



LA SAINTE BIBLE

TRADUITE EN FRANÇOIS
SUR LA VULGATE;

Avec des Notes courtes tirées des SS. Peres & des meilleurs Interprètes,
pour l'intelligence des endroits les plus difficiles,

La Traduction du Pseauteur selon l'Hébreu à côté de la Vulgate,

ET LA
CONCORDE DES QUATRE EVANGELISTES:
LE TOUT DIVISE EN TROIS TOMES.
TOME SECONDE.

Depuis les Pseaumes jusqu'aux Macabées.



A BRUSSELLES
Chez FRANÇOIS FOPPENS, au S. Esprit.
Avec Approbation.
M. D. C. C.

LA SAINTE

BIBLIOTHEQUE

TRADUITE EN FRANCOIS

SUR LA VULGATE

Avec des Notes courtes tirées des SS. Pères & des meilleurs Interpretes,
pour l'intelligence des endroits les plus difficiles.

ET LA

CONCORDANCE DES EVANGILES

EST TOUJOURS DIVISEE EN TROIS TOMES

Par M. de la Harpe, de l'Académie des Sciences & de l'Académie de Metz.





LES PSEAUMES DE DAVID.

Selon l'Hébreu & selon la Vulgate.

PSEAUME PREMIER.

*Qu'il n'y a que les bons qui soient heureux; que les méchants
sont misérables.*

Hébreu.

1. **H**eurux est l'homme
qui ne se laisse point
aller aux conseils des
méchants, qui ne s'ar-
rête point dans la voie
des hommes abandon-
nez au péché: & qui ne s'assied point
dans la chaire des moqueurs:

Vulgate.

1. **H**eurux l'homme qui
ne s'est point laissé
aller au conseil des
impies; qui ne s'est
point arrêté dans la
voie des pécheurs; &
ne s'est point assis dans
la chaire de contagion & de peste:

*Ce Psea-
me est sans
titre. Il est
de David.*

Y. 1. Expl. Il arrive tres-souvent dans les Pseaumes qu'un vers y est mis pour un autre. Ici le préterite est mis pour le présent, & dans le Y. suivant le futur est aussi mis pour le pré-

Tome II.

sent. Vezabl. Gmbr.

Ibid. Expl. C'est à dire, qui n'a point de commerce avec ceux qui sont leçon de libertinage & d'impieété, ou qui n'en fait pas lui-même.

A

2. mais dont la volonté est atachée à la loi du Seigneur, & qui medite jour & nuit cette loi.

3. Et il sera comme un arbre qui est planté proche le courant des eaux, lequel donnera son fruit dans son tems.

Et dont la feuille ne tombera point : & toutes les choses qu'il fera auront un heureux succès.

4. Il n'en est pas ainsi des impies ; il n'en est pas ainsi : mais ils sont comme la poussière que le vent enleve de dessus la terre.

5. C'est pourquoi les impies ne ressusciteront point dans le Jugement, ni les pecheurs dans l'assemblée des justes.

6. Car le Seigneur connoit la voie des justes ; & la voie des impies périra.

2. mais qui met toute son affection en la loi du Seigneur : & qui la medite jour & nuit.

3. Il est semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes : qui porte son fruit en sa saison.

Et dont la feuille ne tombe point : & tout ce qu'il fait réussira heureusement.

4. Il n'en est pas ainsi des méchants : mais ils sont semblables à ces petites pailles que le vent emporte.

5. Aussi les méchants ne pourront subsister au jugement, ni les pecheurs dans l'assemblée des justes.

6. Parce que le Seigneur connoit la voie des justes : mais la voie des méchants périra.

7. 6. *Expl.* Le Seigneur approuve la conduite des justes, & recompense toutes leurs actions ; de même il condamnera tous les desseins des impies, & il les fera périr.

P S E A U M E I I

David représente dans ce Pseaume pris à la lettre, les difficultés qu'il lui a fallu surmonter pour monter sur le trône : mais on ne peut douter qu'il n'ait eu en vue principalement le Messie, qui devoit trouver une très-grande contradiction de la part des peuples, pour réduire enfin toute la terre sous son empire.

Ce Pseaume n'a point de titre.

Act. 4.

25.

Christ signifié Oïné.

Ce sont les paroles des ennemis du Christ.

1. Pourquoi les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit, & les peuples ont-ils formé de vains desseins ?

2. Les Rois de la terre se sont opposés, & les princes se sont assemblez contre le Seigneur, & contre son CHRIST.

3. Rompons leurs liens, & rejetons leur joug loin de nous.

4. Celui qui demeure dans les Cieux se rira d'eux ; & le Seigneur s'en moquera.

1. Pourquoi les nations s'assemblent-elles en tumulte : & pourquoi les peuples forment-ils de vains projets ?

2. Les Rois de la terre se sont élevés, & les Princes ont conspiré contre le Seigneur & contre son CHRIST.

3. Rompons, disent-ils, les liens où ils veulent nous engager : & rejetons loin de nous les chaînes qu'ils nous imposent.

4. Celui qui habite dans le ciel se rira d'eux : le Seigneur se moquera d'eux.

7. 2. *Expl.* Comme les Philistins & les autres nations voisines ont persécuté David, de même les princes de la terre & les peuples se sont opposés au royaume de Jésus-Christ. *Act. 4.*

5. Alors il leur parlera dans sa colere : & les épouvantera dans sa fureur.

6. Il dira : J'ai établi le Roi que j'ai choisi sur Sion ma montagne sainte. Voici le decret qu'il en a fait.

7. Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon fils : je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-moi, & je vous donnerai les nations pour votre heritage : & toute l'étendue de la terre pour la posséder.

9. Vous les briserez avec une verge de fer : & vous les romprez en pieces comme un vase d'argile.

10. Vous donc, ô Rois, devenez sages : instruisez-vous, vous qui êtes Juges de la terre.

11. Servez le Seigneur avec crainte : & réjouissez-vous avec tremblement.

12. Adorez le fils, de peur qu'il ne s'irrite : & que vous ne perissiez en sortant de la droite voie.

13. Sa colere s'allumera bien-tôt : & alors heureux tous ceux qui mettent leur confiance en lui.

5. Il leur parlera alors dans sa colere, & les remplira de trouble dans sa fureur.

6. Mais pour moi, j'ai été établi Roi par lui sur Sion sa sainte montagne, afin que j'annonce ses préceptes.

7. Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon fils ; je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-moi, & je vous donnerai les nations pour votre heritage, & j'étendrai votre possession jusqu'aux extremités de la terre.

9. Vous les gouvernerez avec une verge de fer, & les briserez comme un vase d'argile.

10. Et vous, Rois, ouvrez maintenant votre cœur à l'intelligence : instruisez vous, vous qui jugez la terre.

11. Servez le Seigneur dans la crainte, & réjouissez-vous en lui avec tremblement.

12. Pensez à vous corriger ; de peur qu'enfin le Seigneur ne se mette en colere ; & que vous ne perissiez hors de la voie de la justice.

13. Dans peu de tems, lorsque sa colere se fera embrasée, heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance.

Altor.
13. 33.
Héb. 1. 5.
5. 5.

Apoc. 2.
27. 19. 15.

Let. Ap.
probandis
discipli-
nam.

* 5. *Expl.* Par la colere de Dieu on doit entendre, non pas un trouble d'esprit tel qu'en souffrent les hommes lors qu'ils sont en colere, mais une vertu divine par laquelle il épouvante salutairement ses creatures, ou les punit & se les assujettit. *S. Aug. S. Hil.*

* 7. *Expl.* L'Ecriture appelle assés souvent *Fils de Dieu*, ceux sur qui Dieu fait éclater sa bonté d'une façon extraordinaire. Ainsi le jour que David fut oint Roi, il fut comme de nouveau engendré de Dieu, &

par consequent son fils. Mais ceci s'entend principalement de J. C. qui fut comme engendré de nouveau lors qu'il sortit glorieux du tombeau, & que toute-puissance lui fut donnée dans le ciel & dans la terre.

* 12. *Expl.* Les deux derniers versets ne se peuvent entendre de David selon le sens de l'Hébreu, mais ils s'entendent seulement de J. C. C'est ce qui arrive assés souvent aux Prophètes de quitter le sens littéral & historique, pour passer au figuré.

P S E A U M E I I I.

Ce Pseaume nous marque d'abord le sujet pour lequel ce saint Roi l'a composé. Mais il convient dans le sens allégorique à JESUS-CHRIST au tems de sa passion ; & , selon le sens moral , à tous les justes qui fuient le démon & ceux qui les persécutent.

1. Pseaume de David , lors qu'il fuioit devant Absalom son fils.

2. **S**eigneur , pourquoi ceux qui me persécutent sont-ils en si grand nombre ? Une multitude d'ennemis s'élèvent contre moi.

3. Plusieurs disent à mon ame : Elle n'a point de salut à espérer de son Dieu.

4. Mais vous , Seigneur , vous êtes mon protecteur & ma gloire ; & vous élevez ma tête "

5. J'ai crié & élevé ma voix vers le Seigneur : & il m'a exaucé du haut de sa sainte montagne "

6. Je me suis endormi , je me suis assoupi : ensuite je me suis levé , parce que le Seigneur m'a pris en sa protection.

7. Je ne craindrai point ces milliers de peuples qui m'entourent : levez-vous , Seigneur , sauvez-moi , mon Dieu.

8. Parce que vous avez frappé tous ceux qui se déclarent contre moi sans sujet ; vous avez brisé les dents des pécheurs.

9. Le salut vient du Seigneur : & c'est vous , mon Dieu , qui benissez votre peuple.

1. Cantique de David lors qu'il fuioit de devant son fils Absalom.

2. **S**eigneur , que le nombre de ceux qui me persécutent est grand ! Que d'ennemis se sont élevés contre moi !

3. Plusieurs disent de moi : Il ne trouvera point de salut en Dieu.

4. Mais vous , Seigneur , vous êtes mon bouclier : vous êtes ma gloire ; c'est vous qui élevez ma tête.

5. J'ai élevé ma voix , & j'ai crié au Seigneur : & il m'a exaucé de sa montagne sainte.

6. Je me suis couché , je me suis endormi : & je me suis éveillé , parce que le Seigneur m'a soutenu.

7. Je ne craindrai point , quand des millions d'hommes m'assiégeroient de toutes parts pour me perdre : levez-vous , Seigneur ; sauvez-moi , mon Dieu.

8. Vous qui avez frappé tous mes ennemis au visage : & qui avez rompu les dents des méchans.

9. C'est du Seigneur que vient le salut : votre benédiction , Seigneur , est sur votre peuple.

¶ 4. *Expl.* La foi vive qu'avoit David l'assuroit déjà de la protection de Dieu , lors même qu'il ne commençoit qu'à fuir son fils Absalom ; c'est cette foi qui lui fait dire que Dieu lui élevoit la tête , qu'il le faisoit marcher tête

levée , c'est à dire avec confiance , comme s'il eut été dans la prospérité.

¶ 5. Le Prophète entend ou le ciel , ou la montagne de Sion qui en étoit la figure , & où reposoit l'Arche.

P S E A U M E I V.

David a composé ce Pseaume sur le même sujet que le précédent, implorant la miséricorde de Dieu contre ses ennemis; exhortant ses ennemis mêmes à se soumettre à l'Oint du Seigneur, & ceux qui l'accompagnoient à supporter leur éas avec constance. Il convient aussi selon le sens allégorique & principal à JESUS-CHRIST, dont David étoit la figure.

1. Pour le vainqueur sur la lyre ;
Pseaume de David.

2. **E**Xaucez-moi lors que je vous invoquerai, ô Dieu de ma justice : & qui me mettiez au large lors que j'étois pressé de mes maux.

Ayez pitié de moi, & exaucez ma priere.

3. Enfans des grands, jusqu'à quand changerez-vous ma gloire en ignominie ? Jusqu'à quand aimerez-vous la vanité, & chercherez-vous le mensonge ?

4. Sachez que Dieu s'est réservé celui qu'il a choisi par sa miséricorde : le Seigneur m'exaucera lors que je lui adresserai mes cris.

5. Tremblez de fraieur & ne pechiez point : parlez dans votre cœur sur votre lit, & demeurez dans le silence.

6. Offrez au Seigneur des sacrifices de justice, & espérez en lui : plusieurs disent : Qui nous fera voir des biens ?

7. Seigneur, faites luire sur moi la lumière de votre visage : vous remplirez mon cœur de joie.

8. Leur blé & leur vin se sont multipliés dans le tems.

1. Pseaume de David pour la fin, sur les Cantiques:

2. **L**E Dieu de ma justice " m'a exaucé dans le tems que je l'invoquois. Lorsque j'étois dans l'angoisse, vous m'avez dilaté le cœur.

Ayez pitié de moi ; & exaucez ma priere.

3. Jusqu'à quand, ô enfans des hommes, aurez-vous le cœur apesanti " à Pourquoi aimez-vous la vanité, & cherchez-vous le mensonge ?

4. Sachez donc que c'est le Seigneur qui a rempli son saint d'une gloire admirable. Le Seigneur m'exaucera quand j'aurai crié vers lui.

5. Mettez-vous en colère : mais gardez-vous de pécher. Ce que vous méditez *Ephes. 4: 26.* au fond de vos cœurs, repassez le avec componction dans le repos de vos lits ".

6. Offrez un sacrifice de justice, & espérez au Seigneur. Plusieurs disent : Qui nous rendra visibles les biens ?

7. La lumière de votre visage est gravée sur nous, Seigneur. Vous avez fait naître la joie dans mon cœur.

8. Ils se sont accrus par l'abondance de *Let. 19: 11.* leur froment, de leur vin, & de leur huile ".

¶ 2. *Expl.* C'est à dire, selon divers Interprètes, Dieu qui est le principe, le témoin & le défenseur de la justice de ma cause : car quoique David eût péché contre Dieu, Absalom n'avoit pas raison de prendre les armes contre son pere, ni le peuple contre son Roi. *Varabl. Musf. Synopf.*

¶ 3. Selon la lettre c'est David qui parle aux princes qui suivoient le parti d'Absalom. *Memoch.*

¶ 5. C'est à dire, si vous prenez de mauvais dessein

contre moi, ne les exécutez pas : mais lors que vous serez seuls & hors des intrigues, repassez-les dans vos esprits, & faites en penitence. Alors offrez à Dieu, &c.

¶ 8. *Expl.* David fait entendre à ceux qui demandoient des assurances des biens qu'on leur promettoit, que Dieu n'abandonne jamais les justes, qu'il les regarde favorablement, & que même il leur donne en cette vie des biens en abondance, selon ce qui est dit Pseaume 36. v. 25.

9. Mais pour moi je dormirai en paix,
& je jouirai d'un parfait repos ;

10. parce que vous m'avez, Seigneur,
affermi d'une manière toute singulière
dans l'espérance.

9. Je me coucherai : & je dormirai
dans la paix & dans l'union ;

10. parce que c'est vous seul, Sei-
gneur, qui m'établissez dans une entière
assurance.

P S E A U M E V.

*Ce Pseaume fut composé par David dans le tems d'une persécution qu'il souffrit. Il fait des
imprécations contre les méchans, & dit que ceux qui craignent Dieu
seront dans la joie.*

1. Pour la fin, pour celle qui obtient
l'héritage, Pseaume de David.

2. **S**eigneur, prêtez l'oreille à mes pa-
roles ; entendez mes cris.

3. Soiez attentif à la voix de ma prière,
vous qui êtes mon Roi & mon Dieu.

4. Car c'est à vous que j'adresserai ma
prière : Seigneur, vous exaucerez ma
voix dès le matin.

*Autr. Je
verrai.*

5. Je me présenterai dès le matin de-
vant vous, & je connoîtrai que vous
êtes Dieu, & que vous n'approuvez pas
l'iniquité.

6. L'homme qui est malin, ne demeurera
point près de vous ; & les injustes ne
subsisteront point devant vos yeux.

7. Vous haïssez tous ceux qui commet-
tent l'iniquité. Vous perdez toutes les per-
sonnes qui profèrent le mensonge.

Expl. Saül.

Le Seigneur aura en abomination
l'homme sanguinaire & trompeur : 8. mais
pour moi, me confiant dans l'abondan-
ce de votre miséricorde,

j'entrerai dans votre maison : & rempli
de votre crainte, je vous adorerai dans vo-
tre saint temple.

1. Pour le vainqueur sur la lyre, Can-
tique de David.

2. **S**eigneur, prêtez l'oreille à mes paroles :
entendez le langage de mon cœur.

3. Soiez attentif au cri que je vous
adresse, mon Roi & mon Dieu.

4. Car c'est à vous que j'adresse ma
prière : Seigneur, vous entendez ma
voix dès le matin.

5. Je me préparerai le matin à paroître
devant vous, & je contemplerai ; parce
que vous n'êtes pas un Dieu qui aime
l'iniquité.

6. Les méchans ne demeureront point
avec vous : les insensés ne subsisteront point
devant vos yeux.

7. Vous haïssez tous ceux qui commet-
tent l'iniquité : vous perdez ceux qui disent
des paroles de mensonge.

Le Seigneur a en abomination les hom-
mes de sang & les trompeurs : 8. mais
pour moi j'espère dans la multitude de
votre miséricorde.

J'entrerai encore en votre maison : &
je me prosternerai dans votre saint temple
avec une crainte respectueuse.

¶ 5. *Expl.* David avoit aimé, & tous les justes
avec lui, à s'adresser à Dieu dès le matin, de
l'exemple de la manne, qui ne pouvoit être consu-
mée par le feu, mais qui se fondoit au moins
de raison du soleil : afin, dit le Sage que tout le
monde sçût, qu'il faut prévenir le lever du soleil pour

benir le Seigneur, & qu'on doit l'adorer au point du
jour. *Jap. 16. 28.*

¶ 7. *Expl.* Il ne parle ici que des mensonges nuisi-
bles au prochain accompagnés de mauvaise volonté &
d'impostures, tels qu'étoient ceux que Saul & les cour-
tisans inventoient tous les jours contre David.

9. Seigneur, conduisez-moi dans votre justice à cause de mes ennemis : aplanissez votre voie devant moi.

10. Car il n'y a point de droiture dans leurs paroles : & le fond de leur cœur n'est que malice.

11. Leur gozier est un sépulcre ouvert, leur langue est douce & flateuse : exterminiez-les, mon Dieu.

Renversez leurs desseins, rejetez les loin de vous à cause de la multitude de leurs crimes : parce qu'ils se sont revoltés contre vous.

12. Que tous ceux qui espèrent en vous, soient dans la joie : qu'ils soient comblez d'allegresse éternellement, & soiez leur protecteur.

Et tous ceux qui aiment votre nom se réjouiront en vous : 13. parce, Seigneur, que vous benissez le juste.

Et que vous le couvrez comme d'un bouclier, de l'amour que vous avez pour lui.

9. Conduisez-moi, Seigneur, dans la voie de votre justice. Rendez droite ma voie devant vos yeux à cause de mes ennemis.

10. Car la vérité n'est point dans leur bouche, leur cœur est rempli de vanité.

11. Leur gozier est comme un sépulcre ouvert : ils se sont servis de leurs langues pour tromper. Jugez-les, *mon* Dieu. *Inf. 13. 7.
Rom. 3. 13.*

Que leurs desseins soient renversez ; repoussez-les à cause de la multitude de leurs impiétez, car c'est vous, Seigneur, qu'ils ont irrité,

12. Mais que tous ceux qui mettent en vous leur espérance se réjouissent : ils seront éternellement remplis de joie, & vous habiterez dans eux.

Et tous ceux qui aiment votre saint nom se glorifieront en vous ; 13. parce que vous répandrez votre benédiction sur le juste.

Seigneur, vous nous avez couverts de votre amour, comme d'un bouclier.

¶ 11. *Expl.* Le Psalmiste se sert de cette comparaison soit pour marquer les discours empoisonnés que proferoient contre lui ses ennemis, soit

pour exprimer le desir insatiable qu'ils avoient de le voir mort.

¶ 13. *Lat.* Bonne volonté.

P S E A U M E V I.

On croit que David a composé ce Pseaume dans le tems que Dieu l'affligea, à cause de l'adultère qu'il avoit commis avec Bethsabée, & du meurtre d'Urie. C'est une excellente instruction pour tous ceux qui sont affligés, soit dans le corps ou dans l'ame.

1. Pour le vainqueur sur la lyre, Cantique de David pour le huitième jour.

2. **S**eigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur : & ne me châtiez pas dans votre colere.

1. Pour la fin, sur les Cantiques, Pseaume de David. Pour l'Octave.

2. **S**eigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me punissiez pas dans votre colere.

¶ 1. *Expl.* C'est à dire que ce Pseaume se chantoit sur un instrument composé de huit cordes ; ou que le huitième ton ou l'octave dominoit dans le chant destiné pour ce Pseaume.

¶ 2. *Expl.* Ne me punissiez pas à la rigueur, ou que ce châtiment ne soit pas un effet de votre rigueur & de votre colere, mais de votre miséricorde.

3. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible : Seigneur, guérissez-moi, parce que mes os sont tout ébranlez.

4. Et mon ame est toute troublée : mais vous, Seigneur, jusqu'à quand ?

5. Tournez-vous vers moi, Seigneur, & délivrez mon ame : sauvez-moi à cause de votre miséricorde :

6. car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort. Et qui est celui qui vous louera dans l'enfer ?

7. Je me suis épuisé à force de soupirer : je laverai toutes les nuits mon lit de mes pleurs : j'arrosrai de mes larmes le lieu où je suis couché.

8. L'indignation à rempli mon oeil de trouble : je suis devenu vieil au milieu de tous mes ennemis.

Matt. 7. 23. 25. + Luc. 13. 27. 9. Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité ; parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.

10. Le Seigneur a exaucé l'humble supplication que je lui ai faite : le Seigneur a agréé ma prière.

11. Que tous mes ennemis rougissent, & soient remplis de trouble : qu'ils se retirent tres-promtement, & qu'ils soient couverts de confusion.

3. Ayez pitié de moi, Seigneur, car je languis de foiblesse : guérissez-moi, Seigneur, car la crainte m'a pénétré jusqu'au fond des os.

4. Et mon ame est saisie d'une extrême fraieur : mais vous, Seigneur, jusqu'à quand différerez-vous ?

5. Revenez à moi, Seigneur, délivrez mon ame : sauvez-moi à cause de votre miséricorde ;

6. car on ne se souvient point de vous dans la mort. Et qui vous louera au fond du tombeau ?

7. Je me lasse à force de gemir ; je fais nager mon lit dans mes pleurs toute la nuit : je le perce de mes larmes.

8. L'indignation & la douleur ont obscurci mes yeux : ils se sont desséchés parmi tous ceux qui m'affligent.

9. Retirez-vous de moi, vous tous qui êtes des ouvriers d'iniquité : car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

10. Le Seigneur a écouté ma prière : le Seigneur a reçu ma plainte.

11. Que tous mes ennemis rougissent & soient saisis d'une extrême fraieur : qu'ils prennent soudain la fuite tout couverts de confusion.

¶ 3. *Lit.* Tout troublez. Les os marquent la force. En ce trouble ou cet ébranlement de ses os, marquoit son extrême affoiblissement. *Bellarm.*

¶ 4. *Expl.* C'est une prière entrecoupée par la douleur & qui en montre l'excès. Il sousentend : Jusqu'à quand me laisserez vous en cet état ? ou, jusqu'à quand différerez-vous à me secourir ?

¶ 6. *Expl.* David veut seulement dire que les morts ne peuvent plus chanter les louanges

de Dieu comme font les vivans.

¶ 8. *Expl.* Ou celle de Dieu, ou celle de ses ennemis, ou la propre indignation contre lui-même à cause de son péché, l'acablot tellement, qu'elle avoit comme abrégé ses jours. *S. August.*

¶ 9. David après avoir fait de dignes fruits de pénitence est rempli d'une ferme espérance que Dieu lui pardonne son péché & qu'il lui fera vaincre ses ennemis.

P S E A U M E VII.

Ce Pseaume a été, selon plusieurs Interprètes, composé par David dans le tems de la persécution que lui fit Saül. Il renferme d'excellentes instructions qui devoient étonner salutairement les pécheurs.

1. Ode que David chanta au Seigneur, à l'occasion de Chus fils de Jemini.

2. **S**eigneur mon Dieu, je mets mon Espérance en vous : sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent ; & délivrez-moi.

3. De peur que mon ennemi ne ravisse mon ame comme un lion : & qu'il ne la déchire sans qu'il y ait personne pour me tirer de ses mains.

4. Seigneur mon Dieu, si j'ai fait ce que l'on m'impose : s'il se trouve de l'iniquité dans mes mains ;

5. si j'ai traité mal celui qui vivoit en paix avec moi : & si je n'ai pas tiré du peril celui qui me persécutoit sans aucun sujet ;

6. que mon ennemi poursuive mon ame, & qu'il s'en saisisse ; qu'il me renverse par terre & me foule aux pieds ; & qu'il ensevelisse ma gloire dans la poussière.

7. Eveillez-vous, Seigneur, en votre colere : signalez votre puissance contre la fureur de mes ennemis.

Réveillez-vous pour me défendre selon l'arrêt que vous avez prononcé :

1. Pseaume de David, qu'il chanta au Seigneur à cause des paroles de Chus " fils de Jemini.

2. **S**eigneur mon Dieu, c'est en vous que j'ai espéré. Sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent, & délivrez-moi,

3. de peur qu'enfin il " ne ravisse mon ame comme un lion, lors qu'il n'y a personne qui me tire d'entre ses mains & qui me sauve.

4. Seigneur mon Dieu, si j'ai fait ce que l'on m'impose " : si mes mains se trouvent coupables d'iniquité :

5. si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avoient fait : je consens de succomber sous mes ennemis, frustré de mes espérances "

6. Que l'ennemi poursuive mon ame & s'en rende maître : qu'il me foule aux pieds sur la terre en m'ôtant la vie ; & qu'il réduise toute ma gloire en poussière.

7. Levez-vous, Seigneur, dans votre colere ; & faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.

Levez-vous, Seigneur mon Dieu, suivant le précepte " que vous avez éta-

* 1. *Expl.* S. Jerome croit que Chus est Saül même, & qu'il est ainsi appelé à cause de sa méchanceté : Chus est un mot Ethiopien qui signifie noir. Les paroles de Saül, dont il est fait ici mention, sont celles qui sont rapportées au premier des Rois 22. 8.

* 4. *Expl.* Si j'ai dressé des embûches à Saül
Tome II.

& attenté contre sa personne.

* 5. *Autr.* Et de demeurer sans gloire. Bellarm.

* 7. *Expl.* Soutenez la vérité de votre parole, par laquelle vous nous avez ordonné de défendre les innocens qui sont opprimés, comme je le suis présentement.

bli : 8. & l'assemblée des peuples vous environnera.

En considération de cette assemblée remonte en haut". 9. C'est le Seigneur qui juge les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, & selon l'innocence qui est en moi".

A mon
cœur.

1. Par. 28.

9.

Jer. 11. 20.

17. 10.

20. 12.

10. La malice des pécheurs finira"; & vous conduirez le juste, ô Dieu, qui sondez les cœurs & les reins.

11. C'est avec justice que j'atens le secours du Seigneur; puis qu'il sauve ceux dont le cœur est droit.

12. Dieu est un juge juste, fort, & patient. Se met-il en colère tous les jours?"

13. Si vous ne vous convertissez, il fera briller son épée : il a déjà tendu son arc, & il le tient tout prêt.

14. Il y a préparé des instrumens de mort : il a rendu ses flèches brûlantes".

Job. 15.

35.

Jsa. 59. 4.

15. Il a travaillé pour commettre l'injustice; il a conçu la douleur, & a enfanté l'iniquité.

16. Il a ouvert une fosse, & l'a creusée; & il est tombé dans la fosse qu'il avoit faite.

17. La douleur qu'il a voulu me causer retournera contre lui-même"; & son injustice retombera sur sa tête.

18. Je rendrai gloire au Seigneur à cause de sa justice; & je chanterai des cantiques au Nom du Seigneur le tres-haut.

8. & l'assemblée des peuples vous environnera.

Remontez en haut à cause d'elle : 9. le Seigneur jugera les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice, & selon l'innocence qui est en moi.

10. Faites que les méchans soient consumés par leur malice, & affermissiez le juste; vous, ô juste Dieu qui sondez les cœurs & les reins.

11. Mon bouclier est Dieu même : qui sauve ceux qui ont le cœur droit.

12. Dieu est un juste juge : Dieu se met en colère tous les jours.

13. Si le méchant ne se convertit, Dieu aiguîsra son épée : il a bandé son arc, il l'a préparé.

14. Il y tient tout prêts des instrumens de mort : il s'est fait des flèches pour brûler.

15. Le méchant a travaillé avec peine à faire éclore l'injustice; il a conçu la douleur & a enfanté le mensonge.

16. Il a creusé la terre, pour y faire une ouverture; & il est tombé dans la fosse qu'il a faite.

17. Sa douleur retournera contre lui; & ses violences retomberont sur sa tête.

18. Je rendrai grâces à Dieu selon sa justice : & je chanterai des hymnes au nom du Dieu tres-haut.

Ps. 8. *Expl.* Si vous me donnez Seigneur en cette occasion votre secours, une grande multitude de peuple s'assemblera pour vous louer & pour vous rendre leurs actions de grâce : à cause de ce peuple remonte sur votre trône pour y juger ma cause.

Ps. 9. *Expl.* Selon l'innocence de ma cause.

Ps. 12. *Autr.* Il ne se met pas en colère tous les jours.

Ps. 14. *Autr.* Il a préparé ses flèches contre ceux qui me persécutent avec ardeur. *Expl.* Le Psalmiste se sert de toutes ces expressions, non que Dieu ait besoin d'employer toutes ces armes pour nous punir, mais pour picquer salutairement l'insensibilité de l'esprit des hommes, sur qui ces sortes de termes font une plus vive impression.

Ps. 17. *Let.* Sur la tête.

P S E A U M E V I I I.

Ce Pseaume, selon le sentiment des plus sçavans Interprètes, apuïé sur l'Ecriture, regarde principalement la personne de JESUS-CHRIST ressuscité, en qui Dieu a fait éclater toute la magnificence de sa grandeur ; quoi qu'il puisse aussi s'expliquer de l'homme.

1. Pour le vainqueur sur l'alyre, Pseaume de David.

2. **O** Dieu, notre souverain Seigneur, que votre nom est grand dans toute la terre !

Vous avez élevé votre gloire au dessus des cieux.

3. Vous établissez votre pouvoir par la bouche des enfans & de ceux qui sont encore à la mammelle : pour reprimer vos ennemis, & ceux qui veulent se venger.

4. Lors que je considère les cieux, qui sont l'ouvrage de vos doigts : la lune & les étoiles, que vous avez formées ;

5. je me dis en moi-même : Qu'est-ce que l'homme, que vous vous souveniez de lui ? Ou le fils de l'homme que vous le visitiez ?

6. Vous l'avez rendu un peu inférieur à Dieu, vous l'avez couronné d'honneur & de gloire : 7. vous lui avez donné l'empire sur tous les ouvrages de vos mains.

8. Vous avez mis toutes choses sous ses pieds : les brebis, les bœufs, toutes les bêtes domestiques, & celles qui sont sauvages :

1. Pour la fin, pour les pressoirs, Pseaume de David.

2. **S** Seigneur, notre souverain maître, que votre nom est admirable dans toute la terre !

Car votre grandeur est élevée au dessus des cieux.

3. Vous avez tiré de la bouche des enfans & de ceux qui sont encore à la mammelle, une louange parfaite, pour confondre vos adversaires & pour détruire l'ennemi, & celui qui veut se venger.

4. Quand je considère vos cieux, qui sont les ouvrages de vos doigts ; la lune & les étoiles, que vous avez affermies ;

5. je m'écrie : Qu'est-ce que l'homme, pour mériter que vous vous souveniez de lui, ou le fils de l'homme, que vous le visitiez ?

6. Vous ne l'avez qu'un peu abaissé au dessous des anges ; vous l'avez couronné de gloire & d'honneur, 7. & vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains. Heb. 2. 7.

8. Vous avez mis toutes choses sous ses pieds, & les lui avez assujéties, toutes les brebis & tous les bœufs, & même les bêtes des champs, Genes. 1. 28. 1. Cor. 15. 26

1. 1. Rien n'est plus incertain que la signification des titres des Pseaumes. C'est pourquoi on ne rapportera point les conjectures des Interprètes. Il est plus utile pour l'intelligence de la lettre de savoir en quelle occasion chaque Pseaume fut composé. Il semble que David composa celui-ci une nuit, lorsque menant paître son troupeau, il considéroit dans les cieux la lune & les étoiles, & sur la terre son troupeau & les autres bêtes, qui

sont toutes créées pour l'usage de l'homme. *Esaius.*

Y. 1. *Int.* Magnificence.

Y. 3. *Expl.* La grandeur de Dieu & la beauté de ses ouvrages, sont si admirables que les enfans mêmes les admirent en publiant les louanges en leur manière, pour confondre les impies.

Y. 6. *Autr.* Vous l'avez un peu abaissé.

9. les oiseaux du ciel , & les poissons de la mer , qui se promènent dans les sentiers de l'océan.

10. Seigneur, notre *souverain* maître, que votre nom est admirable dans toute la terre!

9. les oiseaux du ciel, & les poissons de la mer qui se promènent dans les sentiers de ses eaux.

10. O Dieu notre souverain Seigneur, que votre nom est grand dans toute la terre!

P S E A U M E I X.

David rend grâces à Dieu d'une grande victoire remportée sur les ennemis du peuple. Ce Pseaume regarde figurément le mystère de l'Incarnation & de la dispensation du Fils de Dieu.

1. Pour la fin , Pseaume de David , pour les secrets du fils.

2. **J**E vous louerai , Seigneur , de toute l'étendue de mon cœur ; je raconterai toutes vos merveilles.

3. Je me réjouirai en vous , & je ferai éclater ma joie : je chanterai à la gloire de votre Nom , vous qui êtes le Très-haut.

4. Quand vous aurez renversé & fait Futur pour le présent. tourner en arrière mon ennemi ; ceux qui me haïssent tomberont dans la dernière faiblesse , & périront devant votre face.

5. Parce que vous m'avez rendu justice , & que vous vous êtes déclaré pour ma cause : vous vous êtes assis sur votre trône , vous qui jugez selon la justice.

6. Vous avez repris & traité avec rigueur les nations ; & l'impie a péri : vous avez effacé leur nom pour jamais , & dans tous les siècles des siècles.

7. Les armes de l'ennemi ont perdu leur force pour toujours ; & vous avez détruit leurs villes.

Leur mémoire a péri avec grand bruit ;
8. & le Seigneur demeure éternellement.

Il a préparé son trône pour exercer son

1. Pour le vainqueur sur la mort de Laben , Pseaume de David.

2. **J**E louerai Dieu de tout mon cœur : je raconterai , Seigneur , toutes vos merveilles.

3. Je me réjouirai en vous , & je tressaillirai d'allégresse : je célébrerai , ô très-haut, votre Nom par mes cantiques.

4. Parce que mes ennemis ont été renversés en arrière : ils sont tombez par terre , & vous les avez fait périr devant votre face.

5. Vous m'avez fait justice, vous avez pris la défense de ma cause : vous vous êtes assis sur votre trône , ô juste Juge.

6. Vous avez ruiné les peuples , vous avez exterminé les méchants : vous avez effacé leur nom pour l'éternité de tous les siècles.

7. Vos ravages , ô ennemi , sont finis pour jamais : ô Dieu vous avez détruit ses villes.

Leur mémoire est perie avec eux :
8. mais le Seigneur demeure éternellement.

Il a préparé son trône pour juger,

9. 7. *Autr.* Selon l'Hébreu ; A-tu fait , / A-tu détruit ses villes comme tu l'en mena-
ennemi , de grands ravages sur Israël ? / çois.

9. il jugera le monde selon la justice : il jugera les peuples selon l'équité.

10. Le Seigneur fera l'asyle des opprimés : il sera leur asyle dans leur besoin, dans le tems de l'affliction.

11. Que ceux qui connoissent votre Nom, Seigneur, esperent en vous : parce que vous n'abandonnez point ceux qui vous recherchent.

12. Chantez des cantiques au Seigneur qui habite en Sion : annoncez ses œuvres parmi les peuples.

13. Parce que s'interessant dans le sang des justes il s'en ressouvient : & qu'il n'oublie point les cris de ceux qui sont affligés.

14. Seigneur, ayez pitié de moi, regardez l'affliction où me reduisent mes ennemis.

15. Vous qui me retirez des portes de la mort ; afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la ville de Sion.

16. Et que je tressaille de joie dans le salut que vous me donnez : les peuples sont tombez dans la fosse qu'ils avoient faite.

Leurs pieds ont été enveloppez dans les pieges qu'ils avoient tendus.

17. Le Seigneur s'est fait connoître, il a fait paroître sa justice : le méchant s'est trouvé pris dans les œuvres mêmes de ses mains.

18. Que les méchans soient précipitez dans les enfers : avec tous les peuples qui ont oublié Dieu.

19. Car le pauvre ne sera point éternellement en oubli : l'attente des affligés ne sera point vaine pour jamais.

20. Levez-vous Seigneur, que l'homme ne prévale pas ; que les nations soient jugées devant vos yeux.

jugement ; 9. & il jugera lui-même toute la terre dans l'équité ; il jugera les peuples avec justice.

10. Le Seigneur s'est rendu le refuge du pauvre ; & il vient à son secours lors qu'il en a besoin, & qu'il est dans l'affliction.

11. Que ceux-là espèrent donc en vous, qui connoissent votre saint Nom ; parce que vous n'avez point abandonné, Seigneur, ceux qui vous cherchent.

12. Chantez des cantiques au Seigneur qui demeure dans Sion : annoncez parmi les nations ses conseils :

13. parce qu'il s'est souvenu du sang de ses serviteurs, pour en prendre la vengeance : il n'a point mis en oubli le cri des pauvres.

14. Ayez pitié de moi, Seigneur ; voyez l'humiliation où mes ennemis m'ont réduit.

15. Vous qui me relevez & me retirez des portes de la mort ; afin que j'annonce toutes vos louanges aux portes de la ville de Sion.

16. Je serai transporté de joie à cause du salut que vous m'aurez procuré. Les nations se sont elles-mêmes engagées dans la fosse qu'elles avoient faite pour m'y faire périr.

Leur pied a été pris dans le même piege qu'ils avoient tendu en secret.

17. Le Seigneur sera connu quand il exercera ses jugemens : le pecheur a été pris dans les œuvres de ses mains.

18. Que les pecheurs soient précipitez dans l'enfer ; & toutes les nations qui oublient Dieu.

19. Car le pauvre ne sera pas en oubli pour jamais : la patience des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours.

20. Levez-vous, Seigneur ; que l'homme ne s'affermisse pas dans sa puissance : que les nations soient jugées devant vous.

Let. Sim-
dia epus.
Autr. Ses
mervel-
lea.

Autr. Le
sepulcre.

* 13. Expl. Les Hébreux appellent souvent pauvres ceux qui sont acablés de misères & qui gémissent sous l'oppression.

* 18. Hebr. Autr. S'en aillent.

* 19. Expl. C'est à dire que le pauvre, ou celui qui est opprimé par la puissance, ne sera pas frustré pour toujours de son esperance, mais qu'enfin il obtiendra ce qu'il attend & qu'il demande.

21. Etablissez, Seigneur, un législateur sur eux ; afin que les nations connaissent qu'ils sont hommes.

Les Hébreux commentent ici le X. Psaume.

1. Pourquoi, Seigneur, vous êtes-vous retiré loin de moi, & dédaignez-vous de me regarder dans le tems de mon besoin & de mon affliction ?

Aut. Persecute.

2. Tandis que l'impie s'enfle d'orgueil, le pauvre est brûlé. Ils sont trompez dans les pensées dont leur esprit est occupé.

3. Parce que le pecheur est loué dans les desirs de son ame, & que le méchant est benî.

4. Le pecheur a irrité le Seigneur ; & à cause de la grandeur de sa colere, il ne se mettra plus en peine de le chercher.

5. Il n'a point Dieu devant les yeux : ses voies sont souillées en tout tems.

Vos jugemens sont ôtez de devant sa vue ; il dominera tous ses ennemis.

6. Car il a dit en son cœur : Je ne serai point ébranlé, & de race en race je vivrai toujours sans souffrir aucun mal.

Inf. 13. 3.
Rem. 3.
1. 4.

7. Sa bouche est pleine de malediction, & de tromperie ; le travail & la douleur sont sous sa langue.

8. Il se tient assis en embuscade avec les riches dans des lieux cachez ; afin de tuer l'innocent.

9. Ses yeux regardent toujours le pauvre : il lui dresse des embûches dans le secret, ainsi qu'un lion dans sa caverne.

Il se tient en embuscade, afin d'enlever

21. Seigneur, frappez-les de fraieur : que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

1. Pourquoi, Seigneur, vous tenez-vous si loin ? Pourquoi vous cachez-vous au tems de l'affliction ?

2. Le pauvre est persecuté par l'orgueil du méchant : qu'il perisse lui-même dans ses desseins criminels.

3. Parce qu'il loue le pecheur dans ses passions : & qu'il benit l'avaire.

4. Il a irrité le Seigneur : l'insolence de l'impie paroît sur son visage, il ne se met en peine de rien.

5. Dieu est banni de toutes ses pensées, ses entreprises lui succèdent toujours heureusement.

Il semble être à couvert de vos jugemens : il croit qu'il abattra d'un souffle tous ses ennemis.

6. Il dit dans son cœur : Je ne serai point ébranlé : il ne m'arrivera jamais aucun mal.

7. Sa bouche est pleine de malediction, de tromperie & de trahison : la douleur & l'injustice sont sous sa langue.

8. Il se tient en embuscade à l'entrée des maisons, il se cache dans l'obscurité pour tuer l'innocent.

9. Il a toujours les yeux sur le pauvre : il l'épie en cachette comme un lion dans sa caverne.

Il lui dresse des embûches pour le per-

21. Expl. Afin que les nations qui nous menacent & qui ne se croient pas assujetties à Dieu, connaissent enfin par les miseres qu'ils souffriront qu'ils ne sont que des hommes, & qu'il ne dépend pas de leur volonté d'être heureux dans ce monde : mais que c'est vous, Seigneur, qui faites qu'ils soient ou vainqueurs ou vaincus.

1. Expl. Soit les pauvres & les impies ; soit les seuls impies. Bellarm. Gmelr.

2. Expl. On de Dieu contre le pecheur ; ou du pecheur contre le juste.

3. Expl. L'impie jouissant paisiblement du fruit de ses cruautés, s'imagine que Dieu ne le juge

point & qu'il n'a rien à craindre, mais c'est le plus terrible jugement de Dieu sur lui de n'être pas condamné à présent, & de dominer souverainement sur ceux qu'il accable par l'injustice.

7. Expl. Le Psalmiste fait ici une description tres-vive de la conduite artificieuse & cruelle que les impies tiennent à l'égard des justes. On ne voit tous les jours que trop d'exemples de la verité qu'avance David.

Ibid. Expl. Qu'il veut faire souffrir au pauvre.

Ibid. Expl. Parce que sa langue ne tend par toutes ses paroles qu'à causer du mal à ce pauvre. Bellarm.

dre : il le prendra après l'avoir attiré dans le filet qu'il lui a tendu.

10. Il s'abaisse & se couche par terre : pour faire tomber ainsi les pauvres sous sa puissance.

11. Il dit dans son cœur : Dieu l'a oublié ; il se couvre les yeux , il n'en verra rien.

12. Seigneur Dieu, levez-vous, haussiez votre main ; ne mettez pas le pauvre en oubli.

13. Pourquoi le méchant a-t-il irrité Dieu ? Pourquoi a-t-il dit en son cœur : Il ne se mettra point en peine de punir les crimes ?

14. Mais vous voyez les peines & les afflictions qu'il cause aux innocens : & vous considérez comment vous le ferez tomber entre vos mains.

C'est à vous que le pauvre s'abandonne : c'est vous qui êtes le protecteur de l'orphelin.

15. Brisez le bras de l'impie & du scelerat : vous rechercherez sa méchanceté , & il n'osera paroître devant vous.

16. Le Seigneur est Roi dans tous les siècles & dans toute l'éternité : les nations seront exterminées de la terre.

17. Seigneur vous exaucez les desirs des humbles : vous préparez leur cœur , & vous vous rendez attentif à leurs prières ;

18. pour rendre justice aux pupilles & aux pauvres : afin que les méchants cessent à l'avenir d'opprimer les hommes sur la terre.

le pauvre ; afin *dis-je* , d'enlever le pauvre lors qu'il l'attire *par ses artifices*.

10. Il l'oprimera *lors qu'il sera tombé* dans son piège ; il se baïssera , & se jettera sur les pauvres lors qu'il se sera rendu maître d'eux.

11. Car il a dit en son cœur : Dieu a mis cela en oubli : il a détourné son visage , pour n'en voir jamais rien.

12. Levez-vous , Seigneur Dieu ; élevez votre main *puissante* : & n'oubliez pas les pauvres "

13. Pour quelle raison l'impie a-t-il irrité Dieu ? C'est qu'il a dit " en son cœur : Il n'en recherchera point la vengeance. *Let. Car il a dit*

14. Vous le voyez : car vous considérez le travail & la douleur *dont le juste est acablé* , afin de livrer entre vos mains ceux qui l'oppriment.

C'est à vous qu'est réservé le soin du pauvre : vous ferez le protecteur de l'orphelin.

15. Brisez le bras du pécheur & de celui qui est rempli de malice : & l'on cherchera son péché " , sans qu'on puisse le trouver.

16. Le Seigneur regnera éternellement & dans les siècles des siècles : & vous, nations , exterminées de la terre vous périrez.

17. Le Seigneur a exaucé le desir des pauvres : votre oreille , *ô mon Dieu* , a entendu la préparation de leur cœur ;

18. pour juger en faveur de l'orphelin & de celui qui est opprimé " ; afin que l'homme n'entreprenne plus de s'élever sur la terre. *Autr. De l'humble.*

¶ 12. Expl. Faites sentir , Seigneur , par des effets de votre puissance que vous ne dormez point , & que vous n'oubliez point la cause de ceux qui sont injustement opprimés.

¶ 15. Expl. C'est à dire , qu'on cherchera la gloire & la réputation qu'il s'est acquise par ses péchés , & on ne la trouvera point , car tout s'est évanoui avec lui.

P S E A U M E X.

Thém. C'est un dialogue entre David & ceux qui lui conseilloyent d'éviter par la fuite la fureur de Saül. Il convient à tous ceux qui sont opprimés, & qui mettent leur confiance en Dieu.

1. Pour la fin , Pseaume de David.

2. **C'**Est dans le Seigneur que je mets ma confiance : comment dites-vous à mon ame : Passez *promptement* sur la montagne comme un passereau ?

3. Car voilà que les pecheurs " ont déjà tendu leur arc : ils ont préparé leurs flèches dans leur carquois, afin d'en tirer dans l'obscurité contre ceux qui ont le cœur droit ;

4. parce qu'ils ont détruit tout ce que vous aviez fait de plus grand. Mais qu'a fait le juste ?

Hab. 2. 5. Le Seigneur habite dans son saint temple : le trône du Seigneur est dans le ciel.

Ses yeux sont attentifs à regarder le pauvre : ses paupieres interrogent les enfans des hommes.

6. Le Seigneur interroge le juste & l'impie. Or celui qui aime l'iniquité hait son ame.

7. Il fera pleuvoir des pieges " sur les pecheurs : le feu , le soufre , & la tempeste sont leur partage.

Let. A regardé. 8. Parce que le Seigneur est juste , & qu'il aime la justice : son visage est appliqué à regarder " l'équité.

1. Pour le vainqueur , Pseaume de David.

2. **J'**E mets mon esperance au Seigneur, comment dites-vous à mon ame : Envolez-vous hors de votre montagne comme un oiseau.

3. Car les méchans ont bandé leur arc, ils ont mis leurs flèches sur la corde : pour tirer dans l'obscurité sur ceux qui ont le cœur droit.

4. Les pieges ont été rompus : & qu'avoit fait le juste ?

5. Le Seigneur est dans son temple saint : le Seigneur a son trône dans le ciel.

Ses yeux voient les enfans des hommes & ses paupieres les éprouvent.

6. Le Seigneur éprouve le juste : mais son ame hait le méchant & l'homme ami de l'iniquité.

7. Il fera pleuvoir des pieges sur les méchans : le feu , le soufre , & la tempeste seront leur partage.

8. Car le Seigneur est juste , il aime la justice : il regarde d'équité d'un oeil favorable.

* 3. *Expl.* Vos persecuteurs , vos ennemis. Ce sont les paroles de ceux qui conseilloyent à David de fuir. Ils expriment par metaphore la disposition pleine de fureur , où Saül & tous ceux qui le flatoient , témoignaient être contre David.

* 4. C'est David qui répond , qu'il n'a rien fait qui mérité un tel traitement. Il se donne le nom de ju-

ste , c'est à dire innocent , non par vaine gloire , mais seulement par rapport à l'injustice dont usoit Saül à son égard.

* 7. *Autr.* Charbons ardens. *Clyff.* Ceci nous marque une terrible vengeance de Dieu, qui doit fondre sur les impies , ainsi qu'un orage tout de feu & d'éclairs.

* 8. *Let.* A aimé les justices.

P S E A U M E X I.

Plusieurs rapportent ce Pseume au tems de la persécution que Saül fit à David : lorsque ce Roi lui fit dire par ses Officiers : Vous voyez que le Roi a de la bonne volonté pour vous. 1. Rois 18. 22. & qui néanmoins ne cherchoit que l'occasion de le faire mourir. D'autres le rapportent à la guerre que lui déclara Absalom. C'est une prière ardente que fait le Prophète se voyant environné d'une corruption presque générale.

1. Pour le vainqueur , Cantique de David. Pour le huitième jour.

2. **S**auvez-nous , Seigneur , car il n'y a plus de saint dans le monde : il n'y a plus d'ami de la vérité parmi les enfans des hommes.

3. Ils s'entredifent des mensonges , la flaterie est sur leur langue & ils parlent avec un cœur double.

4. Que le Seigneur perde toutes les lèvres flateuses , & les langues insolentes

5. de ceux qui disent : Nous ferons valoir notre langue ; nous sommes les maîtres de nos paroles : qui dominera sur nous ?

6. A cause de la desolation des affligés & des cris des pauvres , je me leverai maintenant , dit le Seigneur.

Je les sauverai de celui qui leur tend des pieges.

7. Les paroles du Seigneur sont des paroles toutes pures : c'est de l'argent qui a passé par le feu , & qui a été sept fois raffiné dans le creuset.

1. Pour la fin , pour l'octave , Pseume de David.

2. **S**auvez-moi , Seigneur , parce qu'il n'y a plus aucun saint ; parce que les veritez ont été toutes altérées par les enfans des hommes.

3. Chacun ne parle & ne s'entretient avec son prochain que de choses vaines : leurs lèvres sont pleines de tromperies , & ils parlent avec un cœur double.

4. Que le Seigneur perde entièrement toutes les lèvres trompeuses , & la langue qui se vante avec insolence.

5. Ils ont dit : Nous aquerons de la gloire & de l'éclat par notre langue : nos lèvres sont à nous , & ne dependent que de nous . Qui est notre seigneur & notre maître ?

6. Je me leverai maintenant , dit le Seigneur , à cause de la misere de ceux qui sont sans secours , & du gémissement des pauvres.

Je procurerai leur salut en les mettant en un lieu sûr ; & j'agirai en cela avec une entière liberté.

7. Les paroles du Seigneur sont des paroles chastes & pures. C'est comme un argent éprouvé au feu , purifié dans la terre , & raffiné jusqu'à sept fois. Prov. 30.
5.

Y. 3. Let. In corde & corde, c'est à dire, qui ont autre chose dans l'esprit, autre chose dans la bouche, qui se servent d'équivoques & de restrictions mentales. Menab.

Y. 5. Expl. Nous viendrons à bout de tout ce que nous voudrons par la force de notre elo-

Tome II.

quence. Nous tromperons David par nos artifices & par nos flateries , & nous le ferons ainsi tomber dans le piege que nous lui tendons.

Ibid. Expl. Ils veulent dire par là , qu'ils ne doivent rendre raison à personne de leurs paroles.

C

8. C'est vous, Seigneur, qui nous garderez, & qui nous mettrez éternellement à couvert de cette nation corrompue.

9. Les impies marchent en tournant sans cesse. Vous avez, Seigneur, selon la profondeur de votre sagesse multiplié les enfans des hommes.

8. Vous les conserverez, Seigneur : & vous les garderez de ce siècle jusque dans l'éternité.

9. Les méchans se répandront de toutes parts : pendant que les plus vils d'entre les enfans des hommes seront élevés en honneur.

¶ 9. Expl. C'est à dire que les impies tournent à l'entour des justes pour leur nuire.

P S E A U M E XII.

Theodore rapporte ce Pseaume au tems, non de la persécution que Saül fit à David, mais de la guerre que lui déclara Absalom : parce que la persécution de Saül aiam précédé son péché la maniere dont il en parloit étoit accompagnée d'une grande confiance ; au lieu que la guerre d'Absalom l'aiaim suivi, il n'en parloit, comme il fait ici, qu'en mêlant plusieurs larmes & plusieurs soupirs. Plusieurs autres cependant le rapportent au tems de Saül.

1. Pour la fin, Pseaume de David.

JUſqu'à quand, Seigneur, m'oublierez-vous ? *Sera-ce pour toujours ?* Jusqu'à quand détournerez-vous de moi votre face ?

2. Jusqu'à quand mon ame ſera-t-elle agitée de différentes penſées & mon cœur ſaiſi de douleur pendant le jour ?

3. Jusqu'à quand mon ennemi ſera-t-il élevé au deſſus de moi ? 4. Regardez-moi, & exaucez-moi, Seigneur mon Dieu.

Eclairer mes yeux, afin que je ne m'endorme jamais dans la mort : 5. de peur que mon ennemi ne diſe : J'ai eu l'avantage ſur lui.

Ceux qui me perſécutent reſſentiront une grande joie, ſ'il arrive que je ſois ébranlé : 6. Mais j'ai mis mon eſpérance dans votre miſéricorde.

1. Pour le vainqueur, Pseaume de David.

JUſqu'à quand, Seigneur, m'oublierez-vous ? M'oublierez-vous pour jamais ? juſqu'à quand me cacherez-vous votre viſage ?

2. Jusqu'à quand mon ame ſera-t-elle agitée de différentes penſées : & mon cœur d'inquietudes pendant tout le jour ?

3. Jusqu'à quand mon ennemi ſ'élèvera-t-il au deſſus de moi ? 4. Regardez-moi & exaucez-mes prières, mon Seigneur & mon Dieu.

Eclairer mes yeux, afin que je ne m'endorme point d'un ſommeil de mort : 5. & que mon ennemi ne puiſſe dire : Je l'ai vaincu.

Ceux qui me haïſſent ſeront ravis de joie, lors qu'ils me verront ébranlé : 6. mais j'eſpere en votre miſéricorde.

¶ 1. Expl. Ces prières faites par maniere d'interrogation nous marquent ſeulement une inſtante ſupplication par laquelle on preſſe Dieu d'accorder ce qu'on demande. *Eſtims.*

¶ 4. Expl. Secourez-moi, & faites luire ſur moi la lumière de votre viſage en m'aſſiſtant promptement, de peur que je ne ſuccombe & que je ne meure acablé ſous la violence des maux que je ſouffre.

Mon cœur tressaillira de joie de ce que vous m'aurez sauvé, & je chanterai des cantiques au Seigneur pour les graces qu'il m'aura faites.

Mon cœur sera transporté de joie, à cause du salut que vous me procurerez. Je chanterai des cantiques au Seigneur qui m'a comblé de biens & je ferai retentir des airs à la gloire du nom du Seigneur, qui est le Très-haut.

P S E A U M E X I I I.

Theodoret croit que ce Pseaume doit être rapporté au tems de Sennachérib Roi des Assyriens qui fit de si grands ravages dans la Judée, & qui envoya Rabfacs à Ezéchias Roi de Juda pour lui parler contre Dieu avec d'horribles blasphèmes. D'autres le rapportent au tems de la persécution que Saül fit à David, ou de la guerre d'Absalom. Enfin quelques-uns assient, avec assez de vrai-semblance, qu'il regarde plutôt la captivité de Babilone, & qu'il peut avoir été composé par Aggée, ou par quelque autre prophète du même tems : ou que David rempli de l'Esprit de Dieu y a prédit cette dure captivité qui ne devoit arriver que long-tems après, & qu'il y parle en la personne même des captifs comme un grand prophète. Mais dans cette diversité de sentimens tous conviennent que la délivrance spirituelle de la captivité du démon, que JESUS-CHRIST devoit procurer aux hommes, y est figurée clairement.

1. Pour le vainqueur, Pseaume de David.

L'Insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

Ils se sont corrompus, ils ont fait des actions abominables : il n'y en a pas un qui fasse le bien.

2. Le Seigneur a jeté les yeux du haut du ciel sur les enfans des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un qui connoisse Dieu, & qui le cherche.

3. Ils se sont tous écartez du droit chemin, ils sont tous corrompus : il n'y en a pas un qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

1. Pour la fin, Pseaume de David.

L'Insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

Ils se sont corrompus & sont devenus abominables dans toutes leurs affections & leurs desirs. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

2. Le Seigneur a regardé du haut du ciel sur les enfans des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence, ou qui cherche Dieu.

3. Ils se sont tous détournés de la droite voie ; ils sont tous devenus inutiles. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

Leur gosier est comme un sepulcre ouvert : ils se servoient de leurs langues pour tromper : le venin des aspics est sous leurs lèvres.

¶ 1. Expl. L'impie qui s'abandonne à la corruption de son cœur dit en lui-même & par ses actions, n'osant le dire ouvertement, qu'il n'y a pas de Dieu qui ait soin de ce qui se passe sur la terre, en sorte que l'on peut pécher impunément. *Manch.*

Leur bouche est remplie de malediction & d'amertume : leurs pieds courent avec vitesse pour répandre le sang.

Leurs voies ne tendent qu'à affliger & qu'à opprimer", & ils n'ont point connu la voie de la paix : la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

4. Tous ces hommes qui commettent l'iniquité ne connoîtront-ils donc point *enfin ma justice* ; eux qui dévorent mon peuple comme un morceau de pain " ?

5. Ils n'ont point invoqué le Seigneur : ils ont tremblé de peur, lorsqu'il n'y avoit rien à craindre ".

6. Parce que le Seigneur se trouve parmi les justes ; vous avez voulu confondre le pauvre dans le dessein qu'il a pris " ; parce que le Seigneur est son espérance ".

7. Qui fera sortir de Sion le salut d'Israël ? Quand le Seigneur aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie, & Israël d'allégresse.

Ces trois versets ne sont point dans l'Hébreu.

4. Ne ferai-je donc point sentir ma justice à tous ces méchans : qui dévorent mon peuple comme s'il mangeoient un morceau de pain ?

5. Ils n'invoquent point le Seigneur : ils seront alors remplis de crainte.

6. Car le Seigneur est pour les justes ; vous tâchez de confondre le pauvre dans sa résolution, parce que Dieu est son espérance.

7. Qui fera sortir de Sion le salut d'Israël ? Lors que le Seigneur aura fait retourner son peuple de captivité, Jacob sera dans la joie, & Israël dans l'allégresse.

¶ 3. *Let.* Le brisement, & le malheur est dans leurs voies.

¶ 4. *Expl.* C'est Dieu même qui parle ici & qui menace les injustes persécuteurs de son peuple.

¶ 5. *Expl.* Parce qu'ils s'appuyoient sur leurs pro-

pres forces, & qu'ils n'avoient aucun recours à Dieu, qu'ils ne vouloient pas reconnoître.

¶ 6. *Expl.* De n'espérer qu'en Dieu seul.

Ibid. C'est à dire, que le Seigneur protège les justes & ceux qui sont injustement persécutés.

P S E A U M E XIV.

Ce Pseaume a été, selon quelques-uns, composé par David vers le tems où il plaça l'arche sur la montagne de Sion. Il regarde directement & selon le sens littéral la ville de Jerusalem, & selon le sens spirituel que ce saint prophète avoit aussi dans l'esprit, la Jerusalem celeste, où ceux-là seuls qui sont purs & qui marchent dans la justice, peuvent prétendre d'entrer.

1. Pseaume de David.

Seigneur, qui demeurera dans votre Tabernacle ? Ou qui reposera sur votre sainte montagne " ?

1. Cantique de David.

Seigneur, qui demeurera dans votre Tabernacle ? Et qui habitera sur votre montagne sainte ?

¶ 1. *Expl.* Dans Jerusalem, dans l'abondance de toutes sortes de bien. C'étoit-là la récompense

se promise à ceux qui observeroient exactement la loi.

2. Ce sera celui qui marche dans l'innocence, & qui agit selon la justice.

3. Qui dit la vérité selon qu'il l'a dans le cœur, & dont la langue n'est point méditante.

Qui ne fait mal à personne, & qui ne reçoit point les discours qui deshonnorent son prochain.

4. Qui regarde les méchans avec mépris, & honore ceux qui craignent Dieu.

Qui ne se dédit point de ce qu'il a juré quelque mal qui lui en arrive; 5. qui ne prête point son argent à usure, & qui ne reçoit point de présents contre l'innocent.

Celui qui fait ces choses, demeure ferme pour jamais.

2. Celui qui vit sans tache, & qui pratique la justice;

3. qui dit la vérité selon qu'il l'a dans le cœur; qui ne s'est point servi de sa langue pour tromper;

qui n'a point fait de mal à son prochain; & qui n'a point écouté les calomnies contre ses frères.

4. Le méchant paroît à ses yeux comme un néant: mais il relève & honore ceux qui craignent le Seigneur.

Il ne trompe point son prochain dans les sermens qu'il lui fait: 5. il ne donne point son argent à usure, & ne reçoit point de présents pour opprimer l'innocent.

Quiconque pratique ces choses ne sera jamais ébranlé.

P S E A U M E X V.

Ce Pseaume a été composé par David dans la vie de JESUS-CHRIST, & il le regarde directement & selon la lettre. C'est donc JESUS-CHRIST fils de David qui parle par la bouche de David, & qui déclare que Dieu son Père le résuscitera par sa vertu toute-puissante.

1. Ode de David,

Protegez-moi, mon Dieu, parce que je mets mon espoir en vous:

2. ô mon âme, vous avez dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu, tous mes biens ne sont rien devant vous.

3. Je mets toute mon affection en ces âmes saintes & excellentes, qui sont sur la terre.

4. Que les autres multiplient leurs idoles; qu'ils courent après des Dieux étrangers;

je ne prendrai point de part à leurs sacrifices de sang: & mes lèvres ne pro-

1. Inscription gravée sur une colonne pour David. *Aur. Par David.*

Conservez-moi, Seigneur, parce que j'ai espéré en vous. 2. J'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu, car vous n'avez aucun besoin de mes biens.

3. Il " a fait paroître d'une manière admirable toutes mes volontés à l'égard des Saints qui sont dans la terre. *Expl. Le Seigneur.*

4. Après que leurs infirmités se sont multipliées, ils ont couru avec vitesse.

Je ne les réunirai point dans des assemblées particulières pour répandre le sang

* 3. *Expl.* La Judée que Dieu regardoit particulièrement comme sa terre.

des bêtes " ; & je ne me souviendrai plus de leurs noms pour en parler.

5. Le Seigneur est la part qui m'est échue en heritage " , & la portion qui m'est destinée. C'est vous, *Seigneur*, qui me rendrez l'heritage qui m'est propre.

Let. Les

cordes.

Voiez Jos.

17. 5.

6. Le sort " m'est échu d'une manière tres-avantageuse : car mon heritage est excellent.

7. Je benirai le Seigneur de m'avoir donné l'intelligence , & de ce que jusque dans la nuit même mes reins " m'ont repris & instruit.

Act. 2.

25.

8. Je regardois le Seigneur & l'avois toujours devant mes yeux ; parce qu'il est à mon côté droit pour empêcher que je ne sois ébranlé.

9. C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui , & que ma langue a chanté des cantiques de joie ; & que de plus ma chair même se reposera dans l'esperance " .

Act. 2.

21. 23. 35.

10. Parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer , & ne souffrirez point que votre saint soit sujet à la corruption.

Vous m'avez donné la connoissance des voies de la vie : vous me comblerez de joie en me montrant votre visage : on goûtera éternellement à votre droite des delices ineffables.

nonceront pas seulement le nom de leurs idoles.

5. Le Seigneur est ma portion & mon partage : vous me conserverez , mon Dieu, ce qui m'est venu par sort.

6. La part qui m'est échue , est délicieuse ; & ma portion hereditaire est tres-excelente.

7. Je benis le Seigneur qui me conseille , & qui fait que pendant la nuit même je suis instruit par les secrets mouvemens de mes reins & de mon cœur.

8. J'ai toujours le Seigneur present devant moi : je ne serai point ébranlé , parce qu'il est à ma droite.

9. C'est pour cela que mon cœur se réjouit , que je tressaillie de joie dans ma gloire : & que ma chair reposera même en assurance.

10. Parce que vous ne laisserez point mon ame dans les enfers : & que vous ne permettrez point que votre saint éprouve la corruption.

Vous me ferez entrer dans le sentier de la vie , vous me rassasierez de joie par le vue de votre visage : & vous me ferez goûter des delices éternelles dans votre droite.

* 4. *Expl.* C'est JESUS-CHRIST qui parle ici , & qui dit qu'après que les pecheurs & tous les peuples ont reconnu par un effet de sa grace la multitude infinie de leurs infirmités spirituelles , ils ont commencé à courir soit vers JESUS-CHRIST même comme vers leur medecin , ou dans la voie des preceptes de la loi qu'ils ont connue.

Ibid. S. Paul explique cette partie de ce verset. Hebr. 9. 11. & 12.

* 5. *Autr.* De ceux qui sont mon heritage.

* 7. *Expl.* L'Ecriture entend par les reins la volonté & les plus secrets mouvemens de l'ame , comme au pseaume 7. 10. où il est dit que Dieu sonde les cœurs & les reins. JESUS-CHRIST dit donc ici qu'il benira Dieu de ce que ses affections & ses inclinations ne tendent qu'à louer Dieu.

* 9. C'est à dire avec assurance de resusciter promptement.

P S E A U M E X V I

Ce Pseaume contient la priere que David fit à Dieu dans le tems de la persécution si cruelle qu'il souffroit par la jalousie & la haine de Saül. Mais cette priere nous exprime admirablement les vrais sentimens d'une ame qui pressée par les ennemis de son salut, a recours à celui-là seul qui a le pouvoir de l'en délivrer.

1. Priere de David.

Seigneur écoutez ma justice : rendez-vous attentif à mes cris.

Prêtez l'oreille à ma priere , qui sort d'une bouche éloignée de tout mensonge.

2. Soiez vous-même mon Juge : & que vos yeux voient la justice de ma cause.

3. Vous avez sondé mon cœur, vous m'avez examiné durant la nuit ; vous m'avez fait passer par le feu , & vous n'avez point trouvé de péché en moi.

4. Mes paroles n'ont point démenti mes pensées : & quant à ce qui regarde les actions des hommes , l'amour que j'ai eu pour les paroles de votre bouche , m'a fait veiller sur les entreprises des dissipateurs de votre loi.

5. Affermissez mes pas dans vos sentiers : afin que mes pieds ne chancellent point.

6. Je vous invoque mon Dieu , dans l'espérance que vous m'exaucerez : prêtez-moi l'oreille , & écoutez mes paroles.

1. Priere de David.

Ecoutez, favorablement, Seigneur, la justice de ma cause", soyez attentif à mon humble supplication.

Prêtez l'oreille à la priere que je vous présente avec des lèvres qui ne sont point trompeuses.

2. Que mon jugement sorte de la lumie- *Let. Do*
re de votre visage " ; que vos yeux regar- *vain tu,*
dent ce qu'il y a d'équitable dans ma cause.

3. Vous avez mis mon cœur à l'épreuve, & vous l'avez visité durant la nuit ". Vous m'avez éprouvé par le feu, & il ne s'est point trouvé d'iniquité en moi.

4. Afin que ma bouche ne parle point selon les œuvres des hommes , j'ai eu soin , à cause des paroles de vos lèvres , de garder exactement des voies dures & pénibles ".

5. Affermissez mes pas dans vos sentiers , afin que mes pieds ne soient point ébranlez.

6. J'ai crié vers vous , parce que vous m'avez exaucé ; prêtez l'oreille pour m'écouter, & exaucez mes paroles.

¶ 1. *Autr.* La justice de ma priere , ou selon S. Jerome, écoutez moi qui suis juste.

¶ 2. *Autr.* Que ma sentence , ou le jugement de ma cause sorte de votre bouche, que vos yeux en voient la justice.

¶ 3. *Expl.* C'est à dire vous m'avez éprouvé & examiné par toutes sortes d'afflictions, il repete la même chose en diverses façons, ce qui est ordinaire dans les Pseaumes & dans les livres de Salomon.

¶ 4. *Let. Custodi vias duras*, ce qui peut aussi

signifier qu'à cause des commandemens de Dieu , il s'étoit preservé de marcher dans les voies dures, c'est à dire dans les voies des pécheurs , car il n'y a que les voies des pécheurs qui soient âpres & pénibles comme ils le reconnoissent eux-mêmes. *Sag. 5. 7.* Ces paroles peuvent aussi signifier qu'il empêchera que ses gens, ses sujets ne commettent l'iniquité, conformément à ces autres façons de parler des Pseaumes : *Je briserai toute la force des méchans. 74. 21. & j'exterminerai tous les pécheurs de la terre. 100. 8.*

7. Faites paroître d'une manière éclatante vos miséricordes, vous qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

8. Gardez-moi de ceux qui résistent à votre droite; *gardez-moi* comme la prunelle de l'œil.

Protégez-moi en me mettant à couvert sous l'ombre de vos ailes 9. contre les impies " qui me comblent d'affliction.

Mes ennemis ont environné mon âme de toutes parts; 10. ils sont tout remplis de graisse; leur bouche a parlé avec orgueil.

11. Après qu'ils m'ont rejeté, ils m'assiegent maintenant; & ils ont résolu de tenir leurs yeux baissés vers la terre.

12. Ils ont aspiré à me perdre, comme un lion qui est préparé à ravir sa proie; & comme le petit d'un lion qui habite dans des lieux cachés.

13. Levez-vous, Seigneur; prévenez-le, & faites-le tomber lui-même: délivrez mon âme de l'impie, & arrachez votre épée 14. d'entre les mains des ennemis de votre droite.

Seigneur, séparez-les, *en les ôtant* de la terre au milieu de leur vie, d'avec ceux qui ne sont qu'en petit nombre. Leur ventre est rempli des biens qui sont renfermés dans vos trésors.

Ils sont rassasiés *par la multitude* de leurs enfans; & ils ont laissé ce qui leur restoit de biens à leurs petits enfans.

15. Mais pour moi je paroîtrai devant vos yeux avec la seule justice, & je serai rassasié, lorsque vous aurez fait paroître votre gloire.

7. Signalez vos miséricordes, vous qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

8. Gardez-moi comme la prunelle de votre œil, de ceux qui s'élèvent contre votre droite.

Couvrez-moi de l'ombre de vos ailes 9. contre les méchans qui me persécutent;

contre mes ennemis, qui m'environnent pour m'ôter la vie; 10. qui sont enflés de graisse, & qui n'ont dans la bouche que des paroles d'orgueil.

11. Quelque part que j'aille, je les trouve toujours autour de moi: leurs yeux sont attentifs pour me faire tomber par terre.

12. Ils ressemblent à un lion, qui brûle d'ardeur de ravir sa proie, & à un lionceau qui se tient en embuscade dans un lieu caché.

13. Levez-vous Seigneur, prévenez-le, faites-le tomber: délivrez mon âme de ce méchant qui est votre épée, 14. de ces hommes qui sont les instrumens de votre main,

de ces hommes du tems qui ont pris pour partage la vie présente: leurs entrailles sont remplies de vos secrets jugemens.

Leurs enfans sont rassasiés: & ils laisseront leurs restes à leurs petits enfans.

15. Mais moi je contemplerai votre visage dans la justice que j'aurai reçue de vous; & je serai rassasié, lors que votre image sera renouvelée en moi.

* 9. Let. *A facie impiorum.*

* 10. Autr. Ils ont fermé leurs entrailles, c'est à dire, ils ont été sans compassion. Bellarm.

* 11. Expl. Soit pour observer mes démarches & me faire tomber; soit par dureté pour ne pas voir ma misère.

* 14. Autr. Pour eux & pour leurs enfans.

P S E A U M E X V I I.

Le titre de ce Pseaume nous marque l'occasion en laquelle il fut composé. "Mais quoi qu'il convienne à David selon le sens historique & literal, il s'applique admirablement à JESUS-CHRIST même, selon que S. Paul lui en a appliqué le dernier verset.

1. Pour le vainqueur, Pseaume de David serviteur de Dieu, qui a prononcé les paroles de ce Cantique au jour que le Seigneur le délivra de la main de tous ses ennemis, & de la main de Saül, & il a dit :

2. **J**E vous aimerai, ô Seigneur, qui êtes ma force : le Seigneur est mon refuge, ma forteresse, & mon libérateur.

3. Mon Dieu est mon soutien : & j'espérerai en lui.

Il est mon bouclier, il est la force qui me sauve ; il est la haute citadelle où je me retire.

4. Je louerai le Seigneur, & l'invoquerai : & il me délivrera de mes ennemis.

5. Les chaînes de la mort m'ont environné : les torens de Belial m'ont épouvané.

6. Les chaînes de l'enfer m'ont environné : les filets de la mort m'ont envelopé.

7. J'ai invoqué le Seigneur dans mon affliction : & j'ai crié vers mon Dieu.

Il a entendu ma voix de son temple : & les cris que j'ai faits en sa présence sont venus jusqu'à ses oreilles.

8. La terre s'est émûe, & a tremblé : les fondemens des montagnes se sont remués, ils se sont ébranlés à cause de la colère du Seigneur.

1. Pour la fin, à David serviteur du Seigneur, lequel a prononcé à la gloire du Seigneur les paroles de ce Cantique, au jour que le Seigneur l'a délivré de la main de tous ses ennemis, & de la main de Saül, & il a dit.

2. **J**E vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes toute ma force.

Le Seigneur est mon ferme apui, mon refuge, & mon libérateur.

3. Mon Dieu est mon aide, & c'est en lui que j'espérerai.

Il est mon défenseur & la force de laquelle dépend mon salut. Et il m'a reçu sous sa protection.

4. J'invoquerai le Seigneur en le louant : & il me sauvera de mes ennemis.

5. Les douleurs de la mort m'ont environné ; & les torrens de l'iniquité m'ont rempli de trouble.

6. J'ai été assiégré des douleurs de l'enfer, & les pièges de la mort ont été tendus devant moi.

7. Dans mon affliction j'ai invoqué le Seigneur ; & j'ai poussé mes cris vers mon Dieu.

Et de son saint temple il a exaucé ma voix ; & le cri que j'ai poussé en sa présence a pénétré jusqu'à ses oreilles.

8. La terre a été emuë, & elle a tremblé ; les fondemens des montagnes ont été secoués & ébranlés, à cause que le Seigneur s'est mis en colère contr'elles.

Héb. 2.
13.

Voiez
l'expl. 2.
Roia. 22.

5.

Du sepulcre ou de la mort.
Tout ce qui est au futur dans le livre des Rois.

* 3. Let. Cornu. Metaphore prise des bêtes, dont la force est dans leurs cornes. Theod.

* 8. Expl. C'est ici une description poétique, faite pour nous exprimer plus sensiblement quels sont

Tome II.

ou quels peuvent être les effets de la puissance d'un Dieu irrité contre la terre, ou pour mieux dire, contre les méchans qui sont appelés les enfans de la terre, parce qu'ils y sont attachés.

9. La fumée s'est élevée dans sa colere, & le feu s'est allumé par ses regards : des charbons en ont été embrasés.

10. Il a abaissé les cieux, & est descendu : un nuage obscur est sous ses pieds.

11. Et il est monté sur les chérubins, & il s'est envolé ; il a volé sur les ailes des vents.

12. Il a choisi sa retraite dans les tenebres : il a sa tente tout autour de lui ; & cette tente est l'eau tenebreuse des nuées de l'air.

Let. Ont passé. 13. Les nuées se sont fendues par l'éclat de sa présence : & il en a fait sortir de la grêle & des charbons de feu.

14. Et le Seigneur a tonné du ciel, le Tres-haut a fait entendre sa voix ; il a fait tomber de la grêle & des charbons de feu.

Sees foudres V. 2. 15. Et il a tiré ses flèches contre eux, & il les a dissipés ; il a fait briller par tout ses éclairs ; & il les a tout troublez & renversés.

Let. Il a multiplié. 16. Les sources des eaux ont paru ; & les fondemens du vaste corps de la terre ont été découverts ;

par un effet de vos menaces, Seigneur, & par le souffle impétueux de votre colere.

17. Il a envoyé son secours du haut du ciel ; & m'ayant pris, il m'a tiré du milieu des grandes eaux.

18. Il m'a arraché d'entre les mains de mes ennemis qui étoient tres-forts, & de ceux qui me haïssoient, parce qu'ils étoient devenus plus puissans que moi.

19. Ils m'ont ataqué les premiers au jour de mon affliction ; & le Seigneur s'est rendu mon protecteur.

20. Il m'a retiré & comme mis au large : il m'a sauvé par un effet de sa bonne volonté pour moi.

9. La colere ardente a fait monter en haut une fumée : un feu dévorant est sorti de sa bouche, & des charbons en ont été allumés.

10. Il a abaissé les cieux, & est descendu : & un nuage sombre étoit sous ses pieds.

11. Il est monté sur les Cherubins, & il a pris son vol ; il a volé sur les ailes des vents.

12. Il s'est caché dans les tenebres ; il s'est couvert de tous côtez comme d'une tente, de l'eau tenebreuse des nuées de l'air.

13. Les nuées ont été percées des éclairs qui brilloient devant lui ; & il en est tombé de la grêle & des charbons de feu.

14. Le Seigneur a tonné dans le ciel, le Tres-haut a fait retentir sa voix parmi la grêle & les charbons de feu.

15. Il a tiré ses flèches, & il a dissipé mes ennemis : il a lancé ses foudres, & il les a exterminés.

16. Des torrens d'eaux ont commencé à paroître : & les fondemens du monde ont été découverts ;

étant frappés par le bruit de vos menaces, ô Seigneur, & par le souffle des tempêtes de votre colere.

17. Le Seigneur a tendu sa main du haut du ciel ; il m'a pris & m'a retiré d'un abîme d'eaux.

18. Il m'a délivré de mon ennemi si puissant, & de ceux qui me haïssoient, lors qu'ils étoient plus forts que moi.

19. Ils m'ont ataqué par surprise au jour de mon affliction, mais le Seigneur a été mon soutien.

20. Il m'a mis au large, il m'a sauvé parce qu'il m'aime.

¶ 10. Expl. Pendant les tempêtes & les orages, Dieu descend, pour ainsi dire, à la faveur des nuées épais & tenebreux, comme s'il vouloit surprendre les hommes pour les punir.

¶ 16. Expl. Cela peut s'entendre de ce qu'il arriva lors que le peuple Hébreu sortit de l'Egipte & passa au travers de la mer.

¶ 19. Aur. Surpris. Let. Prévenu.

21. Le Seigneur me rendra justice : & il me traitera selon la pureté de mes mains.

22. Parce que je me suis remis dans les voies du Seigneur : & que je ne me suis point détourné de Dieu par mes crimes.

23. J'ai toujours eu ses jugemens devant les yeux, & je n'ai point rejeté ses ordonnances.

24. J'ai été pur & sans tache devant lui, & je me suis gardé de l'offenser.

25. Le Seigneur m'a rendu selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, telle qu'elle paroît devant ses yeux.

26. Seigneur, vous ferez Saint avec les Saints; & Juste avec les Justes.

27. Vous êtes pur avec les purs; & vous paroîtrez comme méchant avec les méchans.

28. Vous sauverez le peuple pauvre, & vous abaisserez les yeux élevés.

29. Seigneur, vous ferez luire ma lampe : mon Dieu éclairera mes tenebres.

30. Sous l'appui de votre nom, je passerai au travers des armées : & étant soutenu de mon Dieu, je forcerai les murailles.

31. La voie de Dieu est irrépréhensible; la parole du Seigneur est purifiée comme par le feu : il est le bouclier de tous ceux qui espèrent en lui.

21. Et le Seigneur me rendra selon ma justice; il me récompensera selon la pureté de mes mains;

22. parce que j'ai gardé les voies du Seigneur; & que je ne me suis point abandonné à l'impiété en m'éloignant de mon Dieu;

23. parce que tous ses jugemens sont présens devant mes yeux; & que je n'ai point rejeté de devant moi ses châtimens pleins de justice.

24. Et je me conserverai pur avec lui; & j'aurai soin de me garder *du fond* d'iniquité qui est en moi.

25. Et le Seigneur me rendra selon ma justice; & selon la pureté de mes mains qui est telle à ses yeux.

26. Vous ferez saint avec celui qui est saint, & innocent avec l'homme qui est innocent.

27. Vous ferez pur & sincère avec celui qui est pur & sincère. Et à l'égard de celui dont la conduite n'est pas droite, vous vous conduirez avec une espèce de dissimulation & de détour.

28. Car vous sauverez le peuple qui est humble; & vous humilierez les yeux des superbes.

29. Car c'est vous, Seigneur, qui allumez ma lampe : mon Dieu, éclairez mes tenebres.

30. Car c'est par vous que je serai délivré de la tentation; & ce sera par le secours de mon Dieu que je passerai le mur.

31. La voie de mon Dieu est toute pure : les paroles du Seigneur sont éprouvées au feu : il est le protecteur de tous ceux qui espèrent en lui.

Lat. Ses justices.

Ces paroles s'adressent à Dieu.

Y. 2. Rois 22. 27.

Autr. Comme purifiées par le feu.

Y. 22. Autr. Contre mon Dieu.

Y. 24. Expl. David parle de la justice qu'il a gardée à l'égard de Saul. Futur pour le preterit.

Ibid. Expl. C'est à dire du fonds & du principe de tout péché, qui est la cupidité.

Y. 26. Expl. David ne dit pas que la sainteté, la pureté & l'innocence de Dieu dépende de celle des hommes : mais il dit que selon que nous sommes innocens, purs & saints, Dieu se conduit envers nous d'une manie-

re qui a rapport à notre innocence & à notre pureté.

Y. 28. Autr. Affligé & abattu.

Y. 29. Expl. Souvent dans l'Ecriture le mot de lumière se prend pour la prospérité, & celui de tenebres pour l'adversité. David dit donc tel que c'est Dieu qui le fait vivre dans la prospérité après lui avoir fait passer le temps de l'adversité.

Y. 30. Expl. Je renverserai les forteresses de mes ennemis.

32. Car quel autre Dieu y a-t-il que le Seigneur? Et quel autre Dieu y a-t-il que notre Dieu?

33. Le Dieu qui m'a tout environné de sa vertu, & qui a fait que ma voie a été sans tache;

1. Reg. 22. 34. qui a rendu mes pieds aussi vites
34. que ceux des cerfs, & m'a établi sur les lieux hauts;

2. Reg. 22. 35. qui forme mes mains au combat;
35. & c'est vous, *ô mon Dieu*, qui avez fait de mes bras comme un arc d'airain;

36. qui m'avez donné votre protection pour me sauver, & qui m'avez soutenu de votre droite.

Votre sainte discipline m'a corrigé & instruit jusqu'à la fin; & cette même discipline m'instruira encore.

Lat. Mes 37. Vous avez élargi sous moi la voie
traces. où je marchois; & mes pieds ne se font point affoiblis.

Futur pour 38. Je poursuivrai mes ennemis, & le présent les atteindrai; & je ne m'en retournerai point qu'ils ne soient entièrement défaits.

39. Je les romprai; & ils ne pourront tenir ferme: ils tomberont sous mes pieds.

40. Parce que vous m'avez tout environné de force pour la guerre; & que vous avez abatu sous moi ceux qui s'élevoient contre moi.

41. Et vous avez fait tourner le dos à mes ennemis devant moi; & avez exterminé ceux qui me haïssoient.

42. Ils ont crié, mais il n'y avoit personne pour les sauver: *ils ont crié* au Seigneur, & il ne les a point exaucez.

Futur pour 43. Et je les briserai comme la poussière le présent que le vent emporte: je les ferai disparaître comme la boue des rues.

44. Vous me délivrerez des contradictions du peuple: vous m'établirez chef des nations.

32. Car y a-t-il un autre Dieu que le Seigneur? Y a-t-il un autre asyle que notre Dieu?

33. Le Dieu qui m'a revêtu de force, & qui a rendu ma voie irréprehensible;

34. qui a donné à mes pieds la légèreté de ceux des biches, & qui m'a fait monter sur les lieux hauts où je me retire;

35. qui apprend à mes mains la science de la guerre; & qui rend mes bras fermes comme un arc d'acier.

36. Vous m'avez couvert de votre protection, comme d'un bouclier: votre droite m'a soutenu, & votre correction m'a redressé pour jamais.

Ce verset n'est point dans l'Hébreu.

37. Vous avez élargi le chemin sous mes pieds, & mes jambes n'ont point chancelé.

38. Je poursuivrai mes ennemis & les atteindrai; & je ne retournerai point que je ne les aie défaits.

39. Je les percerai de coups, & ils ne pourront se relever: ils tomberont à mes pieds.

40. Vous m'avez revêtu de force pour la guerre; & vous avez fait plier sous moi ceux qui s'oposoient à moi.

41. Vous avez fait tourner le dos à mes ennemis devant moi; & j'ai taillé en pièces ceux qui me haïssoient.

42. Ils ont crié, mais ils n'ont point trouvé de Sauveur: ils ont crié au Seigneur, mais le Seigneur ne les a point exaucez.

43. Je les ai dissipés comme le vent chasse la poussière; je les ai foulés aux pieds comme la boue des rues.

44. Vous me délivrerez des soulèvements de ce peuple; & vous m'établirez comme chef des nations.

*. 43. Expl. Que le soleil seiche.

*. 44. Expl. Vous m'avez délivré des mains de ceux du peuple Juif qui me persécutoient;

& vous m'avez assujéti les peuples étrangers, tels que sont les Philistins, les Ammonites, les Moabites, &c.

45. Le peuple que je ne connoissois point me servira ; il m'obéira aussitôt qu'il entendra parler de moi.

46. Les enfans étrangers m'ont rendu un culte feint : les enfans étrangers tomberont , & ils trembleront julque dans leur fort.

47. Vive le Seigneur , qu'il soit beni , lui qui est mon soutien : que le Dieu de mon salut soit glorifié.

48. Le Dieu qui me donne le moyen de me venger des méchans , & qui m'a assujettit les peuples : c'est vous qui m'avez délivré de mes ennemis.

49. Qui m'avez élevé au dessus de ceux qui me combattoient : qui m'avez sauvé des mains d'un homme cruel.

50. Je vous en rendrai , Seigneur , des actions de grâces parmi les nations ; & j'en chanterai des cantiques à l'honneur de votre Nom.

51. Dieu sauve son Roi avec éclat , il fait miséricorde à David son Christ : & il la fera à sa posterité dans le cours de tous les siècles.

45. Un peuple que je n'avois point connu " m'a été assujetti : il m'a obéi aussitôt qu'il a entendu ma voix ". *i. e. étranger.*

46. Des enfans étrangers ont agi avec dissimulation à mon égard " : des enfans étrangers sont tombez dans la vieillesse " ; ils ont boitté & n'ont plus marché dans leurs voies.

47. Vive le Seigneur , & que mon Dieu soit beni : que le Dieu de mon salut soit glorifié.

48. C'est vous , mon Dieu , qui prenez le soin de me venger , & qui me soumettez les peuples ; c'est vous qui me délivrez de la fureur de mes ennemis.

49. Et vous m'élèverez au dessus de ceux qui s'élèvent contre moi : vous m'arracherez des mains de l'homme injuste & méchant.

50. C'est pour cela que je vous louerai , Seigneur , parmi les nations ; & que je chanterai un cantique à la gloire de votre Nom. *2. Reg. 22. 50. Rom. 15. 9.*

51. A la gloire du Seigneur qui opere avec magnificence le salut " de son Roi " , & qui fait miséricorde à David son Christ " , & à sa posterité dans tous les siècles. *i. e. son Oint.*

Y. 45. *Autr.* Parler de moi.

Y. 46. *Expl.* C'est à dire qu'ils ont fait ce que font ordinairement de nouveaux vaincus : quoi qu'ils ne se soumettent qu'à regret, ils font semblant de le faire avec plaisir.

Ibid. *Expl.* La contrainte & les angoisses qu'ils

souffroient les ont comme fait vieillir avant le tems : ils n'ont plus comme auparavant une démarche fiere ; mais ils marchent d'une maniere humiliante & comme en boitant.

Y. 51. *Let.* Magnificans salutes, id est , magnificè & miris modis servans. *Mais.*

P S E A U M E XVIII.

On croit que ce Pseaume peut bien avoir été composé vers le tems auquel David s'étoit retiré dans des lieux deserts , pour se soustraire à la fureur de Saül. Ce saint Prophète y décrit comment la vue de tout l'univers nous porte à la connoissance de Dieu , aussi bien que sa sainte loi. Il s'applique aussi fort bien , selon le sens allégorique , à JESUS-CHRIST & à ses Apôtres.

1. Pour le vainqueur , Cantique de David.

2. **L** Es Cieux racontent la gloire de Dieu , & le firmament public les ouvrages de ses mains.

1. Pour la fin , Pseaume de David.

2. **L** Es Cieux racontent la gloire de Dieu ; & le firmament public les ouvrages de ses mains.

3. Un jour annonce cette vérité à un autre jour ; & une nuit en donne la connoissance à une autre nuit.

4. Ce n'est point un langage , ni des paroles , dont on n'entende point la voix.

Rom. 10.
18.

5. Leur bruit s'est répandu dans toute la terre ; & leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

Luc. 24.
26.

6. Il a établi sa tente dans le soleil ; & il est lui-même comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale.

Il sort plein d'ardeur pour courir comme un géant dans sa carrière : 7. il part de l'extrémité du ciel ;

De l'O-
rient.

& il arrive jusqu'à l'autre extrémité du ciel ; & il n'y a personne qui se cache à sa chaleur.

l'Occi-
dent.

8. La loi du Seigneur qui est sans tache convertit les ames , le témoignage du Seigneur est fidèle , & il donne la sagesse aux petits .

9. Les justices du Seigneur sont droites ; elles font naître la joie dans les cœurs : le précepte du Seigneur est tout rempli de lumière , & il éclaire les yeux.

10. La crainte du Seigneur qui est sainte subsiste dans tous les siècles : les jugemens du Seigneur sont véritables & pleins de justice en eux-mêmes ,

11. ils sont plus désirables que l'abondance de l'or & des pierres précieuses , & plus doux que n'est le miel , & qu'un rayon plein de miel.

12. Car votre serviteur les garde avec soin ; & l'on trouve en les gardant une grande récompense.

13. Qui est celui qui connoît ses fau-

3. Chaque jour annonce sa grandeur au jour qui le suit , & chaque nuit apprend à le louer à la nuit suivante.

4. Il n'y a point de langue ni de nation , où leur langage ne se fasse entendre.

5. Le bruit de leur voix retentit par toute la terre , & leurs paroles se répandent jusqu'aux extrémités du monde.

6. C'est dans les cieus que Dieu a établi la demeure du soleil , qui sort comme un époux de sa chambre nuptiale.

Il va plein d'ardeur comme un géant commencer sa course : 7. il part d'un bout du ciel ,

& continue son tour jusqu'à l'autre , sans qu'il y ait rien qui se cache à sa chaleur.

8. La loi du Seigneur est parfaite , elle convertit les ames : la parole du Seigneur est fidèle , elle rend sage les petits.

9. Les ordonnances du Seigneur sont droites ; elles répandent la joie dans le cœur : les commandemens du Seigneur sont purs , & ils éclairent les yeux.

10. La crainte du Seigneur est chaste , elle demeure éternellement : les decrets du Seigneur sont la vérité même , ils sont tous fondez dans la justice.

11. Ils sont plus précieux que l'or , que tout l'or du monde le plus pur ; ils sont plus doux que le miel le plus excellent.

12. C'est aussi de ces loix que votre serviteur tire sa lumière : & il y a de grandes récompenses pour ceux qui les gardent.

13. Qui peut connoître toutes les fau-

ψ. 3. Expl. Cela peut signifier que le jour ayant fait admirer & aiant, pour ainsi dire, publié la grandeur de Dieu, il laisse au jour suivant le soin de la publier à son tour.
ψ. 8. Expl. David a fait voir jusqu'ici la force de la loi naturelle pour connoître & aimer Dieu. Elle ne suffit plus sans la grace de Jesus-Christ depuis que le peché a obscurci l'esprit de l'homme, & corrompu son cœur : ce qu'il faut entendre pareillement de la loi écrite dont il est parlé dans la suite : il faut voir jusqu'au ψ. 13. combien la loi qu'il a don-

née aux hommes par les mains de Moïse est encore plus puissante pour toucher & convertir les ames. Depuis le ψ. 13. jusqu'à la fin il parle en esprit prophétique de la loi du Nouveau Testament qui seule donne la remission des pechés.

Ibid. Expl. C'est à dire à ceux qui ont la simplicité du cœur , & qui se soumettent humblement à la volonté de Dieu.

ψ. 9. Expl. Les ordonnances de sa loi sont pleines de justice , & rendent les hommes justes.

tes ? Purifiez-moi des pechez secrets :
14. & empêchez que votre serviteur ne
tombe dans les pechez d'orgueil ,

& qu'ils ne dominent point dans mon
ame : c'est alors que je serai pur & exempt
du plus grand crime.

15. Que les paroles de ma bouche , &
les pensées de mon cœur vous soient
agréables ;

ô mon Dieu , qui êtes ma force , &
mon libérateur.

tes ? Purifiez-moi, *mon Dieu*, de celles qui
sont cachées en moi ; 14. & préservez vo-
tre serviteur *de la corruption des étrangers* .

Si je n'en suis point dominé , je serai
alors sans tache & purifié d'un très-grand
péché .

15. Alors les paroles de ma bouche
vous seront agréables , aussi bien que la
méditation *secrète* de mon cœur , *que je*
ferai toujours en votre présence.

Seigneur , vous êtes mon aide , &
mon rédempteur.

Y. 14. *Autr.* Préservez votre serviteur de celles
qui lui sont comme étrangères.

Ibid. *Expl.* C'est à dire de l'orgueil qui est l'origi-
ne & la source de tous les autres pechez. *S. Aug.*

P S E A U M E XIX.

Ce Pseaume a été , à ce qu'on croit , composé par David pour être chanté par le peuple ,
lors qu'il étoit prêt de partir pour marcher contre les Ammonites , & qu'il offroit au 1. Paral.
Seigneur des sacrifices pour ce sujet. C'est une prière pour l'heureux succès de cette guer- a. 19. 6.
re , qui peut aussi s'appliquer , selon le sens spirituel , à JESUS-CHRIST , & à ses mem-
bres , dans la guerre qu'ils ont déclarée au démon.

1. Pour le vainqueur , Cantique de
David.

2. **Q**ue le Seigneur vous exauce au
jour de l'affliction ; que le nom
du Dieu de Jacob soit votre protection
& votre défense.

3. Qu'il vous envoie son secours de
son sanctuaire , & son assistance de
Sion.

4. Qu'il ne mette en oubli aucun de vos
sacrifices , & qu'il rende parfait votre
holocauste.

5. Qu'il vous donne tout ce que votre
cœur desire , & qu'il accomplisse tous vos
desseins.

1. Pour la fin , Pseaume de Da-
vid.

2. **Q**ue le Seigneur vous exau-
ce dans le jour de l'affliction : *Le tema.*
que le nom du Dieu de Jacob vous pro- *La puis-*
tege. *sance.*

3. Qu'il vous envoie du secours de son
sanctuaire ; & que de la montagne de
Sion il soit votre défenseur.

4. Qu'il se souvienne de tous vos sacri-
fices ; & que l'holocauste que vous lui
offrez lui soit agréable . *En. Soit*

5. Qu'il vous acorde ce que votre *grat.*
cœur desire ; & qu'il accomplisse tous vos
desseins .

Y. 3. *Expl.* C'est à dire , de son saint Taberna-
cle placé sur la montagne de Sion , ou bien du ciel ,

dont la montagne de Sion & l'Arche étoient la figure.

Y. 5. *Autr.* confirme & affermit tous vos conseils.

Dans la
puissance.

6. Nous nous réjouissons, à cause du salut que vous recevrez; & nous nous glorifierons dans le nom "de notre Dieu.
7. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes: c'est présentement que j'ai connu que le Seigneur a sauvé son Christ."

Il l'exaucera du ciel son sanctuaire; le salut est un effet de la toute-puissance de sa droite."

Les enne-
mis.

8. Ceux-là se confient dans leurs chariots, & ceux-ci dans leurs chevaux: mais pour nous, nous aurons recours à l'invocation du nom du Seigneur notre Dieu.

Préerie
pour le fu-
sur.

9. Quant à eux, ils se sont trouvez comme liez, & ils sont tombez; au lieu que nous nous sommes relevés, & que nous avons été redressés.

10. Seigneur, sauvez le Roi; & exaucez-nous au jour que nous vous aurons invoqué.

6. Nous verrons avec joie, qu'il vous conserve, & nous élèverons l'étendard au nom de notre Dieu.

7. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes: j'ai reconnu maintenant que le Seigneur garde son Christ.

Il l'exaucera de son sanctuaire qui est dans le ciel: & le soutiendra par la force invincible de sa droite.

8. Nos ennemis mettent toute leur confiance dans leurs chariots & dans leurs chevaux, mais pour nous, nous la mettons au nom du Seigneur notre Dieu, que nous invoquons.

9. Ils ont été abatus, & ils sont tombez; mais nous nous sommes relevés, & nous demeurons fermes.

10. Seigneur, conservez le Roi, & exaucez-nous au jour auquel nous vous invoquerons.

7. 7. Expl. C'est à dire, j'ai une ferme confiance que le Seigneur sauvera son Christ, son Oint.

Ibid. Autr. Le salut des princes est un effet de sa droite.

P S E A U M E XX.

Ce Pseaume est une suite du précédent. Et comme David demandoit dans l'autre la victoire, il rend grâces à Dieu dans celui-ci de ce qu'il la lui avoit accordée. Il s'applique parfaitement à JESUS-CHRIST triomphant de ses ennemis, qui prie son Pere de lui faire vaincre encore tous ceux qui s'oposeroient à sa gloire jusqu'à la fin des siècles.

1. Pour la fin, Pseaume de David.

2. **S**eigneur, le Roi se réjouira dans votre force; & il sera transporté de joie, à cause du salut que vous lui avez procuré.

3. Vous lui avez accordé le desir de son cœur: & vous ne l'avez point frustré de la demande "de ses lèvres.

4. Car vous l'avez prévenu de bénédictions & de douceurs": vous lui avez

1. Pour le Vainqueur, Cantique de David.

2. **S**eigneur, le Roi se réjouira dans votre force. Et quelle allégresse ne ressentira-t-il point dans la protection qu'il reçoit de vous?

3. Vous avez accompli les desirs de son cœur, & vous n'avez point rejeté les prières de sa bouche.

4. Vous l'avez prévenu de bénédictions & de grâces, vous avez mis sur

Lit. De la
volonté.
La Parle
benedi-
ctions de
votre
douceur.

sur sa tête une couronne d'or pur.

5. Il vous a demandé le don de la vie, & vous lui avez accordé une durée de jours qui s'étendra dans tous les siècles des siècles.

6. Votre protection l'a mis dans un grand éclat ; vous l'avez comblé d'honneur & de gloire.

7. Vous répandrez sur lui les bénédictions éternelles ; vous le remplirez de joie par la vue de votre visage.

8. Car le Roi espère au Seigneur : & il demeurera inébranlable dans la miséricorde du Très-haut.

9. O Roi, votre main se fera sentir à tous vos ennemis ; votre droite s'étendra sur tous ceux qui vous haïssent.

10. Vous les ferez brûler comme dans un four ardent au tems de votre colère : le Seigneur les perdra dans sa fureur, & le feu les dévorera.

11. Vous exterminerez leurs enfans de dessus la terre ; & leur posterité d'entre les hommes.

12. Parce qu'ils ont tâché de vous imposer des crimes ; ils ont formé des desseins qu'ils n'ont pu faire réussir.

13. Vous leur ferez tourner le dos : & vous tirerez vos flèches contre leur visage.

14. Elevez-vous Seigneur, dans votre puissance ; & nous releverons votre grandeur par nos himnes & nos cantiques.

mis sur la tête une couronne de pierres précieuses.

5. Il a demandé que vous lui conservassiez la vie : & les jours que vous lui accordez s'étendront dans tous les siècles des siècles.

6. Le salut que vous lui avez procuré est accompagné d'une grande gloire : vous lui couvrirez la tête de gloire, & lui donnerez une beauté admirable.

7. Car vous le rendrez le sujet des bénédictions de toute la posterité : vous lui donnerez une joie pleine & parfaite, en lui montrant votre visage.

8. Car le Roi espère au Seigneur : & la miséricorde du Très-haut le rendra inébranlable.

9. Que votre main se fasse sentir à tous vos ennemis : que nul de ceux qui vous haïssent n'échappe à votre droite.

10. Vous les embraserez comme un four ardent dans le tems de votre indignation. La colère du Seigneur les jettera dans le trouble ; & le feu les dévorera.

11. Vous exterminerez leurs enfans de dessus la terre ; & leur race du milieu des hommes.

12. Parce qu'ils ont travaillé à faire tomber toutes sortes de maux sur vous : ils ont conçu des desseins qu'ils n'ont pu exécuter.

13. Car vous leur ferez tourner le dos ; & vous disposerez leur visage à recevoir les coups qui vous restent.

14. Elevez-vous, Seigneur, en faisant paraître votre puissance. Nous chanterons & nous publierons par nos cantiques les merveilles de votre pouvoir.

Ces paroles conviennent d'une manière beaucoup plus noble & plus juste à Jésus-Christ qu'à David.
Lc. Vous le couvri-

La. Frui-

La. Affermir.

La. Vous relever.

¶ 4. Expl. L'humilité de David le fait ressouvenir de l'état d'où Dieu l'avoit tiré pour le faire Roi de son peuple. On peut-estre fait-il allusion à ce qui est dit 2. Rois 12. 30. qu'après la défaite des Ammonites & la prise de Rabbah leur Ville capi-

tale, il prit la couronne de leur Roi & se la mit sur la tête.

¶ 7. Expl. Ce verset peut aussi signifier que lors qu'on voudra bénir quelqu'un dans la posterité, on lui dira, qu'il soit béni comme David. V. Gen. 48. 20. & Tob 9. 10.

P S E A U M E XXI.

Ce Pseume regarde directement la Passion du Sauveur du monde. Il a été composé par le Roi David dans la vie que l'Esprit de Dieu lui donnoit dès lors des anéantissements & des souffrances de JESUS-CHRIST. Et ce saint Prophète parle en son nom, ou le fait parler lui-même d'une manière si claire de tout ce qui arriva dans le tems de sa Passion, qu'on ne sauroit ne pas reconnoître avec les anciens & les nouveaux Interprètes, que le vrai sens littéral de tout ce Pseume ne regarde uniquement que le Fils de Dieu, & non David, à qui les choses qui y sont marquées ne conviennent en aucune sorte.

1. Pour la fin, Pseume de David, Pour le secours du Matin.

*Matt. 27.
46.*

Mar. 15.

34.

*Let. Les
paroles de
mes pé-
chez.*

2. **O** Dieu, ô mon Dieu, jetez sur moi vos regards : pourquoi m'avez-vous abandonné ? Mes péchez sont cause que le salut est bien éloigné de moi.

3. Mon Dieu, je crierai pendant le jour, & vous ne m'exaucerez pas : je crierai pendant la nuit ; & l'on ne me l'imputera point à folie.

4. Mais pour vous, vous habitez dans le lieu saint ; vous qui êtes la louange d'Israël.

5. Nos peres ont espéré en vous : ils ont espéré, & vous les avez delivrez.

6. Ils ont crié vers vous ; & ils ont été sauvez. Ils ont espéré en vous ; & ils n'ont point été confondus.

7. Mais pour moi, je suis un ver de terre, & non un homme : je suis l'opprobre des hommes, & le rebut du peuple.

Matt. 27.

39.

Mar. 15.

29.

8. Ceux qui me voient se sont tous moquez de moi : ils en parloient avec outrage, & ils m'insultoient en branlant la tête.

9. Il a espéré au Seigneur qu'il le

1. Pour le vainqueur sur l'étoile du matin, Cantique de David.

2. **M**on Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné ? Pourquoi êtes-vous si éloigné de me secourir, & d'entendre mes rugissemens & mes cris ?

3. Mon Dieu, je crie vers vous durant tout le jour, & vous ne me répondez point : je crie durant la nuit, & ma plainte ne cesse point.

4. Et néanmoins vous êtes le Saint : vous êtes l'éternelle gloire d'Israël.

5. Nos peres ont espéré en vous : ils ont espéré, & vous les avez sauvez.

6. Ils ont crié vers vous, & ils ont été delivrez : ils ont espéré en vous, & ils n'ont point été confondus.

7. Pour moi, je suis un ver de terre, & non pas un homme : je suis l'opprobre des hommes, & le mépris du peuple.

8. Tous ceux qui me voient se moquent de moi ; ils rient dans leurs discours, & ils secouent la tête.

9. Il a mis son esperance au Seigneur,

ψ. 3. Austr. Et ce ne sera point pour mes fautes propres. Græb. Le ψ. de la Vulgate est fort obscur. L'Hebreu est plus clair. Les plus habiles Interprètes donnent ce sens à la Vulgate : Je crierai pendant le jour, c'est à dire, durant ma vie, afin d'éloigner de moi ce calice, & vous ne m'exaucerez point,

parce qu'il faut que je meure ; mais je crierai pendant la nuit, afin que je ressuscite, & ce cri ne sera pas rejeté, puis qu'on connoitra par le miracle de ma Resurrection, que ma mort loin d'être une folie, aura été l'enfée d'une profonde sagesse. Bell. Men.

que le Seigneur, le délivre, qu'il vienne le sauver, puis qu'il a mis dans lui toute son affection.

10. C'est vous Seigneur, qui m'avez tiré du ventre de ma mere : qui avez été mon esperance dès que j'ai sucé sa mamelle.

11. J'ai été jeté entre vos bras dès que je suis sorti de ses entrailles : vous avez été mon Dieu dès qu'elle m'a mis au monde.

12. Ne vous éloignez point de moi, parce que l'affliction est proche & qu'il n'y a personne pour me secourir.

13. Un grand nombre de jeunes taureaux m'ont environné; des taureaux gras & forts m'ont ataqué de toutes parts.

14. Ils ont ouvert leur bouche pour me dévorer, comme un lion ravissant & rugissant.

15. Je me suis écoulé comme l'eau; tous mes os se sont séparés les uns des autres.

Mon cœur s'est fondu comme la cire, au milieu de mes entrailles.

16. Ma vigueur s'est desséchée comme l'argile cuite au feu; ma langue s'est attachée à mon palais, & vous m'avez réduit en la poussière de la mort.

17. Car j'ai été environné d'une troupe de chiens : j'ai été assiégé d'une multitude de gens qui me veulent perdre.

Ils ont percé mes mains & mes pieds : 18. on pourroit compter mes os.

Ils ont pris plaisir à me considérer :

19. ils ont partagé mes vêtements, & ils ont jeté le sort sur ma robbe.

20. Mais vous, mon Dieu, ne vous éloignez point de moi : ô vous, qui êtes ma force, hâtez-vous de me secourir.

délivre : qu'il le sauve, s'il est vrai qu'il l'aime.

10. Il est vrai, Seigneur, que c'est vous qui m'avez tiré du ventre de ma mere, & que vous avez été mon esperance dès le tems que je suçois ses mamelles.

11. J'ai été jeté entre vos mains au sortir de son sein : vous êtes mon Dieu dès le ventre de ma mere ; 12. ne vous retirez pas de moi ;

parce que l'affliction approche ; parce qu'il n'y a personne qui m'assiste.

13. J'ai été environné d'un grand nombre de jeunes bœufs, & assiégé de taureaux gras.

14. Ils ouvroient leur bouche pour me dévorer, comme un lion ravissant & rugissant.

15. Je me suis répandu comme l'eau ; & tous mes os se sont déplacés.

Mon cœur au milieu de mes entrailles a été semblable à la cire qui se fond.

16. Toute ma force s'est desséchée comme la terre qui est cuite au feu ; & ma langue est demeurée attachée à mon palais ; & vous m'avez conduit jusqu'à la poussière du tombeau.

17. Car un grand nombre de chiens m'ont environné ; une assemblée de personnes remplies de malice m'a assiégé.

Ils m'ont percé les mains & les pieds : 18. ils ont comté tous mes os.

Ils se sont appliqués à me regarder &

à me considérer : 19. ils ont partagé entre eux mes habits, & ils ont jeté le sort sur ma robbe.

20. Mais pour vous, Seigneur, n'éloignez point votre assistance de moi ; appliquez-vous à me défendre.

Ce sont les paroles des moqueurs
Matt. 27.
43.

En. De la mort.

Matt. 27.
35.
Joan. 19.
23. 24.

¶ 13. Expl. Il entend les Juifs, dont les uns lui insultoient en folarrant, les autres comme étant toujours en fureur & prêts à fraper de leurs cornes.

¶ 16. Expl. L'humide radical qui étoit en moi. Le Prophète décrit la soif que J. C. a soufferte dans sa

passion. Cette soif augmentoit de beaucoup ses autres tourmens, & l'affoiblissoit fort. C'est de quoi seul J. C. s'est plaint dans sa passion. Joan. 19 28.

¶ 18. Expl. La violence avec laquelle ils ont étendu mon corps sur la croix, a fait qu'ils pouvoient compter tous mes os. Bellarm.

21. Délivrez mon ame de l'épée, ô mon Dieu : délivrez de la fureur " du chien mon ame qui est tout-à-fait abandonnée ".

22. Sauvez-moi de la gueule du lion ; & des cornes des licornes dans cet état d'humiliation " où je suis.

23. Je ferai connoître votre Nom à mes frères : je publierai vos louanges au milieu de l'assemblée.

24. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le : glorifiez-le, vous tous qui êtes la race de Jacob.

25. Qu'il soit craint par toute la postérité d'Israël ; parce qu'il n'a point méprisé ni dédaigné l'humble supplication du pauvre :

& qu'il n'a point détourné de moi son visage ; mais qu'il m'a exaucé lorsque je criois vers lui.

26. Je vous adresserai mes louanges " dans une grande assemblée ; je rendrai mes vœux à Dieu en présence de ceux qui le craignent.

27. Les pauvres mangeront, & ils seront rassasiés ; & ceux qui cherchent le Seigneur, le loueront : leurs cœurs vivront dans toute l'éternité.

28. La terre dans toute son étendue se souviendra " de ces choses, & se convertira au Seigneur.

29. Et tous les peuples différens " des nations seront dans l'adoration en sa présence.

Parce que le regne & la souveraineté est au Seigneur, & que c'est lui qui regnera sur les nations.

21. Délivrez mon ame du tranchant de l'épée : délivrez mon ame détournée de la violence des chiens.

22. Tirez-moi de la gueule du lion : sauvez-moi des cornes des licornes.

23. J'annoncerai votre Nom à mes frères : je vous louerai au milieu de l'assemblée des peuples.

24. Louez le Seigneur, vous qui le craignez : glorifiez-le tous, enfans de Jacob.

25. Enfans d'Israël tremblez tous devant lui ; parce qu'il n'a point méprisé ni dédaigné l'humiliation du pauvre.

Il n'a point détourné de lui son visage ; il l'a exaucé lors qu'il lui a adressé les cris.

26. Je vous louerai dans une grande assemblée de peuple : je rendrai mes vœux au Seigneur en présence de ceux qui le craignent.

27. Les pauvres mangeront & seront rassasiés, ceux qui cherchent le Seigneur le loueront, & leur cœur vivra éternellement.

28. Toute l'étendue de la terre se souviendra du Seigneur, & se convertira à lui.

Toutes les nations de la terre se prosterneront devant vous, pour vous adorer.

29. Car c'est au Seigneur qu'il appartient de regner : & il dominera les nations.

¶ 21. *Lat.* De la main.

Ibid. *Expl.* De l'insulte des Juifs.

Ibid. *Lat.* Mon unique. *Expl.* ma vie dans cet abandon général où je me trouve.

¶ 22. *Expl.* C'est à dire d'affliction, de misère, d'abaissement : Le mot d'humiliation, *humilitas* se prend ordinairement ainsi dans l'Ecriture.

¶ 23. *Expl.* Il entend tous ceux qui seront réunis par la même foi dans la seule & véritable Eglise, qu'il ne veut point, dit S. Paul, de nommer ses frères, parce que celui qui sanctifie & ceux qui sont sanctifiés viennent tous d'un seul. Hébr. 2, 11. & 12.

¶ 26. *Autr.* L'on vous adressera mes louanges, *id est*, je ferai le sujet des louanges qu'on publiera devant vous.

¶ 27. *Expl.* Il fait allusion aux sacrifices dont il est parlé Deut. 16. 14. auxquels l'étranger, la veuve, & le pupille participoient. Il dit donc que les pauvres, c'est à dire, tous les hommes tant les Juifs qui n'avoient qu'*infirma* & *egena elementa*. Gal. 4. 9. que les gentils qui n'avoient aucun bien spirituel, seront rassasiés des biens de la foi dans l'Eglise chrétienne.

¶ 28. *Autr.* Se ressouviendra. *Expl.* De son créateur qu'elle avoit oublié.

30. Tous les riches de la terre mangeront du sacrifice & adoreront : tous ceux qui sont réduits en la poussière flechiront le genouil devant lui , parce qu'il n'a point voulu épargner sa vie.

31. Leurs descendants le serviront encore après eux : ils seront comtez au nombre des enfans de Dieu.

32. Il viendra des hommes qui annonceront au peuple qui doit naître un jour , la justice que Dieu aura faite.

30. Tous ceux qui se sont engraissez ^{Les Rois.} des biens de la terre ont mangé & ont adoré : tous ceux qui descendent dans la terre , ^{les Prin-} tomberont en sa presen- ^{ces.} ce. ^{Les hom-} ^{mes mor-} ^{tels.}

31. Et mon ami vivra pour lui , & ma race le servira.

32. La posterité qui doit venir sera déclarée appartenir au Seigneur : & les cieux annonceront sa justice au peuple qui doit naître ^{dans la suite ;} au peuple qui a été fait par le Seigneur.

P S E A U M E X X I I.

Ce Pseume a été , selon quelques-uns , composé par David , lors qu'il étoit retiré dans le desert , où il n'avoit de confiance qu'en Dieu seul. Il s'y compare à une brebis qui a pour pasteur Dieu même. Et c'est un cantique d'action-de-graces qui vient tres-bien en la bouche des chrétiens , que JESUS-CHRIST leur pasteur suprême a soin de nourrir durant leur exil , & d'établir ici-bas dans les divins pâturages de son Eglise , qui sont la parole de ses saintes Ecritures , & son sacré Corps.

1. Cantique de David.

LE Seigneur est mon Pasteur , je ne puis manquer de rien : 2. il me fait reposer en d'excellens pâturages.

Il me conduit à des eaux calmes & tranquilles : 3. il rapelle à lui mon ame.

Il me fait marcher par les sentiers de la justice pour la gloire de son Nom.

Autr. Des sentiers unis.

4. Aussi quand je me trouverois dans une vallée couverte de l'ombre de la mort , je ne craindrois aucun mal ; parce que vous êtes avec moi.

Votre houlette : & votre bâton me rassurent & me consolent.

5. Vous me préparez un festin magnifique à la veüe de mes ennemis.

Vous répandez sur ma tête une huile

1. Pseume de David.

C'Est le Seigneur qui me conduit ; ^{Isa. 40. 11.} rien ne pourra me manquer : 2. il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages. ^{Jerem. 23.}

Il m'a élevé près d'une eau fortifiante ; 3. il a converti mon ame.

Il m'a conduit par les sentiers de la justice , pour la gloire de son Nom. ^{Exod. 34.}

4. Car quand même je marcherois au milieu de l'ombre de la mort , je ne craindrai aucuns maux , parce que vous êtes avec moi. ^{11. 23.}

Votre verge & votre houlette ont été ma consolation. ^{1. Pet. 2.}

5. Vous avez préparé une table devant moi contre ceux qui me persecutent. ^{25. 5. 4.}

Vous avez oint d'huile ma tête. ^{Autr. Il a fait revivre mon ame : ou , il m'a redonné la vie.} Que ^{Le. En-} ^{graisse.}

Ps. 4. Expl. C'est à dire dans des lieux les plus obscurs des deserts ; & les plus exposés à de grands périls. *Ibid. Expl.* On entend par cette verge le soin pasto-

rale , qui frappe quelquefois salutairement les brebis qui s'écartent , & qui sert de défense contre le loup qui se tient en embuscade pour en devorer quelqu'une.

mon calice , qui a la force d'enivrer " , est admirable !

6. Et votre misericorde me suivra tous les jours de ma vie.

7. Afin que j'habite tres-long-tems dans la maison du Seigneur.

de parfum : & vous remplissez ma coupe d'un vin qui enivre.

6. Aussi votre bonté & votre misericorde m'accompagneront tous les jours de ma vie.

7. Afin que j'habite eternellement dans la maison du Seigneur.

Autr. Et j'habiterai.

¶. 5. *Expl. De rassasier la soif avec abondance & avec plaisir. Le mot d'enivrer se prend ordinairement ainsi dans l'Ecriture.*

P S E A U M E XXIII.

L'on croit que David composa ce Pseaume après que Dieu lui eut fait connoître l'endroit où le temple seroit bâti ; afin que le peuple le chantât , lorsque l'arche seroit portée dans le Saint des Saints. Mais tous conviennent que ce saint Prophète avoit aussi principalement en vûe le triomphe de l'Ascension de JESUS-CHRIST dans le ciel. Il y représente les qualités de ceux qui veulent se rendre dignes d'entrer dans le temple du Seigneur.

2. Paral.
cap. 3. 1.

1. Pseaume de David , le premier de la semaine "

Pf. 49. 12.
1. Cor. 10.
26.

LA terre & tout ce qu'elle renferme est au Seigneur : toute la terre habitable & tous ceux qui l'habitent sont à lui ;

2. parce que c'est lui qui l'a fondée au dessus des mers , & établie au dessus des fleuves.

3. Qui est-ce qui montera sur la montagne du Seigneur ? Ou qui s'arrêtera dans son lieu saint ?

4. Celui dont les mains sont innocentes , & le cœur pur ; qui n'a pas reçu son ame en vain , ni fait un serment faux & trompeur à son prochain.

5. C'est celui-là qui recevra du Seigneur la benediction , & qui obtiendra misericorde de Dieu son Sauveur.

¶. 1. Ces mots , le premier de la semaine , ne se trouvant point dans l'Hebreu , peuvent bien avoir été ajoutés , à cause que selon l'usage de la Synagogue , les Juifs chantoient ce Pseaume le premier jour de la semaine , qui répond à notre Dimanche.

1. Cantique de David.

LA terre & tout ce qu'elle contient est au Seigneur : le monde & tous les peuples qui l'habitent sont à lui.

2. Car c'est lui qui a fondé la terre au dessus des mers , & qui l'a affermie le long des fleuves.

3. Qui montera sur la montagne du Seigneur ? Et qui se présentera devant lui dans son sanctuaire ?

4. Celui qui a les mains nettes & le cœur pur ; qui n'abandonne point son ame à de vains desirs , & qui n'emploie point les sermens pour tromper les hommes.

5. Celui-là recevra les benedictions du Seigneur , & la justice de Dieu son Sauveur.

¶. 4. *Expl. Ces paroles peuvent signifier qui n'a pas juré faussement par son ame , au même sens que l'on dit dans le Decalogue : Vous ne prendrez point le Nom de Dieu en vain. La seconde partie du verset est l'explication & une repetition du premier.*
Ménoch.

6. Ce sont ceux-là qui cherchent le Seigneur ; qui cherchent votre visage , ô Dieu de Jacob.

Aut. Portes, levez vos têtes, portes éternelles
7. Portes grandes & élevées , ouvrez-vous , portes éternelles , ouvrez-vous , afin que le Roi de gloire fasse son entrée.

8. Qui est le Roi de gloire ? C'est le Dieu fort & puissant , c'est le Dieu invincible dans les combats.

9. Portes grandes & élevées , ouvrez-vous ; portes éternelles , ouvrez-vous , afin que le Roi de gloire fasse son entrée.

10. Qui est ce Roi de gloire ? Le Roi de gloire c'est le Seigneur des armées.

6. Telle est la race de ceux qui le cherchent , de ceux qui cherchent à voir la face du Dieu de Jacob.

7. Elevez vos portes , ô princes , elevez vous , portes éternelles ; & le Roi de gloire entrera.

8. Qui est ce Roi de gloire ? Le Seigneur fort & puissant , le Seigneur puissant dans les combats.

9. Elevez vos portes , ô princes , elevez vous , portes éternelles : & le Roi de gloire entrera.

10. Qui est donc ce Roi de gloire ? Le Seigneur des puissances est lui-même ce Roi de gloire.

P S E A U M E XXIV.

Ce Pseaume paroît avoir été composé par David durant la guerre qu'il eut à soutenir contre son fils Absalom , en punition des deux grands péchez qu'il avoit commis , savoir un adultère & un homicide. Il contient une excellente prière d'une ame qui soupire vers son Dieu , mais qui se sent fort pressée par ses ennemis.

1. De David.

Seigneur , je tiens mon ame élevée vers vous : 2. j'espère en vous , mon Dieu ; que je ne sois point couvert de confusion.

3. Que mes ennemis ne triomphent point de moi : tous ceux qui vous attendent ne demetureront point confus.

4. Que ceux-là tombent dans la confusion qui sont perfides gratuitement.

Seigneur , faites-moi connoître vos voies ; enseignez-moi vos sentiers.

5. Faites-moi marcher dans votre vérité ; & instruisez-moi , parce que vous

1. Pour la fin , Pseaume de David.

J'ai élevé mon ame vers vous , Seigneur ; 2. je mets ma confiance en vous , mon Dieu , ne permettez pas que je tombe dans la confusion.

3. Et faites que mes ennemis ne se moquent point de moi : car tous ceux qui vous attendent avec patience , ne seront point confondus.

4. Que tous ceux qui commettent en vain l'iniquité soient couverts de confusion.

Seigneur , montrez-moi vos voies , & enseignez-moi vos sentiers.

5. Conduisez-moi dans la voie droite de votre vérité , & instruisez-moi , parce

Aut. Sans sujet.

¶ 1. Ce Pseaume est le premier de ceux que l'on nomme alphabétiques , à cause que dans la langue originale chaque verset commence par une lettre de l'alphabet. On n'en fait point le véritable raison : mais ce qu'on fait , c'est que ces

Pseaumes sont les plus beaux.

¶ 4. *Expl.* Que ceux qui me haïssent & qui cherchent à me perdre , perissent eux-mêmes : qu'ils tombent dans la fosse , dit-il ailleurs , qu'ils ont creusée pour y en faire tomber d'autres. Pseaume 7. 17.

que vous êtes le Dieu mon Sauveur, & que je vous ai attendu avec persévérance durant tout le jour.

6. Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur; de ces miséricordes que vous avez fait paroître de tout temps.

7. Ne vous souvenez ni des fautes de ma jeunesse, ni de mes ignorances.

Souvenez-vous de moi selon votre miséricorde; *Souvenez-vous-en*, Seigneur, à cause de votre bonté.

8. Le Seigneur est plein de douceur & de droiture: c'est pour cela qu'il donnera à ceux qui pechent, la loi qu'ils doivent suivre dans la voie.

La. Le jugement. Let. Paisibles. 9. Il conduira dans la justice "ceux qui sont dociles"; il enseignera ses voies à ceux qui sont doux.

10. Toutes les voies du Seigneur ne sont que miséricorde & que vérité, pour ceux qui recherchent son alliance " & ses préceptes".

11. Vous me pardonnerez mon péché, Seigneur, parce qu'il est grand: & vous le ferez pour la gloire de votre nom.

12. Qui est l'homme qui craint le Seigneur? Il lui a établi "une loi dans la voie qu'il a choisie.

13. Son ame demeurera paisiblement dans la jouissance des biens; & sa face aura la terre en héritage.

14. Le Seigneur est le ferme apui de ceux qui le craignent: & il doit leur faire connoître son alliance.

15. Je tiens mes yeux toujours élevés vers le Seigneur", parce que c'est lui qui dégage mes pieds des filets.

êtes le Dieu qui me salue, & je vous attends pendant tout le jour.

6. Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur, de vos éternelles miséricordes.

7. Ne vous souvenez point des péchez de ma jeunesse, ni des infidélités que j'ai commises:

mais souvenez-vous de moi selon votre miséricorde, dans la vue de votre bonté.

8. Le Seigneur est bon & juste: c'est pourquoi il instruit les pécheurs du chemin qu'ils doivent suivre.

9. Il conduit les humbles dans les sentiers de la justice; il enseigne sa voie aux humbles.

10. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde & vérité envers ceux qui gardent son alliance & ses loix.

11. Seigneur, pardonnez-moi pour la gloire de votre Nom, & remettez-moi mon iniquité, parce qu'elle est grande.

12. Qui est l'homme qui craint le Seigneur? Qui est celui qu'il instruit dans la voie qu'il a choisie?

13. Son ame reposera dans l'abondance des biens; & sa race possèdera la terre.

14. Le Seigneur découvre ses secrets à ceux qui le craignent; & il leur fait entendre son alliance.

15. J'ai toujours les yeux élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégage mes pieds des filets.

¶ 7. *Autr.* De celles que j'ai commises par ignorance.

¶ 10. *Let.* Son testament, i. e. sa loi, qui comme son testament nous assure son héritage.

Ibid. Let. Ses témoignages, i. e. ses préceptes, qui manifestent sa volonté. *Bellarm.*

¶ 12. *Expl.* C'est une admiration qui veut dire, qu'il y en a peu qui craignent le Seigneur, mais que

ceux-là sont heureux qui ont cette crainte dans le cœur & à qui Dieu enseigne sa loi.

¶ 13. *Autr.* Et à qui il a établi, &c. *Bellarm.*

¶ 14. *Autr.* Et son testament qu'il doit leur faire connoître, *suppl.* sera aussi leur ferme apui.

¶ 15. *Expl.* C'est à dire j'espère toujours dans la protection du Seigneur: mes yeux sont élevés vers lui, comme pour la voir descendre.

16. Regardez-moi & aiez pitié de moi, parce que je suis seul & chargé de maux.

17. Les afflictions de mon cœur se sont multipliées : délivrez moi des maux qui me pressent.

18. Jetez les yeux sur mes peines & sur mes travaux : & pardonnez-moi tous mes pechez.

19. Considérez que le nombre de mes ennemis est grand, & que la haine qu'ils me portent est violente.

20. Conservez mon ame & délivrez-moi : que je ne demeure point confus, puisque je mets mon esperance en vous.

21. L'intégrité & la rectitude de mon cœur me garderont, parce que j'atens tout de vous.

22. Mon Dieu, délivrez Israël de tous les maux qui l'affligent.

16. Jetez vos regards sur moi, & aiez compassion de l'état où vous me voiez ; car je suis seul & pauvre " ;

17. Les afflictions se sont multipliées au fond de mon cœur : délivrez-moi de mes necessitez.

18. Regardez l'état si humilié & si pénible où je me trouve ; & remettez-moi tous mes pechez.

19. Jetez les yeux sur mes ennemis, sur leur multitude, & sur la haine injuste qu'ils me portent.

20. Gardez mon ame, & me délivrez : ne permettez pas que je rougisse après avoir esperé en vous.

21. Les innocens & ceux dont le cœur est droit sont demeurez atachez à moi, parce que je vous ai attendu avec patience.

22. Délivrez Israël, mon Dieu, de tous ses sujets d'affliction.

¶ 16. Expl. David se sert dans ce Pseume de plusieurs moïens pour obtenir de Dieu & le pardon de son peché & la delivrance de ses peines. Il demande donc l'assistance de Dieu par raport à soi-même, I. Parce qu'il est dans un état d'affliction, v. 16. & 18. II. Parce qu'il y est seul & comme abandonné de tous, v. 16. III. Parce qu'il met sa confiance en Dieu, v. 2. & 15. IV. Parce qu'il recherche sa loi & son alliance, v. 10. Il la demande aussi en consideration de l'injustice de ses ennemis I. Parce qu'ils sont en grand nombre, v. 19. II. Par-

ce qu'ils lui tendent des pieges, v. 15. III. Parce qu'ils sont endurcis dans la haine qu'ils lui portent, v. 19. IV. Parce qu'ils sont superbes & insolens. Il espere enfin d'être secouru en considerant ce que Dieu est en lui-même. Car I. sa misericorde est grande v. 7. II. Il est veritable en ses promesses v. 10. III. Sa gloire & sa puissance seront ainsi manifestées v. 11. IV. Enfin, parce que la delivrance de David sera utile à tout le peuple d'Israel qui est le peuple de Dieu, qui sans doute gemiroit sous l'affliction si les impies avoient l'avantage sur David, v. 21. & 22.

P S E A U M E XXV.

Ce Pseume paroît avoir été composé par David vers le tems où il se vit obligé de se retirer Thedor. chez les étrangers pour y être en sûreté contre Saül qui le poursuivoit, & qui l'accusoit d'avoir conjuré contre sa personne. Il y prend Dieu même pour juge de son innocence. Et l'ardeur qu'il fait paroître pour la maison du Seigneur au milieu de son exil est une excellente image du desir ardent que doivent avoir les Chrétiens pour leur vraie patrie qui est le ciel.

1. De David.

SOiez mon Juge, Seigneur, parce que j'ai marché dans l'innocence, & mettant ma confiance au Sei-

1. Pour la fin, Pseume de David.

JUgez-moi, Seigneur, parce que j'ai marché dans mon innocence, & aiant mis mon esperance au Sei-

¶ 1. Expl. Prononcez, Seigneur, sur la cause qui est entre Saül & moi, mais prononcez en ma fa-

Teue II.

veur ; car j'ai agi à l'égard du Roi avec mon innocence ordinaire.

F

gneur, je ne serai point affoibli".

2. Epreuvez-moi, Seigneur, & fondez-moi; brûlez mes reins & mon cœur".

3. Parce que votre miséricorde est devant mes yeux; & que je trouve ma joie dans votre vérité.

4. Je ne me suis point assis dans l'assemblée de la vanité & du mensonge; & je ne me mêlerai point avec ceux qui commettent l'iniquité.

5. Je hai l'assemblée des méchants; & je ne m'associerai point avec les impies.

6. Je laverai mes mains dans la compagnie des innocens; & je me tiendrai, Seigneur, au tour de votre autel";

Aut. Ceux qui vous louent. 7. afin que j'entende la voix de vos louanges"; & que je raconte moi-même toutes vos merveilles.

8. Seigneur, j'ai aimé la beauté de votre maison, & le lieu où habite votre gloire.

9. Ne perdez pas, ô Dieu, mon ame avec les impies, ni ma vie avec les hommes qui sont sanguinaires;

10. de qui les mains sont toutes souillées d'iniquité, & dont la droite est remplie de présents.

Aut. Me délivrer. 11. Car pour moi, j'ai marché dans mon innocence: daignez donc me racheter" & avoir pitié de moi.

12. Mon pied est demeuré ferme dans la droiture de la justice: je vous benirai, Seigneur, dans les assemblées.

gneur, je ne serai point ébranlé.

2. Examinez-moi, Seigneur, & fondez-moi; éprouvez par le feu mes reins" & mon cœur.

3. Votre miséricorde a toujours été devant mes yeux; & je me suis conduit selon votre vérité.

4. Je n'ai point eu d'union avec les menteurs; & je ne me suis point mêlé avec les hommes dissimulez.

5. J'ai hai l'assemblée des méchants; & je n'ai point pris place parmi les impies.

6. J'ai lavé mes mains avec une conscience pure; & je me suis, Seigneur, approché de votre Autel:

7. afin de célébrer publiquement vos louanges, & d'annoncer toutes les merveilles que vous avez faites.

8. Seigneur, j'ai aimé la maison où vous demeurez, & le lieu où reside votre gloire.

9. Ne mêlez point mon ame avec celles des méchants, ni ma vie avec celles des hommes de sang:

10. dont les mains sont souillées de crimes, & dont la droite est pleine des présents qu'ils ont reçus.

11. Pour moi, j'ai marché dans l'innocence, délivrez-moi: Seigneur, & ayez pitié de moi.

12. Mes pieds sont demeurés fermes dans la droite voie: je benirai le Seigneur dans les assemblées des peuples.

Aut. Fal-tes son- dre. Expl. comme on fait fondre les métaux pour les rendre plus purs.

†. 1. Expl. C'est à dire, je ne laisserai point affoiblir mon espérance. Ou bien: mes ennemis n'auront aucun avantage sur moi.

†. 2. Expl. David soulentend ici, & vous ne trouverez point que je sois coupable des crimes que Saul & ses gens m'imputent: car j'ai devant les

yeux votre miséricorde, &c.

†. 6. Expl. Il fait allusion à la coutume des Juifs, qui avoient grand soin de se purifier & de se laver avant que d'entrer dans le tabernacle & d'y offrir leurs sacrifices, pour marque de la pureté intérieure que Dieu exigeoit de ses serviteurs. Menah.

P S E A U M E X X V I.

C'est une tres-belle priere pour une ame, qui étant toute environnée d'ennemis, ne craint rien, lors qu'elle songe qu'elle a Dieu pour protecteur, & n'aspire qu'aux biens éternels.

1. De David.

LE Seigneur est ma lumiere ; & mon Sauveur : qui pourrais-je craindre ?

Le Seigneur est le protecteur de ma vie : qui pourrais-je redouter ?

2. Lors que les méchans s'avançoient vers moi , pour me devorer ;

lors que mes persecuteurs & mes ennemis se sont élevez contre moi : ils se sont heurtez eux-mêmes , & ils sont tombez.

3. Quand je serois assiégré par toute une armée , mon cœur ne seroit point étonné ;

& quand elle fondroit sur moi pour me conabatre, le combat même redoubleroit mon esperance.

4. J'ai fait une demande au Seigneur, & je la lui ferai toujours : qui est d'habiter toute ma vie dans la maison du Seigneur ;

de contempler les beautez du Seigneur, & de l'invoquer dans son temple.

5. Car il me couvrira de l'ombre de son tabernacle : dans les jours d'affliction il me retirera dans le secret de son temple.

6. Il me mettra en sûreté comme sur une roche inaccessible : maintenant même il élèvera ma tête au dessus de mes ennemis qui sont autour de moi.

1. Pscaume de David, avant qu'il fût oinct " .

LE Seigneur est ma lumiere & mon salut ; qui est-~~ce~~ que je craindrai ?

Le Seigneur est le défenseur de ma vie ; qui pourra me faire trembler ?

2. Lorsque ceux qui me veulent perdre sont prêts de fondre sur moi , *comme* pour devorer ma chair ;

ces ennemis qui me persecutent le plus ont été affoiblis & sont tombez.

3. Quand des armées seroient campées contre moi , mon cœur n'en seroit point effraïé.

Quand on seroit prêt à me livrer combat , je ne laisserai pas encore de mettre en cela " mon esperance.

4. J'ai demandé au Seigneur une seule chose , & je la rechercherai *uniquement* ; c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie ;

afin que je contemple " les delices du Seigneur , & que je considere son temple.

5. Car il m'a caché dans son tabernacle ; il m'a mis à couvert au jour de l'affliction dans le secret de son tabernacle " .

6. Il m'a élevé sur la pierre ; & dès maintenant il a élevé ma tête au dessus de mes ennemis.

Ant. J'espererai même au milieu des combats.

Lat. Quo je voie.

Preterit pour le futur.

*. 1. *Expl.* C'est à dire avant la seconde onction qu'il reçut publiquement étant reconnu Roi de Juda. Ainsi quoi que quelques-uns aient cru que ce Pscaume fut composé par David, lors qu'il fut devenu victorieux de plusieurs peuples, il paroît plus vrai-semblable qu'il le composa lors que s'étant retiré du desert de Ziph, il alla durant la nuit dans le camp, & jusque dans la tente du Roi Saul, qui étoit venu le cher-

cher accompagné de trois mille hommes d'élite.

*. 3. *Expl.* En ce que je viens de dire que le Seigneur est ma lumiere & mon salut. *Bellarmin.*

*. 5. *Expl.* Il semble faire allusion à Moïse, qui se retira dans le Tabernacle lors que le peuple murmuroit, pour y être à couvert de leurs insultes. David marque par là la presente & prompte protection de Dieu.

J'ai fait plusieurs tours, & j'ai immolé dans son tabernacle une hostie avec des cris & des cantiques de joie ; je chanterai & je ferai retentir des himnes à la gloire du Seigneur.

7. Exaucez, Seigneur, la voix par laquelle j'ai crié vers vous : ayez pitié de moi, & exaucez-moi.

8. Mon cœur vous a parlé : mon visage vous a cherché : je chercherai, Seigneur, votre face.

9. Ne détournez pas de moi votre face ; & ne vous retirez point de votre serviteur dans votre colère.

Soiez mon aide tout-puissant ; ne m'abandonnez point, & ne me méprisez pas, ô Dieu mon Sauveur ;

10. parce que mon père & ma mère m'ont quitté : mais le Seigneur m'a pris en sa protection.

11. Prescrivez-moi, Seigneur, la loi que je dois suivre dans votre voie, & dirigez à cause de mes ennemis me conduire dans le droit sentier.

12. Ne me livrez pas à la volonté de ceux qui m'affligent ; parce que des témoins d'iniquité se sont élevés contre moi ; & que l'iniquité a menti "contr'elle-même.

13. Je crois que je verrai les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

14. Attendez le Seigneur ; agissez avec courage ; que votre cœur prenne une nouvelle force ; & soiez ferme dans l'attente du Seigneur.

Je lui offrirai dans son tabernacle des sacrifices accompagnez de cris de joie : je chanterai des cantiques & des himnes en la louange du Seigneur.

7. Seigneur, écoutez ma voix, je crie à vous, ayez pitié de moi, & exaucez-moi.

8. Mon cœur vous dit : Les yeux de mon ame vous cherchent : je rechercherai, Seigneur, votre visage.

9. Ne me cachez point votre visage ; ne permettez point dans votre colère que votre serviteur se détourne de vous.

Vous êtes mon apui, ne me quittez pas ; ne m'abandonnez pas, ô Dieu mon Sauveur.

10. Mon père & ma mère m'ont abandonné : mais le Seigneur m'a pris "en sa garde.

11. Seigneur, enseignez-moi votre voie, & conduisez-moi par un sentier droit, afin que j'évite les embûches de mes ennemis.

12. Ne m'abandonnez pas à la volonté de ceux qui me persécutent ; parce qu'il s'est élevé contre moi de faux témoins, & des personnes qui ne respirent que la violence.

13. Je perdrais courage, si je ne croyais que je jouirai des biens du Seigneur dans la terre des vivans.

14. O mon ame, atten le Seigneur, demeure ferme ; & il fortifiera ton cœur ; attend le Seigneur.

Autr. Me
prendra.

Let. In
anims.

Out. 111

* 10. Expl. On voit dans le 1. livre des Rois que les parens de David l'avoient abandonné. Chap. 22. 23. & 24.

* 12. Autr. S'est démentie elle-même. Expl. Cela peut signifier que ceux qui commettoient l'iniquité avec espérance d'en tirer de l'avantage, ont été

frustrés de ce qu'ils esperoient, & que leur iniquité leur a nuit au lieu de leur profiter. Ou bien : qu'il étoit si clair que ce qu'ils avoient contre David, étoit des mensonges, que personne n'y pouvoit être trompé, sinon ceux-là mêmes qui pensoient par là tromper les autres.

P S E A U M E XXVII.

Il n'est pas certain en quel tems ce Pseaume a été composé, quelques-uns le rapportant au tems où David fuyoit Saül; & d'autres au tems où il sortit de Jérusalem, à cause de la révolte d'Absalom. On peut bien avec plusieurs Peres y considérer JESUS-CHRIST parlant en la personne de David qui étoit sa vraie figure, & qui prévoyoit par l'Esprit de Dieu la passion & la résurrection du Sauveur du monde.

1. De David.

SEigneur, je m'écrie vers vous; ô mon refuge, répondez à ma voix, ne demeurez point dans le silence, de peur que je ne devienne comme ceux qui descendent dans l'enfer.

Autr. Le tombeau.

2. Seigneur, écoutez la voix de mes prières, lors que je crie vers vous, lors que j'éleve mes mains vers votre sanctuaire.

3. Ne m'entraînez pas avec les méchans, & avec ceux qui commettent l'iniquité.

Expl. De mauvais desseins.

Qui ont pour leur prochain des paroles de paix dans la bouche, & ont l'amertume dans le cœur.

4. Traitez-les selon leurs œuvres, & selon la malice de leurs desseins.

Rendez-leur selon les œuvres de leurs mains: rendez leur ce qu'ils méritent.

5. Parce qu'ils ne reconnoissent point les ouvrages du Seigneur, les ouvrages de ses mains: il les détruit sans les rétablir jamais.

1. Pseaume de David.

Ms. Pour David.

JE crierai vers vous, Seigneur; ne gardez pas le silence à mon égard, ô mon Dieu; de peur que si vous refusez de me répondre, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

Let. Vous vous taisez envers moi.

2. Exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication, lorsque je vous prie, lorsque j'éleve mes mains vers votre saint temple.

3. Ne m'entraînez pas avec les pécheurs; & ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité;

qui parlent de paix avec leur prochain; & qui dans leurs cœurs ne pensent qu'à faire du mal.

4. Rendez-leur selon leurs œuvres, & selon la malignité de leurs desseins.

Traitez-les selon que les œuvres de leurs mains le méritent; & donnez-leur la récompense qui leur est due.

5. Parce qu'ils n'ont point compris les ouvrages du Seigneur & les œuvres de ses mains, vous les détruirez & ne les rétablirez plus.

9. 4. *Expl.* David demande ici à Dieu que la loi du talion soit exécutée à l'égard de ses ennemis qui vouloient le perdre. Comme ce n'est pas un mal en soi-même que les méchans soient punis pour leurs crimes, ce n'étoit pas aussi un péché du tems de l'ancienne loi de desirer leur punition avec une bonne fin & par des moïens licites. David & les autres Saints personnages qui ont fait de semblables imprecations dans les Pseaumes & ailleurs, avoient une bonne fin, car c'étoit pour le salut du prochain & afin que la justice de Dieu éclatât sur les impies, & sa bonté & sa miséricorde sur les bons. Ils desiroient aussi leur punition par des moïens licites, car ils la deman-

doient à Dieu même, & quelquefois aux ministres qu'il avoit établis sur la terre. Cela étoit conforme à l'esprit de l'ancienne loi qui n'étoit qu'une loi de servitude & de crainte, qui promettoit à ceux qui l'observeroient une récompense temporelle, & à ceux qui la violeroient un semblable châtiment. C'étoit aussi là la voie ordinaire dont Dieu se servoit. Mais à présent qu'on a reçu, non un esprit de servitude qui retienne dans la crainte, mais l'Esprit d'adoption des enfans, la voie ordinaire dont Dieu se sert, n'est plus telle, & ni les enfans ni les ministres ne doivent pas ordinairement s'en servir.

6. Que le Seigneur soit beni, parce qu'il a exaucé la voix de mon humble supplication.

7. Le Seigneur est mon aide & mon protecteur : mon cœur a mis en lui son espérance, & j'ai été secouru.

Et ma chair a *comme* fleuri ; c'est pourquoi je l'en louerai de tout mon cœur "

Let. Ex
voluntate
mea.

8. Le Seigneur est la force de son peuple, & le protecteur qui sauve son Christ & son Oint en tant de rencontres "

9. Sauvez, Seigneur, votre peuple, & benissez votre héritage : conduisez-les, & élevez-les jusque dans l'éternité.

6. Que le Seigneur soit beni de ce qu'il a écouté ma voix, lors que je lui offrois ma priere.

7. Le Seigneur est mon apui & mon bouclier : mon cœur a espéré en lui & j'en ai été secouru.

Mon cœur a tressailli de joie, & je lui rendrai des actions de grâces par mes Cantiques.

8. Le Seigneur est la force de ceux qui le suivent ; il est la force & le salut de son Christ.

9. Sauvez votre peuple, benissez ceux qui sont votre héritage, soyez leur pasteur ; & élevez-les en gloire jusque dans l'éternité.

7. 8. Let. Et le protecteur des saluts de son Christ. i. e. *multiplicis salvis*. Bellarm.

P S E A U M E XXVIII.

Il semble que David ait composé ce Psaume à l'occasion de quelque grande tempête qui arriva ; & qu'il en ait pris sujet d'exhorter principalement les Grands & les puissances de la terre, à ne s'enfler point d'orgueil dans la vue de leur puissance, mais à reconnoître & à adorer le tout-puissant, qui en abattant les plus hauts cédres d'un coup de tonnerre, fait voir aux princes qu'il ne lui est pas moins facile de les renverser eux-mêmes. Plusieurs entendent spirituellement par cette tempête la prédication de l'Evangile qui a servi à l'établissement de l'Eglise, figuré par la consommation du tabernacle de l'ancienne loi, & accompagné de cette tempête qu'on vit arriver à la descente du Saint Esprit.

As. Con-
somma-
tion.

1. Psaume de David pour la perfection " du tabernacle.

V. Ps. 2. 7.

A Portez au Seigneur vos présens, enfans de Dieu ; apportez au Seigneur les petits des bœufs.

2. Rendez au Seigneur la gloire & l'honneur ; rendez au Seigneur la gloire due à son Nom. Adorez le Seigneur à l'entrée de son tabernacle.

3. La voix du Seigneur a retenti sur les eaux ; le Dieu de majesté a tonné, le Seigneur s'est fait entendre sur une grande abondance d'eaux.

1. Cantique de David.

Rendez gloire au Seigneur, enfans de Dieu : rendez hommage à la puissance du Seigneur.

2. Rendez gloire à son Nom : adorez le Seigneur dans l'éclat de son sanctuaire.

3. La voix du Seigneur s'est fait entendre sur les eaux : le Dieu de gloire a tonné, le Seigneur a tonné sur les grandes eaux.

4. La voix du Seigneur est forte : la voix du Seigneur est éclatante.

5. La voix du Seigneur brise les cédres : le Seigneur brise les cédres du Liban.

6. Elle les fait sauter comme de jeunes taureaux , & elle fait sauter les montagnes mêmes du Liban , & de Sirion , comme les faons des licornes.

7. La voix du Seigneur lance des flammes de feu : 8. le Seigneur fait trembler le desert de Cadès.

9. La voix du Seigneur ouvre le sein des biches & en fait sortir leur faon ; elle découvre les forêts & tous lui rendront gloire dans son temple.

10. Le Seigneur s'est assis sur son trône dans le déluge , le Seigneur s'assèra sur son trône pour regner éternellement.

11. Le Seigneur donnera la force à son peuple : le Seigneur benira son peuple , & lui donnera la paix.

4. La voix du Seigneur est accompagnée de force ; la voix du Seigneur est pleine de magnificence & d'éclat.

5. C'est la voix du Seigneur qui brise les cédres ; car " le Seigneur brisera les cédres du Liban. *La. En*

6. Il les brisera & il les mettra en pièces aussi aisément que si c'étoient de jeunes taureaux du Liban , ou les petits des licornes chéris *de leurs meres.*

7. C'est la voix du Seigneur qui divise la flamme du feu " 8. C'est la voix du Seigneur qui ébranle le desert ; car le Seigneur fera trembler le desert de Cadès.

9. C'est la voix du Seigneur qui prépare les cerfs " ; & qui découvrira les lieux sombres & épais " ; & dans son temple tous publieront sa gloire. *Expl. De la forêt.*

10. C'est le Seigneur qui suspend en l'air un déluge " : & le Seigneur assis sur son trône regnera éternellement. *Expl. Les nuées pleines d'eau.*

11. Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur benira son peuple en lui donnant la paix.

¶ 7. *Expl.* Du feu qui sort des nuées, qui lance des feux en coupe, ou en forme de dards. *Bellarmin.*

¶ 9. *Expl.* Les biches effrayées , à se décharger plus facilement de leurs petits.

P S E A U M E XXIX.

Les uns croient que ce Pseaume fut composé par David pour être chanté à la dédicace solennelle de la maison qu'il s'étoit bâtie dans Jérusalem : & les autres croient avec assez de vrai-semblance , que David le composa pour rendre grâces à Dieu de la santé qu'il lui rendit après une grande maladie , n'étant point du tout parlé ni de maison , ni de dédicace dans ce Pseaume ; & qu'ainsi le titre ne marque autre chose , sinon qu'il devoit être chanté sur l'air ou avec les instrumens qui avoient servi à la dédicace de cette maison. Ce Pseaume peut s'entendre spirituellement de la guérison des âmes , & s'appliquer aussi à JESUS-CHRIST triomphant de la mort par sa résurrection.

1. Cantique pour chanter à la Dédicace de la maison de David.

2. **S**eigneur , je chanterai vos louanges , parce que vous m'avez élevé en honneur ; & que vous n'avez pas voulu que je fusse un sujet de joie à mes ennemis.

1. Pseaume sur le cantique " de la dédicace de la maison de David ,

2. **J**E publierai vos grandeurs , Seigneur , parce que vous m'avez relevé ; & que vous n'avez pas donné lieu à mes ennemis de se réjouir sur mon sujet.

As. Pour servir de cantique à

De ma mort.

3. Seigneur, mon Dieu, j'ai crié vers vous ; & vous m'avez guéri.

Expl. Du tombeau. 4. Vous avez, Seigneur, retiré mon ame de l'enfer ; vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la

Expl. Le fosse

tombeau. 5. Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes ses Saints, & celebrez par vos louanges la memoire de sa sainteté.

6. Parce que la punition est la suite de son indignation, comme la vie est un pur effet de son amour.

Let. De la volonté. Nous serons le soir dans les larmes, & le matin dans la joie.

7. Pour moi j'ai dit dans mon abondance, je ne serai jamais ébranlé.

Expl. Je ne de-choirai jamais de cet état.

8. C'étoit, Seigneur, par un pur effet de votre volonté, que vous m'aviez affermi dans l'état si florissant où j'étois.

Vous avez détourné votre visage de moi, & je suis tombé dans le trouble.

Futur pour le présent. 9. Je crierai vers vous, Seigneur, & j'adresserai à Dieu mes prières.

Let. De mon sang.

10. Quelle utilité retirerez-vous de ma mort, si je descends dans la pourriture ?

Est-ce que la poussière vous pourra louer ? Ou publiera-t-elle votre vérité ?

11. Le Seigneur m'a entendu, & a eu pitié de moi. Le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

12. Vous avez changé mes gémissements en réjouissance : vous avez déchiré le sac dont j'étois revêtu ; & vous m'avez tout environné de joie.

13. Afin qu'au milieu de ma gloire je chante vos louanges, & que je ne sente plus les pointes de la tristesse. Seigneur, mon Dieu, je vous louerai & vous rendrai grâces éternellement.

3. Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, & vous m'avez guéri.

4. Vous avez fait remonter mon ame des enfers : vous m'avez retiré d'entre ceux qui descendent dans le tombeau, & m'avez rendu la vie.

5. Chantez des Cantiques au Seigneur, vous qui avez éprouvé sa miséricorde : celebraz par vos louanges la memoire de sa sainteté.

6. Parce que la colere ne dure qu'un moment, & que sa volonté donne la vie.

Nous serons le soir dans les larmes, & le matin dans la joie.

7. Lors que j'étois dans la prospérité j'ai dit en moi-même : Je ne serai jamais ébranlé.

8. Mais c'étoit, Seigneur, votre seule grace, qui me fortifioit, & qui m'élevait.

Vous avez détourné votre visage de moi, & je suis tombé dans le trouble.

9. Je me suis écrié vers vous, ô Seigneur, je vous ai adressé ma priere.

10. Que servira la perte de mon sang, quand je serai descendu dans le tombeau ?

La poussière vous louera-t-elle, & annoncera-t-elle votre vérité ?

11. Ecoutez, Seigneur, & ayez pitié de moi : venez, Seigneur, pour me secourir.

12. Vous avez changé ma plainte en un chant de réjouissance : vous avez rompu le sac que je portois, pour me revêtir d'un habit de joie.

13. C'est pour cela que ma langue vous chantera de saints airs & ne se taira jamais : Seigneur mon Dieu, je vous rendrai d'éternelles actions de grace.

* 6. *Expl.* Ce verset peut aussi signifier que la colere & l'indignation que Dieu fait paroître à l'égard des justes n'est que d'un moment, mais que sa bien-veillance dure aussi longtemps que leur vie.

* 10. *Expl.* David prie Dieu de lui conserver la vie,

parce qu'étant mort il ne pourroit plus faire connoître & publier aux vivans la verité, la loi & les promesses de Dieu. Il pouvoit avoir dessein de rendre à Dieu en quelque façon la gloire qu'il lui avoit peut-être dérobée, lors qu'il s'étoit attribué à lui-même la cause de son bonheur.

P S E A U M E X X X.

On ne peut rien assurer du tems précis auquel ce Pseaume fut composé par David. Les uns croient que ce fut lors qu'il fuioit Absalom; & les autres, lors qu'il fuioit devant Saül. Il paroît au moins que ç'a été en quelque occasion pressante, où étant comme transporté hors de lui même, selon qu'il est marqué dans le titre, il fut obligé de se retirer. C'est une excellente priere pour implorer le secours de Dieu. On y voit aussi dans les peines de David, une figure des souffrances de JESUS-CHRIST.

1. Pour le vainqueur, Pseaume de David.

2. **S**eigneur, je mets mon esperance en vous, que je ne sois jamais confondu: sauvez-moi par votre justice.

3. Prêtez l'oreille à ma voix; hâtez-vous de me tirer de peril.

Servez-moi d'une forte roche, & d'une citadelle imprenable, pour m'y sauver.

4. Vous êtes mon asyle & ma fortresse: guidez-moi & conduisez-moi pour la gloire de votre Nom.

5. Faites que j'échape des pieges qu'ils m'ont tendus; car vous êtes toute ma force.

6. Je remets mon ame entre vos mains: vous me délivrerez, ô Seigneur, vous qui êtes le Dieu de verité.

7. Je hai ceux qui s'occupent à des vanitez trompeuses.

Mais pour moi, je mets mon esperance au Seigneur: 8. je sentirai des transports de joie dans la vue de votre miséricorde.

Parce que vous avez regardé mon affliction, & que vous avez jeté les yeux sur mon ame lors qu'elle étoit pressée de ses maux.

1. Pour la fin, Pseaume de David, Pour l'extase.

2. **C**'Est en vous, Seigneur, que j'ai esperé; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais: délivrez-moi selon votre justice. *Autr. Jamais confondu.*

3. Rendez votre oreille attentive à mes prieres; hâtez-vous de me delivrer.

Que je trouve en vous un Dieu qui soit mon protecteur & un asyle assuré, afin que vous me sauviez.

4. Parce que vous êtes ma force & mon refuge; & à cause de votre Nom vous me conduirez, & me nourrirez. *Futur pour l'imperatif.*

5. Vous me tirerez de ce piège qu'ils m'avoient caché, parce que vous êtes mon protecteur.

6. Je recommande & remets mon ame entre vos mains; vous m'avez déjà racheté, Seigneur, Dieu de verité. *Luc. 23. 46. Let. Esprit i. e. vic.*

7. Vous haïssez ceux qui observent des choses vaines, & sans aucun fruit.

Mais pour moi je n'ai esperé que dans le Seigneur. 8. Je me réjouirai & serai ravi de joie dans votre miséricorde.

Parce que vous avez regardé mon état si humilié: vous avez sauvé mon ame des necessitez facheuses qui l'accabloient.

9. 6. *Autr.* Delivrez moi, ou vous me délivrerez. *Expl.* David abandonne sa vie entierement entre les mains de Dieu, & il le fait avec d'autant plus de confiance, qu'il avoit déjà éprouvé diverses fois la protection.

Tome II.

9. 7. *Let. Vanitates.* Ce mot se prend souvent dans l'Ecriture pour les idoles & les choses superstitieuses, qui en effet ne sont que vanité. Dieu haït donc ceux qui mettent leur confiance dans ces choses vaines.

G

Let. Ren-
fermé.

9. Et vous ne m'avez point livré " entre les mains de l'ennemi ; mais vous avez mis mes pieds en un lieu spacieux.

10. Ayez pitié de moi , Seigneur , parce que je suis tres-affligé : mon œil , mon ame , & mes entrailles sont toutes troublées par la colere " ;

11. car ma vie se consume de douleurs & mes années se passent dans les gemissemens.

V. Ps. 9.
13.

Toute ma force s'est affoiblie par la pauvreté " où je suis réduit ; & j'en sens le trouble jusque dans mes os.

Autr. A
tous mes
ennemis.

12. Je suis dans l'opprobre plus que tous mes ennemis " , je le suis plus que mes voisins ; & je suis un sujet de crainte à tous ceux qui me connoissent.

Ceux qui me voioient , s'enfuoient loin de moi " . 13. J'ai été mis en oubli & effacé de leur cœur comme si j'eusse été mort.

Let. Per-
du.

Je suis devenu semblable à un vase qui est brisé " : 14. car j'ai entendu les reproches injurieux de plusieurs de ceux qui demeurent aux environs.

Dans le tems qu'ils s'assembloient contre moi , ils ont tenu conseil pour m'ôter la vie.

Let. Mes
forces.

15. Mais j'ai espéré en vous , Seigneur. J'ai dit : Vous êtes mon Dieu : 16. tous les événemens de ma vie " sont entre vos mains.

Arrachez-moi des mains de mes ennemis , & de mes persecuteurs.

17. Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage ; sauvez-moi selon votre miséricorde. 18. Que je ne sois point confondu , Seigneur , puisque je vous ai invoqué.

Autr. Le
tombeau.
V. Ps. 27.

Que les impies rougissent , & qu'ils soient conduits dans l'enfer " : 19. que

4

9. Vous ne m'avez point resserré sous la puissance de mon ennemi ; vous m'avez fait marcher au large.

10. Seigneur , ayez pitié de moi , car je suis dans l'affliction : mes yeux , mon ame , & mes entrailles sont séchées d'ennui & de chagrin.

11. Ma vie se consume dans la tristesse , & mes années dans les gemissemens.

Mon iniquité a abatu toute ma force , & a pourri tous mes os.

12. Je suis en opprobre à tous mes ennemis , & encore plus à ceux qui sont proches de moi : je suis en horreur à tous ceux qui me connoissent.

Ceux qui m'ont vû dehors ont fui de moi : 13. les hommes m'ont effacé de leur memoire comme ils en effacent les morts.

Je suis devenu comme un vase brisé : 14. j'ai oui les injures que plusieurs me disoient , la fraieur étoit répandue de toutes parts

pendant qu'ils étoient assemblez contre moi , & qu'ils déliberoient de m'ôter la vie.

15. Mais , Seigneur , j'ai mis mon esperance en vous : j'ai dit : Vous êtes mon Dieu , 16. toutes mes aventures sont entre vos mains.

Délivrez-moi de la puissance de mes ennemis , & de ceux qui me persecutent.

17. Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage , sauvez-moi par votre bonté : 18. Seigneur , que je ne demeure point confus puis que je vous ai invoqué.

Que les méchans demeurent eux-mêmes couverts de confusion : qu'ils soient

ψ. 10. Expl. Ou de David ; c'est à dire , la grande douleur : ou de Dieu , qui sembloit être en colère contre lui : ou des ennemis de David ; c'est à dire leur haine.

ψ. 12. Expl. De peur qu'on ne leur fit un cri-

me d'avoir quelque commerce avec David.

ψ. 13. Expl. Je suis devenu à leur égard comme une chose tres-vile , qu'on regarde comme absolument inutile & dont on ne tient plus aucun compte.

reduits au silence dans l'enfer : 19. que les bouches menteuses deviennent muettes ;

ces bouches qui usent de paroles outrageuses contre le juste , avec orgueil & avec mépris.

20. Seigneur , que vous réservez de biens à ceux qui vous craignent !

Que vous en avez préparé à ceux qui espèrent en vous ! pour les récompenser à la vue de tous les hommes.

21. Vous les cacherez dans le secret de votre visage , contre les violences des hommes.

Vous les tiendrez à couvert dans votre tabernacle , contre les traits des mauvaises langues.

22. Le Seigneur soit beni , de ce qu'il a fait éclater sa miséricorde sur moi , en me gardant comme dans une ville bien munie.

23. Pour moi , lors que j'étois dans l'abattement , j'ai dit en moi-même : Vous m'avez rejeté de devant vos yeux.

Et vous avez entendu ma voix & ma prière , lors que je criais vers vous.

24. Aimez le Seigneur , vous tous qui êtes ses Saints , le Seigneur garde ceux qui lui sont fideles : & il rend abondamment aux superbes ce qu'ils méritent.

25. Ayez bon courage , & Dieu fortifiera votre cœur : vous tous qui espérez au Seigneur.

les lèvres trompeuses soient rendues muettes ,

ces lèvres qui proferent des paroles d'iniquité contre le juste avec un orgueil plein de mépris "

An. D'ignorance.

20. Combien est grande , Seigneur , l'abondance de votre douceur que vous avez réservé dans le secret pour ceux qui vous craignent !

Preterit pour le présent.

Vous l'avez rendue pleine & parfaite pour ceux qui espèrent en vous à la vue des enfans des hommes.

21. Vous les cacherez dans le secret de votre face " , contre le trouble des hommes.

Vous les défendrez " de votre tabernacle contre la contradiction des langues.

An. Couvrir.

22. Beni soit le Seigneur , de ce qu'il a fait éclater sa miséricorde sur moi , dans une ville bien fortifiée.

23. Pour moi , j'ai dit dans le transport de mon esprit " : J'ai été rejeté de devant vos yeux.

An. Dans l'excès de ma douleur.

C'est pour cela que vous avez exaucé la voix avec laquelle je vous ai prié , lorsque je criais vers vous.

24. Aimez le Seigneur , vous tous qui êtes ses saints ; parce que le Seigneur recherchera la vérité " , & qu'il rendra aux superbes selon la grandeur de leur orgueil ".

25. Agissez avec grand courage ; & que votre cœur s'affermisse , vous tous qui mettez votre espérance au Seigneur.

†. 21. *Expl.* Plusieurs croient que le Prophète a voulu marquer par là cette lumière inaccessible de Dieu, dont il environne quand il lui plaît ses fideles serviteurs pour les mettre en sûreté comme en un lieu très-secret contre les mechans qui les poursuivent.

†. 24. *Expl.* C'est à dire que le Seigneur protege ceux qui recherchent la verité & qu'il perd les superbes, les simpies.

Ibid. An. Abondamment à ceux qui agissent avec orgueil.

P S E A U M E XXXI.

Tous conviennent que ce Pseaume a été composé par David après l'adultère & l'homicide qu'il avoit commis. C'est un des sept Pseaumes qu'on nomme de la penitence, parce qu'on y voit un pénitent qui s'occupe tout entier à pleurer son crime, & à exhorter les autres à la penitence.

Pour l'intelligence de David.

Rom. 4. 7.

1. **H**EUREUX ceux dont les iniquitez leur sont pardonnées, & dont les péchez sont couverts.

2. Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a point imputé le péché, & dont l'esprit est exempt de tromperie.

Autr. Jus-
qu'à ce
que je
criasse.

3. Parce que je me suis tû, mes os se sont envieillis, tandis que je criois tout le jour.

4. Parce que votre main s'est apesantie jour & nuit sur moi, je me suis tourné vers vous dans mon affliction; pendant que j'étois percé par la pointe de l'épine.

5. Je vous ai fait connoître mon péché, & je n'ai point caché davantage mon injustice.

Isa. 65. 24.

J'ai dit : Je déclarerai au Seigneur & confesserai contre moi-même mon injustice; & vous m'avez aussitôt remis l'impieté de mon péché.

6. C'est pour cette raison que tout homme saint vous priera dans le tems favorable.

Aussi dans le deluge des grandes eaux, elles n'approcheront point de lui.

Intelligence à David.

1. **H**EUREUX celui dont les iniquitez son pardonnées, & dont les péchez son couverts.

2. Heureux celui à qui le Seigneur n'impute point ses offenses, & dont l'esprit retourne à Dieu sans déguisement.

3. Parce que je me suis tû, la corruption s'est envieillie dans mes os, me faisant crier tout le long du jour.

4. Car votre main s'est apesantie sur moi pendant le jour & durant la nuit; & toute ma vigueur s'est desséchée comme l'herbe durant l'esté.

5. Je vous ai avoué mon péché; & je n'ai point tenu mon iniquité secrète.

J'ai dit : Il faut que je confesse contre moi-même mes offenses au Seigneur; & vous m'avez remis la malice de mon péché.

6. C'est ce qui portera tous les justes à vous adresser leurs prières, au tems propre pour trouver miséricorde.

Et certes quelque violent que soit le débordement des grandes eaux, il ne pourra jamais atteindre jusqu'à eux.

* 2. *Expl.* C'est à dire, qui s'est converti à Dieu avec une entière sincérité, & donnl penitence est sincere.

* 3. *Expl.* Cela peut signifier que parce qu'il s'étoit tû, n'ayant point d'abord confessé son crime & l'ayant même caché tant qu'il avoit pu, il s'étoit ensuite affligé lors qu'il l'avoit reconnu, & avoit crié sans cesse vers Dieu, jusqu'à s'affoiblir & à perdre toute sa force.

* 4. *Autr.* De tous cotéz. *Expl.* comme un malade qui souffre de grandes douleurs. *Esins.*

* 6. *Expl.* C'est à cause de cette grande indulgence que vous faites paroître à l'égard des pecheurs qui ont recours à vous, à cause du pardon que vous m'avez accordé, que tout homme saint, c'est à dire qui travaille à se rendre saint, vous priera dans le tems favorable de cette vie qui est celui de miséricorde, ou lors que vous fraperez par votre grace à la porte de son cœur.

Ibid. Let. Veruntamen. Expl. Le mot Hébreu ne signifie pas seulement mais, il veut dire encore certes.

7. Vous êtes mon asyle contre les maux qui m'environnent : ô mon Dieu , qui êtes ma joie , délivrez-moi de mes ennemis qui m'assiègent de toutes parts.

8. Je vous ferai entendre tout ce que vous devez faire , je vous enseignerai le chemin par lequel vous devez marcher ; & j'aurai sans cesse l'œil sur vous pour vous conduire.

9. Ne ressemblez pas au cheval & au mulet , qui sont sans raison ;

dont il faut ferrer la bouche avec un mors & une bride , parce qu'autrement ils ne vous obéissent pas.

10. Dieu frappe les méchants de plusieurs plaies ; mais il environne de sa miséricorde ceux qui espèrent en lui.

11. Réjouissez-vous , justes , dans le Seigneur , & tressaillez d'allégresse : chantez ses louanges vous tous qui avez le cœur droit.

7. Vous êtes mon refuge dans l'affliction dont je suis environné. Arrachez-moi du milieu de ceux qui m'environnent , vous , mon Dieu , qui êtes toute ma joie.

8. Je vous donnerai l'intelligence , je vous enseignerai la voie par laquelle vous devez marcher : & j'arrêterai mes yeux sur vous. C'est Dieu qui répond à David.

9. Gardez-vous d'être comme le cheval & le mulet qui n'ont point d'intelligence.

Resserrez " avec le mors & le frein la bouche de ceux qui ne veulent point s'approcher de vous.

10. Le pécheur sera exposé à un grand nombre de peines : mais pour celui qui espère au Seigneur , il sera tout environné de sa miséricorde.

11. Réjouissez-vous au Seigneur , & soyez transportés de joie , vous qui êtes justes : & publiez sa gloire par vos cantiques , vous tous qui avez le cœur droit.

7. 9. Expl. David s'adresse tout d'un coup à Dieu. Réserrez ; i. e. vous resserrez ceux qui comme des chevaux vous veulent écarter.

7. 11. Let. *Gloriamini* , ce qui signifie ici , & encore ailleurs dans l'écriture , chantez des cantiques au Seigneur avec joie.

P S E A U M E XXXII.

On ne peut point assurer en quelle occasion ce Pseaume a été composé par David. Ce fut peut-être , selon que l'a cru un Interprète , après que ce prince eut couru un grand danger dans un combat contre les Philistins ; on un géant nommé Goliath pensa lui ôter la vie. Il y exhorte les justes à reconnoître la grande puissance , & à louer l'infinité de Dieu qui daigne arrêter ses yeux sur ceux qui le craignent , pour procurer leur salut.

2. Reg. c.
21. v. 15.
16. 17.

Pseaume de David.

1. Justes , chantez les louanges du Seigneur : c'est à ceux qui ont le cœur droit qu'il appartient de le louer.

2. Louez le Seigneur sur la harpe , fai-

Pseaume de David ,

1. Justes rejouissez " vous dans le Seigneur : c'est à ceux qui ont le cœur droit , qu'il appartient de le louer.

2. Louez le Seigneur sur la harpe ;

7. 1. Let. *Exultate* , ce qui signifie , chantez les louanges avec joie. S. Jerome. Bellarm.

chantez sa gloire sur l'instrument à dix cordes.

3. Chantez lui un nouveau cantique : faites lui un juste concert de voix & d'instrumens ;

4. parce que la parole du Seigneur est droite, & que sa fidélité "éclate dans toutes ses œuvres.

5. Il aime la miséricorde & la justice : la terre est toute remplie de la miséricorde du Seigneur.

6. C'est par la parole du Seigneur que les cieux ont été affermis ; & c'est le souffle de sa bouche qui fait toute leur vertu.

7. C'est lui qui rassemble toutes les eaux de la mer dans leur lit, comme en un vaisseau. C'est lui qui tient les abîmes renfermez dans les trésors.

8. Que toute la terre craigne le Seigneur ; & que tous ceux qui habitent l'univers tremblent devant lui ;

9. car il a parlé, & tout a été fait ; il a commandé, & tout a été créé.

Aut. Re. jette les vaines pensées. 10. Le Seigneur dissipe les desseins des nations ; il rend vaines les pensées des peuples ; & il renverse les conseils des princes.

11. Mais le conseil du Seigneur demeure éternellement ; & les pensées de son cœur subsistent dans la suite de toutes les races.

12. Heureuse la nation qui a le Seigneur pour son Dieu : heureux le peuple qu'il a choisi pour son héritage.

13. Le Seigneur a regardé du ciel ; il a vu tous les enfans des hommes.

14. De la demeure qu'il s'est préparée il a jeté ses regards sur tous ceux qui habitent la terre.

tes retentir de saints airs sur la lire : & sur l'instrument à dix cordes.

3. Chantez en son honneur un nouveau cantique : faites un juste concert des instrumens & des voix.

4. Car la parole du Seigneur est droite, il est fidèle dans toutes ses œuvres.

5. Il aime la justice & l'équité : toute la terre est pleine de la miséricorde du Seigneur.

6. Les cieux ont été créés par sa parole : & toute leur beauté, par le souffle de sa bouche.

7. Il a assemblé comme en un monceau toutes les eaux de la mer : & il a renfermé tous les abîmes comme dans un trésor.

8. Que toute la terre craigne le Seigneur : que tous les hommes qui habitent dans le monde tremblent devant lui.

9. Car il a parlé, & tout a été fait ; il a commandé, & tout a été créé.

10. Le Seigneur renverse les desseins des nations : & rend vaines les pensées des peuples.

11. Mais les desseins du Seigneur demeureront éternellement ; les pensées de son cœur dureront dans la succession de tous les siècles.

12. Heureuse la nation qui a le Seigneur pour Dieu : heureux le peuple qu'il a choisi pour son héritage.

13. Le Seigneur regarde du ciel : il contemple tous les enfans des hommes.

14. Du haut de son palais où il est assis : il contemple tous les hommes qui sont sur la terre.

7. 4. Expl. C'est à dire que toutes les œuvres de Dieu sont sincères & pleines de verité. Let. In fide. Plusieurs SS. Peres expliquent cela spirituellement de la foi de la divinite qui eclate dans tous les ouvrages de la creation du monde.

7. 6. Tous leurs ornemens, c'est à dire le soleil, la lune, les astres & les étoiles qui sont admirer la beauté des cieux. David dans ce Pseaume y fait

considerer. I. La bonté & la fidelité de Dieu à l'égard de son peuple Israel 7. 4. & 5. II. La grande puissance de Dieu, qui par un seul mot a tout créé 7. 6. 7. 8. & 9. III. La sagesse de Dieu, qui dissipe les vains conseils des nations 7. 10. IV. La providence de Dieu, qui est principalement attentive sur ceux qui le craignent & qui esperent en lui.

15. Il a formé le cœur de chacun d'eux : & il penetre dans toutes leurs actions.

16. Les Rois ne se sauvent pas par le grand nombre de leurs troupes : & les plus forts ne se tirent pas du peril par la grandeur de leurs forces.

17. En vain l'on attend son salut de la bonté d'un cheval : quelque vigoureux qu'il soit il ne sauve point celui qu'il porte.

18. Mais le Seigneur tient ses yeux sur ceux qui le craignent : sur ceux qui esperent en sa miséricorde ;

19. pour sauver leurs ames de la mort, & pour les nourrir durant la famine.

20. Notre ame attend le Seigneur : il est notre secours, il est notre bouclier.

21. Notre cœur se réjouit en lui : parce que nous esperons en son saint Nom.

22. Seigneur faites nous sentir les effets de votre miséricorde, selon que nous avons esperé en vous.

15. C'est lui qui a formé le cœur de chacun d'eux, & qui a une connoissance exacte de toutes leurs œuvres.

16. Ce n'est point dans sa grande puissance qu'un Roi trouve son salut : & le geant ne se sauvera point non plus par sa force extraordinaire.

17. Le cheval trompe souvent celui qui en attend son salut : & toute sa force, quelque grande qu'elle soit, ne le sauvera point.

18. Mais les yeux du Seigneur sont arrêtés sur ceux qui le craignent, & sur ceux qui mettent leur esperance en sa miséricorde ;

19. pour delivrer leurs ames de la mort, & les nourrir dans leur faim " *Ant. Durant la famine.*

20. Notre ame attend le Seigneur avec patience ; parce qu'il est notre secours & notre protecteur :

21. parce que notre cœur trouvera sa joie en lui ; & que nous avons esperé en son saint Nom.

22. Faites paroître, Seigneur, votre miséricorde sur nous, selon l'esperance que nous avons eue en vous.

P S E A U M E XXXIII.

Ce Pseaume, qui est un de ceux que l'on nomme Alphabétiques, a été composé par David, non pas quand il eut été trouver le grand prêtre Achimélech pour lui demander des pains & des armes, comme quelques-uns l'ont cru, mais apres qu'il eut contrefait l'insensé devant Achis Roi de Geth, surnommé Abimélech du nom commun aux Rois des Philistins, pour se sauver d'entre ses mains, lors qu'il vouloit le faire mourir. C'est une action de graces qu'il rend à Dieu, pour l'avoir tiré de ce grand peril ; & une exhortation qu'il fait à ses compagnons & à tous les autres hommes de n'aimer que Dieu, & de n'esperer qu'en lui, comme en celui qui est l'auteur de leur salut. 1. Reg. 21. 3.

1. Pseaume de David, quand il contrefit l'insensé devant Abimelech qui le chassa, & lui se retira.

2. **J**E benirai le Seigneur en tout tems, ses louanges seront toujours en ma bouche.

1. A David : lors qu'il changea son visage en presence d'Abimelech, qui le renvoia ; & qu'il s'en alla.

2. **J**E benirai le Seigneur en tout tems : sa louange fera toujours dans ma bouche.

3. Mon ame mettra sa gloire dans le Seigneur. Que ceux qui sont doux & humbles écoutent ceci, & qu'ils se réjouissent.

4. Publiez avec moi combien le Seigneur est grand; & joignons nous ensemble pour glorifier son nom.

Expl. Il m'a arraché avec force.
5. J'ai cherché le Seigneur, & il m'a exaucé; il m'a délivré de toutes mes afflictions.

6. Approchez-vous de lui, afin que vous en soiez éclairés; & vos visages ne seront point couverts de confusion.

David parle de lui même.
7. Ce pauvre a crié, & le Seigneur l'a exaucé; & il l'a sauvé de toutes ses différentes tribulations.

8. L'Ange du Seigneur environnera ceux qui le craignent; & il les délivrera.

9. Goûtez, & voyez combien le Seigneur est doux: heureux l'homme qui espère en lui.

10. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent.

Luc. 1. 53.
11. Les riches ont été réduits à l'indigence & à la faim: mais pour ceux qui cherchent le Seigneur, aucun bien ne leur manquera.

1. Pet. 3. 10.
12. Venez mes enfans, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

13. Qui est l'homme qui souhaite la vie, & qui desire de voir les jours heureux?

14. Gardez votre langue de tout mal, & que vos levres ne proferent aucune parole de tromperie.

15. Détournez-vous du mal, & faites le bien: recherchez la paix, & ne cessez de la chercher.

Psalm. 15. 20. Hébr. 4. 13.
16. Les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs prières.

3. Mon ame se glorifiera en lui: que les humbles écoutent & se réjouissent.

4. Celebrez avec moi la magnificence du Seigneur: & louons tous ensemble son saint Nom.

5. J'ai cherché le Seigneur, & il m'a exaucé: il m'a délivré de toutes mes craintes.

6. Les justes le regarderont, & ils seront éclairés; & leurs visages ne rougiront point.

7. Le pauvre a crié, & le Seigneur l'a entendu; & il l'a tiré de toutes ses peines.

8. Les Anges du Seigneur se campent au tour de ceux qui le craignent pour les mettre en sûreté.

9. Goûtez & voyez combien le Seigneur est doux: heureux l'homme qui espère en lui.

10. Vous, ô Saints du Seigneur, vivez en sa crainte: car rien ne manque à ceux qui le craignent.

11. Ceux qui vivent de rapine comme des lions, seront dans l'indigence & dans la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur, ne manqueront d'aucune chose.

12. Venez mes enfans, écoutez-moi: & je vous enseignerai la crainte de Dieu.

13. Qui d'entre-vous aime la vie, & souhaite des jours comblez de biens?

14. Gardez votre langue de la médifance, & vos levres de la tromperie.

15. Détournez vous du mal, & faites le bien; cherchez la paix, & ne vous laissez point dans cette recherche.

16. Les yeux du Seigneur sont arrêtés sur les justes, & ses oreilles sont attentives à leurs cris.

*. 6. *Expl.* Quand vous êtes affligés & dans le peril, ayez recours au Seigneur, vous approchant de lui par la foy & par la pureté de votre cœur, & assurez vous qu'il vous regardera favorablement, & que vous ne serez point confondus dans l'esperance que vous avez eue en lui.

*. 9. *Expl.* Invoquez le Seigneur, approchez vous de lui, & vous verrez par experience qu'il est doux, c'est à dire, plein de bonté à l'égard de ceux qui sont dans l'affliction.

17. Mais

17. Mais ses regards se lancent contre les méchans pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

18. Les justes ont crié, & le Seigneur les a écoulez : il les a délivrez de toutes leurs peines.

19. Le Seigneur est près de ceux qui ont le cœur brisé ; & il sauvera ceux dont le cœur est abatu de douleur.

20. Le juste est affligé de beaucoup de maux ; mais le Seigneur le délivrera de tous.

21. Le Seigneur garde tous ses os : il ne s'en brisera pas un seul.

22. Le péché tuera le pecheur, & ceux qui haïssent le juste, périront.

23. Le Seigneur délivrera les âmes de ses serviteurs ; & tous ceux qui espèrent en lui ne périront point.

17. Mais le Seigneur regarde d'un œil severe ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

18. Les justes ont crié, & le Seigneur les a exaucez ; & il les a délivrez de toutes leurs peines.

19. Le Seigneur est proche de ceux dont le cœur est affligé ; & il sauvera les humbles d'esprit.

20. Les justes sont exposez à beaucoup d'afflictions ; & le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

21. Le Seigneur conserve tous leurs os : il ne s'en brisera par un seul.

22. La mort des pécheurs est tres-funeste, & ceux qui haïssent le juste, pécheront " *contr'eux-mêmes.*

23. Le Seigneur rachetera les âmes de ses serviteurs, & tous ceux qui espèrent en lui, ne pécheront point "

Expl. Se nuiront à eux-mêmes.

Aus. S'égarent : i. e. de la voie de la justice.

¶ 23. *Aus. Ne se détourneront point de leur but ; ou ne manqueront point de force & de courage dans leur course. Bellarm.*

P S E A U M E XXXIV.

La plupart des Interpretes rapportent ce Pseaume au tems où David étoit persécuté par Saül. Mais d'autres croient qu'il regarde plutôt la révolte & la guerre d'Absalom. David y demande avec une grande ardeur le secours de Dieu, & il nous apprend par son exemple à n'être pas moins ardens, pour implorer la grace de notre Sauveur contre tous les ennemis de notre salut. Ce Pseaume se peut aussi apliquer à JESUS-CHRIST.

1. De David.

Seigneur, jugez ceux qui me jugent : combattez ceux qui me combattent.

2. Prenez vos armes & votre bouclier ; & levez-vous pour me secourir.

3. Presentez votre lance, & fermez le passage à ceux qui me poursuivent : dites à mon âme : Je suis ton Sauveur.

4. Que ceux qui cherchent ma mort
Tome II.

1. Aⁿ David.

Aus. Pour

Jugez, Seigneur, ceux qui me font injustice ; désarmez ceux qui combattent contre moi.

2. Prenez vos armes & votre bouclier ; & levez-vous pour venir à mon secours.

3. Tirez votre épée, & fermez tout passage à ceux qui me persécutent : dites à mon âme : C'est moi qui suis ton salut.

4. Que ceux qui cherchent à m'ôter *Inf. 39. 25.*

H

Let. Qui la vie " soient couverts de confusion & cherchent de honte " mon ame.

Que ceux qui ont de mauvais desseins contre moi, soient renversez & confondus.

5. Qu'ils deviennent comme la pousfière emportée par le vent; & que l'Ange du Seigneur les pousse en les serrant de fort près.

6. Que leur chemin soit couvert de tenebres & glissant; & que l'Ange du Seigneur ne cesse de les poursuivre;

*Let. Interitum la-
quei sui.*
*Let. Ont
outragé
mon ame.* 7. parce que sans aucun sujet ils ont voulu me faire perir dans le piège " qu'ils m'ont tendu en secret, & qu'ils m'ont tres-injustement couvert d'outrages ".

8. Qu'un piège dont il ne se doute pas vienne le surprendre: qu'il soit pris dans celui qu'il avoit caché, & qu'il tombe dans le filet même qu'il avoit tendu.

9. Mais mon ame se réjouira au Seigneur, & trouvera toute sa consolation dans son Sauveur.

10. Tous mes os vous rendront gloire en disant " : Seigneur, qui vous est semblable ?

C'est vous qui délivrez le pauvre de la main de ceux qui sont plus forts que lui; & celui qui est abandonné & dans l'indigence, de ses ennemis qui le pilloient.

11. Destémoin injustes s'étant élevez m'ont interrogé sur des choses que je ne connoissois pas ".

12. Ils me rendoient le mal pour le bien, & reduisoient mon ame à une stérilité entière.

13. Mais pour moi lors qu'ils m'acabloient de cette sorte, je me revétois d'un cilice.

¶ 4. Theodoret avertit ceux qui liron ce Pseume de ne se point scandaliser des imprecations que fait David contre ses ennemis, ni d'en prendre occasion d'agir de même, mais de considérer que David faisoit profession de la loi ancienne, & non de la loi nouvelle, qui commande d'avoir de l'amour pour nos ennemis, & de benir nos persecuteurs. *Voiez ce qu'en a dit Ps. 27. 4.*

demeurent confus, & honteux.

Que ceux qui pensent à me faire du mal retournent en arriere, & soient couverts d'ignominie.

5. Qu'ils deviennent comme la paille que le vent emporte; & que l'Ange du Seigneur les chasse devant lui.

6. Qu'ils marchent dans les tenebres & dans un chemin glissant; & que l'Ange du Seigneur les poursuive.

7. Parce qu'ils m'ont tendu sans sujet un piège pour me perdre: ils m'ont dressé des embûches gratuitement.

8. Qu'une ruine imprévûe acable mon ennemi, qu'il se prenne au piège qu'il a tendu; & qu'il tombe dans les malheurs mêmes qu'il a preparez.

9. Alors mon ame se réjouira au Seigneur, & tressaillira d'allégresse de ce qu'il l'aura sauvée.

10. Tous mes os lui diront: Seigneur, qui est semblable à vous?

Qui délivrez le foible des mains du puissant; le foible & le pauvre, de celui qui le devoit.

11. De faux-témoin se sont élevez contre moi: ils m'ont interrogé sur des choses que je ne connoissois point.

12. Ils m'ont rendu le mal pour le bien: ils ont voulu rendre mon ame sterile & infructueuse.

13. Pour moi, lors qu'ils étoient malades, je me couvrois d'un sac.

¶ 10. *Let.* Tous mes os diront. *Expl.* C'est à dire, mon corps, mes membres, tout ce que je suis, lui rendra gloire en protestant que nul ne lui est semblable. *Menoth.*

¶ 11. *Expl.* Des faux témoins s'élevoient contre David pour l'obliger de se justifier des crimes dont il n'avoit eu aucune connoissance, auxquels il n'avoit pas pensé. Ce qui arriva plusieurs fois du tems de la persecution de Saul.

J'affligois mon ame par le jeûne ; & ma priere s'entretenoit dans le secret de mon cœur.

14. J'agissois comme si chacun d'eux avoit été mon ami , ou mon frere : & je marchois le visage triste & baissé contre terre , comme celui qui pleure sa mere.

15. Mais ils se sont réjouis lors qu'ils m'ont vu prêt de tomber ; des hommes vils se sont assemblez , ils se sont assemblez contre moi sans que j'en eusse le sujet.

16. Ils m'ont déchiré & n'ont point cessé de médire de moi : ils ont freiné des dents contre moi , avec des hypocrites qui bouffonnent dans les festins.

17. Seigneur , jusqu'à quand les souffrirez-vous ? Délivrez mon ame de leur violence : délivrez mon ame desolée de la fureur de ces lions.

18. Je vous rendrai des actions de grâces dans une grande assemblée : je célébrerai vos louanges parmi un grand peuple.

19. Que ceux qui me persecutent injustement ne se réjouissent point de mes maux : que ceux qui me haïssent sans sujet , ne s'entregardent point en se moquant de moi.

20. Car ils n'ont point de parole de paix : & ils ne pensent qu'à inventer des moïens de tromper les humbles de la terre.

21. Leur bouche s'est repandue en injures contre moi , ils ont dit : Enfin , enfin , nos yeux ont découvert ce qu'ils cherchoient.

22. Seigneur , vous voyez tout , ne

J'humiliois mon ame par le jeûne ; & je répandois ma priere dans le secret de mon sein.

14. J'avois pour chacun d'eux de la complaisance comme pour un proche & pour un frere ; & je m'abaissois comme étant touché d'une vraie douleur qui me portoit à gemir pour eux.

15. Quant à eux , ils se sont réjouis sur mon sujet , & ils se sont assemblez contre moi : ils m'ont acablé de maux , sans que j'en connusse la raison.

16. Ils ont été divisez : mais n'étant pas néanmoins touchez de componction , ils m'ont tenté & éprouvé de nouveau ; ils m'ont insulté avec moquerie ; ils ont grincé les dents contre moi.

17. Quand sera-ce que vous ouvrirez les yeux , Seigneur ? Rendez-moi la vie , en me délivrant de leur mauvaise volonté ; sauvez de la cruauté des lions mon ame qui est desolée :

18. Je publierai vos louanges dans une grande assemblée ; je vous louerai au milieu d'un peuple très-nombreux.

19. Que je ne sois point un sujet de joie & d'insulte à ceux qui m'attaquent injustement , qui me haïssent sans aucun sujet , & qui seignent par leurs regards d'être mes amis.

20. Car ils me parloient en apparence avec un esprit de paix : mais lors qu'ils parloient au milieu des peuples émus de colere contre moi , ils ne pensoient qu'à des tromperies.

21. Et ils ont ouvert contre moi leur bouche , & ont dit : Courage , courage ; nos yeux ont vu à la fin ce qu'ils souhaitoient.

22. Vous l'avez vu , Seigneur ; ne

Aut. J'affligois.

Aut. Dissipez.

Aut. Qui m'est unique & uniquement cher.

Joan. 15. 25.

Aut. Se moquent de moi.

par les signes de leurs yeux.

Let. In iracundia terra.

Y. 13. Expl. Il fait allusion à la coutume des anciens , qui lors qu'ils étoient dans le deuil , prioient baissés & la tête courbée sur le sein. Aut. Ma priere retourne dans mon sein , i. e. à mon avantage.

Y. 14. Peut-être parle-t-il en particulier de Saul.

à qui il donna dans toutes les occasions des preuves sensibles de l'affection très-sincere de son cœur.

Y. 17. Expl. Pour punir l'injustice de mes ennemis , & pour faire éclater votre puissance en ma faveur.

demeurez pas dans le silence : Seigneur, ne vous éloignez pas de moi.

23. Levez-vous & appliquez-vous à me faire justice ; mon Dieu & mon Seigneur, songez à la défense de ma cause.

24. Jugez-moi selon votre justice, Seigneur mon Dieu ; & que je ne sois point un sujet de joie.

25. Qu'ils ne disent pas dans leurs cœurs : Courage, réjouissons-nous. Qu'ils ne disent pas : Nous l'avons enfin dévoré.

26. Que ceux qui témoignent de la joie de mes maux, rougissent & soient confondus.

Que ceux qui parlent avec orgueil contre moi, soient couverts de confusion & de honte.

27. Que ceux qui veulent que ma justice soit reconnue, se réjouissent & soient transportés de joie. Et que ceux-là disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié, qui desirant la paix de son serviteur.

28. Et ma langue toute pénétrée de votre justice, publiera vos louanges.

demeurez point dans le silence : Seigneur, ne vous éloignez point de moi.

23. Réveillez-vous, levez-vous pour me faire justice : mon Dieu, mon Seigneur, prenez la défense de ma cause.

24. Seigneur mon Dieu, jugez-moi selon votre équité ; que je ne sois point un sujet de joie à mes ennemis.

25. Qu'ils ne disent point dans leur cœur : Nos souhaits sont accomplis, qu'ils ne disent point : Nous l'avons dévoré.

26. Que tous ceux qui se réjouissent de mes maux, soient couverts de honte & de deshonneur.

Que ceux qui s'élèvent insolemment au dessus de moi, soient acablés de honte & d'ignominie.

27. Que ceux qui embrassent la justice de ma cause, soient dans l'allégresse & dans la joie, & qu'ils disent toujours : Loué soit le Seigneur, qui a donné la paix à son serviteur.

28. Et ma langue publiera votre justice & célébrera vos louanges durant tout le jour.

26. Expl. Qu'ils soient frustrés de leur espérance, qu'ils en rougissent & soient confondus.

P S E A U M E XXXV.

On croit que David composa ce Pseaume, lors qu'après avoir épargné Saül qui étoit tombé entre ses mains, ce Prince ne laissa pas de le poursuivre comme auparavant, quoi qu'il lui eût témoigné de la bonté & de la reconnaissance d'une conduite si généreuse. Il prend donc sujet de cette obstination de Saül dans son injustice, d'accuser ceux qui persévèrent dans le mal ; & il publie l'étendue de la providence & de la miséricorde de Dieu.

1. Pour la fin, à David le serviteur du Seigneur.

2. **L'**Injuste a dit en lui-même, qu'il vouloit pécher. Il n'a point la crainte de Dieu devant les yeux.

3. Car il a agi avec tromperie en sa

1. Pour le vainqueur ; De David serviteur du Seigneur.

2. **L'**Impie & de l'impie me dit dans le cœur, qu'il n'a point la crainte de Dieu devant les yeux.

3. Car il prend plaisir à se flater lui-

même, jusqu'à ce que son iniquité le rende odieux.

4. Toutes les paroles ne sont qu'injustice & tromperie : & il ne veut point savoir le bien qu'il doit faire.

5. Lors qu'il est dans son lit, il pense à quelque méchanceté : il s'affermit dans la mauvaise voie, il n'a point aversion du mal.

6. O Seigneur, votre miséricorde s'étend jusqu'aux cieux, & votre vérité jusqu'aux nues.

7. Votre justice est comme les plus hautes montagnes : & vos jugemens sont un profond abîme.

Seigneur, vous avez soin de la conservation des hommes, & des bêtes mêmes : 8. mon Dieu, que votre miséricorde est précieuse !

9. Les enfans des hommes espéreront en l'ombre de vos ailes.

9. Ils seront enivrez de l'abondance des biens de votre maison ; & vous les ferez boire du torrent de vos délices.

10. Car la source de la vie est en vous : & nous verrons la lumière dans votre lumière.

11. Étendez votre miséricorde sur ceux qui vous connoissent, & votre justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12. Que le pied des superbes ne me fasse point tomber ; que la main des méchans ne m'ébranle point de ma place.

13. C'est là que sont tombez ceux qui commettent l'iniquité : ils ont été abatus, & ils ne pourront se relever,

présence ; en sorte que son iniquité en *Sup. 13. 3.* est devenue plus odieuse.

4. Les paroles de sa bouche ne sont qu'injustice & que tromperie. Il n'a point voulu s'instruire pour faire le bien.

5. Il a médité l'iniquité dans le *secrét* de son lit : il s'est arrêté dans toutes les voies qui n'étoient pas bonnes ; & il n'a point eu de haine pour la malice.

6. Seigneur, votre miséricorde est dans le ciel ; & votre vérité s'élève jusqu'aux nues.

7. Votre justice est comme les montagnes de Dieu : vos jugemens sont un abîme très-profond.

Vous sauvez, Seigneur, & les hommes & les bêtes, 8. selon l'abondance de votre infinie miséricorde, ô mon Dieu.

Mais pour les enfans des hommes, ils espéreront à l'ombre de vos ailes.

9. Ils seront enivrez de l'abondance de votre maison ; & vous les ferez boire du torrent de vos délices.

10. Car c'est en vous qu'est la source de la vie, & c'est dans votre lumière que nous verrons la lumière.

11. Étendez votre miséricorde sur ceux qui vous connoissent, & votre justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12. Que le pied de l'orgueil ne me fasse point tomber ; & que la main du pécheur ne m'ébranle point.

13. C'est-là que sont tombez ceux qui commettent l'iniquité : ils ont été chassés : & ils n'ont pu demeurer fermes.

γ. 5. *Expl.* C'est à dire que pendant la nuit il méditoit les moyens de se défaire de celui qu'il regardoit comme son ennemi.

γ. 7. *Expl.* Les plus élevées. *Lat.* De Dieu. L'Écriture se sert souvent de cette épithète lors qu'elle veut marquer quelque chose de grand & d'extraordinaire.

γ. 9. *Expl.* David pour exprimer l'abondance des biens du ciel qu'auront les justes, leur fait entendre qu'ils se verront comme au milieu d'un torrent de délices toutes divines, dont ils seront enivrez,

& qu'ils iront en quelque façon se perdre heureusement en Dieu, comme le vin bu avec excès enivre & fait perdre à l'homme l'usage de la raison.

γ. 13. *Expl.* C'est lors que les impios sont arrivés à cet orgueil, & aux péchez qu'il fait commettre, qu'ils tombent à l'exemple du premier Ange & du premier homme, qui avoient été chassés du lieu de leur première félicité, & n'avoient pu y demeurer davantage, parce que Dieu rejette loin de lui les superbes, & donne au contraire sa grace aux humbles.

P S E A U M E XXXVI.

Ce Pseaume semble avoir été composé dans le tems de quelque affliction où étoit David, & peut-être celui de la guerre d'Absalom. Il se fortifie lui-même & il fortifie tous les autres avec lui, contre le scandale que cause ordinairement la prospérité des méchans dans l'esprit de ceux qui ne vivent pas de la foi. C'est un des Pseaumes alphabetiques, & il est rempli de plusieurs sentences pleines d'instruction.

1. Pseaume pour David même.

Astr. Ne portez point d'envie aux méchans, ou, ne vous fâchez point.

Gardez-vous d'imiter les méchans, & n'aiez point de jalousie contre ceux qui commettent l'iniquité.

2. Parce qu'ils sécheront aussi promptement que le foin, & se faneront aussi vite que les herbes & les legumes.

3. Mettez votre esperance dans le Seigneur, & faites le bien : alors vous habiterez la terre, & vous serez nourri de ses richesses.

4. Mettez votre joie dans le Seigneur, & il vous accordera les demandes de votre cœur.

5. Découvrez au Seigneur votre voie, & espérez en lui ; & il fera lui-même le reste.

6. Et il fera éclater votre justice comme la lumière, & l'équité de votre cause comme le soleil en son midi. 7. Soiez donc soumis au Seigneur, & le priez.

Ne portez point d'envie à celui qui est heureux dans sa voie ; à l'homme qui commet l'injustice.

8. Quittez tous ces mouvemens de colère & de fureur ; ne vous laissez point aller à une mauvaise émulation pour faire le mal.

9. Car ceux qui font le mal seront exterminés ; mais la terre sera l'héritage de ceux qui attendent le Seigneur avec patience.

10. Encore un peu de tems, & le pe-

1. De David.

NE vous fâchez point du bonheur des méchans, & ne portez point d'envie à ceux qui commettent l'iniquité.

2. Car ils seront bien-tôt coupez comme le foin, & ils secheront comme l'herbe verte.

3. Espérez au Seigneur, & faites le bien : demeurez sur la terre, & nourrissez-vous de la vérité.

4. Mettez votre joie dans le Seigneur, & il vous accordera les demandes de votre cœur.

5. Remettez votre conduite entre les mains du Seigneur & espérez en lui ; & il agira lui-même.

6. Il fera paroître votre justice comme la lumière, & votre innocence comme le soleil en son midi : 7. tenez-vous en silence devant le Seigneur, & attendez-le.

N'aiez point d'aigreur contre celui à qui tout succede heureusement, contre celui qui mène une vie criminelle.

8. Apaisez votre indignation, n'aiez point d'aigreur, ne vous mêlez point avec les méchans jusqu'à faire le mal.

9. Car les méchans seront exterminés : mais ceux qui attendent le Seigneur, recevront la terre pour héritage.

10. Attendez encore un peu ; & le mé-

* 5. Expl. C'est à dire laissez vous conduire par le Seigneur sans le prévenir : abandonnez lui entièrement

le soin de ce qui vous regarde : mais pour vous espérez seulement en lui, & il achèvera vos affaires.

chant ne sera plus : vous regarderez le lieu où il étoit ; & vous ne l'y trouverez plus.

11. Mais les humbles recevront la terre pour leur héritage ; & ils jouiront d'une abondance de paix.

12. Le méchant forme des desseins contre le juste , & il grince les dents contre lui.

13. Mais le Seigneur se rit de ses desseins , parce qu'il voit que son jour est proche.

14. Les méchants ont tiré leurs épées , ils ont bandé leur arc

pour perdre le foible & le pauvre , pour percer ceux qui marchent dans la voie droite.

15. Mais leur propre épée leur transpercera le cœur , & leur arc se brisera.

16. Le peu qu'a le juste lui vaut mieux , que les grands biens que possèdent les méchants.

17. Car les bras des méchants seront brisez : mais le Seigneur fortifie les justes.

18. Le Seigneur benit les jours des justes , & leur donne un héritage qu'ils posséderont éternellement.

19. Ils ne seront point confus dans le mauvais tems , & ils seront rassasiés durant la famine : 20. mais les méchants périront.

Les ennemis du Seigneur seront consumés comme la graisse des agneaux , ils disparaîtront comme la fumée.

21. Le méchant emprunte & ne rend point , mais le juste fait charité & donne le sien.

22. Ceux que Dieu benit posséderont

cheur ne sera plus : & vous chercherez le lieu où il étoit , & vous ne pourrez le trouver.

11. Mais la terre sera l'héritage de ceux qui sont doux ; & ils jouiront avec joie d'une abondance de paix".

12. Le pecheur observera le juste ; & il grincera les dents contre lui".

13. Mais le Seigneur s'en moquera ; parce qu'il voit que son jour " doit venir bientôt.

14. Les pecheurs ont tiré l'épée , & ils ont tendu leur arc "

pour abatre le pauvre & l'indigent , pour égorger ceux qui ont le cœur droit.

15. Que leur épée leur perce le cœur à eux-mêmes , & que leur arc soit brisé.

16. Un bien médiocre vaut mieux au juste , que les grandes richesses des pécheurs ;

17. parce que les bras des pecheurs " seront brisez : mais le Seigneur affermit les justes.

18. Le Seigneur connoît les jours de ceux qui vivent sans tache , & l'héritage qu'ils posséderont sera éternel.

19. Ils ne seront point confondus dans le tems mauvais , & dans les jours de famine ils seront rassasiés , 20. parce que les pecheurs périront.

Mais les ennemis du Seigneur n'auront pas été plutôt honorez & élevez dans le monde , qu'ils tomberont & s'évanouiront comme la fumée.

21. Le pecheur empruntera & ne paiera point : mais le juste est touché de compassion & fait charité aux autres.

22. Parce que ceux qui benissent

¶ 12. C'est à dire qu'il cherche tous les moyens de le perdre , & de faire éclater sa fureur contre lui.

¶ 14. Expl. David exprime d'une manière figurée par les mots d'épée & d'arc , tous les moyens dont se servent les impies pour per-

dre & renverser les justes.

¶ 18. Expl. C'est à dire que le Seigneur prend un soin tout particulier des justes pendant leur vie.

¶ 19. C'est à dire , dans le tems de la colere & de la justice de Dieu. S. August.

Matt. 5. 4.

Autr. Ils

seront

comblez

de joie

dans une

paix pro-

fonde.

Expl. Le

jour de sa

ruine.

Expl. La

seront brisez :

mais le Seigneur affermit

les justes.

Futur

pour le

présent.

qui louent Dieu recevront la terre en héritage ; mais ceux qui le maudissent périront sans ressource.

Autr. Et il se plaira dans sa voie, i. e. 23. Le Seigneur dirigera les pas de l'homme ; & sa voie sera approuvée de lui.

24. Lors même qu'il tombera , il ne se brisera point ; parce que le Seigneur met sa main sous lui.

25. J'ai été jeune , & je suis vieux ; & je n'ai point vu encore de juste abandonné , ni ses enfans réduits à mendier leur pain.

26. Il passe tout le jour à faire charité & à prêter ; & sa race sera en bénédiction.

Les Habitez éternellement. 27. Détournez-vous du mal , & faites le bien ; & vous aurez une demeure éternelle ;

28. parce que le Seigneur aime l'équité , & qu'il n'abandonnera point ses saints ; ils seront éternellement conservés.

Ceux qui sont injustes seront punis ; & la race des impies périra.

29. Mais les justes recevront la terre en héritage ; & ils y demeureront durant tout le cours des siècles.

Prov. 31. 30. La bouche du juste méditera la sagesse ; & sa langue parlera selon l'équité & la justice.

Isai. 51. 7. 31. La loi de son Dieu est dans son cœur ; & il ne sera point renversé en marchant.

32. Le pecheur observe & considère le juste ; & il cherche à le tuer.

33. Mais le Seigneur ne le laissera point entre ses mains , & ne le condamnera point au tems qu'il sera jugé.

34. Attendez le Seigneur , & gardez sa voie ; & il vous élèvera , afin que vous possédiez la terre comme votre héritage : vous le verrez quand les pecheurs seront péris.

la terre , & ceux qu'il maudit en seront exterminés.

23. Le Seigneur affermit les pas de l'homme juste , & il bénit sa voie.

24. Si le juste tombe , il ne se brisera point : parce que le Seigneur le tient par la main.

25. J'ai été jeune , & je suis vieux : & je n'ai point vu encore de juste abandonné , ni ses enfans mendier leur pain.

26. Il donne & prête tous les jours ; & la bénédiction du Seigneur est sur sa postérité.

27. Retirez-vous du mal , & faites le bien , & vous vivrez éternellement.

28. Car Dieu aime la justice , & n'abandonne point ses Saints ; il les conserve pour l'éternité.

La postérité des méchans sera détruite ,

29. mais les justes hériteront la terre , & la posséderont à jamais .

30. La bouche du juste méditera la sagesse , & sa langue annoncera la justice.

31. La loi de son Dieu est dans son cœur ; & ses pieds ne seront point chancelans.

32. Le méchant observe le juste , & cherche l'occasion de le perdre.

33. Mais le Seigneur ne l'abandonnera point entre ses mains , & ne le condamnera point lors qu'on le jugera.

34. Attendez le Seigneur , & demeurez ferme dans sa voie , & il vous élèvera en gloire pour vous faire posséder la terre : vous verrez sa puissance dans la destruction des méchans.

23. C'est à dire que le Seigneur dirige & conduit ceux qui le cherchent. *Mench.* Ou bien que le juste ne marche que selon les règles de la volonté & de l'esprit du Seigneur qui le con-

duit , parce que ce n'est ni celui qui veut ni celui qui court , mais Dieu qui par sa miséricorde veille sur les pas de son serviteur pour empêcher qu'il ne tombe.

35. J'ai

35. J'ai vu l'impie élevé en grandeur, & fleurissant comme un laurier toujours verd.

36. Mais il a passé, & est disparu en un moment : je l'ai cherché, & je ne l'ai pu trouver.

37. Jetez les yeux sur l'innocent, & considérez le juste : & vous trouverez qu'à la fin il sera en paix.

38. Les pecheurs au contraire seront tous détruits : la fin des méchans sera leur ruine.

39. Mais le Seigneur est le salut des justes ; il est leur force au tems de l'affliction.

40. Le Seigneur les assistera, & les délivrera des mains des méchans, & il les sauvera, parce qu'ils ont espéré en lui.

35. J'ai vu l'impie extrêmement élevé, & qui égaloit en hauteur les cedres du Liban.

36. J'ai passé, & il n'étoit déjà plus : & je l'ai cherché ; mais l'on n'a pu trouver le lieu où il étoit.

37. Gardez l'innocence, & n'aiez en vue que l'équité ; parce que de grands biens sont réservés à l'homme de paix.

38. Mais les injustes périront tous également : & tout ce que les impies auront laissé périra aussi.

39. C'est du Seigneur que vient le salut des justes, & c'est lui qui est leur protecteur dans le tems de l'affliction.

40. Le Seigneur les assistera, & il les délivrera : il les arrachera d'entre les mains des pécheurs, & les sauvera parce qu'ils ont espéré en lui.

*. 37. *Autr.* Elles resteront à l'homme qui est pacifique ; ou, plusieurs biens sont en réserve pour l'homme de paix ; i. e. les biens éternels.

P S E A U M E XXXVII.

Tous les Interprètes conviennent, que ce Psaume, qui est un de ceux qu'on nomme de la penitence, fut composé par le Roi David après les deux crimes de l'adultère & de l'homicide qu'il avoit commis. Mais quelques-uns croient qu'il étoit alors affligé d'une grande maladie, qu'il regardoit comme une punition de son péché. Et d'autres disent, qu'il entend seulement parler de l'extrémité où la révolte de son fils l'avoit réduit. On y trouve les vrais sentimens d'un cœur penitent & humilié sous le poids de ses péchez & de la justice de Dieu.

1. Psaume de David, pour servir d'un éternel monument,

2. **S**eigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me châtiez pas dans votre colere.

3. Car j'ai été percé de vos flèches, & votre main m'a fait de profondes plaies.

4. Votre indignation a détruit tout ce qu'il y avoit de sain dans ma chair : &

Tome II.

1. Psaume de David pour le souvenir du Sabbat.

2. **S**eigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, & ne me punifiez pas dans votre colere. *Sap. 6. 2.*

3. Parce que j'ai été percé de vos flèches, & que vous avez apesanti votre main sur moi. *Expl. Aca- blé de misere.*

4. **A** la vue de votre colere il n'est resté rien de sain dans ma chair ; & à la *Autr. A cause.*

vûe de mes pechez il n'y a plus aucune paix dans mes os.

5. Parce que mes iniquitez se sont élevées jusqu'au-dessus de ma tête ; & qu'elles se sont apesanties sur moi comme un fardeau insupportable.

Let. Infirm., i. e. tout-à-fait. L'imparfait pour le présent.

6. La pourriture & la corruption s'est mise dans mes plaies , à cause de ma folie.

7. Je suis devenu misérable , & tout courbé " ; je marchois " acablé de tristesse durant tout le jour.

8. Parce que mes reins ont été remplis d'illusions , & qu'il n'y a dans ma chair aucune partie qui soit saine.

9. J'ai été affligé & je suis tombé dans la dernière humiliation ; & le gémissement de mon cœur me faisoit jeter des rugissemens.

10. Seigneur , tout mon desir est exposé à vos yeux ; & mon gémissement ne vous est point caché.

11. Mon cœur est rempli de trouble , toute ma force m'a quitté ; & même la lumière de mes yeux n'est plus avec moi.

Let. Approchez.

12. Mes amis & mes proches se sont élevés " & déclarez contre moi.

Ceux qui étoient proches de moi , s'en sont tenus éloignés ; 13. & ceux qui cherchoient à m'ôter la vie usent de violence contre moi.

Let. Locuti sunt maledicti.

Ceux qui cherchoient à m'acabler de maux , tenoient des discours pleins de mensonge " , & ne pensoient qu'à des tromperies durant tout le jour.

14. Mais pour moi je ne les écoutois non plus que si j'eusse été sourd ; & je n'ouvris non plus la bouche que si j'eusse été muet.

15. Je suis devenu semblable à un homme qui n'entend point , & qui n'a rien dans la bouche pour répliquer.

16. Parce que j'ai espéré en vous ,

mon péché a jeté le trouble jusqu'au fond de mes os.

5. Mes iniquitez se sont élevées jusque par-dessus ma tête : elles me font un fardeau que je ne puis supporter.

6. La pourriture & la corruption s'est formée dans mes plaies , à cause de ma folie.

7. Je suis tout courbé , & tout abattu : je marche toujours avec un visage triste.

8. Je sens dans mes flancs une ardeur qui me brûle : & je n'ai plus aucune partie saine dans mon corps.

9. Je suis tout languissant & tout brisé : & mon cœur ne pousse que des sanglots & des cris.

10. Seigneur , vous voyez où tendent tous mes desirs : & le gémissement de mon âme ne vous est point caché.

11. Mon cœur est agité de trouble , mes forces me quittent : mes yeux ont perdu la lumière , & ils m'abandonnent.

12. Mes amis & ceux qui étoient toujours avec moi , se sont retirés de moi , me voyant frappé de cette plaie.

Mes proches se sont éloignés de moi : 13. & ceux qui cherchent à m'ôter la vie , me tendent des pièges.

Ceux qui cherchent ma ruine tiennent de méchants discours , & méditent sans cesse quelque tromperie pour me perdre.

14. Mais je suis comme un sourd qui n'écoute point , & comme un muet qui n'ouvre pas la bouche.

15. Je suis devenu comme un homme qui ne peut entendre , & qui n'a point de langue pour répliquer.

16. Mais vous répondrez pour moi ,

ψ. 12. Expl. Ce verset peut signifier que ses amis n'osoient s'approcher de lui , mais qu'ils s'entre-

noient éloignés , comme d'un homme couvert d'une horrible lèpre.

mon Seigneur & mon Dieu; puis que j'ai mis toute mon attente en vous.

17. Je vous ai dit, que je ne fais point un sujet de joie à mes ennemis; ils ont déjà parlé insolemment contre moi, lors qu'ils ont vu mes pieds ébranlez.

18. Je suis préparé aux châtimens: & ma douleur est toujours présente devant mes yeux.

19. Je reconnois publiquement mon iniquité: & mes offenses me tiennent dans une agitation continuelle.

20. Mes ennemis sont vivans & se fortifient: & le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'accroît tous les jours.

21. Ceux qui rendent le mal pour le bien, me combattent, parce que je suis la justice.

22. Seigneur, ne m'abandonnez pas: mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi.

23. Hâtez-vous de me secourir: vous qui êtes le Dieu de mon salut.

Seigneur; c'est vous, Seigneur mon Dieu, qui m'exaucerez.

17. Parce que je vous ai demandé " *Lat. Dir.* que mes ennemis n'aient point la joie de triompher de moi; eux qui aiant vu mes pieds ébranlez, ont parlé avec orgueil contre moi.

18. Parce que je suis préparé à souffrir tous les châtimens; & que ma douleur est continuellement devant mes yeux.

19. Parce que je déclarerai mon iniquité, & que je serai toujours occupé de la pensée de mon péché.

20. Cependant mes ennemis sont pleins de vie; & ils se sont fortifiés de plus en plus contre moi: & le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'est beaucoup accru.

21. Ceux qui rendent des maux pour les biens qu'ils ont reçus, me déchiroient par leurs médisances, à cause que je m'attachois au bien."

22. Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous retirez pas de moi.

23. Hâtez-vous de me secourir, vous, Seigneur, qui êtes le Dieu de mon salut.

21. *Autr.* De la bonté que je témoignois. *Bezzar.*

P S E A U M E XXXVIII.

David composa ce Pseaume vers le même tems que le précédent; c'est à dire, lors qu'il étoit pour suivi par Absalom, & outragé par Séméi. Il y représente la brevité & la vanité de la vie présente, & le besoin que l'on a de conserver la patience & la paix avec tous les hommes, & de donner sur toutes choses un frein à sa langue. *Thod.*

1. Pour le vainqueur à Idithun, Cantique de David.

2. J'Ai dit en moi-même: Je veillerai sur moi en toutes choses, pour ne point pecher par ma langue.

Je mettrai un frein à ma bouche, tant

1. Pour la fin: à Idithun même, Cantique de David.

2. J'Ai dit: J'observerai avec soin mes voies; afin que je ne pêche point par ma langue.

J'ai mis une garde à ma bouche " dans

2. *Expl.* Cela marque la ferme résolution qu'il avoit prise de ne rien répondre aux injures de ses ennemis.

le tems que le pecheur s'élevoit contre moi.

3. Je me suis tû , & me suis humilié ; & j'ai gardé le silence , pour ne pas dire même de bonnes choses : & ma douleur s'est renouvelée.

Let. Exor. dejes. 4. Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi ; & tandis que je meditois , un feu s'y est embrasé "

5. Je me suis servi de ma langue pour dire à Dieu : Faites-moi connoître , Seigneur , quelle est ma fin ,

& quel est le nombre de mes jours , afin que je sache ce qui m'en reste encore.

6. Je voi que vous avez mis à mes jours une mesure fort bornée ; & mon être " est comme le néant à vos yeux :

En vérité tout homme qui vit sur la terre , & tout ce qui est dans l'homme n'est que vanité.

7. En vérité l'homme passe comme une ombre " : & c'est en vain qu'ils s'agitent & se trouble.

Il amasse des tresors ; & il ne fait pour qui il les aura amassés "

8. Et maintenant quelle est mon attente ? N'est-ce pas le Seigneur ? Tout mon trésor " est en vous , mon Dieu.

9. Délivrez-moi de toutes mes iniquitez. Vous m'avez rendu un objet de raillerie & de mépris à l'insensé.

10. Je suis demeuré muet ; & je n'ai pas ouvert la bouche : parce que c'est vous qui l'avez fait " . 11. Détournez vos plaies de dessus moi.

que le méchant sera devant moi.

3. Je me suis tû , je suis devenu muet ; je n'ai pas même voulu dire de bonnes choses ; & ma douleur s'est renouvelée.

4. Mon cœur s'est enflammé au dedans de moi ; & pendant que je meditois , un feu s'est allumé dans mon ame.

5. Je vous ai dit : Seigneur , faites-moi connoître ma fin.

Et quelle sera la mesure de mes jours , afin que je sache le peu qui me reste à vivre.

6. Vous avez réduit mes jours à une mesure bien petite : & le tems de ma vie est devant vous comme s'il n'étoit plus.

Certes tout homme vivant est un abîme de vanité.

7. L'homme passe sa vie dans des ombres ; & c'est en vain qu'il s'inquiète.

Il amasse , & il ne fait qui en recueillira le fruit.

8. Mais pour moi , Seigneur , qu'ai-je à attendre ? Toute mon espérance n'est qu'en vous.

9. Délivrez-moi de tous mes péchez , & ne souffrez pas que je sois en opprobre aux insensés.

10. J'ai demeuré dans le silence ; & je n'ai point ouvert la bouche dans mes maux , parce que c'est vous qui me les avez faits : 11. éloignez vos plaies de dessus moi :

γ. 4. Expl. Il semble que David veuille dire que l'effort qu'il avoit fait pour retenir la douleur dans son cœur , n'avoit fait que l'augmenter : car c'est une consolation aux hommes de pouvoir se plaindre dans leurs afflictions.

γ. 6. Let. *Substantia mea* ; c'est à dire , le tems que j'ai à subsister en cette vie.

γ. 7. Aur. Comme à travers de l'ombre & de l'apparence des choses. C'est à dire que tout ce que l'homme se représente d'avantageux , richesses , honneurs , plaisirs , tout ce qui flate sa cupidité , sont plutôt une apparence des choses , que ce n'en est la

réalité , n'étant qu'une image des vrais biens , des plaisirs solides , & de la vraie gloire. Et cependant , ajoute David , l'homme est si aveugle qu'il ne laisse pas de s'agiter pour cette vie qui est si courte , comme si elle devoit durer une éternité.

Ibid. Expl. David fait allusion à ce qui se passoit , car après avoir réduit plusieurs peuples à lui payer tribut , il vit tout d'un coup son propre fils s'élever contre lui & s'emparer de ses tresors.

γ. 10. Expl. Qui avez permis la révolte de mon fils .

12. Je suis tombé dans la défaillance sous la pesanteur de votre main : vous châtiez l'homme pour ses offenses.

Vous. consommez tout ce qu'il desire, comme le ver ronge un vêtement : certes l'homme n'est qu'un pur néant.

13. Seigneur, écoutez ma prière, prêtez l'oreille à mes cris : ne vous rendez pas sourd à mes larmes.

Je suis étranger, & voyageur devant vous, comme ont été tous mes pères.

14. Donnez-moi quelque relâche, afin que je reprenne mes forces avant que je m'en aille, & que je cesse d'être sur la terre.

12. Je suis tombé en défaillance sous la pesanteur de votre main, lors que vous m'avez repris. Vous avez puni l'homme à cause de son iniquité;

& vous avez fait sécher son ame comme l'araignée". Certes c'est bien en vain que tout homme se trouble & s'inquiète.

13. Exaucez, Seigneur, ma prière; & mon humble supplication : rendez-vous attentif à mes larmes".

Ne gardez pas le silence; parce que je suis devant vous comme un étranger & un voyageur, de même que l'ont été tous mes pères.

14. Acordez-moi quelque relâche", afin que je respire un peu avant que je m'en aille, & que je ne sois plus.

Autr. E. courez la voix de mes larmes.

¶ 12. C'est à dire que l'ame de l'homme se dessèche par la douleur & les soins, comme l'araignée en faisant sa toile.

¶ 14. Let. Remitte mihi, épargnez-moi. S. Au-

gust. S. Ambros. Ce qui ne s'entend pas du pardon ou de la remission du péché, mais seulement de l'affliction & des peines. Genèr.

P S E A U M E XXXIX.

Pour concilier les sentimens differens des Interprètes sur le sujet de ce Pseaume, on peut dire qu'il renferme également deux sens littéraux, l'un qui regarde la personne de David persécuté par Absalom, & l'autre qui regarde la personne du Fils de Dieu né selon la chair de la race de David, ainsi que saint Paul lui en a fait l'application dans son Epître aux Hébreux. David y rend grâces d'avoir été déjà délivré de tant de périls, & demande à Dieu son secours tout de nouveau, dans le danger où il se trouvoit alors. JESUS-CHRIST au nom de tous ses membres rend grâces aussi à Dieu son Pere pour tant de faveurs qu'ils ont reçues. Et il y parle quelquefois en son propre nom, marquant clairement le mystère de son Incarnation, & de son sacrifice, qui a fait cesser tous les sacrifices de l'ancienne loi.

1. Pour le vainqueur, Cantique de David.

2. J'ai attendu le Seigneur avec grande patience : & il s'est enfin abaissé vers moi.

3. Il a entendu mes cris, il m'a tiré d'un précipice où tomboient des torrens avec grand bruit, & d'un abîme de boue.

1. Pour la fin, Pseaume à David même.

2. J'ai attendu, & je ne me suis point lassé d'attendre le Seigneur; & il m'a enfin regardé.

3. Il a exaucé mes prières; & m'a tiré du lac de la misère & d'un abîme de boue.

Il a affermi mes pieds sur la pierre, & a conduit mes pas.

4. Et il m'a mis dans la bouche un cantique nouveau, pour être chanté à la gloire de notre Dieu.

Plusieurs le verront, & seront remplis de crainte; & ils mettront leur espérance au Seigneur.

Lit. Au
nom du
Seigneur.

5. Heureux l'homme qui met son espérance au Seigneur; & qui n'a point arrêté sa vue sur des vanitez & sur des objets également pleins d'extravagance & de tromperie.

6. Vous avez fait, Seigneur mon Dieu, un grand nombre d'œuvres admirables; & il n'y a personne qui vous soit semblable dans vos pensées.

Lorsque j'ai voulu les annoncer & en parler, leur multitude m'a paru innombrable.

Heb. 10. 5. 7. Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblation; mais vous m'avez donné des oreilles parfaites.

Vous n'avez point demandé d'holocauste ni de sacrifice pour le péché: 8. Alors j'ai dit: Me voici,

il est écrit de moi à la tête du livre: 9. Que je devois faire votre volonté. C'est aussi, mon Dieu, ce que j'ai voulu; & je ne desire que votre loi au fond de mon cœur.

10. J'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée; & j'ai résolu de ne point fermer mes lèvres: Seigneur, vous le savez.

11. Je n'ai point caché votre justice dans mon cœur; j'ai publié votre vérité, & le salut que vous donnez.

Il m'a mis en sûreté sur une haute roche: il a lui-même conduit mes pas.

4. Il m'a mis en la bouche un nouveau cantique, un cantique de louange pour notre Dieu.

Plusieurs voient ceci craindront le Seigneur, & ils espéreront en lui.

5. Heureux celui qui met son espérance au Seigneur; qui ne regarde point les superbes, ni ceux qui se détournent vers le mensonge.

6. Seigneur mon Dieu, les merveilles que vous avez faites sont innombrables: nul ne peut comprendre vos dessein sur nous.

Si j'en veux parler & les annoncer, ils se trouvent infiniment au dessus de mes paroles.

7. Vous n'avez point voulu de victime ni d'offrande, mais vous m'avez percé l'oreille.

Vous n'avez point demandé d'holocauste ni d'hostie pour le péché: 8. Alors j'ai dit: Me voici.

Je viens pour vous obéir selon qu'il est écrit de moi dans votre livre: 9. Je ne desire, mon Dieu, que de faire votre volonté, & votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles.

10. J'ai annoncé votre justice dans l'assemblée de votre peuple: je n'ai point tenu ma bouche fermée; Seigneur, vous le savez.

11. Je n'ai point caché votre justice dans le secret de mon cœur: j'ai publié votre vérité, & le salut que vous donnez.

Ps. 5. Expl. C'est à dire, qui n'a pas espéré dans les idoles & dans les choses superstitieuses, comme avoit fait Saül en consultant la Pythonisse.

Ps. 7. Expl. Les Septante & S. Paul ont: Vous m'avez préparé un corps. Ces versets s'entendent plus naturellement de JESUS-CHRIST que de David. Quelques Interprètes croient que selon la lettre David veut dire, que Dieu avoit rejeté les sacrifices de Saül, pour le punir de sa desobéissance; mais qu'à lui, il lui avoit donné des

oreilles parfaites, pour écouter humblement ses ordres & se soumettre à sa divine volonté: ou bien selon l'Hébreu, qu'il lui avoit percé les oreilles, afin qu'il fût son esclave à jamais, faisant allusion à la loi des serviteurs rapportée Exod. 21.

Ibid. Expl. L'holocauste, & le sacrifice pour le péché sont deux différens sacrifices. Bellarm.

Ps. 9. Expl. Plusieurs croient que cela signifie que tout ce qu'il y a dans le livre se rapporte à cela, que c'en est comme le sommaire. Bellarm.

Je n'ai point celé votre miséricorde & votre vérité, dans une grande assemblée.

12. Ne me fermez pas, Seigneur, le sein de votre bonté : que votre miséricorde & votre vérité me gardent toujours.

13. Car je suis environné de maux innombrables : mes iniquitez m'ont acablé, sans que j'aie pu les reconnoître.

Elles sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête : & mon cœur même m'a abandonné.

14. Que votre bonté, Seigneur, vous porte à me délivrer : hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

15. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de confusion & de honte.

Que ceux qui desirent ma perte s'en retournent avec ignominie.

16. Que ceux qui me disent des paroles d'insulte soient exterminés, pour les punir de la honte qu'ils m'ont voulu faire.

17. Que tous ceux qui vous cherchent, soient pleins d'allégresse & se réjouissent en vous : que tous ceux qui attendent leur salut de vous, disent sans cesse : Le Seigneur soit glorifié.

18. Pour moi, je suis pauvre & abandonné : mais le Seigneur prend soin de moi.

Vous êtes mon refuge & mon libérateur : mon Dieu, ne différez point à me secourir.

Je n'ai point caché votre miséricorde ni votre vérité à une grande multitude de peuples.

12. N'éloignez donc point, Seigneur, vos bontés de moi ; votre miséricorde & votre vérité m'ont toujours gardé.

13. Car je me trouve environné de maux innombrables : mes iniquitez m'ont envelopé ; & je n'ai pu les voir toutes.

Elles sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête ; jusque-là que mon cœur même m'a manqué.

14. Seigneur, qu'il vous plaise de m'en délivrer : Seigneur, regardez vers moi pour me secourir.

15. Que ceux-là soient confondus & couverts de honte, qui cherchent à m'ôter la vie.

Que ceux qui veulent m'acabler de maux soient obligés de retourner en arrière, & chargez de confusion.

16. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie & d'insulte, en reçoivent promptement la honte.

17. Mais que tous ceux qui vous cherchent, se réjouissent en vous & soient transportés de joie : & que ceux qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse : Que le Seigneur soit reconnu & loué dans sa grandeur.

18. Pour moi, je suis pauvre & dans l'indigence : & le Seigneur prend soin de moi.

C'est vous qui êtes mon aide tout-puissant & mon protecteur. Mon Dieu, ne tardez pas à venir à mon secours.

Expl. Jus-
tice.

Ma. Sou-
renu.

Inf. 69. 1.
Sup. 34. 4.

La. Mon-
ahe.

Y. 13. Expl. Si on explique ces paroles de J. C. cela signifie, qu'il s'est chargé de toutes nos iniquités, pour en porter les peines : & parce que le Prophète ajoute, qu'il n'a pu les voir toutes, il veut faire entendre que ces iniquités étoient en quelque façon innombrables. Si on explique ce verset de David, il dit

que les peines qu'il souffre pour ses iniquités semblent l'acabler, jusqu'à le jeter dans l'abîme.

Y. 18. Ces mots de pauvre & d'indigent s'entendent fort souvent dans l'Ecriture des hommes acablés de misères & déstitués presque de tout secours humain. Jansenius.

P S E A U M E XL.

On croit que ce Pseaume a encore été composé vers le tems de la guerre d'Absalom. Les Peres ont tous expliqué ce Pseaume de JESUS-CHRIST; & ils ont cru même, qu'il y avoit une espèce de temerité à le vouloir expliquer d'une autre manière; JESUS-CHRIST ayant lui-même cité un des versets de ce Pseaume, comme une prédiction formelle de la trahison de Judas. Mais rien n'empêche, selon quelques Interprètes, que ce qui s'entend de JESUS-CHRIST, ne s'entende aussi de David qui en étoit la figure. Et l'une de ces deux explications ne sert qu'à confirmer l'autre. Ainsi David dans l'extrême affliction où il étoit de se voir persécuté par son fils, & trahi par ses amis, figuroit très-bien ce que l'on vit arriver à JESUS-CHRIST dans le tems de sa Passion, lorsque les Juifs, qui étoient le peuple de Dieu & ses enfans, se soulevèrent contre lui, & que ses Apôtres l'abandonnerent, ou le trahirent: ce qui est encore une autre figure de ce qu'on voit arriver tous les jours, même au milieu de l'Eglise.

1. Pour la fin, Pseaume à David même.

2. **H**Eureux l'homme qui a l'intelligence sur le pauvre & l'indigent: le Seigneur le délivrera dans le jour mauvais.

Aut. Qui a compassion de l'affligé.

3. Que le Seigneur le conserve & lui donne la vie; qu'il le rende heureux sur la terre, & qu'il ne l'abandonne point à la volonté de ses ennemis.

Autr. Le rende plein de vie.

4. Que le Seigneur l'assiste, lors qu'il sera couché sur le lit de sa douleur. Vous avez remué tout son lit durant son infirmité.

Let. In Ananiam.

5. Pour moi j'ai dit: Seigneur, ayez pitié de moi: guérissez mon ame, car j'ai péché contre vous.

6. Mes ennemis m'ont souhaité plusieurs maux, en disant: Quand mourra-t-il donc, & quand son nom sera-t-il exterminé?

Autr. Des discours pleins d'artifice & de tromperie.

7. Si l'un d'eux entroit pour me voir, il ne me tenoit que de vains discours. Et son cœur s'est amassé un trefor d'iniquité.

γ. 4. Expl. Le Prophète marque par cette métaphore, le soin paternel que Dieu prend lui-même d'adoucir les afflictions de ses serviteurs, qui comparissent véritablement à ceux qui sont pauvres

1. Pour le vainqueur, Chant de David.

2. **H**Eureux celui qui pense attentivement au pauvre: le Seigneur le délivrera au jour de l'affliction.

3. Le Seigneur le gardera, & lui conservera la vie, il le rendra heureux dans la terre: vous ne l'abandonnez point, Seigneur, à la volonté de ses ennemis.

4. Le Seigneur le soutiendra lorsqu'il sera couché sur le lit de sa douleur: oui, mon Dieu, vous remuerez vous même tout son lit dans sa maladie.

5. Je vous ai dit: Seigneur, ayez pitié de moi: guérissez mon ame, car j'ai péché contre vous.

6. Mes ennemis faisoient des imprecations contre moi: Quand mourra-t-il, & quand sa mémoire perira-t-elle?

7. Lors que quelqu'un d'eux me venoit voir, il me parloit avec des paroles trompeuses; mais son cœur étoit plein d'iniquité.

& abandonnés comme il étoit.

γ. 5. David reconnoit que c'est à cause de son péché, qu'il se trouve acablé de tant de maux.

Et

Et aussi-tôt qu'il étoit sorti : il la faisoit paroître dans ses paroles.

8. Ceux qui me haïssoient, médisoient entre eux de moi en secret ; ils formoient contre moi de mauvais desseins ;

9. ils disoient : La vengeance de quelque grand crime est tombée sur lui ; il est abattu maintenant, il ne s'en relevera jamais.

10. Celui même qui m'étoit si uni, en qui j'avois tant de confiance, & qui mangeoit à ma table, s'est élevé insolemment contre moi pour me fouler aux pieds.

11. Mais vous, Seigneur, ayez pitié de moi, relevez-moi, & je leur rendrai ce qui leur est dû.

12. J'ai reconnu que vous m'aimiez, en ce que mon ennemi n'a point triomphé de moi.

13. Vous m'avez soutenu dans mon innocence ; & vous me ferez jouir de votre présence pour jamais.

14. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit benî dans tous les siècles : Amen, amen.

En même-tems qu'il étoit sorti dehors, 8. il alloit s'entretenir avec les autres.

Tous ceux qui me haïssoient ; médisoient de moi en secret ; ils formoient contre moi de mauvais desseins.

9. Ils ont arrêté une chose " tres-in-
juste contre moi " : Mais celui qui dort, ne se leverait-il pas encore ?

10. Car l'homme avec lequel je vivois en paix, à qui je me confiois, qui mangeoit de mon pain, a fait éclater sa trahison contre moi " .

11. Mais vous, Seigneur, ayez compassion de moi, & ressuscitez-moi ; & je leur rendrai ce qu'ils méritent.

12. J'ai connu quel a été votre amour pour moi, en ce que mon ennemi ne se réjouira point sur mon sujet.

13. Or c'est vous même qui m'avez pris en votre protection à cause de mon innocence ; & vous m'avez affermi pour toujours devant vous.

14. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit benî dans tous les siècles. Ainsi soit-il ; ainsi soit-il.

Let. Parole.
Expl. Du sommeil de la mort.
Act. 1.
16.
V. Jean 13. 18.

¶ 9. Expl. Qui étoit de m'ôter la vie, quoi que je fusse innocent. Bellarm.

¶ 10. Expl. Si c'est David qui parle, il entend Achil-

tophel qui le trahit d'une manière si indigne en se joignant à Absalom, & lui donnant un conseil très-pernicieux contre son Prince. JESUS-CHRIST parle de Judas.

P S E A U M E X L I.

Quelques-uns doutent que David soit l'auteur de ce Pseaume. Mais rien n'empêche qu'on ne suive le sentiment de quelques autres, qui croient que ce Pseaume lui convient parfaitement dans le tems de son exil : soit qu'on l'explique du tems auquel il vivoit éloigné du tabernacle, à cause des persecutions qu'il souffroit ; soit qu'on l'explique de tout le tems de sa vie, qu'il envisageoit comme un vrai exil par rapport au ciel où il aspireroit de tout son cœur. Et l'on peut même regarder avec un savant Auteur ce dernier sens comme le vrai sens littéral du Pseaume. Plusieurs croient qu'il a rapport à la captivité de Babilone. Bellarm.

1. Pour le vainqueur, intelligence aux enfans de Coré.

2. Comme la biche soupire avec ardeur après les eaux des torrens ; ainsi mon ame soupire après vous, mon Dieu.

Tome II.

1. Pour la fin, Intelligence aux enfans de Coré.

2. Comme le cerf soupire après les sources d'eau ; de même mon ame soupire vers vous, ô mon Dieu.

K

Expl. Dans
le temple
de Jérusa-
lem.

3. Mon ame a une soif ardente pour le Dieu fort, le Dieu vivant. Quand viendrai-je, quand paroîtrai-je devant la face de Dieu ?

4. Le jour & la nuit mes larmes ont été mon pain, lors qu'on me dit tous les jours : Où est ton Dieu ?

5. Je me suis souvenu de ces choses, & j'ai répandu mon ame au dedans de moi-même; parce que je passerai dans le lieu du tabernacle admirable jusqu'à la maison de Dieu;

au milieu des chants d'allégresse & de louange, & des cris de joie de ceux qui sont dans un festin.

6. Pourquoi mon ame êtes-vous triste ? & pourquoi me troublez-vous ?

Espérez en Dieu; car je le louerai encore : c'est lui qui est le salut de mon visage; 7. il est mon Dieu.

Mon ame a été toute troublée en moi-même. C'est pourquoi je me souviendrai de vous, en pensant à la terre du Jourdain, à Hermon, & à la petite montagne.

8. Un abîme attire un autre abîme, au bruit des tempêtes & des eaux que vous envoyez.

Toutes vos eaux, élevées comme des montagnes, & tous vos flots sont venus

Lat. Ont
passé sur
moi.

9. Le Seigneur a envoyé sa miséricorde durant le jour : je lui chanterai la nuit un cantique d'action-de-graces.

Voici la prière que j'offrirai au dedans de moi, au Dieu de ma vie. 10. Je dirai à Dieu : Vous êtes mon défenseur & mon refuge.

Pourquoi m'avez-vous oublié ? Et pourquoi faut-il que je marche tout aca-

3. Mon ame brûle d'une soif ardente de jouir de Dieu, du Dieu vivant : Quand fera-ce que j'irai paroître devant la face de Dieu ?

4. Mes larmes sont devenues mon pain jour & nuit, pendant qu'on m'insulte, en me disant à toute heure : Où est votre Dieu ?

5. Mon ame se répand en gémissements, lors qu'il me souvient du tems, où étant accompagné d'une grande troupe, je m'en allois jusqu'en la maison de Dieu;

parmi les chants de louanges, & les cris d'allégresse de tout un peuple.

6. O mon ame, pourquoi vous laissez-vous abatre de douleur; & pourquoi me troublez-vous ?

Attendez le secours de Dieu; car je lui rendrai encore des actions-de-graces : pour les assistances que j'aurai reçues par son regard favorable.

7. Mon Dieu, mon ame est toute abatue : c'est ce qui me fait encore plus souvenir de vous dans cet exil où je suis au delà du Jourdain près d'Hermon & du mont Misar.

8. Un abîme de malheurs m'en attire un autre : pendant que vous faites pleuvoir les maux sur ma tête.

Tout les flots & tous les orages de votre colere fondent sur moi.

9. Le Seigneur nous fera sentir sa miséricorde durant le jour, & pendant la nuit je lui chanterai des cantiques.

Je prierai Dieu qui est l'auteur de ma vie : 10. je dirai à Dieu qui est mon refuge :

Pourquoi m'oubliez-vous; & pourquoi me laissez-vous toujours dans le deuil

7. 5. Expl. Le Psalmiste dit qu'il s'est abandonné à la douleur, se ressouvénant du tems où il alloit au tabernacle de Dieu.

7. 8. Expl. Le Prophete se sert de cette expression figurée pour exprimer la grandeur des afflictions qui l'acabloient.

& dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis ?

11. Je me sens percé jusque dans les os, lors que mes ennemis me couvrent de confusion,

en me disant à toute heure : Où est votre Dieu ? 12. Mais, ô mon ame, pourquoi vous laissez-vous abatre à la douleur, & pourquoi me troublez-vous ?

Attendez le secours de Dieu, car je lui rendrai encore des actions-de-graces, comme à mon Sauveur & à mon Dieu.

blé de tristesse tandis que je suis affligé par l'ennemi ?

11. Pendant qu'on brise mes os, mes ennemis qui me persécutent m'acablent par leurs reproches ;

en me disant tous les jours : Où est ton Dieu ? 12. Pourquoi mon ame êtes-vous triste ; & pourquoi me remplissez-vous de trouble ?

Espérez en Dieu ; car je le louerai encore, c'est lui qui est le salut de mon visage ; il est mon Dieu.

¶ 11. Expl. Il exprime par là l'extrême affoiblissement que ses ennemis corporels ou spirituels lui avoient causé.

P S E A U M E XLII.

Ce Pseaume paroît être comme un abrégé du précédent. Ainsi on doit l'expliquer dans le même sens.

1. **S**eigneur, soiez mon juge, & soutenez ma cause contre cette nation impitoiable : délivrez-moi de ces hommes pleins de tromperie & d'injustice.

2. Car vous êtes mon Dieu, vous êtes ma force, pourquoi vous éloignez-vous de moi ? Pourquoi me laissez-vous dans le déuil & dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis ?

3. Faites luire sur moi votre lumière & votre vérité : qu'elles me conduisent & m'introduisent sur votre montagne sainte, & dans votre tabernacle.

4. Afin que je m'approche de l'autel de Dieu, du Dieu qui me comble de joie.

Et que je chante vos louanges sur la lire, mon Seigneur & mon Dieu, 5. ô

1. Pseaume de David.

Jugez-moi, mon Dieu, & faites le discernement de ma cause " d'avec la nation qui n'est pas sainte : délivrez-moi de l'homme injuste & trompeur.

2. Puisque vous êtes ma force, ô mon Dieu, pourquoi m'avez-vous repoussé, & pourquoi me vois-je réduit à marcher dans la tristesse, pendant que mon ennemi m'afflige ?

3. Répandez *sur moi* votre lumière & votre vérité " : elles me conduiront & m'amèneront " jusqu'à votre montagne sainte & à vos *divins* tabernacles.

4. Et j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'à Dieu même qui remplit de joie ma jeunesse *renouvelée*.

Ô Dieu, ô mon Dieu, je vous louerai sur la harpe. 5. Pourquoi, mon ame

Let. Elles m'ont conduit & amené.

¶ 1. Expl. C'est à dire, faites connoître combien ma cause est plus juste que celle de mes ennemis.

¶ 3. Expl. L'Ecriture entend souvent par le mot

de lumière, la faveur & la prospérité, & par celui de vérité, la fidélité des promesses que Dieu avoit faites de secourir ceux qui espéroient en lui.

êtes-vous triste , & pourquoi me troublez-vous ?

Esperez en Dieu ; car je le louerai encore ; c'est lui qui est le salut de mon visage , il est mon Dieu.

mon ame pourquoi vous laissez-vous abatre à la douleur , & pourquoi me troublez-vous ?

Attendez le secours de Dieu , car je lui rendrai encore des actions-de-graces , comme à mon Sauveur & à mon Dieu.

P S E A U M E XLIII

Si David est celui qui a composé ce Pseaume , il l'a composé par un esprit prophétique , & parlant , selon les saints Peres , ou en la personne des Machabées & des autres Juifs acablez par la cruauté d'Antiochus , ou en la personne des saints Martyrs de l'Eglise & des Chrétiens persecutez par la fureur des tirans , selon que S. Paul semble l'avoir entendu lui-même , en citant un des versets , pour marquer la violence que les ennemis de l'Eglise exercoient contre les fidèles. Ce Pseaume peut s'appliquer à toutes les personnes affligées & persecutées , qui y trouvent des sujets de confiance dans la vue des miséricordes du Seigneur , & des sujets d'abaissement & de crainte dans la vue des rigueurs de sa justice.

Rem. c. 8.
26.

1. Pour la fin , aux enfans de Coré pour l'intelligence.

2. **N**ous l'avons , mon Dieu , entendu de nos oreilles , nos peres nous l'ont annoncé ,

Autr. Les
siecles
passez.

l'ouvrage que vous avez fait dans leurs jours , & dans les jours anciens.

3. Votre main a exterminé les nations , & vous leur avez substitué nos peres ; vous avez frappé ces peuples & vous les avez chassés.

4. Car ce n'est point par la force de leur épée que nos peres ont conquis ce pais ; & ce n'est point leur bras qui les a sauvés ;

Expl. Vo-
tre faveur.

mais c'a été votre droite & votre bras tout-puissant , & la lumiere de votre visage , parce qu'il vous a plu de les aimer.

Expl. Le
peuple
descendu
de Jacob.

5. C'est vous aussi qui êtes mon Roi & mon Dieu ; vous qui avez tant de fois sauvé Jacob par votre seul commandement.

6. Ce sera en vous que nous trouverons la force de renverser nos ennemis ;

1. Pour le vainqueur intelligence aux enfans de Coré.

2. **S**eigneur , nous avons oui de nos oreilles , & nos peres nous ont raconté

les actions que vous avez faites dans leur siecle , & dans les siecles passez.

3. Votre bras a chassé les nations , & a établi nos peres dans leur terre : vous avez frappé les peuples , & vous les avez chassés de leur pais.

4. Car nos peres n'ont pas conquis cette terre par leur épée , & leur bras ne les a point sauvés.

Mais c'a été votre droite , & votre bras , & la lumiere de votre visage : parce que vous avez mis votre affection en eux.

5. O Dieu , vous êtes mon Roi ; commandez que Jacob soit sauvé.

6. Avec votre secours nous renverserons tous nos ennemis ; & par la vertu

2. 3. Expl. Les sept nations qui habitoient la terre Sainte , dont la principale étoit celle des Chanaanites.

5. 6. Lat. Avec une corne. Expl. métaphore prise des bêtes dont la force est dans leurs cornes. Bellarm.

de votre nom, nous foulerons aux pieds ceux qui s'élèvent contre nous.

7. Car je n'espérerai point en mon arc, & mon épée ne me sauvera point.

8. C'est vous qui nous avez sauvés de nos ennemis : vous avez couvert de confusion ceux qui nous haïssent.

9. Nous nous glorifierons toujours en Dieu : nous rendrons à votre nom d'éternelles actions de grâces.

10. Mais aujourd'hui vous nous chassez, & vous nous rendez confus ; vous ne marchez plus à la tête de nos armées.

11. Vous nous faites fuir devant nos ennemis ; & ceux qui nous haïssent se chargent de nos dépouilles.

12. Vous nous donnez en proie comme des brebis qui sont dévorées : vous nous dispersez parmi les nations.

13. Vous avez vendu votre peuple pour rien : vous l'avez donné au premier offrant, sans qu'on le mit à l'enchère.

14. Vous nous avez mis en opprobre parmi nos voisins : vous nous avez exposé aux affronts & aux moqueries de ceux qui sont autour de nous.

15. Vous nous avez rendus la fable des nations, le rebut & le jouet des peuples.

16. Mon ignominie m'est toujours présente ; & mon visage est toujours couvert de honte.

17. J'entens sans cesse la voix de ceux qui nous chargent d'injures & de malédictions, parmi les insultes d'un ennemi qui exerce la vengeance.

18. Tous ces maux sont venus sur nous, & néanmoins nous ne vous avons

& en la vertu de votre nom, nous mépriserons tous ceux qui s'élèvent contre nous.

7. Car je ne mettrai point mon espérance dans mon arc ; & ce ne sera point mon épée qui me sauvera.

8. Puisque c'est vous qui nous avez sauvés de ceux qui nous affligeoient ; & qui avez confondu ceux qui étoient animés de haine contre nous.

9. Ce sera toujours en Dieu que nous mettrons notre gloire ; & nous donnerons éternellement des louanges à votre Nom.

10. Mais maintenant vous nous avez chassés & couverts de confusion ; & vous ne marcherez plus, ô mon Dieu, à la tête de nos armées " .

11. Vous nous avez fait fuir devant nos ennemis " ; & ceux qui nous haïssent se chargeoient de nos dépouilles.

12. Vous nous avez exposés comme des brebis qu'on mène à la boucherie ; & vous nous avez dispersés parmi les nations.

13. Vous avez vendu votre peuple pour rien " ; & vous n'avez pas attendu qu'on le mit beaucoup à l'enchère.

14. Vous nous avez rendus un sujet d'opprobre à nos voisins, & un objet d'insulte & de moquerie à ceux qui sont tout autour de nous.

15. Vous nous avez fait devenir la fable des nations : & les peuples secouent la tête en nous regardant.

16. Mon ignominie m'est présente durant tout le jour : & la honte qui paroît sur mon visage me couvre entièrement ;

17. quand j'entens la voix de celui qui m'acable par ses reproches & ses calomnies, & lorsque je voi mon ennemi & mon persécuteur.

18. Tous ces maux sont venus fondre sur nous : & cependant nous ne vous

Let. Vir-
tutibus.

Let. Sin-
cretis.

*. 11. Autr. Vous nous avez réduits à suivre comme des captifs nos ennemis. Bel-
larm.

avons point oublié ; & nous n'avons point commis d'iniquité contre votre alliance".

19. Et notre cœur ne s'en est point éloigné *ni* retiré en arrière ; & vous n'avez point détourné " nos pas de votre voie.

20. Parce que " vous nous avez humiliés dans un lieu d'affliction , & que l'ombre de la mort nous a tout couverts.

21. Si nous avons oublié le nom de notre Dieu , & si nous avons étendu nos mains vers un Dieu étranger ;

22. Dieu n'en redemandera-t-il pas compte ? Car il connoit ce qu'il y a de caché au fond du cœur.

Rem. 8. 36. Puisque nous sommes tous les jours livrés à la mort à cause de vous , & que nous sommes regardez comme des brebis destinées à la boucherie ;

23. levez-vous , Seigneur , pour-quoi paroissiez-vous *comme* endormi ? Levez-vous , & ne nous rejetez pas pour toujours.

24. Pourquoi détournez-vous votre face & pourquoi oubliez-vous notre pauvreté , & notre *extrême* affliction ?

25. Car notre ame est humiliée jusqu'à la poussière ; & notre ventre est *comme* collé à la terre ?

26. Levez-vous , Seigneur , secourez-nous ; & rachetez-nous pour la *gloire* de votre Nom.

point oublié : nous n'avons point violé votre alliance.

19. Notre cœur ne s'est point détourné de vous ; & nos pas ne se sont point égarés de vos sentiers.

20. Quoi que vous nous aiez réduits en poudre dans un pays de dragons ; & que vous nous trouviez environnés des ombres de la mort.

21. Si nous avions oublié le nom de Dieu : si nous avions étendu nos mains vers un Dieu étranger ;

22. Dieu ne le découvreroit-il pas , lui qui connoit le secret des cœurs ?

On nous égorge tous les jours à cause de vous : on nous regarde comme des brebis destinées à la boucherie.

23. Levez-vous , Seigneur , pour-quoi dormez-vous ? Réveillez-vous , & ne vous éloignez pas de nous pour jamais.

24. Pourquoi nous cachez-vous votre visage ? Pourquoi oubliez-vous nos maux & l'oppression que nous souffrons ?

25. Notre ame est abaissée jusqu'à la poussière ; & notre ventre est attaché à la terre.

26. Levez-vous , & venez nous secourir : délivrez-nous par votre miséricorde.

Ps. 18. *Expl.* On voit dans l'histoire des Machabées , que tous les supplices d'un cruel persécuteur ne purent jamais les engager à manquer de fidélité à Dieu.

Ps. 19. *Let. Delinasti* , pro non delinasti. *Chrysost.* *Genèbrard.* *Bellarmin.* *Mus.* *Autr.* Et vous n'avez point permis que nos pas se soient écartés de vo-

tre voie. *Autr.* Vous avez détourné nos pas de votre voie ; i. e. vous nous avez éloignés de votre temple. *Chrysost.* *ou* , de la voie de votre miséricorde , i. e. de votre secours. *Bellarmin.*

Ps. 21. *Autr.* Quoique. *Mus.* *ou* ; parce que vous nous avez humiliés , &c. l'ombre de la mort nous a tout couverts. *Bellarmin.*

P S E A U M E XLIV.

S. Jean Chrysostome, S. Augustin, & presque tous les Interprètes conviennent ensemble, que ce Pseaume est comme un épithalame spirituel, c'est à dire un saint cantique qui représente l'union sacrée de l'Epoux divin & de son Epouse, de JESUS-CHRIST & de l'Eglise. Et S. Paul dans son Epître aux Hébreux se sert en effet de ce même Pseaume pour marquer l'établissement du regne éternel du Fils unique du Pere sur ses élus. Quelques-uns croient que Salomon en est l'auteur, & qu'il peut bien l'avoir composé, comme le Cantique des Cantiques, à l'occasion de son mariage avec la fille de Pharaon. D'autres l'attribuent plutôt à David. Mais ils s'accordent tous en ce point, que son vrai sens littéral est celui qui regarde le mystère de l'Incarnation & de l'union du Verbe avec la nature humaine, & du mariage tout divin de JESUS-CHRIST, le vrai Salomon, avec son Epouse toute chaste qui est l'Eglise.

Hébr. c. x.

v. 8. 9.

Eftius in

hunc loc.

Bellarm.

1. Pour le vainqueur sur les airs de musique, instruction aux enfans de Coré, Cantique d'amour.

2. **M** On cœur pousse avec ardeur la parole sainte : c'est pour le Roi que je compose ce Cantique.

Ma langue est comme la plume d'un tres-habile écrivain.

3. Votre beauté surpasse celle de tous les enfans des hommes, la grace s'est répandue sur vos lèvres : c'est pourquoi Dieu vous comblera de bénédictions pour toute l'éternité.

4. O fort invincible ! mettez sur votre cuisse votre épée comme votre gloire & votre ornement.

5. Etant tout brillant de beauté & de gloire comme vous êtes, entrez dans les grands succès où votre magnificence vous doit conduire.

Que la parole de vérité, de douceur & de justice, soit comme le cheval de guerre sur lequel vous serez monté ; & votre droite fera des choses miraculeuses.

6. Vos flèches sont pénétrantes, elles

1. Jusqu'à la fin, pour ceux qui seront changez ; Intelligence aux enfans de Coré ; Cantique pour le bien aimé.

2. **M** On cœur à produit une excellente parole ; c'est au Roi *suprême* que j'adresse & que je chante " mes ouvrages.

Exp. Mon.

Cantique.

Ma langue est comme la plume de l'écrivain, qui écrit tres-vite.

3. Vous surpassiez en beauté les enfans des hommes ; & une grace admirable est répandue sur vos lèvres. C'est pour cela " que Dieu vous a benî pour toute l'éternité.

C'est de

J.C. que le

Propriete

parle.

4. O tres-puissant, ceignez vous de votre épée ; armez-en votre cuisse.

5. Signalez vous par votre gloire & vos beautés, allez, ayez de succès avantageux & regnez,

à cause de votre vérité, de votre douceur, & de votre justice : & votre droite vous fera faire des actions miraculeuses.

6. Vos flèches sont aiguës : les peu-

v. 2. *Expl.* Le Prophète marque par là que ce n'est point de lui-même qu'il produit ce Cantique ; mais qu'il est seulement l'organe &

l'instrument dont se sert le S. Eprit.

v. 3. *Autr.* A cause que, &c. ce qui se rapporte à ce qui précède. Bellarm. *Autr.*

ples tomberont à vos pieds ; elles pénétreront le cœur des ennemis du Roi".

Héb. 1. 8.

7. Votre trône, ô Dieu, sera un trône éternel, le sceptre de votre empire sera un sceptre d'équité.

8. Vous avez aimé la justice, & haï l'iniquité : c'est à cause de cela, ô Dieu, que votre Dieu vous a oint d'une huile de joie d'une manière plus excellente que tous ceux qui y ont part avec vous.

Lec. Cant.

14.

Hebr. A.

10.

9. Il sort de vos habits & de vos mains d'ivoire une odeur de mirrhe, d'aloës, & de canelle : ce qui a engagé les filles des Rois à vous procurer de la joie dans l'éclat de votre gloire.

10. Le Reine s'est tenue debout à votre droite revêtue d'un habillement d'or, & environnée de divers ornemens".

11. Ecoutez ma fille, ouvrez les yeux, & ayez l'oreille attentive ; & oubliez votre peuple & la maison de votre pere.

12. Alors le Roi concevra de l'amour pour votre beauté ; car c'est lui qui est le Seigneur votre Dieu, & il sera adoré de tous.

Expl. Les nations étrangères.

13. Et les filles de Tir" viendront avec leurs présens : tous les riches d'entre le peuple vous offriront leurs humbles prières.

14. Toute la gloire de la fille du Roi lui vient du dedans", au milieu des franges d'or, 15. & des divers ornemens dont elle est environnée.

Des vierges seront amenées au Roi après elle ; & l'on vous présentera celles qui sont ses plus proches.

transperceront, ô Roi, le cœur de vos ennemis ; les peuples tomberont à vos pieds.

7. Votre trône, ô Dieu, sera un trône éternel : le sceptre de votre empire sera un sceptre de droiture & de justice.

8. Vous aimerez la justice, & vous haïrez l'iniquité : c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu vous sacrera d'une huile de joie en une manière plus excellente, que tous ceux qui participeront à votre gloire.

9. Vos habillemens, tirez de vos palais d'ivoire, seront parmez de mirrhe, d'aloës & d'ambre, & vous donneront de la joie : 10. celles qui sont en honneur auprès de vous, sont des filles de Rois.

Votre épouse sera à votre droite, étant toute couverte d'un or très-pur.

11. Ecoutez, ma fille, voiez, & prêtez l'oreille : oubliez votre nation, & la maison de votre pere.

12. Et le Roi concevra de l'amour pour votre beauté : adorez-le, car il est votre souverain Seigneur.

13. Alors les filles de Tir vous feront leurs présens ; les plus riches du peuple viendront devant vous pour vous offrir leurs prières.

14. La fille du Roi est au dedans toute éclatante de gloire ; & elle est vêtue d'une robe en broderie d'or, 15. semée à l'aiguille de diverses fleurs.

On vous l'amenera dans cet état, ô grand Roi : & les filles qui sont à la suite, & les compagnes vous seront aussi amenées.

¶ 6. Expl. Les flèches dont il est ici parlé, sont la parole très-efficace de Dieu, qui a traversé tout l'univers avec une plus grande vitesse que n'aurait fait une flèche, & qui a percé les cœurs de ceux qui étoient les ennemis du Roi des Rois, non pour les tuer, mais afin de les attirer à lui.

¶ 9. Lec. *Casia* ; herbe, ou arbrisseau odoriférant, qu'on a exprimé par le mot de canelle, n'en sachant point le vrai nom.

¶ 10. Expl. S. Chrysostome dit que cette Reine

est l'Eglise, affermie d'une manière immuable à côté de J. C. mais affermie de telle sorte qu'elle y est représentée néanmoins non comme assise, mais comme debout, n'y ayant que le fils unique qui soit assis à la droite de son Pere.

¶ 14. Expl. Cela fait entendre que c'est de la beauté de l'ame qu'on parle ici, & que les ornemens dont on fait mention ne regardent que les ornemens du dedans, qui consistent dans une piété intérieure, & qui procurent une gloire spirituelle. S. Chrysost.

16. Or

16. On les conduira avec des cris d'allégresse & de réjouissance : & elles entreront dans votre palais.

17. Vous aurez des enfans qui succéderont en la place de vos peres ; vous les établirez princes sur toute la terre.

18. Je rendrai votre nom celebre : dans la succession de tous les âges.

C'est pourquoi les peuples vous béniront pour jamais , & dans les siècles des siècles.

16. Elles seront présentées avec des transports de joie : on les conduira jusque dans le temple du Roi". *Exp. Dans le palais.*

17. Il vous est né des enfans à la place de vos peres : vous les établirez princes sur toute la terre".

18. Ils se souviendront de votre nom dans la suite de toutes les races.

C'est pour cela que les peuples publieront éternellement vos louanges dans tous les siècles des siècles.

¶ 17. *Expl.* Les Interprètes conviennent que ce verset s'entend des Apôtres & des Evêques, qui dans l'Eglise succèdent les uns aux autres, & en

sont les Princes. Quelques-uns entendent par les Peres les saints Patriarches , & par les fils les Apôtres & les Evêques.

P. S E A U M E X L V.

Comme tous les Peres, c'est à dire, S. Jean Chrysostome, S. Basile, S. Ambroise, S. Augustin, Theodoret, & plusieurs autres conviennent ensemble, que ce Pseaume, selon son sens litteral, regarde l'Eglise ataquée par les infidèles, & délivrée de leurs persécutions par le secours du Seigneur, on croit devoir s'arrêter plutôt à ce sentiment, qu'à celui des Interprètes nouveaux, qui ont expliqué ce même Pseaume de David devenu victorieux de ses ennemis.

1. Pour le vainqueur, Cantique aux enfans de Coré, sur la lire.

2. **D**ieu est notre esperance & notre force : il nous a secourus puissamment dans nos plus grandes afflictions.

3. C'est pourquoi nous ne craignons point, quand même il seroit changer de place à la terre, & qu'il transporterait les montagnes au milieu de la mer.

4. Quand l'océan pousseroit ses vagues avec un horrible bruit, & qu'il feroit trembler les montagnes par la hauteur de ses flots.

5. Les eaux du fleuve ne laisseront pas de couler paisiblement dans la cité de

1. Pour la fin, aux enfans de Coré, Pour les secrets.

2. **D**ieu est notre refuge & notre force ; & c'est lui qui nous assiste dans les grandes afflictions qui nous ont enveloppez.

3. C'est pourquoi nous ne craignons point, quand la terre sera renversée, & que les montagnes seront transportées dans le cœur de la mer". *Antr. Sera toute remplie de trouble.*

4. Ses "eaux ont fait un grand bruit, & ont été toutes agitées : les montagnes ont été ébranlées par sa puissance". *Lec. Eorum.*

5. Un fleuve réjouit la Cité de Dieu par l'abondance "de ses eaux. Le Tres-haut *Lec. Impetuosité.*

¶ 3. *Expl.* David dit qu'il ne craignoit pas, parce qu'ayant Dieu même pour protecteur, il se trou-

veroit en sûreté contre tous ces bouleversemens de l'univers. *S. Basile.*

a sanctifié & s'est consacré son tabernacle.

6. Dieu est au milieu d'elle ; c'est pour-quoi elle sera inébranlable ; & Dieu la protégera dès le grand matin.

7. Les nations ont été emues ; & les royaumes prêts à tomber. Il a fait entendre sa voix ; & la terre a été ébranlée.

8. Le Seigneur des vertus est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre défenseur.

9. Venez & voyez les œuvres du Seigneur ; qu'il a fait paroître comme des prodiges sur la terre ; 10. en faisant cesser toutes les guerres jusqu'au bout de l'univers.

Futur
pour le
passé.

Il brisera l'arc , & mettra les armes en pièces ; & il jettera les boucliers dans le feu.

11. Soiez dans un saint repos , & considérez que c'est moi qui suis Dieu. Je serai glorifié dans les nations ; & je serai glorifié dans toute la terre.

12. Le Seigneur des vertus est avec nous : le Dieu de Jacob est notre défenseur.

Dieu : dans la demeure sainte du Très-haut.

6. Dieu est au milieu d'elle , elle ne sera point ébranlée : Dieu la secourera dès le point du jour.

7. Que les nations s'effrayassent , que les royaumes soient ébranlés , que la terre s'entr'ouvre avec un grand bruit.

8. Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une forteresse inaccessible.

9. Venez , & voyez les ouvrages du Seigneur , qui change la terre en des solitudes : 10. qui fait cesser les guerres jusqu'aux extrémités du monde.

Qui brise les arcs , qui rompt les lances , & brûle les chariots.

11. Tenez-vous en repos : & reconnoissez que je suis Dieu : je serai glorifié parmi les nations , je serai glorifié dans toute la terre.

12. Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Jacob nous est une forteresse inaccessible.

¶ 7. Expl. Les nations qui s'oposoient à l'établissement de l'Eglise ont été remplies de trouble, humilités.

& toutes changées, lors que le Verbe Incarné & après lui ses Apôtres ont fait entendre la voix de son Evangile.

P S E A U M E XLVI

Tous les Interprètes conviennent , que selon le sens principal qu'a eu en vûe le saint Esprit , ce Pseaume se doit expliquer du triomphe de JESUS-CHRIST dans son Ascension , & dans la conversion de tous les peuples qui l'a suivie. Ainsi sans nous arrêter à ce qu'ont cru quelques-uns , que ce Pseaume a été chanté dans la translation solennelle de l'Arche qui se fit sous Salomon , lors qu'on la porta dans le temple magnifique qu'il avoit bâti à l'honneur de Dieu ; nous suivrons ce premier sentiment , qui est celui de tous les Peres.

1. Pour la fin , Pour les enfans de Coré , Pseaume.

2. **P**euPles, frappez tous des mains : louez Dieu avec des transports de joie , & des cris de réjouissance ;

1. Pour le vainqueur , chant aux enfans de Coré.

2. **P**euPles, louez tous Dieu en frappant des mains : témoignez les transports de votre allegresse par des cris de réjouissance.

3. Car le Seigneur est le Tres-haut, le terrible ; le grand Roi, qui regne sur toute la terre.

4. Il a réduit les peuples sous notre puissance ; il a mis les nations sous nos pieds.

5. Il s'est choisi un heritage pour nous le donner , qui est la gloire de Jacob son bien-aimé.

6. Dieu est monté parmi des transports de joie : le Seigneur est monté parmi le bruit des trompettes.

7. Chantez à la gloire de Dieu, chantez : chantez à la gloire de notre Roi , chantez.

8. Car Dieu est le Roi de toute la terre : chantez avec intelligence.

9. Dieu regne sur les nations : Dieu est assis sur son trône saint.

10. Les Princes des peuples se sont unis au peuple du Dieu d'Abraham : car les grands de la terre sont à Dieu, & il est infiniment élevé au dessus d'eux.

3. car le Seigneur est le Tres-haut, le terrible: c'est le grand Roi, qui regne sur toute la terre.

4. Il nous a assujettis les peuples , & a mis les nations sous nos pieds.

5. Il a choisi dans nous son heritage ; savoir la beauté de Jacob qu'il a aimée.

6. Dieu est monté au milieu des cris ^{2. Reg. 6.} de joie ; & le Seigneur au bruit des trompettes.

7. Chantez à la gloire de notre Dieu, chantez : chantez à la gloire de notre Roi, chantez.

8. Chantez avec sagesse ; parce que Dieu est le Roi de toute la terre.

9. Dieu regnera sur les nations: Dieu est assis sur son saint trône. ^{Futur pour le présent.}

10. Les princes des peuples se sont assembles & unis avec le Dieu d'Abraham; parce que les dieux puissans de la terre ont été extraordinairement élevez.

P S E A U M E XLVII

Quoi que S. Jean Chrysostome & quelques autres Interprètes aient cru que ce Pseaume traite du rétablissement de la ville de Jerusalem après le retour de la captivité de Babilone, comme d'autres le rapportent au contraire à d'autres tems ; & que soit ce que l'on en peut dire est fondé sur de simples conjectures, il semble qu'il est plus utile & plus sûr, de s'arrêter principalement à considérer dans ce Pseaume avec S. Ambroise & S. Augustin la cité sainte de l'Eglise, dont la ville de Jerusalem étoit la figure ; & dans cette Eglise chaque fidèle, qui en est une des pierres vivantes.

1. Cantique & Pseaume aux enfans de Coré.

2. **L**E Seigneur est grand, & infiniment louable, dans la cité de notre Dieu & sur sa montagne sainte.

3. La montagne de Sion, qui est du côté d'Aquilon, est belle dans son assiette : elle est la joie de toute la terre, c'est la cité du grand Roi.

1. Pseaume qui doit servir de Cantique aux enfans de Coré le second jour de la semaine.

2. **L**E Seigneur est grand & digne de toute louange, dans la cité de notre Dieu, & sur sa sainte montagne.

3. Toute la terre voit avec joie fonder la montagne de Sion : les côtes de l'aquilon, la ville du grand Roi.

Futur
pour le
présent.

4. Dieu sera connu dans ses maisons,
lors qu'il prendra sa défense."

5. Car les Rois de la terre se sont as-
semblez & ont conspiré unanimement
Exp. Con- tre l'Egli- se.
se. *se.*

6. L'ayant vûe eux-mêmes", ils ont
été tout étonnez, tout remplis de trou-
ble & d'une émotion extraordinaire ;
7. & la frayeur les a saisis.

Alors ils ont ressenti les douleurs com-
me d'une femme qui est en travail :
8. Vous briserez les vaisseaux de Tharse
par le souffle d'un vent impetueux.

9. Ce qu'on nous avoit annoncé, nous
l'avons vû de nos yeux dans la cité du
Seigneur des armées, dans la cité de no-
tre Dieu : Dieu l'a fondée & affermie
pour toute l'éternité.

10. Nous avons reçu", ô mon Dieu,
votre miséricorde au milieu de votre tem-
ple.

11. Comme la gloire de votre nom ,
ô Dieu , s'étend jusqu'aux extrémités de
la terre, votre louange s'y étend de mé-
me. Votre droite est pleine de justice.

12. Que le mont de Sion se réjouisse,
& que les filles de Juda soient dans l'alle-
gresse , à cause de vos jugemens , Sei-
gneur.

13. Environnez Sion , & embrassez-
la : racontez toutes ces choses du haut
de ses tours.

Autr. A
la forti-
fier.

14. Appliquez-vous à considérer sa for-
ce", & faites la distribution & le dé-
nombrement de ses maisons ; afin que
vous en fassiez le récit aux autres races.

15. Car c'est-là notre Dieu , notre
Dieu pour toute l'éternité, & il régnera
sur nous dans tous les siècles.

4. Dieu sera connu dans ses palais ,
comme en étant lui-même la forteresse.

5. Car les Rois de la terre se sont as-
semblez , ils se sont unis contr'elle.

6. Ils l'ont vûe eux-mêmes , & ils ont
été étonnez ; ils ont été épouvantez , ils
se sont précipitez dans leur fuite , 7. ils
ont été saisis d'effroi,

& penetrez de douleur comme une
femme qui est en travail : 8. vous les avez
brisés comme le vent d'orient brise les
vaisseaux de Tharse.

9. Nous avons vû de nos yeux dans
la cité du Seigneur des armées , dans la
cité de notre Dieu , tout ce que nous en
avons entendu dire : Dieu l'a fondée
pour durer éternellement.

10. O Dieu, nous avons considéré vo-
tre miséricorde au milieu de votre
temple.

11. Selon la grandeur de votre nom ,
votre gloire , ô Dieu , s'étend jusqu'aux
extrémités de la terre ; votre droite est
pleine de justice.

12. Que la montagne de Sion soit dans
la joie , & les filles de Juda dans d'alle-
gresse , à cause de vos jugemens , Sei-
gneur.

13. Faites le tour de Sion , confide-
rez son étendue , & comtez toutes ses
tours.

14. Appliquez votre esprit à contem-
pler ses remparts ; considérez ses palais
pour en faire le récit à toute la poste-
rité.

15. Car Dieu est notre Dieu pour tou-
te l'éternité : & il régnera sur nous dans
la suite de tous les siècles.

* 4. Expl. Ce verbe peut signifier qu'on connoît
que l'Eglise est la maison de Dieu , parce qu'il en
prend lui-même la défense : ou que dans l'Eglise que
Dieu protège , on le reconnoît & on l'adore.

* 6. Expl. Aiant vû , ou la puissance de Dieu , ou
l'Eglise si bien affermie.

* 10. Autr. Nous avons admiré , nous avons
loué.

P S E A U M E X L V I I I.

Il est assés inutile de rechercher à quelle occasion ce Pseaume a été composé, puisqu'on n'en fait rien d'assuré, & qu'il est d'ailleurs entièrement de morale. Le Prophète y représente la vanité des richesses, & l'inutilité de la sagesse du monde; & il y fait voir, que s'il arrive souvent que les justes sont affligés en cette vie, & que les méchans y sont dans la prospérité, le tems de la mort fera un juste discernement de toutes choses.

1. Pour le vainqueur Pseaume aux enfans de Coré.

2. **P**Euples, écoutez tous mes paroles : prêtez l'oreille, vous tous qui habitez sur la terre.

3. Vous, enfans des hommes, & enfans des grands du monde : vous tous ensemble, riches & pauvres.

4. Ma bouche publiera la sagesse, & la meditation de mon cœur annoncera la prudence.

5. Je tiendrai l'oreille attentive aux paraboles; & je proposerai mes enigmes sur la harpe.

6. Que craindrai-je au mauvais jour : sinon que l'iniquité qui s'atache à mes pieds, ne me tienne enlacé ?

7. Il y en a qui s'appuient sur leur propre force, & qui se glorifient dans l'abondance de leurs richesses.

8. Mais jamais nul homme ne rachetera son frère, ni ne paiera à Dieu le prix de sa rançon.

9. Car la redemption de leur ame est d'un trop grand prix; nul ne se trouvera jamais pour faire qu'ils vivent éternellement, 10. & qu'ils ne tombent point dans la fosse.

1. Pour la fin, aux enfans de Coré, Pseaume de David,

2. **P**Euples, écoutez tous ceci, soiez attentifs, vous tous qui habitez l'univers;

3. vous enfans de la terre, & vous enfans des hommes, tous tant que vous êtes de riches & de pauvres.

4. Il sortira de ma bouche des paroles de sagesse; & des pensées de mon cœur, des paroles de prudence.

5. Je rendrai mon oreille attentive aux instructions misterieuses : je chanterai sur la harpe ce que j'ai à annoncer.

6. Quel sujet aurai-je de craindre au jour mauvais ? *Ce sera si je me trouve envelopé dans l'iniquité de ma voie*."

7. Ceux qui s'appuient sur leur force, se glorifient de l'abondance de leurs richesses.

8. Le frère ne rachette point son frère : un autre homme le rachettera-t-il ? Il n'a rien à donner à Dieu qui l'apaise ;

9. ni un prix qui soit capable de racheter son ame, il ne cessera point d'être dans la peine : 10. & il vivra néanmoins jusqu'à la fin."

Let. In
parabolum.
Ps. 77. 2.
Mat. 13.
35.
Lit. De
mon ta-
lon.

Aut. Sans
fin.

Y. 3. C'est à dire, soit que vous soiez d'une basse ou d'une illustre naissance. Aut. Vous tous qui sortez de la terre, & qui êtes enfans des hommes.

Y. 6. Expl. Quelques uns entendent par ce jour mauvais, le jour si terrible du jugement. Et par l'iniquité du talon l'impenitence finale. D'autres entendent par ce jour mauvais, le jour où on se trouve

exposé au peril de la mort, environné d'ennemis qui ne cherchent qu'à nous perdre. D'autres enfin disent que le Prophète veut dire par là : Pourquoi commetterai-je des crimes, qui à la mort me seront un sujet de traicteur ?

Y. 8. Le Prophète fait connoître par là que c'est une folie de se confier dans les richesses, vu qu'elles ne peuvent servir pour racheter un jour de vie.

11. Il ne verra point lui-même la mort, lors qu'il verra les sages mourir". Cependant l'insensé & le fou ne laisseront pas de périr.

Et ils laisseront leurs richesses à des étrangers : 12. & leurs sepulchres seront leurs maisons pour jamais.

Telles seront leurs demeures " dans la suite de toutes les races ; eux qui ont donné leurs noms à leurs terres.

13. Lors donc que l'homme étoit en honneur, il ne l'a point compris ". Il s'est comporté comme les bêtes sans raison, & leur est devenu semblable.

14. Cette voie par laquelle ils marchent, leur est une occasion de scandale & de chute : & ils ne laisseront pas néanmoins de s'en vanter & de s'y complaire".

15. Ils ont été à la fin placez dans l'enfer comme des brebis : ils seront la pasture de la mort.

*Lat. Vieil-
lira.* Et les justes auront l'empire sur eux au matin : & tout l'appui sur lequel ils se confioient sera détruit " dans l'enfer, après le tems de leur gloire.

*Lat. De la
ma n.* 16. Mais Dieu rachetara & délivrera mon ame de la puissance " de l'enfer, lors qu'il m'aura pris en sa protection.

17. Ne craignez point ", en voyant un homme devenu riche, & sa maison comblée de gloire ;

18. parce que lors qu'il sera mort, il n'emportera rien de tous ses biens ; & que sa gloire ne descendra point avec lui.

*Expl. Il
recevra.* 19. Car son ame " recevra la benediction pendant sa vie. Il vous louera quand vous lui ferez du bien.

11. Car qui ne voit que les sages meurent ? A plus forte raison les insensés & les imprudens périront aussi-bien qu'eux.

Ils laisseront leurs richesses à d'autres : 12. leurs sepulchres seront leurs maisons jusqu'à la conformation du siècle.

Ils y logeront dans la suite de tous les âges, eux qui avoient donné leurs noms à leurs terres.

13. L'homme étant dans l'honneur, ne l'a pas compris ; il est devenu semblable aux bêtes qui ne sont plus après la mort.

14. La conduite de ces personnes n'est qu'une folie ; & cependant leur posterité se conduira selon leurs maximes.

15. On les menera en enfer comme des brebis ; & la mort sera le pasteur qui les conduira.

Les justes les domineront au matin ; leur gloire disparaîtra ; l'enfer sera leur demeure pour l'éternité.

16. Mais Dieu rachetara mon ame de la puissance de l'enfer : lors qu'il m'aura pris en sa garde.

17. Ne craignez point lors qu'un homme se fera enrichi, que sa maison sera montée au comble de la gloire.

18. Car lors qu'il mourra, il n'en emportera rien : & sa gloire ne descendra point avec lui.

19. Il ne pensera durant sa vie qu'à satisfaire ses desirs ; & il ne vous louera que lors que vous le contenterez.

¶ 11. *Expl.* Le Prophète reprend l'aveuglement terrible des impies qui quoiqu'ils voient tous les jours les vrais sages mourir devant eux, ne croient pas que la mort les regarde, & n'en deviennent pas meilleurs.

¶ 12. *Autr.* Leurs maisons subsisteront ; i. e. seront pour d'autres. *Genéb.*

¶ 13. *Expl.* C'est à dire, qu'il n'a point connu, ni su estimer le prix de sa propre dignité ; qu'il ne s'est pas conduit par la raison, mais par les passions comme les bêtes ; qu'il n'a point fait attention à ce qui

lui étoit préparé après la mort.

¶ 14. *Expl.* Et quoi qu'ils vivent de la sorte, ils ne laissent pas de s'en vanter, &c.

¶ 15. C'est à dire, que les justes seront aussi-tôt après leur mort maîtres des impies, comme on le voit dans l'exemple du Lazare & du mauvais riche de l'Evangile. *Luc. 16. 19.*

¶ 17. Cela peut signifier : Ne portez point envie aux riches, & ne vous troublez point comme vous repentant de votre condition.

20. Il s'en ira enfin avec tous ses peres, & ne verra plus la lumière pour jamais.

21. L'homme étant dans l'honneur ne l'a point compris : & il est devenu semblable aux bêtes qui ne sont plus après la mort.

20. Il entrera dans le lieu de la demeure de tous ses peres : & il ne verra jamais plus la lumière.

21. Lors que l'homme étoit en honneur, il ne l'a point compris : il s'est comporté comme les bêtes sans raison, & leur est devenu semblable.

P S E A U M E X L I X.

S. Jean Chrysostome, Theodoret, S. Augustin, le Cardinal Bellarmin, & quelques autres, croient que le sujet de ce Pseaume est le double avènement du Fils de Dieu ; le premier qui est de miséricorde & qui regarde l'établissement de l'Eglise ; & le second qui doit être de rigueur, lors qu'il viendra comme le juge suprême pour juger tout l'univers. D'autres croient que Dieu y parle aux Israélites, qui se confioient vainement en leurs sacrifices, lors qu'ils violoient sa loi & qu'ils négligeoient d'obéir à sa volonté. On pourroit peut-être concilier ces deux sentimens, selon qu'il semble que S. Chrysostome l'a fait lui-même, en regardant les Israélites comme la figure des Chrétiens, & le jugement que Dieu prononce contr'eux, comme l'image de celui qu'il doit prononcer un jour contre tous les violateurs de sa loi divine.

1. Chant pour Asaph.

LE Dieu des Dieux, le Seigneur a parlé : & il a appelé toute la terre, depuis l'orient jusqu'à l'occident : 2. il sortira de Sion dans l'éclat de sa gloire.

3. Notre Dieu viendra, il ne demeurera plus dans le silence.

Un feu consumera tout devant sa face ; & il sera environné d'une effroyable tempête.

4. Il appellera le ciel & la terre, pour juger son peuple.

5. Assemblez-moi mes Saints, dira-t-il, qui ont soin de garder mon alliance encore plus que de me sacrifier.

1. Pseaume d'Asaph.

LE Dieu des dieux " le Seigneur a parlé & a appelé toute la terre " ; *Expl. Les habitans de la terre.*

2. c'est de Sion " que vient l'éclat de sa gloire. *Expl. De la Sion celeste.*

3. Dieu viendra visiblement " ; notre Dieu viendra ; & il ne gardera plus le silence.

Le feu s'enflammera en sa presence ; & une tempête violente l'environnera.

4. Il appellera d'en haut le ciel, & d'en bas la terre, pour faire le discernement de son peuple.

5. Assemblez " devant lui tous ses Saints, qui font alliance avec lui pour lui offrir des sacrifices.

* 1. *Expl.* Le Dieu des Princes & des Juges : l'Ecriture donne quelquefois le nom de Dieu à ces personnes, ou le Dieu élevé infiniment au-dessus de tous les faux dieux du paganisme. *S. Chrysost.*

* 3. C'est à dire, que Jésus-Christ viendra en son second avènement d'une manière éclatante & magni-

fique, il viendra & il ne se taira point, car il punira alors les impies.

* 5. *Expl.* C'est une apostrophe que Dieu fait ou au ciel & à la terre, ou aux Anges, afin qu'ils rassemblent les hommes. *Genès. Al-*

Exp. Quel-
ques-uns
entendent
les Anges.

6. Et les cieux " annonceront sa justice ; parce que c'est Dieu même qui est le juge.

7. Ecoutez , mon peuple , & je parlerai : Israël *écoutez-moi* ; & je vous attesterai *la vérité*. C'est moi qui suis Dieu , qui suis votre Dieu.

8. Je ne vous reprendrai point pour vos sacrifices : car vos holocaustes sont toujours devant moi.

9. Je n'ai pas besoin de prendre des veaux de votre maison , ni des boucs du milieu de vos troupeaux :

10. parce que toutes les bêtes des forêts m'appartiennent , aussi bien que celles qui sont repandues sur les montagnes , & les bœufs.

11. Je connois tous les oiseaux du ciel ; & tout ce qui fait la beauté des champs est en ma puissance.

12. Si j'ai faim , je ne vous le dirai pas : car toute la terre est à moi , avec tout ce qu'elle renferme.

13. Est-ce que je mangerai la chair des taureaux ; ou boirai-je le sang des boucs ?

14. Imolez à Dieu un sacrifice de louanges ; & rendez vos vœux au Très-haut " .

15. Invoquez-moi au jour de l'affliction : je vous en délivrerai ; & vous aurez lieu de m'honorer.

16. Mais Dieu a dit au pécheur : Pourquoi racontez-vous mes justices " ; & pourquoi avez-vous *toujours* mon alliance dans la bouche ;

17. vous qui haïssez la discipline , & qui avez rejeté loin de vous mes paroles ?

18. Si vous voyiez un larron , vous cou-

6. Les cieux annonceront sa justice , & publieront que c'est Dieu qui est le juge.

7. Ecoutez , mon peuple , & je vous parlerai ; écoutez , Israël , & je vous prendrai vous-même à témoin , c'est moi qui suis votre Dieu.

8. Je ne vous accuserai point de ne m'avoir pas offert des sacrifices : car vos holocaustes sont toujours devant mes yeux.

9. Mais je n'ai que faire des veaux de vos étables , ni des boucs de vos parcs.

10. Car toutes les bêtes des forêts sont à moi , & les animaux qui paissent sur mille montagnes.

11. Je sçai le comte de tous les oiseaux du ciel ; & je tiens sous ma main toutes les bêtes farouches.

12. Si j'ai faim , je ne vous le dirai point : car le monde & tout ce qu'il enferme est à moi.

13. Mangerai-je la chair des taureaux ; & boirai-je le sang des boucs ?

14. Offrez à Dieu des sacrifices d'action-de-grâces ; & rendez vos vœux au Très-haut.

15. Invoquez-moi au jour de l'affliction , je vous délivrerai , & vous me glorifierez.

16. Mais Dieu a dit au pécheur : Pourquoi annoncez-vous mes préceptes ? Pourquoi parlez-vous de mon alliance ?

17. Vous qui haïssez la vérité qui vous reprend ; & qui ne tenez aucun comte de mes paroles.

18. Lors que vous avez trouvé un vo-

Y. 14. *Expl.* Dieu fait connoître que ce n'est pas seulement ni principalement le culte extérieur qu'il demande de nous , mais que ce qui lui plaît & qui lui rend agréable le culte extérieur , est une immolation toute intérieure d'un esprit humilié & d'un cœur brisé , & un sacrifice de louanges , d'une vie

sainte , qui fasse vraiment glorifier notre Père qui est dans le ciel , en quoi consiste la perfection de ce sacrifice de louanges , qu'il veut que son peuple lui offre.

Y. 16. *Expl.* Mes préceptes pleins de justice , & qui justifient les pécheurs.

leur ,

leur, vous couriez avec lui ! & vous vous êtes rendu compagnon des adulteres.

19. Vous employiez votre bouche à médire, & votre langue à tromper avec adresse.

20. Vous avez parlé étant assis, contre votre frere, & vous avez des-honoré le fils de votre mere : 21. vous avez fait toutes ces choses, & je me suis tenu dans le silence.

Vous avez cru que je vous ressemblerois ; mais je vous acuserai, & je vous ferai paroître à vos propres yeux tel que vous êtes.

22. Entendez ceci, vous qui oubliez Dieu ; de peur que je ne vous entraîne au suplice, & que personne ne vous puisse arracher d'entre mes mains.

23. Celui-là m'honorera, qui m'offrira un sacrifice de louanges ; & je ferai voir le salut de Dieu à celui qui vient à moi par une voie droite.

riez aussitôt avec lui, & vous vous rendiez le compagnon des adulteres.

19. Votre bouche étoit toute remplie de malice ; & votre langue ne s'exerçoit qu'à inventer des tromperies.

20. Etant assis, vous parliez contre votre frere, & vous prépariez un piège au fils de votre mere. 21. Vous avez fait toutes ces choses ; & je me suis tû.

Vous avez cru, méchant que vous êtes, que je vous serai semblable. Je vous reprendrai *severement*, & je vous exposerai vous-même devant votre face.

22. Comprenez ces choses, vous qui tombez dans l'oubli de Dieu ; de peur qu'il ne vous enlève tout d'un coup, & que nul ne puisse vous délivrer.

23. Le sacrifice de louanges est celui qui m'honorera. Et c'est-là la voie par laquelle je lui montrerai le salut de Dieu.

Au. Vous avez cru injustement.

¶ 23. Expl. Salutare Dei ; id est, eximium & insignem salutem. Genebrard.

P S E A U M E L.

Le titre nous exprime clairement le sujet du Pseaume. C'est une excellente prière que ce Prince penitent fait à Dieu, pour lui demander pardon de son crime, & le conjurer qu'il l'affermisse contre de semblables tentations, en lui donnant un Esprit de force qui le soutienne dans sa faiblesse. Un ancien Pere remarque qu'il étoit déjà en grace lorsqu'il composa ce Pseaume, qui ne contient pas seulement les sentimens de sa penitence, mais des regles admirables que l'Esprit de Dieu donnoit par sa bouche à tous les pécheurs.

Theodoret.

1. Pour le vainqueur, Pseaume de David.

2. Lors que le Prophete Nathan le vint trouver, après qu'il eut vu Bethsabée.

3. **A**yez pitié de moi, mon Dieu, selon l'étendue de votre miséricorde ;

& effacez mes crimes selon la grandeur & la multitude de vos bontez.

Tome II.

1. Pour la fin, Pseaume de David.

2. Lorsque le prophete Nathan vint le trouver, à cause qu'il avoit péché avec Bethsabée.

3. **A**yez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde ;

& effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontez.

M

4. Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité ; & purifiez moi de mon péché.

5. Car je reconnois mon iniquité , & j'ai toujours mon péché devant les yeux.

Rem. 3. 4.

Autr. En me jugeant.

6. J'ai péché devant vous seul , & j'ai fait le mal en votre présence ; de sorte que vous serez reconnu juste & véritable dans vos paroles , & que vous demeurerez victorieux lors qu'on jugera de votre conduite .

Let. Vous avez aimé.

Let. Incor. 14.

7. Car vous voyez que j'ai été engendré dans l'iniquité ; & que ma mere m'a conçu dans le péché .

8. Car vous aimez " la vérité ; & vous m'avez découvert les secrets " & les misères de votre sagesse.

Lev. 14. Num. 19.

9. Vous m'arroserez avec l'hyssope ; & je serai purifié : vous me livrez ; & je deviendrai plus blanc que la neige.

10. Vous me ferez entendre une parole de consolation & de joie : & mes os brisiez & humiliez tressailliront d'allegresse.

11. Détournez votre face de dessus mes péchez ; & effacez toutes mes iniquitez.

12. Créez en moi , ô mon Dieu , un cœur pur ; & rétablissez de nouveau un esprit droit dans le fond de mes entrailles.

13. Ne me rejetez pas de devant votre face ; & ne retirez pas de moi votre Esprit Saint.

14. Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire , & fortifiez-moi par votre esprit souverain.

15. J'enseignerai vos voies aux méchans , & les impies se convertiront à vous.

4. Lavez-moi de mon iniquité de plus en plus : & purifiez moi de mon péché.

5. Car je reconnois mes crimes : & mon péché est toujours présent devant moi.

6. J'ai péché contre vous , contre vous seul ; j'ai commis le mal devant vos yeux ; pardonnez-moi , afin que vous soiez reconnu fidele dans vos promesses , & irréprochable dans vos jugemens.

7. Car j'ai été engendré dans l'iniquité ; & ma mere m'a conçu dans le péché.

8. Je sais que vous voulez qu'on soit au fond du cœur véritablement à vous ; & vous m'avez inspiré en secret la connoissance de votre sagesse.

9. Purifiez-moi avec l'hyssope , & je serai pur ; lavez-moi , & je deviendrai plus blanc que la neige.

10. Vous me ferez entendre une parole de consolation & de joie , mes os étant humiliez tressailliront d'allegresse.

11. Détournez votre visage de mes offenses : & effacez toutes mes iniquitez.

12. Mon Dieu , créez en moi un cœur pur ; & renouvez au fond de mes entrailles l'esprit de droiture & de justice.

13. Ne me rejetez pas de devant votre face ; & ne retirez point de moi votre saint Esprit.

14. Rendez-moi la joie de votre assistance salutaire ; & fortifiez-moi par l'esprit d'une pieté toute volontaire.

15. J'apprendrai vos voies aux pecheurs ; & les impies se convertiront à vous.

ψ. 6. C'est à dire , que Dieu seul pouvoit punir son péché ; les Rois n'ayant point de juge pour les juger & les punir sur la terre.

ψ. 7. Expl. Originel. Let. Les péchez ; parce que le péché originel est la source de tous les autres. Bellarm.

ψ. 9. Expl. David fait allusion à la maniere dont on purifioit le peuple selon la loi de Moïse , qui ordonnoit que l'on se servit d'hyssope pour en faire un a'per-soir , afin de jeter sur ceux qui étoient censés impurs

de l'eau mêlée avec des cendres d'une victime. Il figuroit par là & pouvoit entendre le Sang de Jesus-Christ. S. Athanasie, Theod. Gomb. Bellarm.

ψ. 15. Expl. David demandant pardon de son péché , s'engage à faire connoître aux méchans les divers effets de la justice & de la miséricorde de Dieu. Comme il avoit scandalisé son peuple par le crime énorme qu'il avoit commis , il pense à reparet ce scandale par l'exemple de la penitence.

16. O Dieu, ô Dieu mon Sauveur, délivrez-moi de mes actions de sang ; & ma langue publiera avec joie votre justice.

17. Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres ; & ma bouche annoncera vos louanges.

18. Si vous aimiez les sacrifices, je vous en offrirais ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables.

19. L'esprit affligé est le sacrifice que Dieu demande : ô Dieu, vous ne mépriserez point le cœur contrit & brisé de douleur.

20. Seigneur, répandez vos bénédictions & vos grâces sur Sion ; & bâtissez les murs de Jérusalem.

21. Vous aimerez alors les sacrifices de justice, les offrandes & les holocaustes ; alors on vous offrira des victimes sur votre autel.

16. O Dieu, Dieu de mon salut, délivrez-moi du sang " que j'ai répandu ; & ma langue relevera votre justice " par des cantiques de joie.

17. Vous ouvrirez mes lèvres, Seigneur, & ma bouche publiera vos louanges.

18. Parce que si vous aviez souhaité un sacrifice, je n'aurais pas manqué à vous en offrir : mais vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

19. Un esprit brisé de douleur est un sacrifice digne de Dieu : vous ne mépriserez pas, ô mon Dieu, un cœur contrit & humilié.

20. Seigneur, traitez favorablement Sion ; & faites lui sentir les effets de votre bonté ; afin que les murs de Jérusalem soient bâtis.

21. C'est alors que vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations & les holocaustes. C'est alors qu'on vous offrira des veaux " sur votre autel.

Expl. Votre miséricorde.

Expl. D'animaux.

¶ 16. *Let. De sanguinibus.* Expl. Du sang d'Urie & de tous ceux qui ont été tués en cette occasion.

¶ 21. *Expl.* C'est à dire des sacrifices, dont l'espèce est mise pour le genre. Les SS. Pères l'entendent

du sacrifice de la nouvelle loi & de celui du ciel, comme ils expliquent de l'Eglise chrétienne & de la Jérusalem céleste, ce qui est dit dans le verset précédent.

P S E A U M E L I.

Le titre sert d'argument à ce Pseaume, & fait voir qu'il fut composé par David pour donner de l'exécution de la malice très-cruelle de Doëg, qui fut cause de la mort du grand-prêtre, & du carnage que l'on fit dans la ville de Nobé, lorsque Saül averti de l'assistance qu'Achimelech avoit donnée très-innocemment à David, en lui présentant l'épée de Goliath, & les pains qui étoient offerts dans le tabernacle, fit tuer dans cette ville.

1. Pour le vainqueur, instruction de David.

2. Lors que Doëg l'Iduméen vint donner avis à Saül, que David étoit venu dans la maison d'Achimelech.

3. Pourquoi vous glorifiez-vous en votre malice, vous qui êtes élevé en

1. Pour la fin, Intelligence à David. 1. Rois 22. 9.

2. Lorsque Doëg Iduméen vint annoncer à Saül, que David étoit venu dans la maison d'Achimelech.

3. Pourquoi vous glorifiez-vous dans David par votre malice, vous qui n'êtes le à Doëg. M 2

puissant que pour commettre l'iniquité ?

4. Votre langue a médité l'injustice durant tout le jour : vous avez comme un rasoir afilé fait passer *insensiblement* votre tromperie.

5. Vous avez plus aimé la malice que la bonté : & vous avez préféré un langage d'iniquité à celui de la justice.

Ant. Vous avez aimé la langue trompeuse.

6. Vous avez aimé, ô langue trompeuse, toutes les paroles propres à abimer & à perdre.

7. C'est pourquoi Dieu vous détruira pour jamais ; il vous arrachera de votre place ; vous fera sortir de votre tente ; & vous déracinera de la terre des vivans.

8. Les justes le verront, & seront dans la crainte, & ils se riront de lui en disant : 9. Voilà l'homme qui n'a point pris Dieu pour son protecteur :

mais qui a mis son espérance dans la multitude de ses richesses ; & qui s'est prévalu de son vain pouvoir.

10. Mais pour moi, je suis comme un olivier qui porte du fruit dans la maison de Dieu. J'ai établi pour toute l'éternité & pour tous les siècles mon espérance dans la miséricorde de Dieu.

Ant. Parce que ce-la est avanta-geux.

11. Je vous louerai éternellement, parce que vous en avez ainsi usé : & j'attendrai la protection de votre Nom ; parce qu'il est rempli de bonté devant les yeux de vos Saints.

puissance ? La miséricorde de Dieu subsistera pendant tout le jour.

4. Votre langue ne s'occupe qu'à des méchancetés ; elle est subtile à tromper, elle tranche comme un rasoir afilé.

5. Vous avez mieux aimé faire le mal, que dire la vérité.

6. Langue trompeuse, vous avez aimé toutes les paroles de meurtre & de sang.

7. Mais Dieu aussi vous détruira pour jamais ; il vous ôtera & vous arrachera de votre demeure, & vous déracinera de la terre des vivans.

8. Les justes le verront, & seront touchés de crainte, ils se riront de ce méchant, & diront : 9. Voilà cet homme qui ne regardoit point Dieu comme sa force & son appui ;

mais qui avoit mis sa confiance dans ses grandes richesses, & qui s'étoit fortifié dans sa malice.

10. Pour moi je serai dans la maison du Seigneur, comme un olivier toujours vert, parce que j'ai espéré en la miséricorde de Dieu pour jamais.

11. Je vous rendrai d'éternelles actions-de-grâces, de ce que vous aurez fait : & j'attendrai la protection de votre Nom, parce qu'il est doux aux yeux de vos Saints.

γ. 4. *Expl.* Cette comparaison d'un rasoir est fort propre pour exprimer la malignité de Doëg. Car de même qu'un bon rasoir coupe fort promptement, & d'une manière presque insensible, aussi la langue de cet imposteur ôta la vie au Grand-Prêtre & à tous ses compagnons par un effet très-subtil & très-prompt de sa tromperie pleine de malice.

γ. 10. *Expl.* David compare Doëg à une arbre stérile & maudit, & se compare lui-même à un olivier qui porte beaucoup de fruit, com-

me au symbole de la paix & de la douceur.

γ. 11. *Expl.* Cela signifie dans un sens plus commun la protection & le secours de Dieu : mais dans un sens plus sublime & prophétique il peut signifier l'attente du Messie qui est le grand secours de Dieu, & est appelé dans l'Ecriture *Nomen Domini*.

Ibid. *Expl.* On peut rapporter ceci, ou à ces paroles ; *Je vous louerai, & j'attendrai, &c.* ou à ce qui précède immédiatement. *Mun.*

P S E A U M E L I I.

Ce Pseaume qui a été composé par David , pour être chanté dans toute la suite des tems sur un certain instrument , ou sur un air de musique , contient les fidèles sentimens de ce Prince , touchant la folie & l'aveuglement si déplorable de la plus grande partie des hommes. Es les dernières paroles du titre , qui porte , Intelligence à David , nous marquons que Dieu l'éclairoit par sa lumière , afin qu'il connût & qu'il condamnât severement l'extravagance de l'esprit humain.

1. Pour le vainqueur , sur la lire instruction de David.

L'Insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

2. Ils ont corrompu leurs voies , ils ont fait des actions abominables ; il n'y en a pas un qui fasse le bien.

3. Dieu a jeté les yeux du haut du ciel sur les enfans des hommes , pour voir s'il y en a quelqu'un qui connoisse Dieu, & qui le cherche.

4. Ils se sont tous détournés du droit chemin , ils se sont tous corrompus ; il n'y en a pas un qui fasse le bien , il n'y en a pas un seul.

5. Ne ferai-je donc point sentir ma justice à ces méchans qui dévorent mon peuple , comme s'ils mangeoient un morceau de pain ?

6. Ils n'invoquent point le Seigneur , ils trembleront de peur , lors qu'il n'y aura point de sujet de craindre.

Car Dieu dissipera la puissance de celui qui vous ataque ; vous les couvrirez de confusion , parce que Dieu les a rejetez.

7. Qui fera sortir de Sion le Sauveur d'Israël ? Lors que le Seigneur aura délivré son peuple de captivité , Jacob fera dans la joie , & Israël dans l'alle-gresse.

1. Pour la fin , sur les instrumens de musique ; intelligence à David.

L'Insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

V. Pl. 13.

2. Ils se sont corrompus & sont devenus abominables dans leurs iniquitez : il n'y en a point qui fasse le bien.

3. Dieu a regardé du haut du ciel sur les enfans des hommes ; afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence , ou qui cherche Dieu.

4. Mais tous se sont détournés de la vraie voie , ils sont tous devenus inutiles : il n'y en a point qui fasse le bien : il n'y en a pas un seul.

Rom. 3. 22.

5. Ne connoîtront-ils point *enfin* ma justice , tous ces hommes qui commettent l'iniquité , qui dévorent mon peuple ainsi qu'un morceau de pain ?

6. Ils n'ont point invoqué Dieu : ils ont tremblé & ont été effraiez là où il n'y avoit rien à craindre.

Parce que Dieu a brisé " les os de ceux qui s'attachent à plaire aux hommes : ils ont été couverts de confusion ; parce que Dieu les a méprisez.

Let. Diss. pavi.

7. Qui procurera du côté de Sion le salut d'Israël ? Quand Dieu aura fait finir la captivité de son peuple , Jacob sera transporté de joie , & Israël d'alle-gresse.

P S E A U M E L I I I.

Le titre du Pseaume fait connoître l'occasion en laquelle il fut composé ; c'est à dire , que David se voyant tous environné par les troupes de Saül , que les habitans de Ziph avoient averti de sa retraite en leur pais , fit cette priere à Dieu dans un peril si pressant , d'où lui seul pouvoit le tirer.

1. Pour la fin , sur les cantiques ,
1. Reg. 23. intelligence à David.

2. Lorsque les habitans du pais de
Ziph furent venus & eurent dit à Saul :
David n'est-il pas caché au milieu de nous ?

3. **S**auvez-moi , mon Dieu , par la
vertu de votre nom ; & faites éclater
votre puissance en jugeant en ma fa-
veur.

4. O Dieu , exaucez ma priere ,
prétez l'oreille aux paroles de ma bouche.

5. Parce que des étrangers se sont éle-
vez contre moi ; que des ennemis puissans
ont cherché à m'ôter la vie " ; & qu'ils
n'ont point eu Dieu devant les yeux.

6. Mais voilà que Dieu prend ma dé-
fense , & que le Seigneur se déclare le
protecteur de ma vie " .

7. Faites retomber sur mes ennemis les
maux dont ils veulent m'acabler ; & ex-
terminez-les selon la verité de votre pa-
role " .

8. Je vous offrirai volontairement
un sacrifice , & je louerai votre Nom ,
Seigneur , parce qu'il est rempli de bon-
té ;

9. car vous m'avez délivré de toutes
mes afflictions ; & mon oeil a vu mes en-
nemis humiliez.

1. Pour le vainqueur sur les airs de mu-
sique , instruction de David.

2. Lors que ceux de Ziph donnerent
avis à Saül , que David s'étoit retiré par-
mi eux.

3. **O** Dieu , faites éclater votre nom
en me sauvant , & votre puissan-
ce en soutenant la justice de ma cau-
se.

4. O Dieu , écoutez mes prieres ,
& entendez les paroles de ma bouche.

5. Car des étrangers se sont élevez
contre moi , des hommes violens me
cherchent pour m'ôter la vie ; & ils n'ont
point votre crainte devant les yeux.

6. Mais voici mon Dieu qui vient à
mon secours ; le Seigneur se déclare le dé-
fenseur de ma vie.

7. Rejetez sur mes ennemis le mal
qu'ils veulent faire tomber sur moi ; ex-
terminez-les selon la verité de vos pro-
messes.

8. Je vous offrirai des sacrifices avec
une pleine volonté ; & je louerai haute-
ment votre Nom , Seigneur ; parce que
vous êtes la bonté même.

9. Car le Seigneur m'a délivré de tou-
tes mes afflictions ; & il m'a fait voir de
mes yeux la ruine de mes ennemis.

9. 5. *Expl.* Il entend par ces étrangers ceux de
Ziph qui l'avoient découvert à Saül & à ses offi-
ciers , qui sont ces ennemis puissans qui cher-

choient à lui ôter la vie.

9. 7. *Expl.* Le mot Hébreu ne signifie pas mé-
priser , mais regarder avec assurance. *Bellarmin.*

P S E A U M E L I V.

On croit que David composa ce Pseaume dans le tems de la conspiration que fit Absalom son fils contre sa personne. Il convient aussi tres-parfaitement selon le sens spirituel à JESUS-CHRIST dans le tems de sa Passion. Es la priere qu'il contient, étant celle du chef de l'Eglise, aussi bien que de David qui en étoit la figure, est tres-propre pour tous les Chrétiens qui sont ses membres, lors qu'ils se trouvent assiégés des différentes tentations des ennemis de leur salut.

1. Pour le vainqueur, sur les airs de musique, instruction de David.

2. **M** On Dieu, écoutez ma priere, & ne vous cachez pas à moi, lors que j'implore votre secours; 3. soiez attentif à mes paroles, & exaucez-moi.

Je crie vers vous dans les plaintes que je fais; je suis dans le trouble 4. à cause des reproches de mon ennemi, & des persecutions de l'impie.

Car ils m'imposent de faux crimes, & ils s'animent contre moi de fureur.

5. Mon cœur est tourmenté en moi-même; & les fraieurs de la mort sont tombées sur moi.

6. La crainte & le tremblement m'ont surpris; & je me suis trouvé tout faisi d'horreur.

7. J'ai dit alors: Qui me donnera des ailes de colombe, afin que je m'envole, & que je trouve un lieu de repos?

8. Afin que je m'enfuisse bien loin, & que je me retire dans le desert.

9. Je me hâterois ainsi de me delivrer des vents impetueux & de la tempête.

10. Seigneur, perdez-les, divisez leurs langues; car je n'ai vu dans la ville que des violences & des dissensions.

1. Pour la fin, sur les Cantiques, intelligence à David.

2. **M** On Dieu, exaucez ma priere; & ne meprisez pas mon humble supplication. 3. Regardez-moi favorablement, & exaucez-moi.

J'ai été acablé de tristesse dans la peine qui m'exerce; & le trouble m'a faisi 4. à la voix de mon ennemi, & à cause de l'oppression du pecheur.

Car ils m'ont imposé des crimes, & ils me maltraitoient dans leur colere. Préterite pour le présent.

5. Mon cœur s'est troublé au dedans de moi; & la fraieur de la mort m'a faisi.

6. La crainte & le tremblement m'ont surpris, & les tenebres m'ont environné.

7. J'ai dit alors: Qui me donnera des ailes comme celles de la colombe, & je m'envolerai & trouverai du repos?

8. Je me suis éloigné par la fuite; & je suis demeuré dans la solitude. Préterite pour le futur.

9. J'atendois celui qui m'a delivré du découragement & de la tempête.

10. Précipitez-les, Seigneur; divisez leurs langues; parce que j'ai vu la ville toute pleine d'iniquité & de contradiction. Autr. Je n'ai vu dans la ville que l'iniquité & contradiction.

ψ. 2. Expl. Le mot Hébreu signifie méditation. Let. In exercitatione mea; i. e. dum exercere cogitando miseras meas. Bellarm.

ψ. 6. C'est à dire qu'il ne savoit quel conseil prendre, ni par où s'enfuir.

ψ. 7. Expl. La colombe vole tres-vite & c'est

pour cela que David demande des ailes comme celles de la colombe, pour s'envoler promptement & se retirer du peril où il étoit.

ψ. 10. Expl. Qu'ils prennent des conseils differens & qu'ils ne sachent s'accorder. Renversez, dit David parlant à Dieu, les conseils d'Achitophel.

11. Jour & nuit elle sera assiégée de l'iniquité qui est sur ses murailles. Le travail & l'injustice sont au milieu d'elle.

12. Il n'y a qu'usure & que tromperie dans ses places publiques.

13. Car si celui qui étoit mon ennemi m'avoit chargé de maledictions, je l'aurois plutôt souffert.

Et si celui qui me haïssoit, avoit parlé de moi avec insolence, peut-être que je me serois caché de lui.

14. Mais c'est vous qui n'étiez qu'un cœur avec moi : qui étiez le chef de mon conseil, & dans mon étroite confiance,

15. qui trouviez tant de douceur à vous nourrir des mêmes viandes que moi, & avec qui je marchois avec tant d'union dans la maison de Dieu.

16. Que la mort les vienne surprendre ; & qu'ils descendent tout vivans dans l'enfer,

parce que leurs demeures sont pleines de malice & d'iniquité ; & qu'eux-mêmes en sont tout remplis.

17. Mais pour moi j'ai crié vers Dieu ; & le Seigneur me sauvera.

18. Le soir, le matin & à midi je raconterai mes miseres, & j'annoncerai ses miséricordes : & il exaucera ma voix.

Expl. Ma
vie.

19. Il me donnera la paix & rachettera mon ame des mains de ceux qui s'approchent pour me perdre : car ils étoient en grand nombre contre moi.

20. Dieu m'exaucera, & il les humiliera, lui qui subsiste avant tous les siècles.

11. Ses murailles en sont environnées jour & nuit ; & au dedans elle est toute pleine d'injustice 12. & de méchanceté.

Les crimes y regnent, la fraude & la tromperie ne s'éloignent jamais de ses places.

13. Ce n'est point mon ennemi qui m'outrage ; je l'aurois souffert.

Ce n'est point celui qui me haïssoit, qui s'est élevé contre moi ; je me serois caché de lui.

14. Mais c'est vous, que je considérois comme mon guide, & mon ami intime.

15. C'est vous que j'entretenois doucement de mes secrets ; & qui me teniez compagnie lors que j'allois dans la maison de Dieu.

16. Que la mort vienne surprendre mes ennemis ; qu'ils descendent en enfer tout vivans :

puis qu'il n'y a que méchanceté parmi eux, & dans le fond de leur cœur.

17. J'adresserai mes cris à Dieu ; & le Seigneur me sauvera.

18. Le soir, le matin, & à midi, je méditerai, & je le prierai avec empressement, & il écouterà ma voix.

19. Il mettra mon ame en paix, en me délivrant de ceux qui me font la guerre ; car ils sont beaucoup contre moi.

20. Dieu m'exaucera, & celui qui est avant tous les siècles, les humiliera.

ψ. 11. *Let. Labor*, c'est à dire, l'oppression des justes & des affligés.

ψ. 13. *Expl.* On se cache d'un ennemi, parce que l'on s'en défie.

ψ. 14. *Expl.* Il semble que David parle ici d'Achitophel.

ψ. 15. *Autr.* Vous vous nourrissiez des mêmes viandes délicieuses. *Expl.* *Amicitia curvarum cibos facit dulciores.* Bellarm.

ψ. 18. *Expl.* David en nommant le soir, le matin & le midi, marque l'usage qui se pratiquoit

alors, & qui s'est encore pratiqué depuis, de prier Dieu principalement en ces trois tems : il commence par le soir à cause que les prières solennelles des fêtes des Juifs commençoient aussi par le soir du jour précédent : enfin il veut nous faire entendre que sa prière, pour mériter d'être exaucée, sera ardente & persévérante.

ψ. 19. *Autr.* Ils étoient auparavant avec beaucoup d'autres joints à moi ; i. e. ils sont présentement des traîtres. *Bellarmin.*

Il n'y a point de changement en eux, ils ne craignent point Dieu : 21. le méchant a porté sa main contre ceux qui vivoient en paix avec lui.

Il a violé l'amitié qu'il avoit contractée : 22. il avoit la douceur du lait dans sa bouche, & la guerre dans le cœur.

Ses paroles étoient coulantes comme l'huile, & elles pergoient comme des épées.

23. Déchargez-vous sur le Seigneur du poids qui vous acable, & il vous soulagera, il ne permettra point que le juste soit agité pour jamais.

24. Mais vous, ô Dieu, vous les précipitez dans le puits de l'abîme.

Les hommes sanguinaires & trompeurs, n'arriveront point à la moitié de leur âge : mais j'espérerai toujours au Seigneur.

Car il n'y a point à attendre d'eux aucun changement ; parce qu'ils n'ont point la crainte de Dieu : 21. *c'est pourquoi* il a étendu sa main pour leur rendre ce qu'ils méritoient.

Ils ont profané son alliance ; 22. ils ont été dissipés par la colère de son visage ; & son cœur s'est approché.

Ses discours sont plus doux que l'huile ; mais ils sont en même tems *comme* des flèches.

23. Abandonnez au Seigneur le soin de tout ce qui vous regarde ; & lui-même vous nourrira. Il ne laissera point le juste dans une éternelle agitation. *Matt. 6. 25. Luc. 12. 22.*

24. Mais vous, mon Dieu, vous les conduirez jusque dans le puits & dans l'abîme de la mort. *1. Petr. 5. 7.*

Les hommes sanguinaires & trompeurs n'arriveront point à la moitié de leurs jours : mais pour moi, Seigneur, je mettrai en vous toute mon espérance.

✱. 24. Ces paroles ne se doivent pas prendre à la rigueur, comme si ces sortes de gens mouraient tous d'une mort anticipée.

P S E A U M E L V.

Ce Pseaume semble avoir été composé par David, après qu'il fut échappé des mains des Philistins & de la puissance du Roi Achis en contrefaisant le fou ; & retiré dans la caverne d'Odolla, où un grand nombre de malheureux se retirèrent auprès de lui. C'est une excellente prière qu'il fait à Dieu pour lui exposer les continuelles persécutions qu'il souffroit de la part de ses ennemis, & la confiance toujours égale qu'il avoit en sa divine protection. Les saints Peres l'ont expliqué de JESUS-CHRIST. Et chaque fidèle peut se regarder en la personne de David comme toujours exposé aux persécutions des ennemis de son salut, & par conséquent toujours obligé d'avoir recours à celui qui nous ordonne d'avoir confiance en sa grace, depuis qu'il a lui-même vaincu le monde. *1. Reg. 6. 21. 12.*

Pour le vainqueur,

1. Sur la colombe muette dans les lieux retirez, excellent Pseaume de David, lors que les Philistins le prirent en Geth.

2. **M** On Dieu, ayez pitié de moi, car les hommes me veulent dé-
Tome II.

Pour la fin,

1. Pour le peuple qui a été éloigné des Saints. David mit cette inscription pour titre, lorsque des étrangers l'eurent arrêté dans Geth.

2. **A**yez pitié de moi, mon Dieu, parce que l'homme " m'a foulé *sauv.*
N

aux pieds : il n'a point cessé de m'attaquer tout le jour & de m'acabler d'affliction.

3. Mes ennemis m'ont foulé aux pieds tout le jour : car il y en a beaucoup qui me font la guerre.

4. La hauteur du jour me donnera de la crainte : mais j'espérerai en vous."

5. Je louerai en Dieu les paroles qu'il m'a fait entendre ; j'ai mis en Dieu mon espérance ; je ne craindrai point ce que la chair me pourra faire.

Imperfait,
pour le
présent.

6. Ils témoignaient tout le jour avoir mes paroles " en exécution : toutes leurs pensées ne tendoient qu'à me faire du mal.

Let. Inhabitant.
Futur
pour le
présent.

7. Ils s'assembleront ", & se cacheront : & cependant ils observeront mes démarches "

Let. Mon
salon.

Comme ils se sont attendus de m'ôter la vie , 8. vous ne les sauvez en aucune sorte " : vous briserez plutôt ces peuples dans votre colère.

9. O Dieu , je vous ai exposé toute ma vie ; vous avez mis mes larmes en votre présence ,

ainsi que vous vous y êtes engagé par votre promesse. 10. Mes ennemis seront enfin " obligez de retourner en arrière.

En quelque jour que je vous invoque , je connois que vous êtes mon Dieu.

11. Je louerai en Dieu la parole qu'il m'a donnée ; je louerai dans le Seigneur ce qu'il lui a plu me faire entendre. J'ai mis en Dieu mon espérance ; je ne craindrai point ce que l'homme me peut faire.

Autr. J'ai
toujours
présens.

12. Je conserve " , ô mon Dieu , le

vorer ; & ils m'oppriment en me faisant une guerre continuelle.

3. Mes ennemis sont toujours prêts de me dévorer ; & le nombre de ceux qui me font la guerre est grand , ô Tres-haut.

4. En quelque tems que j'aie sujet de craindre , je mettrai en vous ma confiance.

5. Je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole ; j'espere en Dieu , je ne crains rien de ce que la chair me pourra faire.

6. Ils tâchent de me surprendre toujours dans mes paroles ; & ils ne pensent qu'à me faire du mal.

7. Ils s'assemblent , ils se cachent , ils épient mes pas comme des hommes qui cherchent à m'ôter la vie.

Leur iniquité demeurera-t-elle donc impunie ? 8. O Dieu précipitez dans votre colère cette multitude de méchans.

9. Vous savez le nombre de mes fuites ; mettez mes larmes dans un vase pour vous en ressouvenir.

Ne les écrivez-vous pas dans votre livre ? 10. Que mes ennemis tombent à la renverse.

Au jour que je crierai vers vous , je sai que Dieu est pour moi.

11. Je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole ; j'espere en Dieu , je ne craindrai rien de tout ce que les hommes me pourront faire.

12. Je m'aquiterai , Seigneur , des

* 4. Expl. Cela peut signifier que toutes les fois qu'il aura quelque sujet de crainte , il mettra son espérance au Seigneur.

* 5. Expl. C'est à dire , quoi qu'il semble par la manière dont Dieu se conduit à mon égard , qu'il m'abandonne en quelque façon nonobstant les promesses qu'il m'a faites , je ne laisserai pas néanmoins de louer en lui & d'adorer la vérité de sa parole & d'espérer contre toutes les apparences humaines , parce que c'est en Dieu & non dans les hommes que j'espere.

* 6. Expl. Le mot Hébreu signifie , paroles & actions. Bellarm.

* 8. Let. Pro nihilo salvos facies. i. e. Vous ne vous laisserez fléchir ni à leurs prières ni à leurs présents ; rien ne les pourra sauver ; ni l'iniquité , ni l'artifice ne leur donnera aucun secours. Menoch.

* 10. Let. Tunc. Il semble qu'il veut désigner un tems certain , auquel il espiroit que ses ennemis seroient renversés.

vœux que je vous ai faits ; & je vous rendrai des actions de grâces ;

13. parce que vous avez retiré mon ame de la mort , & mes pieds de la chute ; afin que je marche devant Dieu dans la lumière des vivans.

souvenir des vœux que je vous ai faits " , Let. *Vota* & des louanges dont je m'aquitterai envers vous " .

13. parce que vous avez délivré mon ame de la mort , & préservé mes pieds de la chute ; afin que je puisse me rendre agréable devant Dieu dans la lumière des vivans.

¶ 12. *Let.* J'ai en moi , ô Dieu , ce que je desire vous offrir , les louanges que j'ai à vous rendre.

P S E A U M E L V I

David composa ce Pseaume , lors qu'il se vit obligé de se retirer dans la caverne d'Engaddi , pour éviter la fureur du Roi Saül , qui le poursuivoit. C'est une priere qu'il fait à Dieu pour lui demander sa protection contre son persecuteur. Et cette priere est accompagnée comme la plupart des autres d'une espèce de certitude que le saint Esprit qui prioit en lui lui donnoit , qu'il se verroit délivré de la violence de ses ennemis.

Pour le vainqueur.

1. Neme laissez pas perir , excellent Pseaume de David , lors qu'il s'enfuit de devant Saül dans la caverne.

2. **A**yez pitié de moi , mon Dieu , aiez pitié de moi ; car mon ame met son esperance en vous.

J'espererai sous l'ombre de vos ailes , jusqu'à ce que le tems de la violence soit passé.

3. Je crierai vers Dieu , vers le Tres-haut ; vers Dieu qui fait tout pour moi " .

Autr. Qui me ven-
4. Il m'envoiera son secours du ciel , & me delivrera ; il couvrira de honte ceux qui me veulent dévorer.

Il enverra sa miséricorde & sa vérité : 5. mon ame est au milieu des lions , elle est parmi des hommes qui sont tout de feu.

Dont les dents sont comme des lances

Pour la fin.

1. Ne m'exterminiez pas ; David a mis cette inscription pour titre ; lors qu'il s'enfuit de devant la face de Saül dans une caverne.

2. **A**yez pitié de moi , mon Dieu , aiez pitié de moi ; parce que mon ame a mis en vous sa confiance.

Et j'espererai à l'ombre de vos ailes , jusqu'à ce que l'iniquité " soit passée.

Expl. De mes ennemis.

3. Je crierai vers le Dieu tres-haut ; vers le Dieu qui m'a comblé de biens.

4. Il a envoyé du ciel son secours , & il m'a delivré : il a couvert de confusion d'opprobre ceux qui me fouloient aux pieds.

Préterit pour le futur.

Dieu a envoyé sa miséricorde & sa vérité " ; 5. & il a arraché mon ame du milieu des petits lions " : j'ai dormi étant dans le trouble.

Les enfans des hommes ont des dents

¶ 4. C'est à dire que ce secours qu'il lui enverroit , seroit un secours de miséricorde & de fidélité , parce qu'en usant de miséricorde à son égard , il

faisoit paroître en même tems la fidélité & la vérité de ses promesses.

¶ 5. *Autr.* Au milieu desquels je dormois. *Gemb.*

qui sont *comme* des armes & des flèches ;
& leur langue est une épée tres-aiguë".

*Ant. Fai-
tes con-
noître que
vous êtes
élevé, &c.*

6. O Dieu, élevez-vous au-dessus des
Cieux ; & que votre gloire *éclate* dans
toute la terre.

7. Ils ont tendu un piège à mes pieds,
& ils ont rendu mon ame toute courbée.
Ils ont creusé une fosse devant moi ;
& ils y sont eux-mêmes tombez.

8. Mon cœur est préparé, ô mon
Dieu, mon cœur est tout préparé : Je
chanterai, & je ferai retentir *vos louanges*
sur les instrumens".

9. Levez-vous ma gloire ; excitez-
vous mon luth & ma harpe ; je me leverai
de grand matin.

10. Je vous louerai, Seigneur, au mi-
lieu des peuples, & je chanterai votre
gloire parmi les nations ;

11. parce que votre miséricorde s'est
élevée jusqu'aux cieux, & votre vérité
jusqu'aux nuées.

*Ant. Fai-
tes con-
noître que
vous êtes
élevé, &c.*

12. O Dieu, élevez-vous au-dessus des
cieux, & que votre gloire *éclate* dans
toute la terre.

& des dards ; & la langue comme une
épée tranchante.

6. Mon Dieu, élevez-vous au dessus
des cieux ; & faites éclater votre gloire
par toute la terre.

7. Ils ont tendu un filet à mes pieds,
& mon ame étoit prête d'y tomber.
Ils m'ont creusé une fosse ; & ils y sont
tombez eux-mêmes.

8. Mon cœur est préparé, mon Dieu,
mon cœur est préparé : je chanterai vos
louanges, & vous offrirai de saints canti-
ques.

9. Réveillez-vous ma gloire, réveillez-
vous, ma harpe & ma lyre : je me ré-
veillerais dès le point du jour.

10. Je vous rendrai de publiques actions-
de-graces parmi les peuples, & je chan-
terai vos louanges parmi les nations.

11. Car votre miséricorde s'étend jus-
qu'au ciel ; & votre vérité jusqu'aux
nuées.

12. Mon Dieu, élevez-vous au des-
sus des cieux ; & faites éclater votre
gloire par toute la terre.

¶ 5. *Expl.* Il marque par cette façon de parler
figurée, que ses ennemis, les courtisans de Saül,
étoient prêts à toute heure de le déchirer par de
nouvelles calomnies, pour ainsi fomentier la hai-

ne que ce Prince avoit conçue contre lui.

¶ 8. *Let. Cantabo*, ce qui signifie proprement
chanter ; & *psallam dicam*, signifie jouer sur les in-
strumens. *Mus.*

P S E A U M E L V I I.

David prend occasion de la fureur de Saül & de la malice de ceux qui s'unissoient avec ce
Prince contre lui, de reprendre tres-sévèrement dans ce Pseume tous les impies. Et
nous devons, comme dit S. Augustin, y écouter avec respect la vérité qui s'y fait enten-
dre comme dans une assemblée générale de tous les hommes.

Pour la fin.

1. Ne m'exterminiez pas ; David a
mis cette inscription pour titre.

2. **S**I vous parlez véritablement & se-
lon la justice, jugez donc aussi
selon la même équité, ô enfans des hom-
mes.

Pour le vainqueur.

1. Ne me laissez pas perir, excellent
Pseume de David.

2. **C**E que vous dites dans vos assem-
blées, est-il vraiment juste ? Vos
jugemens sont-ils équitables, ô enfans des
hommes ?

3. Vous formez au contraire des injustices dans le secret de vos cœurs : & vous voulez faire croire aux hommes que vos actions violentes sont pesées dans la balance de la justice.

4. Les méchants se sont détournés du droit chemin dès le ventre de leur mère ; les menteurs se sont égarés dès leur naissance.

5. Leur venin est comme celui des serpens , comme celui de l'aspic sourd qui bouche son oreille ,

6. afin de ne point entendre la voix de l'enchanteur , la voix du magicien qui fait le mieux l'art d'enchanter.

7. Mon Dieu , brisez leur les dents dans la bouche : Seigneur, rompez les mâchoires de ces lions.

8. Qu'ils soient réduits à rien , comme les eaux qui s'écoulent ; lors qu'ils voudront tirer leurs flèches , qu'elles se brisent entre leurs mains.

9. Qu'ils se fondent comme la cire ; qu'ils ne voient point le soleil , comme un enfant mort dès le ventre de sa mère.

10. Avant que de jeunes qu'ils sont comme des ronces encore tendres, ils deviennent comme des épines fortes & piquantes, qu'ils soient emportés tout vivans par le tourbillon de la colère de Dieu.

11. Le juste se réjouira, lors qu'il verra la vengeance du Seigneur : il lavera ses pieds dans le sang des pécheurs.

12. Et chacun dira alors : Les justes certainement ne demeurent point sans récompense ; & il y a un Dieu qui exerce ses jugemens sur la terre.

3. Car vous commettez l'iniquité dans votre cœur : vos mains forment avec adresse des injustices sur la terre.

4. Les pécheurs se sont éloignés de la justice " dès leur naissance ; & ils se sont égarés dès qu'ils sont sortis du sein de leur mère : ils ont dit des choses fausses.

Autr. De la vérité.

5. Leur fureur est semblable à celle du serpent , & de l'aspic qui se rend sourd en se bouchant les oreilles ;

6. & qui ne veut point entendre la voix des enchanteurs , ni du magicien qui fait l'art d'enchanter " .

7. Dieu brisera leurs dents dans leur bouche : le Seigneur rompra les mâchoires des lions.

8. Ils seront réduits à rien comme une eau qui s'écoule : il " a bandé son arc contre eux jusqu'à ce qu'ils soient abatus.

Le Seigneur.

9. Ils seront détruits comme la cire, que la chaleur fait fondre & couler : le feu " est tombé d'en haut sur eux ; & ils n'ont plus vu le soleil.

Le feu de la divine colère.

10. Avant " qu'ils puissent connaître que leurs épines sont parvenues jusqu'à la force d'un arbrisseau , il les engloutit comme tout vivans dans sa colère.

11. Le juste se réjouira en voyant la vengeance " ; & il lavera ses mains dans le sang du pécheur.

Expl. De Dieu contre les impies.

12. L'homme dira alors : Si le juste ne demeure pas sans récompense ; certes il y a un Dieu qui juge les hommes sur la terre.

¶ 6. *Expl.* Il est inutile de rechercher s'il est certain que le serpent dont David parle en ce lieu, ait en effet de cette précaution de se boucher les oreilles pour ne pas entendre la voix de ceux qui usent d'enchantemens pour le charmer en quelque façon , & empêcher qu'il ne les pique : il suffisoit que ce fût l'opinion commune des peuples pour donner lieu à David de se fer-

vir de cette comparaison , qui étoit très-propre pour exprimer quel étoit l'excès de la fureur de Saül & de ceux qui le flatoient dans ses crimes.

¶ 10. *Lat.* Que vos épines connussent qu'elles étoient, &c. *Expl.* Il attribue aux épines ce qu'on ne doit entendre que des hommes comparez à ces épines. *Gouillard.*

P S E A U M E L V I I I.

1. Reg. c. 29. L'histoire des Rois nous apprend que le Roi Saül aiant conçu une jalousie & une haine furieuse contre David, le voulut percer de sa lance; & qu'il fit ensuite investir sa maison, voulant le faire mourir à quelque prix que ce fût: mais que Michol femme de David le fit sauver par la fenêtre. Ainsi nous voyons par le titre de ce Pseaume, que David y a renfermé la priere qu'il fit à Dieu lors qu'il se vit engagé dans un peril si pressant. Mais S. Hilaire & S. Augustin témoignent qu'il doit être entendu principalement de JESUS-CHRIST mort & gardé dans le sepulcre. Et un ancien Pere Grec a cru aussi que David étant rempli de l'esprit de prophetie, a envisagé dans ces pieges qu'on lui tendoit, ce qui devoit arriver au Sauveur du monde de la part des Juifs; & qu'il a prédit en même tems & la vocation des gentils, & la dispersion de ces Juifs. Nous pouvons encore appliquer ce Pseaume selon l'esprit de l'Eglise generalement à tous les justes qui souffrent la persecution des méchans.

Theod.

Pour la fin.

1. Ne m'exterminerez pas. David a mis cette inscription pour titre, quand Saül envoya des gens, & fit garder sa maison pour le tuer.

2. **S**auvez-moi, mon Dieu, des mains de mes ennemis, & delivrez-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

3. Arrachez-moi du milieu de ces ouvriers d'iniquité; & sauvez-moi de tous ces hommes de sang.

4. Parce que les voila qui se sont rendus maîtres de ma vie: les puissans se font jeter sur moi.

5. Ce n'est point, Seigneur, mon iniquité ni mon peché qui en est la cause; j'ai couru, & conduit tous mes pas sans injustice.

6. Levez-vous, venez à mon secours, & voyez vous-même, Seigneur Dieu des armées, Dieu d'Israël.

Apliquez-vous à visiter toutes les nations: ne faites point de misericorde à

Pour le vainqueur.

1. Ne me laissez pas perir. Excellent Pseaume de David, lors que Saül envoya des gens dans sa maison pour le tuer.

2. **M**on Dieu, delivrez-moi de mes ennemis: retirez-moi dans un lieu inaccessible à ceux qui me persecutent.

3. Sauvez-moi des ouvriers d'iniquité; delivrez-moi des mains de ces hommes sanguinaires.

4. Car voici des personnes puissantes, qui me dressent des embûches, & qui se jettent sur moi.

5. Cependant, Seigneur, je ne suis coupable d'aucune perfidie, ni d'aucune offense; ils me poursuivent, & se preparent pour m'ôter la vie, sans que j'aie commis de crime.

6. Levez-vous pour venir à mon secours, & considerez l'état où je suis: ô vous, Seigneur Dieu des armées, Dieu d'Israël.

Réveillez-vous pour châtier toutes les nations: ne faites point de gra-

Lat. De
mon ame.

ψ. 5. Expl. Qui est la cause du traitement que je souffre de la part des hommes.

ψ. 6. Expl. David prie Dieu de le secourir par la consideration de l'étrange extrémité où il se trouvoit réduit.

Ibid. Expl. Si ce Pseaume a été composé à l'occasion que porte le titre, il faut entendre par ces nations, les scelerats & les impies, tels que David regardoit les courtisans de Saül.

ce à tous ces perfides & ces méchans.

7. Ils reviennent au soir, ils font du bruit comme des chiens qui aboient ; & ils tournent tout autour de la ville.

8. Les voilà qui murmurent ensemble, ils ont des épées sur les lèvres, ils disent entr'eux : Qui nous écoute ?

9. Mais vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux : vous vous moquerez de toutes les nations.

10. Je remets entre vos mains toute ma force, car vous êtes, ô mon Dieu, ma forteresse inaccessible : 11. Dieu me préviendra par sa miséricorde.

12. Dieu me fera voir la punition de mes ennemis ; mais ne les tuez pas tout d'un coup, Seigneur, de peur que mon peuple n'oublie votre justice.

Dispersez-les par votre puissance : & rabaissez-les, vous Seigneur, qui êtes notre bouclier.

13. Punissez-les à cause du péché que leurs bouches ont commis, à cause des paroles que leur lèvres ont prononcées, & que leur orgueil soit la cause de leur ruine.

Que tout le monde parle de la punition de leurs calomnies & de leurs mensonges : 14. consommez-les & qu'ils périssent tous.

Et qu'ils sachent que Dieu regne dans Jacob, & jusqu'aux extrémités de la terre.

15. Qu'ils reviennent au soir, qu'ils fassent du bruit comme des chiens qui aboient, qu'ils tournent tout autour de la ville,

16. Qu'ils errent çà & là pour chercher à vivre, qu'ils ne trouvent point de quoi se rassasier, & qu'ils murmurent dans leurs misères.

tous ceux qui commettent l'iniquité.

7. Ils reviendront " vers le soir & ils seront affamez comme des chiens ; & ils tourneront autour de la ville. *An. Ils se convertiront.*

8. Ils ouvriront leur bouche pour parler, & ils ont une épée sur leurs lèvres : car qui est celui qui nous a écoutés, disent-ils ?

9. Et vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux : vous réduirez tous les peuples au néant.

10. C'est en vous que je mettrai & que je conserverai toute ma force ; parce que vous êtes, ô Dieu, mon protecteur.

11. Il est mon Dieu, sa miséricorde me préviendra.

12. Dieu me fera voir la manière dont il veut traiter mes ennemis : ne les faites pas mourir ; de peur que mes peuples ne l'oublient. *Expl. Tout d'un coup.*

Dispersez-les par votre puissance, & rabaissez-les, Seigneur, vous qui êtes mon protecteur ;

13. à cause du crime sorti de leur bouche, & du discours qu'ils ont proféré de leurs lèvres : & qu'ils soient eux mêmes pris dans leur propre orgueil.

Et l'on publiera contr'eux l'exécration & le mensonge dont ils sont coupables, 14. au jour de la consommation, ils périront par la colère qui les consumera & ne seront plus.

Et ils connoîtront alors que Dieu possèdera l'empire, non seulement sur Jacob, mais encore sur toute l'étendue de la terre.

15. Ils reviendront " vers le soir, & ils souffriront la faim comme des chiens ; & ils tourneront autour de la ville. *Autr. Se convertiront.*

16. Ils se disperferont pour chercher de quoi manger : mais s'ils ne font point rassasier, ils s'abandonneront alors au murmure.

✧ 8. C'est à dire qu'ils ne parlent que de tuer, & qu'ils s'imaginent que Dieu ne les entend pas du haut du ciel.

✧ 12. Expl. Ces paroles s'entendent prin-

cipalement de JESUS-CHRIST. Il arrive souvent que les Prophètes oubliant, pour ainsi dire, la figure s'attachent uniquement à la vérité.

17. Mais pour moi je chanterai votre puissance, & je rendrai gloire dès le matin à votre miséricorde par des chants de joie ;

parce que vous vous êtes déclaré mon protecteur, & mon refuge au jour de mon affliction.

18. Je chanterai vos louanges, ô mon défenseur ; parce que vous êtes le Dieu qui me protégez : vous êtes, mon Dieu, ma miséricorde.

17. Pour moi je releverai votre puissance dans mes cantiques ; & je louerai votre miséricorde dès le matin.

Parce que vous avez été ma forteresse ; & mon refuge au tems de mon affliction.

18. Je chanterai vos louanges, ô Dieu qui êtes ma force, parce que vous êtes ma forteresse inaccessible ; vous êtes pour moi un Dieu de miséricorde.

¶ 17. *Expl.* Ces paroles sont proprement celles de tous les élus, qui espèrent de chanter éternellement les louanges de leur divin libérateur, &

commenceront à le faire dès le matin. C'est à dire, dès le moment qu'ils seront entrés dans le grand jour de l'éternité.

P S E A U M E LIX.

2. Reg. c. 8.
1. Paralip.
c. 12.

L'événement qui est marqué dans le titre de ce Pseaume, est rapporté dans les Rois & dans les Paralipomenes. Mais il y a apparence que David ne composa ce Pseaume que lorsque les Iduméens aiant fait des courses sur ses Etats, il entreprit de se les assujettir. C'est ici une excellente prière, qui convient tres-bien, selon S. Basile, à ceux qui aiant été rejetez de Dieu pour un tems, à cause de leurs péchez, ont été ensuite reçus de nouveau entre les bras de sa miséricorde.

Pour la fin.

1. Pour ceux qui seront changez. Ceci est l'inscription du titre ; pour servir d'instruction à David, 2. lors qu'il brûla la Mesopotamie de Sirie & la province de Sobal ; & que Joab étant revenu, frapa l'Idumée dans la vallée des salines, par la défaite de douze mille hommes.

3. **O** Dieu, vous nous avez rejetez, & nous avez détruits : vous vous êtes mis en colere, & vous avez eu en suite pitié de nous.

4. Vous avez ébranlé la terre, & vous l'avez toute troublée. Guérissez en elle ce qu'il y a de brisé, parce qu'elle a été tout ébranlée.

5. Vous avez fait sentir à votre peuple des choses dures : vous nous avez fait boire d'un vin d'amertume & de douleur.

Pour le vainqueur.

1. Sur les instrumens de musique. Excellent Pseaume de David pour l'instruction, 2. lors qu'il faisoit la guerre contre les Siriens de la Mesopotamie, & contre la Sirie de Soba, & que Joab en revenant défit douze mille Iduméens dans la vallée des Salines.

3. **M**on Dieu, vous nous avez rejetez, vous nous avez détruits ; vous vous êtes mis en colere contre nous, mais maintenant revenez à nous.

4. Vous avez fait trembler la terre, vous l'avez entr'ouverte ; guérifiez ses blessures, parce qu'elle est ébranlée.

5. Vous avez fait souffrir à votre peuple des choses dures : vous nous avez fait boire un vin d'assoupissement.

6. Vous

6. Vous avez élevé l'étendart devant ceux qui vous craignent, afin qu'ils reprennent courage, pour faire voir la vérité de vos promesses.

Pour tirer du peril vos bien-aimez,
7. sauvez-moi par votre droite, & exaucez moi.

8. Dieu m'a prédit par son Saint que je serai dans la joie, que je partagerai les champs de Sichem, & que je disposerai de la vallée des tentes.

9. Que Galaad & Manassé seront à moi, & qu'Ephraïm sera ma principale force.

Que Juda sera mon Législateur: 10. que Moab sera le vaisseau où je laverai mes pieds.

11. Je foulerai aux pieds l'Idumée: & toi, Palestine, rejouis-toi de ce que tu m'es soumise.

12. Qui me conduira dans la ville forte? Qui me menera dans l'Idumée?

13. Ne sera-ce pas vous, ô Dieu qui me rejetez maintenant? ô Dieu qui ne sortez plus avec nous pour combattre dans nos armées?

14. Secourez-nous vous-même dans l'affliction; parce que le salut qui vient de l'homme n'est que mensonge.

15. C'est par le secours de Dieu que nous serons forts; ce sera lui qui foulera aux pieds nos ennemis.

6. Vous avez donné à ceux qui vous craignent un signal, afin qu'ils fuient de devant l'arc."

Afin donc que vos bien-aimez soient delivrez,
7. sauvez-moi par votre droite, & exaucez-moi.

8. Dieu a parlé par son Saint: je serai dans la joie, je partagerai les champs de Sichem, & je mesurerai la vallée des tentes.

9. Galaad est à moi, aussi bien que Manassé, & Ephraïm est la force de ma tête."

Juda est le prince de mes Etats:
10. Moab est le vaisseau" que j'espère m'assujétir.

Je m'avancerai dans l'Idumée, & la foulerai aux pieds: les étrangers me sont assujétis.

11. Qui me conduira dans la ville forte? Qui est-ce qui me menera dans l'Idumée?

12. Ne sera-ce pas vous, mon Dieu; vous, qui nous aviez rejetez? Et ne marcherez-vous plus, ô mon Dieu, à la tête de nos armées?"

13. Donnez-nous votre secours pour nous tirer de l'affliction; parce qu'on espère en vain son salut de la part de l'homme.

14. Avec Dieu nous ferons des actions de vertu & de courage: & il réduira lui-même au néant tous ceux qui nous persécutent.

Aut. Dans son saint i. e. fan- chaire.

Expl. De mon royaume. A. Comme un vaisseau qui nourrit mon espérance.

¶ 6. *Expl. S. Basile* croit que David fait allusion à ce qu'on vit arriver anciennement, lorsque Moïse par l'ordre de Dieu fit mettre du sang de l'Agneau à la porte des Israélites pour être un signal à l'Ange exterminateur, qu'il devoit les épargner en même tems qu'il tuoit tous les premiers-nés d'Egypte. David de-

mande donc ici un semblable signal de sa délivrance.

¶ 12. *Autr.* Qui ne marcherez point à notre secours avec nos troupes i. e. qui ne vous appuiez point sur la force de nos troupes pour nous faire vaincre. *Bellarm.*

P S E A U M E L X.

Ce Pseaume peut avoir été composé par le Roi David dans le tems de la conspiration d'Absalom. Et comme ce prince étoit alors fugitif & éloigné de Jerusalem, les saints Peres ont regardé la priere qu'il y fait, comme le modele de la priere que le juste, & que toute l'Eglise de JESUS-CHRIST offre à Dieu dans l'exil & au milieu de toutes les tentations de cette vie, lors qu'elle soupire sans cesse vers le repos éternel.

Pour la fin.

1. Sur les Cantiques de David.

2. **O** Dieu, écoutez ma demande, rendez-vous attentif à ma priere.

Expl. D'Israël.

3. J'ai crié vers vous dès extrémités de la terre : lorsque mon cœur étoit acablé de tristesse, vous m'avez élevé sur la pierre.

Vous m'avez conduit vous-même, 4. parce que vous êtes devenu mon esperance, & comme une forte tour contre l'ennemi.

Lect. Infirmis.

5. Je demeurerai pour toujours " dans votre tabernacle ; je serai en sûreté & à couvert sous l'ombre de vos ailes.

6. Parce que vous avez exaucé, ô mon Dieu, ma priere : vous avez donné un heritage à ceux qui craignent votre nom.

7. Vous multiplierez les jours du Roi, & ses années à l'infini.

8. Il demeure éternellement en la présence de Dieu. Qui est-ce qui recherchera " sa miséricorde & sa vérité ?

Ant. Louanges, actions-de-grace.

9. C'est ainsi que je chanterai dans toute la suite des siècles des cantiques à la gloire de votre nom, afin de vous rendre mes vœux " de jour en jour.

Pour le vainqueur.

1. Chant de musique de David.

2. **M**on Dieu, écoutez mes cris, & rendez-vous attentif à ma priere.

3. Je crie vers vous des extrémités de la terre, lors que mon cœur se trouve dans la défaillance : conduisez-moi sur une haute roche, où je ne pourrais monter de moi-même.

Car vous êtes mon esperance : 4. vous m'êtes une forte tour & imprenable à mes ennemis.

5. Je demeurerai pour jamais dans votre tabernacle ; j'espererai sous l'ombre de vos ailes.

6. O Dieu, vous avez exaucé mes vœux ; vous m'avez donné l'heritage de ceux qui craignent votre nom.

7. Ajoutez journées sur journées à la vie du Roi ; que ses années passent en plusieurs siècles.

8. Qu'il demeure éternellement devant Dieu ; remplissez-le de miséricorde & de vérité, afin qu'elles le conservent.

9. Ainsi je chanterai éternellement des himnes de louange en l'honneur de votre nom ; afin de vous rendre mes vœux tous les jours.

* 7. *Ant.* Vous ajouterez de nouveaux jours aux jours du Roi ; & vous étendrez ses années de race en race.

* 8. *Ant.* Qui cherchera avec soin sa miséricorde & sa vérité ? *Suppl.* comme si elles ne lui étoient pas présentes. *Hilar.*

P S E A U M E L X I.

On croit que David composa ce Pseaume vers le même tems que le précédent. Il s'y exhorte lui-même avec tous les siens à mettre en Dieu leur confiance, comme ne devant attendre leur salut que de lui seul dans l'extrémité où ils se trouvoient réduits par la violence de leurs ennemis. Et il y fait voir en même tems que l'on doit bien se garder de mettre son esperance dans l'injustice & dans les richesses.

Pour le vainqueur.

1. A Idithun, Pseaume de David.

2. **M**On ame demeurera certainement en silence devant Dieu; parce que tout mon salut vient de lui.

3. Je sai qu'il est mon rocher, qu'il est mon Sauveur, qu'il est ma forteresse imprenable: je ne tomberai pas d'une cheute dangereuse.

4. Jusqu'à quand formerez-vous de mauvais desseins contre un homme, & vous exposerez-vous à être tous tuez, en devenant comme une muraille qui panche, & une mesure prête à tomber?

5. Ils conspirent ensemble pour empêcher qu'il ne s'élève, & pour le faire tomber, ils aiment le mensonge; ils benissent de bouche celui qu'ils maudissent dans le cœur.

6. O mon ame, demeure en silence devant Dieu: c'est en lui que je mets toute mon atente.

7. Il est mon rocher, il est mon Sauveur, il est ma forteresse imprenable, je ne serai point ébranlé.

8. En Dieu est mon salut & ma gloire: il est mon rocher, où je trouve ma force: mon esperance est en Dieu.

9. Peuples, esperez en lui en tout

Pour la fin.

1. Pour Idithun; Pseaume de David.

2. **M**On ame ne sera-t-elle pas soumise à Dieu, puisque c'est de lui que je dois attendre mon salut?

3. Car c'est lui-même qui est mon Dieu & mon Sauveur; c'est lui qui est mon protecteur; *c'est pourquoi* je ne serai plus ébranlé.

4. Jusqu'à quand vous jeterez-vous sur un seul homme; & vous joignant tous ensemble pour le tuer, *le pousserez-vous* comme une muraille qui panche déjà, & une mesure toute ébranlée?

5. "Ils ont conspiré ensemble pour m'ôter ma gloire"; j'ai couru dans l'ardeur de ma soif: ils me benissoient de bouche, & me maudissoient dans leur cœur".

6. Néanmoins, mon ame, tenez-vous soumise à Dieu; puisque c'est de lui que vient ma patience;

7. puisque c'est lui-même qui est mon Dieu & mon Sauveur; c'est lui qui prend ma défense, & je ne serai point ébranlé.

8. C'est en Dieu qu'est mon salut & ma gloire; c'est de Dieu que j'atens du secours; c'est en Dieu qu'est mon esperance.

9. Esperez en lui, vous tous qui com-

David
parle à ses
ennemis.

Let. Ps.
viii. 1. 1.

Ps. 5. Autr. Ce qui me coûte si cher: i. e. sa gloire & son royaume, où il n'étoit arrivé que par beaucoup de persécutions & de travaux.

Ibid. Expl. C'est à dire que ses ennemis, qui faisoient semblant de lui être amis, cherchoient toutes les occasions de le tuer, & ainsi de le priver

de l'honneur d'être Roi auquel Dieu l'avoit élevé. Pour se sauver de leurs mains David fut obligé de s'enfuir avec précipitation & de fatigue; c'est ce qu'il exprime par cette soif dont il parle & qu'il témoigne avoir soufferte dans sa fuite.

posez son peuple ; répandez vos cœurs devant lui : Dieu sera éternellement notre défenseur.

Is. Sont menteurs dans leurs balances.

10. Cependant les enfans des hommes sont vains : les enfans des hommes ont de fausses balances ; & ils concertent ensemble de vains artifices pour tromper.

11. Gardez-vous bien de mettre votre espérance dans l'iniquité, & de desirer d'avoir du bien par violence. Si les richesses vous viennent en abondance, n'y mettez point l'affection de votre cœur.

Matt. 16.

27.

Rem. 2. 6.

1. Cor. 3. 8.

Gal. 6. 5.

12. Dieu a parlé une fois, & j'ai entendu ces deux choses : Que la puissance appartient à Dieu, & que vous êtes, Seigneur, rempli de miséricorde ; parce que vous rendez à chacun selon ses œuvres.

tems ; répandez vos cœurs devant lui : Dieu est notre espérance.

10. Les enfans des hommes ne sont qu'un néant, les enfans des grands ne sont que vanité : si on les met dans la balance, on les trouvera plus légers que le néant même.

11. Ne mettez point votre confiance dans les calomnies, & dans les rapines, ne vous abandonnez pas à la vanité : si les richesses vous viennent en abondance, n'y mettez point votre cœur.

12. Dieu a parlé une fois, & j'ai entendu ces deux choses, que la puissance est à Dieu, & la miséricorde au Seigneur : & que vous rendrez à chacun selon ses œuvres.

Ps. 12. *Expl.* La Puissance, pour juger & punir les ouvriers d'iniquité : la miséricorde, pour récompenser ceux qui ne mettent leur espérance qu'en lui.

P S E A U M E L X I I.

1. Reg. 1.

23. 15.

2. Reg. 1.

17. 7. 16.

29.

Comme on ne voit point que David se soit jamais retiré dans le desert de l'Idumée, il y a plus d'apparence qu'il faut lire dans le titre, selon la langue originale, le desert de la Judée. La plupart des Interprètes rapportent ce Pseaume au tems de Saül, & croient que David le composa lors qu'il s'ensuit dans le desert de Ziph pour éviter la fureur de ce prince si animé contre lui. D'autres ont cru qu'il pouvoit avoir été composé lorsque la revolte d'Absalom l'obligea de se retirer dans des lieux deserts, à cause qu'il s'y donna à lui-même le nom de Roi. Il y deploré son exil & son grand desir de posséder Dieu. Car dans cet éloignement où il étoit du tabernacle & de l'arche du Seigneur, il envisageoit son éloignement de sa vraie patrie, qui étoit le ciel : ce qui fait que cette priere convient tres-bien à tous les justes qui soupirent durant l'exil de la vie présente.

Pseaume de David.

1. Lors qu'il étoit dans le desert de l'Idumée.

2. **O** Dieu, ô mon Dieu, je veille & j'aspire vers vous dès que la lumière paroît.

Mon ame brûle d'une soif ardente pour

Chant de David.

1. Lors qu'il étoit dans le desert de Juda.

2. **O** Dieu, vous êtes mon Dieu, je vous recherche dès le matin.

Mon ame a une soif ardente de

vous : ma chair est pressée de ce desir.

3. Dans cette terre déserte , aride , & sans eau , je vous ai regardé dans votre sanctuaire , pour y contempler votre puissance & votre gloire.

4. Car votre miséricorde vaut mieux que la vie ; mes lèvres chanteront vos louanges.

5. Je vous bénirai ainsi tant que je vivrai ; & j'aurai toujours mes mains élevées pour invoquer votre nom.

6. Mon âme sera rassasiée & comme engraisée par les viandes les plus délicieuses ; & ma bouche fera éclater vos louanges avec des transports de joie.

7. Je me souviens de vous sur mon lit , je veille durant la nuit pour penser à vous ; 8. parce que vous avez été mon protecteur.

Je tressaillais de joie sous l'ombre de vos ailes , 9. mon âme se tient attachée à vous ; & votre main droite me soutient.

10. Ceux qui cherchent mon âme pour la perdre ; descendront au plus profond de la terre : 11. ils périront par l'épée , & seront la proie des renards.

Mais le Roi trouvera sa joie en Dieu , tous ceux qui jurent par le Seigneur , se glorifieront en lui : parce qu'il fermera la bouche de ceux qui publient des mensonges.

vous. Et en combien de manières ma chair se sent-elle aussi pressée de cette ardeur ?

3. Dans cette terre déserte , sans route & sans eau , je me suis présenté devant vous comme dans votre sanctuaire , pour contempler votre puissance & votre gloire.

4. Parce que votre miséricorde vaut beaucoup mieux que tous les vices : mes lèvres chanteront vos louanges.

5. Ainsi je vous bénirai tant que je vivrai ; & je leverai mes mains vers le ciel en invoquant votre nom .

6. Que mon âme soit remplie , & comme rassasiée & engraisée : & ma bouche vous louera dans de saints transports de joie.

7. Si je me suis souvenu de vous étant sur mon lit , je serai tout occupé le matin de la méditation de votre grandeur ; 8. parce que vous m'avez secouru.

Et je me réjouirai à l'ombre de vos ailes : 9. mon âme s'est attachée à vous suivre ; & votre droite m'a soutenu.

10. Quant à eux , c'est en vain qu'ils ont cherché à m'ôter la vie . Ils entreront dans les parties les plus basses de la terre ; 11. ils seront livrés à l'épée , ils deviendront le partage des renards.

12. Mais pour le Roi , il se réjouira en Dieu : tous ceux qui gardent le serment qu'ils lui ont prêté recevront des louanges ; parce que la bouche de ceux qui disoient des choses injustes a été fermée.

Let. Ils ont cherché mon âme.

Il parle de lui-même. Let. Qui jurant.

¶ 4. Expl. C'est à dire , la consolation spirituelle que vous me donnez vaut mieux que la vie heureuse en apparence des puissans & de ceux qui vivent dans les délices.

¶ 5. Expl. David marque par là qu'il n'avoit dans l'esprit & dans le cœur que le nom de Dieu , que sa gloire & que la reconnaissance de sa grâce , lorsqu'il élevoit ses mains pour le prier.

¶ 10. Expl. Les uns entendent par ces parties les plus basses de la terre , le tombeau ou l'enfer. Les autres entendent les cavernes où les ennemis de David alloient le chercher , & où ils étoient continuellement exposés à périr soit par l'épée de ceux qui s'y seroient cachés , soit par les bêtes sauvages qui s'y redroient.

P S E A U M E L X I I I.

Ce Pseaume peut avoir été composé par David dans le tems que la revolte de son fils l'obligea de sortir de Jerusalem & de s'enfuir ; ou bien dans le tems que Saul le persécutoit avec tant de fureur : ce qui paroît incertain. Les saints Peres l'expliquent particulièrement de JESUS-CHRIST. Mais rien n'empêche que selon la lettre on l'entende de David , & , selon le sens spirituel , de JESUS-CHRIST , c'est à dire tant du Chef que de ses membres.

Pour la fin.

1. Pseaume de David.

2. **M** On Dieu , écoutez ma demande , lorsque je vous adresse mes prières : délivrez mon ame de la crainte de l'ennemi.

Au. Protegez-moi, ou, vous me protegez.

3. Vous m'avez protégé " contre l'assemblée des méchants , & contre la multitude de ceux qui commettent l'iniquité.

Autr. Qui étoit plein d'amertume.

4. Car ils ont aiguîsé leurs langues comme une épée ; & ils ont tendu leur arc " avec la dernière aigreur , 5. afin de tirer en cachette sur l'innocent.

6. Ils le perceront tout d'un coup , sans qu'il leur reste aucune crainte , s'étant affermis dans l'impie résolution qu'ils ont prise " .

Ils ont consulté ensemble des moïens de cacher leurs pièges : & ils ont dit : Qui pourra les découvrir ?

Autr. Des voies injustes pour me perdre.

7. Ils ont cherché des crimes pour m'en accuser " : mais ils se sont épuisés inutilement dans ces recherches.

L'homme entrera dans le plus profond de son cœur " ; 8. & Dieu sera élevé.

Les plaies qu'ils font sont comme celles des flèches des petits enfans ; 9. & leurs

Pour le vainqueur.

1. Chant de David.

2. **M** On Dieu entendez ma voix , lors que je vous adresse mes prières ; & délivrez mon ame de la crainte de mon ennemi.

3. Mettez-moi à couvert de la conspiration des méchants , & de l'assemblée des hommes injustes ,

4. qui aiguîsent leur langue comme la pointe d'une épée ; qui jettent leurs paroles aigres comme les flèches d'un arc , 5. & tirent en cachette sur l'innocent.

6. Ils le perçent tout d'un coup , ils ont perdu toute crainte ; ils se sont confirmés dans l'injustice de leur entreprise.

Ils consultent ensemble pour lui tendre un piège ; ils se disent l'un à l'autre : Qui le pourra découvrir ?

7. Ils travaillent à former des desseins injustes ; ils tâchent d'exécuter leur malice préméditée.

Ils épuisent tout ce qui se peut trouver de malignité dans le cœur de l'homme.

8. Mais Dieu les percera tout d'un coup de ses flèches ; ils se trouveront fra-

γ. 6. *Autr. Leurs méchants discours : Sermo-nem pro re, potes exponere. Muis. vel sermonem, i. e. consilium nefarium. Genebr. Quelquesuns croient que David veut dire par là , que les ennemis ne cessent point de repeter les mêmes calomnies , & de les remettre toujours à la vue de Saul.*

κ. 7. *Expl. Ces paroles se doivent entendre de ceux*

dont il vient de parler. Ces impies donc entrèrent dans le plus profond de leur cœur, croiant s'y cacher, & se flattant d'y pouvoir trouver des moïens très-assurés pour acabler l'innocent. Mais la profondeur de leur malice ne servira, pour ainsi dire , qu'à mesurer & à faire éclater la hauteur & la sagesse des conseils de Dieu , qui dissipe avec une facilité toute-puissante tous leurs desseins.

pez de ses plaies ; 9. la malice de leurs langues retournera contre eux-mêmes.

Tous ceux qui les verront se retireront de fraieur : 10. tous les hommes seront saisis de crainte.

Ils raconteront l'œuvre de Dieu ; & ils comprendront que c'est un effet de sa puissance.

11. Le juste se réjouira au Seigneur, & mettra son esperance en lui ; & & tous ceux qui auront le cœur droit se glorifieront en lui.

langues ont perdu leur force en se tournant contr'eux-mêmes.

Tous ceux qui les voioient ont été remplis de trouble ; 10. & tout homme a été saisi de fraieur. Præterit
pour le
futur.

Et ils ont annoncé les œuvres de Dieu, & ont eu l'intelligence de ses ouvrages.

11. Le juste se réjouira au Seigneur, & espérera en lui : & tous ceux qui ont le cœur droit, seront louez.

P S E A U M E L X I V.

Selon l'Hébreu & l'édition Grecque des Septante, le titre de ce Pseaume ne porte autre chose que ces premiers mots ; Pour la fin, Pseaume de David. Le surplus a été depuis ajouté, selon que l'a crû Theodoret. Ce qu'on peut dire, sans s'écarter de la Vulgate, & sans prétendre rien déterminer dans une chose tres-douteuse, est que ce Pseaume a pu être composé par David dans un esprit prophétique pour être chanté par les Israélites vers le tems de leur sortie de Babilone & de leur retour de la captivité conformément aux propheties de Jeremie & d'Ezechiel, qui ont prédit que le peuple d'Israël retourneroit de Babilone à Jerusalem, & qui étoient morts dans le tems de ce retour. On doit apliquer le sens spirituel de ce Pseaume à l'Eglise delivrée de la captivité du démon par la mort de JESUS-CHRIST. Epihan.
Ezechiel.

Pour le vainqueur.

1. Pseaume & Cantique de David.

2. **M** On Dieu, c'est dans Sion qu'on vous doit louer ; c'est là qu'on vous doit rendre des vœux.

3. Vous y exaucez les prieres, & tous les hommes de la terre vous y viendront adorer.

4. Nous sommes acablez de la multitude de nos pechez ; mais vous nous pardonnerez nos offenses.

5. Heureux celui que vous choisirez,

Pour la fin, Pseaume de David.

1. Cantique de Jeremie & d'Ezechiel, pour le peuple qui a été transporté ; lors qu'il commençoit à sortir.

2. **M** On Dieu, c'est dans Sion qu'on vous doit louer, & c'est dans Jerusalem qu'on vous rendra des vœux.

3. Exaucez donc ma priere : toute chair viendra à vous.

4. Les paroles des méchans ont prévalu contre nous : mais vous nous accorderez le pardon de nos impiétez.

5. Heureux celui que vous avez choisi

*Expl. Au
temple de
Jerusalem.*

¶ 2. *Expl.* On ne pouvoit sacrifier que dans Jerusalem & sur la montagne de Sion où étoit le temple, car Dieu s'étoit choisi Sion comme le lieu de sa demeure parmi les hommes, & où il vouloit être adoré.

¶ 4. C'est à dire, les actions injustes, ou les calomnies & les blasphêmes.

¶ 5. *Expl.* Afin qu'il retourne de la captivité de Babilone dans la Judée.

Let. A
l'entrée
de votre
temple.

& pris à votre service : il demeurera dans votre temple " .

Nous serons remplis des biens de votre maison : votre temple est saint ; 6. il est admirable parce que la justice y regne.

Exaucez-nous , ô Dieu , vous qui êtes notre Sauveur ; vous qui êtes l'espérance de toutes les nations de la terre " , & même de celles qui sont les plus éloignées dans la mer :

Heb. Cal-
mez.

7. Vous qui êtes tout rempli de force ; qui affermissiez les montagnes par votre puissance ; 8. qui troublez la mer jusque dans son fonds " , & qui faites ressentir le bruit de ses flots.

Les nations seront troublées , 9. & ceux qui habitent les extrémités de la terre seront effrayés de vos prodiges ; vous repandrez la joie jusque dans l'orient & dans l'occident " .

Préerit
pour l'im-
pression.

10. Vous avez visité la terre , & vous l'avez comme enivrée de vos pluies ; vous l'avez comblée de toutes sortes de richesses.

Au. Vous
pourvoiez
par là à
leur nour-
riture.

Le fleuve de Dieu a été rempli d'eaux ; & vous avez par là préparé de quoi nourrir les habitans de la terre " : car c'est ainsi que vous préparez la terre pour leur nourriture.

11. Enivrez d'eau ses sillons " ; multipliez ses productions : & elle semblera se réjouir de l'abondance de ses rosées par les fruits qu'elle produira.

12. Vous comblerez de bénédiction tout le cours " de l'année de votre miséricorde ; & vos champs seront remplis par l'abondance de toutes sortes de fruits.

13. Les lieux deserts que les païssages

& que vous ferez approcher de vous ; il habitera dans votre palais.

Nous serons rassasiés des biens de votre maison , 6. de la sainteté de votre temple.

Vous nous exauçerez en faisant des miracles terribles dans votre justice , ô Dieu qui êtes notre Sauveur ; qui êtes l'espérance de toute la terre , & des îles de la mer les plus reculées.

7. Vous qui affermissiez les montagnes par votre puissance , & qui êtes armé de force ; 8. vous qui apaisez le bruit des mers , le bruit des flots , & le tumulte des nations.

9. Ceux qui demeurent aux extrémités du monde seront étonnés de vos prodiges ; & vous ferez tressaillir de joie l'orient & l'occident.

10. Vous arroserez la terre de pluie ; après que vous la lui aurez fait desirer , vous la comblerez de richesses.

Vous remplirez d'eau vos ruisseaux , & vous ferez naître aux hommes une abondance de blé ; après leur avoir ainsi préparé la terre.

11. Vous abreuverez ses rayons , vous ferez descendre l'eau dans ses sillons ; vous l'amollirez par de grosses pluies ; & vous lui ferez pousser une abondance de fruits.

12. Vous couronnerez l'année de toute sorte de biens ; & vous répandrez du ciel les influences qui arroseront la terre.

13. Les pluies tomberont sur les de-

ψ. 6. Expl. Il semble qu'à la lettre cela signifie que Dieu est l'espérance de tous les Juifs dispersés dans toute la terre des Chaldéens , du côté de l'occident. Les Hebreux se servoient souvent du mot de mer pour marquer l'occident , parce que la mer étoit à leur égard à l'occident.

ψ. 9. Autr. Vous rendrez agréables le lever & le coucher du soleil. Bell. Muis.

ψ. 10. Expl. Plusieurs entendent par ce fleu-

ve de Dieu le Jourdain , nommé ainsi parce qu'il étoit dans la terre sainte : ou à cause de sa grandeur , car l'Ecriture , comme on l'a déjà remarqué , donne souvent ce nom aux choses grandes.

ψ. 11. Let. Ruisseaux. Mais saint Jérôme & la paraphrase Chaldaïque traduisent , sillons.

ψ. 12. Let. La couronne de l'année. Expl. Corona anni ; l. e. circulus anni. Theodor.

serts ;

ferfs; & les colines tressailliront d'allegresse.

14. Les prez seront remplis de troupeaux, les vallées seront couvertes de blé; on n'entendra que des cris de joie & des chants de réjouissance.

rendent agréables, seront engraissez; & les colines deviendront riantes par la multitude des biens dont elles seront couvertes.

14. Les belliers ont été environnez d'une multitude de brebis; & les vallées seront pleines de froment: enfin tout rentira de cris & de cantiques à votre gloire.

Ps. 14. *Autr.* Les belliers qui conduisent les brebis, ont été revêtus; i. e. de bonnes toisons par la bonté des pâturages.

P S E A U M E L X V.

Le sujet de ce Pseaume est le même que le précédent; si ce n'est que le prophète a composé l'autre pour être chanté lorsque les Israélites seroient sur le point de sortir de Babilone; & que celui-ci regarde plutôt le tems qui a suivi leur retour de captivité. Le mot de *Thad.* Résurrection, qui est dans le titre, ne se trouve ni dans l'Hébreu, ni dans l'édition des Septante: mais il a été ajouté pour marquer que ce Pseaume est mystérieux, & *Gendr.* que sous la figure de la délivrance des Juifs, qui jusqu'alors s'étoient regardez comme morts & dans le tombeau, il marquoit admirablement, soit la résurrection spirituelle des Gentils, que la mort de JESUS-CHRIST leur a méritée, soit la résurrection générale des corps des justes, qui au dernier jour jouiront d'un parfait bonheur après toutes les misères de cette vie. *Exab. c. 37. 12.*

Pour le vainqueur,

1. Cantique & Pseaume.

PEuple de toute la terre, poussez vers Dieu des cris d'allegresse, 2. chantez des himnes à la gloire de son nom; mettez votre gloire à le louer.

3. Dites à Dieu: Seigneur, que vous êtes terrible dans vos œuvres! vous convaincrez vos ennemis de mensonge par la grandeur de votre puissance.

4. Que toute la terre vous adore, qu'elle vous honore par ses chants, qu'elle relève votre nom par ses cantiques.

5. Venez & voyez les œuvres de Dieu; & combien il est terrible en sa conduite sur les enfans des hommes.

6. Il a séché la mer, il a fait passer le

Pour la fin;

1. Cantique, ou Pseaume de la Résurrection.

PEuples de toute la terre, poussez vers Dieu des cris d'allegresse: 2. chantez un himne à la gloire de son nom, & relevez la par vos louanges.

3. Dites à Dieu: Que vos ouvrages, Seigneur, sont terribles! la grandeur de votre puissance convaincra vos ennemis de mensonge.

4. Que toute la terre vous adore & chante vos louanges; qu'elle chante des cantiques à la gloire de votre nom.

5. Venez & voyez les œuvres de Dieu. Il est vraiment terrible dans ses desseins sur les enfans des hommes;

6. c'est lui qui a séché la mer, &

Ps. 3. *Autr.* Fera que vos ennemis seindront d'être vos adorateurs.

Tome II.

P

Let. Passeront.

qui a fait que les peuples ont passé " le fleuve à pied sec : c'est-là que nous nous réjouissons en lui ".

7. C'est lui qui a par lui-même un empire souverain & éternel, & dont les yeux sont appliqués à regarder les nations. Que ceux-là donc qui irritent sa colère, ne s'élèvent point d'orgueil en eux-mêmes.

8. Peuples, bénissez notre Dieu ; & faites retentir les louanges du Seigneur ;

Autr. Qui a consacré la vie à mon ame.

9. qui a destiné mon ame " à la vie & qui n'a point permis que mes pieds fussent ébranlez.

10. Car vous nous avez éprouvez, ô Dieu ; vous nous avez éprouvez par le feu, ainsi qu'on éprouve l'argent.

Expl. Qui nous accablent.

11. Vous nous avez fait tomber dans le piège ; vous nous avez chargé d'afflictions ; 12. vous avez mis des hommes sur nos têtes ".

Nous avons passé par le feu & par l'eau ; mais enfin vous nous avez conduits dans le lieu de rafraîchissement.

Exp. Temple.

13. J'entrerai dans votre maison " avec des holocaustes : je m'aquitterai envers vous des vœux 14. que mes lèvres ont proferez.

Car ma bouche a déclaré durant mon affliction,

15. que je vous offrirois en holocauste des victimes grasses, avec la fumée des chairs brûlées des bœufs, & que je vous offrirois des bœufs avec des boucs.

16. Venez & écoutez, vous tous qui avez la crainte de Dieu, & je vous raconterai combien de grâces il a faites à mon ame.

17. J'ai ouvert la bouche, & crié vers lui ; & ma langue l'a glorifié.

Autr. Si j'avois.

18. Si j'ai " regardé l'iniquité au fond de mon cœur, le Seigneur ne m'exaucera pas.

fleuve à pied sec : ç'a été dans ces lieux-là que nous nous sommes réjouis en lui.

7. Il domine dans tous les siècles par sa puissance ; ses yeux regardent les nations ; que ceux qui lui sont rebelles ne s'élèvent point d'orgueil.

8. Peuples, bénissez notre Dieu ; & faites retentir par tout ses louanges.

9. C'est lui qui a fait entrer notre ame dans la vie ; & qui n'a pas permis que nos pieds se détournassent de sa voie.

10. O mon Dieu, vous nous avez éprouvez par le feu, comme l'on éprouve l'argent.

11. Vous nous avez engagé dans les filets de nos ennemis, vous nous avez accablés de fardeaux pesans, 12. vous avez mis des hommes sur notre tête.

Vous nous avez fait passer par le feu & par l'eau ; & vous nous avez mis ensuite dans un lieu de rafraîchissement.

13. J'entrerai dans votre maison pour vous offrir des holocaustes ; je vous y rendrai les vœux 14. que j'ai proferez de mes lèvres,

& que ma bouche a prononcé, lors que j'étois dans l'affliction.

15. Je ferai monter vers vous l'odeur des agneaux gras avec celles des moutons ; je vous sacrifierai des bœufs & des boucs.

16. Venez & écoutez vous tous qui craignez Dieu ; je vous raconterai combien de grâces il a faites à mon ame.

17. Ma bouche a crié vers Dieu ; & ma langue l'a glorifié.

18. Si j'avois reconnu l'iniquité dans mon cœur ; le Seigneur ne m'auroit pas exaucé.

9. 6. Expl. Il se sert du futur pour le présent, pour marquer peut-être, que tous ces miracles anciens figuroient d'autres plus grands miracles pour l'avenir. Bellarm.

Ibid. Expl. C'est à dire, c'est dans la considération de tant de prodiges qu'il a faits en faveur du peuple d'Israël, que nous trouverons un sujet solide de nous réjouir en lui, & d'espérer en lui seul.

19. Mais certes il m'a exaucé ; & il a écouté la voix de ma prière.

20. Beni soit Dieu, qui n'a point éloigné ma prière , ni sa miséricorde de moi.

19. C'est pour cela que Dieu m'a exaucé, & qu'il a été attentif à la voix de mon humble prière.

20. Beni soit Dieu, qui n'a point rejeté ma prière , ni retiré sa miséricorde de dessus moi " .

★. 20. Un Interprète remarque sur ce verset, que ce n'est point par un effet de nos merites , mais par la miséricorde que Dieu daigne exaucer nos prières. *Mus.*

P S E A U M E L X V I

Quoique le nom de David ne soit point dans le titre en Hébreu, on peut croire néanmoins que l'a composé par un esprit prophétique, pour être chanté vers le même tems que le précédent, ou un peu devant ; c'est à dire, lorsque les Israélites n'étoient pas encore sortis de Babilone. Tous les Interprètes conviennent ensemble, que ce Pseaume nous représente, selon le sens spirituel, le desir ardent qu'avoit le prophète de l'avènement du Messie, & de la rédemption générale des hommes, selon ce que JESUS-CHRIST même dit à ses disciples : Que plusieurs prophètes & plusieurs Rois avoient souhaité de voir ce qu'ils voioient, mais qu'ils ne l'avoient point vu. Luc. c. 10. 7. 24.

Pour le vainqueur.

1. Sur la lire : Pseaume & Cantique.

2. **Q**ue Dieu répande sur nous sa miséricorde, qu'il nous benisse, & qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage,

3. afin que votre voie soit connue dans toute la terre, & le salut que vous envoie dans toutes les nations.

4. O Dieu, que les peuples vous louent ; que tous les peuples vous rendent hommage.

5. Que les nations se réjouissent, qu'elles soient dans l'allégresse : parce que vous jugez les peuples selon votre justice, & que vous conduisez les nations sur la terre.

Pour la fin.

1. Sur les himnes : Pseaume & Cantique de David.

2. **Q**ue Dieu ait pitié de nous, & qu'il nous benisse, qu'il fasse luire sur nous la lumière de son visage, & qu'il exerce sur nous sa miséricorde.

3. Afin que nous connoissions, Seigneur, votre voie sur la terre, & que le salut que vous avez promis soit connu de toutes les nations " .

4. O Dieu, que les peuples vous louent : que tous les peuples vous rendent hommage.

5. Que les nations se réjouissent & tressaillent de joie ; parce que vous jugez les peuples dans l'équité, & que vous conduisez avec droiture les nations sur la terre.

★. 3. *Expl.* Afin que nous alons de plus en plus l'intelligence de vos préceptes, qui nous tiennent lieu de voie pour aller à vous : afin que nous admirions la sagesse toute divine de votre condui-

te envers les hommes qui sont sur la terre.

Ibid. Expl. C'est le sens de l'Hébreu qui doit déterminer celui de la Vulgate. *Bellarm. Anst.* Et le salut que vous procurez à toutes, &c.

6. Que les peuples, ô Dieu, publient vos louanges : que tous les peuples vous louent : 7. la terre a donné son fruit.

Que Dieu, que notre Dieu nous benisse ; 8. que Dieu nous comble de ses bénédictions ; & qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la terre.

6. O Dieu, que les peuples vous louent, que tous les peuples vous rendent hommage, 7. & que la terre donne son fruit.

Que Dieu nous comble de ses bénédictions, 8. que notre Dieu nous benisse ; que Dieu nous comble de ses bénédictions : & qu'il soit craint jusqu'aux extrémités du monde.

P S E A U M E L X V I I .

Il est difficile de déterminer quelle a été l'occasion qui donna lieu à composer ce Pseaume.

2. Reg. 6.
29.

Numer. 6.
10. 35.

Quelques-uns, sans avoir égard au titre, rapportent ce Pseaume au tems de la défaite de l'armée de Sennacherib Roi des Assyriens. D'autres disent, ce qui est très-vrai semblable, qu'il fut composé par David dans le tems que l'arche fut transportée dans la ville de Jerusalem ; parce qu'il paroît dans l'Ecriture, que lors qu'on la transféroit d'un lieu en un autre on chantoit le premier verset de ce Pseaume. Mais selon le sentiment de la plupart des Interprètes, le sens qui paroît avoir été le sens principal du saint Esprit, regarde l'Incarnation du Fils de Dieu, & son ascension, la conversion des Gentils, & la destruction de l'empire du démon.

Pour la fin.

1. Pseaume & Cantique à David même.

2. **Q**ue le Seigneur se leve", & que ses ennemis soient dissipés, & que ceux qui le haïssent, fuient de devant sa face.

3. Comme la fumée disparoît, qu'ils disparoissent de même ; & comme la cire fond au feu, que les pécheurs périssent aussi devant la face de Dieu.

4. Mais que les justes soient comme dans un festin ; qu'ils se réjouissent en la présence de Dieu ; & qu'ils soient comblés d'allégresse".

5. Chantez les louanges de Dieu ; faites retentir des cantiques à la gloire de son nom : préparez le chemin à celui qui est

Pour le vainqueur.

1. Pseaume & Cantique de David.

2. **Q**ue Dieu s'élève, & que ses ennemis soient dissipés ; & que ceux qui le haïssent s'ensuient de devant sa face.

3. Chassez-les comme le vent chasse la fumée : que les méchants périssent devant Dieu, comme la cire fond devant le feu.

4. Que les justes se réjouissent, qu'ils soient comblés de joie devant Dieu ; & qu'ils tressaillent d'allégresse.

5. Chantez des himnes à Dieu, célébrez son Nom par des cantiques : benissez celui qui est monté au dessus des

Y. 2. *Expl.* Moïse disoit ces mêmes paroles toutes les fois qu'on élevoit l'Arche dans le desert pour être un signal aux Israélites qu'ils devoient marcher. Il prioit donc Dieu qu'en même tems que cette Arche, qui étoit le signe visible de la puissance, étoit élevée, il fit sentir à ses ennemis la vertu de la divine présence, en les obligeant

de fuir devant son peuple.

Y. 4. *Expl.* Il fait allusion aux jouissances des festins publics que faisoient les Israélites devant le tabernacle dans les grandes solennités, ou lors qu'ils vouloient témoigner à Dieu leurs actions de grace pour quelque grande faveur qu'ils avoient reçue de lui.

cieux, qui a pour nom : Celui qui est.

Réjouissez-vous devant lui ; 6. il est le pere des orphelins, & le juge des veuves.

Dieu habite dans son saint Temple : 7. c'est Dieu qui fait habiter dans la maison ceux qui étoient seuls.

Qui met en liberté ceux qui étoient liez de chaînes, pendant que ceux qui lui sont rebelles, demeureront dans des lieux secs & arides.

8. O Dieu, lors que vous marchiez à la tête de votre peuple, lors que vous passâtes dans le desert,

9. la terre fut ébranlée, les cieux se fondirent en pluie à la présence de Dieu, & le mont de Sinai trembla devant Dieu, devant le Dieu d'Israël.

10. O Dieu, vous avez répandu une pluie toute volontaire sur le peuple, qui est votre heritage ; il est tombé dans la langueur, & vous l'avez fortifié.

11. C'est là que votre troupeau a trouvé sa demeure ; vous avez préparé, ô Dieu, par votre bonté la nourriture du pauvre.

12. Le Seigneur a donné sa parole à celles qui doivent annoncer la victoire de la grande armée.

13. Les Rois ont fui, ils ont pris la fuite avec leurs armées ; & celles qui étoient dans la maison ont partagé les dépouilles.

monté sur le couchant ; son nom est, Le Seigneur.

Tressaillez de joie en sa presence : ses ennemis seront remplis de trouble à la vûe de son visage ; 6. il est le pere des orphelins, & le juge des veuves.

Dieu est present dans son lieu saint : 7. Dieu fait demeurer dans sa maison ceux qui n'ont qu'un même esprit.

Il delivre & fait sortir par sa puissance ceux qui étoient dans les liens ; comme il a delivré ceux qui irritaient sa colere, & qui habitoient dans des sepulchres.

8. O Dieu, quand vous marchiez devant votre peuple, quand vous passiez dans le desert ;

9. la terre fut ébranlée, & les cieux fondirent en eaux devant le Dieu de Sinai, devant le Dieu d'Israël.

10. Vous séparerez, ô Dieu, & vous destinerez pour les peuples qui sont votre heritage une pluie toute volontaire : & s'ils ont été affoiblis, vous leur avez donné votre protection.

11. Vos animaux demeureront dans votre heritage : vous avez, ô Dieu, préparé par un effet de votre douceur une nourriture pour le pauvre.

12. Le Seigneur donnera sa parole aux hémuts de sa gloire, afin qu'ils l'annoncent avec une grande force.

13. Le Roi le plus fort tombera sous celui qui est chéri, & le bien-aimé de Dieu : & le partage qu'il fera des dépouilles des vaincus contribuera à la beauté de sa maison.

¶ 6. Expl. Le protecteur & le vengeur des veuves.

¶ 7. Expl. L'Hébreu porte, ceux qui étoient seuls : ce que plusieurs Interprètes entendent de même que ces paroles du Pseaume 112. Qui donne à celle qui est stérile la joie de se voir dans sa maison la mere de plusieurs enfans.

¶ 8. Expl. C'est à dire quand il conduisoit Israël en leur montrant le chemin avec la colonne de nuée durant le jour, & avec la colonne de feu pendant la nuit, qui leur tenoit lieu de guide.

¶ 10. Autr. Vous avez séparé. Dans la Let. le futur, pour le passé ; pour marquer peut-être, que le

passé figuroit l'avenir. Ainsi par la pluie volontaire dont il est parlé, il faut entendre la manne.

Ibid. Autr. Vous les avez fortifiés. Genes. 22. Let. Vous l'avez fortifié.

¶ 13. Expl. Il entend peut-être le Roi Pharaon qui a tenu longtems sous une dure captivité le peuple cheri de Dieu : ou il entend en general tous les Rois les plus puissans.

Ibid. Let. Dilecti dilecti : c'est à dire que ce Roi tres-fort tombera sous la puissance de chaque prince du peuple d'Israël, qui s'est rendu & qui se rendra encore agréable à Dieu.

Let. Si
dormatis
inter me-
dios cleros.

14. Quand vous seriez comme à demi morts au milieu des plus grands périls", vous deviendriez comme la colombe, dont les ailes sont argentées, & dont l'extrémité du dos représente l'éclat de l'or.

15. Pendant que le Roi du ciel exerce son jugement sur les Rois en faveur de notre terre, *ses habitants* deviendront blancs comme la neige du mont de Selmon.

16. La montagne de Dieu est une montagne grasse.

C'est une montagne fertile & remplie de graisse : 17. mais pourquoi regardez-vous avec admiration des montagnes qui sont grasses & fertiles ?

C'est une montagne où il a plu à Dieu d'habiter : car le Seigneur y demeurera jusqu'à la fin.

Let. De
con milli-
bus multi-
plex. i. e.
d'une
multitude
innom-
brable.

18. Le char de Dieu est environné de plus de dix mille" : ce sont des millions d'anges qui sont dans de saints transports de joie : le Seigneur est au milieu d'eux dans son sanctuaire, comme autrefois à Sinaï.

Ephes. 4.8.

19. Vous êtes monté en haut", vous avez emmené un grand nombre de captifs : vous avez distribué" des présents aux hommes ;

Let. Ac-
cepisti.

afin que le Seigneur notre Dieu habite dans ceux-mêmes qui ne croient pas en vous".

20. Que le Seigneur soit beni dans toute la suite des jours : le Dieu qui nous sauve en tant de manières, nous rendra heureuse la voie où nous marchons.

21. Notre Dieu, est le Dieu qui a la

14. Quand vous auriez dormi dans les lieux noircis par la fumée, vous deviendrez comme la colombe, dont les plumes sont couvertes d'argent, & les ailes de l'or le plus pur.

15. Lors que le Tout-puissant a exterminé les Rois de cette terre, elle est devenue blanche comme la neige du mont de Selmon.

16. La montagne de Bazan est une montagne fort haute, la montagne de Bazan est une montagne fertile : 17. ô fertiles montagnes, pourquoi vous élevez-vous ?

C'est dans la montagne de Sion que le Seigneur a désiré d'habiter : c'est où le Seigneur habitera éternellement.

18. Dieu qui la garde a vint mille chariots de guerre, & des millions d'Anges : il est au milieu d'eux, & celui qui étoit en Sinaï est le même qui est dans le sanctuaire.

19. Vous êtes monté en haut, vous avez mené vos captifs avec vous ; vous avez reçu des dons pour les hommes.

Les infidèles mêmes *viendront* ; afin que le Seigneur Dieu habite en eux.

20. Beni soit le Seigneur, qui nous comble tous les jours de ses dons : le Dieu qui est notre salut.

21. Dieu nous est un Dieu qui sau-

Y. 14. Quelques-uns croient que ce verset obscur est aussi bien que le précédent ce qu'annoncent ceux dont il est parlé Y. 12. & qu'il signifie qu'alors le peuple Israël dormira, se reposera avec toute assurance au milieu de la terre qui lui a été promise.

Y. 19. Expl. C'est à dire sur un haut char de triomphe. La puissance admirable de Dieu lui servoit comme d'un char, d'où il conduisoit son peuple hors

de la captivité d'Egypte. Il a reçu les vases d'or & d'argent des Egyptiens, & il les a donnés aux Hébreux. Autr. Vous avez mené vos captifs avec vous, vous avez reçu des dons pour les hommes.

Ibid. Let. Non credentes inhabitare Dominum Deum : ce qu'on pourroit aussi traduire ainsi : Vous avez fait demeurer les incrédules dans la maison du Seigneur Dieu.

ve; le Seigneur notre Dieu tire de la mort.

22. Dieu transpercera les têtes de ses ennemis, les têtes orgueilleuses de ceux qui perseverent dans leurs pechez.

23. Le Seigneur a dit : Je ramenerai les miens de Bazan ; je les retirerai du fond de la mer.

24. Afin que vous rougissiez vos pieds dans le sang de vos ennemis ; & que vos chiens y rougissent aussi leurs langues.

25. Ils ont vu vos démarches, ô Dieu ; ils ont vu les démarches de mon Dieu & de mon Roi, qui est dans son sanctuaire.

26. Les Musiciens alloient les premiers, suivis des joueurs d'instrumens ; les filles & les femmes au milieu d'eux batoient des tambours.

27. Benissez Dieu dans les assemblées ; benissez le Seigneur, vous qui êtes sortis de la source d'Israël.

28. Là étoit le petit Benjamin, qui tenoit le premier rang.

Leurs chefs étoient les Princes de Juda, les Princes de Zabulon, les Princes de Nephthali.

29. Votre Dieu, ô Sion, vous a commandé de vous revêtir de force : ô Dieu, rendez ferme ce que vous avez fait parmi nous.

30. Que les Rois vous viennent offrir des presens dans votre temple en Jerusalem.

31. Domtez les bêtes qui se retirent parmi les roseaux, cette troupe de tau-

vertu de sauver, & il appartient au Seigneur, au Seigneur *suprême*, de délivrer de la mort.

22. Mais Dieu brisera les têtes de ses ennemis, les têtes superbes de ceux qui marchent avec complaisance dans leurs péchez. *Let. Ver-tuem capit-li.*

23. Le Seigneur a dit : Je chasserai vos ennemis de Bazan ; & je les précipiterai dans le fond de la mer.

24. Afin que vos pieds soient teints dans leur sang, & que la langue de vos chiens en soit teinte.

25. Ils ont vu, ô Dieu, votre entrée, grandes actions & vos vi- l'entrée triomphante de mon Dieu, de mon Roi qui réside dans son sanctuaire. *Exod. 15. 1. & 20.*

26. Et les princes conjointement avec ceux qui chantent de saints Cantiques se font hâter de venir au devant de lui, au milieu des jeunes filles qui jouoient des instrumens & qui batoient du tambour.

27. Benissez Dieu dans les assemblées, benissez le Seigneur, vous qui êtes des ruisseaux sortis des sources d'Israël. *Ce sont les paroles du Cantique.*

28. Là étoit le petit Benjamin, dans un ravissement d'esprit.

Là se trouvent les princes de Juda leurs Chefs ; les princes de Zabulon, & les princes de Nephthali.

29. O Dieu, commandez à votre vertu ; ô Dieu, confirmez & rendez ferme ce que vous avez fait en nous ;

30. du milieu de votre temple qui est dans Jerusalem. Les Rois vous offriront des presens.

31. Réprimez ces bêtes sauvages qui habitent dans les roseaux : c'est une as-

¶ 23. *Let. Expl. Bazan convertam, convertam in profundum maris.* Quelques-uns croient que le Prophete fait allusion à la fameuse défaite d'Og Roi de Bazan *Nomb. 21. 33. Deut. 3. 1.* & qu'il veut dire que Dieu défera les ennemis du peuple comme il a défait autrefois ceux de Bazan, & qu'il les fera perir au milieu de la mer, comme les Egyptiens : en sorte que le pied du peuple de Dieu sera teint, &c.

¶ 28. *Expl. Quelques-uns croient que cela peut signifier que Benjamin devoit tenir le premier rang, c'est à dire que le premier Roi devoit sortir de cette Tribu, auquel devoit succéder David de la tribu de Juda.*

¶ 29. Quelques-uns entendent ce verset conformément à l'Hébreu, & disent que c'est la même chose que ce que S. Aug. a depuis exprimé par ces paroles : *Da quod jubes, & jube quod vis.*

semblés de peuples semblable à un troupeau de taureaux & de jeunes vaches qui sont en fureur, qui a conspiré de chasser ceux qui ont été éprouvés comme l'argent.

Dissez les nations qui ne respirent que la guerre. 32. Il viendra de l'Egipte des ambassadeurs : l'Ethiopie sera la première à élever les mains vers Dieu.

33. Roiaumes de la terre, chantez les louanges de Dieu; faites retentir des cantiques à la gloire du Seigneur; chantez en l'honneur de Dieu, 34. qui est monté au dessus de tous les cieus vers l'Orient.

Il va donner à sa voix une force puissante & terrible : 35. rendez gloire à Dieu pour ce qu'il fait dans Israël. Sa magnificence & sa force éclate dans les nues.

36. Dieu est admirable dans ses saints : le Dieu d'Israël donnera lui même à son peuple la force & la vertu. Beni soit Dieu.

reaux accompagnez des peuples qui sont comme des genissés ; qu'ils s'abaissent à vos pieds, & vous offrent des pieces d'argent.

Dissez les peuples qui aiment la guerre, 32. les grands Princes viendront d'Egipte pour vous adorer; & l'Ethiopie se hâtera de vous venir offrir des présents.

33. Roiaumes de la terre, chantez des himnes à Dieu; louez le Seigneur dans vos cantiques.

34. Lui qui réside dès le commencement du monde au plus haut des cieus; il va faire entendre sa voix, sa voix puissante & terrible; reconnoissez que toute la force vient de Dieu : 35. sa magnificence éclate dans Israël, & sa force dans les cieus.

36. O Dieu vous êtes terrible dans votre sanctuaire; le Dieu d'Israël donne lui-même la force & le courage à son peuple : beni soit Dieu.

Y. 32. *Astr.* La prevendra par les présents qu'elle doit offrir à Dieu. Cela marque que la terreur du nom d'Israël imprimerait du respect à ses plus grands ennemis, tels qu'étoient les Egyptiens; &

aux peuples les plus éloignés, tels qu'étoient ceux de l'Ethiopie.

Y. 34. *Expl.* Plusieurs SS. Peres rapportent cela à l'avènement de J. C. au dernier jugement.

P S E A U M E L X V I I I.

Ce Pseaume, selon le consentement de plusieurs Peres & des meilleurs Interprètes, a été composé par David, dans la vue de la Passion de JESUS-CHRIST, de l'établissement de l'Eglise, & de la ruine des Juifs; ce qui est le vrai sens littéral de ce Pseaume, selon que les saints Apôtres l'ont eux-mêmes expliqué en divers endroits. C'est pourquoi on ne croit point devoir s'arrêter au sentiment de Theodoret, qui l'a expliqué de la captivité de Babilone : quoique l'on puisse aussi l'entendre fort bien des Juifs qui sont affligés & persécutés, sur tout pour la piété, puis qu'ils sont les membres de JESUS-CHRIST, & que la voix du Chef est celle des membres.

1. Pour la fin; pour ceux qui seront chagés; Pseaume de David,

Expl. De la tribulation.

2. Sauvez-moi, mon Dieu; car les Seaux ont pénétré jusque dans mon ame.

1. Pour le vainqueur, chant de musique de David.

2. Sauvez-moi, mon Dieu; car les Seaux ont pénétré jusque dans mon ame.

3. Je

3. Je suis plongé dans un abîme de boue, où je ne trouve point de fond.

Je suis tombé dans le gouffre des eaux ; & les vagues m'ont envelopé.

4. Je m'épuise à force de crier, j'en ai la gorge toute desséchée : mes yeux se sont lassés à force de demeurer toujours arrêtez sur mon Dieu.

5. Ceux qui me haïssent sans sujet, se sont multipliés plus que les cheveux de ma tête.

Ceux qui me persécutent injustement, se sont fortifiés & multipliés ; & je paie ce que je ne dois point.

6. Vous savez, mon Dieu, si j'ai agi avec folie ; & si j'ai péché, mes péchez ne vous sont point cachez.

7. Que ceux qui mettent en vous leur attente, ne rougissent point à cause de moi, ô Seigneur, ô Dieu des armées.

Que je ne devienne point un sujet de honte à ceux qui vous cherchent, ô Dieu d'Israël.

8. Car c'est pour l'amour de vous que je souffre des opprobres, & que j'ai le visage couvert de confusion.

9. Mes frères m'ont traité comme un inconnu ; & les enfans de ma mère, comme un étranger.

10. Parce que le zèle de votre maison me dévore, & que toutes les injures qu'on vous fait, retombent sur moi.

11. J'ai pleuré & j'ai affligé mon ame par le jeûne ; & on en a pris sujet de me couvrir d'opprobres.

12. Je me suis revêtu d'un sac ; & ils m'ont rendu la fable du monde.

3. Je suis enfoncé dans un abîme de boue, où je ne trouve point de fond.

Je suis descendu dans la profondeur de la mer ; & la tempête m'a submergé.

4. Je me suis fatigué à crier, ma gorge en a été enrouée : mes yeux se sont épuisés à force de regarder vers le ciel en attendant que mon Dieu vint à mon secours.

5. Ceux qui me haïssent sans sujet sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête.

Mes ennemis qui me persécutent injustement, se sont fortifiés : & j'ai payé ce que je n'avois pas pris.

6. O Dieu, vous connoissez ma folie, & mes péchez ne vous sont point cachez ;

7. Seigneur, Seigneur des armées, que ceux qui vous attendent ne rougissent point, à cause de moi.

Que ceux qui vous cherchent, ô Dieu d'Israël, ne soient point confondus sur mon sujet ;

8. car c'est pour l'amour de vous que j'ai souffert l'opprobre, & que mon visage a été couvert de confusion.

9. Je suis devenu comme étranger à mes frères, & comme inconnu aux enfans de ma mère ;

10. parce que le zèle de la gloire de votre maison m'a dévoré, & que les outrages de ceux qui vous insultoient sont tombez sur moi.

11. J'ai humilié mon ame par le jeûne ; & cela même a été pour moi un sujet d'opprobre.

12. J'ai pris pour mon vêtement un cilice ; & je suis par là devenu encore le sujet de leur raillerie.

Préterit
pour le
présent.

Joan. 2.
17.
Rom. 15. 31.

Y. 4. Expl. C'est des cris intérieurs de J. C. causés par l'excès de ses douleurs, qu'il faut entendre cela : ce qui suit s'entend de la même façon.

Y. 5. Expl. Ces paroles conviennent principalement à J. C. qui a rendu à Dieu son père par la mort l'honneur que les hommes lui avoient ravi par leurs crimes, auxquels il n'avoit point de part.

Y. 6. Expl. La folie que l'on m'impute, & les

péchés dont je me suis chargé.

Y. 9. Expl. Les Juifs, qui étoient les frères de Jésus-Christ selon la chair, le traitèrent comme un étranger & un inconnu.

Y. 11. Expl. S. Augustin entend par ce jeûne, la sainte & la soif très-ardente, que J. C. sentoit pour la conversion des âmes ; & par ce cilice, la chair passible & mortelle dont il s'étoit revêtu pour notre salut.

Expl. Les
Magi-
strats.

13. Ceux qui étoient assis à la porte " parloient contre moi ; & ceux qui beuvoient du vin, me faisoient le sujet de leurs chansons.

14. Mais moi, Seigneur, *je vous offrois* ma prière *en vous disant* : Voici le tems, ô mon Dieu, de faire éclater votre bonté.

Exaucez-moi selon la grandeur de votre miséricorde, & selon la vérité des promesses que vous m'avez faites de me sauver.

15. Retirez-moi du milieu de cette boue, afin que je n'y demeure point enfoncé : délivrez-moi de ceux qui me haïssent, & du fond des eaux.

16. Que la tempête ne me submerge point : que je ne sois point enseveli dans cet abîme ; & que l'ouverture du puits où je suis tombé ne soit point fermée sur moi "

Aut. Bon-
re.

17. Exaucez-moi, Seigneur ; parce que votre miséricorde est toute remplie de douceur " : regardez-moi favorablement selon l'abondance de vos divines miséricordes.

Lec. Puc-
re.

18. Ne détournez point votre visage de dessus votre serviteur " : hâtez-vous de m'exaucer, parce que je suis acablé d'affliction.

19. Soiez attentif sur mon ame, & délivrez-la : tirez-moi de cet état pour *humilier* mes ennemis.

20. Vous connoissez les opprobres dont ils m'ont chargé ; la confusion & la honte dont je suis couvert.

21. Tous ceux qui me persécutent sont presens à vos yeux : mon cœur s'est préparé à toutes sortes d'opprobres & de misères.

Et j'ai attendu que quelqu'un prit part à ma douleur, & personne ne l'a fait. J'ai cherché des consolateurs, & je n'en ai point trouvé.

13. Les juges assis dans les tribunaux de la justice parlent contre moi ; & les buveurs m'ont pris pour le sujet de leurs chansons.

14. Mais moi, Seigneur, je me tourne vers vous en vous offrant ma prière ; le tems est venu de *montrer* votre bienveillance.

Mon Dieu, exaucez-moi selon la grandeur de votre miséricorde, & selon la vérité du salut que vous donnez.

15. Tirez-moi de cet abîme de boue, afin que je n'y demeure pas enfoncé ; délivrez-moi de ceux qui me haïssent, & faites moi sortir du fond des eaux.

16. Que je ne sois point emporté par l'impetuosité des flots, que je ne sois point englouti dans ce gouffre ; & que le puits où l'on m'aura jeté, ne se ferme point sur moi.

17. Exaucez-moi, Seigneur, puis que votre bonté est si prête à faire du bien ; tournez vos regards sur moi selon la grandeur de vos miséricordes.

18. Ne cachez pas votre visage à votre serviteur ; l'affliction me presse, hâtez-vous de m'exaucer.

19. Approchez-vous de mon ame, & rachetez la ; délivrez-moi à cause de mes ennemis.

20. Vous voyez quels opprobres, quels affronts, & quelle ignominie on me fait souffrir.

21. Tous mes ennemis sont devant vos yeux : l'opprobre me ronge le cœur, & l'affliction me consume.

J'ai attendu que quelqu'un prit part à ma douleur, & personne ne l'a fait : j'ai cherché des consolateurs, & je n'en ai point trouvé.

Ps. 16. Expl. Jésus-Christ conjure son pere par toutes ces façons différentes de parler, de ne pas permettre que la mort soit victorieuse, ni

qu'il demeure enfermé dans le sepulchre.

Ps. 18. Aut. Fils, i.e. Jésus-Christ qui s'est anéanti jusqu'à la bassesse d'un enfant & d'un serviteur.

22. Ils m'ont donné à manger du fiel tres-amer ; & lors que j'ai eu soif , ils m'ont donné du vinaigre à boire.

23. Que leur table leur devienne un filet ; & qu'ils trouvent un piege où ils attendent la paix.

24. Que leurs yeux s'obscurcissent & qu'ils ne voient point ; qu'ils soient toujours courbez contre terre.

25. Répandez votre colere sur eux ; & que la fureur de votre indignation les acable.

26. Que leur demeure soit déserte ; & que personne n'habite plus dans leurs maisons.

27. Parce qu'ils ont persecuté celui que vous avez frappé , & qu'ils comtent avec plaisir les douleurs de ceux que vous avez blessez.

28. Laissez-les amasser iniquité sur iniquité ; & qu'ils n'entrent point dans votre justice.

29. Qu'ils soient effacez du livre des vivans ; & que leurs noms ne soient point écrits parmi ceux des justes.

30. Je suis dans l'affliction & dans la douleur : ô Dieu , que votre main salutaire me releve.

31. Je louerai le nom de Dieu par des cantiques ; & je le glorifierai par des actions de grace ;

32. qui seront plus agréables au Seigneur, que si je lui offrois des bœufs & des veaux qui poussent déjà des cornes & des ongles.

33. Les humbles le verront , & ils s'en réjouiront : vous le verrez , vous qui cherchez Dieu , & votre cœur trouvera la vie.

34. Car le Seigneur écoute les pauvres ; & il ne méprise pas ceux qui sont ses captifs.

22. Et ils m'ont donné du fiel pour *Mat. 27.* ma nourriture : & dans ma soif ils m'ont ^{48.} présenté du vinaigre à boire.

23. Que leur table soit devant eux *comme un filet où ils soient pris* , qu'elle *Rom. 11. 9.* leur soit une juste punition , & une pierre de scandale.

24. Que leurs yeux soient tellement obscurcis , qu'ils ne voient point ; & faites que leur dos soit toujours courbé contre terre.

25. Répandez votre colere sur eux ; & que la fureur de votre indignation les surprenne.

26. Que leur demeure devienne déserte ; & qu'il n'y ait personne qui habite *Mat. 1.* dans leurs tentes ; ^{20.}

27. parce qu'ils ont persecuté celui que vous avez frappé , & qu'ils ont ajouté à la douleur de mes plaies *des douleurs nouvelles.*

28. Laissez-les amasser iniquité sur iniquité , & qu'ils n'entrent point dans votre justice.

29. Qu'ils soient effacez du livre des vivans ; & qu'ils ne soient point écrits avec les justes "

30. Je suis pauvre " & dans la dou- *Expl. Af.* leur : votre Salut , ô Dieu , a entrepris ^{11g.} de me sauver.

31. Je louerai le nom de Dieu en chantant un cantique ; & je releverai sa grandeur par mes louanges.

32. Et cela sera plus agréable à Dieu, que le sacrifice d'un jeune veau à qui les cornes & les ongles ont commencé à pousser.

33. Que les pauvres le voient , & s'en réjouissent. Cherchez Dieu ; & votre ame vivra.

34. Parce que le Seigneur a exaucé les pauvres , & qu'il n'a point méprisé ses *serviteurs* qui étoient dans les liens.

¶ 29. Expl. C'est à dire , qu'ils soient entierement exterminés , ou qu'ils ne soient plus censés le peuple de

Dieu , qui avoit été jusqu'alors le peuple des justes , & pour ainsi dire le peuple des vivans. *Bellarmin.*

35. Que les cieux & la terre le louent, aussi bien que la mer, & tous les animaux qu'ils contiennent.

36. Parce que Dieu sauvera Sion, & que les villes de Juda seront bâties.

C'est-là que *ses citoyens* demeureront, après qu'ils l'auront acquise comme leur vrai heritage.

37. Et la race de ses serviteurs la possèdera; & ceux qui aiment son nom y établiront leur demeure.

35. Que le ciel & la terre le louent: la mer & tout ce qui vit dans ses eaux.

36. Car Dieu sauvera Sion; & il édifiera les villes de Juda.

Ses serviteurs demeureront en Sion; & ils la posséderont comme leur heritage.

37. Leurs enfans la posséderont aussi; & ceux qui aiment son nom y habiteront.

P S E A U M E L X I X.

Le sujet de ce Pseaume est le même que celui du trente-neuvième, qu'il est inutile de répéter ici de nouveau; d'autant plus, que celui-ci est un abrégé de l'autre, & contient presque les mêmes paroles.

Pour la fin : Pseaume de David.

1. En memoire de ce que Dieu l'a voit sauvé.

Voiez Ps.
39. 14.

O Dieu, venez à mon aide, hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

2. Que ceux-là soient confondus & couverts de honte, qui cherchent à m'ôter la vie.

*Lat. Qui
cherchent
mon ame.*

3. Que ceux qui me veulent du mal, soient obligez de retourner en arriere, & chargez de confusion.

4. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie & d'insulte, soient renversez aussi-tôt avec honte.

5. Mais que tous ceux qui vous cherchent, se réjouissent en vous & tressaillent de joie. Et que ceux qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié dans sa grandeur.

6. Pour moi, je suis pauvre & dans l'indigence : O Dieu, aidez-moi.

7. C'est vous qui êtes mon protecteur & mon liberateur. Seigneur, ne tardez pas davantage.

Pour le vainqueur : Pseaume de David.

1. Pour servir de souvenir.

2. **O** Dieu, venez me délivrer : hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

3. Que ceux qui cherchent ma mort, deviennent tout honteux & confus.

4. Que ceux qui souhaitent de me perdre, s'en retournent en arriere tout couverts de honte.

Que ceux qui disent dans mes maux, Réjouissons-nous, réjouissons-nous, retournent en arriere avec la confusion qu'ils meritent.

5. Que tous ceux qui vous cherchent, se réjouissent en vous, & qu'ils tressaillent de joie; & que ceux qui aiment le salut que vous donnez, disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié à jamais.

6. Pour moi je suis pauvre & affligé : ô Dieu, hâtez-vous de venir à moi.

Vous êtes mon défenseur & mon liberateur : Seigneur, ne tardez plus à me secourir.

P S E A U M E LXX.

Le titre ne se trouve point dans la langue originale. Il a été ajouté depuis pour nous marquer que David étoit l'auteur de ce Pseaume, & que les enfans de Jonadab s'en sont servis dans la suite, durant la premiere captivité de Babilone qui arriva sous le regne de Joachim. C'est un sentiment universel que David le composa dans le tems de la guerre d'Absalom. S. Augustin nous oblige d'y considérer principalement la nécessité de la grace de Dieu sans laquelle nous ne sommes rien & ne pouvons rien, & qui est seule capable de nous délivrer de la servitude du démon, comme David reconnoît qu'il ne pouvoit espérer sa délivrance que de Dieu seul.

Pseaume de David.

1. Pour les enfans de Jonadab & pour les premiers captifs.

1. **S**eigneur, j'espere en vous, que je ne sois jamais confondu ; 2. délivrez-moi, & tirez-moi du peril par votre justice.

Prêtez l'oreille à ma voix, & me sauvez.

3. Servez-moi d'un asyle assuré, où je me retire toujours ; vous avez entrepris de me délivrer :

car vous êtes mon rocher, & ma citadelle.

4. O mon Dieu, tirez-moi des mains de l'impie, des mains de l'injuste & du violent.

5. Car vous êtes toute mon atente, Seigneur mon Dieu : j'ai mis dès ma jeunesse toute mon esperance en vous.

6. Je me suis apuié sur votre assistance dès que je suis venu au monde : c'est vous qui m'avez tiré des entrailles de ma mere.

7. Vous m'avez toujours donné des sujets de vous louer : plusieurs me regardent comme un prodige, mais vous êtes ma ferme esperance.

C'Est en vous, Seigneur, que j'ai espéré : ne permettez pas que je sois confondu pour jamais : 2. délivrez moi par votre justice, & sauvez-moi

Rendez votre oreille attentive pour m'écouter ; & sauvez-moi.

3. Que je trouve en vous un Dieu qui me protège, & un asyle assuré, afin que vous me sauviez :

parce que vous êtes ma force & mon refuge.

4. Tirez-moi, mon Dieu, des mains du pécheur, & de la puissance de celui qui agit contre votre loi, & de l'homme injuste ;

5. car c'est vous, Seigneur, qui êtes ma patience : Seigneur, vous êtes mon esperance dès ma jeunesse.

6. Je me suis apuié sur vous dès que je suis venu au monde ; vous êtes mon protecteur dès le ventre de ma mere.

7. Vous avez toujours été le sujet de mes cantiques. J'ai paru comme un prodige à plusieurs ; mais vous êtes mon protecteur tout-puissant.

¶ 4. Expl. Peut-être qu'il entend par ce pecheur, son fils Absalon qui étoit le chef de la rebellion : ou il veut marquer tous les pecheurs, en mettant le singulier pour le pluriel.

¶ 7. Expl. C'est à dire que beaucoup de personnes furent étonnées, de voir les dernieres extrémités où David, ce Roi si fort & si puissant, fut réduit.

8. Que ma bouche soit remplie de vos louanges, afin que je chante votre gloire, & que je sois continuellement appliqué à publier votre grandeur.

Le. Tout le jour.

9. Ne me rejetez pas dans le tems de ma vieillesse : & maintenant que ma force s'est affoiblie, ne m'abandonnez pas ;

10. car mes ennemis ont parlé contre moi ; & ceux qui veilloient auparavant pour me conserver la vie, ont tenu ensemble conseil pour me perdre ;

Aut. Qui m'oblièrent à mauvais dessein.

11. en disant : Dieu l'a abandonné ; attachez-vous à le poursuivre & à le prendre ; parce qu'il n'y a personne pour le délivrer.

12. O Dieu, ne vous éloignez point de moi, regardez-moi, mon Dieu, pour me secourir.

Aut. Et qu'ils perissent.

13. Que ceux qui répandent des calomnies contre moi, soient confondus & frustrés de leurs desseins ; que ceux qui cherchent à me faire du mal, soient couverts de confusion & de honte.

14. Mais pour moi je ne cesserai jamais d'espérer, & je vous donnerai toujours de nouvelles louanges.

15. Ma bouche publiera votre justice, & racontera tout le jour votre assistance salutaire.

Parce que je ne connois point la science humaine, 16. je me renfermerai dans la considération de la puissance du Seigneur ; Seigneur, je me souviendrai seulement de votre justice.

17. C'est vous-même, ô Dieu, qui m'avez instruit dès ma jeunesse : & je publierai vos merveilles, que j'ai éprouvées jusqu'à présent.

18. Ne m'abandonnez donc pas, ô

8. Que ma bouche soit remplie de vos louanges ; & que je chante votre gloire durant tout le jour.

9. Ne me rejetez pas dans le tems de ma vieillesse ; ne m'abandonnez pas lors que mes forces me manqueront.

10. Mes ennemis parlent contre moi, & me dressent des embûches pour m'ôter la vie ; ils consultent ensemble des moïens de m'acabler.

11. Ils disent : Dieu l'a abandonné, poursuivez-le, vous le prendrez ; parce qu'il n'y a personne pour le tirer de vos mains.

12. O Dieu, ne vous éloignez pas de moi ; hâtez-vous mon Dieu, de me secourir.

13. Que mes ennemis demeurent confus, & qu'ils périssent ; que ceux qui cherchent ma perte, soient couverts de honte & d'ignominie.

14. Pour moi j'espérerai toujours ; & j'ajouterai de nouvelles louanges à celles que je vous ai données jusqu'à cette heure.

15. Ma bouche racontera votre justice ; elle racontera tous les jours vos assistances salutaires.

Quoi que je n'en sache pas le nombre, je pénétrerai les œuvres merveilleuses de la puissance de Dieu : 16. je ne me souviendrai, Seigneur, que de votre justice.

17. O Dieu, vous m'avez instruit dès ma jeunesse, & jusqu'à présent j'ai annoncé vos merveilles.

18. O Dieu, ne m'abandonnez pas

ψ. 15. *Expl.* Ce verset selon la Vulgate peut signifier que David n'approuvoit point & que même il condamnoit la science humaine, c'est à dire cette politique humaine & cette fausse sagesse du siècle, dont Achitophel & ses autres ennemis usèrent pour le perdre. L'Hébreu por-

te, Je n'en sai pas le nombre, savoir des justices, des bontés, des œuvres de Dieu, & c'est pour cela, dit David, que j'en rendrai toujours des actions-de-graces.

ψ. 16. *Aut.* Dans la puissance du Seigneur : i. e. afin d'y être à couvert.

dans ma vieillesse : & dans l'extrémité de ma vie :

afin que je fasse connoître la force de votre bras au siècle où nous sommes ; & votre puissance à tous les âges qui suivront :

19. afin , mon Dieu , que je public votre justice , qui est élevée au dessus des cieux , & les grandes choses que vous avez faites : ô Dieu , qui est égal à vous ?

20. Vous m'avez fait sentir beaucoup de cuisantes afflictions , mais vous m'avez rendu la vie de nouveau ; vous m'avez retiré de nouveau du fond de l'abîme de la terre.

21. Vous avez augmenté ma gloire ; vous êtes retourné vers moi , & vous m'avez consolé.

22. O Dieu , je rendrai gloire à la vérité de vos paroles sur des instrumens de musique ; je chanterai vos louanges sur la harpe , ô Saint d'Israël.

23. Mes lèvres seront dans la joie , lors qu'elles prononceront vos cantiques ; & mon ame que vous avez rachetée , tressaillira d'allegresse.

24. Ma langue annoncera sans cesse votre justice ; lors que ceux qui cherchent ma perte s'en retourneront couverts de confusion & de honte.

Dieu ; dans ma vieillesse , & dans mon âge avancé " .

Jusqu'à ce que j'aie annoncé la force de votre bras à toute la postérité qui doit venir ;

19. "votre puissance & votre justice, qui a éclaté, ô Dieu, jusque dans les lieux les plus élevez par les grandes choses que vous avez faites. O Dieu, qui est semblable à vous ?

20. Combien m'avez-vous fait éprouver d'afflictions différentes & tres-pénibles ? Et en vous tournant de nouveau vers moi , vous m'avez comme redonné la vie , & vous m'avez retiré du fond des abîmes.

21. Vous avez fait éclater en plusieurs manières à mon égard votre grandeur : & me regardant de nouveau favorablement, vous m'avez rempli de consolation.

22. Aussi vous glorifierai-je encore , ô Dieu , en publiant votre vérité sur des instrumens de musique. Je chanterai vos louanges sur la harpe , ô Saint d'Israël " .

23. Mes lèvres seront retentir leur allegresse au milieu des airs que je chanterai à votre louange ; & mon ame que vous avez rachetée en tressaillira de joie.

24. Et ma langue enfin sera appliquée tout le jour à annoncer votre justice " ,

Lat. Me-
dira
tout le
jour votre
justice.

† 18. *Antr.* Je les publierai jusques dans ma plus grande vieillesse ; ne m'abandonnez pas , ô Dieu. *Genérard.*

† 19. *Antr.* Et que j'éleve jusqu'aux cieux votre puissance & votre justice , dans les grandes choses , &c.

† 22. *Expl.* Toutes ces expressions diffé-

rentes servent seulement à nous faire concevoir le zèle ardent qu'avoit David de témoigner au Seigneur sa reconnoissance pour la grace que sa foi vive lui faisoit envisager comme s'il l'avoit déjà reçue , & qu'il eut été effectivement délivré dès lors du danger où il se trouvoit.

P S E A U M E LXXI.

David composa ce Pseaume tout à la fin de sa vie, après avoir établi Salomon son fils sur le trône d'Israël. L'on croit que c'est le dernier de tous ceux qu'il a composés, quoi qu'il ne soit pas ainsi placé dans le pseautier; les paroles qui sont ajoutées à la fin en faisant juger ainsi. Il a dessein dans ce Pseaume de donner au Prince son fils ses dernières instructions; ou plutôt de demander au Seigneur pour lui une conduite pleine d'équité & de sagesse. Mais comme si l'Esprit de Dieu lui avoit fait voir que ce règne sage & équitable de Salomon ne dureroit pas long-tems, il passe tout d'un coup à ce qui regardoit le règne du vrai Salomon qui est JESUS-CHRIST, dont ces aure n'a été qu'une figure tres-imparfaitte.

Pseaume.

1. Pour Salomon.

2. **O** Dieu, donnez au Roi la droiture de vos jugemens, & au Fils du Roi la lumière de votre justice;

pour juger votre peuple selon la justice, & vos pauvres selon l'équité.

3. Que les montagnes recoivent la paix pour le peuple, & les colines la justice.

Expl. Af.
flige y. Pl.
9. 13.

4. Il jugera les pauvres " d'entre le peuple; il sauvera les enfans des pauvres, & humiliera le calomniateur.

Lec. An.
de lunam.

5. Et il demeurera autant que le soleil & que la lune " , dans toutes les générations " .

6. Il descendra comme la pluie sur une toison, & comme l'eau qui tombe goutte à goutte sur la terre.

7. C'est dans ses jours que naîtra la justice & l'abondance de la paix, qui durera autant que la lune.

8. Et il regnera depuis une mer jusqu'à une autre mer; & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Les Ethiopiens se prosterneront en sa présence; & ses ennemis baiseront la terre.

1. Pour Salomon.

2. **O** Dieu, donnez au Roi votre équité pour juger; & votre justice au fils du Roi;

afin qu'il juge votre peuple selon la justice; & vos pauvres selon l'équité.

3. Les montagnes apporteront la paix au peuple, & les colines la justice.

4. Il fera justice aux pauvres du peuple, il sauvera les enfans du pauvre; & il perdra le calomniateur.

5. Tous les âges futurs vous craindront; tant que le soleil & la lune luiront dans le monde.

6. Il descendra comme la pluie sur l'herbe coupée; & comme l'eau du ciel qui arrose la terre.

7. Les justes fleuriront sous son regne, la paix y regnera avec abondance, tant que la lune sera dans le ciel.

8. Sa domination s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer; & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

9. Les habitans du desert se prosterneront devant lui; & ses ennemis baiseront la terre en sa présence.

¶ 1. 2. Lec. *Judicium tuum*, c'est à dire, votre esprit, afin qu'il ne fasse rien que selon la droiture de vos jugemens, & qu'il gouverne son peuple avec équité.

¶ 3. Expl. Il entend par ces montagnes &

ces colines, les Princes & les principaux du royaume.

¶ 5. Ces paroles ne conviennent qu'à Jesus-Christ: il semble que dans le reste du Pseaume, c'est de lui que parle le Prophète.

10. Les

10. Les Rois de Tharsis & des Iles lui offriront des présents ; les Rois d'Arabie & de Saba lui apporteront des dons.

11. Tous les Rois l'adoreront ; toutes les nations lui seront assujetties.

12. Parce qu'il délivrera le pauvre qui crioit dans son affliction, & qui n'avoit personne pour le secourir.

13. Il aura pitié du pauvre & de l'affligé ; & il sauvera les âmes des pauvres.

14. Il rachetara leur vie des fraudes & des opressions ; & leur sang sera précieux devant ses yeux.

15. Il vivra à jamais, on lui apportera de l'or de l'Arabie ; on fera sans cesse des vœux pour sa prospérité, & on le benira pendant tout le jour.

16. Une poignée de froment semée en terre au haut des montagnes, produira un fruit élevé comme les cedres du Liban ; & les habitans des villes se multiplieront comme l'herbe de la terre.

17. Son Nom durera éternellement ; & il passera de siècle en siècle, tant que le soleil sera dans le monde.

Toutes les nations de la terre se glorifieront en lui ; & elles publieront qu'il est bien-heureux.

18. Beni soit le Seigneur Dieu, le Dieu d'Israël, qui fait seul des œuvres miraculeuses.

19. Que son nom glorieux soit benì dans tous les siècles, & que sa gloire remplisse toute la terre. Amen, Amen.

10. Les Rois de Tharse & les Iles lui offriront des présents : les Rois de l'Arabie & de Saba lui apporteront des dons.

11. Et tous les Rois de la terre l'adoreront : toutes les nations lui seront assujetties ;

12. parce qu'il délivrera le pauvre des mains du puissant ; le pauvre qui n'avoit personne qui l'assiliât.

13. Il aura compassion de celui qui est pauvre & dans l'indigence ; & il sauvera les âmes des pauvres.

14. Il rachetara leurs âmes des usures & de l'injustice ; & leur nom sera en honneur devant lui.

15. Il vivra, & on lui donnera de l'or de l'Arabie : on fera dans de perpétuelles adorations sur son sujet ; & les peuples le beniront durant tout le jour.

16. Et l'on verra le froment semé dans la terre, sur le haut des montagnes pousser son fruit, qui s'élèvera plus haut que les cedres du Liban : & la cité sainte produira une multitude de peuples semblable à l'herbe de la terre.

17. Que son Nom soit benì dans tous les siècles : son Nom subsiste avant le soleil.

Tous les peuples de la terre seront benìs en lui : toutes les nations rendront gloire à sa grandeur.

18. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit benì ; lui qui fait seul des choses admirables ;

19. & que le nom de sa majesté soit benì éternellement ; & que toute la terre soit remplie de sa majesté. Que cela soit ainsi ; que cela soit ainsi.

20. Ici finissent les Cantiques de David fils de Jessé.

Expl. Des Indes.

An. Sub-
sistera au-
tant que
le soleil.
Let. Tou-
tes les tri-
bus.
Autr. Par
lui.

L. Louan-
ges.

¶ 14. Expl. C'est à dire que ceux qui ont part à la grace du salut, sont tres-préieux & en honneur devant les yeux de celui qui les a aimés avant tous les siècles par un pur effet de sa grande miséricorde.

¶ 15. Autr. On priera continuellement pour lui ; i. e. pour son corps, qui est l'Eglise. Augst. Genebr.
¶ 16. Let. Firmamentum ; i. e. fragmentum quo vita hominis firmatur & sustentatur : Panis cor hominis confirmat. Ps. 103. 17. Genebrard.

P S E A U M E LXXII.

1. *Parals.* On a marqué sur le XLIX. Pseaume, que cet Asaph avoit été établi par le Roi David premier chantre pour chanter les louanges du Seigneur ; & l'on a dit ce que l'on croit touchant les Pseaumes qui portent son nom. Mais soit que ce Pseaume ait été composé par Asaph ou par David ; soit que le Prophete qui l'a composé ait eu en vue le tems de la captivité de Babilone, où les serviteurs de Dieu étoient dans l'opression, pendant que les idolâtres & les impies jouissoient de l'effet de leurs desirs ; il est certain que l'auteur y a dessein d'affermir les justes contre le scandale que leur cause assez ordinairement la prospérité des méchans qui les persécutent.

1. Pseaume d'Asaph.

Que Dieu est bon à Israël, à ceux qui ont le cœur droit !

2. Cependant mes pieds m'ont pensé manquer, & je suis presque tombé en marchant ;

3. parce que j'ai été touché d'un zele d'indignation contre les méchans, en voyant la paix des pécheurs ;

4. parce qu'ils n'envisagent point leur mort, & que les plaies dont ils sont frapés ne durent pas.

5. Ils n'ont point de part aux travaux des hommes, & n'éprouvent point les flicaux auxquels les autres hommes sont exposés.

6. C'est ce qui les rend superbes ; ils sont tout couverts de leur iniquité & de leur impiété.

7. Leur iniquité est comme née de leur abondance & de leur graisse ; ils se sont abandonnés à toutes les passions de leur cœur.

8. Toutes leurs pensées & toutes leurs paroles étoient remplies de malice : ils ont proferé hautement l'iniquité qu'ils avoient conçue.

¶ 2. *Expl.* Métaphore, qui signifie qu'il étoit presque tombé dans le doute touchant la justice de la conduite de Dieu. *Bellarm.*

¶ 6. *Antr.* C'est pourquoi ils sont retenus par les liens de l'orgueil.

1. Pseaume d'Asaph.

Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur.

2. Pour moi mes pieds se sont presque détournés de la voie, & je me suis vu tout prêt de tomber :

3. parce que j'ai regardé les insensez, avec un œil jaloux, en considérant la paix des méchans.

4. Car ils n'ont point de maux qu'ils entraînent à la mort ; & ils jouissent d'une santé vigoureuse.

5. Ils ne souffrent point les misères humaines ; & ils ne sont point châtiés comme le reste des hommes.

6. C'est pourquoi l'orgueil est comme un carcan d'or, dont ils se parent ; & la violence comme un habit magnifique dont ils se revêtent.

7. Leur visage est si enflé de graisse, qu'on n'y voit presque plus les yeux : les pensées de leur cœur passent au delà de toutes bornes.

8. Ils vivent dans la dissolution, ils publient les calomnies que leur malice a inventées ; ils parlent comme étant au dessus de tout.

¶ 7. *Expl.* C'est à dire que leurs biens, leurs richesses, leurs plaisirs où ils mettent leur félicité, sont la source de leurs péchés & de leur malheur, sont pour eux autant de sujet d'en devenir plus méchans, plus superbes & plus impies.

9. Leur bouche blasphème contre le ciel ; & leur langue n'épargne personne sur la terre.

10. C'est ce qui fait que le peuple de Dieu retombe en ses doutes ; parce qu'ils voient les méchans boire les eaux du monde comme à pleine coupe.

11. C'est ce qui leur fait dire : Comment Dieu connoît-il toutes choses ; & où est la science du Tres-haut ?

12. Voilà ces méchans & ces heureux du siècle , qui multiplient leurs richesses de plus en plus.

13. C'est donc bien en vain que j'ai conservé mon cœur pur ; & que j'ai eu les mains toujours nettes.

14. Puis que je ne laisse pas d'être frappé de plaies tout le jour , & que je suis châtié dès le matin.

15. Je disois en moi-même : Si je m'arrête à ce sentiment , toute la race de vos enfans , ô mon Dieu , dira que je suis un prevaricateur.

16. Je me suis donc mis en peine de pénétrer dans ce secret ; mais je m'y suis tourmenté inutilement :

17. jusqu'à ce que je sois entré dans le sanctuaire de Dieu ; & que j'aie considéré quelle étoit la fin des méchans.

18. Veritablement , Seigneur , vous les mettez en des lieux bien glissans , & vous les faites tomber dans des précipices.

19. Que leur cheute arrive subitement ! ils périssent tout d'un coup , ils disparaissent comme s'ils n'avoient jamais été.

20. Comme un songe s'évanouit au moment qu'on se réveille , de même , Seigneur , en les réveillant vous anéantirez leur imaginaire félicité.

9. Ils ont ouvert leur bouche contre le ciel : & leur langue a répandu par toute la terre leurs calomnies.

10. C'est pourquoi mon peuple "tour- *Expl. Le* nant sa vûe vers ces choses , & trouvant *peuple de* en eux des jours pleins & heureux, *Dieu.*

11. il se laisse aller à dire : Comment *Ce sont* est-il possible que Dieu connoisse ce qui *les paroles* se passe ; & le Tres-haut a-t-il véritablement la connoissance de toutes choses ? *des personnes*

12. Voilà les pécheurs eux-mêmes dans l'abondance de tous les biens de ce monde ; ils ont acquis de grandes richesses.

13. Et j'ai dit : C'est donc inutilement que j'ai travaillé à purifier mon cœur ; & que j'ai lavé mes mains dans la compagnie des innocens ;

14. puisque j'ai été affligé durant tout le jour , & châtié dès le matin.

15. Que si je disois en moi-même , que je parlerois de la sorte , j'ai reconnu ne pouvoir le faire sans condamner toute la sainte société de vos enfans.

16. J'ai donc songé à vouloir pénétrer ce secret ; mais je ne voi devant moi que peine & que travail ,

17. jusqu'à ce que j'entre dans le sanctuaire "de Dieu , & que j'y comprenne *Expl. Le* quelle doit être leur fin. *conseil.*

18. Il est tres-vrai , ô Dieu , que cette prospérité où vous les avez établis , leur est devenue un piège : vous les avez renversés , dans le tems même qu'ils s'élevoient.

19. O comment sont-ils tombez dans la dernière desolation ! Ils ont manqué tout d'un coup ; & ils ont péri à cause de leur iniquité.

20. Seigneur , vous réduirez au néant dans votre cité la vaine image de leur bonheur , comme le songe de ceux qui s'éveillent.

* 14. *Expl.* C'est à dire qu'il étoit perpétuellement exposé à de nouvelles souffrances.

* 16. *Expl.* Le mystère de la conduite de Dieu

sur les justes & sur les méchans , mais il reconnoît aussi-tôt son impuissance.

* 18. *Autr.* Que vous leur avez rendu ce qu'ils méritoient , à cause de leurs tromperies.

Exp. Mon
imagina-
tion toute
troublée.

21. Mais parce que " mon cœur a été tout enflammé, & mes reins tout altérés ;

22. que je me suis vu comme réduit au néant, & dans la dernière ignorance ;

23. & qu'étant enfin devenu comme une bête en votre présence, je ne me suis point cependant éloigné de vous ;

24. vous avez soutenu ma main droite ; vous m'avez conduit selon votre volonté, & comblé de gloire en me recevant entre vos bras.

25. Car qu'y a-t-il pour moi dans le ciel, & que désirai-je sur la terre, sinon vous ?

Exp. Mon
corps &
mon âme.

26. Ma chair & mon cœur " ont été dans la défaillance ; ô Dieu, qui êtes le Dieu de mon cœur, & mon partage pour toute l'éternité.

Lat. Vous
avez per-
dus.

27. Parce que ceux qui s'éloignent de vous périront, & que vous avez résolu de perdre " tous ceux qui vous abandonnent pour se prostituer aux créatures.

28. Mais pour moi, mon bien est de m'attacher à Dieu, & de mettre mon espérance dans celui qui est le Seigneur mon Dieu ;

Exp. Jeru-
salem i. e.
l'Eglise.

afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la fille de Sion " .

21. Certes lors que je sentoie le dépit dans mon cœur, & comme des éguillons qui perçoient mes reins ; 22. j'étois stupide & privé de connoissance,

23. & comme une bête devant vos yeux ; mais néanmoins je suis toujours demeuré attaché à vous.

24. Vous m'avez tenu par la main droite, vous m'avez fait entrer dans vos conseils ; & vous me recevrez dans votre gloire.

25. Que désirai-je au ciel, sinon vous ? Et qu'aimai-je dans la terre que vous seul ?

26. Ma chair & mon cœur languissent & se consomment ; ô Dieu, vous êtes la force de mon cœur, & mon partage pour jamais.

27. Car ceux qui s'éloignent de vous périront ; vous perdrez toutes ces âmes adultères qui se séparent de vous.

28. Pour moi tout mon bien est de me tenir uni à Dieu ; j'ai mis mon espérance au Seigneur mon Dieu.

Afin que je raconte toutes les merveilles de vos œuvres.

¶ 21. Exp. Le *parce* que se rapporte à ce qu'on lit au §. 24. vous avez soutenu, Genéb. Bellarm.

P S E A U M E LXXIII.

Comme tous les Interprètes ne s'accordent point touchant le tems de cette grande desolation arrivée à Jérusalem, dont il est parlé dans ce Pseaume, & qu'on ne sauroit absolument le déterminer ; nous nous sommes arrêtés au sentiment du Cardinal Bellarmin, qui a cru que ce qui est dit ici convient mieux au tems de la persécution d'Antiochus, dont il est parlé dans l'histoire des Machabées, qu'à tout autre.

1. Intelligence à Asaph.

Exp. Con-
tre votre
peuple.

Pourquoi, ô Dieu, nous avez-vous rejeté pour toujours ; & pourquoi votre fureur s'est-elle allumée contre les brebis " que vous nourrissez dans vos pâturages ?

1. Instruction d'Asaph.

O Dieu, pourquoi nous rejetez-vous toujours ? Pourquoi votre colere s'est-elle allumée contre les brebis de votre troupeau ?

2. Souvenez-vous de votre peuple , qu'il y a si long-tems que vous vous êtes acquis.

Souvenez-vous du Roiaume que vous avez racheté pour y regner ; de la montagne de Sion où vous avez établi votre demeure.

3. Levez-vous & allez à grands pas pour fraper d'une plaie éternelle l'orgueil des ennemis qui ont profané votre sanctuaire.

4. Vos ennemis ont rugi fierement comme des lions ; au milieu de votre temple.

Ils ont mis leurs drapeaux en trophée.

5. Nous avons vû que comme un bucheron leve sa cognée en haut , pour abatre des arbres dans une épaisse forêt ; 6. ainsi nos ennemis ont brisé les sculptures du Temple à coups de haches & de marteaux.

7. Ils ont brûlé votre sanctuaire ; ils ont profané & mis par terre le tabernacle où l'on revere votre Nom.

8. Ils ont dit dans leur cœur : Exterminons-les tous ; ils ont brûlé toutes les maisons de Dieu sur la terre.

9. Nous n'avons plus nos signes & nos oracles , il n'y a plus de prophete parmi nous ; il n'y a personne parmi nous qui sache jusqu'à quand durera notre misere.

10. Mon Dieu jusqu'à quand notre ennemi nous chargera-t-il d'opprobres ? Blasphamera-t-il toujours votre nom ?

2. Souvenez-vous de votre Eglise , que vous avez possédée dès le commencement.

Vous avez vous-même racheté votre héritage ; la montagne de Sion , où il vous a plu d'habiter.

3. Levez vos mains , afin d'abatre pour jamais leur orgueil. Combien l'ennemi a-t-il commis de méchancetez dans le sanctuaire ?

4. Ceux qui vous haïssent ont fait leur gloire de vous insulter au milieu de votre solennité.

5. Ils ont placé leurs étendarts en forme de trophées au haut du temple , comme aux portes , sans connoître ce qu'ils faisoient.

6. Ils ont d'un commun acord abatu & mis en pieces ses portes à coups de hache , ainsi qu'ils auroient coupé des arbres au milieu d'une forêt. Ils ont avec la coignée & la hache renversé votre héritage.

7. Ils ont mis le feu à votre sanctuaire ; ils ont souillé sur la terre le tabernacle consacré à votre Nom.

8. Ils ont conspiré tous ensemble , & dit au fond de leur cœur : Faisons cesser & abolissons de dessus la terre tous les jours de fête consacrez à Dieu.

9. Nous ne voions plus ces signes faits autrefois en notre faveur ; il n'y a plus de prophete ; & nul ne nous connoitra plus.

10. Jusqu'à quand , ô Dieu , l'ennemi nous fera-t-il des reproches avec insulte ? Et notre adversaire continuera-t-il toujours à vous irriter par ses blasphèmes contre votre nom ?

Let. Eam.
Aur. Je-
rusalem.

4. Reg. 25.

9.

Aur. Le

tabernacle

de votre

Nom en

le renver-

sant par

terre.

¶ 2. Expl. C'est à dire votre peuple pour le gouverner : ou la terre que vous avez donnée à votre peuple & que vous lui avez distribuée par sort, afin qu'il la possède comme son heritage.

¶ 3. Expl. Antiochus entra avec orgueil dans le lieu saint & le souilla par ses abominations. 1. Machab. 1. §. 23. 41. 49. 57.

¶ 5. Aur. Comme en un carrefour, c'est à

dire , en un lieu profane. Genes.

¶ 9. Lit. Nos signes : ce qui peut aussi signifier, le temple, les ceremonies, &c.

Ibid. Aur. Eeil semble qu'il (Dieu) ne veuille plus nous connoître ; Tirin. Menoch. Sa. Quelques Interprètes avec S. Jérôme lient ces paroles avec le verset suivant & leur donnent ce sens : Il n'y a point de prophete parmi nous qui connoisse jusqu'à quand, &c.

11. Pourquoi votre main cesse-t-elle de nous protéger ? Et pourquoi tenez-vous toujours votre droite dans votre sein ?

Luc. 1. 68.

12. Cependant Dieu, qui est notre Roi avant les siècles, a opéré notre salut au milieu de la terre.

13. C'est vous qui avez affermi la mer par votre puissance, & brisé les têtes des dragons dans le fond des eaux.

14. C'est vous qui avez écrasé les têtes du grand dragon : vous l'avez donné en nourriture aux peuples d'Ethiopie.

15. Vous avez fait sortir de la pierre des fontaines & des torrens : vous avez séché les grands fleuves.

Let. Les fleuves d'Ethan.

16. Vous êtes maître du jour, vous êtes maître de la nuit : c'est vous qui avez formé l'aurore & le soleil.

17. Vous avez formé toute l'étendue de la terre : vous avez créé l'été comme le printemps.

18. Souvenez-vous que l'ennemi a outragé le Seigneur par ses blasphèmes, & qu'un peuple insensé a irrité votre Nom.

i. e. A des hommes furieux comme des bêtes. V. Pl. 9. 13.

19. Ne livrez pas aux bêtes les âmes qui confessent votre Nom : & n'oubliez pas pour toujours les âmes de vos pauvres serviteurs.

20. Jetez les yeux sur votre sainte alliance ; parce que des hommes des plus méprisables de la terre se sont emparé injustement de toutes nos maisons.

Autr. Qui est dans l'humiliation.

21. Que celui qui s'humilie en votre présence, ne soit pas renvoyé couvert de confusion. Le pauvre & celui qui est sans secours loueront votre nom.

22. Levez-vous, ô Dieu ; jugez vo-

11. Pourquoi avez-vous retiré de dessus nous votre main, & votre main droite ? Tirez-la du milieu de votre sein pour les châtier.

12. Dieu de tout tems est notre Roi ; il a accompli l'ouvrage du salut du monde au milieu de la terre.

13. Vous avez fendu la mer par votre puissance ; vous avez brisé les têtes des dragons dans les eaux.

14. Vous avez écrasé la tête du grand dragon ; vous l'avez donné en proie aux peuples qui habitent dans les déserts.

15. Vous avez fait sortir des fontaines & des torrens, de la pierre ; & vous avez séché les fleuves rapides.

16. Vous êtes maître du jour, & vous l'êtes aussi de la nuit : c'est vous qui avez créé la lumière du soleil.

17. C'est vous qui avez marqué les bornes de la terre ; c'est vous qui avez établi l'hiver & l'été.

18. Souvenez-vous, Seigneur, des injures que vos ennemis vous ont faites, des blasphèmes que ce peuple insensé a commis contre votre Nom.

19. N'exposez pas à la fureur des bêtes farouches l'âme de votre tourterelle : n'oubliez pas pour jamais la troupe affligée de vos pauvres.

20. Ayez égard à votre alliance ; parce que tous les lieux tenebreux de la terre sont remplis de violence & d'iniquité.

21. Que l'affligé ne s'en retourne point confus ; que le pauvre & le misérable loue votre nom.

22. Levez-vous, Seigneur, jugez

ψ. 11. Expl. Selon cette traduction, le prophète se plaint à Dieu de ce qu'il sembloit se tenir dans une espèce d'inaction à leur égard. Quelques-uns entendent ce verset comme si le prophète demandoit à Dieu, pourquoi il ne punit pas ses ennemis.

Ibid. Autr. Retirez-vous jusqu'à la fin votre droite du milieu de votre sein. Tlavidet.

ψ. 14. Expl. L'Hébreu & S. Jérôme ont *Levithan*. On a dit dans le livre de Job que ce mot signifie la baleine ; mais tel il semble que le prophète appelle ainsi Pharaon ; car il décrit les bienfaits de Dieu à l'égard du peuple Hébreu.

ψ. 21. Expl. C'est à dire, celui qui est convaincu de sa pauvreté & de son insuffisance, louera Dieu comme il faut.

vous-même votre propre cause ; souvenez-vous des outrages que les infensez vous font tous les jours.

23. N'oubliez pas les blasphèmes de vos ennemis ; l'insolence de ceux qui s'élèvent contre vous, va toujours croissant.

tre propre cause ; souvenez-vous des outrages qu'on vous fait ; de ceux qu'un peuple insensé vous fait tout le jour.

23. N'oubliez pas ce que disent " vos ennemis. L'orgueil de ceux qui vous haïssent monte toujours. *Autr. Les blasphèmes.*

P S E A U M E L X X I V.

On ne peut point affirmer en quel tems ce Pseaume a été composé. C'est une espèce de dialogue, où tantôt les justes, tantôt le prophète, & tantôt Dieu parle lui-même. L'orgueil des hommes y est abaissé par la crainte des rigueurs du dernier Jugement.

1. Pour le vainqueur. Ne me laissez pas périr : Pseaume & Cantique pour Asaph.

2. **N**ous vous louerons, ô mon Dieu, nous vous louerons ; parce que votre grand Nom est proche de ceux qui aiment à publier vos merveilles.

3. Lors que le tems que j'ai ordonné sera venu ; je jugerai selon la justice.

4. La terre s'est comme fondue avec tous ceux qui y habitent : c'est moi qui en affermirai les colonnes.

5. J'ai dit aux infensez : Ne continuez plus vos folies ; & aux méchans : Ne vous élevez point insolentement.

6. Ne vous élevez point insolentement contre le ciel ; ne parlez point avec fierté & avec audace.

7. Car il ne vous viendra du secours, ni de l'orient, ni de l'occident, ni des deserts des montagnes ; 8. parce que c'est Dieu qui vous jugera.

Il abaisse l'un, & élève l'autre : 9. le Seigneur tient en sa main une coupe de vin fort, qu'il mêle & tempère.

1. Pour la fin. Ne nous détruisez pas : Pseaume & Cantique d'Asaph.

2. **N**ous vous louerons, ô Dieu, nous vous louerons, & nous invoquerons votre Nom. *Ce sont les paroles des justes.*

Nous raconterons vos merveilles. 3. Quand j'aurai pris le tems, je jugerai les justes. *C'est Dieu qui parle.*

4. La terre s'est comme fondue avec tous ses habitans. C'est moi qui ai affermi ses colonnes.

5. J'ai dit aux méchans : Ne commettez plus l'iniquité ; & aux pécheurs : Cessez de vous élever avec orgueil. *On croit que c'est le Prophète qui parle.*

6. Ne vous " élevez point insolentement contre le ciel ; ne parlez point avec iniquité contre Dieu. *Let. Corin. nestrum.*

7. Il ne viendra de secours ni de l'orient, ni de l'occident, ni des montagnes deserts : 8. car c'est Dieu même qui est votre juge.

Il abaisse l'un, & élève l'autre ; 9. parce que le Seigneur tient en sa main une coupe de vin pur, pleine d'un mélange de vins différens. *i. e. pleine d'anertume.*

* 3. *Expl.* Cela peut signifier selon la lettre, Je jugerai avec équité & entoure justice. On peut y donner aussi ce sens moral, que Dieu jugera de la justice & de la vertu de ceux qui en ont eu la vérité ou seulement l'apparence ; ou enfin qu'il reformera les jugemens des hommes, & en fera voir la justice ou l'injustice.

* 4. *Expl.* Plusieurs entendent cela de l'extrême fraieur que la vue du jugement produira dans l'ame des hommes, lors que le tems de les juger sera arrivé. *Mais. Gmbr.*

* 9. *Expl.* C'est à dire que tous ceux qui auront persévéré jusqu'à la mort dans leur péché, boiront de ce calice de la colere de Dieu.

Et quoi qu'il en verse tantôt à l'un, & tantôt à l'autre, la lie n'en est pas pour- tant encore épuisée : tous les pécheurs de la terre en boiront.

10. Mais pour moi, j'annoncerai ses louanges dans toute l'éternité : je chan- terai des cantiques à la gloire du Dieu de

Let. Om. Jacob.

mis corina.

C'est en- core Dieu qu'il parle.

11. Et je briserai toute la force " des pécheurs : & celle du juste s'élèvera de plus en plus.

Il en donne à boire aux hommes : & tous les méchans qui sont sur la terre en boiront la lie, jusqu'à la dernière gou- te.

10. Mais pour moi, j'annoncerai à ja- mais, & je chanterai les louanges du Dieu de Jacob.

11. Je briserai toute la force des mé- chans : & la force du juste s'affermira de plus en plus.

P S E A U M E LXXV.

Theodoret & beaucoup d'autres croient que le prophète qui a composé ce Pseaume a eu en vûe la défaite miraculeuse des Assyriens qui arriva sous le regne d'Ezechias, lorsque cent quatre-vingt cinq mille hommes de l'armée de Sennachérib furent tuez en une nuit par un Ange du Seigneur. Mais il paroît, selon la remarque d'un Auteur, que le su- jet de ce Pseaume est encore d'une plus grande étendue, & qu'il regarde, non seulement la ville de Jerusalem délivrée de ces ennemis si redoutables qui la menaçoient avec in- solence ; mais encore la nouvelle Jerusalem qui est l'Eglise, sauvée à toute heure de ses ennemis visibles & invisibles, par la main de l'Ange du grand Conseil qui est JESUS-CHRIST.

4. Reg. 19.

Genl.

1. Pour la fin ; sur les cantiques ; Pseaume d'Asaph ; cantique qui regarde les Assyriens.

2. **C**'Est dans la Judée que Dieu est connu ; c'est dans Israël qu'éclate la grandeur de son Nom.

i. e. Jeru- salem.

3. Il a choisi la ville de paix " pour son lieu, & Sion pour sa demeure.

4. C'est-là qu'il a brisé toute la force des arcs, les boucliers & les épées, & qu'il a éteint la guerre.

5. Vous avez, ô Dieu, fait luire vo- tre lumière d'une manière admirable du haut des montagnes éternelles " ; 6. & tous ceux qui ont le cœur insensé, en ont été troublez.

Autr. En sortant du monde.

Tous les riches ont dormi leur sommeil : & lors qu'ils se sont éveillés, ils n'ont rien trouvé dans leurs mains.

1. Pour le vainqueur, sur la lire, Pseaume & Cantique pour Asaph.

2. **D**ieu est connu dans la Judée son nom est grand dans Israël.

3. Son tabernacle est dans Jerusalem ; & sa demeure dans Sion.

4. C'est delà qu'il brisera les flèches, les arcs, les boucliers, les épées, & qu'il fera cesser la guerre.

5. Vous êtes grand & illustre au des- sus des montagnes pleines de brigands : 6. ceux qui avoient le cœur fier, ont été dépouillez.

Les puissans se sont endormis ; & se réveillant après leur sommeil, ils n'ont rien trouvé dans leurs mains.

Ps. 6. Quelques-uns entendent Jerusalem placée sur des montagnes : d'autres le ciel. Il y en a qui

traduisent au-dessus des montagnes, & ils entendent par ces montagnes, l'armée ennemie.

7. Votre colere, ô Dieu de Jacob, frappa d'assoupissement ceux qui étoient montez sur les chariots & sur les chevaux.

8. Vous êtes terrible ; & qui pourra paroître devant vous dans votre colere ?

9. Vous avez fait entendre du ciel le bruit de votre jugement ; la terre a tremblé, & elle est demeurée dans le silence.

10. Lors que vous vous élevez, ô Dieu, dans votre jugement : pour sauver tous les humbles de la terre.

11. La fureur de l'homme tournera à votre gloire ; & vous vous servirez comme d'armes de ce qui lui restera de fureur.

12. Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, & aquitez-vous-en ; que ceux qui environnent son sanctuaire, apportent des presens à ce Dieu terrible ;

13. qui coupe le fil de la vie des Princes, & qui se rend terrible aux Rois de la terre.

7. Ça été, ô Dieu de Jacob, par un effet de votre juste severité, que ceux qui étoient montez sur des chevaux se sont ainsi endormis.

8. Vous êtes vraiment terrible ; & qui pourra vous résister, au moment que vous vous mettrez en colere ?

9. Vous avez fait entendre du ciel le jugement que vous avez prononcé". La terre a tremblé, & elle est demeurée en paix : Let. Ex
SANC 174
104.
Exp. Con-
tre les Af-
siriana.

10. lorsque Dieu s'est levé pour rendre justice, afin de sauver tous ceux qui sont doux & paisibles sur la terre". Expl. Le
peuple
d'Israel.

11. La pensée de l'homme sera occupée à vous louer ; & le souvenir qui lui restera de cette pensée le tiendra dans une reconnaissance & comme dans une fête perpétuelle devant vous.

12. Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, & accomplissez les, vous tous qui environnez son autel pour lui offrir des presens ;

faites des vœux à celui qui est vraiment terrible, 13. qui ôte la vie aux princes", qui est terrible aux Rois de la terre. An. Qui
humilie
l'orgueil
des Prin-
ces.

P S E A U M E LXXVI.

Il n'y a rien de certain touchant le tems auquel ce Pseaume se doit rapporter. Nous nous arrêtons au sentiment des auteurs qui ont cru que le Prophète y a en vûe la délivrance de la captivité de Babilone. On peut l'appliquer en general, comme a fait S. Augustin, aux justes & aux parfaits, qui soupirant vers le ciel, souffrent avec peine l'exil de la vie presente.

1. Au vainqueur pour Idithun, Pseaume d'Asaph.

2. J'ai élevé ma voix vers Dieu, j'ai crié vers lui ; j'ai élevé ma voix vers Dieu, & il m'a entendu.

3. J'ai recherché le Seigneur, lors

1. Pour la fin, sur Idithun". Pseaume d'Asaph.

2. J'ai élevé ma voix, & j'ai crié au Seigneur ; j'ai poussé ma voix vers Dieu ; & il m'a écouté.

3. J'ai cherché Dieu au jour de mon

*. 1. Plusieurs croient qu'ici, Idithun, ne signifie autre chose qu'un instrument, ou qu'un certain air de musique, sur lequel ce Pseaume devoit être chanté.

affliction ; j'ai tenu toute la nuit les mains étendues vers lui , & je n'ai pas été trompé.

Mon ame a refusé toute consolation ;
4. je me suis souvenu de Dieu , & j'y ai trouvé ma joie : je me suis exercé dans la méditation " ; & mon esprit est tombé dans la défaillance.

Av. Pri-
re.

5. Mes yeux devançoient les veilles & les sentinelles de la nuit : j'étois plein de trouble , & je ne pouvois parler.

6. Je songeois aux jours anciens ; & j'avois les années éternelles " dans l'esprit.

7. Je méditois durant la nuit au fond de mon cœur ; & m'entretenant en moi-même , j'agitois & je roulois dans mon esprit plusieurs pensées " .

8. Dieu nous rejettera-t-il *donc* pour toujours ? Ou ne pourra-t-il plus se résoudre à nous être favorable ?

9. Nous privera-t-il de sa miséricorde pour jamais & dans toute la suite des siècles ?

10. Dieu oubliera-t-il sa bonté compatissante envers les hommes ; & sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes ?

11. Alors j'ai dit : C'est maintenant que je commence " . Ce changement " *Expl. A re- spirer, ou, est l'ouvrage de la droite du Tres-haut.*
à avoir l'intelligence.

12. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur ; & je " me souviendrai de tou- *Let. Quia memini etc.*

que j'ai été dans l'affliction , j'ai tenu toute la nuit les mains étendues vers lui , sans les abaisser.

Mon ame a refusé toute sorte de consolation : 4. je me suis souvenu de Dieu , & j'ai été troublé , je méditois en moi-même , & mon esprit est tombé dans la langueur.

5. Vous m'avez tenu les yeux dans une veille continuelle sans que je les pusse fermer : j'ai été frappé d'étonnement , & je ne pouvois parler.

6. J'ai médité sur les tems passez , & sur les années des siècles précédens.

7. Je me souvenois de mes cantiques , je parlois en moi-même durant la nuit ; & mon esprit s'occupoit de cette pensée :

8. Le Seigneur m'a-t-il rejeté pour toujours ; & ne me donnera-t-il plus à l'avenir des témoignages de son amour ?

9. A-t-il retiré pour jamais sa miséricorde de dessus moi ? Ses promesses sont-elles finies pour tous les siècles à venir ?

10. Dieu a-t-il oublié sa clemence ? Et sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes ?

11. Alors j'ai dit en moi-même : Il ne me reste que la mort ; mais je me suis souvenu ensuite du tems où la droite du Tres-haut s'est signalée parmi nous.

12. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur ; j'ai repassé dans ma mémoire

7. 6. *Expl.* Le Prophète ne trouvant aucune consolation dans les misères où il étoit réduit , dit qu'il s'occupera pour se consoler du souvenir des tems passés , où Dieu s'étoit déclaré avec une si grande bonté en faveur de son peuple.

7. 7. *Let.* *Scopbam spiritum meum* : ce qui

ne signifie pas purifier son esprit , mais y faire une recherche très-exacte : le Prophète remuoit donc & agitoit son esprit par plusieurs pensées pour découvrir la vérité qu'il cherchoit.

7. 11. *Expl.* Cette vicissitude de tribulations & de consolations.

les merveilles que vous avez faites autrefois.

13. J'ai considéré toutes vos œuvres ; & j'ai médité sur votre conduite.

14. O Dieu , vos voies sont toutes saintes : y a-t-il un Dieu grand comme notre Dieu ? 15. Vous êtes le Dieu qui faites les miracles.

Vous avez fait connoître votre puissance parmi les peuples : 16. vous avez racheté votre peuple , les enfans de Jacob & de Joseph par la force de votre bras.

17. Mon Dieu , les eaux vous ont vû , les eaux vous ont vû : elles ont été émûes de fraieur , & le fond des abîmes en a été agité.

18. Les nuées ont versé des déluges d'eaux ; & l'air a retenti d'un bruit effroyable.

Vous avez lancé vos flèches : 19. le bruit de votre tonnerre s'est fait entendre dans l'air.

Vos éclairs ont brillé dans le monde : toute la terre en a été émûe & en a tremblé.

20. Vous avez marché au travers de la mer ; vous vous êtes fait un chemin par les grandes eaux ; & on n'a pû reconnoître les traces de vos pas.

21. Vous avez conduit votre peuple comme un troupeau , par la main de Moïse & d'Aaron.

tes les merveilles que vous avez faites dès le commencement.

13. Et je méditerai sur toutes vos œuvres ; & je considérerai tous les secrets de votre conduite.

14. O Dieu , vos voies sont toutes dans la sainteté. Quel est le Dieu aussi grand que notre Dieu ? 15. Vous êtes le Dieu qui opérez des merveilles.

Vous avez fait connoître votre puissance parmi les peuples : 16. vous avez racheté & délivré votre peuple , les enfans de Jacob & de Joseph , par la force de votre bras.

17. Les eaux vous ont vû , ô Dieu ; les eaux vous ont vû , & elles ont été émûes de fraieur , & le fond des abîmes en a été agité.

18. Les eaux sont tombées en abondance , & avec grand bruit ; les nuées ont fait retentir leur voix.

Vos flèches ont été aussi " lancées ; 19. & la voix de votre tonnerre a été élevée pour renverser les roues des Egyptiens " :

Vos éclairs ont brillé dans toute la terre : elle en a été émûe , & en a tremblé.

20. Vous vous êtes fait un chemin dans la mer ; vous avez marché au milieu des eaux ; & les traces de vos pieds ne feront point connues.

21. Vous avez conduit votre peuple comme un troupeau de brebis par la main de Moïse & d'Aaron.

Let. Multitudo formis aquarum.
Let. Et num.
Au. Dans les airs.

Exod. 14.

Expl. Le ministère.

*. 15. Expl. Le reste de ce Pseaume est une description figurée du grand prodige du passage de la mer rouge.

*. 18. Expl. Quelques-uns entendent ce verser des eaux mêmes de la mer , qui vinrent fondre tout

d'un coup sur les Egyptiens ; mais l'Hébreu oblige de l'entendre des eaux du ciel , qui tomberent en même tems des nuées au milieu des éclairs & des foudres qui sont nommés les flèches de Dieu. Hier. Genez.

P S E A U M E LXXVII.

Hieron. S. Jérôme & quelques autres Interprètes nous font remarquer après S. Matthieu & saint Epist. 127. Paul, que sous le sens historique, qui paroît dans tout ce Pseaume, est renfermé un sens Genabr. spirituel & beaucoup plus élevé : ce qui porte le Prophète à dire d'abord, Qu'il parlera en paraboles & en énigmes ; c'est à dire, qu'il se servira d'un langage figuré Asatth. pour exprimer des choses cachées. Ce Pseaume convient donc, selon le sens spirituel à 13. 25. JESUS-CHRIST qui est né, selon la chair, de la Tribu de Juda, de laquelle il est 1. Cir. 10. dit : Que Dieu a choisi Juda & non Ephraïm ; ce qui marquoit prophétiquement, 6. que celui qui devoit naître de la race de David & par conséquent de cette tribu de Juda, établiroit un nouveau royaume qui mettroit fin au royaume d'Israël figuré par Ephraïm. C'est pourquoi le titre de ce même Pseaume porte : Qu'Asaph, à qui peut-être on l'avoit donné pour le chanter, avoit besoin d'intelligence pour pénétrer ces mystères.

1. Intelligence à Asaph.

Lt. Abailf. sez votre oreille pour la rendre attentive.

M On peuple, écoutez ma loi, & rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche.

2. J'ouvrirai ma bouche pour parler en paraboles ; je parlerai en énigmes de ce qui s'est fait dès le commencement ;

3. de ce que nous avons entendu & connu, & que nos peres nous ont raconté.

Ms. Nous ne l'avons pas caché, &c. mais nous avons publié, &c.

4. Ils ne l'ont point caché à leurs enfans, ni à leur posterité.

Ils ont publié les louanges du Seigneur, les effets de sa puissance, & les merveilles qu'il a faites.

5. Il a rendu un témoignage dans Jacob, & établi une loi dans Israël,

Lc. Quap. 14.

qu'il a commandé à nos peres de faire connoître à leurs enfans ; 6. afin que les autres races en aient aussi connoissance ?

1. Instrumens pour Asaph.

M On peuple, écoutez mes ordonnances ; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

2. Je parlerai en paraboles ; je proposerai en énigmes ce qui s'est fait dès le commencement du monde.

3. Je dirai ce que nous avons entendu, & ce que nous avons appris ; ce que nos peres nous ont raconté.

4. Nous ne le cachons point à leurs enfans : mais nous l'annoncerons à toute la posterité.

Nous annoncerons les louanges du Seigneur ; la grandeur de sa puissance & les merveilles qu'il a faites.

5. Il a rendu des témoignages publics de sa volonté dans Jacob ; il a établi sa loi dans Israël.

Il a commandé à nos peres de l'enseigner à leurs enfans ; 6. afin que le dernier âge la connoisse ;

* 1. *Expl.* C'est le Prophète qui parle au peuple : par sa loi, il entend les excellens avis & les saintes instructions qu'il pretendoit leur donner pour leur salut.

* 2. *Expl.* C'est à dire, selon que l'explique S. Matt. 22. 35. de ce qui avoit été caché depuis la creation du monde.

* 5. *Expl.* Il parle de cette loi si celebre publiée par le ministère des Anges sur la montagne de Sina, dans laquelle Dieu declara ses volontés à son peuple. Quelques-uns entendent cela de l'ordonnance particuliere par laquelle Dieu ordonne aux Peres d'enseigner à leurs enfans ses œuvres merveilleuses. *Deut. 4. 9.*

& que les enfans qui doivent naître & leur succéder la racontent encore à leurs enfans.

7. Afin qu'ils mettent leur esperance en Dieu ; qu'ils n'oublient point les œuvres qu'il a faites , & gardent ses commandemens.

8. Afin qu'ils ne ressemblient pas à leurs peres ; à cette race desobeïssante & rebelle.

Cette race qui n'a point eu la droiture du cœur ; & dont l'esprit n'a point été fidèle à Dieu.

9. Les enfans d'Ephraïm, qui se fioient dans leurs armes, & en leur adresse à tirer de l'arc , ont fui au jour de la bataille.

10. Ils n'ont point gardé l'alliance qu'ils avoient faite avec Dieu , & n'ont pas voulu marcher dans sa loi.

11. Ils ont oublié ses œuvres ; & les merveilles qu'il a faites devant eux.

12. Il fit des prodiges dans l'Egipte, dans la plaine de Tanis aux yeux de leurs peres.

13. Il fendit la mer & les fit passer ; il tint les eaux suspendues comme en un monceau.

14. Il les conduisit le jour à l'ombre d'une nuée , & la nuit à la clarté du feu.

15. Il fendit la pierre dans le desert ; & il leur donna à boire comme s'il y eût eu des abîmes d'eau.

16. Il fit sortir des ruisseaux de la pierre , & fit courir les eaux comme des rivières.

17. Ils ne laisserent de pecher encore contre lui , & d'offenser le Tres-haut dans le desert.

18. Ils tenterent Dieu dans leur cœur ,

les enfans qui naîtront & s'éleveront après eux , & qui la raconteront à leurs enfans ;

7. afin qu'ils mettent en Dieu leur esperance ; qu'ils n'oublient jamais les œuvres de Dieu ; & qu'ils recherchent " de plus en plus ses commandemens.

8. De peur qu'ils ne deviennent comme leurs peres , une race corrompue , qui ne fait qu'irriter Dieu " ;

une race qui n'a point eu soin de conserver son cœur droit ; & dont l'esprit n'est point demeuré fidèle à Dieu.

9. Les enfans d'Ephrem " , quoi qu'habiles à tendre l'arc & à en tirer , ont tourné le dos au jour du combat " .

10. Ils n'ont point gardé l'alliance faite avec Dieu , & n'ont point voulu marcher dans sa loi.

11. Ils ont oublié ses bienfaits , & les œuvres merveilleuses qu'il a faites devant eux.

12. Il a fait aux yeux de leurs peres des œuvres vraiment merveilleuses dans la terre de l'Egipte , dans la plaine de Tanès " .

13. Il divisa la mer , & les fit passer ; & il resserra ses eaux comme dans un vase.

14. Il les conduisit durant le jour avec la nuée , & durant toute la nuit avec un feu qui les éclairait.

15. Il fendit la pierre dans le desert ; & il leur donna à boire , comme s'il y eût eu là des abîmes d'eaux.

16. Car il fit sortir l'eau de la pierre , & la fit couler comme des fleuves.

17. Et ils ne laisserent pas de pecher encore contre lui ; & ils exciterent la colère du Tres-haut dans le lieu qui étoit sans eau.

18. Et ils tenterent Dieu dans leurs

Héb. Ch. Sy. gardent ses commandemens.

As. Optimaire & reveche.

Dr. Dela guerre.

Exod. 14. 22.

Exod. 17. 6.

Pf. 104.

41.

Nomb. 20. 3.

* 9. Les. Ephrem. i. e. Ephraïm. Le Prophète comprend sous cette tribu qui étoit tres-nombreuse, tres-guerriere & spécialement chérie de Dieu, tout le Royaume d'Israël. Quelques Interpretes croient

qu'il fait allusion à l'histoire rapportée 1. Paral. 7. 21.

* 12. Expl. Ville royale d'Egipte vers l'embouchure du Nil, où Moïse fit tous ces prodiges. Genéb. Bellarm.

1. *Let. Animabus suis.* cœurs, en lui demandant des viandes qui leur " fussent agréables.

19. Et ils parlèrent mal de Dieu, en disant : Dieu pourra-t-il bien préparer une table dans le désert *pour nous nourrir* ?

20. Il est vrai qu'il a frappé la pierre, & que les eaux en ont sorties, & que des torrens en ont coulé avec abondance ;

Expl. Dela chair. mais pourra-t-il encore nous donner du pain, ou préparer à manger à son peuple ?

Num. 11. 1. 21. C'est pourquoi le Seigneur aiant oui ces discours, différa " *de s'aquiescer de ses promesses.* Et un feu s'alluma contre Jacob ; & la colere du Seigneur s'éleva contre Israël ;

22. parce qu'ils n'avoient pas cru en Dieu, & qu'ils n'avoient pas espéré en Dieu leur sauveur ;

Expl. Les nues de l'air. 23. lui qui avoit commandé aux nues d'enhaut, & ouvert les portes du ciel ;

Exod. 16. 4. 24. qui avoit fait pleuvoir la manne pour leur nourriture, & leur avoit donné le pain du ciel.

Joan. 6. 31. 25. Alors l'homme mangea le pain des Anges : il leur envoya en abondance de quoi se nourrir.

1. Cor. 10. 5. 26. Il changea dans l'air " le vent du midi, & substitua par sa puissance le vent du couchant.

27. Il fit pleuvoir autant de chair sur eux qu'il y a de poudre sur la terre, & un aussi grand nombre d'oiseaux qu'il y a de sable dans la mer.

28. Ils tomberent dans le milieu de leur camp autour de leurs tentes ;

29. & ils en mangerent, & en furent pleinement rassasiés : Dieu leur accorda ce qu'ils desiroient ; 30. ils ne furent point frustrés de ce qu'ils avoient souhaité.

en demandant des viandes pour satisfaire leur sensualité.

19. Et ils parlèrent contre Dieu, en disant : Dieu pourra-t-il bien nous préparer à manger dans ce désert ?

20. Il a frappé la pierre, & les eaux en sont sorties ; les torrens en ont coulé avec abondance.

Mais pourra-t-il encore nous donner du pain à manger, & préparer de la chair pour son peuple ?

21. Le Seigneur l'entendit, & il en fut irrité : le feu de ses vengeances s'alluma contre Jacob, & sa fureur s'éleva contre Israël.

22. Parce qu'ils n'avoient pas cru en Dieu, ni espéré en lui comme en leur Sauveur.

23. Il commanda ensuite aux nues d'enhaut, & il ouvrit les portes du ciel.

24. Il leur fit pleuvoir la manne pour manger ; il leur donna du froment du ciel.

25. L'homme mangea le pain des Anges " *Autr. Des forta.* il leur donna des viandes en abondance.

26. Il fit lever dans l'air le vent d'orient, & par sa puissance fit souffler le vent du midi.

27. Il fit pleuvoir la chair sur eux, comme la poussière de la terre, & les oiseaux comme le sable de la mer.

28. Il les fit tomber au milieu de leur camp, & tout autour de leurs tentes.

29. Ils en mangerent & en furent pleinement rassasiés, Dieu satisfit leur passion ; 30. ils ne furent point privés de ce qu'ils avoient désiré.

¶ 21. *Expl.* C'est ainsi que l'explique Theodore. C'est à dire de le faire entrer frôler dans la terre promise. *Mench. Autr.* Le rejeta loin de lui ; i. e. son peuple. *Bellarmin. & alii.*

¶ 23. *Expl.* Ceci jusqu'au vers. 27. s'étoit passé auparavant : Ainsi le Prophète ne suit pas l'ordre

de l'histoire, ce qui est assez ordinaire dans l'Ecriture.

¶ 26. *Autr.* Il tira de ses trésors le vent du midi ; & fit souffler en même tems par sa puissance celui du couchant. *Musi. Genebrard. Expl.* Il reprend la suite de sa narration selon l'ordre du tems.

Mais la viande étoit encore dans leur bouche ; 31. lors que la colere de Dieu s'alluma contre eux.

Il tua les plus forts d'entre eux ; il renversa l'élite des jeunes gens d'Israël.

32. Ils ne laissèrent pas ensuite de pecher encore contre lui ; & ils n'ajoutèrent point de foi à ses miracles.

33. Dieu leur fit consumer leurs jours inutilement , & passer leur vie dans une fauteur continuelle.

34. Lors qu'il les faisoit mourir , ils le recherchoient ; ils revenoient à lui , & ils se hâtoient de s'adresser à Dieu.

35. Ils se souvenoient que Dieu étoit leur refuge ; & que le Dieu tres-haut étoit leur Sauveur.

36. Ils le flatoient en paroles ; & ils lui rendoient de bouche des soumissions trompeuses.

37. Mais leur cœur n'étoit pas droit devant ses yeux ; & ils n'étoient point fidèles à garder son alliance.

38. Il ne laissoit pas néanmoins d'user de misericorde envers eux ; il leur pardonnoit leurs offenses , & il ne les perdoit pas.

Il détournoit souvent sa colere , & n'allumoit pas contre eux toute sa fureur.

39. Il se souvenoit qu'ils n'étoient que chair , qu'un vent qui passe , & qui ne revient plus.

40. Combien de fois l'ont-ils aigri dans le desert ? Combien de fois l'ont-ils irrité dans la solitude ?

41. Ils ont toujours continué de tenter Dieu ; & ils ont borné le pouvoir du Saint d'Israël.

Ces viandes étoient encore dans leur bouche , 31. lorsque la colere de Dieu s'éleva contr'eux.

Et il tua les plus gras " d'entr'eux ; & il fit tomber ceux qui étoient comme l'élite d'Israël.

32. Après tout cela ils ne laissèrent pas de pecher encore ; & ils n'ajoutèrent point foi à ses merveilles.

33. Et leurs jours passerent comme une ombre " , & leurs années s'écoulerent

*Let. In re-
mitate.*

tres-promtement.

34. Lors qu'il les faisoit mourir , ils le recherchoient , & ils retournèrent à lui ; & ils se hâtoient de venir le trouver.

35. Ils se souvenoient que Dieu étoit leur défenseur ; & que le Dieu tres-haut étoit leur sauveur.

36. Ils l'aimoient seulement de bouche ; & ils lui rendoient de la langue des soumissions trompeuses.

37. Leur cœur n'étoit point droit devant lui ; & ils ne furent point fideles à garder son alliance " .

38. Cependant Dieu ne laisse pas d'être plein de misericorde à leur égard ; il leur pardonnera leurs pechez , & ne les perdra pas.

*Furor
pour l'im-
parfait.*

Il a fait un effort pour détourner sa colere , & il n'a pas allumé contr'eux toute sa fureur.

39. Il s'est souvenu qu'ils n'étoient que chair " , un vent " qui passe & ne revient plus.

*i. e. quod
foiblessa*

40. Combien de fois l'ont-ils irrité dans le desert , & ont-ils excité sa colere dans les lieux secs & sans eau ?

41. Ils sont retombés dans leurs égaremens , ils ont tenté Dieu " , & ont aigri le Saint d'Israël.

*Let. Et
conversi
sunt &
tentaverunt.*

¶ 31. *Expl.* Les plus puissans & les principaux du peuple , qui par leur délicatesse s'étoient abandonnés avant tous les autres au murmure , au lieu de les retenir dans leur devoir par leur exemple.

¶ 37. *Expl.* Exemple d'une fausse conversion & penitence qui provient non de l'amour de

la justice , mais de la pure crainte du châtiment.

¶ 39. *Let. Spiritus vadens & non rediens.* *Expl.* Spiritus signifie le vent : c'est la même chose que ce que dit S. Jacques , que notre vie n'est qu'une vapeur qui paroît pour un peu de réms & qui disparoit ensuite. *Chap. 4. v. 15. Genb. Mus. Bellarm.*

De Pharaon.

42. Ils ne se souvenoient point de la puissance qu'il fit paroître au jour qu'il les délivra des mains de celui qui les affligeoit ;

43. de quelle sorte il fit éclater dans l'Egipte les signes de sa puissance, & ses prodiges dans la plaine de Tanès ;

Expl. Des Egyptiens. fleuves" & leurs eaux", afin qu'ils n'en pussent boire ;

L. Imbres.

Exod. 7. 20

Exod. 8.

24.

Exod. 8. 6.

Exod. 10.

15.

Exod. 9.

25.

45. qu'il leur envoya une infinité de mouches différentes qui les devoient, & des grenouilles qui perdoient tout ;

46. qu'il fit consumer leurs fruits par des vers", & leurs travaux" par les sauterelles ;

47. qu'il fit mourir leurs vignes par la grêle, & leurs muriers par la gelée ;

48. il livra leurs bêtes à la grêle, & ce qu'ils possédoient au feu ;

49. il repandit sur eux les effets de sa colere, l'indignation, la colere, la désolation ; & arma contre eux les mauvais Anges ;

50. qu'il ouvrit un chemin spacieux à sa colere, pour n'épargner plus leur vie, & pour enveloper dans une mort commune leurs bestiaux ;

Exod. 12.

29.

Let. Pri-

mitias la-

boris.

i. e. Les

premiers-

nés.

51. qu'il frapa tous les premiers-nez dans la terre de l'Egipte, & les prémices de tous leurs travaux" dans les tentes de Cham ;

52. & qu'il enleva son peuple comme des brebis, & les conduisit comme un troupeau dans le désert ;

Exod. 14.

27.

53. qu'il les mena pleins d'esperance, & leur ôta toute crainte, leurs ennemis aiant été couverts par la mer ;

42. Ils ne se sont point souvenus de sa main puissante, & des jours où il les avoit sauvez de leurs ennemis,

43. ni des miracles qu'il fit dans l'Egipte, & des prodiges qu'il fit dans la plaine de Tanis.

44. Lors qu'il changea en sang leurs rivières & leurs ruisseaux, afin qu'ils ne pussent boire.

45. Il leur envoya une infinité de mouches & d'insectes qui mangeoient tout, & de grenouilles qui gâtoient tout.

46. Il abandonna leurs fruits aux chenilles, & tout le travail de leurs champs aux sauterelles.

47. Il perdit leurs vignes par la grêle, & leurs sicomores par une pluie mêlée de feu.

48. Il livra leurs bêtes à la grêle, & leurs grains au feu du tonnerre.

49. Il répandit sur eux les effets de sa colere, l'indignation, la fureur, la désolation ; & il arma contre eux les mauvais Anges.

50. Il fit un passage au débordement de sa fureur, il n'épargna point leurs vies, il livra leurs bestiaux à la peste.

51. Il frapa tous les aînez d'Egipte, les prémices des familles dans les tentes de Cham.

52. Et il emmena son peuple comme un troupeau ; il les conduisit par les déserts comme des brebis.

53. Il les mena sûrement & sans crainte ; & la mer couvrit leurs ennemis.

¶ 46. Let. *Arugini*, c'est à dire, la nielle, humeur humide & maligne, qui tombant sur le blé qui est sur pied, & qui étant tout à coup échauffée par l'ardeur du soleil, noircit & gâte le blé. D'autres l'entendent de quelques vers. *Gentiliard. Bellarm.*

Ibid. Let. *Labores eorum*, c'est à dire, les fruits des champs qu'ils avoient cultivés avec

tant de travaux. *Muis.*

¶ 47. Let. *In pruina*, *Sardias* croit que ce mot signifie la gelée ou une glace forte qui fait tomber les fleurs des arbres. *Muis.*

¶ 51. Expl. Des Egyptiens. Cham fils de Noë fut le premier habitant & le premier possesseur du pays d'Egipte. *Bellarm.*

54. Il les fit entrer jusqu'aux extrémités de la terre sainte, jusqu'à la montagne que sa droite s'est acquise.

Il chassa les nations devant eux ; il leur divisa la terre, comme on divise des héritages.

55. Il fit demeurer les tribus d'Israël, dans les maisons de ces peuples.

56. Après cela ils ne laissèrent pas de tenter & d'irriter le Dieu tres-haut ; ils ne gardèrent point ses préceptes.

57. Ils se retirèrent de Dieu, ils violèrent sa loi comme leurs pères ; ils se détournèrent de lui comme un arc infidèle à celui qui tire.

58. Ils l'irritèrent par leurs autels, & le piquèrent de jalousie par leurs idoles.

59. Dieu le vit, & il fut ému de colere ; & eut Israël en abomination.

60. Il quitta le tabernacle de Silo, le tabernacle où il habitoit parmi les hommes.

61. Il permit que l'arche, où éclatoit sa force, fût captive, & que sa gloire tombât entre les mains de ses ennemis.

62. Il livra son peuple au fil de l'épée, & il s'émut de colere contre son héritage.

63. Le feu de la guerre dévora leurs jeunes hommes ; & il ne se trouva plus de maris pour leurs filles.

64. L'épée tua leurs Prêtres ; & leurs veuves n'eurent pas le tems de les pleurer.

65. Alors le Seigneur se réveilla comme d'un long sommeil, comme un hom-

54. il les amena sur la montagne qu'il s'étoit consacrée, sur la montagne que sa droite a acquise ;

& il chassa les nations de devant leur face ; & il leur distribua au sort la terre ^{Voiez Josué 17. 5.} promise, après l'avoir partagée ^{Jos. 13. 7.} comme avec le cordeau ;

55. & il établit les tribus d'Israël dans les demeures de ces nations.

56. Mais ils tentèrent & irritèrent de nouveau le Dieu tres-haut, & ils ne gardèrent point ses préceptes.

57. Ils se détournèrent de lui, & n'observèrent point son alliance ; & à l'exemple de leurs pères ils devinrent comme un arc renversé dont on tire de travers. ^{Let. In ar. cum pravitum.}

58. Ils irritèrent sa colere sur leurs colines ; & ils le picquèrent d'une jalousie d'indignation par les idoles qu'ils se fabriquoient.

59. Dieu entendit leurs blasphèmes ; & il n'eut plus que du mépris pour Israël, ^{Let. Am neant.} qu'il réduisit à la dernière humiliation.

60. Et il rejetta le tabernacle qui étoit à Silo, son propre tabernacle, où il avoit demeuré parmi les hommes. ^{1. Reg. 4. 4. Jerem. 7. 12. 14. C^o 26. 6.}

61. Il livra l'arche, qui étoit toute leur force & toute leur gloire, entre les mains de l'ennemi, la rendant captive. ^{Let. Virtutem. Let. Beanté.}

62. Et il exposa de tout côté son peuple à l'épée de ses ennemis, & il regarda son héritage avec mépris.

63. Le feu devora leurs jeunes hommes ; & leurs filles ne furent point pleurées.

64. Leurs Prêtres furent mis à mort Ophni & par l'épée ; & nul ne versoit des larmes ^{Rhinées.} sur leurs veuves.

65. Et le Seigneur se réveilla comme s'il avoit dormi jusqu'alors, & comme un

54. Expl. La Judée pleine de montagnes qu'il avoit choisie, afin d'y être adoré. *Genbr. Muis. Bellarm.*

56. Le Prophète passe aux révoltes contre Dieu que le peuple fit sous les Juges.

58. Le Seigneur est un Dieu jaloux du cœur de
Tome II.

l'homme, un Dieu qui ne peut souffrir qu'on adore avec lui d'autres Dieux.

59. Expl. Le Prophète parle de ce qui arriva sous le Pontificat du grand-Prêtre Heli, lors que les Philistins remportèrent une signalée victoire, où ils tuèrent trente mille Israélites.

Voiez
2. Rois
chap. 5.
& 6.

homme que le vin , qui l'a enivré , rend plus fort.

66. Et il frapa ses ennemis par derrière , & les couvrit d'une confusion éternelle.

67. Et il rejetta le tabernacle de Joseph ; & ne choisit point la tribu d'Ephraïm ;

68. mais il choisit la tribu de Juda , la montagne de Sion qu'il a aimée.

69. Et il bâtit dans la terre qu'il a affermie pour tous les siècles , son sanctuaire , qu'il a rendu comme la licorne.

70. Il a choisi David son serviteur , & l'a tiré de la garde des troupeaux de brebis ; & il l'a pris lorsqu'il suivoit celles qui étoient pleines :

71. afin qu'il servît de pasteur à son serviteur Jacob , & à Israël son héritage.

72. Aussi il les a nourris comme leur pasteur avec un cœur plein d'innocence , & les a conduits avec une intelligence pleine de lumière , qui a paru dans toutes ses actions " .

2e. Dans
l'intelli-
gence de
ses mains.

me fort , qui crie en s'éveillant après son ivresse.

66. Il frapa ses ennemis par derrière , & les couvrit d'une éternelle ignominie.

67. Il rejetta les tentes de Joseph ; & ne choisit pas la tribu d'Ephraïm.

68. Mais il choisit la tribu de Juda , la montagne de Sion qu'il a aimée.

69. Il y bâtit son sanctuaire comme une haute forteresse , comme la terre qu'il a fondée pour durer toujours.

70. Il choisit David son serviteur , & il le tira de la bergerie ; il le prit lors qu'il alloit après les brebis ;

71. pour être le Pasteur de Jacob , qui est son peuple ; & d'Israël , qui est son héritage.

72. Il les a gouvernez avec un cœur droit ; & il les a conduits avec une main sage & intelligente.

7. 67. Expl. Silo , où étoit le tabernacle , étoit de la tribu d'Ephraïm fils de Joseph : Dieu ne voulut

plus que son tabernacle demeurât dans le partage de Joseph.

P S E A U M E LXXVIII

Les Interprètes ne conviennent point ensemble du tems auquel se doit rapporter ce qui est dit dans ce Pseaume. Les uns croient qu'il y est parlé de cette horrible persécution que les Juifs souffrirent sous Antiochus & ses successeurs , selon même qu'il est cité dans l'histoire des Machabées , pour marquer que ce qui y avoit été prédit étoit alors accompli. D'autres soutiennent , que c'est plutôt de la ruine de Jérusalem causée par Nibuchodonosor qu'il y est parlé. Quoi qu'il en soit , ce qui y est dit peut être fort bien appliqué en général à l'Eglise persécutée & aux justes affligés.

2. Mach.
2. 7. 16.
17.

1. Pseaume d'Asaph.

Et Com-
me un
monceau
de pier-
res.

O Dieu , les nations sont entrées dans votre héritage ; elles ont souillé votre saint temple ; elles ont réduit Jérusalem à être comme une cabane qui sert à garder les fruits " .

1. Pseaume pour Asaph.

O Dieu , les nations sont entrées dans votre héritage ; elles ont profané votre temple saint , elles ont fait de Jérusalem un monceau de pierres.

2. Elles ont donné les corps morts de vos serviteurs en proie aux oiseaux du ciel ; la chair de vos Saints aux bêtes de la terre.

3. Elles ont répandu leur sang comme l'eau autour de Jérusalem ; & il n'y avoit personne pour les enterrer.

4. Nous avons été en oprobre à nos voisins ; nous avons été la fable & le jouet de ceux qui nous environnent.

5. Jusqu'à quand, Seigneur, continuerez-vous d'être en colere ? Jusqu'à quand votre indignation s'allumera-t-elle comme un feu ?

6. Répandez votre colere sur les nations qui ne vous connoissent pas, & sur les Roiaumes qui n'invoquent point votre nom.

Ant. Son temple. 7. Car ils ont dévoré Jacob, & désolé le lieu de sa demeure.

8. Mettez en oubli nos iniquitez passées, que vos miséricordes se hâtent de nous prévenir ; parce que nous sommes réduits à une extrême misère.

9. Assistez-nous, ô Dieu qui êtes notre Sauveur, délivrez nous pour la gloire de votre Nom : & pardonnez nous nos péchez pour l'amour de votre Nom saint.

10. Pourquoi permettez-vous que ces peuples disent : Où est maintenant leur Dieu ? Faites paroître sur eux à notre vûe

la vengeance du sang de vos serviteurs qu'ils ont répandu : 11. que les gémissemens des captifs montent jusqu'à vous.

Sauvez par la force de votre bras ceux

2. Elles ont donné en proie aux oiseaux du ciel les corps morts de vos serviteurs, les chairs de vos Saints, pour nourriture aux bêtes de la terre.

3. Elles ont répandu leur sang comme l'eau autour de Jérusalem ; & il n'y avoit personne qui leur donnât la sépulture.

4. Nous sommes devenus un sujet d'opprobre à nos voisins ; ceux qui sont autour de nous se moquent de nous, & nous insultent.

5. Jusqu'à quand, Seigneur, vous mettez-vous en colere ? N'aura-t-elle point de fin ? Jusqu'à quand votre fureur s'allumera-t-elle comme un feu ?

6. Répandez " votre colere sur les nations qui ne vous connoissent pas, & sur les roiaumes qui n'invoquent point votre Nom. *Jerem. 10. 25.*

7. Car ils ont dévoré Jacob, & rempli de desolation le lieu de sa demeure.

8. Ne vous souvenez point de nos anciennes iniquitez ; & que vos miséricordes nous préviennent promptement ; parce que nous sommes réduits à la dernière misère. *Isa. 74. 9.*

9. Aidez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur ; délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre Nom ; & pardonnez-nous nos péchez, pour l'amour de votre Nom ;

10. de peur qu'on ne dise parmi les peuples : Où est maintenant leur Dieu ? Faites éclater contre les nations devant nos yeux

la vengeance du sang de vos serviteurs qui a été répandu : 11. que les gémissemens des captifs montent jusqu'à vous.

Possédez & conservez par la force tou-

Lat. Pavre.

γ. 6. Expl. Ceterum ; Répandez votre colere, marque quelque grande indignation, comme dit S. Aug. sur ce lieu.

γ. 7. Let. Locum ejus, ce que plusieurs entendent du temple. S. Jerome traduit, decorum ejus, la beaute, ce qui a rapport à ce qui est dit dans le premier livre des Machabees, que tout ce qu'ils avoient de saint,

de beau & d'éclatant, a été désolé & profané par les nations. 2. 12.

γ. 8. Expl. S. Aug. entend cela tant des iniquités qu'ils avoient commises dans leur jeunesse, que de celles de leurs peres, & du premier de tous les peres, dont les effets tres-funestes passent successivement dans leurs enfans.

te-puissante de votre bras les enfans de ceux qu'on a fait mourir.

12. Et rendez dans le sein de nos voisins sept fois autant qu'ils nous ont donné à souffrir : faites retomber sur eux sept fois plus d'opprobres , qu'ils ne vous en ont fait , Seigneur.

13. Mais pour nous qui sommes votre peuple , & les brebis que vous nourrissez , nous vous louerons éternellement ;

& nous publierons vos louanges dans la suite de toutes les races.

qui sont restez , & qui attendent la mort à toute heure.

12. Versez dans le sein de nos voisins sept fois autant d'opprobre & de honte qu'ils vous en ont fait , Seigneur.

13. Et nous qui sommes votre peuple & le troupeau de vos pasturages , nous vous en rendrons des actions de grâces à jamais.

Nous annoncerons vos louanges dans le cours de tous les siècles.

P S E A U M E LXXIX.

Theod.

Ce Pseaume , qui a été intitulé : Témoignage d'Asaph , à cause qu'Asaph y atteste une grande vérité qui regardoit l'avenir ; est une prière que le Prophète met dans la bouche des Israélites qui devoient être enlevés à Babilone sous le règne de Nabuchodonosor , & dans laquelle il leur apprend comment ils devoient alors se rendre Dieu favorable & toucher sa miséricorde en leur faveur. Mais il est en même tems une prophétie du salut que JESUS-CHRIST devoit apporter à tous les hommes , en les délivrant de la servitude du démon figurée par cette captivité de Babilone.

1. Pour la fin : Pour ceux qui seront changez ; Témoignage d'Asaph. Pseaume.

Il marque tout le peuple par le mot de Joseph.

2. Vous qui gouvernez Israël , & qui conduisez Joseph comme une brebi , écoutez-nous.

Il désigne toute la terre promise.

Vous qui êtes assis sur les Chérubins , manifestez-vous 3. devant Ephraïm , Benjamin & Manassé.

Excitez & faites paroître votre puissance : & venez pour nous sauver.

4. O Dieu , convertissez-nous , & montrez-nous votre visage ; & nous serons sauvez.

5. Seigneur Dieu des armées , jus-

1. Au vainqueur , sur les instrumens de musique , Pseaume d'Asaph.

2. Ecoutez-nous , vous qui êtes le Pasteur d'Israël , qui conduisez Joseph comme un troupeau de brebis.

Faites éclater votre gloire , vous qui êtes assis sur les Cherubins : 3. montrez votre puissance devant Ephraïm , Benjamin & Manassé.

Et venez pour nous sauver.

4. Mon Dieu , faites-nous retourner à vous , faites luire sur nous votre visage , & nous serons sauvez.

5. Seigneur , Dieu des armées , jusqu'à

* 2. Expl. Il semble vouloir parler des Chérubins qui couvroient l'Arche d'alliance. Exode 25. * 20. & 22.

* 4. Expl. C'est à dire , ne vous détournez plus de nous à cause de nos péchés , mais rappechez vous , en pour nous protéger.

quand rejeterez-vous dans votre colere les prieres de votre peuple ?

6. Jusqu'à quand nous ferez-vous manger du pain de larmes ; jusqu'à quand nous ferez-vous boire en abondance l'eau de nos pleurs ?

7. Vous nous avez mis en butte à nos voisins , & nos ennemis nous ont insulté avec outrage.

8. Dieu des armées faites-nous retourner à vous ; faites luire sur nous votre visage , & nous serons sauvés.

9. Vous avez transplanté votre vigne de l'Egipte ; vous avez chassé les nations , & l'avez plantée dans leurs terres.

10. Vous lui avez préparé le lieu ; vous lui avez fait prendre racine , & elle a rempli la terre.

11. Son ombre a couvert les montagnes , & ses branches les plus grands cedres.

12. Elle a étendu ses pampres jusqu'à la mer , & ses rejettons jusqu'aux fleuves.

13. Pourquoi avez-vous rompu la clôture ? Pourquoi souffrez-vous qu'elle soit exposée au pillage des passans ?

14. Le sanglier de la forêt la ravage : & elle sert de pasture aux bêtes farouches.

15. Dieu des armées, reconciliez-vous avec nous : regardez du ciel, voyez cette vigne & visitez-la.

16. Visitez celle que votre main a plantée : & le fils de l'homme que vous avez choisi pour être toujours à vous.

17. Elle a été coupée & brûlée par les ennemis ; mais ils périront

jusqu'à quand vous mettrez-vous en colere , sans vouloir écouter la prière de votre serviteur ?

6. Jusqu'à quand nous nourrirez-vous d'un pain de larmes , & nous ferez-vous boire l'eau de nos pleurs avec abondance ?

7. Vous nous avez mis en butte à nos voisins ; & nos ennemis se sont moquez de nous avec insulte.

8. Dieu des armées , convertissez-nous , & montrez-nous votre visage ; & nous serons sauvés.

9. Vous avez transporté votre vigne de l'Egipte ; & après avoir chassé les nations , vous l'avez plantée à leur place.

10. Vous lui avez servi de guide dans le chemin en marchant devant elle : vous lui avez fait prendre racine ; & elle a rempli la terre .

11. Son ombre a couvert les montagnes ; & ses branches les cedres de Dieu .

12. Elle a étendu ses branches jusqu'à la mer & ses rejettons jusqu'au fleuve .

13. Pourquoi avez-vous donc détruit la muraille qui l'environnoit , & pourquoi souffrez-vous que tous ceux qui passent dans le chemin la pillent ?

14. Le sanglier " de la forêt l'a toute ruinée ; & la bête sauvage " l'a dévorée.

15. Dieu des armées, tournez-vous vers nous ; regardez du haut du ciel , & voyez , & visitez de nouveau votre vigne.

16. Donnez la perfection à celle que votre droite a plantée : & jetez les yeux sur le fils de l'homme que vous avez établi & affermi pour vous-même.

17. Elle a été toute brûlée par le feu , & toute renversée : & ses habitans sont sur

Let. In mensura.

Expl. De la Palestine.

Expl. Les plus hauts cedres.

V. Ps. 35.

1. 7. Ex. L'Eu-phrate.

Expl. Le Roi des Assyriens. Ant. Solitaire.

* 16. Expl. Quelques-uns n'entendent par là que le peuple Juif, que Dieu a souvent appelé son fils. D'autres croient que le saint Esprit, qui parloit par le

Prophete, avoit principalement en vue le Sauveur du monde, que Dieu a véritablement affermi pour être Roi sur son peuple.

le point de périr par la sévérité menaçante de votre visage.

18. Etendez votre main sur l'homme de votre droite, & sur le fils de l'homme que vous avez établi & affermi pour vous-même.

19. Et nous ne nous éloignerons plus de vous : vous nous donnerez une nouvelle vie, & nous invoquerons votre Nom.

20. Seigneur, Dieu des armées, convertissez-nous, & nous montrez votre visage ; & alors nous serons sauvés.

par les menaces de votre colère.

18. Protégez par votre puissance l'homme de votre droite, le fils de l'homme que vous avez choisi pour être toujours à vous.

19. Et alors nous ne nous retirerons plus de vous ; vous nous donnerez la vie, & nous invoquerons votre nom.

20. Seigneur, Dieu des armées, faites-nous retourner à vous ; faites luire sur nous votre visage, & nous serons sauvés.

¶ 17. *Autr.* Mais ses ennemis, aussi-tôt que vous les menacerez par la sévérité de votre visage, périront.

P S E A U M E LXXX.

Comme les premiers jours de chaque mois, & sur tous du mois de Septembre, étoient destinés à renouveler la mémoire de l'alliance que Dieu avoit faite avec son peuple par la loi sainte qu'il lui donna après qu'il l'eut fait sortir de l'Égypte, le Prophète qui a composé ce Pseaume, soit que ce soit le Roi David qui le donna à chanter à Asaph, ou que ce soit Asaph même qui l'ait composé, j'exhorte tout le peuple à célébrer ces sortes de fêtes avec toute la reconnaissance, toute la joie & tout le respect qu'ils devoient à Dieu ; afin que le souvenir du sujet même pour lequel ils les célébroient, les enflammât d'une nouvelle ardeur pour l'exacte observation de la loi de Dieu.

Pour la fin.

1. Pour les pressoirs : Pseaume qui est pour Asaph lui-même.

2. **R**ejouissez-vous en louant Dieu notre protecteur : chantez dans de saints transports les louanges du Dieu de Jacob.

Int. Pseaume.

3. Entonnez le Cantique ⁿ, & faites entendre le tambour, l'instrument harmonieux à douze cordes, avec la harpe.

4. Sonnez de la trompette en ce premier jour du mois ⁿ, au jour célèbre de votre grande solennité ;

5. car c'est un commandement qui a

Au vainqueur.

1. Sur les instrumens de musique, Pseaume d'Asaph.

2. **P**ouffez des cris de joie en l'honneur de Dieu, qui est notre force : louez avec allegresse le Dieu de Jacob.

3. Préparez les instrumens de musique : faites retentir les timbales, les harpes harmonieuses, & les luts.

4. Sonnez de la trompette en ce premier jour du mois, en ce grand jour de notre fête solennelle.

5. Parce que c'est un précepte qui a

¶ 4. *Expl.* Quelques-uns croient que le Prophète ne parle ici que de la fête du premier jour de Septembre, qui étoit le plus solennel de tous les premiers jours des mois, & qu'on nommoit le jour des trompettes. *Autr.* Au premier jour de chaque mois, & aux jours célèbres de vos grandes solennités.

été donné à Israël ; & un ordre établi en l'honneur du Dieu de Jacob.

6. Le Seigneur a institué cette fête comme un témoignage de son alliance entre lui & Joseph ; lors que nos peres sortirent de la terre d'Egipte , où ils entendoient parler une langue qui leur étoit étrangere.

7. Je vous ai déchargé , dit-il , du fardeau qu'on vous mettoit sur les épaules , & vos mains ont cessé d'être asservies aux ouvrages de terre & d'argile.

8. Vous avez imploré mon secours dans votre affliction , & je vous ai délivré ; je vous ai exaucé en secret parmi les tonnerres , & je vous ai éprouvé aux eaux de contradiction.

9. Je vous dis alors : Mon peuple , écoutez-moi , & je vous déclarerai ma volonté : Israël , si vous obéissez à ma voix , 10. si vous n'avez point parmi vous un autre Dieu , & que vous n'adoriez point un Dieu étranger.

11. (Puis que c'est moi seul qui suis le Seigneur votre Dieu , & qui vous ai retirés de la terre d'Egipte :) demandez tout ce que vous voudrez , & je comblerai vos desirs.

12. Mais mon peuple n'a point obéi à ma voix ; Israël n'a point voulu m'écouter.

13. Et je les ai abandonnés à l'endurcissement de leurs cœurs ; ils ont suivi l'égarement de leurs pensées.

14. O si mon peuple m'avoit obéi , si Israël eût marché dans la voie que j'ai prescrite :

15. j'aurois en peu de tems humilié ses ennemis , & j'aurois étendu ma main contre ceux qui l'affligent & le persecutent.

été fait en Israël , & une ordonnance établie à l'honneur du Dieu de Jacob "

6. Il l'institua pour être un monument à Joseph lors qu'il sortit de l'Egipte , & qu'il entendit une voix " qui lui étoit inconnue.

7. Il déchargea leur dos des fardeaux qui les accabloient : leurs mains servoient à porter sans cesse des corbeilles toutes pleines.

8. Vous m'avez invoqué dans l'affliction , & je vous ai délivré. Je vous ai exaucé en me cachant " au milieu de la tempête : je vous ai éprouvé proche des Eaux de contradiction.

9. Ecoutez , mon peuple , & je vous déclarerai ma volonté. Israël si vous voulez m'écouter , 10. vous n'aurez point parmi vous un Dieu nouveau , & vous n'adorerez point un Dieu étranger.

11. Car je suis le Seigneur votre Dieu , qui vous ai fait sortir de la terre d'Egipte. Ouvrez & élargissez votre bouche , & je la remplirai "

12. Mais mon peuple n'a point écouté ma voix , & Israël ne s'est point appliqué à m'entendre.

13. C'est pourquoi je les ai abandonnés aux desirs de leur cœur ; & ils marcheront dans des voies qu'ils ont inventées eux-mêmes.

14. Si mon peuple m'avoit écouté , si Israël avoit marché dans mes voies ;

15. j'aurois pu humilier facilement " leurs ennemis ; & j'aurois apesanti ma main sur ceux qui les affligoient.

¶ 8. Expl. Le Prophete parle de la tempête dont il a fait mention au Pseaume 76. 18. Il dit que Dieu s'est caché au milieu de la tempête , parce qu'il étoit invisible à ses ennemis , lors qu'il leur faisoit sentir d'une maniere si terrible la toute-puissance de son bras.

¶ 11. Expl. C'est à dire qu'il les comblera de biens temporels , autant qu'ils en desireront , & qu'ils

en pourront recevoir. C'étoit la promesse que Dieu avoit faite aux Israelites qui le serviroient fidelement.

¶ 15. La Vulgate a *serfitan* , peut-être , ce qui ne se trouve pas dans l'Hébreu. Les Septante l'ont ajoutée , pour faire comprendre que Dieu agit librement , & qu'il peut faire ce qu'il veut. Bellarm. Gemb.

Autr. Par le Dieu de Jacob. Gen. 41. 29. Autr. Où il. Au. Langue.

Dieu parle au peuple. Autr. En vous'cachant. Exod. 17. 5.

Exod. 20.

3.

Aut. De-

mandez

tout ce

que vous

voudrez ,

& je rem-

plirai vos

desirs.

Autr.

14. 15.

Baruc. 3.

13.

Let. Pro

nihilò for-

sitan: i. e.

comme

s'ils n'é-

toient

rien.

16. Les ennemis du Seigneur lui ont manqué de parole, & le tems de leur misère durera autant que les siècles.

17. Et cependant il les a nourris de la plus pure farine de froment; & il les a rassasiés du miel sorti de la pierre.

16. Les ennemis du Seigneur ont violé la foi qu'ils lui devoient; & leur punition s'étendra dans tous les siècles.

17. Il les a nourris de la fleur du plus pur froment; & il les a rassasiés du miel tiré de la pierre.

ŷ. 16. Expl. Quelquesuns entendent par ces ennemis les Israélites mêmes, devenus par leur vie toute criminelle les ennemis de Dieu.

P S E A U M E LXXXI.

2. Paralip. 19. 7. 5. 7. Le sujet de ce Pseaume est une exhortation que fait le Prophète à tous les Juges, en représentant Dieu même comme le souverain Juge au milieu d'eux, où il les reprend de leurs injustices, leur ordonne de juger dans l'équité, & les menace du grand jour auquel ils seront jugés eux-mêmes.

1. Pseaume d'Asaph.

Expl. Des Juges. Voici Exode 21. 6. & 22. 28. Dieu reprend les Juges. Dieu s'est trouvé dans l'assemblée des dieux, & il juge les dieux étant au milieu d'eux.

2. Jusqu'à quand jugerez-vous injustement, & jusqu'à quand aurez-vous égard aux personnes des pécheurs?

3. Jugez la cause du pauvre & de l'orphelin: rendez justice aux petits & aux pauvres.

4. Délivrez le pauvre, & arrachez l'indigent des mains du pécheur.

5. Mais ils n'ont rien connu ni rien compris; ils marchent dans les ténèbres; tous les fondemens de la terre seront ébranlés.

6. J'ai dit: Vous êtes des dieux; & vous êtes tous enfans du Très-haut.

7. Mais vous mourrez cependant comme des hommes; & vous tomberez comme l'un des princes.

8. Levez-vous, ô Dieu, jugez la terre; car vous avez pour votre héritage toute les nations.

1. Pseaume d'Asaph.

Dieu preside dans l'assemblée des Dieux, & il juge au milieu des Dieux.

2. Jusqu'à quand jugerez-vous injustement? Jusqu'à quand favoriserez-vous les méchans?

3. Rendez justice au pauvre & à l'orphelin; soutenez l'innocence du pauvre & de l'affligé.

4. Délivrez le pauvre & l'indigent; arrachez-le des mains des méchans.

5. Mais ils ne connoissent ni n'entendent rien; ils marchent dans les ténèbres; tous les fondemens de la terre sont ébranlés.

6. Je leur ai dit: Vous êtes des Dieux; vous êtes tous enfans du Très-haut.

7. Mais vous mourrez comme les hommes, & vous tomberez comme l'un des Princes.

8. Levez-vous, ô Dieu, venez juger la terre; car vous posséderez toutes les nations.

ŷ. 1. Quelques-uns disent que ce Pseaume se doit rapporter au tems de la captivité de Babilone; d'autres au tems où le Roi Josaphat établit des Juges, comme il est marqué dans l'Ecriture, & les avertit de tous leurs devoirs; d'autres enfin au tems de David & de la conspiration d'Abiathom.

ŷ. 4. Expl. Dieu ordonne deux choses aux Juges: l'une, de ne point différer à juger la cause du pauvre, ce qui le consumerait en frais; l'autre, de le défendre contre la violence de l'homme injuste & pecheur qui veut l'opprimer.

P S E A U M E L X X X I I.

Il y a plusieurs sentimens touchant le tems auquel ce Pseaume se doit rapporter. Mais sans nous condamner les autres, nous nous attachons à celui qui l'explique de la guerre que les Moabites & les Ammonites joints aux Assiriens & à plusieurs autres peuples vinrent faire à Josaphat Roi de Juda. Ce Prince effrayé par cette grande multitude d'ennemis qui l'attaquoient, n'eut recours alors qu'à Dieu par le jeûne general qu'il ordonna à tout son peuple, & par cette excellente priere qui est rapportée dans l'Ecriture. Elle lui fit meriter qu'un Prophete des enfans d'Asaph lui déclarât de la part de Dieu : Que ce grand nombre d'ennemis ne devoit point l'étonner, parce que Dieu même combattoit pour lui. Et en effet tous ces peuples toirnant leurs armes les uns contre les autres, se désirent & se tuèrent mutuellement. Ce Pseaume est tres-propre pour nous inspirer la confiance en Dieu au milieu des plus grands périls & de tous nos ennemis. On ne peut douter aussi, que, selon le sens du saint Esprit, on ne doive y envisager principalement l'Eglise attaquée de toutes parts, & triomphante de ses propres persecuteurs.

1. Cantique & Pseaume d'Asaph.

2. **O** Dieu, ne vous tenez plus dans le silence, ne dissimulez plus, ô Dieu, & ne demeurez plus dans le repos.

3. Car voilà vos ennemis qui fremissent avec un grand bruit; voilà ceux qui vous haïssent qui levent la tête.

4. Ils ont formé des desseins pleins d'artifice contre votre peuple; ils ont conspiré contre ceux que vous tenez cachez en vous.

5. Ils ont dit: Venez, exterminons-les du nombre des nations; que l'on ne parle plus d'Israël.

6. Ils ont pris conseil ensemble dans un même esprit; ils ont fait des ligues contre vous; 7. les troupes des Iduméens, les Ismaélites,

les Moabites, les Agaréens 8. les Gebalites, les Ammonites, les Amalechites, les habitans de la Palestine, les Tiriens:

9. les Assiriens se sont unis avec eux, Tome II.

1. Cantique ou Pseaume d'Asaph.

2. **O** Dieu qui sera semblable à vous? Ne vous taisez pas, ô Dieu, & n'arrêtez pas plus longtems les effets de votre puissance".

3. Car voilà que vos ennemis ont excité un grand bruit, & que ceux qui vous haïssent ont insolemment levé la tête.

4. Ils ont formé un dessein plein de malice contre votre peuple; & ils ont conspiré contre vos saints".

5. Ils ont dit: Venez, & exterminons-les du milieu des peuples; & qu'on ne se souviennne plus à l'avenir du nom d'Israël.

6. On a vû conspirer ensemble & faire alliance contre vous 7. les tentes des Iduméens", & les Ismaélites;

Moab, les Agaréniens, 8. Gébal, & Ammon, & Amalec, les étrangers", & les habitans de Tyr.

9. Les Assiriens" sont aussi" venus

2. Paralip.
20.Ibid. 7. 14.
16.Autr. De
votre co-
lere.Exp. Con-
tre ceux
que vous
avez san-
ctifiés &
consacrez
à votre
service.Ces peup-
les habi-
toient
sous des
tentes.Expl. Les
Philistins.L. Assur.
L. Etioim.

Judic. 7. avec eux, & se sont joints aux enfans de
22. Lot pour les secourir".

Judic. 4. 10. Traitez-les comme les Madiani-
25. tes; comme vous avez traité Sisara &
Judic. 4. Jabin proche le torrent de Ciffon.
24.

Expl. Par- 11. Ils périrent à Endor, & devin-
ce qu'ils rent comme le fumier de la terre".

demeure- 12. Traitez leurs princes comme
rent sans vous avez traité Oreb & Zeb, Zebée
sepulture. & Salmana.

Judic. 7. Traitez de même tous les princes
25.

Judic. 8. 13. qui ont dit: Mettons-nous en pos-
21. session du sanctuaire de Dieu, comme
de notre heritage.

14. Rendez-les, mon Dieu, comme
une roue qui tourne sans cesse, & com-
me la paille qui est emportée par le
vent".

15. De même qu'un feu brûle une fo-
rêt, & qu'une flamme consume les mon-
tagnes;

Expl. De 16. ainsi vous les poursuivrez par le
votre co- souffle impetueux de votre tempête", &
ltre. vous les troubleriez entierement dans vo-
tre colere.

17. Couvrez leurs visages de confu-
sion, & ils chercheront votre nom, Sei-
gneur".

18. Qu'ils rougissent, & soient trou-
blez pour toujours; qu'ils soient con-
fondus, & qu'ils périssent.

19. Et qu'ils connoissent que votre
nom est, Le Seigneur; & que vous seul
êtes le Tres-haut dans toute la ter-
re".

& sont venus au secours des enfans de
Lot.

10. Traitez-les comme vous avez fait
les Madianites; comme Sisara, & le Roi
Jabia près le torrent de Ciffon,

11. qui périrent à Endor, & pour-
rèrent comme le fumier sur la terre.

12. Traitez leurs Princes comme
Oreb & Zeb, comme Zebée & Sal-
mana.

Tous leurs Princes qui disent: 13. Al-
lons conquerir & posséder les maisons de
Dieu;

14. mon Dieu, faites-les tourner com-
me une roue; dissipez-les comme le vent
dissipe la poussiere.

15. Comme le feu brûle les forêts,
& comme la flâme embrase les mon-
tagnes,

16. agitez-les ainsi par vos tempê-
tes, & emportez-les par vos tourbil-
lons.

17. Couvrez leur visage d'ignominie;
afin qu'ils invoquent votre nom, Sei-
gneur.

18. Que leur honte & leur épouvante
soient eternelles; qu'ils demeurent con-
fus & qu'ils périssent.

19. Qu'ils connoissent que votre nom
est, Le Seigneur; & que vous êtes seul le
Tres-haut, qui domine sur toute la ter-
re.

¶ 9. Expl. C'est à dire aux Ammonites & aux
Moabites, qui étoient les deux peuples descendus
de Lot, & les principaux ennemis qui ataqueroient
les Israelites.

¶ 14. Expl. Qu'ils soient dans une agitation con-
tinuelle, & qu'ils deviennent comme la paille qui n'a
aucune solidité.

¶ 17. Expl. C'est à dire qu'ils demanderont
qui étoit le Seigneur & le Dieu des Israelites,
dont ils avoient méprisé auparavant la puis-
sance.

¶ 19. Expl. C'est à dire, que tous les Princes de
la terre, quelque élevés qui puissent être en puissance,
sont soumis au Tres-haut.

P S E A U M E LXXXIII.

Le sujet de ce Pseaume paroît le même que celui du quarante & unième, où l'on voit David dans un grand desir de revoir le tabernacle du Seigneur, lorsque les persécutions qu'il souffroit l'en éloignoient; ou plutôt dans une grande ardeur qui le faisoit soupirer vers le ciel durant l'exil de cette vie; ce qui semble avoir été le sens principal du saint Esprit, selon l'application qu'en fait à présent l'Eglise.

Au vainqueur.

1. Sur les instrumens de musique, Pseaume aux enfans de Coré.

2. **Q**ue vos tabernacles sont aimables, ô Dieu des armées! 3. Mon ame languit & se consume du desir d'entrer dans la maison du Seigneur.

Mon cœur & ma chair brûlent d'ardeur pour le Dieu vivant.

4. Le passereau trouve bien une demeure, & l'hirondelle un nid pour y mettre ses petits;

qu'ainsi vos autels soient ma demeure, ô Seigneur des armées, mon Roi & mon Dieu.

5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison; ils vous loueront éternellement.

6. Heureux ceux qui mettant en vous leur apui, n'ont dans le cœur que le desir d'aller à vous; 7. qui passant par des vallées de larmes, y creusent des fontaines & des citernes que les eaux du ciel remplissent avec abondance.

8. Ils redoublent leur ardeur en marchant, jusqu'à ce qu'ils voient le Dieu des Dieux en Sion.

Pour la fin.

1. Pour les pressoirs; Pseaume pour les enfans de Coré.

2. **S**eigneur des armées, que vos tabernacles sont aimables! 3. Mon ame desire ardemment d'être dans la maison du Seigneur; & elle est presque dans la défaillance par l'ardeur de ce desir.

Mon cœur & ma chair font éclater par des transports de joie l'amour qu'ils ont pour le Dieu vivant.

4. Car le passereau s'est trouvé une retraite pour s'y retirer; & la tourterelle, un nid pour y mettre ses petits;

qu'ainsi vos autels soient ma demeure, ô Seigneur des armées, mon Roi, & mon Dieu.

5. Heureux ceux qui demeurent dans votre maison, Seigneur; ils vous loueront dans tous les siècles.

6. Heureux l'homme qui attend de vous son secours; 7. & qui dans cette vallée de larmes a résolu en son cœur de monter & de s'élever toujours jusqu'au lieu que le Seigneur a établi.

8. Car le divin Législateur leur donnera sa bénédiction: ils s'avanceront de vertu en vertu, & ils verront le Dieu des dieux dans Sion.

Expl. Ou Jérusalem, ou le ciel.

Expl. Son esprit & sa grâce.

Expl. Sion est la figure du ciel.

¶ 4. *Expl.* Il semble que le Prophète dit ici ce que JESUS-CHRIST a exprimé depuis plus clairement en disant: Que les renards ont leurs tannieres, & les oiseaux du ciel leur nid, mais que le fils de l'homme n'avoit pas où reposer sa tête. Luc 9. 58. Le Pro-

phète reconnoît que les autels du Seigneur étoient sa demeure; mais il se plaint de ce qu'il en étoit éloigné.

¶ 7. *Autr.* Comme dans le lieu qu'il s'est préparé, a résolu en son cœur de monter & de s'élever toujours.

9. Seigneur, Dieu des armées, exaucez ma prière; rendez votre oreille attentive, ô Dieu de Jacob.

10. Regardez-nous, ô Dieu notre protecteur; & jetez les yeux sur le visage de votre Christ.

11. Car un seul jour de demeure dans vos tabernacles vaut mieux que mille autres jours.

J'ai choisi d'être plutôt des derniers dans la maison de mon Dieu, que d'habiter dans les tentes des pécheurs.

12. Parce que Dieu aime la miséricorde & la vérité, & que le Seigneur donnera la grace & la gloire.

13. Il ne privera point de ses biens ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur des armées, heureux l'homme qui met son espérance en vous.

9. Seigneur Dieu des armées, exaucez ma prière; daignez m'entendre, ô Dieu de Jacob.

10. O Dieu qui êtes notre bouclier, regardez-nous, & jetez les yeux sur le visage de votre Christ.

11. Car un seul jour dans votre maison vaut mieux que mille par tout ailleurs.

J'aime mieux être sur le pas de la porte dans la maison de mon Dieu, que d'habiter dans les tentes des méchants.

12. Car le Seigneur Dieu est notre soleil & notre bouclier; le Seigneur nous donnera sa grace & sa gloire.

13. Il ne laissera pas sans récompense ceux qui marchent dans l'innocence; Seigneur des armées, celui-là est heureux qui met toute son espérance en vous.

† 10. Expl. Selon le sens littéral cela s'entend de David. & selon le spirituel, qui paroît être principalement considéré par le Prophète, c'est de JESUS-CHRIST qu'il parle.

† 12. Expl. Le Seigneur, dit S. Augustin, aime la miséricorde, parce qu'il prévient par son secours: & il aime la vérité, parce qu'après qu'on a cru, il donne ce qu'il a promis.

P S E A U M E LXXXIV.

Theodoret. Ce Pseaume peut être une double prédiction & du retour de la captivité de Babilone; & de la redemption générale de tous les hommes qu'elle figuroit, & qui devoit être le fruit de l'Incarnation du Verbe.

1. Pour la fin; Pseaume pour les enfans de Coré.

S. Jérôme traduit: Vous vous êtes reconcilié avec votre terre. Preterit pour le futur.

2. Vous avez benì, Seigneur, votre terre: vous avez délivré Jacob de sa captivité.

3. Vous avez remis à votre peuple son iniquité; vous avez couvert tous leurs péchez.

4. Vous avez entièrement apaisé votre colere, & vous avez arrêté les effets rigoureux de votre indignation.

5. Convertissez-nous, ô Dieu notre

1. Au vainqueur, Pseaume pour les enfans de Coré.

2. Seigneur, il vous a plu d'aimer votre terre; vous avez délivré Jacob de captivité.

3. Vous avez remis l'iniquité de votre peuple; vous avez couvert tous ses péchez.

4. Vous avez apaisé toute votre colere; vous avez calmé tous les mouvemens de votre fureur.

5. Faites-nous retourner à vous, ô

Dieu qui êtes notre salut ; & détournez votre indignation de dessus nous.

6. Serez-vous toujours irrité contre nous ? Ferez-vous durer votre colere dans la suite de tous les âges ?

7. Ne vous reconcilierez-vous point avec nous ? Et ne nous donnerez vous point une vie nouvelle , afin que votre peuple ne se réjouisse qu'en vous ?

8. Faites-nous sentir, Seigneur, les effets de votre bonté ; & donnez-nous le Sauveur que vous devez envoyer.

9. Je veux écouter ce que mon Dieu & mon Seigneur me dira ; car il ne me dira que ce qui regarde la paix de son peuple ;

que ce qui regarde la paix de ses Saints ; afin qu'ils ne retombent plus dans leurs folies.

10. Certainement le salut qu'il doit envoyer, est bien prêt d'arriver à ceux qui le craignent ; il se fera bien-tôt habiter sa gloire dans notre terre.

11. La miséricorde & la vérité se rencontreront ; la justice & la paix s'entre-baiseront.

12. La vérité germara de la terre ; & la justice nous regardera favorablement du ciel.

13. Le Seigneur versera la douceur de ses influences ; & notre terre produira son fruit.

14. Il fera marcher la justice devant lui ; & il conduira ses pas dans la droite voie.

Sauveur ; & détournez votre colere de dessus nous " .

6. Serez-vous éternellement en colere contre nous ; ou étendrez-vous votre colere sur toutes les races ?

7. O Dieu , vous vous tournerez de nouveau vers nous ; & vous nous donnerez la vie " ; & votre peuple se réjouira en vous.

8. Montrez-nous " , Seigneur, votre miséricorde ; & accordez-nous votre assistance salutaire " .

9. J'écouterai ce que le Seigneur mon Dieu me dira au dedans de moi ; parce qu'il annoncera la paix pour son peuple ,

pour les saints , & pour ceux qui se convertissent en rentrant au fond de leur cœur.

10. Son salut " est assurément " proche de ceux qui le craignent : & la gloire " doit habiter dans notre terre.

11. La miséricorde & la vérité se sont rencontrées : la justice & la paix se sont donné le baiser " .

12. La vérité est sortie de la terre " ; & la justice nous a regardés du haut du ciel.

13. Car le Seigneur répandra sa benediction " ; & notre terre portera son fruit " .

14. La justice marchera devant lui ; & il la suivra dans le chemin.

Ant. Vous nous donnez de nouveau la vie.

Exp. Donnez-nous.

Ant. Votre Sauveur.

Ant. Son Sauveur. Let. Verront-amen.

Préterit pour le futur.

Expl. Jesus-Christ né du sein de Marie. Ant. Miséricorde. Exp. Jesus-Christ.

¶ 5. *Expl.* Le Prophète après avoir prédit ce qui devoit arriver, prie Dieu qu'il daigne accomplir promptement sa prédiction, ce qui devoit être un effet de la conversion du peuple: mais comme personne ne peut par ses propres forces se convertir à Dieu, de la miséricorde duquel dépend le salut des hommes, il

lui demande la conversion de son peuple reconnoissant que c'est à sa grace qu'il appartient de convertir.

¶ 10. *Expl.* C'est à dire, le Fils unique qui est la gloire ineffable du Pere éternel.

¶ 11. Ceci s'entend proprement du mystere de l'Incarnation.

P S E A U M E LXXXV.

Il paroît par toute la suite de ce Pseaume, que David étoit pressé par quelque grande affliction, comme pouvoit être la persécution de Saül, lors qu'il composa ce Pseaume, qui ne contient autre chose, selon que le porte le titre même, qu'une prière très-ardente qu'il fait à Dieu, afin qu'il daigne l'écouter dans sa misère, & l'assister. C'est pourquoi ce Pseaume est très-propre pour nous soutenir dans les grandes tentations, où l'exemple & les paroles de ce saint homme peuvent nous servir beaucoup pour nous exciter à n'avoir recours en ces rencontres qu'à Dieu seul. On voit aussi dans ce Pseaume une prophétie très-claire touchant la conversion générale des Gentils.

Prière pour David lui-même.

1. **A** Baïffez, Seigneur votre oreille, & exaucez-moi; parce que je suis pauvre & dans l'indigence.

*Antr. Ma
vie.*

2. Gardez mon ame, parce que je suis saint: sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous.

*Expl. Du-
rant tout
le tems de
mon affli-
ction.*

3. Aiez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous durant tout le jour: 4. remplissez de joie l'ame de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon ame vers vous, Seigneur;

Jod. 2. 13.

5. parce que vous êtes, Seigneur, rempli de douceur & de bonté; & que vous repandez vos miséricordes avec abondance sur tous ceux qui vous invoquent.

6. Prêtez l'oreille, Seigneur, pour écouter ma prière: rendez-vous attentif à la voix de mon humble supplication.

*Expl. Par-
ce que
vous avez
accoutumé
de m'ex-
aucer.*

7. J'ai crié vers vous au jour de mon affliction, parce que vous m'avez exaucé.

8. Entre tous les dieux, il n'y en a point, Seigneur, qui vous soit semblable, ni qui puisse vous être comparé dans les œuvres que vous faites.

9. Toutes les nations que vous avez créées viendront se prosterner devant

Prière de David.

1. **S** Seigneur, prêtez l'oreille à ma prière, & exaucez-moi; car je suis pauvre & affligé.

2. Conservez mon ame, parce que je suis saint; sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui met son espérance en vous.

3. Faites-moi miséricorde, Seigneur, puis que je crie vers vous durant tout le jour: 4. répandez, Seigneur, la joie dans l'ame de votre serviteur, parce que je tiens mon ame élevée en vous.

5. Car, Seigneur, vous êtes bon & doux, & plein de miséricorde envers tous ceux qui vous invoquent.

6. Seigneur, écoutez ma demande, & soiez attentif à la voix de ma prière.

7. Je crie vers vous au jour de mon affliction; parce que c'est alors que vous m'exaucez.

8. Seigneur, entre tous les Dieux il n'y en a point qui vous ressemble, ni qui fût les merveilles que vous faites.

9. Toutes les nations que vous avez créées viendront, & vous adoreront,

* 2. C'est à dire, innocent des crimes dont on m'accuse: ou, du nombre de vos serviteurs consacrés à votre service.

Seigneur, & elles rendront gloire à votre nom.

10. Car vous êtes grand, vous êtes celui qui fait les prodiges; il n'y a point d'autre Dieu que vous.

11. Seigneur, enseignez-moi votre voie, & je marcherai dans votre vérité; reinitiez mon cœur, afin qu'il craigne

Expl. En forte qu'il votre nom " ne s'égare point de côté ni d'autre, mais qu'il s'attache à vous seul. Miss.

12. Seigneur mon Dieu, je vous louerai de toute mon ame, & je glorifierai votre nom éternellement.

13. Car votre bonté envers moi est tres-grande; vous avez tiré mon ame du fond de l'enfer.

14. Mon Dieu, les superbes se sont élevés contre moi, une troupe d'hommes violens a cherché ma mort; & ils n'ont point eu votre crainte devant les yeux.

15. Mais vous, Seigneur mon Dieu, vous êtes clement & doux, vous êtes lent à punir, vous êtes plein de miséricorde & de vérité.

16. Jetez les jeux sur moi, & me secourez: donnez votre force à votre serviteur, & conservez le fils de votre servante.

17. Faites paroître quelque signe de votre bonté envers moi, afin que ceux qui me haïssent soient couverts de confusion, lors qu'ils verront que vous m'aurez secouru, Seigneur, & que vous m'aurez consolé.

vous, Seigneur, & vous adorer; & elles rendront gloire à votre nom;

10. parce que vous êtes vraiment grand, que vous faites des prodiges, & que vous seul êtes Dieu.

11. Conduisez-moi, Seigneur, dans votre voie, & faites que j'entre dans votre vérité: que mon cœur se réjouisse, afin qu'il craigne votre nom.

12. Je vous louerai, Seigneur mon Dieu, & vous rendrai grâces de tout mon cœur; & je glorifierai éternellement votre nom;

13. parce que vous avez usé d'une grande miséricorde envers moi, & que vous avez retiré mon ame de l'enfer le plus profond.

14. Les méchans, ô mon Dieu, se sont élevés contre moi; & une assemblée de puissans ont cherché à perdre mon ame, sans qu'ils vous aient eu présent devant leurs yeux.

15. Mais vous, Seigneur, vous êtes un Dieu plein de compassion & de clemence; vous êtes patient, rempli de miséricorde, & véritable dans vos promesses.

16. Regardez-moi favorablement, & ayez pitié de moi: remplissez de votre force votre serviteur, & sauvez le fils de votre servante.

17. Faites éclater quelque signe en ma faveur; afin que ceux qui me haïssent le voient, & qu'ils soient confondus; parce que vous m'avez, Seigneur, assisté, & que vous m'avez consolé.

Autr. Et j'entrerais. Autr. En forte ne-moins qu'il craigne votre Nom.

Autr. A m'ôter la vie.

Let. De imperiois tuum.

¶ 13. Plusieurs entendent cela des grands périls où David étoit, d'une mort certaine, du tombeau. *Men.* Mais d'autres croient que David n'auroit point sou-

mé cela une grande miséricorde; c'est pourquoi ils l'expliquent du lieu même où les reprouvez seront punis éternellement. *S. Aug. S. Bern. Bellarm.*

P S E A U M E LXXXVI.

Ce Pseaume peut bien avoir été composé par David, comme le croit un Interprète, lorsqu'il l'Arche du Seigneur eut été transportée & placée dans Jérusalem sur la montagne de Sion. Et ainsi il y relève la gloire de cette ville, où il avoit plu à Dieu de demeurer parmi son peuple & d'établir la Religion comme dans son centre. Mais parce que la ville de Jérusalem n'étoit que l'image de l'Eglise, qui est la Jérusalem spirituelle, on peut regarder ce qui est dit de l'une, comme la figure de l'autre, à laquelle même ce qui est marqué de ces peuples étrangers qui y habitoient, convient beaucoup mieux à cause de la conversion générale des nations qui sont entrées dans l'Eglise.

1. Pour les enfans de Coré, Pseaume, & Cantique.

Let. Ejs.
i. e. Sion,
ou, Jeru-
salem.

Quelques
uns l'en-
tendent
du temple
des Juifs,
figure de
l'Eglise.

Expl. Les
autres vil-
les des Is-
raélites.

Le Pro-
phète fait
parler
Dieu.

Le Num-
quid Sion
dicit: Ho-
mo & ho-
mo natus
est in ea.

An. C'est
à ceux qui
demeu-
rent au
milieu de
vous, qu'il
appartient
d'être
dans la
joie.

Ses "fondemens sont posés sur les saintes montagnes : 2. le Seigneur aime les portes de Sion, plus que toutes les tentes" de Jacob.

3. On a dit de vous des choses glorieuses, ô Cité de Dieu.

4. Je me souviendrai de Rahab" & de Babilone qui me connoîtront.

Voiez comme les étrangers, ceux de Tir, & le peuple d'Ethiopie s'y sont assembles.

5. Ne dira-t-on pas à Sion " : Un grand nombre d'hommes " sont nez dans elle ? Aussi est-ce le Tres-haut lui-même qui l'a fondée.

6. Le Seigneur pourra lui seul dans la description des peuples & des princes dire le nombre de ceux qui auront été dans elle.

7. Ceux qui habitent dans vous, ô Sion, sont tous dans la joie " .

1. Pseaume & Cantique pour les enfans de Coré.

Jérusalem est fondée sur les montagnes saintes : 2. le Seigneur aime plus les portes de Sion, que toutes les tentes de Jacob.

3. On a dit de vous, ô cité de Dieu, des choses pleines de gloire.

4. Je mettrai l'Egipe & Babilone entre ceux qui me connoissent.

On va dire de la Palestine, de Tir, de l'Ethiopie : Un serviteur de Dieu y est né.

5. On dira de Sion : Plusieurs serviteurs de Dieu y sont nez ; & le Tres-haut lui-même l'affermira.

6. Mais le Seigneur comtera lui-même les peuples dans la description qu'il en doit faire ; l'un mitra ici, & l'autre là.

7. Les chantres, comme les joueurs d'instrumens, publieront ses louanges ; toutes mes fontaines, ô cité de Dieu, seront en vous.

¶ 4. Expl. Les nouveaux Interprètes conformément à l'Hébreu, entendent par ce mot de Rahab, l'Egipe. Plusieurs saints Peres l'ont entendu de cette femme pécheresse dont il est parlé Josué 6. 17. Les uns & les autres conviennent que ces versets marquent la conversion des pécheurs & des gentils.

¶ 5. Anr. Pourra-t-on dire à Sion ; un tel homme est né dans elle, puisque c'est le Tres-haut, &c. Expl. Ils seront innombrables, étant l'ouvrage du Tres-haut. Cela marque la multitude des différens peuples qui devoient se convertir à Jesus-Christ & entrer dans la sainte Eglise, marquée sous l'image de la ville de Jérusalem.

P S E A U M E LXXXVII.

Soit qu'Eman, dont il est parlé dans le titre, ait été l'auteur de ce Pseaume, ou plutôt que David l'ait composé sous son nom, il paroît que lors qu'il le composa, il étoit pressé d'une très-grande affliction. Le saint Esprit nous a tracé en la personne de celui qui l'a composé une excellente figure des souffrances & de la Passion de JESUS-CHRIST : ce qui peut nous être marqué par l'intelligence, dont il est parlé dans le titre, comme nous étions nécessaire pour pénétrer les misères cachez sous la lettre.

1. Paral.
c. 6. 33.
Ibid. c. 2. 6.
3. Reg. c. 4.
31.

Cantique & Pseaume.

1. Pour les enfans de Coré. Au vainqueur, pour chanter sur les instrumens de musique : Instruction d'Eman Ezrahite.

2. **S**eigneur mon Dieu, qui êtes mon Sauveur, je crie vers vous le jour & la nuit.

3. Que ma priere penetre jusqu'à vous : prêtez l'oreille à mes cris.

4. Car mon ame est acablée de maux ; & je suis prêt d'aller au tombeau.

5. On me met au rang de ceux qui descendent sous la terre, on me regarde comme un homme sans force, 6. & qui n'a non plus de part au monde que les morts.

On me considere comme un de ceux qui ont été tuez, qui sont étendus dans les sepulcres, que vous avez effacez de votre memoire, & que votre main a retranchez du nombre des vivans.

7. Vous m'avez mis dans le plus bas de la terre, dans les lieux les plus tenebreux & les plus profonds.

8. Votre indignation est venu fondre sur moi ; & vous m'avez acablé de tous les flots de votre colere.

9. Vous avez éloigné de moi tous mes

Cantique & Pseaume.

1. Pour être chanté par les enfans de Coré jusqu'à la fin, sur un certain instrument de musique, & alternativement : Intelligence ou instruction d'Eman Ezrahite.

Quelques
uns rapor-
tent ce
Pseaume
au tems
de la con-
spiration
d'Abša-
lom.

2. **S**eigneur, qui êtes le Dieu de mon salut, j'ai crié vers vous jour & nuit.

3. Que ma priere penetre jusqu'à vous, daignez prêter l'oreille à ma supplication ;

4. car mon ame est remplie de maux ; & ma vie est toute proche de la mort.

5. J'ai été regardé comme étant du nombre de ceux qui descendent dans la fosse : je suis devenu comme un homme sans secours, 6. & qui est libre entre les morts,

comme ceux qui aiant été blessez à mort, dorment dans les sepulcres, dont vous ne vous souvenez plus, & qui ont été rejetez de votre main.

Let. De
l'enier.
Les ver-
sets sui-
vans s'ex-
pliquent
mieux de
J. G. à la
lettre que
de David.

7. Ils m'ont mis dans une fosse profonde, dans des lieux tenebreux, & dans l'ombre de la mort.

8. Votre fureur s'est aפעantie sur moi, & vous avez fait passer sur moi tous les flots de votre colere.

9. Vous avez éloigné de moi tous ceux

Y. 1. Expl. Il y a eu du tems de David un chanteur nommé Eman, petit fils de Samuël, établi par ce prince pour chanter les louanges du Seigneur devant

Tome II.

le tabernacle de l'alliance : & il y en a encore d'autres marquez dans les livres saints. Il est incertain qui est celui dont il est parlé ici.

X

qui me connoissent ; ils m'ont eu en abomination.

J'ai été comme livré & assiégé sans pouvoir sortir : 10. mes yeux ont été tout languissans à cause de ma misère.

Au. Tous les jours. J'ai crié vers vous, Seigneur, durant tout le jour, & j'ai étendu mes mains vers vous.

S. Jerome : Les gens resusciteront-ils ? 11. Ferez-vous donc des miracles à l'égard des morts ; ou les medecins les resusciteront-ils, afin qu'ils vous louent ?

Les. Perdition. 12. Quelqu'un racontera-t-il dans le sepulchre votre miséricorde, & votre vérité dans le tombeau ?

le tombeau, où les corps se corrompent & se réduisent en poudre. 13. Vos merveilles seront-elles connues dans les tenebres, & votre justice dans la terre de l'oubli ?

14. Mais pour moi, je crie vers vous, Seigneur ; & je me hâte de vous offrir dès le matin ma prière.

Expl. De la mort. Le. Et ego. 15. Pourquoi, Seigneur, rejetez-vous ma prière ? Pourquoi détournez-vous de moi votre face.

Ant. Et à mesure que j'ai crû en âge. 16. Je suis pauvre & dans les travaux dès ma jeunesse ; & après avoir été élevé, j'ai été humilié, & rempli de trouble.

17. Les flots de votre colere ont passé sur moi ; & les fraieurs de vos jugemens m'ont troublé.

Au. Tous les jours. 18. Elles m'ont environné durant tout le jour, comme une grande abondance d'eaux ; elles m'ont envelopé toutes ensemble.

19. Vous avez éloigné de moi mes amis & mes proches, & vous avez fait que ceux qui me connoissoient m'ont quité à cause de ma misère.

proches ; vous m'avez mis en un état qui leur a donné de l'honneur.

J'ai été resserré sans pouvoir sortir ; 10. & la violence de mes douleurs a rendu mes yeux tout morts & tout languissans.

J'ai crié vers le Seigneur ; j'ai étendu mes mains vers vous durant tout le jour.

11. Est-ce parmi les morts que vous faites des miracles ? Les morts ressuscitent-ils pour vous louer ?

12. Annonce-t-on votre miséricorde dans le tombeau, & votre vérité dans le séjour de la mort ?

13. Connoît-on vos merveilles dans les tenebres ? Et votre justice dans la terre de l'oubli ?

14. Mais moi, Seigneur, j'éleve mes cris vers vous ; & je vous adresse ma prière dès le matin.

15. Seigneur, pourquoi rejetez-vous mon ame loin de vous ? Pourquoi cachez-vous votre visage de moi ?

16. J'ai vécu dans la pauvreté & dans la langueur depuis mon enfance : j'ai porté sur moi vos terreurs, qui m'ont jeté dans le trouble.

17. Les impressions de votre colere ont pénétré mon esprit ; & j'ai été failli des fraieurs de vos jugemens.

18. Elles m'ont environné tout le jour comme des eaux, & m'ont envelopé toutes ensemble.

19. Vous avez éloigné de moi mes amis & mes proches ; & ceux qui me connoissent se cachent dans les tenebres.

Y. 11. Expl. Le Prophète fait voir qu'il est de la gloire de Dieu que les justes vivent longtems, afin qu'ils annoncent aux autres les merveilles de Dieu. *Ps. 6. 6.*

P S E A U M E LXXXVIII.

David peut avoir composé ce Pseaume comme plusieurs autres par un esprit de prophétie, 3. Reg. 1. 4. y dressant pour les Juifs qui devoient un jour tomber sous la captivité de Babilone, une excellente priere, où d'abord il represente les promesses que Dieu avoit faites touchant la stabilité de son regne; ensuite l'étonnement où ils seroient en voiant tout le royaume d'Israël renversé par ses ennemis; & enfin l'ardent desir qu'il avoit que la verité de la parole du Seigneur fût accomplie en la personne du Messie.

1. Instruction d'Ethan Ezrahite.

2. **J**E chanterai éternellement les misericordes du Seigneur.

Ma bouche publiera votre verité dans la succession de tous les âges.

3. Car j'ai dit en moi-même : Votre misericorde s'établira pour jamais ; votre verité demeurera ferme dans les cieux.

4. J'ai fait alliance avec celui que j'ai choisi ; j'ai juré à David mon serviteur :

5. Je ferai fleurir votre race pour jamais ; & je fonderai votre trône pour durer dans la suite de tous les âges.

6. Seigneur, les cieux annonceront vos merveilles, & votre verité dans l'assemblée des Saints.

7. Car qui dans le ciel égalera le Seigneur ? Qui sera semblable au Seigneur parmi les enfans de Dieu ?

8. A Dieu qui est terrible dans l'assemblée des saints, & qui est redoutable à tous ceux qui l'environnent.

9. Seigneur Dieu des armées, qui est égal à vous ? Seigneur, vous êtes tout-puissant, & votre verité vous environne de toutes parts.

1. Intelligence d'Ethan Ezraïte.

2. **J**E chanterai éternellement les misericordes du Seigneur.

Et ma bouche annoncera la verité de vos promesses dans toutes les races.

3. Parce que vous avez dit, que la misericorde s'élèvera comme un édifice éternel dans les cieux : votre verité, Seigneur, y sera établie d'une maniere solide.

4. J'ai fait une alliance avec mes élus ; j'ai juré à David mon serviteur :

5. Je conserverai éternellement votre race ;

& j'affermirai votre trône dans toute la posterité.

6. Les cieux publieront, Seigneur, vos merveilles : & on louera votre verité dans l'assemblée des Saints.

7. Car qui dans les cieux sera égal au Seigneur ? Et qui parmi les enfans de Dieu sera semblable à Dieu ?

8. Dieu, qui est rempli de gloire au milieu des Saints, est plus grand & plus redoutable que tous ceux qui l'environnent.

9. Seigneur, Dieu des armées, qui est semblable à vous ? Vous êtes puissant, Seigneur ; & votre verité est sans cesse autour de vous.

Autr. Instruction.

Autr. Les misericordes éternelles du Seigneur.

Autr. Votre verité qui s'étendra dans toutes les races.

Le Prophete fait parler Dieu.

2. Reg. 7. 12.

Expl. Les Anges. L. Eternum.

La Nuée.

Expl. Les Anges.

Autr. Est grand & redoutable à tous, &c.

* 1. Expl. Il est parlé dans le troisième livre des Rois d'Ethan Ezraïte comme d'un homme très-célèbre, à cause de sa sagesse. Et il est parlé encore ailleurs de deux hommes qui portoient ce même nom, & qui furent établis par le Roi David pour chanter les louanges du Seigneur devant le tabernacle de l'alliance. C'est peut-être à un des chantres dont il est

parlé ici, que ce Pseaume fut donné, afin qu'il le chantât avec intelligence, c'est à dire en pénétrant les mystères qu'il renfermoit.

* 9. Expl. Cela nous marque que Dieu est souverainement véritable & très-fidèle en ses promesses, qu'il est entouré & revêtu, pour ainsi dire, de cette verité, comme un homme l'est de ses habits.

Il fait allusion au passage de la mer rouge.
Expl. Pharaon.

Gen. I. 1.

10. Vous dominez sur la puissance de la mer, & vous apaisez le mouvement de ses flots.

11. Vous avez humilié l'orgueilleux "comme celui qui est frappé d'une blessure mortelle : vous avez dispersé vos ennemis par la force de votre bras.

12. Les cieux sont à vous, & la terre vous appartient : vous avez fondé l'univers avec tout ce qu'il contient ; 13. vous avez créé l'aquilon & la mer.

Thabor & Hermon seront retentir leur joie par les louanges de votre nom " : 14. votre bras est accompagné d'une *son-veraine* puissance.

Que votre main s'affermisse, & que votre droite paroisse avec éclat. 15. La justice & l'équité sont l'appui de votre trône.

La miséricorde & la vérité marcheront devant votre face. 16. Heureux le peuple qui fait vous louer & se réjouir en vous ".

Seigneur, ils marcheront dans la lumière de votre visage ; 17. ils se réjouiront dans les louanges qu'ils donneront à votre nom durant tout le jour : & ils seront élevés par votre justice.

Lit. Vous êtes la gloire de leur vertu.

18. Car c'est à vous qu'est dûe la gloire de leur vertu " ; & c'est sur votre bonté qu'est fondée notre force.

Autr. Et le Saint d'Israël a pris en sa protection notre Roi.
Expl. Prophètes.

19. Parce que c'est le Seigneur qui nous a pris pour son peuple ; c'est le Saint d'Israël, & notre Roi ".

20. Alors vous parlâtes dans une vision à vos saints " , & vous leur dites : J'ai mis mon secours dans un homme qui est puissant ; & j'ai élevé celui que j'ai choisi du milieu de mon peuple.

10. Vous dominez l'orgueil de la mer, vous abaissez ses flots, lors qu'ils s'élèvent le plus.

11. Vous humiliez le superbe comme un homme blessé à mort ; vous dispersez vos ennemis par la force de votre bras.

12. Les cieux & la terre sont à vous, vous avez fondé le rond de la terre, & tout ce qu'il enferme dans son étendue ; 13. vous avez créé le Septentrion & le Midi.

Thabor & Hermon retentiront des louanges de votre nom : 14. votre bras est tout-puissant.

Votre main est forte, votre droite est élevée ; 15. la justice & l'équité sont les bases de votre trône.

* La miséricorde & la vérité marchent devant vous : 16. heureux le peuple qui fait ce qui le doit transporter de joie.

Seigneur, ils marcheront à la lumière de votre visage : 17. ils se réjouiront tous les jours en votre nom, & ils se glorifieront en votre justice.

18. Car c'est à vous qu'appartient la gloire de toute leur force & notre élévation vient de votre bonne volonté.

19. Parce que la main du Seigneur est notre bouclier ; & que notre Roi est en la garde du Saint d'Israël.

20. Vous avez parlé en vision à vos Saints, & vous avez dit : J'ai mis dans l'homme fort le secours que je destine : j'ai élevé d'entre mon peuple celui que j'ai choisi.

Y. 13. Expl. Le Prophète veut dire par cette expression que toute la terre chantera les louanges du Seigneur. L'aquilon nous marque la partie septentrionale ; la mer, la meridionale, à cause de la grande mer Océane, qui s'étend principalement au midi ; Thabor, l'Orient ; & Hermon, l'Occident ; ces montagnes étant situées à l'Orient & à l'Occident à l'égard de la Palestine.

Y. 16. Expl. C'est à dire, qui connoissant cette

justice, cette vérité & cette miséricorde de son Dieu, fait ne mettre sa confiance & sa joie qu'en lui, & se refuse à soi-même toute louange pour la donner à Dieu seul & à sa grace. S. Aug. Autr. qui fait connoître le son favorable de votre voix : c'est à dire, qui entendant intérieurement la voix du Seigneur qui combat pour lui, ne perd point courage, on ne s'attribue point à lui-même la gloire de la victoire qu'il remporte sur son ennemi.

21. J'ai trouvé David mon serviteur ,
je l'ai oint de mon huile sainte.

22. Ma main ne l'abandonnera point ,
& mon bras le fortifiera.

23. L'ennemi n'aura point de droit sur
lui ; & l'enfant d'iniquité ne pourra lui
faire de mal.

24. J'exterminerai ses ennemis devant
ses yeux ; & je perdrai tous ceux qui le
haïssent.

25. Ma vérité & ma miséricorde l'a-
compagneront ; & mon nom saint l'é-
levera en puissance.

26. J'étendrai sa main sur les mers ; &
sa droite sur les fleuves.

27. Il m'invocera , & il me dira :
Vous êtes mon Pere , vous êtes mon Dieu ,
& l'asyle où je trouve mon salut.

28. Je le ferai mon fils aîné ; je
l'élèverai au dessus de tous les Rois de la
terre.

29. Je lui conserverai toujours ma gra-
ce ; & l'alliance que je ferai avec lui sera
éternelle.

30. J'établirai sa race pour jamais , &
j'égalrai la durée de son trône à celle des
cieux.

31. Que si ses enfans abandonnent ma
loi , & ne marchent selon mes preceptes ;

32. s'ils profanent mes ordonnances ,
& ne gardent pas mes commandemens ;

33. je châtierai leurs fautes avec la
verge , & leurs iniquitez par des plaies.

34. Mais je ne retirerai point ma
bonté de dessus lui ; & ne violerai point
la foi que je lui ai donnée.

35. Je ne profanerai point mon
alliance ; & je ne changerai point les pa-
roles qui sont sorties de ma bouche.

21. J'ai trouvé David mon serviteur ,
& je l'ai oint de mon huile sainte.

22. Car ma main l'assistera , & mon
bras le fortifiera.

23. L'ennemi ne gagnera rien à l'ata-
quer ; & le méchant ne pourra lui
nuire.

24. Et je taillerai en pieces à sa vûe
ses ennemis ; & je mettrai en fuite ceux
qui le haïssent.

25. Ma vérité & ma miséricorde se-
ront toujours avec lui ; & il sera élevé en
puissance par la vertu de mon nom.

26. J'étendrai sa main sur la mer , &
sa droite sur les fleuves.

27. Il m'invocera en disant : Vous
êtes mon Pere , mon Dieu , & l'auteur
de mon salut.

28. Je l'établirai le premier-né , &
je l'élèverai au-dessus des Rois de la ter-
re.

29. Je lui conserverai éternellement
ma miséricorde , & l'alliance que j'ai faite
avec lui sera inviolable.

30. Et je ferai subsister sa race dans
tous les siècles , & son trône autant que
les cieux .

31. Que si ses enfans abandonnent ma
loi , & ne marchent point dans mes pré-
ceptes ;

32. s'ils violent la justice de mes or-
donnances , & ne gardent point mes com-
mandemens ;

33. je visiterai " avec la verge leurs
iniquitez ; & je punirai leurs péchez par
des plaies différentes.

34. Mais je ne retirerai point de des-
sus lui ma miséricorde , & je ne man-
querai point à la vérité des promesses que
je lui ai faites.

35. Et je ne violerai " point mon alian-
ce ; & je ne rendrai point vaines les pa-
roles qui sont sorties de mes lèvres.

¶ 23. Expl. Le sens le plus véritable de
ces paroles regarde JESUS-CHRIST ; qui
ne put jamais recevoir le moindre mal de

l'ennemi , & qui vit au contraire par la Resur-
rection tous ses ennemis renversés ou mis en
fuite.

Let. J'ai juré une fois ; si je mens à David ; sa race durera éternellement.

race. &c. 38. Son trône sera éternel en ma présence comme le soleil , comme la lune

1. Reg. 7. 16. *Autr.* Et qui est dans sa plénitude , & comme l'arc qui est dans le ciel le témoin fidèle de mon alliance .

est le témoin fidèle dans le ciel.

Let. Votre Christ i. e.

Sedecias 40. Vous avez renversé l'alliance faite avec votre serviteur , & jeté par terre comme une chose profane les marques sacrées de sa dignité .

emmené captif à Babilone. Expl. Toutes les fortifications.

41. Vous avez détruit toutes les haies qui l'environnoient ; vous avez rempli de fraieur ses forteresses.

42. Tous ceux qui passoient dans le chemin l'ont pillé ; & il est devenu en opprobre à ses voisins.

43. Vous avez relevé la main de ceux qui travailloient à l'acabler ; vous avez rempli de joie tous ses ennemis.

Let. Adjutorium. 44. Vous avez ôté toute la force à son épée , & ne l'avez point secouru durant la guerre.

45. Vous l'avez dépouillé de tout son éclat ; & vous avez brisé son trône contre terre.

Le. De son regne. 46. Vous avez abrégé les jours de son regne , vous l'avez couvert de confusion.

47. Jusqu'à quand , Seigneur , détournerez-vous votre visage de dessus nous ? Sera-ce éternellement ? Jusqu'à quand votre colere s'embrasera-t-elle comme un feu ?

Let. Memorare quæ mea substantia. 48. Souvenez-vous combien c'est peu de chose que ma vie : car est-ce en

36. J'ai juré une fois par ma sainteté , que je ne manquerai point de foi à David ; sa race durera éternellement.

38. Son trône éclatera devant moi comme le soleil , il subsistera éternellement comme la lune ; & elle sera pour lui dans le ciel un témoin fidèle.

39. Cependant vous rejetez & vous méprisez votre Christ : vous vous mettez en colere contre lui.

40. Vous avez rompu l'alliance que vous aviez faite avec votre serviteur ; vous avez jeté son diadème à terre.

41. Vous avez détruit toutes ses murailles ; vous avez ruiné ses forteresses.

42. Tous les passans l'ont pillé ; il est devenu l'opprobre de ses voisins.

43. Vous avez élevé la puissance de ceux qui le haïssent ; vous avez comblé de joie tous ses ennemis.

44. Vous avez fait rebrousser la pointe de son épée ; & vous ne l'avez point soutenu dans ses combats.

45. Vous lui avez ôté ses ornemens ; vous avez fait tomber son trône par terre.

46. Vous avez abrégé le tems de sa jeunesse ; vous l'avez couvert de honte.

47. Jusqu'à quand , Seigneur , vous cacherez-vous de nous ? Jusqu'à quand votre indignation sera-t-elle embrasée comme un feu ?

48. Souvenez-vous du peu de tems que j'ai à vivre. Seroit-ce donc en vain

40. *Let. Sanctuarium ejus ;* c'est à dire son diadème. *Autr.* Vous avez profané son sanctuaire sur la terre ; i. e. le Tabernacle & l'Arche , & les autres marques de sa Religion. *Genbr.*

44. *Expl.* Vous avez emouffé le tranchant de son

épée. *Genbr. Muis. Autr.* Vous avez refusé votre secours à son épée. *Bellarmin. Autr.* Vous avez fait tourner en arrière ceux qui l'assistoient. *Genbr. Menoch. Tirm.*

45. *Autr.* De tout ce qui servoit à le purifier ; i. e. de tous les exercices de Religion. *Genbr.*

que vous auriez créé tous les enfans des hommes ?

49. Qui est l'homme vivant qui ne meure point ? Qui peut délivrer son ame de l'enfer ?

50. Où sont, Seigneur, vos anciennes miséricordes ; que vous aviez juré par votre verité d'accomplir un jour en faveur de David ?

51. Souvenez-vous, Seigneur, de l'opprobre de vos serviteurs, & que je porte en mon sein tous les reproches de tant de nations.

52. Parce que vos ennemis, Seigneur, nous ont deshonoré ; qu'ils ont, dis-jé, deshonoré les traces de votre Christ.

53. Beni soit le Seigneur à jamais : Amen, Amen.

vain que vous avez créé tous les enfans des hommes ?

49. Qui est l'homme qui pourra vivre sans voir la mort ? Qui retirera son ame de la puissance de l'enfer ?

50. Où sont, Seigneur, vos anciennes miséricordes, que vous avez promises à David avec serment, & en prenant votre verité à témoin ?

51. Souvenez-vous, Seigneur, de l'opprobre que vos serviteurs ont souffert de la part de plusieurs nations, & que j'ai tenu comme renfermé dans mon sein ;

52. du reproche de vos ennemis, de ce reproche qu'ils ont fait, Seigneur, que vous avez changé à l'égard de votre Christ.

53. Que le Seigneur soit beni éternellement ; que cela soit ainsi, que cela soit ainsi.

Expl. Du
sepulcre

i. e. qui
s'exemte-
ra de la
mort.

2. Reg. 7.
11.

Exp. C'est
à dire
qu'il n'o-
soit pas
s'en plain-
dre.

P S E A U M E LXXXIX.

Les Peres & les Interprètes sont fort partagez de sentiment touchant l'auteur véritable de ce Pseaume. Saint Jérôme croit que conformément au titre il doit être attribué à Moïse : & son sentiment est celui de beaucoup d'autres. Saint Augustin, Bellarmin, & quelques auteurs ont cru au contraire, qu'il ne faut pas regarder Moïse comme étant lui-même l'auteur de ce Pseaume ; mais qu'on a mis seulement le nom de ce grand serviteur de Dieu à la tête, pour marquer qu'il devoit être expliqué par rapport aux deux qualitez qu'a eues ce saint homme, de Ministre de l'ancien Testament, & de Prophète du nouveau, & qu'ainsi en même tems que l'auteur y représente les afflictions que souffrit le peuple Juif, peut-être durant la captivité de Babilone, selon que Moïse l'homme de Dieu en avoit tant menacé ses peres, il faut y envisager les miseres generales de tous les hommes, dont ils devoient être délivrez par la grace du Sauveur, selon la prédiction que JESUS-CHRIST même nous assure que Moïse en avoit faite, lors qu'il declare dans l'Evangile, Que c'étoit de lui que Moïse avoit parlé.

Hierom.
Epist. 139

Joan. 5.
40.

1. Priere de Moïse, homme de Dieu.

Seigneur, vous avez été notre refuge depuis le cours de tous les siècles.

2. Avant que les montagnes fussent créées ; & que vous eussiez formé la terre & le monde ; vous êtes Dieu de toute éternité, & dans toute l'éternité.

1. Priere de Moïse, l'homme de Dieu.

Seigneur, vous avez été notre refuge dans la suite de toutes les races.

2. Avant que les montagnes eussent été faites, ou que la terre eût été formée & tout l'univers ; de toute éternité vous êtes Dieu, & vous le ferez dans toute l'éternité.

Let. Ne détournez pas. Autr. A son néant.

3. Ne réduisez " pas l'homme au dernier abaissement " ; puisque vous avez dit : Convertissez-vous , ô enfans des hommes.

4. Car à vos yeux mille ans sont comme le jour d'hier qui est passé.

& comme une veille de la nuit : 5. leurs années seront comtées pour rien.

6. L'homme est le matin comme l'herbe qui passe *biemôt* : il fleurit le matin , & il passe : il tombe le soir , il s'endurcit , & il se sèche.

7. Car votre colere nous a réduits à cet abattement ; & votre fureur nous a jetés dans le trouble.

Let. Sculum nostrum.

8. Vous avez mis devant vos yeux nos iniquitez , & exposé toute notre vie " à la lumière de votre visage.

9. Car tous nos jours se sont évanouis , & votre colere nous a consumés.

Autr. Sont semblables à des toiles d'araignée.

Nos années passeront comme le travail de l'araignée " ; 10. le cours ordinaire de nos jours ne passe pas soixante & dix ans.

Autr. 18.8.

Que si les plus forts vont jusqu'à quatre-vingts ans , le surplus n'est que peine & que douleur.

Et c'est même une effet de votre douleur de nous traiter de cette sorte " .

11. Qui peut connoître la grandeur de votre colere " , & en comprendre toute l'étendue , autant qu'elle est redoutable " ?

Expl. Reconciliez nous avec vous.

12. Faites enfin éclater la puissance de votre droite ; & instruisez notre cœur par la *vraie* sagesse.

13. Tournez-vous vers nous " , Sei-

V. Ps. 6.4.

3. Expl. L'Hébreu & S. Jérôme n'ont point la négation ; mais simplement , vous réduisez les hommes dans la dernière misère , & vous leur dites : Convertissez-vous , ou , retournez-vous-en ; c'est à dire retournez en terre d'où vous êtes sortis.

10. Expl. C'est à dire que cette vie étant devenue si misérable par l'effet du péché , c'est un effet

3. C'est vous qui réduisez les hommes jusqu'à la poussière , & qui dites : Convertissez-vous enfans des hommes.

4. Car mille ans sont devant vos yeux comme le jour d'hier qui est passé ; & comme la durée d'une des veilles de la nuit.

5. Vous les emportez comme un tourbillon ; ils disparaissent comme un songe.

6. Ils flétrissent en un matin comme l'herbe qui fleurit au point du jour , & passe aussi-tôt , & qui est coupée & séchée au soir.

7. Votre colere nous consume ; & votre indignation nous épouvante.

8. Vous mettez nos pechez devant vos yeux , & vous exposez nos fautes cachées à la lumière de votre visage.

9. Car tous nos jours s'écoulent dans l'effusion de votre colere :

& nos années s'évanouissent comme la parole. 10. Le cours de notre vie est d'ordinaire de soixante & dix ans ,

ou de quatre-vingt pour les plus forts : & la plus grande vigueur de l'âge n'est que travail & misère.

Car le fil de notre vie est coupé en un moment ; & nous nous envôlons comme un oiseau.

11. Qui reconnoît la grandeur de votre colere ? & qui craint autant votre indignation que vous êtes redoutable ?

12. Faites que nous comtions nos jours , & que nous en connoissions la bréveté , afin d'acquiescer la sagesse du cœur.

13. Revenez à nous , Seigneur , jus-

de la miséricorde de Dieu , de ce qu'il l'a ainsi abrégée , puis qu'en la prolongeant , il n'auroit fait que prolonger notre misère.

11. Autr. Combien cette colere est encore plus grande , qu'elle n'est redoutée ?

Ibid. Autr. Que vous êtes redoutable : ou , pour vous craindre , autant que vous méritez d'être craint ; ou ; à cause de la fraieur dont il est saisi ? Genabr.

qu'à

qu'à quand différerez-vous? Laissez-vous fléchir par vos serviteurs.

14. Remplissez-nous dès le matin des effets de votre miséricorde, afin que nous chantions vos louanges; & que nous soions dans l'allégresse tous les jours de notre vie.

15. Comblez-nous de joie à proportion du tems que vous nous avez affligé; à proportion des années qu'ont duré nos maux.

16. Faites voir votre ouvrage dans vos serviteurs: & faites luire votre gloire sur leurs enfans.

17. Que la magnificence du Seigneur notre Dieu éclate dans nous, rendez droit & ferme dans nous l'œuvre de nos mains: ô Seigneur, rendez droit & ferme l'œuvre de nos mains.

gneur, jusqu'à quand? Laissez-vous fléchir en faveur de vos serviteurs.

14. Nous avons été dès le matin remplis de votre miséricorde; nous avons trevailli de joie, & nous avons été comblez de douceurs tous les jours de notre vie.

15. Nous nous sommes réjouis à proportion des jours où vous nous avez humilié; & des années où nous avons été affligé de maux.

16. Jetez un regard favorable sur vos serviteurs & sur vos ouvrages; & conduisez leurs enfans.

17. Que la lumière du Seigneur notre Dieu se répande sur nous: conduisez d'en haut les œuvres de nos mains, & conduisez vous-même l'œuvre de nos mains.

Let. Vu les maux.

S. Jer. Que vos serviteurs

voient votre ouvrage.

Exp. Rendez solidés.

P S E A U M E X C.

Plusieurs attribuent ce Pseaume à Moïse, il paroît plus vrai-semblable que David en est l'auteur pour les raisons qu'on en peut voir dans les Interprètes. C'est un Pseaume tout rempli d'instructions, & très-élevé, qui a fourni à saint Bernard une ample matière pour en composer un ouvrage considérable, qui regarde la conduite des mœurs. Ce fut sans doute à l'occasion de quelque grand péril que David composa ce Pseaume en forme de dialogue, où le prophète, l'homme juste, & le Seigneur parlent chacun à leur tour.

Louange sur le Cantique de David*.

1. CElui qui se retire dans l'asyle secret du Très haut demeurera sous l'ombre du Tout-puissant.

2. Il dira au Seigneur: Vous êtes mon esperance & ma forteresse; vous êtes mon Dieu, & c'est en vous que je mets ma confiance.

3. Car il vous délivrera du filet de l'oiseleur, & de la contagion de la peste.

1. CElui qui demeure ferme sous l'assistance du Très-haut, se reposera sûrement sous la protection du Dieu du ciel.

2. Il dira au Seigneur: Vous êtes mon défenseur & mon refuge: il est mon Dieu, & j'espérerai en lui;

3. parce qu'il m'a délivré lui-même du piège des chasseurs, & de la parole âpre & piquante.

Expl. Des embûches des ennemis.

* On prétend que ce titre, qui ne se trouve ni dans l'Hébreu, ni dans le Grec, a été depuis ajouté.

3. Autr. De ce qui m'étoit pernicieux. Expl. Le mot de Verbum, signifie souvent chose dans l'Écriture. Mench.

4. Il vous mettra comme à l'ombre sous ses épaules, & vous espérez ainsi sous ses ailes.

Expl. La fidélité dans ses promesses.

5. Sa vérité vous environnera comme un bouclier; vous ne craignez rien de tout ce qui effraie durant la nuit;

6. ni la flèche qui vole durant le jour; ni les maux que l'on prépare dans les ténèbres, ni les attaques du démon du midi.

Expl. A votre gauche.

Autr. Nul d'eux n'approchera de vous pour vous nuire.

7. Mille tomberont à votre côté, & dix mille à votre droite; mais la mort n'approchera point de vous.

8. Et même vous contemplerez, & vous verrez de vos yeux le châtimement des pecheurs;

9. parce que vous avez dit au Seigneur: Vous êtes mon espérance, & que vous avez choisi le Tres-haut pour votre refuge.

10. Le mal ne viendra point jusqu'à vous, & les fléaux n'approcheront point de votre tente;

Matt. 4.6. Luc. 4. 29.

11. car il a commandé à ses anges de vous garder dans toutes vos voies.

12. Ils vous porteront dans leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre la pierre.

13. Vous marcherez sur l'aspic & sur le basilic, & vous foulerez aux pieds le lion & le dragon.

C'est Dieu qui parle.

14. Parce qu'il a espéré en moi, je le délivrerai; je serai son protecteur, parce qu'il a connu mon Nom.

15. Il criera vers moi, & je l'exaucerai; je suis avec lui dans le temps de l'affliction; je le sauverai & je le comblerai de gloire.

Le. Longs jours. Au. Mon salut.

16. Je le comblerai de jours; & je lui ferai voir le salut que je lui destine.

4. Il vous couvrira de ses ailes, il vous mettra en sûreté sous ses plumes.

5. Sa vérité vous servira de défense & de bouclier; vous ne craignez ni les terreurs surprenantes de la nuit,

6. ni la flèche qui vole durant le jour, ni l'air contragieux qui se glisse dans les ténèbres, ni la morsure qui ravage en plein midi.

7. Il en tombera mille à votre gauche, & dix mille à votre droite; mais le mal n'approchera point de vous.

8. Vous contemplerez seulement de vos yeux le malheur des autres, & vous serez spectateur de la punition des méchants.

9. Parce que vous avez dit: Seigneur, vous êtes mon espérance, & que vous avez mis votre refuge en la protection du Tres-haut,

10. il ne vous arrivera aucun accident; & la plaie n'approchera point de votre maison.

11. Car il commandera à ses Anges de vous garder en toutes vos voies.

12. Ils vous porteront sur leurs mains, de peur que votre pied ne heurte contre la pierre.

13. Vous marcherez sur le lion & sur l'aspic; vous foulerez aux pieds le lionceau & le dragon.

14. Je le délivrerai, parce qu'il a mis en moi toute son affection; je l'élèverai en honneur, parce qu'il connoît mon Nom.

15. Aussi-tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; je serai avec lui lors qu'il sera dans l'affliction; je l'en tirerai, & le remplirai de gloire.

16. Je le comblerai de jours & d'années, & je lui ferai part du salut que je destine à mes Saints.

ψ. 6. Expl. Il semble que le Prophète veuille dire, que le juste ne craindra ni les maladies ni les maux extérieurs que les méchants & le démon lui causeront; comme il entend par ce qui effraie la nuit, les tentations & les maux intérieurs: ce qui suit paroît être une

repetition de la même chose en termes différens.

ψ. 13. Expl. Le Prophète marque par ces façons de parler que tous les artifices des démons ne peuvent nuire à celui qui met uniquement son espérance en Dieu.

P S E A U M E X C I.

Quoi qu'on ne puisse affirmer qui est l'auteur de ce Pseaume, on croit néanmoins qu'il peut avoir été composé par David, après qu'il fut délivré de la guerre d'Absalom. Il y rend grâces à Dieu; & après avoir admiré la profondeur de ses conseils dans ses ouvrages, il y compare la fausse félicité des méchans, avec le bonheur solide & éternel des hommes justes.

Pseaume & Cantique.

1. Pour le jour du Sabbat.

2. **I**L est bon de louer le Seigneur; & de chanter la gloire de votre nom, ô Tres-haut;

3. d'annoncer votre miséricorde dès le point du jour, & votre vérité durant la nuit,

4. sur l'instrument à dix cordes, & sur la viole, sur la lire, & sur la harpe.

5. Car vous m'avez, Seigneur, rempli de joie dans la vue de vos ouvrages; & je suis dans le ravissement en considérant les œuvres de vos mains.

6. Que vos ouvrages sont grands, Seigneur! que vos pensées sont profondes!

7. L'insensé ne les connoît pas, & le fol ne les peut comprendre.

8. Lors que les méchans auront germé comme l'herbe, & que tous les pécheurs auront fleuri dans le monde;

ils seront exterminés pour jamais: 9. mais vous, Seigneur, vous êtes le Tres-haut dans toute l'éternité.

10. Car tous vos ennemis, Seigneur, tous vos ennemis périront; tous les pécheurs seront dissipés.

11. Vous élevez ma puissance comme la corne de la licorne; & je serai sacré d'une excellente huile.

Pseaume pour servir de Cantique.

1. Au jour du Sabbat.

2. **I**L est bon de louer le Seigneur, & de chanter à la gloire de votre nom, ô Tres-haut;

3. pour annoncer le matin votre miséricorde, & votre vérité durant la nuit,

4. sur l'instrument à dix cordes, joint au chant, & sur la harpe.

5. Car vous m'avez, Seigneur, rempli de joie, dans la vue de vos ouvrages: c'est pourquoi je la ferai éclater en louant les œuvres de vos mains.

6. Que vos œuvres, Seigneur, sont grandes & magnifiques! Que vos pensées sont profondes & impénétrables!

7. L'homme insensé ne les connoitra point, & le fou n'en aura point l'intelligence. *Expl. Le pecheur. l'orgueilleux, l'homme sensuel & charnel.*

8. Lorsque les pécheurs se seront produits au dehors comme l'herbe, & que tous ceux qui commettent l'iniquité auront paru avec éclat;

ils périront dans tous les siècles: 9. mais pour vous, Seigneur, vous êtes éternellement le Tres-haut.

10. Car voici, Seigneur, que vos ennemis, voici que vos ennemis vont périr: & tous ceux qui commettent l'iniquité seront dissipés.

11. Et ma force s'élèvera comme la corne de la licorne; & ma vieillesse se renouvellera par votre abondante miséricorde. *S. Jer. Ma vieillesse sera ointe d'une huile excellente.*

S. 11. Expl. Le Prophète veut dire par cette métaphore que plus il s'attachera au Tres-haut, plus il sera invincible à tous ses ennemis, & que dans sa vieillesse même il sera aussi fort qu'à la fleur de son âge.

Préterit
pour le fu-
tur.

Aut. Sans
crainte
que les
méchants
s'élèvent,
&c.

Aut. Ils
sont plan-
tez ; ou,
étant
plantez,
&c. ils
fleuri-
ront, &c.

Expl. Ils
repren-
dront une
nouvelle
viguer.

Aut. A-
bondante.

12. Et mon œil a regardé mes ennemis
avec mépris : & mon oreille entendra par-
ler de la punition des méchants qui s'éle-
vent contre moi "

13. Le juste fleurira comme le palmier ;
& il se multipliera comme le cédre du
Liban "

14. Ceux qui sont plantez " dans la
maison du Seigneur, fleuriront à l'entrée
de la maison de notre Dieu.

15. Ils se multiplieront de nouveau dans
une vieillesse comblée de biens " , & ils
seront remplis de vigueur & de patien-
ce " , 16. pour annoncer

que le Seigneur notre Dieu est plein
d'équité ; & qu'il n'y a point en lui d'in-
justice.

12. Mes yeux verront sans crainte tous
mes ennemis , & mes oreilles entendront
sans s'émouvoir les cris de ceux qui s'é-
levent contre moi.

13. Le juste fleurira comme le palmier ;
il s'élèvera en haut comme les cedres du
Liban.

14. Ils seront plantez dans la maison
du Seigneur ; & ils fleuriront dans le tem-
ple de notre Dieu.

15. Ils pousseront de nouveau dans
leur vieillesse ; ils reprendront la vigueur
de leur tronc & la verdeur de leurs feuil-
les.

16. Afin d'annoncer que le Seigneur
est juste , qu'il est maître de la force ; & qu'il
n'y a point en lui d'injustice.

Y. 13. *Expl.* Il a dit au verset 8. que la gloire des
pecheurs perira promptement comme l'herbe se fle-
trit ; il dit ici que la gloire des justes sera ferme & su-

lide comme le palmier & le cedre du Liban.

Y. 14. *Sept.* *ionatodites* ; i. e. bene affecti & valentes. *Genebr. Bellarm. Trin.*

P S E A U M E XCII.

On ne peut rien assurer du tems auquel ce Psaume a été composé. Quelques-uns croient que ce fut lorsque l'Arche ayant été transférée de la maison d'Obededom sur le mont de Sion, la terre de la Judée parut en quelque façon affermie sous sa divine protection. D'autres le rapportent, non pas au tems de David, mais à celui du retour des Israélites après leur captivité. Mais nous ne pouvons manquer d'y envisager le dessein principal du saint Prophète, qui est de nous y faire adorer la toute-puissance du Seigneur dans la création de l'univers, & encore plus dans sa réparation, lorsque le jour de devant le Sabbat, qui étoit le Vendredi, le Fils de Dieu fonda & affermit par sa mort une nouvelle terre qui est son Eglise ; comme ce fut le même jour que la fondation de la terre fut achevée par la création de l'homme.

Louange pour servir de Cantique à
David au jour de devant le Sabbat, lors-
que la terre fut affermie " .

Aut. Ha-
buee.

Préterit
pour le
présent.

1. LE Seigneur a établi son Roiaume,
il a été revêtu de gloire : le Sei-
gneur a été revêtu de force, & s'est pré-
paré pour un grand ouvrage.

Car il a affermi la terre, & elle ne sera
point ébranlée.

1. LE Seigneur regne, il s'est revêtu
de gloire : le Seigneur s'est revêtu
de force, il a pris ses armes.

Son regne a affermi le monde, & il l'em-
pêchera d'être désormais agité & ébranlé.

2. Votre trône, Seigneur, est établi dès l'éternité, comme vous êtes avant tous les tems.

3. Les fleuves se sont élevés, les fleuves se sont élevés avec grand bruit.

Les fleuves ont élevé leurs vagues avec violence ; 4. les eaux se sont émues avec un grand bruit.

La mer est forte dans l'impétuosité de ses flots ; mais le Seigneur, qui est dans le ciel, est encore plus fort.

5. Vos oracles sont très-fidèles, la sainteté est l'ornement de votre maison, & elle subsistera dans la suite de tous les siècles.

2. Votre trône, ô Dieu, est établi avant tous les tems". Vous êtes de toute éternité.

3. Les fleuves, Seigneur, se sont élevés", les fleuves se sont élevés avec bruit".

Les fleuves ont élevé leurs vagues, 4. avec le bruit des grandes eaux.

Les soulèvements de la mer sont admirables : mais le Seigneur qui est dans les cieux est encore plus admirable.

5. Vos témoignages", Seigneur, sont très-dignes de créance. La sainteté doit être l'ornement de votre maison dans toute la suite des siècles.

Expl. On fait retentir un grand bruit.

Expl. Votre loi, vos commandemens.

ψ. 2. *Lët. Ex tunc.* *Expl.* C'est à dire, dès le commencement, avant que le monde fût créé.

ψ. 3. *Expl.* Cela marque que les eaux que Dieu rassembloit dans un même lieu, Gen. 1. 9. exciterent un grand bruit. Ce qui signifioit le bruit de la prédication évangélique dans toute la terre, l'éclat que fit la

foi des peuples, & le soulèvement des nations contre l'Eglise.

ψ. 4. *Expl.* En l'appliquant à l'Ascension glorieuse du Sauveur, on pourroit traduire : Mais le Seigneur s'élevant vers le ciel est encore plus admirable ; *en.* Mais ce qui est admirable, c'est le Seigneur montant au ciel.

P S E A U M E X C I I I.

Le Prophète représente l'aveuglement & l'injustice de ceux qui abusant de la patience de Dieu, persécutent & oppriment les personnes faibles. Il encourage les bons à se soutenir dans leurs souffrances, par la vue de la miséricorde de Dieu qu'ils doivent toujours espérer : & il appuie cette vérité par son propre exemple.

Psaume pour David.

Pour le quatrième jour après le Sabbat.

1. **D**ieu des vengeances, Seigneur, Dieu des vengeances, faites éclater votre gloire.

2. Juge de la terre, montrez votre grandeur ; rendez aux superbes ce qu'ils méritent.

3. Jusqu'à quand les pécheurs, Seigneur, jusqu'à quand les pécheurs triompheront-ils ?

4. Jusqu'à quand tous les ouvriers

1. **L**E Seigneur est le Dieu des vengeances : le Dieu des vengeances a agi avec une entière liberté".

2. Faites éclater votre grandeur, ô Dieu qui jugez la terre ; rendez aux superbes ce qui leur est dû.

3. Jusqu'à quand les pécheurs, Seigneur, jusqu'à quand les pécheurs triompheront-ils ?

4. Jusqu'à quand tous ceux qui com-

On croit que ce Psaume fut composé vers le même tems que le précédent.

ψ. 1. *Expl.* Le sens de l'Hébreu qui porte : Dieu des vengeances, faites éclater votre gloire, paroît plus naturel.

mettent des injustices se répandront-ils en des discours *insolens*, & proféreront-ils des paroles impies *contre vous*?

5. Ils ont humilié & affligé votre peuple, Seigneur, ils ont opprimé votre héritage.

6. Ils ont mis à mort la veuve & l'étranger; ils ont tué les orphelins;

7. & ils ont dit: Le Seigneur ne le verra point; & le Dieu de Jacob n'en saura rien.

8. Vous qui parmi le peuple, êtes des insensés, entrez dans l'intelligence de la *vérité*: vous qui êtes foux, commencez enfin à devenir sages.

Let. Plan-
té.

9. Celui qui a fait l'oreille, n'entendra-t-il point? Ou celui qui a formé l'œil, ne verra-t-il point?

Expl. Qui
ne le con-
noissent
pas.

10. Celui qui reprend les nations, ne vous convaincra-t-il pas de *péché*, lui qui enseigne la science à l'homme?

11. Le Seigneur connoît les pensées des hommes; & *il fait* qu'elles sont vaines.

12. Heureux l'homme, que vous avez vous-même instruit, Seigneur, & à qui vous avez enseigné votre loi;

13. afin que vous lui procuriez de la douceur dans les jours mauvais, jusqu'à ce qu'on ait creusé une fosse au pécheur.

14. Car le Seigneur ne rejettera point son peuple, & n'abandonnera point son héritage,

Let. La ju-
stice se
change en
jugement.

15. jusqu'à ce que la *divine* justice fasse éclater son jugement, & que tous ceux qui ont le cœur droit paroissent devant elle avec confiance.

16. Qui s'élèvera pour me secourir contre les méchans? Ou qui se tiendra ferme auprès de moi contre ceux qui commettent l'iniquité?

d'iniquité se répandront-ils en de vains discours, prononceront-ils des paroles dures, & s'élèveront-ils avec force?

5. Seigneur, ils affligent votre peuple, ils oppriment votre héritage.

6. Ils tuent la veuve & l'étranger, ils répandent le sang des orphelins.

7. Ils disent: Le Seigneur ne voit pas ce qui se passe; le Dieu de Jacob n'y prend pas garde.

8. Hommes sans jugement, pensez à ce que vous dites; insensés que vous êtes, ne serez-vous jamais sages?

9. Celui qui a fait l'oreille, n'entend-il point? Celui qui a formé l'œil, ne voit-il point?

10. Celui qui châtie les nations entières, ne vous reprendra-t-il point? Celui qui donne la science aux hommes, ignore-t-il quelque chose?

11. Le Seigneur fait que les pensées des hommes sont vaines.

12. Heureux celui que vous instruisez, Seigneur, & à qui vous enseignez votre loi.

13. Afin que vous le teniez en repos dans les mauvais jours, jusqu'à ce que l'on ait creusé la fosse à l'impie.

14. Car le Seigneur ne rejettera point son peuple, & il n'abandonnera point son héritage;

15. jusqu'à ce qu'il fasse voir la justice de ses jugemens, & qu'elle soit reconnue par tous ceux qui ont le cœur droit.

16. Qui s'élèvera pour moi contre les méchans? Et qui se joindra avec moi pour combattre les pecheurs?

* 9. Expl. C'est comme s'il disoit: So peut-il faire que celui qui a donné l'ouïe & la vue aux hommes, n'entende & ne voie pas?

* 13. Expl. Cela peut s'entendre de la vie présente, qui est exposée à tant de souffrances: ou bien du dernier jour, où le Seigneur exercera sur les méchans toute la rigueur de son jugement.

17. Si le Seigneur ne m'eût secouru , mon ame seroit déjà dans le silence de la mort.

18. Lors que je disois : Mes pieds chancelent ; votre miséricorde , Seigneur , me soutenoit .

19. Vos consolations ont rempli mon ame de joie , à proportion des pensées de trouble qui ont agité le fond de mon cœur.

20. Aurez-vous quelque société avec le trône de l'injustice , qui veut faire passer l'iniquité pour une ordonnance legitime ?

21. Ils ont conspiré tous ensemble contre la vie du juste , & ils ont condamné le sang innocent.

22. Mais le Seigneur a été ma forteresse : mon Dieu a été le rocher où j'ai mis ma confiance.

23. Il fera retomber leur injustice sur eux , il les perdra dans leur malice ; le Seigneur notre Dieu les ruinera.

17. Si Dieu ne m'eût assisté , il s'en seroit peu salu que mon ame ne fût tombée dans l'enfer .

18. Si je disois : Mon pied a été ébranlé ; votre miséricorde , Seigneur , me soutenoit aussi-tôt .

19. Vos consolations ont rempli de joie mon ame , à proportion du grand nombre de douleurs " qui ont pénétré mon cœur.

20. Le tribunal de l'injustice peut-il avoir quelque union avec vous , lorsque vous nous faites des commandemens pé- nibles ?

21. Les méchans tendront des pièges à l'ame " du juste , & condamneront le sang innocent.

22. Mais le Seigneur est devenu mon refuge ; & mon Dieu , l'appui de mon espérance.

23. Et il fera retomber sur eux leur iniquité , & il les fera périr par " leur propre malice ; le Seigneur notre Dieu les fera périr.

Ant. Que je n'aie été mis dans le tombeau.

Ant. A proportion des douleurs de toute sorte qui, &c.

Ant. A la vie.

Ant. A cause de leur, &c.

¶ 17. Le Prophète prouve par son exemple que le Seigneur ne rejete point son peuple & n'abandonne point son heritage.

P S E A U M E X C I V.

Ce Pseaume est une vive exhortation à louer Dieu du cœur , de la voix , & par les œuvres , & à se soumettre sans délai à ses saintes loix. L'Eglise le met tous les jours dans la bouche de ses ministres au commencement de l'Office de la nuit , afin d'exciter dans leurs cœurs une ardeur toujours nouvelle pour le chant des louanges de Dieu , & de les faire souvent qu'ils doivent sans cesse se rendre attentifs à sa voix divine.

Psalm. 47. Musique.

Louange pour servir de Cantique à David même.

1. **V**Enez, réjouissons nous dans le Seigneur ; poussons des cris de joie vers Dieu, qui est notre asyle & notre salut.

2. Allons nous présenter devant sa face en celebrant ses louanges ; faisons retentir nos cantiques devant lui avec des transports de joie.

1. **V**Enez , réjouissons-nous au Seigneur ; chantons en l'honneur de Dieu notre Sauveur.

2. Hâtons-nous de nous présenter devant lui " pour celebrer ses louanges ; & chantons sur les instrumens des cantiques à sa gloire :

Ce Pseaume a été composé par David dans la même occasion que les précédens.

¶ 2. *Expl.* Ce verset selon la Vulgate peut aussi signifier : Prévenons par une humble confession de nos fautes la présence & l'avènement redoutable de notre juge.

3. car le Seigneur est le grand Dieu & le grand Roi, élevé au dessus de tous les dieux ;

*5. 7e. Les
fonde-
mens de
la terre.*

4. parce que la terre dans toute son étendue est en sa main, & que les plus hautes montagnes lui appartiennent ;

*Lec. 5e.
can.*

5. parce que la mer est à lui, qu'elle est l'ouvrage de ses mains, & que ses mains ont formé la terre.

6. Venez, adorons-le, prosternons-nous, & pleurons devant le Seigneur qui nous a créés :

7. parce qu'il est le Seigneur notre Dieu, & que nous sommes son peuple qu'il nourrit dans ses pâturages, & les brebis que sa main conduit.

*Am. Qu'il
a créés de
sa main.*

8. Si vous entendez aujourd'hui sa voix,

Héb. 3. 7.

gardez-vous bien d'endurcir vos cœurs ;

4. 7.

9. comme il arriva au tems du murmure qui excita ma colere, & au jour de la tentation dans le desert, où vos peres me tenterent & éprouverent ma puissance, & furent témoins de mes œuvres miraculeuses.

Nomb.

13. 31.

Exode 17.

2.

10. J'ai été quarante ans en colere contre cette race, & j'ai dit : Le cœur de ce peuple est toujours dans l'égarement.

Num. 14.

34.

Héb. 4. 3.

11. Ils n'ont point connu mes voies ; & je jurai dans ma colere, qu'il n'entreroient point dans mon repos.

3. Car le Seigneur est le grand Dieu & le grand Roi, élevé au dessus de tous les Dieux.

4. Il tient en sa main les lieux les plus profonds de la terre ; & les plus hautes montagnes sont à lui.

5. La mer lui appartient, car il l'a faite : & ses mains ont aussi formé la terre.

6. Venez donc, adorons-le, prosternons-nous devant lui, fléchissons les genoux devant le Seigneur qui nous a créés ; car il est notre Dieu.

7. Et nous sommes le peuple qu'il nourrit dans ses pâturages, & les brebis qu'il conduit de sa main.

8. Si vous entendez aujourd'hui sa voix, n'endurcissez point vos cœurs ;

9. comme au jour du murmure & de la tentation qui arriva dans le desert, où vos peres me tenterent, où ils voulurent éprouver ma puissance, & où ils virent ensuite les miracles que je fis.

10. J'ai supporté ce peuple avec peine durant quarante ans, & j'ai dit : Ce peuple se laisse toujours enporter à l'égarement de son cœur.

11. Il ne connoît point mes voies : c'est pourquoi je leur ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreront jamais dans mon repos.

C H A P I T R E X C V.

*1. Paral.
16.*

Sous le sens littéral de ce Pseaume, qui exprime la grandeur de Dieu élevée au-dessus de tous les dieux des nations, & triomphant de tous les ennemis de son peuple, tous les Interpretes nous font découvrir le mystère de l'avènement du Messie, & de l'établissement du royaume de JESUS-CHRIST, c'est à dire, de son Eglise dans toute la terre.

Cantique pour David.

1. Lors qu'on bâtissoit la maison après la captivité.

CHantez au Seigneur un Cantique nouveau ; chantez au Seigneur, vous tous habitans de la terre.

1. **C**Hantez au Seigneur un nouveau cantique ; chantez des himnes au Seigneur, vous tous qui habitez sur la terre.

2. 1. Ce Pseaume paroît avoir été composé par David dans le tems qu'il transféra l'arche sur la montagne de Sion. Et l'on croit qu'Eldras ordonna depuis qu'il seroit chanté lors qu'on bâtissoit

la maison ou le temple du Seigneur après la captivité de Babilone ; & qu'il peut bien avoir lui-même ajouté alors ce titre, qui ne se trouve point dans l'Hébreu.

2. Chan-

2. Chantez des cantiques au Seigneur, & bénissez son nom ; annoncez tous les jours le salut qu'il a apporté au monde.

3. Publiez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles parmi tous les peuples.

4. Car le Seigneur est grand & infiniment louable ; il est redoutable plus que tous les Dieux.

5. Tous les Dieux des nations ne sont que des idoles ; mais c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

6. Il est environné de gloire & de majesté, son pouvoir & sa magnificence reluisent dans son Sanctuaire.

7. Peuples venez en foule offrir vos dons au Seigneur, venez lui offrir la gloire & l'empire : 8. venez offrir au Seigneur la gloire qui est dûe à son saint Nom.

Apportez vos dons, entrez dans son temple : 9. venez adorer le Seigneur dans l'éclat de son Sanctuaire.

Tremblez devant sa face, vous tous qui habitez sur la terre : 10. publiez parmi les nations, que le Seigneur regne.

Le monde ne sera plus agité, il l'affermira ; il jugera les peuples dans l'équité.

11. Que les cieux se réjouissent, que la terre tressaille de joie, que la mer & tout ce qu'elle enferme témoigne son allégresse avec un grand bruit, 12. que les campagnes & tout ce qu'elles contiennent soient dans la joie.

Que tous les arbres des forêts se réjouissent à la vûe du Seigneur, 13. de ce qu'il est venu dans le monde, de ce qu'il est venu pour juger la terre.

Il jugera le monde dans la justice, & les peuples dans la vérité.

2. Chantez au Seigneur, & bénissez son saint nom ; annoncez dans toute la suite des jours " son assistance salutaire ".

3. Annoncez sa gloire parmi les nations, & ses merveilles au milieu de tous les peuples,

4. parce que le Seigneur est grand & infiniment louable : il est plus redoutable que tous les dieux ;

5. car tous les dieux des nations ne sont que des démons : mais le Seigneur est le createur des cieux.

6. Il ne voit devant lui que gloire & que sujets de louanges : la sainteté & la magnificence éclatent dans son saint lieu.

7. Venez, ô nations différentes, apporter vos présents au Seigneur : venez offrir au Seigneur l'honneur & la gloire ; 8. venez offrir au Seigneur la gloire dûe à son Nom.

Prenez des victimes, & entrez dans sa maison : 9. adorez le Seigneur à l'entrée de son saint tabernacle.

Que toute la terre tremble devant sa face : 10. dites parmi les nations : Que le Seigneur a établi son règne.

Car il a affermi toute la terre, qui ne sera point ébranlée : il jugera les peuples selon l'équité.

11. Que les cieux se réjouissent, & que la terre tressaille de joie ; que la mer avec ce qui la remplit en soit toute émue.

12. Les campagnes ressentiront cette joie aussi bien que tout ce qu'elles contiennent.

Tous les arbres des forêts tressailliront alors 13. par la présence du Seigneur, parce qu'il est venu, qu'il est, dis-je, venu pour juger la terre.

Il jugera toute la terre dans l'équité, & les peuples selon la vérité.

Autr. De jour en jour.

Expl. Que tous ceux qui sont adorez comme dieux.

Heb. S. Jer. Des idoles.

Let. Pa. tria génium.

Let. Rer. bli, corrigé.

Expl. D'un mouvement de joie.

2. *Expl.* Selon le sentiment de plusieurs Peres & de divers Interprètes, le Prophete envisageoit en ceci l'Incarnation du Fils de Dieu.

6. *Let.* In sanctificatione. Ce mot dans l'Ecriture se prend quelquefois pour le sanctuaire

re même. *Billarm. Monach.*

10. On lisoit autrefois: Que le Seigneur a regné par le bois : ce qui ne se trouve pas dans l'Hebreu. On croit que la devotion des Chrétiens avoit fait cette addition. *Mus.*

P S E A U M E X C V I.

On ne peut point assurer en quel tems, ni en quelle occasion ce Pseaume fut composé; les uns croiant que ce fut après la revolte d'Absalom, lorsque le royaume de David fut affermi; & les autres prétendant, qu'il regarde le rétablissement de la Palestine après la captivité. Il semble néanmoins que David y relevant comme il fait la puissance du Seigneur, nous donne lieu de juger qu'il composa ce Pseaume après qu'il eut remporté quelque signalée victoire qui affermissoit son regne. Mais il y prophétise en même tems d'une manière tres-claire l'établissement spirituel du royaume de JESUS-CHRIST; & il exhorte les hommes à s'y préparer par la haine du péché, & par l'amour de la justice.

1. A David,
Quand sa terre fut rétablie.

Le. A reg-
né.

Autr. Les
Es qui
sont en
grand
nombre.

Let. Cer-
rectio.

Au. Ren-
dent son
trône é-
quitable.

LE Seigneur a été reconnu pour le Roi suprême: que la terre tressaille de joie; que toutes les îles se réjouissent.

2. Une nuée est autour de lui, & l'obscurité l'environne: la justice & le jugement sont le soutien de son trône.

3. Le feu marchera devant lui, & il brûlera de toutes parts ses ennemis.

4. Ses éclairs ont paru dans toute la terre, la terre les a vus, & en a tremblé.

5. Les montagnes se sont fonduës comme la cire à la présence du Seigneur: la présence du Seigneur a fait fondre toute la terre.

6. Les cieux ont annoncé sa justice; & tous les peuples ont vu sa gloire.

7. Que tous ceux-là soient confondus qui adorent des ouvrages de sculpture, & qui se glorifient dans leurs idoles.

Adorez-le, vous tous qui êtes ses anges: 8. Sion l'a entendu, & s'en est réjouie.

Et les filles de Juda ont tressailli de joie, Seigneur, à cause de vos jugemens;

1. **L**E Seigneur regne, que la terre tressaille de joie, que toutes les îles s'en réjouissent.

2. Il est environné de nuages épais & d'une sombre obscurité: la justice & l'équité sont ses bases de son trône.

3. Il enverra devant lui les feux & les foudres, pour embraser ses ennemis de toutes parts.

4. Il fera briller ses éclairs aux yeux de toute la terre; elle les verra, & elle fremira de crainte.

5. Les montagnes se fondront comme la cire à la vue du Seigneur, à la vue du dominateur de toute la terre.

6. Les cieux annonceront sa justice, & tous les peuples verront l'éclat de sa gloire.

7. Que tous ceux qui servent les idoles & qui se glorifient de leurs faux Dieux soient couverts de confusion.

Anges, adorez tous le Seigneur; 8. Sion a entendu sa venue & elle s'en est réjouie.

Et les filles de Juda ont tressailli de joie, ô Seigneur, à cause de vos jugemens.

Héb. Grec.
S. Jer. A la
présence
du Sei-
gneur do-
minateur
de toute
la terre.

Exod. 20.
†

Lev. 26. 1.
Deut. 5. 8.

Héb. 1. 6.

Expl. Les
villes de-
pendantes
de Jerusa-
lem.

A. Dieux
i. e. An-
ges, ou,
Grands de
la terre les
uns & les
autres
sont ap-
elés Dieux
dans l'E-
criture.

†. 3. Expl. C'est une description figurée des effets de la toute-puissance de Dieu pour la ruine des ennemis de son peuple.

9. Car vous êtes le Seigneur, le Très-haut qui regne sur toute la terre ; vous êtes infiniment élevé au dessus de tous les Dieux.

10. Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal ; il prend en sa garde les âmes de ses saints, & les délivre des mains des impies.

11. Le juste a reçu une semence de lumière, & ceux qui ont le cœur droit goûteront la joie.

12. Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, & rendez gloire à sa sainteté par vos actions de grâces.

9. parce que vous êtes le Seigneur très-haut, qui avez l'empire sur toute la terre : vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

10. Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal : le Seigneur garde les âmes de ses saints ; il les délivrera de la main du pécheur. Amos. 4.
25.
Rom. 12.9.

11. La lumière s'est levée sur le juste, & la joie dans ceux qui ont le cœur droit.

12. Réjouissez-vous, justes, au Seigneur, & célébrez par vos louanges la mémoire de sa sainteté". Let. San-
ctificatio-
nis ejus.

P S E A U M E X C V I I.

Ce Pseaume paroît avoir été composé à la même occasion & sur le même sujet que le précédent ; c'est à dire en action-de-grâces après quelque grande victoire que le Seigneur lui avoit fait remporter sur ses ennemis. Mais il est visible que selon le sens spirituel il s'applique tout entier à JESUS-CHRIST.

1. Pseaume.

CHantez au Seigneur un nouveau cantique ; car il a fait des choses miraculeuses.

Il a sauvé Israël par la force de sa droite & de son bras saint.

2. Le Seigneur a fait connoître le salut qu'il a envoyé au monde ; il a révélé sa justice aux nations.

3. Il s'est souvenu de sa miséricorde & de la vérité des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël.

Toute l'étendue de la terre a vu le salut que Dieu nous a envoyé.

4. Louez Dieu avec un transport de joie, vous tous qui habitez sur la terre,

1. Pseaume pour David.

CHantez au Seigneur un nouveau cantique ; parce qu'il a fait des prodiges.

Sa droite & son saint bras nous a sauvés pour sa gloire".

2. Le Seigneur a fait connoître le salut qu'il nous réservait : il a manifesté sa justice aux yeux des nations. Expl. Je-
sus-Christ
qui sauve
& qui san-
ctifie.

3. Il s'est souvenu de sa miséricorde, & de la vérité des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël".

Toute l'étendue de la terre a vu le salut que notre Dieu nous a procuré. Ja. 52.
10.

4. Chantez avec joie les louanges de Dieu, vous tous habitants de la terre, Luc. 3.6.

Ps. 1. Let. *Salvati sibi dextera ejus.* Aut. Nous a sauvés par lui-même, ou, s'est procuré un salut très-abondant. Plusieurs croient que cela veut dire que c'est par la propre vertu de son bras que Dieu a sauvé son peuple. Quelques-uns l'entendent de JESUS-

CHRIST résuscité par sa propre puissance.

Ps. 3. La miséricorde, dit S. Augustin, appréciée, ayant été l'unique cause de la promesse que Dieu a faite : & la vérité a suivi comme étant l'effet de cette promesse.

chantez des cantiques, tressaillez de joie, & jouez des instrumens.

*1. et. In voi-
te psalmi.*

5. Chantez sur la harpe des cantiques au Seigneur, sur la harpe, & sur l'instrument à dix cordes, 6. au son des trompettes batues au marteau, & de celle qui est faite de corne.

Faites retentir de saints transports de joie en présence du Seigneur votre Roi : 7. que la mer en soit émue avec tout ce qu'elle remplit, toute la terre, & ceux qui l'habitent.

*L'Ecritu-
re parle
souvent
des choses
les plus
inensifi-
bles, com-
me des
choses
animées.*

8. Les fleuves frapperont des mains, comme aussi les montagnes tressailliront de joie 9. à la présence du Seigneur, à cause qu'il vient juger la terre.

il jugera toute la terre selon la justice, & les peuples selon l'équité.

élevez vos voix, tressaillez d'allégresse, chantez des cantiques.

5. Chantez sur vos harpes les louanges du Seigneur, & joignez votre voix à cette harmonie ; 6. sonnez des clairons & des trompettes.

Celebrez avec allégresse la venue du Seigneur, qui est notre Roi ; 7. que la mer & tout ce qu'elle enferme, que le monde & tous ceux qui l'habitent, fassent retentir leurs cris de joie.

8. Que les fleuves fassent retentir leur applaudissement, que les montagnes en même tems tressaillent de joie 9. à la vue du Seigneur, parce qu'il vient pour juger la terre.

Il jugera le monde selon la justice, & les peuples selon l'équité.

P S E A U M E XCVIII.

*Ce Pseu-
me dans le
sens spiri-
tuel s'en-
tend de
Jésus-
Christ.*

David composa ce Pseaume, autant qu'on en peut juger, lorsque l'Arche eut été placée sur la montagne de Sion. C'est une exhortation qu'il fait aux peuples, de révéler la gloire de Dieu résidant dans l'Arche, & de l'adorer avec une humble crainte à l'exemple des saints Prophètes qui les avoient précédés.

1. Pseaume pour David.

*Quoi
que les
peuples
soient fai-
tis de
fraieur.*

LE Seigneur a établi son regne ; que les peuples en soient émus de colère : celui qui est assis sur les Chérubins a regné ; que la terre en soit ébranlée.

2. Le Seigneur est grand dans Sion ; il est élevé au-dessus de tous les peuples.

3. Qu'ils rendent gloire à votre grand nom ; parce qu'il est terrible & saint : 4. & que la majesté du Roi éclate dans son amour pour la justice.

*Let. Pa-
rasti dire-
ctes.*

Vous nous avez marqué une conduite tres-droite : vous avez exercé le jugement & la justice dans Jacob.

5. Relevez la gloire du Seigneur no-

LE Seigneur regne, que les peuples fremissent de crainte ; celui qui est assis sur les Cherubins regne, que la terre tremble.

2. Le Seigneur est grand dans Sion ; il est élevé au dessus de tous les peuples.

3. Qu'ils glorifient votre nom grand & terrible, parce qu'il est saint : 4. car la puissance de notre Roi est amie de la justice.

Vous faites tout dans la droiture ; vos gardez dans Jacob la justice & l'équité.

5. Rendez gloire au Seigneur notre

Dieu : & adorez l'escabeau de ses pieds , parce qu'il est saint.

6. Moïse & Aaron étoient entre ses Prêtres , & Samuel entre ceux qui invoquoient son nom.

Ils invoquoient le Seigneur , & il exauçoit leurs prières : 7. il leur parloit dans la colonne de la nuée.

Ils gardoient les loix & les preceptes qu'il leur avoit donnez.

8. Seigneur notre Dieu , vous les exauciez : ô Dieu , vous leur étiez favorable , & vous punissiez les fautes qu'ils avoient faites.

9. Rendez gloire au Seigneur notre Dieu , & adorez sur sa montagne sainte ; car le Seigneur notre Dieu est saint.

tre Dieu ; & adorez l'escabeau de ses pieds , parce qu'il est saint.

6. Moïse & Aaron étoient ses prêtres , & Samuël étoit du nombre de ceux qui invoquoient son nom.

Ils invoquoient le Seigneur , & le Seigneur les exauçoit : 7. il leur parloit dans la colonne de nuée.

Ils gardoient ses ordonnances , & le précepte qu'il leur avoit donné.

8. Seigneur , notre Dieu , vous les exauciez : ô Dieu , vous avez usé envers eux de miséricorde , lors même que vous punissiez en eux tout ce qui pouvoit vous y déplaire.

9. Glorifiez le Seigneur notre Dieu ; & adorez-le sur sa sainte montagne , car le Seigneur notre Dieu est saint.

Ex. L'Arche.

Autr. Et vengeant toutes les injures qu'on leur faisoit.

9. 6. *Expl.* Moïse avoit la direction tant des affaires profanes , que de celles qui concernoient le culte divin : ainsi il étoit prêtre ,

& il en exerça les fonctions même avant Aaron , car ce fut lui qui le sacra Grand-prêtre.

P S E A U M E X C I X.

Ce Pseaume a été composé par le Roi David pour servir à Israël à louer Dieu de tant de graces qu'il avoit reçues de lui , & pour inviter tous les peuples de la terre à entrer dans son saint temple qui est l'Eglise , & à le servir dans de saints transports de joie & de reconnaissance.

1. Pseaume pour les louanges.

PEuples de toute la terre , louez Dieu dans des transports de joie ; servez le Seigneur avec allegresse.

Presentez-vous devant sa face dans un tressaillement de joie.

3. Reconnoissez que le Seigneur est Dieu : c'est lui qui nous a faits , & nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes.

Nous sommes son peuple & les brebis de ses pâturages : 4. entrez dans ses portes avec des cantiques de louanges , entrez dans son temple avec des himnes ,

1. Pseaume pour la louange .

Aut. Pour l'action-de-graces.

PEuples de toute la terre , louez Dieu avec joie , servez le Seigneur avec allegresse.

Allez vous présenter devant sa face avec de vifs sentimens de joie.

3. Sachez que le Seigneur est Dieu ; c'est lui qui nous a faits , & nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes .

Vous qui êtes son peuple , & qu'il nourrit comme ses brebis , 4. entrez par les portes de son tabernacle en l'honorant par vos louanges , & dans sa maison en chan-

S. Jer. Et nous lui appartenons.

tant des himnes; glorifiez-le par vos actions de graces.

Expl. Ce- Louez son nom"; 5. car le Seigneur
lui dont le est plein de douceur; sa miséricorde est
nom est éternelle; & sa vérité s'étendra dans la
infini- suite de toutes les races.
ment ve-
nerable.

rendez-lui de publiques actions de graces.

Glorifiez son nom, 5. parce que le Seigneur est doux, sa miséricorde est éternelle, & sa vérité subsistera dans tous les siècles.

P S E A U M E C.

David, ou plutôt l'Esprit de Dieu parlant par David; représente en sa personne à tous les princes une image de la conduite qu'ils devoient garder dans le gouvernement de leurs Etats. Ce qui est dans la Vulgate au tems passé, étant dans l'Hébreu au tems futur, on pourroit dire que ce saint Roi representoit principalement la maniere dont il desiroit de se conduire pour satisfaire à ses devoirs; quoique rien n'empêche de croire aussi que pour toucher plus vivement ceux qu'il instruisoit, il n'ait fait la même chose que saint Paul a faite long-tems après lui, en se proposant lui-même à eux pour exemple, non par un esprit de vaine gloire, mais par un mouvement de son ardente charité.

1. Pseaume pour David lui-même.

JE chanterai, Seigneur devant vous votre miséricorde, & votre justice.

Let. Psal-
lam.

Je les chanterai sur des instrumens de musique"; 2. & je m'appliquerai à connoître la voie qui est pure & sans tache. Quand viendrez-vous à moi?

Imparfait
pour le fu-
tur.

Je marchois dans l'innocence de mon cœur au milieu de ma maison.

3. Je ne me proposois rien d'injuste devant les yeux; je haïssois ceux qui violoient votre loi.

Celui dont le cœur étoit corrompu n'avoit aucune société avec moi: 4. & je ne connoissois point celui que sa malignité éloignoit de moi.

5. Je persécutois celui qui méditoit en secret de son prochain.

Je ne mangeois point avec ceux dont l'œil est superbe, & le cœur insatiable.

6. Mes yeux ne regardoient sur la terre que ceux qui étoient vraiment fi-

1. Pseaume de David.

JE chanterai la miséricorde & la justice; je chanterai vos louanges, Seigneur.

2. Je me conduirai avec prudence dans la voie parfaite, lors que vous viendrez à moi.

Je marcherai avec un cœur parfait dans le secret de ma maison.

3. Je détournerai mes yeux de toute injustice; je haïrai les œuvres de ceux qui se détournent du droit chemin; je n'y prendrai point de part.

4. J'éloignerai de moi ceux qui ont le cœur corrompu; je n'aurai point de commerce avec le méchant.

5. Je perdrai celui qui médit en secret de son prochain.

Je ne souffrirai point ceux qui ont les yeux altiers, & le cœur insatiable.

6. Je jeterai les yeux sur ceux qui aiment la vérité sur la terre, pour les sui-

*. 2. *Expl.* C'est à dire, quand m'éclairerez-vous, quand me donnerez-vous votre sainte grace qui me

fasse non seulement connoître la voie pure & sans tache, mais qui m'y fasse aussi marcher?

re asséoir auprès de moi ; je prendrai pour ministre celui qui marche dans l'innocence.

7. Le trompeur ne demeurera point en ma maison , & le menteur ne subsistera point devant mes yeux.

8. J'exterminerai dès le matin tous les pecheurs de la terre , & je purgerai la cité du Seigneur de tous les méchans.

deles ; afin de les faire asséoir près de moi : & je n'avois pour ministre & pour officier que celui qui marchoit dans une voie innocente.

7. Celui qui agit avec orgueil , ne demeurera point dans ma maison. Celui qui profere des paroles injustes , n'a pu se rendre agreable à mes yeux.

8. Je mettois à mort dès le matin tous les pecheurs de la terre , afin de bannir de la ville du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

γ. 8. *Lec. In matutino*, ce qui signifie souvent dans l'Ecriture , faire quelque chose promptement & avec diligence. David dit donc qu'il se hatera de purger les états des pécheurs qui selon les loix de Dieu & des hommes méritent la

mort. Si on entend par *in matutino* , dès le matin , David dit qu'il s'appliquera à juger & condamner les criminels dès le matin , lors que l'esprit étant plus tranquille , est plus disposé à juger avec lumière & discernement.

P S E A U M E C I.

On ne peut point assurer qui est l'auteur de ce Pseaume. Il est du nombre de ceux qu'on appelle les sept Pseaumes penitenciaux. Quelques-uns croient qu'il a été composé pour servir au peuple d'Israël durant sa captivité à implorer le secours de Dieu. Mais il peut être aussi regardé comme une excellente priere qui convient en general à tous ceux qui gémissent dans quelque affliction ou spirituelle ou corporelle. Plusieurs Peres & Interpretes l'appliquent , selon le sens figuré , à JESUS-CHRIST , suivant en cela l'exemple de S. Paul , qui en explique de même plusieurs versets.

1. Priere du pauvre.

Lors qu'il étoit abatu de douleur , & qu'il répandoit sa priere devant le Seigneur.

2. **S**eigneur , écoutez ma priere , & que mes cris montent jusqu'à vous.

3. Ne détournez pas votre face de moi , prêtez l'oreille à ma voix , lorsque je suis dans l'affliction.

En quelque tems que j'implore votre assistance , hâtez vous de me venir secourir.

4. Car mes jours se sont évanouis comme la fumée , & mes os se sont séchez

1. Oraison du pauvre ,

Lors qu'il sera dans l'affliction , & qu'il répandra sa priere en la presence du Seigneur.

2. **S**eigneur , exaucez ma priere ; & que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

3. Ne détournez point votre visage de moi ; en quelque jour que je me trouve affligé , prêtez l'oreille à ma voix.

En quelque jour que je vous invoque , hâtez-vous de me secourir.

4. Car mes jours se sont évanouis comme la fumée , & mes os sont devenus aussi

secs, que les matieres les plus aisees à brûler.

5. J'ai été frapé comme l'herbe *l'est par l'ardeur du soleil*; & mon cœur s'est desséché; parce que j'ai oublié de manger mon pain.

Expl. A cause de ma grandeur de douleur.

6. A force de gemir & de soupirer, je n'ai plus que la peau collée sur les os.

7. Je suis devenu semblable au pelican du desert: je suis devenu comme le hibou qui se retire dans les lieux obscurs des maisons.

8. J'ai veillé pendant la nuit; & j'étois comme le passereau qui se tient seul sur un toit.

9. Mes ennemis me couvroient d'opprobres durant tout le jour; & ceux qui me louoient, faisoient des conspirations contre moi;

Autr. Louoient auparavant, faisoient des imprecations contre moi.

10. parce que je mangeois la cendre comme le pain, & que je mélois mes larmes avec ce que je buvois.

11. A cause de votre colere & de votre indignation, qui vous ont porté à me briser, après m'avoir élevé;

12. mes jours se sont évanouis comme l'ombre, & je suis devenu sec comme l'herbe.

13. Mais vous, Seigneur, vous subsistez éternellement; & la memoire de

Autr. Le souvenir de votre puissance.

14. Vous vous levez, & vous aurez pitié de Sion; parce que le tems est venu, le tems d'avoir pitié d'elle,

15. puis que vos serviteurs ont tant de zèle pour ses pierres, & ont compassion de sa terre.

16. Et les nations craindront votre nom, Seigneur; & tous les Rois de la terre revereront votre gloire.

comme un foier où le feu brûle sans cesse.

5. Mon cœur est devenu sec comme l'herbe qui est frapée par l'ardeur du soleil, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

6. Mes os tiennent à ma peau, à force de gemir & de soupirer.

7. Je suis devenu semblable au pelican des deserts, & au hibou des lieux solitaires.

8. Je passe la nuit en veillant, & je me trouve comme un passereau qui est tout seul sur le toit d'une maison.

9. Mes ennemis tous les jours me couvrent d'opprobres, & m'insultant avec insolence, font des imprecations contre moi.

10. Je mange la cendre comme le pain, & je mêle mon breuvage de mes larmes,

11. à cause de votre indignation & de votre colere; car après m'avoir élevé en haut, vous m'avez renversé par terre.

12. Mes jours se sont écoulés comme l'ombre, & je suis devenu sec comme l'herbe.

13. Mais vous, Seigneur, vous vivez éternellement, & la memoire de votre nom passera dans les âges.

14. Vous vous élevez & vous aurez pitié de Sion, puisque le tems est venu d'avoir compassion d'elle, le tems que vous avez vous-même marqué:

15. puis que vos serviteurs ont tant de zèle pour ses pierres & pour ses ruines, & qu'ils en aiment même jusqu'à la poussiere.

16. Votre nom, Seigneur, sera craint des nations, & votre gloire de tous les Rois de la terre.

ψ. 4. *Expl.* C'est une description de la grande extrémité où le peuple d'Israël se trouva réduit lors qu'il fut captif en Babilone.

ψ. 10. Il fait allusion à ce que faisoient ordinairement ceux qui étoient dans l'affliction: ils se couvroient d'un sac & se jetoient des

cendres sur ■ tête.

ψ. 16. *Expl.* On admirera la puissance du Dieu d'Israël, qui peut, quand il veut, sauver son peuple du milieu des nations, & qui dispose, comme il lui plaît du cœur des princes, en leur inspirant la volonté de renvoyer libres ceux qu'ils retenoient captifs.

17. Lors

17. Lors que le Seigneur aura rebâti Sion, & qu'il se fera fait voir dans sa gloire.

18. Lors qu'il aura tourné ses regards sur la prière des humbles, & qu'il n'aura point méprisé leurs vœux.

19. Ceci s'écrira pour la race des derniers tems, & le peuple qui sera créé alors louera le Seigneur.

20. Parce qu'il a regardé du haut de son sanctuaire, que le Seigneur a regardé du ciel en terre,

21. pour écouter les gémissemens des captifs, pour tirer des liens ceux qui étoient condamnés à mort.

22. Afin qu'ils célèbrent son nom dans Sion, & ses louanges dans Jérusalem;

23. lors que les peuples & les Roiaumes se joindront ensemble pour servir le Seigneur.

24. Il a affoibli ma force lors que j'étois dans le chemin; il a acourci mes jours.

25. Je lui ai dit: Mon Dieu, ne me tirez pas du monde au milieu de ma vie, vos années dureront dans la suite de tous les âges.

26. Seigneur, dès le commencement vous avez fondé la terre, & les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

27. Ils periront, mais vous, vous demeurerez; ils vieilliront tous comme un vêtement.

Vous leur ferez changer de forme comme un manteau; 28. mais vous, vous serez toujours le même, & vos années ne finiront point.

29. Les enfans de vos serviteurs habiteront sur la terre, & leur posterité subsistera toujours en votre présence.

17. Car le Seigneur a bâti Sion", & il sera vu dans sa gloire.

18. Il a regardé la prière de ceux qui sont dans l'humiliation", & il n'a point méprisé leurs demandes.

19. Que ces choses soient écrites pour les autres races; afin que le peuple qui viendra après loue le Seigneur;

20. parce qu'il a regardé du haut de son lieu saint: le Seigneur a regardé du ciel sur la terre,

21. pour écouter les gémissemens des captifs, & pour tirer des liens les enfans de ceux qui ont été tuez".

22. Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, & qu'ils publient ses louanges dans Jérusalem;

23. lorsque les peuples & les Rois s'assembleront pour servir conjointement le Seigneur.

24. Il dit à Dieu dans sa plus grande vigueur": Faites-moi connoître le petit nombre de mes jours.

25. Ne me rappelez pas lorsque je ne suis encore qu'à la moitié de mes jours: vos années, Seigneur, s'étendent dans la suite de toutes les races.

26. Vous avez, Seigneur, dès le commencement fondé la terre; & les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

27. Ils periront, mais vous demeurerez toujours: ils vieilliront comme un vêtement.

Vous les changerez comme un habit dont on se couvre; & ils seront en effet changez. 28. Mais pour vous, vous êtes toujours le même; & vos années ne passeront point.

29. Les enfans de vos serviteurs auront une demeure permanente; & leur race sera stable éternellement.

Expl. Le temple de Jérusalem figure de l'Eglise.
Expl. Des Israélites qui étoient dans l'exil, méprisez & affligez.
Let. Qui sera créé: i. e. qui viendra dans la suite.
Let. Filios interempto.
rum: i. e. ceux qui étoient destinés à la mort.

v. 24. *Let.* In via virtutis suae: c'est à dire, selon quelques Interprètes, dans la voie où Dieu a fait éclater sa grande puissance, sa

voir dans le retour de la captivité de Babilone. *Tirin.* *Autr.* Dans la voie où la puissance l'a établi.

P S E A U M E CII.

Ce Pseaume de David est tout de reconnaissance & d'actions-de-graces pour tant de faveurs qu'il avoit reçues de Dieu, & particulièrement pour le pardon qu'il lui avoit acordé de ses péchez. Mais il regardoit aussi en chantant ce Pseaume tout son peuple, que le Seigneur avoit comblé de biens en mille rencontres; & en général tous ceux qui dans la suite des siècles auroient éprouvé comme lui ses divines miséricordes.

1. Pour David lui-même.

*Expl. Par
des a-
ctions-
de-graces
conti-
nuelles.*

Benissez, mon ame, le Seigneur",
& que tout ce qui est au dedans de
moi, benisse son saint Nom.

2. Mon ame, benissez le Seigneur;
& gardez-vous bien d'oublier jamais au-
cun de ses bienfaits;

*Expl. Tant
spirituel-
les que
corporel-
les.
Lec. Co-
romat.*

3. puisque c'est lui qui vous pardonne
toutes vos iniquitez; & qui guerit tou-
tes vos infirmités";

4. qui rachette votre vie de la mort";
qui vous environne " de sa miséricorde &
de ses graces,

5. qui remplit vos desirs en vous com-
blant de ses biens; & qui renouvelle vo-
tre jeunesse comme celle de l'aigle.

6. Le Seigneur fait ressentir les effets
de sa miséricorde, & il fait justice à tous
ceux qui souffrent l'injustice & la violence.

7. Il a fait connoître ses voies à Moï-
se, & ses volontés aux enfans d'Israël.

*Exod. 34
6.
Nnm. 14
18.*

8. Le Seigneur est miséricordieux &
plein de douceur; il est patient, & tout
rempli de miséricorde.

9. Il ne gardera pas éternellement sa
colère; & il ne témoignera pas toujours
son indignation.

10. Il ne nous a pas traités selon nos
péchez; & ne nous a pas punis selon la
grandeur de nos iniquitez:

1. De David.

O Mon ame, benissez le Seigneur;
& que toutes mes entrailles louent
son saint Nom.

2. Mon ame, benissez le Seigneur,
& n'oubliez jamais toutes les graces qu'il
vous a faites.

3. C'est lui qui vous pardonne toutes
vos offenses, & qui guerit toutes vos lan-
gueurs.

4. C'est lui qui rachete votre vie de
la mort, & qui vous couronne par une
multitude de miséricordes.

5. Qui remplit tous vos desirs par l'a-
bondance de ses biens, & qui vous re-
nouvelle & vous rajeunit comme l'ai-
gle.

6. Le Seigneur fait miséricorde & rend
justice à tous ceux qu'on opprime avec
violence.

7. Il a fait connoître ses voies à Moï-
se, & ses œuvres aux enfans d'Israël.

8. Le Seigneur est clement & doux,
il est lent à punir, il est plein de miséri-
corde.

9. Il ne témoignera pas toujours son
indignation, il ne gardera pas éternelle-
ment sa colère.

10. Il ne nous traite pas selon nos pé-
chez, il ne nous rend pas ce que nos fau-
tes méritent.

¶ 4. *Expl.* Dieu avoit délivré David plusieurs fois des périls évidens de la mort, & l'avoit enfin élevé sur le trône, le comblant des effets de sa miséricorde.

11. Car autant que le ciel est élevé au dessus de la terre, autant sa miséricorde est grande sur ceux qui le craignent.

12. Autant que le levant est éloigné du couchant, autant il a éloigné nos pechez de nous.

13. Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a compassion de ceux qui le craignent : 14. parce qu'il connoît la fragilité de notre nature.

Il se souvient que nous ne sommes que poudre, 15. que la vie de l'homme passe comme l'herbe, & qu'il fleurit comme une fleur de la campagne.

16. Un vent souffle, & elle se seche; & il n'en reste plus de trace au lieu où elle étoit née.

17. Mais la miséricorde du Seigneur s'étend depuis l'éternité jusque dans toute l'éternité sur ceux qui le craignent.

Et sa justice protege les enfans de ceux 18. qui gardent son aliance,

& qui se souviennent de ses commandemens pour les observer.

19. Le Seigneur a fondé son trône dans les cieus, & tout est assujeti à son regne.

20. Anges de Dieu, benissez-le, vous dont la force est si grande; vous qui êtes soumis à sa parole, & qui faites qu'on obeisse à sa voix.

21. Armées du Seigneur, benissez-le, vous qui êtes ses ministres & qui executez ses volonte.

22. Ouvrages du Seigneur, benissez-le tous dans toute l'étendue de sa domination : ô mon ame, benissez le Seigneur.

11. car autant que le ciel est élevé au-dessus de la terre; autant a-t-il affermi la grandeur de sa miséricorde sur ceux qui le craignent:

12. & autant que l'orient est éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos iniquitez.

13. De même qu'un pere a une compassion pleine de tendresse pour ses enfans; ainsi le Seigneur est touché de compassion pour ceux qui le craignent; 14. parce qu'il connoît lui-même la fragilité de notre origine".

Il s'est souvenu que nous ne sommes que poussière": 15. le jour de l'homme passe comme l'herbe; il est comme la fleur des champs qui fleurit pour un peu de tems.

16. Un vent souffle, & elle se sèche; & il n'en reste plus de trace au lieu où elle étoit née".

17. Mais la miséricorde du Seigneur est de toute éternité, & elle demeurera éternellement sur ceux qui le craignent.

Et sa justice sur les enfans de leurs enfans; 18. sur ceux qui gardent son alliance,

& qui se souviennent de ses préceptes, pour les accomplir.

19. Le Seigneur a préparé son trône dans le ciel; & toutes choses seront assujeties à son empire.

20. Anges du Seigneur, benissez-le tous, vous qui avez tant de force & tant de pouvoir, qui faites ce qu'il commande, pour obeir à la voix" de ses ordonnances.

21. Armées du Seigneur, benissez le toutes; vous qui êtes ses ministres & qui executez ses volonte.

22. Ouvrages de ses mains, benissez tous le Seigneur dans tous les lieux de son empire; & toi, mon ame, benis aussi le Seigneur.

Autr. La matiere dont nous avons été formés. Expl. Il a eu égard.

Autr. En même tems que vous entendez sa voix.

†. 16. *Autr. Parce que l'esprit ne fera que passer en lui, & que l'homme ensuite ne subsistera plus, & n'occupera (ou connoitra) plus son lieu.*

P S E A U M E CIII.

Ce Pseaume contient les louanges & les benedictions que David donnoit à Dieu dans la consideration de tous les ouvrages de la nature, & des merveilles qui paroissent tant dans le ciel & dans les airs, que dans la terre & dans la mer.

1. Pour David même.

MOn ame, benissez le Seigneur ; Seigneur mon Dieu, vous avez fait paroître votre grandeur d'une maniere bien éclatante.

Let. Confessionem louange.

Vous êtes tout environné de majesté " & de gloire , 2. & tout revêtu de lumiere, comme d'un vêtement ;

Let. Une peau i. e. avec la même facilité qu'un homme étend une tente.

vous qui étendez le ciel comme une tente " , 3. qui couvrez d'eaux sa partie la plus élevée ;

qui montez sur les nuées , & qui marchez sur les ailes des vents " ,

Eléb. 1. 7.

4. qui rendez vos anges aussi prompts que les vents ; & vos ministres , aussi ardents que les flammes " ;

S. 7^e. Sur la base.

5. qui avez fondé la terre sur sa propre fermeté " , enforte qu'elle ne sera jamais renversée.

6. L'abime l'environne comme un vêtement ; & les eaux s'élèvent comme des montagnes " .

7. Mais vos menaces les font fuir ; & la voix de votre tonnerre les remplit de crainte.

8. Elles s'élèvent comme des montagnes , & elles descendent comme des va-

O Mon ame benissez le Seigneur , Seigneur mon Dieu , que votre grandeur est inconcevable !

Vous êtes revêtu d'honneur & de gloire : 2. vous êtes couvert de la lumiere comme d'un manteau.

Vous avez étendu le ciel comme un pavillon , 3. & vous avez amassé des eaux au dessus.

Vous vous promenez par les nuées comme dans un chariot , & vous volez sur les ailes des vents.

4. Vous prenez des esprits pour en faire des ambassadeurs ; & des feux ardents pour vos ministres.

5. Vous avez fondé la terre sur sa propre solidité ; elle ne s'ébranlera jamais.

6. Vous l'avez couverte de mers comme d'un manteau ; les eaux se sont élevées par dessus les montagnes.

7. Mais elles se sont retirées aux menaces de votre voix ; elles ont fui au bruit de votre tonnerre.

8. Alors les montagnes ont paru s'élever , & les vallées s'abaisser cha-

Ps. 3. Expl. Ces expressions metaphoriques nous font comprendre d'une maniere proportionnée à la foiblesse de notre esprit , cette penetration & cette activité toute divine & ineffable , par laquelle Dieu est présent par tout, gouverne tout, prévoit tout, & pourvoit à toutes choses en même tems.

Ps. 4. Autr. Qui vous servez des Esprits , pour en faire vos ambassadeurs & vos anges ; & de flammes ardentes pour en faire vos ministres.

Ps. 6. Expl. Il semble qu'il represente ce qui arrive

lorsqu'il s'excite quelque tempête. Selon l'autre traduction , c'est une description de ce que Dieu fit le troisième jour de la creation du monde. *Gen. 1. 9.*

Autr. L'abime la couvroit comme un vêtement ; & les eaux étoient élevées sur les montagnes. Mais vos menaces les ont fait fuir , & la voix de votre tonnerre les a remplis de frayeur. Les montagnes ont paru alors dans leur elevation , & les campagnes dans leur abaissement ; chacune dans le lieu ; &c.

cune au lieu où vous les avez placées.

9. Vous avez marqué à la mer les bornes qu'elle ne doit point passer, & qui l'empêchent d'inonder la terre.

10. Vous faites couler les ruisseaux dans les valées, & vous les faites passer entre les montagnes.

11. Les animaux des champs y vont boire, & les ânes sauvages y vont apaiser leur soif.

12. Les oiseaux du ciel se promènent sur leurs bords, & font retentir leur voix au milieu des arbres.

13. Vous arrosez les montagnes du ciel que vous habitez; vous rassâtiez la terre des pluies qui sont vos ouvrages.

14. Vous produisez le foin pour les bêtes, & l'herbe pour le service de l'homme.

Vous tirez le pain de la terre, 15. & le vin qui réjouit le cœur de l'homme;

l'huile qui embellit son visage, & le pain qui fortifie son cœur.

16. Vous faites pousser vos arbres, Seigneur, les cedres du Liban que vous avez plantés; 17. les oiseaux y font leurs nids;

les cigognes sur les sapins; 18. les hautes montagnes servent de retraite aux daims & aux chèvres, & les rochers aux lapins.

19. Vous avez créé la lune pour marquer le tems; le soleil fait quand il se doit coucher.

20. Vous avez répandu les ténèbres, & la nuit se forme; & alors toutes les bêtes sauvages se promènent.

lées" dans le lieu que vous leur avez établi. *Let. Campagnes.*

9. Vous leur avez prescrit des bornes qu'elles ne passeront point; & elles ne reviendront point couvrir la terre. *Job. 38. 11.*

10. Vous conduisez les fontaines dans les valées, & vous faites couler les eaux entre les montagnes.

11. Toutes les bêtes des champs y boiront, & les ânes sauvages y étancheront leur soif.

12. Les oiseaux du ciel font leur demeure au dessus; ils font entendre leur voix du milieu des rochers.

13. Vous arroserez les montagnes des eaux qui tombent d'en haut; la terre "fera rassâtie du fruit de vos ouvrages". *Expl. Les habitants de la terre,*

14. Vous produisez le foin pour les bêtes, & l'herbe "pour servir à l'usage de l'homme."

Vous faites sortir le pain "de la terre, 15. & le vin qui réjouit le cœur de l'homme. *Ce qui comprend toute sorte de nourriture.*

Vous lui donnez l'huile, afin qu'elle répande la joie sur son visage; & le pain, afin qu'il fortifie son cœur.

16. Les arbres de la campagne seront nourris avec abondance", aussi bien que les cedres du Liban que Dieu a plantés; 17. & où les petits oiseaux feront leurs nids. *Let. Rassâtiez.*

Celui "de la cigogne est comme le premier & le chef des autres: 18. les hautes montagnes servent de retraite aux cerfs, & les rochers aux hérissés". *Let. La maison.*

19. Il a fait la lune pour marquer "les tems", le soleil connoit le moment auquel il doit se coucher. *Sept. Laps.*

20. Vous avez répandu les ténèbres; & la nuit a été faite: & c'est durant la nuit que toutes les bêtes de la forêt passeront;

Y. 13. Expl. Des fruits que fait naître votre divine vertu. *Mus. Tirin. Bellarm.*

Y. 14. Expl. L'herbe, non celle qui nourrit les bêtes, mais celle d'où naissent les grains, qui servent à la nourriture de l'homme. *Bellarm.*

Y. 16. Expl. Par l'abondance de la sève cau-

sée par les pluies dont il a parlé. *Mus. Goult.*

Y. 19. Les Hebreux distinguoient leurs mois selon la lune. Le mot Hebreu signifie que la lune marque les tems auxquels les peuples devoient s'assembler pour célébrer leurs solennités.

21. Et que les petits des lions rugissent après leur proie ; & cherchent la nourriture que Dieu leur a destinée.

22. Le soleil se levant ensuite , elles se rassemblent , & se vont coucher dans leurs retraites.

23. Alors l'homme sort pour aller faire son ouvrage , & travailler jusqu'au soir.

24. Que vos œuvres sont grandes & excellentes , Seigneur ! Vous avez fait toutes choses avec une souveraine sagesse : la terre est toute remplie de vos biens " .

Lat. De ce que vous possédez.

25. Que cette mer est grande & d'une vaste étendue ! elle est remplie d'un nombre infini de poissons ;

de grands & de petits animaux :

26. c'est là que les navires passeront.

Lat. Ce dragon.

Lat. se voit ce monstre " que vous avez formé , Seigneur , pour s'y jouer " .

Aut. Afin qu'on s'en joue.

27. Tous attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture lorsque le tems en est venu " .

Aut. Dans le tems propre.

28. Lorsque vous leur donnez , ils recueillent ; & lorsque vous ouvrez votre main , ils sont tous remplis des effets de votre bonté.

29. Mais si vous détournez d'eux votre face , ils seront troublez ; vous leur ôterez l'esprit *de vie* ; ils tomberont dans la défaillance , & retourneront dans leur poussière.

30. Envoyez ensuite votre esprit & votre souffle *divin* , & ils seront créés ; & vous renouvellerez toute la face de la terre.

31. Que la gloire du Seigneur soit célébrée dans tous les siècles : le Seigneur se réjouira dans ses ouvrages :

32. Lui qui regarde la terre , & la fait trembler ; qui touche seulement les montagnes , & en fait sortir les *flammes* & la fumée.

Inf. 145.2.

33. Je chanterai les louanges du Seigneur tant que je vivrai ; je les chanterai sur l'instrument à dix cordes , tant que je subsisterai.

34. Que les paroles que je profererai

21. Les lionceaux rugissent après leur proie , pour demander à Dieu leur nourriture.

22. Aussi-tôt que le soleil se leve , ils se retirent & se couchent dans leurs cavernes.

23. Alors l'homme va à son travail & s'occupe à ce qu'il doit faire jusqu'au soir.

24. Seigneur , que vos ouvrages sont admirables ! vous avez tout fait avec une sagesse profonde ; la terre est pleine de vos richesses & de vos biens.

25. Cette mer si grande & si vaste est remplie de poissons innombrables ;

de grands & de petits animaux ; 26. c'est là que les navires se promènent.

C'est là qu'est cette bête monstrueuse que vous avez formée pour se jouer dans les eaux. 27. Toutes les creatures attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture en leur tems.

28. Vous la leur donnez , & elles la recueillent ; vous ouvrez votre main , & elles sont rassasiées de vos biens.

29. Vous détournez vos yeux , & elles sont frappées de terreur ; vous en retirez l'esprit , & elles meurent , & elles retournent dans leur poussière.

30. Vous envoyez votre esprit , & elles sont créées de nouveau , & vous renouvelleriez toute la face de la terre.

31. Que le Seigneur soit glorifié à jamais ; que le Seigneur se plaise dans ses ouvrages.

32. Il regarde la terre , & elle tremble ; il touche les montagnes , & elles fument.

33. Je chanterai les louanges du Seigneur toute ma vie ; je chanterai sur ma harpe les grandeurs de mon Dieu , tout le reste des mes jours.

34. Mes paroles lui seront agréa-

bles ; je me réjouirai dans le Seigneur.

35. Que les pecheurs soient exterminés de la terre , que les méchans disparaissent pour jamais : ô mon ame, benissez le Seigneur : Alleluia.

en son honneur puissent lui être agréables : pour moi je trouverai ma joie dans le Seigneur.

35. Que les pécheurs & les injustes " *Aut. Més. chans.* soient effacés de dessus la terre , en sorte qu'ils ne soient plus. Mon ame , benissez le Seigneur.

P S E A U M E C I V.

David composa ce Pseaume , au moins en partie , lors qu'il fit transférer l'Arche de la maison d'Obededom dans Jerusalem ; & il le donna à chanter à Asaph chef des chantres & à ses freres. Il y apprend au peuple nouveau , dit un Pere , par l'exemple de l'ingratitude horrible de cet ancien peuple que le Seigneur avoit comblé de tant de biens , combien il doit encore plus appréhender d'être ingrat & infidele à un si grand nombre de graces sans comparaison plus divines qu'il a reçues par le merite de l'Incarnation du Fils de Dieu , puisque sa punition en seroit beaucoup plus grande.

1. **R**endez graces au Seigneur , & invoquez son nom : annoncez ses ouvrages parmi les peuples.

2. Chantez en son honneur , faites retentir ses louanges sur la lire , publiez toutes ses merveilles.

3. Glorifiez-vous en son saint Nom ; que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit plein de joie.

4. Cherchez le Seigneur , & implorez sa force ; cherchez sans cesse la lumière de son visage.

5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites , de ses prodiges & de ses jugemens.

6. Vous , ô race d'Abraham son serviteur , enfans de Jacob son élu.

7. Il est le Seigneur notre Dieu , il exerce ses jugemens dans toute la terre.

Alleluia *.

1. **R**endez graces au Seigneur , & invoquez son nom : annoncez ses œuvres parmi les nations.

2. Chantez ses louanges , chantez-les sur les instrumens ; racontez toutes ses merveilles.

3. Glorifiez-vous en son saint nom : que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit dans la joie.

4. Cherchez le Seigneur , & fortifiez-vous ; cherchez toujours sa face.

5. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites , de ses prodiges & des jugemens de sa bouche :

6. vous qui êtes la race d'Abraham son serviteur ; vous , enfans de Jacob qu'il a choisis.

7. C'est lui qui est le Seigneur notre Dieu ; lui dont les jugemens s'exercent dans toute la terre .

A. Louez le Seigneur.

1. Par. 16. 8.

Thod. 1. 12. 4.

5. 7er. Tressaillez de joie.

5. 7er. Hébr. Cherchez le Seigneur & sa puissance. Aut. Et vous serez remplis de forces.

* Cette qui signifie : Louez le Seigneur , convient tout-à-fait à ce Pseaume , où David raconte toutes les faveurs que le peuple d'Israël a reçues de Dieu.

§. 5. *Expl.* Il entend , ou la loi que Dieu donna par la bouche de Moïse , ou les jugemens que Dieu porta par la bouche de Moïse contre les Egyptiens.

§. 7. *Expl.* Cela peut signifier , que celui qui fait sentir à toute la terre qu'il est le Juge & le Seigneur de l'Univers , est le Dieu du peuple d'Israël d'une manière toute singulière : ou , que leur Seigneur est celui dont les jugemens qu'il a exercés sur les Egyptiens , s'annoncent dans toute la terre.

8. Il s'est toujours souvenu de son alliance, & de la promesse qu'il a faite pour tous les âges à venir;

Gen. 22. 9. qu'il a donnée à Abraham, & du
16. serment qu'il a fait à Isaac :

10. qu'il a confirmée à Jacob pour être un decret irrevocable, & à Israël pour être une aliance eternele;

Let. Funi- 11. en disant : Je vous donnerai la
culum ha- terre de Chanaan pour votre heritage".
reditatis.

Voiez Jo- 12. Et le disant, lors qu'ils étoient en-
sue 17. 5. core en tres-petit nombre, une famille
tres-petite, & étrangers dans cette terre;

13. & qu'ils passoient d'une nation à une autre, & d'un Roiaume à un autre peuple.

Pharaon, 14. Il ne permit point qu'aucun hom-
Abime- me leur fit du mal, & il châtia même
lech. des Rois " à cause d'eux.

2. Reg. 1. 15. Gardez-vous bien, dit-il, de tou-
14. cher à mes Oints, & de maltraiter mes
1. Par. 16. Prophetes "

22. 16. Et il apella la famine sur la terre;

Let. Toute & il brisa toute la force de l'homme, le
la force du faisant manquer de pain "

pain. 17. Il envia avant eux un homme ";
Expl. En Joseph, qui fut vendu pour être es-
Egipte. clave.
Gen. 37.

36. 18. Il fut humilié " par les chaînes
Au Affli- qu'on lui mit aux pieds; le fer transper-
gé. ça son ame, 19. jusqu'à ce que sa paro-
Gen. 39. role fût acomplie.

20. Héb. 5. Jer. Il fut é-
Il fut é- prouvé par la parole du Sei-
prouvé gneur. 20. Le Roi l'envia querir, &
comme le délivra; le Prince des peuples le ren-
l'or au sen. voia libre.

Gen. 41. 21. Il l'établit le maître " de sa maison,
14. & comme le Prince de tout ce qu'il possè-
Au. L'In- doit.
tendant.

22. Afin qu'il instruisît tous les Prin-
ces de sa Cour comme lui-même, &
qu'il apprît la sagesse aux anciens de son
Conseil.

8. Il s'est toujours souvenu de son alian-
ce & de la promesse qu'il a faite pour
tous les âges à venir;

9. qu'il a donnée à Abraham, & re-
nouvellée à Isaac avec serment;

10. qu'il a confirmée à Jacob pour être
une loi inviolable, & à Israël pour être
une aliance eternele;

11. en disant : Je vous donnerai la
terre de Chanaan pour votre partage;

12. lors qu'il étoient en petit nombre,
que leur famille étoit fort petite, & qu'ils
étoient étrangers dans cette terre.

13. Ils passerent de pais en pais, &
d'un Roiaume à un autre peuple.

14. Et il ne permit pas que personne
leur fit de mal; il châtia les Rois à cau-
se d'eux.

15. Il leur dit : Ne touchez point à
mes oints, & ne faites point de mal à
mes Prophetes.

16. Il fit venir la famine sur la terre,
& ôtant le pain, il brisa le soutien des hom-
mes.

17. Il avoit envoie devant eux un hom-
me; Joseph avoit été vendu pour es-
clave.

18. On lui mit les chaînes aux pieds,
son ame fut pénétrée de la douleur de ses
fers, 19. jusqu'à ce que ce qu'il avoit
prédit fût acomplie.

Il fut éprouvé par l'oracle du Seigneur,
comme l'or l'est par le feu : 20. le Roi
l'envia querir, & le délivra; le domina-
teur des peuples lui rendit la liberté.

21. Il lui donna l'autorité absolue dans
sa maison, & le fit dominer dans tout
son Roiaume;

22. pour tenir ses Princes assujetis à
ses volontez, & donner des regles de
sagesse à ses ministres.

γ. 15. Expl. Il entend les anciens Patriar-
ches, Abraham, Isaac & Jacob, qui ont en
effet connu l'avenir étant remplis de l'esprit
de prophetie, & qui étoient oints de l'on-

ction interieure de l'esprit de Dieu.

γ. 16. Expl. C'est à dire qu'il empêcha que la terre
ne produisît aucune des choses qui étoient capables de
nourrir l'homme.

23. Israël entra ainsi dans l'Egipte , & Jacob alla demeurer dans la terre de Cham.

24. Dieu fit multiplier son peuple extraordinairement , & le rendit plus puissant que ses ennemis.

25. Il excita de cette sorte la haine dans leur cœur contre son peuple , jusqu'à opprimer ses serviteurs par des artifices malicieux.

26. Alors il envoya Moïse son serviteur , & Aaron qu'il avoit élu.

27. Il leur donna la puissance de faire des miracles & des prodiges dans la terre de Cham.

28. Il envoya les tenebres , & il en couvrit l'Egipte : rien ne s'oposa à sa parole.

29. Il changea les eaux en sang , & fit mourir leurs poissons.

30. Leur terre produisit des grenouilles jusque dans les chambres de leurs Rois.

31. A sa parole vinrent toutes sortes de mouches & de moucheron dans toute l'Egipte.

32. Au lieu de pluie , il leur envoya de la grêle , un feu brûlant dans toutes leurs terres.

33. Il frapa leurs vignes & leurs figuiers , & brisa les arbres dans tout leur pais.

34. A sa parole vinrent des sauterelles , & des chenilles sans nombre ,

35. qui mangerent toute l'herbe de leurs prez , & rongerent tout le grain de leurs campagnes.

23. Israël entra ainsi dans l'Egipte ; & Jacob demeura dans la terre de Cham. *Exod. 1. 7. 10. 4. 29. Exod. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.*

24. Or le Seigneur multiplia extraordinairement son peuple , & le rendit plus puissant que ses ennemis. *Exod. 1. 7. 10. 4. 29. Exod. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.*

25. Cela changea le cœur des Egyptiens, en sorte qu'ils conçurent de la haine contre son peuple , jusqu'à opprimer ses serviteurs par de méchans artifices. *Exod. 1. 7. 10. 4. 29. Exod. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317*

Exod. 12. 36. Et il frapa tous les premiers-nez
29. de l'Egipte, les premices de tout leur
Expl. Les travail
premiers-
nez.

Exod. 12. 37. Il fit sortir les Israélites avec beau-
35. coup d'or & d'argent; & il n'y avoit
point de malades dans leurs tribus.

38. L'Egipte se réjouit de leur départ,
à cause que la fraieur qu'elle avoit d'eux
l'avoit faisie.

Au. Pour
les prote-
ger durant
le jour.
Exod. 13.
21. 39. Il étendit une nuée pour les met-
tre à couvert " d'avant le jour; & il fit
paraître un feu pour les éclairer pendant
la nuit.

Pf. 77. 14. 40. Ils demanderent à manger, & il
1. Cor. 10. fit venir des cailles; & il les rassasia du
1. pain du Ciel.

Exod. 16. 41. Il fendit la pierre, & il en coula
13. des eaux; des fleuves se repandirent dans
Num. 20. un lieu sec & aride.
11. Gen. 17. 7.

42. Parce qu'il se souvint de la sainte
parole qu'il avoit donnée à Abraham son
serviteur.

43. Il retira ainsi son peuple comblé
d'allegresse, & ses élus pleins de joie.

44. Il leur donna les pais des nations,
& leur fit posséder les travaux des peu-
ples:

45. afin qu'ils gardassent ses ordon-
nances pleines de justice, & qu'ils s'apli-
quaissent à la recherche de sa loi.

36. Il tua tous les premiers-nez dans
tout leur pais; les premices de tous leurs
travaux.

37. Il emmena son peuple chargé d'or
& d'argent, sans qu'il se trouvât person-
ne de malade dans les tribus d'Israël.

38. L'Egipte se réjouit lors qu'elle les
vit partir, parce qu'elle étoit frappée de
la terreur de ce peuple.

39. Il forme dans l'air une nuée pour
les couvrir, & une colonne de feu pour
les éclairer durant la nuit.

40. Lors qu'ils demanderent à manger,
il leur fit venir des cailles, & il les ras-
sasia du pain du ciel.

41. Il ouvrit la pierre, & en fit sortir
des eaux, il fit couler des rivières dans
les lieux les plus arides.

42. Car il se souvint de la parole sainte,
& inviolable qu'il avoit donnée à Abraham
son serviteur.

43. Il tira d'Egipte son peuple com-
blé d'allegresse, & ses élus parmi des
chants de réjouissance.

44. Il les établit dans les terres des na-
tions, & leur fit posséder tout ce que
ces peuples avoient cultivé avec tant de
peines;

45. afin qu'ils gardassent ses ordonnan-
ces, & qu'ils obéissent ses loix. Al-
leluia.

P S E A U M E C V.

August. Comme dans le Pseaume précédent, le Prophète a raconté toutes les graces que Dieu avoit
in 7. 6. faites à son peuple; dans celui-ci, il représente & ces mêmes graces, & l'ingrati-
tude de ceux qui les ont reçues, & les divers châtimens par lesquels ils ont été punis. Il
semble que ce Pseaume a été composé, ou depuis la captivité de Babilone, ou avant ce
tems-là par un esprit prophetique, pour servir à ceux qui se trouveroient dans le tems
de cette captivité.

Judith 13.
21.

Au. Ren-
dez gra-
ces au Sei-
gneur.

An. S'é-
tend au-
tant que
les siècles,

Alleluia.

1. **L**Ouez" le Seigneur, parce qu'il est
bon; parce que sa miséricorde est
éternelle".

Alleluia.

1. **R**endez gloire au Seigneur, parce
qu'il est bon, parce que sa miséri-
corde est éternelle.

2. Qui racontera les miracles du Seigneur ? Qui publiera toutes ses louanges ?

3. Heureux ceux qui gardent les règles de la justice, & qui sont en tout tems ce qui est juste.

4. Souvenez-vous de moi, Seigneur, selon l'amour que vous portez à votre peuple, visitez-moi par votre grace salutaire ;

5. afin que je jouisse des biens que vous avez préparez à vos élus, que j'aie part à la joie de votre peuple, & à la gloire de votre heritage.

6. Nous avons peché comme nos peres, nous avons fait des actions criminelles, nous avons commis des impietez.

7. Nos peres étant en Egypte ne comprirent point les merveilles que vous faites ; ils ne se souvinrent point de la multitude de vos miséricordes :

mais ils se revolterent contre vous, lors qu'ils furent près de la mer, de la mer rouge.

8. Il ne laissa pas néanmoins de les conserver pour la gloire de son nom, pour faire connoître sa puissance.

9. Il commanda à la mer de se retirer, & elle se sécha aussi-tôt ; il les fit passer dans les abîmes, comme dans un lieu sec & desert.

10. Il les sauva des mains de ceux qui les haïssoient, il les tira des mains de leurs ennemis.

11. Les eaux enveloperent ceux qui les poursuivoient ; il n'en demeura pas un seul.

12. Alors ils crurent à ses paroles, & ils chanterent ses louanges.

13. Mais ils oublièrent bien-tôt les œuvres de ses mains, & ils n'attendirent point avec patience l'exécution de ses desseins.

2. Qui racontera les œuvres de la puissance " du Seigneur ; & qui pourra jamais dire toutes les louanges qui lui sont dues ?

3. Heureux ceux qui gardent l'équité, & qui pratiquent la justice en tout tems.

4. Souvenez-vous de nous, Seigneur, selon la bonté qu'il vous a plu de témoigner à votre peuple : visitez-nous par votre assistance salutaire ;

5. afin que nous nous voyions comblez des biens de vos élus ; afin que nous nous réjouissons de la joie qui est propre à votre peuple ; & que vous soiez loué dans votre heritage.

6. Nous avons peché aussi bien que nos peres ; nous avons fait des actions injustes ; nous avons commis l'iniquité.

7. Nos peres ne comprirent point vos merveilles dans l'Egypte ; ils ne se souvinrent point de la multitude de vos miséricordes.

Et ils vous irritèrent, étant prêts d'entrer dans la mer, dans la mer rouge.

8. Il ne laissa pas de les sauver pour la gloire de son Nom, pour faire connoître sa puissance.

9. Il commanda avec menaces à la mer rouge, & elle se sécha ; il les conduisit au milieu des abîmes, comme dans un lieu sec & desert.

10. Et il les sauva des mains de ceux qui les haïssoient, & les délivra " de la puissance de leur ennemi ".

11. L'eau couvrit ceux qui les poursuivoient, sans qu'il en restât un seul.

12. Alors ils crurent à ses paroles ; & ils firent retentir ses louanges.

13. Mais cela ne dura pas long-tems ; ils oublièrent ses ouvrages ; & ils n'attendirent pas avec patience qu'il accomplît ses desseins sur eux.

Le Prophète parle au nom des captifs.

Autr. Ps. le Sauveur que vous devez entrevoir.

Au. Avec

Judith. 7.

19.

Exod. 14.

21.

Let. Rachera des mains.

Expl. Pharaon.

Let. Affligent.

Exod. 14.

27.

¶ 5. Expl. Ce peuple est le peuple chrétien, & cet heritage est l'Eglise Chrétienne figurée par la Judaique.

Exod. 17. 14. Ils desirerent de manger des viandes dans le desert ; & tenderent Dieu dans un lieu où il n'y avoit point d'eau.

Num. 11. 15. Il leur acorda leur demande ; & envoia de quoi rassasier leurs ames ".

Expl. De- quoy les rassasier selon leurs desirs. 16. Et ils irriterent dans le camp Moïse, & Aaron le saint du Seigneur ".

Autr. Le Prêtre du Seigneur. Num. 16. 17. La terre s'entrouvrit ; elle engloutit Dathan, & ensevelit Abiron & toute sa troupe.

32. 18. Un feu s'alluma au milieu de ces factieux, & la flamme consuma ces méchans.

Exod. 32. 19. Et ils se firent un veau près d'Oreb, & adorerent un ouvrage de sculpture ".

Let. D'un veau. 20. Ils quiterent Dieu qui étoit leur gloire pour la figure d'un bœuf, qui mange de l'herbe.

21. Ils oublierent le Dieu qui les avoit sauvez, qui avoit fait de grandes choses dans l'Egipte, 22. des prodiges dans la terre de Cham, des choses terribles dans la mer rouge.

Exod. 32. 23. Et il avoit resolu de les perdre, si Moïse qu'il avoit choisi ne s'y fût opposé " en brisant ce veau d'or, & se présentant devant lui ;

10. pour détourner sa colere, & empêcher qu'il ne les exterminât ; 24. & ils n'eurent que du mépris pour une terre si desirable.

Ils ne crurent point à sa parole ; 25. ils murmurèrent dans leurs tentes, & n'écouterent point la voix du Seigneur.

Aut. Il leva sa main sur eux en jurant qu'il les renverroit, &c. Num. 14. 26. Et il leva la main sur eux " pour les exterminer dans le desert ;

32. 27. pour rendre leur race miserable parmi les nations, & les disperser en divers pais.

14. Ils se laisserent aller à des desirs déreglez dans le desert, & ils tenderent Dieu dans la solitude.

15. Il leur donna ce qu'ils demandoient ; & il fit qu'en même tems la maigreur dessécha leur corps.

16. Ils furent émus de jalousie contre Moïse dans le camp, & contre Aaron le saint du Seigneur.

17. La terre s'ouvrit, & engloutit Dathan, & devora la troupe d'Abiron.

18. Il s'alluma un feu contre cette faction, la flamme consuma ces méchans.

19. Ils firent un veau près de la montagne d'Oreb, & adorerent une idole de fonte.

20. Ils quiterent Dieu, qui étoit leur gloire, pour la figure d'un bœuf qui a mangé de l'herbe.

21. Ils oublierent Dieu qui les avoit sauvez, & qui avoit fait de grandes choses dans l'Egipte, 22. des miracles dans la terre de Cham, & des prodiges dans la mer rouge.

23. Il avoit resolu dès lors de les exterminer, si Moïse son élu ne se fût présenté devant lui, au moment que sa colere alloit éclater contre eux, pour l'empêcher de les perdre.

24. Ils mépriserent depuis cette terre, qui meritoit tant d'être desirée.

Ils n'ajouterent point de foi à ses paroles, 25. ils murmurèrent dans leurs tentes, ils n'obeïrent point aux commandemens du Seigneur.

26. Alors il leva sa main & jura contre eux, qu'il les feroit mourir dans le desert ;

27. qu'il feroit mourir leur posterité parmi les nations ; & qu'il les disperseroit en divers pais.

2. 19. Expl. Quoy qu'il fût de fonte, il pouvoit avoir été achevé par la main du sculpteur.

2. 23. Autr. En se mettant au passage &c comme à

la brèche au-devant de lui : ce qui seroit une métaphore prise d'une ville où les ennemis sont prêts d'entrer par la brèche. Multi.

28. Ils offrirent depuis des sacrifices à Béalphégor, & mangerent des victimes immolées à des idoles mortes.

29. Ils irritèrent Dieu par ces actions, & ils furent frapés d'une grande plaie.

30. Alors Phinées s'éleva, & il vengea l'injure faite à Dieu; & la mortalité cessa.

31. Cette action lui fut imputée à justice pour tous les âges à venir.

32. Ils irritèrent encore Dieu aux Eaux-de-contradiction; & Moïse fut châtié à cause d'eux.

33. Parce qu'ils avoient aigri son esprit, il hésita dans ses paroles; 34. ils n'exterminèrent point les peuples que le Seigneur leur avoit commandé de perdre.

35. Ils se mêlèrent parmi les nations, ils aprirent à les imiter, 36. ils adorèrent leurs idoles, & elles furent le piège qui les fit tomber.

37. Ils immolèrent leurs fils & leurs filles aux démons.

38. Ils répandirent le sang innocent, le sang de leur fils & de leurs filles, en les sacrifiant aux idoles de Chanaan.

La terre fut infectée de sang: 39. ils se souillèrent en imitant les œuvres des nations, & ils se prostituèrent comme elles aux idoles qu'elles avoient inventées.

40. Le Seigneur s'enflamma de colère contre son peuple, & il eut son héritage en horreur.

41. Il les livra entre les mains des nations, & ceux qui les haïssoient devinrent leurs maîtres.

42. Leurs ennemis les opprimerent,

28. Ils se consacrerent à Béalphégor, & mangerent des sacrifices offerts à des morts.

29. Et ils irritèrent le Seigneur par leurs œuvres criminelles; & il en périt un grand nombre.

30. Alors Phinées s'éleva, & apaisa le Seigneur; & fit cesser cette plaie dont il les avoit frapés. *Num. 25. 7.*

31. Et ce zèle lui a été imputé à justice pour toujours, & dans la suite de toutes les races.

32. Ils irritèrent encore Dieu aux Eaux-de-contradiction; & Moïse fut affligé, à cause d'eux; 33. parce qu'ils remplirent son esprit de tristesse. *Le Prophète ne suit pas l'ordre des tems.*

Et il fit paroître lui-même de la défiance dans ses paroles. 34. Ils n'exterminèrent point les nations que le Seigneur leur avoit marquées: *Aut. D'a-mertume. Num. 20. 10.*

35. mais ils se mêlèrent parmi ces nations: ils aprirent à les imiter dans leurs œuvres, 36. & adorèrent leurs idoles taillées en sculpture, qui leur devinrent une occasion de scandale & de chute.

37. Ils immolèrent leurs fils & leurs filles aux démons.

38. Ils répandirent le sang innocent; le sang de leurs fils & de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Chanaan taillées en sculpture.

Et la terre fut infectée par l'abondance du sang qu'ils répandirent: 39. elle fut souillée par leurs œuvres criminelles: & ils se prostituèrent à leurs passions.

40. Alors le Seigneur se mit en colère, & entra en fureur contre son peuple; & il eut en abomination son héritage. *Aut. Ido-les.*

41. Et il les livra entre les mains des nations; & ceux qui les haïssoient devinrent leurs maîtres.

42. Leurs ennemis leur firent souffrir

¶ 28. Expl. C'est à dire, qu'ils étoient offerts aux idoles qui représentoient des hommes morts.

¶ 31. Expl. Dieu pour récompenser cette action de Phinées lui conféra & à sa famille la grande sacrifi-

cature, afin qu'il la possédât dans toute la suite; c'est à dire, tant que dureroit l'ancienne loi.

¶ 33. Aut. Dieu proféra ces paroles de ses lèvres: Ils n'ont point exterminé, &c.

plusieurs maux ; ils furent humiliés & acablés sous leur puissance , 43. & souvent Dieu les délivra :

mais ils l'irritoient de nouveau par l'impieeté de leurs desseins : & leurs propres iniquitez leur attiroient de nouvelles afflictions.

44. Il les regarda lors qu'ils étoient affligés ; & il écouta leur priere.

Dent. 30. 45. Il se souvint de son alliance , & étant touché de repentir selon la grandeur de sa miséricorde ,

46. il fit éclater cette même miséricorde envers eux à la vûe de tous ceux " qui les avoient assujétis.

47. Sauvez-nous , Seigneur notre Dieu , & rassemblez-nous du milieu des nations ;

afin que nous rendions gloire à votre saint nom , & que nous nous glorifions dans vos louanges.

Ant. Que tout le peuple dise, &c. 48. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël, soit béni dans tous les siècles : & tout le peuple dira " : Ainsi soit-il : ainsi soit-il.

& ils furent abaissés sous leur puissance.

43. Dieu les en délivra plusieurs fois , & ils ne laisserent pas de l'aigrir par leur desobeissance ; ils furent humiliés à cause de leurs iniquitez.

44. Il les regarda néanmoins dans leur affliction , & il écouta favorablement leurs cris.

45. Il se souvint de son alliance , & comme il est tout plein de miséricorde , il fut touché de repentir à leur sujet ;

46. & il leur fit trouver de la compassion , parmi tous ceux qui les tenoient captifs.

47. Sauvez-nous , Seigneur notre Dieu , & rassemblez-nous de toutes les nations.

Afin que nous honorions dans nos cantiques votre saint Nom ; & que nous mettions notre gloire à vous louer.

48. Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni dans la suite de tous les siècles , & tout le peuple dira : Amen, Alleluia.

*. 46. *Autr.* Il leur fit trouver miséricorde de-
vant tous ceux , &c. Mais ce sens paroît moins probable , ne pouvant s'entendre de tous les tems qui avoient précédé la captivité. *Bellarm.*

P S E A U M E C V I.

Ce Pseaume , qui est tout de louanges , doit s'entendre , selon le sens littéral , des Israélites délivrés par la bonté & par la puissance de Dieu de la dure captivité de l'Egipte & de celle de Babilone ; & , selon le sens spirituel , de tous les hommes rachetés par la mort de JESUS-CHRIST de l'esclavage du démon ; mais particulièrement des élus , que cette rédemtion regarde d'une manière plus parfaite. On l'entend aussi en general de tous les hommes qui tombent en différentes afflictions , & qui se trouvant exposés à divers malheurs presque inseparables de cette vie , en sont délivrés par la providence.

Judith. 13. Alleluia.

21.

Ant. Rendez grâces au Seigneur.

1. **L**ouez " le Seigneur , parce qu'il est bon , parce que sa miséricorde est éternelle.

Alleluia.

1. **R**endez gloire au Seigneur , parce qu'il est bon , parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Que ceux-là lui rendent gloire que le Seigneur a rachetés d'entre les mains de leurs ennemis, qu'il a assembles de diverses regions;

3. de l'orient & de l'occident, du septentrion & du midi.

4. Ils ont erré dans les deserts, dans les solitudes, où il n'y avoit aucun chemin, où ils ne trouvoient aucune ville habitée.

5. Ils mouroient de faim & de soif, & étoient prêts de tomber en défaillance.

6. Ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur, au milieu de leurs afflictions, & il les a tirés de leurs peines.

7. Il les a fait marcher dans le droit chemin, pour les faire arriver à la cité où ils devoient habiter.

8. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes;

9. puis qu'il a rassasié l'ame vuide, & qu'il a rempli de biens l'ame affamée.

10. Ils étoient assis dans les tenebres & dans l'ombre de la mort; ils étoient chargés de fers & acablés de misère;

11. parce qu'ils avoient été rebelles à la parole de Dieu, & qu'ils avoient méprisé le conseil du Très-haut.

12. Leur cœur a été abatu par les travaux, ils sont tombez dans la défaillance, & il ne s'est trouvé personne pour les secourir.

13. Ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur au fort de leur affliction, & il les a délivrés de leurs peines.

14. Il les a tirés des tenebres & de l'ombre de la mort: & il a brisé leurs fers.

15. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racon-

2. Que ce soit là le cantique de ceux que le Seigneur a rachetés, qu'il a rachetés de la puissance de l'ennemi, & rassemblez de divers pais;

3. du levant & du couchant, du nord, & de la mer.

4. Ils ont erré dans la solitude, dans des lieux où il n'y avoit point d'eau; & ils n'ont point trouvé de route vers une ville où ils pussent habiter.

5. Ils souffroient la faim & la soif; leur ame tomboit en défaillance.

6. Ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur au fort de leur affliction, & il les a tirés de leurs nécessitez;

7. & les conduisit dans le droit chemin, afin qu'ils allassent à une ville où ils pussent demeurer.

8. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de leurs louanges; qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfans des hommes;

9. parce qu'il a rassasié l'ame qui étoit vuide, & rempli de biens l'ame qui souffroit la faim.

10. Ils étoient assis dans les tenebres & dans l'ombre de la mort; ils étoient captifs, dans l'indigence & chargés de fers;

11. parce qu'ils avoient été rebelles à la parole de Dieu, & avoient méprisé le conseil du Très-haut.

12. Leur cœur a été humilié par les travaux; ils ont été fatigués, & il n'y avoit personne qui les secourût.

13. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction, & il les délivra de leurs nécessitez.

14. Il les tira des tenebres & de l'ombre de la mort, & il rompit leurs liens.

15. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de leurs louanges, qu'il soit

Lit. De la main.

Voiez Pl. 88. 13.

¶ 10. Expl. Le Prophète représente par ces tenebres, cette ombre de la mort, & ces chaînes de fer, l'é-

tat effroyable où le peuple Israël se trouva réduit, lors que captif parmi les idolâtres il manquoit de tout.

loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfans des hommes,

16. parce qu'il a brisé les portes d'airain, & rompu les barrières de fer".

17. Il les a retirez de là voie de leur iniquité : car ils avoient été humiliés à cause de leurs injustices.

18. Leur ame avoit en horreur toute sorte de nourriture, & ils étoient proches des portes de la mort.

19. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction, & il les délivra de l'extrémité où ils se trouvoient.

Expl. Il n'employa que sa parole; ou, que sa volonté. 20. Il envoya sa parole, & il les guerit, & les tira de la mort.

21. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de leurs louanges; qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfans des hommes.

22. Qu'ils lui offrent un sacrifice de louanges; & qu'ils publient ses œuvres avec allégresse.

Autr. Qui les navires, & qui travaillent " au milieu des grandes eaux,

23. Ceux qui descendent sur mer dans les navires, & qui travaillent " au milieu des grandes eaux,

24. ont vû les œuvres du Seigneur, & ses merveilles dans la profondeur des abîmes.

Exp. Ceux qui navigoient; ou, les flots. 25. Il a commandé, & aussitôt il s'est levé un vent qui a amené la tempête, & les flots de la mer se sont élevez.

Exp. L'art de la navigation. 26. Ils " montoient jusqu'au cieus, & descendoient jusqu'au fond des abîmes: leur ame séchoit de faim à la vûe de tant de maux.

27. Ils étoient troublez & agitez comme un homme qui est ivre: & leur sagesse " s'est évanouie.

28. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction; & il les tira de l'extrémité où ils se trouvoient.

tent ses merveilles aux enfans des hommes;

16. parce qu'il a rompu les portes d'airain, & qu'il a brisé les barres de fer.

17. Les insensés ont été frappez de maladie, à cause de leur perfidie & de leurs iniquitez.

18. Leur ame a eu en horreur toute nourriture, & ils sont venus jusqu'aux portes de la mort.

19. Ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur au fort de leur affliction, & il les a délivrez de toutes leurs peines.

20. Il a envoyé sa parole, & les a gueris; & il les a tirez de leur langueur.

21. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

22. Qu'ils lui offrent des sacrifices de louange, & qu'ils annoncent avec joie ses œuvres miraculeuses.

23. Ceux qui navigent sur la mer, & qui trafiquent sur les grandes eaux,

24. ont vû les œuvres du Seigneur, & les miracles qu'il a faits dans les abîmes.

25. A sa seule parole, un vent souffle comme un tourbillon, & il fait soulever les flots de la mer.

26. Ils montent jusqu'au ciel, & ils descendent jusque dans l'abîme: leur ame dans cette extrémité se fond comme de la cire.

27. Ils sont agitez & ils chancelent comme un homme ivre, & toute leur sagesse s'est évanouie.

28. Ils ont poussé leurs cris vers le Seigneur dans leur affliction, & il les a tirez de leurs peines.

¶ 16. *Expl.* Cela nous marque l'esclavage le plus dur & la prison la plus resserrée où les Israélites ont été réduits, de laquelle nulle autre puissance que celle de Dieu ne pouvoit les délivrer.

¶ 17. L'Hébreu & saint Jérôme portent: Les insensés, i. e. les pecheurs, ont été affligés par des maladies à cause de leurs iniquitez.

29. Il a imposé silence aux vents, & à la tempête, & a fait taire les flots.

30. Il les a comblez de joie par ce calme, & les a conduits dans le port qu'ils souhaitoient.

31. Qu'ils publient les miséricordes du Seigneur, & qu'ils racontent ses merveilles aux enfans des hommes.

32. Qu'ils celebrent ses louanges dans les assemblées du peuple, & qu'ils le louent dans la compagnie des vieillards.

33. Il tarit les fleuves & en fait un desert, il seche les sources & les ruisseaux.

34. Il change en un lieu sterile une terre d'abondance, à cause des crimes de ses habitans.

35. Il fait d'un desert un lieu arrosé d'eau, & fait couler les fontaines dans une terre deserte.

36. Il y fait venir ceux qui étoient pressés de la faim pour l'habiter, & ils y bâtissent une ville où ils se logent.

37. Ils ensemencent les champs, & plantent des vignes, qui produisent des fruits en abondance.

38. Il leur donne sa benediction, & les fait multiplier; & il ne permet pas que leurs troupeaux diminuent.

39. Après cela ils sont réduits en un petit nombre, ils sont humiliés sous la tyrannie, ils sont affligés de maux & d'ennuis.

40. Il répand l'infamie sur les Princes, & il les fait errer dans un desert, où il n'y a point de route.

29. Il changea cette tempête en un vent doux; & les flots de la mer se calmèrent.

30. Ils se réjouirent de ce que les flots s'étoient calmés; & il les conduisit jusqu'au port où ils vouloient arriver.

31. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de leurs louanges; qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfans des hommes.

32. Que l'on relève sa gloire dans l'assemblée du peuple: & qu'on le loue dans le lieu où sont assis les anciens.

33. Il a changé les fleuves en lieux secs & deserts, & séché les sources & les ruisseaux.

34. Il a rendu la terre qui portoit beaucoup de fruits, aussi sterile que celle qui est semée de sel, à cause de la malice de ses habitans.

35. Il a fait d'un desert un lieu arrosé d'eaux, & fait couler les fontaines dans une terre sèche & aride.

36. Et il y a établi ceux qui étoient affamés: ils y ont bâti une ville pour y demeurer,

37. semé les champs, & planté des vignes, qui ont produit grande abondance de fruits.

38. Il les benit, & ils se multiplièrent extrêmement, & il augmenta leurs bestiaux.

39. Mais ils ont été ensuite réduits à un petit nombre; ils ont été affligés de plusieurs maux, & acablés de douleur.

40. Les princes sont aussi tombez dans le dernier mépris; & il les a fait errer hors de la voie, par des lieux où il n'y avoit point de chemin.

Let. Non
numerus
il n'apas
diminue.

★ 33. *Expl.* Le Prophète dans le reste de ce Pseaume loue Dieu en considération de sa puissance, de sa justice, & de sa providence: il marque ici un effet de sa grandeur, & de l'absolue dépendance où toutes les creatures sont

de lui. Et peut-être que sous cette espece de parabole, le Prophète represente de nouveau les différentes revolutions qui arriverent au peuple Juif, & qui arrivent souvent dans les royaumes les uns aux autres.

Let. Fa-
milles.
Let. Ceux
qui sont
droits.

Le. Et tou-
te iniqui-
té.

Job. 22.
19.

41. Il a du contraire délivré le pauvre
de son indigence, & multiplié ses enfans "
comme les brebis.

42. Les justes " le verront, & seront
remplis de joie; & nul des méchans "
n'osera ouvrir la bouche.

43. Qui est assez sage, pour garder ces
choses, & pour comprendre les miséri-
cordes du Seigneur.

41. Il tire au contraire les pauvres de
leur indigence, & il multiplie leurs fa-
milles comme des troupeaux.

42. Les justes verront ces choses &
se réjouiront, & tous les méchans n'o-
seront plus ouvrir la bouche.

43. Qui est l'homme sage qui observera
ceci, & qui comprendra bien les mise-
ricordes du Seigneur?

P S E A U M E C V I I.

Ce Psea-
me est
composé
du 56. de-
puis le 10.
y. jusqu'à
la fin; &
du 59. de-
puis le 6.
y. jusqu'au
dernier.

*C'est une prière que fait David, pour demander au Seigneur son assistance contre les en-
nemis de son Etat; mais beaucoup plus contre ceux de son salut, qu'il envisageoit prin-
cipalement dans ses prières, comme étant un Prince rempli de foi & de piété, & un
grand Prophète, dont Dieu se servoit pour instruire & par ses paroles & par son exem-
ple ceux qui vivoient ou qui devoient vivre dans la suite de tous les siècles, de la vie
de la foi, comme lui.*

1. Cantique ou Pseaume pour David.

2. **M**on cœur est préparé, ô mon
Dieu; mon cœur est préparé.
Je chanterai & je ferai retentir vos louan-

*Ant. De ges sur les instrumens au milieu de ma
route
mon ame.*

L'ame est
la gloire
de l'hom-
me.

3. Levez vous, ma gloire; excitez
vous, mon luth, & ma harpe: je me
lèverai de grand matin.

4. Je vous louerai, Seigneur, au mi-
lieu des peuples; & je chanterai votre
gloire parmi les nations:

5. parce que votre miséricorde est plus
élevée que les cieux, & que votre vérité
s'élève jusqu'aux nues.

6. Mon Dieu, élevez vous au-dessus
des cieux, faites éclater votre gloire dans
toute la terre; 7. afin que ceux que vous
aimez soient délivrez.

*Ant. De
son lieu
saint. i. e.
du san-
ctuaire.*

Sauvez moi par votre droite, & exau-
cez moi. 8. Dieu a parlé par son saint":
Je serai dans la joie, je diviserai les
champs de Sichem, & je partagerai la va-
lée des tentes.

9. Galaad est à moi, aussi-bien que

1. Cantique de Pseaume de David.

2. **O** Dieu! mon cœur est préparé;
ô ma gloire, je chanterai vos
louanges, & je vous offrirai des canti-
ques.

3. Réveillez vous ma lire & ma har-
pe, je me réveillerai dès le point du
jour.

4. Je vous rendrai de publiques actions-
de-graces parmi les peuples, & je
chanterai vos louanges parmi les nations.

5. Car votre miséricorde s'étend jus-
qu'aux cieux, & votre vérité jusqu'aux
nues.

6. Mon Dieu, élevez vous au-dessus des
cieux, & faites éclater votre gloire à
la face de toute la terre, 7. pour déli-
vrer vos bien-amez.

Sauvez moi par votre droite; & exau-
cez moi.

8. Dieu m'a prédit par son Saint que
je serai dans la joie, que je partagerai les
champs de Sichem, & que je disposerai
de la vallée des tentes;

9. que Galaad & Manassé seront à

moi, & qu'Ephraïm sera ma principale force ;

que Juda sera mon législateur : 10. & que Moab sera le vaisseau où je laverai mes pieds ;

que je foulrai aux pieds l'Idumée, & que je triompherai dans la Palestine.

11. Qui me conduira dans la ville forte ? Qui me menera dans l'Idumée ?

12. Ne sera-ce pas vous, ô Dieu, vous qui nous rejetez maintenant ; ô Dieu qui ne sortez plus avec nous, pour combattre dans nos armées ?

13. Secourez nous vous-même dans l'affliction, parce que le salut qui vient de l'homme n'est que mensonge.

14. C'est par le secours de Dieu que nous serons forts, & ce sera lui qui foulera aux pieds nos ennemis.

Manassé ; & Ephraïm est le soutien de ma tête.

Juda sera mon Roi : 10. Moab est le vaisseau de mon espérance.

Je m'avancerai dans l'Idumée, & je la foulrai aux pieds : les étrangers me sont devenus amis.

11. Qui est celui qui me conduira jusque dans la ville forte ? Qui est celui qui me conduira jusqu'en Idumée ?

12. Ne sera-ce pas vous, mon Dieu, vous qui nous aviez rejetez ? Et ne marcherez-vous pas, ô mon Dieu, à la tête de nos armées ?

13. Donnez-nous votre secours, pour nous tirer de l'affliction ; parce que c'est en vain qu'on met en l'homme l'espérance du salut.

14. C'est en Dieu que nous ferons des actions de vertu & de courage : c'est lui qui réduira au néant nos ennemis.

Expl. La force de mon royaume.

Exp. Etant assujets ils seigneurisent d'autres amis.

Voiez Ps. 59. 12.

Ps. 10. Expl. C'est à dire, est comme un vaisseau où j'espère de laver mes pieds ; ou, comme un vaisseau rempli des biens dont j'espère jouir.

P S E A U M E C V I I I.

Le sens littéral de ce Pseaume regarde les ennemis de David, soit Doëg & les autres qui le persécuterent sous le regne de Saül ; soit Achitophel & tous ceux qui s'engagerent dans la revolte d'Absalom. Mais il est certain que le saint Esprit avoit principalement en vue la persécution des Juifs, qui se souleverent contre JESUS-CHRIST, dont il étoit la figure, & la trahison de Judas l'un de ses Apôtres, ainsi qu'il paroît par le témoignage de S. Pierre & de S. Jean.

Actes 1. 20.
Jean. 17. 12.

1. Pour le vainqueur Pseaume de David.

2. **M**On Dieu, qui êtes ma gloire, ne demeurez pas dans le silence ; car la bouche du méchant & la bouche de l'imposteur s'est ouverte contre moi.

1. Pour la fin ; Pseaume de David.

2. **N**E vous taisez pas, mon Dieu, sur le sujet de mon innocence ; parce que la bouche du pecheur & la bouche de l'homme trompeur se sont ouvertes contre moi.

Lect. Lat. dem meam ; ne tacebit.

Ps. 2. Autr. O Dieu, qui êtes toute ma gloire, ne gardez pas le silence, parce que, &c. On pourroit aussi traduire : O Dieu faites éclater mon innocence, ou, ma louange.

3. Ils ont médité de moi avec une langue trompeuse ; ils m'ont comme affligé par leurs discours remplis de haine ; & ils m'ont fait la guerre sans aucun sujet.

4. Au lieu qu'ils devoient m'aimer, ils me déchiroient par leurs médisances : & moi cependant je vous offrois mes prières.

5. Ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour que je leur portois.

6. Donnez à l'impie le pouvoir sur lui ; & que le diable soit toujours à son côté droit.

7. Lorsqu'on le jugera, qu'il soit condamné ; & que sa prière même lui tourne à péché.

8. Que ses jours soient abrégés ; & qu'un autre reçoive son épiscopat.

9. Que ses enfans deviennent orphelins ; & que sa femme devienne veuve.

10. Que ses enfans soient vagabonds & errans, qu'ils soient contraints de mendier ; & qu'ils soient chassés de leurs demeures.

11. Que l'usurier recherche & enlève tout son bien ; & que des étrangers lui ravissent tout le fruit de ses travaux.

12. Qu'il ne se trouve personne pour l'assister ; & que nul n'ait compassion de ses orphelins.

13. Que tous ses enfans périssent ; & que son nom soit effacé & oublié dans le cours d'une seule generation.

14. Que l'iniquité de ses peres revive dans le souvenir du Seigneur ; & que le péché de sa Mere ne soit point effacé.

15. Qu'ils soient toujours exposez aux yeux du Seigneur ; & que leur memoire soit exterminée de dessus la terre ;

16. parce qu'il ne s'est point souvenu de faire misericorde ;

3. Ils m'ont parlé avec une langue trompeuse ; ils m'ont attaqué avec des paroles de haine ; ils m'ont fait la guerre sans aucun sujet.

4. Au lieu de l'amitié que je leur portois, ils se sont déclarés mes ennemis ; & moi cependant je vous offrois mes prières.

5. Ils m'ont rendu le mal pour le bien, & la haine pour l'amour.

6. Donnez à l'impie tout pouvoir sur lui, & que Satan soit toujours à sa droite.

7. Lors qu'il sera jugé, qu'il soit condamné comme coupable, que sa prière même lui tourne à péché.

8. Que sa vie soit courte, & qu'un autre reçoive son ministère.

9. Que ses enfans demeurent orphelins, & sa femme veuve.

10. Que ses enfans soient errans & vagabonds, & que dans leur desolation ils cherchent leur pain.

11. Que l'usurier lui enlève tout son bien, que les étrangers lui ravissent tout ce qu'il aura acquis.

12. Qu'il ne trouve personne qui l'assiste, ni qui ait pitié de ses enfans orphelins.

13. Que sa posterité soit détruite, & que son nom s'éteigne avant qu'une generation soit toute passée.

14. Que l'iniquité de ses peres vive toujours dans le souvenir du Seigneur, & que le péché de sa mere ne soit jamais effacé.

15. Que leurs crimes soient toujours présents devant les yeux du Seigneur, que leur memoire soit effacée de dessus la terre ; 16. parce qu'il ne s'est pas souvenu de faire misericorde.

9. 6. Expl. Selon le sens de la lettre, cela s'entend ou de Doëg ou d'Achitophel ; mais selon le sens principal, c'est de Judas que le Prophète parle ; il prédit les maux qui lui devoient arriver.

9. 13. Expl. C'est à dire, cette gloire dont les Juifs jouissoient en qualité de peuple de Dieu, & tout l'éclat de leur auguste religion : ou en l'entendant de Judas, que sa qualité d'Apôtre soit effacée & mise en oubli.

17. Parce qu'il a persécuté un homme pauvre & affligé, & qui avoit le cœur brisé de douleur ; & qu'il a voulu le faire mourir.

18. Il a aimé la malediction, qu'elle tombe sur lui ; il a rejeté la benediction, qu'elle s'éloigne de lui.

Qu'il soit couvert de la malediction comme d'un vêtement, qu'elle entre comme l'eau dans ses entrailles, & comme l'huile jusque dans ses os.

19. Qu'il en soit revêtu comme de sa robe, & qu'il en soit ceint à jamais comme de sa ceinture.

20. C'est-là le traitement que le Seigneur fera à mes ennemis, à ceux qui parlent mal de moi pour m'ôter la vie.

21. Et vous, Seigneur, assistez moi pour la gloire de votre Nom : délivrez moi, parce que votre miséricorde est pleine de douceur.

22. Car je suis affligé & pauvre, & je suis blessé jusqu'au fond du cœur.

23. Je passe comme l'ombre qui s'abaisse vers le soir, je saute de lieu en lieu comme la sauterelle.

24. Mes genoux sont affoiblis du jeûne, & ma chair a perdu sa vigueur & c'est devenue toute sèche.

25. Je sers d'un spectacle de moquerie, & ceux qui me regardent secouent la tête.

26. Seigneur mon Dieu, secourez moi ; sauvez moi par votre miséricorde.

27. Qu'ils reconnoissent ici votre main, & que c'est vous, Seigneur, qui faites ces choses.

28. Qu'ils me maudissent, pourvu que vous me benissiez ; qu'ils s'élèvent contre moi, mais que ce soit à leur honte ; & que votre serviteur soit dans la joie.

17. qu'il a persécuté l'homme qui étoit pauvre & dans l'indigence", & dont le cœur étoit percé de douleur, afin de le faire mourir.

18. Il a aimé la malediction", & elle tombera sur lui ; il a rejeté la benediction, & elle s'éloignera de lui ;

car il s'est revêtu de la malediction, ainsi que d'un vêtement : elle a pénétré comme l'eau au dedans de lui, & comme l'huile jusque dans ses os.

19. Qu'elle lui soit comme l'habit qui le couvre, & comme la ceinture de laquelle il est toujours ceint.

20. C'est-là la maniere dont le Seigneur punira ceux" qui m'attaquent par leurs mediances, & qui proferent des paroles meurtrieres contre mon ame"

21. Mais vous, Seigneur, Seigneur, prenez ma défense pour la gloire de votre Nom ; parce que votre miséricorde est remplie de douceur.

Délivrez-moi ; 22. car je suis pauvre & indigent, & mon cœur est troublé au dedans de moi-même.

23. J'ai passé comme l'ombre au déclin du soleil, & j'ai été obligé de sauter de lieu en lieu comme les sauterelles.

24. Mes genoux se sont affoiblis par le jeûne ; & saute d'huile ma chair a été toute changée".

25. Je suis devenu un sujet d'opprobre à leur égard : ils m'ont vu ; & ils ont secoué la tête.

26. Secourez moi, Seigneur mon Dieu, sauvez moi selon votre miséricorde.

27. Et que tous sachent que c'est ici un coup de votre main ; que c'est vous, Seigneur, qui l'avez fait.

28. Ils me maudiront, & vous me benirez : que ceux qui s'élèvent contre moi soient confondus : mais pour vous serviteur, il sera rempli de joie.

18. Expl. C'est à dire les choses qui nous exposent à la malediction de Dieu ; & rejeter la benediction signifie contraindre l'éloignement qu'on a pour toutes celles qui nous rendroient dignes de la benediction.

24. Expl. Les anciens se servoient beaucoup d'huile pour s'oindre la chair. Autr. A cause de l'huile dont je me nourrissois, m'abstenant de viandes solides. Genl. 24.

29. Que ceux qui médisent de moi, soient couverts de honte, & que leur confusion soit comme une double robe dont ils seront revêtus.

30. Je louerai le Seigneur de toute l'étendue de ma voix ; & je chanterai ses louanges au milieu d'une grande assemblée ;

31. parce qu'il s'est tenu à la droite du *Autr. Ma* pauvre, pour sauver mon ame *des mains* de ceux qui la persécutent. *vie.*

29. Que mes ennemis soient revêtus d'infamie ; qu'ils soient couverts de leur confusion comme d'un manteau.

30. Je louerai le Seigneur de toute l'étendue de ma voix ; je chanterai ses louanges dans de grandes assemblées ;

31. parce qu'il se tient à la droite du pauvre, pour le sauver de ceux qui le jugent.

P S E A U M E C I X.

Ce Pseaume, du consentement de tous les plus habiles Interprètes, ne peut convenir, selon le sens littéral même, qu'à JESUS-CHRIST, dont le saint Prophète prédit d'une manière très-élevée l'empire sur tous les peuples, & le sacerdoce tout divin.

Matt. 22. 1. Pseaume de David.

44.

Autr. En attendant que, &c. *1. Cor. 15.*

25.

Hébr. 1.

13. 10. 13.

C'est à Jérusalem

quel'Eglise

se a com-

mencé de

se former.

Let. La

principau-

te sera

avec vous,

&c.

A. L'au-

rore.

Let. Il ne

sera pen-

ra point.

Joan. 12.

34.

Hébr. 5. 6.

7. 17.

LE Seigneur a dit à mon Seigneur :
Asséiez-vous à ma droite ;
jusqu'à ce que " je réduise vos ennemis
à vous servir de marche-pied.

2. Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de votre puissance : réglez au
milieu de vos ennemis.

3. Vous posséderez la principauté &
l'empire " au jour de votre puissance ;
& au milieu de l'éclat qui environnera vos
Saints. Je vous ai engendré de mon sein
avant l'étoile du matin ".

4. Le Seigneur a juré, & son serment
demeurera immuable " : Que vous
êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de
Melchisedec.

5. Le Seigneur est à votre droite, il
a brisé & mis en poudre les Rois au jour
de sa colere.

1. Pseaume de David.

LE Seigneur a dit à mon Seigneur :
Asséiez-vous à ma droite ;
jusqu'à ce que j'aie réduit vos enne-
mis à être foulez sous vos pieds.

2. Le Seigneur fera sortir de Sion le
sceptre de votre regne ; vous dominerez
au milieu de vos ennemis.

3. Votre peuple vous servira d'une
pleine volonté au jour de votre force,
dans la splendeur de votre sainteté, dès
le sein de votre mere, dès votre auro-
re, votre naissance sera comme la rosée.

4. Le Seigneur a juré, & son serment
demeurera immuable : Que vous serez
le Prêtre éternel selon l'ordre de Mel-
chisedech.

5. Le Seigneur, qui est à votre droi-
te, transpercera les Rois au jour de sa
colere.

¶. r. *Expl.* Cela veut dire que Dieu le Pere en donnant à son Fils unique, Dieu comme lui, & fait homme pour l'amour de nous, une vie nouvelle & glorieuse par sa Resurrection, l'a établi dans un état de puissance, dans lequel il a été adoré par les Anges & reconnu pour leur Seigneur & leur Dieu égal à son Pere. Les paroles qui suivent : jusqu'à

ce que, &c. ne doivent pas s'entendre comme si le regne de JESUS CHRIST ne devoit durer que jusqu'à ce temps-là, puisque son Empire, comme dit S. Paul, doit être éternel : mais c'est que ce royaume ne recevra sa consommation, que lors qu'il aura réduit sous ses pieds tous ses ennemis.

6. Ils exercera sa vengeance sur les nations, il remplira les champs de corps morts ; il brisera sur la terre la tête de plusieurs.

7. Il boira dans le chemin de l'eau du torrent ; & il s'élèvera par là dans la gloire.

6. Il exercera son jugement au milieu des nations ; il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

7. Il boira de l'eau du torrent dans le chemin ; & c'est pour cela qu'il élèvera sa tête".

*Autr. Il consom-
mera la
ruine, &c.*

¶ 7. *Expl.* Le Prophète prédit que JESUS-CHRIST devoit souffrir dans le cours de cette vie mortelle les

croix & les humiliations, pour ensuite être exal-
té.

P S E A U M E C X.

Ce Pseaume est un de ceux que l'on nomme *Alphabetiques*, à cause que dans la langue originale chaque demi-verset est distingué par une lettre de l'alphabet qui est à la tête. C'est une louange de Dieu, & une action-de-graces pour les grandes choses & les merveilles qu'il a faites en faveur du peuple d'Israël, & encore plus en faveur de l'Eglise.

Alleluia.

Alleluia.

*Autr. En
secret.*

1. JE louerai le Seigneur de tout mon cœur, dans l'assemblée & dans la congregation des justes.

2. Les ouvrages du Seigneur sont grands, & tous ceux qui les aiment, s'appliquent à les pénétrer.

3. La magnificence & la gloire accompagnent ses œuvres, & sa justice demeure éternellement.

4. Le Seigneur tout bon & tout miséricordieux a consacré la mémoire de ses merveilles : il a donné une nourriture à ceux qui le craignent.

Il s'est souvenu après plusieurs siècles de son alliance : 6. il a montré à son peuple sa toute-puissance dans ses œuvres.

7. En leur donnant l'héritage des nations : sa vérité & sa justice éclate dans les ouvrages de ses mains.

8. Tous ses oracles sont infailibles,

1. SEigneur, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes, & dans l'assemblée des peuples.

2. Les œuvres du Seigneur sont grandes, & sont réglées selon toutes ses volontés.

3. Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa grandeur ; & sa justice demeure dans tous les siècles.

4. Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de clemence, a éternisé la mémoire de ses merveilles : 5. il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le craignent.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; 6. il fera connoître à son peuple la puissance de ses œuvres ;

7. en leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont que vérité & que justice".

8. Tous ses préceptes sont fideles &

*Lct. Dans
le conseil,
i. e. tant
en secret
qu'en pu-
blic.*

*Autr. La
magnifi-
cence &
la gloire
éclatent
dans ses
ouvrages.*

Lct. A fait.

*Expl. La
manne,
par où il
compréd*

*tous les
prodiges
que Dieu
a faits.*

*Futur
pour le
passé.*

*Au. Sont
accompagn-
nées de
vérité &
de justice.*

¶ 4. *Expl.* C'est à dire que Dieu a fait de si grands prodiges en faveur de son peuple, que la mémoire s'en conservera toujours parmi les fideles.

stables dans tous les siècles ; ayant été faits sur les règles de la vérité & de l'équité.

Let. Ia. 9. Il a envoyé un Redempteur " à son
redem- peuple : il a fait une alliance avec lui pour
tion. toute l'éternité.

Prov. x. 7. Son nom est saint & terrible. 10. La
9. 10. crainte du Seigneur est le commence-
Ecl. x. 16. ment de la sagesse.

Tous " ceux qui agissent conformément à cette crainte , sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsiste dans tous les siècles.

ils sont immuables dans tous les siècles ; ils sont fondez dans la droiture & la vérité.

9. Il a racheté son peuple de servitude ; il a établi une alliance éternelle.

Son nom est saint & redoutable : 10. la crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

Tout homme qui observera ses commandemens aura l'intelligence véritable , il recevra des louanges qui dureront éternellement.

†. 10. *Autr.* Ceux-là ont la vraie intelligence , qui font ce qu'elle leur fait connoître qu'ils doivent faire.

P S E A U M E CXI.

Ce Pseume semble être comme la suite du précédent : car il représente le bonheur & tous les grands avantages de l'homme qui craint le Seigneur. Il est encore du nombre des Pseumes Alphabetiques. Le titre pourroit nous marquer , que David rempli de l'Esprit de Dieu avoit en vue dans ce Pseume le retour d'Aggée & de Zacharie vers le peuple d'Israël , après qu'il fut revenu de la captivité de Babilone , & les exhortations qu'ils lui devoient faire pour le porter à la piété & à la crainte du Seigneur , & l'empêcher de retomber par leurs crimes dans une semblable captivité.

Alleluia , Du retour d'Aggée & de Zacharie.

1. **H** Heureux l'homme qui craint le Seigneur , & qui a une volonté ardente d'accomplir ses commandemens " .

2. Sa postérité sera puissante sur la terre : la race des justes sera benie.

3. La gloire & les richesses sont dans sa maison " : & sa justice demeure dans tous les siècles.

4. La lumière s'est levée sur les justes ,

Alleluia.

1. **H** Heureux celui qui craint le Seigneur , & qui met toute sa joie dans ses ordonnances.

2. Sa postérité sera puissante dans la terre ; la race des justes sera comblée de bénédictions ,

3. Les biens & les richesses sont dans sa maison , & sa justice demeure éternellement.

4. La lumière se leve sur les justes au

†. 1. *Expl.* C'est ainsi que selon Genebrard & Bellarmin , il faut lier ces paroles avec les précédentes.

†. 3. *Expl.* Cela s'explique d'une manière beaucoup plus juste des bénédictions & des richesses spirituelles , que des temporelles que le Seigneur pro-

mettoit anciennement à ceux qui accompliroient avec fidélité ses préceptes. Ce qui suit que sa justice demeure dans tous les siècles , signifie que l'homme sera récompensé à cause de sa justice d'une gloire immortelle , & qu'il sera proposé dans la suite des siècles comme un exemple d'un juste.

milieu des tenebres ; le Seigneur est clement , misericordieux & juste.

5. Heureux celui qui donne & qui prête au pauvre , & qui regle ses paroles avec prudence ; 6. il ne tombera jamais.

7. La memoire du juste sera éternelle ; quelque mal qu'on lui annonce , il sera sans crainte.

Son cœur est préparé à tout , il s'appuie sur le Seigneur , 8. son cœur est inébranlable , il ne craint rien , & il attend que Dieu le venge de ses ennemis.

9. Il répand ses dons & ses liberalitez sur les pauvres , sa justice demeure éternellement , il sera élevé en puissance & en gloire.

10. Le méchant le verra avec indignation , il grincera les dents , il séchera de dépit ; le desir des méchans perira.

pour les éclairer au milieu des tenebres ; le Seigneur qui est clement , misericordieux & juste".

5. Heureux & aimable l'homme qui exerce la misericorde , & qui prête volontiers , qui regle tous ses discours avec prudence & jugement ; 6. parce qu'il ne sera jamais ébranlé".

7. La memoire du juste sera éternelle ; il ne se mettra point en peine des mauvais discours".

Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur : 8. son cœur est puissamment affermi ; il ne sera point ébranlé ; jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

9. Il a répandu ses biens avec liberalité sur les pauvres : sa justice demeure dans tous les siècles , sa puissance sera élevée & comblée de gloire".

10. Le pecheur le verra , & en sera irrité : il grincera les dents , & séchera de dépit ; mais le desir des pecheurs perira.

Aut. Qui distribue son bien.

Autr. Ne dechoira jamais de son état.

Aut. Des mauvais bruits, ou, des calomnies.

Expl. De la gloire dont les Saints sont comblés dans le ciel.

7. 4. *Autr. Dieu , qui est misericordieux , clement & juste , s'est levé comme une lumière au milieu des tenebres sur ceux qui ont le cœur droit.*

P S E A U M E CXII.

Ce Pseaume est une exhortation que fait le Prophète pour porter les peuples à louer Dieu dans la vue de sa grandeur & de sa gloire , & sur tout de cette admirable bonté avec laquelle il daigne jeter les yeux sur les enfans des hommes & prendre soin des plus petits en les élevant quelquefois jusqu'au rang des Princes ; comme David en fut lui-même un exemple.

Alleluia.

1. **L**ouez le Seigneur , vous qui êtes ses serviteurs : louez le Nom du Seigneur.

2. Que le Nom du Seigneur soit benid depuis maintenant jusque dans l'éternité.

3. Que le Nom du Seigneur soit loué depuis l'orient jusqu'à l'occident.

Tome II.

. Alleluia.

1. **L**ouez le Seigneur , vous qui êtes ses serviteurs , louez le Nom du Seigneur.

2. Que le Nom du Seigneur soit benidés maintenant , & dans tous les siècles.

3. Le Nom du Seigneur doit être loué depuis le levant jusqu'au couchant".

D d

Expl. En tous lieux.

Autr. Depuis le matin jusqu'au soir. i.e. continuellement sans cesse. Malac. 1. 11.

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les Nations, & sa gloire au-dessus des cieux.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite les lieux les plus élevés, 6. & qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la terre;

7. qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le fumier;

8. pour le placer avec les Princes, avec les Princes de son peuple;

9. qui donne à celle qui étoit stérile, la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfans.

Let. Qui fait habiter dans une maison celle qui étoit stérile. Autr. Famille.

7. *Expl. Joseph, Moïse, David, ont été autant de preuves de cette vérité: mais elle a paru principalement dans l'élevation si surprenante des fonda-*

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations; sa gloire est élevée au-dessus des cieux.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui habite en un lieu si élevé, 6. & qui se rabaisse pour voir toutes choses dans le ciel & dans la terre?

7. Qui tire le foible de la poussière, qui relève le pauvre de dessus un fumier;

8. pour le faire asséoir avec les Princes, avec les Princes de son peuple.

9. Qui fait que celle qui étoit stérile dans la maison a la joie de se voir mère de plusieurs enfans.

teurs de l'Eglise, & dans l'assujettissement des plus superbes de tous les Princes, qui étoient les Empereurs des Romains.

P S E A U M E CXIII.

Le Prophète fait un abrégé dans ce Pseaume des merveilles que Dieu avoit faites pour tirer son peuple d'Egypte & le faire entrer dans la terre des Chananéens. Et il le fait dans le dessein de donner à tout ce peuple une grande aversion des dieux de ces nations, & de l'attacher plus fortement au service du vrai Dieu, par la vue de tant de faveurs, qu'il ne pouvoit attribuer qu'à sa bonté & à sa toute-puissance.

Alleluia.

Exod. 13. 1. **L**ors qu'Israël sortit de l'Egypte, 3. & la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

2. Dieu consacra le peuple Juif à son service, & établit son empire dans Israël.

Expl. La mer vit la 3. La mer le vit, & s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière;

majesté de Dieu: on sentit sa puissance. 4. les monts sautèrent comme des bœufs, & les colines comme les agneaux des brebis.

5. Pourquoi, ô mer, vous êtes-vous

Alleluia.

1. **L**ors qu'Israël sortit de l'Egypte & la maison de Jacob du milieu d'un peuple étranger,

2. Dieu consacra la nation Juive à son service, & établit son empire dans Israël. *S. Jer. & l'Hébreu selon quelques-uns portent que Dieu consacra Juda; ce qui marque la prééminence de cette tribu sur les autres.*

3. La mer le vit, & elle s'enfuit, le Jourdain remonta contre sa source.

4. Les montagnes sautèrent comme des bœufs, & les colines comme des agneaux.

5. O mer, pourquoi fuiois-tu? Et

7. *4. Expl. Il semble que le Prophète parle de ce qui arriva lors que Dieu donna la loi sur le mont de*

Sina, qui parut tout ébranlé par les tonnerres & les tempêtes qu'il y excita.

roi Jourdain ; pourquoi remontois-tu contre ta source ?

6. Montagnes, pourquoi sautiez-vous comme des beliers ; & vous colines, comme des agneaux ?

7. La terre a tremblé devant la face du Seigneur, devant la face du Dieu de Jacob ;

8. qui a changé la pierre en un torrent d'eaux, & la roche en une fontaine.

1. Ne nous donnez point de gloire, Seigneur, ne nous donnez point de gloire : donnez gloire seulement à votre nom.

2. En faisant éclater votre miséricorde & votre vérité ; afin que les nations n'aient point sujet de dire : Où est leur Dieu ?

3. Car notre Dieu est dans les Cieux ; & il fait tout ce qu'il lui plaît de faire.

4. Les idoles des nations ne sont que de l'or & de l'argent & l'ouvrage des mains des hommes.

5. Ils ont une bouche, & ne parlent point ; ils ont des yeux, & ne voient point.

6. Ils ont des oreilles, & n'entendent point ; ils ont des narines, & ne sentent point.

7. Ils ont des mains, & ne touchent point ; ils ont des pieds, & ne marchent point ; ils ont une gorge, & n'ont point de voix.

8. Que ceux qui les font, deviennent semblables à eux ; & que tous ceux qui espèrent en eux, leur ressemblent.

9. Mais vous, Israël, mettez votre confiance au Seigneur : il est le protecteur & le bouclier de ceux qui espèrent en lui.

10. O maison d'Aaron, mettez votre confiance au Seigneur, il est le protecteur & le bouclier de ceux qui espèrent en lui.

11. Vous qui craignez le Seigneur, mettez en lui votre confiance : il est le protecteur & le bouclier de ceux qui espèrent en lui.

ensuite ? Et vous, ô Jourdain, pourquoi êtes-vous retourné en arrière ?

6. Pourquoi, montagnes, avez-vous sauté comme des beliers ; & vous, colines, comme les agneaux des brebis ?

7. La terre a été ébranlée à la présence du Seigneur, à la présence du Dieu de Jacob ;

8. qui changea la pierre en une grande abondance d'eaux, & la roche en des fontaines.

1. NE NOUS EN DONNEZ POINT, SEIGNEUR, NE NOUS EN DONNEZ POINT LA GLOIRE, donnez-la à votre Nom ;

2. pour faire éclater votre miséricorde & votre vérité ; de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

3. Mais notre Dieu est dans le ciel ; & tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

4. Les idoles des nations ne sont que de l'argent & de l'or, & l'ouvrage des mains des hommes.

5. Elles ont une bouche, & elles ne parleront point ; elles ont des yeux, & elles ne verront point.

6. Elles ont des oreilles, & n'entendront point : elles ont des narines, & seront sans odorat.

7. Elles ont des mains, sans pouvoir toucher ; elles ont des pieds, sans pouvoir marcher ; & avec la gorge qu'elles ont, elles ne pourront crier.

8. Que ceux qui les font, leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

9. La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur ; c'est lui qui est leur apui & leur protecteur.

10. La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur ; c'est lui qui est leur apui & leur protecteur.

11. Ceux qui craignent le Seigneur, ont mis leur espérance en lui ; c'est lui qui est leur apui & leur protecteur.

C'est ici le Pseume CXV. selon l'Hébreu. Expl. La fidélité de vos promesses.

Infr. 134. 15.

Sap. 15. 15.

12. Le Seigneur s'est souvenu de nous, & nous a benis.

Il a beni la maison d'Israël; il a beni la maison d'Aaron.

13. Il a beni tous ceux qui craignent le Seigneur, les plus petits comme les plus grands.

14. Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, vous & vos enfans.

15. Que puissiez-vous être benis du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

16. Le Seigneur s'est réservé le plus haut du ciel; & a donné la terre aux enfans des hommes.

Let. Le
ciel du
ciel.

Baruch. 2.

17.

17. Dans

le tom-
beau.

17. Les morts, Seigneur, ne vous loueront point; ni tous ceux qui descendent dans l'enfer.

18. Mais nous qui vivons, nous benissons le Seigneur dès maintenant, & dans tous les siècles.

12. Le Seigneur se souvient de nous, & il nous benira.

Il benira la maison d'Israël; il benira la maison d'Aaron.

13. Il benira ceux qui le craignent, les grands ou petits.

14. Le Seigneur veuille augmenter ses graces sur vous, sur vous & sur vos enfans.

15. Que puissiez-vous être benis du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

16. Les cieus, les cieus, dis-je, sont pour le Seigneur; & il a donné la terre aux enfans des hommes.

17. Seigneur, les morts ne vous loueront point, ni tous ceux qui descendent dans le silence du tombeau.

18. Mais nous qui vivons, nous benissons le Seigneur, depuis maintenant jusqu'à jamais.

¶ 14. *Expl.* Les bénédictions de l'ancienne loi étoient temporeles; mais celles de JESUS-CHRIST sont toutes spirituelles: elles consistent

dans l'accroissement des graces & des vertus, qui se font souvent par la perte même des bénédictions des Juifs.

P S E A U M E CXIV.

Le Prophète rend graces à Dieu de ce qu'il l'a voit delivré d'un grand peril, & l'invoquant de nouveau, il fait connoître qu'on doit toujours le prier, parce qu'on est toujours en peril. Les saints Peres expliquent ce Pseaume dans le sens spirituel, de l'ame des justes qui gemit au milieu des tentations de cette vie, & qui soupire vers le ciel.

Alleluia.

1. J'Ai aimé, parce que le Seigneur exaucera la voix de ma priere;

2. parce qu'il a baissé son oreille vers moi, je l'invoquerai pendant tous les jours de ma vie.

Expl. Les
douleurs
les plus
terribles.

3. Les douleurs de la mort m'ont

Alleluia.

1. J'Aimerai le Seigneur, parce qu'il a entendu ma voix, lors que je lui offre mes prieres.

2. Il a baissé son oreille jusqu'à moi; & je l'invoquerai tous les jours de ma vie.

3. Les douleurs de la mort m'ont afflic-

¶ 1. *Expl.* Le Prophète n'exprime point, dit S. Basile, ce qui est l'objet de son amour: mais il dir absolument: J'ai aimé, parce qu'il suppose qu'on

ne peut douter que ce ne soit Dieu, puis qu'érant le souverain bien, il est souverainement aimable. S. Basil. Bellarm.

gés ; les maux de l'enfer sont venus fondre sur moi.

Je me suis trouvé dans l'affliction & dans les douleurs : 4. & j'ai invoqué le nom du Seigneur.

Autr. De-
livrez
mon ame,
je vous en
conjure,
Seigneur.
O Seigneur, délivrez mon ame ; 5. le Seigneur est bon & juste ; & notre Dieu est plein de miséricorde.

6. Le Seigneur garde les simples ; j'étois réduit à l'extrémité, & il m'a sauvé.

7. O mon ame, rentrez dans votre repos ; parce que le Seigneur vous a comblé de ses biens.

8. Car vous avez, Seigneur, retiré mon ame de la mort, mes yeux des larmes, mes pieds de la chute.

9. Je plairai au Seigneur en la région des vivans.

environné ; & les perils de l'enfer m'ont surpris.

J'ai trouvé l'affliction & la douleur dans ma voie ; 4. & j'ai invoqué le Nom du Seigneur, en disant :

O Seigneur, délivrez mon ame. 5. Le Seigneur est miséricordieux & juste ; & notre Dieu est porté à faire miséricorde.

6. Le Seigneur garde les petits : j'ai été humilié ; & il m'a délivré.

7. Rentre, ô mon ame, dans ton repos ; parce que le Seigneur t'a comblée de biens ;

8. car il a délivré mon ame de la mort, mes yeux des larmes, mes pieds de la chute.

9. Je serai agreable au Seigneur dans la terre des vivans.

Autr. Affli-
gé, acablé.

Autr. Je
serai tout
occupé à
plaire au
Seigneur.
Expl. En
gardant
exacte-
ment ses
preceptes.

7. 5. Expl. C'est à dire, selon S. Basile, que la justice que Dieu exerce à l'égard de ses serviteurs en

les châtiant, est toujours accompagnée de miséricorde, & en est même un effet.

P S E A U M E C X V.

S. Jean Chrysostome rapporte ce Pseaume au tems de la captivité de Babilone : d'autres au tems de la persécution que souffroit David de la part du Roi Saül ; d'autres encore au tems que David transféra l'Arche à Jerusalem, lorsque Dieu, comme parle l'Ecriture, lui avoit donné la paix du côté de tous ses ennemis. Il est difficile de rien assurer sur ces divers sentimens. Mais il paroît seulement que c'est une action-de-graces que le Prophète rend à Dieu, à cause qu'il a rompu ses liens, & l'a délivré d'un grand danger. 1.

Ce Psea-
me dans
l'Hébreu
est la con-
tinuation
du précé-
dent.
2. Reg. 6. 7.

Alleluia.

10. J'Ai crû avec une ferme foi, c'est pourquoi j'ai parlé avec confiance dans mon extrême affliction.

11. J'ai dit dans la précipitation de ma fuite : Tout homme est menteur.

12. Que rendrai-je au Seigneur pour tous les biens dont il m'a comblé ?

10. J'Ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : mais j'ai été dans la dernière humiliation.

11. J'ai dit dans la précipitation de ma fuite : Tout homme est menteur.

12. Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits ?

2. Cor. 4.
13.
A. Quoi,
que je suis
le humilié
jusqu'à
l'excès.
Rom. 3. 4.
A. Trans-
porte hors
de moi-
même, à
cause de
ma dou-
leur.

7. 10. Expl. C'est à dire, qu'il avoit toujours une ferme confiance aux promesses du Seigneur : ce qui l'obligeoit de parler, i. e. de publier sans cesse les louanges de sa grandeur & de sa bonté.

7. 11. Expl. Infidèle, vain & trompeur, & c'est temerairement qu'il s'appuie sur sa propre justice & sur ses propres forces, ou qu'il met dans les autres toute son esperance.

13. Je prendrai le calice du salut ; & j'invoquerai le Nom du Seigneur.

14. Je m'aquiterai de mes vœux envers le Seigneur devant tout son peuple.

15. C'est une chose précieuse devant les yeux du Seigneur, que la mort de ses Saints.

Expl. Parce qu'il ne permet pas que les méchants les fassent mourir quand ils voudroient. Cela marque la fermeté de son esprit & l'ardeur de son amour.

16. O Seigneur, parce que je suis votre serviteur ; parce que je suis votre serviteur, & le fils de votre servante,

vous avez rompu mes liens : 17. *c'est pourquoi* je vous sacrifierai une hostie de louanges ; & j'invoquerai le Nom du Seigneur.

18. Je m'aquiterai de mes vœux envers le Seigneur devant tout son peuple ; 19. à l'entrée de la maison du Seigneur ; au milieu de vous, ô Jérusalem.

13. Je prendrai le calice du salut, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

14. Je rendrai maintenant mes vœux au Seigneur en la présence de tout son peuple : 15. la mort des Saints du Seigneur est précieuse devant ses yeux.

16. O mon Dieu, je suis votre serviteur ; je suis votre serviteur, & le fils de votre servante.

Vous avez rompu mes liens ; 17. je vous sacrifierai une hostie d'action-de-graces, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

18. Je rendrai maintenant mes vœux au Seigneur en la présence de tout son peuple, 19. à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de toi, Jérusalem.

¶ 13. Le Prophète fait allusion aux sacrifices d'actions-de-graces, où on offroit quelque liqueur dans une coupe : il dit donc qu'il offrira au Seigneur la coupe pleine de vin en lui rendant de publiques actions-de-graces, pour le salut qu'il lui avoit procuré.

P S E A U M E CXVI.

Ce Pseaume, selon tous les Peres & les Interprètes, doit s'entendre de la vocation des Gentils, & de l'union de tous les peuples de la terre, Juifs & idolâtres, dans une seule société, qui est celle de l'Eglise.

Alleluia.

1. Nations, louez toutes le Seigneur ; peuples, louez-le tous ;

2. parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Rom. 15. 11. Expl. La fidélité de ses promesses. Joan. 13. 34.

Alleluia.

1. Nations, louez toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous.

2. Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

¶ 2. *Antr.* Parce qu'il a répandu abondamment sur nous sa miséricorde. *Expl.* La miséricorde selon S. Paul regarde principalement les gentils ; & la vérité les Juifs, à qui les promesses avoient été faites.

P S E A U M E C X V I I.

Ce Pseaume est un cantique d'action-de-graces, que quelques-uns croient que David chanta après qu'il fut délivré de tous ses ennemis, & affermi sur le trône d'Israël. Il y relève par tout la miséricorde du Seigneur, & l'assistance qu'il en a reçue dans tous les périls où il s'est trouvé. Mais quoi que ce Pseaume s'entende fort bien à la lettre de David, *Mach. c. 21. v. 9.* comme S. Jean Chrysostome l'en a expliqué, tous presque conviennent, & plusieurs des Rabins mêmes, qu'on doit l'entendre aussi bien du Messie, comme il paroît par l'application *16.* que JESUS-CHRIST s'en est fait lui-même, & par celle que S. Pierre lui en a fait depuis. *Act. c. 4. 11.*

Alleluia.

1. **R**endez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Qu'Israël chante maintenant : Que sa grace & sa miséricorde est éternelle.

3. Que la maison d'Aaron publie maintenant : Que sa miséricorde est éternelle.

4. Que ceux qui craignent le Seigneur publient maintenant : Que sa miséricorde est éternelle.

5. J'ai invoqué le Seigneur, lors que j'étois pressé de maux, & le Seigneur m'a exaucé & m'a mis au large.

6. Le Seigneur est avec moi ; je ne craindrai rien de tout ce que l'homme me pourra faire.

7. Le Seigneur est avec moi pour me secourir ; c'est pourquoi je verrai la ruine de mes ennemis.

8. Il vaut mieux espérer au Seigneur, que mettre son espérance dans l'homme.

9. Il vaut mieux espérer au Seigneur, que mettre son espérance dans les Princes.

10. Toutes les nations m'ont assiégé ; mais je les vaincrai au nom du Seigneur, je les ai vaincues & défaites.

Alleluia.

1. **L**ouez " le Seigneur ; parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

2. Qu'Israël " dise maintenant : Qu'il est bon, & que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

3. Que la maison d'Aaron " dise maintenant : Que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

4. Que ceux " qui craignent le Seigneur, disent maintenant : Que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

5. J'ai invoqué le Seigneur du milieu de l'affliction qui me tenoit comme refermé : & le Seigneur m'a exaucé & mis au large "

6. C'est le Seigneur qui me secoure ; & je ne craindrai point ce que l'homme pourra me faire.

7. C'est le Seigneur qui me secoure ; c'est pourquoi je mépriserai " mes ennemis.

8. Il vaut mieux se confier au Seigneur, que de mettre son espérance dans l'homme.

9. Il vaut mieux espérer dans le Seigneur, que de mettre son espérance dans les princes.

10. Toute sorte de nations m'ont assiégé ; mais je les ai surmontées au Nom du Seigneur "

Au. Rendez grâces au Seigneur, parce qu'il est bien faisant.

Exp. Tout le peuple. Expl. Les Prêtres & les Levites.

Expl. Tant Jussu quo Gentils.

Expl. Délivré de cette grande affliction.

Heb. 13. 6. Chald. Je regarderai d'en haut leur châtiment.

¶ 10. *Expl.* David parle de ce qui lui est arrivé au commencement de son regne, lorsque tous les peuples voisins de la Palestine l'attaquèrent & le serrèrent de fort

près, & avec une fureur qu'il compare à celle des abeilles, quand elles sont irritées. Il dit qu'il ne surmonta tous ces ennemis, qu'au Nom & parla vertu de Dieu.

11. Elles m'ont assiégé & environné , & je les ai surmontées au Nom du Seigneur.

12. Elles m'ont tout environné comme des abeilles , & elles se sont embrasées comme un feu qui a pris à des épines ; mais je les ai surmontées au Nom du Seigneur.

13. J'ai été poussé & renversé , & prêt à tomber ; & le Seigneur m'a soutenu.

Exod. 15. 14. Le Seigneur est ma force & ma gloire ; & il est devenu mon salut.

Let. Ma louange 15. Les cris d'allégresse & du salut se font entendre dans les tentes des justes.

16. La droite du Seigneur a fait éclater sa puissance : la droite du Seigneur m'a élevé : la droite du Seigneur a fait éclater sa puissance.

17. Je ne mourrai point , mais je vivrai ; & je raconterai les œuvres du Seigneur.

Ex. Comme un petit chatie son fils. 18. Le Seigneur m'a châtié pour me corriger ; mais il ne m'a point livré à la mort.

Expl. Du Tabernacle. 19. Ouvrez-moi les portes de la justice ; afin que j'y entre , & que je rende

Autr. Et que je loue le Seigneur. 20. C'est là la porte du Seigneur : où les justes doivent entrer.

Expl. De la maison du Seigneur. 21. Je vous rendrai grâces de ce que vous m'avez exaucé , & que vous êtes devenu mon salut .

Autr. Et que vous m'avez sauvé. 22. La pierre que ceux qui bâtissoient avoient rejetée , a été placée à la tête de l'angle .

Autr. Est devenue la principale pierre de l'angle. 23. C'est le Seigneur qui a fait cela ; & c'est ce qui paroît à nos yeux digne d'admiration.

Isa. 28. 24. C'est ici le jour qu'a fait le Seigneur : réjouissons-nous-y donc , & soions pleins d'allégresse.

Matt. 21. 25. O Seigneur , sauvez-moi : ô Sei-

11. Elles m'ont tenu assiégé de toutes parts ; mais je les vaincrai au Nom du Seigneur.

12. Elles m'ont environné de tous côtés comme des abeilles ; elles m'ont attaqué avec ardeur " comme un feu qui brûle dans les épines ; mais je les vaincrai au Nom du Seigneur.

13. Mon ennemi m'a poussé avec effort , & j'étois prêt de tomber , mais le Seigneur m'a soutenu.

14. Le Seigneur est ma force , il est le sujet de mes louanges & de mes cantiques ; parce qu'il a été mon Sauveur.

15. Les cris de joie & de la réjouissance du salut retentissent dans les tentes des justes.

16. La droite du Seigneur a signalé sa puissance , la droite du Seigneur a agi hautement , la droite du Seigneur a signalé sa puissance.

17. Je ne mourrai pas , mais je vivrai ; & je raconterai les œuvres de Dieu.

18. Le Seigneur m'a puni , il m'a châtié ; mais il ne m'a point livré à la mort.

19. Ouvrez-moi les portes du sanctuaire de justice , j'y entrerai pour rendre grâces au Seigneur ; 20. c'est-là la porte du Seigneur , les justes y entreront.

21. Je vous rendrai grâces de ce que vous m'avez exaucé , & de ce que vous êtes devenu mon Sauveur.

22. La pierre que les architectes avoient rejetée , est devenue la tête de l'angle.

23. C'est là l'ouvrage du Seigneur ; & nos yeux le regardent comme un miracle.

24. Voici le jour qu'a fait le Seigneur ; réjouissons-nous & tressaillons de joie.

25. Sauvez-nous maintenant , Seigneur ,

17. 27. 22. *Expl.* Quelques Interprètes expliquent cela de David , qui après avoir été rejeté par Saul , & quelque temps par dix tribus , fut enfin établi Roi de tout le peuple de Dieu : mais S. Chrysostome &c. quelques autres

disent que ceci est une prophétie qui regarde uniquement le Sauveur , qui s'est appliqué à lui-même ce verset. S. Pierre & S. Paul en ont donné la même explication , sans parler du tout de David.

nous

nous vous en conjurons ; Seigneur, faites maintenant prospérer ce regne ; 26. Beni soit le Roi qui vient au nom du Seigneur.

Nous vous souhaitons les bénédictions de la maison du Seigneur ; 27. le Seigneur est puissant , & sa lumière s'est levée sur nous.

Liez l'agneau avec des cordes , & amenez-le jusqu'aux cornes de l'autel.

28. Vous êtes mon Dieu , & je vous rendrai mes actions-de-grâces ; vous êtes mon Dieu , & je vous glorifierai.

29. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde est éternelle.

gneur, faites prospérer le regne de votre CHRIST : 26. Beni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Nous vous bénissons de la maison du Seigneur ; 27. le Seigneur est le vrai Dieu ; & il a fait luire sa lumière sur nous.

Rendez ce jour solennel , en couvrant de branches tous les lieux " jusqu'à la corne de l'autel.

28. Vous êtes mon Dieu , & je vous rendrai mes actions-de-grâces : vous êtes mon Dieu , & je releverai votre gloire.

Je vous rendrai grâces de ce que vous m'avez exaucé , & que vous êtes devenu mon salut " .

29. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon ; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

Aut. Vous qui êtes de la maison du Seigneur. *Aut.* Par une al. semblée nombreuse.

Aut. Et que vous m'avez sauvé.

P S E A U M E CXVIII.

Ce Pseaume est une excellente exhortation par laquelle le Roi Prophète anime les peuples à l'observance de la loi divine, dont il est parlé presque dans tous les versets, quoique sous des noms différens. Bellarmin croit que David le composa pour être recité par le peuple dans le chemin, lors qu'il se rendoit de toutes parts trois fois l'année au tabernacle : & que ceux qui suivent celui-ci, nommez les graduels, se chantoient lors qu'on montoit les degrez pour arriver à ce même Tabernacle. Quelques-uns croient qu'il fut composé par David avant son péché, à cause qu'il y parle très-souvent de son grand amour pour la loi, & qu'il témoigne qu'il avoit beaucoup d'aversion de l'iniquité, & qu'il ne s'étoit point écarté des ordonnances de Dieu. Mais tous les Peres avec plusieurs habiles Interprètes en parlent comme ayant été fait depuis la revolte d'Absalom. L'Eglise a choisi ce Pseaume pour en composer la principale partie de ses Heures Canoniales, comme étant très-propre à animer la piété & la foi de ses enfans, par les mouvemens si pleins de ferveur qu'y exprime le saint Roi, & par les regles toutes divines qu'il y prescrit touchant la vertu.

Alleluia.

A L E P H.

1. **H**EUREUX ceux qui sont purs dans la voie , & qui marchent selon la loi du Seigneur.

A L E P H.

1. **H**EUREUX ceux qui se conservent sans tache dans la voie , qui marchent dans la loi du Seigneur.

Ce Pseaume est tout entier de morale. *Expl.* Dans cette vie.

* Ce Pseaume est divisé en 22. parties, selon les 22. lettres de l'Alphabet des Hébreux, tous chacune

desquelles il y a 8. versets, qui dans l'original commencent tous par la même lettre.

2. Heureux ceux qui s'efforcent de connoître les témoignages de sa loi, & qui le cherchent de tout leur cœur.

La. N'ont point marché.

3. Car ceux qui commettent l'iniquité, ne marchent point " dans ses voies.

4. Vous avez ordonné que vos commandemens soient gardez tres-exactement.

David reconnoît son impuissance de garder par lui-même la loi de Dieu.

5. Daignez, Seigneur, régler mes voies de telle sorte que je garde la justice de vos ordonnances".

Autr. Je vous rendrai grâces.

6. Je ne ferai point confondu, lorsque j'aurai toujours devant les yeux tous vos preceptes.

7. Je vous louerai " dans la droiture & la sincérité de mon cœur, à cause de la connoissance que j'ai eue de vos jugemens pleins de justice.

Autr. Pour toujours.

8. Je garderai vos ordonnances; ne m'abandonnez pas entierement".

B E T H.

9. Comment celui qui est jeune corrigera-t-il sa voie? Ce sera en accomplissant vos paroles.

Ex. Comme une chose qu'on estime fort & qu'on craint de perdre.

10. Je vous ai cherché dans toute l'étendue de mon cœur: ne me rejetez pas de la voie de vos preceptes".

Autr. Contre vous.

11. J'ai caché vos paroles au fond de mon cœur, afin que je ne peche point devant vous".

Autr. Vous êtes benis, Seigneur.

12. Vous êtes digne, Seigneur, de toute sorte de bénédictions: instruisez-moi de la justice de vos ordonnances.

Let. Témoignages.

13. J'ai prononcé de mes lèvres tous les jugemens de votre bouche.

Expl. Que les avaries dans les richesses.

14. Je me suis autant plu dans la voie de vos preceptes", que dans toutes les richesses".

15. Je m'exercerai dans la méditation de vos commandemens, & je considérerai vos voies.

2. Heureux ceux qui gardent ses ordonnances, & qui le cherchent de tout leur cœur.

3. Car ceux qui marchent dans ses voies ne commettent point d'iniquité.

4. Vous avez ordonné que vos loix soient gardées tres-exactement.

5. Faites, mon Dieu, que mes voies soient tellement réglées, qu'elles tendent toutes à l'observation de vos ordonnances.

6. Je ne tomberai point dans la confusion, lors que j'aurai tous vos preceptes devant mes yeux.

7. Je vous bénirai avec un cœur droit, lors que je serai instruit de vos ordonnances pleines d'équité.

8. Je garderai vos preceptes, ne m'abandonnez pas entierement.

B E T H.

9. Comment l'homme dans sa jeunesse rendra-t-il sa vie pure, sinon en la réglant selon vos paroles?

10. Je vous ai cherché de tout mon cœur, ne permettez pas que je m'égare du sentier de vos preceptes.

11. Je tiens vos paroles cachées dans le fond de mon cœur: afin que je ne vous offense point.

12. Vous êtes digne de toute louange, Seigneur; enseignez-moi votre loi.

13. Mes lèvres prononceront toutes les ordonnances de votre bouche.

14. J'ai trouvé une joie dans la voie de vos ordonnances, comme si j'avois possédé toutes les richesses du monde.

15. Je méditerai sur vos preceptes, & je considérerai vos sentiers.

9. 10. Expl. C'est à dire, ne permettez pas que je m'égare de vos preceptes ni par une doctrine erronée, ni par des mœurs corrompues.

16. Vos ordonnances seront mes délices, je n'oublierai point vos paroles.

G I M E L.

17. Faites grace à votre serviteur : faites que je vive, & que je garde vos commandemens.

18. Otez le voile de dessus mes yeux ; afin que je contemple les merveilles de votre loi.

19. Je suis sur la terre comme un étranger ; ne me cachez point vos préceptes.

20. Mon ame est toute languissante du desir dont elle brûle sans cesse pour votre loi.

21. Vous perdez les superbes ; ceux qui s'égarent de vos commandemens seront maudits.

22. Détournez de moi l'opprobre & le mépris ; parce que je garde vos commandemens.

23. Car les Princes mêmes médisent de moi lors qu'ils sont assis ensemble ; mais votre serviteur medite cependant sur votre loi.

24. Vos préceptes sont mes délices, & mes conseillers.

D A L E T H.

25. Mon ame est attachée à la poussière ; redonnez-moi la vie selon vos promesses.

26. Je vous ai exposé mes voies, & vous m'avez exaucé : enseignez-moi vos ordonnances.

27. Faites-moi comprendre la voie de vos préceptes, & je m'entretiendrai de vos merveilles.

γ. 18. *Expl.* C'est des yeux de l'ame, des yeux spirituels que David parle. Il fait entendre ce que l'Apôtre a enseigné depuis, que l'esprit de l'homme ne peut sans un secours spécial de Dieu, parvenir

16. Je méditerai sur vos ordonnances pleines de justice ; je n'oublierai point vos paroles.

G I M E L.

17. Faites grace à votre serviteur, donnez-moi la vie ; & je garderai vos paroles.

18. Otez le voile qui est sur mes yeux ; & je considérerai les merveilles qui sont enfermées dans votre loi.

19. Je suis étranger sur la terre ; *Expl.* Je ne me cachez pas vos commandemens. *Je n'ai point d'attaché aux biens de la terre.*

20. Mon ame a désiré en tout tems avec une grande ardeur vos ordonnances, qui sont pleines de justice.

21. Vous avez tonné contre les superbes : maudits ceux qui se détournent de vos commandemens.

22. Détournez de moi l'opprobre & le mépris, puis que j'ai recherché les témoignages de votre loi.

23. Car les princes se sont assis, & ont parlé contre moi : mais cependant votre serviteur s'exerce à pratiquer vos ordonnances pleines de justice.

24. Car vos préceptes sont le sujet de ma méditation, & la justice de vos ordonnances me tient lieu de conseil.

D A L E T H.

25. Mon ame a été *comme* attachée à la terre : donnez-moi la vie " selon votre parole. *su. Conservez-moi la vie i.e. retablissez-moi dans mon premier état.*

26. Je vous ai exposé mes voies ; & vous m'avez exaucé. Enseignez-moi vos ordonnances pleines de justice, *Expl. Afin que j'y puisse marcher par votre grace.*

27. Instruisez-moi de la voie de ces ordonnances si justes ; & je m'exercerai dans " vos merveilles. *Aur. Je parlerai de vos merveilles.*

à la connoissance des choses divines.

γ. 25. *Expl.* Les Interprètes entendent ceci à la lettre du grand peril où s'étoit trouvé David, lors qu'il s'étoit vu diverses fois proche de la mort.

28. Mon ame s'est assoupie d'ennui : fortifiez-moi par vos paroles.

Act. Eloignez moi de la voie, &c.
29. Eloignez de moi la voie de l'iniquité, & faites-moi miséricorde selon votre loi.

30. J'ai choisi la voie de la vérité, & je n'ai point oublié vos jugemens.

31. Je me suis attaché, Seigneur, aux témoignages de votre loi ; ne permettez pas que je sois confondu.

32. J'ai couru dans la voie de vos commandemens, lorsque vous avez élargi mon cœur.

H. E.

Act. Faites Seigneur que je prenne pour ma loi. Héb. S. Jer.
33. Imposez-moi pour loi, Seigneur, la voie de vos ordonnances pleines de justice, & je ne cesserai point de la rechercher.

34. Donnez-moi l'intelligence, & je m'appliquerai à connaître votre loi, & la garderai de tout mon cœur.

35. Conduisez-moi dans le sentier de vos commandemens, car c'est ce que je desiré.

36. Faites pancher mon cœur vers les témoignages de votre loi, & non pas vers l'avarice.

37. Détournez mes yeux, afin qu'ils ne regardent pas la vanité : faites-moi vivre dans votre voie.

Act. Afin qu'il vous craigne.
38. Etablissez fortement votre parole dans votre serviteur par votre crainte.

39. Eloignez de moi l'opprobre que j'ai toujours tant appréhendé ; parce que vos jugemens sont pleins de douceur.

Act. Dans l'équité.
40. Vous savez que j'ai beaucoup desiré vos commandemens : faites-moi vivre dans la justice de votre loi.

28. Mon ame s'est comme fondue dans la tristesse : affermissez-moi par votre parole.

29. Eloignez de moi la voie du mensonge ; & faites-moi la grace de connaître votre loi.

30. J'ai choisi la voie de la vérité, & j'ai toujours vos preceptes devant mes yeux.

31. Seigneur, je me tiens attaché à vos regles ; ne me couvrez point de confusion.

32. Je courrai dans la voie de vos préceptes, lors que vous aurez étendu mon cœur.

H. E.

33. Seigneur, enseignez-moi la voie de vos commandemens ; afin que je la suive jusqu'à la fin de ma vie.

34. Donnez-moi l'intelligence de votre loi, afin que je l'observe, & que je la garde de tout mon cœur.

35. Faites-moi marcher dans la voie de vos preceptes ; car c'est tout ce que je desiré.

36. Portez mon cœur à l'observation de vos ordonnances, & non pas à l'avarice.

37. Détournez mes yeux, afin qu'ils ne voient point la vanité ; faites-moi vivre dans votre voie.

38. Accomplissez les promesses que vous avez faites à votre serviteur, qui s'attache à votre crainte.

39. Eloignez de moi l'opprobre que j'appréhende ; puis que vos jugemens sont pleins de douceur.

40. Je ne desiré que votre loi ; donnez-moi la vie par votre justice.

¶ 40. Expl. Le Prophète dans ces huit versets fait sentir à l'homme la faiblesse de sa nature corrompue & son impuissance, pour comprendre, aimer & accomplir la loi de Dieu, si Dieu lui-même par son esprit n'éclaire no-

tre entendement, n'enflamme notre volonté & ne renouvelle notre cœur & nos affections. S. Augustin se sert souvent de ces versets pour prouver contre les Pelagiens la nécessité d'une grace efficace.

V A U.

41. Seigneur, faites descendre sur moi vos miséricordes; sauvez-moi selon vos oracles.

42. Afin que je réponde à ceux qui me couvrent d'opprobres, que j'espère en vos paroles.

43. Ne m'ôtez jamais de la bouche la parole de vérité; parce que j'atens vos jugemens.

44. Je garderai toujours votre loi; je la garderai éternellement.

45. Je marcherai comme dans un chemin spacieux; parce que je ne recherche que vos préceptes.

46. Je parlerai de votre loi devant des Rois, & je n'en rougirai point.

47. Je ferai mes délices de vos ordonnances, qui sont mon amour.

48. Et j'étendrai mes mains pour exécuter vos préceptes, qui sont mon amour, & je méditerai sur votre loi.

Z A I N.

49. Souvenez-vous de la promesse que vous avez faite à votre serviteur, laquelle vous m'avez fait espérer en vous.

50. C'est elle qui a été ma consolation dans mes maux, & votre parole m'a rendu la vie.

51. Les superbes m'ont raillé avec insolence; mais je ne me suis point détourné de votre loi.

52. Je me souviens des jugemens que vous avez exercés depuis le commence-

V A U.

41. Que votre miséricorde, Seigneur, descende sur moi, & votre assistance salutaire, selon votre parole.

Aut. Promesse.

42. Et j'aurai de quoi répondre à ceux qui m'insultent; qui est que j'ai mis mon espérance en vos promesses.

43. Et n'ôtez pas de ma bouche pour toujours la parole de la vérité; parce que j'ai beaucoup espéré dans vos jugemens.

Expl. Votre loi.

44. Et je garderai toujours votre loi: je la garderai dans les siècles, & dans les siècles des siècles.

45. Je marchois au large, parce que j'ai recherché vos commandemens.

Tous ces vers sont au futur dans l'Hébreu.

46. Je parlois des témoignages de votre loi devant les Rois; & je n'en rougissois point.

Aut. Avec confiance.

47. Et je méditois sans cesse sur vos commandemens, que j'aime beaucoup.

48. Je levois mes mains pour pratiquer ces mêmes commandemens qui me sont si chers; & je m'exerçois dans vos ordonnances pleines de justice.

Z A I N.

49. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur, & qui est le fondement de l'espérance que vous m'avez donnée.

Aut. Des promesses que vous avez faites.

50. C'est ce qui m'a consolé dans mon humiliation; parce que votre parole m'a donné la vie.

51. Les superbes agissoient avec beaucoup d'injustice à mon égard: mais je ne me suis point détourné de votre loi.

Aut. Agissoient toujours avec injustice.

52. Je me suis souvenu, Seigneur, des jugemens que vous avez exercés

i.e. seralloient de moi avec insolence.

¶ 42. *Aut.* Et je ne manquerois point de parole pour répondre à ceux qui me reprochent d'avoir espéré dans vos promesses. *Hilar. Mus.*

¶ 43. *Expl.* Ne permettez pas que j'abandonne ja-

mais la voie de votre sainte loi: mais donnez-moi votre grace, afin que nulle puissance & nulle crainte ne me puisse induire à faire ou à dire quelque chose qui soit contraire à vos saints commandemens. *Meyubi.*

dans tous le siècles"; & j'ai été consolé.

53. Je suis tombé en défaillance, à cause des pecheurs qui abandonnoient votre loi.

54. Vos ordonnances pleines de justice me tenoient lieu de cantiques dans le lieu de mon exil.

55. Je me suis souvenu, Seigneur, de votre Nom durant la nuit; & j'ai gardé votre loi.

56. C'est ce qui m'est arrivé, parce que j'ai recherché avec soin vos ordonnances pleines de justice.

C H E T H.

57. J'ai dit : Seigneur, mon partage est de garder votre loi.

58. Je me suis présenté devant votre face, & je vous ai prié de tout mon cœur : ayez pitié de moi selon votre parole.

Autr. J'ai fait attention sur ma conduite.

Autr. Ré-dressé.

Heb. 5. 7e.

Je me suis hâté & je n'ai point différé.

59. J'ai examiné mes voies"; & j'ai dressé mes pieds pour marcher dans les témoignages de votre loi.

60. Je suis tout prêt, & je ne suis point troublé"; je suis tout prêt à garder vos commandemens.

61. Je me suis trouvé tout envelopé par les liens des pecheurs": mais je n'ai point oublié votre loi.

62. Je me levois au milieu de la nuit, pour vous louer sur les jugemens de votre loi pleine de justice.

Autr. J'entre en partage.

63. Je suis uni avec tous ceux qui vous craignent, & qui gardent vos commandemens.

ment du monde; & j'y trouve ma consolation.

53. Je suis saisi d'horreur en considérant l'état des méchans qui abandonnent votre loi.

54. Vos oracles me servent de cantiques de réjouissance dans le lieu de mon exil.

55. Seigneur, je me souviens de votre nom durant la nuit, & je garde votre loi.

56. Ce bien m'est arrivé, parce que j'observe vos commandemens.

C H E T H.

57. J'ai dit en moi-même: Seigneur, mon partage est de garder vos paroles.

58. J'implore votre assistance de tout mon cœur; ayez pitié de moi selon vos promesses.

59. J'ai examiné ma conduite; & j'ai dressé mes pas devant la voie de vos préceptes.

60. Je me suis hâté, & n'ai point différé d'accomplir vos ordonnances.

61. Une troupe de méchans s'est saisie de moi, comme de sa proie; mais pour cela je n'ai point oublié votre loi.

62. Je me leve au milieu de la nuit, pour vous rendre gloire des jugemens de votre justice.

63. Je suis lié de société avec tous ceux qui vous craignent, & qui gardent vos commandemens.

Ps. 52. *Expl.* Soit en punissant severement les prévaricateurs de vos ordres adorables, soit en récompensant vos fideles serviteurs. Peut-être que David entendoit par ces jugemens, la conduite assés ordinaire que Dieu tient sur les plus justes, lorsqu'il permet aux superbes de commettre à leur égard beaucoup d'injustices, qu'il fait être avantageuses pour les purifier, & pour affermir leur salut.

Ps. 57. *Autr.* J'ai dit, Seigneur, que mon partage est de garder votre loi. *Autr.* Seigneur, qui êtes mon partage, &c. *Genève.*

Ps. 61. *Expl.* Le Prophète entend les pièges que ses ennemis lui avoient tendus dans tout le cours de sa vie pour le surprendre & pour le perdre: en quoi ils étoient la figure du démon qui ne cesse point de dresser des embûches aux âmes des justes.

64. Toute la terre, Seigneur, est remplie de votre miséricorde; enseignez-moi vos ordonnances.

T H E T H.

65. Seigneur, vous avez fait beaucoup de bien à votre serviteur, selon vos promesses.

66. Donnez-moi un bon sens & enseignez-moi ce que je dois savoir; parce que j'ai une foi ferme en vos preceptes.

67. J'ai été dans l'erreur avant que vous m'aiez humilié; mais maintenant je me conduits selon vos paroles.

68. Vous êtes bon & vous aimez à faire du bien, enseignez-moi vos ordonnances.

69. Les superbes ont formé avec artifice des calomnies contre moi; mais je ne laisse pas de garder vos commandemens de tout mon cœur.

70. Leur cœur est devenu matériel & comme tout de graisse; mais pour moi je fais mes délices de votre loi.

71. Il m'a été tres-utile que vous m'aiez affligé; afin que j'apprenne vos ordonnances.

72. La loi qui est sortie de votre bouche me vaut mieux que des millions d'or & d'argent.

J O D.

73. Vos mains m'ont créé & m'ont formé, donnez-moi l'intelligence, afin que j'apprenne vos preceptes.

74. Ceux qui vous craignent me verront & se réjouiront, parce que j'aurai attendu vos promesses.

75. Je reconnois, Seigneur, que vos

64. La terre, Seigneur, est remplie de votre miséricorde: faites-moi connoître vos ordonnances pleines de justice.

*Aut. En-
seignez-
moi, &c.*

T H E T H.

65. Seigneur, vous avez traité votre serviteur avec douceur & bonté selon votre parole.

*A. Com-
blé de
biens vo-
tre, &c.*

66. Enseignez-moi la bonté, la discipline, & la science; parce que j'ai cru à vos commandemens.

67. Avant que j'eusse été humilié, j'ai péché: & c'est pour cela que j'ai gardé votre parole.

*Aut. Af-
fligé.*

68. Vous êtes bon, & selon votre bonté enseignez-moi vos ordonnances pleines de justice.

69. L'iniquité des superbes s'est multipliée envers moi: mais pour moi, je chercherai de tout mon cœur vos commandemens.

*Let. Sur
moi.*

70. Leur cœur s'est épaissi comme le lait; mais pour moi je me suis appliqué à la méditation de votre loi.

*Ex. Com-
me le fro-
mage.*

71. Il m'est bon que vous m'aiez humilié; afin que j'apprenne vos ordonnances pleines de justice.

*Aut. Af-
fligé.*

72. La loi sortie de votre bouche m'est un plus grand bien que les millions d'or & d'argent.

J O D.

73. Vos mains m'ont fait & m'ont formé: donnez-moi l'intelligence, afin que j'apprenne vos commandemens.

74. Ceux qui vous craignent, me verront & se réjouiront; parce que j'ai mis toute mon espérance dans vos paroles.

75. J'ai reconnu, Seigneur, que l'e-

9. 64. *Expl.* On peut dire beaucoup plus véritablement depuis l'Incarnation du Fils de Dieu, que David ne le disoit de son royaume: *Que la terre est remplie de la miséricorde du Seigneur*, par la conversion

générale de tous les peuples de l'univers.

9. 67. *Expl.* Le Prophète reconnoît sincèrement qu'il avoit besoin que Dieu l'humiliât, afin qu'il ne péchât plus, ayant péché avant que d'être humilié.

Let. Veri- 74. *et.* *Autr. La* *promesse.* *Autr. Par-*
 74. *ce qu'ils* *ont tenu* *en vain* *de* *ne* *per-*
 74. *vertir.*
 74. *Autr. Par-*
 74. *ce qu'ils* *ont tenu* *en vain* *de* *ne* *per-*
 74. *vertir.*

quité est la règle de vos jugemens, & que vous m'avez humilié selon votre justice.

76. Repandez sur moi votre miséricorde, afin qu'elle soit ma consolation, selon la parole que vous avez donnée à votre serviteur.

77. Faites-moi sentir les effets de votre bonté, afin que je vive; parce que votre loi est le sujet de mes meditations.

78. Que les superbes soient confondus; parce qu'ils m'ont injustement maltraité: mais pour moi mon occupation sera de méditer vos commandemens.

Autr. Se *viennent à moi*, & ceux qui connoissent les témoignages de votre loi.

80. Faites que mon cœur se conserve pur dans la pratique de vos ordonnances pleines de justice; afin que je ne sois point confondu.

C A P H

81. Mon ame est tombée en défaillance dans l'attente de votre secours salutaire; & j'ai conservé une espérance très-firme dans vos paroles.

82. Mes yeux se sont affoiblis à force d'être attentifs à votre parole, vous disant sans cesse: Quand me consolerez-vous?

Let. Uter. *Autr. Vais-* *seau fait* *de peau* *de bouc.*
 83. Parce que je suis devenu ainsi qu'un vase fait de peau, exposé à la gelée: & cependant je n'ai point oublié vos ordonnances pleines de justice.

Expl. Jus- *qu'à quid* *diffère-* *rez-vous* *de me se-* *courir.*
 84. Quel est le nombre des jours de votre serviteur? Quand exercerez-vous votre jugement contre ceux qui me persécutent?

85. Les méchans m'ont entretenu de choses vaines & fabuleuses: mais que cela est différent de votre loi!

86. Tous vos commandemens sont

jugemens sont équitables, & que c'a été avec justice que vous m'avez affligé.

76. Exercez votre miséricorde envers moi pour me consoler, selon la promesse que vous avez faite à votre serviteur.

77. Que vos miséricordes se répandent sur moi afin que je vive; parce que mes délices sont votre loi.

78. Que les superbes soient confondus de ce qu'ils me persécutent injustement, & je m'occuperai à méditer sur vos ordonnances.

79. Que ceux qui vous craignent & qui entendent vos oracles s'unissent avec moi.

80. Que j'accomplisse vos préceptes avec un cœur parfait; afin que je ne sois point couvert de honte.

C A P H.

81. Mon ame languit dans le desir de votre grâce salutaire: j'attens l'effet de votre promesse.

82. Mes yeux languissent à force d'attendre le secours que vous m'avez promis; ils vous disent: Quand me consolerez-vous?

83. Car je suis devenu comme une peau exposée à la fumée; mais je n'ai point oublié vos ordonnances.

84. Combien reste-t-il de jours à votre serviteur? Quand jugerez-vous ceux qui me persécutent?

85. Les superbes m'ont tendu des pièges; parce qu'il ne marchent pas selon votre loi.

86. Toutes vos ordonnances sont la

verité ; les hommes me persecutent sans aucun sujet, affûtez-moi de votre secours.

87. Ils m'ont presque anéanti sur la terre ; mais je n'ai pas laissé de garder toujours vos préceptes.

88. Rendez-moi la vie par votre miséricorde ; & je garderai les ordonnances de votre bouche.

L A M E D.

89. Votre parole, Seigneur, subsistera éternellement dans le ciel.

90. Votre verité passera de siècle en siècle ; vous avez affermi la terre, & elle demeure ferme.

91. Les cieux & la terre sont toujours prêts pour exécuter vos ordres ; car toutes les créatures vous sont asservies.

92. Si votre loi n'avoit été mes délices, je serois péri il y a long-tems dans les maux dont j'ai été affligé.

93. Je n'oublierai jamais vos préceptes, parce que c'a été par eux que vous m'avez rendu la vie.

94. Sauvez-moi, puis que je suis tout à vous, & que je ne cherche autre chose que vos préceptes.

95. Les pecheurs m'attendent pour me perdre ; mais je me tiens attentif à vos ordonnances.

96. J'ai vu la fin de toute la perfection ; votre loi a une merveilleuse étendue.

M E M.

97. Que j'aime votre loi ! Elle est le sujet de mes meditations durant tout le jour.

98. Vous m'avez rendu plus sage que

remplis de verité". Ils m'ont persecuté injustement ; secourez-moi.

87. Peu s'en est salu qu'ils ne m'aient fait perir sur la terre : mais je n'ai point pour cela abandonné vos commandemens.

88. Faites-moi vivre selon votre miséricorde ; & je garderai les témoignages de votre bouche.

L A M E D.

89. Votre parole, Seigneur, demeure éternellement dans le ciel.

90. Votre verité" subsiste dans la suite de toutes les races : vous avez affermi la terre, & elle demeure stable.

91. Le jour ne subsiste tel qu'il est que par votre ordre : car toutes choses vous obéissent.

92. Si je n'avois fait ma meditation de votre loi, j'aurois peut-être péri dans mon humiliation".

93. Je n'oublierai jamais la justice de vos ordonnances ; parce que c'a été par elles que vous m'avez donné la vie.

94. Je suis à vous, sauvez-moi ; parce que j'ai recherché vos ordonnances, qui sont pleines de justice.

95. Les pecheurs m'ont attendu pour me perdre" ; mais je me suis appliqué à l'intelligence des témoignages de votre loi.

96. J'ai vu la fin de toutes les choses les plus parfaites : votre commandement est d'une étendue infinie.

M E M.

97. Combien est grand ; Seigneur, l'amour que j'ai pour votre loi ! Elle est le sujet de ma meditation durant tout le jour.

98. Vous m'avez rendu plus prudent"

*. 98. Expl. Le Prophète dans ce verset & dans les suivans représente les grands avantages qu'il avoit eus de la meditation & de l'accomplissement de la loi de Dieu. Il marque pour le premier effet cette prudence, qui consistoit, non à chercher des

molens pour nuire, mais à prendre de sages précautions pour éviter les pièges, que ses ennemis lui tendoient par une prudence mauvalle & artificieuse. Cela convient à David. & à tous les chrétiens à l'égard des ennemis invisibles.

que mes ennemis par les preceptes de votre loi ; parce qu'ils sont perpétuellement devant mes yeux.

99. J'ai eu plus d'intelligence que tous ceux qui m'instruisoient ; parce que les témoignages de votre loi étoient le sujet de ma méditation.

100. J'ai été plus intelligent que les vieillards ; parce que j'ai recherché vos commandemens.

101. J'ai détourné mes pieds de toute voie mauvaise, afin de garder vos paroles.

102. Je ne me suis point écarté de vos jugemens ; parce que vous m'avez prescrit une loi.

Let. Sonr
douces à
mon
gout.
103. Que vos paroles me sont douces ! Elles le sont plus que le miel ne l'est à ma bouche.

104. J'ai acquis l'intelligence par la pratique de vos preceptes : & c'est pour cela que j'ai hâi toute voie d'iniquité.

N U N.

105. Votre parole est une lampe qui éclaire mes pieds, & une lumière qui me fait voir les sentiers où je dois marcher.

106. J'ai juré & résolu fortement de garder les jugemens de votre justice.

Autr. Af-
fection.
Expl. En
me reti-
rant de
mon hu-
miliation.
107. Je suis tombé dans la dernière humiliation, Seigneur : faites-moi vivre selon votre parole.

A. Louâ-
ges, ou, sa-
crifices
108. Faites, Seigneur, que les vœux que ma bouche a prononcés volontairement vous soient agréables ; & enseignez-moi vos jugemens.

que ma
bouche
vous offre
&c.
109. Mon ame est toujours entre mes mains : & je n'ai point cependant oublié votre loi.

Autr. Ma
vib.
i.e. expo-
sée au pe-
ril.
110. Les pecheurs m'ont tendu un piège, & je ne me suis point écarté de vos commandemens.

que mes ennemis par les preceptes que vous m'avez donnés ; parce que je les ai embrassés pour jamais.

99. Je suis devenu plus intelligent que tous mes maîtres ; parce que je médite sur votre loi.

100. Je suis devenu plus prudent que les vieillards ; parce que je garde vos commandemens.

101. Je retire mes pas de toute mauvaise voie ; afin d'accomplir vos ordonnances.

102. Je ne m'écarte point de vos règles ; parce que vous m'enseignes à les suivre.

103. Que vos oracles me sont doux ! Ils le sont à mon ame plus que le miel ne l'est à ma bouche.

104. Vos preceptes m'ont donné l'intelligence ; & c'est pour cela que je hâi toutes les voies du mensonge.

N U N.

105. Votre parole est la lampe qui éclaire mes pas ; & la lumière qui luit dans les sentiers où je marche.

106. J'ai juré & résolu de garder les ordonnances de votre justice.

107. Seigneur, je suis réduit dans une extrême humiliation ; redonnez-moi la vie selon vos promesses.

108. Agréez, Seigneur, les sacrifices que ma bouche vous offre du fond de mon cœur, & enseignez-moi vos commandemens.

109. Mon ame est toujours entre mes mains ; mais je n'oublie point votre loi.

110. Les méchants me tendent des pièges pour me perdre ; mais je ne m'écarte point de l'observation de vos ordonnances.

105. *Expl.* C'est à dire que le Prophète à toutes ses actions & à toutes ses paroles consultoit les divines Ecritures pour s'y con-

former, étant assuré de marcher sans aucun peril tant qu'il la suivroit comme la lumière.

111. J'ai pris vos préceptes pour être à jamais mon partage ; parce qu'ils sont la joie de mon cœur.

112. J'ai porté mon cœur à exécuter vos commandemens pour jamais, à cause de la récompense.

S A M E C H.

113. Je hais les pensées & les opinions des hommes, & j'aime uniquement votre loi.

114. Vous êtes mon refuge & mon bouclier ; & je mets mon attente en vos paroles.

115. Retirez-vous de moi, méchants ; & je garderai les préceptes de mon Dieu.

116. Fortifiez-moi selon vos promesses, afin que je vive ; & que je ne sois point confondu dans mon espérance.

117. Soutenez-moi & je trouverai mon salut en vous ; & je prendrai plaisir à méditer sur vos ordonnances.

118. Vous foulez aux pieds tous ceux qui s'égarent de vos préceptes ; parce que leur artifice n'est que mensonge.

119. Vous avez perdu tous les méchants de la terre, comme on jete l'écume du métal ; c'est pour cela que j'aime vos ordonnances.

120. La fraieur que j'ai de vous a transi mon corps, & je tremble dans la vue de vos jugemens.

A I N.

121. J'ai gardé la justice & l'équité ; ne m'abandonnez pas à ceux qui m'oppriment.

122. Faites-moi trouver du plaisir dans

111. J'ai aquis les témoignages de votre loi, pour être éternellement mon héritage ; parce qu'ils sont la joie de mon cœur.

112. J'ai porté " mon cœur à accomplir éternellement vos ordonnances pleines de justice, à cause de la récompense "

S A M E C H.

113. J'Ai haï les méchants, & j'ai aimé votre loi.

114. Vous êtes mon secours & mon protecteur ; & j'ai mis toute mon espérance dans votre parole.

115. Eloignez-vous de moi, vous qui êtes pleins de malignité ; & je rechercherai les commandemens de mon Dieu.

116. Prenez-moi en votre protection selon votre parole, & faites-moi vivre : ne permettez pas que je sois confondu dans mon attente.

117. Assistez-moi & je serai sauvé ; & je méditerai continuellement sur la justice de vos ordonnances.

118. Vous avez méprisé tous ceux qui s'éloignent de vos jugemens ; parce que leur pensée est injuste.

119. J'ai regardé comme des prévaricateurs tous les pecheurs de la terre ; c'est pourquoi j'ai aimé les témoignages de votre loi.

120. Perciez ma chair de votre crainte ; car je suis saisi de traieur dans la vue de vos jugemens "

A I N.

121. J'ai été équitable dans mes jugemens, & j'ai fait justice : ne me livrez pas à ceux qui me calomnient "

122. Recevez votre serviteur, faites

Lat. Abais-
sé.

S. Jérôme rap-
porte, é-
ternelle-
ment, à la
recom-
pense ;
propter é-
ternam re-
tributio-
nem.

Expl. Les
prévarica-
teurs de la
loi à cause
de leur
iniquité.

Lat. Ne
me con-
fondez
pas.

Autr. Or-
donnan-
ces.

Autr. Or-
donnan-
ces.

Expl. A
ceux qui
tâchent
de m'o-
primer.

Exp. Vous
les avez
rejetés
comme
des gens
entière-
ment inu-
tiles.

Y. 118. Expl. Il semble que le Prophète parle ici pro-
prement de ceux qui s'éloignent par orgueil des com-
mandemens de Dieu, tels que sont tous les impies, qui

sont glorieux de ne vouloir point se soumettre à sa volon-
té, semblables à Lucifer & aux premiers hommes, qui
voulurent être indépendans comme le Très-haut.

moi grace , que les superbes ne m'acablent point par leurs calomnies.

Aut. Tres assurees. 123. Mes yeux se sont affoiblis dans l'attente de votre assistance salutaire , & de vos promesses pleines de justice .

124. Traitez votre serviteur selon votre miséricorde ; & enseignez-moi vos justes ordonnances.

125. Je suis votre serviteur ; donnez-moi l'intelligence ; afin que je connoisse les témoignages de votre loi.

Let. Dissipe. 126. Il est tems que vous agissiez , Seigneur ; ils ont renversé " votre loi .

Expl. Plus que les avarés aiment l'or, &c. 127. C'est pour cela que j'ai aimé vos commandemens plus que l'or & que le topaze " .

128. C'est pour cela que je marchois droit dans la voie de tous vos commandemens : j'ai haï toute voie injuste.

P H E.

129. Les témoignages de votre loi sont admirables " : c'est pourquoi mon ame les a recherchés avec soin.

130. L'explication de vos paroles éclaire les ames , & donne l'intelligence aux petits " .

Expl. David exprime par cette métaphore avec quel ardeur il desiroit la vraie sagesse. 131. J'ai ouvert la bouche , & j'ai attiré l'air que je respire " ; parce que je desirois vos commandemens.

132. Regardez-moi , & ayez pitié de moi ; selon l'équité dont vous usez " envers ceux qui aiment votre Nom.

Aut. Selon la manière dont vous en usez, &c. 133. Conduisez mes pas selon votre parole ; & faites que nulle injustice ne me domine.

134. Délivrez-moi des calomnies des

le bien ; défendez-moi contre la violence des superbes.

123. Mes yeux languissent à force d'attendre le salut que vous avez promis , & l'exécution des oracles de votre justice.

124. Agissez avec votre serviteur selon votre miséricorde , & enseignez-moi vos ordonnances.

125. Je suis votre serviteur ; faites-moi entendre vos ordonnances , afin que je les connoisse.

126. Seigneur , il est tems que vous agissiez ; ils ont dissipé votre loi.

127. C'est pourquoi j'aime vos préceptes plus que l'or , & que l'or le plus pur.

128. C'est pour cela que tous vos préceptes me paroissent très-équitable ; & que je haï toutes les voies du mensonge.

P H E.

129. Vos ordonnances sont admirables ; c'est pourquoi mon ame les garde avec soin.

130. Vos paroles étant découvertes éclairent & donnent l'intelligence aux simples.

131. J'ai ouvert la bouche & j'ai attiré l'esprit , parce que je desirois avec ardeur vos commandemens.

132. Jetez les yeux sur moi & faites-moi miséricorde , selon que vous avez acoutumé de faire envers ceux qui aiment votre nom.

133. Dressez mes pas dans la voie de vos préceptes , afin que nulle iniquité ne domine en moi.

134. Délivrez-moi de l'oppression des

¶. 126. *Expl.* C'est par un effet du zèle ardent qu'avait le Prophète pour la loi de Dieu, qu'il lui témoigne qu'il avait assez usé de patience envers les impies , & qu'il étoit tems enfin qu'il agit avec severité contre les prévaricateurs de ses commandemens. Plusieurs SS. Peres ont entendu ces paroles d'une manière allegorique , du souhait que faisoit le Prophète de l'avènement du Fils de Dieu , qui étoit le tems d'accomplir la loi .

¶. 129. *Expl.* Les témoignages de la loi étoient admirables , en ce qu'ils renfermoient un fort grand sens , étant expliqués par rapport à la loi nouvelle , & étoient remplis de mystères très-profonds que l'Esprit de Dieu découvroit dès lors à David.

¶. 130. *Expl.* Aux humbles , aux simples , à ceux qui connoissent leur ignorance , & qui sentent leur infirmité.

hommes, & je garderai vos commandemens.

135. Faites reluire sur votre serviteur la lumière de votre visage; & enseignez-moi vos ordonnances.

136. Mes yeux versent des ruisseaux de larmes, à cause de ceux qui ne gardent pas votre loi.

T S A D E .

137. Vous êtes juste, Seigneur, & vos arrêts sont équitables.

138. Vous avez commandé très-severement que l'on observât vos ordonnances, qui sont la justice & la vérité même.

139. Mon zèle m'a fait sécher de regret, de ce que mes ennemis ont oublié vos paroles.

140. Votre parole est pure comme l'or qui a passé par le feu; & votre serviteur l'aime uniquement.

141. Je suis jeune & méprisé; mais néanmoins je n'oublie point vos préceptes.

142. Votre justice est la justice éternelle; & votre loi est la vérité même.

143. J'ai été pressé d'afflictions & de maux; vos préceptes ont été mes délices.

144. Vos ordonnances seront justes pour jamais; donnez-moi l'intelligence, afin que je vive.

C O P H.

145. Mon Dieu, je crie vers vous de tout mon cœur, exaucez-moi, afin que je garde vos ordonnances.

146. Je crie vers vous, sauvez-moi, afin que j'observe vos commandemens.

†. 138. *Aut.* Vous nous avez ordonné très-expressément l'observation des témoignages de votre loi, comme étant la justice & la vérité même; ou, l'observation de la justice, de votre loi, de votre vérité.

hommes; afin que je garde vos commandemens.

135. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, & enseignez-moi vos justes ordonnances.

136. Mes yeux ont répandu des ruisseaux de larmes, parce qu'ils n'ont pas gardé votre loi.

F S A D E .

137. Vous êtes juste, Seigneur, & vos jugemens sont équitables.

138. Les témoignages de votre loi que vous nous avez donnés, sont tout remplis de justice & de votre vérité.

139. Mon zèle m'a fait sécher de douleur; parce que mes ennemis ont oublié vos paroles.

140. Votre parole est éprouvée très-parfaitement par le feu, & votre serviteur l'aime uniquement.

141. Je suis jeune & méprisé; mais je n'ai point oublié la justice de vos ordonnances.

142. Votre justice est la justice éternelle; & votre loi est la vérité même.

143. L'affliction & l'angoisse sont venus fondre sur moi; & vos commandemens sont tout le sujet de ma méditation.

144. Les témoignages de votre loi sont remplis d'une justice éternelle. Donnez-moi l'intelligence, & je vivrai.

C O P H.

145. J'ai crié de tout mon cœur: Exaucez-moi, Seigneur; je rechercherai vos justes ordonnances.

146. J'ai crié vers vous: Sauvez-moi, afin que je garde vos commandemens.

†. 141. *Expl.* L'attachement que David faisoit paraître pour l'observation de toutes les lois de Dieu, le rendoit effectivement comme petit & méprisable aux yeux des impies & des amateurs du siècle.

147. Je me suis hâté, & j'ai crié de bonne heure; parce que j'ai beaucoup

Est. Paro- espéré en vos promesses".
les.

148. Mes yeux vous ont regardé de grand matin en prelevant la lumière; afin que je méditasse sur vos paroles.

149. Ecoutez ma voix, Seigneur, selon votre miséricorde: & faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement".

Ant. Ceux 150. Mes persécuteurs ont approché de
qui me l'iniquité", & se sont éloignés de votre
persecu- loi.
rent se

font ara- 151. Vous êtes proche, Seigneur";
chez à l'i- & toutes vos voies sont vérité.
niquité.

152. J'ai reconnu dès le commencement, que vous avez établi vos ordonnances pour durer éternellement.

R E S.

153. Considérez l'humiliation où je suis, & daignez m'en retirer; parce que je n'ai point oublié votre loi.

154. Jugez ma cause, & rachetez-moi; donnez-moi la vie à cause de votre parole".

Ant. Pro-
messe: ou,
afin que je
garde vo-
tre parole.

Ant. Que
le salut soit
loin, &c.

Ant. Loi:
ou, con-
duire.

155. Le salut est loin" des pécheurs; parce qu'ils n'ont point recherché la justice de vos ordonnances.

156. Vos miséricordes sont abondantes, Seigneur: faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement".

157. Il y en a beaucoup qui me persécutent & qui m'acablent d'afflictions: mais je ne me suis point détourné des témoignages de votre loi.

158. J'en ai vu les prévaricateurs, & je sechois de douleur, de ce qu'ils n'ont point gardé vos paroles.

159. Voyez, Seigneur, comment j'ai

147. Je préviens le jour & je crie vers vous dans l'attente de vos promesses.

148. Mes yeux préviennent ceux qui font la veille, afin que je médite sur vos paroles.

149. Seigneur, écoutez ma voix selon votre miséricorde; donnez-moi la vie selon votre équitable jugement.

150. Les injustes s'approchent de l'iniquité, & ils s'écartent de votre loi.

151. Seigneur, vous êtes proche; & toutes vos voies sont la vérité même.

152. J'ai reconnu dès le commencement, que vous avez établi vos ordonnances pour durer éternellement.

R E S.

153. Regardez mon affliction, & me délivrez; puisque je n'ai point oublié votre loi.

154. Soutenez ma cause, & sauvez-moi; rendez-moi la vie selon vos promesses.

155. Le salut est loin des méchants; parce qu'ils ne recherchent point vos ordonnances.

156. Seigneur, vos miséricordes sont infinies; rendez-moi la vie selon vos oracles.

157. Mes persécuteurs & mes ennemis sont en grand nombre; mais je ne me suis point détourné de votre loi.

158. J'ai vu les violateurs de votre loi, & j'ai séché d'ennui de ce qu'ils ne vivent point selon vos paroles.

159. Considérez, Seigneur, que j'ai

Y. 149. *Expl.* Cela peut s'entendre, ou de l'équité de la loi, nommée quelquefois jugement, dans ce Pseaume; ou de l'équité ordinaire de la conduite de Dieu selon le sens du verset 132.

Y. 151. *Expl.* Non seulement de ceux qui vous servent, pour les assister; mais encore de ceux qui s'éloignent de votre loi, pour les pu-

nir, ou pour arrêter leurs injustices.

Y. 155. *Expl.* Il semble que David parle proprement de ces pécheurs endurcis, qui ne veulent point connaître la volonté du Seigneur, & qui sont plutôt coupables de rejeter la vérité, que de ne l'avoir pas découverte.
S. Hilar.

me vos commandemens ; rendez-moi la vie selon votre miséricorde.

160. Votre parole a toujours été véritable ; & tous les decrets de votre justice sont éternels.

S C I N.

161. Les Princes m'ont persécuté sans aucun sujet , & mon cœur a été affligé par vos paroles.

162. Je me réjouis de vos oracles , comme un homme qui a trouvé de riches dépouilles.

163. Je hais le mensonge & je l'ai en abomination ; mais votre loi est tout mon amour.

164. Sept fois le jour je vous offre des louanges , à cause des jugemens de votre justice.

165. Ceux qui aiment votre loi , jouissent d'une paix profonde ; & ils ne trouvent rien qui les puisse faire tomber.

166. Seigneur, j'ai attendu le salut que vous donnez , & j'ai accompli vos commandemens.

167. Mon ame garde vos préceptes ; & je les aime souverainement.

168. Je garde vos loix & vos ordonnances ; parce que toutes mes voies sont devant vos yeux.

T A U.

169. Seigneur, que mes cris montent jusqu'à vous ; donnez-moi l'intelligence selon votre parole.

170. Que ma prière s'élève jusqu'à vous ; délivrez-moi selon vos promesses.

171. Mes lèvres prononceront des himnes en votre louange , lors que vous m'aurez enseigné vos ordonnances.

aimé vos commandemens : faites-moi vivre par un effet de votre miséricorde.

160. La vérité est le principe de vos paroles ; tous les jugemens de votre justice sont éternels.

S C I N.

161. Les Princes m'ont persécuté sans sujet , & mon cœur n'a été touché que de la crainte de vos paroles.

162. Je me réjouirai dans vos ordonnances , comme celui qui a trouvé de riches dépouilles "

163. J'ai hui l'iniquité , & je l'ai eue en abomination : mais j'ai aimé votre loi.

164. Je vous ai loué sept fois " le jour , à cause des jugemens " de votre justice.

165. Ceux qui aiment votre loi , jouissent d'une paix profonde ; & ils ne trouvent rien qui les puisse faire tomber.

166. J'atendois toujours , Seigneur , votre assistance salutaire " , & j'ai aimé vos commandemens.

167. Mon ame a gardé les témoignages de votre loi , & les aime très-ardemment.

168. J'ai observé vos commandemens , & les témoignages de votre loi , parce que toutes mes voies " sont exposées à vos yeux.

T A U.

169. Que ma prière monte jusqu'à vous , Seigneur ; donnez-moi l'intelligence selon votre parole.

170. Que ma demande s'élève jusqu'à vous : délivrez-moi selon votre parole "

171. Mes lèvres feront retentir une himne à votre gloire , lorsque vous m'aurez enseigné vos justes ordonnances.

Ex. Comme un victorieux qui emporte les dépouilles des vaincus.

Exp. C'est peut-être à dire fort souvent.

Autr. Sur les ordonnances.

Autr. Le Sauveur que vous devez donner.

Expl. Toutes mes actions , toutes mes affections.

Autr. Loue- 172. Ma langue publiera votre loi ;
ra votre parce que tous vos commandemens sont
parole. l'équité même.

173. Tendez-moi la main pour me
sauver ; puis que j'ai choisi vos comman-
demens.

Autr. Le 174. J'ai désiré , Seigneur , votre
salut que assistance salutaire " ; & votre loi est le
vous de- sujet de ma méditation "
vez don-
ner.

Autr. Est 175. Mon ame vivra & vous louera :
tout mon & vos jugemens seront mon apui & ma
entretien. défense.

Autr. Je 176. J'ai erré " comme une brebi qui
me suis s'est perdue " , cherchez votre serviteur ;
égare. parce que je n'ai point oublié vos com-
mandemens.

172. Ma langue publiera vos paroles ;
parce que toutes vos loix sont la justice
même.

173. Tendez-moi votre main pour me
secourir ; puis que j'ai pris vos comman-
demens pour mon partage.

174. Seigneur , je desire avec ardeur
le salut que vous donnez , & votre loi est
toutes mes delices.

175. Mon ame vivra , & elle vous
louera ; & vos jugemens me soutien-
dront.

176. J'ai été errant comme une brebi
égarée ; cherchez votre serviteur , par-
ce que je n'ai point oublié vos comman-
demens.

§. 176. *Expl.* Il paroît plus conforme à toute
la suite de ce Pseume d'expliquer ce qui est dit
dans ce verset & dans le précédent , de la vie
de la grace en ce monde & de la vie de la gloi-
re en l'autre , que de l'entendre de la vie du corps.

Lors donc que le Prophète dit : J'ai erré , c'est
un aveu qu'il fait tant de son propre egare-
ment , que de celui auquel tous les hommes sont
sujets par eux-mêmes , & où la plupart tombent effe-
ctivement.

P S E A U M E CXIX.

Rien n'est plus incertain que la raison pour laquelle on a donné le nom de Graduels aux
quinze Pseumes suivans , les uns ayant cru que c'étoit à cause qu'on les devoit reciter
en montant les degrez du temple ; d'autres ayant prétendu qu'ils étoient aïes pour le re-
tour de Babilone à Jerusalem ; quelques-uns ayant soutenu que ce terme de degrez , ou
selon l'Hébreu , de montées , ne signifioit autre chose , sinon qu'on devoit élever sa
voix pour les chanter , & chacun enfin y ayant donné un sens conforme à l'idée qu'il en
avoit : ce qui nous oblige de dire avec un savant Interprète , qu'on n'en peut rien af-
surer , & qu'on ne doit pas non plus se mettre beaucoup en peine de le rechercher ; puis
que cela ne regarde point le sens de ces Pseumes , qui sont d'ailleurs excellens , &
qui conviennent parfaitement à ceux qui vivent & soupirent comme étrangers sur la
terre , & qui travaillent tous les jours à s'élever comme par de nouveaux degrez jus-
qu'au ciel.

1. Cantique des Degrez.

J' Ai crié vers le Seigneur , lorsque j'é-
tois dans l'affliction ; & il m'a exau-
cé.

2. Seigneur , délivrez mon ame des le-

1. Cantique des Degrez.

J' Ai crié au Seigneur dans mon
extrême affliction , & il m'a exau-
cé.

2. Seigneur , délivrez mon ame des le-
lévres

lèvres trompeuses , & de la langue double.

3. O langue double, que gagneras-tu à tes impostures , & quel fruit en tireras-tu ?

4. Elles sont comme des flèches perçantes, lancées par un homme fort , & comme les charbons les plus allumez.

5. Hélas que mon exil est long ! je vis ici comme un étranger parmi les tentes de Cedar ; 6. mon ame est ennuyée de demeurer tant de tems avec des ennemis de la paix.

7. Je ne desire que la paix ; & lors que je leur parle ils ne pensent qu'à me faire la guerre.

vres injustes " , & de la langue trompeuse.

3. Que recevrez-vous , & quel fruit vous reviendra-t-il de votre langue trompeuse " ?

4. Elle est de même que des fleches très-pointues, poussées par une main puissante, avec des charbons devorans

5. Hélas que mon exil est long ! J'ai demeuré avec les habitans de Cédar.

6. Mon ame y a été long-tems étranger.

7. Je gardois un esprit de paix avec les ennemis de la paix. Lorsque je leur parlois , ils m'ataquoient sans sujet.

Av. Pleines d'iniquité. Le Prophète s'adresse à ses calomnieurs.

¶ 2. *Expl.* Les SS. Peres entendent principalement les lèvres qui tendent à détruire en nous la vertu , & qui nous portent au mal. *S. Hilar. S. Chryst. S. Aug.*

¶ 3. *Anr.* Que vous donnera-t-on pour opposer à une langue trompeuse ? ou ; Que pourra-t-on ajou-

ter à la grandeur du mal que vous cause la langue trompeuse ?

¶ 4. *Expl.* Quelques-uns croient que le Prophète répond à l'interrogation précédente , & qu'il figure par ces fleches & ces charbons devorans les jugemens épouvantables de Dieu contre les calomnieurs.

P S E A U M E C X X.

Ce second Pseume graduel est , selon le sentiment du Cardinal Bellarmin , pour la consolation des pelerins qui montoient à Jerusalem , & encore plus de ceux qui tendent & qui s'élèvent sans cesse vers la Jerusalem céleste. Le Prophète les assure les uns & les autres de la protection du Seigneur.

1. Cantique des Degrez.

J'Ai levé mes yeux vers les montagnes , pour voir d'où le secours me doit venir.

2. Mon secours me vient du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

3. Il ne permettra point que votre pied chancelle : & celui qui vous garde , ne s'endormira jamais.

4. Non certes , celui qui garde Israël ne s'assoupira point , ni ne s'endormira point.

5. Le Seigneur est celui qui vous garde.

Tome II.

1. Cantique des Degrez.

J'Ai levé les yeux vers les montagnes , d'où me doit venir du secours.

2. Mon secours me doit venir du Seigneur qui a fait le ciel & la terre.

3. Qu'il ne permette point que votre pied soit ébranlé ; & que celui qui vous garde , ne s'endorme point.

4. Assurément que celui qui garde Israël ne s'assoupira & ne s'endormira point.

5. Le Seigneur vous garde ; le Sei-

G g

Expl. Vers le temple, ou vers le ciel. 2. Par. 20. 17.

C'est à soi-même qu'il parle.

gneur est à votre main droite pour vous donner sa protection.

6. Le soleil ne vous brûlera point durant le jour , ni la lune pendant la nuit " .

Expl. Tant corporel que spirituel. 7. Le Seigneur vous garde de tout mal " : que le Seigneur garde votre ame.

Expl. Dans toutes vos entreprises. 8. Que le Seigneur soit votre garde tant à votre entrée , qu'à votre sortie " , dès maintenant , & pour toujours.

de ; le Seigneur vous couvre de son ombre ; & c'est lui qui vous tient par la main droite.

6. Le Soleil ne vous blessera point pendant le jour , ni la lune pendant la nuit.

7. Le Seigneur vous défendra de tout mal ; le Seigneur prendra votre ame en sa garde.

8. Le Seigneur vous gardera à votre entrée & à votre sortie , depuis ce tems jusqu'à jamais.

¶ 6. *Expl.* Le Prophète faisant allusion à ce qui se passa lors que le peuple d'Israël sortit d'Egypte , marque par cette façon de parler figurée , que Dieu prend un soin tout particulier de ceux qui invoquent son secours.

P S E A U M E CXXI.

Soit que ce Pseaume se doive entendre à la lettre , de la joie que reçurent les captifs en apprenant la nouvelle de la liberté qu'on leur donnoit de retourner à Jerusalem , ce qui paroît le sens le plus naturel ; soit qu'on l'explique , selon d'autres , de la translation que le Roi David fit de l'Arche , de Silo où elle étoit , à Jerusalem où tous les Juifs se réjouissoient de pouvoir aller offrir à Dieu leurs prières , il est visible , que sous ce sens littéral le saint Esprit a eu dessein principalement de nous inspirer un grand desir de la celeste Jerusalem , qui se bâtit tous les jours des pierres vivantes de l'Eglise , qui sont les justes.

1. Cantique des Degrez.

Ms. Re-
tourne-
rons. **J**E me suis rejoui à cause de ce qui m'a été dit : que nous irons " en la maison du Seigneur.

Expl. Par la liaison des edifices , &c. 2. Nos pieds se sont autrefois arrêtés à ton entrée , ô Jerusalem " .

3. Jerusalem quel'on bâtit comme une ville , & dont toutes les parties sont dans une parfaite union entr'elles " .

Ms. Dans la maison du témoignage ou , de l'alliance d'Israël. 4. Car c'étoit là que montoient toutes les Tribus , les Tribus du Seigneur " , selon le precepte donné à Israël " , pour y

1. Cantique des Degrez de David.

JE me suis réjoui , lors qu'on m'a dit : Nous irons en la maison du Seigneur.

2. Nous établirons notre demeure dans ton enceinte , Jerusalem.

3. Jerusalem est bâtie comme une ville , dont toutes les parties sont unies ensemble.

4. C'est dans elle que selon l'ordonnance du Seigneur , tous les enfans d'Israël , toutes les tribus de son peuple se

¶ 2. *Expl.* C'est à dire que lorsque Jerusalem étoit dans son éclat , ceux qui vouloient y entrer s'arrêtent à ses portes , soit pour en considérer & admirer la beauté , ou à cause de l'affluence prodigieuse de peuples , qui s'y rendoient de toutes parts pour adorer dans le Temple.

¶ 3. *Lit.* Tribus tribus Domini : Hébraïsme qui signifie toutes les tribus.

doivent rendre pour y célébrer son Nom.

5. C'est-là aussi que sont établis les trônes de la justice ; les trônes de la justice roiales de la maison de David.

6. Demandez à Dieu la paix de Jérusalem : ô Cité sainte , ceux qui vous aiment seront toujours heureux.

7. Que la paix soit dans vos ramparts , & que la prospérité regne dans vos palais.

8. Je parlerai maintenant de ce qui regarde votre bonheur , à cause que mes frères & mes amis sont vos habitans.

9. Je chercherai tout ce qui peut contribuer à votre bien , à cause que la maison du Seigneur notre Dieu est dans votre enceinte.

célébrer les louanges du Nom du Seigneur.

5. Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la justice " , les trônes de la maison de David.

6. Demandez à Dieu tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem : & que ceux qui l'aiment , ô ville sainte , soient dans l'abondance.

7. Que la paix soit dans ta force " ; & l'abondance dans tes tours.

8. J'ai parlé de paix & je te l'ai souhaitée , à cause de mes frères & de mes proches.

9. J'ai cherché à te procurer toute sorte de biens , à cause de la maison du Seigneur notre Dieu " .

Expl. Le grand Sénat des soixante & douze.

Autr. Tes murailles , ou , tes armées.

* 9. *Expl. C'est comme si le Prophète disoit : Je te souhaite la paix , ô Jérusalem ; mais c'est pour la gloire du Seigneur , afin*

que le culte de sa sainte religion soit rétabli & sa connoissance répandue par tout. S. Chrysost.

P S E A U M E CXXII.

Ce Pseaume contient une excellente priere , qui a été adressée à Dieu par une ou plusieurs personnes affligées & foulées aux pieds par les puissans de la terre. Elle convient à tous les justes , qui , selon saint Paul , sont assurez de souffrir la persecution des hommes injustes. Quelques Interprètes l'ont entendu à la lettre des Juifs lors qu'ils étoient en captivité.

Cantique des Degrez.

1. J'Eleve mes yeux vers vous , ô Dieu qui habitez dans les cieux.

2. Comme les serviteurs jettent les yeux sur la main de leurs maîtres ,

& les servantes sur celles de leurs maîtresses ; aussi nous tenons toujours nos yeux arrêtés sur le Seigneur notre Dieu , jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

3. Aiez pitié de nous , Seigneur , aiez pitié de nous ; car notre ame est rassasiée de mépris.

4. Il y a déjà long-tems que notre ame est rassasiée & acablée des railleries des puissans , & des insultes des superbes.

Cantiques des Degrez.

J'Ai levé les yeux vers vous , mon Dieu , qui habitez dans les Cieux.

2. Comme les yeux des serviteurs sont attentifs sur les mains de leurs maîtres ,

& comme les yeux de la servante sont attentifs sur les mains de sa maîtresse ; de même nos yeux sont fixes vers le Seigneur notre Dieu , en attendant qu'il ait pitié de nous.

3. Aiez pitié de nous , Seigneur , aiez pitié de nous ; parce que nous sommes remplis de confusion & dans le dernier mépris ;

4. parce que notre ame est toute remplie de confusion , étant devenue un sujet d'opprobre à ceux qui sont dans l'abondance , & de mépris aux superbes.

P S E A U M E CXXIII.

Ce Pseaume paroît être une action-de-graces que le Prophète met dans la bouche des Juifs après leur retour de Babilone. Elle convient parfaitement à l'Eglise delivrée de la fureur des persecuteurs, & aux justes que la grace du Seigneur a tirez de la servitude du demon & de la captivité du monde.

1. Cantique des Degrez.

SI le Seigneur n'avoit été avec nous (qu'Israël le dise maintenant)

2. si le Seigneur n'avoit été avec nous :

Autr. Ils auroient nous, 3. ils nous auroient "devorez tout vifs.

Let. L'eau. Lorsque leur fureur s'est irritée contre nous, 4. c'étoit comme une mer " qui nous auroit engloutis.

Exp. Nous avons été dans de tres-grandes calamitez. 5. Notre ame a traversé le torrent " : peut-être " que notre ame auroit passé par une eau, d'où elle n'auroit pû se tirer".

6. Beni soit le Seigneur, qui ne nous a pas donnés en proie à la fureur de leurs dents.

7. Notre ame s'est échappée comme un passereau du filet des chasseurs : le filet a été brisé, & nous avons été delivrez.

8. Notre secours est dans le Nom du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre.

1. Cantique des Degrez de David.

QU'Israël chante maintenant : Si le Seigneur n'eût été avec nous,

2. si le Seigneur, dis-je, n'eût été avec nous,

lors que les hommes se sont élevez contre nous, 3. ils nous auroient dévorez tout vifs.

Lors que leur fureur étoit animée contre nous avec violence, 4. ces eaux nous auroient submergez.

5. Le torrent auroit envelopé notre ame ; ces eaux superbes l'auroient engloutie.

6. Beni soit le Seigneur ; qui ne nous a pas livrez en proie pour être déchirez de leurs dents.

7. Notre ame s'est sauvée comme un oiseau qui s'échape du filet desoiseleurs : le filet a été brisé, & nous nous sommes échapez.

8. Notre secours est au Nom du Seigneur, qui a créé le ciel & la terre.

* 3. 4. & 5. *Let. Forté : forsitā : peut-être :* l'Ecriture se sert quelquefois de ce mot pour assurer quelque chose avec modestie, ainsi plusieurs traduisent ici : *Ils nous eussent sans doute dévorés tout vifs.* Genebr. Menoch.

* 5. *Expl. C'est à dire que sans le secours particulier du Seigneur, ils n'auroient pu supporter ces grandes afflictions & ces cruelles persecutions, par lesquelles ils avoient passé comme au travers d'un torrent.*

P S E A U M E C X X I V.

Dieu se declare le protecteur de son peuple d'Israël, & il promet de l'affermir contre tous ses ennemis: ce qui s'entend principalement de l'Eglise, qui renferme le vrai peuple du Seigneur, & qu'il a promis de rendre inébranlable jusqu'à la fin des siècles.

1. Cantique des Degrez.

CEux qui mettent leur confiance au Seigneur, sont comme la montagne de Sion, qui n'est point ébranlée, & qui demeure ferme pour jamais.

2. Jerusalem est ceinte de montagnes, & le Seigneur est autour de son peuple pour le protéger, depuis ce tems jusque dans tous les siècles.

3. Car la verge de l'impiété ne demeurera pas long-tems sur les justes; de peur que les justes ne portent leurs mains à l'iniquité.

4. Seigneur, faites du bien aux bons, & à ceux qui ont le cœur droit.

5. Mais le Seigneur traitera ceux qui se détournent dans ces voies obliques, comme ceux qui commettent l'iniquité: la paix demeurera dans Israël.

ψ. 2. Expl. C'est une comparaison qui signifie que comme les montagnes environnent & défendent Jerusalem, ainsi le Seigneur est la force & la protection de son peuple, c'est à dire de son Eglise.

1. Cantique des Degrez.

CEux qui mettent leur confiance dans le Seigneur, sont comme la montagne de Sion. Celui qui demeure dans Jerusalem ne sera jamais ébranlé.

2. Jerusalem est environnée de montagnes: & le Seigneur est tout autour de son peuple, dès maintenant & pour toujours.

3. Car le Seigneur ne laissera pas toujours la race "des justes assujetti à la verge des pecheurs: de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité".

4. Faites du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons, & qui ont le cœur droit.

5. Mais pour ceux qui se détournent dans des voies obliques, le Seigneur les joindra à ceux qui commettent l'iniquité. Que la paix soit sur Israël.

ψ. 3. Expl. Il arrive quelquefois que des justes voyant la prospérité des impies, & l'acablement où ils se trouvent eux-mêmes, se laissent aller à imiter les voies des impies, pour se tirer ainsi de l'affliction, & pour jouir des biens de ce monde.

Autr. Ne sera point ébranlé pour toujours. 1. e qu'il y sera en sûreté.

Autr. L'héritage des justes assujetti à la domination.

Autr. Ne se portent à l'injustice.

Expl. Méchantes. Expl. Ouvertement.

P S E A U M E C X X V.

Le Prophète représente dans ce Pseaume la joie que reçut le peuple par les premières nouvelles qu'il aprit de la liberté que le Roi des Perses lui accordoit; & la priere qu'il faisoit à Dieu, pour obtenir l'entier accomplissement d'un si grand bonheur. D'autres croient que ce peuple se réjouissoit d'être déjà retourné à Jerusalem; & qu'il prioit pour l'heureux retour de ceux qui pouvoient n'être pas encore revenus.

1. Cantique des Degrez.

Lors que Dieu tira Sion de captivité, notre delivrance nous parut comme un songe.

1. Cantique des Degrez.

Lors que le Seigneur a fait revenir ceux de Sion qui étoient captifs, nous avons été comblez de consolation.

G g 3

Autr. Fera revenir.

L. L'activité de Sion.

Héb. S. Jer.

Ce bonheur nous a paru comme un songe.

2. Alors notre bouche a été remplie de chants de joie, & notre langue de cris d'allegresse.

Alors on dira parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses en leur faveur.

3. Oui, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses, & nous en sommes remplis de joie.

4. Faites revenir, Seigneur, nos captifs, comme un torrent dans le pays du midi.

5. Ceux qui sement dans les larmes, moissonneront dans la joie.

6. Ils alloient & marchaient en pleurant, & jetant leur semence sur la terre;

7. mais ils reviendront avec des transports de joie, en portant les gerbes de leur moisson.

2. Notre bouche alors ne pouffoit que des cris de joie; & notre langue ne chantoit que des cantiques de réjouissance.

Alors on disoit de nous parmi les Nations : Le Seigneur a fait de grandes choses pour eux.

3. Le Seigneur a fait de grandes choses pour nous; il nous a comblés de joie.

4. Seigneur, tirez-nous de captivité, comme vous faites fondre les torrens glaces au vent du midi.

5. Ceux qui sement avec larmes moissonneront avec joie.

6. Ils marchaient en pleurant, lors qu'ils jetoient la semence sur la terre :

mais ils reviendront pleins d'allegresse, portant les gerbes qu'ils auront recueillies.

4. *Expl.* Cette comparaison d'un torrent qui coule tout d'un coup dans les terres les plus brûlées du midi, où l'on a un grand besoin d'eau, peut nous marquer le grand desir qu'avoient les

captifs de retourner en leur pays, ou ceux qui étoient déjà délivrés de captivité, de voir tous leurs autres frères libres comme eux & rétablis dans leur patrie.

P S E A U M E C X X V I.

Le plus commun sentiment & le plus autorisé, est que ce Pseaume regarde le tems où les Israélites étant de retour de Babilone, & travaillant à rebâtir le Temple & la ville de Jerusalem, y trouverent de grandes oppositions de la part des peuples voisins. Le Prophète les exhorte donc à mettre en Dieu leur confiance. Ce qui se passoit alors étoit la figure de ce qu'on vit arriver à l'établissement de l'Eglise, & de ce qui arrive encore tous les jours à l'égard des âmes qui travaillent à l'édifice spirituel du temple de Dieu, qui ne manquent guere de trouver de grands obstacles à ce dessein.

1. Cantique des Degrez de Salomon.

SI le Seigneur ne bâtit une maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

2. C'est en vain que vous vous levez avant le jour. Levez-vous après que vous

1. Cantique des Degrez pour Salomon.

SI le Seigneur n'édifie lui-même une maison; en vain travaillent ceux qui s'efforcent de l'édifier.

Si le Seigneur ne garde lui-même une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

2. En vain vous vous levez avant le jour, vous serez toujours dans l'action;

vous mangerez pendant votre vie un pain de douleur.

Dieu donne le repos à celui qu'il aime :

3. les enfans sont un heritage qui vient du Seigneur, le fruit des entrailles est une recompense.

4. Ce que sont les flèches en la main d'un homme de guerre, les jeunes enfans le sont à leur pere.

5. Heureux celui dont le carquois est plein de ces flèches ! Ses enfans le défendront sans rougir, lors qu'ils parleront contre ses ennemis devant les tribunaux des Juges.

vous ferez reposer ", vous qui mangez d'un pain de douleur "

Lors qu'il aura acordé le repos comme un sommeil à ses bien-amez, 3. ils jouiront de l'heritage du Seigneur ", & auront pour recompense des enfans qui sont le fruit des entrailles de leurs meres.

4. Les enfans de ceux qui sont éprouvez par l'affliction ", sont " comme des flèches entre les mains d'un homme robuste & puissant.

5. Heureux l'homme qui a accompli son desir en eux ! Il ne sera point confondu, lors qu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville "

Let. Seder: ne signifie pas ici s'asseoir, mais se reposer, dormir.

Autr. Ils recevront comme un heritage du Seigneur, & pour recompense, &c.

Let. Excussorum.

Autr. Seront.

Expl. Lors qu'on l'a-

taquera en jugement sur la conduite de ses enfans.

* 2. Expl. Le Prophète fait entendre aux Israélites que le rétablissement & la garde de leur ville ne dependoit pas de leurs veilles pleines d'inquietude : il les exhorte eux qui mangeoient d'un pain de douleur, c'est à dire qui étoient dans l'affliction & dans l'amertume, à cause de la persecution de leurs ennemis, à mettre leur confiance en Dieu, & à prendre le

sommeil qui leur étoit nécessaire : il promet que le Seigneur acordera enfin le repos à ses bien aimés, c'est à dire à Israël, qu'il a aimé par dessus tous les autres peuples, & alors il leur donnera la jouissance paisible de son heritage, & une heureuse secundité qui les rendra peres de plusieurs enfans, ce qui sera la recompense de leur pieté.

P S E A U M E CXXVII.

Les promesses de l'ancienne Loi regardoient les biens de la terre. Le Prophète propose donc au peuple de Dieu ces biens comme devant être la recompense de leur fidelité dans son service. Mais ceux qui vivoient dès lors de la foi, comme avoit fait leur Pere Abraham, envisageoient dans ces biens terrestres d'autres biens qui étoient ceux de la celeste Jerusalem.

1. Cantique des Degrez.

Heurux celui qui craint le Seigneur, & qui marche dans ses voies !

2. Vous vous nourrirez du travail de vos mains, vous serez heureux & comblé de biens.

3. Votre femme sera comme une vigne feconde, au fond de votre maison ;

1. Cantique des Degrez.

Heurux sont tous ceux qui craignent le Seigneur, & qui marchent dans ses voies "

Expl. Qui pratiquent ses commandemens.

2. Vous mangerez le fruit des travaux de vos mains " : & en cela vous êtes heureux ; & vous le serez encore à l'avenir.

3. Votre femme sera dans le secret " de votre maison comme une vigne qui porte beaucoup de fruit.

Let. In latibus.

* 2. Expl. Le Prophète veut dire que ceux qui craignent Dieu ne travailleront pas en vain, mais qu'ils

moissonneront ce qu'ils auront semé : ce qui peut s'entendre tant des choses spirituelles que des temporelles.

Vos enfans seront tout autour de votre table comme de jeunes oliviers.

4. C'est ainsi que sera beni l'homme qui craint le Seigneur.

Expl. OÙ étoit le tabernacle & d'où venoit tout leur secours. C'étoit la figure du ciel.

5. Que le Seigneur vous benisse de Sion, afin que vous contempniez les biens de Jerusalem pendant tous les jours de votre vie ;

6. & que vous voyiez les enfans de vos enfans ; & la paix en Israël.

& vos enfans comme de nouveaux plants d'oliviers, autour de votre table.

4. Telle sera la félicité de l'homme, qui craint le Seigneur.

5. Qu'ainsi vous comble de ses bénédictions le Dieu adoré dans Sion ; qu'ainsi puissiez-vous voir la gloire de Jerusalem tous les jours de votre vie.

6. Que puissiez-vous voir les enfans de vos enfans, & la paix regner dans Israël.

P S E A U M E CXXVIII.

Plusieurs anciens rapportent encore ce Pseaume au tems du retour des Israélites après leur captivité, lorsque les peuples voisins les empêchoient de rebâtir Jerusalem. Le Prophete les encourage donc par la vue de la protection du Seigneur, qui les avoit soutenus en tant de rencontres contre tous leurs ennemis. Mais ce qu'il dit convient aussi parfaitement au peuple nouveau, que toutes les persecutions des ennemis de l'Eglise n'ont jamais pu, & ne pourront point non plus empêcher de consommer ce grand édifice de la céleste Sion ; puisque toute leur haine & tous leurs efforts ne tourneront à la fin qu'à leur propre confusion.

1. Cantique des Degrez.

Expl. Mes ennemis, les impies.

Au. Dès.

Autr. Me détruire.

QU'Israël dise maintenant : Ils m'ont souvent ataqué depuis ma jeunesse.

2. Ils m'ont depuis ma jeunesse souvent ataqué ; mais ils n'ont pu prévaloir sur moi.

3. Les pecheurs ont travaillé sur mon dos ; ils m'ont fait sentir long-tems leur injustice.

Autr. A coupe.

4. Le Seigneur, qui est juste, coupera la tête des pecheurs. 5. Que tous ceux qui haïssent Sion, soient couverts de confusion, & retournent en arriere ;

6. qu'ils deviennent comme l'herbe

1. Cantique des Degrez.

QU'Israël dise maintenant : Combien m'ont-ils affligé depuis ma jeunesse !

2. Combien depuis ma jeunesse m'ont-ils fait de maux ! Mais néanmoins ils n'ont point prévalu contre moi.

3. Ils ont imprimé des marques sur mon dos, comme ceux qui labourent ; ils y ont tiré de longs sillons.

4. Le Seigneur, qui est juste, coupera en pieces les liens des méchans : 5. tous ceux qui haïssent Sion, seront couverts de honte & repoussés en arriere.

6. Ils seront semblables à cette herbe

3. Expl. Le Prophete par cette metaphore des pecheurs, c'est à dire des nations infideles qui ont travaillé sur le dos des Hébreux, comme on travaille sur une enclume à coups de marteau ; ou, comme porte l'Hébreu, qui ont labouré sur leur dos, & l'ont déchiré, comme on

coupe la terre avec le soc d'une charrue, ne marque autre chose, sinon que les nations ont acablé les Hébreux de coups & de mauvais traitemens, & qu'ils leur ont imposé un tres-rude joug ; & cette oppression n'a pas passé promptement, mais a duré fort longtems.

qui

qui croît sur les toits, qui est plutôt sèche qu'elle n'est fleurie.

7. Qui ne remplira jamais ni la main de celui qui scie le bled, ni le bras de celui qui porte les gerbes.

8. Et ceux qui passeront auprès, ne diront point : Que le Seigneur vous benisse : nous vous bénissons au nom du Seigneur.

qui croît sur les toits, qui se sèche avant qu'on l'arrache ;

7. dont celui qui fait la moisson ne remplit point sa main, ni celui qui ramasse les gerbes, son sein.

8. Et ceux qui passaient n'ont point dit : Que la benediction du Seigneur soit sur vous : nous vous bénissons au Nom du Seigneur.

P S E A U M E CXXIX.

Ce Psaume est en même tems & du nombre des Graduels, convenant parfaitement à l'exil de cette vie, figuré par celui de Babilone ; & du nombre des penitenciaux, étant tres-propre aux pecheurs pour implorer la misericorde du Seigneur. C'est aussi ce qui a porté l'Eglise à le chanter dans la priere des morts, qui sont retenus dans la profondeur de la terre pour y satisfaire à la justice de Dieu, & qui ont besoin qu'il use d'indulgence en leur faveur.

1. Cantique des Degrez.

Seigneur, je crie vers vous du fond des abîmes ; 2. Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives à la priere que je vous fais.

3. Si vous observez, mon Dieu, nos iniquitez ; qui pourra, Seigneur, subsister devant vous ?

4. Mais vous usez de clemence, afin d'être craint de vos serviteurs, j'atens le Seigneur.

Mon ame atend le Seigneur : 5. & j'espere en sa parole.

6. Mon ame atend le Seigneur avec plus d'impatience que les gardes, que ceux qui sont sentinelle n'atendent le point du jour : qu'Israël atende le Seigneur.

7. Car le Seigneur est plein de misère-

1. Cantique des Degrez.

Seigneur, du profond abîme où je suis, je m'écrie vers vous : 2. Seigneur, écoutez ma voix.

Rendez, si vous plaît, vos oreilles attentives à la voix de ma priere.

3. Seigneur, si vous examinez nos pechez, Seigneur, qui pourra subsister ?

4. Mais vous êtes plein de misericorde ; & j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon ame s'est soutenue par la parole du Seigneur ; 5. mon ame a espéré au Seigneur.

6. Que depuis le point du jour jusqu'à la nuit Israël espere au Seigneur,

7. parce que le Seigneur est plein de

Expl. Si vous voulez nous juger selon la rigueur de votre justice.

Autr. J'ai osé paroître devant vous : Sustinui tece qui peut avoir rapport à ce qui precede : Quis sustinebit ?

Aut. Promesse. Expl. Sans cesse.

1. *Expl. S. Hilaire dit que ces abîmes, ou cette profondeur d'où le Prophète crie, peut s'entendre en trois manieres : ou de celle des jugemens impenetrables du Seigneur, dont la consideration*

Tome II.

l'épouvante ; ou de la souffrance des maux présents, dans lesquels il se trouve comme abîmé ; ou de la partie la plus secrette du cœur d'où on nous ordonne de prier.

H h

misericorde, & qu'on trouve en lui une redemption abondante.

8. Et lui-même rachetera Israël de toutes ses iniquitez.

ricorde : & la redemption que nous trouvons en lui est tres-abondante.

8. Il rachetera lui-même Israël ; & il le délivrera de tous ses pechez.

P S E A U M E CXXX.

Le sentiment de plusieurs habiles Interprètes est que ce Pseaume a été composé par David, lors qu'il étoit accusé d'orgueil par Saül & par plusieurs autres, & que ce Prince le persécutoit sous prétexte qu'il atemoit sur son royaume & sur sa vie. Il prend Dieu même à témoin, qu'il étoit dans une disposition de cœur toute opposée à cette ambition qu'on lui imputoit.

1. Cantique des Degrez de David.

Seigneur, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, & mes yeux ne se sont point élevez.

Je ne me suis point porté aux choses grandes & éclatantes qui étoient au-dessus de moi.

*C'est une
espece de
jurement.*

2. Si je n'ai eu des sentimens bas de moi-même, & si mon cœur s'est élevé ;

que mon ame soit reduite au même état que l'est un enfant, lors que sa mere l'a sevré.

3. Qu'Israël espere au Seigneur, dès maintenant & dans tous les siècles.

1. Cantiques des Degrez de David.

Seigneur, mon cœur n'a point été saltier, & mes yeux ne se sont point élevez.

Je ne me suis point porté de moi-même à ce qui est grand ni à des choses éclatantes, qui fussent au dessus de moi.

2. Vous savez que j'ai tenu mon ame dans le silence, comme l'enfant qui cesse de têter est dans le sein de sa mere ;

& que mon ame est demeurée dans moi, comme l'enfant qui vient d'être sevré.

3. Qu'Israël espere au Seigneur, depuis ce tems jusqu'à jamais.

3. r. Expl. C'est à dire, qu'il n'avoit pas agi fierement, ni d'une maniere qui donnât sujet de croire

qu'il songeait à s'élever, & qu'il ambitionnoit un état plus grand que celui où il étoit.

P S E A U M E C X X X I

Ce Pseaume, selon quelques Interprètes, peut avoir été composé par le Roi David, pour être chanté lors qu'on porteroit l'Arche dans le Temple que bâtit depuis son fils Salomon. Ou selon d'autres ce fut Salomon lui-même qui le composa. Le desir ardent dont il paroît que brûloit le cœur de David pour la construction de ce temple matériel de Jérusalem, & les dépenses si prodigieuses que le Roi son fils y employa, ont été une excellente figure de ce qu'ont senti & de ce qu'ont fait les fondateurs de l'Eglise de JESUS-CHRIST pour son établissement. Mais ce feu sacré qui a embrasé le cœur des martyrs & des hommes apostoliques, doit animer encore aujourd'hui d'une sainte chaleur tous les vrais fideles pour travailler dans eux-mêmes à cet édifice spirituel qui ne recevra sa dernière consommation que dans le Ciel.

1. Cantique des Degrez.

Seigneur souvenez-vous de David, & de tous les maux qu'il a soufferts.

2. Souvenez-vous qu'il jura devant vous; qu'il fit ce vœu devant le puissant Dieu de Jacob.

3. Je jure que je n'entrerais point dans mon palais; que je ne monterai point sur ma couche;

4. que je ne permettrai point à mes yeux de dormir, ni à mes paupieres de sommeiller;

5. jusqu'à ce que j'aie bâti une maison au Seigneur, & une demeure au puissant Dieu de Jacob.

6. Nous avons oui dire, que l'Arche étoit en Ephrata; & nous l'avons trouvée dans les champs pleins de bois.

7. Nous entrerons dans son Temple; nous nous prosternerons au lieu qui lui sert de marche-pied.

8. Venez, Seigneur, au lieu de vo-

1. Cantique des Degrez.

Souvenez-vous, Seigneur, de David, & de toute sa douceur S. Jer. Et de toute son affliction.

2. Souvenez-vous qu'il a juré au Seigneur, & a fait ce vœu au Dieu de Jacob. S. Jer. qui a, &c. pour &c.

3. Si j'entre dans le secret de ma maison; si je monte sur le lit qui est préparé pour me coucher;

4. si je permets à mes yeux de dormir, & à mes paupieres de sommeiller;

5. & à ma tête de se reposer, jusqu'à ce que je trouve un lieu propre pour le Seigneur, & un tabernacle pour le Dieu de Jacob. Façon de jurer: on soutient, que je perisse. 2. Reg. 7. 2.

6. Nous avons oui dire, que l'Arche étoit autrefois dans Ephrata; nous l'avons trouvée dans les champs de la forêt. Let. Qu'el. le. Aut. Nous avons oui dire que ce lieu est dans Ephrata.

7. Nous entrerons dans son tabernacle; nous l'adorerons dans le lieu où il a posé ses pieds. i. e. dans la tribu d'Ephraïm; nous avons trouvé qu'il doit être dans

8. Levez-vous, Seigneur, pour entrer

7. 7. Expl. Le peuple se réjouit de ce que dorénavant ils célébreront leurs fêtes dans le Temple qu'on alloit bâtir. Ils l'appellent le Tabernacle de Dieu, parce que ce Temple même ne devoit

être que pour un tems, pour faire place au vrai Temple du Seigneur qui est l'Eglise. Ils ajoutent qu'ils adoreront devant l'Arche qui est le marche-pied de Dieu.

2. Par. 6. dans votre repos, vous & l'Arche où éclate votre sainteté".

Autr. Par

laquelle vous n'avez justice, & que vos Saints tressaillent de sanctifiez, joie.

ou, que

vous vous

êtes con-

sacrées.

Expl. Vos

Levites.

A. Oind.

On ex-

rend ici

Salomon.

C'est Dieu

qui parle

dans l'ere-

ste de ce

Psaume.

2. Reg. 7.

12.

Luc. 1. 55.

Alc. 2. 30

Exp. Dont

j'aurai

soin de les

faire sou-

venir par

mes Pro-

phètes.

A. Chan-

teront des

cantiques

de joie.

Le. Corn.

Mal. 3. 1.

Luc. 1. 69.

La. Fleu-

ris.

9. Que vos prêtres soient revêtus de justice, & que vos Saints tressaillent de sanctifiez, joie.

10. En consideration de David votre serviteur, ne rejetez pas le visage de votre Christ".

11. Le Seigneur a fait à David un serment tres-veritable; & il ne le trompera point: J'établirai, sur votre trône le fruit de votre ventre.

12. Si vos enfans gardent mon alliance, & ces preceptes que je leur enseignerai;

& que leurs enfans les gardent aussi pour toujours; ils seront assis sur votre trône.

13. Car le Seigneur a choisi Sion; il l'a choisie pour sa demeure.

14. C'est-là pour toujours le lieu de mon repos: c'est-là que j'habiterai, parce que je l'ai choisie.

15. Je donnerai à sa veuve une benediction abondante, je rassasierai ses pauvres de pain.

16. Je revêtirai ses prêtres d'une vertu salutaire, & ses Saints seront tout ravis de joie".

17. C'est-là que je ferai paroître la puissance de David: j'ai préparé une lampe à mon Christ".

18. Je couvrirai de confusion ses ennemis: mais je ferai éclater sur lui la gloire de ma propre sanctification.

tre repos, vous & l'Arche où reluit votre puissance.

9. Que vos prêtres soient revêtus de justice, & que vos Saints chantent des cantiques de joie.

10. A cause de David votre serviteur, ne rejetez point la demande de votre Christ.

11. Le Seigneur a fait à David un serment veritable, & il ne le retractera point: J'établirai le fruit de votre ventre sur votre trône.

12. Si vos enfans gardent mon alliance, & mes preceptes que je leur enseignerai;

ils seront assis sur votre trône, eux & leur posterité eternellement.

13. Car le Seigneur a choisi Sion; il l'a désirée pour sa demeure.

14. Il a dit: C'est ici le lieu où je reposerai pour jamais; j'habiterai ici, parce que c'est le lieu que j'ai désiré.

15. Je donnerai des vivres à Sion en grande abondance; je rassasierai de pain les pauvres.

16. Je comblerai ses Prêtres des dons de salut; & ses Saints seront transportez de joie.

17. C'est là que j'établirai de plus en plus le regne de David; j'ai préparé une lampe pour celui qui est mon Christ.

18. Je couvrirai de honte ses ennemis; & la couronne qui est sur sa tête ne se flétrira jamais.

¶ 15. *Expl. L'Hébreu & S. Jerome portent: je donnerai à ses vivres la benediction, &c. l'un & l'autre marque l'abondance de toutes choses qu'il y auroit dans Jerusalem.*

¶ 17. *Expl. Ce n'est que de JESUS-CHRIST, qui est proprement cette lampe de David, que cela s'entend. Voir 3. Rois 11. 36.*

P S E A U M E C X X X I I.

On ne peut point affirer à quelle occasion ce Pseaume fut composé. Ce peut être néanmoins lorsque le peuple de Dieu fut réuni après la captivité. C'est une exhortation à la charité & à l'union des cœurs qui doit se trouver entre tous ceux qui sont frères.

1. Cantique des Degrez à David.

Ou'il est avantageux & qu'il est doux, que les frères vivent ensemble dans l'union.

2. Cette union est semblable à cette huile de parfum répandue sur la tête d'Aaron qui descendit sur tous les poils de sa barbe, & découla jusque sur le bord de son vêtement.

3. Elle est semblable à la rosée qui tombe sur la montagne d'Hermon, & à celle qui tombe sur la montagne de Sion.

Car le Seigneur comble de ses bénédictions ceux qui sont ainsi unis ensemble, & il leur donne la vie éternelle.

γ. 3. Expl. Ces deux comparaisons du parfum le plus odoriférant qu'on répandoit sur la tête du Grand-

1. Cantique des Degrez de David.

HA que c'est une chose bonne & agréable, que les frères soient unis ensemble :

2. C'est comme le parfum répandu sur la tête, qui descend sur toute la barbe d'Aaron ;

qui descend sur le bord de son vêtement : 3. comme la rosée d'Hermon, comme la rosée qui tombe sur la montagne de Sion "

Car c'est-là " que le Seigneur a répandu sa bénédiction, & une très-longue vie.

Prêtre, & de la rosée du mont Hermon, représentent la douceur & l'utilité de l'union fraternelle.

Let. Des meurent.

Let. Bar: bam, bar: bam; He: braïme qui signifie toute la barbe.

Expl. Où les frères sont bien unis.

P S E A U M E C X X X I I I.

On croit que ce Pseaume, qui est le dernier des Graduels, fut composé pour servir à exciter les ministres du Temple de Dieu à chanter sans cesse ses louanges & à lui rendre de continuelles actions-de-graces, après qu'ils furent revenus de captivité, & délivrés de la violence de leurs ennemis.

1. Cantique des Degrez.

Benissez le Seigneur, vous tous qui êtes les serviteurs du Seigneur.

Vous qui demeurez pendant la nuit même dans la maison du Seigneur,

2. élevez vos mains vers le sanctuaire, & benissez le Seigneur.

3. Que le Seigneur vous benisse de Sion; le Seigneur qui a fait le ciel & la terre.

1. Cantique des Degrez.

Benissez donc maintenant le Seigneur, vous tous qui êtes les serviteurs du Seigneur.

Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu ;

2. élevez vos mains durant les nuits " vers le sanctuaire ; & benissez le Seigneur.

3. Que le Seigneur te benisse de Sion, lui qui a fait le Ciel & la terre.

Hh 3

S. Jer. conformément à l'Hébreu mer durant la nuit dans le verset précédent.

P S E A U M E CXXXIV.

Ce Pseaume est sur le même sujet que le precedent, & peut bien, selon quelques-uns, avoir été composé à la même occasion.

1. Alleluia.

Louez le Nom du Seigneur; louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs;

C'est les Prêtres & les Lévi-tes que le Prophete invite principalement à louer Dieu. 2. qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur, parce que le Seigneur est bon: chantez à la gloire de son Nom, parce qu'il est plein de douceur.

Aut. Parce que c'est une chose pleine de douceur. 4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui, Israël pour être sa possession.

Expl. Pour être son peuple. 5. J'ai reconnu que le Seigneur est grand, & que notre Dieu est élevé au-dessus de tous les dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel & dans la terre, dans la mer & dans tous les abîmes.

Jerem. 10. 23. 7. Il fait venir les nuées de l'extrémité de la terre; il change les foudres en pluie.

Exod. 12. 29. Il fait sortir les vents de ses trésors; 8. il a frappé les premiers-nez de l'Egypte, depuis l'homme jusqu'à la bête.

9. Et il a fait éclater des signes & des prodiges au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon & contre tous ses serviteurs.

Jes. 12. 1. 7. 10. Il a frappé plusieurs nations, & a tué des Rois puissans;

Num. 21. 24. 35. 11. Sehon Roi des Amorrhéens, & Og Roi de Basan; il a détruit tous les royaumes de Chanaan.

12. Et il a donné leur terre en héritage à Israël; il l'a donnée pour être l'héritage de son peuple.

13. Seigneur, votre Nom subsistera

1. Alleluia.

Louez le nom du Seigneur; louez-le, vous qui êtes les serviteurs du Seigneur.

2. Vous qui êtes dans la maison du Seigneur, dans l'enceinte de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur, parce que le Seigneur est bon; chantez des cantiques à son Nom, parce que son Nom est doux.

4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui; & il a pris Israël pour le posséder en propre.

5. Je connois que le Seigneur est grand, & que notre Dieu est élevé au-dessus de tous les dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel, dans la terre, dans la mer & dans tous les abîmes.

7. Il fait monter les nuées du fond de la terre, il fait refondre les tonnerres en pluie.

Il tire les vents de ses trésors: 8. il a frappé à mort les premiers-nez de l'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes.

9. Il envoya des signes & des prodiges au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon, & contre tous les serviteurs.

10. Il frapa plusieurs nations, & tua de puissans Rois.

11. Sehon Roi des Amorrhéens, & Og Roi de Basan; il ruina tous les Rois royaumes de Chanaan;

12. & il donna leurs terres pour héritage, pour être l'héritage de son peuple d'Israël.

13. Seigneur, votre nom durera dans

tous les siècles, la mémoire de votre Nom, ô Seigneur, passera dans tous les âges.

14. Car le Seigneur fera justice à son peuple ; & il se reconciliera avec ses serviteurs.

15. Les idoles des nations ne sont que de l'or & de l'argent ; c'est l'ouvrage de la main des hommes.

16. Elles ont une bouche , & elles ne parlent point ; elles ont des yeux , & elles ne voient point.

17. Elles ont des oreilles , & elles n'entendent rien ; & leur bouche ne respire point.

18. Que ceux qui les font deviennent semblables à elles , & tous ceux qui y mettent leur confiance.

19. Maison d'Israël , bénissez le Seigneur : maison d'Aaron , bénissez le Seigneur.

20. Maison de Levi , bénissez le Seigneur : vous qui craignez le Seigneur , bénissez le Seigneur.

21. Beni soit dans Sion le Seigneur , qui habite en Jérusalem.

éternellement ; & le souvenir de votre gloire passera dans toutes les races.

14. Parce que le Seigneur jugera son peuple , & se laissera fléchir aux prières de ses serviteurs.

15. Les idoles des nations ne sont que de l'argent & de l'or , & les ouvrages des mains des hommes. ^{Sup. 113.}

16. Elles ont une bouche , & elles ne parleront point ; elles ont des yeux , & elles ne verront point. ^{Sup. 15.}

17. Elles ont des oreilles , & elles n'entendront point ; car il n'y a point d'esprit de vie dans leur bouche.

18. Que ceux qui les font , leur deviennent semblables , & tous ceux qui y mettent leur confiance. ^{Autr. De respiration.}

19. Maison d'Israël , bénissez le Seigneur : maison d'Aaron , bénissez le Seigneur.

20. Maison de Levi , bénissez le Seigneur : vous qui craignez le Seigneur , bénissez le Seigneur.

21. Beni soit dans Sion le Seigneur , qui habite en Jérusalem.

¶ 14. Expl. C'est à dire , qu'il le vengera de ses ennemis à l'avenir , & qu'il lui fera justice com-

me il l'avoit faite par le passé , se laissant fléchir à leurs prières.

P S E A U M E C X X X V.

Ce Pseaume est sur le même sujet que le précédent. Et en racontant toutes les merveilles que le Seigneur avoit faites , il ajoute à chaque verset : Que sa miséricorde est éternelle , pour faire voir , que toutes choses doivent être rapportées à sa bonté , comme à la source de toutes les graces que les hommes ont reçues.

1. Alleluia.

Rendez graces au Seigneur , parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Rendez graces au Dieu des Dieux : parce que sa miséricorde est éternelle ,

3. Rendez graces au Seigneur des

1. Alleluia.

Louez le Seigneur , parce qu'il est bon : parce que sa miséricorde est éternelle. ^{Au Rendez graces au Seigneur.}

2. Louez le Dieu des Dieux : parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Louez le Seigneur des Sei-

gneurs" : parce que sa miséricorde est éternelle.

4. C'est lui qui fait seul de grands prodiges : parce que sa miséricorde est éternelle.

Gen. I. 1. 5. Qui a fait les Cieux avec une souveraine intelligence : parce que sa miséricorde est éternelle.

6. Qui a affermi la terre au-dessus des eaux : parce que sa miséricorde est éternelle.

7. Qui a fait de grands luminaires : parce que sa miséricorde est éternelle :

8. Le soleil , pour presider au jour : parce que sa miséricorde est éternelle :

9. La lune & les étoiles, pour presider à la nuit : parce que sa miséricorde est éternelle.

Exod. 12. 29. 10. Qui a frappé l'Egipte avec ses premiers-nez : parce que sa miséricorde est éternelle.

Exod. 13. 27. 11. Qui a fait sortir Israël du milieu d'eux : parce que sa miséricorde est éternelle.

12. Avec une main puissante & un bras élevé : parce que sa miséricorde est éternelle.

Let. In divisions. 13. Qui a divisé " & séparé en deux la mer rouge : parce que sa miséricorde est éternelle.

14. Qui a fait passer Israël au travers de cette mer : parce que sa miséricorde est éternelle.

Exod. 14. 28. 15. Et a renversé Pharaon avec son armée dans la mer rouge : parce que sa miséricorde est éternelle.

16. Qui a fait traverser le desert par son peuple : parce que sa miséricorde est éternelle.

17. Qui a frappé de grands Rois : parce que sa miséricorde est éternelle.

Num. 21. 24. 18. Qui a fait mourir des Rois puissans : parce que sa miséricorde est éternelle.

Seigneurs : parce que sa miséricorde est éternelle.

4. A celui qui fait seul les grands miracles : parce que sa miséricorde est éternelle.

5. Qui a créé les cieux avec une admirable sagesse : parce que sa miséricorde est éternelle.

6. Qui a élevé la terre au-dessus des eaux : parce que sa miséricorde est éternelle.

7. Qui a fait les grands flambeaux du monde : parce que sa miséricorde est éternelle.

8. Le soleil pour presider au jour : parce que sa miséricorde est éternelle.

9. La lune & les étoiles pour presider à la nuit : parce que sa miséricorde est éternelle.

10. Qui a frappé l'Egipte en tuant ses premiers-nez : parce que sa miséricorde est éternelle.

11. Qui a tiré Israël du milieu de ses peuples : parce que sa miséricorde est éternelle.

12. Avec une main puissante & un bras étendu : parce que sa miséricorde est éternelle.

13. Qui a divisé en deux la mer rouge : parce que sa miséricorde est éternelle.

14. Qui l'a fait traverser par Israël : parce que sa miséricorde est éternelle.

15. Qui a fait perir Pharaon & toute son armée dans la mer rouge : parce que sa miséricorde est éternelle.

16. Qui a conduit son peuple par le desert : parce que sa miséricorde est éternelle.

17. Qui a frappé de grands Rois : parce que sa miséricorde est éternelle.

18. Qui a tué des Rois redoutables : parce que sa miséricorde est éternelle.

Ps. 3. Il semble que le Prophète par cette triple répétition de louanges ; nous veut insinuer la Trinité ineffable des trois personnes divines.

19. Schon Roi des Amorrhéens : parce que sa miséricorde est éternelle.

20. Et Og Roi de Bazan : parce que sa miséricorde est éternelle.

21. Qui a donné leur terre en héritage : parce que sa miséricorde est éternelle.

22. En héritage à Israël son serviteur : parce que sa miséricorde est éternelle.

23. Qui s'est souvenu de nous , lors que nous étions dans l'affliction : parce que sa miséricorde est éternelle.

24. Qui nous a rachetés des mains de nos ennemis : parce que sa miséricorde est éternelle.

25. Qui donne à manger à toutes les créatures : parce que sa miséricorde est éternelle.

26. Rendez grâces au Dieu du ciel : parce que sa miséricorde est éternelle.

Ce verset n'est point dans l'Hebreu.

19. Schon Roi des Amorrhéens : parce que sa miséricorde est éternelle :

20. & Og Roi de Basan : parce que sa miséricorde est éternelle ;

21. & a donné leur terre en héritage : parce que sa miséricorde est éternelle :

22. en héritage à Israël son serviteur : parce que sa miséricorde est éternelle.

23. Il s'est souvenu de nous dans notre affliction : parce que sa miséricorde est éternelle.

24. Et il nous a rachetés de la servitude de nos ennemis : parce que sa miséricorde est éternelle.

25. Il donne la nourriture à toute chair : parce que sa miséricorde est éternelle.

26. Louez le Dieu du ciel : parce que sa miséricorde est éternelle.

Louez le Seigneur des Seigneurs : parce que sa miséricorde est éternelle.

Num. 21. 33.

Job. 13. 7.

Expl. Lors que nous étions opprimés sous la tyrannie de nos ennemis.

P S E A U M E C X X X V I.

Le titre de ce Pseaume nous donne sujet de croire , que c'est David qui l'a composé par un esprit Prophetique ; & que Jeremie peut bien s'en être servi pour prédire la captivité du peuple de Dieu en Babilone , & la déplorer lors qu'elle fut arrivée , quoi qu'il ne fût pas lui-même à Babilone. C'est un excellent cantique que le Prophète met dans la bouche des captifs , pour leur faire déplorer le malheur de leur exil , & les faire soupirer vers Jerusalem. Mais l'Eglise se sert encore tres-avantageusement du même Pseaume , pour représenter à ses enfans les miseres de cette vie , & les faire saintement aspirer vers leur patrie qui est le Ciel , par un parfait détachement de tout ce qui est sur la terre.

Pseaume de David pour Jeremie.

1. **E**Tant sur les bords des fleuves de Babilone , nous nous y affimes ; & nous souvenant de Sion nous ne pûmes retenir nos larmes.

2. Nous suspendîmes nos harpes sur les saules , qui étoient au milieu de la ville.

1. **N**Ous nous sommes assis sur le bord des fleuves de Babilone ; & nous souvenant de Sion , nous n'avons pu retenir nos larmes.

2. Nous avons pendu nos instrumens de musique aux saules " qui sont au milieu de Babilone " ;

Expl. Du pays de Babilone.

2. 2. Expl. C'est à dire , qu'ils s'abstenoient de toute musique & de toutes sortes de chant de joie.

Tome II.

I i

3. Car ceux qui nous avoient emmené captifs, nous demandoient que nous chantassions des cantiques.

Ceux qui nous avoient enlevé, nous disoient : Chantez-nous, quelqu'un des cantiques de Sion.

4. Comment chanterons-nous un cantique du Seigneur dans une terre étrangère ?

5. Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma main droite soit mise en oubli.

6. Que ma langue soit attachée à mon gosier, si je ne me souviens point de toi ;

si je ne me propose pas Jérusalem comme le principal sujet de ma joie.

Ps. De la ruine de Jérusalem.

7. Souvenez-vous, Seigneur, des enfans d'Edom, qui au jour de Jérusalem :

disoient : Exterminez, & arrachez jusqu'à ses fondemens.

8. Malheur à toi, fille de Babilone : heureux celui qui te rendra tous les maux que tu nous a faits.

9. Heureux celui qui prendra tes petits enfans, & les brisera contre la pierre.

3. Alors ceux qui nous avoient amené captifs, nous voulurent obliger de chanter ; ceux qui nous avoient tant fait verser de larmes, nous demandèrent des airs de réjouissance.

Chantez-nous, nous dirent-ils, quelqu'un des cantiques que vous chantiez en Sion.

4. Comment pourrions-nous chanter les cantiques du Seigneur dans une terre étrangère ?

5. Si je t'oublie jamais, ô Jérusalem, que ma main droite s'oublie elle-même.

6. Que ma langue demeure attachée à mon palais, si je ne me souviens toujours de toi.

Si je ne me propose toujours Jérusalem, comme le premier objet de ma joie.

7. Souvenez-vous, Seigneur, des enfans d'Edom, & de leurs cris au jour de Jérusalem.

Rasez-la, rasez-la, disoient-ils, jusqu'aux fondemens.

8. Fille de Babilone, dont je voi déjà la ruine, heureux celui qui te rendra le mal que tu nous as fait.

9. Heureux celui qui prendra tes enfans, & les brisera contre la pierre.

Ps. 5. Expl. C'est une imprécation que chaque captif fait contre soi-même. Si je t'oublie, ô Jérusalem, pour prendre part aux joies de Babilone, en me servant de ma main pour jouer des instrumens de musique & de ma langue pour chanter les canti-

ques de Sion, qu'elle seche cette main, qu'elle devienne immobile, & que je sois sans voix & sans parole.

Ps. 7. Expl. Des descendans d'Esau qui se sont toujours opposés très-fortement au peuple d'Israël.

P S E A U M E CXXXVII.

Il est incertain en quelle occasion David composa ce Pseaume. C'est une excellente action de grâces qu'il rend à Dieu pour tous les biens qu'il avoit reçus de lui, & qui lui donnent sujet de se confier pour toujours en son assistance.

1. Pour David :

Autr. Je vous rendrai grâces.

JE vous louerai, Seigneur, de tout mon cœur ; parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.

Je célébrerai votre gloire à la vue des

1. De David.

Seigneur, je vous rendrai grâces de tout mon cœur.

Je vous chanterai des himnes en la

présence des Anges : 2. je vous adorerais dans votre temple saint, & je benirai votre Nom,

dans la reconnaissance de votre miséricorde & de votre vérité ; car vous avez élevé votre Nom & votre parole au-dessus de tout.

3. Vous m'avez exaucé, lors que je vous ai invoqué, vous avez répandu dans mon ame une grande force.

4. Que tous les Rois de la terre célèbrent vos louanges, Seigneur : puis qu'ils ont oui les paroles de votre bouche.

5. Et qu'ils chantent dans les voies du Seigneur, que la gloire du Seigneur est vraiment grande.

6. Car le Seigneur est grand, & il considère les humbles, & il regarde de loin les superbes.

7. Si je marche au milieu des maux, vous me donnerez la vie ; vous étendrez votre main contre la fureur de mes ennemis, & votre droite me sauvera.

8. Le Seigneur achevera ce qu'il a commencé en moi ; votre bonté, Seigneur, est éternelle ; n'abandonne pas les ouvrages de vos mains.

Anges" ; 2. j'adorerais dans votre saint Temple", & je benirai votre Nom,

dans la reconnaissance de votre miséricorde & de votre vérité ; parce que vous avez relevé la gloire de votre saint Nom au-dessus de tout.

3. Enquelque jour que je vous invoque, exaucez-moi ; vous augmenterez la force de mon ame.

4. Que tous les Rois de la terre vous louent, Seigneur ; puis qu'ils ont oui toutes les paroles de votre bouche "

5. Et qu'ils chantent les voies " du Seigneur ; parce que la gloire du Seigneur est grande :

6. parce que le Seigneur est très-élevé, qu'il regarde les choses basses", & qu'il voit de loin les choses hautes.

7. Quand je marcherai au milieu des afflictions, vous me sauverez la vie : & vous avez étendu votre main contre la fureur de mes ennemis, & votre droite m'a sauvé.

8. Le Seigneur prendra ma défense". Seigneur, votre miséricorde est éternelle. Ne méprisez pas les ouvrages de vos mains.

Autr. En me tournant vers votre saint Temple.

An. Dans les voies, ou, sur les voies.

An. Répondra pour moi.

¶ 1. Expl. Toutes ces différentes expressions de louer Dieu, ne signifient autre chose qu'un grand desir que le Prophète avoit de témoigner sa parfaite gratitude à son divin bienfaiteur.

¶ 4. Expl. C'est à dire qu'ils avoient vu l'accomplissement des choses prédites & promises.

¶ 6. Expl. Parce que quoique le Seigneur soit très

élevé, il ne dédaigne pas pourtant de regarder les humbles, & de leur être favorable, comme il en avoit usé à l'égard de David en le retirant de la garde des troupes pour le placer sur le trône ; mais au contraire il rejete & regarde avec mépris les orgueilleux, quelque élevés qu'ils soient, ainsi qu'il en avoit usé à l'égard de Saul Roi d'Israël.

P S E A U M E CXXXVIII.

Comme il est très-incertain en quel tems ou à quelle occasion ce Pseaume fut composé, il suffit de dire, que David y représente la vaste étendue de la connoissance de Dieu, à laquelle rien ne peut échapper ; & la conséquence qu'on en doit tirer, qui est que le Seigneur qui connoit ainsi toutes choses, jugera les hommes sur cette connoissance si parfaite qu'il a de toutes leurs actions, & les récompensera ou les punira avec une souveraine équité selon qu'ils le mériteront.

1. Pour le vainqueur à David.

Seigneur, vous sondez mon cœur, & vous me connoissez parfaitement :

1. Pour la fin ; Pseaume de David.

Seigneur, vous m'avez éprouvé, & connu parfaitement. 2. Vous

An. Examine.

Expl. Vous sondez mon cœur.

Expl. Dans tous les états de ma vie.

Autr. La fin, ou le terme.

3. Vous avez découvert de loin mes penées : vous avez remarqué le sentier par lequel je marche , & toute la suite de ma vie.

4. Vous avez prévu toutes mes voies , avant même que ma langue ait proféré aucune parole.

Autr. Et qui doit venir arriver à la fin des tems.

5. Vous avez , Seigneur , une égale connoissance de toutes les choses & futures & anciennes". C'est vous qui m'avez formé , & qui avez mis votre main sur moi".

6. Votre science est élevée d'une manière merveilleuse au-dessus de moi ; elle me surpasse infiniment ; & je ne pourrai jamais y atteindre.

Cela marque la présence de Dieu dans tous les lieux.

7. Où irai-je pour me dérober à la lumière de votre Esprit ; & où m'enfuirai-je de devant votre face ?

Amos 8. Si je monte dans le ciel , vous y êtes : si je descends dans l'enfer , vous y êtes encore.

Exp. Dans les pais les plus éloignez.

9. Si je prends des ailes dès le matin , que j'aille habiter aux extrémités de la mer ;

Aut. Que si je dis.

10. votre main même m'y conduira ; & ce sera votre droite qui me soutiendra.

11. j'ai dit en moi même " : Peut-être que les tenebres me couvriront : & j'ai trouvé que la nuit même devient lumineuse pour me montrer à vous dans mes plaisirs ;

12. parce que les tenebres n'ont aucune obscurité pour vous ; que la nuit est aussi claire que le jour , & que ses tenebres sont à votre égard comme la lumière du jour même ;

Let. Ps. 13. car vous êtes le maître " de mes reins & de mon cœur : vous m'avez reçu" dès le ventre de ma mère".

Aut. Formé dans le ventre.

14. Je vous louerai , parce que votre grandeur a éclaté d'une manière étonnan-

2. vous connoissez ce que je fais " , ou étant assis ou étant levé.

Hébraïf. me qui signifie toutes mes actions.

3. Vous découvrez ma pensée de loin avant qu'elle soit formée ! vous connoissez tous mes mouvemens & toutes mes démarches.

4. Vous êtes présent à tous mes pas ; avant que ma parole soit sur ma langue ,

5. vous savez déjà , Seigneur , tout ce que je pense : vous m'avez formé au dedans & au dehors , & je suis l'ouvrage de votre main.

6. Votre sagesse se fait admirer en moi ; elle est élevée infiniment , & je n'y puis atteindre.

7. Où irai-je pour me cacher à votre esprit ? Et où fuirai-je pour me dérober à votre vûe ?

8. Si je monte dans le ciel , vous y êtes : si je descends jusques dans l'enfer , je vous y trouve présent.

9. Si je vole à l'extrémité vers l'Orient , ou si je me retire à l'extrémité de l'Occident ,

10. ce sera votre main même qui m'y conduira , & vous me tiendrez toujours de votre droite.

11. Que si je dis : Au moins les tenebres me cachéront à vos yeux ; je trouverai que pour me découvrir la nuit même sera lumineuse.

12. Car les tenebres ne vous peuvent rien cacher ; la nuit est pour vous claire comme le jour ; les tenebres & la lumière sont pour vous une même chose.

13. Car vous sondez mes reins & mon cœur ; c'est vous qui m'avez revêtu de chair dans le sein de ma mère.

14. Je vous louerai , parce que l'art avec lequel vous m'avez créé me ravit &

m'épouvante ; vos ouvrages sont admirables , & mon ame est pénétrée de ce qu'elle en fait.

15. Vous avez distingué tous mes os, lors que j'ai été formé en secret dans les entrailles de ma mere , & que mon corps a eu sa beauté par la liaison de toutes ses parties.

16. Vos yeux m'ont vû , lors que je n'étois encore qu'une masse informe ; tous les membres de mon corps étoient décrits devant vous comme dans un livre ; ils se sont formez peu-à-peu en plusieurs jours, comme s'ils eussent été faits en un même jour.

17. Que vos pensées , ô Dieu , me sont précieuses ! & qu'elles sont vastes & étendues !

18. Si je les veux comter , je les trouve plus innombrables que le sable de la mer ; & me réveillant , je recommence à les admirer de nouveau.

19. O Dieu , ne tuez-vous point ces impies & ces hommes de sang , à qui je dis tous les jours : Retirez-vous loin de moi ?

20. Ces impies qui prononcent des blasphêmes execrables contre vous , qui sont vos ennemis & qui prennent votre Nom en vain ?

21. Seigneur , n'êtes-vous pas témoin que je hai ceux qui vous haïssent , & que je ne puis souffrir ceux qui s'élèvent contre vous ?

22. Je les hai d'une parfaite haine ; je les tiens pour mes ennemis.

23. O Dieu , examinez ce que je suis ,

te : vos ouvrages sont admirables , & mon ame en est toute pénétrée".

15. Mes os ne vous sont point cachez , à vous qui les avez cachez en les formant , non plus que ma substance tirée du fond de la terre".

16. Vos yeux m'ont vû lorsque j'étois encore informe" : & tous sont écrits dans votre livre. Les jours ont chacun leur degré de formation ; & nul d'eux ne manque à y être écrit.

17. Mais je vois , mon Dieu , que vous avez honoré d'une façon toute singulière vos amis , & leur empire s'est affermi & augmenté extraordinairement.

18. Si j'entreprends de les comter , je trouverai que leur nombre surpasse celui des grains de sable de la mer. Et quand je me leve , je me trouve encore au même état devant vous".

19. Si vous tuez", ô Dieu , les pecheurs , hommes de sang" éloignez-vous de moi.

20. Parce que vous dites dans votre pensée : C'est en vain que les justes deviendront maîtres de vos villes".

21. Seigneur , n'ai-je pas hai ceux qui vous haïssent ; & ne séchois-je pas d'ennui , en voyant vos ennemis ?

22. Je les haïssois d'une haine parfaite", & ils sont devenus mes ennemis.

23. O Dieu , éprouvez-moi , & son-

Autr. En a une connoissance très-profonde.

Expl. Du ventre de ma mere.

L'Hébreu porte Sei-

gneur, que vos pensées sont relevées, que le nombre en est grand.

Autr. Je me suis levé, & je suis jusqu'à présent attaché à vous.

Quand vous tuez.

Autr. Sanguinaires. C'est à

Dieu qu'ils parlent avec insulte.

¶ 16. *Expl.* Le Prophète prouve la connoissance très-parfaite qu'a le Seigneur de tout ce qui est dans l'homme : il dit qu'à peine il étoit conçu que Dieu l'avoit vu, que tous les differens degrés de formation, par lesquels il a dû passer, que tous les accroissemens de ses membres, lui étoient parfaitement connus & plus présents que ce que nous lisons dans un livre.

¶ 21. *Expl.* C'est à dire qu'il haïssoit d'une hai-

ne pleine & entiere les ennemis du Dieu d'Israël : ce qui marquoit la disposition où il étoit de satisfaire au commandement de Dieu qui défendoit de faire aucune alliance avec ceux qui étoient ses ennemis. S. Augustin dit que c'est haïr d'une haine parfaite, que de ne pas haïr les hommes à cause de leurs crimes, & de ne pas aimer les crimes à cause des hommes.

dez mon cœur. Interrogez-moi, & connoissez les sentiers par lesquels je marche.

24. Voiez si la voie de l'iniquité se trouve en moi, & conduisez-moi dans la voie qui est éternelle.

& sondez mon cœur éprouvez-moi, & connoissez le fond de mes pensées.

24. Voiez s'il y a en moi quelque chose qui merite votre colere; & conduisez-moi par la voie qui dure éternellement.

P S E A U M E CXXXIX.

Ce Pseume paroît avoir été composé par David, lors qu'il se voioit tout environné des pièges que le Roi Saül lui tendoit. S. Hilaire croit, que c'est proprement une priere que JESUS-CHRIST fait à Dieu comme homme, & comme revêtu de l'infirmité de notre nature; & qu'elle convient aussi à tous ses membres, lors qu'ils se voient exposez à tant de perils & au milieu de tant d'ennemis de leur salut.

1. Pour la fin, Pseume de David.

2. **D**élivrez-moi, Seigneur, de l'homme méchant: délivrez-moi de l'homme injuste.

Expl. Tant en me dressant des embûches, qu'en me décriant par leurs calomnies.

Sup. 5. 11.

Rom. 3. 13.

Expl. Qu'à m'assiéger & à me perdre.

3. Ceux qui ne pensent dans leur cœur qu'à commettre des injustices, me faisoient la guerre durant tout le jour.

4. Ils ont aiguîsé leurs langues comme celle du serpent. Le venin des aspics est sous leurs levres.

5. Seigneur, préservez-moi de la main du pecheur, & délivrez-moi des hommes injustes;

qui ne pensent qu'à me faire tomber": 6. les superbes m'ont dressé des embûches en secret.

Et ils ont tendu des filets pour me surprendre: & ils ont mis près du chemin de quoi me faire tomber.

7. J'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu". Exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication.

8. Seigneur, Seigneur, qui êtes toute la force, d'où dépend mon salut, vous avez mis ma tête à couvert au jour du combat.

1. Pour le vainqueur, Pseume de David.

2. **D**élivrez-moi, Seigneur, de la malice des méchants; sauvez-moi de leurs violences.

3. Ils forment dans leurs cœurs de mauvais desseins; ils s'assemblent chaque jour pour me faire la guerre.

4. Ils aiguîsent leur langue comme des serpents; ils ont sur leurs lèvres un venin d'aspic.

5. Défendez-moi, Seigneur, des mains des méchants: sauvez-moi de leurs violences.

Ils ont pris dessein de me pousser pour me faire tomber: 6. les superbes m'ont tendu un piège en secret.

Ils ont étendu leurs rets, ils ont mis des filets pour me surprendre dans les sentiers même où je marchois.

7. J'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu; Seigneur, écoutez la prière que je vous fais.

8. O Seigneur mon Dieu, vous êtes ma force & mon salut; c'est vous qui mettez ma tête à couvert au jour du combat.

* V. 7. *Expl.* C'est comme s'il disoit: je ne connois & n'aime point d'autre Dieu que vous; & c'est sur vous seul que je m'appuie.

9. Ne favorisez pas, Seigneur, les desirs de ces méchants; n'accomplissez pas leurs mauvais desseins, de peur qu'ils ne s'en élèvent.

10. Que la malignité des lèvres trompeuses retombe sur la tête de ceux qui m'ataquent.

11. Que des charbons ardents tombent sur eux, que le Seigneur les précipite dans le feu, dans le profond abîme, & qu'ils ne s'en relèvent jamais.

12. Que le calomniateur ne s'affermisse point sur la terre; que le malheur poursuive l'homme violent, jusqu'à ce qu'il l'ait fait tomber dans le précipice.

13. Je sai que le Seigneur défendra la cause des foibles, & qu'il vengera les pauvres.

14. Les justes rendront gloire à votre Nom; & ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vûe de votre visage.

9. Seigneur, ne me livrez pas au pecheur selon le desir qu'il a de me perdre: ils ont formé des desseins contre moi, ne m'abandonnez pas, de peur qu'ils ne s'en élèvent.

10. Toute la malignité de leurs detours, & tout le mal que leurs lèvres s'efforcent de faire, les acablent eux-mêmes.

11. Des charbons tomberont sur eux; vous les précipiterez dans le feu; ils ne pourront subsister dans les malheurs où ils seront engagés.

12. L'homme qui se laisse emporter par sa langue, ne prosperera point sur la terre. L'homme injuste se trouvera acablé de maux à la mort.

13. Je sai que le Seigneur fera justice à celui qui est affligé, & qu'il vengera les pauvres.

14. Mais les justes loueront votre Nom; & ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vûe de votre visage.

¶ 12. Expl. Le Prophète parle ici principalement de ceux qui ne donnant point de frein à leur langue, s'a-

bandonnent à crier leur prochain par des calomnies, comme faisoient les ennemis de David.

P S E A U M E CXL.

On croit que ce Pseaume a été composé par David à la même occasion & sur le même sujet que le précédent; c'est à dire, dans le tems que Saul le persécutoit. C'est une excellente priere pour demander à Dieu entr'autres choses la circonspection pour ne point pecher par sa langue.

r. Chant de David.

Seigneur, je crie à vous, hâtez-vous de me secourir; écoutez ma voix, lors que je vous adresse mes cris.

2. Que ma priere monte droit vers vous comme la fumée de l'encens; & que l'élevation de mes mains vous soit agréable, comme le sacrifice du soir.

¶ 2. Expl. David parle plutôt du sacrifice du soir que de celui du matin, soit parce qu'il chanta ce Pseaume sur le soir; ou parce que le sacrifice du soir étoit

r. Pseaume de David.

Seigneur, j'ai crié vers vous; exaucez-moi: écoutez ma voix, lorsque je pousserai mes cris vers vous.

2. Que ma priere s'élève vers vous comme la fumée de l'encens: que l'élevation de mes mains vous soit agréable comme le sacrifice du soir.

plus fréquent & plus excellent, comme étant l'image du sacrifice de la croix qui fut offert sur le soir.

Expl. La priere que je fais aiant les mains levées au ciel.

3. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche, & une porte à mes lèvres qui les ferme exactement."

Let. Ne
detour-
nez point
mon

4. Ne souffrez point que mon cœur se laisse aller à des paroles de malice, pour chercher des excusés à mes pechez; comme les hommes qui commettent l'iniquité: & je ne prendrai aucune part à ce qu'ils trouvent de plus délicieux.

Let. Mse-
ricorde.

Expl. Que
les flate-
ries ne me

plaisent
pas.

Expl. Saül
& ses

princi-
paux con-
seillers.

5. Que le juste me reprenne & me corrige avec charité: mais que l'huile du pecheur ne parfume & n'engraisse point ma tête."

Parce que j'oposerais même ma prière à toutes les choses qui flatent leur cupidité:

6. leurs juges ont été précipitez & brisez contre la pierre.

Et ils écouteront enfin mes paroles, à cause qu'elles sont puissantes & efficaces.

7. De même qu'une terre dure & serrée étant rompue avec le soc est renversée sur une autre terre;

nos os ont été brisez & renversez, jusqu'à nous voir aux approches du sepulcre.

8. Mais, Seigneur, parce que mes yeux sont élevez vers vous; parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, ne m'ôtez pas la vie."

Autr. Ne
souffrez
pas qu'on
m'ôte la

vie: ou,
mon ame.

Let. Scan-
dales.

9. Gardez-moi du piège qu'ils m'ont tendu, & des embuches de ceux qui commettent l'iniquité.

Au. Dans
leur filet.

10. Les pecheurs tomberont dans son filet. Pour moi je suis seul, jusqu'à ce que je passe.

3. Seigneur, mettez une sentinelle à ma bouche; mettez des gardes à la porte de mes lèvres.

4. Ne permettez pas que mon cœur se porte au mal, ni qu'il commette des œuvres d'impiété.

Que je ne me joigne point aux hommes qui font des actions injustes; & que je ne me nourrisse point de ce qui fait leurs délices.

5. Que le juste me frappe par charité, & qu'il me châtie; mais que les méchans ne répandent point leur plus précieux parfum sur ma tête.

Je continue toujours à vous prier de me délivrer de leurs maux 6. que leurs chefs soient brisez contre la pierre.

Qu'ils écoutent mes paroles, parce qu'elles sont douces; 7. nos os ont été dispersez le long du sepulcre, comme les bois que l'on coupe & que l'on jete par terre.

8. Seigneur mon Dieu, mes yeux sont toujours arrêtez sur vous; j'espère en vous, ne laissez pas tomber mon ame.

9. Délivrez-moi du piège qu'ils m'ont tendu, & des filets de ceux qui commettent l'iniquité.

10. Que les méchans tombent tous ensemble dans son filet, & que je passe sans y être pris.

3. 3. Expl. David fait cette prière, de peur que dans l'état où il se trouvoit, calomnié, déchiré & persécuté

par tant d'ennemis, l'injustice de ceux qui le haïssoient ne le porte à l'impatience & au murmure.

P S E A U M E C X L I.

Il paroît par l'Ecriture, que David s'est retiré dans deux différentes cavernes durant la persécution de Saül ; dans la caverne d'Odolla, lors qu'il s'enfuit de devant Achis Roi de Geth ; & dans la caverne d'Engaddi, où il épargna Saül lors que ce Roi y tomba entre ses mains. Les uns croient que ce qui est dit dans ce Pseaume regarde la première de ces deux cavernes ; & les autres le rapportent à la seconde. Quoi qu'il en soit, il paroît que lorsque David fit à Dieu cette excellente priere, il étoit dans un extrême peril, & n'avoit aucune esperance humaine de se sauver : ce qui semble convenir mieux à l'état où il se trouva d'abord dans la caverne d'Engaddi étant tout environné par les troupes de Saül, quoi qu'il y ait d'autres choses qu'on a peine à acorder. Cette priere de David ainsi renfermé dans une caverne & persécuté par tant d'ennemis, convient admirablement, selon plusieurs Interprètes, à JESUS-CHRIST. David parle dans la caverne, dit S. Hilaire, mais il prophétise par rapport à JESUS-CHRIST. Car, comme dit un Interprète, les titres des Pseaumes n'en marquent pas toujours la matiere, mais l'occasion.

1. Reg. c.
21. 1.
16. c. 24. v.
1. 4.
David
quidem in
spelunca
loquitur.
sed pro-
phetar in
Christo.
Gmetr.

1. Instruction de David.

Lors qu'il étoit dans la caverne.

2. J'Eleve ma voix & je crie vers le Seigneur ; j'éleve ma voix & je prie le Seigneur.

3. Mon cœur s'est répandu en sa présence, & je lui ai représenté mon affliction.

4. Lors que mon ame tomboit dans la défaillance, vous connoissiez toutes mes démarches.

Ils m'ont tendu un piège en secret, dans le chemin par où je marchois.

5. Je regardois à ma droite & je considérois ; & il n'y avoit personne qui me connût.

Il ne me restoit aucun moyen de m'enfuir ; & nul ne se mettoit en peine de sauver ma vie.

6. J'ai crié vers vous, Seigneur, je vous ai dit : Vous êtes mon esperance, vous êtes mon partage dans la terre des vivans.

1. Intelligence de David,

Lors qu'il étoit dans la caverne, Priere.

2. J'Ai élevé ma voix pour crier vers le Seigneur : j'ai élevé ma voix pour prier le Seigneur. *Sup. 76. 2.*

3. Je répands ma priere en sa présence, & j'expose devant lui mon extrême affliction,

4. lorsque mon ame est toute prête à me quitter : & vous connoissiez, Seigneur, mes voies.

Ils m'ont tendu un piège en secret dans cette voie où je marchois.

5. Je considérois à ma droite, & je regardois ; & il n'y avoit personne qui me connût.

Tout moyen de m'enfuir m'est ôté : & il n'y a personne qui se mette en peine de ma vie.

6. J'ai crié vers vous, Seigneur ; j'ai dit : Vous êtes mon esperance, & mon partage dans la terre des vivans.

Expl. Pour
me secou-
rir : tous
craignoient
de cho-
quer Saul.
Exp. C'est
en vous
que j'es-
pere uni-
quement.

* 4. Expl. On peut séparer ce verset du précédent pour le sens ; & alors le Prophète veut dire : Lorsque j'étois prêt à tomber dans les mains de mes ennemis, &

ainsi en danger de perdre la vie, vous connoissiez Seigneur, les voies par lesquelles je devois marcher pour éviter la mort qui paroïssoit certaine.

7. Soiez attentif à ma priere ; parce que
Au. Am. 1. je suis humilié " jusqu'à l'excès.

86. Delivrez-moi de ceux qui me perfec-
 cutent ; parce qu'ils sont devenus plus
 forts que moi.

Aut. Que 8. Tirez mon ame de la prison où elle
 je rende est " ; afin que je benisse " votre Nom.
 gloire à Les justes sont dans l'attente de la justice
 votre, &c. que vous me rendrez " .
Aut. Du

secours

que vous
 me don-
 nerez.

γ. 8. Expl. C'est à dire , delivrez-moi de ce
 grand peril où je suis de perdre la vie , étant assiégé

7. Soiez attentif à mes cris ; parce que
 je suis réduit à une extrême indigence.

Delivrez-moi de ceux qui me perfec-
 cutent ; parce qu'ils sont devenus plus
 forts que moi.

8. Tirez mon ame de cette prison ,
 afin que je benisse votre Nom : les justes
 me couronneront à cause des graces que
 vous m'aurez faites.

& resserre dans cette caverne comme dans une
 prison.

P S E A U M E CXLII.

Quoi que dans l'Hébreu le titre ne porte autre chose que ces premieres paroles : Pseu-
 me de David ; ce que les Septante ont ajouté , fait connaître à quelle occasion il fut com-
 posé ; c'est à dire , lors qu'en punition de l'adultere & de l'homicide que David avoit
 commis , il vit son fils Absalom se soulever contre lui , & lui declarer une guerre ou-
 verte. Il s'humilie donc devant Dieu dans la vûe de son peché ; & implorant sa mi-
 sericorde avec un vif sentiment de sa misere , il apprend par son exemple à tous les pe-
 cheurs à s'humilier & à gémir comme lui en la présence de Dieu. Aussi l'Eglise
 met ce Pseume dans la bouche des penitens ; & c'est un de ceux qu'elle appelle Peni-
 tentiaux.

2. Rois 17.

Pseume de David ;

1. lorsque son fils Absalom le pour-
 suivoit.

Exp. Fide-
 lite dans
 vos priè-
 res.

Aut. Se-
 lon votre
 miséri-
 corde.

Expl. Ne
 me jugez
 pas selon
 la rigueur
 de votre
 justice.

S Eigneur, exaucez ma priere. Ren-
 dez vos oreilles attentives à ma su-
 plication selon votre verité ". Exaucez-
 moi dans votre justice " .

2. Et n'entrez point en jugement avec
 votre serviteur " ; parce que nul homme
 vivant ne sera trouvé juste devant vous ;

3. parce que l'ennemi a poursuivi mon
 ame , & a humilié ma vie jusqu'en ter-
 re " .

1. Pseume de David.

S Eigneur, écoutez ma priere, pré-
 tez l'oreille à ma demande à cause
 de votre verité ; exaucez moi selon vo-
 tre justice.

2. N'entrez point en jugement avec
 votre serviteur , parce que nul homme
 vivant ne se peut justifier devant vous.

3. Car l'ennemi poursuit mon ame ,
 il m'a déjà renversé par terre pour m'ôter
 la vie.

γ. 3. Expl. C'est à dire qu'il en vouloit
 à sa vie & qu'il l'avoit réduit à s'enfuir hon-
 teusement de Jerusalem. Plusieurs croient , à cau-
 se de ce verset , que ce Pseume ne fut pas com-
 posé durant la periecution d'Absalom ; mais du-

rant la persecution de Saül comme le prece-
 dent : & ils entendent par cette obscurité où
 David se trouvoit réduit , la caverne dont il
 est parlé dans le titre du Pseume préce-
 dent.

Il m'a fait demeurer dans des lieux obscurs, comme les morts ensevelis depuis long-tems : 4. mon esprit est tombé dans la défaillance, & mon cœur est en moi-même tout saisi de trouble.

5. Je me souviens des siècles passés : je rapelle en moi-même tout ce que vous avez fait, je médite sur les ouvrages de vos mains.

6. J'éleve mes mains vers vous, & mon ame vous attend comme une terre sèche attend la pluie.

7. Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer ; car mon esprit tombe dans la défaillance.

Ne détournez pas votre visage de moi ; afin que je ne devienne pas semblable à ceux qui descendent sous la terre.

8. Faites-moi entendre votre miséricorde dès le point du jour, parce que j'espère en vous.

Faites-moi connoître la voie par où je dois marcher, parce que je tiens mon ame élevée vers vous.

9. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, c'est en vous que j'espère, 10. enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.

Que votre bon esprit me conduise par un chemin droit : 11. conservez-moi la vie, Seigneur, pour la gloire de votre Nom.

Vous tirerez mon ame d'affliction à cause de votre justice : 12. & vous perdrez tous mes ennemis à cause de votre miséricorde.

Vous perdrez tous ceux qui affligent mon ame ; parce que je suis votre serviteur.

Il m'a réduit dans l'obscurité, comme ceux qui sont morts depuis plusieurs siècles.

4. Mon ame a été toute remplie d'angoisse, à cause de l'état où je me trouvois : mon cœur a été tout troublé au-dedans de moi.

5. Je me suis souvenu des jours anciens ; j'ai médité sur toutes vos œuvres ; & je m'appliquois à considérer les ouvrages de vos mains. *Expl. Des miséricordes qu'il avoit faites à son peuple dans les siècles passés.*

6. J'ai étendu mes mains vers vous : mon ame est en votre présence comme une terre sans eau.

7. Hâtez-vous, Seigneur, de m'exaucer : mon ame est tombée dans la défaillance.

Ne détournez pas de moi votre visage ; de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. *Expl. Pour me rejeter.*

8. Faites-moi sentir votre miséricorde dès le matin ; parce que j'ai espéré en vous. *i. e. promptement.*

Faites-moi connoître la voie dans laquelle je dois marcher ; parce que j'ai élevé mon ame vers vous.

9. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur ; parce que c'est à vous que j'ai eu recours : 10. enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon Dieu.

Votre bon Esprit, me conduira dans une terre droite & unie. 11. Vous me ferez vivre, Seigneur, pour la gloire de votre Nom, dans votre justice. *Act. Par une voie droite & unie.*

Vous tirerez mon ame de l'affliction ; 12. & dans votre miséricorde vous perdrez mes ennemis.

13. Et vous perdrez tous ceux qui persécutent mon ame ; parce que je suis votre serviteur.

P S E A U M E CXLIII.

Les Septante ont ajouté au titre de ce Pseaume : Contre Goliath ; pour marquer , qu'il regarde la victoire que David remporta contre Goliath ; soit que David l'ait composé peu de tems après , ou depuis la mort de Saül , en reconnaissance de la grace que Dieu lui avoit faite en cette occasion si importante. Mais comme le combat de David contre Goliath étoit la figure de celui de JESUS-CHRIST contre le demon ; aussi ce Pseaume peut être expliqué de JESUS-CHRIST , comme de David.

Pseaume de David.

1. Contre Goliath.

Beni soit le Seigneur mon Dieu ,
qui dressé mes mains au combat ,
& mes doigts à la guerre " .

2. Il est tout rempli de miséricorde
pour moi : il est mon refuge , mon dé-
fenseur , & mon libérateur.

Il est mon protecteur ; & j'ai mis mon
esperance en lui : c'est lui qui assujettit
mon peuple sous moi.

3. Seigneur , qu'est-ce que l'homme ,
pour vous être fait connoître à lui ; ou
qu'est-ce que le fils de l'homme , pour
être si présent à votre pensée ?

*Job. 8. 9.
14. 2.* 4. L'homme est devenu semblable au
neant même : ses jours passent comme
l'ombre.

5. Seigneur , abaissez vos cieux , &
descendez : frappez les montagnes , & elles
se reduiront en fumée " .

6. Faites briller vos éclairs , & vous
les dissiperez : envoyez vos flèches con-
tre eux , & vous les remplirez de trouble.

7. Faites éclater du haut du ciel votre
main toute-puissante , & delivrez-moi ;
sauvez-moi de l'inondation des eaux , de
la main des enfans étrangers " ;

*Expl. Des
tribula-
tions &
des perils
où il se
trouvoit.*

8. dont la bouche a proferé des paro-

*Y. 1. Expl. Le Prophete marque par là , que s'il a
vaincu son ennemi , c'a été Dieu qui l'a rendu victo-
rieux , en lui aprenant par sa sagesse la maniere de le
vaincre.*

*Y. 5. Expl. Dieu abaisse ses cieux , & il descend , lors
que dans les grands orages il semble faire approcher les*

De David.

1. **B**eni soit le Seigneur , qui est ma
force , qui instruit mes mains au
combat , & mes doigts à la guerre.

2. Il est la miséricorde qui me sou-
tient , & ma forteresse ; il est mon asyle
& mon libérateur.

Il est mon bouclier , j'ai mis mon es-
perance en lui ; & il a assujetti mon peu-
ple sous moi.

3. Seigneur , qu'est-ce que l'homme
pour vous souvenir de lui ; & qui est le
fils de l'homme pour penser à lui ?

4. L'homme est devenu semblable au
neant ; les jours de sa vie passent comme
l'ombre.

5. Seigneur , abaissez vos cieux , &
descendez ; touchez les montagnes , &
elles fumeront.

6. Lancez vos éclairs , & dissipez-
les ; faites pleuvoir vos fleches , & épou-
ventez-les.

7. Etendez votre main d'enhaut , &
delivrez-moi ; tirez-moi de l'abîme des
eaux & des mains des étrangers ;

8. dont la bouche publie la fausseté ; &

*cieux de la terre par ces nuées affreuses qui paroif-
sent presque y toucher , & qu'il fait connoître aux
hommes sa puissance d'une maniere plus sensible
par les éclairs qui brillent de toutes parts , & par les
foudres qu'il lance comme ses fleches contre la
terre.*

dont la main droite est une main de mensonge.

9. Mon Dieu, je vous chanterai un nouveau cantique; je le chanterai sur la lire & sur l'instrument à dix cordes.

10. Vous qui donnez le salut aux Rois, qui délivrez David de l'épée maligne, 11. délivrez-moi.

Tirez-moi de la main des enfans étrangers, dont la bouche publie la fausseté, & dont la main droite est une main de mensonge.

12. Qui disent en eux-mêmes: Que nos enfans croissent dans leur jeunesse comme de nouvelles plantes.

Que nos filles soient parées comme les pierres d'un palais enrichies de gravures.

13. Que nos celliers soient pleins, & regorgent de toutes sortes de fruits.

Que nos brebis aient mille & mille agneaux, qui remplissent nos métairies.

14. Que nos bœufs soient toujours gras, & qu'on n'entende point parler dans nos places ni d'irruption d'ennemis, ni de captivité, ni de cris & de plaintes lamentables.

15. Heureux, disent-ils, le peuple qui a tous ces biens: heureux le peuple qui a le Seigneur pour Dieu.

les de vanité", & dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

9. Je vous chanterai, ô mon Dieu, un nouveau cantique, & je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

10. O vous, qui procurez le salut aux Rois, qui avez sauvé David votre serviteur de l'épée meurtrière; 11. délivrez-moi,

& retirez-moi d'entre les mains des enfans étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, & dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

12. Leurs fils sont comme de nouvelles plantes dans leur jeunesse.

Leurs filles sont parées & ornées comme des temples.

13. Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.

Leurs brebis sont fécondes, & leur multitude se fait remarquer quand elles sortent: 14. leurs vaches sont grasses & puissantes.

Il n'y a point de breche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer: & on n'entend point de cris dans leurs rues.

15. Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens: mais plutôt qu'heureux est le peuple, qui a le Seigneur pour son Dieu!

Expl. Des mensonges, des médisances, des calomnies.

Expl. De Goliath, ou de Saul.

Expl. De toutes sortes de biens.

Aut. Produisent un grand nombre de petites.

Aut. Places publiques.

¶ 15. Expl. C'est à dire, que ceux-là se trompent qui font consister leur félicité dans ces choses, & que la vraie félicité des peuples consiste à connoître, à adorer & à servir le Seigneur comme leur Dieu.

P S E A U M E CXLIV.

Le titre nous marque, que David composa ce Pseaume pour lui servir à chanter les louanges du Seigneur. Es en effet il ne contient autre chose, que tout ce qui peut contribuer à relever la grandeur de Dieu. C'est un des Pseauxes alphabetiques, dont chaque verset commence par une lettre de l'alphabet.

1. Louange de David.

JE vous glorifierai, ô mon Dieu & mon Roi; & je benirai votre Nom, dans tous les siècles des siècles.

1. Louange pour David.

JE célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon Roi; & je benirai votre Nom maintenant & dans les siècles des siècles.

Aut. Je vous glorifierai.

2. Je vous bénirai chaque jour , & je louerai votre Nom maintenant & dans les siècles des siècles.

3. Que le Seigneur est grand & qu'il est digne des louanges ! Sa grandeur n'a point de bornes.

4. Toutes les races loueront vos œuvres , & publieront votre puissance.

Autr. De la gloire si magnifi- 5. Elles parleront de la magnificence de votre gloire & de votre sainteté ; & raconteront vos merveilles.

que de votre sainteté ; ou, de votre majesté. 6. Elles releveront la vertu de vos œuvres terribles , & raconteront votre grandeur.

Aut. Bonté. 7. Elles attesteront quelle est l'abondance de votre douceur " ineffable " ; & elles tressailliront de joie en chantant votre justice.

8. Le Seigneur est clement & miséricordieux ; il est patient & plein de miséricorde.

9. Le Seigneur est bon envers tous ; & ses divines miséricordes s'étendent sur toutes les œuvres " .

Aut. Surpassent toutes les œuvres. 10. Que toutes vos œuvres vous louent , Seigneur ; & que vos saints vous bénissent.

11. Ils publieront la gloire de votre regne , & annonceront votre puissance ;

12. afin de faire connoître aux enfans des hommes votre puissance , & la gloire si magnifique de votre regne.

13. Votre regne est un regne de tous les siècles : & votre empire passé de race en race dans toutes les générations.

Autr. Vénérable. Le Seigneur est fidèle " dans toutes ses paroles , & saint dans toutes ses œuvres.

14. Le Seigneur soutient tous ceux qui sont prêts à tomber , & il relève tous ceux qui se sont brisés.

15. Tous , Seigneur , ont les yeux tournés vers vous ; & ils attendent de vous , que vous leur donniez leur nourriture dans le tems propre.

16. Vous ouvrez votre main ; & vous

2. Je vous bénirai tous les jours , & je louerai votre Nom dans tous les siècles des siècles.

3. Le Seigneur est grand , & infiniment louable ; sa grandeur est incompréhensible.

4. Tous les âges à venir loueront vos ouvrages " , & publieront votre puissance.

5. Je raconterai l'éclat de la gloire de votre majesté sainte , & vos œuvres miraculeuses.

6. Ils annonceront la terreur de vos prodiges , & je chanterai votre grandeur.

7. Ils honoreront la mémoire de votre souveraine bonté , & ils loueront hautement votre justice.

8. Le Seigneur est clement & miséricordieux , il est lent à se mettre en colère , & il est riche en miséricorde.

9. Le Seigneur est bon envers tous , & ses miséricordes sont au-dessus de toutes les œuvres.

10. Seigneur , tous vos ouvrages vous louent , & tous vos Saints vous bénissent.

11. Ils publient la gloire de votre royaume , & ils annoncent votre puissance.

12. Pour faire connoître aux enfans des hommes votre force invincible , & la gloire de la splendeur de votre royaume.

13. Votre regne est le regne de tous les siècles , & votre empire passera dans tous les âges.

Ce verset n'est point dans l'Hébreu.

14. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent , & il relève tous ceux qui étoient oprimés.

15. Seigneur , les yeux de toutes vos créatures espèrent en vous ; & vous donnez à chacune sa nourriture en son tems.

16. Vous ouvrez votre main , & vous

Aut. Une race publiera vos ouvrages à la race suivante.

donnez à tout ce qui vit de quoi rassasier son desir.

17. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & plein de miséricorde dans toutes ses œuvres.

18. Le Seigneur est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent dans la vérité.

19. Il accomplira les desirs de ceux qui le craignent; il écoutera leurs prières & les sauvera.

20. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, & perdra tous les méchans.

21. Ma bouche annoncera les louanges du Seigneur; que toute chair bénisse son saint Nom dans tous les siècles des siècles.

remplissez tous les animaux des effets de votre bonté.

17. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, & saint dans toutes ses œuvres.

18. Le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

19. Il accomplira la volonté de ceux qui le craignent; il exaucera leurs prières, & les sauvera.

20. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment; & il perdra tous les pecheurs.

21. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur. Que toute chair bénisse son saint Nom maintenant & dans les siècles des siècles.

Expl. La justice est la règle de toute sa conduite.

Expl. Que tous les hommes.

P S E A U M E CXLV.

Ce Pseaume, qui n'a point titre dans l'Hébreu qu'Alleluia, peut avoir été composé par David dans cet esprit de prophétie qui lui faisoit découvrir si long-tems devant la captivité & la délivrance de son peuple; & avoir servi ensuite aux deux Prophetes Aggée & Zacharie, pour exhorter les captifs à espérer leur retour en Palestine, & à se confier pour cela en Dieu. L'application est facile à faire, de ce qui regardoit la Jérusalem terrestre, à ce qui regarde la Jérusalem du ciel, où tous ceux qui gemissent en ce monde comme en un lieu de captivité, doivent tendre de tout leur cœur.

1. Alleluia.

2. **O** Mon ame, louez le Seigneur; je louerai le Seigneur toute ma vie; tant que je ferai, je chanterai les louanges de mon Dieu.

Ne mettez point votre confiance dans les princes 3. ni dans aucun homme; puisqu'il n'y a nul d'eux ne vous peut sauver.

4. Leur ame sortira de leur corps, & leur corps retournera en terre; & en ce jour-là toutes leurs pensées s'évanouiront.

5. Heureux celui dont le Dieu de Jacob est son défenseur, qui met son espoir au Seigneur son Dieu, 6. qui a fait le ciel, la terre, la mer, & tout ce qui y est compris.

1. Alleluia : Par Aggée & Zacharie.

2. **M** On ame, louez le Seigneur : je louerai le Seigneur pendant ma vie; je célébrerai la gloire de mon Dieu tant que je vivrai.

Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes 3. ni dans les enfans des hommes, d'où ne peut venir le salut.

4. Leur ame étant sortie de leur corps, ils retournent dans la terre d'où ils sont sortis : & ce jour-là même toutes leurs vaines pensées périront.

5. Heureux celui de qui le Dieu de Jacob se déclare le protecteur, & dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu; 6. qui a fait le ciel & la terre, la mer, & toutes les choses qu'ils contiennent;

Allen. 1. 24. Apoc. 14.

7. Qui garde toujours la vérité de ses promesses ; qui fait justice à ceux qui souffrent injure ; qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

Le Seigneur délie ceux qui sont enchaînez. 8. Le Seigneur éclaire les aveugles.

Le Seigneur relève ceux qui sont brisez ; le Seigneur aime les justes " .

Exp. Tous les desseins, tous les vains projets.

9. Le Seigneur défend les étrangers ; il prendra en sa protection l'orphelin & la veuve ; & il détruira les voies " des pecheurs.

10. Le Seigneur regnera dans tous les siècles : ton Dieu, ô Sion, regnera dans la suite de toutes les races.

7. Qui conserve pour jamais la vérité, qui fait justice à ceux qui sont opprimés, & qui donne à manger à ceux qui ont faim.

Le Seigneur rompt les liens des captifs : 8. Le Seigneur éclaire les aveugles.

Le Seigneur redresse ceux qui sont prêts de tomber ; le Seigneur aime les justes.

9. Le Seigneur garde les étrangers, il protège l'orphelin & la veuve ; & il renverse les desseins des méchants.

10. Le Seigneur regnera à jamais ; votre Dieu, ô Sion, regnera dans tous les âges. Alleluia.

γ. 8. Expl. Cela marque que pour être aimé de Dieu, il faut travailler à être juste, & que c'est prin-

cipalement par cette justice que l'on mérite d'avoir Dieu pour protecteur.

P S E A U M E CXLVI.

Ce Pseaume paroît avoir été fait sur le même sujet que le précédent ; c'est à dire sur les louanges qui sont dues à Dieu seul, comme au Tout-puissant ; soit qu'il dût être chanté par les Juifs, lors qu'ils retournerent de Babilone à Jerusalem, comme l'ont cru plusieurs anciens, ou lors qu'ils étoient encore retenus captifs, & qu'ils esperoient seulement leur délivrance.

1. Alleluia.

Louez le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer : que la louange que l'on donne à notre Dieu lui soit agréable, & digne de lui " .

2. C'est le Seigneur qui bâtit Jerusalem ; qui doit rassembler tous les enfans d'Israël qui sont dispersez ;

3. qui guerit ceux dont le cœur est brisé d'affliction : qui lie & qui bande leurs plaies ;

Exp. Très paraitement.

4. qui fait le nombre si prodigieux des étoiles, & qui les connoît toutes par leur nom " .

5. Que notre Seigneur est grand ; que sa puissance est merveilleuse ! Sa sagesse n'a point de bornes.

1. **L**ouez le Seigneur, parce qu'il est bon de chanter des cantiques à notre Dieu, & qu'il n'y a rien de plus doux ni de plus juste que de le louer.

2. Le Seigneur rassemblera les bannis d'Israël pour rebâtir Jerusalem.

3. C'est lui qui guerit ceux qui ont le cœur brisé d'affliction, & qui les soulage en bandant leurs plaies.

4. C'est lui qui compte toutes les étoiles, & qui leur donne à toutes leur nom.

5. Le Seigneur notre Dieu est grand, sa puissance est infinie ; & sa sagesse n'a point de bornes.

γ. 1. Expl. Le Prophete marque par là que nos louanges doivent naître d'un cœur pénétré

d'amour, & être un fruit de la foi qui agit par la charité.

6. Le

6. Le Seigneur relève ceux qui sont doux & humbles, & il abaisse les méchans jusqu'au fond de la terre.

7. Chantez des cantiques à la louange du Seigneur; chantez les louanges de notre Dieu sur la harpe.

8. C'est lui qui couvre le ciel de nuées, qui prépare les pluies à la terre, & qui produit l'herbe sur les montagnes.

9. Qui donne leur pature aux bêtes, & aux petits des corbeaux, qui la lui demandent par leurs cris.

10. Il n'aime point que l'homme se fie sur la force de son cheval, ou sur la vitesse de ses jambes.

11. Le Seigneur aime ceux qui le craignent, & qui espèrent en sa miséricorde.

6. Le Seigneur prend en sa protection ceux qui sont doux; mais il humilie les pecheurs & les abaisse jusqu'en terre.

7. Chantez premièrement les louanges du Seigneur par de saints Cantiques, & publiez avec la harpe la gloire de notre Dieu.

8. C'est lui qui couvre le ciel de nuées, & qui prépare la pluie pour la terre; qui produit le foin sur les montagnes, & fait croître l'herbe pour l'usage des hommes;

9. qui donne aux bêtes la nourriture qui leur est propre, & qui nourrit les petits des corbeaux qui invoquent son secours.

10. Il n'aime point qu'on se fie à la force du cheval; & il ne se plaît point que l'homme s'assure sur la force de ses jambes.

11. Le Seigneur met son plaisir en ceux qui le craignent, & en ceux qui espèrent en sa miséricorde.

Exp. Ceux qui se font humiliez sous lui.

An. Pour le service.

Expl. Sur sa propre force.

Ps. 10. Expl. C'est comme s'il disoit: Prenez garde, ô Israël, de ne mettre pas votre confiance dans votre force,

ou dans la force de vos chevaux, parce que nul de ceux qui se confient en ces vains apuis ne peut plaire à Dieu.

P S E A U M E C X L V I I.

Ce Pseaume se doit rapporter visiblement au tems où les Juifs, après avoir rebâti les murs de Jerusalem, se virent en sûreté & en paix à l'égard de leurs ennemis. Mais il se peut expliquer, selon le sens spirituel, de l'Eglise de JESUS-CHRIST, & particulièrement de celle du Ciel, où tout est en paix & en assurance.

Alleluia.

Le. De la graisse du froment. La neige est comparée à la laine à cause de sa blancheur & de sa légèreté.

12. **J**erusalem, chantez les louanges du Seigneur: Sion, chantez les louanges de votre Dieu.

13. C'est lui qui fortifie les barres de vos portes, & qui benit vos enfans au milieu de vous.

14. C'est lui qui établit la paix dans votre enceinte, & qui vous nourrit du plus pur froment.

15. Il fait entendre sa parole à la terre, & ce qu'il ordonne s'exécute aussi-tôt.

16. Il fait tomber la neige comme de la laine, & répand la gelée blanche, comme de la cendre.

12. **J**erusalem, loue le Seigneur: Sion loue ton Dieu;

13. car c'est lui qui a fortifié les serrures de tes portes, & qui a benit tes enfans au milieu de toi;

14. qui a établi la paix jusqu'aux confins de tes Etats, & qui te rassasie du meilleur froment;

15. qui envoie sa parole à la terre: & sa parole court avec vitesse;

16. qui fait tomber la neige comme de la laine, & repand les nuages comme de la cendre.

Ps. 15. Cela marque la toute-puissance de Dieu, & que sa volonté souveraine s'accomplit très-promptement par toute la terre.

Autr. Sa grêle. 17. Il y envoie sa glace "divisée en une infinité de parties". Qui pourra soutenir la rigueur extrême de son froid ?

Le. Comme des bouches, ou, des mors aux de pain. 18. Mais il enverra ensuite sa parole, & il les fera fondre : son esprit soufflera, & les eaux couleront.

19. Il annonce sa parole à Jacob ; ses jugemens & ses ordonnances à Israël.

Autr. Sa loi. 20. Il n'a traité de la sorte aucune des autres nations ; & il ne leur a point fait connoître ses jugemens". Alleluia.

17. Il répand la glace & durcit les eaux : qui peut subsister devant sa froideur ?

18. Il envoie ensuite sa parole, & il fond la glace ; son esprit souffle, & il fait couler les eaux.

19. C'est lui qui annonce sa parole à Jacob ; ses loix & ses ordonnances à Israël.

20. Il n'a fait cette grace à aucun des peuples ; & ils n'ont point connu ses ordonnances. Alleluia.

P S E A U M E CXLVIII.

Après les grandes faveurs que Dieu avoit faites à son peuple, le Prophète invite toutes les creatures, depuis les Anges jusqu'à celles qui sont sans raison, ou inanimées, à louer ce Dieu tout-puissant : mais il y exhorte particulièrement les Israélites, comme ayant reçu des marques si singulieres de sa bonté.

1. Alleluia.

Vous qui êtes dans les cieux, louez le Seigneur, louez-le au plus haut du firmament.

Autr. Ses armées celestes. 2. Anges du Seigneur, louez-le tous : puissances & armées du Seigneur, benissez le toutes".

Autr. Etoiles lumineuses. 3. Soleil & Lune, louez-le : étoiles & lumière", louez-le toutes ensemble.

Ex. Le ciel empire. 4. Louez-le, cieux des cieux" : & que toutes les eaux qui sont au-dessus des cieux

Expl. Les nues. 5. louent le Nom du Seigneur ; car il a parlé, & ces choses ont été faites ; il a commandé, & elles ont été créées.

Dan. 3. 59. 60. 6. Il les a établies pour subsister éternellement & dans tous les siècles. Il leur a prescrit ses ordres, qui ne manqueront point de s'exécuter.

Au. Puits-fons monstres. 7. Louez le Seigneur, vous qui êtes sur la terre ; vous dragons", & vous tous abîmes d'eaux ;

8. feu, grêle, neige, glace, vents qui excitez les tempêtes, vous tous qui exécutez sa parole" :

1. Alleluia.

Vous qui êtes dans les cieux, louez le Seigneur : louez-le au plus haut du firmament.

2. Vous, Anges du Seigneur, louez tous le Seigneur : louez-le, vous toutes ô puissances du Seigneur.

3. Soleil & lune, louez le Seigneur : étoiles brillantes, louez toutes le Seigneur.

4. Cieux des cieux, louez le Seigneur : & que les eaux qui sont au-dessus des airs, 5. louent le nom du Seigneur ;

car il a commandé ; & toutes choses ont été faites.

6. Il les a établies pour durer dans tous les siècles ; il a prescrit son ordre, & il demeurera inviolable.

7. Louez le Seigneur du fond de la terre, dragons, & vous balaines des eaux :

8. feux & grêle, neige & vapeurs, vents & tourbillons, qui exécutez sa parole :

Ps. 8. Expl. Les choses mêmes qui nous paroissent ou contraires ou ennemies, comme les dragons, les serpents, &c. louent le Seigneur : car elles servent à faire éclater la justice, elles contribuent, comme les ombres

d'un tableau, à relever la beauté & l'ordre si admirable du monde, elles nous reprochent même en quelque façon notre desobéissance aux ordres de Dieu, par cette fidélité inviolable avec laquelle elles exécutent sa parole.

9. Que les montagnes & toutes les colines, les arbres fruitiers & tous les cedres;

10. que les bêtes sauvages & tous les animaux domestiques, les reptiles & les oiseaux qui volent:

11. que les Rois de la terre & tous les peuples, les princes & tous les juges de la terre;

12. que les jeunes hommes & les filles, les vieillards & les enfans louent le nom du Seigneur; 13. parce qu'il n'y a que son nom de grand.

14. Sa gloire reluit dans le ciel & dans la terre, & il a fait éclater la puissance de son peuple.

Que sa louange soit dans la bouche de tous ses saints, des enfans d'Israël, du peuple qui est uni à lui. Alleluia.

9. vous, montagnes avec toutes les colines: arbres qui portez du fruit, avec tous les cedres;

10. vous, bêtes sauvages, avec tous les autres animaux; vous serpens, & vous oiseaux qui avez des ailes.

11. Que les Rois de la terre, & tous les peuples; que les princes & tous les juges de la terre;

12. que les jeunes hommes, & les jeunes filles, les vieillards & les enfans louent le nom du Seigneur: 13. parce qu'il n'y a que lui dont le Nom soit vraiment grand & élevé.

14. Le ciel & la terre publient ses louanges; & c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.

Qu'il soit loué par tous les Saints; par les enfans d'Israël, par ce peuple qui est proche de lui. Alleluia.

Let. Be-
stia, ce
qui signi-
fie selon la
force de
l'Hebreu.
bêtes sau-
vages.

P S E A U M E C X L I X.

Les Interprètes expliquent ce Pseaume par rapport ou aux victoires des Machabées, ou à celles de David, ou à celles que le peuple d'Israël remporta sur ses ennemis après son retour de Babilone. Dans l'incertitude de ces différentes opinions; il suffit de dire, que le Prophète invite le peuple de Dieu, & en sa personne tous les Chrétiens, à lui chanter un nouveau cantique d'action-de-graces, pour toutes les preuves qu'ils ont reçues de sa divine protection contre tous leurs ennemis soit corporels ou spirituels.

1. Alleluia.

CHantez un nouveau cantique à la gloire du Seigneur; qu'il soit loué dans l'assemblée des Saints.

2. Qu'Israël se réjouisse en son Createur; que les enfans de Sion se réjouissent en leur Roi.

3. Qu'ils louent son Nom dans les concerts de musique; qu'ils chantent ses louanges sur les tambours & sur la harpe.

4. Parce que le Seigneur a mis toute son affection dans son peuple, & qu'il glorifie & sauve les humbles.

1. Alleluia.

CHantez au Seigneur un nouveau cantique: que sa louange retentisse dans l'assemblée des Saints.

2. Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé: que les enfans de Sion tressaillent de joie en celui qui est leur Roi.

3. Qu'ils louent son Nom par de saints concerts: qu'ils celebrent ses louanges avec le tambour, & avec l'instrument à dix cordes:

4. parce que le Seigneur a mis son plaisir en son peuple; & qu'il élèvera ceux qui sont doux & les sauvera.

*Aut. Son
affection.*

Ps. 1. Expl. C'est à dire, un cantique excellent, composé exprès, & qui exprime d'une manière nouvelle les grandes faveurs qu'ils avoient reçues.

Expl. Les
Israélites.

5. Les Saints " seront dans la joie se voyant comblez de gloire : ils se rejouiront dans le repos de leurs lits.

6. Les louanges de Dieu seront toujours dans leur bouche, & ils auront dans leurs mains des épées à deux tranchans ;

Aut. Re-
prendre
severe-
ment.

7. pour se venger des nations, & châtier " les peuples ;

8. pour mettre leurs Rois dans les chaînes, & les plus nobles d'entr'eux dans les fers.

Expl. Aux
Israélites
qui lui
etoient
consacrez
comme

9. Et pour exercer ainsi contr'eux le jugement qui est marqué & prescrit. Tel-
le est la gloire qui est propre à tous ses Saints ". Alleluia.

son peu-
ple.

*. 6. Expl. Le Prophète dit qu'aussi long-tems qu'ils s'appliqueront à chanter les louanges de Dieu, ils auront dans leurs mains des épées à deux tranchans pour se

5. Les Saints seront comblez d'allegresse dans leur gloire ; ils tressailliront de joie sur leurs lits.

6. Ils auront les louanges de Dieu dans leur bouche, & des épées tranchantes dans leurs mains.

7. Pour exercer la vengeance des nations, & la rigueur des châtimens sur les peuples.

8. Pour mettre leurs Rois à la chaîne, & les plus nobles d'entre eux dans les fers.

9. Pour executer sur eux l'arrêt qui en a été écrit. C'est là la gloire qui est réservée à tous ses Saints. Alleluia.

venger & se rendre maîtres de leurs ennemis ; par où il marque le grand pouvoir que Dieu a donné aux Israélites tant qu'ils lui furent fidèles.

P S E A U M E C L.

Ce Pseaume est encore composé sur le même sujet que le precedent ; c'est à dire sur les louanges qui sont dues à Dieu, à cause de sa grandeur, de son élévation, & de son pouvoir suprême.

1. Alleluia.

Let. In
sanctis
ejus.

Aut. A
cause de
sa sainteté.

LOuez le Seigneur residant dans son sanctuaire " : louez-le assis sur le trône inébranlable de sa puissance.

2. Louez-le dans les effets de sa vertu toute divine : louez-le dans sa grandeur qui est infinie.

3. Louez-le au son de la trompette : louez-le avec l'instrument à dix cordes, & avec la harpe.

Let. Et
choro.

Aut. Tim-
bales har-
monieu-
ses.

Let. Tout
esprit.

4. Louez-le au son du tambour & de la flûte " ; louez-le sur le luth, & sur l'orgue.

5. Louez-le sur des timbales d'un son éclatant " : louez-le avec des timbales d'un son gai & agréable ". Que tout ce qui vit & qui respire " loue le Seigneur. Alleluia.

1. Alleluia.

LOuez Dieu dans son sanctuaire, louez-le dans le firmament, où éclate sa puissance.

2. Louez-le dans les merveilles qu'il a faites, louez-le selon sa grandeur qui n'a point de bornes.

3. Louez-le au son des trompettes ; chantez ses louanges sur la harpe & sur la lire.

4. Louez-le avec des tambours & des concerts de musique ; louez-le sur la viole & sur le luth.

5. Louez-le sur les timbales harmonieuses, sur les timbales claires & resonnantes. Que tout ce qui respire, loue le Seigneur. Alleluia.

*. 5. Les Interprètes remarquent qu'on ne peut connoître au juste quels étoient tous ces instrumens des Hébreux.



LES PROVERBES DE SALOMON.

CHAPITRE PREMIER.

De l'utilité des Proverbes. Qu'il faut écouter avec grand soin les préceptes de la Sagesse, & ne suivre jamais les charmes trompeurs du péché. La Sagesse appelle tout le monde à soi, & menace d'une ruine effroyable ceux qui la méprisent.

Titre du
livre joint
au texte
selon la
coutume
des an-
ciens.

1.



Es Paraboles de Salomon, fils de David, & Roi d'Israël.

2. Pour connoître la sagesse & la discipline ;

3. pour comprendre les paroles de la

prudence, & pour recevoir les instructions de la doctrine, la justice, le jugement, & l'équité.

4. Pour donner de la discrétion "aux simples" ; la science & l'intelligence aux jeunes hommes.

5. Le sage les écouterait & en deviendrait plus sage : & celui qui aura de l'in-

La. Fi-
nesse.
Expl. A
ceux qui
se laissent
facile-
ment
tromper.

¶ 2. C'est à dire, l'art de se régler soi-même, & de profiter des charimens de Dieu, & des hommes.

¶ 3. Expl. Quelques-uns distinguent ces trois cho-

ses : Ils entendent par la justice, l'action conforme aux règles de la vérité ; par le jugement, le discernement des choses selon qu'elles sont en elles-mêmes ; & par l'équité, la droiture d'intention.

telligence y aquerera l'art de gouverner.

6. Il penetrera les paraboles & leurs sens misterieux, les paroles des sages & leurs enigmes.

Autr. Le comen-

ement. Exp. Parce qu'elle est le premier effet de la connoissance de Dieu.

Pf. 100. 10. Eccl. I. 16.

7. La crainte du Seigneur est le principe de la sagesse. Les insensés méprisent la sagesse & la doctrine.

8. Ecoutez, mon fils, les instructions de votre pere; & n'abandonnez point la loi de votre mere.

9. Et elles seront un ornement à votre tête, & comme de riches colliers à votre cou.

10. Mon fils, si les pecheurs vous attirent par leurs caresses, ne vous laissez point aller à eux.

11. S'ils disent: Venez avec nous, dressons des embûches pour répandre le sang: tendons en secret des pieges à l'innocent, qui ne nous a fait aucun mal:

Autr. Le tombeau.

12. devorons-le tout vivant comme l'enfer, & tout entier comme celui qui descend dans la fosse.

13. Nous trouverons toutes sortes de biens & de choses pretieuses; nous remplirons nos maisons de dépouilles.

Héb. Vous aurez part avec nous.

14. Entrez en société avec nous; n'ayons tous qu'une même bourse.

Exp. N'entrez pas dans leurs sentimens.

15. Mon fils, n'allez point avec eux; gardez vous bien de marcher dans leurs sentiers.

16. Car leurs pieds courent au mal,

& ils se hâtent de répandre le sang.

Isai. 59. 7.

17. Mais c'est en vain qu'on jete le filet devant les yeux de ceux qui ont des ailes.

18. Ils dressent eux-mêmes des embûches à leur propre sang, ils tendent des pieges pour perdre leurs ames.

19. Telles sont les voies de tous les avares: elles surprennent les ames de ceux qui sont engagez dans cette passion.

Exp. Ils se ruinent les uns les autres.

20. La sagesse enseigne au dehors; elle fait entendre sa voix dans les places publiques.

21. Elle crie à la tête des assemblées du peuple; elle fait retentir ses paroles aux portes de la ville, & elle dit:

22. O enfans, jusqu'à quand aimerez-vous l'enfance? Jusqu'à quand les insensés désireront-ils ce qui leur est pernicieux; & les imprudens haïront-ils la science?

Inf. c. 2. v. 5. & c. 9. v. 6.

23. Convertissez-vous par les remontrances que je vous fais. Je vas répandre sur vous mon esprit, & je vous ferai entendre mes paroles.

Autr. Je m'en va vous découvrir ce que j'ai dans l'esprit.

24. Parce que je vous ai appelés, & que vous n'avez point voulu m'écouter; que j'ai tendu ma main, & qu'il ne s'est trouvé personne qui m'ait regardé;

Isai. 65. 12. 66. 4. Jerom. 7. 13.

25. que vous avez méprisé tous mes conseils, & que vous avez negligé mes reprimandes:

Héb. Rem du tous mes desseins inutiles.

26. Je rirai aussi à votre mort; & je

¶ 5. *Expl.* De peur qu'on ne croie que ces Paraboles ne sont écrites que pour les jeunes gens & pour les ignorans, Salomon ajoute que si le Sage les écoute, c'est à dire, s'il en fait son étude, & qu'il y conforme sa vie, il en deviendra plus sage: & que celui qui a déjà de l'intelligence, en recevra plus de lumière pour se gouverner lui-même & pour conduire les autres.

¶ 8. *Let.* La discipline; c'est à dire, l'instruction qui enferme le châtement.

¶ 12. *Expl.* C'est comme s'ils disoient, faisons le perir par une ruine subite & totale, & exterminons-le de telle sorte qu'il ne reste rien de lui qui puisse en conserver le souvenir.

¶ 17. Ce verset s'explique en deux façons: ou

c'est Salomon qui dit à celui qu'il instruit, que ces seducteurs jeteront en vain leur filet devant lui, veu que leurs embûches lui sont connues: ou ce sont les seducteurs mêmes qui disent, qu'ils tendent impunement leurs pieges aux hommes: mais ils se trompent fort, dit le Sage; car ils dressent, &c.

¶ 22. *Hébr.* Les moqueurs désireront-ils ce qui les rendra eux-mêmes un sujet de moquerie?

¶ 23. *Expl.* Dieu, selon quelques-uns, promet d'abord généralement l'effusion de son Esprit, ce qui peut marquer l'établissement de l'Eglise. Mais aussi-tôt après, il s'adresse à ceux qui auront méprisé sa parole, & qui seront demeurez endurcis: ou, selon les autres, ce n'est qu'une preparation aux menaces suivantes.

Expl. Ou que vous deviez craindre. vous insulteraï, lors que ce que vous craignez " vous sera arrivé.

27. Lors que le malheur viendra tout d'un coup, & que la mort fondra sur vous comme une tempête : lors que vous vous trouverez surpris par l'affliction, & par les maux les plus pressans ;

Expl. Mais sans foi & sans une véritable confiance en moi. 28. alors ils m'invoqueront ", & je ne les écouterai point ; ils se leveront dès le matin ", & ils ne me trouveront point :

29. parce qu'ils ont haï les instructions ; qu'ils n'ont point embrassé la crainte du Seigneur ;

30. qu'ils ne se sont point soumis à mes conseils ; & qu'ils n'ont eu que du mépris pour toutes mes remontrances.

31. Ainsi ils mangeront le fruit de leur voie, & ils seront rassasiés de leurs conseils. *Infr. c. 18. v. 21.*

32. L'égarement des enfans " les tuera ; & la prospérité " des insensés les perdra. *Aut. L'a-
version
que les
enfants ont
eu de mes
conseils
leur don-
nera la
mort.*

33. Mais celui qui m'écoute reposera en assurance ; & il jouira d'une abondance de biens sans craindre aucun mal. *Hébr. Le
repos, le
bonheur.*

¶ 28. Se lever dès le matin. *Hébraïsme, pour :* Se hâter & faire tous les efforts afin de venir à bout de quelque chose.

¶ 32. *Expl.* Qui se détournent de moi. Le Sa-

ge rapporte deux causes de la perte des méchans ; l'égarement, c'est à dire de ce qu'ils se détournent de Dieu ; & la prospérité, de ce qu'ils s'attachent aux créatures.

CHAPITRE II.

Combien d'avantages on trouve dans la Sagesse, & combien de maux on évite en la suivant. Avec elle on obtient les dons de Dieu, sans elle on ne peut que s'égarer.

Expl. Si vous voulez suivre mes avis, tenez, &c. 1. Mon fils, si vous recevez mes paroles ", & si vous tenez mes preceptes cachez dans le fond de votre cœur ;

2. en sorte que votre oreille se rende attentive à la sagesse " : abaissez votre cœur pour connoître la prudence.

3. Car si vous invoquez la sagesse ", & que vous soumettiez votre cœur à la prudence :

4. si vous la recherchez comme on fait l'argent ", & que vous creusiez bien avant pour la trouver, comme ceux qui déterrent des trésors ;

5. alors vous comprendrez la crainte

du Seigneur, & vous trouverez la science de Dieu :

6. parce que c'est le Seigneur qui donne la sagesse ; & c'est de sa bouche " que sort la prudence & la science. *Expl. La
bouche
de Dieu
est l'Ecri-
ture sain-
te.*

7. Il réserve le salut " comme un trésor pour ceux qui ont le cœur droit ; & il protégera ceux qui marchent dans la simplicité " : *Aut. D'u-
ne manie-
re irré-
prochable
qui cher-
chent
unique-
ment de
plaire à
Dieu.*

8. en gardant les sentiers de la justice, & en ne s'écartant point de la voie des Saints.

9. C'est alors que vous connoîtrez la justice, le jugement, & l'équité ", & tous les sentiers qui sont droits ". *Voiez
chap. 1. 3.
Lect. Bons.*

¶ 3. *Expl.* Si vous priez avec ardeur pour obtenir la sagesse ce qui marque qu'il ne dépend pas de la seule industrie humaine d'acquiesir la vraie sagesse, mais qu'il faut s'adresser à Dieu, qui ne la donne qu'à celui qu'il lui demande avec humilité & avec ferveur : mais il ne faut pas se contenter des prières, on doit y

ajouter le soin & le travail, comme les avares qui cherchent de l'argent.

¶ 7. Le mot Hébreu signifie plus ordinairement la sagesse que le salut. Ainsi cela veut dire que Dieu garde la grace & la sagesse comme un trésor pour en assister tous les gens-de-bien dans le besoin.

10. Si la sagesse entre dans votre cœur, & que la science plaise à votre ame ;

11. le conseil vous gardera, & la prudence vous conservera :

12. afin que vous soiez délivré de la mauvaise voie, & des hommes qui tiennent des discours corrompus ;

Exp. Dont la vie est pleine d'ignorance & d'erreur.

13. qui abandonnent le chemin droit, & qui marchent par des voies tenebreuses ;

14. qui se réjouissent lors qu'ils ont fait le mal, & qui triomphent dans les choses les plus criminelles ;

15. dont les voies sont toutes corrompues, & dont les démarches sont infâmes.

16. Afin que vous soiez délivré de la femme étrangère, de l'étrangère dont le langage est doux & flatteur :

17. qui abandonne celui qu'elle a épousé en sa jeunesse ;

18. & qui oublie l'alliance qu'elle avoit faite avec son Dieu. Sa maison panche vers la mort, & ses sentiers mènent aux enfers.

Expl. La loi qui défend l'adultère.

19. Quiconque s'engage avec elle n'en reviendra point, & ne rentrera point dans les sentiers de la vie.

Antr. Se corrompt avec elle.

20. Marchez donc dans la bonne voie, & ne quittez point les sentiers des justes.

Antr. Afin que vous marchiez &c. Comme au 7. 12. & 16.

21. Car ceux qui ont le cœur droit habiteront sur la terre ; & les simples y seront fermement établis.

22. Mais les impies seront retranchés de dessus la terre, & ceux qui commettent l'injustice en seront exterminés.

Job. 18. 17.

γ. 10. On a déjà remarqué sur les Pseaumes que dans ces livres le Sage dit souvent deux fois la même chose dans un verset avec des termes differens : c'est ce qu'il fait dans ce verset & dans les suivans.

γ. 18. Hér. Elle panche vers la mort qui est sa maison. Il est dit au Pseaume 48. 12. que le tombeau est pour toujours la maison des pe-

cheurs. Selon la Vulgate sa maison signifie toute sa conduite.

γ. 19. Le Sage, selon S. Augustin, fait sentir à l'homme par cette expression le poids de l'iniquité qu'il acable, & lui fait reconnoître que s'il peut s'égarer par lui-même, il ne peut retourner à Dieu que lors qu'il le rappelle à lui par la grace.

CHAPITRE III

La sagesse donne une longue vie. N'abandonner pas la miséricorde & la vérité. De la confiance en Dieu. Lui offrir ses biens. Supporter ses châtimens avec joie. La sagesse préférable à l'or & à l'argent. Qu'il faut donner avec promptitude. De la perte des méchans & de la benediction des bons.

1. **M** On fils, n'oubliez point ma loi, & que votre cœur garde mes preceptes.

i.e. Une vie longue, ou éternelle. Expl. Une grande prospérité.

2. Car vous y trouverez la longueur des jours, la multiplication des années de votre vie, & la paix.

3. Que la miséricorde & la vérité ne vous abandonnent point. Mettez-les comme un collier autour de votre cou, & gravez-les sur les tables de votre cœur ;

4. & vous trouverez grace devant Dieu, & devant les hommes une conduite sage.

5. Ayez confiance en Dieu de tout votre cœur, & ne vous appuyez point sur votre prudence.

6. Pensez à lui dans toutes vos voies, & il conduira lui-même vos pas.

7. Ne soiez point sage à vos propres yeux. Craignez Dieu, & éloignez-vous du mal.

Expl. Ayez le toujours présent dans toutes vos actions. Rem. 12. 16.

8. Ainsi

8. Ainsi votre chair " sera saine ,
& l'arrosement pénétrera jusque dans vos
os.

9. Honorez de votre bien le Seigneur ,
& donnez-lui les premières de tous vos
fruits.

10. Et alors vos greniers seront rem-
plis de blé , & vos pressoirs regorgeront
de vin " .

11. Mon fils , ne rejetez point la cor-
rection du Seigneur , & ne vous abatez
point lors qu'il vous châtie.

12. Car le Seigneur châtie celui qu'il
aime , & il trouve en lui son plaisir com-
me un père dans son fils " .

13. Heureux celui qui a trouvé la sages-
se , & qui est riche en prudence.

14. Le trafic de la sagesse vaut mieux
que celui de l'argent , & le fruit qu'on
en tire est plus excellent que l'or le plus
fin & le plus pur.

15. Son prix passe toutes les richesses ;
& tout ce qu'on désire le plus ne mérite
pas de lui être comparé.

16. Elle a la longueur des jours dans
sa droite ; & dans sa gauche , les richesses
& la gloire.

17. Ses voies sont belles ; tous ses
sentiers sont pleins de paix " .

18. Elle est un arbre de vie " pour ceux
qui l'embrassent : & heureux celui qui
se tient fortement uni à elle.

19. Le Seigneur a fondé la terre par
la sagesse : il a établi les cieux par la pru-
dence.

20. C'est par la sagesse que les eaux
des abîmes se sont débordées , & que les

nuées en s'épaississant forment la ro-
sée.

21. Mon fils , ne cessez point d'avoir
ces choses devant vos yeux. Gardez la
loi & le conseil que je vous donne :

22. & ils feront la vie de votre
âme , & comme un ornement à votre
côté.

23. Vous marcherez alors avec con-
fiance dans votre voie , & votre pied ne
se heurtera point.

24. Si vous dormez , vous ne craignez
point ; vous reposerez , & votre som-
meil sera tranquille.

25. Vous ne serez point saisi d'une
fraieur soudaine " ; & vous ne craignez
point que la puissance des impies vienne
vous acabler.

26. Car le Seigneur sera à votre côté ,
& il gardera vos pieds , afin que vous ne
soyez point pris dans le piège.

27. N'empêchez point de bien faire
celui qui le peut ; faites bien vous-même ,
si vous le pouvez.

28. Ne dites point à votre ami : Allez
& revenez , je vous le donnerai demain ,
lors que vous pouvez le lui donner à l'heure
même.

29. Ne cherchez point à faire du
mal à votre ami qui a confiance en
vous.

30. Ne faites point de procès à un
homme sans sujet " , lors qu'il ne vous a
fait aucun tort.

31. Ne portez point envie à l'injuste ,
& n'imites point ses voies.

32. Parce que tous les trompeurs

Expl. Pour
des choses
de rien.
Infr. 4. 14.
Pf. 36. 1.

¶ 8. *La*. Le nombril : ce qui semble marquer
la partie inférieure , & la concupiscence de la chair.
Ainsi c'est comme si le Sage disoit , que celui qui met
son espérance en Dieu , &c. sera vraiment chaste &
affermi dans cette vertu. Quelques-uns par le nom-
bril & les os entendent les parties intérieures de l'hom-
me , qui contribuent le plus à la conservation de la
santé.

¶ 10. *Expl.* Rien n'est plus propre , dit
S. Prosper , à attirer sur nous l'abondance des
Tome II.

dons de Dieu , que de les lui rendre à mesu-
re que nous les recevons , & de vivre dans une
action-de-grâces , & une dépendance continuel-
le de sa miséricorde & de son secours. *Prophet de
Ingr. c. 29.*

¶ 25. *Expl.* L'Écriture marque souvent que
les justes vivent dans une grande paix & qu'au
contraire les pécheurs craignent continuellement ,
même lors qu'il n'y a rien à craindre. Voyez
Pf. 13. 5.

N m

font en abomination au Seigneur ; & qu'il communique ses secrets aux simples.

33. Le Seigneur frapera d'indigence la maison de l'impie ; mais il bénira les maisons des justes.

34. Il se moquera des moqueurs ; & il donnera sa grace à ceux qui sont doux. 2. Petr. 5. 5.

35. Les sages posséderont la gloire ; l'élevation des insensés sera leur confusion. Héb. Et partage des insensés est la confusion.

C H A P I T R E I V.

Salomon ayant appris la sagesse dès son enfance, il en fait l'éloge. Perversité & inquiétude des méchants. Manière de garder son cœur, sa bouche & ses pas.

1. **E**coutez, mes enfans, les instructions de votre pere, rendez-vous attentifs pour connoître la prudence.

Héb. Je vous ai donné d'excellentes instructions. V. 1. Par. 3. 5.

2. Je vous ferai un excellent don ; n'abandonnez point ma loi.

3. Car étant moi-même fils d'une pere qui m'a élevé, & d'une mere qui m'a aimé tendrement, comme si j'eusse été son

3. 5. fils unique,

4. il m'instruisoit, & me disoit :

Que votre cœur reçoive mes paroles ;

gardez mes preceptes, & vous vivrez "

5. Travaillez à aquerir la sagesse, à aquerir la prudence ". N'oubliez point

les paroles de ma bouche, & ne vous en détournez point.

6. N'abandonnez point la sagesse, & elle vous gardera ; aimez-la, & elle vous

conservera "

7. Travaillez à aquerir la sagesse ; c'en est le commencement ". Travaillez à

aquerir la prudence aux dépens de tout ce que vous pouvez posséder.

8. Faites effort pour atteindre jusqu'à elle, & elle vous élèvera. Elle deviendra

votre gloire, lors que vous l'aurez embrassée "

9. Elle mettra sur votre tête un accrois-

s. 7. *Expl.* Il semble que Salomon veut nous faire entendre par là qu'un des premiers principes, des fondemens, des maximes de la vraie sagesse, est l'étude même des moyens d'aquerir cette sagesse, & d'en connoître le prix.

s. 17. *Expl.* C'est à dire qu'ils se nourrissent du

sement de grace, & elle vous couvrira d'une éclatante couronne. Sap. 1. 9.

10. Ecoutez, mon fils, & recevez mes paroles ; afin que les années de votre vie se multiplient.

11. Je vous montrerai la voie de la sagesse, je vous conduirai par les sentiers de l'équité.

12. Et lors que vous y serez entré, vos pas ne se trouveront plus resserrés ", & vous courrez sans que rien vous fasse tomber. 2. 1. Rm ne vous empêchera ; vos y marcherez avec facilité.

13. Tenez-vous attaché à la discipline, ne la quittez point : gardez-la, parce que c'est votre vie.

14. Ne regardez point avec plaisir les sentiers des impies ", & que la voie des méchants ne vous agréé point. Infr. 23. 17. Héb. Ne tenez point dans les sentiers. Héb. Et passez outre. Cela me que la grandeur de leur malice.

15. Fuyez la, n'y passez point : détournez-vous-en & ne vous y arrêtez point "

16. Car ils ne peuvent dormir s'ils n'ont fait du mal ; & ils perdent le sommeil, s'ils n'ont fait tomber quelqu'un dans leurs pièges.

17. Ils se nourrissent du pain de l'impie, & ils boivent le vin de l'iniquité "

pain & du vin acquis par leurs vols, par leurs rapines, par leurs injustices : ou bien, que l'impie & l'iniquité est leur nourriture, au même sens que JESUS-CHRIST dit que la nourriture est de faire la volonté de son Pere. *Jean. 4. 34.* & David que ses larmes lui ont servi de pain jour & nuit. *Psa. 41. 4.*

18. Mais le sentier des justes est comme une lumière brillante, qui s'avance & qui croît jusqu'au jour parfait.

Exp. Parce qu'ils viennent d'une foi éclairée & animée par la charité.

19. La voie des méchants est pleine de ténèbres : ils ne savent où ils tombent.

Hébr. Est comme un brouillard épais.

20. Mon fils, écoutez mes discours; prêtez l'oreille à mes paroles.

21. Qu'elles ne partent point de devant vos yeux : conservez-les au milieu de votre cœur.

22. Car elles sont la vie de ceux qui les trouvent, & la santé de toute chair.

Hébr. Et un médicament pour toute leur chair.

23. Appliquez-vous avec tout le soin possible à la garde de votre cœur; parce qu'il est la source de la vie.

24. Rejetez de vous la bouche maligne, & que les lèvres médisantes soient bien loin de vous.

25. Que vos yeux regardent droit devant vous, & que vos paupières précèdent vos pas.

26. Dressez le sentier où vous mettez votre pied, & toutes vos démarches seront fermes.

27. Ne détournes ni à droit ni à gauche. Retirez votre pied du mal. Car le Seigneur connoît les voies qui sont à droit; mais celles qui sont à gauche sont des voies de perdition. Ce sera lui-même qui redressera votre courbe, & qui vous conduira en paix dans votre chemin.

Hébraïsme, pour, aime, approuve. Ces paroles: Car le Seigneur, &c. just qu'à la fin sont prises des Septante, &c ne sont point dans l'Hébreu.

* 22. *Autr.* Ne cessez point de les avoir devant les yeux : ne les perdez jamais de vue.

* 26. *Autr.* Aplanissez le sentier où vous mettez le pied.

* 27. *Expl.* Les voies qui sont à droit, sont les voies de la justice : On se détourne à droit, dit S. Augustin lors qu'on s'élève du bien que l'on fait, & que l'on s'en attribue le mérite.

CHAPITRE V.

Fuir les femmes de mauvaise vie, pour ne pas perdre son sens, & sa peine auprès d'elles. Cherir sa femme & éviter l'amour des autres.

1. **M**on fils, rendez-vous attentif à la sagesse que je vous enseigne; prêtez l'oreille à la prudence que je vous montre :

2. afin que vous veilliez à la garde de vos pensées, & que vos lèvres conservent une exacte discipline. Ne vous laissez point aller aux artifices de la femme;

Expl. Et que vous mettiez un frein à votre langue.

3. car les lèvres de la prostituée sont comme le raion d'où coule le miel; & son gosier est plus doux que l'huile :

4. mais la fin est amère comme l'absinthe, & périssante comme une épée à deux tranchans.

5. Ses pieds descendent dans la mort, ses pas s'enfoncent jusqu'aux enfers.

6. Ils ne vont point par le sentier de la vie. Ses démarches sont vagabondes & impenetrables.

7. Maintenant donc, ô mon fils, écoutez-moi, & ne vous détournes point des paroles de ma bouche.

8. Eloignez d'elle votre voie, &

Expl. Parce que souvent elle tue l'âme & le corps. i. e. Toutes ses actions conduisent à la mort.

* 3. *Expl.* C'est à dire que ses discours paroissent doux, flatteurs & engageans; car elle ne propose que ce qui plaît aux sens & ce qui favorise notre corruption naturelle: mais cette douceur apparente ne dure guère;

elle se change bien-tôt en une amertume insupportable. Souvent à peine le péché est-il commis, que le ver de la conscience déchire & rongé le cœur de celui qui l'a commis.

sont en abomination au Seigneur ; & qu'il communique ses secrets aux simples.

33. Le Seigneur frappera d'indigence la maison de l'impie ; mais il bénira les maisons des justes.

34. Il se moquera des moqueurs ; & il donnera sa grace à ceux qui sont doux. 1. Par. 5.

35. Les sages posséderont la gloire ; l'élévation des insensés sera leur confusion.

Héb. Erle partage des insensés est la confusion.

CHAPITRE IV.

Salomon aiant appris la sagesse dès son enfance, il en fait l'éloge. Perversité & inquiétude des méchants. Manière de garder son cœur, sa bouche & ses pas.

1. **E**Coutez, mes enfans, les instructions de votre pere, rendez-vous attentifs

Héb. Je vous ai donné d'excellentes instructions

2. Je vous ferai un excellent don ; n'abandonnez point ma loi.

3. Car étant moi-même fils d'une pere qui m'a élevé, & d'une mere qui m'a aimé tendrement, comme si j'eusse été son fils unique,

4. il m'instruisoit, & me disoit : Que votre cœur reçoive mes paroles ; gardez mes preceptes, & vous vivrez.

5. Travaillez à aquerir la sagesse, à aquerir la prudence. N'oubliez point les paroles de ma bouche, & ne vous en détournez point.

6. N'abandonnez point la sagesse, & elle vous gardera ; aimez-la, & elle vous conservera.

7. Travaillez à aquerir la sagesse ; c'en est le commencement. Travaillez à aquerir la prudence aux dépens de tout ce que vous pouvez posséder.

8. Faites effort pour atteindre jusqu'à elle, & elle vous élèvera. Elle deviendra votre gloire, lors que vous l'aurez embrassée.

9. Elle mettra sur votre tête un accrois-

sement de grace, & elle vous couvrira d'une éclatante couronne. Supr. 1. 9.

10. Ecoutez, mon fils, & recevez mes paroles ; afin que les années de votre vie se multiplient.

11. Je vous montrerai la voie de la sagesse, je vous conduirai par les sentiers de l'équité.

12. Et lors que vous y serez entré, vos pas ne se trouveront plus resserrés ; & vous courrez sans que rien vous fasse tomber. 1. e. Rien ne vous empêchera ; vous y marcherez avec facilité.

13. Tenez-vous attaché à la discipline, ne la quittez point : gardez-la, parce que c'est votre vie.

14. Ne regardez point avec plaisir les sentiers des impies, & que la voie des méchants ne vous agrée point. Infr. 23. Hé. N'entrez point dans les sentiers.

15. Fuyez la, n'y passez point : détournez-vous-en & ne vous y arrêtez point. Héb. Et passez outre.

16. Car ils ne peuvent dormir s'ils n'ont fait du mal ; & ils perdent le sommeil, s'ils n'ont fait tomber quelqu'un dans leurs pièges. Cela marque la grandeur de leur malice.

17. Ils se nourrissent du pain de l'impieeté, & ils boivent le vin de l'iniquité.

7. 7. Expl. Il semble que Salomon veut nous faire entendre par là qu'un des premiers principes, des fondemens, des maximes de la vraie sagesse, est l'étude même des moyens d'aquerir cette sagesse, & d'en connoître le prix.

17. 17. Expl. C'est à dire qu'ils se nourrissent du

pain & du vin aquis par leurs vols, par leurs rapines, par leurs injustices : ou bien, que l'impieeté & l'iniquité est leur nourriture, au même sens que JESUS-CHRIST dit que sa nourriture est de faire la volonté de son Pere. Jean. 4. 34. & David que ses larmes lui ont servi de pain jour & nuit. Ps. 41. 4.

18. Mais le sentier des justes est comme une lumière brillante, qui s'avance & qui croît jusqu'au jour parfait.

Exp. Parce qu'ils vivent d'une foi éclairée & animée par la charité.

Hébr. Est comme un brouillard épais.

19. La voie des méchants est pleine de ténèbres : ils ne savent où ils tombent.

20. Mon fils, écoutez mes discours; prêtez l'oreille à mes paroles.

21. Qu'elles ne partent point de devant vos yeux : conservez-les au milieu de votre cœur.

22. Car elles sont la vie de ceux qui les trouvent, & la santé de toute chair.

Hébr. Et un médicament pour toute leur chair.

23. Appliquez-vous avec tout le soin possible à la garde de votre cœur; parce qu'il est la source de la vie.

24. Rejetez de vous la bouche maligne, & que les lèvres médifantes soient bien loin de vous.

25. Que vos yeux regardent droit devant vous, & que vos paupières précédent vos pas.

26. Dressez le sentier où vous mettez votre pied, & toutes vos démarches seront fermes.

27. Ne détournerez ni à droit ni à gauche. Retirez votre pied du mal. Car le Seigneur connoît les voies qui sont à droit; mais celles qui sont à gauche sont des voies de perdition. Ce sera lui-même qui redressera votre courbe, & qui vous conduira en paix dans votre chemin.

*Hébraï-
me, pour
aime, ap-
prouve.
Ces paro-
les: Car le
Seigneur,
&c. jus-
qu'à la fin
sont prises
des Sep-
tante. &c
ne sont
point
dans l'Hé-
breu.*

¶ 21. *Autr.* Ne cessez point de les avoir devant les yeux : ou, ne les perdez jamais de vue.

¶ 26. *Autr.* Aplanissez le sentier où vous mettez le pied.

¶ 27. *Expl.* Les voies qui sont à droit, sont les voies de la justice : On se détourne à droit, dit S. Augustin lors qu'on s'élève du bien que l'on fait, & que l'on s'en attribue le mérite.

CHAPITRE V.

Fuir les femmes de mauvaise vie, pour ne pas perdre son tems, & sa peine auprès d'elles. Cherir sa femme & éviter l'amour des autres.

1. **M**on fils, rendez-vous attentif à la sagesse que je vous enseigne; prêtez l'oreille à la prudence que je vous montre :

*Expl. Et que vous mettiez un frein à votre lan-
gue.*

2. afin que vous veilliez à la garde de vos pensées, & que vos lèvres conservent une exacte discipline. Ne vous laissez point aller aux artifices de la femme;

3. car les lèvres de la prostituée sont comme le raion d'où coule le miel; & son gosier est plus doux que l'huile :

4. mais la fin est amère comme l'absinthe, & pérçante comme une épée à deux tranchans.

5. Ses pieds descendent dans la mort, ses pas s'enfoncent jusqu'aux enfers.

6. Ils ne vont point par le sentier de la vie. Ses démarches sont vagabondes & impenetrables.

7. Maintenant donc, ô mon fils, écoutez-moi, & ne vous détournerez point des paroles de ma bouche.

8. Eloignez d'elle votre voie, &

*Expl. Par-
ce que
souvent
elle tue
l'ame & le
corps.
i. e. Tou-
tes ses
actions
condui-
sent à la
mort.*

¶ 3. *Expl.* C'est à dire que ses discours paroissent doux, flatteurs & engageans; car elle ne propose que ce qui plaît aux sens & ce qui favorise notre corruption naturelle: mais cette douceur aparente ne dure guère;

elle se change bien-tôt en une amertume insupportable. Souvent à peine le péché est-il commis, que le ver de la conscience déchire & rongé le cœur de celui qui l'a commis.

n'approchez point de la porte de sa maison.

9. Ne prostituez point votre honneur à des étrangers, ni vos années à un cruel :

10. de peur que ces étrangers nes'enrichissent de vos biens, & que vos travaux ne passent en la maison d'un autre ;

11. & que vous ne soupiriez enfin quand vous aurez consumé votre vigueur & votre corps en disant :

12. Pourquoi ai-je detesté la discipline, & pourquoi mon cœur ne s'est-il point rendu aux remontrances qu'on m'a faites ?

13. Pourquoi n'ai-je point écouté la voix de ceux qui m'enseignoient, ni prêté l'oreille à mes maîtres ?

14. J'ai été presque plongé dans toutes sortes de maux au milieu de l'église & de l'assemblée.

15. Beuvez de l'eau de votre citerne, & des ruisseaux de votre fontaine.

16. Que les ruisseaux de votre fontai-

ne coulent dehors, & répandez vos eaux dans les rues.

17. Possédez-les seul, & que les étrangers n'y aient point de part.

18. Que votre source soit benie ; vivez dans la joie avec la femme que vous avez prise dans votre jeunesse.

19. Qu'elle vous soit comme une biche tres-chère, comme un fân tres-agréable. Que ses mammelles vous enivrent en tout tems, & que son amour soit toujours votre joie.

20. Mon fils, pourquoi vous laisserez-vous séduire à une étrangère, & pourquoi vous reposerez-vous dans le sein d'une autre ?

21. Le Seigneur regarde attentivement les voies de l'homme, & il considère toutes ses démarches.

22. Le méchant se trouve pris dans son iniquité, & il est lié par les chaînes de ses pechez.

23. Il mourra, parce qu'il n'a point reçu la correction, & il sera trompé par l'excès de sa folie.

Expl. Que vos enfants se multiplient.

Job. 14. 16. 31. 4. 34. 21. Expl. Toutes les actions.

Expl. Il a rejeté la vérité lors qu'on lui a représenté ses delireries.

* 9. Expl. Plusieurs habiles Interprètes conformément à l'Hébreu lient ces versets avec le précédent, & entendent par ces étrangers & ce cruel la prostituée même & ceux qui la servent dans cet infame commerce. L'homme donc qui s'abandonne à la débauche, prostitute 1. son honneur, sa réputation : 2. Sa vie ; car la débauche abrège les jours : 3. ses biens, ses travaux, les richesses ; & après avoir prostitué tout cela, il souffre encore une

douleur très-aigue qui le fait soupirer.

* 18. Expl. Fuiant ainsi le commerce avec les étrangères, & cherissant uniquement votre femme, vous tierez en sorte qu'elle sera benie, c'est à dire seconde, & que vous vivrez en joie avec elle.

* 23. Expl. Il s'étoit persuadé par sa folie, ou qu'il pouvoit cacher ses crimes aux yeux de Dieu ; ou qu'il ne les puniroit pas avec la rigueur prédite par la loi & les Prophètes ; mais il s'est trompé.

CHAPITRE VI.

Que celui qui s'est engagé pour un autre, doit faire son possible pour se dégager. Paresseux excités au travail par l'exemple de la fourmi. Il reprend l'apostat, le scelerat ; observer la loi. Eviter la rencontre & la compagnie de la femme adultère.

Il fait allusion à la manière dont on s'engageoit à un autre.

1. **M**on fils, si vous avez répondu pour votre ami, & que vous aiez engagé votre foi & votre main à un étranger,

2. vous vous êtes mis dans le filet par votre propre bouche, & vous vous trouvez pris par vos paroles.

3. Faites donc ce que je vous dis,

mon fils , & delivrez-vous vous-même :
parce que vous êtes tombé entre les mains
de votre prochain. Courez de tous cô-
tez ; hâtez-vous , & reveillez votre
ami "

Expl. Pour
qui vous
avez re-
pondu.
En. N'avez
point de
repos que
vous ne
soyez de-
pagé.

4. Ne laissez point aller vos yeux au
sommeil , & que vos paupieres ne s'as-
soupissent point "

5. Sauvez-vous comme un daim qui
échape de la main , & comme un oi-
seau qui fuit d'entre les mains de l'oi-
seleur "

Infr. 10. 5.

6. Allez à la fourmi , pareseux que
vous êtes , considérez sa conduite , &
apprenez à devenir sage :

7. puis que n'ayant , ni chef , ni mai-
tre , ni Prince ,

8. elle fait néanmoins sa provision du-
rant l'esté , & amasse pendant la moisson
de quoi se nourrir "

9. Jusqu'à quand dormirez-vous ,
pareseux ? Quand vous reveillerez-vous
de votre sommeil ?

Infr. 24.
33.

Aut. Les
bras, com-
me font
ceux qui
s'endor-
ment.

Exp. Vien-
dra à l'im-
provisite
comme
un voleur
de grand
chemin.

Hébr.
L'hom-
me de Be-
liad , i. e.
un scele-
rat , qui
renonce à
la loi de
Dieu.

10. Vous dormirez un peu , vous
sommeillerez un peu , vous mettrez un
peu les mains " l'une dans l'autre pour
vous reposer :

11. & l'indigence vous viendra sur-
prendre comme un homme qui marche
à grands pas " , & la pauvreté se saisira
de vous comme un homme armé. Que
si vous êtes diligent , votre moisson sera
comme une source abondante , & l'indi-
gence fuira loin de vous.

12. L'homme apostat " est un homme
qui n'est bon à rien ; ses actions dementent
sa bouche ;

13. il fait des signes des yeux ; il
frappe du pied ; il parle avec les doigts ;

14. il medite le mal dans la corruption
de son cœur ; & il sème des querelles en
tout tems.

15. Sa ruine viendra fondre sur lui en
un moment : il sera brisé tout d'un coup ,
& sa perte sera sans ressource.

16. Il y a six choses que le Seigneur
hait , & son ame deteste la septième " :

17. les yeux altiers ; la langue amie du
mentonge ; les mains qui repandent le
sang innocent ;

18. le cœur qui forme de noirs des-
seins ; les pieds légers pour courir au
mal ;

19. le témoin trompeur qui assure des
mensonges ; & celui qui sème des dis-
sentiments entre les freres.

20. Observez , mon fils , les preceptes
de votre pere , & n'abandonnez point la
loi de votre mere.

21. Tenez-les sans cesse liez à votre
cœur " , & attachez-les autour de votre
cou "

Expl. En
les medi-
tant.

22. Lors que vous marchez , qu'ils
vous accompagnent ; lors que vous
dormez , qu'ils vous gardent ; & en
vous reveillant , entretenez-vous avec
eux " :

Expl. Afin
qu'ils
soient la
regle de
vos ac-
tions.

Hébr. El-
le vous
entretien-
dra.

23. parce que le commandement est
une lampe ; la loi est une lumière " ; &
la reprimande qui retient dans la discipli-
ne , est la voie de la vie :

Expl. Car
elle nous
montre

24. afin qu'ils vous défendent de la
femme corrompue , & de la langue
flateuse de l'étrangere.

ce que
nous de-
vons faire,
& ce que
nous de-
vons fuir.

25. Que votre cœur ne conçoive point
de passion pour la beauté , & ne vous
laissez pas surprendre aux regards " de ses
yeux :

Aut. Aux
regards.

Y. c. *Expl.* C'est à dire , faites autant d'efforts pour
vous tirer de votre obligation , qu'en fait le daim qui
tâche de se sauver des pieges du chasseur , & l'oiseau
qui veut le retirer des mains de l'oiseleur qui l'a pris.

Y. 8. *Expl.* L'exemple de la fourmi nous enseigne
que pendant l'esté , i. e. la prosperité , pendant notre
vie , nous devons faire provision de bonnes
œuvres , pour nous en nourrir dans les afflictions , &

pendant l'hiver , c'est à dire , après notre mort.

Y. 16. Plusieurs habiles Interprètes remarquent
que cette façon de s'exprimer , qu'on trouve encore
d'autres fois dans l'Ecriture , ne signifie pas toujours ,
que ce qui y est proposé en dernier lieu soit plus dete-
stable que tout ce qui le précède , mais seulement
qu'il y a six ou sept choses que le Seigneur hait & de-
teste.

26. car le prix de la courtisane est à peine d'un pain seul ; mais la femme rend captive l'ame de l'homme, laquelle n'a point de prix.

27. Un homme peut-il cacher le feu dans son sein, sans que ses vêtements en soient consumés ?

28. Ou peut-il marcher sur les charbons, sans se brûler la plante des pieds ?

29. Ainsi celui qui s'approche de la femme de son prochain, ne sera pas pur lors qu'il l'aura touchée.

Hér. On ne méprise point un larron s'il dérobe, &c.

30. Ce n'est pas une grande faute, qu'un homme dérobe pour avoir de quoi manger, lors qu'il est pressé de la faim.

31. S'il est pris, il rendra sept fois autant, & il donnera tout ce qu'il a dans sa maison.

32. Mais celui qui est adultère perdra son ame par la folie de son cœur.

33. Il s'atire de plus en plus l'opprobre & l'ignominie, & son opprobre ne s'effacera jamais.

34. Car la jalousie & la fureur du mari ne pardonnera point au jour de la vengeance :

35. il ne se rendra aux prières de personne ; & il ne recevra point pour satisfaction tous les présents qu'on lui pourra faire.

Y. 26. *Hér.* Car l'atouchement à la prostituée rendra l'homme jusqu'à avoir à peine un morceau de pain. C'est à dire que souvent on consume tous ses biens avec une prostituée, jusqu'à tomber dans une extrême indigence : & ce qui est plus

déplorable, on y perd son ame.

Y. 33. *Expl.* Salomon pour faire mieux comprendre l'énormité de l'adultère, remarque que la loi ne punissoit le voleur que dans ses biens ; mais que pour l'adultère elle le condamnoit à la mort.

CHAPITRE VII.

Salomon exhorte les jeunes gens à l'amour de la sagesse, & à la pratique exacte des commandemens. Il enseigne de quelle maniere on doit éviter les attraits des courtisannes.

1. **M** On fils, gardez mes paroles, & faites-vous dans votre cœur un trésor de mes preceptes.

2. Observez, mon fils, mes commandemens, & vous vivrez : gardez ma loi comme la prune de votre œil.

Expl. Afin de vous en souvenir à chaque action.

3. Tenez-la liée à vos doigts, & écrivez-la sur les tables de votre cœur.

4. Dites à la sagesse : Vous êtes ma sœur ; & appelez la prudence votre amie ;

5. afin qu'elle vous défende de la femme étrangère, de l'étrangère qui se sert d'un langage doux & flatteur.

6. Car étant à la fenêtre de ma maison, & regardant par les barreaux,

7. j'aperçoi des insensés, & je considérai parmi eux un jeune homme insensé.

8. qui passe dans une rue au coin de la maison de cette femme, & qui marche dans le chemin qui y conduit,

9. sur le soir, à la fin du jour, lors que la nuit devenoit noire & obscure.

10. Et je voi venir au devant de lui cette femme parée comme une courtisane, adroite à surprendre des ames, causeuse & coureuse,

11. inquiète, dont les pieds n'ont point d'arrêt, & qui ne peut demeurer dans la maison ;

12. mais qui tend ses pièges au dehors

Y. 4. *Expl.* Cela marque que nous devons nous rendre la sagesse aussi familière, que l'est

un frere avec sa sœur, un époux avec son épouse.

ou dans les places publiques, ou dans un coin de rue.

13. Elle prend ce jeune homme & le baise ; & le caressant avec un visage effronté, elle lui dit :

14. Je m'étois obligée à offrir des victimes pour me rendre le ciel favorable, & je me suis acquittée aujourd'hui de mes vœux " .

15. C'est pourquoi je suis venue au devant de vous, desirant de vous voir ", & je vous ai rencontré.

16. J'ai suspendu mon lit ", & je l'ai couvert de courte-pointes d'Egipte en broderie.

17. Je l'ai parfumé de mirrhe, d'aloës, & de cinnamome " .

18. Venez, enivrons-nous de délices ", & jouissons de ce que nous avons désiré jusqu'à ce qu'il fasse jour.

19. Car mon mari n'est point à la maison, il est allé faire un voyage qui sera très-long.

20. Il a emporté avec lui un sac d'argent, & il ne doit revenir à sa maison qu'à la pleine lune " .

21. Elle le prend ainsi au filet par de longs discours, & l'entraîne par les caresses de ses paroles.

22. Il la suit aussi-tôt, comme un bœuf qu'on mene pour servir de victime, & comme un agneau qui va à la mort en bondissant, & il ne comprend pas, insensé qu'il est, qu'on l'entraîne pour le lier ;

23. jusqu'à ce qu'elle lui ait percé le cœur " d'une flèche " ; comme si un oiseau couroit à grand'hâte dans le filet, ne sachant pas qu'il y va de la vie pour lui.

24. Ecoutez-moi donc maintenant, mon fils, rendez-vous attentif aux paroles de ma bouche.

25. Que votre esprit ne se laisse point entraîner dans les voies de cette femme, & ne vous égarez point dans ses sentiers.

26. Car elle en a blessé & renversé plusieurs, & elle a fait perdre la vie aux plus forts.

27. Sa maison est le chemin de l'enfer, qui pénètre jusque dans la profondeur de la mort " .

Let. 7e. cur.

Infr. 9. 18.

Expl. Et afin que vous participiez à mon festin.

Autr. J'ai tendu mon lit.

Autr. Camelle.

Let. Ubertibus.

Expl. Il ne doit revenir qu'à un certain jour qu'il a marqué.

¶. 14. Expl. C'est à dire qu'elle avoit offert des victimes pacifiques ; par où elle vouloit paroître avoir de la religion ; & insinuoit en même tems qu'elle avoit un festin préparé au logis : car celui qui offroit un sacrifice pacifique, en remportoit une grande partie à sa maison pour la manger en se rejoignant avec ses amis.

¶. 23. Expl. C'est à dire que cet homme ne

sent point & ne comprend point que cette adultère cherche à le perdre, qu'il la suit comme un agneau suit celui qui le mene, sans savoir s'il va à la mangeoire ou à la boucherie, qu'il ne s'aperçoit d'aucun mal, jusqu'à ce qu'il souffre tant dans le corps que dans l'ame les maux que lui cause son crime.

¶. 27. Autr. Chemin qui aboutit à la mort la plus funeste. Let. Interiora mortis.

CHAPITRE VIII.

Que la sagesse attire tout le monde à elle, & se rend recommandable en plusieurs manières. Elle jouit de la même éternité que Dieu même. Elle a coopéré à la formation de tous les êtres. Heureux ceux qui la rechercheront.

1. LA Sagesse ne crie-t'elle pas, & la prudence ne fait-elle pas entendre sa voix " ?

2. Elle se tient le long du chemin sur les lieux les plus hauts & les plus élevés : elle se met au milieu des sentiers,

¶. 1. Expl. Les Interprètes disent que Salomon parle ici de la sagesse en tant qu'elle convient à Dieu & aux hommes, la sagesse crie donc par tout ;

car tout ce que nous voyons publie les louanges de Dieu, & nous avertit de notre devoir.

3. près des portes, à l'entrée de la ville, & elle parle en ces termes :

4. C'est à vous, hommes, que je crie ; & c'est aux enfans des hommes que ma voix s'adresse " .

*Le. Aslu-
tiam : fi-
neille : ce
mort se
prend
souvent
en bonne
part dans
ce livre.*

5. Vous, imprudens, apprenez ce que c'est que la Sagesse ; & vous, insensés, rentrez en vous-mêmes.

6. Ecoutez-moi, car je vas vous dire de grandes choses ; & mes lèvres s'ouvri-
ront pour annoncer la justice.

7. Ma bouche publiera la vérité, mes lèvres detesteront l'impiété.

8. Tous mes discours sont justes, ils n'ont rien de mauvais, ni de corrompu.

*Hébr. Ils
se preten-
tent à
ceux, &c.*

9. Ils sont pleins de droiture " pour ceux qui sont intelligens, & ils sont équitables pour ceux qui ont trouvé la science.

*Infra 16.
10.*

10. Recevez les instructions que je vous donne, avec plus de joie que si c'étoit de l'argent ; & préférez la doctrine à l'or.

11. Car la sagesse est plus estimable que ce qu'il y a de plus précieux ; & tout ce qu'on desire le plus ne lui peut être comparé.

*Hébr. Avec
le conseil.
Let. Erudition : sa-
ges, pru-
dentes,
éclairées.*

12. Moi qui suis la Sagesse j'habite dans le conseil " : je me trouve présente parmi les pensées judicieuses " .

13. La crainte du Seigneur hait le mal " . Je deteste l'insolence & l'orgueil ; la voie corrompue, & la langue double.

14. C'est de moi que vient le conseil & l'équité, c'est de moi que vient la

prudence & la force.

15. Les Rois regnent par moi ; & c'est par moi que les Législateurs ordonnent ce qui est juste.

16. Les Princes commandent par moi ; & c'est par moi que ceux qui sont puissans rendent la justice.

17. J'aime ceux qui m'aiment ; & ceux qui veillent dès le matin pour me chercher, me trouveront.

18. Les richesses & la gloire sont avec moi, la magnificence & la justice.

19. Car les fruits que je porte sont plus estimables que l'or & les pierres précieuses : & ce qui vient de moi, vaut mieux que l'argent le plus pur.

20. Je marche dans les voies de la justice " , au milieu des sentiers de la prudence " ,

21. pour enrichir ceux qui m'aiment, & pour remplir leurs trésors.

22. † Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies " , avant qu'il créât aucune chose, j'étois deslors.

23. J'ai été établie dès l'éternité & dès le commencement, avant que la terre fût créée " .

24. Les abîmes n'étoient point encore lors que j'étois déjà conçue : les fontaines n'étoient point encore sorties de la terre " ;

25. la pesante masse des montagnes n'étoit pas encore formée ; j'étois enfantée avant les colines.

26. Il n'avoit point encore créé la terre, ni les fleuves, ni affermi le monde sur ses poles " .

†. 4. *Expl.* La sagesse se rend recommandable : I. Par sa bonté ; car elle invite de son plein gre tous les hommes : II. Par l'importance des choses qu'elle a à dire †. 6. III. Parce que ces choses sont justes, véritables & irrépréhensibles †. 7. IV. Par son utilité †. 10. V. Par la considération qu'elle procure à ceux en qui elle se trouve †. 12. VI. Par sa sainteté †. 13. & 14. VII. Par l'autorité qu'elle s'acquiert & de l'utilité qu'elle apporte au public †. 15. & 16. VIII. Par l'excellence de son origine †. 22.

†. 13. *Expl.* La crainte dont parle ici Salomon, n'est pas celle qui craint la peine & non le péché, mais

la crainte chaste, qui nous fait vraiment haïr le mal comme étant contraire au souverain bien que nous aimons.

†. 22. La sagesse se rend recommandable par l'excellence de son origine ; Dieu l'a possédée, conçue, & engendrée avant la création d'aucun être ; & dès l'éternité il avoit résolu de créer le monde par elle.

†. 26. Quelques-uns expliquent le *cardine* de la Virgine, non des poles du monde, mais de ses principales parties, c'est à dire de l'orient, de l'occident, du midi & du nord.

27. Lors

*Hébr. Je fais
marcher.
Let. Du ju-
gement.*

† NATIVITE ET CONCEPTION DE LA S. VIERGE.
*Hébr. J'ai eu la principauté dès le commencement.
Hébr. Les lieux chargés d'eau n'avoient pas encore produit les fontaines.
Let. Caradines.*

Heb. Les
marcs.

Lat. Balan-
car.

Aur. J'é-
tois tou-
jours dans
la joie.
Heb. J'é-
tois les
deux.

27. Lors qu'il preparoit les cieus , j'étois présente ; lors qu'il environnoit les abîmes de leurs bornes , & qu'il leur prescrivoit une loi inviolable :

28. lors qu'il affermissoit l'air " au dessus de la terre , & qu'il dispensoit dans leur équilibre les eaux des fontaines :

29. lors qu'il renfermoit la mer dans ses limites , & qu'il imposoit une loi aux eaux , afin qu'elles ne passassent point leurs bornes ; lors qu'il posoit " les fondemens de la terre ;

30. j'étois avec lui , & je reglois toutes choses. J'étois chaque jour dans les delices " , me jouant sans cesse devant lui ,

31. me jouant dans le monde " : & mes

delices sont d'être avec les enfans des hommes.

32. Ecoutez-moi donc maintenant , mes enfans : Heureux ceux qui gardent mes voies.

33. Ecoutez mes instructions , soiez sages & ne les rejetez point.

34. Heureux celui qui m'écoute , qui veille tous les jours à l'entrée de ma maison & qui se tient à ma porte.

35. Celui qui m'aura trouvée trouvera la vie , & il puisera le salut de la bonté du Seigneur.

36. Mais celui qui pechera contre moi , blessera son ame. Tous ceux qui me haïssent , aiment la mort.

¶ 31. Expl. C'est à dire dans la création du monde , ce qui marque la facilité , la variété & l'agrément de l'ouvrage.

CHAPITRE IX.

La sagesse après s'être bâti une maison y apelle tout le monde. Elle prolonge la vie & delivre des attraits de la courtisane. Le moqueur & l'impie incapables de bien recevoir les corrections : le sage & le juste sont seuls capables d'en profiter.

1. La sagesse s'est bâti une maison " , Elle a taillé sept colonnes.

2. Elle a immolé ses victimes , préparé le vin " , & disposé sa table.

3. Elle a envoyé ses servantes pour appeler à la forteresse & aux murailles de la ville " :

4. Quiconque est simple , qu'il vienne à moi ; & elle a dit aux insensés " :

5. Venez , mangez le pain que je vous

donne , & buvez le vin que je vous ai préparé " .

6. Quittez l'enfance " , & vivez " & marchez par les voies de la prudence.

7. Celui qui instruit le moqueur se fait injure , & celui qui reprend l'impie se deshonne lui-même " .

8. Ne reprenez point le moqueur , de peur qu'il ne vous haïsse ; reprenez le sage , & il vous aimera.

Lat. Méd.
La sagesse
donne la
vraie vie.

Lat. Elle a
mêlé le
vin.

Aur. Afin
qu'elles
appelent
de dessus
les lieux
les plus
hauts de
la ville.

Expl. C'est
le même
que sim-
ple.

¶ 1. Expl. Les plus habiles Interprètes , disent que dans le sens mystique , il faut entendre par cette maison , la Synagogue ou l'Eglise ; par les colonnes , les Prophètes ou les Apôtres ; par la table , la doctrine de la loi ou l'Eucharistie.

¶ 6. Expl. C'est à dire l'ignorance , qui fait que vous vous adonnez à une vie molle & charnelle . & que vous vous trompez dans la prescience que vous faites

des voluptés de ce monde aux biens éternels de l'autre.

¶ 7. Expl. Il semble que Salomon veut marquer parce verset , que tout le monde n'est pas capable de la sagesse : tels sont ceux qui se rient des choses sacrées & des bonnes instructions qu'on leur donne , & qui au lieu d'en profiter disent des injures & publient des calomnies contre ceux qui les reprennent avec charité.

Expl. D'a-
prendre.Héb. Il
croitra en
doctrines.Ps. 110.
10.

Sup. 1. 7.

Eccl. 1. 16.

Utilité de
la sagesse.

9. Donnez une occasion " au sage , & il en deviendra encore plus sage " ; enseignez le juste , & il recevra l'instruction avec empressement.

10. La crainte du Seigneur est le principe de la sagesse , & la science des saints est la vraie prudence.

11. Car c'est moi qui augmenterai le nombre de vos jours , & qui ajouterai de nouvelles années à votre vie.

12. Si vous êtes sage , vous le serez pour vous-même , & si vous êtes un moqueur , vous en porterez la peine vous seul.

13. La femme insensée & querelleuse ,

pleine d'atraits , & qui ne fait rien du tout " , s'est assise à la porte de sa maison sur un siège en un lieu élevé de la ville ,

15. pour appeler ceux qui passaient & qui alloient leur chemin :

16. Que celui qui est simple " se détourne & s'en vienne à moi ; & elle a dit à l'insensé :

17. Les eaux dérobées sont plus douces , & le pain pris en cachette est plus agréable " .

18. Mais il ignore que les geans " sont avec elle , & que ceux qui mangent à sa table sont dans le plus profond de l'enfer.

Expl. Qui n'a ni honte ni pudeur.
Lec. Par-
vulus.
H. Les
morts, les
damez
V. chap. 7.
Y. 23. 27.

Y. 17. Expl. Elle veut dire par ces deux métaphores que les joies secrètes & les plaisirs dérobés , sont sans comparaison plus agréables que ceux qui sont permis & autorisés par la loi de Dieu.

LES PARABOLES DE SALOMON. *

CHAPITRE X.

Du fils sage & de l'insensé ; du juste & de l'impie ; du diligent & du fainéant ; de l'innocent & du méchant ; de la charité & de la haine du bien & du mal que fait la langue.

Par le mot
de pere , il
faut en-
tendre
aussi la
mere.

Expl. Au-
près de
Dieu.

Infr. 11. 4.
Héb. La
vie , ou ,
les richesses.

1. **L**E fils qui est sage est la joie du pere " , le fils insensé est la tristesse de sa mere.

2. Les trésors de l'iniquité " ne serviront de rien " : mais la justice délivrera de la mort.

3. Le Seigneur n'affligera point par la famine l'ame du juste " , & il détruira les mauvais desseins " des méchants.

4. La main relâchée " produit l'indigence ; la main des forts acquiert les richesses.

Celui qui s'appuie sur des mensonges se repaît de vents " , & le même encore court après des oiseaux qui volent.

5. Celui qui amasse pendant la moisson est sage ; mais celui qui dort pendant l'été est un enfant de confusion " .

Aut. Pa-
ressieuse.

Ceci n'est
pas dans
l'Hebreu.
Au. Re-
paît les
vents.
i. e. Mé-
rite la con-
fusion.

* On repete le titre du livre , parce que Salomon y change de stile. Jusq'ici c'a été une exhortation à la sagesse continuée par un discours suivi : dans ce chapitre Seules suivans , ce ne sont que de courtes & judicieuses sentences , séparées les unes des autres , renfermées dans chaque verset , composées de deux membres contraires l'un à l'autre ; ce qui s'appelle proprement paraboles.

Y. 2. Let. De l'impiété , c'est à dire , les richesses acquises injustement , ou dont on use mal , ou qui portent d'ordinaire à l'injustice.

Y. 3. Expl. C'est la même chose que ce qu'a dit David : Qu'il n'a point vu de juste obligé à mander son pain. Ce qui est selon la lettre une promesse temporelle conforme à l'esprit de l'ancien testament.

6. La benediction du Seigneur est sur la tête du juste ; mais l'iniquité des méchants leur couvrira le visage.

Expl. Sera béni, leur mémoire sera abolie. 7. La memoire du juste sera accompagnée de louanges ; mais le nom des méchants pourrira *comme eux* " .

Ibid. 28. 28. 8. L'homme sage, qui est tel dans le cœur, reçoit les avis qu'on lui donne ; l'insensé est frappé par les lèvres " .

Expl. Sera toujours dans la crainte. 9. Celui qui marche simplement, marche en assurance : mais celui qui pervertit ses voies sera découvert " .

Ecl. 27. 25. 10. L'œil flateur & doux causera de la douleur ; l'insensé sera blessé par les lèvres.

Expl. A ce-lui qu'il trompe par ses flateries. 11. La bouche du juste est une source de vie, la bouche des méchants cache l'iniquité " .

Expl. Est une source de l'ini-quité. 12. La haine " excite les querelles ; & la charité couvre toutes les fautes " .

1. Cor. 13. 4. 13. La sagesse se trouve sur les lèvres du Sage : & la verge " sur le dos de ce-lui qui n'a point de sens.

Expl. Par-ce qu'elle ne se croit jamais of-fensée. 14. Les sages cachent leur science ; la bouche de l'insensé est toujours prête de s'attirer la confusion " .

Expl. Le chari-ment. 15. Les richesses du riche font sa ville forte ; l'indigence des pauvres les tient dans la crainte.

Expl. Par-ce qu'il prie à contre-tems. 16. L'œuvre du juste conduit à la vie ; le fruit du méchant " tend au pe-ché.

Expl. Tout ce que fait le mé-chant. 17. Celui qui garde la discipline est dans le chemin de la vie ; mais celui qui

neglige les reprimendes s'égare.

18. Les lèvres menteuses cachent la haine ; celui qui outrage ouvertement est un insensé " .

19. Les longs discours ne seront point exemts de peché ; mais celui qui est modéré dans ses paroles " est tres-prudent. *Héb. Ce-lui qui re-tient ses paroles.*

20. La langue du juste est un argent épuré ; & le cœur des méchants est de nul prix.

21. Les lèvres du juste en instruisent plusieurs ; mais les ignorans mourront dans l'indigence de leur cœur.

22. La benediction du Seigneur fait les hommes riches ; & l'affliction n'aura point de part avec eux " . *Autr. Ne se trouve-ra point avec eux.*

23. L'insensé commet le crime comme en se joiant ; la sagesse est la prudence de l'homme " . *Expl. La vraie sa-gesse qui vient de Dieu rend l'homme prudent.*

24. Ce que craint le méchant lui arrivera ; les justes obtiendront ce qu'ils desirent.

25. Le méchant disparaîtra comme une tempête qui passe ; le juste sera comme un fondement éternel " .

26. Ce qu'est le vinaigre aux dents & la fumée aux yeux ; tel est le paresseux à l'égard de ceux qui l'ont envoyé " . *Ex. Com-me le vi-naigre nuit aux yeux, ainsi le pares-seux aux affaires dont il est chargé.*

27. La crainte du Seigneur prolonge les jours : les années des méchants seront abrégées.

28. L'attente des justes c'est la joie ; mais l'esperance des méchants perira " .

¶ 8. C'est à dire, celui qui a la véritable sagesse, qui consiste principalement dans le règlement du cœur.

Ibid. *Expl.* On par ses propres lèvres en disant des choses qui blessent son ame, ou par les lèvres de ceux qui l'instruisent : il se tient offensé de ce qu'on lui dit.

¶ 12. *Expl.* Par ce mot de haine, Salomon n'entend pas seulement une haine formée ; mais généralement tout ce qui est opposé à l'affection que nous devons avoir pour nos frères. Cette haine est la source de la division, du trouble & des querelles.

¶ 18. *Expl.* Le sens de l'Hébreu porte que

tant celui qui cache sa haine par des flateries, que celui qui outrage ouvertement, est un insensé : d'où il laisse à interier qu'on ne doit jamais haïr son prochain.

¶ 25. L'Hébreu peut aussi signifier que lors qu'il s'excite une tempête, c'est à dire dans le tems de la tribulation & de la tentation, l'impie succombe & perit promptement, mais que le juste demeure ferme.

¶ 28. *Expl.* Est la joie qu'ils sont assurez d'obtenir un jour.

Ibid. *Expl.* Parce qu'au lieu des biens qu'ils se promettent fausement d'obtenir un jour, ils ne trouveront que de véritables maux.

*Héb. De
l'homme
parait, ir-
reprehen-
sible.*

29. La voie du Seigneur est la force
du simple ; ceux qui font le mal sont
dans l'effroi.

30. Le juste ne sera jamais ébranlé ;
mais les méchants n'habiteront point sur
la terre .

31. La bouche du juste enfantera la
sagesse ; la langue des hommes corrom-
pus périra.

32. Les lèvres du juste considèrent ce
qui peut plaire ; & la bouche des mé-
chants se répand en des paroles malignes. *Exbl. A
Dieu &c
aux hom-
mes.*

¶ 30. *Expl.* Quoi qu'ils y fleurissent pour un temps, ils en seront enfin exterminés.

CHAPITRE XI.

*Les avantages de l'équité, de la justice & des autres vertus ; & les désavantages
des vices & des richesses inutiles.*

*Expl. Le
Seigneur
aime
qu'on
rende à
chacun ce
qui lui
appartient.*

1. **L**A balance trompeuse est en abo-
lition devant le Seigneur ; le
poids juste est selon sa volonté .

*Voiez
chap. 10.
2.
Sup. 10. 2.*

2. Où sera l'orgueil, là sera aussi la
confusion ; mais où est l'humilité, là
est pareillement la sagesse.

3. La simplicité des justes les conduira
heureusement ; les tromperies des mé-
chants seront leur propre ruine.

4. Les richesses ne serviront de rien au
jour de la vengeance ; mais la justice déli-
vrera de la mort.

*An. Et la
malice de
l'impie
lui fera fai-
re de fu-
nestes
chutes.*

5. La justice du simple rendra sa voie
heureuse ; le méchant périra par sa
malice .

*Héb. Dans
leur ini-
quité.*

6. La justice des justes les délivrera ;
les méchants seront pris dans leurs propres
pieges.

*Héb. Des
violens.*

7. A la mort du méchant il ne restera
plus d'espérance ; & l'attente des ambi-
tieux " périra.

*Let. Solli-
citorum
qui s'em-
pressent
pour s'en-
richir.*

8. Le juste a été délivré des maux qui
le pressoient ; le méchant sera livré au
lieu de lui.

¶ 2. *Expl.* L'orgueil s'attire le mépris des hom-
mes, ou en leur parlant & les traitant insolentement,
ou en ne croiant que son esprit propre, & méprisant
le conseil des autres, ce qui conduit à des maux qui
ont souvent de honteuses suites. °

¶ 7. *Expl.* Ou du méchant même, ou de ceux
qui étoient sur lui leur fortune.

9. Le faux ami " séduit son ami par ses
paroles ; les justes seront délivrés par la
science .

*A. L'hi-
pocrisie
tache de
séduire.*

10. Le bonheur des justes comblera
de joie toute la ville ; & on louera Dieu
à la ruine " des méchants.

*An. Dans
la perte.*

11. La ville sera élevée en gloire par
la bénédiction des justes ; & elle sera
renversée par la bouche des méchants.

12. Celui qui méprise son ami n'a point
de sens ; mais l'homme prudent se tiendra
dans le silence.

*An. Ce-
lui qui n'a
point de
sens mé-
prise son
ami.*

13. Le trompeur " revelera les secrets ;
mais celui qui a la fidélité dans le cœur,
garde avec soin ce qui lui a été confié.

*i. e. ne fait
rien dissi-
muler.*

14. Où il n'y a personne pour gouver-
ner, le peuple périt ; où il y a beaucoup
de conseils, là est le salut.

*An. Celui
qui se
conduit
avec arti-
fice.*

15. Celui qui répond pour un étran-
ger, tombera dans le malheur ; celui qui
évite les pieges, sera en sûreté.

*Expl. De
se rendre
caution.*

16. Le femme modeste " sera élevée
en gloire ; & les forts aqueront les ri-
chesses.

*Le. Agrea-
ble, par
sa vertu &
sa mode-
stie.*

¶ 9. *Expl.* La science, la sagesse, l'instruction
leur fera découvrir & éviter les pieges que leur tend
cet ami infidèle.

¶ 11. *Expl.* Cela marque que Dieu benit & défend
quelquefois des villes entières à cause des justes qui s'y
trouvent ; & qu'il arrive au contraire que des villes sont
renversées à cause de l'injustice qui y regne. V. Gen. 18.
¶ 19.

17. L'homme charitable fait du bien à son ame ; mais celui qui est cruel rejete ses proches mêmes.

Héb. Ne fuge lui-même sa chair.

Expl. La récompense de l'ouvrage.

i. e. Qui fait.

Héb. La justice.

Autr. Artificieux.

18. L'ouvrage " du méchant ne sera point stable ; mais la récompense est assurée à celui qui sème " la justice.

19. La clemence " ouvre le chemin à la vie ; la recherche du mal conduit à la mort.

20. Le Seigneur a en abomination le cœur corrompu " , & il met son affection en ceux qui marchent simplement.

21. Le méchant ne sera point innocent, lors même qu'il aura les mains l'une dans l'autre " ; mais la race des justes sera sauvée.

22. La femme belle & insensée, est comme un anneau d'or au museau d'une truie " .

23. Le desir des justes se porte à tout bien ; l'attente des méchans est la fureur " .

24. Les uns donnent ce qui est à eux, & sont toujours riches ; les autres ravissent le bien d'autrui, & sont toujours pauvres.

25. Celui qui donne " abondamment, sera engraisé lui-même " ; & celui qui enivre , sera lui-même enivré à son tour.

Expl. Aux pauvres. i. e. recevra avec abondance.

26. Celui qui cache le blé sera maudit des peuples ; & la benediction viendra sur la tête de ceux qui le vendent.

27. Celui qui cherche le bien est heureux de se lever dès le point du jour " ; mais celui qui recherche le mal en sera acablé.

28. Celui qui se fie en ses richesses tombera : mais les justes germeront comme l'arbre dont la feuille est toujours verte.

29. Celui qui met le trouble dans sa maison " ne possèdera que du vent ; & l'insensé sera assujéti au sage.

Expl. En mangeant son bien & négligeant ses affaires.

30. Le fruit du juste est un arbre de vie ; & celui qui assiste " les ames est sage.

Let. Qui reçoit.

31. Si le juste est puni sur la terre, combien plus le sera le méchant & le pecheur ?

An. Qui gagne. x. Pet. 4. 18.

¶ 17. *Expl.* Celui qui fait miséricorde aux autres, se la fait à lui-même, car par là il se rend digne des miséricordes du Seigneur : mais au contraire celui qui est sans compassion, est plus cruel envers lui-même, qu'il ne l'est envers ceux à qui il refuse de donner.

¶ 22. *Expl.* C'est à dire que la femme qui sous un beau visage cache un esprit plein de folie & d'impureté, peut être comparée à une truie, qui toute

couverte de fange & d'ordure, auroit le museau paré des ornemens les plus magnifiques.

¶ 23. *Autr.* Les justes n'ont à attendre que routes sortes de biens, mais l'attente des méchans n'est que la fureur, c'est à dire, ils n'attendent que les occasions d'exercer leur fureur.

¶ 27. *Expl.* Celui qui cherche à faire le bien agit prudemment de se lever dès le point du jour ; car il recevra une plus grande récompense de son travail.

CHAPITRE XII.

De celui qui aime l'instruction & de celui qui la hait ; de l'impie & du juste ; de l'homme laborieux & du faineant ; du fou & du sage ; des biens & des maux de la langue.

A. Trouvera grace devant le Seigneur. Héb. Mais il condamnera le méchant.

1. **C**elui qui aime la correction, aime la science ; mais celui qui hait les reprimendes, est un insensé.

2. Celui qui est bon puisera la grace du Seigneur " ; mais celui qui met sa confiance en ses propres pensées, agit en impie " .

3. L'homme ne s'affermira point par l'impiété ; la racine des justes sera inébranlable.

4. La femme vigilante " est la couronne de son mari ; & celle qui fait des choses dignes de confusion fera sécher " le sien jusqu'au fond des os.

Héb. Courageuse. agissante. vertueuse. Let. Pourvir.

i. e. Sont
pleines de
droiture
& de jus-
tice.

5. Les pensées des justes sont des juge-
mens ; les pensées des méchants sont
pleines de malice.

6. Les paroles des méchants dressent
des embûches pour verser le sang ; la
bouche des justes les délivrera.

An. Ren-
versemēt.

7. Au moindre changement les mé-
chants tombent & ne sont plus ; la mai-
son des justes demeurera ferme.

Heb. L'ouï
selon sa
prudence.
Hebr. Qui
a le cœur
corrompu.

8. L'homme sera connu par sa doctri-
ne ; mais celui qui est vain & n'a point
de sens tombera dans le mépris.

Ecl. 10.
30.

9. Le pauvre qui se suffit à lui-même,
vaut mieux qu'un homme glorieux qui
n'a point de pain.

Ex. Com-
bien plus
donc de
celle des
hommes ?
Ecl. 20.
30.

10. Le juste se met en peine de la
vie des bêtes qui sont à lui ; mais les
entrailles des méchants sont cruelles.

Hebr. Qui
s'attache
à des gens
oisifs.

11. Celui qui laboure la terre sera rassas-
sié de pain, mais celui qui aime à ne rien
faire, est très-insensé.

Expl. Dans
sa famille,
car il la
laissera
dans une
indigence
ignomi-
nieuse.

Celui qui passe le tems à boire du vin
avec plaisir, laissera des marques de sa
honte dans ses places fortes.

12. Le desir de l'impie est de s'appuyer
de la force des plus méchants ; mais
la racine des justes germera de plus en
plus.

13. Le méchant attire sa ruine par
les pechez de ses lévres ; mais le juste sera
délivré des maux pressans.

14. L'homme sera rempli de biens
selon le fruit de sa bouche, & il lui sera
rendu selon les œuvres de ses mains.

15. La voie de l'insensé est droite à

ses yeux ; celui qui est sage écoute les
conseils.

16. L'insensé découvre d'abord sa co-
lere ; mais celui qui dissimule l'injure
est un homme habile.

17. Celui qui assure ce qu'il fait bien,
rend un témoignage juste ; mais celui qui
ment, est un témoin trompeur.

18. Tel promet qui est percé ensuite
comme d'une épée par sa conscience ;
mais la langue des sages, est une source
de santé.

19. La bouche véritable sera toujours
ferme, mais le témoin précipité se fait
avec peine une langue de mensonge.

20. Ceux qui forment de mauvais
desseins ont la tromperie dans le cœur ;
mais ceux qui n'ont que des conseils de
paix seront dans la joie.

21. Quoi qu'il arrive au juste ; il ne
s'attristera point ; mais les méchants au-
ront le cœur pénétré d'affliction.

22. Les lévres menteuses sont en
abomination au Seigneur ; mais ceux
qui agissent sincèrement lui sont agréa-
bles.

23. L'homme habile cache sa science ;
le cœur de l'insensé se hâte de produire
sa folie.

24. La main des forts dominera ; la
main relâchée sera tributaire.

25. La tristesse du cœur humiliera
l'homme, & la bonne parole le réjouira.

26. Celui qui pour son ami néglige une

¶ 6. Expl. Cela marque que tout ce que pen-
sent, tout ce que disent les méchants, ne tend
qu'au mal. qu'à dresser des embûches avec adresse,
qu'à tuer les innocens avec sûreté ; mais au con-
traire toutes les pensées, toutes les paroles des justes
sont appliquées à découvrir les pièges qu'on tend aux
simples. Ce qu'il faut entendre des pièges tendus
tant à l'ame, qu'au corps.

¶ 12. Expl. Le sens de l'Hébreu porte que
l'impie cherche à se lier avec les méchants
pour envahir tous ensemble le bien des autres ;
que le juste au contraire loin de prendre aux
autres ce qui ne lui appartient point, donne ses

propres biens avec libéralité pour en assister biera
ceux qui sont dans l'indigence.

¶ 18. Expl. Salomon nous avertit par là qu'il ne
faut pas faire légèrement des promesses ; que souvent
à peine sont-elles sorties de la bouche, qu'elles in-
quiètent la conscience de celui qui a promis. L'his-
toire d'Herodes rapportée dans S. Matt. chap. 14. fait
voir l'importance de cette maxime.

¶ 19. Expl. Le témoin véritable est toujours con-
stant dans ses dépositions ; mais au contraire le té-
moin précipité & inconsidéré a bien de la peine à
mentir de telle sorte que ses mensonges ne puissent
se découvrir.

Expl. Par
une vraie
patience
& non

pour s'en
mieux
venger.

Hebr. Il y
en a dont
les paroles
sont per-
çantes
comme

des épées.
Le. Est la
santé.

Hebr. Mais
la langue
trompeu-
se n'est
que pour
un mo-
ment.

An. Sont
dans une
inquiétude
de conti-
nuelle.

Expl. Par-
ce qu'il a
mis toute
son espé-
rance en
Dieu.

Aut. Pru-
dent ne
dit pas

tout ce
qu'il fait.
i. e. Le
paresseux
sera assujé-
ti à payer
tribut.

An. Aca-

perte est juste " ; mais la voie des méchans les séduira.

Hébr.

Aut. Le paresseux.

27. Le trompeur " ne jouira point du gain qu'il cherche, les richesses de l'hom-

me juste sont précieuses comme l'or " .

28. La vie est dans le sentier de la justice, mais le chemin détourné conduit à la mort.

¶ 26. *Hébr.* Le juste est plus dans l'abondance que son prochain, *suppléé*, qui n'est pas juste comme lui.

¶ 27. *Expl.* Les vraies richesses qui consistent dans la vertu. *Autr.* Mais l'abondance des richesses est pour l'homme diligent.

CHAPITRE XIII.

De l'enfant sage. De la retenue qu'il faut avoir en ses paroles, & de celui qui parle sans considération. Du pauvre riche, & du riche pauvre. De la courte durée de l'éclat des impies. Du bien amassé avec promptitude, & du délai de ce qu'on espère. Qu'il faut faire toutes choses avec prudence. Passer sa vie avec les sages. Châtier ses enfans. De l'insatiabilité des impies.

Aut. Est le fruit de l'éducation du pere.

s. e. L'insensé.

Hébr. Mange l'iniquité.

s. e. Qui est circonspect dans ses paroles.

1. LE fils qui est sage est attentif à la doctrine de son pere " , mais celui qui se moque " n'écoute point quand on le reprend.

2. L'homme sera rassasié de biens par les fruits de sa bouche ; l'ame des violateurs de la loi est pleine d'iniquité " .

3. Celui qui garde sa bouche " , garde son ame ; mais celui qui est inconsidéré dans ses paroles , tombera dans beaucoup de maux.

4. Le paresseux veut & ne veut pas ; mais l'ame de ceux qui travaillent s'engraïssera " .

5. Le juste détestera la parole de mensonge , le méchant confond les autres & sera confondu lui même.

6. La justice garde la voie de l'innocent " , l'iniquité fait tomber le pecheur

cent " , l'iniquité fait tomber le pecheur dans le piège.

7. Tel paroît riche " , qui n'a rien ; & tel paroît pauvre , qui est fort riche.

8. Les richesses de l'homme sont la rançon de son ame " ; mais celui qui est pauvre ne peut résister aux menaces.

9. La lumière " des justes donne de la joie ; la lampe des méchans s'éteindra.

10. Il y a toujours des querelles entre les superbes " ; mais ceux qui font tout avec conseil sont conduits par la sagesse.

11. Le bien amassé à la hâte " diminuera ; celui qui se recueille à la main & peu à peu , se multipliera.

12. L'espérance différée afflige l'ame ;

Hébr. La justice garde celui dont la voie est droite.

Autr. Tel veut paroître riche.

s. e. La prospérité. C'est à dire, qui n'aiment & qui n'estiment qu'eux-mêmes.

¶ 1. *Expl.* Ce verset peut aussi signifier que la doctrine , c'est à dire, l'éducation, l'instruction, le châtiment qu'un pere fait à son enfant, le rend sage.

¶ 4. On a déjà remarqué que l'ame est souvent mise dans l'Ecriture pour l'homme entier : cela signifie que l'homme qui travaille diligemment , sera dans l'abondance : la premiere partie du ¶. porte selon l'Hebreu que le paresseux desire, & qu'il n'a point ce qu'il souhaite, qu'il demeure dans l'indigence.

¶ 5. *Expl.* Cela peut aussi signifier conforme-

ment au texte Hebreu , que le méchant se confond ; car par ses mensonges & ses calomnies , il répand une mauvaise odeur de lui-même ; & qu'il sera confondu par d'autres qui découvriront ses mensonges & ses calomnies.

¶ 8. *Autr.* L'homme riche rachete sa vie par son bien : mais celui qui est pauvre n'est point menacé, *suppl.* parce qu'il n'a rien à perdre.

¶ 11. L'Hebreu porte, le bien acquis par vanité, *s. e.* par des injustices & par des voies illicites, se dissipe facilement.

le desir qui s'accomplit est un arbre de vie.

Hébr. Ce-
lui qui
méprise la
loi y trou-
vera la
perte.
Hébr. En
fera re-
compen-
se.
Expl. Que
le sage
fuit.
Hébr. Les
la voie des
filets.
Aut. Bien
avilié.

13. Celui qui parle avec mépris de quelque chose s'engage pour l'avenir ; mais celui qui craint le précepte demeurera en paix.

Les ames trompeuses errent dans les pechez : les justes sont compatissans & sont misericorde.

14. La loi du Sage " est une source de vie , pour éviter la ruine " de la mort.

15. La bonne doctrine attire la grace ; la voie des moqueurs mène au précipice.

16. L'Homme habile " fait tout avec conseil ; mais l'insensé fait voir sa folie.

17. L'Ambassadeur de l'impie " tombera dans le mal ; mais celui qui est fidèle , est une source de santé.

18. Celui qui se retire de la discipline , tombera dans l'indigence & l'ignominie , mais celui qui reçoit de bon cœur les re-

prehensions , sera élevé en gloire.

19. L'accomplissement du desir est la joie de l'ame ; les insensés détestent ceux qui fuient le mal.

20. Celui qui marche avec les sages deviendra sage , l'ami des insensés leur ressemblera.

21. Le mal poursuit les pecheurs ; & les biens seront la recompense des justes. *Hébr.*

22. L'homme vertueux laisse des fils & des petits-fils pour ses héritiers ; & le bien du pecheur est réservé pour le juste. *L'hom-
me de
bien laisse
de quoi
hériter*

23. Les champs cultivez par les peres " sont pleins de fruits ; les autres " s'amassent sans jugement. *aux en-
fants de ses
enfants.
Hébr. Pau-
vres.*

24. Celui qui épargne la verge , hait son fils ; mais celui qui l'aime , s'applique à le corriger. *Hébr. Le
châtiment de
bonne
heure.*

25. Le juste mange & remplit son ame ; le ventre des méchans est insatiable. *i. e. avant
qu'il ait
pris de
mauvais
plais.*

¶ 15. *Hébr.* Le bon sens rend l'homme agréable *supp.* à Dieu & aux hommes ; la voie des méchans n'a rien que de rude.

¶ 19. *Expl.* Selon quelques Interprètes ce verbe signifie dans l'Hebreu que les impies sont dans la joie , lors qu'ils ont obtenu ce qu'ils desiroient ; mais au contraire qu'ils sont comme

en fureur , lors qu'ils se voient frustrés de leurs esperances , & qu'ils détestent ceux qui les ont empêché de commettre le mal qu'ils avoient prémédité.

¶ 23. *Let. Aliis :* ce qui semble une faute. Il faut *alii* , comme il paroît par l'Hebreu & par les commentateurs.

C H A P I T R E X I V.

Antiteses entre la sagesse & la folie. Les divers effets de l'une & de l'autre.

*i. e. Fait
fleurer.*

1. LA femme sage bâtit " la maison ; l'insensée détruit de ses mains celle même qui étoit déjà bâtie.

Job. 12. 4.

2. Celui qui marche par un chemin droit & qui craint Dieu , est méprisé de celui qui marche dans une voie infame.

3. La langue de l'insensé est une verge

d'orgueil ; les lèvres des sages les conservent.

4. Où il n'y a point de bœufs , la grange est vuide ; mais la force du bœuf paroît clairement où l'on recueille beaucoup de blé.

5. Le témoin fidèle ne ment point ;

¶ 2. *Autr.* Celui qui marche par un chemin droit , craint Dieu , mais celui qui marche par un chemin égaré , le méprise : ou , celui qui craint Dieu , marche par une voie droite , celui qui le méprise se détourne de la voie.

¶ 3. C'est à dire que l'insensé dit souvent des paroles d'orgueil qui lui attirent quelque châtimement & quelque confusion ; & qu'ainsi voulant frapper les autres de la langue , il se blesse lui-même.

mais

mais le faux témoin publie le mensonge.

V. chap. 1. 28. i. e. Dont le cœur est sincère. 6. Le moqueur cherche la sagesse, & il ne la trouve point ; l'homme prudent s'instruira sans peine.

7. Oposez-vous à l'homme insensé, & vous trouverez qu'il ne connoît point les paroles de prudence.

M. Les égare. Hér. N'est qu'égarement. 8. La sagesse de l'homme habile est de bien comprendre sa voie ; l'imprudence des insensés est toujours errante.

9. L'insensé se joue du péché, & la bonté se trouvera parmi les justes.

i. e. Et du fin & de celui des sages. 10. Lors que le cœur connoitra bien l'amertume de son ame, l'étranger ne se mêlera point dans sa joie.

11. La maison des méchans sera détruite ; les tentes des justes seront florissantes.

Lz. Juste. Inj. 16. 25. 12. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme, dont la fin néanmoins conduit à la mort.

13. Le ris sera mêlé de douleur, & la tristesse succède à la joie.

i. e. Sera puni selon qu'il le mérite. 14. L'insensé sera rassasié de ses voies, & l'homme vertueux le sera encore plus, des biens qu'il a faits.

15. L'imprudent croit tout ce qu'on lui dit, l'homme habile considère tous ses pas.

Lz. Fin. Hér. L'homme de bien se détournera de lui.

Tout succède mal à l'enfant qui n'est

point sincère : le serviteur sage travaille utilement, & il réussira dans sa voie.

16. Le Sage craint & se détourne du mal ; l'insensé passe outre, & se croit en sûreté.

Hér. Se met en colère : supp. contre ceux qui l'avertissent.

17. L'impatient fera des actions de folie ; & l'homme dissimulé se rend odieux.

18. Les imprudens posséderont la folie, & les hommes habiles attendront la science.

19. Les méchans seront couchés par terre devant les bons, & les impies devant la porte des justes.

Autr. Se ront humiliez.

20. Le pauvre sera odieux à ses proches mêmes ; mais les riches ont beaucoup d'amis.

21. Celui qui méprise son prochain péche ; mais celui qui a compassion du pauvre, sera bien-heureux.

Expl. Par ce qu'il est pauvre.

Celui qui croit au Seigneur aime la miséricorde.

22. Ceux qui s'appliquent à faire le mal se trompent ; c'est la miséricorde & la vérité qui nous aquerent les biens.

Autr. Assurent.

23. Où l'on travaille beaucoup, là est l'abondance ; mais où l'on parle beaucoup, l'indigence se trouve souvent.

Hér. La miséricorde & la vérité seront pour ceux qui aiment à faire le bien.

24. Les richesses des sages leur sont comme une couronne ; la folie des insensés est toujours folie.

ψ. 7. Hér. Eloignez-vous de l'homme insensé, puis-que vous ne trouverez point en lui des paroles de prudence.

ψ. 8. C'est à dire, est de considérer souvent par les règles & par la lumière de la raison & par celle de la foi, si la voie par laquelle il marche, & qui est bonne en apparence, est la véritable.

ψ. 9. Expl. La compassion de la charité, qui couvre les fautes du prochain.

ψ. 10. Autr. Le cœur de chacun connoît l'amertume de son ame, & sa joie ne sera point comprise par un étranger.

ψ. 13. Expl. Cela marque que des choses de cette vie, auxquelles notre cœur peut s'attacher, il n'y en a aucune qui ne soit mêlée d'amertume.

ψ. 14. C'est à dire, la récompense du juste sera plus grande à proportion, que la punition des méchans.

Tome II.

ψ. 17. Expl. L'homme prompt à se mettre en colère, qui n'est pas maître de lui-même, fait souvent des actions qui tiennent de la folie, & est méprisé des hommes. Et celui qui cache sa colère, pour prendre le tems de se venger, passe pour habile : mais il est haï de Dieu & des hommes, puis qu'il n'est prudent que comme le sont les démons, c'est à dire, que pour faire un plus grand mal.

ψ. 18. Hér. La folie est la partage des imprudens, la science est la couronne des hommes habiles.

ψ. 24. Expl. C'est à dire, que l'homme sage fait faire bon usage de ses richesses, & qu'il en reçoit de la gloire ; mais que l'insensé au contraire soit, qu'il soit riche, ou qu'il soit pauvre, demeure toujours insensé, parce qu'il ne fait pas bon usage de l'état où il se trouve.

O o

*Suppl. Et
fait perdre
la vie à
celui contre
qui il
depose.*

25. Le témoin fidèle délivre les ames ; celui qui est double, public des mensonges.

*Hébr. Les
sûrets.*

26. Celui qui craint le Seigneur est dans une confiance pleine de force, & ses enfans auront sujet de bien esperer.

27. La crainte du Seigneur est une source de vie, pour éviter la chute qui donne la mort.

*Hébr. La
ruine, la
crainte.*

28. La multitude du peuple est l'honneur du Roi ; & le petit nombre des sujets est la honte du Prince.

*Hébr. Qui
est prompt
à le mer-
tre en co-
lere.*

29. Celui qui est patient se gouverne avec une grande prudence ; mais l'impatient "signale sa folie.

30. La santé du cœur est la vie de

la chair, l'envie est la pourriture des os.

31. Celui qui opprime le pauvre, fait injure à celui qui l'a créé ; mais celui qui en a compassion, rend honneur à Dieu.

Inf. 17. 5.

32. L'impie sera rejeté dans sa malice ; le juste au contraire espere au jour de sa mort.

33. La sagesse repose dans le cœur de l'homme prudent ; & il instruira tous les ignorans.

*Hébr. Et
elle se fera
connoître
au milieu
des inten-
sez.*

34. La justice élève les nations ; & le péché rend les peuples misérables.

35. Le ministre intelligent est aimé du Roi, & celui qui est inutile "ressentira sa colere.

*Autr. Qui
le sert
mal.*

¶ 30. *Expl.* Cela marque l'utilité qu'il y a d'avoir le cœur libre de toute passion ; & que de toutes celles qui dominent dans le cœur, il n'y en a pas qui nuise

d'avantage à la santé que l'envie.

¶ 34. *Hébr.* Et la miséricorde qu'exercent les peuples est l'expiation de leurs péchez.

C H A P I T R E X V.

De la réponse douce, paisible & sage. De la stabilité de la maison du juste. Des victimes des impies. Que Dieu connoit toutes choses. De l'homme colere & querelleux. De la ruine des superbes. De celui qui méprise & rejette les enseignemens. Louange de la crainte de Dieu & de l'humilité.

Inf. 25. 15. 1. **L**A parole douce rompt la colere ; la parole dure excite la fureur.

2. La langue des sages orne la science ; la bouche des insensés se répand en folies.

*Hébr. Sai-
ne.*

3. Les yeux du Seigneur contemplent en tout lieu les bons & les méchans.

*Exp. Affli-
ge & perd
plusieurs
person-
nes.*

4. La langue pacifique "est un arbre de vie ; mais celle qui est immodérée brise l'esprit.

*Autr. Ce-
lui qui se
moque de
la correc-
tion de
son pere
est un in-
sensé.*

5. L'insensé se moque de la correction de son pere ; mais celui qui se rend au châtiment deviendra plus sage.

La justice abondante aura une grande

vertu ; les pensées des impies secheront jusqu'à la racine.

6. Il y a une grande force dans la maison du juste ; & il n'y a que trouble dans les fruits de l'impie.

*Expl. Dans
la condui-
te. Voyez
chap. 2.*

7. Les levres des sages répandront la science comme une semence ; il n'en est pas de même du cœur des insensés.

*Autr. Le
cœur des
insensés
est inégal.*

8. Les victimes des impies sont abominables devant le Seigneur ; les vœux des justes lui sont agréables.

*Inf. 21. 27.
Eccl. 34.
21.*

9. La voie de l'impie est en abomination devant le Seigneur ; celui qui suit la justice est aimé de lui.

¶ 2. *Expl.* Parce qu'ils parlent non seulement avec lumière, mais encore avec prudence au tems & en la manière que Dieu demande,

¶ 6. *Expl.* Dans tous les desseins & routes les actions de l'impie, ce n'est que trouble & inquietude.

Hébr. Le
chatimét
est fa-
cheux,
&c.
i. e. Les
lieux les
plus ca-
chez de la
terre.

Inf. 12.
17.

Hébr. De
l'affligé.

Hébr. Avec
trouble.

Expl. Le
chemin
de la vertu
dans le-
quel le pa-
reilleux
doit mar-
cher.
A. Rend
droites
toutes ses
pas
cha.

10. La doctrine est mauvaise " à ce-
lui qui abandonne la voie de la vie ; ce-
lui qui hait les reprimandes, mourra.

11. L'enfer & la perdition " sont à nû
devant le Seigneur , combien plus les
cœurs des enfans des hommes ?

12. L'homme corrompu n'aime point
celui qui le reprend " , & il ne va point
trouver les sages.

13. La joie du cœur se répand sur
le visage, la tristesse de l'ame abat l'esprit.

14. Le cœur du sage cherche l'instru-
ction ; la bouche des insensés se repait
d'ignorance.

15. Tous les jours du pauvre " sont
mauvais ; l'ame tranquille est comme un
festin continuél " .

16. Peu avec la crainte de Dieu vaut
mieux , que de grands trésors " qui ne
rassassent point.

• 17. Il vaut mieux être invité avec
affection à manger des herbes , qu'à
manger le veau gras lors qu'on est haï.

18. L'homme colere excite des que-
relles ; celui qui est patient apaise celles
qui étoient déjà nées.

19. Le chemin des paresseux " est
comme une haie d'épines ; la voie du
juste n'a rien qui l'arrête.

20. L'enfant sage est la joie de son
pere ; & l'homme insensé méprise sa mere.

21. La folie est la joie de l'insensé " ;
mais l'homme prudent mesure tous ses
pas " .

22. Les pensées se dissipent où il n'y

a point de conseil " ; mais où il y a plu-
sieurs conseillers elles s'affermissent.

23. Chacun aime son sentiment quand
il l'a dit , mais ce qu'on doit estimer est
la parole dite à propos.

24. L'homme bien instruit voit au-
dessus de lui le sentier de la vie , qui lui
fait éviter le plus profond de l'enfer " .

25. Le Seigneur détruira la maison
des superbes , & affermira l'héritage de
la veuve.

26. Les pensées mauvaises sont en
abomination au Seigneur ; la parole pure
lui sera tres-agréable.

27. L'avare met le trouble dans sa
maison " , celui qui hait les présents vivra.

Les pechez se purifient par la miséri-
corde & par la foi ; & tout homme évi-
tera les maux par la crainte du Seigneur.

28. L'ame du juste médite l'obéis-
sance " ; la bouche des impies se répand
en toute sorte de maux.

29. Le Seigneur est loin des impies ,
& il exaucera les prières des justes.

30. La lumière des yeux est la joie de
l'ame ; la bonne reputation engraisse
les os.

31. L'oreille qui écoute les reprimandes
salutaires demeurera au milieu des sages.

32. Celui qui rejete la correction mé-
prise son ame ; mais celui qui se rend aux
reprimandes possède son cœur.

33. La crainte du Seigneur est ce qui
apprend la sagesse , & l'humilité precede
la gloire.

Hébr.
Autr. Sc.
cret.

Inf. 16. 1.

i. e. Ne
pense qu'à
obeir à
Dieu.

✧. 10. *Expl.* Ce verset peut aussi signifier qu'un
horrible châtement est préparé à ceux qui abandonnent
la voie de la vie , c'est à dire , qui s'adonnent aux
crimes.

✧. 12. *Hébr.* Le moqueur n'aime point qu'on le
reprenne. *Le moqueur* , c'est à dire , celui qui se mo-
que de Dieu & qui n'en a aucune crainte.

✧. 15. *Expl.* Il semble que ce verset signifie que la
pauvreté ou l'affliction apporte presque une miere con-
tinuelle , en sorte qu'il n'y a rien d'agréable à celui
qui est affligé : mais qu'au contraire la tranquillité
du cœur est toujours accompagnée d'une joie pure &
entiere , & qu'elle dissipe promptement tout ce qui peut
donner quelque tristesse.

✧. 21. *Expl.* C'est à dire , que l'insensé n'a du pla-
sir qu'à voir , à entendre , & à faire des folies.

✧. 24. *Expl.* Il semble que le sage opose le sentier
de la vie qui est élevé , & qui mène au Ciel , à celui
des méchans qui precipite en enfer. Le sens de la
sentence est que les bonnes actions mènent au ciel &
delivrent de l'enfer.

✧. 27. *Expl.* Ou parce que croiant toujours qu'on
lui veut faire tort , il est dur envers tout le monde :
ou parce que Dieu punissant son avarice permet qu'il
soit troublé dans la possession de ses richesses , soit par
des vols , ou par des procès qu'on lui suscite.

✧. 28. *Hébr.* La bouche du juste medite ce qu'il
doit répondre.

C H A P I T R E X V I.

Dieu examine le cœur des hommes ; il conduit leurs langues ; il a tout fait pour lui-même ; il deteste les superbes. Les pecheurs se rachètent par la miséricorde. Les jugemens de Dieu se font avec poids & mesure. De la colere & clemence du Roi. Eloge de la sagesse, de la prudence, du savant, de celui qui souffre avec douceur & patience. Le fou & le méchant sont blâmés. Dieu regle & conduit le fort.

1. **C'**Est à l'homme à préparer son ame, & au Seigneur à gouverner la langue".

Inf. 21. 2. Hébr. Lui paroissent pures. 2. Toutes les voies de l'homme sont exposées à ses yeux ; mais le Seigneur pèse les esprits.

Hébr. Raportez. Aut. Il reglera. 3. Exposez "vos œuvres au Seigneur ; & il fera réussir" vos pensées.

4. Le Seigneur a tout fait pour lui, & le méchant même pour le jour mauvais".

i. e. Lors qu'il paroit ne rien faire. Ceci n'est pas dans l'Hebreu. 5. Tout homme insolent est en abomination au Seigneur ; & lors même qu'il a les mains l'une dans l'autre", il n'est point innocent.

Le commencement de la bonne voie est de faire la justice ; & elle est plus agréable à Dieu que l'immolation des hosties.

Sup. 15. 27. 6. L'iniquité se rachette par la miséricorde & la vérité ; & on évite le mal par la crainte du Seigneur.

i. e. Les ennemis de l'homme. 7. Lors que Dieu agréra les voies de l'homme, il réduira à la paix ses ennemis mêmes".

8. Peu avec la justice vaut mieux que de grands biens avec l'iniquité.

9. Le cœur de l'homme prépare sa voie, mais c'est au Seigneur à conduire ses pas. *Voiez le premier verset de ce chap.*

10. Les lèvres du Roi sont comme un oracle, sa bouche ne se trompera point dans les jugemens".

11. Les jugemens du Seigneur sont pesés à la balance, & toutes les œuvres ont leur mesure & leur poids".

12. Ceux qui agissent injustement sont abominables au Roi ; parce que la justice est l'affermissement du trône".

Aut. Parce que le trône s'affermir par la justice. 13. Les lèvres justes sont les délices des Rois : celui qui parle dans l'équité sera aimé d'eux.

14. La colere du Roi est un avant-coureur de mort, & l'homme sage l'apaisera.

15. Le regard favorable du Roi donne la vie, & la clemence est comme les pluies de l'arrière-saison.

Hébr. Posseder la sagesse vaut mieux que l'or. 16. Possédez la sagesse, parce qu'elle est meilleure que l'or" ; & aquez la prudence, parce qu'elle est plus précieuse que l'argent.

17. Le sentier des justes s'écarte des

Y. 1. Expl. Celane veut pas dire, comme le prétendoient les Pelagiens, que l'homme peut préparer son ame sans le secours de la grace ; mais que l'homme aiant préparé son ame avec le secours de la grace, a besoin à tout moment d'une nouvelle grace qui gouverne sa langue. Ou bien cela signifie, que l'homme dispose souvent en soi-même de dire ou de faire une chose ; & qu'ensuite Dieu l'oblige de faire tout le contraire de ce qu'il avoit prémédité, comme il arriva à Balaam. *Nomb. 23.*

Y. 4. Expl. C'est à dire que le méchant même

destiné au feu à cause de son impiété, à laquelle Dieu n'a aucune part, sert pour faire admirer la patience & la justice de Dieu.

Y. 10. Cela s'entend des bons Rois à qui Dieu donne souvent une grande lumière pour bien conduire leurs peuples.

Y. 11. Hébr. Le poids (*Aut. la mesure*) & la balance juste sont du Seigneur, tous les vrais poids sont son ouvrage. *Lat.* Les pierres du sac. Les anciens se servoient de pierres pour peser, & on mettoit ordinairement ces pierres dans un sac.

maux ; celui qui garde son ame se tient dans sa voie " .

Inf. 18. 22. 18. L'orgueil precede la ruine de l'ame , & l'esprit s'élève avant la chute.

Lit. Doux. 19. Il vaut mieux être humilié avec les humbles " , que de partager les dépouilles avec les superbes.

20. Celui qui est habile dans les choses qu'il entreprend y réussira " ; & celui qui espere au Seigneur , sera vraiment heureux.

21. Celui qui a la sagesse du cœur , sera appelé prudent ; & celui qui se rend agréable dans ses paroles , recevra de plus grands dons " .

Expl. Autr.
encore
l'avantage
d'instruire
les autres.

22. L'intelligence de celui qui possède ce qu'il fait est une source de vie ; la science des insensés est une folie " .

i. e. Il ne
parlera
point re-
meraire-
ment.

23. Le cœur du sage instruira sa bouche " , & il répandra une nouvelle grace sur ses lèvres.

24. Le discours agréable est un rayon de miel , la douceur de l'ame est la santé des os.

Sup. 14.
12.

25. Il y a une voie qui paroît droite à l'homme , dont la fin nean-

moins conduit à la mort.

26. L'ame de celui qui travaille " , *Autr. Ce-*
travaille pour sa propre vie , parce que *lui qui*
sa bouche l'y a contrainst " . *est dans*
l'indigen-
ce.

27. Le méchant creuse pour trouver le mal ; & il y a sur ses lèvres comme un feu brûlant " .

28. L'homme corrompu excite des querelles , & le grand parleur " divise les *Autr. Le*
Princes. *sèmeur*
des ra-
ports.
i. e. Seducit.

29. L'homme injuste attire " son ami par ses flateries , & il le conduit par une voie qui n'est pas bonne.

30. Celui qui pense à de noirs desseins avec un œil fixe , exécute le mal en se mordant les lèvres " .

31. La veillesse est une couronne d'honneur , lors qu'elle se trouve dans la voie de la justice.

32. L'homme patient vaut mieux que le courageux ; & celui qui est maître de son esprit vaut mieux que celui qui force les villes.

33. Les billets du sort se jetent dans un pan de la robe " , mais c'est le Seigneur qui en dispose.

¶ 17. *Expl.* C'est à dire que la bonne conduite des justes fait éviter plusieurs maux , & que celui qui a soin de garder son ame exemte de tout péché , fait toujours attention sur sa conduite.

¶ 20. *Autr.* Celui qui examine bien ce qu'il entreprend , en aura un bon succès : ou , celui qui est instruit de la parole , *suppl.* de Dieu. Le Sage demande deux choses pour bien agir , l'intelligence & la confiance en Dieu , & il fait entendre que ce dernier est le plus important.

¶ 22. *Expl.* C'est à dire que l'intelligence , la sagesse , est à ceux qui la possèdent , une source de vie , parce qu'elle produit continuellement à l'ame du sage de quoi se nourrir : mais qu'au contraire la science des insensés , est une source de folie.

¶ 26. Le sens de cette sentence est , que la pauvreté rend l'homme agissant & industrieux.

¶ 27. *Expl.* Il fait toutes sortes d'efforts pour nuire à son prochain , & pour trouver de quoi l'accuser faussement : il y a sur ses lèvres comme un feu brûlant de fausses accusations & de calomnies.

¶ 30. C'est la description d'un méchant homme , qui ayant résolu de faire une méchante action , l'exécute avec une audace & un emportement qui paroît sur son visage.

¶ 33. C'étoit la maniere de tirer au sort , en mettant les billets dans un pan de sa robe. Cela nous fait remarquer le doigt de Dieu dans les événements de la vie , & que rien n'est fortuit à son égard.

C H A P I T R E X V I I.

De la sobriété gaie. Du serviteur sage. Le Seigneur éprouve les cœurs. De celui qui méprise le pauvre. De la couronne des vieillards. De celui qui cache les fautes de son prochain. Le fou se confie en sa folie. De celui qui élève sa maison. Du cœur rempli de joie, & de l'esprit plein de tristesse.

1. **U**N peu de pain sec avec la joie, vaut mieux qu'une maison pleine de victimes " avec des querelles.
2. Le serviteur sage dominera les enfants des insensés, & il partagera l'héritage entre les frères ".
3. Comme l'argent s'éprouve par le feu, & l'or dans le creuset; ainsi le Seigneur éprouve les cœurs ".
4. Le méchant obéit à la langue in-juste; & le trompeur écoute " les lèvres menteuses.
5. L'homme qui méprise le pauvre fait injure à celui qui l'a créé; & celui qui se réjouit de la ruine des autres, ne demeurera point impuni.
6. Les enfants " des enfants sont la couronne des vieillards, & les pères sont la gloire des enfants.
7. Les paroles graves ne conviennent pas à un insensé; & la langue menteuse sied mal à un Prince.
8. L'attente de celui qui attend, est une perle très-belle; de quelque côté qu'il se tourne il agira avec intelligence & avec prudence ".
9. Celui qui cache les fautes " gagne

*Ecl. 10.
28.
Expl. De son mai-
tre.*

*Expl. Par les tribu-
lations.*

A. Prend plaisir.

*Sup. 14.
31.*

*Expl. Ver-
teux, bien mo-
rigenes.*

*Expl. Des
autres.*

l'amitié; celui qui fait des rapports sépare ceux qui étoient unis.

10. Une reprimande sert plus à un homme prudent, que cent coups à l'insensé.

11. Le méchant cherche toujours des querelles; l'ange cruel sera envoyé contre lui ".

12. Il vaudroit mieux rencontrer une ourse à qui on a ravi ses petits, qu'un insensé qui se fie en sa folie ".

13. Le malheur ne sortira jamais de la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14. Celui qui commence une querelle, est comme celui qui donne une ouverture à l'eau; & il abandonne la justice avant même qu'il ait souffert quelque injure ".

15. Celui qui justifie l'injuste, & celui qui condamne le juste, sont tous deux abominables devant Dieu.

16. Que sert à l'insensé d'avoir de grands biens, puisqu'il ne peut pas en acheter la sagesse?

Celui qui élève sa maison bien haut, en cherche la ruine; & celui qui évite

i. e. Il sera tourmenté de plusieurs maux.

*Rom. 12.
17.
1. Thes. 5.
15.
1. Pet. 3.
9.*

Isa. 5. 23.

¶ 1. *Expl.* Il fait allusion à la coutume de la loi, qui étoit que lorsqu'on offroit à Dieu des victimes, on en prenoit quelque partie pour en faire festin avec les amis.

¶ 2. *Expl.* Ou en gouvernant leur bien comme tuteur; ou lui-même y ayant part comme adopté par le père.

¶ 8. *Expl.* C'est à dire qu'il est très-agréable d'obtenir ce qu'on a beaucoup désiré: que celui qui attend quelque chose se conduit avec prudence dans toutes ses actions. *Hér.* Le présent est comme une perle précieuse, à l'égard de celui qui le donne; de

quelque côté qu'il se tourne il réussira. Ce qui signifie qu'il n'y a presque pas de si mauvaise cause dont on ne vienne à bout par des présents.

¶ 12. *Expl.* Parce qu'une ourse en fureur ne peut nuire qu'au corps, & que l'insensé au contraire qui n'écoute point les bons avis qu'on lui donne, fait souvent perdre la vie de l'âme avec celle du corps.

¶ 14. *Autr.* Quand même il n'en souffriroit point de reproche, il s'est déjà rendu coupable d'injustice. *Autr.* Avant que le procès s'échauffe davantage, il l'abandonne.

d'apprendre, tombera dans les maux.

Héb. C'est un frere qui nous nuit dans l'ac-tion.

17. Celui qui est ami aime en tout tems, & le frere se connoît dans l'affection.

18. L'insensé frappera des mains après qu'il aura répondu pour son ami.

19. Celui qui médite des dissensions, aime les querelles; & celui qui élève son portail "cherche sa ruine".

i. e. Sa maison. Une partie pour le tout.

20. Celui dont le cœur est corrompu, ne trouvera point le bien; & celui qui a la langue double, tombera dans le mal.

21. L'insensé est né pour sa honte; il ne donnera point de joie à son propre pere.

Sup. 15. 13.

22. La joie de l'esprit rend les corps pleins de vigueur; la tristesse du cœur dessèche les os.

23. Le méchant reçoit des presents en secret, pour pervertir l'ordre "de la justice.

Lat. Les sentiers.

24. La sagesse reluit sur le visage de l'homme prudent; l'insensé a toujours les yeux égarés.

Eccle. 2. 24. 8. 1.

25. L'enfant insensé est l'indignation du pere, & la douleur de la mere qu'il a mis au monde.

Autr. Les yeux in-lenties er-vent çà & là.

26. Il n'est pas bon de faire tort au juste, ni de fraper le Prince qui juge selon la justice.

Hébr. Ni que les Princes frappent ceux qui jugent selon la justice.

27. Celui qui est modéré dans ses discours, est docte & prudent; & l'homme savant ménage la pensée de son esprit "comme une chose précieuse.

Jacob. 1. 19.

28. L'insensé même passé pour sage, lors qu'il se tait; & pour intelligent, lors qu'il tient la bouche fermée.

Autr. Ses paroles.

¶ 18. *Expl.* Le Sage nous apprend par là la même chose que ce qu'il a dit au chap. 6. qu'il ne faut pas facilement se rendre caution pour les autres; c'est donc une marque de folie que de se rejouer lors qu'on s'est engagé mal à propos.

¶ 19. *Hébr.* Celui qui aime les querelles, aime l'iniquité, & celui qui cherche la division donne ouverture au péché.

¶ 21. *Expl.* C'est à dire qu'il devient ignominieux

à un insensé, à un homme qui s'abandonne à ses passions, d'être né.

¶ 25. *Expl.* Les peres & les meres sont remplis de douleur & d'indignation, lors qu'ils voient que leurs enfans sont devenus des insensés, i. e. sont de jeunes gens pleins d'emportement & de passion, sans honneur & sans pitié. Le remède à ces maux est la bonne education des enfans.

CHAPITRE XVIII.

De la rupture avec un ami. De l'incorrigible. Ne point quitter le chemin de la verité. Le juste s'accuse lui-même. Le frere aide son frere. La bonne & la mauvaise femme. De la maniere de parler. Du riche & du pauvre. Devoirs de l'amitié.

1. **C**elui qui veut quitter son ami, en cherche les occasions, il sera couvert d'opprobre en tout tems.

An. Si vous ne lui dites ce qui lui est agréable.

2. L'insensé ne reçoit point les paroles de prudence, si vous ne lui parlez selon ce qu'il a dans le cœur.

3. Lors que le méchant est venu au plus profond des pechez, il mépri-

se tout; mais l'ignominie & l'opprobre le suivent.

4. Les paroles sortent de la bouche de l'homme juste comme une eau profonde; & la source de sa sagesse est comme un torrent qui se déborde.

5. Il n'est pas bon "d'avoir égard à la qualité d'un méchant homme, pour se

Ce'a signifie d'avantage qu'il ne dit: il veut dire qu'il est très-mauvais.

¶ 1. *Hébr.* Celui qui est déjà séparé de cœur de son ami, cherche à satisfaire son desir, il cherche en toutes choses un sujet de se brouiller.

détourner de la vérité dans le jugement.

6. Les lèvres de l'insensé s'embarassent dans les disputes, & sa bouche s'attire des querelles.

Hébr. Les 7. La bouche de l'insensé le brise
fiets. lui-même, & ses lèvres font la ruine
de son ame.

C'est à di- 8. Les paroles de la langue double
re qu'elles paroissent simples, mais elles penetrent
piquent, jusqu'au fond des entrailles.
qu'elles La crainte abat le paresseux, les ames
blesent. des effeminez languiront de faim.

i. e. Sem- 9. Celui qui est mou & lâche dans son
blable à ouvrage, est frere de celui qui détruit
Hébr. Qui ce qu'il fait.

disipe ce 10. Le Nom du Seigneur est une
qu'il a. forte tour; le juste y a recours, & il
i. e. La y trouve une haute forteresse.

prote- 11. Les richesses du riche sont com-
ction di- me une ville qui le fortifie, & comme
vine. une épaisse muraille dont il est environné.

Voiez 12. Le cœur de l'homme s'élève avant
chap. 11. que d'être brisé, & il est humilié avant
2. que d'être élevé en gloire.

Ecl. 12.8. 13. Celui qui répond avant que d'écouter, fait voir qu'il est insensé, & digne de confusion.

14. L'esprit de l'homme soutient sa foiblesse; mais qui pourra soutenir un esprit qui s'emporte aisément à la colère?

15. Le cœur de l'homme prudent

acquiert la science, l'oreille des sages cherche la doctrine.

16. Le présent que fait un homme lui ouvre une large voie, & lui fait taire place devant les Princes.

17. Le juste s'accuse lui-même le premier; son ami vient ensuite, & il sonde le fond de son cœur.

18. Le sort apaise les differens, & il est l'arbitre entre les Grands mêmes.

19. Le frere qui est aidé par son frere, est comme une ville forte, & leurs jugemens sont comme les barres des portes des villes.

20. Les entrailles de l'homme seront remplies du fruit de sa bouche; & il sera rassasié de ce que ses lèvres auront produit.

21. La mort & la vie sont au pouvoir de la langue; ceux qui l'aiment mangeront de ses fruits.

22. Celui qui a trouvé une bonne femme, a trouvé un grand bien, & il a reçu du Seigneur une source de joie.

Celui qui chasse une femme vertueuse, rejete un grand bien; mais celui qui retient une adultere, est insensé & méchant.

Hébr. Une
grace sin-
guliere.

23. Le pauvre ne parle qu'avec des supplications; mais le riche lui répond avec des paroles dures.

24. L'homme dont la société est agréable, sera plus aimé que le frere.

* 7. *Expl.* C'est à dire que l'insensé par ses paroles inconsidérées se rend continuellement des pieges; car fort souvent il est confondu par les autres dans ses mensonges; & il s'expose quelquefois à perdre la vie du corps avec celle de l'ame.

* 11. L'hebreu ajoute, dans son imagination, pour faire voir que les riches ne sont pas effectivement ce que les richesses qui mettent toute leur confiance en elles, s'imaginent qu'elles sont: le * precedent fait voir que c'est de Dieu seul qu'il faut attendre la protection.

* 14. *Hébr.* L'esprit de l'homme soutient la foiblesse du corps, mais l'esprit étant abatu, qui le relevera? *Ans.* Mais si l'esprit est abatu, qui le soutiendra?

* 16. C'est à dire que lors que les voies pour fal-

re réussir une affaire paroissent le plus fermées, les présens les ouvrent très-aisément, & qu'avec cela on remédie à tout.

* 17. *Hébr.* Celui qui parle le premier de son affaire a toujours raison, la partie vient ensuite & alors on juge de tout.

* 19. *Hébr.* Un frere offensé est plus difficile à se rendre qu'une ville forte, & leur inimitié est plus inflexible que les barres des portes d'un palais.

* 20. *Expl.* Il lui arrivera du bien ou du mal selon qu'il aura bien ou mal parlé.

* 21. *Expl.* Ceux qui aiment la langue, ceux qui aiment à parler beaucoup.

* 24. *Hébr.* L'homme qui a des amis doit bien cultiver leur amitié. Car il y a tel ami qui vaut mieux qu'un frere.

CHAPITRE XIX.

Du pauvre dans la simplicité. Les richesses acquièrent des amis. Du faux témoin. L'insensé ne goûte point de véritables plaisirs. De la colère & de la gaieté du Roi. De la femme querrelleuse. De la paresse. Observer la loi. Avoir compassion des pauvres. Instruire les enfans. Ecouter les conseils. De la crainte de Dieu. De celui qui refuse l'obéissance à son pere & à sa mere. Des moqueurs.

Hébr. Que celui qui, etc.
1. **L**E pauvre qui marche dans la simplicité, vaut mieux que le riche qui a les lèvres doubles, & est insensé.

Hébr. L'a-memême sans la science n'a rien de bon.
2. Où la science de l'ame n'est point, il n'y a point de bien ; & celui qui va trop vite, tombera.

3. La folie de l'homme lui fait prendre une fausse route, & il brûle en son cœur de colère contre Dieu.

4. Les richesses donnent beaucoup de nouveaux amis ; mais ceux même qu'avait le pauvre, se séparent de lui.

Dom. 13. 61. Expl. A la justice de Dieu.
5. Le faux témoin ne demeurera point impuni : celui qui dit des mensonges n'échappera pas.

6. Plusieurs honorent la personne d'un homme puissant, & sont amis de celui qui a de quoi donner.

7. Les frères du pauvre le haïssent, & ses amis se retirent loin de lui.

Celui qui ne cherche que les paroles, n'aura rien ; 8. mais celui qui possède son cœur, aime son ame ; & celui qui conserve la prudence, trouvera le bien.

9. Le faux témoin ne demeurera point impuni ; & celui qui dit des mensonges périra.

10. Les délices fient mal à l'insensé ; & ce n'est pas à l'esclave à dominer sur les Princes.

11. La science d'un homme se connoît par sa patience, & c'est sa gloire que de passer par dessus le tort qu'on lui a fait.

i. e. De pardonner aisément.
12. La colère du Roi est comme le rugissement du Lion ; & la sérénité de son visage est comme la rosée qui tombe sur l'herbe.

13. L'enfant insensé est la douleur du pere ; & la femme querrelleuse est comme un toit d'où l'eau dégoutte toujours.

14. Le pere & la mere donnent les maisons & les richesses ; mais c'est proprement le Seigneur qui donne à l'homme une femme sage.

15. La paresse produit l'assoupissement, & l'ame lâche languira de faim.

Autr. Qui se méprise la voie.
16. Celui qui garde le commandement, garde son ame ; mais celui qui se néglige dans sa voie, tombera dans la mort.

17. Celui qui a pitié du pauvre, prête au Seigneur à intérêt ; & il lui rendra ce qu'il lui aura prêté.

* 2. C'est à dire que celui qui agit précipitamment & sans conseil, manque souvent.

* 3. *Expl.* Il rejete sur Dieu les malheurs qu'il s'est attirés volontairement, & il veut qu'il soit responsable de sa folie.

* 7. *Hébr.* Le pauvre les somme de leur parole, de leurs promesses, & elles n'ont point d'effet.

* 10. *Expl.* C'est à dire que l'insensé n'est pas digne de recevoir une vraie satisfaction dans ses œuvres, parce qu'il la cherche où elle ne se trouve

point, & que s'il l'obtenoit, il en abuseroit. Salomon au chap. 30. faisant le denombrement des choses qui troublent la terre, y met en premier lieu, l'esclave lorsqu'il régné, & puis l'insensé rassasié de pain. *Chap. 30. vers. 22.*

* 13. C'est à dire que comme il est très-fâcheux de demeurer dans une maison où l'eau tombe continuellement par le toit, ainsi il est insupportable de demeurer avec une femme d'une humeur querrelleuse.

Aut. Tan-
dis qu'il y
a de l'es-
perance.

Hébr. Ne
vous arrê-
tez point
à ses cris.

*Let. Dis-
ciphnam.*

i.e. Qui
fait par
experien-
ce la mise-
re de la
pauvreté.

18. Corrigez votre enfant & n'en
desesperez pas ; & ne prenez pas une
résolution qui aille à sa mort.

19. Celui qui ne peut rien endurer,
en souffrira de la perte ; & lors qu'il aura
pris quelque chose par violence , il le
rendra au double " .

20. Ecoutez le conseil & recevez les
instructions ; afin que vous soyez sage à
la fin de votre vie.

21. Le cœur de l'homme a diverses
pensées ; mais la volonté du Seigneur de-
meurera ferme.

22. L'homme qui est dans le besoin "
a de la compassion " ; & le pauvre vaut
mieux que celui qui ment " .

23. La crainte du Seigneur conduit à
la vie ; & elle jouira de l'abondance sans
être traversée par aucun mal.

24. Le paresseux cache sa main sous
son aisselle, & il ne prend pas la peine de
la porter à sa bouche. *Inf. 26.
15.*

25. Quand l'homme corrompu sera
châtié , l'insensé deviendra plus sage ;
mais si vous reprennez l'homme sage ,
il comprendra ce que vous lui voulez fai-
re savoir. *Inf. 22.
11.*

26. Celui qui afflige son pere & met en
suite sa mere, est infame & malheureux " .

27. Ne cessez point, mon fils, d'é-
couter ce qu'on vous enseigne , & n'i-
gnorez point les paroles de science " .

28. Le témoin injuste se moque de la
justice ; la bouche des méchants dévore
l'iniquité.

29. Le jugement est préparé pour les
moqueurs, & les grands coups " pour les
corps des insensés. *Let. Les
marteaux.*

†. 18. *Autr.* Et ne soyez point cause de sa mort.
Expl. Ou par trop de rigueur, ou par trop de mollesse
& d'indulgence.

†. 19. Plusieurs lient ce verset avec le precedent
comme s'il y avoit : Car celui qui ne sait point supor-
ter les défauts de son fils, en souffrira ; parce qu'il se
met en peril de perdre son fils par un c ariment im-
modéré , & qu'il s'expose lui-même à la vengeance
de Dieu & des hommes , & ainsi à souffrir au

double ce qu'il aura fait souffrir à son fils.

†. 22. *Hébr.* L'homme desire d'avoir du bien
pour faire la charité, mais le pauvre vaut mieux que
ce menteur , c'est à dire , que celui qui prend ce faux
prétexte pour s'enrichir.

†. 26. *Hébr.* L'enfant dont la vie est honteuse &
infame , ruine son pere & cause la mere.

†. 27. *Hébr.* Cessez, mon fils, d'écouter des dis-
cours qui vous éloignent des paroles de science.

C H A P I T R E. XX.

*Vin source de débauches. Eviter les contestations. Du paresseux. Roi juste, clement &
sage. Nul homme est pur. Ne pas s'adonner au sommeil. Ne pas rendre mal
pour mal. Richesses amassées avec précipitation.*

1. **L**E vin est une source d'intempe-
rance " , & l'ivrognerie est pleine
de desordre : quiconque y met son plaisir,
ne deviendra point sage.

*i.e. Con-
tre la vie.*

2. La terreur du Roi est comme le
rugissement du lion ; quiconque l'irrite,
pêche contre son ame " .

3. C'est une gloire à l'homme de se

separer des contestations ; mais tous les
imprudens s'embarassent dans ce qui leur
 attire de la confusion.

4. Le paresseux n'a pas voulu labourer
à cause du froid ; il mendiera donc
pendant l'esté , & on ne lui donnera
rien.

5. Le conseil est dans le cœur de l'hom-

†. 1. *Hébr.* Le vin rend les hommes impies, ou moqueurs : c'est à dire, fait que les hommes se moquent de
Dieu & des choses saintes.

me sage comme une eau profonde ; mais l'homme prudent l'y puisera " .

Ac. Qui le soit fi-
delement. 6. Il y a bien des hommes qu'on appelle misericordieux ; mais qui trouvera un homme fidèle ?

Expl. Par la il mar-
que toute vertu. 7. Le juste qui marche dans la simplicité , laissera après lui ses enfans heu-
reux.

Hélr. J'ai purifié mon cœur. 8. Le Roi qui est assis sur son trône pour rendre justice , dissipe tout mal par son seul regard.

9. Qui peut dire : Mon cœur est net " : je suis pur de péché ?

3. Reg. 8. 10. Le double poids & la double me-
sure , sont deux choses abominables de-
vant Dieu " .

36. Eccl. 7. 11. On jugera par les inclinations de
l'enfant , si un jour ses œuvres seront pures
& droites.

Sup. 11. 1. 12. L'oreille qui écoute & l'œil qui
voit , sont deux choses que le Seigneur
a faites " .

Inf. 23. 13. N'aimez point le sommeil , de peur
que la pauvreté ne vous acable ; ouvrez
les yeux " , & rassasiez-vous de pain.

i. e. Tra-
vaillez avec dili-
gence , &
vous au-
rez suffi-
samment
de quoi
vivre.

Expl. De ce qu'il a
fait un
bon achar. 14. Cela ne vaut rien , cela ne vaut
rien , dit tout homme qui achete ; mais
après qu'il se sera retiré , il se glorifiera " .

15. On trouve assez d'or & assez de
perles ; mais les lèvres savantes sont un
vase rare & précieux.

16. Otez le vêtement à celui qui a ré-
pondu pour un inconnu , & emportez des
gages de chez lui , parce qu'il s'est obligé
pour des étrangers " .

Inf. 27. 31. 17. Un pain de mensonge " est doux
à l'homme ; mais sa bouche ensuite sera
pleine de gravier.

i. e. Les
biens
acquis par
de mau-
vaises
voies.
Autr. Les
desseins.
18. Les pensées " s'affermissent par
les conseils , & la guerre doit être con-
duite par la prudence.

19. Ne vous familiarisez point avec un
homme qui découvre les secrets , qui use
de déguisemens , & dont la bouche est
toujours ouverte.

Exod. 22. 20. Quiconque maudit son pere & sa
mere , sa lampe s'éteindra au milieu des
tenebres " .

17. Lev. 20. 9. 21. L'héritage que l'on se hâte d'a-
querir d'abord " , ne sera point à la fin
beni de Dieu.

4. i. e. Acquis
par inju-
stice.
Rom. 12. 22. Ne dites point : Je rendrai le
mal. Attendez le Seigneur , & il vous dé-
livrera.

17. 1. Thess. 5. 23. Avoir deux poids est en abomina-
tion devant le Seigneur ; la balance
trompeuse n'est pas bonne.

1. Pet. 3. 24. C'est le Seigneur qui dresse les pas
de l'homme. Et qui est l'homme qui
puisse comprendre la voie par laquelle il
marche ?

9. Sup. 11. 2. 25. C'est une ruine à l'homme de
dévorer les Saints " , & de penser ensuite
à faire des vœux " .

Let. Fr
post roia
retrahere.

* 5. *Expl.* C'est à dire que l'homme sage tient
ses conseils & ses desseins si resserrés dans son cœur ,
qu'il est aussi difficile au commun des hommes de les
découvrir , que de puiser de l'eau d'un puits profond
sans corde : mais que l'homme prudent , habile , in-
telligent , trouvera moyen de découvrir ce qu'il y a de
plus caché dans le cœur du sage.

* 6. *Hélr.* Un homme de vérité , un homme
loyal , de bonne foi.

* 10. *Expl.* C'est à dire , avoir deux poids dif-
ferens , l'un trop fort pour acheter , & l'autre trop foible
pour vendre.

* 12. On infere trois choses de ces paroles : 1. Que
le Seigneur écoute & voit toutes nos actions. 2. Qu'il
faut se servir de ces puissances pour tout l'usage que
Dieu veut qu'on en fasse , & principalement pour aque-
rir la sagesse. 3. Que Dieu n'est pas seulement le Crea-

teur & le maître des forces & des puissances de l'ame ;
mais que c'est lui aussi qui en peut donner le bon usage.

* 16. C'est à dire que celui qui a répondu incon-
sidérément pour un inconnu , mérite de perdre jusqu'à
son vêtement , &c.

* 20. *Expl.* Perdra pour cela toute sa gloire , tou-
te sa réputation : ou bien , il mourra ignominieuse-
ment sans laisser de postérité. Le fils , ou la poste-
rité , sont appelés quelquefois dans l'Ecriture la lampe
d'un homme. 3. *Rei.* 11. 36. & 15. 4.

* 25. *Expl.* C'est à dire , de persécuter les Saints ,
de piller leurs biens : l'Hebreu porte , les choses
saintes , i. e. de convertir à son usage des choses con-
sacrées à Dieu.

Ibid. *Hélr.* C'est encore une ruine à l'homme , après
avoir fait des vœux de chercher à s'en dedire , & de
les retracer.

26. Le Roi sage dissipe les méchants ; & il les fait passer sous l'arc de son triomphe " .

27. Le souffle de Dieu dans l'homme est une lampe divine " , qui découvre tout ce qu'il y a de secret dans ses entrailles.

28. La miséricorde & la vérité con-

servent le Roi ; & la clemence affermit son trône.

29. La force des jeunes gens est leur joie ; & les cheveux blancs sont la gloire des vieillards.

30. Le mal se guérira par les meurtrissures livides , & par les plaies les plus profondes " .

¶ 26. *Autr.* Il les enferme dans une voute. *Expl.* Il les punit ou par la prison, ou par quelque autre supplice.

¶ 27. *Autr.* La lampe du Seigneur est à l'homme un souffle de vie. Ou l'esprit, de l'homme est une lampe du Seigneur.

¶ 30. Le sage peut marquer par là que les inclinations corrompues se guérissent par les châtimens extérieurs, soit forcés ou volontaires, & par la douleur intérieure de la pénitence.

C H A P I T R E X X I .

Cœur des Rois dans la main de Dieu. Ce qui lui est plus agréable que les victimes. Femme querelleuse. Du cruel envers les pauvres. De celui qui aime la bonne chère. Être discret en ses paroles. Du paresseux. Point de prudence contre Dieu. C'est lui seul qui donne la victoire.

1. **L**E cœur du Roi est dans la main du Seigneur comme une eau courante " ; il le fait tourner de quelque côté qu'il veut.

Sup. 16.2. 2. Toutes les voies de l'homme lui paroissent droites ; mais le Seigneur pèse les cœurs.

3. Faire miséricorde & justice, est plus agréable au Seigneur, que de lui offrir des victimes.

4. L'orgueil du cœur rend les yeux altiers : la lampe des méchants n'est que peché " .

Héb. Mais l'écarté. 5. Les pensées d'un homme fort & laborieux produisent toujours l'abondance ; mais tout paresseux " est toujours pauvre.

6. Celui qui amasse des trésors avec une langue de mensonge, est un homme vain & sans jugement, & il s'engagera dans les filets de la mort " .

7. Les rapines " des impies seront leur ruine, parce qu'ils n'ont pas voulu agir selon la justice. *Aut. Les violences.*

8. La voie corrompue de l'homme est une voie étrangère " ; mais quand l'homme est pur, ses œuvres sont droites.

9. Il vaudroit mieux demeurer en un coin sur le haut " de la maison, que d'habiter avec une femme querelleuse dans une maison commune. *Ibid. 19. 25. 24. 27. 15. Inf. 25. 24.*

10. L'ame du méchant desire le mal, & il n'aura point de compassion de son prochain " . *Héb. Et son ami ne sera point agréable à ses yeux.*

¶ 1. *Expl.* Il y est comme une eau courante entre les mains d'un habile jardinier, qui l'a fait couler où il veut pour en arroser tout son jardin.

¶ 4. Dans l'Hebreu il n'y a pas le verbe est comme dans la Vulgate ; ce sont trois choses différentes qui donnent ce sens : L'élevation du cœur, l'orgueil des yeux, & la lampe des méchants, c'est à dire l'éclat de leur fortune, n'est que peché.

¶ 6. *Héb.* Les trésors que l'on amasse avec une langue de mensonge, sont des pailles que le vent emporte, & ils conduisent à la mort.

¶ 8. *Expl.* Contraire à la nature de l'homme, ou opposée à ce que Dieu demande de lui.

¶ 9. *Expl.* Les maisons alors étoient en terrasses par le haut & on y pouvoit demeurer.

11. Quand un homme contagieux " sera puni, le simple en deviendra plus sage : & s'il s'attache à un homme sage, il acquerra la science.

12. Le juste pense avec application à la maison du méchant, pour retirer les méchants du mal ".

13. Celui qui ferme l'oreille au cri du pauvre, criera lui-même & ne sera point écouté.

i. e. donné
en secret.

14. Un present secret " éteint la colere ; & un don qu'on met dans le sein, apaise l'aigreur la plus grande ".

Au. L'in-
dignation.

Au. Ceux
qui com-
mettent

l'iniquité

seront

toujours

dans la

crainte.

i. e. Des

morts.

ou des de-
mons.

Héb. Les
delices,
les par-
fums.

Euth. 25.
23.

15. La joie du juste est de faire la justice ; & c'est ce que craignent ceux qui commettent l'iniquité ".

16. L'homme qui s'égare de la voie de la doctrine, demeurera dans l'assemblée des geans ".

17. Celui qui aime les festins " , sera dans l'indigence ; celui qui aime le vin & la bonne chere, ne s'enrichira point.

18. Le méchant sera livré pour le juste, & l'injuste pour ceux qui ont le cœur droit ".

19. Il vaut mie ux habiter dans une terre deserte, qu'avec une femme querelleuse & colere.

20. Il y a un trésor pretieux , & de l'huile dans la maison du juste ; mais l'homme imprudent dissipera tout.

21. Celui qui exerce la justice & la

misericorde trouvera la vie , la justice , & la gloire.

22. Le Sage s'est rendu maître de la ville des forts , & il a détruit la force où elle mettoit sa confiance ".

23. Celui qui garde sa bouche & sa langue , garde son ame des pressantes afflictions ,

24. Le superbe & le presomptueux passera pour ignorant " ; parce que dans sa colere il s'emporte en des actions insolentes.

Héb. Pour
un impie,
ou mo-
queur.

25. Les desirs tuënt le paresseux : car ses mains ne veulent rien faire.

26. Il passe toute la journée à faire des souhaits ; mais celui qui est juste , donne & ne cesse point d'agir ".

27. Les hosties des méchants sont abominables , parce qu'ils les offrent du fruit de leurs crimes ".

Autr. De
donner.
Sup. 15.8.
Euth. 34.
21.

28. Le témoin menteur perira ; celui qui obeit sera victorieux dans ses paroles ".

29. Le méchant fait paroître sur son visage une assurance effrontée " ; mais celui qui a le cœur droit corrige sa voie.

i. e. Il ne
se corrige
point
quoi
qu'on lui
dise.

30. Il n'y a point de sagesse , il n'y a point de prudence , il n'y a point de conseil contre le Seigneur.

31. On prepare un cheval pour le jour du combat ; mais c'est le Seigneur qui sauve.

¶ 11. Héb. Le moqueur, c'est à dire, l'impie qui se moque de la Religion. Il semble que Salomon entend par impie, contagieux, méchant, celui qui de gaieté de cœur commet le péché, & s'y abandonne de propos délibéré ; & par le simple, celui qui pèche aussi, mais plutôt par infirmité & par ignorance que par malice.

¶ 12. L'Hébreu peut aussi signifier que le juste faisant attention à la ruine des méchants, & comment leur voie les conduit à la mort & corporelle & spirituelle, en devient plus sage & s'éloigne de plus en plus du mal, c'est à dire, du péché, & exhorte les autres à s'en éloigner pareillement.

¶ 18. L'Hébreu porte, le méchant est la redemption du juste : ce qui peut signifier que souvent lorsque quelque malheur pend, pour ainsi dire, sur le

juste accusé injustement, l'impie, le coupable est découvert & livré en la place au supplice. On a des exemples de cela, dans Mardochee, dans Susanne & quelques autres.

¶ 22. Salomon marque par là que la sagesse, la prudence, l'habileté prévaient fort souvent à la force, même dans les écoles qui semblent presque uniquement dépendre de la force, comme est le siege d'une ville.

¶ 27. Héb. Combien plus lorsqu'ils les offrent avec une mauvaise intention ?

¶ 28. Expl. Qui obéit à la loi de Dieu, en fuyant le mensonge. Héb. Celui qui écoute, c'est à dire qui ne dit que ce qu'il a entendu, parlera toujours : i. e. on n'aura point droit de lui imposer silence.

C H A P I T R E X X I I .

De la bonne reputation. De l'homme injuste. Bannir les moqueurs. Excuses du paresseux. De la femme impudique. Du pauvre opprimé. Etre docile à la sagesse. Eviter ceux qui s'offrent à répondre pour nous. Se contenir dans les bornes prescrites par nos peres. De celui qui est actif & diligent.

1. *Ecl. 7. 2.* **L** a bonne reputation vaut mieux que les grandes richesses ; & l'amitié est plus estimable que l'or & l'argent.

2. Le riche & le pauvre se sont rencontrés : le Seigneur est le createur de l'un & de l'autre.

3. L'homme habile voit le mal & se met à couvert ; l'imprudent passe outre, & il trouve sa perte.

4. Le fruit de la modestie est la crainte du Seigneur, les richesses, la gloire & la vie.

Hébr. Les épines & les filets. **5.** Les armes & les épées " sont dans la voie des méchants ; celui qui garde son ame, s'en retirera bien loin.

6. On dit d'ordinaire : Le jeune homme suit sa première voie ; dans sa vieillesse même il ne la quittera point " .

7. Le riche commande au pauvre ; & celui qui emprunte est assujéti à celui qui prête.

8. Celui qui sème l'injustice, moissonnera les maux ; & il sera brisé par la verge de sa colère " .

Ecl. 31. 28. **9.** Celui qui est porté à faire miséricorde, sera bené ; parce qu'il a don-

né de ses pains aux pauvres.

Celui qui fait des présens remportera *i. e.* Il se la victoire & l'honneur ; mais il ravit " rend maître de les ames de ceux qui les reçoivent. ceux, &c.

10. Chassez le railleur " , & les disputes s'en iront avec lui : alors les plaintes & les outrages cesseront.

11. Celui qui aime la pureté du cœur, aura le Roi pour ami , à cause de la grâce qui est repandue sur ses lèvres.

12. Les yeux du Seigneur gardent la science " , les paroles de l'injuste seront confondues " . *Hébr. Le savant, le vigilant.*

13. Le paresseux dit : Le lion est là dehors : je serai tué au milieu des rues.

14. La bouche de l'étrangere est une fosse profonde " ; celui contre qui le Seigneur est en colère, y tombera. *Autr. Et il renverra les desseins des méchants.*

15. La folie est liée au cœur de l'enfant , & la verge de la discipline l'en chassera.

16. Celui qui opprime le pauvre pour accroître ses richesses , donnera lui-même à un plus riche que lui, & deviendra pauvre " .

17. Prétez l'oreille, écoutez les paro-

Ps. 2. C'est un Hébraïsme qui signifie qu'ils sont égaux , aussi agréables à Dieu l'un que l'autre : ou bien cela veut dire, que le pauvre & le riche s'assistent mutuellement dans leurs besoins.

Ps. 6. Hébr. Formez l'enfant à l'entrée de sa voie *i. e.* de sa vie : quand même il sera vieux, il ne s'en retirera point.

Ps. 8. Expl. Plusieurs entendent cette seconde partie du verset comme s'il y avait : Parce qu'il a chatié les autres dans sa colère, Dieu aussi dans sa colère le punira & le perdra.

Ps. 9. Hébr. Le bon oeil , c'est à dire qui regar-

de les pauvres avec un oeil de compassion.

Ps. 10. C'est à dire celui qui se raille de ceux qui lui donnent de bons avis & qui ne peut souffrir la vérité : celui qui sans raison se moque de tout ce que disent ou font les autres, interprétant tout en mauvaise part, & ainsi donne du chagrin & du mécontentement à l'un & à l'autre.

Ps. 14. Expl. Parce qu'elle attire par ses paroles les hommes dans ses filets, où elle les fait misérablement périr.

Ps. 16. L'Hébreu peut aussi signifier, que celui qui opprime le pauvre, &c. & celui qui donne à un plus riche que lui, deviendront pauvres.

les des sages, & appliquez votre cœur à la doctrine que je vous enseigne. 18. Vous en reconnoîtrez la beauté, lors que vous la garderez au fond de votre cœur: & elle se répandra sur vos lèvres:

19. elle vous servira à mettre votre confiance dans le Seigneur: c'est pour cela que je vous l'ai représentée aujourd'hui.

M. Voiez 20. Je vous l'ai décrite triplement, avec meditation & avec science, 21. pour vous faire voir la certitude des paroles de la verité; afin qu'elles vous servent à répondre à ceux qui vous ont en-voié.

La. A la 22. Ne faites point de violence au pauvre parce qu'il est pauvre, n'opprimez point dans le jugement celui qui n'a rien: 23. car le Seigneur se rendra lui-même le défenseur de sa cause, & il

percera ceux qui auront percé son ame.

24. Ne soiez point ami d'un homme colere, & ne vivez point avec un homme furieux.

Let. Ne
marchez.

25. De peur qu'il ne vous apprenne à vivre comme lui, & que vous ne donniez à votre ame un sujet de chûte.

Let. De
peur que
vous n'a-
preniez
les sen-
tiers.

26. Ne vous liez point avec ceux qui s'engagent en touchant dans la main, & qui s'offrent à répondre pour ceux qui doivent, 27. car si vous n'avez pas de quoi restituer; qui empêchera qu'on ne vous emporte la couverture de votre lit?

i.e. Ne ré-
pondez
point
pour un
autre.

28. Ne passez point les anciennes bornes qui ont été posées par vos peres.

Hebr. Ne
tran por-
tez point,

29. Avez vous vu un homme prompt à faire son œuvre? Il paroîtra, non devant les hommes du peuple, mais devant les Rois.

ne depla-
cez point.
An. Son
devoir.

i.e. Il sera
au service
des Rois.

¶. 20. Expl. C'est à dire, en plusieurs manieres. Nombre certain pour un incertain. Le mot Hebreu peut aussi signifier des choses con-

venables aux Princes.

¶. 29. Autr. Il aura accès auprès des Rois, & il ne demeurera point dans la foule du peuple.

CHAPITRE XXIII.

Comment on doit manger avec les Princes. N'accepter ni les biens ni la table des envieux. Ne point opprimer les orphelins. Travailler à la recherche de la sagesse. Eviter les gourmands. Honorer son pere & sa mere. Fuir les femmes débauchées, & l'ivrognerie.

Lors que vous serez assis pour manger avec le Prince, considerez avec attention ce qui sera servi devant vous: 2. mettez un couteau à votre gorge, si néanmoins vous êtes maître de votre aine: 3. ne desirez point des viandes de celui où se trouve le pain du men-songe.

4. Ne travaillez point à vous enrichir, mais mettez des bornes à votre prudence.

5. Ne levez point les yeux vers les richesses que vous ne pouvez avoir; parce qu'elles prendront des ailes comme l'aigle, & s'envoleront au ciel.

Ce qui
marque le
p = de
durée des
richesses.

6. Ne mangez point avec un homme

¶. 1. Expl. Salomon dans ce verset & les suivants veut qu'on se donne de garde de l'intemperance des viandes & du vin dans les festins, & principalement si l'on mange avec des Grands; car elle porte quelquefois à dire ou à faire des choses d'où s'ensuit la ruine & la

perte de plusieurs. On se sert souvent de la boisson pour découvrir les secrets des autres.

¶. 4. Expl. C'est à dire à la prevoiance qui sert de prétexte à l'avidité d'acquies des richesses.

envieux", & ne desirez point de ses viandes : 7. parce qu'il juge de ce qu'il ignore, comme un homme qui devine & qui suit ses conjectures.

Beuvez & mangez, vous dira-t-il ; mais son cœur n'est point avec vous.

8. Vous rejeterez les viandes que vous aviez mangées, & vous perdrez vos sages discours".

9. Ne parlez point avec les insensés, parce qu'ils mépriseront la doctrine que vous leur aurez enseignée par vos paroles.

10. Ne touchez point aux bornes des petits", & n'entrez point dans le champ des orphelins.

11. Car celui qui est leur proche" est puissant ; & il se rendra lui-même contre vous le défenseur de leur cause.

12. Que votre cœur entre dans la doctrine", & que vos oreilles reçoivent les paroles de science.

13. N'épargnez point la correction à l'enfant ; car si vous le frappez avec la verge, il ne mourra point.

14. Vous le frapperez avec la verge, & vous délivrerez son âme de l'enfer.

15. Mon fils, si votre cœur est sage, mon cœur se réjouira avec vous, 16. & mes entrailles tressailliront de joie, lors que vos lèvres auront prononcé des paroles de vérité.

17. Que votre cœur ne porte point d'envie au pecheur" ; mais demeurez ferme dans la crainte du Seigneur pendant tout le jour : 18. car vous aurez ainsi de la confiance" en votre dernière heure, & ce que vous attendez ne vous sera point ravi.

19. Ecoutez mon fils, & soyez sage,

& faites que votre âme marche droit dans la voie.

20. Ne vous trouvez point dans les festins de ceux qui aiment à boire, ni dans les débauches de ceux qui apportent des viandes pour manger ensemble : 21. car passant le tems à boire & à se traiter ainsi ils se ruineront" ; & la paresse toujours endormie sera vêtue de haillons.

22. Ecoutez votre pere qui vous a donné la vie ; & ne méprisez pas votre mere, lors qu'elle sera dans la vieillesse.

23. Achetez la vérité & ne la vendez point" ; & faites le même à l'égard de la sagesse, de la doctrine & de l'intelligence.

24. Le pere du juste tressaillie d'allégresse : celui qui a donné la vie au sage trouvera sa joie en lui.

25. Que votre pere & votre mere soient dans l'allégresse ; & que celle qui vous a mis au monde tressaillie de joie.

26. Mon fils, donnez moi votre cœur, & que vos yeux s'attachent à mes voies.

27. Car la femme prostituée est une fosse profonde ; & l'étrangere est un puits étroit.

28. Elle dresse des embûches sur le chemin comme un voleur, & elle tue ceux qu'elle voit n'être pas bien sur leurs gardes.

29. A qui dira-t'on : Malheur ? Au pere de qui dira-t'on : Malheur ? Pour qui seront les querelles ? Pour qui les précipices ? Pour qui les blessures sans sujet ? Pour qui la rougeur & l'obscurcissement des yeux ?

¶ 6. L'Hebreu porte, le mauvais œil : ce qui signifie aussi un avare, comme le bon œil signifie un homme liberal. Voyez chap. 22. 9.

¶ 8. C'est à dire que voyant qu'il vous plaint ce qu'il vous presente, tout vous sera insipide, vous ne mangerez point. & vous voudriez même vomir ce que vous auriez déjà pris ; enfin au lieu de vous divertir par d'honnêtes entretiens, vous y se-

rez dans une tristesse continuelle.

¶ 11. C'est à dire, ne regardez pas légèrement la sagesse ; mais appliquez-vous-y de toutes vos forces.

¶ 21. C'est à dire, appliquez vous & travaillez soigneusement pour aquerir la vérité, la sagesse, &c. & quand vous l'aurez acquise, prenez garde que vous ne la perdiez.

30. Sinon pour ceux qui passent le tems à boire du vin, & qui mettent leur plaisir à vuidier les coupes ?

31. Ne regardez point le vin, lors qu'il paroît clair, lors que sa couleur brille dans le verre : il entre agréablement, 32. mais il mord à la fin comme un serpent, & il répand son venin comme un basilic.

33. Vos yeux regarderont les étran-

geres, & votre cœur dira des paroles déréglées.

34. Et vous serez comme un homme endormi au milieu de la mer, comme un pilote assoupi qui a perdu le gouvernail :

35. & vous direz : Ils m'ont batu, mais je ne l'ai point senti ; ils m'ont entraîné, mais je ne m'en suis point aperçu. Quand me réveillerai-je, & quand trouverai-je encore du vin pour boire ?

i. e. Si vos yeux regardent les adultes, votre cœur dira, &c.

¶ 31. Le Sage avertit qu'il ne faut pas se laisser prendre ni à la couleur, ni à la douceur du vin.

¶ 35. Expl. Les hommes ivres paroissent être sans mouvement, & insensibles aux coups & aux

injuries. Les dernières paroles marquent le misérable état des ivrognes, qui à peine sont-ils sortis de l'assoupissement où le vin les avoir réduits, qu'ils cherchent de nouveau à s'y précipiter.

CHAPITRE XXIV.

Ne point imiter les méchans. De la sagesse & de l'erudition. Delivrer ceux qui sont opprimés. Ne pas juger trop severement. De la ruine des ennemis. Ne tromper personne, ni rendre le mal pour le mal. La pauvreté surprend le paresseux.

1. NE portez point d'envie aux méchans, & ne desirez point d'être avec eux : 2. parce que leur esprit medite les rapines, & que les paroles de leurs lèvres ne sont que tromperies.

3. La maison se bâtera par la sagesse, & s'affermira par la prudence.

4. L'habileté fera remplir les maisons de toutes sortes de tres-beaux meubles & tres-precieux.

5. L'homme sage est vaillant ; l'homme habile est fort & resolu :

6. parce que la guerre se conduit par la prudence, & que le salut se trouvera où il y aura beaucoup de conseils.

7. La sagesse est trop relevée pour l'insensé, il n'ouvrira point la bouche dans l'assemblée des juges.

8. Celui qui applique son esprit à faire

le mal, passera pour un insensé.

9. La pensée de l'insensé est le péché ; & le médifant est l'abomination des hommes.

10. Si vous vous abatez au jour de l'affliction, en perdant la confiance, votre force en sera affoiblie.

11. Tirez du peril ceux que l'on mene à la mort ; & ne cessez point de delivrer ceux qu'on entraîne pour les faire mourir.

12. Si vous dites : Les forces me manquent ; celui qui voit le fond du cœur le saura bien discerner : rien n'échappe au Sauveur de votre ame ; & il rendra à l'homme selon ses œuvres.

13. Mon fils, mangez le miel, parce qu'il est bon, & le raion de miel qui est tres-doux à votre bouche.

Hébr. Sera appelle un ouvrier d'iniquité. Hébr. Le moqueur. Chap. 22. 10.

Ps. 81. 4. Expl. S'ils sont innocens.

Hébr. Nous n'en avons rien su.

¶ 5. On a déjà remarqué que la sagesse prevaux souvent à la force, dans les choses mêmes qui paroissent uniquement dependre de celle-ci.

¶ 9. Expl. C'est à dire que l'impie, l'insensé ne pense à rien d'autre qu'à commettre le péché, qu'à exécuter ses mauvais desseins.

¶ 13. C'est comme s'il disoit : Vous mangez le miel avec plaisir, parce qu'il est bon ; mais la sagesse est bien plus agreable, plus precieuse : sa douceur n'est pas passagere comme celle du miel l'est à la bouche, elle dure à jamais : voyez donc avec combien d'ardeur vous la devez chercher.

14. Telle est à votre ame la doctrine de la sagesse : quand vous l'aurez trouvée vous espererez à votre dernière heure , & votre esperance ne perira point.

Hér. O impie, dans la maison du juste.
15. Ne dressez point d'embûche au juste ; ne cherchez point l'impiété dans sa maison ; & ne troublez point son repos.

16. Car le juste tombera sept fois & se relevera , mais les méchants seront précipitez dans le mal.

Supp. Pour la tourner contre vous.
17. Ne vous réjouissez point quand votre ennemi sera tombé , & que votre cœur ne tressaille point de joie dans sa ruine , 18. de peur que le Seigneur ne le voie , que cela ne lui déplaise & qu'il ne retire sa colere de dessus lui .

i. e. Leur memoire passera comme un songe.
19. N'aiez point d'émulation pour les hommes corrompus , & ne portez point d'envie aux méchants : 20. car les méchants n'ont point d'esperance pour l'avenir ; & la lampe des impies s'éteindra .

i. e. Dieu & le Roi.
21. Mon fils, craignez le Seigneur & le Roi, & n'aiez point de commerce avec les médifans ; 22. car leur ruine viendra tout d'un coup ; & qui pourra comprendre la punition que l'un & l'autre en fera ?

Lev. 19.
15.
Deut. 1.
17. 16, 12.
Ecl. 4, 2, 1.
23. Ce que je vas dire est aussi pour les sages. Il n'est pas bon de faire acception des personnes dans le jugement.

24. Ceux qui disent au méchant :

Vous êtes juste ; seront maudits des peuples , & detestez des nations.

25. Ceux qui le reprennent en seront louez , & la benediction descendra sur eux.

26. Celui qui répond à un homme avec droiture " lui donne un baiser à la bouche " .

27. Preparez votre ouvrage au dehors , & remuez votre champ avec grand soin , pour bâtir ensuite votre maison .

28. Ne soiez point un faux témoin contre votre prochain , & que vos lèvres ne seduisent personne en le caressant.

29. Ne dites point : Je traiterai cet homme là comme il m'a traité ; je rendrai à chacun selon ses œuvres .

30. J'ai passé par le champ du paresseux , & par la vigne de l'homme insensé : 31. & j'ai trouvé que tout étoit plein d'orties , que les épines en couvroient toute la surface , & que la muraille de pierre étoit abatuë.

32. Ce qu'aient vû, je l'ai mis dans mon cœur , & je me suis instruit par cet exemple.

33. Vous dormirez un peu , ai-jedit ; vous sommeillerez un peu ; vous mettrez un peu vos mains l'une dans l'autre pour vous reposer :

34. & l'indigence viendra se saisir de vous comme un homme qui marche à grands pas , & la pauvreté s'emparera de vous comme un homme armé.

¶ 15. C'est à dire , ne calomniez point le juste en lui imputant de faux crimes pour troubler son repos.

¶ 16. S. Augustin & quelques Interprètes expliquent cela du juste qui tombe, non dans le peché, mais dans l'affliction ; comme s'il y avoit : Toutes les fois que le juste sera affligé, il recevra de la consolation ; mais les méchants au contraire tombent d'une affliction dans une autre plus grande.

¶ 19. *Let.* *Contendas.* Mais l'Hébreu & la suite font voir qu'on doit entendre ce mot au sens qu'on a mis ; i. e. N'aiez point d'émulation ; comme au Ps. 36. Dans l'Hébreu : c'est le même mot en ces deux endroits.

¶ 21. *Hér.* Les hommes remuans , qui aspi-

rent à des nouveutez & à des changemens dans l'état.

¶ 26. C'est à dire , le traite en véritable ami & gagne son amitié, & est autant cheri de lui, que s'il lui donnoit un baiser : ce qui est une marque d'honneur & d'amitié parmi les Orientaux.

¶ 27. Salomon donne ici un avis touchant l'économie, semblable à celui qu'a donné JESUS-CHRIST, que l'homme qui veut bâtir une tour doit supputer auparavant en repos & à loisir la dépense qui y sera nécessaire, pour voir s'il aura de quoi l'achever.

Lec. 24. 28.

¶ 29. On voit par là que l'ancienne loi défendoit aux particuliers la vengeance aussi bien que la nouvelle.

Hér.
Aut. Avec douceur.

Aut. Appliquez vous avant toutes choses aux travaux de la campagne.

Sup. 20.
22.

Aut. J'en ai conservé la memoire, en je l'ai remarqué.

i. e. A l'improvisite.

C H A P I T R E X X V.

De la gloire de Dieu & de celles des Rois. De la rouille, symbole de l'impiété. Ne point
médiere. Garder les secrets. Nuées sans pluie. De la discrétion. Faire du bien
à son ennemi. De la langue immodérée.

1. **L**es Paraboles suivantes sont aussi de Salomon ; & elles ont été recueillies par les serviteurs d'Ezechias Roi de Juda.

2. La gloire de Dieu est de cacher sa parole sous des voiles, & la gloire des Rois de la découvrir.

3. Le ciel dans sa hauteur, la terre dans sa profondeur, & le cœur des Rois est impenetrable.

4. Otez la rouille de l'argent, & il s'en formera un vase tres-pur.

5. Otez l'impiété de devant le Roi, & son trône s'affermira par la justice.

6. Ne vous élevez point en honneur devant le Roi, & ne vous tenez point au rang des grands.

7. Car il vaut mieux qu'on vous dise : Montez ici ; que d'être humilié devant le Prince.

8. Ne découvrez pas si-tôt dans une querelle ce que vous avez vu de vos propres yeux, de peur qu'après avoir ôté l'honneur à votre ami, vous ne puissiez plus le réparer.

9. Traitez de votre affaire avec votre ami, & ne découvrez point votre secret à un étranger : 10. de peur que l'aient

apris il ne vous insulte, & qu'il vous ne reproche sans cesse.

La grace & l'amitié délivrent : assurez-les-vous de peur de tomber dans le mépris.

11. La parole dite en son tems est comme des pommes d'or sur un lit d'argent.

12. La reprimende faite au sage & à l'oreille obéissante, est un pendant d'oreilles d'or avec une perle brillante.

13. L'Ambassadeur fidèle est à celui qui l'a envoyé, ce qu'est la fraîcheur de la neige pendant la moisson, & il donne le repos à son ame.

14. Celui qui se vante & qui ne tient point ses promesses, est comme le vent & les nuées qui ne sont point suivies de la pluie.

15. Le prince se laisse fléchir par la patience, & la langue douce rompt ce qu'il y a de plus dur.

16. Avez-vous trouvé du miel ? Mangez-en ce qui vous suffit ; de peur qu'en ayant pris avec excès vous ne le rejetiez.

17. Retirez insensiblement votre pied de la maison de votre prochain ; de peur qu'étant dégouté de vous il ne vous haïsse.

Autr. La

Ceci n'est pas dans l'Hebreu.

Aut. A propos.

Hebr. En des vases d'argent ciselé.

Comparaisons.

Hebr. Un collier d'or pur.

i. e. De la glace, ou des eaux.

Sup. 15. 1.

i. e. Mettez rarement le pied, &c.

1. 2. Expl. Les paraboles suivantes sont aussi de Salomon ; mais n'ayant pas été mises en un corps comme les autres, elles ont été recueillies depuis sous le regne d'Ezechias. Ainsi ce titre n'est pas de Salomon, mais de ceux qui ont fait ce recueil.

5. C'est à dire, comme lors qu'on ôte la rouille de l'argent, il s'en forme un vase très pur ; ainsi si l'on ôte l'impiété de devant un Roi, son trône s'affermira. Ces sortes de comparaisons sont

assés ordinaires dans ces livres de Salomon.

8. L'Hebreu lit : *Quem viderunt oculi tui* : que vos yeux ont vu ; le rapportant au Roi : & il joint cela au verset precedent.

12. Hebr. Autr. La reprimende que fait le Sage à l'oreille obéissante.

16. Salomon nous apprend qu'il faut en tout moderer nos desirs, même dans les choses qui paroissent les meilleurs ; car plus les choses nous flattent, plus l'excès nous en fera dangereux.

Hébr. Un
manteau.

18. Celui qui porte un faux témoignage
contre son prochain, est un dard, une
épée & une flèche perçante.

19. Espérer en un infidèle au jour de
l'affliction, c'est faire fond sur une dent
pourrie & sur un pied lussé; 20. & c'est
se trouver sans manteau dans le plus grand
froid.

Hébr. Al-
ligé.

Les cantiques que l'on chante devant
celui dont le cœur est corrompu, sont
comme le vinaigre qu'on met dans le
nitre.

Aut. Sal-
pêtre.

Comme le ver mange le vêtement,
& la pourriture le bois; ainsi la tristesse
de l'homme lui ronge le cœur.

Rom. 12.
20.

21. Si votre ennemi a faim, donnez-
lui à manger; s'il a soif, donnez-lui de
l'eau à boire.

22. Car vous amasserez ainsi sur sa
tête des charbons de feu, & le Seigneur
vous le rendra.

23. Le vent d'Aquilon dissipe la pluie,
& le visage triste la langue médisante.

24. Il vaut mieux se retirer en un coin
sur le haut de la maison, que de de-
meurer avec une femme querelleuse dans
une maison commune.

25. Une bonne nouvelle qui vient d'un
pais éloigné, est comme de l'eau fraîche
à celui qui a soif.

26. Le juste qui tombe devant le mé-
chant, est une fontaine troublée avec
le pied, & une source qu'on a corrom-
pue.

27. Le miel n'est pas bon à celui qui
en mange beaucoup; & celui qui veut
sonder la Majesté, sera acablé de sa gloi-
re.

28. Celui qui ne peut retenir son es-
prit en parlant, est comme une ville
toute ouverte qui n'est point environnée
de murailles.

29. L'Hébreu peut encore avoir ce sens. L'es-
perance qu'a un infidèle au jour de l'affliction, &c.

22. Expl. En comblant ainsi de bienfaits ce-
lui qui étoit votre ennemi, vous amollirez la dureté
de son cœur, & l'obligerez en quelque façon à vous
aimer sincèrement.

26. Expl. Que le méchant a fait tomber par

ses artifices & ses violences.

27. C'est à dire que l'homme agit inconsidère-
ment & mérite d'être puni, lors que suivant la cu-
riosité de son esprit, il recherche les secrets de la Ma-
jesté de Dieu au-delà de la capacité de ses lumières.

Ibid. Hébr. La recherche exacte de la propre gloi-
re, n'est point gloire.

CHAPITRE XXVI.

*De la vanité du fou. Ne lui pas toujours répondre. Messager sans esprit. De l'homme qui
croit être sage. Ne point se mêler aux querelles d'autrui. De celui qui trompe son ami.
De l'homme colere. Des discours pleins d'orgueil. De celui qui cache sa haine. De la
langue trompeuse.*

1. Comme la neige vient mal en été
& la pluie pendant la moisson,
ainsi la gloire sied mal à un insensé.

2. Comme l'oiseau s'envole aisément,
& comme le passereau court de tous côtés;
ainsi la médifance qu'on publie sans sujet

contre une personne, se répand par
tout.

3. Le fouet est pour le cheval, le mors
pour l'âne, & la verge pour le dos de
l'insensé.

4. Ne répondez point au fou selon sa

2. Aut. Ainsi la médifance qu'un homme
répand sans sujet contre une personne, retombe

sur lui; ou, se dissipe en l'air; ne le touchera
point.

Expl. Car
il ne se
gouverne
pas par la
raison.

folie, de peur que vous ne lui deveniez semblable.

5. Répondez au fou selon sa folie, de peur qu'il ne s' imagine qu'il est sage.

Ant. Celui qui fait porter ses paroles par l'entremise d'un insensé, se rend boiteux & il boit l'iniquité.

7. Comme en vain le boiteux a de belles jambes; ainsi les sentences graves sont indécentes dans la bouche de l'insensé & en boit le mal.

8. Celui qui élève en honneur un homme qui n'est pas sage, est comme celui qui jete une pierre dans le monceau de Mercure.

9. La parabole est dans la bouche des insensés comme une épine qui naîtroit dans la main d'un homme ivre.

10. La sentence décide les procès; & celui qui impose silence à l'insensé, apaise les troubles.

11. L'imprudent qui retombe dans sa folie, est comme le chien qui retourne à ce qu'il avoit vomi.

12. Avez-vous vû un homme qui se croit sage? Espérez mieux de celui qui n'a point de sens.

13. Le paresseux dit: Le lion est dans la voie, la lionne est dans les chemins.

14. Comme une porte roule sur ses gonds,

ainsi un paresseux tourne dans son lit.

15. Le paresseux cache sa main sous son aisselle, & il a peine de la porter jusqu'à sa bouche.

16. Le paresseux se croit plus sage, que sept hommes qui ne disent que des choses bien sentées.

17. Celui qui en passant se mêle dans une querelle qui ne le regarde point, est comme celui qui prend un chien par les oreilles.

18. Comme celui qui lance des flèches & des dards pour tuer un autre, est coupable de sa mort; 19. ainsi l'est celui qui use d'artifices pour nuire à son ami; & qui dit lors qu'il est surpris: Je ne l'ai fait qu'en jouant.

20. Quand il n'y aura plus de bois, le feu s'éteindra, & quand il n'y aura plus de semeurs de rapports, les querelles s'apaiseront.

21. Ce qu'est le charbon à la braise & le bois au feu, l'homme colere l'est pour allumer des disputes.

22. Les paroles du semeur de rapports paroissent simples, mais elles percent jusqu'au fond des entrailles.

23. Les lèvres superbes jointes au cœur corrompu, sont comme de l'argent impur, dont on veut orner un vase de terre.

5. *Expl.* La contradiction aparente entre ces deux versets se dissipe facilement, si on en considere l'esprit & le sens. Salomon dit donc qu'il ne faut pas répondre au fou en s'emportant aussi bien que lui en des paroles précipitées, & en lui rendant injure pour injure: mais qu'il faut quelquefois dans la vue des intérêts de Dieu lui répondre, en détruisant ses aculations scandaleuses par une réponse sage & forte, pour le convaincre lui-même, ou au moins ceux à qui il pourroit nuire, de l'injustice de ses impostures & de la fausseté de ses sentimens.

6. *Hébr.* Se coupe les pieds & s'attire des affronts. *Expl.* Ou parce qu'il est coupable de toutes les fautes de l'entremetteur, ou parce qu'il boit les affronts que lui-même s'est attirés.

8. *Expl.* C'est à dire, dans un monceau de pierre qu'on amassoit en l'honneur de Mercure. L'Hébreu porte seulement: Est comme celui qui

jete une pierre précieuse dans un monceau de pierres communes.

10. *Hébr.* Le tres-haut est l'auteur de toutes choses, il rend à l'insensé ce qui lui est dû, & aux violateurs de la loi ce qu'ils méritent.

12. C'est à dire, qu'il faut faire plus de cas d'un fou qui reconnoît sa folie, que d'un sage presomptueux; parce que celui-ci se trompe d'autant plus aisément qu'il se croit incapable de se tromper; & que l'autre consultant les sages, ne s'égare point si facilement, parce qu'il suit leur lumière.

18. *Hébr.* Comme un homme qui fait l'insensé & qui jete des flambeaux, des flèches, & d'autres choses capables de tuer; tel est celui, &c.

23. *Hébr.* Lors que la bouche témoigne une grande chaleur d'amitié, & que le cœur est mauvais, c'est comme un vase de terre qui est couvert de l'écu-me d'argent.

H. A. Se déguisera, se contrefera.

Hé. D'une manière agréable ; ou, soumise.

24. L'ennemi se fait connoître " à ses paroles, lors qu'au fond de son cœur il ne pense qu'à tromper.

25. Quand il vous parleroit d'un ton humble " ne vous fiez point à lui ; parce qu'il y a sept replis de malice au fond de son cœur.

26. Celui qui cache sa haine sous une

aparence feinte, verra sa malice découverte dans l'assemblée publique.

27. Celui qui creuse la fosse tombera dedans, & la pierre retournera contre celui qui l'aura roulée.

28. La langue trompeuse n'aime point la vérité ", & la bouche flateuse cause des ruines.

Héb. Hâtera ceux qu'elle a fait tomber.

CHAPITRE XXVII

Ne se point glorifier dans l'esperance de l'avenir. Colere du fou, insupportable. De la reprimende faite en public. De celui qui s'engage pour un étranger. De la femme de mauvaise humeur. Que l'enfer n'est jamais plein. La modestie de l'homme s'éprouve par la prospérité & par les louanges.

1. **N**E vous glorifiez point pour le lendemain ", parce que vous ignorez ce que doit produire le jour suivant.

2. Qu'un autre vous loue, & non votre bouche ; que ce soit un étranger ; & non vos propres lèvres ".

3. La pierre est lourde, le sable est pesant ; mais la colere de l'insensé pèse encore plus que l'une & l'autre.

4. La colere & la fureur qui éclatte est sans miséricorde " ; & qui pourra soutenir la violence d'un homme emporté ?

5. La correction manifeste vaut mieux qu'un amour secret ".

6. Les blessures que fait celui qui

aime, valent mieux que les baisers trompeurs de celui qui hait ".

7. L'ame rassasiée foulera aux pieds le raion de miel ; & l'ame pressée de la faim trouvera même doux ce qui est amer.

8. Un homme qui abandonne son propre lieu, est comme un oiseau qui quitte son nid ".

9. Le parfum & la variété des odeurs est la joie du cœur, & les bons conseils d'un ami sont les delices d'une ame.

10. N'abandonnez point votre ami, ni l'amide votre pere ; & n'entrez point dans la maison de votre frere au jour de votre affliction ".

Un voisin qui est proche vaut mieux

γ. 1. C'est à dire ne vous vantez point que vous serez demain telle bonne chose. *Voit S. Jacq. chap. 4.*

γ. 2. *Expl.* C'est autant ou même plus du langage du cœur, i. e. de la secrete complaisance & de la joie malheureuse qu'on y a, lors même que par une modestie aparente nous rejetons au dehors les louanges qu'on nous donne ; que du langage de la bouche, qu'il faut entendre ce verset. *S. Aug. Confess. l. 10. c. 36.*

γ. 4. *Hébr.* La colere est cruelle, & la fureur emportée, mais qui pourra subsister devant l'envie ?

γ. 5. *Expl.* Feint, dissimulé, & non véritable, tel qu'est l'amour de celui qui n'ose reprendre son ami de ses défauts de peur de le choquer.

γ. 6. *Hébr.* Ceux qui aiment font des plaies salutaires ; ceux qui nous haïssent donnent souvent des baisers.

γ. 8. *Expl.* Comme un oiseau qui sort de son nid s'expose à une infinité de pièges, ainsi l'homme qui quitte le lieu dans lequel Dieu l'a appelé, sous prétexte ou de fuir quelque mal, ou de faire plus de bien ailleurs, s'expose, dit S. Bernard, à suivre le démon, qui se transfigure en Ange de lumière, & il se met en grand danger de se perdre.

γ. 10. *Suppl.* Mais allez plutôt voir votre ami qui vous assistera & vous consolera mieux que votre frere : ce qui suppose qu'il n'y ait pas une parfaite amitié entre les freres.

qu'un frere qui est éloigné.

Hebr. Afin 11. Travaillez, mon fils, à aquerir la sagesse, & donnez de la joie à mon cœur : afin que vous puissiez répondre à celui qui vous fera des reproches ".

12. L'homme habile a vû le mal & s'est caché ; les imprudens ont passé outre, & ils en ont souffert la perte.

13. Otez le vêtement de celui qui a répondu pour un étranger ; otez-lui le gage qu'il a donné pour les autres.

14. Celui qui se hâte dès le matin de louer son ami à haute voix, sera bien-tôt semblable à celui qui en dit du mal ".

15. La femme querelleuse est semblable à un toit, d'où l'eau degoute sans cesse pendant l'hiver.

16. Celui qui la veut retenir est comme s'il vouloit arrêter le vent, & elle lui sera comme une huile qui s'écoule de sa main ".

17. Le feraiguise le fer, & la vûe de l'ami excite l'ami.

18. Celui qui garde le figuier mangera de son fruit ; & celui qui garde son Seigneur sera élevé en gloire.

19. Comme on voit reluire dans l'eau le visage de ceux qui s'y regardent ; ainsi les cœurs des hommes sont découverts aux hommes prudens ".

20. L'enfer & l'abîme de perdition ne

sont jamais rassasiés, ainsi les yeux des hommes sont insatiables. *i. e. La cupidité, la curiosité, l'avarice.*

21. Comme l'argent s'éprouve dans le creuset & l'or dans le fourneau ; ainsi l'homme est éprouvé par la bouche de celui qui le loue. *Eccli. 14-9.*

Le cœur du méchant recherche le mal, & le cœur droit cherche la science. *Sup. 17:3.*

22. Quand vous pilerez l'imprudent dans un mortier, comme on y bat du grain en frappant dessus avec un pilon, vous ne lui ôteriez pas son imprudence.

23. Remarquez avec soin l'état de vos brebis, & considérez vos troupeaux ".

24. Car la puissance que vous avez ne durera pas toujours ; mais la couronne que vous recevrez sera stable dans tous les siècles ".

25. Les prez sont ouverts : les herbes vertes ont paru ; & on a recueilli le foin des montagnes.

26. Les agneaux sont pour vous *1. Tim. 6.* vêtir, & les chevreaux pour le prix du champ " *8.*

27. Que le lait des chèvres vous suffise pour votre nourriture, pour ce qui est nécessaire à votre maison, & pour nourrir vos servantes.

¶ 14. *Autr.* Sera regardé comme s'il le maudissoit, ou de Dieu qui deteste la flaterie, ou de l'ami même qui se lassera de cette affectation.

¶ 16. C'est à dire, qu'il est aussi impossible de retenir dans la maison, de cacher cette femme, & d'empêcher qu'elle ne crie & qu'elle ne querelle, que d'arrêter le vent ; elle s'écoule & se dissipe aussitôt comme une huile qu'un homme tient dans la main.

¶ 19. *Hebr.* Comme l'eau represente le visage au visage ; ainsi le cœur de l'homme repre-

sente l'homme à l'homme.

¶ 23. Salomon dans le reste de ce chapitre donne des maximes touchant l'oéconomie, sous l'allegorie du berger, il enseigne les Rois & tous ceux qui ont la supériorité sur les peuples, comment ils doivent se conduire pour les bien gouverner.

¶ 24. *Hebr.* Car vos richesses ne dureront pas toujours, & votre couronne ne passera pas d'âge en âge.

¶ 26. *Expl.* Pour paier le louage du champ que vous tenez.

C H A P I T R E X X V I I I .

De la fuite de l'impie & de l'assurance du juste. Multitude des Princes donnée à la terre pour le châtiment de ses crimes. Du pauvre qui calomnie celui qui lui est semblable. Du pauvre suppliant. Du mauvais riche. De celui qui n'écoute pas la loi ; qui cache ses crimes. Celui qui est toujours dans la crainte du mal conserve son innocence. Du Prince méchant comme un lion. Du souverain sans prudence. De celui qui déroble à son pere.

1. **L**E méchant fuit sans être poursuivi de personne ; mais le juste est hardi comme un lion , & ne craint rien.

Hébr.

Au. Mais
lors qu'il
y a des
gens sages
& habiles.

2. Les princes se multiplient à cause des pechez du peuple ; mais lors que le Prince sera sage , & qu'il saura ce qui se dit , il en vivra plus long-tems.

3. Le pauvre qui opprime les pauvres , est semblable à une pluie violente qui apporte la famine.

4. Ceux qui abandonnent la loi , louent le méchant ; ceux qui la gardent , s'irritent contre lui.

Int. Au ju-
gement.

5. Les méchans ne pensent point à ce qui est juste ; mais ceux qui recherchent le Seigneur prennent garde à tout.

Sup. 19. x.
i. e. Avec
droiture
& sinceri-
té.

6. Le pauvre qui marche dans la simplicité , vaut mieux que le riche qui va dans des chemins égarés .

7. Celui qui garde la loi est un enfant sage ; mais celui qui nourrit des gens de bonne chere , couvre son pere de confusion .

8. Celui qui amasse de grandes richesses par des usures & des intérêts , les amasse

pour un homme qui sera liberal envers les pauvres.

9. Quiconque détourne l'oreille pour ne point écouter la loi , sa priere même sera execrable.

i. e. Pour
ne point
faire ce
que la loi
ordonne.
Expl. En
seignant
de les in-
struire.

10. Celui qui séduit les justes en les poussant dans une mauvaise voie , tombera lui-même dans la fosse qu'il avoit creusée , & les simples posséderont ses biens.

11. L'homme riche se croit sage ; mais le pauvre qui est prudent le sondera jusqu'au fond du cœur .

Hébr. Ceux
qui le le-
ront con-
serverez
pura.

12. La prospérité des justes est accompagnée d'une grande gloire ; mais le regne des méchans est la ruine des hommes .

13. Celui qui cache ses crimes ne réussira point ; mais celui qui les confesse & s'en retire , obtiendra miséricorde.

Expl. On
ne vou-
lant pas
les recon-
noître, on
les excu-
sant.

14. Heureux l'homme qui est toujours dans la crainte ; mais celui qui a le cœur dur tombera dans le mal.

15. Un méchant Prince est au peuple pauvre , un lion rugissant & un ours affamé.

¶ 2. Expl. C'est à dire , que les Princes vivent peu & se succèdent bien tôt les uns aux autres , à cause des pechez du peuple que Dieu punit de cette sorte ; parce qu'il arrive plus aisément des revolutions dans les états à la mort des Princes & dans un gouvernement nouveau. Jans. Mald. Men.

¶ 6. Hébr. Que celui qui va dans des chemins égarés , quelque riche qu'il puisse être.

¶ 7. Exp. Soit parce qu'il dissipe d'une façon ignominieuse les biens que son pere lui avoit acquis ; ou parce que les pechez du fils tournent à

la honte du pere , qui est censé n'avoir pas bien élevé son enfant.

¶ 11. C'est à dire , Est plus sage que lui , ou découvrira ce qu'il a de plus secret : l'Hebreu peut aussi signifier que le pauvre prudent le condamnera , le convaincra de sa folie , lui faisant voir que les richesses n'apportent pas la sagesse , & que parce qu'elles sont un don de Dieu , il ne s'en fait pas glo-
rifier.

¶ 12. Hébr. Quand les méchans regnent chacun se cache ; on cherche les gens.

16. Un

La. Ca-
loniales. 16. Un Prince imprudent oprimera plusieurs personnes par ses violences; mais celui qui hait l'avarice prolongera les jours de sa vie.

L. Ne le
jugeoit
l'igne de
vire. 17. Quand le meurtrier du sang innocent ne le retiendrait.

Sup. 12.
11.
Exh. 20.
30.
Sup. 13.
21. 20. 21.
Hélr. Qui
fut les
lucians.
1. L'ava-
re, par
des voies
injustes.
1. c. Pour
une chose
triviale. 18. Celui qui va simplement sera sauvé; celui qui marche par des voies corrompues tombera sans ressource.

19. Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pains; mais celui qui aime l'oisiveté sera dans une profonde indigence.

20. L'homme fidèle sera comblé de bénédictions; mais celui qui se hâte de s'enrichir ne sera pas innocent.

21. Celui qui en jugeant a égard à la personne, ne fait pas bien; & un tel homme pour une bouchée de pain abandonnera la vérité.

22. Un homme qui se hâte de s'enrichir, & qui porte envie aux autres, ne

fait pas qu'il se trouvera surpris tout d'un coup de la pauvreté.

23. Celui qui reprend un homme trouvera grâce ensuite auprès de lui, plus que celui qui le trompe par des paroles flatteuses.

24. Celui qui dérobe son pere & sa mere, & qui dit que ce n'est pas un péché, a part au crime des homicides.

25. Celui qui se vante & qui s'enfle d'orgueil, excite des querelles; mais celui qui espere au Seigneur sera guerri.

26. Celui qui se confie en son cœur est un insensé; mais celui qui marche sagement se sauvera.

27. Celui qui donne au pauvre n'aura besoin de rien; mais celui qui le méprise lors qu'il le prie, tombera lui-même dans la pauvreté.

28. Quand les méchans seront élevez les hommes se cacheront; quand ils periront, le nombre des justes se multipliera.

¶ 16. Salomon laisse à suppléer, que ce Prince sera lui-même opprimé promptement: ou par un Prince étranger, étant délaissé de ses peuples; ou par ses peuples mêmes, ce qui arrive quelquefois aux Princes qui gouvernent tyranniquement.

¶ 25. *Hélr.* Engraissé, c'est à dire, sera riche & heureux; prosperera tant pour le corps que pour l'ame.

¶ 27. *Hélr.* Qui détourne ses yeux pour ne le pas voir, sera comblé de maledictions.

CHAPITRE XXIX.

De celui qui méprise les reprimandes. De la multiplication des justes. Du Roi juste. Ne pas contester contre un fou. Instruire ses enfans. Ne pas nourrir son valet avec trop de delicatesse. L'impie est en horreur au juste, & le juste à l'impie.

Hélr. Se-
tafoudan
boisé.
L. c. Se-
ront ele-
vez en
gloire.
¶ 1. c. b.
28. 12. c.
28. 1. L'Homme qui méprise avec une tête dure celui qui le reprend, tombera tout d'un coup par une chute mortelle, & il ne guerira jamais.

2. Quand les justes se multiplieront, le monde sera dans la joie; & quand les méchans prendront le gouvernement, le peuple gemira.

3. Celui qui aime la sagesse sera la joie de son pere; mais celui qui nourrit des prostituées perdra son bien.

4. Le Roi juste fait fleurir son Etat, & l'homme avare le détruira.

5. Celui qui tient à son ami un langage flatteur & déguisé, tend un filet à ses pieds.

¶ 4. L'Hebreu porte, L'homme de presens, i. e. qui reçoit des presens: ce qu'il oppose au Roi juste; parce que celui qui reçoit des

presens se laisse fort souvent corrompre dans les jugemens, comme Salomon l'a remarqué en divers endroits.

6. Le filet envelopera le méchant qui pêche; & le juste louera Dieu & se réjouira.

7. Le juste prend connoissance de la cause des pauvres; mais le méchant ne s'informe de rien.

Expl. Ou 8. Les hommes corrompus détruisent de Dieu, la ville; mais les sages apaisent la fureur.

ou des 9. Si le Sage dispute avec l'insensé, peuples. soit qu'il se fâche ou qu'il rie, il ne trouvera point de repos.

10. Les hommes de sang haïssent le simple; mais les justes cherchent à lui *Let. Son* conserver la vie.

amé. 11. L'insensé répand tout d'un coup s. e. Le cherif- sent. tout ce qu'il a dans l'esprit; le sage ne se hâte pas, & se réserve pour l'avenir.

12. Le Prince qui écoute favorablement les faux rapports, n'aura que des méchans pour ministres.

Voiez 13. Le pauvre & le créancier se sont chap. 22. rencontrent: le Seigneur est celui qui 2. éclaire l'un & l'autre.

14. Lors qu'un Roi juge les pauvres dans la vérité, son trône s'affermira pour jamais.

15. La verge, & la correction donnent la sagesse; mais l'enfant qui est abandonné à la volonté couvrira sa mère de confusion.

Au. Lors 16. Les crimes se multiplieront dans que les méchans s'eleveront en honneur. *Au. Cha-* la multiplication des méchans, & les justes en verront la ruine. tiez.

17. Elevez bien votre fils, & il vous consolera, & deviendra les délices de votre âme.

18. Quand il n'y aura plus de prophétie, le peuple se dissipera: celui qui garde la loi est heureux.

19. L'esclave ne peut être corrigé par des paroles; parce qu'il entend bien ce que vous lui dites, & qu'il néglige d'y répondre.

20. Avez-vous vu un homme prompt à parler? Attendez plutôt de lui des folies, que non pas qu'il se corrige.

21. Celui qui nourrit délicatement son serviteur dès son enfance, le verra ensuite se revolter contre lui.

22. L'homme colère excite des querelles, & celui qui se fâche aisément sera plus prompt à pécher.

23. L'humiliation suivra le superbe; & la gloire sera le partage de l'humble d'esprit.

24. Celui qui s'associe avec un voleur, hait sa propre vie: il entend qu'on le prend à serment, & il ne le décele point.

25. Celui qui craint les hommes, tombera bien-tôt; celui qui espère au Seigneur sera élevé.

26. Plusieurs recherchent le regard du Prince; mais le Seigneur est le Juge de chacun des hommes.

27. Les justes ont en abomination les méchans; & les méchans ont en abomination ceux qui marchent par la droite voie.

L'enfant qui gardera la parole ne tombera point dans la perdition.

¶ 7. *Expl.* Ce verset peut aussi signifier que l'homme juste a compassion des pauvres; que l'impie au contraire leur est impitoyable.

¶ 8. C'est à dire, qu'ils sont cause par leurs crimes énormes que Dieu châtie & détruit une ville, comme il arriva aux cinq villes dont il est parlé *Gen. 18.*

¶ 15. C'est à dire, qu'il deshonorera sa famille & qu'il fera confusion de ses parens; tant par la vie scandaleuse qu'il menera, que par les châtimens publics qu'il s'attirera.

¶ 18. *Expl.* De personnes qui instruisent les peu-

ples de la part de Dieu, comme faisoient autrefois les Prophètes.

¶ 21. *Autr.* Le serviteur qui aura été nourri délicatement dès son enfance, voudra ensuite passer pour un enfant de la maison.

¶ 26. Il semble que Salomon veut marquer par là, que comme les courtisans recherchent la faveur du Prince, nous devons de même tâcher de nous rendre agréables à Dieu, veu que c'est lui qui est notre Juge.

¶ 27. *Expl.* Tout ce qui est contenu dans ce livre; car ce sont des paroles de vie.

C H A P I T R E X X X.

A mesure que l'homme approche de Dieu, il reconnoît la faiblesse de son propre esprit, & que les œuvres de Dieu sont tout-à-fait incompréhensibles. Ne rien ajouter aux paroles de Dieu. Fuir la vanité, le mensonge, la pauvreté & les richesses. Ne pas nuire à un serviteur auprès de son maître. Trois choses qui troublent le monde. Les quatre plus petites choses de la terre.

1. **P**aroles de celui qui assemble", du fils de celui qui répand les vérités.

Vision prophétique d'un homme qui a Dieu avec lui, & qui étant fortifié par la présence de Dieu qui reside en lui, a dit :

2. Je suis le plus insensé de tous les hommes, & la sagesse des hommes ne se trouve point en moi.

3. Je n'ai point appris la sagesse, & je ne connois point la science des Saints".

4. Qui est monté au ciel & qui en est descendu ? Qui a retenu l'esprit dans ses mains ? Qui a lié les eaux comme dans un vêtement ? Qui a affermi " toute l'étendue de la terre ? Quel est son nom, & quel est le nom de son fils, si vous le savez ?

Eccl. Suppl.
v. 12.

Ps. 11. 7.
Isa. Ar-
dente.
en, Est
toute de
feu.
Deut. 4. 2.
12. 32.

5. Toute parole de Dieu est purifiée comme par le feu " ; il est un bouclier pour ceux qui espèrent en lui. 6. N'ajoutez rien à ses paroles, de peur que vous n'en soiez repris & trouvé menteur.

7. Je vous ai demandé deux choses ; ne me les refusez pas avant que je meure.

8. Eloignez de moi la vanité & les paroles de mensonge.

Ne me donnez ni la pauvreté ni les richesses : donnez-moi seulement ce qui me sera nécessaire pour vivre " : 9. de peur qu'étant rassasié, je ne sois tenté de vous renoncer, & de dire : Qui est le Seigneur ? ou qu'étant contraint par la pauvreté, je ne dérobe, & que je ne viole par un parjure le nom de mon Dieu.

10. N'accusez point " le serviteur devant son maître, de peur qu'il ne vous maudisse & que vous ne tombiez " .

11. Il y a une race qui maudit son pere, & qui ne benit point sa mere " .

12. Il y a une race qui se croit pure, & qui néanmoins n'a point été lavée de ses taches " .

13. Il y a une race dont les yeux sont altiers, & les paupieres élevées.

14. Il y a une race qui au lieu de dents

Ex. Lege-
rement.
Suppl.
Dans la
maledic-
tion de
Dieu ; ou,
dans le
péché.
Cela peut
s'enten-
dre des
hipocrites
& des
présom-
tueux de
leur sain-
téte.

¶ 1. *Expl.* Qui assemble les peuples pour les instruire, Salomon s'appelle Ecclesiaste. Quelques-uns disent que ce sont des noms de Prophetes ; Paroles d'Acur fils d'Aque. discours prophétique de cet homme à Ithiel, Ethiel, & Uthiel.

¶ 3. L'auteur parle ainsi, parce que cette sagesse & cette science des Saints ne s'acquierent point par notre travail, mais qu'elles dependent tellement de Dieu, que les Saints reconnoissent qu'ils la possèdent comme ne la possédant point, parce que pour

en user selon Dieu, ils ont besoin qu'il les éclaire, & qu'il les applique à chaque action par une nouvelle grace.

¶ 8. *Hébr.* Nourrissez-moi seulement du pain dont j'ai besoin.

¶ 11. *Expl.* C'est à dire une sorte de gens qui par une ingratitude inouïe maudissent ceux de qui ils ont reçu les plus grands biens. L'Auteur laisse à suppléer, aussi bien qu'aux versets suivans, que ces gens sont exécration & detestables.

Cela s'ex-
plique des
cruels &
des ava-
res. a des épées ; qui se sert de ses dents pour déchirer , & pour dévorer ceux qui n'ont rien sur la terre , & qui sont pauvres parmi les hommes.

15. La sangsue a deux filles " qui disent toujours : Aporte , apporte.

Héb. Et
même
quatre.
Voyez ch.
6. 16.

Il a trois choses insatiables , & une quatrième " qui ne dit jamais : C'est assez.

16. L'enfer ; la matrice sterile ; la terre qui ne se soule point d'eau ; & le feu qui ne dit jamais : C'est assez.

Héb. L'o-
beissance
qu'il a
à sa mere.

17. Que l'œil qui insulte à son pere , & qui méprise l'enfantement de sa mere " , soit arraché par les corbeaux des torrens & dévoré par les enfans de l'aigle.

18. Trois choses me sont difficiles à comprendre , & la quatrième m'est entièrement inconnue :

Let. Le
ciel.

Let. La
pierre.

19. la trace de l'aigle dans l'air " ; la trace du serpent sur la terre " ; la trace d'un navire au milieu de la mer ; & la voie de l'homme dans sa jeunesse.

C'est à
dire qu'elle
est aussi
inconnue.

20. Telle est la voie " de la femme adultere , qui après avoir mangé s'effuie la bouche , & dit : Je n'ai point fait de mal.

21. La terre est troublée par trois choses , & elle ne peut supporter la quatrième :

22. par un esclave , lors qu'il regne ; par un insensé , lors qu'il est rassasié de pain :

23. par une femme digne de haine , lors qu'un homme l'a épousée ; & par

une servante , lors qu'elle est devenue l'héritière de sa maîtresse.

24. Il y a quatre choses sur la terre qui sont tres-petites , & qui sont plus sages que les sages mêmes.

25. Les fourmis , ce petit peuple , qui fait sa provision pendant la moisson ;

26. les lapins , cette troupe foible , qui établit sa demeure dans les roches ;

27. les sauterelles qui n'ont point de Roi , & qui toutefois marchent toutes par bandes ;

28. le lézard " se soutient sur ses mains , & il demeure dans le palais du Roi. Au. L'A-raignée, ou, le cigue.

29. Il y a trois choses qui marchent bien , & une quatrième qui marche magnifiquement :

30. Le lion , le plus fort des animaux , qui ne craint rien de tout ce qu'il rencontre ;

31. Le coq , dont la démarche est hardie ; & le belier ; & un Roi à qui rien ne résiste " .

32. Il a un homme qui a paru un insensé , après qu'il a été élevé en un rang sublime " ; car s'il avoit eu de l'intelligence , il auroit mis sa main sur sa bouche " . Autr. Il s'en trouve qui ont paru insensés , & près qu'ils ont été élevés , &c.

33. Celui qui presse fort la mammelle pour en tirer le lait , en fait sortir un suc épais " : celui qui se mouche trop fort , tire le sang ; & celui qui excite la colere , produit les querelles.

✧. 15. Expl. Les Interprètes entendent par ces deux filles de la sangsue , l'avarice & la volupré du corps.

✧. 19. Hébr. *Viam viri in Virgine*. Ce que quelques-uns rapportent à l'Incarnation de JESUS-CHRIST au ventre de la sainte Vierge.

✧. 31. Vulg. Et il n'y a point de Roi qui lui résiste. On a suivi l'Hébreu en ce lieu. Car autrement il n'y auroit que trois choses.

✧. 32. Hébr. Si vous avez fait une folie en vous élevant , & si vous avez eu un mauvais dessein ,

mettez la main sur votre bouche , & condamnez vous au silence : ou , gardez-vous bien de vous justifier.

✧. 33. Let. Beurre. Expl. Le beurre ne peut pas sortir de la mammelle. Mais ce mot semble marquer en celieu un suc épais qu'on en fait sortir au lieu du lait , lors qu'on presse trop fort. Quelques-uns expliquent ce mot selon l'Hébreu : *Celui qui baise le lait , fait sortir le beurre*. Mais cette comparaison exprimée en cette manière , n'a plus de liaison ni avec la seconde , ni avec la vérité à laquelle le Sage rapporte toutes les deux.

C H A P I T R E X X X I.

Le sage rapporte les instructions de la Reine sa mere. Il exhorte les hommes à ne prodiguer pas leur bien pour les femmes ; & les Rois à éviter l'ivrognerie ; mais il recommande l'usage du vin à ceux qui sont dans l'ennui. Il ordonne qu'on prenne la cause de ceux qui sont sans défense. Louange de la femme forte. Combien la beauté du corps est un bien fragile.

1. **P**aroles de Lamuel Roi " . Vision prophétique " par laquelle sa mere l'a instruit.

2. Que vous dirai-je , mon fils bien-aimé ? Que vous dirai-je , ô cher fruit de mes entrailles ? Que vous dirai-je , enfant chéri , & souhaité par tant de vœux ?

3. Ne donnez point votre bien aux femmes " ; & n'employez point vos richesses pour perdre les Rois.

4. Ne donnez point , ô Lamuel , ne donnez point de vin aux Rois , parce qu'il n'y a nul secret où regne l'ivrognerie ; 5. de peur qu'ils ne boivent , & qu'ils n'oublient la justice , & qu'ils ne blessent l'équité dans la cause des enfans du pauvre.

Hébr. Qui sont prêts de périr. Autr. Liqueur confortante.

6. Donnez à ceux qui sont affligés " une liqueur capable de les enivrer " , & du vin à ceux qui sont dans l'amertume du cœur " : 7. qu'ils boivent & qu'ils oublient leur pauvreté , & qu'ils per-

dent pour jamais la memoire de leurs douleurs.

8. Ouvrez la bouche " pour le muet , i. e. Prenez la défense & pour soutenir la cause de tous les enfans qui ne font que passer " . 9. ouvrez votre bouche , ordonnez ce qui est juste , & rendez justice au pauvre & à l'indigent.

10. Qui † trouvera une femme forte ? Elle est plus précieuse que ce qui s'apporte de l'extrémité du monde " .

† UNE
SAINTES
NON
VIERGE.
Hébr. Que les perles.

11. Le cœur de son mari met sa confiance en elle , & il ne manquera point de dépouilles " .

Autr. De biens.

12. Elle lui rendra le bien , & non le mal , pendant tous les jours de sa vie.

13. Elle a cherché la laine & le lin , & elle a travaillé avec des mains sages & ingénieuses " .

Hébr. Elle fait ce qu'elle veut de ses mains.

14. Elle est comme le vaisseau d'un marchand qui apporte son pain de loin " .

15. Elle se leve lors qu'il est encore

† 1. Salomon s'appelle lui-même Lamuel , c'est à dire , qui a Dieu avec lui.

Ibid. Expl. Salomon marque par là que la doctrine dont sa mere l'avoit instruit , étoit une doctrine divine , qu'elle avoit apprise par une communication particulière avec Dieu.

† 3. Hébr. Ne donnez point votre affection aux femmes , ce qui perd les plus grands Rois.

† 6. L'Ecriture remarque ailleurs que le vin rejouit l'ame.

† 8. Let. Qui pertransmeut : par où plusieurs entendent tous les hommes mortels , qui ne font que passer sur la terre. D'autres le restrei-

gnent aux voyageurs , qui sont plus exposés aux insultes des méchants , & qui n'ont pas tant de moyens pour se défendre : l'Hébreu peut aussi signifier tous ceux qui sont exposés à quelque péril.

† 11. C'est à dire , qu'il aura chez lui par la vigilance de sa femme , toutes choses en abondance , en sorte qu'il ne sera pas obligé de dépouiller les autres pour se réveiller.

† 13. Autr. Et elle a employé à travailler l'habileté & l'adresse de ses mains.

† 14. Salomon marque par là la sage prévoyance de cette femme.

i. e. Des vivres.

15. nuit : elle a partagé le butin " à ses domestiques , & la nourriture à ses servantes.

Autr. Du travail.

16. Elle a considéré un champ , & l'a acheté ; elle a planté une vigne du fruit " de ses mains.

i. e. Apres par experience.

17. Elle a ceint ses reins de force , & elle a affermi son bras.

18. Elle a goûté " & elle a vu que son trafic est bon ; sa lampe ne s'éteindra point pendant la nuit.

Héb. A des que nouilles.

19. Elle a porté sa main à des choses fortes " , & ses doigts ont pris le feu.

i. e. Donne l'aumône.

20. Elle a ouvert sa main " à l'indigent , elle a étendu ses bras vers le pauvre.

Autr. Des habits bien doubles.

21. Elles ne craindra point pour sa maison le froid ni la neige ; parce que tous ses domestiques ont un double vêtement " .

Héb. Tours de lits.

22. Elle s'est fait des meubles de tapisserie " ; elle se revêt de lin & de pourpre.

Autr. Se distingue.

23. Son mari sera illustre " dans l'as-

semblée des Juges " , lors qu'il sera assis avec les Senateurs de la terre. *Let. Is. portis.*

24. Elle a fait un linceul & l'a vendu ; & elle a donné une ceinture au Chananéen " . *Héb. Mes chand.*

25. Elle est revêtue de force & de beauté , & elle rira au dernier jour.

26. Elle a ouvert sa bouche à la sagesse " , & la loi de la clemence " est sur sa langue. *Héb. Avec sagesse. Autr. De la douceur.*

27. Elle a considéré les sentiers de sa maison " , & elle n'a point mangé son pain dans l'oïveté. *i. e. Elles les yeux sur tout ce qui se paie.*

28. Ses enfans se sont levez , & ont publié qu'elle étoit tres-heureuse : son mari s'est levé , & l'a louée.

29. Beaucoup de filles ont amassé des richesses , mais vous les avez toutes surpassées.

30. La grace est trompeuse , & la beauté est vaine : la femme qui craint le Seigneur est celle qui sera louée.

31. Donnez lui du fruit de ses mains " ; & que ses propres œuvres la louent dans l'assemblée des juges.

*. 26. Expl. C'est à dire qu'elle s'est fait une loi de ne parler jamais qu'avec douceur & avec bonté.

*. 31. C'est à dire , Louez-la comme elle

le merite à cause de sa bonne conduite : qu'elle soit louée dans l'assemblée des juges , qui considereront les avantages qu'elle a procurés à son mari.



L'ECCLESIASTE.

CHAPITRE PREMIER.

Tout est rempli de vanité. Rien de nouveau sous le soleil. L'étude de toutes choses difficile & vaine, & remplit l'esprit d'ennui & de chagrin.

Les paroles de l'Ecclesiaste, fils de David & Roi de Jerusalem.

2. Vanité des vanitez, dit l'Ecclesiaste, vanité des vanitez, &

tout n'est que vanité.

3. Que retire l'homme de tout le travail qui l'occupe sous le soleil ?

4. Une race passe, une autre lui succède, mais la terre demeure ferme pour jamais.

5. Le soleil se leve & se couche, & il retourne " d'où il étoit parti, & renaissant du même lieu, "

6. il prend son cours vers le midi, & tourne vers le nord ". L'esprit " tournoie de toutes parts ; & il revient sur lui-même par de longs circuits.

7. Tous les fleuves entrent dans la mer, & la mer n'en regorge point. Les fleuves retournent au même lieu d'où ils étoient sortis, pour couler encore "

8. Toutes les choses du monde sont difficiles ; l'homme ne les peut expli-

L'Hebr. ajoute, a perte d'haleine : i. e. très-vire. *Antv.* Le vent.

Antv. Et recommencent leur cours.

¶ 1. Le mot d'Ecclesiaste se traduit d'ordinaire : *Concionator* ; c'est à dire, le Predicateur, quoi qu'en Hébreu il soit féminin, comme qui diroit, *Anima*, ou *Sapientia Salomonis concionatrix*, parce que Salomon dans ce livre représente à tous les hommes avec une force & une autorité digne de Dieu, la vanité des choses du monde.

¶ 4. *Expl.* Cela ne signifie pas que la ter-

re soit sans mouvement ; mais seulement qu'elle est immuable, pendant qu'elle est comme le theatre des changemens & des revolutions continuelles des hommes, & de toutes les autres choses.

¶ 6. *Expl.* Dans son tour d'une année, parce que des douze signes qu'il parcourt, il y en a six vers le midi, & six vers le nord.

Heb. L'oreille ne se remplit point à force d'écouter.

quer par ses paroles ". L'œil ne se rassasie point de voir & l'oreille ne se lasse point d'écouter "

9. Qu'est-ce qui a été autrefois ? C'est ce qui doit être à l'avenir. Qu'est-ce qui s'est fait ? C'est ce qui se doit faire encore.

10. Rien n'est nouveau sous le soleil, & nul ne peut dire : Voilà une chose nouvelle " : car elle a été déjà dans les siècles qui se sont passés avant nous.

11. On ne se souvient plus de ce qui a précédé ; & de même les choses qui doivent arriver après nous seront oubliées de ceux qui viendront ensuite.

12. Moi l'Ecclesiaste, j'ai été Roi d'Israël dans Jerusalem.

13. Je résolus en moi-même de rechercher & d'examiner avec sagesse ce qui se passe sous le soleil. Dieu a donné aux enfans des hommes cette fâcheuse occupation, qui les exerce pendant leur vie "

14. J'ai vu tout ce qui se fait sous le soleil ", & j'ai trouvé que tout étoit vanité & affliction d'esprit. *i. e. Dans le monde.*

15. Les ames perverties se corrigent difficilement, & le nombre des insensés est infini ". *Hebr. Et les dé-fautes ne se peuvent compter.*

16. J'ai dit dans mon cœur : Je suis devenu grand, & j'ai surpassé en sagesse tous ceux qui ont été avant moi dans Jerusalem. Mon esprit a contemplé les choses avec une grande sagesse, & j'ai beaucoup appris.

17. J'ai appliqué mon cœur pour connaître la prudence & la doctrine, les erreurs & l'imprudence, & j'ai reconnu qu'en cela même il y avoit bien de la peine & de l'affliction " d'esprit ;

18. parce qu'une grande sagesse est accompagnée d'une grande indignation ", & que plus on a de science ", plus on a de peine. *Autr. Et de la fatigue. Au. Plus on con-noît des choses.*

* 8. Salomon reprime par là la présomption & la curiosité des hommes, qui s'imaginent qu'ils pourront entrer dans les secrets de la nature & en découvrir les causes les plus cachées.

* 10. *Hebr.* Y a-t'il quelque chose dont on puisse dire : Cela est nouveau ?

* 13. *Expl.* C'est à dire, que Dieu a caché les secrets des choses naturelles, afin de fatiguer les hommes curieux pendant toute leur vie dans la recherche des causes naturelles, & de reprimer ainsi leur curiosité.

* 18. *Expl.* Parce que les sages remarquent beaucoup de choses qui les affligent comme étant contraires à la loi de Dieu. Quelques-uns entendent cela comme s'il y avoit, que plus on est savant, plus on est sujet à se laisser ensorceler de vanité, & à mépriser les autres qui n'en savent pas tant : Quelques Savans même n'enseignent les autres qu'avec fâcherie, parce qu'ils trouvent de la peine à montrer les premiers éléments d'une science, à ceux qui ont peine à les comprendre. *Memoir.*

C H A P I T R E 11.

Plaisirs, richesses, bâtimens, tout n'est que vanité, & sujet d'inquiétude. Vanité d'acquiescer des richesses pour un héritier inconnu.

1. J'ai dit en moi-même : Prenons toutes sortes de délices, & jouissons des biens ; & j'ai reconnu que cela même n'étoit que vanité.

2. J'ai condamné les ris de folie, & j'ai dit à la joie " : Pourquoi vous trompez-vous si vainement " ? *Hebr. De quoi me fers-tu ?*

3. J'ai pensé en moi-même de retirer ma chair du vin ", pour porter mon esprit à la sagesse, & pour éviter l'imprudence, jusqu'à ce que j'eusse reconnu ce qui est utile aux enfans des hommes, & ce qu'ils doivent faire sous le soleil pendant les jours de leur vie. *i. e. Des voluptés dont il vient de parler. Autr. De retrancher le vin à mon corps.*

* 2. Salomon entend par le ris & par la joie, toute sorte de voluptés illégitimes & immodérées.

4. J'ai

4. J'ai fait faire des ouvrages magnifiques ; j'ai bâti des maisons ; j'ai planté des vignes.

5. J'ai fait des jardins & des clos, où j'ai mis toutes sortes d'arbres.

6. J'ai fait faire des reservoirs d'eaux pour arroser les plants des jeunes arbres.

7. J'ai eu des serviteurs & des servantes, & un grand nombre d'esclaves nez en ma maison, un grand nombre de bœufs, & de troupeaux de brebis, plus que n'en ont jamais eu tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem.

8. J'ai amassé une grande quantité d'or & d'argent, & les richesses des Rois & des Provinces ; j'ai eu des musiciens & des musiciennes, & tout ce qui fait les delices des enfans des hommes ; des coupes & des vases pour servir le vin :

9. Et j'ai surpassé en richesses tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem ; & la sagesse est demeurée toujours avec moi.

10. Je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont désiré, & j'ai permis à mon cœur de jouir de toutes sortes de plaisirs, & de prendre ses delices dans tout ce que j'avois préparé ; & j'ai crû que mon partage étoit de jouir ainsi de mes travaux.

11. Et tournant ensuite les yeux vers tous les ouvrages que mes mains avoient faits, & tous les travaux où j'avois pris une peine si inutile, j'ai reconnu qu'il

n'y avoit que vanité & affliction d'esprit dans toutes ces choses, & que rien n'est stable sous le soleil.

Am. Utle.

12. J'ai passé à la contemplation de la sagesse, des erreurs, & de l'imprudence. Qu'est l'homme, dis-je, pour pouvoir suivre le Roi qui l'a créé ?

13. Et j'ai reconnu que la sagesse a autant d'avantage sur l'imprudence, que la lumière en a sur les tenebres.

i. e. Il ne se conduit pas à l'avanture. Prov. 17. 24. Inf. 8. x.

14. Les yeux du Sage sont à sa tête ; l'insensé marche dans les tenebres : & j'ai reconnu qu'ils meurent tous deux l'un comme l'autre.

15. J'ai donc dit en moi-même : Si je dois mourir aussi bien que l'insensé, que me servira de m'être plus appliqué à la sagesse ? Et m'étant entretenu de ceci en mon esprit, j'ai reconnu qu'il y avoit en cela même de la vanité.

16. Car la memoire du sage ne sera pas éternelle non plus que celle de l'insensé ; & les tems à venir enseveliront tout également dans l'oubli : l'homme savant meurt comme l'ignorant.

17. C'est pourquoi la vie m'est devenue ennuyeuse, considérant que toutes sortes de maux sont sous le soleil, & que tout n'est que vanité & affliction d'esprit.

18. J'ai regardé ensuite avec detestation toute cette application si grande avec laquelle j'avois tant travaillé sous le soleil, devant laisser après moi un heritier ;

19. qui deviendra le maître de tous les ouvrages où je me suis appliqué avec

¶ 8. Expl. David son pere avoit assujéti plusieurs Rois & diverses provinces à payer tribut.

¶ 9. Expl. Cela ne doit pas s'entendre de cette sagesse, dont S. Jacques dit : qu'elle vient d'enfant, qu'elle est chaste & pleine de lumière : car cette sagesse separe l'homme de toute l'atache qu'il peut avoir ici bas, pour lui faire trouver en Dieu seul sa gloire & sa joie. Il faut entendre ce verset de la sagesse qui ne rend l'homme que savant & non pas juste, & qui subsiste dans l'ame, même après le péché.

¶ 12. Salomon après avoir travaillé pour avoir une connoissance parfaite de la sagesse, de la cause

Tome II.

des erreurs & de l'imprudence des hommes, s'écrie : Qu'est l'homme, &c. par où il fait remarquer que l'homme est incapable d'avoir cette parfaite connoissance ; qu'elle est réservée à Dieu seul, qui possède la sagesse de toute éternité, & connoit le cœur de l'homme mieux que l'homme même. Quelques uns donnent ce sens à l'Hébreu : Et qui est l'homme qui pourroit faire toutes ces expériences comme je les ai faites, moi qui suis Roi.

¶ 16. Hé r. Et comment le sage meurt-il de même que l'insensé ?

¶ 18. Expl. En amassant une grande quantité d'or & d'argent, comme il a dit v. 8.

S f

tant de peine & de travail ", sans que je
sûche s'il doit être sage ou insensé ; & y
a-t-il rien de si vain ?

20. C'est pourquoi j'ai quitte toutes
ces choses, & j'ai pris une resolution dans
mon cœur de ne me tourmenter pas davan-
tage sous le soleil ".

21. Car après qu'un homme a bien
travaillé à acquérir la sagesse & la science,
& qu'il s'est donné bien de la peine ",
il laisse tout ce qu'il a aquis à une person-
ne qui n'aimera que l'oïveté. Tout ce-
la donc est une vanité & un grand
mal.

22. Car que retirera l'homme de tout
son travail , & de l'affliction d'esprit
avec laquelle il s'est tourmenté sous le
soleil.

23. Tous ses jours sont pleins de dou-
leur & de misere , & il n'a point de repos
dans son ame , même pendant la nuit. Et
n'est-ce pas là une vanité ?

24. Ne vaut-il pas mieux manger &
boire , & faire du bien à son ame du fruit
de ses travaux " ? Et ceci vient de la main
de Dieu.

25. Qui se rassasiera & jouira de tou-
tes sortes de delices autant que moi ?

26. Dieu a donné à l'homme qui lui
est agréable la sagesse , la science & la
joie : & il a donné au pecheur l'affliction
& les soins inutiles ", afin qu'il amasse
sans cesse & qu'il ajoute bien sur bien, &
le laisse à un homme qui sera agréable à
Dieu. Mais cela même est une vanité &
un tourment d'esprit fort inutile.

¶ 19. *Hébr.* Avec tant de travail , & où j'ai fait
paraître tant de sagesse.

¶ 20. *Hébr.* Je me suis tourné à n'espérer plus
rien de tous les travaux qui m'ont occupé sous le
soleil.

¶ 21. *Hébr.* Après qu'un homme a travaillé à
acquérir du bien avec beaucoup de sagesse , de scien-
ce , & d'adresse.

¶ 24. *Expl.* Salomon n'exhorte pas par là à mener
une vie toute délicieuse comme les Epicuriens : mais
il enseigne seulement qu'il vaut mieux user avec mo-
dération de nos biens , que d'imiter l'avarice de ceux
qui les possèdent sans en jouir.

¶ 26. C'est à dire , que Dieu fait que le pecheur
trouve son supplice dans le péché même : l'avare devient
idolatre de l'argent , & l'argent devient son bourseau.

C H A P I T R E I I I.

*Toutes choses arrivent en leur tems & sont passageres. Le véritable repos d'esprit ne se ren-
contrent point dans les choses perissables. Les hommes & les bêtes meu-
rent d'une même maniere.*

1. **T**outes choses ont leur tems , &
tout passé sous le ciel après le
terme qui lui a été prescrit ".

2. Il y a tems de naître , & tems de
mourir : tems de planter , & tems d'arra-
cher ce qui a été planté.

3. Il y a tems de tuer ", & tems de

guérir : tems d'abatre & tems de bâ-
tir.

4. Il y a tems de pleurer , & tems de
rire : tems de s'affliger , & tems de
sauter de joie.

5. Il y a tems de jeter les pierres ", &
tems de les ramasser : tems d'embrâ-

Expl. Ou
dans les
guerres
justes : ou
en punis-
sant les
coupables.

¶ 1. L'Hébreu porte qu'il y a un tems
propre à la volonté pour faire ce qu'elle desi-
re.

¶ 5. C'est à dire , de détruire les anciens édifi-

ces , de peur que quelqu'un ne soit acablé sous leurs ru-
ines. Plusieurs par ces pierres entendent les armes ,
parce qu'on se battoit alors avec des pierres qu'on je-
toit avec une fronde.

ser, & tems de s'éloigner des embrasse-
mens.

6. Il y a tems d'aquerir, & tems de
perdre : tems de conserver, & tems de
rejeter.

7. Il y a tems de déchirer, & tems
de rejoindre : tems de se taire, & tems
de parler.

8. Il y a tems pour l'amour, & tems
pour la haine : tems pour la guerre &
tems pour la paix.

9. Que retire l'homme de tout son
travail ?

10. J'ai vû l'ocupation " que Dieu a
donnée aux enfans des hommes ; qui les
travaille pendant leur vie.

11. Tout ce qu'il a fait est bon en son
tems, & il a livré le monde à leurs dis-
putes, sans que l'homme puisse recon-
noître les ouvrages " que Dieu a créés
depuis le commencement du monde jus-
qu'à la fin.

12. Et j'ai reconnu qu'il n'y avoit rien
de meilleur que de se réjouir & de bien
faire pendant sa vie.

13. Car tout homme qui mange &
qui boit, & qui retire du bien de
son travail reçoit cela par un don de
Dieu.

14. J'ai appris que tous les ouvrages que
Dieu a créés demeurent à perpétuité ; &
que nous ne pouvons ni rien ajouter ni

rien ôter à tout ce que Dieu a fait afin
qu'on le craigne.

15. Ce qui a été, est encore. Ce qui
doit être, a déjà été, & Dieu rappelle " *Expl. Lors
qu'il en
produit de
semblable.*

16. J'ai vû sous le soleil l'impieté dans
le lieu du jugement ; & l'iniquité dans le
lieu de la justice.

17. Et j'ai dit en mon cœur : Dieu
jugera le juste & l'injuste ; & alors ce
sera le tems de toutes choses.

18. J'ai dit en mon cœur touchant les
enfans des hommes, que Dieu les éprouve
& qu'il fait voir qu'ils sont semblables aux
bêtes.

19. C'est pourquoi les hommes meu-
rent comme les bêtes, & leur sort est égal.
Comme l'homme meurt, les bêtes meu-
rent aussi. Les uns & les autres respirent
de même, & l'homme n'a rien plus que
la bête ; tout est soumis à la vanité ;

20. & tout tend en un même lieu.
Ils ont tous été tirez de la terre, & ils
retournent tous dans la terre.

21. Qui connoît si l'ame des enfans
des hommes monte en haut, & si l'ame
des bêtes descend en bas ?

22. Et j'ai reconnu qu'il n'y a rien de
meilleur à l'homme que de se réjouir dans
ses œuvres, & que c'est-là son partage. *Ms. Dans
son tra-
vail.*
Car qui le pourra mettre en état de con-
noître ce qui doit arriver après lui ?

* 7. La grande sagesse, dit S. Jerome, consiste
à bien discerner ces deux tems, & à satisfaire aux
obligations de l'un & de l'autre.

* 9. Salomon ne dit pas cela comme si l'homme
ne retiroit aucun avantage de son travail ; mais c'est
que cet avantage est de si petite durée, qu'il doit
être regardé comme rien.

* 11. Quelques-uns donnent ce sens à l'Hebreu :
Quoi que tout ce que Dieu a fait soit bon & agréable,
& attire les hommes à son amour ; il a néanmoins
imprimé dans le cœur de l'homme un tel desir de
l'éternité, qu'il ne trouve rien entre toutes les crea-
tures, à quoi son cœur puisse s'attacher.

* 14. *Expl.* Cela ne signifie point que toute

chose en particulier demeurera à jamais, mais que
quelques unes comme le ciel, la terre, les eaux,
les montagnes subsisteront ainsi, pour les autres
choses, elles demeurent à jamais par une vicissitude
continuelle.

* 17. *Hébr.* Parce qu'il y a un tems pour toute
chose, & un jugement pour toute œuvre.

* 21. *Expl.* Salomon ne dit point par là qu'il n'y
ait pas de différence entre l'ame des bêtes & celle de
l'homme ; mais seulement que cette différence est
telle, que l'homme par sa seule raison ne la peut
qu'à peine concevoir : on voit en effet que les
grands esprits parmi les Païens, ont douté de
l'immortalité de l'ame.

C H A P I T R E I V.

Le sage prouve la vanité de cette vie par l'oppression des innocens, & parce que l'adresse & le mérite des hommes attirent l'envie. L'insensé passe sa vie dans l'oisiveté, pendant qu'un autre qui n'a point d'héritiers, amasse des trésors. Avantages de la société. De la vanité des Rois & des royaumes. L'obéissance préférable aux sacrifices des fous.

1. J'ai porté mon esprit ailleurs : j'ai vu les oppressions qui se font sous le soleil, les larmes des innocens qui n'ont personne pour les consoler, & l'impuissance où ils sont de résister à la violence, abandonnez qu'ils sont du secours de tout le monde.

2. Et j'ai préféré l'état des morts à celui des vivans :

3. & j'ai estimé plus heureux que les uns & les autres, celui qui n'est pas né encore, & qui n'a point vu les maux qui se font sous le soleil.

4. J'ai considéré aussi tous les travaux des hommes, & j'ai reconnu que leur industrie est exposée à l'envie des autres : & qu'ainsi cela même est une vanité & une inquiétude inutile.

5. L'insensé met ses mains l'une dans l'autre, & il mange sa propre chair", en disant :

i. e. Il devient misérable à cause de la disette.

6. Un peu dans le creux de la main vaut mieux avec du repos, que plein les deux mains avec travail & affliction d'esprit.

Savoir, l'avare, qu'il va décrire.

7. En considérant toutes choses j'ai trouvé encore une autre vanité" sous le soleil.

8. Tel est seul & n'a personne avec lui, ni enfant, ni frère, qui nean-

moins travaille sans cesse : ses yeux sont insatiables de richesses ; & il ne lui vient point dans l'esprit de se dire à lui-même : Pour qui est-ce que je travaille, & pour quoi me priver moi-même de l'usage de mes biens ? C'est là encore une vanité & une affliction bien mal-heureuse.

9. Il vaut donc mieux être deux ensemble, que d'être seul : car ils tirent de l'avantage de leur société "

10. Si l'un tombe, l'autre le soutient. Malheur à l'homme seul ; car lors qu'il sera tombé, il n'aura personne pour le relever.

11. Si deux dorment ensemble, ils s'échauffent l'un l'autre ; mais comment un seul s'échauffera-t-il ?

12. Si quelqu'un a de l'avantage sur l'un des deux, tous deux lui résistent : i. e. L'union entre plusieurs personnes. un triple cordon" se rompt difficilement.

13. Un enfant pauvre, mais qui est sage, vaut mieux qu'un Roi vieux & insensé, qui ne sauroit rien prévoir pour l'avenir".

14. Car quelquefois tel est dans la prison & dans les chaînes qui en sort pour être Roi", & tel est né Roi qui tombe dans une extrême pauvreté".

15. J'ai vu tous les hommes vivans

9. 5. Salomon dans ce verset & dans le précédent, fait considérer la condition misérable de l'homme : car si l'homme acquiert du bien par son industrie & son travail, il est exposé à la jalousie & à l'envie des autres : & si pour éviter ceci, il mène une vie paisible & demeure dans l'oisiveté, il se trouve acablé de pauvreté.

9. 9. Expl. Salomon ajoutant ceci à ce qu'il vient de dire de l'avare, veut faire considérer que celui-ci, attaché comme il est aux richesses, ne cherche aucun avantage de la société avec les hommes, de peur d'être obligé de faire quelque dépense avec ses amis : ce qui est une extrême folie.

Hilz. Qui ne peut souffrir qu'on l'avertisse. Tel fut Joseph. Job en est un exemple.

qui marchent sous le soleil avec le second
jeune homme qui doit se lever en la
place de l'autre.

16. Tous ceux qui ont été avant lui
font un peuple infini en nombre, &
ceux qui doivent venir après, ne se ré-
jouiront point en lui : mais cela même

est une vanité & une affliction d'esprit.

17. Considérez où vous mettez le pied,
lors que vous entrez en la maison du Sei-
gneur, & approchez-vous pour écouter.
Car l'obeissance vaut beaucoup mieux
que les victimes des insensés, qui ne con-
noissent pas le mal qu'ils font.

1. Reg. 15.

22.

Osée 6. 6.

9. 15. Expl. Avec le fils du Roi & l'heritier de la
couronne. C'est la coutume des courtisâns de faire

plus la cour à l'heritier de la couronne, qu'au Roi même,
lors que celui-ci est avancé en âge.

CHAPITRE V.

*Parler avec respect à cause de la présence de Dieu. S'aquiter de ses vœux. Ne point s'é-
tonner de l'oppression des pauvres misérables. La condition de l'avare insatiable.*

Le riche amasse des richesses souvent à sa propre ruine.

1. **N**E dites rien inconsidérément,
& que votre cœur ne se hâte point
de proferer des paroles devant Dieu. Car
Dieu est dans le ciel, & vous sur la ter-
re : c'est pourquoi parlez peu.

Hébreu 2. La multitude des soins produit les
songes ; & l'imprudence se trouve dans
la, &c. l'abondance de paroles.

1. 2. Dont on ne s'a-
quite point promptement &
avec une exacte fi-
délité. 3. Si vous avez fait un vœu à Dieu,
ne differez point de vous en aquiter : car
la promesse infidèle & imprudente " lui
déplaît. Mais accomplissez tous les vœux
que vous aurez faits.

4. Il vaut beaucoup mieux ne faire
point de vœux, que d'en faire & de ne
les pas accomplir.

5. Que la legereté de votre bouche
ne soit pas à votre chair une occasion de
tomber dans le péché, & ne dites pas

1. 3. Expl. C'est une comparaison qui signifie
que comme un homme agité de soins superflus pen-
dant le jour, ne peut empêcher qu'il ne lui passe
beaucoup de phantômes & de reveries durant la nuit ;
qu'ainsi ceux qui parlent beaucoup sont sujets à par-
ler imprudemment.

6. 5. Expl. Ou devant l'Ange qui garde chacun
de nous. Hieron. ou devant les ministres de Dieu qui
sont appelés Anges dans l'Ecriture.

Ibid. *Hieron.* Je l'ai fait sans y penser ; c'est à dire,

devant l'Ange : Il n'y a point de provi-
dence, de peur que Dieu étant irrité
contre vos paroles, ne détruise tous les
ouvrages de vos mains.

6. Où il y a beaucoup de songes, il
y a aussi beaucoup de vanité & des discours
sans fin ; mais pour vous craignez Dieu.

Il semble
que c'est
le même
sens qu'au
9. 2.

7. Si vous voyez l'oppression des pauvres,
la violence qui regne dans les jugemens,
& le renversement de la justice dans une
Province, que cela ne vous étonne pas ;
car celui qui est élevé en a un autre au-
dessus de lui, & il y en a encore d'au-
tres qui sont élevés au-dessus d'eux ;

Hieron. Pour
y prendre
garde.

8. & de plus, il y a un Roi qui com-
mande à tout le pais qui lui est as-
sujeti.

9. L'avare n'aura jamais assez d'ar-
gent, & celui qui aime les richesses n'en

j'ai fait ce vœu inconsidérément, & je ne suis pas
obligé de l'accomplir.

9. 8. Expl. Et ainsi qui doit avoir soin de punir
& châtier les juges inférieurs, s'ils manquent à leur
devoir ; plusieurs entendent cela de Dieu, à qui les Rois
même sont assujettis. Le sens de l'Hébreu porte ;
quoi que les hommes soient assujettis les uns aux au-
tres, il y a pourtant entre eux une espece d'égalité :
la terre les nourrit tous ; & les Rois même vivent
de ce qui croît sur les champs.

recueillera point de fruit" : c'est donc là encore une vanité.

10. Où il y a beaucoup de bien , il y a aussi beaucoup de personnes pour le manger. De quoi donc sert-il à celui qui le possède , sinon qu'il voit de ses yeux beaucoup de richesses ?

11. Le sommeil est doux à l'ouvrier qui travaille , soit qu'il ait peu ou beaucoup mangé ; mais le riche est si rempli de viandes , qu'il ne peut dormir.

Aut. Une
autre sorte
de folie.
Job. 20.
20.

12. Il y a encore une autre maladie " bien fâcheuse que j'ai vûe sous le soleil : des richesses conservées avec soin pour le tourment de celui qui les possède ".

Aut. El-
les peris-
sent en le
dechirant
de mille
façons.
Job. 1. 21.
1. Tim. 6.
7.

13. Il les voit périr avec une extrême affliction " : il a mis au monde un fils qui sera réduit à la dernière pauvreté.

14. Comme il est sorti nud du sein de sa mere , il y retournera de même , & n'emportera rien avec lui de son travail.

15. C'est-là vraiment une maladie bien

digne de compassion , il s'en retournera comme il est venu. De quoi lui sert donc d'avoir tant travaillé en vain ?

16. Tous les jours de sa vie il a mangé dans les ténèbres , dans un embarras de soins , dans la misere & dans le chagrin.

17. J'ai crû donc qu'il est bon qu'un homme mange & boive , & qu'il se ré- chap. 2.
jouisse dans le fruit qu'il tire de tout son travail qu'il endure sous le soleil , pendant les jours que Dieu lui a donnez pour la durée de sa vie ; & que c'est-là son partage.

18. Et quand Dieu a donné à un homme des richesses , du bien , & le pouvoir d'en manger , de jouir de ce qu'il a eu en partage , & de trouver sa joie dans son travail , cela même est un don de Dieu.

19. Car il se souviendra peu des jours de sa vie " , parce que Dieu occupe " son cœur de delices.

Rem-
plit son
cœur.

¶. 9. Expl. Parce que de crainte de les diminuer ou de les perdre , il s'abstient d'en user.

¶. 12. Expl. Souvent les richesses donnent occasion

aux voleurs de rendre des pièges à la vie des riches , pour ainsi se rendre maîtres de leurs biens.

¶. 19. C'est à dire , que la vie lui semblera courte , qu'il la passera agréablement.

CHAPITRE VI.

Du malheur de l'homme à qui Dieu donne des biens & des honneurs , sans lui faire la grace d'en jouir.

1. **I**L y a encore un autre mal que j'ai vû sous le soleil , & qui est ordinaire parmi les hommes.

2. Un homme à qui Dieu a donné des richesses , du bien , de l'honneur , & à qui il ne manque rien pour la vie de tout ce qu'il peut désirer ; & Dieu ne lui a point donné le pouvoir d'en manger ,

mais un étranger devorera tout : c'est-là une vanité & une grande misere " .

3. Quand un homme auroit eu cent enfans , qu'il auroit vécu beaucoup d'années , & qu'il seroit fort avancé en âge , si son ame n'use point des biens qu'il possède " , & qu'il soit même privé de la sepulture ; je ne crains pas d'avancer de

Hébr. Ne
se rassasie
point.

¶. 2. Expl. Salomon reprend de nouveau la passion extravagante de ceux qui sont pauvres au milieu des richesses ; c'est à dire qui n'ont

se faire du bien avec leurs richesses , qui souvent retournent dans les mains des étrangers , & même des ennemis.

cet homme , qu'un avorton vaut mieux que lui.

4. Car c'est en vain qu'il est venu au monde , il s'en retournera dans les tenebres , & son nom sera enseveli dans l'oubli " .

5. Il n'a point vû le soleil , & n'a point connu la différence du bien & du mal " .

6. Quand il auroit vécu deux mille ans , s'il n'a point joui de ses biens " : tous ne vont-ils pas au même lieu ?

Autr. Et son ame n'est jamais contente.
7. Tout le travail de l'homme est pour sa bouche , mais son ame n'en sera pas remplie " .

8. Qu'a le sage de plus que l'insensé ? Qu'a le pauvre au-dessus de lui , sinon qu'il va au lieu où est la vie " ?

9. Il vaut mieux voir ce que l'on desire ; que de souhaiter ce que l'on ignore " . Mais cela même est une vanité & une présomption d'esprit.

Hebr. Voir de ses yeux que d'être dans le désir.

10. Celui qui doit être , est déjà connu par son nom " : on sait qu'il est homme , & qu'il ne peut pas disputer en jugement contre un plus puissant que lui " .

Expl. Par Dieu qui prévoit toutes choses. i. e. Contre Dieu.

11. On discourt beaucoup , on se repand en beaucoup de paroles dans la dispute , & ce n'est que vanité " .

* 4. L'Hebreu rapporte ce verset & le suivant à l'avorton.

* 5. *Hebr.* Et n'a rien connu ; & il a eu plus de repos que cet homme-là.

* 6. C'est à dire , quel avantage auroit-il tiré de cette longue vie ; si les plaisirs honnêtes ne la lui avoient rendue agréable ? Car après cette vie il

n'en tireroit aucun , parce qu'on descend tous dans le tombeau.

* 8. L'Hebreu porte , que manque-t-il au pauvre qui fait agir prudemment avec les hommes ? Il s'acquiert par là de quoi entretenir honnêtement sa vie.

* 11. *Hebr.* Il y a beaucoup de choses qui augmentent la vanité : & quel avantage l'homme en retire-t-il ?

CHAPITRE VII.

Mettre des bornes à la curiosité. Utilité de la sagesse accompagnée des richesses. Prévoir les maux dont nous sommes menacés. Ne pas être juste jusqu'à l'excès. Société des femmes pleine d'amertume & de périls. L'homme créé de Dieu dans l'innocence.

1. **Q**U'est-il nécessaire à un homme de rechercher ce qui est au-dessus de lui , lui qui ignore ce qui lui est avantageux en sa vie pendant les jours qu'il est étranger sur la terre , & durant le temps qui passe comme l'ombre " ? Ou qui lui pourra découvrir ce qui doit être après lui sous le soleil ?

Expl. Fondée sur une vertu solide.
2. La bonne reputation " vaut mieux que les parfums précieux , & le jour de

la mort que celui de la naissance " .

Prov. 22.

3. Il vaut mieux aller à une maison de deuil qu'à une maison de festin : car dans celle-là on est averti de la fin de tous les hommes , & celui qui est vivant pense à ce qui lui doit arriver un jour " .

Hebr. Rentre dans son cœur.

4. La colere " vaut mieux que le ris ; parce que le cœur de celui qui pêche est corrigé par la tristesse qui paroît sur le visage " .

Expl. Qui naît de l'amour de la justice.

Expl. De celui qui le reprend.

* 1. *Hebr.* Car qui sait ce qui est avantageux à l'homme en sa vie , dans les jours de sa vanité qui passent comme l'ombre ? Ce verset dans l'Hebreu est lié avec le chapitre précédent ; & le chap. viii. ne commence qu'à notre deuxième verset.

* 2. *Expl.* Non seulement parce qu'il nous

delivre des miseres où nous étions entrés par la naissance ; mais encore parce que c'est la mort proprement qui assure la reputation , & qui declare ce que nous sommes , & qui est comme le sceau & le couronnement de la vie des justes
S. Jerome.

5. Le cœur des sages est où se trouve la tristesse, & le cœur des insensés où la joie se trouve.

6. Il vaut mieux être repris par un homme sage, que d'être séduit par les flateries des insensés :

7. car le ris de l'insensé est comme le bruit que font les épines lors qu'elles brûlent sous un pot : mais cela même est une vanité.

Autr. Et elle lui amollira le cœur. 8. La calomnie trouble le sage, & elle abat la fermeté de son cœur.

Hébr. Et les présens corrompent le cœur. 9. La fin d'un discours "vaut mieux que le commencement". L'homme patient vaut mieux qu'un présomptueux.

Hébr. D'une chose. 10. Ne soiez point prompt à vous mettre en colère ; parce que la colère repose dans le sein de l'insensé.

Aut. Que les nôtres. 11. Ne dites point : D'où vient que les premiers tems ont été meilleurs que ceux d'aujourd'hui ? Car cette demande n'est pas sage.

12. La sagesse est plus utile avec les richesses, & elle sert davantage à ceux qui voient le soleil.

Aut. Sert de soutien. 13. Car comme la sagesse protège, l'argent protège aussi ; mais la science & la sagesse ont cela de plus, qu'elles donnent la vie à celui qui les possède.

14. Considérez les œuvres de Dieu,

& que nul ne peut corriger celui qu'il méprise.

15. Jouissez des biens au jour heureux, & tenez-vous prêt pour le mauvais jour : car Dieu a fait l'un comme l'autre, sans que l'homme ait aucun juste sujet de se plaindre de lui.

16. J'ai vu encore ceci pendant les jours de ma vanité : Le juste perit dans sa justice, & le méchant vit long-tems dans sa malice.

17. Ne soiez pas trop juste & ne soiez pas plus sage qu'il n'est nécessaire, de peur que vous n'en deveniez stupide,

Autr. Ne vous acheminez pas aux actions criminelles. 18. Ne vous affermissiez pas dans les actions criminelles, & ne devenez pas insensé, de peur que vous ne mouriez avant votre tems.

19. Il est bon que vous souteniez le juste, mais ne retirez pas aussi votre main de celui qui ne l'est pas ; car celui qui craint Dieu, ne néglige rien.

20. La sagesse rend le sage plus fort que dix Princes d'une ville.

21. Car il n'y a point d'homme juste sur la terre qui fasse le bien & ne peche point.

22. Que votre cœur ne se rende point attentif à toutes les paroles qui se disent, de peur que vous n'entendiez votre serviteur parler mal de vous :

¶ 5. S. Jérôme lie ce verset avec le précédent & lui donne ce sens : le cœur du sage cherche un homme qui le reprenne de son péché, afin qu'il en conçoive une tristesse salutaire, & qui le porte à satisfaire à Dieu par les larmes de la pénitence. Le cœur de l'insensé au contraire cherche un homme complaisant qui le flatte & le trompe, & qui ne s'applique pas à convertir ceux qu'il écoute, mais à s'attirer leurs applaudissemens & leurs louanges.

¶ 9. *Expl.* C'est à dire, qu'il faut juger des choses par la fin, & non par l'idée que les premières apparences en donnent d'abord.

¶ 11. *Expl.* Parce que c'est en quelque façon rejeter sur la conduite de Dieu, ce qui n'a pour cause que l'orgueil de l'homme.

¶ 14. L'Hébreu porte celui qu'il a courbé. S. Jérôme, l'Interprète Chaldéen & plusieurs autres entendent cela des défauts du corps avec lesquels on est né. *Gros.*

¶ 15. *Expl.* C'est souvent une grace que Dieu fait aux justes de les enlever promptement de ce monde, afin qu'ils ne souffrent pas les calamités publiques. Ainsi Dieu promit à Josias Roi de Juda par la bouche de la Prophétesse Holda, comme pour récompense de sa fidélité, qu'il l'enleveroit, avant que n'arrivassent les maux dont son royaume étoit menacé. 4. *Reis* 22. Et au contraire, souvent Dieu laisse les méchants sur la terre, pour leur faire souffrir de très-grands maux, en attendant qu'il les engloutisse dans les enfers.

¶ 19. *Hébr.* Il est bon que vous vous attachiez à l'un, & qu'aussi vous ne retiriez point votre main de l'autre, c'est à dire, que vous observiez ce qui est marqué dans les deux versets précédens.

¶ 22. *Expl.* Cela peut signifier, ne soiez pas un censeur rigide de toutes les actions de vos domestiques ; dissimulez quelquefois leurs fautes, de peur, &c. *Menoch.*

23. car vous savez en votre conscience que vous avez vous-mêmes souvent parlé mal des autres ".

24. J'ai tenté tout pour acquérir la sagesse. J'ai dit en moi-même : Je deviendrai sage ; & la sagesse s'est retirée loin de moi ,

25. encore beaucoup plus qu'elle n'étoit auparavant. O combien est grande sa profondeur , & qui la pourra sonder ?

26. Mon esprit a porté sa lumière sur toutes choses , pour savoir , pour considérer , pour chercher la sagesse & les raisons de tout , & pour connoître la malice des insensés , & l'erreur des imprudens :

27. & j'ai reconnu que la femme est plus amère que la mort , qu'elle est le filet de chasseurs , que son cœur est un

rets , & que ses mains sont des chaînes. Celui qui est agréable à Dieu se sauvera d'elle : mais le pecheur s'y trouvera pris.

28. Voici ce que j'ai trouvé , dit l'Ecclesiaste , après avoir comparé une chose avec une autre pour trouver une raison ,

29. que mon ame cherche encore sans l'avoir pû découvrir. Entre mille hommes j'en ai trouvé un ; mais de toutes les femmes je n'en ai pas trouvé une seule " .

30. Ce que j'ai trouvé seulement est que Dieu a créé l'homme droit & juste , & qu'il s'est lui-même embarrassé dans une infinité de questions " . Qui est assez sage pour ceci , & qui connoît l'éclaircissement de cette parole " ?

Expl. Qui fut vraiment sage.

Autr. De recherches.

Autr. La solution de cette énigme.

§. 23. Selon l'explication précédente , c'est à dire , vous savez vous-même par expérience combien il est difficile de souffrir sans émotion les repro-

ches continuel d'un tel censeur. *Menoch.*

§. 30. *Expl.* C'est à dire dans une infinité de misères & d'afflictions , qui lui sont arrivées à cause du péché.

C H A P I T R E V I I I .

La sagesse éclate sur le visage du sage. Ne point s'éloigner des commandemens de Dieu. L'homme ne connoît que les choses présentes & ne peut éviter la mort. La ressemblance des aventures du juste & de l'impie semble être déraisonnable. Ne pas chercher par curiosité la raison des œuvres de Dieu.

1. **L**A sagesse de l'homme luit sur son visage , & le tout-puissant le lui change " comme il lui plaît.

2. Pour moi j'observe la bouche du Roi " , & les préceptes que Dieu a donnés avec serment " .

3. Ne vous hâtez point " de vous retirer de devant sa face , & ne perséverez point dans l'œuvre mauvaise ; parce qu'il fera tout ce qu'il voudra.

4. Sa parole est pleine de puissance , & nul ne lui peut dire : Pourquoi faites-vous ainsi ?

5. Celui qui garde le précepte ne ressentira aucun mal. Le cœur du sage fait ce qu'il doit répondre , & quand il est tems de le faire " .

6. Toutes choses ont leur tems & leurs momens favorables ; & c'est une grande misère à l'homme "

Expl. De ne savoir pas se servir de ces momens.

§. 1. *Hébr.* Et elle en bannit l'air fier & superbe.

§. 2. *Expl.* Pour moi je révère le Roi & ses ordres. *Mc.*

Ibid. Hébr. Je vous avertis d'observer ce que le Roi dit , principalement à cause du serment que vous avez fait à Dieu. *Autr.* Pour marquer la fermeté de ce qu'il a dit & de ce qu'il a promis.

§. 3. Quelques-uns expliquent toute cette suite , avec le verset qui précède , de la fidélité que l'on doit aux Rois.

§. 5. *Expl.* C'est à dire , que lors qu'un homme fa-

ge doit dire à un Roi quelque chose qui ne lui est pas agréable , il cherche pour cela un tems favorable , & mesure tellement ses paroles que le Roi prenne en bonne part ce qu'on lui dit.

§. 6. *Autr.* Et c'est à l'homme un grand sujet d'inquiétude. *Expl.* Car l'expérience des choses passées est la source de la prudence , & la connoissance des suites ôte le trouble causé par la crainte de perdre ce qu'on possède , & par l'incertitude de l'avenir.

T t

Tome II.

Sup. 2. 14.
c. c. En
change
l'air.

7. de ce qu'il ignore le passé, & qu'il ne peut avoir aucune nouvelle de l'avenir.

8. Il n'est pas au pouvoir de l'homme d'empêcher que l'ame ne quitte le corps; *Aut. Au jour.* il n'a point de puissance sur le jour " de la mort; il ne peut avoir de trêve dans la guerre " qui le menace, & l'impie ne sauvera point l'impie.

i. e. Dans les malades.

9. J'ai considéré toutes ces choses, & j'ai appliqué mon cœur à discerner tout ce qui se fait sous le soleil. Un homme quelquefois en domine un autre pour son propre malheur.

10. J'ai vu des impies ensevelis, qui lors même qu'ils vivoient étoient dans le lieu saint, & qui étoient loués dans la cité comme si leurs œuvres eussent été justes. Mais cela même est une vanité.

11. Car parce que la sentence ne se prononce pas si-tôt contre les méchants, les enfans des hommes commettent le crime sans aucune crainte.

12. Mais néanmoins cette patience même avec laquelle le pecheur est souffert après avoir cent fois commis des crimes, m'a fait connoître que ceux qui craignent Dieu & qui respectent sa face seront heureux ".

Voiez Ps 27. 4. L'Hebreu se sert du futur.

13. Que les méchants ne réussissent point, que les jours de leur vie ne soient pas longs,

Ps. 12. C'est comme s'il disoit : si Dieu a tant de patience envers les plus grands pecheurs; combien en aura-t-il pour ceux qui le craignent? Et s'il est si bon envers ceux qui le méprisent, combien le fera-t-il envers ceux qui ne cherchent que lui, & qui tremblent

& que ceux qui ne craignent point la face du Seigneur passent comme l'ombre.

14. Il se trouve encore une autre vanité sous le soleil. Il y a des justes à qui les malheurs arrivent, comme s'ils avoient fait les actions des méchants; & il y a des méchants qui vivent dans l'assurance, comme s'ils avoient fait les œuvres des justes. Mais je croi que c'est là encore une très-grande vanité.

15. C'est ce qui m'a porté à louer la joie & le repos. J'ai crû que le bien que l'on pouvoit avoir sous le soleil étoit de manger, de boire, & de se réjouir, & que l'homme n'emportoit que cela avec lui de tout le travail qu'il avoit enduré en sa vie, pendant les jours que Dieu lui a donnés sous le soleil ".

16. J'ai appliqué mon cœur pour connoître la sagesse, & pour remarquer cette dissipation de l'esprit des hommes qui sont sur la terre. Tel se trouve parmi eux qui ne dort & ne repose ni jour ni nuit.

17. Et j'ai reconnu que l'homme ne peut trouver aucune raison de toutes les œuvres de Dieu qui se font sous le soleil; & que plus il s'efforcera de la découvrir, moins il la trouvera : quand le sage même diroit qu'il a cette connoissance, il ne la pourra trouver.

à la moindre de ses paroles?

Ps. 15. Expl. Salomon parle ici comme en quelques autres endroits au nom des impies : ou bien, il y parle seulement de l'usage modéré des biens de ce monde, n'y mettant pas son bonheur.

CHAPITRE IX.

Personne ne sait s'il est digne d'amour ou de haine. Les mêmes choses arrivent à tous les hommes. Ils n'auront plus de tems pour faire le bien après cette vie. La sagesse n'est pas estimée dans l'homme pauvre.

1. J'ai agité toutes ces choses dans mon cœur, & je me suis mis en peine d'en trouver l'intelligence. Il y a des justes

& des sages, & leurs œuvres sont dans la main de Dieu; & néanmoins l'homme ne fait s'il est digne d'amour ou de haine:

Ps. 1. *Autr.* Les justes, les sages, & toutes leurs œuvres sont dans la main de Dieu. S. Jérôme donne ce sens à ces paroles : Quoique les ju-

stes & les sages rapportent toutes leurs actions à Dieu, ils ignorent néanmoins s'ils sont dignes d'amour ou de haine.

2. mais tout se réserve pour l'avenir & demeure ici incertain, parce que tout arrive également au juste & à l'injuste, au bon & au méchant, au pur & à l'impur, à celui qui immole des victimes, & à celui qui méprise les sacrifices. L'innocent est traité comme le pecheur, & le parjure comme celui qui jure dans la vérité.

3. C'est-là ce qu'il y a de plus fâcheux dans tout ce qui se passe sous le soleil, de ce que tout arrive de même à tous. De là vient que les cœurs des enfans des hommes sont remplis de malice & de mépris pendant leur vie, & après cela ils seront mis entre les morts.

*Hi. D'ec-
reurs, &
ils n'en re-
viennent
point.*

4. Il n'y a personne qui vive toujours, ni qui ait même cette espérance : un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort.

5. Car ceux qui sont en vie savent qu'ils doivent mourir ; mais les morts ne connoissent plus rien, & il ne leur reste plus de récompense : parce que leur mémoire est ensevelie dans l'oubli.

6. L'amour, la haine, & l'envie sont peries avec eux, & ils n'ont plus de part à ce siècle, ni à tout ce qui se passe sous le soleil.

7. Allez donc, & mangez votre pain avec joie, beuvez votre vin avec allegresse ; parce que vos œuvres sont agréables à Dieu.

*Lu. En
tout tems
soyez vé-
tus d'ha-
bit blancs,
& ayez
toujours
la tête par-
fumée
d'huile.*

8. Que vos vêtemens soient blancs en tout tems, & que l'huile qui parfume votre tête ne défaille point.

9. Jouissez de la vie avec la femme que vous aimez, pendant tous les jours de votre vie passagère, qui vous ont été donnés sous le soleil pendant tout le tems

de votre vanité : car c'est-là votre partage dans la vie & dans le travail qui vous exerce sous le soleil.

10. Faites promptement tout ce que votre main pourra faire, parce qu'il n'y aura plus ni œuvre, ni raison, ni sagesse, ni science dans le tombeau où vous courez.

*La. I. Ea-
fer.*

11. J'ai tourné mes pensées ailleurs, & j'ai vu que sous le soleil le prix n'est point pour ceux qui sont les plus légers à la course, ni la guerre pour les plus vaillans, ni le pain pour les plus sages, ni les richesses pour les plus habiles, ni la faveur pour les meilleurs ouvriers ; mais que tout se fait par rencontre & à l'aventure.

12. L'homme ignore quelle sera sa fin ; & comme les poissons sont pris à l'hameçon, & les oiseaux au filet, ainsi les hommes se trouvent surpris par l'adversité, lors que tout d'un coup elle fond sur eux.

13. J'ai vu aussi sous le soleil une action qui m'a paru en effet d'une très-grande sagesse.

14. Une ville fort petite, où il y avoit peu de monde : un grand Roi est venu pour la prendre ; il l'a investie, il a bâti des forts tout autour, & l'a assiégée de toutes parts.

15. Il s'est trouvé dedans un homme, pauvre mais sage, qui a délivré la ville par sa sagesse ; & après cela nul ne s'est plus souvenu de cet homme pauvre.

16. Je disois donc alors, que la sagesse est meilleure que la force. Comment donc la sagesse du pauvre a-t-elle été méprisée, & comment ses paroles n'ont-elles point été écoutées ?

¶ 3. *Expl.* De mépris de Dieu & des choses saintes.

¶ 4. *Expl.* Salomon raisonne selon les principes de ceux qui aiment le monde : un pauvre qui à peine respire l'air, vaut mieux selon eux qu'un Roi mort ; puisque la vie est le fondement de tout ce qui passe pour grand & agréable sur la terre, & qu'on perd tout en la perdant.

¶ 8. *Expl.* Les habits blancs & la tête parfumée d'huile sont des marques de réjouissance ; il

veut donc dire, réjouissez-vous.

¶ 10. C'est à dire selon le sens des impies : Hâtez-vous de prendre tous les divertissemens & tous les plaisirs que vous pouvez.

¶ 11. *Expl.* C'est la conclusion que tirent les impies. S. Paul d'un discours presque semblable n'en conclut pas comme eux que tout se fait à l'aventure ; mais que c'est Dieu qui donne aux choses tel succès qu'il veut : Cela ne dépend, dit-il, ni de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde.

Autr. Dites sans éclat, se font mieux entendre, &c.

17. Les paroles des sages s'entendent dans le repos ; plus que les cris du Prince parmi les insensés.

¶ 17. *Expl.* Cela peut aussi signifier que les paroles d'un pauvre sage dites doucement & avec modération, sont plus dignes d'être écoutées que les cris de celui qui domine entre les insensés : l'exemple du

18. La sagesse vaut mieux que les armes des gens de guerre ; & celui qui pêche en une chose perdra de grands biens.

pauvre dont il vient de parler en est une preuve.

¶ 18. *Autr.* Et tel fait une seule faute, à qui il en coustela perte de grands biens. *Hébr.* Et un seul pêcheur (ou imprudent) détruit de grands biens.

CHAPITRE X.

Differences entre le sage & l'insensé. Vaincre par la patience la colere de ceux qui sont au-dessus de nous. Du mal-habile & de l'esclave élevés en dignité. Du riche & du pauvre rabaissés. Le mal qu'on fait aux autres retombe sur celui qui le fait. Du Roi enfant. Princes debauchés. Ne point medire du Roi ni des superieurs.

i. e. Fait perdre le prix de la &c.

1. Les mouches qui meurent dans le parfum en gâtent la bonne odeur : ainsi une imprudence legere & de peu de durée l'emporte sur la sagesse & la gloire.

2. Le cœur du sage est dans sa main droite, & le cœur de l'insensé est dans sa main gauche.

3. L'imprudent même qui marche dans sa voie, croit tous les autres insensés comme il l'est lui-même.

i. e. Lors qu'il fait des actions de folie.

4. Si l'esprit de celui qui a la puissance s'élève sur vous, ne quittez point votre place : parce que les remèdes qu'on vous appliquera vous gueriront des plus grands pechez.

5. Il y a un mal que j'ai vû sous le soleil, qui semble venir de l'erreur du Prince :

6. l'imprudent élevé dans une dignité sublime, & les riches assis en bas.

i. e. Elevés aux dignités. *i. e.* Dans l'affliction & dans l'infamie.

7. J'ai vû les esclaves à cheval, & les princes marcher à pied comme des esclaves.

¶ 1. *Hébr.* Ainsi la moindre imprudence ternit l'éclat de la sagesse & de la gloire.

¶ 2. *Expl.* La droite dans l'écriture est souvent le symbole de la vertu, & la gauche le symbole du vice. Salomon dit donc que le sage porte tous ses desirs au bien véritable, & que le fou se contente de l'apparence.

¶ 3. *Hébr.* L'imprudent qui marche dans sa voie n'a point de sens, & il découvre sa folie à tout le monde.

¶ 4. *Hébr.* Parce que la douceur vous fera éviter de grands pechez. Quelques-uns expliquent ce verset de l'esprit malin, qui s'élève contre les justes par des calomnies & des violences qu'il leur suscite de la part des hommes. D'autres l'entendent de la colere d'un

8. Qui creuse la fosse, y tombera ; & qui rompt la haie, sera mordu du serpent. *Prov. 26.*

9. Qui transporte les pierres en sem meurtri ; & qui fend le bois en sera blessé. *Ecl. 27.*

10. Si le fer s'émouffe, & qu'après avoir été émouffé il se rebrouffe encore, on aura bien de la peine à l'aiguïser ; ainsi la sagesse ne s'aquiert que par un long travail. *Autr.* En souffrira lui-même.

11. Celui qui médit en secret est comme un serpent qui mort sans faire de bruit.

12. Les paroles qui sortent de la bouche du sage sont pleines de grace ; les lèvres de l'insensé le feront tomber dans le précipice :

13. ses premieres paroles sont une imprudence, & les dernieres sont une erreur tres-maligne.

14. L'insensé se répand en paroles. L'homme ignore ce qui a été avant lui ; & qui lui pourra découvrir ce qui doit être après lui ?

prince. Il y en a aussi qui l'expliquent de l'esprit d'orgueil qu'il faut reprimer.

¶ 9. *Expl.* Ce verset & le precedent signifient la même chose, que celui qui veut faire du mal aux autres, tombe souvent lui-même dans les pièges qu'il a voit tendus.

¶ 10. *Hébr.* Si le fer est émouffé, & qu'on n'en ait point aiguïté le tranchant, on ne le pourra plus faire qu'avec bien de la peine. *Expl.* Il en arrive de même si on neglige de s'exercer dans la sagesse ; car la faiblesse ralentit la vigueur de l'esprit, & on ne se remet que difficilement au travail, lors qu'on a été longtemps dans l'oisiveté.

*Expl. Qui
agissent
sans juge-
ment.*

15. Le travail des insensés "les acablera, parce qu'ils ne savent comment il faut aller à la ville".

16. Malheur à toi, tefre, dont le Roi est un enfant, & dont les Princes mangent dès le matin".

*Autr. Est
digne de
confide-
ration.*

17. Heureuse est la terre dont le Roi est d'une race illustre", & dont les Princes ne mangent qu'au tems qu'il faut pour se nourrir, & non pour satisfaire la sensualité.

18. La charpente du toit se gâtera peu à peu par la paresse, & les mains

lâches seront cause qu'il pleuvra par tout dans la maison.

19. Les hommes emploient le pain & le vin pour rire & se divertir, & pour passer leur vie en festins; & toutes choses obéissent à l'argent.

20. Ne parlez point mal du Roi dans votre pensée", & ne médisez point du riche dans le secret de votre chambre: parce que les oiseaux mêmes du ciel rapporteront vos paroles, & ceux qui ont des ailes" publieront ce que vous aurez dit.

*i. e. Pas
même
dans les
lieux les
plus ca-
chés.
i. e. Ceux
que vous
croiez les
plus se-
crets.*

15. *Expl. Ils ignorent les choses les plus communes.*

16. *C'est à dire, qui emploient à satisfaire*

leur intemperance, & à chercher les divertissemens d'une vie molle & délicate, le tems qui devoit être destiné aux plus grandes choses.

CHAPITRE XI.

Etre liberal de nos biens, & faire sans cesse de bonnes œuvres. Jugement immuable à la mort. Avoir continuellement devant les yeux le jugement de Dieu.

Bannir de notre cœur la colere & la malice.

*i. e. A
vous.*

*Expl. La
misere où
vous pou-
vez tom-
ber.*

*Autr. Se-
ront plei-
nes &
abondan-
tes.*

1. **R**epandez votre pain sur les eaux qui passent, parce que vous le retrouverez après un long espace de tems".

2. Faites-en part à sept & à huit personnes"; parce que vous ignorez le mal" qui doit venir sur la terre.

3. Lors que les nuées se seront remplies", elles répandront la pluie sur la terre. Si l'arbre tombe au midi ou au septentrion, en quelque lieu qu'il sera tombé il y demeurera.

4. Celui qui observe les vents, ne sème point; & celui qui considère les nuées, ne moissonnera jamais.

*Quelques
uns expli-
quent cela
du vent.*

5. Comme vous ignorez par où l'ame vient", & de quelle maniere les os se lient dans les entrailles d'une femme grosse; ainsi vous ne connoissez point les œuvres de Dieu, qui est le createur de toutes choses.

6. Semez votre grain dès le matin, & que le soir votre main ne cesse point de

semer": parce que vous ne savez lequel des deux levera plutôt, celui-ci ou celui-là; que si l'un & l'autre leve, ce sera encore mieux.

7. La lumiere est douce, & l'œil se plaît à voir le soleil.

8. Si un homme vit beaucoup d'années, & qu'il se réjouisse dans tout ce tems-là, il doit se souvenir de ce tems de tenebres", & de cette multitude de jours, qui étant venus, convaincront de vanité tout le passé.

9. Réjouissez-vous donc, jeune-homme, dans votre jeunesse; que votre cœur soit dans l'allégresse pendant votre premier âge: marchez selon les voies de votre cœur, & selon les regards de vos yeux; & sachez que Dieu vous fera rendre compte en son jugement de toutes ces choses.

10. Bannissez la colere de votre cœur; éloignez le mal de votre chair": car la jeunesse & le plaisir ne sont que vanité.

*i. e. Ne
vous las-
sez point
de faire de
bonnes
œuvres.*

*i. e. Des
tems de la
mort.*

*C'est une
espece
d'ironie.*

*Autr. Et
éloignez
vous des
pechez de
la chair.*

1. *Expl. On a déjà remarqué en divers endroits que l'Ecriture entend souvent par les eaux, les tribulations: au même sens ici les eaux signifient l'affligé, le pauvre: c'est à dire donnez l'au-*

moine aux pauvres. Salomon ajoute, sur les eaux qui passent: par où il fait entendre qu'il faut donner à ceux, de qui on n'attend aucune récompense temporelle. Mald. Grot. Menoch.

C H A P I T R E X I I.

Avoir Dieu devant les yeux dès la jeunesse, sans attendre la vieillesse. Rendre compte à Dieu de nos actions. Observer ses commandemens.

Conclu-
sion duli-
vre.

i. e. De la
vieillesse.

1. **S**ouvenez-vous de votre créateur pendant les jours de votre jeunesse, avant que le tems de l'affliction soit arrivé, & que vous aprochiez des années dont vous direz : Ce tems me déplait :

2. avant que le soleil, la lumière, la lune & les étoiles s'obscurissent, & que les nuées retournent après la pluie :

Au Mar-
cheront
en chan-
celant.
i. e. Les
dents.
i. e. Les
yeux.

3. lors que les gardes de la maison commenceront à trembler ; que les hommes les plus forts s'ébranleront ; que celles qui avoient acoutumé de moudre seront reduites en petit nombre & deviendront oisives, & que ceux qui regardoient par les trous seront couverts de tenebres :

i. e. Les
levres.
Expl. A
cause de
l'insom-
nie.

4. quand on fermera les portes de la rue, quand la voix de celle qui avoit acoutumé de moudre sera foible ; qu'on se levera au chant de l'oiseau ; & que les filles de l'harmonie deviendront sourdes :

i. e. Les
oreilles.
Expl. A
cause de la
foiblesse
de leurs
jambes.

5. Ils auront même peur des lieux élevez, & ils craindront en chemin. L'amandier fleurira, la sauterelle s'engraïssera, & les capres se dissiperont : parce que l'homme s'en ira dans la maison de son éternité, & qu'on marchera en pleurant autour des rues :

i. e. Lors
qu'on lui
rendra les
honneurs
des fune-
railles.

6. Avant que la chaîne d'argent soit rompue, que la bandelette d'or se retire,

7. Il faut ici suppléer du premier verset : Souvenez-vous de votre créateur ; avant que la chaîne, &c. c'est à dire, avant que se fasse la dissolution de l'ame d'avec le corps par la rupture de ce lien précieux qui les unit ensemble.

8. C'est à dire, des sentences graves & divines mêlées de quelque obscurité, où la vérité est couverte comme d'un voile, sous ce qui se passe d'ordinaire dans la nature.

9. C'est à dire, Salomon qui a recueilli dans un livre ses sentences ; ou Dieu, qui est le seul & le véritable maître, par le ministère, &c.

10. C'est à dire, Salomon qui a recueilli dans un livre ses sentences ; ou Dieu, qui est le seul & le véritable maître, par le ministère, &c.

que la cruche se brise sur la fontaine, & que la roue se rompe sur la citerne ;

7. que la poussiere rentre en la terre d'où elle avoit été tirée, & que l'esprit retourne à Dieu qui l'avoit donné :

8. Vanité des vanitez, dit l'Ecclesiaste ; tout est vanité.

Il finit par
ou il a
commen-
cé.

9. L'Ecclesiaste étant tres-sage, enseigna le peuple ; il publia ce qu'il avoit fait, & dans cette étude il composa plusieurs paraboles :

10. Il rechercha des paroles utiles, & il écrivit des discours pleins de droiture & de vérité.

11. Les paroles des sages sont comme des aiguillons, & comme des cloux enfoncez profondément, que le pasteur unique nous a donnez par le conseil & la sagesse des maitres.

12. Ne recherchez rien davantage, mon fils. Il n'y a point de fin à multiplier les livres : & la continuelle meditation de l'esprit afflige le corps.

13. Ecoutons tous ensemble la fin de tout ce discours. Craignez Dieu & observez ses commandemens : car c'est-là le tout de l'homme :

Au. De
tous les
discours.

14. Et Dieu fera rendre compte en son jugement de toutes les fautes, & de tout le bien & le mal qu'on aura fait.

7. 6. 7. Il faut ici suppléer du premier verset : Souvenez-vous de votre créateur ; avant que la chaîne, &c. c'est à dire, avant que se fasse la dissolution de l'ame d'avec le corps par la rupture de ce lien précieux qui les unit ensemble.

8. C'est à dire, des sentences graves & divines mêlées de quelque obscurité, où la vérité est couverte comme d'un voile, sous ce qui se passe d'ordinaire dans la nature.

9. C'est à dire, Salomon qui a recueilli dans un livre ses sentences ; ou Dieu, qui est le seul & le véritable maître, par le ministère, &c.

10. C'est à dire, Salomon qui a recueilli dans un livre ses sentences ; ou Dieu, qui est le seul & le véritable maître, par le ministère, &c.



CANTIQUE DES CANTIQUES DE SALOMON.*

* Il y a dans l'Ecriture d'autres Cantiques ; mais il n'y a que celui-ci qui s'appelle par excellence : *Le Cantique des Cantiques*, c'est à dire, le plus excellent de tous les Cantiques, ce qui nous doit faire comprendre sa dignité, ou du moins nous en donner une tres-haute idée, pour nous disposer à le lire avec un profond respect, comme contenant des mysteres sublimes. La raison de cette difference, qui releve si fort ce Cantique au-dessus de tous les autres, est que ces autres Cantiques ont été faits pour rendre graces à Dieu de quelque bienfait particulier, comme d'une heureuse delivrance après une longue & fâcheuse captivité, d'une victoire signalée remportée par une protection de Dieu toute visible, ou de quelque autre faveur ; au lieu que celui-ci explique la tendresse, l'ardeur & la violence de cet amour incomprehensible, dont JESUS-CHRIST brûle pour son Eglise, qui est la fin de toutes les graces & de toutes les faveurs qu'il a faites aux hommes. Ce Cantique est un dialogue entre l'Epoux & l'Epouse, qui nous y sont représentés principalement sous trois idées differentes. Tantôt l'Epoux y paroît comme un Roi, & l'Epouse comme une Reine : tantôt ils nous sont représentés, l'un comme un pasteur, & l'autre comme une bergere qui a soin de ses brebis : & tantôt l'un comme un vigneron ou un jardinier, & l'autre comme une fille appliquée à travailler dans les vignes & dans les jardins.

CHAPITRE PREMIER.

L'ÉPOUSE.

1.  U'il me donne un baiser de sa bouche : car vos mammelles sont meilleures que le vin",
2. & elles ont l'odeur des parfums

les plus précieux". Votre Nom est comme une huile qu'on a répandue : c'est pourquoi les jeunes filles vous aiment".

Bern. in
Cantic.
serm. 1.
num. 5.

¶ 1. Le vrai sens littéral de ce saint Cantique regarde l'union toute divine de JESUS-CHRIST & de l'Eglise, de l'Epoux par excellence avec l'Epouse. Ce livre est un Epithalame spirituel, où Salomon animé de l'Esprit de Dieu, chante les louanges de JESUS-CHRIST & de l'Eglise, l'onction toute celeste de l'amour sacré, & les secrets adorables de l'éternelle alliance qu'il a plu à Dieu de contracter avec nous, aussi bien que l'ardeur des saints desirs d'une ame qui lui est unie. Ni la chair ni le sang n'ont aucune part à l'intelligence des premieres paroles de ce Cantique. C'est à l'esprit seul, & à l'esprit éclairé de la lumière de celui de Dieu, qu'il appartient de pénétrer les veritez toutes saintes qu'elles renferment : *Qu'il me donne un baiser de sa bouche.* C'est donc

Amb. in
Pf. 118.
Oclon. 1.
7. 1.

sainte Eglise, selon S. Ambroise, qui fut comme fiancée au Seigneur dès la naissance du monde dans le paradis terrestre ; qui fut depuis figurée par l'Arche durant le deluge, annoncée aux hommes par les ombres de la loi, & appelée à son Epoux par les Prophetes. Après avoir attendu long-tems la redemption des hommes, la beauté si charmante de l'Evangile, & l'arrivée de celui qu'elle aimoit avec tant d'ardeur ; enfin ne pouvant plus supporter tout ce qui l'empêche de jouir de l'objet divin de son amour, elle s'écrie dans un saint transport, sans dire même de qui elle parle, parce qu'elle suppose que celui qu'elle desire doit être connu de tout le monde : *Qu'il me donne*

un saint baiser de sa bouche. S. Bernard entre plusieurs explications qu'il donne à ces paroles, ajoute celle-ci. La bouche qui donne ici le baiser, dit-il, est le Verbe qui s'incarne. Celle qui reçoit ce sacré baiser, est la chair que prend le Verbe dans son Incarnation. Et le baiser qui est formé également par celui qui le donne & par celui qui le reçoit, c'est l'union des deux natures en la personne de JESUS-CHRIST, le mediateur de Dieu & des hommes.

Ibid. Expl. Les Interpretes remarquent que ce n'est qu'improprement qu'on attribue des mammelles à l'Epoux. Aussi ils disent, que la propre signification du mot Hebreu, est l'amour, & qu'il signifie mammelles, seulement par metaphore. L'Epouse dit donc à l'Epoux celeste, qu'il y a plus de douceur dans son amour, que dans toutes les liqueurs les plus agréables, tel qu'est le vin le plus excel-

lent. Elle nomme particulièrement le vin, parce que comme son effet, selon l'Ecriture, est de *rejoir le cœur de l'homme*, & même de le transporter hors de soi ; aussi le divin amour fait dans les saints, ce que le Prophete a exprimé en ces termes : *Qu'ils seront un jour enivrez de l'abondance des biens de la maison du Seigneur, & qu'il les fera boire au torrent de ses delices.* Salomon nous represente ici les nœces de JESUS-CHRIST & de l'Eglise, & meprisant, en comparaison des delices toutes saintes qui s'y rencontrent, toutes les douceurs & tous les plaisirs que l'on goûte dans le monde, il temoigne le desir extrême qu'a l'Eglise que ses enfans s'attachent aux saints preceptes de la loi de Dieu, lorsqu'il lui fait dire : *Vos mammelles sont meilleures que le vin* ; c'est à dire, la parole de Dieu dans l'ancien & dans le Nouveau Testament, deux sources, d'où découlent les eaux salutaires qui regailissent jusqu'à la vie éternelle, sont incomparablement plus agréables que tout ce que desire la chair, & que tout ce que le siecle nous peut fournir de plaisirs.

Amb. in
Pf. 118.
Oclon. 1.
7. 1.
Ibid.
Theod. in
Cantic. 7.
2.

¶ 2. Expl. C'étoit une chose fort ordinaire dans l'Orient, de s'oindre le corps de parfums, soit par delices, soit même pour sa santé. Le Saint-Esprit faisant allusion à cet usage, dit : *Qu'il sortoit des mammelles de l'Epoux une odeur, comme des plus excellens parfums* ; ce qui est une expression figurée, pour marquer que l'amour de JESUS-CHRIST devoit être comme un parfum délicieux qui se répandroit par tout.

Ibid. Expl. C'est à dire, que la reputation de JESUS-CHRIST s'est repandue bien loin ; car par la publication de l'Evangile, il est devenu l'objet des admirations de toute la terre.

Ibid. Expl. L'Ecriture en parlant ici de ces *jeunes filles* fait allusion à celles qu'on appelloit les amies, ou les compagnes de l'Epouse, qui étoient des filles choisies pour lui faire honneur le jour de ses nœces & lui tenir compagnie : comme l'Epoux avoit aussi de jeunes hommes qui l'accompagnoient par honneur. Ces *jeunes filles* nous figurent, selon S. Ambroise & S. Grégoire, les âmes qui étant dépouillées de la vieillesse de l'homme pecheur, ont été renouvelées par le Saint-Esprit dans l'eau du Baptême.

Amb.
De Sac. 1.
5. c. 2.
Gregor.
Magn. in
lunc loc.
Theod.

3. Entraînez-moi après vous : nous courrons à l'odeur de vos parfums". Le Roi m'a fait entrer dans ses appartemens secrets". *C'est là que nous nous rejoignons en vous, & que nous serons ravis de joie, en nous souvenant que vos mammelles sont meilleures que le vin. Ceux qui ont le cœur droit vous aiment*".

4. Je suis noire, mais je suis belle, ô filles de Jerusalem, comme les ten-

tes de Cedar, comme les pavillons de Salomon".

5. Ne considérez pas que je suis devenue brune, car c'est le soleil qui m'a ôté ma couleur". Les enfans de ma mere se sont élevez contre moi". Ils m'ont mise dans les vignes pour les garder, & je n'ai pas gardé ma propre vigne.

6. O vous, qui êtes le bien-aimé de mon ame, aprenez-moi où vous menez

*Lat. De-
colorée.
Hébr. Se
sont mis
en colere
contre
moi.*

3. *Expl.* C'est l'Eglise qui parle au nom des ames. Nul ne court, dit S. Gregoire, s'il n'est entraîné, parce que celui qui n'est point aidé par la grace du Seigneur, est acablé par le poids de sa propre corruption.

Ibid. Expl. L'Epouse dit au singulier : *Entraînez-moi*, ou, *attirez-moi après vous*; & elle ajoute au pluriel : *Nous courrons à l'odeur de vos parfums*. C'est à dire, comme l'expliquent S. Gregoire Pape, & S. Bernard, que l'Epouse qui nous figure les ames les plus parfaites, étant attirée par son Epoux, attire elle-même par son exemple les jeunes filles ses compagnes; & qu'ainsi elles courent toutes ensemble, charmées par l'odeur toute divine de ses parfums, qui sont sa sagesse, sa justice, son bonr.

Ibid. Expl. L'Eglise, dit S. Ambroise, a été comme introduite dans la chambre de JESUS-CHRIST, lorsqu'elle fut non seulement fiancée, mais mariée, & qu'elle reçut les clefs, c'est à dire, la puissance attachée à l'union conjugale. C'est dans cette chambre de l'Epoux qu'elle découvre les mystères les plus cachez, toutes les justices de notre Seigneur JESUS-CHRIST, & toutes les graces par lesquelles il opere la justification des pecheurs. C'est-là que tous les secrets de la divinite de JESUS-CHRIST lui ont été confiez.

Ibid. Expl. Le sujet & le principe de la joie des ames saintes n'est ni dans les richesses, ni dans les tresors d'or & d'argent, ni dans les autres plaisirs charnels, mais en Dieu seul : *Nous nous rejoignons en vous, disent-elles à l'Epoux, & nous serons ravies de joie.* Car il n'y a en effet que lui seul qui soit capable de leur causer ce ravissement de joie dont elles parlent, puisque tout ce qui est agreable sur la terre ne sauroit donner aux hommes que des joies superficielles & passageres. C'est la source d'où viennent des mammelles, c'est à dire, de l'amour divin de l'Epoux, qui leur causera tous ces saints transports de joie. On peut dire encore avec S. Ambroise, que les mammelles de l'Epoux nous figurent les Sacremens de l'Eglise, qui sont tout remplis de douceur, de lait, & d'onction pour l'Epouse. Ceux qui ont le cœur

droit, ajoute l'Epouse, vous aiment : c'est à dire que ceux-là sont seuls dignes de comprendre cette charite infinie de leur Dieu, & d'y repondre autant qu'ils le peuvent par leur amour. La joie qu'il y a de voir de l'Epoux est la recompense de l'amour chaste & sacré, qui merite seul de porter ce nom; & ainsi plus vous aimerez l'Epoux, plus vous serez digne qu'il vous dise : *Entrez en possession de la joie de votre Seigneur.*

4. *Expl.* Les tentes de Cedar ou des Arabes, sont noires & tissées de poil de chevre : & elles paroissent pauvres & incommodés. Les tentes de Salomon étoient au contraire très-riches & très-magnifiques. L'Epouse faisant allusion à ces deux sortes de tentes, dit de soi-même : *Qu'elle est noire à la verité, comme les tentes des Arabes; mais qu'elle n'en est pas moins aimable à son Prince & à son Epoux, qui a bien voulu la choisir pour lui; & qu'elle lui plait autant, que les pavillons de Salomon, si riches & si magnifiques, plaisoient & paroissent beaux à ce Prince.* L'Eglise est donc noire à cause de la fragilité des hommes mortels & sujets au peché qui la composent; mais elle est belle à cause de la grace dont son Epoux les orne.

5. *Expl.* L'Eglise se plaint de ce que le soleil & l'ardeur de tant de persecutions qu'elle avoit souffertes dès son enfance, tant de la part des Juifs que des Gentils, l'avoit en quelque façon obcurcie & rendue noire. Les Juifs, qui étoient les freres de JESUS-CHRIST & des Apôtres les fondemens de l'Eglise, les ont combattu, & voulu faire perir. Quelques uns mêmes des propres enfans de l'Eglise se sont élevez contre elle. Mais ces Juifs n'ont rien gagné : la parole de Dieu fut portée aux nations malgré eux. Toute leur opposition n'a fait que contribuer à établir l'Eglise la gardienne, non plus d'un peuple particulier, tel qu'étoit celui des Juifs; mais de tous les peuples, qui sont devenus, selon la remarque de S. Bernard, par leur conversion, comme les vignes que la sainte Eglise est obligée de cultiver & de garder, après qu'elle a abandonné la garde de sa propre vigne, à cause de l'infidelité & de la réprobation de ses freres.

*Matt. 25.
21.*

*Joël. c. 1. 7.
Isai. 5. 1.
Jer. 2. 21.
Marc. 12.*

paître *voire* troupeau, où vous vous reposez
Expl. Des à midi, de peur que je ne m'égare en sui-
autres pa- vant les troupeaux de vos compagnons".
steurs.

L'ÉPOUX.

7. Si vous ne vous connoissiez pas", ô
 vous qui êtes la plus belle d'entre les fem-
 mes, sortez, suivez les traces des trou-

Ambros.
Hexam.
l. 4. c. 5.
tom. 1.
Bern. in
Cantic.
serm. 33.
num. 8.

Jean. c.
12. 28.

Bern. in
Cantic.
serm. 38.
num. 3.
Cic.

7. 6. *Expl.* Nous pouvons entendre avec S. Am-
 broise & S. Bernard, par ce *midi* dont parle
 l'Épouse, la lumière si éclatante de la vérité & de la
 justice de l'Eglise Catholique. Elle parle ici en la
 personne de les enfans, à qui elle apprend par son
 exemple à demander tous les jours à Dieu, qu'il
 daigne leur découvrir ce *midi* où il se repose. Elle
 leur apprend à le prier qu'il ne leur cache jamais l'éclat
 de sa vérité & de sa justice, & à craindre plus que
 toutes choses de perdre de vue cette divine lumière;
 puisqu'ils ne peuvent la perdre par leurs pechez,
 qu'ils ne soient prêts de s'égarer, soit en suivant
 des pasteurs aveugles dans l'Eglise même, soit en
 se joignant enfin à d'autres troupeaux différens de
 ses brebis, par le plus grand de tous les malheurs.
 De plus, quoique l'Eglise soit assurée de ne s'écarter
 jamais du *midi* où regne la plénitude de la lumière
 de la vérité, elle n'est pas pour cela dispensée de
 demander à son Epoux par des prières continuel-
 les, qu'il l'éclaire sans cesse par ses divines lumières;
 puisque JESUS-CHRIST lui-même, quoiqu'il fût
 très-assuré que Dieu son Pere devoit glorifier son Nom
 par sa mort, ne laissa pas de lui demander cette
 gloire par des prières très-ferventes.

7. 7. *Expl.* L'Epoux prenant la parole, répond
 ici à l'Épouse sur ce qu'elle lui demandoit. Selon
 d'habiles Interprètes, ces paroles de la Vulgate: *Si*
ignoras te, sont une phrase hébraïque, qui ne signi-
 fie autre chose en cet endroit, que s'il y avoit seu-
 lement: *Si ignoras, si nescis*: Si vous ignorez ce
 que vous me demandez; c'est à dire, si vous ne
 connoissiez pas le lieu où je me repose sur le *midi*,
 vous n'avez qu'à suivre les traces des troupeaux;
 ils vous meneront paître vos chevreux à l'endroit
 où habitent les bergers. Mais selon le sens de la
 traduction de la Vulgate, c'est JESUS-CHRIST qui
 parle aux plus belles & aux plus parfaites d'entre
 les âmes en s'adressant à l'Eglise son Epouse. Il veut
 l'humilier & la rabaisser en quelque sorte. Elle lui avoit
 demandé à connoître le lieu même de son repos dans
 le *midi*; c'est à dire, le lieu de sa gloire & de sa
 lumière, inaccessible à tout homme qui est encore
 sujet à la mort. Mais il la rapelle, dit S. Bernard,
 à elle-même, & lui fait connoître que quelque
 grande que fût la beauté qu'elle avoit reçue de lui,
 elle ne devoit pas ignorer qu'elle étoit encore mor-
 telle, & que le temps de voir sa gloire n'étoit pas
 encore arrivé.

7. 8. *Expl.* Pour bien comprendre le sens de
 l'expression littéraire, il faut savoir que les cavalles,
 (car c'est d'elles qu'il est parlé ici, principale-
 ment selon l'Hebreu,) sont comme l'idole des

peaux, & menez paître vos chevreux
 près des tentes des pasteurs.

8. O vous qui êtes mon amie, je vous
 compare à la beauté de mes chevaux " *Hébr. Mes*
 attachez aux chars de Pharaon. *cavalles.*

9. Vos joues ont la beauté de la tourterel-
 le: & votre cou est comme de riches colliers"

Arabes. Ils les estiment beaucoup plus que les che-
 vaux, à cause qu'elles sont douces, infatigables &
 pacifiques; qu'elles ne hantissent point, & ne font
 aucun desordre parmi les chevaux; qu'elles souffrent
 plus la faim, la soif & toutes les autres incommo-
 ditez: qu'elle sont d'ailleurs fort vites, & qu'étant
 attachées à un char elles tirent également, & avec
 une majesté qui les rend encore plus aimables. Lors,
 dit S. Ambroise, que l'Eglise est comparée à la *Ambros. in*
 cour de ces chevaux, le Saint-Esprit nous fait *Psalm. 118.*
 entendre quelles ont été les richesses de sa grace si *Osten. 27.*
 abondante répandue sur tous les peuples. De même *6. tom. 2.*
 donc que ces chevaux dont parle l'Epoux, étant *ibid.*
 joints & attachés à un char, le tirent également, *Osten. 4.*
 se soumettent parfaitement au joug, le portent avec *7. 8.*
 une majesté admirable, & s'adoucissent mutuelle-
 ment en le portant: aussi la multitude des nations,
 qui étoit auparavant indomptée, & qui se glorifioit
 même de ses mœurs farouches, aiant enfin soumis
 son cou au joug de celui qui dit: *Prenez mon joug sur*
vous, parce qu'il est doux; & mon fardeau, parce
qu'il est léger; & étant ainsi devenue l'Épouse de JESUS-
 CHRIST par la concorde & par la douceur de tous ces
 peuples, qu'elle s'associe en parcourant toute la terre,
 elle s'élève comme un char attelé de chevaux fort vites,
 au-dessus du monde, & monte jusqu'à son Epoux.

7. 9. *Expl.* C'est la coutume du pays d'exprimer
 par les qualitez d'une tourterelle celles d'une femme,
 en ce qui regarde l'amour chaste, & la fidélité qu'elle
 doit à son mari. L'on peut encore considérer dans
 cette comparaison la beauté du cou de la tourterelle,
 qui représente diverses couleurs, selon qu'il est expo-
 séé diversément au soleil. Les Peres remarquent que
 les Auteurs qui ont écrit des natures différentes des *Gregor.*
 animaux, rapportent que la tourterelle n'aime pas seu-
 lement la solitude, mais qu'elle est encore très-cha-
 ste; que le mâle ne s'unit jamais qu'à une femelle, ni
 la femelle non plus qu'à un seul mâle, & que ni le
 mâle, ni la femelle, après la mort de l'un des deux,
 ne s'unit jamais à d'autre. Ainsi c'est avec raison,
 dit l'un de ces Peres, que l'Épouse, qui nous figure
 l'Eglise, est comparée à la tourterelle, puisqu'elle ne
 reconnoît qu'un seul Epoux, qui est JESUS-CHRIST.
 Les joues de l'Épouse comparées à la beauté de la tour-
 terelle, nous marquent donc sa pudeur & sa modestie, *Theodor. in*
 ajoute: Que le cou de son Epouse étoit comme de riches *luc. 10.*
 colliers; c'est à dire, qu'il n'avoit besoin d'aucuns au-
 tres ornemens que de sa beauté naturelle. Les Peres *Ambros.*
 ont entendu par cette beauté qui étoit sur le cou de *Psalm. 118.*
 la sainte Epouse, la douceur charmante du joug mé-
 me de JESUS-CHRIST, qui en fait toute la gloire. *Osten. 3.*
7. 1.

Héb. Avec
des clouds
d'argent.

10. Nous vous ferons des chaînes d'or, marquetées d'argent".

L' EPOUSE.

11. Pendant que le Roi se reposoit, le nard dont j'étois parfumée a répandu sa bonne odeur".

12. Mon bien-aimé est pour moi comme un bouquet de myrrhe, il demeurera entre mes mammelles".

13. Mon bien-aimé est pour moi com-

pl. 10. Expl. C'est la coutume du pays que l'Epoux fait quelque présent à son Epouse, & cela consiste ordinairement en quelque ornement d'or ou d'argent; car les dentelles & les ornemens de cette nature, n'y sont pas en usage. Cet or & cet argent, dont l'Epoux divin promettoit d'orner son Epouse, pourtoient bien marquer la charité & la crainte chaste du Seigneur, qui ont servi & qui serviront dans tous les siècles à purifier & à sanctifier les membres de son Eglise. Ou bien l'Ecriture entend peut-être par l'or, selon S. Bernard, la sagesse qui vient d'en haut; & par l'argent, la parole du Seigneur.

Jeru. in
Cantic.
fmo. 42.
a. 5. 45. 6.

pl. 11. Expl. Notre Roi, dit S. Gregoire le Grand, est entré proprement dans son repos; quand notre Seigneur JESUS-CHRIST est monté corporellement au plus haut des cieux. C'est donc pendant son repos, que le nard de la sainte Epouse a répandu son odeur: parce qu'il s'est fait alors une effusion abondante des parfums de la vertu de la sainte Eglise. L'Evangile fut publié par les Apôtres, & son odeur toute celeste a rempli tout l'univers.

pl. 12. Expl. Le sens littéral de ces paroles est fondé sur un usage fort ordinaire en ce pays là. Et cet usage est, que les femmes recevant des fleurs de lapart de ceux qui veulent les épouser, mettent ces bouquets dans leur sein, & les y laissent sécher, pour marque qu'elles souhaitent que l'affection de leur époux soit ferme & perseverante jusqu'à la fin. Ce que l'Epouse veut donc dire ici, est que son Epoux lui sera toujours très-aimable, & qu'elle desire aussi d'en être toujours aimée. En effet l'Eglise ne sauroit ne pas aimer JESUS-CHRIST, de qui elle a reçu tant de grâces; & JESUS-CHRIST aussi aime & aimera sans cesse son Eglise, il ne l'abandonnera jamais, mais sera toujours au milieu d'elle, pour régler & pour perfectionner son double amour figuré, selon S. Gregoire, par les deux mammelles, dont l'une regarde ce qu'on doit à Dieu, & l'autre ce qu'on doit à son prochain.

pl. 13. Expl. Il semble qu'un sens assez naturel & assez simple qu'on peut donner à cet endroit, est celui-ci. L'île de Chipre produiroit d'excellens raisins, & le terroir d'Engaddi étoit celebre dans la Palestine pour son vignoble. Lors donc que l'Epouse dit: Que son bien-aimé étoit pour elle comme une grappe de raisin de Chipre dans les vignes d'Engaddi, on peut entendre tout simplement, que l'Epoux étoit très-cher à l'Epouse, & lui paroissoit aussi aimable qu'une grappe de raisin de la plus excellente espèce, & pro-

me une grappe de raisin de chipre" dans les vignes d'Engaddi.

L' EPOUX.

14. O que vous êtes belle, ma bien-aimée! O que vous êtes belle! Vos yeux sont comme les yeux des colombes".

L' EPOUSE.

15. Que vous êtes beau, mon bien-aimé! Que vous avez de grace & de charmes!"

Lec. De-
cerns.

duire au meilleur terroir, paroît douce & agreable à la bouche. JESUS-CHRIST s'est lui-même appelé la vigne dans l'Evangile. Cette vigne si excellente fut comme plantée dans les vignes d'Engaddi, lorsque le Fils du Pere éternel s'incarna dans la Palestine, dans cette terre choisie, où il avoit plu à Dieu d'établir son peuple, qu'il nomme souvent sa vigne dans les Ecritures, & même dans l'Evangile. S. Bernard met tant ces paroles dans la bouche de l'ame juste leur donne ce sens: L'amour de mon bien-aimé produit en moi un zèle tout divin de la justice, accompagné de la tendresse de la charité.

Joan. 15.

pl. 14. Expl. C'est une chose certaine que plusieurs des chrétiens sont corrompus dans leurs mœurs, nonobstant cela l'Eglise est toujours très-belle & très-sainte. Ses yeux sont comme des yeux de colombes, c'est à dire qu'ils sont très-chastes, qu'ils se conservent uniquement pour lui, qu'ils ne le perdent jamais de vue pour se détourner vers des objets qui pourroient troubler son attention à ce qu'elle aime. On peut aussi entendre par ces yeux de colombes, la simplicité, la sincérité & la pureté de l'intention de l'Epouse, dont la lumière se repand sur toute sa conduite.

pl. 15. Expl. L'Epouse après avoir été louée par l'Epoux à cause de sa beauté, & de ses yeux aussi chastes & aussi simples que ceux des colombes, s'humilie profondément dans l'instant même, & lui en renvoie toute la gloire, qu'elle reconnoît être due à lui seul. Elle s'écrie: C'est vous même, ô mon bien aimé, qui êtes beau véritablement & d'une beauté qui vous est propre: c'est vous qui êtes rempli de grace, & de charmes qui vous rendent digne d'être aimé souverainement. Ces paroles que l'Epouse ajoute: Notre lit est couvert de fleurs, invitent l'Epoux à se reposer; nous pouvons entendre par ce repos, le repos éternel qui doit être la récompense de l'Epouse, lorsqu'après avoir combattu ici-bas, selon les loix & les règles de l'Evangile, elle sera couronnée dans le ciel avec son Epoux. On peut dire encore que l'Epoux se repose en quelque façon dès-ici bas, dans les âmes ornées de la pureté & de toutes les autres vertus, comme dans un lit plein de fleurs; & que ces âmes quoi qu'engagées encore tous les jours dans plusieurs combats, trouvent aussi leur repos dans leur Epoux. Car c'est en lui qu'elles doivent le chercher de repos en repos, comme pour reprendre de nouvelles forces, & se remettre en état d'agir & de combattre leurs ennemis avec plus d'ardeur.

2. Tim. 2.
25.

Greg.
Apo.
Greg.
Apo.

Notre lit est couvert de fleurs:

Au. Pou-
tes.

16. les folives " de nos maisons sont

de cedre, nos lambris sont de cy-
près ".Héb. De
Sapin.

¶. 16. *Expl.* Salomon par le lit couvert de fleurs, dont il a parlé, & par ces maisons de cedre, & ces lambris de cyprès, dont il parle presentement, veut peut-être faire allusion aux fleurs, aux cedres & aux cyprès, dont la montagne où il seignoit, comme un berger, de mener paître ses troupeaux, étoit couverte. Tous les Peres & tous les Auteurs conviennent, que ces deux sortes d'arbres, les cedres

& les cyprès, étant des arbres odoriferans, & qui résistent le plus long-tems à la corruption, nous marquent aussi la sainteté & la bonne odeur, soit de l'Eglise en general, soit des Eglises particulieres qui la composent, figurées par les maisons de l'Epouse, soit enfin des justes & des élus, qui entrent, comme dit l'Apôtre, dans la structure de cet edifice tout divin.

C H A P I T R E I I

L' E P O U X.

Héb. Une 1. **J**E suis la fleur " des champs, & je suis le lys des valées.

2. Tel qu'est le lys entre les épines, telle est ma bien-aimée entre les filles ".

L' E P O U S E.

3. Tel qu'est un pommier " entre

les arbres des forêts, tel est mon bien-aimé entre les enfans " des hommes. Je me suis reposée sous l'ombre de celui que j'avois tant désiré " , & son fruit est doux à ma bouche.

Cela si-
gnifie au-
si tout ar-
bre fruit-
tier.

¶. 1. *Expl.* L'Hébreu explique ce que c'est que cette fleur des champs; puisqu'il porte: *Je suis comme une rose de la campagne de Saron*, qui étoit une plaine fort grasse, nommée ainsi & célèbre pour ses roses. On a vu au §. 15. du chapitre précédent que les fleurs dont l'Epouse parloit, signifioient les ames ornées de la pureté & de toutes les autres vertus. Lors donc que l'Epoux dit ici qu'il est la fleur des champs & le lys des valées, cela peut signifier qu'il est la plus belle de toutes les fleurs, c'est à dire qu'il est la pureté même, & qu'il possède toutes les vertus par excellence. En effet l'Epouse n'est belle que parce qu'elle participe à la beauté de son Epoux; c'est le ruisseau d'où decoulent toutes les vertus.

¶. 2. *Expl.* Comme le lys, qui se trouve entre les épines, paroît sans comparaison plus beau, par la vue même de ces ronces qui l'environnent: aussi la beauté de l'Epouse reçoit un nouvel éclat, étant au milieu des autres filles. Mais ces épines peuvent encore nous figurer ce que JESUS-CHRIST a marqué dans l'Evangile, lorsqu'il parloit de son peuple sous la parabole d'une vigne, qu'un pere de famille, c'est à dire, que Dieu même avoit plantée. Car il ajoute: *Qu'il l'environna d'une haie*: ce qui signifie, qu'il la mit en seureté sous sa divine protection. Comme donc un lys tout environné d'épines est en seureté: aussi l'Epouse toute environnée de la protection de l'Epoux, qui lui tient lieu d'une haie très-forte, vit en seureté au milieu des autres filles. Les Peres expliquent différemment ce qu'on peut entendre par ces filles, au milieu desquelles se trouve l'Epouse. Theodoret entend par là les Eglises ou les sectes des heretiques, à qui il croit que le Saint-Esprit donne ici le nom de filles, à cause de leur vocation au Christianisme, & non à cause de leur election. S. Ambroise l'entend aussi des Juifs les

plus cruels ennemis de l'Eglise de JESUS-CHRIST, sa vraie Epouse, au milieu desquels elle se soutient & conserve son éclat, comme le lys au milieu des ronces. Mais saint Gregoire le Grand étend ce sens jusqu'aux mauvais catholiques.

¶. 3. *Expl.* Il y a une grande différence entre un pommier & un lys. Ce dernier ne plaît qu'à la vue & qu'à l'odorat, au lieu que cet autre n'est pas seulement agréable à l'odorat & à la vue, mais encore au goût, son fruit étant très-bon à manger. Par le pommier, on peut bien aussi entendre les arbres indiers les plus excellens. L'Epouse s'humiliant en la présence de son Epoux, & reconnoissant la différence qu'il y a entre lui & elle, dit ces paroles: *Tel qu'est un pommier parmi les arbres des forêts, &c.* ce qui est de même que si elle s'écrioit: *Je ne suis que comme une fleur*; mais vous, ô mon bien-aimé, vous êtes comme un arbre tout chargé de fruits excellens, & de fruits qui donnent la vie à ceux qui les mangent. L'Epouse par ces paroles: *Je me suis reposée sous l'ombre de celui que j'avois tant désiré &c.* témoigne qu'elle jouit entièrement de son Epoux, & que sous son ombre elle est en sûreté. C'est l'Eglise qui a trouvé son repos & sa sûreté à l'ombre de la foi en JESUS-CHRIST. Ce sont les ames des justes, qui sous la grace & la protection toute puissante de JESUS-CHRIST sont à couvert de l'ardeur brûlante de la chair & des autres tentations. C'est sous cette ombre qu'elle mange d'un fruit qu'elle trouve d'un goût admirable. Ce fruit n'est autre que le pain du ciel qui renferme toutes sortes de delices, la manne cachée que Dieu promet à ceux qui surmonteront l'orgueil de la raison pour la soumettre au joug de la foi, & la violence des passions pour les assujettir aux regles de l'Evangile. Ce fruit est infiniment doux à ceux qui le mangent après avoir remporté cette double victoire.

Isai. c. 5. v.
5. 7. Ori-
gen. in
Matt.
tracl. 18.
Matt. c.
21. 33.

Theod. in
hunc loc.
Ambros.
in Psal.
118.
Osten. 5.
v. 5.
Gregor.
Magn. in
hunc loc.

Theod. &
Greg.
Noli. in
hunc loc.

L'ÉPOUX.

*Let. Il a
ordonné
dans moi
la charité.
Let. Pom-
mes.
Av. Gre-
nades.*

4. Il m'a fait entrer dans le cellier où il met son vin, il a réglé dans moi mon amour".

5. Soutenez-moi avec des fleurs, fortifiez-moi avec des fruits : parce que je languis d'amour".

6. Il met sa main gauche sous ma tête, & il m'embrasse de sa main droite".

7. Filles de Jérusalem, je vous conjure par les chevreuils & par les cerfs " *Let. Che-
vre sauvage
de la campagne", de ne point reveiller
celle que j'aime, & de ne la point tirer
de son repos, jusqu'à ce qu'elle s'éveille
d'elle-même.*

*Let. Che-
vre sauvage
de la campagne", de ne point reveiller
celle que j'aime, & de ne la point tirer
de son repos, jusqu'à ce qu'elle s'éveille
d'elle-même.*

*Synops.
Critik.*

¶ 4. *Expl.* On a déjà remarqué que le vin signifie quelquefois l'amour; ainsi l'Épouse par cette expression figurée, entend que son Époux l'a fait entrer dans son cœur tout brûlant d'amour pour elle. Parce qu'elle ajoute : Qu'il a dans elle réglé son amour, il semble qu'elle veuille faire allusion à une armée rangée en bataille, comme si elle disoit : Que l'Époux a mis en ordre & comme en bataille toutes les forces de son amour, pour se rendre maître de son cœur. C'est ce que l'Époux étant lui-même comme enivré par l'excès de son amour, qui l'a porté à descendre du haut des cieux par son Incarnation, & à mourir sur la croix pour son Épouse, fait à l'égard des âmes, lorsqu'il les rend fortes jusqu'à s'exposer au martyre pour lui. C'est lui qui ordonne & règle en notre âme la charité, afin qu'elle aime ce qu'elle doit aimer & en la manière qu'il doit être aimé. Car il est besoin de connoître & de garder l'ordre dans l'amour, soit à l'égard de Dieu, soit à l'égard de nous-mêmes, soit à l'égard de notre prochain. Il est encore très-nécessaire, selon S. Bernard, que la charité soit réglée par une grande discrétion. Car le zèle sans la science est très-dangereux : & plus ce zèle est ardent, plus il doit être accompagné de discernement; en quoi consiste le règlement de la charité.

¶ 5. *Expl.* Si l'amour profane agit sur les corps, & les fait tomber dans la langueur, étant violent; qui doute que l'amour divin n'agisse encore plus fortement sur les cœurs, lorsqu'ils en sont vivement touchés? Ce que l'Épouse dit ici des fleurs, nous devons l'entendre de l'odeur des fleurs, qui est capable de fortifier quelquefois la tête & le cœur, & nous empêcher de tomber en défaillance. On doit dire aussi la même chose de plusieurs fruits, comme du citron & de l'orange, dont la senteur a quelque chose de balsamique & de cordial. Si l'Épouse tombe dans une espèce de défaillance, c'est à cause de l'étonnement où elle est de l'excès de la charité de cet Époux adorable qui l'a introduite dans le secret de son cœur où regne l'amour; ou c'est par le désir extrême qu'elle ressent, comme S. Paul, d'être dépouillée des liens du corps, & de posséder entièrement & pour toujours celui qu'elle aime par préférence à toutes choses. On peut encore dire que l'âme juste par ces paroles demande à ses compagnes d'être soutenue par leurs prières, par leurs saints desirs, qui sont les fleurs, & par leurs bonnes œuvres qui sont les fruits.

¶ 5. *Expl.* Prenons garde, dit un Père de l'Eglise, de

ne nous rien figurer ici de corporel. Toutes choses se passent ici d'une manière spirituelle & toute sainte; & c'est l'Épouse qui parlant de JESUS-CHRIST, use d'un langage plus sensible aux hommes, pour leur faire entendre des mystères tout-à-fait divins. Concevons donc avec un Ancien, dans ces paroles de l'Épouse, l'union étroite qui se forme entre le Verbe divin & l'âme sainte, lorsqu'elle devient l'Épouse de JESUS-CHRIST, & que tombant dans une espèce de défaillance à la vue d'une si grande majesté, de même que la reine Esther tomba aussi en foiblesse en voyant Assuerus tout environné de gloire sur son trône, elle a besoin d'être soutenue en cet état par la puissance & par la bonté de son Époux, figurées par ces deux mains, dont l'une sert à l'embrasser, & l'autre à la soutenir.

¶ 7. *Expl.* On a vu que l'âme sainte devenue l'Épouse de JESUS-CHRIST, & se reposant, pour le dire ainsi, dans son sein, desire ardemment, dit S. Gregoire, de n'être plus agitée dans ce repos bienheureux, par tous les troubles du siècle, & par toutes les cupiditez de la terre; en sorte qu'elle a même quelquefois du dégoût pour les entretiens nécessaires, & qu'elle ne sent plus de joie qu'à converser familièrement avec son Époux. Mais lorsqu'elle dort ainsi & qu'elle jouit de la paix que lui procure cette sainte contemplation, les personnes qui sont charnelles, ou imparfaites dans l'Eglise, la viennent troubler quelquefois à contre-temps, & veulent l'embarrasser dans les affaires du monde, regardant sa vie comme inutile, à cause qu'elle se tient éloignée de tous leurs soins. C'est à ces personnes que l'Époux défend d'éveiller l'Épouse; c'est à dire, de l'inquiéter à contre-temps, lorsqu'elle veut s'appliquer à Dieu, & se donner toute entière aux exercices d'une piété intérieure. Et néanmoins on ne lui défend pas par là, dit encore S. Gregoire, tout soin du prochain. Mais on laisse à sa volonté de s'éveiller d'elle-même; parce qu'il est bon de laisser aux âmes parfaites le discernement des temps différents où elles doivent, soit s'appliquer à la sainte contemplation, soit travailler pour l'utilité de leur prochain. On peut ajouter encore que ces filles de Jérusalem, signifient peut-être ici en un sens mystique, les synagogues des Juifs, qui ont voulu s'opposer d'abord à ce sommeil mystérieux de la sainte Eglise, où elle a été comme ensevelie avec JESUS-CHRIST dans le tombeau, étant morte à tous les objets du monde, & ne prenant plus aucune part à toutes les œuvres du siècle.

*Gregor.
Maj. in
lunc loc.*

*Bern. in
Cant. ferm.
49. m. 5. 6.*

*Thod. in
lunc loc.*

L'ÉPOUSE.

8. J'entens la voix de mon bien-aimé; le voici qui vient, sautant au-dessus des montagnes, passant par dessus les collines.

9. Mon bien-aimé est semblable à un

chevreuil, & à un fan de biche". Le voici qui se tient derrière notre muraille, qui regarde par les fenêtres, qui jete sa vûe au travers des barreaux".

10. Voilà mon bien-aimé qui me parle & qui me dit : Levez-vous, hâtez-vous, ma bien-aimée, ma colombe, mon unique beauté, & venez".

¶ 8. *Expl.* Ce qui suit est une description très-naturelle, quoiqu'en des termes figurez & conformes au langage du pais, de ce qui se passe dans l'esprit de l'Épouse pendant ce sommeil ou cette extase qu'elle eut. L'Épouse voit donc en dormant son Epoux qui vient à elle en très-grande hâte. Et comme l'Epoux avoit comparé la pudeur des filles à la timidité naturelle des biches, l'Épouse compare aussi maintenant la vitesse avec laquelle vient l'Epoux, à la légèreté extraordinaire de *cerfs* & des *fans*. Par les montagnes & les collines, elle veut marquer qu'il s'expose à tous les dangers, & qu'il surmonte pour l'amour d'elle tous les obstacles, & les plus grandes difficultés qu'il rencontre. S. Greg. de Nisèdit que par ces deux paroles de l'Épouse; *J'entens la voix de mon bien-aimé*: *La voix qui vient lui-même*; on peut entendre qu'elle voioit long-tems auparavant l'ecconomie adorable du Verbe de Dieu, annoncée d'abord par les Prophètes, & manifestée ensuite par son Incarnation & par la predication de son Evangile. Mais voions, dit S. Ambroise, quels sont les sauts de l'Epoux. Il passe du haut du ciel dans le sein de la sainte Vierge; de ce sein sacré dans une étable; de cette étable dans le Jourdain, pour y être baptisé; du Jourdain sur le Calvaire & sur la croix; de la croix dans le tombeau; & du tombeau dans le ciel. Theodoret croit que l'Épouse par ces paroles, *sautant au-dessus des montagnes, passant par-dessus les collines*, prédit ici la destruction de l'idolatrie comme devant être l'effet de l'Incarnation du Fils de Dieu. Elle entend donc, selon ce Pere, par ces *montagnes* & par ces *collines*, les bois & les temples qui y étoient consacrez anciennement au culte profane & sacrilege des demons, que JESUS-CHRIST a détruits, tant par la sagesse toute divine de ses paroles, que par la vertu toute-puissante de ses miracles.

¶ 9. *Expl.* L'Epoux divin est comparé à un chevreuil, & à un *cerf*: parce que comme le premier paît toujours dans les hauts lieux, & a une vûe perçante, & que le second, outre sa grande vitesse, a encore une vertu singulière contre les serpens; aussi l'Epoux a pour sa principale nourriture, d'accomplir la volonté de celui qui l'a envoyé du haut du ciel, selon qu'il le dit lui-même. Sa lumière est si pénétrante que lui seul a vû le Pere; ou que si quelqu'un l'a vû en lui, c'a été lui-même qui le lui a revelé. Il

a une telle vertu contre les demons figurez par les serpens, que quelques-uns d'eux étant forcez par son ordre de sortir de leur retraite, & de quitter un homme qu'ils possédoient, ils lui demanderent pourquoi il étoit venu les tourmenter avant le tems.

Ibid. *Expl.* S. Gregoire Pape dit excellemment: Que le Fils de Dieu s'étant incarné, s'est comme tenu derrière notre muraille; parce que la divinité s'est cachée alors sous notre chair & sous sa sainte humanité. Il savoit que s'il eût montré aux hommes à découvert son immensité divine, leur foiblesse n'auroit pu en porter la vûe. Ainsi il a présenté à leurs yeux, pour tempêter un si grand éclat, la chair dont il s'étoit revêtu; & tout ce qu'il a fait de grand parmi les hommes, il l'a fait, pour le dire ainsi, comme en se cachant derrière notre muraille. Notre Seigneur JESUS-CHRIST aiant d'une part fait tant de miracles par la puissance de sa divinité, & d'autre part souffert tant d'opprobres à cause de la foiblesse de sa chair, n'a regardé, selon l'expression de l'Épouse, ou plutôt n'a été vû, que comme au travers des barreaux, c'est à dire, d'une manière imparfaite & proportionnée à la vûe des hommes.

¶ 10. *Expl.* L'Épouse dans son extase croit entendre son Epoux qui l'appelloit, & qui lui parloit en des termes très-pressans, pour l'engager à sortir d'où elle étoit. & à venir à lui. Ces éloges qu'il lui donne en l'appellant *sa bien-aimée* & *sa colombe*, & en relevant *sa grande beauté*, étoient très-réels & très-foibles; puisqu'elle n'étoit la bien-aimée de l'Epoux, que parce qu'il l'avoit rendu digne d'être aimée de lui; qu'elle n'étoit *sa colombe*, que parce qu'il lui avoit inspiré la chasteté figurée par cet animal, l'ayant remplie de son saint Esprit; & qu'enfin il ne pouvoit la trouver *belle*, que parce qu'il lui avoit ôté son ancienne difformité par la grace. Il faut bien remarquer que toutes les fois que l'Epoux loue son Epouse, il la regarde telle qu'elle doit être un jour, envisageant l'avenir comme présent devant lui. *Levez-vous* donc, lui dit-il; c'est à dire: levez-vous d'entre les morts: levez-vous du milieu de vos liens: levez-vous enfin, parce que je me suis levé: & que je suis ressuscité pour l'amour de vous. Quittez les plaisirs du monde, & les objets de la terre, & venez à moi, vous qui êtes fatiguée & chargée, & je vous soulagerai.

Gregor.
Magn. in
lum. loc.

Amlr. in
Psal. 118.
Olon. 6.
7. 1.

Theod. in
7. 9.

Amlr. in
Psal. 118.
Olon. 6.

7. 1.
Id. l. 3.
Hexaém.
c. 9.
Id. in Ps.
41.
Sour. v. 4.
34. Id. c. 6.
46.
Mitt. 11.
17.

11. Car l'hiver est déjà passé, les pluies se sont dissipées, & ont cessé entièrement.

Autr. Les arbres.

12. Les fleurs paroissent sur notre terre, le tems de tailler la vigne est venu : la voix de la tourterelle s'est fait entendre dans notre terre :

13. le figuier a commencé à pousser ses premières figures : les vignes sont en fleur, & on sent la bonne odeur qui en sort. Levez-vous, ma bien-aimée, mon unique beauté, & venez :

Let. Gros-Jos. 1. c. figue qui ne meurt jamais.

14. vous qui êtes ma colombe, vous qui vous retirez dans les creux de la pier-

Galat. 3. 4.

Y. 11. *Expl.* L'Epoux continue à représenter à son Epouse d'une manière figurée dans cette vision prophétique, le changement admirable qui devoit se faire dans l'univers ; lorsque la plénitude des tems étant arrivée, ou les tems étant accomplis, comme dit S. Paul, Dieu envoia son Fils unique pour changer la face du monde, & faire passer les hommes d'un tems aussi rigoureux qu'est celui de la servitude du démon, figure ici par l'hiver, à un tems aussi agreable qu'a été celui de leur délivrance, marqué encore ici par le printemps. JESUS-CHRIST par le souffle de son Esprit, comme par un vent du midi, a fait fondre la glace des cœurs des hommes : en sorte que ceux que le froid de l'idolâtrie avoit endurcis comme des pierres, étant échauffés divinement par cet Esprit saint & par les raisons du Verbe adorable, ce qui étoit comme pétrifié est devenu eau, mais une eau rejaillissante jusqu'à la vie éternelle. C'a été alors, comme le dit S. Ambroise, que l'on a vu les semences de la loi nouvelle & de la grace, pousser avec force & s'étendre de toutes parts ; & les pluies se dissiper, c'est à dire, le débordement funeste de l'impureté & de la concupiscence s'arrêter.

Ambr. in Psal. 128. Oïson. 6. 7. 3.

Y. 12. *Expl.* On a vu alors paroître les fleurs par tout sur la terre ; & où il n'y avoit auparavant que des épines, ces fleurs en ont occupé la place. Les Apôtres ont été d'excellentes fleurs, qui ont répandu en tous lieux l'odeur admirable de leur doctrine, de leur vie, de leurs vertus & de leurs œuvres. Le tems étoit arrivé de couper la vigne, afin de la faire mieux pousser, & de la mettre en état de porter plus de fruit, c'est à dire, de faire des retranchemens par la pénitence, & de mettre même, comme dit S. Jean-Baptiste, la coignée à la racine des arbres, pour couper tout ce qui seroit stérile. La voix de la tourterelle a été entendue, parce qu'elle a trouvé, dit S. Ambroise, un nid pour elle. Car l'Eglise est la maison de la chasteté. Et elle a été entendue dans notre terre ; ce que le Propete ajoute avec raison, comme pour nous faire voir l'admiration où il étoit, de ce que la pureté figurée par cet animal, regnoit où avoit régné auparavant l'impureté. Il est donc visible que lorsque l'Epoux invitoit l'Epouse par toutes ces expressions figurées, qui représentoient une image du printemps, à se hâter de venir travailler aux vignes, il entendoit autres choses d'une manière spirituelle, & par rapport aux Eglises, que ces vignes ou ces arbres figuroient.

Mat. 3. 10.

Y. 13. *Expl.* Le Fils de Dieu s'est servi dans l'E-

vangelisme de la comparaison du figuier, pour marquer le tems de son second avènement. L'Ecriture emploie ici la même comparaison du figuier, pour faire connoître au tems de l'ancienne loy, que le premier avènement de JESUS-CHRIST, figuré par le printemps, approchoit. C'est ce que l'Epoux du Cantique entend, lorsqu'il invite l'Epouse à se préparer au travail par la vue du renouvellement de la nature, dont il lui donne pour preuve : Que le figuier avoit commencé à pousser ses premières figures. Nous voyons en divers endroits de l'Ecriture, que ce qu'elle entend par les figures dont il est parlé ici, sont ces premières figures vertes qui tombent avant la maturité, lorsque les branches du figuier sont secouées. Ces méchantes figures figuroient ceux d'entre les Juifs, qui par un orgueil, pour le dire ainsi, plein d'amertume, se revoltent contre Dieu, & méprisoient les avis qu'il leur donnoit pour leur salut. Que si le figuier, dont parle l'Epoux, peut figurer le peuple Juif comme un arbre chargé de méchants fruits ; les vignes qui commençoient à fleurir, pouvoient bien être l'image des Eglises, qui se formerent peu à peu du milieu des infidèles. Ainsi quand l'Epoux excite l'Epouse pendant son exalté prophétique, à se lever, & à se hâter d'aller travailler aux vignes ; il semble que ce soit la même chose que JESUS-CHRIST fit depuis, lorsqu'il témoignoit à ses disciples : Que la moisson étoit grande, & qu'il falloit prier le divin maître de cette moisson, d'y envoyer des ouvriers. S. Bernard expliquant moralement les paroles du Cantique, dit : Que la vérité figurée par ces figuiers, & par ces vignes, se doit remarquer en nous : Que ceux qui sont éclatés plus de douceur dans leurs mœurs, peuvent être représentés par les figuiers ; & que les vignes figurent les autres qui ont un esprit plus plein de ferreur. Car quiconque vivant en commun avec ses frères, non seulement évite toute discorde, mais se rend doux, officieux & charitable envers tous, ne peut-il pas bien être comparé à la douceur des excellens fruits du figuier ; si néanmoins il a eu soin de se décharger de ses premiers fruits, qui sont la crainte servile, que la charité parfaite ne peut souffrir, & l'amertume de ses pechez, qui doit céder à une confession sincère, à l'infusion intérieure de la grace, & à l'abondance des saintes larmes ? Et quant aux autres qui sont parois dans leur conduite plus de sévérité que de douceur, & qui pleins de zèle pour la discipline, reprennent les vices avec force, ne ressembloient-ils pas plutôt à la vigne, dont le suc est tout rempli de vertu & d'esprit ?

Mat. c. 24. 32.

Nalumb. c. 3. 12. Apocal. c. 6. 13.

Mat. c. 9. 37. Bernard. in Cantic. ferm. 60.

Que n. 9.

re, dans les enfoncemens de la muraille, montrez-moi votre visage, que votre voix se fasse entendre à mes oreilles : car votre voix est douce, &

vosre visage est agréable.

15. Prenez nous les petits renards qui détruisent les vignes : car notre vigne est en fleur".

Let. Da-
moluntur.
Héb. Cor-
rompeur.

Synops.
Critik.

§. 14. Expl. La colombe se retire fort souvent dans des creux de rochers, ou dans des trous de murailles. C'est à quoi l'Epoux fait allusion, lorsqu'il compare l'Epouse à une colombe, à cause de sa pureté & de sa simplicité. Et c'est de même que s'il lui disoit : O ma bien-aimée, qui comme une chaste colombe, cherchez des lieux retirez, & qui demeurez renfermée, tant par un effet de votre pudeur, qu'à cause de la rigueur de l'hiver, *montrez-moi enfin vosre visage*. Tout cela se passe encore pendant le sommeil, ou l'extase de l'Epouse, à qui l'Epoux continue de parler prophétiquement de ce qui devoit arriver au tems du premier avènement du Fils de Dieu dans le monde. S'il est dit ici que l'Epouse se cache, c'est pour nous faire comprendre qu'avant l'Incarnation, l'Eglise ne paroïssoit point, étant, pour le dire ainsi, comme étouffée sous la Sinagogue; quoique les saints Patriarches & les saints Prophetes appartenoi-ent à la véritable Eglise par la foi tres-vive qu'ils avoient en JESUS-CHRIST, qui devoit s'incarner. Mais enfin l'Eglise est comme sortie des trous de la pierre; lors que le côté de JESUS-CHRIST, figuré, selon cet Apôtre, par la pierre, étant ouvert, & ses mains avec ses pieds étant perçez par les Juifs, le sang adorable qui étoit sorti par ces ouvertures, a eu la force de former un nouveau peuple. L'on comprend facilement dans le langage du monde, comment un Epoux souhaite de voir son Epouse, & de l'entendre parler, lorsque sa voix a de la douceur, selon qu'il est dit ici, & son visage de l'agrément, lorsque l'Epoux sacré de l'Eglise témoigne ici desirer lui-même de voir le visage, & d'entendre la voix de l'Epouse; il n'admire & il n'aime dans l'un & dans l'autre que son propre ouvrage. Et il ne demande qu'elle lui montre ce visage, & qu'elle lui fasse entendre cette voix, qu'afin que l'un soit vu, & que l'autre soit entendue de toute la terre. C'est donc de même que s'il lui disoit : Il y a assez longtemps que vous demeurez cachée dans le petit nombre des Patriarches, des Prophetes & des autres justes de l'ancienne loi. Vous avez toujours été comme voilée sous les figures de propheties, de sorte que très-peu des Juifs mêmes vous ont connue. Il est donc tems que vous commenciez à faire voir votre visage à découvert, & que votre voix soit entendue de tout l'univers; c'est-à-dire que l'Evangile soit annoncé à toutes les nations. Car *vosre voix qui est douce*, paroitra telle à tous ceux qui seront assez heureux pour l'entendre. Et *vosre visage*, qui est agréable, charmera aussi tous ceux qui auront le bonheur de vous reconnoître pour leur mere. Saint Bernard entend spirituellement, par la face de l'Epouse, la

pureté de son cœur; & par sa voix, la confession de son propre néant, & de la grandeur de Dieu.

§. 15. Expl. Ceci est une continuation de la même parabole. Car comme il y avoit un grand nombre de renards dans la Palestine, selon qu'il paroît par divers endroits de l'Ecriture; il ne faut pas s'étonner si l'Epoux parlant de la culture des vignes, qui figuroit celle des Eglises, donne ordre à ceux qui l'accompagnoient de songer avant toutes choses à prendre sous ces renards. Ces bêtes détruisent les vignes, soit en creusant des tanieres qui découvrent les racines de la plante, & la font sécher; soit en rongant son écorce, ou ses jeunes rejettons; soit en mangeant même une partie de ses fruits ou les gâtant. Mais pourquoi dit-il qu'on prenne les petits renards? C'est ou parce qu'ils sont encore plus de dégât dans les vignes que les vieux, ou parce qu'on a moins de peine à les prendre que les autres; & qu'en prenant tous les jeunes, on en détruit aisément la race. La plupart des Peres & des Interpretes entendent par ces petits renards, les heretiques; parce que de même, dit S. Augustin, que ces animaux sont fins & pleins d'artifices; aussi ces hommes artificieux se cachent dans les différens détours de leur malice, comme dans les sentiers souterrains des tanieres des renards; & trompent leurs freres par leur pernicieuse doctrine, les infectent par l'impiété de leur erreur. Le renard, selon S. Ambroise, est un animal toujours appliqué à tendre des pieges, & à enlever par fraude ce qu'il ne peut prendre à force ouverte: les heretiques n'agissent non plus jamais simplement, & n'habitent point à découvert. Saint Augustin dit encore qu'on prend ces renards, lorsque l'on convainc les heretiques dans leurs mensonges; & qu'on les découvre tels qu'ils sont, ajoute S. Bernard. Lorsque le Prophète dit, qu'on doit prendre les jeunes renards, *vulpes parvulas*, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

Judic. 15.

4

Theodor. in

hunc loc.

Ambros.

in Luc. 1. 7.

ad cap. 9.

August. in

Ps. 80.

Gregor.

Magn. in

hunc loc.

Bern. in

Cantic.

serm. 64.

renards, lorsque l'on convainc les heretiques dans leurs mensonges; & qu'on les découvre tels qu'ils sont, ajoute S. Bernard. Lorsque le Prophète dit, qu'on doit prendre les jeunes renards, *vulpes parvulas*, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

serm. 64.

las, il avertit par là les Pasteurs de s'opposer aux heretiques, dès le moment qu'ils commencent à paroître dans l'Eglise; parce que si on les laisse croître & s'affermir, il sera sans comparaison plus difficile & plus perilleux de les attaquer. S. Ambroise étend aussi cette même vérité à tous les pechez. La raison que l'Epoux rend pour faire voir que l'on devoit se hâter de prendre tous ces renards, est que la vigne commence à fleurir; c'est-à-dire, qu'il n'y a jamais plus à craindre pour les fideles, que lorsqu'étant regene- rez, & entrez dans la vie nouvelle de JESUS-CHRIST, ils se trouvent d'autant plus exposez à être seduits & corrompus par la malice de ces renards, qu'ils sont encore, pour le dire ainsi, plus tendres & moins affermis dans la pieté.

Bernard. in
Cantic.
serm. 62.
n. 2. 5.

Il n.
mene son
troupeau.

16. Mon bien-aimé est à moi, & je suis à lui, & il se nourrit " parmi les lys,

17. jusqu'à ce que le jour commence à paroître, & que les ombres se dissipent

peu à peu". Retournez", mon bien-aimé, & soiez semblable à un chevreuil, & à un fan de cerfs, qui court sur les montagnes de Bethel".

Mal. Que les ombres disparaissent.

Aut. Re-

verbe.

¶ 16. Expl. L'Epouse dans la même extase où elle étoit, s'écrie : *Mon bien-aimé est à moi, & je suis à lui* ; c'est à dire, me voyant pressée par des témoignages si tendres de la charité de celui qui m'a aimée le premier, je me donne toute entière à lui, comme il se donne tout entier à moi. Mais pour marquer que cet amour reciproque qu'ils se portoient, étoit un amour tout chaste & tout saint, elle ajoute dans l'instant : *Que son bien-aimé se nourrissoit*, c'est à dire, trouvoit ses delices parmi les lys, qui figurent la pureté par leur blancheur & leur excellente odeur, comme on l'a marqué auparavant. Concevons donc que la colombe, ou l'Epouse, qui est l'image de l'Eglise, étant fortement sollicitée par l'Epoux, qui est le Verbe de sortir de l'obscurité, & comme des trous des rochers où elle étoit demeure cachée jusqu'alors, afin d'aller cultiver les vignes, qui figuroient particulièrement les Eglises des Gentils ; & ayant ouï dans son cœur la parole de ce saint Epoux, qui l'exhortoit à lui montrer son visage, & à lui faire entendre sa voix, ou plutôt à la faire entendre à toute la terre par la predication de l'Evangile ; elle aquiesce avec des transports de joie à cet ordre qu'il lui donne, & déclare qu'elle est toute à lui, comme il est lui-même tout à elle. Marie agit de la sorte, lorsqu'ayant appris que le grand mystère de l'Incarnation du fils de Dieu devoit s'accomplir en elle d'une manière ineffable elle dit ces excellentes paroles : *Voici la servante du Seigneur : qu'il me soit fait selon que vous l'avez dit*. L'Epoux se nourrit parmi les lys, dit S. Gregoire le Grand, parce qu'il se plaît dans les ames pures, qui ont soin de conserver la chasteté dans leur corps, & de lui plaire en même-temps par la pureté de leurs pensées ; & qui édifiant leur prochain par un bon exemple, repandent au milieu d'eux le parfum de leur piété comme une odeur très douce.

¶ 17. Expl. Il est remarquable que l'Epouse au commencement de son extase, c'est-à-dire, au huitieme verset de ce chapitre, dit de l'Epoux : *Qu'il vient sautant au-dessus des montagnes, & passant par-dessus les collines*. Or les Septante, aussi-bien en cet endroit qu'en celui-ci, nomment ces montagnes les montagnes de Bethel, c'est-à-dire, comme l'explique Origene, les montagnes de la maison de Dieu,

ce que signifie Bethel. Ainsi l'Epouse, dans son sommeil ou dans son extase prophetique, ayant vu comme on l'a dit, le Verbe descendre du ciel, figuré par ces montagnes de Bethel, pour opérer le salut des hommes par son Incarnation, & pour former cette union admirable en JESUS-CHRIST & l'Eglise, qui lui a fait dire : *Mon bien-aimé est à moi, & je suis à lui* ; elle prophetise présentement son retour dans le ciel même, d'où il étoit descendu, lorsqu'elle ajoute en parlant à son bien-aimé ; *Retournez, & soiez semblable à un chevreuil, & à un fan de cerfs qui court sur ces montagnes*. Ces animaux étoient fort communs dans ces lieux-là : & leur course, à laquelle la sainte Epouse compare ici celle de son bien-aimé, marquoit la facilité avec laquelle le Fils de Dieu devoit s'élever dans la sainte humanité jusqu'au plus haut des cieux. Cependant, comme le sens historique de la lettre sert toujours de voile aux plus grands mysteres, celui-ci nous peut-être figuré par la continuation de la parabole, dont le Saint-Esprit s'est servi jusqu'à présent. Il nous a représenté la sainte Epouse sous l'image d'une fille de la campagne, qui est aimée très-châtement par un Epoux, avec qui elle s'entretient de leur mariage. Et parce que dans les pays Orientaux on use de grandes précautions pour éviter tout ombrage, la crainte qu'elle eut de donner lieu à quelques soupçons, la porte à dire à l'Epoux qui la recherchoit, de s'en retourner très-promtement avant le jour, par les mêmes montagnes par où il étoit venu lui parler. Quelques-uns croient devoir joindre ces paroles : *Jusqu'à ce que le jour commence à paroître & que les ombres se dissipent peu à peu*, non pas avec ce qui suit, mais avec ce qui precede, & les expliquent de cette sorte : *L'Epoux divin se nourrit parmi les lys ; ou, selon la traduction des Septante, nous nourrit parmi les lys*, jusqu'à ce que les ombres de la vie présente soient dissipées, & qu'on voie paroître la lumière des choses futures, qui ne sont plus d'une nature périssable, mais qui subsistent éternellement. D'autres lient ces mêmes paroles avec ce qui suit, & disent que l'Eglise par là exhorte JESUS-CHRIST à monter au ciel jusqu'à ce que le jour paroisse ; c'est à dire, jusqu'au grand jour du second avènement, où toutes les ombres & les tenebres du siècle present seront dissipées.

Synops.
Critic.

Luc. 1.
58.

Orig. in
Cantic. 1.
2. 7. 9.

CHAPITRE III.

L'ÉPOUSE.

1. J'ai cherché dans mon lit durant les nuits celui qu'aime mon ame : je l'ai cherché, & je ne l'ai point trouvé".

† S. Marie
Madelei-
ne.

2. Je + me leverai, *ai-je dit ensuite*, je se-

rai le tour de la ville ; & je chercherai dans les rues & dans les places publiques celui qui est le bien-aimé de mon ame : je l'ai cherché, & je ne l'ai point trouvé".

†. 1. *Expl.* Il est bon de remarquer avant que nous commençons l'explication de ce que l'Épouse dit dans ce chapitre sur le sujet de l'Époux, que les quatre premiers versets ne nous représentent que ses grandes inquiétudes pendant les nuits. Premièrement, l'ayant vu en songe, comme on l'a dit, elle le cherche à son réveil. Secondement, le souvenir de la consolation qu'elle avoit reçue pendant ce sommeil, la fait résoudre à sortir pour aller chercher l'Époux : Troisièmement, s'entretenant avec elle-même de ce qui eût pu lui arriver dans cette recherche, s'il lui eût été permis de la faire, elle se figure ce qu'elle auroit rencontré, ce qu'elle auroit fait, ce qu'elle auroit dit. Enfin, s'imaginant qu'elle a trouvé son Époux, après qu'elle l'a long-temps cherché, elle déclare hautement, Qu'elle ne le quittera point sans l'introduire dans l'appartement que sa mère lui avoit préparé. Toutes les expressions dont la sainte Épouse se sert dans ce chapitre, & qui paroissent plus propres à l'Époux qu'à l'Épouse ne servent qu'à représenter d'une manière plus vive la violence de l'amour très-pur & très-chaste qu'elle a eu pour lui, quoiqu'il l'ait aimée le premier, & les saints transports où étoient les justes, tel qu'a été le Roi David, lorsqu'ils soupiroient depuis si long-temps après l'accomplissement des songes ou des visions des Prophetes qui parloient tous de la venue de l'Époux. On peut donc entendre par ce premier verset que l'Eglise se plaint de ce qu'elle avoit cherché son Époux sans le trouver, mais c'est qu'elle ne le cherchoit pas où il étoit, ni avec autant d'empressement qu'elle devoit ; car elle le cherchoit dans son lit durant les nuits. Ce lit figuroit la loi dans laquelle il lui étoit impossible de trouver l'Époux, tant qu'elle eût voulu s'y reposer ; puisquela loi servoit seulement à la conduire à la foi de JESUS-CHRIST. Ce fut donc inutilement qu'elle le chercha de cette sorte *durant les nuits*, ou les ombres des cérémonies légales, qui ont dû être dissipées lorsque la lumière de la vérité a paru par la venue de l'Époux. Selon S. Bernard cela peut aussi nous marquer les ames qui ne sont pas encore entièrement à Dieu ; mais qui le cherchent dans le monde, qui à ses nuits sont sombres ; ou pour mieux dire, qui n'est lui-même qu'une nuit étant tout enseveli dans les ténèbres.

†. 2. & 3. *Expl.* On voit tout d'un coup que cette ville dont parle l'Épouse doit être Jérusalem, qui nous marque ici le siège de la synagogue. L'Épouse étoit donc demeurée comme dans son lit, tant qu'elle s'étoit reposée dans la lettre de la loi. Mais lorsque le temps approchoit où l'Époux avoit résolu de se

découvrir à elle, son désir de le trouver commença à croître. Elle fait le tour de Jérusalem, & elle cherche dans ses rues & dans ses places publiques celui que son ame aimoit : ce qui est une expression figurée, par laquelle l'Écriture nous fait entendre qu'elle cherchoit à trouver ouvertement dans la synagogue, celui qui ne se montrait point au commun des Juifs, & qui avoit soin de se cacher excepté à ceux qui appartenoient déjà à l'Eglise, ou qui y devoient appartenir, c'est à dire, à tous les vrais justes de l'ancienne loi. C'est pourquoi elle ne le peut trouver tant qu'elle le cherche de cette sorte. Et s'étant même adressée, selon qu'il est dit ensuite, à ceux qui veilloient pour garder la ville, afin de leur demander s'ils n'avoient point vu son bien-aimé, elle n'en reçut aucune réponse. Car en effet tous les Prêtres & tous les Docteurs, qui étoient chargés par leur ministère de veiller pour la garde de Jérusalem, où étoit le temple & le centre de la religion judaïque, conservoient avec grand soin les divines Ecritures qui étoient comme les titres de l'établissement, tant de la cité terrestre des Juifs, que de la sainte cité des Chrétiens. Mais ils étoient comme aveugles au milieu de cette lumière qui les environnoit, n'étant pas dignes de voir celui que l'Épouse aimoit, & qu'elle cherchoit d'une manière toute spirituelle. Cette Épouse qui cherchoit ainsi l'Époux au milieu de Jérusalem, & qui s'informoit de lui à ceux qui veilloient pour la garde de la ville, peut nous marquer les Patriarches, les Prophetes & les anciens justes qui ont été remplis de la foi. Et on ne peut point douter que plusieurs d'entr'eux n'aient cherché d'abord l'Époux, comme il est marqué ici que l'Épouse le cherchoit, ou dans les nuits, ou dans les ombres de la loi, ou dans le repos du lit ; c'est à dire, avec faiblesse & dans une espèce d'engourdissement, ou dans les rues & dans les places publiques ; c'est à dire, ouvertement & publiquement dans la synagogue, où il ne pouvoit paroître que d'une manière cachée & voilée à la plus grande partie des peuples ; & qu'ils n'aient passé aussi par plusieurs degres dans cette recherche de l'Époux, jusqu'à ce qu'ils soient enfin arrivés à la plénitude de cette divine lumière, qui fait ajouter à l'Épouse dans la suite : *Quelle avoit enfin trouvée celui que son ame aimoit.* S. Ambroise dit : Qu'il est inutile & dangereux de chercher l'Époux dans des lieux où il n'est pas : Que bien loin de le trouver ni dans les rues, *St. l. 3. de* ni dans les places publiques, c'est à dire, au milieu du *virg.* siècle, où tout est rempli de tumulte, d'injustice, *St. l. de vi-* d'iniquité, de médisance & de tromperie, on y trouve même des occasions de se blesser mortellement.

Ambros.
St. l. de l'ant.
St. l. 3. de
virg.
St. l. de vi-

Hélr. L.
garden.

3. Les sentinelles " qui gardent la ville m'ont rencontrée, & je leur ai dit : N'avez-vous point vu celui qu'aime mon ame ?

4. Lorsque j'eus passé tant soit peu au-delà d'eux, je trouvai celui qu'aime mon ame : je l'ai arrêté ; & je ne le laisserai point aller, jusqu'à ce que je le fasse entrer dans la maison de ma mere ; & dans la chambre de celle qui m'a donné la vie.

L' EPOUX.

5. Filles de Jerusalem ", je vous conjure par les chevreuils & par les cerfs de la campagne, de ne point reveiller celle qui est la bien-aimée, & de ne la point tirer de son repos, à moins qu'elle-même ne s'éveille". *

6. Qui est celle-ci qui s'élève du desert comme une fumée " qui monte des par-

Plusieurs attribuent ces paroles à l'Epouse même.

Let. Ne le veuille.

* Le reste de l'Epiître est au c. 8. y. 6.

Héb. Une colonne de fumée,

¶ 4. Expl. Si la parabole dont se sert le Saint Esprit pour exprimer la passion toute sainte de l'Epouse, à quelque chose de surprenant, lorsqu'il nous la représente courant la nuit, faisant le tour de la ville, cherchant l'Epoux dans les rues & dans les places publiques, & ne craignant point de s'adresser aux gardes mêmes qui veilloient pour la feurété publique ; c'est que l'amour tout spirituel qu'elle lui porte passe par-dessus toutes sortes de considerations humaines, lorsqu'il s'agit de chercher & de trouver le bien-aimé de son ame. Après donc que la sainte Epouse a passé sans s'arrêter ni aux Prêtres ni aux Docteurs de la loy, qui ne pouvoient lui montrer positivement celui que son ame aimoit : après qu'elle a, comme disent les anciens Peres, laissé derrière elle toutes les choses créées, comme incapables de lui donner l'intelligence de ce mystere ineffable qui regardoit l'Incarnation du Verbe ; l'Epoux s'est enfin montré aux yeux de sa fol tel qu'il devoit être, revetu de notre chair, & vraiment homme comme nous. La mere de l'Eglise ou de l'Epouse, est la synagogue ; parce que, comme dit S. Gregoire, c'est d'elle que sont sortis les saints predicateurs qui lui ont fait recevoir la parole de la verité, dont Dieu s'est servi pour lui procurer la regeneration de la foi. Du moment donc que l'Epouse a découvert le mystere de l'Incarnation de l'Epoux, elle témoigne qu'elle ne le quittera point ; c'est-à-dire, qu'elle se tiendra uniquement attachée à lui, comme à son Sauveur, & qu'elle n'aspirera plus que vers lui seul, jusqu'à ce que par ses desirs continuels & par ses soupirs si souvent réitérez, elle ait obtenu de Dieu l'accomplissement de tant de promesses & de propheties. Quelques Interpretes ont cru, que lorsque l'Epouse dit : Qu'elle ne quittera point l'Epoux, qu'elle ne l'ait introduit dans la maison de sa mere, elle prédit par ces paroles la conversion des Gentils, qui pouvoient être regardez comme l'elge de la race d'Abraham. D'autres Interpretes ont cru au contraire que ces paroles de l'Epouse marquoient peut-être la conversion finale des Juifs, les enfans de la synagogue, qu'elle appelle ici sa mere, parce que l'Eglise prit naissance dans la synagogue, comme on l'a dit auparavant. Saint Ambroise tire cette consequence : Que l'Epoux qui est JESUS-CHRIST, ne peut être retenu dans nos cœurs par d'autres liens, que ceux de la charité. L'Epouse qui cherche ainsi JESUS-CHRIST & qui le trouve, ne le quitte point & n'en

est point abandonnée. Mais elle a soin de le faire entrer dans la maison de sa mere ; c'est-à-dire, que toutes les saintes ames ont un vrai zele pour étendre son regne, & pour faire croître son amour parmi leurs freres dans la maison de l'Eglise leur mere commune. Saint Bernard a entendu ces paroles : *Tenui, nec Bern. in dimittam*, de l'assurance qu'à l'Eglise de posséder son Cantic. Epoux jusqu'à la fin des siècles : Car jamais, dit ce *serm. 79.* saint Docteur, la race des Chrétiens ne finira, ni la num. foi ne sera point effacée de dessus la terre, ni la charité du milieu de l'Eglise.

¶ 5. Expl. Ce verset est le même que le septième du second chapitre. On peut seulement ajouter ici ce qu'un Interprete a remarqué : Que l'Ecriture fait peut-être allusion en cet endroit à ce qui se pratiquoit alors dans les noces, qui est que l'on chantoit devant la chambre de celle qui étoit nouvellement mariée, des airs destinez pour l'éveiller. Ainsi l'Epoux conjure par ces paroles les filles de Jerusalem, c'est-à-dire, les compagnes de l'Epouse, de ne suivre point cette coutume à son égard, afin de ne pas troubler son repos. Or sous cette image le Saint Esprit faisoit entendre que l'alliance que le Verbe contracteroit avec la nature humaine dans son Incarnation, ne devoit point être troublée par les Juifs, qu'au tems même déterminé par sa volonté, & qu'il appelle dans l'Evangile, son tems & son heure.

¶ 6. Expl. Comme tout se passe ici en vision & en figure, & que ce sacré Cantique, comme un poëme tout spirituel, va représenter toute la suite de l'economie de l'Incarnation du Verbe, le Prophete rempli de l'Esprit de Dieu, anime ce qu'il dir en le revérant de tout ce qui peut le rendre plus pathétique. Le Prophete introduit presentement les compagnes de l'Epouse, ou les compagnons de l'Epoux, qui surpris par ce spectacle nouveau de l'alliance ineffable de notre nature mortelle avec la nature de Dieu même, s'écrient dans un transport d'admiration & d'étonnement : *Quelle est celle-ci qui s'élève du desert ?* C'est-à-dire quelle est donc cette nature qui s'élève par une alliance si divine, comme une colonne de fumée des plus excellens parfums, au dessus de cette terre sèche & deserte, & toute pleine, comme dit S. Ambroise, de des ronces & des épines de nos pechez. Cette lib. de fumée de parfums, à laquelle est comparé le sacrifice Isaac. c. 5. perpétuel qu'offroit le Fils incarné à Dieu son Pere, Theod. in s'élevoit particulièrement de la myrrhe & de l'encens. hunc loc.

fums de myrrhe, d'encens, & de toutes sortes de poudres de senteur ?

L'ÉPOUSE.

7. Voici le lit de Salomon environné de soixante hommes des plus vaillans d'entre les forts d'Israël,

8. qui portent tous des épées, & qui sont très-experimentez dans la guer-

re : chacun d'eux a l'épée au côté", à cause des surprises qu'on peut craindre durant la nuit. *La. Sur la cuisse.*

9. Le Roi Salomon s'est fait une litte-
re de bois du Liban :

10. il en a fait les colonnes d'argent, & le reposoir " d'or ; les degrez pour y monter sont de pourpre : & il a orné le *La. Dossier.*

T. cod. Gregor. N. 11. in laus. loc.
La myrrhe, dont on se sert pour embaumer les corps morts, marquoit la mortalité tant qu'homme ; & l'encens, qui ne s'offre qu'à Dieu seul, figuroit la divinité. Ce que l'Ecriture a ouï, de toutes sortes de poudres de senteur, nous marque fort bien toutes les vertus, de l'humilité, de la douceur, de la pureté, de l'obéissance, & de la patience d'un cœur contrit & brisé, tel qu'étoit celui de JESUS-CHRIST devenu victime de la justice de son Père pour la destruction du péché. Mais, comme le remarque fort bien un Père Grec, c'étoit la myrrhe & l'encens qui excelloient ; c'est-à-dire, que ce qui donnoit tout le prix à cet excellent sacrifice, étoit, comme on vient de dire, l'union adorable de l'humanité avec la divinité dans la personne qui l'offroit.

§. 7. & 8. *Expl.* C'est la réponse que le Prophète fait faire ici par l'Épouse à ses compagnes. Comme elles étoient en peine sur ce spectacle si nouveau qui se présentait à leurs yeux, elle leur en donne l'éclaircissement par cette figure. Elle compare l'humanité sacrée du Fils de Dieu au lit du Roi Salomon. Car comme ce Prince se reposoit dans son lit ; de même le Verbe, le vrai Salomon, s'étoit fait de l'humanité qu'il avoit prise dans le sein très-pur de la Vierge, comme une espèce de lit, où il se pût reposer visiblement au milieu de nous. Soixante hommes, c'est-à-dire, un grand nombre des plus vaillans d'Israël, gardoient le Roi Salomon lorsqu'il étoit dans son lit ; & ils portoient tous l'épée pour être en état de se défendre contre les ataqes & les surprises de la nuit. Ces soixante hommes des plus vaillans d'Israël, qui environnent le vrai Salomon, nous figurent ceux qui étant d'abord les plus foibles d'entre les hommes, sont devenus par la grace les plus forts de tout Israël. Car n'a-t-on pas vu les Apôtres, & les autres disciples de JESUS-CHRIST, environner & comme garder son corps, ou l'Eglise de laquelle il étoit l'image, & faire avec lui la conquête de tout l'univers ? L'Apôtre nous a lui-même appris quelles étoient les armes de ces vaillans combatans pour le vrai Salomon. *Revenez-vous*, dit-il parlant aux prédicateurs, *des armes de Dieu, pour pouvoir vous défendre des embûches & des artifices du diable. Que la vérité soit la ceinture de vos reins. Couvrez-vous de la justice, comme de votre cuirasse. Servez-vous de toutes choses du boutier de la foi, pour pouvoir éteindre tous les traits enflammés du malin esprit. Prenez encore le*

casque, qui est l'espérance, du salut & l'épée spirituelle qui est la parole de Dieu. Ces hommes avoient l'épée sur leur cuisse pour nous faire connoître qu'il faut combattre contre la chair & le sang ; & qu'il n'y a que celui qui reprime ainsi par la tempérance les mouvemens déréglés de la chair rebelle, qui soit digne d'être mis au rang de ces hommes les plus vaillans d'Israël, qui environnent le lit du vrai Salomon. L'on peut dire encore en un sens très-véritable, que l'auguste Sacrement de l'Eucharistie est comme le lit qu'il a plu au Fils de Dieu de choisir pour se reposer au milieu de nous. Soixante hommes des plus vaillans d'Israël environnent & gardent ce lit de l'Épouse ; c'est à dire, qu'un certain nombre d'hommes choisis par la volonté de ce Roi divin, sont destinés pour être comme les gardiens de ces saints mystères, afin d'empêcher que les profanes n'en approchent indignement, & pour crier comme on faisoit autrefois : *Santia, sanctis* ; que ces choses vraiment saintes sont pour les saints.

§. 9. & 10. *Expl.* On peut supposer que Salomon avoit effectivement tout ce qui est marqué ici ; mais comme il est très-certain que le Saint-Esprit a eu dessein principalement de parler ici de ce qui regarde le Salomon de la loi nouvelle, & qu'il se sert seulement d'expressions figurées pour se faire entendre ; nous devons nous mettre très-peu en peine des figures, & nous atacher tout-d'un-coup à la vérité. L'incorruptibilité du bois du Liban ou du cedre, figureroit ce que le Prophète Roi avoit prédit si long-temps avant : Que le Seigneur ne souffriroit point que son Saint fût sujet à la corruption du tombeau : *Pf. 15.* Par les colonnes d'argent, qui sont le soutien de cette litte, on peut entendre la solidité des paroles & des promesses de Dieu, comparées dans l'Ecriture à un argent très-purifié. *Pf. 11. 7.* Le dossier ou reposoir d'or pouvoir marquer la divinité, dans laquelle l'humanité du Fils de Dieu trouvoit & toute la paix & tout son repos. Ou bien, comme l'or que lui présenterent les Mages, étoit, selon le commun sentiment des Pères & des Interprètes, la figure de sa royauté, il pourroit marquer aussi en ce lieu cet empire souverain qu'il acquit par son Incarnation & par sa mort sur tous les hommes, en qualité d'Homme-Dieu. Les degrez pour y monter, qui étoient couverts de pourpre, signifioient admirablement que ce seroit par l'effusion de son sang

Autr. De ce qu'il y a de plus aimable : en de la charité même.
milieu de tout ce qu'il y a de plus précieux", en faveur des filles de Jérusalem.

II. Sortez dehors, filles de Sion, &

venez voir le Roi Salomon avec le diadème, dont sa mere l'a couronné le jour de ses nœces, le jour où son cœur a été comblé de joie.

adorable, qu'il s'éleveroit à cette gloire suprême. Enfin le milieu de cette litiere ou de ce char, qui selon le sens le plus simple de la lettre, est tout revêtu ou tout couvert de charité, nous représente fort bien cet excès de l'amour d'un Dieu pour les hommes, qui a comme tout rempli & tout embrasé son cœur: *Medis charitate contrarius propter filias Jerusalem*; c'est-à-dire, que sa grande charité pour le salut des pecheurs, & pour l'établissement des Eglises sorties d'abord de Jérusalem, possédoit tout l'intérieur de ce divin sanctuaire, où étoit comme la source de ce feu celeste,

Luc. c. 12. 49. Gregor. Nys. in Inim. lec. Item. Theodor. Item. Gregor. Magn. Galat. c. 2. 9. Synops. Critic. Gregor. Magn. in Inim. lec.
qu'il dit lui-même, qu'il est venu apporter en terre pour embraser les ames. Il faut maintenant expliquer avec les saints Peres, du corps mystique de JESUS-CHRIST, qui est l'Eglise, les mêmes paroles du Cantique, qu'on vient d'entendre de sa sainte humanité, & de la divine économie de son Incarnation. Le Fils de Dieu a bâti, comme dit S. Gregoire le Grand, la sainte Eglise de bois du Liban, qui étoient des bois incorruptibles; c'est-à-dire, des Saints, qui seront saints éternellement. Ces colonnes nous figurent les Apôtres & les premiers predicateurs de l'Evangile de JESUS-CHRIST, à qui saint Paul même a donné ce nom, lorsque parlant de S. Jacques, de S. Pierre, & de S. Jean, il dit d'eux: *Qu'ils paroissent comme des colonnes de l'Eglise*. Par l'or, l'argent, la pourpre & les pierres précieuses, on peut entendre tous les membres & tous les ornemens qui entrent dans la construction de l'Eglise, les Martyrs, les Confesseurs, les Vierges.

§. 11. Expl. Quelques Interpretes, & sur tout S. Gregoire Pape, expliquent ceci dans le même sens que nous avons expliqué les paroles precedentes.

Et ainsi ce sont des manieres différentes de représenter le grand mystere de l'Incarnation du Fils de Dieu. La mere de Salomon, dit S. Gregoire, est la sainte Vierge, qui a couronné son Fils d'un diadème, lorsqu'il a pris notre humanité dans son chaste sein. L'Ecriture parlant en ce lieu du Roi Salomon, du diadème dont sa mere le couronna, & de ses nœces, peut bien, selon la remarque d'un Interprete, faire allusion à ce qu'on vit arriver lorsqu'Adonias, l'un des Fils du Roi David, ayant entrepris de se faire déclarer Roi contre la volonté de son Pere, Bethsabée la mere de Salomon, porta David à se déclarer en faveur du Prince son fils, à le faire ensuite sacrer, & à s'asseoir publiquement sur son trône. Beaucoup d'Interpretes ont entendu par ce diadème du Roi Salomon, dont sa mere l'a couronné, non pas tant l'Incarnation, que la passion & la mort du Fils de Dieu. Sa mere, c'est à dire, la synagogue ou la Judée, de laquelle il étoit sorti selon son humanité, lui donna, comme dit un autre Pere, ce diadème ou cette couronne. Il faut, selon la pensée de S. Ambroise, que les filles de Sion, qui nous figurent les ames fideles, sortent des embarras & des inquietudes du siecle, de tous les vains amusemens du monde, de la prison de leurs sens charnels, de toutes les cupiditez & de toutes les passions terrestres, pour voir des yeux de la foi la gloire éclatante de ce divin Salomon au milieu de ses souffrances. Les saints Peres ont encore regardé l'Eglise même, comme la couronne de gloire, qui couronne JESUS-CHRIST son chef, dans le même sens que S. Paul disoit aux premiers fideles: Qu'ils étoient sa joie & sa couronne.

Synops. Critic. 3. Reg. c. 10.

Ambros. ibid. sup. Item. in Ps. 118. Ollon. 15. ante r. 1.

Ambros. ibid. Critic. Gregor. Nys. in Inim. lec. Philip. 6. 4. 1.

CHAPITRE IV.

L'EPOUX.

1. Que vous êtes belle, ô mon amie, que vous êtes belle! Vos yeux sont comme ceux des colombes, sans ce qui est caché au-dedans. Vos che-

§. 1. Expl. Ces manieres de parler sont très-usitées en divers lieux de l'Orient. Il ne faut donc point s'étonner que le Saint-Esprit ait usé du même langage en faisant parler Salomon, pour nous décrire comme sous divers énigmes, les grands mysteres de l'amour du Fils de Dieu pour les hommes. Le Verbe dit donc ici à la sainte humanité, qu'il avoit comme épousée par son Incarnation, avant qu'il eût pris en qualité d'Homme-Dieu l'Eglise pour son Epouse: *Que vous êtes belle, ô mon amie, que vous êtes belle!*

C'est le même éloge qu'il a déjà fait de l'Eglise même. Et il n'est point surprenant qu'il ait loué son Eglise, comme il loue ici son humanité, puisque JESUS-CHRIST & l'Eglise ne faisant qu'une seule personne, se on l'expression de S. Gregoire Pape, *Christus & Ecclesia una persona est*; il est naturel d'attribuer à l'un ou l'autre ce qui convient à tous les deux. La beauté si admirable du Chef consistoit dans cette soumission si parfaite à la volonté de Dieu, par laquelle il a rétabli les ruines de la nature humaine, défigurée par

Cant. c. 1.

14

Gregor. Magn. in Job. 1. 14. 1. 23.

Hebr. Qui vres qui sont montées sur la montagne " regardent de Galaad.

2. Vos dents sont comme des troupeaux de brebis tonduës, qui sont mon-

tées du lavoïr, & qui portent toutes un double fruit, sans qu'il y en ait de stériles parmi elles.

3. Vos levres sont comme une bandelette d'écarlate : votre parler est agréa-

les suites si funestes de l'orgueil du premier homme. Ce que l'Ecriture ajoute en ces termes : *Sans te qui est caché au-dedans*, nous marque visiblement la divinité qui étoit cachée sous cette beauté, sous cette simplicité, & cette vivacité des yeux de colombe, auxquels on compare ceux de l'humanité de JESUS-CHRIST. Pour comprendre le premier sens littéral de cette autre comparaison qu'il fait ensuite des cheveux de la tête de l'Epouse, avec les troupeaux de chevres de la montagne de Galaad, il faut savoir que les chevres qui paissent sur cette montagne, toujours grimpees aux plus hauts lieux, sont d'une grande beauté, ayant le poil blanc, doux, fin, luisant, & si long qu'il traîne jusques à terre. Les cheveux sont donc comparez ici aux poils si fins & si beaux de ces chevres de Galaad. Mais il faut passer à la vérité. Les cheveux dont la racine est attachée à la tête, qui sont dans le lieu le plus élevé, qui en tirent toute leur substance & en font un grand ornement, nous peuvent marquer, selon S. Ambroise, la sainte elevation des âmes justes, qui sont comme nourries de ce qu'il y a de plus sublime dans la parole du Verbe, qui est leur chef.

ψ. 2. Expl. Toute cette comparaison, selon le sens littéral, ne signifie autre chose, sinon que les dents dont il est parlé ici, étoient fort belles & très-blanches, & bien proportionnées & arrangées. Leur blancheur & netteté est figurée par des brebis nouvellement tonduës, & qui sortent du lavoïr. La juste proportion de celles qui se répondent l'une à l'autre, est marquée par ces paroles : *Qu'elles portent toutes un double fruit*, ou deux gemelles. Il n'y en a pas une de stérile ; c'est à dire, qu'il n'y a pas une de ces dents qui soit gâtée, servant toutes également. Et enfin, elle sont serrées & arrangées comme un troupeau de brebis, qui se serrent & s'unissent en marchant. Les dents de l'Epouse, c'est à dire, de la sainte humanité dont s'est revêtu le Verbe, peuvent nous inarquer fort bien, selon la pensée de S. Augustin, ceux dont il se sert pour parler aux autres. Ils brisent, dit S. Ambroise, ce qu'il y a de trop dur, de peur que l'âpreté ou la rigueur de la lettre du vieux Testament ne suffoquât, pour le dire ainsi, les âmes qui n'ont point encore la force, ni l'intelligence nécessaire, si ceux qui sont dans l'Eglise ce que sont les dents dans la bouche ne brisoient en leur faveur la dureté d'une nourriture trop forte pour elles. On compare les dents, dit S. Augustin, à des brebis que l'on a tonduës, parce que les âmes des justes que ces dents nous figurent aussi, se sont déchargées des fardeaux du siècle. Et comme par le

baptême elles ont crû en JESUS-CHRIST, il est vrai de dire, *Qu'elles sont montées & sorties du lavoïr toutes pures & toutes blanches*. Les dents, c'est à dire, tous ceux qui sont entrés dans les fonctions des Apôtres, *enfantant tous deux jumeaux* ; ce qui signifie, selon l'explication très-naturelle qu'en donne S. Augustin, que tous ce qu'ils font tend à accomplir ces deux preceptes, les premiers & les plus parfaits de tous, l'amour de Dieu, & l'amour de leur prochain, qui sont comme le fondement de toute loi & des Prophetes. Il n'y en a aucune de stérile parmi elles ; parce que celui-là véritablement ne doit point être regardé comme un predicateur Evangelique, qui neglige d'engendrer des enfans spirituels à l'Eglise.

ψ. 3. Expl. L'Epoux qui est le Verbe, continue à faire la description de la sainte humanité son Epouse, sous des expressions figurées & littérales. La beauté des levres consiste à être, petites, menues, vermeilles, & serrées, en sorte qu'elles puissent être comparées à un très-petit cordon, ou à une bandelette teinte en écarlate. Car c'est là le sens véritable de ces paroles, selon la lettre. Mais les levres de cette divine Epouse ne sont pas seulement belles quand elle les tient fermées ; elles ont encore un agreement admirable lorsqu'elle les ouvre pour parler, & les paroles qui en sortent ont une grace & une douceur singulière. Ses jouës font paroître sa pudeur & sa modestie, par la couleur de la grenade qui y est peinte. Et tout ce qu'on voit au-dehors n'est rien en comparaison de ce qui est caché au-dedans ; c'est à dire, de la pureté & toute celeste qui est voilée sous cette image extérieure & aparente. S. Ambroise dit, *Que les levres du Sauveur étoient comme teintes en écarlate*, lorsqu'elles s'ouvroient pour parler de sa propre Passion & de ses souffrances ; & que le sang qu'il a repandu sur la croix, nous est représenté par cette couleur de l'écarlate, qui est aussi comme une image du feu, tel qu'étoit celui de sa charité si ardente pour notre salut. Il dit encore, que ce cordon, ou cette bandelette d'écarlate, nous figure les liens si favorables de la charité de l'Epoux, dont chaque fidèle doit faire sa gloire. La couleur de l'écarlate nous représente fort bien, dit S. Gregoire le Grand, les flammes de la charité dont brûlent ceux qui sont comme les levres de l'Epoux, & dont ils embrasent en même-tems tous les autres. Leurs paroles sont remplies de douceur ; parce que faisant les premiers ce qu'ils disent, leurs predications deviennent alors comme une nourriture délicate qu'ils présentent à leurs freres. Enfin tous les Peres & les Interpretes s'accordent ensemble, pour expliquer &

Ambr. in
Psalm. 118.
Ocl. 16.
v. 3.
Synops.
Critic.

Aug. in
Ps. 94. p.
437.
Ambr. in
Psalm. 118.
Ocl. 16. v.
3.

Aug. ib.
ut supr.

Ambr. in
Psalm. 118.
Ocl. 18. v.
4.

Gregor.
Magn. in
hunc loc.

Gregor.
Niss. in
hunc loc.
Synops.
Critic.

ble. Vos joues sont comme une moitié de pomme de grenade, sans ce qui est caché au-dedans.

4. Votre cou est comme la tour de David, qui est bâtie avec des boulevards : mille boucliers y sont suspendus, & toutes les armes des

plus vaillans.

5. Vos deux mammelles sont comme deux petits jumeaux de la femelle d'un chevreuil, qui paissent parmi les lys,

6. jusqu'à ce que le jour commence à paroître, & que les ombres se retirent.

du sang de JESUS-CHRIST, & de son extrême charité, cette *bandelette d'écarlate*, à laquelle les levres de l'Epoux ou de l'Epouse sont comparées. Quant à cette autre comparaison que fait l'Ecriture, *des joues de la Epouse*, avec des *morceaux* ou des *moitiés de grenade*, il paroît, selon la pensée des Interpretes, que le Saint-Esprit a voulu nous marquer par là, la pudeur & la modestie qui regnoient sur son visage, & qui doivent éclater aussi sur tous ceux, qui aiant été créés d'abord sur l'image & la ressemblance de Dieu même, & reformez depuis la chute d'Adam, sur l'homme nouveau, qui est créé, dit S. Paul, *selon Dieu dans une justice & une sainteté véritable*, doivent imiter de tout leur pouvoir cette incomparable douceur & cette humble modestie qui a paru dans tout l'exterieur de l'Homme-Dieu. Mais tout cet exterieur n'étoit que l'image de ce qu'on ne voioit point & qui étoit *caché au dedans*.

4. *Expl.* Le cou de l'Epouse est comparé, dans ce langage figuré & métaphorique, à une *tour*, à cause de sa *rondeur*, de sa *fermeté*; & de son *elevation* toujours droite. Ses *boulevards*, sont l'amour de la pureté, la constance, & l'invincible fidélité à son Epoux. Les *boucliers* qui sont suspendus à cette tour, & qui y servent d'ornement, dit un Interprete, comme les perles ornent le cou de la femme, nous marquent les divers trophées que la vertu de l'Epouse a élevés. Et la même chose nous est encore exprimée par ces *armes des plus vaillans*, qui y ont été comme attachées, dit S. Gregoire de Nisse, après qu'ils ont succombé sous la force toute divine. Ou bien il est dit, que *mille boucliers* avec les armes des plus vaillans l'environnent, pour marquer la force invincible & sa gloire. Cette tour nous représente fort bien dans l'Epouse, c'est à dire, dans la sainte humanité du Verbe, cette partie qui joint les membres au chef, comme le cou dans notre corps naturel unit la tête avec tous les autres membres; & qui même, selon la pensée de S. Gregoire de Nisse, sert de passage pour porter la nourriture spirituelle à l'Eglise comme le cou est le canal par lequel les viandes se communiquent de la bouche à tout le corps. Il y a aussi, selon les Peres, dans le corps mystique de JESUS-CHRIST, qui est son Eglise, des membres plus nobles & plus élevés que les autres, qui y peuvent être regardez comme tenant lieu du cou de l'Epouse, & de la *tour de David*. Ce sont ceux qui y sont placez comme entre la

tête, qui est le Sauveur, & les autres membres qui sont les fideles.

5. & 6. *Expl.* Il est difficile de découvrir le point juste de cette comparaison que fait l'Ecriture, des deux mammelles de l'Epouse, avec deux petits jumeaux d'une chevre, qui paissent parmi les lys; & quelque éclaircissement que les Interpretes donnent sur cela, l'esprit sent qu'il n'en est point convaincu. Ce peut être un langage figuré & métaphorique, conforme à la qualité de Pasteur que prend l'Epoux, qui tire souvent des comparaisons de ses troupeaux, & des pâturages où il les conduit. Il semble que ce qu'il veut nous marquer principalement par ces sortes d'expressions, de *mammelles*, de *petits jumeaux*, de *chevre*, & de *san très-agréable* ou très-aimable, c'est l'amour que porte une mere à ses enfans, l'égalité de cet amour vers ceux qu'elle nourrit de ses mammelles, celui qu'elle a pour son Epoux, qui lui est cher, comme si elle lui donnoit de son propre lait, & qu'il en fût toujours comme *engendré*, en sorte qu'il n'aime qu'elle, comme il y est obligé. Les Juifs & les Gentils ont été d'abord, comme deux *petits jumeaux de la chevre*, parce que la sainte humanité du Verbe, figurée par cette chevre mystérieuse, donna au commencement à ces deux peuples, comme à ses *petits jumeaux*, le lait spirituel de la parole & de la grace. Les deux *mammelles* de l'Epouse s'expliquent encore fort bien des deux Testamens, de l'ancien & du nouveau par lesquels, dit S. Augustin, la Sagesse incarnée nourrit les peuples, comme du lait de sa divine parole, qui fait les chastes delices des âmes saintes en cette vie, & qui en les nourrissant les *enivre* salutairement, selon les termes de Salomon. Ces deux Testamens de Prov. 1-5. l'ancienne & de la nouvelle loi, seroient donc jusqu'à ce que le jour commence à paroître, & que les ombres se retirent, comme les deux mammelles de l'Epouse, qui nourriront les petits, jusqu'à ce que JESUS-CHRIST soit entièrement formé en eux; jusqu'à la fin du monde, où le vrai jour commencera à paroître, & où les tenebres de la vie présente seront dissipées.

6. *Expl.* Les Peres témoignent que la mort de Gregor. JESUS-CHRIST, sa Resurrection & son Ascension sont *notées* & marquées ici clairement. C'est l'Epoux, dit S. Greg. Theod. in goire de Nisse, qui avant que de faire l'eloge de l'E. *hunc loc.* glisse, & de s'y aracher entièrement, declare qu'il de- *Synops.* traira auparavant par la mort celui qui avoit été jus- *Critic.*

Theod. in
hunc loc.
Synops.
Critic.

Synops.
Critic.

Gregor.
155. in
hunc loc.

Augustin
Epist.
Joan.
Tract. 3.

Galat. c. 4.

Gregor.
155. &
Gregor.
Magn. in
hunc loc.

J'irai à la montagne de la mirthe, & à la coline de l'encens.

7. Vous êtes toute belle, ô mon amie, & il n'y a point de tache en vous.

8. Venez du Liban, mon Epouse, venez du Liban, venez, vous serez cou-

ronnée : venez de la pointe du mont d'Amama, du haut des monts de Sanir & d'Hermon, des cavernes des lions, & des montagnes des leopards.

9. Vous avez blessé mon cœur, ma sœur, mon Epouse, vous avez blessé

qu'alers en possession de l'empire de la mort. C'est ce qui nous est marqué en termes couverts, & comme en énigmes, lorsqu'il dit : Qu'il ira sur la montagne de la myrthe : car la myrthe figure la mortalité & la mort ; & ainsi l'Epoux faisoit entendre par là qu'il monteroit sur le Calvaire pour y mourir. Mais lorsqu'il ajoute, dit le même Saint : Qu'il ira aussi sur la coline de l'encens, il fait connoître sa divinité figurée par cet encens, & le pouvoir qu'il avoit comme Dieu, de s'élever dans la sainte humanité par lui-même à cette suprême gloire, dont il jouit en qualité de Fils de Dieu avant tous les siècles. S. Gregoire Pape nous représente cette montagne de la myrthe, comme l'image de ce haut degré de mortification, où l'on n'arrive que par les efforts d'une sainte violence. Et il entend par cette coline de l'encens, l'humble elevation des âmes saintes dans la prière.

7. *Expl.* C'est par la mort & par son Ascension dans les cieux, que JESUS-CHRIST a rendu son Epouse, qui est l'Eglise, toute belle, toute aimable, & sans tache. Mais comment l'Epouse est-elle toute belle & sans tache, puisque les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux ? S. Gregoire Pape répond : Que les saintes âmes se purifiant tous les jours de leurs fautes journalières par la pénitence, & les lavant continuellement dans leurs larmes, conservent aux yeux de Dieu par le secours de ces larmes & de cette pénitence, la justice dont elles ne déchoient point par ces fautes, qui bien que fréquentes, sont légères. A quoi l'on peut ajouter, que, selon S. Augustin, l'Eglise n'est pas absolument sans tache & sans ride, tant qu'elle est encore dans le siècle : mais qu'elle y est purifiée tous les jours de plus en plus, afin qu'elle paroisse devant l'Epoux pleine de gloire, sans tache ni ride, & véritablement sainte & toute pure ; comme parle S. Paul. Si l'Epoux nomme l'Epouse, toute belle, toute aimable & exempte de toute tache, avant qu'il l'appelle à lui : c'est qu'il l'aimoit dès lors, non pas telle qu'elle étoit, mais telle qu'elle devoit être un jour ; & que c'étoit parce qu'il la regardoit de ces yeux de grace & de miséricorde, qu'il l'appelloit de l'état de misère & de ténèbres où elle étoit encore plongée alors.

8. *Expl.* Les Interpretes expliquent différemment toutes ces montagnes, du Liban, d'Amama, de Sanir & d'Hermon, &c. Mais tous conviennent que la vocation, tant des Juifs que des Gentils, à la foi de JESUS-CHRIST, nous est figurée par un langage énigmatique dans tout ce verset. Nous voyons dans Ezechiel & Zacharie, que le mont Liban y signifie la ville de Jerusalem, qui étoit presque toute

bâtie de cedres du mont Liban. C'est donc de la vocation des Juifs, qu'on peut entendre ce qu'il dit d'abord : Venez du Liban, mon Epouse, venez du Liban, venez, vous serez couronnée. Mais quand l'Epoux invite & presse l'Epouse de venir, & qu'il lui promet qu'elle sera couronnée comme Reine, d'une couronne d'immortalité, il ne s'adresse pas seulement aux Juifs qu'il appelloit du Liban, c'est à dire, de la ville & du temple de Jerusalem : mais cette vocation & la promesse de cette couronne, regardoit aussi les Gentils, qu'il appelloit des autres montagnes nommées dans ce verset. Venez, leur dit-il, de la pointe du mont d'Amama, du haut des monts de Sanir & d'Hermon ; & il les exhorte à sortir des cavernes des lions, & des montagnes des leopards ; c'est à dire, de la compagnie des démons, & de l'esclavage des faux-dieux du paganisme qui les trompoient, en les attirant à eux sous des promesses apparentes, & les déchirant d'une manière d'autant plus cruelle, qu'ils les regardoient comme leurs vrais protecteurs. S. Gregoire Pape explique la triple vocation de l'Epouse, des trois vertus principales, par lesquelles son divin Epoux l'appelle à lui : c'est à dire, qu'il l'appelle & la fait venir à lui par la foi, par l'espérance & la charité. S. Gregoire Pape entend encore par ces montagnes, les puissans du siècle. Et il dit, selon un des sens que l'on peut donner à la Vulgate, que la sainte Eglise figurée par l'Epouse, est couronnée par ces montagnes, parce que prêchant le Royaume éternel de JESUS-CHRIST, & faisant voir par son exemple le mépris que l'on doit faire des grandeurs du monde, elle engage les personnes les plus élevées, à s'abaisser sous le joug de la pénitence, & se prépare à elle-même une couronne dans le ciel pour avoir gagné ces puissans à JESUS-CHRIST.

9. *Expl.* Pour comprendre comment il se peut faire que le Verbe adorable trouve des charmes dans la creature, qui blessent son cœur, il faut remarquer avec S. Gregoire de Nisse, ce qui se passe dans l'âme du juste. Comme on voit, dit ce grand homme, l'image du soleil naturel dans l'eau, où il se fait un réfléchissement de ses rayons ; le soleil de justice fait aussi briller ses rayons divins dans les âmes saintes, & y fait paroître son image comme en un miroir très-pur. Qu'y a-t-il donc dans l'Epouse, qui soit capable de blesser le cœur de l'Epoux, c'est à dire, de le porter à l'aimer ; sinon la grace, son Esprit, sa charité, & les autres traits de cette divine ressemblance, qu'il y remarque, après qu'il a retracé dans elle l'image de

mon

Gregor.
Magn. in
lum. loc.

7. b. c. 25.
5.

August.
de verb.
Apost.
Ephes. in
lum. loc.
Ephes. c. 5.
25. & c.

Theod.
Synops.
Critic.

Ezech. c.
27. 3.

Gregor.
Isidore
in
lum. loc.

Gregor.
Magn. in
lum. loc.

Gregor.
Niss.
in
lum. loc.

Hilr. Par le collier. mon cœur par l'un de vos yeux , & par un cheveu de votre cou.

Am. Plus Jones, melleurs. 10. Que vos mammelles sont belles, ma sœur, mon Epouse ! Vos mammelles sont plus belles que le vin , & l'odeur de vos parfums passe celle de tous les aromates.

11. Vos levres, ô mon Epouse, sont comme un raion qui distile le miel ; le miel & le lait sont sous votre langue : & l'odeur de vos vêtemens est comme l'odeur de l'encens.

12. Ma sœur, mon Epouse est un jardin fermé ; elle est un jardin fer-

Joan. c. 7. v. 16. 17. son Createur, que le peché avoit effacée ? C'est lui-même qu'il y aime, puisque rien ne merite son amour, que ce qui participe en quelque chose au bien souverain & souverainement aimable ; qui est Dieu. *L'ail de l'Epouse, c'est-à-dire, cet oeil simple & pur qui imprime, selon JESUS-CHRIST, toute la bonté & la pureté à nos actions, blesse le cœur de l'Epoux ; parce qu'il aime en elle cette humble & prudente simplicité, qui la porte à regarder uniquement celui qui est seul digne de son amour. Le vrai sens de ce qui suit, qu'un cheveu du cou de l'Epouse a aussi blesé l'Epoux, est plus spirituel que literal. On peut dire, que si JESUS-CHRIST nous assure qu'un seul cheveu de notre tête ne tombe point sans la volonté de Dieu, les moindres cheveux de la tête de l'Epouse ne peuvent manquer d'être en consideration devant lui. Ses cheveux sont ses ornemens. Or les ornemens d'une vraie Epouse de JESUS-CHRIST, sont comme dit S. Pierre, la sainteté de la conduite & la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur & de paix, ce qui est un riche ornement aux yeux de Dieu. Ce cheveu, selon Theodorét, étoit la charité : il a seul la force d'unir l'Epoux à l'Epouse, mais d'une union aussi forte qu'est celle d'une charité toute divine.*

1. Petr. c. 3. v. 2. 5. 7. 10. Expl. Il suffit de remarquer ici, que l'Epoux parlant des mammelles de l'Epouse, en dit les mêmes choses, que l'Epouse avoit déjà dites de celles de son Epoux : ce qui fait voir que dans ce divin mystère de l'union toute spirituelle de l'Epoux & de l'Epouse, ce qui appartient à l'un, appartient à l'autre ; & qu'une partie de ce qu'on dit de JESUS-CHRIST, se peut dire de l'Eglise, par un effet de ce Sacrement ineffable dont parle S. Paul, qui produit dans l'homme nouveau aussi bien que dans l'ancien, ce qui est marqué au commencement de la Genèse. & que JESUS-CHRIST rapporte lui-même : Que les deux ne font qu'une seule chair, & qu'un même esprit. Il est remarquable que JESUS-CHRIST appelle l'Eglise non seulement son Epouse, mais sa sœur. Elle est sa sœur, dit Theodorét, parce que, quant à son humanité, il est d'une même nature que ceux dont l'Eglise est composée. Aussi il est appelé par S. Paul, l'aîné entre plusieurs freres. Et lui-même après sa resurrection nomma les Apôtres ses freres.

Genes. 2. v. 24. 8. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

plaines de douceur : car comme l'Epoux quand il parle, ne parle point de lui-même, mais qu'il est le Verbe & la parole du Pere ; aussi l'Epouse n'a dans la bouche que les paroles de l'Epoux, dont la douceur ineffable surpasse sans comparaison celle du miel. Que si elles ne paroissent pas toujours telles au goût des pecheurs, c'est que le peché, que l'Apôtre appelle une racine amere, les empêche de goûter cette douceur de la verité, qui n'est douce effectivement qu'à ceux qui aiment l'Epoux, & en qui regne la charité. Saint Ambroise dit que les levres des predicateurs de la verité, sont comme un raion qui distile le miel, lorsqu'elles se servent de la parole de Dieu pour rétablir, pour rechauffer, & pour ranimer les membres de l'Eglise, qui se sont brisés par des crimes & par des chutes mortelles. Ces divins raions de miel qui sont dans les levres des predicateurs, peuvent nous marquer encore, selon un Ancien, les divines Ecritures. Et les Prophetes aussi-bien que les Apôtres sont comme de spirituelles abeilles, qui nous donnent & le miel de la doctrine celeste qu'ils reçoivent du Salut-Esprit, & la cire qui le renferme. Le miel dont nous parlons, & le lait sont sous leur langue ; c'est à dire, comme l'explique S. Gregoire de Nisse, que ces pasteurs sont toujours prêts à distribuer la parole de la verité, en la diversifiant selon la force & les différens besoins des personnes à qui ils la prêchent ; en sorte qu'étant un miel pour les uns, elle soit un lait pour les autres. L'Epoux ajoute : Que l'odeur des vêtemens de l'Epouse, est comme l'odeur de l'encens. Sur quoi le savant Theodorét nous fait remarquer, que l'Epoux celeste est lui-même le vêtement de l'Epouse, selon ces paroles de S. Paul : Vous tous, qui avez été baptisés en JESUS-CHRIST, vous avez été revêtus de JESUS-CHRIST. L'odeur de ce vêtement est comme un encens qui s'élève jusqu'au ciel, & qui atteste la divinité de celui qui couvre l'Epouse de ses propres ornemens, en la revêtant de la justice, de la verité, de la sainteté, qui sont les plus excellens parfums qu'elle puisse offrir, & les plus dignes d'un Dieu.

7. 12. Expl. L'Epoux comparant son Epouse à une fontaine scellée & à un jardin fermé, que Salomon pouvoit avoir fait faire, nous représente, selon S. Ambroise, JESUS-CHRIST, qui dit de l'Eglise qu'elle est vierge, sans tache & sans ride. C'est un excellent jardin, que la sainte virginité, qui produit en

13. Vos plants " forment comme un jardin de delices , rempli de pommes de grenades , & de toutes sortes de fruits de chipre & de nard ;

14. le nard & le safran , la canne aromatique " & le cinamome , avec tous les

arbres du Liban , s'y trouvent aussi bien que la myrrhe & l'aloës , & tous les parfums les plus excellens.

15. C'est-là qu'est la fontaine des jardins , & le puits des eaux vivantes , qui coulent avec impetuosité du Liban.

abondance toutes sortes de fruits d'une odeur très-agreable. C'est un jardin qui est fermé , parce que la chasteté est comme un mur qui l'environne de toutes parts. C'est une fontaine scellée , parce que la virginité est elle-même comme une source de pureté où sont imprimées les sceaux d'une intégrité inviolable. Et l'on voit aussi reluire l'image de Dieu dans l'eau de cette fontaine , parce que la simplicité d'un cœur pur se trouve unie parfaitement à la pureté du corps. Ces eaux renfermées ne sont que pour ceux qui en sont dignes ; c'est à dire quelques divins mystères ne sont que pour ceux qui ont soin de conserver la vie de la grace , ou qui n'étant déchus , se purifient de nouveau par la pénitence. S. Ambroise témoigne encore que le Saint-Esprit par ces paroles , exprime les grands mystères de l'union toute divine de l'ame avec le Verbe , ou de JESUS-CHRIST avec l'Eglise ; & qu'ainsi il dit de l'ame vierge , ou de l'Eglise qu'il voulait consacrer vierge à JESUS-CHRIST : *Ma sœur , mon Epouse est un jardin ou un paradis fermé , & une fontaine scellée. C'est une fontaine scellée ; parce que le sceau & le cachet de l'image de Dieu invisible y est imprimé. C'est un jardin qui est fermé , parce qu'elle a autour d'elle l'Esprit de Dieu , qui comme un mur l'environne & la met en sûreté.*

¶ 13. & 14. Expl. Par cette grande quantité de beaux fruits & de parfums excellens , l'Epoux veut marquer la fécondité de l'Epouse , & nous faire voir sous l'écorce de cette figure , le grand nombre & les excellentes qualitez des enfans qui devoient naître d'un mariage aussi divin qu'est celui de JESUS-CHRIST & de l'Eglise. Les plants , ou selon l'expression littérale de la Vulgate , *ce que vous envoyez* , signifient la parole de la foi , qui étant reçue de ceux qui l'entendent , forme en eux comme un jardin. Par ces *pommes de grenades* , S. Gregoire de Nisse entend particulièrement la charité , à cause que sous l'unité d'une écorce il y a une infinité de grains , qui sont tellement serrés & unis les uns aux autres , qu'ils ne se froissent & ne se corrompent point mutuellement , s'il ne se forme quelque pourriture dans le milieu : ce qui est une excellente figure de l'union qui doit être entre les fideles. Toutes ces especes d'aromates ou de parfums signifient les divers degrez & les différentes qualitez des vertus chrétiennes qui sont dans les Saints. Et comme c'est de ces especes différentes d'aromates que l'on compose , ou des parfums dignes

des Rois , ou des remèdes excellens pour la guérison des corps ; aussi le mélange & l'assemblage des saintes vertus produit dans les ames la bonne odeur de JESUS-CHRIST , & rend à celles qui sont malades la santé qu'elles ont perdue.

¶ 15. Expl. Il exprime encore figurement la fécondité toute divine de l'Epouse , en la comparant à ces fontaines & à ces puits qui ne tarissent jamais , & qui donnent des eaux aussi vives , que celles qui sortent & qui coulent avec rapidité des montagnes du Liban. Ce jardin est l'Eglise , où sont plantés toutes sortes d'arbres qui portent d'excellens fruits , comme le paradis terrestre où Adam avoit été mis , mais avec cette difference , que ce sont des fruits tout spirituels , & qui tendent à la conservation & à l'accroissement de la vie de l'ame , qui est celle de la grace. Ces eaux , ce fleuve qui coule dans les jardins , est un fleuve tout divin ; c'est le Saint-Esprit même , qui se répandant par la charité & par la foi dans le cœur de ceux qui croient en JESUS-CHRIST , y fait naître , comme parle l'Ecriture , *des fleurs d'une eau vive*. Ces eaux ont coulé depuis avec impetuosité du Ciel , figure par le mont Liban , selon S. Ambroise , lorsque les Apôtres & les disciples de JESUS-CHRIST étoient tous unis & rassemblés en un même lieu , on entendit tout d'un coup un grand bruit , comme d'un vent violent & impetueux qui venoit du ciel ; & qu'ils furent tous remplis du Saint-Esprit , de qui ils reçurent le don de parler diverses langues. Or la grace spirituelle ou les dons du Saint-Esprit sont pour les uns , dit encore S. Ambroise , comme une fontaine , & pour les autres comme un puits ; c'est-à-dire , qu'elles leur sont données , selon la portée différente des uns ou des autres. S. Gregoire Pape explique encore des eaux sacrées du baptême , ces *eaux vivantes du puits des jardins de la sainte Epouse* , qui coulent avec impetuosité du Liban. Car elles ont en effet , dit-il , cette vertu de blanchir , selon l'interprétation du mot de Liban , qui signifie *dealbatio* , ceux qui étoient tout noircis de crimes ; & les reformant entièrement , elles leur procurent la pureté d'une vie nouvelle. Elles coulent avec impetuosité , puisqu'elles agissent en un moment par la vertu toute divine du sang adorable de JESUS-CHRIST dont elles sont teintes , & que détachant les ames de l'amour de la vie présente , elles ont la force de les transférer dans la jouissance des joies éternelles.

Id. in Gen.
ad Sabin. c.
2. l. 1. p.
331.

Id. Apo-
log. Da-
vid. c. 9. f.
1. l. de
Virg. l. 4.
p. 347.

Joan. 1. 7.
Ambr. in
Psal. 118.
Gen. 1. 7.
8.
Ath. 1. 2.

La. Le. 16. Retirez-vous", aiglon: venez, dans mon jardin, & que les parfums en
tez-vous. ô vent du midi: soufflez de toutes parts | décollent.

Greg.
Idig. in
bag. loc.

¶ 16. *Expl.* Le vent d'aiglon nous marque le refroidissement; & celui du midi, l'ardeur de l'amour. L'Epoux nous fait donc entendre en commandant à l'aiglon de se retirer, & au midi de venir souffler dans son jardin, qu'il vouloit que son Epouse fût toute embrasée d'un amour très-chaste pour lui; & qu'il se fit une sainte effusion de ses parfums ou de ses vertus, par un effet de cette ardente charité qui en est la première cause. L'aiglon, qui resserre & qui engourdit par la rigueur de son froid, nous figure, selon S. Gregoire, l'Esprit impur, qui par une espèce d'engourdissement, empêche tous les méchants qu'il possède, de faire de bonnes œuvres. Et au contraire le vent du midi qui est chaud, nous

marque le Saint-Esprit, qui rend le cœur des élus servent pour toutes les œuvres de la piété. S. Ambroise croit qu'on peut encore entendre ces paroles de cette manière: *Exurge aiglon*; c'est-à-dire, levez-vous, vous qui dormez, & ressuscitez du milieu des morts. Vous nations, qui avez été si long-tems dans l'assoupissement du péché, reveillez-vous enfin, & JESUS-CHRIST vous éclairera. Tous sont invités par ces paroles, tant les Juifs que les Gentils, à s'incorporer dans l'Eglise: car l'odeur de la sainte Religion de JESUS-CHRIST s'est fait sentir dans toutes les parties de l'univers, où les membres de l'Epouse bien-aimée ont répandu leurs sacrés parfums.

Ambr. in
Ps. 118.
Ofon. 12.
v. 2.
Id. de virg.
l. 1. t. 4. p.
347.

CHAPITRE V.

L'EPOUSE.

L'EPOUX.

La. Po-
uette.

1. **Q**ue mon bien-aimé vienne dans son jardin, & qu'il mange du fruit de ses arbres".

Je suis venu dans mon jardin, ma sœur, mon Epouse: j'ai recueilli ma

Ambr. de
6. mort. 6.
5. th. 1.

Cicid. 6.4.
6.

Thier. in
luc. loc.
Ambr.
in Luc. 1.9.
cap. 20.
item.
Synops.
Critica.

¶ 1. *Expl.* Il semble qu'il eût été plus naturel de suivre l'Hebreu en cet endroit, & de joindre les premières paroles de ce verset, aux dernières du chapitre précédent, en commençant ce cinquième par ces mots: *Je suis venu dans mon jardin*, &c. L'Epouse témoigne ici le desir qu'elle a que l'Epoux vienne en son jardin, afin d'en manger les fruits; continuant à user d'un langage figuré, qui exprime la disposition où étoit son cœur à l'égard de son Epoux. Elle invite, dit S. Ambroise, le Verbe divin à descendre en elle, afin qu'étant arrosée par la céleste parole, & par les riches effusions de son Esprit, elle porte de dignes fruits de vertu. Or cet adorable Verbe se nourrit en quelque façon des vertus des âmes, lorsqu'elles lui sont obéissantes, & il trouve ses délices à manger ainsi de ces fruits qu'il cueille dans leur jardin. C'est ce qui fait dire à l'Epouse, non seulement, qu'il vienne dans son jardin; mais encore qu'il mange du fruit de ses arbres. L'Epoux avoit dit dans le chapitre précédent, qu'il irait à la montagne de la myrthe, ce qui étoit une prédiction de la mort qu'il devoit souffrir sur la montagne du Calvaire. Et il dit ici maintenant, qu'il recueille sa myrthe, ce que quelques Peres avec quelques Interprètes expliquent de l'accomplissement de cette même prédiction touchant sa mort. C'est après avoir recueilli cette myrthe que l'Epoux est entre dans son

jardin; c'est-à-dire, dans sa gloire, ou dans le royaume de son Eglise par sa résurrection. On peut dire encore que JESUS-CHRIST est entre dans son jardin, lors qu'il entra au milieu de ses Apôtres & de ses Disciples assemblés en un même lieu après la Résurrection, en leur disant: *La paix soit avec vous. C'est moi-même. N'aiez point de peur.* On vit aussi alors même à la lettre, selon la remarque de S. Gregoire de Nyse, l'accomplissement de ce qui est dit ensuite: Qu'il avoit mangé le rayon avec son miel, car les Apôtres ne pouvant ajouter foi au témoignage de leurs propres yeux, il mangea effectivement d'un rayon de miel en leur présence, pour leur prouver davantage la vérité de sa résurrection. Ce qu'il ajoute: Qu'il a bu son vin avec son lait, marque encore clairement que ce qu'il avoit prédit à ses Apôtres touchant le calice qu'il devoit boire étoit accompli. Quelque amer que fût ce vin par lui-même, étant le remède & le prix de tous les péchez des hommes, JESUS-CHRIST ne laissa pas de le boire avec son lait, c'est-à-dire qu'il temperoit & adoucissoit la rigueur de la justice de son Pere, par la tendresse de son amour pour les pécheurs. Le vin que l'Epoux témoigne avoir bu, peut bien nous marquer encore ce vin sacré, qu'il donna à boire à ses Apôtres avant sa mort; ce vin qu'il nomme très-justement, dit un Pere, son propre vin, puisqu'il est lui-même la vraie vigne d'où ce vin a été tiré. Et

Matt. 26.
Thier. in
luc. loc.

Lat. Mes aromates. mirthe avec mes parfums : j'ai mangé le raion avec mon miel : j'ai bû mon vin avec mon lait". Mangez, mes amis, & beuvez ; enivrez-vous", vous qui êtes mes très-chers amis".

i. e. Beuvez avec joie
Hebr. Je dormois & mon cœur veilloit.

L' E P O U S E.

2. Je dors , & mon cœur veille" :

J'entens la voix de mon bien-aimé qui frappe à ma porte. Ouvrez-moi , ma sœur, mon amie , ma colombe , vous qui êtes mon Epouse sans tache ; parce que ma tête est pleine de rosée , & mes cheveux de gouttes d'eau qui sont tombées pendant la nuit.

il joint son lait à ce vin , pour nous marquer , continue ce Pere , que si c'est un vin plein de force pour les parfaits , c'est aussi un lait pour servir de nourriture aux enfans , qui bien que foibles , ne sont point exclus de ce celeste banquet. Enfin , l'on peut expliquer ce vin , de ce vin celeste & de ce torrent de delices , dont JESUS-CHRIST devoit être comme enivré avec les élus dans la maison du Seigneur. Que s'il joint le lait au vin pour figurer cet état de gloire , c'est peut-être pour en exprimer plus sensiblement la douceur , & pour en marquer l'abondance. La grace de notre Sauveur est encore figurée par le vin , à cause de sa force & de sa vertu , & par le lait , à cause de ce grand amour qui porte Dieu à nous la donner.

Ibid. Expl. C'est aux Apôtres principalement que l'Epoux parle , comme on le vit en effet , lorsque JESUS-CHRIST avant que de monter au ciel , leur dit d'aller par tout le monde prêcher l'Evangile à toutes les creatures. Ils avoient besoin sans doute d'être fortifiés alors par la nourriture de son pain celeste , & comme enivrez de son vin nouveau , pour ne pas craindre d'aller annoncer par toute la terre un Evangile si opposé aux inclinations naturelles de tous les hommes ; & pour devenir véritablement ses témoins , comme il le dit , & les martyrs de sa verité. Ce fut après avoir reçu le Saint-Esprit qu'ils parurent comme enivrez du vin de l'Epoux. Aussi quelques-uns , qui ne connoissoient pas ce grand mystère de la descente du Saint-Esprit sur l'Eglise , se moquerent d'eux , en disant : Qu'ils étoient yvres & remplis de vin nouveau. Mais S. Pierre fait voir à ces peuples qu'on vouloit en cela l'accomplissement de ce que Dieu avoit prédit par le Prophete Joel : *Qu'aux derniers tems il répandroit son Esprit sur ses serviteurs & sur ses servantes , & qu'ils prophétiseroient.* C'étoit donc , comme parle S. Ambroise , une yvresse de grâce qui les rendoit encore plus sobres , & qui produisoit en eux une joie sainte ; une yvresse , qui bien loin de les ébranler , les affermissoit dans la chasteté.

ÿ. 2. *Expl.* Ceci est très-difficile à expliquer , lorsqu'on y cherche une liaison naturelle de ce qui précède & de ce qui suit. S. Ambroise dit , que l'Epouse étant enivrée des divins mystères , & comme assoupie par le vin celeste du banquet de son Epoux , s'écrie dans le transport où elle étoit : Je dors , & mon cœur veille. D'autres disent , qu'elle raconte à ses compagnes un songe qu'elle avoit eu

en dormant ; & que c'est ainsi qu'on peut expliquer , selon l'Hebreu , ces paroles , *ego dormio* , comme s'il y avoit : *Je dors , & mon cœur veilloit.* Il paroît assez naturel d'envisager l'Eglise naissante dans ce que disent ici l'Epoux & l'Epouse , laquelle étant composée de tous les membres du corps mystique de JESUS-CHRIST , doit avoir de la ressemblance avec son chef adorable , aussi-bien dans ses souffrances que dans sa gloire. On voit donc dans cette espèce de vision & de songe prophétique , tant ce qui étoit déjà arrivé à la personne de l'Epoux , que ce qui devoit encore arriver à toute l'Eglise. Quoi-que la foi des Apôtres & de tous les autres disciples fût endormie , pour parler ainsi , après la mort de leur divin maître ; leur cœur veilloit néanmoins en quelque sorte , par l'inquietude où il paroît qu'ils étoient sur le sujet des promesses qu'il leur avoit faites , & de l'esperance qu'il leur avoit donnée de sa resurrection. Lorsqu'ils étoient dans cette disposition , ils entendent tout d'un coup la voix de leur bien-aimé qui frappe à leur porte , & qui les presse de lui ouvrir , en leur témoignant une bonte extraordinaire , qu'il exprime par ces termes de tendresse : *Ma sœur , mon amie ; ma colombe , mon Epouse , qui êtes sans tache ;* c'est à dire , vous que j'ai lavée dans mon sang , & qui devez être purifiée de nouveau par le Saint-Esprit. Ou bien , comme l'explique S. Gregoire de Nisèe : Si vous desirez m'ouvrir , afin que le Roi de gloire entre dans vous , il faut que vous deveniez ma sœur , en pratiquant mes volontez ; mon amie , en vous unissant si étroitement à la verité , que rien ne puisse vous en separer ; ma colombe , en imitant parfaitement la simplicité & la pureté de sa nature de cet animal. Ce qui suit est un langage figuré , & une allusion que fait l'Ecriture à un Epoux qui auroit passé dehors une partie de la nuit , & qui viendrait le matinveiller son Epouse , frappant à la porte pour l'obliger de lui ouvrir. Un ancien Pere témoigne que la nuit en cet endroit nous marque l'insulte outragée que les Juifs vinrent faire à JESUS-CHRIST dans le jardin des oliviers , pendant la nuit qui précéda sa Passion : & que par cette rosée , & ces gouttes d'eau , qui avoient trempé tous les cheveux de sa tête , on doit entendre comme les sueurs de ses souffrances & de sa mort , qui ne mouillèrent que le dessein & les cheveux de sa tête , c'est-à-dire , l'humanité dont le Verbe étoit revêtu , & non la divinité figurée par la tête même.

*Theod. in
lux iv.*

3. Jeme suis dépouillée de ma robe; comment la revêtirai-je? J'ai lavé mes pieds; comment pourrai-je les salir de nouveau?

4. Mon bien-aimé passa sa main par l'ouverture de la porte, & mes entrailles

furent émues" au bruit qu'il fit.

5. Je me levai alors pour ouvrir à mon bien-aimé: mes mains étoient toutes dégoutantes de mirrhe, & mes doigts étoient pleins de la mirrhe la plus précieuse.

Lat. Ven-
tre: hé-
braïque
qui signi-
fie, le
cœur, les
entrailles.

¶ 3. & 4. *Expl.* Le Prophète continuant la parabole qu'il a commencée, représente la difficulté que fit l'Épouse d'ouvrir à l'Époux, sur ce qu'elle avoit de la peine à se r'habiller étant couchée, & à salir de nouveau ses pieds dans la boue pendant la nuit. Car la plupart des maisons de ce pais-là sont placées de telle sorte, qu'il faut passer une cour pour aller à la porte de la rue. Mais l'Époux voulut alors ouvrir lui-même la porte, en passant sa main par le trou d'une serrure de bois, qui est commune en ce pais-là, & faite d'une manière, au rapport de ceux qui ont observé ces choses dans le pais même, qu'on peut y passer la main aisément: ce qui émut tout à fait l'Épouse, & l'obligea de se lever promptement. Les deux disciples d'Emmaüs, & tous les Apôtres dans la dureté de leur cœur, & dans leur incredulité que JESUS-CHRIST leur reprocha avec force après sa resurrection, comme l'assure l'Évangéliste, furent eux-mêmes comme les premières preuves de la peine qu'a l'Épouse à ouvrir la porte à l'Époux. Les Apôtres se renioient cachez les portes veritablement fermées, comme le remarque l'Évangéliste, lorsqu'il parut tout d'un coup au milieu d'eux. Il les pressa de se rendre aux témoignages de leurs propres yeux, & de le toucher, pour demeurer convaincus de la vérité de sa resurrection. Il fallut même qu'il vint exprès pour guerir l'incredulité de S. Thomas. Et l'on peut dire que quand cet Apôtre toucha les mains du Sauveur, & mit sa main dans l'ouverture de son côté. JESUS-CHRIST lui-même mit son doigt à la porte de son cœur, comme fit l'Époux à la porte de l'Épouse; & que ce fut la vertu toute-puissante de ce doigt divin, c'est à dire, de son saint Esprit, qui émut alors toutes ses entrailles, & qui le fit s'écrier: *Alh mon Seigneur, & mon Dieu!* On peut remarquer dans les paroles où l'Épouse dit, qu'elle s'étoit dépouillée de sa robe, qu'elle avoit peine à s'en revêtir; & qu'ayant lavé ses pieds, elle ne pouvoit se réjouir à les salir de nouveau, on peut remarquer, dis-je, une certaine paresse, ou une inaction & un amour du repos, ou une timidité qui les rénoir comme resserrez dans ces premiers jours, par la crainte que l'Évangile témoigne qu'ils avoient des Juifs. S. Augustin & S. Gregoire Pape expliquent ces paroles en parlant de la disposition intérieure de tous les saints predicateurs de la vérité. Car ceux qui sont invités par JESUS-CHRIST à sortir de leur repos, pour se charger de la conduite de l'Eglise, craignent de s'engager dans les exercices laborieux de ce ministère, par le sentiment qu'ils ont de leur incapacité, de peur de salir leurs pieds en marchant sans une voie qu'ils regardent comme périlleuse pour leur salut; ils répondent à l'Époux qui les appelle *Comment me revêtirai-je de ma robe dans je me suis dépouillée?* &c. L'Épouse s'est dépouillée de sa

robe, dit S. Gregoire, lorsqu'elle a abandonné toutes les choses extérieures qui lui étoient honorables & à charge en même tems. JESUS-CHRIST dit à ses Apôtres au tems de sa Passion, *de vendre leur robe;* c'est à dire, de renoncer à toutes les choses temporelles, dans la vue des biens éternels. L'Épouse ajoute: *Qu'elle avoit lavé ses pieds;* ce qui signifie qu'elle a pleuré les œuvres passées, & lavé ses larmes avec ses larmes, par le désir de paroître pure en la présence de son bien-aimé. Mais son bien-aimé, qui ne peut souffrir qu'elle laisse ainsi perir son prochain sans secours, s'approche d'elle & la presse davantage. Il frappe à la porte de son cœur, & il passe comme sa main pour l'ouvrir, en se servant de la vertu toute divine de son Esprit, pour l'émouvoir salutairement, & la troubler par une sainte fraieur d'offenser celui qu'elle aime.

¶ 5. *Expl.* Tout ceci, & ce qui suit, se passe en songe, & dans l'imagination de l'Épouse. Mais nous voyons encore dans les deux disciples d'Emmaüs une preuve, ou même l'accomplissement de ce que l'Épouse dit en ce lieu: car après qu'il eut, comme on l'a dit, frappé long-tems à la porte de leur cœur, en leur expliquant les Ecritures, sans qu'ils lui ouvrirent, à cause de leur incredulité; enfin lorsqu'ils eurent le bonheur d'ouvrir les yeux, & de le connoître, pour ce qu'il étoit, il disparut aussi-tôt. Et ils firent dans le même tems reflexion sur l'effet que les paroles de JESUS-CHRIST avoient produit dans leur cœur, en se disant l'un à l'autre: *Notre cœur n'étoit-il pas tout brûlant dans nous, lorsqu'il nous parloit dans le chemin, & nous expliquoit les Ecritures?* Ce que l'Épouse remarque de cette myrthe excellente, dont ses mains furent remplies dans le moment qu'elle ouvrit sa porte, a quelque rapport à la coutume des orientaux; qui, comme on l'a déjà dit, sont fort passionnez pour les parfums. Les Peres témoignent que la myrthe nous figure la mortification. Quand donc l'Épouse se leve pour sortir de son repos, & pour obéir à la voix de son Epoux, en lui ouvrant à la fin la porte; ses mains & tous ses doigts reçoivent une impression de myrthe, & d'une myrthe très-excellente; c'est-à-dire, que la mortification regne veritablement dans tous les différents exercices de piété où elle s'engage par l'ordre de son Epoux. S. Gregoire de Nisibis fait remarquer que comme l'Époux n'a porté son fruit, c'est-à-dire, n'a sauvé les hommes qu'après avoir été tout dégoutant de myrthe, &c. qu'en mourant, l'Épouse n'est point non plus en état de sortir de sa maison & de son repos, pour aller suivre l'Epoux, en travaillant comme lui au salut des hommes, si elle n'est toute parfumée de myrthe, en portant toujours dans son corps, selon la parole de l'Écriture, la mortification, ou la mort du Seigneur JESUS.

Luc. c. 22.
36.

Luc. c. 24.
31.

Greg.
Nissib.
in
hunc loc.
Theod.
ibid. &
Gregor.
Magn.

Mar. c.
16. 14.

Joan. c.
20. 27.

Augustin
Joan.
Tract. 57.

6. J'ouvris ma porte à mon bien-aimé, en ayant tiré le verrou : mais ils s'en étoit déjà allé, & il avoit passé ailleurs. Mon ame s'étoit comme fondue au son de sa voix : je le cherchai, & je ne le trouvai point : je l'appellai, & il ne me répondit point.

7. Les gardes qui font le tour de la ville m'ont rencontrée : ils m'ont frappée & blessée. Ceux qui gardent les murailles m'ont ôté mon manteau.

8. Je vous conjure, ô filles de Jerusalem, si vous trouvez mon bien-aimé, de lui dire, que je languis d'amour.

*Joan. c. x3.
1.
Mat. c. i.
10. 11.*

¶ 6. *Expl.* L'inquietude où est l'Epouse, lorsqu'ayant enfin ouvert sa porte à l'Epoux, elle ne l'aperçoit point, parce qu'il étoit déjà parti, & avoit passé, nous marque assez clairement l'état où l'Eglise se trouva, lorsque JESUS-CHRIST après sa résurrection, ayant continué durant l'espace de quarante jours à frapper, pour le dire ainsi, à la porte du cœur des Apôtres & de ses disciples, se retira tout d'un coup au ciel, quand l'heure fut arrivée qu'il devoit, selon qu'il le dit, passer de ce monde à son Pere. Ce qui suit, que l'Epouse a cherché son Epoux, & qu'elle ne l'a point trouvé, qu'elle l'a appelé, & qu'il n'a point répondu, nous marque encore l'état où se trouverent les Apôtres après l'Ascension; car tant qu'ils le cherchaient des yeux corporels, ce fut inutilement. C'est pourquoi lorsqu'ils étoient attentifs à regarder vers le ciel, deux Anges qui leur apparurent, leur firent connaître qu'en vain ils cherchoient à voir davantage celui qui étoit devenu invisible aux yeux du corps, jusqu'au jour auquel il viendrait juger l'univers. Alors ils commencèrent à le chercher avec d'autres yeux, qui étoient ceux de la foi; ils commencèrent à l'appeler, & à l'invoquer d'une manière toute spirituelle par la prière; aussi l'Epoux, au lieu de répondre à leurs demandes, comme auparavant, lorsqu'il vivoit dans le monde, les exauçoit intérieurement & dans le cœur. Il étoit invisiblement avec eux pour les délivrer, & pour les remplir de gloire. L'Epouse déclare, dit S. Gregoire, qu'elle s'est comme fondue au son de la voix de son Epoux, parce que lorsque le Sauveur répond son Esprit dans une ame qui est touchée de son amour, sa dureté est dans l'instant toute amollie. Et elle fonde quelquefois tellement en larmes, qu'elle ne peut presque contenir la plénitude de cet Esprit Saint, dont la présence la remplit de joie, & qu'elle admire en elle-même ce qu'elle a été, & le changement qui s'est fait tout d'un coup en elle.

¶ 7. *Expl.* La sainte Epouse qui est l'Eglise, ayant donc perdu de vue son Epoux qui est JESUS-CHRIST, l'a cherché toujours depuis, & est tombée en le cherchant entre les mains de ceux qui l'ont frappée & blessée. Que si elle l'a cherché durant tant de siècles, & si elle le cherche encore tous les jours, ce n'est pas qu'elle ne soit assurée du lieu où il est assis à la droite de son Pere; mais c'est qu'elle sait qu'il faut qu'elle fournisse toute sa course dans la carrière de la prédication de l'Evangile; qu'elle cherche dans toute la terre ceux qui appartiennent à JESUS-CHRIST com-

me ses membres; & qu'elle travaille, selon la parole de S. Jean, à rassembler & à réunir les enfants de Dieu *Joan. c. x17.* dispersés dans tout le monde: ce qui a été la fin de la mort du Fils de Dieu son Epoux. Theodoret témoigne croire, que l'Epouse appelle gardes de la ville, & gardes de ses murailles, les Magistrats, les Gouverneurs, & les Princes, qui ayant toute l'autorité entre les mains, se sont élevés d'abord contre l'Epouse de Dieu, par les cruelles persecutions qu'ils ont suscitées à l'Eglise de JESUS-CHRIST; qui ont répandu le sang de tant de Martyrs, & qui en les maltraitant & en leur ôtant la vie du corps, ont comme dépouillé leurs âmes de la robe ou du manteau qui les couvroit. On peut encore entendre par ces gardes de la ville & des murailles les Prêtres & les Docteurs de la loi, qui étoient les dépositaires & les gardes des livres sacrés, où se trouvoient les promesses & les preuves de la venue du Messie, qui néanmoins n'ont point laissé de le traiter d'une manière très outrageante. S. Gregoire Pape donne encore un autre sens à ces paroles, il témoigne, que les gardes de la ville, qui frappent & blessent l'Epouse, peuvent bien nous figurer les Pasteurs de la sainte Eglise, lorsqu'ils annoncent la vérité, & que parlant des choses du ciel, l'ame qui aime l'Epoux, est comme frappée de leurs paroles, & blessée par un amour plus ardent pour un Epoux si aimable. Ils lui ôtent son manteau, parce que s'il reste encore au fond de son cœur quelque chose de la pompe de ce siècle, elle se sent engagée par la force de leurs exhortations à s'en dépouiller.

¶ 8. *Expl.* Les Apôtres & leurs successeurs travaillant à établir les Eglises nees de celles de Jerusalem, où la foi de JESUS-CHRIST fut premierement établie, & qui pour cela sont figurées par ces filles de Jerusalem, ne tendoient qu'à faire connaître à JESUS-CHRIST comme l'Epoux véritable de leurs âmes, qu'ils étoient tout languissants de son amour: c'est-à-dire, que l'ardeur de cet amour qu'ils lui portoient, les engageoit à s'employer de toutes leurs forces, & au-delà même de leurs forces, pour faire adorer son Nom dans toutes les nations. Mais elles ne pouvoient atterrir à ce saint Epoux jusqu'où alloit leur amour, qu'elles ne l'eussent trouvé lui-même. C'est pourquoi ils travailloient tout d'abord à le leur faire trouver par la lumière de la foi; & ensuite à répandre dans leurs cœurs par le Saint-Esprit, le feu de la même charité dont ils brûloient.

*Gregor.
Magna. in
hunc loc.*

*Gregor.
Magna. in
hunc loc.*

LES COMPAGNES DE L'EPOUSE.

Lect. Di-
lectus ex
dilecto.

9. Quel est celui que vous appelez votre bien-aimé entre tous les bien-aimés, ô la plus belle d'entre les femmes? Quel est votre bien-aimé entre tous les autres, au sujet duquel vous nous avez conjurées de cette sorte?

L'EPOUSE.

10. Mon bien-aimé éclate par sa blan-

cheur & par sa rougeur: il est choisi "entre mille.

An. Re-
marqua-
ble.

11. Sa tête est comme un or très-pur. Ses cheveux sont comme les jeunes rameaux des palmiers, & ils sont noirs comme un corbeau.

Lect. Fla-
ta palma-
rum.

12. Ses yeux sont comme les colombes qu'on voit sur l'eau des ruisseaux, qui ont été comme lavées dans du lait; & qui se

ÿ. 9. Expl. L'Epouse ne s'étoit point expliquée, en parlant de son Epoux aux filles de Jerusalem, & elle s'étoit contentée de l'appeler son bien-aimé; comme si tout le monde eût dû le connoître. C'est ce qui les porte à lui demander, quel étoit donc ce bien-aimé par excellence, qu'elle ne leur nommoit point. Il est étonnant sans doute, que les Juifs & les habitants de Jerusalem n'aient point connu le bien-aimé de l'Epouse, puisqu'étant les dépositaires des propheties, ils paroissent inexcusables, de ne reconnoître pas celui qui y étoit désigné si clairement. Que si l'on entend par ces filles de Jerusalem, comme on l'a déjà marqué, les Eglises nées de celle de Jerusalem, on ne doit pas s'étonner beaucoup de ce qu'elles demandent d'abord à la sainte Epouse, quel étoit donc ce bien-aimé par excellence, au nom duquel elle leur faisoit de si pressantes conjurations. Car quand l'Eglise parloit aux Gentils de ce Dieu, l'objet unique de son amour, on traitoit cela d'une doctrine nouvelle, dont on n'avoit point oui parler; d'autres s'en moquoient; & quelques-uns seulement embrassoient la foi.

Ambros.
de us sup.
Item in
Psal. 118.
Osten. 5.
7.1.
Theodor. in
luc. 10.

ÿ. 10. Expl. La blancheur & la rougeur contribuent ordinairement à la beauté d'un visage. C'est pourquoi le Saint-Esprit se sert d'une telle parabole, pour exprimer la beauté toute divine de JESUS-CHRIST, dont l'Epoux est la figure. Sa double nature est exprimée par cette double couleur. L'Epouse, dit Theodoret, met la blancheur avant la rougeur. Car l'Epoux est Dieu de toute éternité; mais il a été fait homme dans le temps, sans avoir quitté ce qu'il étoit, s'étant seulement revêtu de notre nature. Il éclate donc par la blancheur, comme Dieu: car il est lui-même la lumière véritable, qui éclaire tous les hommes venans dans le monde. Mais il n'a pas seulement la blancheur, il a encore la rougeur; car il est homme aussi-bien que Dieu. Il étoit rouge encore, parce qu'il avoit soulé le vin tout seul, sans qu'aucun homme d'entra tous les peuples fût avec lui; c'est à dire qu'il avoit répandu son sang pour les péchés de tout le monde, comme s'il avoit été pecheur; lui qui étoit la blancheur même, étant toujours conserve la beauté intérieure d'une justice parfaite. C'est lui encore qui a été choisi entre mille, ou entre dix mille; parce qu'il a été, comme dit S. Paul, prédestiné & choisi avant tous les temps, pour être entre tous les autres hommes, Fils de Dieu dans une souveraine puissance; & qu'étant le premier

Rom. c. i.
4.
1. Cor. c.
15. 7. 20.
23.

& les premiers de tous, il est élevé au-dessus de tout.

ÿ. 11. Expl. Sa tête est comme un or très-pur: ce qui signifie, selon S. Ambroise, la solidité & l'emminence de la sagesse, la splendeur & l'éclat de la divinité. S. Gregoire Pape dit que l'Epoux est comparé à un or très-excellent, à cause que toutes les creatures sont quelque chose de très-vil, en comparaison du Createur, dont la possession est à l'homme d'un prix infini, & qu'il doit cherir, comme le trésor le plus précieux qu'il puisse avoir. Nous ne pouvons douter que ce ne soit de JESUS-CHRIST que cela s'entende, lui qui, comme le dit S. Paul très-clairement, est le chef de l'Eglise. Ses cheveux sont comme les jeunes rameaux des palmiers, & aussi noirs qu'un corbeau: ce qui est une expression figurée & hyperbolique, propre à faire concevoir que les cheveux de l'Epoux sont beaux & bien fournis. Car les yeux & les cheveux noirs sont estimés les plus beaux en ce pays-là, sur tout lorsque le visage à la blancheur & la rougeur dont parle l'Epouse, qui servent à relever sa beauté. Les justes donc figurés par les cheveux, qui par l'exemple de leur vie sainte éclairent le monde, dissipent les erreurs & les tenebres des pechez, & se tiennent unis à Dieu & vivent selon leur foi, sont comme attachés à la tête de l'Eglise qui est JESUS-CHRIST, & lui servent d'ornement. Les palmiers auxquelles les cheveux sont comparés, nous marquent & leur elevation continuelle vers le ciel, & la victoire qu'ils remportent à la fin par le secours de la grace de leur Dieu. Enfin s'ils sont noirs comme un corbeau; c'est, dit S. Gregoire, que quelque justes qu'ils soient, ils se reconnoissent toujours pecheurs; & c'est aussi, selon S. Gregoire de Nisse, à cause de l'impiété & des tenebres de leur vie passée.

Ambros.
in Psal.
118.
Osten. 15.
7. 1.
Ocl. 20. in
princip.
Gregor.
Magn. in
luc. 10.

Gregor.
Niss. in
luc. 10.
Synops.
Critica.

ÿ. 12. Expl. Les colombes se plaisent ordinairement près des eaux, & y ont aussi l'oeil plus vif. Elles y paroissent même plus belles; soit parce qu'elles s'y lavent souvent, soit à cause d'un certain éclat qui rejallit sur elles par la réflexion de la lumière qui donne dans l'eau. Il est dit: Qu'elles ont été comme lavées dans du lait, à cause de leur extrême blancheur, & de leur douceur. Ainsi toute cette expression figurée touchant les yeux de l'Epoux, nous marque, selon la lettre, qu'ils sont clairs, vifs, cristallins comme les eaux, & aussi doux que le lait. On a déjà remarqué qu'on peut entendre par ces yeux

tiennent le long d'un grand courant d'eaux".

13. Ses joues sont comme de petits parterres de plantes aromatiques, qui ont été plantées par les parfumeurs. Ses le-

vres sont *comme* des lys qui distillent la plus pure mirrhe.

14. Ses mains sont *comme si elles étoient* d'or & faites au tour, & elles sont pleines d'hiacinthe". Sa poitrine est

Expl. De pierres de grand prix. Hér. Pré-tieuses.

Chap. 1. de la colombe la simplicité, la sincérité & la pureté
v. 14. de l'intention: nous ajouterons seulement quelques réflexions sur ce qui regarde ces *eaux* & ce *lait* dont il est parlé ici. Le *lait* nous marque, comme dit

Andr. in Psal. 118. S. Ambroise, la sincérité & la candeur. Et ceux-là sont lavés dans le lait, dont la foi est toute pure, sans déguisement & sans artifice. Or ce lait tout pur de la foi se trouve toujours dans JESUS CHRIST, accompagné d'une abondance d'eaux célestes, dont l'âme du juste desireroit ardemment d'être remplie, & qui sont seules capables de désalterer la soif. Ces eaux célestes & ce lait divin sont dans les deux yeux de l'Epoux; c'est-à-dire, dans les Ecritures des deux Testaments, où l'est renfermée comme la source de la foi, & la lumière toute pure de la vérité. S. Gregoire

Gregor. Magn. in hum. loc. Pape dit, que les colombes se tiennent proche des fleuves, afin que voyant dans l'eau l'ombre des oiseaux de proie qui volent en haut, elles puissent s'y jeter, éviter les griffes de ces oiseaux carnassiers. C'est ainsi, ajoute-t-il, que les âmes saintes découvrent dans les Ecritures les artifices des démons, qui sont appelés dans l'Evangile les oiseaux du ciel, & qu'ils reconnoissent ces ennemis, comme à leur ombre, par la description que leur en trace le Saint-Esprit dans ces divins livres. Mais quand ils s'appliquent en même-temps de tout leur cœur à y rechercher les remèdes que la vérité leur y présente, & qu'ils les embrassent pleinement dans leur conduite, ils se jettent, pour le dire ainsi, dans l'eau, comme les colombes, & se mettent à couvert par là des pièges de l'ennemi.

Voiez chap. 4. v. 3. 13. Expl. Si les joues de l'Epoux sont comparées à de petits parterres de plantes & de fleurs aromatiques, c'est pour en marquer l'agrément par cette image figurée de fleurs différentes, qui charment la vue par leur beauté, & l'odorat par les senteurs excellentes qu'elles répandent. Il est marqué, que ces plantes aromatiques ont été plantées par les parfumeurs: ce qui ne doit pas s'entendre des vertus qui étoient dans la personne de JESUS-CHRIST, puisqu'elles y étoient nées de son propre fond, de cette sagesse, de cette justice & de cette vérité essentielle, qui n'étoient autres que le Verbe même, revêtu de l'homme par son Incarnation mais cela s'entend des vertus qu'il a plantées dans son corps mystique, par la main ou le ministère des parfumeurs; c'est-à-dire, des Apôtres, & de tous les autres saints Pasteurs. Or cela s'est fait d'abord par le ministère de la langue. C'est pourquoi il est parlé aussi-rôt des lèvres du même Epoux. Ses lèvres, continue l'Epouse, sont comme

des lys qui distillent la plus pure mirrhe: ce qu'on doit peut-être entendre des lys rouges, qui sont communs en Orient, & qui selon les Auteurs, y ont une odeur comme celle de la myrrhe. L'Epouse compare aux lys, dit un Ancien, les lèvres de son Epoux; parce que les divines paroles de l'Epoux sont toutes pures & éclatantes par elles-mêmes, n'ayant rien de l'art des hommes. Ces lys distillent la plus pure mirrhe; c'est-à-dire, selon la pensée de Theodoret nous apprennent à nous mortifier en cette vie de la manière la plus parfaite, par un pur amour de celui qui ne s'est pas seulement mortifié, mais qui est mort sur la croix pour nous, & par un desir ardent de nous conformer à l'image de notre chef.

v. 14. Expl. Les mains de l'Epoux nous innoquent principalement, selon S. Ambroise & S. Gregoire Pape, les œuvres saintes qu'il a faites dans le monde, & qu'il nous a proposées à imiter. Ce qui est tourné, ou ce qui est fait au tour, est parfait dans la rondeur. Et cette figure exprime la perfection, l'égalité, & la droiture des œuvres de JESUS-CHRIST, qui avoient une justice parfaite; c'est à dire, que nulle inégalité, pour le dire ainsi, ne le pouvoit empêcher d'agir toujours comme dans le cercle de sa divine perfection: *Quid enim tornatur in rotunditate sui sine obstaculo volvitur: sic Christi opera in reclinatibus rotunditate volvantur.* Ses mains étoient aussi comme d'or, à cause de la sagesse qui les animoit, & parce que tout ce qu'il faisoit extérieurement parmi les hommes, recevoit comme une vive impression de la beauté de la nature divine qui étoit cachée sous le voile de l'humanité. Enfin elles étoient pleines d'hiacinthes, qui est une pierre précieuse de couleur de pourpre, à cause du Saint-Esprit & de la plénitude de ses dons; ou bien, parce qu'elles étoient comme teintes du sang de l'Epoux, qui en relevoit le prix jusqu'à l'infini. On peut remarquer encore avec S. Gregoire Evêque de Nisse, que les mains de l'Epoux sont représentées aussi-bien que sa tête, comme étant d'or; parce que de même que la pureté incomparable de ce chef divin de l'Eglise nous est figurée par l'or, qui est le plus pur de tous les métaux, aussi ses mains ne sont pas moins parfaitement pures. Or nous regardons, dit ce Pere, comme les mains de l'Epoux, celles qui dispensent les biens communs de l'Eglise, selon les usages prescrits par les saints preceptes. Ce que l'Epouse appelle entendre, le ventre de l'Epoux, s'explique par quelques-uns, du cœur, des entrailles, ou de la poitrine. Mais il ne faut pas se mettre beaucoup en peine de rechercher d'autres sens de ce passage, que

com-

comme d'un ivoire enrichi de saphirs.

15. Ses jambes sont comme des colonnes de marbre, posées sur des bases d'or. Sa figure est comme celle du mont Liban, & il se distingue entre les autres, comme les cedres par-

mi tous les arbres.

16. Le son de sa voix a une admirable douceur; & enfin il est tout gôûter. Tel est donc mon bien-aimé, & celui qui est véritablement mon ami, ô filles de Jérusalem.

Autr. in les spirituels que les Saints Peres y ont donnés. On peut
Ps. 118. dire donc avec S. Ambroise & S. Gregoire le Grand,
Or. 11. 7. que l'infirmité de notre chair & notre mortalité sont
2. 1. 2. exprimées par le ventre de l'Epoux. Mais ce ventre étoit
d'ivoire, parce que la chair du Sauveur, quelque foible
qu'elle fût, par un effet de sa bonté qui le rendoit
compartissant à nos faiblesses & à nos misères, étoit
d'une souveraine pureté, & aussi parfaitement insens-
ible à toute apparence de péché, que si elle avoit été
d'ivoire, qui demeure incorruptible, & est d'une
fermeté inaltérable. Ces saphirs, dont le ventre de
l'Epoux est enrichi, servent encore à faire éclater d'a-
vantage la pureté virginal & toute celeste. Le saphir,
dont la couleur représente celle du ciel, nous mar-
que fort bien, selon S. Ambroise & S. Gregoire, l'é-
clat des actions toutes divines que JESUS-CHRIST
opéroit au milieu des infirmités de son corps mortel.
Gregor. S. Gregoire de Nyssé garde ce que l'Epouse dit ici
Nyss. ib. du ventre de l'Epoux, comme pouvant être entendu
in sup. p. 632. de la pureté si admirable de son cœur, tout rempli
& tout pénétré de la divinité, quoique toutefois il
ait plus envisagé en cela l'Epouse même que l'Epoux,
& les membres que le chef.

¶ 15. *Expl.* Par ces jambes de l'Epoux, com-
parées à des colonnes de marbre, nous pouvons en-
tendre avec quelques Interpretes, la solidité & la
fermeté inflexible des démarches que le Fils de Dieu
a faites parmi les hommes depuis qu'il s'est incarné,
& de toute la conduite qu'il a tenue au milieu d'eux.
Son humanité peut être donc figurée par ses jambes,
aussi fermes que des colonnes de marbre. Et ces bases
d'or, sur lesquels elles sont posées, nous figurent la
divinité & la personne du Verbe qui étoit le fonde-
ment & le soutien principal de la nature humaine
dans JESUS-CHRIST.

Ibid. Expl. La figure de l'Epoux est comme celle du
Liban, ajoute l'Epouse; c'est à dire, qu'il est grand,
plein de gloire, & élevé comme cette magnifique
montagne, si célèbre dans les Ecritures, à cause
des cedres qui en faisoient l'ornement. Elle veut mar-
quer aussi peut-être, selon la pensée des Interpretes,
l'élevation toute divine de l'Empire de JESUS-CHRIST,
figuré dans le prophète Daniel, par la pierre qui
après avoir frappé les pieds de fer & d'argile de la statue
que le Roi Nabuchodonosor vit en songe, & l'ayant
brisée & mise en poudre, devint ensuite elle-même
une grande montagne qui remplit toute la terre. Enfin

l'Epouse dit encore de lui: Qu'il est choisi & distingué
entre tous les autres, comme les cedres le sont parmi
tous les arbres, qu'ils surpassent par leur hauteur,
par leur beauté, par leur odeur si excellente, & Gregor.
par leur incorruptibilité. Les SS. Peres regardent les
Apôtres, & tous ceux qui par une piété éclatante, & par une saine & pure doctrine, soutiennent le
corps de l'Eglise, comme les jambes de l'Epoux, &
comme les colonnes de la vérité. S. Gregoire de Nyssé
se considérant ce qui est dit, Que la figure de l'Epoux
étoit comme celle du Liban, & expliquant ces paroles
par rapport à l'Eglise, dit que cet éloge tend à relever
la beauté visible de l'Epoux. Or quand il parle de cette
beauté qui est visible, il entend celle de tous les
membres réunis, qui composent tous ensemble,
selon l'Apôtre, le corps entier de l'Eglise.

¶ 16. *Expl.* Rien de plus doux que les paroles de
JESUS-CHRIST; ceux-mêmes qui étoient envoiez
par les Princes des Prêtres pour l'arrêter, en furent
pris & comme charmés; en sorte qu'ils dirent à ceux
qui leur demanderent pourquoi ils ne l'avoient point
amené: Que jamais homme n'avoit parlé comme cet
homme. Selon l'expression littérale de l'Ecriture, il
n'y a pas le son de la voix, mais le gôûter de l'Epoux,
qui nous marque, dit S. Gregoire, le Testament de
JESUS-CHRIST par lequel il nous parle, & dans lequel
les fideles goûtent, combien le Seigneur est doux.
L'Epouse ajoute, Qu'il est tout aimable, & l'objet de
tous ses desirs. Car manquant de termes, dit un An-
cien, pour ajouter de nouvelles louanges à celles
qu'elle lui avoit données, elle comprend tout en un
seul mot. Et c'est de même que si elle eut dit: Pour-
quoi m'arrêter davantage à décrire toutes les diffé-
rentes parties de la beauté de mon Epoux? Il est tout
aimable. Il attire tout le monde à l'aimer, & il in-
spire le desir de son amour, non pas seulement à
ceux qui le voient, mais encore à ceux qui l'enten-
dent: car sa voix est remplie d'une admirable dou-
ceur.

Ibid. Expl. Enfin, après que l'Epouse a fait toute
cette description des qualitez de l'Epoux, elle s'a-
dresse aux filles de Jérusalem: Vous me demandiez,
leur dit-elle, quel étoit celui à qui je donnois le nom
de mon bien-aimé, sans le designer d'une autre for-
te: voilà quelles sont ses divines perfections, qui
me le rendent souverainement aimable; & j'ose dire,
qu'il est vraiment mon ami.

LES COMPAGNES DE L'EPOUSE.

17. Où est allé votre bien-aimé, ô la plus belle d'entre les fem-

mes? Où s'est retiré votre bien-aimé? Et nous l'irons chercher avec vous.

¶ 17. *Expl.* Les filles de Jérusalem n'eurent pas plutôt connu combien celui que l'Epouse apelloit son bien-aimé, étoit en effet aimable, qu'elles parurent empressées pour le chercher avec elle : c'est-à-dire, que les Eglises des Gentils étant instruites par les Apôtres, & comme formées dans la foi de JESUS-CHRIST, témoignèrent de l'ardeur pour chercher aussi & pour posséder le Fils de Dieu. Mais remarquons qu'en demandant à l'Epouse de quel côté il

étoit allé, & où il pouvoit s'être retiré, elles ajoutent, qu'elles l'iront chercher avec elle : c'est-à-dire, que toutes les Eglises qui sont comme nées de l'Eglise Apostolique, n'ont pu chercher sûrement l'Epoux que dans l'union, & en suivant la doctrine & les traces de l'Eglise primitive, fondée par les saints Apôtres, qui ont été & qui seront jusqu'à la fin des siècles, le fondement de l'édifice spirituel de tous les Chrétiens.

CHAPITRE VI.

L'EPOUSE.

1. **M**on bien-aimé est descendu dans son jardin, dans le parterre des plantes aromatiques, pour se nourrir dans ses jardins, & pour y cueillir des lys.

2. Je suis à mon bien-aimé, & mon

bien-aimé est à moi, lui qui se nourrit parmi les lis.

L'EPOUX.

3. Vous êtes belle, ô mon amie, & pleine de douceur, vous êtes belle com-

Theodor.

Gregor.

Niss. &

Gregor.

Magn. in

hunc loc.

Ambrós.

in c. 52.

Isai. ad

Irenæum.

tom. 2.

Synops.

Crisp.

Honor.

August.

presbyt.

S. Brun.

Astenf.

Item, auter.

incert. in

hunc loc.

apud Bi-

bliot. Patr.

tom. 20.

Ambrós.

inc. 52.

Isai. ad

Irenæum.

tom. 2.

S. Brun.

Astenf.

Bibl. PP.

tom. 20.

¶ 1. *Expl.* Tous les Peres, tous les anciens Auteurs, & la plus grande partie des Interpretes nouveaux, s'accordent unanimement à expliquer de l'Eglise, ce qui est nommé ici le jardin & le parterre des plantes aromatiques de l'Epoux. Il est vrai que cette Eglise nous est figurée principalement par l'Epouse même, qui parle ici aux filles de Jérusalem : mais il est fort ordinaire à l'Ecriture de représenter en un seul endroit la même chose sous plusieurs images selon les idées différentes qu'elle veut nous en donner. Ainsi l'Eglise nous est désignée tantôt par l'Epouse, tantôt par les filles de Jérusalem, tantôt par le jardin, & le parterre des plantes aromatiques, tantôt par les soixante Reines, les quatre-vingt femmes du second rang, & les jeunes filles sans nombre, dont il est parlé dans la suite, & tantôt par la colombe unique, & l'amie parfaite de l'Epoux. L'Epouse après avoir témoigné, que l'Epoux étoit descendu dans son jardin, &c. ajoute au nombre pluriel, pour se nourrir dans ses jardins. Cela nous marque que quoiqu'il n'y ait qu'une seule Eglise, on peut néanmoins en nommer plusieurs, comme séparées entr'elles, non par la division de l'esprit, qui est un, & le même en toutes, mais par la distinction des lieux où elles sont situées. On peut dire encore avec S. Ambroise, que ces jardins sont aussi la figure des ames fidèles, qui sont cultivées par la main de ce jardinier suprême, & ornées de toutes sortes de vertus. Mais il est encore descendu dans ce jardin de son Eglise, afin de cueillir des lys; c'est-à-dire selon l'expression de S. Gregoire, & d'un autre Saint, afin de

retirer des misères de cette vie, & de placer dans le ciel ceux qui ont acquis la parfaite pureté, figurée par la blancheur & l'odeur si excellente du lys.

¶ 2. *Expl.* L'Epouse voulant faire voir encore aux filles de Jérusalem, avec quelle disposition on devoit chercher l'Epoux, se propose ici elle-même pour exemple, & ajoute ces excellentes paroles: *Je suis à mon bien-aimé, & mon bien-aimé est à moi.* Il n'appartient pas à toutes sortes de personnes, de dire ces paroles avec l'Epouse : mais à ceux-là seuls qui ont le cœur détaché de la terre, & uni à JESUS-CHRIST ; à ces ames, qui travaillent sans cesse à se purifier de telle sorte de tout ce qui est naturel & terrestre, qu'elles deviennent routes spirituelles & comme une vive image de la beauté de celui qui est leur divin original.

¶ 3. *Expl.* La manière dont l'Epoux fait l'éloge de l'Epouse a quelque chose de singulier. Car en même tems qu'il loue sa douceur & sa beauté, il la représente comme aussi terrible qu'une armée rangée en bataille. On ne vit jamais une douceur & une patience plus admirable que celle de tant de Martyrs, qui se laissoient égorger comme des agneaux : mais on ne vit rien en même tems de plus redoutable à toute la puissance de l'enfer, que cette nombreuse armée de soldats de JESUS-CHRIST, que le démon s'efforçoit inutilement de vaincre par tant de tourmens, & qui détruisoient son empire peu à peu par la mort même que les ministres de sa fureur leur faisoient souffrir. C'étoit lors que l'Eglise paroissoit ainsi défigurée aux

me Jerusalem, & terrible comme une armée rangée en bataille".

4. Détournez vos yeux de moi, car ce sont eux qui m'ont obligé de me retirer promptement. Vos cheveux sont comme un troupeau de chèvres, qui se sont fait voir "venant de la montagne de Galaad.

5. Vos dents sont comme un troupeau de brebis, qui sont montées du lavoir,

& qui portent toutes un double fruit, sans qu'il y en ait de stériles parmi elles.

6. Vos joues sont comme l'écorce d'une pomme de grenade, sans ce qui est caché au-dedans de vous.

7. Il y a soixante Reines, & quatre-vingts femmes du second rang", & les jeunes filles sont sans nombre.

8. Mais une seule est ma colombe, & ma parfaite amie; elle est unique à sa

Let. Concubines : ce mot signifioit des femmes legitimes, mais d'un moindre rang que les premieres.

yeux des hommes charnels, que l'Epoux divin la trouvoit belle; qu'il l'appelloit son amie; qu'il regardoit sa douceur comme la source de ses victoires; & qu'il la rendoit terrible à l'orgueil de ses ennemis. Cette union & cette force de l'Eglise, consiste encore beaucoup, selon la pensée d'un saint Evêque, dans l'ordre de sa discipline, & dans cette exacte fidélité avec laquelle chaque Chrétien se tient dans son rang, & prend garde de ne point quitter sa vocation. C'est ce qui la rend terrible aux puissances de l'enfer.

9. 4. Expl. Plusieurs Peres & Interpretes s'accordent ensemble pour expliquer de la même sorte ces paroles que dit l'Epoux à l'Epouse. On voit tout d'un coup que la parabole n'y a point de lieu, & que l'on n'y peut donner à l'un autre sens littéral, que celui qui est purement spirituel. Ils disent donc que la sainte Epouse, trop attachée à vouloir porter sa vue jusque dans la plénitude de la divinité de son Epoux, & à vouloir regarder trop fixement cette lumière inaccessible aux yeux mortels, & aux Anges mêmes, est avertie par ces paroles de se regler dans ses desirs, & d'être bien convaincue, que plus elle s'efforcera de pénétrer dans cette essence impénétrable de celui qu'elle voudroit voir trop à découvert, plus elle reconnoitra qu'il est élevé infiniment au-dessus de tout esprit & de toute intelligence. Mais disons encore, que plus les yeux de l'Epouse charment l'Epoux par leur pureté, plus il aime quelquefois à se soustraire à sa vue, pour augmenter le désir même qu'elle a de le voir. L'Eglise a eu aussi besoin que son Epoux se retire, pour lui donner d'autres yeux, qui fussent capables de le voir d'une manière plus parfaite. Car tant que les Apôtres voioient Jesus-CHRIST des yeux de la chair, ils ne s'attachoient qu'à sa présence corporelle, & leur foi n'agissoit point : ce qui les rendoit très-impairfaits, & attachés à leurs sens. Mais après qu'ils eurent compris la vérité de ce que l'Epoux leur avoit dit : Qu'il leur étoit avantageux qu'il s'en allât; après qu'il se fut élevé & dérobé à leur vue, ils commencerent à le regarder avec d'autres yeux qui étoient ceux de leur foi. Ces yeux de la chair trop attachés à la présence corporelle de Jesus-CHRIST, obligèrent l'Epoux de s'élever dans le ciel.

Ibid. Le reste de ce verset aussi bien que les deux suivans, sont les mêmes que le 1. 2. & 3. verset

du 4. chapitre, qu'on a expliqué auparavant.

9. 7. Expl. Il semble que l'Ecriture fasse ici allusion à ce qu'on voioit alors dans le palais des Rois d'Israel, où il y avoit effectivement plusieurs femmes qui portoient le nom de Reines; & d'autres, qui bien que femmes legitimes, étoient nommées concubines, parce qu'elles n'avoient point cette dignité de Reines. Or entre toutes ces différentes femmes, une seule étoit distinguée de toutes les autres, & honorée préférentiellement à toutes comme la première, & comme la Reine par excellence. C'est une parabole dont se sert le Saint-Esprit, pour nous tracer une image de l'Eglise, & nous faire considérer les divers degrés de la sanctification des fideles. Ces jeunes filles qui sont sans nombre, nous peuvent marquer, selon S. Gregoire de Nisse, toutes les âmes qui sont encore comme dans l'enfance chrétienne, & dans les premiers elemens de la piété, mais que Dieu retire, dit Theodoret, de cet état de faiblesse, & fait marcher peu à peu vers un état plus parfait, pour les rendre dignes de devenir ses épouses. Les quatre-vingts concubines figurent celles qui ont comme atteint un âge plus avancé, mais en qui la crainte regne encore plus que la charité. Ces âmes, dit S. Gregoire de Nisse, se conservent dans leur sanctification & dans leur intégrité, & gardent la foi à leur saint Epoux : mais ce n'est point par l'amour seul qu'elles s'y portent; la crainte est encore leur plus fort motif. Les soixante Reines nous marquent celles qui sont unies très-étroitement à leur Epoux, par un principe d'amour, comme étoient celles de David, & de saint Paul, dont l'un disoit, Qu'il lui étoit bon de demeurer attaché à Dieu; & l'autre, Que rien ne seroit capable de le separer de l'amour de Jesus-CHRIST.

9. 8. Expl. Mais il n'y a qu'une colombe, qu'une parfaite amie; parce que tout est renfermé dans l'unité de l'Eglise catholique, figurée par cette colombe unique, qui doit être présentée à Jesus-CHRIST, comme à son unique Epoux, ainsi qu'une vierge toute pure. L'ame, dit S. Gregoire de Nisse, qui est sortie de l'état d'enfance, qui a passé de la condition d'esclave & de concubine, à la dignité de Reine, & qui comme toute inondée de la gloire du Saint-Esprit est parvenue à une parfaite pureté; cette âme est donc digne d'entendre de la bouche de l'Epoux :

Pf. 72. 28.
Rm. 1. 8.
39.

mere, & choisie *preferablement* par celle qui lui a donné la vie. Les filles l'ont vue, & elles ont publié qu'elle est très-heureuse; les Reines & les autres femmes l'ont vue, & lui ont donné des louanges.

9. Quelle est celle-ci qui s'avance comme l'aurore lorsqu'elle se leve, qui est belle comme la lune, & éclatante

comme le soleil, & qui est terrible comme une armée rangée en bataille? Lec. 24.

L'ÉPOUSE.

10. Je suis descendue dans le jardin des noyers, pour voir les fruits des vallées, pour considérer si la vigne avoit fleuri, & si les pommes de grenade avoient poussé.

Ma colombe est une & parfaite par cette union accomplie, & cette entière conformation qu'elle a avec celui dont elle est l'Épouse, dans l'unité de l'Eglise catholique, qui est proprement la colombe & l'Épouse unique de JESUS-CHRIST. Elle est, continue-t-il, *unique à sa mere*, & choisie *preferablement* par celle qui lui a donné la vie. La mere de cette colombe unique doit être, selon la pensée de S. Gregoire de Nisse, le Saint-Esprit même, figuré par la colombe qu'on vit descendre du ciel sur le Fils de Dieu, l'unique S. Jean le baptisa dans l'eau du Jourdain. Car l'Eglise doit être considérée, comme le fruit spirituel & l'ouvrage du saint Esprit, puisqu'elle a été véritablement formée par cette divine colombe le jour de la Pentecôte. Quelques uns considèrent ici l'Eglise non dans le ciel, mais sur la terre, & disent: Que la sainte Eglise de la terre, est une & unique à cette mere céleste; parce que tant qu'elle vit exilée de sa patrie, elle se forme uniquement sur l'original de cette mere, qui jouit déjà d'une manière si parfaite de l'Époux; & qu'elle s'efforce tous les jours en suivant les traces, de se rendre digne de regner comme elle avec JESUS-CHRIST. Ce que l'Époux ajoute encore, en disant: Que les filles, les Reines & les autres femmes ont vu la colombe, ont publié son bonheur, & lui ont donné des louanges, nous fait connaître, selon l'excellente réflexion de S. Gregoire de Nisse, qu'elles tendent toutes, quoiqu'en différens degrez, à cette beatitude, & à cette perfection de la colombe; car c'est une chose très-naturelle, dit-il, de désirer un état qu'on reconnoît être heureux & digne de louanges, & de s'efforcer d'y arriver.

9. *Expl.* Ces expressions figurées marquent, selon le sens littéral, la gravité, la majesté & l'éclat de la beauté de l'Épouse d'un grand Roi, qui lorsqu'elle marche se fait admirer, respecter, & craindre par toutes sortes de personnes; n'ayant qui que ce soit qui puisse aimer la beauté si éclatante, sans qu'il soit en même-temps rempli de respect & de crainte pour une si haute Majesté. L'aurore, comme le remarque fort bien Theodoret, est un milieu entre la nuit & le jour; c'est à dire, le commencement du jour, qui est la fin de la nuit. Ce fut donc ainsi que l'Eglise se fit voir dans la naissance, lorsque commençant à dissiper les ténèbres du paganisme, elle fit paroître peu à peu la lumière de la vérité. C'est-là, selon S. Ambroise, cette lune belle & verita-

ble, qui emprunte de l'éclat perpétuel du vrai Soleil de justice, la lumière de la grace & de l'immortalité. Car l'Eglise ne brille pas par la propre lumière, mais par celle qu'elle reçoit de JESUS-CHRIST, qui est la source de la justice & de la splendeur. C'est donc justement qu'il est dit ici: Qu'elle est belle comme la lune, puisqu'en éclairant toute la terre, elle a dissipé les ténèbres de ce siècle. On peut dire encore, que selon les divers accroissemens, elle a été dès le temps de cette vie, & une aurore, & une lune, & comme un soleil. C'est ce qu'on a vu dans le cours des siècles, où la lumière ne s'est étendue que peu à peu, jusqu'à ce qu'elle fût arrivée à cet éclat si brillant, où non seulement les particuliers, mais les Empereurs, les Rois & les Princes se sont réjouis à ses rayons qui éclairaient de toutes parts, & ont regardé comme un soleil, de faire regner JESUS-CHRIST dans tout l'univers. C'a été alors qu'elle est devenue terrible comme une armée rangée en bataille, non aux fideles, mais aux impies; non aux justes, mais aux demons.

10. *Expl.* L'obscurité de ce verset & du Theod. in suivant est si grande, dit Theodoret, qu'il paroît très-difficile de les expliquer d'une manière naturelle, & qui ait quelque rapport, tant avec ce qui précède, qu'avec ce qui suit. On peut dire néanmoins avec S. Ambroise, Theodoret, & un autre saint Evêque que le jardin des noyers où l'Épouse est descendue, nous figure la vie présente, qui est amère & pénible dans ce qui paroît au-dehors, mais qui renferme au-dedans le fruit caché d'une piété toute intérieure: de même que ce qui couvre la noix est plein d'amertume & d'aigreur, & que ce qu'elle renferme est bon à manger & agreable, quoique difficile à retirer des petites concavités où la nature l'a placé & le tient envelopé. Parce que lui suit, que l'Épouse est venue considérer les fruits des vallées, &c. le Propète nous montre comment elle condescend & se rabaisse par un mouvement de sa charité vers ses enfans, en considérant leurs différentes dispositions, en observant ce qui leur convient le mieux, en les ménageant dans leurs faiblesses, en procurant par toutes sortes de voies leur salut, & en se faisant, à l'exemple de saint Paul, tout à tous, pour les gagner tous à son Epoux. Ainsi la descente de l'Épouse dans le jardin, rend à visiter & à perfectionner les fruits spirituels de la vigne du Seigneur.

Synops.
Critic.
Theod. in
hunc loc.
Item.
S. Brun.
Astenf. in
Cant. Bibl.
PP. tom.
20. pag.
1623.

Theod. in
Cant. lib.
4. sub init.
tom. 1. p. du jour
1068.
Ambros.
Hexaem.
24. 1. 8.

1. Cor. 9.
22.

Autr. Je n'ai rien reconnu. Expl. C'étoit un Capitaine celebre

11. Je n'ai plus su où j'étois : mon ame a été toute troublée dans moi à cause des chariots d'Aminadab.

¶. 11. Expl. Au milieu de cet exercice, l'Epouse se témoigne, qu'elle n'a plus su où elle étoit, & la vitalité, que son ame avoit été toute troublée à cause des chariots de ses chariots d'Aminadab : ce qui peut marquer, selon le sens littéral de la parabole, que l'Epouse étant au jardin des noiers, où sans doute elle cherchoit son Epoux, elle fut saisie tout d'un coup d'un grand trouble & d'une frayeur extraordinaire, à cause du bruit de quelques chariots qu'elle entendit. Cet Aminadab & ses chariots nous représentent le Demon & tous les efforts qu'il a faits contre l'Eglise pour tâcher de l'étouffer dès sa naissance. On voit que lorsque les Apôtres prêchoient la vraie piété, s'ils en persuadoient quelques uns & s'ils les convertissoient à la foi, tous les autres persévéraient dans leur infidélité les chassioient, les outrageoient & leur faisoient souffrir mille maux. Tel a été le partage de l'Eglise & de ses véritables ministres jusqu'à présent, & tant qu'ils s'appliqueront dans les jardins des noiers à visiter les fruits des vallées, les fleurs de la vigne & les pommes de grenade, en cultivant dans les ames humbles les fruits différens de la piété & de la foi, selon qu'ils commencent à se former, & qu'ils sont plus ou moins avancés ; ils trouveront toujours des chariots d'Aminadab, & des ministres de la fureur du demon, qui s'efforceront de les troubler dans l'exercice de ses devoirs jusqu'à

12. Revenez, revenez, ô Sulamite : revenez, revenez ; afin que nous vous considérons.

reduire l'Eglise quelquefois dans cet état, où il est marqué, qu'elle ne fait presque plus où elle en est elle-même.

¶. 12. Expl. Les Interpretes regardent ces paroles comme étant dites par les amis de l'Epoux ou par lui-même pour consoler l'Epouse dans ce trouble où elle étoit : c'est de même, dit Theodoret, que s'ils lui disoient : Ne craignez point vos persécuteurs, mais persévérez à enseigner la doctrine de la foi. Ne craignez point tous ces chariots & cet appareil de guerre vous qui n'êtes pas appelée en vain, pacifique, (c'est ce que signifie Sulamite) puisque si vous persévérez dans la predication de la vérité, nous verrons enfin votre royaume établi & votre gloire affermie. Car c'est dans la faiblesse que la vertu se perfectionne, comme le Seigneur le fit entendre à saint Paul. Cette répétition si fréquente par laquelle on presse l'Epouse jusqu'à quatre fois, de revenir, peut nous marquer la disposition pleine d'ardeur où se trouverent enfin les peuples, lorsque la violence des persécutions & le bruit des chariots d'Aminadab, qui avoient forcés les saints Pasteurs de l'Eglise à se cacher & à s'enfuir, s'étant rallentie, on commença à soupirer après cette sainte Sulamite, & qu'on souhaila ardemment de considérer tout à loisir celle qui venoit, comme la vraie pacifique, prêcher la paix du Seigneur, & la réconciliation avec les hommes.

CHAPITRE VII.

LES COMPAGNES DE L'EPOUSE.

1. Que verrez-vous dans la Sulamite, sinon des chœurs de musique dans un camp d'armée ? Que vos dé-

marches sont belles, ô fille du prince," à cause de l'agrément de votre chaussure ! Les jointures de vos jambes " sont

i. e. De JESUS-CHRIST. Au. Cuisse.

¶. 1. Expl. Soit que ce soit l'Epouse elle-même qui parle d'abord ici, ou les compagnes de l'Epouse, ou peut-être l'Epoux même, le Saint-Esprit nous représente en deux mots ce qu'est l'Eglise. C'est, selon la remarque de Theodoret, un corps d'ames fideles qui ont toujours les armes à la main pour combattre leurs ennemis, qui sont ceux de leur Epoux ; & des cantiques d'actions de grâces dans la bouche, en reconnaissance de ce que Dieu, comme dit S. Paul, la fait toujours triompher en JESUS-CHRIST.

Ibid. Expl. On peut remarquer avec quelques Peres, que l'Epoux commence dans ce chapitre la description de la beauté de l'Epouse par les pieds

& qu'il la finit par le haut du corps : ce qu'il a fait, comme l'a cru un saint Evêque, parce qu'un tel ordre convenoit mieux aux mysteres qu'il vouloit représenter. L'Epoux loue donc d'abord les démarches de l'Epouse, qui nous figurent le cours des predications des Apôtres, dont la voix a fait entendre la vérité de la foi dans toute la terre. Le progrès de la predication Evangelique faite par l'Eglise, a été véritablement quelque chose de beau & d'admirable ; puisque plus ceux qui étoient chargés de ce ministère étoient méprisables en apparence, plus l'effet de leurs démarches & de leurs courtes apostoliques a dû paraître surprenant aux yeux des hommes, lorsqu'ils ont vu l'univers devenir la conquête de douze per-

comme des colliers travaillez par la main d'un excellent ouvrier".

2. Votre nombril est comme une coupe faite au tour", où il ne manque jamais de liqueur à boire". Votre ventre est comme un monceau de froment, tout environné de lis".

3. Vos deux mammelles sont comme

deux petits jumeaux de la femelle d'un chevreuil".

4. Votre cou est comme une tour d'ivoire. Vos yeux sont comme les piscines d'Hesebon, situées à la porte du plus grand concours des peuples". Votre nez est comme la tour du Liban, qui regarde vers Damas".

Let. Parta
filia mul-
titudinis.

sonnes, qui n'avoient rien de la sagesse & de l'éloquence du siècle, mais dont la force consistoit dans la puissance de l'Esprit de Dieu, qui les animoit. La chausure de l'Epouse signifie dans les Apôtres une disposition & une préparation de cœur à l'épreuve de tout ce qui auroit pu les empêcher de marcher & de courir dans la voie de leur divine vocation. Les paroles suivantes, selon le sens littéral, peuvent nous marquer la facilité & l'activité avec laquelle l'Epouse a marché, & a suivi son Epoux dans la carrière de la prédication de l'Evangile: le spirituel est le même que celui des paroles précédentes. S. Gregoire Pape, & un autre saint Evêque, ont entendu par les deux nasses de l'Epouse, les deux peuples que l'Eglise a engendré à JESUS-CHRIST; savoir les Juifs & les Gentils: & par leur jointure, l'union de ces mêmes peuples, qui a été produite par le ministère de la prédication de l'Epouse, lorsque ceux qui appartenoient à la circoncision & ceux qui étoient incirconcés, furent rassemblés dans l'unité d'une même foi.

Y. 2. Expl. Cette partie du corps humain est le conduit par lequel l'enfant est nourri dans le ventre de sa mere. C'est donc une métaphore ou comparaison dont se sert l'Epoux, pour faire voir combien la divine Epouse la sainte Eglise a soin de donner à ses enfants la nourriture dont ils ont besoin. Parce que les compa-
gnes disent que l'Epouse ne manque jamais de liqueur à boire, elles nous marquent qu'elle nourrit les fideles, premierement comme des enfans qui n'ont point encore la force de prendre une nourriture plus solide, avant que de leur distribuer le froment, c'est à dire, la nourriture des pasteurs; & cette nourriture est environnée de lis. Le ventre, ou le sein sacré de l'Epouse n'a pas seulement, dit S. Ambroise, une nourriture solide pour fortifier les cœurs des fideles, mais encore une nourriture agréable & qui leur est délicate par son excellente odeur; c'est-à-dire, que ce n'est pas seulement de la force de la justice comme d'un pain de froment, qu'elle est remplie, mais encore de la douceur de la grace & de l'onction de l'esprit, figure par l'odeur du lys. Les Interpretes rénoignent, que le Saint-Esprit semble faire ici allusion à ce qui se pratiquoit en Judée, où pour défendre les aires qui étoient à découvert, & dans lesquelles on amassoit le froment en un monceau, on avoit acoutumé de les couvrir de différentes choses tout autour. Ce sont donc, des lys qui environnent & mettent en sûreté l'aire de l'Epouse, où est le monceau des grains de froment: c'est-à-dire, que ce sont, comme ils l'expliquent, les dons & les graces de l'Epoux, la douceur

de sa divine misericorde, & l'odeur de son incomparable pureté, qui en éloignent tout ce qui pourroit l'infecter & la corrompre.

Y. 3. Expl. On a déjà expliqué ces mammelles de l'Epouse, en expliquant le 5. verset du 4. chapitre.

Y. 4. Expl. Quant à ce qui suit touchant son cou, ses yeux, & son nez, il est bon de se souvenir de ce qu'on a déjà dit, que le Saint-Esprit se sert de ces sortes d'hyperboles, pour se conformer à l'usage des orientaux & pour couvrir de très-grandes veritez sous l'écorce d'une lettre que nous regardons comme barbare. La tour d'ivoire à laquelle le cou de l'Epouse est comparé, nous en représente, selon le sens littéral de la parabole, la fermeté, l'égalité, la rondeur & la blancheur. Ces piscines d'Hesebon, auxquelles on compare ici ses yeux, en figurent la grandeur & la vivacité, par rapport au cristallin de ces eaux de sources pures & claires qu'on ramassoit dans les vastes réservoirs d'Hesebon, à une porte où il y avoit un grand concours de peuple. Enfin la tour du Liban, à laquelle on compare aussi son nez, nous marque l'elevation de son cœur, & cette sainte fierté qui la rend inaccessible à tout autre qu'à son Epoux. Car le nez se prend dans le langage ordinaire de ces peuples pour l'honneur, la gloire, & la grandeur d'ame. Et ce qu'on ajoute de cette tour: Qu'elle regardoit vers Damas, exprime encore plus vivement ce que nous venons de dire, que l'Epouse étoit en garde & veilloit sans cesse contre tous ses ennemis. Car Damas étoit la capitale des Rois de Syrie, les ennemis déclarez des Juifs. Les piscines d'Hesebon nous figurent, selon la pensée d'un saint Evêque, les eaux sacrées du baptême, & les eaux sacrées de la doctrine de l'Evangile. Les yeux de l'Epouse sont donc comparez aux piscines d'Hesebon; 1. 20. p. parce que la foi de l'Eglise lave les ames dans la piscine sacrée des fonts baptismaux, & les purifie de plus en plus dans ces autres eaux que le Fils de Dieu promettoit à la femme de Samarie, & qui devoient devenir elle une fontaine d'eau jaillissante jusqu'à la vie éternelle. Le nez de la sainte Epouse est élevé comme la tour du Liban, parce que tout ce qui se sent de la terre & de la corruption ne la touche point, & qu'elle est seulement sensible à ce qui lui vient d'en haut, à ce qui lui vient de la part de son Epoux, qui est assis à la droite de son Pere. Ce qui suit, que l'Epouse regarde vers Damas, nous marque la sainte vigilance qui la rend toujours attentive, pour discerner ce qui peut venir de la part de ses ennemis, & pour empêcher que les enfans ne soient trompez par l'odeur d'un faux parfum, que le demon, transformé en un Ange de lumière, leur peut présenter.

Voiez ch.
4 +

Synops.
Critic.

S. Brun.
Asien. in
Canti.
Bibl. PP.
1. 20. p.
1625.

Joan. c. 4.
14.

Gregor.
Aug. in
Iam. loc.
S. Brun.
Asien. ib.

Synops.
Critic.

1. Cor. c. 3.
2.
Hébr. 5. v.
12. 14.

Ambros.
annot. in
Exod. c.
16. 1. 1.
p. 341.

Synops.
Critic.

Montagne dans le tribu d'Issachar, belle, fertile de toutes sortes de fruits.

5. Votre tête est comme le mont Carmel : & les cheveux de votre tête sont comme la pourpre du Roi, liée & teinte deux fois dans les canaux des teinturiers.

6. Que vous êtes belle & pleine de grace, ô vous qui êtes ma très-cher-

re, & les délices de mon cœur.

7. Votre taille est semblable à un palmier, & vos mammelles à des grappes de raisin.

8. J'ai dit : Je monterai sur le palmier, & j'en cueillerai des fruits : & vos mammelles seront comme des gra-

Hebr. O amor in de- lant, c'est à dire, aimée tendrement.

Gregor. Magn. in hum. loc. Ephes. c. 5. 23.

5. Expl. S. Gregoire explique de JESUS-CHRIST, ce qui est dit de la tête de l'Épouse, parce que c'est lui qui est le chef de l'Eglise, selon S. Paul. Et il témoigne que ce divin chef est vraiment comme le Carmel, ayant été élevé à la gloire de son Père, par le mérite de sa Passion, & l'humiliation de sa mort. La tête de l'Épouse est encore comme le Carmel, en ce qu'elle est pleine de toutes sortes de biens, dit Theodoret. Car le mont de Carmel, qui étoit très-fertile, nous marque une plénitude & une abondance de toutes sortes de biens. Mais la tête de l'Épouse peut bien être prise encore, selon S. Gregoire, pour l'intelligence & la sagesse qui règle en elle toutes ses pensées, comme la tête conduit & gouverne tous les membres dans le corps de l'homme. Cette intelligence dans les âmes justes est élevée comme le Carmel, tirant toutes ses lumières d'en haut, & faisant descendre sur elles les pluies salutaires de la grâce, dont il faut qu'elles soient continuellement arrosées, si elles veulent devenir fertiles en toutes sortes de fruits, comme cette célèbre montagne. On a déjà expliqué ce qui regarde les cheveux de la tête de l'Épouse. La comparaison de cette pourpre doublement, ou liée encore dans les canaux des teinturiers, nous représente, selon tous les Pères, le sang du Sauveur qu'il a répandu pour l'amour de nous, & qui lui tient lieu de cette pourpre des Rois qui les distingue de leurs sujets. C'est-là ce que le Prophète appelle, sa robe rouge ; ce qui le rend beau & éclatant, & qui lui donne une force toute-puissante.

Chap. 4. 1.

Theod. Gregor. Magn. in hum. loc. S. Bruns. Allen. in Cantic.

6. Expl. Quand l'Eglise, où l'âme sainte, figurée par l'Épouse, est parvenue, dit S. Ambroise, à cet état si brillant, où elle paroît toute convertie du sang de JESUS-CHRIST, comme d'une pourpre éclatante ; c'est alors que le S. Esprit s'écrit par la bouche de l'Époux : Vous qui n'étiez pas belle auparavant, vous êtes enfin devenue belle. Et ayant été autrefois toute pleine d'amertume, vous êtes présentement remplie de douceur. Vous êtes belle par l'éclat de votre vertu, vous êtes douce par l'onction de la grâce qui est répandue dans vous, & qui en vous remettant vos péchez, vous a purifiée de toute leur amertume.

Theod. in hum. loc. Ambros. ib. in supr.

7. Expl. Cette taille de l'Épouse, qui est comparée ici au palmier, & qui selon le sens littéral, ne signifie autre chose que la droiture & la hauteur, peut être expliquée selon le sens spirituel, qui est le seul que l'on doit envisager dans le Cantique, parce que

dit S. Paul parlant des Apôtres, des Prophètes, des Évangélistes, & de tous les autres Pasteurs & Docteurs ; Qu'ils ont été donnés à l'Eglise, afin qu'ils travaillent à la perfection des Saints, & à l'édification du corps de JESUS-CHRIST, jusqu'à ce que nous parvenions tous, ... à l'état d'un homme parfait, à la mesure de l'âge & de la plénitude, selon laquelle JESUS-CHRIST doit être formé en nous ; & que n'étant plus comme des enfants, ... mais pratiquant la vérité par la charité, nous croissions en toutes choses dans JESUS-CHRIST, qui est notre chef & notre tête. S. Ambroise a particulièrement considéré dans le palmier cette verdure toujours permanente, & cet état toujours fixe de ses feuilles, qui sont les mêmes en tout temps, au milieu des neiges & des glaces, & qui ne changent jamais. Et par rapport à cette figure, il dit, Que la taille de l'Épouse est comparée à ce palmier, parce que le suc divin de la grâce l'ayant fait croître en JESUS-CHRIST, la conserve aussi toujours dans cet état florissant de pureté & d'innocence, comme cet arbre mystérieux, dont il est parlé dans les Psaumes, qui est planté proche le courant des eaux, & dont la feuille ne tombe point.

Ephes. c. 4. v. 11. 12. 13. 15.

Ambros. Hexam. l. 3. v. 27.

Ps. 1. 30.

8. Expl. Les uns attribuent ces paroles à une compagne de l'Épouse, & les autres, à l'Époux même. S. Gregoire Pape qui croit que l'Époux est celui qui parle ici, l'explique de cette sorte. L'Époux a dit véritablement, qu'il monteroit, & il est monté comme il l'avoit dit ; parce qu'ayant résolu avant tous les siècles de mourir, pour nous délivrer de la mort, & l'ayant même déclaré par ses Prophètes, il l'a accompli à la fin des temps par un effet de sa miséricorde. Il est donc monté sur le palmier, & il a cueilli ses fruits ; parce qu'étant attaché & suspendu à la croix, (qui étoit l'arbre & l'instrument de son triomphe, comme le palmier est le signe de la victoire) il y a trouvé en effet le fruit de la vie, & l'a cueilli pour nous le donner. Ainsi on vit accomplir alors ce qui suit : Et vos mammelles seront comme des grappes de raisin ; parce que ce fut par la croix & par la mort de JESUS-CHRIST, que les mammelles de l'Épouse devinrent comme des grappes de raisin ; lorsque les deux Testaments & les deux préceptes de la charité se rendant maîtres de nos cœurs, les ont enivrez d'un vin nouveau, & leur ont fait oublier, comme à S. Paul, tout ce qui étoit derrière eux, pour ne plus songer & ne plus tendre qu'à ce qui étoit devant. Ou bien on peut dire encore avec quelques Interprètes, que l'Époux témoigne, qu'il monteroit sur le palmier, auquel l'Épouse étoit comparée ; c'est-à-dire, qu'il

Gregor. Magn. in hum. loc.

Hébr. De pes de raifin; & l'odeur de votre bouche", comme celle des pommes".

Ant. Des 9. Ce qui sort de votre gorge est
meilleurs comme un vin excellent, digne d'être
fruits : ou tre bû par mon bien-aimé, & long-
pommes tems goûté " entre les lèvres & les
de grenade. dents ".

Le Rumi-
né : cette
expres-
sion vient
de la ma-
nière dont
on goute
ordinaire-
ment le
vin.

Matt. c.
:xi. v. 28.
29.

Gregor.
Mayn. in
lum. loc.

Gregor.
Magn. in
lum. loc.

Gregor.
Magn. in
lum. loc.

prendra d'elle une entière possession, qu'il conversera familièrement avec elle, y trouvera ses délices, & en l'élevant de plus en plus au-dessus d'elle-même, lui fera porter des fruits dignes d'être cueillis par sa main divine. Ceux qui croient que c'est plutôt une compagnie de l'Epouse qui parle dans ce verset, l'éclaircissent en cette manière. Les peuples représentés par celle qui parle ici, voyant l'élevation, la fécondité, & la beauté si charmante de l'Eglise, sont touchés d'un ardent désir de participer à ses fruits célestes. Et ils prennent la résolution de faire pour cela tous leurs efforts. C'est ce qu'ils marquent par cette parole qu'on doit regarder comme propre à chacun d'eux : *J'ai dit : Je monterai ; c'est-à-dire, je suis résolu de n'épargner aucune peine, pour jouir d'un si grand bien.* Et quoique je regarde cette entreprise comme élevée au-dessus de moi, je monterai néanmoins, & j'y parviendrai, non pas par mes seules forces, mais par un effet de l'assistance de celui qui étant le chef de l'Eglise, m'invite à aller à lui, quelque chargé que je sois, & m'exhorte à prendre sur moi son joug, si je veux trouver un vrai repos pour mon âme. *Et l'odeur de votre bouche, sera comme celle des pommes.* Le mot latin, auquel répond celui de pommes, signifie aussi en général toutes sortes d'autres fruits. Ainsi on peut bien entendre par l'odeur de ces pommes, celle des fruits les plus excellents, ou, comme l'a cru S. Gregoire, des pommes de grenade, dont il a été souvent parlé. Le même Saint dit que la bouche de la sainte Epouse signifie la prédication. Ainsi lorsqu'elle ouvre sa bouche pour annoncer la vérité, c'est comme une odeur de vie, une odeur de grace & de salut qui en sort, & qui pénètre par la douceur jusqu'au fond des âmes.

§. 9. *Expl.* C'est la voix de l'Epouse, comme la remarque saint Gregoire, qui sort de sa gorge. Et lorsqu'elle en sort, c'est pour prêcher l'Evangile aux peuples. Or l'on a vu plusieurs fois que la parole de l'Evangile est un vin nouveau qui cause aux âmes une sainte ivresse, par laquelle étant comme transportées hors d'elles-mêmes, elles quittent en quelque façon la terre, pour chercher les choses d'en haut où est JESUS-CHRIST. La parole de la vérité sortie de la bouche de l'Epouse, est donc un vin excellent. Et il est très-digne d'être lu par son bien-aimé. Car lorsqu'elle annonce la vraie foi, dit S. Gregoire, lorsqu'elle apprend à ses auditeurs combien il leur est avantageux d'aimer JESUS-CHRIST seul, de l'imiter, & de l'em-

L'EPOUSE.

10. Je suis à mon bien-aimé, & son cœur se tourne vers moi ".

11. Venez, mon bien-aimé, sortons dans les champs, demeurons dans les villages ".

brasser, elle ne fait autre chose que présenter à l'Epoux un vin délicieux à sa bouche ; puisqu'il est très-vrai de dire, que JESUS-CHRIST même boit ce vin, quand les fidèles, qui sont les membres de son corps mystique, le boivent avec ardeur. Mais d'où vient, comme le remarque un saint Auteur, du terme de *ruminer*, puisque cela ne convient qu'à ce qu'on mange, & non à ce que l'on boit ? On peut dire que la vérité est en même-temps une nourriture & une boisson. Et ainsi de quelque sorte qu'on la prenne, étant une chose spirituelle, on lui attribue également ce qui convient à ce qu'on mange & à ce qu'on boit.

§. 10. *Expl.* S. Ambroise nous fait remarquer, que l'Epouse repete trois fois, quoiqu'en différentes manières, cette même chose dans ce livre. Le premier de ces endroits, ajoute ce Pere, regarde la première institution, & comme la formation de l'Epouse. Le second passage marque le progrès qu'elle y a fait. Et le troisième, la perfection. L'Epouse étant donc arrivée à l'état de perfection, elle donne au Verbe un lieu de repos au-dedans de soi, en sorte qu'il se tourne tout à fait vers elle, & qu'il repose sa tête sacrée dans son sein.

§. 11. *Expl.* L'effet infailible de cette union intime de l'Epouse avec l'Epoux, est de travailler à cultiver le champ du Seigneur, qui n'est autre, comme on l'a déjà remarqué ailleurs, que celui des âmes : Vous êtes le champ que Dieu cultive, disoit autrefois S. Paul aux fidèles de Corinthe. C'est dans ce champ que le grain de la parole de Dieu est semé par celui qui répand la semence Evangelique. L'Eglise embrasée de l'amour de son Saint Epoux, desire donc ardemment, comme dit un Pere, de communiquer aux autres le bien dont elle jouit. Mais comme elle sait que ce n'est ni celui qui plante, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement, elle prie son bien-aimé de venir, & de sortir avec elle dans ce champ, pour pouvoir ensuite y recueillir de bon grain, du blé & de l'orge, qui marquent les vertus les plus affermies, & les fruits d'une pierre solide. Il semble que l'Epouse, lorsqu'elle dit à l'Epoux : Sortons dans les champs, demeurons dans les villages, veut faire connoître que le saint Epoux converse plus familièrement, & s'unit plus étroitement avec elle hors les troubles & le tumulte des passions du siècle.

S. Brun.
Asien.
Bild. P.P.
1. 20. pag.
1626.

Ambros.
de Isaac. c.
8. 1. 1.
Chap. 2.
16.

Chap. 6. 2.

1. Cor. 3.

Thod. in
lum. loc.
1. Cor. 3.

7.

La. Que
je vous
donnerai.

12. Levons-nous dès le matin pour aller aux vignes; voions si la vigne a fleuri; si les fleurs produisent des fruits; si les pommes de grenade sont en fleur: c'est-là que je vous offrirai "mes mammelles".

13. Les mandragores ont déjà répandu leur odeur. Nous avons toutes sortes de fruits à nos portes. Je vous ai gardé, mon bien-aimé, les nouveaux & les anciens.

Synopf.
Crux.

Cantic. 1.2.
20.

S. Brum.
Asten. in
Contu.
Bibl. PP.
1.20. pag.
1626.
Galat. 1.5.
6.

¶ 12. Expl. S. Gregoire Pape dit très-bien, que ceci regarde le reins auquel JESUS-CHRIST étant ressuscité, & assis dans la gloire de son Pere, il a travaillé avec son Epouse, qui est l'Eglise, à la conversion des peuples. Levons-nous dès le matin, dit-elle à l'Epoux, pour aller aux vignes. Et en lui parlant ainsi, non seulement elle lui témoigne, selon la remarque des Interpretes, sa grande ardeur pour travailler au plutôt à seconder ses intentions; mais encore elle lui demande son assistance, dont elle sent le besoin, afin qu'il benisse son travail, & lui communique sa lumière, pour lui faire voir si la vigne a fleuri, si les fleurs produisent des fruits, si les pommes de grenade sont en fleur. On a déjà remarqué ailleurs, que ces vignes figuroient principalement les Gentils. Et les degrez de leur loi & de leur conversion sont exprimez par ces fleurs & par ces fruits. Les fleurs de la vigne signifient, selon l'explication d'un saint Evêque, les premiers commencemens de la foi. Et par les fruits, il entend les œuvres que la foi produit par la charité: *Fides qua per charitatem operatur*. Nous avons déjà représenté, dit le même Saint, que les pommes de grenade qui sont d'une couleur rouge & comme de sang, sont le symbole de la Passion de notre Seigneur, ou des souffrances de ses membres. Ainsi toute l'occupation de l'Eglise a été dès le commencement, & sera dans toute la suite des siècles, de voir sans cesse les divers degrez, & les progrès differens de la vertu des fideles. C'est-là, ajoute l'Epouse, que je vous donnerai mes mammelles: c'est à dire, selon la force du sens de cette expression figurée, qu'elle lui donnera les témoignages les plus sensibles de son amour pour ses enfans, qui sont aussi les siens, & qu'elle le nourrit lui-même en quelque façon, en les nourrissant du lait sacré & du vin très-excellent de ses mammelles, qui sont comparées un peu auparavant à des grappes de raisin.

Synopf.
Crux.

¶ 13. Expl. Un Interprete fort habille croit que ce que dit ici l'Epouse: Que les mandragores avoient fait sentir leur odeur, est une expression figurée, qui signifie, que le tems de la grande fécondité de l'Eglise

se étoit proche. Car on tient que la mandragore a une vertu particuliere pour procurer la fécondité, comme on l'a marqué ailleurs. Et la suite de ces premieres paroles sert à confirmer le même sens. Nous avons, ajoute-t-elle, toutes sortes de fruits à nos portes; c'est-à-dire, que nous sommes sur le point de produire une grande quantité de fruits, par la conversion de toutes sortes de peuples. On peut remarquer, en suivant la pensée d'un Interprete, que ce que l'Epouse dit au saint Epoux: Qu'ils avoient toutes sortes de fruits à nos portes, semble être dit par opposition à ce qui précède, lorsqu'elle avoit exhorté son bien-aimé à sortir avec elle dans les champs & dans les vignes. Ainsi ces champs & ces vignes figurant principalement les nations, elle entend peut-être par ces fruits qui sont à leurs portes, ceux d'entre les juifs qui se convertirent d'abord par la prédication des Apôtres. Les Peres & les Interpretes expliquent en différentes manieres les paroles suivantes de l'Epouse. Ils entendent par ces fruits nouveaux & anciens, les préceptes tant de l'ancien que du nouveau Testament: & l'Eglise dit les avoir gardés à son Epoux; parce qu'en effet c'a été à lui qu'il a été réservé de les accomplir lui-même, & de les faire accomplir par ses disciples. Il n'y a que l'Epouse seule, selon S. Ambroise, qui puisse dire véritablement: Je possède tous les préceptes du nouveau & de l'ancien Testament. Car la Synagogue ne peut point le dire, elle qui n'a ni la lettre des préceptes de la loi nouvelle, ni l'esprit des préceptes de la loi ancienne. C'est donc à l'Epoux & à l'Epouse qu'appartiennent tous les fruits nouveaux & anciens. Car tout ce qui a été commandé ou pratiqué dans le tems de la synagogue, regardoit la personne de JESUS-CHRIST & son Eglise. Les Interpretes expliquent encore ces paroles de l'Epouse d'une autre maniere aussi edifiante. Ils disent que ces fruits nouveaux & anciens peuvent figurer les personnes mêmes des justes, tant de l'ancienne loi que de la nouvelle. Ainsi quand l'Epouse se dit, Qu'elle a gardé à l'Epoux les fruits nouveaux & anciens, elle entend que c'est à lui seul qu'elle se sent redevable du salut de tous ses enfans; soit qu'ils aient été justes avant JESUS-CHRIST, ou depuis son avènement.

Genes. 2.
30. 14.

Synopf.
Crux.

Ambros.
in Psalms.
118.

Oseon. 22.
Theodor.

Gregor.
Magn. in
loc.

S. Brum.
Asten. ib.
ut supr.

Synopf.
Crux.

S. Brum.
Astenf.

ut supr.
Synopf.
Crux.

CHAPITRE VIII.

L'ÉPOUSE.

1. **Q**ui me procurera le bonheur de vous avoir pour frere, suçant les mamelles de ma mere, afin que je vous trouve dehors, que je vous donne un baiser, & qu'à l'avenir personne ne me méprise ?
2. Je vous prendrai, & je vous conduirai dans la maison de ma mere: c'est-

J. Brun.
Apl. in
Cant.

Y. 1. *Expl.* Ce chapitre est comme une reprise & un abrégé de ce qui a été dit dans les précédens. Si l'Épouse repete souvent les mêmes choses: c'est qu'elle étoit toute remplie & pénétrée du desir de son Epoux. Il semble que ce sont les anciens justes qui ont precedé l'Incarnation du Verbe qui disent ces premieres paroles s'adressant à lui-même: c'est donc comme s'ils disoient: O vous, qui êtes presentement dans le sein du Pere, qui me donnerez cette consolation, de vous voir fait homme pour l'amour de moi, & devenu participant de ma nature, en sorte que vous soiez appelé veritablement mon frere? On a remarqué ailleurs que sont ceux que JESUS-CHRIST appelle ses freres. Que je vous voie donc, lui dit cette Église, *suçant les mamelles de ma mere*; c'est-à-dire, veritablement revetu de notre nature, & vrai homme comme nous, à l'exception du peché seul. Que je vous trouve dehors; c'est-à-dire, que je vous voie à découvrir dans votre sainte humanité. Car le Fils de Dieu étoit, pour le dire ainsi, comme au-dedans, tant qu'il demeura caché dans le sein de la majesté de son Pere. Mais il a été trouvé dehors, depuis que s'étant fait homme, il s'est rendu visible aux hommes; & qu'il a voulu, lui qui étoit incomprehensible en lui-même, se faire comprendre dans notre nature, sous laquelle il a paru. Et que je vous donne un baiser, afin que personne à l'avenir ne me méprise; c'est-à-dire, que je sois assez heureuse pour voir en personne la verité même, que je ne possède encore que par la foi. Car le bien-aimé ne donnoit pas lui-même à son Epouse le baiser qu'elle demande, mais par les Prophetes, lorsqu'il se servoit de leur bouche pour leur annoncer son avènement. Et le fait donc éclater ici le desir ardent qu'elle a qu'il vienne lui-même lui donner ce saint baiser, en s'unissant à la chair, & en se rendant present avec elle; afin que personne ne pût plus la mépriser. Car la synagogue avant JESUS-CHRIST étoit exposée en quelque sorte au mépris, comme étant sterile, pour le dire ainsi, à l'égard de celui qu'elle promettoit: elle étoit assujettie aux observances legales; & n'ayant que des ombres & des figures, elle ne possédoit point la verité même. Dieu la reservoit à un autre tems, où celle qui étoit sterile devoit voir lever son opprobre, par la grace de l'Evangile, qui l'a rendu féconde, & mere de beaucoup d'enfants.

Gal. c. 4.
27.
Jh. c. 54
1.

S. Gregoire Pape entend particulierement par le baiser de l'Épouse, cet esprit d'amour & de liberté, qui devoit être le fruit de l'Incarnation, & avec lequel elle desiroit de pouvoir servir son Epoux, étant delivrée de cet autre esprit de crainte, qui étoit le propre de l'ancienne loi. Et après ce saint baiser, elle n'aprehendoit plus d'être méprisée; parce que depuis que JESUS-CHRIST eut répandu cet esprit de liberté dans ses disciples, l'Eglise a été en veneration aux Anges mêmes.

Apo. 19.
10.

Y. 2. *Expl.* C'est visiblement une allusion que fait l'écrivain sacré à l'usage qui se pratiquoit dans le tems des noces. Nous voyons dans la Genese que Rebecca étant arrivée au lieu où étoit Isaac, il la conduisit dans la chambre de Sara sa mere, & que là il l'épousa. Il est vrai qu'ici, comme le remarque un Interprete, ce n'est point l'Epoux qui conduit l'Épouse, mais l'Épouse même, qui s'engage à prendre & à conduire l'Epoux dans la chambre de sa mere. Cependant cette difference n'empêche point que l'on ne voie clairement que l'Écriture met dans la bouche de l'Épouse ce qui est marqué ici, pour exprimer sous ces termes figurez la consommation du mariage de JESUS-CHRIST avec son Église. Car ç'a été en effet dans la maison de sa mere que l'Épouse a conduit l'Epoux, lorsque les vœux des saints Patriarches, des Prophetes, & des anciens justes, qui formoient l'Épouse dans ces premiers tems, firent à la fin descendre le Verbe, du sein du Pere dans la synagogue, qui étoit leur mere; & que là, c'est à dire, au milieu de cette assemblée des Juifs, il donna à celle qu'il avoit choisie pour son Epouse, ces enseignemens si admirables, & ces regles si divines de sa conduite, que lui seul pouvoit donner à l'Eglise. Un Interprete nous fait encore remarquer, que c'étoit une coutume parmi les Hebreux, & depuis même parmi les Gentils, qu'au tems des noces, l'Epoux & l'Épouse beuvoient ensemble de ce qu'on leur presentoit dans la même coupe. Et c'étoit apparemment de quelques vins composez, & de liqueurs parfumées. C'est donc à cette coutume que le Saint-Esprit semble faire encore allusion, lorsqu'il fait dire à l'Épouse du Cantique parlant à l'Epoux, Qu'elle devoit lui donner à boire un vin mêlé de parfums, ou composé & mixtionné: *Poculum ex vino*.

Joan. 4. v.
6. 7. 10.

là que vous m'instruirez, & je vous donnerai un breuvage d'un vin mêlé de parfums, & un suc nouveau de mes pommes de grenade".

3. Sa main gauche est sous ma tête, & il m'embrassera de sa main droite.

L' E P O U X.

4. Je vous conjure, ô filles de Jerusalem, de ne point faire de bruit, & de ne point reveiller celle que j'aime, jusqu'à ce qu'elle le veuille elle-même.

condito : c'est à dire, qu'elle s'engage avec tous les vrais enfans à l'aimer, & à lui faire connoître par leurs œuvres la ferveur de leur amour. Car, comme dit un saint Interprète, l'ardeur de la charité nous est figurée par le vin. Et les bonnes œuvres, qui sont les preuves de cet amour, selon S. Gregoire, peuvent être regardées, comme les parfums qui rendent ce vin plus agreable, & qui le font appeler un vin composé ou mixtionné. Mais l'Epouse lui promet encore comme un vin, ou un suc nouveau de ses pommes de grenade; ce qui pouvoit être, selon les saints Interprètes, une prophétie des souffrances des saints Martyrs. Car ce vin nouveau, ou cette liqueur nouvelle des pommes de grenade, exprime fort bien, selon eux, l'ardeur de la charité de ces grands Saints, qui ont aimé le divin Epoux, jusqu'à ne pas craindre de mourir pour lui; puisqu'un vin nouveau est tout bouillant, & ne souffre aucunes impuretez, mais les rejete entièrement.

5. 3. & 4. On a déjà expliqué ces deux versets, qui sont les mêmes que le sixième & le septième du second chapitre.

5. 5. *Expl.* Si l'on voit d'une part l'Epouse dans le sommeil, & de l'autre qu'elle monte apuée sur son bien aimé, nous devons inferer, que tout ceci est spirituel & mystérieux, & que la chair ni les sens n'ont aucune part à ces noces, qui sont celles de JESUS-CHRIST & de son Eglise. Car le repos ou le sommeil de l'Epouse, tel qu'on l'a représenté, bien loin d'empêcher qu'elle ne s'éve en même-tems du desert de cette vie, où tout est rempli de bêtes farouches, qui tourment sans cesse au-tour d'elle, comme dit S. Pierre, pour la devorer, lui sert au contraire à l'élever vers le ciel; puisqu'elle seroit rampante toujours vers la terre, si son esprit & son cœur ne dormoient, pour le dire ainsi, à l'égard des choses du siècle. L'Epouse s'éleve, dit S. Gregoire, étant apuée sur son bien-aimé; c'est à dire, que mettant sa confiance dans le secours de JESUS-CHRIST seul, elle trouve dans sa grace la force de sortir de cet exil, & de s'élever vers le ciel, qui est sa patrie.

Ibid. Expl. C'étoit, selon la remarque des Interprètes, une coutume que l'on pratiquoit à l'égard

LES COMPAGNES DE L'EPOUSE.

5. Qui est celle-ci qui s'éleve du desert, toute remplie de délices, & apuée sur son bien-aimé?"

L' E P O U X.

Je vous ai resuscitée" sous le palmier: c'est-là que votre mere s'est corrompue; c'est-là que celle qui vous a donné la vie a perdu sa pureté".

6. Mettez-moi comme un sceau sur votre cœur, comme un sceau sur votre bras: parce que l'amour est fort comme

de ceux qui recevoient les honneurs du triomphe, ou d'autres semblables, de leur dire quelque chose qui fût capable de reprimer la trop grande enflure que tous ces applaudissemens pouvoient leur causer. Ainsi dans le même-tems que les compagnes de l'Epouse témoignent l'admiration où elles étoient de son élévation, & de sa gloire extraordinaire, l'Epoux semble, comme disent ces Interprètes, la rabaisser tout d'un coup par la vue qu'il lui presente, de l'état si misérable d'où il avoit bien daigné la retirer, pour l'élever à cette éminente dignité de son Epouse. Il la fait donc souvenir de cet ardre si funeste, sous lequel Eve sa mere s'étoit corrompue par son orgueil, & avoit perdu la pureté originale de son innocence, lorsqu'elle écouta plutôt la voix du serpent, qui la flatoit pour la perdre, que le précepte de son Createur qui ne pouvoit la tromper.

5. 6. *Expl.* Dieu avoit d'abord imprimé le sceau divin de son image dans l'homme lorsqu'il le crea à sa ressemblance: mais ce sceau celeste ayant été effacé par le péché, le Fils de Dieu a trouvé dans son amour cet admirable secret, d'imprimer de nouveau le caractère de son image dans les hommes, depuis qu'il s'est fait lui-même semblable à l'homme: & il a, comme dit S. Paul, effacé & aboli entièrement, lorsqu'il est mort sur la croix, la cedula de notre condamnation. Ainsi après que l'Epoux a fait souvenir l'Epouse de la misère & de la corruption d'où il l'a tirée, il lui donne ce précepte si important: Mettez-moi, dit-il, comme un sceau sur votre cœur, comme un sceau sur votre bras. Le sceau du Prince représente son image. Ainsi par le sceau du saint Epoux, nous devons entendre l'image de notre Sauveur. Il veut donc que le caractère de cette image se trouve empreint, non seulement sur le cœur, mais encore sur le bras de son Epouse; c'est à dire, que les pensées de son esprit, les mouvemens de son cœur, & toutes ses actions figurées par son bras, soient une vive représentation de la vie & de la conduite de JESUS-CHRIST; que ce cœur soit parfaitement scellé & fermé à tout autre qu'à lui seul; que ce bras n'agisse que pour lui. La raison que rend l'Epoux du précepte qu'il donne à l'Epouse, de le

As. Re-veillée.

*Coloss. c. 2o
14*

*S. Brum.
Asens. in
Cant. Bibl.
PP. tom.
20. pag.
1627.
Gregor.
Magn. in
Iuni loc.
S. Brum.
As. ib.
et sup.*

*1. Petr. c.
5. 8.*

*Synops.
Crit.*

Aut. L'a- la mort, & que le zèle de l'amour " est
mour ar- inflexible comme l'enfer : ses lampes sont
dent. des lampes de feu & de flammes " .

7. Les grandes eaux n'ont pû éteindre la charité, & les fleuves n'auront point la force de l'étouffer. Quand un homme auroit donné toutes les richesses de sa maison pour le saint amour, il les mépriseroit

comme s'il n'avoit rien donné " .

L' E P O U S E.

8. Notre sœur est encore petite, & elle n'a point de mammelles : que ferons-nous à notre sœur, au jour qu'il faudra lui parler " ?

L' E P O U X.

9. Si elle est comme un mur, bâtissons

mettre comme un sica sur son cœur & sur son bras, est celle-ci : Que l'amour est fort comme la mort, & que le zèle de l'amour est inflexible comme l'enfer. C'est donc de même que si l'Epoux lui disoit : Lorsque votre cœur & votre bras seront marquez à mon sica, qui est proprement mon amour même, vous n'aurez plus rien à craindre, & vous serez en état de dire comme l'Apôtre : Qui pourra nous séparer de l'amour de JESUS-CHRIST ? Car l'amour est fort comme la mort : c'est à dire, que comme la mort met fin à tous les pechez, la charité produit en un sens le même effet, parce que celui qui aime le Seigneur cesse de pecher. Et ce que la mort fait sur les sens de notre corps, dit S. Gregoire, la charité le fait à l'égard des passions de notre ame. L'amour plein de zèle, ajoute l'Epoux, est inflexible comme l'enfer ; c'est-à-dire, que l'Epouse qui est possédée de ce saint amour de jalousie, dont il est parlé si souvent dans les Prophetes, ne souffre point d'autre amant que son Epoux, & a un cœur insensible & inflexible à tout autre amour que le sien. Ces lampes, allumées du feu du divin amour, peuvent encore marquer, selon l'explication très-naturelle qu'en donne un saint Interprete, les cœurs des Saints, qui sont comme des vases pleins de charité. Et ces lampes sont des lampes de feu & de flammes : de feu, parce que la charité brûle dans le cœur ; de flammes, parce qu'elle éclaire au-dehors par la lumière de leurs bonnes œuvres.

7. 7. *Expl.* Les eaux & les fleuves nous représentent la violence des plus fortes tentations, ou des persecutions les plus furieuses, dont les ennemis des Saints se servent pour tâcher de les séparer de l'amour de Dieu. L'Epoux parle donc en ce lieu de ce comble de la charité parfaite, qui met les ames en tel état, que toute la fureur des persecutions & toute la violence des tempêtes excitées contre elles dans le siècle, n'ont point la force de les surmonter. Les Saints Martyrs venoient en leurs personnes cette parole de l'Epoux : Que l'homme en donnant pour la charité, ou pour l'amour du Seigneur, toutes les richesses de sa maison, croit ne rien donner. Car n'effet, comme dit S. Gregoire, lorsque celui qui a donné tout son bien pour la charité, regarde avec un oeil pur ce qu'il a quitté, & ce qu'il acquiert ; toutes les richesses dont il a pû se dépouiller lui paroissent comme un rien, par rapport à la grandeur infinie de Dieu, dont l'a nourrit lieu à son cœur de tous les treisors imaginables.

7. 8. *Expl.* Les uns croient que ce sont les Compagnes de l'Epouse qui parlent ici ; & les autres, que c'est l'Epouse, ou même l'Epoux. Mais à qui que ce soit qu'on attribue ces paroles, c'est toujours le même sens qu'elles renferment. On peut donc dire que l'E-

pouse qu'on doit regarder ici dans la personne des anciens justes du peuple Juif, rémoigne une sainte inquiétude pour l'Eglise des Gentils, qu'elle considère déjà comme sa sœur, dans le decret de son éternelle élection. Car l'Eglise des Gentils étant regardée dans son origine, autems des Apôtres, & peu après JESUS-CHRIST, étoit encore petite, à cause du petit nombre de ceux d'entre eux qui embrassèrent d'abord la foi : Et elle n'avoit point de mammelles ; ce qui dans le sens littéral sert seulement, selon S. Ambroise, à confirmer la même chose ; c'est-à-dire, sa petitesse. On a remarqué auparavant que les mammelles de l'Epouse figurent particulièrement les divines Ecritures renfermées dans le double Testament, dans l'ancien & dans le nouveau : Or ces deux mammelles sacrées étoient proprement les mammelles de l'Eglise, composée des Juifs ; puisque c'étoit avec eux que l'ancienne alliance avoit été contractée ; qu'ils étoient les dépositaires des anciennes Ecritures ; que c'étoit même au milieu d'eux, que la nouvelle alliance s'étoit formée, le Verbe s'étant fait homme parmi les Juifs ; qu'ils reçurent les premières de la grace de l'Evangile ; & que ce ne fut qu'au refus que fit la plus grande partie de ce peuple, de se soumettre à la foi de JESUS-CHRIST, que les Gentils, comme dit S. Paul, y furent admis. Ainsi quand l'Eglise des Gentils commença à se former par la predication des Apôtres, elle étoit encore petite & foible, & n'avoit point de mammelles ; puisque la sainte Ecriture avoit été jusqu'alors étrangère à son égard ; & que la parole de Dieu regardoit premierement, comme dit S. Paul, le peuple Juif, à qui les Prophetes avoient promis le Messie depuis tant de siècles. Que ferons-nous donc à notre petite sœur, dit l'Epouse, quand il faudra lui parler ; c'est-à-dire, comme l'entend S. Ambroise, quand le jour de son alliance & de ses épousailles sera venu ?

7. 9. & 10. *Expl.* Ouvre l'explication que l'on a donnée auparavant aux mammelles de l'Epouse, on peut dire encore, qu'elles signifient soit bien sa charité ou son amour. Les mammelles de l'Epouse étoient donc comme une tour ; c'est à dire, que son amour pour son Epoux faisoit seul toute sa force. Ainsi cet amour sacré dont l'Epoux venoit de faire un si magnifique éloge, rendoit l'Epouse tout à fait inaccessible & invincible à ses ennemis, comme un mur très-élevé, & comme une tour très-forte. Mais il faut distinguer deux sortes d'amour ; l'un bon, & l'autre mauvais. L'un & l'autre de ces deux amours, est comme un mur de division & de séparation. Le bon amour en joignant étroitement l'Epouse à l'Epoux, la sépare en même-tems, & la rendoit

La Com-
me rica

Expl. De
mariage.

Ambr. in
Ps. 118.
Oclon. 22.
v. 8.

Exech. 6.
16. 7.
Cantic. 6.

1. 1. 4. 5.
Rem. 1. 2.
v. 1. 2. 3.
11. 7. 11.
20.

Mat. 6.
13. 7. 46.
etc.

Mat. 10.
7. 45. 4. 11.
v. 18. 20.
21. 1. 13. 7.
46. 6.

Rem. c. 8.
7. 35. etc.

Gregor.
Magn. in
lauc. loc.

S. Brun.
Asl. in
Cantic.
Bibl. PT. 1.
20. pag.
1628.

Aut. Por-
treilles.

dessus des tours" d'argent : si elle est comme une porte, fermions-la avec des ais & des bois de cedre.

L' E P O U S E.

10. Je suis moi-même comme un mur : & mes mammelles sont comme une tour, depuis que j'ai paru en sa présence com-

me aiant trouvé en lui ma paix.

L' E P O U X.

11. Le Pacifique" a eu une vigne dans Héb. Salo- celle où il y a une multitude de peuples" : mon. il l'a donnée à des gens pour la garder" ; Héb. Dans chaque homme doit rendre mille piéces Baalha- mon nom d'argent pour le fruit qu'il en retire. propre d'un lieu

inaccessible à tout autre qu'à celui à qui elle avoit consacré son cœur. Le mauvais amour au contraire, en joignant sa petite sœur, c'est à dire les fideles avant leur conversion, à celui dont ils étoient les esclaves, les separoit comme un mur d'airain, & les éloignoit de leur vrai Epoux. Ainsi lorsque l'Epoux ou l'Epouse, ou l'un & l'autre conjointement, disent ici, en parlant d'une maniere prophetique de l'Eglise des Gentils, avant son entiere conversion : *Si elle est un mur* ; c'est à dire, si l'amour profane la separe encore de nous, bâtissons dessus des tours ou des forteresses ; c'est à dire, changeons cet amour mauvais en un saint amour. Ne lui ôtons pas son amour, mais faisons-lui seulement changer d'objet. Au lieu qu'elle étoit separée d'avec nous par un amour criminel pour les creatures, separons-la des creatures par un autre amour très-saint pour son Createur. Ainsi sans qu'elle cesse d'être comme un mur, bâtissons dessus des tours d'argent, semblables aux mammelles qu'à l'Epouse, qui la rendent elle-même comme une tour inaccessible & imprenable ; c'est à dire, faisons-lui trouver dans les saintes Ecritures, dont les paroles sont comparées ailleurs à un argent très-purifié, cet amour chaste, cet amour digne d'une Epouse de JESUS-CHRIST, qui l'affermisse contre les attaques de ses ennemis. L'Epouse parlant encore de sa petite sœur, ajoute : *Que si elle est une porte, il faut la fermer avec des ais ou des bois de cedre* ; c'est à dire, qu'elle la considere, tantôt comme un mur d'airain qui la separoit de son Epoux, & tantôt comme une porte ouverte à ses ennemis, & à toutes les differens objets qui pouvoient la perdre. Il faut donc, fermer cette porte avec du cedre. Ce bois, comme on l'a marqué ailleurs, est incorruptible : & il peut bien figurer, soit la charité, qui ne finira jamais, comme dit S. Paul, & qui seule nous rend dignes d'acquiescer l'immortalité & l'incorruptibilité bien-heureuse, soit la croix du Fils de Dieu, qui aiant détruit l'empire de la mort & du péché, a communiqué aux hommes la vie éternelle. C'est donc cette charité, c'est cette croix du Sauveur, qui doit, & qui peut seule fermer la porte par laquelle la mort entre dans les hommes. Mais prenons garde à ce que la sainte Epouse dit d'elle-même : *Que si elle est un mur, & ses mammelles comme une tour, c'étoit depuis qu'elle avoit trouvé la paix en la présence de son Epoux* ; c'est à dire, que toute la force & tout son amour n'étoit fondé que sur sa reconciliation & sur sa paix avec Dieu, que le Sauveur lui avoit meritée, comme dit S. Paul, par la croix. Ainsi il faut regarder la

croix du Sauveur, ou plutôt l'amour infini qui l'a près de fait mourir sur la croix, comme la source de tous les biens qu'il a répandus sur nous. Mais d'où vient, comme dit S. Ambroise, que l'Epouse ne dit pas, absolument, qu'elle a trouvé la paix devant Dieu, mais qu'elle a paru en sa présence, comme l'aient trouvée. C'est, ajoute-t-il, que tandis que nous sommes en ce monde, nous ne sommes point tout à fait exants de péchez, & qu'ainsi tant que nous vivons avec ces restes de péchez, nous n'avons point une paix parfaite avec celui qui a vécu sans aucun péché dans la chair dont il s'étoit revêtu.

¶ 11. & 12. Expl. Il semble que le saint Esprit veuille faire ici quelque allusion à une vigne qu'avoit Salomon proche de Jérusalem, dans un lieu celebre pour le vignoble & pour le baume. Ce lieu s'appelloit Baal-hamon, comme il est aussi marqué dans l'Hébreu, & signifie concours ou multitude de peuples : ce que la Vulgare a exprimé en substituant, comme elle fait assez souvent, au nom propre ce qu'il signifie. Le Saint-Esprit fait donc allusion à cette vigne du Roi Salomon, qui signifie Pacifique ; & il suppose que ce Prince l'avoit louée à des personnes pour la garder & la cultiver ; à condition de lui en rendre mille piéces d'argent. Mais il nous oblige en même tems de porter plus haut nos esprits, & de regarder cette vigne de Salomon, comme la figure du Royaume de Dieu, confié d'abord au peuple Juif ; parce qu'il leur avoit déclaré ses volontez, & donné sa sainte loi par le ministère de Moïse. Ils étoient donc obligés de faire des œuvres & des fruits dignes de Dieu, figurez par ces mille piéces d'argent, dues à Salomon pour sa vigne. On peut dire néanmoins, en s'attachant encore plus exactement à la lettre de l'Ecriture, qu'au milieu même de ce peuple Juif & de cette ancienne vigne, chaque homme en rendoit mille piéces d'argent ; c'est à dire, selon l'explication de S. Gregoire, que chacun de ceux qui se conduisoient en hommes de cour, ce qui semble être renfermé dans la force du mot latin, vir, & qui agissoient par le mouvement genereux d'une loi vive, comme faisoient les Saints Patriarches, les Prophetes, & tous les justes de l'ancienne loi, offroient en effet à Dieu avec joie tous les biens qu'ils possédoient sur la terre, & regardoient comme un neant tout l'or & l'argent qu'ils pouvoient avoir, en comparaison de cette grace & de ce bonheur dont ils jouissoient, d'être eux-mêmes & la vigne & l'héritage du Seigneur. La Sainte Eglise, que planterent les Apôtres, est cette vigne qu'on peut appeler proprement celle du vrai Pacifique, de celui qui est venu annoncer la paix sur la terre, en reconciliant les hom-

Gregor.
Mag. in
hunc loc.

12. Pour ma vigne, elle est devant moi. O Pacifique, vous retirerez mille pieces d'argent de votre vigne, & ceux qui en gardent *& en recueillent* les fruits en retireront deux cens.

13. O vous, qui habitez dans les jardins, nos amis sont attentifs à

écouter : faites-moi entendre votre voix.

L' EPOUSE.

14. Fuyez, ô mon bien-aimé, & soiez semblable à un chevreuil & à un fan de cerfs, *en vous retirant* sur les montagnes des aromates".

*Autr des
parfums.*

mes avec Dieu son Pere. Cette vigne est toujours en sa presence, & sous les yeux : *Vinea mea coram me est.* Car quoiqu'il y établisse aussi des gardiens pour la cultiver & en avoir soin, il a promis d'être lui-même toujours avec elle. C'est-là celle que l'Epoux & l'Epouse ont nommée auparavant leur petite sœur, & qui n'a voit point d'abord de mammelles, paroissant au commencement, comme on l'a dit, si disproportionnée à un mariage si divin, & à une alliance si élevée; elle qui jusqu'alors étoit toujours demeurée dans l'entance, & dans un entier éloignement de l'amour de Dieu. Cette vigne du Seigneur étant gardée fidelement, & comme toute environnée d'un rempart spirituel, rend mille fruits à JESUS-CHRIST, & deux cens à ceux qui ont soin de la garder : car, comme dit un autre Pere, ceux qui gardent avec soin la vigne divine dont nous parlons, sont dignes de recevoir la récompense du maître celeste.

*Mat. 28.
20.*

*Epl. 2.
12.*

*Theod. in
Lum. loc.*

*Cantic. c. 4.
c. 5. 3.
c. 6. 1.*

*Gregor.
Magn. in
Lum. loc.
S. Brun.
Astenf. in
Canti. Bib.
PP. 10. 20
pag. 1629.*

Y. 13. & 14. Expl. On a vu auparavant que l'Eglise est assez souvent comparée à un jardin, pour les raisons qu'on y a marquées. Et de plus l'Epouse nous étant aussi représentée dans ce Cantique sous la parabole d'une fille qui s'applique à cultiver les vignes & les jardins, il ne faut pas s'étonner si l'Epoux divin voulant la quitter après la consommation de son mariage tout spirituel, pour s'en retourner à son Pere, le designe ici par ces paroles : *Vous qui habitez dans les jardins.* Les Interpretes conviennent ensemble à expliquer ces paroles, du dernier adieu que l'Epoux dit à l'Epouse. Mais les uns croient qu'il lui presse de lui demander ce qu'elle voudra, & les autres, qu'il l'exhorte à s'aquiter, comme elle le doit, de la prédication de la verité, à l'égard de ceux qu'il nomme déjà ses amis, parce qu'ils sont destinés à écouter la voix de l'Epouse, comme lui appartenant eux-mêmes. L'Eglise, dit un saint Evêque, est le jardin de l'Epoux, qu'il doit souvent visiter, comme il l'a promis auparavant. L'Eglise habite donc dans les jardins, parce qu'elle met toute son application à cultiver le champ du Seigneur, & à nourrir les plantes spirituelles de ce champ sacré, en faisant croître les saintes vertus dans les âmes. Faites-moi, ajoute l'Epoux, entendre votre

voix; c'est-à-dire : Prêchez l'Evangile, & les saintes préceptes de ma loi; & annoncez en même-temps les biens celestes qui doivent être la récompense de ceux qui les auront observés. Car rien ne peut m'être plus agréable, que d'entendre ainsi votre voix annoncer aux peuples les paroles de la vie & du salut éternel. C'est une chose admirable, continue ce saint Prelat, que la réponse que fait aussitôt l'Epouse à son bien-aimé. Fuyez, lui dit-elle, comme le chevreuil, & le fan de cerfs, sur les montagnes des aromates. L'Epoux l'invite à prêcher, & à lui faire entendre sa voix. Et pour réponse, elle l'exhorte lui-même à s'entourer. Mais c'est un mystère qui renferme une grande verité. Et voici quel est le sens de cette réponse de l'Epouse : Vous me commandez de prêcher, & vous voulez entendre ma voix; mais fuyez, mon bien-aimé, c'est-à-dire, après avoir accompli tous les mystères de votre Incarnation & de votre Passion, remonte au ciel, afin qu'on commence à ne vous plus regarder comme un homme, mais comme Dieu élevé au-dessus de toutes choses. Car je vous ferai alors entendre ma voix d'au-rant mieux, que je prêcherai avec plus d'ardeur à tout le monde les paroles de votre Evangile. Soiez semblable, dit l'Epouse, à un chevreuil, & à un fan de cerfs sur les montagnes des aromates. C'est de même, ajoute ce Saint, que si elle lui disoit : Comme les chevreuils & les fans des cerfs fuient la rencontre & le commerce des hommes, & ne laissent pas de paroître sur les montagnes; daignez aussi, même après votre Ascension, vous communiquer souvent à nous par les dons de votre grace, sur les montagnes des aromates : car les saints & les fideles serviteurs de Dieu sont comme des montagnes, étant élevés & proche du ciel, par l'excellence de leur sainte conversation; & ils répandent bien loin par leur piété, l'odeur admirable des parfums tout spirituels de leurs vertus. Quelques Interpretes expliquent ces paroles en cette manière fort naturelle. Après que l'Eglise a reçu l'ordre de l'Epoux, de faire entendre sa voix, pour prêcher par tout son Nom, elle le presse lui-même de monter au ciel; afin de lui envoyer de là son Saint Esprit, sans lequel elle n'auroit point été en état d'exécuter ce qu'il lui disoit.

*Synops.
Critic.*



LA SAGESSE.

CHAPITRE PREMIER.

Justice recommandée aux Juges. Le Seigneur reçoit les simples, rejete les pecheurs & les dissimulés, & penetre jusqu'au fond du cœur. Médisances & mensonges detestables. La mort ne vient pas de Dieu, mais du péché.

3. Per. 1. 9. 1.
Jeu. 56. 1.



Aimez la justice, vous qui êtes les juges de la terre. Ayez du Seigneur des sentimens dignes " de lui , & cherchez-le avec un cœur simple :

2. Per. 15.

2.

Let. Per-
verbes,
obliques.

2. parce que ceux qui ne le tentent point " le trouvent , & qu'il se fait connoître à ceux qui ont confiance en lui.

3. Car les pensées corrompues " sepa-

rent de Dieu : & lors que les hommes veulent tenter sa puissance , elle les convainc de folie.

4. Aussi la sagesse n'entrera-t-elle point dans une ame maligne, & n'habitera point dans un corps assujéti au péché.

5. Car l'Esprit saint qui est le maître de la science suit le déguisement , il se retire des pensées qui sont sans intelligence " , & l'iniquité survenant le bannit de l'ame " .

†. 1. Autr. De ■ bonté. In bonitate sentire, pour bonté sentire, Hébraïsme.

†. 2. Expl. Ceux-là tentent Dieu, qui n'ayant pas assez de confiance en sa bonté & en ses paroles, lui en demandent des preuves plus conformes à leurs inclinations qu'à sa volonté. Jansf. Menoch.

†. 5. Expl. C'est à dire, de toutes les pensées humaines, qui ne sont point réglées par la vérité de Dieu, & par la lumière de ■ fol.

Ibid. Grec. Sera contredit, sera combattu par l'iniquité, ce qui fait qu'il se retire.

Gal. 5. 22. 6. L'esprit de sagesse est plein de bon-
Jer. 17. 10. té", & il ne laissera pas impunies les lé-
Gr. Du vres du médifant", parce que Dieu son-
blasphé- de ses reins, qu'il penetre" le fond de
mateur. son cœur, & qu'il entend les paroles
Gr. Qu'il de sa langue.
considere.

Isa. 6. 3. 7. Car l'Esprit du Seigneur remplit
l'univers; & comme il contient tout, il
connoit aussi tout ce qui se dit".

8. C'est pourquoi celui qui prononce
des paroles d'iniquité ne peut se cacher
à lui, & il n'échappera point au juge-
ment qui doit tout punir.

Au. Exa- 9. Car l'impie sera interrogé" sur ses
miné. pensées"; & ses discours iront jusqu'à
Dieu, qui les entendra pour le punir de
son iniquité.

10. Parce que l'oreille jalouse" en-
tend tout, & que le tumulte des mur-
mures ne lui sera point caché.

Autr. Et 11. Gardez-vous donc des murmures,
épargnez qui ne peuvent servir de rien, & ne
votre lan- fouillez point votre langue par la médi-
gue en la lance", parce que la parole la plus secrète
de mal
retenant
de parler.

¶ 6. *Gréc.* La sagesse est un esprit qui aime l'homme.

¶ 7. L'Eglise approprie ce verset au miracle qui se
fit au jour de la Pentecôte, lors que les Apôtres fu-
rent remplis du saint Esprit, commencerent à parler
diverses langues, & remplirent l'univers de la pré-
dication Evangelique.

¶ 9. *Autr.* On demandera contre à l'impie de
ses pensées.

¶ 10. *Expl.* L'oreille de Dieu, qui s'appelle un
Dieu jaloux, est toujours attentive, pour voir s'il ne se
fait rien contre son honneur. *Jans. Mald.*

ne sera point impunie, & que la bouche
qui ment" tuera l'ame.

12. Cessez de chercher la mort avec
tant d'ardeur dans les égaremens de vo-
tre vie, & n'employez pas les travaux de
vos mains à aquerir" ce qui vous doit
perdre. *Gréc. A*
mirer.

13. Car Dieu n'a point fait la mort,
& il ne se réjouit point de la perte des
vivans. *Exech. 18.*
32. 33. 11.

14. Il a tout créé, afin que tout subsiste:
toutes les creatures étoient saines" dans
leur origine: il n'y avoit en elles rien de
contagieux, ni de mortel; & le re-
gne des enfers n'étoit point alors sur la
terre. *Let. Sa-*
nabiles me-
trons.

15. Car la justice est stable & immor-
telle".

16. Mais les méchans ont appelé la
mort à eux par leurs œuvres & par leurs
paroles: & la croiant amie, ils en ont
été consumés", & ils ont fait alliance avec
elle, parce qu'ils étoient dignes d'une telle
société.

¶ 11. *Expl.* Ou en murmurant contre Dieu d'une
manière qui blesse la piété, ou en assurant une chose
fausse qui deshonne le prochain. S. Augustin entend
cette parole absolument; non que tous les menson-
ges tuent l'ame, mais parce qu'il faut craindre les
moindres, lors qu'ils sont volontaires, de peur qu'ils
ne nous portent aux plus grands.

¶ 15. *Expl.* Ainsi elle eût rendu l'homme immor-
tel, s'il l'eût conservée.

¶ 16. *Expl.* Comme la cire l'est par le feu qui la
fait fondre, selon la force du grec.

CHAPITRE II.

*Raisonnemens des impies: rien après cette vie: jouir des voluptés presentes. Le juste
exposé à la haine des méchans. Prophétie touchant JESUS-CHRIST. L'homme
devenu mortel par l'envie du diable.*

Job. 7. 1. 1. **L** Es méchans ont dit dans l'égare-
14. 1. ment de leurs pensées: Le tems
Gr. Il n'y de notre vie est court & fâcheux". L'hom-
apoint de
remède
contre la
mort.

me après sa mort n'a plus de bien à aten-
dre", & on ne fait personne qui soit re-
venu des enfers.

¶ 1. *Autr.* L'homme à la fin de sa vie n'a rien qui le console.

2. Nous

In. De rien.

2. Nous sommes nez comme à l'avanture", & après la mort nous serons comme si nous n'avions jamais été. La respiration est dans nos narines comme une fumée, & l'ame est comme une étincelle de feu qui remue notre cœur.

Autr. Se reduira.

3. Lorsqu'elle sera éteinte, notre corps sera réduit "en cendres. L'esprit se dissipera comme un air subtil; notre vie disparaîtra comme une nuée qui passe, & s'évanouira comme un brouillard qui est poussé en bas par les raions du soleil, & qui tombe étant apesanti par sa chaleur.

4. Notre nom s'oubliera avec le tems, sans qu'il reste aucun souvenir de nos actions parmi les hommes.

1. Par. 29. 15.

5. Car le tems de notre vie n'est qu'une ombre qui passe, & après la mort il n'y a plus de retour: le sceau est posé, & nul n'en revient.

Isai. 22. 14. 56. 12.

6. Venez donc, jouissons des biens presens; hâtons-nous d'user des creatures pendant que nous sommes jeunes".

1. Cor. 15. 32.

7. Enivrons-nous des vins les plus excellens, parfumons-nous d'huile de fleur, & ne laissons point passer la fleur de la saison".

1. Cor. 15. 32.

8. Couronnons-nous de roses" avant qu'elles se flétrissent: qu'il n'y ait point de pré où notre intemperance ne se signale.

Gr. De l'air, i. e. de la vie, ou de l'âge.

9. Que nul ne se dispense de prendre part à notre débauche. Laissons par tout des marques de réjouissance", parce que c'est-là notre sort & notre partage.

Gr. De bons vins de roses.

Gr. Delicence & de la civilité.

10. Oprimons le juste dans sa pauvreté", n'épargnons point la veuve, & n'ayons aucun respect pour la vieillesse & les cheveux blancs.

i. e. De nue delecours.

11. Que notre force soit la loi de la justice": car ce qui est foible "n'est bon à rien.

Expl. Le pauvre quoique vertueux.

12. Faisons tomber le juste dans nos pieges, parce qu'il nous est incommode, qu'il est contraire à notre maniere de vie, qu'il nous reproche les violens de la loi, & qu'il nous deshonoré en décriant les fautes de notre conduite.

13. Il assure qu'il a la science de Dieu, & il s'appelle le Fils de Dieu.

Mat. 27. 43.

14. Il est devenu le censeur de nos pensées mêmes.

Joan. 7. 7.

15. Sa seule vie nous est insupportable, parce que la vie n'est point semblable à celle des autres, & qu'il suit une conduite toute différente".

16. Il nous considere comme des gens qui ne s'occupent qu'à des niaiseries"; il s'abstient de notre maniere de vie comme d'une chose impure"; il prefere ce que les justes attendent à la mort", & il se glorifie d'avoir Dieu pour Pere.

Gr. Il estime heureuse la fin des justes.

17. Voions donc si ses paroles sont veritables, éprouvons ce qui lui arrivera, & nous verrons quelle sera la fin".

18. Car s'il est veritablement Fils de Dieu", Dieu prendra sa défense, & il le delivrera des mains de ses ennemis.

Pf. 27. 9. Gr. Ce juste, Fils de Dieu.

19. Interrogeons-le" par les outrages & par les tourmens, afin que nous reconnoissions quelle est sa douceur", & que nous fassions l'épreuve de sa patience.

Aut. Examinons-le, sondons-le. Let. Revenant, ce qu'on peut traduire, sa soumission.

¶ 2. Gr. n'ont point de Gr. C'est que les impies ne reconnoissent point de providence dans la naissance des hommes.

¶ 11. Autr. N'ayons point d'autre loi de la justice que notre force. Expl. Faisons de notre puissance & de notre force la regle de notre justice: croisons permis, juste & licite tout ce que nous pouvons faire.

¶ 15. Un habile Interprete fait remarquer ces

paroles à ceux qui dans leurs desordres se croient à l'abri de la justice de Dieu, parce que le grand nombre les autorise, & qu'ils regardent comme singularité de ne pas faire ce que tout le monde fait.

¶ 16. Autr. Il nous regarde comme des hommes de neant.

¶ 17. C'est à dire, voions si la dernière fin correspondra à ses paroles; i. e. si après la mort il relâchera & sera glorifié.

B b b

Tome II.

Jer. 21.
29.

20. Condamnons-le à la mort la plus infame ; car si ses paroles sont véritables, Dieu prendra soin de lui.

21. Ils ont eu ces pensées, & ils se sont égarés ; parce que leur propre malice les a aveuglés.

Autr. Les
mystères.

22. Ils ont ignoré les secrets " de Dieu ; ils n'ont point crû qu'il y eût de récompense à espérer pour les justes, & ils n'ont

fait nul état de la gloire qui est réservée aux âmes saintes.

23. Car Dieu a créé l'homme immortel ; il l'a fait pour être une image qui lui ressemblât. 1. Gen. 1.
27. 2. 7-5.
1.

24. Mais la mort est entrée dans le monde par l'envie du diable " ; Eccli. 17. 1.
Gen. 3. 1.

25. & ceux qui se rangent à son parti deviennent ses imitateurs ".

†. 25. Le Grec porte : Et ceux qui se rangent du parti du diable, i. e. tous les pécheurs, mourront : & cela à plus grande liai-

son avec ce qui suit, où l'on promet aux justes qu'ils ne verront point la mort. Jansf. Mald.

C H A P I T R E I I I.

Esperance des justes, la gloire éternelle. Infortunes préparées aux méchants. Récompense de la chasteté & des bonnes œuvres. Malheur des enfans nés d'un adultère.

† PLU-
SIEURSSS. MAR-
TINS AUTEMPS DE
PAQUE.i. e. Dans la
protection.

Dent. 33.

3.

Inf. 5. 4.

A. Quel-
qu'ils
aient.Expl. Pour
faire con-
noître la
solidité de
lui.
leur vertu.
Expl. Par
les tribu-
lations.

1. Mais† les âmes des justes sont dans la main " de Dieu, & le tourment de la mort ne les touchera point ".

2. Ils ont paru morts aux yeux des insensés, leur sortie du monde a passé pour un comble d'affliction ;

3. & leur séparation d'avec nous pour une entière ruine : mais cependant ils sont en paix ;

4. & s'ils ont " souffert des tourmens devant les hommes, leur espérance est pleine de l'immortalité qui leur est promise.

5. Leur affliction a été légère, & leur récompense sera grande, " parce que Dieu les a tentés ", & les a trouvés dignes de lui.

6. Il les a éprouvés " comme l'or dans la fournaise, il les a reçus comme une

hostie d'holocauste " , & il les regardera favorablement, quand leur tems sera venu.

7. Les justes brilleront " , & ils étincelleront comme des feux qui courent au travers des roseaux " .

8. Ils jugeront les nations, & ils domineront les peuples, & leur Seigneur regnera éternellement " .

9. Ceux qui mettent leur confiance en lui, auront l'intelligence de la vérité, & ceux qui lui sont fidèles dans son amour, demeureront attachés à lui, parce que le don & la paix " est pour ses élus.

10. Mais les méchants seront punis selon l'iniquité de leurs pensées : parce qu'ils ont négligé la justice, & qu'ils se sont retirés d'avec le Seigneur.

An. Se-

ront tout

éclairants

de lumie-

re.

Matt. 13.

43.

Gr. Du

chaume.

An. Eccl.

Seigneur

regnera

sur eux.

1. Cor. 6. 2.

Gr. La

grace & la

miséricor-

de.

†. 1. Expl. Savoir éternelle. Le Grec n'a point de la mort, mais seulement le tourment ; ce qui peut signifier qu'il ne leur arrivera aucun mal ; car la pauvreté, la maladie, la mort même n'est pas un mal pour le juste ; l'unique mal véritable est le péché.

†. 5. Expl. Car les souffrances de la vie presen-

te n'ont point de proportion avec la gloire éternelle ; & le moment si court & si léger des afflictions qu'on souffre en cette vie produit le poids éternel d'une souveraine & incomparable gloire. S. Paul aux Rom. 8. 18. & 2. Cor. 4. 17.

†. 6. C'est à dire, comme l'espece de sacrifice la plus agréable à Dieu, tel qu'étoit l'holocauste.

Gr. Mé-
prise.

11. Car celui qui rejete " la sagesse & l'instruction , est malheureux : l'espérance de ces personnes est vaine , leurs travaux sont sans fruit , & leurs œuvres sont inutiles."

12. Leurs femmes parmi eux sont insensées , & leurs enfans sont pleins de malice.

13. Leur posterité est maudite : & heureuse celle qui étant sterile n'a rien qui la souille , & qui a conservé sa couche pure & sans tache ". Elle recevra la récompense lors que Dieu regardera favorablement les ames saintes.

14. Heureux aussi l'eunuque dont la main n'a point commis l'iniquité , qui n'a point eu de pensées criminelles contraires à Dieu , parce que sa fidélité re-

cevra un don précieux & une tres-grande récompense au Temple de Dieu.

15. Car le fruit des justes travaux est plein de gloire , & la racine de la sagesse ne sèche jamais.

16. Mais les enfans des adulteres n'auront point une vie heureuse ", & la race de la couche criminelle sera exterminée.

17. Quand même ils vivoient longtemps , ils seront considerez comme des gens de rien , & leur vieillesse la plus avancée sera sans honneur.

18. S'ils meurent plutôt ", ils seront sans espérance , & au jour où tout sera connu , ils n'auront personne qui les console.

19. Car la race injuste aura une fin funeste.

Let. In in-
consumma-
tione :
Gr. profa-
nes , im-
pures ,
mourront
avant leur
tema.

γ. 12. Expl. Comme ils rejettent la sagesse , ils agissent comme des personnes qui ont perdu le sens : ils travaillent à satisfaire leurs passions , & ils tombent de plus en plus dans la misère ; non seulement par la mort , mais même pendant cette vie : car leurs femmes , &c.

γ. 13. Expl. Quoique la sterilité fût en opprobre parmi les Juifs , Salomon néanmoins estime plus heureuse une femme sterile & chaste dans le mariage , que celle qui a beaucoup d'enfans nés d'adultere.

γ. 18. Quelques-uns rapportent ce verset aux adulteres , & non à leurs enfans.

CHAPITRE IV.

Différence entre une naissance chaste & legitime & celle qui est souillée & profanée par l'adultere. Mort des justes heureuse , aussi bien que leur vie , quoique courte. Dieu retire les justes de ce monde , de peur qu'ils ne soient corrompus. Différence entre la mort des bons & celle des méchants.

Let. No-
ta est ,
i.e. aprou-
vée.
V. Pl. 1.6.

1. **O**mbien est belle la race chaste , lors qu'elle est jointe avec l'éclat de la vertu " ! Sa memoire est immortelle , & elle est en honneur " devant Dieu & devant les hommes.

2. On l'imite lors qu'elle est presente , & on la regrette lors qu'elle s'est retirée " : elle triomphe & est couronnée pour ja-

mais comme victorieuse , après avoir remporté le prix dans les combats pour la chasteté " .

3. Mais la race des méchants , quelque multipliée qu'elle soit , ne réussira point " , les rejetons " bastards ne jeteront point de profondes racines , & leur tige ne s'affermira point.

i.e. Nefe-
ra point
en hon-
neur.
Let. Fi-
nalamina.

γ. 1. Gr. Il vaut beaucoup mieux être sans enfans & avoir de la vertu , Suppl. que d'avoir des enfans nés du crime. Au même sens que le verset 13. du chapitre precedent.

γ. 2. Expl. Les hommes regrettent les personnes

chastes & vertueuses , lorsqu'elles meurent , parce que rien ne les frappe tant que l'éclat & la beauté de cette vertu.

Ibid. Autr. Après avoir vaincu dans les combats dont le prix est incorruptible.

Jerem. 17.
17. 6.
Matt. 7.
27.

Autr. En
arrachera.

4. Que si avec le tems ils poussent quelques branches en haut", comme ils ne font point fermes, ils seront ébranlez par les vents, & la violence de la tempête les arrachera" jusqu'à la racine.

5. Leurs branches seront brisées avant que d'avoir pris leur accroissement; leurs fruits seront inutiles & âpres au goût, & on n'en pourra faire aucun usage.

6. Car les enfans nez d'une couche illegitime, lors que l'on s'informe de ce qu'il sont, deviennent des témoins qui déposent contre le crime de leur pere & de leur mere.

7. Mais quand le juste mourroit d'une mort précipitée, il se trouveroit dans le repos.

8. parce que ce qui rend la vieillesse venerable n'est pas la longueur de la vie, ni le nombre des années:

9. mais la prudence de l'homme lui tient lieu de cheveux blancs, & la vie sans tache est une heureuse vieillesse.

Heb. 11. 5.
Autr. Re-
tiré.

10. Comme le juste a plu à Dieu, il en a été aimé; & Dieu l'a transféré" d'entre les pecheurs parmi lesquels il vivoit".

11. Il l'a enlevé de peur que son esprit ne fût corrompu par la malice, & que les apparences trompeuses ne seduisissent son ame.

i. e. Ce
qu'il y a
de bon
dans l'a-
me,

12. Car l'enfermelement des niaiseries obscurcit le bien", & les passions volages de la concupiscence renversent l'esprit même éloigné du mal".

13. Aiant peu vécu", il a rempli la courée d'une longue vie.

14. Car son ame étoit agreable à Dieu: c'est pourquoi il s'est hâté de le tirer du milieu de l'iniquité. Les peuples voient cette conduite sans la comprendre, & il ne leur vient point dans la pensée,

15. que la grace" de Dieu & sa misericorde est sur ses Saints, & que ses regards favorables sont sur ses élus.

Aut. Que
c'est un
effet de la
grace, &c.

16. Mais le juste mort condamne les méchans qui lui survivent; & sa jeunesse sitôt finie est la condamnation de la longue vie de l'injuste.

17. Ils verront la fin du sage, & ils ne comprendront point le dessein de Dieu sur lui, & pourquoi le Seigneur l'aura mis en sûreté".

18. Ils la verront & ils le mépriseront", & le Seigneur se moquera d'eux.

19. Après cela ils mourront sans honneur, & tomberont parmi les morts dans une éternelle ignominie: car le Seigneur les brisera, & ils tomberont devant lui confus & muets; il les détruira jusqu'aux fondemens, il les réduira dans la dernière desolation. Ils seront percez de douleur, & leur memoire perira pour jamais.

20. Ils paroîtront pleins d'effroi au souvenir de leurs offenses, & leurs iniquitez se souleveront contre eux pour les acuser.

*. 4. Expl. S'ils sont en honneur pour quelque tems, & que leurs affaires soient en bon état.

γ. 10. S. Ambroise & plusieurs Interprètes remarquent que le sage fait allusion à ce qui est rapporté d'Hénoch dans la Gen. chap. 5. où il est dit qu'il se rendit agreable à Dieu, & qu'il en fut enlevé; mais il le faut aussi entendre de plusieurs autres justes, dont Dieu recompense la pureté de leur vie par une mort prompte.

γ. 12. Expl. Salomon marque par là combien la conversation des impies est contagieuse; car on s'accoutume avec eux par une espèce d'enfor-

cellement à regarder le mal & l'iniquité, comme une chose bonne, & les choses bonnes comme mauvaises.

γ. 13. Lit. Aiant été consommé en peu: ce qui peut signifier aussi: Erant arrivé en peu de tems à une vertu consommée.

γ. 17. Expl. En rendant pour lui la mort un asile qui le delivre de toutes les tentations de cette vie.

γ. 18. Expl. Car ils ne comprendront point que cette mort du juste est pour lui un passage à la gloire & la recompense d'une bonne vie.

CHAPITRE V.

Differences des justes & des impies après leur mort. Ceux-ci pleurent leur infortune. Voluptés passageres. Felicité des justes, éternelle. Dieu protege les bons & venge les crimes des méchans.

S. PHILIP. 1. **A**Lors † les Justes " s'éleveront & JACQ. avec une grande hardiesse contre S. JEAN à ceux qui les auront acablés d'affliction, la porte & qui leur auront ravi " le fruit de leurs latine travaux. MARTIN au teins de Pâque.

2. Les méchans à cette vue seront saisis de trouble & d'une horrible fraieur: ils seront surpris d'étonnement en voyant tout d'un coup contre leur atente les justes sauvez :

Gr. Ils se 3. ils diront en eux-mêmes " étant diront les touchez de regret, & jetant des sôupirs uns aux autres. dans le serrement de leurs cœurs : Ce sont-là ceux qui ont été autrefois l'objet de nos railleries, & que nous donnions pour exemple de personnes dignes de toutes sortes d'opprobres.

Sup. 3. 2. 4. Infensez que nous étions, leur vie nous paroissoit une folie, & leur mort honteuse.

5. Cependant les voilà élevez au rang des enfans de Dieu, & leur partage est avec les Saints.

6. Nous nous sommes donc égarez de la voie de la verité; la lumiere de la justice n'a point lui pour nous, & le soleil de l'intelligence ne s'est point levé sur nous ".

Gr. Nous 7. Nous nous sommes lassés dans la avons été remplis de voies. nous avons marché dans des chemins. Gr. Dans des voies desertées, Seigneur. sans route: i. e. contraires à la loi.

*. 1. Le Grec parle ici & dans la suite du juste au singulier.

Ibid. Gr. Qui auront méprisé ou rejeté.

*. 6. Expl. On lit dans quelques livres: le soleil de justice: & dans d'autres il n'y a ni de justice, ni

8. De quoi nousa servi notre orgueil? Qu'avons nous tiré de la vaine ostentation de nos richesses?

9. Toutes ces choses sont passées comme l'ombre, & comme un courrier qui court, 1. Par. 29. 15.

10. ou comme un vaisseau qui fend les flots agitez, dont on ne trouve point de trace après qu'il est passé, & qui n'imprime sur les flots nulle marque de sa route; Sup. 2. 5. Prov. 30. 19.

11. ou comme un oiseau qui vole au travers de l'air, sans qu'on puisse remarquer par où il passe: on n'entend que le bruit de ses ailes qui frappe l'air & qui le divise avec effort; & après qu'en les remuant il a achevé son vol, on ne trouve plus aucune trace de son passage:

12. ou comme une flèche lancée vers son but, l'air qu'elle divise se rejoint aussi-tôt, sans qu'on reconnoisse par où elle est passée:

13. ainsi nous ne sommes pas plutôt nez que nous avons cessé d'être. Nous n'avons pû montrer " en nous aucune trace de vertu, & nous avons été consumés par notre malice. Gr. Nous ne pouvons montrer.

14. Voilà ce que les pecheurs diront dans l'enfer:

15. parce que l'esperance des méchans Psal. 1. 4. est comme ces petites pailles que le vent Prov. 10. 28. 11. 7. emporte; ou comme l'écume legere

d'intelligence. Jans. Ils avoient donc, comme dit S. Paul, l'esprit plein de tenebres; ils se trouvoient éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils étoient, & de l'aveuglement de leur cœur. Aux Ephes. 4. 18.

Gr. La
brouine
qu'un
tourbillon
emporte.

qui est dispersée par la tempête " ; ou comme la fumée que le vent dissipe ; ou comme le souvenir d'un hôte qui passe & qui n'est qu'un jour en un même lieu.

† Plus.SS.
MART.
hors le
tems de
Pâque.

16. Mais † les justes vivront éternellement , le Seigneur leur réserve leur récompense " , & le Tres-haut a soin d'eux.

Gr. Leur
recom-
pense est
dans le
Seigneur.

17. Ils recevront de la main du Seigneur un royaume admirable , & un diadème éclatant de gloire. Il les protégera de sa droite , & les défendra par la force de son bras saint.

Gr. Il
prendra
pour ar-
mes son
indigna-
tion &c
son zele.
Psal. 17-
40.

18. Son zele se revêtira de toutes ses armes , & il armera ses creatures pour se venger de ses ennemis " .

19. Il prendra la justice pour cuirasse , & pour casque l'intégrité de son jugement.

Eph. 6. 13.

†. 18. Le sage après avoir fait considérer quelle sera la récompense des bons , commence de nouveau à décrire la vengeance que Dieu prendra des impies : il fait une description des

20. Il se couvrira de l'équité comme d'un bouclier impenetrable :

21. il aiguisera sa colere inflexible comme une lance perçante , & tout l'univers combattra avec lui contre les insensés.

22. Les foudres iront droit à eux , ils seront lancez des nuées comme les flèches d'un arc bandé avec force , & ils fonderont au lieu qui leur aura été marqué.

23. La colere de Dieu semblable à une machine qui jete des pierres , fera pleuvoir sur eux des grêles ; la mer répandra contre eux sa vague irritée , & les fleuves se déborderont avec furie.

24. Un vent violent s'élèvera contre eux & les dispersera comme un tourbillon : leur iniquité " réduira toute la terre en un desert , & le trône des puissans sera renversé par leur malice.

Gr. L'in-
quité.

armes dont Dieu se sert à cet effet , & marque que ce n'est pas un Dieu qui agit par passion ou par violence , mais qu'il règle tout selon la justice & l'équité.

C H A P I T R E V I.

Rois & Juges exhortez à aquerir la sagesse & la justice. Rigueur des suppliees preparez à ceux qui gouvernent injustement. Combien il est facile de trouver la sagesse, quand on la cherche bien. Utilité de son acquisition.

Ce 1.
n'est pas
dans le
grec.

1. **L**A Sagesse est plus estimable que la force , & l'homme prudent vaut mieux que le courageux.

Ecl. 9. 18.

2. Ecoutez donc , ô Rois , & comprenez-le bien , recevez l'instruction , juges de la terre.

3. Prêtez l'oreille , vous qui gouvernez les peuples , & qui vous glorifiez de voir sous vous un grand nombre de nations.

4. Considérez que vous avez reçu cette puissance du Seigneur & cette domination du Tres-haut ' , qui interrogera vos œuvres " , & qui fondera le fond de vos pensées.

Rem. 13. 2.

5. Parce qu'étant les ministres de son royaume , vous n'avez pas jugé équitablement , que vous n'avez point gardé la loi de la justice , & que vous n'avez

†. 4. Expl. Qui examinera vos actions , non selon les sentimens des hommes & des flatteurs , non par le dehors & par l'apparence , mais selon la sainte loi , & par la racine , dans

laquelle les actions qui paroissent éclatantes au dehors sont souvent impures & corrompues aux yeux de celui qui penetre le fond du cœur.

Gr. Il viendra fondre sur vous.

point marché selon la volonté de Dieu ; 6. il se fera voir à vous " d'une manière effroyable , & dans peu de tems : parce que ceux qui commandent les autres seront jugez avec une extrême rigueur.

7. Car on a plus de compassion pour les petits " , & on leur pardonne plus aisément ; mais les puissans seront puissamment tourmentez.

Gr. Car celui qui est le Seigneur de tous.

8. Dieu " n'exceptera personne , & il ne respectera la grandeur de qui que ce soit : parce qu'il a fait les grands comme les petits , & qu'il a également soin de tous.

Dom. 10.

17.

2. Par. 19.

7.

Ecli. 35.

25.

Ad. 10.

34.

Rom. 2. 11.

Gal. 2. 6.

Eph. 6. 9.

Col. 3. 25.

1. P. d. 1.

17.

9. Mais les plus grands sont menacez des plus grands supplices.

10. C'est donc à vous , ô Rois , que j'adresse ces discours , afin que vous appreniez la sagesse , & que vous vous gardiez d'en déchoir.

11. Car ceux qui auront fait justement les actions de justice seront traitez comme justes ; & ceux qui auront appris ce que j'enseigne trouveront de quoi se défendre.

12. Aiez donc un desir ardent pour mes paroles ; aimez-les , & vous y trouverez votre instruction.

13. La sagesse est pleine de lumière , & sa beauté ne se flétrit point. Ceux qui l'aiment la découvrent aisément , & ceux qui la cherchent la trouvent.

14. Elle prévient ceux qui la desirerent , & elle se montre à eux la première.

15. Celui qui veille dès le matin pour la posséder n'aura pas de peine , parce qu'il la trouvera assise à sa porte.

16. Ainsi occuper sa pensée de la sagesse , c'est la parfaite prudence , & celui qui veillera pour l'acquies , sera bien-tôt en repos.

17. Car elle tourne elle-même de tous côtez pour chercher ceux qui sont dignes d'elle. Elle se montre à eux agréablement dans ses " voies , & elle va au devant d'eux avec tout le soin de sa providence " .

18. Le commencement donc de la sagesse est le desir sincere de l'instruction ; le desir de l'instruction est l'amour ; l'amour est l'observation de ses loix " ;

19. l'attention à observer ses loix est l'affermissement de la parfaite pureté " de l'ame ;

20. & cette parfaite pureté approche l'homme de Dieu.

21. C'est ainsi que le desir de la sagesse se conduit au royaume éternel.

22. Si donc vous avez de la complaisance pour les trônes & les sceptres " , ô Rois des peuples , aimez " la sagesse , afin que vous regniez éternellement.

23. Aimez la lumière de la sagesse , vous tous qui commandez les peuples du monde.

24. Je représenterai maintenant ce que c'est que la sagesse , & quelle a été son origine. Je ne vous cacherai point les secrets de Dieu , mais je remonterai jusqu'au commencement de sa " naissance ; je la produirai au jour , & la ferai connoître , & je ne cacherai point la vérité.

25. Je n'imiterai point celui qui est desséché d'envie , parce que l'envieux n'aura point de part à la sagesse.

26. Or la multitude des sages est le salut du monde : & un Roi prudent est le soutien de son peuple.

27. Recevez donc l'instruction par mes paroles , & elle vous sera avantageuse.

A. Leurs. Av. Pour les aider dans tous leurs desirs.

Expl. Des loix de la sagesse.

Gr. Honorez.

De la sagesse.

Let. Je ne marcherai point dans un même chemin avec celui, &c.

¶ 7. *Expl.* Pour des particuliers , pour des pauvres , qui souvent ne peuvent pas bien se faire instruire comme il faut , & qui jamais ne sont les modeles des autres.

¶ 18. *JESUS-CHRIST* a dit la même chose : Celui qui m'aime gardera ma parole : & *S. Paul* celui qui aime accomplit la loi. *J. Jean* 15. 23. aux *Rom.* 13. 8.

¶ 19. *Let.* De l'incorruption : c'est à dire : d'une grande pureté. *S. Paul* se sert de cette même expression : Que la grace , dit-il , soit avec ceux qui aiment notre Seigneur *JESUS-CHRIST* in corruptione , d'un amour pur & sans tâche , aux *Ephes.* 6. 24.

¶ 22. *Autr.* Si donc vous prenez plaisir à être sur le trône & à manier le sceptre.

CHAPITRE VII.

Tous entrent dans cette vie & en sortent de même manière. Se distinguer par la sagesse, à l'acquisition de laquelle on doit travailler sur toutes choses. Utilités & louanges de la sagesse.

1. JE suis moi-même un homme mortel, semblable à tous les autres, sorti de la race de celui qui le premier fut formé de terre: mon corps a pris sa figure dans le ventre de ma mère

Job. 10.
10.

2. pendant dix mois, & j'ai été formé d'un sang épais, & de la substance de l'homme dans le repos du sommeil.

Gr. Dans la terre sujete aux mêmes miseres.

3. Etant né j'ai respiré l'air commun à tous, je suis tombé dans la même terre, & je me suis fait entendre d'abord en pleurant comme tous les autres.

4. J'ai été enveloppé de langes, & élevé avec de grands soins.

5. Car il n'y a point de Roi qui soit né autrement.

Job. 1. 21.
1. Tim. 6.
7.

6. Il n'y a pour tous qu'une manière d'entrer dans la vie, & qu'une manière d'en sortir.

† S. THOMAS D'AQUIN.
Gr. La prudence.

7. C'est pourquoi j'ai désiré l'intelligence, & elle m'a été donnée, j'ai invoqué le Seigneur, & l'esprit de sagesse est venu en moi:

8. je l'ai préférée aux royaumes & aux trônes, & j'ai crû que les richesses n'étoient rien au prix de la sagesse.

Gr. Qui n'ont point de prix.
Job. 18.
15.
Prov. 8.
21.

9. Je n'ai point fait entrer en comparaison avec elle les pierres précieuses; parce que tout l'or au prix d'elle n'est qu'un peu de sable, & que l'argent de-

vant elle sera considéré comme de la boue.

10. Je l'ai plus aimée que la santé & que la beauté: j'ai résolu de la prendre pour ma lumière, parce que la clarté ne peut être jamais éteinte.

Gr. J'ai préférée à la lumière.

11. Tous les biens me sont venus avec elle, & j'ai reçu de ses mains des richesses innombrables,

3. Reg. 3.
13.
Matt. 6.
33.

12. & je me suis réjoui en toutes ces choses, parce que cette sagesse marchoit devant moi, & je n'avois pas su qu'elle étoit la mère de tous ces biens.

Gr. Parce que c'est la sagesse

13. Je l'ai apprise sans déguisement, j'en suis part aux autres sans envie, & je ne cache point les richesses qu'elle rend ferme.

qui y conduit.
Aut. En sapurete.

14. Car elle est un trésor infini pour les hommes; & ceux qui en ont usé sont devenus les amis de Dieu, & se sont rendus recommandables par les dons de la science.

15. Dieu m'a fait la grace de parler selon ce que je sens dans mon cœur, & d'avoir des pensées dignes des dons que j'ai reçus; parce qu'il est lui-même le guide de la sagesse, & que c'est lui qui redresse les sages.

Aut. Avec un grand sens.

16. Nous sommes dans la main nous & nos discours, avec toute la sagesse, la science d'agir, & le règlement de la vie.

¶ 7. Expl. C'est à dire, parce que tous naissent dans la même condition & dans l'ignorance.

¶ 12. Expl. C'est à dire, ou qu'il ne connoissoit pas cette vérité avant qu'il eût reçu le don de la sagesse; ou qu'il ne s'attendoit pas, en demandant la sagesse, qu'elle le dût combler de ces dons extérieurs; parce qu'il ne desiroit qu'elle seule,

& qu'il étoit persuadé qu'en la possédant il seroit heureux.

¶ 15. Aut. Gr. Dieu m'a fait la grace de bien exprimer mes pensées, & d'en avoir de dignes de lui.

¶ 16. Expl. Parce que c'est lui qui nous donne la bonne volonté, qui forme nos actions & nos paroles, & qui nous fait le don de la sagesse, de la science, & la discipline.

17. C'est

Expl. Autant que l'homme le peut.

17. C'est lui-même qui m'a donné la vraie connoissance de ce qui est, qui m'a fait savoir " la disposition du monde, les vertus des élémens,

18. le commencement, la fin & le milieu des tems, les changemens que causent l'éloignement & le retour du soleil, la vicissitude des saisons,

19. les revolutions des années, les dispositions des étoiles,

20. la nature des animaux, les instincts des bêtes, la force des vents, les pensées des hommes", la variété des plantes, & les vertus des racines :

Gr. Ou caché ou découvert.

21. J'ai appris tout ce qui étoit caché & qui n'avoit point encore été découvert", parce que la sagesse même qui a tout créé me l'a enseigné :

Gr. Incapable de nuire, ou à qui rien ne peut nuire.

22. car il y a dans elle un esprit d'intelligence, qui est saint, unique, multiplié dans ses effets, subtil, disert, agile, sans tache, clair, doux", ami du bien, pénétrant, que rien ne peut empêcher d'agir", bien-faisant,

Gr. A qui tout obéit.

23. amateur des hommes, bon, stable, infailible, calme, qui peut tout, qui voit tout, qui renferme en soi tous les esprits, qui est intelligible, pur & subtil".

Gr. Qui pénètre tous les esprits intelligibles, purs & subtils.

* 20. Expl. Cela se peut entendre au sens qu'il a dit ailleurs : que les sages découvrent les pensées du cœur des hommes, comme un homme voit dans une eau claire l'image de son visage. Prov. 27. 19. Quelques-uns l'entendent de l'art de raisonner.

24. Car la sagesse est plus active que toutes les choses les plus agissantes : & elle atteint par tout à cause de sa pureté.

25. Elle est la vapeur de la vertu de Dieu, & l'effusion toute pure de la clarté du Tout-puissant" : c'est pourquoi elle ne peut être susceptible de la moindre impureté :

26. parce qu'elle est l'éclat de la lumière éternelle, le miroir sans tache de la majesté de Dieu, & l'image de sa bonté.

27. N'étant qu'une", elle peut tout : & toujours immuable en elle-même, elle renouvelle toutes choses, elle se répand parmi les nations" dans les âmes saintes, & elle forme les amis de Dieu & les prophètes.

28. Car Dieu n'aime que celui qui habite avec la sagesse.

29. Elle est plus belle que le soleil, & plus élevée que toutes les étoiles. Si on la compare avec la lumière, elle l'emportera.

30. Car la nuit succède au jour ; mais la malignité ne peut prévaloir contre la sagesse.

* 25. Expl. Salomon dans ce chapitre & les suivans parle indifféremment de la sagesse créée & de l'incréée. Ce verset explique excellentement la génération éternelle du Verbe ; & marque la consubstantialité du Père & du Fils.

CHAPITRE VIII.

Que la sagesse étant accompagnée de ce qu'il y a de plus désirable, il faut écouter attentivement ses préceptes, & la demander instamment à Dieu : c'est lui seul qui donne la continence.

1. LA sagesse atteint avec force depuis l'une extrémité jusqu'à l'autre, & elle dispose tout avec douceur.

2. Je l'ai aimée, je l'ai recherchée
Tome II.

dès ma jeunesse, & j'ai tâché de l'avoir pour épouse, & je suis devenu amateur de sa beauté.

3. Elle fait voir la gloire de son ori-

C c c

gine en ce qu'elle est étroitement unie à Dieu ", & qu'elle est aimée de celui qui est le Seigneur de toutes choses.

Autr. Par l'étroite société qu'elle a avec Dieu.

4. C'est elle qui enseigne la science de Dieu, & qui est la directrice de ses ouvrages "

5. Si on souhaite les richesses de cette vie ", qu'y a-t-il de plus riche que la sagesse qui fait toutes choses ?

Autr. Dans la vie.

6. Si l'esprit de l'homme fait quelques ouvrages, qui a plus de part qu'elle dans cet art avec lequel toutes choses ont été faites ?

Autr. Si l'industrie humaine.

7. Si quelqu'un aime la justice, les grandes vertus sont encore son ouvrage : c'est elle qui enseigne la tempérance, la prudence, la justice & la force, qui sont les choses du monde les plus utiles à l'homme dans cette vie "

8. Si quelqu'un desire la profondeur de la science, c'est elle qui fait le passé, & qui juge de l'avenir "; elle penetre ce qu'il y a de plus subtil dans les discours, & de plus difficile à démêler dans les paraboles : elle connoît les signes & les prodiges avant qu'ils paroissent ", & ce qui doit arriver dans la succession des tems & des siècles.

Autr. Elle juge des signes & des prodiges avant l'évenement des choses.
*Gr. Qu'elle me conseille-
ra le bien.*

9. J'ai donc résolu de la prendre avec moi pour la compagne de ma vie ; sachant qu'elle me fera part de ses biens ", & que dans mes peines & dans mes ennuis elle fera ma consolation.

10. Elle me rendra illustre parmi les peuples, & tout jeune que je suis, je serai honoré des vieillards :

11. on reconnoîtra la pénétration de mon esprit dans les jugemens, les plus puissans seront surpris lors qu'ils me verront, & les princes témoignent leur admiration sur leurs visages.

12. Quand je me tairai, ils attendront que je parle ; quand je parlerai ils me regarderont attentivement, & quand je m'étendrai dans mes discours, ils mettront la main sur leur bouche.

13. C'est elle aussi qui me donnera l'immortalité : & c'est par elle que je rendrai la mémoire de mon nom éternelle dans la posterité.

14. Par elle je gouvernerai les peuples & les nations me seront soumises.

15. Les Rois les plus redoutables craindront lors qu'ils entendront parler de moi. Je ferai voir que je suis bon à mon peuple, & vaillant dans la guerre "

16. Entrant dans ma maison je trouverai mon repos avec elle ; car sa conversation n'a rien de désagréable, ni sa compagnie rien d'ennuyeux ; mais on n'y trouve que de la satisfaction & de la joie.

17. Aiant donc pensé à ces choses, & les aiant méditées dans mon cœur, considérant que je trouverois l'immortalité dans l'union avec la sagesse,

18. un saint plaisir dans son amitié, des richesses inépuisables dans les ouvrages de ses mains, l'intelligence dans ses conférences & ses entretiens, & une grande gloire dans la communication de ses discours ; j'allois la chercher de tous côtés afin de la prendre pour ma compagne.

¶ 4. *Expl.* Cela marque que la sagesse n'est pas une science stérile qui donne seulement une connoissance superficielle de la vérité ; mais une impression de la sagesse éternelle qui apprend à l'ame ce qu'elle doit faire en le lui faisant goûter dans le fond du cœur, & qui lui fait faire ce qu'elle lui a fait savoir.

¶ 7. *Expl.* C'est la sagesse accompagnée de l'amour de Dieu, ou qui est cet amour même, qui apprend à l'homme que les vertus sont le souverain bien de la vie ; & qui fait que la prudence éclaire son ame,

que la justice purifie son cœur, que la tempérance le règle dans l'usage des biens de ce monde, & que la force le soutient contre tous les maux.

¶ 8. C'est à dire, qui aiant l'expérience du passé prévoit par ses conjectures ce qui doit arriver.

¶ 15. *Expl.* C'est à dire, que la sagesse rend les hommes propres à conduire les peuples avec bonté & avec vigilance pendant la paix, & vaillans dans la guerre ; c'est elle qui fait qu'ils se sacrifient alors pour le bien de tous.

19. J'étois un enfant bien né , & j'avois reçu de Dieu une bonne ame.

20. Et devenant bon de plus en plus, je suis venu dans un corps qui n'étoit point souillé " .

Autr. J'ai réservé mon corps sans être souillé.

21. Comme je savois que je ne pou-

vois avoir " la continence si Dieu ne me la donnoit , & c'étoit déjà un effet de la sagesse de savoir de qui je devois recevoir ce don ; je m'adressai au Seigneur, je lui fis ma priere , & je lui dis de tout mon cœur :

Gr. L'avoir. Suppl. la sagesse.

CHAPITRE IX.

Priere de Salomon pour obtenir de Dieu la sagesse. Elle est principalement necessaire à ceux qui gouvernent. Peu d'assurance en la sagesse des hommes.

En. Seigneur. 1. Reg. 3. 9.

1. Dieu de mes peres, Dieu " de misericorde, qui avez tout fait par votre parole ,

Gr. Sain-été. Gen. 1. 28.

2. qui avez formé l'homme par votre sagesse " , afin qu'il eût la domination sur les creatures que vous avez faites ,

3. afin qu'il gouvernât le monde dans l'équité & dans la justice , & qu'il prononçât les jugemens avec un cœur droit :

Aut. Ser- vit. 1. 1.

4. donnez-moi cette sagesse qui est assise auprès de vous dans votre trône , & ne me rejetez pas du nombre de vos enfans " ,

Psal. 115. 26.

5. parce que je suis votre serviteur , & le fils de votre servante " , un homme foible , qui dois vivre peu , & qui suis peu capable d'entendre les loix & de bien juger " .

6. Car encore que quelqu'un paroisse consommé parmi les enfans des hommes, il sera néanmoins considéré comme rien, si votre sagesse n'est point en lui.

1. Par. 28. 4. 5. 2. Par. 1. 9.

7. Vous m'avez choisi pour être le Roi de votre peuple , & le juge de vos fils & de vos filles :

8. & vous m'avez commandé de bâtir un temple sur votre montagne sainte , &

un autel dans la cité où vous habitez , qui fût fait sur le modèle de ce tabernacle saint " que vous avez préparé dès le commencement.

Autr. Et que votre sagesse a préparé avec vous. Prov. 2. 22. 27. Joan. 1. 1.

9. Et votre Sagesse " qui est avec vous, est celle qui connoît vos ouvrages , qui étoit présente lors que vous formiez le monde , & qui fait ce qui est agréable à vos yeux , & quelle est la rectitude de vos preceptes.

10. Envoyez-la donc du ciel, votre sanctuaire , & du trône de votre grandeur , afin qu'elle soit & qu'elle travaille avec moi " , & que je sache ce qui vous est agréable :

Autr. Et qu'elle m'assiste.

11. car elle a la science & l'intelligence de toutes choses , elle me conduira dans toutes mes œuvres avec circonspection , & me protégera par sa puissance " .

Gr. Gloire. Isai. 40. 13. Rem. 11. 34. 1. Cor. 2. 16.

12. Ainsi mes actions vous seront agréables ; je conduirai votre peuple avec justice , & je serai digne du trône de mon pere.

13. Car qui est l'homme qui puisse connoître les desseins de Dieu ? Ou qui pourra penetrer ses volontez ?

14. Les pensées des hommes sont

1. 5. Expl. Salomon marque par là qu'il prétend d'être né d'une mere qui craignoit Dieu , que d'une grande Reine.

Ibid. Expl. Salomon dit ailleurs qu'il n'est encore qu'un jeune enfant qui ne sait de quelle maniere il se doit conduire, quoi qu'il se trouve à la té-

te d'un peuple infini. 3. Rois 3. 7.

1. 8. Autr. Vous m'avez commandé de bâtir sur votre sainte montagne un temple , & dans la cité de votre demeure un autel , sur le modele de ce tabernacle saint , &c. C'est à dire du ciel , comme l'explique S. Paul dans l'Eptre aux Hébreux.

Autr. Trompettes.

timides, & nos prévoiances sont incertaines".

Aut. Par-tagé qu'il est de tant de soins. 15. Parce que le corps qui se corrompt apesantit l'ame", & cette demeure terrestre abat l'esprit dans la multiplicité des soins qui l'agitent".

Autr. Et pour ce qu'il se passe dans le ciel, qui pourra le découvrir?

16. Nous ne comprenons que difficilement ce qui se passe sur la terre : & nous ne discernons qu'avec peine ce qui est devant nos yeux. Mais qui pourra découvrir ce qui se passe dans le ciel ?

¶ 14. *Expl.* Parce qu'ils ne savent si ce qui paroît bon est bon en effet ; si c'est à eux à le faire, ou s'ils le doivent faire d'une telle manière & en un tel tems.

¶ 15. *Expl.* Car la concupiscence qui est en nous une source de corruption, obscurcit l'ame par les va-

17. Et qui pourra connoître votre pensée", si vous ne donnez vous-même la sagesse, & si vous n'envoiez votre Esprit saint du plus haut des cieus ;

18. afin qu'il redresse les sentiers de ceux qui sont sur la terre, & que les hommes apprennent ce qui vous est agréable ?

19. Car c'est par la Sagesse, Seigneur, qu'ont été gueris tous ceux qui vous ont plu dès le commencement".

Aut. Votre conseil, votre volonté.

peurs & les tenebres des passions ; & nous empêche de bien juger des choses.

¶ 18. & 19. *Gr.* C'est en cette manière que les sentiers ont été redressés, & que les hommes ont appris ce qui vous étoit agréable : & ils ont été sauvés par la sagesse.

CHAPITRE - X.

Sagesse recommandée, parce qu'elle a préservé d'une infinité de malheurs Adam, Noé, Abraham, Jacob, Joseph, Moïse, qu'elle a tiré d'Egypte les enfans d'Israël, les faisant passer au travers de la mer rouge, où les Egyptiens furent submergés.

Gen. 1. 17. 1. C'Est elle qui conserva celui que Dieu avoit formé le premier pour être le pere du monde, aiant d'abord été créé seul ; c'est elle aussi qui le tira de son péché,

Gen. 2. 7. 2. & qui lui donna la force de gouverner toutes choses.

Cain. 3. Lorsque l'injuste" dans sa colere, *Gen. 4. 8.* se sépara d'elle, il perit malheureusement par la fureur qui le rendit le meurtrier de son frere.

Gen. 7. 22. 4. Et lors que le deluge inonda la terre à cause de lui", la Sagesse sauva encore le monde, aiant gouverné le Juste"
Exp. Noé. *Autr. Vil. i. e. Par l'Arche.* *Gen. 11. 2.* 5. Et lors que les nations" conspirèrent

ensemble pour s'abandonner au mal", c'est elle qui connut le Juste", qui le conserva irrépréhensible devant Dieu, & qui lui donna la force de vaincre la tendresse qu'il ressentoit pour son fils".

6. C'est elle qui delivra le Juste" lors qu'il fuioit du milieu des méchans, qui perirent par le feu tombé sur les cinq villes ;

7. dont la corruption" est marquée par cette terre qui en fume encore, qui est demeurée toute deserte, où les arbres portent des fruits qui ne meurissent point", & où l'on voit une statue de sel, qui est le monument d'une ame incredible.

8. Car ceux qui ne se sont pas mis en

Exp. Isaac. lors qu'il devoit l'immoler.

Expl. Lot. *Gen. 19.* 17. 22.

Autr. On pour un remoi-gnage de leur corruption. *Autr. Qui n'ont qu'une vaine apparence de maturité.*

¶ 4. *Expl.* A cause de Cain & de sa race malheureuse, qui corrompit & pervertit les descendans de Seth par les alliances qu'ils firent ensemble. *Voiez Gen. 6. 2.*

¶ 5. *Gr.* Les nations confuses. *Expl.* Les Chaldéens & les peuples voisins s'adonnerent à l'idolatrie. *Ibid. Expl.* Qui connut Abraham par une connoissance d'approbation & d'amour. *Gr.* Qui trouva

Gr. Ont eue malheur d'ignorer bien.

peine d'aquerir la sagesse, non seulement font tombez dans l'ignorance du bien", mais ils ont encore laissé aux hommes des marques de leur folie, sans que leurs fautes aient pu demeurer cachées.

9. Mais la sagesse a delivré de tous les maux ceux qui ont eu soin de la reverer.

Un S. MARTIR DON Pontie. Jacob. Esau. Gen. 28. 5. 10.

10. C'est elle qui a conduit par des voies droites le Juste" lors qu'il fuioit la colere de son frere". Elle lui a fait voir le royaume de Dieu", lui a donné la science des Saints, l'a enrichi dans ses travaux, & lui en a fait recueillir de grands fruits.

11. C'est elle qui l'a aidé contre ceux qui vouloient le surprendre par leurs tromperies", & qui l'a fait devenir riche.

Gr. La pieté.

12. Elle l'a protégé contre ses ennemis, l'a défendu des seducteurs, & l'a engagé dans un rude combat afin qu'il demeurât victorieux", & qu'il fût que la sagesse" est plus puissante que toutes choses.

Joseph. Gen. 37. 28. Exp. Dans l'ipison. Gen. 41. 40. All. 7. 9.

13. C'est elle qui n'a point abandonné le Juste" lors qu'il fut vendu, mais l'a délivré" des mains des pecheurs": elle est descendue avec lui dans la fosse",

14. & elle ne l'a point quité dans ses chaînes, jusqu'à ce qu'elle lui eût mis

entre les mains le sceptre roial & qu'elle l'eût rendu maître de ceux qui l'avoient traité si injustement: elle a convaincu de mensonge ceux qui l'avoient des-honoré, & lui a donné un nom éternel.

15. C'est elle qui a delivré le peuple juste" & la race irreprehensible de la nation" qui l'oprimoit.

16. Elle est entrée dans l'ame du serviteur de Dieu" & elle s'est élevée avec des signes & des prodiges contre les Rois redoutables".

17. Elle a rendu aux justes la recompense de leurs travaux", les a conduits par une voie admirable, & leur a tenu lieu de couvert pendant le jour, & de la lumiere des étoiles pendant la nuit:

18. elle les a conduits par la mer rouge, & les a fait passer au travers des eaux profondes.

19. Elle a enseveli leurs ennemis dans la mer, & a retiré les siens du fond des abîmes. Ainsi les justes ont remporté les dépouilles des méchans,

20. ils ont honoré par leurs Cantiques votre saint Nom, ô Seigneur, & ils ont loué tous ensemble votre main victorieuse".

21. parce que la sagesse a ouvert la bouche des muets, & qu'elle a rendu éloquentes les langues des petits enfans.

Exo. 1. 1. 1. Expl. Le peuple hebreu, & la race innocente. 1. 6. Des Egiptiens. Moïse. Pharaon.

Exod. 14. 22. Ps. 77. 33. Exod. 12. 39.

Exod. 15. 1. Autr. Et les a retirés morts du, &c.

Gr. Qui avoit combattu pour eux.

¶ 10. Expl. Cette échelle misterieuse où les Anges montoient & descendoient.

¶ 11. Expl. Contre Laban son beau-pere. Gr. contre ceux qui le vouloient opprimer pour satisfaire leur avarice.

¶ 12. Expl. Contre l'Ange qui lui dit qu'il avoit prévalu contre Dieu; ce qui est marqué par le nom d'Israël qu'il reçut alors.

¶ 13. Expl. L'a élevé malgré la haine & l'envie de ses freres, & de ses autres ennemis.

Ibid. Gr. Du peché: lors qu'il fut tenté par la femme de Putiphar.

¶ 17. Expl. En faisant qu'à leur sortie d'Egipte les Egiptiens leur prêtassent ce qu'ils avoient de plus précieux.

C H A P I T R E X I.

La sagesse a conduit les Israélites dans le desert, leur a donné la victoire sur leurs ennemis, & leur a fait sortir de l'eau d'un rocher, après avoir puni les Egyptiens idolâtres par plusieurs sortes de supplices.

Exod. 16. 1. **C**'Est elle qui les a conduits heureusement dans toutes leurs œuvres " par un saint prophete ".

Autr. Entreprises. Moïse,

2. Ils ont marché par des lieux inhabités ; & ont dressé leurs tentes dans les deserts.

Amor-rhéens, Amalecites, &c.

3. Ils ont résisté à leurs ennemis ", & se sont vengés de ceux qui les attaquoient.

Exod. 17.

13.

Num. 20.

11.

Autr. Du fond.

4. Ils ont eu soif & ils vous ont invoqué, & vous leur avez fait sortir de l'eau du haut " d'un rocher, & en avez désaltéré leur soif la tirant d'une pierre dure.

5. Car comme leurs ennemis avoient été punis en ne trouvant point d'eau, au même tems que les enfans d'Israël se réjouissoient d'en avoir en abondance ;

6. il fit au contraire alors grace aux siens, en leur donnant de l'eau dans leur extrême besoin ".

7. Ainsi au lieu des eaux d'un fleuve qui couloit toujours, vous donnâtes du sang humain à boire aux méchans.

8. Et au lieu que ce sang avoit fait mourir les Egyptiens, en leur reprochant

leur cruauté dans le meurtre des enfans ", *Expl. Des Israélites,* vous avez donné à votre peuple de l'eau en abondance par un prodige auquel il ne s'atendoit pas,

9. & vous avez fait voir par cette soif qui arriva alors, de quelle maniere vous relevez ceux qui sont à vous, & vous faites perir ceux qui les combattent.

10. Car après que vos enfans eurent été éprouvés, mais par un châtimement mêlé de miséricorde ", ils reconnurent de quelle sorte vous tourmentez les impies ".

11. Puis que vous avez éprouvé les premiers comme un pere qui avertit lors qu'il châtie, & que vous avez condamné les autres comme un Roi qui punit severement.

12. Ils étoient même également tourmentez, soit dans l'absence, ou dans la présence des Hebreux ".

13. Car en se souvenant du passé, ils trouvoient pour eux un double sujet de peine & de larmes.

14. Et ayant appris que ce qui avoit fait leur tourment, étoit devenu un bien

γ. 5. & 6. Gr. Car Dieu s'est servi pour les assister dans leur besoin des mêmes choses dont il s'étoit servi pour punir leurs ennemis. *Expl.* Le sens de la Vulgate & du Grec est le même. L'un & l'autre marque le miracle dont le Sage parle plus bas ; par lequel Dieu changea en sang toutes les eaux des Egyptiens, lors que les Hebreux en avoient en abondance : & comme il fit alors un miracle dans l'eau pour punir les Egyptiens ; il en fit un après en faveur des Israélites, faisant sortir l'eau de la pierre, lors qu'ils étoient dans un extrême besoin.

γ. 8. Gr. Pour les convaincre du crime qu'ils avoient commis, en commandant de faire mourir les enfans.

γ. 10. *Expl.* Tel que fut celui de la soif dont il vient de parler, qui fut mêlé de miséricorde & de bonté par l'abondance d'eau qui sortit du rocher.

Ibid. Gr. Vous avez tourmenté les impies, lors que vous les avez jugés dans votre colere.

γ. 11. Let. *Interrogans* : c'est à dire, que Dieu leur donne pour ainsi dire la question, & les force par les châtimens à reconnoître qu'il est le Dieu tout-puissant.

γ. 12. *Expl.* C'est à dire, que les Egyptiens furent tourmentés, même après que les Hebreux eurent été délivrés de l'Egypte ; lors qu'ils considéroient comment Dieu les avoit punis ; & comment au contraire il protegeoit les Israélites & les combloit de bienfaits.

pour les autres, ils commencerent à reconnoître le Seigneur, étant surpris de l'évenement des choses.

Moïse. 15. Et ils admirerent enfin celui-là même qui avoit été le sujet de leur raillerie dans cette cruelle exposition à laquelle il avoit été abandonné, voyant la différence qu'il y avoit entre leur soif & celle des justes.

Is. 12. 24. Gr. Sans raison. 16. Et parce que vous avez voulu punir les pensées extravagantes de l'iniquité de ces peuples, & les erreurs de quelques-uns qui adoroient des serpens muets & des bêtes méprisables, vous avez envoyé contre eux une multitude d'animaux muets pour vous venger d'eux :

17. afin qu'ils seussent que chacun est tourmenté par la même chose par laquelle il peche.

Lév. 26. 22. Is. 16. 1. Jér. 8. 17. 18. Car il n'étoit pas difficile à votre main toute-puissante, qui a tiré tout le monde d'une matière informe, d'envoyer contre eux une multitude d'ours & de fiers lions,

19. ou de bêtes d'une espèce nouvelle & inconnue, pleines de fureur, qui jetaient les flammes par les narines, ou qui répandissent une noire fumée, ou qui lançaient d'horribles étincelles du feu de leurs yeux :

20. qui non seulement auroient pu les

exterminer par leurs morsures, mais dont la seule vue les auroit fait mourir de fraieur.

21. Sans cela même, ils pouvoient perir d'un seul souffle, persécutés par leurs propres crimes, & renversés par le souffle de votre puissance : mais vous réglez toutes choses avec mesure, avec nombre, & avec poids.

22. Car la souveraine puissance est à vous seul, & vous demeure toujours : & qui pourra résister à la force de votre bras ?

23. Tout le monde est devant vous comme ce petit grain qui donne à peine la moindre inclination à la balance, & comme une goutte de la rosée du matin qui tombe sur la terre.

24. Mais vous avez compassion de tous les hommes, parce que vous pouvez tout : & vous dissimulez leurs pechez, afin qu'ils fassent pénitence.

25. Car vous aimez tout ce qui est, & vous ne haïssez rien de tout ce que vous avez fait : puis que si vous l'aviez haï, vous ne l'auriez point créé.

26. Qu'y a-t-il qui pût subsister si vous ne le vouliez pas ? Ou qui se pût conserver sans votre ordre ?

27. Mais vous êtes indulgent envers tous ; parce que tout est à vous, ô Seigneur, qui aimez les âmes.

i. e. Par les reproches continuels de leur conscience. Gr. Pour suivis par votre justice.

A. Comme une goutte de rosée qui tombe dès le matin sur la terre.

An. Toutes les choses qui ont l'être.

An. Vous traitez tous les hommes avec bonté.

Y. 22. Expl. C'est à dire, que Dieu possède la puissance par son essence même, & qu'il ne peut ja-

mais l'épuiser, quoi qu'il fasse les actions les plus grandes & les plus éclairées.

CHAPITRE XII.

Dieu châtie avec douceur & patience ceux qui l'ont offensé, quoiqu'il puisse les exterminer tout d'un coup, sans que personne eût droit de s'en plaindre : l'objet de l'adoration des impies devient leur supplice.

Gr. Votre esprit incorruptible est en tout. 1. O Seigneur, que votre esprit est bon ; & qu'il est doux dans toute sa conduite !

2. C'est pour cela que vous châtiez

peu à peu ceux qui s'égarent ; que vous les avertissez des fautes qu'ils font, & que vous les instruisez ; afin que se séparant du mal, ils croient en vous, ô Seigneur :

Expl. Des votre loi.

*Deut. 9. 2.
29. 18. 12.*

3. Vous aviez en horreur ces anciens habitans " de votre terre sainte ,

4. parce qu'ils faisoient des œuvres detestables par des enchantemens & des sacrifices impies ,

5. qu'ils tuoient sans compassion leurs propres enfans , qu'ils mangeoient les entrailles des hommes , & qu'ils devo- roient le sang contre votre ordonnance sacrée " ,

6. & qu'ils étoient tout ensemble les peres & les parricides des ames cruele- ment abandonnées , & vous les avez vou- lu perdre par les mains de nos peres ,

7. afin que cette terre qui vous étoit la plus chere de toutes devint le digne heritage des enfans de Dieu.

8. Et néanmoins vous les avez épar- gnez comme étant hommes , & vous leur avez envoié des guêpes pour être comme les avant-coureurs de votre ar- mée , afin qu'elles les exterminassent peu à peu.

9. Ce n'est pas que vous ne pussiez assujettir par la guerre les impies aux justes ; ou les faire perir tout d'un coup par des bêtes cruelles , ou par la rigueur d'une seule de vos paroles :

10. mais exerçant sur eux vos jugemens par degrés vous leur donniez lieu de faire penitence , quoi que vous n'ignorassiez pas que leur nation étoit méchante , que la malice leur étoit naturelle " , & que leur pensée corrompue ne pourroit jamais être changée " .

11. Car leur race étoit maudite dès le commencement " : ce n'étoit pas par la crainte de qui que ce soit que vous les

épargniez ainsi dans leurs pechez.

12. Car qui est celui qui vous dira : Pourquoi avez-vous fait cela ? Ou qui s'élèvera contre votre jugement ? Ou qui paroîtra devant vous pour prendre la défense des hommes injustes ? Ou qui vous acusera quand vous aurez fait perir les nations que vous avez créées ?

13. Car après vous , qui avez soigné gene- 1. *Ps. 5. 7.* ralement de tous les hommes , il n'y a point d'autre Dieu devant lequel vous aiez à faire voir qu'il n'y a rien d'injuste dans les jugemens que vous prononcez.

14. Il n'y a ni Roi ni Prince qui puis- se s'élever contre vous " , en faveur de ceux que vous aurez fait perir.

15. Etant donc juste comme vous êtes , vous gouvernez toutes choses ju- stement : & vous regardez comme une chose indigne " de votre puissance , de condamner celui qui ne merite point d'être puni.

16. Car votre puissance " est le prin- cipe même de la justice : & vous êtes in- dulent envers tous , parce que vous êtes le Seigneur de tous " .

17. Vous faites voir votre puissance , lors qu'on ne vous croit pas souveraine- ment puissant , & vous confondez l'au- dace de ceux qui ne vous connoissent pas " .

18. Mais comme vous êtes le domi- nateur souverain , vous êtes lent & tran- quille dans vos jugemens , & vous nous gouvernez avec une grande réserve , par- ce qu'il vous sera toujours libre d'user de votre puissance quand il vous plaira.

19. Vous avez appris à votre peuple par

Ces ver-
ters sont
presque
in-intelli-
gibles
dans la
Vulga-
re : on a
suivi le
sens du
Grec.

*Exod. 23.
30.
Deut. 7.
22.*

*Gr. Ne se-
roit jamais
changée.
Exp. Dans
Chanaan
leur pere.
V. Gen. 9.
25.*

1. 3. *Expl.* Les Chananéens , les Jebuséens , & les autres nations impies qui habitoient avant les Hébreux la terre qui étoit promise au peuple de Dieu.

2. 5. *Gr.* Selon quelques-uns : Au milieu de leurs ceremonies sacrileges. *Expl.* Ceux qui offroient des sacrifices en participoient , & en faisoient des festins : ainsi comme ils offroient leurs enfans , ils en mangeoient les parties qu'on leur rendoit. Ce lieu est très-obscur : la version Arabe & Syriaque a passé ces mots.

3. 10. *Expl.* Non seulement parce qu'ils avoient comme hérité cette malice de leurs peres , ou à cause de la pente & de la corruption de la nature , mais encore par l'habitude d'une malignité toute volontaire , par laquelle ils s'étoient endurcis depuis long- tems & fortifiés dans le mal.

4. 16. *Expl.* C'est à dire , que sa puissance n'ex- cède en rien la justice ; par où il reprend l'orgueil de l'homme , qui parce qu'il a la domination sur d'autres , se croit permis à leur égard tout ce qu'il veut.

cette

cette conduite, qu'il faut être juste & porté à la douceur, & vous avez donné sujet à vos enfans de bien espérer pour eux-mêmes; puisqu'en les jugeant vous leur donnez lieu de faire pénitence après leurs pechez.

Le Gr. Chananeens.

20. Car si lors que vous avez puni les ennemis de vos serviteurs; & ceux qui avoient si justement mérité la mort, vous l'avez fait avec tant de précaution, & si vous leur avez donné du tems, afin qu'ils pussent se convertir de leur mauvaise vie :

21. avec combien de circonspection avez-vous jugé vos enfans, aux peres desquels vous aviez donné votre parole avec serment, en faisant alliance avec eux, & leur promettant de si grands biens?

22. Lors donc que vous nous faites souffrir quelque châtement, vous tourmentez nos ennemis en plusieurs manieres, afin que nous pesions votre bonté avec une serieuse attention : & que lors que vous nous faites éprouver votre justice, nous esperions en votre misericorde.

23. C'est pourquoi en jugeant ceux qui avoient mené une vie injuste & insensée, vous leur avez fait souffrir d'horribles tourmens par les choses mêmes qu'ils adoroient.

24. Car ils s'étoient égarés long-tems dans la voie de l'erreur, prenant pour des dieux, les plus vils d'entre les animaux, & vivant comme des enfans sans raison.

25. C'est pourquoi vous vous êtes joué d'eux d'abord, en les punissant comme des enfans insensés.

26. Mais ceux qui ne se sont pas corrigés par cette maniere d'insulte & de reprimande, ont éprouvé ensuite une condamnation digne de Dieu.

27. Car ayant la douleur de se voir tourmentez par les choses mêmes qu'ils prenoient pour des dieux, & voiant qu'on s'en servoit pour les exterminer & pour les perdre, ils reconnurent le Dieu véritable, qu'ils faisoient profession de ne pas connoître; & ils furent enfin acablez par la dernière condamnation.

Gr. Par leurs abominations.

Sup. 11.

16.

Rom. 1. 23.

Gr. S'égarent.

An. Vous les avez livré à la moquerie.

Antr. Eprouveront.

¶ 19. Gr. Qu'il faut que le juste soit porté à la douceur.

Ibid. Antr. D'espérer qu'en les jugeant vous leur donniez, &c.

¶ 21. Expl. De ne jamais exterminer entièrement leur race.

¶ 22. Expl. C'est à dire, qu'en même tems qu'il châtie son peuple pour le corriger, comme un

pere son enfant, il afflige aussi les ennemis de son peuple, mais pour leur perte.

¶ 26. Antr. Par l'état misérable où vous les avez réduits, ni par les châtimens.

¶ 27. Expl. Les Egyptiens & les Chananéens adoroient les mouches, & d'autres insectes.

Ibid. Expl. Parce qu'après même avoir connu Dieu ils demeurèrent dans leur endurcissement.

CHAPITRE XIII.

Vanité de ceux qui ont adoré les créatures comme des divinités : mais encore plus vains & plus insensés ceux qui prennent l'ouvrage d'un artisan pour une Divinité, & qui interrogent une idole sans sentiment pour avoir connoissance de l'avenir.

Rom. 1. 18. 1. **T**ous les hommes qui n'ont point la connoissance de Dieu ne sont que vanité : ils n'ont pu comprendre

Le Gr. 2. toute, par nature. V. 12. 10. ¶ 1. Expl. Cela n'est pas contraire à ce que dit S. Paul, que les sages du monde ont connu par les créatures ce qui se peut découvrir de Dieu; car ce n'est point l'avoir reconnu verita-

par les biens visibles le souverain Etre, & ils n'ont point reconnu le Createur par la consideration de ses ouvrages :

Le. L'ouvrier.

blement, que de ne l'avoir point glorifié comme Dieu, de ne lui avoir point rendu grâces, & d'avoir transféré aux créatures l'honneur souverain qui n'est dû qu'à lui.

Deut. 4.
19. 17. 3.

2. mais ils se font imaginé que le feu, ou le vent, ou l'air le plus subtil, ou la multitude des étoiles, ou l'abîme des eaux, ou le soleil & la lune, étoient les dieux qui gouvernoient tout le monde.

3. Que s'ils les ont crû des dieux, parce qu'ils ont pris plaisir à en voir la beauté; qu'ils conçoivent de là combien celui qui en est le dominateur doit être encore plus beau: car c'est l'auteur de toute beauté qui a donné l'être à toutes ces choses.

4. Que s'ils ont admiré le pouvoir & les effets de ces creatures, qu'ils comprennent de là combien est encore plus puissant celui qui les a créées:

5. car la grandeur & la beauté de la creature peut faire connoître & rendre en quelque sorte visible le Createur.

6. Et néanmoins ces personnes sont un peu plus excusables que les autres. Car s'ils tombent dans l'erreur, on peut dire que c'est en cherchant Dieu, & en s'efforçant de le trouver.

Rem. 1. 21.

7. Ils le cherchent parmi ses ouvrages, & ils font emporter par la beauté des choses qu'ils voient.

8. Mais d'ailleurs ils ne méritent point de pardon.

9. Car s'ils ont pu avoir assez de lumière pour connoître l'ordre du monde, comment n'ont-ils pas découvert plus aisément celui qui en est le dominateur?

10. Mais ceux-là sont vraiment malheureux, & n'ont que des esperances mortes, qui ont donné le nom de dieux aux ouvrages de la main des hommes, à l'or, à l'argent, aux inventions de l'art, aux figures des animaux, & à une pierre de nul usage, qui est le travail d'une main antique.

Isa. 44. 12.
Jer. 10. 3.

11. Un ouvrier habile coupe par le pied

dans une forêt un arbre bien droit, il en ôte adroitement toute l'écorce, & se servant de son art, il en fait quelque meuble utile pour l'usage de la vie;

12. il se sert du bois qui lui est demeuré de son travail pour se préparer à manger:

13. & voiant que ce qui lui reste n'est bon à rien, que c'est un bois tortu & plein de nœuds, il le taille avec soin & tout à loisir, il lui donne une figure par la science de son art, & il en fait l'image d'un homme,

Au. Mais à ses heures perdues.

14. ou de quelqu'un des animaux, & le frotant avec du vermillon, il le peint de rouge, lui donne une couleur empruntée, & en ôte avec adresse toutes les taches & tous les défauts:

Gr. Ou de quelque vil animal.

15. après cela il fait à sa statue une niche qui lui soit propre, il la place dans une muraille, & la fait tenir avec du fer,

16. de peur qu'elle ne tombe; & il use de cette précaution sachant qu'elle ne se peut aider elle-même, parce que ce n'est qu'une statue, & qu'elle a besoin d'un secours étranger.

17. Il lui fait ensuite des vœux, & il l'implore pour ses biens, pour ses enfans, ou pour un mariage. Il ne rougit point de parler à un bois sans ame:

18. il prie pour sa santé celui qui n'est que foiblesse, il demande la vie à un mort; & il appelle à son secours celui qui ne peut se secourir:

19. pour avoir des forces dans un voyage, il s'adresse à celui qui ne peut marcher; & lors qu'il pense à aquerir ou à entreprendre quelque chose, & qu'il est en peine du succès de tout ce qui le regarde, il implore celui qui est inutile à tout.

Gr. Il implore le pouvoir de celui qui n'a aucune puissance.

* 6. Expl. Qui ont adoré les creatures qu'il vient de nommer, le soleil, la lune, &c.

* 7. Gr. Et comme les choses qu'ils voient sont belles, cette vue les porte à leur attribuer la divinité.

* 10. Expl. Doivent être regardez comme des personnes entièrement desespérées, tels que sont les morts. Autr. Mettent leur esperance en des choses mortes, sans action & sans pouvoir.

C H A P I T R E X I V.

L'art de naviger inventé par le desir de gagner. Son utilité. Genre humain conservé dans l'Arche au tems du deluge. Idoles maudites avec l'ouvrier qui les a faites. Origine de l'idolatrie : maux qu'elle cause.

1. **U**N autre aussi aiant entrepris de se mettre en mer, & com-
Gen. 6. 4. 7-7. l'Arche. Expl. De Noé & de sa famille. mençant " à faire voile sur les flots impetueux, invoque un bois plus fragile que n'est le bois qui le porte.

2. Car le desir de gagner a inventé la structure de ce bois, & l'ouvrier en a formé un vaisseau par son adresse.

Exod. 14. 23. 3. Mais c'est votre providence, ô Pere, qui le gouverne : car c'est vous qui avez ouvert un chemin au travers de la mer, & une route tres-assurée au milieu des flots,

4. pour faire voir que vous pouvez sauver de tous les perils, quand on s'engageroit même sur la mer sans le secours d'aucun art.

5. Mais afin que les ouvrages de votre sagesse ne fussent point inutiles, les hommes ne craignent pas de confier leur vie à un peu de bois, & passant la mer, ils se sauvent des dangers avec un vaisseau :

Gen. 6. 4. 7-7. l'Arche. Expl. De Noé & de sa famille. 6. aussi dès le commencement du monde lors que vous fites perir les geans superbes, un vaisseau fut l'asile & le depositaire de l'esperance de l'univers, & étant gouverné par votre main, il conserva au monde la tige de laquelle il devoit renaitre.

7. Car le bois qui sert à la justice, est un bois beni ;

8. mais le bois dont on fait l'idole, est *ps. 103. Bern. 6. 3.* maudit lui-même aussi bien que l'ouvrier qui la fait : celui-ci, parce qu'il a fait une idole ; & celui-là, parce que n'étant qu'un bois fragile, il porte le nom de dieu.

Autr. On lui donne le nom de Dieu. 9. Car Dieu a également en horreur l'impie & son impiété :

10. & l'ouvrage souffrira la même peine que l'ouvrier qui l'a fait.

11. C'est pourquoi les idoles des nations *Autr. Ne seront plus en honneur.* ne seront point épargnées, parce que les creatures de Dieu sont devenues ainsi un objet d'abomination, un sujet de tentation aux hommes, & un filet où les pieds des insensés se sont pris.

12. Le premier essai de former des idoles a été le commencement de prostitution ; & leur perfection a été l'entiere *Expl. De l'idolatrie.* corruption de la vie humaine :

13. car les idoles n'ont point été dès le commencement, & elles ne seront point pour toujours.

14. C'est la vanité des hommes qui les a introduites dans le monde : c'est pourquoi on en verra bientôt la fin.

15. Un pere affligé de la mort précipitée de son fils, fit faire l'image de ce-

ps. 5. Expl. Parce que le commerce qu'on a par la mer fait qu'on se sert de beaucoup d'ouvrages de Dieu, qui d'ailleurs seroient inutiles.

ps. 7. Expl. Ce verset dans un sens mistique s'entend du bois de la croix, sur lequel nous avons été rachetés & d'où vient toute notre justice. L'Eglise dans son office l'approprie à ce sens-là. Mais selon le sens propre de la lettre cela s'explique ou de l'Arche, par laquelle Dieu a fait éclater la justice en delivrant

du deluge le juste Noé, lors qu'il exterminoit tous les impies : ou de toute sorte de bois qu'on emploie à des usages justes & legitimes.

ps. 10. Autr. Ex l'usage qu'on en aura fait sera puni aussi bien que l'ouvrier qui l'a formé.

ps. 11. Expl. Dans le Grec il n'y a point de negation : le sens est que Dieu visitera, renversera & exterminera ces idoles.

lui qui lui avoit été ravi si-tôt : il commença à adorer comme dieu , celui qui comme homme étoit mort un peu auparavant , & il lui établit parmi ses serviteurs un culte & des sacrifices.

Autr. Les images.

16. Cette coutume criminelle s'étant autorisée de plus en plus dans la suite du tems, l'erreur fut observée comme une loi , & les idoles " furent adorées par le commandement des princes.

Autr. Car les hommes ne &c.

17. Les hommes aussi " ne pouvant honorer ceux qui étoient bien loin d'eux, firent apporter leur tableau du lieu où ils étoient , & ils proposèrent devant tout le monde l'image du Roi à qui ils vouloient rendre honneur , pour reverer ainsi comme present avec une soumission religieuse " , celui qui étoit éloigné :

Gr. Pour flater par cette déference.

18. L'adresse admirable des sculpteurs augmenta encore beaucoup ce culte dans l'esprit des ignorans.

19. Chacun d'eux voulant plaire à celui qui l'emploioit, épuisa tout son art pour faire une figure parfaitement achevée.

Gr. Atiré.

20. Et le peuple ignorant surpris " par la beauté de cet ouvrage , commença de prendre pour un Dieu celui qu'un peu auparavant il avoit honoré comme un homme.

Gr. On pour se consoler dans leur affliction.

21. C'a été là la source de l'illusion de la vie humaine, de ce que les hommes, ou possédez par leur affection particulière " , ou se rendant trop complaisans aux Rois, ont donné à des pierres & à du bois un nom incommunicable " à la creature.

22. Il n'a pas même suffi aux hommes d'être dans ces erreurs touchant la connoissance de Dieu , mais vivant dans une grande confusion causée par l'ignorance,

ils donnent le nom de paix à des maux si grands & en si grand nombre.

23. Car ou ils immolent leurs propres enfans , ou ils font en secret des sacrifices infames, ou ils celebrent des veilles pleines d'une brutalité furieuse :

Dent. 18. 10.

1er. 7. 6.

24. de là vient qu'ils ne gardent plus aucune honnesteté , ni dans leur vie, ni dans leur mariage , mais l'un tue l'autre par envie " , ou l'outrage par l'adultere :

Gr. Enlaidissant des embûches.

Autr. Le larcin.

25. tout est dans la confusion, le sang, le meurtre, le vol " , la tromperie, la corruption, l'infidélité, le tumulte, le parjure, le trouble des gens de bien,

26. l'oubli de Dieu " , l'impureté des ames, l'avortement, l'inconstance " des mariages , & les dissolutions de l'adultere & de l'impudicité.

Gr. Des bienfaits.

27. Car le culte des idoles abominables est la cause, le principe, & la fin de tous les maux.

V. S. Paul aux Rom. 1. 24

28. Car ou ils s'abandonnent à la fureur dans leurs divertissemens " , ou ils font des prédictions pleines de mensonge, ou ils vivent dans l'injustice, où ils se parjurent sans aucun scrupule :

Autr. Dans leurs perversités.

29. parce qu'ayant mis leur confiance en des idoles qui n'ont point d'ame, ils ne craignent point d'être punis de leurs parjures.

30. Mais ils recevront la punition de ce double crime, parce qu'ils ont eu des sentimens impies de Dieu en reverant les idoles, & parce qu'ils ont fait de faux sermens " sans se mettre en peine de blesser la justice par leur perfidie.

Autr. Et qu'ils les ont pris à témoin par des sermens injustes.

31. Car ce n'est point la puissance de ceux par qui on a juré, mais la justice armée contre les pecheurs qui punit toujours l'infidélité des hommes injustes.

¶ 21. *Expl.* C'est à dire, qui selon sa propre signification ne peut s'approprier à aucune creature : car lors que l'Ecriture donne le nom de Dieu aux Juges, aux Rois, aux Justes & aux Anges, ce n'est que dans une significa-

tion impropre, comme on a remarqué plusieurs fois. ¶ 26. Le Grec porte, *generationis immutatio*, par où on entend le peché contre la nature, que S. Paul reprend dans les idolâtres. *Aux Rom. 1. 26. & 27.*

C H A P I T R E X V.

Les fideles louent Dieu de ce qu'il les a préservés de l'idolatrie. De l'abus des idoles & des sculptures. Du culte des animaux.

Autr. Be-
on, bien-
faiseur.
1. **M**Ais vous, ô notre Dieu, vous êtes doux", véritable", & patient, & vous gouvernez tout avec miséricorde.

Gr. Votre
puissance.
2. Car quand nous aurions péché, nous ne laisserions pas d'être à vous, nous qui savons quelle est votre grandeur"; & si nous ne péchons pas, nous savons que vous nous comtez au rang de ceux qui vous appartiennent".

Gr. Nous
ne peche-
rions point
sachant
que, &c.
3. Vous connoître, c'est la parfaite justice"; & comprendre votre équité & votre puissance, c'est la racine de l'immortalité.

i. e. L'i-
dolatrie.
4. Aussi nous ne nous sommes point laissé séduire aux inventions dangereuses de l'art des hommes, au vain travail de la peinture, à une figure taillée & embellie d'une variété de couleurs";

i. e. Atire
à un culte
intime.
i. e. Les
amateurs
de ces
idoles.
5. dont la vûe donne" de la passion à un insensé, & lui fait aimer le fantôme d'une image morte.

6. Ceux qui aiment le mal" sont dignes de mettre leur espérance en des semblables dieux, aussi bien que ceux qui les font, ceux qui les aiment, & ceux qui les adorent.

Rem. 9. 21.
7. Un potier qui manie la terre molle comme il lui plaît, en fait par son travail tous les vases dont nous nous servons; il forme de la même boue ceux qui sont

destinés à des usages honnêtes, ou à d'autres qui ne le sont pas : & il est le juge de l'usage que doivent avoir tous ces vases.

8. Après cela il forme par un vain travail un dieu de la même boue, lui qui a été formé de la terre un peu auparavant, & qui peu après y doit retourner, lors qu'on lui redemandera l'ame qu'il avoit reçue en dépôt.

9. Il ne pense point à la peine qu'il aura, ni à la breveté de sa vie, mais il ne s'applique qu'à disputer de l'excellence de son art avec les ouvriers en or & en argent; il imite ceux qui travaillent en airain, & il met sa gloire à faire des ouvrages qui sont entièrement inutiles".

10. Son cœur n'est que cendre, son espérance est plus vile que la terre, & sa vie plus méprisable que la boue;

11. parce qu'il ignore celui qui l'a formé, celui qui lui a inspiré cette même ame" par laquelle il travaille, & qui par son souffle a imprimé dans lui l'esprit de vie. *So. L'in-*
dustric
humaine.

12. Les uns se sont imaginé que notre vie n'est qu'un jeu, & les autres qu'il n'y a d'autre occupation dans la vie que d'amasser de l'argent, & qu'il faut acquiescer du bien par toutes sortes de voies, même criminelles.

¶ 1. *Expl.* Tant dans votre essence, que dans vos paroles, vos promesses & vos menaces, qui s'accomplissent toujours.

¶ 2. *Expl.* Il semble que cela a rapport à ce qui précède dans l'autre chapitre: le sens est: Les idoles ne peuvent faire du bien à ceux qui les reverent, ni du mal à ceux qui les méprisent; mais vous, Seigneur, si nous péchons, vous pouvez-nous punir, car nous sommes

à vous: & si nous faisons ce qui vous est agréable, vous pouvez-nous combler de bienfaits.

¶ 3. *Expl.* Quand l'amour & l'obéissance à la loi accompagnent la connaissance.

¶ 9. *Let. Res. supernaturalis.* C'est à dire, des ouvrages faux, contrefaits, vains, pour contrefaire adroitement ceux des ouvriers en or & en argent, & les faire ensuite adorer.

13. Celui-là fait bien qu'il est plus coupable que tous les autres qui forme d'une même terre des vases fragiles & des idoles."

Græc. Et qu'il opri-
ment,
sont plus
malheu-
reux &
plus in-
sensés que
des en-
fants.

Psalm. 113.
5. 13+16.

14. Mais tous ceux qui sont les ennemis de votre peuple & qui le dominent, sont superbes, malheureux, & insensés plus qu'on ne peut dire",

15. parce qu'ils prennent pour des dieux toutes les idoles des nations, qui ne peuvent se servir, ni de leurs yeux pour voir, ni de leurs narines pour respirer, ni de leurs oreilles pour entendre, ni des doigts de leurs mains pour toucher, ni de leurs pieds pour marcher.

16. Car c'est un homme qui les a faites : & celui qui a reçu de Dieu l'esprit

de vie, les a formées. Nul homme n'a le pouvoir de faire un dieu qui lui soit semblable".

i. e. Vivant
& raison-
nable

17. Puis qu'étant lui-même mortel, avec ses mains criminelles il ne forme lui qu'un ouvrage mort. Ainsi il vaut mieux que ceux qu'il adore, parce qu'il vit quelque tems, quoi qu'il doive mourir après, au lieu que ces idoles n'ont jamais vécu.

18. Ils adorent jusqu'aux plus vils des animaux, qui étant comparez aux autres bêtes sans raison, sont au-dessous d'elles.

Gr. Les
plus vi-
lains &
les plus
diffor-
mes.

19. La vûe même de ces animaux ne peut donner que de l'horreur à ceux qui les regardent : ils ne sont point de ceux qui ont été louez & benis de Dieu.

*. 13. Expl. Car la raison lui fait voir incessamment la foiblesse de ces dieux pétris de la même boue, dont il se sert pour former des vases fragiles, & sa conscience lui reproche continuellement son crime : mais l'avarice l'emporte sur la conscience & sur la raison. Voyez les Ailes 19. 25.

*. 18. On a suivi dans la traduction le sens que d'habiles Interprètes donnent au Grec : ils adorent donc des mouches, des serpens, qui

sont beaucoup plus méprisables que d'autres bêtes qu'on adoroit aussi, comme le bœuf, le mouton. Jans. On pourroit entendre aussi la Vulgate comme s'il y avoit, que les corps inanimés sont beaucoup plus méprisables que les animaux les plus vils ; car ceux-ci sont des créatures de Dieu & servent à le faire louer ; au lieu que les statues & les idoles ne sont que de l'invention des hommes. Menoch.

C H A P I T R E X V I.

Adorateurs des bêtes punis par les bêtes mêmes. Hébreux châtiés par les morsures des serpens, dont ils furent guéris par l'assistance que Dieu leur donna par le moyen du serpent d'airain. Egyptiens exterminés par les sauterelles & les mouches, & par un feu mêlé de grêle. Annee envoyée du ciel pour les Hébreux.

Ex. Qu'ils
adoroient
comme
Dieu.

Nom. II.
31.

1. C'Est pourquoi ils ont été tourmentez par ces sortes d'animaux" selon qu'ils le meritoient, & ils ont été exterminés par une multitude de bêtes.

2. Mais au lieu de ces peines vous avez traité favorablement votre peuple, en lui donnant la nourriture délicieuse qu'il

avoit désirée, & lui préparant des caillies comme une viande d'un excellent goût.

3. Les Egyptiens étant pressés de manger, avoient aversion des viandes mêmes les plus nécessaires à cause des plaies dont Dieu les avoit frappés. Mais ceux-ci n'ayant été dans le besoin que fort peu de

tems, goûterent une viande toute nouvelle.

As. Qui 4. Car il falloit qu'une ruine inévitable
tiranni- fondit sur ces premiers qui exerçoient une
soient vo- tyrannie sur votre peuple ; & que vous
tre peu- fissiez voir seulement à ceux-ci de quel-
ple. le maniere vous exterminiez leurs enne-
mis.

Nam. 21. 5. Il est vrai que des bêtes cruelles &
6. furieuses ont aussi ataqué vos enfans, &
que des serpens venimeux leur ont donné la mort.

Expl. Ne 6. Mais votre colere ne dura pas
s'étendit toujours ; ils ne furent que peu
pas sur de tems dans ce trouble, pour leur ser-
vous. vir d'avertissement ; & vous leur don-
Autr. De nâtes un signe de salut pour les faire
correc- souvenir des commandemens de votre
tion. loi.

7. Car celui qui regardoit ce serpent n'étoit pas guéri par ce qu'il voioit, mais par vous-même, qui êtes le Sauveur de tous les hommes :

8. & vous avez fait voir en cette rencontre à nos ennemis que c'est vous qui délivrez de tout mal.

i. 2. Les 9. Car pour eux ils ont été tuez par
Egyptiens. les seules morsures des sauterelles & des
Exod. 10. mouches, sans qu'ils aient trouvé de
4. 8. 24. remede pour sauver leur vie : parce
Apoc. 9. 7. qu'ils étoient dignes d'être ainsi exter-
minez.

10. Mais pour vos enfans, les dents même empoisonnées des dragons ne les ont pu vaincre ; parce que votre miséricorde survenant les a guéris.

11. Ils étoient mordus de ces bêtes, afin qu'ils se souvinssent de vos preceptes ; & ils étoient guéris à l'heure même, de

peur que tombant dans un profond oubli de votre loi, ils ne missent un obstacle à votre secours.

12. Aussi n'est-ce point une herbe, ou quelque chose appliquée sur leur mal qui les a guéris ; mais c'est votre parole, ô Seigneur, qui guérit toutes choses.

13. Car c'est vous, Seigneur, qui avez la puissance de la vie & de la mort, & qui menez jusqu'aux portes de la mort & en ramenez. *Dent. 32. 39. 1. Reg. 2. 6. Tob. 13. 2.*

14. Un homme en peut bien tuer un autre par sa méchanceté ; mais lors que l'esprit sera sorti du corps, il ne l'y fera pas revenir, & il ne rappellera point l'ame lors qu'elle se sera retirée :

15. pour vous, Seigneur, il est impossible d'échaper à votre main.

16. C'est pourquoi lors que les im- *Expl. Les*
pies ont déclaré qu'ils ne vous con- *Egyptiens.*
noissent point, ils ont été frappez *Exod. 9. 23.*
par la force de votre bras ; & ils
ont été tourmentez par des plaies ex-
traordinaires, par des grêles & par
des orages, & consumez par le feu.

17. Et, ce qu'on ne peut assez ad-
mirer, le feu brûloit encore davan-
tage dans l'eau même qui éteint tout ;
parce que tout le monde s'arme pour la
vengeance des justes.

18. Le feu quelquefois temperoit son
ardeur, pour ne pas brûler les animaux
qui avoient été envoyez contre les im-
pies : afin que voiant cette merveille, ils re-
connussent eux-mêmes que c'étoit par un
jugement de Dieu qu'ils souffroient ces
maux.

¶ 3. *Expl.* C'est à dire, que Dieu produit & multiplie les bêtes comme il lui plaît ; soit pour punir les uns, ou pour nourrir & consoler les autres.

¶ 6. *Expl.* Le serpent d'airain, qui étoit la figure de JESUS-CHRIST élevé sur la croix.

¶ 17. On peut remarquer trois effets merveil-
leux dans ce feu envoyé du ciel pour punir les Egyp-
tiens. 1. Il subsistoit avec la grêle & la neige.
2. Il épargnoit tout ce qui appartenoit aux Juifs.
3. Il ne faisoit point de mal aux bêtes que Dieu
avoit envoyées pour tourmenter les ennemis de son
peuple.

19. Quelquefois aussi ce même feu surpassant ses propres forces redoubloit ses flammes au milieu des eaux, pour détruire tout ce qu'avoit produit cette terre injuste.

Exod. 16. 20. Mais vous avez donné au contraire à votre peuple la nourriture des Anges :
14.
Num. 11. vous leur avez fait pleuvoir du ciel un
7.
Psal. 77. pain préparé sans aucun travail, qui renfermoit en soi tout ce qu'il y a de délicieux, & tout ce qui peut être agréable au goût.
25.
Jean. 6.
31.

21. Car la substance de votre creature faisoit voir combien est grande votre douceur envers vos enfans ; puisque s'accommodant à la volonté de chacun d'eux, elle se changeoit en tout ce qui lui plaisoit.

Exp. Quel- 22. La neige & la glace "soutenoient, ques uns croient sans se fondre, la violence du feu, afin qu'il appelle ainsi la manne. que vos ennemis fussent qu'au même tems que la flamme qui bruloit parmi la grêle & qui étinceloit au milieu des pluies, consumoit tous leurs fruits,
Exod. 9.
24.

23. elle oubloit sa propre force pour servir à la nourriture des justes".
Aut. Afin que les justes fussent nourris.
 24. Car la creature vous étant sou-

mise comme à son Createur, redouble sa force pour tourmenter les méchans, & se rallentit pour contribuer au bien de ceux qui mettent leur confiance en vous.

25. C'est pourquoi une de vos creatures, se transformant en toutes sortes de goûts, obéissoit à votre grace qui est la nourriture de tous, s'accommodant à la volonté de ceux qui vous témoignent leur indigence :

26. afin que vos enfans que vous aimez, *Deut. 8. 3.* reconnaissent, ô Seigneur, que ce ne sont point les fruits que produit la terre qui nourrissent les hommes ; mais que *Mat. 4. 3.* c'est votre parole " qui conserve ceux qui *Expl. Votre force, votre vertu.* croient en vous.

27. Car cette même manne, qui ne pouvoit être consumée par le feu, se fondoit aussi-tôt qu'elle avoit été échauffée par le moindre rayon du soleil :

28. afin que tout le monde sût, qu'il faut prévenir le lever du soleil pour vous benir, & qu'on doit vous adorer au point du jour.

29. Car l'esperance de l'ingrat se fondra comme la glace de l'hiver", & elle s'écoulera comme une eau inutile à tout". *Aut. Qui se perd.*

¶ 20. *Autr.* Au contraire vous avez envoyé par les Anges une nourriture à votre peuple : vous leur avez donné du ciel, sans qu'il leur en coûtât aucun travail, un pain tout préparé, &c.

¶ 25. *Expl.* Le sage peut avoir appris par tradition, ou par une inspiration divine, cette vertu de la manne, comme S. Paul avoit appris qu'il y en

avoit en reserve dans l'Arche. L'Eglise approprie ces paroles à l'Eucharistie, qui est vraiment le pain descendu du ciel.

¶ 29. *Expl.* C'est à dire, que l'ingrat, que celui qui neglige de rendre à Dieu ses actions de grâces pour les bienfaits reçus, se rend indigne d'en recevoir d'autres à l'avenir & que c'est en vain qu'il en attend.

CHAPITRE XVII.

Tenebres d'Egipe vengent les crimes, elles étoient si épaisses que la lumiere ne pouvoit les surmonter. Craintes & fraieurs qu'elles donnerent aux Egiptiens, pendant que le reste de la terre jouissoit d'un jour clair & serein.

1. Vos jugemens sont grands, ô Seigneur, & vos paroles sont ineffables. C'est pourquoi "les ames sans science se sont égarées.

Expl. Les Egiptiens. Exod. 10. 23.

2. Car les mechans "s'étant persuadés qu'ils pourroient dominer la nation sainte, ont été liez par une chaîne de tenebres & d'une longue nuit, & renfermez dans leur maison, ils ont langui dans cet état, malgré les efforts qu'ils faisoient pour se soustraire à cette providence qui ne cesse jamais d'agir.

Aut. Et pendant qu'ils s'imaginoient pouvoir &c.

3. Et s'imaginant qu'ils pourroient "demeurer cachez dans la nuit obscure de leurs pechez, ils se trouverent dispersez & comme mis en oubli sous un voile de tenebres, saisis d'un horrible effroi, & frappez d'un profond étonnement "

4. Les lieux secrets où ils s'étoient retirez ne les défendoient point de la crainte, parce qu'il s'élevoit des bruits qui les effraioient, & qu'ils voioient paroître des spectres affreux qui les remplissoient encore d'épouvante.

A. Quelque ardent que fut le feu, il ne pouvoit leur donner.

5. Il n'y avoit point de feu si ardent qui leur pût donner aucune clarté ", & les flammes toutes pures des étoiles ne pouvoient éclairer cette horrible nuit.

6. Il leur paroissoit tout d'un coup des éclairs de feu qui les remplissoient de

crainte, & étant épouvantez par ces fantômes qu'ils ne faisoient qu'entre-voir, tous ces objets leur en paroissoient encore plus effroiables.

7. C'est alors que toutes les illusions *Exod. 7. 22. 8. 7.* de l'art des magiciens devinrent inutiles, & que cette sagesse dont ils faisoient gloire fut convaincue honteusement de fausseté.

8. Car au lieu qu'ils faisoient profession de bannir le trouble & la crainte de l'ame dans sa langueur, ils languissoient eux-mêmes ridiculement dans l'épouvante dont ils étoient tout remplis.

9. Lors même qu'il ne leur paroissoit rien qui les pût troubler, les bêtes qui passioient & les serpens qui siffoient les mettant comme hors d'eux mêmes, les faisoient mourir de peur; & ils eussent voulu s'empêcher de voir & de respirer l'air, quoi que cela soit impossible.

10. Car comme la méchanceté est timide, elle se condamne par son propre témoignage; & étant épouvantée *Aut. Car la mauvaise conscience alarmée se figure &c.* par la mauvaise conscience, elle se figure "la mauvaise conscience alarmée se figure &c." toujours les maux plus grands qu'ils ne sont.

11. Aussi la crainte n'est autre chose que le trouble de l'ame qui se croit abandonnée de tout secours.

*. 1. *Expl.* C'est à dire, parce qu'ils ne pouvoient penetrer la profondeur des jugemens de Dieu, ils se flatoient vainement de ne devoir jamais rendre compte de leurs actions.

Tome II.

*. 3. *Expl.* Ils furent punis d'un supplice conforme à leurs méchantes actions; les tenebres extérieures étant le châiment de celles qu'ils recherchoient pour pecher.

E c c

12. Et moins elle attend le soulagement au dedans d'elle", plus elle grossit, sans les bien connoître, les sujets qu'elle a de se tourmenter.

13. Mais étant alors tout abatus d'un même sommeil dans cette effroiable nuit, qu'il leur étoit survenue du plus profond des enfers,

14. ils étoient effraiez d'un côté par ces spectres qui leur aparoiſſoient, & de l'autre, parce que le cœur leur manquoit, se trouvant surpris, par des craintes soudaines & auxquelles ils ne s'atendoient pas.

15. Que si quelqu'un étoit tombé, il demeurait renfermé sans chaînes dans cette prison de tenebres".

16. Car soit que ce fût un païſan ou un berger, ou un homme occupé aux travaux de la campagne, qui fût ainsi surpris, il se trouvoit dans une nécessité & un abandonnement inévitable :

17. parce qu'ils étoient tous liez d'une même chaîne de tenebres. Un vent

qui souffloit, le concert des oiseaux qui chantoient agréablement sur les branches touffues des arbres, le murmure de l'eau qui couloit avec impetuosité",

18. le grand bruit que les pierres faisoient en tombant, le mouvement des animaux qui se jouoient ensemble sans qu'ils les pussent apercevoir, le hurlement des bêtes cruelles, ou les échos qui retentissoient du creux des montagnes ; toutes ces choses frappant leur oreille les faisoient mourir d'effroi.

19. Car tout le reste du monde étoit éclairé d'une lumière tres-pure & s'occupoit à son travail sans aucun empêchement.

20. Eux seuls se trouvoient acablez d'une profonde nuit, image des tenebres qui leur étoient réservées, & ils étoient devenus plus insupportables" à eux-mêmes que leurs propres tenebres.

As. Enfin ils étoient encore à eux-mêmes plus, &c.

Expl. De demeurer où il étoit.

¶. 12. C'est à dire, plus que sa conscience lui reproche de choses, plus elle grossit les sujets qu'elle a de se tourmenter, faute de les bien connoître. Il paroît par là que la bonne conscience rend ordinairement les hommes intrepides & fermes dans les occasions.

¶. 15. Expl. C'est à dire, que chacun demeurant

où il se trouvoit surpris par ces tenebres, il ne pouvoit non plus se retirer que s'il eût été renfermé & lié dans une prison.

¶. 17. Autr. Le moindre souffle de vent, le chant même agréable des oiseaux cachez sous les branches, le murmure d'une eau coulante un peu plus fort qu'à l'ordinaire.

C H A P I T R E X V I I I .

Les Hébreux jouissent de la lumière, & sont conduits par une colonne de feu. L'Ange exterminé tous les premiers-nés d'Egipte. Les Hébreux excitent la colère de Dieu dans la sédition de Coré ; mais ils sont garantis de l'embrasement par l'entremise d'Aaron, qui offrit de l'encens à Dieu & fit des prières pour le peuple.

i.e. Les Hébreux, qui étoient le peuple de Dieu. Exod. 10.

23.

1. Cependant, Seigneur, vos Saints" étoient éclairés d'une très-grande lumière, & ils entendoient les cris

des Egiptiens, sans voir leur visage". Ils vous glorifioient de ce qu'ils ne souffroient pas les mêmes choses.

¶. 1. Autr. Et les Egiptiens les entendoient parler sans les voir, les trouvoient heureux de ne pas souffrir les mêmes maux. Ils leur rendoient grâces de ce

que les ayant maltraités autrefois, ils ne s'en vengeoient point alors ; & ils leur demandoient pardon de ce qu'ils avoient été leurs ennemis.

2. Ils vous rendoient grâces de ce que ceux qui les avoient si mal traités auparavant n'étoient plus en état de leur nuire : & ils vous prioient de continuer à faire

Autr. A re " cette différence entre eux & leurs ennemis.

3. C'est pourquoi " ils ont eu une colonne ardente pour guide dans un chemin inconnu, & elle leur servoit comme d'un soleil qui sans les incommoder rendoit leur voyage heureux.

4. Pour ce qui est des autres ", ils étoient certainement dignes d'être privés de lumière & de souffrir une prison de ténèbres, eux qui tenoient renfermez vos enfans, par qui la lumière incorruptible de votre loi commençoit " à se répandre dans le monde.

5. Et parce qu'ils avoient résolu de faire mourir les enfans des justes ; après que vous eûtes sauvé l'un " d'eux qui avoit été exposé, pour les punir de ce crime, vous avez fait mourir un très-grand nombre de leurs enfans, & vous les avez perdus dans les abîmes des eaux.

6. Cette même nuit avoit été auparavant prédite à nos pères, afin que connoissant la vérité des promesses que Dieu leur avoit jurées & qu'ils avoient crues, ils en demeurassent plus assurés "

Mo. Leur confiance se fortifioit.

7. Ainsi votre peuple eut la joie de voir tout ensemble le salut des justes & la ruine des méchans.

8. Car comme vous punîtes alors nos ennemis, vous nous avez aussi unis à vous & comblez de gloire.

9. Cependant les justes enfans des saints " offroient leur sacrifice " en secret ; ils établissoient entre eux d'un commun accord cette loi sainte, qu'ils par-

Let. Des bons.
i.e. Des Patriarches.
*Expl. L'A-*gneau
Pascal.

* 3. C'est à dire, au lieu de ces ténèbres répandues sur les Égyptiens, les Hébreux ont eu, &c.

ticiperoient également aux biens & aux maux, & ils chantoient déjà les cantiques de louanges qu'ils avoient reçus de leurs pères "

Mo. En l'honneur de leurs pères.

10. Mais en même tems on entendoit les voix confuses de leurs ennemis, & les cris lamentables de ceux qui pleuroient la mort de leurs enfans.

11. L'esclave étoit puni comme le maître, & un homme du peuple " comme le Roi même.

Exod. 12. 30.
Autr. Et le moins du peuple.

12. Ainsi il y avoit par tout des morts sans nombre, & tous frapés de la même mort. Ceux qui étoient demeurés en vie ne pouvoient suffire à ensevelir les morts, parce que ce qu'il y avoit de plus considérable dans chaque famille avoit été exterminé en un moment.

13. Ils n'avoient point crû tous les autres prodiges à cause de leurs magiciens ; mais après ce meurtre de leurs premiers nez, ils commencèrent à confesser que ce peuple étoit le peuple " de Dieu.

Gr. Le fils.

14. Car lors que tout reposoit dans un paisible silence, & que la nuit étoit au milieu de sa course,

15. votre parole " toute-puissante vint du ciel, du trône royal, & sondit tout d'un coup sur cette terre destinée à la perte,

*Autr. Vo-*tre commande-ment, votre Ange.

16. comme un exterminateur impitoyable, qui aiant une épée tranchante & portant votre irrevocable arrêt, remplit tout de meurtre, & se tenant sur la terre il ataignoit jusqu'au ciel.

17. Ils furent troublez aussi-tôt par des songes & des visions horribles, & ils se trouverent saisis d'une soudaine fraieur.

18. Et l'un étant jeté d'un côté à demi-

* 13. *Expl.* Qui par leurs enchantemens avoient imité & contrefait les autres prodiges que Moïse avoit faits en leur présence.

mort & l'autre de l'autre, ils decaroient le sujet qui les avoit fait tuer.

19. Car ils en avoient été avertis auparavant dans les visions qui les avoient effraiez, de peur qu'ils ne perissent sans savoir la cause des maux qu'ils souffroient.

Autr. Par une punition. 20. Il est vrai que les justes furent aussi éprouvez par une atteinte de mort, & que le peuple fut frappé d'une plaie dans le desert; mais votre colere ne dura que peu de tems.

i. e. Aaron. Gr. De combatre. Num. 16. 46. 21. Car un homme irréprehenfible se hâta d'interceder pour le peuple; il vous opposa le bouclier de son ministère saint, & la priere montant vers vous avec l'encens qu'ils vous offroit, il fit cesser cette dure plaie, & fit voir qu'il étoit votre *veritable* serviteur.

Aut. Votre ministre. 22. Il n'apaisa point ce trouble par la force du corps, ni par la puissance des

armes; mais il arrêta l'exterminateur par la parole, en lui représentant les promesses que Dieu avoit faites à leurs peres avec serment, & l'alliance qu'il avoit jurée avec eux.

Autr. En retraçant le souvenir des promesses faites, &c. Autr. Entraitez. 23. Lors qu'il y avoit déjà des monceaux de morts qui étoient tombez les uns sur les autres, il se mit entre deux, arrêta la vengeance de Dieu, & empêcha que le feu ne passât à ceux qui étoient encore en vie.

Let. Qui alloit jusqu'aux talons. Exod. 28. 6. 24. Car tout le monde étoit représenté par la robe sacerdotale dont il étoit revêtu; les noms glorieux des anciens Peres étoient gravez sur les quatre rangs de pierres precieuses qu'il portoit, & votre grand nom étoit écrit sur le diadème de sa tête.

25. L'exterminateur ceda à ces choses, & il en eut de la crainte: car il suffisoit de leur avoir fait sentir cette épreuve de votre colere.

v. 21. Gr. Il employa les armes de son ministère, l'oraison, & le sacrifice de l'encens. Ainsi ils'oposa à votre colere.

v. 24. Expl. S. Jerome dit que les quatre choses qui se voioient dans la robe du grand Pontife mar-

quoient les quatre elemens qui enferment tout le monde. Le lin representoit la terre, parce qu'il en vient. La pourpre la mer, parce qu'elle est tirée d'un poisson. L'hiacinthe l'air; & l'écarlate le feu, à cause de la ressemblance de la couleur.

CHAPITRE XIX.

Egiptiens engloutis dans la mer en poursuivant les Hébreux. Impies qui violent le droit de l'hospitalité, frappés d'aveuglement. Enfans d'Israël reçoivent les viandes qu'ils avoient si fort souhaitées. Les elemens deviennent les instrumens de Dieu, quand il veut châtier les coupables ou recompenser les bons.

Expl. Des Egiptiens. 1. Mais pour ce qui est des méchans, la colere de Dieu fondit sur eux sans misericorde & y demeura jusqu'à la fin; parce qu'il prévoioit ce qui leur devoit arriver en suite:

2. car aiant permis aux Israélites de

s'en aller, & les aiant renvoiez avec grand empressement ils s'en repentirent aussi-tôt, & ils se resolurent d'aller après eux.

Autr. De les pour suivre. Exod. 14. 5. 3. Lors qu'ils avoient encore les larmes aux yeux, & qu'ils pleuroient aux tombeaux de leurs enfans morts, ils prirent

4. Qu'ils avoient pressé avec instance de se retirer. Gr. Entraînez.

tout d'un coup follement une autre pensée ; & ils se mirent à poursuivre comme des fugitifs ceux qu'ils avoient renvoyé en hâte , en les priant de se retirer " :

4. ils étoient conduits à cette fin par une nécessité " dont ils étoient dignes : & ils perdoient le souvenir de ce qui venoit de leur arriver , afin que la mesure de leur punition fût remplie par ce qui manquoit encore à leur supplice ;

5. & qu'en un même tems votre peuple trouvât un passage miraculeux , & eux un genre de mort tout nouveau.

6. Toutes vos creatures prenoient comme au commencement chacune en son genre une nouvelle forme pour obéir à votre commandement , & pour empêcher que vos serviteurs ne reçussent aucun mal.

Amr. La terre parut tout d'un coup à sec.

7. Une nuée couvrait leur camp de son ombre , & où l'eau étoit auparavant ; la terre sèche parut tout d'un coup " : un passage libre s'ouvrit en un moment au milieu de la mer rouge ; & un champ couvert d'herbes au plus profond des abîmes des eaux :

8. ainsi passa tout ce peuple que vous

protégiez de votre main , en voyant vos merveilles & vos prodiges.

9. Ils se réjouirent comme des chevaux dans de gras pâturages , & ils bondirent comme des agneaux " en vous glorifiant , vous , Seigneur , qui les aviez délivrez.

10. Ils se souvenoient encore de ce qui étoit arrivé au pays , où ils avoient demeuré comme étrangers , de quelle sorte la terre au lieu d'autres animaux , avoit produit une infinité de mouches , & le fleuve au lieu de poissons avoit fait sortir de ses eaux une multitude innombrable de grenouilles.

11. Ils virent même enfin une nouvelle sorte d'oiseaux " , lors qu'ayant un grand desir de manger des viandes délicieuses , ils en demandèrent à Dieu.

Expl. Des cailles. Exod. 16. 13. Num. 11. 31. Sup. 16. 2.

12. Car il fit comme lever de la mer un tres-grand nombre de cailles pour les satisfaire : la peine même ne tomba point sur les pecheurs " sans qu'ils en eussent eu des présages auparavant par de grands tonnerres , parce qu'ils souffroient justement ce que leurs crimes avoient mérité.

13. Car ils avoient traité des étrangers d'une manière encore plus inhumaine que les autres n'avoient fait " , ceux-là " ne recevoient point des étrangers qui

¶ 4. Expl. On peut entendre par cette nécessité , le decret tres-juste & inévitable de Dieu qui avoit résolu de les punir selon qu'ils le méritoient. Jans. Menoch. On peut aussi expliquer cette nécessité de la volonté même des Égyptiens , qui s'étant revoltés contre Dieu demeurèrent dans ce sentiment avec une opiniâtreté inflexible , sans que la crainte même des jugemens de Dieu qui venoient d'éclater sur eux , les en pût retirer.

¶ 9. Expl. Cela marque que Dieu a pris tant de soin d'eux , que dans les deserts même ils eurent tout en abondance , & que cette terre qui étoit stérile produisit pour eux d'excellens pâturages.

¶ 11. Expl. Non qu'elle fût nouvelle en soi , mais parce qu'elle l'étoit à l'égard des Israélites , au moins dans la manière de les avoir.

¶ 12. Expl. Plusieurs habiles Interprètes n'entendent pas cela des châtimens que Dieu a envoyés aux Hébreux après leur avoir donné des cailles ; mais de la dernière plaie dont il frappa l'Égypte , avant laquelle ils prétendent que Dieu envoya des tonnerres ; où ils entendent par ces tonnerres , le feu , la pluie & la grêle mêlés ensemble.

¶ 13. Expl. Ceux de Sodome qui ne vouloient pas recevoir les deux Anges.

Ibid. Expl. Quelques-uns entendent cela des habitans de Gaba de la Tribu de Benjamin , qui outragèrent inhumainement la femme d'un Levite qui demandoit à loger chez eux ; dont l'histoire est rapportée au livre des Juges chap. 19. Les autres s'expliquent des habitans de Sodome qui vouloient outrager les Anges qui s'étoient retirés dans la maison de Lot. Gen. 19.

leur étoient inconnus ; mais ceux-ci en ayant reçu qui ne leur avoient fait que du bien , les avoient réduits en servitude.

14. Ces premiers même ont été punis pour avoir reçu des étrangers, comme s'ils eussent été leurs ennemis.

15. Mais ceux-ci tourmentoient cruellement ceux qu'ils avoient reçus d'abord avec joie , & qui vivoient déjà avec eux sous les mêmes loix.

Gen. 19.
11.
Expl. De
Loi.

16. Aussi furent-ils enfin frapés d'aveuglement , comme les premiers le furent à la porte du juste " , lors qu'ayant été couverts tout d'un coup d'épaisses ténèbres, ils ne pouvoient plus trouver la porte de leurs maisons.

17. Car les élémens changent d'ordre entre eux " sans perdre néanmoins cette harmonie qui leur est propre , comme dans un instrument de musique l'air

se diversifie par le changement des tons : c'est ce qu'on peut voir clairement par ce qui arriva alors.

18. Car les animaux de la terre paroissent changez en ceux de l'eau " , & ceux qui nageoient dans les eaux paroissent sur la terre " .

19. Le feu surpassant sa propre nature , brûloit au milieu de l'eau , & l'eau oubliant la sienne ne l'éteignoit point " .

20. Les flammes au contraire épargnoient la chair fragile des animaux " envoyez de Dieu , & elles ne faisoient point fondre cette viande délicieuse " , Expl. La
qui se fondoit néanmoins aisément manne.
comme la glace. Car vous avez relevé & honoré en toutes choses votre peuple , Seigneur ; vous ne l'avez point méprisé , & vous l'avez assisté en tout tems & en tout lieu.

✱. 17. Expl. Pour produire quand il plait à Dieu des effets extraordinaires.

✱. 18. Expl. Lors que les Israélites passèrent au travers de la mer.

Ibid. Expl. Lors que les grenouilles se trouverent dans toutes les maisons d'Égypte.

✱. 19. Expl. Lors que le feu , la pluie & la grêle se trouverent mêlez ensemble.

✱. 20. Expl. Des sauterelles, grenouilles, & autres petits animaux.

Ibid. Gr. Des animaux qui marchotent au milieu des flammes.



ECCLÉSIASTIQUE.

DE JESUS FILS DE SIRACH.

P R O L O G U E.

ON peut voir dans la Loi, dans les Prophètes, & dans ceux qui les ont suivis beaucoup de choses très-grandes & très-sages, qui rendent Israël digne de louange pour la doctrine & pour la sagesse, (1) puisque non seulement les Auteurs de ces discours ont dû être très-éclairés, mais que les étrangers mêmes peuvent devenir par leur moyen très-habiles à parler & à écrire. C'est en cette manière que Jesus "mon aieul, après s'être appliqué avec grand soin à la lecture de la Loi & des Prophètes, & des autres livres que nos peres nous ont laissés, a voulu lui-même écrire de ce qui regarde la doctrine & la sagesse, afin que ceux qui desirent d'apprendre, s'étant instruits par ce Livre, s'appliquent de plus en plus à la considération de leurs devoirs, & s'affermissent dans une vie conforme à la loi de Dieu. Je vous exhorte donc, vous qui voudrez lire ce livre, d'y apporter une disposition favorable, & une attention particulière, & de nous pardonner s'il semble qu'en quelques endroits, voulant rendre toute la beauté & toute la force de l'original, nous ne pouvons trouver des paroles qui en expriment tout le sens". (2) Car les mots Hébreux n'ont plus la même force lors qu'ils sont traduits en une langue

Plusieurs croient que ce fut un des septante Interprètes.

Aut. Suivant le sens de l'original, nous ne rendons pas mot pour mot.

(1) Gr. Puisque non seulement ceux qui lisent doivent devenir sages & profiter de leur étude; mais qu'ils doivent aussi se rendre capables d'être utiles par leurs paroles & par leurs écrits

aux étrangers qui desirent d'apprendre.

(2) Gr. Car les mêmes choses n'ont plus la même force lors qu'on les fait passer de la langue Hébraïque en une langue étrangère.

Gr. Un
exem-
plaire de
ce Livre.

étrangere ; ce qui n'arrive pas seulement en ce Livre-ci , mais la Loi même , les Prophètes , & les autres Livres sont fort differens dans leur version de ce qu'ils sont dans leur propre langue. Etant donc venu en Egipte en la trente-huitième année (3) sous le regne de Ptolomée Evergete , & y ayant demeuré long-tems , j'y trouvai ce Livre " qui y avoit été laissé , & qui contenoit une excellente doctrine. C'est pourquoi j'ai crû qu'il étoit utile , & même nécessaire , de travailler avec soin à le traduire. Ainsi m'étant appliqué à cette traduction pendant quelque tems avec beaucoup de veilles & de soin , je l'ai achevée enfin & ai mis ce Livre en état d'être publié , pour servir à ceux qui voudront penser à eux-mêmes , & apprendre de quelle manière ils se doivent conduire dans la résolution qu'ils auront formée de régler leur vie selon la Loi du Seigneur.

Expl. De mon âge, sous Ptolomée. i. e. Libéral. Bien-taisant.

(3) Plusieurs lisent comme s'il y avoit en la 38. année du regne de Ptolomée Evergete , & disent que ce fut en cette année-là que ce livre fut traduit de l'Hebreu en Grec. Cette 38. année de Ptolomée Evergete étoit la 3873. du monde, avant J. C. la 131. & la 154. après que les Septante eurent fait leur traduction.

CHAPITRE PREMIER.

La sagesse est incompréhensible ; & se voit dans les creatures. Son origine divine. Dieu la donne à ceux qui l'aiment. & le craignent. Utilités de la crainte de Dieu. S'approcher de Dieu avec un cœur simple.

3. Reg. 3.
9. 4. 29.

1.



Oute sagesse vient de Dieu le souverain Seigneur : elle a toujours été avec lui , & elle y est avant tous les siècles .

Gr. Et elle est avec lui éternellement.

2. Qui a comté le sable de la mer , les gouttes de la pluie , & les jours de la durée du monde ? Qui a mesuré la hauteur du ciel , l'étendue de la terre , & la profondeur de l'abîme ?

Gr. L'abîme & la sagesse.

3. Qui a pénétré la sagesse de Dieu , la-

quelle precede toutes choses ?

4. La sagesse a été créée " avant tout , & la lumière de l'intelligence est dès le commencement " .

Aut. Dieu l'éternelle.

5. Le Verbe de Dieu au plus haut des cieux est la source de la sagesse , & ses voies sont les commandemens éternels .

6. A qui la racine de la sagesse a-t-elle été révélée , & qui a pénétré ses artifices divins ?

i. e. Ses divers & secrets conseils.

¶ 1. Expl. Dans tout ce livre l'Auteur parle de la sagesse en general en tant qu'elle convient à Dieu & à l'homme ; de la sagesse par laquelle Dieu a fait toutes choses , les gouverne & en dispose ; & par laquelle l'homme a des sentimens conformes à la grandeur de Dieu , juge des creatures comme il faut , & dirige tellement toutes ses actions qu'il parvient à la fin pour laquelle il a été créé.

¶ 3. Expl. C'est à dire que la sagesse est aussi im-

penetrable , que les choses qu'il vient de nommer ne se peuvent compter ni mesurer.

¶ 4. Expl. Engendrée : créer & engendrer se prennent quelquefois pour la même chose. *Salmone creatos Quatuor hic juvenes* , &c.

¶ 5. Expl. Les voies pour entrer dans la sagesse sont les commandemens de Dieu , & sur tout le commandement de la double charité , qui subsistera éternellement. Ou : ce que la sagesse a produit hors d'elle , subsistera éternellement.

6. A

7. A qui la conduite de la sagesse a-t-elle été révélée & montrée à nud, & qui a compris la multiplicité de ses démarches ?

*Autr. De
tes voies.*

*Gr. Le
seul sage
infini-
ment re-
doutable.*

8. Il n'y a que le Tres-haut qui la *com-
prens* ". Le Createur qui peut tout, le Roi puissant & infiniment redoutable " qui est assis sur son trône, le Dieu souverain dominateur.

*Aut. Par
le S. Es-
prit. Cela
n'est pas
dans le
Grec.
Gr. Avec
abondan-
ce.*

9. C'est lui qui l'a créée dans le Saint Esprit ", qui l'a vûe, qui l'a nombrée, & qui l'a mesurée.

*Aut. Et
seule di-
gne qu'on
se glorie-
ric.*

10. Il l'a répandue sur tous ses ouvrages & sur toute chair, selon le partage qu'il en a fait, & il l'a donnée " à ceux qui l'aiment.

*Aut. S'en
trouvera
bien.*

*Gr. Il
trouvera
grace.*

*Gr. Ces deux
versets ne
sont pas
dans le
Grec.*

11. La crainte du Seigneur est la *veri-
table* gloire, & un sujet de se glorifier "; c'est une source de joie & une couronne d'allégresse ".

*Aut. Le
principe
de le fon-
dement.
Ps. 110.
20.*

12. La crainte du Seigneur rejouira le cœur; elle donnera la joie, l'allégresse & la longue vie.

*Aut. D'une
vertu rare.*

13. Celui qui craint le Seigneur se trouvera heureux " à la fin de sa vie, & il sera benî " au jour de sa mort.

14. [L'amour de Dieu est la sagesse vraiment digne d'être honorée.

15. Ceux à qui elle se découvre, l'aiment aussi-tôt qu'ils l'ont vûe, & qu'ils ont connu la magnificence de ses ouvrages.]

16. La crainte du Seigneur est le commencement " de la sagesse; elle est créée avec les hommes fidèles dès le sein de leur mère "; elle accompagne les femmes choisies ", & elle se fait remarquer

dans les justes & dans les fidèles.

17. [La crainte du Seigneur est la sanctification de la science ".

*Ces ver-
sets ne
sont pas
dans le
Grec.*

18. Cette sanctification garde le cœur & le rend juste, elle le remplit de satisfaction & de joie.

19. Celui qui craint le Seigneur sera heureux, & il sera benî au jour de sa mort " .]

*Lat. Con-
somma-
tion.*

20. La crainte de Dieu est la plénitude " de la sagesse, & elle rassasie ceux qu'elle possède de l'abondance de ses fruits.

*Aut. La
perfection.*

21. Elle comble toute leur maison des biens qu'elle produit; & leurs celliers, de ses trésors.

22. La crainte du Seigneur est la couronne de la sagesse, elle donne la plénitude de la paix & les fruits du salut ".

23. Elle connoît la sagesse, & le nom-
bre de ses merveilles : & l'un & l'autre est un don de Dieu.

*i. e. La
crainte de
Dieu & la
sagesse.*

24. La sagesse répand, comme une pluie abondante, la science & la lumière de la prudence, & elle élève en gloire ceux qui lui demeurent attachés.

*C'est la
force du
mot Grec.
Let. Com-
particular.*

25. La crainte du Seigneur est la racine de la sagesse, & ses branches sont d'une longue durée.

26. [L'intelligence & la science religieuse se trouvent dans les trésors de la sagesse; mais la sagesse est en execration aux pecheurs.]

*Ce n'est
pas dans
le Grec.*

27. La crainte du Seigneur chasse le péché.

28. Car celui qui est sans crainte ne

sans commencent à avoir l'usage de la raison.

Ibid. Gr. Elle s'est établie une demeure éternelle parmi les hommes, & elle se donnera entièrement à leur posterité.

Ps. 17. *Autr.* Est la pierre qui sanctifie la science. *Autr.* Est ce qui rend la science religieuse : ou, ce qui rend l'homme religieux dans la science. *Sis homo Dei scienter plus, & pie scienter.* Aug.

Ps. 22. Gr. Elle fait fleurir la paix dans l'esprit, & la parfaite santé dans le corps. *Repleti pacem,* pour *pacem.* Hébraïsm.

Aut. Parce que la violence de la colère celui est une occasion de chute.
Gr. Il retiendra.
Gr. Des fideles.

pourra devenir juste, parce que l'émotion de la colère qu'il a dans le cœur est sa ruine".

29. L'homme patient attendra jusqu'au tems destiné", & après cela la joie lui sera rendue".

30. L'homme de bon sens retiendra" en lui-même ses paroles jusqu'à un certain tems, & les lèvres de plusieurs" publieront sa prudence.

31. Les règles de la conduite sont enfermées" dans les trésors de la sagesse.

32. Mais le culte de Dieu" est en execration au pecheur.

33. Mon fils, si vous desirez la sagesse avec ardeur, conservez la justice", & Dieu vous la donnera.

34. Car la crainte du Seigneur est la sagesse & la science véritable", & ce qui lui est agréable,

Expl. Sous des voiles & des enigmes.
Gr. La pierre, la religion.
Gr. Gardez les commandemens.

35. c'est la foi & la douceur, [& il comblera les trésors de celui en qui elles se trouvent".]

36. Ne soiez point rebelle aux impressions de la crainte de Dieu", & ne vous approchez point de lui avec un cœur double".

37. Ne soiez point hypocrite devant les hommes, & que vos lèvres ne vous soient point un sujet de chute & de scandale".

38. Soiez attentif à vos paroles", de peur que vous ne tombiez, & ne déshonoriez votre ame;

39. & que Dieu découvrant ce qui étoit caché en vous, ne vous brise au milieu de l'assemblée;

40. parce que vous vous êtes approché du Seigneur" avec une disposition maligne, & que votre cœur est plein de déguisement & de tromperie".

La fin du
Y. n'est pas dans le Grec.

Gr. Prenez garde à vos lèvres.
Gr. Ne vous déshonorez point.

Gr. De la crainte du Seigneur.

Y. 28. *Gr.* La colère injuste ne pourra être justifiée: car l'inclination de l'homme à la colère (ou le poids de la colère de l'homme) le fera tomber.

Y. 29. *Expl.* C'est à dire, que l'homme qui souffre constamment & avec patience les maux que Dieu lui envoie: ou, Qui attend le tems destiné pour sa délivrance en est peu après consolé. La joie succède à l'affliction, sinon toujours dans cette vie, au moins dans le siècle futur.

Y. 34. *Let.* Discipline, c'est à dire, la science qu'on reçoit par l'instruction.

Y. 36. *Expl.* Observez ce que la crainte de Dieu de-

mande de vous. *Aut.* *Gr.* Ne vous défiez pas de la crainte de Dieu, c'est à dire, du secours que vous devez attendre de lui en le craignant.

Ibid. *Expl.* Avec un cœur partagé entre l'amour de Dieu & l'amour du monde. *Idem*, avec un cœur qui ne se confie pas entièrement en Dieu, qui croit une partie de ce qui nous est proposé à croire, mais non pas tout.

Y. 40. L'Auteur sacré parle de ces hypocrites, qui se donnent à eux-mêmes & au monde tout le dedans de leur cœur & tous les effets réels, & qui ne donnent à Dieu que les dehors & les apparences.

CHAPITRE II.

Exhortation à la patience, & à la confiance en Dieu. Crainte du Seigneur. Malheur au cœur double, à celui qui ne se fie pas en Dieu, & à l'impatient. Tomber entre les mains de Dieu plutôt qu'en celles des hommes.

Aut. Vous s'approchant de Dieu pour le servir.

Mon fils, lors que vous entrez au service de Dieu", [demeurez ferme dans la justice & dans la

crainte",] & préparez votre ame à la tentation".

2. Humiliez" votre cœur & attendez

Y. 1. Il y a beaucoup de choses dans ce livre, qui ne se trouvent pas dans le Grec: pour le faire remarquer on a mis ces addi-

tions entre deux crochets.

Ibid. *Expl.* A être éprouvé par les tentations intérieures & par les maux.

Mat. 4. 1.
2. Tim. 3. 12.
Gr. Rectifiez.

i. 2. Ne avec patience, [prétez l'oreille & recevez les paroles de sagesse,] & ne vous hâtez point au tems de l'obscurité "

Autr. Les afflictions que Dieu envoie. Gr. Et ne vous en séparez pas. 3. [Souffrez les suspensions & les retardemens de Dieu,] demeurez uni à Dieu & ne vous lassiez point d'attendre, afin que votre vie soit à la fin plus abondante.

4. Acceptez de bon cœur tout ce qui vous arrivera, [demeurez en paix dans votre douleur] & au tems de votre humiliation " conservez la patience ;

5. car l'or [& l'argent] s'épurent par le feu ; mais les hommes que Dieu veut recevoir au nombre des siens s'éprouvent dans le fourneau de l'humiliation.

Autr. Fiez-vous à Dieu. 6. Aiez confiance en Dieu " & il vous tirera de tous ces maux ; rendez votre voie droite, & esperez en lui ; [conservez sa crainte & y vieillissez.]

7. Vous qui craignez le Seigneur, attendez sa miséricorde, & ne vous détournez point de lui, de peur que vous ne tombiez.

Autr. Fiez-vous à lui. 8. Vous qui craignez le Seigneur, croiez en lui, & vous ne perdrez point votre récompense.

9. Vous qui craignez le Seigneur, espérez en lui " & la miséricorde qu'il vous fera vous comblera de joie.

Expl. De la lumière de la consolation & de la joie. 10. [Vous qui craignez le Seigneur, aimez-le, & vos cœurs seront remplis de lumière "]

ψ. 2. *Expl.* De l'adversité & de la tentation, où l'esprit est souvent plein d'obscurité & de nuages.

ψ. 3. *Autr.* Attendez avec persévérance les retardemens de Dieu.

ψ. 4. *Expl.* C'est à dire, affliction, que l'auteur sacré appelle humiliation, parce que si l'affliction ne nous humilie, au lieu de nous guerir & de nous purifier, elle nous rendra pires que nous n'étions. *Ps.* 21. 22.

ψ. 9. Gr. Espérez de lui, les biens, la joie éternelle, & la miséricorde. *Autr.* Et il vous comblera de joie par les effets de sa miséricorde.

ψ. 121. *Expl.* L'esperance n'est point trompeuse, ne confond point, dit S. Paul. *Aux Rem.* 5. 5.

11. Considérez, mes enfans, tout ce qu'il y a eu d'hommes parmi les nations, & sachez que jamais personne qui a espéré au Seigneur n'a été confondu "

12. Qui est l'homme qui soit demeuré ferme dans les commandemens de Dieu, & qui en ait été abandonné ? Qui est celui qui l'a invoqué, & qui ait été méprisé de lui ? *Ps.* 30. 2. Gr. Dans la crainte de Dieu.

13. Car Dieu est plein de bonté & de miséricorde, il pardonne les pechez [au jour de l'affliction, & il est le protecteur de tous ceux qui le cherchent dans la vérité.] *3. Reg.* 18. 21. Gr. Et il sauve au jour de l'affliction. Gr. Lâchez.

14. Malheur au cœur double, [aux levres corrompues,] aux mains souillées de crimes, & au pecheur qui marche sur la terre par deux voies "

15. Malheur à ceux qui manquent de cœur, qui ne se fient point à Dieu, & que Dieu pour cette raison ne protège point.

16. Malheur à ceux qui ont perdu " la patience, [qui ont quité les voies droites, & qui se sont détournés dans des routes égarées.] *Gr.* A vous qui avez perdu.

17. Et que feront-ils, lors que le Seigneur commencera à examiner toutes choses ? *Gr.* Et que ferez-vous.

18. Ceux qui craignent le Seigneur, ne seront point incredulés à sa parole, & ceux qui l'aiment demeureront fermes dans sa voie. *Joan.* 14. 23.

19. Ceux qui craignent le Seigneur, rechercheront ce qui lui est agréable, "

ψ. 14. Gr. Timide. *Expl.* Les timides dans l'Apocalypsie 21. 8. sont jetés avec les fornicateurs & les idolâtres dans l'étang de feu. L'Ecriture appelle donc timides ceux qui n'ont pas une entière confiance aux paroles de Dieu, l'abandonnent & la verité, soit ouvertement, ou par de méchans artifices, pour plaire aux hommes ; & pour ne se pas exposer à la persecution.

Ibid. *Expl.* Marcher selon Dieu en apparence, & selon le monde dans le fond du cœur.

ψ. 19. *Expl.* C'est à dire, tous les commandemens & les conseils de la loi, non pour les connoître seulement, & pour s'en entretenir, mais pour les pratiquer & pour s'en remplir.

& ceux qui l'aiment seront remplis de sa loi.

Gr. Alshu- mulieront. 20. Ceux qui craignent le Seigneur, prepareront leur cœur, & sanctifieront leurs ames en sa presence.

21. [Ceux qui craignent le Seigneur, garderont ses commandemens, & ils auront patience jusqu'à ce qu'il

jete " les yeux sur eux,

22. en disant : Si nous ne faisons penitence] c'est dans les mains du Seigneur que nous tomberons, & non dans les mains des hommes " .

23. Car autant " que sa Majesté est élevée, autant est grande sa miséricorde.

Aut. Et attendant en patience qu'il jete, &c.

Y. 22. Le 1. 21. & une partie du 22. ne se trouvent pas dans le Grec. Le sens est, que ceux qui craignent Dieu s'humilient devant lui en disant, qu'il vaut mieux tomber dans ses mains que dans celles des hommes : car sa miséricorde n'est pas

moindre que sa puissance & sa justice.

Y. 23. On ne voit point la liaison de ce dernier verset avec le precedent, à moins de sous-entendre : Faisons donc penitence, car autant que sa Majesté, &c.

CHAPITRE III.

De la piété envers les peres & meres. Etre doux & humble. Reprimer la curiosité. De celui qui aime le peril. Vraie sagesse, s'abstenir du péché. Vertu de l'aumône.

i. e. Les sages. 1. [Les enfans de la sagesse " forment l'assemblée des justes, & le peuple qu'ils composent n'est qu'obéissance & amour " .]

i. e. Sont doués de ces vertus. 2. Ecoutez, enfans, les avis de votre pere, & suivez-les de telle sorte que vous soiez sauvez.

Int. Le jugement. Aut. Les preceptes. 3. Car Dieu a rendu le pere venerable aux enfans " , & il a affermi sur eux l'autorité " de la mere " .

Gr. Qui honore son pere. Expl. En honorant son pere & sa mere. 4. Celui qui aime Dieu " , obtiendra par ses prieres le pardon de ses pechez " , [il s'empêchera de les commettre à l'avenir, & il sera exaucé dans sa priere de chaque jour.]

5. Celui qui honore sa mere, est comme un homme qui amasse un tresor.

6. Celui qui honore son pere, trouvera

sa joie dans ses enfans, & il sera exaucé au jour de sa priere.

7. Celui qui honore son pere, jouira d'une longue vie : & celui qui lui obéit " , assistera " sa mere.

Gr. Qui obéit au Seigneur. Aut. Consoiera.

8. [Celui qui craint le Seigneur, honorera son pere & sa mere,] & il servira comme les maîtres ceux qui lui ont donné la vie.

9. Honorez votre pere par actions, par paroles [& par toute sorte de patience " .] Exod. 20. 12. Deut. 5. 16.

10. Afin qu'il vous benisse, [& que sa benediction demeure sur vous jusqu'à la fin.] Matt. 23. 4. Marc. 7. 10.

11. La benediction du pere affermit la maison des enfans; & la malediction de la mere la détruit jusqu'aux fondemens " . Eph. 6. 2. Gen. 27. 27. 49. 2.

Y. 3. Expl. C'est à dire, que Dieu par le commandement qu'il fait d'honorer le pere & la mere, leur communique comme à ses images en quelque façon une partie du droit qu'il a d'être honoré & obéi, afin qu'ils soient en veneration à leurs enfans, & que ceux-ci executent ponctuellement leurs commandemens.

Y. 4. Aut. Lui offrira d'instances prieres pour

ses pechez, il s'empêchera d'y retomber, & il sera exaucé après avoir prié durant plusieurs jours.

Y. 9. Expl. Soit en supportant leurs défauts, ou en executant avec soumission leurs ordres, quoique penibles.

Y. 11. Expl. On a dans les benedictions & les maledictions que Noé & les autres Patriarches donnerent à leurs enfans des exemples signalés de la verité de cette sentence.

12. Ne vous glorifiez point de ce qui deshonne votre pere ; car sa honte n'est pas votre gloire.

Gr. Une mere. 13. Le fils tire sa gloire de l'honneur du pere ; & un pere sans honneur est le deshonneur du fils.

14. Mon fils, soulagez votre pere dans sa vieillesse, & ne l'attristez point durant sa vie.

Autr. Si la prudence lui manque. 15. Que si son esprit s'affoiblit, supportez le, & ne le méprisez pas à cause de l'avantage que vous avez au-dessus de lui : car la charité dont vous aurez usé envers votre pere ne sera point mise en oubli.

Gr. Et elle sera recompensée par le pardon de vos pechez. 16. Car Dieu vous recompensera pour avoir supporté les défauts de votre mere.

Autr. Il établit votre maison à cause de votre justice. 17. Il vous établira dans la justice, il se souviendra de vous au jour de l'affliction, & vos pechez se fondront comme la glace en un jour serein.

18. Combien est infame celui qui abandonne son pere, & combien est maudit de Dieu celui qui aigrit l'esprit de sa mere.

19. Mon fils, accomplissez vos œuvres avec douceur, & vous vous attirerez non seulement l'estime, mais aussi l'amour des hommes.

Autr. Plus vous devez vous humilier en toutes choses. 20. Plus vous êtes grand, plus humiliez-vous en toutes choses, & vous trouverez grace devant Dieu.

Phil. 2. 3. 21. Expl. C'est à dire, que comme la glace se fond par l'ardeur du soleil, ainsi les pechez sont remis par les œuvres de charité qu'on exerce principalement à l'égard de son pere & de sa mere.

22. Autr. Et vous serez plus aimé que si vous faisiez les actions du monde les plus glorieuses. Gr. Et vous serez aimé par les gens de bien.

23. Expl. Soit pour ne se point attirer l'envie & la haine de ceux avec qui on a à faire, ou pour rendre à Dieu des actions-de-grace pour les bienfaits reçus ; ou enfin de peur qu'on ne se regarde soi-même, comme la cause de l'impropre grandeur, & qu'on ne s'en élève d'orgueil : ce qui attireroit la colere de Dieu, qui résiste aux superbes.

Ibid. Quelques Grecs ajoutent : Plusieurs sont dans l'élévation & dans la gloire ; mais les miseres sont révélées à ceux qui sont doux.

24. L'Auteur sacré commence ici à établir l'hu-

21. Car il n'y a que Dieu dont la puissance soit grande, & il n'est honoré que par les humbles.

22. Ne recherchez point ce qui est au-dessus de vous, & ne tâchez point de penetrer ce qui surpassé vos forces ; mais pensez toujours à ce que Dieu vous a commandé [& n'aiez point la curiosité d'examiner la plupart de ses ouvrages.]

23. Car vous n'avez que faire de voir de vos yeux ce qui est caché.

24. Ne vous appliquez point avec empressement à la recherche des choses non nécessaires, [& n'examinez point avec curiosité les divers ouvrages de Dieu.]

25. Car il vous a découvert beaucoup de choses qui étoient au-dessus de l'esprit de l'homme.

26. Plusieurs se sont laissé seduire à leurs fausses opinions, & l'illusion de leur esprit les a retenus dans la vanité & dans le mensonge.

27. Le cœur dur sera acablé de maux à la fin de sa vie, & celui qui aime le peril y perira.

28. [Le cœur qui marche par deux voies ne réussira point, & l'ame corrompue y trouvera un sujet de chute.]

29. Le cœur rebelle sera acablé de douleurs, & le pecheur ajoutera peché sur peché.

30. milité de l'esprit, qui consiste à vaincre la curiosité & le vain desir de savoir, qui est si contraire à l'esprit de JESUS-CHRIST.

31. 24. Gr. Ne vous embarrassez point dans la recherche des choses qui ne sont point nécessaires à votre état. Voyez les notes de Grotius.

32. 26. Quelques Grecs ajoutent : Si vous n'avez point de prunelle aux yeux, vous ne verrez point la lumiere : & si vous n'avez point de science, ne vous vantez point d'en avoir.

33. 27. Le Grec peut aussi signifier, Le cœur rempli de lui-même ; c'est ce que produit souvent cette trop grande curiosité dans les choses de la nature.

34. 29. Expl. Par votre dureté & par l'impénitence de votre cœur, dit S. Paul, vous vous amassez un tresor de colere, pour le jour de la colere & de la manifestation du juste jugement de Dieu. Rom. 2. 5.

Let. Gue-
rir.

Expl. Mé-
me lors
que Dieu
les punira.

30. Les superbes assemblés " ne se pour-
ront convertir ", parce que la tige du pe-
ché prendra racine en eux sans qu'ils le
connoissent.

31. Le cœur du sage paroîtra par sa
sagesse, & l'oreille de l'homme de bien
écouterà la sagesse avec une extrême ar-
deur ".

32. [Le cœur sage & intelligent

s'abstiendra du péché, & il réussira dans
les œuvres de justice.]

33. L'eau éteint le feu, lors qu'il est le
plus ardent, & l'aumône résiste au pé-
ché ".

34. Dieu qui doit récompenser les
bonnes œuvres, la " considère, & il s'en
souvient dans la suite; & celui qui l'a faite
trouvera un apui au tems de sa chute.

¶ 30. Gr. Il n'y a point de remède pour le super-
be, lors qu'il est tombé dans le malheur: car la tige du
péché s'est enracinée en lui.

Ibid. Autr. On ne peut rien attendre de bon de l'as-
semblée des superbes.

¶ 31. Gr. Le cœur de l'homme prudent concevra
de graves sentences, & l'oreille attentive est la joie du
sage. C'est à dire, par l'ardeur avec laquelle il s'y appli-
que, ou par le goût qu'il en a, ou parce que la lumière
de son cœur pailie dans ses actions & dans ses paroles.

CHAPITRE IV.

*Exhortation aux œuvres de miséricorde & à la sagesse. Utilité de celle-ci. Elle éprouve les
hommes par l'affliction. Ne point rougir pour la vérité. Être libéral.*

Tob. 4. 7.

1. **M** On fils, ne privez pas le pauvre
de son aumône ", & ne détour-
nez pas vos yeux de lui.

2. Ne méprisez pas celui qui a faim,
& n'aigrifiez pas le pauvre dans son
indigence.

Gr. N'aug-
mentez
point le
trouble
d'un cœur
déjà aigri
par sa mi-
sère.

3. N'attristez point le cœur du pau-
vre ", & ne differez point de donner à
celui qui souffre ".

Gr. Au. Quoi
qu'il vous
importe-
ne.

4. Ne rejetez point la prière de l'affligé,
& ne détournez point votre visage du
pauvre.

5. Ne détournez point vos yeux du
pauvre, [de peur qu'il ne se fâche], &
ne donnez point sujet à ceux qui vous
demandent de vous maudire derrière
vous.

6. Car celui qui vous maudit dans

l'amertume de son ame, sera exaucé dans
son imprécation, & il sera exaucé par
celui qui l'a créé ".

7. Rendez-vous affable " à l'assemblée
[des pauvres: humiliez votre ame " de-
vant les anciens] & baissez la tête de-
vant les grands.

Gr. Aime-
ble.
i. e. Hu-
miliez-
vous.

8. Pretez l'oreille au pauvre [sans
chagrin ", aquitez-vous de ce que vous
devez] & répondez lui favorablement
& avec douceur.

Autr. Avec
joie.

9. Délivrez de la main du superbe ce-
lui qui souffre injure, & n'en concevez
pas une amertume de cœur ".

10. [Lors que vous rendrez un juge-
ment, ayez pitié] des orphelins, & de-
venant comme leur pere ", tenez lieu de
mari à leur mere.

Gr. Deven-
ez com-
me le pe-
re des or-
phelins.

¶ 1. Gr. De s'avie, i. e. de ce qui lui est neces-
saire pour son entretien: c'est ce que fait celui qui aiant
des richesses, refuse d'en faire part aux indigens.
Gr. Et ne faites pas longtems languir les yeux de l'in-
digent.

¶ 3. Autr. A celui qui est pressé du besoin.

¶ 6. Expl. Si le pauvre est bon & patient, sa
douceur même dans son extrême indigence est une

imprécation contre le riche qui le méprise; & s'il est
mauvais, Dieu peut exaucer ses imprécations com-
me justes, en considérant la dureté impitoyable du
riche, quel qu'il les condamne comme injurieuses
dans l'emportement du pauvre.

¶ 9. Gr. Délivrez celui qui souffre l'injustice de la
main de celui qui la lui fait, & ne vous laissez point
affaiblir, lors que vous aurez à rendre justice.

Gr. Et il vous aimera plus que votre mere.

11. Et vous serez à l'égard du Très-haut comme un fils [obeissant,] & il aura compassion de vous plus qu'une mere n'en a de son fils.

12. La sagesse inspire la vie à ses enfans ; elle prend en sa protection ceux qui la cherchent [& elle marche devant eux dans la voie de la justice.]

Gr. Seront comblez de joie.

13. Celui qui l'aime, aime la vie ; & ceux qui veillent pour la trouver, jouiront de sa paix.

Gr. La gloire.

14. Ceux qui la posséderont, auront la vie pour heritage, & Dieu versera sa benediction par tout où elle entrera.

i. e. A Dieu.

15. Ceux qui la servent, seront obeissans au Saint ; & ceux qui l'aiment, sont aimez de Dieu.

Gr. Qui s'approche d'elle.

16. Celui qui l'écoute, jugera les nations ; & celui qui est attentif à la regarder, demeurera en assurance.

17. S'il a confiance en elle, il l'aura pour heritage, & sa posterité la possèdera.

18. Car la sagesse marche avec lui dans la tentation, & elle le choisit entre les premiers.

Gr. Epreuves il marche selon les loix.

19. Elle le fera entrer dans la crainte, dans la finieure, & dans les épreuves ; & elle l'exercera par les peines dont ses instructions sont accompagnées, jusqu'à ce qu'elle l'ait fondé dans ses pensées, & qu'elle se soit assurée du fond de son ame.

20. Elle l'affermira, elle retournera à lui par un chemin droit, & le comblera de joie.

21. Elle lui découvrira ses secrets [& mettra en lui un tresor de science & d'intelligence de la justice.]

22. Mais s'il s'égare, elle l'abandonnera, & le livrera entre les mains de son ennemi.

23. Mon fils, ménagez le tems & gardez vous du mal.

24. Ne rougissez point [de dire la verité] lors qu'il s'agit de votre ame.

25. Car il y a une confusion qui fait tomber dans le peché ; & il y en a une autre qui attire la gloire & la grace.

26. N'aiez point d'égard à la qualité des personnes, contre votre salut, [& ne vous laissez point aller au mensonge aux dépens de votre ame.]

27. Ne respectez point votre prochain dans sa chute :

28. & ne retenez point la parole lors qu'elle peut être salutaire. [Ne cachez point votre sagesse dans sa beauté.]

29. Car la sagesse se fait connoître par la langue ; [& le sens, la science,] & la doctrine paroissent dans la parole [de l'homme sensé.] Sa fermeté consiste dans les œuvres de justice.

30. Ne contredisez en aucune sorte la parole de verité : & aiez confusion du

Autr. S'il se détourne d'elle. Gr. De sa chute. i. e. le laissera tomber.

Expl. Ou en le proferant ou en y consentant.

Autr. Voir.

¶ 12. Gr. Eleve ses enfans en honneur, Autr. S'élève à elle-même des enfans.

¶ 16. Expl. Ce futur jugera, & d'autres semblables, marquent seulement que celui qui suit la sagesse aura la puissance, & sera en état & digne de juger les nations.

¶ 18. Gr. Marche d'abord avec lui par des voies détournées. Autr. Elle le choisit d'abord, ou elle le met par son choix au rang des premiers. I. Ecclesiastique dans ce verset & le suivant fait envisager les difficultés que trouvent d'abord ceux qui veulent suivre la sagesse. Il la compare à un homme qui veut éprouver la fidelité de son ami, à qui d'abord il ne découvre pas ses secrets.

¶ 23. Autr. Afin que vous vous gardiez du mal : la particule & se prend souvent en ce sens dans l'Ecriture ; quelquefois elle sert d'adversative au lieu de mais. Gros.

¶ 24. Autr. De peur de perdre la vie. C'est à dire, que la verité nous doit être plus pretieuse que notre vie même.

¶ 27. Autr. Ne craignez point. Expl. Ne soyez point retenu par une fausse honte, ou par une fausse crainte de reprendre votre prochain, quand il est tombé. Ou, Ne le reverez point dans sa chute pour l'imiter en tombant comme lui.

¶ 28. Expl. Ne craignez point de parler, lorsque vous le devez faire, ou pour votre salut, ou pour celui d'un autre.

Ibid. Autr. Lors qu'elle est parfaite & en état de servir aux autres : Ou, lors qu'il est tems de la produire pour la gloire de Dieu & l'edification du prochain.

¶ 29. Autr. Mais les œuvres de justice en sont la plus ferme preuve. Ou, l'affermissement de l'homme sensé dans les œuvres de justice paroît dans sa parole.

Gr. De
votre ig-
norance.

mensonge", où vous êtes tombé par ignorance.

31. Ne rougissez point de confesser vos pechez, & ne vous soumettez pas à toute personne pour le peché.

Aut. D'a-
vouer.

32. Ne résistez point en face à l'homme puissant, & ne vous roidissez pas contre le cours du fleuve.

33. [Prenez la défense de la justice pour sauver votre ame,] combattez jusqu'à la mort pour la justice, & Dieu

combattra pour vous [& renversera vos ennemis.]

34. Ne soiez point prompt à parler, & en même tems lâche & negligent dans vos œuvres.

35. Ne soiez point comme un lion dans votre maison en vous rendant terrible à vos domestiques & opprimant ceux qui vous sont soumis.

36. Que votre main ne soit point ouverte pour recevoir, & fermée pour donner,

Expl. Car il y a plus de bonheur à donner qu'à rece-

30. Expl. Reconnoissez avec confusion le mensonge, &c.

31. Le Grec met ainsi ce verset & le suivant: N'aiez point honte de confesser vos pechez, & ne vous efforcez point d'arrêter le cours du fleuve. Ne vous soumettez point à l'homme insensé, & n'aiez point égard à la personne de l'homme puissant.

Ibid. Expl. C'est à dire, pour lui decouvrir votre peché. L'Ecclesiastique veut faire éviter les deux extrémités, de ceux qui par honte ne veulent decouvrir leurs pechés à personne, & des autres qui les publient indifferemment à tout le monde: il veut

qu'on use d'un grand discernement pour choisir ce-lui sur qui nous nous reposons de la conduite de notre ame.

32. Ce verset est comme l'explication du précédent. On doit céder au plus puissant, lors qu'il ne s'agit que de la perte des biens temporels: au lieu que le verset suivant fait voir que pour la défense de la justice on ne doit céder à personne, mais résister jusqu'à la mort.

35. Gr. Ni soupçonneux envers vos domestiques. Le mot Grec marque un homme qui se laisse conduire à son imagination & à sa fantaisie.

35.

CHAPITRE V.

Ne se pas apuier sur les richesses. Ne pas differer la conversion. De l'esprit leger & inconstant. De l'esprit doux. Du semeur de rapports.

Aut. Ne
faites
pointes
des biens
possédez
injuste-
ment.

1. NE vous apuiez point sur les richesses [injustes], & ne dites point: J'ai suffisamment de quoi vivre; [car tout cela ne vous servira de rien au tems de la vengeance, & au jour de l'obscurité.]

2. Ne vous abandonnez pas dans votre puissance aux mauvais desirs de votre cœur;

3. & ne dites pas: [Que je suis puissant] qui aura le pouvoir de me faire rendre compte de mes actions? Car Dieu certainement en tirera la vengeance.

Gr. Qui
me don-
nera la loi.

4. Ne dites point: J'ai peché, & que m'en est-il arrivé de mal? Car le Tres-haut est lent à punir les crimes.

5. Ne soiez point sans crainte de

1. Expl. Toutes richesses peuvent être appelées injustes, soit parce qu'elles exposent ceux qui les possèdent à la jalousie & qu'elles sont trompeuses & des attraites à l'iniquité, ou parce qu'elles sont acquises injustement par ceux qui les ont ou par ceux de qui ils les ont héritées; ou enfin parce que les impies croient qu'elles sont seu-

les les véritables richesses & qu'ils y attachent leur cœur.

Ibid. Expl. De l'affliction, & de la tentation, où l'esprit est souvent plein de tenebres & de nuages.

2. Gr. N'agissez pas selon votre propre volonté & votre puissance, en vous abandonnant aux desirs de votre cœur.

l'offen-

l'offense " qui vous a été remise ", & n'ajoutez pas péché sur péché.

6. Ne dites pas : La miséricorde du Seigneur est grande ; il aura pitié du grand nombre de mes péchez.

Prov. 10. 6. Expl. En-durcis dans les péchés. 7. Car son indignation est prompte, aussi-bien que sa miséricorde, & il regarde les pécheurs " dans sa colere ".

8. Ne différez point à vous convertir au Seigneur, & ne remettez point de jour en jour.

9. Car sa colere éclatera tout d'un coup, & il vous perdra au jour de la vengeance.

Gr. Ne vous enchiez point aux richesses, &c. 10. Ne vous embarrassez point pour les richesses injustes ; car elles ne vous serviront point au jour de l'obscurcissement & de la vengeance.

Prov. 11. 4. 18. Gr. Ne varriez point. 11. Ne tournez point à tout vent, & n'allez point par toute sorte de route ; car c'est ainsi que le pécheur se fait connoître par la duplicité de la langue.

12. Soiez ferme dans la voie du Seigneur, dans la vérité de vos sentimens & dans votre science, & que la parole de paix & de justice vous accompagne toujours.

13. Ecoutez avec douceur ce qu'on vous dit, afin d'acquiescer l'intelligence, & de rendre avec sagesse une réponse qui soit véritable.

14. Si vous avez de l'intelligence, répondez à votre prochain ; sinon que votre main soit sur votre bouche, [de peur que vous ne soiez surpris dans une parole indiscrete, & que vous ne tombiez dans la confusion.] *Expl. Lors que vous êtes consulté.*

15. L'honneur & la gloire accompagnent le discours de l'homme sensé ; mais la langue de l'imprudent est la ruine de son ame.

16. Evitez de passer pour un semeur de rapports, & que votre langue ne vous devienne pas un piège [& un sujet de confusion.] *Autr. Ne soiez poinr un-*

17. Car comme le voleur tombe dans la confusion [& le repentir,] la langue double s'atire aussi une tres-grande condamnation, [& le semeur de rapports, la haine, l'inimitié & l'infamie.]

18. Faites également justice aux petits & aux grands.

¶ 5. *Gr.* Pour l'expiation des péchez, en sorte que vous ajoutiez péché sur péché.

Ibid. Expl. Parce que les crimes sont des blessures profondes de l'ame, qui la laissent tres-foible, après même que la plaie est refermée.

¶ 7. *Gr.* Car la miséricorde & la colere viennent de Dieu, & sa fureur reposera sur les pécheurs.

¶ 11. *Expl.* En vous laissant aller, contre l'avis de S. Paul, à toutes les opinions fausses & humaines.

Ibid. Gr. C'est ce que fait le pécheur qui a double langue.

¶ 12. *Gr.* Demeurez ferme dans ce que vous connoissez, & n'aiez qu'une parole.

¶ 13. *Gr.* Soiez prompt à écouter, mais lent & circospect à répondre. S. Jacques a donné depuis le même avis. Chap. 1. 19.

¶ 15. *Gr.* La gloire & l'infamie suivent la parole, & la langue de l'homme est sa ruine.

¶ 16. *Gr.* Ne tendez pas des pièges aux autres par votre langue.

¶ 18. *Gr.* Ne faites point de faute par ignorance, (On n'agissez point imprudemment,) ni dans les grandes choses, ni dans les petites.

C H A P I T R E V I.

L'amitié doit être ferme. Des superbes. S'acquérir, se conserver, & honorer ses amis. Sageſſe d'abord difficile à acquérir, mais son joug devient doux. Ecouter les vieillards & les ſages.

1. **N**E devenez pas d'ami ennemi de votre prochain, car le méchant aura pour partage la honte & l'ignominie, ainſi que le pecheur envieux & qui a la langue double.

Rom. 12.
16.

Phil. 2. 3.

i. e. Les
œuvres
extérieures
& intérieures.

A. Comme
un
bois ſec.
Autr. Elle
le fera pe-
rir avec les
impies.

Exp. Parce
qu'il a une
abondance
de charité.

2. Ne vous élevez point comme un taureau dans les penſées de votre cœur, de peur que votre folie ne brife votre force ;

3. qu'elle ne conſume vos feuilles, & ne perde vos fruits, & que vous ne deveniez comme un arbre deſſéchés dans le deſert ;

4. Car l'ame maligne perdra celui en qui elle ſe trouvera, elle le rendra la joie de ſes ennemis, [& elle le conduira au fort des impies].

5. La parole douce acquiert beaucoup d'amis, [& adoucit les ennemis,] & la langue de l'homme vertueux a une abondance de douceur.

6. Aiez beaucoup d'amis qui vivent en paix avec vous ; mais choiſſez pour

conſeil un homme entre mille.

7. Si vous voulez faire un ami, prenez-le après l'avoir éprouvé, & ne vous fiez pas ſi-tôt à lui.

8. Car tel eſt ami qui ne l'eſt que tant qu'il y trouve ſon avantage, & il ceſſera de l'être au jour de l'affliction.

9. Tel eſt ami qui ſe change en ennemi, & tel eſt ami qui decouvre ſa haine, & qui ſe repand en querelles & en injures.

10. Tel eſt ami qui ne l'eſt que pour la table, & qui ne le ſera plus au jour de l'affliction.

11. Si votre ami demeure ferme & conſtant, il vivra avec vous comme égal, & il agira avec liberté parmi ceux de votre maiſon.

12. S'il ſ'humilie en votre preſence, & qu'il ſe retire quelquefois de devant vous, votre amitié ſera fidèle ; & elle ſ'entretiendra par l'union de vos cœurs.

Aut. Votre
ami
ſera
cordial
&
fidèle.

¶ 1. *Expl.* Ce verſet peut être une liaiſon avec le chapitre précédent, où l'on parle des ſemeurs de rapports, & on reprend ceux qui en preſence des perſonnes leur parlent avec douceur & d'une manière inſinuante, & en arrière ne cherchent qu'à leur nuire par des calomnies & des meſſances.

Ibid. *Gr.* Car vous aurez pour partage la mauvaiſe réputation, la honte, &c.

¶ 2. *Expl.* Par laquelle vous vous attribuez la ſageſſe que vous avez, & vous jouiſſez de l'eſtime qu'elle vous attire dans l'eſprit des hommes ; au lieu de la rapporter toute à Dieu, & de lui en rendre toute la gloire.

Ibid. *Gr.* De peur que votre ame ne ſ'emporte comme un taureau furieux.

¶ 3. *Expl.* Dieu laiſſe quelquefois tomber ces ſuperbes dans l'humiliation, pour leur

faire ainſi miſéricorde.

Ibid. *Gr.* Conſumez vos feuilles, & vous perdrez vos fruits, & vous demeurerez comme un arbre ſec.

¶ 5. *Gr.* Et l'homme qui parle civilement s'attire les civilitez des autres.

¶ 9. *Autr.* Qui decouvrira les meſintelligences, & les diſputes accompagnées de paroles injurieuses, qui ſe feront paſſées entre vous.

Ibid. *Gr.* Il y a un ennemi qui devient tellement votre ennemi, qu'en vous querellant il decouvre des choſes qui vous ſont honteuses.

¶ 11. *Gr.* Tant que vous ſerez dans la proſperité, il en jouira comme vous, & il prendra autorité ſur vos domeſtiques.

¶ 12. *Gr.* Si vous tombez dans l'affliction, il ſe declarera contre vous, & il ſe cachera pour ne vous plus voir.

Autr. Et
liez beau-
coup de
circon-
spéction à
l'égard de
vos amis.

13. Separez-vous de vos ennemis", & donnez-vous de garde de vos amis".

14. L'ami fidèle est une forte protection, celui qui l'a trouvé a trouvé un trésor.

15. Rien n'est comparable à l'ami fidèle, & l'or & l'argent ne méritent pas d'être mis en balance avec la sincérité de sa foi".

Autr. Avec
l'avantage
de la fide-
lité.

16. L'ami fidèle est un remède qui donne la vie [& l'immortalité,] & ceux qui craignent le Seigneur, trouvent un tel ami.

17. Autant que l'homme craint le Seigneur, autant il sera heureux en amis, parce que son ami lui sera semblable.

18. Mon fils, dès votre premier âge aimez à être instruit, & vous acquerez une sagesse qui vous durera jusqu'à la vieillesse.

19. Approchez-vous de la sagesse comme celui qui laboure & qui sème", & attendez en paix ses excellents fruits.

Autr. Vous
gouterez.

20. Vous travaillerez un peu à la cultiver, & vous mangerez" bien-tôt de ses fruits.

i.e. A ceux
qui sul-
vent la
concupif-
cence &
non l'rai-
son.

21. Que la sagesse est amère aux personnes indociles"! L'insensé ne demeurera point avec elle.

22. Elle sera à son égard comme ces pierres pesantes qui servent à éprouver la force des hommes"; & il cherchera bien-tôt à s'en décharger.

23. Car la sagesse qui rend l'homme intelligent, est cachée selon le nom qu'elle

porte", & elle n'est pas découverte à plusieurs, [mais dans ceux à qui elle est connue, elle demeure ferme, jusqu'à ce qu'elle les conduise à la vue de Dieu.]

Let. Sa-
pientia
enim do-
ctrina se-
cundum
nomen est
ejus.

24. Ecoutez, mon fils, recevez un avis sage, & ne rejetez point mon conseil.

25. Mettez vos pieds dans ses fers, & engagez votre cou dans ses chaînes".

i.e. Ren-
dez-vous
esclave de
la sagesse:
c'est un
joug doux
& léger.

26. Baissez votre épaule & portez-la, & ne vous ennuiez point de ses liens.

27. Approchez-vous d'elle de tout votre cœur, & gardez ses voies de toutes vos forces.

28. Cherchez-la avec soin, & elle vous sera découverte, & quand vous l'aurez une fois embrassée, ne la quittez point.

29. Car vous y trouverez à la fin votre repos, & elle se changera pour vous en un sujet de joie.

30. Ses fers deviendront pour vous une forte protection [& un ferme appui,] & ses chaînes un habillement de gloire".

31. Car il y a dans elle une beauté qui donne la vie; & ses liens sont des bandages qui guérissent".

32. Vous vous revêtirez d'elle comme d'un habit de gloire, & vous la mettrez sur vous comme une couronne de joie.

33. Mon fils, si vous m'écoutez avec attention", vous serez instruit: & si vous

Gr. Si
vous vous
levez.

¶ 13. *Expl.* Non d'affection, mais de conversation, de peur de tomber dans les pièges qu'ils vous tendent.

¶ 15. *Gr.* L'ami fidèle n'a point de prix; son excellence n'a rien avec quoi on la puisse mettre en balance.

¶ 19. *Expl.* C'est à dire, avec beaucoup de peines, de veilles & de travaux, & ne vous impatientez point, si vous n'en recevez pas d'abord les fruits que vous en attendiez. *Voiez J. Jacq. c. 5. 7. & 8.*

¶ 22. *Expl.* On éprouvoit autrefois la force des hommes en leur faisant porter de grosses pierres.

Voiez Zach. 12. v. 3. S. Jérôme dit qu'il en a vu une à Athènes.

¶ 23. *Expl.* Le nom de la sagesse en hébreu vient d'une racine qui signifie *caher*. Jansenius donne ce sens à ces paroles: Ce qu'on dit de la sagesse qu'on ne l'acquiert que difficilement, avec beaucoup de soin, d'étude & de travaux, se trouve très-véritable.

¶ 30. *Expl.* C'est à dire, que ce qui paroissoit d'abord difficile & pénible dans la recherche de la sagesse, devient ensuite facile & agréable.

¶ 31. *Gr.* Car elle porte sur elle un ornement d'or, & ses liens sont des cordons d'hyacinthe.

appliquez votre esprit, vous aquererez la sagesse.

34. Si vous prêtez l'oreille, vous recevrez l'instruction; & si vous aimez à écouter, vous deviendrez sage.

Infr. 8. 9.

35. Trouvez-vous dans l'assemblée des vieillards, & unifiez-vous de cœur à leur sagesse, afin que vous puissiez écouter tout ce qu'ils vous diront de Dieu, & que vous ne laissiez perdre

aucune de leurs excellentes paraboles.

36. Si vous voiez un homme sensé, allez le trouver dès le point du jour, & que votre pied presse souvent le seuil de sa porte.

37. Appliquez toute votre pensée à ce que Dieu vous ordonne, & meditez sans cesse ses commandemens, & il vous donnera lui-même un cœur, & la sagesse que vous desirez, vous sera donnée.

Aut. Mettez souvent le pied dans sa maison. Ps. 122. Gr. Il s'attachera lui-même votre cœur.

35. Gr. Et si vous trouvez un homme sage attachez-vous à lui: aimez à écouter, &c.

CHAPITRE VII.

S'abstenir de pecher. Choses défendues, ambition, présomption, pusillanimité, mensonge, parler beaucoup dans la priere. Louanges de l'agriculture, de la femme sensée, du serviteur fidele. Peres doivent avoir soin de leurs enfans. Honorer pere & mere, Dieu, les Prêtres. Assister les pauvres. Se souvenir de sa dernière fin.

Aut. Ne tombera point sur vous.

1. NE faites point de mal, & le mal ne vous surprendra point.

Aut. De l'injustice, &c les maux, &c.

2. Retirez-vous de l'injuste, & le péché se retirera de vous.

3. Mon fils, ne semez point les maux dans les sillons de l'injustice & vous n'en recueillerez pas sept fois autant.

4. Ne demandez point au Seigneur la charge de conduire les autres, ni au Roi une chaire d'honneur.

Job. 9. 2.

Ps. 142. 2.

Ecl. 7. 17.

Luc. 18.

23.

5. Ne vous justifiez pas devant Dieu [parce que c'est lui qui connoît le fond du cœur] & n'affectez point de paroître sage devant le Roi.

6. Ne cherchez point de devenir juge, si vous n'avez assez de force pour rompre tous les efforts de l'iniquité, de peur

que vous ne soiez intimidé par la considération des hommes puissans, & que vous ne mettiez votre intégrité au hazard de se corrompre.

7. N'offensez point toute la multitude d'une ville, & ne vous jetez point dans la foule.

8. Ne ferrez point deux fois le nœud du péché. Car un seul que vous commettrez ne demeurera pas impuni.

9. Que votre cœur ne se laisse point aller à l'abattement.

10. Ne négligez point de prier, & de faire l'aumône.

11. Ne dites point: Dieu regardera favorablement le grand nombre des dons que je fais, & lors que j'offrirai mes

Aut. Et ne vous ingerez point des affaires du peuple. Gr. N'accumulez point péché sur péché. Inf. 12. 7. Gr. N'allez point le cœur lâche & abattu dans votre priere.

7. 1. Expl. Ne pechez point, si vous ne voulez point être puni: car Dieu, juste comme il est, ne peut laisser les péchés impunis.

7. 3. Expl. C'est à dire, n'accomplissez point les desirs de la chair, & ne suivez pas vos mauvaises habitudes, de peur que vous n'en recueilliez sept fois autant. Aut. Si vous ne voulez en recueillir sept fois autant.

7. 7. Expl. Pour vous charger du gouvernement

du peuple, ou vous exposer à la fureur lors qu'il est irrité.

7. 8. Aut. Ne vous engagez point à un double péché. C'est à dire, aux vôtres propres & à ceux de la communauté: car souvent les péchés des peuples sont imputés aux Princes, aux juges & aux supérieurs, soit à cause du mauvais exemple qu'ils donnent, ou parce qu'ils n'ont pas assez de soin de les reprendre & de les punir.

presens au Dieu tres-haut, il les rece-
vra.

*1. Reg. 2.
7.*

12. Ne vous moquez point d'un hom-
me dont l'ame est dans l'amertume : car
il y a un Dieu qui voit tout , & c'est
lui qui élève & qui humilie.

*C'est à di-
re, ne ca-
lomniez
point vo-
tre frere.*

13. Ne travaillez point à inventer des
mensonges contre votre frere , & n'en
inventez point non plus contre votre
ami.

*i. e. Est
tres-mau-
vais.*

14. Donnez-vous garde de commettre
aucun mensonge ; car l'acoutumance de
mentir n'est pas bonne .

15. Ne vous répandez point en de
grands discours dans l'assemblée des an-
ciens , & ne repetez point la parole dans
vos prieres .

16. Ne fuyez point les ouvrages la-
borieux , ni le travail de la campagne
qui a été créé par le Tres-haut .

17. Ne vous mettez point au nombre
des gens déreglez.

*Expl. De
Dieu.*

18. Souvenez-vous que la colere " ne
tardera pas long-tems à venir.

19. Humiliez profondément votre
esprit , parce que [la chair de] l'impie
sera la pature du feu & des vers.

*Gr. Pour
l'or le plus
pur.*

20. Ne violez point la foi que vous
devez à votre ami , parce qu'il differe à
vous donner de l'argent " : & ne mépri-
sez pas pour de l'or " votre frere qui vous
aime sincerement.

21. Ne vous éloignez point de la fem-
me sensée & vertueuse , [que vous avez
reçue dans la crainte du Seigneur ;] car
la grace de sa modestie est plus précieuse
que l'or.

22. Ne traitez point mal le serviteur
qui travaille fidèlement, ni le mercenaire
qui se donne tout pour vous. *Levit. 19.
13.*

23. Que le serviteur qui a du sens
vous soit cher comme votre ame, ne lui
refusez pas la liberté qu'il merite , [&
ne le laissez point tomber dans la pau-
vreté .]

24. Avez-vous des troupeaux ? Aiez-
en soin , & s'ils vous sont utiles ,
qu'ils demeurent toujours chez vous .

25. Avez-vous des fils ? Instruisez-les
bien & acoutumez-les au joug dès leur
enfance .

*Gr. Et
courbez
leurs têtes
dès leur
enfance.*

26. Avez-vous des filles ? Conservez
la pureté de leur corps , & ne vous mon-
trez pas à elles avec un visage gai .

27. Mariez votre fille, & vous aurez
fait une grande affaire , & donnez-la à
un homme de bon sens.

28. Si vous avez une femme selon
votre cœur, ne la quittez point , &
ne vous fiez point à celle qui est mau-
vaïse .

29. Honorez votre pere de tout votre
cœur, & n'oubliez point les douleurs de
votre mere. *Tob. 4. 3.*

30. Souvenez-vous que vous ne seriez
point né sans eux , & faites tout pour
eux , comme ils ont tout fait pour
vous .

31. Craignez le Seigneur de toute vo-
tre ame , & aiez de la veneration pour
les Prêtres.

32. Aimez de toutes vos forces celui
qui vous a créé , & n'abandonnez point
les Ministres.

Y. 15. Expl. Ne repetez point les paroles, &c.
C'est l'avis de l'Evangile : Ne soyez pas grands par-
leurs dans vos prieres , comme font les païens qui s'i-
maginent qu'à force de paroles ils obtiendront ce
qu'ils demandent.

Y. 16. Expl. Dieu après avoir créé l'homme , le
mit dans le paradis de delices , afin qu'il le cultivât.
Gen. 2. 15.

Y. 20. Gr. Ne quittez point votre ami pour des
choses peu importantes.

Y. 24. Expl. Dieu témoigne par là qu'il veut qu'on
évite la negligence & les changemens qui viennent de

legereté, jusque dans le gouvernement des animaux ,
quoi qu'il n'y ait rien qui depende plus de l'homme.

Y. 26. Expl. De peur que de cette affection qu'on
leur montre , elles ne prennent occasion de pécher ;
ou qu'elles n'apprennent de là à s'attacher aux hom-
mes & à agir avec trop grande liberte en leur pre-
sence.

Y. 28. Gr. Autr. Ne vous donnez pas à celle
qui se rend odieuse par sa mauvaise conduite , c'est-à-
dire, ne l'épousez pas.

Y. 30. Gr. Et que pourriez-vous faire pour eux
qui égalât ce qu'ils ont fait pour vous ?

Dent. 12. 33. Honorez Dieu de toute votre
13. ame, revere les Prêtres, [& purifiez-
Let. Bras. vous par le travail de vos mains.]

Levit. 2. 3. 34. Donnez-leur leur part des premi-
Num. 18. ces & des hosties d'expiation comme il
vous l'a été ordonné, [& purifiez-
15. *Expl. De* vous de vos négligences avec le petit
ceux qui sont à nombre.]

Dieu. 35. Offrez au Seigneur les épaules
des victimes, & les sacrifices de sancti-
fication, & les premières des choses
saintes.

36. Ouvrez votre main au pauvre,
afin que votre sacrifice d'expiation &

votre offrande soit entièrement par-
faite.

37. La libéralité est agréable à tous
ceux qui vivent, & n'empêchez pas
qu'elle ne s'étende sur les morts.

38. Ne manquez pas à consoler ceux
qui sont dans la tristesse, & pleurez avec
ceux qui pleurent.

39. Ne soiez point paresseux à visiter
les malades; car c'est ainsi que vous
vous affermirez dans la charité.

40. Souvenez-vous dans toutes vos
actions de votre dernière fin, & vous
ne pecherez jamais.

A. Exer-
cez de
bonne
grace la
libéralité
envers les
vivans.
Rom. 12.
15.

Ant. Fe-
rez aimer.
Gr. Car
ces actions
vous se-
ront al-
mer.

Matt. 25.
36.

¶ 33. *Gr.* Craignez le Seigneur, honorez le
Prêtre, & donnez-lui la portion qui vous est or-
donnée, les prémices & les sacrifices pour le pe-
ché, & l'offrande des épaules, &c. Il semble qu'il
faillie suivre le Grec en cet endroit, & que le Latin
soit brouillé.

¶ 34. *Let. Cumpauis:* ce qui peut aussi signifier,
par de petites offrandes: car la quantité étoit diffé-
rente selon la grandeur des péchés, & selon les

richesses de celui qui offroit le sacrifice.

¶ 35. *Let. Datum brachiorum tuorum:* ce que
plusieurs ont expliqué des biens acquis par le travail
des bras; mais l'unique sens véritable est celui qu'on
a mis dans la traduction.

Ibid. Expl. La part des dîmes que les Lé-
vites devoient donner aux Prêtres. *Numer. 18.*
7. 25.

¶ 40. *Expl.* De la mort & de ce qui la suivra.

CHAPITRE VIIL

*Comment il faut agir avec un chacun, avec les riches, avec les insensés, avec les vio-
lens. Ne point mépriser celui qui se corrige. Ne se pas rejouir de la mort des ennemis.
Ecouter les vieillards. Reprendre le pecheur avec douceur. Ne point s'engager pour un
autre. Ne se pas découvrir à tous.*

N'alez I. **N'**Aiez point de démêlé avec un
rien à dé-
mêler. homme puissant, de peur que vous
ne tombiez entre ses mains.

Matt. 25. 2. Ne disputez point avec un homme
25. riche, de peur qu'il ne vienne à vous
faire un procès.

Inf. 31. 6. 3. Car l'or & l'argent en ont perdu
plusieurs, & leur pouvoir s'étend même
jusqu'au cœur des Rois pour les fai-

Voiez
Prov. 17.
8.

re panacher où l'on veut.

4. Ne disputez pas avec un grand par-
leur, & ne mettez pas davantage de bois
dans son feu.

5. N'alez point de commerce avec un
homme mal instruit, de peur qu'il ne
parle mal de votre race.

6. Ne méprisez point un homme qui
se retire du péché, & ne lui en faites

Gr. Ne
faites
point de
reproche
à un hom-

¶ 2. *Gr.* De peur que se mettant contre vous dans
la balance, il ne vous emporte par son poids. C'est à
dire, de peur qu'il ne prévaille par ses richesses; car
l'argent supplée souvent dans les juges corrompus au
défaut du droit, & de la bonne raison.

¶ 4. *Expl.* C'est à dire, car loin de l'apai-
ser, vous l'excitez encore davantage à la co-
lere.

¶ 5. *Gr.* De peur que vos ancêtres n'en soient
deshonorés.

Autr. De
confu-
sion.
1. Cor. 2.
6.
Gal. 6. 1.
Lev. 19.
32.

point de reproche " : souvenez-vous que nous avons tous merit  le châtiment.

7. Ne m priez point un homme dans sa vieillesse ; car ceux qui vieillissent ont été comme nous.

8. Ne vous réjouissez point de la mort de votre ennemi , considerez que nous mourons tous , & que nous ne voulons point devenir un sujet de joie.

Sup. 6. 35.
Autr. Pa-
raboles.

C'est à di-
re, la pru-
dence.

9. Ne m priez point les discours des sages [vieillards ,] mais entretenez-vous de leurs maximes " .

10. Car vous apprendrez d'eux la sagesse , [la doctrine qui donne l'intelligence " ,] & l'art de servir les grands d'une maniere irreprehensible.

11. Ne negligez point les entretiens des vieillards , parce qu'ils disent ce qu'ils ont oui de leurs peres.

12. Car vous apprendrez d'eux l'intelligence , & à répondre lorsqu'il en sera tems.

13. N'allumez point les charbons des pecheurs [en les reprenant ,] de peur que le feu [de leurs pechez] ne vous consume par ses flâmes " .

14. Ne résistez point en face à un homme insolent , de peur qu'il ne s'applique à tendre des pieges à vos paroles.

Isa. 29. 4.

15. Ne prêtez point d'argent à un

homme plus puissant que vous. Que si vous lui en avez prêté , tenez-le perdu.

16. Ne répondez point pour un autre au-dessus de vos forces. Que si vous avez répondu mettez-vous en peine " , comme étant déjà obligé de satisfaire.

17. Ne jugez point au désavantage du Juge , parce qu'il prononce selon ce qui est juste " .

18. Ne vous engagez point à aller avec un homme audacieux , de peur qu'il ne fasse retomber sur vous le mal qu'il fera. Car il se conduira suivant sa passion , & vous perirez avec lui par sa folie.

19. Ne faites point de querelle avec un homme colere , & n'allez point avec l'audacieux dans un lieu desert , car ce n'est rien pour lui , de répandre le sang ; & lors que vous vous trouverez sans secours , il vous écrasera " .

20. Ne d liberez point de vos affaires avec des fous , car ils ne pourront aimer que ce qui leur plaît " .

21. Ne traitez rien de secret devant un étranger , car vous ne savez ce qu'il enfantera un jour.

22. Ne découvrez point votre cœur à toutes sortes de personnes , de peur que celui à qui vous vous fiez ne soit un faux ami " [& qu'il ne m dis  ensuite de vous.]

Aut. Fal-
tes état
que vous
 tes déjà
obligé de
paier.

Gen. 4. 8.

Prov. 22.
24.

Gr. Ne le
recon-
no tre pas.

 . 23. *Expl.* L'Ecclesiastique avertit par les deux versets suivans , qu'il faut faire la correction aux pecheurs avec grande prudence & douceur , de peur qu'en allumant leur colere nous ne foyons cause de quelque nouveau péché qu'ils pourroient commettre.

 . 17. *Gr.* N'entrez point en procès avec un

Juge ; car il obtiendra un Arrêt tel qu'il le voudra.

 . 19. *Expl.* L'exemple de Ca n , qui tua son frere , est une preuve de la verité de cette sentence.

 . 20. *Gr.* Car il ne pourra garder ce que vous lui aurez confié.

C H A P I T R E IX.

De la femme legitime & de la prostituée. Ne point envier la gloire des pécheurs. Ne pas frequenter les Grands. S'ocuper de Dieu. Parleux inconsidéré.

1. **N**E soiez point jaloux de la femme qui vous est unie, de peur qu'elle n'emploie contre vous la malice que vous lui aurez apris.

2. Ne rendez point la femme maîtresse de votre esprit, de peur qu'elle ne prenne l'autorité qui vous appartient, & que vous ne tombiez dans la honte.

3. Ne regardez point une femme volage dans ses desirs, de peur que vous ne tombiez dans ses filets.

4. Ne vous trouvez pas souvent avec une femme qui danse, [& ne l'écoutez pas] de peur que vous ne perissiez par la force de ses charmes.

5. N'arrêtez point vos regards sur une fille, de peur que sa beauté ne vous devienne un sujet de chute.

6. N'abandonnez en aucune sorte votre ame aux femmes prostituées; de peur que vous ne vous perdiez, vous & votre bien.

7. Ne jetez point les yeux de tous côtes dans les rues de la ville, & ne vous promenez pas de place en place.

8. Détournez vos yeux d'une femme parée, & ne regardez point curieusement une beauté étrangère.

9. Plusieurs se sont perdus par la beauté de la femme; car c'est par là que

la concupiscence s'embrase comme un feu.

[10. Toute femme prostituée est comme de l'ordure dans un chemin, qui est foulée aux pieds de tous les passans.

11. Plusieurs aiant été surpris par la beauté d'une femme étrangère, ont été rejetés de Dieu: car l'entretien de ces femmes brûle comme un feu.]

12. Ne vous asseyez jamais avec la femme d'un autre; [& ne soiez point à table avec elle apuié, sur le coude.]

13. Et ne disputez point avec elle en buvant du vin, de peur que votre cœur ne se tourne vers elle, & que votre affection ne vous fasse tomber dans la perdition.

14. Ne quittez point un ancien ami; car le nouveau ne lui fera point semblable.

15. Le nouvel ami est un vin nouveau, il vieillira, & vous le goûterez avec plaisir.

16. N'enviez point la gloire ni les richesses du pecheur; car vous ne savez quelle sera sa ruine.

17. N'approuvez point la violence des injustes, sachez que l'impie déplura à Dieu jusqu'au tombeau.

* 1. Expl. Car à cause des injustes soupçons que vous aurez d'elle, elle deviendra plus intrigante, & plus inclinée à la vengeance.

* 2. Expl. En permettant ainsi que l'ordre soit renversé; car, selon l'ordonnance de l'Apôtre, la femme doit être soumise à son mari, parce qu'il en est le chef. Aux Ephes. 5. 22. & 23.

* 3. Gr. Ne vous rencontrez point avec une femme prostituée.

* 7. Expl. Parce que c'est dans ces lieux que la

femme prostituée tend ses pieges. Voyez Prov. 7. 7. 8. & suivans.

* 12. Expl. On mangeoit alors à demi-couché sur des lits. Voyez Esther 1. 6.

* 13. Autr. Et qu'en perdant votre ame, il ne vous en conte la vie. Expl. Ou par la Sentence du Juge, ou par la vengeance du mari.

* 17. Gr. N'approuvez point ce que les impies approuvent. Souvenez-vous qu'ils demeureroient injustes jusqu'à la mort. Autr. Ne vous réjouissiez point d'avoir l'approbation des méchans, &c.

18. Te-

Ms. Et
vous n'au-
rez pas
lieu de
craindre
la mort.

18. Tenez-vous bien loin de celui qui
a le pouvoir de faire mourir, & par là vous
vous mettrez hors d'état de craindre la
mort.

19. Si vous aprochez de lui, prenez
garde de ne rien faire mal à propos, de
peur qu'il ne vous ôte la vie.

20. Souvenez-vous que la mort est
proche, parce que vous marchez au mi-
lieu des pieges & au travers des armes
d'ennemis pleins de colere.

Let. De-
lusion.

21. Examinez autant que vous le
pourrez ceux qui vous aprochent, &
prenez conseil de ceux qui sont sages &
prudents.

22. Invitez à votre table des hom-
mes justes, & mettez votre gloire à
craindre Dieu.

23. Que la pensée de Dieu ocupe tout
votre esprit, & que tous vos entre-
tiens soient des commandemens du Tres-
haut.

24. Les ouvriers s'acquierent de l'estime
par l'ouvrage de leurs mains, le prince
du peuple par la sagesse de ses dis-
cours, & les vieillards par le sens de leurs
paroles.

25. Le grand parleur sera terrible
dans sa ville, & l'homme précipité dans
ses discours sera haï.

Ms. Des
gens-de-
bien.

Gr. Entre-
prenez-
vous tou-
jours avec
des hom-
mes pru-
dens.

¶ 18. Expl. Car ces personnes étendent leur pou-
voir jusque sur la raison & la conscience, & si on n'a-
prouve tout ce qu'ils font, on les irrite.

¶ 20. Gr. Et que vous vous promenez sur

les creneaux de la ville.

¶ 25. Ms. Un grand parleur se fait craindre
dans sa ville, & un homme qui parle étourdiment se
rendra haïssable.

CHAPITRE X.

*Tel qu'est le Roi, tels sont les peuples. Tout est dans la main de Dieu. Pardonner à ses
ennemis. Detestation de l'orgueil, de l'injustice, des outrages & de l'avarice. Louan-
ges de la crainte de Dieu. Ne pas mépriser le pauvre sage, & ne pas honorer le ri-
che pecheur. Se conserver dans la douceur.*

i. e. Con-
vaineur
& Prince.
Gr. In-
firmité.
Prov. 29.
12.

1. LE Juge sage "jugera" son peuple,
& le gouverneur d'un homme
sensé demeurera stable.

2. Tel qu'est le Juge du peuple, tels
sont ses Ministres; & tel qu'est le Prin-
ce de la ville, tels sont aussi les habi-
tans.

3. Reg. 12.
23.
i. e. Par la
prudence.

3. Le Roi peu sensé perdra son peu-
ple, & les villes se peupleront par le
bon sens de ceux qui gouvernent.

4. Le pouvoir souverain sur un pais
est dans la main de Dieu; & c'est lui
qui y suscitera en son tems un Prince

i. e. Dans
un tems
propre.

pour le gouverner utilement.

5. Le bonheur de l'homme est dans
la main de Dieu; & c'est lui qui met sur
la personne du sage les marques d'honneur
qui lui appartiennent.

6. Perdez le souvenir de toutes les in-
jures que vous avez reçues de votre pro-
chain, & ne faites rien par la voie de
la violence.

Levit. 19.
13.

7. L'orgueil est haï de Dieu & des
hommes, & toute iniquité des nations
est execrable.

Le Grec
est ob-
scure.

8. Un Roiaume est transferé d'un peu-

¶ 1. Gr. Et l'administration d'un homme sensé
sera bien réglée.

¶ 3. Expl. Et le bon sens de ceux qui gouvernent
peuplera les villes.

Tom. II.

¶ 4. Expl. Soit parce qu'il n'y a point de puissance
qui ne vienne de Dieu, comme parle S. Paul. Rom. 13. 1.
ou parce que Dieu a seul le domaine souverain sur
toute la terre. Esther 13. 11. Ps. 23. 1. & 94. 4

H h h

Dan. 4.
24.Gr. Et des
riches, les
aquisés
par irau-
des.

ple à un autre à cause des injustices, des violences, des outrages & des différentes tromperies.

9. Rien n'est plus détestable que l'avare. Pourquoi la terre & la cendre s'élèvent-elles d'orgueil ?

10. Il n'y a rien de plus injuste que celui qui aime l'argent, car un tel homme vendroit son ame même, parce qu'il s'est dépouillé tout vivant de ses propres entrailles.

Exp. De
toute hu-
manité.

11. Toute puissance subsistera peu. La maladie longue fatigue le medecin.

Gr. Qui
dure long-
tems.

12. Le medecin coupe *par la racine* un mal qui dure peu. Ainsi tel est Roi aujourd'hui qui mourra demain.

13. Quand l'homme sera mort il aura pour heritage les serpens, les bêtes & les vers.

14. Le commencement de l'orgueil de l'homme est de commettre une apostasie à l'égard de Dieu ;

Prov. 13.
12.

15. parce que son cœur se retire de celui qui l'a créé. Car le principe de tout péché est l'orgueil ; celui qui y demeure attaché sera rempli de malediction, & il y trouvera enfin sa ruine.

16. C'est pour cela que le Seigneur a couvert d'opprobre les assemblées des méchans, & qu'il les a détruites pour jamais.

17. Dieu a renversé les trônes des Princes superbes, & il y a fait asseoir en leur place ceux qui étoient humbles.

La Dom.

18. Dieu a fait sécher les racines des nations superbes, & il a planté *en fait* croire ceux d'entre ces mêmes nations qui étoient humbles.

Gr. En
leur p. x.

19. Le Seigneur a détruit les terres des nations, & il les a renversées jusqu'aux fondemens.

20. Il en a fait sécher quelques-unes, & les a exterminées ; & il a effacé leur memoire de dessus la terre.

21. [Dieu a aboli la memoire des superbes, & il a établi celle des humbles de cœur.]

Aut. En
conter.

22. L'orgueil n'a point été créé avec l'homme ; ni la colere, avec le sexe des femmes.

Gr. L'orgueil
porte-
ment de la
colere.

23. La race de ceux qui craignent Dieu sera en honneur, & la race de ceux qui negligent les commandemens du Seigneur sera deshonorée.

24. Celui qui conduit les freres est parmi eux en honneur, & ceux qui craignent le Seigneur seront agréables à leurs yeux.

i. e. Le
premier-
né : c'est la
gouver-
neur de la
ville.

25. La gloire des riches, des personnes en honneur & des pauvres, est la crainte du Seigneur.

¶ 8. *Expl.* Par la violence & l'outrage, il entend le péché d'orgueil ; & par l'injustice & la tromperie, celui de l'avarice : les deux sources les plus ordinaires de la ruine des royaumes. Dans les versets suivans l'Ecclesiastique fait voir l'enormité de ces deux crimes.

¶ 12. C'est à dire, que comme un medecin se sert de medicamens violens pour chasser une maladie, ainsi Dieu fait souvent perir d'une mort precipitée un méchant Roi, qui est une peste dans ses états, afin de remédier aux maux de son peuple.

¶ 14. *Gr. Autr.* Le comble de l'orgueil de l'homme est de se separer de Dieu.

¶ 15. *Expl.* Soit parce que c'est le premier crime de nos peres, qui voulurent être semblables à Dieu ; ou parce qu'il n'y a point de péché où il ne s'y trouve quelque orgueil, car dans tout péché on préfère sa propre volonté à celle de Dieu.

¶ 19. Il semble faire allusion à ce qui arriva à Sodome & aux autres villes que Dieu a détruites & perdues avec tout le pais d'alentour.

¶ 22. *Autr.* L'orgueil ne convient point à l'homme ; c'est à dire, qu'il ne leur est pas naturel, mais qu'il provient de la corruption de la nature.

¶ 23. *Gr.* Quelle est la race en honneur ? C'est celle des hommes. Quelle est la race en honneur ? C'est la race de ceux qui craignent le Seigneur. Quelle est la race sans honneur ? C'est celle des hommes. Quelle est la race sans honneur ? C'est la race de ceux qui violent la loi du Seigneur.

¶ 24. *Expl.* Aux yeux du Seigneur, ou, de celui qui les conduit.

¶ 25. *Expl.* C'est à dire, que les hommes, de quelque condition qu'ils soient, ne peuvent avoir de vraie gloire que par la crainte & par le culte de Dieu.

Gr. Intel-
ligent. 26. Ne méprisez point un homme
juste " , quoi qu'il soit pauvre , & ne reverez
point un pecheur , [quoi qu'il soit ri-
che.]

Gr. Aucun
Doux. 27. Les grands , les juges , & les
puissans sont en honneur ; mais nul " n'est
plus grand que celui qui craint Dieu.

Prov. 17.
2. 28. Les hommes libres sont assujettis
au serviteur bien sensé " . Celui qui est pru-
dent [& bien instruit] ne murmure
point [quand il sera repris , & l'impru-
dent ne sera point en honneur.]

29. Ne vous élevez point en fai-
sant votre œuvre , & ne vous laissez
point aller à la paresse au tems de l'affli-
ction " .

Prov. 12.
9. 30. Celui qui travaille & quia tout en

abondance , vaut mieux qu'un glorieux
qui n'a pas du pain.

31. Mon fils , conservez votre ame dans
la douceur " , & rendez-lui honneur selon
qu'elle le merite.

32. Qui justifiera " celui qui peche
contre son ame " ; & qui honorera celui
qui la deshonoré " ?

33. Le pauvre trouve sa gloire dans
le reglement de sa vie " , & dans la crainte
de Dieu ; d'autres " sont honorez pour
leurs grands biens.

34. Combien auroit de gloire , s'il étoit
riche , celui qui en recoit , tout pauvre
qu'il est ? Mais que celui qui n'est honoré
que pour son bien , prenne garde de ne
pas devenir pauvre.

A. Tien-
dra juste.

Gr. Dans
sa science.
Gr. Le ri-
che.

28. Expl. C'est à dire , que les hommes libres
n'auroient aucune peine d'obéir à un homme sensé ,
quoi qu'il fut de basse condition.

29. Gr. N'affectez point de paroître sage en
faisant votre devoir ; ne soiez point glorieux au tems
de l'affliction. Autr. Ne cherchez point de prétexte
pour ne point faire votre devoir.

31. Gr. Honorez votre ame par votre dou-
ceur , c'est à dire selon quelques-uns : Rendez-vous
digne d'honneur par votre moderation. Plusieurs
lient cela avec ce qui précède & lui donnent ces sens :
Si vous êtes dans l'indigence , souffrez-la avec patien-

ce , travaillez pour vous conserver votre ame , ren-
dez lui honneur , nourrissez-la selon qu'elle le merite.
Que ni la paresse ni l'orgueil n'empêchent point que
vous ne travailliez pour vous entretenir.

32. Expl. En ne travaillant point lui-même
pour elle.

Ibid. Expl. C'est à dire , qui pourra soutenir par
son secours , celui qui s'abandonne lui-même.

34. Gr. Combien seroit honoré étant riche ce-
lui qui l'est même étant pauvre ? Et combien seroit
deshonoré dans la pauvreté , celui qui l'est même dans
les richesses ?

C H A P I T R E X I.

Ne pas juger temerairement , ni selon les apparences. De ceux qui se mêlent de tout. Ne
point desirer de s'enrichir. Ne louer personne avant sa mort. Ne se pas fier
à un étranger & à un inconnu.

Gen. 41.
42. Dan. 6. 3. 1. LA sagesse de celui qui est de basse
condition l'éleva en honneur " ,
2. & le fera seoir au milieu des grands " .

Jou. 7.
18. 2. Ne louez point un homme pour
sa mine avantageuse , & ne le mépri-
sez point parce qu'il paroît peu de cho-
se.

3. L'abeille est petite entre les ani-
maux qui volent , & néanmoins son
fruit l'emporte sur ce qu'il y a de plus
doux.

4. Ne vous glorifiez point de vos vête-
mens " , & ne vous élevez point au jour
que vous serez en honneur ; car il n'y

Mat. 12.
21. 22.

Autr. Ne
mettez ja-
mais vo-
tre gloire
dans des
vêtemens.

1. Les. Lui elevera la tête. Hieronim. Pour le
mettre en honneur.

Ibid. Expl. Le Patriarche Joseph , David , les Apôtres
sont des exemples éclatans de la verité de cette sentence

H h h 2

a que le Tres-haut dont les ouvrages soient admirables [& dignes de gloire,] & ils sont cachez [& inconnus] aux hommes.

Aut. Rois.

Gr. Sont 5. Beaucoup de tirans " ont été sur le trône " ; & tel a porté le diadème auquel on n'auroit jamais pensé.

Gr. Des-honorez. 6. Beaucoup de puissans princes ont été entierement ruinez " ; & ceux qui étoient dans la gloire ont été livrez entre les mains " des autres.

1. Reg. 15. 28. Esab. 6. 7. Aut. Sont 7. Ne blâmez personne avant que de vous être bien informé , & quand vous l'aurez fait , reprenez-le avec équité.

Prov. 18. 13. 8. Ne répondez point avant que d'avoir écouté , & n'interrompez point une personne au milieu de son discours.

9. Ne disputez point des choses qui ne vous regardent point , & ne vous affeiez point pour juger avec les méchans.

1. Tim. 6. 9. 10. Mon fils , ne vous engagez pas dans une multiplicité d'actions " ; car si vous entreprenez beaucoup d'affaires " , vous ne serez pas exempt de faute. Si vous les suivez toutes , vous ne pourrez y suffire ; & si vous allez au-devant , vous en ferez entierement acablé " .

Eccl. 4. 8. 11. Tel travaille & se hâte & souffre beaucoup , mais [étant sans piété,] plus il en fait , moins il s'enrichit " .

12. Tel est sans vigueur dans un besoin d'être aidé en toutes choses , dans la défaillance , & dans une extrême pauvreté ;

13. & cependant l'œil de Dieu regarde cet homme favorablement , le tire de son humiliation , l'élève en honneur , & plusieurs le voient en sont surpris & en rendent gloire à Dieu. *Job. 42. 10.*

14. Les biens & les maux , la vie & la mort , la pauvreté & les richesses viennent de Dieu. *Job. 2. 10.*

15. C'est en Dieu que se trouve la sagesse , le reglement de la vie & la science de la loi. La charité & les bonnes œuvres ont leur source en lui. *Eccl. 9. & le sursu ne font pas d'au version de Sige.*

16. L'erreur & les tenebres sont créées avec les pecheurs " , & ceux qui se glorifient dans le mal qu'ils font , vieilliront dans le péché.

17. Le don de Dieu demeure ferme dans les justes , & le progrès qu'il y fait se termine à un bonheur éternel " .

18. Tel s'enrichit par la grande épargne " & toute la recompense qu'il en tire est *Gr. Par la grande attention à épargner & à se plaindre.*

19. de pouvoir dire : J'ai trouvé moien de me mettre en repos : je mangerai maintenant mon bien tout seul " . *Luc. 12. 19.*

20. Et il ne considère pas que le tems s'écoule , que la mort s'approche , & qu'en mourant il laissera à d'autre ce qu'il a. *Aut. Et il ne fait pas compte de tems il vivra.*

¶ 5. *Expl.* L'Ecclesiastique commence à déclarer quels sont les ouvrages admirables , qui sont cachez aux hommes.

¶ 10. *Gr.* Si vous êtes multiplié ; le latin a traduit : Si vous êtes riche : ce qui se doit néanmoins rapporter à la multiplicité des actions , comme il paroît par la suite. *Ibid. Expl.* C'est à dire , dans l'embarras des richesses & des affaires.

Ibid. Expl. Entre les gens riches qui se trouvent embarrassés de plus de soins , les uns suivent seulement les affaires qui se présentent , & ne peuvent pas y suffire ; les autres vont même au devant & s'en font sans nécessité , & ceux-là peuvent encore bien moins se sauver de l'acablement qu'elles leur causent.

Ibid. Gr. Et si vous voulez vous en retirer vous ne pourrez pas éviter qu'il ne vous en arrive du mal.

¶ 11. *Aut.* Tel travaille & avec beaucoup d'empressement , & souffre même beaucoup , qui étant sans piété , s'enrichit d'autant moins qu'il en fait davantage.

¶ 16. *Expl.* Parce que l'erreur & l'aveuglement sont les peines du péché.

¶ 17. *Aut.* Et la bonne volonté qu'il a pour eux , les conduira heureusement jusque dans l'éternité.

¶ 19. *JESUS-CHRIST* en S. Luc fait une parabole d'un exemple semblable à celui-ci , d'un avaré qui dans le dessein qu'il avoit d'amasser de grandes richesses , disoit à son ame : Repose-toi , mange , boi , fais bonne chère.

21. Demeurez ferme dans l'alliance que vous avez faite avec Dieu ; que ce soit toujours votre entretien, & vieillissez dans la pratique de ce qui vous a été com-

Gr. N'ad-
murez
point,
se, ne
louez
point.
Gr. Et
perseve-
rez dans
votre tra-
vail.

mandé.
22. Ne vous arrêtez point " à ce que font les pecheurs, mettez votre confiance en Dieu, & demeurez ferme dans votre place ".

23. Car il est aisé à Dieu d'enrichir tout d'un coup celui qui est pauvre.

24. Dieu benit le juste & se hâte de le récompenser ". Il le fait croître & lui fait porter du fruit en peu de tems.

Ces paro-
les sont
celles des
superbes
qui met-
tent leur
confiance
dans les
richesses.
Luf. 18. 25.

25. Ne dites point " : Qu'ai-je à fuir de me mettre en peine ", qu'ai-je à espérer de bien désormais ?

26. Ne dites point aussi : Ce que j'ai me suffit ; quel mal ai-je à craindre pour l'avenir ?

27. Ne perdez pas le souvenir du mal au jour heureux, ni le souvenir du bien au jour malheureux ".

28. Car il est aisé à Dieu de rendre à chacun au jour de sa mort selon ses voies.

Gr. Une
heure de
mal.

29. Le mal présent " fait oublier les plus grands plaisirs : & à la mort de

l'homme toutes ses œuvres seront dé-
couvertes.

30. Ne louez aucun homme " avant sa mort, car on connoît un homme par les enfans qu'il laisse après lui. Gr. N'estimez personne heureux.

31. N'introduisez pas toute sorte de personnes dans votre maison, car le trompeur a beaucoup de pièges.

32. [Comme il sort une haleine corrompue de celui qui a l'estomac gâté,] comme la perdrix est conduite dans le filet, & le chevreuil dans le piège, ainsi est le cœur des superbes & de celui qui est attentif à regarder la chute de son prochain ".

33. Car il dresse des embûches en changeant le bien en mal, & il imprime des taches dans les actions les plus pures.

34. Une étincelle seule allume un grand feu, [ainsi le trompeur multiplie les meurtres,] & le pecheur tend des pièges pour répandre le sang.

35. Gardez-vous de l'homme malicieux, qui est toujours appliqué à faire le mal, de peur qu'il ne vous rende pour jamais la fable du monde.

36. Donnez entrée chez vous à l'étranger ", & il y excitera un trouble qui vous renversera, & il vous chassera de votre propre maison.

¶ 24. Gr. La benediction du Seigneur est la récompense du juste.

¶ 25. Gr. Qu'ai-je gagné à tâcher de plaire à Dieu ? Selon le Grec ce sont les paroles des hommes justes, mais faibles, qui à cause de leur pauvreté se plaignent de leur mauvaise fortune, & désespèrent d'en acquiescer une meilleure. *Voyez Ps. 72. 21.*

¶ 27. Gr. On ne se souvient plus du mal au jour heureux, ni du bien au jour malheureux.

¶ 30. L'Ecclesiastique marque par là que la gloire d'un père est la bonne éducation des enfans, & qu'on ne doit pas le louer, avant qu'il ait satisfait

à ce devoir indispensable, en procurant à ses enfans comme une seconde vie par une éducation véritablement chrétienne.

¶ 32. Gr. Le cœur du superbe est comme une perdrix qu'on met dans une cage pour prendre les autres : & il observe la chute de son prochain comme une sentinelle qui est au haut d'une tour.

¶ 36. Expl. C'est une ironie qui signifie : Si vous ne voulez que votre maison soit toute renversée, n'admettez pas dans votre familiarité un homme qui ne vous est point parfaitement connu.

C H A P I T R E X I I.

Faire des aumônes aux gens-de-bien plutôt qu'aux méchants. Se donner de garde des ennemis, même lors qu'ils paroissent s'être reconciliés.

i. e. Faites-le avec discernement. Autr. Et on en aura une grande reconnoissance.

1. **S**I vous faites du bien, sachez à qui vous le ferez", & ce que vous ferez de bien plaira beaucoup".

2. Faites du bien au juste & vous en recevrez une grande récompense, sinon de lui, au moins du Seigneur.

3. Car il n'y a point de bien à espérer pour celui qui s'applique toujours au mal, ou qui ne fait point l'aumône, [parce que le Tres-haut hait les pecheurs & qu'il fait misericorde aux penitens.]

Gal. 6. 10. 4. Donnez à celui qui a de la bonté, & n'assistez point le pecheur. [Car Dieu rendra aux méchants & aux pecheurs ce qu'ils meritent, & il les reserve pour le jour de sa vengeance.

5. Donnez à celui qui est bon, & n'assistez point le pecheur".]

6. Faites du bien à celui qui est humble, & ne donnez point au méchant. Empêchez qu'on ne lui donne du pain", de peur qu'il ne devienne ainsi plus puissant que vous ;

7. car vous trouverez un double mal dans tout le bien que vous lui ferez", parce que le Tres-haut hait lui-même les pecheurs, & qu'il exerce sa ven-

geance contre les méchants".

8. L'ami ne se connoît point pendant la prospérité", & l'ennemi ne se peut cacher dans l'adversité".

9. Quand un homme est heureux, ses ennemis sont tristes ; & quand il est malheureux on connoît quel est son ami".

10. Ne vous fiez jamais à votre ennemi", car sa malice est comme la rouille qui revient toujours au cuivre :

11. quoi qu'il s'humilie & qu'il aille tout courbé", soiez vigilant & donnez-vous de garde de lui".

12. Ne l'établissez point auprès de vous & qu'il ne s'assie point à votre droite, de peur qu'il ne veuille prendre votre place & s'asseoir dans votre chaire, & que vous ne reconnoissiez enfin la vérité de mes paroles, dont vous vous trouverez percé jusqu'au cœur".

13. Qui aura pitié de l'enchanteur, lors qu'il sera piqué par le serpent, & de tous ceux qui s'approchent des bêtes" ? Ainsi on n'en aura point de celui qui s'unit avec le méchant, & qui se trouve envelopé dans ses pechez".

14. Il demeurera avec vous pendant

Le Grec a ici notre

ψ. 5. Expl. Car il sera pa- roître la jole.

Gr. Son ami même se se- pare de lui.

Ex. Com- me vous étiez sou- mis.

Le Grec ajoute : & ne lui en donnez point vous-même.

Autr. Des vipères.

ψ. 1. Expl. L'Ecclesiastique ne parle pas ici principalement de ces aumônes ordinaires qu'on donne à un pauvre qui passe ; mais il parle des assistances plus considérables qu'on donne pour faire subsister ceux qui ont besoin de notre secours : car en ces occasions on doit choisir celui qui est juste & humble dans son indigence. Il faut une grande expérience, dit S. Basile, pour discerner ceux qui sont véritablement pauvres, d'avec ceux qui font un métier & un art de mendier.

ψ. 5. Autr. Soiez liberal envers celui qui est bon, & ne donnez point retraite au pécheur.

ψ. 7. Expl. Vous perdrez la récompense que vous meritez pour vos bienfaits : & de plus cet ingrat étant plus puissant que vous, vous rendra le mal pour le bien.

ψ. 8. Expl. Parce que dans la prospérité plu-

sieurs seignent d'être amis.

ψ. 10. Expl. Quoi qu'il paroisse être reconcilié : car il est semblable à un vase de cuivre, dont on ne sauroit ôter la rouille qu'avec grand'peine, & qui l'a maille de nouveau très-facilement.

ψ. 11. Le grec ajoute : Vous ferez à son égard comme un homme qui a nettoïé un miroir, & vous reconnoîtrez ensuite que les taches n'en sont pas ôtées pour toujours.

ψ. 12. Expl. C'est à dire, de peur qu'ayant pris par expérience la vérité des choses que je prédis, vous ne vous repentiez trop tard de ne les pas avoir suivies.

ψ. 13. Expl. C'est à dire, qui se rend coupable des péchés de ses amis, soit en les approuvant, ou en les dissimulant.

i. e. Si la fortune se change à votre égard. Jer. 41. 6.

quelque teins, & s'il vous voit pancher tant soit peu", il n'y pourra plus durer.

15. Votre ennemi a la douceur sur les lèvres, & dans son cœur il songe à vous tendre des pièges pour vous faire tomber dans la fosse.

16. Votre ennemi a la larme à l'œil", & s'il trouve l'ocasion il sera insatiable de votre sang.

17. S'il vous arrive du mal, vous le trouverez le premier *auprès de vous*".

18. [Votre ennemi a les larmes aux yeux,] & feignant de vous secourir il tâchera de vous faire tomber.

19. Il secouera la tête & bâtra des mains : & changeant de visage il semera en secret beaucoup de faux bruits.

Autr. Vous l'y trouverez des premiers.

Expl. Pour remoi-gner la joie qu'il en a.

✧ 16. *Expl. Faisant semblant de s'attrister avec vous.*

✧ 17. *Expl. Ou pour vous insulter, ou en feignant de vous secourir.*

CHAPITRE XIII.

Combien est perilleuse la conversation avec les orgueilleux, les riches & les puissans. Aimer Dieu & le prochain. L'amitié ne se trouve qu'entre les gens dont les biens sont égaux, & les mœurs conformes.

Sup. 7. 2. 1. **C**elui qui touche de la poix en sera gâté, & celui qui se joint au superbe deviendra superbe.

2. Celui qui se lie avec un plus grand que lui, se met un fardeau pesant sur les épaules". N'entrez point en société avec un plus riche que vous.

De Com-munica-tion. 3. Quelle union" peut-il y avoir entre un pot de terre & un pot de fer? Car lors qu'ils se heurteront l'un contre l'autre, celui de terre sera brisé.

i. e. Il se fiche le premier comme si on lui a-voit fait tort. 4. Le riche fait une injustice, & il crie avec menaces". Le pauvre a été offensé, & il demeure dans le silence".

5. Tant que vous lui rendrez service il vous emploiera; & lorsqu'il n'aura plus rien à attendre de vous, il vous abandonnera.

6. Si vous avez du bien, il fera bonne chère avec vous, & il vous épuîsera: & il ne se mettra nullement en peine de ce que vous deviendrez".

7. Tant que vous lui ferez nécessaire, il vous trompera *par ses caresses*, il vous donnera de bonnes espérances en souriant, il vous parlera favorablement, & vous dira: Avez-vous besoin de quelque chose?

Autr. Et il ne sera pas touché de compassion à votre égard.

8. Il vous fera festin pour vous porter à faire le même, jusqu'à ce qu'il vous épuise en deux ou trois repas, & à la fin il se moquera de vous, vous abandonnera & vous insultera en secouant la tête".

9. [Humiliez-vous devant Dieu, & attendez que sa main agisse.]

✧ 2. *Expl. Car il devient comme son esclave s'il en veut dépendre; si non, il se ruine, n'ayant pas les forces de faire la même dépense.*

✧ 4. *Autr. Un riche fait des injustices, & il est le premier à se plaindre; au lieu qu'un pauvre à qui on a fait tort, demeure dans le silence. Grec. Et il est encore obligé de demander pardon; ou selon d'autres exemplaires: Et on le menace encore.*

✧ 8. *Expl. C'est à dire, que si outre les paroles il donne quelque chose, cela se réduira à quelque festin, par où même il vous tendra des pièges; car s'il vous traite magnifiquement, vous serez obligé à lui faire aussi de splendides festins, & vous vous consumerez ainsi par deux ou trois repas: & lors qu'il vous verra réduit à l'indigence il se moquera de vous & vous insultera.*

10. Prenez garde de ne vous pas humilier follement, en vous laissant séduire.

11. [Ne vous humiliez pas dans votre sagesse, de peur qu'étant humilié vous ne vous laissiez séduire pour commettre une folie.]

12. Si un grand vous appelle, retirez-vous ; car il en sera plus porté à vous appeler.

13. Ne le voyez pas trop souvent, de peur qu'il ne se dégoûte de vous : & ne vous en éloignez pas trop, de peur qu'il ne vous oublie.

14. Ne l'entretenez pas long-tems comme si vous étiez son égal, & ne vous fiez pas à ses longs entretiens. Car il vous tentera en vous faisant beaucoup parler, & en souriant il vous demandera [ce que vous devez tenir secret.]

15. Son cœur impitoyable conservera toutes vos paroles, & il n'épargnera pour se venger ni les mauvais traitemens, ni les prisons.

Gr. Etob. 16. Prenez garde à vous, & écoutez
servez avec attention ce qu'il vous dira, par-
tout avec ce que vous marchez sur le bord du
soin. précipice.

La ver- 17. Mais en l'écoutant prenez ses
sion de paroles pour un songe, & vous veillerez.

Sixte n'a 18. Aimez Dieu toute votre vie, &
pas ce v. invoquez-le pour votre salut.

ni le sui- 19. Tout animal aime son semblable :

vant.

ainsi tout homme aime celui qui lui est proche.

20. Toute chair s'unit à celle qui lui ressemble, & tout homme s'unit avec son semblable.

21. Comme le loup n'a point de commerce avec l'agneau, ainsi le pecheur n'en a point avec le juste.

22. Quel rapport a un homme saint avec un chien ? Et quelle liaison a un homme riche avec un pauvre ?

23. L'âne sauvage est la proie du lion dans le desert ; ainsi les pauvres sont la proie des riches.

24. Comme l'humilité est en abomination au superbe, ainsi le pauvre est en horreur au riche.

25. Si le riche est ébranlé, ses amis le soutiennent ; mais si le pauvre commence à tomber, ses amis même contribuent à sa chute.

26. Si le riche a été trompé, plusieurs l'assistent ; s'il parle insolemment, on le justifie.

27. Mais si le pauvre a été trompé, on lui fait encore des reproches ; s'il parle sagement, on ne veut pas l'écouter.

28. Que le riche parle, tous se taisent, & ils relevent ses paroles jusqu'au ciel.

29. Que le pauvre parle, on dit : Qui est celui-ci ? Et s'il fait un faux pas, on le fait tomber tout à fait.

¶ 10. Gr. Prenez garde de ne vous pas laisser séduire, & de ne vous pas abandonner à une joie qui vous réduise à la pauvreté. Expl. De ne vous pas ruiner par la bonne chère.

¶ 12. Expl. C'est à dire, que si quelque Prince vous invite à sa table, ou vous veut honorer de quelque dignité, ne témoignez pas grand empressement, mais refusez le modestement, vous reconnoissant indigne d'un tel honneur : que si ce prince agissoit avec sincérité, voyant votre modestie, il sera plus porté à vous presser d'accepter ce qu'il presentoit.

¶ 17. Autr. Et soiez dans la vigilance. Gr. Et en écoutant ces choses veillez même en dormant. Hiperbole qui marque combien on doit prendre garde à ne se pas laisser surprendre. On

pourroit aussi lier ce verset avec le précédent en cette sorte : Car vous marchez sur le bord du précipice en écoutant ces paroles ; repassez-les pendant la nuit & dans vos veilles.

¶ 19. Expl. Non seulement par sa nature, mais aussi par sa condition.

¶ 25. Autr. Mais quand le pauvre est tombé, ses amis même le reburent.

¶ 29. Les Juifs agrent de la sorte avec JESUS-CHRIST : car quoi que sa doctrine fût très-élevée & très-saine, ils le méprisoient néanmoins à cause de sa basse condition. N'est-ce pas là, disoient-ils, le fils de ce charpentier ? Sa mere ne s'appelle-t-elle pas Marie ? Et ses freres, Jaque, Joseph, Simon & Jude ? Ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent toutes ces choses, c'est à dire, cette sagesse ?

30. Les richesses sont bonnes à celui dont la conscience est sans péché; & la pauvreté est tres-mauvaise au méchant qui a le murmure dans la bouche.

31. Le cœur de l'homme change le

visage, & le rend ou bon ou mauvais.

32. Vous trouverez difficilement & avec travail un bon visage qui soit la marque d'un bon cœur.

* 30. *Autr. Gr.* Lors qu'elles ne sont point jointes au péché. *Expl.* Soit dans l'acquisition, soit dans l'usage.

* 32. *Gr.* La joie du visage est une marque de celle du cœur : mais ce qui est caché dans les paraboles

ne se découvre que par une méditation pleine de travail.

Ibid. Expl. Le visage de l'homme est naturellement le tableau du cœur, & on y voit depeints au dehors les mouvemens qui sont cachés au dedans.

CHAPITRE XIV.

Heureux qui ne pèche point par la langue. L'avare est envieux & insensé. Nécessité de mourir. Heureux celui qui s'applique à la recherche de la sagesse & de la justice.

Is. 19. 17. **H**eureux l'homme qui n'est point tombé par les paroles de sa bouche, & qui n'est point piqué par les remords du péché.

Gr. Que la conscience condamne point. 2. Heureux celui dont l'ame n'est point abatus de tristesse, & qui n'est point déchû de son esperance.

Autr. Et qui n'a point perdu l'esperance. 3. Le bien est inutile à l'homme avare & attaché à l'argent : Et que sert l'or à l'envieux ?

Gr. Attache. 4. Celui qui amasse injustement des richesses en se plaignant sa propre vie, les amasse pour d'autres, & un autre viendra qui dissipera tout ce bien en débauche.

5. A qui sera bon celui qui est mauvais à lui-même, & qui ne jouit en aucune sorte de son bien ?

6. Rien n'est pire que celui qui s'envie sa propre subsistance, & cette dis-

position même est la peine de sa malice.

7. S'il fait du bien à quelqu'un, c'est sans y penser & malgré lui, & enfin il découvrira sa malignité.

8. L'œil de l'envieux est malin, il détourne son visage & méprise son ame.

9. L'œil de l'avare est insatiable dans son iniquité, il ne sera point content qu'il ne dessèche & consume son ame.

10. L'œil malin [ne tend qu'au mal,] il se plaindra le pain qu'il mange, il est affamé & triste à sa propre table.

11. Mon fils, si vous avez quelque chose, faites-vous en du bien à vous-même, & offrez à Dieu de dignes offrandes.

Gr. Les ames. i.e. Tant sienne que celle des autres.

i.e. Aux usures & gains injustes.

* 1. *Expl.* Car celui qui ne fait point de fautes en parlant, comme dit S. Jacques, est un homme parfait, & peut tenir tout le corps de ses actions en bride. *Jac. 3. 2. Autr.* Qui n'a point laissé tomber de sa bouche aucune parole reprehensible, & qui ne se sent point piqué des remords du péché.

* 4. *Expl.* C'est à dire, en s'interdisant l'usage

de ce qui est le plus nécessaire à la vie.

* 8. *Expl.* L'avare est méchant & injuste, il détourne son visage de tout ce qui peut donner quelque compassion, il se neglige soi-même, & laisse périr les autres dans l'indigence.

* 9. *Gr.* Ne se satisfait point d'une partie, parce qu'il veut tout avoir : & son injustice criminelle dessèche son ame.

An. Que la mort n'est pas loin & que l'arrêt du tombeau vous a été prononcé.

Tob. 4. 7.
Sup. 4. 1.
Luc. 16. 9.

12. Souvenez-vous "de la mort qui ne tarde point, & de cet arrêt qui vous a été prononcé, que vous devez aller au tombeau". [Car cet arrêt, que tout homme doit mourir, est pour tout le monde.]

13. Faites du bien à votre ami avant la mort, & donnez l'aumône au pauvre selon que vous le pouvez.

14. Ne vous privez pas des avantages du jour heureux, & ne laissez perdre aucune partie du bien que Dieu vous donne.

15. N'est-ce pas à d'autres que vous laisserez les fruits de vos peines & de vos travaux, qu'ils partageront entre eux?

16. Donnez & recevez, & sanctifiez votre âme.

17. [Faites des œuvres de justice avant votre mort] parce qu'on ne trouve point "de quoi se nourrir dans le tombeau.

18. Toute chair se fane comme l'herbe", & comme la feuille qui croît sur les arbres verts.

19. Les uns naissent, & les autres tombent; ainsi dans cette race de chair & de sang les uns meurent & les autres naissent.

20. Tout ce qui est corruptible sera

enfin détruit, & l'ouvrier s'en ira "avec son ouvrage.

21. [Toute œuvre excellente sera enfin reconnue pour ce qu'elle est, & celui qui l'a faite, y trouvera sa propre gloire.]

22. Heureux l'homme qui demeure appliqué à la sagesse [qui s'exerce à pratiquer la justice,] & qui pense & repense à cet œil de Dieu qui voit toutes choses.

23. Qui repasse ses voies "dans son cœur, & qui pénètre dans l'intelligence de ses secrets", qui va après la sagesse comme suivant ses traces, & marchant dans les routes par où elle passe :

24. qui regarde par ses fenêtres, & qui écoute à la porte :

25. qui se tient auprès de sa maison, & qui enfonçant un pieu dans ses murailles, se bâtit une petite cabane auprès d'elle, ou ses biens se conservent pour jamais dans un grand repos.

26. Il établira ses fils sous son ombre, & il demeurera sous ses branches.

27. Il trouvera sous elle un couvert contre le chaud du jour, & il se reposera dans sa gloire.

An. Po. 14.

Psalm. 1. 2.

Autr. Au pied de ses murailles. Gr. Et logera dans une maison pleine de biens.

i. e. Dans la gloire de la sagesse.

¶ 12. *Gr.* Que la mort ne tardera point, & que l'heure prescrite, où vous devez aller au tombeau, vous est inconnue.

¶ 13. *Gr.* Tendez-lui la main, & donnez-lui selon votre pouvoir.

¶ 14. *Expl.* C'est à dire, Servez-vous des biens que Dieu vous donne, pour vous en entretenir honnêtement, & pour mener une vie paisible & tranquille.

¶ 16. *Expl.* Cela peut signifier : Donnez l'aumône, & soyez persuadés que vous recevrez sans compensation plus que vous ne donnerez ; par elle vous justifierez votre âme. car comme il est dit ailleurs, l'aumône rachète les pechez. *Psalm. Tob. 4. 11.*

¶ 12. 9. *Ecl. 3. 33. Dan. 4. 24.*

¶ 18. Le Grec met au milieu de ce verset ce que la Vulgate a à la fin du verset 12.

¶ 22. *Gr.* Et qui raisonne en lui-même selon l'intelligence que Dieu lui a donnée.

¶ 23. *Expl.* Qui repasse les voies de Dieu : ce, qui fait attention à toutes ses actions & qui pénètre les secrets de la sagesse.

Ibid. Gr. Allez après elle comme un chasseur, & tenez-vous comme en embuscade pour la joindre quand elle passera.

¶ 27. *Autr.* Son ombre lui servira de couvert, &c. *Expl.* Il semble qu'il fait allusion à la colonne de nuée qui couvrit les Israélites dans le desert.

C H A P I T R E X V.

*Heureux celui qui a la crainte de Dieu. Dieu n'est pas l'auteur du péché. L'homme créé
avec le libre arbitre. Dieu n'a pas besoin des pêcheurs.*

† S. JEAN 1. C Elui † qui craint Dieu fera le
l'EVAN- bien : & celui qui est affermi dans
GELISTE. la justice " possèdera la sagesse.

Gr. Dans la loi. 2. Et elle viendra au devant de lui
comme une mere pleine d'honneur ", &
le recevra comme une épouse vierge reçoit
son époux.

3. Elle le nourrira du pain [de vie &]
Joa. 4. d'intelligence , & lui fera boire l'eau de
10. la sagesse [qui donne le salut.] Elle s'af-
Gr. Ils s'af- fermira dans lui , & le rendra inébranla-
fermira ble " .
dans elle, & il fera
Gr. Il s'a- inébranla-
tachera à ble.
elle.
Gr. Au- dessus de

4. Elle le tiendra de sa main " , & il
ne fera point confondu. Elle l'élèvera par-
mi " ses proches ,

5. & lui ouvrira la bouche au milieu
de l'assemblée : [elle le remplira de l'es-
prit de sagesse & d'intelligence , & le
revêtira d'un habillement de gloire.]

6. Elle lui amassera un trésor de joie
& d'allégresse , & lui donnera pour he-
ritage un nom éternel.

7. Les hommes insensés ne la com-
prendront point " ; [mais les hommes
de bon sens iront au-devant d'elle.] Les
insensés " ne la verront point , parce qu'el-
le se tient bien loin de l'orgueil & de la
tromperie.

8. Les menteurs " ne se souviendront
point d'elle ; [mais les hommes verita-
bles " se trouveront avec elle , & mar-

cheront heureusement jusqu'à ce qu'ils
arrivent à la vûe de Dieu.]

9. La louange n'est pas belle " dans
la bouche du pêcheur " ;

10. [parce que la sagesse vient de
Dieu.] La louange de Dieu accompagne
la sagesse " , [elle remplit la bouche fi-
dèle , & elle lui est inspirée par le souverain
dominateur.]

11. Ne dites point : Dieu est cause
que je n'ai pas la sagesse : car c'est à vous
à ne pas faire ce qu'il deteste.

12. Ne dites point : C'est lui qui m'a
jeté dans l'égarement , car les méchans
ne lui sont point nécessaires.

13. Le Seigneur hait toute abomina-
tion [& tout dérèglement ,] & ceux
qui le craignent n'aiment point ces cho-
ses " .

14. Dieu dès le commencement a créé
l'homme , & il l'a laissé dans la main de
son propre conseil.

15. [Il lui a donné de plus ses ordon-
nances & ses preceptes " .]

16. Si vous voulez observer les com-
mandemens & garder toujours avec fidé-
lité ce qui est agréable à Dieu " , [ils
vous conserveront.]

17. Il a mis devant vous l'eau & le
feu , afin que vous portiez la main du
côté que vous voudrez.

*Autr. Ne
sied pas
bien.*

*Expl. De
ne pas
manger
du fruit
d'un cer-
tain arbra.
Mat. 19.
17.*

† 2. *Expl.* Cela fait voir que nous n'allons à
Dieu , que lors qu'il vient audevant de nous , &
que c'est lui-même qui nous conduit à lui , comme
parlent les Saints.

† 8. *Expl.* C'est à dire , les trompeurs qui pren-
nent plaisir à mentir & à fourber.

† 9. *Gr.* Le Grec ajoute : Car le Seigneur ne
la lui a point inspirée.

† 10. *Gr.* La louange de Dieu doit être pro-

noncée avec sagesse ; & alors le Seigneur la rendra
utile.

† 13. S. Augustin se sert de ces versets pour
prouver contre les Manichéens que Dieu n'est pas
l'auteur du péché. On se sert des versets suivans pour
prouver le libre arbitre de l'homme.

† 16. *Gr.* Si vous voulez , vous garderez ses com-
mandemens , & la foi que vous lui devez , afin que
vous lui soyez agréable.

18. La vie & la mort [le bien & le mal,]
font devant l'homme, ce qu'il aura choisi
lui sera donné.

19. Car la sagesse de Dieu est gran-
de, il est invincible dans sa puissance,
Gr. Et il & il voit tous les hommes à tous les mo-
voit tout. mens "

i.e. L'as-
saut.

20. Les yeux " du Seigneur sont sur

ceux qui le craignent, & il connoît lui-
même toutes les œuvres de l'homme:

21. Il n'a commandé à personne de
faire le mal, & n'a donné à personne la
permission " de pecher.

22. Car il ne se plaît point d'avoir un
grand nombre d'enfans infidèles & in-
utiles " .

*. 19. Expl. Ce verset nous apprend que rien ne
peut ni le soustraire à Dieu, ni lui échaper : il est

tout ensemble le témoin, le juge, & le vengeur des
crimes.

C H A P I T R E X V I.

*Ne se pas fier sur une multitude d'enfans, s'ils sont méchans. De la colere de Dieu con-
tre les méchans, & de sa miséricorde envers les bons. L'auteur prouve la
providence de Dieu par ses ouvrages.*

1. **N**E vous réjouissez point d'avoir
beaucoup d'enfans, s'ils sont mé-
chans; & n'y mettez point votre joie,
s'ils n'ont point la crainte de Dieu.

Gr. De
leur rang.

2. Ne vous apuiez point sur leur vie",
& ne vous prévalez point de leurs tra-
vaux "

i.e. Est
préférable
à mille.

3. Car un seul enfant qui craint
Dieu, vaut mieux " que mille qui sont
méchans.

4. Et il est plus avantageux de mourir
sans enfans, que d'en laisser après soi
qui soient sans piété.

5. Un seul homme de bon sens fera
peupler toute une ville, & un pais de
méchans deviendra desert.

6. J'ai vû de mes yeux plusieurs exem-
ples de cette sorte, & j'en ai entendu
de mes oreilles de plus grands encore " .

7. Le feu " s'allumera dans l'assemblée
des méchans, & la colere s'enflâmera
dans une nation qui est incredule.

Expl. De
la ven-
geance
divine.

8. Les anciens geants n'ont point
obtenu le pardon de leurs pechez : ils
ont été détruits à cause de la confiance
qu'ils avoient en leurs propres forces "

Inf. 2. 10.
Il parle du
terme du
deluge:
Gen. 6. 4

9. Dieu n'a point épargné la ville " où
Lot demuroit comme étranger, & il
en a eu les habitans en execration à cause
de leur insolence.

Sodom.

10. Il n'a point eu de compassion
d'eux, & il a exterminé toute cette na-
tion qui s'élevoit d'orgueil dans ses pe-
chez " .

11. Il a perdu de même les six cens
mille hommes de pied qui avoient con-
spiré ensemble dans la dureté de leur
cœur " . Auroit-il donc pardonné à un

Num. 24.
23. 24. 25.
51.

*. 2. Autr. Et ne faites pas fond sur leurs travaux.
Expl. Quoi qu'ils soient jeunes & robustes; car ils peu-
vent mourir.

*. 6. Expl. Le peuple Hébreu sorti d'un seul Abra-
ham, & les nations des Chananéens, qui étoient en si
grand nombre, détruites, peuvent en être des exem-
ples signalés.

*. 8. Gr. Il n'y a point eu de pardon pour ces an-
ciens geants, qui s'étoient revoltés contre Dieu en
se confiant en leurs forces.

*. 10. Gr. Il n'a point eu pitié d'un peuple desti-
né à la perdition qui s'élevoit, &c. Expl. Des Sodo-
mites ou des Chananéens.

*. 11. Expl. L'Ecclesiastique parle des Hebreux,
qui sous la conduite de Moïse sortirent de l'E-
gypte au nombre de six cens mille hommes:
dont Josué & Caleb seuls entrèrent dans la ter-
re promise; & tous les autres, à cause de l'in-
croiable dureté de leur cœur, périrent dans le
desert.

seul homme, s'il eût été opiniâtre comme
ceux-là ?

Autr. Il se laisse aisément. S'échir, & il répand aussi sa colère.
12. Car la miséricorde & l'indignation
l'accompagnent toujours ". Il est puissant
pour pardonner, il l'est aussi pour repen-
dre sa colère "

13. Ses châtimens égalent sa miséri-
corde, & il juge l'homme selon ses
œuvres.

*1. 2. L'ap-
pauvrissement du
méchant ne tardera
gueres.*
14. Le méchant n'échappera pas dans
ses rapines ", & la patience de celui qui
assiste le pauvre ne sera pas long-tems sans
être récompensée "

1. 2. 3. 6.
15. Toute action de miséricorde fera
placer chacun en son rang selon le mérite
de ses œuvres ", [& selon la prudence
avec laquelle il aura vécu comme étranger
sur la terre.]

16. Ne dites point : Je me déroberai
aux yeux de Dieu. Et qui se souviendra
de moi du haut du ciel ?

*Expl. Afin
que Dieu
y fasse
quelque
attention ?*
17. Je ne serai point reconnu parmi
un si grand peuple ; car qu'est-ce que
mon ame parmi ce nombre innombrable
de toutes les creatures ?

18. Le ciel & le ciel des cieux, les
abîmes, toute l'étendue de la terre &
tout ce qui y est compris, tremblent à sa
seule vue.

Gr. Som.
19. Les montagnes, les colines &
les fondemens de la terre seront ébran-
lez de fraieur au moindre de ses regards.

20. Il voit le cœur insensé parmi toutes

ces creatures ", [& il penetre le fond
de tous les cœurs.]

21. Qui est celui qui comprend les
voies de Dieu, & cette tempête que
l'œil de l'homme n'a jamais vûe ? *Le Grec
est fort
obscur*

22. Beaucoup de ses œuvres sont ca-
chées ; mais qui peut exprimer les effets
de sa justice, ou qui les peut soutenir ?
Car les arrêts " de Dieu sont bien loin "
de la pensée de quelques-uns, [& il remet
à examiner toutes choses au dernier
jour.] *Autr. La
conduite.
Aut. Au-
dessus.*

23. L'imprudent a des pensées vaines ;
& l'homme indiscret & égaré ne s'occupe
que de folies.

24. Ecoutez-moi, mon fils, apprenez
à bien régler votre esprit, & rendez votre
cœur attentif à mes paroles.

25. Je vous donnerai des instructions
tres-exactes ", & je vous représenterai
les règles les plus justes de la sagesse.
[Rendez, dis-je, votre cœur attentif
à mes paroles, & je vous représenterai
avec un esprit plein de droiture les mer-
veilles que Dieu dès le commencement
a fait reluire dans ses ouvrages, & je
vous apprendrai à le connoître dans la
vérité.] *Il semble
que c'est
une autre
version
du Grec
qu'on a
mis dans
le texte.*

26. Dieu dans sa sagesse a formé d'a-
bord ses ouvrages ". Il a distingué les
parties du monde aussi-tôt qu'il les a créées,
& il en a placé les principales pour subsister
dans le tems qu'il leur a marqué ". *Le reste
de ce cha-
pitre est
fort ob-
scur dans
le Grec &
dans le
latin.*

¶ 12. C'est donc en vain que les hommes se fla-
tent en attribuant à Dieu une compassion molle & hu-
maine.

¶ 14. *Gr.* Il ne permettra pas que le juste soit
trompé dans son ardeur.

¶ 15. *Gr.* Dieu placera en son rang chaque action
de miséricorde. Chacun trouvera selon ses œuvres.
Quelques exemplaires Grecs ajoutent : Le Seigneur a
endurci Pharaon, en sorte qu'il ne l'a point connu,
pour faire eclater ses œuvres dans tout ce qui est sous
le ciel. Sa miséricorde est connue de toutes les crea-
tures, & il a mis une separation entre la lumière & les
ténèbres par un ordre plus ferme qu'un diamant.

¶ 16. L'Auteur sacré, après avoir agi contre ceux
qui attribuoient à Dieu la cause des pechés des hom-
mes, commence ici à tourner ceux qui ne vouloient

pas reconnoître la Providence divine touchant ce qui
se passe en ce monde.

¶ 20. *Gr.* Le cœur de l'homme ne peut former de
pensées dignes de ces choses.

¶ 21. *Expl.* Cela peut signifier que la conduite
que Dieu tient à l'égard des hommes, leur est aussi in-
connue ; que d'où vient le vent & la tempête.

¶ 23. *Autr. Gr.* Celui qui a le cœur humble a
ses pensées : mais l'homme imprudent & déréglé a
des imaginations folles. *Expl.* Parce qu'il croit que
Dieu laisse les crimes impunis, & qu'il n'a pas soin
des choses humaines.

¶ 25. Le mot Grec marque qu'elles seront aussi
exactes que ce qu'on pèse à la balance.

¶ 26. *Autr.* Ses ouvrages ont été créés d'abord
avec grande sagesse & discernement.

27. Il les a ornées pour jamais & les a conduites dans leurs mouvemens, qu'elles ont continuées sans interruption, sans aucun besoin & sans se lasser".

28. Jamais l'une n'a pressé ni dérangé l'autre.

29. Ne soiez pas incrédule à la parole du Seigneur".

30. Après cela " Dieu a regardé la terre, & l'a remplie de ses biens. *i.e. Après la création des cieux.*

31. Il l'a couverte de tous les animaux qui y sont", & qui retournent dans la terre d'où ils sont tirez.

¶ 27. *Autr.* Sans que rien leur manque, sans aucune fatigue, sans cesser d'agir.

¶ 29. *Gr.* Et jamais elles ne desobé-

ront à sa parole.

¶ 31. On a tiré du Grec le sens du Latin, qui est fort obscur.

CHAPITRE XVII.

Dieu a pris le soin des hommes dès leur création. Vertu de l'aumône. Exhortation à la pénitence. Combien est grande la miséricorde de Dieu.

Gen. 1. 27. 1. **D**ieu a créé l'homme de terre, & l'a formé à son image. *s. 1.*

2. Il l'a fait rentrer ensuite dans la terre", & l'a revêtu de force selon sa nature.

3. Il lui a marqué le tems & le nombre de ses jours, & lui a donné pouvoir sur tout ce qui est sur la terre.

Voiez Gen. 1. 28. 4. Il l'a fait craindre de toute chair, & lui a donné l'empire sur les bêtes & sur les oiseaux.

Gen. 2. 18. 5. [Il lui a créé de sa substance un aide semblable à lui.] Il leur a donné le discernement", une langue, des yeux, des oreilles, un esprit" pour penser, & il les a remplis de la lumière de l'intelligence.

6. Il a créé dans eux la science de l'esprit, il a rempli leur cœur de sens, & leur a fait voir les biens & les maux".

i.e. Sa fa- veur, sa providen- ce. 7. Il a fait luire son oeil" sur leurs cœurs, pour leur faire voir la grandeur de ses œuvres :

8. afin qu'ils relevassent par leurs louanges la sainteté de son Nom", [qu'ils le glorifiasent de ses merveilles,] & qu'ils publiaient la magnificence de ses ouvrages. *An. Son saint Nom.*

9. Il leur a prescrit encore l'ordre de leur conduite, & les a rendus les dépositaires de la loi de vie". *i.e. De la loi don- née par Moïse.*

10. Il a fait avec eux une alliance éternelle, & leur a appris les ordonnances de sa justice.

11. Ils ont vû de leurs yeux les merveilles de sa gloire", & il les a honorés jusqu'à leur faire entendre sa voix ; Aiez soin, leur a-t-il dit, de fuir toute sorte d'iniquité. *Expl. Lors qu'il don- noit la loi.*

12. Et il a ordonné à chacun d'eux d'avoir soin de son prochain.

13. Leurs voies" lui sont toujours présentes, & elles n'ont jamais été cachées à ses yeux. *An. Tou- te leur conduite.*

14. Il a établi un Prince pour gouverner chaque peuple : *Rom. 13. 1.*

¶ 2. *Expl.* Après son péché : car la mort qui res- soud le corps de l'homme en terre est un effet du péché.

¶ 6. *Expl.* Par la science de l'esprit, on entend la science de la foi, la connoissance de Dieu, des Anges, &c. que Dieu avoit données à l'homme en le créant : Il a aussi rempli leur cœur de sens, c'est à di-

re de prudence, & il leur a fait connoître les biens & les maux, aiant planté dans le paradis l'arbre de la science du bien & du mal.

¶ 12. *Autr.* De prendre part à ce qui regarde son prochain ; ou, & il leur a donné à chacun des préceptes touchant son prochain.

15. mais Israël a été visiblement le
partage de Dieu même " .

*Cela mar-
que le soin
que Dieu
prenoit
des Israe-
lites.*

16. Toutes leurs œuvres ont paru aus-
si clairement devant lui que le soleil , &
ses yeux se sont appliquez sans cesse à con-
siderer leurs voies.

17. Les loix qui leuront été prescrites,
n'ont point été obscurcies par leurs
offenses , & Dieu a vû toutes leurs ini-
quitez " .

*Inf. 29. 16.
i. e. Les
œuvres de
misericor-
de.*

18. L'aumône de l'homme est de-
vant Dieu " comme un sceau , & il con-
servera le bienfait " de l'homme comme
la prunelle de l'œil.

*Mat. 25.
35.*

19. Dieu s'élèvera enfin , il rendra à
chacun la recompense qu'il aura meritée ,
& il précipitera les méchans jusqu'au
fond de la terre " .

*Autr. Il
ouvre à
ceux qui
serpen-
tent le
chemin
de la justi-
ce.*

20. Mais il donne aux penitens un re-
tour dans la voie de la justice " . Il af-
fermit " ceux qui sont tentez de perdre la
patience , & il leur destine la verité pour
partage " .

*Gr. En-
courage.*

21. Convertissez-vous au Seigneur ,
quitez vos pechez :

22. offrez-lui vos prieres & éloignez-
vous de plus en plus de ce qui vous est un
sujet de chute.

*Autr. Ce
qui merite
d'être de-
testé.*

23. Retournez au Seigneur, détournez-
vous de l'injustice , & aiez en horreur
ce que Dieu déteste " .

*Autr. Fai-
tes refle-
xion sur la
justice.*

24. [Connoissez la justice " & les juge-

mens de Dieu : demeurez ferme dans
l'état où il vous a mis " , & dans l'invo-
cation du Dieu Tres-haut.

25. Allez prendre part au siecle saint "]
avec ceux qui vivent & qui rendent gloi-
re à Dieu " .

26. [Ne demeurez point dans l'erreur "
des méchans, louez Dieu avant la mort :]
la louange n'est plus pour les morts "
parce qu'ils sont comme s'ils n'étoient
plus.

27. Louez Dieu tant que vous vivez ;
louez-le pendant que vous jouissez de la-
vie & de la santé , [louez Dieu, glori-
fiez-vous dans ses miséricordes.]

28. Combien est grande la miséricor-
de du Seigneur , & le pardon qu'il acor-
de à ceux qui se convertissent à lui ?

29. Car tout ne se peut pas trouver
dans les hommes " ; parce que les en-
fans des hommes ne sont pas immortels ,
[& qu'ils mettent leur plaisir dans la
vanité & dans la malice " .]

30. Qu'y a-t-il de plus lumineux que
le soleil ? Et néanmoins il souffre des é-
clipses " . Qu'y a-t-il de plus corrompu
que ce que pense la chair & le sang " ? [Et
cette malignité sera punie.]

31. Le Soleil contemple ce qu'il y a
de plus élevé au haut des cieux ; mais
tous les hommes ne sont que terre &
que cendre.

*Autr. La
résolution
que vous
avez prise.
Pf. 6. 6.
Isa. 38. 19.*

*Au. L'é-
garement.
Au. N'est
point le
partage
des morts.*

*Expl. Par
des eclips-
ses.
Autr. Que
les pen-
sées de
chair &
de sang.
i. e. Les
desseins
& la con-
duite des
hommes
charnels.*

¶ 15. C'est à dire, que Dieu l'avoit pris pour son
peuple ; qu'Israël n'avoit pas d'autre Roi que Dieu
même.

¶ 17. Gr. Leurs pechez n'ont point été cachez à
Dieu.

¶ 18. Expl. C'est à dire, que l'aumône est aussi
agréable à Dieu que l'est à l'homme une chose qu'il
tient toujours dans sa main. Lu. avec lui : ce qui peut
aussi se rapporter à l'homme.

¶ 19. Autr. Il pénétrera jusqu'au fond de la terre.
Expl. D'où il fera sortir les bons & les méchans, pour
comparoitre devant lui. Il y en a qui expliquent tout
ce verset des méchans dont il a été parlé au verset 17.

¶ 20. Autr. Et il leur destine la recompense due
à la verité ; c'est à dire , à la justice & aux bonnes œu-
vres. Le mot de verité se prend assés souvent en ce
sens dans l'Ecriture.

¶ 25. Autr. Tendez vers le séjour du siecle saint
pour y être avec ceux , &c. Expl. On entend par ce
siecle saint , la gloire éternelle , où il n'y aura plus au-
cune tache de péché.

Ibid. Gr. Qui louera le Tres-haut étant au sepul-
cre , comme font les vivans qui le louent & lui ren-
dent graces ?

¶ 26. C'est la même chose que ce que dit Da-
vid , que les morts ne loueront point le Seigneur.
Pf. 113. 17.

¶ 29. Expl. Les hommes ne peuvent pas être
parfaits.

Ibid. Expl. Ils ont une pente à se plaire au mal.

¶ 30. Gr. Combien moins faut-il s'étonner que le mé-
chant ait des pensées de chair & de sang ? On selon que
d'autres lisent : Que la chair & le sang aient de mau-
vaises pensées ?

C H A P I T R E X V I I I.

L'homme ne peut penetrer les autres merveilles de Dieu. Etre compatissant envers les autres, afin que Dieu le soit à notre égard. De la maniere qu'il faut prier. Etre toujours dans la crainte. Ne pas suivre les mouvemens de la nature corrompue.

Gen. 1. x. Gr. Généralement toutes choses. 1. C'Elui qui vit éternellement a créé toutes choses ensemble". Le Seigneur sera seul reconnu juste", & il est le Roi invincible qui subsiste pour jamais.

Gr. Il n'a accordé à personne le pouvoir de, &c. 2. Qui sera capable de conter ses ouvrages?"

3. Qui pourra penetrer ses merveilles?"

4. Qui représentera la toute-puissance de sa grandeur, où qui entreprendra d'expliquer sa miséricorde?"

Expl. Parce qu'elles sont parfaites. 5. On ne peut ni diminuer ni ajouter rien aux merveilles de Dieu"; & elles sont incompréhensibles.

6. Lors que l'homme sera à la fin de cette recherche", il trouvera qu'il ne fait que commencer; & après s'y être long-tems appliqué, il ne lui en demeurera qu'un profond étonnement.

7. Qu'est-ce que l'homme, en quoi peut-il être utile à Dieu? Quel bien ou quel mal lui peut-il faire?"

Pf. 89. 10. Aut. Que comme une goutte d'eau & un grain de sable à l'égard de la mer. 8. La vie de l'homme, même la plus longue, n'est que de cent ans. Ce peu d'années au prix de l'éternité, ne sera considéré que comme une goutte de l'eau de la mer, ou un grain de sable".

P. 1. Expl. Parce qu'il est seul juste par lui-même, & qu'il est souverainement & en toutes choses.

P. 5. Aut. On ne peut rien diminuer des merveilles de Dieu; on n'y peut rien ajouter.

P. 6. Expl. C'est à dire, lors que l'homme croira être parvenu à une connoissance parfaite des ouvrages de Dieu, il trouvera, &c.

P. 9. Expl. Il semble que cette petitesse de l'esprit de l'homme, ses miseres & la brieveté de sa vie devraient porter Dieu à le mépriser, mais c'est cela même, dit l'Ecclesiastique, qui le porte à avoir pa-

9. C'est pourquoi le Seigneur les attend avec patience", & il répand sur eux sa miséricorde.

10. Il voit la présomption & la malignité de leur cœur: il connoît le renversement de leur esprit qui est corrompu".

11. C'est pour cela qu'il les traite dans la plénitude de sa douceur" [& qu'il leur montre le chemin de la justice.] *Expl. Lors qu'ils reviennent à lui.*

12. La miséricorde de l'homme se répand sur son prochain, mais la miséricorde de Dieu s'étend sur toute chair.

13. Etant plein de compassion, il enseigne & châtie" les hommes", comme un pasteur fait ses brebis. *Aut. Et conduit.*

14. Il fait miséricorde à celui qui reçoit les instructions" de sa miséricorde, & qui se hâte de se soumettre à ses ordonnances. *Gr. Ses châtiemens.*

15. Mon fils, ne mêlez point les reproches au bien que vous faites, & ne joignez jamais à votre don des paroles tristes & affligeantes".

16. La rosée ne rafraichit-elle pas l'ardeur du grand chaud? Ainsi la parole douce vaut mieux que le don. *Expl. Car Dieu aime celui qui donne avec joie. 2. Cor. 7. 9.*

17. La douceur des paroles ne passe-

tiens avec lui, & à lui faire miséricorde; car il connoît lui-même, comme dit le Psalmiste, la fragilité de notre nature. *Pf. 102. 14.*

P. 10. Gr. Il connoît & il voit la fin malheureuse qui les attend. C'est pour cela, &c.

P. 13. Le Grec ajoute: Il les reprend, & il les rappelle à lui.

P. 14. Expl. A celui qui est compatissant & charitable envers les autres: car, comme dit JESUS-CHRIST, Heureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils seront traités avec miséricorde. Matt. 5.

t-elle

Gr. Qui a la grace de Dieu. Gr. De l'envieux. *Avant le jugement. I. Cor. 11. 28.* t-elle pas le don même ? Mais toutes les deux se trouvent dans l'homme juste ".

18. L'insensé fait des reproches aigres", & le don de l'indiscret " dessèche les yeux.

Avant le jugement. I. Cor. 11. 28. 19. [Travaillez à aquerir la justice avant que de juger ",] & aprenez avant que de parler.

Gr. Au jour du chariment. 20. Usez de remèdes avant la maladie. Interrogez-vous vous-mêmes avant le jugement, & vous trouverez grace devant Dieu ".

21. Humiliez-vous " avant que de tomber dans l'infirmité, & faites voir le reglement de votre conduite au tems de la maladie ".

Luc. 18. 1. I. Thess. 5. 25. 22. Que rien ne vous empêche de prier toujours ", & ne cessés point de vous avancer dans la justice jusqu'à la mort, [parce que la recompense de Dieu demeure éternellement.]

Gr. Avant que de faire un vœu. Sup. 7. 18. 23. Preparez votre ame avant la priere ", & ne soiez pas comme un homme qui tente Dieu ".

24. Souvenez-vous de la colere du dernier jour, & du tems où Dieu rendra à chacun selon qu'il aura vécu.

Gr. Du tems de la famine. Sup. 11. 27. 25. Souvenez-vous de la pauvreté " pendant l'abondance, & des besoins de l'indigence au jour des richesses.

26. Du matin au soir le tems se chan-

ge, & tout cela se fait en un moment aux yeux de Dieu ".

27. L'homme sage sera toujours dans la crainte ", & pendant les jours du peché il se gardera de la paresse ".

28. Tout homme habile reconnoît la sagesse, & il rend honneur à celui qui l'a trouvée. *A. Apprehende tout. Gr. De l'iniquité.*

29. Les hommes de bon sens témoignent aussi eux-mêmes leur sagesse dans leurs paroles. Ils ont l'intelligence de la verité & de la justice, & ils répandent comme une pluie les sentences & les paraboles.

30. Ne vous laissez point aller à vos mauvais desirs, & détournez-vous de votre propre volonté. *Rom. 6. 12. 13. 13. 14.*

31. Si vous contentez votre ame dans ses desirs déreglez, elle vous rendra la joie de vos ennemis.

32. Ne vous plaisez point dans les assemblées pleines de tumultes, non pas même dans les plus petites, parce qu'on s'y commet & qu'on y peche sans cesse.

33. Ne vous reduisez point à la pauvreté en empruntant à usure pour contribuer autant que les autres à faire des festins, pendant que vous n'avez rien dans votre bourse : car vous vous ôtez ainsi à vous même le moien de vivre. *On a expliqué le Latin par le Grec.*

*. 18. Expl. Se rend odieux en reprochant le bien qu'il fait.

*. 21. Expl. Le mot d'humilier se prend souvent parmi les Hebreux pour jeûner.

Ibid. Gr. Lors que vous aurez peché, donnez des preuves de votre conversion.

*. 22. Gr. D'accomplir vos vœux quand le tems en est venu.

*. 23. Expl. Car c'est tenter Dieu en quelque façon que de se présenter devant lui pour lui demander la grace, après qu'on l'aura méprisé pendant tout le jour, en négligeant de veiller sur ses de-

sirs, sur ses pensées, sur ses actions & sur ses paroles.

*. 24. Gr. Du tems de la vengeance auquel Dieu détournera son visage de vous.

*. 26. Expl. Cela marque le prompt changement qu'on voit souvent dans les affaires de ce monde : tel se portoit bien le matin, qui est mort le soir : mais tout cela se fait par la providence.

*. 32. Gr. Ne mettez point votre joie dans l'abondance des délices & ne vous liez point avec ceux qui se joignent ensemble pour faire bonne chere.

C H A P I T R E X I X.

Maux que causent le vin & les femmes. Réprendre le prochain avec douceur. De la fausse sagesse ; de l'hipocrisie. Des marques d'un bon naturel & d'un mauvais.

1. *Sera* **L'**Ouvrier sujet au vin ne devient reduit à la pauvreté. *neglige les petites choses tombe peu à peu*

2. Le vin & les femmes font tomber " les sages mêmes , [& jetent dans l'opprobre les hommes senez.]

3. Celui qui se joint aux femmes prostituées perdra toute honte ; il sera la pature de la pourriture & des vers " : [il deviendra un grand exemple] & son ame "

4. Celui qui est trop credule " est leger de cœur , [il en souffrira de la perte] & il sera de plus considéré comme pechant contre son ame "

5. Celui qui aime l'iniquité sera deshonoré " ; [celui qui hait les reprimandes en vivra moins ,] & celui qui hait le trop parler , éteindra le mal.

6. [Celui qui peche contre son ame s'en repentira , & celui qui met sa joie dans la malice sera deshonoré.]

7. Ne raporte point une parole maligne & offensante , & vous n'en souffrirez point de mal.

8. Ne dites vos pensées ni à votre ami " ni à votre ennemi , & si vous avez

commis un peché ne le leur découvrez point " .

9. Car celui à qui vous le direz vous écoutera & vous observera " , & faisant semblant d'excuser votre faute , il vous haitra " , [& sera toujours prêt de vous nuire " .]

10. Avez-vous entendu une parole contre votre prochain , faites-la mourir dans vous " , & assurez-vous qu'elle ne vous fera point crever.

11. L'insensé se presse d'enfanter une parole qu'il a entendue , comme une femme qui est en travail.

12. La parole ouie est dans le cœur de l'insensé comme une fleche qui perce la cuisse " .

13. Reprenez votre ami , de peur qu'il n'ait point seû ce qu'on disoit de lui " & qu'il ne vous dise : Je ne l'ai point fait ; ou s'il l'a fait , afin qu'il ne le fasse plus à l'avenir.

14. Reprenez votre ami *sur ce qu'on l'accuse d'avoir dit* , parce que peut-être il ne l'a point dit , ou s'il l'a dit , afin qu'il ne le dise plus.

15. Reprenez votre ami , parce qu'on fait souvent de faux rapports ;

16. & ne croiez pas tout ce qui se dit.

* 1. *Expl.* L'Auteur sacré ajoute cette sentence, parce que ce n'est que peu à peu qu'on tombe dans l'intemperance & la debauché ; & afin qu'on ne s'accoutume point aux fautes legeres qui diminuent de plus en plus l'horreur qui nous garde des plus grandes.

* 3. *Autr.* Celui qui frequente les femmes prostituées , se corrompra ; il aura pour heritage la pourriture & la vermine. *Expl.* La debauché est souvent la cause des grandes maladies & abrege la vie de l'homme.

* 4. *Expl.* Il semble que cela s'entend principalement de celui qui est trop credule à croire les faux rapports qu'on fait du prochain ; car par cette credulité il s'en rend coupable.

* 8. *Expl.* A un ami ordinaire , auquel on

ne se doit pas fier entierement.

Ibid. Le Grec & la Vulgate peuvent aussi signifier : Et si vous avez connoissance de quelque faute de votre prochain , ne la découvrez pas à vos amis : & selon ce sens ce qui est dit dans le verset suivant : *Faisant semblant d'excuser votre faute* , doit s'entendre du peché de la detraction , qu'on commet en decouvrant la faute de son prochain.

* 9. *Gr.* Et il vous témoignera de la haine dans l'occasion.

* 13. *Gr.* Reprenez votre ami *en lui representant le mal qu'on dit de lui* , parce que peut-être il ne l'a point fait , ou afin que s'il l'a fait , il ne le fasse plus à l'avenir. Le mot de reprendre dans ces trois versets signifie rapporter à son ami ce qu'on dit de mal de lui.

Aut. Ecll se gardera de vous.

Autr. Et ainsi vous l'aurez toujours à dos.

Autr. Ecouitez-la en vous-même.

Expl. Et qu'on se hâte de tirer.

Lév. 19.

17.

Mat. 18.

15.

Luc. 17. 3.

Autr. A
deffien.
Jat. 3. 8.

Tel peche de la langue qui ne peche point du cœur.

Gr. A la
loi, qui
defend la
vengean-
ce.

17. Car qui est celui qui ne peche point de la langue ? Reprenez votre ami avant que d'user de paroles rudes ;

18. & donnez lieu à la crainte " du Tres-haut. Car la crainte de Dieu est la souveraine sagesse : c'est elle qui apprend à craindre Dieu, & elle consiste toute à executer ses loix.

19. L'art de faire le mal avec adresse n'est pas sagesse", & la conduite des méchans n'est point prudence.

Gr. Sim-
plicité.

20. Il y a une malice ingénieuse qui est execrable, & il y a une stupidité " qui n'est qu'un défaut de sagesse.

21. Un homme qui a peu de sagesse & manque de sens, mais qui a la crainte de Dieu, vaut mieux que celui qui a un grand sens & qui viole la loi du Tres-haut.

22. Il y a une adresse qui ne manque point son coup, mais elle est injuste.

23. Et il y en a qui usent de paroles de bon sens", & qui ne disent que la vérité. Tel s'humilie malicieusement dont le fond du cœur est plein de tromperie.

24. [Tel se soumet jusqu'à l'excès avec une profonde humiliation :] & tel baisse le visage & fait semblant de n'avoir pas vu ce qui est secret " ;

25. mais si sa foiblesse l'empêche de pécher, il ne laissera pas de faire le mal, lors qu'il en aura trouvé l'occasion.

26. On connoît une personne à la vue, & on discerne à l'air du visage l'homme de bon sens.

27. Le vêtement du corps, le ris des dents, & la démarche de l'homme font connoître quel il est.

28. Il y a une fausse reprehension qui naît de la colere d'un homme insolent " ; il y a un jugement qui se trouve n'être pas juste " , & tel se taît " qui le fait par prudence.

Autr. Qui
parlent
franche-
ment, &
ne disent,
&c.

Gr. Il y a
une repre-
hension
qui se fait
à contre-
tems.

γ. 16. Expl. Il s'entend par là qu'il faut facilement pardonner au prochain : car quoi que notre ami eût dit une parole qui nous regarde, & qu'il n'eût pas dû dire, nous ne devons pas croire d'abord que son cœur ne soit pas à notre égard tel qu'il doit être.

γ. 19. Il est donc contraire à la parole de Dieu d'en faire une vertu.

γ. 23. Gr. Et il y en a qui usent de détours pour prononcer un jugement favorable à celui qui l'a corrom-

pu. Il y a des méchans qui sont couverts & d'une humeur noire, & dont le fond, &c.

γ. 24. Gr. Tel baisse les yeux & fait le sourd, qui vous surprendra lors que vous n'y penserez pas.

γ. 28. Expl. Lors qu'on juge indistinctement sans connoître le fond des choses.

Ibid. Expl. C'est à dire, ne fait pas la correction à un autre, soit parce qu'il n'est pas assez bien disposé pour la faire, ou que celui qu'il veut reprendre n'est pas en état de la recevoir.

CHAPITRE XX.

Des vices & des vertus de la langue. Des presens de l'insensé. Du flatteur. Des promesses & du mensonge. De celui qui plait aux grands. De celui qui cache sa sagesse.

1. **N**E vaut-il pas beaucoup mieux reprendre un homme, & lui donner lieu par là d'avouer sa faute " que de garder sa colere contre lui ?

2. Celui qui viole la justice par un jugement injuste, 3. est comme l'eunuque qui veut faire violence à une jeune vierge " .

γ. 1. Let. Et ne l'empêcher point de confesser sa faute par les paroles. Le Grec ajoute : Et d'en prévenir les mauvais effets. C'est à dire que l'homme sage, au lieu de cacher sa haine dans son cœur contre celui qui l'a offensé, en demeurant dans un silence d'improbation & d'aversion, ou même en le condamnant sans l'ouïr, le reprend avec douceur, soit pour lui faire reconnoi-

tre sa faute, ou pour lui donner lieu de se justifier.
γ. 2. & 3. Autr. Ce que fait la passion d'un Eunuque quand il deshonne une jeune vierge ; un juge le fait quand il viole la justice par un jugement injuste.
Expl. Le S. Esprit se sert de cette comparaison qui fait horreur, pour apprendre à tous ceux qui jugent, combien ils en doivent avoir de blesser la justice.

Expl. Car l'autre étoit un péché d'ignorance on de surprise.

Autr. Il y en a qui paillent pour sages tant qu'ils se taisent.

4. Que c'est un grand bien, lors qu'on est repris, de témoigner son repentir, puis que vous éviterez ainsi le péché volontaire.

5. Il y en a qui se taisent, qui sont reconnus pour sages; & il y en a qui se rendent odieux par leur intemperance dans les paroles.

6. Il y en a qui se taisent, parce qu'ils n'ont pas assez de sens pour parler; & il y en a d'autres qui se taisent, parce qu'ils discernent quand il est tems de parler.

7. L'homme sage se tiendra jusqu'à un certain tems dans le silence; mais l'homme léger & imprudent n'observera point les tems.

Gr. Sera en abomination.

Autr. Gr. Qui prend un ascendant sur les autres.

Expl. Lors qu'on le fait à un ingrat.

8. Celui qui se repand en paroles, blessera son ame; & celui qui s'attribue un pouvoir injuste se fera haïr.

9. L'homme sans conscience réussit dans le mal, & ce qu'il invente tourne à sa ruine.

10. Il y a un don qui est inutile; & il y a un don qui est doublement récompensé.

11. Tel trouve sa perte dans sa gloire même, & tel s'élève par son humiliation.

Expl. L'avare pour épargner son argent.

12. Tel rachette beaucoup de choses à vil prix, qui sera obligé d'en paier sept fois autant.

13. Le sage se rend aimable dans ses paroles; mais ce qu'il y a d'agréable dans

les insensés s'écoulera comme de l'eau.

14. Le don de l'insensé ne vous sera point utile, car il a sept yeux dont il vous regarde.

15. Il donnera peu, & il le reprochera souvent, & quand il ouvre la bouche, c'est comme une flamme qui se repand.

16. Tel prête aujourd'hui qui redemandera demain, & cet homme là se rend odieux.

17. L'insensé n'aura pas un ami, & le bien qu'il fait ne sera point agréé.

18. Parce que ceux qui mangent son pain le trompent par leurs discours: & combien de fois & de combien d'hommes sera-t-il moqué?

19. Car il ne se conduit point par le bon sens, soit en distribuant ce qu'il devoit réserver, soit en donnant même ce qu'il ne devoit pas garder.

20. Celui qui se sert de sa langue pour tromper est dans sa chute comme un homme qui tombe sur le pavé, ainsi la ruine des méchants viendra tout d'un coup.

21. L'homme qui ne se rend point aimable, est comme un méchant conte en la bouche des gens qui n'ont point d'éducation.

22. Une parole sage sera mal reçue de la bouche de l'insensé, parce qu'il l'a dit à contre-tems.

23. Tel s'abstient de pecher n'en ayant

La version de Sixte n'a pas ce verset.

Expl. Le flateur.

Expl. Du haut d'une maison où il se promettoit.

Voiez Prov. 26. 7.

7. *Autr.* L'homme intemperant & indiscret n'a point d'égard au tems.

9. *Gr.* Un homme réussit dans le mal, & tout ce qu'il gagne tourne à la ruine. *On.* Il y a des maux heureux, & des avantages malheureux.

11. *Autr.* Il y a une gloire qui ne sert qu'à humilier, & il y a une humiliation qui conduit à la gloire. *Expl.* Il semble que c'est la même chose que ce qu'a dit JESUS-CHRIST: Quiconque s'élèvera sera abaissé, & quiconque s'abaissera sera élevé. *Mat.* 23. 12.

14. *Expl.* C'est à dire, qu'il en a rend sept fois autant qu'il a donné.

15. *Gr.* Et il ouvre la bouche comme un crieur public. *Expl.* Pour faire connoître à tout le monde ce dont on lui est redevable. Ce qu'a dit un Païen, que

rien ne s'achète plus cher que ce qui se donne, est souvent très-véritable.

17. *Gr.* L'insensé dit: Je n'ai point d'ami, & on ne reconnoît point le bien que je fais.

18. *Gr.* Ceux qui mangent mon pain, sont de mauvaises langues. Combien, &c. *Autr.* Ont une langue trompeuse. *Expl.* Cela fait voir que la parole de S. Bernard est très-véritable, que la discrétion est comme l'ame de toutes les vertus.

20. *Gr.* Il vaut mieux tomber du haut d'une maison, que de tomber par la langue. C'est ainsi que les méchants tombent tout d'un coup.

21. *Gr.* Les discours à contre-tems sont comme des agréables (ou importuns) & ils seront sans cesse dans la bouche des gens.

Aut. Par- pas le moi en ", qui en ressent les desirs lors
ce qu'il qu'il est dans le repos ".
n'en a pas

le moi en. 24. Tel perd son ame par un excès de honte , il la perdra en cedant à une personne imprudente , [& il se perdra lui-même pour avoir eu trop d'égard à une personne.]

Expl. En 25. Tel promet à son ami par une honte indiscrete , qui le rend ainsi gratuitement son ennemi ".
ne tenant point ce

a promis. 26. Le mensonge est dans un homme une tache honteuse , ce vice se trouve sans cesse dans la bouche des gens déreglez ".
Aut. Mal

elevez. 27. Un voleur vaut mieux qu'un homme qui ment sans cesse ", la perdition sera le partage " de l'un & de l'autre.
Aut. Le

fort. 28. La vie des menteurs est une vie sans honneur , & leur confusion les accompagne toujours.

29. Le sage " attire l'estime par ses paroles , & l'homme discret plaira aux grands.

30. Celui qui cultive sa terre, amassera des monceaux de blé. [Celui qui fait les œuvres de justice, sera élevé lui-même ;] & celui qui plaît aux grands, fuira l'injustice ".
Gr. Ob-

31. Les presens & les dons aveuglent les yeux des juges ", & ils sont dans leur bouche comme un mors qui les rend muets , & les empêche de châtier ".
Gr. Ob-

32. Si la sagesse demeure cachée & que le tresor ne soit pas visible , quel fruit tirera-t-on de l'un & de l'autre ?
Gr. Des

33. Celui qui cache son insuffisance vaut mieux que celui qui cache sa sagesse ".
Aut. Re-

Il oppose le sage au menteur.

Gr. Obtiendra le pardon de les pechez.

Gr. Des sages.

Aut. Reprendre , ou de taire justice.

Exod. 23. 8.

Deut. 16. 19.

Inf. 41. 17.

Y. 23. Gr. Et il ne sera point inquiet dans son repos. *Expl.* Cela peut signifier que quoi qu'il ne commette pas l'action extérieure du péché , il ne laisse pas d'en être coupable ; car Dieu nous jugera sur la pureté de notre cœur.

Y. 27. *Expl.* C'est à dire , qui s'accoutume aux mensonges les plus criminels , comme sont les impostures , par lesquelles on deshonne les personnes

les plus innocentes. Ces menteurs sont plus haïs que les voleurs.

Y. 33. *Expl.* Que celui qui par flatterie , ou de peur de se commettre avec quelqu'un , & de desobliger les grands , ne rend pas à la vérité le témoignage qu'il devroit , & qui par son silence laisse opprimer les innocens , & cause grand préjudice à l'état.

CHAPITRE XXI.

Expier promptement ses pechés. Il enseigne qu'il faut fuir tout péché : il fait un denombrement de plusieurs.

1. **M** On fils , avez-vous péché , ne pechiez plus ; mais priez pour vos fautes passées , afin qu'elles vous soient pardonnées ".
Gr. Il

vous pi- 2. Fuyez le péché comme un serpent ; car si vous vous en approchez , il se saisira de vous ".
quera.

Y. 1. *Expl.* Il ne suffit donc pas pour effacer les péchés passés de ne plus pecher , mais il faut que le pecheur après avoir quitté le péché par la haine que Dieu lui en donne , & par un

3. Ses dents sont des dents de lion , qui tuent les ames des hommes.

4. Tout péché est comme une épée à deux tranchans ", & la plaie qu'il fait est incurable.
Expl. Il

5. Les outrages & les violences dissipent les richesses ; [la maison la plus souvent même le

commencement d'amour de la justice qu'il lui inspire , travaille à fléchir la colere de son juge par l'ardeur & l'humilité de sa priere , & par les bonnes œuvres.

Expl. Il tue tousjours l'ame , & souvent même le corps.

riche se ruinera par l'orgueil ;] & le bien du superbe sera détruit jusqu'à la racine.

6. La prière du pauvre s'élèvera de sa bouche jusqu'aux oreilles de Dieu, & il se hâtera de lui faire justice " .

Aut. Por-
te les
marques
du mé-
chant.

i. e. Du
diable.

Aut. Re-
viendra à
lui-mê-
me.

7. Celui qui hait la reprimande, marche sur les traces du méchant ; & celui qui craint Dieu, se convertira du fond du cœur " .

Aut. Gr.
Pour bâ-
tir son
tombeau.

Sup. 16. 7.

8. L'homme puissant & audacieux en paroles se fait connoître de loin, & le sage fait la manière de se défaire de lui " .

9. Celui qui bâtit sa maison aux dépens d'autrui, est comme celui qui amasse ses pierres pour bâtir durant l'hiver " .

10. L'assemblée des méchants est comme un amas d'étoupes, & leur fin sera d'être consumés par le feu.

i. e. On y
mar-
che
avec faci-
lité.

Gr. Laloi.

11. Le chemin des pecheurs est uni & pavé de pierres " , mais il conduit à l'enfer, [aux tenebres & aux suplices.]

12. Celui qui garde la justice " en penetrera l'esprit.

13. La sagesse & le bon sens est le fruit de la parfaite crainte de Dieu " .

Gr. Fin,
prudent.

14. Celui qui n'est pas sage dans le bien, ne deviendra jamais habile " .

15. Il y a une sagesse qui est habile dans le mal : & la prudence n'est point où est l'amertume du cœur " .

16. La science du sage se répandra comme une eau qui se déborde, & le

conseil qu'il donne subsistera comme une source de vie.

17. Le cœur de l'insensé est comme un vase rompu, il ne peut rien retenir de la sagesse.

18. Que l'homme habile entende une parole sage, il la louera aussi-tôt & il se l'appliquera ; que le voluptueux l'entende, elle lui déplaira, & il la rejettera derrière lui.

19. L'entretien de l'insensé est comme un fardeau qui pèse dans le chemin ; & la grace " se trouvera sur les lèvres de l'homme sensé.

Aut. L'a-
grément.

20. La bouche de l'homme prudent est recherchée dans les assemblées " , & les hommes repasseront ses paroles dans leur cœur.

Aut. Dans
les assem-
blées on
s'empres-
se d'ent-
endre parler
l'homme
prudent.

21. La sagesse est à l'imprudent comme une maison ruinée " ; & la science de l'insensé est une confusion de paroles mal digérées.

22. L'instruction " est à l'imprudent comme des fers aux pieds, & comme des chaînes qui lui chargent la main droite " .

Aut. La
science.
Expl. Par-
ce qu'elle
l'empê-
che de fai-
re le mal
qu'il déli-
re.

23. L'insensé en riant élève sa voix ; mais l'homme sage rira à peine tout bas.

24. La science est à l'homme prudent un ornement d'or, & est comme un brâclet à son bras droit " .

Expl. Elle
regle tou-
tes les
actions.

25. L'insensé met aisément le pied dans la maison [de son voisin ;] mais l'homme qui fait vivre, est fort réservé à visiter une personne puissante.

¶ 6. *Autr.* La prière qui sort de la bouche du pauvre ne va que jusqu'aux oreilles du riche sans toucher son cœur : mais il en sera bien-tôt puni.

¶ 8. *Autr.* Qu'en le suivant il tomberoit dans l'erreur. *Gr.* Mais le Sage connoît les fautes où cet homme tombe.

¶ 9. *Expl.* Dont l'édifice tombera en ruine. La justice de Dieu perd ordinairement ceux qui ont perdu les autres, & les biens mal acquis portent avec eux une malediction qui acable ceux qui en sont chargés.

¶ 13. *Autr.* La parfaite crainte du Seigneur fera croître la sagesse de plus en plus. *Gr.* La sagesse est la perfection de la crainte du Seigneur.

¶ 14. *Expl.* C'est à dire, celui qui n'a point de

goût pour les choses de Dieu : *Sapiens est non divinus sapientia.* Bern.

¶ 15. *Gr.* Il y a une adresse qui ne fait qu'acrotre l'amertume de l'envie & des passions.

Ibid. Expl. C'est à dire, que c'est une folle de desirer les choses, dont la jouissance & la fin ne sont qu'amertume.

¶ 21. *Expl.* Cela peut s'expliquer en deux façons : ou que l'imprudent ne fait aucune estime de la sagesse ; ou que la sagesse dans la bouche de l'imprudent est méprisée.

¶ 25. *Autr.* N'ose pas seulement y jeter la vue. *Gr.* Ne regarde même les personnes qu'avec pudeur.

Gr. Autr.
Par la por-
te.

26. L'insensé regardera par la fenêtre " dans une maison ", mais l'homme discret se tiendra dehors.

27. Le fou montrera sa folie en écoutant par une porte ; mais cette bassesse sera insupportable à l'homme prudent.

28. Les lèvres des imprudens diront des sottises " ; mais les paroles des hommes prudents seront pesées à la balance.

29. Le cœur des insensés est dans leur bouche " ; & la bouche des sages est dans leur cœur.

30. Lors que l'impie maudit le diable, il se maudit lui-même ".

31. Le semeur de rapports souillera son ame ; & il sera haï de tout le monde " : [Celui qui demeure avec lui , lui sera odieux ; mais l'homme sensé & ami du silence sera honoré.]

i. e. Ils
parlent au
hasard.

Autr. n
maudit
son ame.
Gr. Quel-
que part
qu'il de-
meure il
sera haï.

¶. 26. Expl. C'est à dire , que c'est une marque d'un homme insensé que de s'ingérer par tout moien dans les affaires des autres ; & de vouloir avoir connoissance de ce qu'on lui veut cacher.

¶. 28. Gr. Les lèvres des grands parleurs causeront de ce qui ne les regarde pas.

Ibid. Autr. Il ne sort que des sottises de la bou-

che des Imprudens , mais les personnes prudentes pesent leurs paroles à la balance.

¶. 29. Autr. Les insensés ont leur cœur sur les lèvres, mais les sages ont leur bouche dans le cœur.

¶. 30. Expl. Le diable ne signifie pas ici le démon , mais le calomniateur : cela signifie donc que lors que l'impie maudit le calomniateur , il se maudit soi-même ; car il en est un.

CHAPITRE XXII.

Paresseux. Enfants mal instruits. Peine perdue d'enseigner l'insensé. Pleurer l'insensé. Eviter la compagnie des insensés. Ce qui rompt l'amitié. Garder sa langue.

Aut. Avec
une pierre
couverte
de boue.

1. Le paresseux est comme lapidé avec de la boue " , tous parleront de lui pour le mépriser.

2. Le paresseux est lapidé avec la fiente des bœufs, tous ceux qui le touchent se fecoueront les mains ".

Aut. Mal
élevé.

3. Le fils mal instruit " est la honte de son pere ; la fille immodeste sera peu estimée ".

Autr. Lui
cause du
dommage.

4. La fille prudente sera un heritage pour son mari ; mais celle dont la conduite fait rougir , sera le deshonneur " de son pere.

Gr. La
douleur.

5. La femme hardie " couvre de honte son pere & son mari ; [elle ne ceder point aux scelerats] & elle sera

Autr. Au-
dacieuse.

méprisée de l'un & de l'autre.

6. Un discours à contre-tems est comme une musique pendant le deuil " ; mais la sagesse emploie toujours à propos le châtiement & l'instruction.

7. Celui qui instruit l'imprudent est comme un homme qui veut rejoindre les pieces d'un pot cassé ".

C'est à di-
re , qu'il
perd son
tems.

8. L'homme qui parle à celui qui ne l'écoute point , est comme celui qui reveille un homme d'un profond sommeil.

9. Celui qui parle de la sagesse à un insensé , entretient un homme qui s'endort ; & à la fin du discours il lui dira " : Qui est celui-ci " ?

G. Qu'est-
ce que
c'est ?

¶. 1. & 2. Ces deux versets , qui sont tres-obscurs dans la Vulgate , ne le sont pas dans le Grec , où on lit : Le paresseux est semblable à une pierre couverte de boue ; tous le siffleront pour lui faire honte. Le paresseux est comme la fiente des bœufs. Ce qui marque la mepris qu'on doit avoir pour les gens paresseux.

¶. 6. Expl. C'est à dire , quoique le discours soit beau & de choses bonnes , si on le dit à contre-tems , il est desagréable.

¶. 8. & 9. Ces versets nous enseignent , que ce sont paroles perdues , que de parler de son devoir à une personne qui ne veut point écouter.

Im. 38. 16.

10. Pleurez sur un mort, parce qu'il a perdu la lumière; pleurez sur un insensé, parce qu'il a perdu le sens.

11. Pleurez moins sur un mort, parce qu'il est entré dans le repos.

12. Mais la vie [criminelle] de l'insensé est pire que la mort.

Gen. 50.

10.

13. On pleure un mort pendant sept jours; mais l'insensé & le méchant doivent être pleurez toute leur vie.

Gr. N'al-

lez point

trouver

l'insensé.

14. Ne parlez pas beaucoup avec l'imprudent, & n'allez point avec l'insensé.

15. Gardez-vous de lui pour n'en être point inquiet, & vous ne vous souillerez point par la contagion de son péché.

16. Détournez-vous de lui, & vous trouverez le repos, & sa folie ne vous acablera pas de chagrin.

17. Qu'y a-t-il de plus pesant que le plomb? Et quel autre nom lui donnera-t-on, si ce n'est celui d'insensé?

Prov. 27.

3.

18. Il est plus aisé de porter le sable, le sel, & une masse de fer, que l'imprudent, [l'insensé, & le méchant.]

19. Comme le bois bien lié & attaché ensemble sur le fondement d'un édifice ne se définit point, ainsi le cœur établi sur un conseil solide demeurera ferme.

20. La résolution d'un homme sensé ne s'affaiblira point par la crainte en quelque tems que ce soit.

21. Comme une cloison de bois en

un lieu élevé, [& une muraille de pierre sèche] ne peut résister à la violence du vent :

22. ainsi le cœur timide de l'insensé dans l'incertitude de ses pensées ne résistera point à la violence de la crainte.

23. [Comme le cœur craintif de l'insensé demeure toujours dans sa pensée sans aucune crainte ; ainsi est immuable celui qui se tient toujours attaché aux commandemens de Dieu.]

24. Celui qui pique l'œil en tire des larmes, & celui qui pique le cœur y excite le sentiment.

25. Celui qui jete une pierre contre des oiseaux les fera voler : ainsi celui qui dit des injures à son ami rompra l'amitié.

26. Quand vous auriez tiré l'épée contre votre ami, ne désesperez pas ; car il y a encore du retour.

27. Quand vous auriez dit à votre ami des paroles fâcheuses, ne craignez pas ; car vous pouvez encore vous remettre bien ensemble, pourvu que cela n'aille point jusqu'aux injures, aux reproches, à l'insolence, à révéler le secret, & à porter des coups en trahison : car dans toutes ces rencontres votre ami vous échappera.

28. Gardez la fidélité à votre ami pendant qu'il est pauvre, afin que vous vous rejouissiez avec lui dans son bonheur.

29. Demeurez-lui toujours fidèle pendant le tems de son affliction, afin que vous aiez part avec lui dans son héritage.

¶ 13. Ces 4. v. se réduisent à cette sentence, Que comme l'ame est plus précieuse que le corps, il faut plus pleurer la mort de celle-là que de celui-ci.

¶ 17. Expl. C'est à dire, que les mœurs de l'insensé sont très-fâcheuses & insupportables.

¶ 19. Gr. Comme les pièces de bois qui sont liées ensemble pour affermir un édifice ne se défussent point dans un tremblement de terre.

¶ 20. Gr. Le cœur qui s'appuie sur un sage conseil, est comme une muraille bien crépie avec un enduit de chaux & de sable. Expl. Qui résiste à la pluie & au mauvais tems.

¶ 23. Expl. Quoique l'insensé soit toujours dans l'incertitude & timide, à l'égard du bien, néanmoins

il demeure ferme dans la pensée de se ménager avec le monde, de ne rien faire qui choque son intérêt, & de ne s'attirer pas la disgrâce de ceux qu'il est bien-aise d'avoir pour amis.

¶ 28. Expl. Parce que votre ami, sage comme il est, considérera qu'il est homme comme vous, que nos passions nous surprennent quelquefois, & que cet emportement n'est que passager, & ne vient point d'une ame ulcerée contre lui.

¶ 29. Autr. Afin que lors qu'il entrera dans ses biens héréditaires, vous soyez son cohéritier.

Ibid. Quelques Grecs ajoutent : Car il ne faut pas toujours mépriser l'état de celui qui souffre, ni estimer le riche lors qu'il a peu de biens.

A. Avant que le feu paraisse.
Aut. Sont les avancateurs du meurtre. &c.
Gr. De défendre.

30. La vapeur sort de la fournaise & la fumée s'élève en haut avant le feu ; ainsi les injures , [les outrages & les menaces] precedent " le meurtre & l'effusion du sang.

31. Je ne rougirai point de saluer " mon ami, je ne me cacherai point devant lui, & si après cela il me traite mal, je le souffrirai ".

32. Mais tous ceux qui le connoîtront ensuite se donneront de garde de lui ".

33. Qui mettra une garde sûre à ma bouche , & un sceau inviolable " sur mes levres, afin qu'elles ne me fassent pas tomber , & que ma langue ne me perde pas ?

Expl. A cause de son ingratitude.
Gr. Le sceau de la prudence.
Pf. 140. 3.

P. 37. *Expl.* Je ne rougirai point de saluer & de défendre mon ami qui sera tombé dans l'adversité : je ne me cacherai pas devant lui, & je n'aurai pas de honte d'avouer que je le connoisse ; & si après cela il est ingrat jusqu'à me mal traiter, je le souffrirai encore sans me plaindre.

Ibid. *Autr.* *Gr.* Quoi qu'il m'arrive du mal à cause de lui, & que tous ceux qui le sauront s'éloignent de lui. C'est à dire, que le mal qui nous peut arriver en défendant nos amis malheureux, ne nous les doit pas faire abandonner.

CHAPITRE XXIII.

Priere contre l'orgueil, la gourmandise & l'impureté. Ne se pas accoutumer aux juremens, ni aux paroles outrageuses. Dieu connoit toutes choses. Adulteres punis.

1. **S**eigneur , qui êtes mon Pere & le maitre de ma vie , ne m'abandonnez pas à la legereté indiscrete de ma langue " , & ne permettez pas qu'elle me fasse tomber.

2. Qui fera ressentir à mon esprit une verge qui le frappe , & à mon cœur les reproches de la sagesse , afin qu'elle ne m'épargne point " dans les manquemens d'ignorance que la langue me fera faire , & que ces fautes ne paroissent point ?

3. De peur que mes ignorances ne viennent à croître, que mes offenses ne se multiplient , que mes pechez ne s'accroissent de plus en plus , que je ne tom-

be devant ceux qui me haïssent , & que je ne sois exposé aux insultes de mon ennemi " .

4. Seigneur , qui êtes mon Pere & le Dieu de ma vie , [ne m'abandonnez pas à leur volonté " .]

5. Ne me donnez point des yeux altiers " , & détournez de moi toute cupidité " .

6. Eloignez de moi l'intemperance de la bouche ; que la passion de l'impureté ne s'empare point de moi , & ne m'abandonnez pas aux excès d'une ame qui n'a plus de honte [ni de retenue " .]

7. Ecoutez , mes enfans , les instru-

Expl. Ou de mes ennemis : ou, de mon esprit & de mon cœur.

Autr. Et qui est insatiable ; ou, imprudente.

P. 2. *Autr.* Qui est-ce qui corrigera les pensées de mon esprit , & qui fera à mon cœur de sages reproches , afin qu'on ne m'épargne point. &c.

P. 3. Quelques Grecs ajoutent : Dont l'attente est bien éloignée des sentimens de votre miséricorde. *Expl.* Il entend par cet ennemi , ou le démon , ou les hommes possédés de l'amour du monde , qui ne cherchent qu'à avoir des com-

pagnons de leurs desordres.

P. 5. L'Ecriture dit quelquefois que Dieu donne & fait , ce qu'il permet qui arrive par jugement.

Ibid. Quelques Grecs ajoutent : Et ne permettez pas que vos serviteurs aient un cœur de geant . détournez de moi les esperances vaines , & les desirs déreglez , & retenez dans le devoir une ame qui desireroit de vous servir pour jamais.

Lat. La
bouche.i. e. Perira
Gr. Par la
bouche.

Exod. 20.

7.

Matt. 5.

33.

Gr. Du
saint.

Etions que je vous donne pour regler la langue : celui qui les gardera ne perira point par ses lèvres, [& il ne tombera point dans les actions criminelles.]

8. Le pecheur sera pris " par la vanité " de ses paroles : le superbe & le médifant y trouveront des sujets de chûte.

9. Que votre bouche ne s'acoutumât point au jurement ; (car en jurant on tombe en bien des manieres.)

10. Que le nom de Dieu " ne soit point sans cesse dans votre bouche. [Ne mêlez point dans vos discours les noms des Saints ; parce que vous ne serez pas en cela exempt de faute.]

11. Car comme un esclave qu'on met sans cesse à la torture en porte toujours les marques, ainsi tout homme qui jure & qui nomme sans cesse le nom de Dieu, ne sera point pur de la tache du peché "

12. Celui qui jure souvent sera rempli d'iniquité, & la plaie ne sortira point de sa maison.

Expl. Par
negligen-
ce ou par
oubli.

13. S'il ne fait pas " ce qu'il a promis avec serment, son peché sera sur lui ; & s'il y manque par mépris, il pechera doublement.

14. S'il jure en vain ", ce ne sera pas une excuse qui le justifie devant Dieu, & sa maison sera remplie de la peine qu'il en souffrira "

Expl. Par
un châti-
ment de
Dieu.

15. Il y a une autre parole qui est une parole de mort ". Qu'elle ne se trouve jamais dans l'heritage de Jacob.

Let. Mi-
sericordi-
bas.

16. Car ceux qui servent Dieu", sont éloignez de tous ces vices, & ils ne s'engagent point dans ces excès.

17. Que 'votre bouche ne s'acoutume point à des paroles indiscrettes ; car il s'y trouvera toujours du peché.

18. N'oubliez pas votre pere & votre mere, parce que " vous êtes au milieu des grands :

Aut. Les
que.

19. de peur que Dieu ne vous oublie devant ces grands : mêmes, & que devenant inféié par la trop grande familiarité que vous aurez avec eux, vous ne tombiez dans l'infamie, que vous ne souhaitiez alors de n'être point né, & que vous ne maudissiez vous-même le jour de votre naissance.

20. L'homme acoutumé à dire des paroles outrageuses ne se corrigera ja- 2. Reg. 16.
mais " 7. Autr. De
sa vie.

21. Deux sortes de personnes pechent souvent, & la troisième s'atire la colere & la perdition "

Expl. D'a-
varice, ou
d'ambiti-
on, ou
de colere.

22. L'ame qui brûle " comme un feu ardent, ne s'éteindra point jusqu'à ce qu'elle ait dévoré quelque chose "

Aut. Quel-
le se font
coniu-
me.

23. L'homme qui abuse de son propre corps, ne cesse point jusqu'à ce qu'il ait allumé un feu "

24. Tout pain est doux au fornicateur " ; il ne se lassera point de pecher jusqu'à la fin de sa vie.

25. L'homme " qui viole la foi du lit conjugal [méprise son ame,] & il dit : Qui est-ce qui me voit ?

L'adulte-
re.
Isa. 29. 15.

26. Les tenebres n'environnent, les murailles me couvrent, nul ne me regarde : qui craindrai-je ? Le Tres-haut ne se souviendra point de mes pechez.

27. Il ne considere pas que l'œil du

†. 7. S. Jacques apellant la langue un monde d'iniquité, fait voir combien est important l'avis que donne ici l'Ecclesiastique.

†. 11. Expl. C'est à dire, Comme il est impossible qu'un esclave qui est souvent battu n'en porte les marques, ainsi, &c.

†. 14. Expl. Pour des choses de peu d'importance, ou sans dessein d'accomplir ce qu'il promet.

†. 15. Expl. C'est le blasphème que les Hébreux n'osoient nommer. Let. Contraria morti ; Grec. Induta morte ; c'est à dire, qui cause la

mort, ou qui est punie de mort.

†. 19. Gr. De peur que vous ne vous méconnoissiez en leur compagnie.

†. 21. La premiere est marquée par le 22. †. la seconde par le 23. & le 24. & la troisième par le 25.

†. 23. Le sens de la Vulgate qui est obscur, se doit prendre dans le Grec.

†. 24. Expl. C'est à dire, que le fornicateur ne cherche qu'à assouvir sa passion, qu'il se prostitue indifféremment avec toutes sortes de femmes.

Seigneur voit toutes choses , & que c'est bannir de foi la crainte de Dieu , de n'avoir que cette crainte humaine , & de n'appréhender que les yeux des hommes " .

Gr. Il ne craint que les yeux des hommes & il ne comprend, &c.

28. Il ne comprend pas que les yeux du Seigneur sont plus lumineux que le soleil , qu'il regarde de tous côtes toutes les voies des hommes , qu'il perce la profondeur des abîmes & le fond du cœur humain , & qu'il pénètre jusque dans les lieux les plus cachés.

29. Car le Seigneur notre Dieu connoissoit toutes les choses du monde avant qu'il les eut créées , & il les voit de même maintenant qu'il les a faites " .

Expl. L'adultère selon la loi étoit puni de mort.

30. Cet homme sera puni dans les places publiques " , [il sera mis en fuite comme le poulain de la cavale ;] & il sera pris lors qu'il s'y atendoit le moins.

31. [Il sera deshonoré devant tout le monde , parce qu'il n'a pas compris ce que c'étoit que de craindre le Seigneur.]

Lev. 20. 10. Deut. 22. 21.

32. Ainsi perira encore toute femme

qui abandonne son mari , & qui lui donne pour héritier le fruit d'une alliance adultère.

33. Car premièrement elle a desobéi à la loi du Très-haut ; secondement elle a péché contre son mari " ; troisième-
Expl. En violant la foi donnée.

ment elle a commis un adultère ; & elle s'est donné des enfans d'un autre que de son mari.
Expl. Pour être punie de mort.

34. Cette femme sera amenée dans l'assemblée " ; & on examinera l'état de ses enfans " .
Autr. Qui sont ses enfans.

35. Ils ne prendront point racine , & ses branches ne porteront point de fruit " .

36. Sa mémoire sera en malediction , & son infamie ne s'effacera jamais.

37. Et ceux qui viendront après , reconnoîtront qu'il n'y a rien de plus avantageux que de craindre Dieu , & rien de plus doux que de n'avoir égard qu'aux commandemens du Seigneur.

38. C'est une grande gloire que de suivre le Seigneur ; car c'est lui qui donne des jours sans fin " .
i. e. Qui donne une nombreuse & heureuse postérité.

Autr. Car Dieu voit toutes les choses avant qu'elles soient , & à plus forte raison lors qu'elles sont arrivées.

Gr. 35. *Expl.* C'est à dire , que Dieu pour punir la femme adultère même dans ses enfans ,

fait que ceux-ci ne laissent pas de postérité après eux.

Gr. 38. *Expl.* Suivre le Seigneur est la souveraine gloire , & être reçu de lui est une vie qui n'a point de fin.

CHAPITRE XXIV.

La sagesse fait elle-même son éloge & décrit son origine qui vient de Dieu. Elle a choisi Israël pour l'instruire. Elle a une abondance inépuisable de tous biens.

1. **L**A Sagesse se louera elle-même " ; [elle s'honorera en Dieu ,] & se glorifiera au milieu de son peuple.

2. Elle ouvrira sa bouche dans les assemblées du Très-haut , & elle se glo-

rifiera devant les armées " du Seigneur. *i. e. Devant les fideles serviteurs du Seigneur.*

3. [Elle sera élevée au milieu de son peuple , & elle sera admirée dans l'assemblée de tous les Saints.

4. Elle recevra des louanges parmi la

Autr. 1. *Expl.* Cela marque que personne ne peut faire dignement l'éloge de la sagesse , qu'elle même.

multitude des Elûs, & sera benie de ceux qui seront benis de Dieu. Elle dira :

C'est la
sagesse
éternelle
qui parle.

5. Je suis sortie de la bouche du tres-haut ; [je suis née avant toute creature.

6. C'est moi qui ai fait naître dans le ciel une lumiere qui ne s'éteindra jamais,] & qui ai couvert toute la terre comme d'un nuage ".

i. e. Dans
le ciel.

7. J'ai habité dans les lieux tres-hauts, & mon trône est dans une colonne de nuée.

8. J'ai fait seule tout le tour du ciel, j'ai pénétré la profondeur des abîmes, j'ai marché sur les flots de la mer.

9. Et j'ai parcouru toute la terre.

10. J'ai eu l'empire sur tous les peuples & sur toutes les nations ".

11. [J'ai foulé aux pieds par ma puissance les cœurs de tous les hommes grands & petits,] & parmi toutes ces choses j'ai cherché un lieu de repos & une demeure dans l'héritage du Seigneur.

i. e. Lors
que je
cherchois
un hérita-
ge.

Gr. M'a
établi une
demeure.
† PRE-
SENTA-
TION ET
MESSE
VOT. DE
LA SAINT-
TE VIER-
GE.

12. Alors " le Createur de l'Univers m'a parlé & m'a fait connoître sa volonté ", Celui qui m'a créée a reposé dans mon Tabernacle ".

13. & il m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, [& prenez racine dans mes Elûs.]

14. J'ai † été créée dès le commence-

ment " & avant les siècles, je ne cesserai point d'être dans la suite de tous les âges, & j'ai exercé devant lui mon ministère dans la maison sainte ".

Prov. 8.
22.
i. e. L'Ar-
che & le
taberna-
cle.

15. J'ai été ainsi affermie dans Sion, j'ai trouvé mon repos dans la Cité sainte " , & ma puissance est établie dans Jerusalem.

16. J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, dont l'héritage est le partage de mon Dieu " ; & j'ai établi ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints ".

i. e. Dans
le peuple
fidèle.

17. Je me suis élevée comme les cedres du Liban " , & comme les ciprés de la montagne de Sion ".

G. D'Her-
mon.

18. J'ai poussé mes branches en haut comme les palmiers de Cadès, & comme les plants des rosiers de Jericho.

19. Je me suis élevée comme un bel olivier dans la campagne & comme le plane " [qui est planté dans un grand chemin sur le bord des eaux.]

20. J'ai répandu une senteur de parfum comme la canelle, & comme le baume le plus précieux, & une odeur comme celle de la mirrhe la plus excellente.

21. J'ai parfumé ma demeure comme le storax, le galbanum, l'onix, la mirrhe, comme la goutte d'encens tombée d'elle-même " , [& mon odeur est com-

Gr. Com-
me le su-
mée de
l'encens
qui se brû-
le dans le
taberna-
cle.

† 6. Expl. Quelques-uns croient que cela doit s'entendre de ce qui est dit dans la Genèse, que les eaux couvroient toute la terre d'un nuage : d'autres que la sagesse se répand comme un nuage dans toute la terre pour instruire les hommes.

† 10. Gr. Autr. J'ai fait des conquêtes dans tous, &c. Ces versets nous font entendre que la providence de Dieu n'est pas renfermée dans les choses qui sont dans le ciel, mais qu'elle s'étend aussi au reste du monde.

† 12. Expl. Ces ordres, ces paroles, ne sont autre chose que la volonté même de Dieu, par laquelle il a voulu qu'Israël fût son héritage. Tout cela est décrit d'une façon poétique & selon la portée des hommes.

† 14. L'Ecriture appelle souvent le commencement

ce qui n'a pas eu de commencement, mais qui étoit avant la création du monde. On a déjà remarqué que le mot de *créer* se prend souvent dans l'Ecriture pour toute sorte de production, soit éternelle, soit temporelle, & même pour la génération éternelle du Verbe.

† 15. Gr. Il m'a fait trouver mon repos dans le Cité bien aimée.

† 17. Expl. Le cedre, auquel la sagesse se compare, est un arbre très-élevé, très-solide, qui dure très-long-temps, point sujet à la corruption, & d'une très-bonne odeur.

† 19. C'est à dire, que la sagesse répand une douceur comme l'olivier, & défend ceux qui cherchent sa protection, comme le plane défend de l'ardeur du soleil ceux qui se mettent sous ses branches.

me celle d'un beaume tres-pur & sans mélange.

22. J'ai étendu mes branches comme un terebinthe, & mes branches sont des branches d'honneur & de grace

23. J'ai poussé des fleurs d'une agréable odeur comme la vigne, & mes fleurs sont des fruits de gloire & d'abondance.

24. Je suis la mere du pur amour, de la crainte, de la science & de l'esperance sainte.

Je suis la voie de la verité, dit Jésus-Christ.
25. [En moi est toute la grace de la voie & de la verité ; en moi est toute l'esperance de la vie & de la vertu.]

Ant. Que je produise.
26. Venez à moi, vous tous qui me desirez avec ardeur, & remplissez-vous des fruits que je porte.

Gr. Ma memoire.
27. Car mon esprit " est plus doux que le miel, & mon heritage " surpasse en douceur le miel le plus excellent.

Ant. La loi que j'ai laissée.
28. La memoire de mon nom " passera dans la suite de tous les siècles.

Joan. 6. 15.
29. Ceux qui me mangent, auront encore faim : & ceux qui me boivent, auront encore soif.

Rem. 5. 6.
30. Celui qui m'écoute ne sera point confondu : & ceux qui agissent par moi " ne pecheront point.

Let. En moi.
31. [Ceux qui m'éclaircissent " au-

Ant. Rependent malumie-re.

Y. 24. Quatre effets de la sagesse. L'amour de Dieu, la crainte filiale, la science des Saints, & une sainte confiance en Dieu.

Y. 29. *Expl.* Plus on aime Dieu, plus on découvre qu'il merite d'être aimé.

Y. 30. *Ant.* Ceux qui ont en moi le principe de leurs actions.

Y. 31. *Expl.* C'est à dire, ceux qui enseignent mes maximes aux autres.

Y. 32. *Ant.* C'est en tout ceci que consiste le livre de vie.

Y. 32. & 33. *Gr.* Tout ceci est le livre de l'alliance du Dieu Tres-haut, la loi que Moïse a donnée, & l'heritage promis aux enfans de Jacob. Il semble que c'est l'auteur sacré qui parle lui-même, & non plus la sagesse.

Y. 33. *Ant.* Moïse nous a donné la loi avec les

ront la vie éternelle.]

32. Tout ceci est le livre de vie", l'alliance du Tres-haut, & la connoissance de la verité.

33. Moïse nous a donné la loi [avec les preceptes de la justice,] la loi qui contient l'heritage de la maison de Jacob [& les promesses faites à Israël].

34. Le Seigneur a promis à David son serviteur de faire sortir de lui le Roi le plus puissant, qui doit être éternellement assis sur un trône de gloire.]

35. Qui " répand la sagesse comme le Phison répand ses eaux, & comme le Tigre dans le tems des nouveaux fruits ".

36. Qui répand l'intelligence comme l'Euphrate, & qui se déborde comme le Jourdain pendant la moisson.

37. Qui fait rejaler la science comme la lumiere, & qui multiplie " ses eaux comme le Gehon pendant la vendange.

38. C'est lui qui le premier a connu la sagesse parfaitement, & elle est impénétrable aux ames foibles.

39. Car ses pensées sont plus vastes que la mer, & ses conseils plus profonds que le grand abîme.

40. Je suis la sagesse qui ai fait couler de moi des fleuves.

41. Je suis sortie du Paradis comme le ruisseau de l'eau immense d'un fleuve, comme l'écoulement d'une riviere, & comme le canal qui conduit ses eaux.

ordonnances de la justice, & des ceremonies legales, loi qui assure l'heritage à la maison de Jacob, & les promesses à Israël.

Y. 35. *Expl.* Le tigre se debordoit ordinairement au tems des nouveaux fruits : cela fait voir l'abondance avec laquelle Dieu répand la sagesse.

Y. 38. *Gr.* Ceux qui les premiers ont recherché la sagesse, ne l'ont pas connue parfaitement : & ceux qui y ont travaillé les derniers ne l'ont pas entièrement decouvert.

Y. 40. *Expl.* Cela peut s'entendre des vrais fleuves qui arrosoient le paradis terrestre ; & au figure des fleuves de grace, des fleuves, comme dit JESUS-CHRIST, d'une eau vivante & celeste.

Y. 41. *Gr.* Je suis comme un canal tiré d'un fleuve, & je suis entré au Paradis comme un conduit d'eau.

Eve. *Voit*
Gen. 3. 6.

33. La femme a été le principe du
peché, & c'est par elle que nous mou-
rons tous.

34. Ne donnez point à l'eau d'ouver-
ture, quelque petite qu'elle soit, ni
à une méchante femme la liberté de se
produire au dehors ".

35. Si vous ne l'avez comme sous votre
main lors qu'elle sort", [elle vous cou-
vrira de confusion à la vûe de vos enne-
mis.]

36. Separez-vous de corps d'avec elle,
de peur qu'elle n'abuse toujours de
vous.

Y. 34. *Expl.* L'Ecclesiastique, par ce verset &
les suivans, marque qu'on ne sauroit tenir trop
court une femme méchante, de peur qu'elle
n'abuse de la liberté qu'on lui donne, ou pour des-

honorer son mari, ou même pour lui dresser des
embûches.

Y. 35. & 36. *Gr.* Si elle ne se foumet pas à votre
conduite, separez-la de vous.

C H A P I T R E X X V I .

*De la femme qui est bonne & prudente ; de la jalouse & méchante : de la prostituée.
Trois choses qui aigrissent le cœur du juste.*

1. **L**E mari d'une femme qui est bon-
ne, est heureux, car le nom-
bre de ses années se multipliera au dou-
ble ".

s. e. Pru-
dente, in-
genieuse
diligente.

2. La femme forte " est la joie de son
mari, & elle lui fera passer en paix tou-
tes les années de sa vie.

La mé-
chante au
contraire
est le sort
des pe-
cheurs.

3. La femme vertueuse est un excellent
partage, c'est le partage de ceux qui
craignent Dieu, [& elle sera donnée à
un homme pour ses bonnes actions " .]

Sup. 25.
26.

4. Qu'ils soient ou riches ou pauvres,
ils auront le cœur content, & la joie sera
en tout tems sur leurs visages.

5. Mon cœur a appréhendé trois cho-
ses, & à la quatrième mon visage a pali
de peur.

Autr. Et
l'impoû-
re de la
calomnie.

6. La haine injuste de toute une ville ;
l'émotion seditieuse d'un peuple ;
7. & la calomnie inventée faussement",
sont trois choses plus insupportables que
la mort.

8. Mais la femme jalouse est la dou-
leur & l'affliction du cœur.

9. La langue de la femme jalouse est
perçante, & elle se plaint sans cesse à
tous ceux qu'elle rencontre.

10. La méchante femme est comme
le joug où on lie les bœufs pour leur
faire traîner la charue " ; celui qui la tient
avec lui " est comme un homme qui prend
un scorpion.

i. e. Qu'il
prend en
mariage.

11. La femme sujete au vin sera un su-
jet de colere & de honte à son mari, &
son infamie ne sera point cachée.

12. La prostitution " de la femme se
reconnoitra à son regard altier " , & à
l'immodestie de ses yeux.

A. L'im-
pudicité.
Gr. Autr.
Figuré.

13. Redoublez votre vigilance à l'égard
de la fille qui ne détourne point sa vûe
des hommes, de peur " qu'elle ne se per-
de elle-même, si elle en trouve l'oca-
sion.

Inf. 42. 11.

14. Veillez sur celle qui a l'impudence

Y. 1. *Expl.* Comme la tristesse abrège souvent la vie
de l'homme ; ainsi la joie qu'on a d'avoir une bonne fem-
me, prolonge la vie & la fait passer avec contentement.

Y. 6. *Expl.* C'est à dire, lors qu'on est en haine
à toute une ville ; qu'on y est perdu de réputation.
Selon le Grec cela peut aussi signifier, la trahison

d'une ville ; & un peuple seditieusement assemblé
pour une guerre civile.

Y. 10. *Gr.* Une méchante femme est comme un
joug qui est florisant & non assez serré.

Y. 13. *Autr. Gr.* De peur que si elle trouve l'oca-
sion de pecher, elle ne la prenne.

dans

Gr. Si elle pèche contre vous.

dans les yeux, & ne vous étonnez pas si elle vous néglige."

15. Elle ouvrira sa bouche à la fontaine comme un voyageur pressé de la soif; elle boira de toutes les eaux qui seront près d'elle, elle s'assiera sur tous les morceaux de bois qu'elle rencontrera, & elle ouvrira son carquois à toutes les fleches jusqu'à ce qu'elle se perde."

Ms. Appliquée à son devoir. i. e. Le rendra content.

16. L'agrément d'une femme [soigneuse] sera la joie de son mari, & elle répandra une vigueur jusque dans ses os."

17. La bonne conduite de la femme est un don de Dieu.

i. e. A une femme.

18. Une femme de bon sens est amie du silence: rien n'est comparable à une ame bien instruite.

19. La femme sainte & pleine de pudeur est une grace qui passe toute grace.

Ms. Tout ce qu'il y a de plus estimable n'est, &c.

20. Tout le prix de l'or n'est rien au prix d'une ame vraiment chaste.

21. Comme le soleil s'élevant dans le ciel, qui est le trône de Dieu, orne le monde, ainsi le visage d'une femme vertueuse

se est l'ornement de sa maison."

22. L'agrément du visage dans un âge meur, est comme la lampe qui luit sur le chandelier saint."

23. La femme posée demeure ferme sur ses pieds; comme des colonnes d'or sur des bases d'argent.

i. e. Tient une bonne conduite.

24. [Les commandemens de Dieu sont dans le cœur de la femme sainte comme un fondement éternel sur la pierre ferme.]

25. Deux choses ont attristé mon cœur, & la troisième m'a donné de la colere:

26. Un homme de guerre qui perit par la pauvreté; un homme sage qui est dans le mépris,

27. & celui qui passe de la justice au péché. Dieu réserve ce dernier au tranchant de l'épée."

28. [Deux choses m'ont paru difficiles & dangereuses.] Celui qui trafique évitera difficilement les fautes; & celui qui vend du vin ne s'exemptera pas des pechez de la langue.

Expl. Ou par l'avidité du gain, ou par la négligence qu'il a de son salut.

¶. 15. Expl. L'Auteur sacré par ces allegories marque que cette fille qu'on n'aura pas corrigée dès sa jeunesse des regards immodestes, se prostituera enfin à toutes sortes de personnes sans discernement.

¶. 21. Anr. Tel qu'est le soleil au monde, lors qu'il se leve pour monter au plus haut du ciel, tel est le visage d'une femme vertueuse pour l'ornement de sa maison.

¶. 22. Expl. Comme la lampe qui luisoit sur le chandelier d'or dans le tabernacle, posé devant le Saint des

Saints, étoit agréable à Dieu & aux hommes, tant à cause de sa lumière, que de la magnificence du chandelier; ainsi une belle femme dans un âge meur, c'est à dire, qui est prudente & capable de regler sa famille, est tres-agrable à son mari.

¶. 27. Il lui eût été meilleur, dit S. Pierre, de n'avoir point connu la voie de la piété & de la justice, que de retourner en arriere après l'avoir connue, & d'abandonner la loi sainte qui lui avoit été prescrite.

CHAPITRE XXVII.

La pauvreté & le desir de l'argent en font tomber plusieurs dans le péché. De l'inconstance du fou, & de la modestie dans les paroles. Tenir cachés les secrets des autres.

Le Seigneur hait les hommes flatteurs & dissimulés.

1. **L**A pauvreté en a fait tomber plusieurs dans le péché, & celui qui cherche à s'enrichir détour-

ne sa vûe de la loi de Dieu.

2. Comme un morceau de bois demeure enfoncé entre deux pierres, ainsi

¶. 1. Expl. Ainsi nous voions que lors que Job étoit dans une extrême pauvreté, sa femme l'exhortoit à maudire le Seigneur. La pauvreté fait que d'au-

tres s'abandonnent à toutes sortes de fraudes & d'injustices. Des femmes quelquefois pour l'éviter se prostituent.

le peché sera comme ressierré entre le vendeur & l'acheteur ".

Expl. L'un & l'autre est sujet à y tomber.

3. [Le peché sera détruit avec le pecheur.]

4. Si vous ne vous tenez fortement attaché à la crainte du Seigneur, votre maison sera bien-tôt renversée.

5. Comme lors qu'on remue le crible il ne demeure que les ordures, ainsi lors que l'homme s'inquiete dans sa pensée, il n'y demeure que l'irrésolution & le doute.

6. La fournaise éprouve les vases du potier; & l'épreuve de l'affliction, les hommes justes ".

Gr. Et l'homme s'éprouve par ses paroles.

7. Comme le soin qu'on prend de l'arbre paroît dans son fruit, ainsi l'homme se fait connoître par sa pensée & par sa parole.

8. Ne louez point un homme avant qu'il parle, car c'est à la parole qu'on éprouve un homme ".

9. Si vous suivez la justice vous l'acquerez, & vous en serez revêtu comme d'un habillement de gloire, [vous habiterez avec elle, & elle vous protégera pour jamais, & vous trouverez un ferme apui au jour de la manifestation de toutes choses.]

10. Les oiseaux se joignent avec leurs semblables, & la vérité retourne à ceux qui en font les œuvres ".

i. e. Le démon principal du peché. *Expl.* Pour les y engager de plus en plus.

11. Le lion est toujours au guet pour surprendre sa proie, ainsi le peché " tend des pièges à ceux qui commettent l'iniquité ".

¶ 7. & 8. *Expl.* C'est à dire, comme on juge par le fruit, si l'arbre est bien cultivé: ainsi l'homme se connoît à la parole; car il est difficile que la disposition de l'esprit ne se produise au-dehors.

¶ 10. *Expl.* Parce qu'à mesure qu'ils s'y attachent & qu'ils la pratiquent, la lumière de Dieu croît dans leur esprit, & son amour dans leur cœur. On a déjà remarqué que la justice & la vérité signifient souvent la même chose dans l'Écriture.

¶ 12. *Autr.* Le discours d'un homme pieux est une sagesse toujours uniforme.

12. L'homme saint demeure dans la sagesse " [comme le soleil dans la lumière,] mais l'insensé est changeant comme la lune.

13. Quand vous serez au milieu des insensés, réservez-vous à parler pour un autre tems; mais trouvez-vous sans cesse parmi les personnes sages.

14. Les entretiens des pecheurs sont insupportables, parce qu'ils font un jeu & un divertissement du peché même.

A. Pleins de scandale.

15. Le discours de celui qui jure souvent fera dresser les cheveux à la tête, & à ces mots horribles on se bouchera les oreilles ".

Expl. De celui qui en croit.

16. L'effusion du sang suivra les querelles des superbes, & leurs injures outrageuses offensent ceux qui les écoutent.

17. Celui qui découvre les secrets de son ami, perd sa confiance; & il ne trouvera point d'ami selon son cœur ".

i. e. Comme il se sent.

18. Aimez votre prochain, & soiez-lui fidèle " dans l'union que vous avez avec lui.

Autr. Tenez-vous à lui.

19. Que si vous découvrez ses secrets, c'est en vain que vous tâchez à le regagner.

20. Car celui qui détruit l'amitié qui le lioit avec son prochain, est comme un homme qui auroit tué son ami ".

Gr. Son ennemi.

21. Vous avez abandonné votre prochain, comme celui qui tenant un oiseau le laisse aller; vous ne le reprendrez plus.

¶ 13. *Gr.* Quand vous voudrez voir les insensés, prenez bien votre tems.

¶ 15. *Expl.* Et ses blasphèmes feront qu'on se bouchera les oreilles: c'étoit la coutume des Juifs, lors qu'ils entendoient quelqu'un blasphémer. Voyez les Actes 7. 57. *Gr.* Et le moien de combattre ces gens-là, c'est de se boucher les oreilles.

¶ 20. *Autr.* Tel qu'est un homme qui perd son ami, *supp.* par la mort; tel est celui qui perd l'amitié de son prochain, *supp.* par le violement du secret. C'est à dire, qu'on ne peut recouvrer ni l'un ni l'autre.

22. En vain vous iriez après lui , car il est déjà bien loin. Il s'est échappé comme une chevre qui se sauve du filet [parce que son ame est blessée.]

23. Vous ne pouvez plus avoir de liaison avec lui ". Après des injures il y a encore lieu de se reconcilier :

24. mais lors qu'une ame malheureuse en vient jusqu'à révéler les secrets de son ami , il ne reste plus aucune esperance de retour " .

25. Celui dont l'œil est complaisant & flatteur , a de noirs desseins dans l'ame ; & nul néanmoins ne s'en pourra défendre " .

26. Il n'aura devant vous que de la douceur " sur la langue , & il admirera tout ce que vous direz ; mais enfin il changera de langage , & il tendra des pièges à vos paroles.

27. Je hai bien des choses , mais je ne hai rien tant que cet homme , & le Seigneur le haïra.

28. Si un homme jete une pierre en

haut , elle retombera sur sa tête ; & la blessure que fait le traître rouvrira les siennes.

29. Celui qui creuse la fosse , y tombera ; [celui qui met une pierre dans le chemin pour y faire heurter son prochain , s'y heurtera ,] & celui qui tend un filet à un autre , s'y prendra lui-même " .

30. L'entreprise concertée avec malice retombera sur celui qui l'a faite " , & il ne reconnoîtra point d'où ce malheur lui est arrivé.

31. Les insultes & les outrages sont réservés pour les superbes , & la vengeance fondra sur eux comme le lion sur sa proie.

32. Ceux qui se réjouissent de la chute des justes , seront pris au filet " , & la douleur les consumera avant qu'ils meurent.

33. La colere & la fureur sont toutes deux execrables , & le pecheur les entretiendra toujours dans lui-même " .

Aut. Un méchant dessin retombera sur celui qui l'attrahera.

i.e. Periront eux-mêmes promptement.

*. 23. *Gr.* Car on peut bander une plaie , & après les injures , &c.

*. 24. Toutes ces paroles du sage sont voir clairement & fortement , que rien ne doit être plus sacré dans l'amitié que le secret ; que c'est la rompre entièrement que de le violer , & que ce viollement est une chose si criminelle , que l'Ecriture l'appelle le despoir d'une ame malheureuse.

*. 25. *Expl.* Parce qu'il sait si bien l'art de dissimuler , qu'il y trompe tout le monde.

*. 29. *Expl.* Tout cela ne tend qu'à faire voir , que souvent on souffre le mal qu'on vouloit faire souffrir à un autre. Dieu , comme dit S. Augustin , trouve dans le peché même de quoi punir le pecheur.

*. 33. *Autr.* Il n'y a que le méchant homme qui les couve dans son cœur.

CHAPITRE XXVIII.

Ne se pas venger. Fuir les procès. Des maux & des perils de la langue. Se mettre un frein à la bouche.

1. **C**elui qui veut se venger tombera " , dans la vengeance du Seigneur , & Dieu lui réservera ses pechez pour jamais " .

2. Pardonnez à votre prochain le mal

qu'il vous a fait , & vos pechez vous seront remis , quand vous en demanderez pardon.

3. L'homme garde sa colere contre un homme , & il ose demander à Dieu qu'il le guerisse " ?

Remettez. & si vous sera remis . dit J. C. Luc. 6. 37. V. Matt. 18. 32. Aut. Qu'il lui soit propice.

*. 1. *Autr.* Dieu n'oubliera jamais ses pechez.

*. 2. *Expl.* Il s'en resouviendra toujours pour les châtier ;

car celui qui ne veut pas faire misericorde à ses freres , est indigne de la recevoir de son Createur.

Gr. Et méchamment qui le déconfortera de lui. Aut. En votre présence il n'aura que de la douleur.

Aut. Sentir sa vengeance. V. 32. Aut. 6. 14. Aut. 11. 25. V. 12. 19.

4. Il n'a point de compassion d'un homme semblable à lui, & il demande le pardon de ses pechez ?

Autr. Et il ose implorer la miséricorde de Dieu ?
5. Lui qui n'est que chair, garde sa colere, [& il demande miséricorde à Dieu ?] Qui lui pourra obtenir le pardon de ses pechez ?

6. Souvenez-vous de votre dernière fin, & cessez de nourrir de l'inimitié contre personne.

7. Car la corruption & la mort sont prêts de fondre sur ceux qui violent les commandemens du Seigneur.

Gr. Les commandemens.
8. Ayez la crainte " de Dieu devant les yeux : ne vous mettez point en colere contre votre prochain.

Let. Diffimulez l'ignorance. Il appelle ainsi le péché comme pour l'exténuer.
9. Souvenez-vous de l'alliance du Très-haut, & ne considérez point la faute " de votre frere.

Expl. Il semble qu'il entend principalement le semeur de faux rapports.
10. Evitez les disputes, & vous diminuerez les pechez ".

11. L'homme colere allume les querelles : le pecheur " jetera le trouble parmi les amis, & il semera l'inimitié au milieu de ceux qui vivoient en paix.

12. Le feu s'embrase dans la forêt selon qu'il y a de bois ; la colere de l'homme s'allume à l'égal de son pouvoir, & il la porte plus haut à proportion qu'il a plus de bien.

Autr. La langue d'un témoin.
13. La promptitude à disputer allume le feu ; la querelle précipitée répand le sang " , [& la langue qui rend témoignage " cause la mort.]

14. Si vous soufflez l'étincelle il en

fortira un feu ardent ; si vous crachez dessus, elle s'éteindra, & c'est la bouche qui fait l'un & l'autre ".

15. Celui qui médite en secret, & l'homme à deux langues, sera maudit, parce qu'il jettera le trouble " parmi plusieurs Gr. Il en a perdu

16. La langue d'un tiers " en a renversé plusieurs, & elle les a dispersés de peuple en peuple.

17. Elle a détruit les villes fortes, pleines d'hommes riches, & elle a fait tomber les maisons des grands.

18. [Elle a taillé en pièces les armées des nations, & elle a défait les peuples les plus vaillans.]

i. e. Elle cause des divorces dans les mariages les mieux réglés.
19. La langue d'un tiers a fait hannir les femmes fortes, & elle les a privées du fruit de leurs travaux ".

20. Celui qui l'écoute n'aura point de paix, & il n'aura point d'ami " , sur qui il puisse se reposer.

Gr. De lieu ou il &c.
21. Le coup de verge fait une meurtrissure ; mais un coup de langue brise les os.

22. Il est bien mort des hommes par le tranchant de l'épée ; mais il en est encore mort davantage par leur propre langue ".

Gr. Par la langue.
23. Heureux celui qui est à couvert de la langue maligne " , à qui sa colere ne s'est point fait sentir, qui n'a point attiré sur lui son joug, & qui n'a point été lié de ses chaînes.

i. e. De la langue.
24. Car son " joug est un joug de fer, & ses chaînes sont des chaînes d'airain.

¶ 7. *Gr.* Souvenez-vous de la corruption & de la mort, & demeurez ferme dans ce qui vous a été commandé.

¶ 10. *Expl.* Les disputes & les contestations ne peuvent se faire sans beaucoup de paroles, & selon la maxime du sage, ceux qui aiment à parler beaucoup ne sont pas exempts de péché : c'est donc couper la racine à beaucoup de péchés que de rechasser les disputes.

¶ 13. C'est à dire, lors qu'on est prompt & facile à disputer & à contredire les autres, on se met facilement en colere, d'où naît une que-

relle, & quelquefois l'effusion de sang : car on voit souvent que pour un seul mot de nulle importance des gens se barent jusqu'à s'entretuer.

¶ 14. Il laisse à inferer que c'est aussi la même langue qui excite ou assoupit les querelles.

¶ 16. *Expl.* La langue de celui qui se met en tiers entre deux personnes pour les diviser par de faux rapports.

¶ 23. *Expl.* Quelques-uns expliquent cela comme s'il y avoit : Heureux celui qui ne pèche pas par la langue ; & le reste de même.

Et. L'enfer.

25. La mort qu'elle cause, est une mort tres-malheureuse, & le tombeau " vaut encore mieux.

26. Elle durera quelque tems, mais non pas toujours, elle regnera dans les voies des injustes, & ne consumera point le juste dans ses flâmes "

27. Ceux qui abandonnent Dieu seront livrez à cette sorte de langue, elle brûlera dans eux sans s'éteindre, elle sera envoyée contre eux comme un lion, & elle les déchirera comme un leopard.

28. Bouchez vous les oreilles avec des

épines ", & n'écoutez point la méchante langue. Mettez à votre bouche une porte & des serrures.

29. Fondez " votre or & votre argent, & faites une balance pour peser vos paroles, & un juste frein pour retenir votre bouche "

30. Et prenez bien garde de ne point faire de fautes par la langue, de peur que vous ne tombiez devant vos ennemis, qui vous dressent des embûches, [& que votre chute ne devienne incurable & mortelle.]

Gr. Environnez d'épines votre champ.
Gr. Serez, ou ramaliez.

¶. 26. Gr. Elle ne possèdera point les justes, & ils ne seront point consumés par ses flâmes. Expl. Quoique la langue des méchans éprouve quelquefois la patience des justes jusqu'à presque la mettre à bout, Dieu néanmoins y met des bornes & ne permet pas qu'elle les consume, c'est à dire, qu'ils succombent sous leur

calomnie; car à la fin leur innocence est reconnue.

¶. 29. Expl. Le sage nous enseigne par là, que nous ne devons rien épargner, mais donner tout ce que nous avons de plus précieux pour apprendre la sagesse & la prudence nécessaire pour bien régler la langue.

CHAPITRE XXIX.

Prêter à son prochain : faire l'aumône : se rendre caution pour son ami. Choses nécessaires à la vie de l'homme. Des hôtes vagabonds & ingrats.

Expl. Dieu le lui rend avec usure.

1. CElui qui fait miséricorde prête à " intérêt " à son prochain : & celui qui a la main ouverte pour donner, garde le precepte.

2. Prêtez à votre prochain au tems de sa nécessité; mais vous aussi rendez au tems préfix ce qu'il vous aura prêté.

3. Tenez votre parole & agissez avec lui fidèlement, & vous trouverez toujours ce qui vous sera nécessaire.

4. Plusieurs ont regardé ce qu'ils empruntoient comme s'il l'avoient trouvé, & ont fait de la peine à ceux qui les avoient secourus.

5. Ils baissent la main de celui qui leur prête son argent jusqu'à ce qu'ils l'aient

reçu, & ils lui font des promesses avec des paroles humbles & soumises;

6. mais quand il faut rendre, ils demandent du tems, ils font des discours pleins de chagrin & de murmure, & ils prennent prétexte que le tems est mauvais.

7. S'ils peuvent paier ce qu'ils doivent, [ils s'en défendent d'abord,] & après cela ils en rendent à peine la moitié, & veulent que l'on considère ce peu comme un gain que l'on fait.

8. Que s'ils n'ont pas de quoi rendre, ils font perdre l'argent à leur créancier, & se font de lui un ennemi gratuitement "

¶. 4. Expl. C'est à dire, comme s'il étoit à eux; car plusieurs s'approprient les choses trouvées, comme si elles n'avoient point de maître.

¶. 8. Let. Gravis. Sans sujet, sans cause, c'est à dire, que le créancier qui a prêté son argent, n'est pas coupable de ce que l'amitié est rompue entr'eux.

9. Ils le paient en injures & en outrages, & lui rendent le mal pour la grace & le bien qu'il leur a fait.

10. Plusieurs évitent de prêter, non par dureté, mais par la crainte qu'ils ont qu'on ne fasse point scrupule de les tromper.

Expl. Qui n'a pas de quoi vous faites pas languir pour la grace qu'il vous paie, & ne le prêtez pas.

11. Néanmoins usez de bonté & de patience envers le misérable, & ne le faites pas languir pour la grace qu'il vous demande.

12. Assistez le pauvre à cause du commandement, & ne le laissez pas aller les mains vuides, parce qu'il n'a rien.

i. e. Soiez prêt de perdre. *Gr.* Et ne le laissez point enrouiller.

13. Perdez votre argent pour votre frere & pour votre ami, & ne le cachez point sous une pierre à votre perte.

14. Dispensez votre trésor selon que le Tres-haut vous le commande, & il vous vaudra mieux que tout l'or du monde.

Tob. 4. 11. *Sup.* 17. 18. *Gr.* Et le vous délivrera, &c.

15. Renfermez l'aumône dans le sein du pauvre, & elle priera pour vous, afin de vous délivrer de tout mal.

16. 17. 18. Elle sera une arme plus forte pour combattre votre ennemi, que le bouclier & la lance du plus vaillant homme.

19. L'homme de bien répond pour son prochain, mais celui qui a perdu toute honte, abandonne son ami.

20. N'oubliez jamais la grace que vous fait celui qui répond pour vous; car il a exposé son ame pour vous assister.

i. e. Son bien & sa liberté; ou, il s'est exposé à un grand peril.

21. Le pecheur & l'impur fuit celui qui a répondu pour lui.

22. Le pecheur s'attribue le bien de son répondant, & aiant le cœur ingrat il abandonne son libérateur.

23. [Un homme répond pour son prochain; & celui-ci venant ensuite à perdre la honte, l'abandonne.]

24. L'engagement à répondre mal-à-propos en a perdu plusieurs qui reussissoient dans leurs affaires, & les a rendus semblables à un vaisseau agité des flots.

25. C'est ce qui a banni en divers lieux des hommes puissans, qui sont devenus errans & vagabonds dans les pais étrangers.

26. Le pecheur qui viole le commandement du Seigneur s'engagera à répondre indiscretement pour un autre. Et celui qui cherche à entreprendre beaucoup d'affaires, sera exposé à la rigueur des jugemens.

Expl. Dieu le permet tant ainsi pour le punir.

27. Assistez votre prochain selon le pouvoir que vous en aurez; mais prenez garde de ne pas tomber vous mêmes.

Autr. Se trouvera engagé en bien des procès. *Supp.* Dans les maux dont on vient de parler.

28. Les principales choses pour la vie de l'homme sont l'eau, le pain, le vé-

Inf. 39. 32.

§. 10. *Autr.* Plusieurs ne veulent pas prêter, non à cause de la malice de ceux qui empruntent, mais craignant qu'ils ne soient dans l'impuissance de les paier.

§. 11. *Autr.* Et que la pauvreté ne vous soit pas une raison de le laisser aller les mains vuides.

§. 12. *Autr.* Faites votre trésor de l'accomplissement des preceptes du Tres-haut.

§. 13. *Gr.* Serrez votre aumône dans vos celliers. *Expl.* Les pauvres sont comme les celliers des riches, parce que leurs aumônes y sont mises comme en dépôt jusqu'à ce que Dieu les leur rende.

§. 14. & 15. Quelques exemplaires anciens de la Bible ajoutent ici deux versets tirés du

chap. 17. *Gr.* L'aumône de l'homme est comme un trésor qui l'accompagne toujours, & elle lui conservera la grace comme la prune de l'œil. Elle ressuscitera ensuite, & elle rendra à chacun de ceux qui l'auront faite la récompense qu'ils auront méritée.

§. 16. *Expl.* Après qu'il a répondu pour lui, ou, en ne voulant point répondre pour lui dans son extrême nécessité.

§. 17. Le Grec & quelques versions anciennes portent: L'homme qui n'est pas touché de compassion, refuse toujours de se rendre caution.

§. 18. *Gr.* Ruine le bien de son répondant; parce qu'il doit paier au créancier, à qui l'ingrat l'a abandonné, la somme pour laquelle il a répondu.

tement, & une maison qui couvre ce que la pudeur veut être caché.

29. Ce que mange le pauvre sous quelques aîx qui le couvrent, vaut mieux qu'un festin magnifique dans une maison étrangère, [à celui qui n'a point de retraite.]

30. Contentez-vous de peu comme de beaucoup, & vous éviterez les reproches qu'on souffre dans une maison étrangère.

31. C'est une vie malheureuse d'aller de maison en maison; par tout où un homme sera comme hôte, il n'agira point avec confiance, & il n'osera ouvrir la bouche.

32. Il traitera les autres", il donnera à boire & à manger à des ingrats, & après cela même il entendra des discours durs & désagréables.

33. Allez hôte", couvrez la table, & préparez à manger aux autres de ce que vous avez.

34. Retirez-vous pour faire place à mes amis à qui je dois rendre honneur; j'ai besoin nécessairement de ma maison pour y recevoir mon frere.

35. Ces deux choses sont pénibles à un homme qui a du sens, les reproches de celui qui nous a logez chez lui, & les insultes d'un créancier.

Autr. II
aura au-
trefois lo-
gé les au-
tres, il
aura don-
né à boi-
re, &c.

¶. 33. *Expl.* C'est ce que dira le maître du logis à celui qu'il a reçu, en exigeant de lui qu'il le traite de ce qu'il s'étoit préparé pour faire son volage: & dans le verset suivant, il le fait sortir de chez lui après avoir mangé sa provision. D'autres croient que c'est

l'étranger qui parle ainsi au ¶. 33. comme si ce qu'il y a dans la maison de son hôte, lui étoit dû: & dans le verset suivant, c'est le maître du logis qui s'excuse de recevoir chez lui cet étranger.

CHAPITRE XXX.

Avoir soin de l'éducation des enfans. Santé du corps préférable aux richesses. Moïens de la conserver. De la tristesse.

Prov. 13. 14-23 13. 1. CElui qui aime son fils, le châtie souvent, afin qu'il en reçoive de la joie quand il sera grand, [& qu'il n'aille pas mendier aux portes des autres.]

Lec. Lxxv. 2. c. A son mi ses proches. 2. Celui qui instruit son fils, y trouvera sa joie", & il se gloifiera en lui" par-

1. c. A son mi ses proches. 3. Celui qui enseigne son fils, rendra son ennemi jaloux de son bonheur, & il se glorifiera en lui parmi ses amis.

Aut. Et il semble survivre à sa mort. 4. Le pere est mort, & il ne semble pas mort", parce qu'il a laissé après lui un autre lui-même.

5. Il a vu son fils pendant sa vie, & il a mis sa joie en lui". Il ne s'est point affligé à la mort", [& il n'a point rougi devant ses ennemis.]

6. Car il a laissé à sa maison un fils qui la défendra contre ceux qui la haïssent, & qui rendra à ses amis la reconnaissance qu'il leur doit.

7. Le pere bandera ses propres plaies par le soin qu'il a de l'ame de ses enfans", & ses entrailles seront émues à chaque parole.

8. Un cheval indomté devient in-traitable, & l'enfant abandonné à

*Autr. Et il a eu en lui un lu-
jet de joie.
1. c. Il est mort con-
tent.*

¶. 7. *Expl.* Le pere travaillera à arrêter ses passions, de peur qu'il ne lui échape quelque chose qui donne mauvais exemple à ses enfans. *Ou bien:* le pere cherit tant ses enfans, qu'il s'exposera pour eux à toutes sortes de perils, jusqu'à recevoir des blessu-

res, & au moindre bruit de quelque malheur arrivé à un de ses enfans, ses entrailles seront émues. *Gr.* Celui qui châtie son fils bande ses plaies, quoi qu'à chaque cri qu'il jete ses entrailles soient émues.

sa volonté devient insolent.

i. e. Ele-
vez-le
avec mol-
lesse.

9. Flatez votre fils, & il vous causera de grandes fraieurs; jouez avec lui, & il vous attristera.

10. Ne vous amusez point à rire avec lui, de peur que vous n'en ayez de la douleur, & qu'à la fin vous n'en grinciez les dents.

11. Ne le rendez point maître de lui-même dans sa jeunesse, & ne négligez point ce qu'il fait & ce qu'il pense.

Gr. Ses
négligen-
ces, i. e.
Ses fautes.
Sup. 7. 25.

12. Courbez-lui le cou pendant qu'il est jeune, & châtiez-le de verges pendant qu'il est enfant, de peur qu'il ne s'endurcisse, qu'il ne veuille plus vous obéir, & que votre ame ne soit percée de douleur.

13. Instruisez votre fils, travaillez à le former, de peur qu'il ne vous deshonoré par sa vie honteuse.

14. Un pauvre qui est sain & qui a des forces, vaut mieux qu'un riche languissant & affligé de maladies.

Le Grec ne parle que de la santé du corps.

15. La sainteté de la justice est la santé de l'ame, elle vaut mieux que tout l'or & l'argent; & un corps qui a de la vigueur vaut mieux que des biens immentes.

16. Il n'y a point de richesses plus grandes que celles de la santé du corps, ni de plaisir égal à la joie du cœur.

Aut. Plei-
ne d'a-
me.

17. La mort vaut mieux qu'une vie amère; & le repos éternel, qu'une lan-

gueur qui ne finit point.

Gr. Ré-
pandus
devant.

18. Des biens cachez dans une bouche fermée, sont comme un grand festin autour d'un sepulcre.

19. Que sert à l'idole l'oblation qu'on lui fait, puis qu'elle n'en peut manger ni en sentir l'odeur? Dan. 14. 6.

20. Tel est celui que Dieu chasse de devant sa face; [qui porte la peine de son iniquité;] Gr. Que Dieu punisse par des maladies.

21. qui voit les viandes de ses yeux, & qui gemit comme un eunuque qui embrasse une vierge, & soupire.

22. N'abandonnez point votre ame à la tristesse, & ne vous affligez point vous-même dans vos pensées. Prov. 12. 25. 15. 13. 17. 22.

23. La joie du cœur est la vie de l'homme [& un trésor inépuisable de sainteté,] la joie ne l'homme rend sa vie plus longue.

24. Ayez pitié de votre ame en vous rendant agréable à Dieu, & retenez vos mauvais desirs: réunissez votre cœur dans la sainteté de Dieu, & bannissez loin de vous la tristesse. Aut. Recueillez votre cœur.

25. Car la tristesse en a tué plusieurs, & elle n'est utile à rien. 2. Cor. 7. 10.

26. L'envie & la colere abrègent les jours; & l'inquietude fait venir la veillesse avant le tems.

27. Le cœur bon & serein est dans un festin continuel; car on lui prépare avec soin les meilleures viandes.

¶ 10. Expl. C'est à dire, que comme l'agacement des dents, qui empêche de manger d'une manière libre & hardie, est l'effet des choses trop vertes ou trop acides; ainsi la douleur qui ronge l'ame du pere, est le fruit de la mauvaise éducation qu'il a donnée à ses enfants.

¶ 18. Expl. Il fait allusion à une coutume des anciens Hébreux & de quelques Païens, qui mettoient sur les sepulchres de leurs morts de la viande, du pain

& du vin: comme ces vivres, dit-il, ne servoient à rien aux morts, ainsi les richesses sont inutiles à un homme qui a la bouche fermée, c'est à dire, qui à cause de sa maladie & de sa langueur, ne peut rien manger, à qui les mets les plus délicats sont soulever le cœur.

¶ 24. Gr. Aimez votre ame, & consolez votre cœur, & bannissez, &c.

¶ 27. Expl. Le cœur qui n'est pas obscurci par quelque passion d'avarice ou de tristesse.

CHAPITRE XXXI.

De l'inquietude des avares. Louange du riche. Garder la modestie dans les festins. Louange de la sobriété.

1. **L**A veille pour amasser du bien " dessèche la chair , & l'application qu'on y donne ôte le sommeil.

2. La pensée inquiète de l'avenir renverse le sens , & la maladie violente rend l'ame sobre " .

3. Le riche travaille pour amasser du bien , & quand il cesse de travailler , il jouit du fruit de ses richesses.

4. Le pauvre travaille , parce qu'il n'a pas de quoi vivre , & à la fin " il tombe dans une extrême nécessité.

5. Celui qui aime l'or ne sera point innocent , & celui qui recherche la corruption " en sera rempli.

6. L'or en a fait tomber plusieurs , & sa beauté a été leur perte " .

7. L'or est un sujet de chute à ceux qui lui sacrifient ; [malheur à ceux qui le recherchent avec ardeur ,] il fera périr tous les insensés.

8. Heureux † le riche qui a été trouvé sans tache , qui n'a point couru après l'or , [& n'a point mis son espérance dans l'argent ni dans les trésors .]

9. Qui est celui là , & nous le louerons ,

parce qu'il a fait des choses merveilleuses durant sa vie " ?

10. Il a été éprouvé par l'or & trouvé parfait " , sa gloire " sera éternelle. Il a pû violer le commandement de Dieu , & il ne l'a point violé ; il a pû faire le mal , & il ne l'a point fait.

11. C'est pourquoi ses biens ont été affermis dans le Seigneur , & toute l'assemblée [des Saints] publiera les aumônes qu'il a faites.

12. Si vous êtes assis à une grande table , ne vous laissez pas aller d'abord à l'intemperance de votre bouche.

13. Ne dites pas : Voilà bien des viandes.

14. Souvenez-vous que c'est une méchante chose que l'œil mauvais " .

15. Qu'y a-t-il parmi les créatures de plus malin que l'œil ? C'est pour quoi il pleurera , quelque bon visage qu'on lui fasse.

16. N'y portez point la main le premier " , [de peur que son envie ne vous deshonne & ne vous fasse rougir .]

Gr. Parmi son peuple.

Autr. Il aura une gloire, &c.

Expl. D'un envieux os, d'un avare.

Aut. N'attendez point votre main le premier.

† 1. Autr. Les veilles qu'on fait pour s'élever au-dessus du commun , &c.

† 2. Expl. Le sage nous veut faire entendre par là que l'inquietude des avares est une maladie très-violente , qui a le même effet sur l'esprit & sur le corps des hommes qu'une maladie corporelle , qui trouble & renverse l'esprit , & jete le corps dans une insomnie continuele.

† 6. Gr. Et ils ont vu leur perte présente à leurs yeux.

Ibid. Autr. Et éblouis de son éclat , ils y ont trouvé leur perte.

† 10. Expl. Parce que comme l'amour du bien est la racine de tous les maux , selon S. Paul ; aussi l'amour de Dieu , qui peut seul arracher de l'ame ce

mauvais desir , est la source de toutes les vertus & de tout ce qui peut rendre un homme parfait. Le Grec met tout ce †. par interrogation : Qui est-ce qui a pû violer les commandemens de Dieu , & ne l'a point fait ? Par où il fait entendre que ceux-là sont très rares.

† 14. Expl. C'est comme s'il disoit , qu'il n'y a pas sujet de se rejouir dans les festins des avares , ou des envieux : car s'ils voient qu'on mange beaucoup , ils le regardent avec douleur & l'envient aux convies ; quelque bon visage qu'on leur fasse , ils ne se rejouissent point.

† 16. & 17. Gr. Ne portez point la main à l'endroit où il regarde , & ne la mettez point au plat avec lui.

17. Ne vous empressez point étant au festin.

18. Jugez de la disposition de votre prochain par la vôtre.

19. Ufiez comme un homme tempérant de ce qui vous est servi, de peur que vous ne vous rendiez odieux en mangeant beaucoup.

20. Cessez le premier de manger par modestie, & n'y excédez point de peur de tomber en faute.

21. Si vous êtes assis avec beaucoup de personnes, ne portez pas la main aux viandes avant eux [& ne demandez pas le premier à boire.]

22. Un peu de vin n'est-il pas plus que suffisant à un homme réglé ? Vous n'aurez point ainsi d'inquietude pendant le sommeil, & vous ne sentirez point de douleur.

23. L'insomnie, la colique & les tranchées sont le partage de l'homme intemperant.

24. Celui qui mange peu aura un sommeil de fanté. Il dormira jusqu'au matin & son ame se réjouira en lui-même.

25. Que si on vous a contraint de manger beaucoup, levez-vous, déchargez votre estomac, vous trouverez du soulagement, [& vous n'attirez point une maladie à votre corps.]

26. Ecoutez-moi, mon fils, & ne me méprisez point, & vous reconnoîtrez à la fin la vérité de mes paroles.

27. Soiez prompt dans toutes vos actions, & vous ne tomberez dans aucune maladie.

28. Les levres de plusieurs beniront celui qui donne libéralement à manger, & on rendra à sa conduite un témoignage avantageux.

29. Toute la ville murmurerait contre celui qui donne à manger avec trop grande épargne, & le témoignage qu'on rendra à son avarice sera véritable.

30. N'excitez point à boire ceux qui aiment le vin : car le vin en a perdu plusieurs.

31. Le feu éprouve la dureté du fer, & le vin bû avec excès, fait reconnoître les cœurs des superbes.

32. Le vin pris avec tempérance est une seconde vie : si vous en prenez modérément, vous serez sobre.

33. Quelle est la vie d'un homme qui se laisse abatre par le vin ?

34. [Qui nous prive de la vie ? C'est la mort.]

35. Le vin a été créé dès le commencement pour être la joie de l'homme [& non pour l'enivrer.]

36. Le vin pris modérément est la joie de l'ame & du cœur.

37. [La tempérance dans le boire est la santé de l'ame & du corps.]

38. Le vin bû avec excès produit la colère & l'empchement, & attire de grandes ruines.

39. Le vin bû avec excès est l'amertume de l'ame.

40. L'ivrognerie inspire l'audace, elle

Le Grec ajoute : Et pensez bien à toutes choses.

Gr. Un homme réglé est content de peu.

Gr. Il se levera le matin & se trouvera tout à lui.

31. Soiez prompt dans toutes vos actions, & vous ne tomberez dans aucune maladie. 32. Les levres de plusieurs beniront celui qui donne libéralement à manger, & on rendra à sa conduite un témoignage avantageux. 33. Toute la ville murmurerait contre celui qui donne à manger avec trop grande épargne, & le témoignage qu'on rendra à son avarice sera véritable.

34. N'excitez point à boire ceux qui aiment le vin : car le vin en a perdu plusieurs. 35. Le feu éprouve la dureté du fer, & le vin bû avec excès, fait reconnoître les cœurs des superbes.

36. Le vin pris avec tempérance est une seconde vie : si vous en prenez modérément, vous serez sobre. 37. Quelle est la vie d'un homme qui se laisse abatre par le vin ? 38. [Qui nous prive de la vie ? C'est la mort.]

39. Le vin a été créé dès le commencement pour être la joie de l'homme [& non pour l'enivrer.]

40. Le vin pris modérément est la joie de l'ame & du cœur.

41. [La tempérance dans le boire est la santé de l'ame & du corps.]

42. Le vin bû avec excès produit la colère & l'empchement, & attire de grandes ruines.

43. Le vin bû avec excès est l'amertume de l'ame.

44. L'ivrognerie inspire l'audace, elle

¶ 18. Cela peut signifier : s'il y a quelque chose sur la table que vous desiriez, pensez qu'un autre peut-être la desirer aussi ; ainsi ne jetez pas d'abord la main dessus. Ou bien cela signifie : Comme vous ne desirerez pas, lorsque vous traiterez les autres, qu'on agisse avec vous d'une manière malhonête, & qu'on dissipe inutilement les viandes mises sur la table, n'agissez pas de la sorte avec les autres ; mais ufiez, &c.

¶ 27. Expl. Cela peut signifier : Ne soiez point lâche & paresseux dans vos affaires, marquant par là que la paresse & la nonchalance sont souvent la cause

des maladies. Le *velox* de la Vulgate peut aussi signifier, qu'il faut faire grande attention à toutes ses actions ; qu'il faut prendre garde dans les festins de ne pas trop manger, qu'ainsi on évitera beaucoup de maladies.

¶ 30. Gr. Ne vous piquez point de boire beaucoup de vin.

¶ 33. *Aut.* Quelle seroit la vie de l'homme, s'il n'y avoit point de vin ? Cette traduction paroît avoir plus de connexion avec ce qui se précède & ce qui suit.

fait tomber l'insensé, elle ôte la force, & elle est cause des blessures de plusieurs.

41. Ne reprenez point votre prochain, lors qu'il est à une table où l'on

boit du vin; & ne le méprisez pas, lors qu'il se réjouit". Car il y a
tems de
rire.

42. Ne lui faites point de reproches, & ne le pressez point en lui redemandant quelque chose.

C H A P I T R E X X X I I

De celui qui est choisi pour gouverner les autres. Dans les festins, laisser parler les vieillards. Musique dans les festins. De quoi il s'y faut abstenir.

1. **V**ous a-t-on établi pour gouverner les autres"? Ne vous en élevez point. Soiez parmi eux comme l'un d'entre eux.

2. Aiez soin d'eux, & après cela asseiez-vous; prenez votre place après que vous vous serez acquité de tous vos devoirs:

3. afin qu'ils deviennent le sujet de votre joie, que vous receviez la couronne comme un ornement de grace, [& que vous vous aqueriez de la louange de la part de tous les conviez".]

*Autr. De-
vant ceux
qui sont à
table.*

4. Parlez, vous qui êtes le plus âgé;

5. car la bienveillance le demande: mais parlez avec sagesse & avec science, & ne troublez point l'harmonie".

*Autr. Et
n'empê-
chez
point la
musique.*

6. Ne répandez point la parole, lors qu'on n'est pas disposé à écouter, & ne vous élevez pas à contre-tems dans votre sagesse".

7. Un concert de musiciens dans un festin où l'on boit du vin, est comme l'escarboucle enchassé dans l'or.

8. Un nombre de musiciens dans un

festin où l'on boit du vin avec joie & modérément, est comme un cachet d'émeraude enchassé dans l'or".

9. [Ecoutez en silence & votre retenue vous aquerera beaucoup de grace".]

*Autr.
D'hon-
neur.*

10. Ne parlez, jeune-homme, qu'avec peine dans ce qui vous regarde.

11. Quand vous aurez été interrogé deux fois, répondez en peu de mots".

*Let. Ha-
leas caput
responsum
tuum.*

12. Conduisez-vous en beaucoup de choses comme si vous les ignoriez, & écoutez en silence & en faisant des demandes".

13. Lors que vous êtes avec les grands, ne prenez point trop de liberté"; ne parlez pas beaucoup où il y a des vieillards. Gr. Ne
vous éga-
lez point
à eux.

14. On voit l'éclair avant que d'entendre le tonnerre"; & il y a sur le visage de l'homme modeste, une grace qui le fait estimer avant qu'il parle [& cette retenue lui aquerera beaucoup de grace".] Autr.
D'hon-
neur.

†. 1. *Expl.* C'étoit la coutume des orientaux de choisir un homme au commencement du festin, qu'on prenoit comme pour Roi & pour chef, qui disposoit de tout & donnoit les ordres, & à qui on obéissoit. C'est de cet homme que le Sage parle ici.

†. 6. *Gr.* Ne vous mettez point à parler, lors qu'on entend la musique, & ne faites point le sage à contre-tems.

†. 8. *Expl.* C'est à dire, que comme une pierre précieuse enchassée dans de l'or reluit plus agréablement, que si elle étoit seule, ainsi les festins modestes accompagnés de musique sont une chose très-agréable.

†. 12. *Gr.* Abregez votre discours; direz beaucoup en peu de mots: soiez comme un homme qui sait & qui se tait.

Expl. De
table.

15. Quand l'heure de se lever " sera venue, ne vous embarrassez point ; mais courez le premier à votre maison , divertissez-vous-là & tenez-vous dans la joie ".

16. Et repassez dans votre esprit vos pensées sans péché & sans orgueil.

Let. Eni-
vre.

17. Et dans toutes ces choses benifiez le Seigneur qui vous a créé & qui vous comble " de tous ses biens.

Aut. Le
châtiment.

18. Celui qui craint le Seigneur, recevra de lui l'instruction " , & ceux qui veillent pour le chercher, seront benis de lui ".

Gr. Se-
ront al-
mez de
lui.

Aut. Raf-
faë.

19. Celui qui cherche la loi en sera rempli " , & celui qui agit avec hypocrisie y trouvera un sujet de chute ".

20. Ceux qui craignent le Seigneur reconnoîtront ce qui est juste , & ils allumeront leur justice comme une vive lumière.

21. Le pecheur évitera d'être repris , & il trouvera des interpretations " de la loi selon son desir.

22. L'homme considéré ne perdra

aucune occasion de s'éclaircir de ce qu'il doit faire ; l'étranger & le superbe n'a aucune crainte ,

23. non pas même lors qu'il agit seul & sans conseil , mais ce qu'il a fait de sa tête le condamnera.

24. Mon fils , ne faites rien sans conseil , & vous ne vous repentirez point de ce que vous aurez fait.

25. N'allez point dans une route perdue " & vous ne vous hurterez pas contre les pierres. Ne vous engagez point dans un chemin pénible " , de peur que vous ne prépariez à votre ame un sujet de chute.

Gr. Dans
un che-
min pénible.

26. Donnez-vous de garde de vos enfans mêmes , [& défendez-vous de vos domestiques "].

27. Dans toutes vos œuvres écoutez votre ame " & soyez-lui fidèle ; car c'est ainsi qu'on garde les commandemens de Dieu.

i. e. Faites
ce que la
conscience
vous
d'éc.

28. Celui qui croit en Dieu " est attentif à ce qu'il ordonne : & celui qui met sa confiance au Seigneur " ne tombera dans aucun mal.

Gr. A la
loi.
Aut. Dans
la Sei-
gneur.

* 15. C'est aux jeunes-gens que cette maxime s'adresse : il est plus à propos à ceux de cet âge de se divertir & de jouer après le repas, que de demeurer plus long-tems à table.

* 15. & 16. Gr. Levez-vous de bonne heure, & ne soyez point le dernier ; retournez chez vous promptement & sans différer ; & faites ce qui vous viendra en pensée , mais prenez garde de ne point pecher par des discours insolens.

* 17. Cela marque qu'il ne faut pas quitter la table avant que d'avoir rendu grâces à Dieu des bienfaits reçus, & principalement de nous avoir nourris.

* 19. Expl. C'est à dire, que celui qui ne cherche que la volonté de Dieu, en recevra la re-

compense ; mais que celui qui cherche dans la vérité de Dieu de quoi satisfaire la cupidité & la vanité de son cœur, s'y aveuglera lui-même & y trouvera des sujets de chute. Car Dieu exauce d'ordinaire les desirs du cœur ou des bons pour leur salut, ou des méchans pour leur condamnation.

* 21. Let. *Comparationem*. Ce mot dans Daniel signifie *interpretation*. Cela peut aussi signifier que le pecheur cherche à s'excuser, en disant que d'autres font ce de quoi on le reprend.

* 25. Gr. Ne vous fiez pas aussi à une voie aplanie.

* 26. Aut. Vivez avec circonspection à l'égard de vos enfans, & ayez l'œil sur vos domestiques.

C H A P I T R E XXXIII.

Craindre le Seigneur. Dieu par son juste jugement relève les uns & rabaisse les autres. Il a créé des choses contraires pour l'ornement de l'univers. Soins de l'auteur pour ramasser de bonnes maximes. L'homme sage ne se soigne pas à tout le monde ; il ne donne pas son bien de son vivant. Bien traiter les serviteurs. De l'oïveté.

1. **C**elui qui craint le Seigneur, ne sera surpris d'aucun mal ; mais Dieu le conservera dans la tentation, & le délivrera de tous maux.

i. e. Aime la loi.

2. Le Sage ne haïra point les commandemens & les ordonnances du Seigneur, & il ne se brisera point comme un vaisseau dans la tempête.

Gr. Est fidèle.

3. L'homme de bon sens croit à la loi de Dieu, & la loi lui est fidèle.

4. Celui qui doit éclaircir ce qu'on lui demande, préparera sa réponse, & après avoir ainsi prié il sera exaucé ; il conservera la règle de la doctrine, & après cela il répondra.

Sup. 21. 17

Expl. Qui fait tous jours du bruit.

i. e. Difficile.

As. Etalon.

5. Le cœur de l'insensé est comme la roue d'un chariot, & sa pensée est comme un essieu qui tourne toujours.

6. L'ami moqueur est comme un cheval destiné aux cauales qui hennit sous tous ceux qui le montent.

7. D'où vient qu'un jour est préféré à un autre jour, [un tems à un tems, & une année à une année] puis que c'est le même soleil qui les forme ?

8. C'est le Seigneur qui les a distin-

guez par son ordonnance [après que le soleil a été créé, & qu'il a suivi inviolablement dans sa course les ordres qu'il a reçus.] *Lat. Par la science.*

9. C'est lui qui a distingué les tems & les jours de fêtes [parmi les hommes qui en ont célébré quelques-uns à l'heure qui leur a été marquée.]

10. Dieu a élevé & consacré quelques uns de ces jours, & il a mis les autres au rang des jours ordinaires. C'est ainsi que Dieu traite tous les hommes pris de la boue, & de la même terre dont Adam a été formé. *Gm. 1. 7.*

11. Le Seigneur par sa sagesse, qui se communique en tant de manières différentes, a mis entr'eux des différences, & a diversifié leurs voies.

12. Il a élevé & beni quelques-uns d'entre les hommes, les a sanctifiés, les a unis & attachés à lui ; il en a maudit & humilié quelques autres, & les a laissés aller après la séparation qui en a été faite. *Gr. Et les a ex-*

13. Comme l'argile est dans la main du potier, qui la manie & la forme à son gré, *du lieu où ils étoient Rem. 9. 21.*

¶ 1. Expl. Soit dans celle du démon, ou dans les afflictions que Dieu envoie quelquefois pour éprouver les siens ; il ne permettra pas qu'il y succombe.

¶ 2. Gr. Le Sage ne haït point la loi ; mais celui qui ne lui rend qu'une obéissance feinte, est comme un vaisseau dans la tempête.

¶ 4. Autr. Il se remplira de la règle de la doctrine, & alors il répondra. Gr. Préparez votre réponse, & vous serez acouté ; avertissez de la science, & alors répondez.

¶ 7. L'Auteur sacré fait voir jusqu'au v. 15. que c'est la providence divine qui règle tout : que comme Dieu a séparé quelques jours des autres pour en faire des fêtes, quoi qu'ils soient tous égaux selon leur nature ; ainsi, quoique les hommes soient tous pris de la même boue, Dieu néanmoins fait un discernement entr'eux. Il en beni & sanctifie quelques uns, pour en faire son peuple & ses ministres, & laisse les autres : il rend à tous selon l'équité de son jugement ; qui sont tousjours très-justes, dit S. Augustin, quoi qu'ils soient souvent incompréhensibles.

14. & comme il l'emploie à tous les usages qu'il lui plaît, ainsi l'homme est dans la main de celui qui l'a créé, qui lui rendra selon l'équité de ses jugemens.

15. Le bien est contraire au mal, & la vie à la mort; ainsi le pecheur est contraire à l'homme juste. Considérez toutes les œuvres du Tres-haut; vous les trouverez ainsi deux à deux & opposées l'une à l'autre.

Dieu avoit été un temps sans envoyer des Prophetes. 16. Je suis venu le dernier de tous comme me réveillant après un sommeil, & comme ceux qui ramassent les grains de raisin après ceux qui ont fait vendange.

17. J'ai espéré aussi moi-même en la benediction de Dieu, & j'ai rempli la cuve comme celui qui vendange.

Sup. 24. 47. 18. Considérez que je n'ai pas travaillé pour moi seul, mais pour tous ceux qui recherchent la science.

G. Grands du peuple. 19. Grands & peuples, écoutez moi tous: & vous, Gouverneurs de l'assemblée, prêtez l'oreille.

20. Ne donnez point pouvoir sur vous pendant votre vie à votre fils, à votre femme, à votre frere ou à votre ami. Ne donnez point à un autre le bien que vous possédez, de peur que vous ne vous en repentiez, & que vous ne soiez reduit à lui en demander avec priere.

Gr. Ne vous rendez esclaves de personne. 21. Tant que vous vivez & que vous respirez, que personne ne vous fasse changer sur ce point.

22. Car il vaut mieux que ce soient vos enfans qui vous prient, que d'être reduit à attendre ce qui vous viendra d'eux.

23. Conservez-vous la principale autorité dans toutes vos œuvres.

24. Ne faites point de tache à votre gloire. Distribuez votre succession au jour que finira votre vie, & à l'heure de votre mort.

25. Le fourrage, le baton & la charge à l'âne; le pain, la correction & le travail à l'esclave.

26. Il travaille quand on le châtie, & il ne pense qu'à se reposer; lâchez-lui la main, & il tâchera de se rendre libre. i. e. Si vous le laissez oisif.

27. Le joug & les cordes font courber le cou le plus dur, & le travail continuel rend l'esclave souple.

28. La torture & les fers à l'esclave malicieux; envoyez-le au travail, de peur qu'il ne soit oisif;

29. car l'oisiveté enseigne beaucoup de mal.

30. Tenez-le dans le travail; car c'est là qu'il doit être. Que s'il ne vous obeit pas, faites-le plier en lui mettant les fers aux pieds. Mais ne commettez point d'excès à l'égard de qui que ce soit, & ne faites rien d'important sans y avoir bien pensé. An. Sans l'avoir rendu.

Sup. 7. 23. 31. Si vous avez un esclave [qui vous soit fidèle] qu'il vous soit cher comme votre vie; traitez-le comme votre frere, parce que vous l'avez aquis au prix de votre sang.

32. Si vous le traitez mal avec injustice, il s'enfuira.

33. Et s'il se dérobe à vous & s'en va, vous ne saurez où l'aller chercher pour le trouver.

* 15. La toute-puissance de Dieu reluit dans cette contrariété: car naturellement une chose devoit exterminer l'autre; mais Dieu modere tout, & fait que le monde subsiste parmi cette variété.

* 16. C'est l'Auteur qui parle de soi-même; & il s'appelle le dernier de tous, soit parce qu'il est venu après tous les Prophetes, ou parce qu'il s'est cru le plus petit d'eux, comme S. Paul.

* 24. Autr. De peur que vous ne vous deshonoriez; car on regarde comme des insensés ceux qui

se desfont de tous leurs biens pour les donner à leurs enfans dès leur vivant.

* 26. Gr. Faites travailler l'esclave, & vous trouverez qu'il ne cherche que le repos.

* 31. Expl. Parce que les premiers esclaves étoient ceux que l'on avoit pris dans la guerre; *mancia quasi manu capta*. Et ceux-mêmes qui les avoient achetés disoient qu'ils les avoient eus au prix de leur sang. August. Gr. Traitez-le comme vous-même, parce qu'il vous est nécessaire.

C H A P I T R E X X X I V .

Vanité des songes. Utilité de la temation. Mettre sa confiance en Dieu. De celui qui opprime le pauvre. Du faux pénitent.

Expl. Parce qu'ils croient tout faciles.
1. L'Homme insensé se repaît de vaines esperances & de mensonges, & les imprudens batissent sur les songes.

Gr. Ades songes. i. e. Perd les peines.
2. Celui qui s'atache à de fausses visions " est comme celui qui embrasse l'ombre & poursuit le vent ".

i. e. N'est rien de réel.
3. Les visions des songes sont comme l'image d'un homme qui se voit lui-même dans un miroir ".

i. e. Du songe.
4. Comment ce qui est impur peut-il rendre pur ? Et comment la vérité peut-elle sortir du mensonge ?

5. Les divinations de l'erreur, les augures trompeurs, & les songes des méchans ne sont que vanité ".

6. Ce ne sont que des effets de votre imagination, comme sont les fantaisies des femmes grossières. N'appliquez point votre pensée à ces visions, à moins que le Tres-haut ne vous les envoie lui-même :

7. car les songes en ont jeté plusieurs dans l'égarement, & ils sont tombez pour y avoir mis leur confiance.

As. Sans l'aide du mensonge ou de l'illusion.
8. La parole de la loi s'accomplira entièrement ; & la sagesse sera claire

dans la bouche du fidèle ".

9. [Que fait celui qui n'a point été tenté ?] L'homme d'une grande expérience aura de grandes vûes, & celui qui a beaucoup appris " parlera avec sagesse.

As. Qui n'a point été éprouvé.

Gr. D'expérience.
10. Celui qui est peu expérimenté, connoît peu de choses ; mais celui qui a fait beaucoup d'épreuves, s'est aquis une grande prudence ".

Let. Malitia, finesse : il se prend en bonne part.

11. [Quelle est la science de celui qui n'a point été tenté ? Mais celui qui a été surpris aura une grande adresse pour ne l'être plus.]

12. J'ai bien vû des choses allant en divers lieux, & j'ai remarqué bien des coutumes " différentes ".

As. Des paroles.

13. Je m'y suis vû quelquefois en danger de perdre la vie " , mais Dieu m'en a delivré par sa grace.

14. Dieu aura soin de l'ame de ceux qui le craignent " , & son regard les comblera de benedictions.]

15. Car leur esperance est en celui qui les sauve, [& les yeux de Dieu sont sur ceux qui l'aiment.]

16. Celui qui craint le Seigneur ne

¶ 5. *Expl.* L'Auteur sacré dit qu'il y a trois choses qui sont tres vaines, dans lesquelles plusieurs hommes mettent leur confiance ; les divinations de l'erreur, i. e. les oracles & les réponses que les demons donnent, soit par eux-mêmes, ou par les magiciens : les augures trompeurs, lors qu'on veut tirer du cri ou du vol des oiseaux, la connoissance de l'avenir : & les songes des méchans, i. e. des hommes deregles, qui contre l'ordonnance divine mettent leur confiance dans les songes.

¶ 8. C'est comme s'il disoit : c'est la loi & les

hommes sages & fidèles qu'il faut consulter, & c'est-là qu'il faut mettre sa confiance ; & non dans les songes.

¶ 9. *Gr. Autr.* Celui qui a beaucoup voyagé a de grandes connoissances.

¶ 10. *Gr.* Celui qui n'a point été tenté n'a pas beaucoup d'expérience ; mais celui qui a voyagé, ou qui s'est égaré.

¶ 12. *Gr.* Et j'en connois plus que je ne dis.

¶ 13. *Gr.* Mais je m'en suis tiré par les connoissances que j'avois aquisées.

¶ 14. *Gr.* L'esprit de ceux qui craignent Dieu trouvera la vie.

Antr. Il ne craindra rien. tremblera point : il n'aura point de peur, parce que Dieu même est son espérance.

17. Heureuse est l'ame de celui qui craint le Seigneur.

Il sous-entend : Dieu seul. 18. Sur qui jete-t-il l'oeil ; & qui est sa force ?

Gr. Qui l'aiment. 19. Les yeux du Seigneur sont sur ceux qui le craignent ; il est leur protection puissante, & l'affermissement de leur force, il les couvre contre la chaleur, il les met à l'ombre contre l'ardeur du midi.

20. Il les soutient, afin qu'ils ne tombent pas ; il les assiste, quand ils sont tombés ; il élève leur ame & il éclaire leurs yeux ; il leur donne la santé, la vie & la benediction.

Prov. 21. 21. L'oblation de celui qui sacrifie d'un bien d'iniquité, est souillée ; & les insultes des injustes ne sont point agréées de Dieu.

22. [Le Seigneur ne se donne qu'à ceux qui l'attendent en paix dans la voie de la vérité & de la justice.]

Prov. 15. 23. Le Tres-haut n'approuve point les dons des injustes : [il ne regarde point les oblations des méchans] & la multi-

de de leurs sacrifices n'obtiendra point de lui le pardon de leurs pechez.

24. Celui qui offre un sacrifice de la substance des pauvres, est comme celui qui égorge le fils aux yeux du pere. *Ms. Pour le sacrifice à son pere.*

25. Un peu de pain est la vie des pauvres ; celui qui le leur ôte est un homme de sang.

26. Celui qui arrache à un homme le pain qu'il a gagné par son travail, est comme celui qui assassine son prochain. *Gr. Qui lui est nécessaire pour lui.*

27. Celui qui répand le sang, & celui qui prive le mercenaire de sa recompense sont freres. *Deut. 24. 24.*

28. Si l'un bâtit, & que l'autre détruise, que gagneront-ils que de la peine ? *Sup. 7. 22. An. Que leur en reviendra-t-il, si non de la peine ?*

29. Si l'un prie & que l'autre maudisse, de qui Dieu exaucera-t-il la voix ?

30. Si celui qui se lave après avoir touché un mort, le touche de nouveau, de quoi lui sert de s'être lavé ?

31. De même, si un homme jeûne après avoir commis des pechez, & les commet de nouveau, que gagne-t-il de s'être affligé & humilié ? Et qui exaucera sa priere ? *2. Pd. 24. 21.*

¶ 16. *Expl.* Celui-là n'a plus rien à craindre, parce qu'on ne craint de perdre que ce qu'on aime, & que lors que le juste aime Dieu, qui est dans son cœur, il n'y a rien de grand ni de redoutable sur la terre qui le lui puisse ravir.

¶ 21. *Gr.* Celui qui offre à Dieu un bien acquis injustement, se moque de lui.

¶ 25. *Expl.* C'est à dire, un homme sanguinaire, un meurtrier, qui en leur ôtant leur subsistence se rend coupable de leur mort.

¶ 30. Il fait allusion à la loi qui ordonnoit de se laver après qu'on avoit touché les morts, parce qu'on étoit impur d'une impureté légale.

CHAPITRE XXXV.

Du sacrifice agréable à Dieu. Faire ses dons avec un visage gai. Dieu ne fait point acception de personne. Force de la priere de ceux qui s'humilient devant le Seigneur.

1. Ps. 15. 1. **C**elui qui observe la loi est comme s'il offroit un grand nombre d'oblations.

2. C'est un sacrifice salutaire que d'être attentif à garder les commandemens [& se retirer de toute iniquité.]

¶ 2. *Expl.* Cela fait voir que les sacrifices extérieurs ne sont saints, comme dit S. Augustin ; que lors qu'ils sont joints avec le sacrifice intérieur, qui consi-

ste dans cette soumission profonde avec laquelle l'ame s'offre à Dieu en sacrifice, par une obéissance mêlée de crainte & d'amour.

3. S'éloi-

3. S'éloigner de l'injustice, c'est offrir un sacrifice qui obtient le pardon de nos offenses, & qui détourne la punition de nos pechez.]

i. e. Est agréable comme le sacrifice de la farine la plus pure. 4. Celui qui rend graces à Dieu, offre la fleur de farine : & celui qui fait miséricorde, offre un sacrifice.

5. S'abstenir du mal est ce qui plaît au Seigneur, & se retirer de l'injustice est un sacrifice pour l'expiation des pechez.

6. Vous ne paroîtrez point les mains vuides devant le Seigneur.

7. Car toutes ces choses se font pour obeir aux commandemens de Dieu.

8. L'oblation du juste engraisse l'autel, & monte devant le Tres-haut comme une excélente odeur.

9. Le sacrifice du juste est bien reçu de Dieu, & le Seigneur n'en perdra point le souvenir.

10. Rendez gloire à Dieu de bon cœur, & ne retranchez rien des prémices du fruit de vos mains.

11. Faites tous vos dons avec un visage gai, & sanctifiez vos decimes par votre joie.

12. Donnez au Tres-haut selon qu'il vous a donné, & faites votre offrande de bon cœur à proportion de ce que vous avez entre les mains.

13. Car le Seigneur est liberal envers ceux qui lui donnent, & il vous en rendra sept fois autant.

14. N'offrez point de dons corrompus à Dieu, parce qu'il ne les recevra point.

15. Ne mettez point votre confiance en un sacrifice d'iniquité, parce que le

Seigneur est votre juge, & qu'il n'a point d'égard à la condition des personnes.

16. Le Seigneur ne fera point acception de personne contre le pauvre, &

il exaucera la priere de celui qui souffre l'injure.

17. Il ne méprisera point l'orphelin qui le prie, ni la veuve qui répand ses gemissemens devant lui.

18. Les larmes de la veuve n'arrosent-elles pas son visage, & ne crient-elles pas vengeance contre celui qui les tire de ses yeux ?

19. [Car du visage de la veuve elles montent jusqu'au ciel, & le Seigneur qui l'exauce ne se plaira point à la voir pleurer.]

20. Celui qui adore Dieu avec joie sera bien reçu de lui, & sa priere montera jusqu'aux nues.

21. La priere d'un homme qui s'humilie, percera les nues. Il ne se consolera point, qu'elle n'ait été jusqu'à Dieu, & il ne se retirera point, jusqu'à ce que le Tres-haut le regarde.

22. Le Seigneur ne différera pas longtemps, mais il prendra la défense des gens-de-bien, & leur fera justice. Le Tres-fort n'usera plus à leur égard de sa longue patience, mais il acablera de maux ceux qui les ont opprimés.

23. Et il se vengera des nations jusqu'à ce qu'il détruise toute l'assemblée des superbes, & qu'il brise les sceptres des injustes :

24. jusqu'à ce qu'il rende aux hommes selon leurs actions, & selon les œuvres & la présomtion d'Adam :

25. jusqu'à ce qu'il fasse justice à son peuple, & qu'il rende la joie aux justes en leur faisant miséricorde.

26. La miséricorde de Dieu est reçue avec joie au tems de l'affliction, comme la nuée qui répand la pluie au tems de la secheresse.

Job. 34.
19.
Sup. 6. 8.
Acl. 10.
34.
Rem. 2.
11.
Gal. 2. 6.
Col. 3. 25.
1. Pa. 1.
17.

Gr. Qui est affligé, ou, méprisé.
i. e. Lui accorde sa demande.

Gr. Vient à propos, ou, est agréable.

* 6. Expl. Quoi que le sacrifice interieur soit, pour ainsi dire, le seul par lui-même agréable à Dieu, néanmoins vous ne paroîtrez point, &c.

* 14. Expl. C'est à dire, ou les moindres de vos prémices, comme fit Cain ; ou, ne retranchez rien de la mesure ordonnée par la loi.

* 15. Gr. Ne prétendez pas corrom-

pre Dieu par vos dons.

* 21. Le Grec peut aussi signifier : Il ne desire point de sa priere.

* 22. Gr. jusqu'à ce qu'il brise les reins des hommes sans miséricorde.

* 24. Gr. Et qu'il juge les actions des hommes selon leurs pensées.

C H A P I T R E X X X V I .

L'Auteur invoque la misericorde de Dieu sur son peuple, & sur Jerusalem, & prie que sa colere se répande sur leurs ennemis, afin que sa puissance éclate de tous côtés, & qu'il soit reconnu pour le seul Dieu. De la femme belle & sage.

† SAMEDI 1. **O** Dieu, † Seigneur de toutes choses, aiez pitié de nous ; regardez-nous favorablement , [& faites-nous voir la lumiere de vos misericordes.]

2. Répandez votre terreur sur les nations [qui ne se mettent point en peine de vous rechercher, afin qu'elles reconnoissent qu'il n'y a point de Dieu que vous seul, & qu'elles publient la grandeur de vos merveilles.]

3. Etendez votre main sur les peuples étrangers ", & faites-leur sentir votre puissance.

4. Comme ils ont vû de leurs yeux que vous avez été sanctifié parmi nous ", faites que nous voyions aussi éclater votre grandeur parmi eux :

5. afin qu'ils connoissent, comme nous l'avons connu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous, Seigneur.

6. Renouvellez vos prodiges, & faites des miracles qui n'aient point encore été vûs " .

Let. Et changez vos miracles.

i.e. Faites paroître votre puissance.

7. Glorifiez votre main & votre bras droit " .

8. Excitez votre fureur & répandez votre colere.

An. Détruisez le persecuteur, humiliez l'ennemi.

9. Détruisez l'ennemi & brisez celui qui nous fait la guerre " .

10. Pressez le tems & hâtez la fin ", afin

† 3. *Expl.* Prenez vengeance de ces nations infidelles, & faites quelque merveille eclatante à leur égard, afin qu'ils commencent à vous craindre.

† 4. *Expl.* Dieu est sanctifié parmi son peuple en deux façons ; ou en faisant quelque chose de grand en sa faveur ; ou en le punissant très-severement à cause de ses infidelités.

que les hommes publient vos merveilles.

11. Que celui qui sera échapé à l'épée, soit dévoré par l'ardeur des flammes ; & que ceux qui tyrannisent votre peuple, tombent dans la perdition " .

Autr. Pe. nissent malheureusement. i.e. Reprimez leur orgueil.

12. Brisez la tête des chefs des ennemis " qui disent : Il n'y a point d'autre Seigneur que nous.

13. Rassemblez toutes les tribus de Jacob [afin qu'ils connoissent qu'il n'y a point d'autre Dieu que vous ; qu'ils racontent la grandeur de vos merveilles,] & qu'ils deviennent votre heritage comme ils l'ont été au commencement.

14. Aiez pitié de votre peuple, qui a été apellé de votre nom " ; & d'Israël, que vous avez traité comme votre fils ainé.

Exod. 4. 22. C'est à dire ; peuple de Dieu.

15. Aiez compassion de Jerusalem, de cette ville que vous avez sanctifiée ", & de cette ville où vous avez établi votre repos.

Expl. En y établissant votre religion & votre temple.

16. Remplissez Sion de la verité de vos paroles ineffables ; & votre peuple, de votre gloire.

17. Rendez témoignage à ceux qui ont été dès la création du monde ", & vérifiez les prédictions que les anciens Prophetes ont prononcées en votre nom.

† 6. *Autr.* Et faites nous voir de nouveau des miracles de votre puissance ; ou, & operez encore vos merveilles.

† 10. *Expl.* C'est à dire ; faites que nous voyions bientôt la fin de nos maux. *Gr.* Et souvenez-vous du serment que vous avez fait.

† 17. *Autr.* Faites connoître qui sont ceux qui, dès le commencement ont été votre peuple.

Autr. Qui de se laissent point de vous prendre. Num. 6. 25.

18. Recompensez ceux qui vous ont attendu long-tems ; afin que vos Prophetes soient trouvez fidèles ; & exaucez les prieres de vos serviteurs ;

19. Selon les benedictions qu'Aaron a données à votre peuple , [& conduisez-nous dans la voie de la justice] afin que tous ceux qui habitent la terre , sachent que vous êtes le Dieu qui voyez tous les siècles devant vous " .

Gr. Le Dieu des siècles.

20. L'estomac reçoit toute sorte de viandes ; mais entre les nourritures l'une est meilleure que l'autre " .

1er. Gen. 31.

21. Le palais " discerne au goût la venaison ; & le cœur éclairé, les paroles de mensonge " .

22. Le cœur corrompu causera de la tristesse , & l'homme habile lui résistera " .

C'est à dire, qu'on ne regarde pas à la beauté de l'homme pour l'épouser.

23. La femme peut épouser toute sorte d'hommes " ; mais entre les filles l'une est meilleure que l'autre.

24. L'agrément de la femme met la joie sur le visage de son mari , & se rend plus aimable que tout ce que l'homme peut desirer.

25. Que si sa langue [peut guerir les maux " , &] est pleine de douceur & de bonté, son mari aura un avantage qui n'est pas commun parmi les hommes. *i. e. Apaiser la colère de son mari.*

26. Celui qui a une femme vertueuse commence à établir sa maison ; il a un secours qui lui est semblable, & un ferme apui où il se repose.

27. Où il n'y a point de haie , le bien est au pillage ; & où il n'y a point de femme, l'homme soupire dans l'indigence " .

Gr. Erest comme un vagabond.

28. Qui se fiera à celui qui n'a point de retraite , qui va chercher le couvert par tout où la nuit le prend , & qui erre de ville en ville comme un voleur toujours prêt à fuir.

20. Autr. Mais il y a une nourriture meilleure que celle-là, qui est la parole de Dieu.

21. Expl. C'est à dire, que comme le palais discerne entre les viandes celles qui sont saines d'avec celles qui ne le sont pas ; ainsi les sages, éclairés de Dieu, discernent les regles de la verité d'avec celles du mensonge.

22. Expl. L'homme qui est au-dedans atra-

ché au monde, quoi qu'il semble au-dehors ne chercher que Dieu, sera toujours triste & inquiet, parce que ses desirs combattent ses actions ; mais l'homme sage résistera à cette tristesse, & l'étouffera même dans lui, parce qu'il ne cherche que Dieu & qu'il travaille à détruire en lui-même tout ce qui peut lui déplaire.

CHAPITRE XXXVII.

Du vrai & du faux ami. Choisir son conseil avec grand discernement. Consulter Dieu en toutes choses. Des vrais & des faux savans. User des viandes avec moderation.

1. **T**Out ami dira : J'ai fait aussi amitié avec cet homme ; mais il y a un ami qui n'est ami que de nom. N'est-ce pas une douleur qui dure jusqu'à la mort ,

2. que de voir un ami qui se change en ennemi ?

3. Openée détestable, d'où as-tu pris ton origine, pour venir couvrir la terre de ta malice & de ta perfidie " ?

3. Expl. Ce n'est pas que l'Auteur sacré ignore que cette perfidie vient de la volonté mauvaise & inconstante de l'homme poussé par le demon, mais

il veut faire entendre par là que c'est une chose indigne des hommes, de feindre d'être ami, pour perdre son prochain.

4. L'ami se divertit avec son ami pendant sa prospérité ; & il deviendra ennemi au tems de l'affliction.

5. L'ami s'affligera avec son ami , afin qu'il lui donne de quoi manger , & à la vûe de l'ennemi il prendra le bouclier " .

i. e. Et il fera semblant de le défendre.

6. Conservez dans votre cœur le souvenir de votre ami , & ne l'oubliez pas, lors que vous serez devenu riche.

Gr. Qui vous recommande de mauvais œil.

7. Ne prenez point conseil de celui qui vous tend un piège " : & cachez vos desseins à ceux qui vous portent envie.

8. Tout homme que l'on consulte, donne son conseil ; mais il y en a qui ne regardent qu'eux-mêmes dans ce qu'ils conseillent.

i. e. Donnez-vous en garde.

9. En demandant conseil à un homme, veillez à la garde de votre ame " . Sachez auparavant quels sont ses intérêts , car il vous donnera conseil selon qu'il lui sera plus utile.

Expl. Qu'il ne vous expose au peril pour s'en prévaloir.

10. Craignez qu'il ne plante un pieu dans votre chemin " , & ne vous dise :

11. Votre voie est bonne ; pendant qu'il se tiendra à l'écart pour voir ce qui vous arrivera " .

Gr. Ne consultez point. Selon la Vulg. c'est une ironie.

12. Allez , consultez " un homme sans religion sur les choses saintes ; un injuste, sur la justice ; une femme, sur celle dont elle est jalouse ; un homme timide, sur ce qui regarde la guerre ; un marchand, sur le trafic des marchandises ; un acheteur, sur ce qui est à vendre ; un envieux, sur la reconnois-

sance des graces reçues ;

13. un impie, sur la piété " ; un homme sans honneur, sur l'honnesteté ; celui qui travaille aux champs, sur ce qui regarde son travail ;

Gr. Un homme sans pitié, sur quel que action de charité.

14. un ouvrier à l'année, sur ce qu'il doit faire pendant un an ; & un serviteur paresseux, sur l'assiduité au travail. Vous ne devez point attendre de conseil de ces personnes sur toutes ces choses.

15. Mais tenez-vous sans cesse auprès d'un homme saint " , lors que vous en aurez connu quelqu'un qui craint véritablement Dieu " ,

Expl. Pour le consulter.

16. dont l'ame a du rapport avec la vôtre " , & qui prendra part à votre douleur, lors que vous aurez fait un faux pas parmi les tenebres.

Gr. Qui observe les commandemens.

17. Affermissez votre cœur dans la droiture d'une bonne conscience ; car vous n'aurez point de plus fidèle conseiller.

18. L'ame d'un homme saint " découvre quelque-fois mieux la verité , que sept sentinelles qui sont assises dans un lieu élevé, pour contempler tout ce qui se passe " .

Gr. Car notre propre conscience nous.

19. Mais sur toutes choses priez le Tres-haut , afin qu'il vous conduise dans le droit chemin de la verité.

20. Que la parole de verité " précède de toutes vos œuvres , & qu'un conseil stable regle auparavant tout ce que vous faites.

Autr. Gr. Que la raison.

21. Une parole mauvaise gâtera le cœur. C'est du cœur que naissent ces quatre choses, le bien & le mal, la vie

✱. 11. Expl. C'est à dire : votre affaire est bonne & le procès que vous voulez entreprendre est juste. C'est ce que font ceux qui ne cherchent que leur intérêt , à l'égard de ceux qui demandent conseil : ils répondent plutôt selon le desir de ceux qui consultent que selon la verité : & après avoir engagé les gens mal-à-propos dans quelque procès ; ils ne se mettent plus en peine que du profit qui doit leur en revenir.

✱. 16. Expl. C'est à dire , que nous aimons & dont nous en sommes aimés ; qui agit avec nous le même dessein de rendre à Dieu.

✱. 18. Expl. Cela marque que souvent la conscience de l'homme, dont le cœur est droit & qui tend à Dieu sincèrement, juge seule plus sagement de ce qu'il faut faire, que plusieurs personnes, qui font profession de donner des conseils.

28. Du reglement & du de-
regle- ment. & la mort ; & tout cela dépend ordinairement de la langue ". Tel est habile & enseigne plusieurs , qui est inutile à lui-même "

22. Tel est éclairé & en instruit plusieurs , qui y trouve la paix & la douceur de son ame "

Autr. Qui n'est sage que " **23.** Celui qui use d'un langage sophistique , est digne de haine : il sera pauvre & vuide de tout.

24. Il n'a point reçu la grace du Seigneur ; car il est dépourvu de toute sagesse.

Le Grec ajoute , qui sont sur sa langue. **25.** Il y a un sage qui est sage pour lui-même " , & les fruits de sa sagesse " sont véritablement louables.

26. L'homme sage instruit son peuple : & le fruit de sa sagesse est stable & fidèle.

Expl. En révéant dans l'homme les dons de Dieu. **27.** L'homme sage sera rempli de bénédictions , & ceux qui le verront le combleront de louanges "

21. *Gr.* Il y a quatre choses qui laissent dans le cœur une impression qui le change , l'amour du bien , la crainte du mal , la vie & la mort , & la langue plus que tout le reste : c'est à dire les discours qu'on fait de nous. *Ibid. Expl.* Parce qu'il ne veut point faire ce qu'il conseille aux autres.

22. *Autr.* Un homme éclairé en a éclairé plusieurs autres , & son ame y trouve de la douceur.

28. Les jours de la vie d'un homme n'ont qu'un certain nombre ; mais les jours d'Israël sont innombrables "

29. Le sage s'acquerra de l'honneur " *Gr. De la crainte.* parmi son peuple , & son nom vivra éternellement.

30. Mon fils , éprouvez votre ame pendant votre vie : & si vous trouvez que quelque chose lui soit mauvaise , ne la lui accordez pas.

31. Car tout n'est pas avantageux à tous , & tous ne se plaisent pas " aux mêmes choses. *Gr. Ne se réjouissent pas.*

32. Ne soiez jamais avide dans un festin , & ne vous jetez point sur toutes les viandes.

33. Car l'excès des viandes cause des maladies , & le trop manger donne la colique.

34. L'intemperance en a tué plusieurs ; mais l'homme sobre " prolonge ses jours. *Gr. Qui veille sur lui.*

25. *Expl.* Qui est utile pour lui-même , qui fait ce qu'il enseigne aux autres , & qui se nourrit des fruits de la sagesse.

28. *Expl.* C'est comme s'il disoit : il ne faut pas négliger la sagesse , sous prétexte que la vie de l'homme est courte ; car le peuple d'Israël durera toujours , & on y conservera avec honneur la mémoire des sages.

CHAPITRE XXXVIII.

Du medecin & de la medecine. Pleurer avec moderation la mort de ses amis , & se souvenir qu'on doit aussi mourir. De l'usage des arts. Penser à Dieu & à la loi pendant qu'on travaille.

Gr. Ren- dez au medecin l'honneur qui lui est dû. **1.** Honorez le medecin " à cause de la nécessité : car c'est le Tres-haut qui l'a créé.

Gr. Car la vertu de guerir. **2.** Toute medecine " vient de Dieu , & elle recevra des présens du Roi.

3. La science du Medecin l'élèvera en

honneur , & il sera loué devant les Grands.

4. C'est le Tres-haut qui a produit de la terre tout ce qui guerit ; & l'homme sage n'en aura point d'éloignement.

5. Un peu de bois n'a-t-il pas adouci l'eau qui étoit amere " ? *Exod. 15. 25.*

5. *Expl.* L'Auteur sacré prouve par là que les arbres & les bois ont quelque vertu , soit qu'elle soit naturelle ou surnaturelle.

*Autr. Des medica-
mens.*

6. Dieu a fait connoître aux hommes la vertu des plantes ". Le Tres-haut leur en a donné la science afin qu'ils l'honorassent dans ses merveilles.

7. Il s'en sert pour apaiser leurs douleurs & les guerir. Ceux qui en ont l'art en font des compositions [agréables , & des onctions qui rendent la santé ,] & ils diversifient leurs confectons en mille manieres.

Gr. Et il en naît un bien qu'il se repand.
Isa. 38. 3.

8. Car la paix & la benediction de Dieu s'étend sur toute la terre " .

i. e. Vos actions.

9. Mon fils, ne vous méprisez pas vous-même dans votre infirmité ; mais priez le Seigneur , & lui-même vous guerira " .

10. Détournez-vous du peché , redressez vos mains " & purifiez votre cœur de toutes ses fautes.

i. e. Après avoir fait toutes ces actions de pieté.

11. Offrez à Dieu un encens de bonne odeur, & de la fleur de farine en memoire de votre sacrifice , & que votre offrande soit grasse & parfaite , & donnez lieu au Medecin " .

12. Car c'est le Seigneur qui l'a créé ; & qu'il ne vous quite point , parce que son art vous est necessaire.

Gr. Où vous recouvrirez la santé entre leurs mains.

13. Il viendra un tems que vous tomberez entre les mains des Medecins " ;

14. & ils prieront eux-mêmes le Seigneur, afin qu'il les conduise , à cause de leur bonne vie, au soulagement & à la santé qu'ils vous veulent procurer " .

15. L'homme qui pêche aux yeux de celui qui l'a créé , tombera entre les mains du Medecin " .

16. Mon fils, répandez vos larmes sur

un mort , & pleurez comme un homme qui a reçu une grande plaie " . Ensevelissez son corps selon la coutume " , & ne negligez pas sa sepulture.

*Aut. Bles-
sure.
Gr. Selon
qu'il l'a
desiré.*

17. Faites un grand deuil [pendant un jour] dans l'amertume de votre ame, pour ne pas donner sujet de mal parler de vous ; mais ne soiez pas inconsolable dans votre tristesse.

18. Faites ce deuil selon le merite de la personne , un jour ou deux, pour ne point donner lieu à la médifance " .

19. Car la tristesse conduit à la mort " ; elle acable toute la vigueur , & l'abattement du cœur fait baisser la tête.

Il s'entend ne vous attristez pas trop.

20. La tristesse s'entretient dans la solitude ; & la vie du pauvre est telle qu'est son cœur.

Prov. 15. 23-27-22.

21. N'abandonnez point votre cœur à la tristesse ; mais éloignez-la de vous. Souvenez-vous " de votre derniere fin ,

Gr. En vous souvenant.

22. & ne l'oubliez pas " : car après cela il n'y a point de retour. Vous ne servirez de rien au mort en vous affligeant , & vous vous ferez à vous-même un tres-grand mal.

23. " Souvenez-vous du jugement de Dieu sur moi : car le vôtre viendra de même " . Hier à moi , aujourd'hui à vous.

C'est comme si le mort parloit.

24. Que la paix où le mort est entré , apaise dans vous le regret que vous avez de sa mort : & consolez-vous de ce que son esprit s'est séparé de son corps.

Autr. A son tour.
2. Reg. 12. 21.

✧ 8. *Expl.* En faisant naître ainsi toutes sortes de plantes pour l'usage des hommes , & leur donnant de plus l'intelligence pour les appliquer où , quand , & comme il faut.

✧ 9. *Expl.* C'est à dire , Ne negligez point de vous servir des medicaments ; mais aussi n'y mettez pas toute votre confiance. Priez auparavant le Seigneur ; car c'est de lui que la guerison doit venir.

✧ 14. *Autr.* Afin qu'ils les assiste & qu'il be-

nisse leurs remedes pour rendre la vie aux malades.

✧ 15. *Expl.* Cela marque que les pechez sont souvent la cause des maladies.

✧ 18. *Expl.* De peur que nous ne blessions les autres par notre indifférence , & qu'ils ne nous croient sans affection & sans sentiment.

✧ 22. Cela peut aussi signifier : N'oubliez pas qu'il faut moderer la tristesse ; aussi bien vous ne serez point par là que le mort ressuscite.

25. Le docteur de la loi deviendra sage
au tems de son repos, & celui qui s'agite
peu, aquérera la sagesse.

26. Comment se pourroit remplir de
sagesse un homme qui mene une charruë,
qui prend plaisir à tenir à la main l'ai-
guillon dont il pique les bœufs, qui les
fait travailler sans cesse, & qui ne s'en-
tretient que de jeunes bœufs & de tau-
reaux?

27. Il applique tout son cœur à
remuer la terre & à dresser des sillons,
& toutes ses veilles à engraisser des va-
ches.

*Autr. Et
il ne veille
à autre
chose
qu'à, &c.*

28. Ainsi le Charpentier & l'Architecte
passé à son travail les jours & les nuits.
Ainsi celui qui grave les cachets diversifie
ses figures par un long travail. Son
cœur s'applique tout entier à imiter la
peinture, & par ses veilles il acheve son
ouvrage.

29. Ainsi celui qui travaille sur le fer
s'assit près de l'enclume, & considère
le fer qu'il met en œuvre; la vapeur du
feu lui dessèche la chair, & il ne se las-
se point de souffrir l'ardeur de la four-
naise.

*Autr. Et
il résiste à*

30. Son oreille est frappée sans cesse
du bruit des marteaux, & son œil est
attentif à la forme qu'il veut donner à ce
qu'il fait.

*Autr. Au
modèle
de l'in-
strument
qu'il veut
imiter.*

31. Son cœur s'applique tout entier
à achever son ouvrage, il l'embellit par

ses veilles & le rend parfait.

32. Ainsi le potier s'assit près de son
argile, il tourne la rouë avec les pieds;
il est dans un soin continuel pour son ou-
vrage, & il ne fait rien qu'avec art &
avec mesure.

33. Son bras donne la forme qu'il veut
à l'argile, après qu'il l'a remuée & l'a ren-
due flexible avec les pieds.

*Celui-ci est
fort ob-
scur.*

34. Son cœur s'applique tout entier à
donner la dernière perfection à son ou-
vrage en le vernissant, & il a grand soin
que son fourneau soit bien net.

35. Toutes ces personnes espèrent en
l'industrie de leurs mains, & chacun est
sage dans son art.

36. Sans eux nulle ville ne seroit ni
bâtie, ni habitée, ni fréquentée.

37. Mais ils n'entreront point dans les
assemblées.

38. Ils ne seront point assis sur les
sièges des Juges; ils n'auront point l'in-
telligence des loix sur lesquelles se for-
ment les jugemens; ils ne publieront
point les instructions ni les regles de la
vie; ils ne trouveront point l'éclaircisse-
ment des paraboles.

39. Mais ils ne maintiennent l'état de
ce monde qu'en entretenant ce qui passe
avec le tems. Ils prient Dieu en travaillant
aux ouvrages de leur art; ils y appli-
quent leur ame, & ils cherchent d'y vivre
selon la loi du Tres-haut.

*Autr. Pour
les ouvra-
ges.*

¶ 25. *Autr.* La sagesse du Docteur de la loi
croîtra dans le tems, & celui qui se dérobe aux affai-
res, arrivera à la sagesse.

¶ 31. L'Auteur sacré laisse à inferer de tout ce-
la, combien il est indigne que ceux qui travaillent à
acquérir la sagesse, le fassent avec une negligence qui
la deshonne, & s'embarassent en même tems de
mille soins, qui non seulement sont incompatibles
avec une étude si sainte, mais qui y sont tout-à-fait
contraires.

¶ 33. *Autr.* Et l'ayant près de ses pieds, il
courage sur elle tout son corps.

¶ 37. *Expl.* C'est à dire, qu'ils n'entreront
point dans les charges de l'état; car quoi qu'ils
soient parfaits dans leurs arts, ils n'ont pas pourtant
la science nécessaire pour gouverner les peuples.

¶ 39. *Autr.* Mais ils contribuent seulement à
la conservation de ce monde qui passe avec le
tems... ils y donnent toute l'application de leur es-
prit, & ils cherchent, &c.

Ibid. Gr. Mais quant à celui qui applique son es-
prit à la loi du Tres-haut, & qui la medite sans cesse,
il aura son soin, &c. C'est le commencement du cha-
pitre suivant.

C H A P I T R E X X X I X .

De l'étude du sage : son nom deviendra immortel. Benir Dieu dans toutes ses œuvres. Dieu récompense les bons & punit les méchants. Tout contribue au bien des justes ; & tout se change en maux pour les méchants. Toutes les créatures exécutent l'ordre du Créateur.

1. **L**E Sage aura soin de rechercher la sagesse de tous les anciens , & il fera son étude des Prophetes " .
2. Il conservera dans son cœur les instructions " des hommes celebres , & il entrera en même tems " dans les mysteres des paraboles.
3. Il tâchera de penetrer dans le secret des proverbes & des sentences obscures , & se nourrira de ce qu'il y a de plus caché dans les paraboles.
4. Il exercera son ministere au milieu des grands , & il paroîtra devant ceux qui gouvernent.
5. Il passera dans les terres " des nations étrangères , pour éprouver " parmi les hommes le bien & le mal " .
6. Il appliquera son cœur & veillera dès le point du jour pour s'attacher au Seigneur qui l'a créé , & il offrira ses prières au Tres-haut.
7. Il ouvrira sa bouche pour la prière , & il demandera pardon pour ses pechez " .
8. Car s'il plaît au souverain Seigneur , il le remplira de l'esprit d'intelligence.
9. Alors il répandra comme une pluie les paroles de la sagesse , & il benira " le Seigneur dans la priere.
10. Le Seigneur conduira ses conseils & ses instructions , & lui il meditera les secrets de Dieu " .
11. Il publiera lui-même les instructions qu'il a apprises , & il mettra sa gloire dans la loi de l'alliance du Seigneur.
12. Sa sagesse sera louée de plusieurs , & elle ne tombera jamais dans l'oubli.
13. Sa memoire ne s'effacera point de l'esprit des hommes , & son nom sera honoré de sieclé en sieclé ,
14. Les nations publieront sa sagesse , & l'assemblée sainte celebrera ses louanges.
15. Tant qu'il vivra , il s'acquerra plus de reputation que mille autres : & quand il viendra à se reposer il en sera plus heureux " .
16. Je continuerai encore à publier ce que je medite " ; car je suis rempli comme d'une sainte fureur " .
17. [Une voix me dit :] Ecoutez-moi , ô germes divins " , & portez des fruits comme des rosiers plantez sur le bord des eaux.

Au. Rendra grâces au.

Expl. Il aura la vie éternelle pour récompense.

C'est ainsi qu'il appelle les Israëlites.

¶ 5. *Expl.* Cela peut signifier qu'à cause de sa sagesse il sera envoyé dans des pays étrangers , pour y commander & juger les hommes selon le bien & le mal : ou , qu'il passera dans d'autres pays pour avoir l'expérience de beaucoup de choses : car il semble que l'Auteur sacré marque les moyens d'acquérir la sagesse.

¶ 10. *Autr.* Le Seigneur fera la règle de ses dessein & de la conduite , & les secrets de sa loi seront

son conseil. *Let. In absconditis suis consiliabitur.* C'est à dire , que la loi de Dieu , les maximes renfermées dans les paraboles lui tiendront lieu de conseil. *Psa. 118. 24.*

¶ 16. *Autr.* A donner des conseils ; ou , à exposer mes maximes.

Ibid. Gr. Car je me remplis comme la lune , lors qu'elle est dans son croissant. Cela fait voir que Jesus Sirach auteur de ce livre parloit par une inspiration & un mouvement extraordinaire de l'Esprit de Dieu.

18. *Re-*

18. Repandez une agréable odeur comme le Liban".

19. Portez des fleurs comme le lis ; jetez une odeur douce , [poussez des branches de grace " ;] chantez des cantiques , & benissez le Seigneur dans ses ouvrages.

20. Relevez son Nom par de magnifiques éloges ; louez-le par les paroles de vos levres , par le chant de vos cantiques , & par le son de vos harpes , & vous direz ceci dans les benedictions que vous lui donnerez :

21. Les ouvrages du Seigneur sont tous souverainement bons ".

22. A sa parole l'eau s'est arrêtée comme un monceau , elle s'est ramassée comme un réservoir à un seul mot de sa bouche ".

23. Car tout devient favorable aussitôt qu'il le commande , & le salut qu'il donne est inviolable.

24. Les œuvres de tous les hommes lui sont présentes , & rien n'est caché à ses yeux.

25. Son regard s'étend de siècle en siècle " , & rien n'est grand ni merveilleux devant lui ".

26. On ne doit point dire : Qu'est-ce que ceci ? ou : Qu'est-ce que cela ? Car tout se découvrira en son tems ".

27. La benediction qu'il donne est comme un fleuve qui se déborde.

28. Et comme le deluge a inondé toute la terre , ainsi sa colere sera le partage des nations " qui ne se sont pas

mises en peine de le rechercher.

29. Comme il a changé les eaux en un lieu sec & a desséché la terre " , & comme ses voies furent alors trouvées droites par les siens " , ainsi les pecheurs trouvent dans sa colere des sujets de chute & de scandale.

30. Comme les biens dès le commencement ont été créés pour les bons ; ainsi [les biens &] les maux ont été créés pour les méchans.

31. Ce qui est principalement nécessaire pour l'entretienement de la vie des hommes , c'est l'eau , le feu , le fer " , le sel , le lait , le pain de fleur de farine , le miel , le raisin , l'huile & les vêtements.

32. Comme toutes ces choses sont un bien pour les Saints , aussi se changent elles en maux pour les méchans & pour les pecheurs ".

33. Il y a des esprits qui ont été créés pour la vengeance " , & par leur fureur ils augmentent les supplices des méchans.

34. Ils se repandront dans toute leur violence au tems que la mesure de la justice de Dieu sera remplie , & ils satisferont la fureur " de celui qui les a créés.

35. Le feu , la grêle , la famine & la mort , toutes ces choses ont été créées pour exercer la vengeance ;

36. ainsi que les dents des bêtes , les scorpions & les serpents , & l'épée destinée à punir & à exterminer les impies.

¶ 22. Autr. Et les amas des eaux se sont tenus fermes à un seul mot de sa bouche. Expl. L'Auteur fait allusion à ce qui est dit dans la Genèse 1. 9. Que les eaux se rassemblent en un seul lieu : ou , aux prodiges que Dieu a fait dans les eaux de la mer rouge & du Jourdain.

¶ 26. Gr. Ou pourquoi cela ? Car chaque chose a son usage pour lequel elle a été créée.

¶ 29. Gr. De même qu'il a changé les eaux de la vallée de Sodom en des eaux salées. Ou , comme qui changeroit une terre baignée d'eau en un lieu sec & aride.

Tome II.

Ibid. Gr. Ses voies sont droites pour les Saints , mais les méchans y trouvent des sujets de chute.

¶ 32. Expl. Ces choses sont un bien pour les Saints , parce qu'ils s'en servent pour gagner l'éternité ; & elles se changent en maux pour les méchans , à cause de l'abus qu'ils en font ; car ils s'en servent pour faire injure à Dieu , comme dit S. Gregoire , & comme pour le combatre de ses propres armes.

¶ 33. Expl. Parce que Dieu prévoyant leur chute les a destinés à être les ministres de la vengeance à l'égard des méchans.

P p p

37. Toutes ces choses exécutent les ordres du Seigneur avec joie. Elles se tiendront prêtes sur la terre pour servir au besoin, & quand leur tems sera venu, elles obéiront exactement à sa parole.

38. C'est pourquoi " je me suis affermi dès le commencement *dans ces pensées* ; je les ai considérées & méditées en moi-même, & je les ai laissées par écrit.

39. Tous les ouvrages du Seigneur sont bons, & il met chaque chose en usage quand l'heure est venue. Gen. 1. 31. Man. 7. 37.

40. On ne peut point dire : Ceci est plus mal que cela ; car toutes choses seront trouvées bonnes en leur tems.

41. C'est pourquoi dès maintenant louez tous ensemble de tout votre cœur, & bénissez par les paroles de votre bouche le Nom du Seigneur.

¶ 38. *Expl.* C'est à dire, parce que Dieu est bon & clement envers les gens de bien, & qu'il exerce sa colere envers les mechans.

C H A P I T R E X L.

Joug pesant imposé aux enfans d'Adam. Nécessité de mourir. Inutilité des richesses des impies. Se contenter de ce qu'on gagne. Eloge de la crainte de Dieu.

Ne pas mener une vie de mendians.

Aut. Une occupation continuelle.

1. **U** Ne inquiette occupation " a été destinée d'abord à tous les hommes, & un joug pesant acable les enfans d'Adam, depuis le jour qu'ils sortent du ventre de leur mere jusqu'au jour de leur sepulture, où ils rentrent dans la mere commune de tous ".

i. e. Dans la terre.

2. Les imaginations de leur esprit, les apprehensions de leur cœur, les reflexions qui les tiennent en suspens, & le jour qui doit tout finir ;

Gr. Et le jour de la mort.

3. depuis celui qui est assis sur un trône de gloire, jusqu'à celui qui est couché sur la terre & dans la cendre ;

4. depuis celui qui est vêtu de pourpre " & qui porte la couronne, jusqu'à celui qui n'est couvert que de toile, la

Ad'hinc.

fureur, la jalousie, l'inquietude, l'agitation, la crainte de la mort, la colere toujours vive & les querelles,

5. troublent leurs pensées dans le lit même, & pendant le sommeil de la nuit, qui est le tems qui leur a été donné pour prendre quelque repos.

6. L'homme se repose peu & presque point, & il est ensuite dans son sommeil même comme une sentinelle pendant le jour ".

7. Les phantômes qu'il voit en son ame l'inquietent ; il s'imagine fuir comme un homme qui se sauve du combat ; il se leve le lendemain, il se voit en assurance ; & il admire sa fraieur, qui n'avoit aucun fondement.

¶ 1. *Expl.* C'est à dire, une grande affliction, beaucoup de facherie : l'Auteur en montre la grandeur, en disant : 1. Qu'elle dure aussi long-tems que la vie de l'homme : 2. Qu'elle afflige principalement l'esprit : 3. Qu'elle tourmente également les puissans & les foibles ; les riches & les pauvres.

¶ 6. *Autr.* Et dans son sommeil, il est en garde & en défiance comme une sentinelle. *Expl.* Qui craint toujours, ou les surprises des ennemis, ou que son officier ne le surprenne pendant qu'il dort, ou enfin parce qu'il s'imagine toujours voir des spectres & des monstres : & ainsi il est dans une agitation continuelle.

An. Tout animal.

8. Toute chair " est sujete à ces accidens, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, & les pecheurs sept fois encore plus que les autres.

Sup. 39-35-36.

9. De plus la mort, le sang, les querelles, l'épée, les opressions, la famine, les ruines des pais & les autres fleaux

Gen. 7. 10. Inf. 42. 13.

Eul. 1. 7. Aut. De- sinez à la punition des mé- chans, & c'est pour eux que s'est fait le deluge.

10. ont tous été créez pour acabler les méchans, & le deluge est arrivé à cause d'eux "

Aut. De- viendront. Expl. Mais qu'il n'a au- cun effet.

11. Tout ce qui vient de la terre, retournera dans la terre, comme toutes les eaux rentrent dans la mer.

12. Tout don *injuste* & toute iniquité perira: mais la foi subsistera éternellement "

13. Les richesses des injustes secheront comme un torrent, & seront " semblables à un tonnerre qui fait un grand bruit " pendant la pluie.

14. Les injustes " se réjouiront en ouvrant leurs mains *pour recevoir*; mais comme par là ils violent la loi de Dieu, ils seront exterminés pour jamais.

15. La posterité des impies ne multipliera point; leurs branches seront comme de mauvaises racines qui sont agitées du vent sur le haut d'un rocher "

i. e. Ils sont comme un arbre que le vent abat.

16. L'herbe verte qui croît sur les eaux & au bord d'un fleuve, sera arrachée avant toutes les herbes des champs "

i. e. Agréables à Dieu: ou, les œuvres de miséricorde.

17. Les œuvres de grace " sont comme un jardin délicieux & beni du ciel, & les fruits de la miséricorde dureront éternellement.

18. La vie de celui qui se contente de ce qu'il gagne de son travail sera remplie de douceur, & en vivant ainsi vous trouverez un trésor "

19. Les enfans & la fondation d'une ville rendent le nom d'un homme célèbre après lui; mais une femme sans ta-

i. e. Une femme forte telle que décrit Salomon. Prov. 31. 10.

che " passe l'un & l'autre.

20. Le vin & la musique réjouissent le cœur; mais l'amour de la sagesse passe l'un & l'autre.

21. Le son des flutes & de la harpe font une agréable harmonie; mais la langue douce passe l'un & l'autre.

22. La grace du corps & la beauté du visage plaisent à l'œil; mais la verdure d'un champ semé passe l'un & l'autre.

23. L'ami aide son ami dans l'occasion; mais une femme & un mari s'entre-soulagent encore plus.

i. e. L'au- mone.

24. Les freres font un secours au tems de l'affliction " ; mais la miséricorde " qu'on aura faite en delivrera encore plus qu'eux.

25. L'or & l'argent affermissent l'état de l'homme; mais un conseil sage surpasse l'un & l'autre.

26. Le bien & la force du corps élevant le cœur; mais la crainte du Seigneur passe l'un & l'autre.

27. Rien ne manque à qui a la crainte du Seigneur, & il n'a pas besoin de chercher d'autre secours.

28. La crainte du Seigneur lui est comme un paradis de bénédiction, & il est revêtu d'une gloire au-dessus de toute gloire.

29. Mon fils, ne menez jamais une

* 12. *Expl.* Tout ce qui est acquis par exaction de présents ou donné pour corrompre les Juges dans leurs jugemens perira avec celui qui a commis cette injustice, mais celui qui se conserve integre, qui ne se laisse pas corrompre par les présents subsistera éternellement; car il en recevra une récompense éternelle.

* 14. *Expl.* Cela s'entend principalement de ceux qui se laissent corrompre par les présents.

* 16. *Expl.* L'Auteur sacré compare ici les ri-

chesses aux herbes qui croissent au bord des ruisseaux: elles y croissent tres-facilement, mais aussi elles sont les premières à être coupées & mangées: il en est de même des richesses des impies.

* 18. *Gr.* La vie de celui qui se contente de ce qu'il a, ou qui vit de son travail sera douce: mais celui qui a trouvé un trésor l'emporte sur l'un & sur l'autre.

* 24. *Gr.* Les freres & le secours des amis servent beaucoup au tems de l'affliction.

vie de mendiant, car il vaut mieux mourir que mendier " .

Autr. Ce n'est pas vivre que de s'attendre pour vivre à la table d'autrui, car un tel homme se nourrit, &c.

30. La vie de celui qui s'attend à la table d'autrui n'est pas une vie " , parce qu'il se nourrit des viandes des autres " .

¶ 29. *Expl.* L'Ecriture témoigne par tout une grande aversion de l'oisiveté , & par conséquent elle hait de même la mendicité , lors qu'elle

31. Mais celui qui est réglé & bien instruit se gardera de cet état.

32. L'insensé " trouvera de la douceur à demander sa vie , & l'avidité de manger lui brûlera les entrailles. *Let. L'imprudent. Gr. L'insouciant.*

n'est qu'un effet de l'oisiveté & de la paresse.

¶ 30. *Gr.* Il se rend inépuisable en se nourrissant des viandes des autres.

C H A P I T R E X L I.

Du souvenir de la mort. Bonne reputation préférable aux richesses. Diverses choses dont il faut rougir.

1. **O** Mort, que ton souvenir est amer à un homme qui vit en paix au milieu de ses biens " ,

Expl. Et qui s'y attache.

2. à un homme qui n'a rien qui le trouble , à qui tout réussit heureusement , & qui est encore en état de goûter la nourriture " .

i. e. Qui se porte bien.

3. O mort , que ta sentence est douce à un homme pauvre , à qui les forces manquent ;

4. qui est dans la défaillance de l'âge , acablé de soins , sans esperance , & à qui la patience manque *dans le mal qu'il souffre* .

5. Ne craignez point l'arrêt de la mort. Souvenez-vous de ceux qui ont été avant vous , & de tous ceux qui viendront après " : c'est l'arrêt que le Seigneur a prononcé contre toute chair " .

Autr. A tout homme.

6. Que craignez-vous , puis qu'il ne vous peut arriver que ce qu'il plaira au

Tres-haut " ? Qu'un homme vive dix ans , cent ans , mille ans " ;

7. on ne compte point les années de la vie parmi les morts.

8. Les enfans des pecheurs sont des enfans d'abomination " , ainsi que ceux qui frequentent les maisons des méchants.

Expl. Parce qu'ils imitent d'ordinaire la méchanceté de leur pere.

9. L'heritage des enfans des pecheurs perira , & leur race sera éternellement deshonorée.

10. Les enfans d'un méchant homme se plaindront de leur pere , parce qu'il est cause qu'ils sont en opprobre.

11. Malheur à vous , hommes impies , qui avez abandonné la loi du Seigneur le tres-haut.

12. Quand vous êtes nez , vous êtes nez dans la malediction ; & quand vous mourrez , vous aurez la malediction pour votre partage.

13. Tout ce qui vient de la terre re-

Sup. 40. II.

¶ 5. *Expl.* C'est à dire , faites reflexion que ceux qui ont été avant vous , sont tous morts , & qu'il en arrivera de même à ceux qui vous suivront : attendez donc votre tems avec patience.

¶ 6. *Autr.* Et quand la volonté du Tres-haut aura été accomplie , que vous arrivera-t-il ? Soit que vous ayez vécu dix ans , cent ans ou mille ans. ¶ 7. car

parmi les morts on ne fait pas un crime de la durée de la vie. *Gr.* Pourquoi refusez-vous ce qui est ordonné par la volonté du Tres-haut ?

Ibid. Expl. La Vulgate peut aussi signifier ; Rendez-vous à l'arrêt de Dieu ; aussi bien votre inquiétude ne vous prolongera pas la vie : & après votre mort , on ne vous demandera pas compte de la durée ou brevété de votre vie.

tournera en terre ; ainsi les méchants tomberont de la malediction dans la perdition.

Expl. S'ils sont gens de bien. 14. On pleure les hommes, lors qu'on met leur corps en terre ; mais le nom des méchants sera effacé du monde.

15. Aiez soin de vous procurer une bonne reputation ; car ce vous sera un bien plus stable, que mille trésors grands & précieux.

16. La bonne vie n'a qu'un certain nombre de jours ; mais la bonne reputation demeure éternellement.

Sup. 20. 32. 17. Conservez, mes enfans, pendant que vous êtes en paix les instructions que je vous donne : car à quoi sert une sagesse cachée, & un trésor inconnu ?

18. Celui qui cache son imprudence vaut mieux que celui qui cache sa sagesse.

Let. V. remanent. 19. Aiez donc de la honte pour ce que je m'en vas marquer.

Il laisse à inferer, qu'il ne faut pas pour cela omettre de les faire. 20. Car il n'est pas bon d'en avoir pour tout ; & il y a de bonnes choses qui ne plaisent pas à tout le monde.

21. Rougissez de la fornication devant votre pere & votre mere ; d'un

longe, devant celui qui gouverne & qui est puissant ;

22. d'une faute, devant le Prince & le Juge ; de l'iniquité, devant l'assemblée & devant le peuple ;

23. de l'injustice, devant votre compagnon & votre ami ; de faire un larcin au lieu où vous demeurez.

24. Rougissez de commettre ces choses à cause de la verité de Dieu & de son alliance ; rougissez de mettre le coude sur la table, & d'user de tromperie dans ce que vous recevez ou donnez.

25. Rougissez de ne répondre pas à ceux qui vous saluent ; de jeter la vûe sur une femme prostituée ; & de détourner votre visage de l'un de vos proches.

26. Ne vous détournez pas pour ne point voir votre prochain, & rougissez de lui ôter ce qui lui appartient sans le lui rendre.

27. Ne regardez point la femme d'un autre ; ne vous rendez point familier avec sa servante, & ne vous tenez point auprès de son lit.

28. Rougissez de dire des paroles offensantes à vos amis ; & ne reprochez point ce que vous aurez donné.

Gr. Pour. D'une negligence.

Expl. Pour manger. La charité, selon S. Paul, veut qu'on prévienne les autres dans ces detentions d'honneur.

Gr. Au lieu de le lui rendre. Matt. 5. 18.

Y. 15. Expl. La bonne reputation, dit S. Augustin, doit être précieuse à un serviteur de Dieu. Comme elle est le fruit de sa vertu, il doit la considérer dans sa racine, & la conserver non pour lui-même, mais pour Dieu, à qui appartient tout ce qui est aimable en nous.

Y. 18. Expl. Car celui qui cache son imprudence est regardé comme sage : au lieu que celui qui cache sa sagesse est regardé comme un envieux & un avaré,

qui ne veut pas communiquer aux autres le trésor qu'il a trouvé.

Y. 23. Expl. Parce que les regles de l'amitié s'étendant encore beaucoup plus loin que celles de la justice, il est bien honteux de ne garder pas même ce qui est juste envers ceux avec qui nous sommes liés plus particulièrement.

Y. 26. Gr. Rougissez de détourner quelque chose de la part que vous deviez donner à Dieu, ou aux hommes.

CHAPITRE XLII.

Garder le secret. Ne point faire acception de personnes. Ne pas rougir de la pieté. Avoir soin de sa fille. Louange de la science de Dieu. Il voit tout jusqu'au plus secret du cœur.

1. NE redites point ce que vous avez entendu dire, & ne révélez point ce qui est secret ; alors vous serez vrai-

ment exempt de confusion & vous trouverez grace devant tous les hommes. Ne rougissez point de tout ce que je vous

Gr. Vous aurez la véritable sagesse. Au. De rien de ce que, &c.

10. 19. vous dire, & n'aiez point d'égard à la
15. qualité des personnes pour commettre le
Deut. 1. péché.

17. 16. 19. 2. *Ne rougissez point* de la loi & de
Prov. 24. l'alliance du Très-haut, ni dans un juge-
25. ment où l'on voudroit absoudre un mé-
Jér. 2. 1. chant homme,

3. ni dans une affaire entre ceux de
votre connoissance & des étrangers qui
passent, ni dans le partage d'un heritage
où vos amis sont intéressés.

4. *Ne rougissez pas* d'user d'un juste
poids & d'une juste balance, ni d'être
équitable lors qu'ils s'agit d'aquerir peu
ou beaucoup,

5. ni de faire justice des corruptions
qui arrivent entre les vendeurs & les ache-
teurs, ni de châtier souvent vos enfans,
ni de battre jusqu'au sang un méchant
esclave.

6. Il est bon de tenir tout sous la
Jér. Sous clef " lors qu'on a une méchante fem-
le iceau. me.

7. Où il y a beaucoup de mains, tenez
tout fermé. Donnez tout comté & pesé,
& ne manquez point d'écrire ce que vous
aurez donné & reçu.

8. *Ne rougissez point* de corriger l'in-
Expl. Si sensé & l'imprudent", ni de soutenir les
Dieu vous vieillards qui sont condamnés par de
y engage. jeunes gens". Alors vous ferez voir
que vous êtes bien instruit de toutes cho-
ses; & vous ferez approuvé de tous les

Aut. A- gréable à hommes.

Autr. Un 9. La fille est à son pere un sujet
sujet de secret de veiller toujours", & le soin qu'elle
veille cause ôte le sommeil, de peur qu'elle
toujours ne passe la fleur de son âge sans être
en secret. mariée, & que lors qu'elle sera avec son

mari elle n'en soit point aimée.

10. Il craint qu'elle ne se corrompe
pendant qu'elle est vierge, & qu'elle ne
soit trouvée grosse dans la maison de son
pere", ou qu'étant mariée elle ne viole
la loi du mariage, ou qu'elle demeure
sterile & n'ait point d'enfans.

Expl. Se-
lon la loi
elle auroit
dû être
lapidée.

11. Gardez étroitement une fille li-
bertine" de peur qu'elle ne vous expose
aux insultes de vos ennemis, qu'elle ne vous
rende l'objet de la médisance de toute
une ville & la fable du peuple, & qu'elle
ne vous deshonore devant tout le monde.

12. N'arrêtez point vos yeux sur la
beauté de personne, & ne demeurez
point au milieu des femmes.

13. Car comme le ver s'engendre dans
les vêtements, ainsi l'iniquité de l'homme
vient de la femme".

14. Un homme qui vous fait du mal", Expl. Par-
vaut mieux qu'une femme qui vous fait du ce qu'il
bien, & qui devient un sujet de confu- nous est
sion & de honte. un sujet de
patience.

15. Je me souviendrai donc des ou- Conclu-
vrages du Seigneur, & j'annoncerai ce sion du li-
que j'ai vû. Je découvrirai les ouvrages vre où il
de Dieu par ses paroles. loue Dieu,
ses ouvra-
ges, & les
hommes
illustres.

16. Le soleil voit tout & éclaire tout,
& la gloire du Seigneur éclate dans ses
œuvres.

17. Le Seigneur n'a-t-il pas fait pu-
blier par ses Saints toutes ses merveilles,
qu'il a affermies comme étant le Seigneur
tout-puissant, afin qu'elles subsistent
éternellement pour sa gloire?

18. Il sonde l'abîme" & le cœur des i. c. Les
hommes, & il penetre leurs plus secrettes choses.
pensées.

* 3. Expl. C'est à dire, en toutes ces
ocasions témoignez un amour incorruptible pour
la justice, exempt de crainte, d'intérêt & de pas-
sion.

* 8. Autr. Gr. Ni de reprendre les vieillards
qui disputent avec les jeunes gens.

* 11. Le Grec a ici le même mot qu'au * 13.

du chap. 26. qu'on a traduit, *qui ne détourne point sa
vue des hommes*: c'est donc de celle qui est immo-
deste dans ses regards que cela s'entend.

* 13. Expl. C'est à dire, que si l'homme devient
impudique, c'est d'avoir arrêté ses yeux sur une
femme; car cette corruption passe de l'œil dans la
pénée, & gagne le cœur insensiblement.

i. e. Tout lui est présent.
19. Car le Seigneur connoît tout ce qui se peut savoir, & il voit les signes des tems à venir". Il annonce les choses passées & les choses futures", il découvre les traces de ce qui étoit le plus caché.

20. Il n'y a point pour lui de pensées secrètes, & rien ne se dérobe à sa lumière.

21. Il a fait éclater la beauté des merveilles de sa sagesse : il est avant tous les siècles, & il sera dans tous les siècles.

Aut. Ace qu'il a fait. 22. On ne peut ni ajouter rien à ce qu'il est", ni en rien ôter, & il n'a be-

soin du conseil de personne.

23. Combien ses œuvres sont-elles aimables ; & cependant ce que nous en pouvons considérer n'est qu'une étincelle.

Expl. Ou dans leur individu, ou dans leur espèce.
24. Elles subsistent toutes & demeurent pour jamais", & elles lui obéissent dans tout ce qu'il demande d'elles".

Aut. Avec une nécessité absolue.
25. Chaque chose a son contraire", l'une est opposée à l'autre", & rien ne manque aux œuvres de Dieu.

Aut. L'un ne rend témoignage à l'excellence de l'autre.
26. Il a affermi ce que chacune a de bon. Et qui se pourra rassasier en voyant sa gloire ?

¶. 19. Expl. Il semble qu'il fait allusion à ce qui est marqué Gen. 1. 14. que Dieu a dit : *Que des corps de lumière soient faits dans le firmament du ciel, afin qu'ils séparent le jour & la nuit, & qu'ils servent de signes pour marquer les tems &*

les saisons, les jours & les années.

¶. 25. Expl. Cette diversité admirable est un effet de la puissance de Dieu : le jour est opoté à la nuit ; le soleil à la lune ; la chaleur au froid ; la mer à la terre, &c.

CHAPITRE XLIII.

*La grandeur de Dieu reluit dans ses ouvrages, dans le ciel, le soleil, les étoiles, &c.
Personne capable de louer Dieu comme il le mérite.*

i. e. Le ciel où sont les étoiles.
Aut. Qui est agréable à la vue.
i. e. Une machine.
1. LE firmament" est la beauté des corps les plus hauts ; l'ornement du ciel qui en fait luire la gloire".

2. Le soleil paroissant à son lever annonce le jour : c'est le vase" admirable, l'ouvrage du Tres-haut.

3. Il brûle la terre en son midi, & qui peut supporter ses vives ardeurs ? Il conserve une fournaise de feu dans ses chaleurs".

Autr. Il surpasse la vertu d'une fournaise dans les productions de la chaleur.
4. Il brûle les montagnes d'une triple flamme ; il élance des raions de feu, & la vivacité de sa lumière éblouit les yeux.

5. Le Seigneur qui l'a créé est grand,

& il" hâte sa course pour lui obéir.

6. La lune est dans toutes les révolutions qui lui arrivent la marque des tems & le signe des changemens de l'année".

7. C'est la lune qui détermine les jours de fêtes. C'est un corps de lumière dont la clarté arrivée à son plus haut point diminue toujours.

8. La lune a donné le nom au mois. Sa lumière croît d'une admirable manière jusqu'à qu'elle soit parfaite.

i. e. Le soleil. Les Hébreux comptoient leurs mois & leurs années selon la lune.
9. Un camp militaire luit au haut du ciel, & jete une splendeur étincelante dans le firmament.

10. L'éclat des étoiles est la beauté du

¶. 3. Expl. Il semble que c'est une comparaison que fait l'Auteur sacré entre le soleil & un homme qui allume & entretient le feu d'une fourna-

se, & il dit que la chaleur du soleil est infiniment plus grande que celle de la fournaise la plus ardente.

ciel. C'est le Seigneur qui éclaire le monde des lieux les plus hauts.

i. e. De Dieu.

11. A la moindre parole du Saint "elles se tiennent prêtes pour exécuter ses ordres, & elles sont infatigables dans leurs veilles".

Gen. 9. 13.

12. Considérez l'arc-en-ciel, & benissez celui qui l'a fait. Il éclatte avec une admirable beauté.

13. Il forme dans le ciel un cercle de gloire, & son étendue est l'ouvrage des mains du Très-haut.

14. Le Seigneur fait tout d'un coup paroître la neige, il se hâte d'élancer les éclairs pour l'exécution de ses jugemens.

An. Qu'il produit quand il veut.

Expl. Où les vents sont renfermés.

15. C'est pour cela qu'il ouvre ses trésors " & qu'il fait voler les nuages comme des oiseaux.

16. Par la grandeur de son pouvoir, il épaisit les nues, & en fait sortir la grêle comme des pierres.

17. Par un de ses regards il ébranle les montagnes; & par sa seule volonté il fait souffler le vent du midi.

i. e. Les habitants de la terre de la voix de son tonnerre.

18. Il frappe la terre " par le bruit de son tonnerre; par la tempête des Aquilons & par les tourbillons des vents".

19. Il répand la neige comme une multitude d'oiseaux qui vient s'asseoir sur la terre, & comme une troupe de sauterelles qui descend en bas.

20. L'éclat de sa blancheur ravit les yeux, & les inondations qu'elle cause jette de la fraieur dans le cœur.

21. Il répand sur la terre comme du sel les frimats & la gelée, qui s'étant glacée sur les plantes, les herisse en

pointe comme des chardons.

22. Lors qu'il fait souffler le vent froid de l'Aquilon, l'eau se glace aussi-tôt comme du cristal. La gelée se repose sur tous les amas des eaux & s'en fait comme une cuirasse.

23. Elle devore les montagnes", elle brûle les déserts & elle sèche tout ce qui étoit verd, comme si le feu y avoit passé.

24. Le remède à tous ces maux est qu'une nuée se hâte de paroître; & une rosée chaude survenant après le froid le dissipera.

25. [La moindre de ses paroles " fait taire les vents ",] la seule pensée apaise les abîmes de l'eau; & c'est là que le Seigneur a fondé les îles.

i. e. Du Seigneur. Aut. Sa parole impose silence aux vents.

26. Que ceux qui navigent sur la mer racontent les perils que l'on y court, & en les écoutant nous serons ravis d'admiration.

27. Là sont les grands ouvrages & les merveilles du Seigneur; des poissons de nature très-différente, des animaux de toute sorte, & des bêtes monstrueuses que Dieu a créées.

Aut. Des poissons de toute sorte, des animaux de toute espèce.

28. Il a fait que tout tend à sa fin " par un ordre stable, & sa parole règle toutes choses.

29. Nous multiplierons les discours, & les paroles nous manqueront; mais l'abrégé de tout ce qui se peut dire, est qu'il est l'ame de tout.

30. Que pouvons-nous dire pour relever sa gloire? Car le tout-puissant est au-dessus de tous ses ouvrages.

31. Le Seigneur est terrible, il est

Y. 11. Expl. S. Paul nous apprend que les étoiles sont la figure des Saints. Ils sont la beauté & l'ornement de l'Eglise, toujours prêts à lui obéir.

Y. 13. L'arc-en-ciel est la figure de l'alliance & de la grace nouvelle qui a sa source dans l'Incarnation du Fils de Dieu.

Y. 18. Expl. Les foudres & les tempêtes sont des voix du ciel qui avertissent les hommes de craindre celui qui les a créés.

Y. 23. Expl. On peut aussi entendre cela comme si l'Auteur passoit du froid au chaud, en disant que Dieu devore les montagnes par la chaleur, &c.

Y. 28. Expl. Cette fin est d'obéir avec une exactitude inviolable à celui qui a tout créé.

Y. 29. Aut. Nous avons beau parler, nous ne pourrions jamais l'expliquer par nos paroles.

souve-

souverainement grand , & sa puissance est merveilleuse.

32. Portez la gloire du Seigneur le plus haut que vous pourrez, elle éclatera encore au-dessus", [& sa magnificence ne peut être assez admirée.]

Ant. Elle est encore au-dessus de tout cela, & on ne peut assez admirer sa magnificence.

33. Vous, qui benissez le Seigneur, relevez sa grandeur autant que vous pourrez; car il est au-dessus de toutes louanges.

34. En relevant sa grandeur, fortifiez-vous de plus en plus: ne vous laissez point

dans cet exercice, car vous ne comprendrez jamais ce qu'il est.

35. Qui le pourra voir & le représenter tel qu'il est? Qui dira sa grandeur selon qu'elle est dès le commencement? *Ps. 105. 2.*

36. Beaucoup de ses ouvrages nous sont cachez" qui sont plus grands que ceux que nous connoissons; car nous n'en voyons qu'un petit nombre.

Ant. Qui nous sont encore cachez, sont, &c.

37. Mais le Seigneur a fait toutes choses, & il a donné la sagesse à ceux qui vivent dans la pieté".

*. 37. *Expl.* C'est à dire, que Dieu donne aux gens-de-bien autant de connoissance de ses œuvres, qu'il leur est nécessaire,

pour avoir une juste idée de la grandeur de Dieu, pour l'en louer, l'aimer & le servir.

CHAPITRE XLIV.

L'auteur loue en general les Patriarches, les Prophetes & les SS. Rois: & en particulier Enoch, Noé, Abraham, Isaac, & Jacob.

1. **L**ouons ces hommes pleins de gloire, qui sont nos peres, & dont nous sommes la race".

2. Le Seigneur dès le commencement du monde a signalé dans eux sa gloire & sa grande puissance".

Ant. Le Seigneur dès les premiers tems, les a rendus dignes d'honneur & de gloire par les effets magnifiques de sa puissance.

3. Ils ont dominé dans leurs états; ils ont été grands en vertu & ornez de prudence; & les prédictions qu'ils ont faites, leur ont aquis la dignité de Prophetes.

4. Ils ont commandé à ceux qui vivoient de leur tems, & les peuples ont reçu de la solidité de leur sagesse des paroles toutes saintes.

5. Ils ont recherché par leur habileté l'art des acords de la musique, & ils nous ont laissé les Cantiques de l'Ecriture.

6. Ils ont été riches en vertu, ils ont aimé avec ardeur la veritable beau-

té, & ils ont gouverné leurs maisons en paix.

7. Ils se sont tous aquis parmi leurs peuples une gloire qui est passée d'âge en âge, & on les loue encore aujourd'hui pour ce qu'ils ont fait pendant leur vie.

8. Ceux qui sont nez d'eux ont laissé après leur mort un grand nom", qui renouvelle" les louanges de leurs peres.

Expl. En se rendant celebres.

9. Il y en a d'autres dont on a perdu le souvenir. Leur memoire est perie comme s'ils n'avoient jamais été; ils sont nez eux & leurs enfans, comme s'ils n'étoient jamais nez.

Ant. Qui perpetue. Ce t. doit s'entendre des idolâtres.

10. Mais ces premiers sont des hommes de charité & de misericorde, & les œuvres de leur pieté subsisteront pour jamais.

† Oct. DES SS. PIERRE ET PAUL. SS. JEAN ET PAUL.

11. Les biens qu'ils ont laissés à leur

*. 1. *Let. In generatione sua*, ce qui peut aussi signifier, qui ont été illustres & celebres pendant qu'ils vivoient.

*. 5. *Expl.* C'est à dire, que quelques-uns de ces hommes qu'il veut louer ont excellé dans l'art de chanter les cantiques & de les expliquer.

posterité lui demeurent toujours.

12. Les enfans de leurs enfans sont un peuple saint, leur race se conserve dans l'aliance de Dieu.

i. e. Selon
l'aliance
faite avec
Abraham.

13. C'est en leur considération que leurs enfans subsistent éternellement, & leur race, non plus que leur gloire, ne finira point.

14. Leurs corps ont été ensevelis en paix, & leur nom vivra dans la succession de tous les siècles.

15. Que les peuples publient leur sagesse; & que l'assemblée sainte chante leurs louanges.

Gen. 5. 24.

Heb. 11. 5.

Expl. A la

fin du

monde.

† S. CON-

FESSEUR.

PONTIFE.

Gen. 9. 9.

16. Enoch a plu à Dieu, il a été transféré dans le Paradis pour faire entrer les nations dans la pénitence.

17. Noé † a été trouvé juste & parfait, & il est devenu au tems de la colère la reconciliation des hommes.

18. C'est pourquoi Dieu s'est réservé sur la terre quelques hommes, lors que le deluge est arrivé.

Gen. 6. 14.

7. 1.

Heb. 11. 7.

19. Il a été le depositaire de l'aliance faite avec le monde, afin qu'à l'avenir toute chair ne pût plus être exterminée par le deluge.

Gen. 12. 2.

15. 4. 5.

17. 4.

20. Le grand Abraham a été le pere

†. 14. Expl. Ils sont morts d'une mort naturelle pleine de jours & de bonnes œuvres.

†. 17. C'est à dire, que Dieu s'est reconcilié avec les hommes en sa personne, après s'être vengé de leurs iniquitez par le deluge.

†. 21. Expl. Il fait allusion au sacrement de la Circoncision, dont il est dit Gen. 17. 13. Ce pacte que je fais

de la multitude des nations, & nul ne lui a été semblable en gloire. Il a conservé la loi du Tres-haut, & il a fait aliance avec lui.

21. Le Seigneur a affermi son aliance dans sa chair, & dans la tentation il a été trouvé fidèle.

22. C'est pourquoi il lui a juré d'établir sa gloire dans sa race, & de multiplier la posterité comme la poussière de la terre:

23. de l'élever comme les étoiles & d'étendre leur partage hereditaire depuis une mer jusqu'à l'autre, & depuis le fleuve jusqu'aux extrémités du monde.

24. Il a traité Isaac de même à cause d'Abraham son pere.

25. Le Seigneur lui a promis aussi que toutes les nations seroient benies en sa race, & il a confirmé son aliance & l'a fait passer en la personne de Jacob.

26. Il a versé † sur lui ses benedictions, lui a donné la terre hereditaire, & la lui a partagée en douze tribus.

27. Et il lui a conservé des hommes pleins de bonté & de misericorde qui ont trouvé grace aux yeux de tout le monde.

avec vous sera marqué dans votre chair, comme le signe de l'aliance éternelle que je fais avec vous.

Ibid. Expl. Il parle de la plus grande tentation, dont Dieu pouvoit éprouver sa foi, qui fut de lui commander d'immoler son fils Isaac, dans lequel il lui avoit promis de lui donner une posterité aussi nombreuse que les étoiles du ciel.

Aut. Le
Seigneur
a mis dans
sa chair le
sean de
son alian-
ce.

Gen. 17.
10.

Gal. 3. 6.

Gen. 22. 1.

Nomb.

34. &

Deut. 11.

24.

† VERTU
D'UN A-
POSTOL.

CHAPITRE XLV.

Eloge de Moïse, d'Aaron, & de Phinées. Sacerdote assuré à Aaron & à ses fils.
Punition de Coré, de Dathan & d'Abiron.

† POUR
LES AB-
BES.
Exod. 11.
3.

1. Moïse † a été aimé de Dieu & des hommes, & sa memoire est en benediction.

2. Le Seigneur lui a donné une gloi-

re égale à celle des Saints. Il l'a rendu grand & redoutable à ses ennemis, & il a lui-même apaisé les monstres par ses paroles.

†. 2. Expl. C'est à dire, qu'il a fait cesser les plaies & les prodiges qu'il avoit faits pour punir les Égyptiens, lors qu'ils se repentoient de leurs fautes,

& qu'ils promettoient de renvoyer Israël. Voir Exod. 8. C'est en quoi la grandeur de sa puissance parut.

Expl. De-
vant Pha-
raon.
Agag, Og,
&c.
Exod. 6. 7.
8.
Num. 12.
3. 7.
Héb. 3. 2.
5.

3. Il l'a élevé en honneur devant les Rois, il lui a prescrit ses ordonnances devant son peuple, & lui a fait voir sa gloire.

4. Il l'a sanctifié dans sa foi & dans sa douceur, & l'a choisi d'entre tous les hommes.

5. Car Dieu l'a écouté & a entendu sa voix, & il l'a fait entrer dans la nuée.

6. Il lui a donné ses preceptes devant tout son peuple, la loi de vie & de science, pour apprendre son alliance à Jacob, & ses ordonnances à Israël.

7. Il a élevé son frere Aaron qui lui étoit semblable, & de la tribu de Levi.

Autr. Il
l'a rendu
deposi-
taire de l'a-
liance, &c.

8. Il a fait avec lui une alliance éternelle; il lui a donné le sacerdoce de son peuple; il l'a comblé de bonheur & de gloire.

9. Il l'a ceint d'une ceinture d'honneur, l'a revêtu d'une robe de gloire, & l'a couronné de tout cet appareil plein de majesté.

10. Il lui donna la robe qui descendoit jusqu'en bas, la tunique & l'Ephod, & il mit tout autour de la robe un grand nombre de sonnettes d'or,

Exod. 28.
35.

11. afin qu'il fit du bruit en marchant, & que ce son qui retentissoit dans le temple fût un avertissement pour les enfans de son peuple.

12. Il lui donna un vêtement saint tissu d'or, d'hiacinthe & de pourpre par un homme sage, plein de jugement & de vérité.

13. Cet ouvrage étoit fait avec grand art, de fil retors d'écarlate, & il y avoit douze pierres précieuses enchassées dans l'or, taillées & gravées par un excellent lapidaire, pour lui remettre en mémoire les douze tribus d'Israël.

14. Il avoit un couronne d'or sur sa mitre, où étoit gravé le nom de la sainteté & la gloire souveraine: & cet ornement étoit plein de majesté, & plaisoit aux yeux en se faisant respecter.

La sainte-
té au Sei-
gneur.
Voyez
Exod.
34. 36.

15. Il n'y eut jamais avant lui un vêtement si magnifique depuis le commencement du monde.

16. Nul étranger n'a été revêtu de cette robe, mais ses fils seulement & les enfans de ses fils dans la suite de tous les âges.

i. e. Qui
n'étoit
point de
sa famille.

17. Ses sacrifices ont été tous les jours consumés par le feu.

18. Moïse lui a sacré les mains & l'a oint de l'huile sainte.

Levit. 8.
12.

19. Dieu a fait avec lui & avec sa race une alliance éternelle, qui durera autant que les jours du ciel, pour exercer les fonctions du sacerdoce, pour chanter les louanges du Seigneur, & annoncer en son nom sa gloire à son peuple.

Autr. Et
benir son
peuple en
son nom.

20. Il l'a choisi entre tous les vivans pour offrir à Dieu les sacrifices, l'encens & la bonne odeur, afin qu'il se souvint de son peuple & qu'il lui fût favorable.

21. Il lui donna le pouvoir de publier ses preceptes, ses volontés & son alian-

§. 4. Il fait allusion à ce que Dieu dit dans les Nombres chapitre 12. que Moïse est son serviteur très-fidèle dans toute sa maison; & qu'il étoit de tous les hommes le plus doux qui fût sur la terre.

§. 5. Expl. Le sens du Grec paroît plus naturel. Il porte: Dieu lui a fait entendre sa voix. La Vulgate peut signifier que Dieu parloit familièrement avec lui & comme bouche à bouche; & qu'il exauçoit souvent la prière qu'il faisoit pour le peuple.

§. 12. Expl. Ce verset s'entend du Ratio-

nal du jugement, qui étoit tissu d'or, d'hiacinthe & de pourpre, d'écarlate teinte deux fois, & de fin lin retors, mêlés ensemble à fils tissés de différentes couleurs: sur ce vêtement étoient écrits ces deux mots: *Doctrina & veritas. Voyez Exod. 34. 15. 30.*

§. 14. Autr. Il y avoit sur sa mitre une couronne d'or, où étoit gravé le nom de la sainteté & la gloire souveraine: ornement plein de majesté, aussi agréable aux yeux qu'il imprimoit de respect. On, qui faisoit autant de plaisir à voir qu'il, &c.

ce, pour apprendre ses ordonnances à Jacob, & pour donner à Israël la lumière & l'intelligence de sa loi.

Num. 16.
2. 3.

22. Les étrangers " se sont soulevés contre lui, & ceux qui suivoient Dathan & Abiron & la faction furieuse de Coré sont venus fondre sur lui dans le desert par un mouvement d'envie.

i. e. Lui
déplut.

23. Le Seigneur notre Dieu les vit, & ce dessein ne lui plut pas, & ils furent tous consumés par l'impetuosité de sa colere.

La terre
s'entr'ou-
vrant en
devora
plusieurs.

24. Il les punit d'une maniere inouïe, & la flamme du feu les devora.

25. Il augmenta encore la gloire d'Aaron; lui donna un heritage particulier, & voulut que les premices des fruits de la terre fussent son partage.

26. Il prépara à ses enfans une nourriture abondante dans les premices: car ils doivent manger des sacrifices du Seigneur qui lui ont été donnez & à sa race.

27. Mais il ne doit point heriter de la terre des nations; il n'a point de par-

tage dans leur pais, parce que le Seigneur est lui-même sa part & son heritage. *Dant. 10. 7.*

28. Phinées fils d'Eleazar est le troisième en gloire. Il imita Aaron dans la crainte du Seigneur. *Num. 25. 7. 1. Mach. 2. 26. 54.*

29. Il demeura ferme dans la chute honteuse de son peuple, & il apaisa la colere de Dieu contre Israël par sa bonté & par son zele.

30. C'est pourquoi Dieu a fait avec lui " une alliance de paix; il lui a donné la principauté " des choses saintes & de son peuple, afin que lui & sa race possèdent pour jamais la dignité du sacerdoce. *Autr. Lud. a mis en dépôt. Autr. La principale intendance.*

31. Dieu a fait aussi alliance avec le Roi David, fils de Jessé, de la tribu de Juda, & l'a rendu heritier du royaume lui & sa race, pour répandre la sagesse dans nos cœurs, pour juger son peuple dans la justice, afin que les biens qu'il leur avoit donnez ne perissent point, & il a rendu leur gloire éternelle dans la suite de leur posterité. *Quelques-uns rapportent cela & route la suite aux descendants de Phinées.*

¶ 22. Expl. C'est à dire, ceux à qui le Sacerdoce n'appartenoit pas.

¶ 28. Expl. C'est à dire, que Phinées a été

révêtu le troisième de la dignité de Grand-Prêtre, après Eleazar son pere & Aaron son grand-pere.

CHAPITRE XLVI.

Eloge de Josué, de Caleb, de Samuel.

Jesús, ou
Josué sig-
nifie Sau-
veur.

1. **J**esús Navé a été vaillant dans la guerre; il a succédé à Moïse dans l'esprit de prophetie. Il a été grand selon le nom qu'il portoit;

2. & tres-grand pour sauver les élus de Dieu, pour renverser les ennemis qui s'élevoient contre lui, & pour aquerir à Israël la terre qui étoit son heritage.

3. Combien s'est-il aquis de gloire,

lors qu'il tenoit ses mains toujours élevées, & qu'il lançoit ses dards contre les villes? *Autr. Qui avant lui a ainsi existé.*

4. Qui a subsisté devant sa face? Car le Seigneur lui a amené lui-même ses ennemis pour les vaincre. *Suppl. aux ennemis du peuple.*

5. N'a-t-il pas arrêté le soleil dans le transport de sa colere, lors qu'un seul jour devint aussi long que deux? *Jos. 10. 14.*

¶ 3. Il fait allusion à la prise de la ville nommée Hai. *Jos. 8.* Il est marqué ¶ 26. que Josué tenoit son bouclier,

ne baissa point la main qu'il avoit élevée en haut, jusqu'à ce que tous les habitans de Hai fussent tués.

6. Il invoqua le Tres-haut & le Tout-puissant, lors que ses ennemis l'ataquoient de toutes parts; & le Dieu grand & saint l'écoula, & fit tomber sur ses ennemis une grêle de grosses pierres.

Jos. 10. 11.

Aut. Elle:
i. e. La
grêle; ou,
Dieu qui
envoioit
la grêle.

7. Il " fondit avec impetuosité sur les troupes ennemies, & les tailla en pieces à la descente de la vallée,

8. afin que les nations reconnussent la puissance du Seigneur, & qu'ils apprissent qu'il n'est pas aisé de combattre contre Dieu. Il a toujours suivi le Tout-puissant.

Num. 14

6.
i. e. Une
œuvre
éclatante
de pieté.

9. Et au tems de Moïse il fit avec Caleb, fils de Jephoné, une action de miséricorde, en demeurant ferme contre les ennemis, en empêchant le peuple de pécher, & en étouffant le murmure que la malice avoit excité.

10. Ils furent tous deux choisis de Dieu pour être delivrez du peril de la mort où tomberent six cens mille hommes de pied, pour faire entrer le peuple dans son heritage, dans cette terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel.

Jos. 14. 10.

11. Le Seigneur donna à ce même Caleb une grande force, & son corps demeura dans sa vigueur jusqu'à la vieillesse, & il monta dans un lieu élevé de la terre promise que sa race conserva toujours comme son heritage,

12. afin que tous les enfans d'Israël reconnussent qu'il est bon d'obeïr au Dieu saint.

13. Ensuite sont venus les Juges, dont l'Ecriture a marqué les noms, dont le cœur ne s'est point perverti, qui ne se sont point détournés du Seigneur;

Il faut en-
tendre ce-
la des Ju-
ges que
Dieu lui-
même
avoit éta-
blis.

* 9. Expl. C'est à dire, contre le peuple & contre les dix autres qui avoient été reconnoître avec eux la terre que Dieu leur vouloit donner, en soutenant que cette terre étoit excellente, que ses habitants n'étoient pas à craindre, & qu'ils n'auroient

14. qui meritent que leur memoire soit en benediction, que leurs os fleussent dans leurs sepulchres;

15. que leur nom demeure éternellement, & qu'il passe dans leurs enfans avec la gloire qui est due aux Saints.

16. Samuel le Prophete du Seigneur a été aimé du Seigneur son Dieu: il a institué un gouvernement nouveau, & il a sacré " les Princes " de son peuple.

Aut. Oint.
Ex. 1. Saul
& David.

17. Il a jugé l'assemblée d'Israël selon la loi du Seigneur, & Dieu a regardé favorablement Jacob. Il a paru un vrai Prophete dans sa foi.

i. e. Les
descen-
dans de
Jacob.

18. Et il a été reconnu fidèle dans ses paroles, parce qu'il a vu le Dieu de lumiere.

19. Il a invoqué le Seigneur tout-puissant en lui offrant un agneau sans tache, lors que ses ennemis l'ataquoient de tous cotés.

1. Reg. 7.

20. Et le Seigneur tonna du ciel, & fit entendre sa voix avec un grand bruit.

21. Il tailla en pieces les Princes de Tir, & tous les chefs des Philistins.

22. Avant la fin de sa vie, il prit aussi à témoin le Seigneur & son Christ,

1. Reg. 12.
Gen. 14.

en protestant qu'il n'avoit jamais pris rien de qui que ce soit, ni argent, ni jusqu'à un cordon de soulier; & il ne se trouva point d'homme qui pût l'acuser.

Aut. Son
Oint.
i. e. Le
Roi.

23. Il dormit ensuite dans le tombeau, il parla au Roi, & lui prédit

1. Reg. 38.
18.

la fin de sa vie; & sortant de la terre il haussa sa voix, pour prophetiser la ruine du peuple, & la peine due à son impiété.

Autr. Et
sortant du
fond de la
terre fit
entendre
sa voix.

point de peine à s'en rendre les maîtres, pourvu qu'ils missent toute leur confiance en Dieu.

* 19. Il parle de la victoire que les Israélites, convertis au Seigneur par les exhortations de Samuel, remportèrent sur les Philistins. 1. Reg. 7.

C H A P I T R E X L V I I .

Eloge de Nathan, de David, de Salomon, de Roboam, de Jereboam.

2. Reg. 12.
1. **A**près cela le Prophete Nathan
s'éleva au tems de David "

2. David a été tiré d'entre les enfans
d'Israël, comme la graisse de l'hostie "
que l'on separe de la chair.

3. Il s'est joué dans sa jeunesse avec
les lions comme avec des agneaux, & il
a traité les ours comme il auroit fait les
petits des brebis.

4. N'est-ce pas lui qui tua le geant,
& qui fit cesser l'opprobre du peuple?

5. Sa main en jetant une pierre de
sa fronde terrassa l'insolence de Go-
liath.

6. Car il invoqua le Seigneur tout-puis-
sant, qui donna la force à sa main de ren-
verser un homme redoutable en guerre,
& de relever la puissance de son peuple.

7. Aussi on lui donna " l'honneur d'a-
voir tué dix mille hommes. Il mêla ses
louanges aux bénédictions du Seigneur",
& lui offrit une couronne de gloi-
re.

8. Car il renversa ceux qui ataquoi-
ent Israël de toutes parts, il extermina les
Philistins ses ennemis, comme il paroît
encore aujourd'hui ", & il abatit pour
jamais toute leur puissance.

9. Dans toutes ses œuvres il a rendu

ses actions-de-graces au Saint, & il a beni
le Tres-haut par des paroles pleines de sa
gloire.

10. Il a loué le Seigneur de tout son
cœur, il a aimé le Dieu qui l'avoit
créé, & qui l'avoit rendu fort contre
ses ennemis.

11. Il a établi des Chantres pour être
devant l'autel, & il a accompagné leurs
chants de doux concerts de musique "

12. Il a rendu les fêtes plus celebres,
& il a orné les jours sacrez jusqu'à la fin
de sa vie, afin qu'Israël louât le Saint
nom du Seigneur, & que dès le matin il
rendît gloire à sa sainteté.

13. Le Seigneur l'a purifié de ses pe- 2. Reg. 12.
chez, & il a relevé sa puissance pour 23.
jamais. Il lui a assuré le royaume par son
alliance, & un trône de gloire dans Israël.

14. Après lui s'éleva son fils rempli de
sagesse, & le Seigneur détruisit par " lui A. Pour.
toute la puissance de ses ennemis.

15. Salomon regna dans un tems de
paix, & Dieu lui soumit tous ceux qui 3. Reg. 3. 1.

le combatoient, afin qu'il bâtît une mai-
son au Nom du Seigneur, & qu'il lui
préparât un sanctuaire éternel ". Com-
ment avez-vous été instruit dans votre
jeunesse ! A. Pour
demeurer
à perpe-
tuite.

* 1. Expl. Il n'est rien de plus à la louange
de Nathan, sinon qu'il a vécu du tems de David : mais
cette circonstance est un éloge assez grand, puis que
David même est sa gloire, ce Prophete ayant tant con-
tribué à le convertir.

* 7. Let. *Laudavit eum in benedictionibus Domini* :
ce qui peut signifier que le peuple a chanté les louan-
ges de David, à cause de la protection singulière du Sei-
gneur qui éclatoit dans lui. Ou bien, que David au
milieu de ses œuvres si glorieuses en a rendu gloire

à Dieu, reconnoissant que c'étoit lui qui l'avoit
beni pour lui faire vaincre Goliath.

* 11. Expl. Cela peut signifier, ou que David a
composé lui-même les airs des cantiques, ou qu'il a
ordonné que les chantres joindroient au son des voix
divers instrumens de musique.

* 15. Expl. Le Prophete admire comment Sa-
lomon a été instruit dès sa jeunesse tant de Dieu mé-
me, comme on le voit 3. Rois 3. que de son pere
& de sa mere.

3. Reg. 4.
31.

Autr. Et vous avez couvert la terre.
Supp. de votre sagesse.
Le Regne pacifique.

16. Vous avez été rempli de sagesse comme un fleuve, & toute la terre a été découverte à votre ame.

17. Vous avez renfermé des enigmes dans une multitude de paraboles. Votre nom s'est rendu celebre jusqu'aux îles les plus reculées, & vous avez été aimé dans votre regne de paix.

18. Toute la terre a admiré vos Cantiques, vos Proverbes, vos Paraboles, & l'interpretation que vous avez donnée aux choses obscures.

19. Elle en a glorifié le nom du Seigneur Dieu, qui s'appelle, Le Dieu d'Israël.

3. Reg. 10.
27.

20. Vous avez fait des amas d'or, comme on en fait d'airain; & d'argent, comme on en feroit de plomb.

Gr. Vous leur avez asservi, &c.

21. Et après cela vous vous êtes prostitué aux femmes, vous avez asservi votre corps.

22. Vous avez imprimé une tache dans votre gloire, vous avez profané votre race pour attirer la colere sur vos enfans, & la punition sur votre folie.

2. Reg. 12.
26.

23. En formant un schisme dans le royaume, & faisant sortir d'Ephraïm

une domination rebelle & opiniâtre.

24. Mais Dieu n'oubliera point sa misericorde. Il ne détruira & n'aneantira point ses ouvrages; il ne retranchera point par la racine la posterité de son élu, & il n'exterminera point la race de celui qu'il a aimé.

i. e. De David.

25. Il a laissé quelques restes à Jacob; & à David quelques rejettons de sa race.

26. Salomon a fini sa vie, & s'en est allé avec ses peres.

27. Et il a laissé après lui son fils Roboam, qui a été un exemple de folie parmi son peuple,

28. un homme sans jugement & sans prudence, qui par son mauvais conseil, détourna de lui son peuple;

3. Reg. 12.

29. & Jeroboam fils de Nabat, qui a fait pecher Israël, qui a ouvert à Ephraïm le chemin de l'iniquité. Les pechez ensuite ont inondé parmi eux.

3. Reg. 12.
28.

30. Ils les ont fait enfin chasser de leur terre.

Expl. Il fit deux veaux d'or & les fit adorer par le peuple.

31. Ils ont cherché toutes les manieres de faire le mal, jusqu'à ce que la vengeance est venu fondre sur eux, [& qu'elle a mis fin à tous leurs pechez.]

¶ 17. *Autr.* Vous avez renfermé dans vos Paraboles un grand nombre de verités cachées.

¶ 21. *Let.* Potestatem habuisti in corpore tuo: ce qui peut signifier: Vous vous êtes servi de votre corps selon votre bon plaisir, comme si vous en eussiez été le maître souverain.

¶ 22. & 23. *Autr.* Vous avez terni l'éclat de votre gloire, vous avez deshonoré votre race,

& attiré la colere, &c. en sorte que vous avez été cause que votre royaume a été partagé en deux, & qu'il est sorti d'Ephraïm une puissance rebelle.

¶ 23. *Expl.* Jeroboam étoit né de la tribu d'Ephraïm. L'Ecriture comprend souvent les dix tribus, qui refuserent d'obéir à Roboam, sous le nom d'Ephraïm.

C H A P I T R E X L V I I I.

*Du Prophete Elie, d'Elifée, d'Ezechias, d'Isaie. Force de la priere.
Israël delivré de l'armée de Sennacherib.*

Expl. A cause de son zele ardent.

3. Reg. 17. 1.

1. **L**E Prophete Elie s'est élevé en suite comme un feu", & ses paroles brûloient comme un flambeau ardent.

3. Reg. 17. 1.

2. Il frapa le peuple de famine, ils l'exciterent par leur envie, & ils furent reduits à un petit nombre, [car ils ne pouvoient supporter les preceptes du Seigneur.]

3. Reg. 17. 1.

3. En parlant au Nom du Seigneur il ferma le ciel, & il en fit tomber le feu par trois fois".

4. Reg. 1. 10. 12.

4. Quelle gloire, ô Elie, vous vous êtes aquisé par vos miracles, & qui peut se glorifier comme vous?"

Antr. Et qui a reçu une gloire semblable à la vôtre?

3. Reg. 17. 22.

5. Vous qui par la parole du Seigneur votre Dieu avez fait sortir un mort des enfers, & l'avez arraché à la mort.

Expl. En pred. sans la ruine d'Achab Roi d'Israel.

6. Vous qui avez fait tomber les Rois dans le precipice", qui avez brisé sans peine toute leur puissance, & qui dans leur gloire les avez reduits au lit de la mort".

Expl. Dieu lui declara ses volontés en ces lieux-là.

7. Vous qui entendez sur le mont Sina le jugement du Seigneur, & sur le mont Horeb les arrêts de sa vengeance".

Let. Ad vous des Prophetes pour vos successeurs.

8. Vous qui sacrez les Rois pour venger les crimes", & qui laissez après vous des Prophetes pour vos successeurs.

3. Reg. 2. 11.

9. Vous qui avez été enlevé au

ciel dans un tourbillon de feu, & dans un char traîné par des chevaux ardents.

10. Vous qui avez été destiné pour adoucir la colere du Seigneur par des jugemens que vous exercerez au tems prescrit", pour réunir les cœurs des peres à leurs enfans, & pour rétablir les tribus d'Israel.

11. Bienheureux sont ceux qui vous ont vû, & qui ont été honorez de votre amitié.

12. Car pour nous, nous vivons seulement pendant cette vie", [mais notre nom ne vivra pas de même après notre mort.]

13. Elie a été enlevé dans un tourbillon; mais son esprit est demeuré dans Elifée. Elifée n'a point eu peur des Princes pendant sa vie, & nul n'a été plus puissant que lui.

14. Jamais rien ne l'a pû vaincre, & son corps après sa mort même a fait voir qu'il étoit un vrai Prophete".

15. Il a fait des prodiges pendant sa vie, & des miracles après sa mort.

16. Mais dans toutes ces merveilles le peuple n'a point fait penitence; & ils ne se sont point retirez de leurs pechez, jusqu'à ce qu'ils ont été chassés de leurs terres, & dispersez dans tous les pais du monde.

Mal. 4. 6.

Antr. Car pour nous, nous n'avons de vie que celle que nous nous maintenons.

4. Reg. 2. 11.

4. Reg. 13. 21.

As. A fait des oracles de Prophete.

3. *Expl.* Deux fois en faisant devorer par les flammes les capitales de cinquante hommes avec leurs soldats; 4. *Rois* 1. 10. & 12. & la troisieme fois sur l'autel où il devora les victimes qui nageoient dans l'eau.

6. *Expl.* Aiant assuré de la part de Dieu Ochias fils d'Achab & Roi d'Israel, & Joram Roi de

Juda fils de Josaphat qu'ils ne releveroient jamais de leur maladie.

10. Il parle du tems de l'Ante-Christ, & fait allusion à ce qu'on lit Malach. 4. 5. Je vous enverrai le Prophete Elie, avant que le grand & l'épouvantable jour arrive, &c.

4. Rois 17. 23. 17. Il n'est demeuré qu'un petit reste du peuple, & un Prince de la maison de David.

1. e. Des Rois de Juda. 18. Quelques-uns d'eux ont plu à Dieu dans leur vie, mais les autres ont commis beaucoup de pechez.

4. Rois 20. 20. 19. Ezechias a fortifié sa ville, & il y a fait venir de l'eau. Il a creusé le roc avec le fer, & il a bâti un puits pour conserver l'eau.

2. Paral. 32. 1. e. 18. 13. 20. Sennacherib vint pendant son regne; il envoya Rabfacès, [& il éleva la main contre eux.] Il étendit sa main contre Sion, & sa puissance le remplit d'orgueil.

21. Alors la fraieur leur saisit le cœur & les mains, ils furent agitez comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.

22. Ils invoquerent le Seigneur plein de misericorde; ils étendirent leurs mains & les éleverent au ciel, & le Saint Seigneur notre Dieu écouta bien-tôt leur voix.

23. [Il ne se souvient point de leurs pechez, & ne les livra point à leurs ennemis;] mais il les purifia par les mains d'Ifaïe son saint Prophete.

24. Il dissipa le camp des Assiriens, & l'Ange du Seigneur les tailla en pieces. *4. Reg. 19. 35. Tob. 1. 21. Ifaï. 37. 36.*

25. Car Ezechias fit ce qui étoit agréable à Dieu, il marcha courageusement dans la voie de David son pere, que lui avoit recommandé Ifaïe, qui fut un grand Prophete, & fidèle aux yeux du Seigneur.

26. Le soleil pendant ses jours retourna en arrière, & il ajouta plusieurs années à la vie du Roi. *4. Reg. 20. 11. Ifaï. 38. 8.*

27. Il vit la fin des tems par un grand don de l'Esprit, & il consola ceux qui pleuroient en Sion. *1. e. Les choses les plus éloignées.*

28. Il prédit ce qui devoit arriver jusqu'à la fin des tems, & découvrit les choses secretes avant qu'elles arrivassent.

¶. 17. Expl. C'est à dire, que les dix tribus étant emmenées captives, il n'est resté dans le pays que deux tribus, Juda & Benjamin, avec leur Roi de la tribu de Juda, qui en comparaison des autres dix tri-

bus n'étoient qu'un tres-petit peuple.

¶. 23. Expl. C'est à dire, que Dieu les delivra du peril où ils étoient à cause des prieres de son saint Prophete.

CHAPITRE XLIX.

Eloge de Jofias, de Jeremie, d'Ezechiel, des douze petits Prophètes, de Zerobabel, de Jofus fils de Josedec, de Nehemie, d'Enoch, de Jofeph, de Seth & de Sem.

4. Reg. 22. 1. 1. LA memoire de Jofias est comme un parfum d'une odeur admirable composé par un excellent parfumeur.

2. Son souvenir sera doux à la bouche de tous les hommes comme le miel, &

comme un concert de musique dans un festin de vins délicieux. *Autr. Il a été envoyé de Dieu.*

3. Il a été destiné [divinement] pour faire rentrer le peuple dans la penitence, & il a exterminé les abominations de l'impicté. *1. e. Les lieux hauts où l'on sacrifioit.*

¶. 2. Expl. C'est à dire, qu'on se souviendra avec joie des actions éclatantes de Jofias, & qu'on les publiera avec plaisir.

i. e. Ou
l'idolatrie
regnoit.

4. Il a tourné son cœur vers le Seigneur, & dans un tems de pechez " il s'est affermi dans la pieté.

5. Hors David, Ezechias & Josias tous ont peché ".

6. Car les Rois de Juda ont abandonné la loi du Tres-haut, & ont méprisé la crainte de Dieu.

7. Ils ont abandonné leur royaume à un autre peuple, & leur gloire à une nation étrangere.

i. e. Les
etrangers.
+ Reg. 25.
9.

8. Ils " ont brûlé la ville choisie, la ville sainte ; & ils ont fait un desert de ses rues selon la prédiction de Jeremie.

i. e. Les
Rois de
Juda, &
les Israélites.
i. e. Jeremie.
Ezech. 1. 4.

9. Car ils " ont mal traité celui qui avoit été consacré Prophete dès le ventre de sa mere " , & destiné pour renverser, pour détruire, pour perdre, & pour édifier.

10. Quant à Ezechiel, il a vû cette vision de gloire que le Seigneur lui représenta dans le char des Cherubins.

11. Car il a marqué par une pluie ce qui devoit arriver aux ennemis du Seigneur " , & les biens qu'il devoit faire à ceux qui avoient marché dans la droite voie.

12. Que les os des douze Prophetes refleurissent dans leurs tombeaux, car

ils ont fortifié Jacob, & l'ont racheté de servitude par une foi pleine de courage.

13. Comment releverons-nous la gloire de Zorobabel, lui qui a été comme un anneau à la main droite " ,

14. & Jesus fils de Josedec, qui en leur tems ont rebâti la maison du Seigneur, qui ont relevé son saint Temple, destiné à son éternelle gloire " ?

15. La memoire de Nehemias passera aussi dans plusieurs siècles, lui qui a relevé nos murs abatus, qui a rétabli nos portes & nos ferrures, & qui a rebâti nos maisons.

16. Nul n'est né sur la terre comme Enoch, qui a été ensuite enlevé de dessus la terre ;

17. ni comme Joseph, qui est né pour être le Prince de ses freres, & l'appui de sa famille ; [pour être, dis-je, le Gouverneur de ses freres, & le ferme appui de son peuple.]

18. Ses os ont été conservez avec soin [& ont prophetisé après sa mort " .]

19. Seth & Sem ont été élevez en gloire entre les hommes, & Adam dans la création a été élevé au-dessus " de toutes les créatures.

¶ 5. Expl. D'un peché contraire au culte de Dieu, soit par l'idolatrie, ou en offrant de l'encens au vrai Dieu, mais sur des hauts lieux ; ce qui étoit défendu de Dieu qui ne vouloit pas qu'on lui offrit de l'encens hors le temple de Jerusalem.

¶ 11. Expl. C'est à dire, que sous l'allegorie d'une pluie il a prédit les maux qui devoient fondre sur les ennemis de Dieu. Voyez Ezech. 13. 13. & 38. 22.

¶ 12. Expl. Il fait allusion aux paroles du Seigneur, que le Prophete Aggée rapporte chap. 2. 24. Je vous prendrai en ma protection, & je vous garderai com-

me mon sceau & mon cachet ; c'est à dire, comme une chose qu'on estime & qu'on a toujours devant les yeux.

¶ 18. Expl. Parce qu'ayant dit à ses freres en mourant que Dieu les visiteroit un jour & qu'il les feroit sortir de l'Egipte, ce qui ne devoit arriver que fort long-tems après, il a fait voir qu'il étoit un vrai Prophete & que l'avenir lui étoit present.

¶ 19. Expl. Parce que l'un & l'autre après leurs peres ont été tous deux comme la tige de la race des justes qui en sont sortis.

C H A P I T R E L.

De Simon fils d'Onias : sa priere. Exhortation à la priere. Deux peuples hais, le troisième ne merite pas le nom de peuple. De l'auteur de ce livre.

1. **S**imon fils d'Onias, grand Pontife, a soutenu la maison du Seigneur tant qu'il a vécu, & il a fortifié le temple pendant ses jours".
2. C'est lui qui a fait faire les fondemens profonds du temple", le double bâtiment & les hauts murs".
3. Les eaux des fontaines ont coulé en son tems dans les canaux", & ils se sont remplis extraordinairement comme une mer.
4. Il a eu un soin particulier de son peuple, & l'a délivré de la perdition.
5. Il a été assez puissant pour agrandir" & fortifier la ville. Il s'est aquis de la gloire par la maniere dont il a vécu avec le peuple, & il a élargi & étendu l'entrée de la maison & du parvis".
6. Il a éclaté pendant sa vie comme l'étoile du matin au milieu des nuages, & comme la lune lors qu'elle est venue à son plein.
7. Il a lui dans le temple de Dieu, comme un soleil éclatant de lumiere.
8. Il a paru comme l'arc-en-ciel qui brille dans des nuées lumineuses", & comme les roses qui poussent leurs fleurs au printems, comme les lis qui sont sur le bord des eaux, & comme l'encens" qui répand son odeur pendant l'été.
9. Comme une flamme qui étincelle, & comme l'encens qui s'évapore dans le feu.
10. Comme un vase d'or massif orné de toutes sortes de pierres précieuses.
11. Il a paru comme un olivier qui pousse ses rejettons, & comme un ciprés qui s'élève en haut; lors qu'il a pris sa robe de gloire, & qu'il s'est revêtu de tous les ornemens de sa dignité".
12. En montant au saint autel, il a honoré" ses vêtemens saints.
13. Se tenant debout à l'autel, il a reçu une partie de l'hostie de la main des Prêtres, & il a été environné de ses freres" comme d'une couronne. Ils se sont tenus autour de lui comme des cedres plantés sur le mont Liban,
14. comme des branches de palmier: & tous les enfans d'Aaron étoient dans leur gloire" autour de lui.
15. L'oblation se présentoit au Sei-

i. e. L'arbre qui portel'encens.

Expl. De Grand-Prêtre.

Aut. Il a relevé l'éclat de ses.

i. e. Des Prêtres & des Levites.

i. e. Avec leurs saints habits.

7. 1. Expl. C'est à dire, qu'il a réparé les ruines du Temple qui étoient arrivées depuis le tems de Zorobabel.

7. 2. Expl. Ce mot de temple ne se prend pas ici proprement pour le temple même, mais pour les galeries & les autres batimens qui étoient auprès & qui en dépendoient.

7. 5. Le Grec peut signifier: Et il a été honoré par ses fonctions dans la maison du Seigneur, & dans le parvis du temple.

7. 8. Expl. Il semble que l'Auteur veut décrire par là & par ce qui suit le beauté des habits du Grand-Prêtre: ou bien, que Simon s'est aquis une grande reputation, & que sa bonne odeur s'est repandue parmi tout le peuple.

7. 12. Expl. La Vulgate peut aussi signifier que lors qu'il montoit à l'autel pour offrir le sacrifice, ses vetemens remplissoient le temple de leur splendeur.

gneur par leurs mains devant toute l'assemblée d'Israël ; & pour achever entièrement le sacrifice à l'autel, & pour honorer l'oblation du Roi tres-haut,

i. e. Le vin qu'on offroit dans les sacrifices

16. il a étendu sa main pour lui offrir le sang de la vigne.

17. Il a répandu au pied de l'autel un vin, dont l'odeur divine est montée devant le Prince Tres-haut.

18. Alors les enfans d'Aaron ont jeté un grand cri, & ont sonné de leurs trompettes battues au marteau. Ils ont fait retentir un grand bruit pour renouveler leur memoire devant le Seigneur.

Aut. Ils ont élevé leurs voix vers le Seigneur afin qu'il se souvint d'eux.

19. Tout le peuple est venu en foule, & ils se sont prosternés le visage contre terre pour adorer le Seigneur leur Dieu, & pour rendre leurs vœux au Tout-puissant, au Dieu Tres-haut.

Aut. Des concerts.

20. Les Chantres ont élevé leurs voix dans leurs Cantiques, & ils ont fait éclater dans cette grande maison un bruit plein d'une douce harmonie.

Aut. Le peuple a prié avec ardeur.

21. Le peuple a offert sa priere au Seigneur tres-haut, jusqu'à ce qu'il lui ait rendu tout le culte qui lui est dû, & qu'ils aient achevé leurs fonctions.

Expl. Pour le benir.

22. Alors le grand Prêtre descendant de l'autel a élevé ses mains sur toute l'assemblée des enfans d'Israël, pour rendre gloire à Dieu par ses lèvres, & pour se glorifier en son nom.

23. Il a renouvelé encore sa priere pour témoigner la souveraine puissance de Dieu.

Quelques uns rapportent cela à Simon, d'autres au peuple. Au lieu de ces.

24. Priez donc maintenant le Dieu de toutes les creatures qui a fait de grandes choses dans toute la terre ; qui nous a fait vivre de jour en jour depuis que nous sommes sortis du ventre de notre mere, & qui nous a traités selon sa miséricorde :

25. qu'il nous donne la joie du cœur, & que pendant nos jours & pour jamais il fasse fleurir la paix dans Israël ;

26. qu'il donne à Israël une ferme foi que la miséricorde de Dieu est sur nous, afin qu'il les délivre pendant leur vie.

Aut. Pour les délivrer.

27. Mon ame hait deux peuples, & le troisième que je hai n'est pas un peuple.

28. Ceux qui demeurent sur le mont Seir, & les Philistins, & le peuple insensé qui habite dans Sichem.

29. Jesus fils de Sirach de Jerusalem a écrit dans ce livre des instructions de sagesse, & de science, & il y a répandu la sagesse de son cœur.

i. e. Plénitude de la sagesse.

30. Heureux qui se nourrit de ces bonnes paroles, & qui les renferme dans son cœur, celui-là sera toujours sage.

Aut. Qui s'entretient de ces biens de l'ame.

31. Car s'il fait ce qui est écrit ici, il sera capable de toutes choses ; parce que la lumiere de Dieu conduira ses pas.

Aut. Il pourra toutes choses.

¶ 18. *Expl.* C'est à dire, qu'ils étoient avertis par ce son des trompettes de se souvenir de Dieu. *Voiez Nomb. 10. 10.*

¶ 21. *Aut.* Jusqu'à ce qu'on eut achevé de rendre au Seigneur le culte qui lui est dû, & ils consumèrent leurs fonctions.

¶ 22. *Expl.* Le Prêtre benissant le peuple selon le rit prescrit Nombre 6. rendoit gloire à

Dieu & le remercioit de ses dons, par où il reconnoissoit que tout bien vient du Seigneur ; & que c'est en lui seul qu'on peut se glorifier.

¶ 27. *Expl.* Ce troisième peuple sont les Samaritains qui ne meritoient pas le nom de peuple, parce que ce n'étoit qu'une assemblée de gens de diverses nations.

C H A P I T R E L I.

Jesus fils de Sirach rend graces à Dieu de ce qu'il l'avoit delivré de très-grands perils. Il exhorte tous le monde à la recherche de la sagesse. On l'aquiert avec un peu de travail.

A. A-
ction de
graces.
† VEILLE
DE SAINT
LAU-
RENT.
UNE
SAINT
MARTI-
RE.

1. **P**riere "de Jesus fils de Sirach. †
Je vous rendrai graces, ô Seigneur
mon Roi, je vous louerai, vous qui êtes
mon Dieu & mon Sauveur.

2. Je rendrai gloire à votre nom,
parce que c'est vous qui m'avez assisté &
qui m'avez protégé ".

3. Vous avez delivré mon corps de
la perdition, des pieges de la langue in-
juste, & des lévres des ouvriers de men-
songe, & vous avez été mon défenseur
contre ceux qui m'accusoient ".

4. Vous m'avez delivré selon la mul-
titude de vos miséricordes des lions ru-
gissans qui étoient prêts à me devo-
rer,

5. des mains de ceux qui cherchoient
à m'ôter la vie, & des afflictions diffé-
rentes qui m'assiegeoient de toutes
parts.

i. e. De la
calomnie
& du pe-
ril evident
de la
mort.

6. Vous m'avez delivré de la violence
de la flâme " dont j'étois environné, &
je n'ai point senti la chaleur au milieu du
feu,

7. de la profondeur des entrailles de
l'enfer, des lévres souillées, des paroles
de mensonge, d'un Roi injuste, &
des langues medisantes.

8. Mon ame louera le Seigneur jus-
qu'à la mort,

i. e. Dans
le tom-
beau, ou,
dans la
prison.

9. parce qu'elle étoit prête de tomber
au plus profond de l'enfer ".

† 2. Expl. Assisté dans les perils où j'ai été expo-
sé, & protégé de peur que de nouveaux maux ne
m'acablent.

† 3. Expl. Il paroît qu'on faisoit beaucoup d'ac-
cusations fausses & calomnieuses contre l'Auteur : sans
doute auprès du Roi d'Egypte.

† 10. Expl. L'Auteur exagere le peril où il
s'étoit trouvé, pour faire éclater davantage la bon-

10. Ils m'avoient environné de tous
côtés, & il n'y avoit personne pour
me secourir. J'atendois des hommes
quelque secours, & il ne m'en venoit
point ".

11. Alors je me suis souvenu, Sei-
gneur, de votre miséricorde & des
œuvres que vous avez faites dès le com-
mencement du monde ;

12. parce que vous tirez du peril, ô
Seigneur, ceux qui ne se lassent point
de vous attendre, & que vous les delivrez
de la puissance des nations.

i. e. Qui
mettent
leur con-
fiance en
vous.

13. Vous † m'avez élevé une deme-
re sur la terre, & je vous ai prié de me
delivrer d'un torrent de mort ".

† UNE
SAINT
VIERGE
ET MAR.

14. J'ai invoqué le Seigneur, pere de
mon Seigneur, afin qu'il ne me laisse
point sans assistance au jour de mon
affliction & pendant le regne des super-
bes ".

i. e. Des
impies.

15. Je louerai sans cesse votre nom
& je le glorifierai dans mes actions de
graces, parce que vous avez exaucé ma
prière ;

16. que vous m'avez delivré de la per-
dition, & que vous m'avez tiré du peril
dans un tems d'injustice & de violen-
ce.

17. C'est pourquoi je vous rendrai
graces, je chanterai vos louanges, & je
benirai le nom du Seigneur.

† de Dieu qui l'en avoit tiré.

† 13. Le Grec porte : J'ai fait monter ma priere
de la terre.

Ibid. Antr. Parce que je vous ai prié afin que vous
detournassiez la mort de moi.

† 14. Expl. L'Auteur fait voir par là qu'il avoit
la foi du Messie qu'il appelle ici son Seigneur, comme
David avoit fait auparavant. Ps. 109.

18. Lors que j'étois encore jeune , avant que de m'écarter bien loin " ; j'ai recherché la sagesse dans ma priere avec grande instance.

19. Je l'ai demandée à Dieu dans le Temple , & je la rechercherai jusqu'à la fin de ma vie ; elle a fleuri dans moi comme un raisin meur avant le tems.

20. Et mon cœur a trouvé la joie en elle. Mes pieds ont marché dans un chemin droit , & j'ai tâché de la decouvrir dès ma jeunesse.

21. J'ai prêté humblement l'oreille pendant quelque tems , & la sagesse m'a été donnée.

22. J'en ai trouvé beaucoup en moi-même , & j'y ai fait un grand progrès.

23. J'en donnerai la gloire " à celui qui me l'a donnée.

24. Car je me suis résolu à faire ce qu'elle me prescrit. J'ai été zélé pour le bien , & je ne tomberai point dans la confusion.

25. Mon ame a lutté long-tems pour atteindre à la sagesse , & je m'y suis consumé en faisant ce qu'elle ordonne.

26. J'ai élevé mes mains en haut , & j'ai déploré l'égarement de mon esprit.

i. e. A la sagesse. Gr. Et en me purifiant je l'ai trouvée.

27. J'ai conduit mon ame droit à elle " , & je l'ai trouvée dans la connoissance de moi-même " .

28. J'ai dès le commencement possédé mon cœur avec elle " , c'est pourquoi je

ne serai point abandonné.

29. Mes entrailles ont été émûes en la cherchant " , & c'est pour cela que je posséderai un si grand bien.

Expl. Il la cherchoit avec ferveur.

30. Le Seigneur m'a donné pour récompense une langue " qui me servira à le louer.

Expl. Savante & éloquente.

31. Aproxchez-vous de moi , vous qui n'êtes pas savans , & assemblez-vous dans la maison du reglement & de la discipline.

32. Pourquoi tardez-vous encore ? Et que dites-vous à ceci ? Vos ames sont pressées d'une extrême soif.

33. J'ai ouvert ma bouche & j'ai parlé : Achetez la sagesse sans argent.

34. Soumettez votre cœur au joug. Que votre ame se rende susceptible de l'instruction. Car elle est proche , & il est aisé de la trouver.

35. Voiez de vos yeux qu'avec un peu de travail je me suis aquis un grand repos.

36. Recevez l'instruction comme une grande quantité d'argent , & vous posséderez en elle une grande abondance d'or " .

Expl. Elle est même préférable à l'or & à l'argent.

37. Que votre ame trouve la joie dans la miséricorde du Seigneur , & publiant ses louanges vous ne serez point confondus.

38. Faites votre œuvre avant que le tems se passe , & il vous en donnera la récompense , lors que le tems en sera venu " .

¶ 18. Expl. Cela peut signifier : Avant que je m'écarrassé de la droite voie par des erreurs de l'esprit , & par la corruption des mœurs : ou , Avant que j'allasse de pais en pais pour aquerir la sagesse ; ce qu'il a fait selon son rapport chap. 34.

¶ 23. Expl. En reconnoissant que c'est de lui seul que je la possède.

¶ 28. Expl. C'est à dire , que d'abord qu'il avoit

commencé à s'appliquer à la recherche de la sagesse , il étoit devenu sage & prudent.

¶ 38. Expl. S. Paul aux Galates fait une exhortation presque semblable. Ne nous laissons point , dit-il , de faire le bien , puisque , si nous ne perdons point courage , nous en recueillerons le fruit en son tems. C'est pourquoi pendant que nous en avons le tems faisons du bien à tous.



ISAÏE.

CHAPITRE PREMIER.

Tems auquel Isaïe a prophetisé sur le sujet de Juda & de Jerusalem. Dieu punit l'ingratitude de ce peuple & ses autres crimes en toute maniere, sans qu'il se convertisse. C'est pourquoi il prédit que son extrême desolation est proche. Ses sacrifices & ses fêtes sont méprisées. Ce qu'il a à faire pour rentrer en grace avec Dieu. Le Prophète prédit qu'abandonnant de nouveau son ancienne vertu il retombera dans le peché, & s'attirera la vengeance de Dieu ; qu'enfin il sera delivré, & rétabli dans un état plus heureux.

L'an du
monde
3219.
Avant
J.C. 785.
Du regne
d'Ozias
25.

1.  *Ision prophetique d'Isaïe fils d'Amos*, qu'il a vû sur le sujet de Juda & de Jerusalem, au tems d'Ozias, de Joathan, d'Achaz & d'Ezechias Rois de Juda.

2. Cieux écoutez, & toi, terre,

prête l'oreille, car c'est le Seigneur qui a parlé. J'ai nourri des enfans, & je les ai élevés ; & après cela ils m'ont méprisé*.

3. Le bœuf connoît celui à qui il est ; & l'âne, l'étable de son maître ; mais Israël ne m'a point connu*, & mon peuple a été sans entendement.

4. Malheur à la nation pechereffe,

* *Hébr.* Ils se sont relevés contre moi.
* *Hébr.* Ne s'est point mis en peine de me connoître.

* 1. *Expl.* On a vu dans le 1. livre des Rois qu'on appelloit les Prophètes. *Voyons*, ainsi vison ici signifie *Prophetie*. Amos étoit frere d'Amasias Roi de Juda.

De ce qu'Isaïe a prophetisé durant le regne de ces quatre Rois, on infere qu'il a exercé cette sainte fonction presque un siecle entier.

C'est du
peuple
fut que le
Prophete
parle.

au peuple chargé d'iniquité, à la race
corrompue, aux enfans méchans &
scelerats : ils ont abandonné le Seigneur,
ils ont blasphémé le Saint d'Israël, ils
font retournez en arriere."

*Hé. Vous
ajoutez
l'aposta-
sie.

5. A quoi serviroit de vous fraper"
davantage, vous qui ajoutez *sans cesse* pe-
ché *sur* péché * ? Toute tête est languis-
sante, & tout cœur est abatu.

*I.e. Dans
le peuple
d'Israël.
*Hé. r.
Qu'ulcere
& pourri-
ture.

6. Depuis la plante des pieds jusqu'au
haut de la tête, il n'y a rien de sain dans
lui *. *Ce n'est que* blessure, *que* con-
tusion *, & *que* plaie enflammée, qui n'a
point été bandée, à laquelle on n'a point
appliqué de remède, & qu'on n'a point
adoucie avec l'huile.

*Au Se.
ra.
Inf. 5. 6.
*I.e. Les
Caldéens
devore-
ront.

7. Votre terre est * déserte, vos
villes sont brûlées par le feu : les étran-
gers devorent * votre païs devant vous,
& il sera désolé comme une terre ravagée
par ses ennemis.

*I.e. Je-
rusalem.

8. Et la fille de Sion * demeurera com-
me une loge de branchages dans une
vigne, comme une cabane dans un champ
de concombres, & comme une ville
livrée au pillage.

Rom. 9. 29.

Gen. 19.

24.

*I.e. En-
tièrement

détruits.

9. Si le Seigneur des armées ne nous
avoit réservé quelques-uns de notre ra-
ce", nous aurions été comme Sodome *,
& nous serions devenus semblables à
Gomorrhe.

*Hé. Ti-
rans.

C'est aux

princes

des Juifs

qu'il s'a-
dressé.

10. Ecoutez la parole du Seigneur,
princes * de Sodome, prêtez l'oreille
à la loi de notre Dieu, peuple de
Gomorrhe.

11. Qu'ai-je à faire de cette multitu-

Jer. 6. 20.

Amos 5.

20.

* 4. C'est à dire, qu'ils ont abandonné
le culte du vrai Dieu, pour adorer les ido-
les.

* 5. On pourroit aussi traduire : *Sur quelle partie*
de votre corps vous fraperai-je ; par où il marque qu'ils
ont été si souvent frapés qu'il ne leur reste pas une
partie saine ; car la tête est toute languissante, le cœur
abatu, &c. par la tête on peut entendre les Princes ;
& par le cœur, les Prêtres.

* 9. *Expl.* C'est de ce reste du peuple que S. Paul
dit : Dieu a sauvé selon l'élection de sa grace un petit
nombre qu'il s'est réservé. Rom. 11. 5.

de de victimes que vous m'offriez, dit le
Seigneur ? Tout cela m'est à dégoût * :
je n'aime point les holocaustes de vos
troupeaux *, nile sang des veaux, des
agneaux & des boucs.

* *Let.* J'en
suis plein.
Hé. Saoul.
* *Let.* Des
bêtes en-
graissées.

12. Lorsque vous veniez devant moi
pour entrer dans mon temple, qui vous
a demandé que vous eussiez ces dons dans
les mains " ?

13. Ne m'offrez plus de sacrifices
inutilement : l'encens m'est en abomi-
nation. Je ne puis plus souffrir vos
nouvelles lunes, vos sabbats & vos
autres fêtes : l'iniquité regne dans vos
assemblées.

14. Je hai vos solennitez des premiers
jours des mois & toutes les autres : elles
me sont devenues à charge, je suis las de
les souffrir.

15. Lors que vous étendrez vos mains
vers moi *, je détournerai mes yeux de
vous ; & lors que vous multiplierez vos
prieres, je ne vous écouterai point ;
parce que vos mains sont pleines de
sang ".

* *Ex.* Pour
me prier.
Inf. 59. 5.
* *1. Pa.* 3.

16. Lavez-vous, † purifiez-vous, †
ôtez de devant mes yeux la malignité
de vos pensées : cessez de faire le
mal *,

† 5. Me-
CREDITE
CARENE.

17. apprenez à faire le bien " ; exami-
nez tout avant que de juger *, assistez
l'oprimé, faites justice à l'orphelin, dé-
fendez la veuve.

* *Hé.* De
faire du
mal aux
autres.

* *Au.* Re-
cherchez
ce qui est
juste.

18. Et après cela venez, & soutenez
votre cause contre moi *, dit le Seigneur :
quand vos pechez seroient commel'écarla-

* *Aur.*
Plaignez
vous de
moi.

* 12. *Expl.* Le Prophete marque par là que le
sacrifice extérieur n'est pas celui que Dieu deman-
doit principalement, & que le sacrifice intérieur,
qu'il signifie, y doit répondre.

* 15. *Expl.* Ces paroles, dit S. Jérôme, regardent
ceux qui passent les jours & les nuits en prie-
res, pendant que leurs injustices & leurs calomnies
les accusent devant Dieu, comme aiant les mains pleines
du sang de leurs freres.

* 17. *Expl.* Cette expression montre, dit S. Jero-
me, qu'on ne recouvre pas facilement la pureté lors
qu'on l'a perdue.

te, ils deviendront blancs comme la
neige; & quand ils seroient rouges com-
me le vermillon, ils seront blancs com-
me la laine la plus blanche.

* *Lat. Si* 19. Si vous voulez m'écouter*, vous
serez rassasiés des biens de la terre".

* *Lat. Car* 20. Que si vous ne le voulez pas,
c'est un oracle de la bouche du Sei-
gneur. & si vous m'irritez contre vous, l'épée
vous devorera: car c'est le Seigneur qui
l'a prononcé de sa bouche*.

* *Hebr.* 21. Comment la cité fidèle pleine de
Rebelles, opiniâ-
tres. droiture & d'équité, est-elle devenue
une prostituée? La justice habitoit dans
elle, & il n'y a maintenant que des
meurtiers.

* *Hebr.* 22. Votre argent s'est changé en écu-
me, & votre vin a été mêlé d'eau.

* *Hebr.* 23. Vos princes sont des infidèles*;
ils sont les compagnons des voleurs;
opiniâ-
tres. tous aiment les présens, ils ne cherchent
que le gain & l'interêt. Ils ne font point
Justice au pupille, & la cause de la veuve
n'a point d'accès auprès d'eux.

* *Hebr.* 24. C'est pourquoi le Seigneur, le
Dieu des armées, le fort d'Israël a dit:
C'est des Juifs que Dieu parle. Hélas, je me consolerai dans la perte de
ceux qui me combattent, & je serai vengé
de mes ennemis".

* 19. *Expl.* L'abondance des biens étoient la re-
compense de ceux qui observoient les préceptes de
l'ancienne loi: & les châtimens temporels, la puni-
tion de ceux qui la violoient. Tout est plus spirituel
dans la loi nouvelle.

* 24. *Expl.* Quelques-uns croient que Dieu
parle des Caldéens; & que c'est comme s'il
disoit: Je m'en vas faire la paix avec les Cal-

25. J'étendrai ma main sur vous, je
vous purifierai de toute votre écume par
le feu*, j'ôterai tout l'étain qui est en
vous. * *i. e.* Par les affli-
ctions.

26. Et je rétablirai vos juges comme
ils ont été d'abord, & vos conseillers
comme ils étoient autrefois, & après
cela vous serez appelée la cité du juste*,
la ville fidèle. * *Hebr.* De la justice.

27. Sion sera rachetée par un juste
jugement, & elle sera rétablie par la
justice.

28. Les méchans & les scelerats peri-
ront tous ensemble*, & ceux qui au-
ront abandonné le Seigneur seront con-
sumés. * *Latr.* Dieu bri-
sera, re-
duira en
poudre.

29. Vous serez confondus* par les
idoles mêmes auxquelles vous avez sacrifié.
* *Latr.* Ils
seront
conton-
dus. & vous rougirez des jardins que vous
aviez choisis pour vos sacrilèges,

30. car vous deviendrez comme un
chêne dont toutes les feuilles tombent,
& comme un jardin qui est sans eau.

31. Votre force* sera comme de l'étou-
pe sèche, & votre ouvrage comme une
étincelle de feu; & l'un & l'autre s'em-
brauera, sans qu'il y ait personne pour
l'éteindre. * *Hebr.* Tréfor.
i. e. L'i-
dole que
vous re-
gardiez,
comme
votre tré-
sor & vo-
tre force.

déens, qui sont mes ennemis; je remettrai
à un autre tems de me venger d'eux; mais
j'étendrai à présent ma main sur vous, Is-
raël.

* 29. *Expl.* C'est à dire, qu'ils auront de la
honte d'avoir commis des actions si basses & si
ignominieuses, comme d'avoir reconnu un morceau
de bois pour un Dieu.

CHAPITRE II.

Toutes les nations accourront à la montagne du Seigneur. La loi sortira de Sion. Elle ne sera
plus tourmentée par la guerre: mais la maison de Jacob sera rejetée à cause de son
idolatrie, de son avarice & de ses autres crimes. Les orgueilleux seront humiliés,
& Dieu seul sera exalté.

† ME-
CREDI
DES QUATRE-
TEMPS DE
L'AVENT.
* *Lat.* Pré-
parée.

* *Lat. Pa-* 1. Vision* prophétique d'Isaïe fils
role qu'à d'Amos, touchant Juda & Je-
rûsalem. * *Mich.* 4. 1.

Tome II.

2. Dans † les derniers tems la monta-
gne sur laquelle se bâtit la maison du
Seigneur sera fondée* sur le haut des

S 11

monts , & elle s'élevera au-dessus des colines : toutes les nations y accourront en foule "

3. & plusieurs peuples y viendront , en disant : Allons , montons à la montagne du Seigneur , & à la maison du Dieu de Jacob : il nous enseignera ses voies , & nous marcherons dans ses sentiers ; parce que la loi sortira de Sion ; & la parole du Seigneur , de Jérusalem *.

* C'est à dire, que delà elle se répandra dans le monde.
* *Let. Reprendra.*

* *Let. Ne levera.*

4. Il jugera les nations , & il conquerra * d'erreur plusieurs peuples : & ils forgeront de leurs épées des focs de charrue ; & de leurs lances , des faux " . Un peuple ne tirera * plus l'épée contre un peuple , & ils ne s'exerceront plus pour combattre l'un contre l'autre.

5. Venez , ô maison de Jacob " , marchons dans la lumière du Seigneur.

6. Car vous avez rejeté la maison de Jacob , qui est votre peuple " : parce qu'ils ont été remplis de superstitions comme autrefois " , qu'ils ont eu des augures comme les Philistins , & qu'ils se sont attachés à des enfans étrangers " .

* *Expl. Il marque que l'avarice est une des causes de leur ruine.*
* Cela étoit défendu par la loi.

7. Leur terre est remplie d'or & d'argent , & leurs trésors sont infinis *.

8. Leur pays est plein de chevaux , & leurs chariots sont innombrables * . Et leur terre est remplie d'idoles : ils ont adoré l'ouvrage de leurs mains , l'ouvrage qu'ils avoient formé de leurs propres doigts.

9. L'homme s'est abaissé profondément * , les premiers d'entr'eux se sont humiliés : ne leur pardonnez donc point.

* *Ex. Pour adorer les idoles.*

10. Entrez " dans la pierre , & cachez-vous dans les ouvertures de la terre * pour vous mettre à couvert de la terreur du Seigneur * , & de la gloire de sa majesté " .

* *Héb. La poussière.*
* *Av. De la colère terrible du Seigneur.*

11. Les yeux altiers de l'homme seront humiliés , la hauteur des grands sera abaissée : & le Seigneur seul paraîtra grand en ce jour-là.

12. Car le jour du Seigneur des armées va éclater sur tous les superbes , sur les hautains , & sur tous les insolens : & ils seront humiliés.

13. Il va éclater sur tous les grands & les hauts cedres du Liban * , sur tous les chênes de Basan * ,

* *i. e. Les Rois de Syrie.*

14. sur toutes les montagnes les plus hautes , & sur toutes les colines les plus élevées ,

* *i. e. Les Rois d'Israël.*

15. sur toutes les tours les plus hautes , & sur toutes les murailles les plus fortes ,

16. sur tous les vaisseaux de Tharsis , & sur tout ce qui est beau & qui plaît à l'œil * ,

* *Hé. Sur tous les ouvrages de peinture les plus admirables.*

17. & l'élevation de l'homme sera abaissée , la hauteur des grands sera humiliée , le Seigneur seul paraîtra grand en ce jour-là :

18. & les idoles seront toutes réduites en poudre :

* 2. *Expl.* C'est ici une prophétie de JESUS-CHRIST & de l'Eglise : le Fils de Dieu est venu à la fin des tems , comme dit S. Jean. L'Eglise est fondée sur le haut des montagnes ; parce qu'elle doit être visible à tous les hommes & dans tous les tems ; ou bien ces montagnes nous figurent les Apôtres , fondateurs de l'Eglise.

* 4. C'est à dire , que des instrumens de guerre on fera des instrumens dont on a besoin pendant la paix ; par où il marquoit la paix générale qui devoit être dans le monde à la naissance du Messie.

* 5. *Expl.* Il marque par là l'Eglise naissante qui a été composée des Apôtres & des premiers disciples qui étoient Juifs.

* 6. *Expl.* Le Prophète entend cette grande mul-

titude de Juifs charnels , qui à cause de ses déréglemens a été rejetée de Dieu.

Ibid. Aur. Comme les peuples qui demeuroient avant eux dans ce pays. *Hébr.* Plus que tous les peuples d'Orient. *Vatall.*

Ibid. Expl. Nez de femmes étrangères. D'autres l'entendent de la doctrine & des maximes des Gentils.

* 10. *Expl.* Imperatif pour le futur : ils entreront dans la pierre , &c. ils trembleront de peur.

Ibid. Expl. C'est à dire , des Caldéens envoyez de Dieu pour jeter la terreur parmi les Juifs , & pour tirer d'eux une vengeance éclatante au nom du Seigneur. Quelques uns entendent toute cette suite du dernier jugement.

* i. e. Les Juifs dans l'épouvante où ils seront. *Osée* 10. 8. *Luc.* 23. 19. les hommes fuiront au fond des cavernes des rochers *, & dans les antres les plus creux de la terre, pour se mettre à couvert de la fraieur du Seigneur, & de la gloire de sa Majesté, lorsqu'il se levera pour fraper la terre.

30. *Apoç.* 6. 16. 20. En ce jour-là l'homme rejettera loin de lui ses idoles d'argent & ses statues d'or, les images des taupes & des chauve-souris qu'il s'étoit faites pour les adorer".

21. Et il s'enfuira * dans les ouvertures des pierres & dans les cavernes des rochers, pour se mettre à couvert de la fraieur du Seigneur, & de la gloire de sa Majesté, lorsqu'il se levera pour fraper la terre.

* *Autr.* S'ira cacher.

22. Retirez-vous donc de cet homme qui respire l'air comme les autres, parce que c'est lui qui est le Très-haut".

* 20. *Expl.* Cela peut signifier que les Juifs, dans la fraieur où ils devoient être un jour pendant le siège de Jérusalem dont le Prophète parle, quitteroient tout, or, argent, idoles, pour se sauver : ou bien que les maux dont ils se verroient acablés, leur ouvreroient les yeux de l'esprit, & qu'ils detesteroient ensuite ce qu'ils avoient adoré.

* 22. *Expl.* Les SS. Peres regardent cela comme une prophétie du Messie, comme s'il y avoit : Cessez donc d'irriter JESUS-CHRIST Dieu & homme. Quelques Interprètes donnent ce sens : Ne mettez pas votre confiance dans un homme dont la vie dépend de l'air : car combien peu doit-on estimer un tel homme ?

C H A P I T R E I I I.

Juifs affligez & abandonnez pour leurs péchez ; dominez par des enfans & des efféminez. Pechez des superieurs, repris. L'orgueil & le luxe affecté des filles de Sion deviendra pour elles un sujet d'ignominie & de honte.

1. **C**Ar le Dominateur, le Seigneur des armées va ôter de Jérusalem & de Juda le courage & la vigueur, toute la force du pain & toute la force de l'eau ;

2. tous les gens de cœur & tous les hommes de guerre, tous les juges, les prophetes, les devins " & les vieillards ;

3. les capitaines de cinquante hommes, les personnes d'un visage venerable *, ceux qui peuvent donner conseil, les plus sages d'entre les architectes *, les hommes qui ont l'intelligence de la parole mystique *.

* *Autr.* Les hommes d'autorité. * *Autr.* Les plus habiles artisans. * *Autr.* Les hommes eloquens.

4. Je leur donnerai des enfans pour

Princes, & des efféminez les domineront.

5. Tout le peuple sera en tumulte, l'homme se déclarera contre l'homme, & l'ami contre l'ami : l'enfant se soulèvera contre le vicillard, & les derniers du peuple contre les nobles".

6. Chacun prendra son propre frere né dans la maison de son pere, & lui dira : Vous êtes riche en vêtemens, soiez notre prince, & soutenez de votre main cette ruine qui nous menace.

7. Il répondra alors : Je ne suis point medecin", il n'y a ni pain ni vêtement dans ma maison : ne m'établissez point prince du peuple.

* 1. *Expl.* Il semble que le Prophète parle des tems décrits au 14. livre des Rois chap. 24. & 25. Quelques-uns l'expliquent du siège de Jérusalem sous les Romains, que Dieu a permis en punition de ce qu'ils avoient crucifié JESUS-CHRIST.

* 2. *Autr.* Les Interprètes des choses cachées. *Ha-*

violus, se prend en bonne & mauvaise part. *S. Jérôme.*

* 5. Le Prophète décrit le trouble qui est dans les états, lors qu'il n'y a point de prince pour les gouverner.

* 7. *Expl.* C'est à dire, je n'ai pas de quoi subvenir à votre nécessité.

8. Car Jérusalem va tomber, & Juda est près de sa ruine, parce que leurs paroles & leurs œuvres se sont élevées contre le Seigneur, pour irriter les yeux de sa majesté.

* Let. A
leur ame.

9. L'impudence même de leur visage rend témoignage contr'eux : ils ont publié hautement leur péché comme Sodome, & ils ne l'ont point caché : malheur à eux, parce que Dieu leur a rendu le mal qu'ils s'étoient attiré.

10. Dites au juste qu'il espère bien, parce qu'il recueillera le fruit de ses œuvres.

11. Malheur à l'impie qui ne pense qu'au mal : parce qu'il sera puni selon la mesure de ses crimes.

* Exp. Des
Princes
efféminés.

* Hébr.
Sont dans
l'erreur.

* Hébr. Ils
vous font
perdre
votre che-
min.

12. Mon peuple a été dépouillé par ses exacteurs, & des femmes * les ont dominez. Mon peuple, ceux qui vous disent heureux vous séduisent, & ils rompent le chemin * par où vous devez marcher.

13. Le Seigneur est prêt de juger, il est prêt de juger les peuples.

* Amr.
Vous avez
ravagé la
vigne.

14. Le Seigneur entrera en jugement avec les anciens & les princes de son peuple ; parce que vous avez mangé tout le fruit de la vigne *, & que vos maisons sont pleines de la dépouille du pauvre.

15. Pourquoi foulez-vous aux pieds mon peuple, pourquoi meurtrissiez-vous de coups le visage des pauvres, dit le Seigneur le Dieu des armées ?

16. Le Seigneur a dit encore : Parce que les filles de Sion se sont élé-

vées, qu'elles ont marché la tête haute, en faisant des signes des yeux & des gestes des mains, qu'elles ont mesuré tous leurs pas, & étudié toutes leurs démarches,

17. le Seigneur rendra chauve la tête des filles de Sion, & il fera tomber tous leurs cheveux *.

* Hébr. Il
les réduira
à une
honteuse
nudité.

18. En ce jour-là le Seigneur leur ôtera leurs chausses magnifiques, leurs croissans d'or,

19. leurs coliers, leurs filets de perles, leurs brassulets, leurs coëffes,

20. leurs rubans de cheveux, leurs jarretières, leurs chaînes d'or, leurs boîtes de parfum, leurs pendans-d'oreilles,

21. leurs bagues, leurs pierreries qui leur pendent sur le front,

22. leurs robes magnifiques, leurs écharpes, leurs beaux linges, leurs poinçons de diamans *,

* Hébr.
Leurs
bouties.

23. leurs miroirs, leurs chemises de grand prix, leurs bandeaux, & leurs habillemens légers qu'elles portent en été.

24. Et leur parfum sera changé en puanteur ; leur ceinture d'or, en une corde ; leurs cheveux frisez, en une ténue & sans cheveux ; & leurs riches corps de jupe, en un cilice *.

* Hébr. Un
sac.

25. Les hommes les mieux faits parmi vous passeront au fil de l'épée, & vos plus braves périront dans le combat.

26. Les portes de Sion seront dans le deuil & dans les larmes *, & elle s'assèra sur la terre toute desolée.

* Expl.
Parce
qu'elles
seront
désertes.

* 8. C'est le Prophète qui parle ici & qui rend la raison pourquoi personne durant cette calamité ne voudra être prince du peuple.

* 12. Expl. Cela a rapport aux faux Prophètes, & aux Prêtres corrompus par l'avarice, qui à cause des présents qu'on leur faisoit, promettoient toute sorte de bonheur au peuple, pour lui dire des choses agréables. Voyez Ezéch. 23. 18.

* 16. Expl. Le Prophète marque une seconde cause de la ruine des Juifs, qui est le luxe & la vanité des filles.

* 24. Expl. C'est à dire, que leurs corps remplis d'ordure & de pourriture rendront une puanteur aussi horrible que l'odeur de leurs parfums leur étoit auparavant délicieuse.

Ibid. Hébr. Et toute la beauté de leur teint en un visage brûlé par le feu.

C H A P I T R E I V.

Sept femmes prendront un homme. Le germe du Seigneur, élevé en gloire. Les restes d'Israël après qu'ils auront été purifiez de leurs souillures, seront sauvez, ils seront heureux & en assurance.

† S A M E D I
DE LA
P E N T E -
C O T E .

PROPH. 4.
* i. e. Re-
cevez-
nous seu-
lement
pour vos
femmes.

* Expl.
N'ayant ni
mari ni
enfants.

* Expl.
Dans la
veritable
Eglise.

1. **E**N † ce tems-là, sept femmes lui diront : Nous nous nourrirons nous-mêmes, & nous nous entretiendrons nous-mêmes d'habits : *agréz seulement que nous portions votre nom* *, & délivrez-nous de l'opprobre où nous sommes *.

2. En ce tems-là, le germe du Seigneur sera dans la magnificence & dans la gloire ; le fruit de la terre sera élevé en honneur, & ceux qui auront été sauvez de la ruine d'Israël seront comblez de joie.

3. Alors tous ceux qui seront restez dans Sion, & qui seront demeurez dans Jerusalem *, seront appelez saints, tous ceux qui auront été écrits en Jerusalem

au rang des vivans * :

4. après que le Seigneur aura purifié les souillures * des filles de Sion, & qu'il aura lavé Jerusalem du sang *impur* qui est au milieu d'elle, par un esprit de justice, & par un esprit d'ardeur *.

5. Et le Seigneur fera naître sur toute la montagne de Sion, & au lieu où il aura été invoqué, une nuée obscure pendant le jour, & l'éclat d'une flamme ardente pendant la nuit : car il protégera de toutes parts le lieu de sa gloire.

6. Son tabernacle * nous défendra par son ombre contre la chaleur pendant le jour, & il sera une retraite assurée pour mettre à couvert des tempêtes & de la pluie.

* Et. Dans la vie.

* i. e. Les pechez.

* Héb. De retran-
chement.

* i. e. Son Eglise.

† 1. *Let.* Nous mangerons notre pain, nous nous couvrirons de nos habits. Ces paroles marquent le grand nombre de ceux qui auront été tuez à la guerre dont il vient de parler, & la multitude des veuves qui auront perdu leurs maris. S. Jérôme dit, que cet homme figuroit JESUS-CHRIST, Epoux des saintes ames.

† 2. Ce germe du Seigneur, selon la lettre, peut s'entendre du petit nombre des captifs qui du tems

d'Esdras & de Nehemias retournerent à Jerusalem. Mais c'est principalement de JESUS-CHRIST glorieux par sa Resurrection & par son Ascension dans le ciel que cela s'entend.

† 5. *Expl.* Il fait allusion à la colonne de nuée & à la colonne de feu, dont Dieu protégea son peuple d'Israël dans le desert pendant le jour & pendant la nuit : cette colonne de nuée étoit la figure du Bâton ; & celle de feu, du Saint Esprit.

C H A P I T R E V.

Sous la figure d'une vigne sterile donnée au pillage, le Prophète prédit la punition & la reprobation des Juifs. Il représente leurs pechez. Leur avarice en ce qu'ils joignent maison à maison. Leur ivrognerie, & le mépris qu'ils font de la connoissance de Dieu. Entrailles de l'enfer étendues. Les superbes humiliés, Dieu seul exalté. Felicité des Justes. Malheurs prononcez contre différentes sortes de pecheurs. Etendant élevé pour servir de signal & faire venir un peuple très-éloigné contre les Juifs.

* i. e. A 1. J E chanterai maintenant à mon bien-Dieu.
Jer. 2. 21.
Mat. 21.
33.
* Let. Fi-lio olei.
JESUS-CHRIST se sert de cette parabole.
Matt. 21.
33.

1. J'aimé* le cantique de mon proche parent " pour sa vigne. Mon bien-aimé avoit une vigne sur un lieu élevé ", gras & fertile*.

2. Il l'environna d'une haie, il en ôta les pierres, & la planta d'un plant rare & excellent; il bâtit une tour au milieu, & il y fit un pressoir: il s'atendoit qu'elle porteroit de bons fruits, & elle n'en a porté que de sauvages.

3. Maintenant donc, vous habitans de Jerusalem, & vous hommes de Juda, soiez les juges entre moi & ma vigne".

4. Qu'ai-je dû faire de plus à ma vigne que je n'aie point fait? Est-ce que je lui ai fait tort d'attendre qu'elle portât* de bons raisins, au-lieu qu'elle n'en a produit que de mauvais?

5. Mais je vous montrerai maintenant ce que je m'en vas faire à ma vigne: J'en arracherai la haie, & elle sera exposée au pillage: je détruirai tous les murs qui la défendent, & elle sera foulée aux pieds.

6. Je la rendrai toute deserte, & elle ne sera ni taillée ni labourée*: les ronces & les épines la couvriront, & je commanderai aux nuées de ne pleuvoir plus sur elle.

7. La maison d'Israël est la vigne du Seigneur des armées; & les hommes de Juda* étoient le plant auquel il prenoit les délices: j'ai attendu qu'ils fissent des actions justes, & je ne vois qu'iniquité; & qu'ils portassent des fruits de justice, & je n'entens que les cris de ceux qui sont dans l'oppression.

8. Malheur à vous, qui joignez maison à maison, & qui ajoutez terres à terres, jusqu'à ce qu'enfin le lieu vous manque*: serez-vous donc les seuls qui habiterez sur la terre?

9. J'ai appris ce que vous faites, dit le Seigneur des armées*: & je vous declare que cette multitude de maisons, ces maisons si vastes & si embellies seront toutes desertes, sans qu'un seul homme y habite.

10. Car alors dix arpens* de vignes rempliront à peine un petit vase de vin, comme l'idole à laquelle presque tout le monde sacrifie.

* i. e. Let. Le cantique du fils de mon frere. Hébr. Et Sept. le cantique de mon bien-aimé.

Ibid. Let. Incorru, i. e. in loco sublimi, savoir dans la terre d'Israël, qui étoit plus élevée que les autres. Cette vigne est donc tout le peuple des douze tribus. Voir vers. 13. cap. 32. Deuter.

* 3. Expl. Dieu par là veut faire connoître aux criminels mêmes sa patience, sa bonté & sa justice.

* 8. Expl. L'avarice est le premier peché que Dieu deteste dans son peuple, parce que c'est

* 9. Expl. Il semble que c'est la même chose que ce que Dieu avoit dit à Caïn: La voix du sang de votre frere crie de la terre jusqu'à moi. Gen. 4. 10.

* 10. Let. Dix journaux, ou demi arpent; ce que deux bœufs peuvent labourer en dix jours.

Ibid. Let. Lagumula. Hébr. Bath, mesure des Hébreux pour les choses liquides, qui revenoit à un peu plus de vingt sept de nos pintes.

* Hébr. Pourquoi me suis-je attendu qu'elle porteroit.

* Autr. On n'y fera point de fosses.

* Il comprend aussi la tribu de Benjamin.

* Hébr. J'entens le Seigneur des armées, qui me dit. Cela marque que les terres seront incultes.

& trente boisseaux " de blé qu'on aura
semez n'en rendront que trois.

* *Let. Heb.*
Pour vous
enivrer.

11. Malheur à vous, qui vous levez
dès le matin pour vous plonger dans les
excès de la table *, & pour boire jus-
qu'au soir, jusqu'à ce que le vin vous
échauffe par ses fumées.

12. Le luth & la harpe, les flûtes &
les tambours, & les vins *les plus délicieux*
se trouvent dans vos festins; vous n'avez
aucun égard à l'œuvre du Seigneur, &
vous ne considérez point les ouvrages de
ses mains " .

13. C'est pour cela que mon peuple a
été emmené captif, parce qu'il n'a point
eu d'intelligence; que les plus grands
d'Israël sont morts de faim, & que tout
le reste du peuple a séché de soif.

* *Hebr.* Le
tombeau.
* *Let.* Son
ame.

14. C'est pour cela que l'enfer * a éten-
du ses entrailles *, & qu'il a ouvert sa
gueule jusqu'à l'infini: & tout ce qu'il y
a de puissant, d'illustre & de glorieux
dans Israël, avec tout le peuple, y des-
cendra *en foule*.

15. Tous les hommes seront forcez
de plier; les grands seront humiliés,
& les yeux des superbes seront abaif-
sés.

16. Le Seigneur des armées fera con-
noître sa grandeur dans son jugement;
le Dieu saint signalera sa sainteté en *fa-*
sant éclater sa justice.

* *Let.* Se-
lon leur
rang.

17. Alors les agneaux " paîtront à
leur ordinaire *, & les étrangers vien-
dront se nourrir dans les déserts devenus
fertiles.

Le Pro-
phete
marque la
servitude
du peché.

18. Malheur à vous, qui vous servez
du mensonge comme de cordes pour traî-

ner une longue suite d'iniquitez, & qui
tirez après vous le peché comme les
traits emportent le chariot.

19. Vous qui dites, *en parlant de*
Dieu: Qu'il se hâte, que ce qu'il doit
faire arrive bien-tôt, afin que nous le
voiyons: que les desseins du Saint d'I-
raël s'avancent & s'accomplissent, afin que
nous reconnoissions *s'il est véritable* " .

20. Malheur à vous, qui dites que
le mal est bien, & que le bien est
mal: qui donnez aux tenebres le nom
de lumiere, & à la lumiere le nom de
tenebres: qui faites passer pour doux
ce qui est amer, & pour amer ce qui est
doux.

21. Malheur à vous, qui êtes sages à
vos propres yeux, & qui êtes prudents en
vous-mêmes. *Prov. 3.7.*
Rem. 12.
16.

22. Malheur à vous, qui êtes puis-
sants à boire le vin *, & vaillans à
vous enivrer: ** Autr.*
Du vin.

23. qui pour des presens justifiez
l'impie; & qui ravissiez au juste sa pro-
pre justice.

24. C'est pourquoi comme la paille se
consume au feu *, & comme la flamme
ardente la devore; ainsi ils seront brûlez
jusqu'à la racine, & leurs rejettons se-
ront reduits en poudre: parce qu'ils ont
soulé aux pieds la loi du Seigneur des
armées, & qu'ils ont blasphémé la pa-
role du Saint d'Israël. ** Let. Lin-*
gua ignis.

25. C'est pour cela que la fureur du
Seigneur s'est allumée contre son peuple,
qu'il a étendu sa main sur lui, & qu'il l'a
frapé de plaies: que les montagnes ont
été ébranlées, & que leurs corps morts

¶ 10. *Hebr. Ephraïm*, mesure qui contenoit autant
pour les choses sèches, que la mesure *Bath* pour les
liquides.

¶ 12. *Expl.* Cela peut signifier: Et vous ne con-
sidérez point la vengeance du Seigneur qui est prête
à fondre sur vous: *ou*, & pendant que vous vivez
ainsi dans les délices, vous négligez les pauvres qui
sont les creatures de Dieu.

¶ 17. *Expl.* Il semble que selon la lettre on peut
entendre par ces agneaux, les pauvres qui auparavant

etoient opprimés par les riches. Les Chrétiens peu-
vent être aussi figurés par ces agneaux & ces étran-
gers.

¶ 10. *Expl.* C'est l'état où se trouvent ceux qui
se sont rendus esclaves du peché. Le demon qui les
domine étouffe en eux les remords de la conscience.
Ils oublient les jugemens de Dieu; ils veulent les
voir pour les croire; & comme ils ne font nul
état de ses promesses, ils se moquent de ses me-
naces.

ont été jetez comme de l'ordure au milieu des places publiques. Et néanmoins après tous ces maux, la fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé *.

* Expl.
Pour ira-
per.

26. Il élèvera son étendart pour servir de signal à un peuple très-éloigné : il l'appellera d'un coup de sifflet des extrémités de la terre, & il accourra aussitôt avec une vitesse prodigieuse.

* Let. La
ceinture
de ses
 reins ne
se deliera
point.

27. Il ne sentira ni lassitude ni travail ; il ne dormira ni ne s'endormira point ; il ne quittera jamais sa ceinture *, & un seul cordon de ses fouliez ne se rompra dans la marche.

28. Toutes ses flèches ont une pointe perçante, & tous ses arcs sont toujours

bandez. La corne du pied de ses chevaux est dure comme les cailloux, & la roue de ses chariots est rapide comme la tempête.

29. Il rugira comme un lion, il poussera des hurlemens terribles comme les lionceaux : il fremira, il se jettera sur sa proie ; & il l'emportera sans que personne la lui puisse ôter.

30. En ce jour-là, il se lancera sur Israël avec des cris semblables au bruitement des flots de la mer : nous resterons sur la terre de tous cotés, & nous ne verrons que ténèbres & qu'afflictions, sans qu'il paroisse aucun rayon de lumière dans une obscurité si profonde *.

* Aut. Et
la lumière
des cieux
sera pour
nous rem-
plir de té-
nèbres.

* 26. Expl. Les Babiloniens sous la conduite de Nabuchodonosor.

* 27. Expl. Il semble que l'Ecriture fait ici une description de la vitesse, de la force & de la fureur des Romains qui devoient un jour

attaquer les Juifs & les détruire.

Ibid. Aut. Il ne déliera point les cordons de ses fouliez, i. e. il ne se déchauffera point. Il veut marquer qu'il sera toujours en état de marcher.

C H A P I T R E V I.

Isaïe après avoir vu la Majesté de Dieu, condamne son propre silence : mais ses lèvres ayant été purifiées, il s'offre d'aller prêcher où Dieu le voudra envoyer. Il prédit l'aveuglement de Juda jusqu'à l'entière desolation de ses villes ; qui sera suivi de sa plus grande consolation.

L'an du
monde
3246.
Avant
J.C. 758.
Vide 4.
Reg. 15.
* Let. Es
qua sub
apso. crant.

1. L'Année de la mort du Roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône sublime & élevé, & le bas de ses vêtements * remplissoit le temple.

2. Les Seraphins étoient autour du trône : ils avoient chacun six ailes ; deux dont ils voiloient leur face, deux dont ils voiloient leurs pieds, & deux au-

tres dont ils voloient.

3. Ils se crioient l'un à l'autre & ils disoient : Saint, Saint, Saint est le Seigneur, le Dieu des armées, la terre * est toute remplie de sa gloire.

4. Le dessus de la porte * fut ébranlé par le retentissement de ce grand cri, & la maison remplie de fumée *.

* Apoc. 8.
* Expl. La
Judée.
* Let. Su-
per limina-
ria cardi-
num.
* Expl.
Comme
le signe de
la colere
divine.

* 1. Expl. Sous la ressemblance d'un homme, comme s'il avoit voulu juger le Roi, les Princes & le peuple.

* 3. Expl. Les SS. Peres disent, que les Seraphins repètent par trois fois ce mot de Saint, pour marquer la Trinité des personnes dans l'unité de la nature divine.

s. Alors

* *Héb.* Je suis perdu. 5. Alors je dis : Malheur à moi * de ce que je me suis tû ", parce que mes levres sont impures , & que j'habite au milieu d'un peuple qui a aussi les levres souillées , & j'ai vu le Roi , le Seigneur des armées de mes propres yeux ".

* *Let.* Un petit charbon. 6. En même-tems l'un des Seraphins vola vers moi , tenant en sa main un charbon * de feu qu'il avoit pris avec des pincettes de dessus l'autel ;

7. & m'en aiant touché la bouche il me dit : Ce charbon a touché vos levres : votre iniquité sera effacée , & vous serez purifié de votre péché.

* *Let.* Quis ibi nobis ? 8. J'entendis ensuite le Seigneur qui dit : Qui enverrai-je ? Et qui ira porter nos paroles * ? Me voici , dis-je alors , envoyez-moi.

* *Imperatif* pour le futur. 9. Le Seigneur me dit : Allez , & dites à ce peuple : Ecoutez * ce que je vous dis , & ne le comprenez pas : vous dis , & ne le comprenez pas :

* *Marc.* 4. 12. Luc. 8. 10.

* *Jean.* 12. 40. 28. repris. 26.

* *Rom.* 11. 8. Ibid. *Expl.* Isaïe n'a pas vu l'essence divine des yeux du corps , mais il a vu cette ressemblance , cette image , cet homme qui représentoit le Seigneur : ou bien il veut dire qu'il a reçu une impression si vive de la grandeur & de la Majesté de Dieu , par cet échantillon de sa gloire , que son esprit en est demeuré tout rempli & tout pénétré , & que par la vue de la pureté de Dieu , la vue de sa propre impureté lui est devenue comme insupportable.

ne le discernerez point.

10. Aveuglez le cœur de ce peuple , rendez ses oreilles sourdes " , & fermez lui les yeux , de peur que ses yeux ne voient , que ses oreilles n'entendent , que son cœur ne comprenne , & qu'il ne se convertisse à moi , & que je ne le guérissse.

11. Eh Seigneur , lui dis-je , jusqu'à quand durera votre colère * ? Jusqu'à ce , dit-il , que les villes soient désolées & sans citoyens , les maisons sans habitans , & que la terre demeure déserte.

12. Le Seigneur bannira les hommes loin de leur pais , & celle qui avoit été délaissée au milieu de la terre se multipliera *.

13. Dieu la décimera encore " , & après cela elle reviendra au Seigneur , & elle paroîtra dans sa grandeur comme le térébinthe , & comme un chêne qui étend ses branches bien loin : & la race qui demeurera dans elle fera une race sainte.

* *An.* Seront-ils ainsi endurcis ?

* *Héb.* La dévotion de cette terre sera grande.

* *10. Let.* *Autres aggravés.* *Expl.* Dieu ne prend point part par là à la malice de l'homme ; mais il prédit l'effet que la prédication de sa parole doit produire dans l'esprit des Juifs.

* *13. Expl.* Dieu en fera mourir de dix un. *Autr.* Il n'en restera que la dixième partie. *Autr.* Et après la jonction de dix Rois elle sera enlevée dans un pais éloigné , & elle sera retranchée comme le térébinthe & comme le chêne , qui conservent dans eux une vigueur cachée pendant l'hiver , & le germe qui en sortira sera un germe de sainteté. *Héb.*

CHAPITRE VII.

Jerusalem étant assiégée par les Rois de Syrie & d'Israël , Isaïe prédit qu'ils ne prévau-
dront point ; & donne à l'impie Achaz , pour signe de la délivrance de la Ville , qu'une
Vierge enfantera un fils qui sera appelé EMMANUEL. Il prédit qu'Israël sera abandon-
né , & que Juda sera dans une très-grande affliction & dans une pareille solitude.

L'an du
monde
3262.
Avant
J. C. 742.

1. A U tems d'Achaz fils de Joathan , fils d'Ozias Roi de Juda , Rafin Roi de Sirie , & Phacée fils de Romélie

Roi d'Israël , vinrent à Jerusalem pour l'assiéger : & ils ne la purent pren-
dre. 4. *Rom.* 16. 5.

T t t

Tome II.

2. Et la maison de David " aiant appris que la Sirie s'étoit jointe * avec Ephraïm pour la combatre , le cœur d'Achaz & le cœur de son peuple fut saisi & trembla de crainte , comme les arbres des forêts tremblent , lorsqu'ils sont agitez des vents.

3. Alors le Seigneur dit à Ifaïe : Allez au-devant d'Achaz , vous & Jasub votre fils " qui vous est resté , au bout du canal * qui conduit l'eau dans la piscine supérieure sur le chemin du champ du foulon ,

4. & dites-lui : Aiez soin de demeurer dans le silence * : ne craignez point , & que votre cœur ne se trouble point devant ces deux bouts de tison fumans de colere & de fureur , Rafin Roi de Sirie , & le fils de Romelie " :

5. parce que la Sirie , Ephraïm , & le fils de Romelie ont conspiré ensemble pour vous perdre , en disant :

6. Allons contre Juda , faisons-lui la guerre * , rendons-nous-en les maîtres , & établissons-y pour Roi le fils de Tabéel * .

7. Mais voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ce dessein ne subsistera pas , & leurs pensées n'auront point d'effet.

8. Mais Damas demeurera la capitale de Sirie * , & Rafin régnera dans Damas * : & dans soixante & cinq ans

Ephraïm périra , & cessera d'être au rang des peuples " .

9. Samarie sera la capitale d'Ephraïm , & le fils de Romelie régnera dans Samarie. Si vous n'avez une ferme foi , vous ne persévérerez point " .

10. Le Seigneur † continuant de parler à Achaz , lui dit :

11. Demandez au Seigneur votre Dieu qu'il vous fasse voir un prodige , ou du fond de la terre * , ou du plus haut du ciel.

12. Achaz répondit : Je ne demanderai point de prodige , & je ne tenterai point le Seigneur " .

13. Et Ifaïe dit : Ecoutez donc , maison de David : Ne vous suffit-il pas de laisser la patience des hommes , sans laisser encore celle de mon Dieu " ?

14. C'est pourquoi le Seigneur vous donnera lui-même un prodige. Une vierge " concevra , & elle enfantera un fils qui sera apellé EMMANUEL * .

15. Il mangera le beurre & le miel , en forte qu'il sache * rejeter le mal , & choisir le bien " .

16. Car avant que l'enfant sache rejeter le mal & choisir le bien , les deux pais * que vous détestez à cause de leurs deux Rois * seront abandonnez.

17. Et le Seigneur fera venir sur vous , sur votre peuple , & sur la maison

† MEURE-
DI DES
QUATRE-
TEMS DE
L'AVENT.
ANNONT.
ET MESSE
VOT. DE
LA VIER-
GE PEN-
DANT
L'AVENT.
* Let. De
l'entier.

Mat. 2.
23.
Luc. 16.
31.
* i. e. Dieu
avec nous.
* Autr.
Jusqu'à ce
qu'il sa-
che.

* Expl. La
Syrie & la
Samarie.
* Rafin &
Phacé.

* Let. Jus-
qu'au
aut.
* i. e. Un
particu-
lier. L'E-
criture
n'en fait
pas men-
tion.
* Expl. Et
non de
Juda.
* Expl. Et
non dans
Jérusalem.

* 2. Expl. C'est à dire , les tribus de Juda & de Benjamin qui étoient demeurées fideles à la race de David. Par Ephraïm , on entend le Roïaume d'Israël , c'est à dire , les dix tribus , parce que Jeroam leur premier Roi étoit Ephraïte.

* 3. Hébr. Et votre fils Scheur-Jasub , qui est un nom prophétique qui signifie : Le reste retournera.

* 4. Expl. Il compare ces deux Rois à deux tisons fumans ; pour montrer que d'une part ils brûloient d'ambition & de colere pour perdre Achaz , & que de l'autre toutes leurs entreprises s'évanouiroient & s'en iroient en fumée.

* 8. Expl. Cette prophétie a été accomplie l'an du monde 3327. sous Asarhaddon fils de Sennachérib.

* 9. Les Septante Arab. & Syr. Vous n'aurez point l'intelligence. Hébr. Vous ne serez point sta-

bles. Selon Grotius on pourroit ainsi traduire l'Hébreu : Est-ce parce qu'on ne vous donne pas quel-que signe , que vous ne voulez pas croire ?

* 12. Expl. Il couvre son orgueil , dit S. Jérôme , sous un voile de piété , & il feint de révéler Dieu , lorsqu'il lui desobeït.

* 13. Expl. Méprisant ses Prophètes , & croiant qu'il n'a pas assez de force pour vous délivrer.

* 14. Le mot Hébreu , selon Variable , signifie une fille vierge , non-mariée & qui est encore réservée dans la maison paternelle.

* 15. Expl. C'est à dire , qu'il sera nourri des mêmes viandes que les enfans ; mais qu'en même tems il saura discerner le bien & le mal par la lumière divine , qui le distinguera infiniment des autres enfans. S. Bas. S. Jer.

de votre pere des tems si malheureux par les armes du Roi des Assiriens, qu'on n'en aura jamais vû de semblables depuis la séparation d'Ephraïm d'avec Juda.

18. En ce tems-là le Seigneur appelle-ra, comme d'un coup de sifflet, la mouche qui est à l'extrémité des fleuves de l'Egip-te *, & l'abeille qui est au pais d'Assur *,

* i. e. L'ar-mée des Egip-tiens.
* i. e. L'ar-mée des Assiriens.

19. & elles viendront toutes se reposer dans les torrens des valées, & dans les creux des rochers, sur tous les arbrif-seaux, & dans tous les trous "

20. En ce jour-là le Seigneur se servira des peuples qui sont au-delà du fleuve, & du Roi des Assiriens, comme d'un ra-soir qu'il aura loué pour raser la tête, le poil des pieds ", & toute la barbe.

21. En ce tems-là un homme qui

n'aura * qu'une vache & deux brebis ", * *Lat. Ne nourrira.*
22. en aura tant de lait qu'il se nourrira de beurre : & quiconque sera demeuré sur la terre *, y mangera le beurre & le miel. * *Lat. Au milieu de la terre.*

23. Il viendra un tems auquel dans tous les lieux où on avoit vendu mille pieds de vigne, mille pieces d'argent, il ne croitra que des ronces & des épines.

24. On n'y entrera qu'avec l'arc & les flèches, parce que les ronces & les épines couvriront toute la terre.

25. Et toutes les montagnes qui au-ront été sarclées & cultivées ne crain-dront point les ronces & les épines *, * *i. e. Ne porteront que des ronces & des épi-nes.*
mais elles serviront de pâturages aux bœufs, & les troupeaux y viendront en foule.

* 19. *Hébr.* Dans toutes les cabanes & dans tous les palais.

* 20. *Honesto vericulo nitur pro pube, sicut pro virgine, aqua pedum.*

* 21. *Expl.* S. Jérôme explique à la lettre toute la suite en cette maniere. Après la ruine & la captivité de la Judée, à peine un homme

pourra-t-il nourrir une vache & deux brebis, tant la désolation sera grande, les vignes que l'on auroit autrefois vendues très-cher, seront toutes couvertes d'épines. On n'y pourra même entrer qu'avec des armes, soit pour se défendre des bêtes farouches & des voleurs, ou pour se faire un chemin.

CHAPITRE VIII.

Il est ordonné à Isaïe d'écrire dans un livre le nom de l'enfant qui doit naître. Il prédit la destruction des Roïaumes d'Israël & de Syrie, l'affliction de Juda, la délivrance que Dieu en fera, quoi que plusieurs se heurteront contre leur libérateur, & en seront scandalisez. Dieu recommande le secret de ce qu'il leur declare, & veut que sa loi soit scellée ; il les avertit des maux dont sont menacez ceux qui la violeront.

1. LE Seigneur me dit : Prenez un grand livre, & écrivez-y en des caracteres connus " & lisibles : Hâtez-vous de prendre les dépouilles, prenez vite le butin.

* *Expl.* Du mariage que je voulois contracter.

2. Et je pris des témoins * fidèles, Urie

sacrificateur, & Zacharie fils de Barachie :

3. & m'étant approché de la prophétese *, elle conçut & enfanta un fils. Alors * *Expl.*
le Seigneur me dit : Appelez-le, Hâtez-vous de prendre les dépouilles, prenez vite le butin ", * *Que j'a-vois épousée.*

* 1. *Lat.* En un stile d'homme. *Expl.* En des caracteres connus des hommes de ce pais, afin que chacun puisse le lire.

* 3. *Hébr.* Maher-schalal Has-baz. La Vulga-

te a mis la signification de ce nom composé de qua-tre mots. Cet enfant du Prophète étoit la figure de JESUS-CHRIST, qui dès sa naissance a véritablement remporté des dépouilles sur le demon.

4. parce qu'avant que l'Enfant sache nommer son père & sa mère, on emportera la puissance * de Damas & les dépouilles de Samarie *en triomphe* devant le Roi des Affiriens *.

* i. e. Les richesses.
* Tiegla-phalasar.

5. Le Seigneur me parla encore, & me dit :

6. Parce que ce peuple a rejeté les eaux de Siloé" qui coulent *paisiblement* & en silence, & qu'il a mieux aimé s'appuyer * sur Rasin & sur le fils de Romélie,

* Let. *Assumptio magis.*

* i. e. Tout à force.

7. le Seigneur fera fondre sur lui le Roi des Affiriens avec toute sa gloire *, comme de grandes & de violentes eaux d'un fleuve *rapide* : il se levera de tous côtés au-dessus de son lit *, il ira par-dessus tous ses bords,

* Let. *Super ripas.*

8. & inondant tout le pays il se répandra dans la Judée, jusqu'à ce qu'elle ait de l'eau jusqu'au cou. Il étendra ses ailes *, & il en couvrira toute l'étendue de votre terre, ô Emmanuel.

* i. e. Ses armées.

9. Assemblez-vous, peuples", & vous serez vaincus; peuples éloignez, peuples de toute la terre, écoutez : réunissez vos forces, & vous serez vaincus : prenez vos armes, & vous serez vaincus :

10. formez des desseins, & ils seront dissipés : donnez des ordres, & ils ne s'exécuteront point ; parce que Dieu est avec nous.

11. Car le Seigneur me tenant de sa main puissante & m'instruisant afin que je

ne marchasse point dans la voie de ce peuple, m'a dit " :

12. Ne dites point comme les autres : Faisons tous ensemble une conspiration" : car tout ce que dit ce peuple n'est qu'une conspiration *contre moi* : ne craignez point leurs menaces *, & ne vous épouvantez point.

* An. Ce qu'il craint.

13. Mais rendez gloire à la sainteté du Seigneur des armées : qu'il soit lui-même votre crainte & votre terreur,

14. & il deviendra votre sanctification * : & il sera une pierre d'achoppement, une pierre de scandale pour les lieux maisons d'Israël ; un piège & un sujet de ruine à ceux qui habitent dans Jérusalem.

* *Autr. Sanctual-re, asile Hebr. Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1. Pet. 2. 7.*

15. Plusieurs d'entr'eux se heurteront *contre cette pierre* ; ils tomberont & se briseront ; ils s'engageront dans le filet & y seront pris.

16. Que ce que je vous déclare demeure secret * ; tenez ma loi scellée & comme cachetée parmi mes disciples *.

* Let. *Li-meur secret* ; *ga. testimo-nium.*

* *Expl. Qu'eux seuls la connoissent.*

17. J'attendrai * donc le Seigneur qui cache son visage à la maison de Jacob, & je demeurerai dans cette attente.

* C'est Isaié qui parle.

18. Me voici moi, & les enfans que le Seigneur m'a donnés, pour être par l'ordre du Seigneur des armées qui habite sur la montagne de Sion, un prodige & un signe *miraculeux* dans Israël.

† 6. *Expl.* Siloé étoit une fontaine au pied du mont Sina, qui marque en ce lieu la famille & le Royaume de David. Il semble donc que le peuple de Juda pensoit à se révolter contre son Roi Achaz, pour s'assujétir volontairement à ces Rois étrangers. Selon le sens prophétique, *Siloé* qui signifie *envoyé*, nous représente JESUS-CHRIST, envoyé pour sauver les hommes.

† 9. *Expl.* C'est aux peuples de Syrie & d'Israël qu'il s'adresse, & il leur fait entendre que quoi qu'ils fassent ils seront vaincus, parce que Dieu a résolu de protéger la Judée.

† 11. *Autr.* Car voici ce que le Seigneur m'a dit, après m'avoir tenu de sa main puissante, & m'avoir

instruit pour ne me point laisser aller au dérèglement de ce peuple.

† 12. *Expl.* Pour nous rendre à ces Rois, comme Dieu ne pouvant nous sauver.

† 15. *Expl.* S. Pierre & S. Paul ont tous deux expliqué ces paroles des Juifs, à l'égard desquels JESUS-CHRIST est devenu une pierre de scandale.

† 16. *Expl.* La Vulgate peut aussi signifier selon quelques-uns : Quoique le peuple méprise ces prophéties, conservez-les avec soin, liez-les entre les mains de mes disciples, liez-les à votre bras, afin que vous les ayez toujours présentes.

* *Exp. Les* 19. Et lorsqu'ils * vous diront : Con-
* *infidèles.* sultez les magiciens & les devins qui par-
lent tout bas " dans leurs enchantemens,
répondez-leur : Chaque peuple ne consulte-
t-il pas son Dieu , & va-t-on parler aux
morts de ce qui regarde les vivans ?

20. C'est plutôt à la loi de Dieu qu'il
faut recourir , & au témoignage qu'il
rend de lui-même. Que s'ils ne parlent
point de cette sorte * , la lumière du
matin ne luira point pour eux " .

* *Autr.* S'ils ne
contien-
tent point
à cela.
21. " Ils seront vagabonds sur la terre,

ils tomberont * , ils souffriront la faim ;
& dans cette faim ils se mettront en co-
lere , ils maudiront leur Roi & leur
Dieu , ils jeteront leurs yeux tantôt au
ciel ,

22. & tantôt sur la terre , & ils ne
verront par tout qu'affliction que téné-
bres , qu'abatement , & que ferre-
ment de cœur , & qu'une nuit som-
bre qui les persécutera , sans qu'ils
puissent échaper de cet abîme de
maux.

* *Hebr.* Ils
seront en-
durcis.

* 19. *Autr.* Murmurent , parlent entre leurs
dents. *Let.* *Strident.* *Hebr.* *Muffitant.*

* 20. *Expl.* Selon la lettre, c'est à dire, qu'ils

ne seront pas dans la prospérité.

* 21. Le texte latin met tout ceci au singulier,
parlant de tout le peuple comme d'un seul homme.

CHAPITRE IX.

*Prophétie de la naissance du Messie, & de l'étendue de son regne; la délivrance de Ju-
da, des Rois d'Israël & de Syrie; il prédit le carnage & les guerres intestines de
ces deux peuples, & sur tout de celui d'Israël qui demeure incorrigible.*

* *Mal. 4* 1. AU commencement Dieu a sou-
* *25.* lagé " la terre de Zabulon & la
terre de Nephthali ; & à la fin sa main
est apesantie sur la Galilée des na-
tions , qui est le long de la mer * au-
* *Autr.* delà du Jourdain.
Audezà.

2. Le peuple qui marchoit dans les
ténèbres a vu une grande lumière * :
& le jour s'est levé pour ceux qui habi-
toient dans la région de l'ombre de la
mort.

3. Vous avez multiplié le peuple , &
* *Expl. Se-* vous n'avez point augmenté la joie " .
* *lon la let-* Ils se réjouiront " lorsque vous serez venu * ,
* *25.* comme on se réjouit pendant la moisson ,
* *Autr.* & comme les victorieux se réjouissent
* *Audezà.* lorsqu'ils ont pillé les ennemis , & qu'ils
partagent le butin.

4. Car vous avez brisé le joug qui
acabloit votre peuple * , la verge qui le
déchiroit " , & le sceptre de celui qui
l'oprimoit tyranniquement * , comme
vous fîtes autrefois à la journée de Ma-
dian " .

* *Let.* En
votre pre-
sence , de-
vant vous.

* *Let. Ju-*
* *gum ouvis*
* *ejus.*

* *Let.* De
son exa-
cteur.

Jud. 7. 22.

* 1. Le passé pour le futur , stile prophetique.
Let. Alleviata est : ce qui peut signifier que la terre
de Zabulon & de Nephthali a ere premierement un
peu affligée par Benadad Roi de Sirie. 2. Rois 15.
20. & qu'en suite elle fut tirée de plus grandes plaies
par Théglaathphalar. 4. Rois 15. 29. ou bien par
Sennacherib. *Ibid.* chap. 18. Mais dans un sens plus
sublime, ceci s'entend de JESUS-CHRIST, qui ap-
pêche d'abord dans la terre de Zabulon & de Nephthali,
& a prononcé depuis des malédictions contre
Bethsaïda , Corozain & Capharnaüm villes de ces
quartiers-là. *Mat. 4. 7. 11. & suivans.*

* 3. *Expl.* Ces paroles peuvent être adres-
sées à Sennacherib , qui avoit rassemblé une
grande armée , mais qui n'eut pas le succès
dont il s'étoit flatté.

Ibid. Expl. C'est à Dieu que le Prophète s'a-
dresse , & à qui il dit que les habitans de Jérusalem
se réjouiront , lors qu'il aura donné son
secours.

* 4. *Let.* La verge de son épaule , c'est à dire ,
dont on lui déchiroit les épaules.

Ibid. Expl. Lors que Gedeon a défait les Madianites.
Juges 7.

* *Let. Mélez.*

Ceux qui veulent trouver par tout un sens historique expliquent ceci d'Ezechias.
* *Aut. Le Dieu fort.*
* *Aut. Sans bornes.*

5. Parce que toutes les dépouilles remportées avec violence & dans le tumulte, & les vêtements souillez * de sang seront mis au feu, & deviendront la pâture de la flamme".

6. Car UN PETIT ENFANT nous est NE', & un fils nous a été donné : il portera sur son épaule la marque de sa principauté : & il sera appelé l'Admirable, le Conseiller, Dieu, le Fort *, le Pere du siecle futur, le Prince de la paix.

7. Son empire s'étendra de plus en plus *, & la paix qu'il établira n'aura point de fin : il s'assiera sur le trône de David, & il possèdera son royaume pour l'affermir & le fortifier dans l'équité & dans la justice, depuis ce tems jusqu'à jamais : le zèle du Seigneur des armées fera ce que je dis.

* *Let. Elle est tom-*

* *Aut. Tout le peuple d'Ephraïm le saura.*

8. Le Seigneur a envoyé sa parole à Jacob, & elle a été vérifiée * dans Israël.

9. Tout le peuple le saura, Ephraïm * & les habitans de Samarie, qui disent dans l'orgueil, & dans l'élévèment de leur cœur :

10. Les maisons de briques sont tombées, mais nous en bâtirons de pierres de taille : ils ont coupé des sicomores, mais nous remettrons des cèdres en leur place".

11. Le Seigneur suscitera contre Israël les ennemis mêmes de Rasin, & il fera venir en foule tous ses ennemis" :

12. les Siriens du côté d'orient, & les Philistins du côté d'occident : & ils s'acharneront avec toute leur rage sur Israël pour le dévorer *. Après tous ces maux sa fureur * n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé :

13. le peuple n'est point retourné vers celui qui le frapoit, & ils n'ont point recherché le Dieu des armées.

14. Le Seigneur retranchera dans un même jour la tête & la queue *, la branche forte & je jone".

15. Le vicillard & les personnes vénérables en font la tête ; & le prophète qui enseigne le mensonge en est la queue.

16. Alors ceux qui appellent ce peuple heureux, se trouveront être des séducteurs * ; & ceux qu'on flâte de ce bonheur, se trouveront avoir été conduits dans le précipice :

17. c'est pourquoi le Seigneur ne mettra point sa joie dans les jeunes gens d'Israël : il n'aura point de compassion des orphelins & des veuves, parce qu'ils sont tous des hypocrites & des méchans, & que leur bouche ne s'ouvre que pour dire des folies *. Après tous ces maux sa fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé.

18. Car l'impieté s'est allumée comme un feu ; elle dévorera les ronces & les épines : elle s'embranchera comme dans l'épaisseur d'une forêt", & elle poussera en haut des tourbillons de fumée *.

* *Les Siriens a-*
près la mort de Rasin, se joignirent aux Assiriens contre Israël.
* *s. e. De Dieu.*
* *Exp. Les puissans & les tol-*
bles.

* *Aut. Alors on connoitra que ceux qui appellent ce peuple heureux, sont, &c.*

* *Heb. Des choses criminelles.*

* *Aut. Et leur orgueil s'est élevé en haut comme la fumée.*

¶ 5. *Expl.* Selon l'Hébreu ce ¶. peut signifier, que la victoire se remporte ordinairement par la force & par l'effusion du sang même des vainqueurs ; mais que celle-ci le seroit sans bruit, sans qu'il en coûte du sang au vainqueur ; que le feu n'auroit pu exterminer les Assiriens aussi promptement que l'Ange l'a fait.

¶ 10. *Expl.* Le Prophète condamne ici l'orgueil des Juifs, que les maux passés n'ont pas instruits : leur affliction au lieu de les humilier les ayant rendus plus superbes.

¶ 11. *Expl.* On voit dans le 4. des Rois 16. 7. qu'Achaz Roi de Juda avoit demandé le secours du Roi des Assiriens contre Rasin Roi de Syrie & contre le Roi d'Israël, & que Théglatphalasar

les avoit défaits tous d'eux.

¶ 14. Hebr. *Ramm & juncum*, c'est à dire, les forts & les foibles. *Vulg. Incurvantem & refravantem*, dont le sens est fort obscur. Saint Jérôme lit, *incurvantem & depravantem* ; & il l'explique des faux Prophètes qui courbent les âmes vers la terre, & les corrompent.

¶ 17. *Aut.* Ne se plaira point : c'est à dire, qu'il les aura en haine & qu'il les punira severement.

¶ 18. *Expl.* C'est à dire, que l'impieté se répand par tout en peu de tems, comme le feu dans une forêt : elle dévore les ronces & les épines, c'est à dire, le commun du peuple, aussi bien que les Grands & les Princes.

* Hébr. Obscurcie. 19. Toute la terre sera dans l'effroi par la colére du Dieu des armées ; le peuple deviendra comme la pâture du feu ; le frere n'épargnera point le frere.

* Hébr. Il ravira, il coupera. 20. Il ira * à droit, & la faim le tourmentera : il ira * à gauche, & ce qu'il aura mangé ne le rassiera point : chacun mangera.

devorera la chair de son bras * ; Manassé devorera Ephraïm , & Ephraïm Manassé ; & l'un & l'autre se souleveront contre Juda.

* i. e. Il deviendra l'ennemi de ses plus proches.

21. Après tous ces maux la fureur n'est point encore apaisée , & son bras est toujours levé.

CHAPITRE X.

Malheur à ceux qui établissent des loix d'iniquité pour opprimer les pauvres & les veuves. Il prédit que le Roi d'Assir, le bâton & la verge de la fureur de Dieu, sera humilié à cause de son orgueil & de l'arrogance de son cœur. Il rassure Israël de la crainte d'Assir, en prédisant que les restes de Jacob se convertiront au Dieu fort.

1. **M**alheur à ceux qui établissent des loix d'iniquité, & qui font des ordonnances * injustes ,

* Autr. Des Deceus. 2. pour opprimer les pauvres dans le jugement, pour acabler l'innocence des plus foibles * de mon peuple par la violence ; pour devorer la veuve comme leur proie, & pour mettre au pillage le bien des pupilles.

* Let. Au jour de la visite. * Expl. De l'Assirie. 3. Que ferez-vous au jour que Dieu vous visitera *, au jour de l'affliction qui viendra de loin * fondre sur vous ? A qui aurez-vous recours, & où laisserez-vous votre gloire,

4. pour n'être pas acablés sous le poids des chaînes, pour ne tomber pas sous un monceau de corps morts ? Après tous ces maux la fureur n'est point encore apaisée, & son bras est toujours levé.

5. Malheur à Assur ; c'est lui qui est la verge & le bâton de ma fureur ; j'ai rendu sa main l'instrument de ma colere.

6. Je l'enverrai à une nation perfide

de *, & je lui commanderai d'aller contre un peuple que je regarde dans ma fureur *, afin qu'il en remporte les dépouilles, qu'il le mette au pillage, & qu'il le foule aux pieds, comme la boue qui est dans les rues.

* Let. Menteuse. Hébr. Hi-pocrite.

7. Mais Assur n'aura pas ce sentiment, il ne sera pas dans cette pensée ; & son cœur ne respirera que les ravages, & la destruction de beaucoup de peuples.

8. Car il dira : Les princes qui me servent ne sont-ils pas autant de Rois ?

9. Ne me suis-je pas assujéti Calane comme Charcamis ; Emath comme Arphad ; Samarie comme Damas ?

10. Comme mon bras a détruit * les royaumes qui adorent les idoles, ainsi j'emporterai les statues qu'on adore dans Jérusalem & dans Samarie.

* Let. A trouvé.

11. Qui m'empêchera de traiter Jérusalem avec les dieux qu'elle révère, comme j'ai traité Samarie avec ses idoles ?

* 5. Expl. Aux Assiriens, ou à Sennachérib Roi des Assiriens. Car quoiqu'il fût choisi pour exécuter les jugemens de Dieu contre Israël, il péchoit néanmoins très-grièvement en attribuant ou à sa propre force, ou à la puissance de ses idoles la gloire de ses victoires.

* 6. Autr. Qui s'est rendu digne de ma fureur.

* 7. Expl. C'est à dire, qu'il ne considérera pas que Dieu se veut servir de lui comme d'une verge pour châtier les Juifs ; mais qu'il ne sera poussé à ces exécutions si cruelles que par son ambition.

4. *Reg.* 19. 35. *Isa.* 37. 36. 12. Mais lorsque le Seigneur aura accompli toutes les œuvres sur la montagne de Sion & dans Jérusalem, je visiterai, dit-il, cette fierté du cœur insolent * du Roi d'Assur *, & cette gloire de ses yeux altiers *.

* *Let. Fr.* *Etum magnifici verdis.*
* *Anr.* Du Roi d'Assur.
13. Car il a dit en lui-même : C'est par la force de mon bras que j'ai fait ces grandes choses, & c'est ma propre sagesse qui m'a éclairé : j'ai enlevé les anciennes bornes des peuples, j'ai pillé les trésors des princes, & comme un conquérant *, j'ai arraché les Rois de leurs trônes.

* C'est à dire qu'il s'en étoit rendu maître avec autant de facilité que, &c.
14. Les peuples les plus redoutables ont été pour moi comme un nid de petits oiseaux *, qui s'est trouvé sous ma main : j'ai réuni sous ma puissance tous les peuples de la terre, comme on ramasse quelques œufs que la mere a abandonnés : & il ne s'est trouvé personne qui osât seulement remuer l'aile, ou ouvrir la bouche, ou faire le moindre son.

C'est Dieu qui parle ici.
15. La cognée se glorifie-t-elle contre celui qui s'en sert ? La scie se souleve-t-elle contre la main qui l'emploie ? C'est comme si la verge s'élevoit contre celui qui la leve, & si le bâton se glorifioit, quoique ce ne soit que du bois *.

16. C'est pour cela que le dominateur, le Seigneur des armées fera sécher de maigreur les forts * d'Assirie : & sous sa victoire il se formera un feu qui les consumera.

* Il parle de l'Ange qui dans une nuit extermina l'armée de Sennacherib.
17. La lumière d'Israël fera le feu, & le Saint d'Israël sera la flamme, qui embrasera *, & dévorera en un même jour

* 12. *Expl.* Dieu prend plaisir ordinairement à humilier les superbes, & après avoir fait d'eux l'usage qu'il vouloit, il s'applique à les perdre comme ils se sont appliqués à perdre les autres.

* 15. *Expl.* Dieu par ces comparaisons claires & sensibles veut faire comprendre aux hommes, que sans lui ils ne peuvent rien, & que c'est lui qui met des bornes à leurs desseins.

* 16. *Let.* *Mittis in pinguibus ejus semina-*

les épines & les ronces d'Assur.

18. La gloire de ses forêts & de ses champs délicieux * sera consumée : tout périra depuis l'ame jusqu'au corps ; ils seront fugitifs dans la fraieur qui les saisira *.

19. Et il restera si peu de grands arbres de sa forêt, qu'on les comteroit sans peine, & qu'un enfant en feroit le dénombrement.

20. En ce tems-là ceux qui seront restés d'Israël, & ceux de la maison de Jacob qui se seront sauvés *, ne s'appuieront plus sur celui qui les frapoit * ; mais ils s'appuieront sincèrement sur le Seigneur, le Saint d'Israël.

21. Les restes se convertiront, les restes, dis-je, de Jacob se convertiront au Dieu fort.

22. Car quand votre peuple, ô Israël, seroit aussi nombreux que sont les sables de la mer, un petit reste seulement se convertira à Dieu ; & la justice se répandra comme une inondation d'eaux sur ce peu qui en sera resté *.

23. Car le Seigneur, le Dieu des armées fera un grand retranchement au milieu de toute la terre *, & il réduira son peuple à un petit nombre.

24. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées : Mon peuple, qui habitez dans Sion, ne craignez point Assur : il vous frappera avec sa verge, & il levera le bâton sur vous, comme les Egyptiens ont fait autrefois *.

25. Mais encore un peu, encore un moment, & je m'en vas punir leurs cri-

tes : ce qui peut signifier selon quelques-uns, que leurs troupes très-nombreuses seront réduites à un petit nombre.

* 20. *Expl.* S. Paul a lui-même expliqué cet endroit d'Isaïe Rom. 9. 27. Il nous apprend qu'en tout ce que rapporte le Prophète des ennemis du peuple de Dieu, il ne considéroit que le démon & les vices qui étoient les véritables persecuteurs des Juifs.

mes dans toute l'étendue de mon indignation & de ma fureur " .

* *Expl. Sur la main sur lui * pour le fraper, comme il frapa autrefois Madian à la pierre d'Oreb; & comme il leva sa verge sur la mer rouge pour perdre les Egyptiens.*

27. En ce tems-là on vous ôtera le fardeau d'Assur qui vous chargeoit les épaules, & son joug qui vous acabloit le cou; & ce joug sera comme réduit en poudre par l'abondance de l'huile * .

* *Let. A saie olei.* 28. " Il viendra à Aiath; il passera par Magron; il laissera son bagage à Machmas " .

29. Ils passeront comme un éclair, ils camperont à Gaba; Rama sera dans l'épouvante; Gabaath * ville de Saül prendra la fuite.

* *Voiez 1. Rois 14. 2.*

30. Fille * de Gallim, faites retentir votre voix; qu'elle se fasse entendre jusqu'à Laïsa *, & jusqu'à la foible * ville d'Anathoth * .

* *i. e. Ville. * i. e. Laïsa. * Let. Pauvre. * Jérémie en étoit natif.*

31. Médéména a déjà abandonné ses murailles: vous, habitans de Gabim, ralliez-vous " .

32. Il ne lui faut plus qu'un jour pour être à Nobé " : il menacera de la main la montagne de Sion *, & la coline de Jérusalem.

* *Let. De la fille de Sion.*

33. Mais le dominateur, le Seigneur des armées va briser le vase de terre * par son bras terrible " : ceux qui étoient les plus hauts seront coupez par le pied, & les grands seront humiliés.

* *Hébr. Couper le rameau.*

34. Le forêts les plus épaisses seront abattues par le fer, & le Liban tombera avec ses hauts cédres.

* 25. *Expl.* C'est à dire, que la fureur de Dieu cessera à l'égard d'Israël, pour se répandre sur les Assyriens.

* 28. Description des Assyriens venant à Jérusalem, & jetant la fraieur dans tout le pais.

Ibid. Hébr. Il sera à Machmas une revue de ses troupes.

* 29. *Hébr.* Le gué du Jourdain, on le détroit & le pas des montagnes proche de Machmas.

* 31. *Expl.* Pour fuir ensemble. C'est le sens de

l'Hébreu. *Let.* Prenez courage, confortamini.

* 32. *Autr.* De Nobé, d'où l'on peut voir Jérusalem, selon saint Jérôme, il menacera, &c.

* 33. *Expl.* C'est à dire, que lors que la ruine d'Israël paroïssoit très-certaine, & qu'on desespéroit, pour ainsi dire, de tout secours, le Seigneur a exterminé l'armée des Assyriens avec autant de facilité qu'on brise un vase de terre en le jetant contre une muraille. L'Écriture continue à comparer l'armée des Assyriens à une forêt.

CHAPITRE XI.

Prophétie de la naissance du Sauveur, de la justice & de la droiture de ses jugemens, de sa gloire, de la conversion des peuples & des gentils; de la gloire de sa sépulture, de la conversion des restes d'Israël, de la foi des Gentils.

† *VEN- DREDI DES QUATRE TEMS DE L'AVENT. Act. 13. 23.*

1. IL sortira † un rejetton de la tige de Jessé, & une fleur " naîtra de la racine.

2. Et l'esprit du Seigneur se reposera sur lui; l'esprit de sagesse & d'intelli-

gence, l'esprit de conseil & de force, l'esprit de science & de piété * ;

3. & il sera rempli de l'esprit de la crainte du Seigneur *. Il ne jugera point sur le rapport des yeux, & n'en con-

* *Hébr. Et de la crainte du Seigneur. * Hébr. Il trouvera sa consolation dans*

* 1. *Hébr.* Un rameau fleuri du Seigneur. Tout le monde demeure d'accord que la suite de ces paroles du Prophète regarde l'avènement du Sauveur. C'est JESUS-CHRIST, dit S. Jérôme, qui sortant, com-

me une fleur, de la tige de David, & étant né d'une vierge pure, a reçu le saint Esprit sans mesure, dans toute sa plénitude, pour répandre de cette plénitude sur ses membres.

damnera point sur un oui-dire :

2. *Thes.* 2.
8.

4. mais il jugera les pauvres dans la justice, & il se déclarera le juste vengeur des humbles *qu'on opprime* sur la terre : il frappera la terre de la verge de sa bouche *, & il tuera l'impie du souffle de ses lèvres " .

* *Expl.* De ses paroles.

* *Aut.* La fidélité.

5. La justice sera la ceinture de ses reins, & la foi * le baudrier dont il sera toujours ceint.

Inf. 65. 25.

6. Le loup habitera avec l'agneau : le léopard se couchera auprès du chevreau : le veau, le lion & la brebis demeureront ensemble, & un petit enfant les conduira tous " .

7. Le veau & l'ours iront dans les mêmes pâturages : leurs petits se reposeront les uns avec les autres : & le lion mangera la paille comme le bœuf.

8. L'enfant qui sera encore à la mamelle se jouera sur le trou de l'aspic : & celui qui aura été sevré, portera sa main dans la caverne du basilic " .

* *Aut.* On neiera tort à personne, on ne tuera point.

Rom. 15.
12.

* *Hébr.* Le rechercheront.
* *Hébr.* Son repos.

9. Ils ne nuiront point, & ils ne tueront point * sur toute ma montagne sainte : parce que la terre est remplie de la connoissance du Seigneur, comme la mer l'est des eaux dont elle est couverte.

10. En ce jour-là le rejeton de Jessé sera exposé comme un étendart devant tous les peuples " ; les nations viendront lui offrir leurs prières *, & son sepulcre * sera glorieux.

* 4. *Expl.* La parole de vérité tue l'impie, parce qu'elle le fait mourir à son impiété, afin qu'ensuite Dieu le rende juste par l'infusion de sa grâce.

* 6. *Expl.* C'est une excellente description des effets de la prédication de l'Evangile. La grande variété d'humeurs qui se remarquoient parmi les hommes, dont les uns paroissent des lions, des leopards & des loups par leur cruauté & leur fierté, & les autres des agneaux par leur douceur, n'a point empêché qu'ils ne soient devenus tous ensemble un cœur & un ame dans la sainte Eglise.

* 8. *Expl.* Il semble marquer par là la force & la constance des fideles & des enfans mêmes qui devoient s'exposer au martyre avec joie.

11. Alors le Seigneur étendra encore sa main pour posséder * les restes * *Aut.* de son peuple, qui seront échapez à la violence des Assyriens, de l'Egypte, de Phétros, de l'Ethiopie, d'Elam, de Sennaar, d'Emath, & des îles de la mer. *Pour le rendre maître.*

12. Il levera son étendart parmi les nations, il réunira les fugitifs d'Israël, & il rassemblera des quatre coins de la terre ceux de Juda qui avoient été dispersés.

13. La jalousie d'Ephraïm sera détruite, & les ennemis de Juda périront : Ephraïm ne sera plus envieux de Juda, & Juda ne combattra plus contre Ephraïm.

14. Ils voleront sur la mer pour aller fondre sur les Philistins *, ils pilleront ensemble les peuples * de l'orient. L'Idumée & Moab se soumettront à leurs loix, & les enfans d'Ammon leur obéiront. ** Let. Sur le dos de Philistins. * Let. Les enfans de l'orient.*

15. Le Seigneur rendra deserte la langue de la mer " d'Egypte, il élèvera sa main * sur le fleuve, il l'agitiera de son souffle puissant ; il le frappera & le divisera en sept ruisseaux, en sorte qu'on le pourra passer à pied " . ** i. e. Il fera voir sa puissance.*

16. Et le reste de mon peuple qui sera échapé des mains des Assyriens, y trouvera un passage, comme Israël en trouva un dans la mer lorsqu'il sortit de l'Egypte. ** Let. Avec des fouleux. Cela peut marquer la conversion des Juifs à la fin des temps.*

* 10. *Expl.* Cela marque la conversion des Gentils & des idolâtres, qui viendront à JESUS-CHRIST de toutes parts, aussitôt qu'il aura levé parmi les nations l'étendart de sa croix, qui aiant été à sa mort l'instrument de ses douleurs & de son ignominie, le deviendra ensuite de sa gloire & de sa puissance.

* 15. *Expl.* Quelques-uns l'entendent de la langue de terre ou d'isthme, qui est entre la méditerranée & la mer rouge, d'autres de la mer rouge qui est comme une langue.

Ibid. *Expl.* Ce langage figuré nous représente la destruction de l'idolâtrie dans l'Eglise.

Ibid. *Expl.* L'Euphrate s'échappa par Cyrus. D'autres l'entendent du Nil, & alors il faut mettre, & séchera ses sept ruisseaux.

CHAPITRE XII.

Cantique de louanges & d'actions-de-graces pour la délivrance & le don d'un Sauveur.

1. **E**N ce jour-là vous chanterez ce *cantique* : Je vous rends grâces, Seigneur, de ce que vous vous êtes mis en colère contre moi : votre fureur s'est apaisée, & vous m'avez consolé.

2. Je sais que mon Dieu est mon Sauveur : j'agirai avec confiance, & je ne craindrai point ; parce que le Seigneur est ma force & ma gloire, & qu'il est devenu mon salut.

3. Vous puiserez avec joie des eaux des fontaines du Sauveur * :

4. & vous direz en ce jour-là : Chantez les louanges du Seigneur, & invoquez son Nom ; publiez les ouvrages " parmi les peuples ; souvenez-vous que son nom est grand.

5. Chantez *des himnes* au Seigneur, parce qu'il a fait des choses magnifiques : annoncez sa grandeur dans toute la terre.

6. Maison de Sion, tressaillez de joie & bénissez Dieu, parce que le Grand, le Saint d'Israël est au milieu de vous *.

* *Autr.* Parce que le Saint d'Israël est grand au milieu de vous.

¶ 1. *Expl.* Car cela m'a fait rentrer en moi-même, & m'a appelé à la pénitence : & aussi-tôt vos châtimens se sont changés en des consolations. Plusieurs traduisent ainsi l'Hebreu : Je vous rends grâces, Seigneur, de ce qu'après vous être mis en colère contre moi, vous vous êtes apaisé, & m'avez consolé.

¶ 2. *Lec.* *Laus mea* : ce qui peut aussi signifier, que le Seigneur est le sujet de ses cantiques : ou bien, c'est le Seigneur qui est ma force & qui est le principe de tout ce qu'il y a de louable en moi.

¶ 3. *Expl.* C'est à dire, vous jouirez de toutes sortes de biens. Dans le sens mystique on entend par ces eaux, les grâces, les dons du S. Esprit, la doctrine de l'Evangile, la vie éternelle.

¶ 4. *Lec.* *Adinventiones* : c'est à dire, les moyens merveilleux dont il s'est servi pour vous délivrer.

¶ 6. *Expl.* C'est à la vraie Eglise, dont Sion n'étoit qu'une figure, que cela s'adresse principalement. C'est au milieu d'elle que se trouve le grand Saint, LE SAINT par excellence, le Saint des Saints, c'est à dire, JESUS-CHRIST.

CHAPITRE XIII.

Terrible & sanglante desolation de Babilone par les Medes.

1. **P**ROPHÉTIE " contre Babilone, qui a été révélée à Isaïe fils d'Amos.

2. Levez l'étendart sur la montagne " couverte de nuages, haussez la voix, étendez la main, & que les princes

entrent dans ses portes *.

3. J'ai donné mes ordres à ceux que j'ai consacrés " à cet ouvrage ; j'ai fait venir mes guerriers qui sont les ministres de ma fureur, & qui travaillent avec joie pour ma gloire *.

* *Hébr.* Qu'on entre dans les portes des Princes de Babilone.

* *Lec.* *Esultantes in gloria*

¶ 1. *Lec.* *Onus* : poids : c'est à dire, Prophétie triste & qui ne prédit que calamités.

¶ 2. *Expl.* Il appelle Babilone une montagne, à cause de sa magnificence, & de l'elevation de ses

palais, de ses tours & de ses murs.

¶ 3. *Lec.* *Sanctificatus* *meis*. *Expl.* Aux Medes & aux Perses, que j'ai destinés pour renverser l'empire de Babilone.

4. Déjà les montagnes retentissent de cris différens comme d'un grand nombre de personnes, & de voix confuses de plusieurs Rois*, & de plusieurs nations réunies ensemble.

* *Expl.* De Darius Roi des Medes, & de Cyrus Roi des Perles.
* *Autr.* Fait la revue de, &c.
* *Let.* A

summitate caeli.

5. Le Seigneur des armées a commandé* toutes ses troupes; il les a fait venir des terres les plus reculées, & de l'extrémité du monde*: le Seigneur est tout prêt, il fait marcher avec lui les instrumens de sa fureur, pour exterminer tout le pais.

6. Poussez des cris & des hurlemens, parce que le jour du Seigneur est proche; le Tout-puissant viendra pour tout perdre.

7. C'est pourquoi tous les bras seront languissans, & tous les cœurs se fondront comme la cire*; ils seront brisez.

* *Expl.* A cause de la peur où ils seront.

8. Ils seront agitez de convulsions & de douleurs; ils souffriront des maux comme une femme qui est en travail: ils se regarderont l'un l'autre avec étonnement, & leurs visages seront desséchés comme s'ils avoient été brûlez par le feu*.

* *Les* hommes demeureront pâmes de frateur.
Luc. 21. 26.

* *Aut.* Et pour en exterminer.

* *Héb.* Les étoiles & les astres du ciel.

Exch. 33.

7.

Joël. 2. 10.

3. 15.

Mat. 24.

29.

Mar. 13.

24.

Luc. 21.

25.

9. Voici le jour du Seigneur qui va venir, le jour cruel, plein d'indignation, de colère & de fureur, pour dépeupler la terre, & pour réduire en poudre* tous les méchans.

10. Les étoiles du ciel les plus éclatantes* ne répandront plus leur lumière: le soleil à son lever se couvrira de ténèbres, & la lune n'éclairera plus.

* 5. *Expl.* C'est ainsi qu'il appelle Darius & Cyrus.

* 6. *Expl.* Où il veut faire éclater sa puissance en se vengeant des crimes de Babilone. Cette description est semblable à celle que JESUS-CHRIST fait lui-même des marques qui précéderont son jugement.

* 9. *Expl.* Non qu'il puisse y avoir le moindre excès en la manière dont Dieu punit les coupables, mais parce que les plus scelerats, lors qu'ils sentent que la main de Dieu est sur eux, s'imaginent aisément que Dieu est cruel à leur égard, parce qu'il est juste.

* 12. *Expl.* L'homme ne se rachetiera point avec

11. Je viendrai venger* les crimes du monde, & punir l'iniquité des impies: je ferai cesser l'orgueil des infidèles*, & j'humilierai l'insolence de ceux qui se rendent redoutables*.

* *Lzt.* Je visiterai.
* *Héb.* Des superbes.
* *Héb.* Des forts, des tirans.

12. L'homme sera plus rare que l'or, il sera plus précieux que l'or le plus pur*.

* *Héb.* L'or d'Ophir.

13. J'ébranlerai le ciel même; & la terre sortira de sa place, à cause de l'indignation du Seigneur des armées, & du jour de sa colère & de sa fureur.

14. Alors Babilone sera comme un daim qui s'enfuit, ou comme une brebi égarée, sans qu'il y ait personne pour la ramener. Tous l'abandonneront pour s'unir à leur peuple, & ils fuiront tous dans leur pais*.

15. Quiconque sera trouvé dans ses mirailles, sera tué: tous ceux qui se présenteront* pour la défendre passeront au fil de l'épée.

* *Lzt.* En jetteront.

16. Les enfans seront écrasés contre la terre à leurs yeux: leurs maisons seront pillées, & leurs femmes seront violées.

Pf. 136. 9.

17. Je vas susciter contre eux les Médes, qui ne chercheront point d'argent, & qui ne se mettront point en peine de l'or:

18. mais il perceront les petits enfans de leurs flèches, ils n'auront point de compassion de ceux qui sont encore dans les entrailles de leurs meres*, & ils n'épargneront point ceux qui ne sont que de naître*.

* *Héb.* Du fruit de leurs ventres.

de l'or, & on aimera mieux sa perte que l'or le plus pur. *Voiez plus bas* * 17.

* 13. L'Ecriture se sert de cette façon de parler pour marquer la vengeance que Dieu veut prendre d'une nation.

* 14. *Expl.* Il semble qu'il parle des troupes auxiliaires qu'avoient les Babiloniens, qui à la première vue des Perles & des Medes devoient fuir, & s'en retourner dans leur pais.

* 18. *Expl.* Ce verset signifie que ces barbares n'auront compassion ni des meres qui sont enceintes, ni du fruit de leurs ventres, & que leur fureur ne pardonnera pas même aux petits qui ne sont que de naître.

Gen. 19.
24

19. Cette grande Babilone, cette reine entre les royaumes du monde, qui avoit porté dans un si grand éclat l'orgueil des Caldéens, sera détruite, comme le Seigneur renverra Sodome & Gomorrhe.

20. Elle ne sera plus jamais habitée, & elle ne se rebâtera point dans la suite de tous les siècles : les Arabes n'y dresseront pas même leurs tentes *, & les

* Hér. Ni
parque-
ont plus.

pasteurs ny viendront point pour s'y reposer " .

21. Mais les bêtes sauvages s'y retireront. Ses maisons seront remplies de dragons, les autruches y viendront habiter, & les satires * y feront leurs danses ;

* Aut.
Les dé-
mons.

22. les hiboux heurleront à l'envi l'un de l'autre dans ses maisons superbes, & les cruelles sirenes * habiteront dans ses palais de délices " .

* Hér.
Dragons.
* i. e. Où
font ces
palais ma-
gnifiques.

* 20. Let. *Usque in finem.* Ce qui peut signifier, jusqu'au tems que Dieu a marqué. Gros.

Ibid. Expl. C'est la même chose que ce qui suit que les Pasteurs n'y meneront point paître leurs troupeaux ; soit à cause des bêtes sauvages qui se retireront dans ses ruines, ou que la terre sera rendue sterile

par une punition divine. Il parle des Arabes plutôt que des autres, parce que ces peuples étoient les plus adonnés à nourrir de grands troupeaux, & que pour cela ils demeuroient sous des tentes & alloient de pais en pais pour trouver de bons pâturages.

CHAPITRE XIV.

Prophétie de la consolation des Juifs, de leur délivrance de la captivité de Babilone, & de la destruction de Babilone même, dont on représente l'orgueil insupportable, l'étendue & la cruauté de sa domination. Punition des Philistins & de tous ceux qui se sont réjouis des malheurs des Juifs.

Ces pre-
mières
paroles
dans l'Hé-
breu sont
jointes au
chapitre
précédent.
* i. e. Il
les rame-
nera de
l'Assirie
dans leur
pays.
* Expl.
Comme
pour mar-
que d'hô-
neur.
* Cela ne
s'entend
propres-
ment que
de l'Egli-
se.

1. C E tems de la ruine de Babilone est déjà proche, & les jours n'en sont pas éloignés : car le Seigneur fera miséricorde à Jacob ; il se réservera dans Israël des hommes choisis, & il les fera reposer dans leur terre * : les étrangers se joindront à eux, & ils s'attacheront à la maison de Jacob.

2. Les peuples les prendront, & les introduiront dans leur pays * ; & la maison d'Israël aura ces peuples pour serviteurs & pour servantes dans la terre du Seigneur : ceux qui les avoient pris seront leurs captifs : & ils s'assujétiront ceux qui les avoient dominez avec tant d'empire * .

* 1. Expl. La suite de ces paroles s'entend à la lettre de la délivrance du peuple Juif par la ruine de Babilone : mais on ne peut douter, selon S. Jérôme, que le sens spirituel, qui est la délivrance de tous les peu-

3. En ce tems-là, lorsque le Seigneur aura terminé vos travaux, votre oppression, & cette servitude sous laquelle vous soupiriez auparavant,

4. vous userez de ces discours figurez contre le Roi de Babilone, & vous direz : Qu'est devenu ce maître impitoiable *, comment ce tribut qu'il exigeoit si sévèrement, a-t-il cessé ?

* i. e. Le
Roi de
Babilone.

5. Le Seigneur a brisé le bâton * des impies, la verge de ces fier-

* i. e. La
force & la
puissance.

6. qui dans son indignation frappoit les peuples d'une plaie incurable " , qui s'assujétissoit les nations dans sa fureur, & qui les persécutoit cruellement.

des du joug du démon par JESUS-CHRIST, ne soit le principal dans l'intention du saint Esprit.

* 6. Hér. Qui ne cesse point, ou qu'on ne peut détourner, inévitable,

7. Toute la terre est maintenant dans le repos & dans le silence*, elle est dans la joie & dans l'allégresse :

* *Expl. Babilone étant vaincue par les Peres.*
8. les sapins mêmes & les cédres du Liban se sont réjouis de ta perte : Depuis que tu es mort, *disent-ils*, il ne vient plus personne qui nous coupe & qui nous abatte".

* *i. e. Le plus profond de la terre.*
* *Hébr. Les morts.*
9. L'enfer * même s'est vû tout en trouble à ton arrivée ; il a fait lever les géans * à cause de toi. Tous les princes de la terre, & tous les Rois des nations sont descendus de leur trône".

10. Ils t'adresseront tous leur parole pour te dire : Tu as donc été percé de plaies aussi bien que nous, & tu es devenu semblable à nous.

* *Hébr. Ta magnificence.*
* *Hébr. Tombeau.*
11. Ton orgueil * a été précipité dans les enfers*, ton corps mort est tombé par terre" : ta couche sera la pourriture, & ton vêtement seront les vers.

12. Comment es-tu tombé du ciel, Lucifer, toi qui paroissais si brillant au point du jour" ? Comment as-tu été renversé sur la terre, toi qui frapais de plaies les nations ?

13. Qui disois en ton cœur : Je monterai au ciel, j'établirai mon trône au-dessus des astres de Dieu, je m'assèrai sur la montagne de l'alliance", aux côtes de l'aiglon.

14. Je me placerai au-dessus des nuées les plus élevées, & je serai semblable au Très-haut :

15. & néanmoins tu as été précipité de cette gloire dans l'enfer jusqu'au plus profond de ses abîmes :

16. ceux qui te verront s'approcheront près de toi, & après t'avoir envisagé, ils te diront : Est-ce là cet homme qui a épouvanté la terre, qui a jeté la terreur dans les royaumes,

17. qui a déserté le monde, qui en a détruit les villes, & qui a retenu dans les chaînes ceux qu'il avoit fait ses prisonniers ?

18. Tous les Rois des nations sont morts * avec gloire, & chacun d'eux a son tombeau *.

* *Let. So font endormis.*
* *Let. Sa maison.*
* *Let. Souillé.*
* *Hébr. Abominable.*
* *Hébr. Qui a été foule aux pieds.*
19. Mais pour toi, tu as été jeté loin de ton sepulcre comme un tronc inutile", & tout couvert de ton sang * tu as été enveloppé dans la foule de ceux qui ont été tuez par l'épée", & qu'on fait descendre au fond de la terre comme un corps déjà pourri *.

20. Tu n'auras pas même comme l'un d'eux cette misérable sepulture ; parce que tu as ruiné ton royaume, tu as fait périr ton peuple. La race des scélérats ne s'établira point sur la terre".

21. Préparez ses enfans à une mort violente" à cause de l'iniquité de leurs peres : il ne s'élèveront point, ils ne feront point les héritiers du Royaume de leur pere, & ils ne rempliront point de villes la face du monde.

22. Je m'élèverai contre eux, dit le

♦ 8. *Expl.* Pour en faire des tours & d'autres instrumens de guerre. Quelques-uns croient que c'est une façon de parler figurée, & que par ces sapins & ces cédres il faut entendre les princes des peuples.

♦ 9. *Expl.* C'est une figure de Rhetorique dans laquelle il introduit les Rois morts comme étant encore revêtus de leurs dignitez, & les fait parler.

♦ 11. *Hébr.* On n'entend plus tes instrumens de musique.

♦ 12. *Let.* Qui te levois dès le matin. *Hébr.* Fils de l'aurore. Cela ne se peut bien entendre que du demon : car on ne voit point que Nabuchodonosor ni aucun autre Roi de Babilone, ait jamais perdu l'é-

prit jusqu'à un tel point, que de prétendre d'élever son trône au-dessus des astres.

♦ 13. *Ansr.* Sur la montagne de l'assemblée, *i. e.* Sur la montagne de Sion, où le temple étoit bâti, & où tous les Juifs s'assembloient pour adorer.

♦ 19. L'Hébreu n'a point ce mot inutile. Cela signifie qu'il ne sera pas enseveli.

Ibid. Hébr. Comme les vêtements de ceux qu'on a tuez, qu'on a percés de coups d'épée.

♦ 20. *Expl.* Il fait entendre par là que sa race ne tiendra pas long-tems le trône, & qu'elle sera dans l'ignominie. En effet personne de la race de Nabuchodonosor après Balthazar ne fut assis sur le trône.

♦ 21. *Ansr.* Pour une mort violente. *Hébr.* Pour être égorgés comme des victimes.

* Expl.
Pour un
tems.

Seigneur des armées : je perdrai le nom de Babilone *, j'en exterminerai les rejettons, les descendants, & toute la race, dit le Seigneur.

23. Je la rendrai la demeure des hérissés, je la réduirai à des marais d'eaux bourbeuses, je la nettoierai, & j'en jeterai jusqu'aux moindres restes, dit le Seigneur des armées.

24. Le Seigneur des armées a fait ce serment : Je jure que ce que j'ai pensé arrivera, & que ce que j'ai arrêté dans mon esprit s'exécutera.

25. Je perdrai les Affiriens dans ma terre, je les foulerai aux pieds sur mes montagnes ; & Israël secouera le joug qu'ils lui avoient imposé, & se déchargera des fardeaux dont ils l'acabloient.

26. C'est-là le dessein que j'ai formé sur toute la terre ; c'est pour cela que j'ai étendu mon bras sur toutes les nations.

27. Car c'est le Seigneur des armées qui l'a ordonné ; qui pourra s'y opposer ? Il a étendu son bras ; qui pourra le détourner ?

* 23. *Autr.* Je la balaierai & la raclerai au balai. *Hébr.* Je la balaierai avec des balais de perdition, i. e. qui la ruineront entièrement.

* 25. *Expl.* Le Prophète parle de la défaite de Sennacherib, qui arriva dans la Judée.

* 26. *Expl.* C'est à dire, que Dieu a pris le dessein de venger ainsi son peuple contre tous ceux qui

28. Cette * prophétie a été prononcée l'année de la mort du Roi Achaz. * i. e. La suivante.

29. Ne te réjouis point, terre de Palestine, de ce que la verge de celui qui te frapait a été brisée : car de la race du serpent il sortira un basilic, & ce qui en naîtra, dévorera les oiseaux.

30. Ceux * qui étoient réduits à la dernière indigence * seront nourris, & les pauvres se reposeront avec confiance : je vous sécherai jusqu'à la racine par la faim * que je vous envoie-
rai, & je perdrai tout ce qui restera de vous. * *Expl.* Des Juifs. * *Let.* *Pri-* *mogeniti* *pauperum.* * *Autr.* *Famine.*

31. Porte, fais entendre tes hurlemens ; ville, fais retentir tes cris : toute la Palestine est renversée ; car les bataillons viennent de l'aquilon comme un tourbillon de fumée, & nul ne pourra se sauver *.

32. Que répondra-t-on alors à ceux qui publieront cette nouvelle * ? Si non : Que le Seigneur a établi Sion sur un ferme fondement, & que les pauvres de son peuple espéreront en lui *.

l'attaqueront, lorsqu'il aura recours à lui.

* 29. *Expl.* Ne vous réjouissez point, ô Philistins, de la mort d'Achaz, qui voustenoit assujettis à son empire. Quelques-uns l'entendent d'Ozias & non d'Achaz.

Ibid. *Expl.* Ezéchias, dont la puissance sera encore plus grande que celle de ses prédécesseurs.

* *Hébr.* Et personne ne manquera au tems qui lui est marqué. * *An.* Qui publiera la destruction de cette nation. * *Hébr.* En elle, en Sion.

CHAPITRE XV.

Le Prophète prédit la ruine des Moabites, & y compare.

I. **P**rophétie " contre Moab. Ar la capitale de Moab a été saccagée pendant la nuit, elle est détruite entiè-

rement * : la muraille de Moab a été renversée la nuit ; on n'en parlera plus.

* 1. Cette Prophétie contra Moab dure jusqu'au chap. 17. Il semble qu'elle a rapport à ce qui est dit iv. *Rois* 17. que Salmanasar Roi des Affiriens ayant découvert qu'Ozée pensoit à se revoltre

contre lui, avant que d'assiéger Samarie, fit des courses dans tout le pais d'alentour, où étoient les Moabites : ce qui arriva vers l'an du monde 3280. * *Le mot* *Hébreu* *signifie* *aussi* *demeurera* *lence.* *Let.* *Continuit.*

* Expl. Où ils ado- roient leurs dieux. Jerem. 48. 37. Ezec. 7. 18. * Expl. Marque d'affliction.

2. La maison " roiale & la ville de Dibon sont montées à leurs hauts-lieux * pour pleurer la perte de Nabo & de Médaba " ; Moab sera dans les cris & les hurlemens : ils s'arracheront tous les cheveux , ils se feront tous raser la barbe * .

3. Ils iront dans les rues revêtus de sacs : les maisons & les places publiques retentiront de toutes parts du bruit de leurs plaintes mêlées de leurs larmes.

* Villes des Moabites.

4. Hesebon & Eléalé * jeteront de grands cris ; leur voix se fera entendre jusqu'à Jafa : les plus vaillans de Moab s'écrieront à ce spectacle , & ce peuple pénétré d'affliction devorera ses plaintes au fond de son ame " .

* Autr. Font entendre leurs cris.

5. Mon cœur poussera des soupirs sur l'affliction de Moab ; ses aïeux & les plus vaillans même d'entr'eux s'enfuient * jusqu'à Ségor , qui crie elle-même aussi forte-

ment qu'une genisse de trois ans " : ils montent en pleurant par la coline de Luith " , & le cri de leur affliction s'est élevé dans le chemin d'Oronaim " .

6. Les eaux * de Nemrim se changeront en un désert , & l'herbe se séchera ; les plants languiront , & toute la verdure de la terre s'évanouira. * Au. Les pâturages qui sont près des eaux.

7. La grandeur de leurs châtimens égalera celle de leurs crimes : les ennemis les meneront au torrent des faules * . * Au. Des Arabes : c'est le chemin du pays de Moab en Assirie.

8. Les cris de Moab se feront entendre dans tous ses confins , ses plaintes passeront jusqu'à Gallim , & ses hurlemens retentiront jusqu'au puits d'Elim.

9. Car les eaux de Dibon " seront remplies de sang , parce que j'enverrai à Dibon un surcroît de sang " ; & s'il y en a dans Moab qui se sauvent par la fuite , j'enverrai des lions contre les restes de cette terre.

* 2. Hebr. Moab montera dans la maison , i. e. le temple de son dieu , & dans les hauts-lieux de Dibon : ou , & Dibon montera dans ses hauts-lieux.

Ibid. Expl. Villes célèbres des Moabites. Dans Nabo croit l'idole de Chamos. Hieron.

* 4. Autr. Chacun trouvera la vie ennuyeuse. Let. Anima ejus ululabit sibi. C'est à dire, que leur vie leur est à charge à eux-mêmes.

* 5. Autr. Qui est semblable à une genisse de trois ans. Esaius.

Ibid. Il marque divers lieux jusqu'où s'étendront la fuite & les cris des Moabites. Hieron. V. Hierem. 48. v. 5.

* 9. Expl. Fleuve des Moabites. L'Hébreu & les 70. lisent Dimon, qui est dérivé de Dam, le sang. Ce nom semble lui avoir été donné à cause de quelque désastre des Moabites arrivé en ce lieu-là.

Ibid. Expl. Je lui donnerai un nouveau sujet de porter ce nom , en y faisant périr un grand nombre d'hommes.

C H A P I T R E X V I.

Il prie que l'on envoie l'agneau, c'est à dire, le Sauveur, de la pierre du désert. Moab sera humilié à cause de son arrogance & de sa perfidie, il en restera peu d'hommes.

1. S Eigneur, envoyez l'Agneau dominateur de la terre " , de la pierre du désert à la montagne de

la fille de Sion.

2. Et alors les filles de Moab seront au passage d'Arnon " comme un oiseau qui

* 1. Hébr. Envoyez de la pierre du désert, ou de Petra, ville des Moabites, à la montagne de la fille de Sion, la tribu des agneaux pour le Seigneur de la terre. Sous l'écorce de la lettre le Prophète demande le vrai agneau, dominateur de la terre, c'est à dire, le Sauveur Dieu & homme. Il doit venir de la pierre du désert, parce qu'il devoit descendre de Ruth, étrangère & Moa-

bite, qui aiant épousé Booz fut mere d'Obed, de Jessé, de David & par lui de JESUS-CHRIST.

* 2. Expl. Torrent, ou fleuve qui sépare les Moabites des Amorrhéens. Ce verset marque que les Moabites seront transportez dans la Caldée très-promtement, & qu'on ne leur donnera pas le loisir de se reposer en chemin.

s'en-

s'enfuit, & comme les petits qui s'envoient de leur nid.

* Il parle aux Moabites. *
3. Prenez conseil *, faites des assemblées ; préparez en plein midi une ombre aussi noire qu'est la nuit même ; cachez ceux qui s'enfuient *, & ne trahissez point ceux qui sont errans & vagabonds.

4. Mes fugitifs habiteront dans votre terre : Moab, servez-leur de retraite où ils se mettent à couvert de celui qui les persécute : car la poussière a trouvé sa fin, ce misérable n'est plus ; & celui qui fouloit la terre aux pieds est réduit en cendre.

* Let. Tabernacle. *
* Let. Se preparera. *
5. Il viendra un Roi dans la maison * de David, son trône s'établira * dans la miséricorde, & il s'y assèra dans la vérité, il sera un juge équitable ; il s'informerait avec soin de toutes choses, & il rendra à tous une prompte & exacte justice.

* Jerem. 48. 29. *
6. Nous avons appris quel est l'orgueil de Moab, il est étrangement superbe : sa fierté, son insolence, & sa fureur sont plus grandes que n'est son pouvoir.

* i. e. Ils se plaindront l'un à l'autre de leurs malheurs. *
7. Alors Moab criera & hurlera contre Moab * : ils seront tous dans les plaintes & les hurlemens : annoncez à ceux qui se glorifient sur les murailles de brique, de quelles plaies ils doivent être frapez.

* Let. Flaggellatus. i. e. Les habitans de Saba. *
8. Car les environs d'Héfébon sont déjà deserts ; les princes des nations ont ruiné la vigne de Sabama : ses branches * se sont étendues jusqu'à Jazer : elles ont couru dans le desert, & ce qui est

resté de ses rejettons a passé au-delà de la mer.

9. C'est pourquoi je mêlerai mes pleurs avec ceux de Jazer pour pleurer la vigne de Sabama : je vous arroserai de mes larmes, ô Héfébon, & Elealé, parce que l'ennemi s'est jeté avec de grands cris sur vos vignes & sur vos moissons, & les a foulées aux pieds.

10. On ne verra plus de réjouissance ni d'allégresse dans les campagnes les plus fertiles *, & on n'entendra plus dans les vignes ces cris de joie *. Ceux qui avoient acoutumé de fouler le vin, n'en fouleront plus : & je rendrai muettes les voix de ceux qui pressoient le vin dans les cuves *.

11. C'est pourquoi * le fond de mon cœur fera retentir sur Moab comme les sons d'une harpe, & mes entrailles pousseront des soupirs sur la ruine de ses murailles de brique.

12. Et il arrivera que Moab, étant las d'avoir été tant de fois inutilement à ses hauts-lieux, entrera dans son sanctuaire * pour prier, & il ne pourra encore rien obtenir.

13. C'est-là la prédiction que le Seigneur avoit faite de Moab il y a déjà longtemps :

14. mais maintenant voici ce que dit le Seigneur : Comme les mercenaires ont leur tems marqué, ainsi dans trois ans précisément la gloire de Moab sera détruite avec tout son peuple qui est fort nombreux ; il y restera peu d'hommes, & ce qui en restera sera très-foible.

* Let. Carmel. i. e. Un lieu beau & fertile.

* An. On ne les entendra plus chanter.

* Let. Super hoc.

* i. e. Dans le temple commun de la nation.

* 4. Hébr. Car celui qui usoit d'extorsion ne sera plus, la misère prendra fin. Il parle du Roi de Babilone.

* 5. Isaïe prédit ici clairement la naissance du Messie.

* 6. Expl. C'est comme s'il disoit : c'est en vain que nous donnons de bons avis à Moab : il ne sera rien de ce qui est équitable ; car il est rempli d'orgueil.

* 8. Le Prophète décrit la ruine & les plaintes de diverses villes des Moabites vaincus par les Assyriens.

Tome II.

* 10. Antr. Parce qu'on n'entendra plus parmi vous ces cris de joie de vos vendangeurs & de vos moissonneurs.

* 13. Expl. Sans me marquer un tems précis. Voyez une prophétie contre Moab, Amos chap. 2.

* 14. Expl. Pour recevoir la récompense dont ils sont convenus. Ainsi Moab dans trois ans recevra ce qu'il a mérité par ses abominations ; son peuple sera tellement diminué qu'il n'aura plus aucun sujet de se glorifier dans sa puissance.

X x x

C H A P I T R E X V I I.

La ruine de Damas, d'où venoit le secours au peuple d'Israël, sera suivie de la ruine de ce peuple, parce qu'il a oublié le Dieu qui l'a sauvé. Pressé par la calamité il retournera à lui. Les persecuteurs du peuple du Seigneur sont maudits.

1. **P**rophétie contre Damas". Damas va cesser d'être une ville, & elle deviendra comme un monceau de pierres d'une maison ruinée.

* Contrée de Syrie. 2. Les villes d'Aroër * seront abandonnées aux troupeaux, & ils s'y reposeront sans qu'il y ait personne qui les en chasse.

* Expl. Au royaume d'Israël. 3. Le soutien sera ôté à Ephraïm *, & le regne à Damas; & les restes des Siriens périront comme la gloire des enfans d'Israël, dit le Seigneur des armées.

* Expl. D'Israël ou, des dix tribus. 4. En ce tems-là la gloire de Jacob * se dissipera, & son corps perdra son embonpoint, & deviendra tout maigre & tout défait *.

* Expl. Le Roi d'Assirie. 5. Il * sera semblable à celui qui glane dans la moisson, qui recueille avec la main les épis qui sont restez; & à celui qui cherche des épis dans la vallée * de Raphaïm *.

* i. e. Il n'en restera presque rien. 6. Ce qui restera d'Israël sera comme une grappe de raisin qui aura été laissée par les vendangeurs, & comme lorsqu'on dépouille l'olivier il reste deux ou trois olives au bout d'une branche, ou quatre ou cinq au haut de l'arbre, dit le Seigneur le Dieu d'Israël.

7. En ce tems-là l'homme s'abaissera devant celui qui l'a créé, il jettera les yeux sur le Saint d'Israël; Cela se fit à l'exhortation d'Ezechias.

8. & il ne s'abaissera plus devant les autels qu'il avoit faits de ses mains, il ne regardera plus ces bois & ces temples des idoles, qui étoient l'ouvrage de sa main *. 2. Par. 30. c. 31. * Let. De ses doigts.

9. En ce tems-là les plus fortes villes seront abandonnées comme une charuë qu'on laisse en un champ, & comme les blez prêts à recueillir qui furent laissés par les Chananéens à l'entrée des enfans d'Israël dans leur pais: & votre terre sera déserte. Cela s'entendait de la Syrie, que d'Israël.

10. Parce que vous avez oublié le Dieu qui vous a sauvée, & que vous ne vous êtes point souvenue de votre puissant protecteur, vous planterez de bon plant, & vous semerez des graines qui viennent de loin *. * Let. E. étrangers.

11. Et néanmoins ce que vous aurez planté ne produira que des fruits sauvages *. Votre semence fleurira dès le matin, & lorsque le tems de recueillir sera venu, vous ne trouverez rien, & vous serez percée de douleur *. * Let. In die plantationis non habebitis.

* 1. Expl. Damas étoit la ville capitale de la Syrie: ainsi cette prophétie s'adresse à toute la Syrie. Theglathphalasar prit Damas; 14. Rois 16. 9. mais ce ne fut que Salmanasar qui la ruina entièrement, à cause de l'alliance qu'elle avoit faite avec les dix tribus, qui furent aussi entièrement détruites. Le Prophète en vue de cette alliance prédit les maux qui devoient arriver à ces deux peuples.

* 3. Il y en a qui croient que c'est par ironie que le prophète use de ce terme.

* 4. Expl. C'est à dire, qu'elle sera rendue déserte, ses habitans étour ou tués ou emmenés captifs.

* 5. Hébr. Il sera semblable à un champ qu'on moissonne, & dont les moissonneurs enlèvent les épis, &

comme quand on recueille le blé dans la vallée de Raphaïm.

* 9. Hébr. Comme des rameaux & des branches abandonnées, parce qu'elles seront abandonnées de la présence des enfans d'Israël qui se feront eux-mêmes dispersés.

* 10. Expl. C'est à dire, quoique vous ayez planté de bons plants, &c. néanmoins vous n'aurez que des fruits sauvages. Le Prophète reporte la même chose en termes différens.

* 11. Hébr. Dès le jour que vous aurez planté, votre plant profitera, & votre semence germara dès le matin; mais au tems de la moisson vous ne moissonnerez que des douleurs, & des douleurs d'acablement & de desespoir.

12. Malheur à cette multitude nombreuse de peuples, qui ressemble au bruit d'une grande mer *. *Malheur* à ces voix tumultueuses qui retentissent comme le bruit des vagues & des flots.

* Expl.
Aux armées de
Sirie &
d'Israël.

13. Les peuples frémiront comme des eaux qui se débordent. *Dieu* s'élèvera contre eux & les fera fuir bien loin : ils seront dispersés devant lui comme

la poussière que le vent enlève sur les montagnes, & comme un tourbillon de poudre qui est emporté par la tempête.

14. Au soir ils étoient dans l'épouvante, & au point du jour ils ne seront plus *. C'est-là le partage de ceux qui ont ruiné nos terres, & ce que doivent attendre ceux qui nous pillent *.

Cela mar-
que leur
prompte
ruine.
* C'est le
royaume
de Juda,
qui parle.

C H A P I T R E X V I I I.

Prophétie contre l'Égypte, parce qu'elle a porté le peuple de Dieu à mettre sa confiance en elle. Consolation du peuple d'Israël par son retour à Jérusalem qu'on lui promet.

* Expl. A l'Égypte selon saint Jer. D'autres, à l'Éthiopie.

* Lat. A-
près le-
quel il n'y
en a plus.
i. e. Le
plus recu-
lé de tous.

* i. e. Vous
verrez la
plaie dont
ce peuple
sera frappé.

1. **M**alheur à la terre * qui fait du bruit de ses ailes ", qui est au-delà des fleuves d'Éthiopie ",

2. qui envoie ses ambassadeurs sur la mer, & les fait courir sur les eaux dans des vaisseaux de jonc ". Allez, anges légers ", vers une nation divisée & déchirée : vers un peuple terrible, le plus terrible de tous *: vers une nation qui attend & qui est foulée aux pieds, dont la terre est gâtée & ravagée par les inondations de divers fleuves.

3. Habitans du monde, vous tous qui demeurez sur la terre, lorsqu'elle étendard sera élevé sur les montagnes, vous le verrez *, & vous entendrez le bruit éclatant de la trompette.

4. Car voici ce que le Seigneur m'a dit : Je me tiendrai en repos ; & je contemplerai du lieu où je suis élevé, comme une lumière aussi claire qu'est le

Soleil en plein midi *, & comme un nuage de rosée dans le tems de la moisson.

5. Car la vigne fleurira toute avant le tems ; elle germiera sans jamais mourir ; ses rejettons seront coupés avec la faux, & ce qui en restera sera retranché & jeté comme inutile ".

6. On le laissera * aux oiseaux des montagnes & aux bêtes de la terre : les oiseaux y demeureront pendant tout l'été, & toutes les bêtes de la terre y passeront l'hiver.

7. En ce tems-là un peuple divisé & déchiré, un peuple terrible, le plus terrible de tous *, une nation qui attendoit & qui étoit foulée aux pieds, dont la terre est gâtée & ravagée par l'inondation de divers fleuves, offrira un présent au Dieu des armées, & viendra au lieu où est invoqué le nom du Seigneur des armées, à la montagne de Sion ".

* 1. Hêbr. Qui fait ombre de ses armées qui sont comme ses ailes, ou de ses navires qui vont à voiles comme les oiseaux avec leurs ailes, ou qui reçoit l'ombre des montagnes dont elle est enfermée.

Ibid. Autr. Sur les fleuves. Il y a deux Éthiopies, l'une en Asie, qui est l'Arabie déserte, & l'autre en Afrique.

* 2. Let. *Papa papyri*, d'une espèce de jonc, ou d'arbrisseau appelé *papyrus*, qui croit en Égypte. *Papyrus* d'après Plin.

Ibid. Expl. Ce mot d'Anges peut marquer les Assyriens, ou en général les hommes, ou les esprits

que Dieu envoie pour châtier les méchants.

* 5. Expl. C'est une façon de parler figurée, par où il fait entendre que l'Égypte ou l'Éthiopie avant le combat étoit remplie d'espérance, & se glorifioit de la multitude & de la beauté de ses troupes ; mais qu'elles ne pourroient subsister à la vue de ses ennemis.

* 7. Expl. Cette prophétie a été accomplie, lorsque l'Égypte a offert à Dieu un nombre infini de solitaires, qui ont vécu dans ses déserts plutôt comme des Anges que comme des hommes.

C H A P I T R E X I X.

L'on représente plus amplement la punition des Égyptiens , lesquels convertis au Seigneur seront consolés.

1. **P**rophétie contre l'Égypte ". Le Seigneur montera sur un nuage léger , & il entrera dans l'Égypte ", & les idoles d'Égypte seront ébranlées devant sa face , & le cœur de l'Égypte se fondra * au milieu d'elle.

* *Autr.*
Séchera
de crainte.

2. Je ferai que les Égyptiens s'élèveront contre les Égyptiens ; que le frère combattra contre le frère , l'ami contre l'ami , la ville contre la ville , & le royaume contre le royaume.

* *Let.* Dans
ses entrail-
les.
* *Hébr.* Je
détruirai.
V. 1. Cor.
1. 19.

3. L'esprit de l'Égypte s'ancéantira dans elle * , & je rendrai * sa prudence inutile : ils consulteront leurs idoles , leurs devins , leurs pithons , & leurs magiciens.

* *Expl.*
Pfammiticus.

4. Je livrerai l'Égypte entre les mains d'un maître cruel * , & un Roi violent les dominera avec empire , dit le Seigneur le Dieu des armées.

5. La mer se trouvera sans eaux , & le fleuve deviendra sec & aride " .

* *Let. Ri-*
vi agge-
rum.

6. Les rivières tariront , les ruisseaux de l'Égypte * se sécheront , les roseaux & les joncs se faneront :

7. le lit des ruisseaux " sera sec à sa four-

ce même , & tous les grains qu'on avoit semés le long de ses eaux , se sécheront & mourront.

8. Les pêcheurs pleureront , tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve seront dans les larmes , & ceux qui étendent leurs filets sur la surface de ses eaux tomberont dans la défaillance.

9. Ceux qui travailloient en lin , qui le préparoient , & qui en faisoient des ouvrages fins & déliés * , seront dans la * *Aut.* Et
confusion. des filers.

10. Les lieux arrosés d'eau sécheront , & tous ceux qui faisoient des fossés pour y prendre du poisson seront dans l'abatement.

11. Les princes de Tanis * ont perdu Villeroi-
le sens , ces sages conseillers de Pharaon le de Pha-
ont donné un conseil plein de folie. raon V.
Comment dites-vous à Pharaon : Je Nomb.
suis le fils des sages , je suis le fils des an- 23. 23.
ciens Rois " ?

12. Où seront maintenant vos sages ? Qu'ils vous annoncent , qu'ils vous prédisent ce que le Seigneur des armées a résolu de faire à l'Égypte.

* 1. *Expl.* Après la mort de Sethon Roi d'Égypte , qui avoit été vaincu par Sennacherib Roi des Assyriens , l'Égypte fut divisée en 12. Rois , dont l'un , savoir Pfammiticus après environ 15. ans , défit les onze autres , & se rendit seul maître de tout l'Égypte. Il semble que cette prophétie regarde ce temps-là.

Ibid. *Expl.* Plusieurs auteurs expliquent ces paroles de JESUS-CHRIST , & disent que ce nuage léger représente sa sainte humanité. Il arriva , selon une tradition peu assurée , que lors que l'enfant Jésus fut transporté en Égypte pour éviter la persécution d'Herode , que les statues profanes des dieux furent renversées par la présence de l'Homme-Dieu.

* 5. *Expl.* Ce sont des façons de parler figurées , qui marquent qu'on ne fera plus de commerce sur mer , & que la campagne sera stérile ; car c'est l'abondance des eaux du Nil qui rend ce pays-là fertile.

* 6. *Expl.* Les canaux par lesquels l'eau du Nil se conduisoit en divers lieux. *Varabl.*

* 7. *Hébr.* Les prairies qui sont le long de la rivière & à son embouchure.

* 11. *Expl.* C'est à dire , que les conseillers du Roi d'Égypte remplis d'orgueil lui représentoient son origine , & sa race , afin qu'il ne se soumit pas à d'autres.

13. Les princes de Tanis sont devenus
* *Aut.* Se insensés *, les princes de Memphis ont
sont éga- perdu cœur, ils ont seduit l'Egipte, ils
rez dans ont détruit la force & le soutien de ses
leurs pen- peuples *.

14. Dieu a répandu au milieu d'elle
* *Hér.* Se un esprit d'étourdissement : & ils ont
sont trompez. fait errer l'Egipte dans toutes ses œuvres,
comme un homme ivre qui ne va qu'en
chancelant, & qui rejette ce qu'il a
pris.

15. L'Egipte sera dans l'incertitude de
ce qu'elle doit faire, les grands comme
les petits, ceux qui commandent &
ceux qui obéissent.

16. En ce tems-là les Egyptiens de-
viendront comme des femmes, ils s'éton-
neront, ils trembleront parmi le trouble
& l'épouvante que la main du Seigneur
des armées répandra sur eux.

17. En ce tems-là l'exemple de la ter-
re de Juda deviendra l'effroi de l'Egi-
pte : & quiconque se souviendra de Juda
tremblera de crainte, dans la vûe des de-
seins que le Seigneur des armées a formez
contre l'Egipte.

18. Alors il y aura cinq * villes dans
* *Nom-* l'Egipte, qui parleront la langue de Cha-
bre cer- naan, & qui jureront par le Seigneur des
tain pour armées : l'une d'entr'elles sera apellée la
un incer- ville du soleil
tain.
Exech. 30.

19. Il y aura en ce tems-là un autel du

Seigneur au milieu de l'Egipte, &
un monument au Seigneur à l'extrémité
du pais ;

20. ce sera dans l'Egipte un signe &
un témoignage de la puissance du Seigneur
des armées : car † ils crieront au Sei-
gneur étant acablez par celui qui les oppri-
moit, & il leur enverra un Sauveur &
un protecteur * qui les délivrera.

21. Alors le Seigneur sera connu de
l'Egipte, & les Egyptiens connoîtront le
Seigneur ; ils l'honoreront avec des hosties
& des oblations : ils lui feront leurs vœux,
& les lui rendront.

22. Le Seigneur frappera l'Egipte d'une
plaie, & il la réfermera * ; ils revien-
dront au Seigneur, & il leur deviendra
favorable *, & il les guérira.

23. Alors il y aura un passage & un
commerce de l'Egipte en Assirie : les
Assiriens entreront dans l'Egipte, & les
Egyptiens dans l'Assirie, & les Egi-
ptiens serviront les Assiriens *.

24. En ce même tems Israël se joindra
pour troisième aux Egyptiens & aux
Assiriens : la benediction * sera au mi-
lieu de la terre,

25. que le Seigneur des armées a benie,
en disant : Mon peuple d'Egipte est benie,
l'Assirien est l'ouvrage de mes mains ;
& Israël est ma maison & mon héritage.

† SAMEDI
DES QUATRE-
TEMS DE
L'AVENT.
* *Hér.* Un
Grand.

* *Autr.*
La guéri-
ra.
* *Autr.* Il
se laissera
échir à
leurs prie-
res.

* *Hér.* A-
vec les As-
siriens
adoreront
le Seigneur.
* *i. e.* L'ab-
bondan-
ce, la
prospéri-
té.

* 13. Tanis & Memphis, villes célèbres d'E-
gipte. On croit que Tanis étoit la plus ancienne de
toutes les villes du pais.

Ibid. *Autr.* *Enx* qui étoient la force, &c. *Let.* L'an-
gle ou la pierre angulaire, &c.

* 15. *Let.* La tête & la queue ; le rameau & le jonc ;
même expression ci-dessus, chap. 9. v. 14.

* 17. *Expl.* Ce verbe peut signifier que l'E-
gipte se souvenant de la façon cruelle dont Senna-
cherib aura traité Judée, & voyant le même Roi

tourner les armes vers elle pour l'attaquer, sera dans
le dernier effroi.

* 19. S. Jérôme dit que Dieu fait voir
dans toute la suite l'établissement de son Eglise.

* 23. C'est une figure de la société & commu-
nion qui est dans l'Eglise entre toute sorte de gens de
diverses nations.

* 24. Cela peut marquer la conversion des Juifs
à la fin des tems.

C H A P I T R E X X.

Isaïe allant nud & sans soulier par obéissance, représente la captivité des Egyptiens & des Ethiopiens par les Assyriens. Les Israélites la regarderont avec étonnement.

L'an du monde 3291.
Avant J. C. 713.
* Ville de la Palestine.

1. **L'**Année que Tharthan, envoyé par Sargon Roi des Assyriens, vint à Azor *, l'Assiégea & la prit :

2. cette année-là, *dis-je*, le Seigneur parla à Isaïe fils d'Amos, & lui dit : Allez, ôtez le sac de dessus vos reins, & les souliez de vos pieds". Isaïe le fit, & il alla nud & sans soulier.

3. Alors le Seigneur dit : Comme mon serviteur Isaïe a marché nud & sans soulier, pour être comme un prodige qui marque ce qui doit arriver durant trois ans * à l'Egipte & à l'Ethiopie :

* *Antr.*
Dans trois ans.
* Sennacherib.

4. ainsi le Roi * des Assyriens emmènera d'Egipte, & d'Ethiopie une foule

de captifs & de prisonniers de guerre", les jeunes & les vieillards, tout nus, sans habits & sans soulier, sans avoir même de quoi couvrir ce qui doit être caché dans le corps * à la honte de l'Egipte.

* *Lev. 22*
discooper-
tes nudités.

5. Et les Juifs" seront saisis de crainte, & ils rougiront d'avoir fondé leur espérance sur l'Ethiopie, & leur gloire sur l'Egipte.

6. Les habitans de cette île " diront alors : C'étoit donc là notre espérance; voilà ceux dont nous implorions le secours, pour nous délivrer de la violence du Roi des Assyriens : & comment pourrions-nous nous sauver nous-mêmes?

* 1. Sennacherib, qui avoit sept différens noms. Hieron. Un des Commandans de ses troupes s'appeloit Tharthan. 4. Rois 18. 17.

* 2. *Expl.* Le vêtement ordinaire des Prophètes étoit une espèce de cilice. Dieu ordonne à Isaïe de quitter son vêtement & de marcher nud pour marquer la honte où devoit tomber l'Egipte & l'Ethiopie.

* 4. *Expl.* Il semble qu'il faut entendre cela de

l'expédition de Sennacherib contre Sethon Roi d'Egipte & contre Tharac Roi d'Ethiopie, qui arriva l'an du monde 3294.

* 5. *Expl.* Le royaume de Juda, par opposition à celui d'Israël.

* 6. La Judée est appelée île, ou parce qu'elle étoit au milieu des Gentils & de ses ennemis, comme une île au milieu de l'eau : ou parce que les païs maritimes sont appelez îles dans l'Hebreu.

C H A P I T R E X X I.

Ruine de Babilone par les Medes & les Persans. Prophétie contre l'Idumée & l'Arabie.

* *Eccl.* De la Médie & de la Perse.

1. **P**rophétie contre le désert de la mer" Je vois venir du désert, je vois venir d'une terre affreuse * comme des

tourbillons du vent de midi *.

* *Expl.*
Sujet aux orages.

2. Dieu m'a révélé une épouvantable prophétie : Le perfide continue d'agir

* 1. *Expl.* Contre Babilone ou l'Arabie deserte, qui s'étend depuis la mer rouge jusqu'à

l'Euphrate, & qui est par conséquent tout proche de Babilone.

* *Let.* J'ai dans sa perfidie ; & celui qui dépeuploit continue de dépeupler tout". Marche, Elam ; Méde, assiége la ville : enfin Babilone ne fera plus soupirer les autres*.

* *Expl.* Ou 3. Mes entrailles sont saisies de douleur* ; je suis déchiré au dedans de moi comme une femme qui est en travail : ce que j'entens m'effraie , & ce que je vois m'épouvante.

4. Mon cœur est tombé dans la défaillance , mon esprit est rempli d'effroi & de ténèbres : cette Babilone, qui étoit mes délices, me devient un sujet d'effroi*.

5. Couvrez la table ; contemplez d'une guérite ceux qui mangent & qui boivent" : levez-vous, princes, prenez* le bouclier.

* *Hébr.* 6. Car voici ce que le Seigneur m'a dit : Allez , posez une sentinelle qui vous vienne dire tout ce qu'il verra.

7. Et la sentinelle vit un chariot " conduit par deux hommes , montez l'un sur un âne , & l'autre sur un chameau : & il s'appliqua avec grande attention à considérer ce qu'il voyoit.

Hab. 2. 1. 8. Alors il cria comme un lion" : Je fais sentinelle pour le Seigneur , & j'y demeure pendant tout le jour ; je fais ma garde , & j'y passe les nuits entières.

* *Let.* 9. Les deux hommes qui conduisoient le chariot " s'étant approchez , j'entendis une voix qui me dit : Babilone est tombée ; elle est tombée cette grande ville , & toutes les images de ses dieux ont été brisées contre terre.

10. Vous que je laisse dans l'oppression , vous que je laisse briser comme la paille dans l'aire* , voilà ce que je vous annonce ; & ce que j'ai appris du Seigneur des armées , du Dieu d'Israël.

11. Prophétie contre Duma". J'entens qu'on crie à moi de Seir " : Sentinelle, qu'avez-vous vû cette nuit ? Sentinelle, qu'avez-vous vû cette nuit* ?

12. La sentinelle répondit : Le point du jour est venu , & la nuit va suivre " : si vous cherchez* , cherchez avec soin : convertissez-vous , & venez.

13. Prophétie contre l'Arabie. Vous dormirez au soir dans le bois", dans les sentiers de Dédanim.

14. Vous qui habitez la terre du midi* , venez au-devant de ceux qui ont soif , & portez-leur de l'eau ; venez au-devant de ceux qui fuient , & portez-leur du pain.

15. Car ils fuient de devant les épées tirées, devant l'épée qui les alloit percer* , devant l'arc tout prêt à tirer , & devant une sanglante mêlée.

16. Voici encore ce que le Seigneur m'a dit : Je ne donne plus qu'une année à Cédar", comme on marque une année précise à un mercenaire ; & après cela toute sa gloire sera détruite.

17. Le nombre même des plus forts archers de Cédar qui seront restez, diminuera peu à peu : car le Seigneur , le Dieu d'Israël a parlé.

* *Let.* Fi-
lii arab.

* Cette
sentinelle
est le Pro-
phète mé-
me, com-
me aussi
au v. 6.

* *Expl.*
De de-
tourner le
fleau dont
vous êtes
menacé.
* *Héb.* De
Thema-

* *Expl.*
Devant
les Mé-
des qui les
poursui-
voient.

* 2. *Hébr.* Le perfide sera trompé par le perfide, & ceux qui pilloient seront pillés.

Ibid. Les Perses sont apellez Elamites d'Elam fils de Sem. Marche, Elam ; c'est à dire , Armées des Perses, avancez. Hieron.

* 4. *Hébr.* Le soir qui m'étoit si agréable ne me donne plus que des tristes. On explique cela de Balthazar , qui fut tué la nuit même qu'il avoit fait festin aux Grands de la Cour. Das. 5.

* 5. *Hébr.* Cependant qu'on couvre la table, que la sentinelle contemple d'une guérite, qu'on mange & qu'on boit , levez-vous princes des Médes , prenez vos boucliers, & allez les surprendre.

* 7. *Autr.* Vit deux chariots conduits par deux hommes ; un chariot tiré par des ânes, ou des mulets, & un chariot tiré par des chameaux.

* 8. *Autr.* Le lion cria : ou , Et il cria , c'est un lion : ou , Voici le lion : cela s'entend de Cyrus.

* 9. Il semble entendre par là les deux Rois, Darius & Cyrus.

* 11. *Expl.* Pais ou ville qui a pris ce nom de Duma l'un des fils d'Ismaël, qui s'établit lui & ses enfans dans l'Arabie. Gen. c. 25.

Ibid. Montagnes habitées par les Iduméens qui descendoient d'Esau, apellée aussi Edom & Seir.

* 12. C'est à dire , Babilone a été dans la prospérité, & la voila dans l'humiliation.

* 13. *Hébr.* Vous passerez la nuit dans les forêts d'Arabie.

* 16. *Expl.* Partie de l'Arabie apellée ainsi de Cédar autre fils d'Ismaël.

* *Let.* Af-
fector vir.
Jer. 51.
Ap. 14.
8.

C H A P I T R E X X I I .

Prophétie contre Jérusalem, dont le Prophète déplore la destruction, & sa préparation inutile pour résister aux Assyriens, après qu'elle a négligé le Seigneur. On reprend ceux qui au lieu de pleurer s'adonnent à la gourmandise. Sobna Préfet du Temple est rejeté. On met en sa place Eliacim, à qui on a donné beaucoup de pouvoir.

* Expl.
Comme
si l'enne-
mi étoit
déjà aux
portes.

* Expl.
Mais c'est
la crainte
seule : en-
la famine.
* Hébr.
Pris par
les ar-
chers.
Quelques
uns met-
tent ces
paroles
dans la
bouche de
Jérusa-
lem.

* Expl.
Les Per-
ses. V. th.
21. 2. Il
designé
peut-être
Holofer-
ne.

1. **P**rophétie contre la vallée de vision". D'où vient que tu montes ainsi en foule sur les toits * ,

2. ville pleine de tumulte, ville pleine de peuple, ville triomphante ? Tes enfans sont tuez, & ils ne sont point morts par l'épée ; ce n'est point la guerre qui les fait perir * .

3. Tes princes tous ensemble ont pris la fuite, ils ont été chargez de rudes chaînes * : tous ceux que l'ennemi a trouvez, ont été enchaînez ensemble, quoiqu'ils se fussent enfuis bien loin.

4. C'est pourquoi j'ai dit : Retirez-vous de moi, je répandrai des larmes amères : ne vous mettez point en peine de me consoler sur la ruine de la fille de mon peuple".

5. Car voici un jour de carnage, un jour où tout est foulé aux pieds, un jour de cris lamentables, que le Seigneur le Dieu des armées envoie en la vallée de vision : je le voi qui perce la muraille, & qui fait paroître sa gloire sur la montagne".

6. Elam * prend déjà son carquois,

il prépare ses chariots pour ses cavaliers, il détache ses boucliers des murailles.

7. Tes plus belles vallées sont couvertes de chariots de guerre, & la cavalerie s'ira d'abord camper à tes portes.

8. L'ennemi détruira toutes les murailles qui couvroient Juda, & vous jeterez alors les yeux sur l'arsenal * du palais & de la forêt.

9. Vous remarquerez le grand nombre des brèches de la ville de David *, & vous amasserez les eaux de la piscine d'en bas * ;

10. vous ferez le dénombrement des maisons de Jérusalem *, & vous en détruirez quelques-unes pour fortifier la muraille.

11. Vous ferez encore un réservoir d'eau entre deux murs auprès de la piscine ancienne" : & dans tout cet appareil vous ne leverez point les yeux vers celui qui a fait Jérusalem, & vous ne regarderez pas même de loin celui qui en est le Créateur * .

* Autr.
Vous visi-
terez,
vous ou-
vrirez.
* Expl.
Pour les
réparer.

* Expl.
Pour leur
distribuer
également
des vi-
vres.

+ Reg. 20.

2. Par. 32.

30.

* Expl.
Mais vous
mettrez
toute vo-
tre con-
fiance
dans vos
forces.

* 1. Expl. Contre Jérusalem, dont une grande partie étoit située dans une vallée, quoique le Temple fût sur un lieu élevé. Il donne à cette vallée le nom de vision, à cause du grand nombre de Prophètes qu'on appelloit aussi *Visions*, que Dieu lui suscitoit de tems en tems. Quelques uns rapportent cette prophétie au tems de Sennacherib : d'autres au tems de Salmanasar, qui emmena Manassés captif, & avec lui Sobna, homme impie, & au tems de ce qui est rapporté dans l'histoire de Judith.

* 4. Expl. De Jérusalem : l'Ecriture donne sou-vent aux villes le nom de fille : on, sur la ruine des

dix tribus, qui avoient un même pere avec Jérusalem.

* 5. Hébr. Je voi l'ennemi qui sappe la muraille, & le cri en va jusque sur la montagne de Sion.

* 8. Autr. Détruira le boulevard & les dehors. Lat. Découvrira ce qui couvroit.

* 9. Expl. Soit pour fournir au besoin de la ville pendant le siège, ou pour empêcher que les Assyriens ne s'en servent ; car il semble que cette piscine étoit hors de la ville près de la porte.

* 11. Hébr. Pour recevoir les eaux de la piscine ancienne.

12. Alors

12. Alors le Seigneur, le Dieu des armées, vous invitera à avoir recours aux larmes & aux soupirs, à raser vos cheveux, & à vous revêtir de sacs :

* Expl. Marques de pénitence.

Sup. 2. 6. Inf. 56. 12. 1. Cor. 15. 32.

13. & au lieu de cela vous ne penserez qu'à vous réjouir & vous divertir, à tuer des veaux & égorger des moutons, à manger de la chair & boire du vin : Mangeons & buvons, direz-vous, nous mourrons demain.

* Let. Si diminueur, façon de jurer.

14. C'est pourquoi le Seigneur, le Dieu des armées, m'a fait entendre cette parole dans une révélation : Je jure que vous porterez * cette iniquité jusqu'à la mort, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

* Héb. Ce Trésorier.

15. Voici ce que le Seigneur, le Dieu des armées, a dit : Allez trouver celui qui habite dans le tabernacle, allez trouver Sobna qui est le Préfet * du temple, & vous lui direz :

* Let. Un tabernacle. Un tombeau.

16. Que faites-vous ici, ou quel droit y avez-vous, vous qui vous êtes préparé ici un sepulchre, qui vous êtes dressé un monument avec tant d'appareil dans un lieu élevé, & qui vous êtes taillé dans la pierre un lieu de repos ?

* Aut. Il vous enveloppera de maux. * Expl. Lors qu'on joue à la paume.

17. Le Seigneur va vous faire transporter d'ici, comme un coq les pieds liés ; & il vous enlèvera aussi facilement qu'un manteau qu'on met sur soi.

18. Il vous couronnera d'une couronne de maux *, il vous jettera comme on jette une bale dans un champ large & spacieux : vous mourrez-là, & c'est à

quoi se réduira le char & la pompe de votre gloire, vous qui êtes la honte de la maison de votre Seigneur.

19. Je vous chasserai du rang * où vous êtes, & je vous déposerai de votre ministère.

* Au. Du poste.

20. Et en ce jour-là j'appellerai mon serviteur Eliacim fils d'Helcias ;

21. je le revêtirai de votre tunique, je l'honorerai * de votre ceinture, je lui remettrai entre les mains toute la puissance que vous avez ; & il sera comme le pere des habitans de Jerusalem & de la maison de Juda.

* Let. Je le fortifierai.

22. Je mettrai sur son épaule la clef de la maison de David : il ouvrira sans qu'on puisse fermer : & il fermera sans qu'on puisse ouvrir *.

Joh. 12. 7. 4. * i. e. A. avec une approbation universelle. V. Apoc. 3. 7. * A. Pieux. Héb. Clou.

23. Je le ferai entrer comme un bois * qu'on enfonce dans un lieu ferme, & il sera comme un trône de gloire pour la maison de son pere.

24. Toute la gloire de la maison de son pere reposera & sera comme suspendue sur lui : on y mettra des vases de diverses sortes, toutes sortes de petits instrumens, depuis les coupes jusqu'aux instrumens de musique.

25. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, le bois * qu'on avoit fait sceller dans un lieu stable sera arraché ; il sera brisé & il tombera, & tout ce qui y étoit suspendu périra, parce que le Seigneur a parlé.

* Cela s'entend de Sobna qui devoit être déposé.

* 14. Héb. Cela est venu jusqu'à mes oreilles, de moi qui suis le Seigneur des armées.

* 15. S. Jérôme dit au contraire que Sobna étoit souverain Pontife. Chron. ch. 22. D'autres disent qu'il étoit au moins un des principaux prêtres qui avoit la garde du temple & de ses trésors. Menach.

* 16. Expl. Il semble que Sobna étoit étranger comme Doeg, & qu'ainsi il n'avoit pas droit de demeurer dans le tabernacle.

Ibid. Anr. Parce que vous vous êtes préparé ici un sepulchre, vous vous êtes dressé, &c.

* 17. Héb. O hommes, le Seigneur vous va faire enlever d'ici, & il vous couvrira tout le visage.

Ibid. Septante. Il vous dépouillera de vos habits. Héb. Il vous enveloppera entièrement. Expl. Il vous fera emporter après vous avoir fait voiler la tête, afin que vous ne sachiez pas où vous serez transportez.

* 22. C'est à dire, je lui donnerai une très-grande autorité dans Jerusalem ; ce sera par lui que tout s'y fera.

* 24. Héb. Genimina & fatus ; toute sa famille & sa parenté.

* 25. C'est à dire, que tous ceux qu'il avoit élevés en honneur tomberont avec lui : car tel est le Decret de Dieu.

C H A P I T R E X X I I I .

Tyr détruit à cause de son orgueil. Il est rétabli septante ans après.

1. **P**rophétie contre Tir ". Criez & hurlez, vaisseaux de la mer "; parce que le lieu * d'où les navires avoient acoutumé de faire voile " a été détruit : sa ruine viendra de la terre de Céthim ".

* *Let. La maison. Hébraïsm.*

2. Demeurez dans le silence, habitans de l'île * : les marchands de Sidon passioient la mer pour venir remplir vos ports.

* *Expl. Une partie de la ville de Tyr étoit dans une île.*

3. Les semences que le Nil " fait croître par le débordement de ses eaux : les moissons que l'Egipte doit à ce fleuve étoient la nourriture de Tir ; & elle étoit devenue comme la ville de commerce de toutes les nations.

4. Sidon ", rougis de honte, parce que cette ville maritime *, cette ville qui étoit la force & la gloire de la mer, dira dans sa ruine : Je n'ai point conçu, je n'ai point d'enfans au monde, je n'ai point nourri de jeunes gens, je n'ai point élevé de jeunes filles ".

* *Let. Mer. i. e. Ville maritime.*

5. Lorsque le bruit de la destruction de Tir sera passé en Egipte, on fera saisi de douleur.

V. vers. 2.

6. Traversez les mers, poussez des

cris & des hurlemens, habitans de l'île.

7. N'est-ce pas là cette ville que vous vantiez tant, qui se glorifioit de son antiquité depuis tant de siècles ? Ses enfans sont allez à pied bien loin dans des terres étrangères *.

* *i. e. Ils seront emmenés captifs. i. e. Très-riches.*

8. Qui a prononcé cet arrêt contre Tir autrefois la reine des villes, dont les marchands étoient des princes *, dont les trafiquans étoient des personnes les plus éclatantes de la terre ?

9. C'est le Seigneur des armées qui a résolu de la traiter de la sorte, pour renverser toute la gloire des superbes, & pour faire tomber dans l'ignominie tous ceux qui paroissoient dans le monde avec tant d'éclat.

10. Hâtez-vous de sortir de votre terre comme un fleuve qui précipite son cours, & ville fille de la mer *, toute votre enceinte * a été détruite.

V. vers. 4. *Autr. Toutes vos murailles.*

11. Le Seigneur a étendu sa main sur la mer, il a ébranlé les Roiaumes : il a donné ses ordres contre Chanaan ", pour réduire ses plus vaillans hommes *.

* *Let. Vous n'avez plus de ceinture. Héb. Ses fortifications.*

* 1. Il semble que cette prophétie fut révélée à Isaïe vers le tems que les Siriens, enflés d'orgueil d'une insigne victoire qu'ils avoient remportée contre Salmanaïar, attaquèrent insolemment les Israélites vers l'an du monde 3287.

Ibid. *Héb.* De Tharsis. Les Interprètes ne conviennent pas de ce que c'est. Les uns disent que c'est Carthage, les autres que c'est Tarse en Cilicie, d'autres l'entendent de la mer méditerranée.

Ibid. *Autr.* Où les vaisseaux avoient acoutumé d'aborder.

Ibid. *Autr.* La nouvelle de sa ruine leur est venue de la terre de Céthim. On ne s'accorde pas sur ce que c'est que ce pays de Céthim.

* 3. Le Nil est un fleuve de l'Egipte, qui se déborde tous les ans, & qui fait l'abondance ou la stérilité selon qu'il se déborde.

* 4. *Expl.* Sidon étoit en quelque façon la mere de Tir. Car les Sidoniens étant entièrement défaits par les Ascalonites, passèrent la mer & bâtirent Tir, qui au * 12. est appelée, *fille de Sidon.*

Ibid. *Expl.* Je suis aussi seule que si je n'avois jamais eu de citoyens, parce qu'ils ont tous été tuez, ou sont morts de famine.

* 11. *Expl.* Contre Tyr, qui étoit dans la Phénicie habitée par les Chananéens. V. *Matth.* 15. 21. & *Mar.* 7. 24. & 26.

12. & il a dit : O fille de Sidon ,
vierge qui allez être deshonorée , vous
ne vous glorifierez plus à l'avenir avec
tant de faste : levez-vous , faites voile
en Céthim & vous n'y trouverez pas même
du repos .

13. Considérez l'empire des Chal-
déens ; il n'y eut *jamaïs* un tel peuple ;
les Assiriens l'avoient fondé : *cependant*
on a emmené captifs les plus grands
d'entr'eux , on a renversé leurs maisons ,
& on les a entièrement ruinés.

14. Criez , hurlez , vaisseaux de la
mer , parce que toute votre force est dé-
truite.

* *Let. D'un*
Roi.
15. En ce tems-là , ô Tir , vous de-
meurerez en oubli pendant soixante & dix
ans , comme durant l'espace de la vie
d'un homme * : & après soixante &
dix ans Tir deviendra comme une fem-

me prostituée qui chante , & à qui l'on
dit :

16. Prenez le luth , tournez tout au-
tour de la ville , courtisane mise en oubli
depuis long-tems : étudiez-vous à bien
chanter , répétez souvent vos airs , afin
qu'on se souvienne de vous.

17. Soixante & dix ans après le Sei-
gneur visitera Tir , il la remettra en
état de recommencer son premier trafic* ,
& elle se prostituera comme autrefois à
tous les royaumes qui sont sur la terre.

* *Héb.* El-
le retour-
nera à son
premier
trafic.

18. *Mais enfin* tout le gain qui revien-
dra de son commerce & de son trafic sera
consacré * au Seigneur : il ne sera point
mis en réserve ni dans un trésor , mais il
sera tout employé pour ceux qui assistent
devant le Seigneur , afin qu'ils en soient
nourris & rassasiés , & qu'ils en soient
revêtus jusqu'à leur vieillesse .

* *Let. Sag.*
Officié.

* 12. *Expl.* Car Dieu vous y poursuivra aussi , &
il saura bien vous y affliger par la peste , par la famine
& même par la guerre.

* 13. *Expl.* Si j'ai pu détruire les monarchies , je
pourrai bien détruire une ville.

Ibid. Hébr. Ils avoient élevé des forteresses , ils
en avoient bâti les maisons : *pendant* Dieu l'a entiè-
rement ruiné.

* 15. *Expl.* C'est à dire , qu'après ce terme
Tyr commencera à attirer de nouveau à elle les
nations étrangères par son grand commerce , com-

me une courtisane attire ses amans par ses chan-
çons.

* 18. *Expl.* Ces paroles peuvent marquer de
quelle manière les richesses amassées dans le monde
sont entrées dans l'Eglise , & ont été consacrées à
Dieu par la piété des fidèles. Le Prophète donne en
même tems trois règles pour l'usage du bien sacré.

1. Il ne faut point que l'avarice resserre ce que la cha-
rité a donné. 2. Ces biens sont pour ceux qui la servent.
3. Ce bien doit servir à leur nourriture & à leur vête-
ment , mais non à leur luxe.

CHAPITRE XXIV.

*Maux que Dieu a résolu d'envoyer sur toute la terre pour punir les pechez. Combien terri-
ble sera le jour du jugement du Seigneur.*

1. **V**Oici le tems que le Seigneur ren-
dra deserte toute la terre , il la
dépouillera , il lui fera changer de face
dans ses ruines , & il en dispersera tous
les habitans.

2. Alors le prêtre sera comme le peu-
ple ; le seigneur , comme l'esclave ; la
maîtresse , comme la servante ; celui qui
vend , comme celui qui achète ; celui
qui emprunte , comme celui qui prête* ;

* *Let.* Qui
donne à
usure.

* 1. *Expl.* De Judée. C'est ici encore une
prédiction de la ruine des dix tribus. Il est ordinaie-
re aux Prophètes de répéter la même chose sous

diverses figures. Quelques-uns croient que le Pro-
phète prédit la ruine générale qui arrivera à la fin du
monde.

* Héb.

Celui qui prend à intérêt comme celui qui prête à usure.

& celui qui doit, comme celui qui redemande ce qu'il a prêté *.

3. Il n'y aura que renversemens dans la terre, & elle sera exposée à toutes sortes de pillages : car c'est le Seigneur qui a parlé.

4. La terre est dans les larmes, elle fond, elle tombe dans la défaillance, le monde périt, tout ce qu'il y a de grand parmi les peuples est dans l'abaissement.

5. La terre est infectée par la corruption de ceux qui l'habitent : parce qu'ils ont violé les loix, qu'ils ont changé les ordonnances *, & qu'ils ont rompu l'alliance qui devoit durer éternellement.

* Expl.

En inventant des traditions humaines.

* Héb.

Levorera la terre, ceux qui l'habitent

parjure.

* Héb.

Seront dans la désolation.

* Héb.

Seront confusés.

* Lat.

La vendange.

6. C'est pourquoi la malédiction * de Levorera la terre, ceux qui l'habitent s'abandonneront au péché *, ceux qui la cultivent seront insensés *, & il n'y demeurera que très-peu d'hommes.

7. Le vin pleure *, la vigne languit, & tous ceux qui avoient la joie dans le cœur sont dans les larmes.

8. Le bruit des tambours a cessé, les cris de réjouissance ne s'entendent plus, la harpe a fait taire ses accords si doux.

9. Ils ne boiront plus le vin en chantant des airs ; toutes les liqueurs agréables deviendront amères à ceux qui boiront *.

* Héb.

La ville est ruinée & déserte.

* Au.

Ils surpasseront les cris des gens ivres.

10. Cette ville de faste est détruite *, toutes les maisons en sont fermées, & personne n'y entre plus.

11. Les cris retentiront dans les rues, parce qu'il ne se trouvera plus de vin * ;

γ. 4. Expl. La Judée étoit comme un petit monde séparé, qui avoit des loix toutes différentes de celles des autres peuples.

γ. 9. Antr. Et ceux qui boiront trouveront de l'amertume dans leur breuvage : c'est à dire, que la douleur leur rendra toutes choses amères. L'Hebreu signifie tout breuvage qui peut enivrer.

γ. 14. Expl. De joie, à cause de la destruction des impies.

γ. 16. Expl. Plusieurs Interprètes entendent par ce juste JESUS-CHRIST, & disent que le Prophète

tous les divertissemens seront en oubli, toute la joie de la terre en sera bannie.

12. La ville ne sera plus qu'un désert, toutes les portes en seront détruites.

13. Et ce qui restera au milieu de la terre, au milieu de tant de peuples, sera comme quelques olives qui demeuront sur un arbre après qu'on l'a dépouillé de tous ses fruits ; ou comme quelques raisins qu'on trouve sur un cep après qu'on a fait toute la vendange.

14. Ceux-là élèveront leur voix, & ils chanteront des cantiques de louanges ; ils jeteront de grands cris * de dessus la mer, lorsque le Seigneur sera entré dans sa gloire.

* Lat. La henniront.

15. C'est pourquoi rendez gloire au Seigneur par une doctrine * pure ; célébrez le nom du Seigneur du Dieu d'Israël dans les îles de la mer.

* Héb. Dans les vallées. Expl. Où ils s'étoient retirés.

16. Nous avons entendu des extrémités du monde les louanges dont on relève la gloire du juste. Et j'ai dit alors : Mon secret est pour moi, mon secret est pour moi *. Malheur à moi : ils ont violé la loi, & le mépris qu'ils en ont fait est monté jusqu'à son comble.

* Héb. Antr. Je suis tout maigre. Je suis tout maigre.

17. Habitans de la terre, l'effroi, la fosse & le piège vous sont réservés *.

* Lat. Tout le livre de malheur sera fermé.

18. Celui que * l'effroi aura fait fuir, tombera dans la fosse : celui qui sera sauvé de la fosse, sera pris au piège ; parce que les cieux s'ouvriront pour faire pleuvoir comme au tems du déluge, & que les fondemens de la terre seront ébranlez *.

* Lat. A verser.

prédit ici que son saint Nom sera répandu dans toute la terre : que cela sera d'abord un sujet de joie, mais qu'elle ne durera pas longtemps : car la charité des Chrétiens se refroidira bientôt.

γ. 18. Le reste de ce chapitre est une image vive du jugement qui doit arriver à la fin du monde : & ce que dit ici Isaïe est presque la même chose que ce que le fils de Dieu en a dit dans l'Evangile. Le Prophète néanmoins y mêle des choses qui ont rapport à la captivité du peuple Juif.

19. La terre souffrira des élancemens qui la déchireront, des renversemens qui la briseront, des secousses qui l'ébranleront.

20. Elle sera agitée, & elle chancelera comme un homme ivre; elle sera transportée, comme une tente dressée pour une nuit: elle sera acablée par le poids de son iniquité, & elle tombera sans que jamais elle s'en relève.

21. En ce tems-là le Seigneur visitera les armées d'en haut qui sont sur les cieux,

& les Rois du monde qui sont sur la terre.

22. Et les ayant ramassés & liés ensemble comme un faisceau de bois, il les jettera dans le lac, où il les tiendra en prison, & il les visitera long-tems après.

23. La lune rougira, & le soleil sera tout obscurci, lorsque le Seigneur des armées aura établi son règne sur la montagne de Sion & dans Jérusalem, & qu'il aura signalé sa gloire devant les anciens de son peuple.

Jer. 2. 31.
Apl. 2.
20.

CHAPITRE XXV.

Le Prophète rend grâces à Dieu pour ses œuvres admirables & pour les bienfaits dont il doit combler le peuple sur la montagne de Sion.

1. Seigneur, vous êtes mon Dieu; je vous glorifierai, & je bénirai votre nom; parce que vous avez fait des prodiges, & que vous avez fait voir la vérité de vos desseins éternels. Amen.

2. Car vous avez réduit toute une ville en un tombeau: cette ville si forte n'est plus qu'une ruine, vous en avez fait la demeure des étrangers*, afin qu'elle cesse d'être ville, & qu'elle ne soit jamais rétablie.

3. C'est pour cela qu'un peuple puissant vous rendra gloire, & que la cité des nations redoutables vous révèrera.

4. Parce que vous êtes devenu la force du pauvre, la force du foible dans son affliction; son refuge contre la tempête, son rafraichissement contre la chaleur.

Car la colère des puissans* est com-

me une tempête qui vient fondre contre une muraille.

5. Vous humilierez l'insolence tumultueuse des étrangers, comme un homme est abattu par l'ardeur du soleil dans un lieu aride: & vous ferez sécher les rejettons des violens, comme par la chaleur étouffée d'un tems couvert de nuages*.

6. Et le Seigneur des armées préparera à tous les peuples sur cette montagne un festin de viandes délicieuses, un festin de vin; de viandes pleines de suc & de moëlle, d'un vin tout pur sans aucune lie.

7. Il brisera sur cette montagne cette chaîne* qui tenoit liés tous les peuples*. Il rompra cette toile que l'ennemi avoit ourdie, qui enveloppoit toutes les nations*.

* Let. Par la chaleur sous un nuage brûlant.

* Expl. De Sion figure de l'Eglise.

* Let. Faciem utrumque.

* Hébr. Ce voile qui couvroit tous les peuples.

* i. e. Des Romains: ou, des dieux étrangers.

* Expl. Des Assyriens.

¶ 2. Expl. Jérusalem. C'est Samarie, selon quelques uns, Babilone selon d'autres.

¶ 3. Expl. Il semble que c'est l'Eglise que le Prophète entend; c'est elle qui est vraiment un peuple puissant, c'est à dire, ferme & constant dans la religion.

¶ 5. Autr. Par l'ardeur de la soif dans une chaleur excessive. Let. In siti. Hébr. In loco sicc.

¶ 7. Expl. La concupiscence est la chaîne dont le démon a lié tous les hommes. Dieu rompt cette chaîne dans l'Eglise par la vertu de sa grace.

* Hébr. II
englouti-
ra.

Apc. 7.
17. 21. 4.

8. Il précipitera * la mort pour jamais : & le Seigneur Dieu séchera les larmes de tous les yeux , & il effacera de dessus la terre l'opprobre de son peuple ; car c'est le Seigneur qui a parlé.

9. Son peuple dira alors : C'est là vraiment celui qui est notre Dieu ; nous l'avons attendu , & il nous sauvera : c'est lui qui est le Seigneur ; nous l'avons attendu long-tems , & maintenant nous serons pleins d'allégresse , nous serons ravis de joie dans le salut qu'il nous donne.

†. 10. Autr. La main du Seigneur cessera d'af-
fliger cette montagne.

Ibid. Hébr. Moab sera foulé aux pieds comme on foule la paille pour en faire du fumier.

†. 11. Expl. C'est à dire, que Moab scable sous

10. Car la puissance du Seigneur se reposera sur cette montagne : & Moab sera brisé sous lui comme le sont les pailles par la roue d'un chariot .

11. Il étendra ses mains sous le poids dont Dieu l'acablera * , comme un hom- * 44. Le
me qui nage étend les mains pour Seigneur
étendra
nager : le Seigneur déploiera toute ses mains
la force de son bras pour détruire son au milieu
orgueil " . de Moab.

12. Il renversera la masse superbe de
tes murailles ; il les abattra il les fera tom-
ber en terre , & il les réduira en poudre.

la main vengeresse de Dieu , élèvera lui-même ses
mains en haut , comme fait un homme qui veut
échapper d'un naufrage : mais Dieu détruira son or-
gueil en lui écrasant les mains ; c'est à dire, qu'il
rendra ses efforts inutiles.

C H A P I T R E X X V I .

*Cantique d'actions-de-graces pour l'exaltation des justes , & l'humiliation des impies ,
& touchant la resurrection des morts.*

1. **A** Lors on chantera ce cantique dans la terre de Juda : Sion est notre ville forte " ; le Sauveur en sera lui-même la muraille & le boulevard " .

2. Ouvrez-en les portes , & qu'un peuple juste y entre , un peuple observateur de la vérité * .

* Exp. Qui
rejettes
idoles &
des faux
Prophé-
tes.

3. L'erreur ancienne est enfin bannie : vous nous conserverez la paix , vous nous la conserverez , parce que nous avons espéré en vous.

* Hébr.
Mettez.

4. Vous avez mis * pour jamais votre confiance dans le Seigneur , dans le Seigneur Dieu , dans le fort toujours invincible.

5. Car il abaissera ceux qui sont dans l'élévation , il humiliera la ville superbe * .
il l'humiliera jusqu'en terre , il la fera
descendre jusqu'à la poussière.

6. Elle sera foulée aux pieds , elle sera
foulée aux pieds du pauvre , aux pieds de
ceux qui n'ont rien " .

7. Le sentier du juste est droit , le chemin du juste le conduira droit dans sa voie * .

8. Aussi nous vous avons attendu , Sei-
gneur , dans le sentier de votre justice " :
votre nom & votre souvenir sont le desir
& les délices de l'ame.

* Hébr.
Vous
dresserez
au niveau
le chemin
du juste.

9. Mon ame vous a désiré pendant la

†. 1. Hébr. *Urbs fortitudinis nobis* : c'est à dire, nous avons une ville tres-forte. Le mot de *Sion* ne se trouve ni dans l'Hebreu , ni dans les Septante. Dieu en a lui-même fondé la muraille & le boulevard. Tout ce qu'il dit ici de *Sion* , s'explique dans un sens beaucoup plus noble de l'Eglise : & sans doute que c'est là la principale intention du saint Esprit.

†. 6. Expl. Aux pieds des Apôtres , qui ont été les disciples pauvres d'un maître encore plus pauvre.

†. 8. Expl. C'est à dire, nous avons attendu avec patience votre secours , par lequel vous deviez nous délivrer de nos maux , pour ensuite nous récompenser , si nous marchons dans le sentier de votre loi.

Ce ne nuit : & je m'éveillerai dès le point du jour , pour vous chercher de toute l'étendue de mon esprit & de mon cœur. Lorsque vous aurez exercé vos jugemens sur la terre, les habitans du monde apprendront à être justes.

* Hébr. Qu'on fasse grace à l'impie. * Hébr. De l'intérêt. 10. Faisons grace à l'impie *, & il n'apprendra point à être juste : il a fait des actions injustes dans la terre des Saints *, il ne verra point la majesté du Seigneur.

11. Seigneur , élevez votre main " puissante , & qu'ils ne voient point ; que les peuples jaloux voient vos merveilles , & qu'ils en soient confondus ; & que le feu devore vos ennemis.

12. Seigneur , vous nous donnerez la paix " ; car c'est vous qui avez fait en nous toutes nos œuvres.

* Antr. Que nous ne nous souvenions que de votre Nom. 13. Seigneur notre Dieu, des maîtres étrangers nous ont possédés sans vous : faites qu'étant dans vous maintenant nous ne nous souvenions que de votre Nom *.

* Antr. Les Juifs. * Les. Ne serez vous pas glorieux ? 14. Que ceux qui sont morts ne reviennent point, que les géans* ne ressuscitent plus : car c'est pour cela que vous êtes venu contre eux , que vous les avez réduits en poudre , & que vous en avez effacé toute la mémoire.

15. Vous favoriserez cette nation *, Seigneur, vous la favoriserez ; vous y établirez votre gloire* en faisant qu'elle s'étende jusqu'aux extrémités du monde".

16. Seigneur , ils vous chercheront dans leurs maux pressans , & vous les

instruirez par l'affliction qui les obligera de vous adresser leur humble prière " .

17. Nous sommes devant vous , Seigneur, comme une femme qui a conçu , & qui étant prête d'enfanter , jette de grands cris dans la violence de ses douleurs.

18. Nous avons conçu", nous avons été comme en travail , & nous n'avons enfanté que du vent * : nous n'avons point produit sur la terre des fruits de salut ; c'est pourquoi les habitans de la terre n'ont point été exterminés. * Let. Spiritum.

19. Ceux que vous aviez fait mourir, vivront de nouveau ; ceux qui étoient tués dans moi ressusciteront *. Réveillez-vous de votre sommeil , & chantez les louanges de Dieu , vous qui habitez dans la poussière ; parce que la rosée qui tombe sur vous est une rosée de lumière *, & que vous ruinerez la terre & le règne des géans. * Hébr. Ressusciteront avec moi. * Hébr. Une rosée qui produit les herbes, & que la terre pousse les morts hors de son sein. Mich. 1.3.

20. Allez mon peuple , entrez dans le secret de votre chambre ; fermez vos portes sur vous , & tenez-vous un peu caché pour un moment , jusqu'à ce que la colere soit passée.

21. Car le Seigneur va sortir du lieu où il réside, pour venger l'iniquité que les habitans du monde ont commise contre lui , & la terre ne cachera plus le sang qui a été répandu * ; & ne retiendra plus dans son sein ceux qu'on y avoit fait descendre par une mort violente. * Let. Son sang.

* 11. Antr. Seigneur, votre main est élevée & ils ne le voient point ; ils le verront.

* 12. Espl. C'est à dire , le repos, toute sorte de prospérité. On a déjà remarqué que le mot de paix se prend souvent en ce sens dans l'Ecriture.

* 15. Antr. Après qu'elle aura été dispersée jusqu'aux extrémités du monde.

sée jusqu'aux extrémités du monde.

* 16. Hébr. Ils vous adresseront leur prière étant pressés par les maux dont vous les aurez châtiés.

* 18. Sept. Nous avons conçu par votre crainte ; nous avons été comme en travail , & nous avons enfanté l'esprit du salut.

C H A P I T R E X X V I I .

*Punition de Léviathan. Correction paternelle du Seigneur à l'égard du peuple d'Israël.
La ville forte sera désolée. Les enfans d'Israël de retour de chez les Assyriens &
de l'Egipte adoreront le Seigneur à Jerusalem.*

1. **E**N ce tems-là le Seigneur viendra avec sa grande épée, son épée pé-
nétrante & invincible*, pour punir Lé-
viathan, ce serpent immense", Léviathan
ce serpent à divers plis & replis, &
il fera mourir la baleine qui est dans la
mer.

* *Autr.*
Dure.
grande &
forte.

2. En ce tems-là la vigne qui por-
tera le vin pur chantera les louanges
de Dieu.

3. Je suis le Seigneur qui la con-
serve : je l'arroserai à tout moment *,
de peur qu'elle ne soit gâtée : je la garde
nuît & jour.

* *Let.* Je
lui donne-
rai à boire
soudaine-
ment.
* *Exc.* Con-
tre la vi-
gne.

4. Je ne me porte point de moi-même
à la colere * : que si quelqu'un est com-
me une ronce & une épine qui me pique
& qui m'attaque, ne la foulerai-je pas aux
pieds, & n'y mettrai-je pas le feu pour la
consumer ?

5. Est-ce qu'il prétendra lier ma puis-
sance ? Qu'il me demande la paix : qu'il
fasse la paix avec moi".

6. Un jour les racines de Jacob pouf-
seront avec vigueur", Israël fleurira &
germera, & ils rempliront de fruit tou-
te la face du monde.

* *Expl. Is-*
raël.

7. Dieu a-t-il frappé son peuple* com-
me il a frappé ceux qui en étoient les ti-

rans* ? Et le supplice des siens qu'il a * i. e. Les
punis a-t-il égalé celui des persécuteurs Assyriens.
de son peuple ?

8. Lors même qu'Israël sera rejeté, il
le jugera avec modération & avec mesu-
re ; il cherchera des moïens de tempérer
sa rigueur & sa colere, lors même qu'il
le paroîtra plus ardente.

9. C'est pour cela que l'iniquité de la
maison de Jacob lui sera remise, & le
fruit de tous ses maux sera l'expiation de son
péché, lorsqu'Israël aura brisé toutes les
pierres de l'autel de ses idoles, comme des
pierres de chaux * & qu'il aura renver-
sé tous les bois profanes & tous les
temples.

* *Let.* De
cendra.

10. Car cette ville * si forte sera dé-
solée, cette ville si belle sera dépeu-
plée, elle sera abandonnée comme un
désert : les jeunes bœufs y viendront
paître & s'y reposer, & ils y man-
geront les herbes * qui y seront crûes.

* *Expl. Ba-*
bilone.

11. Leurs blés se dessècheront &

seront foulés aux pieds ; des femmes

viendront les instruire * : car ce peu-
ple n'a point d'intelligence, & c'est

* *Héb.* Ses
branches.

pour cela que celui dont il est l'ouvrage
n'en aura point de pitié, & que celui
qui l'a formé ne lui pardonnera point.

* *Héb.*
Des fem-
mes vien-
dront y
mettre le
feu.

* 1. *Let.* Serpente venimeux. Long & fort com-
me un levier. On a remarqué dans le livre de Job,
que le démon nous est représenté par ce Léviathan.
C'est un serpent immense, un serpent à divers plis
& replis, parce qu'il se glisse dans les âmes avec tant
d'adresse, qu'il leur fait croire souvent qu'elles cher-
chent Dieu, lors qu'elles le cherchent elles-mêmes en
le suivant.

* 5. *Expl.* Quelques-uns donnent ce sens à ce
verset : si je me mets en colere contre ma
vigne, elle saura me fléchir par ses ardeutes prie-

res, & ainsi elle obtiendra la paix.

* 6. C'est le sens de l'Hebreu. *Let.* Qui que ce
soit qui vienne attaquer Jacob, Israël fleurira & ger-
mera toujours.

* 11. *Expl.* C'est à dire, que ceux qui doivent
être les maîtres, deviendront comme des femmes
qui n'aiment que le luxe & la mollesse du siècle, se-
lon ce qui a été dit auparavant : Des hommes effémi-
nez les domineront ch. 3. 4. Selon l'Hebreu, il faut
entendre par ces femmes, les Mèdes qui vivoient
dans une grande mollesse.

12. En

* C'est à dire, que ces troubles dans la Cal-dée donneront sujet aux Juifs de se retirer les uns après les autres.

12. En ce tems-là, le Seigneur étendra sa main & ses plaies depuis le lit du fleuve d'Euphrate jusqu'au torrent de l'Egipte ; & vous, enfans d'Israël, vous serez rassemblez un à un *.

13. En ce tems-là, la trompette

retentira avec un grand bruit ; les fugitifs reviendront de la terre des Assuriens, & les bannis reviendront du pais d'Egipte, pour adorer le Seigneur sur la montagne sainte dans la ville de Jerusalem.

CHAPITRE XXVIII.

Menaces contre les Israélites superbes & ivrognes. Prêtres adonnez à l'ivrognerie. Les Princes se moquent des paroles & des menaces des Prophètes & mettent leur confiance dans le mensonge. Pierre angulaire mise pour fondement de Sion. Punition des moqueurs ; consolation du petit nombre des bons.

1. **M**alheur à la couronne d'orgueil, aux ivrognes d'Ephraïm, à la fleur passagère qui fait leur fierté & leur joie ; à ceux qui habitent au haut de la vallée grasse, & que les fumées du vin font chan-celer.

Ce * marque la desolation des campagnes de Samarie.

2. Le Seigneur fort & puissant sera comme une grêle impétueuse ; il sera comme un tourbillon qui brise tout, comme un deluge d'eaux qui se répand sur une grande campagne, & qui l'inonde.

3. La couronne d'orgueil des ivrognes d'Ephraïm sera foulée aux pieds.

4. Et cette fleur passagère, qui fait la vanité & la joie de celui qui habite au haut de la vallée grasse, sera semblable à un fruit qui est meur avant les autres fruits de l'automne, que celui qui l'aperçoit prend de la main, & le mange en même-tems.

5. En ce jour-là le Seigneur des

armées sera une couronne de gloire, & comme un bouquet de fleurs & de réjouissance pour le reste de son peuple * :

* i. e. Pour les deux tribus de Juda & de Benjamin.

6. il sera un esprit de justice pour celui qui sera assis sur le tribunal de la justice, & la force de ceux qui retourneront du combat à la porte de la ville.

7. Ceux-ci mêmes qui sont restez *, sont si pleins de vin qu'ils ne savent ce qu'ils font ; ils sont si ivres qu'ils ne peuvent se soutenir : le prêtre & le prophète sont sans connoissance dans l'ivresse qui les possède ; ils sont absorbés dans le vin, ils chancelent comme étant ivres, ils n'ont point connu * la prophétie, ils ont ignoré la justice.

* Les. Ils ignorent le Voiant. V. 1. Rois

8. Toutes les tables sont si pleines de ce que rejettent ceux qui vomissent, & de puanteur, qu'il n'y reste plus de lieu qui soit net.

* 1. Expl. Au royaume d'Israël, dont le premier Roi, savoir Jéroboam, étoit de la tribu d'Ephraïm. Ce pais de Samarie étoit fertile en vins, & le peuple y aimoit fort la bonne chère. Mais toute cette splendeur ne fera que passer comme une fleur, qui à peine est éclosie qu'elle se flétrit.

* 2. Hébr. Le Seigneur a en main un hom-Tome II.

me fort & puissant, qui sera, &c.

* 6. Autr. Il inspirera un esprit de justice à celui, &c.

Ibid. Hébr. Qui poursuivent & qui font fuir leurs ennemis jusqu'aux portes de leur ville.

* 7. L'Hébreu porte: Ils ont erré dans leurs visions: c'est à dire, qu'ils ont suivi les rêveries & les songes des faux Prophètes.

Z z z

* Aut. Ce sera aux enfants, &c.

9. A qui le Seigneur enseignera-t-il sa loi, à qui donnera-t-il l'intelligence de sa parole ? *Ce sont des enfans* * qu'on ne fait que de sevrer, qu'on vient d'arracher de la mamelle".

10. Instruisez, instruisez encore; instruisez, instruisez encore: attendez, attendez encore; attendez, attendez encore: *vous ferez un peu ici, vous ferez un peu ici*".

1. Cor. 14. 21.

11. Car le Seigneur parlera désormais d'une autre manière à ce peuple, il ne lui tiendra plus le même langage.

12. Lui qui lui avoit dit autrefois: C'est ici mon repos, soulagez moi dans ma lassitude; voici le lieu de mon rafraichissement": & cependant ils n'ont pas voulu l'entendre.

13. C'est pourquoi le Seigneur leur dira: Instruisez, instruisez encore; instruisez, instruisez encore: attendez, attendez encore; attendez, attendez encore: *vous ferez un peu ici, vous ferez un peu ici*: afin qu'ils sortent de ce lieu, qu'ils soient renversez en arrière, qu'ils soient brisez, qu'ils tombent dans le piège, & qu'ils y soient pris".

* L. Hommes moqueurs.

14. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, vous qui vous moquez de lui *, qui exercez votre domination sur mon peuple qui est en Jerusalem.

15. Car vous avez dit: Nous avons fait pacte avec la mort, nous avons

contracté alliance avec l'enfer. Lorsque les maux se débordront comme des torrens, ils ne viendront point jusqu'à nous, parce que nous avons établi notre confiance dans le mensonge, & que le mensonge nous a protégé.

16. C'est pourquoi, dit le Seigneur *Cela ne se peut bien entendre que de JESUS-CHRIST.* Dieu, je m'en vas mettre pour fondement de Sion une pierre, une pierre éprouvée, angulaire, précieuse, qui sera un ferme fondement: que celui qui croit *Pf. 117. 22. Mat. 21. 42. Act. 4. 11. Rom. 9. 33. 1. Pet. 6.* attende, & qu'il ne se hâte point".

17. J'établirai un poids de justice, & une mesure exacte d'équité, & la grêle détruira l'espérance fondée sur le mensonge, & un deluge d'eaux emportera toute la protection qu'on en attendoit.

18. L'alliance que vous aviez contractée avec la mort *, sera rompue; & le pacte * *Ex. Afin qu'elle ne vous touche point.* que vous aviez fait avec l'enfer, ne subsistera plus: lorsque les maux se débordront comme un torrent, vous en ferez acablez.

19. Aussi-tôt qu'ils se répandront, ils vous emporteront: & ils se répandront dès le matin sans discontinuer ni jour ni nuit; & l'affliction seule vous donnera l'intelligence de ce qu'on vous dit".

20. Car le lit est si resserré, que si deux personnes s'y mettent, l'une tombera: & la couverture est si étroite, qu'elle n'en peut couvrir d'eux".

* 9. Expl. Ce ne sera point à des esprits superbes & intéressés que Dieu donnera l'intelligence de sa parole; mais ce sera à ceux qui sont doux & humbles qu'il enseignera ses voies. *Ps. 24. 9.*

* 10. Les Juifs répétaient ces paroles des Prophètes pour se moquer de leurs prédictions, comme si elles n'eussent dû jamais arriver. *Hier. hic.*

* 12. Aut. C'est-là mon repos, si vous soulagez, &c. C'est-là mon rafraichissement.

* 13. Expl. C'est à dire, que Dieu permettra qu'ils se moquent ainsi des Prophètes, jusqu'à ce qu'enfin les maux dont ils étoient mena-

cez, viennent fondre sur eux.

* 16. Septante. Celui qui croit ne sera point confondu. *V. Rom. 9. 33. & 1. Pet. 2. 6.*

* 19. Hébr. Et le seul recit de vos maux fera fremir les hommes d'horreur. Aut. Vos maux seront si grands, qu'on ne les comprendra qu'en les éprouvant.

* 20. Expl. Il semble que c'est la même chose que ce que dit JESUS-CHRIST *Matt. 6. 24.* que Nul ne peut servir deux maîtres. Dieu est l'époux unique de l'ame. Elle ne peut avoir ni deux époux, ni deux maîtres. Pour être à Dieu, il faut être à lui uniquement.

Ibid. Hébr. Si court qu'on ne peut s'y étendre: & la couverture est si petite, qu'on ne s'en peut envelopper.

21. Le Seigneur va s'élever contre
vous, comme il fit sur la montagne de
division * : il va se mettre en colère con-
tre vous, comme il s'y mit en la vallée de
Gabaon * ; & il fera son œuvre de votre
punition, qui est une œuvre bien éloignée
de lui : il fera, dis-je, en cela son
œuvre, & il agira d'une manière qui est
étrangère à sa bonté.

22. Cessez donc de vous moquer,
de peur que vos chaînes ne se resserrent
encore davantage : car le Seigneur, le
Dieu des armées, m'a fait entendre,
qu'il va faire une destruction entière,
& un retranchement sur toute la terre *.

23. Prêtez l'oreille, écoutez ma
voix ; rendez-vous attentifs, & ne re-
jetez pas mes paroles.

24. Le laboureur labourera-t-il tou-
jours afin de semer ? Travaille-t-il sans
cesser à fendre les mottes de la terre & à
la sarcler ?

25. Lorsqu'il l'a aplanie & égalée,

n'y sème-t-il pas du gith & du cumin ;
& n'y mettra-t-il pas du blé *, de l'orge,
du millet * & de la vesse, chacun en sa
place & en son rang ?

26. Car Dieu lui a donné du sens pour
cela, & il lui a appris ce qu'il doit
faire.

27. Le gith ne se foule pas avec les
pointes de fer, & on ne fait point pas-
ser la roue du chariot sur le cumin : mais
le gith se bat avec une verge, & le cumin
avec un fléau.

28. Le blé dont on fait le pain se brise
avec le fer ; & néanmoins celui qui le
brise ne le brise pas toujours, il ne le pres-
se pas toujours sous la roue du chariot,
& il n'en rompt pas toujours la paille avec
les ongles de fer.

29. Toute cette conduite vient du
Seigneur, du Dieu des armées, qui
a voulu faire ainsi admirer ses con-
seils, & signaler la grandeur de sa sa-
gesse *.

* Let. Tri-
ticum per
ordinem.
* Hebr.
Du meil-
leur orge.

* Let. De
la justice.

¶ 24. Expl. Le Prophète marque par ces com-
paraisons que Dieu connoît parfaitement la différen-
ce des tems & des façons, selon laquelle il traite
les hommes.

¶ 25. Hebr. *Melanthium, nigellam*, de la niel-

le, une sorte de petite graine qui est noire.

¶ 27. Hebr. *Tribula*. Espèce de traineau, dont
on se servoit pour séparer les grains de la paille.

¶ 28. Expl. Dans la Judée on séparoit ainsi le blé
d'avec la paille, avec des pointes de fer. *Hier. hic.*

CHAPITRE XXIX.

*Jérusalem assiégée & affligée par les Gentils punis & humiliés. Livre fermé. Aveugle-
ment des Juifs. Malheur à ceux qui veulent cacher leur cœur à la connoissance de
Dieu. Les restes de Jacob seront éclairés, & se convertiront au Seigneur.*

Il semble
que cette
prophétie
a été pro-
noncée &
écrite
deux ans

avant l'ar-
rivée de
Senna-
cherib en
Judée.

1. **M**alheur à Ariel, à Ariel, à
cette ville qui a été prise par
David : il se passera encore quelques

années ; ses fêtes dureront encore quelque
tems.

2. Après cela j'environnerai Ariel de

¶ 1. Expl. A Jérusalem. Il marque la ville par
l'autel des holocaustes, qui s'appelloit Ariel. *Ariel*
signifie un lion : c'est que cet autel sembloit devo-
cher les victimes qu'on y offroit, comme auroit fait
un lion. *V. Ezechiel. cap. 43.*

Ibid. Expl. Sur les Jebuséens. *V. 2. Rois 5. 7.*
Hebr. où il a demeuré : *en* devant laquelle il a
campé.

Ibid. *Hebr.* Ajoutez une année à une année, *i. e.*
dans deux ans. *Hebraïsm.*

tranchées, elle sera triste & défolée, & elle sera pleine de sang comme Ariel".

3. Je ferai tout autour de tes murailles comme un cercle, j'éleverai des forts contre toi, & je ferai des fortifications pour te tenir assiégée.

4. Vous serez humiliée, vous parlerez comme de dessous la terre, & vos paroles en sortiront à peine pour se faire entendre : votre voix sortant de la terre sera semblable à celle d'une pithoniste*, & vous ne pousserez qu'un son foible & obscur, comme s'il étoit sorti de la terre.

* Expl. Qui murmure du fond de son estomac.

5. Le nombre de ceux qui vous dissiperont" sera comme la poussière la plus menue : & la multitude de ceux qui vous tiendront sous leur puissance* sera comme ces pailles" qui volent en l'air : & sous ces maux vous surprendront en un moment".

* Hébr. Des sorts, des violens.

6. Le Seigneur des armées viendra punir cette ville au milieu des foudres, & des tremblemens de terre, parmi les bruits effroyables des tourbillons & des tempêtes, & parmi les flâmes d'un feu devorant.

7. Mais après cela la multitude des peuples qui auront pris les armes contre Ariel, qui l'auront combattu, qui l'auront assiégée, & qui s'en seront rendus les maîtres, disparaîtra tout d'un coup comme un songe & une vision de nuit".

8. Et comme un homme qui a faim, songe qu'il mange pendant la nuit, mais

lorsqu'il est éveillé il se trouve aussi vuide qu'auparavant : & comme celui qui a soif songe qu'il boit, & après que son sommeil est passé, il se leve encore fatigué & altéré, & il est aussi vuide qu'il étoit : ainsi se trouvera toute la multitude de ces nations qui auront combattu contre la montagne de Sion.

9. Soiez dans l'étonnement & dans la surprise" : soiez dans l'agitation & le tremblement : soiez ivres*, mais non pas de vin : soiez chancelans*, mais non comme ceux qui ont bû avec excès.

* Autr. Enivrez-vous. * Autr. Agitez-vous, chanceliez.

10. Car le Seigneur va répandre sur vous un esprit d'assoupissement, il vous fermera les yeux*, il couvrira d'un voile vos prophètes & vos princes qui voient des visions.

* Autr. Aveuglera.

11. Et toutes les visions des vrais prophètes vous seront comme les paroles d'un livre fermé avec des seaux, qu'on donnera à un homme qui fait lire, en lui disant : Lisez ce livre ; & il répondra : Je ne le puis : parce qu'il est fermé.

12. Et on donnera le livre à un homme qui ne fait pas lire, & on lui dira : Lisez ; & il répondra : Je ne fais pas lire.

13. C'est pourquoi le Seigneur a dit : *Matt. 15. 8. Marc. 7. 6.* Parce que ce peuple s'approche de moi de bouche, & me glorifie des lèvres, mais que son cœur est éloigné de moi, & que le culte qu'il me rend* ne vient que de maximes & d'ordonnances humaines :

* Autr. Et que la crainte qu'il a pour moi.

¶ 2. Expl. Elle sera pleine du sang de ses citoyens égorgez, comme cet autel étoit plein du sang des victimes. *Vatabl.*

¶ 5. Hébr. Des étrangers, i. e. des ennemis qui vous assiègeront.

Ibid. Let. *Favilla*, cendre chaude. Hébr. *Glu-met*, petite paille qui renferme le grain.

Ibid. Let. *Eritque repente*, confestim. Ces deux ad-
verbes synonymes joints ensemble marquent que ce

qu'on prédit arrivera très-subitement & à l'improviste.

¶ 7. Expl. Dieu ayant envoyé un Ange qui fit périr en une nuit cent quatre-vingt-cinq mille hommes de l'armée des Assiriens. *V. plus bas 37. v. 36. & Rois 19. 35.*

¶ 9. Autr. Tremblez, fremissez d'étonnement : que vos pensées soient florissantes & vos démarches incertaines.

14. Je ferai encore une merveille " dans ce peuple , un prodige étrange qui surprendra tout le monde : car la sagesse des sages " périra , & la prudence des hommes intelligens sera obscurcie.

15. Malheur à vous qui vous retirez dans la profondeur de vos cœurs " , pour cacher à Dieu même le secret de vos desseins ; qui faites vos œuvres dans les ténèbres , & qui dites : Qui est-ce qui nous voit , & qui fait ce que nous faisons *.

* *Let.* Et qui est-ce qui nous connoit ?
* *Autr.* Vous n'avez point de lumière.
* *Let.* Le Carmel.
* *i. e.* Au tems de l'Eglise.

16. Cette pensée est folle & impie " , comme si l'argile s'élevoit contre le potier , & si le vase disoit à celui qui l'a formé : Ce n'est point vous qui m'avez fait. Et comme si l'ouvrage disoit à l'ouvrier : Vous êtes un ignorant *.

17. Ne verra-t-on pas dans très-peu de tems la montagne du Liban devenir une plaine " , & la plaine se changer en la forêt du Liban ?

18. En ce tems-là * les sourds entendront les paroles de ce livre , & les yeux des aveugles sortant de leur nuit passeront des ténèbres à la lumière.

19. Ceux qui sont doux & humbles

se réjouiront de plus en plus dans le Seigneur , & les pauvres trouveront dans le Saint d'Israël un ravissement de joie :

20. parce que celui qui les opprimoit a été détruit , que le moqueur n'est plus , & qu'on a retranché de dessus la terre tous ceux qui veilloient pour faire le mal :

21. ceux qui faisoient pécher les hommes par leurs paroles " , qui tenoient des pièges à ceux qui les reprochoient dans l'assemblée , & qui cherchoient de vains prétextes pour s'éloigner du juste " .

22. C'est pourquoi le Seigneur qui a racheté Abraham " , dit à Jacob : Jacob ne sera plus confondu , son visage ne rougira plus :

23. mais lorsqu'il verra ses enfans qui font les ouvrages de mes mains , rendre au milieu de lui " gloire à mon saint Nom , il benira avec eux le Saint de Jacob , & il glorifiera le Dieu d'Israël ;

24. & ceux dont l'esprit étoit égaré seront éclairés , & les murmureurs apprendront la loi de Dieu.

¶ 14. *Expl.* La défaite de l'armée de Sennacherib.

Ibid. *Expl.* Qui ont appelé les Egyptiens à leurs secours. S. Paul explique cela en general de toute la sagesse du monde que Dieu a convaincue de folie par la publication de la loi nouvelle.

¶ 15. *Hébr.* Avez dans le cœur un profond abîme pour , &c.

¶ 16. *Let.* Est perverse , i. e. contre la raison & la pitié.

¶ 17. *Expl.* La montagne du Liban étoit fameuse pour ses hauts cedres ; & ce que la lettre signifie par le mot de Carmel n'est pas la montagne qui portoit ce nom , mais un pays plat , un lieu fertile & délicieux : le sens du Prophète est donc que

l'orgueil des Assyriens sera abaissé & les Juifs qui étoient réduits à l'extrémité , victorieux.

¶ 20. *Expl.* Il entend par ■ le peuple Juif , qui opprimoit les saints Prophètes & se moquoit des menaces de Dieu , comme on a vu plus haut.

¶ 21. *Autr.* Ceux qui parlent aux hommes , afin qu'ils tombent dans le péché.

Ibid. *Autr.* Qui s'éloignoient de la justice pour des intérêts de peu de conséquence.

¶ 22. *Expl.* C'est à dire , qui a tiré Abraham de la Caldée ou l'idolâtrie regnoit , & qui l'a délivré du peril où il étoit en Egypte & ailleurs.

¶ 23. *Expl.* Dans le temple qui est au milieu de la Judée.

C H A P I T R E X X X.

Menaces contre les Juifs qui pressés par les Assyriens se retiroient en Egypte sans consulter Dieu. Ils n'écoutent point là-dessus les avertissemens des Prophètes, qui leur déclarent que ce mépris attirera sur eux de très-grandes afflictions. Dieu souverainement bon envers ceux qui se convertissent à lui, & qui dès-là sont heureux, au lieu que les impies sont malheureux.

1. **M** Alheur à vous, enfans rebelles", dit le Seigneur, qui faites des desseins sans moi, qui formez des entreprises * qui ne viennent point de mon esprit, pour ajouter toujours péché sur péché :

* Let. Qui
ourdirez
une toile.

2. qui faites résolution d'aller en Egypte sans me consulter, espérant de trouver du secours " dans la force de Pharaon, & mettant votre confiance dans la protection * de l'Egypte.

* Let.
L'ombre.

3. Cette force de Pharaon sera votre honte *, & cette confiance que vous avez dans la protection de l'Egypte vous couvrira de confusion.

* Expl.
Car Nabuchodonosor a
défait les
Egyptiens
aussi bien
que les
Juifs.

4. Vos princes ont été jusqu'à "Tanis", & vos ambassadeurs jusqu'à Hannès "

5. Mais ils ont tous été confondus en voyant un peuple qui ne pouvoit les assister ; qui loin de les secourir & de leur rendre quelque service, est devenu leur honte & leur opprobre.

6. *Voilà leurs bêtes déjà chargées pour aller au midi * . Ils vont dans une terre*

* Expl. En
Egypte
qui étoit
au midi de
la Judée.

* 1. Expl. Cette prophétie est contre les Juifs, & elle marque ce qui est arrivé long-tems après sous le Prophète Jeremie, & sous Nabuchodonosor, qui transféra à Babilone les principaux des Juifs, & laissa pour Gouverneur de la Judée Godolias, qui fut tué par Ismaël peu de tems après : alors les Juifs craignant la colere des Chaldéens s'enfuirent en Egypte contre l'avis de Jeremie.

* 2. Expl. Contre les Assyriens, comme le leur reproche aussi Rabiacès. *Vid. inf. c. 36. 6. & 4 Reg. 18. 21.*

d'affliction & de misère, d'où sortent le lion & la lionne, la vipère & le basilic volant : ils portent leurs richesses sur des chevaux, & leurs trésors sur le dos des chameaux, pour les donner à un peuple qui ne leur pourra rendre aucune assistance.

7. Car le secours de l'Egypte sera vain & inutile. C'est ce qui me fait crier à Israël : Vous ne trouverez là que de l'orgueil", demeurez en paix.

8. Maintenant donc allez graver ceci sur le bouis * en leur presence, & écrivez-le avec soin dans un livre, afin qu'au dernier jour il soit comme un monument qui ne périra jamais.

* Hér. Sur
des tablettes,
qui étoient
ordinairement
de bouit.
* Hér.
Rebelle.

9. Car ce peuple est un peuple qui m'irrite sans cesse *, ce sont des enfans menteurs, des enfans qui ne veulent point écouter la loi de Dieu :

10. qui disent à ceux qui ont des yeux * : Ne voyez point ; & à ceux qui voient : Ne regardez point pour nous à ce qui est droit & juste ; dites-nous des choses qui nous agréent : que votre œil voie des erreurs * pour nous " .

* A. Aux
Voisins :
i. e. Aux
Prophètes.

* Hér.
Des illusions.

* 4. Tanis ville célèbre d'Egypte, où étoit le palais de Pharaon. *S. 7er.*

Ibid. Hanès ville dans les confins de l'Egypte vers l'Ethiopie. *S. 7er.* Ces Ambassadeurs furent envoyés au Roi d'Egypte pour lui demander un lieu d'asile contre les Chaldéens.

* 7. *Amr.* Ce n'est que l'orgueil qui vous fait agir. *Hér.* Sa force seroit de demeurer en repos.

* 10. Expl. Le saint Esprit découvre ici les pensées secrètes des amateurs du monde, & leur met dans la bouche les sentimens de leur cœur.

11. Eloignez de nous la voie de Dieu; détournez de nous ce sentier étroit; que le Saint d'Israël cesse de paroître devant nous.

12. C'est pourquoi voici ce que dit le Saint d'Israël: Parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, & que vous avez mis votre confiance dans la calomnie * & le tumulte *, & que vous y avez mis votre apui :

13. cette iniquité retombera sur vous, comme une haute muraille qui s'étant entr'ouverte, & aiant menacé de ruine, tombe tout d'un coup lors qu'on ne croioit pas sa chute si proche;

14. & se brise comme un vase de terre qu'on casse avec effort en mille morceaux, sans qu'il en reste seulement un test pour y mettre un charbon pris d'un feu *, ou pour puiser un peu d'eau dans une fosse.

15. Car le Seigneur Dieu, le Saint d'Israël vous dit: Si vous revenez * & si vous demeurez en paix, vous serez sauvés: votre force sera dans le silence & dans l'esperance. Et vous n'avez point voulu l'écouter :

16. Vous avez dit: Nous n'en ferons rien, & nous nous enfuirons sur des chevaux: c'est pour cela que vous fuirez *. Nous monterons sur des coureurs très-vites; c'est pour cela que ceux qui vous poursuivront, courront encore plus vite.

17. Un seul homme en épouvantera mille d'entre vous: quatre ou cinq * des ennemis vous frapperont de terreur, & vous feront fuir jusqu'à ce que ceux qui restent d'entre vous soient comme le mast d'un vaisseau brisé qu'on élève sur une

montagne *, ou comme un étendard qu'on dresse sur une coline.

18. C'est pourquoi le Seigneur vous attend, afin de vous faire miséricorde *: & il signalera sa gloire en vous pardonnant; parce que le Seigneur est un Dieu d'équité: heureux tous ceux qui l'attendent !

19. Car le peuple de Sion habitera encore à Jerusalem: vous finirez enfin vos pleurs, il vous fera certainement miséricorde: lorsque vous crierez à lui, il n'aura pas plutôt entendu votre voix * qu'il vous répondra.

20. Le Seigneur vous donnera du pain de douleur, & de l'eau d'affliction *: il fera que celui qui vous instruit ne disparaîtra plus * de devant vous: vos yeux verront le maître qui vous enseigne.

21. Vos oreilles entendront sa parole, lorsqu'il criera derrière vous: C'est ici la voie, marchez dans ce chemin sans vous détourner ni à droit ni à gauche.

22. Vous mettrez au rang des choses profanes ces lames d'argent de vos idoles *, & ces vêtements précieux de vos statues d'or; vous les rejeterez avec abomination, comme le linge le plus souillé *. Sortez d'ici, leur direz-vous avec mépris.

23. Le Seigneur répandra la pluie sur vos grains, par tout où vous aurez semé: la terre produira des bleds avec abondance, dont vous ferez d'excellent pain; & en ce tems-là les agneaux * trouveront dans vos champs de grands pâturages :

¶ 12. On peut entendre ici par la calomnie, l'oppression qu'on fait aux foibles, en ravissant leurs biens par la violence.

¶ 17. Expl. On peut encore donner ce sens à la Vulgate: Vous ferez aussi abandonnez & aussi inutilés qu'un mast qui séparé d'un vaisseau, est élevé sur le haut d'une montagne.

¶ 30. Let. Panem arctum & aquam bre-

vem, c'est à dire, du pain & de l'eau par mesure.

Ibid. Hébr. Ne s'envoiera plus, ne s'éloignera plus. Quelques-uns entendent cela de JESUS-CHRIST qui jusqu'à la consommation des siècles sera avec son Eglise.

¶ 22. Let. Sicut immunditiam menstruata, i.e. pantum menstruata.

* Expl. En signe de naufrage.

* i.e. Diffère son secours pour faire plus éclater la miséricorde.

* i.e. La voix d'Ezechiel. V. plus bas 37.15.

* i.e. Les idoles mêmes.

* Let. L'agneau.

* Hébr. D'un foyer.

* i.e. Si vous abandonnez les desseins que vous méditez de fuir en Égypte. * Expl. Vaincus & batus.

* i.e. Très-peu d'ennemis.

* *Héb.* Du grain pur, bien vanné.

Cela marque l'abondance.

Ces paroles semblent marquer principalement la gloire de l'autre vie.

* *Héb.* Sa colere.

24. & vos taureaux & vos ânonns qui labourent la terre, mangeront toutes sortes de grains * mêlez ensemble, comme ils auront été vannez dans l'aire.

25. En ce tems-là toutes les montagnes les plus hautes, & toutes les colines les plus élevées seront arrosées des ruisseaux d'eaux courantes, lorsque plusieurs auront été tuez, & que les tours seront tombées.

26. La lumière de la lune deviendra comme la lumière du soleil, & la lumière du soleil sera sept fois plus grande, comme seroit la lumière de sept jours ensemble, lorsque le Seigneur aura bandé la plaie de son peuple, & qu'il aura guéri la blessure qu'il avoit reçue.

27. Voilà la majesté du Seigneur qui vient de loin; il paroitra dans une fureur ardente, dont nul ne pourra soutenir l'effort: ses lèvres sont pleines d'indignation, & sa langue est comme un feu devorant.

28. Son souffle * est comme un torrent débordé, où l'on se trouve jusqu'au cou; il vient perdre & anéantir les nations, & briser ce frein de l'erreur qui retenoit

les mâchoires de tous les peuples.

29. Vous chanterez alors des cantiques comme en la nuit d'une fête solennelle, & votre cœur sera dans la joie, comme est celui qui va au son des haut-bois à la montagne du Seigneur, au temple du fort d'Israël *.

* *Héb.* Et à la fête de l'Israël.

30. Le Seigneur fera entendre la gloire de sa voix puissante, il étendra son bras terrible dans les menaces de sa fureur, & dans les ardeurs d'un feu devorant; & il brisera tout par l'effusion de ses tempêtes & d'une effroyable grêle.

31. Assur frapé de la verge du Seigneur tremblera à sa parole.

32. La verge qui le frappera passera par tout, & deviendra itable; le Seigneur la fixera & la fera reposer sur lui avec la joie des siens, & au chant des tambours & des harpes, & il vaincra ces ennemis de son peuple dans un grand combat.

33. Il y a déjà long-tems que Topheth a été préparée: le Roi * la tient toute prête; elle est profonde & étendue. Un grand amas de feu & de bois lui doit servir de nourriture; & le souffle du Seigneur est comme un torrent de souffre qui l'embrase.

* *Expl.* Ezechias.

* 25. *Expl.* Les montagnes & les colines, qui marquent les justes & les parfaits, seront remplies de grâces, après que les tours auront été renversées: c'est à dire, selon S. Jérôme, après que l'orgueil aura été détruit en nous par l'humilité.

* 27. *Expl.* Tout d'un coup, & sans être attendu.

* 28. *Expl.* La puissance du Roi d'Assirie, qui séduisoit tous les peuples & les portoit à l'idolâtrie; en

quoi il étoit la figure du demon.

* 31. *Héb.* Assur, qui seroit frapé, ou brisé lui-même par la voix du Seigneur, comme par une verge.

* 33. Valee près de Jérusalem, appelée autrement Gehenna, que le Roi Ezechias avoit purifiée du culte des idoles. L'Ecriture dit ici qu'il l'avoit préparée pour y ensevelir les morts de l'armée de Sennacherib, non que ce fût là son dessein, mais parce que Dieu la destinoit à cet usage. *Vid.* 4. *Reg.* 23. 16.

C H A P I T R E X X X I.

Le Prophete dit la même chose qu'au chapitre précédent en des termes un peu différents.

Il prédit que les Juifs qui negligence Dieu mettent leur confiance dans les Egyptiens & dans les secours humains, seront détruits avec leurs allies; que cependant ceux qui se convertiront à Dieu seront délivrez par sa Toute-puissance.

M Allheur à ceux qui vont en Egypte chercher du secours, qui espèrent dans leurs chevaux,

qui mettent leur confiance dans leurs chariots, parce qu'ils en ont un grand nombre; & dans leur cavalerie, parce qu'ils

* i. e. Sur
celui qui
sanctifie
Israël.

qu'ils la croient très-forte : & qui ne
s'appuient pas sur le Saint d'Israël * ,
& ne cherchent point l'assistance du Sei-
gneur.

2. Cependant le Seigneur, sage com-
me il est, a fait venir sur eux les maux
qu'il avoit prédits ; & n'a point man-
qué d'accomplir toutes ses paroles : il s'éle-
vera contre la maison des méchans , &
contre le secours de ceux qui commettent
l'iniquité " .

3. L'Egipce est un homme, & non pas
un Dieu ; ses chevaux ne sont que chair,
& non pas esprit. Le Seigneur étendra sa
main , & celui qui donnoit secours sera
renversé par terre ; celui qui espéroit
d'être secouru tombera avec lui , & une
même ruine les envelopera tous.

4. Car voici ce que le Seigneur m'a
dit : Comme lorsqu'un lion ou un lion-
ceau fond en rugissant sur sa proie , si
une troupe de bergers se présente devant
lui , tous leurs cris ne l'étonnent pas ,
& leur multitude ne l'épouvante point :
ainsi le Seigneur des armées viendra pour

combattre sur * la montagne de Sion , &
sur sa coline " .

5. Le Seigneur des armées viendra
secourir Jérusalem comme un oiseau qui
vole au secours de ses petits * , il la pro-
tégera , il la délivrera , il passera au tra-
vers de ses ennemis , & il la sauvera.

6. Convertissez-vous à Dieu du fond
du cœur , enfans d'Israël , selon que vous
vous étiez éloignés de lui " .

7. En ce tems-là * chacun de vous re-
jettera ses idoles d'argent & ses idoles d'or ,
que vous vous étiez faites de vos pro-
pres mains , pour commettre un crime
en les adorant.

8. Assur périra par l'épée , non d'un
homme mais d'un ange ; l'épée qui le de-
vorera ne sera point l'épée d'un homme ;
il fuira sans être poursuivi par l'épée , &
ses jeunes hommes seront tributaires * :

9. toute sa force disparaîtra dans sa
fraieur , & ses princes fuiront étant pleins
d'effroi " . Voilà ce que dit le Seigneur
qui a un feu brûlant dans Sion " , & une
fournaise ardente * dans Jérusalem.

* Aut.
Pour la
monta-
gne.

* Cela
marque la
tendresse
de Dieu
pour les
siens.

* i. e. Lora
que Dieu
aura ainsi
fait éclater
sa miséri-
corde sur
Jérusalem.

Il parle de
la défaite
de Senna-
cherib.

* Hébr. Per-
dront
courage.

L'autel
des par-
fums.

Exod. chap.

30.

* 2. Expl. Contre les Egipciens qui secourent les
Israélites.

* 3. Expl. C'est donc en vain que les hommes
espèrent en elle , comme s'ils y devoient trouver un
pouvoir égal à celui de Dieu.

* 4. Dieu déclare par là qu'il est prêt de perdre
ceux qui n'ont recours qu'aux hommes , & ceux qui
se vantent de les pouvoir protéger : & il promet au
contraire à ceux qui espèrent en lui , qu'il aura pour

les défendre la force d'un lion , qui fait tout fuir de-
vant lui aussi-tôt qu'il paroît.

* 6. Expl. Que votre conversion soit aussi inté-
rieure & parfaite , que votre péché l'a été.

* 9. Hébr. Il s'enfuira de fraieur dans sa forte-
resse , & ses Généraux trembleront à la vue d'un seul
drapeau.

Ibid. Expl. Le feu qui brûloit continuellement sur
l'autel des holocaustes. Levit. 6. 12.

C H A P I T R E XXXII.

Les Rois , les Princes qui regnent avec justice , font la félicité des peuples. Calamité
d'un Prince imprudent & des femmes (c'est à dire des villes) comblées de
richesses : paix , tranquillité promise au peuple de Dieu.

* Expl.
Ezechias ,
qui croit
la figure
de JESUS-
CHRIST.

1. IL viendra un tems que le Roi * ré-
ignera dans la justice , & que
les princes commanderont justement " .

2. Ce Roi sera comme un refuge pour
mettre à couvert du vent , & une retrai-
te contre la tempête , il sera ce que sont

* 1. Expl. Presque tous les Interprètes convien-
nent avec S. Jérôme , que le but du Prophète dans tout
ce chapitre est proprement de découvrir l'établisse-

ment du regne de JESUS-CHRIST & de ses Apôtres ,
qui après lui sont venus annoncer sur la terre le regne
de Dieu.

les ruisseaux dans une terre altérée, & ce qu'est l'ombre d'une roche avancée dans une terre brûlée du soleil".

3. Les yeux de ceux qui verront ne feront point troublez, & les oreilles de ceux qui entendront distingueront toutes les paroles".

4. Le cœur des insensés " sera éclairé de l'intelligence, & la langue de ceux qui bégajoient s'exprimera promptement & nettement.

5. L'imprudent n'aura plus le nom de prince, ni le trompeur le titre de grand".

6. car l'imprudent dira des extravagances, & son cœur s'abandonnera à l'iniquité, pour achever le mal qu'il dissimuloit, pour parler à Dieu avec une langue double, pour réduire à l'extrémité l'ame du pauvre, & pour ôter l'eau à celui qui meurt de soif.

* *Lat.* Les vases.
* *Hébr.* De l'avare.
* *Hébr.* Les pauvres, les affligés.

7. Les armes * du trompeur * sont malignes; car il s'étudie à trouver des inventions pour perdre les humbles* par un discours plein de mensonge, lorsque le pauvre parle selon la justice.

8. Mais le prince aura des pensées dignes d'un prince, & il confervera son autorité sur les chefs du peuple".

* *Expl.* Il appelle femmes, les grandes villes.

9. Femmes * comblées de richesses, levez-vous, & entendez ma voix: filles", qui vous croiez si assurées, prêtez l'oreille à mes paroles.

10. Dans quelques jours & dans une année votre assurance se changera en un grand trouble: car on ne fera plus de vendanges dans les vignes, & on ne moissonnera plus rien.

11. Tremblez, femmes riches; palissez, audacieuses; dépouillez-vous de vos ornemens, couvrez-vous de confusion, & revêtez-vous de sacs.

12. Pleurez vos enfans *, pleurez votre terre, qui étoit si abondante; & vos vignes, qui ont été si fertiles. * *Autr.* Frappez votre sein.

13. Les ronces & les épines couvriront les champs de mon peuple: combien donc plus couvriront-elles toutes ces maisons de plaisir d'une ville plongée dans les délices"?

14. Car ses palais seront abandonnez, cette ville si peuplée deviendra une solitude, ses maisons changées en cavernes seront couvertes pour jamais d'épaisses ténèbres". Les ânes sauvages s'y joueront, les troupeaux y viendront paître *.

15. jusqu'à ce que l'esprit " soit répandu sur nous du haut du ciel, & que le désert se change en un champ cultivé & plein de fruits *, & le champ cultivé en un bois sauvage. * Cela marque que le pays sera fort désert.
* *Autr.* En un jardin & un bois délicieux. *Lat.* Carmel. V. 29. 17.

16. L'équité habitera dans le désert, & la justice se reposera dans le champ fertile *.

17. La paix fera l'ouvrage de la justice, le silence la cultivera, & on y trou- * *Lat.* Carmel.

†. 2. *Lat.* Une terre deserte. *Hébr.* Une terre fatiguée, i. e. brûlée par les raions du soleil.

†. 3. L'Evangile marque à l'avènement de Jesus-CHRIST ce que le Prophète prédit ici: Les aveugles ont vu; les sourds ont entendu; les muets ont parlé; & ceux dont le cœur étoit obscurci & insensé, ont reçu du ciel la lumière de l'intelligence & de la sagesse. *Luc.* 7. 22.

†. 4. *Hébr.* De ceux qui agissoient avec une insensibilité précipitée.

†. 5. *Hébr.* L'insensé ne passera plus pour libéral, & l'avare ne sera plus appelé riche.

†. 8. *Autr.* Le libéral aura des pensées de libéralité, & il sera toujours prêt aux actions de libéralité.

†. 9. *Expl.* Villes de Judée, qui mettez votre

confiance dans vos forteresses & dans le secours des Egyptiens. C'est ici une nouvelle prophétie, que le Prophète commence contre Jerusalem & contre les villes qui en dépendoient.

†. 10. *Lex.* Post dies & annum: plusieurs croient que cela signifie, après le cours de plusieurs jours & de plusieurs années. Grotius l'explique, dans moins de trois ans.

†. 13. Il fait entendre par là que le châtiment sera proportionné à la faute.

†. 14. *Hébr.* Aulieux de lieux forts & élevez, il n'y aura que des cavernes.

†. 15. *Expl.* C'est à dire, jusqu'à ce que nous ayons reçu l'Esprit de Dieu qui nous change le cœur, & nous en donne un nouveau.

vera pour jamais une heureuse tranquillité".

18. Mon peuple se reposera dans la beauté de la paix, dans des tabernacles de confiance * & dans un repos plein d'abondance *.

* *Ch. Affirmez.*
* *Hébr. Tranquille.*

¶ 17. *Autr.* La tranquillité & une éternelle confiance sera le fruit de la justice. i. e. L'effet & la récompense de la justice.

¶ 19. C'est à dire, que la colere de Dieu, comparée à cette grêle, fera fondre toutes sortes de maux sur les Assiriens: en sorte que Babilone sera entièrement détruite.

19. Mais la grêle " tombera sur la forêt, & la ville sera profondément humiliée.

20. Vous êtes heureux, vous qui semez sur toutes les eaux * & qui y envoyez paître le bœuf & l'âne ".

* *Ch. Sur les terres arrosées*

¶ 20. *Expl.* Les eaux signifient ici les peuples d'eau, appelés à la foi. Heureux donc les Apôtres d'avoir semé la parole de la vérité sur des âmes arrosées des eaux de la grace. Cette parole est si abondante qu'elle est capable de nourrir le bœuf & l'âne, c'est à dire les Juifs & les Gentils.

CHAPITRE XXXIII.

Il parle à diverses reprises de la chute & de la reprobation de Sennacherib, de la délivrance des Juifs & de la grandeur de la Toute-puissance de Dieu. Il parle avec force contre les hypocrites. Qui seront ceux qui demeureront avec le Seigneur dans des lieux élevés. Jerusalem sera une demeure comblée de richesses. Le Seigneur notre Juge, notre Législateur & notre Roi y sera glorifié.

C'est de Sennacherib que cela s'entend. *5. 7. 10.*

1. **M**alheur à vous qui pilliez les autres, ne ferez-vous pas aussi pillé? Malheur à vous, qui méprisez les autres, ne ferez-vous pas aussi méprisé? Lorsque vous aurez achevé de dépouiller les autres, vous serez dépouillé: lorsque vous serez las de mépriser les autres, vous tomberez dans le mépris.

2. Seigneur, faites-nous miséricorde, parce que nous vous avons toujours attendu: soyez le bras qui nous soutiendra dès le matin, & notre salut au tems de l'affliction.

3. Les peuples ont fui au bruit de votre ange *, & les nations se sont dispersées à l'éclat de votre grandeur".

* *Hébr.* Lorsqu'ils ont entendu mon son terrible.

4. On amassera vos dépouilles *, comme on amasse une multitude de nations, dont on remplit des fossés entières ".

* Il parle aux nations.

5. Le Seigneur a fait paroître sa grandeur, parce qu'il résidoit dans les lieux très-hauts: il a rempli Sion d'équité & de justice ".

6. La foi régnera dans votre tems *, la sagesse & la science seront les richesses du salut; & la crainte du Seigneur en sera le trésor.

* *Expl.* Dans le tems d'Ezechias: ou, à la fondation de l'Eglise.

7. Ceux de la campagne voient la desolation du pays, seront dans les cris, les députés pour la paix * pleureront amèrement.

* *Lat.* Les Anges de paix.

¶ 1. *Hébr.* Malheur à vous qui pilliez & qui n'avez point été pillés.

¶ 3. *Expl.* Il semble qu'avant que l'Ange tuât cent quatre-vingt-cinq mille hommes de l'armée de Sennacherib, il excita un grand bruit qui mit en confusion toute l'armée des Assiriens.

¶ 4. *Hébr.* Une multitude égale à celle des

sauterelles, les foulera aux pieds.

¶ 5. *Expl.* C'est à dire, que Dieu par ce carnage des Assiriens fit connoître qu'il est juste & fidèle à Sion, en la secourant dans le besoin.

¶ 7. *Expl.* Qui seront envoyés à Rabfacha. *V. 4. Rois 18. 18.*

8. Les chemins sont abandonnez ; il ne passe plus personne dans les sentiers ; il a rompu l'alliance", il a rejeté * les villes, il ne considère plus les hommes.

* i. e. Il a démolie les villes.

* i. e. La 9. La terre * est dans les pleurs & dans la langueur : le Liban est dans la confusion & dans un état affreux ; Saron a été changé en un desert ; Basan & le Carmel * ont été dépouillez de leurs fruits.

* Lieux agréables & fertiles.

10. Je me leverai maintenant , dit le Seigneur ; je signalerai ma grandeur , je serai éclater ma puissance".

* Dieu 11. Vous concevrez * des flâmes ardentes , & vous n'enfanterez que des pailles : votre esprit * sera comme un feu qui vous dévorera.

parle aux Assiriens.
* Autr. Votre orgueil ou votre colère.

* Hébr. A 12. Les peuples seront semblables à des cendres qui restent après un embrasement *, & à un faisceau d'épines qu'on met dans le feu.

des fourneaux de chaux.

13. Vous qui êtes loin de moi , écoutez ce que j'ai fait : & vous qui en êtes proches, reconnoissez les effets de ma puissance.

14. Les méchants ont été épouvantez à Sion, la fraieur a saisi les hypocrites". Qui de vous pourra demeurer dans le feu dévorant ? Qui d'entre vous pourra subsister dans les flâmes éternelles ?

* i. e. Dans la crainte de Dieu & dans son amour.

15. Celui qui marche dans la justice *

* 8. Expl. Sennachérib a rompu l'alliance qu'il avoit faite avec Ezéchias. V. 4. Rois 18. 14.

* 10. Expl. C'est comme s'il disoit : Jérusalem étant réduite à l'extrémité, il est tems que je signale ma grandeur, & que je fasse éclater ma puissance en la délivrant.

* 14. Expl. Il semble que ces méchants & ces hypocrites sont les Juifs, qui n'ayant pas confiance en la parole du Seigneur, tâchoient par des flateries à gagner les Assiriens, & qui pour cela les comparoient à des flâmes auxquelles on ne peut résister.

* 15. Expl. Les discours de ceux qui forment des desseins pour répandre le sang des innocens.

* 18. Expl. S. Paul a lui-même expliqué ces paroles de l'établissement de l'Eglise. Dieu a con-

& qui parle dans la vérité, qui a horreur d'un bien aquis par extorsion : qui garde ses mains pures, & rejete tous les présents ; qui bouche ses oreilles pour ne point entendre des paroles de sang", & qui ferme ses yeux, afin de ne point voir le mal :

16. celui-là demeurera dans des lieux élevés : il se retirera dans de hautes roches fortifiées de toutes parts : il ne manquera point de pain *, & ses eaux ne seront jamais taries *.

* Let. On lui donnera du pain.

17. Ses yeux contempleront le Roi dans l'éclat de sa beauté, & verront la terre de loin.

* Let. Sont fideles.

18. Votre cœur s'occupera toujours de ce qui l'entretient dans la crainte. Que sont devenus les sçavans ? Que sont devenus ceux qui pesoient toutes les paroles de la loi ? Que sont devenus les maîtres des petits enfans ?

* 1. Cor. 13. 20.

19. Vous ne verrez point un peuple impudent *, un peuple obscur * dans ses discours, dont vous ne pourrez entendre le langage étudié, & qui n'a aucune sagesse.

* Hébr. Fier.
* Let. Profond.

20. Considérez Sion *, cette ville consacrée à vos fêtes solennelles" : vos yeux verront Jérusalem comme une demeure

* i. e. L'Eglise.

comblée de richesses *, comme une tente qui ne sera point transportée ailleurs : les pieux * qui l'affermissent en terre ne s'arracheront jamais, & tous les cor-

* i. e. Enrichies des dépouilles des Assiriens.

* Let. Les cloux.

fondu la vanité des païens qui se croioient les sages du monde. Il a confondu l'orgueil des Juifs qui vouloient passer pour les maîtres de la loi. Les peuples, dont on n'entendoit point le langage, les Barbares & les Scythes, comme dit S. Paul, sont devenus les enfans de Dieu, & ils ont appris à parler sa langue, qui est la langue de l'humilité & de la charité.

Ibid. Hébr. Votre cœur se ressouviendra avec plaisir de ses fraieurs passées ; & vous direz : Que sont devenus les Greffiers des tailles, ceux qui pesoient l'argent des impôts, ceux qui tenoient le compte des tours. Expl. Des garnisons, ou des belles maisons, pour leur faire paier plus de tribut.

* 20. Expl. Où tous les Juifs étoient obligez de se rendre pour y célébrer les fêtes solennelles.

dages qui la tiennent ne se rompront point.

21. Le Seigneur ne fera voir sa magnificence qu'en ce lieu là ; les eaux qui y couleront auront un canal très-large & très-spacieux ; les vaisseaux à rame ne prendront point leur route par là, & la grande galère * n'y passera point.

* i. e. La société des amateurs du siècle.

22. Car le Seigneur est notre juge, le Seigneur est notre législateur, le Seigneur est notre Roi ;

c'est lui qui nous sauvera.

23. Vos cordages se relâcheront, ils ne pourront plus résister au vent ; votre mast sera dans un tel état, que vous ne pourrez plus étendre vos voiles ". Alors on partagera les dépouilles & le grand butin qu'on aura pris * ; les boiteux mé-

* Expl. Sur les Assyriens. * Hébr. Qui demeure dans la ville.

24. Celui qui sera proche * ne dira point : Je suis trop las " ; & le peuple qui y habitera, recevra le pardon de ses péchés " .

¶ 23. Il parle de l'armée des Assyriens sous la figure d'un navire.

¶ 24. Expl. Pour poursuivre les ennemis.

Ibid. Autr. Sera délivré & des maux qu'il faisoit & de ceux qu'il craignoit.

CHAPITRE XXXIV.

Vengeance de Dieu terrible sur toutes les nations. L'idumée brisée & ruinée à perpétuité.

1. Venez, nations, écoutez-moi, peuples, soyez attentifs ; que la terre d'une extrémité à l'autre prête l'oreille ; que le monde & tout ce qu'il produit entende ma voix.

2. Car l'indignation du Seigneur va fondre sur toutes les nations ; sa fureur se répandra sur toutes les armées : ils mourront d'une mort sanglante, il les fera passer au fil de l'épée.

3. Ceux qui auront été tuez, seront jetez en monceaux * ; une puanteur horrible s'élèvera de leurs corps ; & les montagnes degouteront de leur sang.

* Autr. Seront exposés aux bêtes. * Lat. La milice du ciel. V. Apoc. 6. 13. & 14.

4. Toutes les étoiles du ciel * seront comme languissantes ; les cieux se plie-

ront & se rouleront comme un livre ; tous les astres en tomberont, comme les feuilles tombent de la vigne & du figuier.

5. Car mon épée s'est enivrée de sang dans le ciel * : elle va se décharger sur l'Idumée ", & sur un peuple dans le carnage duquel je signalerai ma justice.

* S. Grégoire & quelques autres entendent ces paroles de la punition du premier Ange.

6. L'épée du Seigneur est pleine de sang, elle s'est engraisée du sang des agneaux & des boucs, du sang des bœufs les plus gras : car le Seigneur s'est préparé un sacrifice dans Bosra ", & il fera un grand carnage dans la terre d'Edom.

¶ 2. Expl. Les Interprètes nouveaux conviennent avec les anciens, & principalement avec S. Jérôme, que le Prophète dans ce chapitre représente la ruine du monde entier & la condamnation de tous les méchants, sous la figure de la défaite de Sennacherib & de toutes les nations qui lui étoient ou soumises, ou associées.

¶ 4. Expl. Les hommes seront dans un aussi grand effroi, que si tout cela arrivoit.

Ibid. Expl. Il entend par un livre, des membranes où l'on écrivoit, & qui se rouloient.

¶ 5. Expl. Comme Esau est l'image des reprovez, aussi l'Idumée, où il a régné & qui porte son nom, se prend ici pour la société des amateurs du monde, dont le démon est le prince.

¶ 6. Expl. Saint Jérôme met Bosra dans le pays des Moabites ; d'autres la mettent dans l'Idumée.

7. Les licornes descendront avec eux , & les taureaux avec les plus puissans d'entreux * : la terre s'enivra de leur sang , & les champs s'engraïsseront de la graisse de leurs corps :

* *Héb.* Les veaux avec les taureaux.

8. car le jour de la vengeance du Seigneur est venu , & le tems de faire justice à Sion.

9. Les torrens d'Edom se changeront en poix ; la poussière * s'y changera en souffre ; & la terre deviendra une poix brûlante .

* *Let.* Sa terre.

10. Son feu ne s'éteindra ni jour ni nuit , il en sortira pour jamais un tourbillon de fumée ; sa désolation subsistera de race en race , & il n'y passera personne dans la suite de tous les siècles.

* *Expl.* Comme sont les Architectes , lors qu'ils veulent détruire une partie d'un bâtiment.

11. Le butor & le hérisson la posséderont ; l'ibis & le corbeau y établiront leur demeure. Dieu étendra la ligne * sur elle pour la réduire au néant , & le niveau pour la détruire de fond en comble.

12. Les grands du pais n'y demeureront plus ; mais ils invoqueront un Roi , & tous ses princes seront anéantis.

13. Les épines & les orties croîtront

dans ses maisons , les chardons rempliront ses forteresses , & elle deviendra la demeure des dragons , & le pâturage des autruches .

14. Les démons * & les onocentaures * s'y rencontreront , & les satires y jetteront des cris les uns aux autres , c'est-là que la sirene * se retire , c'est où elle trouve son repos.

* *Héb.* Les bêtes farouches.

* *Let.* Lamia.

15. C'est-là que le hérisson fait son trou , & qu'il nourrit ses petits , & qu'ayant fouillé tout autour , il les fait croître dans l'ombre de sa caverne : c'est-là que les milans s'assemblent & qu'ils se joignent l'un à l'autre.

16. Cherchez & lisez avec soin dans les livres du Seigneur , & vous trouverez qu'il ne manquera rien de ce que j'annonce ; aucune de mes paroles ne sera vaine : parce que ce qui sort de ma bouche m'a été inspiré de Dieu , & que c'est son Esprit qui rassemblera tous ces monstres.

17. C'est lui qui leur fera leur partage dans l'Idumée , sa main la divisera entr'eux avec mesure ; ils la posséderont éternellement , ils y habiteront dans la succession de tous les siècles.

* 7. *Expl.* Les princes seront tués avec le peuple.

* 9. Rien , selon les SS. Peres , ne pouvoit mieux marquer le feu de l'enfer.

* 13. Toutes ces bêtes affreuses qu'Isaïe décrit ici , nous représentent chaque vice en particu-

lier , & le démon qui y préside.

* 14. *Expl.* Animaux qui ont le haut d'un âne & se terminent en taureau. *Héb.* Hibou.

* 16. *Expl.* C'est à dire , lors que ce tems sera arrivé , prenez & lisez le livre de ces prophéties , dictées par l'Esprit du Seigneur.

C H A P I T R E X X X V.

Consolation , joie , sûreté , bonheur perpétuel de ceux qui croiront au Sauveur .

† SAMEDI 1. LA terre † déserte & sans chemin se réjouira , la solitude sera dans l'allégresse , & elle fleurira comme le lis .

DES QUATRE TEMS DE L'AVENT.

* 1. *Expl.* Pendant que Dieu exercera ses jugemens sur l'Idumée , la Judée qui avoit été déserte sera cultivée & fleurira sous le Roi Ezéchias. On ne

2. Elle poussera & elle germara de toutes parts , elle sera dans une effusion de joie & de louanges : la gloire du Li-

peux douter qu'Isaïe n'ait eu dessein dans ce chapitre de tracer un tableau de l'établissement de la loi nouvelle.

7. 33-9. ban lui sera donnée ; la beauté du Carmel & de Saron. Ils verront eux-mêmes la gloire du Seigneur , & l'éclat de la magnificence de notre Dieu.

Cela s'adresse aux Apôtres. * Les Fables. 3. Fortifiez les mains languissantes , & soutenez les genoux tremblans *.

4. Dites à ceux qui ont le cœur abattu : Prenez courage, ne craignez point ; voici votre Dieu qui vient vous venger , & rendre aux hommes ce qu'ils méritent : Dieu viendra lui-même , & il vous sauvera.

V. Matt. 11. 4 & 5. 5. Alors les yeux des aveugles verront le jour * , & les oreilles des sourds seront ouvertes.

* Hébr. Louera le Seigneur. 6. Le boiteux bondira comme le cerf , & la langue des muets sera déliée * ; parce que des sources d'eaux fortiront de terre dans le desert , & que des torrens couleront dans la solitude.

7. La terre qui étoit desséchée se chan-

gera en un étang ; & celle qui brûloit de soif , en des fontaines. Dans les cavernes où les dragons habitoient auparavant , on verra naître la verdure des roseaux & du jonc " .

8. Il y aura là un sentier * & une * Hébr. Un chemin pavé. voie , qui sera appelée la voie sainte : celui qui est impur n'y passera point , & celui sera pour vous une voie droite * , en sorte que les ignorans y marcheront sans s'égarer. * Hébr. Il y marchera lui-même avec eux.

9. Il n'y aura point là de lion , la bête farouche n'y montera point , & ne s'y trouvera point : ceux qui auront été délivrés y marcheront.

10. Ceux que le Seigneur aura rachetés retourneront , & viendront à Sion chantant ses louanges : ils seront couronnés d'une allegresse éternelle : leur ravissement de joie ne les quittera point , la douleur , & les gémissemens en seront bannis pour jamais.

* 4. Les. Aux pusillanimes. Hébr. A ceux dont le cœur se hâte & se précipite.

* 7. Expl. Les champs qui étoient tous secs reverdiront. C'est à dire , qu'au lieu que les

ames avoient été auparavant comme des cavernes où les demons habitoient , elles deviendront comme un champ cultivé de la main de Dieu.

C H A P I T R E X X X V I.

Sennacherib après avoir pris les villes fortes de Juda , envoie Rabfacès pour prendre Jérusalem. Il dit des injures au Roi Ezéchias , & vomit des blasphêmes contre Dieu. Il exhorte ensuite la ville à se rendre.

L'an du monde 3291. Avant J.C. 713. 1. LA quatorzième année du règne d'Ezéchias , Sennachérib Roi des Assyriens vint assiéger toutes les villes les plus fortes de Juda , & les prit.

L'an du monde 3294. * Ville de Judée qu'il assiégeoit pour lors. ch. 19. & 20. il y a peu de différence. 2. Il envoya Rabfacès de Lachis * à Jérusalem avec une grande armée contre le Roi Ezéchias , & il s'arrêta à l'aqueduc

de la piscine supérieure dans le chemin du champ du foulon. 4. Reg. 18. 23.

3. Eliacim fils d'Helcias , qui étoit grand-maitre de la maison du Roi , Sobna " docteur de la loi * , & Joahé fils d'Asaph secrétaire d'Etat " l'étant venu trouver * ; 2. Par. 32. 1. Eul. 48. 20. * Hébr. Secrétaire.

4. Rabfacès leur parla de la sorte : Dites-leur. * Ex. De la part d'Ezechias. * 3. Ce Sobna est un autre que celui dont il est parlé chap. 22. v. 15. Hieron. Ibid. Aur. Commis sur les registres, Chancelier.

tes à Ezéchias : Voici ce que dit le grand Roi , le Roi des Assiriens : Quelle est cette confiance dont vous vous flatez ?

5. Par quel dessein & avec quelle force prétendez-vous vous révolter contre moi ? Et sur quoi vous appuyez-vous lorsque vous refusez de m'obéir ?

* *Let.* Ce ce roseau cassé *, qui entrera dans la baton & main de celui qui s'appuie dessus , & qui ce roseau rompu.

6. Vous vous appuyiez sur l'Egipte, sur la transpercera : c'est ce que sera Pharaon Roi d'Egipte pour tous ceux qui espèrent en lui.

7. Que si vous me dites : Nous mettons notre espérance dans le Seigneur notre Dieu ; n'est-ce pas " ce Dieu dont Ezéchias a détruit les hauts-lieux & les autels , aiant dit à Juda & à Jerusalem, vous adorerez devant cet autel *que j'ai dressé.*

8. Rendez-vous donc maintenant au Roi des Assiriens mon seigneur & mon maître , & je vous donnerai deux mille chevaux , si vous pouvez *seulement* trouver assez de gens parmi votre peuple pour les monter " .

* *Let.* Contre un juge de village.

9. Et comment pourrez-vous seulement soutenir contre l'un des moindres gouverneurs * des places de mon maître ? Que si vous mettez votre confiance dans l'Egipte , dans ses chariots & dans sa cavalerie ;

10. croiez-vous que je sois venu dans cette terre pour la perdre sans l'ordre de Dieu ? C'est le Seigneur qui m'a dit : Entrez dans cette terre , & détruisez tout.

* *Héb.* Parlez , je vous prie.
* *Let.* + *Rois*
18. 16.

* 7. Ces paroles sont les paroles de Rabfacès , qui les a pu dire n'étant pas trop bien instruit de la Religion des Juifs ; & n'ayant pas su distinguer le culte du vrai Dieu adoré par Ezéchias , du culte des hauts-lieux & des autels élevés aux ido-

serviteurs en langue Siriaque , parce que nous la savons : mais ne nous parlez point la langue des Juifs , pendant que tout le peuple qui est sur la muraille , nous écoute.

12. Rabfacès leur répondit : Est-ce à votre maître & à vous que mon maître m'a envoyé dire ceci ; & n'est-ce pas plutôt à ces gens qui sont garde sur la muraille , afin qu'ils ne soient point réduits à manger leurs propres excréments avec vous , & à boire leur urine * ?

* *Héb.* L'eau de leurs pieds.

13. Rabfacès se tenant donc debout , & criant de toute sa force , dit en langue Judaïque : Ecoutez les paroles du grand Roi ; du Roi des Assiriens.

14. Voici ce que le Roi m'a commandé de vous dire : Qu'Ezéchias ne vous trompe point , car il ne vous pourra délivrer.

15. Qu'il ne vous persuade point de mettre votre confiance dans le Seigneur , en disant : Le Seigneur indubitablement nous délivrera ; cette ville ne sera point livrée entre les mains du Roi des Assiriens.

16. Gardez-vous bien d'écouter Ezéchias : car voici ce que dit le Roi des Assiriens : Faites alliance avec moi * , & venez vous rendre à moi , & chacun de vous mangera du fruit de sa vigne , & du fruit de son figuier , & boira de l'eau de sa citerne ,

* *Let. Fa.* cite meum benedictionem.

17. jusqu'à ce que je vienne vous emmener en une terre semblable à la vôtre , une terre de blé & de vin , une terre abondante en pains & en vignes.

18. Qu'Ezéchias ne vous trompe point * , en disant : Le Seigneur nous délivrera. Chaque dieu des nations a-t-il délivré la terre qui l'a-

* *Autr.* Ne soit point la cause de votre ruine.

les par ses prédécesseurs.

* 8. *Autr.* Je vous donnerai 2000. chevaux , & promettez-moi de vous rendre en cas que vous ne puissiez pas trouver de quoi les monter.

doroit ,

droit, de la puissance du Roi d'Assirie ?

* *Hébr.* Où sont les dieux. * *Amr.* puissante ?
19. Où est le dieu d'Emath & d'Arphad ? Où est le dieu * de Sépharvaim ? Ont-ils délivré * Samarie de ma main

Les dieux de Samarie l'ont-ils délivré ?
20. Qui est celui d'entre tous ces dieux qui ait pu délivrer son pays de la force de mon bras, pour *oser croire* que le Seigneur en sauvera Jérusalem ?

21. Tous ceux qui l'entendoient demeu-

rerent dans le silence, & ils ne lui répondirent pas un mot. Car le Roi leur avoit *expressément* commandé de ne lui rien répondre.

22. Après cela Eliacim fils d'Helcias, grand-maitre de la maison du Roi, Sobna docteur de la loi, & Joahé fils d'Aphath, secrétaire d'Erat, allèrent trouver Ezéchias, aiant leurs vêtemens déchirez, & ils lui rapportèrent les paroles de Rabfacès.

CHAPITRE XXXVII.

Ezechias troublé & consterné par les discours de Rabfacès & de Sennacherib, envoie à Isaïe pour l'engager à prier le Seigneur pour lui. Isaïe le console & le fortifie, en lui promettant le secours de Dieu. Un Ange du Seigneur défait l'armée de Sennacherib, & lui-même est massacré par ses propres enfans.

4. *Rois 19. 1.* **L**E Roi Ezéchias aiant entendues ces paroles, déchira ses vêtemens, se couvrit d'un sac, & entra dans la maison * du Seigneur.

* *i. e.* Le temple.
2. Il envoya en même-tems Eliacim grand-maitre de sa maison, & Sobna docteur de la loi, & les plus anciens d'entre les prêtres, couverts de sacs, au prophète Isaïe fils d'Amos,

3. qui lui vinrent dire : Voici ce qu'Ezéchias nous a commandé de vous dire : Ce jour est un jour d'affliction, de reproche & de blasphèmes : les enfans sont prêts de sortir du sein de la mere, mais elle n'a pas assez de force pour les mettre au monde *.

4. Le Seigneur votre Dieu aura sans doute entendu ce qu'a dit Rabfacès, qui a été envoyé par le Roi des Assyriens son maitre, pour blasphémer le Dieu vivant, & pour lui insulter par des paroles que le Seigneur votre Dieu a entendues. Offrez

donc à Dieu vos prières pour ce qui se trouve encore de reste.

5. Les serviteurs du Roi Ezéchias étant venus trouver Isaïe ;

6. Isaïe leur répondit : Vous direz ceci à votre maitre : Voici ce que le Seigneur a dit : Ne craignez point ces paroles de blasphèmes que vous avez entendues, dont les serviteurs du Roi des Assyriens m'ont des-honoré.

7. Je m'en vas envoyer un souffle contre lui, & il n'aura pas plutôt entendu une nouvelle *, qu'il retournera en son pays, où je le ferai mourir d'une mort sanglante *.

8. Rabfacès aiant sçu que le Roi d'Assirie avoit quité Lachis, l'alla trouver au siège de Lobna.

9. En même-tems le Roi des Assyriens reçut nouvelle que Tharaca Roi d'Ethiopie s'étoit mis en campagne pour le venir combattre. Ce qu'aiant appris, il envoya

V. 4. *Rois*

19. 4.

* *Expl.* La nouvelle dont il est parlé

v. 9.

v. 3. Il se sert pour exprimer sa douleur, de la comparaison d'une femme qui est en travail & qui ne peut enfanter.

Tome II.

v. 7. *Expl.* Par l'épée de ses propres enfans, comme il est rapporté v. 38. de ce chapitre.

ses ambassadeurs à Ezéchias, avec cet ordre :

10. Vous direz à Ezéchias Roi de Juda : Que votre Dieu, auquel vous avez mis votre confiance, ne vous séduise point, & ne dites point : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du Roi des Assyriens.

11. Vous savez ce que les Rois des Assyriens ont fait à tous les pays, comment ils les ont ruinés ; & après cela vous espérez que vous vous en pourrez sauver ?

12. Les dieux des nations ont-ils délivré les peuples que mes pères ont détruits, Gozam, Haram, Reseph, les enfans d'Eden qui étoient à Thalsar ?

13. Où est maintenant le Roi d'Emath, le Roi d'Arphad, le Roi de la ville de Sépharvaïm, d'Ana & d'Ava ?

* *Let. Le livre. Le mot Hébreu signifie l'un & l'autre. V. 4 Rois 19. 14*

14. Ezéchias ayant reçu la lettre * du Roi de la main de ses ambassadeurs, & l'ayant lue, monta à la maison du Seigneur, & la presenta ouverte devant le Seigneur,

15. & il lui fit cette prière :

16. Seigneur des armées, Dieu d'Israël, vous qui êtes assis sur les Chérubins, c'est vous seul qui êtes le Dieu de tous les Roiaumes du monde ; c'est vous qui avez fait le ciel & la terre.

17. Prêtez l'oreille, Seigneur, & abaissez-vous jusqu'à m'écouter : ouvrez les yeux, Seigneur, & considérez, & écoutez toutes les paroles que Sennachérib m'a envoyé dire, pour blasphémer le Dieu vivant.

18. Il est vrai, Seigneur, que les Rois des Assyriens ont ruiné les peu-

ples, qu'ils ont défolé les provinces,

19. & qu'ils ont jeté leurs dieux dans le feu ; parce que ce n'étoient pas des dieux, mais l'ouvrage de la main des hommes, un peu de bois & de pierre qu'ils ont mis en poudre.

20. Maintenant donc, Seigneur notre Dieu, délivrez-nous de la main, afin que tous les Roiaumes de la terre sachent qu'il n'y a point d'autre Seigneur que vous.

21. Alors Isaïe fils d'Amos envoya dire ceci à Ezechias : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : *J'ai entendu* ce que vous m'avez demandé touchant Sennachérib Roi d'Assirie.

22. Voici ce que le Seigneur a dit de lui : La vierge fille de Sion t'a méprisé & t'a insulté : la fille * de Jérusalem a secoué la tête derrière toi.

* *Expl. Fille de la ville Hébraïque.*

23. A qui penses-tu avoir insulté ? Qui crois-tu avoir blasphémé ? Contre qui as-tu haussé la voix & élevé tes yeux insolens ? C'est contre le saint d'Israël *.

* *i. e. Co. lui qui sanctifie Israël.*

24. Tu as outragé le Seigneur par tes serviteurs, & tu as dit : Je suis monté avec la multitude de mes chariots sur le haut des montagnes, sur le mont Liban : j'ai coupé les grands cédres & les beaux sapins, je suis monté " jusqu'à la pointe de son sommet : je suis entré dans les bois de ses campagnes les plus fertiles ".

25. J'ai creusé & j'ai épuisé les eaux, & j'ai séché par la multitude de mes gens de pied * toutes les rivières qui étoient retenues par des chaussées.

* *Let. Pr. signifie pied m. V.*

26. Ne fais-tu pas que c'est moi " qui ai disposé toutes ces choses dès l'éternité ? Il y a long-tems que je les ai ordonnées :

* *4 Rois 19. 24*

* 24. *Expl.* Je suis arrivé devant Jérusalem, après la prise de laquelle rien ne sera capable de me résister.

Ibid. *Expl.* Jérusalem étoit dans une plaine toute

plantée d'arbres fruitiers & de vignes.

* 26. *Expl.* C'est Dieu qui parle & qui répond à Sennachérib, que les victoires dont il se vante ne font que l'exécution de ses ordres éternels.

& c'est moi qui les fais presentement, & qui les exécute en renversant les colines qui s'entrebatent, & en détruisant les villes fortes.

27. La fraieur a saisi les habitans de ces villes comme s'ils étoient sans cœur & sans mains * : ils sont couverts de confusion, ils sont devenus semblables au foin qui se sèche dans les champs, aux herbages que paissent les troupeaux, & à cette herbe qui croît sur les toits, qui devient toute sèche avant qu'elle puisse porter son fruit.

28. J'ai su où tu étois, d'où tu sortois, & où tu es venu, & cette fureur extravagante que tu as conçue contre moi.

29. Lorsque ta rage s'est déclarée contre moi, ton orgueil est monté jusqu'à mon trône *. C'est pourquoi je te mettrai un cercle aux narines & un mors à la bouche, & je te remènerai par le même chemin par lequel tu es venu.

30. Mais pour vous, ô Ezéchias, voici le signe que vous aurez * : Mangez * cette année ce qui naîtra de soi-même, & vivez encore de fruits l'année d'après : mais la troisième année semez & moissonnez, plantez des vignes & recueillez-en le fruit.

31. Et ce qui sera échappé & demeuré de la maison de Juda, poussera en bas ses racines, & produira son fruit en haut :

32. car il y en aura dans Jérusalem qui échapperont de sa ruine, il y en aura du mont Sion qui feront sauvez : c'est ce que fera le zèle du Seigneur des armées.

33. Voici donc ce que le Seigneur a dit touchant le Roi des Affiriens : Il n'entrera point dans cette ville, & il n'y jettera point de flèches, il ne l'ataquera point avec le bouclier, & il n'élèvera point de terrasses autour de ses murailles.

34. Il retournera par le même chemin qu'il est venu, & il n'entrera point dans cette ville, dit le Seigneur.

35. Je protégerai cette ville, & je la sauverai pour ma propre gloire, & en faveur de David mon serviteur.

36. L'Ange du Seigneur étant sorti ensuite frapa cent quatre-vingt-cinq mille hommes dans le camp des Affiriens. Et de grand matin quand on fut levé, on trouva le camp plein de ces corps morts.

37. Sennachérib Roi des Affiriens partit donc de là & s'en alla, il retourna en son royaume, & il habita dans Ninive.

38. Et un jour qu'il étoit au temple de Nefroch son dieu, & qu'il l'adoroit, Adramelech & Sarasar ses enfans le percèrent de leurs épées, & s'enfuirent en la terre d'Ararat ; & Asarhaddon son fils régna en sa place.

* Let. Bre. vis à vis à l'ennemi.

* Let. Mes oreilles.

* Exp. De la vérité de ce que j'edis.
* Austr. Vous mangerez ; ainsi le reste dans le futur.

* 28. Austr. Je vous voi lorsque vous êtes assis, que vous sortez & que vous entrez, & que je voi cette fureur, &c. i. e. J'ai su tout ce que vous deviez faire.

* 30. Hebr. Et en la seconde année ce qui naîtra de nouveau sans semer.

Ibid. Expl. Les Affiriens aiant été mis en fuite, semez, &c. car tout viendra en grande abondance. Hieron.

* 38. Ararat, Pais très-fertile de l'Arménie, par où passe le fleuve d'Araxès, au pied du mont Taurus. Hieron. hic.

C H A P I T R E X X X V I I I .

*Ezechias échappe de la mort dont il étoit menacé par Isaïe de la part de Dieu. Change-
ment miraculeux dans l'horloge d'Achaz, signe de sa délivrance de la mort, de la
puissance des Assyriens, & de la prolongation de sa vie de 15. ans. Son cantique
d'actions-de-grâces pour tous ces bienfaits.*

† 1. JEUDI 1. **E**N ce tems-là † Ezéchias fut ma-
DE CA-
REME.
4. ROIS 27. lade " jusqu'à la mort ; & Isaïe
1. prophète, fils d'Amos, l'étant venu
2. Par. 32. trouver, lui dit : Voici ce que dit le
24. Seigneur : Donnez ordre aux affaires de
votre maison ; car vous mourrez, & vous
n'en réchapperez point " .

2. Alors Ezéchias tourna le visage du
côté de la muraille, & pria le Seigneur
en lui disant :

3. Souvenez-vous, je vous prie, Sei-
gneur, que j'ai marché devant vous dans
la vérité & avec un cœur parfait, &
que j'ai toujours fait ce qui étoit bon &
agréable à vos yeux. Et Ezéchias répan-
dit beaucoup de larmes.

4. Alors le Seigneur parla à Isaïe, &
lui dit.

5. Allez, dites à Ezéchias. Voici ce
que dit le Seigneur, le Dieu de David
votre pere : J'ai entendu vos prières,
& j'ai vu vos larmes : j'ajouterai encore
quinze années à votre vie :

6. & je vous délivrerai de la puissance
du Roi des Assyriens : j'en délivrerai aussi

cette ville, & je la protégerai.

7. Voici le signe que le Seigneur vous
donnera, pour vous assurer qu'il accom-
plira ce qu'il a dit.

8. Je ferai que l'ombre du soleil " , *Ezéch. 48.*
qui est descendue de dix degrez sur le *26.*
quadrant * d'Achaz, retournera de dix ** Le Ho-*
degréz en arrière. Et le soleil remontera *loge.*
de dix degrez par lesquels il étoit déjà
descendu.

9. Cantique * d'Ezéchias Roi de Ju- ** Lc. 2.*
da, lors qu'après avoir été malade *criture.*
la mort, il fut guéri de sa mala-
die.

10. J'ai dit : Lorsque je ne suis en- *Ezechias*
core qu'à la moitié de ma vie *, je m'en *avait 39-*
vas aux portes du tombeau. Je cherche *ans.*
en vain le * reste de mes années. ** Héb. le*

11. J'ai dit : Je ne verrai plus le Sei- *suis per-*
gneur mon Dieu dans la terre des vi- *du.*
vans ". Je ne verrai plus aucun homme,
aucun de ceux qui habitent dans le
monde * " . ** Lc. Le*

12. Le tems de ma demeure *sur la ter-*
re est fini : je suis comme la tente " d'un *repos.*

† 1. Un peu avant la défaite de Sennachérib. L'an du
monde 3291. Avant J. C. 713. *V. Vers. 6. plus bas.*

Ibid. *Let.* Vous mourrez & vous ne vivrez point.
Cette façon de parler est assez ordinaire dans l'Ecritu-
re. *Deut. 33. 6. Psal. 117. 17. Jean. 1. 20. 1. Jean.*
1. 5. Isaïe prédit à Ezechias qu'il mourra, quoi
qu'il ne meure pas effectivement : car Dieu prédit
quelquefois les maux de telle sorte que cette pré-
diction est comme une menace des maux qui arrive-
roient si les hommes ne faisoient point penitence.

† 8. *Expl.* Que le soleil remontera de dix heu-
res. Ainsi ce jour aura été plus long de dix heures
que les autres jours, si la retrogradation du soleil s'est
faite en un instant. Que si elle s'est faite successive-

ment, ce jour aura eu vint heures de plus que les au-
tres.

† 11. *Expl.* Je n'aurai plus la joie de voir avec
les habitans de ce monde le temple du Seigneur ni
son saint culte : ou bien, je ne verrai plus les œu-
vres merveilleuses que le Seigneur mon Dieu fait dans
ce monde.

Ibid. *Expl.* Je ne converserai plus avec mon peu-
ple, qui étant délivré de la puissance des Egyptiens,
vivra en son pais dans une paix tranquille.

† 12. *Expl.* L'Ecriture donne souvent le nom de
tente à notre corps, qui subsiste un moment pen-
dant que nous vivons, & qui disparoit ensuite com-
me une chose mise en oubli.

berger qu'on plie déjà pour l'emporter. Dieu coupe le fil de ma vie, comme le tisserand le fil de sa toile : il la retranche lorsqu'elle ne faisoit que commencer *.

* *Autr.*
Lors
qu'elle
n'étoit
encore
tissue qu'à
demi.

Le matin je disois, Seigneur, vous la terminerez ce soir".

13. Le soir j'espérois au plus d'aller jusqu'au matin, voyant que Dieu comme un lion m'avoit brisé tous les os : & le jour je disois encore, Seigneur, vous finirez ma vie ce soir.

* *Hébr.* La
grue.
* *Lat.* Je
mediterai.

14. Je criois vers vous comme le petit de l'hirondelle *, je gémissois * comme la colombe. Mes yeux se sont lassés à force de regarder en haut. Seigneur, je souffre violence, répondez pour moi *.

* *Autr.*
Soiez ma
caution.

15. Mais que dis-je ? Il me l'a promis", & il a déjà fait ce que je lui ai demandé *. Je repasserai devant vous toutes les années de ma vie dans l'amertume de mon ame".

* *Expl.* Il
m'a rendu
la santé.

16. Seigneur, si c'est ainsi que l'on vit, si la vie de mon cœur consiste en ces choses, vous me châtierez, & vous me rendrez la vie".

17. Je trouverai la paix dans mon affliction la plus amère *. Mais vous,

Seigneur, vous avez délivré mon ame, vous l'avez empêché de périr, vous avez jeté derrière vous tous mes péchés.

18. Car ceux qui sont dans le tombeau * ne vous béniront point, les morts * ne vous loueront point"; & ceux qui descendent sous la terre ne mettront point leur atente dans la vérité de vos promesses.

* *Lat.*
L'enfer
ne louera
point.
* *Lat.* La
mort.

19. Ce sont les vivans, ô mon Dieu, ce sont les vivans qui vous loueront, comme je fais aujourd'hui : le pere apprendra votre vérité à ses enfans.

20. Sauvez-moi, Seigneur, & nous chanterons nos cantiques dans la maison du Seigneur tous les jours de notre vie.

21. Alors " Isaïe commanda que l'on prit une masse de figes, & qu'on en fit un cataplasme sur le mal * d'Ezechias, afin qu'ils recouvrât la santé.

* *Hébr.*
Ulcère.

22. Et Ezechias dit : Quel signe me donnerez-vous, pour m'assurer que j'irai encore à la maison * du Seigneur ?

* *L. A.* Au
Temple.

* 12. *Let.* De mane usque ad vesperam finies me. Selon la traduction c'est à dire : mes maux étoient si grands, que je desespérois chaque matin de passer la journée. D'autres l'expliquent autrement, comme s'il se plaignoit de la breuveté de sa vie, qui ne devoit être réputée que comme un jour.

* 15. *Let.* Et que me répondra-t-il, puisque c'est lui-même qui a fait ce que je souffre ? *Expl.* C'est en vain que je me plaindrai, & que j'attendrai de Dieu quelque consolation ; car c'est lui-même qui m'afflige par ces maux.

Ibid. *Autr.* Je me ressouviendrai toute ma vie de cette amertume de mon ame.

* 16. *Expl.* C'est comme s'il disoit : Veu que je ne puis contester avec vous, Seigneur, sur la justice de vos jugemens à mon égard, je vous supplie avec larmes & dans l'amertume de mon cœur

de me pardonner mes péchés & de me faire miséricorde.

* 17. *Expl.* Il semble qu'il veut dire qu'il aime mieux mourir, que d'être ainsi acablé de maux ; qu'il regardera la mort même comme une vie.

Ibid. *Autr.* La douleur de mon ame ne sera jamais plus amère que dans la paix : ou, cette douleur si amère m'a surpris lors que j'étois dans la paix.

* 18. *Expl.* La raison pour laquelle vous m'avez délivré, Seigneur, est afin que je publie vos louanges ; car ceux qui sont dans le tombeau ne le peuvent faire. *Voyez Ps.* 113. 17.

* 21. Ce verset & le suivant sont comme une recapitulation que l'Ecriture fait de ce qui s'est passé avant la guérison d'Ezechias. *Vid.* 4. *Reg.* 20. vers. 7. & 8.

C H A P I T R E X X X I X .

Ezechias montre les trésors aux Ambassadeurs de Babilone. Il est repris de cette ostentation, & averti qu'ils feront un jour transportés à Babilone.

4. Rois 20. 1. **E**N ce même-tems Mérodach Bala-
dan, fils de Baladan Roi de Babi-
lone*, envia des lettres* & des presens
à Ezéchias ; parce qu'il avoit appris
qu'ayant été fort malade il avoit été guéri.

2. Ezéchias reçut ces ambassadeurs
avec grande joie", & il leur fit voir
le lieu où étoient les aromates , l'or &
l'argent , les parfums & les plus excellen-
tes huiles de senteur , tout ce qu'il avoit
de riches meubles , & enfin tout ce qui
étoit gardé dans ses trésors. Il n'y eut
rien * ni dans son palais , ni dans tout
ce qu'il avoit en sa puissance qu'il ne leur
montrât.

3. Alors le prophète Isaïe vint trouver
le Roi Ezéchias , & lui dit : Que vous
ont dit ce gens-là , & d'où viennent-ils ?
Ezéchias lui répondit : Ils sont venus de
fort loin pour me voir , ils viennent de
Babilone.

* Let. Per-
bun pour
chose : Hé-
braïsme.

4. Qu'ont-ils vû dans votre maison ,
dit Isaïe ? Ezéchias lui répondit : Ils ont
vû tout ce qui est dans ma maison ; il n'y
a rien dans tous mes trésors que je ne
leur aie montré.

5. Isaïe dit à Ezéchias : Ecoutez la
parole du Seigneur des armées.

6. Il viendra un tems que tout ce qui
est en votre maison en sera enlevé, & que
tous ces trésors que vos peres ont amassés
jusqu'aujourd'hui seront emportés à Ba-
bilone , sans qu'il en reste rien du tout ,
dit le Seigneur*.

7. Et ils prendront de vos enfans", de
ceux qui seront sortis de vous , & que
vous aurez engendrez , pour servir d'eun-
niques dans le palais du Roi de Babilone.

8. Ezéchias répondit à Isaïe : Ce que
le Seigneur a dit est très-juste*. Et il
ajouta : Que la paix & la vérité* seule-
ment durent pendant toute ma vie.

* Ceci est
arrivé sous
Joachim
& Sédé-
cias.

* Let. Bon.
V. 4. Rois
21. 19.

* i. e. Une
paix fer-
me & é-
ternelle.

* 1. Aïarhaddon fils de Sennacherib , regnoit
alors dans l'Assirie ; & Mérodach à Babilone , d'où
il paroît que ce deux royaumes étoient alors séparés.
Hieron. hic.

* 2. Voyez ce qui est dit de cette ambassade.
4. Rois 20. 12. & 2. Paralip. 32. 31.

* 7. Cela fut accompli en la personne de Daniel &
de ceux dont il est parlé. Dan. 1. 6.

C H A P I T R E X L .

*Prédiction de la consolation & du salut de Jerusalem par le Sauveur. Prédication de S. Jean
Baptiste. Durée éternelle de la parole de Dieu. Incarnation du Messie, sa gloire, sa puis-
sance, les récompenses qu'il porte avec lui, annoncées publiquement. Il exalte la puissance
& la sagesse incomparable de Dieu, contre les Idolâtres qui le font semblable aux ou-
vrages de sculpture. Ceux qui esperent au Seigneur trouveront des forces toujours nouvelles.*

* Hébr. 1. **C**onsolez-vous , mon peuple ;
Consolez, consolez-vous* , dit votre
Dieu.

* Hébr.
Consolez,
Prophe-
tes, con-
solez mon
peuple.

* 2. C'est à dire : consolez Jerusalem , & an-
noncez lui que ses peines sont finies.

Let. Malitia ejus : ce qui peut signifier, bass.

2. Parlez au cœur" de Jerusalem ,
& lui dites que ses maux" sont finis ,
que ses iniquitez lui sont pardonnées, &

le châtement dû à ses pechez. Hébr. Mili-
tia ejus : c'est à dire , le sens de ses com-
bats.

* *An.* Une double peine. qu'elle a reçu de la main du Seigneur une double *grace* * pour l'expiation de tous ses péchez.

3. *On a entendu* la voix de celui qui crie dans le desert : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits dans la solitude les sentiers de notre Dieu *.

4. Toutes les vallées seront comblées, toutes les montagnes & les colines seront abaissées ; les chemins tortus seront redressés, ceux qui étoient raboteux seront aplanis * :

5. & la gloire du Seigneur se manifestera, & toute chair * verra en même-temps, que c'est la bouche du Seigneur qui a parlé *.

6. Une voix m'a dit * : Criez. Et j'ai dit : Que crierais-je ? Toute chair n'est que de l'herbe, & toute sa gloire est comme la fleur des champs.

7. L'herbe s'est séchée, & la fleur est tombée, parce que le Seigneur l'a frappée de son soufflé. Le peuple est vraiment de l'herbe ;

8. l'herbe se sèche & la fleur tombe : mais la parole du Seigneur * demeure éternellement.

9. Montez † sur une haute montagne, vous qui annoncez l'Evangile à Sion * : élevez votre voix avec force, vous qui annoncez l'Evangile à Jérusalem * : élevez-la, ne craignez point ; dites aux villes de Juda : Voici votre Dieu.

10. Voici le Seigneur Dieu qui vient dans sa puissance, il dominera par la

force de son bras : il porte avec lui ses récompenses, & il tient entre ses mains le prix des travaux *.

11. Il menera son troupeau dans les pâturages, comme un pasteur qui paît ses brebis : il rassemblera par la force de son bras * les petits agneaux, & il les prendra dans son sein, il portera lui-même les brebis qui seront pleines.

12. Qui est celui qui a mesuré les eaux dans le creux de sa main, & qui la tenant étendue * a pesé * les cieux ? Qui soutient de trois doigts toute la masse de la terre, qui pèse les montagnes, & met les colines dans la balance ?

13. Qui a aidé l'Esprit du Seigneur *, qui lui a donné conseil, qui lui a appris ce qu'il devoit faire ?

14. Qui a-t-il consulté ? Qui l'a instruit ? Qui lui a montré le sentier de la justice ? Qui lui a donné le don de science ? Qui lui a ouvert le chemin de la sagesse ?

15. Toutes les nations ne sont devant lui que comme une goutte d'eau qui tombe d'un sceau, & comme ce petit grain, qui donne à peine la moindre inclination à la balance * : toutes les îles sont devant ses yeux comme un petit grain de poussière *.

16. Tout ce que le Liban a d'arbres ne suffiroit pas pour allumer le feu du sacrifice qui lui est dû, & tout ce qu'il a d'animaux seroit trop peu pour être un holocauste digne de lui.

†. 3. C'est à dire, changez de mœurs, & allez droit à Dieu & sans déguisement.

†. 5. *An.* Ce que la bouche du Seigneur a annoncé.

†. 9. *Hébr.* Sion, qui annoncez la bonne nouvelle, montez sur, &c.

Ibid. *Hébr.* Jérusalem, qui annoncez la bonne nouvelle.

†. 10. Le Prophète marque ici en peu de mots la grandeur de JESUS-CHRIST, & les merveilles qu'il opère dans les âmes.

†. 12. Quelques exemplaires lisent *palma*, la main. *Lat. Hébr. & Sept. palma*, palme, i. e. une mesure de la main étendue, depuis le pouce jusqu'au plus

petit doigt. Dieu représente ainsi sa Toute-puissance à ceux qu'il appelle ses brebis, dit S. Jérôme, afin qu'ils conçoivent une espérance très-firme, que celui qui peut tout les accomplisse, & qu'il achèvera dans eux son œuvre qu'il y a commencée, malgré toutes leurs faiblesses & leurs chûtes mêmes.

†. 13. *Sept.* Qui a connu les desseins de Dieu. *V. Ep. ad Rom. 11. 34. Hébr.* qui a conduit, &c. C'est comme s'il disoit : Personne ; car c'est le propre de Dieu d'être lui-même sa propre sagesse, & de n'avoir besoin du conseil de personne.

†. 15. *An.* Comme la moindre chose qui fait remuer la balance.

* *La.* Son œuvre est devant lui.

* *An.* Il soulèvera entre ses bras.

Ezech. 34. 23-37. 24. Jean. 10. 11.

* *An.* Mesuré.

Ag. 9. 13. Rom. 11. 34.

1. Cor. 2. 16.

* *An.* Un peu de poussière.

17. Tous les peuples du monde sont devant lui comme s'ils n'étoient point, & il les regarde comme un vuide & comme un néant.

17. 18. A qui donc ferez-vous ressembler Dieu ? Et qu'elle image en tracerez-vous ?

19. L'ouvrier ne jete-t-il pas sa statue en fonte ? Celui qui travaille en or n'en forme-t-il pas une d'or ; & celui qui travaille en argent ne la couvre-t-il pas de lames d'argent ?

20. L'ouvrier habile choisit un bois fort qui ne pourrissè point, il cherche à placer sa statue en sorte qu'elle ne tombe pas.

** Autr.* 21. N'avez-vous point su qui je suis ? Combien je suis différent de ces idoles ? ou, la vanité de ces idoles ?

22. C'est lui qui s'affied sur le globe de la terre, & qui voit tous les hommes qu'eile renferme comme n'étant que des sauterelles devant lui : qui a suspendu les cieux comme une toile *, & qui les étend comme un pavillon qu'on dresse pour s'y retirer.

23. Qui anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les secrets de la nature, & qui réduit à rien les juges du monde *

** Au Les gouverneurs des peuples.* 24. Ils n'avoient point été plantez, ils n'avoient point été semez sur la terre, leur tronc n'y avoit point jeté de racines : & lorsqu'il les a frapez de son souffle,

ils se sont séchez, ils ont été enlevez comme un tourbillon emporte la paille.

25. A qui m'avez-vous fait ressembler ? A qui m'avez-vous égalé, dit le Saint ?

26. Levez les yeux en haut, & considérez qui a créé les cieux : qui fait marcher dans un si grand ordre l'armée des étoiles, & qui les appelle toutes par leur nom, sans qu'il manque rien à leur harmonie ; tant il excelle en grandeur, en vertu & en puissance.

27. Pourquoi donc dites-vous, ô Jacob *, pourquoi osez-vous dire, ô Israël : La conduite de ma vie est cachée au Seigneur, mon Dieu ne se met point en peine de me rendre justice ? ** i.e. Descendants de Jacob.*

28. Ne savez-vous point, n'avez-vous point appris que Dieu est le Seigneur éternel, qui a créé toute l'étendue de la terre, qui ne se lasse point, qui ne travaille point, & dont la sagesse est impénétrable ?

29. C'est lui qui soutient ceux qui sont las, & qui remplit de force & de vigueur ceux qui étoient tombez dans la défaillance *.

30. La fleur de l'âge se lasse & succombe au travail, & la vigueur de la jeunesse a ses affoiblissements. ** Hébr. Ceux qui n'en ont point.*

31. Mais ceux qui espèrent au Seigneur trouveront des forces toujours nouvelles *, ils prendront des ailes & voleront comme l'aigle, ils courront sans se fatiguer, & ils marcheront sans qu'ils se lassent. ** Let. Hébr. s'abont fortitudinem. Hébraïme.*

**.* 18. C'est à dire, qu'il est impossible que l'homme représente Dieu tel qu'il est : ce ne peut être donc que par une très-grande folie que les Idolâtres comparent à Dieu leur Jupiter ou même les statues de Jupiter & de leurs autres dieux.

**.* 19. *Hébr.* L'ouvrier fonde l'image, & l'orfèvre étend l'or pour la couvrir, & lui fonde des chaînes d'argent.

**.* 20. *Hébr.* Le pauvre choisit pour son offrande un bois qui ne pourrissè point, il cherche un ouvrier habile pour placer, &c.

**.* 24. *Expl.* C'est à dire, que Dieu a souvent fait mourir les Rois & les tirans au commencement de leur regne, avant même qu'ils eussent des enfans pour leur succéder.

Ibid. Expl. Il réduit souvent à rien les grands du monde, avant qu'ils aient jeté des racines sur la terre.

**.* 25. Ce verbe peut aussi signifier : Y a-t-il donc quelque chose qui puisse m'être comparé ?

**.* 29. C'est comme s'il disoit : comment se pourroit il lasser, lui qui donne des forces à ceux qui sont las ?

C H A P I T R E X L I.

Le Seigneur prouve aux idolâtres sa puissance & la grandeur de ses bienfaits envers le peuple Juif & généralement à l'égard du genre humain ; en même tems qu'il fait voir l'impuissance des idoles & la vanité des idolâtres.

1. **Q**ue les îles " se taisent , & qu'elles m'écoutent ; que les peuples prennent de nouvelles forces * ; qu'ils s'approchent , & qu'après cela ils parlent ; allons ensemble devant un juge " .

2. Qui a fait sortir le juste * de l'orient " , & qui l'a appelé " en lui ordonnant de le suivre ? Il a terrassé les peuples devant lui , & il l'a rendu le maître des Rois : il a fait tomber sous son épée ses ennemis comme la poussière , & il les a fait fuir devant son arc comme la paille que le vent emporte .

3. Il les a poursuivis , il a passé en paix sans laisser de trace de son passage * .

4. Qui est-ce qui a fait & opéré toutes ces merveilles , qui appelle en leur tems ceux dont il a prévu la naissance dès le commencement du monde * ? C'est moi qui suis le Seigneur , c'est moi qui suis le premier & le dernier " .

5. Les îles ont vû * , & elles ont été saisies de crainte ; les hommes ont été frapés d'étonnement jusqu'aux extrémités du monde , ils se sont approchés , & ils sont venus à moi .

6. Ils s'entr'aideront tous les uns les autres , chacun dira à son frère : Prenez courage * .

7. Ceux qui travailloient autrefois en airain frapoient du marteau pour former leurs idoles , & prenoient de bon mastie pour faire tenir les lames qu'ils appliquoient sur le bois ; & ils les arrêtoient avec des cloux , afin qu'ils ne branlassent point du lieu où ils avoient été mis .

8. Mais vous , Israël mon serviteur ; vous , Jacob , que j'ai élu * ; vous , race d'Abraham qui a été mon ami * ,

9. dans lequel je vous ai pris pour vous tirer des extrémités du monde * ; je vous ai appelé à moi d'un pays éloigné , & je vous ai dit : Vous êtes mon serviteur ; je vous ai choisi pour moi * , & je ne vous ai point rejeté .

10. Vous , dis-je , ne craignez point , parce que je suis avec vous ; ne vous détournerez point * , parce que je suis votre Dieu : je vous ai fortifié , je vous ai secouru , & le juste que je vous ai envoyé vous a pris par la main droite " .

11. Tous ceux qui vous combatoient

* Expl. Pour détruire ce grand ouvrage.

* Expl. Aiant rejeté Esau.

* Hébr. Qui m'a aimé.

* Sept. Que j'ai aimé.

* Expl. De l'Egypte.

* i. e. Je vous ai fait mon peuple.

* Hébr. Ne vous découragez point.

* Autr. Rassembler toutes leurs forces.

* Abraham.

Gen. 12. 1.

V. Gen. 24. 14.

* Hébr. Dans un pays où il n'avoit jamais mis le pied.

Isa. 44. 8.

* Let. Qui appelle les

generations dès le commencement du monde.

* Expl. Les merveilles que Dieu a faites

pour son peuple , soit Juif , ou Chrétien.

* 1. Hébr. Tacite mihi insula: c'est à dire , admirez-moi dans le silence , & écoutez moi . Les îles , pour les nations . Hébraïsme .

Ibid. Expl. Pour plaider notre cause . C'est comme un défi que Dieu fait aux idolâtres & aux idoles . V. vers. 21. 22. & suivants .

* 2. Expl. D'Ur ville des Chaldéens , & ensuite de Haran ville de Mesopotamie , qui sont à l'orient de la Judée .

* 4. Les prophéties sont une marque très-certaine de la Divinité : car il faut être le Roi

des siècles pour avoir présentes les choses futures , & pour prédire ce qui ne doit arriver que tant de siècles après , avec la même certitude que s'il eût dû s'accomplir le même jour .

* 10. Let. La droite de mon juste vous a pris . Hébr. Je vous ai pris , ou , Je vous ai soutenu par la droite de ma justice . S. Jérôme entend par ce juste , le Fils de Dieu même , qui est venu établir dans tout le monde le culte du vrai Dieu , qu'Abraham n'avoit établi que dans un coin de la terre .

seront confondus & rougiront de honte, & tous ceux qui s'oposoient à vous par leurs contradictions seront réduits au néant, & périront.

12. Vous chercherez ces hommes qui s'élevoient contre vous, & vous ne les trouverez point; & ceux qui vous faisoient la guerre seront comme s'ils n'avoient jamais été, & disparaîtront.

13. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu qui vous prens par la main, & qui vous dis: Ne craignez point, c'est moi qui vous aide & qui vous soutiens.

14. Ne craignez point, ô Jacob, qui êtes devenu comme un ver *qu'on écrase*, ni vous, ô Israël, qui êtes *comme mort*: c'est moi qui viens vous secourir, dit le Seigneur, & c'est le Saint d'Israël qui vous rachete.

* *Hélr.*
Qui êtes
réduits à
un petit
nombre.

15. Je vous rendrai comme un de ces chariots tout neufs qui foulent les blez, qui ont des pointes & des dents de fer: vous foulerez & vous briserez les montagnes, & vous reduirez en poudre les colines.

16. Vous les secouerez *comme lorsqu'on vane le blé*, le vent les emportera, & la tempête les dissipera; mais vous, vous vous réjouirez dans le Seigneur, vous trouverez vos délices dans le Saint d'Israël.

17. Les pauvres & les affligés cherchent de l'eau, & ils n'en trouvent point: leur langue est brûlée par les ardeurs de la soif. Mais je suis le Seigneur, & je les exaucerai: je suis le Dieu d'Israël,

& je ne les abandonnerai point.

18. Je ferai sortir ** des fleuves du haut* des colines, & des fontaines du milieu des champs: je changerai les deserts en des étangs, & la terre sèche & sans chemin en des eaux courantes.

19. Je ferai naître dans le desert le cédre, l'épine blanche, le mirte & les oliviers: je ferai croître ensemble dans la solitude les sapins, les ormes & les bous:

20. afin que tous les hommes voient, qu'ils sachent, qu'ils considèrent & qu'ils comprennent que c'est la main du Seigneur qui a fait cette merveille, & que le Saint d'Israël en est l'auteur.

21. Venez plaider votre cause, dit le Seigneur: si vous avez quelque chose à dire pour votre défense, produisez-le, dit le Roi de Jacob.

* Il parle
aux idolâ-
tres.
* *Hélr.*
Produisez
vos dé-
fenses.
* *Isaï.*
Ces faux
dieux.

22. Qu'ils viennent, qu'ils nous prédisent ce qui doit arriver à l'avenir, & qu'ils nous fassent savoir les choses passées; & nous les écouterons avec une attention de cœur & d'esprit, & nous apprendrons d'eux quel doit être leur dernier état.

23. Découvrez-nous ce qui doit arriver à l'avenir, & nous reconnaitrons que vous êtes dieux: faites du bien ou du mal, si vous pouvez, afin que nous publiions *voire puissance*, quand nous l'aurons vûe.

24. Mais vous venez du néant; vous avez reçu l'être de ce qui n'est point; & c'est l'abomination même qui vous a fait dieux.

* *Ma. Co.*
Ils qui
vous font
dieux est
abominable.

25. Je l'appellerai du septentrion, &

* 15. L'Eglise est devenue comme un de ces chariots, parce qu'elle a converti les âmes les plus superbes, & qu'elle a brisé la dureté de leur cœur. *S. Jer.*

* 17. *Expl.* C'est à dire, je leur donnerai de l'eau pour boire. La suite de ces paroles s'est vérifiée encore dans l'établissement de l'Eglise.

* 19. *Autr.* Je ferai un desert des lieux où naissent les cédres, l'épine blanche, les myrtes & les oliviers.

Ibid. Hélr. Le bois de sctim, espece de cédre qui est fort beau & qui ne pourrit point.

* 22. *Let. Prier.* *qua fuerunt nuntiati*: ce que quelquesuns expliquent ainsi: Dites nous ce qui doit arriver à ce moment.

* 23. C'est à dire Exterminez vos ennemis, si vous le pouvez, & delivrez de leurs mains ceux qui vous adorent, comme j'ai delivré mon peuple de l'Egypte.

* 25. *Expl.* Cyrus, qui étoit de Perse par son pere, & de la Médie par sa mere. La Perse est au septentrion de la Judée, & la Médie à l'orient. Je l'appellerai pour delivrer mon peuple de captivité. *Vid. 2. Esd. 1.*

il viendra de l'orient " ; il reconnoîtra la grandeur de mon nom " ; il traitera les grands du monde * comme la boue , & les foulera comme le potier foule l'argile sous ses pieds.

26. Qui nous a annoncé *ces choses* dès le commencement , afin que nous le connoissions ? Qui les a prédites , afin que nous lui disions : Vous êtes juste & véritable , vous êtes Dieu * ? Mais il n'y a personne parmi vous qui annonce & qui prédise l'avenir , & il n'y a personne qui

vous ait jamais oui dire un seul mot * .

27. *C'est le Seigneur* qui dira le premier à Sion : Voici vos libérateurs " , & je donnerai à Jérusalem un Evangeliste " .

28. J'ai regardé , & je n'ai trouvé même aucun de ces faux dieux qui eût de l'intelligence * , ni qui répondît un seul mot à ce qu'on lui demandoit.

29. Ils sont tous menteurs * ; ce qu'ils font n'est que vanité , & toutes leurs idoles ne sont qu'un vuide , ne sont que du vent.

* Autr. Peronne ne crut vos paroles.

* Hebr. N'en cras consilia-rum.

* Lat. Injuites.

†. 25. *Hebr.* Il invoquera mon nom depuis le lever du soleil. *Autr.* Etant tournée à l'orient , selon la coutume de l'Eglise.

Ibid. Expl. Publiant que je lui ai donné tous les royaumes de la terre.

†. 27. *Expl.* Les Perses & les Médes. *Hebr.* Ecce , ecce ipsi.

Ibid. Autr. Un Prophète qui lui annoncera de bonnes nouvelles. Laie étoit lui-même cet Evangeliste.

C H A P I T R E X L I I .

Le Pere met son affection dans le Messie son fils. Ses œuvres merveilleuses. Le Prophète exhorte toutes les nations à lui chanter des cantiques de louange & d'actions-de-grâces. Punition des méchants, des idolâtres & des ingrats. Plainte de l'ingratitude des serviteurs de Dieu.

1. **V**Oici mon serviteur , dont je prendrai la défense * ; voici mon élu dans lequel mon ame a mis toute son affection " : je répandrai mon Esprit sur lui , & il rendra " justice aux nations.

2. Il ne crierait point , il n'aurait point d'égard aux personnes * , & on n'entendrait point sa voix dans les rues.

3. Il ne briserait point le roseau cassé , & il n'éteindrait point la mèche qui fume encore : il jugera dans la vérité.

4. Il ne sera point triste ni précipité * , jusqu'à ce qu'il exerce son jugement sur la terre " ; & les îles * attendront sa loi.

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu qui a créé & a étendu les cieux ; qui a affermi la terre , & en a fait sortir toutes les plantes ; qui donne le souffle & la respiration au peuple qui la remplit , & la vie à ceux qui y marchent.

6. Je suis le Seigneur qui vous ai appelé dans la justice , qui vous ai pris par la main , & vous ai conservé , qui vous ai

* Hebr. Il ne s'obscureira point , & il ne sera point brisé.

* Lat. Les îles.

†. 1. *Expl.* Les Septante ont expliqué ceci du peuple Juif ; d'autres l'entendent d'Isaïe même. Mais le saint E prit à voulu en être lui-même l'Interprète , & c'est lui qui parlant par la bouche de S. Matthieu , l'applique dans l'Evangile à la personne de JESUS-CHRIST. *Matt.* 12. 18. *Voiez aussi Matt.* 3. 17. & 17. 5. 2. *Pierre* 1. 17.

Ibid. Autr. Il annoncera aux nations ; ou , Il établira parmi les nations la loi de justice ; ou , le jugement.

†. 4. *Expl.* Cela peut signifier que JESUS-CHRIST ne cessera point de prêcher son Evangile par lui-même & par ses Apôtres , jusqu'à ce qu'il soit annoncé par toute la terre.

établi pour être le reconciliateur du peuple & la lumière des nations " ;

* i.e. Des idolâtres. * Expl. Par le démon. 7. pour ouvrir les yeux aux aveugles *, pour tirer des fers ceux qui étoient enchaînez *, & pour faire sortir de prison ceux qui étoient assis dans les ténèbres.

Infr. 48. 11. 8. Je suis le Seigneur : c'est-là le nom qui m'est propre : je ne donnerai point ma gloire à un autre , ni les hommages qui me sont dûs , à des idoles " .

* I. et. Quæ prima juerunt. * Expl. Par mes prophètes. 9. Mes premières prédictions * ont été accomplies ; j'en fais encore de nouvelles , & je vous découvre * l'avenir avant qu'il arrive.

10. Chantez au Seigneur un cantique nouveau , publiez ses louanges d'un bout de la terre à l'autre , vous qui allez sur la mer & sur toute l'étendue de ses eaux , vous îles , & vous tous qui les habitez.

11. Que le desert & toutes les villes qui y sont , élevent leur voix. Cédar " habitera dans des palais " : habitants des rochers , louez le Seigneur , jetez de grands cris * du haut des montagnes.

* Lev. Ils jeteront.

12. Ils publieront la gloire du Seigneur , ils annonceront ses louanges dans les îles.

13. Le Seigneur sortira comme un guerrier invincible : il excitera sa colère comme un homme qui marche au combat : il haussera sa voix , il jettera des

cris , il se rendra le maître de ses ennemis " .

14. Je me suis tû jusqu'à cette heure je suis demeuré dans le silence " , j'ai été dans la retenue ; mais maintenant je me ferai entendre comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement " : je détruirai tout , j'abîmerai tout * .

* Expl. Car Dieu ne fait

15. Je rendrai desertes les montagnes & les colines ; j'en ferai mourir jusqu'aux moindres herbes ; je tarirai les fleuves & les changerai en îles , & je sécherai tous les étangs.

point miséricorde aux opprimés & aux ingrats.

16. Je conduirai les aveugles dans une voie qui leur étoit inconnue , & je les ferai marcher dans des sentiers qu'ils avoient ignorés jusqu'alors : je ferai que les ténèbres devant eux se changeront en lumière , & que les chemins tortus seront redressés : je ferai ces merveilles en leur faveur , & je ne les abandonnerai point.

17. Ceux qui mettent leur confiance en des images taillées retourneront en arrière * ; ils seront couverts de confusion , eux qui disent à des images de fonte : Vous êtes nos dieux.

* i.e. Les idolâtres.

18. Ecoutez , sourds ; aveugles , ouvrez les yeux & voyez.

19. Qui est l'aveugle , sinon Israël mon serviteur * ? Qui est le sourd , sinon celui à qui j'ai envoyé mes prophètes " ? Qui est l'aveugle , sinon celui qui s'est vendu lui-même ? Qui est l'aveugle encore , sinon le serviteur du Seigneur ?

* Expl. Lorsqu'il adorerait les idoles.

* 6. Expl. Le Prophète marque ici ce que le Père a dit à son Fils , & la fin pour laquelle Il l'a envoyé dans le monde.

* 8. Expl. Il veut dire qu'il se vengera très-sévèrement de ceux qui seront cela.

* 11. Expl. Cédar étoit un des fils d'Ismaël , lui qui n'habitoit auparavant que sous des pavillons , il habitera dans des palais.

* 13. Cela fait voir que si Dieu est miséricordieux & doux , il est en même tems juste & terrible à l'égard de ceux qui méprisent sa bonté & abusent de sa douceur.

* 14. Hébr. Feraï-je toujours le sourd ? Sept. Demeurerai-je toujours dans le silence ?

Ibid. Hébr. J'exécuterai ce que j'ai dit , comme une femme qui est dans le travail & prête d'accoucher.

* 19. Expl. On peut dire que le * 18. s'adresse aux Gentils , & que dans celui-ci Dieu semble se reprendre lui-même , veu que d'entre toutes les nations il n'y en a pas de plus aveugles que les Juifs , qui n'ont pas laissé après tant de bienfaits si éclatans reçus , de s'adonner à toute sorte d'idolâtrie.

20. Vous, qui voyez tant de choses, n'observez-vous point *ce que vous voyez*? Vous qui avez les oreilles ouvertes, n'entendez-vous point?"

21. Le Seigneur a voulu *choisir son peuple* pour le sanctifier, pour rendre sa loi célèbre, & pour en relever la grandeur.

22. Cependant mon peuple est ruiné, il est pillé *de toutes parts*; ils ont été pris dans les filets des soldats*; ils ont été tenus cachés au fond des prisons; ils ont été emmenés captifs, sans que personne soit venu les délivrer; ils ont été exposés au pillage, sans que personne ait dit à

leurs ennemis: *Rendez le butin.*

23. Qui est celui d'entre vous qui écoute ce que je dis, qui s'y rende attentif*, & qui croie les choses futures?

24. Qui a livré Jacob en proie à ses ennemis, & Israël entre les mains de ceux qui le pillent? N'est-ce pas le Seigneur même que nous avons offensé, parce qu'on n'a pas voulu marcher dans ses voies, ni obéir à sa loi.

25. C'est pourquoi il a répandu sur lui* *son indignation & sa fureur*; il lui a déclaré une forte guerre; il a allumé un feu autour de lui, sans qu'il le fût; il l'a brûlé dans ses flâmes, sans qu'il le comprît.

* Let. Des jeunes-gens.

* Hébr. Qui ferend sage pour l'avenir.

* i. e. Sur son peuple.

* 20. Cela peut signifier: Pourquoi, Israélites, n'observez-vous point la loi, vous qui par les Ecritures & les Prophètes, êtes instruits de la volonté de Dieu, & de votre devoir.

CHAPITRE XLIII.

Il rassure le peuple fidelle & prédit sa multiplication par toute la terre. Il rapporte les bienfaits que ce peuple a reçus de Dieu, & ceux qu'il en recevra à l'avenir, d'où il conclut que l'Auteur de ces bienfaits est le seul vrai Dieu. Plainte de l'ingratitude des Juifs.

1. **E**T maintenant voici ce que dit le Seigneur qui vous a créé, ô Jacob, & qui vous a formé, ô Israël: Ne craignez point, parce que je vous ai racheté, & que je vous ai appelé par votre nom": vous êtes à moi".

* Expl. Je vous ai donné le nom d'Israël. * A. Mar. chiez: alors il fait allusion au passage de la mer rouge.

2. Lorsque vous marcherez ** au travers des eaux*, je serai avec vous, & les fleuves ne vous submergeront point: lorsque vous marcherez dans le feu, vous n'en ferez point brûlé, & la flamme sera sans ardeur pour vous:

3. Parce que je suis le Seigneur votre Dieu, le Saint d'Israël, votre Sau-

veur, j'ai livré *aux Assyriens* l'Egipte, l'Ethiopie, & Saba pour vous sauver*

4. Depuis que vous êtes devenu considérable, & précieux devant mes yeux, & que je vous ai élevé en gloire*, je vous ai aimé, & je livrerai les hommes pour vous *sauver*, & les peuples pour racheter votre vie.

5. Ne craignez point, parce que je suis avec vous: je vous amènerai des *ens de l'Orient*, & je vous rassemblerai de l'occident*.

6. Je dirai à l'aquilon: *Donnez-moi mes enfans*; & au midi: Ne les empê-

* Let. Pro. pitiation-nem.

* Hébr. Vous avez été élevé en gloire.

* i. e. De tous les pays où vous étiez captifs. L'Eglise s'est formée de tous ces

* 1. Expl. Le Prophète adresse la parole aux Juifs qui étoient captifs à Babilone: mais il a en même temps toujours l'Eglise en vue; & il mêle indifféremment ce qui ne se rapporte qu'à l'un ou qu'à l'autre. Il console donc ici l'Eglise & l'exhorte à

souffrir les maux qui l'environnent.

* 3. Autr. Pour vous racheter. Hébr. Votre prix: c'est à dire, que lors que les Assyriens étoient prêts de vous ravager, je leur ai fait tourner leurs armes ailleurs. Sept. Pour échange.

chez point de venir : amenez mes fils des climats les plus éloignez , & mes filles des extrémités de la terre.

7. Car c'est moi qui ai créé pour ma gloire tous ceux qui invoquent mon Nom ; c'est moi qui les ai formés & qui les ai faits.

* H. Pour
faire cor-
ra.

8. Faites sortir dehors * un peuple qui étoit aveugle , quoiqu'il eût des yeux ; qui étoit sourd , quoiqu'il eût des oreilles.

* Let. Tou-
tes les na-
tions se
font amas-
sées , &c.

9. Que toutes les nations s'amassent , & que tous les peuples se rassemblent * , Qui de vous autres * a jamais annoncé ces vérités ; qui a prédit ce qui est arrivé autrefois * ? Qu'ils produisent leurs témoins , qu'ils vérifient leurs prophéties , & alors on les écouterà , & on leur dira : Vous dites vrai *.

* Il parle
aux idoles.
* Expl.
Avant
qu'il arri-
vât.
* Autr.
Cela est
véritable.

10. Vous êtes mes témoins " , dit le Seigneur , vous & mon serviteur que j'ai choisi ; afin que vous sachiez , que vous croyiez , & que vous compreniez que c'est moi-même qui suis ; qu'il n'y a point eu de Dieu formé * avant moi , & qu'il n'y en aura point après moi.

* Expl.
Comme
les idoles
qui sont
formées.

11. C'est moi , c'est moi qui suis le Seigneur , & hors moi il n'y a point de Sauveur.

Ose. 13. +

12. C'est moi qui vous ai annoncé les choses futures ; c'est moi qui vous ai sauvés : je vous ai fait entendre l'avenir ; & il n'y a point eu parmi vous de Dieu étranger * : vous m'en êtes témoins , dit le Seigneur , & c'est moi qui suis Dieu.

* Autr.
D'autre
Dieu que
moi.

* 7. Autr. Amenez tous ceux qui invoquent mon nom : car c'est moi qui les ai créés . &c.

* 10. C'est aux Prophètes ou à tout le peuple d'Israël que le Seigneur parle , & à Isaïe , qu'il prend à témoin de la divinité , qui étoit clairement prouvée par l'accomplissement de tout ce qu'il avoit prédit auparavant.

* 13. Expl. C'est moi qui dès le commencement ai choisi ce peuple pour le mien , & l'ai comblé de bienfaits : nul aussi ne pourra me l'arracher , je le protégerai toujours.

* 14. Hébr. Et j'ai réduit les Caldéens à n'a-

13. C'est moi qui suis dès le commencement " ; nul ne peut m'arracher ce que je tiens entre mes mains : quand j'ai résolu d'agir , qui pourra s'y opposer ?

14. Voici ce que dit le Seigneur qui vous a rachetés , le Saint d'Israël : J'ai envoyé à cause de vous des ennemis * à Babilone ; j'ai fait tomber tous ses aigles , j'ai renversé les Caldéens , qui mettoient leur confiance dans leurs vaisseaux *.

* i.e. Les
Perses &
les Me-
des.
* Let. Is-
aïe.

* Autr.
Ceux qui
en avoient
le soutien.
* Let. Vo-
tre Saint.

15. Je suis le Seigneur , le Saint qui est parmi vous * , le Créateur d'Israël , & votre Roi.

16. Voici ce que dit le Seigneur , qui a ouvert un chemin au milieu de la mer , & un sentier au travers des abîmes d'eaux * ;

* Il parle
du passage
de la mer
rouge &
du Jour-
dain.

17. qui fit entrer dans la mer rouge les chariots & les chevaux , les troupes d'Egyppte , & toutes leurs forces : ils furent tous ensevelis dans un sommeil dont ils ne se réveilleront point : ils furent étouffés & éteints pour jamais comme on éteindroit la mèche d'une lampe ".

18. Mais ne vous souvenez plus des choses passées , ne considérez plus ce qui s'est fait autrefois " .

19. Je m'en vas faire des miracles tout nouveaux , ils vont paroître , & vous les verrez : je ferai un chemin dans le désert , je ferai couler des fleuves dans une terre inaccessible *.

2. Cor. 5.
* Hébr.
étendue.

20. Les bêtes sauvages , les dragons &

voir plus d'autres recours qu'à leurs vaisseaux.

* 17. Expl. Dieu a éteint leur vie , comme avec un petit souffle on éteint la mèche d'une lampe.

* 18. Expl. C'est à dire , qu'il n'est pas nécessaire de rapeller dans l'esprit les anciens bienfaits de Dieu à l'égard de son peuple pour faire connoître la divinité , que les nouveaux qu'il alloit faire étoient plus que suffisants pour cela. Grot. Le principal de ces nouveaux prodiges est l'établissement de l'Eglise , qu'il décrit avec des expressions figurées.

Menoch.

* *Héb. So-*
lieude.

les autruches me glorifieront ; parce que j'ai fait naître des eaux dans le desert , & des fleuves dans une terre inaccessible* , pour donner à boire à mon peuple , au peuple que j'ai choisi.

21. C'est moi qui ai formé ce peuple pour moi-même , & il publiera mes louanges.

22. Jacob , vous ne m'avez point invoqué ; Israël , vous ne vous êtes point apliqué à me servir .

23. Vous ne m'avez point offert vos beliers en holocauste , vous ne m'avez point glorifié par vos victimes : je ne vous ai point contraint en esclave de m'offrir des oblations , je ne vous ai point donné la peine de m'aller chercher de l'encens.

24. Vous n'avez point donné votre argent pour m'acheter de bonnes odeurs ,

vous ne m'avez point soulé par la graisse de vos victimes : mais vous m'avez rendu comme esclave par vos péchez , & vos iniquitez m'ont fait une peine insupportable.

25. C'est moi donc , c'est moi-même qui efface vos iniquitez pour l'amour de moi , & je ne me souviendrai plus de vos péchez.

26. *Que si vous avez fait quelque bien* , faites-moi ressouvenir de tout : plaidez chacun notre cause , & proposez tout ce qui pourroit servir à vous justifier.

27. Votre pere m'a offensé le premier , & ceux qui vous interprétoient ma loi m'ont desobéi.

28. C'est pourquoi j'ai découvert l'impureté* des princes du sanctuaire ; j'ai livré Jacob à la boucherie ; & j'ai fait tomber Israël dans l'opprobre.

* *Autr.*
J'ai rendu
meprisables
les
Princes,
&c.

¶ 22. *Expl.* Il laisse à suppléer, que c'est pour cela qu'il a choisi les Gentils pour en former son Eglise. *Hébr.* Vous ne m'avez point invoqué, lorsque vous avez travaillé pour moi.

¶ 24. *Let.* Calamum , arbre odoriférant. C'est de la canelle selon quelques-uns.

¶ 27. *Expl.* Aaron & les autres Prêtres , qui doivent être les médiateurs entre Dieu & le peuple.

C H A P I T R E X L I V.

Dieu console son peuple en lui promettant une effusion de son esprit , & des eaux pour le désalterer. Il est le premier & le dernier, le seul vrai Dieu, qui a tout créé , & qui gouverne tout. Vanité des idoles, vanité de ceux qui les font, vanité & même étourdissement de ceux qui les adorent. Exhortation au peuple de mépriser les idoles, & de se convertir au Seigneur qui fait toutes choses.

Jer. 30. 10.
46. 27.

1. **E**coutez-moi donc maintenant , vous Jacob mon serviteur , & vous Israël, que j'ai choisi .

2. Voici ce que dit le Seigneur, qui vous a créé , qui vous a formé , & qui vous a soutenu dès le sein de votre

mere : Ne craignez point , ô Jacob mon serviteur, ni vous, ô Israël " que j'ai choisi.

3. Car je répandrai les eaux sur les champs altérés* , & les fleuves sur la terre sèche : je répandrai mon esprit sur les

* *i.e.* Sur
les Gen-
tils, qui
étaient al-
térés &c
secs.

¶ 1. *Expl.* On voit dans les chapitres qui restent de ce Prophète autant de consolation pour les bons, qu'il y a dans les premiers de menaces contre les méchants. Il semble que le Prophète a eu en vue de décrire l'état florissant de l'Eglise.

¶ 2. *Autr.* Qui vous a formé dès le sein de votre mere , & qui est votre soutien.

Ibid. *Let.* *R.* *cliffine.* Ce n'est point pour Israël, qui signifie, *reclus Dei.* Et ce même nom, *reclus*, nous lui est donné *Deut.* 33. 5. *Hieron. hic.* Sept. Mon bien-aimé Israël.

* i. e. Sur les Juifs. L'Eglise est composée des deux peuples.
 * i. e. Sur votre postérité *, & ma bénédiction sur votre race,
 4. & ils germeront parmi les herbes, comme les saules plantez sur les eaux courantes.

5. L'un dira : Je suis au Seigneur : l'autre se glorifiera * du nom de Jacob : un autre écrira de sa main : *Je suis au Seigneur*, & il fera gloire de porter le nom d'Israël.

6. Voici ce que dit le Seigneur, le Roi d'Israël, & son Redempteur, le Seigneur des armées : Je suis le premier, & je suis le dernier, & il n'y a point de Dieu que moi seul.

7. Qui est semblable à moi ? Qu'il rappelle *tout le passé* ; qu'il explique par ordre dès le commencement du monde ce que j'ai fait pour l'établissement de mon peuple : qu'il leur prédise les choses futures, & ce qui doit arriver.

8. Necraignez donc point, ne vous épouvantez point : je vous ai fait savoir dès le commencement *, & je vous ai annoncé *ce que vous voyez maintenant* : vous êtes témoins de ce que je dis *. Y a-t-il donc quelqu'autre Dieu que moi, & un Créateur que je ne connoisse pas ?

9. Tous ces artisans d'idoles ne sont rien : leurs ouvrages les plus estimez * ne leur serviront de rien. Ils sont eux-mêmes témoins, à leur confusion *, que leurs idoles ne voient point & ne comprennent rien.

10. Comment donc un homme est-il assez insensé pour vouloir former un Dieu, & jeter en fonte une statue qui n'est bonne à rien ?

11. Tous ceux qui ont part à cet ou-

vrage seront confondus : car tous ces artisans ne sont que des hommes : qu'ils s'assemblent tous, & qu'ils se présentent, ils seront tous saisis de crainte & couverts de honte *.

12. Le forgeron travaille avec sa lime ; il met le fer dans le feu, & le bat avec le marteau, pour en former une idole ; il y emploie toute la force de son bras : il souffrira la faim jusqu'à être dans la langueur & à n'en pouvoir plus ; il endurera la soif jusqu'à tomber dans la défaillance.

13. Le sculpteur étend sa règle sur le bois, il le forme avec le rabot *, il le dresse à l'équerre, il lui donne ses traits & ses proportions avec le compas ; & en fait enfin l'image d'un homme qu'il rend le plus beau qu'il peut, & il le loge dans une niche.

14. Il va abatre des cédres, il prend un orme * ou un chêne, qui avoit été long-tems parmi les arbres d'une forêt, ou un pin *que quelqu'un* avoit planté *, & que la pluie avoit fait croître.

15. Cet arbre doit servir à l'homme pour brûler ; il en a pris lui-même pour se chauffer, il en a mis au feu pour cuire son pain : & il prend le reste, il en fait un Dieu, & l'adore, il en fait une image morte devant laquelle il se prosterner.

16. Il a mis au feu la moitié de ce bois, de l'autre moitié il en a pris pour cuire sa viande, & pour faire bouillir son pot, dont il a mangé tant qu'il a voulu ; il s'est chauffé & a dit : Bon *, j'ai bien chaud, j'ai fait bon feu :

17. & du reste de ce même bois ils'en

* i. e. Ils seront condamnés. *Sup. 13. 11.*

* *Héb. Et le dessine avec la craie.*

* *Sept. Que le Seigneur a vu par-tout.*

* *Let. Fais.*

7. Dieu nous remet souvent devant les yeux cette grande preuve de sa divinité & de la véritable religion, qu'il est le seul à qui tout l'avenir soit présent & qui prédise infailliblement ce qui ne doit arriver qu'après plusieurs siècles.

22. C'est à dire, que ce Dieu qu'il a fait ne pourra lui donner ni à boire ni à manger, comme Dieu a donné à son peuple la manne du ciel, & leur a fait couler de l'eau d'un rocher.

14. *Let. Illece* : espèce de chêne nommé *ruisse ou chêne-vert*.

fait

fait un dieu & une idole devant laquelle il se prosterne, qu'il adore & qu'il prie, en lui disant : Délivrez-moi ; car vous êtes mon dieu.

18. Ils ne connoissent rien, ils ne comprennent rien : ils sont tellement couverts de boue, que leurs yeux ne voient point, & que leur cœur n'entend point.

19. Ils ne rentrent point en eux-mêmes, ils ne font point de réflexion, & il ne leur vient pas la moindre pensée de dire : J'ai fait du feu de la moitié de ce bois, j'en ai fait cuire des pains sur les charbons, j'y ai fait cuire la chair que j'ai mangée, & du reste j'en ferai une idole ? Je me prosternerai devant un tronc d'arbre ?

20. Une partie de ce bois est déjà réduite en cendre, & cependant son cœur insensé adore l'autre, & il ne pense point à tirer son ame de l'égarement où elle est, en disant : Certainement *, cet ouvrage de mes mains n'est qu'un mensonge.

21. Souvenez-vous de ceci, Jacob & Israël, parce que vous êtes mon serviteur. C'est moi qui vous ai créé, Israël, vous êtes mon serviteur, ne m'oubliez point.

22. J'ai effacé vos iniquitez comme une nuée qui passe, & vos péchez comme un nuage : revenez à moi, parce que je vous ai racheté.

23. Cieux, louez le Seigneur, parce

qu'il a fait miséricorde * : terre, soyez dans un treffaillement de joie depuis un bout jusqu'à l'autre : montagnes, forêts avec tous vos arbres, faites retentir les louanges du Seigneur ; parce que le Seigneur a racheté Jacob, & qu'il a établi sa gloire dans Israël.

24. Voici ce que dit le Seigneur, qui vous a racheté, & qui vous a formé dans le sein de votre mere : Je suis le Seigneur qui fais toutes choses, c'est moi seul qui ai étendu les cieux, & personne ne m'a aidé quand j'ai affermi la terre.

25. C'est moi qui fais voir la fausseté des prodiges de la magie ; qui rends insensés ceux qui se mêlent de deviner ; qui renverse l'esprit des sages, & qui convainc de folie leur vaine science.

26. C'est moi qui rends stables * les paroles de mon serviteur, & qui accomplis les oracles de mes prophètes. Qui dis à Jérusalem : Vous serez habitée de nouveau ; & aux villes de Juda : Vous serez rebâties, & je repeuplerai vos déserts.

27. Qui dis à l'abîme : Epuise-toi ; je mettrai tes eaux à sec.

28. Qui dis à Cyrus * : Vous êtes le pasteur de mon troupeau, & vous accomplirez ma volonté en toutes choses. Qui dis à Jérusalem : Vous serez rebâtie ; & au Temple : Vous serez fondé de nouveau.

* Expl. En rachetant ainsi son peuple.

* Let. For-
12. V. 21.
127. 3.

* Let. Suf-
citans.

* Près de
200. ans
avant qu'il
soit né.

¶ 20. Hébr. Son cœur abusé, qui se nourrit de cendre, le jete dans l'erreur.

¶ 21. Expl. Lors que vous serez obligés de converser avec les idolâtres ; ou que vous serez sous leur

puissance : de peur que vous ne vous laissiez aller à l'idolâtrie à leur exemple.

¶ 27. Il marque l'Euphrate, que Cyrus dessécha pour prendre Babilone.

C H A P I T R E X L V.

Prophétie de Cyrus & des victoires que Dieu lui fera rapporter ; blâmé & repris de ce qu'avec tout cela, il n'a point connu le seul Dieu, Seigneur de toutes choses, à qui personne ne peut résister. Naissance du Messie prédite. Le Prophète parle tantôt de la délivrance des Juifs par Cyrus ; tantôt du salut que le Messie apportera. Le Seigneur est seul Dieu, juste, auteur du salut, & fidelle dans ses promesses.

† SAMEDI

DES QUATRE

TEMPS DE

L'AVENT.

* i. e. Oinct.

* Le Prophète parle au nom

de Dieu.

* i. e. II

ne trouve

ra aucun

obstacle.

* Let. Ventes.

* Let. Ar.

sans secretum.

* Let. Af-

simulavi

se. Hébr.

Cognominavi.

1. **V**Oici † ce que dit le Seigneur à Cyrus qui est mon christ *, que j'ai pris * par la main pour lui assujettir les nations, pour mettre les Rois en fuite ", pour ouvrir devant lui toutes les portes, sans qu'aucune lui soit fermée *.

2. Je marcherai devant vous : j'humilierai les grands de la terre : je romprai les portes d'airain, & je briserai les gonds * de fer.

3. Je vous donnerai les trésors cachez " & les richesses secrettes & inconnues *, afin que vous sachiez que je suis le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui vous ai appelé par votre nom ",

4. à cause de Jacob qui est mon serviteur, d'Israël qui est mon élu : je vous ai appelé par votre nom : j'y en ai encore ajouté un autre *, & vous ne m'avez point connu "

5. Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre : il n'y a point de Dieu que moi : je vous ai mis les armes à la

main, & vous ne m'avez point connu.

6. Afin que depuis le lever du soleil jusqu'au couchant, on sache qu'il n'y a point de Dieu que moi. Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre.

7. C'est moi qui forme la lumière & qui forme les ténèbres *, qui fais la paix & qui crée les maux ". je suis le Seigneur qui fais toutes ces choses.

8. Cieux, envoyez d'en haut votre rosée, & que les nuées fassent descendre le Juste comme une pluie : que la terre s'ouvre, & qu'elle germe le Sauveur, & que la justice naisse en même-temps. Je suis le Seigneur qui l'ai créé "

9. Malheur à l'homme qui dispute contre celui qui l'a créé " ; lui qui n'est qu'un peu d'argile & qu'un vase de terre ". L'argile dit-elle au potier : Que faites vous ? Votre ouvrage n'a rien d'une main habile.

10. Malheur à celui qui dit à son pere : Pourquoi m'avez-vous engendré ? Et

* 1. Hébr. Leur ôter les armes, les rendre sans force & sans défense.

* 3. Hébr. Les trésors des ténèbres, i. e. les plus cachez.

Ibid. Expl. L'Ecriture dit, que Dieu appelle par leur nom ceux qu'il destine à un grand ouvrage, comme il avoit destiné Cyrus à être le libérateur de son peuple.

* 4. Expl. Comme qui diroit : Je vous ai nommé Cyrus : je vous ai encore appelé mon Christ.

Ibid. Expl. Adorant les idoles en même temps que vous publiez un édit où il semble que vous recon-

noissiez le Dieu des Juifs. *Autr.* Lorsque vous ne me connoissiez pas, n'étant pas pour lors encore né.

* 7. Expl. La guerre, la peste, la famine ; mais non pas le péché.

* 8. Expl. Qui a été le Sauveur comme homme. *Hier. hic.* Quelques-uns l'expliquent de Cyrus, qui étoit une figure de JESUS-CHRIST.

* 9. Expl. Dieu rend la raison, pourquoi il a résolu de détruire le royaume de Babilone, qui est l'impie de leurs Rois, qui ne vouloient pas reconnoître le Dieu véritable.

Ibid. Let. Testa de Samis terra, i. e. qu'il se faisoit dans l'île de Samos, qui est sur les côtes d'Asie.

* i. e. Qu'il dispense la prospérité & l'adversité.

Jer. 18. 6. Rem. 9. 20.

* *Let. A* la femme. à sa mere * : Pourquoi m'avez-vous enfanté ?

11. Voici ce que dit le Seigneur, le Saint d'Israël, & celui qui l'a formé : Interrogez-moi sur les choses futures : donnez-moi des règles touchant mes enfans & les ouvrages de mes mains.

12. C'est moi qui ai fait la terre, c'est moi qui ai créé l'homme pour l'habiter : mes mains ont étendu les cieux, & c'est moi qui ai donné tous les ordres à la milice des astres.

13. C'est moi qui le * susciterai pour faire justice, & qui aplanirai devant lui tous les chemins : il rebâtira la ville qui m'est consacrée, & il renverra libres mes captifs *, sans recevoir pour eux ni rançon, ni présents, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

14. Voici ce que dit le Seigneur : L'Egipte avec tous ses travaux, l'Ethiopie avec son trafic, & Saba avec ses hommes d'une haute taille, toutes ces peuples passeront vers vous, ô Israël ; ils seront à vous, ils marcheront après vous, ils viendront les fers aux mains, ils se prosterneront devant vous, & ils vous prieront avec soumission, & ils diront : Il n'y a de Dieu que parmi vous, & il n'y a point d'autre Dieu que le vôtre.

* *Le Prophète* ou les peuples parlent à Dieu. 15. * Vous êtes vraiment le Dieu

caché, le Dieu d'Israël, le Sauveur " .

16. Les fabricateurs de l'erreur " ont été tous confondus, & ils rougissent de honte, & ils sont tout couverts de confusion.

17. Mais Israël a reçu du Seigneur un salut éternel : vous ne serez point confondus, & vous ne rougirez point de honte dans les siècles éternels.

18. Car voici ce que dit le Seigneur qui a créé les cieux, le Dieu qui a créé la terre, & qui l'a formée, qui lui a donné l'être, & qui ne l'a pas créée en vain * ; mais qui l'a formée, afin qu'elle fût habitée. Je suis le Seigneur, & il n'y en a point d'autre.

* *Autr.* Afin qu'elle demeure à vide.

19. Je n'ai point parlé en secret, ni dans quelque coin obscur de la terre : ce n'est point en vain que j'ai dit à la race de Jacob : Recherchez-moi " . Car je suis le Seigneur qui enseigne la justice, & qui annonce la droiture, & la vérité.

20. Assemblez-vous, venez & approchez-vous, vous tous qui avez été sauvés des nations : ceux-là sont plongés dans l'ignorance qui élèvent en honneur une sculpture de bois, & qui adressent leurs prières à un dieu qui ne peut sauver.

21. Enseignez-les, amenez-les *, & * *Let. V.* prenez conseil tous ensemble. Qui a an-

* 11. *Expl.* Dieu dit ces paroles comme en se moquant de l'ignorance & de l'insolence des hommes.

* 13. *Let.* Je dirigerai toutes ses voies : omnes vias ejus dirigam : ce qui peut signifier qu'il donnera des succès admirables à toutes ses entreprises. *Grot.*

* 14. *Expl.* Avec toutes ses richesses amassées par le travail.

Ibid. *Autr.* L'Ethiopie & Saba avec leur trafic, & tout ce qu'il y a d'hommes puissans & superbes parmi ces nations passeront sous votre domination, ô Cyrus.

Ibid. *Expl.* C'est à dire ; tout ce que vous faites, vous le faites par la vertu & la puissance de Dieu ; il

se sert de vous comme d'un fleau pour punir les impies.

* 15. *Autr.* Le Dieu, le Sauveur d'Israël.

* 16. *Hébr.* Des idoles, ou des peines qui sont le fruit de l'idolâtrie. Il entend peut-être les Caldéens qui étoient fort adonnés à l'astrologie.

* 19. *Expl.* Dieu relève sa grandeur au-dessus des idoles par trois marques. 1. Parce que chaque idole n'est adorée qu'en une petite partie du monde. 2. Parce que ces idoles commandoient des choses infâmes à ceux qui les adoraient. 3. Parce que les idoles ne peuvent sauver ceux qui les invoquent.

Ibid. *Expl.* Je prétens récompenser ceux qui m'honoreront.

* Expl.
Avant
qu'elles
arrivaient.

noncé ces merveilles dès le commencement * ? Qui les a prédites dès les premiers tems ? N'est-ce pas moi qui suis le Seigneur, & il n'y a point d'autre Dieu que moi ? *Je suis le Dieu juste, & personne ne vous sauvera que moi.*

22. Convertissez-vous à moi, peuples de toute la terre, & vous serez sauvés; parce que je suis Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre.

23. J'ai juré par moi-même, cette parole de justice est sortie de ma

bouche : & elle ne sera point vaine : Que tout genou fléchira devant moi, & que toute langue jurera *par mon nom*.

24. Chacun d'eux dira alors : Ma justice * & ma force * viennent du Seigneur * : tous ceux qui s'oposoient à lui s'en approcheront & feront dans la confusion.

25. Toute la race d'Israël sera justifiée par le Seigneur, & elle se glorifiera en lui.

* 23. Ces paroles, qui s'accomplissent par la vocation de toutes les nations, s'accompliront encore plus parfaitement dans le jugement dernier, où tous les Anges & tous les hommes reconnoi-

tront JESUS-CHRIST pour le véritable & pour l'unique Seigneur, & lui rendront, ou de gré ou de force, l'hommage souverain qui lui est dû.

CHAPITRE XLVI.

Les idoles convaincues de vanité ; leur destruction prédite. Les Juifs & les restes d'Israël rappelez au Seigneur par la considération de la bonté de Dieu envers eux : menacez & repris fortement à cause de leur ingratitude & de leur idolatrie : exhortez à retourner vers celui qui connoît tout & peut tout, & dont il promet que le Fils les sauvera.

* Passé
pour le
futur.

1. **B**El a été rompu *, Nabo a été brisé * : les idoles des Babiloniens ont été mises sur des bêtes & sur des chevaux : ces dieux que vous portiez dans vos solennitez lassent par leur grand poids les bêtes qui les emportent.

* Let. Con-
tabuerunt
ils se sont
pourris.
* i. e. Qui
les ado-
roient
dans leur
solennité.

2. Ils ont été rompus * & mis en pièces ; ils n'ont pu sauver ceux qui les portoient *, & ils ont été eux-mêmes emmenés captifs.

3. Ecoutez-moi, maison de Jacob, & vous tous qui êtes restés de la maison d'Israël ; vous que je porte dans

mon sein, que je renferme dans mes entrailles *.

4. Je vous porterai moi-même encore jusqu'à la vieillesse, je vous porterai jusqu'à l'âge le plus avancé * : je vous ai créés, & je vous soutiendrai : je vous porterai & je vous sauverai.

5. A qui m'avez-vous fait ressembler, à qui m'avez-vous égalé ? A qui m'avez-vous comparé, qui avez-vous rendu semblable à moi ?

6. Vous qui tirez l'or de votre bourse *, & qui pesez l'argent dans la balan-

* 1. Expl. Bel & Nabo étoient les deux principales idoles des Babiloniens. Bel étoit le soleil : & Nabo un fameux devin mis au nombre des dieux : quelques-uns des Rois de Babilone, comme Nabonassar, Nabuchodonosor & d'autres, en ont pris leurs noms.

* 3. Hébr. Autr. Vous dont je me suis chargé dès votre naissance, & que je porte dès le ventre de

vous mere. C'est à dire, que j'ai toujours aimé vous tendrement.

* 5. Autr. A qui me compareriez vous, à qui m'égaleriez-vous, avec qui me mettriez-vous en parallèle, pour dire que je lui sois semblable ?

Ibid. Expl. En vous formant des idoles, & les mettant en ma place.

* La. Mo
justices.
* Let. Em-
pire. Expl.
Que j'ai
sur mes
passions.
* Let. Soat
dans le
Seigneur.
Rom. 14.

12.
Phil. 2.10.

* Expl. Je
surpasserai
en cela
l'affection
des autres
pour leurs
enfants.

* Hébr. Les
autres ti-
rent l'or
de leur
bourse,
&c.

ce, & qui prenez un orfèvre pour vous faire un dieu; afin qu'on se prosterne devant lui, & qu'on l'adore.

7. On le porte sur les épaules; on s'en charge; on le met en sa place, & il y demeure sans branler. Lorsqu'on criera vers lui, il n'entendra point; & il ne sauvera point ceux qui sont dans l'affliction.

8. Souvenez-vous de ces choses & rougissez-en *: rentrez dans votre cœur, violateurs de ma loi *.

9. Rappelez le passé en votre mémoire, reconnaissez que je suis Dieu, qu'il n'y a point d'autre Dieu que moi, & qu'il n'y en a point de semblable à moi.

10. C'est moi qui annonce dès le commencement ce qui ne doit arriver

qu'à la fin des siècles, qui prédis les choses long-tems avant qu'elles soient faites. Toutes mes résolutions seront immuables, & toutes mes volontés s'exécuteront.

11. Je ferai venir de l'orient un oiseau *, & d'une terre éloignée un homme qui exécutera ma volonté. Je l'ai dit, & je le ferai: j'en ai formé le dessein, je l'accomplirai.

12. Ecoutez-moi, cœurs endurcis, vous qui êtes éloignez de la justice.

13. Le tems d'envoyer ma justice est proche, je ne le différerai pas, & le Sauveur que je dois envoyer ne tardera plus. J'établirai le salut en Sion, & ma gloire dans Israël.

* 8. Hébr. Faites rentrer les pécheurs en eux-mêmes.

* 9. Expl. C'est à dire, confrontez les prédictions que j'ai faites depuis tant de tems, avec les choses qui sont arrivées, & vous reconnaitrez que c'est moi qui suis Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que moi.

* 11. Expl. Cyrus Roi des Perses, qui viendra aussi vite que s'il voloie; ou Darius Roi des Mèdes. Hieron. hit. C'est la figure de JESUS-CHRIST, que Dieu promet d'envoyer, pour établir dans l'Eglise la véritable justice, le salut du monde, & la gloire de son Nom.

CHAPITRE XLVII.

Humiliation & ruine de Babilone prédite, à cause de son orgueil, de son arrogance & de sa cruauté envers les Juifs dans leur captivité; & parce qu'elle a mis son espérance dans des enchantemens, des secrets de magie, & des augures.

C'est Dieu qui parle.

1. Descendez, affeiez-vous dans la poussière, ô vierge fille de Babilone, affeiez-vous sur la terre: vous n'êtes plus sur le trône, fille des Caldéens; on ne vous flatte plus de votre mollesse & de votre délicatesse.

2. Tournez la meule, faites mou-

dre la farine; dévoilez ce qui vous fait rougir, découvrez votre épaule, levez vos vêtements, passez les fleuves.

3. Votre ignominie sera découverte, votre opprobre paroîtra à tout le monde: je me vengerai de vous, &

* 1. Expl. Descendez du trône. Babilone avoit été depuis quelque tems le siège de l'empire. Ce chapitre marque la ruine de Babilone, dont il représente le luxe & les richesses en la comparant à une jeune fille magnifiquement parée.

Ibid. Let. Le trône de la fille des Caldéens,

i. e. de Babilone capitale de la Caldée, ne subsistera plus.

* 2. Hébr. Ayez les pieds nus. Expl. Pour vous préparer au travail.

* 3. Expl. Vous serez réduite à une telle pauvreté, que vous n'aurez pas de quoi couvrir ce qui doit être le plus caché. Gros.

il n'y aura point d'homme qui me
résiste " .

C'est le
Propheète
qui parle.

4. Celui qui nous rachetara *fera ces
choses*, le Saint d'Israël qui a pour nom,
Le Seigneur des armées.

* Expl.
Comme
sont ceux
qui sont
dans l'af-
fliction.

5. Affiez-vous, demeurez dans le
silence, & entrez dans les ténèbres *,
ô fille des Caldéens ; parce que vous
ne serez plus apellée à l'avenir la domina-
trice des Roiaumes.

6. J'avois été en colere contre mon
peuple, j'avois rejeté avec horreur mon
héritage, je les avois livrez entre vos
mains, & vous n'avez point usé de mi-
séricorde envers eux ; mais, vous avez
apefanti cruellement votre joug sur les
vieillards mêmes " .

7. Vous avez dit : Je régnerai éter-
nellement. Vous n'avez point fait de
reflexion sur tout ceci, & vous ne vous
êtes point représenté ce qui vous devoit
arriver un jour.

Apo. 18.
7.

8. Ecoutez donc maintenant, vous
qui vivez dans les délices, vous qui de-
meurez dans une pleine assurance, qui
dites en votre cœur : Je suis *souveraine*,
& après moi il n'y en a point d'autre :
je ne deviendrai point veuve, & je ne
saurai ce que c'est que la stérilité *.

* i. e. Mon
roiaume
sera tou-
jours flo-
rissant.
Isa. 51. 19.

9. Cependant ces deux maux viendront
fondre tout d'un coup sur vous en un
même-tems, la stérilité & la viduité : tous
ces malheurs vous acableront à cause de
la multitude de vos enchantemens, &
de l'extrême dureté * de vos enchanteurs.

* Hébr.
Du grand
nombre.
* Antr.
Vous vous
êtes con-
fiée.

10. Vous vous êtes tenu assurée * dans
votre malice, & vous avez dit : Il n'y
a personne qui me voie. C'est votre fa-

gesse & votre science même qui vous
a séduite " . Vous avez dit dans votre
cœur : Je suis *souveraine*, & il n'y en a
point d'autre que moi.

11. Le mal vous ataquera, sans que
vous sachiez d'où il vient : vous vous
trouverez surprise d'une affliction dont
vous ne pourrez vous défendre * ; & une
misère que vous n'avez jamais prévûe *,
viendra tout d'un coup fondre sur vous.

* Let. Ex-
piare. Fai-
re cesser.
* Expl.

12. Venez avec vos enchanteurs &
avec tous vos secrets de magie, auxquels
vous vous êtes apliquée avec tant de tra-
vail dès votre jeunesse, pour voir si vous
en tirerez quelque avantage, & si vous en
pourrez devenir plus forte.

Quoique
vous vous
vaniez de
connoître
les jours
heureux
ou mal-
heureux.

13. Cette multitude de conseillers n'a
fait que vous fatiguer " . Que ces augu-
res qui étudient le ciel, qui contemplent
les astres, & qui content les mois pour
en tirer les prédictions qu'ils vous veulent
donner de l'avenir, viennent maintenant,
& qu'ils vous sauvent.

14. Ils sont devenus comme la paille,
le feu les a devorés : ils ne pourront dé-
livrer leurs ames des flâmes ardentes * :
il ne restera pas même de leur embrasement
des charbons auxquels on puisse se chauf-
fer, ni du feu devant lequel on puisse
s'asseoir *.

* Let. De
mam flam-
ma. Hé-
braïsme.

* i. e. Tout
sera re-
duire en
cendres.

15. Voilà ce que deviendront toutes ces
choses auxquelles vous vous étiez employée
avec tant de travail : ces marchands "
qui avoient trafiqué avec vous dès vo-
tre jeunesse s'enfuiront tous *, l'un d'un
côté, & l'autre d'un autre, sans qu'il
s'en trouve un seul qui vous tire de vos
maux.

* Antr.
Se font é-
garés dans
leur voie.

* 3. Antr. Je me vengerai de vous, & ce ne
sera pas comme un homme, mais comme un Dieu.

* 6. La 1. cause de la ruine de Babilone, c'est
qu'elle n'a pas eu compassion des maux des autres.
La 2. est l'orgueil * 8. La 3. ses enchanteurs & ses
devins * 13.

* 10. Expl. C'est à dire, que la confiance que
les Babiloniens avoient en leur vaine astrologie, les
errompoit. Car comme ils ne voient pas par le cours
des astres les maux qui devoient fondre sur eux, ils se

tenoient en assurance comme s'ils n'avoient en rien
à craindre.

* 13. Hébr. Vous vous êtes ruinée au milieu de
tous vos conseillers.

* 15. Expl. On peut entendre par ces marchands,
les astrologues & les devins, qui faisoient trafic de
leurs prédictions. Ils s'enfuiront alors de peur d'être
punis de leurs mensonges par lesquels ils avoient trompé
les peuples, en leur promettant toute sorte de
prospérité.

C H A P I T R E X L V I I I.

Le Seigneur reprend l'hipocrisie, l'ingratitude & la dureté des Juifs, & fait voir que lui, & non les idoles, a annoncé les choses futures & les a accomplies. Il déclare néanmoins qu'il leur pardonnera à cause de son nom. C'est pourquoi il les rappelle à lui avec bonté, en leur donnant des preuves comme il est seul le vrai Dieu, qui connoît tout, qui est le Redempteur de son peuple & qui le gouverne. Il se plaint de ce qu'ils ont violé ses préceptes, dont l'observance les auroit rendus heureux.

** Let. Des
eaux. Hé-
braïsme.* 1. **E**coutez ceci, maison de Jacob,
vous qui portez le nom d'Israël,
qui êtes sortis de la tige* de Juda, qui
jurez au nom du Seigneur, qui vous
souvenez du Dieu d'Israël, sans être à
lui dans la vérité & dans la justice".

** Pour:
Vous pre-
nez.
* i. e. De
Jerusalem.* 2. Car ils prennent* le nom de
citoyens de la ville sainte*, ils s'appuient
sur le Dieu d'Israël, qui a pour nom,
Le Seigneur des armées.

3. Je vous avois annoncé long-tems
auparavant ce qui s'est fait depuis, je
l'avois assuré de ma bouche, & je vous
l'avois fait entendre : je l'ai fait tout d'un
coup, & vous l'avez vu arriver.

** Au. Que
vous avez
une tête
de fer.* 4. Car je savois que vous êtes dur",
que votre cou étoit comme une barre
de fer*, & que vous aviez un front
d'airain.

5. C'est pourquoi je vous ai prédit long-
tems auparavant ce qui devoit arriver :
je vous l'avois marqué par avance, de
peur que vous ne disiez : Ce sont mes
idoles qui ont fait ces choses, ce sont mes
images taillées & jetées en fonte qui l'ont
ainsi ordonné.

6. Voyez accompli tout ce que vous avez
ouï devoir arriver : mais pour vous, avez-
vous ainsi annoncé les choses futures"? Je
vous ferai entendre maintenant de nou-
velles prédictions que je vous ai réservées,
& qui vous sont inconnues :

7. ce sont des prédictions que je fais pré-
sentement, & non d'autrefois : elles
n'étoient point auparavant, & vous n'en
avez point ouï parler, afin que vous
ne veniez pas dire : Je savois toutes ces
choses.

8. Vous ne les avez ni entendues ni
connues, & présentement même votre
oreille n'est point ouverte pour les com-
prendre : car je suis certainement que vous
serez un prévaricateur", & dès le sein de
votre mere, je vous ai appelé le violateur
de ma loi.

9. Néanmoins j'éloignerai ma fureur
de vous, à cause de mon nom : & pour
ma gloire*, je vous retiendrai com-
me avec un frein, de peur que vous ne
périssiez.

10. Je vous ai purifié par le feu*,
mais non comme l'argent ; je vous ai

* Let.
Laudé
me.

* Autr.
Affiné.

* 1. Expl. Qui dans vos discours parlez sou-
vent du Dieu d'Israël, mais non avec un cœur sin-
cere. Le Prophète s'adresse ici particulièrement
à ceux qui étant dans l'Eglise portent le nom
d'Israelites & de Chrétiens, & ne le sont pas en
effet.

* 4. Expl. Ce n'est donc pas par une vai-
ne ostentation que Dieu prédit les choses à ve-
nir, ou qu'il fait des miracles, mais parce

qu'il sait que notre dureté a besoin de ce remède.

* 6. Hébr. Mais pour vous, publierez-vous
maintenant ces prédictions? Expl. Non, parce que
vous ne cherchez pas ma gloire, mais la vôtre.

* 8. Expl. C'est à dire, que nonobstant tou-
tes les preuves qu'il leur donne de sa divinité, ils
ne laisseront pas de s'adonner au culte des ido-
les ; car ils ont eu un panchant à l'idolatrie, dès
que Dieu les prit pour son peuple.

choisi dans la fournaise de la pauvreté*.

11. C'est pour moi-même que j'agirai, c'est pour moi-même, afin que mon nom ne soit point blasphémé : & je n'abandonnerai point ma gloire à un autre.

12. Ecoutez-moi, Jacob, & vous Israël, que j'appelle à moi : c'est moi, c'est moi-même qui suis le premier, & qui suis le dernier*.

13. C'est ma main qui a fondé la terre, c'est ma main droite qui a mesuré les cieux : je les appellerai, & ils se présenteront tous ensemble devant moi.

14. Assemblez-vous tous, & écoutez-moi : qui d'entre les idoles a prédit ce que je dis ? Le Seigneur a aimé Cyrus, il exécutera sa volonté dans Babilone, & il sera son bras* parmi les peuples de Caldée.

15. C'est moi, c'est moi qui ai parlé ; je l'ai appelé, je l'ai amené, & j'ai aplani tous les chemins devant lui*.

16. Approchez-vous de moi, & écoutez ceci : dès le commencement je n'ai point parlé en secret* : j'étois présent lorsque ces choses ont été résolues* avant qu'elles se fissent ; & maintenant* j'ai été

envoie par le Seigneur mon Dieu, & par son Esprit.

17. Voici ce que dit le Seigneur, qui vous a racheté, le Saint d'Israël : Je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous enseigne ce qui vous est utile, & qui vous gouverne dans la voie par laquelle vous marchez*.

18. O si vous vous fussiez appliqué à mes préceptes, votre paix seroit comme un fleuve*, & votre justice comme les flots de la mer ;

19. votre postérité se seroit multipliée comme le sable de ses rivages, & les enfans de votre sein, comme les petites pierres qui sont sur ses bords : le nom de votre race n'auroit point été effacé de devant mes yeux.

20. Sortez de Babilone, suiez de Caldée*, faites entendre des cris de joie ; annoncez cette nouvelle*, & publiez-la jusqu'aux extrémités du monde. Dites en tous lieux : Le Seigneur a racheté Jacob son serviteur.

21. Lorsqu'il les a tirés de l'Egypte, ils n'ont point souffert la soif dans le désert ; il leur a tiré l'eau du rocher ; il a ouvert la pierre, & les eaux en sont sorties en abondance.

22. Mais il n'y a point de paix* pour les impies, dit le Seigneur.

* Hébr. De l'affliction.
Sup. 42. 8.

Sup. 41. 4.
44. 6.
Apoc. 1.
8. 17. 22.
23.

* Hébr. J'ai fait réussir tous ses desseins.
* Hébr. Lorsque la chose a été faite.
* J.C. parle ici comme homme.

* i. e. Vous devez marcher pour être sauvé.
* i. e. Serait abondance.

Jer. 52. 6.

Exod. 17. 6.
Num. 20. 11.
Isa. 57. 25.

* 11. Expl. Car si je vous exterminois entièrement, les nations diroient peut-être ; que les forces me manquent pour vous tirer de leurs mains.

* 12. Autr. C'est moi qui suis avant tout, & qui serai après tout.

* 14. Expl. En ruinant l'empire des Caldéens, & délivrant les Juifs de captivité.

* 16. Expl. C'est à dire, depuis que je vous annonce la ruine de Babilone, je ne parle point dans

des coins de rues ni d'une manière intelligible, mais publiquement & très-clairement.

* 20. Expl. Vous Juifs, qui vous trouverez dans Babilone lorsque Cyrus viendra pour l'assiéger, suiez en promptement.

Ibid. Expl. La ruine de Babilone, & la délivrance du peuple Juif.

* 22. Sept. Point de joie. Expl. Pour les incrédules qui n'ont pas voulu boire de l'eau sortie du côté du Sauveur. Hieronym.

C H A P I T R E X L I X.

Le Messie, Chef des Gentils & des Juifs qui doivent être sauvés. Il est établi le reconciliateur du peuple qui doit être assemblé de toutes les parties du monde. Le Prophète exhorte ceux qui croiront à rendre à Dieu de grandes actions-de-graces en vue du bonheur qu'ils posséderont par la foi. Il console Sion qui se plaignoit d'être une ville deserte & abandonnée de Dieu, & promet que sa gloire éclatera par toute la terre, que tous les peuples accourront chez elle, & que ses ennemis seront brisés.

† A LA
MAISSAN-
CE DE
S. JEAN
BAPT.

Inf. 51. 16.
* Expl.
Pour re-
prendre
les pe-
cheurs.

* JESUS-
CHRIST a
prêché en
Judee
presque
sans fruit.
* Let. Mon
travail.
Hébraïsm.

* i. e. La
tribu de
Juda.
* i. e. Les
dix tribus.

1. **E**coutez, † îles, & vous, peu-
ples éloignez, prêtez l'oreille :
Le Seigneur m'a appelé dès le sein de ma
mere ; il s'est souvenu de mon nom
lorsque j'étois encore dans ses entrail-
les.

2. Il a rendu ma bouche comme
une épée perçante * ; il m'a protégé
sous l'ombre de sa main ; il m'a mis
en reserve comme une flèche choisie ;
il m'a tenu caché dans son carquois.

3. Et il m'a dit : Israël , vous êtes
mon serviteur , & je me glorifierai en
vous .

4. Je lui ai dit : J'ai travaillé en vain * ,
j'ai consumé inutilement & sans fruit
toute ma force ; mais le Seigneur me
fera justice , & j'atens de mon Dieu la
récompense de mon travail * .

5. Et maintenant le Seigneur m'a dit ,
lui qui m'a formé dès le sein de ma mere
pour être son serviteur , pour ramener
Jacob * à lui : & quoiqu'Israël * ne
se réunisse point à lui , je serai néanmoins
glorifié aux yeux du Seigneur , & mon
Dieu deviendra ma force.

¶ 1. Le Prophète parle de lui-même. Jérémie
dit presque la même chose, chap. 1. vers. 5. & S. Paul
aux Gal. 1. 15.

Ibid. Expl. Il m'a donné un nom. Hébr. Il a fait
connoître mon nom. Quoique l'Eglise applique ces pa-
roles à S. Jean Baptiste & qu'elles lui conviennent
beaucoup mieux qu'à Isaac ou à Cyrus, auxquels on
a voulu les attribuer ; elles appartiennent néanmoins
proprement à JESUS-CHRIST.

¶ 3. Expl. JESUS-CHRIST est appelé Israël ,
1. Parce qu'il descend d'Israël selon la chair, 2. Par-

6. Le Seigneur, dis-je, m'a dit : C'est
peu que vous me serviez pour réparer *
les tribus de Jacob , & pour convertir
moi les restes * d'Israël. Je vous ai établi
pour être la lumière des nations , & le
salut que j'envoie * , jusqu'aux extrémi-
tez de la terre.

7. Voici ce que dit le Seigneur , le
redempteur , & le Saint d'Israël à celui
qui a été dans le dernier mépris , à la
nation détestée , à l'esclave de ceux qui
dominent : Les Rois vous verront , &
les princes se leveront devant vous , &
ils vous adoreront à cause du Seigneur
qui a été fidèle dans ses paroles , & du
Saint d'Israël qui vous a choisi.

8. Voici ce que dit le Seigneur : † Je
vous ai exaucé au tems favorable * ; je
vous ai assisté au jour du salut ; je vous
ai conservé , & je vous ai établi pour
être le reconciliateur du peuple , pour
réparer la terre , pour posséder les héri-
tages dissipez ;

9. pour dire à ceux qui étoient dans
les chaînes : Sortez de prison ; & à ceux
qui étoient dans les ténèbres : Voyez la

ce qu'il étoit premièrement envoyé aux enfans d'Is-
raël. 3. Parce que Jacob ou Israël étoit la figure de
JESUS-CHRIST.

Ibid. Expl. Car c'est en envoyant JESUS-CHRIST
que Dieu a fait connoître au monde la profondeur de sa
bonté, de sa puissance & de sa sagesse.

¶ 7. Expl. A JESUS-CHRIST. Hieron. Let. A
une ame méprisée. Hébr. A celui qui méprise son ame,
c'est à dire, la vie.

Ibid. Autr. A celui qui a été détesté par une na-
tion. Hieron.

E c c e

* Hébr. Tous les lieux élevés. 10. Ils n'auront plus ni faim ni soif, la chaleur & le soleil ne les brûleront plus; parce que celui qui est plein de miséricorde pour eux les conduira, & les menera boire "aux sources des caux.

11. Alors je changerai toutes mes montagnes en un chemin aplani, & mes sentiers seront rehaussés *.

* i. e. Les vallées seront remplies. 12. Je les vis venir de bien loin, les uns du septentrion, les autres du couchant, & les autres de la terre du midi.

13. Cieux, louez le Seigneur; terre, soiez dans l'allégresse; montagnes, faites retentir ses louanges, parce que le Seigneur consolera son peuple, & qu'il aura compassion de ses pauvres *.

* Hébr. Affligés. 14. Cependant Sion a dit: Le Seigneur m'a abandonnée; le Seigneur m'a oubliée.

* Hébr. L'enfant qu'elle a à la mamelle. 15. Une mere peut-elle oublier son enfant *, & n'avoir point de compassion du fils qu'elle a porté dans ses entrailles? Mais quand même elle l'oublierait, pour moi je ne vous oublierai jamais.

16. Je vous porte gravée sur ma main: vos murailles sont sans cesse devant mes yeux.

* Hébr. Se hâtent de venir. 17. Ceux qui vous doivent rebâtir sont venus*; ceux qui vous détruisoient & qui vous dissipoient sortiront du milieu de vous.

18. Levez les yeux, & regardez tout autour de vous; toute cette grande as-

semblée de monde vient se rendre à vous. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tous ceux-ci seront comme un habillement précieux dont vous serez revêtue, & que vous en ferez parée comme une épouse l'est de ses ornemens.

19. Vos deserts, vos solitudes & votre terre pleine de ruines, seront trop étroites pour la foule de ceux qui s'y viendront établir, & ceux qui vous devoroient seront chassés loin de vous.

20. Les enfans qui vous viendront après votre stérilité vous diront * enco-

* Let. Diront à vos oreilles. Aut. Se diront l'un à l'autre devant vous.

re: Le lieu où je suis est trop étroit; donnez-moi une place pour y pouvoir demeurer. 21. Et vous direz en votre cœur: Qui m'a engendré ces enfans, moi qui étois stérile & n'enfantois point; moi qui avois été chassée de mon pays, & qui étois demeurée captive? Qui a nourri tous ces enfans? car pour moi j'étois seule & abandonnée; & d'où sont-ils venus?

22. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je m'en vas étendre ma main vers les nations, & j'éleverai mon étendard devant tous les peuples. Ils vous apporteront vos fils entre leurs bras, & ils vous amèneront vos filles sur leurs épaules.

23. Les rois seront vos nourrisseurs, & les reines vos nourrices: ils vous adoreront en baissant le visage contre terre, & ils baiseron * la poussière de vos pieds. Et vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur, & que tous ceux qui m'attendent * ne seront point confondus.

* Let. Hébr. Lecheront.

* i. e. Qui mettront en moi leur espérance.

24. Peut-on ravir à un géant la proie

* 10. Let. Potabit, fortè portabit. Hébr. & Sept. Deducet.

* 12. Let. & Hébr. De la mer; parce que la Judée avoit la mer au couchant.

* 16. Expl. Ceux qui veulent se ressouvenir de quelque chose, se mettent un signe à la main. Ainsi Dieu veut dire, qu'il se resouvien-

dra toujours de son peuple.

* 23. Expl. Les Rois sont devenus les nourrisseurs de l'Eglise, parce que les Empereurs mêmes qui s'étoient déclarés si long-tems, & d'une manière si cruelle, les ennemis de JESUS-CHRIST, ont fait glorieusement de l'adorer, comme il aparu en la personne de Constantin & de Theodose.

* Hébr.
A un ju-
ife.

dont il est saisi ; & enlever à un
homme fort * ceux qu'il a rendus ses
captifs ?

25. Mais voici ce que dit le Sei-
gneur : Les captifs du géant lui se-
ront ravis ; & ceux que le fort avoit
pris, seront arrachez de ses mains. Je
jugerai ceux qui vous avoient ju-

gée , & je sauverai vos enfans.

26. Je ferai manger à vos ennemis
leur propre chair " ; je les enivrerai de
leur propre sang comme d'un vin nou-
veau : & toute chair saura que c'est moi
qui suis le Seigneur qui vous sauve , &
que le puissant Dieu de Jacob est votre
redempteur.

* 26. Expl. Je mettrai la division entre vos ennemis, & ils s'entre-tueront.

C H A P I T R E L.

*La Synagogue rejetée pour ses iniquitez, & non parce que Dieu n'auroit pas le pouvoir de
la rétablir. Elle n'a pas reçu le Messie, quoi qu'il n'eût rien omis pour se faire rece-
voir, jusqu'à s'exposer à des traitemens ignominieux pour l'amour d'elle. C'est pourquoi
la Synagogue expirera dans les douleurs.*

* Dieu
parle aux
Juifs.

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur * :
Quel est cet écrit de divorce ,
par lequel j'ai répudié votre mere ; ou
quel est ce créancier auquel je vous ai
vendus " ? Je vous déclare que c'est à
cause de vos péchez que vous avez été
vendus ; & que ce sont vos crimes qui
m'ont fait répudier votre mere.

Is. 59. 1.

2. Car je suis venu vers vous : & il
ne s'est point trouvé d'homme qui m'ait
voulu recevoir : j'ai appelé , & personne
ne m'a entendu * . Ma main s'est-elle
racourcie ? Est-elle devenue plus petite ?
N'ai-je plus le pouvoir de vous racheter ,
ni la force de vous délivrer ? Si je veux ,
au seul bruit de mes menaces je tarirai
les eaux * de la mer , je mettrai les
fleuves à sec ; les poissons n'ayant plus

d'eau , pourriront & mourront de
soif.

3. J'enveloperai les cieux de téné-
bres * , & je les couvrirai comme d'un * Expl.

4. Le Seigneur m'a donné une lan-
gue savante , afin que je puisse soutenir
par la parole " celui qui est abatu : il me
prend & me touche l'oreille tous les
matins * , afin que je l'écoute comme un
maître.

5. Le Seigneur † Dieu m'a ouvert † l'oreille , & je ne lui ai point contre-
dit : je ne me suis point retiré en
arrière " .

6. J'ai abandonné mon corps à ceux
qui me frapotent , & mes joues à ceux
qui m'arrachotent le poil de la barbe : je

* Expl.
Comme
j'en ai
couvert
autrefois
l'Egipte.

* Let. Ma-
né, mané.

† MARDI
DE LA SE-
MAINE
SAINTE.

Cela mar-
que visi-
blement
la passion
du Sau-
veur.

Matt. 26.
67.

* 1. Expl. Des maris sâcheux donnoient quel-
quefois des écrits de divorce à leurs femmes pour
des causes très-legeres. Deut. 24. Des peres qui étoient
dans l'indigence , pouvoient vendre leurs enfans.
Exode 21. 7. Dieu fait entendre que ni l'un ni l'autre
ne lui peut convenir ; il n'a pas traité Jerusalem ou
la Synagogue avec un excès de rigueur ; il ne l'a pas
vendue , comme n'ayant pas de quoi paier. Il reste
donc que la cause de ce divorce & de cette ven-

te soit dans la Synagogue ; c'est à elle à la faire cesser.

* 4. Hébr. Que je sâche parler à propos à celui, &c.
Ces paroles s'entendent visiblement de JESUS-CHRIST,
de qui les Juifs mêmes disoient , que jamais homme
n'avoit parlé comme lui. Jean. 7. 46. & les Apôtres,
qu'il avoit les paroles de la vie éternelle. Jean 6. 69.

* 5. Expl. JESUS-CHRIST dit qu'il n'a pas refusé
d'accomplir tout ce que son pere lui a ordonné , quoi
qu'il fût très-pénible.

* i. e. Per-
sonne ne
fait ce que
j'ordonne
par mes
Prophé-
tes.
* Let. Je
rendrai la
mer de-
serte.

n'ai point détourné mon visage de ceux qui me couvroient d'injures & de crachats.

7. Le Seigneur *mon* Dieu est mon protecteur ; c'est pourquoi je n'ai point été confondu. J'ai présenté mon visage comme une pierre très-dure , & je fais que je ne rougirai point.

Rom. 8. 33. 8. Celui qui me justifie est auprès de moi ; qui est celui qui se déclarera contre moi ? Allons ensemble devant le juge ; qui est mon adversaire ? Qu'il s'approche.

9. Le Seigneur *mon* Dieu me soutient de son secours : qui entreprendra de me condamner ? Je les vois déjà pourrir

tous comme un vêtement , ils seront mangez des vers.

10. Qui d'entre vous craint Dieu , & qui entend la voix de son serviteur ? Que celui qui marche dans les ténèbres , & qui n'a point de lumière , espère au nom du Seigneur , & qu'il s'appuie sur son Dieu.

11. Mais vous avez tous allumé un feu " qui vous brûle , vous êtes environnez de flâmes ; marchez dans la lumière du feu que vous avez préparé , & des flâmes que vous avez allumées : c'est ma main puissante qui vous a traitez de la sorte , vous serez frappez d'assoupissement * au milieu de vos douleurs.

* *Lat.* Vous dormirez, vous languirez :
Ou, vous mourrez dans les douleurs.

* 11. *Expl.* Quelques-uns entendent par ce feu la colère divine, que les hommes allument par leur pé-

chez. *Gros.* D'autres l'expliquent du feu de la persécution, que souffrent les justes sans pourtant en être brûlés.

C H A P I T R E L I.

Il exhorte Sion à se confier aux promesses qui lui sont faites de sa consolation future , à l'exemple d'Abraham qui crut & vit l'accomplissement de ce qui lui avoit été promis. Il parle de la consolation , du salut & du bonheur de l'Eglise figurée par Sion ; de la loi de l'Evangile , & de l'humiliation des ennemis de l'Eglise.

1. **E**coutez-moi , vous qui suivez la justice , & qui cherchez le Seigneur : rappelez dans votre esprit cette roche * dont vous avez été taillez , & cette carrière * profonde d'où vous avez été tirez.

* *Hébr.* La citerne.

i. e. Abraham.

* *Hébr.* Citerne. *i. e.* Sara.

2. Jetez les yeux sur Abraham votre pere , & sur Sara qui vous a enfantez ; & considérez que l'ayant appelé lorsqu'il étoit seul , je l'ai beni & je l'ai multiplié.

* *Expl.* Ce-là s'entend principalement de l'Eglise.

3. C'est ainsi que le Seigneur consolera Sion ; il la consolera de toutes ses ruines * ; il changera ses deserts en des

lieux de délices , & sa solitude en un jardin du Seigneur. On y verra par tout la joie & l'allégresse , on y entendra les actions-de-graces & les cantiques de louanges.

4. Ecoutez-moi , vous qui êtes mon peuple ; nation que j'ai choisie , entendez ma voix : car la loi sortira de moi , & ma justice éclairera les peuples & se reposera parmi eux.

5. Le juste * que je dois envoyer est proche , le Sauveur que j'ai promis va paroître , & mon bras " fera justice aux nations : les îles * seront dans l'attente de

* *i. e.* Le Messie.
JESUS-CHRIST.
* *i. e.* Les nations.

* 2. *Expl.* Lorsqu'il n'avoit point d'enfans , & que sa femme étoit stérile.

* 5. *Expl.* Mes bras. *Expl.* On peut entendre par ces

bras la force & la puissance que Dieu a fait paroître dans la Croix de JESUS-CHRIST, lors que par la prédication des Apôtres, il lui a assujéti tout le monde.

mon secours, elles attendront ma for-

* *Let. Mon ce* *
bras.

Pf. 36. 39.

6. Elevez les yeux au ciel, & rabaissez-les vers la terre : car le ciel disparaîtra comme la fumée, la terre s'en ira en poudre comme un vêtement usé; & ceux qui l'habitent périront avec elle : mais le salut que je donnerai sera éternel, & ma justice subsistera pour jamais.

* *Let. Le juste.*
Pf. 36. 39.

7. Ecoutez-moi, vous qui connoissez la justice *, vous mon peuple qui avez ma loi gravée dans vos cœurs : ne craignez point l'opprobre des hommes, n'appréhendez point leurs blasphèmes.

8. Car ils seront mangés des vers comme un vêtement, ils seront consumés de pourriture comme la laine : mais le salut que je donnerai sera éternel, & ma justice subsistera dans la suite de tous les siècles.

9. Elevez-vous, ô bras du Seigneur, élevez-vous, armez-vous de force : élevez-vous comme vous avez fait aux siècles passés " & dès le commencement du monde. N'est-ce pas vous qui avez frappé le superbe *, qui avez blessé le dragon " d'une plaie mortelle?

* *Autr. L'Egipre.*
i. e. Pharaon.
* *Expl. La mer rouge.*
Exod. 14. 21.

10. N'est-ce pas vous qui avez séché la mer * & la profondeur de l'abîme : qui avez fait un chemin au fond de ses eaux pour y faire passer ceux dont vous étiez le libérateur?

11. C'est ainsi que ceux qui auront été rachetés par le Seigneur retourneront à lui. Ils viendront à Sion chantant ses

louanges : ils seront comblez & couronnez d'une éternelle allégresse; ils seront dans la joie & dans le ravissement, les douleurs & les soupirs fuiront pour jamais.

12. C'est moi, c'est moi-même qui vous consolerai. Qui êtes-vous, pour avoir peur d'un homme mortel, d'un homme * qui séchera comme l'herbe ?

* *Let. Dis*
Fils de
l'homme.

13. Quoi vous avez oublié le Seigneur qui vous a créé, qui a étendu les cieux, & fondé la terre, & vous avez tremblé sans cesse devant la fureur d'un ennemi qui vous affligoit, & qui étoit prêt de vous perdre ! Où est maintenant la furie de votre persécuteur ?

14. Celui qui vient ouvrir les prisons arrivera bien-tôt; il ne laissera point mourir ses serviteurs jusqu'à les exterminer entièrement, & le pain qu'il donne ne manquera jamais.

15. Car c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, qui trouble la mer, & qui fais soulever les flots : mon nom est, Le Seigneur des armées.

16. J'ai mis mes paroles dans votre bouche, & je vous ai mis à couvert sous l'ombre de ma main puissante, afin que vous établissiez les cieux *, que vous fondiez la terre", & que vous disiez à Sion : Vous êtes mon peuple.

Sup. 49. 21.

* *Hébr.*
Afin que
je plante
les cieux.

17. Réveillez-vous, réveillez-vous; levez-vous, Jérusalem, qui avez bû de la main du Seigneur le calice de sa colère; qui avez bû ce calice d'assoupissement * jusqu'au fond, & qui en avez pris jusqu'à la lie.

* *Hébr.*
D'un poison
mortel.

* 7. *Expl.* JESUS-CHRIST a dit presque la même chose à ses disciples, lorsqu'il leur a recommandé de ne craindre point ceux qui tuent le corps & ne peuvent tuer l'ame. *Hébr.* Ne vous laissez point abatte à leurs calomnies.

* 9. *Expl.* Pour sauver votre peuple comme vous avez fait aux siècles passés, en le tirant de la captivité d'Egipre.

* 12. *Expl.* Lors que vous avez Dieu pour protecteur.

* 14. *Expl.* Cyrus qui étoit la figure de JESUS-

CHRIST à qui ces paroles conviennent principalement. *Hébr.* Celui qui passe sera bientôt délivré; il ne mourra point dans la fosse; & le pain ne lui manquera pas.

* 16. *Expl.* Afin que vous créiez un nouveau monde, un monde tout spirituel, c'est à dire, l'Eglise.

* 17. *Expl.* Dieu dévra la désolation & la captivité de Jérusalem & lui promet la fin de ses maux; & sous cette figure il marque l'état déplorable d'une ame sous le joug du démon, & lui promet la délivrance par la grace.

18. De tous les enfans qu'elle a engendrez, il ne s'en trouve aucun qui la soutienne ; & nul de ceux qu'elle a nourris, ne lui prend la main pour la secourir.

Sup. 47. 9. 19. Une double affliction va fondre sur vous ; qui compatira à votre douleur ? Le ravage & la desolation, la faim & l'épée vont vous exterminer ; qui vous consolera dans vos maux ?

* Autr. Chevre sauvage. 20. Vos enfans sont tombez par terre ; ils sont demeurez abatus le long des rues comme un bœuf sauvage * pris dans les rets des chasseurs : ils ont été rasfâiez de l'indignation du Seigneur & de la vengeance de votre Dieu.

21. Ecoutez donc maintenant, pauvre Jérusalem, enivrée de maux & non pas de vin.

22. Voici ce que dit votre dominateur, votre Seigneur & votre Dieu, qui combatra * pour son peuple : Je vas vous ôter de la main cette coupe d'assoupissement, cette coupe où vous avez bû de mon indignation jusqu'à la lie ; vous n'en boirez plus à l'avenir.

23. Mais je la mettrai dans la main de ceux qui vous ont humiliée, qui ont dit à votre ame : Prosterne-toi afin que nous passions ; & vous avez rendu votre corps comme une terre qu'on foule aux pieds, & comme le chemin des passans.

* 23. Les Orientaux faisoient gloire de fouler aux pieds les corps des vaincus. Josue agit de la sorte en quelques occasions. Jos. 10. 24. Le Psalmiste

semble faire allusion à cette coutume, lors que Dieu le Pere dit à son Fils qu'il réduira ses ennemis à lui servir de marche-pied.

C H A P I T R E L I I.

Le Prophète exhorte Sion, c'est à dire l'Eglise, à se consoler à cause de sa délivrance toute gratuite. Il parle de la descente des Juifs en Egypte, & de leur délivrance des mains du Roi des Assyriens. Il recommande les Prédicateurs de la paix Evangelique, & il excite tout le monde à chanter les louanges du Christ. Il parle de son exaltation, de son humiliation & de la foi des Gentils en lui.

* Hébr. Ville sainte. 1. L'avez-vous, ô Sion, levez-vous, revêtez-vous de votre force ; parez-vous des vêtemens de votre gloire, Jérusalem, ville du Saint * : parce qu'à l'avenir il n'y aura plus d'incirconcis ni d'impur qui passe * au travers de vous.

* Hébr. Qui viennent à vous. 2. Sortez de la poussière, levez-vous, asseyez-vous, ô Jérusalem : rompez les chaînes de votre cou, fille de Sion, captive depuis si long-tems.

3. Car voici ce que dit le Seigneur : Vous avez été vendus pour rien, & vous serez rachetez sans argent.

4. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Mon peuple descendit autrefois en Egypte, pour habiter dans ce pais étranger : & Assur l'a depuis opprimé * sans aucun sujet.

5. Qu'ai-je donc à faire maintenant, dit le Seigneur, voyant mon peuple enlevé sans aucune raison ? Ceux qui le

* 1. Expl. De Dieu, qui est le Saint par excellence. Il n'y a que l'Eglise qui puisse proprement être appelée la ville du Saint.

* 4. Expl. Cela ne marque pas que les Juifs n'eussent rien fait qui méritât un tel châtimement de la part de Dieu ; mais seulement que le Roi

des Assyriens n'avoit aucun sujet de faire la guerre aux Juifs & de les traiter avec tant de rigueur. Quelques-uns entendent par Assur, Pharaon Roi d'Egypte, & il est tres-vrai de dire de lui qu'il a acablé de travaux les enfans d'Israel, même sans sujet.

Exch. 36.
20. dominant le traitent injustement, & mon Nom est blasphémé sans cesse pendant tout le jour *.

* *Expl.* Comme si j'étois trop foible pour les tirer de leurs mains.
6. C'est pourquoi il viendra un jour auquel mon peuple connoitra la grandeur de mon nom ; un jour auquel je dirai : Moi qui parlois autrefois *, me voici present *.

* *Expl.* Par mes prophètes.
* *Ex.* Pour délivrer mon peuple.
7. Que les pieds de celui qui annonce & qui prêche la paix sur les montagnes sont beaux ; les pieds de celui qui annonce la bonne nouvelle, qui prêche le salut, qui dit à Sion : Votre Dieu va régner !

Nah. 1. 15.
Rom. 10.
15. 8. Alors vos sentinelles se feront entendre, ils élèveront leurs voix, ils chanteront ensemble des cantiques de louanges ; parce qu'ils verront de leurs yeux que le Seigneur aura converti Sion.

9. Réjouissez-vous, deserts de Jerusalem, louez tous ensemble le Seigneur ; parce qu'il a consolé son peuple, & qu'il a racheté Jerusalem.

Is. 97. 3. 10. Le Seigneur a fait voir son bras saint aux yeux de toutes les nations ; & toutes les regions de la terre verront le

Sauveur que notre Dieu nous doit envoyer.

11. Retirez-vous, retirez-vous ; sortez de Babilone *, ne touchez rien d'impur : sortez du milieu d'elle, purifiez-vous, vous qui portez les vases du Seigneur *.

12. Vous n'en sortirez point en tumulte, ni par une fuite précipitée ; parce que le Seigneur marchera devant vous, & que le Dieu d'Israël vous rassemblera *.

13. Mon serviteur sera rempli d'intelligence : il sera grand & élevé ; il montera au plus haut comble de gloire.

14. Comme vous avez été l'étonnement de plusieurs par votre desolation, il paroitra aussi sans gloire devant les hommes, & dans une forme méprisable aux yeux des enfans des hommes *.

15. Il arrosera * beaucoup de nations, les Rois se tiendront devant lui dans le silence ; parce que ceux auxquels il n'a voit point été annoncé le verront *, & ceux qui n'avoient point entendu parler de lui, le contempleront.

* *Let.* Sortez de là.

2. *Cor. 6.*

4. *17.*

* *Expl.* Du temple.

V. *Esd. 1.*

7.

* *Expl.* De son sang.

Rom. 15.

21.

* *Expl.* Des yeux du cœur &

de la folie.

* 7. *Expl.* S. Paul explique ces paroles des Apôtres, qui prêchent dans tout le monde la foi de JESUS-CHRIST.

* 12. *Expl.* Comme vous sites autrefois en sortant d'Egypte.

Ibid. *Expl.* C'est à dire, que Dieu sera toujours

avec vous, qu'il vous conduira dans toutes vos entreprises, & qu'il vous deviendra contre vos ennemis.

* 14. *Expl.* JESUS-CHRIST a paru dans un état bas, dans une vie pauvre & humble, ce qui a été & qui sera toujours méprisé des hommes superbes.

CHAPITRE LIII.

Tous les hommes ne se soumettent pas à la prédication de l'Evangile. Prophetie touchant la naissance du Messie ; de l'ignominie de sa passion & de sa mort. Sa douceur dans son oblation volontaire ; sa gloire ; son élévation ; la multitude de ceux qui croiront en lui.

† *MECREDI DE LA SEMAINE SAINTE.*
Rom. 10.
16.
Jean. 12.
38. 1. Qui t'a crû à notre parole, & à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé ?

2. Il s'élèvera devant le Seigneur comme un arbrisseau, & comme un rejetton * *Let.* Une racine, qui sort d'une terre sèche : il est sans beauté

* 1. *Expl.* S. Jean fait voir que le saint Esprit a voulu marquer par là, combien grande de-

voit être la dureté du cœur des Juifs. *Jean 12.*
38.

& sans éclat : nous l'avons vû , & il n'avoit rien qui attirât l'œil , & nous l'avons méconnu.

Marc. 9. 11. 3. Il nous a paru un objet de mépris , le dernier des hommes , un homme de douleurs , qui fait ce que c'est que souffrir * : son visage étoit comme caché ; ** Autr.* il paroissoit méprisable , & nous ne l'avons point reconnu * ?

** Autr.* 4. Il a pris véritablement nos langueurs *sur lui* , & il s'est chargé lui-même de nos douleurs : nous l'avons considéré comme un homme frappé de Dieu & humilié.

** Autr.* 5. Et cependant il a été percé de plaies pour nos iniquitez , il a été brisé pour nos crimes : le châtement qui nous devoit procurer la paix *est tombé* sur lui , & nous avons été guéris par ses meurtrissures.

** Expl. En* 6. Nous nous étions tous égarés comme des brebis errantes * , chacun s'étoit détourné pour suivre sa propre voie : & Dieu l'a chargé lui *seul* de l'iniquité de nous tous.

Matt. 26. 63. 7. Il a été offert , parce que lui-même l'a voulu , & il n'a point ouvert la bouche : il sera mené à la mort comme une brebi qu'on va égorger , il demeurera dans le silence sans ouvrir la bouche , comme un agneau est muet devant celui qui le tond.

8. Il est mort au milieu des douleurs , aiant été condamné par des juges . Qui racontera sa génération ? Car il a été retranché de la terre des vivans. C'est Dieu qui parle. Je * l'ai frappé à cause des crimes de mon peuple.

9. Et il donnera les impies pour le prix de sa sépulture , & les riches pour la récompense de sa mort : parce qu'il n'a point commis d'iniquité , & que le mensonge n'a jamais été dans sa bouche.

10. Mais le Seigneur l'a voulu briser dans son infirmité : s'il livre son ame pour le péché , il verra sa race durer long-tems * , & la volonté de Dieu s'exécutera heureusement par sa conduite.

11. Il verra le fruit de ce que son ame aura souffert , & il en sera rassasié : comme mon serviteur est juste , il justifiera par sa doctrine un grand nombre d'hommes , & il portera sur lui leurs iniquitez.

12. C'est pourquoi je lui donnerai pour partage une grande multitude de personnes , & il distribuera les dépouilles des forts , parce qu'il a livré son ame à la mort , & qu'il a été mis au nombre des scélérats , qu'il a porté les péchez de plusieurs , & qu'il a prié pour les violateurs de la loi.

ψ. 2. *Hébr.* Il n'avoit rien d'atirant dans le visage qui nous pût faire concevoir le desir de le voir.

ψ. 7. JESUS-CHRIST a obéi de son plein gré à l'ordre de son pere , qui lui a fait boire le calice de sa passion. Il s'est rendu obéissant jusqu'à la mort , dit S. Paul. *Phil. 2. 8.*

ψ. 8. *Autr.* Il a été élevé en croix. *Autr.* Après ses souffrances & sa condamnation il a été élevé en gloire. *Hébr.*

Ibid. Expl. Soit divine , qui est en toutes manieres incompréhensible , ou humaine , qui est encore ineffable selon les Saints , étant ne d'une maniere dont

il n'y avoit que Dieu qui pût naître ; ou le nombre des enfans qu'il aquerera par sa mort.

ψ. 9. *Expl.* Il donnera à Dieu son Pere les impies en les rendant justes.

Ibid. Hébr. On avoit résolu qu'il n'auroit point d'autre sépulture que celle des impies , & néanmoins il a été enseveli après sa mort comme les riches. *Expl.* Aiant été mis dans le sépulcre de Joseph d'Arimathie , qui étoit un homme riche , *Matt. 27.*

ψ. 12. *Expl.* Je vous donnerai les nations pour heritage , & j'étendrai votre possession jusqu'aux extrémités de la terre. *Pf. 2. 8.*

C H A P I T R E L I V.

Le Prophète invite l'Eglise à se réjouir de ce qu'elle sera plus nombreuse par la foi des Gentils que n'étoit la Synagogue, qu'elle se répandra par tout le monde, sera en sûreté sous la protection de Dieu, qu'elle sera fondée dans la justice, que la lumière & la paix regneront dans son sein.

1. **R**ejouissez-vous*, stérile qui n'enfantiez point : chantez des cantiques de louanges, & poussez des cris de joie, vous qui n'aviez point d'enfants, parce que celle qui étoit abandonnée

Lev. 29.
21.
Gal. 4. 27.

* i. e. Que a maintenant plus d'enfants que celle* qui qui avoit un mari, dit le Seigneur.

2. Prenez un lieu plus grand pour dresser vos tentes, étendez le plus que vous pourrez les peaux qui les couvrent : rendez-en les cordages plus longs & les pieux* bien affermis.

3. Vous vous étendrez à droit & à gauche, votre postérité aura les nations pour héritage, & elle habitera les villes désertes.

4. Ne craignez point, vous ne serez point confondue, vous ne rougirez point : il ne vous restera plus de sujet de honte, parce que vous oublierez la confusion de votre jeunesse, & vous perdrez le souvenir de l'opprobre de votre veuvage.

5. Car celui qui vous a créée vous domînera*, son nom est, Le Seigneur des armées : & le Saint d'Israël qui vous rachetera, s'appellera le Dieu de toute la terre.

* Héb.
Sera votre
époux,
i. e. Vous
rendra
fertile.

Luc. 1. 32.

* 1. Let. *Lauda sterilis*, Héb. *Jubila*. Saint Paul a cité ce passage, & a lu *Lacare sterilis*, Gal. 4. 27. C'est visiblement à l'Eglise que ces paroles s'adressent. Elle avoit été stérile jusqu'à l'avènement de JESUS-CHRIST. Car elle n'avoit eu que très-peu d'enfants, & ils ne paroissent point aux yeux des hommes, comme le remarque S. Aug. *De Civit. rud.* c. 17.

* 4. *Expl.* Ceci nous représente l'Eglise dans l'état où elle étoit avant que Dieu l'eût appelée à l'adorer, parce que JESUS-CHRIST l'a attachée de la puissance

Tome II.

6. Car le Seigneur vous a appelée à lui comme une femme qui étoit abandonnée, dont l'esprit étoit dans la douleur, comme une femme qui a été répudiée dès sa jeunesse, dit votre Dieu.

7. Je vous ai abandonnée pour un peu de tems, & pour un moment, & je vous rassemblerai par une grande miséricorde.

8. J'ai détourné mon visage de vous pour un moment, dans le tems de ma colère ; mais je vous ai regardée ensuite avec une compassion qui ne finira jamais, dit le Seigneur qui vous a rachetée.

9. J'ai fait pour vous ce que je fis au *Gen. 9. 11.* tems de Noé : comme j'ai juré à Noé de ne répandre plus sur la terre les eaux du déluge ; ainsi j'ai juré de ne me mettre plus en colère contre vous, & de ne vous plus faire de reproches.

10. Car les montagnes seront ébranlées, & les colines trembleront : mais ma miséricorde ne se retirera point de vous, & l'alliance par laquelle je fais la paix avec vous ne sera jamais ébranlée, dit le Seigneur qui a pour vous une tendresse de compassion.

des tenebres, comme dit S. Paul, en rompant les chaînes dont elle étoit liée, lors qu'elle adoroit la pierre & le bois & qu'elle s'abandonnoit à toutes sortes de crimes.

* 9. *Expl.* De ne vous pas punir en sorte que je vous abandonne. Cela ne peut pas s'entendre de la Synagogue, mais seulement de l'Eglise.

* 10. *Expl.* Cela peut signifier que l'on verra plutôt les montagnes ébranlées, & les colines trembler, que Dieu retirera sa miséricorde de l'Eglise.

F f f f

11. Pauvre défolée, qui avez été si long-tems batue de la tempête & sans consolation; je m'en vas poser moi-même dans leur rang toutes les pierres pour vous rebâtir, & vos fondemens seront de saphirs *;

* Expl. Ces fondemens sont

J. C. les Apôtres

& les Disciples.

* Hébr. Je

ferai vos fenêtres

de cristal.

* Hébr. D'escarboucles.

* Expl. Par lui-même,

ou par ses ministres.

Joan. 6. 45.

12. je bâtirai vos remparts de jaspe *; je ferai vos portes de pierres ciselées *, & toute votre enceinte sera de pierres choisies.

13. Tous vos enfans seront instruits du Seigneur *, & ils jouiront de l'abondance de la paix.

14. Vous serez fondée dans la justice; vous serez à couvert de l'oppression, sans l'appréhender désormais, & de la fraieur des maux qui ne se rapprocheront plus de vous.

15. Il vous viendra des habitans qui n'étoient point avec moi *; & ceux qui vous étoient autrefois étrangers, se joindront à vous *.

* Att. Une fin de mon de, mais non par mon ordre.

16. C'est moi qui ai créé l'ouvrier qui souffle les charbons de feu pour former les instrumens dont il a besoin pour son ouvrage; c'est moi qui ai créé le meurtrier qui ne pense qu'à tout perdre.

17. C'est pourquoi toutes les armes qui auront été préparées pour vous blesser, ne porteront point contre vous: & vous jugerez vous-même toutes les langues qui se seront élevées contre vous pour vous faire condamner. C'est-là l'héritage des serviteurs du Seigneur; c'est ainsi qu'ils trouveront justice auprès de moi, dit le Seigneur.

* SAMUEL SAINT. V. PAGE.

* 15. Hébr. Quiconque étant étranger avec vous, sera contre vous, tombera.

* 16. Expl. Il semble que Dieu veut faire entendre par là, que comme il ne lui manque point

d'ouvriers pour fournir des armes à sa vengeance, ainsi il trouve toujours les moyens de châtier & de punir ceux qu'il veut; & de délivrer des périls ses serviteurs.

CHAPITRE LV.

Tout le monde appelé à la foi. Grande abondance de dons spirituels promise. Parce que Dieu est misericordieux & véritable dans ses promesses, les impies quitteront leurs impiétés. Du progrès de l'Evangile & du bonheur de ceux qui croiront.

1. Vous tous qui avez soif, venez aux eaux; vous qui n'avez point d'argent, hâtez-vous; achetez & mangez: venez, achetez sans argent & sans aucune échange le vin & le lait.

2. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne peut vous nourrir *, & vos travaux à ce qui ne peut vous rassasier? Ecoutez-moi avec attention, nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne, & votre ame en étant comme engraisée sera dans la joie.

Eccl. 51.

33.

Apoc. 22.

17.

* Let. Pa-

nibus: ce

qui signi-

fic toute

nourritu-

re.

3. Prêtez l'oreille *, & venez à moi; écoutez-moi, & votre ame trouvera la vie: je ferai avec vous une alliance éternelle, pour rendre stable la miséricorde que j'ai promise à David *.

* i. e. E. coutez mol humblement.

Act. 13.

34.

* Let. Al-

servatibus David & d'au.

4. Je m'en vas le donner pour témoin aux peuples, pour maître & pour chef aux Gentils.

5. Vous appellerez une nation qui vous étoit inconnue; & les peuples qui ne vous connoissoient point accourront à vous, à cause du Seigneur votre Dieu,

* i. e. Que vous ne reconnoissiez pas pour votre.

* 1. Expl. C'est aux eaux de la grace que Dieu invite tous les hommes.

* 4. Expl. C'est JESUS-CHRIST qui est le témoin de l'alliance entre Dieu & l'Eglise, comme il en a été le

mediateur, & l'a signée de son propre sang: mais il est en même tems le seul maître & le seul Docteur des Gentils. Personne ne peut venir à l'Eglise qu'il ne soit attiré par la grace de ce divin maître.

subdit

& du Saint d'Israël, qui vous aura rempli de sa gloire.

† L. MAR- DI DE CA- RÊME. 6. Cherchez † le Seigneur pendant qu'on le peut trouver; invoquez-le pendant qu'il est proche.

7. Que l'impie quite sa voie, & l'injuste ses pensées, & qu'il retourne au Seigneur, & il lui fera miséricorde: *qu'il retourne à notre Dieu, parce qu'il est plein de bonté pour pardonner.*

8. Car mes pensées ne sont pas vos pensées; & mes voies ne sont pas vos voies; dit le Seigneur.

*** Aut. Ma con- dition n'est pas votre conduite.** 9. Mais autant que les cieus sont élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, & mes pensées au-dessus de vos pensées.

10. Et comme la pluie & la neige descendent du ciel, & n'y retournent

plus, mais qu'elles abreuvant la terre, la rendent féconde, & la font germer, & qu'elle donne la semence pour semer, & le pain pour s'en nourrir:

11. ainsi ma parole qui sort de ma bouche ne retournera point à moi sans fruit, mais elle fera tout ce que je veux, & elle produira l'effet pour lequel je l'ai envoyée.

12. Car vous sortirez avec joie, & vous serez conduits dans la paix. Les montagnes & les colines retentiront devant vous de cantiques de louange, & tous les arbres du pays feront entendre leurs applaudissemens.

13. Le sapin s'élèvera au-lieu de la lavande; le mirte croîtra au-lieu de l'ortie; & le Seigneur éclatera comme un signe éternel qui ne disparaîtra jamais.

*** Hébr. Des épi- nes.**

†. 13. Expl. Là où on ne voioit croître que de basses herbes à cause du peu de gens qu'il y avoit pour cultiver la terre, on y verra croître des ar-

bres qui servent à l'utilité, ou à la beauté.

Ibid. Aut. Et ils deviendront la gloire du Seigneur, & un monument éternel qui ne s'effacera jamais.

C H A P I T R E L V I

Dieu exhorte tous les hommes, de quelque nation ou condition qu'ils soient, à garder ses commandemens. Consolation des Eunuques fideles. Maison de Dieu, maison de priere. Reprimende & menace contre les Pasteurs de Jerusalem, aveugles, chiens muets, impudens.

1. VOici ce que dit le Seigneur: Gardez les règles de l'équité, & agissez selon la justice; parce que le salut que je dois envoyer est proche, & que ma justice * sera bien-tôt découverte.

Sup. x. x.

*** i. e. La grace par laquelle je justifie.**

2. Heureux l'homme qui agit de cette sorte, & le fils de l'homme qui suit cette règle, qui observe le sabbat & ne le viole point; qui conserve ses

maines pures, & qui s'abstient de faire aucun mal.

3. Que le fils de l'étranger, qui se fera attaché au Seigneur, ne dise point: Le Seigneur m'a divisé & m'a séparé d'avec son peuple; & que l'eunuque ne dise point: Je ne suis qu'un tronc desséché.

4. Car voici ce que le Seigneur dit aux eunuques: Je donnerai à ceux qui

*** Expl. C'est comme s'ils disoient: Ainsi ce sera en vain que j'accomplirai la loi.**

†. 2. Expl. Ainsi l'homme qui ne se laisse pas aller à ses passions, mais qui observe le sabbat, & ne le viole point, & qui conserve ses

s'abstient des pechez qui nous rendent esclaves de nos passions, & à faire des œuvres dignes de la sainteté de Dieu.

* 1. Chai-
sissent.

gardent mes jours de sabbat, qui em-
braient * ce qui me plaît, & qui de-
meurent fermes dans mon alliance :

5. Je leur donnerai, *dis-je*, dans ma
maison & dans l'enceinte de mes murail-
les une place avantageuse, & un nom
qui leur sera meilleur que des fils & des
filles : je leur donnerai un nom éternel
qui ne périra jamais "

6. Et si les enfans des étrangers s'ata-
chent au Seigneur pour l'adorer ; s'ils
aiment son nom pour se donner *tout entiers*
à son service, & si quelqu'un ; quel qu'il
soit, garde mes jours de sabbat pour ne les
point violer, & demeure ferme dans
mon alliance ;

Jer. 7. 11.
Mat. 21.
23.
Mar. 11.
Luc. 19.
46.

7. je les ferai venir sur ma montagne
sainte, je les remplirai de joie dans la mai-
son *consacrée* à me prier : les holocaustes
& les victimes qu'ils m'offriront sur mon
autel, me seront agréables ; parce que
ma maison sera appelée, La maison de
prière pour tous les peuples.

8. Voici ce que dit le Seigneur, le

Dieu qui rassemble les dispersés d'Israël,
Je réunirai encore à Israël ceux qui vien-
dront pour se joindre à lui *.

9. Bêtes des champs, bêtes des
forêts, venez toutes pour dévorer *votre*
proie *.

10. Les sentinelles d'Israël sont tous
aveugles, ils sont dans l'ignorance : ce
sont des chiens muets qui ne sauroient
aboier, qui ne voient que de vains
phantômes, qui dorment, & qui se plai-
sent dans leurs songes *.

11. Ce sont des chiens qui ont perdu
toute honte, & qui ne se rassasient ja-
mais : les pasteurs mêmes n'ont aucune
intelligence ; chacun se détourne pour
suivre sa voie ; chacun suit ses intérêts,
depuis le plus grand jusqu'au plus
petit.

12. Venez, *disent-ils*, prenons du
vin, remplissons-nous-en jusqu'à nous
enivrer : & nous boirons demain comme
aujourd'hui, & encore beaucoup davan-
tage.

Y. 5. *Expl.* Les eunuques étoient maudits & des-
honorés dans la vieille loi : mais maintenant c'est la
gloire de Dieu & l'honneur de l'Eglise selon l'Evangile,
que l'on se rende eunuque pour le ciel. *Matt.* 19. 22.

Y. 9. *Expl.* Le Prophète ne souhaite pas le mal,
dit S. Augustin, mais il le prédit. Il voit que les dé-

mons, figurés par ces bêtes sauvages, viendront dé-
vorer les âmes comme leur proie, parce qu'elles ne
sont pas averties par les sentinelles ; parce que les Pa-
steurs sont des chiens muets. Selon la lettre, les Ro-
mains, qui devoient entièrement détruire Jérusalem,
peuvent être marqués par ces bêtes farouches.

C H A P I T R E L V I I.

*Les impies ne comprennent point le bonheur de la mort du Juste. Dieu leur reproche leur
idolatrie, & leurs autres crimes, prédit qu'ils seront humiliés ; promet la paix à ceux
qui se convertiront. Le cœur des méchans est comme une mer toujours agitée.*

1. **L**E juste " périt & personne n'y fait
réflexion en lui-même : les hom-
mes de piété son retirez de ce monde, par-

ce qu'il n'y a personne qui ait de l'intelli-
gence : car le juste a été enlevé pour être
délivré des maux de ce siècle *.

P. 4. Rois
22. 20.
* Lri. A
cause des
maux.

Y. 1. *Expl.* Selon la lettre ce *juste* peut marquer le
Roi Josias. Mais on peut entendre aussi tous les justes,
tous les hommes de piété & de miséricorde, que nul
n'a bien connus. Dieu les enleve souvent de dessus la
terre, soit pour les délivrer des maux de ce siècle, ou

plûtôt pour punir les pechez des hommes. Ce ne sont
donc pas les fideles serviteurs de Dieu que nous de-
vons plaindre alors, comme remarque S. Gregoire,
mais ce sont ceux à qui la mort ravit ces fideles mi-
nistres, qu'il faut pleurer.

* *Expl.* Sur Josias dans son tombeau. * *Let.* & *Héb.* Dans sa droiture. * *C'est aux Juifs qu'il parle.* 2. Que la paix vienne *enfin* *, que celui qui a marché dans un cœur droit * se repose dans son lit.

3. Venez ici vous autres, enfans d'une devineresse *: race d'un homme adultère & d'une femme prostituée.

4. De qui vous êtes-vous jouez ? Contre qui avez-vous ouvert la bouche, & lancé vos langues *perçantes* ? N'êtes-vous pas des enfans perfides * & des rejettons bâtards ?

5. Vous qui cherchez votre consolation * dans vos dieux sous tous les arbres chargez de feuillages, qui sacrifiez vos petits enfans dans les torrens sous les roches avancées ?

6. Vous avez mis votre confiance dans les pierres du torrent *, c'est-là votre partage : vous avez répandu des liqueurs pour les honorer, vous leur avez offert des sacrifices. Après cela mon indignation ne s'allumera-t-elle pas ?

7. Vous avez mis votre lit * sur une montagne haute & élevée, & vous y avez monté pour y immoler des hosties.

8. Vous avez placé derrière votre porte, derrière ses pôtiaux, les monumens de vos sacrilèges : quoique je fusse auprès de vous, vous n'avez pas rougi de vous découvrir, vous avez reçu les adultères : vous avez agrandi votre lit * : vous avez fait une alliance avec eux, & vous avez aimé leur couche *honteuse* sans vous en cacher.

9. Vous vous êtes parfumée pour plaire au Roi, vous avez recherché toute

sorte de senteurs. Vous avez envoyé vos ambassadeurs bien loin, & vous vous êtes abaissée jusqu'à l'enfer*.

10. Vous vous êtes fatiguée dans la multiplicité de vos voies ; & vous n'avez point dit : Demeurons en repos ; vous avez trouvé de quoi vivre par le travail de vos mains, c'est pourquoi vous ne vous êtes point mise en peine de me prier.

11. Qui avez-vous appréhendé, de qui avez-vous eu peur pour me manquer de parole, pour m'effacer de votre mémoire sans rentrer dans votre cœur ? Vous m'avez oublié, parce que je suis demeuré dans le silence, comme si je ne vous vois pas.

12. Je publierai devant tout le monde quelle est votre justice *, & vos œuvres * ne vous serviront de rien.

13. Lorsque vous crierez dans vos maux, que tous ceux * que vous avez assembles vous délivrent, le vent les dissipera tous, ils seront emportés au moindre souffle. Mais ceux qui mettent leur confiance en moi auront la terre pour héritage, & ils posséderont ma montagne sainte.

14. Je dirai alors : Faites place, laissez le chemin libre, détournez-vous du sentier, ôtez de la voie de mon peuple tout ce qui le peut faire tomber.

15. Voici ce que dit le Très-haut, le Dieu sublime, qui habite dans l'éternité, dont le nom est saint : J'habite dans le lieu très-haut, dans le lieu saint, & avec l'esprit humble & le cœur brisé, pour

* i.e. Jusqu'aux idoles, qui sont l'ouvrage du démon.

* Ironie pour injustice.

* i.e. Vos richesses. * i.e. Les dieux des nations que vous avez adorés.

Isaïe 62. 10.

* 8. *Expl.* Ils mettoient des idoles derrière leur porte : c'est ce qu'ils appelloient *Lars*, les dieux domestiques. *Hieron.*

Ibid. Hébr. Vous m'avez quitté pour vous donner à un autre. *Expl.* Vous avez mis des idoles jusque dans mon temple. *Vid. Exch. 16. 26. & 28. &c.*

* 9. *Expl.* Au Roi d'Assirie, selon quelques-uns : ou à Moloch, idole des Ammonites, qui signifie en Hébreu, *Roi*.

Ibid. Expl. Pour adorer les idoles d'Egipte & de Ba-

bilone : ou, pour implorer le secours des Egiptiens.

* 10. *Expl.* Puisque je ne puis rien avancer, & que tout ce que je fais est inutile, ne nous apuions plus sur l'Egipte.

Ibid. Expl. Dieu tente les hommes par les richesses, dit S. Jérôme, & les richesses les perdent souvent.

* 11. *Hébr.* Est-ce que vous n'avez pas sujet de me craindre : avez-vous espéré que je demeurerois toujours dans le silence, à cause que j'y suis demeuré jusqu'à cette heure ?

donner la vie à ceux qui ont l'esprit humble, pour la donner à ceux qui ont le cœur contrit & brisé.

16. Car je ne disputerai pas éternellement, & ma colère ne durera pas toujours, parce que les esprits sont sortis de moi, & c'est moi qui ai créé les ames.

17. Mon indignation s'est émue contre mon peuple à cause de son iniquité & de son avarice, & je l'ai frappé *: je me suis caché de lui dans ma colère : il s'en est allé comme un vagabond en suivant les égaremens de son cœur.

* *Hér.* Je l'ai frappé en me cachant de lui.
* *Expl.* Son égarement.

18. J'ai considéré ses voies *, & je

l'ai guéri ; je l'ai ramené, je l'ai consolé lui & tous ceux qui le pleuroient.

19. J'ai produit la paix, qui est le fruit de mes paroles ; je l'ai donnée à celui qui est éloigné * & à celui qui est proche *, dit le Seigneur, & j'ai guéri l'un & l'autre *.

* *i. e.* Aux Gentils.
* *i. e.* Aux Juifs. *V. E. phes. 2. 17.*
* *Lit.* Je l'ai guéri.

20. Mais les méchans sont comme une mer toujours agitée, qui ne peut se calmer, & dont les flots vont se rompre sur le rivage avec une écume sale & bourbeuse.

21. Il n'y a point de paix pour les méchans, dit le Seigneur Dieu.

Sap. 48.
22.

* 16. *Expl.* La lettre peut aussi signifier : Car je répandrai sur eux mon Esprit, qui les consolera, & j'enverrai un doux Zéphir qui les consolera.

* 19. *Autr.* Le fruit de mes paroles est la paix, la paix que je donne à celui qui est loin, & à celui qui est proche.

* 20. *Hér.* Les eaux ne jettent sur le rivage que de la boue & de la bourbe.

* 21. *Expl.* Les méchans cherchent leur repos dans leurs desordres, & ils ne le trouvent jamais, parce qu'ils cherchent le port dans la tempête, & la vie dans la mort.

C H A P I T R E L V I I I.

Il reprend l'hipocrisie des Juifs. Leur jeûne ne peut être agréable à Dieu sans pénitence. Recompense de ceux qui observeront les jours de Sabat.

† I. VEN. I. Criez † sans cesse, faites retentir
DREDI
DE CARE-
ME. votre voix comme une trompette, annoncez à mon peuple les crimes qu'il a faits, & à la maison de Jacob les péchez qu'elle a commis.

2. Car ils me cherchent chaque jour, & ils demandent à connoître mes voies, comme si c'étoit un peuple qui eût agi selon la justice, & qui n'eût point abandonné la loi de son Dieu : ils me consultent sur les règles de la justice, & ils veulent s'approcher de Dieu.

3. Pourquoi avons nous jeûné, disent-

ils, sans que vous nous aiez regardé ? Pourquoi avons-nous humilié nos ames sans que vous vous en soiez mis en peine ? C'est parceque votre propre volonté se trouve au jour de votre jeûne, & que vous redemandez tout ce qu'on vous doit.

4. Vous jeûnez pour faire des procès & des querelles *, & vous frappez vos frères avec une violence impitoyable *. Ne jeûnez plus à l'avenir comme vous avez fait jusqu'à cette heure, en faisant retentir l'air de vos cris.

* *Autr.* Et vous faites en même tems des procès, &c.

* 1. *Expl.* Afin qu'ils fassent de dignes fruits de pénitence.

* 3. *Expl.* C'est à dire, parce que lors même que vous jeûnez, vous ne laissez pas de pécher en préférant votre propre volonté à la loi de Dieu ; & en

demandant ce qui vous appartient avec une extrême dureté.

* 4. *Expl.* En priant haut comme le Pharisien, ou en querellant ou disputant. *Autr.* Afin que vos cris & vos prières s'élèvent jusqu'au ciel.

* *Lit.* A coups de poing.

5. Le jeûne que je demande consiste-t-il à faire qu'un homme afflige son ame pendant un jour, qu'il fasse comme un cercle de sa tête en abaissant *le cou*, & qu'il prenne le sac & la cendre * ? Est-ce là ce que vous appelez un jeûne, & un jour agréable au Seigneur ?

6. Le jeûne que j'approuve n'est-ce pas plutôt celui-ci ? Rompez les chaînes de l'impunité, déchargez de tous leurs fardeaux ceux qui en sont acablés, renvoyez libres ceux qui sont opprimés *par la servitude*, & brisez tout ce qui charge les autres *.

7. Faites part de votre pain à celui qui a faim, & faites entrer en votre maison les pauvres, & ceux qui ne savent où se retirer : lorsque vous verrez un homme nud, revêtez-le, & ne méprisez point votre *propre chair* *.

8. Alors votre lumière éclatera comme l'aurore *, vous recouvrierez bien-tôt votre santé, votre justice marchera devant vous, & la gloire du Seigneur vous protégera.

9. Alors vous invoquerez le Seigneur, & il vous exaucera : vous crierez vers lui, & il vous dira : Me voici. † Si vous ôtez la chaîne * du milieu de vous, si vous cessez d'étendre la main * contre les autres, & de dire des paroles défavantageuses à votre prochain.

10. Si vous assistez le pauvre avec effusion de cœur, & si vous remplissez de consolation l'ame affligée, votre lu-

mière se levera dans les ténèbres, & vos ténèbres deviendront comme le midi *.

11. Le Seigneur vous tiendra * toujours dans le repos, il remplira votre ame de ses splendeurs *, & il engraissera * vos os : vous deviendrez comme un jardin toujours arrosé, & comme une fontaine dont les eaux ne sèchent jamais.

12. Les lieux qui avoient été deserts depuis plusieurs siècles, seront dans vous remplis d'édifices : vous releverez les fondemens abandonnés pendant une longue suite d'années : & on dira de vous, que vous reparez les haies *, & que vous faites une demeure paisible des chemins passans *.

13. Si vous vous empêchez de voyager le jour du sabbat *, & de faire votre volonté au jour qui n'est consacré, si vous le regardez comme un repos délicieux, comme le jour saint & glorieux du Seigneur, dans lequel vous lui rendiez l'honneur qui lui est dû, en ne suivant point vos inclinations *, en ne faisant point votre propre volonté, & en ne disant point de paroles vaines :

14. Alors vous trouverez votre joie dans le Seigneur : je vous élèverai au-dessus de ce qu'il y a de plus élevé sur la terre, & je vous donnerai pour vous nourrir l'héritage de Jacob votre pere ; car la bouche du Seigneur a parlé.

† 6. *Autr.* Déchargez-vous de tous les fardeaux qui vous acablent.

† 7. *Hébr.* Ne vous cachez pas. *i. e.* Ne vous détournez pas de votre chair.

† 9. *Lat.* Le doigt. *Expl.* Ou en les menaçant, ou en les marquant au doigt.

† 10. *Expl.* Car JESUS-CHRIST s'est revêtu de la personne du pauvre & ainsi nous recevons plus de celui qui nous demande, qu'il ne peut lui-même recevoir de nous.

† 12. *Expl.* Vous rétablirez des villes sur des fondemens, qui depuis longtems étoient abandonnés, & qui étoient couverts des ruines des villes. *Autr.* Des fondemens qui demeureront d'âge en âge. *J. Jér.*

Ibid. Hébr. Et que vous redressiez les chemins afin qu'on habite dans le pais.

† 13. *Autr.* Si vous vous empêchez le jour du sabbat de faire votre volonté.

C H A P I T R E L I X.

Dieu est aussi puissant & aussi bon qu'il a toujours été pour sauver les Juifs ; les iniquités seules du peuple ont empêché les effets de sa miséricorde. Les Juifs reconnoissent qu'ils sont justement abandonnés de Dieu, aveuglés & affligés de divers maux. De la colère de Dieu contre les impies, & de sa bonté envers ceux qui font pénitence.

Num. 11. 23. Sup. 50.2. 1. **L**A main du Seigneur n'est point raccourcie pour ne pouvoir plus sauver, & son oreille n'est point devenue plus dure pour ne pouvoir plus écouter :

2. mais ce sont vos iniquitez qui ont fait une séparation entre vous & votre Dieu ; & ce sont vos péchez qui lui ont fait cacher son visage pour ne vous plus écouter".

Sup. 1.15. 3. Car vos mains sont souillées de sang, vos doigts sont pleins d'iniquité : vos lèvres ont prononcé le mensonge, & votre langue a dit des paroles criminelles *.

* i.e. Calomnieuse.

4. Il n'y a personne qui parle pour la justice *, ni qui juge dans la vérité : ils mettent leur confiance dans le néant, & ils ne publient que des mensonges : ils conçoivent l'affliction", & ils enfantent l'iniquité.

* *Hébr. Du basilic.*

5. Ils ont fait éclore des œufs d'aspics*", & ils ont formé des toiles d'araignées : celui qui mangera de ces œufs, en mourra ; & si on les fait couvrir, il en sortira un basilic.

6. Leurs toiles ne serviront point à se couvrir, & ils ne se revêtiront point de

leur travail : car tous leurs travaux sont des travaux inutiles, & l'ouvrage de leurs mains est un ouvrage d'iniquité.

7. Leurs pieds courent pour faire le mal, & ils se hâtent de répandre le sang innocent : leurs pensées sont des pensées injustes* : leur conduite ne tend qu'à perdre & à opprimer les autres.

*Pf. 13.3. Prov. 1. 16. Rem. 3.15. * Let. In-utiles.*

8. Ils ne connoissent point la voie de la paix, ils ne marchent point selon la justice ; ils se sont fait des sentiers faux & tortus : & quiconque y marche, ne connoitra point la paix*.

9. C'est pour cela que l'équité s'est éloignée de nous", & que la justice ne vient point jusqu'à nous : nous attendions la lumière, & nous voilà dans les ténébres ; nous esperions un grand jour, & nous marchons dans une nuit sombre.

* *Expl. Mais il sera très-malheureux & capable de maux.*

10. Nous allons comme des aveugles le long des murailles ; nous marchons à tâtons comme si nous n'avions point d'yeux ; nous nous heurtons en plein midi, comme si nous étions dans les ténébres ; nous nous trouvons dans l'obscurité comme les morts".

11. Nous rugissons tous comme des

Ps. 2. Expl. Il faut donc que le péché soit pour nous le plus grand de tous les maux, puisqu'il nous sépare de notre souverain bien, qui est de nous tenir attachés à Dieu.

Ps. 4. Expl. Ce qui doit causer leur affliction propre ou celle des autres.

Ps. 5. Autr. Les œufs d'aspics sont éclos. *Expl.* Ils sont comme un homme qui casse l'œuf de l'aspic, d'où l'aspic sort qui le tue. Le démon est souvent figuré dans l'Ecriture par l'aspic. C'est lui qui inspire aux méchans de noirs desseins, qui entretient dans leur cœur ces

pensées criminelles, & qui leur fait exécuter leurs entreprises malignes.

Ps. 9. Expl. S. Jérôme dit, que le Prophète fait ici parler ces hommes injustes & violens, & il parle dans ce qu'ils disent, qu'ils reconnoissent enfin & déplorent leur égarement. Ils semblent être entrés dans les sentimens d'une vive pénitence, & ils pleurent l'état où ils se voient réduits. *S. Jer.*

Ps. 10. Autr. Hébr. Et nous sommes en des lieux agréables comme si nous étions morts.

ours ;

ours ; nous soupirons & nous gémissons comme des colombes ; nous attendons un jugement *juste*, & il n'est point venu ; nous espérons le salut, & le salut est bien loin de nous.

12. Car nos iniquitez se sont multipliées devant vos yeux, & nos péchez portent témoignage contre nous * ; parce que nos crimes nous sont présents, & que nous connoissons les iniquitez que nous avons commises.

13. Parce que nous avons péché & nous avons menti * contre le Seigneur, nous nous sommes détournés pour ne point marcher sur les pas de notre Dieu *, pour semer des calomnies, & violer toute justice ; nous avons conçu & fait sortir de notre cœur des paroles de mensonge.

14. L'équité nous a abandonnés *, & la justice s'est retirée de nous ; parce que la vérité a été renversée dans les places publiques *, & que l'équité n'y a trouvé aucune entrée.

15. La vérité a été en oubli, & celui qui s'est retiré du mal, a été exposé en proie : le Seigneur l'a vu, & ses yeux ont été blessés de ce qu'il n'y avoit plus de justice au monde.

16. Il a vu qu'il ne restoit plus d'homme * sur la terre, & il a été saisi d'étonnement de voir que personne ne s'op-

soit à ses maux * : la force de son bras l'a sauvé, & sa propre justice l'a soutenu. * Expl. En priant Dieu.

17. Il s'est armé de sa justice comme d'une cuirasse, & il a mis sur sa tête le casque du salut : il s'est revêtu de sa vengeance comme d'un vêtement, & il s'est couvert de sa colère comme d'un manteau. Eph. 6. 17. 1. Thess. 5. 8.

18. Il se prépare à se venger, à punir dans sa colère ceux qui lui font la guerre, & à rendre à ses ennemis ce qu'ils méritent : il traitera les îles * selon leurs œuvres. * i. e. Les nations.

19. Ceux qui sont du côté de l'occident, craindront le nom du Seigneur, & ceux qui sont du côté de l'orient, révéleront sa gloire : lorsqu'il viendra comme un fleuve impétueux, dont le souffle de Dieu agit les eaux :

20. lorsqu'il sera venu un Redempteur à Sion, & à ceux de Jacob, qui abandonneront l'iniquité, dit le Seigneur. Rom. 11. 26.

21. Voici l'alliance que je ferai avec eux, dit le Seigneur : Mon esprit qui est en vous, & mes paroles que j'ai mises en votre bouche, ne sortiront point de votre bouche, ni de la bouche de vos enfans, ni de la bouche des enfans de vos enfans, depuis le tems présent jusque dans l'éternité *, dit le Seigneur. * Expl. Le saint Esprit demeurera dans l'Eglise jusqu'à la fin des siècles.

* 15. Expl. Cela marque que les innocens étoient acablés & opprimés par la calomnie & par la violence des puissans & des impies.

* 16. Let. *Aporiatus est, verbum è graco deductum, à ἀπορία, angustia, consilii inopia.*

* 17. Expl. C'est JESUS-CHRIST, qui étant descendu du ciel pour sauver le monde, s'est armé de sa justice, &c. parce qu'il a vaincu le de-

mon, non tant par puissance, que par justice.

* 19. Hébr. Lorsque l'ennemi venant comme un fleuve, l'esprit du Seigneur levera l'étendard contre lui.

* 20. Autr. Lorsqu'il sera venu de Sion un Redempteur à ceux de Jacob, &c. Voir l'Epist. aux Rom. 11. 26.

C H A P I T R E L X.

Il exhorte l'Eglise à se rejouir de ce que la gloire du Seigneur s'est levée sur elle, à la lumière de laquelle plusieurs nations accourront à elle. Ceux qui ne lui seront pas assujettis périront. La paix, la justice & la louange de Dieu se trouvent dans l'Eglise au lieu de l'iniquité, le Seigneur fera sa gloire & sa lumière éternelle.

† Les
Rois.

1. **L** Evez-vous, † Jerusalem", recevez la lumière : car voila que votre lumière est venue, & que la gloire du Seigneur s'est levée sur vous.

2. Qui les ténèbres couvriront la terre, & une nuit sombre envelopera les peuples : mais le Seigneur se levera sur vous, & l'on verra sa gloire éclater au milieu de vous *.

3. Les nations marcheront à la faveur de votre lumière, & les Rois à la splendeur qui se levera sur vous.

4. Levez les yeux, & regardez autour de vous : tous ceux que vous vieiez assemblez ici viennent pour vous, vos fils viendront de bien loin, & vos filles viendront vous trouver de tous côtez *.

5. Alors vous verrez, vous ferez dans une abondance de joie, votre cœur s'étonnera & se répandra hors de lui-même, lorsque vous serez comblée des richesses de la mer, & que tout ce qu'il y a de grand dans les nations viendra se donner à vous.

6. Vous ferez inondée par une foule

de chameaux, par les dromadaires de Madian & d'Epha : tous viendront de Saba " vous apporter de l'or & de l'encens, & publier les louanges du Seigneur.

7. Tous les troupeaux de Cedar " se rassembleront dans vous ; les beliers de Nabajoth " seront employez pour votre service : on me les offrira sur mon autel comme des hosties agréables, & je remplirai de gloire la maison de ma majesté.

8. Qui sont ceux-ci qui sont emportez en l'air comme des nuées ", & qui volent comme les colombes lorsqu'elles retournent à leurs colombiers * ?

9. Car les îles m'attendent, & il y a déjà long-tems que les vaisseaux sont prêts sur la mer * pour faire venir vos enfants de loin, pour apporter avec eux leur argent & leur or, & le consacrer au nom du Seigneur votre Dieu, & du Saint d'Israël qui vous a glorifié.

10. Les enfans des étrangers bâtiront vos murailles, & leurs Rois vous rendront service : parce que je vous ai frappée dans mon indignation, & que je vous ai

* Expl.
Car la
vraie lu-
mière
n'est que
dans l'E-
glise.
Sup. 49.
28.

* Hébr. Se-
ront ele-
vés à vos
côtés. i. e.
Succé-
ront le lait
de vos
mamelles.
Is. 5. Jer.

* Lit. A
leurs mé-
rites.

* Hébr.
Thaïs.

† 1. Expl. On voit assez que ce n'est pas de la Jérusalem de la terre que le Prophète parle en tout ce chapitre, mais de l'Eglise, cette véritable Jérusalem qui est notre mère, comme dit S. Paul, & dont celle-là n'a été que la figure.

† 6. Pais de l'Arabie, pleins de chameaux. La province s'appelle Saba. Le Prop. erte vouloir marquer par là que tous les Gentils & les peuples mêmes les plus éloignez viendroient en foule dans l'Eglise, pour y rendre gloire au Dieu qui n'étoit alors adoré que

dans la Judée. S. Jeron. hic. Voir 3. Rois 10. 1.

† 7. Pais des Sarazins, appelez Ismaélites dans l'Ecriture. S. Jeron.

Ibid. Nabajoth est l'un des enfans d'Ismaël, qui a donné son nom à un desert de ce pais-là. S. Jer.

† 8. Expl. Ce sont les Apôtres & les prédicateurs de la vérité, leurs successeurs, qui poussés par le saint Esprit répandent les p'uiés de la parole de Dieu, qui par la grace produisent dans les ames les fruits du salut.

fait miséricorde en me reconciliant avec vous.

* *Let. La force.*
* *Apo. 21. 25.*
11. Vos portes seront toujours ouvertes ; elles ne seront fermées ni jour ni nuit , afin qu'on vous apporte les richesses * des nations , & qu'on vous amène leurs Rois.

12. Car le peuple & le Roiaume qui ne vous fera point assujéti , périra : & je ferai de ces nations un effroyable desert.

13. La gloire du Liban viendra dans vous " ; le sapin , le bouis & le pin *serviront* ensemble pour l'ornement de mon sanctuaire ; & je glorifierai le lieu où mes pieds *se seront reposés* * .

* *Expl. Le sanctuaire où reposoit l'Arche. P. 1. Par. 28. 2.*
* *Expl. En vous persécutant à votre naissance.*
14. Les enfans de ceux qui vous avoient humiliée * viendront se prosterner devant vous , & tous ceux qui vous décrioient , adoreront les traces de vos pas , & vous appelleront la Cité du Seigneur , la Sion du Saint d'Israël.

15. Parce que vous avez été abandonnée , & exposée à la haine , & qu'il n'y avoit personne qui passât jusqu'à vous , je vous établirai dans une gloire qui ne finira jamais , & dans une joie qui durera dans la succession de tous les âges.

16. Vous sucerez le lait des nations , vous ferez nourrie de la mammelle des Rois ; & vous connoîtrez que je suis le Seigneur qui vous salue , & le Fort de Jacob qui vous rachète.

17. Je vous donnerai de l'or au lieu

d'airain , de l'argent au lieu de fer , de l'airain au lieu de bois , & du fer au lieu de pierres : je ferai que la paix régnera sur vous , & que la justice vous gouvernera.

18. On n'entendra plus parler de violence dans votre territoire , ni de destruction & d'oppression dans toutes vos terres ; le salut environnera vos murailles , & les louanges retentiront à vos portes " .

19. Vous n'aurez plus le soleil pour vous éclairer * pendant le jour , & la clarté de la lune ne luira plus *sur vous* : mais le Seigneur deviendra lui-même votre lumière éternelle , & votre Dieu sera votre gloire " .

* *Hébr. Le soleil ne servira plus pour vous éclairer.*

20. Votre soleil ne se couchera plus , & votre lune ne souffrira plus de diminution ; parce que le Seigneur sera votre flambeau éternel , & que les jours de vos larmes seront finis.

* *Apo. 21. 23. 22. 5.*

21. Tout votre peuple sera un peuple de justes * ; ils posséderont la terre pour toujours , *parce qu'ils seront les rejettons que j'ai plantés , les ouvrages que ma main a faits pour me rendre gloire.*

* *Autr. Tous les justes seront votre peuple.*

22. Mille sortiront du moindre d'entr'eux ; & du plus petit , tout un grand peuple. Je suis le Seigneur , & c'est moi qui ferai tout d'un coup ces merveilles , quand le tems en sera venu * .

* *I. ec. In tempore ejus.*

* 13. *Expl.* Il fait allusion à l'edifice du Temple de Jerusalem , dont le bois étoit tiré du Liban. Par ces arbres il marque la beauté , la magnificence , & la stabilité de l'Eglise.

* 18. *Hébr.* Vos murs seront le salut , & vos portes seront les louanges.

* 19. *Expl.* Ces promesses sont trop grandes & trop magnifiques pour oser espérer qu'elles s'accomplissent entièrement dans cette vie. Ce ne sera que dans le ciel que ce que dit ici le Prophète s'achèvera parfaitement.

* 22. *Autr.* Quand son tems , c'est à dire , le tems de l'Eglise , sera venu.

C H A P I T R E L X I.

Des fonctions du Messie. De la reparation du genre humain. Conversion des Gentils par la prédication des ministres de l'Evangile. Consolation de ceux qui croiront, & gloire des ministres fideles. L'Eglise se réjouit & se felicite elle-même de son bonheur.

1. L'Esprit du Seigneur s'est reposé sur moi, parce que* le Seigneur m'a rempli de son onction : il m'a envoyé annoncer sa parole à ceux qui sont doux, pour guérir* ceux qui ont le cœur brisé ; pour prêcher la grace aux captifs, & la liberté à ceux qui sont dans les chaînes ;

2. pour publier l'année de la reconciliation du Seigneur, & le jour de la vengeance de notre Dieu, pour consoler ceux qui pleurent ;

3. pour avoir soin de ceux de Sion qui sont dans les larmes, pour leur donner une couronne au lieu de la cendre, l'huile de joie au lieu des larmes, & un vêtement de gloire au lieu d'un esprit affligé : & il y aura dans elle des hommes puissans en justice, qui seront des plantes du Seigneur pour lui rendre gloire*.

4. Ils rempliront d'édifices les lieux deserts depuis plusieurs siècles ; ils releveront les anciennes ruines, & ils rétabliront les villes abandonnées, où il n'y avoit eu qu'une solitude pendant plusieurs âges.

5. Les étrangers* viendront & seront les pasteurs de vos troupeaux ; & les enfans des étrangers seront vos laboureurs & vos vigneron.

6. Mais pour vous, vous serez appelés les Prêtres du Seigneur ; vous serez nommez les ministres de notre Dieu ; vous

vous nourrirez des richesses des nations, & leur grandeur servira à votre gloire.

7. Au lieu de la double confusion dont vous rougissiez, ils loueront Dieu qui sera leur partage ; & ils posséderont ensuite dans leur terre une double récompense, & seront remplis d'une joie qui ne finira jamais.

8. Car je suis le Seigneur qui aime la justice, & qui hai les holocaustes* : j'établirai leurs œuvres dans la vérité, & je ferai avec eux une alliance éternelle.

9. Leur postérité sera connue des nations, leurs rejettons s'étendront parmi les peuples ; & tous ceux qui les verront, les reconnoîtront pour la race que le Seigneur a benie.

10. Je me réjouirai avec une effusion de joie dans le Seigneur, & mon ame sera ravie d'allégresse dans mon Dieu ; parce qu'il m'a revêtu des vêtemens du salut, & qu'il m'a parée des ornemens de la justice, comme un époux qui a la couronne sur la tête, & comme une épouse parée de toutes ses pierres.

11. Car comme la terre fait germer la semence & comme un jardin fait pousser ce qu'on y a planté ; ainsi le Seigneur Dieu fera germer sa justice, & fleurir sa louange aux yeux de toutes les nations.

* 1. Expl. JESUS-CHRIST declare en termes exprès, que ce que dit ici le Prophete s'est accompli véritablement en sa personne.

* 3. Let. Un vêtement de louange, *pallium laudis*, c'est à dire une abondance de joie qui se répand en louange du Seigneur.

Ibid. Autr. Héb. Des arbres de justice plantés par le Seigneur pour le glorifier.

* 8. Let. *Dabo opus eorum in veritate*, ce qui peut aussi signifier : Je leur rendrai une récompense fidele pour ce qu'ils auront fait. *Opus, pro mercede operis.* Hébraïsme.

* Let. Ode
holens ra-
pimam in
holocaustis.

C H A P I T R E L X I I.

Les impies n'empêchent pas le Prophète d'annoncer le Messie & de prédire la conversion des Gentils. Le progrès, la gloire, l'élevation de l'Eglise vient de la bonté toute gratuite de Dieu. Des prédicateurs de l'Eglise. L'Evangile se doit répandre dans tout le monde.

1. JE ne me tairai point en faveur de Sion, je n'aurai point de repos en faveur de Jérusalem, jusqu'à ce que son Juste paroisse comme une vive lumière, & que son Sauveur brille comme une lampe allumée.

2. Les nations verront votre Juste, tous les Rois verront votre prince éclatant de gloire, & on vous appellera d'un nom nouveau, que le Seigneur vous donnera de sa propre bouche.

3. Vous serez une couronne de gloire dans la main du Seigneur, & un diadème Roial dans la main de votre Dieu.

4. On ne vous appellera plus la répudiée; & votre terre ne sera plus appelée la terre deserte; mais vous serez appelée ma bien-aimée; & votre terre, la terre habitée: parce que le Seigneur a mis son affection en vous, & que votre terre sera remplie d'habitans.

5. Le jeune époux demeurera avec la vierge son épouse; vos enfans demeureront en vous*. L'époux trouvera sa joie dans son épouse, & votre Dieu se réjouira en vous.

6. J'ai établi des gardes sur vos murs, ô Jérusalem, ils ne se tairont jamais, ni durant le jour, ni durant la nuit;

7. Vous qui vous souvenez du Seigneur, ne vous taisez point, & ne demeurez point en silence devant lui, jusqu'à ce qu'il affermissé, & qu'il rende Jérusalem l'objet des louanges de toute la terre.

8. Le Seigneur a juré par sa droite, & par son bras fort: Je ne donnerai plus votre blé à vos ennemis pour s'en nourrir: & les étrangers ne boiront plus le vin que vous avez fait venir avec tant de peine.

9. Mais ceux qui ont recueilli votre blé, le mangeront, & loueront le Seigneur: & ceux qui ont fait venir votre vin, le boiront dans mon temple saint.

10. Passez & repassez de porte en porte, préparez la voie au peuple, aplanifiez le chemin; ôtez-en les pierres*, élevez l'étendard aux yeux des peuples.

11. Le Seigneur a fait entendre ces paroles jusqu'aux extrémités de la terre; dites à la fille de Sion: † Votre Sauveur vient; il porte avec lui les couronnes & la récompense* qu'il veut donner.

12. Vos enfans seront appelés le peuple saint, la race rachetée par le Seigneur; & vous ne serez plus appelée la ville abandonnée, mais la ville recherchée & chérie de Dieu.

Sup. 57.

14

* Autr.

Chouffez des

pierrres.

* Expl.

Pour le

paver.

Isaï. 9. 9.

Isaï. 21. 5.

† MECNE-

DI DE LA

SEMAINE

SAINTE.

* Let. Ses

recom-

penses &

le prix de

son œuvre

est devant

lui.

*. 1. Expl. Ceux qui expliquent cela de Jérusalem de la Judée disent que c'est Dieu qui promet de ne se pas tenir en repos à cause de ce qu'il a prédit en sa faveur, jusqu'à ce que Cyrus eût abrogé toutes les nations, & rétabli la ville de Jérusalem & son temple. Mais il paroît plus conforme à l'intention du saint Esprit de dire, que c'est le Prophète qui soupire après l'établissement de l'Eglise, qui est la vraie Jérusalem.

*. 6. Expl. Ces gardes que Dieu a établis sur les murs de Jérusalem, sont les ministres qu'il a appelés à la conduite de son Eglise. Ils ne se tairont jamais, soit parce qu'ils louent Dieu sans cesse & qu'ils demeurent attachés à lui dans l'adversité comme dans la prospérité; ou parce qu'ils ont toujours soin d'avertir les fideles des embûches que le demon leur dresse.

C H A P I T R E L X I I I.

Le Seigneur dit qu'il a été tout trempé de sang, lors qu'il a défait seul les ennemis. Dieu avoit comblé les Juifs de bienfaits, mais il les a ensuite abandonnés à cause de leur ingratitude. Le Prophète se ressouvenant de la miséricorde du Seigneur, l'irvoque de nouveau pour son peuple.

1. **Q**ui est celui-ci qui vient d'Edom *, qui vient de Bosra " avec sa robe teinte de rouge, qui éclate dans la beauté de ses vêtemens, & qui marche avec une force toute-puissante ? C'est moi dont la parole est la parole de justice, qui viens pour défendre & pour sauver.

*Apo. 19.
13.*

2. Pourquoi donc votre robe est-elle toute rouge, & pourquoi vos vêtemens sont-ils comme les habits de ceux qui foulent le vin dans le pressoir ?

3. J'ai été seul à fouler le vin sans qu'aucun homme d'entre tous les peuples fût avec moi : je les ai foulés dans ma fureur, je les ai foulés aux pieds dans ma colère; & leur sang a réjailli sur ma robe, & tous mes vêtemens en sont tachés.

Sup. 34. 8.

4. Car j'ai dans mon cœur le jour de ma vengeance, le tems de racheter les miens est venu.

5. J'ai regardé autour de moi, & il n'y avoit personne pour m'aider; j'ai cherché, & je n'ai point trouvé de secours : ainsi mon bras seul m'a sauvé ", & ma colère même m'a soutenu.

6. J'ai foulé aux pieds les peuples dans ma fureur, je les ai enivrez de leur sang dans ma colère, & j'ai renversé leur force par terre *.

** i. e. J'en ai fait un grand carnage.*

7. Je me souviendrai des miséricordes du Seigneur, je chanterai ses louanges pour toutes les graces qu'il nous a faites, pour tous les biens dont il a comblé la maison d'Israël, qu'il a répandus sur elle, selon sa bonté, & selon la multitude de ses miséricordes.

8. Il * a dit d'eux : Ce peuple est vérita-
blement * mon peuple, ce sont des enfans qui ne renoncent point leur pere : & il est devenu leur Sauveur.

** i. e. Dieu.
* Le Ném-mois.*

9. Dans toutes les afflictions qui leur sont arrivées il ne s'est point lassé " ni rebuté d'eux; mais l'Ange qui assistoit devant sa face " les a sauvés : dans l'affection & dans la tendresse qu'il avoit pour eux, il les a rachetés lui-même, il les a portés, & il les a toujours élevés en gloire.

10. Mais ils ont irrité sa colère, & ils ont affligé l'esprit de son Saint : de leur protecteur il est devenu leur ennemi, & il les a lui-même détruits.

* 1. Il y en a qui expliquent cela de Judas Macabée, qui ravagea l'Idumée. *Macab. l. 1. c. 5.* Edom, l'Idumée, où regnoit Eliaü appelé Edom. Ces paroles, dit S. Jérôme, marquent visiblement l'avènement du Fils de Dieu dans le monde, & ce qu'il a fait pour sauver les hommes.

Ibid. Bosra, ville des Moabites, selon S. Jérôme; de l'Idumée, selon d'autres. Edom en Hébreu, signifie rouge; Bosra, vendange.

* 5. Expl. C'est donc avec grande injustice que des hommes s'attribueroient quelque chose dans l'ouvrage de la redemption. JÉSUS-CHRIST a travaillé seul à cer-

te grande oeuvre, & nous en avons tiré tout le fruit.

† 9. *Autr. Hébr.* Toutes les afflictions qu'ils ont eues ne les ont point acablés. On peut lire, selon l'Hébreu, *Ipse est tribulatus*. Dieu s'est affligé de tous leurs maux. *Hieron.*

Ibid. *Let. Angelus faciei ejus* : ce qui peut signifier : l'Ange qui est présent devant le Seigneur; ou l'Ange qui représente la majesté & la gloire de Dieu.

† 10. *Expl.* L'esprit de Moïse, ou l'esprit de JÉSUS-CHRIST, ou le saint Esprit. *Hieron.*

Zach. 14.
29.

i. e. Moïse & Aaron.

* Autr.
Son saint
Esprit.

11. Mais il s'est souvenu des siècles anciens de Moïse, & de son peuple. Où est celui qui les a tirez de la mer " avec les pasteurs de son troupeau * ? Où est celui qui a mis au milieu d'eux l'esprit de son Saint *.

12. Qui a pris Moïse par la main droite, & l'a soutenu par le bras de sa majesté ; qui a divisé les flots devant eux pour s'acquérir un nom éternel ?

* L'Ébr. Vnde iert. faux pas " ?

* Hébr.
Valea.

14. L'Esprit du Seigneur l'y a conduit ", comme un animal qui marche dans une campagne * : c'est ainsi ; Seigneur, que vous vous êtes rendu le guide de votre peuple, pour signaler à jamais la gloire de votre nom.

Deut. 26.
15.
Baruc. 2.
16.

15. Seigneur, regardez-nous du ciel, jetez les yeux sur nous de votre demeure sainte, & du trône de votre gloire. Où est maintenant votre zèle &

* 11. Expl. C'est comme s'il disoit : N'est-ce pas Dieu même ?

* 13. Hébr. Sans qu'ils aient fait un faux pas.

* 14. Autr. C'est l'Esprit du Seigneur qui le conduisoit, &c.

* 15. Expl. Selon Grotius l'Hébreu peut signifier : Elles (les miséricordes de Dieu) se répandent sur moi avec impetuosité : elles sont comme des eaux

vous force ? Où est la tendresse de vos entrailles & de vos miséricordes ? Elle ne se répand plus sur moi ".

16. Car c'est vous qui êtes notre pere ; Abraham ne nous connoît point * ; Israël ne fait qui nous sommes : mais vous, Seigneur, vous êtes notre pere, vous êtes notre libérateur, vous qui êtes grand dès l'éternité.

* Expl. Comme aiant de genre de la vertu.

17. Seigneur, pourquoi nous avez-vous fait sortir de vos voies ? Pourquoi avez-vous endurci notre cœur jusqu'à perdre votre crainte ? Apaisez votre colère à cause de vos serviteurs, à cause des tribus que vous avez rendues votre héritage.

18. Nos ennemis se sont rendus les maîtres de votre peuple saint comme s'ils n'étoient rien " : ils ont foulé aux pieds votre sanctuaire.

19. Nous sommes devenus " comme nous étions au commencement *, avant que vous fussiez notre Roi, & que nous portassions le nom du peuple de Dieu.

* i. e. Avant Moïse & avant notre délivrance de l'Égypte.

qu'on a retenues longtems, & qui s'écoulent ensuite avec plus d'abondance & plus de force.

* 18. Hébr. Votre peuple saint n'a possédé que bien peu de tems la terre que vous lui aviez donnée.

* 19. Hébr. Nous avons été comme ceux sur lesquels vous n'avez jamais dominé : & qui n'ont jamais porté votre nom. Cum non invocaretur nomen tuum super nos, pro. Cum non diceretur de nomine tuo populus Dei : Hebraïsm. Hieron.

C H A P I T R E L X I V.

Le Prophète prie Dieu, afin qu'il fasse connoître sa puissance à ses ennemis. De la gloire préparée à ceux qui mettent leur esperance en Dieu. Il avoue & déplore les iniquités & l'exil du peuple, & prie pour sa délivrance.

1. **O** Si vous vouliez ouvrir les cieus, & en descendre ; les montagnes s'écouleraient devant vous " !

2. Elles fondroient comme si elles étoient consumées par le feu * ; les eaux deviendroient toutes embrasées : afin que vo-

tre nom se signalât parmi vos ennemis, & que les nations tremblassent devant votre face.

3. Lorsque vous ferez éclater vos merveilles, nous ne les pourrions supporter : vous êtes descendu, & les monta-

* 1. Expl. S. Augustin dit que ces montagnes ne sont autre chose que les superbes. En effet tout l'éle-

vement du cœur de l'homme a succombé sous l'humilité d'un Dieu fait homme.

* Sept. Comme la cire fond au feu.

gues se sont écoulées devant vous.

4. Depuis le commencement du monde les hommes n'ont point entendu, l'oreille n'a point oui, & l'œil n'a point vu, hors vous seul, *mon Dieu*, ce que vous avez préparé à ceux qui vous attendent".

5. Vous êtes allé au-devant de ceux qui étoient dans la joie & qui vivoient dans la justice; ils se souviendront de vous dans vos voies: vous vous êtes mis en colère *contre nous*, parce que nous vous avons offensé: nous avons toujours été dans le péché, mais nous en serons sauvés*.

* Expl.
Etant
convertis
par une
pure mi-
sericorde.

* Let. Tou-
tes nos ju-
stices.

* Le. Pan-
nus men-
struata.

6. Nous sommes tous devenus comme un homme impur, & toutes les œuvres de notre justice* sont comme le linge le plus souillé*: nous sommes tous tombez comme la feuille *des arbres*, & nos iniquitez nous ont emportez comme un vent impétueux.

7. Il n'y a personne qui vous invoque; il n'y a personne qui s'élève vers vous, & qui se tienne attaché à vous": vous avez détourné votre visage de nous, &

vous nous avez brisez sous le poids de notre iniquité".

8. Cependant, Seigneur, vous êtes notre pere, & nous ne sommes que de l'argile: c'est vous qui nous avez formez, & nous sommes tous les ouvrages de vos mains.

9. N'allumez point toute votre colère, Seigneur, & effacez de votre esprit la mémoire de nos crimes: jetez les yeux sur nous, & considérez que nous sommes tous votre peuple.

Ps. 78. 2.

10. La ville de votre Saint" a été changée en un desert, Sion est deserte, Jerusalem est défolée.

11. Le temple de notre sanctification & de notre gloire, où nos peres avoient chanté vos louanges a été réduit en cendres, & tous nos bâtimens les plus somptueux ne sont que des ruines.

12. Après cela, Seigneur, vous retiendrez-vous encore, demeurerez-vous dans le silence, & nous affligerez-vous jusqu'à l'extrémité?

¶ 4. Expl. S. Paul s'est servi lui-même de ces paroles pour marquer la gloire d'un Dieu incarné. 1. Cor. 2. 9.

¶ 7. Autr. Qui vous retienne, c'est à dire, qui s'oppose à votre colere par ses prieres.

Ibid. Let. In manu iniquitatis nostre; ce qui peut

signifier, à cause de nos iniquitez.

¶ 10. Hébr. Les villes de votre sainteté. Expl. Il parle de Sion & de Jerusalem, comme si c'étoient deux villes. Ce verset, dit S. Jérôme, se rapporte naturellement à l'état des ames qui ont quitté Dieu.

CHAPITRE LXV.

Conversion des Gentils. Juifs abandonnez, excepté un petit reste, à cause de leurs pechés & de leur idolatrie. Menace contre ceux qui violent la loi de Dieu. Toute sorte de prospérité promise à ceux qui la gardent. De leur félicité & de la bonté de Dieu à leur égard.

* Expl.
Les Gen-
tils. V.
Rom. 10.
19. & 20.

1. **C**Eux* qui ne se mettoient point en peine de me connoître, sont venus vers moi"; & ceux* qui ne me cherchoient point, m'ont trouvé. J'ai dit à une nation qui n'invoquoit point mon nom auparavant: Me voici, me voici.

2. J'ai étendu mes mains pendant tout le jour" vers un peuple incrédule*, qui marche dans une voie qui n'est pas bonne, en suivant ses pensées:

* Expl.
Les Juifs.
V. Rom.
10. 21.

3. vers un peuple qui fait sans cesse devant mes yeux ce qui n'est propre

¶ 1. Let. Ceux qui auparavant ne s'informoient point de moi, m'ont cherché.

¶ 2. Il marque le mystere de la Croix. Autr. J'ai étendu mes mains tous les jours à un peuple, &c.

qu'à

qu'à m'irriter , qui immole des hosties dans les jardins , & qui sacrifie sur des autels debrique ;

* Expl. Contre la défense de la loi.

4. qui habite dans les sepulchres , qui dort dans les temples des idoles , qui mange de la chair de pourceau * , & qui met dans ses vases une liqueur profane ; 5. qui dit " aux autres : Retirez-vous de moi , ne vous approchez pas , parce que vous n'êtes pas pur " : ils deviendront une fumée au jour de ma fureur , un feu qui brûlera toujours.

* Hébr. Je suis plus saint que vous.

6. Leur péché est écrit devant mes yeux : je ne me tairai plus * ; mais je le leur rendrai , & je verserai dans leur sein ce qu'ils méritent :

* i. e. Je ne différerai pas leur châtiment.

7. je punirai vos iniquitez , dit le Seigneur , & tout ensemble les iniquitez de vos peres , qui ont sacrifié sur les montagnes , & qui m'ont deshonoré sur les colines ; & en vous punissant je verserai dans votre sein une peine proportionnée à leurs anciens déréglemens.

* Hébr. Des grains pleins de suc.

8. Voici ce que dit le Seigneur : Comme lorsqu'on trouve un beau grain dans une grappe * , on dit : Ne le gâtez pas , parce qu'il a été beni de Dieu ; ainsi en faveur de mes serviteurs je n'exterminerai pas Israël entièrement.

9. Je ferai sortir une postérité de Jacob , & de Juda celui qui possèdera mes montagnes : ceux que j'aurai élus seront les héritiers de cette terre , & mes serviteurs y habiteront.

10. Les campagnes " serviront de parc aux troupeaux , & la vallée d'Achor * servira de retraite aux bœufs de mon peuple , de ceux qui m'auront recherché.

* Expl. Elle étoit près de Jericho.

11. Mais pour vous , qui avez abandonné le Seigneur , qui avez oublié ma montagne sainte , qui dressez à la fortune * un autel * & y offrez des liqueurs en sacrifice ;

* Hébr. A l'année du ciel. * Let. Une table.

12. je vous ferai passer l'un après l'autre au fil de l'épée , & vous périrez tous dans ce carnage " ; parce que j'ai appelé , & vous n'avez point répondu ; j'ai parlé , & vous n'avez point entendu ; vous avez fait le mal devant mes yeux , & vous avez voulu tout ce que je ne voulois point " .

Prov. 1. 27. Inf. 66. 4. Jer. 7. 13.

13. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Mes serviteurs mangeront , & vous souffrirez la faim : mes serviteurs boiront , & vous souffrirez la soif " .

14. Mes serviteurs se réjouiront , & vous serez couverts de confusion : mes serviteurs éclateront par des cantiques de louanges dans le ravissement de leur cœur , & vous éclaterez par de grands cris dans l'amertume de votre cœur , & en de tristes hurlemens dans le déchirement de votre esprit.

15. Et vous rendrez votre nom à mes élus un nom d'imprécation " : le Seigneur Dieu vous fera périr , & il donnera à ses serviteurs un autre nom.

16. Celui qui sera beni en ce nom sur

* 3. Expl. Qu'ils faisoient eux-mêmes contre la loi. Hieron.

* 4. Expl. Pour apprendre en songe les choses futures. Hieron.

* 5. Autr. Au Prophète. Expl. Qui les exhorte à la penitence.

* 6. Expl. C'est à dire , je m'en resouviendrai aussi parfaitement que si j'en avois toujours devant les yeux.

* 8. Expl. L'ayant sauvé seul parmi tant d'autres. Hier. Autr. Parce qu'on en tirera beaucoup de suc. Bened. 110. pro abundantia : Hébraïsm.

* 10. Hébr. Saron , c'est à dire , des champs fertiles & remplis de bons pâturages.

* 12. Hébr. Vous balâsserez la tête pour recevoir le coup de la mort.

voir le coup de la mort.

Ibid. Autr. Vous vous êtes portez par votre choix à tout ce que , &c.

* 13. Expl. Ces paroles , dit S. Jérôme , font voir la punition des Juifs , & le choix que Dieu a fait des peuples païens pour en former son Eglise. Les Gentils sont devenus les serviteurs de Dieu & les véritables enfans d'Abraham : les Juifs au contraire ont souffert la faim de la parole de la vérité de Dieu ; parce qu'ils ont perdu le goût des choses saintes , & qu'ils ont haï ce qui seul pouvoit sauver leurs âmes.

* 15. Expl. C'est à dire , que lors qu'on voudra jurer , on dira : Que je devienne comme un Juif , si je n'accomplis pas ce que je promets.

H h h h

* *Let. A. men. Au.* En vérité, en véritablement. la terre sera benie du Dieu de vérité * : & celui qui jurera sur la terre, jurera au nom du Dieu de vérité ; parce que les anciennes afflictions seront alors mises en oubli, & qu'elles disparaîtront devant mes yeux.

Inf. 66. 22. Apoc. 24. 2. 17. Car je m'en vas créer de nouveaux cieux, & une terre nouvelle : & tout ce qui a été auparavant s'effacera de la mémoire sans qu'il revienne dans l'esprit.

18. Mais vous vous réjouirez, & vous serez éternellement pénétrés de joie dans les choses que je vas créer ; parce que je m'en vas rendre Jérusalem une ville d'allégresse, & son peuple un peuple de joie.

19. Je prendrai mes délices dans Jérusalem, je trouverai ma joie dans mon peuple ; & on n'y entendra plus de voix lamentables ni de tristes cris.

* *Let. In-fans die-rum.* Enfant de quelques jours. 20. On n'y verra point d'enfant qui ne vive que peu de jours *, ni de vieillard qui n'accomplisse le tems de sa vie ; parce que celui qui sera un enfant de cent ans mourra, & le pécheur de cent années sera maudit.

21. Ils bâtiront des maisons, & ils les habiteront : ils planteront des vignes ; & en mangeront le fruit *.

* *Expl. Le* 22. Il ne leur arrivera point de bâtir juste recueille toujours le fruit de ses travaux. des maisons, & qu'un autre les habite ; ni de planter des vignes, & qu'un autre en mange le fruit : car la vie de mon peuple égalera celle des grands arbres, & les ouvrages de leurs mains seront de longue durée.

23. Mes élus ne travailleront point en vain, & ils n'engendreront point d'enfants qui leur causent de la peine ; parce qu'ils seront la race benie du Seigneur, & que leurs petits enfants le seront comme eux.

24. On verra qu'avant qu'ils crient *Pf. 37. 5.* vers moi je les exaucerai : & lorsqu'ils parleront encore j'écouterai leurs prières.

* *Sup. 1. 6.* 25. Le loup & l'agneau iront paître ensemble ; le lion & le bœuf mangeront la paille ; & la poussière sera la nourriture du serpent : ils ne nuiront point, & ne tueront point sur toute une montagne sainte, dit le Seigneur.

* 18. *Expl.* L'Eglise, qui est la véritable Jérusalem, est devenue une ville d'allégresse & un peuple de joie. Car elle a appris de S. Paul à se réjouir en Dieu sans cesse.

* 20. *Expl.* Parce que ceux qui seront nés dans l'Eglise par une seconde naissance vivront toujours assés, quand même ils ne vivroient que peu de jours, puisqu'ils ont la mort pour eux un passage à une vie éternelle. Le Prophète veut donc faire voir que dans l'Eglise on

ne mesurera pas la durée de la vie par le nombre des années, mais par celui des mérites.

Ibid. Autr. Celui qui étoit un enfant ne mourra qu'à l'âge de cent ans.

Ibid. Autr. On ne pardonnera pas au méchant quand il aura cent ans.

* 25. *Autr.* On ne fera tort à personne, & on ne tuera personne sur toute, &c.

CHAPITRE LXVI.

Le Dieu du ciel & de la terre n'a pas égard au temple que les Juifs lui veulent bâtir, mais au cœur contrit & humilié. Sacrifices de l'ancienne loi, rejetés. Revolté opiniâtre des Juifs contre le Messie & contre ses disciples, punie. Naissance de JESUS-CHRIST. Fécondité de l'Eglise. Il exhorte tout le monde à s'en réjouir en vue des grâces que Dieu y répandra. Quel sera le jugement des méchants. De la conversion des Gentils par la prédication des disciples de JESUS-CHRIST.

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur : Le ciel est mon trône, & la terre mon marche-pied : quelle maison me bâtirez-vous, & où me donnerez-vous un lieu de repos ?

2. C'est ma main qui a créé toutes ces

* 1. *Expl.* Dieu fait entendre par là ce que JESUS-CHRIST a dit depuis à la Samaritaine, que Dieu étant Esprit, cherche des adorateurs qui l'adorent en esprit & en vérité.

* *Expl.* Le ciel & la terre.
* *Let.* L'eff-pnt brisé.
choses *, & elles sont toutes parce que je les ai faites, dit le Seigneur. Et sur qui jeterai-je les yeux, sinon sur le pauvre qui a le cœur brisé * & *humilié*, & qui écoute mes paroles avec tremblement ?

3. Celui qui immole un bœuf *parmi vous*, est comme celui qui tueroit un homme : celui qui sacrifie un agneau ou un chevreau *, est comme celui qui assôm-meroit un chien : celui qui fait à Dieu une oblation, est comme celui qui offrirait à Dieu le sang d'un pourceau : & celui qui se souvient de brûler de l'encens, est comme celui qui révéreroit une idole. Ils ont pris plaisir & se sont acoutumés à toutes ces choses *, & leur ame a fait ses délices de ses abominations.

4. Et moi je prendrai plaisir aussi à me moquer d'eux *, & je ferai venir sur eux ce qu'ils craignoient : parce que j'ai appelé, & personne n'a répondu ; j'ai parlé, & ils ne m'ont point entendu : mais ils ont fait le mal devant mes yeux, & ils ont voulu ce que je ne voulois point.

5. Ecoutez la parole du Seigneur, vous qui l'entendez avec tremblement : vos frères qui vous haïssent, & qui vous rejettent à cause de mon nom, vous ont dit : Que le Seigneur fasse paroître sa gloire *en vous*, & nous le reconnoîtrons alors dans votre délivrance & votre joie : mais ils seront eux-même couverts de confusion.

6. *J'entens* la voix d'un peuple qui *re-*
tentit de la ville *, une voix qui *vient* du temple *, la voix du Seigneur qui rend à ses ennemis ce qu'ils méritent.

7. *Sion* a enfanté avant que d'être en

travail : elle a mis au monde un enfant mâle avant le tems de l'enfantement *.

8. Qui a jamais entendu une telle chose ? Qui a jamais rien vu de semblable ? La terre produit-elle * *son fruit* en un seul jour, & tout un peuple est-il engendré en même-tems ? Et cependant *Sion* a été en travail, & elle a enfanté ses enfans en un même-tems.

9. Moi qui fais enfanter les autres, n'enfanterai-je point aussi moi-même, dit le Seigneur ? Moi qui donne aux autres la fécondité, demeurerai-je stérile, dit le Seigneur votre Dieu ?

10. Réjouissez-vous avec *Jerusalem*, soiez dans l'allégresse avec elle, vous tous qui l'aimez : joignez les sentimens de votre joie à la sienne, vous tous qui pleurez * sur elle ?

11. Afin que vous suciez * & que vous tiriez de ses mamelles le lait de ses consolations, & que vous trouviez une abondance de délices dans la gloire qui l'environne de toutes parts.

12. Car voici ce que dit le Seigneur : Je vas faire couler sur elle comme un fleuve de paix : je répandrai sur elle la gloire des nations comme un torrent qui se déborde : vous suerez son lait : on vous portera à la mammelle, & on vous caressera sur les genoux :

13. comme une mere caresse son petit enfant, ainsi je vous consolerais ; & vous trouverez votre paix dans *Jerusalem*.

14. Vous verrez ces choses, & votre cœur sera dans la joie ; vos os même reprendront une nouvelle vigueur * comme l'herbe *verte* : & le Seigneur fera connoître sa main *puissante* en faveur de

* *Hébr.*
Avant
que les
douleurs
vinissent.
* *Hébr.*
A r-elle
été taite.

* *An.* Qui
avez pleu-
ré.
* *An.* Par-
ce que
vous suce-
rez.

* *Let.* Ger-
meront.
Hébr. Fleu-
riron.

* 3. *Expl.* Pour me l'immoler comme à Moloch. Vos sacrifices sont des meurtres ; ce sont des actes d'impieeté par la disposition criminelle avec laquelle ils me sont offerts, plutôt que des marques d'un culte sincère que vous me rendiez.

Ibid. *Expl.* Qui est un animal impur selon

la loi, comme le pourceau.

* 4. *An.* Je me servirai contre eux-mêmes de leurs propres desseins. *Illusions*, id est, *adventio-*
nes.

* 6. *Expl.* De *Jerusalem*, remplie de soldats Romains.

ses serviteurs, & il répandra sa colère sur ses ennemis.

15. Car le Seigneur va paroître dans les feux, & son char *viendra fondre* comme la tempête pour répandre son indignation & sa fureur, & *pour exercer sa vengeance au milieu des flammes*."

16. Le Seigneur viendra environné de feux, & armé de son glaive pour juger toute chair, le nombre de ceux que le Seigneur tuera, se multipliera à l'infini.

* *Let. Post* 17. Ceux qui croient se sanctifier & se rendre purs dans leurs jardins, en *jamais intrinsèques.* fermant la porte sur eux *, qui mangeoient de la chair de pourceau, des souris & d'autres semblables abominations, périront tous ensemble, dit le Seigneur.

18. Mais pour moi je viens pour recueillir toutes leurs œuvres & toutes leurs pensées, & pour les assembler avec tous les peuples", de quelque pays & de quelque langue qu'ils puissent être : ils comparoîtront *tous devant moi*, & ils verront ma gloire.

* *As. Je* 19. J'éleverai un étendart parmi eux *, *mettrai un signe en eux.* & j'enverrai ceux d'entr'eux qui auront été sauvez, vers les nations, dans les mers, dans l'Afrique, dans la Lydie, dans les *peuples* armez de flèches, dans l'Italie, dans la Grece, dans les îles les

plus reculées, vers ceux qui n'ont jamais entendu parler de moi, & qui n'ont point vû ma gloire. Ils annonceront ma gloire aux Gentils.

20. Et ils feront venir tous vos freres de toutes les nations comme un présent pour le Seigneur ; *ils les feront venir* sur des chevaux, sur des chars, sur des litières, sur des mulets & sur des charriots à ma montagne sainte de Jerusalem, dit le Seigneur, comme lorsque les enfans d'Israël portent un présent au temple du Seigneur dans un vase pur.

21. Et j'en choisirai d'entr'eux pour les faire Prêtres & Lévites, dit le Seigneur.

22. Car comme les cieux nouveaux & la terre nouvelle, que je vas créer, subsisteront toujours devant moi, dit le Seigneur ; ainsi votre nom & votre race, subsistera éternellement. *Apoc. 21.*

23. Et les fêtes des *premiers jours* des mois se changeront en d'autres fêtes", & les sabbats en un autre sabbat ; toute chair viendra se prosterner devant moi & m'adorer, dit le Seigneur.

24. Ils sortiront pour voir les corps *Mar. 9.* morts de ceux qui ont violé ma loi : 49. leur ver ne mourra point, & leur seu ne s'éteindra point" ; & ils seront exposés à tous les hommes * qui rassasieront leurs yeux par la vûe de leurs supplices. ** Hébr. Ils seront en abomination à tout ce chair.*

v. 15. *Expl.* Isaïe finit sa prophétie en menaçant les hommes de ce redoutable jour, où Dieu paroîtra comme un juge severe pour rendre à chacun ce qui lui sera dû.

v. 18. *Seps.* Je connois toutes leurs œuvres, &c. & je viens pour assembler tous les peuples, &c.

v. 23. *Hébr.* De mois en mois, de semaine en semaine, toute chair viendra m'adorer. *Expl.* c'est

à dire, continuellement.

Ibid. Expl. En un sabbat plus spirituel. *Carnalibus sabbatis spiritualia succedent.*

v. 24. *Expl.* Le Fils de Dieu a dit par trois fois ces mêmes paroles d'Isaïe pour nous représenter d'une manière terrible le desespoir où seront les âmes de s'être attachées de tout leur cœur aux objets de leurs passions criminelles.



J E R E M I E.

CHAPITRE PREMIER.

Jeremie sanctifié dès le ventre de sa mere , envoyé par le Seigneur pour prophetiser au tems du Roi Josias. Il s'exuse sur sa jeunesse , mais repris de Dieu , il est rempli d'une force invincible , & il reçoit ordre de prédire la ruine de Jerusalem sous les figures d'une verge & d'une chaudiere bouillante.

* Let. Les I.
paroles.



Rophetie * de Jeremie " fils de Helcias, l'un des Prêtres qui demeuroient à Anathot " dans la terre de Benjamin.

2. Le Seigneur †

lui adressa sa parole au tems de Josias fils d'Amon Roi de Juda, la treizième année de son regne.

† VEILLE
DES JEAN
BAPTIS.
L'an du
monde
3475-
Avant .
J. C. 629.

¶. 1. Expl. Jeremie en Hebreu signifie, *Exclus Domini*, Grand devant le Seigneur : il le fut en effet par la maniere si élevée dont il s'acquitta pendant 45. ans des fonctions toutes divines où il se vit engagé.

Ibid. Expl. Ville de la Tribu de Benjamin, attribuée aux Prêtres. Josué 21. 18. Jeremie étoit Prêtre ordinaire. Le grand Prêtre demouroit dans Jerusalem. *Ménoch.*

3. Il lui parla encore au tems de Joakim fils de Josias Roi de Juda jusqu'à la fin de la onzième année de Sedecias fils de Josias Roi de Juda jusqu'au tems de la transmigration de Jerusalem", au cinquième mois.

4. Le Seigneur m'adressa donc sa parole , & me dit :

5. Je vous ai connu avant que je vous eusse formé dans les entrailles de votre

¶. 3. Expl. Jusqu'au tems que les habitants de Jerusalem furent transportés en Babilone. Jeremie prophetisa encore en Egipte après la transmigration de Babilone ; mais il semble que ces propheties jusqu'à la fin du 39. chapitre aient été ramassées avant ce tems-là, & que le titre qu'on y avoit mis, ne fut pas changé, quoiqu'on y ait ajouté d'autres propheties.

H h h h 3

* Autr.
Consacré.

mere", je vous ai sanctifié * avant que vous fussiez sorti de son sein, & je vous ai établi Prophete parmi les nations.

6. Je lui dis : Ah, Ah, Ah, Seigneur mon Dieu, vous voyez que je ne sai point parler, parce que je ne suis qu'un enfant *.

* Il com-
mença à
prophe-
tiser envi-
ron à 15.
ans.

7. Le Seigneur me dit : Ne dites point : Je suis un enfant ; car vous irez par tout où je vous enverrai, & vous porterez toutes les paroles que je vous commanderai de dire.

* Let. De-
vant eux.

8. Ne craignez point de paroître de-
vant ceux * à qui je vous enverrai, parce
que je suis avec vous pour vous délivrer,
dit le Seigneur.

* i. e. Un
Ange qui
repreien-
toit le Sei-
gneur. V.

9. Alors le Seigneur * étendit sa main,
toucha ma bouche, & me dit : Je mets
présentement mes paroles dans votre bou-
che.

Is. 6. 7.

* Let. Ai
établi.

Inf. 18. 7.

10. Je vous établis * aujourd'hui sur
les nations & sur les royaumes, pour
arracher & pour détruire, pour perdre
& pour dissiper, pour édifier & pour
planter".

11. Le Seigneur me parla encore &
me dit : Que voyez-vous Jeremie ? Je
lui repondis : Je voi une verge qui veil-
le".

12. Le Seigneur ajouta : Ce que vous
voyez est vrai : car je veillerai aussi pour
accomplir ma parole.

13. Le Seigneur me parla une seconde
fois, & me dit : Que voyez-vous ?
Je lui repondis : Je voi une chaudiere

bouillante * qui vient du côté de l'A-
quilon.

* Autr.
Un vase
tout en
feu.
Inf. 4. 6.

14. Le Seigneur me répondit : Les
maux viendront fondre du côté de
l'Aquilon sur tous les habitans de la ter-
re".

15. Car je m'en vas appeler tous les
peuples des Rois * de l'Aquilon, dit le
Seigneur, & ils viendront chacun établir
leur trône à l'entrée des portes de Jeru-
salem, tout autour de ses murailles, &
dans toutes les villes de Juda,

* Let. Les
Roya-
mes.

16. & je leur ferai connoître quels
sont mes jugemens * contre toute la
malice de ceux qui m'ont abandonné,
qui ont sacrifié aux dieux étrangers,
& qui ont adoré les ouvrages de leurs
mains.

* i. e. La
justice de
mes ju-
gements.

17. Vous donc ceignez vos reins",
allez promptement *, & dites-leur tout
ce que je vous commande. N'aprehendez
point de paroître devant eux, parce
que je ferai que vous n'en aurez aucune
crainte *.

* Let. Sur-
s.

18. Car je vous établis * aujourd'hui
comme une ville forte, une colonne de
fer, & un mur d'airain sur toute la ter-
re, à l'égard des Rois de Juda, de
ses Princes, de ses Prêtres, & de son
peuple.

* Let. Que
vous ne
craignez
point leur
vilage.* Let. Ai
établi.
Inf. 6. 27.

19. Ils combattront contre vous *,
& ils n'auront point l'avantage sur vous ;
parce que je suis avec vous, pour vous
délivrer de tous leurs efforts, dit le Sei-
gneur.

* i. e. Ils
vous se-
ront beau-
coup de
maux, ils
vous ren-
dront des
pieges.

†. 5. Expl. Dieu, selon S. Jérôme, connoissoit
Jeremie avant qu'il fût, par cette préscience infinie,
à laquelle ce qui n'est pas encore, est présent de toute
éternité, comme s'il étoit déjà : il le connoissoit d'une
connoissance d'amour & de ce choix, par lequel il le des-
tinoit aux grands desseins, pour lesquels il le rem-
plit de la force de son Esprit.

†. 10. Expl. C'est à dire, qu'il devoit déclarer
prophétiquement que d'autres peuples & d'autres
royaumes seroient élevés sur les ruines de ces premiers.

†. 11. La justice de Dieu qui se dispose à punir les
Juifs. Hébr. Une branche d'amandier. Expl. Com-
me l'amandier se hâte de produire sa fleur : ainsi je
me hâterai d'accomplir ma parole. V. établi.

†. 14. Expl. Cette verge & ce vase tout de feu
marquoient Nabuchodonosor, tout enflammé de fu-
reur, qui devoit être un fleau entre les mains
du Seigneur, pour punir les prévarications de
son peuple.

†. 17. Expl. Les longues robes, dont se ser-
voient les Orientaux, les obligeoient de ceindre
leurs reins ; c'est à dire, de se servir d'une ceinture
pour retrousser ces robes, quand ils étoient obligés
de marcher, pour n'en être point embarrassés.
Ainsi ce commandement que Dieu faisoit au Pro-
phete de ceindre ses reins, lui marquoit qu'il de-
voit se préparer à executer promptement ses or-
dres.

C H A P I T R E I I.

Le Seigneur se plaint des enfans d'Israël & de Juda, & principalement des Pasteurs & des Prophetes, de ce qu'après avoir reçu tant de bienfaits, ils ont abandonné la source d'eau vive, pour adorer les idoles qui ne pouvoient les assister. Il prédit qu'ils seront entierement détruits, parce qu'étant pleins d'iniquité, d'idolatrie, de rapines & de cruauté, ils vouloient encore se justifier devant le Seigneur.

1. **L**E Seigneur me parla un jour, & me dit.

2. Allez, & criez aux oreilles de Jerusalem, dites-lui: Voici ce que dit le Seigneur: Je me suis souvenu de vous, aiant compassion de votre jeunesse; je me suis souvenu de l'amour que j'eus pour vous, lorsque je vous pris pour mon épouse, quand vous me suivîtes dans le desert, dans une terre qui n'étoit point semée.

3. Israël a été consacré au Seigneur, il est les premices de ses fruits. Tous ceux qui le devorent font un crime, les maux viendront fondre sur eux, dit le Seigneur.

4. Ecoutez la parole du Seigneur, maison de Jacob, & toutes les familles de la maison d'Israël.

5. Voici ce que dit le Seigneur: *Mich. 6. 3.* Quelle injustice vos peres avoient-ils trouvée en moi, lors qu'ils se sont éloignés de moi; lors qu'ils ont suivi la vanité, & qu'ils sont devenus vains eux-mêmes?

6. Et ils n'ont point dit: Où est le Seigneur, qui nous a fait monter de la terre d'Egypte, qui nous a conduits par le desert au travers d'une terre inhabitée & inaccessible, d'une terre sèche & ari-

de, qui étoit l'image de la mort, d'une terre par où jamais homme n'a passé, & où jamais homme n'a demeuré *.

7. Je vous ai fait entrer dans une terre de delices * pour en manger les fruits & pour jouir de ses biens, & après y être entrez, vous avez souillé ma terre, & vous avez fait de mon heritage un lieu d'abomination.

8. Les Prêtres n'ont point dit: Où est le Seigneur? Les depositaires de la loi ne m'ont point connu, les pasteurs ont été les violateurs de mes preceptes, les Prophetes ont prophétisé au nom de Baal, & ils ont adoré & suivi des idoles.

9. C'est pourquoi j'entrerai encore en jugement avec vous, dit le Seigneur, & je soutiendrai la justice de ma cause * contre vos enfans.

10. Passez aux îles de Cethim, & voyez ce qui s'y fait; envoyez en Cedar, & considérez bien ce qui s'y passe; & voyez s'il s'y est fait quelque chose de semblable;

11. s'ils ont changé leurs dieux, qui certainement ne sont point des dieux: & cependant mon peuple a changé sa gloire en une idole *.

¶ 2. *Expl.* Le Seigneur voulant reprocher à Israël l'ingratitude de sa conduite, lui représente d'abord cette bonté avec laquelle il s'étoit souvenu de lui & des promesses qu'il avoit faites à ses peres.

¶ 3. *Expl.* Quoique Nabuchodonosor en dévotant le peuple Juif exécutât l'arrêt de Dieu, irrité si

justement contre l'infidélité de son peuple, il n'étoit pas pour cela lui-même innocent, dit S. Jérôme, ni moins digne des supplices que la divine justice lui préparoit, puisqu'il ne suivoit que l'emportement de sa fureur.

¶ 11. *Expl.* A adoré une idole, au lieu du Seigneur qui étoit toute sa gloire.

* i. e. Ne ne sont point res-souvenu des bien-faits dont je les avois comblés.
* Let. Terre de Carmel. V. 15.
35-2.

* Let. Dis-ceptabo.

12. O Cieux, fremissez d'étonnement : pleurez " portes du ciel, & soiez inconsolables, dit le Seigneur.

13. Car mon peuple a fait deux maux. Ils m'ont abandonné, moi qui suis une source d'eau vive, & ils se sont creusé des citernes entr'ouvertes *, *des citernes* qui ne peuvent retenir l'eau.

* Il compare les idoles à ces citernes.

* Expl. Lui que je traitois comme mon fils.

14. Israël est-il un esclave, ou un enfant d'esclave * ? Pourquoi a-t-il donc été exposé en proie ?

15. Les lions " se sont jetés sur lui en rugissant, ils l'ont attaqué avec de grands cris ; la terre a été réduite en un desert, ses villes ont été brûlées, sans qu'il y ait personne qui y demeure.

16. Les enfans de Memphis & de Taphnès ", ô Jerusalem, vous ont corrompue depuis la plante des pieds jusqu'à la tête.

17. Et d'où cela vous est-il arrivé, sinon de ce que vous avez abandonné le Seigneur votre Dieu, lors qu'il vous conduisoit lui-même dans votre chemin ?

18. Et maintenant donc qu'allez-vous chercher dans la voie de l'Egipte ? Est-ce pour y boire de l'eau boueuse ? Et qu'allez-vous chercher dans la voie des Assyriens ? Est-ce pour y boire de l'eau de l'Euphrate * ?

* La. De l'eau du fleuve ?

* Anr. Vous condamnera.

19. Votre malice vous accusera *, & votre éloignement de moi s'élèvera contre vous. Sachez & comprenez quel mal c'est pour vous, & combien il vous est

amer d'avoir abandonné le Seigneur votre Dieu, & de n'avoir plus ma crainte devant les yeux, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

20. Vous avez brisé mon joug dès le commencement, vous avez rompu mes liens ; vous avez dit : Je ne servirai point : vous vous êtes prostituée, comme une femme impudique, sur toutes les colines élevées, & sous tous les arbres chargez de feuillages.

Inf. 3. 6.

21. Pour moi je vous avois plantée comme une vigne choisie, où je n'avois mis que de bon plan : comment donc êtes-vous devenue pour moi, un plan bâtarde, ô vigne étrangère ?

Isa. 5. 1. Mat. 21. 33.

22. Quand vous vous laveriez avec du nitre *, & que vous vous purifieriez avec une grande abondance d'herbe de borieth ", vous demeurerez toujours souillée devant moi dans votre iniquité, dit le Seigneur Dieu.

* C'est un certain suc, qui ressemble à du sel.

23. Comment dites vous : Je ne me suis point corrompue, je n'ai point couru après Baal ? Voyez les traces de vos pas qui sont encore dans la vallée, & considérez ce que vous y avez fait. Jerusalem est comme un chevreuil " qui pour suit sa course avec une extrême légèreté.

24. C'est un âne sauvage, accoutumé à vivre dans le desert, qui sentant de loin ce qu'il aime, court après avec ardeur ", sans que rien l'en puisse détourner. Tous ceux qui la cherchent n'auront point de

* 12. Expl. Brisez-vous, portes, par les éclairs & les foudres, pour marque de la colère de Dieu. On peut aussi entendre par ces portes du ciel, les Anges. Menoch.

* 15. Expl. Les Rois de Syrie, d'Assirie, de Caldée, de l'Egipte.

* 16. Expl. Les Egyptiens. Memphis & Taphnès étoient les plus grandes villes d'Egipte. Hieron. Les Israélites se corrompoient avec les Egyptiens lors qu'ils avoient recours à eux plutôt qu'à Dieu, & qu'à leur exemple ils adoroient toutes sortes de bêtes.

* 22. Expl. Herbes dont se servent les foulons, selon quelques uns. Cela marque que leur crime est

si enorme, & que leur impureté est telle, que tout ce qui sert aux foulons pour laver les draps, ne pourra point l'effacer.

* 23. C'est le sens du mot Hebreu, que d'autres traduisent autrement, & que la Vulgate a traduit par *unfor*.

* 24. Expl. *Caprat aurum & ederem femelle quam amat. Amor pro re amata.* Menoch. Tirin. Les Interpretes remarquent que les ânes sauvages courent très-vite, à cause de la facilité qu'ils ont à respirer. Plus Jerusalem étoit aveugle & superbe dans son crime ; plus Dieu la rabaisse par cette comparaison de l'âne sauvage, l'une des bêtes les plus brutales.

peine,

peine, car ils la trouveront " dans ses
fouillures.

25. *Je vous ai dit* : Empêchez que vo-
tre pied ne marche nud, & que votre
gorge ne devienne toute sèche de soif à
force de courir". Vous avez répondu : J'ai
perdu toute espérance ; je n'en ferai
rien : car j'aime les étrangers * avec
passion, & ce sont eux que je veux
suivre.

* i. e. Les
idoles.

26. Comme un voleur est confus lors
qu'il est surpris : ainsi la maison d'Is-
raël *, ses Rois, ses Princes, ses Prê-
tres & ses Prophètes ont été couverts de
confusion,

* i. e. Le
peuple
d'Israël.

27. ayant dit au bois : Vous êtes mon
pere ; & à la pierre : Vous m'avez don-
né la vie. Ils m'ont tourné le dos & non
le visage : & au tems de leur affliction
ils me viendront dire : Hâtez-vous de
nous délivrer *.

Inf. 32. 33.

28. Où sont vos dieux que vous
vous êtes faits ? Qu'ils se hâtent de
vous délivrer maintenant que vous êtes
dans l'affliction : car il s'est trouvé dans
vous, ô Juda, autant de dieux que de
villes.

* Let. Sur-
ge & ille-
va har.

* C'est
Dieu qui
répond
aux Juifs.
Inf. 22. 23.

29. Pourquoi voulez-vous entrer avec
moi en jugement ? Vous m'avez tous
abandonné, dit le Seigneur.

* Expl.
Comme
roulant
vous justi-
fier.

* Let. A
devoré.

30. C'est en vain que j'ai frappé vos
enfants : ils n'ont point reçu le châti-
ment. Votre épée s'est enivrée * du sang
de vos Prophetes ; votre race est com-
me un lion qui ravage tout.

31. Ecoutez, *peuple*, la parole du Sei-

gneur. Suis-je devenu pour Israël un
desert stérile, & une terre tardive",
qui ne porte point de fruit ? Pourquoi
donc mon peuple a-t-il dit : Nous nous
retirons, nous ne viendrons plus à vous ?

32. Une fille peut-elle oublier les or-
neimens dont elle se pare, ou une épou-
se l'écharpe qu'elle porte sur son sein ? Et
cependant mon peuple m'a oublié durant
des tems infinis.

33. Pourquoi voulez-vous justifier vo-
tre conduite, pour rentrer en grace
avec moi ; puisque vous avez même en-
seigné aux autres le mal que vous faites ;

* Let. Ma-
litas mal.

34. & qu'on a trouvé dans vos mains
le sang des ames pauvres & innocentes ?
Je les ai trouvés assassinés non dans les fos-
sés", mais dans les mêmes lieux dont
j'ai parlé auparavant".

35. Et cependant vous avez dit : Je
suis sans péché, je suis innocente ;
que votre fureur s'éloigne de moi. Je
m'en vas donc entrer en jugement avec
vous, puisque vous dites : Je n'ai point
péché.

36. Combien êtes-vous devenue mé-
prisable en retombant dans vos premiers
égaremens ? Vous serez confondue par
l'Egipte, comme vous l'avez déjà été par
l'Assirie".

37. Car vous sortirez de l'Egipte
toute éplorée, tenant vos mains sur votre
tête" ; parce que le Seigneur brisera cet
appui où vous avez mis votre confiance,
& que vous n'en pourrez tirer aucun
avantage.

¶ 24. *Expl.* Ou occupée à un culte sacrilège, ou
toute prête à s'y prostituer.

¶ 25. *Let.* *Prohibe pedem tuam à miditate & gen-
tur tuam à siti.* C'est à dire : ne vous prostituez plus
aux idoles, mais demeurez en repos chez vous. Et
vous avez répondu que cela étoit impossible, qu'il
n'y avoit aucune espérance de pouvoir faire ce qu'on
vous conseilloit. *Men. Tir. Gros.*

¶ 31. *Let. Servitina* : c'est à dire, qui n'étant
pas exposée au soleil, ne produit ses fruits que très-
tard, & qui souvent même ne meurt point.
Menoch.

¶ 34. *Expl.* Comme, quand on cherche à se ca-

cher ; mais publiquement.

Ibid. Expl. Sur toutes les collines, & sous tous les ar-
bres où ils sacrifioient aux idoles. *vers. 20. Hieron.*

¶ 36. *Expl.* Les Juifs avoient eu recours aux Assi-
riens, pour éviter d'être assujettis au Roi d'Egipte, mais
ils furent vaincus par les Egiptiens. Dieu leur repro-
che ici une semblable faute, car ils rechercherent en-
suite l'assistance de ces mêmes Egiptiens contre le Roi
d'Assirie, & ils furent aussi vaincus par les Assiriens.
C'est donc en Dieu seul qu'il faut mettre son
appui.

¶ 37. *Expl.* Les Juifs & principalement les
femmes témoignaient ainsi leur douleur. *Varahl.*

C H A P I T R E I I I.

Dieu par une bonté incomparable exhorte son peuple à le suivre & à quitter l'idolatrie, dans laquelle Juda surpasse Israël. Il promet de les recevoir de nouveau pour ses enfans, & de leur donner des Pasteurs selon son cœur, afin qu'ils puissent adorer en repos le Seigneur dans Jerusalem. De la gloire future & de l'élevation de l'Eglise, figurée par Jerusalem, de la conversion des Gentils, & de la pénitence du peuple.

1. **O**N dit d'ordinaire : Si une femme après avoir été répudiée par son mari, & l'avoir quitte, en épouse un autre, son mari la reprendra-t-il encore, & cette femme n'est-elle pas considérée comme impure & comme déshonorée ? Mais pour vous, ô fille d'Israël, vous vous êtes corrompue avec plusieurs qui vous aimoient ; & néanmoins retournez à moi, dit le Seigneur, & je vous recevrai *.

* Dieu fait voir par là son amour incomparable pour les hommes.

Prov. 7.
* i. e. Par l'idolatrie.

2. Levez les yeux en haut, & voyez où vous ne vous êtes point prostituée. Vous étiez assise dans les chemins les attendant comme un voleur attend les passans à l'écart, & vous avez souillé la terre par vos fornications * & par vos méchancetez.

3. C'est ce qui a été cause que l'eau du ciel a été retenue, & que les pluies de l'arrière-saison ne sont point tombées. Après cela vous avez pris le front d'une femme débauchée, vous n'avez point voulu rougir.

* Expl. Devenue sage par les maux que vous avez soufferts.

4. Appelez-moi donc & invoquez-moi au moins maintenant * : dites-moi : Vous êtes mon pere, vous êtes celui qui m'avez conduit lorsque j'étois vierge.

5. Serez-vous donc fâché pour toujours, & votre colere durera-t-elle éternellement ? Mais vous avez parlé avec

audace ; vous avez commis toutes sortes de crimes, & vous vous y êtes abandonnée de tout votre pouvoir.

6. Le Seigneur me dit au tems du Roi Josias : N'avez-vous point vu ce qu'a fait la rebelle fille d'Israël * ? Elle s'en est allée sur toutes les hautes montagnes, & sous tous les arbres chargez de feuillages, & elle s'y est abandonnée à sa fornication honteuse * ;

* Il parle du royaume des dieux distribut. Sup. 2. 10.
* i. e. A l'idolatrie.

7. & après qu'elle a fait tous ces crimes, je lui ai dit : Revenez à moi, & elle n'est point revenue.

8. Et la perfide Juda *, sa sœur, voyant que j'avois repudié la rebelle Israël, & que je lui avois donné l'écrit de divorce ; Juda, dis-je, cette perfide, n'a point eu de crainte, mais elle s'en est allée, elle m'a quitte, & elle s'est corrompue aussi elle-même.

* i. e. Les tribus de Juda & de Benjamin.

9. Elle a souillé toute la terre par le débordement de sa prostitution *, & elle s'est corrompue avec la pierre & le bois *.

* Let. Exaltate.
* i. e. Elle a adoré la pierre & le bois.

10. Et après toutes ces choses la perfide Juda, sa sœur, n'est point revenue à moi de tout son cœur, mais d'une manière feinte, dit le Seigneur.

11. Et le Seigneur me dit : La rebelle Israël a paru juste *, si on la compare avec la perfide Juda.

* La. A justifié son ame. V. Ezab.

Ps. 5. *Autr.* Il est vrai que vous avez parlé de la sorte : mais vous n'avez pas laissé de commettre encore toute sorte de mal, & vous avez pu vous y resoudre. *Trin.* Quelques-uns donnent ce sens : Si vous parlez de la sorte, quoique vous eussiez commis une infinité de crimes, vous pourriez néanmoins me réchir & m'apaiser. *Grot. Menah.*

Ps. 11. *Expl.* Le Seigneur relève beaucoup la

malice de Juda par dessus celle d'Israël ; parce qu'outre que l'exemple du châtimement de sa sœur auroit dû la retenir dans son devoir, elle avoit profané la sainteté du Temple d'une manière horrible, en y plaçant l'idole infame de Baal. Enfin la multitude des graces extraordinaires, faites à Jerusalem, & son horrible ingratitude, la rendoient infiniment criminelle.

16. 51.

12. Allez & criez vers le Nord, faites entendre ces paroles : Revenez, rebelle Israël, dit le Seigneur, & je ne détournerai point mon visage de vous ; parce que je suis * saint, dit le Seigneur, & que ma colere ne durera pas éternellement.

* *Hébr.* & Sept. Plein de miséricorde.

13. Mais reconnoissez votre iniquité, parce que vous avez violé la loi du Seigneur votre Dieu, que vous vous êtes prostituée à des étrangers * sous tous les arbres chargez de feuillages, & que vous n'avez point écouté ma voix, dit le Seigneur.

* *i. e.* A des dieux étrangers.

14. Convertissez-vous, *mes enfans* *, en revenant à moi, dit le Seigneur, parce que je suis votre époux, & j'en choisirai d'entre vous un d'une ville, & deux d'une famille, & je vous ferai entrer dans Sion *.

* *Hébr.* & Sept. Enfans rebelles.

15. Je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur *, qui vous donneront la nourriture de la science, & de la doctrine.

* *Expl.* Les Apôtres & les hommes apostoliques.

16. Et lorsque vous vous ferez multiplier, & que vous vous ferez acrus dans la terre, dit le Seigneur, on ne dira plus : Voici l'Arche de l'alliance du Seigneur, elle ne reviendra plus dans l'esprit, on ne s'en souviendra plus, on ne la visitera plus, & il ne se fera plus rien de semblable.

17. En ce tems-là Jérusalem sera appelée le trône de Dieu, toutes les nations s'y viendront assembler au nom du Seigneur *, & elles ne suivront plus les égaremens de leur cœur endurci * dans le mal.

* *Expl.* Cela ne se peut entendre que de l'Eglise. * *Hébr.* Et ils ne suivront plus la dureté de leur cœur.

18. En ce tems-là la maison de Juda ira trouver la maison d'Israël, & ils retourneront ensemble de la terre de

l'Aquilon à la terre que j'ai donnée à vos peres *.

* *Expl.* Dieu ne fait point de distinction entre les Juifs & les Gentils.

19. Pour moi j'avois dit : Je pense à vous mettre au nombre de mes enfans, à vous donner une terre desirable, & l'excellent heritage de la multitude & de la force des Gentils. Vous m'y appellerez votre pere, disois-je alors, & vous ne cesserez jamais de me suivre.

20. Mais la maison d'Israël n'a eu que du mépris pour moi, dit le Seigneur, comme une femme qui dédaigne un homme qui l'aime.

21. Après cela on a entendu des voix confuses dans les chemins, les pleurs & les hurlemens des enfans d'Israël, parce qu'ils ont rendu leurs voies criminelles, & qu'ils ont oublié le Seigneur leur Dieu.

22. Convertissez-vous, enfans rebelles *, revenez à votre pere, & je guerirai le mal que vous vous êtes fait en vous détournant de moi. Nous voici, *Seigneur*, nous revenons à vous ; car vous êtes le Seigneur notre Dieu.

* *Lec.* Revertentes.

23. Nous reconnoissons maintenant que toutes les colines & les montagnes * n'étoient que mensonge ; nous reconnoissons que le salut d'Israël est véritablement dans le Seigneur notre Dieu.

* *Expl.* Où on adoroit les faux-dieux.

24. Dès notre jeunesse le culte honteux des idoles * a dévoré les travaux de nos peres, il a consumé leurs troupeaux, leurs fils, & leurs filles.

25. Nous dormirons dans notre confusion, & nous serons couverts de notre honte, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, nous & nos peres, depuis notre jeunesse jusqu'à ce jour, & que nous n'avons point entendu la voix du Seigneur notre Dieu.

* 24. Les Juifs regardoient cette prédiction comme accomplie après le retour de Babilone sous Cyrus Roi des Perses, du tems de Zorobabel ; mais l'entier accomplissement de cette prophétie n'a paru, selon tous les Interprètes, qu'à l'avènement de Jésus-CHRIST, lors qu'un petit nombre d'Israélites, choisi

parmi cette multitude égale au sable du rivage de la mer, furent sauvez & admis dans la sainte Cité de Dieu, qui est son Eglise.

* 24. *Lec.* Confusio, id est, idolatria. Variab. *Expl.* Tous les maux ont acablé nos peres, parce qu'ils ont abandonné Dieu.

C H A P I T R E I V.

Dieu promet de pardonner à ceux qui se convertiront sincèrement, & qui circonciseront leur cœur, & menace de grands maux ceux qui persisteront dans leurs iniquités. Le Prophète gemit de voir que le pays doit être ruiné & rendu desert; Dieu promet pour- tant de ne le pas perdre entièrement.

1. **I**sraël, si vous revenez, dit le Seigneur, convertissez-vous à moi *.

* i. e. Les idoles.

* Hébr.

Vous n'irez point en captivité.

Si vous ôtez de devant ma face les sujets de vos chûtes *, vous ne ferez point ébranlé *.

2. Vous jurerez dans la vérité, dans l'équité & dans la justice en disant : Vive le Seigneur : & les nations beniront le Seigneur, & publieront ses louanges.

Osée 10. 12.

* Expl. Un cœur nouveau.

* Expl. En ne travaillant que superficiellement à votre salut.

3. Car voici ce que dit le Seigneur aux habitans de Juda & de Jérusalem : Préparez-vous avec soin une terre nouvelle *, & ne semez pas sur des épines *.

4. Soiez circoncis de la circoncision du Seigneur, retranchez de vos cœurs ce qu'il y a de charnel, habitans de Juda & de Jérusalem, de peur que mon indignation n'éclate tout d'un coup, & ne s'embrase comme un feu, à cause de la malignité de vos pensées, & que personne ne la puisse éteindre.

5. Annoncez à Juda, faites entendre dans Jérusalem, parlez devant tous, publiez par tout à son de trompe; & criez à haute voix & dites : Assemblez-vous tous, & retirons-

nous * dans les villes fortes.

* Lit. Entrons. Sup. 1. 14.

6. Levez l'étendart en Sion; fortifiez-vous, ne demeurez point dans un même lieu, parce que je ferai venir de l'Aquilon un mal horrible & un grand ravage.

7. Le lion * s'est élancé hors de sa tannière, le brigand des nations s'est élevé : il est sorti hors de son pays pour réduire votre terre en un desert, & vos villes seront détruites sans qu'il y demeure aucun habitant.

* Expl. Nebuchodonosor.

8. C'est pourquoi couvrez-vous de cilices, pleurez & poussez en haut vos cris & vos hurlemens, parce que nous n'avons point détourné de dessus nous la colère & la fureur du Seigneur *.

9. En ce tems-là, dit le Seigneur, le cœur du Roi sera comme mort, aussi bien que le cœur des Princes; les Prêtres seront dans l'épouvante & les Prophètes dans la consternation.

* Lit. Parce que nous ne sommes point de nous.

10. Je dis alors : Helas, hélas, hélas, Seigneur mon Dieu : Avez-vous donc trompé ce peuple & la ville de Jérusalem, en leur disant : Vous aurez la paix ? & cependant l'épée les va percer jusqu'au fond du cœur *.

* 1. Expl. Sincèrement & pleinement, c'est à dire, que votre conversion soit du fond du cœur & non du bout de la langue. Hébr. Vous trouverez en moi votre repos.

* 2. Expl. Dieu n'ordonne point ici aux enfans d'Israël de jurer : mais il leur commande que s'ils jurent, ils ne le fassent que par le nom du Dieu vivant, & que leur serment soit toujours accompagné de vérité, de justice & d'équité : c'est à dire, que le serment doit être

vrai, juste, & fait avec un sujet légitime.

* 10. Expl. Dieu est souvent représenté dans les Ecritures, comme faisant lui-même les choses qu'il permet qu'on fasse : le Prophète semble donc se plaindre à Dieu de ce qu'il avoit permis que ce peuple eût été trompé par les faux-Propètes, qui l'assuroient d'une paix profonde, lorsqu'il s'alloit faire un grand carnage dans Jérusalem.

11. En ce tems-là, on dira à ce peuple & à Jérusalem : Un vent brûlant souffle " dans les routes du desert de la filie de mon peuple ", non pour van-ner & pour purger le blé * ;

* Expl. Mais pour le consu-mer.
* Let. Spi-ritus.

12. mais une grande tempête * vien-dra fondre sur eux. Et alors " je leur ferai connoître la severité de mes juge-mens.

13. Un peuple viendra bientôt qui s'é-levera comme une nuée. Ses chariots seront plus rapides que la tempête, & ses chevaux plus vites que les aigles. Mal-heur à nous * ; tout ce que nous avons est au pillage.

* Expl. D'ont alors les habitants de Juda.
* Let. De malice.

14. Jérusalem purifiez votre cœur de la corruption * ; afin que vous soiez sau-vés. Jusqu'à quand les pensées mauvaises demeureront-elles dans vous " ?

15. Une voix apporte déjà de Dan des nouvelles de l'armée, & fait connoître l'arrivée de l'idole du côté du mont d'E-phraïm " .

* Id. Des

16. Dites aux nations qu'on a fait en-tendre à Jérusalem qu'il vient des gen-darmes * d'une terre reculée qui se je-teront sur les villes de Juda avec de grands cris.

17. Ils environneront Jérusalem jour & nuit, comme ceux qui gardent un champ, parce qu'elle a irrité ma cole-ré, dit le Seigneur.

Sup. 1. 3. 5.

18. Vos actions & vos pensées vous

ont attiré ces maux : c'est là le fruit de votre malice, parce qu'elle est pleine d'a-merume, & qu'elle a pénétré jusqu'au fond de votre cœur.

19. Mes entrailles sont émûes, mes entrailles sont percées de douleur, mon cœur est saisi de trouble au-dedans de moi *, je ne puis demeurer dans le silence, parce que j'ai entendu le bruit des trompettes, & le cri de la mê-lée.

* C'est le Prophète qui soupi-re & ge-mit de tant de malheurs.

20. On a vu venir malheur sur mal-heur, toute la terre a été détruite, mes tentes ont été abattues tout d'un coup, & mes pavillons renversez.

21. Jusqu'à quand verrai-je des hom-mes qui fuient, jusques à quand enten-drai-je le bruit des trompettes " ?

22. Tous ces maux sont venus, parce que mon peuple est insensé & qu'il ne m'a point connu. Ce sont des enfans qui n'ont point de sens ni de raison, ils ne sont sages que pour faire le mal, & ils n'ont point d'intelligence pour faire le bien " .

23. J'ai regardé la terre, & je n'y ai trouvé qu'un vuide * & qu'un neant ; j'ai considéré les cieus, & ils étoient sans lumiere.

* i. e. El-le étoit toute de-serte.

24. J'ai vu les montagnes, & elles trembloient ; j'ai vu les colines, & elles étoient toutes ébranlées.

25. J'ai jeté les yeux de toutes parts,

¶ 11. Expl. Nabuchodonosor est comparé à un vent brûlant qui ravage tout. *Tirin.*

Ibid. Expl. Dans le desert par où l'on vient à Je-rusalem. *Ménah. Tirin.*

¶ 12. Let. *Fi nunc* : pour, & *tunc*. Selon quel-ques-uns c'est Dieu qui dit ces paroles : d'autres les attribuent au Prophète.

¶ 14. Expl. C'est Dieu qui leur répond ainsi par la bouche de son Prophète.

¶ 15. Expl. Dan étoit à l'extrémité de la Pale-stine vers le Nord. Le mont d'Ephraïm étoit aussi du même côté entre Dan, & la ville de Jérusalem. C'étoit par là que Nabuchodonosor devoit venir de Babilone en Judée. Il semble que les Babiloniens avoient leur idole de Bel représentée dans leurs étén-dards.

¶ 19. Expl. Le Prophète, tout plein de zele pour le salut de son peuple, ne peut le voir périr, sans menager autant qu'il le peut ces derniers momens, pour le reveiller de cet assoupissement tenebreux où le peché l'avoit réduit.

¶ 21. Expl. Le Prophète, pour les piquer plus vivement, leur parle de leurs malheurs comme s'ils étoient déjà arrivés ; la lumiere de l'Esprit de Dieu les lui faisant voir effectivement avec cette cer-titude que la vue même des objets produit à nos yeux.

¶ 22. Expl. Telle est la prudence des hommes du siècle, qui se regardent comme de grands poli-tiques, consommés dans la sagesse, & que néan-moins la lumiere de l'Esprit de Dieu condamne d'une tres-grande folie.

& je n'ai point trouvé d'homme. Et tous les oiseaux même du ciel s'étoient retirés.

26. J'ai vû les campagnes les plus fertiles changées en un désert, & toutes les villes détruites devant la face du Seigneur, & par le souffle de sa colere.

27. Car voici ce que dit le Seigneur : Toute la terre sera déserte ; & néanmoins je ne la perdrai pas entièrement.

28. La terre fondra en larmes, & les cieux se couvriront de deuil, à cause de la parole que j'ai prononcée. J'ai formé mon dessein, je ne m'en suis point repenti, & je ne le retracterai point.

* *Autr.*
Toutes les
villes
furent.

29. Toute la ville fuit * déjà au bruit de la cavalerie, & de ceux qui lancent des flèches. Ils se retirent aux lieux les plus hauts, & ils montent sur les

pointes des rochers, toutes les villes sont abandonnées, & il n'y a plus d'hommes pour les habiter.

30. Mais pour vous, ô fille de Sion*, * *i. e.* Jérusalem. que ferez-vous dans ce pillage où vous serez exposée ? Quand vous vous revêtirez de pourpre, quand vous vous parerez d'or & de tous vos ornemens, & que vous vous peindriez le visage avec du vermillon, vous travaillerez en vain à vous embellir. Ceux qui vous aimoient n'auront plus pour vous que du mépris, & ils ne chercheront que votre mort.

31. Car j'entens la voix, comme d'une femme qui est en travail, qui est déchirée par les douleurs de l'enfantement ; j'entens la voix de la fille de Sion qui est toute mourante, qui étend les mains & qui crie : Malheur à moi, puisque mon ame m'abandonne à cause du carnage de mes enfans.

¶ 26. *Let.* Ecce Carmelus desertus. *Expl.* Ce mot signifie quelquefois une montagne, & d'autres fois, tout champ fertile & agréable. *Menach.*

¶ 28. *Expl.* Cela regarde la résolution qu'il avoit

prise de punir son peuple, & il peut aussi s'entendre de la promesse irrevocable qu'il avoit faite tant de siècles auparavant, de donner un Libérateur à son peuple.

C H A P I T R E V.

Dieu cherche dans Jérusalem un homme juste, pour pardonner en sa faveur à toute la ville, & il n'en trouve point ; les peuples & les Princes étant tous endurcis dans l'impieeté & dans l'idolatrie : c'est pourquoi Dieu les menace de les châtier par un peuple étranger, mais non jusqu'à les perdre entièrement.

1. **A**llez dans toutes les rues de Jérusalem, voyez & considérez, cherchez dans toutes ses places, si vous trouverez un seul homme, qui agisse selon la justice, & qui cherche la vérité * & je pardonnerai à toute la ville *.

* *Let.* Fi-
dem.

* *Let.* Et
je lui par-
donnerai.

¶ 1. *Autr.* Qui fasse ce qui est juste : c'est à dire, que personne ne s'oposoit publiquement à l'impieeté du peuple : car ceux qui étoient justes devant Dieu, comme Jérémie lui-même & Baruch, se

2. Que s'il y en a quelqu'un qui jure par moi en disant : Vive le Seigneur, ils se serviront faussement de ce serment même.

3. Vos yeux, Seigneur, regardent la vérité * : Vous les avez frappés, & ils

* *Autr.*
Fidélité.

trouvoient souvent obligés de se cacher. Quelques Interprètes croient que ce qui est dit ici d'un seul homme, doit être entendu d'un très-petit nombre de personnes.

ne l'ont point senti ; vous les avez brisez de coups , & ils n'ont point voulu se soumettre au châtement . Ils ont rendu leur front plus dur que la pierre ,

* *An. Se* & ils n'ont point voulu revenir à vous * .

4. Pour moi je disois : Il n'y a peut-être que les pauvres qui sont sans sagesse , qui ignorent la voie du Seigneur , & les ordonnances de leur Dieu.

5. J'irai donc trouver les Princes du peuple * , & je leur parlerai . Car ce sont ceux-là qui connoissent la voie du Seigneur & les ordonnances de leur Dieu . Mais j'ai trouvé que ceux-là ont conspiré tous ensemble avec encore plus de hardiesse , à briser le joug du Seigneur , & à rompre ses liens.

6. C'est pourquoi le lion de la forêt les dévorera , le loup qui cherche sa proie sur le soir les ravira , le leopard tiendra toujours les yeux ouverts sur leurs villes , & déchirera tous ceux qui en sortiront ; parce que leurs iniquitez se sont multipliées , & que leurs desobeissances n'ont point eu de fin.

7. Après cela que vous reste-t-il qui puisse attirer ma miséricorde . Vos enfans m'ont abandonné , & ils jurent par ceux qui ne sont point des dieux . Je les ai rassasiés , & ils sont devenus des adultères ; ils ont été satisfaire leurs passions honteuses dans la maison d'une prostituée.

8. Ils sont devenus comme des chevaux qui courent & qui hannissent après les cavales ; chacun d'eux a poursuivi de même avec une ardeur furieuse la femme de son prochain.

9. Ne punirois-je * point ces excès ,

dit le Seigneur , & ne me vengerois-je point d'une nation si criminel-le ?

10. Montez sur les murailles , & renversez-les , & ne la perdez pas néanmoins entièrement : arrachez les rejettons de la race , parce qu'ils ne sont point au Seigneur .

11. Car la maison d'Israël , & la maison de Juda ont violé l'obéissance qu'ils me devoient , & leur perfidie est montée à son comble * , dit le Seigneur.

12. Ils ont renoncé le Seigneur , & ils ont dit : Le Seigneur n'est point Dieu . Il ne nous arrivera aucun mal , nous ne verrons ni la guerre , ni la famine * .

13. Les Prophetes ont prophétisé en l'air * , & Dieu n'a point parlé par leur bouche . Voici donc ce qui leur arrivera.

14. Voici ce que m'a dit le Seigneur , le Dieu des armées : Parce que vous avez parlé vous autres de cette sorte , je ferai que mes paroles deviendront du feu dans votre bouche * , que ce peuple sera comme du bois , & que ce feu les dévorera.

15. Maison d'Israël , dit le Seigneur , je m'en vas faire venir un peuple des pays les plus reculés , un peuple puissant , un peuple ancien , un peuple dont la langue vous sera inconnue , & vous ne saurez ce qu'il dira.

16. Son carquois sera comme un sepulcre ouvert ; tous ses soldats seront vaillans.

17. Il mangera vos blez & votre pain , il dévorera vos fils & vos filles , il pillera

* *Let. Pra-*
variations
pravarica-
ta est.

* *Expl.*
Quand
nous l'a-
bandon-
nerions.
* Ce sont
les paroles
du peuple.

* *i. e. Dans*
la bouche
du Pro-
phete.

* 3. *Expl.* Profiter du châtement en se corrigeant.

* 6. *Expl.* Nabuchodonosor est comparé à un lion , à cause de sa puissance ; à un loup , à cause qu'il ravageoit tout ; & à un leopard , à cause de son extrême vitesse , jointe à sa grande cruauté . Quelques-uns entendent cela de plusieurs ennemis différens.

* 10. *Expl.* C'est l'arrêt que Dieu prononce contre cette ville ingrate , en commandant aux nations de venir escalader & renverser ses murailles , & détruire ses maisons & ses familles , en punition de ce qu'elles se donnoient , non au Seigneur , mais aux dieux qu'elles adoroient.

* 16. *Expl.* Il fera mourir une infinité de personnes par les fleches qui en sortiront.

Exab. 22.
11.

* *Let. Non*
visitabo.

vos moutons & vos bœufs, il dépouillera vos vignes & vos figuiers, & il viendra l'épée à la main détruire vos plus fortes villes dans lesquelles vous mettiez votre confiance.

18. Et néanmoins en ce tems-là même, dit le Seigneur, je ne vous exterminerai pas entierement.

19. Que si vous dites : Pourquoi le *Inf. 16. 10.* Seigneur notre Dieu nous a-t-il fait tous ces maux ? Vous leur direz : Comme vous m'avez abandonné pour adorer un dieu étranger dans votre propre pais ; ainsi vous serez assujettis à des étrangers dans une terre étrangere.

20. Annoncez ceci à la maison de Jacob ; faites-le entendre en Juda, & dites-leur :

21. Ecoutez peuple insensé, qui êtes sans entendement & sans esprit ; qui avez des yeux, & ne voyez point ; qui avez des oreilles, & n'entendez point.

22. Ne me respecterez-vous donc point, dit le Seigneur, & ne ferez-vous point faïsis de fraieur * devant ma face ? **Héb. P. 2. rebelle.* Moi qui ai mis le sable pour borne à la mer, qui lui ai prescrit une loi eternelle qu'elle ne violera jamais ; ses vagues s'agiteront, & elles ne pourront aller au-delà ; ses flots s'élèveront avec furie, & ils ne pourront passer ses limites.

23. Mais le cœur de ce peuple est devenu un cœur incredule & rebelle, ils se sont retirez & s'en sont allez.

24. Ils n'ont point dit en eux-mêmes : Craignons le Seigneur notre Dieu, qui

donne en son tems aux fruits de la terre les premieres & les dernieres pluies", & qui nous conserve tous les ans une abondante moisson.

25. Vos iniquitez ont détourné mes graces *, & vos péchez se sont opposés au bien que j'étois prêt de vous faire ; **Lec. Di. LIARTE. VIII.*

26. parce qu'il s'est trouvé parmi mon peuple des impies qui dressent des embûches comme on en dresse aux oiseaux, & qui tendent des filets pour y surprendre les hommes.

27. Leurs maisons sont pleines des fruits de leurs tromperies, comme un trébuchet est plein des oiseaux qu'on y a pris : c'est ainsi qu'ils deviennent grands & qu'ils s'enrichissent.

28. Ils sont gras, ils sont vigoureux & en même-tems ils violent ma loi par les actions les plus criminelles : ils n'entreprennent point la défense de la veuve, ils ne soutiennent point le droit du pupille, & ils ne font point justice aux pauvres. *Il. 2. 24. 25. 26. 27. 28.*

29. Ne punirai-je point ces excès, dit le Seigneur, & ne me vengerai-je point d'une nation si criminelle ?

30. Il s'est fait sur la terre * des choses étranges, & qu'on ne peut écouter qu'avec le dernier étonnement. **Ez. 40. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*

31. Les Prophetes débitoient des menfonges comme des propheties, les Prêtres leur applaudissoient, & mon peuple y trouvoit son plaisir". Quelle sera donc enfin la punition que je lui réserverai ?

* 19. Expl. C'est la dernière extravagance, dit S. Jérôme, d'ignorer & de demander, pourquoi ils souffroient de si grands maux, puisqu'ils avoient commis de si grands crimes.

* 24. Expl. Les premieres pluies après les semailles ; les dernieres, celles du prin-

tems. *Indisferum 707.*

* 31. Expl. Les Prophetes, dit S. Jérôme, trompoient Israël par leurs fausses prédictions, & les Prêtres par les fautes explications de la loi, & le peuple aimoit à être trompé par les uns & par les autres.

C H A P I T R E V I.

Le Prophète prédit la calamité & la désolation des habitans de Jérusalem, pour avoir méprisé la loi de Dieu, & n'avoir pas voulu écouter ses avis. Tous, & principalement les Grands, les Prêtres & les Prophètes, s'étudiaient à satisfaire leur avarice, & à tromper les autres avec adresse : c'est pourquoi Dieu les rejete aussi bien que leurs sacrifices. Les maux mêmes ne les font pas retourner à eux.

1. **A**Rmez-vous de force, enfans de Benjamin, au milieu de Jérusalem, faites retentir la trompette à Thécua, levez l'étendart sur Bethacara, parce qu'il paroît un mal du côté de l'Aquilon qui vous menace d'un grand ravage.

2. Je puis comparer la fille de Sion à une femme qui est belle & délicate *.

* Expl. Qui ne pourra résister aux affligés.

3. Les Pasteurs viendront avec leurs troupeaux, ils dresseront leurs tentes autour de ses murs, & chacun aura soin des gens qui seront sous sa charge.

* i. e. Non par adresse, mais à force ouverte.

4. Préparez vous tous à lui déclarer la guerre, diront les Caldéens. Allons, montons sur ses murs en plein midi *. Malheur à nous, parce que le jour s'abaisse, & que les ombres sont devenues plus grandes sur le soir.

* Expl. Seroit.

5. Allons, montons sur les murailles la nuit même, & renversons toutes ses maisons *.

6. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Coupez les arbres d'alentour, & faites un rempart autour de Jérusalem.

C'est la ville destinée à ma vengeance, parce que toute sorte de calomnie regne au milieu d'elle *.

7. Comme la citerne rend froide l'eau qu'elle reçoit : ainsi cette ville a fait de sang froid les actions les plus criminelles *. On n'entend parler dans elle que d'injustice & d'oppression, & le cri des personnes languissantes & couvertes de plaies monte sans cesse devant moi *.

* L'Hébreu peut signifier : Comme un puits fournit toujours de la nouvelle eau, ainsi Jérusalem est comme une source d'injustice.

8. Jérusalem, rentrez en vous-même *, de peur que je ne me retire de vous, & que je ne vous réduise en un désert, & en une terre inhabitée.

* Autr. Recevez le châtiment.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : On prendra tout ce qui sera resté d'Israël, comme on coupe dans une vigne jusqu'à la dernière grappe de raisin. Retournez, s'entrediront les vendangeurs, & mettez dans votre panier ce que vous trouverez de reste.

10. A qui adresserai-je ma parole, & qui conjurerai-je de m'écouter ? Leurs oreilles sont incircconcises, & ils ne peuvent entendre. Ils n'ont que du mépris pour la parole du Seigneur, & ils ne la veulent point recevoir.

¶ 1. Expl. Il semble que c'est une piquante ironie contre les Beniamites, qui violaient la loi de Dieu, étant mis leur confiance dans la force de leurs armées & dans la situation avantageuse de leur pays & de leurs villes. Gros.

¶ 3. Expl. Les Princes de Babilone viendront avec leurs troupes. Un Poète ancien appelle les Rois, les Pasteurs des peuples.

¶ 4. Let. Sanctificate super eam bellum, pour, bellum preparate & induite. Hébraïsm. Proprement :

Tome II.

Regardez comme une chose sainte de lui déclarer la guerre ; car vous exécuterez en cela l'ordre de Dieu.

¶ 6. Expl. Cela marque que c'étoit Dieu qui devoit livrer Jérusalem entre les mains des Caldéens, & que c'est lui qui commande aux armées de marcher ou de s'arrêter selon qu'il lui plaît.

¶ 7. Autr. Et je la frapperai sans cesse de langueur & de plaie.

K k k k

11. C'est pourquoi je suis plein de la fureur du Seigneur, je n'en puis plus soutenir l'effort. Répandez en même tems votre indignation sur les troupes des jeunes hommes, & sur les petits enfans qui sont dans les rues. Car l'homme & la femme seront pris ensemble, celui qui est avancé en âge, avec ceux qui sont dans la dernière vieillesse.

12. Leurs maisons passeront à des étrangers, leurs champs & leurs femmes mêmes. J'étendrai ma main sur les habitans de la terre, dit le Seigneur;

Isa. 56. 11. 13. parce que depuis le plus petit
Inf. 8. 10. jusqu'au plus grand, tous s'étudient à satis-
faire leur avarice, & que depuis le Pro-
phète jusqu'au Prêtre, tous ne pensent
qu'à tromper avec adresse.

*Expl. Les faux Pro-
phètes. 14. Ils * guérissent les plaies de mon
peuple d'une manière honteuse en di-
sant : La paix, la paix, lors qu'il n'y
avoit point de paix.

15. Ils ont été confus, parce qu'ils
ont fait des choses abominables, ou plu-
tôt la confusion même n'a pu les confon-
dre, & ils n'ont su ce que c'étoit que de
rougir. C'est pourquoi ils tomberont
parmi la foule des mourans, ils périront
tous ensemble au tems destiné à leur puni-

* Let. Au
tems de
leur visite.
* Autr.
Sur les
chemins.
Mat. 11.
29. tion *, dit le Seigneur.
16. Voici ce que dit le Seigneur : Tenez-
vous sur les voies *, considérez & de-
mandez quels sont les anciens sentiers
pour connoître la bonne voie ; & mar-
chez-y, & vous trouverez la paix & le

rafraîchissement * de vos âmes. Mais ils * i.e. L.
n'ont répondu : Nous n'y marcherons tran-
quillité & le re-
pos.

17. J'ai établi des sentinelles sur vous,
& je vous ai dit : Ecoutez le bruit de
la trompette ; & ils ont répondu : Nous
ne l'écouterons point.

18. C'est pourquoi écoutez, nations,
écoutez, peuples assemblez, avec quelle
rigueur je les veux punir.

19. Terre, écoutez-moi : Je m'en vas
faire fondre sur ce peuple toutes sortes de
maux, qui seront le fruit de leurs pen-
sées criminelles *, parce qu'ils n'ont point
écouté ma parole, & qu'ils ont rejeté
ma loi. * Expl. D.
souf-
frent les
mêmes
choses
qu'ils ont
fait souf-
frir aux
autres.
Isa. 7. 15.

20. Pourquoi m'offrez-vous de l'en-
cens de Saba, & pourquoi me faites-
vous venir des parfums des terres les plus
éloignées ? Vos holocaustes ne me sont
point agréables, vos victimes ne me plai-
sent point.

21. Voici donc ce que dit le Seigneur :
Je m'en vas acabler ce peuple de mal-
heurs : les pères tomberont avec leurs
enfans, les proches périront avec leurs
proches.

22. Voici ce que dit le Seigneur : Une
nation * va venir de la terre de l'Aqui-
lon, & un grand peuple s'élèvera des
extrémités du monde. * Expl. Les
Caldaëns

23. Il s'armera de flèches & prendra
son bouclier. Il est cruel & impitoyable.
Ses troupes feront un bruit comme les
vagues de la mer : ils monteront à che-
val, & viendront les armes à la main

Y. 11. Expl. S. Jérôme attribue ces paroles à Je-
remie, & leur donne ce sens : Quoique je sois plein
d'ardeur pour le salut de ce peuple, je suis pour-
tant si touché de son endurcissement, & si péné-
tré de la justice de la colère de Dieu, que j'en suis
rempli de fureur, & que je n'ose plus prier pour des
ingrats, dont le cœur est impénitent & endurci contre
Dieu.

Y. 14. Hébr. *Levi sermone, persuasorie*, par de
simples paroles, comme s'il ne s'agissoit de rien :
comme si les maux de l'âme n'étoient qu'un jeu,
quasi ludus & jocus esset. Vatabl.

Y. 17. Expl. Des Prophètes : car de même que
les sentinelles sont posées durant la guerre pour pren-
dre garde aux ennemis, & pour avertir de leur
approche ; aussi les Prophètes étoient établis de Dieu
pour veiller à la garde de son peuple, & pour lui
donner avis de tous les périls qui l'environnoient.

Y. 20. Expl. Mais je les ai en abomination, à
cause de l'alliance monstrueuse que vous faites du
culte de Dieu avec celui des idoles : ni les ho-
locaustes, ni les victimes ne peuvent me plaire
qu'autant que le cœur de ceux qui les offrent m'est
agréable.

fondre sur vous, fille de Sion, comme un homme qui va combattre son ennemi.

24. Nous les entendons déjà venir de

* Le Prophète met ces paroles dans la bouche des Juifs. loin *, & nos bras se trouvent sans force. L'affliction nous saisit, & la douleur nous acable comme une femme qui est en travail.

25. Ne sortez point dans les champs, n'allez point dans les chemins, parce qu'on n'y voit que les épées de l'ennemi, & que l'épouvante de toutes parts.

26. Fille de mon peuple, revêtez-vous de cilice, couchez-vous sur la cendre, pleurez avec amertume, comme une mère qui pleure son fils unique, parce que celui qui vous doit perdre viendra tout

d'un coup fondre sur vous.

27. Je vous ai établi sur ce peuple *, * C'est Dieu qui s'adresse à Jérémie. pour le mettre à la dernière épreuve, pour fonder leurs voies & leurs desirs, & pour les connoître.

28. Les Princes mêmes d'entr'eux se sont détournés du chemin : leurs démarches sont pleines de déguisement : ce n'est que de l'airain & que du fer, & ils se sont tous corrompus.

29. Il a été inutile de souffler le creuset ; le plomb s'est consumé dans le feu ; en vain le fondeur les a mis dans le fourneau, leurs malices n'ont point été consumées.

30. Appelez-les un faux argent, parce que le Seigneur les a rejetez.

† 28. Expl. C'est à dire, que ce peuple, ayant été éprouvé souvent par plusieurs afflictions, comme par l'ardeur d'un feu devorant, & tous ces châtimens ayant été inutiles, il n'a voit paru qu'un metal impur aux yeux de Dieu.

C H A P I T R E V I I.

Que c'est en vain que le peuple met sa confiance en ce que le Temple est au milieu d'eux, lorsqu'ils commettent toute sorte d'iniquités, & qu'ils ne veulent pas écouter les Prophètes. C'est pourquoi il prédit que le Temple devoit être détruit, & le pais de Judée réduit en solitude ; que la priere de Jeremie, & que les sacrifices ne leur seront d'aucune utilité, à cause de la multitude des injustices du peuple, & des hauts-lieux de Tophet.

† IV. JEU. I. LE Seigneur † parlant à Jeremie lui dit :

DI DE

CAREME.

2. Tenez-vous à la porte de la Maison du Seigneur, préchez-y ces paroles, & dites : Ecoutez la parole du Seigneur vous tous habitans de Juda qui entrez par ces portes pour adorer le Seigneur.

Inf. 26. 13. 3. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Redressez vos voies *, corrigez votre conduite,

* Le Redressez vos voies.

† 4. Expl. C'est donc en vain qu'on se fante & qu'on se glorifie de ce qu'on est membre d'une Eglise qui renferme ce qu'il y a

& j'habiterai dans ce lieu avec vous.

4. Ne mettez point votre confiance en des paroles de mensonge* en disant : * Expl. Ce temple est au Seigneur, ce temple est au Seigneur, ce temple est au Seigneur.

Telles que sont celles des faux prophètes.

5. Car si vous avez soin de redresser vos voies, & de corriger votre conduite, si vous rendez justice à ceux qui plaident ensemble,

6. si vous ne faites point de violence

de plus auguste & de plus saint, si notre vie ne répond pas à la sainteté de ses Sacramens.

à l'étranger, au pupille & à la veuve, si vous ne répandez point en ce lieu le sang innocent, & si vous ne suivez point les dieux étrangers pour votre malheur :

7. je demeurerai avec vous de siecle en siecle dans ce lieu & dans cette terre que j'ai donnée à vos peres.

8. Mais vous mettez votre confiance en des paroles de mensonge où vous ne trouverez aucun secours ;

9. vous volez, vous tuez, vous commettez l'adultere, vous jurez faussement, vous sacrifiez à Baal, vous allez chercher des dieux étrangers qui vous étoient inconnus,

10. & après cela vous venez vous presenter hardiment devant moi, dans cette maison en laquelle mon Nom a été invoqué, & vous dites : Nous nous trouvons à couvert", quoi que nous aions commis toutes ces abominations.

*Matt. 21. 11. Marc. 11. 17. Luc. 9. 46. * Exh. Souffrirai-je qu'elle soit une caverne de voleurs ?*

11. Ma maison, en laquelle mon Nom a été invoqué devant vos yeux, est-elle donc devenue une caverne de voleurs * ? C'est moi, c'est moi qui suis veritablement. Je vous ai vûs, dit le Seigneur.

12. Allez à Silo, au lieu qui m'étoit consacré, où j'avois établi ma gloire dès le commencement, & considérez comment je l'ai traité à cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël".

*Prov. 1. 24. Isa. 5. 12. 1. Reg. 4. 2. 10. * Le. Marie consuevait. Hébraïque.*

13. Et maintenant parce que vous avez fait toutes ces choses, dit le Seigneur, que je vous ai parlé avec toute sorte d'application *, sans que vous m'aiez entendu, que je vous ai appelé sans que vous m'aiez répondu,

14. je traiterai cette maison où mon Nom a été invoqué, en laquelle vous mettez toute votre confiance, & ce lieu que je vous ai donné après l'avoir donné à vos peres, comme j'ai traité Silo.

15. Et je vous chasserai bien loin de ma face, comme j'ai chassé tous vos freres, toute la race d'Ephraïm *.

16. Vous * donc n'entreprenez point d'interceder pour ce peuple", ni de me conjurer & de me prier pour eux, & ne vous opposez point à moi, parce que je ne vous exaucerai point.

17. Ne voyez-vous pas ce que fait ce peuple dans les villes de Juda, & dans les places publiques de Jerusalem?

18. Les enfans amassent le bois, les peres allument le feu, & les femmes mêlent de la graisse avec la farine pour faire des gâteaux à la Reine du ciel *, pour sacrifier à des dieux étrangers, & pour attirer sur eux ma colere.

19. Est-ce moi qu'ils irritent, dit le Seigneur, & ne se blessent-ils pas plutôt eux-mêmes en se couvrant de confusion ?

20. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Ma fureur & mon indignation s'est embrasée ; elle va fondre sur ce lieu, sur les hommes, sur les animaux, sur les arbres des champs, sur les fruits de la terre, & je mettrai le feu par tout, sans qu'il y ait personne pour l'éteindre.

21. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Ajoutez tant que vous voudrez vos holocaustes à vos victimes, & mangez de la chair de vos sacrifices.

* 10. *Expl.* Sous ce temple du vrai Dieu, qu'ils adoroient exterieurement. Car ils croioient que cela seul les délivreroit du châiment que leurs crimes méritoient.

* 12. *Expl.* C'est comme a'il disoit : Sachez donc que le Temple de Jerusalem sera traité aussi rigoureusement que Silo, & que les habitants de Juda seront punis comme leurs freres, pour

n'avoir pas profité de leur exemple.

* 16. *Expl.* Dieu est toujours disposé à pardonner aux vrais penitens : mais il voioit le cœur de son peuple endurci, & il savoit qu'il demeureroit rebelle & inflexible. Ainsi voulant épargner à son Prophète la douleur de n'être point exaucé dans les prieres, il lui défend de le prier,

* *Expl. B*
entend
toutes les
dix tribus.

* C'est à
Jeremie
que Dieu
parle.
Inf. 1. 1. 4.
14. 21.

* *Exh.*
Quelques
uns co-
rentent la
Lum.

* Let. De la
terre d'E-
gypte.

22. Car je n'ai point ordonné à vos
peres , au jour que je les ai tirez de
l'Egypte * , de m'offrir des holocaustes &
des victimes " ;

23. mais voici le commandement que
je leur ai fait : Ecoutez ma parole , & je
serai votre Dieu , & vous serez mon
peuple , & marchez dans toutes les voies
que je vous prescrirai , afin que vous soiez
comblez de biens.

* Expl. Ce-
la peut
marquer
le desir
qu'avoit
le peuple
de retour-
ner en E-
gypte.
* Let. Vous.
* Let. Me
levant dès
le matin.
Inf. x6. 12.

24. Et après cela ils ne m'ont point
écouté , ils n'ont point prêté l'oreille à
ma voix , mais ils se sont abandonnez
à leurs desirs & à la depravation de leur
cœur. Ils ont retourné en arriere , au
lieu d'avancer * ,

25. depuis le jour que leurs peres
sont sortis de l'Egypte jusqu'aujourd'hui.
Et je leur * ai envoyé tous mes serviteurs
& mes prophetes de jour en jour : je me
suis hâté de les envoyer * ,

26. & ils ne m'ont point écouté , ils
n'ont point prêté l'oreille à ma voix :
mais ils ont endurci leur tête , & ils ont
agi d'une maniere encore plus criminelle
que leurs peres.

27. Vous leur declarerez toutes ces
choses ; & ils ne vous écouteront point :
vous les appellerez ; & ils ne vous répon-
dront point.

28. Alors vous leur direz : Voici le
peuple qui n'a point écouté la voix
du Seigneur son Dieu , & qui n'a
point voulu recevoir ses instructions * .
Il n'y a plus de foi parmi eux , el-

le est bannie de leur bouche.

29. Coupez vos cheveux * & jetez-
les , poussez vos cris vers le ciel , par-
ce que le Seigneur a rejeté loin de lui ,
& a abandonné ce peuple qu'il regarde
dans sa fureur.

30. Car les enfans de Juda ont commis
des crimes devant mes yeux , dit le
Seigneur ; ils ont mis leurs abomina-
tions * dans la maison en laquelle mon
Nom a été invoqué , pour la profaner.

31. Ils ont bâti les lieux hauts " de
Topheth qui est dans la vallée du fils d'En-
non * , pour y consumer dans le feu leurs
fils & leurs filles ; qui est une chose
que je ne leur ai point ordonnée , &
qui ne m'est jamais venue dans l'es-
prit.

32. C'est pourquoi le tems va venir ,
dit le Seigneur , qu'on n'appellera plus
ce lieu Topheth , ni la Vallée du fils
d'Ennon , mais la Vallée de carnage " ,
& on ensevelira les morts à Topheth ,
parce qu'il n'y aura plus de lieu où les
mettre ,

33. & les corps morts de ce peuple
seront en proie aux oiseaux du ciel & aux
bêtes de la terre , sans qu'il y ait personne
qui les en chasse * :

34. & je ferai cesser dans les villes de
Juda , & dans les places publiques de Jeru-
salem , les cris de jouissance & les
chants de joie , les cantiques de l'Epoux ,
& les chansons de l'Epouse , parce que
toute la terre sera desolée.

* Car le-
reste du
peuple se-
ra emme-
né captif.

* Aut.
Ses châti-
mens.
Let. Disi-
plinam.

* 22. Expl. Dieu ne commanda point à son peu-
ple alors , c'est à dire , immédiatement après la
sortie de l'Egypte , de lui offrir des victimes , vou-
lant sans doute que leur cœur même embrasé de
son amour sur la victime qu'ils lui offrirent comme
la preuve la plus solide de la vérité du culte qu'ils
lui rendroient. J. Jer. Ou peut-être ne veut-il

marquer par là que les victimes ne sont pas ce qu'il
demande principalement , mais la bonne vie.

* 31. Expl. Des autels sur les lieux les plus ele-
vez , sur les montagnes & les collines. Menoch.

* 32. Expl. A cause du grand nombre de Juifs
que les Caldéens tueront. & qu'ils jeteront dans cer-
te vallée sans être ensevelis.

C H A P I T R E V I I I.

Le peuple sera tres-cruellement affligé par ses ennemis, parce que tant les Rois, les Princes, les Prêtres & les Prophètes, que le menu peuple, se sont adonnés à l'idolâtrie; & que méprisant les jugemens de Dieu & la vérité, ils s'étudient tous à contenter leur avarice, & irritent le Seigneur en ne voulant pas se convertir à lui.

1. **E**N ce tems-là, dit le Seigneur, les os des Rois de Juda, les os des princes, les os des prêtres, les os des prophètes, & les os des habitans de Jérusalem, seront jetez hors de leurs sepulchres,

* Expl.
Tous les
astres.

2. & on les exposera au soleil, à la lune, & à toute la milice* du ciel qu'ils ont aimez, qu'ils ont honorez, qu'ils ont suivis, qu'ils ont recherchez, & qu'ils ont adorez. On ne les ramassera point & on ne les ensevelira point, mais on les laissera sur la terre comme du fumier :

* Le Chol.
siron.

3. & tous ceux qui seront restez de cette race tres-méchante, que j'aurai chassé en divers endroits, dit le Seigneur des armées, en quelque lieu qu'ils soient, souhaïteront* plutôt la mort que la vie.

4. Vous leur direz donc : Voici ce que dit le Seigneur : Quand on est tombé, ne se relève-t-on pas ? Et quand on s'est détourné du droit chemin, n'y revient-on plus ?

5. Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'est-il détourné de moi avec une aversion si opiniâtre ? Ils se sont atachez au mensonge, & ils ne veulent point revenir.

* 1. Expl. C'est ce que faisoient souvent les barbares aux villes prises : peut-être pour en enlever l'or & les choses précieuses qu'on mettoit dans les tombeaux des grands, lorsqu'on les enterroit.

* 4. Expl. C'est de même que si on leur eût dit : ceux qui sont tombés d'une chute corporelle, ne se relevent-ils pas aussi-tôt ? Et celui qui s'est égaré de son chemin, ne se met-il pas en peine de le retrou-

6. Je les ai considerez, je les ai observez. Il n'y en a pas un qui parle selon la justice ; il n'y en a pas un qui fasse penitence de son péché, en disant : Qu'ai-je fait ? Ils courent tous où leur passion les emporte, comme un cheval qui court à toute bride au combat.

7. Le milan connoît dans le ciel* quand son tems est venu. La tourterelle, l'hirondelle & la cicogne savent discerner la saison de leur passage, mais mon peuple n'a point connu le tems du jugement* du Seigneur.

* Expl.
Connoit
par les
change-
mens de
l'air, &c.
* i. e. De
la visière.

8. Comment dites-vous, nous sommes sages, & nous sommes les dépositaires de la loi de Dieu ? La plume des docteurs de la loi* est vraiment une plume d'erreur, & elle n'a écrit que le mensonge.

* Les Scri-
bes.

9. Les sages sont confus, ils sont épouvantez, ils ne peuvent échaper, parce qu'ils ont rejeté la parole du Seigneur, & qu'ils n'ont plus aucune sagesse.

10. C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à des étrangers, & leurs champs à d'autres qui en hériteront, parce que depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tous s'étudient à satisfaire leur avarice,

Isa. 56. 11.
Sup. 6. 13.

ver ? Pourquoi donc mon peuple s'étant détourné de moi, fait-il paroître une volonté si opiniâtre de ne retourner plus à son Dieu.

* 6. Expl. C'est à dire, en considerant serieusement devant Dieu la grandeur des crimes qu'il a commis.

* 7. Expl. Dieu se sert, dit S. Chrysostome, de l'exemple, non des autres hommes, mais des bêtes, pour confondre l'aveuglement & l'insensibilité de son peuple.

& que depuis le prophete jusqu'au prêtre toutes leurs actions ne sont que menfonge,

11. & ils entreprenoient à leur confusion de guerir les blessures de la fille de mon peuple, en disant : La paix, la paix, lors qu'il n'y avoit point de paix.

12. Ils sont confus, parce qu'ils ont fait des choses abominables ; ou plutôt la confusion même n'a pû les confondre, & ils n'ont sù ce que s'étoit que de rougir. Ainsi ils tomberont dans la foule des mourans, ils seront tous enveloppez dans une même ruine au tems de leur punition, dit le Seigneur.

13. Je les réunirai, je les rassemblerai tous", dit le Seigneur. Les vignes n'auront point de ruïin, ni les figuiers de figues ; les feuilles mêmes tomberont des arbres, & tout ce que je leur avois donné, leur échapera des mains.

* C'est le peuple qui parle. *Jer.* Dans la ville forte. *Expl.* A l'approche des ennemis.

Inf. 9. 15. *Inf.* 24. 19.

14. Pourquoi demeurons-nous assis * ? Allons, entrons tous ensemble dans les villes fortes *, & demeurons-y en silence. Car le Seigneur notre Dieu nous a reduits à nous taire, & il nous a donné à boire de l'eau de fiel, parce que nous avons peché contre le Seigneur.

15. Nous atendions la paix, & il n'est venu rien de bon ; nous esperions la guerison, & nous nous voions dans la fraieur.

16. Le bruit de la cavalerie de l'ennemi s'entend déjà de Dan * ; toute la terre retentit des hannissements de leurs chevaux de bataille. Ils viendront en foule & ils dévoreront tout le pais, tous les fruits de la terre, toutes les villes, & les habitans.

* *Expl.* Nabuchodonosor devoit entrer dans la Judée par les confins de Dan.

17. J'enverrai contre vous des serpens", des basilics, contre lesquels les enchanteurs ne pourront rien, & ils vous déchireront par leurs morsures, dit le Seigneur.

18. Ma douleur est au-dessus de toute douleur *, mon cœur est tout languissant au-dedans de moi.

* *Expl.* Le Prophete deplore le malheur de Jerusalem.

19. J'entens la voix de la fille de mon peuple qui crie d'une terre éloignée " : Le Seigneur n'est-il pas dans Sion ? Le Roi de Sion n'est-il pas au milieu d'elle ? Pourquoi donc m'ont-ils irrité par leurs idoles * & par la vanité des dieux étrangers ?

* *Expl.* Dieu répond ceci à la plainte de Jerusalem.

20. La moisson s'est passée, l'esté est fini ; & nous n'avons point été sauvez.

21. La plaie profonde de la fille de mon peuple me blesse profondement. J'en suis attristé, j'en suis tout épouvanté *.

* C'est le Prophete qui témoigne son extrême affliction.

22. N'y a-t-il point de baume dans Galaad ? Ne s'y trouve-t-il point de medecin * ? Pourquoi donc la blessure de la fille de mon peuple n'a-t-elle point été fermée ?

* *Expl.* de Prophete.

¶ 13. *Expl.* Dans Jerusalem, afin d'y être assiégé par les Caldéens. *Hieron.* La Paraphrase Caldaïque traduit ainsi l'Hebreu : Je les perdrai entièrement.

¶ 17. *Expl.* Les Caldéens cruels comme des serpens, & qu'on ne pourra fléchir par aucune priere.

¶ 19. *Expl.* C'est Dieu qui represente les habitans de Jerusalem comme déjà assiégé par leurs ennemis, & criant dans l'étonnement où ils sont de se voir ainsi abandonnez. Quelques-uns croient que ce sont les Juifs en Caldee qui crient dans l'extrémité où ils se trouvent.

C H A P I T R E IX.

Le Prophète pleure ceux qui devoient être tués dans la Judée. Ne se fier à personne, car tous cherchent à tromper. Il les exhorte tous à pleurer les calamités du peuple, parce que tout le pays doit être ravagé. Ne se glorifier que de la connoissance de Dieu, qui punit & les Gensils & les Juifs incirconcis de cœur.

1. **Q**ui donnera de l'eau à ma tête, & à mes yeux une fontaine de larmes, pour pleurer jour & nuit les enfans de la fille de mon peuple qui ont été tuez ?

2. Qui me fera trouver dans le desert une cabanne de voyageurs, afin que j'abandonne ce peuple, & que je me retire du milieu d'eux ? Car ils sont tous des adulteres, c'est une troupe de violateurs de la loi.

3. Ils se servent de leur langue comme d'un arc, afin d'en lancer des traits de mensonge, & non de verité *. Ils se sont fortifiez sur la terre, parce qu'ils ne font que passer d'un crime à un autre, & qu'ils ne me connoissent point, dit le Seigneur.

* Il n'y a pas de fleche plus funeste que la calomnie.

4. Que chacun se garde de son prochain, & que nul ne se fie à son frere, parce que le frere ne pense qu'à perdre son frere, & que l'ami use de tromperie contre son ami.

5. Chacun d'eux se rit de son frere *, & ne disent point la verité ; car ils ont instruit leurs langues à debiter le mensonge, ils se sont étudiez à faire des injustices *.

* i. e. Use de supercherie avec son frere. * Autr. Ils se sont donné bien de la peine pour faire du mal.

6. Votre demeure, ô *Jeremie*, est au

milieu d'un peuple tout rempli de fourberie. Ce sont des trompeurs, & ils ont refusé de me connoître, dit le Seigneur.

7. Voici donc ce que dit le Seigneur des armées : Je vas les faire passer par le feu, & les éprouver. Car que puis-je faire autre chose, à l'égard de la fille de mon peuple ?

8. Leur langue est comme une fleche qui perce * ; elle ne parle que pour tromper. Ils ont la paix dans la bouche, en parlant avec leur ami : & en même-temps ils lui tendent un piège en secret. * *La. Bles. Ps. 27. 3.*

9. Ne punirai-je point ces excès, dit le Seigneur, & ne me vengerais-je point d'une nation si criminelle ?

10. J'irai répandre des larmes, & jeter de grands cris sur les montagnes, & dans les lieux autrefois si agréables *, parce que tout a été brûlé, qu'il n'y a plus personne qui y passe, qu'on n'y entend plus la voix de celui qui les possédoit, & que tout a quitté & s'est retiré, depuis les oiseaux du ciel jusqu'aux bêtes de la terre. * *Let. 26. croix de j. 11.*

11. Je ferai de Jerusalem un amas de

sent les éprouver par les afflictions les plus dures.

* 10. *Expl.* C'est le Prophète qui parle, & qui confond l'insensibilité du peuple par l'abondance de ses larmes. Il dit qu'il pleurera à cause que ces montagnes autrefois si fertiles, sont rendues stériles.

Ibid. Let. Possidentis : c'est à dire qui les habitoir, qu'ils cultivoit : ou des moutons & des bœufs qui y passoient.

sable", & une caverne de dragons ; je changerai les villes de Juda en une affreuse solitude , sans qu'il y ait plus personne qui y habite * .

* Let. Eo
quod nos
fuerat
157.

12. Qui est l'homme sage qui comprend ce , à qui l'on puisse faire entendre la parole du Seigneur , afin qu'il l'annonce aux autres , qui comprennent pourquoi cette terre a été désolée , qu'elle est devenue sèche & toute brûlée comme un désert , sans qu'il y ait personne qui y passe ?

13. C'est parce qu'ils ont abandonné la loi que je leur avois donnée , dit le Seigneur , qu'ils n'ont point écouté ma voix , qu'ils n'ont point marché selon que je leur avois prescrit ;

14. mais qu'ils ont suivi les égaremens de leur cœur , & qu'ils ont adoré Baal selon qu'ils l'avoient appris de leurs pères.

15. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : Je m'en vas nourrir ce peuple d'absinthe , je lui donnerai à boire de l'eau de fiel " .

16. Je les disperserai parmi des nations qui leur sont inconnues , comme elles l'ont été à leurs pères , & je les poursuivrai avec l'épée jusqu'à ce qu'ils soient entièrement détruits * .

• Expl.
Atia
qu'ils ne
puissent se
sauver par
la fuite.

17. Voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : Cherchez avec soin & faites venir les femmes qui pleurent les morts , envoyez à celles qui y sont les plus habiles " ,

18. qu'elles se hâtent de pleurer sur

nous * avec des cris lamentables ; que nos yeux fondent en larmes & qu'il sorte de nos paupières des ruisseaux de larmes ,

19. parce qu'on entend de Sion des plaintes & des cris lugubres. A quelle désolation sommes-nous réduits , & quelle est la confusion où nous nous voyons ! Nous abandonnons notre propre pays & nos maisons ont été jetées par terre.

20. Ecoutez donc , femmes , la parole du Seigneur , prêtez l'oreille à sa voix , apprenez à vos filles à fondre en larmes ; & enseignez-vous les unes les autres à jeter des cris dans votre douleur ;

21. parce que la mort est montée par nos fenêtres * ; qu'elle est entrée dans nos maisons pour exterminer nos ennemis dans les rues , & nos jeunes hommes dans les places publiques.

* Cela
marque
que l'en-
nemi de-
voit mon-
ter à l'es-
calade.

22. Parlez. Voici ce que dit le Seigneur : Les corps morts des hommes tomberont sur la face de la terre comme le fumier , & comme les javelles tombent derrière les moissonneurs , sans qu'il y ait personne pour les relever.

23. Voici ce que dit le Seigneur : Que le sage ne se glorifie point dans sa sagesse ; que le fort ne se glorifie point dans sa force ; que le riche ne se glorifie point dans ses richesses " ;

1. Cor. 1.
31.
2. Cor. 10.
17.

24. mais que celui qui se glorifie , dit le Seigneur , mette sa gloire à me connoître , & à savoir que je suis le Seigneur , qui fais miséricorde , & qui exerce l'équité & la justice sur la terre ,

* 11. Expl. Je la réduirai à n'être plus qu'un amas de ruines.

* 15. Expl. C'est à dire , qu'il alloit punir avec toute rigueur de sa justice ceux qui avoient refusé de reconnoître le tems favorable de sa visite.

* 17. Expl. C'étoit autrefois une coutume de faire venir dans le tems des grandes afflictions , des femmes que l'on nommoit des pleureuses , qui en faisant retentir des sons lugubres avec une voix lamentable , & en se donnant plu-

sieurs coups , excitoient les peuples à verser des larmes.

* 23. Le Caldéen rapporte ici les exemples de Salomon , qui tomba , quoi que le plus sage de tous les hommes ; de Sanniom le plus fort de tous , qui trompé par une femme , trouva sa perte ; & d'Achab fils d'Amri , le plus riche de tous les Rois d'Israël , dont les grandes richesses n'ont pu empêcher qu'il ne tombât dans de très-grands maux à cause de son impiété.

parce que c'est là ce qui me plaît, dit le Seigneur.

25. Le tems vient, dit le Seigneur, que je visiterai dans ma colere tous ceux qui sont circoncis,

26. l'Egipte, Juda, Edom, les en-

fans d'Ammon & Moab, tous ceux qui habitent aux extrémités du monde & qui demeurent dans le desert; parce que toutes les nations sont incirconcises de corps, mais tous les enfans d'Israël sont incirconcis de cœur.

¶ 26. L'Hébreu est capable de ce sens. *Let.* Et tous ceux qui se sont couper les cheveux en rond. Il veut marquer par là les Arabes, dont c'étoit la coutume de se faire ainsi couper les cheveux.

C H A P I T R E X.

Ne point craindre les signes du ciel, ni les idoles; mais le Seigneur qui seul est le Dieu véritable, qui a créé & gouverne tout, & qui châtie les pecheurs. Jerusalem se voyant ravagée déplore son malheur: & comme la voie de l'homme ne dépend pas de l'homme même, elle prie Dieu qu'il ne châtie point dans sa fureur, & ne réduise point au néant ceux qui le connoissent, mais qu'il répande son indignation sur les nations qui ne le connoissent point.

1. **E**Coutez ce que le Seigneur a dit pour vous, maison d'Israël.

2. Voici ce que dit le Seigneur: Ne vous rendez point disciples des erreurs des nations, ne craignez point les signes du ciel comme les nations les craignent,

*Is. 13. 11. 14. 8. * i. e. La religion qu'ils établissent ne peut être que très-vaine.*

3. parce que les loix des peuples de la terre ne sont que vanité*. Un ouvrier coupe un arbre avec la cognée dans une forêt;

** Expl. Pour l'empêcher de tomber.*

4. il le met en œuvre, il l'embellit en le couvrant de lames d'or & d'argent, qu'il unit ensemble avec des clouds à coups de marteau, afin que nulle partie ne se separe*.

5. Cette statue demeure droite comme un tronc de palmier, & elle ne parle point; on la porte & on la met où l'on veut, parce qu'elle ne peut marcher. Ne craignez donc point toutes ces

idoles, parce qu'elles ne peuvent faire ni bien ni mal.

6. Seigneur, il n'y a point de Dieu qui vous soit semblable. Vous êtes grand, & votre nom est grand en vertu & en puissance*.

Mah. 1. 13.

** Expl. Et non seulement en puissance, mais en gloire, car il est le Dieu des nations.*

7. Qui ne vous craindra, ô Roi des nations, parce que la gloire vous appartient, & que nul n'est semblable à vous parmi tout les sages, & dans tous les Roiaumes du monde.

8. Aussi on les convaincra qu'ils sont des fous & des insensés: car le bois qu'ils adorent est la preuve de la vanité de leur doctrine.

Aps. 15. 17.

9. On apporte de Tharsis* le meilleur argent*, & d'Ophas l'or le plus pur: la main de l'ouvrier & du statuaire le met en œuvre; l'hiacinthe & la pourpre éclatent dans les vêtements de leurs statues; tout cela n'est que l'ouvrage

** Expl. Des Indes. * Aut. De l'argent en lames.*

¶ 2. *Expl.* Il semble que le Seigneur entende principalement les Caldéens, parmi lesquels son peuple devoit être en captivité, & qui étoient fort adonnés à la superstition des astres, auxquels ils attribuoient quelque pouvoir sur la conduite des hommes.

d'un homme habile en son art.

10. Mais le Seigneur est lui-même le Dieu véritable, le Dieu vivant, le Roi éternel. Son indignation fait trembler la terre, & les nations ne peuvent soutenir ses menaces.

11. Vous leur parlerez donc de la sorte : Que les dieux qui n'ont point fait le ciel & la terre périssent sous le ciel, & soient exterminés de la terre.

* Let. Pe-
chant de
terre & de
l'eau que sub-
siste l'un.
Gen. I. 1.
Int. 1. 15.
* etc. Lors
qu'il lui
plait.
Ps. 134. 7.
Jusq. 16.

12. C'est Dieu qui a créé la terre par sa puissance, qui a affermi le monde par sa sagesse, qui a étendu les cieux par sa souveraine intelligence.

13. Au seul bruit de sa voix, il fait tomber du ciel un deluge d'eaux ; il élève les nuées des extrémités de la terre, il fait suivre de la pluie les foudres & les éclairs, & il fait sortir les vents du secret de ses trésors.

14. La science de tous ces hommes les rend insensés ; la statue est la confusion du sculpteur, parce que ce qu'il a fait est une chose fautive & un corps sans ame.

15. Leur ouvrage n'est que vanité, ce n'est qu'une illusion dont on doit rire, ils périront tous, lorsque Dieu les visitera dans sa colère.

16. Celui que Jacob a pris pour son partage ne ressemble pas à ces idoles. C'est lui même qui a créé toutes choses. Israël, est son peuple & son héritage, & son nom est, Le Dieu des armées.

17. Ville qui serez bientôt assiégée, rassemblez des champs tous vos biens avec vos idoles qui sont votre honte.

* Let. Qu. habitas in obsidione. C'est à Jérusalem que cela s'adresse ou à ses habitants.

18. Car voici ce que dit le Seigneur : Je jeterai bien loin cette fois les habitants de cette terre, & je les affligerai d'une telle sorte que pas un n'échappera.

19. Hélas malheureuse que je suis, je me sens toute brisée, ma plaie est maligne & incurable. Mais je me suis dit à moi même : C'est moi qui suis l'unique cause de mon malheur, il est juste que je le souffre.

* Le Prophète met ces paroles dans la bouche de Sion.

20. Mes tentes ont été renversées, tous les cordages qui les tenoient ont été rompus ; mes enfans sont sortis de mon enceinte, & ils ne sont plus. Il n'y a plus personne pour dresser mes tentes ni pour élever mes pavillons.

* Il exprime par là, dit S. Jer. la facilité avec laquelle cette ville si puissante devoit être renversée.

21. Car tous les pasteurs ont agi d'une manière insensée ; ils n'ont point cherché le Seigneur. C'est pourquoi ils ont été sans intelligence, & tout leur troupeau a été dispersé.

22. Un grand bruit s'entend de loin, un tumulte effroyable qui vient de la terre de l'aquilon, pour réduire les villes de Juda en un désert, & les rendre la demeure des dragons.

23. Seigneur, je sais que la voie de l'homme ne dépend point de l'homme, & que l'homme ne marche point, & ne conduit point ses pas par lui-même.

γ. 11. Expl. Les Interprètes croient que ces paroles sont adressées aux adorateurs des idoles, c'est à dire aux Babiloniens, & que Dieu vouloit qu'Israël leur parlât de la sorte.

γ. 16. Expl. C'est à dire, celui que les enfans d'Israël adorent comme leur Dieu, n'est pas comme ces idoles faites de la main des hommes ; mais c'est lui qui a créé le ciel & la terre.

γ. 19. Expl. Le Prophète fait connoître par là, que ces peuples alors si rebelles à la volonté de Dieu, seroient un jour abatus sous le poids de ses châtimens ; qu'ils reconnoitroient la justice du tra-

itement qu'ils souffroient, & qu'enfin ils s'humilieroient devant lui, en confessant qu'ils étoient eux-mêmes l'unique cause de leur malheur.

γ. 23. Expl. C'est à dire : Nous savons, Seigneur, & nous sommes très-convaincus, qu'il n'est point au pouvoir de l'homme d'accomplir & de faire réussir tous ses dessein selon qu'il lui plaît. S. Augustin & S. Jérôme donnent à ces paroles un sens plus spirituel & s'en servent contre les Pelagiens : Qu'il n'est point au pouvoir de l'homme de conduire ses pas dans la voie de la justice, sans l'assistance de la grace de Jésus-CHRIST.

Ps. 6. 2. 24. Châtiez-moi, Seigneur, mais que ce soit dans votre justice, & non pas dans votre fureur, de peur que vous ne me réduisiez au néant.

Ps. 78. 6. 25. Repandez votre indignation sur les nations qui ne vous connoissent point,

& sur les provinces qui n'ont point invoqué votre Nom, parce qu'elles se sont acharnées sur Jacob, qu'elles l'ont dévoré entièrement *, qu'elles l'ont consumé, & ont détruit tout ce qu'il avoit de beau.

C H A P I T R E X I.

*Parce que celui qui n'observe point l'alliance faite avec Dieu, est maudit, le Prophète re-
çoit ordre de prêcher aux Juifs la nécessité d'observer cette alliance, mais en vain; car
ils aiment mieux imiter les crimes de leurs peres, & leurs différentes idolatries. C'est
pourquoi le Seigneur les acablra infailliblement de divers maux, & ils ne recevront
aucun secours ni des idoles, ni des prieres des justes, ni de ce que Dieu les a aimés
auparavant. Le Prophète rapporte les mauvais desseins que les Juifs avoient pris contre
lui, & prédit la perte de ceux qui ne veulent pas écouter la prophetie du Seigneur.*

* Vers le I. **V** Voici ce que le Seigneur dit à Je-
même remie*.

2. Ecoutez les conditions * de l'alliance que je veux faire avec mon peuple : Parlez à ceux de Juda, & aux habitans de Jerusalem,

* *Let. Les* 3. & dites-leur : Voici ce que dit le
paroles, Seigneur, le Dieu d'Israël : Malheur à l'homme qui n'écouterait point présentement les paroles de cette alliance,

4. que je fis autrefois avec vos peres, au jour que je les tirai de l'Egipte, de la fournaise de fer * & que je leur dis : Ecoutez ma voix, & faites tout ce que je vous ordonnerai : alors vous serrez mon peuple, & moi je serai votre Dieu,

* *i.e. De* 5. afin que j'accomplisse de nouveau
la servitu- le serment que je fis autrefois à vos peres, de très- dure sous en leur jurant que je leur donnerois une laquelle ils terre où couleroit le lait & le miel, y gemif- comme on le voit encore aujourd'hui". foient. Je lui repondis, en ces termes : Qu'il

soit fait, Seigneur, comme vous le dites.

6. Et le Seigneur me dit : Elevez votre voix, & faites entendre toutes ces paroles dans les villes de Juda, & hors de Jerusalem, & dites-leur : Ecoutez les paroles de cette alliance, & observez-les.

7. Car j'ai conjuré vos peres avec les instances les plus pressantes depuis le jour que je les ai tirés de l'Egipte jusqu'aujourd'hui ; je les ai conjuré, dis-je, en me hâtant * & les prévenant en toutes manieres, & je leur ai dit : Ecoutez ma voix.

8. Cependant ils ne m'ont point écouté, ils n'ont point prêté l'oreille à ma parole ; mais chacun a suivi les égaremens de son cœur dépravé & corrompu ; & j'ai fait venir sur eux tous les maux que je leur avois prédits dans cette alliance que j'avois faite avec eux, que je leur ai commandé d'observer, & qu'ils n'ont point observée.

* *5. Expl.* Ce n'est pas que Dieu ait dessein de révoquer l'arrêt de la captivité du peuple, puisqu'il descend de nouveau à son Prophète d'interceder sur cela pour eux ; mais il leur donne à entendre par ces paroles que si durant leur exil ils rentrent dans

leur devoir, & se rendent plus dociles à sa voix, il les traitera encore comme son peuple, & renouvellera avec eux son alliance, en les faisant revenir dans la terre d'où ils devoient être chassés.

9. Le Seigneur me dit ensuite: Ceux de Juda & les habitans de Jerusalem ont fait une conjuration contre moi.

10. Ils sont retournés aux anciennes iniquitez de leurs peres qui n'avoient point voulu obéir à ma parole. Ceux-ci ont couru de même après des dieux étrangers pour les adorer, & la maison d'Israel & la maison de Juda ont rompu l'alliance que j'avois faite avec leurs peres.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur: Je ferai fondre sur eux des maux dont ils ne pourront sortir. Ils s'écrieront vers moi; & je ne les exaucerai point;

12. & les villes de Juda & les habitans de Jerusalem iront crier aux dieux auxquels ils offrent des sacrifices, & ils ne les sauveront point au tems de leur affliction.

Sup. 2. 28. 13. Car pour vous, ô Juda, vous avez eu autant de dieux différens que de villes; & pour vous, ô Jerusalem, vous n'avez point eu de rue qui n'eût son autel de confusion, son autel pour sacrifier à Baal.

Sup. 7. 16. 14. Vous donc, ô Jeremie, n'entreprenez point d'interceder pour ce peuple, ne me conjurez point, & ne me priez point pour eux, parce que je ne les écouterai point au tems qu'ils crieront vers moi, au tems qu'ils seront le plus affligés.

* 1. c. A 15. D'où vient que mon bien-aimé * a commis plusieurs crimes dans ma maison? La chair sainte des victimes où vous

avez mis votre gloire vous purifiera-t-elle de votre malice?

16. Le Seigneur, vous avoit établi * * Let. Vo-
cavit no-
men tuum. comme un olivier fertile; tres-beau à la vûe, & chargé de fruits, mais au bruit de sa parole * un grand feu s'est mis dans * Let. Ad
rotem lo-
quela. cet arbre, & toutes ses branches ont été brûlées.

17. Le Seigneur des armées qui vous avoit planté dans sa terre a prononcé l'arrêt contre vous à cause des maux que la maison d'Israel & la maison de Juda ont commis pour m'irriter en sacrifiant à Baal.

18. Mais † vous, Seigneur, vous m'avez fait voir quelles sont leurs pensées, & je les ai reconnues, vous m'avez découvert leurs mauvais desseins. † MARDY
DE LA SB-
MAINE
SAINTES.

19. Pour moi j'étois comme un agneau plein de douceur, qu'on porte pour en faire une victime; & je n'avois point su les entreprises qu'ils avoient formées contre moi en disant: Mettons du bois dans son pain, exterminons-le de la terre des vivans, & que son nom soit effacé de la memoire des hommes.

20. Mais vous, ô Dieu des armées, Inf. 17. 10.
20. 12. qui jugez selon l'équité, & qui sondez les reins & le cœur *, faites-moi voir la vengeance que vous devez prendre d'eux, * 1. c. Les
desirs &
les con-
seils des
hommes. parce que j'ai remis entre vos mains la justice de ma cause.

21. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur aux habitans d'Anathoth, qui cherchent à m'ôter la vie & qui disent:

rain, ne s'étoit pas attendu aux maux qu'on lui fit souffrir. Car il n'avoit pas encore compris, dit Theodorét, le vrai sens de ces paroles, qui ne marquoient pas qu'il seroit exempt de toutes souffrances, mais qu'il en seroit victorieux.

* 19. Expl. Les Juifs résolurent de faire mourir Jeremie, soit en mêlant avec son pain d'un certain bois venimeux pour l'empoisonner; soit en acablant son corps de coups de bâton, ce qu'il appelle en un langage figuré, lui donner du bois pour son pain & sa nourriture.

* 20. Expl. Jeremie parle en Prophète, non qu'il le désirât par un esprit de vengeance, mais par ce qu'il devoit arriver par un effet de la divine justice.

* 14. Expl. Dieu avoit résolu de punir son peuple, parce que ses crimes énormes le méritoient, & que c'étoit par ce même châtiment qu'il vouloit faire miséricorde à plusieurs d'entre eux: il ne falloit donc pas que Jeremie s'oposât à un si grand bien.

* 16. Expl. C'est à dire, que Dieu envoia contre son peuple un peuple barbare, qui comme un feu devant le consuma presque entièrement.

* 18. Expl. Ces paroles selon le sens historique conviennent à Jeremie, lequel s'appuyant sur ces paroles du Seigneur: Qu'il l'établissent comme une ville forte, comme une colonne de fer, & un mur d'ai-

* 1. c. A qui j'ai donné tant de preuves de mon amour.

* Let. Et non moria-
ris.

* Ana-
chorh
étoit la
demeure
ordinaire
de Jere-
mie.

Ne prophétisez point au nom du Sei-
gneur, de peur que vous ne mouriez *
de notre main.

22. Voici donc ce que dit le Seigneur
des armées: Je visiterai *dans ma colere*
les habitans d'Anathoth *. Les jeunes

gens mourront par l'épée, leurs fils &
leurs filles mourront de faim,

23. & il ne restera rien d'eux, parce
que je ferai fondre les maux sur les habi-
tans d'Anathoth, au tems destiné à leur
châtiment *.

* Le. An-
chorh vi-
sitait son
père.

C H A P I T R E X I I.

Le Prophète admire la prospérité des impies, qui sont tous préparés pour le jour de la vengeance du Seigneur, & qui sont la cause de la desolation de la terre. Le Seigneur abandonne son héritage. Les Pasteurs ont détruit la vigne du Seigneur, & elle est rendue déserte; mais Dieu en aura ensuite compassion, & détruira ses ennemis jusqu'à la racine.

Joh. 21. 7.
Mat. 1.
23.
* i. e. Ces
plaintes
qui peu-
vent pa-
roître ju-
stes.

1. S Eigneur, si je dispute avec vous,
ce n'est pas que je ne sache que
vous êtes juste; permettez-moi cependant
de vous faire ces justes plaintes *. Pour-
quoi les méchants marchent-ils avec tant
de prospérité dans leur voie? Pourquoi
tous ceux qui violent votre loi & qui
agissent injustement, sont-ils heureux?

2. Vous les avez plantés, & ils jettent
de profondes racines; ils croissent &
ils portent du fruit: vous êtes près de
leur bouche, & loin de leurs reins *.

* i. e. Ras-
semblez-
les dans
Jerusa-
lem.

* Le. San-
ctifica. i. e.

3. Mais vous, Seigneur, vous m'a-
vez connu, vous m'avez vu, & vous
avez éprouvé que mon cœur est tout
à vous. Assemblez-les * comme un
troupeau qu'on mène à la bouche-
rie, & préparez-les * pour le jour au-

quel ils doivent être égorgés.

4. Jusqu'à quand la terre pleurera-
t-elle, jusqu'à quand toute l'herbe de ses
champs sera-t-elle desséchée, à cause de
la méchanceté de ceux qui l'habitent?
Il n'y a plus de bêtes ni d'oiseaux, par-
ce qu'ils ont dit: *Le Seigneur* ne verra
point qu'elle sera la fin de notre vie *.

5. Si vous avez eu tant de peine à
suivre à la course ceux qui étoient à
pied, comment pourrez-vous courir
contre ceux qui sont à cheval? Si vous
espériez d'être en assurance dans une ter-
re de paix; que ferez-vous parmi des
gens aussi fiers que le Jourdain lors qu'il
se déborde *?

6. Car vos frères mêmes *, & ceux
de la maison de votre père, se sont unis

* Exl.
Les Ido-
mées
descen-
dus d'Esau,
frère de
Jacob.

désignez-
les pour
être la vi-
ctime de
votre fu-
reur.

* 2. Expl. C'est à dire: ils ont vos louanges
dans la bouche & vous honorent des lèvres; mais
vous êtes loin de leurs reins, c'est à dire, de leur
cœur & de leurs plus secrètes pensées, où regne
l'infidélité, l'impieeté & la malice. Ou bien, *vous*
êtes près de leur bouche, pour leur accorder ce qu'ils
demandent, en les rendant heureux dans cette vie,
& loin de leurs reins, pour les souffrir sans les châ-
tier.

* 4. Expl. Le Seigneur ne se met en peine ni de
notre vie, ni de notre mort. Vatabl.

* 5. Let. Quid facies in superbia Jordanis:
Autr. Quand il vous faudra passer le fier Jourdain?
Selon S. Jérôme & Theodorét c'est Dieu qui par-

le à son peuple, & qui, pour rabatre son orgueil,
lui fait dire: si vos ennemis qui étoient à pied,
c'est à dire, les Moabites, les Ammonites, les
Iduméens, vous ont tant donné de peine dans les
guerres qu'ils vous ont faites, comment pourrez-
vous soutenir le choc des Caldéens ces ennemis si re-
doutables dont les principales forces consistent dans
le grand nombre de leurs chevaux. Les nouveaux In-
terpretes croient que Dieu répond en quelque sorte
aux plaintes que Jeremie avoit faites des habitans
d'Anathoth; & lui fait entendre que ce qu'ils lui
avoient fait souffrir étoit peu de chose, en compa-
raison de ce que les habitans de Jerusalem lui de-
voient faire.

pour vous combattre , & ils se sont élevez contre vous avec de grands cris. C'est pourquoi ne les croiez point, lors même qu'ils vous parleront avec douceur.

* i. e. Mon temple. C'est Dieu qui parle. * i. e. Je-
rusalem. 7. J'ai quitté ma propre maison *, j'ai abandonné mon heritage, j'ai exposé celle qui m'étoit chere comme mon ame *, entre les mains de ses enne-
mis.

8. La terre que j'avois choisie pour mon heritage, est devenue à mon égard comme un lion de la forêt ; elle a jeté de grands cris contre moi : c'est pourquoi elle est devenue l'objet de ma haine.

9. Ai-je prétendu que l'heritage que j'ai choisi seroit comme un oiseau de différentes couleurs, & diversément peint dans tout son plumage " ? Bêtes de la terre *, assemblez-vous toutes contre Jerusalem, hâtez-vous de la devorer.

10. Un grand nombre de pasteurs a détruit ma vigne ", ils ont foulé aux pieds le lieu que j'avois pris pour mon partage ; ils ont changé en une affreuse solitude l'heritage que j'avois choisi, & que j'avois rendu si beau.

11. Ils ont renversé la terre ; & elle pleure, voyant que je l'ai abandonnée ; elle est dans une extrême desolation, parce qu'il n'y a personne qui ait le cœur attentif à Dieu *.

12. Ceux qui la doivent piller viennent

fondre sur elle par tous les endroits du desert, parce que l'épée du Seigneur la va devorer d'une extrémité à l'autre, & qu'il n'y aura point de paix pour tout ce qui respire en elle.

13. Ils ont semé du froment, & ils ne moissonneront que des épines * ; ils ont reçu un heritage, & il n'en tireront aucun fruit : vous serez confondus par la perte de vos fruits, à cause de la co-
lère & de la fureur du Seigneur.

14. Voici ce que dit le Seigneur contre tous ces méchans qui sont mes voisins, qui touchent à l'heritage que j'ai distribué à mon peuple d'Israël. Je les arracherai de leur pais, & j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux ".

15. Et lorsque je les aurai ainsi déracinez de leur terre, je me tournerai vers eux, & j'aurai compassion d'eux, & je les ramènerai chacun * à son heri-
tage & à sa terre.

16. Alors s'ils sortent de leur ignorance, & s'ils s'instruisent des voies de mon peuple, s'ils aprennent à jurer par mon Nom, comme il ont appris à mon peuple à jurer par Baal, je les établirai au milieu de mon peuple.

17. Que s'ils n'écoutent point ma voix, je détruirai ces nations jusqu'à la racine, & je les perdrai, dit le Sei-
gneur.

* 9. Expl. Dieu condamne Israël de s'être éloigné de la saine simplicité de sa divine religion, pour s'abandonner à la multitude de tant de dieux différens, & de superstitions profanes. Autr. L'heritage que j'ai choisi ne m'étoit-il pas cher, comme un oiseau de différentes couleurs, &c. Hieron.

* 10. Expl. On entend par ces Pasteurs, ou les chefs de l'armée des ennemis, Voir chap. 6. 3. ou les chefs mêmes du peuple de Dieu, les prêtres & les docteurs de la loi, qui par leur fausse complaisance furent la cause de la ruine d'Israël.

* 14. Expl. Cette prophetie regarde les Idu-
méens, les Moabites, & les Ammonites voisins

du peuple d'Israël & ses plus ardens ennemis. Dieu leur fait entendre qu'ils ne devoient pas s'enfler du pouvoir qu'il leur donnoit de venir ravager l'heritage d'Israël, & qu'il sauroit châtier ceux qui lui auront insulté avec fureur. En effet ces peuples furent eux-mêmes transférés en Caldée. Et Dieu par un pur effet de sa patience, les fit retourner en leur pais du tems de Cyrus, lors que les Juifs retournerent en Judée ; il leur promet ici de les associer à son peuple, s'ils le reconnoissent pour leur Dieu, en renonçant à leurs superstitions. Mais parce qu'ils n'écoutèrent point sa voix, il les détruisit enfin jusqu'à la racine : ce qui arriva dans le tems des Machabées & dans la suite. 1. Machab. 5.

* i. e. Mon temple. C'est Dieu qui parle. * i. e. Je-
rusalem.

* i. e. Multi-
tude des
nations
infidèles.

* i. e. Qui
s'abandonne,
qui veut
être fidèle
à Dieu.

* i. e. Tous
leurs tra-
vaux le-
ront per-
dus.

* Let. 17.
v. 11. Voyez
Ex. 14. 2.

C H A P I T R E X I I I .

Comme la ceinture de Jeremie cachée au bord de l'Euphrate se pourrit, ainsi la Judée, qui avoit été très-étroitement unie au Seigneur, sera rejetée & dispersée dans les diverses nations à cause de son orgueil & de son idolatrie. Le Prophete les exhorte à faire penitence, pour détourner d'eux les châtimens de Dieu.

1. **L**E Seigneur me dit un jour : Allez, achetez-vous une ceinture de lin *, & vous la mettrez sur vos reins, & vous ne la laverez point dans l'eau ".

*L.e.Lum.
lure. Gr.
Perizema.

2. J'achèterai donc cette ceinture, selon que le Seigneur me l'avoit ordonné, & je me la mis sur les reins.

3. Le Seigneur me parla une seconde fois, & me dit :

4. Prenez cette ceinture que vous avez achetée, qui est sur vos reins; allez promptement * au bord de l'Euphrate", & cachez-la dans le trou d'une pierre.

*L.e.Sur-
gens rade.

5. Je m'en allai aussi-tôt, & je la cachai près de l'Euphrate comme le Seigneur m'avoit commandé.

6. Il se passa ensuite beaucoup de jours, & le Seigneur me dit : Allez promptement à l'Euphrate, & tirez de là cette ceinture que je vous ai commandé d'y cacher.

7. J'allai donc au bord de l'Euphrate", & aiant creusé dans la terre, je tirai cette ceinture du lieu où je l'avois cachée, & je la trouvai si pourrie, qu'elle n'étoit

plus propre à aucun usage.

8. Alors le Seigneur me dit :

9. Voici que dit le Seigneur : C'est ainsi que je ferai pourrir l'orgueil de Juda, & l'orgueil excessif de Jerusalem,

10. & tout ce peuple d'hommes très-méchans, qui ne veulent point écouter mes paroles, qui marchent dans les égaremens de leur cœur, & qui courent après les dieux étrangers pour les servir & les adorer, ils deviendront tous comme cette ceinture qui n'est plus propre à aucun usage.

11. Car comme une ceinture s'attache autour des reins d'un homme, ainsi j'avois uni étroitement à moi toute la maison d'Israël & toute la maison de Juda, dit le Seigneur, afin qu'elles fussent mon peuple, & que j'y établisse mon nom, ma louange & ma gloire; & cependant elles ne m'ont point écouté.

12. Vous direz donc à ce peuple : Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël. Tous les vaisseaux seront remplis

* 1. Expl. Vous lui laisserez ramasser des ordures, afin qu'elle se pourrît plus facilement. *Parab.* Autr. Et vous la mettrez sur vos reins sans l'avoir lavée auparavant. On a déjà remarqué que les Prophetes marquoient souvent l'avenir par des actions figurées qui en étoient des prédictions. Cette ceinture figuroit le peuple d'Israël que le Seigneur avoit racheté de la servitude d'Egypte, lorsqu'il n'avoit ni blancheur, ni politesse, mais qu'il étoit un peuple rustique, grossier & encore tout souillé du sang dans lequel il étoit né, comme parle Ezechiel chap. 16. 6.

* 4. Expl. L'Euphrate est un fleuve de Caldée, où les Juifs devoient être transportez, & où ils demeurèrent comme cachés & abîmés dans la multitude de ces nations infidèles.

* 7. S. Jérôme & quelques autres ont cru que ce qui est rapporté ici ne se passa qu'en esprit, & non pas réellement : l'Euphrate étant éloigné de 200. lieux ou environ de Jerusalem. Mais Theodoret, S. Thomas, un grand nombre d'Interpretes & les plus habiles des Rabins, croient au contraire, que Jeremie accomplit effectivement ce que Dieu lui commanda.

de vin " ; & ce peuple vous répondra :
Est-ce que nous ignorons qu'on rem-
plit de vin toutes ces sortes de vais-
seaux * ?

13. Vous leur répondrez : Voici ce
que dit le Seigneur : Je remplirai de vin *
& d'ivresse tous les habitans de cette
terre, les Rois de la race de David qui
sont assis sur son trône, les Prêtres, les
Prophètes & tous les habitans de Jeru-
salem " .

14. Je les disperserai & je séparerai
le frère, d'avec le frère, & les enfans
d'avec les pères, dit le Seigneur. Je ne
pardonnerai point, je n'usurai point d'in-
dulgence, je ne ferai point de miséri-
corde, mais je les perdrai sans ressour-
ce.

15. Ecoutez-moi donc, prêtez l'oreil-
le, & ne vous élevez point d'orgueil,
parce que le Seigneur a parlé.

16. Rendez gloire au Seigneur votre
Dieu * avant que les tenebres vous sur-
prennent, avant que vos pieds se heur-
tent contre les montagnes couvertes de
tenebres *. Vous attendrez la lumie-
re, & Dieu la changera en une om-
bre de mort, en une profonde obscu-
rité " .

17. Que si vous n'écoutez point ces
avertissemens, mon ame pleurera en
secret sur votre orgueil ; & il sortira de
mes yeux des ruisseaux de larmes, par-
ce que tout le troupeau du Seigneur se
trouvera pris.

18. Dites au Roi * & à la Reine * : * Expl. Je-
chonias. Humiliez vous, asseyez-vous par terre * Expl. A
dans la poussière, parce que la couron- sa mere.
ne de votre gloire est tombée de votre
tête.

19. Les villes " du midi sont fer-
mées * ; & il n'y a personne qui les ou- * Expl.
vre " . Tout Juda a été transféré ail- Assiégées.
leurs, tout est passé dans une terre étran-
gère.

20. Levez les yeux, ô Jérusalem, &
considérez ceux qui viennent * contre * La. Vous
vous de l'Aquilon : où est ce troupeau qui venez
qui vous avoit été confié, ce troupeau si du Nord.
excellent ?

21. Que direz-vous, lorsque Dieu
vous visitera dans sa colère ? Car c'est
vous qui avez appris à vos ennemis la
manière de vous combattre ; c'est vous
qui les avez instruits contre vous-mêmes " .
Ne sentiez-vous pas alors des douleurs
semblables à celles d'une femme qui est
en travail ?

22. Que si vous dites en vous-même :
Pourquoi tous ces maux sont-ils venus fon-
dre sur moi ? C'est à cause de la multitu-
de de vos offenses que votre honte a été
découverte, & que vos pieds ont été
souillés * .

23. Si un Ethiopien peut changer sa
peau, ou un leopard la variété de ses
couleurs, vous pouvez aussi faire le bien,
vous qui n'avez appris qu'à faire le
mal " .

24. Je les disperserai en divers lieux,

†. 12. Expl. Dieu use de différentes figures pour
tracer aux yeux de son peuple les malheurs épouvan-
tables qui le devoient acabler.

†. 13. Expl. C'est à dire, qu'il les réduiroit en
un tel état, qu'ils seroient comme des personnes
ivres, dans le dernier trouble, sans jugement & sans
sentiment.

†. 16. Expl. C'est à dire, qu'au lieu de ce visi-
age si favorable que Dieu vous montrait auparavant,
il ne vous fera plus paroître que la dernière rigueur,
& vous réduira dans le même état que ceux qui sont
dans l'obscurité d'un sombre cachot.

†. 19. Expl. Jérusalem & toutes les villes de Juda,
situées vers le midi à l'égard de la Caldée. Hieron.

Tome II.

Ibid. Expl. Pour les délivrer & faire lever le siège.
Hieron.

†. 21. Expl. Lorsque s'étant vu ataquée par ceux
de Syrie, elle avoit appelé les Assyriens à son secours,
au lieu d'implorer, comme elle auroit dû, l'assistan-
ce de son Dieu ; & qu'en se liant d'amitié avec eux,
& s'attachant à leurs superstitions, elle les avoit in-
struits contre elle-même.

†. 23. Expl. C'étoit, dit S. Jérôme, un effet de
la mauvaise volonté des Israélites, de ce que par une
grande habitude, & par une attache très-forte au pe-
ché, ils s'étoient mis en état de ne pouvoir plus faire
le bien. Mais ce qui est impossible aux hommes est
possible à Dieu.

M m m m

comme la paille que le vent emporte dans le desert.

25. C'est là le sort qui vous atend, c'est le partage que vous recevrez de moi, dit le Seigneur, parce que vous m'avez oublié, & que vous avez mis votre confiance dans le mensonge.

26. C'est pourquoi j'ai relevé vos vé-

temens sur votre visage & on a vû votre honte,

27. vos adulteres, vos débordemens & le crime de vos fornications *. J'ai vû vos abominations sur les colines, & au milieu des champs. Malheur à vous, Jerusalem ! Ne ferez-vous jamais pure, en vous atachant à me suivre ? Jusqu'à quand demeurerez-vous dans votre impureté ?

* i. e. Tou-
tes vos
idoïes.

C H A P I T R E X I V.

Grande secheresse dans la Judée à cause des pechés du peuple. Il prie le Seigneur pour en être délivré & implore sa misericorde. Dieu défend à son Prophète de le prier, & rejete les jeûnes & les viâtes du peuple. Les faux-Prophètes, qui promettent au peuple toute sorte de prosperité, seront aussi exterminés. Le Prophete pleure ceux qui sont morts par l'épée & par la famine, & reconnoissant les pechés du peuple, il demande misericorde pour lui.

1. **P** Aroles du Seigneur à Jeremie, touchant une secheresse qui arrivera *.

* Expl.
Sont de-
sertes &
desolées
comme
si elles
étoient
tombées
par terre.

2. La Judée est dans les larmes ; les portes de Jerusalem sont tombées par terre *, & sont couvertes de tenebres, & le cri de la ville est monté au ciel.

3. Les plus grands ont envoyé à la fontaine ceux qui étoient au-dessous d'eux. Ils y sont venus pour puiser de l'eau, & ils n'y en ont point trouvé, ils ont reporté leurs vaisseaux vuides. Ils ont été tout confus & affligés, & ils ont couvert leurs têtes dans leur douleur.

4. Les laboureurs sont dans la consternation, à cause de la sterilité de la terre, & qu'il ne vient point de pluie ; ils se couvrent le visage.

5. La biche s'est déchargée de son fan dans la campagne, & elle l'a abandonné, parce qu'elle ne trouve point d'herbe.

6. Les ânes sauvages montent sur les rochers, ils atirent fortement l'air * comme les dragons. Leurs yeux sont tout languissans, & comme morts, parce qu'il n'y a point d'herbe pour les nourrir.

* Expl.
Au lieu
d'eau
pour se rafraîchir &
soulager la soif.

7. Si nos iniquitez † rendent témoignage contre nous, faites-nous grace néanmoins, Seigneur, à cause de votre Nom. Car nos revoltes sont grandes, & nous avons peché contre vous.

8. O unique atente d'Israël, & son sauveur au tems de l'affliction, pourquoi negligez-vous votre terre comme un étranger qui n'a point de demeure stable, ou comme un voyageur qui se détourne en

† POUR
TOUTE
SORT DE
BESOIN.

* 1. Expl. Quelques-uns croient que cette secheresse, dont il est parlé ici, arriva sous Sedecias, avant que la ville fut assiégée. D'autres la rapportent au tems du Roi Joachim, & croient que le jeûne qu'on ordonna à tout le peuple la cinquieme année de son regne pouvoit être pour ce sujet.

* 2. Expl. Quelques-uns entendent par ces por-

tes, les Juges mêmes, qui tenoient leurs seances aux portes des villes. D'autres les expliquent des forces de Jerusalem, parce que la force des villes est dans leurs portes.

* 7. Expl. Car la gloire de votre Nom est interessée à ne pas abandonner entierement un peuple, dont vous vous êtes déclaré le Dieu & le protecteur.

une hôtellerie pour y demeurer peu de
tems ?

9. Pourquoi ferez-vous à notre égard
comme un homme errant & vagabond,
ou comme un homme fort, mais qui ne
peut pas sauver ceux qu'il veut. Pour vous,
Seigneur, vous êtes dans nous, nous
portons votre Nom *, comme vous

* *Let. No-*
men tuum
invocatum

* *est super*
nos. V.
Dan. 9. 18.

apartenant, ne nous abandonnez point.
10. Voici ce que dit le Seigneur
à ce peuple qui aime à remuer ses pieds,
qui ne demeure point en repos, &
qui n'est point agréable à Dieu ". Le
Seigneur appellera ses iniquitez dans son
souvenir, & il visitera ses pechez dans sa
colere.

Sup. 7. 16.
xx. 14.

11. Le Seigneur me dit encore :
Ne me priez point de faire grace à ce
peuple.

* *Expl.*
Non qu'il
manque
de miseri-
corde,
mais par-
ce que ces
œuvres
ne servent
qu'à ceux
qui s'ei-
loignent de
leurs pe-
chez.

Sup. 5. 12.
Isa. 23. 17.

12. Lors qu'ils jeûneront, je n'écou-
terai point leurs prieres *, & quoi qu'ils
m'offrent des holocaustes & des sacrifi-
ces, je ne les recevrai point, parce
que je les veux exterminer par l'épée,
par la famine & par la peste.

13. Alors je dis : Ah, Ah, Ah,
Seigneur mon Dieu, les Prophetes leur
disent sans cesse : Vous ne verrez point
l'épée ni la guerre, & la famine ne sera
point parmi vous ; mais le Seigneur
vous donnera dans ce lieu une veritable
paix.

Isa. 29. 9.

14. Le Seigneur me répondit : Les
Prophetes prophetisent faussement en
mon Nom ; je ne les ai point envoyez,
je ne leur ai point ordonné de dire ce
qu'ils disent : & je ne leur ai point parlé.
Les propheties qu'ils vous débitent sont
des visions pleines de mensonges, ils
parlent en devinant, ils publient les

illusions trompeuses & les seductions de
leur cœur.

15. C'est pourquoi voici ce que dit
le Seigneur, touchant les Prophetes
qui prophetisent en mon Nom, quoique
je ne les aie point envoyez, en disant :
L'épée & la famine n'affligeront point
cette terre : Ces Prophetes periront
eux-mêmes par l'épée & par la famine.

16. Et les corps morts de ceux à qui
ils prophetisent seront jetez dans les
rues de Jerusalem après avoir été con-
sumez par la famine & par l'épée, sans
qu'il y ait personne pour les ensevelir ; ils
y seront jetez eux & leurs femmes,
leurs fils, & leurs filles, & je ferai
retomber sur eux les maux qu'ils ont
faits.

17. Vous leur direz cette parole : Que *Thren. 1.*
mes yeux versent jour & nuit des larmes *16. 2. 18.*
& qu'ils ne se taisent
point *, parce que la vierge, la fille de
mon peuple " a été acablée sous la gran-
deur de ses ruines, & que sa plaie est
mortelle & incurable.

* *Autr.*
Hébr. Et
qu'ils ne
cessent
point.

18. Si je fors à la campagne, je trou-
ve des gens que l'épée a transpercé ; si
j'entre dans la ville, j'en voi d'autres qui
sont consumez par la famine. Les Pro-
phetes mêmes & les Prêtres ont été
emmenez en une terre qui leur étoit in-
connue.

19. Seigneur, avez-vous rejeté & aban-
donné Juda pour toujours ? Sion est-elle
devenue l'horreur de votre ame ? Pour-
quoi donc nous avez-vous frappez d'une
plaie qui est incurable ? Nous attendions
la paix, & la paix n'est point venue *.
Nous esperions la guerison, & nous
voici dans le trouble.

Sup. 8. 15.

* *Let. Et*
non est ba-
num.

¶ 10. *Expl.* Dieu rend la raison pourquoi il aban-
donnoit ainsi son peuple & sa terre : c'est, dit-il,
parce que ce peuple aime lui même à remuer ses pieds,
pour passer du culte sacré du Seigneur, au cul-
te profane des faux-dieux ; qu'ainsi il ne demeure
point en repos, c'est à dire qu'il n'étoit point
stable dans le service du vrai Dieu, mais incon-

stant & marchant tantôt d'un côté, tantôt de
l'autre.

¶ 17. *Expl.* Il est ordinaire dans l'Ecriture d'a-
peller les villes, des filles : Dieu appelle ainsi Je-
rusalem dans ce verset : par où il fait voir qu'il l'a-
voit aimée aussi tendrement qu'un pere aime son
enfant.

20. Seigneur, nous reconnoissons nos impietez & l'iniquité de nos peres, parce que nous avons peché contre vous.

21. Ne nous laissez pas tomber dans l'opprobre, afin que votre Nom ne soit pas deshonoré. Et ne nous couvrez pas de confusion, en permettant que le trône de votre gloire * soit foulé aux

* i. e. Le temple qui vous est consacré.

pieds. Souvenez-vous de l'alliance que

vous avez faite avec nous & ne la rendez pas inutile.

22. Y a-t-il quelqu'un parmi les faux-dieux des nations qui fasse pleuvoir ou qui repande les eaux du ciel sur la terre? N'est-ce pas vous qui êtes le Seigneur notre Dieu que nous attendons? N'est-ce pas vous qui faites toutes ces merveil-
les?

C H A P I T R E X V.

Dieu inflexible aux prieres même de Moïse ou de Samuël, livrera son peuple à la peste, à l'épée, à la famine & à la captivité. Le Prophète se plaint de ce qu'il est un sujet de contradiction, & de ce qu'annonçant la parole de Dieu, il est devenu l'opprobre du peuple; Dieu lui promet son secours & l'assure du ravagement des Juifs. Il promet aussi la force, la délivrance & sa miséricorde à tous ceux qui se convertiront à lui.

1. **L**E Seigneur me dit encore: Quand Moïse & Samuël se présenteroient devant moi *, mon cœur ne se tourneroit pas vers ce peuple. Chassez-les de devant ma face, & qu'ils se retirent.

* Expl. Pour me prier.

2. Que s'ils vous disent: Où irons-nous? Vous leur direz: Voici ce que dit le Seigneur: Qui est destiné à mourir, meure *; qui à perir par l'épée, perisse par l'épée; qui à perir par la famine, perisse par la famine; qui à aller en captivité, aille en captivité.

* Let. Qui ad mortem, ad mortem; qui ad gladium, ad gladium, &c.

3. J'enverrai pour les punir quatre fleaux differens, dit le Seigneur: L'épée pour les tuer, les chiens pour les déchirer, les oiseaux du ciel, & les bêtes de la terre pour les devorer & les mettre en pieces,

4. Reg. 21. 2. 11.

4. & je les exposerai à la persecution

pleine de fureur * de tous les Rois de la terre, à cause de Manassé fils d'Ezechias Roi de Juda, & de tous les crimes qu'il a commis dans Jerusalem.

5. Qui sera touché de compassion pour vous, ô Jerusalem? Qui s'attristera de vos maux; qui priera pour obtenir votre paix *?

6. Vous m'avez abandonné, dit le Seigneur, vous êtes retournée en arriere, c'est pourquoi j'étendrai ma main sur vous & je vous perdrai: car je suis las de vous conjurer de revenir à moi *.

* i. e. Vous parviendrez à tous les hommes, & vous les gneredes chrétiens.

7. Je prendrai le van & je les disperserai jusqu'aux extrémités de la terre. J'ai tué & j'ai perdu mon peuple, & néanmoins ils ne sont pas revenus de l'égarement de leurs voies *.

* Hie. De vous faire méconcorde.

* Expl. Ceux qui ont echappé.

* 1. Expl. Ces deux grands hommes étoient signalez par leur zèle pour le salut d'Israel, & ils avoient mérité de désarmer la colère du Seigneur par l'ardeur de leurs prieres. Voir Ezéchiel 14. 14.

* 4. Expl. L'Hebreu semble marquer, qu'ils devoient être dispersés & vagabonds, comme ils l'ont

été en effet, par tous les royaumes de la terre, où ils sont encore toujours inquiets & toujours errans dans l'attente du Messie, dont ils ont refusé de reconnoître l'avenement. Memo. h. Gros.

Ibid. Expl. Les Peres disent que les Juifs furent justement punis, pour avoir suivi Manassé dans son impiété, & non dans la penitence. Theod. 5. Jer.

1. Reg. 2. 5. 8. J'ai fait plus de veuves parmi eux "
 Amos 8. qu'il n'y a de grains de sable dans la
 9. mer. J'ai fait venir un ennemi pour les
 perdre qui a tué en plein midi les jeunes
 gens entre les bras de leurs meres ; j'ai
 frapé leurs villes d'une terreur soudaine
 & universelle.

*Lc. Sept. 9. Celle qui avoit eu tant * d'enfans
 i. e. Plu- a cessé tout d'un coup d'en avoir " ; son
 sieurs. ame est tombée dans la défaillance ;
 le soleil s'est couché pour elle , lorsqu'il
 étoit encore jour ; elle est couverte de
 confusion & de honte , & s'il lui reste
 encore quelques enfans , je les ferai passer
 au fil de l'épée à la vûe de leurs ennemis ,
 dit le Seigneur.

10. Hélas , ma mere , que je suis
 malheureux ! Pourquoi m'avez-vous mis
 au monde , pour être un homme de
 contradiction , un homme de discorde
 dans toute la terre " ? Je n'ai point
 *Ex. C'est donné d'argent à interêt , & person-
 comme ne m'en a donné * ; & cependant
 a'il disoit : tous me couvrent de maledictions &
 Cepen- d'injures.

11. Alors le Seigneur me repondit :
 Je vous jure que vous ferez à la fin com-
 blée de biens , que je vous assisterai dans
 l'affliction , & que lors qu'on vous per-
 secutera , je vous soutiendrai contre tous
 vos ennemis.

12. Le fer peut-il s'alier avec le fer
 qui vient de l'Aquilon , & avec l'acier * " ?

*Lc. L'al- 13. J'abandonnerai au pillage dans
 rain. Hér. tous vos confins vos richesses & vos tré-
 L'acier.

fors , sans que vous en receviez * au-
 * Autr. Sans que
 * i. e. De la j'en reçoit-
 ve.
 * Le Pro-
 phète
 pressé ain-
 si le Sei-
 gneur ,
 parce que
 l'honneur
 de Dieu y
 est en
 quelque
 façon en-
 gagé :
 * Lc. In-
 vocatum
 est nomen
 super me.
 * Lc. Affli-
 Pj. 1. 1. 35.
 4.

14. Je ferai venir vos ennemis d'une
 terre que vous ne connoissez point * ,
 * i. e. De la parce que le feu de ma fureur s'est al-
 lumé & qu'il vous embrasera de ses flâ-
 mes.

15. Seigneur , vous qui connoissez le
 fond de mon ame , souvenez-vous de
 moi , venez en moi , & défendez-moi
 contre ceux qui me persécutent. N'entre-
 prenez pas ma défense avec tant de pa-
 tience & de lenteur ; vous savez que
 c'est pour vous que je souffre des
 opprobres * .

16. J'ai trouvé vos paroles , je m'en
 suis nourri ; & votre parole est devenue
 la joie & les delices de mon cœur ,
 parce que j'ai porté le nom de votre
 Prophete * , ô Seigneur Dieu des ar-
 mées.

17. Je ne me suis point trouvé * dans
 les assemblées de jeux & de divertisse-
 mens ; je ne me suis point glorifié d'être
 envoie de votre part " ; mais je me
 suis tenu retiré & solitaire , parce que
 vous m'avez rempli de la terreur de vos me-
 naces contre ce peuple.

18. Pourquoi ma douleur est-elle de-
 venue continuelle , pourquoi ma plaie
 est-elle desespérée & refuse-t-elle de se
 guerir ? Elle est à mon égard comme
 une eau trompeuse , à laquelle on ne
 peut se fier * " .

*Lc. Quasi
 mendacium
 aquatum
 insiditum.

* 8. Expl. C'est une expression hiperbolique ,
 qui marque qu'il y eut une infinité d'hommes tuez par
 les ennemis.

* 9. Lc. Est devenue folle , c'est à dire , in-
 capable de concevoir & de porter. Cela marque Je-
 rusalem , qui au milieu de toute sa gloire & de la plus
 grande prosperité se trouva tout d'un coup surprise
 & acablée d'une fiule de malheurs : ou la Synago-
 gue : c'est pour celle-ci que le soleil de justice s'est
 couché , quoi qu'il fût encore jour.

* 10. Expl. La verité que Jeremie annon-
 çoit , lui atra , comme il arrive ordinairement ,
 & la haine & la persécution de ceux à qui il par-
 loit. Le Prophète étoit en cela une excoiente

figure de JESUS-CHRIST.

* 12. Expl. Peut-il y avoir quelque acord entre
 les Juifs & les Caldeens qui viennent du Septentrion ?
 Le plus fort ne brisera-t-il pas le plus toible.

* 17. Autr. Des faux Prophetes qui trompoient
 le peuple. Lc. Ludentium pro illudentium. Autr. ni
 ne me suis point glorifié , par la crainte que j'ai eue
 de votre main toute puissante. Hieron. Quelques-uns
 donnent ce sens : je ne me suis point rejoui , rien
 ne m'a été agréable depuis que vous m'avez fait vo-
 tre Prophete. Grot.

* 18. Expl. C'est à dire , que cette plaie est plus
 profonde qu'elle ne paroît , & penetre jusqu'au fond
 de mon ame.

M m m m 3

19. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Si vous vous tournez vers moi , je ferai que vous changerez vous-même , & que vous demeurerez ferme devant ma face ; & si vous savez distinguer ce qui est précieux de ce qui est vil " , vous ferez alors comme la bouche de Dieu " . Et ce ne sera pas vous qui vous tournerez vers le peuple , mais ce sera le peuple qui se tournera vers vous.

20. Et je vous rendrai à l'égard de ce peuple comme un mur d'airain & inébranlable * . Ils vous feront la guerre & ils n'auront sur vous aucun avantage , parce que je suis avec vous , pour vous sauver ou pour vous délivrer , dit le Seigneur.

21. Je vous dégagerai des mains des méchants , & je vous préserverai de la puissance des forts.

* 19. *Expl.* C'est à dire , si vous savez comprendre la différence infinie entre une chose aussi précieuse qu'est la vérité de ma parole ; & une chose aussi méprisable que les menaces des hommes.

Ibid. *Lit.* Comme ma bouche , c'est à di-

re , comme mon Prophète , qui n'est que l'organe de mes paroles. Il semble que Dieu reprend Jérémie de ce qu'il écouloit trop sa douleur , & se rendoit trop attentif aux menaces & aux injures des Juifs.

C H A P I T R E X V I.

Le Seigneur défend au Prophète d'épouser une femme , & prédit que les Juifs seront accablés de diverses sortes de maux ; les morts ne seront ni ensevelis ni pleurés , parce qu'ils se sont adonnés à l'idolatrie. Il promet de leur envoyer ensuite des pécheurs & des chafseurs , qui remèneront le peuple dans la Judée.

1. **A**Lors le Seigneur me dit :
2. Vous ne prendrez point de femme , & vous n'aurez point de fils ni de filles en ce lieu " .

3. Car voici ce que le Seigneur dit touchant les fils & les filles qui naîtront en ce lieu , touchant les meres qui les ont mises au monde , & les peres qui leur ont donné la vie.

4. Ils mourront de divers genres de maladies. Ils ne seront ni pleurez ni ensevelis. Ils seront exposés comme un fumier sur la face de la terre , ils seront consumés par l'épée & par la famine , & leurs corps morts seront en proie aux oiseaux du ciel & aux bêtes de la terre.

5. Car voici ce que dit le Seigneur :

N'entrez point dans une maison de festin , & n'y allez point pour pleurer ou pour consoler ceux qui y sont " ; parce que j'ai retiré ma paix de ce peuple , dit le Seigneur , j'en ai retiré ma bonté & mes miséricordes.

6. Ils mourront en cette terre , grands & petits ; ils ne seront ni ensevelis ni pleurez. On ne se découpera point le corps pour faire leur deuil , & on ne se rasera point les cheveux " .

7. On ne donnera point de pain à celui qui pleure un mort pour le soulager , & on ne lui donnera point à boire pour le consoler de la mort de son pere & de sa mere.

8. N'entrez point dans une maison de

* 2. *Expl.* Dieu défend à Jérémie de se marier , à cause des maux qui étoient prêts de venir fondre sur Jerusalem ; il vouloit lui épargner l'affliction d'augmenter le nombre des misérables.

* 5. *Expl.* Ce festin selon le mot Hébreu , signifie celui qu'on faisoit pour ceux qui pleuroient les morts. *Esfius.*

* 6. *Expl.* Ce que les Israélites faisoient à l'imitation des peuples voisins , contre la loi. *Lcv. 19. 27.*

festin pour vous asséoir & pour manger & boire avec eux.

9. Car voici ce que dit le Seigneur des armées le Dieu d'Israël : Je ferai cesser dans ce lieu en vos jours & à vos yeux tous les cris de joie & les chants de jouissance, les cantiques de l'épouse & les chansons de l'époux ;

Sup. 5. 29. 10. & lorsque vous annoncerez ces paroles à ce peuple & qu'ils vous diront : Pourquoi le Seigneur a-t-il résolu de nous affliger de si grands maux ; quelle est notre iniquité, quel est le péché que nous avons commis contre le Seigneur notre Dieu ?

11. Vous leur direz : C'est parce que vos peres m'ont abandonné, dit le Seigneur, qu'ils ont couru après ces dieux étrangers, qu'ils les ont servis & adores, & qu'ils m'ont abandonné & n'ont point observé ma loi.

Sup. 7. 26. 12. Mais vous-mêmes vous avez encore fait plus de mal que vos peres. Car chacun de vous suit les égaremens & la corruption de son cœur, & ne veut point écouter ma voix.

13. Je vous chasserai donc de ce pays dans une terre qui vous est inconnue, comme elle l'a été à vos peres, & vous servirez là jour & nuit des dieux étrangers qui ne vous donneront aucun repos.

* i. e. A cause de la grande dureté avec laquelle le peuple sera traité en Caldée.

14. C'est pourquoi * le tems vient, dit le Seigneur, qu'on ne dira plus à l'avenir : Vive le Seigneur, qui a tiré les enfans d'Israël de l'Égypte ;

15. mais : Vive le Seigneur qui a

tiré les enfans d'Israël de la terre de l'Aquilon & de tous les pays où je les aurai chassés, jusqu'à ce que je les ramène en cette terre que j'ai donnée à leurs peres.

16. J'enverrai beaucoup de pêcheurs, dit le Seigneur, & ils les prendront à la pêche ; & je leur enverrai ensuite beaucoup de chasseurs, & ils les iront chercher pour les prendre dans toutes les montagnes, dans toutes les colines & dans les cavernes des rochers.

17. Mes regards sont arrêtés sur leurs voies, elles ne me sont point cachées, & leur iniquité n'a pu se dérober à mes yeux.

18. Je leur rendrai premièrement au double ce que mérite leur iniquité & leurs péchez, parce qu'ils ont souillé ma terre par l'horrible puanteur de leurs idoles, & qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations.

19. Seigneur, qui êtes ma force, mon apui, & mon refuge au jour de l'affliction ; les nations * viendront à vous des extrémités de la terre, & elles diront : Il est vrai que nos peres n'ont possédé que le mensonge & qu'un neant qui leur a été inutile.

20. Comment un homme se feroit-il lui-même des dieux ? Certainement ce ne sont point des dieux.

21. C'est donc maintenant, c'est présentement que je vas leur faire voir que ma main est toute-puissante *, & ils sauront que mon nom est : Celui qui est.

* i. e. Les Juifs rassemblés d'entre les nations. Prophétie touchant la vocation des Gentils.

* Let. Je leur montrerai ma main & ma puissance.

* 13. Expl. C'est à dire, qu'ils seroient les esclaves de ces dieux qu'ils avoient adores ; & que bien loin de trouver dans leur culte le repos qu'ils souhaitoient, ils s'y verroient acablés jour & nuit de mille travaux, & assujettis à la tyrannie de ceux dont ils avoient préféré l'adoration à celle du Dieu d'Israël.

* 16. Expl. Les uns entendent cela en mauvaise part des Caldéens ; les autres en bonne part, & disent que ces pêcheurs & ces chasseurs étoient Édras, Zo-

robabel, Jesus, Nehemias & beaucoup d'autres qui s'occuperoient depuis à aller chercher & rassembler ceux des Juifs qu'ils trouveront dispersés en divers pays pour les ramener en leur patrie.

* 18. Anr. Je leur rendrai premièrement (i. e. avant que je les délivre de captivité. Menach.) ce que mérite l'abondance de leur iniquité. Tirin.

* 21. Let. Le Seigneur. Expl. Que mon nom est un nom sacré, qui ne doit être transféré à aucun autre.

C H A P I T R E X V I I.

Le Prophète prédit la destruction de Jerusalem, à cause de l'endurcissement des Juifs dans le péché. Maudit celui qui met sa confiance en l'homme : Heureux celui qui la met en Dieu. Il sonde seul les cœurs, & il recompense chacun selon ses œuvres. Le Prophète prie Dieu pour être délivré de ses ennemis, & afin qu'eux périssent. Le Seigneur commande la sanctification du Sabai, afin que Jerusalem soit dans la prospérité.

1. *L*E péché de Juda est écrit avec une plume de fer & une pointe de diamant * : il est gravé sur la table de leur cœur & sur les coins * de leurs autels.

* *Autr.*
Sur le dia-
mant.
S. Jer.
* *Let. Cor.*
nes.

2. Leurs enfans ont imprimé dans leur souvenir leurs autels, leurs grands bois, leurs arbres chargez de feuilles sur les hautes montagnes,

3. & les sacrifices qu'ils offroient dans les champs. C'est pourquoi j'abandonnerai au pillage, *ô Sion*, tout ce qui vous rendoit forte, tous vos trésors & vos hauts lieux * pour punir les pechez que vous avez commis dans toutes vos terres.

* *Expl.*
Où vous
adoriez
vos ido-
les.

4. Vous demeurerez toute seule dépouillée de l'héritage que je vous avois donné, & je vous rendrai l'esclave de vos ennemis dans un pays que vous ne connoissez point, parce que vous avez allumé ma colere comme un feu qui brulera éternellement.

5. Voici ce que dit le Seigneur † : Maudit est l'homme qui met sa confiance en l'homme, qui se fait un bras de chair, & dont le cœur se retire du Seigneur.

† *III. JEU-*
DI DE CA-
REME.
Jsa. 30. 2.
31. 1.
Inf. 48. 7.

6. Il sera semblable au tamaris * qui est dans le desert, & il ne verra point le bien lors qu'il sera arrivé, mais il demeurera au desert dans la sécheresse, dans une terre brûlée & inhabitable *.

* *Autr. A.*
la breuere.
Inf. 42.
1. 6.

7. Heureux l'homme qui met sa confiance au Seigneur, & dont le Seigneur est l'esperance.

* *Le Cal-*
déen 2.
jour. Té-
le qu'est
la terre de
Sodome.

8. Il sera semblable à un arbre transplanté sur le bord des eaux ; qui étend ses racines vers l'eau qui l'humecte, & qui ne craint point la chaleur lors qu'elle est venue. Sa feuille sera toujours verte. Il ne sera point en peine au tems de la sécheresse, & il ne cessera jamais de porter du fruit.

Pf. 1. 3.

9. Le cœur de tous les hommes est corrompu, il est impénétrable ; qui pourra le connoître ?

10. C'est moi qui suis le Seigneur, qui sonde les cœurs, & qui éprouve les reins, qui rends à chacun selon sa voie, & selon le fruit de ses pensées & de ses œuvres *.

1. Ps. 16.
Pf. 7. 10.
Apoc. 2.
23.

11. Comme la perdrix couve des œufs qui ne sont point à elle, ainsi l'injuste s'enrichit du bien des autres par son in-

* **1.** *Expl.* Ce péché de Juda, est celui de l'idolâtrie, que les Juifs n'abandonnerent que fort tard, nonobstant tous les châtimens que Dieu exerçoit contr'eux.

* **2.** *Expl.* Ces autels ont fait souvenir les enfans de l'idolâtrie de leurs peres, non pour l'avoir en horreur, mais pour l'imiter. *Tirin. Menoch.*

* **5.** *Expl.* C'est à dire, qui attribue ce qu'il fait

de bien, non à la miséricorde du Seigneur, mais à sa propre vertu. *S. Jer. S. Aug.*

* **10.** *Expl.* Dieu vouloit peut-être marquer par là que les cœurs de la plupart des habitans de Juda étoient tout corrompus, & un abîme d'iniquité impénétrable à tout autre qu'au Seigneur ; & qu'ainsi lors qu'il condamnoit ce peuple à être transféré en Babilone, il le faisoit par un jugement tres-juste.

justi-

* i. e. Le
châti-
ment que
Dieu

prendra
de ses cri-
mes.

* Let. C'est sanctifier *

là le lieu
de notre
sanctifica-
tion.

* Let. Vi-
vaire.

* i. e. Je
me tiens
très-assu-
ré de la
vérité que
je leur ai
déclarée.

* i. e. Fai-
tes que je
ne craigne
rien au
milieu de
tant d'en-
nemis.

* Let. Du-
plus convi-
sion.

justice. Il quittera ses richesses au milieu
de ses jours ; & sa fin * sera la con-
viction de sa folie.

12. Le trône de la gloire du Seigneur
est élevé dès le commencement, & c'est
de ce lieu que vient la grace qui nous
sanctifie *.

13. Seigneur, qui êtes l'attente d'Is-
raël, tous ceux qui vous abandonnent
seront confondus : ceux qui se retirent
de vous, seront écrits sur la terre, par-
ce qu'ils ont abandonné le Seigneur, qui
est la source des eaux vives *.

14. Seigneur, guérissiez-moi, &
alors je serai guéri : sauvez-moi, & je
serai sauvé, parce que vous êtes ma
gloire.

15. Je les voi qui me disent sans cesse :
Où est la parole du Seigneur ? Qu'elle
s'accomplisse *.

16. Mais pour moi je n'ai point été
troublé en vous suivant comme mon
pasteur * ; & je n'ai point désiré le jour
de l'homme, vous le savez. Ce qui est
sorti de mes levres a été droit devant vos
yeux.

17. Ne me devenez point un sujet
de crainte *, puisque c'est vous qui
êtes mon esperance au jour de l'affliction.

18. Que ceux qui me persécutent
soient confondus, & que je ne sois
point confondu moi-même : qu'ils
soient dans l'épouvante, & que je ne sois
point épouvanté. Faites venir sur eux
un jour de malheurs, & brisez-les par les
divers maux * dont vous les fraperez.

19. Voici ce que le Seigneur me dit
un jour : Allez, tenez-vous à la porte
des enfans de mon peuple, par laquel-
le les Rois de Juda entrent & sor-
tent ; allez dans toutes les portes de
Jerusalem,

20. & dites-leur : Ecoutez la parole
du Seigneur, Rois de Juda, habitans
de la Judée, & vous tous qui demeurez
dans Jerusalem & qui entrez par ces
portes.

21. Voici ce que dit le Seigneur :
Veillez sur vos ames : ne portez point
de fardeaux au jour du Sabat ; n'en
faites point entrer par les portes de Je-
rusalem,

22. & n'en faites point sortir hors
de vos maisons aux jours du Sabat : ne
faites point en ce jour d'œuvre servile, &
sanctifiez le jour du Sabat, selon que je
l'ai ordonné à vos peres. Voiez
Neh. 13.
17. 18. &
19.

23. Mais ils ne m'ont point écouté ;
leur oreille ne s'est point soumise ; ils
ont rendu leur tête dure & inflexible
pour ne m'entendre point, & pour ne
point recevoir mes instructions.

24. Si vous m'écoutez *, dit le Sei-
gneur, & si vous ne faites point passer
de fardeaux par les portes de cette ville
au jour du Sabat, si vous sanctifiez le
jour du Sabat sans y faire aucun ou-
vrage, * i. e. Si
vous ob-
servez ma
loi, & que
vous fai-
siez ce
que les
Prophé-
tes ordon-
nent.

25. des Rois & des princes entreront
par la porte de cette ville qui s'assèront
sur le trône de David, qui seront mon-
tez sur des chariots & sur des che-
vaux, eux & leurs princes, les habitans
de Juda & ceux de Jerusalem, &
cette ville sera habitée éternelle-
ment *.

26. Ils viendront des villes de Juda,
des environs de Jerusalem & de la ter-
re de Benjamin, des plaines & des
montagnes du côté du midi, por-
tant des holocaustes & des victimes,
des sacrifices & de l'encens, & ils
les viendront offrir à la maison du
Seigneur.

* 15. Expl. Le Prophete marque par là que l'aveu-
gement des Israelites étoit tel, que la patience dont
Dieu usoit envers eux, en différant de les punir, leur de-
venoit un sujet de le blasphémer devant son Prophete.

* 25. Expl. C'est à dire, que la paix re-
gnera parmi eux ; qu'ils seront dans une gran-
de prosperité, comblés de richesses & de gloi-
re.

27. Mais si vous ne m'écoutez, & si vous ne sanctifiez le jour du Sabat, en ne portant point de fardeaux en ce jour, & n'en faisant point entrer par les portes de Jérusalem, je mettrai le feu à ces portes, il dévorera les maisons de Jérusalem *, & il ne s'éteindra jamais. * Cela fut fait effectivement par les Caldéens.

C H A P I T R E X V I I I.

Dieu se sert de l'exemple d'un potier qui fait de sa terre ce qu'il lui plaît, pour montrer que la maison d'Israël est dans la main de Dieu, & qu'il la traitera selon ses actions, quand il auroit pris une autre résolution à son égard. Dieu fait prédire aux Juifs toute sorte de maux, à cause de leur opiniâtreté dans le péché. Le peuple conspire contre Jérémie : il implore la miséricorde du Seigneur, & il prédit les maux dont ses ennemis seront acablés.

1. LE Seigneur dit à Jérémie :

2. Allez & descendez dans la maison d'un potier; & là vous entendrez ce que j'ai à vous dire.

3. J'allai dans la maison d'un potier, & je le trouvai qui travailloit sur sa roue.

4. En même-tems le vase qu'il faisoit de terre d'argile avec ses mains se rompit; & aussi-tôt il en fit un autre vase en la manière qu'il lui plut *.

* *Let. Selon qu'il plut à ses yeux de le faire.*
Isa. 25. 9.
Rom. 9. 20.

5. Le Seigneur m'en dit ensuite :

6. Maison d'Israël, dit le Seigneur, ne pourrai-je donc pas faire de vous, ce que le potier fait de son argile ? Car comme l'argile est dans la main du potier, ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël.

Sup. x. 10.

7. Quand j'aurai prononcé l'arrêt contre un peuple ou contre un Roiaume pour le perdre & pour le détruire jusqu'à la racine;

8. si cette nation fait pénitence des maux pour lesquels je l'avois menacée, je me repentirai aussi moi-même

me du mal que j'avois résolu de lui faire *.

* *i. e. Je renonce à cet arrêt, ainsi que je l'ai renoncé à l'égard*

9. Quand je me serai déclaré en faveur d'une nation ou d'un Roiaume, pour l'établir & pour l'affermir;

*des habitants de ce pays. N'importe. *Dura fut voir que les Juifs ne dévoient pas se fier aux promesses faites à leurs pères.*

10. si ce Roiaume ou cette nation pèche devant mes yeux, & qu'elle ne écoute point ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avois résolu de lui faire *.

11. Dites donc maintenant aux habitants de Juda & de Jérusalem : Voici ce que dit le Seigneur : Je vous prépare plusieurs maux *, je forme contre vous des pensées & des résolutions : que chacun quite sa mauvaise vie : faites que vos voies soient droites & vos œuvres justes.

* *Let. Faites-leur-tout de faire attention à nous nous potier.*

12. Et ils m'ont répondu : Nous avons perdu toute espérance, nous nous abandonnerons à nos pensées, & chacun de nous suivra l'égarement & la dépravation de son cœur.

* *Let. Faisons attention à nous nous potier. 4. Reg. 17. 14. Inf. 25. 5. 35. 15. 7. 8.*

13. Voici donc ce que dit le Sei-

* 4. *Expl.* Parce que ce premier vase rompu étant d'une terre molle, le potier pouvoit de la même terre en faire un autre. Dieu voulut se servir de cette comparaison pour assurer Jérémie, comme il

l'explique lui-même dans la suite, qu'il auroit pu encore plus facilement changer l'arrêt de la condamnation de son peuple, si ce peuple avoit obéi à sa voix.

gneur : Interrogez les nations : qui a jamais oui parler d'excès aussi horribles que font ceux qu'a commis la vierge " d'Israël ?

14. La neige du Liban peut-elle cesser jamais de couvrir la pointe de ses rochers ? Peut-on faire tarir une source dont les eaux vives & fraîches coulent sur la terre ?

15. Cependant mon peuple m'a oublié en faisant de vains sacrifices ", en se heurtant lui-même dans ses propres voies , & dans les sentiers du siècle , & y marchant par un chemin qui n'étoit point battu ,

Inf. 19. 2. 16. pour attirer ainsi la désolation *49. 13. 15.* sur leur terre , & pour l'exposer à un *13-* opprobre éternel. Quiconque y passera sera dans l'étonnement & témoignera sa surprise * par le mouvement de la tête.

* *Antr.* Et fera connoître le mépris qu'il en a par , &c.

17. Je serai comme un vent brûlant ; qui les disperferai devant leurs ennemis. Je leur tournerai le dos , & non le visage , au jour de leur perte.

† *SAMEDI* 18. Et ils ont dit : † Venez , for- *DE LA* mons des desseins contre Jeremie ; car *PASSION.* nous ne laisserons pas de trouver sans lui des Prêtres qui nous instruisent de la loi ; des sages qui nous fassent part de leurs conseils ; & des Prophetes qui nous annoncent la parole du Seigneur ". Venez ; perçons-le avec les traits de nos langues , & n'ayons aucun égard à tous ses discours.

19. Seigneur , jetez les yeux sur moi , & faites attention aux paroles de mes adversaires.

20. Est-ce ainsi qu'on rend le mal pour le bien , & que des personnes creusent une fosse pour m'y faire tomber ? Souvenez-vous que je me suis présenté devant vous , pour vous prier de leur faire grace , & pour détourner votre indignation de dessus eux.

21. C'est pourquoi abandonnez " leurs enfans à la famine , & faites-les passer par le fil de l'épée. Que leurs femmes perdent leurs enfans , & qu'elles deviennent veuves ; que leurs maris soient mis à mort , que ceux qui sont jeunes parmi eux soient perchez de coups dans le combat ;

22. & que leurs maisons retentissent * de cris & de plaintes. Car vous ferez fondre tout d'un coup sur eux le brigand * , parce qu'ils ont creusé une fosse pour m'y faire tomber , & qu'ils ont tendu & caché des filets sous mes pieds.

23. Mais vous , Seigneur , vous connoissez tous les desseins de mort qu'ils ont formez contre moi. Ne leur pardonnez point leur iniquité , & que leur péché ne s'efface jamais de devant vos yeux : qu'ils tombent tout d'un coup en votre présence , & traitez-les * selon votre severité , au tems de votre fureur.

* *Expl.* C'est le même sens qu'au y. précédent.
* *Expl.* Nabuchodonosor ; ou les Romains.
Car Jeremie étoit en cela la figure de JESUS-CHRIST.
* *Let. A.* *se-* *buter.*

† 13. *Expl.* Il appelle Jerusalem vierge , pour lui donner une plus grande confusion , de s'être prostituée , étant l'Epouse de Dieu.

† 15. *Expl.* C'est comme s'il disoit : Toutes les choses de la nature demeurent dans leur état , & gardent l'ordre où je les ai établies : mais il n'y a qu'Israël qui viole tout-à-fait ma loi & qui oublie ce qu'il me doit comme à son Dieu , comme à la source inépuisable de tout bien.

† 18. *Expl.* Il semble que c'est là l'accusation qu'ils veulent faire contre Jeremie. Ils vouloient donc l'accuser d'être faux-prophète : car nous avons en-

core des Prophetes remplis de la parole de Dieu. disent-ils , des sages dont le conseil nous sert de lumiere , des Prêtres qui ont la clef de la science , & ceux là nous promettent toute prospérité , lorsque Jeremie seul ne fait que nous prédire des maux.

† 21. *Expl.* Ou cela s'entend au futur : Abandonnez ; i. e. vous abandonnerez. Ou le Prophète convaincu de la dureté inflexible de ce peuple , entre dans les sentimens de Dieu , & se foumet à la volonté qu'il a de le punir. *Minoch. Grot. Vaisz. Pj. 27. 4.*

C H A P I T R E X I X.

Jeremie sous la figure d'un vase de terre qu'il romt, fait entendre la ruine entiere du peuple Juif par l'épée & par la famine, pendant le siege de Jerusalem, durant lequel les peres mangeront leurs enfans. Tout cela leur doit arriver à cause de leur idolatrie, & du mépris qu'ils font de la parole de Dieu.

1. **L**E Seigneur me dit un jour : Allez, recevez de la main des plus anciens " d'entre le peuple, & des plus anciens d'entre les Prêtres, un vase de terre fait par un potier ;

2. & allez à la vallée " des fils d'Ennon, qui est devant la porte d'argile, & vous leur annoncerez les paroles que je vous dirai.

3. Vous leur direz : Ecoutez la parole du Seigneur, Rois de Juda, & habitans de Jerusalem : voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Je ferai tomber cette ville en une si grande affliction, que quiconque en entendra parler en sera frappé comme d'un coup de tonnerre * :

4. parce qu'ils m'ont abandonné, & qu'ils ont rendu ce lieu * profane, en sacrifiant à des dieux étrangers, qui leur étoient inconnus, comme ils l'avoient été à leurs peres, & aux Rois de Juda, & qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocens ;

5. & qu'ils ont bâti un temple à Baal pour brûler leurs enfans dans le feu, & pour les offrir à Baal en holocauste ; ce que je ne leur ai point ordonné, ni ne leur en ai point parlé, & ce qui ne m'est jamais venu dans l'esprit " .

6. C'est pourquoi le tems vient, dit

le Seigneur, que ce lieu ne sera plus appelle Tophet, ni la vallée des fils d'Ennon, mais la vallée du carnage. V. ch. 7. 32.

7. Car je renverserai en ce lieu tous les desseins des habitans de Juda & de Jerusalem * : je les perdrai par l'épée à la vûe de leurs ennemis, & par la main de ceux qui cherchent à leur ôter la vie ; & je donnerai leurs corps morts en proie aux oiseaux du ciel, & aux bêtes de la terre. * Expl. En les y faisant tuer.

8. Je rendrai cette ville l'objet de l'étonnement & de la raillerie des hommes. Quiconque y passera sera épouvanté, & il insultera à tous ses châtimens. Sept. 18. 18. Inf. 49. 13. 50. 13.

9. Je nourrirai les habitans de Jerusalem de la chair de leurs fils, & de la chair de leurs filles * ; l'ami mangera la chair de son ami pendant le siege, dans l'extrémité où les reduiront leurs ennemis qui ne chercheront que leur mort. * Cela arrivera en effet. Voir 14. Rois 6. 28.

10. Vous romprez ce vase de terre devant ces personnes qui iront avec vous,

11. & vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur des armées. Je briserai ce peuple & cette ville comme ce vase de terre est brisé & ne peut plus être

* 1. L'Hebreu, les Septante, le Caldéen & le * 10. plus bas demandent qu'on donne à ces paroles cet autre sens : *Allez, prenez un vase de terre fait par un potier : menez avec vous des plus anciens, &c.* Sa Men. Grot.

* 2. Expl. C'est la même qui est appellée ensuite

Tophet, & de laquelle il est parlé au chap. 7. qui étoit située dans un fauxbourg de Jerusalem vers le midi.

* 5. Expl. C'est à dire, ce qui est contraire à mes ordonnances, à mes paroles, & à toutes mes pensées. *Estius.*

rétabli" ; & les morts seront ensevelis à Tophet, parce qu'il n'y aura plus d'autre lieu pour les ensevelir.

* i. e. Je- & ses habitans, dit le Seigneur, & je mettrai cette ville dans le même état que Tophet.

13. Les maisons de Jerusalem, & les palais des Rois de Juda seront impurs comme Tophet ; toutes ses maisons, dis-je, sur les terrasses desquelles ils ont sacrifié à toute la milice * du ciel, & où ils ont présenté des

* Expl. A
routes les
étoiles.

¶. 11. Expl. S. Jérôme dit, qu'il paroît visiblement que ceci se doit entendre de la guerre des Romains sous l'Empire de Vespasien & de Tite, &

oblations à des dieux étrangers.

14. Jeremie étant revenu de Tophet, où le Seigneur l'avoit envoyé pour prophétiser, se tint à l'entrée de la maison du Seigneur, & il dit à tout le peuple.

15. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Je ferai venir sur cette ville, & sur toutes les villes qui en dépendent tous les maux que j'ai prédits qui lui doivent arriver : parce qu'il ont endurci leur tête pour ne point obéir à mes paroles.

sous celui d'Adrien : car ce ne fut qu'alors que Jerusalem fût ruinée entièrement, & que son Temple fût détruit pour jamais.

C H A P I T R E X X.

Phassur frappe Jeremie, & le fait mettre dans la prison. Le Prophète en étant sorti prophétise contre Phassur, ses amis, & toute la Judée. Il se plaint à Dieu de ce qu'on lui insulte, parce qu'il annonce la parole du Seigneur : il maudit le jour de sa naissance.

1. **P**hassur fils d'Emmer l'un des Prêtres, & qui étoit établi intendant de la maison du Seigneur entendit Jeremie prophétiser de la forte.

* Autr.
Et il fit
arrêter.

2. Et il frapa * le Prophete Jeremie, & le fit lier & mettre dans la prison qui étoit à la haute porte de Benjamin en la maison du Seigneur *.

* Jeremie
étoit en
tout cela
une excé-
lente figu-
re de Je-
sus-Chr.
* Let. Pa-
vor mudi-
que.

3. Le lendemain au point du jour Phassur fit délier Jeremie, & Jeremie lui dit : Le Seigneur ne vous appelle plus Phassur ; mais il vous donne un nom qui signifie fraieur de toutes parts *.

4. Car voici ce que dit le Seigneur : Je vous remplirai de fraieur vous & vos

amis ; ils périront par l'épée de vos ennemis, & vous le verrez de vos propres yeux. Je livrerai tout Juda entre les mains du Roi de Babilone, & il les transportera à Babilone, & les fera mourir par l'épée.

5. J'abandonnerai entre les mains de leurs ennemis toutes les richesses de cette ville, tout le fruit de ses travaux, tout ce qu'elle a de précieux, & tous les trésors des Rois de Juda : ils les pilleront, ils s'en empareront, & ils les porteront à Babilone.

6. Et vous, Phassur, vous serez emmené captif avec tous ceux qui demeurent en votre maison. Vous irez à Babilone &

¶. 1. Let. *Princeps in domo Domini* : ce qui peut marquer l'un de ceux qui avoient quelque intendance dans le Temple ; ou l'un des chefs des 24. compagnies

sacerdotales ; ou enfin le capitaine du Temple, *Prætor Templi*, à qui il appartenait de faire arrêter ceux qui y commettoient quelque desordre.

vous y mourrez , & vous y serez enseveli, vous & tous vos amis à qui vous avez prophétisé le mensonge " .

7. Vous m'avez séduit , Seigneur, & j'ai été séduit " : vous avez été plus fort que moi , & vous avez prévalu contre moi * ; je suis devenu l'objet de leur moquerie pendant tout le jour , & tous me raillent avec insulte.

* Expl. En m'obligeant d'accepter le ministère de Prophète.

8. Car il y a déjà long-tems que je parle , que je crie contre leurs iniquitez , & que je leur prédis une desolation générale , & la parole du Seigneur est devenue pour moi un sujet d'opprobre & de moquerie pendant tout le jour *.

* Exp. Parce que vous en differez l'exécution.

* Expl. Pour ne le point exposer aux railleries d'Israël.

9. J'ai dit en moi-même , je ne nommerai plus le Seigneur , & je ne parlerai plus en son nom * : & en même-tems il s'est allumé au fond de mon cœur un feu brûlant qui s'est renfermé dans mes os , & je suis tombé dans la langueur n'en pouvant plus supporter la violence " .

10. Car j'ai entendu les maledictions d'un grand nombre de personnes & la fraieur qu'ils tâchent de me donner de toutes parts en disant : Persecutez-le , persecutons-le tous ensemble. Tous ceux qui auparavant vivoient en paix avec moi , & qui étoient sans cesse à mes côtes s'entredifent : Tâchons de le tromper en quelque maniere que ce soit , d'avoir avantage sur lui , & de nous venger de lui.

* Expl. Ainsi je n'ai rien à craindre.

11. Mais le Seigneur est avec moi comme un guerrier invincible * . C'est

pourquoi ceux qui me persecutent tomberont , & ils n'auront aucun pouvoir contre moi. Ils seront couverts de confusion, parce qu'ils n'ont pas compris , quel est cet opprobre éternel qui ne s'effacera jamais.

Inf. 23. 40.

12. Et vous , Seigneur des armées , qui éprouvez le juste , qui penetrez les reins & le cœur , faites-moi voir , je vous prie , la vengeance que vous prendrez d'eux , parce que j'ai remis entre vos mains la justice de ma cause.

Sup. 11. 10. 17. 10.

13. Chantez des cantiques au Seigneur , louez le Seigneur , parce qu'il a délivré l'ame du pauvre de la main des méchans * .

* i. e. Parce qu'il a délivré celui qui étoit affligé , de la puissance de ses ennemis.

14. Maudit soit le jour auquel je suis né " ; que le jour auquel ma mere m'a enfanté ne soit point beni.

15. Maudit soit l'homme qui en porta la nouvelle à mon pere en disant : Il vous est né un enfant mâle , & qui crut lui donner un sujet de joie.

Job. 3. 2.

16. Que cet homme devienne comme les villes que le Seigneur a détruites par un arrêt irrevocable. Qu'il entende les cris le matin " , & les hurlemens à midi ,

17. parce qu'il * ne m'a point fait mourir avant que de naître , afin que ma mere devint mon sepulcre , & que son sein aiant conçu n'enfantât jamais.

* i. e. Dieu.

18. Pourquoi suis-je sorti du sein de ma mere pour être acablé de travail & de douleur , & pour voir consumer mes jours dans une confusion continuelle ?

* 6. Expl. Qui avez prédit au peuple des choses contraires à la volonté de Dieu : en les assurant que les maux dont ils étoient menacés ne pouvoient pas arriver à Jerusalem qui étoit la ville du Seigneur.

* 7. Expl. Jeremie ne s'entendoit pas à tous ces maux , parce qu'il avoit mal entendu les paroles du Seigneur. Voir chap. 11. 18.

* 9. Expl. La parole de Dieu qui est conçue dans le cœur d'un de ses ministres , & qu'il ne sauroit pro-

duire au-dehors , est un feu , dit S. Jérôme , qui le brûle & le consume au-dedans.

* 14. Expl. Plût à Dieu que ce jour n'eût jamais été. Il semble que ce sont les paroles que le Prophète disoit , lors qu'il étoit lié dans la prison. Il déplore son malheur de voir des choses affligeantes. On a vu dans Job toutes les mêmes expressions.

* 16. Expl. Qu'il soit dans des frayeurs continuelles , comme ceux qui sont au milieu d'une ville assiégée , ou de personnes mourantes.

C H A P I T R E X X I.

Jeremie répond aux Ambassadeurs de Sédécias touchant le siège de Jerusalem, que tout le pais de Juda devoit perir par la peste, l'épée, la famine & la captivité; que ceux-là seuls auront la vie sauve qui se rendront volontairement aux Caldéens. Il les exhorte à faire leur devoir, afin qu'ils ne soient pas entièrement ruinés.

1. **V**Oici ce que le Seigneur dit à Jeremie lorsque le Roi Sedecias lui

** Ce Phas- sur est un autre que celui dont il est parlé au chap. précédent.* envoia Phasur * fils de Melchias, & Sophonias fils de Maasias Prêtre, pour lui faire dire :

2. Consultez le Seigneur pour nous, parce que Nabuchodonosor Roi de Babilone nous attaque avec son armée, pour savoir si le Seigneur ne fera point pour nous délivrer quelqu'une de ces merveilles qu'il a acoutumé de faire; & si l'ennemi se retirera.

3. Jeremie leur répondit: Vous direz à Sedecias :

** Expl. Pour confondre ainsi toutes vos vaines espérances.* 4. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : Je ferai retourner contre vous toutes les armes qui sont dans vos mains * par lesquelles vous combattez contre le Roi de Babilone & contre les Caldéens qui vous assiègent, & qui environnent vos murailles. Je les rassemblerai toutes au milieu de cette ville.

** Expl. Par le ministère des Caldéens : ou, par la peste & la famine.* 5. Je vous ferai moi-même la guerre *, & vous perdrai avec une main étendue, & avec un bras fort, & dans toute l'effusion de ma fureur, de mon indignation, & de ma colere,

6. & je frapperai d'une grande peste les

habitans de cette ville : les hommes & les bêtes en mourront.

7. Après cela le Seigneur dit : Je livrerai Sedecias Roi de Juda, ses serviteurs, & son peuple, & ceux qui auront échapé dans la ville à la peste, à l'épée, & à la famine, entre les mains de Nabuchodonosor Roi de Babilone, entre les mains de leurs ennemis, & entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie, & ils les feront passer au fil de l'épée, *Ce Prince ** ne se laissera point fléchir, il ne pardonnera point, & il ne fera touché d'aucune compassion.

** Nabuchodonosor.*

8. Et vous direz à ce peuple : Voici ce que dit le Seigneur : Je mets devant vous la voie de la vie, & la voie de la mort.

9. Celui * qui demeurera dans cette ville, mourra par l'épée, par la famine & par la peste, mais celui qui en sortira & qui ira se rendre aux Caldéens qui vous assiègent, vivra, & son ame lui sera comme une dépouille qu'il aura sauvée. ** i.e. La plus grande partie de ceux qui demeurent.*

Inf. 38. 2.

10. Car j'arrête mes regards sur cette ville, dit le Seigneur, non pour lui faire du bien, mais pour l'acabler de maux. Elle sera livrée entre les mains

† 1. La neuvième année du regne de Sédécias l'an du monde 3414. Nabuchodonosor Roi de Babilone vint avec toutes ses troupes assiéger Jerusalem, que le Roi d'Egipte voulut secourir. Nabuchodonosor à son arrivée interrompit le siège, & fit les Egiptiens & les mit en fuite. Pendant l'éloignement de Nabuchodonosor, les habitans de Jerusalem se croiant délivrez, se moquoient de Jeremie comme d'un trompeur, & le firent emprisonner : mais Nabu-

chodonosor revint assiéger Jerusalem, & ce fut alors que le Roi Sédécias envoia à Jeremie, & que se passa ce que nous lisons dans ce chapitre. *+ Reis 25. Jerem. 37. 4. & 14. Item 39. 1. & 52. 4.*

† 8. *Expl.* C'est un conseil & un nouveau témoignage de bonté que Dieu donne à son peuple pour sauver au moins la vie à ceux qui voudroient ajouter foi à ses paroles.

du Roi de Babilone, & il la consumera par le feu.

11. Vous direz aussi à la maison du Roi de Juda : Ecoutez la parole du Seigneur,

12. maison de David : voici ce que dit le Seigneur : Rendez la justice dès le matin *, & arrachez d'entre les mains du calomniateur celui qui est opprimé par violence, de peur que mon indignation ne s'allume comme un feu, & qu'elle ne s'embrase sans qu'il y ait personne pour l'éteindre, à cause du dé-

reglement de vos affections & de vos pensées.

13. Je viens à toi *, ô ville, dit le Seigneur, qui es située dans une vallée & sur un rocher large & spacieux ; à vous qui dites : Qui pourra nous vaincre, & qui entrera dans nos maisons ?

14. Je vous visiterai dans ma colère pour vous faire recueillir le fruit de vos œuvres, dit le Seigneur ; je mettrai le feu dans le bois de Jérusalem *, & il devorera tout ce qui l'environne.

* Expl. Que les Juifs avoient consacré aux idoles.

¶ 13. Hebr. Vallis & rupis planities, i. e. rupis plana & spatiosa in castris suis. La ville de Jérusalem étoit haute & basse, étant en partie dans la vallée & en partie sur deux montagnes Sion & Mo-

ria. Cette situation avantageuse de la ville rendoit ses habitans fiers & superbes, parce qu'ils se regardoient comme inaccessibles & imprenables.

C H A P I T R E X X I I.

Il exhorte le Roi de Juda & le peuple à agir selon l'équité & la justice, afin que tout leur réussisse ; qu'autrement ils seront entièrement ruinés. Il prédit que le Roi de Juda ne retournera plus à Jérusalem : il reprend ceux qui s'enrichissent par leurs iniquités, & se promettent la prospérité de leurs ancêtres qui étoient justes. Il prédit que le Roi Joakim n'aura point de sépulture, & que son fils Jechonias avec sa mère doit être mené captif en Babilone, & qu'il y mourra.

L'an du monde
3394
Avant
J.C. 610.

1. Voici ce que dit le Seigneur : Descendez dans la maison du Roi de Juda, & vous lui parlerez en ces termes :

* Expl. Joakim, autrement nommé Sellum.
* Let. Par ces portes.
Sup. 22. 12.

2. Ecoutez la parole du Seigneur, Roi de Juda *, qui êtes assis sur le trône de David : Ecoutez-la, vous & vos serviteurs, & votre peuple qui entrez par les portes de la maison royale *.

3. Voici ce que dit le Seigneur : Agissez selon l'équité & la justice, & délivrez de la main du calomniateur celui qui est opprimé par violence. N'affligez point l'étranger, l'orphelin, & la veuve : ne

les opprimez point injustement, & ne répandez point en ce lieu le sang innocent.

4. Car si vous vous conduisez de cette sorte, des Rois passeront par les portes de ce palais qui seront de la race de David, qui s'assèront sur son trône, & qui monteront eux & leurs serviteurs & leurs peuples sur des chariots & sur des chevaux.

5. Que si vous n'écoutez point mes paroles, je jure par moi-même, dit le Seigneur, que ce palais sera réduit en un desert.

¶ 4. Expl. Comme c'est le propre des Rois, dit S. Jérôme, de rendre justice, de délivrer les opprimés, de soutenir les étrangers, les pupilles & les veuves, il

ne faut pas s'étonner que Dieu exhorte si souvent les Rois de Juda à ces actions, comme aux moyens qui leur restoient pour se garantir de sa fureur.

6. Car

6. Car voici ce que le Seigneur dit de la maison du Roi de Juda : O maison riche comme Galaad, & qui es comme la tête du Liban, je jure que je te réduirai en une affreuse solitude, & que je rendrai tes villes inhabitables.

7. Je consacrerai les mains & les armes de tes ennemis, qui tueront ceux qui t'habitent *. Ils abatront tes cedres les plus hauts & les jeteront dans le feu.

8. Plusieurs peuples passeront par cette ville, & ils se diront l'un à l'autre : Pourquoi Dieu a-t-il ainsi traité cette ville si puissante ?

9. Et on leur répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de leur Seigneur, & de leur Dieu, & qu'ils ont adoré & servi des dieux étrangers.

10. Ne pleurez point un Roi mort *, ne faites point pour lui le deuil ordinaire ; mais pleurez avec beaucoup de larmes celui qui sort de cette ville, parce qu'il n'y reviendra plus, & qu'il ne reverra jamais le pais de sa naissance *.

11. Car voici ce que dit le Seigneur à Sellum fils de Josias Roi de Juda, qui a régné après Josias son pere, & qui est sorti de cette ville : Il n'y reviendra jamais ;

12. mais il mourra au lieu où je l'ai fait transférer, & il ne verra plus cette terre.

13. Malheur à celui qui bâtit sa mai-

son dans l'injustice, & qui se fait de grands apartemens dans l'iniquité ; qui oprimera son ami sans aucun sujet, & ne le recompensera point de ce qu'il lui aura ravi ;

14. qui dit en lui-même : Je me ferai bâtir une maison vaste, & des apartemens spacieux ; qui s'y fait faire de grandes fenêtres, des lambris de cedre qu'il peint d'un rouge éclatant.

15. Prétendez-vous affermir votre regne, parce que vous vous comparez au cedre ? Votre pere n'a-t-il pas vécu heureusement * en suivant l'équité, & en rendant la justice ; & t'il pas bu & mangé ? tout ne lui succédoit-il pas alors à souhait ?

16. En défendant la cause du pauvre & de l'indigent, il s'est fait du bien à lui-même. Car tout son bonheur ne lui est-il pas arrivé parce qu'il m'a connu *, dit le Seigneur ?

17. Mais vos yeux & votre cœur ne sont attentifs qu'à satisfaire votre avarice, qu'à repandre le sang innocent, qu'à inventer des calomnies, qu'à courir au mal.

18. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur à Joakim fils de Josias Roi de Juda : Ils ne le pleureront point en disant : Ah frere malheureux ! ah sœur malheureuse ! Ils ne le plaindront point en criant : Ah Prince déplorable : Ah grandeur bientôt finie *.

19. Sa sepulture sera comme celle d'un

* 6. Expl. C'est comme s'il disoit : Tu te regardes avec orgueil comme riche, comme élevée au-dessus de tes ennemis ; mais c'est en vain que tu mets toute ta confiance en toi-même. Es-tu plus riche que n'étoit Galaad ? Es-tu plus élevée que n'est le mont du Liban ? Considère dans Galaad une image affreuse de mes redoutables jugemens, & songe que ce qui est arrivé à cette province, te va arriver aussi.

* 10. Expl. Sellum, appelé aussi Joachas, qui fut emmené captif par le Roi d'Egypte où il mourut. 4. Reg. c. 23. 34. Dieu fait voir par là que ceux qui sont morts dans la piété, comme Josias, sont infi-

niment plus heureux que ceux qui vivent dans l'impiété.

* 13. Expl. Plusieurs entendent ceci de Joakim, qui commettoit des injustices pour avoir de quoi bâtir. Tirim. Peut-être n'est-ce qu'un Hébraïsme qui marque la vie criminelle de Joakim, ou de Joachas.

* 18. Expl. C'est à dire, que ni les officiers de sa maison, ni les peuples de son Royaume, ne feront point de deuil sur lui. Les domestiques pleuroient leurs morts en disant : Ah frere malheureux ! &c. & les sujets : Ah Prince déplorable : ah grandeur bientôt finie.

âne mort, on le jettera tout pourri hors des portes de Jerusalem."

20. Montez, *Jerusalem*, sur le Liban, & criez : élevez votre voix sur le Basan, & criez à ceux qui passent * ; parce que tous ceux qui vous aimoient * ont été réduits en poudre.

* Expl. Pour chercher du secours. * i. e. Les Egyptiens. 21. Je vous ai parlé lorsque vous étiez dans l'abondance, & vous avez dit : Je n'écouterai point. C'a été votre conduite ordinaire dès votre jeunesse, de vous rendre toujours sourde à ma voix.

* i. e. Vos Princes, vos Prêtres, vos Prophètes. 22. Tous vos pasteurs * ne se repaîtront que de vent, & tous ceux qui vous aimoient seront emmenés captifs. C'est alors que vous serez confondue, & que vous rougirez de toute votre malice.

* Expl. En des palais, ou dans le Temple bâti de cédres du Liban. 23. Vous qui êtes assise sur le Liban *, & qui faites votre nid dans les cédres, combien jeterez vous de cris, lorsque vous vous sentirez tout d'un coup attaquée par des douleurs pareilles à celles d'une femme qui est en travail d'enfant."

24. Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que quand Jechonias" fils de Joakim Roi de Juda seroit comme un anneau dans ma main droite *, je ne laisserois pas de l'arracher de mon doigt,

* Expl. Ce qu'il n'a garde d'être, méchant comme il est.

2. Paral. 36. 6.

* 19. Expl. Lors donc que l'Ecriture dit ailleurs, que Nabuchodonosor mena Joakim lié de chaînes à Babilone, il faut entendre qu'après qu'il l'eût fait lier de chaînes pour le mener en captivité, il le relacha à condition qu'il lui demeureroit tributaire. *Voix 4. Rev 24. 5.*

* 23. Expl. Car plus on a de biens, & plus on y est attaché, plus on a de peine à les quitter.

* 24. Expl. C'est le même qui est appelé ailleurs Joachin. Il a succédé à son pere Joakim l'an du monde 3405. Avant JESUS-CHRIST 599.

* 28. Expl. L'Ecriture marque par M, qu'un

25. & de le livrer entre les mains de ceux qui cherchent à lui ôter la vie, entre les mains de ceux dont vous redoutez le visage ; entre les mains de Nabuchodonosor Roi de Babilone, & entre les mains des Caldéens.

26. Et je vous enverrai, vous & votre mere qui vous a mis au monde, dans une terre étrangère * dans laquelle vous n'êtes point nez ; & vous y mourrez.

27. Leur ame soupirera dans le desir de revenir à cette terre ; & néanmoins ils n'y reviendront jamais.

28. Qu'est-ce que ce Jechonias, sinon un pot de terre qui est cassé", sinon un vaisseau qui n'a plus rien que de méprisable * ? Pourquoi a-t-il été rejeté lui & sa race, & envoyé dans un pays qui leur étoit inconnu ?

29. Terre, terre, terre, écoutez la parole du Seigneur.

30. Voici ce que dit le Seigneur : Ecrivez que cet homme sera stérile", que rien ne lui réussira durant sa vie, & qu'il ne sortira point d'homme de sa race qui soit assis sur le trône de David ni qui exerce à l'avenir la puissance souveraine dans Juda.

* Expl. A Babilone. V. 19. Roi 24. 12. 15.

* Expl. Qui est tout-à-fait inutile.

Prince établi sur le peuple d'Israël & soumis à Dieu, étoit comme un vail très-prétieux & très-honorable entre ses mains.

* 30. Expl. Jechonias ne fut pas stérile d'une entière stérilité : car l'Ecriture marque qu'il eut un fils nommé Salathiel : mais il le fut en un sens, parce qu'il n'y eut aucun de ses descendants qui lui succéda dans le Royaume de Juda jusqu'à JESUS-CHRIST, qui devoit selon toutes les anciennes Prophetes résusciter & rallumer en sa personne, quoi que d'une manière toute spirituelle, la lampe de David, qui paroïsoit comme éteinte par la pauvreté & l'oubli où sa race étoit réduite.

1. Par. 3. 17.

C H A P I T R E X X I I I.

Dieu menace les Pasteurs qui dispersent & déchirent son peuple : il promet qu'il rassemblera ses brebis, qu'il leur donnera de bons Pasteurs & un Roi sage, sous qui Israël sera florissant. Il prédit aux faux-Prophtes qui trompent le peuple & prophétisent contre la volonté de Dieu, qu'ils seront dans un oprobre perpetuel.

Ezech. 13. 1. 34. 2. **M**alheur aux pasteurs * qui font perir & qui déchirent les brebis de mes pâturages, dit le Seigneur.

1. Le. Qui paissent. 2. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël, aux pasteurs qui conduisent * mon peuple : Vous avez dispersé les brebis de mon troupeau, vous les avez chassées & vous ne les avez point visitées *. Et moi je vous visiterai dans ma colere, pour punir le dereglement de votre cœur & de vos œuvres *, dit le Seigneur.

2. La Ma. lison sin. daron re. form. 3. Je rassemblerai toutes les brebis qui resteront de mon troupeau *, de toutes les terres dans lesquelles je les aurai chassées, je les ferai revenir à leurs champs, & elles croîtront & se multiplieront.

3. Theod. & S. Jer. regardent dans ces Versets l'établisse- ment de l'Eglise formée des Juifs & des Gentils. 4. Je leur donnerai des pasteurs qui auront soin de les paître. Elles ne seront plus dans la crainte & dans l'épouvante, & le nombre s'en conservera, sans qu'il en manque une seule *, dit le Seigneur.

4. Inf. 13. 14. Ezech. 34. 23. 5. Le tems vient, dit le Seigneur, que je susciterai à David une race juste *, un Roi regnera qui sera sage, qui agira selon l'équité, & qui rendra la justice sur la terre.

Dan. 9. 14. Zach. 1. 45. 6. En ce tems-là Juda sera sauvé, Is-

7. L'Eglise entend ces paroles de JE- SUS-CH.

* 1. Expl. Il appelle Pasteurs, les Princes, les Prêtres, les Prophetes, les anciens & tous ceux qui devoient contribuer à maintenir le peuple de Dieu dans la piété.

* 2. Expl. C'est à dire, vous les avez séduits par vos paroles & par votre vie corrompue; loin de les nourrir dans la piété par vos exemples.

Dent. 33. 28. raël habitera dans ses maisons sans rien craindre, & voici le nom qu'ils donneront à ce Roi : Le Seigneur qui est notre Juste *.

** i. e. Le juste par excellen- ce; ou se- lon l'He- breu, qui nous ju- stifie.* 7. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, qu'on ne dira plus : Vive le Seigneur, qui a tiré les enfans d'Is- raël de l'Egipte;

Sup. 16. 8. mais : Vive le Seigneur qui a tiré & qui a ramené les enfans de la maison d'Israël de la terre d'Aquilon, & de tous les pays dans lesquels je les avois chassés, afin qu'ils habitassent de nouveau dans leurs terres.

** Ces pa- roles, qui sont com- me un ti- tre, s'a- dressent aux faux- Prophtes.* 9. Aux Prophetes *. Mon cœur s'est brisé dans moi-même, tous mes os ont été ébranlés. Je suis devenu comme un homme ivre, comme un homme rempli de vin, en contemplant la face du Seigneur, & considérant ses paroles saintes *.

** Hér. Des faux sermens. Let. De la maledic- tion que Dieu lui a donnée.* 10. Car la terre est remplie d'adulte- res; la terre pleure à cause des blasphèmes qu'on y entend *; les champs du desert sont devenus tout secs. Ils ont couru pour faire le mal, & toute leur puissance n'a servi qu'à l'injustice *.

** Let. Dif- similis.* 11. Car le Prophete & le Prêtre se sont corrompus, & j'ai trouvé dans ma

* 4. Expl. JESUS-CHRIST dit à son pere : J'ai conservé ceux que vous m'avez donnés, & nul d'eux ne s'est perdu; mais seulement un enfant de perdi- tion. Jean 17. 12.

* 9. Expl. Et voyant qu'elles sont ainsi mépri- sées & foulées aux piés tous les jours, par tout le peuple.

* i. e. L'idolatrie dans mon Temple.

maison les maux qu'ils ont faits *, dit le Seigneur.

12. C'est pourquoi leur voie sera comme un chemin glissant dans les tenebres. Car on les poussera avec effort, & ils tomberont tous ensemble, parce que je les acablerai de maux au tems que je les visiterai * dans ma colere, dit le Seigneur.

* Septante Dans l'année de leur visite.

13. J'ai vu l'extravagance dans les prophètes de Samarie : ils prophétisoient au nom de Baal, & ils séduisoient mon peuple d'Israël.

14. J'ai vu les prophètes de Jerusalem semblables à des adulteres, j'ai vu parmi eux la voie du mensonge. Ils ont fortifié les mains des méchans * pour empêcher que les hommes ne se convertissent du dérèglement de leur vie. Ils sont devenus devant mes yeux comme Sodome, & les habitants de Jerusalem comme Gomorrhe.

* Ex. Tant par leur exemple, que par leurs paroles.

Sup. 9. 15.

* i. e. Aux faux-Prophtes.

15. C'est pourquoi voici ce que le Seigneur des armées dit aux Prophètes : Je les nourrirai d'absinthe, & je les abreuverai de fiel, parce que la corruption s'est repandue des prophètes de Jerusalem sur toute la terre.

Inf. 27. 9.

29. 8.

Sup. 5. 12.

24. 13.

16. Voici ce que dit le Seigneur des armées : N'écoutez point les paroles des Prophètes qui vous prophétisent & qui vous trompent : ils publient les visions de leur cœur & non ce qu'ils ont appris de la bouche du Seigneur.

17. Ils disent à ceux qui me blasphément : Le Seigneur l'a dit ; vous aurez la paix ; & à tous ceux qui marchent dans la corruption * de leur cœur : Il ne vous arrivera point de mal.

* Expl. Avec un cœur endurci dans le mal.

* 14. Expl. Il les compare à des adulteres ; parce qu'au lieu de se conserver eux-mêmes, & de conserver les peuples dans l'union avec Dieu, ils les engageoient dans la voie du mensonge, de l'idolatrie & du péché.

* 21. Expl. Ce défaut de vocation & de mission les empêchoit de recevoir l'esprit de Dieu, & il les livroit à leur esprit propre, c'est à dire, à un esprit de mensonge.

18. Mais qui d'entr'eux a assisté au conseil de Dieu, qui l'avu & qui a entendu ce qu'il a dit ?

19. Le tourbillon de la colere du Seigneur va éclater sur la tête des impies ; & la tempête, après avoir rompu la nuée, tombera sur eux.

Inf. 30. 40.

20. La fureur du Seigneur ne se relâchera point, jusqu'à ce qu'elle exécute & qu'elle accomplisse toutes les pensées de son cœur *. Vous comprendrez enfin * quel aura été son dessein sur vous.

* i. e. Tous ses dessein dans le châtiment des impies.

21. Je n'envoiois point ces Prophètes ; & ils couroient d'eux-mêmes : je ne leur parlois point, & ils prophétisoient de leur tête *.

* Let. In novissimis diebus.

Inf. 27. 25. 29. 9.

22. S'ils se fussent soumis à ma volonté *, & qu'ils eussent fait connoître mes paroles à mon peuple, je les aurois retirés de leur mauvaise voie & du dérèglement de leurs pensées.

* La Vulgate peut aussi signifier, selon Grotius :

23. Ne suis-je Dieu que de près, dit le Seigneur, ne le suis-je pas aussi de loin ?

S'ils eussent reçu des révélations de moi.

24. Celui qui se cache se dérobe-t-il à moi, & ne le vois-je point, dit le Seigneur ? N'est-ce pas moi qui remplis le ciel & la terre, dit le Seigneur ?

25. J'ai entendu ce qu'ont dit ces Prophètes qui prophétisent le mensonge en mon Nom, en disant : J'ai songé, j'ai songé.

26. Jusqu'à quand cette imagination sera-t-elle dans le cœur des prophètes qui prophétisent le mensonge, & dont les prophéties ne sont que les séductions de leur cœur,

27. qui veulent faire que mon peuple

* 22. Expl. L'Hébreu, les Septante & le Caldeen ont, avertissement ; ils auroient retiré le peuple par leurs bons conseils de leur mauvaise voie.

* 23. Expl. Suis-je donc comme les hommes qui ne voient que de près, & non de loin ? Qui n'ai soin que des choses qui sont dans le ciel ? Ou bien, Suis-je un Dieu de trois jours comme les idoles, & ne suis-je pas de toute éternité ?

oublie mon Nom à cause de leurs songes qu'ils débitent à quiconque les consulte, comme leurs peres ont oublié mon Nom à cause de Baal.

** i. e. Qu'il ne faille pas passer son songe pour une prophétie.*
28. Que le Prophete qui a seulement un songe à dire, raconte son songe * ; que celui qui a entendu ma parole, annonce ma parole dans la verité. Quelle comparaison y a-t-il entre la paille & le blé, dit le Seigneur ?

** Expl. Qui consume l'impureté & qui ennoblit le coeur.*
29. Mes paroles ne sont-elles pas comme du feu *, dit le Seigneur, & comme un marteau qui brise la pierre ?

30. C'est pourquoi je viens aux Prophètes, dit le Seigneur, qui dérobent mes paroles chacun à leurs freres " .

** Let. Aff. fument. i. e. Qui brûlent par un discours flateur.*
31. Je viens aux Propetes, dit le Seigneur, qui n'ont que la douceur sur la langue *, & qui disent : Voici ce que dit le Seigneur.

** Expl. Qu'ils débitent comme de grandes vérités en seignant des ravissements & des extases.*
32. Je viens aux Prophetes, dit le Seigneur, qui ont des visions de mensonge, qui les racontent à mon peuple, & qui le séduisent par leurs mensonges *. & par leurs miracles, quoique je ne les aie point envoyés, & que je ne leur aie donné aucun ordre, & qui n'ont aussi servi de rien à ce peuple, dit le Seigneur.

** Let. Ombr. i. e. Une prophétie menaçante.*
33. Si donc ce peuple, ou un Prophete, ou un Prêtre, vous interroge & vous dit : Quel est le fardeau * du Seigneur " ? Vous lui direz : C'est vous-mêmes qui êtes ce fardeau, & je vous jeterai bien loin de moi, dit le Seigneur.

34. Si donc un Prophete, ou un Prêtre ou quelqu'un du peuple vous fait cette demande : Quel est le fardeau du Seigneur ? Je visiterai * dans ma colere cet homme & sa maison.

** i. e. Je punirai.*

35. Chacun de vous dira désormais à son prochain & à son frere : Qu'a répondu le Seigneur, qu'est-ce que le Seigneur a dit ?

36. Et on ne parlera plus du fardeau du Seigneur " , car la parole de chacun sera son propre fardeau * ; parce que vous avez perverti les paroles du Dieu vivant, du Seigneur des armées notre Dieu.

** i. e. Chacun sera condamné selon son impiété.*

37. Vous direz aux Prophetes : Qu'a répondu le Seigneur ? Qu'est-ce que le Seigneur a dit ?

38. Que si vous dites encore : La parole du Seigneur est pesante ; je vous declare, dit le Seigneur, que parce que vous avez dit : La parole du Seigneur est pesante, quoi que je vous eusse envoyé dire : Ne dites point que la parole du Seigneur est pesante,

39. je vous prendrai moi-même, & je vous emporterai comme un fardeau, & je vous abandonnerai & je vous rejeterai loin de ma face, vous & la ville que j'ai donnée à vos peres & à vous :

40. je vous couvrirai d'un opprobre qui ne finira point, & d'une éternelle ignominie, dont la memoire ne s'effacera jamais.

Sup. 20. II.

** 30. Expl. Les faux-Prophètes, dont Dieu parle en cet endroit, voulant tromper le peuple, déroboient quelques paroles des vrais Prophetes, pour être plus en état de séduire la simplicité des Israélites sous cette apparence de verité, dont ils se servoient pour mieux couvrir leurs mensonges.*

** 33. Expl. Comme Dieu différoit long-temps à accomplir les propheties de Jeremie, le peuple s'imaginait que les maux dont il étoit menacé, n'ar-*

riveroient point : ainsi ils tournoient en railleries les paroles du Prophete, & lui disoient en se moquant : Quel est le nouveau fardeau que le Seigneur nous prédit ? Mais Dieu leur fait répondre, qu'ils sont eux-mêmes un fardeau insupportable au Seigneur, par le grand nombre de leurs crimes, & que pour cela il les jettera dans un pais éloigné.

** 36. Expl. C'est à dire : l'expérience apprendra à Israël à ne plus railler sur le sujet de mes propheties.*

C H A P I T R E X X I V.

Vision de deux paniers de figues : les bonnes marquent les captifs de Babilone, qui se convertissent au Seigneur, & qu'il fera retourner dans leur pais : les méchantes figurent les Juifs restés à Jerusalem, & qui ensuite avoient fui dans l'Egipte : ceux-là seront l'opprobre & la malediction des hommes.

L'an du monde 3405. Avant J.C. 599.
* Let. in-clusives : Supp. Caisirorum.

1. **L**E Seigneur me fit voir un jour une vision. Il y avoit devant le temple du Seigneur deux paniers pleins de figues. Et ceci arriva depuis que Nabuchodonosor Roi de Babilone eut transféré Jechonias, qui étoit fils de Joakim Roi de Juda, avec ses princes, les architectes, & les ingenieurs *, & qu'il les eut emmenez de Jerusalem à Babilone.

2. Dans l'un de ces paniers il y avoit d'excellentes figues, comme sont d'ordinaire les figues de la premiere saison, & dans l'autre il y avoit des figues tres-méchantes, dont on ne pouvoit manger, parce qu'elles ne valaient rien.

3. Alors le Seigneur me dit : Que voiez-vous, Jeremie ? Je lui répondis : Je voi des figues, dont les unes sont bonnes & tres-bonnes ; & les autres sont méchantes & tres-méchantes ; & on n'en peut point manger, parce qu'elles ne valent rien.

4. Le Seigneur me parla ensuite & me dit :

5. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Comme ces figues que vous voiez sont tres-bonnes, ainsi j'en traiterai bien ceux * que j'ai envoie hors de ce lieu, & qui ont été transferez de Ju-

da dans le pais des Caldéens.

6. Je les regarderai d'un œil favorable, & je les ramènerai en ce pais ; je les édifierai, & je ne les détruirai point ; je les planterai, & je ne les arracherai point.

7. Je leur donnerai un cœur *docile* ^{Sup. 7. 23. Inf. 31. 33.} afin qu'ils me connoissent, & qu'ils sachent que je suis le Seigneur. Ils seront mon peuple & je serai leur Dieu, parce qu'ils retourneront à moi de tout leur cœur *.

* Celaregarde principalement l'Eglise.

8. Et comme vous voiez ces méchantes figues, dont on ne peut manger parce qu'elles ne valent rien ; ainsi, dit le Seigneur, j'abandonnerai Sedecias Roi de Juda, ses princes & ceux qui sont restez de Jerusalem, qui demeurent dans cette ville, ou * qui habitent dans la terre d'Egipte.

* Let. Et qui habitent.

9. Je serai qu'ils seront tourmentez, qu'ils seront affligez en tous les Roiaumes de la terre, & qu'ils deviendront l'opprobre, le jouet, la fable & la malediction des hommes dans tous les lieux où je les aurai chasséz.

10. J'enverrai contr'eux l'épée, la famine, & la peste, jusqu'à ce qu'ils soient exterminéz de la terre que je leur avois donnée, aussi bien qu'à leurs peres.

* Expl. Eux ou leurs enfans qui seront pe-sirance.

* 2. Expl. Dieu vouloit marquer d'une façon naturelle sous l'image de ces figues différentes, combien il y avoit de difference entre la douceur de ceux qui avoient cru, comme Jechonias, à sa parole ; & qui, selon son conseil, s'étoient remis volontairement entre les mains du Roi Nabuchodonosor ; & la dureté des autres, qui par un

orgueil, pour le dire ainsi, plein d'amertume, avoient refusé d'écouter la voix, aimant mieux, comme fit Sedecias, se laisser forcer dans Jerusalem, & tomber entre les mains de leurs ennemis.

* 9. Expl. En sorte que l'on dise comme en proverbe : Puissez-vous être aussi méprisé que les Ilac-lites, aussi malheureux que Sedecias. Menoch,

C H A P I T R E X X V.

Dieu prédit la ruine de Jerusalem & la captivité de soixante & dix ans, parce que le peuple n'a pas voulu écouter Jeremie ni les autres Prophètes qui les exhortoient à la penitence. Il annonce aussi la ruine de ceux qui tenoient son peuple captif. Dieu commande à Jeremie de faire boire à tous les peuples du calice de sa fureur. Des hurlemens des Pasteurs & des principaux du peuple, qui ne pourront échapper par la fuite.

L'an du
monde
3397.
Avant
J. C. 607.
Le Pro-
phete ne
garde pas
l'ordre
des tems.

* *Autr.*
Vous en-
voiez con-
tinuelle-
ment &
avec
grand
soin. *Let.*
Misi con-
furgens di-
luculo. He-
braïque.
4. *Rgs.* 17.
13.
Sup. 18.
21.
Inf. 35. 15.

1. **P**arole qui fut adressée à Jeremie touchant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Joakim fils de Josias Roi de Juda, qui est la première année de Nabuchodonosor Roi de Babilone;

2. & que le prophete Jeremie annonça à tout le peuple de Juda, & à tous les habitans de Jerusalem, en disant :

3. Depuis la treizième année de Josias, fils d'Ammon, Roi de Juda, jusqu'à ce jour il s'est passé vint-trois ans, & le Seigneur m'ayant fait entendre sa parole, je vous l'ai annoncée & je vous ai parlé jour & nuit, & vous ne m'avez point écouté.

4. Et le Seigneur s'est hâté de vous envoyer * tous ses Prophetes ses serviteurs; & vous ne l'avez point écouté, & vous n'avez point soumis vos oreilles pour l'entendre,

5. lors qu'il vous disoit: Que chacun de vous se retire de sa mauvaise voie, & du déreglement de ses pensées criminelles; & vous habiterez de siecle en siecle dans la terre que le Seigneur vous a donnée, à vous & à vos peres.

6. Ne courez point après des dieux étrangers pour les servir & les adorer,

& n'irritez point ma colere par les œuvres de vos mains, & je ne vous affligerai point.

7. Cependant vous ne m'avez point écouté, dit le Seigneur, vous m'avez irrité au contraire par les œuvres de vos mains *, pour attirer sur vous tous ces

* *i. e.* Par
les idoles,
ouvrages
des mains
des hom-
mes.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des années : Parce que vous n'avez point écouté mes paroles,

9. je prendrai tous les peuples de l'Aquilon *, dit le Seigneur, je les enverrai avec Nabuchodonosor Roi de Babilone mon serviteur, & je les ferai venir contre cette terre, contre ses habitans & contre toutes les nations qui l'environnent; je les ferai passer au fil de l'épée, je les rendrai l'étonnement & la fable des hommes, & les reduirai à d'éternelles * solitudes.

* *i. e.* Les
Caldéens
avec tous
les peu-
ples qui
lui sont
sujets.

10. Je ferai cesser parmi eux les cris de joie, & les chants de réjouissance, les cantiques de l'Epoux, & les chants de l'Epouse, le bruit de la meule, & la lumiere de la lampe;

* *i. e.* De
mes-lon-
gue duree.

11. & toute cette terre deviendra un desert affreux, qui épouvantera ceux qui

2. *Par.* 36.
22.
1. *Fsd.* 1. 1.
Inf. 26. 6.
29. 10.

* 3. *Expl.* Josias regna sur Juda 31. ans: Jeremie commença à prophetiser la treizième année de son regne; il a donc prophetisé du vivant de ce Prince pendant dix-neuf ans, & quatre ans pendant le regne de Joakim son fils, ce qui fait les 23. ans pendant lesquels Jeremie ne s'étoit point lassé d'annoncer au peuple la parole du Seigneur, quoiqu'il ne fût pas écouté.

* 9. *Expl.* Non comme mes Saints qui me servent véritablement, mais comme le mi-

nistre de ma justice. *S. Jer.*

* 10. *Expl.* C'est à dire, que la voix des jeunes filles, qui chantoient ordinairement pour se défendre en tournant la meule qui servoient à mouler le blé, ne se fera plus entendre à l'avenir; & que l'on ne verra plus la lumiere des lampes qui éclairaient dans les festins pendant la nuit, parce que tous seront en fuite, & que tout sera abandonné, à cause des ravages effroyables des Caldéens.

Dan. 9. 2.

le verront, & toutes ces nations seront assujetties au Roi de Babilone, pendant soixante & dix années :

12. & lorsque les soixante & dix ans seront finis, je visiterai *dans ma colere* le Roi de Babilone & son peuple, dit le Seigneur; je jugerai leur iniquité & la terre des Caldéens, & je la reduirai à une eternelle solitude *.

* Expl. Les Caldéens furent humiliés & entièrement abatus par les Medes & par les Perses.

13. Je verifierai mes paroles; je ferai fondre sur cette terre tous les maux que j'ai prédits contr'elle, tout ce qui est écrit dans ce livre, & tout ce que Jeremie a prophetisé contre toutes les nations.

* Cela n'est pas dans le Grec. S. Jer.

14. [parce que quoi que ce fussent de grands peuples & de grands Rois, ils ont été assujettis aux Caldéens* :] & je les traiterai selon leurs mérites & selon les œuvres de leurs mains.

15. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël; prenez de ma main cette coupe du vin de ma fureur, & vous en ferez boire à tous les peuples vers lesquels je vous envoie-
rai.

16. Ils en boiront, & ils en seront troublez; & ils sortiront comme hors d'eux-mêmes à la vûe de l'épée que j'enverrai contr'eux.

17. J'ai reçu la coupe de la main du Seigneur, & j'en ai fait boire à tous les peuples vers lesquels le Seigneur m'a en-
voié,

* Expl. Joakim, Jechonias, Sedecias.

18. à Jerusalem, aux villes de Juda, à ses Rois* & à ses princes, pour reduire

leurs terres en un desert, & pour les rendre l'étonnement, la fable, & la malédiction des hommes, comme il paroît aujourd'hui.

19. J'en ai fait boire à Pharaon Roi d'Egipte, à ses serviteurs, à ses princes & à tout son peuple,

20. & generalement à tous les Rois du pais d'Ausite, à tous les Rois des pais des Philistins, d'Ascalon, de Gaza, d'Accaron, & à ce qui reste d'Azot;

21. à l'Idumée, à Moab, & aux enfans d'Ammon;

22. à tous les Rois de Tir & à tous les Rois de Sidon, & aux Rois de la terre des iles " qui sont au-delà de la mer ;

23. à Dedan, à Thema, à Buz", & à tous ceux qui se sont couper les cheveux en rond " ;

24. à tous les Rois d'Arabie, à tous les Rois d'Occident qui habitent dans le desert * ;

* Expl. Dans l'Arabie deserte.

25. à tous les Rois de Zambri, & à tous les Rois d'Elam, & à tous les Rois des Medes,

26. à tous les Rois de l'Aquilon, soit qu'ils soient plus proches ou plus éloignez; j'en ai fait boire à tous ces peuples, pour les animer les uns contre les autres, j'en ai donné à tous les Roiaumes qui sont sur la face de la terre, & le Roi de Sésach " en boira après eux.

27. Et vous leur direz encore ceci, Jeremie : Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Beuvez &

* 13. Expl. Le Grec ajoute ici contre différentes nations diverses propheties que nous avons dans la Vulgate depuis le chapitre 46. jusqu'au 51.

* 15. Expl. Comme autrefois celui qui présidoit à un festin, partageoit le vin aux conviés : ainsi Dieu partage aux hommes le vin de sa fureur & de son juste jugement, en réglant les punitions qu'il leur envoie, selon la mesure des maux qu'ils ont faits.

* 22. Expl. Les iles de la mer Méditerranée. Cypre, Rhode, Crete & les autres.

* 23. Expl. Ces peuples, selon saint Jo-

seph, sont voisins des Arabes.

Ibid. Hébr. Et à ceux qui habitent dans l'extrémité du monde. *Vat. l.* Volez la note du v. 26. du chapitre 9. ci-dessus.

* 26. Expl. Il a voulu marquer, dit S. Jerome, en une maniere obscure par ce Roi de Sésach, le Roi de Babilone. Et le même Saint témoigne que le Prophète agit prudemment en cachant ainsi ce nom, pour n'exciter pas sans nécessité contre soi la fureur de ceux qui assiègerent Jerusalem, & du Prince sous qui il devoit vivre quelque tems.

• Expl.
Cela mar-
que qu'ils
devaient
tous boi-
re de cette
coupe jui-
qu'à en
être entiè-
rement
acablés.
1. Par. 4.
17.

enivrez-vous, rejetez ce que vous avez
bû, & tombez sans vous relever, à la vue
de l'épée que j'enverrai contre vous*.

28. Que s'ils ne veulent pas recevoir
de votre main cette coupe que vous leur
donnerez à boire, vous leur direz : Voici
ce que dit le Seigneur des armées : Vous
en boirez certainement.

29. Car je vas commencer à affliger
les habitans de cette ville même où l'on
invoquoit mon Nom ; & vous préten-
driez après cela être exemts de châti-
ment, comme si vous étiez innocens ?
Vous ne vous en exempterez point ; car
je vas envoyer l'épée contre tous les habi-
tans de la terre, dit le Seigneur des
armées.

Jer. 3. 16.
Amos 2.
2.
• i. e. Va
faire écla-
ter toute
la turcur
contre les
peupla.

30. Vous leur prophétiserez toutes
ces choses, & vous leur direz : Le Sei-
gneur rugira* du haut du ciel, & il
fera entendre sa voix du lieu de sa demeu-
re sainte. Il rugira comme un lion contre
le lieu même de sa gloire : & il s'excitera
un cri commun contre tous les habitans
de la terre, tel qu'en font ceux qui sou-
lent le vin.

* La lettre
peut aussi
signifier,
que Dieu
veut faire
voir à tout
le monde

31. Le bruit en retentira jusqu'aux
extrémités du monde, parce que
le Seigneur entre en jugement contre les
nations*, ils se rend lui-même Juge de
tous les hommes*. J'ai livré à l'épée les
impies, dit le Seigneur.

justice
des châ-
timens.
6. Les. De
toute
chair.

32. Voici ce que dit le Seigneur des

• 29. Expl. C'est comme si Dieu disoit : Si je
n'épargne pas ma propre ville, où l'on invoquoit mon
Nom ; comment prétendez-vous être exemts de
châtiments, vous peuples infidèles, qui ne me re-
connoissez pas pour Dieu ?

• 32. Expl. L'armée des Caldéens, qui s'assujétit un
grand nombre de nations avant que de ruiner Jerusa-
lem. 5. 7^{re}.

• 34. Expl. Car les Israelites avant que Dieu les
eût laissés tomber dans tous ces maux, étoient en
grand honneur parmi les hommes.

• 37. Expl. Les champs si fertiles durant la
paix, ou, dans lesquels les troupeaux païssoient su-

armées : Les maux vont passer d'un peu-
ple à un autre, & une grande tem-
pête sortira des extrémités du mon-
de".

33. Ceux que le Seigneur aura tuez
ce jour-là seront étendus sur la terre d'un
bout à l'autre, on ne les pleurera point,
on ne les relèvera point, on ne les en-
sevelira point ; mais ils demeureront sur
la face de la terre comme du fumier.

34. Hurlez, pasteurs*, & criez : cou-
vrez-vous de cendres, vous qui êtes les
chefs de mon troupeau. Car le tems est
accompli où vous devez être tuez, où
vous lèrez dispersez : & vous tomberez
par terre comme des vases d'un grand
prix qu'on laisse tomber".

35. Les pasteurs voudront fuir,
& ne le pourront ; les chefs du trou-
peau chercheront leur salut inutile-
ment.

36. Les cris des pasteurs se mêleront
avec les hurlemens des principaux du
troupeau, parce que le Seigneur a dé-
truit tous leurs pâturages.

37. Les champs de la paix sont dans
un triste silence devant la colere & la
fureur du Seigneur.

38. Il a abandonné comme un lion
le lieu de sa retraite", & la terre en-
suite a été désolée par la colere de la
colombe, & par l'indignation & la fu-
reur du Seigneur.

rement & paisiblement, sont deserts. Il entend par
ces champs : ces pâturages les provinces, & par
ces troupeaux, les peuples.

• 38. Expl. C'est à dire, que Dieu avoit retiré sa
protection de Jerusalem & qu'ainsi cette ville étoit
abandonnée à la colere de la colombe. Quelques-uns
entendent Dieu même, plein de bonté & de douceur.
La plupart des Interprètes l'expliquent de Nabucho-
donosor ; il portoit, disent-ils, une colombe dans ses
étendards ; de plus l'Hébreu ne signifie pas seulement
une colombe, mais encore celui qui ravage & qui
opprime ; ce qui est conforme à la version Caldaïque
& à celle des Septante. Voyez plus bas 46. 16.

C H A P I T R E X X V I.

Jeremie prophetisant la destruction des habitans de Jerusalem est pris par les Prêtres, les Prophètes & le peuple qui veulent le tuer : mais il est delivré par quelques-uns des anciens du pais qui alleguent les exemples des Prophètes Michée & Urie.

L'an du monde
3395.
Avant
J. C. 609.

1. **A**U commencement du regne de Joakim fils de Josias Roi de Juda, le Seigneur me dit ces paroles :

2. Voici ce que dit le Seigneur : Tenez vous à l'entrée de la maison du Seigneur, & dites à tous les habitans des villes de Juda qui viennent adorer en la maison du Seigneur, tout ce que je vous ai ordonné de leur dire : n'en retranchez pas la moindre parole ;

3. pour voir s'ils écouteront, & s'ils se convertiront en quittant leur mauvaise voie ; afin que je me repente du mal que j'avois résolu de leur faire * à cause de la malice de leur cœur.

4. Vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur : Si vous ne faites ce que je vous dis, en marchant selon la loi que je vous ai donnée,

5. & en écoutant les paroles des prophetes qui sont mes serviteurs, que je vous ai envoyez de bonne heure * ; & que j'ai conduits vers vous ; & que vous n'avez point écouté *jusqu'à cette heure* ;

6. je reduirai cette ville dans le même état où est Silo, & je rendrai cette ville, l'exécration de tous les peuples du monde.

7. Les Prêtres, les Prophetes &

tout le peuple entendirent Jeremie qui disoit ces paroles en la maison du Seigneur * :

8. & Jeremie aiant dit tout ce que le Seigneur lui avoit ordonné de dire à tout le peuple, les Prêtres, les Prophetes & tout le peuple se saisirent de lui en disant : Il faut qu'il meure.

9. Pourquoi a-t-il prophetisé au nom du Seigneur en disant : Cette maison sera traitée comme Silo ; & cette ville sera détruite sans qu'il reste personne pour l'habiter ? Alors tout le peuple s'assembla contre Jeremie à la maison du Seigneur :

10. & les Princes de Juda " aiant entendu ceci monterent de la maison du Roi à la maison du Seigneur, & s'assirent à l'entrée de la porte neuve * de la maison du Seigneur.

11. Les Prêtres & les Prophetes parlerent aux Princes & à tout le peuple en disant : Cet homme merite la mort, parce qu'il a prophetisé contre cette ville comme vous l'avez entendu de vos oreilles.

12. Jeremie dit à tous les Princes & à tout le peuple : Le Seigneur m'a envoyé pour parler à cette maison & à cette ville, & pour lui prédire tout ce que vous avez entendu.

13. Redressez donc maintenant vos

* Expl. Ce fut apparemment à la fête des Tabernacles, lors que tous les mâles d'Israel étoient obligés de paroître devant le Seigneur.

* Exp. Porte du côté de l'Orient bâtie par Joathan. iv. Rois 25. 35.

Sup. 25. 8.

Sup. 7. 3.

* 2. Expl. Quelque fâcheux que leur parût ce discours, & quoi qu'il excite leur colere contre vous, dites néanmoins tout ce que je vous ordonne, & craignez plus de manquer à l'ordre de Dieu, que de blesser la délicatesse de ceux qui vous persecuteront.

* 3. Expl. C'est un doute, selon S. Jérôme, qui

ne convient point à la majesté de Dieu, mais en cela il s'accommode à notre maniere de parler, pour faire voir qu'il conserve à l'homme la liberté.

* 10. Expl. C'est à dire, les principaux Senateurs, qui accoururent au bruit de cette sedition pour l'apaiser.

* Expl. En retractant la sentence prononcée contre eux, si eux-mêmes changeoient de vie.
* Autr. Avec grand soin. Lct. surgens.
Hebraïf.

1. Reg. 4. 2.
30.

voies : rendez plus pures les affections de votre cœur ; & écoutez la parole du Seigneur votre Dieu , & le Seigneur se repentira du mal qu'il avoit resolu de vous

* Expl. Il faire *

marque par là que l'impenitence de leur cœur seroit la cause de leur perte.

14. Pour moi je suis entre vos mains, faites de moi ce qu'il vous plaira.

15. Sachez néanmoins, & soiez en persécution, que si vous me faites mourir, vous repandrez le sang innocent, & que vous le ferez retomber sur vous-mêmes, sur cette ville, & sur tous ses habitans ; parce que le Seigneur m'a envoyé véritablement vers vous, pour vous dire tout ce que vous avez entendu "

16. Alors les Princes & tout le peuple " dirent aux Prêtres & aux Prophetes : Cet homme n'a point mérité la mort, parce qu'ils nous a parlé au Nom du Seigneur notre Dieu.

17. Quelques-uns des plus anciens du pais se leverent, & dirent à toute l'assemblée du peuple :

18. Michée de Morasthi " prophetisa au tems d'Ezechias Roi de Juda , & il dit à tout le peuple de Juda : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Sion se labourera comme un champ ; Jerusalem sera reduite en un monceau de pierres, & cette montagne où est la maison du Seigneur deviendra une haute for-

Atub. 3. 12.

19. Fut-il pour cela condamné à mort

par Ezechias Roi de Juda & par tout le peuple ? Ne craignirent-ils pas au contraire le Seigneur, & n'offrirent-ils pas leurs prieres devant le Seigneur, & il se repentit des maux dont il avoit resolu de les affliger " ? Ainsi nous commettons maintenant un grand crime qui retombera sur nous.

20. Il y avoit aussi un homme nommé Urie fils de Semeï de Cariathiarim, qui prophetisoit au nom du Seigneur, & qui avoit prédit contre cette ville, & contre ce pais toutes les mêmes choses que Jeremie ;

21. & le Roi Joakim, tous les princes & les plus puissans de sa Cour l'ayant entendu, le Roi le voulut faire mourir. Urie le seut, il eut peur, & il s'enfuit, & se retira en Egipte ;

22. & le Roi Joakim ayant envoyé Elnathan fils d'Achobor & des hommes avec lui pour le prendre dans l'Egipte,

23. ils en tirerent Urie, & l'amenerent au Roi Joakim, qui le fit mourir par l'épée, & voulut que son corps fût enseveli sans honneur dans les sepulchres des derniers du peuple "

24. Ahicam fils de Saphan * soutint * Expl. Il donc puissamment Jeremie, & empêcha qu'il ne fût abandonné entre les mains du peuple ", & qu'on ne le fît mourir.

* Expl. Il avoit été en grande autorité auprès de Josias pere de Joakim. 17. Rois 22.

* 15. Expl. S. Jérôme fait considerer la prudence, l'humilité & la constance de Jeremie. Sa prudence, en leur disant que c'étoit Dieu qui l'envoyoit pour leur annoncer les malheurs de Jerusalem, & le molen de les éviter. Son humilité, en declarant qu'il étoit entre leurs mains. Sa constance, en les assurant que c'étoit véritablement Dieu qui l'avoit envoyé.

* 16. Expl. Que la douceur & les raisons de Jeremie, outre la disposition favorable des Senateurs fit changer. S. Jer.

* 18. Expl. C'est celui dont nous avons les propheties, qui vivoit cent cinquante ans auparavant.

* 19. Les exemples sont beaucoup d'impression sur le peuple : & les sentences déjà rendues sont d'une grande autorité pour l'interpretation des loix.

* 23. Expl. Il semble que les personnes favorables à Jeremie représenterent aux Senateurs & à tout le peuple la mort d'Urie le Prophete du Seigneur, afin qu'on detestât un exemple si cruel & qu'on le jugeât plus digne d'être haï, que d'être imité.

* 24. Expl. C'est à dire, qui s'oposa à cette premiere émotion du peuple excitée par la jalousie des Prêtres & des faux-Prophetes.

C H A P I T R E X X V I I.

Le Prophète après avoir envoyé à divers Rois des liens & des chaînes, les exhorte à se soumettre aux Rois de Babilone, & leur promet qu'ainsi ils demeureront en paix dans leur pais; qu'autrement ils periront par l'épée, la famine & la peste. Il s'élève contre les faux-Prophètes, qui trompent le peuple en lui promettant toute sorte de prospérité: il prédit que les vases sacrés qui étoient restés à Jerusalem seront aussi transportés à Babilone, & qu'ils y demeureront jusqu'au jour de la visite du Seigneur.

L'an du
monde
3395.
Avant
J.-C. 609.

1. **A**U commencement du regne de Joakim fils de Josias Roi de Juda, le Seigneur parla à Jeremie de cette sorte:

2. Voici ce que le Seigneur m'a dit: Faites-vous des liens & des chaînes, & mettez-les à votre cou,

3. & vous les enverrez au Roi d'Edom, au Roi de Moab, au Roi des Ammonites, au Roi de Tir & au Roi de Sidon par les ambassadeurs qui sont venus à Jerusalem vers Sedecias Roi de Juda,

4. & vous leur ordonnerez de parler ainsi à leurs maîtres: Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël; vous direz ceci à vos maîtres:

5. C'est moi qui ai créé la terre, les hommes & les bêtes qui sont sur la face de la terre, par ma grande puissance & par mon bras fort, & j'ai donné la terre à qui il m'a plu.

* i. e. J'ai
résolu de
livrer.

6. J'ai donc livré * maintenant toutes ces terres entre les mains de Nabuchodonosor Roi de Babilone mon serviteur, je lui ai donné encore les

bêtes de la campagne, afin qu'elles lui soient assujeties;

7. & tous les peuples lui seront soumis à lui, à son fils * & au fils de son fils *, jusqu'à ce que son tems & le tems de son Roiaume soit venu ", & plusieurs peuples & de grands Rois lui seront soumis. * Expl. Evilme-rodach. * Expl. Baltasar.

8. Que si quelque peuple & quelque Roiaume ne veut pas se soumettre à Nabuchodonosor Roi de Babilone, ni baïsser le cou sous le joug du Roi de Babilone, je le visiterai par l'épée, par la famine, & par la peste, dit le Seigneur, jusqu'à ce que je les aie consumés par la main de Nabuchodonosor.

9. Vous donc n'écoutez point vos Prophetes, ni vos devins, ni vos inventeurs de songes, ni vos augures, ni vos magiciens qui vous disent: Vous ne serez point assujetés au Roi de Babilone; Sup. 23. 16. Inf. 29. &

10. car ils vous prophetisent le mensonge pour * vous envoyer bien loin de votre terre, pour vous en chasser & pour vous faire perir. * Autr. En sorte qu'ils vous, &c.

* 3. Expl. Comme il y a onze années d'intervalle entre le commencement du regne de Joakim & celui de Sedecias, quelques Interpretes croient que le Prophète ne reçut que sous le regne de Sedecias, le second ordre de les envoyer à tous les Rois dont il est parlé, par leurs ambassadeurs, qui étoient venu trouver Sedecias Roi de Juda, pour s'unir sans doute avec

lui contre les Caldéens.

* 6. Expl. Il semble que Nabuchodonosor, qui étoit le ministre de la colere de Dieu s'est assujété tous ces peuples pendant les treize années qu'il employa au siege de Tyr.

* 7. Expl. Le tems de sa ruine: car Dieu vouloit empêcher qu'on ne crût que l'empire de Nabuchodonosor durerait toujours. J. 37.

11. Quant au peuple qui voudra bien baïssier le cou sous le joug du Roi de Babilone , & lui être soumis , je le laisserai en paix dans sa terre , dit le Seigneur ; il la cultivera , & y habitera * .

* Il parle de ceux qui n'auront point résisté à l'ennemi.

12. J'ai parlé aussi en cette même manière à Sedecias Roi de Juda, en lui disant : Baïssiez le cou sous le joug du Roi de Babilone , soumettez-vous à lui & à son peuple , & vous vivrez en repos * .

* Let. Et virtus. i. e. Estote ita bien.

13. Pourquoi mourrez-vous , vous & votre peuple par l'épée , par la famine & par la peste , selon que le Seigneur a dit qu'il arrivera à la nation qui n'aura point voulu se soumettre au Roi de Babilone ?

14. N'écoutez point les paroles des Prophetes qui vous disent : Vous ne ferez point assujétis au Roi de Babilone , car ce qu'ils vous disent n'est que mensonge.

Sup. 14. 24. 23. 28. Inf. 29. 9. Voyez y. 10.

15. Je ne les ai point envoyez , dit le Seigneur ; & ils prophétisent faussement en mon Nom pour vous chasser , & pour vous faire perir , vous & vos Prophetes qui vous prédissent l'avenir.

16. J'ai aussi parlé aux Prêtres & à ce peuple , en leur disant : Voici ce que dit le Seigneur : N'écoutez point les paroles de vos Prophetes , qui vous font des prédictions & vous disent : Les vases de la maison du Seigneur

seront bien-tôt rapportez de Babilone * : car ils vous prophétisent le menfortage.

* Expl. Ceux qui y avoient été transportés sous le règne de Joachin nommé aussi Jechonias.

17. Ne les écoutez donc point. Pourquoi cette ville seroit-elle reduite en un desert ? Mais soumettez-vous au Roi de Babilone , afin que vous viviez.

18. Que s'ils sont vraiment Prophetes , & si la parole du Seigneur est en eux , qu'ils s'oposent au Seigneur des armées , afin que les vases qui ont été laissez en la maison du Seigneur , dans la maison du Roi de Juda , dans Jerusalem * , ne soient point transferez en Babilone " .

* Expl. Les meubles du palais & des autres principales maisons de Jerusalem.

19. Car voici ce que dit le Seigneur des armées aux colonnes , à la mer , aux bates , & aux autres vaisseaux qui sont demeurez en cette ville ,

20. que Nabuchodonosor Roi de Babilone n'emporta point lors qu'il emmena Jechonias fils de Joakim Roi de Juda à Babilone , & avec lui toutes les personnes les plus considerables de Juda & de Jerusalem.

4. Reg. 25. 13.

21. Voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël , aux vases " qui ont été laissez dans la maison du Seigneur & dans la maison du Roi de Juda & de Jerusalem.

22. Ils seront transportez à Babilone , & ils y demeureront jusqu'au jour que je les visiterai " , dit le Seigneur , & que je les ferai rapporter & remettre en leur premier lieu.

17. Rois 24. 13.

* -18. Expl. Plusieurs faux-Prophetes trompoient les Israelites en les assurant que bien loin que Jerusalem dût être détruite , les vases du Temple que Nabuchodonosor avoit transferez seroient bientôt rapportés. C'est à quoi Jeremie fait allusion en demandant d'eux-mêmes qu'ils n'ont promis.

* 21. Expl. Par une figure semblable à celle par

laquelle Moïse demande au ciel & à la terre qu'ils l'écoutent , & Dieu commande à la mer de se taire. J. Jer. ou bien , ce que dit le Seigneur aux vases , est la même chose , que , ce que dit le Seigneur touchant les vases. Menoch.

* 22. Expl. Jusqu'au jour que je les délivrerai des mains des Caldéens , qui fut la première année du règne de Cyrus. 1. Esdr. 1. 6. 7. 3. 5.

C H A P I T R E X X V I I I.

Hananias faux-Prophete prédit que dans deux ans les vases emportés à Babilone par Nabuchodonosor seront rapportés à Jerusalem, & que Jechonias reviendra avec tous les captifs. Il ôte à Jeremie la chaîne qu'il portoit au cou. Dieu commande à Jeremie de prophetiser le contraire, & de lui prédire sa mort, qui arriva la même année selon la parole du Prophete.

L'an du monde
3403.
Avant
J.C. 596.
* i.e. Qui vouloit passer pour Prophete.
* i.e. J'ai résolu de briser.

1. **L**A même année, au commencement du regne de Sedecias Roi de Juda, au cinquième mois de la quatrième année de son regne, Hananias fils d'Asur Prophete * de Gabaon, me dit dans la maison du Seigneur en présence des Prêtres & de tout le peuple :

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées le Dieu d'Israël : J'ai brisé * le joug du Roi de Babilone.

3. Il se passera encore deux ans, & après cela je ferai rapporter en ce lieu tous les vases de la maison du Seigneur, que Nabuchodonosor Roi de Babilone a emportez de ce lieu, & qu'il a transferez à Babilone.

4. Et je ferai revenir en ce même lieu, dit le Seigneur, Jechonias fils de Joakim Roi de Juda, & tous les captifs qu'on a emmenez de Juda en Babilone. Car je briserai le joug du Roi de Babilone.

5. Le prophete Jeremie repondit au prophete Hananias devant les Prêtres, & devant tout le peuple qui étoit en la maison du Seigneur,

6. & le prophete Jeremie lui dit : Ainsi soit-il ; que le Seigneur daigne faire ce que vous venez de dire ; que le Seigneur verifie les paroles que vous venez de prophetiser, afin que les vases sacrez soient rapportez en la maison du Seigneur, &

que tous les captifs qui ont été transferez en Babilone reviennent en ce lieu " .

7. Mais néanmoins écoutez ce que je vas dire devant vous, & en présence de tout le peuple :

8. Les Prophetes qui ont été dès le commencement, avant moi & avant vous*, ont prédit à plusieurs provinces & à de grands Roiaumes les guerres, les desolations, & la famine.

9. Si donc un Prophete prédit la paix, lorsque sa prédiction sera accomplie, on reconnoitra si c'est le Seigneur qui l'a véritablement envoyé * .

10. Alors le Prophete Hananias ôta la chaîne du cou du prophete Jeremie, & la rompit * ;

11. & il dit devant tout le peuple : Voici ce que dit le Seigneur : C'est ainsi que dans deux ans je briserai le joug de Nabuchodonosor Roi de Babilone, & que je l'ôterai de dessus le cou de tous les peuples.

12. Et le prophete Jeremie reprit son chemin & s'en alla. Mais après que le prophete Hananias eut rompu la chaîne du cou du prophete Jeremie, le Seigneur parla à Jeremie & lui dit :

13. Vous direz à Hananias : Voici ce que dit le Seigneur : Vous avez brisé des chaînes de bois ; mais j'ai dit à Jeremie : Vous en ferez d'autres qui seront de fer :

* 6. *Expl.* Jeremie fait paroître en tout que l'esprit qui l'animoit étoit un esprit de douceur & de charité. Il répond à Hananias d'une manière qui fait connoître quels étoient ses sentimens propres, lors

qu'il ne se regardoit que comme leur frere, & combien sa charité pour son peuple étoit tendre & compatissante. Quelques-uns regardent cela comme une espece d'ironie pleine de sagesse & d'honnêteté.

* *Expl.* Osée, Amos, Isaïe, Michée & quelques autres.

* *i.e.* On en jugera par les effets.

* *Expl.* Cette chaîne étoit de bois.

14. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un joug de fer sur le cou de tous ces peuples, afin qu'ils soient assujetis à Nabuchodonosor Roi de Babilone, & ils lui seront assujetis, & je lui ai abandonné encore les bêtes de la campagne.

15. Et le prophete Jeremie dit au prophete Hananias : Hananias écoutez-moi : Le Seigneur ne vous a point en-

voié, & cependant vous avez fait que ce peuple a mis sa confiance dans le mensonge.

16. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je vous exterminerai de dessus la terre, & vous mourrez cette année même, parce que vous avez parlé contre le Seigneur.

17. Et le prophete Hananias mourut cette année là au septième mois.

¶ 14. Expl. Dieu vouloit marquer par ces chaînes de fer que le Prophete se devoit faire, que les peu-

ples seroient acablés de maux encore plus grands que ceux que Dieu avoit prédits jusqu'alors.

C H A P I T R E X X I X.

Jeremie écrit aux captifs de Babilone pour les avertir de leur devoir, & les console par la promesse de leur délivrance apres soixante & dix ans. Il prédit les calamités de ceux qui seront restés dans la Judée, & ensuite la fin funeste d'Achab, Sedecias, & Semeias faux-Prophètes, qui seduisoient les captifs de Babilone.

1. **V**Oici les paroles de la lettre * que le prophete Jeremie envoya de Jerusalem à ce qui restoit d'anciens parmi les captifs, aux Prêtres, aux Prophetes & à tout le peuple que Nabuchodonosor avoit transféré de Jerusalem en Babilone,
2. après que le Roi Jechonias, la Reine *, les Eunuques, les Princes de Juda & de Jerusalem, les architectes & les ingenieurs eurent été transférés de Jerusalem,
3. par Elasa fils de Saphan, & Gamarias fils de Helcias, qui furent envoyés à Babilone par Sedecias Roi de Juda vers Nabuchodonosor Roi de Babilone.
4. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, à tous les captifs que j'ai transférés à Babilone * :
5. Bâissez des maisons, & habitez-les; plantez des jardins, & nourrissez-vous de leurs fruits.
6. Prenez des femmes & aiez-en des fils & des filles; donnez des femmes à vos fils & des maris à vos filles, afin qu'il en naisse des fils & des filles, & que votre race se multiplie au lieu où vous êtes, & ne laissez pas diminuer votre nombre *.
7. Recherchez la paix de la ville à laquelle je vous ai transférés, & priez le Seigneur pour elle, parce que votre paix se trouve dans la sienne.

* Expl Par le ministère de Nabuchodonosor. La captivité étoit donc un effet de la volonté de Dieu.

* Le Prophete les avertit par là que la captivité durerait longtemps.

¶ 3. Expl. Peut-être pour lui porter quelque tribut : ou peut-être que touché de la mort d'Hananias, il ajouta plus de foi aux paroles de Jeremie, & tâcha de gagner l'amitié de Nabuchodonosor; mais en vain, car c'étoit à Dieu même qu'il falloit s'adresser, & non au ministre de sa fureur.

¶ 7. Expl. Le grand Apôtre a exhorté depuis les chrétiens à la même chose, en les conjurant d'offrir à Dieu beaucoup de prières pour tous les hommes, pour les Rois, qui étoient alors païens, & pour toutes les personnes élevées en puissance, afin qu'ils pussent eux-mêmes mener une vie paisible & tranquille dans toute sorte de piété. 1. Tim. 2.

* Autr. Voici ce que contenoit la lettre, &c. L'an du monde 3495. Avant J.C. 599. * Nohesta, mere de Jechonias. 17. Rois 24. 8.

Sup. 14.
13. 13. 16.
26. 27. 15.

8. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Ne vous laissez point séduire par vos Prophetes qui sont au milieu de vous, ni par vos devins ; & n'avez point d'égard aux songes que vous avez songez :

9. parce qu'ils vous prophetisent fausement en mon Nom : Ce n'est point moi qui les ai envoyez, dit le Seigneur.

* Expl.
Non plus
dans ma
fureur,
mais dans
ma misé-
ricorde.

10. Car voici ce que dit le Seigneur : Lorsque soixante & dix ans se seront passez à Babilone, je vous visiterai *, & je vérifierai les paroles favorables que je vous ai données, en vous faisant revenir en cette terre.

Sup. 25.
12.
2. Par. 36.
21. 1.
Esd. 1. 1.
Dan. 9. 2.

11. Car je fais les pensées que j'ai sur vous, dit le Seigneur, qui sont des pensées de paix & non d'affliction, pour vous donner la patience dans vos maux, & pour les finir au temps que j'ai marqué.

* On
pourroit
mettre
ces futurs
par l'im-
peratif.

12. Vous m'invoquerez, & vous retournerez, vous me prierez *, & je vous exaucerai.

* Expl.
sans le
partager
entre moi
& les ido-
les.

13. Vous me chercherez, & vous me trouverez, lorsque vous me chercherez de tout votre cœur *.

14. C'est alors que vous me trouverez, dit le Seigneur, & je ramènerai vos captifs, & je vous rassemblerai du milieu de tous les peuples & de tous les lieux où je vous avois chassé, dit le Seigneur, & je vous ferai revenir de ce même lieu où je vous avois fait transporter.

15. Cependant vous avez dit : Le

Seigneur nous a suscité des Prophetes à Babilone ".

16. Car voici ce que dit le Seigneur au Roi * qui est assis sur le trône de David, & à tout le peuple qui habite dans cette ville, à vos freres qui ne sont point sortis comme vous hors de leur pais.

* Expl.
Sedecias.

17. Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'enverrai contr'eux l'épée, la famine & la peste, & je les rendrai comme de mauvaises figues dont on ne peut manger *, parce qu'elles ne valent rien.

Sup. 24. 9.
10.

18. Je les poursuivrai avec l'épée, la famine, & la peste ; je les ferai tourmenter dans tous les Roiaumes de la terre ; je les rendrai la malédiction & l'étonnement, l'objet des insultes & des opprobres de tous les peuples où je les aurai chassé,

* Il fait al-
lusion à la
vision des
deux pa-
niers de
figues.
Ch. 24.

19. parce qu'ils n'ont point écouté, dit le Seigneur, mes paroles que je leur avois fait annoncer par mes serviteurs, par mes prophetes, que je leur ai envoyé de fort bonne heure * : & cependant vous ne m'avez point écouté, dit le Seigneur.

* Let. De
notre com-
muns.

20. Ecoutez donc la parole du Seigneur, vous tous qui êtes sortis de votre pais, que j'ai envoyé de Jerusalem à Babilone.

Hébraï-
me. i. e.
Diligen-
ment
avec soin.

21. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël, à Achab fils de Colias, & à Sedecias " fils de Maafias, qui vous prophetisent fausement en mon Nom : Je les livrerai entre les mains

* 11. Expl. Lors que Dieu leur declare, dit S. Jérôme, qu'il fait les pensées qu'il a sur eux, il les avertit de s'y soumettre humblement, sans prétendre approfondir ses conseils ; il les exhorte ensuite à l'invoquer & à le prier, afin de se rendre dignes de recevoir l'effet salutaire de ses promesses.

* 15. Expl. Quelques-uns lient ce verset avec le précédent & lui donnent ce sens : Je vous ferai revenir, après que vous aurez reconnu,

étant captifs en Babilone, que le Seigneur avoit autrefois suscité des Prophetes, qui vous avoient menacés de tous ces maux, & que vous aurez fait penitence de ce que vous ne les avez pas écoutés. Grat.

* 21. Expl. Les Hébreux & plusieurs Interprètes croient que ce sont les mêmes qui s'efforcèrent de corrompre la chaste Susanne : mais cela est difficile à accorder, car ceux-ci furent brûlés dans la poêle, & les autres furent lapidés.

* Les Rois ne sont que les ministres de la puissance de Dieu.

de Nabuchodonosor Roi de Babilone *, & il les fera mourir devant vos yeux.

22. Et tous ceux qui ont été transferez de Juda à Babilone se serviront de leur nom, lors qu'ils voudront maudire quelqu'un en disant : Que le Seigneur vous traite comme il traita Sedécias & Achab, que le Roi de Babilone fit brûler dans la poêle ardente *,

* Le mot Hébreu signifie, brûler à petit feu. Ussure.

23. parce qu'ils ont agi follement dans Israël ; qu'ils ont corrompu les femmes de leurs amis, & qu'ils ont parlé faussement en mon Nom, en disant ce que je ne leur avois point ordonné de dire. C'est moi-même qui suis & le juge & le témoin ", dit le Seigneur.

24. Vous direz aussi à Semeias Nehelamite * :

* Il semble que la Prophte reçut cet ordre environ un an après ce qui précède.

25. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : parce que vous avez envoyé en mon Nom des lettres à tout le peuple qui est dans Jerusalem, & à Sophonias fils de Maasias Prêtre, & à tous les Prêtres en disant :

26. Le Seigneur vous a établi Pontife, comme il établit le Pontife Joiada", afin que vous soiez chef dans la maison du Seigneur, & que prenant autorité sur

tout homme qui prophetise par une fauteur prophetique, vous le fassiez mettre dans les fers & dans la prison.

27. Pourquoi n'avez-vous donc point repris maintenant Jeremie d'Anathoth qui vous prophetise,

28. & qui a envoyé des lettres à Babilone en disant : Vous ne reviendrez de long-tems ; ainsi bâtissez des maisons & demeurez-y ; plantez des jardins & mangez en le fruit.

29. Sophonie lut donc cette lettre devant le prophete Jeremie :

30. & en même-tems le Seigneur fit entendre sa parole à Jeremie & lui dit :

31. Ecrivez ceci à tous ceux qui ont été transferez en Babilone : Voici ce que dit le Seigneur à Semeias Nehelamite : Parce que Semeias vous a prophetisé, quoique je ne l'eusse point envoyé vers vous, & qu'il vous a fait mettre votre confiance dans le mensonge,

32. voici ce que dit le Seigneur : Je visiterai dans ma colere Semeias Nehelamite, & sa posterité. Aucun de ses descendans ne sera assis au milieu du peuple", & il ne verra point le bien que je dois faire à mon peuple *, dit le Seigneur, parce qu'il a dit des paroles de mensonge contre le Seigneur.

* i. e. Sa délivrance & son retour en son pais.

¶ 25. Expl. Les juges sont souvent trompez par la malice des témoins ; mais je ne puis me tromper dans mes jugemens, dit le Seigneur, connoissant la verité par moi-même.

¶ 26. Expl. Il flate le grand-Prêtre pour le faire tromper. Pourquoi étant successeur de Joiada n'imitiez vous point son zele, en discernant les faux-Prophtes d'avec les vrais, & pourquoi

ne faites vous point arrêter & mettre dans les fers Jeremie ?

¶ 32. Expl. C'est à dire, ou qu'il n'aura aucun enfant qui tienne rang avec les hommes dans les assemblées publiques, parce que sa posterité sera en execration à tout le monde, ou qu'il n'en aura point du tout ; ou qu'elle sera tout-à-fait exterminée.

C H A P I T R E X X X.

Il prophetise à Israël la délivrance de la dure captivité, où ils étoient à cause de leurs péchés; & qu'après leur retour ils obéiront au Seigneur, & au Roi que Dieu leur donnera de la race de David & par lui une grande prospérité, après la ruine de leurs ennemis.

L'an du monde
3406.
Avant
J.C. 598.

1. **L**E Seigneur parlant à Jeremie lui dit :

2. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Ecrivez dans un livre toutes les paroles que je vous ai dites ".

* *Expl.*
Sans doute que plusieurs particuliers des dix tribus sont revenus avec les deux autres.
* *Expl.*
Des Chaldéens qui assiégent Jérusalem.

3. Car le tems vient, dit le Seigneur, que je ferai revenir les captifs de mon peuple d'Israël * & de Juda, dit le Seigneur, que je les ferai, dis-je, revenir à la terre que j'ai donnée à leurs peres, & ils la posséderont *de nouveau*.

4. Voici les paroles que le Seigneur a dites à Israël, & à Juda :

5. Voici ce que dit le Seigneur : Un bruit terrible * a frappé notre oreille, l'épouvante est par tout, & il n'y a point de paix.

6. Demandez & voyez si ce sont les hommes qui enfantent : pourquoi donc vois-je maintenant les hommes qui tiennent leurs mains sur leurs reins comme une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement ; & pourquoi leurs visages sont ils tout jaunes * & défigurez ?

7. Helas que ce sera là un grand jour ! Il n'y en aura point eu de semblable : ce

* *Le. Amos* 5. 18.
Soph. I. 15.
Joiel. 2. 2.

11.

Amos 5.

18.

Soph. I. 15.

* *2. Expl.* Afin que ce livre fût un monument public qui attestât à toute la posterité sa divine préséance, l'infidélité de son peuple & l'infailibilité de ses menaces & de ses promesses.

* *7. Expl.* C'est à dire, funeste & terrible : ce jour ne s'entend pas seulement du tems du siège de Jérusalem, mais de tout le tems de la captivité.

* *8. Expl.* Cette prophetie marquoit en quelque façon le tems de la délivrance du peuple sous la conduite de Zorobabel : mais le sens principal

sera un tems d'affliction pour Jacob ; & néanmoins il en sera délivré.

8. Car en ce tems-là, dit le Seigneur, je vous ôterai du cou le joug de vos ennemis *, & le briserai, je romprai vos chaînes, & les étrangers ne vous domineront plus " ;

9. mais ceux qui seront alors serviront le Seigneur leur Dieu, & David * leur Roi que je leur susciterai.

10. Ne craignez donc point, vous, ô Jacob mon serviteur, dit le Seigneur : n'aiez point de peur, ô Israël. Car je vous délivrerai de ce pays si éloigné où vous êtes, & je tirerai vos enfans de la terre où ils sont captifs. Jacob reviendra, il jouira du repos, & il sera dans l'abondance de toutes sortes de biens, sans qu'il lui reste plus d'ennemi à craindre.

11. Car je suis avec vous pour vous sauver, dit le Seigneur *. J'exterminerai tous les peuples parmi lesquels je vous ai dispersez ; & pour vous je ne vous perdrai pas entièrement, mais je vous châtierai selon ma justice, afin que vous ne vous croyiez pas innocent ".

* *Let. 70.*
gum ejus : la troisième personne pour la seconde.
* *i. e. Jesus-Christ.*
fils de David selon la chair.
Isa. 43. 1.
++ 2.
Luc 1. 70.

* *Le Prophète* repasse de la vérité à la figure & à l'histoire.

de ce passage regarde la délivrance de tous les hommes que le Fils de Dieu devoit racheter par son Incarnation.

* *11. Expl.* S. Jérôme donne encore ce sens à ces paroles : Quand même j'aurai exercé mon jugement à votre égard pour vous corriger, je ne vous rendrai pas encore innocent : c'est à dire, quelque grande que fussent les châtimens, ils étoient beaucoup moindres que leurs crimes, & ainsi ceux qui étoient purifiés par ses châtimens, avoient encore besoin d'être traités selon la miséricorde de Dieu.

* i. e. On
n'y voit
humaine-
ment au-
cun re-
mede.
* Amv.
Que l'on
emploie-
roit.

* i. e. Les
Egyptiens
& les Af-
ficiens,
dont Is-
raël avoit
demandé
en divers
tems le
secours.
Jep. 23.
19.

* Let. Pro-
pheta.

* A. Quoi
qu'ils
vous eus-
sent apel-
lée, &c.

12. Voici ce que dit le Seigneur :
Votre blessure est incurable, votre plaie
est tres-maligne *.

13. Il n'y a personne qui juge com-
me il faut de la maniere dont elle doit
être bandée ; tous les remedes qu'on
emploie * pour vous guerir sont inu-
tiles.

14. Tous ceux qui vous aimoient *
vous ont oubliée , & ils ne vous vont
plus chercher. Car je vous ai frapée en
ennemi , je vous ai châtiée cruellement,
à cause de la multitude de vos iniquitez
& de votre endurcissement dans le pe-
ché.

15. Pourquoi criez-vous de vous voir
brisée de coups ? Votre douleur est in-
curable ; c'est à cause de la multitude de
vos iniquitez , & de votre endurcisse-
ment dans le peché , que je vous ai
traitée de la sorte.

16. Mais * un jour tous ceux qui vous
devorent seront devorez , tous vos en-
nemis seront immenez captifs ; ceux qui
vous détruisent seront détruits, & j'aban-
donnerai au pillage tous ceux qui vous
pillent.

17. Car je refermerai la cicatrice de
votre plaie , & je vous guerirai de vos
blessures , dit le Seigneur. Ils vous ont
apellée * , ô Sion , la repudiée : C'est-
là , disent-ils , cette Sion , qui n'a plus
personne qui la recherche.

18. Voici ce que dit le Seigneur : Je
ferai revenir les captifs qui habitoient dans

les tentes de Jacob * ; j'aurai compassion
de ses maisons , la ville sera rebâtie sur
sa montagne , & le Temple sera fondé
de nouveau comme il étoit aupara-
vant *.

19. Les louanges sortiront de leur
bouche , & les chants de joie. Je les
multiplierai , & leur nombre ne diminuera
point ; je les mettrai en honneur * ,
& ils ne tomberont plus dans l'indigen-
ce.

20. Leurs enfans seront comme ils
ont été dès le commencement * , leur as-
semblée demeurera ferme devant moi ,
& je visiterai dans ma colere tous ceux qui
les persecutent.

21. Il sortira de Jacob un chef qui le
conduira , un Prince naîtra du milieu
de lui. Je l'appliquerai moi-même ,
& il s'approchera de moi. Car qui est
celui qui puisse appliquer son cœur
pour s'approcher de moi , dit le Sei-
gneur * ?

22. Vous serez mon peuple , & je
serai votre Dieu.

23. Le tourbillon du Seigneur , sa fu-
reur impetueuse , sa tempête toute prête
à fondre va se reposer sur la tête des
impies *.

24. Le Seigneur ne détournera point
sa colere & son indignation jusqu'à ce
qu'il ait executé & qu'il ait acom-
pli toutes les pensées de son cœur ,
& vous les comprendrez dans le dernier
jour *.

* Cela fut
acompli
du tems
de Zoro-
babel.
* Let. Je les
glorifierai.

* i. e. Com-
me aupa-
ravant ,
dans la li-
berté
d'exercer
leur reli-
gion.

* i. e. Des
ennemis ,
des Babi-
loniens ,
des Idu-
méens ,
des Am-
monites.
* Let. In
novissimo
dierum.

* 18. Expl. Les maisons qu'Israël avoit bâties
comme des tentes parmi les Caldéens , pour n'y de-
meurer qu'un tems. *Memoir.*

* 21. Expl. Cette prophetie n'a reçu son par-
fait accomplissement qu'au tems du Sauveur & des
Apôtres.

C H A P I T R E X X X I .

Dieu promet de délivrer son peuple d'Israël de la captivité, afin qu'il serve le Seigneur dans la joie & dans une abondance de toute sorte de biens. Le Seigneur ordonne à Rachel de ne plus pleurer ses morts. Israël reconnoît qu'il est très-justement châtié, & fait pénitence de ses péchés. Prodige nouveau, une femme environnera un homme. Le Seigneur veillera pour ramener son peuple en Judée : il sera avec lui une nouvelle alliance ; & il ne l'abandonnera jamais entièrement.

La même 1. **E**N ce tems-là, dit le Seigneur, année 3406. je ferai le Dieu de tous les enfans d'Israël * ; & ils seront mon peuple. * Autr. De toutes les tribus.

* i. e. Dans la Palestine.

* Ce sont les paroles du peuple Juif.

* C'est Dieu qui parle.

2. Voici ce que dit le Seigneur : Mon peuple qui étoit échappé à l'épée, a trouvé grace dans le desert * : Israël ira à son repos *.

3. Il y a long-tems que le Seigneur s'est fait voir à moi *. Je vous ai aimée d'un amour éternel *. C'est pourquoi je vous ai attirée à moi par la compassion que j'ai eue de vous.

4. Je vous édifierai encore, & vous serez édifiée de nouveau, Vierge d'Israël *. Vous paroîtrez encore en pompe au son de vos tambours, & vous marcherez au milieu des joueurs d'instrumens.

* i. e. Dans le royaume d'Israël.

* i. e. Les chefs des dix tribus.

Les Apôtres & les hommes Apostoliques.

5. Vous planterez encore des vignes sur les montagnes de Samarie *. Et ceux qui les planteront, n'en recueilleront point le fruit jusqu'à ce que le tems en soit venu *.

6. Car il viendra un jour que les gardes * crieront sur la montagne d'E-

phraïm : Levez-vous ; montons en Sion en la maison du Seigneur notre Dieu. Isa. 2. 3. Sub. 4. 2.

7. Car voici ce que dit le Seigneur : Jacob tressaillera de joie, faites retentir des cris d'allégresse à la tête des nations : faites grand bruit : chantez des cantiques & dites : Seigneur, sauvez votre peuple, survez-les restes d'Israël.

8. Je les amènerai de la terre d'Aquilon, je les assemblerai des extrémités du monde. L'aveugle & le boiteux, la femme grosse & la femme qui enfante, seront parmi eux mêlez ensemble, & reviendront ici en grande foule.

9. Ils reviendront pleurant de joie *, * Let. 17. & je les ramènerai dans ma miséricorde ; scilicet. je les ferai passer au travers des torrens d'eaux par un chemin droit, où ils ne feront aucun faux pas, parce que je suis devenu le pere d'Israël, & qu'Ephraïm * i. e. J'ai-
est mon premier-né *. me Israël

10. Nations, écoutez la parole du Seigneur : annoncez ceci aux îles les plus reculées & dites-leur : Celui qui a ne. comme on aime un fils aîné.

¶ 1. *Expl.* Dieu voulant persuader à son peuple qu'il le tireroit enfin de captivité, lui fait voir dans le passé ce qu'il devoit espérer pour l'avenir. Il l'oblige pour cela de se souvenir que leurs peres aient échappé à l'épée, soit de Pharaon, ou de leurs autres ennemis, ou au glaive de Dieu qui en exterminait beaucoup, avoient trouvé grace devant lui, & qu'il avoit pris un soin tout particulier de les conduire & de les nourrir.

¶ 4. *Expl.* Il est ordinaire à l'Ecriture de

nommer ainsi l'assemblée ou le peuple d'Israël. *Menashi.*

¶ 5. *Expl.* C'est à dire, qu'ils observeroient la loi du Seigneur, qui ordonnoit qu'on ne mangeroit point du fruit des arbres les trois premières années qu'ils auroient été plantés, que celui qu'ils porteroient en la quatrième année seroit consacré entièrement au Seigneur, & qu'ils pourroient seulement en manger la cinquième année. *Voiez Levit. 19. 23.*

dispersé Israël, le rassemblera, & il le gardera comme un pasteur garde son troupeau.

11. Car le Seigneur a racheté Jacob, & l'a délivré de la main d'un ennemi plus puissant que lui.

12. Ils viendront & ils loueront Dieu sur la montagne de Sion; ils accourront en foule pour jouir des biens du Seigneur, du froment, du vin, de l'huile, & du fruit des moutons & des bœufs: leur ame deviendra comme un jardin qui est toujours arrosé d'eaux, & ils ne souffriront plus de faim.

13. Alors les vierges se réjouiront au chant des instrumens de musique; & les jeunes hommes mélez avec les vieillards; je changerai leurs pleurs en des chants de jouissance; je les consolerai, & après leur douleur je les remplirai de joie.

14. J'enivrerai & engraisserai l'ame des Prêtres*, & mon peuple sera tout rempli de mes biens, dit le Seigneur.

15. Voici ce que dit le Seigneur: Un grand bruit s'est élevé en haut, on y a ouï des cris, mélez de plaintes & de soupirs, de Rachel qui pleure ses enfans; & qui ne peut* se consoler de leur perte*.

16. Voici ce que dit le Seigneur: Que votre bouche étouffe ses plaintes, & que vos yeux cessent de verser des lar-

mes, parce que vos œuvres auront leur récompense, dit le Seigneur, & que vos enfans retourneront de la terre de vos ennemis.

17. Vos espérances enfin seront accomplies, dit le Seigneur, & vos enfans retourneront en leur pais.

18. J'ai entendu Ephraïm* lors qu'il a été transféré en Babilone. Vous m'avez châtié, disoit-il, & j'ai été instruit par mes maux comme un jeune taureau, qui est indomté*. Convertissez-moi, & je me convertirai à vous, parce que vous êtes le Seigneur mon Dieu*.

19. Car après que vous m'avez converti, j'ai fait penitence, & après que vous m'avez ouvert les yeux, j'ai frappé ma cuisse*. J'ai été confus & j'ai rougi de honte, parce que l'opprobre de ma jeunesse est tombé sur moi.

20. Ephraïm n'est-il pas mon fils que j'ai honoré, & un enfant que j'ai élevé avec tendresse? Ainsi quoique j'aie parlé contre lui auparavant*, je me souviendrai néanmoins encore de lui. C'est pourquoi mes entrailles sont émues de l'état où il est; j'aurai pitié de lui & je lui ferai miséricorde, dit le Seigneur.

21. Faites-vous un lieu où vous demeniez en sentinelle, abandonnez-vous à l'amertume; redressez vo-

* Let. Frit
spes novij-
simis tuis.
* i. e. Les
dix tribus.

* Cela
peut si-
gnifier:
Et les
châti-
mens fu-
rent d'a-
bord inu-
tiles.

* Expl.
Pour mar-
quer que de ma
douleur.
Menoch.

* Autr.
Depuis
que j'ai
mis mes
paroles
dans son
cœur.

¶ 15. Autr. Dans Rama. Matt. 2. La Vulgate a mis ici la signification du mot pour le nom propre. Cette ville étoit dans la Tribu de Benjamin. Jos. 18. 25. & 1. Reg. 10. 2. C'est là que Nabuzardan avoit fait enchaîner tous les Juifs pour les transporter à Babilone.

Ibid. Expl. Rachel, mere de Benjamin, ensevelie entre Rama & Berthelem, peut bien nous marquer ici d'une manière figurée toutes les meres des tribus qu'on emmenoit captives; ces meres si desolées, qui voyant qu'on leur envoie leurs enfans chargés de chaînes, pour être conduits en Caldée, refusoient de se consoler de leur perte, parce qu'elles ne devoient plus les revoir. S. Matthieu a regardé ces paroles comme une prédiction de ce qui est arrivé, lors qu'Herodes après la naissance de Jesus-CHRIST

donna cet ordre cruel de faire mourir tous les enfans de deux ans, & au-dessous, dans Berthelem & dans tous les environs.

¶ 18. Expl. C'est à dire, selon S. Jérôme: Je ne puis sans votre secours faire penitence, & ma conversion étant un effet de votre grace, me fait connoître que vous êtes mon libérateur & mon Dieu.

¶ 21. Expl. La Vulgate peut aussi signifier: Elevez sur la route des monceaux de pierres, qui vous servent de signe pour reconnoître le chemin lors que vous retournerez: faites une particuliere attention aux lieux où vous avez eu quelque grand sujet d'amertume: remarquez bien le droit chemin, afin que vous vous en souveniez.

entreprenez de combattre contre les Caldéens, vous n'en aurez aucun bon succès ?

6. Et Jeremie ajouta : Le Seigneur m'a parlé & m'a dit :

7. Hanaméel votre cousin germain, fils de Sellum, vient vous trouver pour vous dire : Achetez mon champ qui est à Anathoth, parce que c'est vous qui avez droit de l'acheter comme étant le plus proche parent.

8. Et Hanaméel, fils de mon oncle, vint *effectivement* me trouver dans le vestibule de la prison, selon la parole du Seigneur, & me dit : Achetez mon champ qui est à Anathoth en la terre de Benjamin ; car cet héritage vous appartient *, & c'est vous qui avez droit de l'acheter comme étant le plus proche parent. Or je compris que ceci se faisoit par un ordre du Seigneur.

* *ici*. Sije viens à mourir sans en-
fants.

9. J'achetai donc d'Hanaméel, fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth, & je lui en donnai l'argent au poids, sept sicles, & dix piéces d'argent.

* *Autr.* Et le signal avec des témoins.

10. J'en écrivis le contrat, & le cachetai en présence de témoins *, & lui peçai son argent dans la balance.

11. Et je pris le contrat de l'acquisition cacheté avec ses clauses selon les ordonnances de la loi, & les sceaux qu'on avoit mis au dehors,

* *Exp.* C'é-
roit le
principal
de ses dis-
ciples.

12. & je donnai ce contrat d'acquisition à Baruch fils de Neri *, fils de Maasias en présence d'Hanaméel mon cousin germain, & des témoins dont les noms étoient écrits dans le contrat

d'acquisition, & aux yeux de tous les Juifs qui étoient assis dans le vestibule de la prison.

13. Et je donnai cet ordre à Baruch devant tout le monde, & je lui dis :

14. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Prenez ces contrats, ce contrat d'acquisition qui est cacheté & cet autre qui est ouvert, & mettez-les dans un pot de terre, afin qu'ils puissent se conserver longtemps.

15. Car voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : On achètera * encore des maisons, des champs & des vignes en cette terre.

* *Let. Pos-
sibilité.
Pour
acheter.*

16. Et après avoir donné le contrat d'acquisition à Baruch fils de Neri, je priai le Seigneur en disant :

17. Hélas, hélas, hélas, Seigneur mon Dieu, c'est vous qui avez fait le ciel & la terre par votre grande puissance & par la force invincible de votre bras. Rien ne vous peut être difficile.

18. C'est vous qui faites miséricorde dans la suite de mille générations, qui rendez l'iniquité des pères dans le sein des enfans qui leur succèdent : c'est vous qui êtes le fort, le grand, le puissant : Le Seigneur des armées est votre nom.

Exod. 34.

19. Vous êtes grand dans vos conseils, & incompréhensible dans vos pensées. Vos yeux sont ouverts sur toutes les voies des enfans d'Adam, pour rendre à chacun selon sa conduite * & selon le fruit de ses œuvres & de ses pensées.

* *Let. Sa
voie.*

* 8. *Expl.* Les biens ne se pouvoient vendre que dans la tribu même, & dans la famille. *Ménoch.*

Ibid. *Expl.* Le Prophète avoit dessein de faire connoître aux Juifs par cette acquisition, qu'il faisoit en apparence si à contre-tems, qu'il se conduisoit par la foi ; & qu'encore qu'il fût assuré que Jérusalem seroit détruite, il n'avoit pas une moindre certitude de cette autre vérité qu'il avoit prédite, que Dieu de-

voit rassembler son peuple de nouveau.

* 9. *Expl.* C'est à dire, en tout dix-sept sicles qui étoit une très-petite somme. *Hieron.*

* 14. *Expl.* Il témoignoit par là que le tems de la captivité seroit fort long : & il vouloit que ce fût à toute la postérité un monument de la certitude de la Prophétie qu'il publioit touchant le retour de cette même captivité.

20. C'est

** Let. Dans la terre de l'Egypte.*
20. C'est vous qui avez fait jusqu'à ce jour des signes & des prodiges dans l'Egypte *, dans Israël, & parmi tous les hommes ; & qui avez rendu votre Nom aussi grand qu'il est aujourd'hui.

21. C'est vous qui avez tiré votre peuple d'Israël de l'Egypte par des miracles & des prodiges, avec une main forte & un bras étendu, & dans la terreur de vos jugemens.

22. Vous leur avez donné cette terre, selon que vous aviez juré à leurs peres de leur donner une terre, où couleront des ruisseaux de lait & de miel.

23. Ils y sont entrez, ils l'ont possédée, & ils n'ont point obéi à votre voix ; ils n'ont point marché dans votre loi, ils n'ont point fait toutes les choses que vous leur aviez commandées ; & tous ces maux ensuite sont tombez sur eux.

24. Et maintenant la ville est toute environnée des travaux qui ont été élevés contr'elle pour la prendre : elle a été livrée entre les mains des Caldéens qui l'assiègent, étant abandonnée à l'épée, à la famine & à la peste : & tout ce que vous lui aviez prédit lui est arrivé, comme vous le voyez vous-même.

25. Et après cela, Seigneur mon Dieu, vous me dites : Achetez un champ avec de l'argent en présence de témoins, quoique cette ville ait été livrée entre les mains des Caldéens.

26. Alors le Seigneur parla à Jeremie, & lui dit :

27. C'est moi qui suis le Seigneur le Dieu de toute chair. Y a-t-il rien qui me soit difficile ?

28. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je vas abandonner cette

ville entre les mains des Caldéens, entre les mains du Roi de Babilone, ils la prendront,

29. & les Caldéens viendront attaquer cette ville, ils y mettront le feu & la brûleront, & ils reduiront en cendres ces maisons sur le haut desquelles on sacrifioit à Baal, & on faisoit des oblations à des dieux étrangers pour m'irriter *.

30. Car les enfans d'Israël, & les enfans de Juda dès leur jeunesse commettoient sans cesse le mal devant mes yeux, les enfans d'Israël, dis-je, qui jusqu'aujourd'hui ne cessent point de m'irriter par les œuvres de leurs mains *, dit le Seigneur.

31. Cette ville est devenue l'objet de ma fureur & de mon indignation, depuis le jour qu'elle a été bâtie * jusqu'au jour que je l'exterminerai de devant ma face,

32. à cause des maux que les enfans d'Israël & les enfans de Juda ont commis pour m'irriter, eux & leurs Rois, leurs Princes, leurs Prêtres & leurs Prophetes, les habitans de Juda & de Jerusalem.

33. Ils m'ont tourné le dos & non le visage, lorsque je prenois un grand soin de les instruire * & de les corriger ; & ils n'ont voulu ni m'écouter, ni recevoir le châtement.

34. Ils ont mis des idoles dans la maison où mon Nom a été invoqué, pour la profaner.

35. Ils ont bâti à Baal des autels qui sont dans la vallée du fils d'Ennon, pour sacrifier à Moloch leurs fils & leurs filles, quoique je ne leur eussé point commandé & qu'il ne me soit jamais venu dans l'esprit de les pousser à commettre cet-

** Expl. Dieu rend la raison pour quoi il permet la destruction de la ville. * i. e. Par leur idolatrie.*

** Car Salomon y avoit lui-même permis l'idolatrie.*

** Let. Do. i. e. m. eos. i. e. m. eos. i. e. m. eos.*

4. Reg. 21.

** 25. Expl. Le Prophète ne murmure point contre Dieu, mais il demande seulement à Dieu pour ceux qui étoient présents, & qui le blâmoient peut-être de cette condui-*

te, qu'il lui plût de découvrir ce mystère, afin que l'on adorât la profondeur de ses conseils, & qu'on se soumit avec une humble foi à ses volontés.

te abomination , & à porter ainsi Juda
au péché.

36. Après cela néanmoins voici ce
que dit le Seigneur le Dieu d'Israël à
cette ville , que vous dites qui sera livrée
entre les mains du Roi de Babilone , &
abandonnée à l'épée , à la famine , & à
la peste.

37. Je rassemblerai ses habitans de
tous les pais où je les aurai chas-
sez dans l'effusion de ma fureur , de
ma colere , & de mon indignation ;
je les ramènerai en ce lieu , & je les y
ferai demeurer dans une entière sûreté.

38. Ils seront mon peuple , & je ferai
leur Dieu.

39. Je leur donnerai à tous un même
cœur , & je les ferai marcher dans la mê-
me voie * , afin qu'ils me craignent
tous les jours de leur vie , & qu'il soient
heureux , eux & leurs enfans.

* Cela ne
regarde
propres-
ment que
le remède
de l'Eglise.

40. Je ferai avec eux une alliance éter-
nelle , je ne cesserai point de les com-
bler de bienfaits , & j'imprimerai ma
crainte dans leur cœur , afin qu'ils ne
se retirent point de moi.

41. Je trouverai dans eux ma joie ,
lorsque je leur aurai fait du bien. Je les
établirai en cette terre dans la vérité *
avec toute l'effusion de mon cœur & de
mon ame " .

* i.e. Sincè-
rement,
véritable-
ment.

42. Car voici ce que dit le Seigneur :
Comme j'ai affligé ce peuple par tous ces
grands maux , je le comblerai de même
de tous les biens que je leur promets
maintenant ,

43. & l'on possèdera * de nouveaux
champs dans cette terre dont vous dites
qu'elle est toute déserte , n'y étant de-
meuré ni homme , ni bête , parce
qu'elle a été livrée entre les mains des
Caldéens.

* Antr.
Achetera.

44. On y achètera des champs , on
en écrira les contrats , & on y mettra le
seal * en présence de témoins : dans la
terre de Benjamin & aux environs de
Jerusalem , dans les villes de Juda , dans
les villes qui sont sur les montagnes , dans
les villes qui sont dans la plaine , & dans
les villes qui sont vers le midi , parce que
je ferai revenir tous les captifs , dit le Sei-
gneur.

* Expl.
De l'ache-
teur & du
vendeur.

†. 41. Expl. Tout cela ne peut regarder que l'Eglise. C'est elle que Dieu comble de ses grâces avec joie com-
me son ouvrage éternel.

C H A P I T R E X X X I I I .

*Le Seigneur pardonnera à son peuple leurs péchés , le ramènera de la captivité , le com-
blera de biens. Il fera sortir de David un germe de justice , qui agira selon l'équité
& la justice. L'alliance que Dieu fera avec ce germe sera stable & n'aura point de fin.
Sa race plus nombreuse que les étoiles du ciel , & que le sable de la mer.*

La même l. 1. **L**E Seigneur parla une seconde fois
année 3414 à Jeremie , lors qu'il étoit encore
enfermé dans le vestibule de la prison ,
& il lui dit :

2. Voici ce que dit le Seigneur ,
qui fera un jour ce qu'il a dit , qui
le dispose & le prépare par avance :

son nom est , Le Seigneur * .

* i.e. Le
maître de
l'univers , à
qui rien
n'est im-
possible.

3. Criez vers moi , & je vous exau-
cerai , & je vous annoncerai des cho-
ses grandes & très-certaines que vous ne
savez pas.

4. Car voici ce que dit le Seigneur ,
le Dieu d'Israël , aux maisons * de cette
ville , &c.

* Antr.
Des mai-
sons , &c.

ville, aux maisons du Roi de Juda qui ont été détruites, aux fortifications" & à l'épée

5. de ceux qui viennent combattre

* Cet est ; contre les Caldéens, pour * remplir cette ville de corps morts, *des corps* de ceux que j'ai frapés dans ma fureur & dans mon indignation, aiant détourné mon visage de cette ville *, à cause de toutes les méchancetez de ses habitans.

6. Je refermerai leurs plaies ; je les guerirai, & je les ferai jouir de la paix qu'ils me demandent", & de la verité de mes promesses.

7. Je ferai revenir les captifs de Juda & les captifs de Jerusalem, & je les rétablirai comme ils étoient au commencement,

8. je les purifierai de toutes les iniquitez qu'ils ont commises contre moi, & je leur pardonnerai tous les pechez * par lesquels ils m'ont offensé & m'ont méprisé.

9. Toutes les nations de la terre qui entendront parler de tous les biens que je leur aurai faits, en releveront mon Nom avec joie, & m'en loueront avec des cris de réjouissance * ; ils seront effraiez & épouvantez de toutes les graces que je leur ferai, & de l'abondance de la paix dont je les comblerai.

10. Voici ce que dit le Seigneur : Dans ce lieu que vous dites qui est desert, parce qu'il n'y a plus ni homme ni bête, dans les villes de Juda, dans les environs de Jerusalem, qui sont desolez, sans hommes, sans habitans & sans troupeaux ;

11. on y entendra encore des cris de

joie & des chants de réjouissance ; des cantiques de l'Epoux & de l'Epouse mélez aux voix de ceux qui diront : Benissez le Seigneur des armées, parce que le Seigneur est bon, parce que sa miséricorde est éternelle" ; & la voix de ceux qui porteront leurs oblations dans la maison du Seigneur, parce que je ferai revenir tous les captifs de cette terre, & que je les rétablirai comme ils étoient dès le commencement, dit le Seigneur.

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Dans ce lieu qui est desert, sans hommes & sans habitans, & dans toutes ses villes il y aura encore des cabanes de pasteurs qui y feront reposer leurs troupeaux.

13. Dans les villes qui sont sur les montagnés, dans les villes qui sont dans la plaine, dans les villes qui sont vers le midi, dans la terre de Benjamin, dans les environs de Jerusalem, & dans les villes de Juda, les troupeaux passeront encore par les mains de ceux qui les comptent", dit le Seigneur.

14. Le tems vient, dit le Seigneur, que j'accomplirai les paroles favorables que j'ai données à la maison d'Israël, & à la maison de Juda.

15. En ces jours-là & en ce tems-là, je ferai sortir de David un Germe de justice *, & il agira selon l'équité, & rendra la justice sur la terre.

16. En ces jours-là Juda sera sauvé & Jerusalem habitera dans une entière assurance, & voici le nom qu'ils lui donneront : Le Seigneur qui est juste & notre justice.

17. Voici ce que dit le Seigneur : On

* C'est tel une des plus claires propheties touchant la naissance du Messie.

¶. 4. Expl. Quelques-uns croient que le Prophete marque par là ce qui arrive quelquefois dans des sièges, où l'on détruit les maisons & même les palais pour faire des fortifications.

¶. 6. Let. Deprecationem pacis, id est, pacem quam postularunt. Autr. Je leur enseignerai à me demander comme ils le doivent, la paix, & la verité ; i. e. en corrigeant leur vie. Grot.

¶. 11. Expl. Ces paroles sont tirées du Ps. 135. & l'on voit dans le 1. livre d'Esdras chap. 3. 11. que le peuple à son retour de la captivité chanta ces paroles.

¶. 13. Expl. Il fait allusion à la coutume des bergers, qui comptent leurs brebis le soir à mesure qu'elles rentrent dans la bergerie, pour voir si quelqu'une du troupeau ne s'est point perdue.

ne verra point la tige de David man-
quer d'un homme qui soit assis sur le
trône de la maison d'Israël.

18. Et on ne verra point la race des
Prêtres & des Levites manquer d'un
homme qui offre des holocaustes en ma-
nifestation, qui allume le feu de mon sa-
crifice, & qui égorge des victimes devant
moi dans tous les tems.

19. Le Seigneur parla encore à Jer-
mie, & lui dit :

20. Voici ce que dit le Seigneur : Si
l'on peut rompre l'alliance que j'ai faite
avec le jour *, & l'alliance que j'ai faite
avec la nuit, pour empêcher que le jour
& la nuit ne paroissent chacun en son
tems ;

21. on pourra rompre aussi l'alliance
que j'ai faite avec mon serviteur David,
& empêcher qu'il ne naisse de lui un fils
qui regne sur son trône, & que les
Levites & les Prêtres ne soient mes mi-
nistres.

22. Comme on ne peut compter les

étoiles, ni mesurer tout le sable de la
mer ; ainsi je multiplierai la race de mon
serviteur David *, & les Levites qui
sont mes ministres.

23. Le Seigneur parla encore à Jer-
mie & il lui dit :

24. N'avez-vous point vu de quelle
manière parle ce peuple * lors qu'il dit :
Les deux races * que le Seigneur avoit
choisies ont été détruites ? Ainsi ils mé-
prisent mon peuple, & ne le conside-
rent plus comme formant encore une na-
tion ?

25. Voici ce que dit le Seigneur : Si
l'alliance que j'ai faite avec le jour & avec
la nuit n'est pas ferme, & si les loix que
j'ai données au ciel & à la terre ne sont
pas stables,

26. j'abandonnerai aussi la posterité
de Jacob, & de mon serviteur David,
& je ne prendrai point de sa tige des
Princes de la race d'Abraham, d'Isaac,
& de Jacob. Car je ramènerai leurs cap-
tifs & je leur ferai miséricorde.

* i. e. Do-
JESUS-
CHRIST
qui est le
vrai
David. Sa
race ce
sont les
Chré-
tiens.
* i. e. Quel-
ques-uns
du peuple.
* i. e. Les
races de
David &
d'Aaron.

* i. e. L'or-
dre que je
lui ai pré-
scrit.

† 18. Expl. Comme il est certain que cette pré-
diction n'a point été accomplie, quant au royaume &
au sacerdoce temporel des Juifs, il faut nécessaire-
ment l'entendre à la lettre du regne spirituel de Jé-

SUS-CHRIST, qui a été reconnu dès sa naissance vrai
Roi d'Israël par les saints Mages, & qui a été, se-
lon S. Paul, établi dans un sacerdoce infiniment éle-
vé au-dessus de celui des Juifs.

C H A P I T R E X X X I V.

*Le Seigneur livrera le Roi Sedecias & Jerusalem entre les mains du Roi de Babilone,
qui brulera cette ville, parce que ses habitans, après s'être obligés devant le Seigneur
de renvoyer libres à la septième année, selon l'ordonnance de la loi, les serviteurs &
servantes qui étoient du peuple Hébreu, violeront cette promesse.*

L'an du
monde
3414
Avant
J. C. 390.
* Le. Les
royaumes.

1. **L**orsque Nabuchodonosor Roi de
Babilone avec toute son armée &
tous les Rois * & les peuples de la terre
qui étoient sous sa puissance, faisoient la
guerre contre Jerusalem & contre tou-
tes les villes qui en dependent, le Sei-
gneur parla ainsi à Jeremie.

2. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu

d'Israël : Allez, parlez à Sédécias Roi
de Juda, & vous lui direz : Voici ce
que dit le Seigneur : Je suis prêt d'a-
bandonner cette ville entre les mains du
Roi de Babilone qui la brûlera.

3. Et vous ne pourrez vous-même
échapper de ses mains ; mais vous serez
pris très-certainement *, & vous serez
captifs.

* Le. Com-
prelensions
captivis.

livré en sa puissance ; vos yeux verront, les yeux du Roi de Babilone , & vous parlerez à lui bouche à bouche *, & vous entrerez dans Babilone.

* V. 32-4.

4. Neanmoins écoutez la parole du Seigneur , Sedecias Roi de Juda : Voici ce que le Seigneur vous dit : Vous ne mourrez point par l'épée.

* i.e. Non d'une mort violente mais naturelle.

5. Mais vous mourrez en paix * ; on vous brûlera des parfums , comme on en a brûlé pour les Rois vos predecesseurs " , & on fera le deuil pour vous en criant : Helas , le Prince n'est plus. Car j'ai prononcé cet arrêt , dit le Seigneur.

6. Et le prophete Jeremie dit tout ceci à Sedecias Roi de Juda dans Jerusalem.

7. Cependant le Roi de Babilone pressoit Jerusalem & toutes les villes de Juda qui étoient restées , Lachis , & Azécha , qui étoient deux villes fortes entre les villes de Juda , qui n'avoient pas encore été prises.

8. Voici ce que le Seigneur dit à Jeremie , après que Sedecias Roi de Juda eût fait un pacte avec tout le peuple dans Jerusalem ,

9. en publiant que chacun renvoyât libre son serviteur & sa servante qui étoient du peuple Hebreu " , & qu'ils n'exercassent point sur eux leur domination puis qu'ils étoient leurs freres , & Juifs comme eux.

10. Tous les princes & tout le peuple écouterent donc le Roi , & s'obligèrent à renvoyer libres leurs serviteurs & leurs servantes , & à ne les traiter

plus à l'avenir comme des esclaves. Ils obéirent , & ils les renvoierent libres :

11. mais ils changerent ensuite de resolution , ils reprirent leurs serviteurs & leurs servantes à qui ils avoient donné la liberté , & ils les assujétirent de nouveau au joug de la servitude " .

12. Alors le Seigneur parla à Jeremie , & lui dit :

13. Voici ce que dit le Seigneur le Dieu d'Israël : J'ai fait alliance avec vos peres au jour que je les ai retirez de l'Egipte , de la maison de servitude , & je leur ai dit :

14. Lorsque sept ans seront accomplis : *Exod. 21. 2. Deut. 15. 12.* Que chacun renvoie son frere qui est Hebreu qui lui aura été vendu , qu'il le renvoie , dis-je , libre , après qu'il l'aura servi pendant six ans : mais vos peres ne m'ont point écouté ; & ils ne se sont point soumis à ce que je leur disois.

15. Et pour vous , vous étiez tournez * vers moi aujourd'hui : vous aviez fait ce qui étoit juste devant mes yeux , en publiant que chacun donneroit la liberté à son frere ; & vous avez fait cet accord devant moi dans la maison qui a été apellée de mon Nom. ** Le. Contr.*

16. Mais après cela vous avez changé de pensée , & vous avez deshonoré mon Nom en reprenant chacun votre serviteur , & votre servante que vous aviez renvoyez pour être libres & maîtres d'eux-mêmes , & vous les avez encore remis sous le joug en les rendant vos esclaves.

17. Voici donc ce que dit le Seigneur :

Y. 5. *Expl.* On brûloit quantité de parfums précieux proche le corps des Rois après leur mort. Le Roi de Babilone a permis qu'on rendit à Sedecias cet honneur , qui ne fut pas accordé à Joakim. *Voies 2. Paral. cap. 16. 14.*

Exod. 21. 2. Deut. 15. 12. Y. 9. *Expl.* La loi de Dieu ordonnoit aux Juifs , que lorsque leur frere ou leur soeur Hebreux d'origine leur auroient été vendus , & les auroient servis six ans , ils les renvoierent libres la septième an-

née. Les Juifs se trouvant réduits à l'extrémité , voulurent apaiser la colere de Dieu , en accomplissant ce point de la loi.

Y. 11. *Expl.* Parce qu'ils se croioient delivrez de leurs ennemis , lorsque l'armée du Roi Pharaon étant sortie de l'Egipte vint au secours de la ville de Jerusalem , ce qui obligea les Chaldéens qui l'assiégeoient de lever le siège , pour aller au-devant du secours.

* *Let.* Je vous declare que vous etes libres.

Vous ne m'avez point écouté pour donner la liberté chacun à son frere & à son ami ; c'est pourquoi je vous déclare , dit le Seigneur , que je vous renvoie comme n'étant plus à moi * , *que je vous abandonne chacun à l'épée , à la famine & à la peste* , & que je vous rendrai errans & vagabonds par tous les Roiaumes de la terre.

Gen. 15.
19.

18. Je livrerai les hommes qui ont violé mon alliance, qui n'ont point observé les paroles de l'accord qu'ils avoient fait en ma présence, en passant entre les moitiés du jeune bœuf qu'ils avoient coupé en deux ;

19. *savoir* les princes de Juda , les princes de Jerusalem , les Eunuques , les Prêtres , & tout le peuple de la terre qui ont passé entre les deux moitiés du jeune bœuf ;

20. je les livrerai , dis-je , entre les mains de leurs ennemis , entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie : & leurs corps morts seront la pâture des oiseaux du ciel & des bêtes de la terre.

21. Et je livrerai Sédécias Roi de Juda & ses princes entre les mains de leurs ennemis , entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie , & en la puissance des armées du Roi de Babilone qui se sont retirées *pour un*

* *Expl.*
Et qui reviennent après la défaire des Egyptiens.
* *Let.* Ils lui feront la guerre.

22. C'est moi qui l'ordonne , dit le Seigneur ; je les ramènerai devant cette ville ; ils l'assiégeront * ; ils la prendront & ils la brûleront ; je rendrai les villes de Juda une affreuse solitude , & il n'y aura plus personne pour y demeurer.

* 17. Ce verset peut aussi signifier : Je vous declare que l'épée , la famine & la peste ont toute sorte de liberté contre vous.

* 18. *Expl.* Voyez cette ceremonie pratiquée

par Abraham. On passoit entre le veau coupé en deux , pour marquer qu'on étoit prêt d'être ainsi coupé , si on violoit la parole qu'on alloit donner. *Gen. 15. 9.*

C H A P I T R E X X X V.

Dieu se sert de l'exemple des Recabites , qui observoient très-exactement tout ce que leur pere Jonadab leur avoit ordonné , quoi que ses ordres fussent très-rudes , pour reprocher aux Juifs leur desobéissance continuelle à ses commandemens qui sont très-faciles ; & pour cela Dieu prédit les maux dont les Juifs seront acablés , pendant que les Recabites seront recompensés.

L'an du monde 3398.
Avant J.C. 606.
* *Autr. A* la famille.

1. Voici la parole que le Seigneur adressa à Jeremie au tems de Joakim fils de Josias Roi de Juda , lors qu'il lui dit :

2. Allez à la maison * des Recabites , parlez-leur & faites-les entrer dans la maison du Seigneur , dans l'une des cham-

bres du tresor ; & vous leur donnerez * * *Autr.* du vin à boire. *Présentez.*

3. Alors je pris Jefonias fils de Jeremie, fils d'Habsanias , ses freres , & tous ses fils , & toute la maison des Recabites ;

4. & je les fis entrer dans la maison du

* 2. *Expl.* Recab étoit un homme celebre de la race de Jerthro , beau-pere de Moïse , & c'est de lui que sont venus les Recabi-

tes , que la regularité & l'austerité de leur vie a rendus illustres parmi les Juifs. *Voiez Juges 1. 16.*

Seigneur, dans la chambre du trésor où étoient les enfans d'Hanan, fils de Jege-dias homme de Dieu*, près de la trésorerie des princes, au-dessus de celle de Maafias fils de Sellum, qui étoit le gardien du vestibule du temple,

5. & je mis devant les enfans de la maison des Recabites des tasses & des coupes pleines de vin, & je leur dis: Buvez du vin.

6. Ils me répondirent: Nous ne boirons point de vin, parce que Jonadab* notre pere fils de Recab nous a fait ce commandement: Vous ne boirez jamais de vin, ni vous ni vos enfans:

7. vous ne bâtirez point de maisons, vous ne sèmerez point de grains, vous ne planterez point de vignes, & vous n'en aurez point à vous, mais vous habiterez sous des tentes tous les jours de votre vie: afin que vous viviez long-temps sur la terre, dans laquelle vous êtes étrangers*.

8. Nous avons donc obéi à Jonadab notre pere fils de Recab dans toutes les choses qu'il nous a commandées, & nous n'avons point bu de vin tous les jours de notre vie, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles:

9. nous n'avons point bâti de maisons pour y habiter; & nous n'avons point eu de vignes, ni de champs, ni de blés;

10. mais nous avons habité sous des tentes, & nous avons obéi en toutes choses à ce que Jonadab notre pere nous avoit commandé.

11. Mais Nabuchodonosor Roi de Babilone étant venu dans notre pais, nous dîmes: Allons, entrons dans Jerusalem pour nous mettre à couvert de l'armée des Caldéens, & de l'armée de

Sirie, & nous sommes demeurés depuis dans Jerusalem.

12. Alors le Seigneur dit à Jeremie.

13. Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Allez, dites aux peuple de Juda & aux habitans de Jerusalem: Ne vous corrigerez-vous jamais, & n'obéirez-vous jamais à mes paroles, dit le Seigneur?

14. Les paroles de Jonadab fils de Recab, par lesquelles il commanda à ses enfans de ne point boire de vin, ont fait une telle impression sur eux, qu'ils n'en ont point bu jusqu'à cette heure*, & qu'ils ont toujours obéi au commandement de leur pere: mais pour moi je vous ai parlé & n'ai pas manqué de vous instruire de bonne heure*; & cependant vous ne m'avez point obéi.

15. Je vous ai envoyé tous mes prophètes mes serviteurs; je me suis hâté de vous les envoyer dès le point du jour, vous disant par eux: Convertissez-vous, que chacun quite sa voie corrompue: redressez vos affections & vos desirs: ne suivez point les dieux étrangers & ne les adorez point, & vous habiterez dans la terre que je vous ai donnée, & que j'avois donnée à vos peres; & cependant vous n'avez point voulu m'écouter, & vous avez refusé de m'obéir.

16. Ainsi les enfans de Jonadab fils de Recab ont exécuté inviolablement l'ordre que leur pere leur avoit donné; mais ce peuple ne m'a point obéi.

17. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Je ferai tomber sur Juda, & sur tous les habitans de Jerusalem tous les maux que j'avois prédit qui leur arrive-

* i. e. Prophète.
V. 2. Rois
47.

* V. 4. Rois
20. 15.

* Cela fait voir qu'ils n'étoient point des descendants de Jacob.

* i. e. Durant 300. ans.

* Let. De marié con-surgens.
i. e. Très-diligement.
Sup. 28.
11. 25-50.

* 20. Expl. Dieu veut dans tout ce chapitre faire connoître sensiblement à son peuple, combien ils étoient inexcusables de refuser d'obéir aux préceptes de leur Dieu qui étoient très-faciles, lorsque des enfans étoient si fidèles à exécuter les

commandemens de leur pere.

* 11. Expl. Ils préviennent une objection qu'on auroit pu leur faire en demandant, pourquoi donc ils demeurèrent à Jerusalem, eux qui s'étoient engagés à vivre toujours sous des tentes.

roient ; parce que je leur ai parlé, & ils ne m'ont point écouté ; je les ai appelés, & ils ne m'ont point répondu.

18. Mais Jeremie dit à la maison des Recabites : Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au précepte de Jonadab votre pere, que vous avez gar-

dé tout ce qu'il vous a ordonné, & que vous avez fait tout ce qu'il vous a commandé ;

19. voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : La race de Jonadab, fils de Recab, ne cessera point de produire des hommes qui se tiendront toujours en ma présence".

†. 19. *Expl.* Parce que je les aimerai, & je veillerai toujours pour leur conservation : ainsi ils me seront toujours très-agréables. *Varabl.*

C H A P I T R E X X X V I.

Jeremie en prison envoie Baruch par l'ordre de Dieu, avec un livre rempli de menaces, afin qu'il le lise devant tout le peuple pour le convertir. Le Roi Joakim fait bruler le livre & donne ordre d'arrêter Jeremie & Baruch : mais le Seigneur les cache. Jeremie par ordre de Dieu commande à Baruch d'écrire un second livre, dans lequel il prédit la ruine de Joakim, de sa race & de Jerusalem.

L'an du
monde
3398.
Avant
J. C. 606.

1. **L**A quatrième année de Joakim fils de Josias Roi de Juda, le Seigneur parla à Jeremie & lui dit :

2. Prenez un livre & écrivez-y tout ce que je vous ai dit contre Israël & contre Juda, & contre tous les peuples, depuis le tems du regne de Josias que je vous ai parlé jusqu'à cette heure,

3. pour voir si lorsque ceux de la maison de Juda entendront tous les maux que je suis résolu de leur faire, ils abandonneront leurs voies criminelles, afin que je leur pardonne leur iniquité & leurs pechez".

* Baruch
étoit le
principal
des disci-
ples de Je-
remie.

4. Jeremie apella donc Baruch * fils de Nérias, & Baruch écrivit dans un livre toutes les paroles que le Seigneur avoit dites à Jeremie, selon que Jeremie les lui dictoit de vive voix.

5. Jeremie ensuite donna cet ordre à Baruch : Je suis enfermé" & je ne puis entrer dans la maison du Seigneur.

6. Entrez-y donc vous ; & prenant ce livre où vous avez écrit les paroles du Seigneur que je vous ai dictées, vous les lirez devant le peuple dans la maison du Seigneur au jour du jeûne *, & vous les lirez aussi devant tous les habitans de Juda qui viennent de leurs villes,

7. pour voir s'ils se prosterneront avec une humble priere devant le Seigneur, & si chacun reviendra de sa voie corrompue, parce que le Seigneur a parlé contre ce peuple dans son indignation & dans sa grande fureur.

8. Baruch fils de Nérias executa tout ce que le prophete Jeremie lui avoit ordonné, & il lut dans ce livre les paroles du Seigneur dans la maison du Seigneur.

* *Expl.*
Donc il est
parlé §. 9.
ordonné
pour des
nécessités
publiques.

†. 3. *Expl.* Comme toutes les prédictions de Jeremie avoient fait jusqu'alors peu d'impression sur l'esprit du peuple, Dieu voulut les faire écrire dans un livre, afin qu'en les y lisant, ils eussent lieu d'en être salutairement effrayés.

†. 5. *Expl.* Soit que Dieu eût défendu à son Prophete d'aller lire lui-même ces propheties dans le Temple, ou que le Prince lui eût fait quelque défense de se mon-

L'an du
monde
3399.
Avant
J. C. 605.
* Expl.
Dans le
Temple ;
pour
apaiser le
Seigneur.

9. La cinquième année de Joakim fils de Josias Roi de Juda, au neuvième mois on publia un jeûne devant le Seigneur * à tout le peuple qui étoit dans Jérusalem, & à tous ceux qui étoient venus en foule des villes de Juda dans Jérusalem.

10. Et Baruch lut dans le livre les paroles de Jeremie, dans la maison du Seigneur en la chambre " du trésor où demouroit Gamarias fils de Saphan, docteur de la loi, dans le vestibule supérieur, à la porte neuve de la maison du Seigneur, en présence de tout le peuple.

11. Et Michée fils de Gamarias fils de Saphan, ayant entendu toutes les paroles du Seigneur écrites dans ce livre,

12. descendit en la maison du Roi en la chambre du trésor où demouroit le secrétaire, où tous les grands étoient assis ; Elifama le secrétaire, Dalaias fils de Semeias, & Elnathan fils d'Achobor, Gamarias fils de Saphan, Sedecias fils d'Hananiah, & toutes les premières personnes de la cour.

13. Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avoit entendu lire à Baruch dans ce livre devant le peuple.

14. Tous les Grands envoierent donc à Baruch, Judi fils de Nathaniah, fils de Selemias, fils de Chusi, pour lui dire : Prenez le livre que vous avez lû devant le peuple & venez ici. Baruch fils de Nerias prit le livre & les vint trouver,

15. & ils lui dirent : Asseyez-vous là, & lisez ce livre devant nous. Et Baruch le lut devant eux.

16. Aiant donc entendu toutes ces

paroles, ils s'entre-regardèrent tous avec étonnement *, & ils dirent à Baruch : Il faut que nous donnions avis au Roi de tout ce qui est écrit dans ce livre.

17. Et ils l'interrogerent, en lui disant : Declarez-nous comment vous avez recueilli toutes ces paroles de la bouche de Jeremie.

18. Baruch leur répondit : Il me dictoit de sa bouche toutes ces paroles comme s'il les eût lûes dans un livre", & moi je les écrivois dans ce livre avec de l'ancre.

19. Les Princes dirent à Baruch : Allez, & cachez-vous, vous & Jeremie, & que personne ne sache où vous serez ".

20. Ils laisserent ensuite le livre en dépôt dans la chambre d'Elifama secrétaire, & ils allerent trouver le Roi dans le vestibule de son palais, & lui rapporterent tout ce qu'ils avoient entendu.

21. Alors le Roi envoya Judi * pour * Expl. prendre le livre : & l'ayant pris dans la chambre d'Elifama secrétaire, il le lut aussi méchant que le Roi.

22. Le Roi habitoit dans son appartement d'hiver au neuvième mois, & il y avoit devant lui un brasier plein de charbons ardents.

23. Judi aiant lû trois ou quatre pages, le Roi les coupa avec le canif du secrétaire, & les jeta dans le feu de ce brasier, & mit ensuite tout le reste du volume dans le feu jusqu'à ce que tout fût consumé ".

24. Le Roi & tous ses serviteurs qui

* 10. Expl. De la fenêtre de cette chambre qui donnoit sur le vestibule du temple où étoit le peuple.

* 18. Expl. Les saints Prophètes étoient les organes du saint Esprit, qui parloit véritablement par leur bouche, & leur dictoit ce qu'ensuite ils disoient eux-mêmes aux autres.

Tome II.

* 19. Expl. Il paroît que ces gens étoient touchés, & que connoissant la mauvaise disposition du Roi, ils craignirent qu'il n'entât sur la personne tant de Jeremie que de Baruch.

* 23. Expl. S'efforçant inutilement de vouloir étouffer la connoissance d'une vérité, qui ne pouvoit manquer de s'accomplir.

entendirent les paroles de ce livre, n'eurent point de peur en les écoutant, & ils ne déchirerent point leurs vêtements *.

* Expl.

Pour marquer leur crainte & leur douleur.

25. Néanmoins Elnathan, Dalaias & Gamarias s'oposèrent au Roi, afin que le livre ne fût point brûlé, mais il ne les écouta point.

26. Et le Roi commanda à Jeremie fils d'Amelech, à Saraias fils d'Ezriel, & à Selemias fils d'Abdél, d'arrêter le secretaire Baruch avec le prophete Jeremie, mais le Seigneur les cacha *.

* i. e. Il empêcha qu'on ne put trouver où ils étoient.

27. Et le Seigneur parla à Jeremie, après que le Roi eut brûlé le livre où étoient les paroles que Baruch avoit écrites en les recueillant de la bouche de Jeremie, & il lui dit :

28. Prenez un autre livre, & écrivez-y toutes les paroles qui étoient dans le premier que Joakim Roi de Juda a brûlé.

* Expl. Le Roi avoit donné ordre de dire cela à Jeremie, si on le trouvoit.

29. Et vous direz à Joakim Roi de Juda : Voici ce que dit le Seigneur : Vous avez brûlé ce livre en disant * : Pourquoi avez-vous écrit & avez vous

* 30. Expl. C'est à dire, que nul prince sorti de Joakim ne seroit assezi sur le trône : car quoique son fils Jechonias s'y soit assis après sa mort, il

publié que le Roi de Babilone se hâtoit de venir pour détruire ce pais, & pour en exterminer les hommes & les bêtes ?

30. Mais voici ce que dit le Seigneur contre Joakim Roi de Juda : Il ne sortira point de lui de Prince qui soit assis sur le trône de David, & son corps mort sera jeté pour être exposé au chaud pendant le jour, & à la gelée pendant la nuit. 2^e ch. 22. 19.

31. Je m'éleverai contre lui, contre sa race, contre ses serviteurs & je punirai leurs iniquitez, & je ferai venir sur eux, sur les habitans de Jerusalem, & sur les habitans de Juda, tous les maux que j'ai prédit qui leur arriveroient, sans qu'ils m'aient voulu entendre.

32. Jeremie prit donc un autre livre & le donna à Baruch fils de Nerias, son secretaire, qui y écrivit tout ce qui étoit dans le livre que Joakim Roi de Juda avoit brûlé, selon que Jeremie le lui dictoit de sa bouche ; & il ajouta beaucoup d'autres choses qui n'étoient pas dans le premier *.

* L'Hébreu ajoute : Tel qu'est-ce qui suit.

n'y demeura que trois mois, & fut ensuite emmené captif à Babilone avec sa mere & ses femmes.

C H A P I T R E X X X V I I.

Sedecias succede à Jechonias : il envoie à Jeremie, afin qu'il prie Dieu pour lui. Nabuchodonosor leve le siège de Jerusalem pour aller à la rencontre du Roi d'Egipte qui venoit secourir la ville. Le Prophete prédit le retour des Caldéens & qu'ils brûleront la ville. Jeremie voulant sortir de la ville est arrêté & mis dans un cachot. Le Roi Sedecias l'en fait retirer, & ordonne qu'il fût mis dans le vestibule de la prison, & qu'on lui donnât tous les jours un pain.

1. **L**E Roi Sedecias fils de Josias regna en la place de Jechonias fils de Joakim, Nabuchodonosor Roi de Babilone l'ayant établi Roi sur la terre de Juda.

2. Mais il n'obeît point, ni lui, ni ses serviteurs, ni tout le peuple de Juda aux paroles que le Seigneur avoit dites par la bouche * du prophete Jeremie.

* L'et. Dans la main. Hébraïsm.

L'an du
monde
3414.
Avant
J.C. 590.
* *Aux.*
Conful-
tez.

3. Et le Roi Sedecias envoya Juchal fils de Selemias, & Sophonias fils de Maasias Prêtre, dire au prophète Jeremie : Priez * pour nous le Seigneur notre Dieu.

4. Jeremie alloit alors librement * parmi le peuple, parce qu'il n'avoit pas encore été mis en prison. Cependant l'armée de Pharaon étant sortie de l'Egipte, les Caldéens qui assiégeoient Jerusalem aiant appris cette nouvelle se retirerent de devant la ville.

5. Alors le Seigneur parla au prophète Jeremie, & lui dit :

6. Voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : Vous direz ceci au Roi de Juda, qui vous a envoyé pour me consulter : L'armée de Pharaon qui vient pour vous donner du secours, va retourner dans l'Egipte d'où elle est venue,

7. & les Caldéens reviendront, & ils assiègeront de nouveau cette ville ; ils la prendront & la brûleront.

8. Voici ce que dit le Seigneur : Ne vous trompez point vous-mêmes en disant : Les Caldéens s'en iront certainement, & se retireront de nous : Car ils ne s'en iront point.

9. Mais quand même vous auriez taillé en pieces toute l'armée des Caldéens qui combattent contre vous, & qu'il en seroit demeuré seulement quelques-uns couverts de blessures, ils sortiroient chacun de leur tente, & viendroient mettre le feu dans cette ville *.

10. L'armée des Caldéens s'étant donc retirée du siege de Jerusalem, à

cause de l'armée de Pharaon :

11. Jeremie sortit de Jerusalem pour aller au pais de Benjamin, & pour y diviser son bien en présence des habitans de ce lieu *.

12. Et étant arrivé à la porte de Benjamin, le Capitaine qui étoit en garde à son tour à la porte, nommé Jerias, fils de Selemias fils d'Hananias *, arrêta le Prophète Jeremie, & lui dit : Vous fûiez pour vous aller rendre aux Caldéens.

13. Jeremie lui répondit : Cela est faux, je ne suis point pour m'aller rendre aux Caldéens. Jerias n'écoula point Jeremie, mais s'étant saisi de lui, il l'amena devant les Grands,

14. qui étant en colere contre Jeremie le firent battre, & l'envoierent en la prison qui étoit dans la maison de Jonathan secretaire ; car c'est lui qui commandoit dans la prison.

15. Jeremie aiant donc été mis dans la basse fosse & dans un cachot, il y demeura plusieurs jours.

16. Or le Roi Sedecias l'envoia ensuite tirer de ce cachot *, & l'entretenant en secret dans sa maison, il lui demanda : Avez-vous quelque chose à nous dire de la part du Seigneur ? Jeremie lui dit : Oui ; vous serez livré entre les mains du Roi de Babilone.

17. Et Jeremie dit au Roi Sedecias : Quelle faute ai-je commise contre vous, contre vos serviteurs, & contre votre peuple, pour m'avoir fait mettre dans une prison ?

18. Où sont vos Prophetes qui vous

* Cet Hananias est celui dont le Prophète avoit prédit la mort ch. 28. 16.

γ. 4. *Expl.* Nabuchodonosor aiant levé le siege de Jerusalem, parce qu'il craignoit Pharaon Vaphri, Roi d'Egipte, qui marchoit avec son armée pour la secourir.

γ. 9. *Expl.* Dieu fait comprendre par là au peuple que ce seroit sa volonté toute-puissante, & non la force des Caldéens qui détruiroit Jerusalem : car il dit que très-peu de gens, tout blessés qu'ils pourroient être, ne laisseroient pas de venir brûler cette ville, sans qu'il fût en leur pouvoir

de l'empêcher, parce qu'il l'a ainsi ordonné & que nulle force n'est capable de résister à sa volonté.

γ. 11. L'Hébreu peut aussi signifier, pour se retirer en particulier, & n'être plus ainsi exposé au milieu du peuple.

γ. 16. *Expl.* Sans doute saisi de crainte de ce que Nabuchodonosor, après avoir mis en fuite les Egiptiens, avoit remis le siege devant Jerusalem.

prophétisoient , & qui disoient : Le Roi de Babilone ne viendra point combattre contre vous & contre cette terre ?

19. Ecoutez-moi donc maintenant , je vous supplie , ô Roi mon seigneur , recevez favorablement la priere que je vous fais , & ne me renvoyez point dans la prison de Jonathan secretaire , de

peur que je n'y meure.

20. Le Roi Sedecias ordonna donc que Jeremie fût mis dans le vestibule de la prison , & qu'on lui donnât tous les jours un pain , outre les viandes ordinaires , jusqu'à ce que tout le pain de la ville fût consumé : & Jeremie demeura pendant ce tems dans le vestibule de la prison.

Y. 20. Expl. Cela fait voir combien il est vrai que les cœurs des Rois sont dans la main de Dieu : car le Roi Sedecias non seulement ne fit

point mourir Jeremie , après qu'il lui eût parlé si fortement , mais il lui acorda ce qu'il demandoit.

C H A P I T R E X X X V I I I .

Sedecias remet Jeremie entre les mains des grands , qui le jeterent dans une basse-fosse remplie de boue : il en est retiré par Abdemelech Ethiopien avec la permission du Roi , à qui le Prophete conseille de se rendre aux Babiloniens pour avoir la vie sauve , qu'autrement il n'échappera point de leurs mains , & qu'ils bruleront la ville. Le Roi défend à Jeremie de dire à personne leur entretien.

1. **S**aphatias fils de Mathan , Gedecias fils de Phassur , Juchal fils de Selemias , & Phassur fils de Melchias avoient entendu les paroles de Jeremie à tout le peuple lors qu'il leur disoit :

2. Voici ce que dit le Seigneur : Quiconque demeurera dans cette ville mourra par l'épée , par la famine , ou par la peste , mais celui qui se retirera vers les Caldéens vivra & il sauvera son

* i. e. Sa
vic.

3. Voici ce que dit le Seigneur : Cette ville sera livrée certainement à l'armée du Roi de Babilone , & il la prendra.

4. C'est pourquoi les Grands dirent au Roi : Nous vous supplions de commander qu'on fasse mourir cet homme.

Car il affoiblit à dessein le courage des hommes de guerre qui sont demeurez dans la ville , & le courage de tout le peuple en leur disant ces paroles qu'il a acoutumé de dire , parce que cet homme ne cherche point la prospérité , mais le malheur de ce peuple.

5. Le Roi Sedecias leur répondit : Je vous le remets entre les mains , car il n'est pas juste que le Roi vous refuse aucune chose *.

6. Ils prirent dont Jeremie , & ils le jeterent dans la basse-fosse de Melchias fils d'Amelech qui étoit dans le vestibule de la prison , & l'ayant attaché avec des cordes ils le firent descendre dans cette basse-fosse , où il n'y avoit point d'eau , mais de la boue , & Jeremie descendit dans cette boue.

* Etrange justice de livrer un innocent de peur de choquer les Princes.

Y. 4. Expl. Tout au contraire , dit S. Crisostôme , le Prophete rassuroit les esprits , & redonnoit l'esperance à ceux qui l'avoient perdue , en leur faisant voir que

c'étoit à Dieu uniquement qu'ils se devoient adresser dans une si grande extrémité , pour trouver en lui tout l'apui qui leur étoit nécessaire.

* i. e. Of- que *, qui étoit dans la maison du
ficier du Roi, fut qu'on avoit fait descendre Je-
remie dans cette basse-fosse. Le Roi étoit
alors dans son siege * à la porte de Ben-
jamin.

* Expl. Où il ren- doit la ju- stice.

8. Et Abdemelech, qui étoit de la
maison du Roi, étant venu le trouver,
lui dit :

9. O Roi mon seigneur, ces perfon-
nes qui ont fait tout ce mal à Jeremie,
ont commis une tres-mauvaise action,
l'ayant jeté dans une basse-fosse, afin qu'il
y meure de faim *, puis qu'il n'y a plus
de pain dans la ville.

* L'Hé- breu & le
Cald. por- tent: Aussi
bien se- roit-il
mort de
faim.

10. Le Roi fit donc ce commande-
ment à Abdemelech Ethiopien : Prenez
trente hommes avec vous, & tirez le
prophete Jeremie de cette basse-fosse
avant qu'il meure :

11. Abdemelech aiant pris ces hom-
mes avec lui entra dans le palais du Roi
dans un lieu qui étoit sous le garde-meu-
ble, & il en tira de vieux drapeaux &
de vieilles étofes qui étoient usées, &
les envoya à Jeremie & les fit descendre
avec des cordes dans la basse-fosse.

12. Et Abdemelech Ethiopien dit à
Jeremie : Mettez ces vieux drapeaux &
ces morceaux d'étofes usées sous vos
aissellees entre vos bras & les cordes *.

* Expl. De peur
que les
cordes ne
le blessas-
sent : car
on l'avoit
jeté dans
la fosse
nud ou
demi-
nud.

Jeremie fit ce qu'il lui avoit dit,
13. & ils l'enleverent avec les cor-
des, & le tirerent hors de la basse-fos-
se, & il demeura dans le vestibule de la
prison.

14. Après cela le Roi Sedecias envoya
querir le prophete Jeremie & le fit venir
à la troisième porte " qui étoit en la mai-
son du Seigneur : & le Roi dit à Jere-

mie : J'ai un avis à vous demander ; ne
me cachez rien *.

* Cette es-
pece de
confiance
étoit un
effet de
l'inquien-
de de son
esprit.

15. Jeremie répondit à Sedecias : Si
je vous annonce la verité, n'est-il pas
certain que vous me ferez mourir, &
que quand je vous aurai donné conseil,
vous ne m'écouteriez point ?

16. Le Roi Sedecias jura donc en secret
à Jeremie, & lui dit : Je jure par le
Seigneur qui a créé dans nous cette ame
qui nous fait vivre, que je ne vous ferai
point mourir, & que je ne vous livre-
rai point entre les mains de ces perfon-
nes qui cherchent à vous ôter la vie.

17. Jeremie dit à Sedecias : Voici ce
que dit le Seigneur des armées, le Dieu
d'Israël : Si vous allez vous rendre aux
Princes du Roi de Babilone votre ame
vivra * ; cette ville ne sera point brû-
lée, & vous vous sauverez, vous & votre
maison.

* i. e. Vous
vous sau-
verez la
vie.

18. Que si vous ne vous rendez point
aux Princes du Roi de Babilone, cette
ville sera livrée entre les mains des Cal-
déens, & ils la brûleront, & vous n'é-
chapperez point de leurs mains.

19. Le Roi Sedecias dit à Jeremie :
Je suis en peine à cause des Juifs qui ont
passé du côté des Caldéens, j'ai peur
qu'on ne m'abandonne entre leurs mains,
& qu'ils ne me traitent indignement.

20. Jeremie lui répondit : Les Cal-
déens ne vous livreront point entre leurs
mains *. Ecoutez, je vous prie, la pa-
role du Seigneur que je vous annonce ;
vous vous en trouverez bien, & vous
conserverez votre vie.

* i. e. Si
vous vous
rendez à
eux.

21. Que si vous ne voulez point for-
tir *, voici ce que le Seigneur m'a fait
voir :

* Expl.
Pour vous
rendre
aux Cal-
déens.

* 7. Expl. Tous instrumens sont égaux à
Dieu pour l'exécution de ses desseins : mais il en
choisit souvent qui paroissent comme étrangers,
afin de confondre davantage l'orgueil de ceux
qui se regardent comme domestiques à son
égard.

* 14. Expl. A la porte du Temple qui regardoit le

palais, & par laquelle le Roi entroit dans le Temple.

* 19. Expl. Où il parle des Juifs qu'il avoit
peut-être irrités. Mench. ou de ceux qui suivant
le conseil de Jeremie s'étoient rendus à Nabucho-
donosor. C'étoit ridiculement que Sedecias se servoit
de cette excuse pour se dispenser d'obéir à la volonté
de Dieu.

* Cela marque que plusieurs étoient déjà peries par la peste, ou par la famine.
* *Ler. Vri pacifus tui.*
i.e. Vos faux-Prophtes, vos docteurs.

* Sedecias ne fut pas effrayé de cette prédiction, peut-être parce qu'il ne la croioit point.

22. Toutes les femmes qui seront demeurées * dans la maison du Roi de Juda, seront menées aux Princes du Roi de Babilone, & elles diront : Ces hommes qui paroissent vos amis *, vous ont séduit, & ils ont fait que leur sentiment a prévalu sur le vôtre : ils vous ont plongé dans la boue, ils ont engagé vos pas dans des lieux glissans, & après cela ils vous ont abandonné.

23. Toutes vos femmes & vos enfans seront emmenés aux Caldéens : vous ne pourrez échaper d'entre leurs mains, mais vous serez pris par le Roi de Babilone, & il brûlera cette ville.

24. Sedecias dit donc à Jeremie : Que personne ne sache ce que vous venez de me dire, & vous ne mourrez point *.

25. Si les Grands apprennent que je

vous ai parlé, s'ils vous viennent dire : Dites-nous ce que vous avez dit au Roi, & ce que le Roi vous a dit : ne nous cachez rien, & nous ne vous ferons point mourir :

26. Vous leur répondrez : J'ai conjuré le Roi par une tres-humble priere qu'il ne me fit point remener dans la prison de Jonathan, où je ne pouvois éviter la mort.

27. Les Grands étant donc venu trouver Jeremie, lui demanderent ce qu'il avoit dit au Roi, & il leur parla selon que le Roi le lui avoit commandé ; & ils le laisserent en paix, parce qu'on n'avoit rien sçu de ce qu'ils s'étoient dit l'un à l'autre.

28. Jeremie demeura dans le vestibule de la prison, jusqu'au jour que Jerusalem fut prise ; car elle fut prise enfin *.

* *Expl. Par les Caldéens.*

¶ 22. *Expl. A vous, ô Roi, lorsque vous serez captif de Nabuchodonosor. Tirin.*

¶ 27. *Expl. Il n'y a aucun défaut de sincerité*

dans la réponse du Prophète : car en de semblables rencontres, de deux verités il est permis d'en dire l'une & de taire l'autre.

C H A P I T R E X X X I X.

Le Roi de Babilone prend Jerusalem. Sedecias & les Grands qui s'enfuyoient sont faits prisonniers : ses enfans sont tués en sa présence : on lui arrache les yeux & est ainsi emmené à Babilone. Les murailles de Jerusalem étant renversées, les palais & les maisons brûlées, une partie du peuple est emmenée à Babilone, & l'autre laissée en Judée. Ordre que Nabuchodonosor avoit donné à l'égard de Jeremie. Parole du Seigneur touchant Abdemelech.

L'an du monde 3414.
4. *Rog. 25.*
1.
Inf. 12. 4.
* En mémoire du siège les Juifs observèrent un jeune annuel.

1. L'An neuvième année de Sedecias Roi de Juda, au dixième mois Nabuchodonosor Roi de Babilone vint avec toute son armée assiéger Jerusalem *,

2. & l'onzième année de Sedecias, le cinquième jour du quatrième mois la brèche fut faite ;

3. & tous les Princes de la Cour du Roi de Babilone entrèrent & se loge-

rent sur la porte du milieu des murs * ; * i.e. Entre le mur interieur & le mur extérieur.
Neregel, Serefer, Semegarnabu, Sarfachim, Rabsarès, Neregel, Serefer, & le mur Rebmag, & tous les autres Princes du Roi de Babilone.

4. Sedecias Roi de Juda, & tous les gens de guerre les ayant vus, ils s'enfuirent & sortirent la nuit de la ville par les jardins du Roi, & par la porte qui

¶ 2. *Expl. Quoique la breche fut faite dès le cinquième du mois, les Caldéens ne se rendirent néan-*

moins maîtres de la ville que le neuvième. *iv. Rois 24. 7. 52.*

* Ex. Apprennent par quel que lieu souter-rain.
* Let. L'armée des,
&c.

étoit entre deux murailles *, & ils allerent gagner le chemin du desert.

5. Mais les Caldéens * les aiant poursuivis, ils prirent Sedecias dans le champ de la solitude de Jericho, & l'aiant pris ils l'amenerent à Nabuchodonosor Roi de Babilone, à Reblatha qui est au pais d'Emath, & Nabuchodonosor lui prononça son arrêt.

6. Et le Roi de Babilone, étant à Reblatha tua les deux fils de Sedecias aux yeux de leur pere, & il fit mourir tous les Grands & les nobles de Juda.

7. Il fit aussi arracher les yeux à Sedecias, & le fit charger de fers, afin qu'on l'emmenât à Babilone.

8. Les Caldéens brûlerent aussi le Palais du Roi, & les maisons de tout le peuple, & ils renverserent les murailles de Jerusalem.

9. Et Nabuzardan General de l'armée des Caldéens transféra à Babilone ceux d'entre le peuple qui étoient demeurez dans Jerusalem, ceux qui s'étoient allé rendre à lui, & le reste du peuple qui étoit demeuré dans la ville.

10. Nabuzardan General de l'armée laissa dans le pais de Juda les plus pauvres d'entre le peuple, & ceux qui n'avoient rien du tout, & il leur donna des vignes & des citernes.

11. Mais Nabuchodonosor Roi de Babilone avoit donné à Nabuzardan General de son armée cet ordre pour

Jeremie, & lui avoit dit :

12. Prenez cet homme : aiez de lui tout le soin possible * ; ne lui faites aucun mal, & accordez-lui tout ce qu'il voudra.

13. Nabuzardan General de l'armée, Nabusezban, Rabfarsès, Neregel, Serezzer, Rebmag, & tous les autres Grands de la cour du Roi de Babilone

14. envoierent à Jeremie, & l'aiant fait sortir du vestibule de la prison, ils le mirent entre les mains de Godolias * fils d'Ahicam fils de Saphan, afin qu'il habitât dans une maison, & qu'il demeurât librement parmi le peuple.

15. Mais lorsque Jeremie étoit encore enfermé dans le vestibule de la prison, le Seigneur lui avoit dit :

16. Allez dire à Abdemelech Ethiopien : Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël : Je m'en vas accomplir tout ce que j'ai prédit de cette ville, non pour la favoriser, mais pour l'acabler de maux, & vous les verrez en ce jour-là de vos propres yeux.

17. Alors je vous delivrerai, dit le Seigneur, & vous ne serez point livré entre les mains des hommes que vous craignez :

18. mais je vous en tirerai, je vous delivrerai, & vous ne tomberez point par l'épée, mais vous sauverez votre ame, parce que vous avez mis votre confiance en Dieu, dit le Seigneur.

* Let. Tome super eum oculos. Hebraïk.

* C'étoit le principal d'entre ceux qui s'étoient rendus aux Caldéens.

¶ 5. Let. *Lectus est ad eum judicium* : c'est à dire, que lui aiant reproché sa perfidie & le violement si criminel du serment qu'il lui avoit fait, il lui prononça son jugement.

¶ 12. Expl. Nabuchodonosor avoit sans doute appris des Juifs qui s'étoient librement rendus, que Jeremie avoit toujours prédit que la ville seroit prise, & avoit exhorté les habitans à se rendre, & que

pour cela il avoit été très-mal traité par ses compatriotes.

¶ 18. Expl. Il paroît que c'étoit par un principe de pieté & de foi que cet étranger Ethiopien, s'étoit si genereusement élevé contre ceux, qui bien que Juifs, traitoient si indignement un saint Prophète : & Dieu ne laissa pas sa generosité sans recompense.

C H A P I T R E X L.

On permet à Jeremie de demeurer où bon lui semble. Il va se joindre avec ce qui restoit de Juifs à Godolias établi Gouverneur de la Judée. Godolias refuse d'écouter Johanan qui l'avertissoit des mauvais desseins d'Ismaël contre lui.

L'an du
monde
3416.
Avant
J. C. 588.

* Jeremie
n'avoit
pas été
connu
pour ce
qu'il étoit.

* Dieu le
fait parler
ainsi pour
la confu-
sion de
son peu-
ple.
* Let. Pa-
nam oculos
meos super
te.

1. **P**aroles que le Seigneur fit enten-
dre à Jeremie après que Nabu-
zardan General de l'armée des Babiloniens
l'eût mis en liberté à Rama, en lui fai-
sant ôter les chaînes dont on l'avoit char-
gé * parmi la foule de ceux qu'on fai-
soit sortir de Jerusalem & de Juda pour
les mener à Babilone.

2. Ce General aiant donc pris Jere-
mie à part lui dit : Le Seigneur ton
Dieu avoit déclaré que tout ce mal tom-
beroit sur cette ville ;

3. & le Seigneur l'a accompli & a fait
ce qu'il a dit, parce que vous avez pe-
ché contre lui, & que vous n'avez
point écouté sa voix. C'est pour cela
que tous ces maux vous sont arrivez *.

4. Après donc, dit-il à Jeremie, que
je viens de t'ôter les chaînes qui te lieoient
les mains, si tu veux maintenant venir
avec moi à Babilone, tu peux y venir,
j'aurai de toi tout le soin possible *, que
si tu ne veux point venir à Babilone
avec moi, demeure ici. Toute la ter-
re est en ta disposition : choisis un
lieu qui t'agré, & va par tout où tu
voudras.

5. Tu peux ne point venir avec moi ;
& demeurer chez Godolias fils d'Ahicam
fils de Saphan, à qui le Roi de Babi-
lone a donné le commandement sur les
villes de Juda. Demeure donc avec lui

au milieu du peuple, ou va en quelque
autre lieu qu'il te plaira. Le General de
l'armée lui donna aussi des vivres, lui fit
des presens, & le renvoia.

6. Jeremie vint trouver ensuite Go-
dolias fils d'Ahicam à Masphath, &
il demeura avec lui au milieu du peuple,
qui avoit été laissé dans la terre de Juda *.

7. Les principaux officiers de l'armée
des Juifs qui avoient été dispersez en plu-
sieurs endroits avec leurs compagnons
aiant appris que le Roi de Babilone avoit
donné à Godolias fils d'Ahicam le com-
mandement sur le pais de Juda, & qu'il
lui avoit recommandé les hommes, les
femmes, & les petits enfans des plus
pauvres du peuple qui n'avoient point
été transferez à Babilone,

8. tous ces officiers, dis-je, vinrent
trouver Godolias à Masphath ; à savoir
Ismaël fils de Nathania, Johanan &
Jonathan fils de Carée, Sareas fils de
Thanchumeth, & les enfans d'Ophi qui
étoient de Netophath, & Jesonias fils
de Maachati ; & ils vinrent tous le trou-
ver avec leurs gens.

9. Et Godolias fils d'Ahicam, fils de
Saphan leur jura à eux, & à leurs gens, ^{+ Reg. 25. 24}
& leur dit : Ne craignez point de servir
les Caldéens ; demeurez dans le pais,
& servez le Roi de Babilone, & vous y
vivrez heureusement.

* 2. Expl. C'est ici le commencement d'une
longue parenthese, où pour mieux faire com-
prendre le tems & l'occasion de la prophetie
suivante, il raconte la maniere dont Nabuzar-
dan General de l'armée des Babiloniens, lui
donna la liberté. Cette parenthese ne finit qu'au
7. du chapitre 42. où le Seigneur commen-

ce à parler à Jeremie.

* 6. Expl. On ne peut guere douter que Jere-
mie n'ait pris cette resolution par l'ordre de Dieu,
qui conservoit à son peuple en la personne de ce Pro-
phete un Docteur & un maître très-zélé, quoi que
dans la suite ils profiterent aussi peu de ses conseils
qu'auparavant.

* Autr.
Pour exé-
cuter les
ordres
des, &c.

10. Pour moi je demeure à Masphath, pour pouvoir répondre aux ordres * qu'aportent les Caldéens qui sont en-voiez vers nous; & pour vous, recueillez les fruits de la vigne, des blés & de l'huile, & serrez-les dans vos vais-seaux, & dans vos greniers; & demeurez dans les villes que vous occupez.

* Expl.
Où ils
s'étoient
retirés à
l'approche
des Cal-
déens.

11. Tous les Juifs aussi qui étoient en Moab avec les enfans d'Ammon dans l'I-dumée & en divers pais *, aiant appris que le Roi de Babilone avoit laissé dans Juda quelque reste de peuple, & qu'il en avoit donné le commandement à Godolias fils d'Ahicam fils de Sa-phan,

12. tous ces Juifs, dis-je, revinrent de tous les lieux où ils s'étoient re-fugiez; & étant venus au pais de Juda vers Godolias en Masphath, ils recueilli-
rent du vin & du blé en grande abon-dance.

13. Mais Johanan fils de Carée, & tous les principaux de l'armée qui avoient été dispersez en divers en-droits, vinrent trouver Godolias à Masphath,

14. & lui dirent: Sachez que Baalis Roi des enfans d'Ammon a envoyé Ismaël fils de Nathanias pour vous tuer. Godolias * fils d'Ahicam ne les

* Homme
de grande
simplicité
qui man-
quoit de
prudence.

crut point.
15. Et Johanan fils de Carée dit en secret à Godolias à Masphath: J'ai résolu d'aller presentement tuer Ismaël fils de Nathanias, sans que personne le sache, de peur qu'il ne vous tue, & qu'ainsi tous les Juifs qui se sont rassemblez au-près de vous, ne soient dispersez, & que ce qui reste de Juda ne perisse entierement.

16. Godolias fils d'Ahicam répondit à Johanan fils de Carée: Gardez-vous bien de faire cela: car ce que vous dites d'Ismaël est faux.

* 14. Expl. Les Ammonites peuvent avoir pris cette occasion de la ruine du pais des Juifs, pour faire éclater leur ancienne haine contre le peuple de Dieu. D'ailleurs Ismaël étant de la race de David se flattoit peut-être de l'esperance de pouvoir monter par là sur le trône de ses ancêtres.

* 16. Expl. Godolias étoit très-louable de s'o-
poser à Johanan: car ne pouvant se persuader qu'Ismaël eût conçu ce noir dessein contre lui, il ne pouvoit pas non plus consentir qu'on tuât un homme qu'il regardoit comme inno-cent.

C H A P I T R E X L I.

Ismaël tue Godolias & tous les Caldéens & les Juifs qui étoient avec lui à Masphath: & voulant tuer quatre-vingt autres hommes, dix échapent seignant qu'ils avoient des trésors cachés. Johanan poursuit Ismaël, qui s'enfuit avec huit hommes, abandonnant ceux qu'il emmenoit captifs. Le reste du peuple craignant les Caldéens prend la résolution de s'enfuir en Egypte.

L'an du
monde
3447.
Avant
J.C. 587.
* Expl.
Des Am-
monites.

1. IL arriva dans le septième mois - Equ'Ismaël fils de Nathanias fils d'Elisama de la race royale, accompagné de quelques Grands de la cour du Roi * vint avec dix hommes vers Godolias fils d'Ahicam à Masphath, & ils y mange-
rent ensemble.

Tome II.

2. Et Ismaël fils de Nathanias s'étant levé avec les dix hommes qui étoient avec lui, ils tuèrent à coups d'épée Go-dolias fils d'Ahicam fils de Saphan, & firent mourir celui à qui le Roi de Ba-bilone avoit donné le commandement de tout le pais *.

* Expl.
Cela aug-
mente
l'énormi-
té du cri-
me.

T t t t

3. Ismaël tua en même-tems tous les Juifs qui étoient avec Godolias à Masphath, tous les Caldéens qui se trouverent au même lieu, & tous les gens de guerre.

4. Le lendemain qu'il eut tué Godolias, sans que personne de dehors la ville le fût encore,

5. quatre-vingts hommes vinrent de Sichem, de Silo, & de Samarie, aiant la barbe rasée, les habits déchirez, & le visage tout défiguré*; & ils portoient dans leurs mains de l'encens & des offrandes pour les presenter dans la maison du Seigneur.

* C'étoient des marques de deuil parmi les Juifs.

6. Ismaël fils de Nathania sortit de Masphat pour aller au-devant d'eux, & il marchoit en versant des larmes*; & les aiant rencontrés il leur dit: Venez voir Godolias fils d'Ahicam.

* Expl. Voulant les surprendre & les tromper. * V. 9. L'Hebreu signifie, une fosse, une citerne, un cachot profond. * Autr. des magasins.

7. Lors qu'ils furent arrivés au milieu de la ville, Ismaël fils de Nathania les tua avec le secours de ses gens, & les jeta dans une fosse*.

8. Mais il s'en trouva dix d'entr'eux qui dirent à Ismaël: Ne nous tuez pas, parce que nous avons des trésors dans nos champs, des trésors* de blé, d'orge, d'huile & de miel, & Ismaël s'arrêta, & ne les tua point avec leurs freres.

9. La fosse dans laquelle Ismaël jeta tous les corps morts de ceux qu'il avoit tuez à cause de Godolias, est celle-là même que le Roi Aza avoit faite à cause de Baasa Roi d'Israël. Et Ismaël fils de Nathania la remplit des corps de ceux qu'il avoit tuez,

10. & il fit prisonniers tout ce qui étoit resté du peuple qui étoit à Masphath,

les filles du Roi*, tout le peuple qui y étoit demeuré, dont Nabuzardan General de l'armée des Caldéens avoit donné le soin à Godolias fils d'Ahicam; & Ismaël fils de Nathania les aiant tous pris s'en alla pour passer vers les enfans d'Ammon.

11. Mais Johanan* fils de Carée & tous les principaux officiers de guerre qui étoient avec lui, aiant appris tous les maux qu'avoit faits Ismaël fils de Nathania,

12. prirent tous les gens de guerre & marcherent avec eux pour combattre Ismaël fils de Nathania, & ils le trouverent auprès des grandes eaux qui sont à Gabaon*.

13. Le peuple qui étoit avec Ismaël aiant vû Johanan fils de Carée, & les principaux officiers qui étoient avec lui, furent ravis de joie,

14. & tous ceux qui avoient été pris par Ismaël à Masphath retournerent & vinrent trouver Johanan fils de Carée*.

15. Mais Ismaël fils de Nathania s'enfuit avec huit hommes de devant Johanan, & se retira parmi les enfans d'Ammon.

16. Johanan fils de Carée & tous les officiers de guerre qui étoient avec lui, aiant repris ainsi d'entre les mains d'Ismaël fils de Nathania tout ce qui étoit resté du peuple qu'il avoit pris à Masphath après avoir tué Godolias fils d'Ahicam, aiant repris, dis-je, les gens de guerre qui étoient vail-lans, les femmes, les enfans & les Eunuques qu'il avoit ramenez de Gabaon,

* Expl. De Sédécias, laites-là comme incapables de porter les armes, & de prétendre au royaume. * Expl. Le même qui avoit voulu tuer Ismaël.

* Lien entre Masphath & le pais des Ammonites.

* i. e. Ils retournerent chez eux & reconnurent Johanan pour leur chef.

* 5. Expl. C'est à dire, à Jerusalem au lieu où avoit été le Temple, qu'on pouvoit regarder encore comme un lieu sacré. Quelques-uns disent qu'on peut entendre par cette maison du Seigneur quelque autel que Godolias avoit peut-être fait élever dans Masphath, où il paroit que

Samuel avoit autrefois offert à Dieu des holocaustes.

* 9. Expl. Sans doute lors qu'il fortifia cette ville avec plusieurs autres pour s'opposer à Baasa Roi d'Israël. On ne fait pas quel usage il vouloit faire de cette fosse.

III. Rois 15. 22.

* Expl.
Pour deli-
berer sur
ce qu'ils
avoient
à faire, &
où ils re-
solurent
de se reti-
rer en E-
gypte.

17. ils s'en allerent tous ensemble & s'arrêterent * en passant à Chamaan " qui est près de Bethléhem, pour se retirer en suite en Egipte,

18. & se mettre ainsi à couvert des

Caldéens qu'ils craignoient beaucoup, parce qu'Ismaël fils de Nathanias avoit tué Godolias fils d'Ahicam, à qui le Roi de Babilone avoit donné le commandement sur tout le pais de Juda.

¶. 17. Expl. David après la victoire remportée sur Absalom, vouloit mener avec lui à Jerusalem Berzellai qui lui avoit fourni des vivres, lors qu'il en avoit grand besoin : cet homme s'en excusa sur son

grand âge, & presenta au Roi son fils Chamaan. Il semble que David lui donna quelque heritage près de Bethlehem. qui ensuite fut appelé de son nom.

C H A P I T R E X L I I.

Jeremie envoie pour prier & pour consulter le Seigneur pour les restes des Juifs, répond qu'ils seront en repos, s'ils demeurent dans la Judée; mais que s'ils se retirent en Egipte, ils y périront par l'épée, par la famine & par la peste.

† PEN-
DANT LA
GUERRE.
* i. e. Dans
la crainte
où ils é-
toient à
cause du
meurtre
de Godo-
lias.
* Let. Ca-
dat oratio
nostra in
conspectu
suo.

1. **A**Lors † * tous les Officiers de guerre, Johanen fils de Carée & Jezonias fils d'Osaias, & tout le reste du peuple depuis le plus petit jusqu'au plus grand,

2. vinrent trouver le prophete Jeremie & lui dirent : Recevez favorablement notre tres-humble supplication *; & priez le Seigneur votre Dieu pour nous, pour ce petit reste de tout son peuple, en étant demeuré si peu d'une si grande multitude d'hommes, comme vous le voyez de vos propres yeux,

3. afin que le Seigneur votre Dieu nous découvre la voie par laquelle nous devons marcher, & ce qu'il desire que nous fassions.

4. Le prophete Jeremie leur repondit : Je ferai ce que vous desirez. Je vas prier le Seigneur votre Dieu, selon ce que vous venez de me dire, & je vous rapporterai tout ce qu'il m'aura répon-

du, sans vous rien cacher.

5. Ils dirent à Jeremie : Que le Seigneur soit témoin entre nous de la verité & de la sincerité de nos paroles, si nous ne faisons tout ce que le Seigneur votre Dieu vous aura donné ordre de nous dire.

6. Nous obéirons à la voix du Seigneur notre Dieu, auquel nous vous prions de vous adresser; soit que vous nous annonciez le bien ou le mal *, afin que nous soions heureux après que nous aurons écouté la voix du Seigneur notre Dieu.

7. Dix jours après le Seigneur parla à Jeremie,

8. & il apella Johanen fils de Carée, tous les principaux Officiers de guerre qui étoient avec lui, & tout le peuple depuis le plus petit jusqu'au plus grand;

9. & il leur dit : Voici ce que dit

* Autr.
Soit qu'il
soit facile
à execu-
ter ou dif-
ficile.

¶. 2. Expl. Il ne paroît point où étoit alors Jeremie, & on ne sait point de quelle maniere il put échaper à la cruauté d'Ismaël, lors que Godolias fut tué avec tous ceux qui l'accompagnoient, puisqu'on a vu qu'il demeurait avec Godolias.

¶. 6. Il n'arrive encore aujourd'hui que trop souvent que l'on imite ces Juifs en consultant le Seigneur & ses ministres avec quelque sorte de sincerité en apparence, & en se trompant néanmoins, parce que les paroles ne s'accordent pas avec le cœur.

le Seigneur le Dieu d'Israël, auquel vous avez voulu que je m'adressasse pour présenter vos prières devant sa face :

10. Si vous demeurez en repos dans ce pais *, je vous édifierai & ne vous détruirai point ; je vous planterai , & ne vous arracherai point ; car je suis déjà apaisé par le mal que je vous ai fait * .

11. Ne craignez point le Roi de Babilone qui vous fait trembler , ne le craignez point , dit le Seigneur , parce que je suis avec vous pour vous sauver , & pour vous tirer d'entre ses mains.

12. Je répandrai sur vous mes miséricordes , & j'aurai compassion de vous , & je vous ferai demeurer en paix dans votre pais.

13. Que si vous dites , nous ne demeurerons point dans cette terre , & nous n'écouterons point la voix du Seigneur notre Dieu ,

14. & que vous répondiez : Nous n'en ferons rien , mais nous nous retirerons en Egipte , où nous ne verrons point de guerre , où nous n'entendrons point le bruit des trompettes , nous n'y souffrirons point la faim , & nous y demeurerons en paix ;

15. écoutez la parole du Seigneur , vous qui êtes les restes de Juda : Voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : Si vous prenez la résolution de vous retirer en Egipte , & que vous vous y retiriez en effet pour y demeurer ,

16. l'épée que vous craignez tant ,

vous y surprendra * ; la famine qui vous donne tant d'inquietude , s'y attachera à vous , & vous y mourrez.

17. Tous ceux qui se feront opiniâtres à se retirer en Egipte pour y demeurer , mourront par l'épée , par la famine & par la peste ; il n'en demeurera pas un seul , & nul n'échappera des maux que je ferai tomber sur eux.

18. Car voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : Comme ma fureur & mon indignation s'est allumée contre les habitans de Jerusalem , ainsi mon indignation s'allumera contre vous , lorsque vous ferez entrez en Egipte ; & vous deviendrez l'objet de l'exécration , de l'étonnement , de la malédiction , & des insultes des hommes ; & vous ne verrez plus cette terre.

19. Voici ce que le Seigneur vous dit , ô restes de Juda : N'allez point en Egipte , & assurez-vous , selon que je vous le proteste aujourd'hui ,

20. que vous avez trompé vos ames lorsque vous m'avez envoyé vers le Seigneur notre Dieu * en me disant : Priez pour nous le Seigneur notre Dieu : rapportez-nous tout ce que le Seigneur notre Dieu vous aura dit , & nous le ferons.

21. Je vous ai annoncé aujourd'hui ce qu'il m'a dit , & vous n'avez point écouté la voix du Seigneur votre Dieu dans toutes les choses pour lesquelles il m'a envoyé vers vous .

22. Sachez donc maintenant & assurez-vous que vous mourrez par l'épée , par la famine , par la peste dans ce même lieu auquel vous voulez vous retirer pour y établir votre demeure.

* Dieu devoit livrer l'Egipte à Nabuchodonosor pour récompense du long travail souffert dans le siège de Tyr, où il ne devoit trouver que très-peu de butin. *Voiez Ezéch. 29. 30.*

* Expl. N'ayant pas une sincère volonté de faire ce que Dieu ordonneroit.

¶ 21. Expl. Il ne paroît point que ce peuple eût encore rien répondu à Jeremie. Mais comme leur cœur étoit connu de Dieu avant même qu'ils eussent parlé,

il leur fait dire par son Prophète qu'ils mourroient par l'épée , par la famine , par la peste , dans le lieu où ils vouloient se retirer.

C H A P I T R E X L I I I.

Les restes des Juifs n'ayant aucun égard aux ordres de Dieu, que Jeremie leur avoit marqués, s'en vont avec Jeremie & Baruch en Egypte; ou Jeremie prédit que le Roi de Babilone détruira l'Egypte & ses idoles, & qu'il se l'assujétira.

1. **O**R voici ce qui arriva après que Jeremie eût achevé de parler au peuple & de leur annoncer toutes les paroles que Dieu leur Seigneur lui avoit commandé de leur dire en l'envoiant vers eux :

2. Azarias fils d'Osaias, Johanan fils de Carée, & tous ceux d'entr'eux qui étoient fiers & superbes * dirent à Jeremie : Vous nous dites ici des mensonges. Le Seigneur notre Dieu ne vous a point envoyé vers nous pour nous dire de sa part : N'entrez point dans l'Egypte pour y établir votre demeure.

* Expl. Echauteurs du dessein de se retirer en Egypte.

3. Mais c'est Baruch, * fils de Nérias, qui vous anime contre nous pour nous livrer entre les mains de Caldéens, pour nous exposer à être tuez, & pour nous faire mener à Babilone.

* Comme il étoit plus jeune que Jeremie, pour être parloir-il aussi avec plus de chaleur contre la retraite des Juifs en Egypte.

4. Et Johanan fils de Carée, & tous les principaux Officiers de guerre, ni tout le peuple n'écouterent point la voix du Seigneur pour demeurer dans le pais de Juda.

5. Mais Johanan fils de Carée, & tous les principaux Officiers de guerre prirent avec eux tous ceux qui étoient restez de Juda, & qui aiant été dispersez auparavant en divers pais en étoient revenus pour demeurer dans le pais de Juda,

6. les hommes, les femmes, les

petits enfans, & les filles du Roi *, & tous ceux que Nabuzardan General de l'armée des Caldéens, avoit laissez avec Godolias fils d'Ahicam fils de Saphan, & avec eux le prophete Jeremie & Baruch fils de Nérias *.

* Voyez 41. 10.

7. Et ils entrèrent en Egypte, parce qu'ils ne voulurent point obeir à la voix du Seigneur; & ils vinrent jusqu'à Taphnis *.

8. Alors le Seigneur parla à Jeremie lors qu'il étoit dans Taphnis, & lui dit :

* Expl. Taphnis où Tantis étoit la capitale de l'Egypte, où Pharaon avoit son palais. * Hébr. Dans le lieu où l'on fait des tuiles.

9. Prenez de grandes pierres dans votre main, & cachez-les dans la voute * qui est sous la muraille de briques à la porte de la maison de Pharaon à Taphnis en presence de quelques Juifs,

10. & vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël * : Je vas mander & faire venir Nabuchodonosor Roi de Babilone mon serviteur; je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, & il y établira le siege de sa puissance.

* i. e. Celui qu'Israël devoit reconnoître pour son Dieu, & dont il méprise les ordres.

11. Il viendra & il détruira le pais d'Egypte, & il portera la mort à qui est destiné à la mort, la captivité à qui doit souffrir la captivité, & l'épée à qui doit perir par l'épée.

12. Il mettra le feu dans les temples des dieux d'Egypte, il brûlera les tem-

* 6. Expl. On peut dire que Johanan se faisoit de Jeremie & de son disciple & les força de le suivre en Egypte. Quelques-uns croient que Jeremie y alla de

son plein gré inspiré de Dieu, pour ne pas abandonner entièrement le peuple, & ne le pas laisser sans conducteur spirituel & sans Prophete.

* Let. De
la terre.

* i. e. Sans
perte con-
siderable.

ples & emmenera les dieux captifs ; il se
revêtira des dépouilles * de l'Egipte, com-
me un berger se couvre de son manteau ;
& il s'en retournera en paix *.

13. Il brisera les statues de la maison
du soleil qui sont dans l'Egipte, & il con-
sumera par le feu les temples des dieux
de l'Egipte.

* 12. Expl. Cela marque que Nabuchodonosor depeupleroit l'Egipte avec une promptitude & une faci-
lité incroyable.

C H A P I T R E X L I V.

*Jeremie reprend les Juifs qui sont en Egipte de leur idolatrie ; ils répondent opiniâtrement, avec toute la multitude des femmes, qu'ils persisteront dans leur idolatrie. Le Prophète leur prédit qu'ils periront tous par l'épée ou par la famine, que le Roi d'Egipte sera livré entre les mains de ses ennemis, & que le país sera entièrement depu-
plé.*

* Lieu-
ses près
de la mer
rouge.

* Provin-
ce de l'E-
gipte.

1. **P**arole de Dieu adressée à Jere-
mie, pour la porter à tous les
Juifs qui habitoient dans le país d'Egi-
pte, à Magdalo *, à Taphnis, à
Memphis, & dans le país de Phaturès *.

2. Voici ce que dit le Seigneur des
armées, le Dieu d'Israël : Vous avez
vû tous les maux que j'ai fait venir sur
Jerusalem & sur toutes les villes de Ju-
da : vous voiez qu'elles sont aujourd'hui
desertes, & sans aucun habitant ;

3. parce qu'ils ont irrité ma colere
par les crimes qu'ils ont commis en sacri-
fiant à des dieux étrangers, & adorant
ceux qui n'étoient connus ni d'eux, ni
de vous, ni de vos peres.

* Let. De
melle con-
surgens.
Hebraïc.

4. J'ai eu un tres-grand soin * de vous
envoyer tous mes serviteurs & tous mes
Prophetes, & de vous faire dire par
eux : Ne commettez point toutes ces
abominations que je deteste.

5. Et cependant ils ne m'ont point
écouté ; ils ne se sont point soumis pour
ouïr ma voix, pour se convertir de leur
méchanceté, & ne plus sacrifier aux dieux
étrangers.

6. Ainsi ma colere & ma fureur se
sont allumées * : elles ont embrasé les
villes de Juda, & les grandes places de
Jerusalem, qui ont été changées en cet-
te solitude & en cet abandonnement où
on les voit aujourd'hui.

* Expl.
Se sont ré-
pandues
comme
un torrent
de feu.

7. Et maintenant voici ce que dit le
Seigneur des armées, le Dieu d'Israël :
Pourquoi commettez-vous un si grand
mal contre vous-mêmes, pour faire mou-
rir * parmi vous, & exterminer du mi-
lieu de Juda les hommes, les femmes,
les petits enfans, & ceux qui sont en-
core à la mamelle, pour vous mettre
en un état où il ne reste plus rien de
vous,

* i. e. Qui
soit la cau-
se de la
mort des
hommes,
des fem-
mes, &c.

8. pour irriter ma colere par les œuvres
de vos mains en sacrifiant à des dieux
étrangers au país d'Egipte, où vous êtes
allés établir votre demeure pour y perir
malheureusement, & pour être la male-
diction & l'opprobre de toutes les nations
de la terre ?

9. Avez-vous oublié les crimes de vos
peres, les crimes des Rois de Juda, les
crimes de leurs femmes, vos propres

* 7. Expl. C'étoit en effet plutôt contr'eux mê-
mes que contre Dieu, que ces restes agissoient, lors
qu'abandonnant son culte sacré, ils adoroient des
dieux étrangers. Car il n'étoit pas en leur pouvoir

de faire aucun mal à Dieu par tous leurs crimes, lui
qui est infiniment élevé au-dessus de tous les im-
pies, & inaccessible à tous les traits de leur ma-
lice.

crimes, & les crimes de vos propres femmes; qu'elles ont commis dans le pays de Juda, & dans les différens quartiers de Jérusalem?

* Les Prophètes passent ainsi souvent d'une personne à une autre.
Amos 9. 10. Ils * ne s'en sont point purifiés jusqu'à ce jour. Ils n'ont point eu ma crainte, ils n'ont point marché dans la loi du Seigneur ni dans les preceptes que je vous avois donnés & à vos pères.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël: Je ne vous regarderai plus à l'avenir que pour répandre des maux sur vous: je perdrai tout Juda.

12. Je prendrai les restes de ce peuple qui se sont opiniâtrés à vouloir venir dans l'Égypte pour y habiter, & ils périront tous en Égypte; ils mourront par l'épée & par la famine. Ils seront consumés depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ils mourront par l'épée, & par la famine, & ils deviendront l'objet de l'exécution, de l'étonnement, de la malédiction, & des insultes de tous les hommes.

* Autr. Je me vengerai &c.
13. Je punirai * les habitans d'Égypte comme j'ai puni ceux de Jérusalem par l'épée, par la famine, & par la peste.

14. Et de tout ce reste de Juifs qui sont venus en Égypte pour y demeurer, il n'y aura personne qui retourne au pays de Juda, vers lequel ils tiennent sans cesse leur âme élevée par le desir d'y retourner * & de s'y établir de nouveau, sinon ceux qui auront fui de l'Égypte.

* Expl. Qui écouteront Jérémie.
15. Tous ces hommes * sachant que

leurs femmes sacrifioient aux dieux étrangers", & toutes les femmes qui étoient là en grand nombre & tout le peuple qui demouroit en Égypte en Phatures répondirent à Jérémie:

16. Nous ne recevrons point de votre bouche les paroles que vous nous dites au Nom du Seigneur;

17. mais nous exécuterons les vœux que nous aurons prononcés par notre bouche * en sacrifiant à la reine du ciel", & en lui offrant des oblations * comme nous avons fait, nous & nos pères, nos Rois & nos Princes dans les villes de Juda, dans les places de Jérusalem; car alors nous avons eu tout en abondance *, nous avons été heureux, & nous n'avons souffert aucun mal.

* i. e. Tout ce qu'il nous plaira.
* Let. En lui faisant des oblations.
* Let. Et rassasiés de pain.

18. Mais depuis le tems que nous avons cessé de sacrifier à la reine du ciel & de lui présenter nos offrandes, nous avons été réduits à la dernière indigence, & nous avons été consumés par l'épée & par la famine.

19. Que si nous sacrifions à la reine du ciel & si nous lui faisons des oblations, est-ce sans le consentement de nos maris que nous faisons des gâteaux pour l'honorer & pour lui présenter nos oblations *?

* Expl. Elles prétendent ainsi se décharger de leur faute.

20. Jérémie répondit à tout le peuple, aux hommes, aux femmes & à toute l'assemblée qui lui avoit fait cette réponse, & leur dit:

21. Le Seigneur ne s'est-il pas souvenu des sacrifices" que vous avez offerts dans les villes de Juda, & dans les places de Jérusalem, vous & vos pères,

* 15. Expl. Ce fut donc la complaisance qu'avoient les hommes pour leurs femmes, & l'attachement de celles-ci pour les superstitions des Égyptiens, qui leur mit dans la bouche une réponse si pleine de folie & d'impiété.

* 17. Les Interprètes expliquent cela diversement ou de la lune, ou de tous les astres, ou de Venus, ou de Junon, ou de la lumière du soleil qui étoit

en une particulière vénération dans l'Égypte.

* 21. Expl. C'est comme si le Prophète répondoit: En effet le Seigneur s'est souvenu de vos sacrifices, mais ce fut d'une manière affligeante pour vous; car il vous a livrés au Roi de Babilone, vous, vos villes & votre temple. Voilà l'abondance que votre infidélité vous a procurée; voilà le bonheur dont vous vous vantez d'avoir joui.

vos Rois & vos princes & tout le peuple, & son cœur n'en a-t-il pas été touché ?

22. Le Seigneur ne pouvoit plus supporter votre malice & vos inclinations corrompues, à cause des abominations que vous avez commises, & c'est pour cela que votre terre a été réduite dans la désolation où elle est aujourd'hui, & qu'elle est devenue l'étonnement & l'exécration de ceux qui la voient sans qu'il y ait plus personne qui y demeure.

23. Tous ces maux qui vous affligent aujourd'hui vous sont arrivés, parce que vous avez sacrifié aux idoles, que vous avez péché contre le Seigneur, que vous n'avez point écouté sa voix, & que vous n'avez point marché dans sa loi, dans ses préceptes & ses ordonnances.

24. Jeremie dit encore à tout le peuple, & à toutes les femmes : Ecoutez la parole du Seigneur, peuple de Juda, vous tous qui êtes en Egypte :

25. voici ce que dit le Seigneur des armées le Dieu d'Israël : Vous avez parlé, vous & vos femmes, & vos mains ont accompli les paroles de votre bouche : Rendons les vœux, disiez-vous, que nous avons faits : sacrifions à la reine du ciel, & présentons-lui nos offrandes. Vous avez accompli vos vœux & ils ont été suivis de vos œuvres.

26. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, peuple de Juda, vous

tous qui habitez dans l'Egypte : J'ai juré par mon grand Nom, dit le Seigneur, que mon Nom ne sera plus nommé à l'avenir par la bouche d'aucun homme Juif dans tout le pays d'Egypte*, & qu'ils ne diront plus : Vive le Seigneur notre Dieu.

27. Je veillerai sur eux non pour leur bonheur, mais pour leur malheur : & tous les hommes de Juda qui sont en Egypte périront par l'épée & par la faim, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés entièrement.

28. Il n'y en aura qu'un petit nombre qui retourneront du pays d'Egypte dans le pays de Juda*, savoir ceux qui auront fui l'épée en sortant d'Egypte : & tout ce qui reste d'hommes de Juda qui se sont retirés en Egypte pour y demeurer, sauront par expérience de qui la parole sera accomplie, si ce sera la mienne, ou la leur.

29. Et voici le signe que je vous donne, dit le Seigneur, pour vous assurer que ce sera moi qui vous punirai en ce lieu, afin que vous sachiez que les maux que je vous ai prédits arriveront véritablement.

30. Voici ce que dit le Seigneur : Je vas livrer Pharaon Ephrée " Roi d'Egypte entre les mains de ses ennemis", entre les mains de ceux qui cherchent à lui ôter la vie " comme j'ai livré Sedecias Roi de Juda entre les mains de Nabuchodonosor Roi de Babilone son ennemi qui cherchoit à lui ôter la vie.

* Expl.

Parce qu'il les fera tous

perir, ou par l'épée de Nabuchodonosor qu'ils fuient, ou par la famine.

* Volez

plus haut

y. 14

* Expl.

De Nabuchodonosor & des Caldéens.

Y. 26. Expl. N'y ayant personne de plus grand que Dieu, dit S. Paul, par qui il puisse jurer, il jure par lui-même. Hebr. 6. 13.

Y. 30. Expl. Le nom de Pharaon étoit commun à tous les Rois d'Egypte. Ephrée ou Hophra étoit le nom propre du Prince qui regnoit alors. Il étoit fils de Psammis & petit fils de Neco. Cette prophétie fut accomplie vers l'an du

monde 3433. Lors que Pharaon dans un combat qu'il donna près de Memphis à Amasis, fut pris & ensuite étranglé.

Ibid. Expl. Vous vous regardez présentement, ô Juifs, comme étant en sûreté dans les Etats d'un Prince puissant, tel qu'est celui de l'Egypte : mais vous vous trompez ; car j'ai résolu de le livrer à ses ennemis.

C H A P I T R E X L V.

Dieu par le ministere de Jeremie reprend Baruch de ce qu'il se plaignoit qu'il n'avoit qu'affliction, au lieu de repos : il lui promet néanmoins de le conserver, pendant que les autres seront acablés de maux.

1. **P**Arole que le prophete Jeremie dit à Baruch fils de Nerias, lors qu'il eût écrit dans un livre ces paroles que Jeremie lui dictoit la quatrième année de Joakim fils de Josias Roi de Juda : Jeremie lui dit :

2. Voici ce que le Seigneur le Dieu d'Israël vous dit à vous, ô Baruch :

3. Vous avez dit : Hélas que je suis malheureux ! Le Seigneur m'a ajouté douleur sur douleur ; je me suis lassé à force de gémir, & je ne puis trouver de repos *.

4. Voici ce que vous lui direz, dit le Seigneur : Je vas détruire ceux que j'ai édifiés *, je vas arracher ceux que j'ai plantez, & je perdrai toute cette terre, * i. e. Ce royaume des Juifs.

5. & après cela cherchez-vous pour vous même quelque chose de grand * ? N'en cherchez point : car j'acablerai de maux tous les hommes, dit le Seigneur ; & en même-tems je vous conserverai la vie *, & vous sauverai en quelque lieu que vous vous retiriez. * i. e. Quelque grand miracle pour empêcher que tu ne te sentes de tant de malheurs. * Let. Je vous donnerai votre ame.

* 3. *Expl.* Baruch dit ces paroles, après qu'il eût écrit toutes ces prédictions, qu'il en eût été lui-même effrayé & tout troublé, & après qu'il

eût éprouvé cette grande opposition des Juifs, & sur tout la colere du Roi qui le fit chercher.

C H A P I T R E X L V I.

Dieu prédit par Jeremie à Pharaon & à l'Egipte sa ruine par Nabuchodonosor ; aux Juifs & aux enfans d'Israël, la consolation & la délivrance ; & à toutes les nations, parmi lesquelles Dieu les avoit dispersés, leur désolation entiere.

1. **P**Aroles du Seigneur au prophete Jeremie contre les nations ;

2. contre l'Egipte, & contre l'armée de Pharaon Nechao Roi d'Egipte, qui étoit près du fleuve Euphrate, à Charcamis ; qui fut défait par Nabuchodo-

nosor Roi de Babilone la quatrième année de Joakim fils de Josias Roi de Juda. L'an du monde 3397. Avant J. C. 607.

3. Préparez les armes & les boucliers, & marchez au combat *.

4. Que les chariots de guerre soient tout prêts ; que les cavaliers montent à

* 3. *Expl.* C'est ici une exhortation mêlée d'une ironie & d'une insulte secrète. Car en les animant en quelque sorte au combat, il marque l'orgueil avec lequel ils se flatoient de

la victoire ; & en leur disant qu'il les voit tous effraier, il leur fait entendre que tous ces préparatifs, où ils mettoient leur confiance, ne leur serviroient de rien.

cheval ; mettez vos casques ; faites re-
luire vos lances ; revêtez-vous de vos
cuiraſſes.

5. Mais quoi ? Je les voi tous ef-
fraiez ; ils tournent le dos , les plus
vaillans ſon taillez en pieces , ils ſe pre-
cipitent dans la fuite ſans regarder der-
riere eux ; la terreur les environne de
toutes parts , dit le Seigneur.

6. Que les plus vites à la courſe n'eſ-
perent rien de leur fuite , & que les plus
forts n'eſperent pas ſe pouvoir ſauver. Ils
ont été vaincus vers l'Aquilon ſur le bord
de l'Euphrate , ils ont été renverſez par
terre.

7. Qui eſt celui-ci qui s'éleve comme
un fleuve , & qui s'enfle comme les flots
des grandes rivières ?

8. L'Égypte ſe groſſit comme un
fleuve , & ſes vagues écument com-
me celles des grandes rivières. Elle dit
en elle-même : Je ferai monter mes
eaux * , & je couvrirai toute la ter-
re : je perdrai la ville * , & ceux qui
l'habitent.

9. Montez à cheval ; courez ſur vos
chariots de guerre ; que les vaillans d'E-
thiopie marchent , & les Libiens armez
de leurs boucliers ; que les Lidiens
prennent leurs carquois & lancent leurs
flèches.

10. Ce jour eſt le jour du Seigneur ,
du Dieu des armées , c'eſt le jour de la
vengeance , où il ſe vengera lui-même
de ſes ennemis. L'épée devorera leur
chair & ſ'en ſoulera , & elle ſ'enivrera
de leur ſang " ; car c'eſt la victime du
Seigneur , du Dieu des armées qui ſera

égorgée au pais de l'Aquilon ſur le bord
de l'Euphrate.

11. Montez en Galaad , & prenez
du baume * ; ô vierge fille de l'Égi-
pte ; en vain vous multipliez les remèdes ;
vous ne guérerez point de vos plaies.

12. Le bruit de votre honteuſe fuite
ſ'eſt fait entendre parmi les nations , &
vos hurlemens ont rempli le monde ,
parce que le fort a choqué le fort ,
& qu'ils ſe ſont tous deux renverſez par
terre * .

13. Parole que le Seigneur dit au
prophète Jeremie ſur ce que Nabucho-
donosor Roi de Babilone devoit venir
en Égypte & tailler en pieces les Égi-
ptiens " .

14. Annoncez en Égypte ; faites en-
tendre votre voix à Magdalo , & faites-
la retentir à Memphis & à Taphnis , &
dites : Présentez-vous en armes , &
tenez-vous tout prêts , parce que l'épée a
déjà devoré tout ce qui eſt autour de
vous.

15. Pourquoi les plus vaillans d'entre
vous ſont-ils tombez morts , & pour-
ris ſur la terre ? Ils n'ont pû demeu-
rer fermes , parce que le Seigneur les
a renverſez.

16. Ils ſont tombez en foule , ils ont
été terraiſez les uns ſur les autres , &
ils ont dit : Allons " , retournons à no-
tre peuple , & au pais de notre naiſſan-
ce , & ſuions de devant l'épée de la co-
lombe * .

17. Appelez à l'avenir Pharaon Roi
d'Égypte de ce nom : Le tems a apporté
le tumulte " .

* Il com-
pare la
fierte de
Pharaon
aux eaux
du Nil.

* i. e. Mes
armées.
* Expl.
Charca-
mis ville
des Cal-
déens.

* Expl.
Pour le
mettre ſur
les plaies.

* i. e. Ils
ſe preſſent
tellement
dans la
fuite ,
qu'ils ſe
renver-
ſent les
uns ſur les
autres.

* i. e. De
Nabucho-
donosor.
17. plus
haut 25.
38.

* 10. Expl. C'eſt à dire , que Dieu fera ſouffrir
des tourmens proportionnés à l'impiété de leur or-
gueil , & à la meſure de cette ſouveraine juſtice qui
ſait rendre à l'homme pécheur tout ce qui eſt dû à
ſa malice.

* 13. Expl. C'eſt ici une ſeconde prophétie qui
regarde une autre expedition que Nabuchodonosor
devoit faire dans l'Égypte. Celle-ci ne ſ'accomplit
qu'environ l'an du monde 3432.

* 16. Expl. Ceux qui parlent étoient , ou les ſu-
jets du Roi d'Égypte les plus éloignez , ou les trou-
pes auxiliaires. Tirm.

* 17. Expl. C'eſt à dire , que Pharaon devoit
être appelé Roi de trouble & de tumulte ; parce
qu'au lieu d'affermir la paix dans l'Égypte , il l'avoit
dans la fuite des tems toute remplie de tumulte par
ſon ambition & ſon orgueil , qui lui avoient attiré
tous ces troubles.

18. Je jure par moi-même , dit le Roi qui a pour nom , Le Seigneur des armées , que Nabuchodonosor venant paroîtra comme le Thabor entre les montagnes , & comme le Mont-Carmel qui commande à la mer.

19. O fille habitante de l'Égypte , préparez ce qui vous doit servir dans votre captivité , parce que Memphis sera reduite en un desert , qu'elle sera abandonnée & qu'elle deviendra inhabitable.

* i.e. Nabuchodonosor.

20. L'Égypte est comme une genisse belle & agreable. Il viendra du país du Nord celui * qui la doit piquer avec l'aiguillon.

21. Les soldats étrangers qu'elle entretenoit qui étoient au milieu d'elle comme des veaux qu'on engraisse , se sont tournés tout d'un coup & ont pris la fuite sans pouvoir demeurer fermes , parce que le tems étoit venu qu'ils devoient être égorgés , le tems où Dieu les devoit visiter * en sa colere.

* i.e. Les païens.

22. La voix de ses ennemis retentira comme le bruit de la trompette ; ils marcheront en hâte avec une grande armée , & ils viendront avec des coignées , comme ceux qui vont abatre des arbres.

23. Ils couperont par le pied , dit le Seigneur , les grands arbres de sa forêt qui étoient sans nombre : leur armée sera comme une multitude de fau-

relles qui est innombrable.

24. La fille d'Égypte est couverte de confusion , & elle a été livrée entre les mains du peuple de l'Aquilon.

25. Le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël a dit : Je vas visiter *dans ma colere* le tumulte d'Alexandrie * , Pharaon , * i.e. Le grand peuple , & l'Égypte , ses dieux & ses Rois , Pharaon & ceux qui mettent leur confiance en lui. *ou la multitude tumultueuse d'Alexandrie.*

26. Je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent à leur ôter la vie , entre les mains de Nabuchodonosor Roi de Babilone , & entre les mains de ses serviteurs : & après cela je ferai encore habiter l'Égypte comme elle étoit autrefois * , dit le Seigneur.

* Dieu fait voir par là son empire souverain.

27. Ne craignez donc point vous Jacob mon serviteur , & vous , Israël , ne vous épouvantez point , parce que quelque loin que vous soiez , je vous sauverai , & je tirerai vos enfans du país où vous êtes captifs. Jacob reviendra , il se reposera en paix ; tout lui réussira heureusement , & il n'y aura plus personne qui lui donne de la crainte.

28. N'aiez point de peur , vous , mon serviteur Jacob , dit le Seigneur , parce que je suis avec vous ; car je perdrai tous les peuples parmi lesquels je vous ai bannis , & pour vous je ne vous perdrai point ; mais je vous châtierai avec une juste moderation * sans vous épargner comme si vous étiez innocent. *Isa. 43. 2. 44. 2.*

* Let. In judicio i. e. Avec une justice meesuree de misericorde.

Y. 23. Expl. Il compare l'Égypte à une forêt ; les Égyptiens , à des arbres ; & les Caldéens à ceux qui les coupent.

C H A P I T R E X L V I I.

Il prédit la ruine de la Palestine , de Tir , de Sidon , & d'Ascalon.

1. **P**aroles du Seigneur au prophete Jeremie contre les peuples de Palestine * ; avant que Pharaon prit Gaza.

* i.e. Les Philistins.

2. Voici ce que dit le Seigneur : De grandes eaux * s'élèvent de l'Aquilon , * i.e. Les Caldéens. elles seront comme un torrent qui inon-

dera les campagnes, qui couvrira la terre & tout ce qu'elle contient, les villes & tous ceux qui les habitent. Les hommes crieront, & tous ceux qui sont sur la terre pousseront des hurlemens,

3. à cause du bruit éclatant des armes, & des gens de guerre, de l'agitation de ses chariots, & de la multitude de leurs roues. Les peres n'ont pas seulement regardé leurs enfans, tant leurs bras étoient abatus,

4. parce que le jour est venu auquel tous les Philistins doivent être ruinez, auquel Tir & Sidon seront détruites avec tout ce qui étoit venu à leur secours.

Car le Seigneur a mis au pillage les peuples de la Palestine, les restes de l'île de Cappadoce *.

5. Gaza s'arrache les cheveux, Ascalon est dans le silence avec ce qui lui reste de sa vallée. Jusqu'à quand vous ferez-vous des incisions ?

* Héb. Caphtor. i. e. Les Caphtorins. Gen. 10. 14.

6. O épée du Seigneur ne te reposeras-tu jamais ? Rentre en ton fourreau, refroidis-toi, & ne frappe plus *.

* I. et. Sile. Tais-toi.

7. Comment se reposeroit-elle, puisqu'elle le Seigneur lui a commandé d'attaquer Ascalon, & tout le pays de la côte de la mer, & qu'il lui a prescrit ce qu'elle y doit faire ?

¶ 3. Expl. Cela s'accomplit sans doute après la ruine de Jerusalem, lors que Nabuchodonosor laissa Nabuzardan General de son armée pour s'assujettir tout le reste du pays : & les ennemis du peuple de Dieu furent ainsi enveloppez dans une même ruine avec Israël, peut-être en punition de leur joie pour

la destruction de Jerusalem & de la captivité de Juda.

¶ 5. Expl. C'étoit la coutume de ces peuples infidèles de se déchirer & de se faire des incisions dans la chair, pour marque de quelque grand deuil. Levit. 19. 28. Deut. 14. 1. & 3. Rois 18. 28.

C H A P I T R E X L V I I I.

Dieu annonce la ruine de Moab & de toutes ses villes, mais qu'à la fin ils seront délivrés de leur captivité. Maudit celui qui fait l'œuvre de Dieu avec déguisement, & qui sauve la vie à ceux que Dieu a destinés à la mort.

¶. plus haut. 27. & Exech. 25. * Expl. Ville de Moab.

1. Voici ce que le Seigneur des armées, le Dieu d'Israël dit contre Moab. Malheur à Nabo *, parce qu'elle a été détruite & qu'elle est tombée dans la confusion. Cariathaïm a été prise, la ville forte a été couverte de confusion & pénétrée de fraieur.

2. Moab ne se glorifiera plus d'Hersebon ; Les ennemis * ont fait dessein de la perdre : Venez, ont ils dit, exterminons-la du nombre des peuples ; vous ferez donc reduite au silence, & l'épée vous suivra par tout.

3. Un grand cri s'élève d'Oronaïm,

le bruit d'un pillage & d'une grande défaite.

4. Moab * est détruite, apprenez à ses petits enfans à jeter de grands cris.

* Expl. La ville capitale du royaume.

5. Elle montera toute éplorée par la coline de Luith *, parce que les ennemis ont entendu dans la descente d'Oronaïm les cris & les hurlemens de son peuple taillé en pieces.

* i. e. Qui conduit à la ville de Luith.

6. Fuyez, sauvez vos ames, & cachez-vous comme des bruieres dans le desert,

7. parce que vous avez mis votre confiance dans vos fortifications & dans vos

¶ 6. Expl. C'est aux habitants de la ville de Luith, & à ceux qui s'y étoient réfugiés, comme dans un

lieu plus élevé & moins accessible, que ces paroles s'adressent.

trésors, vous serez prise aussi comme les autres, & Chamos * fera mené captif avec ses Prêtres & ses Princes.

8. Il n'y aura point de ville qui ne soit ataquée par l'ennemi : il n'y aura point de ville qui échape. Les valées seront au pillage, & les campagnes seront ravagées, parce que c'est le Seigneur qui l'a dit.

9. Quelque florissante que soit Moab, elle sera au milieu de tout son éclat, emmenée captive ; ses villes seront desertes & inhabitées.

10. Maudit celui qui fait l'œuvre de Dieu avec fraude & déguisement : maudit celui qui retient son épée & qui l'empêche de verser le sang.

11. Moab dès sa jeunesse a été dans l'abondance, il s'est reposé sur sa lie * ; on ne l'a point fait passer d'un vaisseau dans un autre, & il n'a point été emmené captif. C'est pourquoi son goût lui est toujours demeuré, & son odeur ne s'est point changée.

12. Mais voici le tems, dit le Seigneur, où je lui enverrai des gens pour déranger & pour renverser ses vases pleins de vin *. Ils le renverseront lui-même : ils videront ses vaisseaux, & ils briseront jusqu'à ses petits vases.

13. Et Chamos * donnera de la confusion à Moab *, comme Bethel * est devenu le sujet de la confusion de la maison d'Israël qui y avoit mis sa confiance.

14. Comment dites-vous : Nous sommes forts, nous sommes vaillans pour combattre ?

15. Moab a été détruit, ses villes ont été brûlées *, les plus vaillans de ses jeunes gens ont été égorgés, dit le Roi qui a pour Nom, Le Dieu des armées.

16. La destruction de Moab est proche ; & sa ruine va venir très-promtement.

17. Consolerez-le, vous tous qui êtes autour de lui, vous tous qui avez entendu parler de son nom, dites : Comment ce sceptre si fort, ce sceptre de gloire a-t-il été brisé ?

18. Descens de ta gloire, & repose-toi dans l'indigence & dans la soif, fille habitante de Dibon *, parce que l'ennemi qui a ravagé Moab, montera sur tes murs & renversera tes ramparts.

19. Habitante d'Aroër *, tenez-vous sur le chemin, & regardez ce qui se passe. Interrogez celui qui s'enfuit, & dites à celui qui se sauve : Qu'est-il arrivé ?

20. Moab est confus, parce qu'il a été vaincu. Hurlez, criez, publiez dans Arnon, que la grande Moab a été détruite.

21. Le jugement de Dieu est tombé sur la campagne, sur Helon *, sur Jafà, sur Mephaath,

22. sur Dibon, sur Nabo, sur la maison de Deblathaim,

23. sur Cariathaim, sur Bethgamul, sur Bethmaon,

24. sur Carioth, sur Bosra, & sur toutes les villes de Moab, ou voisines, ou éloignées.

25. La corne * de Moab a été rompue, & son bras * a été brisé, dit le Seigneur.

* Hebr. *Asiendurunt*, iupp. in fumum igne consumta.

* Villes de Moabites.

* Ville des Ammonites. Deut. 2. 36.

* Expl. Il n'a point changé de pain.

* i. e. Les Chaldéens viendront troubler leur repos. * L'idole des Moabites. 3-Reg. 12. 29.

* 7. Expl. Chamos étoit aux Moabites une grande divinité ; le Prophète prédit que cette idole bien loin de les protéger ; seroit menée captive, afin que ceux qu'elle avoit trompés fussent convaincus de sa faiblesse & de son néant, lors qu'ils verroient cette prédiction du Prophète accomplie à son égard.

* 10. Let. *Fraudulenter*. Infidèlement ; avec un cœur double & partagé. Septant. *ἀπαλῶς* avec négligence. Dieu maudit ceux, qui exécutant les ordres con-

tre Moab, qu'il avoit livrés à la mort, seroient retenus par quelque compassion ou par quelque autre raison que ce fût, de verser le sang de ces peuples.

* 13. Expl. Parce que cette idole ne protégera point les Moabites.

Ibid. Expl. Où Jeroboam avoit établi le culte impie du veau d'or.

* 11. Expl. Cette ville & celles qui sont marquées ensuite, étoient du royaume de Moab. *Moab-*

* L'Hébreu signifie des noms de villes.

26. Enivrez " Moab, parce qu'il s'est élevé contre le Seigneur : qu'il se blesse la main en tombant sur ce qu'il avoit vomé ", & qu'il devienne lui-même le sujet de la moquerie des hommes.

* C'est à raël *, comme d'un voleur qui est surpris dans son vol ; & vous ferez vous-même mené captif , à cause de la dureté avec laquelle vous avez parlé de lui.

28. Abandonnez les villes , & demeurerez dans les roches , habitans de Moab. Soiez comme la colombe qui fait son nid dans les plus hautes ouvertures des rochers : *

* Expl. Craignant les pieges qu'on lui tend. *Isa. 16. 6.*

29. Nous avons appris l'orgueil de Moab ; il est extraordinairement superbe , nous connoissons son élevation , son insolence , son orgueil , & la fierté de son cœur altier.

30. Je sai , dit le Seigneur , quelle est sa présomption , que sa force ne répond pas à sa vanité & que ses efforts ont été beaucoup au delà de son pouvoir.

31. C'est pourquoi je répandrai des larmes sur Moab , j'adresserai mes cris à toute la ville de Moab , je joindrai mes pleurs à ceux des habitans de ses murailles de brique.

32. O vigne de Sabama " , je vous pleurerai comme j'ai pleuré Jaser. Vos réjettons ont passé la mer " ; ils se sont étendus jusqu'à la mer de Jaser :

l'ennemi a ravagé vos blés & vos vignes.

33. La joie & la réjouissance ont été bannies du Carmel " , & de la terre de Moab. J'ai fait cesser le vin des pressoirs , & ceux qui fouloient les raisins ne chanteront plus leurs chansons ordinaires.

34. Les cris d'Hesebon ont pénétré jusqu'à Eleale & jusqu'à Jafa : ils ont fait entendre leur voix depuis Segor jusqu'à Oronaïm , qui a fait retentir ses plaintes comme une genisse de trois ans. Les eaux mêmes de Nemrim deviendront très-mauvaises " .

35. Et je bannirai de Moab , dit le Seigneur , tous ceux qui presentoient leurs oblations sur les hauts lieux , & qui sacrifioient à ses dieux.

36. C'est pourquoi mon cœur soufflera ses soupirs sur Moab , & imitera les sons de la flûte ; mon cœur imitera les sons en faisant retentir ses gémissemens sur les habitans de ses murailles de brique. Ils se sont perdus , parce qu'ils ont voulu faire plus qu'ils ne pouvoient.

37. Toutes les têtes seront sans cheveux " , & toutes les barbes seront rasées , ils auront tous les mains liées " , & le cilice sur le dos. *Isa. 15. 2. Exec. 7. 18.*

38. On n'entendra que pleurs & que soupirs sur tous les toits de Moab & dans toutes ses places , parce que j'ai brisé Moab comme on brise un vaisseau inutile , dit le Seigneur.

* 26. Expl. C'est aux Caldéens que le Prophète adresse la parole ; il les exhorte à enivrer les Moabites du vin de la fureur du Seigneur , en leur faisant ressentir toutes les plaies que merite leur impiété.

* Ibid. Expl. C'est à dire , que la chute des Moabites devoit être accompagnée de toutes les circonstances les plus facheuses , & qu'ils seroient exposés à la moquerie & aux insultes des autres peuples.

* 32. Expl. Sabama & Jaser étoient deux villes des Moabites. Il entend donc que Sabama , qui étoit fertile en vignes , seroit ruinée comme Jaser.

Ibid. Expl. Vos habitans seront transferez & mu-

nez en captivité : ou , ils se sont tellement multipliés & étendus qu'ils ont besoin d'être retranchés. *Menach. Trin.*

* 33. Expl. Il ne parle pas du Mont-Carmel , mais des terres de Moab qui étoient aussi fertiles que le Carmel.

* 34. Expl. Ce pais de Nemrim étoit arrosé d'eaux & très-fertile. Ainsi il prédit la sterilité & la ruine de Nemrim.

* 37. Expl. Les anciens se rasoient les cheveux & la barbe pour marque de deuil. *Menach.*

Ibid. Hébr. Les mains découpées , selon l'usage de ces anciens peuples , qui dans les grandes afflictions se déchiroient & se faisoient des incisions dans la chair.

39. Comment la ville de Moab a-t-elle été vaincue ? Comment a-t-elle jeté tant de cris & de hurlemens ? Comment a-t-elle enfin baissé la tête dans la confusion dont elle est couverte ? Moab deviendra un sujet de raillerie , & un exemple redoutable à tous ceux qui l'environnent.

* *Expl.* Nabuchodonosor, ou Nabuzardan son général d'armée.

40. Voici ce que dit le Seigneur : *L'ennemi* * va prendre son vol comme un aigle, il étendra ses ailes & viendra fondre sur Moab.

41. Carioth est prise , l'ennemi s'est saisi de ses ramparts , & en ce jour-là le cœur des plus vaillans de Moab sera semblable à celui d'une femme qui est dans le travail de l'enfantement.

42. Moab cessera d'être peuple , parce qu'il s'est glorifié contre le Seigneur.

43. La fraieur , la fosse , & le piège

vous attendent , ô habitant de Moab , dit le Seigneur.

44. Qui aura fui dans son épouvante, *Isa. 24. 18.* tombera dans la fosse ; & qui se sera tiré de la fosse , sera pris au piège. Car je vas faire venir sur Moab l'année où je les visiterai *Let.* dans ma colère * dit le Seigneur. *L'année de leur visite.*

45. Ceux qui fuioient le piège , se sont arrêtez à l'ombre d'Hesebon ; mais * *Le. Quia.* le feu est sorti d'Hesebon , & la flamme du milieu de Schon * , elle a dévoré * *C'est la même selon quelques-uns qu'Hesebon.* une partie de Moab , & les principaux des enfans de confusion & de tumulte.

46. Malheur à vous , ô Moab , vous êtes perdu peuple de Chamos , vos filles ont été emmenées en servitude ;

47. mais dans les derniers jours , je ferai revenir les captifs de Moab , dit le Seigneur . Jusqu'ici *ce sont* les jugemens du Seigneur contre Moab.

* 45. *Let.* Le haut de la tête. *Expl.* La plus noble partie, i.e. les plus grands & les plus fiers de ce peuple.

* 47. *Expl.* On peut entendre cela à la lettre de leur retour véritable de Babilone ; il pa-

roît en effet qu'ils se rétablirent dans leur pais. Quelques Interprètes l'expliquent de leur conversion à la foi qui arriva dans les derniers jours, c'est à dire, lors que JESUS-CHRIST triompha du paganisme & de l'infidélité des nations.

C H A P I T R E X L I X.

Desolation des Ammonites , de l'Idumée , de Damas , de Cedar & des Roiaumes d'Asor & d'Elam, prédite: les enfans d'Ammon & d'Elam seront enfin délivrés de la captivité.

* *L'idole des Ammonites.*

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur contre les enfans d'Ammon : Israël n'a-t-il point d'enfans ; ou n'a-t-il point d'héritiers ? Pourquoi donc Melchom * s'est-il emparé de Gad comme de son héritage , & pourquoi son peuple a-t-il établi sa demeure dans ses villes ?

2. C'est pour cela qu'il viendra un jour , dit le Seigneur , que je ferai en-

tendre dans Rabbath , capitale des enfans d'Ammon * , le fremissement & le bruit des armes ; qu'elle deviendra par sa ruine un monceau de pierres , que ses filles * seront consumées par le feu , & qu'Israël se rendra maître de ceux qui l'auront maîtrisé , dit le Seigneur.

* *Rabbath signifie La grande ville. i.e. Les villes qui dépendent de cette capitale.*

3. Pouffez des cris & des hurlemens

* 2. *Expl.* On vit arriver cela lors que Judas Machabée alla attaquer les troupes des Ammonites qui étoient très-fortes & très-nom-

breuses , qu'il les vainquit en plusieurs combats , & qu'il les détruit entièrement. 1. *Mach. 5. & 6.*

* Villes ô Hesebon *, parce que Hai * a été détruite. Criez, enfans de Rabbath, revêtez-vous de cilices, faites retentir vos plaintes & vos soupirs en courant autour des haies, parce que Melchom sera émmené captif, & avec lui ses Prêtres & ses Princes.

4. Pourquoi vous glorifiez-vous dans vos valées ? Votre valée s'est écoulée comme l'eau, ô fille delicate * qui mettiez votre confiance dans vos trésors, & qui disiez : Qui viendra contre moi ?

5. Je vas faire tomber la fraieur sur vous *, dit le Seigneur le Dieu des armées, vous tremblerez devant tous ceux qui vous environnent, & vous ferez tous dispersez, l'un d'un côté, l'autre de l'autre, sans qu'il y ait personne pour vous rallier dans votre fuite.

6. Après cela je ferai revenir les captifs des enfans d'Ammon *, dit le Seigneur.

7. Prophetie contre l'Idumée. Voici ce que dit le Seigneur des armées : N'y a-t-il donc plus de sagesse dans Theman ? Ses enfans sont sans conseil ; leur sagesse leur est devenue inutile *.

8. Fuyez, sauvez-vous de vos ennemis, descendez dans les creux de la terre les plus profonds, habitans de Dedan *, parce que j'ai fait venir sur Esau le jour de sa destruction, le tems où je le dois visiter dans ma colere.

9. Si des gens fussent venus pour dépouiller vos vignes, ne vous auroient-ils pas laissé quelques raisins ? Si des voleurs fussent venu vous voler la nuit, ils n'auroient pris que ce qu'ils auroient crû leur devoir suffire.

10. Mais pour moi j'ai fouillé, & j'ai découvert Esau : j'ai mis au jour ce qu'il tenoit plus caché, & il ne pourra plus demeurer secret *. Ses enfans, ses freres, & ses voisins ont été ruinez, & il ne sera plus.

11. Laissez vos pupilles, je leur sauverai la vie, & vos veuves espèreront en moi.

12. Car voici ce que dit le Seigneur : Ceux qui ne sembloient pas devoir être jugez à la rigueur pour boire du calice de l'affliction, seront néanmoins contraincts d'en boire ; & vous, ô Edom, demeurerez-vous impuni comme si vous étiez innocent ? Vous ne ferez point traité comme innocent, mais vous boirez certainement de ce calice.

13. Je jure par moi-même, dit le Seigneur que Bosra * sera desolée, qu'elle sera deserte, qu'elle deviendra l'objet des insultes & de la malediction des hommes, & que toutes les villes seront reduites en des solitudes éternelles.

14. Car j'ai entendu une voix qui venoit du Seigneur *, & un Ambassadeur a été envoyé vers les nations : Assemblez-vous tous & venez contre Bosra *, & marchons tous ensemble pour la combattre.

15. Je vous rendrai * petit entre les peuples, & méprisable entre les hommes *.

16. Votre insolence & l'orgueil de votre cœur vous a séduit, vous qui habitez dans les creux des rochers *, & qui tâchez de monter jusqu'au sommet des côteaux. Quand vous auriez élevé votre nid aussi haut que l'aigle, je vous

* 7. Expl. Theman est une ville de l'Idumée, à laquelle Theman petit-fils d'Esau donna son nom. Elle devint celebre par la sagesse de ceux qui y demeuroient.

* 8. Expl. Dedan étoit un canton de l'Idumée, ou proche de l'Idumée, ainsi nommé de Dedan petit-fils d'Abraham & de Cétura. Genes. 25. 3.

* 10. Expl. C'est à dire, qu'en quelque lieu qu'ils se soient cachez, il les découvrira pour

les livrer à leurs ennemis.

* 14. Expl. Un ange a été envoyé de la part de Dieu aux peuples soumis à Nabuchodonosor, pour les exciter à marcher contre l'Idumée. Theod.

* 15. Expl. Car ceux qui s'élèvent, doivent être humiliés. Le peuple de l'Idumée s'étoit laissé séduire à son insolence & à l'orgueil de son cœur, lors qu'il se flatoit de pouvoir se mettre à couvert de la justice de Dieu.

arrache-

* Capitale de l'Idumée.

Abd. 1. * Autr.

Dieu m'a fait entendre, &c.

* Il marque la capitale pour toute l'Idumée.

* Let. Je vous ai rendu.

Abd. 4. * Expl.

Et qui par là vous vous

croirez in-

accessibles à vos en-

nemis.

arracherois néanmoins de là , dit le Seigneur.

17. L'Idumée sera deserte. Quiconque passera au travers de ses terres sera frappé d'étonnement , & se rira de toutes ses plaies.

Gen. 19.
24.

18. Elle sera renversée comme l'ont été Sodome & Gomorrhe avec les villes voisines , dit le Seigneur , il n'y aura plus personne , il n'y aura plus d'hommes pour y habiter.

Isa. 50.
44

19. L'ennemi viendra du côté du fier Jourdain " & s'avancera comme un lion contre ses villes si fortes & si belles ; car je le ferai fondre tout d'un coup sur l'Idumée. Où sont les vaillans hommes , afin que je les emploie contr'elle* ? Car qui est semblable à moi ? Qui pourra subsister devant moi , qui est le pasteur & le Roi des hommes qui puisse soutenir l'éclat de ma face ?

* Autr.
Qui sera
l'homme
que je
choisirai
pour le
charger
de la rui-
ne. i. e. Na-
buchodonosor.

20. Ecoutez donc le dessein que le Seigneur a formé contre Edom , & les résolutions qu'il a prises contre les habitans de Theman : Je jure , a-t-il dit , que les plus petits & les moindres de l'armée les mettront en fuite , & renverseront avec eux toute leur ville.

21. Le bruit de leur ruine a ému toute la terre , & leurs cris se font fait entendre sur les eaux de la mer rouge.

22. L'ennemi va paroître comme un aigle , il prendra son vol , il étendra ses ailes & viendra fondre sur Bosra , & en ce jour-là le cœur des vaillans d'Idumée sera semblable à celui d'une femme qui est dans les douleurs de l'enfantement.

23. Prophétie contre Damas * . Hémath & Arphad " sont dans la confusion & dans l'épouvante , parce qu'une nouvelle funeste les a étonnez. Ceux de la côte de la mer sont saisis de trouble , & dans l'inquietude qui les agite ils ne peuvent trouver de repos.

* Capitale
de Syrie,
mise pour
toute la
Syrie.

24. Damas a perdu cœur , elle fuit de toutes parts ; elle est pénétrée de fraieur , elle est acablée des douleurs qui la pressent & qui la déchirent comme une femme qui est en travail.

25. Comment ont-ils ainsi abandonné cette ville si belle , cette ville de délices ?

26. Ses jeunes gens tomberont morts dans ses places , & tous ces hommes de guerre seront dans un profond silence en ce jour-là , dit le Seigneur des armées.

27. Je mettrai le feu aux mufs de Damas , & il devorera les murailles de Benadad " .

V. Amos
I. 4.

28. Prophétie contre Cedar * , & contre les Roiaumes d'Afor " qui ont été détruits par Nabuchodonosor Roi de Babilone. Voici ce que dit le Seigneur :

* Ville de
l'Arabie
deserte ou
pétrée.

Allez , marchez contre Cedar , & ruinez les peuples de l'Orient * .

* Ils des-
meuroient
à l'orient
de la Ju-
dée.

29. Ils enleveront leurs tentes & leurs pavillons , tout leur équipage avec leurs chameaux , & ils les frapperont de terreur de toutes parts.

30. Fuyez , habitans d'Afor , courez à perte d'haleine , cachez-vous dans les creux de la terre , dit le Seigneur. Car Nabuchodonosor Roi de Babilone a formé des desseins contre vous , & a résolu de vous perdre.

* 19. Expl. Le Jourdain est appelé fier , à cause de l'abondance de ses eaux qui coulent avec impétuosité : cela marque que Nabuchodonosor ou Nabuzardan son Général d'armée viendrait de la Judée dans l'Idumée. Vat. Corn. à Lap. Autr. Comme un lion que les eaux enflées du fier Jourdain obligent de sortir de sa retraite. i. e. qui est furieux & assailli. Grot. Menoch.

* 23. Expl. Deux villes de Syrie , qui ont donné le nom chacune à une partie de ce royaume.

* 27. Expl. De ce puissant Roi de Syrie , qui avoit été si ennemi des Israélites , & qui avoit embelli cette ville de magnifiques bâtimens. Theod.

* 28. Expl. Les roiaumes d'Afor sont les villes soumises à Afor , capitale des Agareniens ou de Cedar. Menoch.

31. Allez tous ensemble ", marchez contre un peuple qui jouit de la paix & vit dans une entière sûreté, dit le Seigneur. Vous n'y trouverez ni portes ni serrures; ils sont seuls dans leurs maisons *.

* i. e. Ils demeurent séparés dans leurs tentes.

32. Tous leurs chameaux seront au pillage, & la multitude de leurs troupeaux sera en proie. Je disperferai dans tous les coins de la terre ces gens qui se coupent les cheveux en rond ", & je leur susciterai des ennemis mortels de tous les peuples qui les environnent, dit le Seigneur.

* Capitale des Agariens.

33. Et Afor * deviendra la demeure des dragons, elle sera éternellement déserte, il n'y demeurera personne, il n'y aura pas un seul homme qui y habite.

L'an du monde 3405. Avant J. C. 599.

34. Paroles que le Seigneur dit au prophète Jeremie contre Elam au commencement du regne de Sedecias Roi de Juda ".

35. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vas briser l'arc d'Elam & je détruirai toutes leurs forces.

Ps. Israël
21. 1. 2.
22. 6.

36. Je ferai venir contre Elam les quatre vents des quatre coins de la terre ", je les disperferai dans tous ces vents *, & il n'y aura point de peuples où les fugitifs d'Elam n'aillent chercher leur retraite.

* i. e. Dans tous ces pays.

37. Je ferai trembler Elam devant ses ennemis, devant ceux qui chercheront à lui ôter la vie. Je ferai tomber sur eux les maux & l'indignation de ma fureur, dit le Seigneur, & j'enverrai après eux l'épée qui les poursuivra jusqu'à ce que je les aie consumés.

38. J'établirai mon trône dans Elam, & j'en exterminerai les Rois & les Princes, dit le Seigneur ;

39. mais dans les derniers jours, dit le Seigneur, je ferai revenir les captifs d'Elam *,

* Il semble que cela s'entend principalement de leur vocation à la foi.

†. 31. Expl. Dieu parle aux Caldéens comme à ses soldats, qu'il envoie contre les Agariens.

†. 32. Expl. Ce que Dieu avoit défendu aux Israélites, pour les empêcher d'imiter les superstitions de plusieurs peuples idolâtres, qui en usoient de la sorte pour honorer leurs idoles. *Levit. c. 19. 27. Hébr. Chal.* Je les réduirai à demeurer aux extrémités du monde.

†. 34. Expl. Long-tems avant que cette prédiction s'accomplisse, & dix ans ou environ avant la ruine de Jérusalem.

†. 36. Expl. Cela marque que l'armée de Nabuchodonosor qui devoit venir fondre sur les Elamites, devoit être composée des gens ramassés de divers pays.

C H A P I T R E L

Babilone, qui afflige les enfans d'Israël dans leur captivité, sera entièrement ruinée par les Rois du Nord, lors que les Juifs seront heureusement ramenés en leur pays.

L'an du monde 3409. Avant J. C. 595.

1. Paroles que le Seigneur dit contre Babilone & contre le pays des Caldéens par le prophète Jeremie.

2. Annoncez ceci parmi les nations, faites-le entendre, levez l'étendard, publiez-le, ne le cachez point, dites : Babilone a été prise, Bel est confondu,

Merodach est vaincu ", leurs statues sont brisées, & leurs idoles vaincues.

3. Car un peuple vient de l'Aquilon * Ce sont les Perses & les Medes dans une solitude, sans qu'il y ait plus d'homme ni bête qui y habite ; ils ont pris la fuite, & ils se sont retirés ailleurs.

†. 2. Expl. Les deux principales idoles des Babiloniens étoient Bel, & Merodach, par lesquelles on doit entendre toutes les autres.

* i. e. A
près la de-
struction
de Babilo-
ne. Voyez
l'accom-
plisse-
ment de
cette pré-
diction
Esd. 1.

4. En ces jours-là *, & en ce tems-là, dit le Seigneur, les enfans d'Israël & les enfans de Juda retourneront tous ensemble; ils marcheront & viendront à grande hâte en pleurant, & ils chercheront le Seigneur leur Dieu.

5. Et ils demanderont le chemin pour aller à Sion; tous leurs regards seront tournés de ce côté-là; ils viendront, & ils se réuniront au Seigneur par une alliance éternelle, dont la memoire ne s'effacera jamais.

6. Mon peuple est devenu un troupeau de brebis égarées, leurs pasteurs les ont séduites, ils les ont fait errer par les montagnes, elles ont passé des montagnes sur les colines *, elles ont oublié le lieu de leur repos.

* Expl.
Pour y
adorer les
idoles.

7. Tous ceux qui les ont trouvées, les ont dévorées, & leurs ennemis ont dit : Nous ne péchons point en les traitant si mal, parce qu'elles avoient offensé le Seigneur, qui est la beauté de la justice, le Seigneur qui avoit été l'attente de leurs peres.

* C'est
aux Juifs
que cela
s'adresse.

8. Fuyez * du milieu de Babilone, sortez du pais des Caldéens, & soiez comme les chevreux qui marchent à la tête du troupeau.

9. Car je vas susciter du pais de l'Aquilon une multitude de peuples réunis ensemble, & je les ferai venir à Babilone, ils se prépareront pour l'assiéger & ils la prendront. Leurs fleches seront comme la fleche qui part de la main meurtriere d'un vaillant homme, qui n'est jamais sans effet *.

* Let. Qui
neretour-
ne point
vide.

10. La Caldée sera livrée en proie, & tous ceux qui la pilleront s'enri-

chiront de ses dépouilles, dit le Seigneur.

11. Comme vous avez triomphé de joie, & que vous avez parlé insolemment en pillant mon heritage; comme vous vous êtes répandus en des cris de réjouissance, ainsi que de jeunes veaux qui bondissent sur l'herbe, & comme des taureaux qui font retentir leurs mugissemens,

12. votre mere * sera aussi couverte d'une extrême confusion, cette ville où vous êtes nez sera égalée à la poussiere qui est sur la terre, elle deviendra la dernière des nations, & elle sera changée en un desert sans chemin & sans eau.

* i. e. Babi-
lone.

13. La colere du Seigneur la rendra inhabitée & la reduira en un desert. Qui-conque passera par Babilone sera frappé d'étonnement & se rira de toutes ses plaies.

14. Attaquez Babilone de tous côtes *, vous tous qui savez manier l'arc; combattez-la, n'épargnez point les fleches, parce qu'elle a peché contre le Seigneur.

* Aut.
Donnez
l'assaut à
Babilone
de tous
côtés. Let.
Preparez
vous com-
tre, &c.

15. Jetez de grands cris contr'elle; elle tend déjà les mains de toutes parts, ses fondemens se renversent, ses murailles tombent par terre, parce que le jour de la vengeance du Seigneur est venu; vengez-vous d'elle & traitez-la comme elle a traité les autres.

16. Exterminez de Babilone celui qui seme, & celui qui tient la faucille au tems de la moisson; ils fuiront tous de devant l'épée de la colombe, & chacun retournera à son peuple, & se retirera dans son pais.

* 4. Expl. Ils pleurent soit purement de joie, ou d'une joie mêlée de tristesse, par la pensée de cette terrible desolation, où ils devoient trouver tout leur pais & la ville de Jerusalem.

* 7. Expl. Les Caldéens se flatoient ainsi dans la cruauté qu'ils exerçoient contre les Juifs, & se promettoient qu'ils n'en seroient pas punis: mais ils se trompoient, comme Dieu le declare. Car si un Prin-

ce est choisi de Dieu pour punir un peuple, il doit s'acquiescer de ce ministère avec crainte, en compatissant aux coupables & en veillant sur soi-même.

* 14. Expl. Soit en exerçant une trop grande cruauté contre son peuple, ou en profanant les saints vases du temple de Jerusalem.

* 16. Expl. Ou de Dieu, ou de Darius & de Cyrus les ministres de la justice. Voyez 25. 38.

* i. e. Le Roi des Assyriens, ou Salmannasar ou Sennacherib.

17. Israël est un troupeau de brebis dispersées ; les lions l'ont chassé de son pays ; le Roi d'Assur * l'a dévoré le premier , mais Nabuchodonosor Roi de Babilone qui est son dernier ennemi , lui a brisé tous les os.

18. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : Je vas visiter dans ma colere le Roi de Babilone & son pays , comme j'ai visité le Roi d'Assur.

* i. e. Dans ses campagnes fertiles.

19. Je ramenerai Israël dans le lieu de sa demeure , il rentrera dans ses pâturages du Carmel & de Basan * ; & son ame se rassiera sur la montagne d'Ephraïm & de Galaad.

20. En ces jours-là & en ce tems-là , dit le Seigneur , on cherchera l'iniquité d'Israël , & elle ne sera plus ; le peché de Juda , & il ne se trouvera point * , parce que je me rendrai favorable à ceux que je me serai réservés.

* Expl. Car Dieu le leur a pardonné. Mais cela regarde principalement Jesus-CHRIST.

21. Marchez contre la terre des dominateurs des peuples , & faites la vengeance de ses habitans ; renversez , tuez tous ceux qui les suivent , dit le Seigneur , & faites tout selon l'ordre que je vous ai donné.

22. Le bruit des armées s'entend sur la terre , & il est suivi d'une grande plaie.

23. Comment celui qui étoit comme le marteau de toute la terre * a-t-il été brisé & réduit en poudre ? Comment cette Babilone si fameuse parmi les nations a-t-elle été changée en un grand desert ?

* i. e. Les Caldéens.

24. Je vous ai fait tomber dans un piège , ô Babilone , & vous avez été prise , sans vous en être aperçue. Vous avez été surprise & saisie tout d'un coup , par-

ce que vous vous êtes attiré la colere du Seigneur.

25. Le Seigneur a ouvert son tresor * , il en a tiré les armes de sa colere * , parce que le Seigneur le Dieu des armées en a besoin , contre le pays des Caldéens.

* i. e. Son arsenal. * i. e. Darius & Cyrus qu'il a armés contre Babilone.

26. Marchez contre elle des extrémités du monde , ouvrez tout pour donner entrée à ceux qui la doivent fouler aux pieds , ôtez les pierres des chemins * & mettez-les en monceaux , tuez tout dans elle , sans y rien laisser.

* i. e. Facilitez le passage.

27. Exterminez tout ce qu'elle a de vaillans hommes , faites-les venir pour être égorgés * : malheur à eux , parce que leur jour est venu , le tems où Dieu les devoit visiter dans sa colere.

* Anr. Qu'ils tombent morts.

28. On entend la voix de ceux qui fuient & de ceux qui sont échappés du pays de Babilone , qui viennent annoncer à Sion la vengeance du Seigneur notre Dieu , la vengeance qu'il a faite de son temple.

29. Annoncez à tous ceux qui tirent de l'arc qu'ils viennent en foule contre Babilone ; attaquez-la , environnez-la de toutes parts & que personne n'échappe , rendez-lui ce que ses œuvres ont mérité , traitez-la selon tous les crimes qu'elle a commis , parce qu'elle s'est élevée contre le Seigneur , contre le saint d'Israël .

Inf. 5x. 49.

30. C'est pourquoi ses jeunes hommes tomberont morts dans ses places , & dans ses rues , & tous les gens de guerre seront réduits en ce jour-là dans un profond silence , dit le Seigneur.

31. Je viens à toi , ô Prince superbe * , dit le Seigneur le Dieu des armées , parce que ton jour est venu ,

* Exp. On Nabuchodonosor ou Balchazar sous lequel Babilone fut prise.

† 27. Expl. C'est Darius & Cyrus que le Prophète exhorte à faire la guerre aux Caldéens , qui s'étoient rendus les maîtres de tous les peuples voisins.

† 29. Expl. En même tems que Dieu punissoit les habitans de Juda en les livrant à la fureur des Cal-

déens , il condamnoit & la cruauté de ces ennemis de son saint Nom , & leurs blasphèmes , & cet orgueil plein d'insolence avec lequel ils insultoient à sa Religion , en foulant aux pieds tout ce qu'elle avoit de plus sacré.

le tems où je te dois visiter *dans ma colere.*

32. Il fera renverser ce superbe ; il tombera par terre , & il n'y aura personne pour le relever ; je mettrai le feu à ses villes , & il devorera tout ce qui est aux environs.

33. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Les enfans d'Israël aussi bien que les enfans de Juda souffrent l'oppression & la calomnie , tous ceux qui les ont pris les retiennent , & ne veulent point les laisser aller.

34. Mais leur Redempteur est fort ; son Nom est , Le Seigneur des armées ; il prendra en les jugeant la défense de leur cause , il épouvantera la terre * , & il jettera le trouble & la terreur parmi les habitans de Babilone.

* *Hébr.* Il fera reposer la terre. *i. e.* La Judée sera tranquille.

35. L'épée est tirée contre les Caldéens , dit le Seigneur , contre les habitans de Babilone " contre ses princes , & contre ses sages.

36. L'épée est tirée contre ses devins , qui paroîtront des insensés : l'épée est tirée contre ses braves , qui seront faisis de crainte.

37. L'épée est tirée contre ses chevaux , contre ses chariots , & contre tout le peuple qui est au milieu d'elle , & ils deviendront comme des femmes * . L'épée est tirée contre ses trésors , & ils seront pillés.

* *i. e.* Les richesses & les aides.

38. La sécheresse tombera sur ses eaux : & elles sécheront " , parce qu'elle est une terre d'idoles , & qu'elle se glorifie en des monstres.

39. C'est pourquoi les dragons y viendront demeurer avec les faunes " qui vivent de figues sauvages ; elle servira de retraite aux autruches ; elle ne sera plus habitée ni rebâtie dans la suite de tous les siècles.

40. Le Seigneur la renversera , com-

me il renversa Sodome & Gomorrhe , & les villes voisines , dit le Seigneur : personne n'y demeurera plus , & jamais homme n'y habitera.

41. Je voi un peuple * qui vient de l'Aquilon , une nation redoutable , & de grands Rois * s'élèvent des extrémités du monde.

* *i. e.* Les Medes. * *Expl.* Des Arméniens , des Hyrcaniens , des Lydiens , alliés de Cyrus , ou qui lui étoient assujettis.

42. Ils prennent leur arc , & leur bouclier ; ils sont cruels & impitoyables ; le bruit de leurs troupes retentira comme celui de la mer ; ils monteront sur leurs chevaux , & ils paroîtront contre toi , ô fille de Babilone , comme un homme prêt à combattre.

43. Le Roi de Babilone a eu avis de leurs grands préparatifs ; & ses mains en sont demeurées sans force ; il a été faisi d'épouvante , & pénétré de douleur comme une femme qui est en travail d'enfant.

44. L'ennemi viendra du côté du fier Jourdain * & s'avancera comme un lion contre ses villes si fortes & si belles ; car je le ferai fondre tout d'un coup sur Babilone. Où sont les hommes vaillans afin

* *Voiez* 49. 19. *Jér.* 41. 1.

que je les emploie contre elle * ? Car qui est semblable à moi ? Qui pourra subsister devant moi ? Qui est le pasteur & le Roi des hommes qui puisse soutenir l'éclat de ma face ?

* *Autr.* Qui fera l'homme que je choisirai pour le charger de la ruine ? *i. e.* Le Roi de Perse.

45. C'est pourquoi écoutez le dessein du Seigneur , le dessein qu'il a formé dans son esprit contre Babilone , & les résolutions qu'il a prises contre le pais des Caldéens. Je jure , a-t-il dit , que les moindres soldats de l'armée les mettront en fuite , & qu'ils ruineront avec eux toute leur ville.

46. Le bruit de la captivité de Babilone a épouvanté la terre , & ses cris se sont fait entendre parmi les nations.

de cela que Dieu parle.

† 35. *Expl.* L'épée de la divine Justice est entre les mains des ennemis de Babilone.

† 38. *Expl.* Les historiens disent que Cyrus assiégeant Babilone , détourna le cours de l'Euphrate , & le mit à sec. Il semble que c'est

† 39. *Expl.* Des démons , qui paroissent avec des corps partie d'hommes , partie de chevres , & qui seignent de se nourrir de figues. *Hébr.* Avec des hiboux , ou des chats sauvages.

X x x x 3

C H A P I T R E L I.

Le Prophète prédit les calamités dont les Rois des Medes devoient acabler Babilone.

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur : Je susciterai comme un vent de peste " contre Babilone & contre ses habitans, qui ont élevé leur cœur contre moi ,

* Jesus-Christ se compare aussi à un homme qui a le van à la main.

2. & j'enverrai contre Babilone des gens le van à la main qui la vanneront * & qui ravageront tout son pays, parce qu'ils viendront fondre sur elle tous ensemble au jour de son affliction.

3. Que celui qui s'apprête à tendre son arc, ne le tende point ", que l'homme d'arme ne prenne point sa cuirasse : n'épargnez point ses jeunes hommes, exterminiez toutes ses troupes.

4. Les morts tomberont en foule au pays des Caldéens, & ils seront perçez de coups dans ses provinces,

* i. e. Le Dieu très-saint d'Israël.

5. parce qu'Israël & Juda n'ont point été abandonnez de leur Dieu le Seigneur des armées, & que le saint d'Israël * a rempli le pays des Caldéens du fruit de leurs crimes.

6. Fuyez du milieu de Babilone, & que chacun ne pense qu'à sauver sa vie. Ne cachez point son iniquité sous le silence, parce que voici le tems auquel le Seigneur se doit venger d'elle, & c'est lui-même qui lui rendra ce qu'elle merite.

7. Babilone est une coupe d'or dans la main du Seigneur qui a enivré toute la terre ". Toutes les nations ont bû de son vin, & elles en ont été agitées.

8. Babilone est tombée en un moment, & elle s'est brisée dans sa chute. Pouffez des cris & des hurlemens sur elle, prenez du baume & l'appliquez sur son mal, pour voir si elle pourra guerir. *Isa. 27. 9. Apoc. 14. 8.*

9. Nous avons traité Babilone *, & elle n'a point été guerie; abandonnons-la : que chacun retourne en son pays, parce que la condamnation qu'elle merite est montée jusqu'au ciel, & s'est élevée jusqu'aux nues. * Ce sont les paroles des trou-pes auxiliaires.

10. Le Seigneur nous a fait justice publiquement. Venez & publions en Sion l'ouvrage du Seigneur notre Dieu. *Le Prophète fait parler les Israélites.*

11. Aiguisez vos flèches ", remplissez vos carquois. Le Seigneur a suscité le courage du Roi des Medes ", il a formé sa résolution contre Babilone, afin de la perdre, parce que le tems de la vengeance du Seigneur est arrivé, le tems de la vengeance de son temple.

12. Levez l'étendart sur les murs de Babilone ", augmentez sa garde, posez des sentinelles, mettez des gens en em-

ψ. 1. *Expl.* Darius & Cyrus furent comme un vent pestilenciel que Dieu envoya contre Babilone pour se venger de son orgueil.

ψ. 3. *Expl.* C'est à dire, qu'il sera inutile de bander l'arc contre des gens saisis de fraieur, tout assoupis, & qui n'auront nulle force pour se défendre. Les Interprètes remarquent que tout ce chapitre qui regarde la destruction temporelle de l'ancienne Babilone, est une vive image de la reprobation & de la perte finale de la cité ou de la société criminelle des méchans.

ψ. 7. *Expl.* Car Dieu se sert de cet Empire si

puissant pour exercer ses châtimens sur toutes les nations qu'il vouloit punir.

ψ. 11. *Expl.* Il parle aux Babiloniens, pour leur faire comprendre le peril où ils seroient; & peut-être pour leur faire entendre que tous leurs efforts ne leur serviroient de rien.

Ibid. Expl. De Darius, qui a été encore plus puissant que Cyrus. Ni l'un, ni l'autre n'étoit point encore né.

ψ. 12. Il parle encore aux Babiloniens, voulant peut-être leur marquer prophétiquement qu'ils periroient, lorsque la force de leur ville les mettroit dans une fausse confiance.

buscade, parce que le Seigneur va exécuter tout ce qu'il avoit résolu, & ce qu'il avoit prédit contre les habitans de Babilone.

13. Vous qui habitez sur des grandes eaux *, vous qui étiez si abondante dans vos trésors, votre fin est venue, votre entière destruction est arrivée.

14. Le Seigneur des armées a juré par lui-même *: Je ferai, dit-il, fondre les hommes sur vous comme une nuée de chenilles, & ils jeteront des cris de joie en vous détruisant.

15. C'est lui qui a fait la terre par sa puissance, qui a établi le monde par sa sagesse, & qui a par sa prudence étendu les cieux.

16. Au bruit de sa voix * les eaux s'amassent dans le ciel, il élève les nuées des extrémités de la terre, il fait résoudre ses tonnerres en pluie, & il tire les vents de ses trésors.

17. L'art des hommes les a rendus tous insensés, les statues sont devenues la confusion de ceux qui les ont faites, parce que leur ouvrage n'est qu'un mensonge, & une matière qui n'a point de vie.

18. Ce sont des ouvrages vains, & dignes de risée; ils périront au tems que Dieu les visitera dans sa colère.

19. Celui que Jacob a pris pour son partage n'est pas comme ces faux dieux. Car c'est lui qui a créé toutes choses. Israël est son Royaume héréditaire *, & son Nom est, Le Seigneur des armées.

20. Vous * êtes le marteau dont je

briserais les traits & les armes, je briserai par vous les nations, & je détruirai les Roiaumes;

21. je briserai par vous les chevaux & les cavaliers; je briserai par vous les chariots, & ceux qui combattent dessus;

22. je briserai par vous les hommes & les femmes; je briserai par vous les vieillards & les enfans; je briserai par vous les jeunes hommes & les jeunes filles;

23. je briserai par vous le pasteur & son troupeau; je briserai par vous le laboureur & les bœufs qu'il mène; je briserai par vous les chefs & les magistrats,

24. & après cela je rendrai à Babilone & à tous les habitans de la Caldée, tous les maux qu'ils ont faits dans Sion à vos yeux, dit le Seigneur.

25. Je vas à toi, ô montagne contagieuse *, dit le Seigneur, qui corromps toute la terre; j'étendrai ma main sur toi; je t'arracherai d'entre les rochers, & te rendrai une montagne consumée par les flâmes.

26. On ne tirera point de toi de pierre pour l'angle de l'édifice, ni de pierre pour le fondement, mais tu seras éternellement détruite, dit le Seigneur.

27. Levez * l'étendart sur la terre, * Dieu faites sonner la trompette parmi les peu- * Dieu parle aux ministres de la justice. ples, préparez les nations contre Babilone, appelez contre elle les Rois d'Ararat, de Menni, & d'Ascenez, assemblez

* Expl. Au milieu de laquelle passe le grand fleuve d'Euphrate.

* Let. Par son ame.

Amos 6.

Gen. 1. 1.

* Actr. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De son tonnerre.

* Let. De peste.

* Dieu parle aux ministres de la justice.

* 15. Expl. Par conséquent il est tout-puissant pour vous perdre.

* 17. Expl. Leur art pour la sépulture les a portés dans cet excès de folie, de se faire des statues pour les adorer.

* 25. Expl. Babilone étoit située dans une plaine: le Prophète néanmoins l'appelle montagne, soit à cause de l'élevation de son Empire au-dessus des autres, ou de ses superbes édifices, de ses tours si élevées & de ses murs qu'on pouvoit regarder comme des rochers qui égaloient presque les montagnes.

* 26. Expl. C'est à dire, que l'on ne pourra trouver dans les restes de son incendie aucune pierre qui puisse servir à un angle de bâtiment. Il parle principalement de l'Empire qui fut détruit absolument.

* 27. Expl. On ne peut point assurer qui étoient ces peuples. Mais on sait que l'armée de Darius étoit composée de divers peuples barbares. Les Interprètes néanmoins entendent l'Arménie par Ararat, & la Vulgate l'a ainsi traduit. Gen. 8. 4. Ch. 1. 4. des Rois 19. 37.

contr'elle Taphsar ; faites venir les chevaux " en foule comme des chenilles herpillées de toutes parts.

* i. e. Le Roi & les Princes. 28. Armez contr'elle les nations , les Rois de Medie * , ses Capitaines , tous ses Magistrats , & toutes les provinces soumises à sa puissance.

29. Toutela terre sera dans l'émotion , & dans l'épouvante , parce que le Seigneur apliquera sa pensée contre Babilone , pour rendre le país de Babilone tout desert & inhabité.

30. Les vaillans hommes de Babilone se sont retirez du combat , ils sont demeurez dans les places de guerre , toute leur force s'est ancantie , ils sont devenus comme des femmes , leurs maisons ont été brûlées , & toutes les barres en ont été rompues.

31. Les courriers rencontreront les courriers , & les messagers se rencontreront l'un l'autre pour aller dire au Roi de Babilone , que sa ville a été prise d'un bout à l'autre " ,

32. que l'ennemi s'est emparé des guez du fleuve , qu'il a mis le feu dans les marais " , & que tous les gens de guerre sont dans l'épouvante.

* i. e. La Ville. 33. Car voici ce que dit le Seigneur des armées , le Dieu d'Israël : La fille * de Babilone est comme l'aire ; le tems est venu qu'elle sera foulée comme le blé , & le tems d'y recueillir la moisson * viendra bientôt.

* i. e. D'abatre les habitans comme l'on coupe les blés. 34. Nabuchodonosor Roi de Babilo-

ne m'a pillée * , il m'a dévorée : il m'a rendue comme un vaisseau vuide : il m'a absorbée comme un dragon ; il a rempli son ventre de ce que j'avois de plus délicieux , & il m'a chassée * .

* Ce sont les paroles de Jerusalem.
* Expl. Hors de ma main.

35. La violence qui m'a été faite & le carnage de mes enfans , est sur Babilone , dit la fille de Sion , & mon sang est sur les habitans de la Caldée , dit Jerusalem.

36. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je vas moi-même vous faire justice , & je vous vengerai moi-même ; je mettrai à sec la mer de Babilone " , & je tarirai ses eaux.

37. Babilone sera reduite en des monceaux de pierres , elle deviendra la demeure des dragons , l'objet de l'étonnement & de la raillerie des hommes , sans qu'il y ait personne qui y demeure.

38. Ils rugiront comme des lions , ils dresseront leur criniere comme les lionceaux ,

39. je les ferai boire dans leur chaleur , & je les enivrerai " afin qu'ils s'assoupissent & qu'ils dorment d'un sommeil éternel , & qu'ils ne se relevent jamais , dit le Seigneur.

40. Je les conduirai comme des agneaux qu'on va égorger , & comme des beliers qu'on mene avec les chevreux.

41. Comment Sefach " a-t-elle été prise , comment la plus belle ville du

* 27. Expl. Il peut bien marquer par là les chevaux des Perses , qui étoient fiers dans le combat , & qui avoient les crins hérissés. *Tirin.*

* 31. Expl. C'est à dire , que des courriers vinrent au Palais en même tems des différentes extrémités de la ville , avertir le Roi qu'elle étoit prise , lors qu'il y songeoit le moins.

* 32. Expl. Qu'il a séché les eaux qui rendoient Babilone inaccessible : expression metaphorique du feu qui met tout à sec ; ou , il a brûlé tous les rois qui étoient en divers endroits de l'Euphrate , & qui bloquoient le passage. *Synops. Vat. Pagn.*

* 36. Expl. L'Euphrate , dont les grandes eaux

semblent une mer. *Lat.* La mer ; pour l'abondance de toute sorte de biens. *Vat.*

* 39. Expl. Dieu entend d'une maniere metaphorique cette ivresse , comme étant l'effet du vin de sa fureur & de sa justice dont il a parlé , & dont il devoit enivrer tous ces impies ; ou s'il parle sans figure , il entend qu'il se servira de l'ivresse criminelle , où ils se seront plongés pour les livrer plus facilement à leurs ennemis.

* 41. Expl. Babilone , qui adoroit la déesse Sefach , dont la fête se celebrait comme les Saturnales à Rome , où les valets devenoient les maîtres. Voyez chap. 25. v. 26.

monde

monde est-elle tombée entre les mains de ses ennemis ? Comment Babilone est-elle devenue l'étonnement de tous les peuples ?

* Expl. Une inondation d'ennemis & de maux. 42. La mer * est montée sur Babilone, elle a été couverte par l'inondation de ses flots.

43. Ses villes sont devenues un spectacle d'horreur, une terre déserte & inhabitée, une terre où personne ne demeure, où il ne passe pas un seul homme.

44. J'exercerai mes jugemens sur Bel à Babilone, je ferai sortir de sa bouche, ce qu'il avoit déjà absorbé. Les peuples n'iront plus en foule vers cette idole, parce que toutes les murailles de Babilone tomberont par terre.

* Anst. Sa vie. * Let. Ab na furoris. 45. Sortez, ô mon peuple, d'un lieu d'elle, afin que chacun sauve son ame * de l'ardente fureur * du Seigneur.

* Expl. Balthazar, Darius, Cyrus. 46. Que votre cœur ne s'affoiblisse point, & ne craignez point les bruits qui courront sur la terre. Il en viendra un en une année, & un autre l'année d'après : l'oppression regnera dans le pays, & les dominateurs * violens se succéderont l'un à l'autre.

47. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, que j'exercerai mes jugemens sur les idoles de Babilone, que toute sa terre sera couverte de confusion, & que tous ses enfans perceront de coups tomberont au milieu d'elle.

48. Alors le ciel & la terre & tout ce qu'ils contiennent loueront Dieu sur le sujet de Babilone, parce qu'il viendra de l'Aquilon des ennemis pour la piller, dit le Seigneur.

49. Comme Babilone a fait un carnage d'hommes dans Israël, ainsi il se fera

un carnage des enfans de Babilone dans toute la terre *.

* i. e. Dans toute la Caldeé.

50. Vous qui avez fui l'épée nue, venez, ne vous arrêtez point. Souvenez-vous de loin * du Seigneur, & que Jérusalem soit l'objet de votre cœur & de vos pensées. * i. e. Quoi que vous soyez éloignés de Jérusalem.

51. Nous sommes tous confus des opprobres que nous avons entendus : la honte a couvert nos visages, parce que des étrangers sont venus détruire le sanctuaire de la maison du Seigneur.

52. C'est pourquoi le tems vient, dit le Seigneur, que je ferai éclater mes jugemens sur ses idoles, & qu'on entendra crier dans tout le pays des hommes percer de coups.

53. Quand Babilone seroit montée jusqu'aux cieux, & qu'elle auroit affermi son trône sur les lieux les plus élevez, je lui enverrois néanmoins des gens qui la renverseroient par terre, dit le Seigneur.

54. Un grand cri s'élève de Babilone, un bruit de ruine & de debris retentit du pays des Caldéens.

55. Car le Seigneur a ruiné Babilone ; il a fait cesser les voix confuses de son grand peuple. Le bruit de ses ennemis retentira comme celui des flots irritez, & leurs cris éclateront comme le fremissement des grandes eaux.

56. Car l'exterminateur de Babilone est venu contre elle, ses vaillans hommes ont été pris, leur arc a été brisé, parce que le Seigneur qui est puissant dans sa vengeance lui rendra tout ce qu'elle a mérité.

57. J'enivrerai ses princes *, ses sages, ses chefs, ses magistrats, & ses braves, & ils dormiront d'un sommeil éternel, dont ils ne se réveilleront jamais, * 39. * Voiez.

* 44. Expl. Il fait allusion à la grande quantité de viande qu'on mettoit tous les jours devant cette idole. V. Dan. 14.

* 51. Expl. C'est la réponse que les Juifs font à Dieu. Ils souffroient une extrême confusion lors que

les Caldéens leur reprochoient qu'ils avoient brûlé leur temple, & qu'ainsi leur religion n'étoit rien.

* 52. Expl. Je ferai voir que j'ai châtié ceux qui négligeoient de m'honorer ; mais que ces idoles n'ont pu sauver ceux qui les adoroient.

dit le Roi qui a pour Nom, Le Seigneur des armées.

* Elles étoient au nombre de cent. & toutes d'airain.

58. Ces larges murailles de Babilone " seront sapées par les fondemens, & renversées par terre ; ses portes * si hautes seront brûlées, & les travaux de tant de peuples & de nations seront réduits au néant, seront consumés par les flâmes & périront.

* Sept. Cald. De la part du Roi, &c.

59. Ordre donné par le prophete Jeremie à Saraïas fils de Nerias fils de Maasias, lors qu'il alloit avec le Roi Sedecias * à Babilone, la quatrième année de son regne. Ce Saraïas étoit un des premiers d'entre les Prophetes ".

60. Jeremie avoit écrit sur un livre tous les maux qui devoient tomber sur Babilone, tout ce qui avoit été écrit contre Babilone.

61. Jeremie dit donc à Saraïas : Lorsque vous serez venu à Babilone, que vous aurez vû, & que vous aurez lû toutes les paroles de ce livre " ,

62. vous direz : C'est vous, Seigneur, qui avez parlé contre ce lieu pour le perdre, en sorte qu'il n'y ait plus ni homme ni bête qui y habite, & qu'il soit réduit en une éternelle solitude.

63. Et après que vous aurez achevé de lire ce livre, vous le lierez à une pierre, & vous le jeterez au milieu de l'Euphrate *,

* Expl. Pour représenter d'une manière très-vive le poids effroyable de la chute de Babilone.

64. & vous direz : C'est ainsi que Babilone sera submergée ; elle ne se relèvera plus de l'affliction que je vas faire tomber sur elle, & elle sera détruite pour jamais. Jusqu'ici ce sont les paroles de Jeremie " .

¶ 58. Expl. Qui avoient cinquante coudées d'épaisseur, mesure de Roi, sur 200. de hauteur ; & plus de vingt lieues de tour.

¶ 59. Autr. Celui que Jeremie avoit chargé principalement de cette prophétie contre Babilone. Cette époque est ici ajoutée fort à propos pour faire voir que Jeremie prédisoit la ruine de Babilone six ans avant que les Babiloniens eussent ruiné Jerusalem.

¶ 61. Expl. Dieu fait lire cela à Babilone, pour

consoler son peuple, en lui faisant espérer sa liberté, en même tems qu'il lui prédisoit la ruine de ceux qui l'avoient rendu esclave.

¶ 64. Quelques Interprètes prétendent que le chapitre suivant est encore de Jeremie : d'autres soutiennent qu'on ne peut le lui attribuer, parce qu'il contient des choses qui lui sont postérieures, & qu'ainsi il a été ajouté par quelque autre saint Prophete, comme pour servir d'introduction à ce qu'on appelle les lamentations de Jeremie.

C H A P I T R E L I I.

Recapitulation des choses précédentes, savoir que Jerusalem après un siège de deux ans sera prise par Nabuchodonosor, Sedecias rattrapé dans sa fuite, ses enfans & les Princes de Juda massacrés en sa presence, lui emmené captif à Babilone, après qu'on lui aura arraché les yeux. Le Temple, le Palais & les maisons de Jerusalem sont brûlées, le peuple emmené captif, à la réserve de quelques pauvres vigneron & laboureurs : les vases du Temple sont aussi emportés. Denombrement du peuple qui en divers tems fut emmené captif à Babilone : où le Roi Joakim après trente-sept ans de prison, est élevé en gloire.

Ce chapitre est presque tout tiré mot pour mot du 1v. livre des Rois chap. 4. v. 18. & suivants.

1. **S**edecias avoit vint & un an lors qu'il commença à regner, & il regna onze ans dans Jerusalem. Sa mere s'appelloit Amital, & étoit fille de Jeremie de Lobna.

2. Il pecha devant le Seigneur, & commit tous les mêmes crimes que Joakim,

3. parce que la fureur du Seigneur étoit sur Jerusalem & sur Juda, jusqu'à

* Expl. ce qu'il les eût rejetez loin de sa face * .
A cause de Et Sedecias se revolta contre le Roi de
leurs cri- Babilone.

4. Or la neuvième année de son re-
gne, le dixième jour du dixième mois
Nabuchodonosor Roi de Babilone mar-
cha avec toute son armée contre Jerusa-
lem ; il l'assiéga & il bâtit des forts tout
autour de ses murailles.

5. La ville fut assiégée jusqu'à l'on-
zième année du regne de Sedecias.

6. Mais le neuvième jour du quatri-
ème mois, la famine fut grande dans tou-
te la ville, & il n'y avoit plus de vivres
pour le peuple.

7. La brèche aiant été faite tous les
gens de guerre s'enfuirent, & sortirent
de la ville pendant la nuit par le chemin
de la porte qui est entre deux murailles
qui mene aux jardins du Roi, & ils se
retirerent par le chemin qui mene au de-
sert, pendant que les Caldéens environ-
noient la ville de toutes parts.

8. En même tems l'armée des Cal-
déens poursuivit le Roi Sedecias, ils le
prirent dans le desert qui est près de Je-
richo, & tous ceux qui l'avoient suivi,
s'enfuirent & l'abandonnerent.

9. Les Caldéens aiant pris le Roi l'a-
menerent au Roi de Babilone à Rebla-
tha * qui est au pais d'Emath, & Na-
buchodonosor lui prononça son ar-
rêt.

* Rebla-
tha a été
depuis
appelée
Antioche
capitale
de Syrie.

10. Le Roi de Babilone fit tuer les
deux fils de Sedecias devant les yeux
de leur pere, & il fit mourir en mê-
me tems tous les princes de Juda à Re-
blatha ;

11. il fit arracher les yeux à Sedecias,
le fit charger de fers, & le Roi de Ba-
bilone l'emmena à Babilone, & l'enfer-
ma dans une prison jusqu'au jour de sa
mort.

12. La dix-neuvième année du regne
de Nabuchodonosor Roi de Babilone,
le dixième jour du cinquième mois Na-
buzardan General de l'armée des Cal-
déens, qui commandoit par l'ordre du Roi
dans Jerusalem,

L'an du
monde
3416.
Avant
J. C. 588.

13. brûla la maison du Seigneur, le
palais du Roi & toutes les maisons de Je-
rusalem, & il mit le feu dans toutes les
grandes maisons ;

14. & toute l'armée des Caldéens qui
étoit avec leur General abatit toutes les
murailles qui étoient autour de la ville de
Jerusalem.

15. Et Nabuzardan General de l'ar-
mée transféra à Babilone les plus pauvres
d'entre le peuple, qui étoient demeurez
dans la ville, ceux qui s'étoient allé ren-
dre au Roi de Babilone & tout le reste
du peuple.

16. Il laissa seulement d'entre les plus
pauvres du pais les vigneron & les la-
boueurs.

17. Les Caldéens briserent aussi les
colonnes d'airain qui étoient dans la mai-
son du Seigneur, avec leurs bases & la
mer d'airain qui étoit dans la maison du
Seigneur, & ils en emporterent tout l'ai-
rain à Babilone.

18. Ils emporterent aussi les chau-
dieres, les poêles, les instrumens de
musique, les coupes, les mortiers, &
tous les vases d'airain qui servoient au
ministere du temple.

19. Le General de l'armée prit aussi
les vases, les encensoirs, les bassins, &
les chaudrons, les chandeliers, les
mortiers, & les tassés, une partie de
ces vases étant d'or, & l'autre d'ar-
gent *.

* Voyez
iv. Rois
25. 15.

20. Il prit aussi les deux colonnes,
la mer & les douze bœufs d'airain qui
en faisoient la base, que le Roi Salo-

* 12. Expl. Dans le quatrième livre des Rois il y a le septième jour : les Interprètes disent que Nabuzardan partit de Rebla-
tha, où étoit Nabuchodonosor, le septième
du mois, & qu'il arriva le dixième à Jerusa-
lem.

mon avoit fait faire dans la maison du Seigneur. Le poids de l'airain de tous ces vases ne se pouvoit estimer.

* Aut. Sa
circonfé-
rence
étoit de
douze
coudées.

21. L'une de ces colonnes avoit dix-huit coudées de haut ; elle étoit environnée d'un cordon de douze coudées*, elle étoit épaisse de quatre doigts, & étoit creusée au-dedans.

22. L'une & l'autre de ces colonnes avoit son chapiteau d'airain. Le chapiteau de l'une avoit cinq coudées de haut, & des rets & des grenades qui le couvroient tout autour, le tout étoit d'airain, & la seconde colonne avoit des grenades & tout le reste de même.

23. Quatre-vingt-seize grenades pendoient & se lioient ensemble, & il y avoit cent grenades en tout qui étoient environnées d'un rets.

24. Le General de l'armée prit aussi Saraïas, qui étoit le premier sacrificateur, & Sophonias qui étoit le second, & les trois gardiens du vestibule du temple.

25. Il enleva encore de la ville un Eunuque qui commandoit les gens de guerre, & sept personnes de ceux qui étoient toujours devant le Roi qui se trouwerent dans la ville, & le Secrétaire-Intendant de l'armée qui avoit soin de former les nouveaux soldats, & soixante hommes d'entre le peuple qui se trouverent au milieu de la ville.

26. Nabuzardan les prit tous, & les emmena au Roi de Babilone à Reblatha,

27. & le Roi de Babilone les fit tous mourir à Reblatha au pays d'Emath, & Juda fut transféré hors de son pays.

28. Voici le denombrement du peuple qui fut transféré par Nabuchodonosor à Babilone. La septième année de son regne il transféra trois mille vingt trois Juifs.

L'an du
monde
3404.
Avant

29. La dix-huitième année de son regne il transféra de Jerusalem huit cens trente-deux personnes ;

J.C. 600.
L'an du
monde
3415.

30. & la vingt-troisième année du regne de Nabuchodonosor, Nabuzardan General de son armée transféra sept cens quarante-cinq Juifs. Ainsi le nombre de tous ceux qui furent transferez fut de quatre mille six cens.

L'an du
monde
3420.
Avant
J.C. 584.

31. Mais la trente-septième année après que Joakim Roi de Juda eut été transféré à Babilone, le vingt-cinquième jour du cinquième mois, Evilmerodach Roi de Babilone tira Joakim Roi de Juda de cet abaissement où il avoit été jusqu'alors & le fit sortir de prison.

L'an du
monde
3442.
Avant
J.C. 562.

32. Il lui parla avec beaucoup de bonté ; & il éleva son trône au-dessus des trônes des Rois qui étoient au-dessous de lui à Babilone.

33. Il lui fit changer les vêtements qu'il avoit dans sa prison, & le fit manger devant lui tous les jours de sa vie.

34. Le Roi de Babilone ordonna ce qui lui seroit donné pour sa table chaque jour, & il le lui fit donner tout le tems de sa vie jusqu'au jour de sa mort.

* 30. Expl. C'est à dire, de tous ceux qui sont compris dans ces trois denombrements. Car il y en eut beaucoup davantage de transferez.

L A M E N T A T I O N S D E J E R E M I E.

Ce sont les Septante qui ont mis ce verset pour servir de titre aux lamentations.

Après que le peuple d'Israël eut été mené en captivité, & que Jerusalem fût devenue déserte, le Prophète Jeremie fondant en larmes s'assit, & fit ces lamentations sur Jerusalem, soupirant dans l'amertume de son cœur, & disant avec de grands cris.

C H A P I T R E I.

Le Prophète pleure la desolation de Jerusalem, & fait une antithese de l'état glorieux & de la prosperité de cette ville, avec les maux dont elle étoit acablée pendant sa captivité & sa ruine.

A L P H *.

* i.e. Je-
rusalem.

1. **C**omment cette ville * si pleine de peuples est-elle maintenant si solitaire & si désolée. La maîtresse des nations * est devenue comme veuve ; la reine des provinces a été assujettie au tribut.

B E T H.

2. Elle n'a point cessé de pleurer pendant la nuit, & ses joues sont trempées de ses larmes *. De tous ceux qui lui étoient chers, il n'y en a pas un qui la console ; tous ses amis * l'ont méprisée & sont devenus ses ennemis.

G H I M E L.

3. La fille de Juda s'est retirée en d'autres pays, à cause de la servitude insupportable qui l'affligeoit. Elle a demeuré parmi les nations, & elle n'y a point trouvé de repos. Tous ses persecuteurs

se sont saisis d'elle dans son extrême douleur *.

D A L E T H.

4. Les rues de Sion pleurent, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne à ses solennités *. Toutes les portes sont détruites. Ses Prêtres ne font que gemir ; ses vierges sont toutes défigurées de douleur ; & elle est plongée dans l'amertume.

H E'.

5. Ses ennemis se sont élevés au-dessus d'elle * ; ceux qui la haïssoient se sont enrichis, parce que le Seigneur l'a condamnée *, à cause de la multitude de ses iniquitez. Ses petits enfans ont été emmenés captifs devant l'ennemi qui les chassoit.

V A U.

6. Tout ce que la fille de Sion avoit

* Let. In-
ter angu-
stias.

* i.e. A
Paque, à
la Pente-
côte, &c
à la fête
des Ta-
bernacles.

* Let. Fi-
li sunt ho-
stis ejus in
capite.
* Let. A
parle con-
tr'elle.

* Ces lamentations sont dans l'Hébreu une espèce de vers, & chaque verset est marqué par une lettre de l'Alphabet : le premier par Aleph qui est la première lettre de l'Alphabet Hébreu.

* 2. Expl. Grorius témoigne qu'on représenta sous l'Empereur Vespasien dans une médaille, la Judée gravée sous la figure d'une esclave, qui étoit assise sous un palmier, toute baignée de ses larmes.

Y y y y 3

* Expl. de beau * lui a été enlevé. Ses Princes
Lar. haute sont devenus comme des beliers qui ne
Se le facer- trouvent point de pâturage, & ils sont
doce. allez tous foibles & languissans * devant
* 1er. Sans l'ennemi qui les poursuivoit.
force.

Z A I N.

7. Jérusalem s'est souvenue des jours
de son affliction, de ses prévarications,
& de tout ce qu'elle avoit eu dans les
siècles passés de plus désirable, lorsque
son peuple tomboit sous la main ennemie",
sans qu'il y eût personne pour le secourir.
Ses ennemis l'ont vûe, & ils se sont mo-
quez de ses fêtes du Sabat *.

* Cela
peut aussi
signifier :
De sa reli-
gion & de
ses cere-
monies.

* i.e. L'i- che *, c'est pourquoi elle est devenue
dolatrie errante & vagabonde". Tous ceux qui
comme le l'honoroient l'ont méprisée, parce qu'ils
comble ont vû son ignominie, & elle a tourné
de ses au- son visage en arrière * en gemissant.
tres cri- mes.

* Expl. De
honte
qu'elle
avoit.

H E T H.

8. Jérusalem a commis un grand pe-
ché *, c'est pourquoi elle est devenue
errante & vagabonde". Tous ceux qui
l'honoroient l'ont méprisée, parce qu'ils
ont vû son ignominie, & elle a tourné
son visage en arrière * en gemissant.

T H E T H.

9. Ses souillures ont paru sur ses
pieds, & elle ne s'est point souvenue de
sa fin. Elle a été prodigieusement abaîs-
sée, sans qu'elle ait de consolateur. Sei-
gneur *, considérez mon affliction, par-
ce que l'ennemi s'est élevé avec orgueil".

* Jeremie
fait parler
Jérusa-
lem.

J O D.

* i.e. Les 10. Les ennemis * ont porté leurs
Caldéens.

* 7. Expl. Le Prophète marque par là que Jerusa-
lem avoit trop différé à penser à se convertir à Dieu,
& à faire pénitence de tant de crimes, par lesquels elle
avoit violé sa loi.

* 8. Expl. Dans les païs où elle a été transférée.

* 9. Expl. C'est à dire : Aiez égard, Seigneur, à l'in-
solence avec laquelle l'ennemi de votre gloire & de vo-
tre religion s'élève contre votre peuple : & soiez touché
de l'affliction où ces impies ont réduit ceux, dont ils
vous regardent comme le Dieu & le protecteur.

maines à tout ce qu'elle avoit de plus desi-
rable *, parce qu'elle avoit vû entrer * i.e. Aux
dans son sanctuaire des nations, au sujet choses
desquelles vous aviez ordonné qu'elles saintes.
n'entroient jamais dans votre assemblée". aux vases
sacrés.

C A P H.

11. Tout son peuple est dans les
gemissemens, & cherche du pain. Ils
ont donné tout ce qu'ils avoient de plus
prétieux pour trouver de quoi soutenir
leur vie *. Voiez, Seigneur, & con-
sidérez l'avilissement où je suis reduite.

* Expl.
Lors
qu'ils
étoient af-
fiégés.

L A M E D.

12. O vous tous * qui passez par le * Le Pro-
chemin, considérez & voiez s'il y a une phète fait
douleur comme la mienne : car le Sci- parler Je-
gneur m'a traitée selon sa parole au jour rusalem
de sa fureur, comme une vigne qu'on a comme si
vendangée. elle eût
encore
subsisté.

M E M.

13. Il a envoyé d'en-haut un feu", dans
mes os, & il m'a châtiée. Il a tendu un rets
à mes pieds & il m'a fait tomber en arri-
re *. Il m'a rendue toute desolée & toute
épuisée de tristesse pendant tout le jour.

* C'est à
dire que
Dieu l'a-
voit sur-
prise lors
qu'elle y
pensoit le
moins.

N U N.

14. Le joug que m'ont attiré mes ini-
quitez m'a acablé tout d'un coup *. La
main de Dieu en a fait comme des chaî-
nes, qu'il m'a mises sur le cou. Ma for-

* Le. Le
joug de
mes ini-
quités à
veillé.

* 10. Expl. Parce qu'elle avoit laissé entrer les
Ammonites & les Moabites dans le temple pour le
profaner, comme Ezechiel le leur reproche. ch. 44.
v. 6. quoique la loi défendît de les admettre même
avec le peuple de Dieu. Deut. 23. 3.

* 13. Expl. Ce feu peut s'entendre ou du feu dont
se servirent les Caldéens par un ordre d'en-haut pour
brûler Jérusalem ; ou de la douleur extrême qui pene-
tra, pour le dire ainsi, jusque dans la mouelle des os,
& jusqu'au fond du cœur du peuple.

ce a été affoiblie. Le Seigneur m'a livrée à une main de laquelle je ne pourrai jamais me défaire.

S A M E C H.

15. Le Seigneur a retiré du milieu de mon peuple tout ce que j'avois d'hommes de cœur. Il a fait venir contre moi le tems qu'il avoit marqué pour réduire en poudre mes soldats choisis. Le Seigneur a foulé lui-même le pressoir " pour la vierge fille de Juda.

A I N.

16. C'est pour cela que je fons en pleurs, & que mes yeux répandent des ruisseaux de larmes, parce que celui qui me devoit consoler en me redonnant la vie *, s'est retiré loin de moi. Mes enfans se sont perdus, parce que l'ennemi est devenu le plus fort.

* Let. Con-
vertis
mourant.

P H E.

17. Sion a etendu ses mains, & il n'y a eu personne pour la consoler. Le Seigneur a ordonné aux ennemis de Jacob de le venir attaquer de toutes parts. Jérusalem est devenue au milieu d'eux comme une femme fouillée de ses impuretez *.

* i. e. Mé-
prisée &
en hor-
reur.

S A D E.

C'est Je- 18. Le Seigneur est juste, parce que
rusalem
qui parle. je me suis attiré sa colere en desobeissant à sa parole. Peuples, écoutez tous, je vous en conjure, & considerez ma douleur. Mes vierges & mes jeunes

* 15. Expl. Il a fait couler un vin tres-amer. Ce vin est celui de la justice & de la fureur de Dieu dont il a enivré Jérusalem.

* 19. Expl. Jérusalem assiégée par Nabuchodonosor implora le secours des Egyptiens; mais en vain: car ceux-ci étant sortis d'Egypte, Nabuchodonosor alla les combattre & les défit: ainsi Jérusalem se trouva trompée dans ses esperances du côté

hommes ont été menez en captivité.

C O P H.

19. J'ai apellé mes amis; & ils ont trompé mon esperance": mes prêtres & mes vieillards ont été consumez dans la ville, lors qu'ils vouloient chercher quelque nourriture pour soutenir leur vie *.

* La
Ame.

R E S.

20. Seigneur, considerez que je suis dans l'affliction: mes entrailles sont émues, mon cœur est renversé dans moi-même, parce que je suis remplie d'amertume. L'épée tue mes enfans au-dehors, & on voit au-dedans de moi une image de la mort *.

* i. e. La
famine
qui exter-
mine un
grand
nombre
des affligés.

S I N.

21. Ils ont sù que je suis dans les gemissemens: & il n'y a personne qui me console. Tous mes ennemis ont appris mon malheur, & ils se rejouissent de ce que c'est vous qui m'avez réduite en cet état. Mais quand le jour sera arrivé auquel vous devez me consoler", ils deviendront semblables à moi.

T H A U.

22. Que tout le mal qu'ils ont commis se presente devant vous, traitez-les comme une vigne qu'on vendange", comme vous m'avez traitée à cause de toutes mes iniquitez. Car mes soupirs se redoublent sans cesse, & mon cœur est acablé de douleur.

de ceux qu'elle regardoit comme ses amis.

* 21. Expl. C'est à dire, le tems de la délivrance des Israélites de la captivité de Babilone, & de la ruine de cet empire si florissant.

* 22. Expl. C'est une prophétie plutôt qu'un souhait; c'est un avertissement que Dieu donnoit aux ennemis de Jérusalem, de trembler pour eux à la vue de ses châtimens.

C H A P I T R E I I.

Le Prophète pleure la ruine de Jérusalem & de son Temple, en rapellant en sa mémoire sa première splendeur & sa gloire passée.

A L E P H.

1. **C**omment le Seigneur a-t-il couvert de tenebres dans sa fureur la fille de Sion ? Comment a-t-il fait tomber du ciel en terre " la fille d'Israël qui étoit si éclatante, & ne s'est-il point souvenu au jour de sa fureur de celle où il avoit mis son marche-pied " .

B E T H.

2. Le Seigneur a renversé tout ce qu'il y avoit de beau dans Jacob ; & il n'a rien épargné. Il a détruit dans sa fureur les ramparts de la ville de Juda : il les a jetez par terre ; il a profané son Royaume & ses Princes " .

G H I M E L.

3. Il a brisé dans le transport de sa fureur toute la force * d'Israël. Il a retiré " sa main droite de devant l'ennemi, & il a allumé dans Jacob comme un feu devant dont la flamme a couru de toutes parts.

* *Let. La corne, i. e. la grandeur, la puissance, la majesté.*

D A L E T H.

4. Il a tendu son arc comme un ennemi : il a affermi sa main droite com-

me un homme qui attaque, il a tué tout ce qu'il y avoit de beau dans la terre * de la fille de Sion ; il a répandu sa colère comme un feu.

* *Let. Dans le tabernacle.*

H E.

5. Le Seigneur est devenu comme un ennemi. Il a renversé Israël, il a fait tomber toutes ses murailles, il a détruit les ramparts ; & il a rempli * d'humiliation les hommes & les femmes dans le sein de la fille de Juda.

* *Sept. Il a multiplié l'humiliation.*

V A U.

6. Il a renversé sa tente comme un jardin qu'on détruit ; il a démolí son tabernacle. Le Seigneur a fait oublier dans Sion les fêtes & les jours de Sabbat, il a livré les Rois & les Prêtres à l'opprobre & à l'indignation de sa fureur.

Z A I N.

7. Le Seigneur a rejeté son autel, il a donné sa malediction à son sanctuaire. Il a livré entre les mains des ennemis les murs de ses tours ; & ils ont jeté des cris * en la maison du Seigneur, comme dans une fête solennelle.

* *Expl. Ces ennemis ont triomphé par des chants de*

* 1. *Expl. C'est à dire, de ce haut comble de gloire où la faveur de son Dieu l'avoit élevé, dans un abîme de maux, & dans une entière ruine.*

Ibid. Expl. C'est à dire, de l'Arche sur laquelle il se reposoit : Dieu ne s'en souvint plus, puisqu'au lieu qu'il y rendoit ses oracles, & qu'il y étoit présent pour protéger Israël, & faire sentir à ses enne-

mis sa toute-puissance, il leur cacha ce gage de sa joie divine protection.

* 2. *Expl. Il a rejeté comme une chose profane : ou ; il a exposé à la profanation & à la fureur des infidèles.*

* 3. *Expl. Il a refusé d'assister son peuple, lorsque ses ennemis l'attaquoient. Theod.*

H E T H.

H E T H.

8. Le Seigneur a résolu d'abatre la muraille de la fille de Sion: il a tendu son cordeau *, & il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé. Le boulevard est tombé d'une manière déplorable * ; & le mur a été détruit de même.

* Expl. Il a tout rasé comme au niveau.
* Let. A été dans les pleurs.

T E T H.

9. Ses portes sont enfoncées dans la terre ; il en a rompu & brisé les barres. Il a banni son Roi & ses Princes parmi les nations. Il n'y a plus de loi ", & ses Prophetes n'ont point reçu de visions prophetiques du Seigneur.

J O D.

* i. e. De Jérusalem. 10. Les vieillards de la fille de Sion * se sont assis sur la terre, & demeurent dans le silence. Ils ont couvert leur tête de cendre ; ils se sont revêtus du cilice, les vierges de Jérusalem tiennent leur tête baissée vers la terre.

C A P H.

* i. e. J'ai été saisi d'une très-grande douleur : ou, j'ai perdu toutes mes espérances. 11. Mes yeux se sont affoiblis à force de verser des larmes ; le trouble a saisi mes entrailles. Mon cœur s'est répandu en terre * en voyant la ruine de la fille de mon peuple ; en voyant les petits enfans & ceux qui étoient encore à la mammelle tomber morts dans les places de la ville.

L A M E D.

12. Ils disoient à leurs meres : Où est

le blé, où est le vin, lors qu'ils tomboient * dans les places de la ville, comme s'ils eussent été blesez à mort, & qu'ils rendoient leurs ames entre les bras de leurs meres.

* i. e. Mourroient de faim.

M E M.

13. A qui vous comparerai-je, ô fille de Jérusalem, à qui dirai-je que vous ressemblez ? Où trouverai-je quelque chose d'égal à vos maux, & comment vous consolerais-je, ô vierge fille de Sion ? Le débordement de vos maux * est semblable à une mer. Qui vous donnera quelque remède ?

* Let. Votre briement. Com-
tristota.

N U N.

14. Vos * prophetes ont eu pour vous des visions fausses & extravagantes, & ils ne vous découvroient point votre iniquité pour vous exciter à la penitence, mais ils ont eu pour vous des rêveries pleines de mensonge, & ils ont vu, à ce qu'ils disoient, la fuite de vos ennemis *.

* Les faux-Prophetes promettoient aux Juifs qu'ils chasseroient les Babiloniens.

S A M E C H.

15. Tous ceux qui passaient par le chemin ont frappé des mains en vous voyant. Ils ont sifflé la fille de Jérusalem en branlant la tête & en disant : Est-ce là cette ville d'une beauté si parfaite, qui étoit la joie de toute la terre ?

P H E'.

16. Tous vos ennemis ont ouvert la bouche contre vous ". Ils ont sifflé, ils

†. 9. Expl. Il n'y a aucune forme de ville, il n'y a ni reglement ni magistrat. Ou bien: Ceux qui sont restés dans le pais se trouvent dans l'impuissance d'observer les ceremonies de la loi, n'ayant plus ni Temple, ni pretres, ni sacrifices ; & en
Tome II.

étant justement privés pour avoir osé les profaner lors qu'ils auroient pu & dû les observer très-religieusement.

†. 16. Expl. Comme des bêtes affamées pour devorer leur proie.

Z z z z

ont grincé les dents, & ils ont dit: Nous la dévorerons. Voici le jour que nous attendions. Nous l'avons trouvé, nous l'avons vu.

A I N.

Jer. 26. 17. Le Seigneur a fait ce qu'il avoit
24. résolu. Il a accompli ce qu'il avoit arrêté
Deut. 38. depuis long-tems. Il vous a détruite sans
25. vous épargner, il vous a rendue un sujet
** Let. La* de joie à vos ennemis, & il a relevé la
corne. force * de ceux qui vous haïssoient.

S A D E'.

** i. e. Des* 18. Leur * cœur a crié au Seigneur
habitans sur les murailles de la fille de Sion :
de Juda. faites couler de vos yeux jour & nuit un
Jer. 15. torrent de larmes ; ne vous donnez
27. point de relâche, & que la prunelle de
Sap. I 16. votre œil ne se taise point * .
** Autr.*
Ne cesse
point de
pleurer.

C A P H.

19. Levez-vous, louez le Seigneur dès le commencement des veilles de la nuit. Repandez votre cœur comme de l'eau devant le Seigneur ; élevez vos mains vers lui pour l'ame de vos petits enfans qui sont tombez morts de faim à tous les coins de vos rues.

¶. 18. *Expl.* A cause du renversement des murailles de Jérusalem.

Ibid. Expl. C'est le prophète qui parle à Jérusalem en un langage figuré.

¶. 19. *Expl.* C'est à dire, découvrez lui avec une entière sincérité tout ce qu'il y a de plus caché au fond de vos ames : élevez les mains vers lui sur la

R E S.

20. Voiez, Seigneur, & considérez quel est le peuple que vous avez ravagé * ** Let. Ven-*
de cette sorte. Est-il donc possible que *dangé.*
les mères soient réduites à manger le fruit de leurs entrailles, à manger de petits enfans qui ne sont pas plus grands que la main ? Est-il possible que les prêtres & les prophètes soient tuez dans le sanctuaire même du Seigneur ?

S I N.

21. Les enfans & les vieillards sont étendus morts sur la terre le long des rues. Mes vierges & mes jeunes hommes sont tombez sous l'épée, vous les avez tuez au jour de votre fureur : vous les avez percez de coups, sans être touché de compassion.

T H A U.

22. Vous avez fait venir des gens, comme en un jour solennel, pour m'épouvanter de toutes parts. Il ne s'est trouvé personne qui pût échaper, & qui fût excepté dans ce jour de la fureur du Seigneur. Ceux que j'ai nourris & élevez ont été consumez par mes ennemis.

mort de ces enfans, pour le toucher de compassion à l'égard de vous-mêmes par la vue d'une affliction si déplorable.

¶. 22. *Expl.* Vous avez fait venir contre moi des ennemis de toutes parts ; comme l'on convie toutes sortes de personnes à une fête solennelle. *Grot.*

C H A P I T R E I I I.

Jeremie deplore la multitude de ses calamités, les prisons, les chaînes, la famine & tous les maux, dont il a été affligé par ses concitoyens pendant le siège. Il représente dans soi tous les maux que les Caldéens ont fait souffrir à Jerusalem. Jeremie est dans toutes ses souffrances une image de JESUS-CHRIST souffrant.

A L E P H.

1. JE suis un homme qui voi quelle est
ma misere, étant sous la verge de
l'indignation du Seigneur.

A L E P H.

2. Il m'a conduit & il m'a amené
dans les tenebres, & non dans la lu-
miere.

A L E P H.

* Expl.
En me
frapant de
diverses
plaies.

3. Il a tourné & retourné sans ces-
se * sa main sur moi pendant tout le
jour.

B E T H.

4. Il a fait vieillir ma peau & ma
chair, il a brisé mes os.

B E T H.

5. Il a bâti autour de moi, il m'a
environné de fiel & de peines *.

* i. e. Il
m'a fait
souffrir
toute sor-
te de
maux.

B E T H.

6. Il m'a mis en des lieux tene-
breux, comme ceux qui sont morts pour
jamais.

G H I M E L.

7. Il a élevé des forts contre moi pour
m'empêcher de sortir, il a apesanti mes
fers.

G H I M E L.

* Aut.
Lors que
j'ai crié
vers lui,
&c.

8. En vain je crierois vers lui *, &
je le prierois, il a rejeté ma priere.

G H I M E L.

9. Il a fermé mon chemin avec des

pierres quarrées, il a renversé mes
sentiers.

D A L E T H.

10. Il est à mon égard comme un
ours prêt à se jeter sur la proie, & com-
me un lion qui l'attend dans un lieu ca-
ché *.

* Voyez
Osée 5.
14. & 13.

D A L E T H.

11. Il a renversé mes sentiers *; il
m'a brisé, il m'a laissé * dans la defola-
tion.

* En m'ô-
tant la li-
berré de
marcher.

D A L E T H.

12. Il a tendu son arc, & m'a mis
comme en butte à ses fleches.

* La Vul-
gate met
cela au fe-
minin.

H E'.

13. Il a lancé dans mes reins toutes
les fleches de son carquois *.

* La. Les
files de
son car-
quois.

H E'.

14. Je suis devenu le jouet de tout
mon peuple, le sujet de leurs chansons
pendant tout le jour.

H E'.

15. Il m'a rempli d'amertume, il m'a
enivré d'absinthe.

V A U.

16. Il m'a rompu les dents, sans m'en
laisser une seule, il m'a nourri de
cendres.

V A U.

17. La paix a été bannie de mon ame;
j'ai perdu le souvenir de toute joie.

* 1. Expl. Le Prophete envisageant la ruine de
Jerusalem & l'enlèvement de ses citoyens, deplo-
re sa propre misere, & se plaint de ce qu'on l'avoit
enfermé dans une noire prison & dans un cachot
étroit.

* 9. Expl. C'est à dire, qu'il rencontroit de

très-grandes difficultés dans toutes ses entreprises:
ou que lors qu'il étoit dans la prison il ne voioit au-
cun moien d'échaper.

* 16. Expl. En m'obligeant de manger pen-
dant le siège de la ville du pain rempli de peures
pierres qui me brisoient les dents.

Z Z Z Z

V A U.

18. J'ai dit en moi-même : Enfin c'est fait de moi , & l'esperance que j'avois au Seigneur s'est évanouie.

Z A I N.

* Let. 19. Souvenez-vous de la pauvreté où Transgres- je suis , de l'excès de mes maux * , de sions mea. l'absinthe & du fiel où je suis plongé.

Z A I N.

* Let. Ta- 20. Je repasserai toujours ces choses basca. dans ma memoire , & mon ame s'anéantira * en elle-même.

Z A I N.

21. Ce souvenir " que j'entretiendrai dans mon cœur , deviendra le sujet de mon esperance.

H E T H.

22. Si nous n'avons point été perdus entierement , c'est l'effet des miséricordes du Seigneur ; c'est parce que

* Let. Par- nous avons trouvé en lui un fond de bon- ce que ses té inepuisable * .

H E T H.

* Let. 23. Vous me faites tous les jours de Multa est fides tua. nouvelles graces ". O Seigneur : que vous êtes fidèle dans vos promesses * !

H E T H.

24. Le Seigneur est mon partage , dit mon ame en elle-même , c'est pour cela que je l'attendrai.

T E T H.

25. Le Seigneur est bon à ceux qui esperent en lui , il est bon à l'ame qui le cherche.

T E T H.

* i.e. Avec 26. Il est bon d'attendre en silence * patience. le salut que Dieu nous promet.

T E T H.

27. Il est bon à l'homme de por-

ter le joug dès sa jeunesse.

J O D.

28. Il s'affêera , il se tiendra solitaire , & il se taira " , parce qu'il a mis ce joug sur lui.

J O D.

29. Il mettra sa bouche dans la poussiere * , pour concevoir ainsi quelque * i. e. Il esperance. priera Dieu prosterné contre terre.

J O D.

30. Il tendra la joue à celui qui le frappera , il se foulera d'opprobres " .

C A P H.

31. Car le Seigneur ne nous rejettera pas pour jamais.

C A P H.

32. S'il nous a rejetez , il aura aussi compassion de nous selon la multitude de ses miséricordes.

C A P H.

33. Car il n'a pas humilié volontairement * ni rejeté pour toujours les enfans des hommes * .

* Let. De bon cœur. * i. e. Les Israélites.

L A M E D.

34. Il n'a pas foulé aux pieds tous les habitans de la terre * qui sont captifs.

* i. e. De la Judée.

L A M E D.

35. Il ne refuse pas la justice " qui est dûe à un homme aux yeux du Très-haut.

L A M E D.

36. Le Seigneur ne fait ce que c'est que de perdre un homme en le condamnant contre l'équité.

M E M.

37. Qui est celui qui a dit qu'une chose se fit , sans que le Seigneur l'ait commandé * ?

* Expl. C'est donc lui qui vous a livrés à vos ennemis.

M E M.

38. Est-ce que les maux & les biens

* 21. Expl. Le souvenir de la dellivrance de cette fosse bourbeuse , où il avoit été jeté , empêchera qu'il ne se laisse abatre dans la suite , & sera le sujet de ses esperances.

* 23. Let. Novi diluculo. C'est un nom pluriel qui vient de novus : Nova. Suppl. Miserationes. Var. Menoch. Grot.

* 28. Expl. C'est à dire , que cet homme adorant la providence divine demeure en paix , loin de

contredire aux ordres de Dieu.

* 30. Expl. L'Eglise applique ces paroles à JESUS-CHRIST au tems de sa passion , comme à l'exemple le plus parfait de patience qui ait paru dans le monde.

* 35. Expl. C'est à dire , que Dieu regarde toujours l'homme pecheur qui s'humilie profondement devant ses yeux , & qui punit dans lui-même ce qui merite le châtiment , pour attirer sur soi sa miséricorde.

ne fortent pas de la bouche du Très-haut ?

M E N.

39. Pourquoi l'homme murmure-t-il pendant sa vie ; l'homme *qui souffre* pour ses pechez * ?

N U N.

* Expl. Car il est la cause des maux qu'il souffre.

40. Examinons avec soin nos voies ; cherchons *ce qu'elles ont de mauvais* ; & retournons au Seigneur.

N U N.

* i. e. Détachons nous des créatures.

41. Elevons au ciel nos cœurs avec nos mains * vers le Seigneur.

N U N.

42. Nous avons agi injustement ; nous nous sommes attiré votre colere , Seigneur ; c'est pourquoi vous êtes devenu inexorable.

S A M E C H.

43. Vous vous êtes caché dans votre fureur " , & vous nous avez frapés , vous nous avez tués sans nous épargner.

S A M E C H.

44. Vous avez mis une nuée au-devant de vous " , afin que la priere ne passât point.

S A M E C H.

* Le Prophete parle en la personne de tout le peuple.

45. Vous m'avez mis au milieu des peuples * comme une plante que vous avez arrachée & rejetée.

P H E'.

46. Tous nos ennemis ont ouvert la bouche contre nous.

P H E'.

47. La prophetie est devenue notre fraieur " , notre filet , & notre ruine.

P H E'.

48. Mon œil a répandu des ruisseaux

de larmes * en voyant la ruine * de la fille de mon peuple.

A I N.

49. Mon œil s'est affligé & ne s'est point tû , parce qu'il n'y avoit point de repos.

A I N.

50. Jusqu'à ce que le Seigneur jetât les yeux sur nous , & nous regardât du ciel.

A I N.

51. Mon œil m'a presque ôté la vie * *à force de pleurer* sur le malheur des filles de Jerusalem " .

* Let. Mon œil a ravagé mon ame.

S A D E'.

52. Ceux qui me haïssent sans sujet , m'ont pris comme un oiseau qu'on prend à la chasse.

S A D E'.

53. Mon ame est tombée dans la fosse , & ils ont mis sur moi une pierre " .

S A D E'.

54. Un deluge d'eaux * s'est répandu * *i. e. De maux.* sur ma tête , & j'ai dit : Je suis perdu.

C O P H.

55. J'ai invoqué votre nom , ô Seigneur , du plus profond de l'abîme * ;

* Let. De l'abîme novissimo.

C O P H.

56. Vous avez entendu ma voix ; ne détournez point votre oreille de mes gémissemens & de mes cris.

Heb. D'un profond cachot.

C O P H.

57. Vous vous êtes approché de moi au jour où je vous ai invoqué : vous avez dit : Ne craignez point.

R E S.

58. O Seigneur , vous avez pris la défense de la cause de mon ame : vous qui êtes le redempteur de ma vie.

* 43. Expl. Quand Dieu détourne de nous son visage , & se cache tout-à-fait à nous , c'est une marque de sa fureur.

* 44. Expl. Les péchez du peuple pouvoient être regardés comme cette nuée qui étoit entre Dieu & lui , & qui l'empêchoit d'être exaucé. *Isa. cap. 59. 2. Theod.*

* 47. Expl. Cela marque l'horrible fraieur qui les saisit , lors qu'ils furent prêts de tomber entre les

maines de leurs ennemis , & de voir accomplir tout ce que le Prophete avoit prédit leur devoir arriver.

* 51. Let. De ma ville. Expl. Ou les filles de Jerusalem , ou les villes qui dependoient de cette ville capitale , qui en étoit comme la mere. *Menoch.*

* 53. Expl. Si on l'entend de Jeremie il parle de sa prison. Que si on l'entend des Juifs , il veut dire , qu'ils étoient dans l'impuissance de se relever.

R E S.

59. Vous avez vû, ô Seigneur, leur iniquité contre moi, faites-moi vous-même justice.

R E S.

60. Vous avez vû toutes leurs fureurs, & tous les mauvais dessein qu'ils ont contre moi.

S I N.

61. Vous avez entendu, Seigneur, les injures qu'ils me disent, & tout ce qu'ils pensent contre moi.

S I N.

62. Vous avez ouï les paroles de ceux qui m'insultent, & ce qu'ils méditent contre moi pendant tout le jour.

S I N.

63. Considérez-les, soit qu'ils se reposent, soit qu'ils agissent *, & vous trouverez que je suis devenu le sujet de leurs chansons. ** Lr. Affligé ou déboult. Hébraïsme.*

T H A U.

64. Seigneur, vous leur rendrez ce qu'ils méritent, selon les œuvres de leurs mains.

T H A U.

65. Vous leur mettrez comme un bouclier sur le cœur **, par le travail dont vous les acablerez *. ** Lr. Donnez le bouclier du cœur. Hébr. Vous leur donnez votre malediction.*

T H A U.

66. Vous les poursuivrez dans votre fureur, & vous les exterminerez, ô Seigneur, de dessous le ciel.

* 65. Expl. Le bouclier du cœur, selon quelques Interprètes, est l'obstination du cœur. C'est donc de même que s'il disoit: vous livrerez les Juifs à l'endurcissement de leur cœur, dont la dureté s'oppose à vous

comme un bouclier, & ne se peut laisser vaincre à vos bienfaits. Cela peut avoir rapport à ce que les Juifs firent souffrir à JESUS-CHRIST, dont Jérémie étoit une image.

C H A P I T R E I V.

Il pleure la chute funeste & la ruine de la ville, du Temple & de tout le peuple, qui devoit arriver premièrement & proprement sous Nabuchodonosor, & ensuite sous Vespasien & Tite. Il menace les Iduméens & console les Juifs en leur faisant espérer un sort plus heureux.

A L E P H.

* Expl. Par l'or on entend les Princes. * i.e. Les Prêtres.

I. Comment l'or * s'est-il obscurci, comment a-t-il changé sa couleur qui étoit si belle, comment les pierres du sanctuaire * ont-elles été dispersées aux coins de toutes les rues ?

B E T H.

* i.e. Les principaux de la ville.

2. Comment les enfans de Sion * qui étoient si éclatans, & couverts de l'or le plus pur, ont-ils été traités comme des

vases de terre, comme l'ouvrage des mains du potier * ?

G H I M E L.

3. Les bêtes farouches * ont découvert leurs mamelles, & donné du lait à leurs petits : mais la fille * de mon peuple est cruelle comme une autruche * qui est dans le desert. ** Expl. Qui est de nulle valeur.*

D A L E T H.

4. La langue de l'enfant qui étoit à

* 3. Lr. Lame. Les semimens des Interprètes touchant l'explication de ce mot sont si différens qu'on a cru devoir le traduire par le terme general

de bêtes sauvages. Hébr. Les serpens qu'on dit avoir des mamelles, principalement si l'on entend des dragons de mer.

* Leurs
mères
confu-
mées par
la faim
n'avoient
point de
lait.

la mammelle s'est atachée à son palais dans son extrême soif *, les petits ont demandé du pain, & il n'y avoit personne pour leur en donner.

H E'.

5. Ceux qui se nourrissoient des viandes les plus delicates, sont morts dans les rues: ceux qui mangoient au milieu de la pourpre, ont embrassé l'ordure & le fumier.

V A U.

6. L'iniquité" de la fille de mon peuple est devenue plus grande que le peché de la ville de Sodome qui fut renversée en un moment sans que la main des hommes ait eu part à sa ruine.

Z A I N.

* Ils étoient
consacrés
à Dieu
d'une ma-
niere plus
particulie-
re que le
reste du
peuple.
Quelques-
uns en-
tendent
ceux qui
étoient
élevés en
dignité.

7. Ses Nazaréens * étoient plus blancs que la neige, plus purs que le lait, plus rouges que l'ancien ivoire", & plus beaux que le saphir.

H ■ T H.

8. Et maintenant leur visage est devenu plus noir que les charbons. Ils ne sont plus connoissables dans les rues: leur peau est collée sur leurs os, elle est toute desséchée, & elle est devenue comme du bois.

T E T H.

9. Ceux qui ont été tuez par l'épée

ont été plus heureux que ceux qui sont morts par la famine, parce que ceux-ci ont souffert une mort lente étant consumez par la sterilité de la terre.

J O D.

10. Les femmes tendres & compatissantes ont fait cuire leurs enfans de leurs propres mains: leurs enfans sont devenus leur nourriture, dans la ruine de la fille de mon peuple *.

*Voiez ch.
2. 20.
17. Rois 6.
28.
* i. e. De
Jerusa-
lem.*

C A P H.

11. Le Seigneur a satisfait sa fureur; il a répandu son indignation & sa colere, il a allumé un feu dans Sion qui l'a dévorée jusqu'aux fondemens.

L A M E D.

12. Les Rois de la terre & tous ceux qui habitent dans le monde n'auroient jamais crû que les ennemis de Jerusalem, & ceux qui la haïssoient dussent entrer par ses portes *.

* Expl.
A cause
des preu-
ves écla-
tantes
qu'elle
avoit re-
çues de la
prophé-
tie de
Dieu.

M E M.

13. Cela est arrivé, à cause des pechez de ses Prophetes", & des iniquitez de ses Prêtres, qui ont répandu au milieu d'elle le sang des justes.

N U N.

14. Ils ont erré dans les rues comme des aveugles, & ils se sont fouillez du

* 6. Expl. Les Interprètes entendent par l'iniquité de Jerusalem, le châtiment que Dieu employa pour la punir; & disent que le Prophète fait comprendre que la punition de Sodome avoit été plus legere que celle de Jerusalem, en ce qu'elle avoit été renversée en un moment, au lieu que Jerusalem fut affligée par un très-long siège, par une cruelle famine, par l'épée des ennemis, & enfin par le feu qui la consuma entierement, comme il avoit

autrefois consumé Sodome.

* 7. Expl. Les anciens voient que l'ivoire par la longueur du tems avoit perdu son éclat, le rougissoient avec du vermillon. *Mench. Hébr.* plus rouges qu'une pierre pretieuse, comme est le rubi.

* 13. Expl. C'étoient effectivement des Prophetes de Jerusalem, c'est à dire, qui prophétisoient ce que Jerusalem souffroit, & non des Prophetes du Seigneur.

sang qui y étoit répandu ; & ne pouvant faire autrement, ils levoient leurs robes.

S A M E C H.

15. Retirez-vous , vous qui êtes souillez " , leur crioient les autres ; retirez-vous , allez vous en , ne nous touchez point ; car ils se sont querellés , & dans l'emotion où ils étoient ils ont dit parmi les nations : Le Seigneur n'habitera plus parmi nous * .

* Let. Parmi eux.

P H E'.

* Let. La face du Seigneur. sa colere. * Expl. Qui leur reprochoient leur impiété.

16. Le Seigneur * les a écartés dans sa colere, il ne les regardera plus. Ils n'ont point eu de respect pour le visage des Prêtres * , ni de compassion pour les vieillards.

A I N.

17. Lorsque nous subsistions encore , nos yeux se sont lassés dans l'attente d'un vain secours , en tenant nos regards attachés sur une nation qui ne pouvoit nous sauver " .

S A D E'.

* Expl. Quelle fermeté pouvoient avoir ceux qui n'avoient plus Dieu pour soutien ?

18. Nos pas ont glissé en marchant dans nos rues * : notre fin s'est approchée , nos jours se sont accomplis , parce

* 15. Expl. Quelques-uns croient que ce sont les gentils qui disoient cela aux Juifs : car ils croient impurs ceux sur qui ils voioient du sang répandu.

* 17. Expl. Les Egyptiens en qui ils avoient mis leur confiance , & qui ne purent les secourir. Theod.

* 19. Expl. Les Caldéens firent paroître une vitesse incroyable à poursuivre Sedecias &

que le terme de notre vie étoit arrivé.

C U P H.

19. Nos persecuteurs ont été plus vites que les aigles du ciel , ils nous ont poursuivis sur les montagnes " ; ils nous ont tendu des pièges dans le desert.

R E S.

20. Le Christ * , le Seigneur , l'esprit & le souffle de notre bouche " a été pris à cause de nos pechez & nous lui avons dit : Nous vivrons sous votre ombre parmi les nations " .

S I N.

21. Rejouissez-vous * & soyez dans la joie , ô fille d'Edom ; vous qui habitez dans la terre de Hus : la coupe * viendra aussi jusqu'à vous , vous en serez enivrée , vous en serez mise à nud.

T H A U.

22. O fille de Sion , la peine de votre iniquité est accomplie * : le Seigneur ne vous transportera plus hors de votre pais. O fille d'Edom , il visitera votre iniquité , il découvrira votre peché * .

* Expl. Par le châtiment qu'il en tirera.

les autres qui s'ensuivoient.

* 20. Expl. C'est à dire , celui qui par sa qualité devoit être comme l'organe & le soutien principal de leur vie.

Ibid. Expl. Les Juifs s'étoient flatés de pouvoir vivre paisiblement & en sûreté sous la protection de Sedecias , & qu'ils n'avoient rien à craindre , quoi qu'ils fussent assiégés.

PRIERE DU PROPHETE

J E R E M I E.

C H A P I T R E V.

Le Prophète ayant fait une succinte recapitulation des maux que le peuple Juif souffroit dans sa captivité, prie Dieu afin qu'il daigne le rétablir dans son ancienne splendeur & prospérité.

1. **S**Ouvenez-vous, Seigneur, de ce qui nous est arrivé : considérez & regardez l'opprobre où nous sommes.

2. Notre héritage " est passé à ceux d'un autre pays ; & nos maisons, à des étrangers *.

* Le. Anx
Caldéens.

3. Nous sommes devenus comme des orphelins qui n'ont plus de père *, nos mères sont comme des femmes veuves "

* Expl.
N'ayant
plus Dieu
comme
aupara-
vant pour
notre pe-
re.

4. Nous avons acheté à prix d'argent l'eau que nous avons bûe ; nous avons acheté cherement le bois que nous avons brûlé "

5. On nous a entraînés les chaînes au cou, sans donner aucun re-

pos à ceux qui étoient las.

6. Nous avons tendu la main à l'Egipte " & aux Assiriens *, pour avoir de-

* Expl.
Une gran-
de partie
des captifs
fut menée
en Assirie.

quoi nous rassasier de pain.

7. Nos pères ont péché, & ils ne sont plus ; & nous avons porté la peine de leurs iniquitez "

8. Des esclaves nous ont dominez ", sans qu'il se trouvât personne pour nous racheter d'entre leurs mains.

9. Nous allions chercher du pain pour nous dans le desert au travers des épées nues, & au peril de notre vie "

10. Notre peau s'est brûlée & s'est noircie comme un four, à cause de l'ex-
trémité * de la faim.

* Let. Des
tempêtes
de la faim.

¶ 2. Expl. La terre que vous avez donnée à nos pères & que nous possédions par un droit hereditaire.

¶ 3. Expl. Nos pères ayant été tués ou faits captifs, il ne reste plus presque que des orphelins & des femmes veuves.

¶ 4. Expl. Le Prophète parle ou au nom des Juifs qui étoient traités à Babilone avec une grande cruauté, où ils ne pouvoient ni boire d'eau, ni bruler de bois, qu'ils ne l'achetassent bien cher, tout dépouillés qu'ils étoient ; ou au nom de ceux qui étoient restés en Judée, où il semblerait que le Roi de Babilone avoit mis des impôts sur les puits, les citernes, & les bois publics & communs.

¶ 6. Expl. Soit en faisant alliance avec eux, ou
Tome II.

en leur demandant du pain.

¶ 7. Expl. Le Prophète n'accuse pas Dieu d'injustice, comme s'il avoit puni des innocens, mais il s'efforce de le toucher de compassion, en lui faisant considérer que les pères avoient perverti leurs enfans par leur mauvais exemple, & qu'au lieu de porter le poids de leurs iniquités, ils étoient morts sans avoir eu part à tous ces fleaux, qui avoient été réservés à leurs enfans.

¶ 8. Expl. Ou ceux qui nous avoient été assujettis, comme les Ammonites, &c. ou les Caldéens, descendus de Cham condamné à être esclave de Sem ; ou les esclaves des Caldéens mêmes auxquels on nous a soumis.

¶ 9. Expl. Soit durant le siège, ou plutôt depuis ; ce qui doit s'entendre de ceux qui restèrent dans le pays.

A a a a a

* i. e. Des-honoré.

11. Ils ont humilié * les femmes dans Sion , & les vierges dans les villes de Juda.

* Voyez
iv. Rois
chap. 25.
y. 18. &
suiv.

12. Ils ont pendu les Princes de leurs propres mains * , ils n'ont point respecté le visage des vieillards.

13. Ils ont abusé des jeunes hommes par un crime abominable " , & les enfans sont morts sous le bois " .

* Let. Aux
portes ,
i. e. où
l'on ren-
doit les
jugemens.

14. Il n'y a plus de vieillards dans les assemblées des juges * , ni de jeunes hommes dans les concerts de musique.

15. La joie de notre cœur est éteinte , nos concerts sont changez en lamentations.

16. La couronne est tombée de notre tête " . Malheur à nous , parce que nous avons peché.

17. C'est pourquoi notre cœur est de-

venu triste , nos yeux ont été couverts de tenebres * ;

18. parce que le mont de Sion a été détruit , & que les renards y courent en sûreté * ,

19. Mais vous , Seigneur , vous demeurez éternellement " , votre trône subsistera dans la suite de tous les siècles.

20. Pourquoi nous oublierez-vous pour jamais ; pourquoi nous abandonnerez-vous pour toujours ?

21. Convertissez-nous à vous , Seigneur , & nous nous convertirons. Renouvellez nos jours comme ils étoient au commencement.

22. Quoi qu'il *semble* que vous nous avez rejeté pour jamais , & que votre colere soit sans bornes contre nous " .

* Expl.

A cause de nos pleurs.

* Expl.

Parce qu'il est devenu tout des- sert.

* 13. Let. *Impudicé*. Hébr. Ils ont fait travailler les jeunes hommes au moulin.

Ibid. *Expl.* Qu'ils les obligeoient de porter : ou , dont on les frapoit. *Trim.*

* 16. *Expl.* Ils avoient acoutumé dans les jours de fête & de réjouissance de se mettre des couronnes sur la tête.

* 19. *Expl.* C'est à dire , quoique vous aiez permis que votre peuple fût ainsi acablé de maux ,

vos ennemis ne doivent pas triompher , ni les Juifs se décourager , comme si votre bras étoit raccourci , ou votre empire souverain sur tous les hommes affoibli. Car vous subsisterez éternellement , Seigneur , au milieu de tous les bouleversemens des royaumes , & votre trône est inébranlable.

* 22. Hébr. Mais nous auriez-vous rejeté pour toujours ; & serez-vous dans une éternelle colere contre nous ?





BARUCH.

CHAPITRE PREMIER.

Les Juifs envoient de Babilone à ceux qui étoient à Jerusalem le livre de Baruch , avec une somme d'argent qu'on avoit ramassée , & ordonnent qu'on offre des holocaustes & qu'on prie pour eux , pour le Roi Nabuchodonosor & pour son fils Baltasar. Ils avouent leurs pechés & reconnoissent la justice des jugemens de Dieu à leur égard.

1.  Oici les paroles du Livre qu'écrivit Baruch fils de Nérias, fils de Maafias, fils de Sedecias, fils de Helcias, lors qu'il étoit à Babilone.

2. Le septième jour du mois de la cinquième année depuis que les Caldéens eurent pris Jerusalem & l'eurent brû-

* Expl. En partie, & non pas emiere-

ment, ce 3. Expl. Comme Jechonias s'étoit rendu volontairement à Nabuchodonosor, on croit qu'il fut traité d'une manière plus favorable que Sedecias, & qu'ainsi il avoit quelque espèce de liberté dans Babilone.

3. Baruch lut les paroles de ce livre devant Jechonias fils de Joakim Roi de Juda", & devant tout le peuple qui venoit entendre lire ce livre,

4. devant les Grands, devant les enfans des Rois, devant les anciens & devant le peuple depuis le plus petit jusqu'au plus grand de tous ceux qui demouroient alors à Babilone près du fleuve de Sodi",

5. & lors qu'ils écoutoient cette

* 4. Expl. Le mot de Sodi, qui signifie en Hébreu, superbe, peut marquer l'Euphrate dont le cours étoit rapide & impétueux; comme Ezechiel marque aussi l'Euphrate, l'appellant Chobar, c'est à dire le grand fleuve. Menach.

lecture, ils pleuroient tous, ils jeunoient, & ils prioient devant le Seigneur.

6. Ils amassèrent aussi de l'argent selon que chacun d'eux le put faire,

7. & ils l'envoierent à Jérusalem à Joachim fils de Helcias, fils de Salom Prêtre, aux autres Prêtres, & à tout le peuple qui se trouva avec lui dans Jérusalem;

* Ou Baruch, ou selon d'autres Nabuchodonosor.

8. & après qu'il eût reçu les vases du temple du Seigneur qui avoient été emportés du temple, pour les rapporter en la terre de Juda le dixième jour du mois de Sivan, qui étoient les vases d'argent que Sedechias fils de Josias & Roi de Juda avoit fait faire,

9. après que Nabuchodonosor Roi de Babilone eût pris Jechonias, les Princes & tous les Grands & le peuple du pays, & les eût emmenés de Jérusalem à Babilone.

10. Et ils firent dire à ceux de Jérusalem : Nous vous avons envoyé de l'argent, achetez-en des holocaustes & de l'encens, & faites-en des sacrifices & des offrandes * pour le péché à l'autel du Seigneur notre Dieu,

* Let. *Manna.* i. e. Oblation de pure farine. * C'est ce lui que l'écriture appelle ailleurs Evil-merodach. * i. e. De longue durée.

11. & priez pour la vie de Nabuchodonosor Roi de Babilone, & pour la vie de Balthazar * son fils, afin que leurs jours sur la terre soient comme les jours du ciel *;

12. que le Seigneur nous donne la force, & qu'il éclaire nos yeux " pour vivre sous l'ombre de Nabuchodonosor Roi de Babilone, & sous l'ombre de Balthazar son fils, que nous les servions

long-tems ", & que nous trouvions grâce devant eux.

13. Priez aussi le Seigneur notre Dieu pour nous, parce que nous avons péché contre le Seigneur notre Dieu, & que sa fureur ne s'est point détournée de nous jusqu'à ce jour.

14. Lisez ce livre que nous vous avons envoyé, afin qu'il soit lu publiquement dans le temple du Seigneur * au jour solennel ", & au jour favorable,

* i. e. Dans ce qui tient lieu du temple du Seigneur. Inf. 2. 6.

15. & vous direz : La justice " est le partage du Seigneur notre Dieu : mais le nôtre, est la confusion dont notre visage est tout couvert ; comme il paroît en ce jour à l'égard de tout Juda, des habitans de Jérusalem,

16. & de nos Rois, de nos Princes, de nos Prêtres, de nos Prophetes, & de nos Peres.

17. Nous avons péché devant le Seigneur notre Dieu, nous ne l'avons point servi, & nous n'avons eu aucune confiance en lui *,

* Let. Nous nous sommes détournés de lui.

18. nous ne lui avons point été assujétis, & nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, pour marcher selon les preceptes qu'il nous a donnés.

19. Depuis le jour qu'il a tiré nos peres du pays d'Egypte jusqu'à ce jour, nous avons été incredules au Seigneur notre Dieu ; & dans la dissipation & l'égarement de notre esprit, nous nous sommes retirés de lui pour ne point écouter sa voix.

20. C'est pourquoi nous avons été acablés de plusieurs maux, & des maux.

Dant. 28. 15.

¶ 6. *Expl.* Ce peuple touché de Dieu & humilié sous sa main toute-puissante, trouvoient, quoique captifs, d'amasser quelque argent, soit par le travail de ses mains, ou par d'autres voies semblables à celles, par lesquelles le saint homme Tobie, & d'autres captifs devinrent riches.

¶ 12. *Expl.* Qu'ils rendent nos jours plus sains & plus heureux. La lumière pour la prospérité ; les ténèbres pour l'adversité. *Hébraïsm. Menoch.*

Ibid. *Expl.* Cela ne se doit pas entendre comme

s'ils avoient effectivement souhaité d'être long-tems leurs captifs, mais ils souhaitoient seulement une longue vie à ces Princes à qui Dieu les avoit soumis.

¶ 14. *Expl.* Dans les fêtes solennelles, où tous les peuples se rencontrent au même lieu.

¶ 15. *Expl.* Le livre de Baruch commence proprement ici. C'est une prière jusqu'au §. 9. du chap. 3. qu'il met dans la bouche des captifs. Il commence par reconnoître la justice de Dieu, & par avouer leurs crimes.

diction que le Seigneur avoit prédites par Moïse son serviteur, qui a fait sortir nos peres de l'Egipte pour nous donner une terre où couloient des ruisseaux de lait & de miel, comme il paroît aujourd'hui".

21. Nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, selon que

nous y exhortoient toutes les paroles des Prophetes qu'il nous a envoiez.

22. Et chacun de nous s'est laissé aller au sens corrompu & à la malignité de son cœur, pour servir de dieux étrangers, & pour commettre le mal devant les yeux du Seigneur notre Dieu.

Y. 20. Expl. Les uns rapportent ceci aux châtimens prédits par Moïse, & les autres, à la bonté de cette terre, où couloit encore le lait & le miel.

C H A P I T R E I I.

Les Juifs dans la captivité reconnoissent que les maux qu'ils souffrent, & dont Dieu les avoit menacés par ses Prophetes, sont les justes peines de leurs crimes. Ils implorent donc dans leurs prieres sa misericorde, promise par son serviteur Moïse à ceux qui se convertiroient à lui du fond du cœur.

1. C'Est pourquoi le Seigneur notre Dieu a verifié * sa parole qu'il nous avoit fait dire à nous, à nos juges * qui ont jugé Israël, à nos Rois, à nos Princes, à tout Israël, & à Juda.

2. Il a fait tomber sur nous de si grands maux qu'on n'en a jamais vû sous le ciel comme ceux qui sont arrivez à Jerusalem, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse,

3. l'homme aiant mangé la chair de son propre fils, & la chair de sa propre fille.

4. Et le Seigneur les a livrez entre les mains de tous les Rois qui nous environnent, pour être la fable des hommes, & un exemple de malheur & de desolation au milieu de tous les peuples parmi lesquels le Seigneur nous a dispersez.

5. Nous avons été assujettis aux autres au lieu de leur commander *, parce que nous avons peché contre le Sei-

gneur notre Dieu en n'obeissant point à sa voix.

6. La justice est le partage du Seigneur ^{Sup. 2. 25.} notre Dieu: mais le nôtre, aussi bien que celui de nos peres, est la confusion qui nous couvre le visage, selon qu'il paroît en ce jour.

7. Car le Seigneur nous avoit prédit tous ces maux, qui sont venu fondre sur nous,

8. & nous n'avons point présenté nos prieres devant la face du Seigneur notre Dieu, afin que chacun de nous se retirât de sa voie toute corrompue".

9. C'est pourquoi l'œil du Seigneur a veillé * sur les maux & les a fait venir ^{* i. e. Il les a fait fondre sur nous, plutôt que nous ne} sur nous, parce que le Seigneur est juste dans toutes ses œuvres, dans tous les commandemens qu'il nous a faits:

10. & nous n'avons point écouté sa ^{nous y atendions.} voix pour marcher dans les preceptes du Seigneur qu'il nous avoit donnez,

* Autr.
A accom-
pli.
* i. e. Aux
Senateurs
du grand
Sinedrin.
Deut. 28.
53.

Voiez La-
ment. 2.
30. & 4.
20.

* Le. Nous
nous som-
mes trou-
vés des-
sous, &c
non des-
sus.

* 8. Expl. Ils reconnoissent que c'est avec justice qu'ils souffrent sous ces maux dont Dieu les avoit menacés.

afin que nous les eussions devant les yeux.

Dan. 9.
25.

11. Et maintenant, Seigneur Dieu d'Israël, qui avez tiré votre peuple de l'Egipte avec une main forte, en faisant des merveilles & des prodiges par votre grande puissance, & avec un bras élevé, & qui vous êtes acquis un grand nom, comme il paroît en ce jour ;

12. nous avons péché, nous avons fait des actions impies, nous avons commis l'iniquité, Seigneur notre Dieu, contre vos justes ordonnances.

13. Que votre colere se détourne de nous, parce que nous sommes demeurés en petit nombre dans les nations parmi lesquelles vous nous avez dispersés.

14. Seigneur, exaucez nos prières & nos oraisons ; délivrez-nous pour l'amour de vous-même *, & faites-nous trouver grace devant ceux qui nous ont emmenés hors de notre pays ;

* i. e. Afin que vos ennemis n'insultent pas davantage à votre puissance.
* Autr. Parce que votre nom a été invoqué sur Israël.
en par Israël.

15. afin que toute la terre sache que vous êtes le Seigneur notre Dieu, & que ce n'est pas en vain qu'Israël & toute sa race a porté le nom de votre peuple *.

16. Seigneur, jetez les yeux sur nous de votre demeure sainte ; abaissez votre oreille, & exaucez nous.

17. Ouvrez vos yeux & voyez, parce que ce ne sont point les morts qui sont sous la terre, dont l'esprit a été séparé de leurs entrailles, qui rendront l'honneur & la gloire à la justice du Seigneur :

18. mais c'est l'ame qui est triste, à cause de la grandeur du mal qu'elle a

fait *, qui marche toute courbée & toute abatus, dont les yeux sont dans la langueur & la défaillance, c'est l'ame, dis-je, qui est pauvre & pressée de la faim qui vous rendra, Seigneur, la gloire & la louange de la justice. ** Autr. Qu'elle souffre*

19. Car ce n'est point en nous appuyant sur la justice de nos peres que nous nous prosternons devant votre face, pour vous offrir nos prières, & pour implorer votre miséricorde, ô Seigneur notre Dieu,

20. mais parce que vous avez envoyé contre nous votre colere & votre fureur, comme vous l'aviez prédit par vos serviteurs & vos Prophetes, en disant :

21. Voici ce que dit le Seigneur : Baissez le cou & les épaules, & assujétissez-vous au Roi de Babilone, & vous demeurerez en repos dans la terre que j'ai donnée à vos peres.

22. Que si vous n'écoutez point la voix du Seigneur votre Dieu, pour vous assujétir au Roi de Babilone, je vous ferai sortir des villes de Juda & hors de Jerusalem ;

23. & je ferai cesser parmi vous les cantiques de joie, les chants de réjouissance, la voix de l'époux & la voix de l'épouse, & il ne restera plus de trace dans toute votre terre qu'elle ait jamais été habitée *.

* i. e. Le pays sera réduit à un desert.

24. Mais nos peres n'ont point écouté votre voix, pour s'assujétir au Roi de Babilone : vous avez fait voir la certitude de vos paroles, que vous aviez prédites par vos serviteurs, par vos Prophetes, en faisant transporter hors de leur lieu

* 11. Expl. Par cette justice éclatante qu'il exerce contre son peuple, selon qu'il le leur avoit prédit par la bouche de Moïse plus de 850. ans auparavant.

* 17. Lei. Dans l'enfer. Ce qui marque généralement tout ce qui est sous la terre, les sepulchres, l'enfer & le purgatoire. Menoch.

* 19. Expl. C'est à dire, qu'ils n'osent pas, pour implorer la miséricorde de Dieu, s'appuyer sur la justice de leurs peres, dont ils s'étoient éloignés par une vie si détestable ; puisqu'ils s'élèveroient plutôt pour demander que de tels enians fussent rigoureusement punis.

les os de nos Rois , & les os de nos peres " :

25. & ils ont été exposez à l'ardeur du soleil , & au froid de la nuit , après qu'ils sont morts dans de cruelles douleurs par la famine & par l'épée , ou hors de leur pais.

26. Vous avez aussi reduit ce temple , où votre Nom avoit été invoqué , dans l'état où nous le voions aujourd'hui , à cause des iniquitez d'Israël & de Juda :

27. & en tout cela , Seigneur notre Dieu , vous nous avez traitez selon toute votre bonté & selon votre grande miséricorde " ;

28. comme vous l'aviez déclaré par Moïse votre serviteur , lorsque vous lui ordonnâtes d'écrire votre loi pour les enfans d'Israël ,

29. en disant : Si vous n'écoutez point ma voix * , toute cette grande multitude d'hommes sera réduite à un tres-petit nombre dans les nations parmi lesquelles je les disperserai.

30. Car je sai que ce peuple ne m'écouterà point , parce que c'est un peu-

* Ce ne sont pas les propres paroles qui sont dans le Deuteronome , mais c'en est le sens.

24. *Expl.* Comme Jeremie avoit prédit , *Jer.* 9. 26. cap. 8. 1. que les Caldéens devoient le faire , en laissant ces os des princes sans sepulture. Il n'y a rien de si saint qu'un vainqueur irrité & avare ne viole. *Gen.*

27. *Expl.* Soit parce que leurs iniquités méritoient encore un plus grand châtiment , ou parce que cette captivité seroit une occasion au peuple de rentrer dans son cœur après tant d'égaremens , &

ple qui a la tête dure ; mais il rentrera enfin en lui-même * dans la terre où il aura été mené captif ,

* *Jer.* Dans son cœur.

31. & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu. Je leur donnerai un cœur , & ils comprendront ; des oreilles , & ils entendront.

32. Ils me loueront dans la terre de leur captivité , & ils se souviendront de mon Nom.

33. Ils quitteront cette dureté qui les rend comme inflexibles , & cette malignité de leurs œuvres * , parce qu'ils se ressouviendront de la voie " de leurs peres qui ont péché contre moi ,

* *Jer.* Ils se détourneront de leur droit chemin , & de leurs mauvaises manières.

34. & je les rappellerai dans la terre que j'ai promise avec serment à Abraham , à Isaac , & à Jacob : ils en feront les maîtres , je les multiplierai , & ils ne diminueront point ,

35. je ferai avec eux une autre alliance qui sera éternelle " , afin que je sois leur Dieu & qu'ils soient mon peuple , & je ne ferai plus sortir les enfans d'Israël , qui sont mon peuple , de la terre que je leur aurai donnée.

d'invoquer le Seigneur comme son Dieu.

33. *Expl.* C'est à dire , des maux que leurs peres ont soufferts à cause de leurs voies déréglées & corrompues.

35. *Expl.* C'est une prophétie qui regarde l'Eglise : car Dieu n'a jamais regardé dans le peuple Juif que le nouveau peuple qu'il devoit créer , comme dit S. Paul , dans la sainteté & dans la justice. Aux Ephes. 4. 24.

C H A P I T R E I I I.

Ils persistent à avouer leurs pechés en implorant la miséricorde de Dieu. Israël a été mené en captivité , parce qu'il a abandonné la voie de la sagesse , que les Princes , les avares , & les puissans ne trouvent point , mais qui avoit été donnée au peuple d'Israël par le Seigneur , à qui toutes créatures obéissent. Prophétie touchant l'Incarnation du Verbe.

1. **M**aintenant donc , Seigneur tout-puissant , Dieu d'Israël , l'ame dans la douleur qui la presse , & l'esprit

dans l'inquietude qui l'agite , crie vers vous.

2. Ecoutez , Seigneur , & aiez com-

* i. e. Nous reconnoissons avoir péché.
* Antr. Devant vous: en, contre vous.

passion de nous, parce que vous êtes un Dieu compatissant; faites nous miséricorde, parce que nous avons péché * en votre présence *.

3. Vous, *Seigneur*, qui subsistez éternellement dans une paix souveraine, souffrirez-vous que nous perissions pour jamais?

4. Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israël, écoutez maintenant la prière des morts d'Israël & des enfans de ceux qui ont péché devant vous, & qui n'ayant point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, nous ont attiré ces maux qui se sont attachés inseparablement à nous.

5. Daignez ne vous plus souvenir des iniquitez de nos peres, mais souvenez-vous plutôt en ce tems-ci de votre main tout-puissante *, & de votre saint Nom;

* Expl. Par laquelle vous avez si souvent délivré votre peuple.

6. parce que vous êtes le Seigneur; 7. parce que c'est pour cela même

que vous avez répandu votre crainte dans nos cœurs, afin que nous invoquions votre Nom & que nous publiions vos louanges dans notre captivité, en nous convertissant, & nous retirant de l'iniquité de nos peres, qui ont péché devant vous.

8. Vous nous voyez aujourd'hui dans cette captivité, où vous nous avez dispersés pour être la fable & l'exécration des hommes, & un exemple de la peine due au péché, selon toutes les iniquitez de nos peres, qui se sont retirés de vous, ô Seigneur notre Dieu.

9. Ecoutez † Israël, les ordonnances de la vie, prêtez l'oreille pour apprendre *ce que c'est que la prudence.*

† SAMEDI SAINT
PROPH. VI. SAMEDI DE LA PENTECÔTE
PROPH. V. * Let. Vieilles.

10. D'où vient, ô Israël, que vous êtes présentement dans le pays de vos ennemis?

11. Que vous languissiez * dans une terre étrangère; que vous vous souillez avec les morts, & que vous êtes regardé comme ceux qui descendent sous la terre *?

* Let. Dans l'enfer. Hébraïsm.

12. C'est parce que vous avez quitté la source de la sagesse.

13. Car si vous eussiez marché dans la voie de Dieu, vous seriez assurément demeuré dans une éternelle paix.

14. Apprenez où est la prudence, où est la force, où est l'intelligence, afin que vous sachiez en même-tems où est la stabilité de la vie, où est la vraie nourriture, où est la lumière des yeux, & la paix *.

* C'est à dire que ce n'est qu'en Dieu qu'on peut trouver tout cela.

15. Qui a trouvé le lieu où réside la sagesse; & qui est entré dans ses trésors?

16. Où sont maintenant ces Princes des nations qui dominoient sur les bêtes de la terre?

17. Qui se jouoient * des oiseaux du ciel:

* i. e. Qui s'en rendent maîtres comme en se jouant & sans peine.

18. qui amassoient dans leurs trésors l'argent & l'or, auquel les hommes mettent toute leur confiance, & qu'ils desirerent avec une passion qui n'a point de bornes, qui mettent l'argent en œuvre avec un art & un soin extrême, & qui en font des ouvrages rares?

* 4. Expl. De ceux que la captivité & leur extrême affliction réduir presque à l'état des morts: ou des justes qui sont morts, & qui ne cessent point d'implorer votre miséricorde pour nous.

* 7. Expl. En nous scabiant du poids d'une dure captivité, & nous envoyant encore divers autres maux.

* 12. Expl. Cette source de la sagesse est Dieu même & sa sainte loi.

* 16. Expl. C'est à dire, selon Grotius, qui ocu-

pent la plus grande partie de leur vie à la chasse: ce qu'étoient accoutumés de faire les Rois des Parthes, comme le rapporte Tacite.

* 18. Let. *Non est inventio operum illorum.* Cela peut signifier qu'on ne savoit qu'à grand-peine comprendre & concevoir l'art des ouvrages qu'ils faisoient faire. *Mench. Tirin.* Grotius donne ce sens à ces paroles: Quo tout cela ne sert de rien, car on voit très-souvent de grandes sommes d'argent ainsi amassées devenir la proie des ennemis.

19. Ils ont été exterminés, ils sont descendus dans les enfers, & d'autres sont venus prendre leur place.

* i.e. Dans la prospérité. 20. On a vu de jeunes gens dans la lumière du siècle, ils ont habité sur la terre avec honneur, mais ils ont ignoré la vraie science,

21. ils n'en ont point compris les sentiers, leurs enfans ne l'ont point reçue, & ils se sont écartés bien loin d'elle :

* i.e. Par-mil les Cananéens. 22. on n'a point oui parler d'elle dans la terre de Canaan * & elle n'a point été vue dans Theman ".

* Expl. Les Israélites. 23. Les enfans d'Agar * qui recherchent une prudence qui vient de la terre, ces négociateurs de Merrha " & de Theman ; ces conteurs de fables, & ces inventeurs d'une prudence & d'une intelligence nouvelle, n'ont point connu la voie de la vraie sagesse, & n'en ont pu découvrir les traces & les sentiers.

* Il appelle ainsi l'univers. 24. O Israël, que la maison de Dieu est grande *, & combien est étendu le lieu qu'il possède * !

* Let. Le lieu de sa possession. 25. Il est vaste & n'a point de bornes, il est élevé, il est imment.

* Il parle des géans qui étoient du tems de Noé. 26. C'est là qu'ont été ces geans si celebres *, qui étoient dès le commencement, ces geans d'une si haute taille, qui favoient faire la guerre.

* Let. De la discipline. 27. Le Seigneur ne les a point choisis : ils n'ont point trouvé la voie de la sagesse * : & c'est pour cela qu'ils se sont perdus.

28. Et comme ils n'ont point eu la

sagesse, leur propre folie les a précipités dans la mort.

29. Qui est monté au ciel pour y aller prendre * la sagesse ; ou qui l'a fait * Let. Pour y prendre. descendre du haut des nues ?

30. Qui a passé la mer, & qui l'a trouvée, & a mieux aimé la porter avec lui, que l'or le plus pur ?

31. Il n'y a personne qui puisse connaître ses voies, ni qui se mette en peine d'en rechercher les sentiers :

32. mais celui qui fait tout, la connoît ; & il l'a trouvée par sa prudence, lui qui a affermi la terre pour jamais, & qui l'a remplie de bêtes & d'animaux :

33. qui envoie la lumière, & elle part aussi-tôt ; qui l'appelle, & elle lui obéit avec tremblement *.

* i.e. Aussi promptement que si elle le craignoit. 34. Les étoiles ont répandu leur lumière chacune en sa place, & elles ont été dans la joie.

35. Dieu les a appelées, & elles ont dit : Nous voici ; & elles ont pris plaisir à luire pour celui qui les a créées.

36. C'est lui qui est notre Dieu, & nul autre ne subsistera devant lui, si on le compare avec ce qu'il est.

37. C'est lui qui a trouvé toutes les voies de la vraie science, & qui l'a donnée à Jacob son serviteur, & à Israël son bien-aimé ".

38. Après cela il a été vu sur la terre, & il a conversé avec les hommes ".

¶ 22. Expl. La capitale de l'Idumée, qui a pris son nom de Theman fils d'Eliphas, dont Esau fut le pere. Gen. 36. v. 11.

¶ 23. Expl. C'est peut-être la même que Maara des Sidoniens, dont il est parlé dans Josué. cap. 13. 4. Ibid. Expl. C'est à dire, ces prudens selon le siècle, & ces politiques, qui savent l'art de plaire aux hommes & de se rendre utiles, mais qui

ignorent celui de plaire à Dieu.

¶ 37. Expl. Dieu a répandu sa sagesse avec plénitude, lors que par l'excès de son amour pour le monde il nous a donné son propre Fils pour être la cause de notre salut, & le principe de la vie éternelle en nous.

¶ 38. Expl. Tous les Peres expliquent ce verset de l'Incarnation du Fils de Dieu.

C H A P I T R E I V.

Jerusalem pleure sa désolation & exhorte ses enfans à avoir bon courage : parce que comme Dieu les a livrés à leurs ennemis à cause de leurs pechés, aussi après les avoir délivrés, il punira leurs ennemis.

1. **C'**Est ici "le Livre des commandemens de Dieu, & la loi qui subsiste éternellement. Tous ceux qui la gardent arriveront à la vie * ; & ceux qui l'abandonnent, tomberont dans la mort *.

* i. e. Seront dans la prospérité.

* i. e. Dans les maux : c'est ce que portoit la loi des Juifs.

2. Convertissez-vous, ô Jacob, & embrassez cette loi : marchez dans sa voie à l'éclat qui en rejailit, & à la lueur de sa lumière.

3. N'abandonnez point votre gloire à un autre, ni votre dignité à une nation étrangère.

4. Nous sommes heureux, ô Israël, parce que Dieu nous a découvert ce qui lui est agréable *.

* Expl. En nous faisant en nostre cœur que c'est pour nous pechés que nous sommes punis.

5. Ayez bon courage, ô peuple de Dieu, vous qui êtes restez pour conserver la mémoire d'Israël.

6. Vous avez été vendus aux nations, mais non pour toujours : vous avez été livrés à vos adversaires, parce que vous avez irrité contre vous la colère de Dieu.

7. Vous avez aigri contre vous le Dieu éternel qui vous a créés, en sacrifiant au démon * & non à Dieu.

* i. e. Aux idoles.

8. Vous avez oublié le Dieu qui vous a nourris *comme ses enfans* ; & vous avez affligé *Jerusalem* qui étoit votre nourrice.

9. Elle a vû la colère de Dieu qui venoit tomber sur vous, & elle a dit : Ecoutez, vous tous qui habitez dans Sion * ; Dieu m'a envoyé une grande affliction.

* Les Vous confins de Sion. C'est Jerusalem qui parle.

10. Je voi * mon peuple, mes fils & mes filles dans la captivité, à laquelle l'Eternel les a réduits.

11. Je les avois nourris dans la joie, & je les ai laissés aller plonger dans les larmes.

12. Que nul ne se rejouisse de me voir ainsi veuve & désolée. Je ne suis plus environnée d'un peuple si nombreux, à cause des pechez de mes enfans, parce qu'ils se sont détournés de la loi de Dieu.

13. Ils n'ont point connu les justes ordonnances ; ils n'ont point marché dans les voies des commandemens de Dieu, & ils n'ont point conduit leurs pas avec justice dans les sentiers de la vérité.

14. Que ceux qui demeurent autour de Sion viennent maintenant & qu'ils considèrent la captivité de mes fils & de mes filles, où l'Eternel les a réduits.

15. Car il a fait venir contre eux une nation des pays les plus reculés, des gens méchans & d'une langue inconnue,

* 1. Expl. C'est à dire, que la sagesse & la discipline du Seigneur, dont il a parlé dans le chapitre précédent, contient toute la substance des commandemens de Dieu, & de la loi qui subsiste éternellement, non dans ce qui regardoit ses ordonnances & ses ceremonies extérieures, mais dans ce qu'elle avoit de spirituel.

* 3. Expl. Lors qu'Israël s'abandonnoit à l'idolâtrie des peuples étrangers, il leur livroit, pour parler ainsi, sa gloire & sa dignité, en devenant leurs esclaves, de libres & d'enfans du Très-haut qu'ils étoient auparavant.

* 8. Expl. La Synagogue, qui tenoit lieu de l'Eglise du tems des Juifs, & qui residoit principalement dans Jerusalem.

* *Let. Ni pour les enfans.*

16. qui n'ont été touchez ni de respect pour les vieillards , ni de compassion pour ceux qui étoient dans l'âge le plus tendre * : qui ont arraché à la veuve ce qui lui étoit le plus cher , & qui l'ont comblée de tristesse après lui avoir ravi ses enfans.

17. Mais pour moi quel secours vous puis-je donner ?

18. Car c'est celui-là même qui a fait venir ces maux sur vous , qui vous délivrera des mains de vos ennemis.

19. Marchez , mes fils , marchez où Dieu vous envoie : & pour moi je demeurerai toute seule.

* *Let. Si la pitié.*

20. J'ai quitté tous les vêtemens des jours heureux * , je me suis revêtue d'un sac & d'un habit de suppliant , & je crierai au Tres-haut tous les jours de ma vie.

21. Mes enfans , ayez bon courage ; criez au Seigneur , & il vous délivrera de la main des Princes qui sont vos ennemis.

* *Septante. J'espère de l'Eternel.*

22. Car j'espérerai toujours votre salut * , & celui qui est souverainement Saint , m'inspire de la joie dans la vûe de la miséricorde que notre Sauveur éternel répandra sur vous.

23. Je vous ai vû emmener dans les pleurs & dans les soupirs ; mais le Seigneur vous ramènera à moi , avec une satisfaction & une joie qui durera éternellement.

24. Car comme les provinces voisines de Sion ont vû la captivité où Dieu vous avoit réduite , aussi elles verront bien-tôt le salut que Dieu vous enverra , qui nous comblera d'une grande gloire & d'un éclat éternel.

25. Mes enfans , souffrez avec patience la colere qui est tombée sur vous.

Votre ennemi vous a persécuté ; mais vous verrez bientôt sa ruine * , & vous foulerez sa tête sous vos pieds.

* *i.e. La ruine de la nation des Caldéens*

26. Mes enfans les plus tendres * ont marché en des chemins âpres ; ils ont été emmenés comme un troupeau exposé en proie à ses ennemis.

27. Mais ayez bon courage , mes chers enfans , criez au Seigneur ; car celui qui vous conduit se souviendra de vous.

28. Votre esprit vous a porté à vous égarer en vous détournant de Dieu : mais en retournant à lui de nouveau , vous vous porterez avec dix fois plus d'ardeur à le rechercher.

29. Car celui qui a fait tomber ces maux sur vous , vous comblera de nouveau lui-même d'une éternelle * joie en vous sauvant.

* *i.e. D'une joie qui durera longtemps.*

30. Prenez courage * , ô Jérusalem , car c'est celui-là même qui vous a donné un grand nom * , qui vous y exhorte.

* *C'est le Prophète qui parle de la part de Dieu.*

31. Les méchans qui vous ont tourmentée périront , & ceux qui ont fait leur joie de votre ruine , seront punis.

32. Malheur aux villes où vos enfans ont été esclaves , malheur à celle * qui a reçu vos enfans dans ses mirailles.

33. Car comme elle s'est rejouie dans votre ruine ; comme elle a été ravie de votre chute ; ainsi elle sera percée de douleur dans les maux qui la désoleront à son tour * .

* *Let. Dans la désolation.*

34. Les cris de ses réjouissances publiques seront étouffés , & les larmes succèderont à sa joie.

35. L'Eternel fera tomber le feu sur elle * dans la suite des siècles ; & elle deviendra durant un long-tems la demeure des demons * .

* *Babylone fut brûlée par les Perses.*

* *i.e. Des faunes & des satyres. Jer. 50. 39.*

36. Jérusalem , regardez vers l'O-

* 26. Expl. C'est à dire , ceux que j'avois le plus tendrement aimés , & que j'avois élevés dans une grande délicatesse.

* 30. Expl. En vous nommant la ville sainte , la ville du Dieu d'Israël.

te , la ville du Dieu d'Israël.

* 32. Expl. C'est à dire , à Babylone où les captifs étoient premièrement emmenés , & d'où ils étoient distribués dans les autres villes.

Inf. 5. 5.

rient", & considérez la joie que Dieu vous envoie.

37. Voici vos enfans que vous aviez vû sortir pour être dispersés en plusieurs

endroits, qui reviennent tous ensemble à la parole du Saint depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, & pleins de joie ils rendent gloire à Dieu.

¶ 36. *Expl.* Le païs des Perses & des Medes, où regnoit Cyrus le libérateur des Juifs, étoit à l'Orient de Jerusalem. On regarde cet endroit comme une pro-

phétie de l'Eglise, qui a assemblé & réuni ses enfans en un seul corps depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, & de toutes les parties du monde.

C H A P I T R E V.

Dieu commande à Jerusalem de ne plus pleurer, parce que ses enfans qui ont été emmenés en captivité avec ignominie, en reviendront avec gloire.

1. **Q**uitez, ô Jerusalem, les vêtemens de votre deuil & de votre affliction, & parez vous de l'éclat & de la majesté de cette gloire éternelle qui vous vient de Dieu.

2. Le Seigneur vous revêtira de justice comme d'un double vêtement, & il vous mettra sur la tête un diadème d'éternelle gloire".

3. Dieu fera luire aux yeux de tous
Sep. 4. 36. les hommes qui sont sous le ciel la lumière éclatante qu'il mettra dans vous.

4. Voici le nom que Dieu vous donnera pour jamais : *il vous appellera*, La paix de la justice, &, La gloire * de la piété".

* *Let.*
L'honneur.

5. Levez-vous, ô Jerusalem, tenez-vous en haut, regardez vers l'Orient, & considérez vos enfans qui viennent tous ensemble à la parole du Saint, depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, étant

pleins de joie dans le souvenir des bienfaits de Dieu.

6. Lors qu'ils sont sortis de vous, ils ont été emmenés à pied par leurs ennemis ; mais lorsque le Seigneur les fera revenir, ils seront portés avec honneur comme des enfans destinés à un Roiaume".

7. Car le Seigneur a résolu d'abaisser toutes les montagnes élevées & les roches éternelles *, & de remplir les vallées en les égalant à la terre unie, afin qu'Israël marche avec vitesse * pour la gloire de son Dieu.

* *i. e.* Il levera tous les obstacles à leur retour.

8. Les forêts même & tous les arbres odoriférans seront une ombre agréable à Israël par l'ordre de Dieu.

* *Gr.* Sagement.

9. Car Dieu fera venir Israël avec joie sous la conduite de la lumière de sa Majesté *, & en faisant éclater la miséricorde & la justice qui vient de lui-même.

* Il fait allusion à la colonne de feu qui conduisit les Israélites dans le désert.

¶ 2. *Expl.* Le sens le plus naturel de ce chapitre se doit rapporter au tems de l'avènement du Fils de Dieu, & de l'établissement de l'Eglise.

¶ 4. *Expl.* C'est à dire, que l'Eglise éclatera par la paix & la justice qui se trouveront dans son sein, par sa piété envers Dieu, sa religion, &c.

¶ 6. *Expl.* On voit l'accomplissement de ceci à la lettre dans les anciens Juifs, qui retournerent avec honneur en leur païs, ayant un grand nombre de chevaux, de mulets & de chameaux qui servoient à les monter, lors qu'il plut à Dieu d'inspirer au Roi Cyrus de leur permettre de revenir à Jerusalem.

C H A P I T R E V I.

Jeremie prédit que les Juifs captifs à Babilone, en reviendront après sept generations: & les exhorte à se donner de garde de leur idolatrie, prouvant par plusieurs effets l'impuissance & l'inutilité des idoles, qui sont sans sentiment, qui ne sont que vanité.

L'an du monde 3405.

Jer. 25. 9.

Jer. 44. 10.

* Let. l'pse ex quibus dicitur quod Jeras.

COpie de la lettre * que Jeremie envoia aux captifs que le Roi des Babiloniens devoit emmener à Babilone, pour leur annoncer ce que Dieu lui avoit ordonné de leur dire.

1. Vous ferez emmenez captifs à Babilone par Nabuchodonosor Roi des Babiloniens, à cause des pechez que vous avez commis devant Dieu.

2. Etant donc entrez à Babilone vous y ferez long-tems, & pendant plusieurs années, jusqu'à sept generations; & après cela je vous en ferai sortir en paix.

3. Mais maintenant vous verrez à Babilone des dieux d'or & d'argent, de pierre & de bois, que l'on porte sur les épaules, & qui se font craindre par les nations.

4. Prenez donc bien garde de n'imiter pas la conduite de ces étrangers, de ne craindre point ces dieux, & de ne vous laisser pas surprendre par cette fraieur.

5. Lorsque vous verrez une foule de peuple devant & derriere qui adore ces dieux, dites en votre cœur: C'est vous, Seigneur, qu'il faut adorer.

6. Car mon ange est avec vous, & je serai moi-même le défenseur & le vengeur de votre vie *.

7. La langue de ces idoles a été taillée par le sculpteur: celles mêmes qui sont couvertes d'or & d'argent, n'ont

qu'une fausse aparence, & elles ne peuvent parler.

8. Comme on fait des ornemens à une fille qui aime à se parer; ainsi après avoir fait ces idoles on les pare avec de l'or.

9. Les dieux de ces idolâtres * ont des couronnes d'or sur la tête; mais leurs * *Let. Leurs dieux Dū illorum* prêtres en retirent l'or & l'argent, & s'en servent pour eux-mêmes.

10. Ils donnent de cet or à des impudiques, & ils en parent des prostituées; & après que ces mêmes prostituées le leur ont redonné, ils en parent encore leurs dieux.

11. Ces dieux ne sauroient se défendre, ni de la rouille, ni des vers.

12. Après qu'ils les ont revêtus d'un habit de pourpre, ils leur nettoient le visage à cause de la grande poussiere qui s'elevé au lieu où ils sont.

13. L'un porte un sceptre comme un homme, comme un Gouverneur de province; mais il ne sauroit faire mourir celui qui l'offense.

14. L'autre a une épée ou une hache à la main, mais il ne peut s'en servir pendant la guerre, ni s'en défendre contre les voleurs. Ce qui vous fait voir que ce ne sont point des dieux.

15. Ne craignez donc point ces dieux des nations. Car ils sont semblables à un pot de terre, qui ayant été cassé par un homme, n'est plus bon à rien.

* Jeremie leur envoia cette lettre après qu'ils eurent été assembles par Nabuzardan, & lors qu'ils étoient sur le point d'être emmenez en captivité. *Jerem. c. 40.*

* 2. *Expl.* Le mot Grec, qui répond à génération, signifie diverses choses: il marque ici

un terme de dix années.

* 7. *Expl.* Le Prophète représente dans le reste de ce chapitre, le neant, l'inutilité, & l'impuissance de tous les dieux des nations, & tâche de les rendre ridicules & méprisables aux yeux de son peuple.

16. Après qu'on les a placez dans une maison, la pousière, qui s'élève des pieds de ceux qui y entrent, leur couvre les yeux.

17. Comme un homme qui a offensé un Roi, est renfermé sous beaucoup de portes dans une prison, & un mort dans son sepulcre : ainsi les prêtres de ces dieux les renferment sous beaucoup de serrures & de verroux, de peur que les voleurs ne les viennent emporter.

18. Ils allument devant eux des lampes, & en grand nombre ; mais ces dieux n'en peuvent voir aucune, & ils sont comme des poutres dans une maison.

* Expl.
Leurs
Prêtres.

19. Ils * disent que les serpens nez de la terre leur lechent le cœur, lors qu'ils les rongent effectivement, eux & leurs habits sans qu'ils le sentent.

20. Leurs visages deviennent tout noirs par la fumée qui s'élève dans la maison où ils sont.

21. Les hiboux, les hirondelles & les autres oiseaux volent sur leur corps, & sur leurs têtes, & les chats y courent aussi.

22. Reconnoissez donc que ce ne sont point des dieux, & ne les craignez point.

23. Aussi l'or qu'ils ont n'est que pour la montre, & pour l'apparence. Si on n'en ôte la rouille, ils ne brilleront point ; & lors qu'on les a jetez en fonte, ils ne le sentoient point.

24. On les a achetez à grand prix, quoi qu'il n'y ait point de vie en eux.

25. Ils sont portez sur les épaules des autres, comme n'ayant point de pieds, & ils font voir eux-mêmes devant tout le monde leur foiblesse & leur impuissance honteuse. Que ceux qui les adorent soient couverts de confusion.

26. S'ils tombent aussi en terre, ils ne se releveront pas eux-mêmes ; & si

on ne les redresse, ils ne se tiendront pas sur leurs pieds* ; mais il leur faut apporter comme à des morts les dons qu'on leur offre.

* Il faut les
arrêter
avec des
cloux.
Isaïe 41. 7.

27. Leurs Prêtres vendent leurs hosties, & en disposent comme il leur plaît ; leurs femmes en prennent aussi tout ce qu'elles veulent, sans en rien donner aux pauvres & aux mendiants.

28. Les femmes touchent à leurs sacrifices lorsqu'elles sont grosses & dans un état impur*. Puis donc que toutes ces choses vous font voir que ce ne sont pas des dieux, ne les craignez point.

* Lec.
Menstrua-
ta.

29. Car pourquoi les appelle-t-on des dieux ? sinon parce que les femmes de ces idolâtres viennent offrir des dons à ces dieux d'argent, d'or & de bois :

30. & que leurs Prêtres sont assis dans leurs temples, niant leurs tuniques déchirées, la tête & la barbe rasée, & niant toujours la tête nue.

31. Ils rugissent en criant devant leurs dieux, comme aux festins qu'on fait pour les morts.

32. Leurs Prêtres leur ôtent les vêtements qu'on leur a donnez, & ils en habillent leurs femmes & leurs enfans.

33. Qu'on leur fasse du mal, ou qu'on leur fasse du bien, ils ne peuvent rendre ni l'un ni l'autre ; ils ne peuvent faire un homme Roi, ni lui ôter la couronne.

34. Ils ne peuvent non plus donner les richesses ni rendre le mal & se venger. Si un homme leur aiant fait un vœu ne s'en acquite point, ils ne lui feront aucune peine pour cette injure.

35. Ils ne sauvent personne de la mort ; & ils ne délivrent point le foible de la main du plus puissant.

36. Ils ne rendent point la vue à l'aveugle, & ils ne tireront point l'hom-

* 19. Expl. Comme pour marquer quelque espèce d'hommage qu'ils leur rendoient.

* 30. Expl. Cela étoit défendu aux prêtres

des Juifs. Et ceux des païens ne le faisoient que par ostentation d'une faulx piete. Levit. c. 22. 10.

me de la nécessité ni de la misère.

37. Ils n'auront point de compassion pour la veuve, & ils ne feront point de bien aux pupilles.

38. Ces dieux qu'ils honorent sont semblables à des pierres qu'on tire d'une montagne. Ce sont des dieux de bois, de pierre, d'or & d'argent. Ceux qui les adorent seront couverts de confusion.

39. Comment donc peut-on les croire ou les appeler des dieux ?

40. Les Caldéens les deshonnorent eux-mêmes ; lors qu'ils ont appris qu'un homme est muet & ne parle point, ils l'offrent à Bel & lui demandent inutilement qu'il lui rende la parole ;

* *Autr.*
Qu'ils s'a-
perçol-
vent, &c.
ils les a-
bandon-
nent, &c.

41. comme si des idoles immobiles pouvoient avoir aucun sentiment. Lors donc qu'ils se seront aperçus de leur impuissance *, ils les abandonneront eux-mêmes, voyant que les dieux qu'ils adorent sont insensibles.

42. On voit aussi des femmes ceintes de cordes" qui sont assises dans les rues, brûlant pour leurs dieux des noiaux d'olives",

43. & lorsque l'une d'entre elles a été emmenée par quelque passant qui l'a corrompue", elle reproche à celle qui est auprès d'elle, qu'elle n'a pas été jugée comme elle digne d'honneur, & que la corde dont elle est ceinte n'a pas été rompue".

44. Tout ce qu'on fait à ces dieux n'est que fausseté & que mensonge : comment donc peut-on croire, ou peut-on dire que ce sont des dieux ?

45. Ils ont été faits par des ouvriers en bois & en or ; ils sont ce que les Prêtres veulent qu'ils soient, & rien plus.

46. Les ouvriers mêmes qui les font

ne vivent pas long-tems sur la terre : comment donc leurs ouvrages peuvent-ils être des dieux ?

47. Ils ne laissent à ceux qui viennent après eux qu'un mensonge, & un sujet de honte.

48. Aussi lors qu'il survient une guerre ou quelque malheur, les Prêtres pensent en eux-mêmes, où ils s'iront cacher avec leurs dieux.

49. Comment donc ceux-là peuvent-ils passer pour des dieux, qui ne peuvent se sauver pendant la guerre, ni se délivrer des moindres maux ?

50. Car n'étant que du bois & des laines d'or & d'argent dont ils sont couverts, toutes les nations & tous les Rois en reconnoîtront un jour la fausseté. On verra clairement que ce ne sont point des dieux, mais les ouvrages de la main des hommes, où il ne se trouve aucune action de Dieu ;

51. on reconnoitra, dis-je, que ce ne sont point des dieux, mais des ouvrages de la main des hommes, où il ne se trouve aucune action *digne* de Dieu.

52. Ils ne donnent point un Roi à un Roiaume, & ils ne répandent point la pluie sur les hommes.

53. Ils ne feront point rendre la justice, ils ne délivreront point les provinces de la violence, parce qu'ils ne peuvent rien du tout, & qu'ils sont comme des corneilles qui volent entre le ciel & la terre".

54. Quand le feu aura pris à la maison de ces dieux de bois, d'argent & d'or, leurs Prêtres s'enfuiront & se sauveront ; mais pour eux ils seront confu-

¶ 42. *Expl.* Pour marque qu'elles étoient vierges.
Ibid. Expl. C'étoit une espèce d'enchantement dont elles usôient pour attirer l'affection des passans.

¶ 43. *Expl.* Ces femmes faisoient publiquement gloire de ce que quelques passans les avoient choisies pour abuser d'elles en l'honneur de Venus.
Menoch.

Ibid. Expl. Comme si ç'avoit été un deshonneur à une femme, de n'avoir pas été deshonorée.

¶ 53. *Expl.* C'est à dire, que ces idoles sont comme des corneilles, qui quoi qu'elles soient tantôt dans l'air & tantôt sur la terre, ne peuvent pourtant rien changer.

mez au milieu des flâmes comme les poutres du bâtiment.

55. Ils ne résisteront point à un Roi pendant la guerre. Comment donc peut-on croire ou reconnoître que ce soient des dieux ?

56. Ces dieux de bois, de pierres, d'or & d'argent, ne se sauveront point des mains des larrons & des voleurs. Les hommes étant plus forts qu'eux,

57. leur voleront l'or, l'argent & les vêtemens dont ils sont couverts, & ils s'en iront sans que ces dieux s'en puissent défendre.

58. Il vaut donc mieux être un Roi qui fait paroître sa puissance avec éclat ; ou un vase d'une maison, qui est utile à celui à qui il est & qu'il est bien-aise d'avoir ; ou la porte d'un logis, qui tient en sûreté tout ce qui y est, que d'être l'un de ces faux-dieux.

59. Le soleil, la lune & les astres sont conduits pour l'utilité des hommes & obéissent à Dieu.

60. Les éclairs se font remarquer lors qu'ils paroissent ; les vents soufflent dans tous les pais.

61. Les nuées lorsque Dieu leur commande de s'étendre sur tout le monde, exécutent ce qui leur a été ordonné.

62. Le feu du ciel envoyé d'en haut pour consumer les montagnes & les forêts, fait ce que Dieu lui a commandé de faire. Il n'y a pas un de ces dieux qui soit comparable à ces créatures en beauté ou en puissance.

63. Il ne faut donc ni croire ni dire que ce soient des dieux, puis qu'ils

ne peuvent ni rendre la justice, ni faire du bien ou du mal aux hommes.

64. Ainsi puisque vous savez que ce ne sont pas des dieux, ne les craignez point.

65. Ils ne feront jamais ni aucun mal, ni aucun bien aux Rois de la terre.

66. Ils ne marquent point dans le ciel pour les peuples les signes & les saisons ; ils n'éclaireront point comme le soleil, & ils ne luiront point comme la lune.

67. Les bêtes sont meilleures que ces dieux, puis qu'elles peuvent au moins s'enfuir sous un toit, & chercher ce qui leur est utile.

68. Il est donc très-clair qu'ils ne sont nullement des dieux : c'est pourquoi ne les craignez point.

69. Car comme on met auprès des concombres un épouvantail qui ne peut pas les garder ; ainsi sont leurs dieux de bois, d'argent & d'or.

70. Ils sont semblables à l'aubépine qui est dans un jardin, sur laquelle tous les oiseaux se viennent reposer. Leurs dieux de bois, d'argent & d'or ressemblent encore à un mort qu'on jete dans un lieu noir & tenebreux.

71. Les vers mêmes qui rongent la pourpre & l'écarlatte qui est sur eux, vous montrent assez que ce ne sont point des dieux. Enfin ils en sont eux-mêmes mangez *, & ils deviennent l'opprobre de tout un pais.

72. L'homme juste qui n'a point d'idoles, vaut mieux que tous ces dieux ; puis qu'il sera éloigné de tous les opprobres auxquels ces idoles sont exposées.

* Expl.
Ceux qui
sont de
bois.

¶ 67. Expl. C'est à dire, plus nobles, étant animés ; au lieu que ces dieux sont insensibles & sans mouvement.

¶ 72. Expl. Le Prophète signifie plus qu'il

ne dit, & sous-entend ce qu'il ne dit pas. Car le juste bien loin d'être exposé à tous ces opprobres, trouve enfin une éternité de gloire. Menach.



EZECHIEL.

CHAPITRE PREMIER.

En quel tems, en quel lieu Ezechiel eut ses visions divines. Il voit au milieu d'un feu la ressemblance de quatre animaux dont il fait la description. Il voit des roues, le firmament, un trône, un homme assis dans ce trône & environné de feu.

L'an du
monde
3409.
Avant
J. C. 595.
* Expl.
Juin.
Inf. 3. 23.
20. 20. 43.
3.

IN la trentième année, le cinquième jour du quatrième mois*, étant au milieu des captifs près du fleuve de Chobar, les cieus furent ouverts, & j'eus des visions divines.

2. Le cinquième jour de ce même mois, dans l'année qui fut la cinquième depuis que le Roi Joachin fut transféré à Babilone*.

3. Le Seigneur adressa sa parole à Ezéchiel Prêtre, fils de Busi, dans le pais des Caldéens près du fleuve de Chobar, & étant en ce lieu la main du Seigneur agit sur lui.

* *Autr.*
Depuis la
transmi-
gration du
Roi Joa-
chin.

†. 1. *Expl.* Depuis que le livre de la loi aiant été retrouvé, Josias Roi de Juda & tout le peuple firent une alliance solennelle avec Dieu. Ezechiel fut transféré à Babilone avec le Roi Joachin, ou Jechonias Daniel, & plusieurs autres. *Chald. Jer. & autres. Vues* iv. Rois les chap. 22. 23. & 24.

Ibid. Expl. Quelques-uns traduisent de l'Euphrate, appelé Chobar, à cause de la rapidité de ses eaux. *Vus.*

Tome II.

Ibid. Let. Visions de Dieu; i. e. extraordinaires, admirables: comme on lit ailleurs, les montagnes & les cedres de Dieu, pour, très-hauts: ou que Dieu m'a fait voir; ou dans lesquelles je vois Dieu. *Synops.*

†. 3. *Expl.* C'est à dire, la divine vertu qui le remplissoit de l'esprit de prophetie agit en lui.

Ccccc

C H A P I T R E I I.

Le Prophète abbatu , puis affermi pour parler avec intrepidité aux enfans d'Israël de la part de Dieu , & voir , si enfin ils cesseront d'irriter le Seigneur par leurs crimes invétérés. L'on commande au Prophete d'ouvrir la bouche , & de manger un livre roulé , écrit dedans & dehors , & où on avoit écrit des plaintes lugubres , des cantiques & des maledictions.

La même I. Elle fut cette image de la gloire
année du Seigneur qui me fut représentée.
3409. Aiant vû ces choses je tombai le visage en terre *, & j'entendis une voix qui me parla, & me dit : Fils de l'homme *, levez-vous sur vos pieds , & je parlerai avec vous.

* Exp. France de ces prodiges, pour adorer Dieu.

* Expl. Sans crainte.

2. Et l'esprit m'ayant parlé de la sorte entra dans moi, & m'affermir sur mes pieds *, & je l'entendis qui me parloit ,

3. & me disoit : Fils de l'homme , je vous envoie aux enfans d'Israël, vers un peuple apostat qui s'est retiré de moi. Ils ont violé jusqu'à ce jour eux & leurs peres , l'alliance que j'avois faite avec eux.

* i.e. Impudens pour commettre le peché & inflexibles pour s'en repentir.
* Let. Une maison.
* Expl. Et ainsi ils seront inexcusables.

4. Ceux vers qui je vous envoie sont des enfans qui ont un front dur , & un cœur indomtable *. Vous leur direz donc : Voici ce que dit le Seigneur Dieu ,

5. pour voir s'ils écouteront enfin eux-mêmes , & s'ils cesseront de pecher , parce que c'est un peuple * qui m'irrite sans cesse , & ils sauront au moins qu'un Prophete a été au milieu d'eux * .

* 1. Expl. Comme le Prophete étoit alors entre les Anges, Dieu pour le distinguer l'appelle Fils de l'homme. Quelques-uns croient qu'il est appelé ainsi , de peur que la grandeur de ses revelations ne lui causât de l'élévation : S. Jérôme en rend cette raison, que ce Prophete étoit établi de Dieu pour parler à Israël comme en la personne de JESUS-CHRIST, qui s'appelle lui-même très-souvent dans l'Evangile, Fils de l'homme.

* 5. Expl. Dieu parle de cette sorte, pour marquer que dans cette grande multitude de personnes , à qui le Prophete devoit parler,

6. Vous donc , fils de l'homme, ne les craignez point , n'appréhendez point leurs discours , parce que ceux qui sont avec vous sont des incrédules & des rebelles , & que vous habitez au milieu des scorpions *. Ne craignez point leurs paroles , & que leurs visages ne vous donnent point de peur , parce que c'est un peuple qui m'irrite sans cesse.

* Expl. Les scorpions représentent les homicides.

7. Vous leur rapporterez donc les paroles que je vous ordonne de leur dire , pour voir s'ils écouteront & s'ils cesseront de pecher , parce que c'est un peuple qui ne fait que m'irriter.

8. Mais vous, fils de l'homme, écoutez tout ce que je vous dis. Ne m'irritez pas vous-même comme fait ce peuple : ouvrez la bouche , & mangez ce que je vous donne * .

* i.e. Conservez dans votre cœur toutes ces paroles.

9. Alors j'eus cette vision. Tout d'un coup une main * s'avança vers moi , laquelle tenoit un livre roulé. Elle étendit devant moi ce livre , qui étoit écrit dedans & dehors , & on y avoit écrit des plaintes lugubres , des cantiques , & des maledictions * .

* Expl. La main d'un Ange.
Apoc. 5. 1.

il n'y en auroit que peu qui l'écouteront.

* 8. Expl. Ne ne me résistez pas dans la commission que je vous donne , si vous ne voulez que ma colère tombe aussi sur vous : prenez garde d'imiter la corruption de ce peuple.

* 9. Expl. Cela marque la multitude des choses qui y étoient représentées.

Ibid. Expl. Ces plaintes lugubres regardoient ceux qu'on exhortoit à la penitence ; les Cantiques, les justes ; & les maledictions, les reprobables.

C H A P I T R E I I I .

Le Prophète aiant mangé le livre, Dieu lui donne un front de pierre & de diamant pour reprendre, sans rien craindre, les Israélites emmenez captifs, & dont le cœur étoit très-endurci. Il est donné pour sentinelle à la maison d'Israël, à condition que si l'impie vient à mourir dans son iniquité, faute d'être averti, son sang lui sera redemandé; & s'il a soin d'avertir l'impie, & que cependant il meure, le Prophète ne sera point coupable de sa mort. Ezechiel entre dans un champ, où après avoir vu la gloire du Seigneur, il lui est commandé de s'enfermer au milieu de sa maison, & de s'y tenir comme lié & muet.

1. **E**Nsuite le Seigneur me dit : Fils de l'homme, mangez tout ce que vous trouverez, mangez ce livre *, & allez parler aux enfans d'Israël.

2. En même tems j'ouvris la bouche, & il me fit manger ce livre *,

3. & me dit : Fils de l'homme, votre ventre se nourrira de ce livre que je vous donne, & vos entrailles en seront remplies. Je mangeai ce livre, & il devint doux à ma bouche comme le miel *.

4. Et il me dit : Fils de l'homme, allez trouver la maison * d'Israël & vous leur annoncerez mes paroles.

5. Car c'est à la maison d'Israël, que je vous envoie, & non pas à un peuple dont le langage ne vous soit pas intelligible, & dont la langue vous soit inconnue.

6. Je ne vous envoie pas vers des hommes de diverses nations dont le langage vous feroit inintelligible, & la langue inconnue, en sorte que vous ne les puissiez pas entendre : & quand je vous enverrois vers des peuples de cette for-

te, ils vous écouteroient * :

7. mais ceux de la maison d'Israël ne veulent pas vous entendre, parce qu'ils ne veulent pas m'écouter. Car toute la maison d'Israël a un front d'airain *, & un cœur endurci.

8. Mais j'ai rendu votre visage plus ferme que leur visage, & votre front plus dur que leur front.

9. Je vous ai donné un front de pierre & de diamant. Ne les craignez donc point, & n'aiez point peur devant eux *, parce que c'est * une maison qui ne cesse point de m'irriter.

10. Et il me dit : Fils de l'homme, mettez dans votre cœur toutes les paroles que je vous dis, & écoutez-les attentivement.

11. Allez trouver ceux qui ont été emmenez captifs *, les enfans de mon peuple; parlez leur, & dites leur: Voici ce que dit le Seigneur Dieu, pour voir s'ils écouteront & s'ils cesseront de pe-

12. Alors l'Esprit se saisit de moi *, & j'entendis derrière moi cette voix avec

* 1. a. Me-
ditez ce
qui est
contenu
dans ce li-
vre.

* 2. e. Il
me dé-
couvrit
tout ce
qui y étoit
contenu.
Apoc. 10.
9. 10.

* Expl.
Le peu-
ple.

* 1. et. A-
trit à fronte
est.

* Expl.
De les re-
prendre.
* Autr.
Quoique
ce soit.

* Let. Ad
transmi-
grationem:
Volez ch.
2. 5.

* 3. Expl. Car les paroles du Seigneur, dit David, sont plus douces que n'est le miel à la bouche: Ps. 118. 103. Ses jugemens sont plus agréables que le miel le plus excellent. Ps. 118. 11.

* 6. Expl. La vocation des Gentils & la reprobation des Juifs sont marquées ici visiblement: car Dieu designe ce tems heureux, auquel il devoit en-voier ses Apôtres vers toutes les nations, pour allu-

jetir le monde à son joug & réunir sous l'unité de Dieu cette grande diversité de langues que l'orgueil des hommes avoit produite.

* 12. Expl. L'Esprit de Dieu, soit par lui-même, ou par le ministère de ses Anges, transporta Ezechiel du lieu où il s'étoit retiré seul, dans un lieu voisin où étoient les autres captifs.

un grand bruit : Benie soit la gloire du Seigneur, du lieu où il réside " .

13. J'entendis aussi le bruit des animaux, qui frapotent leurs ailes l'une contre l'autre, & le bruit des roues qui suivoient les animaux, & le bruit comme d'une grande secousse.

14. L'Esprit aussi m'éleva & m'emporta avec lui, & je m'en allai plein d'amertume, & mon esprit rempli d'indignation " . Mais * la main du Seigneur étoit avec moi qui me fortifioit.

* Hebr. Telabib. Nom propre pour lequel la Vulgate a mis la signification. 15. Je vins au lieu où étoient les captifs près d'un tas de blé qui venoit d'être coupé *, & je me joignis à ceux qui demeuroient près du fleuve de Chobar. Je m'assis où ils étoient assis, & je demeurai-là sept jours au milieu d'eux en versant des larmes.

16. Après que les sept jours furent passés, le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

17. Fils de l'homme, je vous ai donné pour sentinelle à la maison d'Israël * : vous écouterez la parole de ma bouche, & vous leur annoncerez ce que vous aurez appris de moi.

18. Si lorsque je dirai à l'impie *, Vous serez puni de mort, vous ne lui vous ferez annoncer pas ce que je vous dis, & si vous ne lui parlez pas, afin qu'il se détourne de la voie de son impiété, & qu'il vive ; l'impie mourra dans son iniquité, mais je vous redemanderai son sang *.

* i.e. Vous repondrez de sa perte. 19. Que si vous annoncez la vérité à l'impie, & qu'il ne se convertisse point

de son impiété & ne quite point sa voie impie ; il mourra dans son iniquité ; mais pour vous, vous aurez délivré votre ame.

20. Que si le juste abandonne sa justice, & s'il commet l'iniquité, je mettrai devant lui une pierre d'achoppement " : il mourra, parce que vous ne l'avez pas averti, il mourra dans son péché, & la mémoire de toutes les actions de justice qu'il avoit faites sera effacée ; mais je vous redemanderai son sang.

21. Que si vous avertissez le juste afin qu'il ne pèche point & qu'il ne tombe point dans le péché, il vivra de la vraie vie, parce que vous l'avez averti, & vous aurez ainsi délivré votre ame.

22. Alors la vertu * du Seigneur se * Lit. La saisit de moi, & il me dit : Levez-vous, sortez à la campagne, & là je parlerai avec vous.

23. Je me levai donc, & je sortis à la campagne ; & tout d'un coup je vis paroître en ce lieu la gloire du Seigneur, comme celle que j'avois vûe près du fleuve de Chobar. En même-tems je tom-

24. & l'Esprit entra en moi ; me fit tenir sur mes pieds, me parla & me dit : Allez vous enfermer au milieu de votre maison " .

25. Fils de l'homme voici des chaînes qui vous sont préparées ; ils vous en lieront, & vous n'en sortirez point *.

26. Je ferai que votre langue s'attachera à votre palais ; que vous deviendrez d'eux.

* 12. Expl. Cette voix étoit celle des Anges représentés par les animaux : ils benissoient Dieu dans la vue de sa gloire, de sa puissance, & de la justice qu'il étoit prêt d'exercer contre son peuple. Cette gloire étoit la majesté de Dieu qui avoit paru à Ezechiel sur le char.

* 14. Expl. Le Prophète étoit rempli d'indignation, soit de celle de Dieu, ou de la sienne propre, étant indigné contre l'endurcissement de ce peuple ingrat & aveugle : ou enfin, il étoit dans la tristesse

à cause de tous ces maux qu'il envisageoit comme étant prêts de tomber sur Jérusalem, & qu'il se voyoit engagé à annoncer à son peuple.

* 20. Expl. C'est à dire, que Dieu pour punir quelque péché en lui, permettra qu'il soit tenté par sa propre concupiscence & qu'il succombe à la tentation.

* 24. Expl. Pour avertir par ce signe la maison d'Israël, que Jérusalem doit être assiégée & enfermée comme vous.

muet comme un homme qui ne reprend
personne, parce que la maison d'Israël
ne cesse point de m'irriter."

27. Mais lorsque je vous aurai parlé,
je vous ouvrirai la bouche & vous leur

direz : Voici ce que dit le Seigneur
Dieu : Que celui qui écoute, écoute ;
que celui qui se repose, se repose, par-
ce que la maison d'Israël m'irrite sans
cesser.

* 26. *Expl.* C'est le plus grand châtiment dont
Dieu puisse punir les peuples, que de leur donner des
pasteurs muets qui n'ont pas la force de reprendre
les peuples.

* 27. *Expl.* Cela peut signifier, qu'il ne suf-
fit pas d'entendre les sons extérieurs de la paro-
le de Dieu, mais qu'il faut l'accomplir du fond
du cœur.

C H A P I T R E I V.

*Le Prophète a ordre de figurer le siège de Jérusalem, de dormir sur le côté gauche trois
cent quatre-vingt dix jours; sur le côté droit quarante jours, représentant par ces signes
les calamitez des enfans d'Israël, le siège & l'affliction des habitans de Jérusalem.*

La même
année
3409.
* *Expl.* Non
cuite; de
l'argile.

1. **E**T pour vous, fils de l'homme,
prenez une brique *, mettez-la
devant vous, & tracez dessus la ville
de Jérusalem.

2. Figurez un siège formé contr'elle,
des forts bâtis, des levées de terre; une
armée qui l'environne, & des machines
de guerre " autour de ses murs.

* *Autr.*
Inté.

3. Prenez aussi une poêle de fer ",
& vous la mettrez comme un mur de fer
entre vous & la ville, & regardez-là
d'un visage ferme *, & elle sera assiégée,
& vous l'assiégerez. C'est un signe
pour la maison d'Israël.

* *Expl.* Le
royaume
d'Israël
est repre-
senté par
la gauche,
parce
qu'il étoit
moins no-
ble que
celui de
Juda.

4. Vous dormirez aussi sur le côté
gauche, & vous mettrez les iniquitez de
la maison d'Israël sur ce côté-là *, pour
autant de jours que vous dormirez dessus,
& vous prendrez sur vous leurs ini-
quitez "

5. Je vous ai donné trois cent quatre-

vint-dix jours pour les années de leurs ini-
quitez, & vous porterez l'iniquité de la
maison d'Israël.

6. Lorsque vous aurez accompli ceci, *Num. 24-34*
vous dormirez une seconde fois sur votre
côté droit, & vous prendrez sur vous
l'iniquité de la maison de Juda pendant
quarante jours; c'est un jour que je
vous donne pour chaque année *.

7. Vous tournerez le visage vers le
siège de Jérusalem, & votre bras sera
étendu, & vous prophétiserez con-
tr'elle *.

8. Vous voyez comme je vous ai envi-
ronné de chaînes tout au tour, & vous
ne vous retournerez point d'un côté sur
l'autre jusqu'à ce que les jours du siège
soient accomplis.

9. Prenez aussi du froment, de l'or-
ge, des fèves, des lentilles, du millet,
& de la vesse; mettez-les dans un vais-

seaux, comme si on les avoit frisés
dans la poêle.

* 4. *Expl.* Le Prophète est couché sur le côté
gauche 390. jours, pour marquer que Dieu avoit
usé pendant autant d'années d'une grande patience
pour souffrir les iniquitez du royaume d'Israël. C'est
à dire, des dix tribus. Depuis que Jeroboam intro-
duisit l'idolâtrie parmi les Hébreux. Ces 390. jours
représentent aussi le temps que devoit durer le si-
ège de Jérusalem.

* 2. *Let.* Des beliers; poutre de bois ferrée
par le bout, qui étoit suspendue, que l'on pouvoit
contre une muraille, & qui à force de coups la
renversoit.

* 3. *Expl.* Cette poêle mise entre le Prophète
& Jérusalem, pouvoit marquer la sentence irrévo-
cable que Dieu avoit prononcée selon la justi-
ce contre le peuple, à cause de leurs pechez :
ou bien, que Jérusalem devoit être toute bru-
lée, & que ses habitans devoient souffrir de très-

Num. 24-34

* *i. e.* Des
puis le re-
nouvelle-
ment d'a-
liance fai-
te avec le
Roi Jo-
sias.

* *Expl.*
Par ces
actions.
V. 111. *Rois*
22. 22.

seau, & faites vous-en des pains pour autant de jours que vous dormirez sur le côté. Vous les mangerez pendant trois cent quatre-vingt-dix jours.

* Environ neuf onces de France.

* Expl. Du soir au soir du lendemain.

* Un peu plus qu'un demi-sestier.

* Hébr. Vous le cuirez.

Osé 9. 4

10. Ce que vous mangerez chaque jour sera du poids de vint sicles *, & vous en mangerez d'un tems à un autre *.

11. Vous boirez aussi de l'eau par mesure, la sixième partie d'un hin *, & vous la boirez d'un tems à un autre.

12. Ce que vous mangerez sera comme un pain d'orge cuit sous la cendre. Vous le couvrirez * devant eux de l'ordure qui sort de l'homme.

13. Les enfans d'Israël, dit le Seigneur, mangeront ainsi leur pain tout souillé parmi les nations vers lesquelles je les chasserai.

14. Je dis alors : Ah, ah, ah, Sei-

gneur Dieu ! Mon ame n'a point encore été souillée, & depuis mon enfance jusqu'à maintenant jamais bête morte d'elle-même, ou déchirée par d'autres bêtes ni aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche.

15. Le Seigneur me répondit : Allez, je vous donne de la fiente de bœuf au lieu de ce qui sort du corps de l'homme, & vous en mettrez avec votre pain.

16. Ensuite il me dit : Fils de l'homme, je vas briser dans Jerusalem la force du pain *. Ils mangeront le pain au poids & dans la fraieur, & ils boiront l'eau par mesure & dans une grande affliction d'esprit : Inf. 5. 16. 14. 13. * i. e. J'ôterai le pain, qui est le soutien de l'homme.

17. en sorte que n'ayant plus ni pain ni eau, ils tomberont sur les bras les uns des autres, & sécheront de faim dans leur iniquité.

* 9. Expl. Le Prophète par cette action figurée devoit prédire la famine dont le peuple seroit affligé.

* 12. Expl. Devant les enfans d'Israël, qui par là pourroient juger dans quel état ils devoient le trouver un jour.

* 14. C'est comme s'il disoit : Je ne me suis jamais souillé en mangeant de ce qui étoit réputé impur par la loi, comment donc pourrai-je manger ce qui est naturellement impur, & dont la nature à horreur ?

CHAPITRE V.

Dieu ordonne au Prophète de se raser les poils de la tête & de la barbe & de les détruire en différentes manières ; pour faire entendre aux Juifs, qu'à cause de leurs pechez ils periront par la faim & par l'épée, en sorte que les peres mangeront leurs enfans, & les enfans mangeront leurs peres. Les autres seront emmenez captifs chez les Gentils, à qui, pour les avoir surpassés en impiété, ils seront un sujet de mépris & d'indignation, & un exemple terrible & étonnant.

1. **E**T vous, fils de l'homme, prenez un rasoir tranchant ; faites-le passer sur votre tête, & sur votre barbe pour en raser tous les poils, & prenez un poids & une balance pour les partager *.

2. Vous en mettrez un tiers au feu & le brûlerez au milieu de la ville ; jusqu'à ce que les jours du siège soient accomplis *. Vous en prendrez l'autre tiers, & vous le couperez avec l'épée autour de

Le 5. 12. explique celui-ci.

* 1. Expl. Le rasoir, selon les Interprètes, figure la justice & la vengeance de Dieu : les poils & les cheveux, les Juifs & sur tout ceux qui demeuroient à Jerusalem : le poids & la balance, la souveraine équité de Dieu : & ce partage en trois, les différens châ-

mens par lesquels Dieu devoit punir les Juifs.

* 2. Autr. A mesure que les jours du siège s'accompliront. i. e. Les trois cent quatre-vingt-dix jours pendant lesquels il devoit représenter le siège de Jerusalem, étant enfermés dans la maison. Synops.

la vil-

la ville : vous jeterez au vent les poils du tiers qui restera , & je les poursuivrai l'épée nue.

3. Et vous prendrez de cette troisième partie un petit nombre, que vous lierez au bord de votre manteau ;

4. vous tirerez encore quelques-uns de ceux-ci , & vous les jeterez au milieu du feu , & les y brûlerez , d'où il sortira une flamme qui se répandra sur toute la maison d'Israël.

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : C'est-là cette Jérusalem * que j'ai établie au milieu des nations , & qui est environnée de leurs terres.

* C'est à dire que cette figure marquerait ce qui devoit arriver à Jérusalem.

6. Elle a méprisé mes ordonnances jusqu'à se rendre plus impie que les nations ; & elle a violé mes préceptes plus que toutes celles qui sont autour d'elle. Car ils ont foulé aux pieds mes ordonnances , & n'ont point marché dans la voie de mes préceptes *.

* Autr. Loin de me marcher dans mes préceptes.

7. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez surpassé en impiété les nations qui sont autour de vous , que vous n'avez point marché dans la voie de mes préceptes , que vous n'avez point observé mes ordonnances , & que vous n'avez pas même agi comme les peuples qui vous environnent "

8. je viens à vous maintenant , dit le Seigneur Dieu , & j'exercerai moi-même mes jugemens au milieu de vous , à la vûe des nations ;

9. & je ferai parmi vous des choses que je n'ai jamais faites , & que je ne ferai point dans la suite , pour punir toutes vos abominations.

10. Les peres mangeront leurs enfans au milieu de vous , & les enfans mangeront leurs peres. J'exercerai chez vous mes jugemens , & je disperferai de tous côtez * tous ceux qui seront restez de vous.

* Let. In omnium vultu.

11. Je jure par moi-même , dit le Seigneur , que comme vous avez violé mon Sanctuaire par tous vos crimes , & par toutes vos abominations , je vous réduirai aussi en poudre ; que mon œil vous verra sans être fléchi , & que je ne serai point touché de compassion.

12. Le tiers d'entre vous mourra de peste , & sera consumé par la faim au milieu de vous ; l'autre tiers sera passé au fil de l'épée autour de vos murs , & je disperferai de tous côtez le tiers qui sera resté , & je les poursuivrai l'épée nue.

13. Je contenterai ma fureur , je satisferai mon indignation dans leurs maux * , & je ne consolerai ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé dans ma colere , lorsque mon indignation se sera satisfaite dans leurs maux.

* Autr. Je serai cesser ma colere , lorsque je me serai vengé d'eux.

14. Je vous réduirai en un desert , je vous rendrai l'objet des insultes des nations qui sont autour de vous à la vûe de tous les passans.

15. Et vous deviendrez à l'égard des peuples qui vous environnent un sujet de mépris & de malediction , & un exemple terrible & étonnant , lorsque j'aurai exercé mes jugemens au milieu de vous dans ma fureur , dans mon indignation , & dans toute l'effusion de ma colere.

* 3. Expl. Il semble designer par là les plus pauvres des Juifs, que Nabuzardan laissa dans le pais pour cultiver les vignes & pour labourer les champs : mais ils n'y demeurèrent pas encore tous ; car à l'occasion du meurtre de Godolias , la plus grande partie se retira en Egypte.

* 7. Expl. En demeurant fermes dans la vraie religion , comme ils le sont dans la fausse.

* 13. Expl. Il ne faut rien concevoir ici d'humain, ni attribuer aucun mouvement de trouble & de passion à Dieu. Il s'exprime, dit S. Jérôme , par un langage qui nous est connu , afin de nous faire mieux comprendre parce que chacun de nous sent en lui-même , ce que nous nous sommes rendus dignes d'éprouver de la part de sa justice.

Sup. 4. 16.
Inf. 14. 23.

16. C'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé : Lors, dis-je, que je lancerai les flèches perçantes de la famine " qui seront mortelles, que je les lancerai pour vous perdre ; lorsque j'enverrai de toutes parts la famine pour vous acabler, & que je briserai parmi vous, la force du pain ;

17. lorsque je ferai venir tout ensemble la famine & les bêtes les plus cruelles, pour vous exterminer entièrement ; que la peste & le sang regneront parmi vous, & que je vous ferai passer au fil de l'épée. C'est moi qui suis le Seigneur, qui ai parlé " .

¶. 16. Expl. On peut entendre par les flèches de la famine, la grêle, les pluies, vehementes, les sours, les sauterelles, la nielle.

¶. 17. Expl. Ces paroles sont comme le seuil de l'arrêt que Dieu prononce contre son peuple.

C H A P I T R E V I.

Prédiction de la destruction des villes & des hauts-lieux des enfans d'Israël à cause de leurs idolâtries différentes. Ceux qui auront échappé à la peste, à l'épée, à la famine, seront dispersés entre les Gentils, où acablés de maux ils se convertiront au Seigneur.

L'an du
monde
3410.
Avant
J. C. 594.

1. LE Seigneur m'adressa encore sa parole & me dit :

2. Fils de l'homme, tournez le visage vers les montagnes d'Israël " , prophétisez ce qui leur doit arriver,

3. & dites-leur : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur Dieu. Voici ce que dit le Seigneur Dieu aux montagnes, aux colines, aux rochers & aux vallées : Je vas faire tomber l'épée sur vous, je détruirai vos hauts-lieux,

4. j'abatrai vos autels, je briserai vos statues, & je vous ferai tomber morts devant vos idoles.

5. J'étendrai les corps morts des enfans d'Israël devant vos statues *, & je répandrai vos os autour de vos autels.

* Let. De-
vant la fa-
ce de vos
statues.

6. Les villes seront désertes dans tous les païs où vous habitez, les hauts-lieux

seront détruits & renversés, vos autels tomberont & seront brisés, vos idoles ne seront plus adorées, vos temples seront abatus, & tous vos ouvrages périront.

7. Il se fera un carnage d'hommes au milieu de vous, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur " .

8. Je m'en réserverai parmi vous quelques uns qui auront échappé de l'épée des nations, lorsque je vous aurai dispersés parmi les peuples.

9. Et ceux d'entre vous qui auront été délivrés *, se souviendront de moi parmi les nations, où ils auront été emmenés captifs, parce que je briserai leur cœur qui étoit tombé dans la fornication en se retirant de moi " , & leurs yeux qui s'étoient corrompus par la fornication en se prostituant aux idoles " , &

* i.e. Quel-
ques-uns
de ceux
qui au-
ront, &c.

¶. 2. Expl. Le Prophète doit s'adresser aux montagnes & aux colines, parce que c'étoit sur elles que les plus grandes abominations se commettoient ; car les Juifs y avoient élevé leurs idoles : néanmoins ils sacrifioient aussi dans les vallées près des fontaines.

¶. 7. Expl. Qui me venge tant des idoles qui ne sont que vanité, que de leurs adorateurs.

¶. 9. Expl. C'est à dire, que les affligés par une longue captivité, il les fera rentrer en eux-mêmes, & convertira ces cœurs endurcis.

Ibid. Expl. Les yeux des Hébreux s'étoient corrompus, parce que regardant les idoles avec complaisance, & étant épris de leur beauté, ils y attachent leur cœur.

qu'ils se déplaieront à eux-mêmes à cause des maux qu'ils auront faits dans toutes les abominations où ils sont tombés.

10. Ils sauront alors que c'est moi qui suis le Seigneur, & que ma parole n'a pas été vaine, lorsque j'ai prédit que je leur ferois ces maux *.

Autr. Et que ce n'est pas en vain que je les ai menacés que je leur ferois souffrir ces maux. * Expl. De l'enfer.

11. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Frappez de la main & batez du pied, & dites : Malheur sur tous les crimes, & sur toutes les abominations de la maison d'Israël, parce qu'ils périront par l'épée, par la famine & par la peste.

12. Celui qui est loin * mourra de peste, celui qui est près tombera par l'épée, celui qui sera resté & qui sera

affligé mourra de faim ; & mon indignation se satisfera dans leur supplice *.

13. Et vous saurez que je suis le Seigneur, lorsque vos corps morts & tout languissant seront étendus au milieu de vos idoles, autour de vos autels, autour de vos colines élevées & sur toutes vos hautes montagnes, sous tous vos arbres chargez de feuillages, sous tous vos chênes touffus, & dans tous les lieux où l'on sentoit auparavant l'odeur des encens que vous brûliez en l'honneur de vos idoles.

14. J'étendrai ma main sur eux *, & je rendrai la terre toute désolée & abandonnée depuis le désert de Déblatha dans tous les lieux où ils habitoient, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

* *Let.* Dans eux.

* *Expl.* Pour punir leur impiété.

¶ 14. *Expl.* Quelques-uns expliquent cela comme s'il y avoit : Je rendrai la terre aussi désolée & abandon-

née qu'est le désert de Déblatha, & ils entendent par ce désert celui dont Moïse fait mention. *Deut.* 8. 15.

C H A P I T R E V I I.

Le Prophète avertit que toute la terre de Juda est prête de tomber dans une désolation extrême & inevitable à cause de ses crimes.

1. LE Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

2. Et vous, fils de l'homme, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu de la terre d'Israël. La fin vient *, elle vient cette fin sur les quatre coins de la terre *.

i. e. La terre de Juda. La fin vient *, elle vient cette fin sur les quatre coins de la terre *.

3. Votre fin est arrivée : Je vas maintenant répandre ma fureur sur vous : je vous jugerai selon vos voies *, & je ferai retomber sur vous toutes vos abominations.

4. Mon œil vous verra sans être fléchi, & je ne serai point touché de

compassion. Je mettrai sur vous le poids de vos crimes *, vos abominations seront au milieu de vous, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

5. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Une affliction vient, & tout aussitôt il en vient une autre *.

6. La fin vient, la fin est proche ; elle s'avance * contre vous ; la voilà qui vient.

7. Vous qui habitez sur la terre *, une ruine entière vous vient acabler. Le temps est venu, le jour est proche, le

* *Let.* Vos voies. *i. e.* La peine due à vos abominations.

* *Let.* Enigilabit.

* *Expl.* De la judée.

¶ 3. *Expl.* C'est à dire, c'est vous-même qui avez dressé votre jugement & votre arrêt, ayant choisi de marcher plutôt dans vos voies qui vous ont conduits à votre perte, que dans celles que je vous avois tracées par mes préceptes.

¶ 5. La Vulgate peut aussi signifier, que l'affliction qui viendra fondre sur Israël sera si grande & telle qu'il n'en faudra pas une seconde pour punir ce peuple très-severement.

jour du carnage des hommes, & non de la gloire des montagnes".

* *Autr.*
Que j'assouvirai sur vous ma fureur.
8. C'est maintenant que je répandrai de près ma colère sur vous, que ma fureur se satisfera dans vous*, que je vous jugerai selon vos voies, & que je vous chargerai de tout le poids de vos crimes.

9. Mon œil vous verra sans être fléchi; je ne serai point touché de compassion; mais je mettrai sur vous le poids de vos actions criminelles: vos abominations seront au milieu de vous; & vous saurez que c'est moi qui vous frappe, moi qui suis le Seigneur.

10. Le jour vient, le jour est déjà présent, la ruine va tomber; la verge a fleuri, l'orgueil a poussé ses rejettons".

* *Autr.*
Il ne restera personne d'eux.
11. L'iniquité s'est élevée sur la verge de l'impiété", & elle ne viendra point d'eux*, ni du peuple, ni de tout le bruit qu'ils ont fait; & ils n'auront point de repos.

* *Expl.*
Car il n'en jouira pas longtemps.
12. Le tems est venu, le jour est proche: que celui qui achète ne se réjouisse point*, & que celui qui vend ne s'afflige point, parce que la colère acablera tout le peuple.

* *Expl.*
A l'année du jubilé.
13. Celui qui vend ne rentrera point en possession de ce qu'il vend*, car ceci arrivera pendant la vie même de ceux qui vivent présentement. Les visions prophétiques qui regardent tout le peuple ne seront point vaines*, & tout homme reconnoitra, qu'au lieu de trouver

* *i. e.* Ne seront pas sans effet.

de l'appui dans le dérèglement de sa vie, il y trouvera sa perte".

14. Sonnez de la trompette, que tous se préparent"; cependant il ne se trouvera personne qui aille au combat; parce que ma colère est sur tout le peuple.

15. L'épée au-dehors, la peste & la famine au-dedans. Celui qui est aux champs mourra par l'épée; celui qui est dans la ville sera dévoré par la peste & par la famine.

16. Ceux d'entr'eux qui s'enfuiront seront sauvés, & ils seront sur les montagnes comme les colombes des vallées, tout tremblans de crainte à la vue de leurs péchez.

17. Toutes les mains seront affoiblies, & tous les genoux seront sans force*.

* *Let.*
Flanet
aquil.

18. Ils se revêtiront de cilices, & ils seront saisis de fraieur; tous les visages seront couverts de confusion, & toutes les têtes deviendront chauves".

Isai. 15. 2.
Jer. 48. 37.

19. Leur argent sera jeté dehors, & leur or sera comme du fumier*. Leur argent ni leur or ne les pourra délivrer au jour de la fureur du Seigneur, ils ne leur serviront point pour se rassasier & pour remplir leur estomac, parce que leur iniquité s'en est fait un sujet de chute*.

* *Expl.*
Parce qu'on ne songera qu'à sauver sa vie.
Prov. 11. 2.
Sophon. 1. 18.

20. Ils se sont servis de l'ornement de leurs coliers pour repaître leur orgueil, & ils en ont fait les images de leurs abominations & de leurs idoles. C'est pour-

Ecdi. 5. 10.
* *Expl.*
En s'en faisant des idoles.

ψ. 7. *Expl.* Des cris de joie qu'on entendoit sur les montagnes, soit dans le tems des vendanges, soit lorsque le peuple faisoit gloire de sacrifier sur ces hauteurs aux idoles. *Synops.*

ψ. 10. *Expl.* La verge signifie ici, comme souvent ailleurs, le châtimement: c'est donc une répétition de ce qu'il vient de dire, que le châtimement ne tardera pas: car lorsque les arbres commencent à fleurir & poussent des rejettons, on en attend bientôt du fruit.

ψ. 11. *Expl.* C'est à dire, que l'iniquité est la cause du châtimement des impies: car, que l'iniquité

surpassera encore le châtimement.

ψ. 13. *Hébr.* Ils ne pourront échapper, & ils se trouveront comme abîmés dans les iniquitez qu'ils ont commises.

ψ. 14. *Expl.* C'est une ironie, dont Dieu se sert, pour confondre d'une manière plus sensible la vanité & l'orgueil de ceux qui se confioient en leurs propres forces & se moquoient de ses menaces.

ψ. 18. *Expl.* Ils se raseront les cheveux & la barbe en signe de deuil. *Voies Isai. 3. 4. Jerem. 48. 37. Mich. 1. 16.*

quoi je mettrai leur or & leur argent au rang des choses impures.

21. Je l'abandonnerai au pillage entre les mains des étrangers ; il deviendra la proie des plus impies de la terre , & ils en useront comme d'une chose souillée.

* i. e. Des Juifs. 22. Je détournerai d'eux * mon visage , & ils violeront le secret de mon sanctuaire " ; des brigans y entreront , & le profaneront.

* Let. Fac conclusio- nem. 23. Faites une fin à leur condamnation * " , parce que la terre est pleine du sang des innocens qu'ils ont répandu * , & que la ville est remplie d'iniquité.

* Let. Ju- dicio san- guinum. 24. Je ferai venir les plus méchans d'entre les nations , ils s'empareront de leurs maisons. Je ferai cesser l'orgueil des

puissans , & leurs ennemis posséderont leurs sanctuaires.

25. Les maux fondant sur eux tout d'un coup , ils chercheront alors la paix , & ils ne la trouveront point.

26. Ils verront venir épouvante sur épouvante * , & les bruits affligeans succéderont l'un à l'autre. Ils chercheront quelque vision favorable d'un Prophète " ; la loi périra dans la bouche des Prêtres , & le conseil dans les anciens.

27. Le Roi sera dans les larmes , le Prince sera comblé de tristesse , & les mains du peuple trembleront de frayeur ; je les traiterai selon leurs œuvres , je les jugerai selon qu'ils auront jugé les autres * ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur " .

* Autr. Calamité sur calamité.

* Let. Secundum judicium eorum.

¶ 22. Expl. Dieu a permis que ce qu'il y avoit de plus sacré parmi les Juifs fut violé , pour punir la profanation qu'ils en avoient faite eux-mêmes.

¶ 23. L'Hebreu & le Caldéen portent : Faites une chaîne ; par où il veut marquer la captivité du peuple. D'autres croient que Dieu ordonnoit à son Prophète de conclure en peu de paroles le dernier

arrêt que la justice irritée prononçoit contre son peuple , & que c'est ce qu'il fait par les paroles suivantes.

¶ 27. Expl. Ces paroles répétées si souvent peuvent marquer que les supplices & les tourmens servent à faire connoître la grandeur & la puissance de Dieu à ceux qui étoient auparavant comme aveuglés par leurs crimes.

C H A P I T R E V I I I.

Ezechiel aiant eu une nouvelle vision de quelque ressemblance de Dieu , est transporté en esprit à Jerusalem , où Dieu lui fait voir sous diverses figures les différentes idolatries des Juifs. Le Seigneur en est irrité , & dit qu'il ne leur pardonnera ni ne les exaucera point.

L'an du monde
3420.

1. **L**E cinquième jour du sixième mois de la sixième année , comme j'étois assis dans ma maison , & que les anciens de Juda étoient assis avec moi au même lieu , la main du Seigneur Dieu tomba tout d'un coup sur moi " ;

2. & j'eus cette vision : Quelqu'un me parut comme un feu ardent : depuis les reins jusqu'au bas ce n'étoit qu'une flamme ; & depuis les reins jusqu'en haut il paroissoit un airain mêlé d'or , étincelant de lumière.

3. Je vis en même-tems comme une

Dan. 14. 35.

¶ 1. Expl. C'est à dire , qu'une vertu toute divine se fit sentir tout d'un coup à lui , afin qu'il pût pe-

netrer les mystères de la nouvelle & terrible vision qui alloit lui être représentée.

D d d d d 3

* Expl.
En esprit
seulement
& non de
corps.

* Let. Ad
provocat-
dans crim-
inationem.
Chap. 3.
23.

main " qui me vint prendre par les cheveux de ma tête. Et l'Esprit m'éleva entre le ciel & la terre , & m'amena à Jérusalem *, dans une vision de Dieu, près de la porte intérieure qui regardoit du côté de l'Aquilon , où étoit placée l'idole de jalousie " pour irriter le Dieu jaloux * .

4. Je vis paroître en ce même lieu la gloire du Dieu d'Israël selon la vision que j'avois eue dans le champ ,

5. & il me dit : Fils de l'homme , levez les yeux du côté de l'Aquilon. Et ayant levé les yeux de ce côté-là , je vis du côté de l'Aquilon de la porte de l'Autel cette idole de jalousie qui étoit à l'entrée.

6. Il me dit ensuite : Fils de l'homme , voyez-vous ce que font ceux-ci ? Voyez-vous les grandes abominations que la maison d'Israël fait en ce lieu , pour m'obliger à me retirer de mon sanctuaire ? Et quand vous vous retournerez d'un autre côté , vous verrez des abominations encore plus grandes * .

* Dieu
faute à su-
plier , ce
n'est donc
pas injus-
tement
que je l'a-
bandon-
ne.

* Expl.
Des Levi-
tes.

7. Et m'ayant conduit à l'entrée du parvis * , je vis qu'il y avoit un trou à la muraille ,

8. & il me dit : Fils de l'homme , percez la muraille ; & ayant percé la muraille je vis une porte " ,

9. & il me dit : Entrez & voyez les effroyables abominations que ces gens-ci font en ce lieu.

10. J'entrai , & en ce même-tems je vis des images de toutes sortes de reptiles & d'animaux , & l'abomination de la maison d'Israël , & toutes ces idoles étoient peintes sur la muraille tout autour.

11. Et soixante & dix " des anciens de la maison d'Israël * étoient debout devant ces peintures , & Jézonias " fils de Saphan étoit au milieu d'eux. Chacun d'eux avoit un encensoir à la main , & la fumée de l'encens qui en sortoit s'éle-
voit en haut.

Tout ceci
ne se doit
entendre
que de la
tribu de
Juda. V. 9.

12. Et il me dit : Certes vous voyez , Fils de l'homme , ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres , ce que chacun d'eux fait dans le secret de sa chambre ; car ils disent : Le Seigneur ne nous voit point ; le Seigneur a abandonné la terre * .

13. Alors il me dit : Si vous vous tournez d'un autre côté * , vous verrez des abominations encore plus grandes que celles que font ceux-ci.

* i. e. La
Judée.

* Anv.
Tournez
vous en-
core , &
vous, &c.

14. Et m'ayant mené à l'entrée de la porte de la maison du Seigneur , qui regarde du côté du Septentrion , je vis des femmes qui assises en ce lieu pleuroient Adonis " .

15. Et il me dit : Certes vous voyez , fils de l'homme , ce qu'ils font , & si vous allez encore d'un autre côté , vous verrez des abominations encore plus grandes.

16. Et m'ayant fait entrer dans le Par-

§. 3. Expl. Comme il n'y a rien en Dieu de corporel , le Prophète ne voit que la ressemblance des choses.

Ibid. Expl. L'idole de Baal , que Manassés avoit mise dans le temple , que Josias avoit détruite , & que Joakim & Sedecias avoient rétablie de nouveau. Cette idole est appelée idole de jalousie , parce qu'elle avoit été placée dans le temple comme pour irriter le Dieu d'Israël & lui insulte.

§. 8. Expl. C'est à dire , qu'il avoit percé la muraille jusqu'à ce qu'il y eût la grandeur d'une porte.

§. 11. Expl. Il semble que ces soixante & dix hommes étoient les soixante & dix Sénateurs du grand Sénat des Juifs , appelle le grand Sanhédrim. Menoch.

Ibid. Ce Jézonias semble avoir été ou le chef du Sanhédrim , ou un homme éminent en dignité & en autorité parmi les Juifs. Synopf.

§. 14. Expl. Cet Adonis étoit , selon les fables ridicules des païens , un jeune homme parfaitement beau , qui avoit de la passion pour la déesse Venus , & qui ayant été tué revint en vie. L'Ecriture veut marquer par là les pechez auxquels les femmes s'abandonnoient.

* Expl.
Qui étoit
pour les
Prêtres
seuls.

vis intérieur de la maison du Seigneur*, je vis à l'entrée du temple du Seigneur, entre le vestibule & l'autel, environ vingt-cinq hommes qui tournoient le dos au temple du Seigneur, & dont le visage regardoit l'Orient, & ils adoroient le Soleil levant.

17. Et il me dit : Certes vous voyez, fils de l'homme, ce qu'ils font. Est-ce peu à la maison de Juda d'avoir fait les abominations qu'ils ont faites en ce lieu,

d'avoir rempli la terre d'iniquité, & d'avoir comme entrepris d'irriter mon indignation contr'eux? Et vous voyez comme ils approchent de leurs narines un rameau".

18. C'est pour cela que je les traiterai aussi dans ma fureur : mon œil les verra sans être fléchi ; je ne serai point touché de compassion, & lors qu'ils crieront vers moi à haute voix, je ne les écouterai point.

¶ 17. Expl. Plusieurs arbres étoient consacrés par la superstition du paganisme à différens dieux, l'olivier à Minerve, le myrte à Venus, le laurier au Soleil. Il semble donc que

Dieu se plaint ici de ce que les Juifs approchoient de leur nez un rameau de laurier, pour témoigner par là qu'ils honoroient le Soleil.

CHAPITRE IX.

Six hommes ont ordre de tuer dans Jerusalem tous ceux sur le front de qui un homme revêtu d'une robe de lin n'auroit pas marqué un Thau. Le Prophète effrayé de cette vision jete de grands cris, & le Seigneur lui répond, que ce carnage se fera pour punir leurs iniquitez.

* Expl.
Dieu.

1. IL* cria ensuite devant moi avec une voix forte, & me dit : Ceux qui doivent visiter la ville sont proches, & chacun tient en sa main un instrument de mort*.

* Let. Vas
interfessionis.

2. En même-tems je vis venir six hommes" du côté de la porte supérieure qui regarde vers le Septentrion, aiant chacun à la main un instrument de mort. Il y en avoit aussi un au milieu d'eux qui étoit revêtu d'une robe de fin lin, & qui avoit une écritoire pendue sur les reins ; & étant entrez ils se tinrent près de l'autel d'airain.

* Exp.
Dont il a
parlé aux
chapitres
précédents.

3. Et la gloire* du Dieu d'Israël

s'éleva de dessus le Chérubin où elle étoit, & vint à l'entrée de la maison du Seigneur, & elle apella celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, & qui avoit une écritoire pendue sur les reins.

4. Et le Seigneur lui dit : Passez au travers de la ville, au milieu de Jerusalem, & marquez un Thau" sur le front des hommes qui gémissent, & qui sont dans la douleur de voir toutes les abominations qui se font au milieu d'elle*.

Exod. 12.
7.
Apo. 7.
3.

5. Et j'entendis ce qu'il disoit aux autres : Suivez-le & passez au travers de la ville, & frappez. Que votre œil ne se

* Autr.
Dans son
enceinte.

¶ 2 Expl. C'étoient des hommes en apparence, mais des Anges en effet. Ils se tiennent devant l'autel d'airain, qui étoit celui des holocaustes, pour marquer peut-être, qu'ils étoient prêts d'immoler à la justice de Dieu un grand nombre de victimes, non de bêtes, mais d'hommes impies, qui se moquoient de ses ordonnances.

¶ 4 Expl. Ce Thau, dont la figure selon les anciennes lettres Hébraïques, & selon les langues Samaritaine, Grecque & Latine, représente une croix de cette sorte T. pouvoit bien être une figure de la croix sur laquelle JESUS-CHRIST notre Sauveur devoit être immolé pour nous.

laisse point fléchir, & ne soiez touchez d'aucune compassion.

6. Tuez tout sans qu'aucun échape, vieillards, jeunes hommes, vierges, femmes & enfans : mais ne tuez aucun de ceux sur le front desquels vous verrez le Thau écrit, & commencez par mon sanctuaire *. Ils commencerent donc le carnage par les plus anciens qui étoient devant la maison,

* i. e. Par les Pré-
tres, car
ils étoient
plus cou-
rables que
les autres.

* i. e. Le
Temple.

7. & il leur dit : Profanez la mai-
son *, & remplissez le parvis de corps
tout sanglans, & sortez en suite. Et étant
sortis ils allerent tuer tous ceux qui étoient
dans la ville.

8. Et après qu'ils eurent fait tout ce
carnage, je restai-là ; & m'étant jeté le
visage contre terre, je dis en criant :
Hélas, hélas, hélas Seigneur Dieu !
perdrez-vous donc ainsi tout ce qui

reste d'Israël, en répandant votre fureur
sur Jerusalem ?

9. Et il me dit : L'iniquité de la mai-
son d'Israël & de la maison de Juda est
dans le dernier excès, la terre est toute
couverte de sang *, la ville est remplie
de gens qui m'ont quité *, parce
qu'ils ont dit : Le Seigneur a aban-
donné la terre, le Seigneur ne nous
voit point.

* i. e. Du
sang des
innocens.
* Let. A-
versione.

10. C'est pourquoi mon œil ne se lais-
sera point fléchir ; je ne serai point
touché de compassion, & je ferai tom-
ber sur leurs têtes les maux qu'ils mé-
ritent.

11. Alors celui qui étoit vêtu d'une
robe de lin, & qui avoit une écri-
toire pendue sur les reins, dit ces
mots : J'ai fait ce que vous m'avez
commandé *.

* i. e. J'ai
marqué
tous les
justes.

*. 9. Expl. C'est à dire, la providence du Seigneur ne s'étend point jusqu'aux choses qui sont sur la terre.

C H A P I T R E X.

*Le Seigneur commande à l'homme revêtu d'une robe de lin d'aller au milieu des roues sous
les Cherubins, prendre des charbons de feu & les répandre sur la ville. Vision de
Dieu, des Cherubins, de quatre roues, quatre animaux, &c.*

1. J'Eus encore une vision. Il parut dans
le firmament, qui étoit sur la tête
des Chérubins, comme une pierre de sa-
phir, & comme une espee de trône.

V. Chap.
1. 26.

2. Et il * dit à l'homme vêtu d'une robe
de lin : Allez au milieu des roues qui
sont sous les Chérubins, & prenez plein
vos deux mains des charbons de feu qui
sont entre les Chérubins, & répandez-
les sur la ville : & il s'y en alla devant
moi.

* i. e. Le
Seigneur
qui étoit
sur le trô-
ne.

3. Les Chérubins étoient au côté
droit de la maison du Seigneur, lorsqu'il
y entra, & une nuée remplit le parvis
intérieur.

4. La gloire du Seigneur s'éleva de
dessus les Chérubins, & vint à l'en-
trée de la maison *, & la maison
fut couverte de la nuée, & le parvis
fut rempli de l'éclat de la gloire du
Seigneur.

* i. e. Du
Temple.

5. Le bruit des ailes des Chérubins
retentissoit jusqu'au parvis extérieur, &

*. 1. Expl. Il semble que cette vision n'est représen-
tée de nouveau au Prophète, qu'afin de le confirmer de
plus en plus dans la certitude de ce qu'elle prédisoit. &
l'assurer aussi que le moment de ces redoutables juge-
mens de Dieu s'approchoit de plus en plus. Il lui fait

entendre ensuite que cette ville, toute remplie d'abomi-
nations, devoit être purifiée & consumée par le feu.

*. 4. Expl. C'est à dire, que la gloire du Seigneur
se retiroit peu à peu du temple, parce qu'il devoit être
consumé par le feu. S. Jer.

parois-

* i. e.
Comme
un ton-
nerre.

paroissoit comme la voix du Dieu tout-puissant qui parloit *.

6. Le Seigneur ayant donc fait ce commandement à celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, & lui ayant dit : Prenez du feu du milieu des roues qui sont entre les Chérubins ; il y alla, & se tint près d'une des roues.

7. Alors l'un des Chérubins étendit sa main du milieu des Chérubins, vers le feu qui étoit entre les Chérubins, & en ayant pris, il le mit dans la main de celui qui étoit vêtu d'une robe de lin, qui l'ayant reçu s'en revint *.

* Expl.
Pour aller
brûler la
ville.

8. Et il parut dans les Chérubins comme une main d'homme qui étoit sous leurs ailes.

9. Voici encore ce que je vis. Il me parut quatre roues près des Chérubins. Il y avoit une roue près d'un Chérubin, & une autre roue près d'un autre. Les roues paroissent à les voir comme une pierre de chrysolite.

10. Et toutes les quatre paroissent semblables, comme si une roue étoit au milieu d'une autre.

11. Et lorsqu'elles marchaient, elles marchaient de quatre côtes, & ne retournoient point en marchant ; mais quand celle qui étoit la première alloit d'un côté, les autres suivoient aussi-tôt sans tourner ailleurs.

12. Le corps des quatre roues, leur cou, leurs mains, leurs ailes & leurs cercles étoient pleins d'yeux tout autour ;

13. & il appella ces roues devant

moi les roues légères *.

14. Chacun de ces animaux avoit quatre faces ; la première étoit celle d'un Chérubin ; la seconde, celle d'un homme ; la troisième, celle d'un lion ; & la quatrième, celle d'un aigle *.

* Expl.
A cause
de leur vi-
tesse.

15. Et les Cherubins s'élevèrent en haut. C'étoient les mêmes animaux que j'avois vus près du fleuve de Chobar.

* Let. C'é-
toit le
même
animal.
Singular
pour le
pluriel.

16. Lorsque les Chérubins marchaient, les roues marchaient aussi auprès d'eux ; & lorsque les Chérubins étendoient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues n'y demeuroient point ; mais elles se trouvoient auprès d'eux.

17. Elles demeuroient quand ils demeuroient, & elles s'élevoient quand ils s'élevoient, parce que l'esprit de vie étoit en elles.

18. La gloire du Seigneur sortit en suite de l'entrée du Temple, & se plaça sur les Chérubins.

Voiez
*. 4.

19. Et les Chérubins étendant leurs ailes en haut s'élevèrent de terre devant moi ; & lors qu'ils partirent, les roues les suivirent aussi. Et les Chérubins s'arrêtèrent * à l'entrée de la porte de la maison du Seigneur du côté de l'Orient ; & la gloire du Dieu d'Israël étoit sur eux.

* Let. Sta-
tion.

20. C'étoient les mêmes animaux que j'avois vus au-dessous du Dieu d'Israël près le fleuve de Chobar ; & je reconnus que c'étoient des Chérubins *.

Sup. 2. 13.

* 14. Expl. S. Jérôme & plusieurs autres Pères disent que les quatre Evangelistes ont été prédits par cette vision. La face de l'homme representoit S. Matthieu, qui commence son Evangile en racontant la genealogie de JESUS-CHRIST selon la nature humaine. Par la face du lion, on entend S. Marc, dont l'Evangile commence par la prédication de S. Jean dans le desert, & par la voix de celui qui crie que l'on fasse pénitence : ce qui étoit comme le rugissement du lion. L'Evangile de S. Luc étoit figuré par la face du bœuf, parce que comme cet animal étoit destiné pour les sacrifices, aussi cet Evan-

geliste parle d'abord du sacerdoce de Zacharie. Enfin la face de l'aigle figuroit S. Jean, qui s'élevant comme un aigle jusque dans le ciel, décrit la generation éternelle du Fils de Dieu.

* 20. Expl. Il semble que le Prophète ne savoit pas d'abord comment on nommoit ces animaux qu'il avoit vus : mais les voyant souvent & les considérant avec moins de fraieur, il s'aperçut que c'étoient des Cherubins, comme il y en avoit sur l'arche d'alliance. Il pouvoit avoir entendu des Grands-Prêtres de quelle sorte étoient ces Cherubins.

21. Chacun avoit quatre visages & quatre aîles, & il paroïssoit comme une main d'homme sous leurs aîles.

22. Les faces qui m'y parurent, leur

regard & cette impetuosité avec laquelle chacun marchoit devant soi, étoient les mêmes que j'avois vûes près le fleuve de Chobar.

C H A P I T R E X I.

Prophetie contre Jezonias & Pheltias, qui par un conseil très-pernicieux, disoient : Nos maisons ne sont-elles pas bâties depuis long-tems ? Cette ville est comme la chaudière qui est sur le feu, & nous comme la chair qu'on mettra dedans. Pheltias meurt pendant qu'Ezechiel prophetise. Retour des enfans d'Israël dans leur pais, prédit. Dieu promet de donner un cœur de chair, afin qu'ils gardent ses commandemens.

1. **L'**Esprit ensuite m'éleva en haut, & me mena à la porte Orientale de la maison du Seigneur, qui regarde le Soleil levant ; je vis alors à l'entrée de la porte vingt-cinq hommes, & j'aperçus au milieu d'eux Jezonias fils d'Azur, & Pheltias fils de Banaïas, Princes du peuple*.

2. Et l'Esprit me dit : Fils de l'homme, ce sont-là ceux qui ont des pensées d'iniquité, & qui forment de pernicieux desseins en cette ville,

3. en disant : Nos maisons ne sont-elles pas bâties depuis long-tems ? Mais cette ville est comme la chaudière qui est sur le feu, & nous sommes la chair qu'on mettra dedans*.

4. C'est pourquoi prophetisez sur leur sujet, fils de l'homme, prophetisez*.

5. En même-tems l'Esprit de Dieu me saisit, & me dit : Parlez : Voici

ce que dit le Seigneur : Voici ce que vous avez dit, maison d'Israël, & je connois les pensées de votre cœur.

6. Vous avez tué un grand nombre de personnes dans cette ville*, & vous avez rempli ses rues de corps morts.

7. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ceux que vous avez tués*, que vous avez étendus morts au milieu de la ville, ceux-là sont la chair, & la ville est la chaudière : & pour vous je vous ferai sortir du milieu de cette ville*.

8. Vous craignez l'épée, & je ferai tomber sur vous l'épée*, dit le Seigneur Dieu.

9. Je vous chasserai du milieu de cette ville ; je vous livrerai entre les mains des ennemis, & j'exercerai sur vous mes jugemens*.

10. Vous périrez par l'épée, je

* 1. *Expl.* Quelques-uns croient que c'est icell suite de la vision qui est à la fin du huitième chapitre ; & que les chapitres neuf & dix sont mis ici comme par parenthese. D'autres croient que c'est une autre vision, & que celle-ci ne regarde pas les Prêtres, mais les Princes de Jerusalem ; cette ville, disent-ils, étoit divisée en vingt-quatre quartiers, dont chacun avoit un Gouverneur ; & un autre avoit intendance sur ces vingt-quatre.

* 3. *Expl.* Ces Princes du peuple par ces paroles vouloient rassurer leurs sujets contre les menaces

des Prophètes ; car c'est comme s'ils disoient : Nonobstant toutes les menaces des Prophètes qui prédisoient la destruction de la ville, nous voions qu'elle subsiste depuis long-tems, oui même on y bâti de nouvelles maisons depuis peu d'années. Voilà comme cette ville est pour nous comme une chaudière bouillante, & que nous sommes nous-mêmes comme les chairs qu'on doit mettre dedans.

* 7. *Expl.* Car vous n'êtes pas dignes d'être enveloppés dedans.

Voiez
chap. 8.
x6.

* *Autr.*
Cepen-
dant cette
ville est
la chau-
dière, &
nous au-
tres la
chair.
* i. e. An-
noncez ce
qui leur
arrivera.

* *Expl.*
Par des
jugemens
injustes.

* *Expl.* En
les con-
damnant
injuste-
ment.

* *Expl.* Des
Caldéens.

* *Expl.* Par
le mini-
stère des
Caldéens.

* Expl. A vous jugerai dans les confins d'Israël * :
Reblatha. & vous saurez que c'est moi qui suis le
Voiez Seigneur.

17. Rois
25. 6.

11. Cette ville ne sera point une
chaudière à votre égard , & vous ne se-
rez point *comme* la chair au milieu d'elle ;
mais je vous jugerai dans les confins
d'Israël :

12. & vous saurez que c'est moi qui
suis le Seigneur ; parce que vous n'a-
vez point marché dans la voie de mes
préceptes , & que vous n'avez point
observé mes ordonnances , mais que
vous vous êtes conduits selon les coutu-
mes des nations qui vous environnent.

13. Comme je prophétisois *de cette*
forte , Pheltias , fils de Banaïas mourut.
Alors je tombai le visage contre terre ,
& je criai à haute voix , en disant : Hé-
las, hélas, hélas, Seigneur Dieu ! vous
achevez donc de perdre ce qui reste
d'Israël ?

14. Et le Seigneur m'adressa sa pa-
role , & me dit.

15. Fils de l'homme , vos freres , vos
freres , *dis-je* , vos proches " , & toute
la maison d'Israël sont tous ceux à qui
les habitans de Jerusalem ont dit : Allez-
vous-en bien loin du Seigneur * ; c'est
à nous que la terre a été donnée pour
la posséder.

* i. e. Du
Temple
où reside
le Sei-
gneur.

16. C'est pourquoi voici ce que dit le
Seigneur Dieu : Quoi que je les aie en-
voiez si loin parmi les nations , & que
je les aie dispersez en divers pays , je ne
laisserai pas de sanctifier leur petit nom-
bre dans les pays où ils sont allés.

17. Dites-leur donc : Voici ce que
dit le Seigneur Dieu : Je vous rassem-

blerai du milieu des peuples ; je vous
réunirai des pays où vous avez été dis-
persez , & je vous donnerai *encore* la ter-
re d'Israël.

18. Ils y entreront *de nouveau* , &
ils ôteront du milieu d'elle tout ce qui
lui a été un sujet de chute , & toutes ses
abominations * .

* i. e. Tou-
tes les
idoles.
Jer. 32. 33.
Inf. 36. 26.

19. Et je leur donnerai un mê-
me cœur , & je répandrai dans leurs
entrailles un esprit nouveau , j'ôterai
de leur chair le cœur de pierre , & je
leur donnerai un cœur de chair " .

20. afin qu'ils marchent dans *la voie de*
mes préceptes , qu'ils gardent ce que
je leur ai donné , & qu'ils le fassent ;
qu'ils soient mon peuple , & que je sois
leur Dieu.

21. *Mais* pour ceux dont le cœur
s'abandonne à ce qui leur est un sujet de
chute , & à leurs abominations * , je
ferai retomber leurs crimes sur leurs têtes , je
dit le Seigneur Dieu.

* C'est à
dire , aux
idoles.

22. Alors les Chérubins éleverent
leurs ailes en haut , les roues s'éleverent
avec eux , & la gloire du Dieu d'Israël
étoit sur les Chérubins.

23. Et la gloire du Seigneur monta du
milieu de la ville , & alla s'arrêter sur
la montagne qui est à l'Orient de la
ville " .

24. Après cela l'Esprit m'éleva en
haut , & me ramena en vision par *la ver-*
tu de l'Esprit de Dieu en Caldée , vers
le peuple qui étoit captif ; & la vision
que j'avois eue s'étant évanouie de mon
esprit * ,

* Expl. Où
cette vi-
sion m'a-
voit été
repré-
sentée. Lat.
De devant
moi.

25. je-dis au peuple captif tout ce
que le Seigneur m'avoit fait voir.

¶ 13. Expl. Le Prophète s'afflige de la mort
de Pheltias , parce qu'il craignoit que toute la
ville n'eût le même sort : c'est pourquoi il s'é-
crie : Perdrez vous donc ainsi le reste du peu-
ple ?

¶ 15. Expl. Dieu commence ici à consoler ceux
qui lui avoient obéi , en se rendant à Nabuchodo-
nisor , & à qui ceux qui étoient restés dans le pays
insultoient en se raillant.

¶ 19. Expl. Cette prédiction ne s'est accomplie
parfaitement qu'autems de l'Incarnation du Fils de
Dieu , lors qu'on a vu arriver cette pleine & entière
conversion du cœur de ceux qui étoient captifs du
demon. S. Paul aux Heb. chap. 10.

¶ 23. Expl. Ou pour exercer de celle son juge-
ment sur tout le pays de la Judée ; ou comme pour
y considérer la destruction de l'embrasement de la
ville de Jerusalem.

C H A P I T R E X I I .

Ezechiel prédit par des signes la captivité de Jérusalem & de son Roi ; les restes devant périr par l'épée , la peste & la famine. Il assure que les jours où ces choses doivent arriver sont proches , & que les visions des Prophetes seront bientôt accomplies.

L'an du monde
3411.
Avant
J.C. 593.
* L'an D'un
ne mai-
son.

1. **L**E Seigneur m'adressa encore la parole , & me dit :

2. Fils de l'homme , vous demeurerez au milieu d'un peuple * qui ne cesse point de m'irriter , au milieu de ceux qui ont des yeux pour voir & ne voient point " , qui ont des oreilles pour entendre , & n'entendent point ; parce que c'est un peuple qui m'irrite sans cesse.

3. Vous donc , fils de l'homme , préparez pour vous ce que peut avoir une personne qui quitte son pays pour aller ailleurs : vous ferez transporter vos meubles devant eux en plein jour , & vous passerez vous-même d'un lieu à un autre devant leurs yeux * , pour voir s'ils y feront attention ; parce que c'est un peuple qui ne cesse point de m'irriter.

4. Vous transporterez hors de chez vous à leurs yeux pendant le jour tous vos meubles , comme un homme qui déloge , & vous en fortirez vous-même le soir devant eux , comme un homme qui sort de chez lui pour aller demeurer ailleurs.

5. Percez devant leurs yeux la muraille de votre maison , & sortez-en par l'ouverture que vous aurez faite " .

6. Vous aurez des hommes qui vous porteront sur leurs épaules devant eux ; on vous emportera dans l'obscurité , vous vous mettrez un voile sur le visage &

vous ne verrez point la terre ; car je vous ai choisi pour être comme un signe & un prodige à la maison d'Israël * .

7. Je fis donc ce que le Seigneur m'avoit commandé ; je transportai mes meubles en plein jour , comme un homme qui déloge pour aller ailleurs. Le soir je fis de ma propre main un trou à la muraille de ma maison , & je sortis dans l'obscurité , des hommes me portant sur leurs épaules devant tout le peuple.

8. Le matin le Seigneur m'adressa la parole , & me dit :

9. Fils de l'homme , le peuple d'Israël , ce peuple qui m'irrite sans cesse , ne vous a-t-il point dit : Qu'est-ce donc que vous faites * ?

10. Dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Cette prédiction de maux tombera sur le chef * qui est dans Jérusalem , & sur toute la maison d'Israël qui est au milieu d'eux.

11. Dites-leur : Je suis le prodige qui prédis leurs maux * ; ils souffriront tout ce que j'ai fait ; ils passeront ainsi d'un pays en un autre , & seront emmenés captifs.

12. Le Chef qui est au milieu d'eux sera emporté sur les épaules ; il sortira dans l'obscurité , ils perceront la muraille pour le faire sortir de la ville. Son visage sera couvert d'un voile * , afin que son œil ne voie rien sur la terre.

* 2. Expl. Des yeux du cœur : ils voioient bien ce qu'ils auroient dû faire , mais ils faisoient le contraire ; leur aveuglement étant l'effet de la malice & de la dépravation de leur cœur.

* 5. Expl. Pour marquer que leur Roi Sedecias sortiroit ainsi de Jérusalem durant la nuit pour s'enfuir , après que la muraille de la ville auroit été percée par les ennemis.

* Expl. Par vos actions.

* Aut. Que veut dire ce que vous faites.
* Expl. Sedecias.

* Let. Ego portentium vestrum.

* Expl. On lui a crevé les yeux.

Isf. 17. 20.

13. Je jeterai mon rets sur lui & il sera pris dans mon filet ". Je l'emmènerai à Babilone dans la terre des Caldéens : cependant il ne la verra point, & il y mourra.

14. Je disperferai de tous côtez tous ceux qui sont autour de lui, tous ceux qui le gardent & qui composent ses troupes, & je les poursuivrai l'épée nue*.

* Expl.
Afin
qu'ils crai-
gnent
toujours.

15. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, quand je les aurai répandus en divers pays, & que je les aurai dispersez parmi les peuples.

16. Je me réserverai d'entr'eux un petit nombre d'hommes qui échapperont à l'épée, à la famine & à la peste, afin qu'ils publient tous leurs crimes " parmi les nations où ils auront été envoiez : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

17. Le Seigneur m'adressa la parole, & me dit :

18. Fils de l'homme, mangez votre pain dans l'épouvante ; beuvez votre eau à la hâte & dans la tristesse :

19. & vous direz à ce peuple : Voici ce que le Seigneur Dieu dit à ceux qui habitent dans Jérusalem, dans le pays d'Israël. Ils mangeront leur pain dans la fraieur, & ils boiront leur eau dans l'affliction *, & cette terre si peuplée autrefois deviendra toute désolée, à cause de l'iniquité de tous ceux qui y habitent.

* Expl.
Pendant
le siège de
la ville :
ou, durant
la captivi-
té.

20. Ces villes qui sont maintenant habitées, deviendront une solitude ; la terre sera déserte : & vous saurez que

c'est moi qui suis le Seigneur.

21. Le Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

22. Fils de l'homme, quel est ce proverbe qu'ils font courir dans Israël, en disant : Les maux qu'on nous prédit sont différés pour long-tems *, & toutes les visions des Prophetes s'en iront en fumée.

* Let. In
longum
differentur
dies.

23. Dites-leur donc : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je ferai cesser ce proverbe, on ne le dira plus à l'avenir dans Israël : assurez-leur que les jours sont proches, & que les visions des Prophetes seront bien-tôt accomplies.

24. Les visions à l'avenir ne seront point vaines, & les prédictions ne seront point incertaines ni ambiguës au milieu des enfans d'Israël ".

* Autr.
Ne passeront plus pour vaines, ni les prédictions pour incertaines.

25. Je parlerai moi-même qui suis le Seigneur ; & toutes les paroles que j'aurai prononcées seront accomplies sans retardement. Et pendant vos jours mêmes, peuple qui ne cesses point de m'irriter, dit le Seigneur Dieu, je parlerai & j'exécuterai ce que j'aurai dit.

26. Le Seigneur m'adressa ensuite sa parole, & me dit :

27. Fils de l'homme, la maison d'Israël a acoutumé de dire : Les visions de celui-ci sont bien éloignées, & il prophétise pour les tems futurs *.

* Autr.
Ce que cet homme-ci voit dans ses visions est bien éloigné, & ce qu'il prophétise n'arri-

28. Dites-leur donc : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Mes paroles à l'avenir ne seront point différées ; mais tout ce que j'ai dit s'accomplira, dit le Seigneur Dieu.

† 13. Expl. C'est à dire, je lui ôterai tout moyen d'échapper, je le ferai tomber entre les mains de ses ennemis.

† 16. Expl. Afin qu'ils racontent soit de bouche, soit par l'état même où leurs crimes les auront réduits, le sujet pourquoi cette ville a été ainsi détrui-

te avec son temple, & que les nations connoissent vera de ensuite que c'est moi qui suis seul le Seigneur. longtema S. Jérôme.

† 24. Expl. Parce que tout ce que les Prophetes ont prédit arrivera si clairement que personne ne pourra douter de l'accomplissement de leurs prophéties.

CHAPITRE XIII.

Malheur aux Prophètes qui parlent d'eux-mêmes, qui prophétisent le mensonge, qui séduisent le peuple en lui annonçant une fausse paix, qui enduisent la muraille avec de la boue seule sans y mêler de la paille. Malheur aussi aux filles d'Israël qui se mêlent de prophétiser de leur tête, & préparent des coussinets pour les mettre sous tous les coudes.

1. **L**E Seigneur me parla encore en ces termes, & me dit :

2. Fils de l'homme, adressez vos prophéties aux Prophètes * d'Israël qui se mêlent de prophétiser ; & vous direz à ces gens-là qui prophétisent de leur tête : Ecoutez la parole du Seigneur.

3. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Malheur aux Prophetes insensés qui suivent leur propre esprit, & qui ne voient rien *.

4. Vos Prophetes, ô Israël, ont été parmi vous comme des renards dans les deserts.

5. Vous n'êtes point montez contre l'ennemi *, & vous ne vous êtes point opposés comme un mur pour la maison d'Israël, pour tenir ferme dans le combat au jour du Seigneur.

6. Ils n'ont que de vaines visions, & ne prophétisent que le mensonge, en disant : Le Seigneur a dit ceci, quoique le Seigneur ne les ait point envoyés, & ils persistent à assurer ce qu'ils ont dit une fois.

7. Les visions que vous avez eues ne sont-elles pas vaines, & les prophéties que vous publiez ne sont-elles pas pleines de mensonges ? Et après cela vous

dites : C'est le Seigneur qui a parlé ; quoique ce ne soit point moi qui ait parlé.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez publié des choses vaines, & que vous avez eu des visions de mensonge, je viens à vous *, dit le Seigneur Dieu.

9. Ma main s'apessantira sur les Prophetes qui ont des visions vaines, & qui prophétisent le mensonge : ils ne se trouveront point dans l'assemblée de mon peuple * ; ils ne seront point écrits dans le livre de la maison d'Israël ; ils n'entreront point dans la terre d'Israël : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu ;

10. parce qu'ils ont séduit mon peuple, en lui annonçant la paix : lors qu'il n'y avoit point de paix : lorsque mon peuple bâtissoit une muraille * ; ils l'ont enduite avec de la boue seule *, sans y mêler de la paille.

11. Dites à ceux qui enduisent la muraille sans y rien mêler, qu'elle tombera, parce qu'il viendra une forte pluie, que je ferai tomber de grosses pierres, qui l'acableront, & souffler un vent impétueux qui la renversera par terre.

* 2. *Expl.* C'est à dire, qui veulent faire passer les visions de leur esprit pour des choses révélées de Dieu.

* 4. *Expl.* Il compare les faux-Prophtes aux renards, soit parce qu'ils se retirent comme ces bêtes dans des tanières, & s'y cachent, ou pour mieux dire, ils déguisent & cachent leurs mensonges, afin de mieux tromper les simples ; ou

parce qu'ils sont craintifs comme les renards, & n'osent s'opposer à ceux qui veulent séduire le peuple.

* 9. *Expl.* C'est à dire, que leur nom ne servira point avec les noms de ceux qui reviendront de la captivité, soit qu'ils soient alors exterminés du nombre des vivans, ou dispersés en d'autres pays.

* *Expl.*
Pour vous punir.

* *Autr.*
Mon peuple ne prendra plus conseil d'eux.

* *i. e.* Lors qu'il se promettoit la sûreté.

* *i. e.* Ils les confirmoient dans cette vaine espérance.

La même année 3411.
* *i. e.* Aux faux Prophtes.

Jer. 23. 1.
Inf. 14. 9.
3+ 2.
* *Autr.*
Lors qu'ils n'ont pas eu de vision.

* *Expl.* En combattant pour le peuple par vos prières.

12. Et quand on verra que la muraille sera tombée, ne vous dira-t-on pas alors : Où est l'enduit dont vous l'avez enduite ?

* Expl. II entend par là les Caldéens. 13. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je ferai éclater destourbillons & des tempêtes * dans mon indignation ; les torrens de pluie se déborderont dans ma fureur, & de grosses pierres tomberont dans ma colère, pour renverser tout ce qui se rencontrera.

* i.e. Jérusalem & tout son peuple. 14. Et je détruirai la muraille * que vous avez enduite sans rien mêler avec la boue ; je l'égaliserai à la terre, & on en verra paroître les fondemens, elle tombera, & celui qui l'avoit enduite sera envelopé dans sa ruine : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

15. Mon indignation se satisfera dans la muraille & dans ceux qui l'enduisent sans y mêler ce qui l'auroit affermie ; je vous dirai alors : La muraille n'est plus ; & ceux qui l'avoient enduite ne sont plus ;

16. *Ils ne sont plus* ces Prophetes d'Israël qui se méloient de prophétiser à Jérusalem, & qui avoient pour elle des visions de paix, lors qu'il n'y avoit point de paix, dit le Seigneur Dieu.

17. Et vous, fils de l'homme, tournez le visage contre les filles de mon peuple, qui se mêlent de prophétiser de leur tête & de leur propre cœur, & prophétisez contr'elles,

18. & dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Malheur à celles qui préparent des coussinets pour les mettre sous tous les coudes, & qui font des oreillers pour en apuier la tête des personnes de tout âge, afin de surprendre ainsi les ames, & qui lors qu'elles ont surpris les ames de mon peuple, les assurent que leurs ames sont pleines de vie *.

* Expl. Leur promettant toute sorte de prospérité. 19. Elles ont détruit la vérité de ma parole dans l'esprit de mon peuple, pour un peu d'orge & pour un morceau de pain, en tuant les ames qui n'étoient point mortes, & en promettant la vie à celles qui n'étoient point vivantes ; & séduisant ainsi par leurs mensonges la crédulité de mon peuple.

20. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vos coussinets par lesquels vous surprenez les ames, comme des oiseaux qu'on prend dans leur vol ; je romprai vos coussinets entre vos bras, & je laisserai aller les ames que vous avez prises, ces ames qui devoient voler.

21. Je romprai vos oreillers ; je délivrerai mon peuple de votre puissance, & ils ne seront plus à l'avenir exposés en proie entre vos mains : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

22. Car vous avez affligé le cœur du juste sur de fausses suppositions, lorsque je ne l'avois point attristé moi-même, & vous avez fortifié les mains de l'impie, pour l'empêcher de revenir de sa voie

¶ 16. Expl. C'est à dire, qui leur annonçoient toute sorte de prospérité, les flatant dans leurs desordres, même lorsque Dieu étoit en colère contre eux.

¶ 17. Expl. Il y avoit eu quelque fois de vraies Prophetesses comme Debora & Oïda : d'autres femmes en ce tems s'attribuoient le même honneur, animées par le démon, & séduisoient le peuple par des paroles pleines de douceur.

¶ 19. Expl. C'est à dire, qu'elles se jouoient des

peuples pour un vil intérêt.

Ibid. Expl. Soit en prédisant la mort des SS. Prophetes que Dieu gardoit ; ou en déclarant que ceux qui s'étoient rendus à Nabuchodonosor perdroient la vie, quoique Dieu eût assuré qu'ils la sauveroient, & trompant ceux qu'elles détournoient de se soumettre à ce Prince par l'assurance qu'elles leur donnoient aussi contre la parole de Dieu, que ce seroit le moyen de sauver leur vie, quoique ce fût au contraire un moyen très-assuré de la perdre.

mauvaise & corrompue, & de trouver la vie.

23. C'est pourquoi vous n'aurez plus vos fausses visions à l'avenir, & vous

ne debitez plus vos divinations phantastiques*; parce que je délivrerai mon peuple d'entre vos mains: & vous ferez que c'est moi qui suis le Seigneur.

* Expl. Car vous périrez pendant le siège par la famine, par la peste & par les armes des Caldéens.

C H A P I T R E X I V.

Dieu menace les idolâtres qui alloient consulter de faux-Prophètes dans une disposition hypocrite, d'abandonner les uns & les autres au dérèglement de leurs cœurs, & de punir le Prophète par le peuple, & le peuple par le Prophète. Que quand il se trouveroit parmi le peuple des personnes aussi saintes que Noë, Job, & Daniel, ils ne pourroient garantir qu'eux seuls de la faim, des bêtes farouches, de l'épée, de la peste, dont Dieu punira ces peuples. Il les console néanmoins en faisant entendre qu'il y en aura un petit nombre sauvé de ce grand carnage.

La même année 3444.

1. Quelques-uns des plus anciens d'Israël m'étant venu voir, ils s'affirent devant moi.

2. Alors le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

3. Fils de l'homme, ceux que vous voyez ont dans le cœur les impuretez de leurs idoles, & ils se sont affermis dans cette iniquité scandaleuse, quoique le contraire paroisse sur leur visage*. Comment donc répondrai-je aux demandes qu'ils me font ?

4. C'est pourquoi parlez leur, & leur dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Tout homme de la maison d'Israël qui a renfermé ses impuretez dans son cœur, & qui s'est affermi dans son iniquité scandaleuse, quoiqu'il fasse paroître le contraire sur son visage, & qui viendra trouver le Prophète pour savoir par lui ma réponse, & je lui répondrai, moi qui suis le Seigneur, selon toutes les impuretez qu'il cache en lui-même ;

5. afin que la maison d'Israël soit surprise dans le dérèglement de son cœur".

par lequel ils se sont retirez de moi, pour suivre toutes leurs idoles*.

6. C'est pourquoi dites à la maison d'Israël : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Convertissez-vous, & quittez vos idoles, & détournez vos visages de toutes vos abominations.

7. Car si un homme de la maison d'Israël, quel qu'il puisse être, ou un étranger d'entre les profélites qui sont en Israël, s'éloigne de moi, & garde toujours ses idoles dans son cœur, & s'étant affermi dans son iniquité scandaleuse, quoiqu'il fasse paroître le contraire sur son visage*, vient trouver le Prophète pour savoir par lui ma réponse, moi qui suis le Seigneur, je répondrai à cet homme-là par moi-même ;

8. je regarderai cet homme dans ma colère* ; j'en ferai un exemple ; je le rendrai l'objet des insultes des hommes ; je l'exterminerai du milieu de mon peuple : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

9. Et lors qu'un Prophète tombera

* Let. Je consultis idolis Juifs.

* Autr. Et les tenant toujours devant les yeux.

* Autr. Je jeterai sur cet homme un regard d'indignation. Sup. 13. 3.

* 1. Expl. Pour consulter Dieu par mon ministère, mais avec un cœur double ; car ils l'avoient plein de l'amour de leurs idoles.

* 5. Expl. En sorte que les Juifs interprétant mes réponses selon le dérèglement de leurs cœurs, seront pris dans les filets qu'on leur tend, & périront misérablement.

dans

dans l'erreur , & répondra *faussemment* , c'est moi , qui suis le Seigneur , qui aurai trompé ce Prophete " ; j'étendrai ma main sur lui , & je l'exterminerai du milieu de mon peuple d'Israël.

10. Ils porteront tous deux la peine de leur iniquité , & le peuple qui a désiré d'être séduit , & le Prophete qui en a été le séducteur " :

* *Expl.*
Lors
qu'elle
verra le
châti-
ment des
autres.

11. afin que la maison d'Israël ne s'égare plus à l'avenir * en se retirant de moi , & qu'elle ne se corrompe plus par tous les crimes par lesquels elle a violé ma loi ; mais qu'ils soient tous mon peuple , & que je sois leur Dieu , dit le Seigneur des armées.

12. Le Seigneur m'adressa encore sa parole , & me dit :

Sup. 4. 16.
16.

13. Fils de l'homme , lors qu'un pais aura péché contre moi , & qu'il se sera endurci dans le violement de mes préceptes , j'étendrai ma main sur ce pais-là , je briserai la force du pain , j'y enverrai la famine , & j'y ferai mourir les hommes avec les bêtes.

14. Que si ces trois hommes, Noé , Daniel & Job , se trouvent au milieu de ce pais-là , ils délivreront leurs âmes par leur propre justice , dit le Seigneur des armées.

15. Que si j'envoie en ce pais-là des bêtes farouches pour le détruire , & qu'il devienne inaccessible sans que personne y puisse plus passer à cause des bêtes ,

16. je jure par moi-même , dit le

Seigneur Dieu , que si ces trois hommes sont en ce pais-là , ils n'en délivreront ni leurs fils , ni leurs filles , mais qu'eux seuls seront délivrez , & que le pais sera détruit " .

17. Que si je fais venir l'épée sur ce pais-là , & si je dis à l'épée : Passez au travers de ce pais , & que j'y tue les hommes avec les bêtes :

18. si ces trois hommes s'y trouvent en même-tems , je jure par moi-même , dit le Seigneur Dieu , qu'ils n'en délivreront ni leurs fils ni leurs filles , mais qu'eux seuls seront délivrez.

19. Que si j'envoie la peste contre ce pais-là , & si je répands mon indignation sur lui par un arrêt sanglant * pour * *Lett. In*
en exterminer les hommes avec les bêtes , *sanguine.*

20. & que Noé , Daniel & Job s'y trouvent en même-tems , je jure par moi-même , dit le Seigneur Dieu , qu'ils n'en délivreront ni leurs fils , ni leurs filles , mais qu'ils n'en délivreront que leurs propres âmes par leur justice.

21. Mais voici ce que dit le Seigneur Dieu : Si j'envoie tout ensemble contre Jerusalem ces quatre plaies mortelles , l'épée , la famine , les bêtes farouches , & la peste , pour y faire mourir les hommes avec les bêtes ;

22. il en restera néanmoins quelques-uns qui se sauveront , & qui en feront sortir leurs fils & leurs filles ; & ils vous viendront trouver " , & vous verrez quelle a été leur conduite , & leurs œuvres , & vous vous consolerez des maux

* 9. *Expl.* C'est d'un faux-Prophete qui veut faire passer pour véritable , que cela s'entend : c'est le Seigneur qui le trompe , soit en l'abandonnant au dérèglement de son cœur , ou en faisant arriver le contraire de ce qu'il avoit prédit.

* 10. *Let.* Telle qu'est l'iniquité de celui qui interrogeoit , telle sera l'iniquité du Prophete.

* 16. *Expl.* Dieu vouloit faire connoître par là , que la malice de Jerusalem étoit arrivée à un tel point , qu'encore même que les plus saints intercederoient pour elle , l'arrêt prononcé ne seroit pas révoqué. S. Jérôme croit que Dieu nomme ces trois saints préférentiellement à tous les autres , parce qu'en quel-

ques occasions ils apaisèrent la colere de Dieu par leurs prieres , ils ne purent pas néanmoins le faire en toutes : Noé ne put empêcher le deluge , ni Daniel la captivité des Juifs ; ni Job la ruine de sa maison & la perte de ses enfans.

* 22. *Expl.* C'est à dire , que ceux qui ne périroient point dans Jerusalem seront emmenez captifs à Babilone ; & que ceux qui y étoient déjà connoissant par leur rapport les abominations de Juda , seront consolés voyant que c'est avec justice que Dieu aura ainsi traité la ville , & que c'est par un effet de sa bonté que quelques-uns seront sauvez.

que j'aurai fait tomber sur Jérusalem , & de toute l'affliction dont je l'aurai acablée.

23. Ils vous consoleront , *dis-je* , lorsque vous verrez quelle a été leur voie

& leurs œuvres ; & vous reconnoîtrez que ce n'aura pas été sans un juste sujet que j'aurai fait fondre sur Jérusalem tous les maux dont je l'aurai affligée , dit le Seigneur Dieu.

C H A P I T R E X V.

Comme le bois de la vigne n'est bon qu'à être brûlé ; ainsi seront traités les habitants de Jérusalem à cause de leurs pechez.

1. **L**E Seigneur m'adressa encore sa parole , & me dit :

2. Fils de l'homme , que fera-t-on du bois de la vigne , si on le compare à tous les autres arbres qui sont dans les bois & dans les forêts ?

* *Autr.*

Peut-on prendre de son bois pour en faire quelque ouvrage.

3. En peut-on prendre pour quelque ouvrage de bois * , ou en peut-on faire seulement une cheville pour y pendre quelque chose dans une maison ?

4. On le met dans le feu pour en être la pâture ; la flamme en consume l'un & l'autre bout , & le milieu est réduit en cendres : après cela sera-t-il bon à quelque chose ?

5. Lors même qu'il étoit entier , il n'étoit bon à rien ; combien plus sera-

t-il inutile à toutes sortes d'ouvrages , après que le feu l'aura dévoré ?

6. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Comme le bois des arbres des forêts étant utile à divers usages , celui de la vigne est jeté au feu pour en être consumé , je traiterai de même les habitants de Jérusalem.

7. Je les regarderai *dans ma colere*. Ils sortiront d'un feu , & ils tomberont dans un autre qui les consumera , & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque je les aurai regardés *dans ma colere* ,

8. & que j'aurai rendu leur pais desert & inaccessible , parce qu'ils ont violé ma loi , dit le Seigneur Dieu.

† 2. *Expl.* L'Ecriture compare souvent le peuple Juif à une vigne. Dieu ne pouvoit gueres exprimer d'une maniere plus sensible combien ce peuple étoit méprisable devant ses yeux , qu'en le comparant à un fardement de vigne qui ne produit point de fruit, & qui n'est

propre à aucun usage , ni à aucun ouvrage.

† 7. *Expl.* Le feu signifie ici , comme souvent ailleurs , l'affliction : ils tomberont donc d'affliction en affliction , & la dernière sera toujours plus grande que celle qui l'aura précédée.

C H A P I T R E XVI.

Jérusalem tirée de son état vil , abjet , misérable , & élevée par la bonté de Dieu à un très-haut point de gloire , surpasse Samarie & Sodome en idolatrie & en ingratitude , devient la proie & l'ignominie de ses ennemis & l'objet de la colere de Dieu , qui après l'avoir humiliée par beaucoup de châtimens , lui promet de nouveau une alliance éternelle.

1. **L**E Seigneur me parla encore , & me dit :

2. Fils de l'homme , faites connoître

à Jérusalem * ses abominations ,

3. & vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu à Jérusalem : Votre lettre.

* *Expl.*
Par une

race & votre origine vient de la terre de Chanaan ; votre pere étoit Amorrhéen , & votre mere Céthéenne " .

4. Lorsque vous êtes venue au monde , au jour de votre naissance " , on ne vous a point coupé , comme aux autres enfans , le conduit par où vous receviez la nourriture dans le sein de votre mere , vous ne fûtes point lavée dans l'eau qui vous auroit été alors si salutaire , ni purifiée avec le sel , ni envelopée de langes .

5. On vous a regardée d'un œil sans pitié , & on n'a point eu de compassion de vous , pour vous rendre quelqu'une de ces assistances ; mais on vous a jetée sur la terre nue au jour de votre naissance , comme une personne pour qui l'on n'avoit que du mépris .

6. Passant auprès de vous , je vous vis foulée aux pieds dans votre sang , & je vous dis , lorsque vous étiez couverte de votre sang : Vivez ; quoique vous soiez , vous dis-je , couverte de votre sang , vivez * .

7. Depuis ce tems-là je vous ai fait croître * comme l'herbe qui est dans les champs ; vous avez crû , vous êtes devenue grande , vous vous êtes avancée en âge ; vous êtes venue au tems que les filles pensent à se parer , votre sein s'est formé , vous avez été en état d'être mariée , & vous étiez alors toute nue & pleine de confusion * .

8. J'ai passé auprès de vous , & je vous ai considérée ; j'ai vû que le tems

où vous étiez étoit le tems d'être aimée ; j'ai étendu sur vous mon vêtement " , & j'ai couvert votre ignominie . Je vous ai juré de vous protéger , j'ai fait alliance avec vous , dit le Seigneur Dieu , & vous êtes devenue comme une personne qui étoit à moi .

9. Je vous ai lavée dans l'eau " , je vous ai purifiée de ce qui vous pouvoit souiller * , & j'ai répandu sur vous une huile de parfums .

10. Je vous ai donné des robes en broderie , & une chaussure magnifique . Je vous ai ornée du lin le plus beau , & je vous ai revêtue des habillemens les plus fins & les plus riches * .

11. Je vous ai parée des ornemens les plus précieux : je vous ai mis des brasselets aux mains , & un collier autour de votre cou .

12. Je vous ai donné un ornement d'or pour vous mettre sur le front , & des pendans d'oreilles , & une couronne éclatante sur votre tête " .

13. Vous avez été parée d'or & d'argent , & vêtue de fin lin & de robes en broderie de diverses couleurs . Vous vous êtes nourrie de la plus pure farine , de miel & d'huile : Vous avez acquis une parfaite beauté , & vous êtes parvenue jusqu'à être Reine * .

14. Votre nom est devenu célèbre parmi les peuples , à cause de l'éclat de votre visage , parce que vous étiez devenue parfaitement belle par la beauté

* Let. E.
mundavi
sanguinem
tuum ex se.

* Expl.
Tout cela
pour mar-
quer les
ceremo-
nies de la
loï.

* Let. Pro-
fecisti in
regnum.

Du tems
de David
& de Sa-
lomon.

* Sept.
Vous vi-
vrez
nean-
moins.
* Autr.
Je vous ai
multi-
pliée.

* Expl.
C'est une
descriptio
figurée de
la misère
où étoit le
peuple
Juif dans
l'Egipre.

9. 3. Expl. Les Juifs , comme le remarque S. Augustin , n'avoient pas tiré leur origine des Amorrhéens , ni des Céthéens : mais parce que ces peuples étoient impies , & que les Juifs imiterent leurs impietés , ils en devinrent comme les peres .

9. 4. Expl. Cela marque le tems où Dieu se communiqua à Abraham lorsque ses peres , & peut-être lui même , étoient engagés dans l'idolatrie : ou le tems qui suivit la mort de Joseph , lorsqu'Iraël commença à se multiplier : ou enfin de celui où Dieu se déclara en sa faveur d'une manière si éclatante pour le délivrer de la servitude des Egiptiens .

9. 8. Expl. C'est à dire , je vous ai épousée : ainsi Ruth demandant à Booz qu'il la prit pour

femme , lui dit : Etendez votre couverture sur votre servante , parce que vous êtes mon proche parent . Ruth 3. 9.

9. 9. Expl. Il semble faire allusion à l'ordre que Dieu avoit donné au peuple de se laver & de se purifier avant qu'il contractât alliance avec lui . Exode 15. 10.

9. 12. Let. Cronam decoris. On couronnoit les filles qui se marioient . Menach. Tout cela avec le verfer suivant peut marquer les richesses immenses du peuple sous le regne de David & de Salomon .

9. 13. Expl. Cela marque la puissance & la force du peuple d'Iraël sur les nations voisines .

que j'avois moi-même mise en vous, dit le Seigneur Dieu.

15. Et après cela vous avez mis votre confiance en votre beauté *, vous vous êtes abandonnée à la fornication * dans votre gloire, & vous vous êtes prostituée à tous les passans pour être asservie à leur passion.

16. Vous avez pris de vos riches vêtements que vous avez cousus l'un à l'autre, pour en faire les ornemens de vos hauts-lieux *, où vous vous êtes plongée dans la fornication *, d'une manière qu'on n'a jamais vûe, & qu'on ne verra jamais.

17. Vous avez pris ce qui servoit à vous parer *, qui étoit fait de mon or & de mon argent, & que je vous avois donné, & que vous en avez formé des images d'hommes ", auxquelles vous vous êtes prostituée.

18. Vous avez pris vos vêtements brodez de diverses couleurs, & vous en avez couvert vos idoles, & vous avez mis mon huile, & mes parfums devant elles.

19. Vous leur avez présenté, comme un sacrifice d'agréable odeur, le pain * que je vous avois donné, & la plus pure farine, l'huile & le miel dont je vous avois nourrie : voilà ce que vous avez fait ", & dont je suis témoin, dit le Seigneur Dieu.

20. Vous avez pris vos fils & vos filles à qui vous aviez donné la vie, & vous les avez sacrifiés à ces idoles, en les faisant dévorer au feu. Ne compre-

nez-vous pas combien est grand le crime par lequel vous vous êtes ainsi prostituée * ?

21. Vous avez immolé mes enfans, & en les consacrant à vos idoles vous les avez abandonnés.

22. Et après toutes ces abominations & ces prostitutions vous ne vous êtes point souvenue des jours de votre jeunesse, lorsque vous étiez toute nue, pleine de confusion, & foulée aux pieds dans votre sang.

23. Et après toutes ces méchancetez (malheur, malheur à vous, dit le Seigneur Dieu)

24. vous avez bâti pour vous un lieu infame ", & vous vous êtes préparée dans toutes les places publiques une maison d'impudicité.

25. Vous avez dressé à l'entrée de toutes les rues la marque publique de votre prostitution, vous avez rendu votre beauté abominable, vous vous êtes abandonnée à tous les passans, & vous avez multiplié les crimes de votre honteuse fornication.

26. Vous vous êtes prostituée aux enfans de l'Egipte ", qui sont vos voisins & qui ont de grands corps, & vous avez commis infamie sur infamie pour irriter ma colere.

27. Mais je m'en vas maintenant étendre ma main sur vous : je vous ôterai ce que j'avois acoutumé de vous donner *, & je vous livrerai à la passion des filles de la Palestine ", qui vous haïssent, & qui rougissent elles-mêmes

* *Let.*
Votrefornication en cela a-t-elle été peu considérable ?

* *Hébr.*
Statutum
ibi est.

† 17. *Expl.* De faux-dieux sous la forme d'hommes, parce qu'il considère Jérusalem comme une femme prostituée à l'impie des idoles.

† 19. *Let.* *Et factum est*, hoc est, negare non potes; nam ego testis sum. *Varabl.*

† 24. *Expl.* Les hauts-lieux, les Temples ou les autels consacrez aux idoles en des lieux élevés.

† 26. *Expl.* C'est à dire, vous avez été aussi idolâtres. & vous avez eu autant de différens dieux que les Egiptiens mêmes, qui sont ceux qui se sont

le plus abandonnés à ces crimes.

† 27. *Let.* *Justificationem tuam*: par où on peut entendre, le culte que le peuple devoit rendre à Dieu, & les cérémonies de la loi qui leur servoient de moien pour se justifier.

Ibid. *Expl.* Des villes des Chananéens & des Philistins, toujours ennemis du vrai Dieu. Ces peuples, quoi qu'idolâtres, demeuroient attachés à leurs fausses divinités, & rougissoient de ce que les Juifs sacrifioient indifféremment à toutes sortes de Dieux.

mes de l'impiété criminelle de votre conduite.

28. Et n'étant pas encore satisfaite de ces excès, vous vous êtes prostituée aux enfans des Assiriens * : & après cette prostitution vous n'avez pas encore été contente.

* Expl.
Imitant
leur culte
& ado-
rant leurs
dieux.

29. Vous avez poussé plus loin votre fornication, & vous avez commis crimes sur crimes dans la terre de Canaan avec les Caldéens : & après cela même vous n'avez pas été satisfaite.

30. Comment purifierai-je maintenant votre cœur, dit le Seigneur Dieu, puisque toutes ces actions que vous faites sont les actions d'une femme prostituée & qui a efflué toute honte ?

31. Car vous vous êtes bati un lieu infame à l'entrée de toutes les rues, & vous vous êtes fait une retraite d'impudicité dans toutes les places publiques. Vous n'avez pas été comme une Courtisane qui dédaigne ce qu'on lui offre pour se mettre à plus haut prix * ;

* Expl.
La Vulga-
té peut
aussi signi-
fier, qui
se prosti-
tue pour
en retirer
une re-
compense
& de quoi
s'entrete-
nir.

* Expl. La
sacrilege
adoration
des ido-
les.

32. mais comme une femme adultère, qui cherche des étrangers en se retirant de son mari.

33. On donne une récompense à toutes les femmes prostituées ; mais vous avez païé vous-même tous ceux qui vous aimoient, & vous leur faisiez des présens, afin qu'ils vinssent de tous côtez pour commettre avec vous une infamie détestable *.

34. Ainsi il vous est arrivé dans votre prostitution tout le contraire de ce qui arrive aux femmes prostituées, & il n'y aura point de fornication semblable à la

vôtre. Car aiant païé vous-même le prix de vos crimes, au lieu de le recevoir, vous avez fait tout le contraire de ce que les autres font.

35. C'est pourquoi écoutez la parole du Seigneur, femme prostituée.

36. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez dissipé tout votre argent, & que vous avez découvert votre ignominie dans vos fornications, attirant ainsi ceux que vous aimiez *, & dans les abominations de vos idoles, en leur donnant le sang de vos enfans, que vous avez sacrifiéz *.

* Let. C
matrices
mus.

37. Je vas assembler contre vous tous ceux qui vous aimoient *, auxquels vous vous êtes prostituée, tous ceux pour qui vous avez brûlé de passion, avec tous ceux que vous haïssez, je les assemblerai tous de toutes parts, je leur découvrirai votre honte, & toute votre infamie paroîtra devant eux.

* i.e. Tous
ceux dont
vous avez
adore les
idoles.

38. Je vous jugerai comme on juge les femmes adulteres, & qui ont répandu le sang, & je ferai repandre le vôtre dans un transport de fureur & de jalousie.

Inf. 23. 10

39. Je vous livrerai entre les mains de vos ennemis, & ils détruiront votre lieu infame, & renverseront votre retraite d'impudicité. Ils vous arracheront vos vêtemens, ils vous emporteront ce qui servoit à vous parer * ; & ils vous laisseront toute nue, pleine de honte & d'ignominie.

* Let. Pa-
sa decors
lui.

40. Ils ameneront contre vous une multitude de peuples. Ils vous assomme-

†. 29. Expl. C'est à dire, vous vous êtes souillée de l'impiété non seulement des anciens Cananéens, mais encore des Caldéens. Synops.

†. 36. Expl. Il marque par là que les crimes des Juifs consistoient principalement en deux choses ; en ce qu'ils adoroient ainsi les idoles les plus infames, & que même ils leur sacrifioient leurs enfans. Menoch.

†. 38. Expl. C'est à dire, vous serez lapidée, Jérusalem, à cause de vos adulteres : & on vous passera au fil de l'épée, parce que vous êtes une meurtrière, qui avez sacrifié vos enfans à Moloch.

†. 39. Expl. Le temple de Jérusalem, dont vous avez fait un lieu d'abomination. Synops. Ou bien, les hauts-lieux. Voyez †. 24.

F f f f f 3

* Expl. Peine due aux meurtriers. ront à coups de pierres". Ils vous perceront de leurs épées*.

41. Ils mettront le feu dans vos maisons & les brûleront. Ils exerceront contre vous des jugemens sévères aux yeux d'un grand nombre de nations", & vous cesserez de vous prostituer, & vous ne récompenserez plus * ceux avec qui vous vous corrompez.

* Autr. Et vous n'aurez plus de quoi donner. 42. Je ferai cesser mon indignation à votre égard. Mon zele & ma jalousie se retirera de vous", je me tiendrai en paix, & je ne me mettrai plus en colere ;

43. parce que vous ne vous êtes point souvenue des jours de votre jeunesse, & que vous m'avez irrité par tous ces excès : c'est pourquoi j'ai fait retomber sur votre tête les desordres de votre vie, dit le Seigneur Dieu ; & je ne vous ai pas encore traitée selon vos crimes dans toutes les abominations que vous avez faites.

44. On dit d'ordinaire : Telle mere", telle fille ; mais ceux qui se servent de ce proverbe le diront de vous.

45. Vous êtes vraiment la fille de votre mere *, qui a abandonné son époux & ses enfans, & vous êtes la sœur de vos sœurs, qui ont abandonné leurs époux & leurs enfans. Votre mere est Céthécenne, & votre pere est Amorrhéen.

46. Votre sœur aînée est Samarie avec ses filles *, qui habitent à votre main

gauche". Votre sœur puînée qui habite à votre main droite, est Sodome avec ses filles.

47. Et vous n'avez pas seulement marché dans leur voie & commis les mêmes excès qu'elles ont commis ; mais vous les avez presque surpassées dans tous les crimes de votre vie.

48. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que ce qu'a fait Sodome votre sœur & ses filles, n'est point si criminel que ce que vous & vos filles * i. e. Les villes qui dépendent de vous. avez fait. * Let. Du pain.

49. Voici quelle a été l'iniquité de Sodome votre sœur : ç'a été l'orgueil, l'excès des viandes *, l'abondance de toutes choses, & l'oisiveté où elle étoit, elle & ses filles. Elles ne tendoient point la main au pauvre & à l'indigent.

50. Et elles se sont élevées *, & ont commis des abominations devant moi. * Expl. D'orgueil. C'est pourquoi je les ai détruites comme vous avez vu.

51. Samarie aussi n'a pas fait la moitié des crimes que vous avez commis ; mais vous avez surpassé l'un & l'autre par vos excès, & vous avez justifié vos sœurs par toutes les abominations que vous avez faites.

52. Portez donc vous-même votre confusion, vous qui avez surpassé vos sœurs par vos péchez, vous rendant encore plus criminele qu'elles, qui sont justes en comparaison de vous. Confondez-

†. 40. Expl. Il fait allusion au châtiment que l'on exerçoit contre les femmes adultères, qui devoient être lapidées. Hieron.

†. 41. Let. De femmes, c'est à dire, de nations, qui sont dépeintes ici, aussi bien que Jerusalem, sous la figure de femmes. Varabl. La loi ordonnoit de brûler les villes des idolâtres. Deut. 13. 16.

†. 42. Expl. Parce que je ne vous reconnois plus pour mon épouse & que je ne vous aime plus.

†. 44. Expl. Il appelle mere des Juifs, les Cananéens & les autres nations qui avant eux avoient possédé cette terre, qui étoient toutes adonnées aux idoles, & qui pour leurs crimes ont été exterminées de

leur pais. Le même sort arrivera aux habitans de Jerusalem.

†. 46. Expl. Samarie commandoit à dix tribus, & Jerusalem à deux seulement ; c'est ainsi que Samarie étoit comme son aînée. Grotius croit que ce mot major, qui est dans la Vulgate, signifie, qui vous est unie de sang.

†. 48. Expl. En adorant l'idole de Baal dans le temple même du Seigneur, comme pour lui insulter.

†. 51. Expl. C'est à dire, vous avez péché d'une manière si énorme, que Sodome (par où selon Grotius il entend les Ammonites & les Moabites) & Samarie paroissent justes lors qu'elles vous sont comparées.

vous , dis-je , & portez votre ignominie , vous qui avez justifié vos deux sœurs.

53. Je les rétablirai toutes deux en faisant revenir les captifs de Sodome & de ses filles , aussi-bien que les captifs de Samarie & de ses filles. Et je vous rétablirai & vous convertirai au milieu d'elles " :

54. afin que vous portiez votre ignominie , & que vous soiez chargée de la confusion de tout ce que vous avez fait pour les excuser & les consoler.

55. Votre sœur Sodome & ses filles retourneront à leur ancien état ; Samarie & ses filles retourneront aussi à leur ancien état ; & vous & vos filles vous retournerez de même dans votre premier état " .

56. Vous ne vous êtes point souvenue de la ruine de votre sœur Sodome * , au tems de votre gloire ;

57. avant que votre méchanceté eût été découverte * , comme elle l'a été en ce tems , où vous êtes devenue un objet d'insulte aux filles de Sirie & à toutes les filles de la Palestine , qui vous environnent de toutes parts.

58. Vous avez porté * le poids de

vos crimes & de votre propre ignominie , dit le Seigneur Dieu.

59. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vous traiterai comme vous le méritez , aiant méprisé les promesses que je vous avois jurées , pour violer l'alliance que j'avois faite avec vous.

60. Et après cela je me souviendrai de l'alliance que j'avois faite avec vous au jour de votre jeunesse , & je contracterai avec vous une alliance " qui durera éternellement.

61. Vous vous souviendrez alors des dereglemens de votre vie , & vous serez couverte de confusion , lorsque vous recevrez avec vous vos sœurs aînées avec vos sœurs puînées " : & je vous les donnerai pour être vos filles ; mais non par une alliance qui vienne de vous.

62. J'établirai alors mon alliance avec vous : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur ;

63. afin que vous repassiez votre vie dans votre souvenir , & que vous en soiez confondue sans oser seulement ouvrir la bouche dans la confusion que vous en aurez * , lorsque je serai rentré en grace avec vous , en vous pardonnant tout ce que vous avez fait contre moi , dit le Seigneur Dieu.

* i.e. Vous méprisez Sodome.

* Expl. Par les châtimens que j'en ai fait.

* Autr. Vous porterez.

* Expl. Dans la vue de vos abominations passées.

✧ 53. Expl. C'est comme s'il disoit : Je vous ferai emmener captifs , & je vous ramènerai de votre captivité avec ceux de Sodome & de Samarie , mais vous serez chargés d'une ignominie publique.

✧ 55. Expl. Il paroît naturel & très-conforme à la suite d'entendre cela de la conversion des Gentils , figurez par Sodome & Samarie , qui ont composé la principale partie de l'Eglise , & au milieu desquels les Juifs , figurez par Jerusalem , seront aussi

convertis à la fin des tems.

✧ 60. Expl. L'alliance de la loi nouvelle. Le Prophète passe tout d'un coup de la figure à la vérité. Car on ne peut entendre cela qu'imparfaitement de celle que Dieu fit avec Israël après son retour de Babilone. *Synops.*

✧ 61. Expl. Toutes les nations , qui deviendront alors avec l'Eglise née dans Jerusalem , un seul peuple de Dieu. *Synops.*

CHAPITRE XVII.

Sous la parabole de deux aigles, & d'une vigne qui pousse & croit & ne produit rien, le Prophete représente l'enlevement de Joakim en Babilone, & l'établissement de Sedecias en sa place. Celui-ci, rompant l'alliance faite avec Nabuchodonosor, se retire chez le Roi d'Egypte : mais Dieu pour cette raison le livre entre les mains de Nabuchodonosor & il est mené à Babilone, où il meurt. L'orgueilleux, abaissé; & l'humble, exalté.

1. **L**E Seigneur me parla encore, & me dit :

2. Fils de l'homme, proposez cette énigme, & raportez cette parabole à la maison d'Israël.

3. Vous leur parlerez de cette sorte : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Un aigle puissant, qui avoit de grandes ailes, & un corps très-long, plein de plumes, diversifiées par la variété des couleurs, vint sur le mont Liban, & emporta la mouelle d'un cèdre *.

* i. e. Les

Princes

la cour de

Jechonias.

* i. e. A

Babilone.

* Expl.

Sedecias

qui étoit

de la race

royale.

* i. e. Il

le créa

Roi.

4. Il arracha les branches naissantes * & les transporta au pays de Canaan *, il les mit dans une ville * de gens de trafic.

5. Et aiant pris de la graine *, il la mit en terre comme une semence, afin qu'elle prit racine, & qu'elle s'affermît sur les grandes eaux; & il la planta sur la surface de la terre *.

6. Lors qu'elle eût poussé, elle crut & devint une vigne assez étendue, mais basse, dont les branches regardoient cet aigle, & dont les racines étoient sous lui *. S'en étant donc formé une vigne, elle porta du bois & du fruit, & elle produisit des rejettons.

7. Un autre aigle * parut ensuite, qui

étoit grand, à longues ailes, & chargé de plumes. Et alors cette vigne sembla porter ses racines & étendre les branches vers ce second aigle, afin qu'il l'arrosât des eaux fécondes qu'il pouvoit lui procurer.

8. Cette vigne étoit déjà plantée dans une bonne terre sur le bord des grandes eaux, afin qu'elle poussât du bois, & qu'elle portât du fruit, & qu'elle devint une grande vigne.

9. Après cela dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Cette vigne donc réussira-t-elle * ? Et au contraire ce premier aigle n'en arrachera-t-il pas les racines, n'en abattra-t-il pas le fruit, n'en fera-t-il pas mourir tous les rejet-

* Autr.

Profitera-t-elle ?

tons, afin qu'elle sèche & qu'elle soit déracinée entièrement *, sans qu'il ait besoin pour cela d'employer toute la force de son bras, ni beaucoup de peuple ?

* Expl.

C'est ce

que Na-

buchodo-

nosor a

fait à Se-

decias.

* Autr.

De pou-

voir profi-

ter.

10. La voilà plantée; espere-t-elle donc de se pouvoir affermir * ? Lors qu'un vent brûlant l'aura frappée, ne mourra-t-elle pas, & ne séchera-t-elle pas avec toutes les eaux dont elle avoit été arrosée ?

11. Le Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit :

* 3. Expl. Le verset 12. explique cette énigme & cette parabole. Cet aigle nous représente Nabuchodonosor : sa grandeur, l'étendue de son empire : ses grandes ailes diversifiées par la variété des couleurs, ses armées composées de gens de diverses langues, d'habits & de coutumes différentes : le mont Liban marque Jérusalem. Jechonias, emmené à Babilone, est figuré par cette mouelle de cèdre emportée par l'aigle.

* 4. Expl. Le mot de Canaan, ne signifie pas ici un pays, mais des marchands; par où il entend la Caldee, où il se faisoit un très-grand trafic, & sur tout à Babilone.

* 6. Expl. C'est à dire, que quoi que Sedecias fût Roi, & que son royaume fût étendu, il étoit bas néanmoins & foible, parce qu'il étoit soumis à l'empire de Nabuchodonosor.

12. Dites à ce peuple qui m'irrite sans cesse : Ne savez-vous pas ce que cette énigme signifie. Le Roi de Babilone, ajouterez-vous, vient à Jérusalem, il en prendra le Roi " & les Princes, & il les emmènera " avec lui à Babilone.

* Sedecias.

13. Il choisira un Prince * de la race roiale, il fera alliance avec lui, & lui fera prêter le serment. Il transportera même les plus vaillans hommes hors du pays *.

* Expl. Comme pour orages de l'alliance.

14. afin que le Roiaume de ce Prince demeure bas & foible sans se pouvoir relever, & qu'il demeure dans les conditions qu'il lui a prescrites, & les garde inviolablement.

* Expl. Sedecias.

15. Mais ce Prince * se revoltant contre lui, a envoyé des Ambassadeurs au Roi d'Egipte, afin qu'il lui donnât des chevaux & de grandes troupes *. Celui qui s'est conduit de cette forte réussira-t-il dans ses desseins, & y trouvera-t-il la sûreté? Après avoir violé les conditions qu'il avoit jurées, échappera-t-il à ses ennemis?

* Expl. L'Egipte étoit forte en cavalerie.

16. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, qu'il sera emmené au pays même de ce Prince qui l'avoit établi Roi *, dont il a rompu l'alliance en violant le serment qu'il avoit prêté, & qu'il mourra au milieu de Babilone.

* i. e. Dans la Caldée.

17. Et Pharaon ne viendra point avec une grande armée, & un grand peuple combatre contre le Roi de Babilone " qui remuera la terre dans ce siège & bâtera des forts pour tuer un grand nombre d'hommes.

* Expl. Sedecias.

18. Car ce Prince * après avoir violé la parole qu'il avoit donnée, & rom-

pu l'alliance qu'il avoit faite, s'est alié à l'Egipte. Mais quoi qu'il ait fait toutes ces choses pour sa sûreté, il ne la trouvera point *.

* Autr. Mais avec tout cela il n'échappera point.

19. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je jure par moi-même que je ferai retomber sur la tête de ce Prince le violement de sa parole qu'il a méprisée, & la rupture de l'alliance qu'il avoit faite.

20. J'étendrai mon rets sur lui, & le prendrai dans mon filet, je l'emmènerai dans Babilone, & je lui prononcerai là son arrêt, à cause de la perfidie dans laquelle il est tombé en me méprisant *.

Sup. 12. 13. Inf. 32. 3.

21. Tous les defeurs qui l'ont suivi avec toutes ses troupes tomberont par l'épée, & ceux qui échapperont seront dispersés de tous côtes : & vous saurez que c'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

22. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Mais moi je prendrai de la mouëlle du plus grand cédre & la planterai *, je couperai du haut de ses branches une greffe tendre, & je la planterai sur une montagne haute & élevée *.

* Autr. Et la mettra à part.

23. Je la planterai sur la haute montagne d'Israël : elle poussera un rejeton, portera du fruit & deviendra un grand cédre. Tous les oiseaux habiteront sous ce cédre, & tout ce qui vole fera son nid sous l'ombre de ses branches *.

* Expl. Les Rois & les peuples embrasseront la foi de

24. Et tous les arbres de cette terre sauront que c'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai humilié le grand arbre * & qui ai élevé l'arbre bas & foible; qui ai séché l'arbre verd, & qui ai fait reverdir l'arbre sec. C'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé & qui ai fait ce que j'avois dit.

JESUS-CHRIST. * Expl. Le desmon.

* 12. Expl. Tout ceci doit s'entendre du passé, comme il est traduit dans le Cald. & qu'il est marqué dans l'énigme. Synops.

* 17. Expl. Quelques-uns croient que la Vulgate signifie aussi bien que l'Hebreu, que le Roi de Babilone avec peu de gens livrera bataille au Roi Pharaon, & qu'il le vaincra, selon la prédiction du * 9.

* 20. Expl. Dieu est fort méprisé lors qu'on viole un serment où son saint Nom étoit interposé.

Tom II.

* 22. Expl. Il semble que Dieu veut faire connoître sa puissance au-dessus de celle de Nabuchodonosor, & qu'il assure que la chose lui réussira mieux qu'à ce Prince. La plupart des Interpretes, aussi bien que S. Jérôme, & quelques-uns des Hebreux, ont regardé cette prophétie comme ne pouvant convenir parfaitement qu'au Messie. D'autres croient que la prophetie parle de Zorobabel.

G g g g g

C H A P I T R E X V I I I.

Parabole mise en proverbe chez les Juifs, rejetée; parce que le fils ne portera point l'iniquité du pere, ni le pere ne portera point l'iniquité du fils. L'ame qui a péché, mourra elle-même. Si l'impie fait penitence, il ne mourra point. Si le juste se détourne de la justice, il sera condamné. Exhortation à la penitence, à la conversion, au renouvellement du cœur.

† II. JEU- I. LE Seigneur † me parla de nou-
DI DE
CAREME.
La même
année
3411.
Jer. 31. 29.

1. D'où vient que vous vous servez parmi vous de cette parabole, & que vous l'avez tournée en proverbe dans Israël : Les peres, dites-vous, ont mangé des raisins verts, & les dents des enfans en ont été agacées ?

2. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que cette parabole ne passera plus parmi vous en proverbe dans Israël.

3. Car toutes les âmes sont à moi. L'ame du fils est à moi comme l'ame du pere. L'ame qui a péché mourra elle-même.

4. Si un homme est juste, s'il agit selon l'équité & la justice,

5. S'il ne mange point sur les montagnes, & s'il ne lève point les yeux vers les idoles de la maison d'Israël ; s'il ne viole point la femme de son prochain ; s'il ne s'approche point de la femme, lors qu'elle a ses mois ;

6. S'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

7. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

8. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

9. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

10. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

11. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

12. s'il n'attriste & ne blesse personne ; s'il rend à son débiteur le gage qu'il lui avoit donné ; s'il ne prend rien du bien d'autrui par violence ; s'il donne de son pain à celui qui a faim ; s'il

couvrir de vêtemens ceux qui étoient nuds ;

8. s'il ne prête point à usure, & ne reçoit point plus qu'il n'a donné ; s'il détourne sa main de l'iniquité, & s'il rend un jugement équitable entre deux hommes qui plaident ensemble ;

9. s'il marche dans la voie de mes préceptes, & garde mes ordonnances, pour agir selon la vérité ; celui-là est juste, & il vivra très-certainement, dit le Seigneur Dieu.

10. Que si cet homme a un fils qui soit un voleur & qui répande le sang, & qui commette quelqu'une de ces fautes,

11. quand même il ne les commettrait pas toutes ; qui mange sur les montagnes ; qui viole la femme de son prochain ;

12. qui attriste & opprime le foible & le pauvre ; qui prenne par violence le bien d'autrui ; qui ne rende point le gage à son débiteur ; qui lève ses yeux vers les idoles ; qui commette des abominations,

13. qui prête à usure & qui reçoive plus qu'il n'a prêté : vivra-t-il après cela ? Non certes il ne vivra point ; il mourra très-certainement, puis qu'il a

en ma puissance : nul ne peut se soustraire à mes châtimens ; ainsi il n'est pas nécessaire que je punisse les peres pour les fils : si un homme est châtié c'est qu'il l'a mérité par lui-même.

7. 7. Expl. S. Jérôme remarque qu'afin que l'âme soit bonne, il faut qu'on ne la fasse que de son propre bien.

* Expl. Il ne sera pas puni pour les crimes de Mauvaises. * Expl. Innocent.

fait toutes ces actions detestables, & son sang sera sur sa tête.

14. Que si cet homme a un fils, qui voyant tous les crimes que son pere avoit commis, en soit faisi de crainte, & se garde bien de l'imiter;

15. qui ne mange point sur les montagnes, & qui ne lève point ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël; qui ne viole point la femme de son prochain;

16. qui n'attriste & n'opprime personne; qui ne retienne point le gage à son debiteur; qui ne prenne point par violence le bien d'autrui; qui donne de son pain au pauvre; qui habille celui qui étoit nud;

17. qui détourne sa main de toute injustice à l'égard du pauvre; qui ne donne point à usure & ne recoive rien au-delà de ce qu'il a prêté; qui observe mes ordonnances, & qui marche dans la voie de mes préceptes: celui-là ne mourra point à cause de l'iniquité de son pere, mais il vivra très-certainement.

18. Son pere qui avoit opprimé les autres par des calomnies, & qui avoit commis des actions criminelles au milieu de son peuple, est mort à cause de sa propre iniquité.

19. Que si vous dites: Pourquoi le fils n'a-t-il pas porté l'iniquité de son pere? C'est parce que le fils a agi selon l'équité & selon la justice, qu'il a gardé tous mes préceptes & qu'il les a pratiqués: c'est pourquoi il vivra très-certainement.

20. L'ame † qui a péché mourra elle-même. Le fils ne portera point l'iniquité du pere, & le pere ne portera point l'ini-

quité du fils. La justice du juste sera sur lui, & l'impiété de l'impie sera sur lui.

21. Que si l'impie fait pénitence de tous les péchez qu'il avoit commis, s'il garde tous mes préceptes, & s'il agit selon l'équité & la justice, il vivra certainement, & il ne mourra point.

22. Je ne me souviendrai plus de toutes les iniquitez qu'il avoit commises; il vivra dans les œuvres de justice qu'il aura faites.

23. Est-ce que je veux la mort de l'impie, dit le Seigneur Dieu? Et ne veux-je pas plutôt qu'il se convertisse, & qu'il se retire de sa mauvaise voie, & qu'il vive?

24. Que si le juste se détourne de sa justice, & qu'il vienne à commettre l'iniquité, & toutes les abominations que l'impie commet d'ordinaire, vivra-t-il alors? Toutes les œuvres de justice qu'il avoit faites seront oubliées, & il mourra dans la perfidie où il est tombé, & dans le péché qu'il a commis.

25. Après cela vous dites: La voie du Seigneur n'est pas juste. Ecoutez donc maison d'Israël: Est-ce ma voie qui n'est pas juste, & ne sont-ce pas plutôt les vôtres qui sont corrompues?

26. Car lorsque le juste se sera détourné de sa justice, qu'il aura commis l'iniquité, & qu'il sera mort en cet état, il mourra dans les œuvres injustes qu'il a commises.

27. Et lorsque l'impie se sera détourné de l'impiété où il avoit vécu, & qu'il agira selon l'équité & la justice, il rendra ainsi la vie à son ame.

* Expl. Cela peut signifier: Il sera châtié à cause de son iniquité.

† VENDREDI DES QUATRE JOURS DE CAREME.

† 13. Let. Sanguis ejus in ipso erit: c'est un Hébraïsme qui signifie qu'un tel perira; & qu'il sera lui seul coupable de sa mort; en sorte qu'il ne pourra pas rejeter la cause de son châtiment sur ses peres.

† 17. Expl. C'est à dire, que l'iniquité de son pere ne pourra pas faire qu'il en soit puni.

† 20. Expl. Le juste sera récompensé de sa justice, & l'impie puni de son impiété.

† 22. Expl. C'est à dire, qu'il trouvera une vie nouvelle dans les œuvres de justice qu'il pratiquera, ainsi qu'il avoit trouvé la mort dans sa propre iniquité.

Deut. 24. 16. 4. Reg. 14. 6.

2. Par. 25.

+

Inf. 32. 33.

21.

2. Pa. 3. 9.

Inf. 33. 20.

* Autr.

Dans la

prévarication dont

il s'est

rendu

coupable.

* i.e. La

conduite.

* Ex. C'est

à dire

qu'il se

préservera

d'une mé-

chante

mort.

28. Comme il a considéré son état , & qu'il s'est détourné de toutes les œuvres d'iniquité qu'il avoit commises , il vivra certainement , & ne mourra point.

29. Après cela les enfans d'Israël disent encore : La voie du Seigneur n'est pas juste. Sont-ce mes voies qui ne sont pas justes , maison d'Israël ? Ne sont-ce pas plutôt les vôtres qui sont corrompues ?

Mat. 3. 2.

Luc. 3. 3.

30. C'est pourquoi , maison d'Israël ,

je jugerai chacun selon ses voies , dit le Seigneur Dieu. Convertissez-vous & faites pénitence de toutes vos iniquitez , & l'iniquité n'atirera plus votre ruine.

31. Ecartez loin de vous toutes les prévarications dont vous vous êtes rendu coupables , & faites-vous un cœur nouveau & un esprit nouveau. Pourquoi mourrez-vous , maison d'Israël ?

32. Je ne veux point la mort de celui qui meurt , dit le Seigneur Dieu : retournez à moi & vivez *.

Sup. 23.

Inf. 33. xi.

2. P. 1. 2. 9.

* Autr.

Afin que

vous vi-

viez : ou

vous vi-

viez.

* 32. Expl. C'est à dire , que Dieu a plus de joie de la conversion des pecheurs , que de la ven-

geance qu'il en prendroit , s'ils persistoient dans leur péché.

C H A P I T R E X I X.

La captivité de Joachaz & de Joakim , figurée par la parabole de la lionne & des lionceaux. Et sous la parabole de la vigne , Ezechiel represente la felicité passée de Jerusalem , & sa calamité présente.

La même
année

34. xi.

* C'est à

Ezechiel

que Dieu

parle.

* i. e. En

leur inspi-

rant la

cruauté.

* Expl.

Joachas

fils de Jo-

sias qui

devint

très-cruel.

1. **E**T vous * , faites un grand deuil sur les Princes d'Israël ,

2. & dites-leur : Pourquoi votre mere , qui est une lionne , s'est-elle reposée parmi les lions , & pourquoi a-t-elle nourri ses petits au milieu des lionceaux * ?

3. Elle a produit un de ses lionceaux * , & il est devenu lion : il s'est instruit à prendre la proie , & à dévorer les hommes.

4. Les peuples ont oui parler de lui , & ils l'ont pris , non sans en recevoir beaucoup de blessures , & ils l'ont emme-

né enchaîné en Egypte *.

5. Mais la mere * voyant qu'elle étoit sans force , & que ses espérances étoient ruinées , prit un autre de ses lionceaux * , & l'établit pour être lion :

6. & il marcha parmi les lions , & il devint lion. Il s'instruisit à prendre la proie & à dévorer les hommes *.

7. Il apprit à faire des veuves , & à désertifier les villes : & au bruit de son rugissement toute la terre fut desolée.

8. Alors les peuples de toutes les Provinces s'assemblèrent contre lui * , ils jetèrent sur lui leur filet , & ils le

* i. e. Le

peuple

Juif.

* i. e. Il

devint

cruel.

comme

les autres.

* Expl. Les

Caldéens,

les Siriens,

les Moa-

bitres , les

Ammoni-

tes. iv. Rois

24. 2.

* 2. Expl. Il semble qu'il fait allusion à la prophétie de Jacob. Gen. 49. 9. où il dit à Juda : En reposant vous vous êtes couché comme un lion & une lionne. C'est donc comme s'il disoit : Pourquoi êtes vous devenue fière & cruelle , comme une lionne qui est couchée au milieu des lions & des lionceaux ses petits. Peut-être aussi que designant par ces lions , les Princes des peuples voisins , il reproche à Jerusalem , de s'être unie avec eux par la ressemblance de ses mœurs , & d'avoir suivi leurs su-

perditions en les fréquentant.

* 4. Expl. C'est à dire , que Pharaon Necao Roi d'Egypte fit une perte considerable en s'assujettissant Joachas.

* 5. Expl. Quelques-uns entendent Eliacim que Necao Roi d'Egypte après la défaite de Joachas établit Roi & changeant son nom l'appella Joakim. D'autres croient que ce que dit l'Ecriture ne peut gueres convenir à ce Prince , l'entendent avec S. Jérôme de Jechonias ou même de Sedecias.

prireut, non sans recevoir des blessures.

9. Ils le mirent dans une cage, & l'emmenèrent au Roi de Babilone chargé de chaînes, & ils le renfermèrent dans une prison, afin qu'on n'entendit plus à l'avenir son rugissement sur les montagnes d'Israël *.

* i.e. Afin que ses violences cessassent. * Expl. Jérusalem.

10. Votre mere * est comme une vigne qui a été plantée dans votre sang sur le bord des eaux. Elle a crû sur les grandes eaux, & elle a poussé son bois & son fruit.

11. Les branches solides " qui en sont sorties, sont devenues les sceptres des Princes; sa tige s'est élevée au milieu de ses branches, & elle s'est vûe dans

une grande hauteur parmi la multitude de ses branches ".

12. Elle a été arrachée ensuite avec colere, & jetée contre terre; un vent brûlant a séché son fruit; ses branches si vigoureuses ont perdu leurs forces & elles sont devenues toutes seches, & le feu l'a dévorée *.

Osée 13. 15.

13. Elle a été maintenant transplantée dans le desert, dans une terre sans eau & sans routes *.

* Expl. Car Dieu refuse aux superbes & humilie ceux qui se confient dans leurs propres forces.

14. Il est sorti une flâme " du bois de ses branches, qui a dévoré son fruit; & elle n'a plus poussé de bois fort qui devint le sceptre des Princes du monde. Tout ceci donc est digne de larmes, & il deviendra un sujet de larmes.

* Expl. En Caldec,

¶. 11. Expl. C'est à dire, les Princes mêmes nez de la tige royale de Jerusalem.

Ibid. Expl. Cela marque que la puissance de Jerusalem s'est élevée à une grande hauteur par les actions de ses princes & de ses peuples.

¶. 14. S. Jérôme entend par cette flâme, Is-

mael Prince de la race royale qui tua en trahison Godolias: ce qui fit que tous les Juifs qui étoient restez, se réfugièrent en Egypte. D'autres l'expliquent de Sedecias, qui à cause de son impiété fut comme une flâme qui devora toute la Judée.

CHAPITRE XX.

Le Seigneur jure qu'il ne répondra pas aux enfans d'Israël qui venoient le consulter, se souvenant de la desobéissance qu'ils avoient fait paroître en Egypte, au desert, & dans la terre promise, & de leur idolatrie, par où ils avoient si souvent attiré ses menaces, dont il n'avoit suspendu les effets, que pour ne pas donner occasion aux Païens de blasphemer son nom. Il promet cependant de les rassembler & de les faire rentrer dans la terre d'Israël. Ordre de prophetiser aux grands bois du midi, c'est à dire Jerusalem.

L'an du monde 3411. V.ch. 14. L.

1. LE dixième jour du cinquième mois de la septième année, il arriva que quelques-uns des anciens d'Israël vinrent pour consulter le Seigneur, & ils s'assirent devant moi.

2. Alors le Seigneur me parla en ces termes :

3. Fils de l'homme, parlez aux an-

ciens d'Israël, & dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Etes-vous venus vous autres pour me consulter ? Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que je ne vous répondrai point.

4. Si vous les jugez ", fils de l'homme, si vous les jugez, repré-

¶. 1. Expl. Depuis que le Roi Joachim eut été emmené à Babilone.

¶. 3. Expl. Vous autres hommes impies & scelerats, qui avez abandonné ma loi. L'énergie

de l'Hébreu porte tout cela.

¶. 4. L'Hébreu porte, Ne les jugez vous pas ? ou, les jugerez vous ? Ce qui peut signifier, prendrez vous la défense de ces impies ?

G g g g g 3

sentiez-leur les abominations de leurs peres ",

5. & dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Lorsque je choisiss Israël, que je levai ma main pour *protéger* la race de la maison de Jacob, que je leur aparus dans l'Egipte, & que je levai ma main en leur faveur ", en disant : Je suis le Seigneur votre Dieu.

6. En ce jour-là je levai ma main pour le tirer de l'Egipte, & pour les conduire dans une terre que j'avois choisie pour eux, où coulent des ruisseaux de lait & de miel, & qui excelle

*. *An.* Qui au-dessus * de toutes les terres.

7. Je leur dis alors : Que chacun éloigne de soi les scandales de ses yeux *, & ne vous souillez point par les idoles d'Egipte : car c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

8. Mais ils m'ont irrité, & ils n'ont point voulu m'écouter. Ils n'ont point rejeté les abominations de leurs yeux ; & ils n'ont point quité les idoles de l'Egipte. J'avois résolu de répandre mon indignation sur eux *, & de satisfaire ma colère dans leur punition, au milieu même de l'Egipte ;

*. *e.* De les exterminer entièrement.

9. mais je ne l'ai pas fait pour la gloire de mon Nom, afin qu'il ne fût pas violé aux yeux des nations parmi lesquelles ils étoient, & devant lesquelles je leur avois aparu pour les faire sortir de l'Egipte ".

10. Je les ai retirés ensuite de l'Egipte, & je les ai conduits dans le desert.

*. 4. *Expl.* Afin de les couvrir de confusion, en faisant voir que toutes les abominations des peres étoient devenues comme héréditaires aux enfans, qui devoient craindre les châtimens de ceux dont ils imitoient les crimes.

*. 5. *Expl.* Je signalai ma puissance pour les protéger. *Ou* je leur jurai que je serois leur Dieu, &c. *Vat.* Ce mot de lever la main, se prend fort souvent dans l'Ecriture pour jurer.

*. 7. *Expl.* Les idoles dont la vue porte ceux qui les voient à les adorer.

*. 9. *Expl.* C'est à dire, que Dieu n'a pas voulu

11. Je leur ai proposé mes loix & mes ordonnances, afin que celui qui les gardera y trouve la vie.

12. Je leur ai prescrit encore mes sabbats *, afin qu'ils fussent comme un signe entre moi & eux ", & qu'ils fussent que c'est moi qui suis le Seigneur qui les sanctifie.

13. Mais après cela les enfans d'Israël m'ont irrité dans le desert ; ils n'ont point marché dans la voie de mes préceptes ; ils ont rejeté mes ordonnances, que je leur avois données, afin que l'homme qui les garderoit y trouvât la vie ; & ils ont entièrement profané mes sabbats. Je résolus donc de répandre ma fureur sur eux dans le desert & de les exterminer.

14. Mais je ne l'ai point fait à cause de la gloire de mon Nom, afin qu'il ne fût pas deshonoré devant les peuples, du milieu desquels & aux yeux desquels je les avois fait sortir.

15. J'ai donc élevé ma main sur eux * *i. e.* J'ai dans le desert * que je ne les ferois assurément entrer dans la terre que je leur avois donnée *, où coulent des ruisseaux de lait & de miel, & qui est la première Destinée de toutes les terres ;

16. parce qu'ils avoient rejeté mes ordonnances, qu'ils n'avoient point marché dans la voie de mes préceptes, qu'ils avoient violé mes sabbats, & que leur cœur couroit encore après leurs idoles.

17. Mon oeil néanmoins les a regardés avec compassion, & je me suis

Lev. 18. 5.

Rom. 10. 5.

Exod. 20.

8. 31. 3.

Deut. 5.

12.

* Il entend

par là tou-

tes les ce-

remones

de la loi,

ou les

jours de

repos &

de solen-

nité con-

sacrez au

Seigneur.

* i. e. J'ai

assuré

avec ser-

ment.

* *An.*

Destinée.

exterminer son peuple, quoiqu'il le méritât, de peur que les Egyptiens, devant qui il avoit fait tant de prodiges pour sauver son peuple, & qui savoient qu'il avoit promis de les délivrer, ne prissent sujet de sa perte de blasphemer son saint Nom. On pourroit traduire aussi : Ce que j'ai fait, c'a été pour la gloire de mon Nom : en le rapportant à ce qui est marqué au v. 6. & au suivant.

*. 12. *Expl.* De l'alliance faite entre moi & eux ; & encore plus du vrai repos & du sabbat éternel où ils doivent aspirer. *Exod. cap. 31. 13. Hier. 10* *hunc loc.*

retenu pour ne leur point ôter la vie , & ne les point exterminer tous " dans le desert.

18. J'ai dit ensuite à leurs enfans dans la solitude : Ne marchez point dans la voie des préceptes de vos peres , ne gardez point leurs coutumes , & ne vous fouillez point par le culte de leurs idoles ;

19. car c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu ; marchez dans la voie de mes préceptes ; révérez mes ordonnances , & gardez-les.

20. Sanctifiez mes sabats , afin qu'ils soient comme un signe entre moi & vous , & que vous sachiez que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu.

21. Mais leurs enfans m'ont aigri contre eux ; ils n'ont point marché dans la voie de mes préceptes , ils n'ont ni révérez ni gardé mes ordonnances , que je leur avois données , afin que celui qui les observeroit y trouvât la vie ; & ils ont violé mes sabats. Je les ai menacé de répandre ma fureur sur eux dans le desert , & de satisfaire ma colère en les punissant :

22. mais j'ai retenu ma main , & je les ai épargnez pour la gloire de mon Nom * , afin qu'il ne fût pas deshonoré devant les nations , du milieu desquelles & aux yeux desquelles je les avois fait sortir.

23. J'ai élevé encore ma main sur eux

dans la solitude , pour les disperser parmi les nations , & les envoyer bien loin en divers climats ,

24. parce qu'ils n'avoient pas observé mes ordonnances , qu'ils avoient rejeté mes préceptes , qu'ils avoient violé mes sabats , & que leurs yeux s'étoient attachés aux idoles de leurs peres.

25. C'est pourquoi je leur ai donné des préceptes imparfaits * , & des ordonnances où ils ne trouveront point la vie :

26. mais je les ai fouillez dans leurs présens , lors qu'ils offroient pour leurs péchez tout ce qui sort le premier du sein de la mere : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

27. C'est pourquoi , fils de l'homme , parlez aux enfans d'Israël , & dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Après que vos peres m'ont deshonoré avec mépris ,

28. moi qui les avois fait entrer dans la terre que j'avois juré de leur donner , ils m'ont encore blasphémé en ceci ; ils ont vû d'un œil impie * toutes les colines élevées , & tous les arbres chargez de bois & de feuilles " , & ils y ont immolé leurs victimes , ils y ont attiré ma colère par leurs offrandes , ils y ont brûlé les odeurs les plus excellentes , & ils y ont fait leurs oblations de liqueurs.

29. Je leur ai dit alors : Quel est ce

* Let. Qui n'étoient point bons.

* Autr. Ils ont aimé à voir.

* Autr. Et ce que j'ai fait, s'a été pour, &c. Voir plus dans §. 9.

§. 17. Expl. C'est à dire , toute la race , toute la nation des Juifs ; car tous ceux qui étoient sortis de l'Egipte perirent , excepté Caleb & Josué.

§. 23. Expl. Cela peut signifier , que Dieu menaça de nouveau le peuple & l'assura avec serment qu'il les disperseroit de tous côtez , s'ils vioient sa loi.

§. 25. Expl. Cela se peut entendre premierement des préceptes & des ceremonies de la loi qui ne sanctifioient point , dont les Apôtres ont dit , que ni eux ni leurs peres ne les avoient pu porter. Sur quoi S. Jérôme remarque qu'avant le peché du veau d'or , Dieu ne leur avoit donné que le Decalogue , mais qu'après l'idolatrie , il y ajouta cette multiplicité de

loix ceremoniales. On peut aussi entendre par là que Dieu a permis que son peuple s'assujettît à des loix mauvaises , c'est à dire , aux loix , aux rites & aux ceremonies du culte des idoles , où loin de trouver la vie , ils se jettent dans une mort très-certaine.

§. 26. Expl. En permettant qu'ils sacrifiassent aux idoles : ou plutôt , parce que les ceremonies mêmes de la loi souilloient leur cœur à cause de leur mauvaise disposition.

§. 28. Expl. On peut entendre par là , ou le culte que les Juifs rendoient aux idoles , ou celui qu'ils rendoient au vrai Dieu , mais dans des lieux défendus par la loi : car Dieu ne vouloit recevoir de sacrifices que dans Jérusalem.

haut-lieu où vous allez ? Et ce nom de haut-lieu est demeuré à ces lieux sacrilèges jusqu'à cette heure.

30. C'est pourquoi dites à la maison d'Israël : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Vous vous fouillez dans la même voie où ont marché vos peres , & vous vous abandonnez à la fornication des idoles où ils sont tombez , en faisant passer vos enfans par le feu *.

* Expl. En les immolant à l'idole de Moloch.

31. Vous vous fouillez " par l'oblation de vos dons & par toutes vos idoles jusqu'aujourd'hui. Et après cela je vous répondrai , enfans d'Israël ? Je jure par moi-même , dit le Seigneur Dieu , que je ne vous répondrai point.

32. Vous ne viendrez point aussi à bout de ce que vous méditez dans votre esprit , lorsque vous dites : Nous serons comme les nations & comme les autres peuples de la terre , & nous adorerons comme eux le bois & la pierre ".

33. Je jure par moi-même , dit le Seigneur Dieu , que je regnerai sur vous avec une main forte , avec un bras étendu , & dans toute l'effusion de ma fureur *.

* Autr. Avec une fureur sans bornes.

* Expl. En fuyant les Caldéens.

34. Je vous retirerai du milieu des peuples , je vous rassemblerai des pays où vous avez été dispersés * , & je regnerai sur vous avec une main forte , avec un bras étendu , & dans toute l'effusion de ma fureur.

35. Je vous menerai dans un desert écarté de tous les peuples , & étant-là

l'un devant l'autre , j'entrerais en jugement avec vous " .

36. Comme je suis entré en jugement avec vos peres dans le desert de l'Egipte * , ainsi je vous jugerai , dit le Seigneur Dieu ,

* i. e. Dans le desert de l'Arabie lors qu'ils sortirent d'Egipte.

37. je vous assujétirai à mon sceptre , & je vous ferai entrer dans les liens de mon aliance " .

38. Je séparerai d'avec vous les vio-lateurs de ma loi & les impies ; je les ferai sortir de la terre étrangère où ils demeuroient ; ils n'entrèrent point dans la terre d'Israël : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

39. Maison d'Israël , voici ce que dit le Seigneur Dieu : Suivez chacun vos idoles & les servez. Que si en cela même vous ne m'écoutez point , & si vous profanez encore mon saint Nom , en m'offrant des présens & continuant à servir vos idoles " ,

40. je ferai , dit le Seigneur , que toute la maison d'Israël me servira sur ma montagne sainte , sur la haute montagne d'Israël. Ils me serviront tous dans la terre en laquelle ils me seront agréables , & c'est-là que j'accepterai vos prémices & les offrandes de vos dé-cimes dans tout le culte saint que vous me rendrez.

Cela s'entend principalement de l'Eglise.

41. Je vous recevrai comme une oblation d'excellente odeur , lorsque je vous aurai retiré d'entre les peuples infidèles , & que je vous aurai rassemblez des

* 31. Expl. En s'adressant à ces anciens d'Israël qui étoient captifs , il parloit proprement pour ceux qui étoient à Jerusalem , & qui commettoient toutes ces abominations. *J. Jerom.*

* 32. Expl. Il semble que les Juifs se flatoient par cette conformité de culte , de pouvoir vivre en bonne intelligence avec les nations , & qu'ils se promettoient toute sorte de prospérité.

* 35. Expl. Pour vous faire voir la justice de mes jugemens , & que je vous traite encore avec douceur , si l'on péte vos ingratitudez & vos infidelitez.

* 37. Cela marque particulièrement l'aliance de

la loi nouvelle , & la séparation des élus & des réprouvez.

* 39. Expl. Puisque vous avez une si grande passion pour les idoles , servez-les publiquement & les adorez , sans faire profession d'être mon peuple. Que si vous voulez continuer à profaner mon saint Nom en vous nommant le peuple de Dieu & en me deshonorant dans le même tems par votre idolatrie , sachez que je ne vous connoîtrai point pour mon peuple tant que vous serez dans une disposition si imple ; mais je n'oublierai point cependant d'accomplir ce que j'ai promis : car toute la maison d'Israël , &c.

païs

païs où vous avez été dispersés ; & je serai sanctifié parmi vous aux yeux des nations ,

42. & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque je vous aurai fait rentrer dans la terre d'Israël , dans la terre pour laquelle j'avois levé la main , en jurant à vos peres de la leur donner.

43. Vous vous souviendrez alors du dérèglement de vos voies , de tous les crimes dont vous vous êtes souillés : vous vous déplairez à vous-mêmes , en vous représentant devant les yeux toutes les actions criminelles que vous avez faites ,

44. & vous saurez , maison d'Israël , que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque je vous aurai comblés de biens pour la gloire de mon Nom , au lieu de vous trahir selon vos voies , & selon vos crimes detestables , dit le Seigneur Dieu.

45. Le Seigneur me parla encore , & me dit :

46. Fils de l'homme : Tournez le visage du côté du Midi , parlez vers le vent d'Afrique , & prophétisez aux grands bois " du champ du midi.

47. Dites au bois du Midi : Ecoutez la parole du Seigneur ; voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vas allumer un feu dans vous , je brûlerai tous vos arbres , les verts & les secs indifféremment , sans que la flamme de cet embrasement se puisse éteindre ; & tous les visages * seront brûlés depuis le Midi jusqu'au Septentrion ;

48. & toute chair verra que c'est moi qui suis le Seigneur , que c'est moi qui ai mis le feu à ce bois , & personne ne l'éteindra.

49. Je dis alors , Hélas , hélas , hélas , Seigneur Dieu ! Ils me disent sans cesse : Celui-ci ne parle-t-il pas toujours en parabo- * ?

* C'est à dire , tous les hommes.

* Autr. Ne voilà pas cet homme qui nous conte toujours des paraboles.

¶ 46. Expl. Du côté de Jérusalem , qui étoit au Midi à l'égard de la Caldée. Les Prophètes se tournoient ainsi du côté du païs contre lequel ils vou- loient prophétiser.

Ibid. Expl. Dieu compare Jérusalem à une

grande forêt , & ses habitans à de grands arbres. Variab.

¶ 49. Expl. C'est à dire , en des manieres obscures auxquelles on n'entend rien , & qui sem- blent même se contredire les unes les autres.

CH A P I T R E X X I.

Prophetie contre Jerusalem ; parole adressée au sanctuaire. Dieu en colere a tiré son épée du fourreau. Cette épée est Nabuchodonosor prêt à fondre sur la Judée & sur les Ammonites. Lui-même châtié à son tour dans son païs.

1. LE Seigneur me parla encore en cette manière :

2. Fils de l'homme , tournez le visage contre Jerusalem ; parlez " au sanctuaire , & prophétisez contre la terre d'Israël ,

3. & dites à la terre d'Israël : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vous ; je m'en vas tirer mon épée hors du fourreau , & je tuerai dans vous * le juste & l'impie " .

4. & parce que je dois * exterminer

* Autr. Au milieu de vous.

* Autr. Que j'ai résolu d'exterminer au milieu de vous.

¶ 2. Let. Stilla : c'est à dire , faites dégoutter votre parole comme une pluie. V. Deut. 32. 2. Les paroles des Prophètes sont comparées à une pluie , parce qu'elles viennent du ciel.

¶ 3. Expl. Il arrive souvent dans les afflictions

publiques que les justes y sont enveloppés avec les mé- chans , soit afin que ce qu'il y a encore d'imparfait en eux soit purifié par ces peines temporelles , ou afin que leur vertu même étant éprouvée se perfectionne & s'affermisse de plus en plus par la patience.

H h h h h

dans vous le juste & l'impie, mon épée sortira hors du fourreau pour attaquer toute chair depuis le Midi jusqu'au

* i. e. De-
puis Dan
jusqu'à
Berlabée.
V. Juges
20. 1.

Septentrion * :

5. afin que toute chair sache que c'est moi qui suis le Seigneur, & qui ai tiré mon épée hors du fourreau pour ne l'y remettre plus.

6. Vous donc, fils de l'homme, poussez des soupirs jusqu'à vous rompre les reins, & gémissiez en leur présence dans l'amertume de votre cœur :

7. & lorsqu'ils vous diront : Pourquoi soupirez-vous ? Vous leur direz : *Je soupire*, parce que j'entens l'ennemi qui vient " *. Tous les cœurs sécheront de crainte, toutes les mains seront sans force, tous les esprits s'abatront, & l'eau coulera tout le long des genoux ". Le Voici qui vient, & ce que j'ai prédit arrivera, dit le Seigneur Dieu.

* *Autr.*
C'est à
cause de
ce que
j'entens,
le voilà
qui vient.

8. Le Seigneur me parla encore, & me dit :

9. Fils de l'homme, prophétisez & dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu. Parlez : L'épée * est aiguisée, elle est polie.

* *Expl.*
Cette é-
pée est la
justice de
Dieu en-
tre les
mains de
Nabuchod-
onosor.

10. Elle est aiguisée, pour tuer les victimes : elle est polie, pour jeter un grand éclat. C'est vous, *ô épée* *, qui renverserez le sceptre de mon fils *, qui couperez par le pied tous les arbres.

* *Autr.*
Nabuchod-
onosor,
* i. e. Le
royaume
de Juda.

11. J'ai donné cette épée à polir pour la tenir à la main : elle est aiguisée, elle est polie, afin qu'elle soit dans la main de celui qui doit faire le carnage.

12. Criez, fils de l'homme, & poussez des hurlemens ; parce que cette épée est tirée contre mon peuple, & contre tous les princes d'Israël qui fuiront

devant elle. Ils sont tous livrés à cette épée avec mon peuple : frappez vous donc la cuisse " ;

13. parce que cette épée agira par mon ordre, lors même qu'elle brisera le sceptre de Juda, qui ne subsistera plus, dit le Seigneur Dieu.

14. Vous donc, fils de l'homme, prophétisez : frappez de vos mains l'une contre l'autre. Que cette épée meurtrière double & triple sa violence ". C'est-là cette épée qui doit faire un si grand carnage, qui frappera les esprits d'étonnement ;

15. qui fera sécher les cœurs, & multipliera les meurtres & les ruines. Je jeterai l'épouvante à toutes leurs portes devant cette épée perçante, polie pour briller, & affilée pour tuer.

16. O épée, aiguisiez votre pointe ; allez à droite ou à gauche, par tout où le desir des meurtres vous appellera.

17. Je vous applaudirai moi-même en frappant des mains, & je satisferai par vous ma colère. C'est moi, qui suis le le Seigneur, qui ai parlé.

18. Alors le Seigneur me parla de nouveau & me dit :

19. Fils de l'homme, représentez-vous deux chemins par où le Roi de Babilone pourra venir : que ces chemins sortent tous deux d'un même pais ; & ce Prince étant dans une ville à la tête de ces deux chemins, tirera au fort dans la main, pour reconnoître lequel il doit prendre.

20. Vous figurerez un chemin par où cette épée iroit attaquer Rabbath au pais des Ammonites, & un autre par où elle viendrait en Juda pour assiéger la très-forte ville de Jerusalem.

†. 7. *Expl.* C'est à dire, Nabuchodonosor qui alloit attaquer Jerusalem avec une puissante armée.

Ibid. *Let.* *Fluens aquis.* *Expl.* *Fluent vel lotio, vel sudore, pra metu.* *Varabl.*

†. 12. *Expl.* C'est ce que font les hommes qui sont dans l'admiration ou dans la douleur.

†. 14. *Expl.* S. Jérôme croit que cela marque les trois avenemens de Nabuchodonosor dans la Judée. I. Lors qu'il s'assujettit Joakim. *iv. Rois* 24. 1. II. Qu'il fit prisonnier Jechonias, nommé aussi Joachin. Ibid. †. 15. III. Lors qu'il emmena Sedecias prisonnier à Babilone, après lui avoir crevé les yeux. *iv. Rois* 25. 7.

21. Car le Roi de Babilones'est arrêté à la tête des-deux chemins ; il a mêlé des flèches dans un carquois , pour en tirer un augure de la marche qu'il doit prendre ; il a interrogé ses idoles ; il a consulté les entrailles des bêtes mortes " .

22. Le fort est tombé sur Jerusalem & lui a fait prendre la droite , afin qu'il mene avec lui l'appareil d'un siège* ; qu'il n'ait que le sang & le carnage dans la bouche ; qu'il excite les cris & les frémissemens de son armée , qu'il dresse des machines contre les portes de la ville ; qu'il fasse de grandes levées de terre , & qu'il bâtit des forts autour de ses murs.

23. Cette consultation des oracles paroitra un jeu aux enfans d'Israël , & ils s'imagineront que ce Prince imite dans son oisiveté le repos des jours de sabat " , mais le souvenir de l'iniquité de Jerusalem le déterminera à la venir prendre.

24. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez rendu si publique la mémoire de vos iniquitez , que vous avez découvert vos perfidies , & que vos péchez & vos pensées criminelles ont paru devant tout le monde ; parce , dis-je , que vous avez signalé la mémoire de vos crimes , vous serez pris par vos ennemis.

25. Mais vous , profane ; vous , Prince impie " d'Israël , voici le jour que Dieu avoit marqué pour la punition de vos injustices.

26. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Otez-lui la tiare , ôtez-lui la couronne* . N'est-ce pas cette couronne qui a élevé les petits & humilié les grands ?

27. J'en ferai voir l'injustice , l'injustice , dis-je , l'extrême injustice : mais j'attendrai jusqu'à ce que soit venu celui à qui appartient le jugement " , & je la lui remettrai* .

28. Et vous , fils de l'homme , prophétisez & dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu aux enfans d'Ammon , pour les couvrir d'opprobres : Vous leur direz ; Epée , épée , fors du fourreau pour verser le sang ; fois tranchante & claire , pour tuer & pour briller.

29. Pendant que les enfans d'Ammon n'ont que de fausses visions , & que leurs devins ne leur disent que des mensonges , fors , épée , pour tomber tout d'un coup sur la tête des impies & les couvrir de plaies au jour qui a été marqué pour la punition de leurs injustices.

30. Après cela* , rentre dans ton fourreau , au lieu où tu as été créée , & je te jugerai dans la terre de ta naissance.

31. Je répandrai mon indignation sur toi " , j'allumerai contre toi le feu de ma fureur , & je t'abandonnerai entre les mains des hommes insensés* qui ont conspiré ta mort.

32. Tu seras la pâture du feu , la terre nagera dans ton sang , & ton nom tombera dans un éternel oubli ; car c'est moi , qui suis le Seigneur , qui ai parlé.

* i. e. Otez des Juifs le sacerdota & la royauté.

* Expl. La couronne & la tiare.

* Expl. Retournez , ô Roi de Babilone , en votre pais.

* Ce sont les Medes & les Perses qui sont appelés insensés.

* Autr. Pour y faire passer l'appareil d'un siège , pour n'avoir , &c.

¶ 21. Expl. C'étoit une superstition à ce Prince de consulter ses idoles , & d'examiner les entrailles des bêtes mortes , pour juger de quel côté il devoit faire marcher ses troupes. Mais Dieu permit que ce moien même , tout criminel qu'il étoit , contribuât à le déterminer du côté de la Judée pour executer l'arrêt funeste que sa divine justice avoit prononcé contre ce royaume.

¶ 23. Expl. C'est à dire , qui n'est non plus à craindre qu'un Juif qui est obligé à l'observation du

jour du Sabat , qui se tenoit alors en repos est hors d'état de nuire à son ennemi.

¶ 25. Expl. Il parle à Sedecias , qui avoit violé l'alliance qu'il avoit faite avec le Roi d'Assirie. Vatabl.

¶ 27. Expl. Quelques-uns entendent cela , selon l'histoire , de Zorobabel : d'autres de Nabuchodonosor même : mais ce n'est proprement qu'au Messie qu'appartient le jugement.

¶ 31. Expl. Il parle à l'épée de Nabuchodonosor comme à lui-même.

C H A P I T R E X X I I.

La colere de Dieu va tomber sur le peuple, à cause des differens crimes qui se commettent à Jerusalem: le Prophete en fait le récit, & raporte en même tems les crimes des Prêtres, des Chefs, des faux-Prophtes, & du peuple, en sorte que personne ne se trouve en état d'arrêter la colere du Seigneur.

La même
année
3411.

LE Seigneur me dit encore ces paroles :

2. Et vous, fils de l'homme, ne jugerez-vous point, & ne reprendrez-vous point la ville de sang ?

3. Et ne lui ferez-vous point voir toutes ses abominations ? Vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : C'est-là la ville qui répand le sang au milieu d'elle, afin que le tems de sa destruction arrive * ; & qui a dressé des idoles contr'elle-même, pour le souiller.

* *Let.* Afin que son tems arrive : *suppl.* ler. plutôt.

4. Vous vous êtes rendue criminelle par le sang que vous avez répandu, vous vous êtes souillée par les idoles que vous avez faites, & vous avez avancé vos jours & hâté le tems de votre ruine *. C'est pourquoi je vous ai rendu l'opprobre des nations, & l'objet des insultes de toute la terre.

* *Let.* Le tems de vos années.

5. Les peuples voisins & les peuples éloignés triompheront de vous, vous qui vous êtes remplie d'infamie, & qui vous êtes rendue fameuse par la grandeur & l'éclat de votre chute.

* *Hébr.* *Aur.* Des meurtres que vous avez faits.

6. Les Princes d'Israël se sont tous appuyés sur la force de leur bras, pour répandre dans vous le sang.

7. Ils ont traité dans vous d'une manière outrageuse leur pere & leur mere ;

ils ont acablé par leurs calomnies l'étranger au milieu de vous ; & ils ont affligé dans vous la veuve & les orphelins.

8. Vous avez méprisé mon sanctuaire *, & vous avez violé mes Sabats.

* *i.e.* Vous avez profané mon Temple par le culte des idoles.

9. Des calomnieurs ont été au milieu de vous pour répandre le sang : ils ont mangé sur les montagnes, ils ont commis au milieu de vous le crime.

10. Ils ont violé la femme de leur propre pere * ; ils n'ont point épargné dans vous la femme en son impureté ordinaire.

* *Let.* L'incestueux a paillé des coopérations.

11. Chacun d'eux a deshonoré la femme de son prochain par une action abominable ; le beau-pere a corrompu par un horrible inceste sa belle-fille ; le frere a fait violence à sa propre sœur, à la fille de son pere.

Jer. 5. 7.

12. Ils ont reçu des présents dans vous, afin de répandre le sang. Vous avez reçu un profit & un intérêt illegitime, vous avez calomnié vos freres, pour satisfaire votre avarice, & vous m'avez mis en oubli, dit le Seigneur Dieu.

13. C'est pourquoi j'ai frappé des mains, en me déclarant contre les excès de votre avarice, & contre le sang qui a été répandu au milieu de vous.

14. Votre cœur soutiendra-t-il ma co-

* 2. *Let.* Juger pour reprendre, comme a traduit la paraphrase Caldaïque. *Varabl.* Quelques-uns expliquent l'Hébreu comme au 7. 4. du 20. c'est à dire : Prendrez-vous la défense de Jerusalem, ville pleine de sang & de meurtres ?

* 3. *Expl.* Il semble que Dieu eût peur qu'une secrète compassion ne portât Ezechiel à excuser en

quelque manière dans la ville de Jerusalem, non les desordres, mais les personnes.

* 9. *Expl.* Ce qu'ils y avoient offert aux idoles. *Synops.*

* 13. *Expl.* Ou de douleur, ou d'étonnement, ou de colere. *Varabl.* J'ai pris la figure d'un homme qui est en colere. *S. Jer.*

* *Autr.* lère *, ou vos mains prévaudront-elles
Votre contre moi dans le tems des maux que je
cœur se ferai fondre sur vous ? C'est moi qui suis
pourra-il le Seigneur : j'ai parlé, & je ferai ce
supporter lui-même ? que j'ai dit.

* *Autr.* 15. Je vous disperferai parmi les na-
Et je met- tions ; je vous écarterai en divers païs,
trai fin à & je ferai cesser dans vous votre impu-
l'impure- reté *.

16. Je me rendrai maître de vous * à
l'impure- la vûe des nations", & vous saurez que
té dont c'est moi qui suis le Seigneur.

17. Le Seigneur me parla encore ,
vous êtes fouillée. & me dit :

* *Let.* Je 18. Fils de l'homme la maison d'Is-
vous pou- raël s'est changée pour moi en écume " :
federal. ils sont tous comme de l'airain , de l'é-
tain , du fer & du plomb " au milieu du
fourneau , & ils sont devenus comme
l'écume de l'argent.

19. C'est pourquoi voici ce que dit
le Seigneur Dieu : Parce que vous
êtes tous devenus comme de l'écume ,
je vous assemblerai tous au milieu de Je-
rusalem ,

20. comme on jete tout ensemble l'ar-
gent , l'airain , le fer , l'étain & le
plomb au milieu du fourneau : & je
l'embraseraï pour vous y faire passer par
le feu. C'est ainsi que je vous rassemble-
rai dans ma fureur & dans ma colere ; je
me satisferai , & je vous éprouverai par
le feu.

21. Je vous rassemblerai , dis-je ; je
vous embraseraï par les flâmes de ma
fureur , & vous serez éprouvez au milieu
de Jérusalem.

22. Vous serez au milieu de cette ville
comme est l'argent au milieu du four-
neau : & vous saurez que c'est moi qui
suis le Seigneur , lorsque j'aurai répan-

du mon indignation sur vous.

23. Le Seigneur me dit encore ces pa-
roles :

24. Fils de l'homme , dites à Jeru-
salem : Vous êtes une terre impure , qui
n'a point été arrosée de pluies au jour de
la fureur " .

25. Les Prophetes * ont conjuré en- * Cela
semble au milieu d'elle ; ils ont dévoré s'entend
des ames comme un lion qui rugit & ravit des faux-
sa proie. Ils ont reçu de grands biens & Prophé-
des récompenses , & ils ont multiplié les tes.

26. Ses Prêtres ont méprisé ma loi ,
ils ont violé mon sanctuaire ; ils n'ont
point fait de discernement entre les cho-
ses saintes & les profanes ; ils n'ont point
voulu comprendre la différence de ce qui
est pur d'avec ce qui est impur. Ils ont
détourné leurs yeux de mes sabbats ; &
j'étois indignement deshonoré au milieu
d'eux.

27. Ses Princes étoient au milieu *Mich. 3.*
d'elle comme des loups toujours attentifs *12.*
à ravir leur proie , à répandre le sang , *Sophon. 3.*
à perdre les ames , & à courir après *3.*
le gain , pour satisfaire leur avarice.

28. Ses Prophetes mettoient l'enduit
sur la muraille sans rien mêler qui la ren-
dit ferme. Ils avoient de vaines visions ,
& ils prophetisoient le mensonge en di-
fant : Voici ce que dit le Seigneur
Dieu ; quoique le Seigneur n'eût point
parlé.

29. Ceux du peuple aussi inventoient
des impostures & des calomnies * ,
ils ravissoient le bien d'autrui par violence ,
ils affligeoient le foible & le pauvre ,
& ils opprimoient les étrangers par des
calomnies sans aucune forme de justice.

30. J'ai cherché un homme parmi

* *Autr.* Inven-
toient ca-
lomie
sur cal-
lomie ,
n'exer-
çoient
que rapi-
ne & vio-
lence.

* 16. *Expl.* Je ferai voir dans votre captivité
même , que je serai toujours votre Dieu & votre
seigneur.

* 18. *Let.* *Storia* : ce qu'il y a de plus grossier dans
les métaux : la crasse de l'argent , qui doit en être se-
parée , afin qu'on le puisse travailler. *Synops.*

Ibid. Expl. C'est à dire , qu'ils sont tous com-
me un mélange des métaux les plus vils , en sorte
qu'il est nécessaire qu'ils soient purifiés par les flâmes
de la justice de Dieu.

* 24. *Expl.* Lorsque Dieu étant en colere a fer-
mé le ciel , afin qu'il ne tombât point de pluie. *Vat.*

H h h h h 3

verains & les Princes, tous les enfans d'Assirie, les jeunes hommes les mieux faits, les chefs & les principaux Officiers de guerre; les Princes des Princes, & les plus considerables d'entre tous ceux qui montent à cheval;

24. ils viendront à vous avec une multitude de roues & de chariots *, avec une foule de peuple, & ils vous attaqueront de toutes parts, étant armez de cuirasses, de boucliers & de casques. Je leur donnerai le pouvoir de vous juger, & ils vous jugeront selon leurs loix.

25. Je les rendrai les executeurs de ma colere contre vous, & ils l'exerceront dans leur fureur. Ils vous couperont le nez & les oreilles *, & ce qui restera de votre peuple tombera par l'épée. Ils prendront vos fils & vos filles, & le feu devorera tout ce qui sera resté de vous.

* *Expl.*
Comme
à une
adultère
& à une
femme
que l'on a
surprise
dans le
crime.

26. Ils vous dépouilleront de vos vêtemens, ils enlèveront vos meubles précieux.

27. Je ferai cesser vos crimes dans vous, & la fornication que vous avez aprise en Egypte. Vous ne leverez plus vos yeux vers ces idoles *, & vous ne vous souviendrez plus de l'Egypte.

* *Let. Ad*
cor. i. e.
Vous ne
les adore-
rez plus.

28. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je vas vous livrer entre les mains de ceux que vous haïssez, entre les mains de ceux dont votre ame s'est rassasiée jusqu'à vous en dégoûter.

29. Ils vous traiteront avec haine, ils enlèveront tous vos travaux, ils vous laisseront toute nue & pleine d'ignominie, & la honte de votre fornication,

vos crimes, & vos infamies seront découvertes.

30. Ils vous traiteront * de cette sorte, parce que vous vous êtes prostituée aux nations, parmi lesquelles vous vous êtes souillée par le culte de leurs idoles.

* *Let. Fa-*
cetus:
prétere
pour le
futur.

31. Vous avez marché dans la voie de votre sœur, & je vous mettrai en la main la coupe dont elle a bû.

32. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Vous boirez de la coupe de votre sœur, de cette coupe large & profonde, & vous deviendrez l'objet des insultes & des railleries des hommes.

33. Vous serez enivrée par cette coupe; vous serez remplie de douleur par cette coupe d'affliction & de tristesse, par cette coupe de votre sœur Samarie.

34. Vous la boirez & vous la vuiderez jusqu'à la lie: vous en mangerez même les morceaux rompus, & vous vous déchirerez le sein, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur Dieu.

35. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu: Parce que vous m'avez oublié, & que vous m'avez rejeté derrière vous, portez aussi votre crime énorme & le poids de votre fornication.

36. Le Seigneur me dit aussi: Fils de l'homme, ne jugerez-vous point Oolla & Ooliba, & ne leur declarerez-vous point leurs méchancetez?

V. 20. 4

37. Car ce sont des femmes adultères qui ont les mains pleines de sang, & qui se sont prostituées à leurs idoles. Elles ont pris mêmes les enfans qu'elles

* *31. Expl.* On a déjà remarqué que ce mot de *celle*, coupe, se prend souvent pour les peines & les afflictions. Cela signifie: Je vous ferai souffrir les mêmes peines que souffre votre sœur Samarie avec ses dépendances.

* *32. Expl.* La largeur de la coupe, dit S. Jérôme, marque la durée de la captivité, & que les captifs seront

dispersés dans des pays fort vastes: la profondeur signifie la grandeur des peines qu'on y devoit souffrir.

* *34. Expl.* Comme sont souvent ceux qui ont bû avec excès. *Gret.*

* *35. Expl.* C'est à dire, les supplices & les peines que vous avez méritées à cause de vos crimes & de votre impiété.

avoient

avoient engendrez pour moi ", & elles les ont offerts à leurs idoles pour être devorez.

38. Mais elles m'ont fait encore cet outrage : elles ont violé en ce jour-là mon sanctuaire * , elles ont profané mes jours de sabat.

39. Et lors qu'elles sacrifioient leurs enfants à leurs idoles , & qu'elles entroient dans mon sanctuaire en ce jour-là pour le profaner , elles m'ont fait même cette injure au milieu de ma maison " .

40. Elles ont fait chercher des hommes qui venoient de bien loin , auxquels elles avoient envoie des ambassadeurs " : & lorsqu'ils sont venus , pour les mieux recevoir vous avez eu soin de vous laver , vous avez mis du fard sur votre visage , & vous vous êtes parée de vos ornemens les plus précieux.

41. Vous vous êtes reposée sur un lit parfaitement beau , & on a mis devant vous une table magnifiquement ornée. On a fait brûler dessus mes encens & mes parfums " .

42. On y entendoit la voix d'une multitude de gens qui étoient dans la joie ; & choisissant quelques-uns de cette foule d'hommes qu'on faisoit venir du desert " , elles leur mettoient leurs brasselets aux mains , & des couronnes éclatantes sur la tête.

* Oolla ou Ooliba : en , l'une & l'autre.

43. Je dis alors de cette femme * qui

a vieilli dans l'adultère : Cette prostituée continuera encore maintenant à s'abandonner à ses desordres.

44. Ils sont entrez chez elle comme on entre chez une femme débauchée. C'est ainsi qu'ils sont entrez chez ces femmes perdues & criminelles Oolla & Ooliba.

45. Ces hommes seront donc à l'égard d'elles *les ministres* de ma justice " , & ce seront eux qui les jugeront comme on juge les adultères , comme on juge celles qui répandent le sang , parce que ce sont des adultères , & que leurs mains sont pleines de sang.

46. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : Faites venir contre ces deux femmes prostituées * une multitude d'hommes , & livrez-les en proie dans ce tumulte de guerre.

* *Le. Con-*
tr'elles.

47. Que les peuples prennent des pierres & les lapident " ; qu'ils les percent de leurs épées , qu'ils tuent leurs fils & leurs filles , qu'ils mettent le feu dans leurs maisons , & qu'ils les brûlent.

48. C'est ainsi que j'abolirai les crimes de dessus la terre , & que toutes les femmes apprendront à n'imiter pas les abominations * de celles-ci.

* *Le. Le*
crime.
Héb. L'in-
famie.

49. Et vos ennemis seront retomber sur vous votre crime , vous porterez le péché de vos idoles " , & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

¶ 37. *Expl.* C'est à dire , qui devoient m'appartenir comme étant nés de mes épouses ; mais au lieu de me les donner , elles les ont fait devorer par le feu en l'honneur de leurs idoles.

¶ 39. *Expl.* Non seulement ils ont profané mes jours de sabat , mais ils ont commis toutes leurs profanations au milieu de ma maison & de mon temple. *S. Jérôme, Synops.*

¶ 40. *Expl.* Il repete souvent les mêmes choses avec quelque petit changement , pour les mieux imprimer dans l'esprit. Il parle encore des Caldéens. *Synops.*

¶ 41. *Expl.* Au lieu de vous servir , comme vous deviez , de ces parfums pour m'honorer , vous les avez

fait servir à la prostitution de votre idolatrie. *S. Jér. l'as.*

¶ 42. *Expl.* Jerusalem suivoit les superstitions , non seulement des Assyriens , mais encore de plusieurs peuples qui étoient du côté du desert : *s. e. de l'Arabie. Synops.*

¶ 45. *Le. Seront justes. Expl.* Parce qu'ils seront les executeurs de la juste vengeance de Dieu : ou qu'en comparaison des Juifs ils paroîtront justes. *Voiez plus haut 16. 51.*

¶ 47. *Expl.* Il fait allusion à ce qu'ordonnoit la loi contre les adultères.

¶ 49. *Expl.* La peine due pour le péché de votre idolatrie. *Synops.*

C H A P I T R E X X I V.

Marmite sur le feu, pleine de viande de tous les meilleurs endroits, figure de Jerusalem dont les habitans depuis les plus grands & les plus puissans seront tourmentez par le feu de la tribulation. Ezechiel privé de sa femme qui lui étoit chere, & asant ordre de n'en faire paroître aucun dueil, autre figure de la maison d'Israël, qui devoit être privée de ce qu'elle avoit de plus cher par l'exil & le carnage des femmes & des enfans, sans en oser faire paroître de la douleur.

L'an du monde
3414.
Avant
J. C. 590.

* Du règne de Sedecias : ou de la captivité de Jechonias.

1. **L**E dixième jour du dixième mois de la neuvième année *, le Seigneur m'adressa sa parole & me dit :

2. Fils de l'homme, marquez bien ce jour & écrivez-le, parce que c'est en ce jour que le Roi de Babilone a rassemblé ses troupes devant Jerusalem *.

3. Vous parlerez en figure à la maison d'Israël qui ne cesse point de m'irriter, & vous lui direz cette parabole : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Mettez une marmite sur le feu ; mettez, dis-je, une chaudière & de l'eau dedans *.

4. Remplissez-la de viande de tous les meilleurs endroits ; mettez-y la cuisse, l'épaule, les morceaux choisis & pleins d'os *.

5. Prenez la chair des bêtes les plus grasses, mettez au-dessous les os les uns sur les autres ; faites-la bouillir à gros bouillons jusqu'à faire cuire les os mêmes au milieu de la chaudière.

6. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Malheur à la ville de sang *, qui est comme une marmite toute enrouillée, dont la

rouille n'est point sortie * ; jetez toutes les pièces de viande qui y sont * les unes après les autres, sans qu'on jete le sort sur ses habitans * ;

7. Car son sang est au milieu d'elle, elle l'a répandu sur les pierres les plus luisantes & les plus polies *, & non sur la terre, où il auroit pu être couvert de poussière.

8. Pour faire donc tomber mon indignation sur elle, & pour me venger d'elle selon qu'elle le mérite, j'ai répandu * son sang sur les pierres les plus luisantes ; afin qu'il n'y ait rien qui le couvre.

9. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Malheur à la ville de sang dont je ferai un grand bûcher.

10. Mettez les os les uns sur les autres *, afin que je les fasse brûler dans le feu. La chair sera consumée *. On en arrangera toutes les pièces, & on les fera cuire ensemble, & les os seront réduits à rien.

11. Mettez aussi la chaudière vuide sur les charbons ardents, afin qu'elle

* Autr. Je repandrai. Préterit pour le futur. N. h. 3. r. Hab. 2. 12.

* Heb. Gr. Cald. Ramassez du bois.

* Autr. Toute la chair sera consumée & on en fera cuire ensemble toutes les pièces,

jusqu'à faire fondre les os.

* 2. Expl. C'est à dire, que ce fut en ce jour-là que les Caldéens mirent le siege devant la ville de Jerusalem ; ce que Dieu fit aussi connoître le même jour à Ezechiel qui étoit captif à Babilone.

* 3. Expl. On a déjà remarqué ch. 11. 3. que Jerusalem est comparée à une chaudière, & ses habitans à la chair qu'on met dedans.

* 6. Expl. Qui pour cette raison sera jetée dans le feu, comme Jerusalem fut brûlée

en effet par les Caldéens.

Ibid. Expl. Comme les habitans de Jerusalem en furent ainsi tous chassés.

Ibid. Expl. Comme lorsque l'on veut sauver au moins ceux que le sort favorisera : car nul n'échappera de Jerusalem.

* 7. Expl. Afin qu'il fût vu de tout le monde, & que la terre ou la poussière ne le pût cacher : cela marque que les homicides s'y commettoient publiquement. J. Jer.

* J. n. Depuis les plus puissans jusqu'aux plus pe-
tits.

* Expl. A Jerusalem.

s'échauffe, que l'airain se brûle, que son ordure se fonde au-dedans, & que sa rouille se consume."

12. On s'est efforcé avec grande peine de la netoier; mais la rouille y est si enracinée, qu'elle n'en a pû même sortir par le feu.

13. Votre impureté est exécration, parce que j'ai voulu vous purifier & que vous n'avez point quitté vos ordures: mais vous ne deviendrez point pure non plus, avant que j'aie satisfait mon indignation en vous punissant*.

14. C'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé. Le tems est venu, je m'en vas agir. Je ne laisserai plus les fautes impunies, je ne pardonnerai plus, je ne m'apaisai plus*, mais je vous jugerai selon vos voies & selon le dérèglement de vos œuvres, dit le Seigneur.

15. Le Seigneur me dit encore ces paroles:

16. Fils de l'homme, je vas vous frapper d'une plaie, & vous ravir ce qui est le plus agréable à vos yeux*: mais vous ne ferez point de plaintes funébres, vous ne pleurerez point, & les larmes ne couleront point sur votre visage.

17. Vous soupirez en secret, & vous ne ferez point le deuil comme on le fait pour les morts. Votre couronne demeurera liée sur votre tête, & vous aurez vos fouliez à vos pieds. Vous ne vous couvrirez point le visage, & vous ne mangerez point des viandes qu'on

18. Je parlai donc le matin au peuple*, & le soir ma femme mourut. Le lendemain au matin je fis ce

* 11. Expl. Cela marque qu'après que les habitants de Jérusalem, dont la grande malice est comparée à la rouille de la marmite, seront exterminés par l'épée, ou emmenés captifs, la ville même sera consumée par le feu.

* 17. Expl. Les Prêtres avoient comme une espèce de couronne sur leur tiare sacerdotale. Autr. Vous ne couperez point vos cheveux

que Dieu m'avoit ordonné.

19. Alors le peuple me dit: Pourquoi ne nous découvrez-vous pas ce que signifie ce que vous faites?

20. Je leur répondis: Le Seigneur m'a adressé sa parole, & m'a dit: Dites à la maison d'Israël:

21. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je vas profaner mon sanctuaire, dont vous faites l'ornement superbe de votre empire, qui est ce que vos yeux aiment le plus, & l'objet des craintes de votre ame. Vos fils & vos filles qui seront restées, tomberont par l'épée*,

22. & vous ferez comme j'ai fait: Vous ne vous couvrirez point le visage, & ne mangerez point des viandes qu'on donne à ceux qui sont dans le deuil.

23. Vous aurez des couronnes sur vos têtes & des fouliez à vos pieds. Vous ne ferez point de plaintes funébres, & vous ne verserez point de larmes: mais vous sécherez dans vos iniquités; & chacun de vous regardant son frère, jettera de grands soupirs.

24. Ezéchiel vous fera un signe pour l'avenir. Vous ferez toutes les mêmes choses qu'il a faites, lorsque ce tems sera arrivé, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu."

25. Vous donc, fils de l'homme, quand ce jour sera venu auquel je leur ôterai leur force* & la joie que leur donnoit ce qui faisoit leur gloire & leur dignité*, que je leur ravirai ce que leurs yeux aimoient le plus*, ce qui faisoit le repos de leurs ames, c'est à dire, leurs fils & leurs filles:

26. En ce jour-là, lorsqu'un homme comme sont ceux qui pleurent.

* 24. Expl. Tout cela marque, selon S. Jérôme, que les Juifs seroient tellement frapés par l'embrasement de leur ville & de leur temple, & par le renversement de tout le royaume, qu'ils n'auroient pas la liberté de songer à la perte particulière de leurs proches, ni même de témoigner trop ouvertement leur deuil, de peur d'offenser les victorieux.

* Autr. Jusqu'à ce que j'aie assouvi sur vous mon indignation.

* Autr. Je ne me laisserai plus échouer.

* i. e. Votre femme.

* i. e. Je donne à ceux qui sont dans le deuil.

* i. e. Le royaume.

* i. e. Le Temple.

* Expl. Leurs femmes.

* Autr. Sur quoi ils fondaient, &c.

* Autr. Seront passées au fil de l'épée.

* i. e. Le royaume.

* i. e. Le Temple.

* Expl. Leurs femmes.

* Autr. Sur quoi ils fondaient, &c.

qui fera échappé du péril, viendra vous dire des nouvelles de *Jerusalem* :

27. quand ce jour-là, dis-je, sera arrivé, votre bouche s'ouvrira pour parler avec celui qui sera échappé par la

fuite : vous parlerez & vous ne demeurerez plus dans le silence ; vous leur ferez un signe pour l'avenir, & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

C H A P I T R E X X V.

Ménaces & prophetie contre les Ammonites, les Moabites & les Philistins anciens habitans de la Palestine, parce qu'ils ont affligé les enfans d'Israël & qu'ils ont vu leurs maux avec plaisir.

1. **L**E Seigneur me parla encore de cette sorte :

2. Fils de l'homme, tournez votre visage contre les enfans d'Ammon, & prophétisez contr'eux ;

3. & vous direz aux enfans d'Ammon : Ecoutez la parole du Seigneur Dieu : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez jeté des cris de joie * contre mon sanctuaire, lorsqu'il a été profané, contre la terre d'Israël, lorsqu'elle a été desolée, & contre la maison de Juda, lorsqu'ils ont été emmenés captifs :

4. je vous livrerai aux peuples de l'Orient **, afin que vous deveniez leur héritage ; & ils établiront sur votre terre les parcs de leurs troupeaux, & ils y dresseront leurs tentes : ils mangeront eux-mêmes vos bleds, & ils boiront votre lait.

5. J'abandonnerai Rabbath pour être la demeure des chameaux, & le pays des enfans d'Ammon pour être la retraite des bestiaux ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

6. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que vous avez batu des mains & frappé du pied *, & que vous * *Expl. Marqua de joie.* vous êtes réjouis de tout votre cœur, en voyant les maux de la terre d'Israël,

7. j'étendrai ma main sur vous, je vous livrerai en proie aux nations, je vous ferai passer au fil de l'épée, je vous effacerai du nombre des peuples, je vous exterminerai de dessus la terre, je vous réduirai en poudre : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

8. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que Moab & Scir * ont dit : Enfin la maison de Juda est devenue comme toutes les autres nations.

9. Pour cela vous allez voir que j'ouvrirai ce qu'il y a de plus fort dans Moab, que j'ouvrirai ses villes, les plus belles villes de ses provinces & de son pays, Bethjésimoth, Béelmeon & Cariathaim,

10. aux peuples de l'Orient * ; j'attaquerai les Moabites comme j'ai traité les

** i. e. L. T. d'Assyrie, où habitoient les descendants*

*d'Esau qui fut aussi nommé Scir, parce qu'il étoit couvert de poile. * i. e. Aux Caldéens.*

* 4. *Expl.* Ces peuples de l'Orient, sont proprement les Arabes ; qui nourrissoient un grand nombre de bestiaux : c'est pour cette raison qu'il est marqué ici, que ces peuples viendroient parquer & dresser leurs tentes dans le pays des Ammonites, & que Dieu rendroit la ville de Rabbath, leur capitale, la demeure des chameaux. Mais cela n'em-

pêche pas qu'on ne puisse attribuer cette ruine des Ammonites aux Caldéens & au Roi Nabuchodonosor ; parce qu'il s'étoit alors rendu maître de l'Arabie, & qu'ainsi les Arabes étoient unis à ce Prince dans ses guerres.

* 9. *Let.* L'épaule. *Expl.* Ce qui sert de rempart, & comme d'épaulement à tout le reste. *Varabl.*

enfans d'Ammon. Je leur livrerai Moab pour être leur héritage ; afin qu'à l'avenir le nom des enfans d'Ammon soit effacé de la mémoire des peuples ;

11. & que j'exerce aussi sur Moab la rigueur de mes jugemens : & ils sauront alors que c'est moi qui suis le Seigneur.

12. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que l'Idumée s'est satisfaite en se vengeant des enfans de Juda , & qu'elle est tombée dans le péché en souhaitant avec ardeur de se venger d'eux ;

13. voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'étendrai ma main sur l'Idumée , j'en exterminerai les hommes & les bêtes , je la réduirai en un desert du côté du midi , & ceux qui sont à Dédan tomberont par l'épée.

14. J'exercerai ma vengeance sur l'I-

dumée par la main de mon peuple d'Israël ; & ils traiteront Edom selon ma fureur : & les Iduméens sauront * que je sai punir les coupables , dit le Seigneur Dieu.

* Let. Sauront ma vengeance.

15. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que les Princes de la Palestine ont exécuté les desseins de leur vengeance , & qu'ils se sont vengés de tout leur cœur en tuant les Israélites pour satisfaire leur inimitié ancienne ;

16. voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'étendrai ma main sur les peuples de la Palestine , je ferai un carnage de ces meurtriers , & je perdrai les restes de la côte de la mer.

17. J'exercerai sur eux des jugemens * rigoureux en les reprenant dans ma fureur : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque je me ferai enfin vengé d'eux.

* Let. Des rigoureux en les reprenant dans ma fureur.

¶. 14. Les Iduméens, descendus d'Esau fils aîné d'Isaac, avoient toujours conservé une grande jalousie contre les Juifs descendus de Jacob, à qui Esau avoit vendu son droit d'aînesse. Ce fut là en partie le sujet des guerres entre ces deux peuples.

¶. 16. Expl. Les Philistins étoient des ennemis

irreconciliables du peuple de Dieu, & ne songeant qu'à satisfaire leurs anciennes inimitiez, ils se joignirent aux Caldéens pour détruire Jérusalem. Mais Dieu ensuite se vengea d'eux-mêmes. Car tout ce qui ne se fait point par un principe de charité est sujet à sa justice.

C H A P I T R E X X V I.

Destruction de l'illustre ville de Tir prédite, parce qu'elle s'est réjouie des maux de Jérusalem.

L'an du monde 3416.
* De la captivité de Jechonias.

1. LE premier jour du mois de l'onzième année * le Seigneur me dit ces paroles :

2. Fils de l'homme, parce que Tir a dit de Jérusalem avec des cris de joie : Les

portes de cette ville si pleine de peuple sont brisées ; ses habitans viendront à moi, & je m'agrandirai de ses ruines * maintenant qu'elle est deserte.

* Let. Je me rempara.

3. Voici ce que dit le Seigneur Dieu :

¶. 1. Expl. Le premier jour du cinquième mois de l'onzième année, qui est le premier mois après la prise de Jérusalem, selon quelques-uns. Le premier jour du premier mois, ou, d'un mois incertain, selon d'autres. *Synops.* Jérusalem fut prise le neuvième jour du quatrième mois de l'onzième année. *iv. Rois 25.*

¶. 2. Expl. Tir, capitale de Phenicie, avoit été autrefois unie très-étroitement à Jérusalem : il semble que la puissance des Juifs étoit devenue un sujet de jalousie aux Pheniciens : car ils regarderent avec joie la destruction de Jérusalem, comme si cette ville étant détruite, la leur en dû devenir & plus riche & plus puissante.

Je viens contre vous, ô Tir, & je ferai monter contre vous plusieurs peuples, comme la mer fait monter ses flots.

4. Ils détruiront les murs de Tir & ils abattront ses tours; j'en raclerai jusqu'à la poussière, & je la rendrai comme une pierre luisante & toute nue.

5. Elle deviendra au milieu de la mer un lieu pour servir à sécher les rets, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur Dieu; & elle sera livrée en proie aux nations.

* i. e. Les villes qui dépendent de Tir.
* Anr. Dans son territoire.
6. Ses filles * qui sont dans les champs * seront aussi passées au fil de l'épée: & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je vas faire venir des pays du Septentrion à Tir, Nabuchodonosor Roi de Babilone, ce Roi des Rois: il viendra avec des chevaux, des chariots de guerre, de la cavalerie, & de grandes troupes composées de divers peuples.

8. Il fera tomber par le fer vos filles qui sont dans les champs *, il vous environnera de forts & de terrasses, & il levera le bouclier contre vous.

9. Il dressera contre vos murs ses mantelets & ses beliers, & il détruira vos tours par la force de ses armes.

10. La multitude de ses chevaux vous couvrira d'un nuage de poussière ", & le bruit de sa cavalerie, des roues & des chariots fera trembler vos murailles, lorsqu'il entrera dans vos portes comme par la brèche d'une ville prise".

11. Le pavé de toutes vos rues sera foulé par les pieds de ses chevaux; il

fera passer votre peuple * par le tran-
chant de l'épée, & il renverfera par ter-
re vos belles statues".

12. Ils feront leur butin de vos richesses, ils pilleront vos marchandises *
ils renverferont vos murailles, ils ruine-
ront vos maisons magnifiques, & ils
jeteront au milieu des eaux les pierres,
le bois & la poussière même de vos bâti-
mens.

13. Je ferai cesser tous vos concerts
de musique *, & on n'entendra plus par-
mi vous le son de vos harpes.

14. Je vous rendrai comme une pier-
re lissée, vous deviendrez un lieu à se-
cher les rets, & vous ne ferez plus re-
bâtie *, parce que c'est moi qui ai
parlé, dit le Seigneur Dieu.

15. Voici ce que le Seigneur Dieu dit
à Tir: Les îles ne trembleront-elles
pas au bruit de votre chute ", & aux
cris lugubres de ceux qui seront tuez dans
le carnage qui se fera au milieu de vous?

16. Tous les Princes de la mer des-
cendront de leurs trônes, quitteront les
marques de leur grandeur *, rejeteront
leurs habits superbes & éclatans par la
variété de leurs couleurs: ils seront rem-
plis de fraieur, s'assèeront sur la terre *,
& fraperez d'un profond étonnement de
votre chute si soudaine,

17. ils feront sur vous des plaintes
mêlées de pleurs, & vous diront: Com-
ment êtes-vous tombée si malheureuse-
ment, vous qui habitiez dans la mer, ô
ville superbe, vous qui étiez si forte sur
la mer avec tous vos habitans qui s'é-
toient rendus redoutables à tout le mon-
de?

* 7. Expl. Nabuchodonosor est appelé Roi des Rois à cause de sa grande puissance, & parce qu'il s'étoit assujéti plusieurs autres Rois.

* 10. Expl. C'est à dire, que la poussière que les chevaux exciteront, paroîtra être une nuée.

Ibid. Expl. La Vulgate peut aussi marquer qu'il entrera dans la ville avec autant de sûreté qu'on entre dans une ville abandonnée de ses habitans.

* 11. Expl. Quelques-uns entendent par ces sta-

tués les trophées élevés pour marque des victoires signalées. D'autres entendent les portraits des hommes illustres parmi eux, ou même des Rois avec qui les Tiriens étoient alliés.

* 15. Expl. Tous les habitans des îles seront remplis de fraieur en craignant pour eux les mêmes malheurs, & demeurant convaincus, dit S. Jérôme, qu'il n'y a rien d'assuré dans tous les biens de la terre.

* i. e. Beau-
coup du
peuple.

* * Anr.
ils empe-
cheront
votre
commer-
ce.

* i. e. Vous
signes de
rejoûis-
sance.

* i. e. Vous
ne reven-
drez plus
à votre
ancienne
splendeur.

* Le. Exu-
vies suas.

* Expl.
Comme
font les
personnes
affligées.

Voiez
Isaïe 23.

18. Les vaisseaux maintenant trembleront en vous voyant vous-même saisie de fraieur, & les îles seront épouvantées dans la mer en voyant que personne ne sort de vos portes.

19. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : Lorsque je vous aurai rendue toute déserte, comme les villes qui ne sont plus habitées, que j'aurai fait fondre une tempête * sur vous, & que je vous aurai couverte d'un deluge d'eaux ;

20. lorsque je vous aurai précipitée avec ceux qui descendent dans la fosse

profonde pour vous joindre à la multitude des morts éternels", lorsque je vous aurai placée au fond de la terre, avec ceux qui sont descendus dans le tombeau *, pour être toujours inhabitée comme les solitudes de plusieurs siècles *, & qu'en même-tems j'aurai rétabli ma gloire dans la terre des vivans",

21. je vous réduirai à rien, vous ne serez plus, & quoi qu'on vous cherche, on ne vous trouvera plus jamais, dit le Seigneur Dieu.

* Let. *Is lacum.*

* *Autr.* Pour n'être non plus habitées que les solitudes qui ne l'ont jamais été.

* Let. *A* *biffum.* *Hebr. Vo-* *regimen.*

* 19. *Expl.* Cette tempête & ce deluge marquent les troupes innombrables des Caldéens.

* 20. *Let. A* un peuple éternel. *Expl.* A tous ceux qui sont morts depuis plusieurs siècles, ou qui

sont morts pour toujours, i.e. jusqu'à la fin du monde. *Synops.*

Ibid. Expl. Dans la Judée, où étoient les adorateurs du Dieu vivant.

C H A P I T R E X X V I I.

Lamentations sur la ruine de Tir ville maritime. Description de son commerce & des marchandises qu'on lui porte de tous côtez.

La même 1. LE Seigneur me parla encore, & me dit :

2. Vous donc, fils de l'homme, faites une plainte lugubre sur la chute de Tir ;

3. & vous direz à cette ville, qui est située près de la mer *, qui est le siège du commerce & du trafic des peuples de tant d'îles différentes, voici ce que dit le Seigneur Dieu : O Tir, vous avez dit en vous-même : Je suis une ville d'une beauté parfaite",

4. & je suis placée au milieu de la mer *. Les peuples voisins qui vous ont

bâtie n'ont rien oublié pour vous embellir.

5. Ils ont fait tout le corps, & les divers étages de votre vaisseau * de sapins de Sanir". Ils ont pris un cèdre du Liban pour vous faire un mast.

6. Ils ont mis en œuvre les chênes de Basan pour faire vos rames. Ils ont employé l'ivoire des Indes pour faire vos bancs, & ce qui vient des îles vers l'Italie, pour faire vos chambres & vos magasins.

7. Le fin lin d'Egipte tissé en broderie, a composé la voile qui a été sus-

* *Expl.* Il parle de Tir sous la figure d'un vaisseau.

* 3. *Expl.* Le premier crime de Tir, dit saint Jérôme, est d'avoir regardé le bien qu'elle avoit, non comme étant au Seigneur, mais comme étant son bien propre, & d'avoir considéré toute cette grande beauté qui lui étoit venue de divers pays, comme un effet de ses

soins & de sa sagesse.

* 4. *Expl.* C'est à dire, qu'on y abordoit de toutes les mers.

* 5. *Expl.* Dubois très-estimé du mont Hermon. *Deut. 3. v. 7.* appelé aussi Sanir, à cause des neiges dont il est couvert. *Tinn.*

pendue à votre mast; l'hiacinthe & la pourpre des îles d'Elisa¹ ont fait votre pavillon.

8. Les habitans de Sidon & d'Arad² ont été vos rameurs; & vos Sages³, ô Tir, sont devenus vos pilotes.

9. Les vieillards de Gébal⁴ & les plus habiles d'entr'eux ont donné leurs mariniers pour vous servir dans tout l'équipage de votre vaisseau. Tous les navires de la mer & tous les mariniers ont été engagez dans votre commerce & votre trafic.

10. Les Perses, ceux de Lidie & ceux de Libie étoient vos gens de guerre dans votre armée⁵, & ils ont suspendu dans vous leurs boucliers & leurs casques pour vous servir d'ornement⁶.

11. Les Aradiens avec leurs troupes étoient tout autour de vos murailles, & les Pigmées⁷ qui étoient sur vos tours, ont suspendu leurs carquois le long de vos murs, afin qu'il ne manquât rien à votre beauté.

12. Les Carthaginois⁸ trafiquoient avec vous, en vous apportant toutes sortes de richesses, & remplissoient vos marchez d'argent, de fer, d'étain & de plomb.

13. La Grece, Tubal⁹ & Mosoch¹⁰, entretenoient aussi votre commerce, & amenoient à votre peuple des esclaves & des vases d'airain.

14. On a amené de Thogorma¹¹ dans vos marchez des chevaux, des cavaliers & des mulets.

15. Les enfans de Dedan¹² ont trafiqué avec vous; votre commerce s'est étendu en plusieurs îles, & ils vous ont donné, en échange de vos marchandises, des dents d'ivoire & de l'ébène¹³.

16. Les Siriens ont été engagez dans votre trafic, à cause de la multitude de vos ouvrages, & ils ont exposé en vente dans vos marchez des perles, de la pourpre, de petits écussons¹⁴, du fin lin, de la soie, & toutes sortes de marchandises précieuses¹⁵.

17. Les peuples de Juda & d'Israël ont entretenu aussi leur commerce avec vous, & ils ont apporté dans vos marchez le plus pur froment, le baume, le miel, l'huile, & la résine.

18. Damas trafiquoit avec vous, & en échange de vos ouvrages si différens, il vous apportoit de grandes richesses, du vin excellent, & des laines d'une couleur vive & éclatante.

19. Dan¹⁶, la Grece, & Mosel¹⁷ ont exposé en vente dans vos marchez des ouvrages de fer poli, & vous avez fait un trafic de casse & de cannes d'excellente odeur¹⁸.

20. Ceux de Dédan trafiquoient avec vous pour les housses magnifiques des chevaux.

7. *Expl.* Quelques-uns entendent par ce mot la Grece.

8. *Expl.* L'île d'Arad, ainsi nommée du neuvième fils de Canaan, étoit voisine de Tir.

9. *Expl.* Gébal ville de Phénicie, dont les habitans ont été célèbres pour bien préparer le bois. 3. *Reg.* 5. v. 18.

10. *Expl.* Il semble qu'une ville si affermie de toutes parts, dont les sages avoient pris le gouvernement, & qui étoit défendue par les plus braves, ne devoit rien craindre; mais c'est cela même, selon S. Jérôme, qui avance le naufrage de ce grand vaisseau: car leur sagesse & leur courage n'étant pas soumis à Dieu, plus ils étoient sages & braves à leurs propres yeux, plus ils s'approchoient de leur perte.

11. *Autr.* Vos braves. *Sept.* Vos gardes. Ce

mot vient de *קָרָח* combat. *Synops.*

12. *Expl.* Les Espagnols sortis de Tubal fils de Japhet.

Ibid. *Expl.* Les Cappadociens descendus de Mosoch, aussi fils de Japhet.

13. *Let.* Dentes d'ivoire & *heleninos*. Comme il n'y a point de dents d'ébène, il semble qu'on peut entendre des éclats du bois d'ébène. *Synops.*

14. *Let.* *Chodhed*. Les Hebreux disent que ce mot signifie toutes les marchandises de plus grand prix & les plus précieuses. Quelques-uns néanmoins le prennent pour une sorte de marchandise très précieuse.

15. *19.* Dan est une ville dans les confins d'Israël du côté de l'aquilon, dont il est fait mention. 1. *Rois* 3. 20.

21. L'Ara-

21. L'Arabie & tous les Princes de Cédar étoient aussi engagés dans votre commerce, & ils venoient vous amener leurs agneaux, leurs beliers, & leurs boucs.

* Peuples de l'Arabie heureuse.
22. Saba & Réma * venoient de même vendre & acheter avec vous, & exposoient dans vos marchés tous les plus excellens parfums, les pierres précieuses & l'or.

* Expl. Carthage.
23. Haran, Chene *, & Eden * entroient pareillement dans votre trafic; Saba, Assur, & Chelmad * venoient vous vendre leurs marchandises.

* Expl. Carthage.
24. Ils entretenoient un grand trafic avec vous, & ils vous apportoient des balles d'hiacinthe, d'ouvrages en broderie, & de meubles précieux qui étoient enveloppez de cordes, & ils trafiquoient encore avec vous pour des bois de cèdre.

* Expl. Carthage.
25. Les vaisseaux ont entretenu votre principal commerce *; vous avez été comblée de biens, & élevée dans la plus haute gloire au milieu de la mer.

* Expl. Carthage.
26. Vos rameurs vous ont conduite sur les grandes eaux; mais le vent du Midi vous a brisée au milieu de la mer *.

* Expl. Carthage.
27. Vos richesses, vos trésors *, votre équipage si grand & si magnifique, vos mariniers & vos pilotes, qui dispo-
soient de tout ce qui servoit à votre grandeur & à votre usage, vos gens de guerre qui combattoient pour vous avec toute la multitude de peuple qui étoit au milieu de vous, tomberont tous ensemble au fond de la mer au jour de votre ruine.

28. Les cris & les plaintes de vos pilo-

tes épouvanteront les flotes entières.

29. Tous ceux qui tenoient la rame descendront de leurs vaisseaux, les mariniers avec tous les pilotes se tiendront sur terre *.

30. Ils déploreront vos maux avec de grandes plaintes: ils crieront dans leur douleur; ils se jeteront de la poussière sur la tête, ils se couvriront de cendre *.

31. Ils se raseront les cheveux, se vêtiront de cilices, & dans l'amertume de leur cœur ils verseront des larmes sur vous avec un regret sensible & cuisant.

32. Ils feront sur vous des plaintes lugubres, ils déploreront votre malheur, en disant: Où trouvera-t-on une ville semblable à Tir *, qui est devenue muette au milieu de la mer ?

33. O Tir, qui par votre grand commerce sur la mer avez comblé de biens tant de nations différentes, qui par la multitude de vos richesses, & par l'abondance de vos peuples avez enrichi les Rois de la terre *;

34. la mer maintenant vous a brisée, vos richesses sont au fond de ses eaux, & toute cette multitude de peuple qui étoit au milieu de vous, est tombée & périée avec vous.

35. Vous êtes devenue un sujet de surprise & d'étonnement à tous les habitans des îles; & tous leurs Rois abatus par cette tempête ont changé de visage *.

36. Les marchands de tous les peuples vous ont considérée comme l'objet de leurs railleries & de leurs insultes; vous êtes réduite dans le néant, & vous ne serez jamais rétablie *.

* Expl. Pour tâcher de se sauver à la suite.
* Expl. Coutume des affligés.

* i. e. Qui a été aussi florissante que Tir, & qui est, &c.

* Expl. Par les tributs que vous leur donniez.

* Expl. Craignant que la même chose ne leur arrivât.

* 23. Expl. Pais auprès de Damas, où l'on croit qu'Adam a été créé. Le Caldéen pour Chelmad met La Médie.

* 26. Expl. Ces rameurs sont les habitans de Tir, qui ont engagé cette ville si florissante dans une grande guerre avec les Caldéens, qui est marquée par ces grandes eaux. Ce vent du midi marque le Roi Nabuchodonosor, qui devoit venir du Midi avec l'armée des Caldéens pour se rendre maître de cette ville & la détruire, quoique sa situa-

tion jointe à sa puissance sembler la lui rendre inaccessible.

* 34. Expl. Il semble qu'il entend par là, les troupes auxiliaires qui étoient à la solde des Tyriens.

* 36. Expl. Dans votre première splendeur. Car Tir, selon le Prophète Isaïe, devoit être en quelque façon rebâtie après soixante & dix années: mais elle n'a plus jamais eu cette force & cet empire qu'elle avoit auparavant.

C H A P I T R E X X V I I I .

Le Roi de Tir si élevé en gloire auparavant, abaissé & ruiné à cause de son orgueil & de ses autres iniquitez. Sidon détruite pareillement. Retour des enfans d'Israël de la captivité dans leur pais ; & leurs ennemis humiliés à leur tour.

1. **L**E Seigneur me dit encore ces paroles :

2. Fils de l'homme, dites au Prince de Tir : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que votre cœur s'est élevé, & que vous avez dit " *en vous-même* : Je suis Dieu, & je suis assis sur la chaire de Dieu au milieu de la mer ; quoique vous ne soiez qu'un homme, & non pas Dieu ; & parce que votre cœur s'est élevé comme si c'étoit le cœur d'un Dieu " :

3. car vous avez crû être plus sage que Daniel ", & qu'il n'y avoit point de secret qui vous fût caché.

* *La Fort.* 4. Vous vous êtes rendu puissant * par votre sagesse & votre prudence, & vous avez amassé de l'or & de l'argent dans vos trésors.

5. Vous avez acrû votre puissance par l'étendue de votre sagesse, & par la multiplication de votre commerce ; & votre cœur s'est élevé dans votre force.

6. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que votre cœur s'est élevé comme si c'étoit le cœur d'un Dieu,

7. je ferai venir contre vous des étran-

gers les plus puissans d'entre les peuples *, & ils viendront l'épée à la main exterminer votre sagesse avec tout son éclat, & ils souilleront votre beauté.

8. Ils vous tueront & vous précipiteront du trône *, & vous mourrez dans le carnage de ceux qui seront tuez au milieu de la mer.

9. Direz-vous encore, lorsque vous serez devant vos meurtriers, lorsque vous serez sous la main de ceux qui vous ôteront la vie ; *direz-vous encore* : Je suis un Dieu ? vous qui n'êtes qu'un homme, & non pas un Dieu *.

10. Vous mourrez de la mort des incirconcis & par la main des étrangers ", parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur Dieu.

11. Le Seigneur m'adressa encore sa parole, & me dit : Fils de l'homme faites un grand deuil sur le Roi de Tir,

12. & dites lui : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Vous étiez le sceau de la ressemblance de Dieu ", vous étiez plein de sagesse & parfait en beauté.

13. Vous avez été dans les delices du paradis de Dieu ; votre vêtement étoit enrichi de toute sorte de pierres précieuses.

* 2. *Expl.* C'est à dire, vous avez pensé que vous étiez semblable à un Dieu, & que vous ne dépendiez de personne.

Ibid. Expl. Plusieurs choses sont attribuées dans ce chapitre au Roi de Tir, que l'on ne peut néanmoins expliquer de lui à la lettre que très-difficilement : ainsi il les faut rapporter à la chute du démon qui est le prince de Tir, c'est à dire, de tous les hommes superbes. Le Prophète passe donc ici, comme souvent ailleurs, de la figure à la réalité de la chose figurée.

* 3. *Autr.* Vous voilà maintenant plus sage que Daniel, il n'y a point de secret qui vous soit caché. Ou, selon les Septante: Etes-vous plus sage que Daniel ? Cela fait voir que la sagesse de Daniel étoit dès lors en grande reputation.

* 10. On voit dans l'Ecriture que les Juifs regardoient comme une chose ignominieuse, de mourir par les mains des incirconcis. *Voiez* 1. Rois 31. 4.

* 12. *Expl.* Dieu sous la figure du Roi de Tir, marque ici la chute du premier Ange. *Efini.*

* *Expl.* Tels qu'ils étoient alors les Caldéens. * *Autr.* Ils vous couleront à fond.

* *Autr.* Je suis un Dieu ; vous qui loin d'être un Dieu, n'êtes qu'un homme livré à la puissance de ceux qui vous ôtent la vie.

ses, les sardoines, les topazes, le jaspé, les chrisolites, les onix, les bérilles, les saphirs, les escarboucles, les émeraudes & l'or, ont été employés pour relever votre beauté, & les instrumens de musique les plus excellens ont été préparés pour le jour auquel vous avez été créé.

14. Vous étiez ce Chérubin qui étendiez vos ailes, & qui protégeiez les autres; je vous ai établi sur la montagne sainte de Dieu, & vous avez marché au milieu des pierres brûlantes.

15. Vous étiez parfait dans vos voies au jour de votre création, jusqu'à ce que l'iniquité a été trouvée en vous.

16. Dans la multiplication de votre commerce, vos entrailles * ont été remplies d'iniquité, vous êtes tombé dans le péché, & je vous ai chassé de la montagne de Dieu. Je vous ai exterminé, ô Chérubin, qui protégeiez les autres, du milieu des pierres brûlantes.

17. Car votre cœur s'est élevé dans son éclat, vous avez perdu la sagesse dans votre beauté. Je vous ai précipité en terre; je vous ai exposé devant la face des Rois afin qu'ils jetassent les yeux sur vous *.

18. Vous avez violé la sainteté de votre demeure * par la multitude de vos iniquitez, & par les injustices de votre commerce; c'est pourquoi je ferai sortir du milieu de vous un feu qui vous devorera, & je vous réduirai en cendres sur

la terre aux yeux de tous ceux qui vous verront.

19. Tous ceux qui vous considéreront * parmi les peuples, en seront * *Autr.* frapés d'étonnement: vous avez été *Tous ceux d'entre les peuples qui vous connoissoient.* anéanti, & vous ne ferez plus pour jamais.

20. Le Seigneur me parla encore, & me dit:

21. Fils de l'homme, tournez votre visage contre Sidon, & prophétisez contre cette ville,

22. & dites: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viens à vous, Sidon, je serai glorifié au milieu de vous, & vos habitans sauront que je suis le Seigneur, lorsque j'aurai exercé mes jugemens sur eux, & que j'aurai fait éclater ma puissance & ma sainteté au milieu d'eux.

23. J'enverrai la peste dans Sidon, je ferai couler le sang dans ses rues, ses habitans tomberont de tous côtes au milieu d'elle, & périront par l'épée: & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

24. Sidon ne sera plus à la maison d'Israël un sujet de chute & d'affliction, ni une épine qui pique & qui blesse * tous ** Let. Qui cause de la douleur à tous, &c.* ceux qui l'environnent & qui la combattent; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

25. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Lorsque j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre tous les peuples, parmi les-

* 13. *Hebr.* L'ouvrage de vos timbales & de vos instrumens de musique a été préparé pour le jour, &c. *Let.* Vos trous, c'est à dire, vos flutes remplies de trous. *Ménoch.*

* 14. *Expl.* Dans le sens historique elles signifient les pierres précieuses étincelantes comme le feu, dont étoit composé la couronne du Roi de Tir. Dans le sens allegorique elles marquent les Anges, au milieu desquels marcher le premier Ange avant sa chute, comme leur chef & leur Prince.

* 15. *Expl.* C'est l'état où se trouvoit le Prince de tous les Anges avant sa chute. Il étoit la plus parfaite créature de Dieu, & il étoit parfait dans

ses voies; c'est à dire, dans ses mouvemens, dans ses sentimens, & dans ses affections, aimant Dieu comme son Seigneur, & lui demeurant soumis en tout.

* 22. On a fait remarquer sur Isaïe ch. 23. 4. la liaison qu'il y avoit entre Tir & Sidon: Dieu après avoir prédit la ruine de Tir, s'adresse à Sidon pour lui faire connoître les maux qui devoient fondre sur elle.

Ibid. Let. Cum sanctificatus fuero. Hebr. Cum sanctificaverò me. Expl. Lors que je ferai voir par les châtimens que j'en tirerai, que je suis saint & juste. *Vatabl. Ménoch.*

quels je les ai dispersez, je serai sanctifié parmi eux à la vûe des nations, & ils habiteront dans leur terre que j'avois donnée à mon serviteur Jacob.

26. Ils y habiteront sans aucune crainte, ils bâtiront des maisons, ils plante-

ront des vignes, & ils vivront dans une pleine assurance, lorsque j'aurai exercé mes jugemens sur tous ceux qui sont autour d'eux & qui les combattent; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu.

C H A P I T R E X X I X.

Prophetie contre le Roi d'Egipte, qui doit être reduite en une solitude durant quarante ans, après quoi elle sera rétablie, mais non comme auparavant. La terre d'Egipte est donnée à Nabuchodonosor en recompense de ce qu'il a travaillé à la destruction de Tir.

L'an du monde

3425.

* Depuis la captivité de Jehonias.

1. L'Onzième jour du dixième mois de la dixième année *, le Seigneur me parla, & me dit :

2. Fils de l'homme tournez le visage contre Pharaon Roi d'Egipte, & prophétisez tout ce qui lui doit arriver, & à l'Egipte :

3. Parlez-lui & dites-lui : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vous, Pharaon Roi d'Egipte, grand dragon, qui vous couchez au milieu de vos fleuves, & qui dites *. Le fleuve est à moi, & c'est moi-même qui me suis créé.

* Cela marque son assurance

* Ce frein est le Roi Nabuchodonosor
y. 28.

4. Je vous mettrai un frein * aux mâchoires, & j'atacherai à vos écailles les poissons de vos fleuves; je vous entraînerai du milieu de vos fleuves, & tous vos poissons demeureront atachez à vos écailles.

* i. e. Je vous disperserai dans des pays éloignées.

5. Je vous jeterai dans le desert avec tous les poissons de votre fleuve *, vous tomberez sur la face de la terre, on ne

vous réleva point, & on ne vous ensevelira point *, mais je vous donnerai

* Let. Non colligens.

en proie aux bêtes de la terre, & aux oiseaux du ciel ;

Isa. 36. 6.

6. & tous les habitans de l'Egipte sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, parce que vous avez été à la maison d'Israël un apui aussi foible qu'un roseau *.

* i. e. Parce que vous leur avez donné une vaine espérance.

7. Lors qu'ils se sont atachez à vous en vous prenant avec la main, vous vous êtes rompu, vous leur avez déchiré toute l'épaule; & lors qu'ils pensoient s'appuyer sur vous, vous vous êtes éclaté en pieces, & vous leur avez rompu tous les reins.

8. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vas faire tomber la guerre sur vous, & je tuerai parmi vous les hommes avec les bêtes.

9. Le pais d'Egipte sera réduit en un desert, & en une solitude; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur,

y. 3. Expl. Pharaon est appelé dragon, soit parce qu'il figuroit le demon appelé ailleurs le grand dragon & l'ancien serpent qui séduit toute la terre: Apocal. 12. 9. ou que l'Ecriture fasse allusion au crocodile qui tient un peu du dragon, & du poisson donc il est paré en suite & qui étoit fort commun auprès du Nil.

y. 4. Expl. Cela marque que Dieu fera perir avec Pharaon tous les grands & tous les peuples de l'E-

gipte. Cela arriva vers l'an du monde 3432.

y. 8. Expl. L'Egipte a souffert plusieurs grandes guerres civiles. Les Chrétiens attaquèrent les Egyptiens & les Libyens, & les défirent tellement, que très-peu retournerent en Egipte. Les Babiloniens ensuite l'abaissèrent beaucoup; car Dieu, pour recompense d'avoir humilié l'orgueil de Tir, leur donna le pouvoir de s'affujeter l'Egipte & d'en enlever tout le peuple avec ses dépouilles.

parce que vous avez dit : Le fleuve est à moi , & c'est moi qui l'a fait.

10. Je viens donc à vous & à vos fleuves ; & je changerai le pais d'Egipte en des solitudes , après que la guerre l'aura ravagé depuis la tour de Syene jusqu'aux confins de l'Ethiopie.

11. Elle ne sera plus batue par le pied des hommes , ni par le pied des bêtes , & elle ne sera point habitée pendant quarante ans.

12. Je mettrai le pais d'Egipte au rang des pais deserts , & ses villes au rang des villes détruites , & elles seront désolées pendant quarante ans. J'écarterai les Egyptiens parmi les nations , & je les disperserai en divers pais.

13. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : Après que quarante ans seront passés , je rassemblerai les Egyptiens du milieu des peuples parmi lesquels ils avoient été dispersés ;

14. je ramènerai les captifs d'Egipte , je les établirai dans la terre de Phathurès * , dans la terre de leur naissance , & ils deviendront un Roiaume bas & humilié.

15. L'Egipte sera le plus foible de tous les Roiaumes , elle ne s'élèvera plus à l'avenir au-dessus des nations , & je les affoiblirai , afin qu'ils ne dominent plus sur les peuples.

16. Ils ne feront plus l'appui & la con-

fiance des enfans d'Israël , & ils ne leur enseigneront plus l'iniquité , en les portant à me fuir * , & à les suivre ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

17. Le premier jour du premier mois de la vint-septième année * , le Seigneur me dit encore ces paroles :

18. Fils de l'homme , Nabuchodonosor Roi de Babilone m'a rendu avec son armée un grand service au siège de

Tir. Toutes les têtes de ses gens en ont perdu les cheveux , & toutes les épaules en sont écorchées , & néanmoins ni lui ni son armée n'a point reçu de récompense pour le service qu'il m'a rendu à la prise de Tir *.

19. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vas donner à Nabuchodonosor Roi de Babilone le pais d'Egipte ; il en prendra tout le peuple ; il en fera son butin , & il en partagera les dépouilles. Son armée recevra ainsi sa récompense ,

20. & il sera païé du service qu'il m'a rendu dans le siège de cette ville. Je lui ai abandonné l'Egipte , parce qu'il a travaillé pour moi , dit le Seigneur Dieu.

21. En ce jour-la , je ferai refleurir le regne & la puissance * de la maison d'Israël , & je vous ouvrirai la bouche au milieu d'eux * : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

* i. e. En les retirant de ma dépendance & de mon service.

* Depuis la captivité de Jechonias. L'an du monde 3432.

* Expl. Car les plus riches se retirèrent en d'autres lieux avec tout ce qu'ils avoient de plus précieux.

* La. I. a corne. On a souvent remarqué que cela signifie la force , le roiaume :

* C'est la partie supérieure de l'Egipte ; ou la Thebaïde.

¶ 10. Expl. La tour de Syene , dit S. Jerome , subsiste encore aujourd'hui , dans l'endroit où sont les cataractes du Nil , & depuis notre mer jusqu'à ce lieu-là le Nil est navigable. Il dit donc que toute l'Egipte doit être ravagée jusqu'aux confins de l'Ethiopie , qui sont limitrophes aux frontières de l'Egipte.

¶ 15. Expl. La justice de Dieu demandoit que des peuples aussi superbes que ceux de l'Egipte fussent beaucoup abaissés , parce que c'est un arrêt de la Vierge , que ceux qui s'élèvent seront humiliés.

¶ 18. Expl. A cause des grands travaux qu'ils y ont faits. Nabuchodonosor , selon S. Jerome , ne pou-

vant faire approcher ses machines de guerre des murs de Tir , parce qu'elle étoit toute entourée de la mer , commanda à toutes les troupes de son armée de porter des pierres & de la terre dans cet espace de mer très-étroit , qui séparoit cette ville du continent , & qu'à la fin ils combierent.

¶ 21. Expl. C'est à dire , qu'on verra alors si clairement l'accomplissement des prédictions qu'on ne pourra plus douter de la vérité des paroles des Prophetes. S. Jer. Ou bien , je vous donnerai une liberté d'esprit qui vous fera parler avec confiance.

CHAPITRE XXX.

Toutes les villes de l'Egipte ruinées par le Roi de Babilone.

1. **L**E Seigneur me parla encore, & me dit :

2. Fils de l'homme, prophétisez, & dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Pouffez des cris & des hurle-

* Celas'a- mens * . Malheur, malheur à ce jour-
dresse aux là.
Egiptiens.

3. Car le jour est proche ; il est proche ce jour du Seigneur, ce jour de nuage qui sera le tems des nations.

* Expl. Parce qu'elle étoit sou-
mise à l'E-
gipte.
4. L'épée va venir sur l'Egipte ; & la fraieur saisira l'Ethiopie *, lors qu'ils tomberont en foule dans l'Egipte percez de coups, lorsque la multitude du peuple d'Egipte périra, & qu'elle sera détruite jusqu'aux fondemens,

* Ex. Ch. bi in Mar-
moride
apud Pro-
temcum.
Grot.
5. l'Ethiopie, la Libie, les Lidiens, tous les autres peuples, & Chub *, & les enfans de la terre avec laquelle j'ai fait mon alliance *, tomberont avec eux sous le tranchant de l'épée.

* Les. De la terre de l'alliance.
* i. e. Les troupes auxiliaires.
6. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ceux qui soutenoient * l'Egipte, seront enveloppez dans sa chute, & l'orgueil de son empire sera détruit : ils tomberont dans l'Egipte par l'épée depuis la tour de Syene, dit le Seigneur le Dieu des armées.

* Autr. Les Egiptiens se-
ront dis-
persés
dans des
terres de-
sertes.
7. Ses Provinces seront mises au nom-
bre des Provinces desolées * ; & ses vil-
les, au rang des villes desertes ;

8. & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai mis le feu dans l'Egipte, & que tous ceux

qui la soutenoient seront réduits en poudre.

9. En ce jour-là je ferai sortir de devant ma face des messagers qui viendront sur des vaisseaux pour détruire la fierté de l'Ethiopie, & les Ethiopiens seront saisis de fraieur au jour de l'Egipte *, * i. e. De-
parce que ce jour viendra très-assuré-
ment. ses mal-
heurs.

10. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'anéantirai cette multitude d'hommes * qui est dans l'Egipte par * i. e. Je les
la main de Nabuchodonosor Roi de Ba-
bilonne. réduirai à
un petit
nombre.

11. Je le ferai venir lui & son peuple, & avec eux les plus puissantes des nations pour perdre l'Egipte. Ils viendront l'ataquer le sabre à la main, & ils rempliront la terre de corps morts.

12. Je sécherai le lit de ses fleuves, & je livrerai ses champs entre les mains des plus méchans de tous les hommes. Je détruirai cette terre avec tout ce qu'elle contient, par la main des étrangers : c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

13. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'exterminerai les statues, & j'anéantirai les idoles de Memphis *. * Zach. 13.
Il n'y aura plus à l'avenir de Prince du
païs d'Egipte, & je répandrai la terreur
dans toutes ses terres. * Cela a
été acom-
pli en des
tems dif-
ferens &
par par-
ties.

14. Je ruinerai le païs de Phathurès ; je mettrai le feu dans Taphnis ;

* 1. Ce chapitre & les deux suivans regardent la guerre que Nabuchodonosor fit à l'Egipte du côté de l'Ethiopie, & dont il est parlé à la fin du chapitre précédent. Grot.

* 5. Expl. Les Juifs, qui après la ruine de Jérusalem se retirèrent en Egipte pour y trouver du secours.

* 9. Expl. L'Egipte étant ravagée par Nabuchodonosor, Dieu devoit envoyer porter cette nouvelle dans l'Ethiopie, & y jeter la terreur.

* 12. Expl. Je rendrai l'Egipte stérile, en séchant les canaux du Nil qui l'arrosent & la rendent féconde. Ou, je rendrai à ses ennemis tous ses chemins aussi arides à marcher, que s'il n'y avoit plus d'eaux. Synops.

j'exercerai mes jugemens dans Aléxandrie".

15. Je répandrai mon indignation sur Damiette, qui est la force de l'Egipte. Je ferai mourir cette multitude de peuple d'Aléxandrie ;

16. & je mettrai le feu dans l'Egipte. Damiette sera dans les douleurs comme une femme qui est en travail : Aléxandrie sera ravagée , & Memphis sera tous les jours dans l'angoisse & le serrement de cœur.

* i. e. Se changea en nuit à cause du grand deuil où l'aise trouveront. P. Matt. 24. 29.

17. Les jeunes hommes d'Héliopolis & de Bubaste seront passés au fil de l'épée, & les femmes seront emmenées captives.

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

18. Le jour deviendra tout noir * à Taphnis , lorsque j'y briserai le sceptre d'Egipte, & que j'y détruirai le faste de sa puissance. Elle sera couverte d'un nuage, & ses filles * seront emmenées captives.

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

19. J'exercerai dans l'Egipte la rigueur de mes jugemens, & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

20. Le septième jour du premier mois de l'onzième année *, le Seigneur me dit encore ces paroles :

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

21. Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon Roi d'Egipte ", & il n'a point été pansé pour être guéri *,

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

* i. e. Les villes qui dépendoient d'elles. * Depuis la captivité de Jérusalem. L'an du monde 3416.

il n'a point été lié avec des bandes , ni envelopé dans du linge , afin qu'ayant repris sa force, il pût tenir l'épée comme auparavant.

22. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je viens à Pharaon Roi d'Egipte, & j'acheverai de briser son bras qui a été fort , mais qui est rompu , & je lui ferai tomber l'épée de la main.

23. J'écarterai les Egiptiens en diverses nations , & je les disperserai parmi les peuples.

24. Je fortifierai en même-tems le bras du Roi de Babilone ; je mettrai mon épée entre ses mains ; je briserai le bras de Pharaon , & les siens pousseront des cris & des soupirs , étant tuez à ses propres yeux.

25. Je fortifierai les bras du Roi de Babilone , & les bras de Pharaon seront sans aucune force ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque j'aurai mis mon épée entre les mains du Roi de Babilone, & qu'il la tirera sur le pais d'Egipte.

26. J'écarterai les Egiptiens en diverses nations , & je les disperserai parmi les peuples : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

lorsque, selon l'Ecriture, il lui enleva tout ce qui étoit entre le Nil & l'Euphrate. iv. Rois 24. 7. ou de celle par laquelle il l'obligea de retourner en Egipte, lors qu'il en étoit sorti pour venir au secours de Jérusalem que les troupes des Caldéens assiégeoient.

C H A P I T R E X X X I.

La gloire de Pharaon , & celle d'Assur comparées l'une avec l'autre. Ils seront également abaissés.

La même année 3416.

1. **L**E premier jour du troisième mois de l'année onzième , le Seigneur me parla encore , & me dit :

2. Fils de l'homme, dites à Pharaon Roi d'Egipte & à son peuple : A qui ressemblez-vous dans votre grandeur ".

* 2. Expl. Dieu voulant abatre l'élévation & confondre l'extrême préomtion du Roi d'Egipte, l'hu-

milie par l'exemple d'un autre Prince qui avoit été sans comparaison plus puissant que lui.

* i. e. Le
Roi &
l'empire
des Assi-
riens.

3. Considérez Assur * ; il étoit comme un cédre sur le Liban ". Son bois étoit beau , ses branches étendues , sa tige haute , & au milieu de ses branches épaissies & touffues , il en sortoit une qui s'élevoit au-dessus de toutes les autres.

* Let. A
bissus.
i. e. Rien
ne man-
quoit
pour le
faire croi-
tre & le
fortifier.

4. Les pluies l'avoient nourri ; un grand amas d'eaux * l'arrosant l'avoit fait pousser en haut ; les fleuves couloient tout alentour de ses racines , & il avoit envoyé ses ruisseaux à tous les arbres de la campagne " .

5. C'est pourquoi il avoit surpassé en hauteur tous les arbres du pais ; son bois avoit poussé fortement , & ses branches s'étoient élevées à cause des grandes eaux qui l'arrosaient.

6. Et comme il jétoit son ombre fort loin , tous les oiseaux du ciel avoient fait leur nid sur ses branches , toutes les bêtes des forêts avoient fait leurs petits sous ses feuilles , & un grand nombre de nations habitoient sous l'ombre de ses rameaux.

7. Il étoit parfaitement beau dans sa grandeur & dans l'étendue de son bois , parce que sa racine étoit près de grandes eaux.

* Le. Dans
le paradis.
Et ainsi
dans la
suite.

8. Il n'y avoit point de cédres dans le jardin * de Dieu qui fussent plus hauts que celui-là ; les sapins ne l'égalent point dans sa hauteur , ni les planes dans l'étendue de ses branches. Il n'y avoit point d'arbre dans le jardin de Dieu qui ressemblât à celui-là , ni qui lui fût comparable en beauté.

9. Comme je l'avois fait si beau & qu'il avoit poussé tant de branches & si

épaissies , tous les arbres les plus délicieux qui étoient dans le jardin de Dieu , lui portoient envie " .

10. Mais voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que ce cédre s'est élevé dans sa hauteur , qu'il a poussé si haut la pointe de ses rameaux verts & touffus , & que son cœur s'est élevé dans sa grandeur ,

11. je l'ai livré entre les mains du plus fort d'entre les peuples * , qui le * i. e. Des
Caldéens.
* i. e. Avec
la dernie-
re cruau-
té.

12. Des étrangers & les plus cruels de tous les peuples le couperont par le pied , & le jeteront sur les montagnes. Ses branches tomberont de toutes parts le long des vallées , ses rameaux seront rompus sur toutes les roches de la terre ; & tous les peuples du monde se retireront de dessous son ombre & l'abandonneront * .

13. Tous les oiseaux du ciel habiteront dans ses ruines , & toutes les bêtes de la terre se retireront dans ses branches " .

* Il entre-
me ici la
verité de
la chose
figurée
avec l'i-
mage qui
la repre-
sente.

14. C'est pourquoi tous les arbres plantés sur les eaux ne s'élèveront plus dans leur grandeur ; ils ne pousseront plus la pointe de leurs rameaux au-dessus des branches les plus épaissies ; & tous ceux qui seront arrosés des eaux , ne se soutiendront plus dans leur élévation : parce qu'ils ont tous été livrés à la mort , & jetez au fond de la terre * au mi- * Let. Ad
terram ul-
timam.
i. e. Dans
le tom-
beau.

* 3. Expl. Il est ordinaire dans les saintes Ecritures de comparer les grands Rois à des arbres élevés ; leurs fils & les Princes aux branches ; & les peuples aux feuilles.

* 4. C'est à dire , que ce royaume si florissant répandoit ses richesses sur les royaumes plus petits qui en dépendoient.

* 9. Expl. C'est à dire , que les Princes que

Dieu avoit rendus les plus puissans & comblés de plus de biens , regardoient avec jalousie la grande puissance & l'élévation extraordinaire des Assiriens.

* 13. Expl. Les oiseaux & les bêtes sauvages ont insulté à son trône. Cela marque que le Royaume des Assiriens devoit être occupé & possédé par des peuples étrangers.

15. Voici

15. Voici ce que dit le Seigneur Dieu :
Au jour qu'il est descendu aux enfers
j'ai fait faire un grand deuil , je l'ai
couvert de l'abîme , j'ai arrêté les fleuves
qui l'arrosaient , & j'en ai retenu les gran-
des eaux. Le Liban s'est attristé de sa
chûte , & tous les arbres des champs *
ont tremblé de crainte.

* i. e. Les
autres
Princes
moins
élevés
que le Roi
des Assi-
riens.
* Let. Li-
gna volup-
tuos.
* Autr.
Ont eu
besoin de
consola-
tion.

16. J'ai épouventé les nations par le
bruit de sa ruine , lorsque je le con-
duisois dans l'enfer avec ceux qui étoient
descendus au fond de la fosse ; & tous
les arbres du jardin de délices * les plus
grands & les plus hauts du Liban , qui
avoient été arrosés d'eau , se sont conso-
lez * au fond de la terre .

* 15. Expl. On croit que le Prophète parle de la dé-
faite effroyable de l'armée des Assyriens où arriva la
mort de cent quatre-vingt-cinq mille hommes que
l'Ange du Seigneur tua tous en une nuit , & de la fin
non moins funeste de Sennacherib leur Roi qui fut
massacré par la main de ses propres enfans.

* 16. Il semble que cela marque que les Rois

17. Car ils descendront aussi eux-
mêmes dans l'enfer * parmi ceux qui
ont été tuez par l'épée ; & chacun d'eux
qui lui avoit servi de bras & d'appui ,
sera assis sous son ombre au milieu des
nations.

* Hé. Sept.
Ils sont
aussi des-
cendus
eux mê-
mes dans
le tom-
beau.
* C'est au
Roi d'E-
gypte que
cela s'a-
dressé.

18. A qui donc ressemblez-vous * ,
vous qui êtes si grand & si élevé *
parmi tous les arbres du jardin de
délices ? Vous serez enfin précipité
avec tous ces arbres délicieux au fond
de la terre , vous dormirez au milieu
des incirconcis , avec ceux qui sont
morts par l'épée : tel sera le sort de
Pharaon & de tout son peuple , dit le
Seigneur Dieu.

que Sennacherib avoit défaits & tuez dans les
guerres , se réjouiront de ce que le même sort lui
sera arrivé , & de ce qu'il leur sera en quelque fa-
çon rendu égal.

* 18. Expl. C'est comme s'il disoit : Je viens
de tracer devant vos yeux une vive image du mal-
heur qui vous attend.

C H A P I T R E X X X I I .

La gloire & l'élevation de Pharaon n'empêche pas qu'il ne soit mis en poudre par le Roi
de Babilone. Sa chute est regardée avec étonnement par plusieurs Rois , &
elle devient commune à plusieurs nations.

* Depuis la capti-
vité de Je-
chonias.
L'an du
monde
3417.
* Autr.
Chargez-
vous de
faire des
lamentations.
* V. 29. 3. Ves , vous en troublez les eaux avec les

1. IL arriva le premier jour du douzié-
me mois de la douzième année * ,
que le Seigneur me fit entendre sa pa-
role , en me disant :

2. Fils de l'homme , faites une plain-
te lugubre * sur Pharaon Roi d'Egypte ,
& dites-lui : Vous avez été semblable
au lion des nations & au dragon * qui
est dans la mer ; vous frapiez de la
corne tout ce qui étoit dans vos fleu-
ves , vous en troublez les eaux avec les

pieds , & vous renversiez tous les fleuves .

3. C'est pourquoi voici ce que dit le
Seigneur Dieu : J'assemblerai une mul-
titude de peuples * , j'étendrai sur vous
mon rete , & je vous entraînerai dans
mon filet ;

Sup. 12.
13. 17. 20.
* Les
Caldeens.

4. Je vous jeterai sur la terre , & je
vous laisserai au milieu des champs . Je
ferai habiter sur vous les oiseaux du ciel ,
& je foulerai de votre corps toutes les
bêtes de la terre * .

* i. e. Des
hommes
siers , bar-
bares &
cruels
attaque-
ront l'E-
gypte & la
ravage-
ront. Grecs.

* 1. Expl. Cela marque que Pharaon acabloit par
sa puissance & la tyrannie tous les peuples dispersés
dans les différentes branches ou embouchures du

Nil , & qu'il jetoit le trouble par tout.

* 4. Expl. Je vous ôterai toute votre force , comme
à un poisson qu'on met à terre , où il ne peut vivre. Grecs.

5. Je répandrai sur les montagnes des morceaux de votre chair", & je remplirai les colines de vos membres ensanglantés.

6. J'arroserai la terre de votre sang noir & pourri le long des montagnes, & les vallées seront remplies de ce qui sera sorti de vous.

7. J'obscurcirai le ciel à votre mort, & je ferai noircir ses étoiles *. Je couvrirai le soleil d'une nuée, & la lune ne répandra plus sa lumière".

8. Je ferai que toutes les étoiles du ciel pleureront sur votre perte, & je répandrai les ténèbres sur votre terre, dit le Seigneur Dieu, lorsque ceux qui étoient à vous tomberont au milieu des champs percer de plaies, dit le Seigneur Dieu.

9. Je ferai frémir le cœur de plusieurs peuples lorsque j'aurai répandu la nouvelle de votre ruine parmi les nations en des pays que vous ne connoissez pas *.

10. Je frapperai d'étonnement les peuples par la vue de votre perte, & leurs Rois en seront pénétrés de crainte & d'épouvante, lorsque mon épée nue passera & étincellera devant leurs yeux; & il n'y aura personne d'eux qui ne tremble pour lui-même au jour de votre ruine.

11. Car voici ce que dit le Seigneur Dieu : L'épée du Roi de Babilone viendra fondre sur vous *,

12. je renverserai vos troupes si nom-

breuses par les armes des forts *, tous ces peuples sont des peuples invincibles, ils détruiront l'orgueil de l'Egipte, & toute la multitude de ses gens sera dissipée.

13. Je ferai périr toutes les bêtes qu'elle nourrissoit dans les prairies qui sont le long des grandes eaux; elles ne seront plus troublées à l'avenir par le pied des hommes, & l'ongle des bêtes ne les troublera plus".

14. Je rendrai alors leurs eaux très-pures, & je ferai couler leurs fleuves comme l'huile *, dit le Seigneur Dieu.

15. Lorsque j'aurai desolé le pays d'Egipte, lorsque toute sa terre qui étoit si abondante sera déserte, lorsque j'en aurai frappé tous les habitans; ils sauront alors que c'est moi qui suis le Seigneur.

16. Voilà le deuil que vous ferez. On pleurera ainsi Pharaon *, les filles des nations" le pleureront; on fera le deuil de l'Egipte, & de tout son peuple, dit le Seigneur Dieu.

17. Le quinzième du mois * de la douzième année, le Seigneur me parla encore, & me dit :

18. Fils de l'homme, chantez un cantique lugubre sur tout le peuple de l'Egipte, précipitez-la" elle-même avec les filles des nations les plus fortes dans la terre la plus basse, avec ceux qui descendent au fond de la fosse.

19. En quoi, ô peuple d'Egipte, êtes-

* *Autr.*
Je ferai
que le ciel
fera cou-
vert à vo-
tre mort,
& que les
étoiles
devien-
dront
toutes
noires.
Isa. 13. 10.
Jér. 2. 10.
3. 15.
Matt. 24.
19.

* *Expl.*
Et où
vous ferez
emmenez
captifs.

* *Autr.*
Serapouf-
fee contre
vous.

* *i. e.* Des
Caldeens.
* *i. e.* La
vous en
paix.

* *Autr.*
Voilà le
chant lu-
gubre,
alors on
s'en serv-
ra.
* *i. e.* Du
douzième
mois * *i. e.*
La même
année
3417.

* 5. *Expl.* Les corps de vos peuples ou de vos soldats, qui seront tués par les Caldeens, & même sur les montagnes où ils se seront réfugiés. *Synops.*

* 7. *Expl.* Ce peut être ici un langage figuré, qui marque sensiblement que le Roi d'Egipte étant tué, & son royaume si éclatant tout à fait détruit, il y auroit une telle consternation dans tout le pays, qu'il sembleroit que les astres mêmes n'auroient plus pour lui de lumière, & que le ciel pleurerait en quelque façon un si terrible renversement & tant de carnage.

* 13. *Expl.* Car les bêtes seront emmenées par les victorieux aussi bien que les hommes; ainsi les eaux ne seront plus troublées. *Voiez* 7. 2.

* 16. *Expl.* Ou les villes soumises aux plus grandes, ou les Provinces voisines : ou à la lettre, les femmes & les filles. *Vai.*

* 18. *Expl.* Précipitez-la par votre prophétie. *i. e.* prédisez que les Egyptiens périront tous. On dit que les Prophetes font ce qu'ils annoncent, aussi bien que les Poetes ce qu'ils seignent.

vous meilleur & plus estimable que
les autres ? Vous descendrez donc ,
& vous mourrez * avec les incircon-

* Let. Def-
cendez &
dormez.

* Cald. Les
pecheurs.
i. e. Tous
les mé-
chans.
* Le Don-
née.

20. Ils périront tous par l'épée dans la
foule de ceux qui ont été tuez. L'épée a
été tirée * contre l'Egipte ; elle sera pré-
cipitée en terre avec tous ses peuples.

21. Les plus puissans d'entre les forts
viendront lui parler du milieu de l'enfer ,
eux qui sont descendus avec ceux qui
étoient venus à son secours , & qui étant
passés par le fil de l'épée sont morts incir-
concis.

* i. e. Le
Roi d'As-
sirie.

22. Assur * est là avec tout son peu-
ple , ses sépulcres sont autour de lui ,
ils ont tous été tuez ; ils sont tous tom-
bez par l'épée.

23. Ils ont été ensevelis au plus pro-
fond de l'abîme , & tout son peuple est
autour de son sépulcre , toute cette foule
de morts qui ont péri par l'épée , qui
autrefois avoient répandu la terreur dans
la terre des vivans.

24. Là est Elam " & tout son peuple
autour de son sépulcre , toute cette foule
de morts qui ont été passés au fil de
l'épée , qui sont descendus incirconcis
aux lieux les plus bas de la terre , ceux
qui avoient répandu la terreur dans la
terre des vivans , & qui ont porté leur
ignominie avec ceux qui descendent au
fond de la fosse.

* Expl.
Le lit d'E-
lam : i. e. Sa
tombe.

25. Ils ont mis son lit * parmi tous
ces peuples au milieu de ceux qui ont été
tuez : son sépulcre est autour de lui.
Tous ceux-là sont des incirconcis , & ils

ont été passés au fil de l'épée , parce
qu'ils avoient répandu la terreur dans
la terre des vivans ; & ils sont tombez
honteusement avec ceux qui descendent
au plus profond de la fosse , ils ont été
mis en la foule de ceux qui avoient été
tuez.

26. Là est Mosoch & Thubal * & * i. e. Les
tout son peuple , & ses sépulcres sont au-
tour de lui. Tous ceux-là sont des incir-
concis , qui sont tombez sous l'épée , par-
ce qu'ils avoient répandu la terreur dans
la terre des vivans.

* i. e. Les
Cappado-
ciens &
les Ibe-
riens.

27. Ils ne dormiront point " avec les
vaillans hommes qui sont tombez morts
& qui étoient incirconcis , qui sont des-
cendus dans l'enfer avec leurs armes , &
ont mis leurs épées sous leurs têtes ; &
leurs iniquitez ont pénétré jusque dans
leurs os , parce qu'ils étoient devenus la
terreur des ames fortes dans la terre des
vivans.

28. Vous serez donc vous même aussi
réduit en poudre au milieu des incircon-
cis ; & vous dormirez avec ceux qui ont
été passés au fil de l'épée * .

* i. e. D'u-
ne mort
ignomi-
nieuse.

29. Là est l'Idumée , ses Rois & tous
ses Chefs , qui ont été mis avec leur ar-
mée parmi ceux qui ont été tuez par
l'épée , qui ont dormi avec les incir-
concis & avec ceux qui sont descendus au
fond de la fosse.

30. Là sont tous les Princes de
l'Aquilon " , & tous les hommes vio-
lens " qui ont été conduits avec ceux qui
avoient été tuez , étant tout tremblans &
tout confus malgré leur fierté * . Ils sont

* Let. Dans
leur force.

¶ 19. Expl. Afin que vous meritez d'avoir la
vie sauve ? S. Jer.

¶ 21. Let. Ce que dit Isaïe ch. 14. ¶ 9. sert
d'explication à ce passage. Les Prophetes font voir
par ces expressions figurées que la mort égalera tous
les hommes.

¶ 24. Expl. Les Elamites sont les Perles ou
les Médes , auxquels passa l'Empire des Assyriens.
Synops.

¶ 27. Expl. Cela marque que ceux-là seront pu-
nis de leur lâcheté , n'étant pas ensevelis avec les

hommes forts & belliqueux , qui sont morts glo-
rieusement dans les combats , & qu'on ensevelit
avec leurs armes pour marque de l'estime qu'on fait
de leur générosité. Synops.

¶ 30. Expl. C'est à dire , les Babiloniens , les
Tiriens , les Sidoniens & les autres peuples
qui étoient comme des pirates & des tirans.
Tirm.

Ibid. Let. Les chasseurs , comme Nemrod , qui
se servit de la chasse pour devenir le premier des usur-
pateurs & des tirans. Genes. 10. 9.

morts incirconcis avec ceux qui avoient péri par l'épée, & ils ont porté leur confusion avec ceux qui descendent au fond de la fosse.

31. Pharaon les a vûs, & il s'est consolé de la foule de tout son peuple qui a été tué par le tranchant de l'épée; Pha-

raon les a vûs avec toute son armée, dit le Seigneur Dieu.

32. J'ai répandu ma terreur dans la terre des vivans, a dit le Seigneur; & Pharaon avec tout son peuple a dormi au milieu des incirconcis, avec ceux qui avoient été tuez par l'épée, dit le Seigneur Dieu.

* 31. *Expl.* C'est comme s'il disoit à Pharaon: Etes-vous plus excellent & d'un état plus relevé que tous ces Princes pour vous flater d'éviter la mort & toutes les suites qu'ils n'ont pu éviter? Trouvez-vous de la consolation à être malheureux

avec beaucoup d'autres?

* 32. *Expl.* J'ai fait trembler tous ceux qui vivent sur la terre par ces exemples de la rigueur de ma justice. *Tir.* La terre d'Israël est quelquefois appelée la terre des vivans dans l'Ecriture. *Ezechiel.* 26. 20. *Synops.*

C H A P I T R E X X X I I I.

Sentinelle qui avertit du mal qui doit venir, n'est pas responsable de ceux qui périssent: mais si elle n'avertit pas, on lui en redemandera le sang. Le juste qui abandonne la justice sera damné. L'impie qui se convertit sera sauvé. En vain les Juifs se flattaient de ce que la terre leur a été promise; leurs iniquitez ne laisseront pas de les faire périr, & de réduire leur terre en solitude.

1. **L**E Seigneur me dit encore ces paroles:

2. Fils de l'homme, parlez aux enfans de votre peuple, & dites-leur: Lorsque j'aurai fait venir l'épée sur une terre, & que le peuple de cette terre prenant l'un des derniers d'entr'eux, l'aura établi pour leur servir de sentinelle;

3. & que cet homme ensuite voyant l'épée qui vient fondre sur ce pais-là, sonne de la trompette & en avertisse le peuple;

4. si celui qui a entendu le son de la trompette ne se tient pas sur ses gardes, & que l'épée survenant l'emporte & le tue, quel que puisse être cet homme, son sang retombera sur sa tête.*

* i. e. Il
fera seul
coupable
de sa
mort.

5. Il a entendu le son de la trompette & il ne s'est pas tenu sur ses gardes, il sera responsable de son sang: mais s'il

se tient sur ses gardes, il sauvera sa propre vie.

6. Que si la sentinelle voyant venir l'épée ne sonne point de la trompette, & que le peuple ne se tenant point sur ses gardes, l'épée vienne & leur ôte la vie, ils seront pour eux surpris dans leur iniquité, mais néanmoins je re-

demanderai leur sang à la sentinelle.*

* i. e. Elle
sera la
causé de
la perte de
tous ces
gens, &c
elle en se-
ra punie.
Sup. 3. 17.

7. Vous êtes donc, fils de l'homme, celui que j'ai établi pour servir de sentinelle à la maison d'Israël. Vous écouterez les paroles de ma bouche, & vous leur annoncerez ce que je vous aurai dit.

8. Si lorsque je dirai à l'impie: Impie, vous mourrez très-certainement; vous ne parlez point à l'impie, afin qu'il se retire de sa mauvaise voie, & qu'il meure ensuite dans son iniquité, je vous redemanderai son sang à vous même.

* 2. *Expl.* Cette épée marquoit les fleaux de la justice de Dieu, & sur tout ceux de la guerre: c'est

toujours lui qui la fait venir, parce que les hommes sont seulement les ministres de sa volonté.

se convertisse & qu'il quite sa mauvaise voie, & que lui néanmoins ne se convertisse point & ne la quite point, il mourra dans son iniquité, & vous aurez délivré votre ame *.

* i. e. Vous n'enferez point coupable.

10. Vous donc, fils de l'homme, dites à la maison d'Israël: Voici la manière dont vous avez acoutumé de parler: Nos iniquitez, dites-vous, & nos péchez sont sur nous. Nous séchons & nous languissons dans le péché; comment donc pourrions-nous vivre?"

Sup. 18. 23. 32.

11. Dites-leur ces paroles: Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que je ne veux point la mort de l'impie, mais que je veux que l'impie se convertisse, qu'il quite sa mauvaise voie & qu'il vive. Convertissez-vous, convertissez-vous, quittez vos voies toutes corrompues. Pourquoi mourrez-vous, maison d'Israël?

12. Vous donc, fils de l'homme, dites aux enfans de mon peuple: En quel jour que le juste pèche, sa justice ne le délivrera point; & en quelque jour que l'impie se convertisse, son impiété ne lui nuira point; & en quelque jour que le juste viendra à pécher, il ne pourra point vivre dans sa justice".

* i. e. Qu'il sera sauvé, s'il demeure dans sa première justice.

13. Si après que j'aurai dit au juste qu'il vivra*, il met sa confiance dans sa propre justice & commet l'iniquité, toutes ses œuvres justes seront mises en oubli, & il mourra lui-même dans l'iniquité qu'il aura commise.

14. Si après que j'aurai dit à l'impie: Vous mourrez très-certainement; il fait

pénitence de son péché, & agit selon la droiture & la justice;

15. si cet impie rend le gage qu'on lui avoit confié, s'il restitue le bien qu'il avoit ravi, s'il marche dans la voie des commandemens de la vie, & s'il ne fait rien d'injuste, il vivra très-assûrément, & ne mourra point.

16. Tous les pechez qu'il avoit commis ne lui seront point imputez; il a fait ce qui étoit droit & juste, & ainsi il vivra très-certainement.

17. Les enfans de votre peuple ont répondu sur cela: La voie* du Seigneur * i. e. La n'est pas juste & équitable; mais n'est-elle conduite. ce pas plutôt leur voie qui est injuste?"

18. Car lorsque le juste aura abandonné sa propre justice, & qu'il aura commis des œuvres d'iniquité, il trouvera la mort:

19. au contraire lorsque l'impie aura quitte son impiété, & qu'il aura fait ce qui est droit & juste, il vivra dans sa justice.

20. Et néanmoins vous dites: La voie du Seigneur n'est pas droite, Maison d'Israël; je jugerai chacun de vous selon ses propres voies. Sup. 18. 26.

21. Le cinquième jour du dixième mois, la douzième année depuis que nous avons été emmenez captifs*, un homme qui avoit fui de Jérusalem me vint trouver, & me dit: La ville a été ruinée. * Expl. Par les Caldéens avec le Roi Jechonias.

22. Or la main du Seigneur s'étoit fait sentir à moi le soir devant le jour qu'arriva cet homme qui avoit fui de Jérusalem: & le Seigneur m'avoit ouvert la bouche" jusqu'à ce* que cet homme L'an du monde 3477. * An 17. Lors.

¶ 10. Expl. Ce sont les paroles des Juifs qui s'abandonnoient au désespoir, c'est comme s'ils disoient: Puisque nos plaies sont si mortelles, que nuls remèdes ne sont capables de nous rendre la santé; qu'est-il nécessaire que nous travaillions inutilement, & que nous nous consumions en vain? Pourquoi ne pas jouir au moins de la vie présente, n'ayant point d'espérance pour la vie future?

¶ 12. Expl. Être sauvé par la justice qu'il a pratiquée auparavant. Septante. Être sauvé.

¶ 17. Expl. Dieu juge des choses, non par ce qu'il

les ont été, mais par ce qu'elles sont; ainsi il n'y a pas de changement en lui, lorsque le juste change lui-même de conduite, & qu'il pèche en s'appuyant vainement sur sa justice passée.

¶ 22. Expl. C'est à dire, que la vertu de l'esprit de Dieu agit en lui d'une manière plus sensible, pour lui découvrir ce qui étoit arrivé & pour lui donner une entière liberté de parler avec toute sorte de confiance, & d'une manière claire & intelligente: car il semble que jusqu'alors le Prophète leur avoit presque toujours parlé en paraboles.

vint me trouver le matin ; & la bouche m'ayant été ouverte , je ne demeurai plus dans le silence.

23. Le Seigneur me parla encore ; & me dit :

24. Fils de l'homme , ceux qui habitent dans ces maisons ruinées sur la terre d'Israël " disent maintenant : Abraham n'étoit qu'un seul homme , & il a reçu & possédé cette terre comme son héritage : nous autres , nous sommes en grand nombre , nous la recevrons donc encore & nous la posséderons.

25. Dites-leur donc ceci : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Posséderez-vous cette terre comme votre héritage , vous qui mangez des viandes avec le sang * , qui levez vos yeux vers vos impuretez & vos idoles , & qui répandez le sang des hommes ?

26. Vous avez toujours été prêts à tirer l'épée * ; vous avez commis des abominations ; chacun de vous a violé la femme de son prochain ; & après cela vous posséderez cette terre comme votre héritage " ?

27. Vous leur direz donc : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je jure par moi-même , que ceux qui habitent dans ces lieux ruinez périront par l'épée ; que ceux qui sont dans les champs seront livrez aux bêtes pour en être devorez ; & que ceux qui se sont retirez dans les lieux forts & dans les cavernes , mourront de peste.

28. Je reduirai cette terre en une solitude & en un desert. Sa force altière & superbe sera détruite , & les montagnes d'Israël seront désolées , sans qu'il y ait plus personne qui y passe.

29. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur , lorsque j'aurai rendu ainsi cette terre déserte & abandonnée , à cause de toutes les abominations qu'ils y ont commises.

30. Quant à vous , fils de l'homme , les enfans de votre peuple , qui parlent de vous le long des murs & aux portes de leurs maisons , se disent l'un à l'autre : Allons entendre " quelle est la parole qui sort de la bouche du Seigneur.

31. Ils viennent à vous comme un peuple qui s'assemble en foule , & ils s'asseient devant vous comme étant mon peuple. Ils écoutent vos paroles , & ils n'en font rien ; parce qu'ils les changent en des cantiques qu'ils repassent dans leur bouche * pendant que leur cœur suit leur

avarice.

32. Vous êtes à leur égard comme un air de musique qui se chante d'une manière douce & agréable. C'est ainsi qu'ils entendent vos paroles avec plaisir , sans faire néanmoins ce que vous leur dites.

33. Mais quand ce qui aura été prédit par vous sera arrivé , comme il est tout prêt d'arriver , c'est alors qu'ils sauront qu'il y aura eu un Prophete parmi eux.

* i. e. Ils écoutent vos paroles comme des chansons pour s'en divertir.

* Expl. Contre le precepte de la loi. Levit. 7. 26. & 17. 14. * Lev. 17. 14. * Let. Ste. tistis in gladiis vestris.

V. 5. 17. & 14. 15. 21.

* 24. Expl. Ceux que les Babiloniens avoient laissez en Judée pour cultiver la terre , & qui habitoient dans les ruines de Jerusalem & des autres villes. S. Jerome.

* 26. Expl. Vous espérez de dominer & de regner dans ce pays comme auparavant ? Cela fait voir que le cœur de ces Juifs étoit affermi dans l'orgueil : car au lieu de songer à embrasser la pénitence , & à satisfaire à la justice de Dieu ,

ils se plaisoient à se tromper par de vaines espérances.

* 30. Expl. Ceux qui s'assembloient dans les places publiques exposées à l'air , pour y causer dans l'oisiveté , alloient entendre Ezechiel par simple curiosité , ou même pour s'en moquer , comme on écoute , pour ainsi dire , des piéces de theatres , des tragedies ou des romans , ne pouvant croire que ce qu'il disoit dût arriver.

C H A P I T R E X X X I V.

Dieu retirera ses brebis des mains de ces pasteurs mercenaires qui négligent leurs troupeaux & ne cherchent que leurs propres intérêts. Ils les conduira lui-même dans la droite & dans la justice dans les pâturages les plus fertiles. Je susciterai, dit-il, sur elles le pasteur unique pour les paître, David mon serviteur. Il déclare que le peuple d'Israël est son troupeau, & qu'il est leur Dieu.

Jer. 23. 2.
Sup. 13. 3.
* i. e. Les
Princes &
les Pré-
tres.

* i. e.
N'est-ce
pas là leur
devoir ?

* Autr.
Mais vous
les gou-
verniez
avec dure-
té & avec
un esprit
de domi-
nation.

1. **L**E Seigneur me parla encore, & me dit :

2. Fils de l'homme, prophétisez touchant les Pasteurs * d'Israël, prophétisez, & dites aux Pasteurs : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Malheur aux Pasteurs d'Israël qui se paissent eux-mêmes". Les Pasteurs ne paissent-ils pas leurs troupeaux * ?

3. Et cependant vous mangiez le lait de mon troupeau, & vous vous couvriez de sa laine, vous preniez les brebis les plus grasses pour les tuer ; & vous ne vous mettiez point en peine de paître mon troupeau".

4. Vous n'avez point travaillé à fortifier celles qui étoient foibles, ni à guérir celles qui étoient malades, vous n'avez point bandé les plaies de celles qui étoient blessées, vous n'avez point relevé celles qui étoient tombées, & vous n'avez point cherché celles qui s'étoient perdues ; mais vous vous contentiez de les dominer avec une rigueur sévère & pleine d'empire *.

5. Ainsi mes brebis ont été dispersées, parce qu'elles n'avoient point de Pasteur ; elles ont été dispersées en divers lieux", & elles sont de-

venues la proie de toutes les bêtes sauvages *.

6. Mes troupeaux ont erré par tout sur les montagnes & sur toutes les collines élevées". Mes troupeaux ont été dispersés sur toute la face de la terre, sans qu'il y eût personne pour les aller chercher, sans, dis-je, qu'il y eût personne qui se mit en peine de les chercher.

7. C'est pourquoi, ô Pasteurs, écoutez la parole du Seigneur.

8. Je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que parce que mes troupeaux ont été livrés en proie & que mes brebis ont été exposées à être dévorées par les bêtes sauvages comme n'ayant point de Pasteur, puisque mes Pasteurs n'ont point cherché mes troupeaux, mais qu'ils n'ont eu soin que de se paître eux-mêmes, sans se mettre en peine de paître mes troupeaux ;

9. vous, dis-je, ô Pasteurs, écoutez la parole du Seigneur.

10. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens moi-même à ces Pasteurs, j'irai chercher mon troupeau, & je le reprendrai d'entre leurs mains *, je les empêcherai à l'avenir de continuer à paître

* i. e. Aux
Syriens,
Ammo-
nites, As-
siriens,
Egyptiens,
Cadeens.

* Autr.
Leur de-
manderai
compte de
mon trou-
peau.

* 2. C'est à dire, qui cherchent leurs intérêts propres & non ceux de Dieu. *Philip. 2. 21.*

* 3. Cela marque les injustices des Princes & des Prêtres d'Israël ; ils imposoient ou tiroient de très-grands tributs, ils opprimoient par leurs calomnies les personnes les plus riches pour s'emparer de leurs biens, & ils négligeoient en

même tems le soin des peuples.

* 5. *Expl.* Ou par la violence des puissans qui les opprimoient ; ou par les Babiloniens qui les emmenerent captifs. *Synops.*

* 6. *Expl.* Le Prophète marque par là l'idolâtrie, à laquelle les Juifs se sont prostitués sur les hauts-lieux.

mon troupeau", je ferai que ces Paſteurs ne ſe paîtront plus eux-mêmes, je délivrerai mon troupeau de leur violence", & il ne deviendra plus leur proie.

† I. MAR- 11. Car voici † ce que dit le Seigneur
DI DE Dieu : Je viendrai moi-même chercher
CAREME. mes brebis, & je les viſiterai moi-mê-
* i. e. J'en me *
aurai
grand
ſoin.

12. Comme un Paſteur viſite ſon troupeau, lorsqu'il ſe trouve au milieu de ſes brebis diſperſées; ainſi je viſiterai mes brebis, & je les délivrerai de tous les lieux où elles avoient été diſperſées dans les jours de nuages & d'obſcurité".

* Cela 13. Je les retirerai d'entre les peuples, s'entend
•'entend proprement de l'Egliſe.
je les rassemblerai de divers païs, & je les ferai revenir dans leur propre terre*, & je les ferai paître ſur les montagnes d'Iſraël le long des ruiſſeaux, & dans tous les lieux du païs les plus habitez.

14. Je les menerai paître dans les pâturages les plus fertiles. Les hautes montagnes d'Iſraël ſeront le lieu de leur pâture, elles ſ'y repoſeront ſur les herbes vertes, & elles paîtront ſur les montagnes d'Iſraël dans les pâturages les plus gras.

15. Je ferai moi-même paître mes brebis, je les ferai repoſer moi-même, dit le Seigneur Dieu.

16. J'irai chercher celles qui étoient perdues, je releverai celles qui étoient tombées, je banderai les plaies de cel-

les qui étoient bleſſées, je fortifierai celles qui étoient foibles, je conſerverai celles qui étoient graſſes & fortes, & je les conduirai dans la droiture & dans la juſtice*.

* Let. Paſ-
cam illas
in judicio.

17. Mais vous, mes brebis, voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens moi-même pour être le juge entre les brebis & les brebis, entre les beliers & les boucs".

18. Ne vous devoit-il pas ſuffire" de vous nourrir en d'excellens pâturages, ſans fouler aux pieds ce qui en reſtoit* ; & après avoir bû de l'eau claire, vous avez troublé le reſte avec vos pieds.

* i. e. Ce
qui en
pouvoit
nourrir
d'autres
après
vous.

19. Ainſi mes brebis ſe paiſſoient de ce que vous aviez foulé aux pieds, & elles bûvoient l'eau que vos pieds avoient troublée.

20. C'eſt pourquoi voici ce que le Seigneur Dieu vous dit : Je viens moi-même juger entre les brebis graſſes & les brebis maigres* ;

* Expl.
Pour ven-
ger les
pauvres &
punir les
riches.

21. parce que vous heurtiez de l'épau-
le*, & vous choquiez de vos cornes toutes les brebis maigres, juſqu'à ce que vous les euſſiez diſperſées & chaſſées dehors.

* Let. La-
teribus &
humero
impingaba-
nt.

22. Mais je ſauverai mon troupeau, il ne ſera plus expoſé en proie, & je jugerai entre les brebis & les brebis.

23. JE SUSCITERAI SUR ELLES I. E. PASTEUR UNIQUE* pour les paître, David mon ſerviteur ; lui-même au-
ra ſoin de les paître, & il leur tien-

* Cela ne
peut s'en-
tendre
que de
J. C. ne de
la race de
David.

* 10. Expl. Dieu fait entendre qu'il punira pour ce ſujet très-ſeverement ces tirans de ſon peuple. Sedecias, ſes enfans & d'autres princes d'Iſraël ont fait voir la vérité de cette ſentence par les châtimens qu'ils ont ſoufferts.

Ibid. Let. De leur bouche ; c'eſt à dire, de cette violence par laquelle ils mangent mon troupeau, au lieu de le paître & de le nourrir.

* 12. Expl. C'eſt à dire, en ce jour funeſte où Jeruſalem aiant été priſe & ruinée par Nabuchodonosor, le reſte de ſes habitans furent enlevés à Babilone au milieu des nations.

* 17. Expl. Des Paſteurs Dieu paſſe aux brebis, c'eſt à dire, aux peuples, & aux principaux d'entre le peuple, marqués par les beliers & les boucs. Dieu veut faire voir que ces particuliers étoient auſſi très-coupables, quoi que ce fuſſent principalement les crimes des chefs que Dieu puniſſoit par la ruine des Etats.

* 18. Expl. Dieu parle aux riches d'entre le peuple, qui tourmentent les pauvres, au lieu de les ſecourir, & qui loin de les aſſiſter de leur ſuperflus, aiment mieux le laiſſer gâter que de le donner à l'indigent.

dra

dra lui-même lieu de Pasteur.

24. Mais moi qui suis le Seigneur, je serai leur Dieu; & mon serviteur David sera au milieu d'elles comme leur Prince. C'est moi, qui suis le Seigneur, qui ai parlé.

25. Je ferai avec mes brebis une alliance de paix; j'exterminerai de la terre les bêtes les plus cruelles; & ceux qui habitent dans le desert dormiront en assurance au milieu des bois.

26. Je les comblerai de bénédictions autour de ma coline*, je ferai tomber les pluies en leur tems; & ce seront des pluies de bénédiction.

27. Les arbres des champs porteront leur fruit, la terre donnera son germe, mes brebis habiteront sans crainte dans leur pais: & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai brisé leurs chaines & rompu leur joug, & que je les

aurai arrachées d'entre les mains de ceux qui les dominoient avec empire.

28. Elles ne seront plus en proie aux nations, & les bêtes de la terre ne les devoreront plus. Mais elles habiteront dans une pleine assurance sans avoir plus rien à craindre.

29. Je leur susciterai parmi eux une Plante d'un grand nom; ils ne seront plus consumés par la famine sur la terre; & ils ne seront plus en oprobre parmi les nations*.

30. Ils sauront alors que je serai avec eux, moi qui suis leur Seigneur & leur Dieu; & qu'ils seront mon peuple, eux qui sont la maison d'Israël, dit le Seigneur Dieu.

31. Mais vous, mes brebis, vous, les brebis de mon pâturage, vous êtes des hommes, & moi je suis le Seigneur votre Dieu, dit le Seigneur Dieu.

* Let. For: car ces brebis sont les Israélites.

* Expl. Car les portes de l'enfer ne prevaudront point contre l'Eglise.

Joan. 10. 11.

* 25. Expl. Les bêtes farouches se multiplièrent dans la Palestine après l'enlèvement de ses habitans. Dieu disant qu'il exterminerait ces bêtes, promet qu'il y fera revenir son peuple.

* 29. Expl. Du sang des Israélites, marquez par ces brebis, Dieu fera naître Jesus-Christ, qui dit dans l'Evangile: Je suis la vraie vigne. S. Jer.

* 31. Expl. C'est comme s'il leur disoit: Sachez, mes brebis, que vous êtes des créatures raisonnables, nées pour vivre dans la pieté, & que le Pasteur dont je vous ai tant parlé, qui doit vous mener dans ses pâturages, est votre Seigneur & votre Dieu, que vous devez suivre avec la même simplicité que des brebis suivent leur Pasteur.

CHAPITRE XXXV.

Ruine des Iduméens, parce qu'ils ont affligé le peuple de Dieu.

1. LE Seigneur me dit encore ces paroles:

2. Fils de l'homme, tournez le visage contre la montagne de Séir*, prophétisez contre elle, & dites lui:

3. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Je viens à vous, montagne de Séir, j'étendrai ma main sur vous, & je vous rendrai toute deserte & abandonnée*;

4. je détruirai vos villes; vous serez deserte: & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

5. Parce que vous avez été l'éternel ennemi des enfans d'Israël, que vous les avez poursuivis l'épée à la main au tems de leur affliction, au tems que leur iniquité étoit à son comble.

6. C'est pourquoi je jure par moi-même

rent de la ruine de leurs freres, mais même ils les poursuivirent l'épée à la main, en tuant sans doute ceux d'entr'eux qui voulurent se réfugier dans leur pais.

* 5. Expl. Les Iduméens, quoi qu'alliez des Israélites, les ont toujours hais. Dieu les reprend ici de ce que lors que par sa justice il avoit livré les Israélites en proie aux Caldéens, non seulement ils se réjou-

* Les Iduméens descendent d'Esau.

me, dit le Seigneur Dieu, que je vous livrerai au sang, & que le sang vous poursuivra : & parce que vous avez haï votre sang *, vous serez aussi persécutée par votre sang " .

7. Je fendrai la montagne de Séir toute déserte & abandonnée, & j'en écarterai tous ceux qui y passaient & y repassaient.

8. Je remplirai ses montagnes des corps de ses enfans qui auront été tuez, & ils tomberont percez de coups d'épées le long de vos colines, de vos vallées & de vos torrens.

9. Je vous réduirai en des solitudes éternelles, vos villes ne seront plus habitées : & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur Dieu.

10. Parce que vous avez dit : Deux nations * & deux pays seront à moi, & je les posséderai comme mon héritage, quoique le Seigneur fût présent dans Israël * ;

* i.e. Les royaumes de Juda & d'Israël.
* Expl. Comme en ayant assuré la possession à la postérité de Jacob.

11. pour cette raison je jure par moi-même, dit le Seigneur Dieu, que je vous traiterai selon cette colère & cette

* 6. Expl. Cela peut aussi signifier : Le sang de vos frères, que vous avez répandu, s'élèvera contre vous pour demander la vengeance de votre ambition & de votre cruauté.

envie pleine de haine que vous avez témoignée contre les Israélites, & que ce que je ferai parmi eux me rendra célèbre *, lorsque j'aurai exercé mes jugemens contre vous.

* Autr. Me fera connaître pour ce que je suis.

12. Vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur, & que j'ai entendu toutes les paroles d'insultes, que vous avez prononcées contre les montagnes d'Israël, en disant : Ce sont des montagnes désertes, qui nous ont été abandonnées pour les dévorer.

13. Votre bouche s'est élevée contre moi, vous avez prononcé contre moi des paroles insolentes ; & je les ai entendues.

14. Voici donc ce que dit le Seigneur Dieu : Lorsque toute la terre sera dans la joie, je vous réduirai en un désert.

15. Comme vous avez vû avec joie la ruine des terres de la maison d'Israël, je vous traiterai de même ". Vous serez ruinée, montagne de Séir, & toute l'Idumée sera détruite : & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

* 15. Expl. Ainsi la mesure de la haine que nous aurons témoignée à nos frères, sera la mesure des jugemens que le Seigneur exercera contre nous.

C H A P I T R E X X X V I.

Les enfans d'Israël, à cause de leurs péchez, captifs & dispersés parmi les nations, où ils sont l'objet de leurs railleries. Dieu veut les ramener dans leur terre, répandre sur eux une eau pure, leur donner un cœur de chair, & les rendre heureux. Et il fera ces choses, non pour eux, mais pour son saint Nom.

Sup. 6. 7.
* i.e. Aux habitans du pays d'Israël.

1. Mais vous, fils de l'homme, prophétisez aux montagnes * d'Israël, & dites-leur : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur.

2. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce que l'ennemi * a dit de vous avec des cris de joie : Ces hauteurs éternelles " des monts d'Israël

* i.e. L'Idumée.

* 2. Expl. Il parle des montagnes de Judée, dit Vatable, comme si elles devoient toujours subsister. Le sémite de la lettre se prend

selon quelques-uns pour des montagnes qui demeurent toujours dans le même état. Græc. Monach.

nous ont été données pour notre héritage * ;

* Expl. Comme étant les plus proches des Juifs, à qui elles appartenaient & qui en étoient chassés.

3. prophétisez & dites : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : *Vous, montagnes*, parce que vous avez été désolées, que vous avez été foulées aux pieds de tous les passans, que vous avez été l'héritage des autres nations, que vous êtes devenues la fable & l'objet des railleries de tous les peuples ;

4. parce, dis-je, que vous avez été traitées de la sorte, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur Dieu : Voici ce que dit le Seigneur Dieu aux montagnes, aux colines, aux torrens, aux vallées, aux déserts, aux maisons ruinées & aux villes désertes, qui ont été dépeuplées & déchirées de toutes parts par les railleries des autres peuples.

5. Voici donc ce que dit le Seigneur Dieu : Comme j'ai parlé dans l'ardeur de ma colère contre les autres peuples, & contre toute l'Idumée, qui se sont emparés de la terre qui étoit à moi, dans toute la joie de leur ame, & de tout leur cœur pour en faire leur héritage, & qui en ont chassé les habitans * pour la ravager & pour la détruire ;

* Le. Lam. le pais mis pour les habitans.

6. prophétisez, dis-je, à la terre d'Israël, & dites aux montagnes, aux colines, aux côtes & aux vallées : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'ai parlé maintenant dans mon zèle & dans ma fureur *, parce que vous avez été chargées d'opprobres parmi les nations.

* Expl. Contre les nations qui se raillent de vous.

7. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : J'ai juré * que les nations qui sont autour de vous, porteront aussi elles-mêmes leur confusion à leur tour.

* Les. J'ai levé la main. Hébraïque.

8. Et vous, montagnes d'Israël, poussez vos branches & portez votre fruit pour mon peuple d'Israël ; car ce tems est proche *.

9. Je viens à vous, & je me retournerai vers vous ; vous serez labourées, & vous recevrez la semence *.

* i.e. Vous ne demeurerez pas toujours dans la désolation où vous êtes maintenant.

10. Je multiplierai les hommes dans vous, j'y ferai croître toute la maison d'Israël, les villes seront habitées, & les lieux ruinés seront rétablis.

11. Je vous remplirai d'hommes & de bêtes : ils multiplieront & ils s'accroîtront. Je vous ferai habiter comme auparavant ; je vous donnerai de plus grands biens que vous n'en aviez eu au commencement * ; & vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

* Tout cela ne peut bien s'entendre

12. Je ferai venir sur vous des hommes, mon peuple d'Israël, ils vous posséderont comme leur héritage. Vous serez, dis-je, leur héritage, & à l'avenir vous ne vous trouverez plus sans eux *.

que de l'Eglise.

13. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Parce qu'on a dit de vous que vous étiez une terre qui devoit les hommes, qui étouffoit son propre peuple * ;

* Expl. On attribuoit au pais les crimes des habitans.

14. vous ne devorerez plus les hommes à l'avenir, & vous ne ferez plus mourir votre peuple, dit le Seigneur Dieu.

15. Je ne ferai plus entendre parmi vous les reproches & la confusion dont les nations vous couvroient. Vous ne porterez plus l'opprobre des nations, & vous ne perdrez plus votre peuple, dit le Seigneur Dieu.

16. Le Seigneur me parla encore, & me dit :

* 8. Expl. Cela marque le retour des captifs de Babilone sous Zorobabel, Esdras & Nehemias, qui n'étoit que comme une image très imparfaite de ce qui est arrivé dans la redemption générale de l'univers.

* 12. Expl. Cela ne peut encore s'entendre que

de l'Eglise ; car les Juifs après leur retour de Babilone furent assujettis aux Mèdes & aux Perses, aux Macédoniens, aux Egyptiens, & aux Romains ; & enfin sous Titus & Vespasien, leur ville & leur temple furent de nouveau détruits & eux dispersés dans tous les pais du monde.

M m m m m 2

* *Let.* Par leurs voies.

* *Autr.* Devenue semblable à l'impureté d'une femme qui a ses mois.

Isa. 12. 5.
Rom. 2. 24.

* *Autr.* C'est de la terre qu'ils sont sortis.

† V. ME-CREDI DE CAREMP.
* *Autr.* Lagrandeur de mon Nom.

17. Fils de l'homme, les enfans d'Israël ont habité dans leur terre ; ils l'ont souillée par le dérèglement * de leurs affections & de leurs œuvres, leur voie est devenue impure, comme la femme qui souffre l'accident de son sexe *.

18. C'est pourquoi j'ai répandu mon indignation sur eux, à cause du sang qu'ils avoient répandu sur la terre, & de leurs idoles par lesquelles ils l'avoient deshonorerée.

19. Je les ai écartez en divers pais, & je les ai dispersez parmi les peuples. Je les ai jugez, & je leur ai rendu selon leurs voies & selon leurs œuvres.

20. Ils ont vécu parmi les peuples où ils étoient allez, & ils y ont deshonoré mon saint Nom lorsqu'on disoit d'eux : C'est le peuple du Seigneur ; ce sont-là ceux qui sont sortis de la terre *.

21. Et j'ai voulu épargner la sainteté de mon Nom que la maison d'Israël avoit deshonoré parmi les nations où ils étoient allez.

22. C'est pourquoi vous direz à la maison d'Israël ; Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ce n'est pas pour vous, maison d'Israël : que je ferai ce que je dois faire ; mais c'est pour mon saint Nom, que vous avez deshonoré parmi les nations où vous étiez allez ;

23. & † je sanctifierai mon grand Nom * qui a été souillé parmi les nations, que vous avez deshonoré au milieu d'elles : afin que les nations sachent que je suis le Seigneur, dit le Seigneur des armées, lorsque j'aurai été sanctifié * à leurs yeux au milieu de vous.

24. Car je vous retirerai d'entre les peuples, je vous rassemblerai de tous les pais, & je vous ramènerai dans votre terre.

25. Je répandrai sur vous de l'eau pure, & vous serez purifiez de toutes vos souillures *, & je vous purifierai des ordures de toutes vos idoles *.

26. Je vous donnerai un cœur nouveau au milieu de vous. J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, & je vous donnerai un cœur de chair.

27. Je mettrai mon esprit au milieu de vous ; je ferai que vous marcherez dans la voie de mes préceptes, que vous garderez mes ordonnances, & que vous les pratiquerez.

28. Vous habiterez dans la terre que j'ai donnée à vos peres : vous serez mon peuple, & moi je serai votre Dieu.

29. Je vous délivrerai de toutes vos souillures. J'appellerai le froment *, & je le multiplierai, & je ne vous frapperai plus de la plaie de la famine.

30. Je multiplierai le fruit des arbres, & les semences des champs ; afin qu'à l'avenir vous ne portiez plus l'opprobre de la sterilité & de la famine devant les nations.

31. Vous vous ressouviendrez * alors de vos voies toutes corrompues, & de vos affections déréglées, vos iniquitez & vos crimes vous déplairont.

32. Ce n'est point pour vous que je ferai ceci, dit le Seigneur Dieu, je veux bien que vous le sachiez. Soiez confus & rougissez de honte pour les excès de votre vie *, maison d'Israël.

† 20. *Expl.* Ou par leur conduite déréglée, indigne d'un peuple qui portoit mon nom : Ou parce que leur captivité étoit attribuée par les Gentils, non à ma justice, qui avoit voulu les punir, mais à l'impulsance où ils s'imaginolent que j'avois été de les protéger.

† 23. *Expl.* C'est à dire, lors que je les aurai convaincus de la sainteté de mon Nom par ces grands effets de ma puissance, & qu'elles ne pourront plus douter que celui qui parle & qui agit de la sorte

ne soit vraiment le Dieu & le Seigneur des armées.

† 25. *Expl.* Ceci & le reste du chapitre, ne se peut rapporter, même selon le sens littéral, qu'au grand mystère de la redemption générale de l'univers.

† 29. *Expl.* Ce pain de froment est le sacré corps de celui qui s'est appelé le pain vivant, le pain descendu du ciel. *Jean. 6. 51.*

* La première cause de notre salut est la grace prévenante de Dieu. *Ephes. 1. 11.*

* i.e. Vous rougirez alors.

* *Let.* Sur vos voies.

33. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Lorsque je vous aurai purifié de toutes vos iniquitez", que j'aurai repeuplé vos villes, & rétabli les lieux ruinez;

34. lorsque cette terre, qui paroïssoit deserte & toute desolée aux yeux des passans, aura commencé à être cultivée de nouveau,

35. on dira: Cette terre, qui étoit inculte, est devenue comme un jardin de délices; & les villes qui étoient desertes, abandonnées, & ruinées, sont maintenant rebâties & fortifiées.

36. Et tout ce qui restera des peuples" qui vous environnent, reconnoîtra que c'est moi qui suis le Seigneur, qui ai ré-

tabli les lieux ruinez, & qui ai cultivé de nouveau les champs incultes. Que c'est moi, dis-je, qui suis le Seigneur qui ai parlé, & qui ai fait ce que j'avois dit:

37. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Les enfans d'Israël me trouveront encore favorable en ceci, & je leur ferai encore cette grace *. Je les multiplierai comme un troupeau d'hommes,

38. comme un troupeau saint, comme le troupeau de Jerusalem dans ses fêtes solennelles". C'est ainsi que les villes qui étoient desertes, seront remplies de troupeaux d'hommes: & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

* La Ville peut aussi s'appeler: Je leur accorderai ce qu'ils me demandront.

† 33. Expl. Si on entend cela des Juifs, il peut signifier: Lors que j'aurai fait cesser les peines que vous souffriez à cause de vos iniquitez.

† 36. Expl. Des Ammonites, des Moabites,

des Iduméens, des Tiriens, des Sidoniens.

† 38. Expl. Cela marque qu'il y aura autant & plus de monde qu'il n'y avoit de Juifs à Jerusalem aux trois principales solennitez de l'année.

C H A P I T R E X X X V I I.

Des os extrêmement secs revivent, pour marquer que les enfans d'Israël, quoi que sans espérance de retourner en leur patrie, y retourneront néanmoins. Deux morceaux de bois s'unissent & figurent les Roiaumes de Juda & d'Israël qui se réuniront. David, c'est à dire JESUS-CHRIST, regnera sur eux. Ils n'auront plus tous qu'un seul Pasteur, ils marcheront dans la voie des ordonnances du Seigneur, ils garderont ses commandemens & les pratiqueront.

† SAMEDI DE LA PENTE-COTE. PROPHE. IV. 1. **U**N jour la main † du Seigneur fut sur moi, & m'ayant mené dehors par l'Esprit du Seigneur", elle me laissa au milieu d'une campagne qui étoit toute pleine d'os.

2. Elle me mena tout autour de ces os; il y en avoit une très-grande quantité

qui étoient sur la face de la terre, & extrêmement secs".

3. Alors le Seigneur me dit: Fils de l'homme, croiez-vous que ces os puissent revivre? Je lui répondis, Seigneur Dieu, vous le savez *.

4. Et il me dit: Prophetisez, sur ces

* i. e. Vous le pouvez, & vous savez ce

† 1. Expl. Cela fait voir que cette vision se passa toute en esprit, & que le corps n'y eut point de part.

† 2. Expl. Cette campagne, où le Prophete fut transporté par la puissance du Seigneur, marquoit la Mesopotamie & les lieux circonvoisins, où la maison d'Israël étoit dispersée depuis que

les Juifs avoient été enlevés. Ceux-ci sont figurés ici par cette grande quantité d'os secs répandus sur la face de la terre; car étant captifs, séparés les uns des autres, & très-inéprisables, ils ne composoient plus un corps ni un peuple comme auparavant, mais étoient comme autant d'os de membres desséchés & défigurés.

os, & dites-leur : Vous, 'os secs, écoutez la parole du Seigneur.

5. Voici ce que le Seigneur Dieu dit à ces os : Je vas envoyer un esprit * en vous *, & vous vivrez.

* Expl.

Un esprit

de vie :

i. e. pour

vous réta-

blir dans

votre li-

berte &

votre pre-

mier état.

6. Je serai maître des nerfs sur vous, j'y formerai des chairs & des muscles, j'étendrai de la peau par dessus; & je vous donnerai un esprit, & vous vivrez, vous saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

* Cela

peut s'en-

tendre de

l'edit de

Cyrus.

7. Je prophétisai donc, comme le Seigneur me l'avoit commandé, & lorsque je prophétisois on entendit un bruit *, & aussi-tôt il se fit un grand remuement parmi ces os; ils s'approchèrent l'un de l'autre, & chacun se plaça dans sa jointure.

8. Je vis tout d'un coup que des nerfs se formèrent sur ces os, des chairs les environnerent, & de la peau s'étendit par-dessus; mais l'esprit n'y étoit point encore.

9. Alors le Seigneur me dit : Prophétisez à l'esprit, prophétisez, fils de l'homme, & dites à l'esprit : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Esprit, venez des quatre vents *, & soufflez sur ces morts, afin qu'ils revivent.

* i. e. De

tous les

côtés où

étoient

dispersés

les Juifs.

10. Je prophétisai donc, comme le Seigneur me l'avoit commandé; & en même tems l'esprit entra dans ces os, ils devinrent vivans & animez, ils se tinrent tout droits sur leurs pieds, & il s'en forma une grande armée.

11. Alors le Seigneur me dit : Fils de l'homme tous ces os sont les enfans d'Israël. Nos os, disent-ils, sont de-

venus tout secs, notre esperance est perdue, & nous sommes retranchés *.

12. Prophétisez donc, & dites-leur : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : O mon peuple, je vas ouvrir vos tombeaux *; je vous ferai sortir de vos sepulchres, & je vous ferai entrer dans la terre d'Israël;

* La captivité étoit pour les Juifs

13. & vous saurez, ô mon peuple, que c'est moi qui suis le Seigneur, lorsque j'aurai ouvert vos sepulchres, que je vous aurai fait sortir de vos tombeaux,

comme un tombeau.

14. que j'aurai répandu mon esprit en vous, que vous serez rentrez dans la vie, & que je vous aurai fait vivre en paix & en repos sur votre terre. Vous saurez alors que c'est moi qui suis le Seigneur qui ai parlé, & qui ai fait ce que j'avois dit, dit le Seigneur Dieu *.

15. Le Seigneur me dit encore ces paroles :

16. Fils de l'homme, prenez un morceau de bois, & écrivez dessus : Pour Juda, & pour les enfans d'Israël qui lui sont unis *. Prenez encore un autre morceau de bois, & écrivez dessus : Ce bois est pour Joseph, pour Ephraïm, pour toute la maison d'Israël, & pour ceux qui lui sont unis *.

* i. e. La tribu de Benjamin.

17. Puis approchez ces deux morceaux de bois l'un de l'autre pour les unir, & & ils deviendront en votre main comme un seul morceau de bois.

* i. e. Pour les dix autres tribus, dont le premier Roi Jeroboam

18. Et lorsque les enfans de votre peuple vous diront : Ne nous découvrirez-vous point ce que signifie ce que vous faites.

étoit de la tribu d'Ephraïm fils de Joseph.

Y. 11. Le Caldéen porte : Nous perissons tous. L'Hébreu ajoute : Nous sommes tous séparés les uns des autres. Ce qui marque la captivité. Grot.

Y. 14. Expl. Cette prophétie d'Ezechiel a encore un sens plus élevé que celui de la lettre qu'on a marqué & qui ne regarde que les Juifs captifs à Babilone. Tout le monde avant la naissance de Jésus-CHRIST étoit cette campagne toute couverte d'os secs. C'est ce Sauveur qui a répandu son esprit sur

ces os, & qui leur donne la véritable vie & le véritable repos, la vie de la grace & la paix de son esprit.

Y. 16. Expl. Cette nouvelle vision & cette nouvelle parabole marquoit la réunion des deux royaumes de Juda & d'Israël. Ils devoient être réunis après la captivité de Babilone, & en effet il n'y eut plus qu'un seul peuple & qu'un seul royaume, si néanmoins on peut encore appeler royaume ce qui n'en étoit plus qu'une ombre.

* C'est à dire que la roiauté étoit dans Ephraïm.
* Les Dans la main.

19. Vous leur direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vas prendre le bois de Joseph qui est dans la main d'Ephraïm *, & les tribus d'Israël qui lui sont unies, & je le joindrai avec le bois de Juda, pour n'en faire plus qu'un de ces deux; & ils seront dans ma main * comme un seul bois.

20. Vous tiendrez à la main devant leurs yeux ces morceaux de bois, sur lesquels vous aurez écrit, & vous leur direz :

21. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je vas prendre les enfans d'Israël du milieu des nations où ils étoient allez; je les rassemblerai de toutes parts; je les ramènerai en leur pais,

Joan. 10. 16.

22. & je n'en ferai plus qu'un seul peuple dans leurs terres & sur les montagnes d'Israël. Il n'y aura plus qu'un seul Roi qui les commandera tous, & à l'avenir ils ne seront plus divisez en deux peuples, ni en deux roiaumes.

23. Ils ne se souilleront plus à l'avenir par leurs idoles, par leurs abominations & par toutes leurs iniquitez. Je les retirerai sains & saufs de tous les lieux où ils avoient péché, & je les purifierai,

& ils seront mon peuple & je serai leur Dieu.

24. Mon serviteur David regnera sur eux *; ils n'auront plus tous qu'un seul Pasteur; ils marcheront dans la voie de mes ordonnances, ils garderont mes commandemens, & ils les pratiqueront.

25. Ils habiteront sur la terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob, que leurs peres * ont habitée. Ils l'habiteront eux mêmes, eux & leurs enfans, & les enfans de leurs enfans jusqu'à jamais, & mon serviteur David sera leur Prince dans la succession de tous les âges.

26. Je ferai avec eux une aliance de paix : mon aliance avec eux sera éternelle *. Je les établirai sur un ferme fondement *. Je les multiplierai & j'établirai pour jamais mon sanctuaire * au milieu d'eux.

27. Mon tabernacle sera dans eux. Je serai leur Dieu & ils seront mon peuple :

28. & les nations sauront que c'est moi qui suis le Seigneur & le sanctificateur d'Israël, lorsque mon sanctuaire se conservera pour jamais au milieu d'eux.

* Jesus-C. étoit né de David selon la chair.
1/4. 40. 11.
Joan. 1. 45.
* Les. 9. 24.
Sup. 34.
23.
Dan. 9. 24.
Joan. 1. 45.
* Les. 9. 24.
peres.

Pf. 109.
116. 2.
Joan. 12.
34.
* L'Eglise n'aura point de fin.
* Jesus-C. est ce fondement.
* Les. 51. 16.
Sanctification.

* 23. Expl. Le Prophete passe tout d'un coup de la réunion du peuple Juif qui arriva sous le regne de Cy-

rus, à la réunion de tous les peuples dans la main & sous la conduite de JESUS-CHRIST.

C H A P I T R E X X X V I I I.

Prophetie contre Gog & Magog. Les enfans d'Israël après leur retour de la captivité visitez & désolerez par eux, lors qu'ils ne songeoient qu'à vivre en repos.

Le Seigneur les châtierra à leur tour.

Isaï. 19. 1.
Apoc. 20.
7.

1. LE Seigneur me parla encore, & me dit :

2. Fils de l'homme, tournez le visa-

ge vers Gog", vers la terre de Magog, vers ce Prince & ce Chef de Mofoch & de Thubal; & prophétisez sur lui,

* 2. Expl. On croit que le Prophete a pu décrire ici la persecution qu'Antiochus, ce Roi impie & cruel, exerça contre les Juifs près de 400. ans après

leur retour de Babilone. Cette persecution d'Antiochus étoit la figure de celle que l'Antechrist devoit faire contre les fideles à la fin des siècles.

3. & vous lui direz : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vous Gog Prince & Chef de Mosoch * & de Thubal * :

* *Expl.* De la Cap-padoce.
* *Ex'l.* De l'Ethiopie.
4. je vous ferai tourner de toutes parts, & je vous mettrai un frein aux machoires ". Je vous ferai sortir vous & toute votre armée, les chevaux & les cavaliers tous couverts de cuirasses, qui viendront en grandes troupes armez de lances, de boucliers & d'épées.

5. Les Perses ", les Ethiopiens ", & ceux de Libie " seront avec eux tous couverts de boucliers ; & le casque en tête " .

6. Gomer " & toutes ses troupes, la maison de Thogorma " vers l'Aquilon, & toutes ses forces, & plusieurs autres peuples seront avec vous.

* *Autr.* Soitez à leur tête pour les commander.
* *Expl.* Vous les commanderez long-temps, & enfin vous viendrez dans une terre, &c.
7. Préparez-vous, disposez-vous avec toute cette troupe nombreuse qui s'est rassemblée auprès de vous, & soyez le Chef dont ils prennent l'ordre * .

8. Vous serez visité après un long-tems ; & dans les dernières années vous viendrez en une terre * qui a été sauvée de l'épée, qui a été tirée d'entre plusieurs peuples & rassemblée aux montagnes d'Israël ", qui avoient été toujours desertes & abandonnées : en une terre dont les habitans avoient été retirés d'entre les peuples, & où tout le monde *ensui-*viendrez *te* a été rétabli dans une pleine assurance.

Grot.

* 4. *Expl.* Cela marque que Dieu menera ce Prince où il lui plaira, comme un homme monté sur un cheval le conduit où il veut.

* 5. *Expl.* Ces peuples, selon les Historiens, étoient dans l'armée d'Antiochus. *Synops.*

Ibid. *Expl.* Voisins des Arabes, qui étoient aussi, selon les mêmes Historiens, dans les troupes de ce Prince. *Grot.*

Ibid. *Expl.* Les Historiens disent encore la même chose de ceux-ci. *Grot.*

Ibid. *Expl.* Ces peuples étoient mieux armez que les Grecs & les Asiatiques.

* 6. *Expl.* Les Galates, qu'Appien met encore dans l'armée d'Antiochus. *Grot.*

Ibid. *Expl.* Ceux d'Arménie ou de Phrygie, qu'Appien compte encore entre les troupes d'Antiochus. *Grot.*

9. Vous y viendrez alors, & vous paroîtrez comme une tempête & comme un tourbillon *, pour couvrir la terre, vous & toutes vos troupes, & plusieurs peuples avec vous.

* Cela marque le bruit & la multitude de l'armée.

10. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : En ce tems-là vous formerez des desseins dans votre cœur, & vous prendrez une résolution très-criminelle,

11. en disant : Je viendrai dans un pais sans murailles & sans défense ; j'attaquerai des gens qui sont en paix, qui se croient dans une pleine assurance, qui habitent tous en des villes sans murailles, où il n'y a ni barrières ni portes.

12. Vous ne penserez qu'à vous enrichir de dépouilles, à vous frotter de butin & de pillage, & à porter votre main cruelle contre ceux qui, après avoir été abandonnés, avoient été rétablis, contre un peuple qui avoit été rassemblée des nations, & qui commençoit à habiter & à posséder cette terre au milieu du monde.

13. Saba, Dédan, les gens de trafic de Tharsis ", & tous les Princes cruels comme des lions, vous diront : Ne venez-vous pas pour prendre les dépouilles ? Nous voions que vous avez assemblé vos troupes si nombreuses, pour faire un grand butin, pour prendre l'argent & l'or, pour emporter les meubles, &c.

* 8. *Expl.* La Judée, qui étoit remplie de montagnes ; qui pendant la captivité avoit été déserte & abandonnée, mais que Dieu avoit repeuplée en les délivrant des mains des Caldéens. Dieu leur avoit promis un grand bonheur après leur retour de la captivité ; il les avertit néanmoins ici, que leur foi ne manquera pas d'épreuves, afin qu'ils ne fussent pas troublés lors que de nouvelles persécutions leur arriveroient.

* 13. *Expl.* Saba marquent les Arabes. Dédan, ceux de Rhodes ; selon d'autres, les Iduméens. Tharsis, ceux de Tyr & de Sidon. Ce sont ceux-là qui suivoient l'armée d'Antiochus, allant porter avec eux beaucoup d'or & d'argent, afin d'acheter les enfants d'Israël qu'on devoit faire esclaves. 1. Machab. 3. 41.

toute

tout ce qu'il y a de précieux , & pour piller des richesses infinies.

14. C'est pourquoi prophétisez , fils de l'homme , & dites à Gog : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : En ce jour-là , lorsque mon peuple d'Israël demeurera en paix & dans une pleine assurance , comme vous le sâurez * sans doute ;

15. vous viendrez alors de votre pais , des climats de l'Aquilon , vous & plusieurs peuples avec vous , tous montez à cheval en grandes troupes , & avec une puissante armée ,

16. & vous viendrez fondre sur mon peuple d'Israël comme un tourbillon , pour couvrir toute la terre. Vous serez dans les derniers jours , & je vous ferai venir sur ma terre , afin que les nations me connoissent , lorsque j'aurai fait paroître en vous ma puissance & ma sainteté * à leurs yeux , ô Gog .

17. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : C'est vous donc qui êtes celui dont j'ai parlé dans les siècles passés par mes serviteurs les Prophetes d'Israël , qui ont prophétisé en ce tems-là , que je devois vous faire venir contr'eux .

18. En ce jour-là , en ce jour de l'arrivée de Gog sur la terre d'Israël , dit le Seigneur Dieu , mon indignation

passera jusqu'à la fureur.

19. Je parlerai dans mon zèle & dans le feu de ma colère : parce qu'en ce tems il y aura un grand trouble & un grand renversement dans la maison d'Israël.

20. Les poissons de la mer , les oiseaux du ciel , les bêtes de la campagne , tous les reptiles qui se meuvent sur la terre , & tous les hommes qui sont sur la face de la terre , trembleront devant ma face * . Les montagnes seront renversées , les haies seront arrachées , & toutes les murailles tomberont par terre .

21. J'appellerai contre Gog l'épée sur toutes mes montagnes , dit le Seigneur Dieu , & ils tourneront tous l'un contre l'autre la pointe de leurs épées .

22. J'exercerai mes jugemens sur eux par la peste , par le sang , par les pluies violentes , & par les grosses pierres * , & je répandrai du Ciel des pluies de feu & de souphre sur Gog , sur son armée , & sur tous les peuples qui seront avec lui .

23. Je ferai voir ma grandeur , je signalerai ma toute-puissance & ma sainteté , je me ferai connoître aux yeux de plusieurs peuples , & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur .

* 16. Expl. Dans la Judée que Dieu avoit choisie pour sa demeure & consacrée par tant de preuves de sa présence.

Ibid. Expl. C'est à dire , que lorsque je me ferai servi de vous pour faire éclater ma sainteté à l'égard de mon peuple , ensuite je punirai votre orgueil , comme il le mérite , & qu'ainsi je serai reconnu pour le Seigneur par l'accomplissement de la vérité des choses que je prédis si long-tems devant , & dont il n'y a que moi seul qui puisse avoir la connoissance .

γ. 21. Expl. C'est à dire , je les livrerai ensuite eux-mêmes à l'épée des Juifs & à leur propre épée ,

qui se tournera contr'eux dans leur déroute au milieu de ma terre d'Israël. C'est en effet ce que l'on vit dans le tems des Machabees , que le Seigneur remplit de sa force pour tuer un très-grand nombre de leurs ennemis .

γ. 22. Expl. Le Seigneur frapa Antiochus d'une plaie incurable & invisible : il fut ataq. d'une effroyable douleur dans les entrailles & d'une colique qui le tourmentoit cruellement .

Ibid. Expl. C'est à dire , qu'il enverra un très-grand embrasement dans leur camp , comme s'il tomboit du ciel une pluie de souphre .

* Let. Suez ?

* Let. Lors que j'aurai été sanctifié en vous .

Mat. 24.

Luc. 21.

25.

* Cela

marque la

frayeur &

le trouble

extraordi-

naire où

seront les

Juifs.

* Expl.

On jetoit

alors avec

des in-

strumens

de grosses

pierres

contre les

ennemis.

C H A P I T R E . XXXIX.

Gog & Magog amenez de l'Aquilon sur les montagnes d'Israël par le Seigneur. Gog y sera enseveli avec toutes ses troupes. La maison d'Israël occupée à cela durant sept mois pour empêcher que la terre ne soit souillée contre la défense de la loi : Israël devenu captif à cause de ses iniquitez, rétabli parce que le Seigneur est jaloux de l'honneur de son saint Nom.

1. **M**Ais vous, fils de l'homme, prophétisez " contre Gog, & dites lui : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Je viens à vous Gog, Prince & Chef de Mosoch & de Thubal ;

2. je vous ferai tourner de toutes parts ; je vous tirerai, & je vous ferai venir des climats de l'Aquilon ; & je vous amènerai sur les montagnes d'Israël.

* L'arc signifie tout-vent la puissance & la force.

3. Je briserai votre arc * dans votre main gauche, & je ferai tomber vos fleches de votre main droite " .

4. Vous tomberez sur les montagnes d'Israël, vous & toutes vos troupes, & tout votre peuple qui est avec vous " . Je vous ai livré aux bêtes farouches, aux oiseaux & à tout ce qui vole dans l'air, & aux bêtes de la terre, afin qu'ils vous devorent " .

5. Vous tomberez au milieu des champs, parce que c'est moi qui ai parlé, dit le Seigneur Dieu.

6. J'enverrai le feu sur Magog, & sur ceux qui habitent en assurance dans les îles " ; & ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur.

7. Je ferai connoître mon saint Nom au milieu de mon peuple d'Israël ; je ne laisserai plus profaner * mon saint Nom : & les nations sauront que c'est moi qui suis le Seigneur, le Saint d'Israël.

* Le Je ne profane-
rai plus.

8. Voici le tems ; ce que j'ai prédit est arrivé *, dit le Seigneur Dieu : voici le jour dont j'avois parlé " .

* Autr.
Le voilà
qui vient,
c'en est
fait.

9. Les habitans des villes d'Israël en sortiront ; ils brûleront & réduiront en cendres les armes, les boucliers, les lances, les arcs, & les flèches, les bâtons qu'ils portoient à la main, & les piques, & ils les consumeront par le feu pendant sept ans * .

* Cela re-
garde
ceux qui
se joigni-
rent aux
Macha-
bées.

10. Ils n'apporteront point de bois des champs, & ils n'en couperont point dans les forêts, parce qu'ils feront du feu de ces armes, qu'ils feront leur proie de ceux dont ils avoient été la proie, & qu'ils pilleront ceux qui les avoient pillés, dit le Seigneur Dieu.

11. En ce jour-là je donnerai à Gog dans Israël un lieu célèbre pour lui servir de sepulcre, qui est la vallée des passans

† 1. *Expl.* Continuez à prophétiser plusieurs fois les mêmes choses, pour les imprimer plus fortement dans les esprits. *Grot.*

† 3. *Expl.* Je vous ferai tomber les armes des mains, & vous mettrai en fuite, c'est à dire, votre armée. *Grot.*

† 4. *Expl.* Ceci ne peut pas s'entendre personnellement d'Antiochus, puisqu'il mourut revenant de Perse ; mais de lui en la personne de ses Chefs & de ses troupes. 2. *Machab.* cap. 9. v. 1. 3. 28. 1. *Machab.* cap. 6. v. 5. 6. 16.

• *Ibid.* *Expl.* C'est à dire, que les corps de ceux qui

auront été tuez, demeureront d'abord sans sepulcre, & seront mangés par les bêtes & les oiseaux. *Syn.*

† 6. *Expl.* Sur les Siriens alliez d'Antiochus & sur les autres peuples qui demeurent auprès de la mer. *Grot.*

† 8. *Expl.* Dieu parle de la sorte, quoi qu'il s'en fallut 400. ans qu'on ne vit l'accomplissement de ces prophéties ; soit parce qu'il vouloit que les hommes le regardassent avec la même certitude que s'il leur avoit été présent aussi bien qu'à lui, ou parce qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, & mille ans comme un jour. 2. *Pierre* 3. 3.

* Expl.
Mer de
Genezareth.

à l'Orient de la mer *, où tous ceux qui passeront seront frapés d'étonnement: ils enseveliront là Gog avec toutes ses troupes; & ce lieu s'appellera la vallée des troupes de Gog.

12. La maison d'Israël les ensevelira en ce lieu-là durant sept mois" pour purger la terre".

13. Tout le peuple du pays les ensevelira, & ce jour où j'ai signalé ma gloire, leur sera un jour célèbre, dit le Seigneur Dieu.

14. Et ils établiront des hommes qui visiteront le pays sans cesse, pour rechercher & pour ensevelir ceux qui seroient encore demeurez sur la face de la terre, afin de la purifier, & ils commenceront à faire cette recherche après sept mois".

15. Ils parcourront tout le pays, & lors qu'ils auront trouvé l'os d'un homme mort, ils mettront auprès une marque, afin que ceux qui sont chargés d'ensevelir les morts le trouvent & l'ensevelissent en la vallée des troupes de Gog.

* Autr.
Amona
est le nom
de la ville.

16. Or la ville recevra le nom d'Amona *, & ils purifieront le pays.

17. Voici donc, ô fils de l'homme, ce que dit le Seigneur Dieu: Dites à tous les oiseaux, à tout ce qui vole dans l'air, & à toutes les bêtes de la terre, Venez toutes ensemble, hâtez vous, accourez toutes de toutes parts à la victime que je vous immole, à cette grande victime qui a été égorgée sur les montagnes d'Israël, afin que vous en man-

giez la chair & que vous en buviez le sang:

18. que vous mangiez la chair des forts, & que vous buviez le sang des Princes de la terre, des beliers, des agneaux, des boucs, des taureaux, des oiseaux domestiques, & de tout ce qu'il y a de plus délicat".

19. Et vous mangerez de la chair jusqu'à vous en souler, & vous boirez le sang de la victime que je vous immolerai jusqu'à vous enivrer.

20. Et vous vous foulerez sur ma table * de la chair des chevaux, & de la * i. e. La chair des cavaliers les plus braves, & de tous les hommes de guerre, dit le Seigneur Dieu.

21. J'établirai ma gloire parmi les nations; toutes les nations verront le jugement que j'aurai exercé contr'eux *, & ils reconnoîtront ma main puissante, que j'aurai apesantie sur eux.

22. Et les enfans d'Israël sauront depuis ce jour-là, & dans tous les tems qui suivront, que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu.

23. Les peuples sauront alors que la maison d'Israël sera devenue captive à cause de son iniquité, parce qu'il m'avoient abandonné & que je leur avois caché mon visage *, & les avois livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont tous fait passer au fil de l'épée.

24. Je les ai traités selon leur impureté, & selon leur crime, & j'ai détourné d'eux mon visage.

25. C'est pourquoi voici ce que dit

* i. e. A-
prendront
quelles
sont la
vengean-
ce que j'ai
tirée de
ceux qui
mépri-
soient
mon saint
Nom.

* i. e. Que
j'avois
cessé de
leur être
favorable.

¶ 12. Expl. Tant le nombre de morts répandus partout sera grand. Varabl.

Ibid. Expl. Pour empêcher que la terre ne soit souillée contre la défense de la loi. Synops.

¶ 14. Autr. Au commencement des sept mois. Car le mot Hebreu signifie également, le commencement, & la fin. Grot.

¶ 16. Expl. Le mot d'Amona signifie multitude. Les uns disent que la ville qui étoit voisine de la vallée dont il est parlé ici, recevroit ce nom pour marquer la multitude des corps morts qui y seroient en-

terrez. Les autres prétendent que par la ville on doit entendre en ce lieu Jerusalem, qu'on nommoit la ville par excellence, & qu'ainsi le Prophète veut dire: que la ville de Jerusalem aquereroit un grand nom, c'est à dire, une grande gloire par la multitude de ses ennemis qui auroient été tués & ensevelis dans cette vallée.

¶ 18. Expl. Par tout ces animaux dont on se servoit dans les sacrifices, il marque les diverses conditions des hommes, les princes, les commandans, les soldats. Voyez Isaïe 34. 6. & Ps. 21. 13.

le Seigneur Dieu : Je ramènerai maintenant les captifs de Jacob , j'aurai compassion de toute la maison d'Israël , & je deviendrai jaloux de l'honneur de mon saint Nom " .

* i. e. Ils feront pénitence de leurs péchez.
26. Et ils porteront leur confusion & le poids de tous leurs péchez par lesquels ils avoient violé ma loi * , lors qu'ils habiteront en leur pais dans une pleine assurance sans crainte de personne ;

27. lorsque je les aurai ramenez d'entre les peuples ; que je les aurai rassem-

blez des pais de leurs ennemis , & que j'aurai été sanctifié au milieu d'eux aux yeux de plusieurs nations.

28. Et ils sauront que c'est moi qui suis le Seigneur leur Dieu , en voyant ^{Sup. 26.} qu'après les avoir fait transporter parmi les nations , je les aurai fait revenir tous ensembledans leur pais, sans laisser aucun d'eux en cette terre étrangère.

29. Je ne leur cacherai plus alors mon visage ; parce que je répandrai mon Esprit sur toute la maison d'Israël , dit le Seigneur Dieu.

* 25. Expl. Ceux qui expliquent de l'Antechrist tout ce qui est dit dans ces deux chapitres de Gog & de Magog , disent que l'on doit aussi en-

rendre ceci de la conversion finale des Juifs & de leur incorporation dans le sein de la sainte Eglise.

C H A P I T R E X L.

Le Prophete voit dans une vision réédifier une ville & un temple & en mesurer toutes les parties. C'est la figure de la réparation de Jérusalem & du Temple.

L'an du monde 3430.
* i. e. Du premier mois.

1. **L**A vint-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, le dixième du mois * , quatorze ans après la ruine de la ville de Jérusalem , ce jour-là même la main du Seigneur fut sur moi , & il me mena à Jérusalem.

2. Il me mena en une vision divine au pais d'Israël " , & il me mit sur une fort haute montagne, sur laquelle étoit comme le bâtiment d'une ville qui étoit tournée vers le Midi.

* i. e. Un Ange qui avoit la forme d'un homme.
3. Il me fit entrer en ce bâtiment ; & je rencontrai d'abord un homme * dont

le regard brilloit comme de l'airain étincelant. Il tenoit d'une main un cordeau de fin lin ; il portoit dans l'autre une canne pour mesurer , & il se tenoit devant la porte.

4. Cet homme me parla & me dit : Fils de l'homme , voyez bien de vos yeux , écoutez bien de vos oreilles , & gravez dans votre cœur & dans votre esprit tout ce que je vas vous montrer " , parce qu'on vous a amené ici pour vous le faire voir : & annoncez à la maison d'Israël tout ce que vous aurez vu.

5. En même-tems , je vis au-dehors

* 2. Expl. Toute cette vision ne se passa que dans l'esprit : le Prophete fut donc ainsi transporté sur la montagne de Moris , où le temple qu'il vit lui parut comme une ville , & ce fut pour cela qu'il lui en donna le nom. Elle étoit tournée du côté du midi , car l'Ecriture nous représente toujours Babilone , comme étant au Septentrion à l'égard de la Judée.

* 4. Expl. Il n'est pas étonnant que l'Ange demande au Prophete une si grande attention pour tout ce qu'il va lui faire voir ou entendre : car ce bâtiment , selon S. Jérôme , étoit comme l'image de l'Eglise de JESUS-CHRIST , qui se batit encore tous les jours en la personne de ses Saints. L'Ange en veut faire voir au Prophete la grandeur , l'étendue , la magnificence & l'excellence.

une muraille qui environnoit la maison de tous côtez ; & cet homme tenant à la main une canne pour mesurer , qui avoit six coudées & un palme de long , mesura la largeur de la muraille qui étoit d'une toise , & la hauteur qui étoit aussi d'une toise.

6. Il vint ensuite à la porte qui regardoit vers l'Orient , & il y monta par les degrez. Il mesura le seuil de la porte, qui avoit une toise de largeur ; c'est à dire que le seuil étoit large d'une toise.

7. Il mesura aussi les chambres qui avoient une toise de long & une toise de large , & il y avoit cinq coudées entre les chambres.

8. Le seuil de la porte près du vestibule au-dedans de la porte avoit une toise.

9. Il mesura le vestibule de la porte qui avoit huit coudées , & le frontispice qui en avoit deux. Le vestibule de la porte étoit au-dedans *.

* *Autr.* Il y avoit à la porte un vestibule intérieur. 10. La porte qui regardoit vers l'Orient, avoit trois chambres d'un côté & trois chambres d'un autre , & les trois chambres & les trois frontispices des deux côtez étoient d'une même mesure.

11. Il mesura la largeur du seuil de la porte qui étoit de dix coudées , & la longueur de la porte qui étoit de treize coudées.

12. Il y avoit devant les chambres un rebord d'une coudée ; une coudée finissoit ces rebords qui se répondoient ; & les chambres d'un côté & d'autre étoient de six coudées.

13. Il mesura la porte depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre , qui étoit de la largeur de vingt-cinq cou-

dées ; & les portes des chambres étoient vis-à-vis l'une de l'autre.

14. Il fit des frontispices de soixante coudées , & il ajouta aux frontispices le vestibule de la porte qui regnoit tout au tour.

15. Devant la face de la porte qui s'étendoit jusqu'à la face du vestibule de la porte intérieure , il y avoit cinquante coudées ;

16. & des fenêtres de biais aux chambres & aux frontispices , qui étoient au-dedans de la porte tout autour d'un côté & d'autre. Il y avoit aussi au-dedans des vestibules des fenêtres tout autour , & devant les frontispices des palmes peintes.

17. Il me mena aussi au parvis de dehors , où je vis des chambres , & le parvis étoit pavé de pierre de tous côtez , & il y avoit trente chambres autour du pavé ;

18. & le pavé au frontispice des portes étoit plus bas , selon la longueur des portes.

19. Et il mesura la largeur depuis la face de la porte d'en-bas jusqu'au frontispice du parvis intérieur par le dehors : & il y avoit cent coudées vers l'Orient & vers l'Aquilon.

20. Il mesura aussi la longueur & la largeur de la porte du parvis extérieur qui regardoit vers l'Aquilon.

21. Et ses chambres , dont il y en avoit trois d'un côté & trois d'un autre , & son frontispice & son vestibule selon la mesure de la première porte , & il y avoit cinquante coudées de long & vingt-cinq coudées de large.

22. Ses fenêtres , son vestibule & sa sculpture étoient de la même mesure que celle de la porte qui regardoit

* 7. S. Jérôme après avoir expliqué le mieux qu'il a pu ce qui regarde le sens littéral de ces différentes mesures, avoue qu'il y trouve une si grande obscurité, qu'il devine plutôt qu'il n'éclaircit ce qui lui pa-

roit presque inintelligible ; il ne craint pas aussi de confesser son peu de lumière pour pouvoir découvrir les grands & ineffables mystères qui y sont contenus.

vers l'Orient ; on y montoit par sept degrez , & il y avoit au-devant un vestibule.

23. Et la porte du parvis intérieur étoit vis-à-vis de l'autre porte du côté de l'Aquilon & du côté de l'Orient : & aiant mesuré l'espace d'une porte à l'autre , il y trouva cent coudées.

24. Il me mena aussi vers le Midi , & je vis une porte qui regardoit vers le Midi : il en mesura le frontispice & le vestibule , qui étoient de même mesure que les autres.

25. Et ses fenêtres , avec les vestibules autour , étoient comme les autres fenêtres : elles avoient cinquante coudées de long & vingt-cinq coudées de large.

26. On y montoit par sept degrez. Le vestibule étoit devant la porte ; & il y avoit au frontispice des palmes de sculpture , une d'un côté , l'autre de l'autre.

27. Et la porte du parvis intérieur étoit du côté du Midi ; & aiant mesuré l'espace d'une porte jusqu'à l'autre du côté du Midi , il trouva cent coudées.

28. Il me fit entrer aussi dans le parvis intérieur à la porte du Midi , il prit la mesure de la porte comme celle des autres.

29. Il prit aussi les mêmes mesures de la chambre , du frontispice , du vestibule , des fenêtres & du vestibule tout autour , & il trouva cinquante coudées de long & vingt-cinq de large.

30. Le vestibule qui regnoit tout autour avoit vingt-cinq coudées de long & cinq de large.

31. Le vestibule alloit au parvis extérieur ; & il y avoit des palmes au frontispice , & huit degrez pour y monter.

32. Puis il me fit entrer dans le parvis intérieur par le chemin qui regardait l'Orient , & il mesura la porte selon les mesures dont nous avons déjà parlé.

33. Il en mesura la chambre , le frontispice & le vestibule , comme il est dit auparavant , les fenêtres aussi & le vestibule tout autour , qui avoient cinquante coudées de longueur & vingt-cinq de large.

34. Et il en mesura le vestibule qui regardoit le parvis extérieur , & il y avoit des palmes de côté & d'autre qui étoient gravées au frontispice , & on y montoit par huit degrez.

35. Il me mena ensuite vers la porte qui regardoit l'Aquilon , & il en prit les mesures , comme il avoit fait les précédentes.

36. Il en mesura la chambre , le frontispice , le vestibule & les fenêtres tout autour , qui avoient cinquante coudées de long , & vingt-cinq de large.

37. Son vestibule regardoit vers le parvis extérieur , & il y avoit de côté & d'autre des palmes gravées au frontispice , & on y montoit par huit degrez.

38. Et en chaque chambre du trésor il y avoit une porte au frontispice de l'entrée : c'étoit-là qu'ils lavoient l'holocauste.

39. Au vestibule de la porte il y avoit deux tables d'un côté & deux tables de l'autre , afin d'y immoler les holocaustes pour les péchez & pour les fautes.

40. Et au côté de dehors qui monte vers l'entrée de la porte qui regarde vers l'Aquilon , il y avoit deux tables ; & de l'autre côté devant le vestibule de la porte , il y en avoit encore deux.

41. Quatre tables d'un côté & quatre tables de l'autre au côté de la porte , qui étoient en tout huit tables sur lesquelles on immoloit les sacrifices.

42. Les quatre tables pour l'holocauste étoient faites de pierres carrées qui avoient une coudée & demie de long , une coudée & demie de large , & une coudée de hauteur ; & on mettoit dessus les vases où l'on immoloit l'holocauste & la victime.

43. Elles avoient un bord d'un palme qui se courboit en dedans tout autour, & on mettoit sur les tables les chairs de l'oblation.

44. Au dehors de la porte interieure étoient les chambres des Chantres au parvis interieur qui étoit à côté de la porte qui regarde vers l'Aquilon. Leur face étoit tournée vers le Midi. Il y en avoit une à côté de la porte orientale qui regardoit vers l'Aquilon.

45. Et cet homme me dit : Cette chambre qui regarde le Midi sera pour les Prêtres qui veillent à la garde du temple.

46. Et cette autre chambre qui regarde vers l'Aquilon, sera pour les Prêtres qui veillent pour le ministère de l'Autel.

Ceux-ci sont les fils de Sadoc, qui sont ceux d'entre les enfans de Lévi qui approchent le Seigneur pour le servir.

47. Il mesura aussi le parvis, qui avoit cent coudées de long, & cent coudées de large en quarré, & l'Autel qui étoit devant la face du temple.

48. Il me fit entrer dans le vestibule du temple, & il en mesura l'entrée, qui avoit cinq coudées d'un côté & cinq coudées de l'autre ; & la largeur de la porte, qui avoit trois coudées d'un côté & trois coudées de l'autre.

49. Le vestibule avoit vingt coudées de long & onze de large, & on y montoit par huit degrez. Il y avoit au front deux colonnes, une d'un côté, & l'autre d'un autre.

CH A P I T R E X L I.

Disposition & détail de toutes les parties du Temple qui doit être rebâti.

1. **A**près cela il me fit entrer dans le temple ". Il mesura les poutres de l'entrée du temple, qui avoient chacun six coudées de large, selon la largeur de l'ancien tabernacle ".

2. Il mesura la largeur de l'ouverture de la porte qui étoit de dix coudées. Et l'un & l'autre des côtes de la porte avoit chacun cinq coudées par dedans. Il mesura aussi la longueur du temple ", qui étoit de quarante coudées, & sa largeur de vingt.

3. Puis il entra dans le lieu du temple le plus interieur. Il y mesura un poteau de la porte, qui étoit de deux coudées. La

hauteur de la porte étoit de six coudées & la largeur de sept.

4. Puis il mesura sur la face du temple une longueur de vingt coudées, & une largeur aussi de vingt coudées. Et il me dit : C'est ici le Saint des Saints.

5. Puis il mesura l'épaisseur de la muraille du temple qui étoit de six coudées, & la largeur des chambres bâties en dehors tout autour du temple, dont chacune étoit de quatre coudées.

6. Ces chambres étoient l'une auprès de l'autre en deux rangs, l'une dessus & l'autre au-dessous, dont chacun contenoit trente-trois chambres. Il y avoit des arcs-

*. 1. *Expl.* Ce qu'il nomme ici le temple est la premiere partie du temple qui s'appelloit, Le lieu saint, & duquel le Saint des Saints ou le sanctuaire étoit séparé.

Ibid. Expl. De Moïse. *Exod. cap. 22. Autr.* Du niveau de dessus la porte. *Synops.*

*. 2. *Lct.* *Ejus* : ce que S. Jérôme a enten-

du de la longueur de la porte, mais il est beaucoup plus naturel de l'entendre de la longueur du lieu saint.

*. 5. *Lct.* La largeur du côté. *Hébr.* La largeur des chambres. *Expl.* Il y avoit des chambres à trois côtes du temple où les Prêtres habitoient. *Vatabl.*

boutans qui s'avangoient tout autour de la muraille du temple, & qu'on avoit disposez pour servir d'appui à la charpenterie de ces chambres; sans qu'elles touchassent à la muraille du temple.

7. Il y avoit aussi un espace & un degré fait en rond, qui alloit d'étage en étage, montant jusqu'à la chambre la plus haute toujours en tournant. C'est pourquoy le temple étoit plus large en-haut qu'en-bas. Et ainsi passant de l'étage le plus bas à celui du milieu, on montoit jusqu'au plus haut.

* Let. Une hauteur. 8. Je considérai les chambres hautes* qui étoient autour de cet édifice, & elles avoient par le bas la mesure d'une canne, ou de six coudées;

9. & l'épaisseur du mur extérieur qui les enfermoit, étoit de cinq coudées: & la maison* intérieure étoit enfermée dans une autre enceinte de bâtimens.

10. Entre le bâtiment de ces petites chambres & celui du temple, il y avoit un espace de vingt coudées.

11. Et les portes de toutes ces chambres étoient tournées vers le lieu de la prière*; l'une du côté du Septentrion, & l'autre du côté du Midi: & la largeur du lieu destiné pour la prière étoit de cinq coudées tout autour.

* Expl. Chambres intérieures destinées à la prière. 12. L'édifice qui étoit séparé du temple & tourné du côté du chemin qui regardé vers la mer, avoit soixante & dix coudées de largeur: mais la muraille qui enfermoit tout l'édifice & qui avoit cinq coudées d'épaisseur, étoit longue de quatre-vingt-dix.

* i. e. Du temple. 13. Il mesura la longueur de la maison*, qui se trouva de cent coudées; & l'édifice qui en étoit séparé avec ses murailles, où il se trouva aussi cent coudées de long.

14. La place qui étoit devant la face du temple, entre l'édifice qui en étoit séparé du côté de l'Orient, se trouva encore de cent coudées.

15. Il mesura aussi la longueur de l'édifice, vis-à-vis de celui* qui en étoit séparé par derrière*: & les galeries avec les chambres des deux côtés avoient cent coudées; y compris le temple intérieur & les vestibules du parvis.

16. Il mesura encore les portes* & les fenêtres qui étoient de biais* & les portiques qui environnoient le temple de trois côtés, vis-à-vis de chaque porte, tout étant revêtu de bois alentour. Or la terre alloit jusqu'aux fenêtres, & les fenêtres étoient fermées au-dessus des portes.

* Expl. Des tentes. 17. Et il y en avoit* jusqu'à la maison intérieure dans tout le mur d'alentour, tant au dedans qu'au dehors, avec mesure & proportion.

18. Il y avoit aussi* des Chérubins travaillés en sculpture & des palmes; en sorte qu'il y avoit une palme entre chaque Chérubin; & ces Chérubins avoient chacun deux faces.

19. La face d'un homme tournée du côté d'une de ces palmes, & la face d'un lion tournée de l'autre côté vers l'autre palme; & cet ordre étoit régulièrement observé tout autour du temple.

20. Ces Chérubins & ces palmes en sculpture se voioient sur la muraille du temple, depuis la terre* jusqu'au haut de la porte.

* i. e. Le pavé. 21. La porte du temple étoit carrée. Et la face du sanctuaire répondoit à celle du temple, étant en regard l'une devant l'autre.

22. L'autel*, qui étoit de bois, avoit trois coudées de hauteur & deux de largeur.

* 15. Autr. Voilà quelles sont les mesures du temple intérieur & des vestibules du parvis. Villalp.

* 17. Expl. Au sanctuaire. i. e. Il n'y en avoit point dans le sanctuaire, ni au-dedans ni au-dehors.

geur. Ses cornes ", sa surface & ses côtes étoient de bois. Et l'Ange me dit : Voilà la table qui doit être devant le Seigneur*.

* Expl.
Devant la
porte du
sanctuaire.

23. Il y avoit double porte " dans le temple & dans le sanctuaire.

24. Et chaque batant avoit encore une petite porte à deux batans qui se fermoient l'un sur l'autre : car il y avoit une double porte du côté de chaque batant de la grande porte.

25. Et il y avoit des Chérubins & des

palmes travaillez en sculpture aux portes mêmes du temple, comme on en voioit à ses murailles : c'est pourquoi il y avoit de grosses pièces de bois au frontispice du vestibule par le dehors.

26. Au-dessus desquelles étoient des fenêtres de biais, & des figures de palmes de chaque côté sur les chapiteaux des pilastres du vestibule, aussi-bien que sur les côtes * du temple, & dans toute l'étendue des murailles.

* Note.
Arc-boutans.

¶. 22. Expl. Cet autel avoit comme des cornes qui s'élevoient aux quatre coins.

¶. 23. Expl. La porte du temple & celle du sanctuaire étoient chacune de deux batans.

C H A P I T R E X L I I.

Rétablissement de toutes les parties du trésor, & généralement de tout ce qui concerne l'usage des choses sacrées.

1. **E**T l'Ange me fit passer dans le parvis extérieur * par le chemin qui conduit au Septentrion, & me fit entrer dans les chambres du trésor, à l'opposite de l'édifice séparé du temple & de la maison qui regardoit vers le Nord.

* Le parvis des
Laiques.

2. La longueur de la face de ce bâtiment depuis la porte septentrionale étoit de cent coudées sur cinquante de largeur.

3. Il avoit vûe d'un côté sur le parvis intérieur de vingt coudées, & de l'autre sur le parvis extérieur pavé de pierres, où étoit la galerie jointe à trois autres.

4. Devant les chambres du trésor il y avoit une allée de dix coudées de large, qui regardoit du côté intérieur vers un

sentier d'une coudée : & leurs portes étoient du côté du Nord.

5. Ces chambres du trésor étoient plus basses en-haut qu'en-bas ", parce qu'elles étoient soutenues sur les galeries qui failloient en dehors " & qui s'élevant du premier étage, passaient par celui du milieu de l'édifice.

6. Car il y avoit trois étages, & leurs colonnes n'étoient point comme les colonnes des parvis " ; parce qu'elles étoient élevées depuis la terre de cinquante coudées, en passant par l'étage d'en-bas & par celui du milieu.

7. L'enceinte extérieure des chambres du trésor qui étoient dans le chemin du parvis extérieur de devant ces chambres avoit cinquante coudées de long :

¶. 5. Expl. Tant dans le second & le troisième étage, que dans le premier.

Ibid. Expl. Parce que tout étant soutenu sur les galeries d'en-bas, il faisoit que les étages d'en-

haut fussent moins pesans.

¶. 6. Expl. C'est à dire, qu'il falloit qu'elles s'élevassent toujours en retreussant & diminuant.

8. parce que la longueur de ce bâtiment des chambres du parvis extérieur, étoit de cinquante coudées : & que sa longueur, vis à vis de la face du temple, étoit de cent coudées.

9. Et il y avoit sous ces chambres du trésor une entrée du côté de l'Orient, pour ceux qui y venoient du parvis extérieur.

10. Dans la largeur de l'enceinte du parvis qui étoit à l'opposite du chemin vers l'Orient, & de la face de l'édifice séparé du temple, il y avoit encore des chambres vis à vis de cet édifice.

11. Et il y avoit aussi une allée le long de ces chambres, comme il y en avoit une le long des chambres qui étoient du côté du Nord. Leur longueur étoit la même, aussi-bien que leur largeur, leur entrée, leur figure, & leurs portes.

12. Telles qu'étoient les portes du trésor situées dans l'allée qui regardoit vers le Midi, telle étoit aussi une porte que l'on voioit à la tête de l'allée qui étoit devant le vestibule séparé pour servir à ceux qui entroient par l'Orient.

13. Et l'Ange me dit : Ces chambres du trésor qui sont au Septentrion, & celles qui sont au Midi, étant toutes devant le temple qui en est séparé, sont des chambres saintes : & c'est où mangent les Prêtres qui approchent du Seigneur dans le sanctuaire. C'est-là qu'ils mettront le Saint des Saints, & l'oblation qui est faite pour le péché & pour

la faute ; car le lieu est saint.

14. Quand les Prêtres seront entrez, ils ne sortiront point du lieu saint dans le parvis extérieur avec les habits destinés au ministère du temple ; mais ils auront soin de les resserrer dans ces chambres, parce que ces habits sont saints : & ils reprendront leurs vêtements ordinaires avant que d'aller trouver le peuple.

15. Lorsque l'Ange eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me fit sortir par la porte qui regardoit vers l'Orient, & il mesura toute cette enceinte.

16. Il mesura donc le côté de l'Orient avec la mesure de la canne qu'il avoit, & il trouva cinq cens mesures de cette canne tout autour.

17. Il mesura le côté du Septentrion, & il trouva cinq cens mesures de cette canne tout autour.

18. Il mesura le côté du Midi, & il trouva cinq cens mesures de cette canne tout autour.

19. Il mesura le côté de l'Occident, & il trouva cinq cens mesures de cette canne tout autour.

20. Il mesura la muraille de toutes parts, selon les quatre vents, en tournant tout autour ; & il trouva qu'elle avoit cinq cens coudées de longueur & cinq cens coudées de largeur : c'étoit ce mur qui séparoit le sanctuaire d'avec le lieu destiné pour tout le monde.

γ. 13. *Expl.* C'est à dire, les parties saintes des victimes attribuées par la loi de Dieu aux saints Prêtres ; ou les choses qui aiant été offertes à Dieu étoient saintes, & destinées pour ceux que leur ministère rendoit ou devoit rendre saints, sur tout lors qu'ils approchoient du Seigneur, comme il est dit ici, & de son sanctuaire.

γ. 16. *Expl.* Quelques-uns entendent, que cette enceinte n'avoit en tout que cinq cens mesures de

cette canne, que le Prophète repete quatre fois, selon les quatre côtes où l'Ange commençoit à mesurer le circuit. *Synops.*

γ. 20. *Expl.* Saint Jérôme & plusieurs autres Interpretes croient qu'il y a ici une faute, & qu'il faut mettre, cannes, au lieu de coudées : comme en effet dans l'Hébreu il y a seulement *Quingentorum*, où l'on doit suppléer *calamorum*, exprime quatre fois auparavant.

C H A P I T R E X L I I I.

Le Prophète apprend dans une vision de la Gloire du Seigneur que la maison d'Israël ne profanera plus son saint Nom à l'avenir. Mesures de l'Autel Ariel ; de quels sacrifices on se servira pendant sept jours pour le purifier.

1. **E**N suite il me mena à la porte qui regarde vers l'Orient ,

2. & tout d'un coup parut la gloire du Dieu d'Israël, laquelle entroit par le côté de l'Orient. Le bruit qu'elle faisoit étoit semblable au bruit de grandes eaux ; & la terre étoit toute éclairée par la présence de sa majesté.

3. Et la vision que j'eus étoit semblable à celle que j'avois eue , lorsqu'il vint pour perdre la ville. Il me parut dans la même forme que je l'avois vû près du fleuve de Chobar , & je tombai sur mon visage.

4. La majesté du Seigneur entra dans le temple par la porte qui regardoit l'Orient "

5. Et l'Esprit me réleva , & me fit entrer dans le parvis intérieur ; & je vis que la maison étoit remplie de la gloire du Seigneur.

6. Alors je l'entendis qui me parloit du dedans de la maison ; & l'homme qui étoit proche de moi ,

7. me dit : Fils de l'homme , c'est ici le lieu de mon trône ; le lieu où je poserai mes pieds , & où je demeurerai pour jamais au milieu des enfans d'Israël " : & la maison d'Israël ne profanera plus mon saint Nom à l'avenir , ni eux , ni

leurs Rois par leurs idolatries * , par les * *Lat. For-*
sepulcres de leurs Rois " , ni par les * *nications.*
hauts-lieux * . * *Expl.*

8. Ils ont fait leur porte contre ma * *Où l'on*
porte , & les poteaux de l'entrée de leur * *sacrificioit*
maison proche des miens : & il y avoit * *aux ido-*
un mur * entre moi & eux ; & ils ont pro- * *les.*
fané mon saint Nom par les abominations * *Expl.*
qu'ils ont commises . c'est pourquoi je * *L'impie*
les ai détruits dans ma colère . de leur * *conduite*
étoit ce * *mur.*

9. Qu'ils rejettent donc maintenant * *Lat. For-*
loin d'eux leur idolatrie * ; qu'ils éloig- * *nication.*
nent loin de moi les sepulcres de leurs Rois , & je demeurerai toujours au milieu d'eux.

10. Mais vous , fils de l'homme , montrez le temple à la maison d'Israël , afin qu'ils reçoivent la confusion de leurs iniquitez , qu'ils mesurent eux-mêmes toute sa structure ,

11. & qu'ils rougissent de toutes les choses qu'ils ont faites. Montrez " leur la figure de la maison , ses sorties , & ses entrées , & tout son dessein ; toutes les ordonnances qui doivent y être observées ; tout l'ordre qu'il y faut garder , toutes les loix qui y sont prescrites : représentez toutes ces choses devant leurs yeux , afin qu'ils gardent exactement tout ce que vous leur aurez décrit , qu'ils

* 4. *Expl.* La gloire du Dieu d'Israël rentre dans Jerusalem par la même porte orientale par laquelle le Prophète l'avoit vu sortir , lors que cette ville fut frappée des plaies de la fureur du Seigneur : cela lui marquoit la reconciliation du Dieu d'Israël avec son peuple.

* 7. *Expl.* C'en'est qu'à l'Eglise qu'on peut appliquer ces paroles ; car Dieu a passé seulement dans la Synagogue sans s'y arrêter.

Ibid. Expl. Il fait allusion à ceux d'Amon , & de Manassé , qui étant près du temple l'avoient profané. *Varab.*

* 11. *Expl.* Cela s'entend littéralement du solin qu'ils doivent avoir d'observer dans la structure du temple de Jerusalem tout ce qui leur est prescrit ici. On voit bien que ce temple , dont la vue est capable de nous faire entrer dans une sainte confusion de tous nos pechez , est la sainteté de l'Eglise.

pratiquent & observent tous les préceptes qui la regardent.

12. Telle est la règle qu'on doit garder en bâtissant la maison de Dieu sur le haut de la montagne. Toute son étendue dans son circuit sera très-sainte. Telle est donc la loi qu'il faut observer dans le bâtiment de cette maison.

* Expl. Où s'offroient les holocaustes.
13. Or voici quelles sont les mesures de l'autel * en le mesurant avec la coudée à bonne mesure, qui avoit une coudée & un palme. Son enfoncement étoit profond d'une coudée, & avoit aussi une coudée de largeur, & sa clôture jusqu'à son bord & tout alentour étoit d'un palme. Telle étoit donc la fosse de l'autel.

* le D'enfoncement.
* i. e. Le moins élevé.
14. Du bas de la terre jusqu'au premier rebord, il y avoit deux coudées de hauteur, & ce rebord avoit une coudée de large *. Et de ce rebord qui étoit le plus petit *, jusqu'au rebord qui étoit le plus grand, il y avoit quatre coudées, & ce rebord avoit aussi une coudée de large.

15. L'autel appelé Ariel, qui étoit dessus, avoit quatre coudées de hauteur; & de cet autel s'élevoient en haut quatre cornes *.

* Expl. Aux quatre coins.
16. Ariel avoit douze coudées de long, & douze coudées de large, & étoit ainsi carré, ayant ses côtes égales.

17. Son rebord étoit de quatorze coudées de long, & de quatorze coudées de large à mesurer ses quatre côtes d'un angle à l'autre. La couronne ou corniche, qui regnoit autour, avoit d'une demie coudée, & son enfoncement étoit d'une coudée tout autour. Or ses degrés étoient tournés vers l'Orient.

18. Et l'Ange me dit: Fils de l'homme, voici ce que dit le Seigneur Dieu: Ce sont ici les cérémonies qu'on doit observer à l'égard de l'autel, aussi-tôt qu'il aura été bâti, afin qu'on offre dessus l'holocauste, & qu'on y répande le sang.

* Expl. Ces cérémonies.
* Autr. Le veau qui doit servir au sacrifice.
19. Et vous les * donnerez aux Prêtres & aux Levites qui sont de la race de Sadoc, qui s'approchent de mon autel *, dit le Seigneur Dieu, afin qu'ils me sacrifient un veau du troupeau pour le péché.

* Let. De moi.
* V. Exode 29. 12. & Levit. 8.
20. Vous prendrez du sang de ce veau, & en mettrez sur les quatre cornes de l'autel *, & sur les quatre coins de son rebord, & sur la corniche tout autour; & vous le purifierez, & le sanctifierez.

21. Vous emporterez ensuite le veau qui aura été offert pour le péché, & le brûlerez dans un lieu de la maison tout séparé, hors le sanctuaire *.

* Expl. Le temple.
* V. Levit. 4. 12. & Hébr. 13. 11.
22. Le second jour vous offrirez pour le péché un jeune bouc qui soit sans tache; & on en purifiera l'autel, comme on l'a déjà purifié avec le veau.

23. Et lorsque vous aurez achevé de le purifier, vous offrirez un veau du troupeau qui soit sans tache, & un belier du troupeau qui soit de même sans aucune tache.

24. Vous les offrirez en la présence du Seigneur; & les Prêtres répandront du sel sur eux, & les offriront en holocauste au Seigneur.

25. Sept jours de suite vous offrirez chaque jour un bouc pour le péché; & l'on offrira de même un veau & un belier du troupeau qui soient sans tache.

* 13. Expl. Où l'on mettoit le bois pour brûler les victimes. Vatabl. Autr. Son fossé: Expl. Qui l'environnoit pour recevoir le sang des victimes égorgées.

* 14. Let. Dernier: i. e. en commençant par le bas, mais premier en commençant par le haut.

* 15. Expl. C'est à dire, la montagne de Dieu, ou le lion, ou le belier de malediction, ce qui peut s'entendre spirituellement de JESUS-CHRIST.

* 18. Expl. C'est à dire, qu'on répande tout au tour de l'autel le sang des victimes selon l'ordonnance de la loi.

26. Ils feront la purification & la consécration de l'autel pendant sept jours, & ils l'empliront * de leurs offrandes.
* La. Em-pièront la main. i. e. La surface de l'autel.

les Prêtres offriront le huitième jour & dans la suite vos holocaustes sur l'autel, & les hosties qu'ils offrent pour la paix; & je serai reconcilié avec vous, dit le Seigneur Dieu.

* 26. Expl. Il fait allusion à la consécration des Prêtres, dont on emplissoit les mains d'oblations en les consacrant. Exod. c. 28. & 29. Levit. cap. 7. & 8.

CHAPITRE XLIV.

Porte qui demeurera fermée, parce que le Seigneur, le Dieu d'Israël est entré par-là. Tout étranger incirconcis de cœur & de corps, exclus du sanctuaire. Les Levites qui ont suivi les idoles, ne pourront être que Tresoriers dans le sanctuaire, portiers & officiers dans la maison du Seigneur. Il n'y aura que les Levites & les Prêtres de la race de Sacerdote qui offriront les sacrifices, parce qu'ils sont demeurez fidèles dans les ceremonies.

1. ET il me fit retourner vers le chemin de la porte du sanctuaire extérieur, qui regardoit vers l'Orient, & qui étoit fermée.

2. Et le Seigneur me dit: Cette porte demeurera fermée; elle ne sera point ouverte, & nul homme n'y passera; parce que le Seigneur, le Dieu d'Israël est entré par cette porte, & elle demeurera fermée.

3. pour le Prince *. Le Prince s'y assiera, pour manger le pain devant le Seigneur, mais il entrera & sortira par la porte du vestibule.

4. Et il m'amena par le chemin de la porte du Septentrion à la vûe du temple *. Alors je vis que la gloire du Seigneur avoit rempli la maison du Seigneur; & je tombai sur mon visage.

5. Et le Seigneur me dit: Fils de l'homme, mettez bien dans votre cœur, regardez de vos yeux, & écoutez de vos oreilles toutes les choses que je vous dis

qui regardent toutes les ceremonies de la maison du Seigneur, & tous ses divers reglemens; & appliquez votre cœur à considérer les chemins du temple & toutes les sorties du sanctuaire.

6. Vous direz à la maison d'Israël, qui ne cesse point de m'irriter: Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Contentez-vous, maison d'Israël, d'avoir commis tant de crimes;

7. d'avoir introduit dans mon sanctuaire des étrangers incirconcis de cœur & de chair, qui souillent & profanent ma maison; de m'avoir offert par leur ministère * des pains, de la graisse & du sang des victimes; & d'avoir rompu mon alliance par tous vos crimes.

8. Vous qui n'avez point * observé mes ordonnances touchant mon sanctuaire, & qui avez établi, pour garder ce que j'ai prescrit à l'égard de ce sanctuaire qui m'appartient, tels ministres qu'il vous a plu.

* 1. Expl. Ce sanctuaire extérieur est le vestibule; & il est ainsi nommé, parce que tout ce qui fait partie de la maison du Seigneur est saint & merite le nom de sanctuaire: mais on l'appelle le sanctuaire extérieur pour le distinguer du sanctuaire

interieur, c'est à dire, du temple même qui comprenoit le lieu saint, & le Saint des Saints.

* 3. Expl. Par laquelle il pouvoit entrer dans le temple.

9. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Tout étranger incircconcis de cœur & de chair n'entrera point dans mon sanctuaire, ni tout enfant étranger qui est au milieu des enfans d'Israël.

* C'est des Prêtres qu'il parle.

10. Les Levites * mêmes qui se sont retirés loin de moi, en s'abandonnant à l'erreur des enfans d'Israël, & qui se sont égarés, en me quittant pour courir après leurs idoles, & qui ont déjà porté la peine de leur iniquité,

* i. e. Ils seront dégradés & réduits au nombre des simples Levites.

11. feront simplement la fonction de trésoriers dans mon sanctuaire, de portiers & d'officiers dans ma maison *; ils tueront les bêtes destinées pour l'holocauste & les victimes du peuple; & se tiendront en sa présence prêts à le servir.

* i. e. Que j'ai juré de les punir selon leurs pechez.

12. Parce qu'ils lui ont prêté leur ministère en présence de ses idoles, & qu'ils sont devenus à la maison d'Israël une occasion de scandale, pour la faire tomber dans l'iniquité; c'est pour cela que j'ai levé la main sur eux *, dit le Seigneur Dieu; & ils porteront leur iniquité.

* Expl. Destinés pour les Prêtres.

13. Ils ne s'approcheront point de moi pour faire les fonctions du sacerdoce en ma présence; & ils n'approcheront d'aucun de mes sanctuaires * qui sont près du Saint des Saints; mais ils porteront leur confusion & les crimes qu'ils ont commis.

14. Et je les établirai portiers du temple, & les emploierai dans tous les offices & les services *les plus bas* qu'on est obligé d'y rendre.

15. Mais pour les Prêtres & les Levites de la race de Sadoc, qui ont observé fidèlement les ceremonies de mon sanctuaire, lorsque les enfans d'Israël s'éloignoient de moi *, ce seront eux

* Expl. En adorant les idoles.

* 17. Expl. Selon S. Jérôme cela marque la pureté avec laquelle on doit s'approcher du Saint des Saints: car la laine qui est prise des animaux pouvoit marquer la sensualité, au lieu que le lin est l'image de la pureté.

* 18. Expl. C'est à dire, avec violence;

qui s'approcheront de moi pour me servir de ministres; & ils se tiendront en ma présence, pour m'offrir la graisse & le sang *des victimes*, dit le Seigneur Dieu.

16. Ce seront eux qui entreront dans mon sanctuaire, & qui approcheront de ma table *, pour me servir & pour garder

* i. e. De mon autel.

17. Lors qu'ils entreront dans les portes du parvis intérieur, ils seront vêtus de robes de lin, & ils n'auront rien sur eux qui soit de laine, en faisant les fonctions de leur ministère aux portes du parvis intérieur & au dedans.

18. Ils auront des bandelettes de lin à leur tête, & des calçons de lin sur leurs reins: ils ne se ceindront point d'une manière qui leur excite la sueur.

19. Lors qu'ils sortiront dans le parvis extérieur pour aller parmi le peuple, ils quitteront les habits dont ils étoient revêtus en faisant les fonctions de leur ministère, & les remettront dans la chambre du sanctuaire. Ils se vêtiront d'autres habits, & prendront garde de ne pas sanctifier le peuple avec leurs habits *sacrez*.

20. Ils ne se raseront point la tête, & ne laisseront point non plus croître leurs cheveux; mais ils auront soin de les couper *de tems en tems* pour les tenir courts *.

* Aut. Mais ils les raseront de sorte qu'ils soient toujours courts. Levit. 19. 14.

21. Nul Prêtre ne boira de vin, lors qu'il doit entrer dans le parvis intérieur.

22. Ils n'épouseront ni une veuve, ni une femme répudiée, mais des filles de la race de la maison d'Israël. Et ils pourront néanmoins épouser aussi une veuve, qui sera veuve d'un Prêtre.

23. Ils enseigneront à mon peuple la

car ceux qui sont ainsi ceints suent facilement, & se rendent incapables de faire leur devoir.

* 19. Expl. Il est dit ailleurs, que ce qui touche les choses sacrées étoit sanctifié & consacré. Exod. cap. 30. 29.

différence qu'il y a entre ce qui est saint & ce qui est profané, & lui apprendront à discerner ce qui est pur d'avec ce qui est impur.

24. Lors qu'il se sera élevé quelque différend, ils le jugeront en se tenant attachés à mes jugemens. Ils observeront mes loix & mes ordonnances dans toutes mes fêtes solennelles, & sanctifieront ** exactement* mes jours de sabbat.

** i. e. Observeront saintement.*

25. Ils n'entreront point là où est un homme mort, pour n'en être pas souillés, à moins que ce ne soit leur pere ou leur mere, leur fils ou leur fille, leur frere ou leur sœur qui n'ait point eu un second mari; car ils deviendroient impurs.

26. Et après qu'un d'entre eux aura été purifié, on lui comtera encore sept jours ***.

** Expl. Pour s'abstenir de son ministère.*

27. Et le jour qu'il entrera dans le sanctuaire au parvis intérieur, pour me servir de ministre dans le sanctuaire, il

fera une oblation pour son péché, dit le Seigneur Dieu.

28. Ils n'auront point d'héritage, car je suis moi-même leur héritage, & vous ne leur donnerez point de partage comme au peuple d'Israël, parce que c'est moi qui suis leur partage. *Num. 18. Deut. 18.*

29. Ils mangeront les victimes qui seront offertes pour le péché & pour la faute ***, & tout ce qu'Israël offrira par vœu leur apartiendra.

** Expl. D'ignominie.*

30. Les prémices de tous les premiers-nés, & les prémices de toutes les choses différentes qui sont offertes, apartiendront aux Prêtres. Et vous donnerez aussi au Prêtre les prémices de ce qui sert à vous nourrir: afin qu'il répande la bénédiction sur votre maison. *Ex. 22. 29.*

31. Les Prêtres ne mangeront ni d'aucun oiseau, ni d'aucune bête qui sera morte d'elle-même, ou qui aura été prise par une autre bête. *Levit. 22. 8.*

¶. 26. Expl. De cette impureté légale qu'il a contractée approchant d'un mort. Vatabl.

¶. 30. Expl. C'est un pleonasma: car c'est la même chose prémices & premiers-nés: l'un & l'autre se prend indifféremment pour ce qui vient le premier soit des animaux, ou de ce que la terre produit. S. Jer.

Ibid. Let. Libamenta ex omnibus qua offeruntur. Il semble que ce soit la dixme que les Lévites devoient donner aux Prêtres de tout ce que l'on offroit.

Ibid. Hébr. Des pains que vous offrez qui sont faits des prémices de vos grains.

C H A P I T R E X L V.

Division de la terre sainte après le retour de la captivité. Premices pour le Seigneur. Lieux assignés aux Prêtres, aux Lévites, au Prince. Balance, poids, mesures, sacrifices justes & équitables. Sacrifices du premier & du septième jour du premier mois, & les solennitez de Pâque & des Tabernacles.

1. **L**orsque vous commencerez à diviser la terre au sort, séparez-en les prémices pour le Seigneur; c'est à dire, un lieu qui soit sanctifié & séparé du reste de la terre, qui ait vint-cinq mil-

le mesures de longueur, & dix mille de largeur: & il sera saint dans toute son étendue.

2. De tout cet espace vous en séparerez pour le lieu saint un lieu quarré, qui

¶. 1. Expl. Il ne paroît point que cette division de la terre, telle que Dieu la décrit ici, se soit jamais faite: soit que les Juifs n'aient pu la faire en étant peut-être empêchés par leurs ennemis, comme l'ont cru quel-

ques Interprètes; soit que Dieu même ait voulu nous faire entendre par là, que toutes ces choses étoient dites en figure, & ne devoient s'accomplir parfaitement que dans l'Eglise & d'une manière spirituelle.

aura cinq cens mesures de chaque côté tout alentour, & cinquante coudées encore aux environs pour les faubourgs*.

* Sept.
Pour lui
servir de
bornes.

3. Vous mesurerez donc avec cette mesure une place de vint-cinq mille de longueur & de dix mille de largeur : & dans cette place sera le temple & le Saint des Saints.

4. Cette terre ainsi sanctifiée sera pour les Prêtres qui sont les ministres du sanctuaire, & qui s'approchent pour s'acquitter des fonctions du ministère du Seigneur : & ce lieu sera destiné pour leurs maisons & pour le sanctuaire très-saint.

* La Vul-
gate l'a-
pelle Cala-
mus.

5. Il y aura vint-cinq mille mesures* de longueur, & dix mille de largeur, pour les Lévitiques qui servent au temple. Et ils auront aussi eux-mêmes vint chambres dans le trésor.

* Héb. A
l'opposite
de ce, &c.
* i.e. Pour
le temple,
les Pré-
tres & les
Lévitiques.

6. Et vous donnerez à la ville pour son étendue cinq mille mesures de largeur & vint-cinq mille de long, selon* ce qui est séparé pour le sanctuaire* : & ce sera pour toute la maison d'Israël.

7. Vous designerez aussi le partage du Prince, qui s'étendra de part & d'autre, le long de ce qui a été séparé pour le lieu saint & pour la place de la ville, & vis à vis de ce lieu saint, & de cette place depuis un côté de la mer jusqu'à l'autre ; & depuis un côté de l'Orient jusqu'à l'autre. Et la longueur de ce qui lui apartiendra sera égale à ces deux autres portions* ; depuis les bornes de l'Orient jusqu'aux bornes de l'Occident.

* Expl.
Des Pré-
tres & des
Lévitiques
& du peu-
ple.

8. Il aura son partage de la terre dans Israël, & les Princes ne pilleront plus à

l'avenir mon peuple ; mais ils distribueront la terre à la maison d'Israël, selon la grandeur de chaque tribu.

9. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Qu'il vous suffise, ô Princes d'Israël*, Cessez de commettre l'iniquité & de piller mon peuple. Rendez la justice & agissez selon l'équité. Séparez vos terres d'avec celles de mon peuple, dit le Seigneur Dieu.

* Expl.
D'avoir
fait tant
d'injusti-
ces, Ou
d'avoir
reçu ce
partage.

10. Que votre balance soit juste : que l'éphi* & le batus* soient aussi pour vous de justes mesures*.

11. L'éphi & le batus seront égaux & d'une même mesure ; en sorte que le batus tiendra la dixième partie du corus, & que l'éphi tiendra de même la dixième partie du corus. Leur poids sera égal par rapport à la mesure du corus.

12. Le sicle doit avoir vint oboles & vint sicles, vint-cinq sicles & quinze sicles* sont la mine.

Ex. 30. 13.
Lc. 27.
25.

13. Et voici quelles seront les premières que vous offrirez : la sixième partie de l'éphi, prise sur un corus de froment ; & la sixième partie de l'éphi, prise sur un corus d'orge*.

Nom. 3.
47.

14. Quant à la mesure de l'huile*, c'est le batus d'huile qui est la dixième partie du corus ; car les dix batus font le corus ; & le corus est rempli de dix batus.

* Expl.
Que l'on
doit of-
frir.

15. On offrira un belier d'un troupeau de deux cens bêtes ; de celles que le peuple d'Israël nourrit pour les sacrifices, pour les holocaustes, pour les oblations pacifiques, afin qu'il

* 2. Expl. C'est là le sens que saint Jérôme donne à ce verset. V. cap. 42. 16.

* 7. Expl. C'est à dire, de l'Occident. La mer Méditerranée étant à l'Occident de la Judée, ce mot se met souvent pour l'Occident. Val.

* 10. Expl. L'éphi est une mesure des Hébreux qui contient deux boisseaux & un peu plus, de la mesure de Paris. V. la Bible de Vitré.

Ibid. Le batus est une mesure qui contient vint-sept pintes & un peu plus.

* 12. Expl. Soixante sicles font une mine ; & la mine étoit divisée en trois mesures différentes dont l'une contenoit 20. sicles, l'autre 25. & la troisième 15.

* 13. Expl. S. Jérôme remarque que Dieu spécifie formellement la mesure des premières qu'on devoit offrir, pour arrêter l'avarice des Prêtres & empêcher qu'ils n'exigeassent davantage de son peuple qu'il ne leur en avoit dû.

serve à les expier , dit le Seigneur Dieu.

16. Tout le peuple du pais sera obligé de paier ces prémices à celui qui sera Prince en Israël.

17. Et le Prince sera chargé d'offrir les holocaustes , les sacrifices & les oblations de liqueurs les jours solennels , les premiers jours de chaque mois , les jours du Sabat , & tous les jours solennisez par la maison d'Israël. Il offrira pour le péché le sacrifice , l'holocauste & les victimes pacifiques pour l'expiation de la maison d'Israël.

18. Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Le premier mois, & le premier jour de ce mois, vous prendrez un veau du troupeau, qui soit sans tache; & vous vous en servirez pour expier le sanctuaire.

19. Le Prêtre prendra du sang du sacrifice qu'on offrira pour le péché; & il en mettra sur les poteaux du temple*, & aux quatre coins du rebord de l'autel, & aux poteaux de la porte du parvis intérieur.

20. Vous ferez la même chose le septième jour du mois pour tous ceux qui ont péché par ignorance & qui ont été

trompez par une erreur humaine; & vous expierez ainsi le temple*.

21. Le premier mois & le quatorzième jour de ce mois* vous solenniserez la fête de Pâques: on mangera les pains sans levain sept jours durant.

22. Et le Prince offrira* en ce jour-là pour soi-même & pour tout le peuple du pais, un veau en sacrifice pour le péché.

23. Il offrira en holocauste au Seigneur pendant la solennité des sept jours, sept veaux & sept beliers sans tache, chaque jour durant les sept jours. Et il offrira aussi chaque jour un jeune bouc pour le péché.

24. Il joindra dans son sacrifice un éphi de farine à chaque veau, & un éphi de farine à chaque belier, & ajoutera un hin d'huile à chaque éphi de farine.

25. Le septième mois, & le quinzième jour de ce mois, il fera en cette fête solennelle*, sept jours de suite, les mêmes choses qui ont été dites auparavant; soit pour l'expiation du péché, soit pour l'holocauste, ou pour le sacrifice des oblations & de l'huile.

* Let. La maison.

* V. Exo- de 12. 2. 2. 3. & 6.

* Expl. Par le ministère des Prêtres.

* Expl. De la fête des Tabernacles.

* 24. Expl. Le Hin est une mesure qui faisoit la sixième partie du Bat. Elle contenoit donc quatre pintes & quelque chose de plus.

CHAPITRE XLVI.

La porte de l'Orient s'ouvrira le jour du Sabat, & le premier jour de chaque mois. Ce que le Prince doit offrir en ces jours-là. Par quelle porte il doit entrer dans le Temple. Nul ne sortira par la porte par où il est entré. Sacrifices des jours de foire, & des fêtes solennelles. Sacrifice volontaire ou pacifique du Prince. Dons à ses enfans; dons à ses serviteurs. Lieux destinez à cuire les viandes des sacrifices & des victimes.

* Expl. Qui étoit le parvis des Prêtres, & où l'autel des holocaustes étoit placé.

1. VOici ce que dit le Seigneur Dieu: La porte du parvis intérieur*, qui regarde vers l'Orient, sera fermée les six jours où l'on travaille: mais on l'ouvrira le jour du sabat: & on l'ou-

vrira encore le premier jour de chaque mois.

2. Le Prince viendra par le chemin du vestibule de la porte de dehors; & il s'arrêtera à l'entrée de la porte: & les

Prêtres offriront pour lui l'holocauste, & le sacrifice de paix. Il adorera sur le pas de cette porte, puis il sortira : & la porte ne sera point fermée jusqu'au soir.

3. Et le peuple du pais adorera aussi le Seigneur devant cette porte, les jours du sabat, & les premiers jours de chaque mois.

4. Or le Prince offrira au Seigneur cet holocauste ; savoir le jour du sabat, six agneaux qui soient sans tache, & un belier de même sans tache ;

5. avec l'oblation d'un éphi de farine pour le belier, & ce que sa main offrira volontairement en sacrifice pour chaque agneau, & un hin d'huile pour chaque éphi de farine.

6. Et le premier jour de chaque mois, un veau du troupeau qui soit sans tache, avec six agneaux & six beliers, qui n'aient point non plus de tache.

7. Et il offrira en sacrifice un éphi de farine pour le veau, avec un éphi de farine pour chaque belier ; il donnera pour chaque agneau ce que sa main pourra trouver *, & un hin d'huile pour chaque éphi de farine.

* i. e. Ce qu'il voudra sans qu'il lui soit rien prescrit.

8. Lorsque le Prince doit entrer dans le temple, il entrera par le vestibule de la porte Orientale ; & il sortira par le même endroit.

9. Mais lorsque le peuple du pais entrera pour se présenter devant le Seigneur aux jours solennels, celui qui sera entré par la porte du Septentrion pour adorer, sortira par la porte du Midi ; & celui qui sera entré par la porte du Midi, sortira par la porte du Septentrion. Nul ne retournera par la porte par laquelle il sera entré ; mais il sortira par l'autre qui lui est opposée.

10. Mais le Prince " étant au milieu d'eux tous, entrera avec ceux qui entrent, & sortira avec ceux qui sortent.

11. Aux jours de soire, & aux fêtes solennelles *, on offrira en sacrifice un éphi de farine pour un veau, & un éphi de farine pour un belier ; pour les agneaux chacun offrira en sacrifice ce que sa main trouvera ; & l'on joindra un hin d'huile à chaque éphi de farine.

* Hébr. Aux jours de fêtes & aux solennités.

12. Or quand le Prince offrira volontairement au Seigneur un holocauste ; ou un sacrifice pacifique ; on lui ouvrira la porte qui regarde vers l'Orient ; & il offrira son holocauste & ses victimes pacifiques, comme il a acoutumé de le faire le jour du sabat, & il sortira ensuite ; & on fermera la porte après qu'il sera sorti.

13. Il offrira tous les jours en holocauste au Seigneur un agneau de la même année, qui sera sans tache, & il l'offrira toujours au matin.

14. Et il offrira tous les matins * en sacrifice pour cet agneau la sixième partie d'un éphi de farine, & la troisième partie d'un hin d'huile, afin qu'elle soit mêlée avec la farine. C'est-là le sacrifice qu'il est obligé selon la loi d'offrir au Seigneur, & qui doit être perpétuel & de chaque jour *.

* Autr. C'est là le sacrifice qui doit être offert

15. Il immolera donc l'agneau, & offrira le sacrifice, & l'huile tous les matins ; & cet holocauste sera éternel.

16. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Si le Prince fait quelque don à l'un de ses fils, ce don lui demeurera en héritage, à lui & à ses enfants, qui le posséderont par droit de succession.

au Seigneur selon la loi, & cela chaque jour à perpétuité.

17. Mais s'il fait un legs de son bien propre à l'un de ses serviteurs, il ne lui apartiendra que jusqu'à l'année du Ju-

* 2. Expl. Afin que le peuple eût la consolation de voir de loin les choses saintes. Meno. h.

* 10. Expl. Le Prince entroit & sortoit en même temps que le peuple ; mais par la porte orientale, qui étoit entre les deux portes où le peuple passoit. Synops.

* 12. Expl. C'est à dire, lors qu'outre les sacrifices des jours du Sabat, & des fêtes solennelles qui étoient de commandement, il en vouloit offrir de volontaires, c'est à dire sans y être obligé par la loi.

bilé ; & alors il retournera au Prince, & la propriété en apartiendra à ses enfans.

18. Le Prince ne prendra rien par violence de l'héritage du peuple, ni de ses biens ; mais il donnera de son bien propre un héritage à ses enfans ; afin que mon peuple ne soit point chassé & dépouillé de ce qu'il possède légitimement.

19. Or l'Ange me fit passer par une entrée qui étoit à côté de la porte * dans les chambres du sanctuaire * où logeoient les Prêtres ; & qui regardoient le Septentrion. Et il y avoit là un lieu particulier qui étoit tourné vers le Couchant.

20. Alors il me dit : C'est ici le lieu où les Prêtres feront cuire les viandes des victimes immolées pour le péché & pour la faute, & les autres oblations du sacrifice ", afin qu'ils ne les portent

point dans le parvis extérieur, & que ces choses saintes ne soient point exposées au peuple *.

21. Et il me fit sortir dans le parvis extérieur ; & me mena aux quatre coins du parvis ; & je vis qu'il y avoit une petite place à chacun des quatre coins de ce parvis.

22. Or ces petites places ainsi disposées à ces quatre coins du parvis, avoient quarante coudées de long, sur trente de large ; étant toutes quatre d'une seule & même mesure.

23. Et il y avoit une muraille qui enfermoit chacune de ces quatre petites places. L'on voioit aussi les cuisines, bâties sous les portiques tout autour.

24. Et il me dit : C'est ici la maison des cuisines, où les ministres de la maison du Seigneur feront cuire les victimes destinées pour le peuple.

* 20. Expl. Qui leur étoient destinées par la loi de Dieu.

C H A P I T R E X L V I I.

Eaux sortant de dessous la porte, & passant au côté droit du temple, vont toujours croissant, & deviennent un fleuve qu'on ne peut passer à gué. Grande quantité d'arbres sur les bords de ce torrent. Il entrera dans la mer & en adoucira les eaux. Tout animal vivant qui rampe y vivra. Les poissons s'y rendront en grand nombre. Tout ce qui sera abreuvé de ces eaux sera guéri. Limites de la terre Sainte qui doit être partagée entre les douze Tribus & entre les Etrangers.

1. ENsuite il me fit revenir vers la porte de la maison du Seigneur. Et je vis des eaux qui sortoient de dessous la porte vers l'Orient : car la face de la maison regardoit vers l'Orient. Or les eaux descendoient au côté droit du temple,

vers le Midi de l'Autel ".

2. Et il me fit sortir par la porte du Septentrion, & me fit tourner par le chemin de dehors la porte, vers le chemin qui regarde à l'Orient : & je vis que les eaux venoient en abondance du côté droit.

* 2. Expl. Ces eaux, selon plusieurs Interprètes, étoient des canaux souterrains qui passaient sous le temple, dont les eaux servoient aux Prêtres, & à

laver les victimes qu'ils offroient, & à nétoier sans cesse le parvis où ils repandoient le sang de ces victimes égorgées.

* i. e.
L'Ange
en forme
d'Archi-
tecle.

3. L'homme qui me conduisoit *, sortant donc vers l'Orient, & ayant un cordeau à la main, mesura un espace de mille coudées, qu'il me fit passer dans l'eau, dont j'avois jusqu'à la cheville des pieds.

4. Il mesura un autre espace de mille coudées, qu'il me fit aussi passer dans l'eau; & j'en avois jusqu'aux genoux.

5. Il mesura un autre espace de mille coudées, qu'il me fit encore passer dans l'eau; & j'en avois jusqu'aux reins. Enfin il mesura un autre espace de mille coudées; & je trouvai que c'étoit alors comme un torrent, que je ne pus passer, parce que les eaux s'étoient tellement enflées & le fleuve étoit devenu si profond; qu'on ne pouvoit le passer à gué.

* Héb. Y vez bien vû *, fils de l'homme. Et il me fit aussi-tôt sortir en me menant au bord du torrent.

7. M'étant ainsi tourné, j'aperçus une tres-grande quantité d'arbres * des deux côtez sur le bord de ce torrent.

* Ces arbres nous figurent les Chrétiens.

8. Et il me dit : Ces eaux qui en sortant amassent des monceaux de sable vers l'Orient, & qui descendent dans la plaine du desert, entreront dans la mer & en sortiront, & les eaux de la mer seront adoucies *.

* Lit. Guernies.

9. Et tout animal vivant qui rampe, vivra par tout où viendra le torrent; & il y aura une grande quantité de poissons ou ces eaux viendront se rendre; & tout

ce qui sera abreuvé de l'eau de ce torrent sera guéri & vivra.

10. Les pêcheurs se tiendront sur ces eaux; & depuis Engaddi jusqu'à Engallim on sèchera des filets. Il y aura beaucoup d'especes différentes de poissons, & en très-grande abondance, comme il y en a dans la grande mer *.

* Expl. Mediteranee.

11. Mais dans ses rivages & dans les marêts qu'elle forme, les eaux ne seront point adoucies, parce qu'elles seront destinées pour les salines.

12. Il s'elevera aussi sur les bords & aux deux côtez du torrent toutes sortes d'arbres fruitiers. Leurs feuilles ne tomberont point, & ils ne manqueront jamais de fruits. Ils en porteront de nouveaux tous les mois, parce que les eaux du torrent seront sorties du sanctuaire. Leurs fruits serviront pour nourrir les peuples, & leurs feuilles pour les guérir.

13. Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Ce sont ici les bornes selon lesquelles vous posséderez la terre, & la partagerez entre les douze tribus; car Joseph a pour lui un double partage *.

* Expl. La tribu de Levi n'entroit point dans le partage avec les autres.

14. Vous posséderez tous également & chacun autant que son frere de cette terre, sur laquelle j'ai levé & fait éclater ma main, pour la donner à vos peres. C'est cette terre qui vous tombera en partage.

15. Or voici quelles sont les bornes de cette terre: Du côté du Septentrion, depuis la grande mer, en venant par Hethalon à Sédada,

* 5. Expl. Ces eaux du temple nous figurent, selon S. Jérôme & plusieurs Interprètes, les eaux sacrées du Sauveur; les eaux vivifiantes de la doctrine toute celeste; les eaux salutaires du bême, qui effacent les impuretez des victimes raisonnables; les eaux efficaces de la Penitence & des autres Sacremens de l'Eglise, qui purifient & qui sanctifient tout ce qui

doit être offert à Dieu.

* 9. Expl. L'Hébreu marque, qui se traîne sur le ventre, i. e. qui nage; car il s'agit ici des poissons. Synops.

* 10. Expl. Ce sont deux Villes situées sur le bord de la mer morte. Synops.

* 11. Expl. C'est à dire dans les rivages de la mer morte, & où les eaux du fleuve ne viennent point.

16. à Emath , à Bérotha , à Saba-rim , qui est entre les confins de Damas , & les confins d'Emath , & à la maison de Tichon " qui est sur les confins d'Auran.

17. Ses bornes seront depuis la mer , jusqu'à la Cour d'Enon " qui fait les limites de Damas , & depuis un côté du Septentrion jusqu'à l'autre côté , Emath fera les bornes du côté de l'A-quilon.

18. Sa région orientale se prendra du milieu d'Auran , du milieu de Damas , du milieu de Galaad " , & du milieu de la terre d'Israël : le Jourdain la bornera en tirant vers la mer orientale. Vous mesurerez aussi cette région qui est du côté de l'Orient.

19. Sa région méridionale se prendra depuis Thamar " jusqu'aux eaux de la contradiction de Cadès , & depuis le torrent d'Egipte " , jusqu'à la grande mer.

C'est-là la région qui doit s'étendre vers le Midi.

20. Sa région du côté de la mer * , * *Expl.* fera la grande mer " , à prendre en droite ligne , depuis un bout jusqu'à Emath. *Du côté de l'Occident.* Ce sera là la région qui regardera vers la mer.

21. Vous partagerez entre vous cette terre , selon les tribus d'Israël.

22. Et vous la prendrez pour votre héritage conjointement avec les étrangers qui viendront se joindre à vous , & qui auront des enfans au milieu de vous. Car vous les regarderez , & ils vivront au milieu des enfans d'Israël , comme s'ils étoient naturels du pais , partageant avec vous la terre , pour en posséder leur part au milieu des tribus d'Israël.

23. Et dans quelque tribu que se trouve un étranger , vous lui donnerez-là son partage " . C'est ce que dit le Seigneur Dieu.

¶ 16. *Expl. Autr.* Et à l'habitation de Tichon. Le mot Hébreu est le même qui a été traduit ailleurs par *atrium*.

¶ 17. *Autr.* Jusqu'au bourg d'Enon ; ce lieu pouvant bien être le même qui est nommé dans les Nombres chap. 34. 9. le village d'Enan. *Synops.*

¶ 18. *Expl.* Auran , selon S. Jérôme , est une ville située dans le desert de Damas. Le pais de Galaad a été donné en partage aux tribus de Ruben , de Gad , & à la moitié de la tribu de Manassé. Le Jourdain separoit ce pais de Galaad du reste de la terre Sainte.

¶ 19. *Expl.* Thamar est une Ville dans le desert que Salomon a fait construire avec beaucoup de travaux : on l'appelle aujourd'hui Palmire , dit S. Jérôme.

Ibid. Expl. Ce torrent d'Egipte coule dans la mer Méditerranée près de la ville de Rhinocorura. S. Jérôme.

¶ 20. *Expl.* Méditerranée , qui est appelée grande , en comparaison de la mer morte , & de la mer rouge , &c.

¶ 23. *Expl.* Comme on ne voit point que cet ordre ait été observé par Esdras ni par Nehemias après le retour de Babilone , tous les Interprètes semblent convenir qu'il regardoit particulièrement l'Eglise de JESUS-CHRIST , dont S. Paul a dit , que Dieu n'y fait point acception des personnes ; & qu'en JESUS-CHRIST ni la circoncision , ni l'incirconcision ne servent de rien , mais l'étranger nouveau que Dieu crée en nous. *Rom. 2. 12. Gal. 6. 15.*

C H A P I T R E X L V I I I.

Douze portions de la terre Sainte pour les douze Tribus. Lieux assignez pour les prémices & pour le sanctuaire. Lieux pour les Prêtres & pour les Léuites. Mesure de la ville & de ses faubourgs. Partage du Prince. Les douze portes de la ville nommées comme les douze tribus.

* Expl.
Selon
qu'elles
seront
partagées.

1. **E**T voici les noms des tribus*, depuis l'extrémité du Nord, le long du chemin de Héthalon, lorsque l'on va à Emath; la cour d'Enan sera bornée du côté de Damas vers l'Aquilon, le long du chemin d'Emath*: & la région orientale, & la mer borneront la première portion de la tribu de Dan.

2. Proche les bornes de la tribu de Dan, Aser aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

3. Proche les bornes d'Aser, Nephthali aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

4. Proche les bornes de Nephthali, Manassé aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

5. Proche les bornes de Manassé, Ephraïm aura son partage, depuis la région orientale, jusqu'à celle de la mer.

6. Proche les bornes d'Ephraïm, Ruben aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

7. Proche les bornes de Ruben, Juda aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

8. Proches les bornes de Juda, de-

puis la région orientale jusqu'à celle de la mer, seront les prémices que vous séparerez, qui auront vingt-cinq mille mesures de largeur & de longueur, selon l'étendue qu'ont tous les autres partages, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer. Et le sanctuaire sera au milieu de ce partage.

9. Les prémices que vous séparerez pour le Seigneur, auront vingt-cinq mille mesures de long sur dix mille de large*.

10. Or ces prémices du sanctuaire* Expl. Du midi des Prêtres, auront vingt-cinq mille mesures de longueur vers l'Aquilon*, dix au Nord. * Expl. mille mesures de largeur vers le mer*, De l'O. dix mille mesures aussi de largeur vers l'Orient*, & vingt-cinq mille mesures de longueur vers le Midi*. * i. e. De Et le sanctuaire du Seigneur sera au milieu. l'Occident à l'Orient.

11. Le sanctuaire sera pour les Prêtres, pour ceux qui sont les enfans de Sadoc, qui ont gardé mes cérémonies, & qui ne se sont point égarés, lorsque les enfans d'Israël étoient dans l'égarement, comme les Levites s'y sont eux-mêmes laissés aller. * i. e. Du Nord au Midi.

12. Et ils auront pour prémices, au milieu des prémices de la terre, le

* 1. Expl. Cela est ainsi déterminé par l'Hébreu & par les Versets suivans. *Erna ei limitesisti, à plaga Orientali usque ad Occidentalem.* Synopf.

* 9. Expl. La première partie de ces prémices étoit destinée pour les Prêtres; & c'est celle qui est

ici spécifiée jusqu'au treizième verset. La seconde étoit pour les Levites; & c'est celle qui est marquée dans les 13. & 14. versets. La troisième étoit pour ceux de la ville; & c'est celle qui est décrite jusqu'au verset vingtième.

* i. e. Le Saint des Saints *, proche le partage
de la ville.

lieu le plus
Saint, où
étoit le
Temple.

13. Les Lévités auront de même proche le partage des Prêtres, vingt-cinq mille mesures de longueur, sur dix mille de largeur. Toute la longueur de leur partage sera de vingt-cinq mille mesures, & la largeur de dix mille.

14. Et ils n'en pourront ni rien vendre, ni rien changer. Ces prémices de la terre ne seront point transférées à d'autres, parce qu'elles sont sanctifiées & consacrées au Seigneur.

15. Les cinq mille mesures qui restent de largeur sur les vingt-cinq mille seront censées comme profanes, & destinées aux édifices de la ville, & à ses fauxbourgs; & la ville sera placée au milieu.

16. Or voici quelles seront les mesures. Vers la région septentrionale elle aura quatre mille cinq cents mesures, & vers la région méridionale quatre mille cinq cents mesures, & autant vers la région orientale, autant vers la région occidentale.

17. Les fauxbourgs de la ville auront, tant du côté du Nord, que du côté du Midi, deux cents cinquante mesures; & ils auront de même, tant du côté de l'Orient, que du côté de la mer, deux cents cinquante mesures.

18. Quant à ce qui restera sur la longueur, proche les prémices du sanctuaire, savoir dix mille mesures vers

l'Orient, & dix mille mesures vers l'Occident, elles seront comme les prémices mêmes du sanctuaire; & les fruits que l'on en retirera, seront destinés pour nourrir ceux qui rendent service à la ville.

19. Or ceux qui travailleront à rendre service à la ville, seront de toutes les tribus d'Israël.

20. Toutes les prémices qui contiendront un carré de vingt-cinq mille mesures, seront séparées pour être les prémices du sanctuaire, & le partage de la ville.

21. Quant à ce qui restera, ce sera pour le partage du Prince, tout autour des prémices du sanctuaire, & du partage de la ville, vis-à-vis des vingt-cinq mille mesures des prémices, jusqu'aux bornes qui sont du côté de l'Orient. Et de même du côté de la mer, vis-à-vis des vingt-cinq mille mesures, jusqu'aux bornes de la mer; ce sera encore le partage du Prince. Et les prémices du sanctuaire, avec le saint lieu du temple, seront placés au milieu.

* Expl. De
l'Occi-
dent.

22. Or ce qui restera du partage des Levites & du partage de la ville au milieu des autres partages, & qui appartient au Prince, sera entre les bornes de Juda & les bornes de Benjamin.

23. Pour ce qui regarde les autres tribus, le partage de Benjamin sera depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

¶ 15. Expl. En comparaison des autres portions de ces saintes prémices.

¶ 16. Expl. C'est à dire, qu'elle devoit avoir quatre mille cinq cents mesures de la canne en quatre.

¶ 17. Expl. Comme il s'en falloit cinq cents mesures, que le nombre de cinq mille ne fût complet, elles sont ici marquées pour les fauxbourgs de la ville.

¶ 18. Expl. Sur vingt-cinq mille de long, la

ville n'occupoit que cinq mille, savoir le milieu. Ainsi les deux bouts, l'un de dix mille, & l'autre de dix mille mesures aussi, devoient être cultivés. Synops.

¶ 21. Expl. Les trois parties des prémices ne comprennoient pas tout le territoire depuis l'occident jusqu'au Jourdain & jusqu'à la mer méditerranée: l'espace qui restoit est donné au Prince, afin qu'il entoure & qu'il défende l'Eglise aussi bien que la république. Synops.

24. Et proche le partage de Benjamin, Siméon aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

25. Et proche les bornes de Siméon, Issachar aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

26. Et proche les bornes d'Issachar, Zabulon aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à l'occidentale.

27. Et proche les bornes de Zabulon, Gad aura son partage, depuis la région orientale jusqu'à celle de la mer.

28. Et vers les confins de Gad sera la région méridionale. Ses bornes seront depuis Thamar jusqu'aux eaux de contradiction de Cadès : son héritage s'étendra vers la grande mer.

29. C'est-là la terre que vous distribuerez au sort entre les tribus d'Israël ; & tels seront leurs partages, dit le Seigneur Dieu.

30. Et voici quelles sont les sorties de la ville. Vous mesurerez du côté du

Septentrion quatre mille cinq cents mesures.

31. Et les portes de la ville prendront leurs noms des tribus d'Israël. Il y aura trois portes au Septentrion ; la porte de Ruben, la porte de Juda, & la porte de Lévi.

32. Vous mesurerez de même vers le côté de l'Orient quatre mille cinq cents mesures. Et il y aura aussi trois portes de ce côté, la porte de Joseph, la porte de Benjamin, & la porte de Dan.

33. Vous mesurerez encore quatre mille cinq cents mesures vers le côté du Midi : & il y aura de même trois portes ; la porte de Simeon, la porte d'Issachar, & la porte de Zabulon.

34. Vous mesurerez enfin quatre mille cinq cents mesures vers le côté du couchant : & il y aura aussi trois portes ; la porte de Gad, la porte d'Asser, & la porte de Nephtali.

35. Son circuit sera de dix-huit mille mesures. Et depuis ce jour-là cette ville s'appellera : LE SEIGNEUR AVEC ELLE.

35. Expl. Il est visible qu'un tel nom ne peut convenir dans son vrai sens & dans la propre signification qu'à l'Eglise de JESUS-CHRIST. S. Jer. *Eplur.*



DANIEL.

CHAPITRE PREMIER.

Daniel, Ananias, Misael & Azarias choisis pour demeurer dans le palais du Roi, & apprendre à écrire & à parler la langue des Caldéens. On change leurs noms en ceux de Balthazar, Sidrach, Misach & Abdenago. Ils obtiennent du chef des Eunuques de ne manger que des légumes & de ne boire que de l'eau, & leurs visages au bout de dix jours en paroissent meilleurs. Dieu donne à ces jeunes hommes la sagesse, & à Daniel en particulier l'intelligence des songes.

L'an du
monde
3398.
Avant
J. C. 606.

1. **L** A troisieme année " du regne de Joakim Roi de Juda, Nabuchodonosor Roi de Babilone vint mettre le siège devant la ville de Jerusalem,

2. & le Seigneur livra entre ses mains

Joakim Roi de Juda " & une partie des vases " de la maison de Dieu, qu'il emporta au pais de Sennaar * en la maison * *Expl. De Babilone.* de son Dieu", & il mit les vases en la maison du tresor de son Dieu.

3. Alors le Roi dit à Asphenez Chef des Eunuques, qu'il prît d'entre les enfans d'Israël, & de la race des Rois &

¶ 1. Expl. A la fin de la troisieme année, & au commencement de la quatrieme. Vatabl.

¶ 2. Expl. C'est à dire, que ce n'étoit point à la puissance, quelque grande qu'elle fût, que Nabuchodonosor devoit attribuer la conquête du royaume de Juda, mais à la justice & à la vengeance du Très-haut, qui livre, quand il lui plaît, les royaumes les plus puissans entre les mains de leurs ennemis, pour apprendre à tous les

Rois à s'humilier devant lui.

Ibid. Expl. On voit en effet qu'il restoit beaucoup de vases sacrez, lors que Nabuzardan fit brûler le Temple sous Sedecias. Jerem. 52.

Ibid. Expl. De Belus que Nabuchodonosor apelloit son pere, & que quelques-uns croient être le soleil, qui étoit le principal Dieu des Babiloniens.

Tome II.

Q9999

* Cela
avait été
prévit à
Ezechias.
Iſa. 39-7.

des Princes, de jeunes hommes *,
4. en qui il n'y eût aucun défaut,
qui fuſſent bienfaits, inſtruits dans tout
ce qui regarde la ſageſſe, habiles dans les
ſciences & dans les arts, afin qu'ils de-
meuraſſent dans le palais du Roi, &
qu'il leur apprît à écrire & à parler la lan-
gue des Caldéens *.

* Let. Lit-
teras &
linguam
Caldæo-
rum.

5. Et le Roi ordonna de plus qu'on
leur ſervît chaque jour des viandes qu'on
ſervoit devant lui, & du vin dont il
buvoit lui-même; afin qu'ayant été
nourris pendant trois ans de cette ſorte,
ils puſſent paroître enſuite, & demeurer
en la préſence du Roi.

6. Entre ces jeunes gens il s'en trou-
va quatre qui étoient des enfans de Juda,
Daniel, Ananias, Miſaël, & Azarias.

7. Et le Chef des Eunuques leur don-
na des noms, apellant Daniel, Baltha-
zar; Ananias, Sidrach; Miſaël, Miſach;
& Azarias, Abdenago.

* Il avoit
alors dou-
ze ans.

8. Or Daniel * fit une ferme reſolu-
tion dans ſon cœur de ne ſe point ſouil-
ler en mangeant de ce qui venoit de la
table du Roi, & en buvant du vin
dont il buvoit; & il pria le Chef des
Eunuques de lui permettre de ne point
manger de ces viandes qui l'auroient ren-
du impur *.

* Let.
De ne
ſe point
ſouiller.
* Let.
Trouver
grace &
miſericor-
de à Da-
niel de-
vant, &c.
V. 3. Rois
8. 50.

9. Dieu fit en même-tems que Da-
niel ſe concilia les bonnes grâces &
la bienveillance * du Chef des Eunuques.

10. Alors le Chef des Eunuques dit
à Daniel : Je crains le Roi mon Sei-

gneur, qui a ordonné qu'on vous ſervît
des viandes & du vin de ſa table : car
ſ'il voit vos viſages plus maigres que ceux
des autres jeunes hommes de votre âge,
vous ſerez cauſe que le Roi me fera per-
dre la tête.

11. Daniel répondit à Malafar, à
qui le Chef des Eunuques avoit ordon-
né de prendre ſoin de Daniel, d'Ananias,
de Miſaël, & d'Azarias :

12. Eprouvez, je vous prie, vos ſer-
viteurs pendant dix jours, & qu'on ne
nous donne que des legumes à manger,
& que de l'eau à boire :

13. & après cela regardez nos viſages
& les viſages des jeunes hommes qui man-
gent des viandes du Roi : & vous trai-
terez vos ſerviteurs ſelon ce que vous au-
rez vû vous-même.

14. Aiant entendu ces paroles, il les
éprouva pendant dix jours.

15. Et après les dix jours leur viſage
parut meilleur & dans un en-bon-point
tout autre que celui de tous les jeunes
hommes qui mangeoient des viandes du
Roi.

16. Malafar prenoit donc les viandes
& le vin qu'on leur donnoit pour boire,
& leur donnoit des legumes.

17. Or Dieu donna à ces jeunes hom-
mes la ſcience & la connoiſſance de tous
les livres & de toute la ſageſſe, & il
communica en particulier à Daniel l'in-
telligence de toutes les viſions & de tous
les ſonges *.

* i. e. Un
eſprit pro-
phétique.

* 5. Expl. Sans doute pour l'entretien de ce qui
pouvoit regarder leur nation, dont les hiſtoires & les
lois étoient célèbres dans tout le monde.

* 7. Expl. On changea le nom de ces jeunes hom-
mes, pour marquer par la ſignification même de ces
noms, les miniſtres différens auxquels on les deſtinoit.
Balhazar ſignifie treſor ou ſageſſe de Belus; Sidrach,
ambafſadeur; Miſach, qui a ſoin de la moiſſon; &
Abdenago, valet de chambre ou favori du Roi.

* 8. Expl. Parce qu'on y ſervoit ce qui avoit été
auparavant offert aux idoles, ou bien au nom des
faux-dieux, ou faiſoit même partie des viandes
dont la loi leur défendoit de manger.

* 10. Expl. Fit dire par Malafar dont il eſt par-
lé enſuite.

Ibid. Expl. C'eſt à dire, me condamnera à la
mort; parce qu'il croira que je vous aurai retranché
les viandes qui ſortoient de ſa table, pour me les
reſerver.

* 17. Expl. Pour les rendre par là agréables à
Nabuchodonosor. Le deſſein que Dieu avoit de ſe
ſervir de ces Saints pour faire éclater ſa gloire au mi-
lieu des infidèles, & pour confondre la vaine ſageſſe
du Paganisme, le porta à leur donner ainſi l'intelli-
gence de tous les livres des Caldéens, & de toutes
les ſciences.

* Expl.
De trois
ans. L'an
du mon-
de 3401.

18. Le tems * étant donc passé, après lequel le Roi avoit commandé que l'on fit paroître ces jeunes hommes devant lui, le Chef des Eunuques les presenta devant Nabuchodonosor.

19. Et le Roi s'étant entretenu avec eux, il trouva qu'il n'y en avoit point parmi tous les autres jeunes hommes qui égalassent Daniel, Ananias, Misael & Azarias : & ils demeurèrent pour ser-

vir à la chambre du Roi *.

20. Quelque question que le Roi leur fit touchant la sagesse & l'intelligence des choses, il trouva en eux dix fois davantage de lumiere qu'il n'en avoit trouvé dans tous les devins & les mages * qui étoient dans tout son Roiaume.

21. Or Daniel vecut * jusqu'à la premiere année du Roi Cyrus " .

* Autr.
Pour ser-
vir auprès
du Roi.

* Autr.
Les Sages.

* Let. Fuir.
Inf. 6. 28.

* 21. Expl. Ceci ne doit pas s'entendre comme s'il n'avoit vécu que jusqu'à ce tems-là ; car soit qu'il soit demeuré à Babilone jusqu'au regne de Cyrus, ou qu'il ait toujours été juiqu'alors en autorité & en grand

honneur à la Cour des Rois de Caldée, il paroît par la suite de ce livre, qu'il vivoit encore, & qu'il eut des revelations la troisieme année de l'Empire de Cyrus. Chap. 10. 1.

C H A P I T R E I I.

Caldéens, condamnez à mort, pour n'avoir pu deviner ce que Nabuchodonosor avoit songé. Daniel devine que c'est une grande statue, dont il fait la description & l'interprète de quatre Roisumes differens qui se suivront. Nabuchodonosor étonné adore Daniel, & ordonne qu'on lui offre des victimes & de l'encens. Il reconnoit que le Dieu de Daniel est le véritable, & élève sa personne en honneur.

Avant
J.C. 603.
an. de Da-
niel 15.
finissant.

1. LA seconde année du regne de Nabuchodonosor, ce Prince eut un songe dont son esprit fut extrêmement effrayé, & ensuite il l'oublia entièrement.

2. Le Roi commanda en même-tems qu'on fit assembler les devins, les mages, les enchanteurs, & les Caldéens, pour lui déclarer quel avoit été son songe. Ils vinrent donc & se presenterent devant lui.

3. Et le Roi leur dit : J'ai eu un songe ; & je ne fai ce que j'ai vû, parce

que rien ne m'en est resté dans l'esprit qu'une idée confuse.

4. Les Caldéens répondirent au Roi en langue Siriaque " : O Roi, vivez à jamais : dites à vos serviteurs le songe que vous avez eu, & nous l'interpréterons.

5. Le Roi répondit aux Caldéens : Mon songe m'est échappé de la memoire : si vous ne me declarez ce que j'ai songé, & ce que mon songe signifie, vous périrez tous, & vos maisons seront confisquées :

* 1. Expl. Il semble que Nabuchodonosor avoit regné quelquetems avec son pere Nabopolassar, & que ce fût du vivant de son pere qu'il amena les Juifs en Babilone ; & que l'Ecriture parle ici de la seconde année de son regne depuis la mort de son pere.

* 2. Expl. Par les devins, on entend ceux qui ne se servent que de paroles pour prédire l'avenir ; par les Mages, ceux qui consultent les choses naturelles ; par les enchanteurs, ceux qui fouillent dans

le sang & les entrailles des victimes & des bêtes, pour en tirer leurs augures ; par les Caldéens, les Astrologues, les Mathematiciens, les faiseurs d'Horoscope. S. Jer. Tirim.

* 4. Expl. Caldaique, & leur propre langue, que les Hébreux appellent Syriacque : ce que Daniel marque ici exprès, afin qu'on ne s'étonne point, si la suite est en langue Syriacque, juiqu'au huitieme chapitre. S. Jerome, Menoch.

6. mais si vous me dites mon songe & ce qu'il signifie, je vous ferai des dons & des presens, & je vous élèverai à de grands honneurs. Dites-moi donc & interprétez-moi ce que j'ai songé.

7. Les Caldéens lui répondirent pour la seconde fois : S'il plaît au Roi de déclarer son songe à ses serviteurs, nous lui en donnerons l'interprétation.

8. Le Roi leur répondit : Je voi bien que vous ne cherchez qu'à gagner
*Le Tem-
pus redimi-
tis.

9. Que si vous ne me pouvez dire ce que j'ai songé, c'est une marque que si je vous l'avois dit, vous lui auriez donné une interprétation trompeuse & pleine d'illusion, pour m'entretenir de paroles jusqu'à ce qu'il se fût passé beaucoup de tems. Dites-moi donc quel a été mon songe, afin que je sache aussi que l'interprétation que vous lui donnerez sera véritable.

10. Les Caldéens répondirent au Roi : Seigneur, il n'y a point d'homme sur la terre qui puisse faire ce que vous nous commandez, & il n'y a point de Roi, quelque grand & puissant qu'il soit, qui ait jamais exigé une telle chose des devins, des magiciens & des Caldéens.

11. Car ce que vous nous demandez, ô Roi, est si difficile, qu'il ne se trouvera personne qui puisse vous

en éclaircir, excepté les dieux qui n'ont point de commerce avec les hommes.

12. Après cette réponse le Roi entra en fureur, & dans son extrême colere il commanda qu'on fit mourir tous les sages de Babilone.

13. Cet arrêt aiant été prononcé, on alloit faire mourir les sages, & on cherchoit Daniel & ses compagnons pour les faire perir avec les autres.

14. Alors Daniel voulant savoir quelle étoit cette loi & cette ordonnance, s'en informa d'Arioch General des armées du Roi, qui se préparoit à faire mourir les sages de Babilone.

15. Et comme c'étoit lui qui avoit reçu cet ordre du Roi, Daniel lui demanda quel étoit le sujet qui avoit pu porter le Roi à prononcer une sentence si cruelle. Arioch aiant dit toute l'affaire à Daniel,

16. Daniel se presenta devant le Roi, & le supplia de lui acorder quelque tems pour lui donner l'éclaircissement qu'il desiroit.

17. Et étant entré dans sa maison, il declara ce qui se passoit à ses compagnons Ananias, Misael, & Azarias;

18. afin qu'ils implorassent la miséricorde du Dieu du Ciel pour la revelation de ce secret, & que Daniel & ses compagnons ne perissent pas avec les autres sages de Babilone.

* 9. Expl. Puisque ces Sages se glorifioient de connoître ce qui étoit caché dans l'avenir, Nabuchodonosor avoit sujet de les presser de lui déclarer aussi ce qui s'étoit passé dans son imagination.

* 12. Expl. Cet arrêt de mort qu'il prononce contre eux tous est très juste, au moins du côté de Dieu, qui punissoit dans ces hommes également vains & impies l'orgueil avec lequel ils avoient acoutume de s'attribuer la connoissance de l'avenir, comme s'ils avoient participé à la lumière de la Divinité.

* 15. Expl. On a de la peine à concevoir comment une chose qui devoit faire tant de bruit ne vint point à la connoissance de Daniel & de ses com-

pagnons. On dit que les Caldéens méprisoient ces jeunes hommes à cause de leur jeunesse, ou qu'ils étoient envieux de leur gloire; car sachant que leur science surpassoit beaucoup la leur, ils firent ce qu'ils purent pour leur cacher la demande du Roi, de peur qu'ils ne leur fussent préférés dans l'interprétation de son songe, & recompensés à leur préjudice par les grands honneurs qu'on leur promettoit. Mais on peut dire aussi que ce fut par un ordre tout particulier de Dieu, que les Caldéens parurent seuls devant le Roi, afin que l'aveu public de leur impuissance contribuât à relever davantage l'éclat de la gloire du Dieu d'Israël, & de ses saints serviteurs.

19. Alors ce mystère fut découvert à Daniel dans une vision pendant la nuit, & il bénit le Dieu du ciel, & dit :

20. Que le nom du Seigneur soit béni dans tous les siècles comme il l'a été dès le commencement, parce que la sagesse & la force sont à lui.

21. C'est lui qui change les tems & les siècles, qui transfère & qui établit les Roiaumes, qui donne la sagesse aux sages, & la science à ceux qui ont l'intelligence & la lumière.

22. C'est lui qui révèle les choses les plus profondes & les plus cachées, qui connoît ce qui est dans les ténèbres : & c'est en lui que se trouve la vraie lumière.

23. Je vous rends grâces & je vous bénis, ô Dieu de nos pères, parce que vous m'avez donné la sagesse & la force * ; & que vous m'avez fait voir ce que nous vous avons demandé, en nous découvrant ce que le Roi desiroit de nous.

24. Daniel alla ensuite trouver Arioch, à qui le Roi avoit ordonné de faire mourir les sages de Babilone, & il lui dit : Ne faites point mourir les sages de Babilone, menez-moi au Roi, & je lui donnerai l'éclaircissement qu'il desire.

25. Arioch aussitôt presenta Daniel au Roi, & lui dit : J'ai trouvé un homme d'entre les captifs des enfans de Juda, qui donnera au Roi l'éclaircissement qu'il demande.

26. Le Roi répondit en se tournant vers Daniel surnommé Balthazar : Croiez-

vous me pouvoir dire véritablement ce que j'ai vu en songe, & m'en donner l'interprétation ?

27. Daniel répondit au Roi : Les sages, les mages, les devins & les augures ne peuvent découvrir au Roi le mystère dont il est en peine ;

28. mais il y a un Dieu au Ciel qui révèle les mystères, qui vous a montré, ô Roi, les choses qui doivent arriver dans les derniers tems. Voici donc quel a été votre songe, & les visions qui vous ont passé dans l'esprit, lors que vous étiez dans votre lit.

29. Vous pensiez, ô Roi, étant dans votre lit *, à ce qui devoit arriver après ce tems ; & celui qui révèle les mystères vous a découvert les choses à venir.

30. Ce secret m'a aussi été particulièrement révélé, non par une sagesse naturelle que j'aie & qui ne se trouve pas dans reste des hommes, mais afin que le Roi fût l'interprétation de son songe, & que les pensées de son esprit lui fussent connues.

31. Voici donc, ô Roi, ce que vous avez vu. Ils vous a paru comme une grande statue ; cette statue grande & haute extraordinairement se tenoit debout devant vous, & son regard étoit effroiable.

32. La tête de cette statue étoit d'un or très-pur, la poitrine & les bras étoient d'argent, le ventre & les cuisses étoient d'airain,

33. les jambes étoient de fer, & une partie des pieds étoit de fer, & l'autre d'argile.

* Cor. 4. 5.
1. Jean 1.
6.
Jean 1. 9.
et 8. 12.

* Expl.
De me
sauver de
la mort,
moi &
mes com-
pagnons.

* Let. In-
strato. mo.

* 20. Expl. La sagesse par laquelle il révèle les choses les plus cachées, & la force avec laquelle il transfère les roiaumes d'un peuple à un autre.

* 24. Expl. Theodore dit que Daniel espéroit qu'une si grande merveille, dont ces sages devoient être témoins, les pourroit porter à renoncer à l'impiété & à reconnoître la Divini-

té du Seigneur de tout l'univers.

* 30. Expl. Le Prophète commence par s'humilier, pour rendre gloire à Dieu, & voulant, en quelque façon, excuser les sages de Babilone, il dispose les esprits à écouter sans jalousie ce qu'il confessoit n'avoir pu connoître que par une lumière naturelle, & infiniment supérieure à sa sagesse.

34. Vous étiez attentif à cette vision, lors qu'une pierre se détacha d'elle-même & sans la main d'aucun homme, de la montagne, & que frappant la statue dans ses pieds de fer & d'argile, elle les mit en pièces.

35. Alors le fer, l'argile, l'airain, l'argent & l'or se brisèrent tout ensemble, & devinrent comme la menue paille que le vent emporte hors de l'aire pendant l'été, & ils disparurent sans qu'il s'en trouvât plus rien en aucun lieu: mais la pierre qui avoit frappé la statue, devint une grande montagne qui remplit toute la terre.

36. Voilà votre songe, ô Roi; & nous l'interpréterons aussi devant vous.

37. Vous êtes le Roi des Rois, & le Dieu du Ciel vous a donné le Roiaume, la force, l'empire, & la gloire;

38. il vous a assujéti les enfans des hommes, & les bêtes de la campagne, en quelque lieu qu'ils habitent: il a mis en votre main les oiseaux mêmes du Ciel, & il a soumis toutes choses à votre puissance. C'est donc vous qui êtes la tête d'or.

* *Expl.* roiaume moindre que le vôtre, qui sera Celui des Perles & des Me-
des. d'argent*, & ensuite un troisiéme roiaume, qui sera d'airain & qui commandera à toute la terre*.

* *Expl.* Celui du grand Alexandre & des Grecs. 40. Le quatrième roiaume sera comme le fer: il brisera, & il réduira tout en poudre, comme le fer bri-

se & domte toutes choses.

41. Mais comme vous avez vu que les pieds de la statue, & les doigts des pieds étoient en partie d'argile & en partie de fer: le roiaume, quoique prenant son origine du fer, sera divisé, selon que vous avez vu que le fer étoit mêlé avec la terre & l'argile.

42. Et comme les doigts des pieds étoient en partie de fer & en partie de terre, le roiaume aussi sera ferme en partie, & en partie foible & fragile.

43. Et comme vous avez vu que le fer étoit mêlé avec la terre & l'argile, ils se mêleront aussi par des alliances humaines; mais ils ne demeureront point unis, comme le fer ne peut se lier ni s'unir avec l'argile.

44. Dans le tems de ces roiaumes le Dieu du Ciel suscitera un roiaume qui ne sera jamais détruit, un roiaume qui ne passera point à un autre peuple; qui renversera & qui réduira en poudre tous ces roiaumes, & qui subsistera éternellement;

45. selon que vous avez vu que la pierre *qui avoit été arrachée de la mon- * *Expl.*
tagne sans la main d'aucun homme, a Le Fils
brisé l'argile, le fer, l'airain, l'argent, de Dieu
& l'or. Le grand Dieu a fait voir au Roi descendu
ce qui doit arriver à l'avenir: le songe du ciel
est véritable, & l'interprétation en est pour se
faire
tres-certaine. homme,
sans la par-
ticipation
d'aucun
homme.

46. Alors le Roi Nabuchodonosor se prosterna le visage contre terre, & adora Daniel; & il commanda que l'on fit

* 38. *Expl.* Lors que Daniel dit à Nabuchodonosor qu'il étoit lui-même cette tête d'or, ce n'est pas tant à la personne qu'il donne ce nom, qu'à son empire qui est celui des Babiloniens. Il l'appelle tête parce que c'est la première des quatre grandes monarchies; & il l'appelle tête d'or à cause qu'elle surpassoit de beaucoup en gloire & magnificence tous les roiaumes de la terre.

* 40. *Expl.* Quelques-uns entendent par ce quatrième roiaume, l'empire des Romains. D'autres celui des successeurs d'Alexandre qui ont régné en Syrie & en Égypte, & qui ont été avant la nais-

ce de JESUS-CHRIST les derniers & les plus cruels persécuteurs du peuple de Dieu.

* 44. *Expl.* Ce roiaume est celui du Fils de Dieu: c'est un roiaume celeste & spirituel, qui s'établit premièrement en la terre par la foi de ceux qui croient en lui & qui l'aiment; & qui ensuite s'élève jusqu'au ciel où son Souverain est assis à la droite de son Père.

* 46. *Expl.* S. Jérôme dit que ce ne fut pas tant Daniel, que le Dieu même de Daniel qui lui avoit revelé de si grands mystères, que Nabuchodonosor adora, & à qui il ordonna qu'on immolât des victimes, & qu'on offrit de l'encens.

venir des victimes & de l'encens , & qu'on lui sacrifiât.

47. Et le Roi parlant ensuite à Daniel , lui dit : Votre Dieu est véritablement le Dieu des dieux , & le Seigneur des Rois , & celui qui révèle les mystères , puisque vous avez pu découvrir un mystère si caché.

48. Alors le Roi éleva en honneur Daniel , lui fit beaucoup de grands & magnifiques présents , lui donna le gou-

vernement de toutes les provinces de Babilone " , & l'éleva au-dessus de ceux qui possédoient les premières dignitez * .

49. Et le Roi ordonna , selon que Daniel le lui avoit demandé , que Sidrach , Misach & Abdenago auroient l'intendance des affaires de la Province de Babilone ; mais Daniel étoit toujours dans le palais & près de la personne du Roi.

* Le. Praefecium magistratum.

†. 48. Expl. Daniel recevant les présents du Roi , & les premières dignitez de l'empire , suivit en cela les

desseins de Dieu , qui vouloit le rendre utile à son peuple & au Roi même dont il étoit le captif.

CHAPITRE III.

Ananias , Misael & Azarias jetez dans la fournaise ardente pour avoir refusé d'adorer la statue que Nabuchodonosor avoit fait faire. Ils marchent au milieu de la flamme , louant Dieu & bénissant le Seigneur & invitant toutes les creatures à faire de même. Nabuchodonosor frappé d'étonnement les fait sortir , benit leur Dieu , & défend sous peine de mort de le blasphemer.

† SAMEDI 1. LE Roi † Nabuchodonosor " fit faire une statue d'or qui avoit soixante coudées de haut & six de large , & il la fit mettre dans la campagne de Dura , qui étoit de la province de Babilone.

2. Il envoya ensuite un ordre pour faire assembler les Satrapes* ; les Magistrats , les Juges , les Officiers de l'armée , les Intendants , ceux qui possédoient les premières charges , & tous les Gouverneurs de Provinces , afin qu'ils se trouvassent au jour qu'on dederoit la statue qu'il avoit dressée.

3. Alors les Satrapes , les Magistrats , les Juges , les Officiers de l'armée , les Intendants , les Seigneurs qui étoient établis dans les premières charges , & tous les Gouverneurs de Provinces s'assemblerent pour assister à la dedicace de la statue que le Roi Nabuchodonosor avoit dressée. Ils se tenoient debout devant la statue que le Roi Nabuchodonosor avoit fait dresser ;

4. & le heraut crioit à haute voix : Peuples , tribus , & gens de toutes langues , on vous ordonne ,

5. qu'au moment que vous entendrez

†. 1. Expl. Quelques exemplaires Grecs marquent que ce fut à la dix-huitième année de son règne , c'est à dire , l'année d'après la ruine de Jerusalem , & que le Temple fut brûlé. Et peut-être même que ce fut le même jour , un jour de Sabat , qu'il dressa cette statue pour marque de reconnaissance & de réjouissance , pendant que les Juifs étoient dans le jeûne : car on voit dans Zacha-

rie chap. 7. que les Juifs jeûnoient l'anniversaire de la ruine de Jerusalem. Quelques-uns croient que la jalousie des Grands de l'empire contre Daniel & ses compagnons , put bien les porter à inspirer ce dessein extravagant à Nabuchodonosor , dans la vue où ils étoient que Daniel auroit de l'éloignement de rendre les honneurs divins à un autre qu'à son Dieu.

† SAMEDI
SAINT.
PROPH.
III.
L'an du
monde
3417.
Avant
J. C. 587.
* On apela
loit de ce
nom les
grands de
l'empire
des Perses.

le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut bois, de la lire, & des concerts de toutes sortes de musiciens, vous vous prosterniez en terre, & que vous adoriez la statue d'or que le Roi Nabuchodonosor a dressée.

6. Que si quelqu'un ne se prosterne, & n'adore pas cette statue, il sera jeté sur l'heure au milieu des flâmes de la fournaise.

7. Aussi-tôt donc que tous les peuples entendirent le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & des concerts de toutes sortes de musiciens, tous les hommes de quelque nation, de quelque tribu & de quelque langue qu'ils fussent, adorèrent la statue d'or que Nabuchodonosor avoit dressée.

8. Aussi-tôt & dans le même moment des Caldéens s'approchèrent & acuserent des Juifs,

9. en disant au Roi Nabuchodonosor : O Roi, vivez à jamais.

10. Vous avez fait une ordonnance, ô Roi, que tout homme au moment qu'il entendroit le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut bois, de la lire, & des concerts de toutes sortes de musiciens, se prosternât en terre, & adorât la statue d'or ;

11. & que si quelqu'un ne se prosternoit & ne l'adoroit pas, il seroit jeté au milieu des flâmes de la fournaise.

12. Cependant ceux des Juifs à qui vous avez donné l'intendance des affaires de la province de Babilone, Sidrach, Misach, & Abdenago, méprisent, ô Roi, votre ordonnance ; ils n'honoreroient point vos dieux, & ils n'adorent

point la statue d'or que vous avez dressée.

13. Alors Nabuchodonosor plein de furie & de colere commanda qu'on amenât devant lui Sidrach, Misach, & Abdenago, qui furent amenez aussi-tôt devant le Roi.

14. Et le Roi Nabuchodonosor leur dit ces paroles * : Est-il vrai, Sidrach, Misach, & Abdenago, que vous n'honoreroient point mes dieux, & que vous n'adorez point la statue d'or que j'ai dressée ?

15. Maintenant donc, si vous êtes prêts de m'obeir * au moment que vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la harpe, du haut-bois, de la lire, & des concerts de toutes sortes de musiciens, prosternez-vous en terre, & adorez la statue que j'ai faite. Que si vous ne l'adorez pas, vous ferez jeter au même moment au milieu des flâmes de la fournaise. Et qui est le Dieu qui vous puisse arracher d'entre mes mains ?

16. Sidrach, Misach & Abdenago répondirent au Roi Nabuchodonosor : Il n'est pas besoin, ô Roi, que nous vous répondions sur ce sujet.

17. Car notre Dieu, le Dieu que nous adorons, peut certainement nous retirer du milieu des flâmes de la fournaise, & nous délivrer, ô Roi, d'entre vos mains.

18. Que s'il ne veut pas le faire, nous vous déclarons, ô Roi, que nous n'honorons point vos dieux, & que nous n'adorons point la statue d'or que vous avez fait élever *.

19. Alors Nabuchodonosor fut rempli de fureur, il changea de visage, & il regarda d'un œil de colere Sidrach, Misach & Abdenago ; il commanda que le

* 8. Expl. Il semble par là que c'étoit un piège qu'on tendoit à Daniel, à ses compagnons, & à tous les Juifs.

* 16. Expl. C'est à dire, selon S. Jérôme, il est inutile que nous nous arrétions à vous répondre par des paroles, lors que nous sommes disposés à

vous assurer de nos sentimens par nos actions : ou bien ; Nous n'avons point de deliberation à faire, ni de réponse à chercher sur une chose toute résolue, comme a dit long-tems depuis S. Ciprien dans une semblable occasion, où il s'agissoit de préférer à la vie la défense de la foi.

* Expl. Ils marquent par là qu'ils ne servoient point Dieu, afin qu'il leur sauvât de la mort.

feu de la fournaïse fût sept fois plus ar-
dent qu'il n'avoit acoutumé d'être.

20. Il donna ordre aux plus forts sol-
dats de ses gardes de lier les pieds à
Sidrach, Misach & Abdenago, & de
les jeter ainsi au milieu de la fournaïse.

21. Au même moment ces trois hom-
mes furent liez & jetez au milieu des flâ-
mes de la fournaïse, avec leurs chausses,
leurs tiarses *, leurs souliers & leurs
vêtemens :

22. car le commandement du Roi
pressoit fort. Et comme la fournaïse étoit
extraordinairement embrasée, les flâmes
du feu firent mourir les hommes qui
y avoient jeté Sidrach, Misach & Abde-
nago.

23. Cependant ces trois hommes Si-
drach, Misach & Abdenago tomberent
tous liez au milieu des flâmes de la four-
naïse "

* Expl.
Bonnet &
la Perle.

* Ces pa-
roles sont
de S. Je-
rôme.

*Ce qui suit ne se trouve pas dans l'Hebreu **

24. Ils marchoient au milieu de la
flâme louant Dieu, & benissant le Sei-
gneur.

25. Mais Azarias se tenant debout fit
cette priere, & ouvrant la bouche au
milieu du feu, il dit :

26. Soiez beni, Seigneur Dieu de
nos peres, & que votre nom soit loué
& glorifié dans tous les siècles ;

27. parce que vous êtes juste dans tout
ce que vous nous avez fait, que toutes
vos œuvres sont fondées dans l'équité *,
que vos voies sont droites, & que tous
vos jugemens sont justes & verita-
bles.

* Let. Ope-
ra sua 78-
79.

28. Vos jugemens ont été très-équita-
bles dans tous les maux que vous avez fait
venir sur nous & sur Jerusalem, la cité
sainte de nos peres ; parce que vous nous
avez envoyé tous ces châtimens dans la
verité & dans la justice, à cause de nos
pechez.

29. Car nous avons peché, & nous
sommes tombez dans l'iniquité en nous
retirant de vous, & nous avons manqué
en toutes choses "

30. Nous n'avons point écouté vos
ordonnances ; nous ne les avons point
observées ; & nous ne les avons point
gardées comme vous nous l'aviez com-
mandé, afin que nous fussions heu-
reux.

31. Ainsi c'est par une justice tres-
veritable que vous nous avez envoyé ces
châtimens, que vous nous avez fait tous
ces maux,

32. & que vous nous avez livrez en-
tre les mains de nos ennemis, qui sont
des injustes, des scelerats, & de pré-
varicateurs de votre Loi, & entre les
mains d'un Roi qui est le plus injuste
& le plus méchant qui soit sur la ter-
re.

33. Et maintenant nous n'osons ou-
vrir la bouche, & nous sommes de-
venus un sujet de confusion & de honte
à vos serviteurs & à ceux qui vous ado-
rent "

34. Ne + nous abandonnez pas, Sei- + JEUDI
gneur, pour jamais, à cause de votre DE LA
Nom : nous vous en conjurons : ne dé- PASSION.
truisez pas votre alliance,

35. & ne retirez pas de nous votre
misericorde, à cause d'Abraham votre

Y. 23. Expl. Ce qui étoit un effet de la fureur pré-
cipitée de ce Prince, servir à faire éclater plus visible-
ment la grandeur de Dieu : car les flâmes ardentes
de la fournaïse ne brulerent que les liens de ces ser-
viteurs, sans toucher à leurs habits, & beaucoup
moins à leurs corps qu'elles respectèrent.

Y. 29. Expl. Ces saints, tout remplis de charité,
regardoient Israël comme ne faisant qu'un corps,
dont ils savoient qu'ils étoient des membres : ainsi

ils s'attribuoient les péchez de tous les Juifs. Ils vi-
voient en justes, dit S. Chrifostome, & parloient
comme pecheurs.

Y. 33. Expl. Les châtimens & la captivité sont
lesquels gémissoient les Juifs, les exposoient aux
insultes des païens, qui en prenoient occasion de
blasphémer contre le vrai Dieu, comme s'il n'a-
voit pu garantir de ces fieux redoutables ceux qui
l'adoroient.

bien-aimé, d'Isaac votre serviteur, & d'Israël votre saint;

36. auxquels vous avez promis que vous multiplieriez leur race comme les étoiles du ciel, & comme le sable qui est sur le rivage de la mer:

37. car nous sommes au contraire réduits à un plus petit nombre que toutes les autres nations, & nous sommes aujourd'hui humiliés dans toute la terre à cause de nos pechez.

* *Expl.* 38. Et il n'y a plus maintenant parmi nous ni Prince, ni Chef, ni Prophete, ni holocauste, ni sacrifice, ni oblations, ni encens, ni de lieu pour vous offrir nos prémices, hors ces *,

duquel on ne pouvoit offrir des sacrifices.

* *Autr.* 40. que notre sacrifice se consume aujourd'hui devant vous, & qu'il vous soit agréable, comme si nous vous offrions des holocaustes de beliers & de taureaux, & mille agneaux gras; parce que ceux qui mettent leur confiance en vous ne tomberont point dans la confusion.

41. Et maintenant nous vous suivons de tout notre cœur: nous vous craignons & nous recherchons votre face.

42. Ne nous confondez pas; mais traitez-nous selon votre douceur, & selon la multitude de vos miséricordes.

43. Délivrez-nous par les merveilles de votre puissance; & donnez, Seigneur, gloire à votre Nom:

44. que tous ceux qui font souffrir des maux à vos serviteurs, soient confondus;

qu'ils soient confondus par votre toute-puissance; que leur force soit réduite en poudre;

45. & qu'ils sachent que c'est vous seul qui êtes le Seigneur, le Dieu, & le Roi de gloire sur toute la terre.

46. Cependant les serviteurs du Roi, qui avoient jeté ces trois jeunes hommes dans le feu, ne cessèrent point d'allumer la fournaise avec du bitume, des étoupes, de la poix, & du sarment;

47. & la flamme s'élevait quarante-neuf coudées de haut au-dessus de la fournaise;

48. & s'étant élancée dehors, elle brûla les Caldéens qu'elle trouva les plus proches de la fournaise.

49. Or l'Ange du Seigneur étoit descendu vers Azarias & ses compagnons dans la fournaise; & écartant les flammes,

50. il avoit formé au milieu de la fournaise un vent frais & une douce rosée; & le feu ne les toucha en aucune sorte, ne les incommoda point, & ne leur fit aucune peine.

51. Alors ces trois hommes louoient Dieu dans la fournaise, & le glorifioient & le benissoient d'une même bouche, en disant:

52. Vous êtes beni, Seigneur, Dieu de nos peres; vous êtes digne de toutes louanges: vous êtes plein de gloire & élevé au-dessus de tout dans tous les siècles: le saint Nom de votre gloire est beni; il est digne de toute louange, & élevé au-dessus de tout dans tous les siècles.

* 41. *Expl.* Ils entendent par la face de Dieu, sa bienveillance & son regard favorable. *T. d'ores.*

γ. 46. *Lat.* Naphte. C'est une sorte de bitume si ardent qu'il brûle tout ce qu'il touche, sans qu'il puisse être éteint qu'avec grand-peine, avec quelque liqueur que ce soit. Cette sorte de bitume

étoit très-abondante vers Babilone.

γ. 50. *Expl.* On doit entendre ceci du moment que ces trois serviteurs de Dieu furent jetés dans la fournaise; car ce fut dès-lors que l'Ange du Seigneur y descendit par son ordre, afin d'empêcher que les flammes ne les approchassent.

53. Vous êtes beni dans le temple saint de votre gloire", & élevé au-dessus de toute louange & de toute gloire dans tous les siècles.

54. Vous êtes beni dans le trône de votre Roiaume, & élevé au-dessus de toute louange & au-dessus de toute gloire dans tous les siècles.

55. Vous êtes beni, vous qui voiez le fond des abîmes & qui êtes assis sur les Chérubins; & vous êtes digne de toute louange & élevé au-dessus de toute gloire dans tous les siècles.

56. Vous êtes beni dans le firmament du Ciel, & vous êtes digne de toute louange & de toute gloire dans tous les siècles.

57. Ouvrages du Seigneur, benissez tous le Seigneur", louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

58. Anges du Seigneur, benissez le Seigneur; louez-le & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

59. Cieux, benissez-le Seigneur; louez-le & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

60. Eaux qui êtes au-dessus des Cieux, benissez toutes le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

61. Puissances & Vertus" du Seigneur, benissez toutes le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

62. Soleil & Lune, benissez le Sei-

gneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

63. Etoilles du Ciel, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

64. Pluies & rosées, benissez toutes le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

65. Vents & souffles de Dieu; benissez tous le Seigneur, louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

66. Feux & chaleurs de l'été, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

67. Froids & rigueurs de l'hiver, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

68. Rosées & bruines, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

69. Gelées & froidures, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

70. Glaces & neiges, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

71. Nuits & jours, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

72. Lumière & ténèbres", benissez le Seigneur; louez-le, & relevez

* 53. *Expl.* Cela peut s'entendre non seulement du ciel, qui est, pour ainsi dire, comme le sanctuaire de sa divinité; mais encore du saint Temple de Jérusalem, où il avoit fait éclater sa gloire durant tant de siècles.

* 57. *Expl.* Les créatures inanimées & insensibles, dit S. Jérôme, ne louent pas Dieu de la voix, mais par leurs opérations, & par les effets qu'elles produisent conformément à ses ordres. Lors donc, dit S. Augustin, qu'on invite ainsi toutes les créatures à louer Dieu, c'est l'homme même qu'on invite à le louer par la vue & par un saint usage de ces créatures.

* 61. *Expl.* Par les vertus dont il est ici parlé quelques-uns entendent les Anges, qui ont principalement le soin du mouvement du monde: d'autres l'entendent du chœur des Anges qui portent le nom de Vertus, il y en a aussi qui l'expliquent de l'influence des astres qui contribuent à produire tant de divers effets sur la terre.

* 72. *Expl.* Dieu est aussi bien la cause des ténèbres que des autres créatures; quoique d'une manière différente: il n'y a que les péchés seuls dont il ne peut être l'auteur, tout le reste sert à faire éclater sa puissance & sa grandeur. *Voie* Ps. 148. 8.

sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

73. Eclairs & nuages, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

74. Que la terre benisse le Seigneur; qu'elle loue & qu'elle releve sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

75. Montagnes & colines, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

76. Plantes qui naissent de la terre; benissez toutes le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

77. Fontaines, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

78. Mers & fleuves, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

79. Baleines & poissons qui vivez dans les eaux, benissez tous le Seigneur; louez-le & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

* i. e. De l'air: Le mot de ciel se prend souvent en ce sens. 80. Oiseaux du Ciel * benissez tous le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

81. Bêtes soit privées ou sauvages, benissez toutes le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

82. Enfants des hommes, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

83. Qu'Israël benisse le Seigneur; qu'il le loue & qu'il releve sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

84. Prêtres du Seigneur, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

85. Serviteurs du Seigneur, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

86. Esprits & âmes des justes, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

87. Vous qui êtes saints & humbles de cœur, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles.

88. Ananias, Azarias & Misaël, benissez le Seigneur; louez-le, & relevez sa souveraine grandeur dans tous les siècles: parce qu'il nous a tirés de l'enfer *, qu'il nous a sauvés de la puissance * de la mort, qu'il nous a délivrés du milieu des flâmes ardentes, & nous a tirés du milieu du feu.

89. Rendez grâces au Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

90. Vous qui êtes religieux & craignant Dieu, benissez le Seigneur le Dieu des dieux; louez-le, & rendez-lui des actions de grâces: parce que sa miséricorde s'étend dans la suite de tous les siècles.

*Ce qui a été mis jusqu'ici * ne se trouve point dans l'Hebreu, & a été pris de l'édition de la Bible de Theodotion *.*

91. Alors le Roi Nabuchodonosor fut frappé d'étonnement; il se leva tout-d'un-coup, & dit aux Grands de sa Cour: N'avons-nous pas jeté trois hommes liés au milieu du feu:

* i. e. Du tombeau.
* Let. De la main.

* Depuis le v. 24

* Ces paroles sont de S. Jérôme.

* 87. Expl. Il ne peut y avoir une vraie louange de Dieu, où il n'y a pas une vraie humilité, qui, selon S. Jérôme, n'est autre chose que

que la pauvreté de l'esprit, c'est à dire qu'un abaissement du cœur, non feint & apparent, mais sincère.

Ils répondirent au Roi : Oui , Seigneur.

92. Nabuchodonosor leur dit : J'en voi quatre néanmoins qui marchent sans être liez au milieu du feu , qui sont incorruptibles dans les flâmes , & dont le quatrième est semblable au Fils de Dieu * *

* Autr.
A un Fils
de Dieu.

93. Alors Nabuchodonosor s'étant approché de la porte de la fournaise ardente , dit : Sidrach , Misach & Abdenago , serviteurs du Dieu Tres-haut , sortez & venez. Aussi-tôt Sidrach , Misach & Abdenago sortirent du milieu du feu :

94. & les Princes , les premiers Officiers , les Juges & les Grands de la Cour du Roi , regardoient attentivement ces jeunes hommes , voyant que le feu n'avoit eu aucun pouvoir sur leur corps , qu'un seul cheveu de leur tête n'en avoit été brûlé , qu'il n'en paroisoit aucune trace sur leurs vêtemens , & que l'odeur même du feu n'étoit pas venue jusqu'à eux.

95. Alors Nabuchodonosor étant comme hors de lui-même , s'écria : Beni soit leur Dieu , le Dieu de Sidrach , de Misach , & d'Abdenago , qui a envoyé son Ange & a délivré ses serviteurs qui ont crû en lui , qui ont résisté au com-

mandement du Roi * , & qui ont abandonné leur corps pour ne se point rendre esclaves , & pour n'adorer aucun autre Dieu que le seul Dieu qu'ils adorent.

* Lec. l'err-
bum regis
minutave-
runt.

96. Voici donc l'ordonnance que je fais : Que tout homme de quelque peuple , de quelque tribu , & de quelque langue qu'il puisse être , qui aura proféré un blasphème contre le Dieu de Sidrach , de Misach & d'Abdenago , perisse , & que sa maison soit détruite ; parce qu'il n'y a point d'autre Dieu qui puisse sauver que celui-là.

97. Alors le Roi éleva en dignité " Sidrach , Misach & Abdenago dans la province de Babilone.

* Cest trois
derniers
versets

98. Le Roi Nabuchodonosor * , A tous les peuples & à toutes les nations , quelque langue qu'elles parlent dans toute la terre : que la paix s'établisse en vous de plus en plus.

doivent
être joints
au chapi-
tre sui-

99. Le Dieu tres-haut a fait des prodiges & des merveilles dans mon royaume "

vant : car
c'est com-
me la pré-
face de la
lettre qui
suit , qui

100. J'ai donc résolu de publier ses prodiges , parce qu'ils sont grands , & ses merveilles , parce qu'elles sont étonnantes : car son royaume est un royaume éternel , & sa puissance s'étend dans la suite de tous les siècles.

n'a été
écrite que
vers l'an
du monde
3442.
Inf. 4. 32.
7. 14.

92. Expl. C'est une expression figurée qui nous marque seulement que c'étoit un Ange : car il est très-ordinaire dans les Ecritures de nommer les Anges des Dieux & les enfans des dieux , ou de Dieu. Job 2. 1. & 38. 7.

97. Expl. Il les éleva en dignité encore plus qu'auparavant.

99. Expl. Nabuchodonosor peut marquer par là les preuves si éclatantes que Dieu avoit données de sa grandeur dans l'interprétation de ses songes , dans cette humiliation incompréhensible qui lui fit connoître son propre néant , & enfin dans le prodige aussi surprenant par lequel il le rétablit tout de nouveau dans l'éclat de sa première dignité.

C H A P I T R E I V.

Songe du Roi Nabuchodonosor d'un grand arbre abatu, que Daniel seul interprete & fait entendre, qu'il signifie que Nabuchodonosor sera chassé durant sept ans de la compagnie des hommes pour vivre avec les bêtes. Il lui conseille de racheter ses péchez par des aumônes. Le songe s'exécute néanmoins pour punir son orgueil. S'étant enfin humilié il est rétabli au bout de sept ans.

L'an du monde
3434.
Ayant
J.C. 570.
An de Da-
niel envi-
ron 49.

1. **M**Oi Nabuchodonosor " étant en paix dans ma maison & plein de gloire dans mon palais " .

2. j'ai vû un songe qui m'a effraïé , & étant dans mon lit , mes pensées & les images qui se presentoient à mon imagination , m'épouvantèrent.

3. C'est pourquoi je publiai une Ordonnance pour faire venir devant moi tous les sages de Babilone , afin qu'ils me donnaient l'explication de mon songe.

2^e. Chap. 2.
2. 4. Alors les devins , les mages , les Caldéens & les augures étant venus devant moi , je leur racontai mon songe , & ils ne purent me l'expliquer.

* i.e. Un esprit vraiment divin & prophétique.
5. Enfin , Daniel notre collègue " parut devant nous , lui à qui j'ai donné le nom de Balthazar , qui est le nom de mon Dieu " , qui a dans lui-même l'esprit des dieux saints * . Je lui racontai mon songe , & je lui dis :

* 1. Expl. Il paroît assés vrai-semblable que Daniel ayant à parler d'un événement aussi étrange qu'est celui qu'il va raconter, s'est servi exprès pour le faire, de la propre lettre de Nabuchodonosor, afin que les hommes incrédules pussent moins douter de la certitude de cette histoire, lorsqu'elle seroit apulée de l'autorité d'un acte si authentique.

Ibid. Expl. C'est à dire, jouissant paisiblement du pouvoir suprême que je croiois m'être acquis après avoir subjugué tous les royaumes ; & enivré de ma propre gloire, n'ayant des yeux que pour voir tout ce qui servoit à relever l'éclat de mon regne.

* 5. Expl. Il l'appelle Collègue, parce qu'il avoit partagé avec lui sa grande puissance, en l'établissant la seconde personne de son empire.

6. Balthazar, prince des devins", comme je sai que vous avez dans vous l'esprit des dieux saints, & qu'il n'y a point de secret que vous ne puissiez penetrer, dites-moi ce que j'ai vû en songe, & donnez-m'en l'explication.

7. Voici ce qui m'a été représenté en vision lorsque j'étois dans mon lit. Il me sembloit que je voiois un arbre * au * L'Ecriture compare souvent les Rois & les Grands aux arbres.

8. C'étoit un arbre grand & fort, dont la hauteur alloit jusqu'au ciel, & qui paroissoit s'étendre jusqu'aux extrémités du monde.

9. Ses feuilles étoient tres-belles, & il étoit chargé de fruits capables de nourrir toutes sortes d'animaux : les bêtes privées & les bêtes sauvages" habitoient dessous, les oiseaux du ciel * demouroient sur ses branches, & tout ce qui avoit vie " y trouvoit de quoi se nourrir. * i.e. Ceux d'un esprit plus élevé.

Ibid. Expl. Il semble que ce Prince par une erreur semblable à celle des Juifs, mêlât encore avec le culte du Dieu très-haut, celui de ses anciens dieux.

* 6. Expl. Il appelle Daniel, Prince des devins, soit parce qu'il l'avoit établi au-dessus de tous les mages, de tous les devins & de tous les sages de Babilone ; ou que par une suite de ses anciennes superstitions il regardât cette science si admirable de Daniel comme lui venant en quelque façon par les mêmes voies qu'aux sages des Caldéens.

* 9. Expl. Les peuples les plus barbares, & ceux dont les mœurs étoient plus douces. Theod.

Ibid. Lit. Toute chair. Expl. Tous ceux qui vivoient sous son Empire jouissoient avec abondance de toutes choses. Theod.

10. J'eus cette vision étant sur mon lit. Alors celui qui veille & qui est saint, descendit du ciel,

* *Antr.* Jetez en les fruits de côté & d'autre. 11. & cria d'une voix forte : Abatez l'arbre par le pied, coupez-en les branches, faites-en tomber les feuilles, & repandez-en les fruits ; que les bêtes qui étoient dessous s'ensuient, & que les oiseaux s'envolent de dessus ses branches.

* *Let. In herbis quæ sunt.* 12. Laissez-en néanmoins en terre la tige avec ses racines ; qu'elle soit liée avec des chaînes de fer & d'airain parmi les herbes des champs ; qu'elle soit mouillée de la rosée du ciel, & qu'elle païsse avec les bêtes sauvages l'herbe de la terre,

* *i. e. Sept années.* 13. qu'on lui ôte son cœur d'homme, & qu'on lui donne un cœur de bête, & que sept tems * se passent sur elle.

* *i. e. Les Anges.* * *Expl.* Soit des Anges, ou des justes serveurs de Dieu. 14. C'est ce qui a été ordonné par ceux qui veillent ; c'est la parole & la demande des Saints ; jusqu'à ce que les vivans connoissent que c'est le Très-haut qui a la domination sur les royaumes des hommes, qui les donne à qui il lui plaît, & qui établit Roi, quand il veut, le dernier d'entre les hommes.

15. Voilà le songe que j'ai eu, moi Nabuchodonosor Roi. Hâtez-vous donc, Balthazar, de m'en donner l'explication : car tous les sages de mon royaume n'ont pû me l'interpréter : mais pour vous, vous le pouvez, parce que l'esprit des dieux saints est en vous.

16. Alors Daniel, surnommé Balthazar, commença à penser en lui-même sans rien dire, pendant près d'une heure, & les pensées qui lui venoient lui jetoient

le trouble dans l'esprit. Mais le Roi prenant la parole lui dit : Balthazar, que ce songe ni l'interprétation que vous avez à lui donner ne vous troublent point. Balthazar lui répondit : Seigneur, que le songe retourne * sur ceux qui vous * *Antr.* haïssent ; & son interprétation, sur vos ennemis. *Que le songe ne soit contre ceux, &c.*

17. Vous avez vû un arbre qui étoit tres-grand & tres-fort, dont la hauteur alloit jusqu'au ciel, qui sembloit s'étendre sur toute la terre ;

18. ses branches étoient tres-belles ; il étoit chargé de fruits, & tous y trouvoient de quoi se nourrir : les bêtes de la campagne habitoient dessous, & les oiseaux du ciel se retiroient sur ses branches.

19. Cet arbre, ô Roi, c'est vous-même, qui êtes devenu si grand & si puissant ; car votre grandeur s'est accrue, & vous-même qui êtes élevée jusqu'au ciel ; votre puissance s'est étendue jusqu'aux extrémités du monde. *i. e. C'est vous-même qui êtes figure par cet arbre.*

20. Vous avez vû ensuite, ô Roi, que celui qui veille & qui est saint, est descendu du ciel, & qu'il a dit : Abatez cet arbre, coupez-en les branches, réservez-en néanmoins en terre la tige avec les racines, qu'elle soit liée avec le fer & l'airain parmi les herbes des champs ; qu'elle soit mouillée par la rosée du ciel, & qu'elle païsse avec les bêtes sauvages, jusqu'à ce que sept tems * soient * *i. e. S. p. r. a. n. c. s.* passés sur elle.

21. Et voici l'interprétation de la Sentence du Très-haut, qui a été prononcée contre le Roi mon seigneur.

22. Vous serez chassé de la compagnie des hommes, & vous habiterez avec *Inf. 5. 21.*

* 10. *Expl.* Nabuchodonosor ajoute cela, non sans doute de lui-même, mais par un instinct de l'Esprit de Dieu. Et c'est ce que tous les Interprètes entendent conjointement des esprits célestes & des Anges, qui veillent toujours & sont toujours préparés à exécuter les ordres de Dieu.

* 16. *Expl.* S. Jérôme dit que Daniel craignant de décevoir à un Prince qui l'avoit tant honoré, ce terrible châtimement qui le menaçoit, fit paroître son trouble & sa crainte sur son visage. Mais sitôt que le Roi l'eut rassuré, il parla hardiment, mais avec beaucoup de modération & de sagesse.

* i. e. Sept années.

les animaux & les bêtes sauvages ; vous mangerez du foin comme un bœuf ; vous serez trempé de la rosée du ciel ; sept tems * se passeront sur vous , jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut tient sous sa domination les royaumes des hommes , & qu'il les donne à qui il lui plaît.

23. Quant à ce qui a été commandé , qu'on réservât la tige de l'arbre avec ses racines , cela vous marque que votre royaume vous demeurera , après que vous aurez reconnu que toute puissance vient du ciel.

24. C'est pourquoi suivez , ô Roi , le conseil que je vous donne. Rachetez vos pechez par les aumônes ; & vos iniquitez , par les œuvres de miséricorde envers les pauvres : peut-être que le Seigneur vous pardonnera vos offenses.

25. Toutes ces choses arriverent depuis au Roi Nabuchodonosor.

26. Douze mois après , il se promenoit dans le palais de Babilone ,

27. & il commença à dire : N'est-ce pas là cette grande Babilone dont j'ai fait le siège de mon royaume , que j'ai bâtie * dans la grandeur de ma puissance & dans l'éclat de ma gloire ?

* Expl. Beaucoup augmentée.

28. A-peine le Roi avoit-il prononcé cette parole , qu'on entendit cette voix du ciel : Voici ce qui vous est annoncé , ô Nabuchodonosor Roi : Votre royaume passera en d'autres mains ;

29. vous serez chassé de la compagnie des hommes ; vous habitez avec les

animaux & avec les bêtes farouches ; vous mangerez du foin comme un bœuf ; & sept tems * passeront sur vous , jusqu'à ce que vous reconnoissiez que le Très-haut a un pouvoir absolu sur les royaumes des hommes , & qu'il les donne à qui il lui plaît.

* i. e. Sept années.

30. Cette parole fut accomplie à la même heure en la personne de Nabuchodonosor. Il fut chassé de la compagnie des hommes ; il mangea du foin comme un bœuf ; son corps fut trempé de la rosée du ciel , en sorte que les cheveux lui crurent comme les plumes d'un aigle , & que ses ongles devinrent comme les griffes des oiseaux.

31. Après que le tems * eut été accompli , moi Nabuchodonosor j'élevai les yeux au ciel ; le sens & l'esprit me furent rendus ; je beni le Très-haut , je louai & je glorifiai celui qui vit éternellement ; parce que sa puissance est une puissance éternelle ; & que son royaume s'étend dans la succession de tous les siècles.

* Expl. Marqué de Dieu. L'an du monde 3442. Avant J. C. 562. Sup. 3. 100. Inf. 7. 14.

32. Tous les habitans de la terre sont devant lui comme un néant ; il fait tout ce qu'il lui plaît , soit dans les Vertus célestes * , soit parmi ceux qui sont sur la terre ; & nul ne peut résister à sa puissance , ni lui dire : Pourquoi avez-vous fait ainsi ?

* Expl. Les Anges qui portent le nom de Vertus.

33. En ce même-tems le sens me revint , & je recouvrai tout l'éclat & toute la gloire de la dignité royale : ma première forme me fut rendue ; les Grands de ma Cour & mes principaux Officiers me vinrent chercher. Je fus rétabli dans

24. Expl. Quoique l'arrêt contre Nabuchodonosor fut prononcé , ce n'étoit pas en vain que Daniel l'exhortoit à avoir recours aux aumônes & aux œuvres de miséricorde envers les pauvres. Les exemples du Roi Ezechias & des Nivites l'assuroient que cet arrêt pouvoit être changé. Car Dieu n'est pas en colère , dit S. Jérôme , contre les hommes , mais contre les vices.

30. Expl. Les vieux aigles ont non seulement des plumes , mais une espèce de cri à leur cou.

31. Expl. C'est à dire , après les sept années , lors que Dieu avoit résolu par un effet tout pur de sa divine miséricorde de le regarder d'une manière favorable , & de lui faire lever les yeux au ciel.

mon

mon royaume, & je devins plus grand que jamais.

34. Maintenant donc, moi Nabuchodonosor, je loue le Roi du ciel, & je publie sa grandeur & sa gloire; parce

que toutes les œuvres sont fondées dans la vérité, que toutes les voies sont pleines de justice, & qu'il peut humilier ceux qui marchent dans l'orgueil*.

* i. e. Les superbes.

C H A P I T R E V.

Le Roi Balthazar fait un festin à mille des plus Grands de sa Cour. Plein de vin, il fait apporter les vases enlevés du Temple de Jerusalem, boit dedans avec toute sa Cour, & loue leurs idoles. Une main qui écrit sur la muraille trouble la fête. Le Roi saisi de crainte promet une grande récompense à quiconque pourra lire ce que la main venoit d'écrire. Daniel seul la lit & l'interprete, faisant entendre au Roi que Dieu pour châtier son orgueil lui ôtera son Royaume. Daniel est honoré. Le Roi est tué cette nuit même. Darius qui étoit Mede lui succede.

L'an du monde 3466. Avant J.C. 538. année de Daniel 8r.
* i. e. Son aieul.

1. **L**E Roi Balthazar " fit un grand festin à mille des plus grands de sa Cour, & chacun buvoit selon son âge ".

2. Le Roi étant donc déjà plein de vin, commanda qu'on apportât les vases d'or & d'argent que son pere * Nabuchodonosor avoit emportez du Temple de Jerusalem, afin que le Roi bût dedans avec ses femmes, ses concubines, & les Grands de sa Cour.

3. On apporta donc aussi-tôt les vases d'or & d'argent qui avoient été transportez du Temple de Jerusalem; & le Roi but dedans avec ses femmes, ses concubines & les Grands de sa Cour.

4. Ils buvoient du vin, & ils louoient leurs dieux d'or & d'argent, d'airain & de fer, de bois & de pierre*.

5. Au même moment on vit paroître des doigts & comme la main d'un hom-

me qui écrivoit près du chandelier sur la muraille de la salle du Roi, & le Roi voyoit le mouvement des doigts de la main qui écrivoit.

6. Alors le visage du Roi se changea, son esprit fut laisi d'un grand trouble*, ses reins se relâcherent, & dans son tremblement ses genoux se choquoient l'un l'autre.

7. Le Roi fit donc un grand cri, & ordonna qu'on fit venir les mages, les Caldéens & les augures: & le Roi dit aux sages de Babilone: Quiconque lira cette écriture & me l'interprétera, sera revêtu de pourpre, aura un colier d'or au cou, & sera la troisième personne de mon royaume.

8. Mais tous les sages du Roi étant venus devant lui, ne purent ni lire cette écriture, ni lui en dire l'interprétation.

* Let. Ses ses reins se relâcherent, & dans son tremblement ses genoux se choquoient l'un l'autre.

* Expl. La deuxième personne étoit le fils du Roi.

* Expl. Comme s'ils avoient triomphé du vrai Dieu.

* 1. Expl. Fils de Evilmerodac & petit fils de Nabuchodonosor. Daniel ne parle point d'Evilmerodach, n'ayant rien peut-être à dire de considerable, qui fût arrivé sous son regne, & qui pût contribuer à affermir les Juifs dans la pitié.

Ibid. Hebr. Sept. Il buvoit du vin en presence de ces mille personnes.

* 3. Expl. Nabuchodonosor avoit fait mettre ces vases sacrez dans le temple de ses idoles par es-

prit de religion, voulant traiter les choses de Dieu selon l'idée qu'il avoit de la Divinité. La profanation de ces vases sacrez est suivie du châtiment.

* 7. Expl. Dieu permit qu'on ne pensât point d'abord à Daniel; mais qu'on fit venir tous ces mages de Babilone afin que leur vanité & leur science tant vantée fût reconnue pour ce qu'elle étoit, & exposée au mépris de tous les peuples.

S T T T T

9. Ce qui redoubla encore le trouble du Roi Balthazar ; son visage en fut tout changé , & les Grands de la Cour en furent épouvantez comme lui.

* C'étoit sa grand-mère , nommée Nicoris , qui avoit beaucoup de sagesse & d'esprit. 10. Mais la Reine * touchée de ce qui étoit arrivé au Roi & aux Grands qui étoient près de lui , entra dans la salle du festin , & lui dit : O Roi , vivez à jamais : que vos pensées ne vous troublent point , & que votre visage ne se change point.

* i.e. De votre aieul. 11. Il y a dans votre royaume un homme qui a dans lui-même l'esprit des dieux saints , en qui on a trouvé plus de science & de sagesse qu'en aucun autre sous le regne de votre pere*. C'est pourquoi le Roi Nabuchodonosor votre pere l'établit chef des mages , des enchanteurs , des Caldéens & des augures : votre pere , dis-je , ô Roi , l'établit au-dessus d'eux tous ;

12. parce qu'on reconnut que cet homme , appelé Daniel , à qui le Roi donna le nom de Balthazar , avoit reçu une plus grande étendue d'esprit qu'aucun autre , plus de prudence & d'intelligence pour interpreter les songes , pour découvrir les secrets , & pour développer les choses les plus obscures & les plus embarrassées. Qu'on fasse donc maintenant venir Daniel , & il interpretera cette écriture.

13. Aussi-tôt on fit venir Daniel devant le Roi , & le Roi lui dit : Etes-vous Daniel , l'un des captifs des enfans de Juda que le Roi mon pere avoit emmenez de Judée ?

14. On m'a dit de vous , que vous aviez l'esprit des dieux ; & qu'il s'est trouvé en vous plus de science , d'intelligence & de sagesse qu'en aucun autre.

15. Je viens de faire venir devant moi les sages & les mages pour lire & pour interpreter cette écriture , & ils n'ont pû me dire ce que ces lettres signifient.

16. Mais pour vous ; on m'a rapporté que vous pouvez expliquer les choses les plus obscures , & développer les plus embarrassées. Si vous pouvez donc lire cette écriture , & m'en dire l'interprétation , vous serez vêtu de pourpre , vous porterez au cou un colier d'or , & vous serez le troisième d'entre les princes de mon royaume.

17. Daniel répondit à ces paroles du Roi , & lui dit : Que vos presens , ô Roi , soient pour vous ; & faites part à un autre des honneurs de votre maison : je ne laisserai pas de vous lire cette écriture , & de vous dire ce qu'elle signifie.

18. Le Dieu tres-haut , ô Roi , donna à Nabuchodonosor votre pere le royaume , la grandeur , la gloire & l'honneur ;

19. & à cause de cette grande puissance que Dieu lui avoit donnée , tous les peuples & toutes les nations , de quelque langue qu'elles fussent , le respectoient & trembloient devant lui. Il faisoit mourir ceux qu'il vouloit , il détruisoit * * L'Hébreu peut signifier : il donnoit la vie. ceux qu'il lui plaisoit , il élevoit ou il abaissoit les uns ou les autres selon sa volonté.

20. Mais après que son cœur se fut élevé , & que son esprit se fut affermi dans son orgueil , il fut chassé du trône , il perdit son royaume , & sa gloire lui fut ôtée.

21. Il fut retranché de la société des enfans des hommes , son cœur devint semblable à celui des bêtes , il demeura avec les ânes sauvages , & il mangea l'herbe des champs comme un bœuf , & son

*. 13. Expl. Il paroît que le saint Prophète étoit peu connu du Roi Balthazar pour ce qu'il étoit , c'est à dire pour un Prophète , & pour un de ces captifs que Nabuchodonosor avoit enlevez de la Judée , quoi qu'il ne fût pas chargé de l'administra-

tion des affaires du royaume. Chap. 8. 27.

*. 17. Expl. Daniel avoit appris à pratiquer dès ce tems-là le précepte Evangelique , qui nous commande de donner gratuitement ce que nous avons reçu gratuitement de la bonté de Dieu.

corps fut trempé de la rosée du ciel , jusqu'à ce qu'il reconnût que le Tressaut a un souverain pouvoir sur les royaumes des hommes , & qu'il établit sur le trône qui il lui plaît.

22. Et vous , Balthazar qui êtes son fils , vous-même n'avez point humilié votre cœur , quoique vous fussiez toutes ces choses ;

* *Autr.*
Contre le
souverain
maître.

23. mais vous vous êtes élevé contre le dominateur du ciel * ; vous avez fait apporter devant vous les vases de sa maison sainte , & vous avez bâti dedans , vous , vos femmes & vos concubines , avec les Grands de votre Cour. Vous avez loué en même-tems vos dieux d'argent & d'or , d'airain & de fer , de bois & de pierre , qui ne voient point , qui n'entendent point , & qui ne sentent point ; & vous n'avez point rendu gloire au Dieu qui tient dans sa main votre ame & tous les momens de votre vie.

24. C'est pourquoi Dieu a envoyé les doigts de cette main , qui a écrit ce qui

est marqué sur la muraille.

25. Or voicice qui est écrit : MANE' , THECEL ; PHARE'S " :

26. & en voici l'interpretation : MANE' , Dieu a comté les jours de votre regne , & il en a marqué l'accomplissement.

27. THECEL , vous avéz été pesé dans la balance , & on vous a trouvé trop léger * .

28. PHARE'S , votre royaume a été divisé * , & il a été donné aux Medes & aux Perles.

29. Alors Daniel fût vêtu de pourpre par l'ordre du Roi " : on lui mit au cou un collier d'or , & on fit publier qu'il auroit la puissance dans le royaume , comme en étant la troisième personne.

30. Cette même nuit , Balthazar Roi des Caldéens fut tué.

31. Darius qui étoit Mede , lui succéda au royaume , étant âgé de soixante & deux ans.

* *Autr.*
Et vous
avez été
trouvé
trop léger.
* *Autr.*
Vous a été
ôté.

¶ 25. *Expl.* L'Ecriture sur la muraille marquoit simplement ces trois mots , dont le premier signifioit , *nombre* ; le second , *poids* ; & le troisième , *division*.

¶ 29. *Expl.* Daniel souffrit de se voir ainsi reve-

tu de pourpre , sans doute par un mouvement de l'esprit de Dieu , qui vouloit peut-être le faire ainsi plus connoître ; & le rendre plus recommandable à Darius , qui devoit succéder à Balthazar dans l'empire.

C H A P I T R E V I.

Daniel l'un des trois Princes au-dessus des six vint Seigneurs établis par Darius sur toutes les Provinces de son état. Acusé d'avoir prié Dieu contre un edis que ses ennemis avoient surpris du Roi. Jeté dans la fosse aux lions , en sort sain & sauf. On y jete ses accusateurs qui sont aussitôt devorez : Le Roi étonné de ses prodiges ordonne que le Dieu de Daniel soit craint & reveré dans ses Etats.

1. **D**arius " fit un Edit , & établit six-vints Satrapes sur son royaume , afin qu'ils eussent l'auto-

rité dans toutes les provinces de son Etat.

2. Mais il mit au-dessus d'eux trois

¶ 1. *Expl.* Il semble que le respect qu'avoit Cyrus pour Darius qui étoit son oncle , son beau pere , & plus avancé en âge que lui , le porta à lui céder l'auto-

rité principale sur l'empire des Caldéens , quoi qu'ils eussent pris conjointement Babilone , & que Balthazar eut été même tué par les soldats de Cyrus.

Princes, dont Daniel étoit un ; afin que ces Satrapes leur rendissent comte, & que le Roi fût déchargé de tout soin.

3. Daniel surpassoit donc en autorité tous les Princes & tous les Satrapes, parce qu'il étoit plus rempli de l'Esprit de Dieu.

4. Et comme le Roi pensoit à l'établir sur tout son royaume, les Princes & les seigneurs cherchoient un sujet de l'accuser dans ce qui regardoit les affaires du Roi; mais ils ne purent trouver aucun prétexte pour le rendre suspect; parce qu'il étoit très-fidèle, & qu'on ne pouvoit faire tomber sur lui le soupçon de la moindre faute.

5. Ils dirent donc entr'eux : Nous ne trouverons point d'occasion d'accuser Daniel, si nous ne la faisons naître de la loi de son Dieu.

6. Alors les Princes & les Satrapes surprirent le Roi en cette manière, & lui dirent : O Roi, vivez éternellement.

* Autr.
Qu'il e-
manant
edit.

7. Tous les Princes de votre royaume, les principaux Officiers, les Satrapes, les Senateurs & les Juges, sont d'avis qu'il se fasse * un Edit par votre puissance impériale, qui ordonne que tout homme qui durant l'espace de trente jours demandera quoi que ce soit à quelque Dieu ou à quelque homme que ce puisse être, sinon à vous seul, ô Roi, sera jeté dans la fosse des lions.

* Expl.
Non pas
même au
Roi. V. E.
Jhier 1. 19.

8. Confirmez donc maintenant, ô Roi, cet avis, & faites cet Edit, afin qu'il demeure ferme comme ayant été établi par les Medes & par les Perses, sans qu'il soit permis à personne * de le violer.

9. Le Roi Darius fit donc publier cet Edit & cette défense.

10. Daniel ayant appris que cette Loi avoit été faite, entra dans sa maison; & ouvrant les fenêtres de sa chambre du côté de Jerusalem, il fléchissoit les genoux chaque jour à trois différentes heures, & il adoroit son Dieu, & lui rendoit ses actions-de-graces, comme il faisoit auparavant.

11. Ces hommes donc qui étoient avec grand soin toutes les actions de Daniel, le trouverent qui prioit & qui adoroit son Dieu,

12. & ils vinrent aussi-tôt trouver le Roi pour lui représenter son Edit, & lui dirent : O Roi, n'avez-vous pas ordonné que pendant l'espace de trente jourstout homme qui feroit quelque priere à quelqu'un des dieux ou des hommes, sinon à vous seul, ô Roi, seroit jeté dans la fosse des lions ? Le Roi leur répondit : Ce que vous dites est vrai, & c'est une Ordonnance des Perses & des Medes, qu'il n'est permis à personne de violer.

13. Alors ils dirent au Roi : Daniel un des captifs d'entre les enfans de Juda *, * Expl. Lui etran-
sans avoir égard à votre Loi ni à l'Edit ger & cap-
que vous avez fait, prie son Dieu cha- tif qui
que jour à trois heures différentes. doit être

14. Ce que le Roi ayant entendu, il plus sou-
fut extrêmement affligé : il prit en lui- mis qu'au-
même * la resolution de délivrer Daniel, cun autre.
& jusqu'au Soleil couché il fit ce qu'il put son cœur.
pour le sauver.

15. Mais ces personnes voyant bien quelle étoit l'intention du Roi, lui dirent : O Roi, sachez que c'est une Loi des Medes & des Perses, qu'il n'est point permis de rien changer dans tous les Edits que le Roi fait.

16. Alors Daniel fut emmené par le

* 2. Expl. S. Jérôme croit que l'on ne peut douter que Darius n'ait vu le prodige qui arriva en présence de Balthazar au milieu de son festin, & l'interprétation que Daniel y avoit donnée, en déclarant que les Medes & les Perses devoient possé-

der ce grand empire de Babilone.

* 10. Expl. C'est une très-ancienne coutume de prier trois fois le jour; c'est à dire, selon S. Jérôme, à l'heure de Tierce, à l'heure de Sexte, & à l'heure de None, comme il le prouve par divers endroits de l'Ecriture.

commandement du Roi, & ils le jetèrent dans la fosse aux lions. Et le Roi dit à Daniel : Votre Dieu que vous adorez sans cesse, vous délivrera.

17. En même-tems on apporta une pierre qui fut mise à l'entrée de la fosse, & scellée du sceau du Roi & du sceau des Grands de sa Cour, de peur qu'on ne fit quelque chose contre Daniel.

18. Le Roi étant rentré dans sa maison se mit au lit sans avoir soupé. On ne servit point de viandes devant lui, & il ne put pas même dormir.

19. Le lendemain il se leva dès le point du jour, & alla en diligence à la fosse aux lions;

20. & étant près de la fosse, il apella Daniel avec une voix triste & entre-coupée de soupirs, & lui cria : Daniel serviteur du Dieu vivant, votre Dieu que vous servez sans cesse, auroit-il bien pû

vous délivrer de la gueule des lions ?

21. Daniel lui répondit : O Roi, vivez éternellement.

22. Mon Dieu a envoyé son Ange, qui a fermé la gueule des lions, & ils ne m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé juste devant lui; & je n'ai rien fait non plus devant vous, ô Roi, qui me pûisse rendre coupable.

23. Alors le Roi fut transporté de joie, & il commanda qu'on fit sortir Daniel de la fosse aux lions; d'où aiant été

tiré, on ne trouva sur son corps aucune blessure, parce qu'il avoit crû en son Dieu.

24. En même tems le Roi commanda qu'on fit venir ceux qui avoient accusé Daniel, & ils furent jetés dans la fosse aux lions avec leurs femmes & leurs enfans; & avant qu'ils fussent venus jusqu'au pavé de la fosse, les lions les prirent entre leurs dents, & leur brisèrent tous les os.

25. Après cela Darius envoya cette Ordonnance à tous les peuples & à toutes les nations de quelques langues qu'elles fussent, qui habitoient dans toute la terre: QUE la paix s'affermisse parmi vous de plus en plus:

26. J'ordonne par cet Edit, que dans tout mon empire & mon royaume, tous mes sujets reverent le Dieu de Daniel avec crainte & avec tremblement: car c'est lui qui est le Dieu vivant, l'Eternel qui vit dans tous les siècles: son royaume ne sera jamais détruit, & sa puissance passera jusque dans l'éternité.

27. C'est lui qui est le libérateur & le sauveur, qui fait des prodiges & des merveilles dans le ciel & dans la terre, qui a délivré Daniel de la fosse des lions.

28. Or Daniel fut toujours en dignité jusqu'au regne de Darius, & au regne de Cyrus Roi de Perse.

Sup. I. II.
* i. r. Tant qu'ils regnerent.
Gr. sous leur regne:

* 17. Expl. Darius eseroit, dit S. Jérôme, que le Seigneur de Daniel, qui avoit sauvé ses trois compagnons des flâmes de la fournaise de Babilone, ne signifieroit pas moins son pouvoir à son égard: mais autant que ce Prince se tenoit assuré du côté des bêtes les plus féroces, autant craignoit il tout de la malignité des hommes.

* 27. Expl. Quelques-uns disent que ce Prince

voulut seulement empêcher par cet édit, qu'on ne proferât à l'avenir aucun blâpheime contre un Dieu, dont il avoit reconnu si sensiblement la Toute-puissance. D'autres croient que Darius se convertit véritablement, & qu'il ordonna par cet édit que la sainte religion du vrai Dieu fut embrassée ouvertement dans son empire. C'est ce qui semble avoir été aussi le sentiment de Saint Augustin.

C H A P I T R E V I I.

Vision de Daniel. Il voit quatre grandes bêtes qui designent quatre Roiaumes : il voit l'Ancien des jours ou l'Eternel. Ses vêtements, son trône, ses ministres, son jugement, les livres ouverts, les bêtes anéanties. Le Fils de l'homme s'avance jusqu'à l'Ancien des jours & reçoit de lui la puissance, l'honneur, &c. Daniel effrayé demande ce que sont ces bêtes. On lui répond que ce sont quatre Roiaumes, dont le dernier, marqué par la bête à dix cornes, sera le plus formidable. Les dix cornes sont dix Rois. Après un plus puissant qui regnera un an, deux ans & la moitié d'une année.

Avant
J.C. 555.
année de
Daniel
65.

1. **L**A premiere année de Balthazar Roi de Babilone, Daniel eut une vision en songe. Il eut cette vision étant dans son lit ; & aiant écrit son songe, il le recueillit en peu de mots, & en marqua ainsi les principaux points.

2. J'ai eu, dit-il, cette vision pendant la nuit : Il me sembloit que les quatre vents du Ciel se combatoient l'un l'autre sur une grande mer *.

* Expl.
Cela mar-
quoit l'in-
constance
& les
troubles
différens
de cette
vie.

3. & que quatre grandes bêtes, fort différentes les unes des autres, montoient hors de la mer.

* Autr.
Otée de
la terre.

* Expl.
Cela mar-
que bien
ce qui ar-
va à Na-
buchodo-
noser.

4. La premiere étoit comme un lionne, & elle avoit des ailes d'aigle : & comme je la regardois, ses ailes lui furent arrachées : elle fut ensuite relevée de terre * & elle se tint sur ses pieds comme un homme, & il lui fut donné un cœur d'homme *.

¶ 1. Expl. Jusqu'ici Daniel a suivi comme un historien l'ordre des tems dans les grands evenemens qu'il a rapportés : mais dans la suite il va raconter les différentes visions qu'il a eues en divers tems sous différents Rois, avec quelques autres circonstances historiques qui ont rapport à plusieurs regnes précédens.

¶ 4. Expl. La premiere de ces bêtes signifioit l'empire des Caldéens où regnoit Nabuchodonosor à qui les Prophetes ont souvent donné le nom de lion. *Is.* 5. 29. *Jerem.* 4. 7. Cette bête est représentée avec des ailes d'aigle, qui marquoient l'extrême vitesse avec laquelle ce Prince avoit, pour ainsi dire, volé partout, en s'affujettissant toutes les nations voisines.

5. Après cela il parut à côté une autre bête qui ressembloit à un ours *. Elle avoit trois rangs de dents dans la gueule, & il y en avoit qui lui dis- * *Let. Sur-*
soient : Levez-vous, & rassasiez-vous * *3e comed-*
de carnage.

6. Après cela comme je regardois, * *Expl.*
j'en vis une autre qui étoit comme un L'empire
leopard * ; & elle avoit au-dessus de soi d'Alexan-
quatre ailes comme les ailes d'un oiseau * dre le
Celle bête avoit quatre têtes *, & la grand.
puissance lui fût donnée. * *Expl.*

7. Je regardois ensuite dans cette vision Tant il se
que j'avois pendant la nuit, & je vis portoit
paroître une quatrième bête qui étoit rapide-
terrible & étonnante : elle étoit extraor- ment par
dinairement forte, elle avoit de gran- tout où
des dents de fer, elle devoit, met- ses con-
toit en pieces, & fouloit aux pieds ce quêtes l'a-
qui restoit. Elle étoit fort différente des pelloient.

¶ 5. Expl. L'empire des Medes & des Perse nous est figuré par cette seconde bête. Les trois rangs de dents pouvoient figurer la réunion des trois puissances des Caldéens, des Perse & des Medes : ou peut-être l'avidité insatiable de ceux dont cet ours étoit la figure. L'Ecriture les appelle en un autre endroit des voleurs & des brigands. *Jerem.* 51. 48. & 56.

¶ 6. Expl. Les quatre têtes que ce leopard avoit nous marquoient les quatre principaux Princes qui diviserent entr'eux l'empire d'Alexandre après la mort.

¶ 7. Expl. Il faut entendre par cette quatrième bête ou l'empire des Romains, ou celui des successeurs d'Alexandre, comme au ¶. 40. du deuxième chapitre.

* Expl. autres bêtes que j'avois vûes avant elle, & elle avoit dix cornes *.

Dix Rois 8. Je considérois ses cornes, & je vis une petite corne qui sortoit du milieu des autres. Trois de ses premières cornes furent arrachées de devant elle. Cette corne avoit des yeux comme les yeux d'un homme, & une bouche qui disoit de grandes choses.

* Expl. 9. J'étois attentif à ce que je voiois, jusqu'à ce que des trônes furent placez & que l'Ancien des jours * s'assit. Son vêtement étoit blanc comme la neige, & les cheveux de sa tête étoient comme la laine la plus blanche & la plus pure. Son trône étoit des flâmes ardentes, & les roues de ce trône un feu brûlant *.

* Expl. 10. Un fleuve de feu & rapide sortoit de devant sa face : un million d'AnGES le servoient, & mille millions * assistoient devant lui. Le jugement se tint, & les livres furent ouverts *.

* Expl. 11. Je regardois attentivement à cause du bruit des grandes paroles que cette corne prononçoit, & je vis que la bête avoit été tuée, que son corps étoit détruit, & qu'il avoit été livré au feu pour être brûlé.

* Expl. 12. Je vis aussi que la puissance des autres bêtes leur avoit été ôtée, & que la durée de leur vie leur avoit été mar-

quée jusqu'à un tems & un tems.

13. Je considérois ces choses dans une vision de nuit, & je vis comme le Fils de l'homme * qui venoit avec les nuées * du Ciel, qui s'avança jusqu'à l'Ancien des jours. Ils le présenterent devant lui, JESUS-CHRIST.

14. & il lui donna la puissance, l'honneur & le royaume : & tous les peuples, toutes les tribus, & toutes les langues le serviront : sa puissance est une puissance éternelle qui ne lui sera point ôtée, & son royaume ne sera jamais détruit *.

15. Mon esprit fut saisi d'étonnement. Moi, Daniel, je fus épouvanté de ces choses ; & ces visions qui m'étoient représentées, me jeterent dans le trouble.

16. Je m'approchai d'un de ceux qui étoient presens *, & je lui demandai la vérité de toutes ces choses, & il m'interpreta ce qui se passoit & me l'enseigna. * Expl. Des Anges qui étoient autour du trône.

17. Ces quatre grandes bêtes sont quatre Royaumes qui s'élèveront de la terre.

18. Mais les Saints du Dieu très-haut entreront en possession du Royaume * ; & ils regneront jusqu'à la fin des siècles, & dans les siècles des siècles.

* Expl. Dans l'Eglise.

¶ 8. Expl. Cette petite corne figuroit assés clairement Antiochus Epiphane, ou l'Illustre, qui étoit le plus petit de tous ses freres, à qui le royaume n'appartenoit point de droit, & que ses mœurs fanatiques rendoient fort méprisable. Selon S. Jérôme, c'est de l'Antechrist qu'il faut entendre cela, dont Antiochus n'étoit que la figure.

Ibid. Expl. C'est à dire, que trois Rois du nombre des dix, furent détruits par Antiochus.

¶ 10. Expl. Ces livres peuvent marquer la déclaration des jugemens de Dieu, qui sont comme des livres scellés pour nous, tant qu'ils sont encore renfermez dans le secret de ses conseils : ou ils signifient que comme dans les jugemens humains on produit toutes les pieces qui servent à l'éclaircissement de la vérité, aussi ceux de Dieu se font avec une plé-

ne connoissance, & en decouvrant à nud le secret des consciences.

¶ 11. Expl. Dieu s'étant assis sur son trône, prononça l'arrêt de mort contre Antiochus, & ce Prince mourut en effet par un coup visible de la main vengeresse du Seigneur, dans une angouille d'esprit incroyable.

¶ 14. Expl. JESUS-CHRIST après sa resurrection si éclatante, s'est élevé comme Homme-Dieu au milieu des nuées du ciel vers son Pere, qui lui a donné toute-puissance tant dans le ciel que sur la terre. Mais le royaume de JESUS-CHRIST ne sera dans sa perfection que lors qu'il viendra lui-même dans les nuées du ciel avec la gloire de son Pere, pour abolir toute-puissance & toute principauté.

19. J'eus ensuite un grand desir d'ap-
prendre ce que c'étoit que la quatrième
bête , qui étoit tres-differente de tou-
tes les autres , & effroyable au-delà de
ce qu'on peut dire. Ses dents & ses on-
gles étoient de fer , elle devoit
mettoit en pieces , & fouloit aux
pieds ce qui avoit échapé à sa violence *

* *Let.* Ce
qui étoit
reste.

* *Autr.* 20. Je voulus m'enquerir aussi des
dix cornes * qu'elle avoit à la tête , &
d'une autre qui lui vint de nouveau , en
presence de laquelle trois de ces cornes
étoient tombées , & de cette corne
qui avoit des yeux , & une bouche qui
prononçoit de grandes choses : & cet-
te corne étoit plus grande que les au-
tres.

* *Autr.* C'est à
dire des
dix cor-
nes. Et
dans l'E-
criture se
prend
souvent
ainsi.

21. Et comme je regardois atentive-
ment , je vis que cette corne faisoit la
guerre contre les Saints , & avoit l'avan-
tage * sur eux ,

* *Let.* Pré-
valoit.

22. jusqu'à ce que l'Ancien des jours
parut *. Alors il donna aux Saints du
Tres-haut la puissance de juger ; & le
tems étant accompli , les Saints entrèrent
en possession du royaume.

* *Le Vint.*

23. Sur quoi il me dit : La quatrième
bête est le quatrième royaume qui domi-
nera sur la terre , & il sera plus grand que
tous les autres royaumes : il devorera

toute la terre , la foulera aux pieds ,
& la reduira en poudre.

24. Les dix cornes de ce même roiau-
me sont dix Rois qui y regneront. Il
s'en élèvera un autre après eux qui
sera plus puissant que ceux qui l'au-
ront devancé , & il abaissera trois
Rois .

25. Il parlera insolentement contre le
Tres-haut , il foulera aux pieds les Saints
du Tres-haut , & il s'imaginera qu'il
pourra changer les tems & les loix , &
ils seront livrez entre ses mains jusqu'à
un tems , deux tems , & la moitié d'un
tems.

V. 2. Ma-
cab. 1.
47. & 2.
chap. 9.

26. Le jugement se tiendra ensuite ,
afin que la puissance soit ôtée à cet
homme , qu'elle soit entierement dé-
truite , & qu'il perisse pour jamais ;

27. & qu'en même-tems le royaume ,
la puissance , & l'étendue de l'empire
de tout ce qui est sous le Ciel , soit don-
né aux peuples des Saints du Tres-
haut : car son royaume est un royaume
éternel , auquel tous les Rois * seront
assujétis avec une entiere soumission *.

* *Hér.*
Toutes
les puis-
sances.

28. Ce fut la fin de ce qui me fut dit.
Moi , Daniel , je fus fort troublé ensuite
dans mes pensées , mon visage en fut
tout changé , & je conservai ces paroles
dans mon cœur.

* *La Ser-*
vront &
obeiront.

* 21. *Expl.* Antiochus a cruellement persecuté les
Macabées & tous ceux qui leur étoient attachés par un
esprit de religion. Les Empereurs Romains ont rem-
pli l'Eglise de Martirs durant les trois premiers sie-
cles. L'Antechrist suscitera contre les fideles une per-
secution encore plus violente. Et comme c'est ici le
tems des souffrances de l'Eglise , & que la victoire de
ses enfans ne s'accomplit souvent que par leur mort ,
il ne faut pas être surpris , s'il est marqué que la

corne auroit l'avantage sur les Saints.

* 24. *Expl.* Ptolomée Philometor Roi d'Egyp-
te, qu'il depouilla de son royaume ; Ptolomée Everge-
tes son frere , qu'il défit dans un combat naval ; ou
Seleucus son frere aîné , & Demetrius fils de Seleu-
cus , dont il usurpa les états.

* 25. *Let.* Des tems. *Expl.* tems pour année.
Une année , deux années , & la moitié d'une :
trois ans & demi. *Héron. Theodoret.*

C H A P I T R E V I I I.

Autre vision de Daniel. Il voit un belier à cornes élevées, & un bouc qui n'avoit qu'une corne fort grande entre les deux yeux. Le bouc attaque le belier, lui rompt ses deux cornes, le jete par terre & le foule aux pieds. Le bouc croît, sa corne se rompt & il s'en forme quatre autres. Daniel instruit par Gabriel apprend que le belier est le Roi des Perses & des Medes; & le bouc, le Roi des Grecs. Après eux un Roi impudent, superbe, artificieux, reduit en poudre sans la main des hommes.

L'an du monde 3451.
Avant J.C. 553.
De Daniel environ 66.
* *Parab.*
Près du fleuve d'Ulai.
* *Expl.*
Devant la porte ou le fleuve d'Ulai, qui formoit un marais.

I. LA troisième année du regne du Roi Balthazar, j'eus une vision. Moi Daniel, après ce que j'avois vu au commencement,

2. je vis dans une vision lorsque j'étois au château de Susé qui est au pays d'Elam, & il me parut dans cette vision que j'étois à la porte d'Ulai *.

3. Je levai les yeux, & je vis un belier qui se tenoit devant le marais * : il avoit les cornes élevées, & l'une l'étoit plus que l'autre, & croissoit peu-à-peu.

4. Après cela je vis que ce belier donnoit des coups de corne contre l'Occident, contre l'Aquilon & contre le Midi, & toutes les bêtes ne lui pouvoient résister, ni se délivrer de sa puissance : il fit tout ce qu'il voulut, & il devint fort puissant *.

5. J'étois attentif à ce que je vois : & en même-tems un bouc * vint de l'Occident sur la face de toute la terre, sans qu'il touchât néanmoins la terre : & ce bouc avoit une corne * fort grande entre les deux yeux.

* *Expl.*
Ce belier est l'empire des Perses & des Medes *7. 20.*
* *i. e.*
L'empire des Grecs *7. 21.*
* *i. e.* Un Roi, Alexandre.

6. Il vint jusqu'à ce belier qui avoit des cornes, que j'avois vu qui se tenoit devant la porte ; & s'élançant avec une grande impetuosité, il courut à lui de toute sa force.

7. Lors qu'il fut venu près du belier, il l'ataqua avec furie, & le perça de coups : il lui rompit les deux cornes, sans que le belier lui pût résister ; & l'ayant jeté par terre, il le foula aux pieds, & personne ne put délivrer le belier de sa puissance *.

8. Le bouc ensuite devint extraordinairement grand ; & étant crû, sa grande corne se rompit *, & il se forma quatre cornes au-dessous vers les quatre vents du ciel.

9. Mais de l'une de ces quatre cornes il en sortit une petite * qui s'agrandit fort vers le Midi, vers l'Orient, & vers les peuples les plus forts *.

10. Il éleva sa grande corne jusqu'aux armées * du ciel, & il fit tomber les plus forts & ceux qui étoient comme des étoiles, & il les foula aux pieds *.

* *Lat. De sa main.*

* *i. e. Alexandre mourut.*

* *Antiochus Epiphanès.*

* *Lat. Contra fortune.*

* *Lat. La force.*

* *7. 3. Expl.* Il est assez ordinaire dans les Ecritures que l'Esprit de Dieu représente les mêmes choses sous plusieurs idées & figures différentes : c'est ce qui arrive ici dans ces visions de Daniel.

* *7. 7. Expl.* Alexandre le Grand Roi de Macédoine, par les armes duquel le bouc a triomphé du belier, ou le royaume des Grecs de celui des Perses : car ce Prince ayant vaincu Darius & rompu par cette victoire les deux cornes du belier, c'est à dire, ayant

abattu les deux puissances des Perses & des Medes réunies en sa personne, il demeura seul maître de ce grand empire.

* *7. 10. Expl.* C'est à dire, qu'il entreprit de faire la guerre à ce peuple qui avoit toujours combattu sous les étendards du Roi du ciel : & il reçut le pouvoir de renverser plusieurs de ces forts, de ces hommes que leur piété faisoit éclater comme des étoiles.

11. Il s'éleva même jusqu'au Prince des forts", il lui ravit son sacrifice perpétuel, & il deshonorâ le lieu de son sanctuaire.

* Let. De J. M. 12. La puissance lui fut donnée contre le sacrifice perpétuel à cause des pechez des hommes, & la vérité * sera renversée sur la terre. Il entreprendra tout, & tout lui réussira.

* i. e. Le livre de la loi. Grac. V. 1. Machab. 2. 59. 13. Alors j'entendis un des Saints qui parloit, & un Saint dit à un autre que je ne connoissois point & qui lui

* Expl. Un Ange interrogeoit un autre Ange en faveur de Daniel. 14. Et il lui dit : Jusqu'au soir & au matin : il se passera deux mille trois cents jours ; & après cela le sanctuaire sera purifié.

15. Moi Daniel, lorsque j'avois cette vision & que j'en cherchois l'intelligence, il se presenta devant moi comme une figure d'homme *.

* Expl. L'Ange Gabriel en forme humaine. 16. & j'entendis la voix d'un homme" à la porte d'Ulai, qui cria & qui dit : Gabriel, faites-lui entendre cette vision.

17. En même-tems Gabriel vint & se tint au lieu où j'étois ; & lorsqu'il fut venu à moi, je tombai le visage contre terre tout tremblant de crainte, & il me dit : Comprenez bien, fils de l'homme" ; parce que cette vision s'a-

complira à la fin en son tems.

18. Et lors qu'il me parloit encore, je tombai le visage contre terre. Alors il me toucha, & m'ayant fait tenir debout,

19. il me dit : Je vous ferai voir ce qui doit arriver au dernier jour de la malediction", parce que le tems de ces visions s'accomplira enfin *.

* Antr. Car le tems aura la fin. 20. Le béliet que vous avez vu qui avoit des cornes, est le Roi des Perses & des Medes.

21. Le bouc est le Roi des Grecs, & la grande corne qu'il avoit entre les deux yeux est le premier de leurs Rois.

22. Les quatre cornes qui se sont élevées après que la première a été rompue, sont les quatre Rois qui s'élèveront de sa nation, mais non avec sa force & sa puissance ;

23. & après leur regne, lors que les iniquitez se seront accrûes, il s'élèvera un Roi qui aura l'impudence sur le front, qui entendra les paraboles & les énigmes".

24. Sa puissance s'établira, mais non par ses forces, & il fera un ravage étrange & au-delà de toute créance, il réussira dans tout ce qu'il entreprendra. Il fera mourir selon qu'il lui plaira les plus forts & le peuple des Saints.

25. Il conduira avec succès tous ses artifices & toutes ses tromperies : son cœur s'enflera de plus en plus ; & se voyant comblé de toutes sortes de prosperitez, il

ψ. 12. Expl. C'est à dire, qu'il declara la guerre à Dieu même, qui reconnoissoit Israël pour son peuple, & blasphéma son saint Nom en faisant cesser le sacrifice perpétuel, & deshonorant son sanctuaire par une aussi grande profanation que fut celle d'y faire adorer Jupiter Olympien.

ψ. 14. Expl. C'est à dire, jusqu'au jour auquel le sanctuaire seroit purifié de l'abomination par laquelle le Roi Antiochus l'auroit profané : cette profanation a duré plus de six ans.

ψ. 16. Expl. Comme d'un homme. C'étoit la voix d'un autre Ange qui parloit à Gabriel. Quel-

ques-uns l'entendent de saint Michel. J. Jer.

ψ. 17. Expl. Il l'appelle *Fils de l'homme*, pour l'avertir de la fragilité de sa nature, & afin que la grandeur des révelations ne lui fit pas concevoir des sentimens de présomtion.

ψ. 19. Expl. A la fin des maledictions & des malheurs, c'est à dire, au tems que ces malheurs finiront.

ψ. 23. Expl. Cela marquoit qu'Antiochus auroit un esprit subtil, pénétrant & plein de la miere, qui ne servit néanmoins qu'à le rendre plus méchant, par l'usage criminel qu'il en fit.

en fera mourir plusieurs : il s'élèvera
contre le Prince des Princes, & il sera
enfin réduit en poudre sans la main des

* i. e. Il hommes *.

perira
malheu-
reusement
par la
main ven-
geresse de
Dieu.

2. Mach. 9.

26. Cette vision du soir & du ma-
tin " qui vous a été représentée, est
veritable. Scellez donc vous même cet-
te vision ", parce qu'elle n'arrivera

- 26. Expl. Touchant le jour composé du soir &
du matin, dont il est parlé vers. 14.

Ibid. Expl. Ecrivez-la pour la posterité : mais
cachez-la comme une chose dont l'intelligen-

qu'après beaucoup de jours.

27. Après cela, moi Daniel je tom-
bai dans la langueur ", & je fus malade
pendant quelques jours ; & m'étant levé,
je travaillois aux affaires du Roi, & j'é-
tois dans l'étonnement en pensant à cette
vision, sans trouver personne qui pût
me l'interpréter.

ce n'est point pour le tems présent. Theodoret.

27. Expl. Ce fut par un pur esser de la ten-
dresse de la charité envers les Juifs qui devoient ve-
nir après lui.

C H A P I T R E I X.

*Priere de Daniel qui confesse ses pechez & ceux de son peuple & demande misericorde.
A peine fut-elle finie que Gabriel vint l'instruire des soixante & dix semaines, du
saint des saints oint de l'huile sacrée, du Christ mis à mort, de la destruction du peuple,
de l'abomination de la desolation dans le lieu saint.*

L'an du
monde
3467.
Avant
J. C. 537.
an. de Da-
niel 82.

Jer. 25. 11.
29. 10.

* i. e. Vers
le Temple
du Sei-
gneur.

2. Esd. 1.
5.

1. LA premiere année de Darius "
fils d'Assuerus, de la race des Me-
des, qui regna dans l'Empire des Cal-
déens ;

2. la premiere année, dis-je, de son
regne, moi Daniel j'eus par la lecture
des Livres saints l'intelligence du nom-
bre des années que devoit durer la desola-
tion de Jerusalem, dont le Seigneur a
parlé au prophete Jeremie, qui étoit de
soixante & dix ans.

3. J'arrêtai mes yeux & mon visage
sur le Seigneur mon Dieu *, pour le
prier & le conjurer dans les jeûnes, le
sac & la cendre.

4. Je priai le Seigneur mon Dieu, je
lui confessai mes fautes, & je lui dis :
Ecoutez ma priere, ô Seigneur Dieu,
grand & terrible, qui gardez votre alian-

ce & votre misericorde envers ceux qui
vous aiment & qui observent vos com-
mandemens.

5. Nous avons peché, nous avons
commis l'iniquité, nous avons fait des
actions impies, nous nous sommes retirés
de vous, & nous nous sommes détour-
nez de la voie de vos preceptes & de vos
ordonnances.

6. Nous n'avons point obeï à vos
serviteurs les Prophetes, qui ont par-
lé en votre Nom à nos Rois, à nos Prin-
ces, à nos peres, & à tout le peuple
de la terre.

7. La justice est à vous *, ô Seigneur " : * Autr.
& pour nous, il ne nous reste que la con-
fusion de notre visage ", qui couvre au-
jourd'hui les hommes de Juda, les habi-
tans de Jerusalem & tous les enfans d'Is-

2. Expl. L'oncle & le beau-pere de Cyrus, qui dé-
truisit avec lui l'Empire des Caldéens. Hieron. V. 6. 1.

7. Expl. Vous êtes seul souverainement juste,
& tout ce que vous avez fait, publiez votre justice.
Theodoret.

Ibid. Expl. C'est à dire, pour nous autres c'est
avec justice que nous sommes couverts de confusion,
& que nous sommes humiliés à la vue de tout
le monde ; car nos iniquitez étoient connues de
tous.

raël, & ceux qui sont près, & ceux qui sont éloignés, dans tous les pays où vous les avez chassés, à cause des iniquitez qu'ils ont commises contre vous.

8. Il ne nous reste, *dis-je*, Seigneur, que la confusion de notre visage, à nous, à nos Rois, à nos Princes, & à nos peres qui ont péché :

9. mais à vous, qui êtes le Seigneur notre Dieu, appartient la miséricorde & la grace de la reconciliation : car nous nous sommes retirés de vous,

10. & nous n'avons point écouté la voix du Seigneur notre Dieu, pour marcher dans la Loi qu'il nous avoit prescrite par ses serviteurs les Prophetes.

Deut. 17. 14. 11. Tout Israël a violé votre Loi; ils se sont détournés pour ne point écouter votre voix; & cette malediction & cette execration qui est écrite dans la Loi de Moïse "serviteur de Dieu, est tombée sur nous, parce que nous avons péché contre vous.

12. Le Seigneur a accompli ses oracles, qu'il a prononcé contre nous & contre nos Princes qui nous ont jugés, pour faire fondre sur nous ces grands maux qui ont acablé Jérusalem; auxquels on n'a jamais rien vu de semblable sous le ciel.

13. Tous ces maux sont tombez sur nous selon qu'il est écrit dans la Loi de Moïse; & nous ne nous sommes point présentés devant votre face pour vous prier, ô Seigneur notre Dieu, de nous retirer de nos iniquitez, & de nous appliquer à la connoissance de votre vérité *.

* *Expl.*
A la justice de votre loi.

† 11. *Expl.* C'est celle qui est marquée dans le Levitique chap. 26. v. 32. 33. & dans le Deuteronomie chap. 27. v. 14. &c.

† 16. *Expl.* Comme vous êtes juste pour punir nos crimes, soyez-le aussi pour accomplir vos promesses en usant de miséricorde envers nous. Quelques-uns lient les premières paroles de la Vulgate: *Domine in omnem justitiam tuam*, avec celles qui pro-

14. Ainsi l'œil du Seigneur a été ouvert & attentif aux maux, & il les a fait fondre sur nous. Le Seigneur notre Dieu est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites, parce que nous n'avons point écouté sa voix.

15. *Je confesse* donc maintenant, ô Seigneur † notre Dieu, qui avez tiré votre peuple de l'Egipte avec une main puissante, & qui vous êtes acquis alors un nom qui dure encore aujourd'hui, que nous avons péché, que nous avons commis l'iniquité.

† II. MAR-
DI DE
CAREME.
Baruc. 2.
11.
Exod. 14.
22.

16. Mais je vous conjure selon toute votre justice, Seigneur, que votre colere & votre fureur se détournent de votre cité de Jérusalem & de votre montagne sainte : car Jérusalem * & votre peuple sont aujourd'hui en opprobre à toutes les nations qui nous environnent, à cause de nos pechez, & des iniquitez de nos peres.

* *Expl.*
Les vain-
queurs di-
soient :
Voici le
peuple

17. Ecoutez donc maintenant, ô notre Dieu, les vœux & les prières de votre serviteur : faites reluire votre face * sur votre sanctuaire qui est tout desert, & faites-le pour vous-même.

qui met-
toit sa
confiance
en son
Dieu.

18. Abaissez, mon Dieu, votre oreille jusqu'à nous, & nous écoutez : ouvrez les yeux, & considérez notre desolation, & la ruine de cette ville qui a eu la gloire de porter votre Nom". Car ce n'est point par confiance en notre propre justice que nous vous offrons nos prières, en nous prosternant devant vous; mais c'est dans la vûe de la multitude de vos miséricordes.

* *Expl.*
Regar-
dez-le
d'un œil
favorable
pour le ré-
tablir.

19. Exaucez-nous, Seigneur; Seigneur, apaisez votre colere, jetez les

cedent dans le †. 15. *iniquitatem fecimus*. C'est à dire: Nous avons violé, Seigneur, tous les préceptes de votre loi. Le mot de *justice* comme celui de *verité* se prend souvent dans l'Ecriture pour la loi.

† 18. *Let. Super quam invocatum est nomen tuum*, c'est à dire, qui est votre Ville, & qui tire son nom du vôtre: car on l'appelloit la ville de Dieu. Grot.

yeux sur nous, & agissez : ne differez plus, mon Dieu, pour l'amour de vous-même ; parce que cette ville & ce peuple sont à vous, & ont la gloire de porter votre nom *.

* S'agran-
de aïe-
tion lui
fait repe-
ter sou-
vent les
mêmes
choses

20. Lorsque je parlois encore & que je priois, & que je confessois mes pechez & les pechez d'Israël mon peuple, & que dans un profond abaïssement j'offrois mes prieres en la présence de mon Dieu, pour la montagne sainte ;

21. lors, dis-je, que je n'avois pas encore achevé les paroles de ma priere, Gabriel que j'avois vû au commencement dans la vision, vola tout-d'un-coup à moi, & me toucha au tems du sacrifice du soir ;

22. il m'instruisit, il me parla & me dit : Daniel, je suis venu maintenant pour vous enseigner & pour vous donner l'intelligence.

23. Dès le commencement de votre priere, j'ai reçu cet ordre, & je suis venu pour vous découvrir toutes choses, parce que vous êtes un homme de desirs *. Soiez donc attentif à ce que je

* Let. Vir
desiderio-
rum.
f. e. Digne
de l'a-
mour
de Dieu ;
en quine-
rite de

24. Dieu a abrégé & fixé les tems à soixante & dix semaines en faveur de votre peuple & de votre ville sainte *.

connoître
les secrets
S. Jer.
Jean. 2.
45.

21. *Expl.* C'est à dire, vers le tems auquel la Loi ordonnoit qu'on offrit à Dieu dans le Temple le sacrifice du soir.

24. *Expl.* Les soixante & dix semaines, dont il est parlé ici, ne s'entendent pas des semaines ordinaires que l'on compte par jours, mais des semaines d'années : ainsi ces 70. semaines font le nombre de 490. ans. On doit commencer à compter ces années depuis la 20. du Roi Artaxerxès, l'an du monde 3550.

Ibid. Expl. C'est à dire, jusqu'à ce que le Fils de Dieu descende du ciel pour délivrer les hommes enfevelis dans le peché.

25. *Let.* *Abexiu sermonis* ; depuis la sortie de la parole : phrase hébraïque qui signifie, depuis la publication de l'ordre qui sera donné par Artaxerxès. Daniel. cap. 2. v. 13. cap. 6. v. 7. Luc. cap. 2. 1.

Ibid. Expl. Ce n'est pas après, mais dans le cours de ce tems : & cela se doit joindre à ce qui est dit de l'ordre donné pour le rétablissement de Jerusalem.

Ibid. Expl. Plusieurs s'oposent de tout leur pou-

voir aux réparations de cette Ville. 2. *Esdr.* cap. 4.
26. *Let.* *Non erit ei.* *Expl.* C'est à dire, que ce peuple autrefois si chéri de Dieu, tombant dans cet horrible aveuglement, qui lui fit renoncer & mettre à mort celui qui étoit son Fils bien-aimé, seroit rejeté de lui, comme n'étant plus son peuple.

25. Sachez donc ceci & gravez-le dans votre esprit : Depuis l'ordre qui sera donné pour rebâtir Jerusalem jusqu'au Christ chef de mon peuple, il y aura sept semaines & soixante & deux semaines ; & les places & les murailles de la ville seront bâties de nouveau parmi des tems fâcheux & difficiles.

26. Et après soixante & deux semaines * le Christ sera mis à mort ; & le peuple qui le doit renoncer ne sera point son peuple. Un peuple avec son chef qui doit venir *, détruira la ville & le Sanctuaire : elle finira par une ruine entière, & la désolation qui lui a été prédite arrivera après la fin de la guerre.

27. Il confirmera son alliance avec plusieurs dans une semaine, & à la moitié de la semaine les hosties & les sacrifices seront abolis, l'abomination de la désolation sera dans le Temple, & la désolation durera jusqu'à la consommation & jusqu'à la fin *.

* Let.
Viennent
à leur
comble :
Consum-
metur pre-
varicatio.

* Expl.
Jointes
aux sept
autres
dont il a
parlé.

* Expl.
Les Ro-
mains
sous la
conduite
de Tite.
Mat. 24
15.

* i. e. Jus-
qu'à ce
qu'il n'en
reste plus
rien.

voir aux réparations de cette Ville. 2. *Esdr.* cap. 4.

26. *Let.* *Non erit ei.* *Expl.* C'est à dire, que ce peuple autrefois si chéri de Dieu, tombant dans cet horrible aveuglement, qui lui fit renoncer & mettre à mort celui qui étoit son Fils bien-aimé, seroit rejeté de lui, comme n'étant plus son peuple.

Ibid. Expl. Cela est dit en quelque sorte par anticipation, & doit être joint à ce que l'Ange marque ensuite touchant l'abomination de la désolation, qui n'arriva que plusieurs années après la mort de JESUS-CHRIST.

27. *Expl.* C'est à dire, que JESUS-CHRIST établira par son Evangile une nouvelle alliance dans la dernière des 70. semaines d'années, non plus seulement avec les Juifs, mais encore avec toutes les nations qui devoient y avoir part : les hosties & les sacrifices seront abolis par le grand & auguste sacrifice de la mort, vers le milieu de cette dernière semaine ; c'est à dire 486. ou 487. ans après l'ordre donné par Artaxerxès, l'an du monde 3550. pour le rétablissement de Jerusalem.

C H A P I T R E X.

Daniel s'étant affligé par le jeûne, voit un homme vêtu de lin & dans un appareil qu'il décrit. Il est effrayé & tout abatu de cette vision, & puis rassuré par une voix qui lui dit que le Prince du Roiaume des Perses lui avoit résisté & que Michel le premier d'entre les premiers Princes étoit venu à son secours, que le Prince des Grecs étoit venu à paroître, que Michel le Prince des Juifs étoit le seul qui l'assistât.

Avant
J. C. 534.
année de
Daniel 85.

* *Autr.*
Reve.e.

1. **L**A troisième année de Cyrus Roi des Perses, une parole fut ré-
vélée à Daniel surnommé Balthazar, une parole véritable, & une grande vertu. Il comprit ce qui lui fut dit; car on a besoin d'intelligence dans les visions.

2. En ces jours-là, moi Daniel je fus dans les pleurs tous les jours pendant trois semaines.

3. Je ne mangeai d'aucun pain agréable au goût; & ni chair ni vin n'entra dans ma bouche; je ne me servis pas même d'aucune huile, jusqu'à ce que ces trois semaines furent accomplies.

* *Expl.*
De Nisan
qui ré-
pond en
partie à
notre
mois de
Mars.

4. Le vingt-quatrième jour du premier mois j'étois près du grand fleuve du Tigre.

5. Et aiant levé les yeux, je vis tout d'un-coup un homme qui étoit vêtu de lin, dont les reins étoient ceints d'une ceinture d'or tres-pur.

* *Expl.*
Pierre
précieuse
de cou-
leur d'or.

6. Son corps étoit comme la pierre de chrysolithe, son visage brilloit comme les éclairs, & ses yeux paroissoient une lampe ardente: ses bras & tout le

reste du corps jusqu'aux pieds, étoit comme d'un airain étincellant, & le son de sa voix étoit comme le bruit d'une multitude d'hommes.

7. Moi Daniel je vis seul cette vision; & ceux qui étoient avec moi, ne la virent point, mais ils furent saisis d'horreur & d'épouvante, & ils s'enfuirent dans des lieux obscurs.

8. Etant donc demeuré tout seul, j'eus cette grande vision, la vigueur de mon corps m'abandonna, mon visage fut tout changé, je tombai en foiblesse, & il ne me demeura aucune force.

9. Le bruit d'une voix retentissoit à mon oreille; & l'entendant j'étois couché sur le visage dans une extrême fraieur, & mon visage étoit colé à terre.

10. Alors une main me toucha, & me fit lever sur mes genoux & sur mes mains.

11. Et la même voix me dit: Daniel, Homme de desirs, entendez les paroles que je viens vous dire, & tenez-vous debout, car je suis maintenant en-

* *Autr.*
Homme
cheri de
Dieu.
S. Jer.

† 1. *Let. Verbum*: ce qui signifie aussi souvent dans l'Ecriture une chose. *Expl.* Une chose pleine de vérité & de l'Esprit de Dieu, une vérité importante.

Ibid. Autr. Une grande force. *Hébr.* Une grande armée, c'est à dire, celeste. Car quoi qu'il ne soit parlé dans la vision suivante que d'un seul Ange qui lui apparut, on peut bien croire que cet Ange étoit accompagné de plusieurs autres: ce que le Prophète semble marquer lors qu'il dit que sa voix étoit comme la voix d'une multitude de personnes. † 6.

† 2. *Expl.* Soit parce que les Juifs qui étoient captifs, ne s'empressoient pas de retourner en Ju-

dée, quoi qu'ils en eussent la liberté; ou parce que les Juifs qui entreprirent de rebâtir le saint Temple, en furent empêchés par les nations voisines. *Esdras* 4. † 4. & 5.

† 5. *Expl.* Quelques versions lisent, dit S. Jérôme, Je vis comme un homme, i. e. un Ange sous la figure d'un homme, & apparemment S. Gabriel qui s'étoit déjà aparçu plusieurs fois à lui.

† 7. *Expl.* Ils purent bien être frappés tout d'un coup de quelque éclat de lumière, & entendre aussi quelque chose de cette voix, quoi qu'ils ne virent point cet Ange.

voic vers vous. Après qu'il m'eut dit cela, je me tins debout tout tremblant que j'étois ;

* Expl.
Par le jeun-
ne & par
la priere.

12. & il me dit : Daniel , ne craignez point ; car dès le premier jour qu'en vous affligeant * en la présence de votre Dieu , vous avez appliqué votre cœur à l'intelligence, vos paroles ont été exaucées , & vos prieres m'ont fait venir ici.

13. Le Prince du royaume des Perses m'a résisté vint & un jour : mais Michel le premier d'entre les premiers Princes est venu à mon secours ; & cependant j'ai demeuré-là près du Roi des Perses.

* Let. 27.
suo in dies.

14. Je suis venu pour vous apprendre ce qui doit arriver à votre peuple aux derniers jours ; car cette vision ne s'accomplira qu'après bien du tems *.

15. Lors qu'il me disoit ces paroles , je baïssais le visage contre terre , & je demourois dans le silence.

* 3. 4.
L'Ange
Gabriel.

16. Et en même-tems celui qui avoit la ressemblance d'un homme *, me toucha les levres ; & ouvrant la bouche je parlai , & je dis à celui qui se tenoit debout devant moi : Mon seigneur, lorsque je vous

ai vû , tout ce qu'il y a en moi de nerfs & de jointures s'est relâché, & il ne m'est resté aucune force.

17. Et comment le serviteur de mon seigneur pourra-t-il parler avec mon seigneur ? Je suis demeuré sans aucune force , & je pers même la respiration.

18. Celui donc que je voiois sous la figure d'un homme me toucha encore, me fortifia & me dit :

19. Ne craignez point , Daniel , Homme de desirs , la paix soit avec vous : reprenez vigueur , & soiez ferme *. Lors qu'il parloit encore à moi , * Let. Fort. je me trouvai plein de force & je lui dis : Parlez , mon seigneur , parce que vous m'avez fortifié.

20. Alors il me dit : Savez-vous pour-quoi je suis venu à vous ? Je retourne maintenant pour combattre contre le Prince des Perses. Lorsque je fortois , le Prince des Grecs est venu à paroître ".

21. Mais je vous annoncerai présentement ce qui est marqué dans l'Ecriture de la verité " , & nul ne m'assiste dans toutes ces choses, sinon Michel, qui est votre Prince.

* 13. Expl. S. Thomas & d'habiles Interprètes expliquent cela de l'Ange mauvais qui s'atachoit particulièrement à faire sentir à ce Royaume les effets de sa fureur & de sa malice. D'autres l'entendent du bon Ange, à la conduite duquel Dieu avoit confié le soin de ce grand Empire , & qui s'oposoit, disaient ils, au retour des Juifs , afin que par leur demeure dans la Perse , ces infidèles pussent être amenez à la connoissance & au culte du vrai Dieu.

Ibid. Let. Unus de principibus. Expl. Le mot unus signifie souvent dans l'Ecriture , le pre-

mier. Genf. cap. 1. 5.

* 20. Expl. On peut entendre par ce Prince des Grecs, le mauvais Ange qui étoit du côté des Grecs, & qui venoit se joindre au mauvais Ange des Perses , pour animer davantage l'esprit du Roi contre le peuple de Dieu.

* 21. Expl. C'est à dire, dans les decrets éternels de la verité, ou de la volonté de Dieu , que le sacré Texte appelle, l'Ecriture de verité , parce que c'est la coutume de parler des choses divines d'une maniere humaine , afin de se proportionner à l'intelligence des hommes.

C H A P I T R E X I.

Prédiction touchant les Rois des Perses, & le Roi des Grecs, touchant les guerres qu'il y aura entre eux, & les embûches qu'ils se dresseront les uns aux autres. Un Roi portera le fâste de son orgueil contre toute divinité vraie ou fausse. Sur quelles provinces il dominera, & quelles se sauveront de ses mains.

1. **D**Es la premiere année de Darius de la race des Medes, j'ai travaillé pour l'aider à s'établir & à se fortifier dans son royaume *.

* C'est S. Gabriel qui continue de parler au Prophete.
* Expl. Clairement, sans enigme.

* Le. De la Grece.
* Expl. Alexandre le Grand.

V. 8. 8. & 11.

* Expl. De l'Egipte Ptolemée Philadelph.

2. Mais maintenant je vous annoncerai la verité *. Il y aura encore trois Rois en Perse : le quatrième s'élèvera par la grandeur de ses richesses & de sa puissance au-dessus de tout & lors qu'il sera devenu si puissant & si riche, il animera tous les peuples contre le royaume des Grecs *.

3. Mais il s'élèvera un Roi vaillant *, qui dominera avec une grande puissance, & qui fera ce qu'il lui plaira.

4. Et après qu'il sera le plus affermi, son royaume sera détruit, & il se partagera vers les quatre vents du ciel ; il ne passera point à sa posterité, & son royaume ne conservera point la même puissance qu'avoit eue ce premier Roi : car son royaume sera déchiré, & il passera à des Princes étrangers, outre ces quatre plus grands.

5. Le Roi du Midi * se fortifiera :

* 2. Expl. Ces trois Rois sont Cyrus qui regnoit alors, Cambyse son fils, & Darius, fils d'Hystaspès, connu autrement sous le nom d'Assuerus. V. Esther. Car quoiqu'un image de Perse, nommé Oropastes, seignant d'être le fils de Darius, ait usurpé le Royaume après la mort de Cambyse, il fut bientôt reconnu & traité comme un imposteur, & Darius fils d'Hystaspès demeura maître de ce grand empire. Le quatrième fut Xerxès fils de ce Darius, dont l'histoire nous apprend qu'il alla contre les Grecs avec une armée navale si prodigieuse, qu'elle couvrait toute la mer. Il y eut encore d'autres Rois après lui, rois parce qu'ils furent beaucoup plus foibles, il semble que le St. Esprit a negligé d'en parler.

l'un de ses Princes sera plus puissant que lui : il dominera sur beaucoup de pais, car son empire sera grand.

6. Quelques années après ils feront alliance ensemble, & la fille * du Roi du Midi viendra épouser le Roi de l'Aquilon * pour faire amitié ensemble. Mais elle ne s'établira point par un bras fort, & sa race ne subsistera point ; elle sera livrée elle-même avec les jeunes hommes qui l'avoient emmenée, & qui l'avoient soutenue en divers tems.

7. Mais il sortira un rejetton de la même tige ; il viendra avec une grande armée ; il entrera dans les provinces du Roi de l'Aquilon, il y fera de grands ravages, & il s'en rendra le maître.

8. Il emmènera en Egipte leurs dieux captifs, leurs statues, & leurs vases d'argent & d'or les plus précieux, & il remportera toute sorte d'avantage sur le Roi de l'Aquilon.

9. Le Roi du Midi entrera dans son royaume *, & il reviendra ensuite en son pais *.

* 5. Expl. C'est à dire, que Seleucus Nicanor Roi d'Asie seroit plus puissant que le Roi d'Egipte, comme en effet il lui enleva toute la Syrie, la Judée & quelques autres pais.

* 6. Expl. Elle ne sera pas long-tems en autorité ; elle n'acquerra pas une grande puissance. Laodice, premiere femme d'Antiochus, se déçia de lui, & fera mourir Berenice avec son fils.

* 7. Expl. Il sortira de son pere Ptolemée Philadelphie, un fils nommé Evergetès, qui pour venger la mort de sa sœur Berenice ravagera le Royaume de Seleucus.

* 9. Expl. Etant rapellé par les troubles intestins, il retournera en son Royaume.

10. Les

10. Les enfans du Roi du Septentrion , animez par tant de pertes , leveront de puissantes armées ; & l'un d'eux * marchera avec une grande vitesse comme un torrent qui se déborde. Il reviendra ensuite , & étant plein d'ardeur , il combattra contre les forces de l'Égypte.

11. Le Roi du Midi * étant attaqué se mettra en campagne , & combattra contre le Roi de l'Aquilon * il levera une tres-grande armée , & des troupes nombreuses * lui seront livrées entre les mains.

12. Il en prendra un tres-grand nombre , & son cœur s'élèvera. Il en fera passer plusieurs milliers au fil de l'épée ; mais il ne pourra se saisir de son ennemi * .

13. Car le Roi de l'Aquilon viendra de nouveau : il assemblera encore plus de troupes qu'auparavant , & après un certain nombre d'années * il " s'avancera en grande hâte avec une armée nombreuse & une grande puissance.

14. En ces tems-là plusieurs s'élèveront contre le Roi du Midi ; les enfans de ceux de votre peuple qui auront violé la Loi du Seigneur , s'élèveront aussi pour accomplir une prophétie , & ils tomberont " .

15. Le Roi de l'Aquilon * viendra ,

il fera des terrasses & des remparts , il prendra les villes les plus fortes " : les bras du Midi n'en pourront soutenir l'effort , les plus vaillans d'entr'eux s'élèveront pour lui résister , & ils se trouveront sans force.

16. Il fera contre le Roi du Midi tout ce qu'il lui plaira , & il ne se trouvera personne qui puisse subsister devant lui ; il entrera dans la terre si celebre * , & elle sera abattue sous sa puissance.

17. Il s'affermira dans le dessein de venir s'emparer de tout le royaume du Roi du Midi : il feindra de vouloir agir de bonne foi avec lui * , il lui donnera en mariage sa fille d'une excellente beauté afin de le perdre ; mais son dessein ne lui réussira pas , & elle ne sera point pour lui.

18. Il se tournera contre les îles * , & il en prendra plusieurs : il arrêtera d'abord le Prince qui doit le couvrir d'opprobre " : & la honte dont il couvroit les autres , retombera sur lui.

19. Il reviendra de nouveau dans les terres de son empire , où il trouvera un piège " : il tombera enfin , & disparaîtra pour jamais.

20. Un homme tres-méprisable " , & indigne du nom de Roi , prendra sa place , & il périra en peu de jours ,

* Expl. Antiochus le grand.

* Expl. Ptolemée Philopator fils d'Evergès.
* Expl. Antiochus le grand.
* Expl. Du Roi d'Asie.

* Autr. Entièrement abattu son ennemi.
* Expl. Règles & arrêtées par l'ordre de la divine Providence.
Isa. x9. 16.

* Expl. Le même Antiochus.

* Expl. Dans la Judée.

* Let. Re. La femme cum eo.

* Expl. Rhodes, Samos, &c. dont il s'emparera.

* 10. Expl. Les enfans de Seleucus Callinicus, savaient Seleucus Ceraunus, & Antiochus le Grand.

* 13. Expl. Antiochus le Grand viendra contre le fils de Philopator, nommé Ptolemée Epiphanès, qui étoit encore un petit enfant.

* 14. Expl. Philippe Roi de Macedoine & d'autres Princes se liguerent avec Antiochus contre Ptolemée Epiphanès : & comme la Judée étoit entre deux, les Juifs, selon la remarque de S. Jérôme, se partagerent, & prirent parti les uns pour Ptolemée, & les autres pour Antiochus : le Prêtre Onias fut de ceux qui se retirèrent en Égypte, où avec la permission du Roi, il bâtit un temple semblable à celui de Jérusalem, croyant par là accomplir une prophétie d'Isaïe, qui avoit déclaré qu'il y auroit un autel du Seigneur au milieu de l'Égypte. Ce qui ne marquoit que l'établissement de la loi dans l'Égypte au tems de la Loi nouvelle.

* 15. Expl. Il enferma dans Sidon le General
Tome II.

de l'armée d'Égypte, le prit prisonnier, & se rendit maître de toutes les villes que le Roi d'Égypte tenoit dans la Judée, &c.

* 17. Let. *Filiam seminarum*. suppl. *Pulcherriam*. C'étoit Cleopâtre qu'Antiochus son pere donnoit en mariage au Roi d'Égypte pour se servir d'elle pour savoir les desseins de Ptolemée Epiphanès, & le surprendre plus aisément ; mais elle demeura fidèle à son mari.

* 18. Expl. Le Consul Scipion qu'il voulut d'abord amuser & jouer adroitement, mais qui le défit ensuite, & le força d'accepter une paix honteuse.

* 19. Expl. S'étant retiré dans le fond de la Syrie, il fut ensuite tué par les Barbares, lors qu'il vouloit dépouiller le Temple de Jupiter Belus.

* 20. Expl. Seleucus Philopator, Prince lâche & fainéant, qui envoya Héliodore pour piller le trésor du Temple, & qui mourut peu après. 2. *Machab. cap. 3. v. 6. 7. cap. 4. 7.*

V v v v v

non par une mort violente, ni dans un combat.

* *Exp. Antiochus* 21. Un Prince méprisé * lui succedera, à qui on ne donnera point d'abord le titre de Roi : il viendra en secret, & il se rendra maître du royaume par la dissimulation & par ses artifices".

* *i. e. Le Roi d'Egypte.* 22. Un Prince * combattant contre lui fuira devant lui, & ses grandes forces * seront détruites ; comme aussi le chef de l'alliance".

* *i. e. Art. Ses bras rompus.* 23. Et après avoir fait amitié avec lui, il le trompera, il s'avancera dans l'Egypte, & se l'assujétira avec peu de troupes.

24. Il entrera dans les villes les plus grandes & les plus riches, & il fera ce que ne firent jamais ses peres, ni les peres de ses peres". Il amassera un grand butin de leurs depouilles, & il pillera toutes leurs richesses : il formera des entreprises contre leurs villes les plus fortes * ; mais cela ne durera qu'un certain tems".

* *Autr.* Ils'opposera à toutes leurs entreprises les mieux concertées.

* *Expl. Ptolémée Philométor.* 25. Sa force se reveillera, & son cœur s'animerà contre le Roi du Midi *, qui l'ataquera avec une grande armée : & le Roi du Midi étant ataqué lui fera la guerre avec de grands secours & de fortes troupes qui ne demeureront pas fermes, parce qu'ils feront des entreprises contre lui".

* 21. *Expl.* Le Royaume appartenait à Demetrius fils de Seleucus, neveu d'Antiochus : on ne voulut point d'abord reconnoître cet usurpateur pour Roi : mais enfin sous l'apparence d'une bonté feinte & d'une fausse clemence, il s'empara du Royaume de Syrie.

* 22. *Expl.* Quelques-uns entendent par ce chef de l'alliance Judas Machabée, que l'impie Antiochus a trompé par ses artifices. D'autres l'entendent soit de Ptolémée Philometor, qui avoit peut-être demandé le premier l'alliance d'Antiochus ; ou de Triphon l'un des grands d'Egypte, qu'un auteur fait le mediateur de cette alliance, & qu'Antiochus ensuite fit mourir. *Synops. S. Jer.*

* 24. *Expl.* C'est à dire, qu'il a surpassé tous ses ancêtres soit par ses grandes exactions, ou par ses liberalitez.

Ibid. Autr. Jusqu'à ce qu'il trouve le tems de les

26. Et étant à table avec lui ils * le ruineront, son armée sera acablée, & un grand nombre des siens sera mis à mort.

27. Ces deux Rois auront le cœur attentif à se faire du mal l'un à l'autre : assis à la même table, ils diront des paroles pleines de mensonges, & ils ne viendront pas à bout de leurs desseins, parce que le tems n'en sera pas encore venu".

28. *Antiochus* retournera en son pais avec de grandes richesses : son cœur se declarera contre l'alliance sainte * : il fera * *i. e. Il* beaucoup de maux, & retournera en son pais.

29. Il retournera au tems prescrit, & reviendra vers le Midi, & son dernier état " ne sera pas semblable au premier.

30. Les Romains viendront contre lui sur des vaisseaux * : il sera abatu, il retournera, & il concevra une grande indignation contre l'alliance du Sanctuaire * : il retournera encore, & entreprendra contre ceux qui avoient abandonné l'alliance du Sanctuaire.

31. Des hommes puissans " soutiendront son parti, & ils violeront le Sanctuaire du Dieu fort : ils feront cesser le sacrifice perpetuel, & ils mettront dans le

executer. *Expl.* Jusqu'au tems arrêté dans l'ordre de Dieu. *S. Jerome.*

* 25. *Expl.* Ses Conseillers & ses ministres étant corrompus par Antiochus, le trahiront.

* 27. *Expl.* Ptolémée Philometor Roi d'Egypte ayant été défait par Antiochus, fit la paix avec lui, & le traita magnifiquement à Memphis, où ces deux Princes se firent des protestations mutuelles d'amitié ; mais ce n'étoit qu'une reconciliation feinte : ils ne cherchoient qu'à se détruire l'un l'autre, mais sans effet : car le tems marqué par la providence pour la ruine de ces royaumes n'étoit pas encore arrivé.

* 29. *Expl.* Cette seconde expedition ne lui sera pas si favorable que la premiere.

* 31. *Let.* Ses bras. *Expl.* Soit ses Generaux, soit quelques-uns même des Juifs qui trahissoient leurs propres freres.

Temple l'abomination de la desolation ".

32. Et les impies prévaricateurs de la sainte alliance useront de déguisemens & de fictions * : mais le peuple qui connoîtra Dieu, s'attachera fermement à la Loi, & fera ce qu'elle ordonne.

33. Ceux qui seront sçavans parmi le peuple, en instruiront plusieurs, & ils seront tourmentez par l'épée, par la flâme, par la captivité, & par des brigandages qui dureront plusieurs jours.

34. Pendant ces ruines & ces morts, ils seront un peu soulagez par le moien d'un petit secours, & plusieurs se joindront à eux par une alliance feinte ".

35. Il y en aura d'entre ceux qui seront sçavans *, qui tomberont en de grands maux, afin qu'ils passent par le feu, & qu'ils deviennent purs " & blancs de plus en plus jusqu'au tems prescrit ; parce qu'il y aura encore un autre tems ".

36. Le Roi agira selon qu'il lui plaira " ; il s'élèvera, & il portera le faîte de son orgueil contre tout dieu " ; il parlera insolentement contre le Dieu des dieux : il réussira jusqu'à ce que la colere de Dieu * soit accomplie, parce qu'il a été ainsi arrêté.

37. Il n'aura aucun égard au Dieu de ses peres, il sera dans la passion des femmes, il ne se souciera de quelque Dieu que ce soit, parce qu'il s'élèvera contre toutes choses.

38. Il reverera le dieu Maozim * dans le lieu qu'il lui aura choisi, & il honorera avec l'or, l'argent, les pierres pretieuses, & tout ce qu'il y a de plus beau, un dieu que ses peres ont ignoré ".

39. Et il fortifiera les citadelles par le culte du dieu étranger qu'il a connu : il en élèvera les adorateurs à une grande gloire ; il leur donnera beaucoup de puissance, & il partagera la terre gratuitement.

40. Le Roi du Midi " combattra contre lui au tems qui a été marqué ; & le Roi de l'Aquilon * marchera contre lui comme une tempête avec une multitude de chariots & de gens de cheval, & avec une grande flotte : il entrera dans ses terres, il ravagera tout, & il passera au travers de son pais.

41. Il entrera ensuite dans le pais de gloire " ; & plusieurs provisions seront ruinées. Ceux-là seuls seront sauvez de ses mains, Edom, Moab, & les premieres terres des enfans d'Ammon ".

42. Il étendra sa main contre les provinces, & le pais d'Égypte n'échappera point.

43. Il se rendra maître des tresors d'or & d'argent, & de tout ce qu'il y a de plus pretieux dans l'Égypte : il passera au travers de la Libie & de l'Éthiopie.

* *Autr.* Des iorte-
ressés.
S. Jer. II
entend.
Jupiter
Olim-
pien.

* *Expl.* Le
même
Antio-
chus Epi-
phanès.

* *Expl.*
Contre
son peu-
ple.

* 32. *Expl.* On voit dans le 1. des Machabées chap. 1. v. 47. qu'Antiochus envoya des lettres aux Juifs pour empêcher qu'on n'offrit dans le temple de Dieu des sacrifices : & au v. 57. qu'il dressa l'abominable idole de Jupiter sur l'autel de Dieu.

* 34. *Expl.* Le saint Esprit nous désigne ici visiblement Mathathias & les autres Machabées, qui procurerent aux Juifs quelque soulagement en s'opposant avec une fermeté incroyable aux violences d'Antiochus.

* 35. *Let. Ut elegantur.* Soient traitez comme des ames choisies. *Hebr. Ut purcentur, ut niefant.* Vat. Ibid. *Expl.* De prospérité & de repos après de si grands combats.

* 36. *Expl.* Dieu permettra pour l'épreuve de plusieurs, que rien ne s'oppose à sa fureur.

Ibid. *Expl.* En interdisant tout culte du vrai Dieu & des faux-dieux, excepté de celui qu'il voudra établir par sa propre autorité. 1. Machab. 1. 41. Item cap. 3. 29.

* 38. *Expl.* Ce Jupiter étoit le Dieu d'Arhènes, & ainsi étranger à Antiochus, puis qu'il n'étoit point le dieu naturel des Rois ses prédécesseurs.

* 40. *Expl.* Ptolomée Philometor. Il reprend l'histoire de la guerre dont il a parlé auparavant. *Synops.*

* 41. *Expl.* La Judée, devenue si éclatante par les grands prodiges que Dieu y a faits en faveur de son peuple.

Ibid. *Expl.* Auxquels il ne s'arrêtera point pour aller plus vite en Judée ; ou bien, parce qu'ils lui étoient alliez contre les Juifs. *Synops.*

44. Il sera troublé par des nouvelles qui lui viendront de l'Orient & de l'Aquilon", & il viendra avec de grandes troupes pour perdre tout, & pour faire un grand carnage.

45. Il dressera les tentes de son palais entre les mers sur la montagne celebre & sainte *, & il montera jusqu'au haut de la montagne, & il ne se trouvera personne pour le secourir.

* Expl.
Des oliviers.

* 44. Expl. Il lui vint des nouvelles que les Perses & les Parthes, qui sont à l'Orient Septentrional de la Judée, s'étoient revoltés contre lui, & entreprenoient sur ses états.

* 45. Let. *Tabernaculum suum Apadno*. C'est à dire

qu'il fit planter son pavillon royal, comme s'il avoit été présent en personne, à Emmaus, entre la mer de Sodome & la mer Méditerranée proche de Jerusalem. Ce fut là que son armée fut défaite & qu'il ne se trouva personne pour le secourir.

C H A P I T R E X I I.

Michel le grand Prince protecteur du peuple Juif. Ecrits dans le livre, saluez. Ressuscitez, les uns pour la vie éternelle, les autres pour un opprobre éternel. Les sçavans brilleront. Deux hommes sur le bord du fleuve. L'homme vêtu de lin marque le tems où toutes ces choses seront accomplies. Plusieurs éprouvez comme par le feu. Les impies agiront avec impiété. L'abomination de la desolation, l'un des termes de l'accomplissement de cette prophétie.

1. **E**N ce tems-là", Michel le grand Prince s'élèvera, lui qui est le protecteur * des enfans de votre peuple, & il viendra un tems tel qu'on n'en aura jamais vû un semblable jusqu'alors, depuis que les peuples ont été établis. En ce tems-là tous ceux de votre peuple qui seront trouvez écrits dans le livre, seront sauvez.

* Let. *Qui stat pro*, &c.

* Rom. 9. v. 27. 28. & 29.

* Let. Et plusieurs de ceux.

2. Et toute cette multitude * de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se reveilleront, les uns pour la vie éternelle, & les autres pour un opprobre éternel qu'ils auront toujours devant les yeux *.

* Let. *In opprobrium ut rideant semper*. Hebr. *In opprobrium sempiternum*.

3. Or ceux qui auront été sçavans " brilleront comme les feux du firmament :

* 1. Expl. C'est à dire, dans le tems des grandes persecutions dont il vient de parler. L'Ange qui parle à Daniel passe tout d'un coup à ce qui devoit arriver à son peuple au tems de l'Antechrist & du jugement général.

* 3. Expl. C'est à dire les Docteurs & les pasteurs, qui auront fait & enseigné les commandemens de Dieu.

& ceux qui en auront instruit plusieurs dans la voie de la justice, luiront comme des étoiles dans toute l'éternité.

4. Mais pour vous, Daniel, tenez ces paroles fermées", & mettez le sceau sur ce livre jusqu'au tems marqué; car plusieurs le parcoureront *, & la science se multipliera.

* Let. *Pertransibunt*.

5. Alors moi Daniel, je vis comme deux autres hommes qui étoient debout *: l'un étoit en deçà sur le bord du fleuve; & l'autre au-delà sur le bord du même fleuve".

* Expl. Deux autres Anges qui lui apparurent sous la figure de deux hommes.

6. Et je dis à l'homme vêtu de lin qui se tenoit debout sur les eaux du fleuve: Quand sera-ce que l'accomplissement de ces prodiges arrivera ?

* 4. Expl. C'est à dire: Ecrivez ceci sans en donner l'éclaircissement: car cette prophétie, selon la remarque de S. Irénée, ne sera point entendue qu'elle ne soit accomplie: ce ne sera qu'alors que plusieurs la liront & qu'ils en auront l'intelligence.

* 5. Expl. S. Jérôme croit que c'étoient l'Ange des Perses & l'Ange des Grecs.

Apoc. 10. 7. Et j'entendis cet homme qui étoit
5. vêtu de lin , & qui se tenoit debout
** Expl.* sur les eaux du fleuve * , qui élevant au
Ce ciel la main droite & la main gauche ,
Expl. jura par celui qui vit dans l'éternité ,
Expl. que ce seroit " dans un tems , deux tems ,
Expl. & la moitié d'un tems , & que toutes
Expl. ces choses seroient accomplies , lorsque
Expl. la dispersion de l'assemblée du peuple se-
Expl. roit achevée.

8. J'entendis ce qu'il disoit , & je ne
 le compris pas , & je lui dis : Mon sei-
 gneur , qu'arrivera-t-il après cela ?

9. Et il me dit : Allez , Daniel ;
 car ces paroles sont fermées & sont
 scellées jusqu'au tems qui a été mar-
 qué * .

* i. e. Jus-
 qu'à leur
 accomplis-
 sement.

10. Plusieurs seront élus , seront ren-
 dus blancs & purs , & seront éprouvez
 comme par le feu. Les impies agiront
 avec impiété , & tous les impies n'auront

point l'intelligence * : mais ceux qui se-
 ront instruits , comprendront la vérité des
 choses.

* Aut. Ec-
 nul des
 impies
 n'aura
 l'intelli-
 gence.

11. Depuis le tems que le sacrifice
 perpetuel aura été aboli , & que l'abo-
 mination de la desolation aura été éta-
 blie , il se passera mille deux cens qua-
 tre vints-dix jours " .

12. Heureux celui qui attend , & qui
 arrive jusqu'à mille trois cens trente-cinq
 jours " .

13. Mais pour vous , allez jusqu'au
 tems qui a été marqué * , & vous se-
 rez en repos , & vous demeurerez dans
 l'état où vous êtes jusqu'à la fin de vos
 jours.

* Expl.
 Achevez
 le reste
 de votre
 course en
 repos.

Nous avons lu dans le texte hébreu de Daniel ce qui a été mis jusqu'ici. Ce qui suit jusqu'à la fin du livre , a été traduit de l'édition de Theodotion.

Ces paro-
 les sont de
 S. Jérô-
 me.

* 7. Expl. En une année , & deux ans & demi :
 c'est à dire , trois ans & demi. *Var.*

* 11. Expl. Il semble que l'Ange fasse ici particu-
 lièrement allusion aux trois années & demie que dura la
 profanation du temple sous Antiochus & qui revien-
 nent à peu près à ce nombre de 1290. jours. Mais les
 Peres & presque tous les Interprètes ont cru que cela

marquoit aussi principalement le tems de la dernière
 persécution de l'Antechrist , figurée par celle de l'im-
 pie Antiochus.

* 12. Expl. C'est à dire , jusqu'à la maladie & la
 mort d'Antiochus ; les Juifs furent alors délivrés non
 seulement de tous leurs maux , mais aussi de la crainte
 des maux.

C H A P I T R E X I I I.

*L'histoire de l'accusation de Susanne par deux vieillards impudiques , &
 de sa délivrance par la sagesse & le jugement du
 jeune Daniel.*

† IV. SA- I. I L y avoit † un homme qui demouroit
 M E D I D E dans Babilone ; & son nom étoit
 C A R E M S. Joakim.

L'an du 2. Il épousa une femme nommée
 monde Susanne fille d'Helcias , qui étoit
 3398. parfaitement belle , & qui craignoit
 J. C. 606. Dieu.

3. Car comme son pere & sa
 mere étoient justes , ils avoient in-
 struit leur fille selon la loi de Moï-
 se.

4. Or Joakim étoit fort riche , & il
 avoit un jardin fruitier près de sa maison ;
 & les Juifs alloient souvent chez lui ,

V v v v v 3

parce qu'il étoit le plus considérable de tous."

5. On avoit établi pour Juges cette année-là deux vieillards d'entre le peuple, dont le Seigneur a parlé lorsqu'il a dit : Que l'iniquité est sortie de Babilone par des vieillards qui étoient juges, & qui sembloient conduire le peuple *

* On ne fait de quel Prophète ces paroles sont tirées : les Juifs croient que le sens est de

Jeremie 29. 22. & ils nomment ces deux vieillards Achab & Sedecias.

* Let. Ils renversent leur sens.

6. Ces vieillards alloient d'ordinaire à la maison de Joakim ; & tous ceux qui avoient des affaires à juger, venoient les y trouver.

7. Sur le midi, lorsque le peuple s'en étoit allé, Susanne entroit & se promenoit dans le jardin de son mari.

8. Ces vieillards l'y voioient entrer & se promener tous les jours ; & ils conçurent une ardente passion pour elle.

9. Leur sens en fut perverti *, & ils détournèrent leurs yeux pour ne point voir le ciel, & pour ne se point souvenir des justes jugemens de Dieu."

10. Ils étoient donc tous deux blessez de l'amour de Susanne ; & néanmoins ils ne s'entredirent point le sujet de leurs peines.

11. Car ils rougissoient de se découvrir l'un à l'autre leur passion criminelle, ayant dessein de corrompre cette femme.

12. Et ils observoient tous les jours avec grand soin le tems où ils la pourroient voir. Un jour l'un dit à l'autre :

13. Allons nous en chez nous, par-

ce qu'il est tems de dîner : & étant sortis ils se separerent l'un de l'autre ;

14. mais revenant aussi-tôt, ils se rencontrerent : & après s'en être demandé la raison l'un à l'autre, ils s'entr'avouèrent leur passion ; & alors ils convinrent de prendre le tems où ils pourroient trouver Susanne seule.

15. Lorsqu'ils observoient un jour propre *, il arriva que Susanne entra dans le jardin selon sa coutume, étant accompagnée de deux filles seulement, & qu'elle voulut se baigner, parce qu'il faisoit chaud.

16. Et il n'y avoit alors personne que les deux vieillards qui étoient cachez, & qui la regardoient.

17. Alors Susanne dit à ses filles : Apportez-moi de l'huile de parfum, & des pommades, & fermez les portes du jardin, afin que je me baigne.

18. Ses filles firent ce qu'elle leur avoit commandé : elles fermerent les portes du jardin, & elles sortirent par une porte de derriere, pour apporter ce que Susanne leur avoit dit : & elles ne savoient point que les vieillards fussent cachez au dedans du jardin.

19. Aussi-tôt que les filles furent sorties, les deux vieillards acoururent à Susanne, & lui dirent :

20. Les portes du jardin sont fermées, personne ne nous voit, & nous avons de l'affection * pour vous ; rendez-vous donc à notre desir, & faites ce que nous voulons *.

21. Que si vous ne le voulez pas, nous

* Autr. Observoient une occasion favorable.

* Expl. Pour leur dessein.

* Autr. Brûlons de passion.

* Let. Fes commissaires nobles.

* 4. Expl. Comme les Juifs n'avoient point de Palais ou de Cour à Babilone, ils avoient destiné la maison de Joakim, pour y juger les différens qui survenoiént entre ceux de leur nation. Mais il n'étoit resté entr'eux qu'une ombre de gouvernement. Ainsi ces vieillards sembloient plutôt conduire le peuple qu'ils ne les conduisoient véritablement, parce qu'ils étoient tous ensemble sous la conduite, ou la tyrannie de leurs ennemis. S. Jerôme croit que l'Ecriture a voulu marquer l'injustice de ces

juges lors qu'elle a dit qu'ils sembloient conduire le peuple.

* 9. Expl. C'est à dire, qu'ils s'abandonnerent volontairement à un amour déreglé qui leur renversa la raison ; & que malgré la lumière de la vérité, qui se presentoit à eux pour les détourner d'un si grand crime, ils retinrent leurs yeux de la vue du ciel, & effacerent de leur esprit le souvenir de ses justes jugemens.

porterons témoignage contre vous , & nous dirons qu'il y avoit un jeune-homme avec vous , & que c'est pour cela que vous avez renvoïé vos filles.

22. Susanne jeta un profond soupir , & leur dit : Je ne voi que peril & qu'angoisse de toutes parts. Car si je fais ce que vous desirez , je suis morte * ; & si je ne le fais point , je n'échapperai pas de vos mains.

23. Mais il m'est meilleur de tomber entre vos mains sans avoir commis le mal , que de pecher en la presence du Seigneur.

24. Susanne aussi-tôt jeta un grand cri , & les vieillards crièrent aussi contre elle.

25. Et l'un deux courut * à la porte du jardin , & l'ouvrit.

26. Les serviteurs de la maison aiant entendu crier dans le jardin , y coururent par la porte de derriere pour voir ce que c'étoit ;

27. & les vieillards le leur aiant dit , ces serviteurs en furent extrêmement surpris * , parce qu'on n'avoit jamais rien dit de semblable de Susanne.

28. Le lendemain le peuple étant venu en la maison de Joakim son mari , les deux vieillards y vinrent aussi , pleins de la resolution criminelle qu'ils avoient formée contre Susanne , pour lui faire perdre la vie.

29. Et ils dirent devant le peuple : Envoiez querir Susanne fille de Helcias femme de Joakim.

30. On y envoya aussi-tôt ; & elle vint acompagnée de son pere & de

sa mere , de ses enfans , & de toute sa famille.

31. Susanne avoit une delicateffe dans le teint & une beauté toute extraordinaire.

32. Et comme elle avoit alors le visage couvert d'un voile , ces méchans commanderent qu'on le lui ôtât , afin qu'ils se satisfissent au-moins en cette maniere par la vûe de sa beauté.

33. Tous ses parens repandoient des larmes , & tous ceux qui l'avoient connue auparavant.

34. Alors ces deux vieillards se levant au milieu du peuple , mirent leurs mains sur la tête de Susanne ,

35. qui leva en pleurant , les yeux au ciel , parce que son cœur avoit une ferme confiance au Seigneur.

36. Et ces vieillards dirent : Lorsque nous nous promenions seuls dans le jardin , cette femme est venue avec deux filles , & aiant fuit fermer les portes du jardin , elle a renvoïé ses filles.

37. Et un jeune-homme qui étoit caché , est venu , & a commis le crime avec elle.

38. Nous étions alors dans un coin du jardin , & voiant cette méchante action , nous sommes courus à eux , & nous les avons vûs dans cette infamie.

39. Nous n'avons pû prendre le jeune-homme , parce qu'il étoit plus fort que nous , & qu'ayant ouvert la porte il s'est sauvé.

40. Mais pour elle , l'ayant prise , nous lui avons demandé quel étoit ce jeune-homme ; & elle n'a point voulu

* 32. Expl. Tertullien assure que c'étoit une coutume si bien établie parmi les Juifs , que les femmes se couvrirent la tête d'un voile , qu'on les connoissoit à cette marque. Mais Susanne pouvoit avoir encore une autre raison de se voiler , car elle venoit comme coupable & couverte de confusion à cause du crime enorme qu'on lui imputoit : peut-être aussi craignoit-elle de plaire

de nouveau à quelque personne.

* 34. Expl. Selon la coutume du pais & l'ordonnance de la loi Levit. 24. 14. qui vouloit sans doute marquer par là , que ceux qui rendoient témoignage contre le coupable , le deciaroient une victime devouée à la mort , & s'engageoient en même tems à rendre compte au Seigneur de la verité de leur deposition.

* Expl.
Devant
Dieu.

* Expl.
Comme
s'il avoit
voulu
poursui-
vre l'adul-
tere.

* Let. Eru-
luerunt
vehemen-
ter.

nous le dire. C'est de quoi nous sommes témoins.

41. Toute l'assemblée les crut, comme étant anciens & juges du peuple ; & ils condamnerent Susanne à la mort*.

* Ce cri, selon J. Jérôme, ne consistoit pas tant dans la force de la voix, que dans la force de son inviolable pureté.

42. Alors Susanne jeta un grand cri*, & elle dit : Dieu éternel, qui penetrez ce qui est de plus caché, & qui connoissez toutes choses avant même qu'elles soient faites,

43. vous savez qu'ils ont porté contre moi un faux témoignage, & cependant je meurs sans avoir rien fait de tout ce qu'ils ont inventé si malicieusement contre moi.

44. Le Seigneur exauça sa prière*.

* Let. Sa voix.

45. Et lorsqu'on la conduisoit à la mort, il suscita l'esprit saint d'un jeune enfant* nommé Daniel,

* Il n'avoit alors que douze ans.

46. qui cria à haute voix : Je suis innocent du sang de cette femme.

47. Tout le peuple se tourna vers lui & lui dit : Que veut dire cette parole que vous venez de proferer ?

48. Daniel se tenant debout au milieu d'eux leur dit : Etes-vous si insensés, enfans d'Israël, que d'avoir ainsi sans juger, & sans connoître la vérité, condamné une fille d'Israël ?

49. Retournez pour la juger de nouveau, parce qu'ils ont porté un faux témoignage contre elle.

50. Le peuple retourna donc en grande hâte ; & les vieillards dirent à Daniel : Venez, & prenez votre place au milieu de nous, & instruisez-nous,

parce que Dieu vous a donné l'honneur de la vieillesse* ?

* Expl. II semble que cela est dit ironiquement.

51. Daniel dit au peuple : Séparez-les l'un de l'autre, & je les jugerai.

52. Aiant donc été séparés l'un de l'autre, Daniel appella l'un d'eux, & lui dit : Homme qui avez vieilli dans le mal, les pechez que vous avez commis autrefois, sont retombés maintenant sur vous :

53. vous qui rendiez des jugemens injustes, qui opprimiez les innocens, & qui sauviez les coupables, quoique le Seigneur ait dit : Vous ne ferez point mourir l'innocent & le juste.

54. Maintenant donc si vous avez surpris cette femme, dites-moi sous quel arbre vous les avez vû parler ensemble ? Il lui répondit : Sous un lentisque*.

* Expl. Arbre d'où découle le mastic.

55. Daniel lui dit : C'est justement que votre mensonge va retomber sur votre tête. Car voilà l'Ange qui sera l'exécuteur de l'arrêt que le Seigneur a prononcé contre vous, & qui vous coupera en deux*.

56. Après l'avoir fait retirer, il commanda qu'on fit venir l'autre, & il lui dit : Race de Canaan*, & non de Juda, la beauté vous a séduit, & la passion vous a perverti le cœur.

57. C'est ainsi que vous traitiez les filles d'Israël ; & elles aiant peur de vous, vous parloient : mais la fille de Juda n'a pû souffrir votre iniquité.

58. Maintenant donc, dites-moi sous

* 41. Expl. Quoiqu'on n'eût jamais parlé de Susanne que d'une manière fort avantageuse ; néanmoins la qualité de ceux qui parloient contre elle, & qui l'accusoient comme témoins oculaires de son crime, imposa silence à toutes les personnes qui les entendirent. C'étoient des anciens du peuple & des juges, dont l'autorité paroïssoit être éloignée de tout soupçon.

* 50. Expl. On voit visiblement en cela la main de Dieu, qui remua sans doute les cœurs de ce peu-

ple, & leur fit faire attention à ce qu'ils venoient d'entendre.

* 55. Expl. Le mot grec *κλάω* coupera, rapporté à *κλάω*, le nom grec de l'arbre que nous nommons lentisque.

* 56. Expl. C'est à dire : vous, qui êtes digne d'être plutôt descendu de la race maudite de Canaan que de la race bénite des Juifs. *Gen. 16. 3.*

quel

quel arbre vous les avez surpris, lorsqu'ils se parloient. Il lui répondit : Sous un chêne*.

* Let. Sub
primo : es-
pèce de
chêne.

59. Daniel lui dit : C'est justement que votre mensonge va retomber maintenant sur votre tête. Car l'Ange du Seigneur est tout prêt & tient l'épée pour vous couper " par le milieu du corps & pour vous faire mourir tous deux.

60. Aussi-tôt tout le peuple jeta un grand cri, & ils benirent Dieu qui sauve ceux qui espèrent en lui ;

61. & ils s'éleverent contre les deux vieillards, parce que Daniel les avoit convaincus par leur propre bouche d'avoir porté un faux témoignage ; &

ils leur firent souffrir le même mal qu'ils avoient voulu faire à leur prochain " ;

62. pour executer la loi de Moïse. *Dem. 19. 18. 19.* Ainsi ils les firent mourir, & le sang innocent fut sauvé en ce jour-là.

63. Helcias & sa femme rendirent grâces à Dieu pour Susanne leur fille avec Joakim son mari, & tous ses parens, de ce qu'il ne s'étoit trouvé rien en elle qui blessât l'honnêteté.

64. Quant à Daniel, depuis ce jour-là * & dans la suite du tems il devint grand devant le peuple.

65. Et le Roi Astiagès aiant été joint à ses peres par la mort, Cyrus de Perse lui succéda au royaume.

* Il paroît donc que cette histoire arriva avant le songe de Nabuchodonosor.

* 59. *Expl.* Le mot *αἰνῶν* couper, a rapport à *αἰνῶν*, le nom grec de l'arbre.

* 61. *Expl.* Il semble que ce fut par une espèce de sédition que ces deux vieillards furent lapidés, comme le furent depuis S. Etienne & S. Jacques Evêque de Jerusalem. La loi de Moïse qu'ils executerent, est celle qui est marquée dans le Deuteronome chap. 19. v. 18. où il est ordonné, que le faux témoin doit être traité comme il avoit dessein de traiter son frere, & ôté du milieu du peuple.

* 63. *Expl.* Plusieurs Auteurs anciens & modernes ont douté de la vérité de l'histoire de Susanne. Tant parce qu'elle ne se trouve pas dans l'Hebreu, que parce qu'elle ne peut être arrivée, comme ils le prétendent fausement, dans la jeunesse de Daniel. Mais comme la plupart des Saints Peres, S. Clement, Tertullien, S. Cyprien, S. Augustin, S. Basile, S. Ambroise, S. Jean Chrysostome, S. Gregoire de Nazianze, Avitus, S. Fulgence, Bede & plusieurs autres louent cette histoire, & que le saint

Concile de Trente la reconnoit pour canonique, il n'est plus permis d'en douter, non plus que des histoires rapportées dans le chapitre suivant, contre lesquelles on fait quelques objections.

* 65. *Autr.* Dans la suite du tems la mort réunit Astiagès à ses peres, & Cyrus, &c.

Ibid. Expl. Astiagès étoit aïeul maternel de Cyrus, dont il est dit qu'il lui succéda, parce que pendant le regne même de Darius son oncle & son beau-pere & fils d'Astiagès, il portoit sous lui la meilleure partie du poids de ce grand Empire. Quand Daniel parle ici de la mort d'Astiagès, il passe tout d'un coup de l'année 3398. en laquelle, ce qu'il a dit de Susanne est arrivé, à l'année 3444. qui fut celle où Astiagès mourut. Quelques uns ont cru que le Prophete a voulu marquer obscurément, en parlant du regne de Cyrus, que la gloire dont il jouit sous plusieurs Rois, & qui demeura quelques années un peu obscurcie, lui fut rendue sous ce Prince, qui le rétablit dans son premier rang, & dans les premières dignitez de son Empire.

C H A P I T R E X I V.

La fourberie des Prêtres de l'idole des Babiloniens, nommée Bel, découverte au Roi par Daniel, & punie par la mort des fourbes. Dragon adoré par les Babiloniens, & mis à mort par Daniel qui le fit crever en lui jetant une masse de poix, de graisse & de poil dans la gueule. Les peuples en colere obligent le Roi de leur abandonner Daniel, qu'ils jettent dans la fosse aux lions. Il y est nourri par le Prophete Habacuc. Il en sort sain & sauf. Ses adversaires y sont jetez & devorez à l'instant. Le Roi ordonne que le Dieu de Daniel soit craint & reveré dans ses Etats.

1. **D**aniel mangeoit à la table du Roi, & le Roi l'avoit élevé en honneur au-dessus de tous ceux qui étoient aimez de lui.

2. Les Babiloniens avoient alors une idole nommée Bel, pour laquelle on sacrifioit tous les jours douze mesures de farine du plus pur froment, quarante brebis & six grands vases* de vin.

* L. Am-
plora.

* Il n'y
avait que
les Rois
Caldéens
qui ado-
raient
Bel.

3. Le Roi honoroit aussi cette idole, & il alloit tous les jours l'adorer*. Mais Daniel adoroit son Dieu; & le Roi lui dit: Pourquoi n'adorez-vous point Bel?

* L. Tou-
te chair.

4. Daniel répondit au Roi, parce que je n'adore point les idoles qui sont faites de la main des hommes, mais le Dieu vivant qui a créé le ciel & la terre, & qui tient en sa puissance tout ce qui a vie*.

5. Le Roi dit à Daniel: Croiez-vous que Bel ne soit pas un Dieu vivant? Ne voyez-vous pas combien il mange & combien il boit chaque jour?

6. Daniel lui répondit en souriant: O Roi, ne vous y trompez pas; ce Bel est de boue au-dedans & d'airain au-dehors, & il ne mangea jamais.

7. Alors le Roi entrant en colere, apella les Prêtres de Bel, & leur dit: Si vous ne me dites qui est celui qui mange tout ce qui s'emploie pour Bel, vous mourrez.

8. Mais si vous me faites voir que c'est Bel qui mange toutes ces viandes, Daniel mourra, parce qu'il a blasphémé* contre Bel. Daniel dit au Roi: Qu'il soit fait selon votre parole.

* Aut.
Pour
avoir blas-
phème.

9. Or il y avoit soixante & dix Prêtres de Bel, sans leurs femmes, leurs enfans, & leurs petits enfans. Le Roi alla donc avec Daniel au temple de Bel,

10. & les Prêtres de Bel lui dirent: Nous allons sortir dehors, & vous, ô Roi, faites mettre les viandes & servir le vin; fermez la porte du temple, & la cachez de votre anneau,

11. & demain au matin, lorsque vous entrerez, si vous ne trouvez que Bel

* 1. Expl. Ce Roi est Evilmerodach, qui avoit continué Daniel dans les dignités où son pere Nabuchodonosor l'avoit élevé. Ainsi cette histoire peut être arrivée vers l'an du monde 3442. au commencement du regne d'Evilmerodach & lors que Daniel avoit environ cinquante six ans.

* 10. Cette conduite dans des Prêtres & cette

insigne imposture dans des personnes consacrées au ministère qui regarde le culte d'un Dieu, paroît quelque chose de si indigne & de si horrible, qu'on ne peut être étonné de la rigueur avec laquelle le Roi punit dans la suite une fourbe si detestable: car rien n'est plus criminel que d'user de tromperie en fait de Religion, pour surprendre la simplicité des peuples.

aura tout mangé, nous mourrions; ou bien Daniel mourra, pour avoir rendu un faux témoignage contre nous.

* *Autr.* Ils ne faisoient pas de cas de tout cela.
12. Ils parloient ainsi de lui avec mépris * & se tenoient assurés, parce qu'ils avoient fait sous la table de l'autel une entrée secrète, par laquelle ils venoient toujours, & mangeoient ce qu'on avoit servi pour Bel.

13. Après donc que les Prêtres furent sortis, le Roi mit les viandes devant Bel, & Daniel commanda à ses gens d'apporter de la cendre, & il la répandit par tout le temple devant le Roi, la faisant passer par un crible. Ils sortirent ensuite & fermerent la porte du temple, & l'ayant scellée du cachet du Roi, ils s'en allerent.

14. Les Prêtres entrèrent durant la nuit, selon leur coutume, avec leurs femmes & leurs enfans, & ils mangèrent & brûrent tout ce qui avoit été servi.

15. Le Roi se leva dès la pointe du jour, & Daniel vint au temple avec lui.

16. Le Roi lui dit : Daniel, le sceau est-il en son entier? Daniel répondit : O Roi, le sceau est tout entier.

17. Aussi-tôt le Roi aiant ouvert la porte, & voyant la table de l'autel jeta un grand cri en disant : Vous êtes grand, ô Bel, & il n'y a point en vous de tromperie *.

* *Autr.* Il n'y a point de tromperie à votre égard.
18. Daniel commença à rire, & retenant le Roi, afin qu'il n'avancât pas plus avant, il lui dit : Voyez ce pavé : considérez de qui sont ces traces de pieds.

19. Je voi, dit le Roi, des traces de pieds d'hommes, de femmes & de petits enfans. Et il entra dans une grande colere.

20. Il fit alors arrêter les Prêtres, leurs femmes & leurs enfans, & ils lui montrerent les petites portes secrètes par où ils entroient, & venoient manger tout ce qui étoit sur la table.

21. Le Roi les fit donc mourir, & il livra l'idole de Bel en la puissance de Daniel, qui la renversa & son temple.

22. Il se trouva aussi en ce lieu-là un grand dragon * que les Babiloniens ado-

* C'étoit un espece de serpent.

roient ;
23. & le Roi dit à Daniel : Vous ne pouvez pas dire presentement que celui-ci ne soit un Dieu vivant : Adorez-le donc.

24. Daniel lui répondit : J'adore le Seigneur mon Dieu, parce que c'est lui qui est le Dieu vivant : mais celui-ci n'est point un Dieu vivant.

25. Que s'il vous plaît, ô Roi, de me le permettre, je tuerai ce dragon, sans me servir ni d'épée ni de bâton. Le Roi lui dit : Je vous le permets.

26. Daniel prit donc de la poix, de la graisse, & du poil, & aiant fait cuire tout cela ensemble, il en fit des masses qu'il jeta dans la gueule du dragon; & le dragon creva. Et Daniel dit : Voilà celui que vous adoriez.

27. Les Babiloniens aiant appris ceci, en conçurent une extrême colere : & s'étant [†] assemblés contre le Roi, ils dirent : Le Roi est devenu Juif * , il a renversé Bel, il a tué le dra-

† MARDI DE LA PASSION.
* *Autr.* Ce Juif est devenu Roi.

Expl. Il fit tout impitoyablement.

* 22. *Expl.* S. Augustin a remarqué que le démon, depuis qu'il trompa nos premiers parens sous la forme d'un serpent, avoit encore acoutumé de se revêtir souvent de cette figure pour séduire ces hommes.

* 26. *Expl.* Ces masses n'avoient pas, selon les auteurs, une vertu spécifique pour tuer le dragon; mais s'arrêtant à son gozier naturellement étroit, elles lui couperent la respiration & l'étoufferent.

gon , & il a fait mourir les Prêtres.

28. Etant donc venus trouver le Roi ils lui dirent: Abandonnez-nous Daniel, ou autrement nous vous ferons mourir avec toute votre maison.

29. Le Roi voiant qu'ils le pressoient avec tant de violence , & étant contraint par la nécessité, leur abandonna Daniel.

30. Ils le jeterent aussi-tôt dans la fosse des lions , & il y demeura six jours *.

* Il avoit alors environ 57 ans.

31. Il y avoit dans la fosse sept lions , & on leur donnoit chaque jour deux corps avec deux brebis ; mais on ne leur en donna point alors , afin qu'ils devorassent Daniel.

32. En ce même tems le prophete Habacuc * étoit en Judée , & aiant apprêté du potage , il le mit avec du pain trempé dans un vase , & l'alloit porter dans le champ à ses moissonneurs ".

* C'est le huitième entre les petits Prophètes.

33. L'Ange du Seigneur dit à Habacuc : Portez à Babilone le diner que vous avez , pour le donner à Daniel qui est dans la fosse des lions.

34. Habacuc répondit : Seigneur , je n'ai jamais été à Babilone ; & je ne sais où est la fosse.

Exe. 8. 3.

* Autr. Par un de ses cheveux.

35. Alors l'Ange du Seigneur le prit par le haut de la tête , & le tenant par les cheveux * , il le porta avec la vitesse

de l'activité d'un esprit celeste jusqu'à Babilone , où il le mit au-dessus de la fosse des lions.

36. Et Habacuc dit avec un grand cri : Daniel serviteur de Dieu , recevez le diner que Dieu vous a envoyé.

37. Daniel répondit : O Dieu , vous vous êtes souvenu de moi , & vous n'avez point abandonné ceux qui vous aiment ".

38. Et se levant il mangea. Mais l'Ange du Seigneur remit * aussi-tôt Habacuc dans le même lieu où il l'avoit pris.

* Autr. Quant à l'Ange du Seigneur, il reporta, &c.

39. Le septième jour le Roi vint pour pleurer Daniel , & s'étant approché de la fosse il regarda dedans , & il vit Daniel qui étoit assis au milieu des lions.

40. Il jeta aussi-tôt un grand cri , & il dit : Vous êtes grand , ô Seigneur Dieu de Daniel. Et il le fit tirer de la fosse des lions.

41. En même-tems il y fit jeter ceux qui avoient voulu perdre * Daniel , & les lions les devorèrent devant lui en un moment.

* Let. Qui avoient été cause de sa perte.

42. Alors le Roi dit : Que tous ceux qui sont dans toute la terre * reverent avec crainte le Dieu de Daniel , parce que c'est lui qui est le Sauveur , qui fait des prodiges & des merveilles sur la terre , & qui a délivré Daniel de la fosse des lions ".

* Expl. Dans toute la terre l'érection de mes états.

* 32. Expl. Le Roi Nabuchodonosor avoit laissé en Judée du menu peuple pour cultiver la terre.

* 37. Expl. Sans doute que le Prophete avoit déjà rendu grâces à Dieu de ce qu'il le gardoit ainsi entre sept lions affamés , qui n'ont osé le toucher : mais ce nouveau témoignage que Dieu lui donne de sa bonté par le service qu'un Prophete lui vient rendre de si loin , tire de sa bouche ce

qui étoit demeuré jusqu'alors caché dans son cœur.

* 42. Expl. Il semble que les desseins de Dieu dans ces grands evenemens , étoient que son pouvoir souverain fut respecté par les infidèles , & que cela donnât lieu à son peuple qui étoit captif , de respirer & de recevoir un peu de soulagement au milieu de tant de maux qu'il souffroit.



LES DOUZE PETITS PROPHETES.

O S E E. CHAPITRE PREMIER.

En quel tems Osée à prophetisé. Le Seigneur lui commande de prendre une prostituée pour femme. Il engendre d'elle une fille & deux fils, & par l'ordre du Seigneur il leur donne des noms qui ont raport à ce qui devoit arriver au peuple. Conversion des Gentils. Enfans de Juda & d'Israël réunis sous un même chef.

1. **P**aroles du Seigneur adressées à Osée " fils de Beeri, sous le regne d'Osias, de Joathan, d'Achas, & d'Ezechias, Rois de Juda; & sous le regne de Jeroboam, fils de Joas, Roi d'Israël *.

2. Lors que le Seigneur commença à parler à Osée ", il lui dit: Allez prendre pour votre femme une prostituée, & aiez d'elle des enfans nez d'une prostituée ", parce qu'Israël * quittera le Sei-
gnieur en s'abandonnant à la prostitu-
tion. * Lu. La terre.

3. Osée prit donc pour sa femme Go-

* Ce Pro-
phete
propheti-
sa contre

Juda & contre les dix tribus. ainsi ce Prophete a representé par son nom même, aussi bien que par ses paroles & ses actions, le Sau-
veur du monde.

¶ 2. *Autr.* C'est par Osée que le Seigneur a com-
mencé à parler aux Prophetes. *Expl.* On croit qu'il
est le plus ancien des Prophetes. C'est pourquoi on le
met le premier des petits-Prophetes, qu'on n'appelle

ainsi, que parce qu'ils ont moins écrit que les autres. O-
sée commença à prophetiser vers l'an du monde 3280.
& il continua ses propheties près d'un siecle entier.

Ibid. Expl. Quelques-uns expliquent cela comme
s'il y avoit: Prenez avec elle les enfans qu'elle a eus pen-
dant le tems de ses desordres. D'autres: Aiez d'elle des
enfans, qui imiteront eux-mêmes la conduite déréglée
de leur mere; pour figurer par là le dérèglement d'Israël
qui ne cessera point de se prostituer aux idoles.

X x x x x 3

mer, fille de Debelaïm, qui conçût & lui enfanta un fils.

* *Let. Je visiterai*
* *i. e. Je* 4. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez l'enfant, Jezrahel : parce que dans peu de tems je vengerai * le sang de Jezrahel " sur la maison de Jchu, & je ferai cesser le regne * de la maison d'Israël.

* *Le. Olli-*
* *gion obli-* 5. En ce jour-là je briserai l'arc * maison de d'Israël dans la vallée de Jezrahel.

* *Le. Olli-*
* *gion obli-* 6. Gomer ayant conçu encore, enfanta une fille, & le Seigneur dit à Osée : Appelez-la, Sans-misericorde ; parce qu'à l'avenir je ne serai plus touché de misericorde pour la maison d'Israël, & je les oublierai *, & les effacerai de ma mémoire pour jamais.

* *Le. Olli-*
* *gion obli-* 7. Mais j'aurai compassion de la maison de Juda, & je les sauverai par le Seigneur leur Dieu, & non par l'arc *,

* *Let. Et je ne les sauverai point par l'arc.*

* 4. *Expl.* C'est à dire, le sang d'Achab & de Jezrahel répandu dans la ville de Jezrahel par les ordres de Jchu.

* 9. *Expl.* Cela s'est accompli à la lettre lors que ce qui restoit des dix tribus dans le royaume d'Israël, après qu'il eût été ruiné par Teglarphalasar, fut emmené captif en Assirie par Salmanasar son successeur. Car

ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

8. Gomer sevrâ sa fille appelée, Sans-misericorde. Elle conçût de nouveau & enfanta un fils.

9. Et le Seigneur dit à Osée : Appelez cet enfant, Non-mon-peuple : parce que vous n'êtes plus mon peuple, & que je ne serai plus votre Dieu.

10. Les enfans d'Israël seront néanmoins *un jour* comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer, ni se conter. Et au lieu qu'on leur a dit : Vous n'êtes plus mon peuple ; on leur dira : Vous êtes les enfans du Dieu vivant " *Rom. 9. 26.*

11. Les enfans de Juda & les enfans d'Israël se rassembleront & se réuniront ensemble ; ils s'établiront un même Chef, & ils s'élèveront de la terre : parce que le jour de Jezrahel est grand *.

* Jezrahel signifie le germe & le bras de Dieu : Jesus-Christ est l'un & l'autre.

depuis ce tems-là les Israélites n'ont point été rétablis, & de peuple de Dieu qu'ils étoient, ils sont devenus les esclaves des Assyriens.

* 10. *Expl.* S. Pierre & S. Paul emploient ces paroles d'Osée pour prouver l'établissement de l'Eglise, & pour expliquer la vocation des Gentils.

CHAPITRE II.

Menaces à Israël d'être rejeté comme on répudie une femme. Ses voies fermées d'épines pour l'obliger de revenir au Seigneur. Dieu retire ses bienfaits pour punir son ingratitude. Après cela il l'attire à lui & le comble de biens. Vocation des Gentils.

1. **D**ites à vos freres " : Vous êtes mon peuple ; & à votre sœur : Vous avez reçu misericorde.

* *i. e. Contre la Synagogue.*
* *C'est de la fornication spirituelle que le Prophète parle.* 2. Elevez-vous contre votre mere * ; condamnez ses excès, parce qu'elle n'est plus mon épouse, & que je ne suis plus son époux. Que ses fornications * ne pa-

roissent plus sur son visage ; ni ses adulteres au milieu de son sein :

3. de peur que je ne la dépouille ; que je ne l'expose toute nue ; & que je ne la mette dans le même état où elle étoit au jour de sa naissance " ; que je ne la réduise en un desert ; que je ne la

à, qui il ne le faisoit point.

* 3. *Expl.* C'est à dire, avant que j'eusse tirée de ténèbres de l'idolatrie, & que je l'eusse consacrée à mon service.

change en une terre sans chemin, & que je ne la fasse mourir de soif.

4. Je n'aurai point de pitié de ses fils ; puisque ce sont des enfans de prostitution *.

* Cela peut signifier, adonnées à l'idolâtrie.

5. Parce que leur mere s'est prostituée ; que celle qui les a conçus a été deshonorée, & qu'elle a dit : J'irai après ceux que j'aime & dont je suis aimée ; qui me donnent mon pain, mon eau, malaine, mon lin, mon huile, & tout ce que je bois.

6. C'est pourquoi je m'en vas lui fermer le chemin avec une haie d'épines ; je le fermerai avec un monceau de pierres * ; & elle ne pourra trouver de sentier par où elle passe.

* Le. Marcia : muraille de pierre sèche.

* i.e. Elle brulera du désir de poursuivre.

7. Elle poursuivra * ceux qu'elle aimoit, & ne les pourra atteindre ; elle les cherchera & ne les trouvera point, jusqu'à ce qu'elle soit réduite à dire : Il faut que j'aie retrouvé mon premier époux ; parce que j'étois alors plus heureuse que je ne le suis maintenant.

8. Et elle n'a pas feu que c'étoit moi qui lui avois donné le blé, le vin, l'huile, & l'argent & l'or en abondance ; mais elle en a fait des sacrifices à Baal.

* Let. Id. (1700) con-
servat.

9. C'est pourquoi je changerai maintenant de conduite à son égard *. Je reprendrai mon blé & mon vin, quand le tems en sera venu ; & je délivrerai ma laine & mon lin qui servoient à couvrir son ignominie.

10. Je découvrirai maintenant sa folie

aux yeux de ceux qui l'aimoient, & il n'y aura point d'homme qui la puisse tirer de ma main.

11. Je ferai cesser tous ses cantiques de joie, ses jours solennels, ses nouvelles lunes, son Sabat, & toutes ses fêtes.

12. Je gâterai toutes les vignes & les figuiers, dont elle a dit : C'est-là ma récompense que m'ont donnée ceux qui m'aimoient * : je la réduirai en un bois abandonné aux bêtes sauvages qui la devoront.

* i.e. Les idoles que j'adorois.

13. Je me vengerai * sur elle des jours qu'elle a consacrés à Baal, lors qu'elle brûloit de l'encens en son honneur ; qu'elle se paroit de ses pendants d'oreilles & de son collier précieux, qu'elle alloit après ceux qu'elle aimoit, & qu'elle m'oublioit entièrement, dit le Seigneur.

* Let. 17. fitalo su-
per cam
dies Baalim.

14. Après cela " néanmoins, je l'attirerai doucement à moi * ; je la menerai dans la solitude, & je lui parlerai au cœur.

* Let. Lit. élabe cam.

15. Je lui donnerai des vigneron * du même lieu, & la vallée d'Achor, pour lui ouvrir une entrée à l'espérance, & elle chantera-là des cantiques comme aux jours de sa jeunesse, & comme au tems qu'elle sortit de l'Egipte.

* Expl. Des Apô-
tres.

16. Ce sera alors, dit le Seigneur, qu'elle m'appellera son époux, & qu'elle ne m'appellera plus Baal *.

* Baal en Hébreu signifie, mari, Baalim ; mais mari.

17. J'ôterai de sa bouche le nom de

* 6. Expl. Cela peut marquer que ni les Assyriens ni les Egyptiens n'auront aucun pouvoir de secourir la Judée, & qu'en vain ils seront ses alliez, tant que Dieu sera son ennemi.

* 9. Expl. Je la punirai de son ingratitude. & je reprendrai tout ce qu'elle a reçu de moi : je délivrerai ainsi ma laine & mon lin, qui couvroient comme à regret celle qui étoit si indigne de recevoir tant de grâces, & qui se servoit de mes dons pour me com-
battre.

* 13. Expl. Baalim est le pluriel de Baal ; on s'en sert quelquefois parce que le pluriel marque plus de respect dans l'Hébreu ; on peut être que le Pro-

phète a voulu marquer par là la pluralité des idoles que les Juifs adoroient.

* 14. Let. C'est pourquoi ; l'Hébreu signifie, aussi, néanmoins, certainement. Ce qui suit ne peut plus bien s'expliquer des Juifs, mais il se rapporte visiblement à l'Eglise.

* 15. Expl. C'est de même que s'il disoit : Comme autrefois Achan, qui contre le commandement exprès de Dieu avoit pris quelque chose du butin de Jericho, ayant été brûlé dans la vallée d'Achor en punition de ce sacrilège ; tout réussit ensuite aux Israélites : ainsi je lui ouvrirai un chemin à toute sorte de bonheur, après qu'elle aura renoncé à l'idolâtrie.

Baal, & elle ne se souviendra plus de ce nom.

18. En ce tems-là je ferai que les bêtes sauvages, les oiseaux du Ciel, & les animaux qui rampent sur la terre, auront alliance avec eux; je briserai l'arc & l'épée, je ferai cesser les combats, & je les ferai dormir dans une entière assurance.

* *Autr.* Je vous rendrai mon épouse en vous remplissant de justice, &c.

* *Let. In fide. Autr.* Une épouse qui me sera fidèle.

19. Je vous rendrai mon épouse pour jamais; je vous rendrai mon épouse par une alliance de justice & de jugement*, de compassion & de miséricordes.

20. Je vous rendrai mon épouse par une inviolable fidélité*: & vous

saurez que c'est moi qui suis le Seigneur.

21. En ce tems-là j'exaucerai les cieux, dit le Seigneur; je les exaucerai & ils exauceront la terre.

22. La terre exaucera le blé, le vin & l'huile; & le blé, le vin & l'huile** *Autr.* exauceront Jezrahel.

* *Autr.* Et tout cela exaucera Jezrahel.

23. Je ferai germer pour moi la semence dans la terre, & je serai touché de miséricorde pour celle qui s'appelloit Sans-miséricorde.

24. Et je dirai à celui que j'appellois, Non-mon-peuple; Vous êtes mon peuple, & il me dira: Vous êtes mon Dieu.

Rem. 9. 25. 1. Ps. 2. 10.

* 17. *Expl.* C'est à dire, qu'encore qu'elle pût m'appeler de ce nom, puisque Baal signifie époux, elle évitera néanmoins de s'en servir, pour detester l'idole qui porte ce même nom.

* 21. *Expl.* J'exaucerai les cieux, qui semblent ne souhaiter que de répandre leurs influences sur la terre, & ils exauceront la terre, qui étoit altérée de leurs

eaux secondes: & la terre arrosée par les pluies du ciel exaucera le blé, c'est à dire, lui donnera pour le nourrir, & pour le faire mourir parfaitement tout ce qu'il pourroit souhaiter s'il étoit sensible & animé. Et ces fruits exauceront Jezrahel, en répondant aux desirs du peuple de Dieu, figuré par ce fils aîné du Prophète.

C H A P I T R E I I I.

Le Prophète par ordre de Dieu aime encore une femme adultère; l'engage à prix, à lui obéir; la fait attendre plusieurs jours pour figurer l'état où les enfans d'Israël seront pendant un longtems sans loi, sans Prince, sans sacrifice, sans autel, sans Ephod & sans Theraphim. Après cela, ils reviendront & recevront le Seigneur dans les derniers jours.

1. **L**E Seigneur me dit: Allez, & aimez encore une femme adultère* qui est aimée d'un autre que de son mari*, comme le Seigneur aime les enfans d'Israël pendant qu'ils mettent leur confiance en des Dieux étrangers; & qu'ils aiment le marc du vin, au lieu du vin même.

* *Autr.* Que son mari aime, & qui est néanmoins adultère.

2. Je donnai donc à cette femme

quinze pièces d'argent*, & une mesure & demie d'orge.

* *Le Fedi:* c'est à dire, je l'achèterai quinze pièces d'argent.

3. Alors je lui dis: Vous m'attendrez pendant plusieurs jours; vous ne vous abandonnerez point cependant à personne, vous n'épouserez point un autre mari, & je vous attendrai aussi moi-même.

4. C'est l'état où les enfans d'Israël

* 1. *Expl.* Qui présentement est libre, ou parce que son mari est mort, ou parce qu'il l'a répudiée. Dieu vouloit que l'amitié que le Prophète auroit pour une personne qui en étoit si indigne, fût la figure de celle qu'il avoit pour la Sinagogue, après

même qu'au lieu de lui être fidèle comme à son épouse elle s'est prostituée aux idoles par un adultère spirituel.

Ibid. Hébr. Aiment les pots de vin, c'est à dire s'abandonnent aux excès du vin, & aux autres plaisirs des sens. seront

seront pendant un long-tems, sans Roi, sans prince, sans sacrifice, sans autel, sans éphod, & sans Theraphins.

23. 34. 5. Et après cela les enfans d'Israël reviendront, & ils chercheront le

Seigneur leur Dieu, & David leur Roi. Et dans les derniers jours ils recevront avec une fraieur respectueuse le Seigneur, & les graces qu'il leur doit faire.

* Expl. Sous la conduite de Zorobabel qui étoit de la race de David. C'étoit une figure de l'Eglise & de Jesus-C.

7. 4. C'est à dire, sans les Cherubins & les autres ornemens du temple. Ou, sans idoles.

CHAPITRE IV.

Menaces contre Israël à cause de ses pechez. Le peuple destitué de science. Les Prêtres la rejettent. Le Prêtre sera comme le peuple. L'esprit de fornication, l'enivrement, l'idolatrie dans le peuple. Il sera puni & abandonné de Dieu. Que Juda au moins ne tombe pas dans le peché en imitant Israël.

1. **E**coutez la parole du Seigneur, enfans d'Israël, car le Seigneur va entrer en jugement avec les habitans de la terre*, parce qu'il n'y a point de vérité, qu'il n'y a point de miséricorde, qu'il n'y a point de connoissance de Dieu sur la terre.

* i. e. Des dix tribus.

2. Les outrages*, le mensonge, l'homicide, le larcin, & l'adultère s'y sont répandus comme un deluge, & l'on y a commis meurtres sur meurtres*.

* Hébr. Les juremens, ou les parjures. * Autr. Et on y voit meurtre sur meurtre.

3. C'est pourquoi la terre sera désolée, & tous ceux qui y habitent tomberont dans la langueur, jusqu'aux bêtes de la campagne & aux oiseaux du Ciel; & les poissons mêmes de la mer seront enveloppez dans cette ruine.

4. En vain on s'élèveroit contre vous*, & on vous reprocheroit vos crimes: parce que vous êtes tous comme un peuple endurci, qui se revolte contre les Prêtres.

* i. e. Dans peu de tems.

5. C'est pourquoi vous périrez aujourd'hui* tous ensemble, & vos Prophetes

periront avec vous. J'ai fait tomber votre mere dans une nuit sombre, & l'ai reduite au silence.

6. Mon peuple s'est trouvé sans parole*, parce qu'il a été destitué de science. Comme* vous avez rejeté la science, je vous rejeterai aussi, & je ne souffrirai point que vous exerciez les fonctions de mon sacerdoce: & comme* vous avez oublié la loi de votre Dieu, j'oublierai aussi vos enfans*.

* L'Hébreu peut signifier: mon peuple sera retranché. * Autr. Parce que vous avez, &c.

7. Ils ont multiplié leurs pechez à proportion qu'ils se sont multipliés eux-mêmes; je changerai leur gloire en ignominie.

8. Ils se nourrissent des péchez de mon peuple*, & flatant* leurs ames, ils les entretiennent dans leurs iniquitez.

* i. e. Des hosties offertes pour le peché.

9. Le Prêtre sera comme le peuple*; je me vengerai sur lui du dérèglement de ses œuvres, & je lui rendrai ce que ses pensées ont mérité.

* Le Soulevant, foulageant.

10. Ils mangeront, & ils ne seront point

* i. e. Aussi corrompus, ou aussi châtie. Isai. 24. 2.

* 4. Autr. Que personne néanmoins ne s'élève contre son frere: parce que vous êtes tous un peuple endurci, &c.

* 5. Let. J'ai fait taire durant la nuit votre mere. C'est à dire, je ferai tomber votre Monarchie dans une nuit ténébreuse d'afflictions & de maux, dont la justice sera si visible, qu'il ne vous restera aucun

moien de m'accuser de vous avoir traité trop severement.

* 6. Expl. Dieu fait ce reproche aux Prêtres des veaux d'or, qui n'étoient point de la tribu de Lévi, & que le Seigneur n'avoit point appelés à cette dignité, mais qui s'y étoient appelés eux-mêmes.

* *Autr.*
Et ils
n'ont pu
rassasier

cette pas-
sion hon-
teuse. *r. e.*
l'idolatrie.

Hébr. Et
ils n'ont
point eu
d'enfans.

* La cor-
ruption
des
mœurs
soit sou-
vent la
corruptio
de l'esprit.
Grot.

* *Let.* Par-
ce qu'ils
vivoient,
&c.

rassasiez ; ils sont tombez dans la fornication , & ils ne se sont point mis en peine de s'en retirer * , parce qu'ils ont abandonné le Seigneur , & n'ont pas gardé sa loi.

11. La fornication, le vin ; & l'enivrement leur ont fait perdre le sens.

12. Mon peuple a consulté un morceau de bois , & des verges de bois lui ont prédit l'avenir " . Car l'esprit de fornication les a trompez ; & ils se sont prostitués en quittant leur Dieu.

13. Ils sacrifioient sur le sommet des montagnes , & ils brûloient de l'encens sur les colines , aussi-bien que sous les chênes , sous les peupliers & sous les terebinthes , lorsque l'ombre leur en étoit agréable. C'est pourquoi vos filles se prostitueront , & vos femmes seront adulteres * .

14. Et je ne punirai point vos filles de leur prostitution , ni vos femmes de leurs adulteres , parce que vous vivez * vous-mêmes avec des courtisanes , & que

* 12. *Expl.* C'étoit une superstition commune par-
mi les Caldéens, que les Juifs imiterent. *V. Exch. 21. 21.*

* 16. *Expl.* Soit parce qu'il les transportera dans
les vastes campagnes de l'Assirie ; ou parce que s'il
leur donne quelque prospérité pour un tems , c'est
qu'il les laissera se rejouir & s'engraisser comme une
hostie destinée à l'autel, jusqu'à ce qu'ils devien-

vous sacrifiez avec des efféminés. C'est ainsi que ce peuple sans intelligence sera châtié.

15. Si vous vous abandonnez à la fornication , ô Israël , que Juda au moins ne tombe pas dans le péché. N'allez point à Galgala ; ne montez point à Bethaven ; & ne dites point * : Vive le Seigneur.

16. Car Israël s'est détourné du Seigneur , comme une genisse qui ne peut souffrir le joug * . Le Seigneur le fera paître comme un agneau dans une large campagne " .

17. Ephraïm " a pris les idoles pour son partage , abandonnez-le , ô Juda !

18. Ses festins sont séparés des vôtres * ; il s'est plongé dans la fornication ; ceux * qui le devoient protéger , ont pris plaisir à le couvrir d'ignominie.

19. Un vent impetueux l'emportera * comme lié sur ses ailes ; & les sacrifices qu'ils ont offerts aux idoles , les couvriront de confusion " .

ment la proie de leurs ennemis.

* 17. *Expl.* Israël, Ephraïm, Samarie, se prennent souvent pour les dix tribus.

* 19. *Autr.* Et ils ne tireront que de la confusion de leurs sacrifices. *Expl.* Car les idoles n'auront servi qu'à les accabler de maux , sans avoir aucun pouvoir de les en tirer.

* *Expl.*
En jurant
par le Sei-
gneur.

* *Autr.*
Comme
une genisse
se echa-
pee.

* *Autr.*
Hébr. Leur
vin est un
vin cor-
rompu.

* *r. e.* Les
Rois d'Is-
raël qui
ont été les
chefs de
l'idolatrie.

* *Expl.*
Il prédit la
captivité
des dix
tribus.

CHAPITRE V.

Israël & Juda menacés de périr à cause de leurs iniquités. Le secours humain ne leur servira de rien. L'extrémité de la misère fait rechercher Dieu.

* Le Pro-
phète s'a-
dresse à
eux com-
me à ceux
qui ont
porté le
peuple à
l'idolatrie.

1. **P**RÊTRES , écoutez-ccci ; maison d'Israël , soyez attentive ; maison du Roi , prêtez l'oreille * : car Dieu va exercer ses jugemens sur vous : par-

ce que vous êtes devenus à ceux sur qui vous étiez obligés de veiller , ce que sont les pièges aux oiseaux " , & les filets que l'on tend sur le Thabor.

* 1. *Autr.* Vous êtes devenus un filet sur le lien,
où vous étiez en sentinelle, &c. *Hébr.* Vous êtes de-

venus semblables aux pièges qu'on tend sur la mon-
tagne de Mispa.

2. Vous avez détourné adroitement les hosties de Dieu * ; & je n'ai point cessé de vous instruire & de vous reprendre " .

* Expl. En les trans-
férant aux
idoles.

3. Je connois Ephraïm * , & Israël n'a pu échaper à mes yeux. *Jesui* maintenant qu'Ephraïm se prostitue aux Idoles , & qu'Israël s'est souillé du même crime.

* Ephraïm
a été la
première
à suivre
les idoles.

Jeroboam
étoit de
cette tri-
bu.

4. Ils n'appliqueront point leurs pensées à revenir à leur Dieu , parce qu'ils sont possédés de l'esprit de fornication , & qu'ils ne connoissent point le Seigneur.

5. L'impudence d'Israël est peinte sur son visage " . Israël & Ephraïm périront par leur iniquité , & Juda périra avec eux.

6. Ils rechercheront le Seigneur par le sacrifice de leurs brebis & de leurs bœufs , & ils ne le trouveront point ; il s'est retiré d'eux.

7. Ils ont violé la loi du Seigneur , parce qu'ils ont engendré des enfans bâtards * . Et maintenant ils seront consumés en un mois , eux & tout ce qu'ils possèdent.

* Autr.
Des en-
fans nez
des fem-
mes é-
trangères.

* Expl.
Pour aver-
tir de l'a-
proche
des enne-
mis.

8. Sonnez du cor à Gabaï ; faites retentir la trompette à Rama * : poussez des cris & des hurlemens à Bethaven ; & vous, Benjamin, faites entendre les vôtres derrière vous.

9. Ephraïm sera désolé au jour que j'ai

marqué pour son châtimement ; j'ai fait voir dans les tribus d'Israël la fidélité de mes paroles.

10. Et après cela les Princes de Juda * ont agi comme des gens qui ne pensent qu'à étendre leurs terres " . Je répandrai sur eux ma colère comme un torrent * .

* Expl.
Au lieu de
faire pen-
tence, ou,
d'ailiter
leurs fre-
res.

11. Ephraïm sera opprimé & acablé par des jugemens injustes , parce qu'il s'est laissé aller à l'abomination des idoles " .

* Let.
Comme
de l'eau ;
Expl. Qui
se debor-
de avec
violence.

12. Je suis devenu à Ephraïm comme le ver qui ronge le vêtement ; & à la maison de Juda , comme la pourriture * .

* Autr.
Comme
la gangre-
ne : ou, un
abcès.

13. Ephraïm a senti * son mal ; & Juda , le poids de ses chaînes : Ephraïm a eu recours à Assur ; & Juda a cherché un Roi pour le défendre " . Mais ils ne pourront rien pour votre guérison , ni pour rompre vos liens.

* Let. Sa
langueur.

14. Car je serai comme une Lionne à Ephraïm , & comme un jeune Lion * à la maison de Juda. J'irai moi-même prendre ma proie * ; je l'enlèverai , & personne ne l'arrachera de mes mains.

* Hébr.
Une Pan-
there.
* Let. Ego
ego capiam.

15. Je retournerai après au lieu où j'habite * , jusqu'à ce que vous tombiez dans l'extrémité de la misère , & que vous soiez réduits à me rechercher " .

* Autr. A
mon lieu.

¶ 2. Let. *Villimas declinasti in profundum.* Expl. *Profunde, quasi profunda malitia.* On donne encore d'autres sens à ces paroles, qui sont fort obscures.

Ibid. Autr. Hébr. Je me réserve à punir toutes ces choses. Le mot Hébreu aussi bien que le Latin, *conditor*, signifie instruire, reprendre & punir.

¶ 4. Let. L'esprit de fornication, c'est à dire, la passion qu'ils ont pour l'idolâtrie est au milieu d'eux.

¶ 5. Autr. L'impudence qui paroît sur son front, rend témoignage contre lui : ou, son impudence s'élèvera contre lui ; & attirera sur lui les vengeances du ciel ; ou, la peine d'Israël égalera son insolence.

¶ 10. Expl. Quelques-uns croient que cela signifie seulement que ceux de Juda avoient imité les pe-

chez des Israélites, & avoient violé la loi de Dieu avec la même témérité que ceux qui changent les bornes des terres.

¶ 11. Hébr. Parce qu'il a obéi volontairement aux commandemens que leurs Rois leur ont faits d'adorer les veaux d'or.

¶ 13. Expl. Manahem Roi des dix tribus est allé demander du secours à Phul Roi d'Assirie, & Ahas Roi de Juda demandera la protection de Teglarphalsar Roi d'Assirie, contre Phacée Roi d'Israël, & Rafin Roi de Sirie.

¶ 15. Autr. Jusqu'à ce que vous vous condamnerez vous-mêmes, & que vous cherchiez ma face, i. e. que par des œuvres de pénitence vous me cherchiez & ma faveur.

C H A P I T R E V I.

Les enfans d'Israël dans l'excès de leur affliction se hâteront d'avoir recours au Seigneur. Il leur reproche leur endurcissement. Il aime mieux la miséricorde que le sacrifice.

† VEN-
DREDI
SAINT
EPITRE.

* *Le. Ma-*
ne confur-
gent.

* *Let. Que-*
rira.

* *Amr.*
Qui nous

a fait des
incisions.

1. Cor. 15.

4

* *Let. Im-*
ber tempo-
raireus &
serotinus.

* *Amr.*
Que j'ai
voulu
vous fai-
re, &c.

Expl. A
cause de
vos dere-
glements.

* *Le. Au*
matin.

1. **D**Ans l'excès † de leur affliction ils se hâteront * d'avoir recours à moi. Venez, diront-ils, retournons au Seigneur.

2. Parce que c'est lui-même qui nous a faits captifs, & qui nous délivrera; qui nous a blessés, & qui nous guérira.

3. Il nous rendra la vie dans deux jours, le troisième jour il nous ressuscitera, & nous vivrons en sa présence. Nous entrerons dans la science du Seigneur, & nous le suivrons afin de le connoître de plus en plus. Son lever sera semblable à celui de l'aurore, & il descendra sur nous, comme les pluies de l'automne & du printems * viennent sur la terre.

4. Que vous puis-je faire, ô Ephraïm? Que vous puis-je faire, ô Juda? La miséricorde que vous avez faite envers vos frères *, n'a pas eu plus de durée que les nuages du matin, & que la rosée qui se sèche aux premiers rayons du Soleil *.

5. C'est pourquoi je les ai traités durement par mes Prophetes, je les ai tués par les paroles de ma bouche; &

je rendrai claire comme le jour l'équité des jugemens que j'exercerai sur vous.

6. Car c'est la miséricorde que je * *i.e. j'ai-* veux, & non le sacrifice *; & j'aime *me plus la* mieux la connoissance de Dieu que les *miseri-* holocaustes. *corde*

7. Mais pour eux, ils ont rompu, *de que le* comme Adam, l'alliance qu'ils avoient *sacrifice.* faite avec moi, & dans ce culte même ils ont violé mes ordres".

8. Galaad * est une retraite de fabri- *1. Reg. 15.* cateurs d'idoles; tout y regorge de sang *22.* & de meurtres. *Ecd. 4. 17.*

9. Elle conspire avec les Prêtres, *Matt. 3.* qui se liguient ensemble pour faire le mal, *13. 12. 7.* comme les voleurs qui dressent des embûches sur le chemin de Sichem, pour ** Let. Ga-* égorgier les passans; & toute leur vie *laad civi-* n'est qu'une suite de crimes. *tas: i.e. La*

10. J'ai vu une chose horrible dans la maison d'Israël. J'y ai vu Ephraïm prostitué aux idoles *, & tout Israël souillé de la même sorte.

11. Mais vous aussi, Juda, préparez-vous à être moissonné vous-même, jusqu'à ce que je ramène mon peuple qui avoit été captif".

* *Il fait al-*
lusion à
Jeroboam
de la tribu
d'E-
phraïm,
qui a fait
le premier
adorer
des veaux
dans Is-
raël.

† *Expl. Les Juifs n'attribuent leur captivité qu'à la justice de Dieu, qu'ils a livrés entre les mains de leurs ennemis, afin qu'ils eussent recours à lui pour en être délivrés, & pour recouvrer leur première liberté.*

* *Expl. Dans peu de tems. Il est visible que le saint Esprit a voulu nous marquer dans ce verset le tems de la Resurrection de JESUS-CHRIST, & l'établissement de son Eglise. Gros.*

* *Expl. Comme Adam l'a violée le premier. Ou, comme s'ils ne l'avoient faite qu'avec un homme, que l'on peut mépriser impunément, & qui se paie de quelques apparences d'honneur, parce*

qu'il ne peut sonder le fond des cœurs.

Ibid. Expl. Ils violent mes ordonnances, & parce que leurs sacrifices ne sont qu'extérieurs, & parce qu'ils les offrent hors du lieu que je leur ai marqué, & par d'autres Prêtres que par ceux que j'ai choisis. Quelques-uns expliquent de cette sorte ce mot, ils: Ils ont violé ma loi dans le lieu même où je les avois établis avec tant de marque de ma puissance & de ma bonté.

* *Expl. Quelques-uns donnent ce sens à ce verset: Juda préparez-vous à recueillir les fruits de votre terre, quand j'y aurai ramené mon peuple qui étoit captif en Babilone.*

C H A P I T R E V I I.

L'iniquité d'Ephraïm obstacle au dessein que Dieu avoit de guerir Israël. Semblables à leurs Rois, ils se portent avec ardeur à l'idolatrie. Ils ont appelé l'Egypte à leur secours; & sont devenus captifs des Assyriens.

1. **L**ors que je voulois guerir Israël, l'iniquité d'Ephraïm & la malice de Samarie ont éclaté, par les œuvres de mensonge qu'ils ont faites. C'est pourquoi les voleurs les ont pillés au dedans, & les brigands au dehors.

* Expl. Les magistrats les ont tirannisés. * Let. Que je me souviens de, &c.

2. Et qu'ils ne disent point dans leurs cœurs, que je ramasse toutes leurs iniquitez: celles qu'ils commettent tous les jours, & qu'ils commettent en ma présence, fussent pour les acabler.

* Expl. Les Juifs pour plaire à Jéhu adorent les idoles. * i. e. Ils brûlent d'ardeur pour adorer les idoles.

3. Ils se sont rendus agréables au Roi par leurs méchancetez; & aux Princes, par leurs mensonges.

* Autr. Le Roi s'est joint avec ceux qui se moquent de Dieu.

4. Ils sont tous des adulteres, semblables à un four, où l'on a déjà mis le feu: & la Ville ne s'est reposée depuis que le levain a été mêlé avec la pâte, que jusqu'à ce que la pâte ait été toute levée.

5. C'est ici, disaient-ils, c'est ici le jour de notre Roi: Les Princes se sont enivrez jusqu'à la fureur; & le Roi leur a tendu la main, & a pris part à leurs emportemens.

6. Lorsqu'il leur tendoit un piège, ils lui ont exposé leur cœur comme un

four. Il y a mis le feu; & pendant qu'ils brûloient comme un pain qui cuit, il a dormi toute la nuit jusqu'au matin, où ils se sont trouvez embrasés comme une flâme.

* Let. Pendant qu'il les cuisoit. * Let. Il a été embrasé.

7. Ils ont tous conçu une chaleur brûlante comme un four; & leur ardeur a consumé leurs Juges avec eux. Tous leurs Rois sont tombez, & il ne s'en est pas trouvé un seul qui eût recours à moi.

* Expl. Dans l'idolatrie, & ont même par là de perir malheureusement.

8. Ephraïm même s'est mêlé avec les nations; Ephraïm est devenu comme un pain qu'on fait cuire sous la cendre, qu'on ne retourne point de l'autre côté.

9. Des étrangers ont dévoré toute sa force, & il ne l'a point senti; ses cheveux sont devenus tout blancs, & il ne s'en est point aperçu.

* Autr. Ont ruiné & détruit.

10. Israël verra de ses yeux son orgueil humilié. Il ne reviendra point en suite au Seigneur son Dieu, & il ne le recherchera point dans tous ces maux.

* Let. Il n'est point revenu.

11. Ephraïm est devenu comme une colombe facile à séduire, & sans intelli-

* 1. Expl. Il semble que le Prophete fait allusion au commandement que Dieu fit à Jéhu d'exterminer la maison d'Achab, & de tuer tous les Prophetes de Baal pour guerir les Israélites des dix tribus, de cette inclination si violente qu'ils avoient à adorer les idoles.

* 2. Autr. Hébr. Ils ne pensent pas que je garde le souvenir de toutes leurs iniquitez. Mais dans peu de tems ils s'en trouveront acablés. Elles sont présentes à mes yeux.

* 5. Expl. C'est à dire, que les plus grands de la Cour, pour satisfaire au desir du Roi, ont paru transportés d'ardeur pour l'idolatrie, comme des

hommes à qui le vin a troublé le sens.

* 6. Expl. Il semble que ce verset signifie, que Jéhu au commencement vouloit paroître indifférent pour l'idolatrie; mais que lors qu'il a vu le peuple entièrement déterminé à ce culte impie, il a fait paroître l'ardeur avec laquelle il s'y portoit lui-même, comme y trouvant en même tems la satisfaction de son desir, & sa sûreté.

* 8. Expl. Comme un pain que l'on fait cuire sous des cendres chaudes, n'étant point retourné, brûle: ainsi Israël ayant été couvert des cendres de l'idolatrie, & n'étant point revenu à Dieu, sera consumé par les Assyriens.

Y y y y y 3

* Expl. Sans se mettre en peine de ce qu'ils auront Dieu pour ennemi.
* L. Qu'ils s'en feroient aller.
Hébraïsm.

gence ; ils ont appelé l'Egipte à leur secours ; ils sont allé chercher les Assyriens *.

12. Après qu'ils auront fait tout ce qu'ils auront voulu * ; j'étendrai mes filets sur eux , je les ferai tomber comme des oiseaux ; je leur ferai souffrir tous les maux, dont je les ai menacez dans leurs assemblées.

13. Malheur à eux, parce qu'ils se sont retirez de moi ; ils seront la proie de leurs ennemis , parce qu'ils m'ont offensé par leur perfidie : je les ai rachetez , & ils ont publié des menfonges contre moi " .

* 13. Expl. Et ils m'ont combattu par leur menfonge, en mettant en ma place des vœux d'or.

* 15. Expl. Que je les aie protegez ; que je les aie fait reussir dans leurs entreprises.

14. Ils n'ont point crié vers moi du fond de leurs cœurs , mais ils pouffoient des cris & des heurlemens dans leurs lits ; ils ne meditoient que sur le blé & le vin * , & ils se sont écartez de moi.

15. Soit que je les aie châtiez * , ou que j'aie fortifié leurs bras " , ils n'ont eu pour moi que des pensées de malice.

16. Ils ont voulu de nouveau secouer le joug * . Ils sont devenus comme un arc trompeur " , leurs Princes seront punis de la fureur de leur langue " par l'épée de leurs ennemis. Et alors l'Egipte , au lieu de les secourir , leur insultera dans leur malheur * .

* i. e. Ils ne se font occuper que du soin de manger & de boire.

* Autr. Instruits.
* Let. Reversé sont us effient absque jus.

* Autr. Voilà sur quoi l'Egipte leur &c.

* 16. Expl. Qui tire ailleurs qu'il ne doit tirer, ou qui se ront lors qu'on le bande.

Ibid. Expl. De l'insolence de leurs discours. Ce qui peut marquer leurs blasphèmes contre Dieu.

C H A P I T R E V I I I .

Le veau adoré dans Samarie, jeté par terre. La fureur du Seigneur allumée contre ce peuple. Ils ont semé du vent, & ils moissonneront des tempêtes. Leurs victimes ne seront point agréables au Seigneur. Un feu brulera les villes de Juda & les temples d'Israël.

* Autr. Eclate.

1. **Q**ue votre voix s'élève * , comme le son de la trompette : Voici l'ennemi qui vient fondre comme un aigle sur la maison du Seigneur " , parce qu'ils ont rompu mon alliance , & qu'ils ont violé ma loi * .

* C'est ce que Dieu veut que le Prophe-te publie.
* Let. Mon Dieu.

2. Ils m'invoqueront en disant : Nous vous reconnoissons pour notre Dieu * , nous qui sommes votre peuple d'Israël.

3. Israël a rejeté celui qui étoit son

souverain bien * ; son ennemi le per-

* C'est Dieu qui répond.

4. Ils ont regné par eux-mêmes , & non par moi ; ils ont été princes " , & je ne l'ai point feû * . Ils se sont fait des idoles de leur argent & de leur or , & c'est ce qui les a perdus.

* i. e. Je les ai traités, comme ne les connoissant point.

5. Le veau que tu adorois , ô Samarie , a été jeté par terre , ma fureur s'est allumée contre ce peuple ; jusqu'à quand ne pourront-ils se purifier ?

* 1. Expl. Quelques-uns donnent ce sens à la Vulgate : Que votre voix soit comme une trompette, qu'on l'entende d'aussi loin qu'on entend un aigle qui croasse élevé sur le sommet du Temple.

* 4. Expl. C'est à dire, que les Rois regnoient par

leur propre ambition, & non selon les ordres & la volonté de Dieu : le peuple s'est soumis à eux par un esprit de revolte, sans consulter le Seigneur. Les Rois d'Israël Sellum, Manahem & Phacee, qui regnoient du tems du Prophete Osée, avoient usurpé la couronne par une pure tyrannie.

6. C'est Israël qui a inventé cette idole. Ce n'est point un Dieu ; puisque c'est l'ouvrage d'un homme ; & le veau de Samarie deviendra aussi méprisable que les toiles d'araignées.

* Le Prophète fait voir par là combien est vain & nuisible le culte des idoles. * *Let. A été devoré.*

7. Ils ont semé du vent, & ils moissonneront des tempêtes *. Il n'y demeurera pas un épi debout ; son grain ne rendra point de farine ; & s'il en rend, les étrangers la mangeront.

8. Israël est perdu *, il est traité maintenant parmi les nations comme un vaisseau souillé par des usages honteux.

9. Ils ont eu recours aux Assiriens *. Ephraïm est un âne sauvage, qui veut être à lui seul. Il * a païé ceux à qui il se prostituait.

10. Mais après qu'ils auront acheté cherement le secours des nations, je les menerai tous ensemble en Sirie ; & c'est ainsi qu'ils seront déchargés pour quel-

que tems des tributs qu'ils paioient aux Rois & aux Princes *.

11. Voilà le fruit de ces autels sacrilèges qu'Ephraïm a multipliés, de ces autels qui ont été autant de crimes *.

12. Je leur avois prescrit un grand nombre d'ordonnances & de loix, & ils les ont regardées comme n'étant point pour eux.

13. Ils offriront des hosties, ils immoleront des victimes, & ils en mangeront la chair, & le Seigneur ne les aura point agréables *. Il ne se souviendra que de leur iniquité, & il se vengera de leurs crimes. Ils ont tourné leurs pensées vers l'Egipte.

14. Israël a oublié celui qui l'avoit créé, il a bâti de nouveaux temples. Juda a fortifié plusieurs de ses villes *. Mais j'enverrai un feu qui brûlera les villes de Juda, & les temples d'Israël *.

* i.e. Qu'il ont été pour lui des sources de crimes.

* Expl. Parce qu'elles ne seront pas offertes avec des cœurs vraiment repentans.

* *Autr.* J'enverrai un feu dans les villes, qui brûlera toutes les maisons.

* 9. *Autr.* Aux Assiriens qui sont comme un âne sauvage, qui ne vit que pour lui seul. Manahem Roi d'Israël envoya mille talens à Phut Roi des Assiriens, & sans doute que ce commerce que les Israélites eurent avec ces idolâtres, augmenta beaucoup l'inclination qu'ils avoient à l'idolatrie.

* 10. *Expl.* C'est une raillerie secrète & piquante : vous vous plaignez des tributs que vos Rois &

vos Princes vous imposent : je vous en délivrerai pour un tems, en vous envoyant tous captifs en Assirie.

* 14. *Expl.* Les deux Tribus de Juda & de Benjamin voyant le Royaume des dix Tribus détruit à cause de son impiété, a mis sa confiance dans ses fortresses, au lieu de la mettre dans le Seigneur. Mais j'enverrai, dit le Seigneur, Sennacherib, qui brûlera toutes ses villes, hors Jérusalem.

CHAPITRE IX.

Israël châtié par la faim & par la captivité. Ses sacrifices rejetez. Eux abandonnez de Dieu & errans parmi les peuples, à cause de leur attachement & de leur persévérance dans le crime.

* *Let. Digressif moralem super omnes gentes.*

1. Israël ne soiez point dans la joie, ne faites point retentir des cris d'allégresse, comme les nations ; parce que vous avez abandonné votre Dieu, dans l'espérance que votre prostitution * aux idoles seroit récompensée d'une abondance de blé.

2. Mais Israël ne trouvera, ni dans ses granges ni dans ses pressoirs, de quoi se nourrir, & ses vignes tromperont son attente *.

3. Ils seront chassés * de la terre du Seigneur. Ephraïm retournera en Egipte, & il mangera des vian-

* Dieu se-ra voir par là qu'il est le maître absolu de tous les biens de la terre. * *Let. Ils n'habiteront point dans, &c.*

des impures parmi les Assiriens".

* i. e. Ils ont négligé de m'offrir le vin, ils n'en auront plus à m'offrir.
4. Ils n'offriront point le vin au Seigneur *, & leurs oblations ne lui seront point agréables. Leurs sacrifices seront comme les banquets des funérailles, qui rendent impurs tous ceux qui y participent. Ils n'auront du pain que pour soutenir leur vie, & non pour être offert dans la maison du Seigneur.

* Let. Que ferez-vous ?
* i. e. Au jour de la Pâque.
* Let. E-
gyptus con-
gregabit
eos.
5. Que feront-ils * au jour solennel, au jour de la grande Fête du Seigneur * ?

6. Je les voi déjà qui fuient à cause de la désolation de leur pays. Ils n'iront en Egypte que pour y mourir *. Memphis leur servira de sepulchre; leur argent qu'ils aimoient avec tant de passion sera caché sous les orties, & l'on verra croître les épines dans leurs maisons.

7. Le jour de la visite du Seigneur est venu, le jour de sa vengeance est arrivé. Sachez Israël que vos Prophetes sont devenus des fous; & vos spirituels, des insensés, à cause de la multitude de vos iniquitez, & de l'excès de votre folie.

8. Le Prophete devoit être dans Ephraïm une sentinelle pour mon Dieu; mais il est devenu un filet tendu sur tous les chemins, pour faire tomber les hommes. La maison de son Dieu est une maison de folie".

Judic. 19.
25.
* Autr. Il se sont corrompus jusque dans le fond du cœur.
9. Ils ont péché par une profonde corruption *, comme il arriva autrefois à Gabaa". Le Seigneur se souviendra de leur iniquité, & il se vengera de leurs pechez.

* 3. Expl. C'est à dire, que les uns fuiront en Egypte pour se sauver des violences de Salmanasar: les autres seront emmenés captifs en Assirie, & pressés de faim ils seront réduits à manger des viandes impures, soit celles qui sont défendues par la loi, ou qui ont été offertes aux idoles.

* 7. Autr. Vos Prophetes n'étoient que des fous; & l'esprit qui les agite est un esprit de fureur.

* 8. Autr. La folie est dans la maison de leur Dieu. Expl. Car qu'y a-t-il de plus fou que d'adorer un veau au lieu du vrai Dieu? Hébr. Voilà jusqu'où se porte sa haine pour la maison de son Dieu.

* 9. Expl. Ou, dans le meurtre de la femme du

10. J'ai aimé Israël comme des grappes de raisin que l'on rencontre dans le desert; j'ai vu leurs peres avec plaisir, comme les premières figues qui paroissent au haut du figuier". Et cependant ils ont adoré l'idole de Beelphegor *, ils se sont éloignés de moi, pour se couvrir de confusion, & ils sont devenus abominables comme les choses qu'ils ont aimées.

11. La gloire d'Ephraïm s'est envolée comme un oiseau. Ses enfans sont morts ou dès leur naissance, ou dans le sein de leurs meres, ou au moment qu'ils ont été conçus *.

12. Mais quand ils auroient élevé quelques enfans, je les réduirai dans le monde au même état que s'ils n'en avoient jamais eu *. Malheur à eux lors que je les aurai abandonnez.

13. J'ai vu Ephraïm comme une autre Tyr *, se flatant de sa force & de sa beauté. Et je verrai ce même Ephraïm livrer ses enfans à celui qui leur ôtera la vie.

14. Donnez-leur, Seigneur. Et que leur donnerez-vous ? Donnez-leur des entrailles qui ne portent point d'enfans, & des mamelles qui soient toujours seches".

15. Toute leur malice a paru dans Galgala"; c'est-là qu'ils ont attiré ma haine. Je les chasserai de ma maison, parce que toutes leurs actions sont pleines de la malignité de leur cœur. Je n'aurai plus d'amour pour eux. Tous leurs

* Expl. C'est l'abominable idole des Moabites.

* Autr. Ou leurs mariages ont été stériles.

* Autr. So les leur ôterai avant qu'ils arrivent à un âge d'homme.

* Let. Ephraïm, comme je l'ai vu étoit une autre Tyr.

1. Reg. 8.
5.

Levite. Ou, dans la demande d'un Roi. J. Jer.

* 10. Autr. Comme les premiers fruits du figuier, qui mûrissent avant les autres.

* 14. Expl. C'est à dire: Seigneur, rendez leurs femmes stériles, plutôt que de ne les rendre meres que pour être spectatrices de la mort sanglante de leurs enfans.

* 15. Expl. Ce fut là que le peuple se souleva contre Samuel pour avoir un Roi; que Saül fit la première faute en sacrifiant contre l'ordre du même Prophete; que le peuple signala le plus son impiété par le culte des idoles. Grotius croit que c'est le même lieu que Golgotha, où JESUS-CHRIST fut crucifié.

Princes

Princes sont des rebelles, qui se retirent de moi.

16. Ephraïm a été frappé à mort : ils sont devenus secs jusqu'à la racine, ils ne porteront plus de fruit. Que s'ils ont

des enfans, je ferai mourir ceux pour qui ils auront plus de tendresse.

17. Mon Dieu les rejettera loin de lui *, parce qu'ils ne l'ont point écouté, & ils seront errans parmi les peuples.

* i. e. Loin de la terre, où il avoit établi sa gloire.

C H A P I T R E X.

Israël livré aux Assiriens à cause de son idolatrie. Ils diront aux montagnes : Couvrez-nous ; & aux colines : Tombez sur nous. Rappelez à la justice, ils persévèrent dans l'iniquité.

1. **I**srâël étoit une vigne qui pouffoit de grandes branches, & ne portoit pas moins de raisin * : mais elle a multiplié ses autels à proportion de l'abondance de ses fruits, & elle a été seconde en idoles autant que la terre a été fertile " .

* L'Hébreu porte : *Vitis racina Israhel, fructum ponet sibi.*

2. Leur cœur s'est séparé de Dieu " . Mais le tems de leur défolation est venu. Le Seigneur va briser leurs idoles, & renverser leurs autels.

* Expl. Environnés de leurs ennemis.

3. Ils diront alors * : Nous n'avons point de Roi *, parce que nous n'avons point craint le Seigneur. Et que pourroit faire un Roi pour nous ?

* Expl. Pour nous défendre.

4. Entretenez-vous maintenant des fausses visions de vos Prophetes : faites alliance avec qui vous voudrez : vous n'empêcherez pas que les jugemens de Dieu ne vous acablent *, comme ces herbes ameres qui étouffent le blé dans les champs.

* Let. Ne gement.

* Let. Les vaches.

i. e. Le veau d'or

adoré à Bethel, ou

Bethaven.

5. Les habitans de Samarie ont adoré la vache * de Bethaven. Et ce peuple qui adoroit cette idole, & les gardiens de

son temple, avoient fait leur joie de la gloire de cette idole, mais elle leur est devenue un sujet de larmes, lorsqu'elle a été transférée hors de leur pais.

6. Car leur dieu même a été porté en Assirie, & ils en ont fait un présent au Roi dont ils vouloient acheter la protection ". Mais Ephraïm n'en aura que la honte, & Israël rougira du peu de succès de ses dessein.

* Let. A fait passer.

Hébr. Samarie a disparu

avec son Roi.

* Au. Les haut-lieux.

Isa. 2. 19.

Luc. 23.

30.

Apo. 6.

16.

Judic. 19.

25.

* Il parle de l'outrage fait à la femme d'un Lévi.

1er. 19.

7. Samarie a vû disparaître * son Roi, comme une écume qui s'élève sur la surface de l'eau.

8. Les hauteurs consacrées * à l'idole, qui sont le péché d'Israël, seront défolées. Il croîtra des ronces & des charbons sur leurs autels, & eux diront aux montagnes : Couvrez nous ; & aux colines : Tombez sur nous.

9. Israël a péché dès le tems de ce qui se passa à Gabaa *. Ils cessèrent dès lors d'obéir à Dieu ". Ils ne seront pas traités dans la guerre que je leur susciterai, comme lors qu'ils combattirent à Gabaa, contre les enfans d'iniquité " .

* 9. Aur. Israël n'a fait que pecher depuis ce qui se passa à Gabaa. Ils sont demeurez fermes dans leurs crimes.

Ibid. Expl. C'est à dire, qu'il n'arrivera pas aux enfans d'Israël, ce qui leur arriva, lors qu'ils combattirent contre les Benjamites, qui soutenoient le crime des Gabaïtes ; car après avoir été battus dans les deux premières barailles, ils désirerent entierement les Benjamites à la troisième.

* 6. Expl. Il paroît par ces paroles, qu'Osée Roi d'Israël avoit envoie pour présent à Phul Roi des Assiriens l'idole du veau d'or qu'il adoroit, quoi qu'il n'en soit rien dit ailleurs.

* i. e. Par-
ce qu'ils
sont im-
pies dans
leur reli-
gion &
déréglez
dans leur
vie.
Jer. 4. 3.
* L. Tran-
sire super
pulchrum
dinem colli-
ejus.
* Autr. Et
vous
moisson-
nez.

* Let. In
ore miseri-
cordia.
Hebraïf.
* Autr. Et
vous ver-
rez le
tems de
recher-
cher.

10. Mais je vas me satisfaire en les punissant ; & les peuples s'assembleront contre eux , lorsque je les punirai pour leur double iniquité *.

11. Ephraïm est une genisse qui s'est acoutumée & se plaît à fouler le grain , Je mettrai un joug sur son cou superbe * . Je monterai sur Ephraïm. Et après cela Juda labourera , & Jacob fendra les mot-tes de ses sillons.

12. Semez pour vous dans la justice , moissonnez * dans la miséricorde * ; Travaillez à défricher votre terre , & il sera tems de rechercher * le Seigneur , lorsque celui qui vous doit enseigner la justice sera venu.

Y. 11. Expl. Ephraïm est un peuple insolent, qui a secoué mon joug, dit le Seigneur, qui aime à dominer les autres, & à se nourrir de leur travail ; comme une genisse qui n'aime pas à labourer, mais qui se plaît à fouler le grain, parce qu'elle en prend des épis de tems en tems.

13. Mais vous avez cultivé l'impieeté, vous * avez moissonné l'iniquité , vous * Autr. Et vous êtes nourris du fruit du mensonge : ensuite parce que vous avez mis votre confiance dans votre propre conduite , & dans le nombre & la valeur de nos soldats.

14. Le bruit de l'armée ennemie s'élève vera parmi votre peuple, toutes vos for- Judic. 8. nifications seront détruites ; vous perirez comme Salmana fut exterminé " par l'ar- * Let. Par mée * de celui qui lui fit la guerre, après V. Jug. 6. avoir détruit l'autel de Baal ; & la mere sera écrasée sur les enfans * . * i. e. On

15. C'est-là le malheur que Bethel * n'epar- atirera sur vous , à cause de l'excès de vo- gnara ni tre méchanceté. lexe, ni

* Expl. Où étoit le veau d'or. * Autr. Semez des œuvres de justice, afin de recueillir des fruits de miséricorde.

Y. 13. Autr. Vous en avez recueilli une juste peine, & vous vous êtes nourris d'un fruit trompeur & aparent.

Y. 14. Hebr. Vous serez détruits comme le païs d'Arbel a été détruit par Salmanaïar.

C H A P I T R E X I.

Israël aimé & cheri du Seigneur, qui a rapellé son fils de l'Egyp-
te. Ce que le Seigneur a fait pour les attirer à lui, & ils n'ont pas voulu se convertir. Les Assiriens deviendront leurs maîtres. Le Seigneur ne laissera point agir sa colere dans toute son étendue. Ils vont après le Seigneur.

1. **L**E Roi d'Israël passera comme passent les heures d'une matinée . J'ai aimé Israël lorsqu'il n'étoit qu'un enfant , & j'ai rapellé mon fils de l'Egyp-
pte * .

* Israël
étoit en
cela la fi-
gure de
JESUS-C.
Mat. 2.
15.

2. Plus mes Prophetes les ont appelez , plus ils se sont éloignez d'eux ; ils ont immolé à Baal , ils ont sacrifié aux idoles.

Y. 1. Expl. C'est du Roi Osée dernier Roi d'Israël que le Prophete parle. Salmanaïar ayant découvert que ce Prince meditoit à s'affranchir du tribut qu'il lui payoit, vint assiéger Samarie, la prit après un siege de trois ans, & emmena en Assirie tout le peuple des dix tribus.

3. Je me suis rendu comme le pere nourricier d'Ephraïm : je les portois entre mes bras , & ils n'ont point compris que c'étoit moi qui avois soin d'eux * .

4. Je les ai atirez à moi par tous les atraits qui gagnent les hommes * , par tous les atraits de la charité " : j'ai ôté moi-même le joug qui leur serroit la bou-
che.

Y. 4. Autr. Par les liens d'Adam, par les liens de la charité. Expl. On peut l'entendre dans un sens prophétique du mystere de l'Incarnation, où le Fils de Dieu s'est rendu enfant d'Adam dans l'excès de sa charité, afin, comme dit l'Eglise, qu'en connoissant Dieu visible-ment nous fusions attirés à l'amour des biens invisibles.

* *Lrt.* Qui che *, & je leur ai présenté de quoi leur bien-manger".

5. Comme ils n'ont pas voulu se convertir au Seigneur, ils ne retourneront pas en Egypte *, mais les Assyriens

* *i. e.* En vain ils y deviendront leurs maîtres.

6. La guerre s'allumera dans leurs villes", elle consumera les plus braves d'entr'eux, elle dévorera leurs principaux

* *i. e.* Ceux chefs *.

7. Mon peuple attendra toujours que je revienne le secourir", & cependant on leur imposera à tous un joug dont personne ne les délivrera.

8. Comment vous traiterai-je, ô Ephraïm ? Puis-je prendre votre protection ? ô Israël, Mais aussi vous abandonnerai-je comme Adama, & vous exterminerai-je comme Seboim ? Mon cœur est emû en moi-même, il est agité de trouble & de repentir.

Gm. 19.
24-

9. Non je ne laisserai point agir ma colere dans toute son étendue", je ne me refoudrai point à exterminer Ephraïm ; parce que je suis Dieu, & non pas un homme ; je suis le saint qui a été adoré * au milieu de vous, & je n'entrera point dans vos villes pour les ruiner.

10. Ils iront après le Seigneur *, le Seigneur rugira comme un lion ; il rugira lui-même, & les enfans" de la mer trembleront d'effroi.

11. Ils s'envoleront de l'Egypte comme un oiseau, & de l'Assirie comme une colombe ; & je les établirai dans leurs maisons, dit le Seigneur.

12. Ephraïm m'a trompé par ses fausses promesses, & la maison d'Israël par son hipocrisie ; pendant que Juda marchoit avec Dieu en lui rendant témoignage, & demeueroit uni à ses saints Prophetes.

* *Autr.* Qu'on adorera.
* Ce ver-
set & le
suivant ne
peuvent
bien s'en-
tendre
que de
l'Eglise.

* *4. Autr.* Je me suis abaissé vers lui, pour lui donner à manger. *Expl.* C'est une nouvelle comparaison pour exprimer la délivrance d'Israël, & les bienfaits de Dieu à son égard, qui a daigné le nourrir en lui donnant de la manne & des caillies.

* *6. Autr. Hébr.* L'épée ennemie s'est assujéti leurs villes. Le Prophete parle des troubles & des guerres civiles qui agiterent le Roiaume des dix tribus après la mort de Jeroboam II. *Voiez* 14. Rois chap. 25.

* *7. Autr.* Cependant mon peuple hésitera

encore s'il doit retourner à moi.

* *9. Expl.* J'allierai en cette rencontre ma miséricorde avec ma justice, en me souvenant que j'ai habité au milieu de vous, & que j'ai été honoré par vos peres durant tant de siècles.

* *10. Expl.* Les enfans de la mer en cet endroit, & ailleurs les Iles, signifient toutes les nations.

* *12. Hébr.* Mais Juda regnera encore, parce qu'il est fidele à s'attacher à Dieu & à ses Saints.

CHAPITRE XII.

Ephraïm se repaît de vent. En vain il se confie dans le secours d'Assur. Le Seigneur rendra à Juda & à Israël selon le mérite de leurs œuvres. Bienfaits du Seigneur envers Jacob. Ingratitude de ses descendans. Dieu irrité par leur idolatrie, & sur tout par celle de Galaad.

* *i. e.* D'espérances imaginaires.
* *Autr.* Et il s'attire malheur sur malheur.

1. Ephraïm se repaît de vent *, il suit une chaleur mortelle. Il ajoute tous les jours mensonge sur mensonge, & violences sur violences *. Il a fait

alliance avec les Assyriens, & a porté en même tems en Egypte son huile & ses dons".

2. Le Seigneur entrera un jour en

* *1. Expl.* Afin qu'étant fortifié par le secours des Egyptiens, il se revolte contre les Assyriens.

Z Z Z Z Z

jugement avec Juda, mais il va visiter Jacob * dans sa colere ". Il lui rendra selon ses voies, & selon le merite de ses œuvres.

Gen. 25. 3. Autrefois Jacob leur pere suplanta dans le sein de sa mere son frere Esau.
Gen. 32. Dieu le rendit assez fort pour lutter contre l'Ange.
24.

4. Et après avoir prévalu contre cet esprit qui ceda à ses forces, il le conjura avec larmes de le benir. Il avoit déjà troublé : Et vé Dieu à Bethel ", & c'est-là que le Seigneur nous parla *.

5. Dès lors le Seigneur, le Dieu des armées, devint son Seigneur *, & l'objet perpetuel de son souvenir.

6. Convertissez-vous donc à votre Dieu : ô Israël, gardez la miséricorde & la justice, & espérez toujours en lui.

7. Mais Canaan " tient en sa main une balance trompeuse, il n'aime que l'injustice.

8. Ephraïm a dit * : Je n'ai pas laissé de devenir riche : j'ai éprouvé que l'idole m'étoit favorable : mais on ne trouvera point dans toute ma conduite * que j'aie commis aucune iniquité qui m'en rende criminel ".

9. C'est moi néanmoins qui suis le Sei-

gneur votre Dieu, qui vous ai tiré de l'Egipte, & qui vous ai fait goûter dans vos maisons * le repos & la joie des jours de fêtes.

10. C'est moi qui ai parlé aux Prophetes, je les ai instruits par un grand nombre de visions, & ils m'ont représenté à vous sous des images différentes *.

11. C'est bien en vain que vous allez offrir tant de sacrifices aux bœufs de Galgal, puis qu'il y avoit tant d'idoles en Galaad, & que néanmoins leurs autels ne sont plus aujourd'hui que des monceaux de pierres ", comme ceux que l'on trouve dans les champs.

12. Jacob votre pere a été réduit à fuir en Sirie, à servir & à garder les troupeaux pour avoir ses femmes *.

13. Après cela le Seigneur a tiré Israël de l'Egipte par un Prophete *, & il l'a gardé par un Propete *.

14. Cependant je n'ai trouvé dans Ephraïm que de l'amertume & des sujets de m'irriter contre lui. C'est pourquoi je ferai retomber sur lui le sang qu'il a répandu, & son Seigneur le couvrira de l'opprobre qu'il a mérité.

* *Les Tentées* : parce qu'autrefois on demouroit dans des tentes.

* *Expl.* Pour vous donner ou de la crainte de ma justice, ou de la confiance en ma bonté.

Gen. 28. 5. *Exod. 14. 21. 22.*

* *Expl.* Il a servi Laban 14 ans pour avoir Rachel & Lia.

* *Moïse.* *Autr.* Et il l'a conservé par ses Prophetes.

* 2. *Expl.* C'est comme si Dieu disoit : J'ai à me plaindre aussi de Juda, & j'entrerai un jour en jugement avec lui ; parce qu'encore qu'Ezechias y ait entièrement ruiné l'idolatrie, le peuple néanmoins est tombé en de grands desordres.

* 4. Jacob a été deux fois à Bethel. *Gen. c. 28. v. 35.* Ceci se peut rapporter à l'un & à l'autre. Il semble que Dieu veut reprocher tacitement à Israël d'avoir placé & adoré les veaux d'or dans ce lieu-là même.

* 7. *Expl.* Mais Israël devenu maintenant Cananéen, tient, &c. *Voiez Exod. 16. 5.*

* 8. *Expl.* Ephraïm dit en lui-même : les Prophetes m'ont répété souvent que je devois fuir l'in-

justice & renoncer aux idoles ; mais il ne m'est point arrivé de mal pour ne les avoir pas crus : je n'ai pas laissé d'acquiescer de grands biens & un grand pouvoir ; & j'ai reconnu par expérience que l'on pouvoit adorer des veaux d'or, sans en devenir plus malheureux. Que si l'on examine bien les voies par lesquelles je me suis enrichi, on ne trouvera point qu'elles soient si injustes & si criminelles, que prétendent ceux qui se donnent le nom de Prophete.

* 11. *Autr.* Qu'on y voioit autant d'autels, qu'il y a de monceaux de pierres dans les champs. *Expl.* Qui néanmoins n'empêcherent point Theglathphalasar de s'en rendre maître, & d'en emmener les habitants en Assurie.

C H A P I T R E X I I I.

Israël ajoutant peché sur peché, menacé de ruine. Bienfaits qu'il a reçus de Dieu dans le désert. Sa perte ne vient que de lui-même. O mort, dit le Seigneur, un jour je serai ta mort ; ô enfer je serai ta ruine.

1. **A** La parole d'Ephraïm la fraieur a saisi Israël". Il a peché jusqu'à adorer Baal, & il s'est donné la mort *.

* Expl. En se retirant de Dieu qui est l'unique source de la vraie vie.

2. Ils ont ajouté ensuite peché sur peché, ils ont employé leur argent à se forger des statues semblables aux idoles des nations, qui ne sont que l'ouvrage d'un artisan. Et après cela ils disent : O hommes qui adorez les veaux, venez sacrifier à nos nouveaux Dieux.

* i. e. Ils n'auront aucune durée.

3. C'est pourquoi ils seront dissipés comme les nuages du point du jour *, comme la rosée qui se sèche au matin, comme la poussière qu'un tourbillon emporte de l'air ; & comme la fumée qui se perd en sortant d'une cheminée.

Isai. 34. 11.

* Let. Vous ne connaîtrez point.
* Let. Cog-novite.

4. Mais c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, qui vous ai tirés de l'Égypte. Vous n'avez point eu d'autre Dieu que moi, & nul autre n'a été votre Sauveur.

5. J'ai eu soin de vous * dans le désert, dans une terre sèche & stérile.

6. Ils se sont remplis & rassasiés à proportion de la fertilité de leurs pâturages, & après cela ils ont élevé leur cœur, & ils m'ont oublié *.

* Expl. Loin d'en être reconnu.

7. Et moi je serai pour eux comme une lionne, je les attendrai comme un leopard sur le chemin de l'Assirie".

8. Je viendrai à eux comme une ourse à qui l'on a ravi ses petits, je leur déchirerai les entrailles jusqu'au cœur *, je les dévorerai comme un lion dans leur exil même, & les bêtes farouches les déchireront.

* Let. Jus- qu'au cœur.
* Let. Bestia agri.

9. Votre perte, ô Israël, ne vient que de vous, & vous ne pouvez attendre de secours que de moi seul.

10. Qu'est devenu votre Roi ? Qu'il vous sauve maintenant avec toutes vos villes ? Que vos Gouverneurs vous sauvent, eux dont vous avez dit : Donnez-moi un Roi, & des Princes.

1. Reg. 8. 5.

11. Je vous ai donné un Roi dans ma fureur, & je vous l'ôterai dans ma colère.

* Let. De- bo. Futur pour le preterit.

12. Je tiens toutes les iniquitez d'E-

* 1. Hébr. Autr. Autrefois lors qu'Ephraïm parloit, tout trembloit sous lui. Il étoit dans Israël au-dessus de tous. Mais il a peché. Expl. Il semble que l'Écriture par Ephraïm entend Jeroboam qui étoit de cette tribu, & qui par son autorité entraîna les dix tribus dans l'idolâtrie.

* 2. Hébr. Ils ont mis tout leur esprit à se faire des idoles, ou : ils se sont fait des idoles selon leur fantaisie.

Ibid. Hébr. Qui baisez : parce qu'on baisoit les idoles pour les adorer, ou qu'après les avoir touchés de la main, on baisoit sa main. In adorando dextram ad osculum referimus. Plinius. Autr. Vous qui adoriez les

veaux, immolez des hommes à nos nouveaux Dieux.

* 4. Expl. Vous ne devez point avoir d'autre Dieu que moi.

* 7. Expl. C'est à dire, je permettrai que les Assyriens deviennent plus cruels que les lionnes & les ourses à l'égard de ce peuple rebelle digne d'éprouver ma severité après avoir tant de fois méprisé mes grâces.

* 10. Let. Judiestui, id est, Profecti à regno positi. Autr. Où est ce Roi, & où sont vos Gouverneurs dont vous, &c. Expl. Vous me les avez préférés, qu'ils vous sauvent donc.

Z Z Z Z Z 3

phraïm liées enſemble ", ſon péché eſt reſervé dans *mon* ſecret.

* *Autr.* Comme une femme dans les douleurs. * *Le. Num.* *anim non ſtabit in contritione ſilorum.* 1. Cor. 15.

13. Ephraïm ſera comme une femme qui eſt ſurpriſe par les douleurs de l'enfantement *. Il eſt *maintenant* comme un enfant ſans raiſon, mais un jour il ſera exterminé dans le carnage de tout ſon peuple *.

14. Je les délivrerai de la puissance de la mort, je les rachèterai de la mort. O mort, un jour je ſerai ta mort";

* *Le. 12. Let. Colligata eſt iniquitas Ephraïm*: Ce qui peut ſignifier: Ephraïm croit que j'ai oublié ſes crimes, parce que je ne les punis pas encore: mais je les tiens tous liés enſemble comme ſous le ſeau, & je les reſerve dans le ſecret de ma juſtice, pour les punir au tems que j'ai deſtiné.

* *Le. 13. Expl.* La Vulgate peut auſſi ſignifier: Il ne pourra ſubſiſter lorſque ſes crimes auront en-

ô enfer, je ſerai ta ruine *. Mais maintenant je ne voi rien qui me conſole dans ma douleur.

15. Parce que l'enfer * ſéparera les frères les uns d'avec les autres ". Le Seigneur ſera venir un vent brûlant * qui s'élèvera du deſert, qui ſéchera les ruiſſeaux d'Ephraïm, & qui en fera tarir la ſource. Il lui ravira ſon tréſor, & tous ſes vaſes les plus précieux *.

ſanté la peine qui leur eſt due.

* *Le. 14. Expl.* Jéſus-Chriſt en mourant eſt devenu la ruine & comme la mort de la mort. Il a ruiné le démon, qui eſt appelé le prince de la mort, & il l'a vaincu par puissance, après l'avoir vaincu par juſtice.

* *Le. 15. Hébr.* Car Ephraïm a porté ſes crimes encore plus loin que ſes frères.

CHAPITRE XIV.

Il exhorte Israël à ſe convertir au Seigneur, puis que c'eſt ſon iniquité qui l'a fait tomber en de ſi grands maux. Ce que l'on doit dire & demander à Dieu, afin qu'il gueriſſe nos bleſſures profondes. Promeſſes magnifiques à l'égard d'Israël. Ils ſe convertiront & ſe repoſeront ſous l'ombre du Seigneur.

* *i. e. Sa-* 1. **Q**ue Samarie periſſe *, parce qu'elle a changé en amertume la douceur de ſon Dieu *. Que ſes habitans paſſent par le tranchant de l'épée, que ſes petits enfans ſoient écriſſés contre terre, & qu'on fende le ventre aux femmes groſſes.

† *VENDREDI DES QUATRE-TEMPS DE SEPTEMBRE.* 2. O Israël, † convertiſſez-vous au Seigneur votre Dieu: puis que c'eſt votre iniquité qui vous a fait tomber en de ſi grands maux.

3. Imprimez dans votre cœur les pa-

* *Le. 3. Let.* Rempportez avec vous les paroles de Dieu. *Autr.* Venez avec des paroles humbles.

Ibid. *Expl.* Délivrez-nous des peines que nous avons méritées par nos iniquités: favoriſſez les bonnes diſpoſitions que vous nous avez données.

* *Le. 4. Expl.* Il ſemble qu'il ſait alluſion aux

roles de votre Dieu ", & convertiſſez-vous à lui *. Dites-lui: Otez-nous toutes nos iniquités ". Recevez le bien que nous vous offrons *, & nous rendrons l'action de grâces comme le ſacrifice * de nos lèvres.

4. Nous n'atendrons plus notre ſalut ni de l'Assirie ", ni de la viſeſſe de nos chevaux *. Nous ne dirons plus aux œux de nos mains: Vous êtes nos Dieux; parce que vous aurez compaſſion du peuple, qui ſe repoſe ſur vous.

paroles qu'Achaſ envola dire au Roi d'Assirie: Je ſuis votre ſerviteur & votre fils; venez me ſauver des mains du Roi de Syrie, & des mains du Roi d'Israël.

Ibid. *Expl.* L'Ecriture deſigne ſouvent l'Egipte par la cavalerie: ainſi cela peut ſignifier, Nous n'avons plus recours aux Egipciens.

* *Autr.* Le guerrier après l'avoir converti.

* C'eſt le ſon de S. Jérôme.

* On ne ſait pas précieusement en quel tems l'apropos de la Divinité In-terprete crurent qu'il a été au même tems qu'Osee.

* *Antr.* Je les guerirai après les avoir convertis. 5. Je guerirai leurs blessures profondes *, dit le Seigneur, je les aimerai par une pure bonté, parce que j'aurai détourné ma fureur de dessus eux.

6. Je serai à l'égard d'Israël comme une rosée, il germera comme le lis; & sa racine poussera avec force comme les plantes du Liban.

7. Ses branches s'étendront, sa gloire sera semblable à l'olivier, & elle répandra une odeur comme l'encens.

* C'est le sens de S. Jérôme. 8. Ils se convertiront & ils se reposeront sous l'ombre du Seigneur *. Ils vivront du plus pur froment, ils germeront

* 5. *Antr.* Du fond du cœur; Let. *Spontanei*, id est, *ultrò & ex mera liberalitate, sine ullis illorum meritis*. Menochius. *Antr.* Je leur ferai sentir gratuitement les effets de mon amour.

* 7. Let. Comme le Liban, qui en Hébreu signifie aussi l'encens. Hieron. Cald.

* 8. *Antr.* On viendra se reposer sous son ombre,

comme la vigne. Son nom répandra une bonne odeur, comme les vins du Liban.

9. Après cela Ephraïm, penserez-vous encore à vos idoles? C'est moi qui vous exaucerai; c'est moi qui vous ferai pousser en haut, comme un sapin dans sa force. C'est moi qui vous ferai porter votre fruit.

* 10. Qui est sage pour comprendre ces merveilles? Qui a l'intelligence pour les pénétrer? Car les voies du Seigneur sont droites, & les justes y marcheront; mais les violateurs de la loi y périront *.

* *Antr.* Mais les prévaricateurs y trouveront des sujets de chute.

ils renaitront comme le blé qui sort de la terre; ils germeront comme la vigne; son nom sera comme un vin d'excellente odeur. C'est à dire, qu'ils seront en bonne odeur dans l'esprit de tout le monde, comme le vin célèbre du mont Liban.

* 10. *Antr.* Si quelqu'un est sage, il comprendra ces merveilles; s'il est intelligent, il les connoitra.

J O E L.

CHAPITRE PREMIER.

Parabole de la sauterelle qui a mangé les restes de la chenille, du ver qui a mangé les restes de la sauterelle, & de la niole qui a mangé les restes du ver. C'est ce que seront les ennemis du peuple de Dieu. Il exhorte ce peuple & particulièrement les Prêtres à s'humilier & à faire pénitence pour détourner ces fléaux; & le Prophète lui-même pleure ces malheurs.

* On ne fait pas précieusement en quel tems il prophétisa. Divers Interprètes croient qu'il a vécu au même tems qu'Ozé.

1.  A parole du Seigneur adressée à Joël fils de Phathuel *.

2. Ecoutez ceci, vieillards, & vous habitans de la terre, prêtez tous l'oreille. S'est-il jamais rien fait de tel de votre tems, ou du tems de vos pères?

* 4. Les Hébreux qui expliquent fort différemment tous ces mots, disent, que celui-ci est encore une espèce de sauterelle. Quelques Interprètes ex-

3. Entretenez-en vos enfans; que vos enfans le disent aux leurs, & ceux-là aux races suivantes.

4. La sauterelle a mangé les restes de la chenille; le ver les restes de la sauterelle; & la niole les restes du ver.

5. Réveillez-vous, hommes en-

* i. e. Qui êtes dans une abondance de toutes choses.

pleurez & criez, vous tous qui pliez cela de différens ennemis qui ont ravagée successivement les terres du peuple de Dieu. Gen.

mettez vos délices à boire du vin : parce qu'il vous sera ôté de la bouche.

* *Expl.* Les Caldeens sur la Judée. * *Hébr.* Comme les dents des plus grands & des plus cruels de ces animaux. * *Let.* Ils réduiront. *Preterit* pour le futur.

6. Car un peuple fort & innombrable vient fondre sur ma terre *. Ses dents sont comme les dents d'un lion, elles sont comme les dents les plus dures d'un fier lionceau *.

7. Il réduira * ma vigne en un desert, il arrachera l'écorce de mes figuiers, il les dépouillera de toutes leurs figues, il les jettera par terre, & leurs branches demeureront toutes seches & toutes nues *.

8. Pleurez comme une jeune femme *, qui se revet d'un sac, pour pleurer celui qu'elle avoit épousé étant fille.

9. Les oblations du blé & du vin sont bannies de la maison du Seigneur. Les Prêtres, les Ministres du Seigneur pleurent.

10. Tout le pais est ravagé ; la terre est dans les larmes : parce que le blé est gâté ; la vigne est perdue, & les oliviers ne font que languir.

* *Expl.* Leur espérance a été trompée.

11. Les laboureurs sont confus * ; les vigneronns poussent de grands cris, parce qu'il n'y a ni blé *, ni orge, & qu'on ne recueille rien de la moisson ;

12. que la vigne est perdue, les figuiers gâtés ; que les grenadiers, les palmiers, les pommiers, & tous les arbres des champs, sont devenus tout secs ; & qu'il ne reste plus rien de ce qui faisoit la joie des enfans des hommes *.

* *Let.* Con-fusum est gaudium à filijs hominum.

13. Prêtres, couvrez-vous de sacs & pleurez *, jetez de grands cris. Ministres de l'Autel, allez au temple ; & couchez dans le sac, Ministres de mon

* 7. *Expl.* Ceci se peut expliquer ou des Caldeens ou des sauterelles, qui garent particulièrement les vignes & les figuiers, dont ils rongent toute l'écorce.

* 8. *Let.* Comme une Vierge. Le mot Hébreu signifie une jeune personne mariée, ou non mariée.

* 9. *Let.* Les sacrifices, c'est à dire les oblations de pain, de farine, & d'autres choses semblables. Car la terre porte si peu de blé & de vin, qu'il ne s'en trouve pas pour faire à Dieu les oblations accoutumées.

Dieu : parce que les sacrifices & les oblations du blé & du vin, ont été retranchées de la maison de votre Dieu.

14. Ordonnez un jeûne Saint, convoquez l'assemblée, faites venir les anciens * & tous les habitans du pais en la maison du Seigneur votre Dieu, & criez au Seigneur.

15. O jour malheureux * ! le jour du Seigneur est proche, & le Toutpuissant le fera fondre sur nous comme une tempête.

16. N'avons-nous pas vû perir * devant nos yeux tout ce qui devoit être le soutien de notre vie, & l'allégresse & la joie bannie de la maison de notre Dieu ?

17. Les animaux sont pourris dans leurs ordures ; les greniers ont été détruits, & les magasins ruinez : parce que tout le froment est perdu *.

18. Pourquoi les bêtes se plaignent-elles ? Pourquoi les bœufs font-ils retentir leurs mugissemens ? Sinon parce qu'ils ne trouvent plus rien à paître, & que les troupeaux mêmes des brebis périssent comme eux.

19. Seigneur, je pousserai mes cris vers vous : parce que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de plus beau dans les prairies *, & que la flâme a brûlé tous les arbres de la campagne.

20. Les bêtes mêmes des champs lèvent la tête vers vous, comme la terre altérée, qui demande de la pluie * ; parce que les sources des eaux ont été séchées, & que le feu a dévoré ce qu'il y avoit de plus agréable dans les prairies *.

* 13. *Autr.* Paroissez en public couverts d'un sac. *Expl.* Afin de porter à la pénitence ceux dont vous devez être les conducteurs & les modèles.

* 17. *Expl.* Les rhéveaux & les autres animaux périssent de faim & de langueur, & l'on laisse tomber les lieux destinez à semer le blé & les autres biens de la terre, parce qu'il n'y a plus rien à y mettre. Cet endroit est fort difficile dans l'Hébreu ; quelques-uns y donnent ce sens : Les blés que l'on avoit semés se sont réduits en cendre dans la terre, n'ayant pas eu assez d'humidité pour germer.

C H A-

Inf. 2. 25.

* *Expl.* Les Magistrats.

ou, les vieillards.

* *Let.* A.

à, à, dori.

* *Autr.*

Car il s'a-

proche ce

jour du

Seigneur.

* *Let.* Nous

allons voir

perir.

* *Let.* Dans le desert.* *L.* Comme une autre.* *Let.* Dans le desert.

Jour

ser

Se.

do.

Q.

1. F

sainte

terre

jour

proch

2.

ce jo

me l

mon

ple r

d'un

mai

blat

3.

&

cam

jard

dese

lence

4.

pour

s'clar

lerie

5.

mont

lui de

6.

fier

qui ser

7.

ce sen

blessu

ibid.

un trou

maison

8.

pour s'i

Ton

CHAPITRE II.

Jour du Seigneur proche, jour de tenebres & d'obscurité, jour de nuages & de tempêtes. Cruauté, nombre, vitesse des ennemis. Prevenir ce jour en se convertissant au Seigneur de tout le cœur. Et le Seigneur bannira la tristesse & ramènera la joie. Il donnera le Maître qui enseignera la justice. Il répandra son Esprit sur toute chair. Quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

1. *F*aites retentir la trompette en Sion, jetez des cris sur ma montagne sainte *, que tous les habitans de la terre soient dans l'épouvante. Car le jour du Seigneur va venir, il est déjà proche.

* *Expl.* Afin que la crainte des jugemens de Dieu excite le peuple à les prévenir par une sincère pénitence.

2. Ce jour de tenebres & d'obscurité, ce jour de nuages & de tempêtes. Comme la lumière du point du jour luit *en un moment* sur les montagnes, ainsi un peuple nombreux & puissant se répandra *sous d'un coup* sur toute la terre. Il n'y en a jamais eu, & il n'y en aura jamais de semblable dans tous les siècles.

3. Il est précédé d'un feu devorant, & suivi d'une flamme qui brûle tout. La campagne qu'il a trouvée comme un jardin de délices, n'est après lui qu'un désert affreux, & nul n'échape à sa violence.

4. A les voir *marcher*, on les prendroit pour des chevaux de combat *, & ils s'élanceront comme une troupe de cavalerie *.

* *Autr.* Et leur vitesse (des fantassins) égalera celle des cavaliers.

5. Ils sauteront sur le sommet des montagnes avec un bruit semblable à celui des chariots armés & d'un feu qui

* *4. Expl.* C'est à dire, que leurs soldats seront fiers & intrepides comme les chevaux de bataille qui semblent entrer en furie dans l'ardeur du combat.

* *8.* L'Hebreu est fort obscur; on y peut donner ce sens: Ils se jettent sur les épées, & les épées ne les blessent point, parce qu'ils seront très-bien armés.

Ibid. *Expl.* Leurs soldats seront si agiles, que par un treu, par une fenêtre, ils se gliseront dans une maison sans avoir besoin de rien abatre.

* *10. Expl.* Ceux qui sont saisis d'une extrême peur s'imaginent facilement, que le ciel & la terre

Tome II.

brûle de la paille sèche *, & ils s'avanceront comme une puissante armée qui se prépare au combat.

* Cela marque la rapidité des ennemis.

6. Les peuples à leur approche trembleront d'effroi: on ne verra par-tout que des visages ternis & plombés *.

* *Le. Vul.* Les redigentur in ollam. Hébraïque.

7. Ils courront comme de vaillans soldats, ils monteront sur les murs comme des hommes de guerre. Ils marcheront serrés dans leur rang, sans que jamais ils quierent leur route.

8. Ils ne se presseront point l'un l'autre *; chacun gardera la place qui lui a été marquée ". Ils se gliseront par les moindres ouvertures, sans avoir besoin de rien abatre ".

* *La. Le* frere ne pressera point son frere.

9. Ils entreront dans les villes, ils courront sur les remparts; ils monteront jusqu'au haut des maisons, & ils entreront par les fenêtres comme un voleur.

Isa. 13. 10.
Exo. 32. 7.
Inf. 31. 3.

10. La terre tremblera devant eux, les Dieux seront ébranlés, le Soleil & la Lune seront obscurcis, & on ne verra plus l'éclat des étoiles ".

Mat. 21. 29.
Mar. 13. 24.

11. Le Seigneur fait entendre sa voix avant que d'envoyer son armée ". Il avertit

Luc. 21. 25.
Jer. 30. 7.

sont dans l'agitation & le tremblement, parce qu'ils y sont eux-mêmes.

Ibid. *Expl.* Les grandes armées semblent quelquefois obscurcir l'air soit par des nuages de poussière, ou par la fumée des embrasemens, ou enfin par la multitude de leurs flèches.

Ibid. *Let.* Et les étoiles ont retiré leur lumière.

* *11. Autr.* Cette armée redoublable est une voix par laquelle Dieu se fait entendre. *Autr.* C'est le Seigneur qui commande lui-même son armée, & qui lui fait entendre sa voix, & ses troupes, &c.

A a a a a

Amos 5.
18.
Saph. 1. 25.

que ses troupes sont innombrables, qu'elles sont fortes, & qu'elles exécuteront tous ses ordres. Car le jour du Seigneur est grand, il est terrible; & qui en pourra soutenir l'éclat?

† MEURE-
DI DES
CENDRES.
* i. e. Non
de bouche
& en apa-
rence,
mais se-
rieuse-
ment.
Pj. 85. 5.
Job. 4. 2.

12. Maintenant donc, dit le Seigneur, † convertissez-vous à moi de tout votre cœur *, dans les jeûnes, dans les larmes & dans les gémissements.

13. Déchirez vos cœurs & non vos vêtements: & convertissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il est bon & compatissant, qu'il est patient & riche en miséricorde, & qu'il se peut repentir du mal dont il avoit menacé.

Jen. 3. 9.

14. Qui fait s'il ne se retournera point vers nous, s'il ne nous pardonnera point, & si après nous avoir affligés, il ne nous comblera point de ses bénédictions: afin que vous présentiez au Seigneur votre Dieu vos sacrifices & vos offrandes.

Sup. 1. 14.
* Eze-
chias a
fait tout
cela.
iv. Rois
29. 1.
* Let. San-
ctifiez
l'Eglise,
ou l'assem-
blée.

15. Faites retentir la trompette en Sion, ordonnez un jeûne saint, publiez une assemblée solennelle *.

16. Faites venir tout le peuple, avertissez le qu'il se purifie *, assemblez les vieillards, amenez même les enfans, & ceux qui sont encore à la mamelle. Que l'époux sorte de sa couche, & l'épouse de son lit nuptial.

17. Que les Prêtres & les Ministres du Seigneur prosternent entre le Vestibule & l'Autel, fondent en larmes & s'écrient: Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; & ne laissez point tomber votre héritage dans l'opprobre, en l'exposant aux insultes des na-

tions *. Souffrirez-vous que les étrangers disent de nous: Où est leur Dieu? 18. Le Seigneur a été touché de zèle pour sa terre, il a pardonné à son peuple.

19. Le Seigneur a parlé à son peuple, & il lui a dit: Je vous enverrai du blé, du vin & de l'huile; & vous en ferez rassasier; & je ne vous abandonnerai plus aux insultes des nations.

20. J'écarterai loin de vous ceux qui sont du côté de l'Aquilon *, & je chasserai les autres dans une terre déserte, où personne ne passe. Je ferai périr les premiers * vers la Mer d'Orient, & les derniers vers la Mer la plus reculée *. Ils pourriront, & l'air sera tout infecté de leur puanteur: parce qu'ils ont agi avec insolence *.

21. O terre, cessez de craindre, tressaillez d'allégresse, & soyez dans la joie: parce que le Seigneur va faire de grandes choses *.

22. Ne craignez plus, animaux de la campagne: parce que les prairies vont reprendre leur première beauté *, les arbres porteront leur fruit, les figuiers & les vignes pousseront avec vigueur.

23. Et † vous, enfans de Sion, soyez dans des transports d'allégresse, réjouissez-vous au Seigneur votre Dieu, parce qu'il vous a donné UN MAÎTRE QUI VOUS ENSEIGNERA LA JUSTICE, & qu'il repandra sur vous comme autrefois les pluies de l'Automne & du Printemps.

24. Vos granges seront pleines de blé, & vos pressoirs regorgeront de vin & d'huile.

* Let. En
l'assujet-
tissant à
l'empire
des na-
tions.
L'Hebreu
signifie
l'un & l'autre.

* i. e. Les
Assiriens.
* Let. Sa
face.
* i. e. Me-
diterra-
née.

* Expl.
Contre
Dieu.
iv. Rois
19. 22.
* Expl.
En votre
saveur.

* Cela a
plus de
rapport à
l'Eglise
qu'à la Ju-
dée.

* Let. Par-
ce que les
belles
prairies
poussent
del'herbe.
† VEN-
DREDI
DES QUAT-
RE
TEMPS DE
LA PENT.

Y. 13. C'est le sens que S. Jérôme donne à la Vulgate; Hébr. *Panitent de malo*, suppl. *quod meritis fuerat*.

Y. 16. Expl. Pour honorer leur jeûne par leur continence, & pour se mettre en état de fléchir la colère de Dieu par une pénitence chaste & humble. Voir Ezéch. 19. 15.

Y. 19. Expl. C'est à dire, si vous vous convertissez sincèrement, je ferai succéder l'abondance à la stérilité, & je vous vengerai des insultes des nations.

Y. 23. Let. *In vitem matutinam & serotinam*. C'est à dire, qu'il fera pleuvoir sur la terre, lors qu'il fera temps: dans l'automne, lors qu'on a semé; & au printemps: lors que les grains ont commencé à pousser.

25. Je vous rendrais les fruits des années que vous ont fait perdre la sauterelle, le ver, la nèle & la chenille, ces armées puissantes * que j'ai envoyées contre vous.

* Let. Ma grande force.

26. Vous vous nourrirez de tous ces biens, & vous en ferez rassasier; vous benirez le nom du Seigneur votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles, & mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion où il a été *.

* Cela ne se peut expliquer que de l'Eglise.

27. Vous comprendrez alors que c'est moi qui suis au milieu d'Israël, que c'est moi qui suis le Seigneur votre Dieu, & qu'il n'y en a point d'autre que moi: & mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion où il a été.

† SAMEDI DES QUATRE JOURS DE LA PENTECOTE.

28. Après cela je répandrai mon Esprit sur toute chair; vos fils & vos

filles prophétiseront; vos vieillards seront instruits par des songes; & vos jeunes gens auront des visions.

Isa. 44. 3. All. 2. 17. * Let. Auront des songes.

29. Alors je répandrai aussi mon esprit sur mes serviteurs & sur mes servantes.

30. Je ferai paroître des prodiges dans le ciel & sur la terre, du sang, du feu, & des tourbillons de fumée.

* Let. Une vapeur. Sup. 1. 10. Mat. 24. 29. Luc. 11. 25. All. 2. 20. Rem. 10. 13.

31. Le Soleil sera changé en ténèbres, & la Lune en sang, avant que le grand & terrible jour du Seigneur arrive.

32. Et ce sera alors, que quiconque invoquera le nom du Seigneur, sera sauvé. Car le salut se trouvera, comme le Seigneur l'a dit, sur la montagne de Sion & dans Jérusalem, & dans les restes du peuple que le Seigneur aura appelés.

* Autr. Et on verra que tous ceux qui invoqueront, &c.

§. 28. Le Chapitre troisième commence ici selon l'Hébreu.

§. 29. L'Hébreu porte: sur les serviteurs; par où il a peut-être voulu marquer, selon quelques Interprètes, que Dieu ne fait point acception de personnes, & qu'il se sert de ce qui paroît le plus vil aux yeux des hommes, pour l'exécution de ses œuvres les plus merveilleuses, comme on

l'a vu dans l'établissement de l'Eglise.

§. 30. Expl. Theodoret & d'autres Interprètes expliquent cela à la lettre du vers qui précède le second avènement du Fils de Dieu, lors que l'Antéchrist excitera contre l'Eglise cette cruelle persécution, dont il est parlé dans l'Apocalypse.

§. 31. Autr. Le soleil sera couvert de ténèbres, & la Lune paroîtra comme du sang.

CHAPITRE III.

Les nations menacées à leur tour pour avoir affligé le peuple de Dieu. Tous les peuples assembles & jugez dans la vallée de Josaphat. Le jour du Seigneur éclatera dans cette vallée. La douceur du miel dégoutera des montagnes. Une fontaine sortira de la maison du Seigneur. L'Egipte desolée. L'Idumée deserte. La Judée habitée éternellement. Leur sang purifié. Le Seigneur habitera dans Sion.

1. Car en ces jours-là, lors que j'aurai fait revenir les captifs de Juda & de Jérusalem;

2. j'assemblerai tous les peuples, & je les amènerai dans la vallée de Josaphat,

où j'entrerai en jugement avec eux, touchant Israël mon peuple & mon héritage, qu'ils ont dispersé parmi les nations, & touchant ma terre qu'ils ont divisée entr'eux.

* Hébr. Au. Dans la vallée du jugement du Seigneur. * Autr. Je leur demanderai compte d'Israël.

§. 2. Expl. Ceux qui croient que ces promesses s'accomplissent effectivement du temps de Zorobabel & de Nehémias, entendent par ces peuples ceux qui s'o-

posaient au rétablissement de Jérusalem; mais il est clair que ces promesses ont un sens beaucoup plus sublime qui regarde l'Eglise.

* Expl.
Les vain-
queurs
partage-
ront au
sort les
prison-
niers.

3. Ils ont partagé mon peuple au sort * ; ils ont exposé les jeunes enfans dans des lieux de prostitution ; & ils ont vendu les jeunes filles pour avoir du vin , & pour s'enivrer.

* Let. Tou-
te terre.

4. Mais qu'y avoit-il à démêler entre vous & moi, Tir & Sidon ; & vous, terre * des Philistins ? Est-ce que je vous ai fait quelque injure , dont vous vouliez vous venger ? Mais si vous entreprenez de vous venger de moi , je ferai tout d'un coup retomber sur votre tête le mal que vous voulez faire .

5. Car vous avez enlevé mon argent & mon or ; & vous avez emporté dans vos temples ce que j'avois de plus précieux & de plus beau .

* Let. Aux
Grecs.

6. Vous avez vendu les enfans de Juda & de Jerusalem , aux enfans des Grecs * , pour les transporter bien loin de leur pais.

7. Mais je vas les retirer du lieu où vous les avez vendus , & je ferai retomber sur votre tête le mal que vous leur avez fait.

* Hébr.
Autr. Qui
les reven-
dront en-
core à des
peuples
plus éloi-
gnés.

8. Je livrerai vos fils & vos filles entre les mains des enfans de Juda , & ils les vendront aux Sabéens , à un peuple tres-éloigné * . C'est le Seigneur qui l'a dit.

9. Publiez ceci parmi les peuples : Qu'ils se liguent entre eux par les sermens les plus saints , & que leurs braves s'animent au combat : que tout ce qu'il y a d'hommes de guerre marche , & se mette en campagne.

10. Forgez des épées du coutre de vos chartrues ; & des lances, du fer de vos hoiaux. Que le foible dise : Je suis fort.

*. + Autr. Est-ce que vous prétendez vous venger de moi , & me traiter comme si je vous avois fait quelque tort ? C'est moi qui ferai retomber en un moment sur votre tête les châtimens que vous méritez. Autr. Hébr. Est-ce ainsi que vous reconnaissez les grâces que je vous ai faites , & que vous me rendez ce qui m'est dû ?

*. 5. Expl. Quand vous avez emporté les ri-

11. Peuples ; venez tous en foule ; acourez & assemblez-vous de toutes parts en un même lieu ; & c'est-là que le Seigneur fera périr tous vos braves.

12. Que les peuples viennent * se rendre à la vallée de Josaphat. J'y paroîtrai assis sur mon Trône pour y juger tous les peuples qui y viendront de toutes parts.

13. Mettez là faucille dans le blé , parce qu'il est déjà meur * : venez & descendez, le pressoir est plein, les cuves regorgent ; parce que leur malice est montée à son comble.

14. Acourez , peuples, acourez dans la vallée du carnage ; parce que le jour du Seigneur est proche , & il éclatera dans cette vallée.

15. Le Soleil & la Lune se couvriront de tenebres , & les étoiles retireront leur lumière.

16. Le Seigneur rugira du haut de Sion, & sa voix retentira du milieu de Jerusalem ; le ciel & la terre trembleront : & alors le Seigneur fera l'esperance de son peuple , & la force des enfans d'Israël * .

17. Vous saurez en ce jour-là que j'habite sur ma montagne sainte de Sion , moi qui suis le Seigneur votre Dieu : & Jerusalem sera sainte , sans que les étrangers passent désormais au milieu d'elle.

18. En ce jour-là, la douceur du miel * degoutera des montagnes , le lait coulera des colines , & les eaux vives couleront dans tous les ruisseaux de Juda. Il sortira de la maison du Seigneur une fontaine qui remplira * le torrent des épines * .

chesses de mon peuple , & que vous vous êtes joints à ceux qui pillotent mon temple. Dieu declare que c'est lui qui est offensé : lors que l'on offense ceux qui sont à lui.

*. 13. Expl. Il semble que Dieu exalte par là les Israélites à se battre contre leurs ennemis , qui devoient tomber devant eux , comme le blé tombe devant celui qui le coupe.

* Let. Se
levant &
montent.

Apo. 14.
15.
* Let. Les
pressoirs :
1. Les
vaisseaux
du pres-
soir.

Volez ch.
2. 10.
Sup. 2. 10.

3. 25.
30.

Amos 1.
2.

* Cela
peut re-
garder la
descente
du saint
Esprit sur
les pre-
miers dis-
ciples.

* Hébr. Le
vin nou-
veau.

Amos 9.
13.

* Let. Ar-
rosera.

* Autr.
Hébr. La
vallée de
Cethin

au-delà du
Jourdain.

* Let. Pa-
roies qu'a-
vons A-
mo.
Ezech. 14.
5.
Jer. 25. 30.
Joel. 3. 16.
L'an du
monde
2214
Avant
J.C. 710.

* Let.
Pleure-
tuel.

19. L'Egipte sera toute desolée *, & l'Idumée deviendra un desert affreux *, parce qu'ils ont opprimé injustement les enfans de Juda, & qu'ils ont répandu dans leur pais le sang innocent.

20. La Judée sera habitée éternelle-

ment ; Jerusalem subsistera dans la suite de tous les siècles *.

21. Je purifierai alors leur sang, que je n'aurai point purifié auparavant : & le Seigneur habitera dans Sion.

* *Let. De race en race.*

¶ 19. *Expl.* Cela peut regarder la desolation de l'Egipte qu'Antiochus devoit faire selon la prédiction de Daniel chap. 11. 40.

Ibid. *Let.* De perdition. Les Matabées ont détruit & ruiné l'Idumée. Joseph. 12. 11.

¶ 21. *Expl.* Dieu purifie véritablement les âmes par l'infusion de sa grace & de son esprit ; au lieu qu'elles ne l'avoient été qu'en figure par les sacrifices extérieurs & par les ceremonies de l'ancienne loi,

A M O S.

CHAPITRE PREMIER.

Tems de cette prophetie. Vengeance du Seigneur sur Damas, sur les Philistins, sur Tyr, l'Idumée, & les descendans d'Ammon ; après les crimes que ces peuples ont commis trois & quatre fois, c'est à dire, souvent, le Seigneur ne changera point l'arrêt de sa vengeance.

* *Let. Pa. 1.*
roles qu'a
vûes A-
mos.

Exch. 14.

5.

Jer. 25. 30.

Joel. 1. 16.

L'an du

monde

3214

Avant

J. C. 710.

* *Let.*
Pleure-
tout.



Evclations * qu'à eues Amos, l'un des bergers de Thecué, touchant Israël, sous le regne d'Ozias Roi de Juda, & sous le regne de Jeroboam fils de Joas, Roi d'Israël ; deux ans avant le tremblement de terre *.

2. Le Seigneur rugira du haut de Sion, il fera retentir sa voix du milieu de Jerusalem : les pâturages les plus beaux seront desolés *, & le haut du

Carmel * deviendra tout sec. :

3. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Damas a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui *, parce qu'il a fait passer des charriots armés de fer sur les habitans de Galaad *.

4. Je mettrai le feu dans la maison d'Asael *, & les palais de Benadad en seront consumés.

5. Je briserai la force * de Damas ;

* *i. e. Je le punirai sans miséricorde.*

* *i. e. Dans les palais bâtis par Asael & Benadad.*

* *Let. La barre i. e. tout ce qui se for-
tifie.*

¶ 1. *Expl.* Ce tremblement de terre, selon que disent les Juifs, arriva la vingt-troisième année du regne d'Ozias Roi de Juda.

¶ 2. *Expl.* Carmel signifie en particulier, ou un lieu proche de la mer où demeuroit Elie ; ou un autre en Juda, où étoit Nabal ; & en general

tout lieu fertile & agréable.

¶ 3. *Expl.* Les Rois de Damas étoient les ennemis ordinaires du royaume d'Israël, & ils leur ont fait de très-grands maux. Asael & Benadad son fils leur firent une guerre très-cruelle. *Par. iv. Rois ch. 8. 12. ch. 10. 7. 32. ch. 13. 7. 3.*

A a a a a 3

j'exterminerai du champ de l'Idole" ceux qui l'habitent ; je chasserai celui qui a le sceptre à la main, de sa maison de plaisir ; & le peuple de Sirie sera transporté à Cirenne. C'est le Seigneur qui l'a dit.

* Le Prophète parle des peuples de Sirie aux Philistins, autres ennemis d'Israël.
6. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes que Gaza * a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitants : parce qu'ils se sont fuis de ceux qui s'étoient réfugiés vers eux, sans en excepter aucun, & les ont emmenés captifs dans l'Idumée *.

* Israël avoit précédé les mêmes choses. ch. 25. Ezechias les accomplit. iv. Rois 18. 3.
7. Je mettrai le feu aux murs de Gaza, & il reduira ses maisons en cendre *.

8. J'exterminerai d'Azot ceux qui l'habitent, & d'Ascalon, celui qui porte le sceptre. J'apaisantirai encore ma main * sur Accaron ; & je ferai perir les restes des Philistins. C'est le Seigneur Dieu qui l'a dit.

* Let. Je tournerai ma main.
9. Voici ce qu'a dit le Seigneur : Après les crimes que Tir * a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre ses habitants : parce qu'ils ont livré les captifs d'Israël aux Iduméens, sans se souvenir de l'alliance qu'ils avoient avec leurs freres.

10. C'est pourquoi je mettrai le feu

aux murs de Tir, & il reduira ses maisons en cendre.

11. Voici ce que dit le Seigneur : * C'est à dire, les Iduméens qui étoient les descendants d'Esau, & qui ont toujours porté une haine mortelle aux Israélites.
Après les crimes qu'Edom * a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui, parce qu'il a persécuté son frere avec l'épée ; qu'il a violé la compassion qu'il lui devoit ; qu'il n'a point mis de bornes à sa fureur ; & qu'il a conservé jusqu'à la fin le ressentiment de sa colere.

* Villes principales de l'Idumée.
12. Je mettrai le feu dans Theman * & il reduira en cendre les maisons de Bosra *.

13. Voici ce que dit le Seigneur : Après les crimes qu'ont commis trois & quatre fois les enfans d'Ammon, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre eux, parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes grosses de Galaad, pour étendre les limites de leur pais *.

14. Je mettrai le feu aux murs de Rabba, qui étant embrasé par un tourbillon de vent en consumera toutes les maisons dans l'horreur du combat, parmi les cris des ennemis, & l'épouvante de ses habitants.

* Autr. Leur Roi.
15. Leur Dieu * Melchom sera amené lui-même captif avec tous leurs * Princes. C'est le Seigneur qui l'a dit.

* Le. Ejsa. i. c. Les princes de la ville, ou les Prêtres de Moloch leur Dieu.

* 5. Expl. C'est un lieu destiné particulièrement au culte des idoles, que les Hébreux appellent, Lieu ou Campagne de vanité.

* 6. Expl. Il semble que le Prophète parle de ce qui devoit arriver du tems de Sennacherib. A l'arrivée de ce Prince plusieurs Juifs se retirèrent dans les pais voisins. Les Philistins, au lieu d'être touchés de compassion pour tant de personnes affligées, se saisirent d'eux, & les livrèrent aux Iduméens, qui

les firent mourir cruellement.

* 9. Expl. Les Tyriens avoient été unis très-étroitement avec les Juifs sous le règne de David & de Salomon. & il ne paroît point dans l'Ecriture qu'il y ait jamais eu de guerre entr'eux.

* 13. Expl. Pour en exterminer tellement les habitants qu'il n'en restât aucun qui pût un jour y prétendre quelque droit, & se soulever contre eux.

* Ville des Moabites.

* Let. Ju. r. de cm.

* Expl. Le roiame des deux tribus de Juda & de Benjamin.

* Expl. Par Nabuchodonosor.

C H A P I T R E I I.

Vengeance du Seigneur contra Moab, Juda, & Israël. Il les menace d'une entiere ruine, sans qu'ils puissent l'éviter, à cause de leur ingratitude envers Dieu qui les avoit comblez de bienfaits.

1. **V**Oici ce que dit le Seigneur: Après les crimes que Moab a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui; parce qu'il a brûlé les os du Roi d'Idumée, jusqu'à les reduire en cendre.

2. J'allumerai dans Moab un feu qui consumera les maisons de Carioth*; & les Moabites periront parmi le bruit des armes, & le son des trompettes.

3. Je perdrai celui qui tient le premier rang* dans ce Roiaume, & je ferai mourir avec lui tous ses Princes, dit le Seigneur.

4. Voici ce que dit le Seigneur: Après les crimes que Juda* a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui: parce qu'il a rejeté la loi du Seigneur, & qu'il n'a point gardé ses commandemens. Car leurs idoles les ont trompez, ces idoles après lesquelles leurs peres avoient couru.

5. Je mettrai le feu dans Juda*, & il reduira en cendre les maisons de Jérusalem.

6. Voici ce que dit le Seigneur: Après

les crimes qu'Israël* a commis trois & quatre fois, je ne changerai point l'arrêt que j'ai prononcé contre lui; parce qu'il a vendu le juste* pour de l'argent, & le pauvre pour les choses les plus viles*.

7. Ils brisent contre terre la tête des pauvres, ils traversent toutes les entreprises des foibles, le fils & le pere se font aprochez d'une même fille, pour violer* mon saint Nom.

8. Ils ont fait festin* près de toute sorte d'Autels, assis sur les vêtements que les pauvres leur avoient donnez en gage, & ils ont bû dans la maison de leur Dieu le vin de ceux qu'ils avoient condamnez injustement.

9. Cependant, c'est moi qui à leur arrivée dans la Palestine ai exterminé les Amorhéens; ce peuple dont la hauteur égaloit celle des cedres, & qui étoit fort comme des chênes*. J'ai écrasé tous les fruits qui étoient sur ses branches; & j'ai brisé dans la terre toutes les racines.

10. C'est moi qui vous ai fait sortir de l'Egipte, & qui vous ai conduits dans le desert pendant quarante ans,

* 1. Expl. On ne trouve pas dans l'Ecriture l'histoire dont le Prophete parle: Dieu fait voir par combien il a d'horreur de cette barbarie par laquelle les hommes après avoir tué leurs ennemis dans un combat, ce qui peut avoir quelque apparence de nécessité, y ajoutent des outrages & des indignités, qui ne peuvent servir qu'à satisfaire la passion brutale d'une inhumanité sans raison.

* 7. Aur. Ils jetent les pauvres dans la poussière, & leur marchent sur la tête. Hébr. Ils ne desirerent rien tant que de voir les pauvres la tête dans la poussière. Expl. Ceux qui étoient accusés de quelque

crime, paroissent devant les Juges la tête couverte de poudre: ainsi le Prophete peut condamner en cet endroit la joie qu'ont les riches, de voir les pauvres réduits à paroître devant eux comme supplans.

Ibid. Let. *Nam humilium declinant*, id est, declinare facimus. Ils les obligent à changer de chemin.

Aur. Ils ne veulent point marcher par le même chemin que les pauvres. Ce peut être encore un hébraïsme qui marque l'injustice des riches: car quelque justes que soient les prétentions des foibles, ils les traversent de telle sorte, qu'ils leur ôtent tous les moyens de se faire rendre justice.

* Expl. Le roiaume des dix tribus. * Aur. La justice.

* Let. Pour des souffrances. Hébr. sm.

* Aur. Deshonorer.

* Let. Accubitant, ce qui signifie: Etre couché pour manger.

1. 1. 1. 1.

Num. 21.

24.

Deut. 2.

24.

* Dieu fait voir par la ingratitude de son peuple.

Ex 14. 28.

Deut. 8. 2.

pour vous faire posséder la terre des Amorihéens.

11. De vos enfans je me suis fait des Prophetes ; & de vos jeunes hommes , des Nazaréens. Enfans d'Israël , ce que je dis n'est-il pas vrai , dit le Seigneur ?

12. Et après cela , vous avez présenté du vin aux Nazaréens ; & vous avez dit hardiment aux Prophetes : Ne prophetisez point.

13. Ma colere va éclater avec grand bruit , étant pressée du poids de vos crimes ; comme les roues d'un chariot

crient sous la pesanteur d'une grande charge de foin * .

14. En vain celui qui court le mieux prendra la fuite. Le plus vaillant ne sera plus maître de son cœur * ; le plus fort ne pourra sauver sa vie.

15. Celui qui combattoit avec l'arc , tremblera de peur * ; le plus vite à la course n'échappera point ; le cavalier ne se sauvera point avec son cheval :

16. & le plus hardi d'entre les braves s'enfuira tout nud en ce jour-là , dit le Seigneur .

* Heb. Des gerbes de blé.

* Aut. Ne pourra se servir de son courage.

* Aut. Ne sera point terré.

¶ 12. Expl. Pour les obliger d'en boire contre leur vœu. Les Nazaréens se consacroient à Dieu pour un certain tems, pendant lequel il leur étoit défendu de se couper les cheveux, de boire du vin, ni rien de ce qui peut enivrer, & de se trouver en aucun

lieu, où il y auroit un corps mort.

¶ 16. Expl. C'est à dire, que si quelqu'un peut échapper à l'ennemi, ce ne sera qu'après avoir abandonné tout ce qu'il avoit, & étant dépouillé de tout.

C H A P I T R E I I I.

La maison d'Israël, peuple autrefois si chéri de Dieu, reprise ici de plusieurs crimes pour lesquels Dieu menace de les châtier de telle sorte qu'il y en aura peu qui échapperont à sa vengeance.

* Il parle aux peuples des deux royaumes.
* Lit. Ce que dit le Seigneur.
* Aut. Je n'ai aimé.
* Lit. Je visiterai sur vous vos iniquitez.

1. ENfans d'Israël * , écoutez ce que j'ai dit * sur votre sujet, sur vous tous qui êtes ce peuple né d'un même sang, que j'ai fait sortir de l'Egipte.

2. Je n'ai connu * que vous de toutes les nations de la terre , dit le Seigneur. C'est pourquoi je vous punirai de toutes vos iniquitez * .

3. Deux hommes peuvent-ils marcher ensemble , à moins qu'ils ne soient dans quelque union ?

4. Le Lion rugit-il dans une forêt ,

sans qu'il ait trouvé de quoi repaître sa faim ? Le Lionceau fait-il retentir sa voix dans sa taniere, sans qu'il soit prêt de se jeter sur sa proie ?

5. Un oiseau tombe-t'il sur la terre dans le filet, sans qu'il lui ait été tendu par un oiselleur * ? Ote-t-on un piege de dessus la terre, avant que quelque chose y ait été pris ?

6. La trompette sonne-t'elle dans la ville, sans que le peuple soit dans l'épouvante ? Y arrivera-t'il quelque mal * qui ne vienne pas du Seigneur ?

* Dieu est cet oiselleur ; les Assyriens, les filets.

* i.e. Quelque punition.

¶ 2. Expl. C'est à dire : Vous êtes les seuls d'entre toutes les nations de la terre que j'ai choisis pour mon peuple, que j'ai aimés & comblés de grâces.

¶ 4. Expl. Les lions ont accoutumé de rugir particulièrement lorsqu'ils sont prêts de se jeter sur

leur proie, ou lorsqu'ils l'ont prise. C'est donc de même que si Dieu disoit : Comme le rugissement du Lion est une marque qu'il va fondre sur sa proie, ainsi la voix de mes Prophetes qui vous ont parlé de ma part, vous doit assurer que vous tomberez dans les maux dont ils vous ont menacés.

7. Car

7. Car le Seigneur ne fait rien sans avoir revelé auparavant son secret aux Prophetes ses serviteurs *.

8. Le lion rugit , qui ne craindra point ? Le Seigneur Dieu a parlé , qui ne prophetisera point ?

* Azot étoit une des cinq grandes villes des Philistins. * Expl. en attribuant aux idoles les biens dont ils ne sont redevables.

9. Faites entendre ceci dans les maisons d'Azot * , & dans les palais d'Égypte ; & dites à ces peuples : Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, & voyez les folies sans nombre qui s'y font * ; & de quelle maniere on opprime au milieu d'elle les innocens par des calomnies.

10. Ils n'ont seu ce que c'étoit que de suivre les regles de la justice, dit le Seigneur, & ils ont amassé dans leurs maisons un trésor de rapines & d'iniquité.

11. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur Dieu : La terre sera foulée aux pieds, comme le blé l'est dans l'aire ; elle sera environnée de gens de guerre ; on

vous ôtera * toute votre force ; & toutes vos maisons seront pillées.

12. Voici ce que dit le Seigneur : De tous les enfans d'Israël qui vivent à Samarie dans les delices & dans la mollesse de Damas , s'il en échape quelques-uns , ce sera comme lors qu'un berger arrache de la gueule du lion les deux cuisses , & le bout de l'oreille d'une brebis.

13. Ecoutez ceci, & declarez-le publiquement à la maison de Jacob, dit le Seigneur, le Dieu des armées.

14. Dites-luy, qu'au jour où je commencerai à punir Israël pour les violemens de ma loi , j'étendrai aussi mon vengeance sur les autels de Bethel. Les cornes de ces autels seront arrachées, & jetées par terre.

15. Je renverserai le palais * d'hiver & le palais d'été ; les chambres d'ivoire periront , & une grande multitude de maisons sera détruite, dit le Seigneur.

* Ces cornes étoient des ornemens qui étoient aux 4 coins de l'autel. V. Exod. 38. 2. * Les maisons ou logemens

† 7. Expl. Vous ne pouvez donc pas vous plaindre, comme si vous n'étiez pas avertis de ces châtimens.

† 9. Expl. Vous, mes Prophetes, assemblez les Philistins & les Égyptiens, de la puissance desquels j'ai delivré tant de folie ce peuple ingrat, & prenez les à témoin de ses impietés extravagantes.

† 11. Expl. Par les pieds des boeufs, selon qu'on

avoit acoutumé alors de battre le blé.

† 12. Let. Plaga lesluli. Qui vivent dans le coin d'un lit. Damasci grabato : Dans la couchette de Damas, C'est à dire, qui vivent dans les delices. Ce † peut aussi signifier : Si quelques-uns des Israelites échappent, ce ne seront que des malades couchés sur leurs lits, dont la langueur aura attiré le mépris ou la compassion des vainqueurs.

CHAPITRE IV.

Menaces terribles contre les principaux de Samarie qu'il designe sous le nom de vaches grasses. Ironie contre leur Idolatrie. Les Enfans d'Israël seront châtiés comme auparavant, parce qu'ils n'ont pas profité des fieux de Dieu pour cesser de l'offenser. Après qu'il les aura traités de la sorte, il les exhorte à se préparer pour aller audevant de leur Dieu.

* Heb. Vaches de Baan, qui étoient fort grasses.

1. Ecoutez ceci, vaches grasses de la montagne de Samarie *, qui opprimez les foibles par la violence, qui réduisez les pauvres en poudre ; & qui dites à vos

Seigneurs : Aportez, & nous boirons *.

2. Le Seigneur a juré par son saint Nom *, qu'il va venir un jour malheureux pour vous, que l'on vous enleve

* Aut. par sa sainteté, ou, par lui-même.

† 1. Expl. Ce sont les principales d'entre les femmes que le Prophete menace de la colere de Dieu. Elles opprimoient les pauvres, parceque faisant sans cesse des dépenses folles & excessives, elles contrai-

gnoient en quelque façon leurs maris, par leur mauvaise conduite, à chercher dans l'oppression des pauvres de quoi fournir à leur vanité & à leur luxe.

Tome II.

Bbbbbb

* i. e. les
moins
confide-
rables
d'entre
vous ; ou,
vos en-
fans.

ra avec des crocs", & que l'on met-
tra ce qui restera de votre corps * dans
des chaudières bouillantes.

3. L'on vous fera passer par les breches
des murailles, l'une d'un côté & l'autre
de l'autre, & l'on vous jettera dans le pais
d'Armon". C'est le Seigneur qui l'a dit.

* Dieu fait
voir sa co-
lere en a-
bandon-
nant son
peuple à sa
propre
passion.

4. Allez donc à Bethel, & continuez
vos impietez *. Allez à Galgala, &
ajoutez crimes sur crimes, amenez-y vos
victimes dès le matin, & portez y vos di-
mes dans les trois jours solennels.

5. Offrez avec du levain des sacrifices
d'actions de grâces. Appelez-les des obla-
tions volontaires, & publiez-les devant
tout le monde". Car ce sont là en effet
des œuvres de votre volonté *, enfans
d'Israël, & non de la mienne, dit le Sei-
gneur Dieu.

* Aut. Car
voilà ce
que vous
aimez à
faire.

6. C'est pourquoi j'ai fait que dans
toutes vos villes vos dents sont devenues
foibles * & branlantes : j'ai frappé toutes
vos terres d'une sterilité de blé * ; &
cependant vous n'êtes point revenus à
moi, dit le Seigneur.

* Let. Je
vous ai
donné
dans rou-
tes vos vil-
les un en-
gourdisse-
ment de
dents.

7. J'ai empêché la pluie d'arroser vos
champs, lorsqu'il restoit encore trois mois
jusqu'à la moisson *. J'ai fait, ou qu'il a
plû sur une ville & qu'il n'a point plû sur
l'autre ; ou qu'il a plû sur un endroit d'une
ville, & que l'autre est demeuré sec ; par-
ce que j'ai empêché qu'il n'y plût.

Expl. suite
de man-
ger.
* Let. d'une
indulgence
de pain.
* i. e. lors
qu'on en
avoit plus
de besoin.

8. Deux ou trois villes * sont allées à
une autre pour y trouver de l'eau à boire,
& ils n'ont pu apaiser leur soif. Et vous

* i. e. les
habitans
de deux
ou trois
villes.

* 2. Hebr. Ils les prendront comme des poissons
avec des hameçons ; ou, ils les amèneront dans des
barques de pêcheurs.

* 3. Expl. Dans l'Armenie, ou dans quelque
autre pais qui n'est pas connu.

* 5. Hebr. Publiez vos oblations volontaires, &
appelez y tout le monde.

* 11. Expl. On ne voit point que Dieu ait fait
descendre en ce tems-là le feu du Ciel sur aucune
des villes du Royaume d'Israel : mais il suffit que
quelques-unes aient été entièrement ruinées pour

n'êtes point revenus à moi, dit le Sei-
gneur.

9. Je vous ay frapés par un vent brû-
lant & par la niée. La chenille a gâté
tous vos grands jardins, toutes vos vi-
gnes, & tous vos plants d'oliviers & de
figuiers ; & vous n'êtes point revenus à
moi, dit le Seigneur.

Agg. 2.
c. 18.

10. Je vous ai frapés de plaies mor-
telles *, comme je fis autrefois les Egi-
ptiens * ; j'ai frappé par l'épée vos jeunes
hommes, & vos chevaux ont été la
proie des vos ennemis. J'ai fait monter à
vos narines la puanteur des corps morts de
votre armée ; & vous n'êtes point re-
venus à moi, dit le Seigneur.

* Let. Mi-
si mortem
i. e. la pe-
ste.
* Let. in-
via Egip-
ti.

11. Je vous ai détruits en partie com-
me Dieu a détruit Sodome & Gomo-
rre, & ceux d'entre-vous qui ont été
sauvés, l'ont été comme un rison que
l'on tire à peine d'un embrasement ; &
vous n'êtes point revenus à moi, dit le
Seigneur".

Gen. 19.
c. 14.

12. Je vous frapperai donc, ô Israël,
de toutes les plaies dont je vous ai me-
nacé ; & après que je vous aurai traité
de la sorte, préparez-vous, Israël, à al-
ler au devant de votre Dieu *.

* i. e. à a-
voir re-
cours à la
misericor-
de de Dieu
par une
véritable
penitence.

13. Car voici celui qui forme les mon-
tagnes, & qui crée le vent", qui annon-
ce sa parole à l'homme, qui produit les
nuages du matin, & qui marche sur ce
qu'il y a de plus élevé dans la terre : son
nom est : Le Seigneur, le Dieu des ar-
mées.

les comparer avec Sodome & Gomorre. Les
autres qui n'avoient pas été entièrement détrui-
tes portoient les marques funestes des maux dont
Dieu les avoit frappées, comme un rison qu'on
tire du milieu des flâmes à demi brulé.

* 12. Expl. Elles sont marquées au com-
mencement de ce Chapitre & dans les deux préce-
dens.

* 13. Hebr. Qui obscurcit la lumière du point
du jour. Ou, qui forme la lumière de l'aurore, &
les ténèbres.

* i. e. Sa-
marie ; ou,
le peuple
d'Israel.
* Let. s'il
sortoit.
* Expl.
portans
armes.
ou, d'ha-
bitans.

* Aut. ne
sera d'au-
cun se-
cours.
* i. e. sur le
royaume
d'Israel,
Joseph é-
toit père
d'E-
phraïm,
qui a don-
né le nom
à la prin-
cipale des
tribus.

C H A P I T R E V.

Le Prophète pleure la chute & le malheur d'Israël. Il l'exhorte à chercher le Seigneur pour éviter les peines dues à ses crimes, & qui seront éclater leurs cru dans toutes les places. Il hait leurs fêtes; il ne fait souffrir leurs assemblées; en vain ils lui offrent des holocaustes & des presens, à cause de leur idolatrie pour laquelle il les laissera mener en captivité.

1. **E** Coutez ces paroles avec lesquelles je déplore votre malheur. La maison d'Israël est tombée, elle ne pourra plus se rétablir.

* i. e. Samarie; ou, le peuple d'Israël.

* Let. s'il fortoit.

* Expl. portans armes.

* en, d'habitans.

2. La Vierge d'Israël * a été jetée par terre, & il n'y a personne qui la relève.

3. Car voici ce que dit le Seigneur notre Dieu : S'il se trouvoit * mille hommes * a une de ses villes, il n'en restera plus que cent; & s'il s'y en trouvoit cent, il n'y en restera plus que dix.

4. Voici donc ce que dit le Seigneur à la maison d'Israël : Cherchez le Seigneur, & vous vivrez.

5. Ne cherchez point Bethel; n'allez point à Galgala, & ne passez point à Bersabée; parce que Galgala sera emmenée captive, & Bethel reduite à rien *.

* Aut. ne sera d'aucun secours.

6. Cherchez le Seigneur, & vous vivrez; de peur qu'il ne fonde sur la maison de Joseph *, comme un feu qui la reduit en cendre, & qui embrase Bethel, sans que personne puisse l'éteindre.

* i. e. sur le royaume d'Israël, Joseph étoit père d'Ephraïm, qui a donné le nom à la principale des dix tribus.

7. C'est vous qui changez en absynthe les jugemens, & qui abandonnez la justice sur la terre.

8. Cherchez celui qui a créé l'étoile

de l'Ours & l'étoile de l'Orion *, qui fait succéder aux tenebres de la nuit la clarté du matin, & la nuit au jour; qui appelle les eaux de la mer, & les répand sur la face de la terre. Son nom est : Le Seigneur.

* l'une est au Nord, l'autre au Midi: il declare par là que Dieu est le createur de tout le reste.

Infra 9. 6.

9. Qui renverse les plus forts comme en souriant *, & qui expose au pillage les plus puissans.

* Exp. sans effort.

10. Ils ont hui celui qui les reprenoit dans les assemblées publiques; & ils ont eu en abomination celui qui parloit dans la droiture & la vérité *.

Hebr. qui renverse les forts

11. Comme donc vous avez pillé le pauvre, & que vous lui avez emporté tout ce qu'il avoit de plus pretieux *,

par une plus grande force.

vous n'habitez point dans ces maisons de pierre de taille que vous avez bâties;

* Lit. par faitement.

vous ne boirez point du vin de ces excellentes vignes que vous avez plantées.

* Hebr. des charges de bié.

Soph. 1. 13.

12. Car je connois vos crimes, qui sont en grand nombre *, je sai que vous êtes forts à faire le mal. Je sai que vous êtes les ennemis du juste; que vous recevez des dons, & que vous opprimez le pauvre dans les jugemens.

* Hebr. qui sont montez jusqu'au comble.

* Autr. que vous opprimez le juste.

ce, & une grande amertume dans des jugemens ou injustes ou negligés.

* 9. Autr. A qui c'est comme un jeu de renverser les plus forts, & qui fait venir la desolation sur les plus puissans.

* 11. Expl. C'est une juste punition de Dieu, que ceux qui ont pillé les autres, perdent ce qui leur appartenoit. Men. V. Deut. 28. 30.

* 12. Lit. A la porte: Parce que le lieu où l'on rendoit le jugement étoit autrefois près de la porte de la ville.

13. C'est pourquoi l'homme prudent se tiendra alors en silence", parce que le tems est mauvais.

* i. e. afin que votre vie soit heureuse. 14. Cherchez le bien, & non pas le mal, afin que vous viviez * : & alors le Seigneur, le Dieu des armées, sera vraiment avec vous, comme vous prétendez qu'il y est.

Pf. 62. 50. 15. Haïssez le mal, & aimez le bien; faites que la justice regne dans les jugemens; & le Seigneur, le Dieu des armées, aura peut-être compassion des foibles restes de Joseph *.

* V. 9. 6. 16. Mais puisque vous ne m'écoutez point *, voici ce que dit le Seigneur, le Dieu des armées, le souverain Maître: Les cris éclateront dans toutes les places; & dans tous les dehors de la ville on n'entendra dire que: Malheur, malheur, malheur. Ils appelleront à ce deuil les laboureurs même", & ils feront venir pour pleurer ceux qui savent faire les plaintes funebres.

* Expl. au lieu des chants de joie qu'on y entend ordinairement pendant la vengeance. 17. Toutes les vignes retentiront des voix lamentables *, parce que je passerai comme une tempête au milieu de vous, dit le Seigneur.

18. Malheur à ceux qui desireront le jour du Seigneur. De quoi vous servira-t'il? Ce jour du Seigneur sera pour vous un jour de tenebres, & non de lumière.

19. Comme si un homme fuyoit de devant un lion, & qu'il rencontrât un

ours"; ou qu'étant entré dans la maison, & s'appuyant de la main sur la muraille, il trouvât un serpent qui le mordit.

20. Quel sera pour vous le jour du Seigneur, sinon un jour de tenebres *, & non de clarté; un jour d'obscurité, & non de lumière?

21. Je hai vos fêtes & je les abhorre *; je ne puis souffrir vos assemblées".

22. En vain vous m'offrirez des holocaustes & des presens, je ne les recevrai point; & quand vous me sacrifierez les hosties les plus grasses pour vous acquitter de vos vœux, je ne daignerai pas les regarder.

23. Loin de moi le bruit tumultueux de vos cantiques; je n'écouterai point les airs que vous chantez sur la lire *.

24. Mes jugemens fondront sur vous, comme une eau qui se déborde; & ma justice, comme un torrent impetueux.

25. Maison d'Israël, m'avez-vous offert * des hosties & des sacrifices dans le desert pendant quarante ans?

26. Vous y avez porté le tabernacle de votre Moloch, l'image de vos idoles, & l'étoile de votre Dieu, qui n'étoient que des ouvrages de vos mains.

27. C'est pour cela que je vous ferai transporter au delà de Damas, dit le Seigneur, qui a pour nom, Le Dieu des armées.

* i. e. un jour de miseres & de calamités.

Isai. 1. 11. Jer. 6. 20. Malach. 1. 12.

* Les. & je les rejete bien loin.

* C'est à dire tout votre culte me déplaît, si vous ne changez de vie.

Act. 7. 43

* Au. Ettece à moi que vous avez offert.

Luc. 6. 24.

* Hérodas une grande affurance, ne craignant point la peine de vos pechez.

* Ville de la Cadée.

* Antioche, ou Euphrasie.

* Les. Au trône d'iniquité. * Hé. Qui vous étendez.

* Autr. choisis entre tous ceux que vous faites engraisser.

* 13. Expl. De peur que ne pouvant servir à personne, il ne se nuise à lui-même. Autr. les plus sages alors souffriront les violences sans se plaindre; voyant que s'ils demandoient justice, ils s'attireroient encore de nouveaux maux.

* 16. Expl. Qui bien que plus insensibles d'ordinaire que les autres, seront obligés néanmoins de prendre part à une affliction si publique.

* 19. Expl. C'est à dire, qu'ils ne seront pas plutôt échappés d'un peril, qu'ils retomberont dans

un autre encore plus grand.

* 21. Let. L'odeur de vos assemblées m'est insupportable. Autr. Car je ne puis souffrir l'encens de vos assemblées.

* 25. Expl. Grotius donne ce sens à ce verset: Ne m'avez vous pas offert &c. C'est à dire: quel que vos peres m'aient offert des sacrifices, ils n'ont pas laissé de périr dans le desert à cause de leur murmure: comment donc osez vous esperer d'éviter le châtiment, vous qui vous adonnez à toute sorte d'idolatrie.

C H A P I T R E V I.

*Malheur aux riches, aux superbes, à ceux qui vivent dans les delices. Ils seront emme-
nez les premiers loin de leur país. Il punira de même le reste du peuple d'Israël
dont il deteste l'orgueil.*

Luc. 6. 24. **I.** **M**alheur à vous qui vivez en Sion dans l'abondance * de toutes choses, & qui mettez votre confiance en la montagne de Samarie, Grands qui êtes les chefs des peuples, qui entrez avec une pompe fastueuse dans les assemblées d'Israël.

2. Passez à Chalanne * & la confiderez ; allez de là dans la grande ville d'Emath * ; descendez à Geth au país des Philistins, & dans les plus beaux royaumes qui dépendent de ces villes, & voyez si les terres qu'ils possèdent sont plus étendues que celles que vous possédez *.

3. Vous que Dieu réserve pour le jour de l'affliction, & qui êtes prêts d'être asservis à un Roi barbare *.

4. Qui dormez * sur des lits d'ivoire, & qui employez le tems du sommeil pour satisfaire votre mollesse ; qui mangez les agneaux les plus excellens, & des veaux choisis de tout le troupeau *.

5. Qui accordez vos voix avec le son de la harpe, & qui croiez imiter David en vous servant comme lui des instrumens de musique.

6. Qui beuvez le vin à pleines coupes, & vous parfumez d'huiles de senteur

les plus pretieuses ; & qui êtes insensibles à l'affliction de Joseph *.

7. C'est pour cela que ces hommes voluptueux vont être emmenés les premiers loin de leur país, & que cette troupe nourrie dans les delices sera dissipée.

8. Le Seigneur Dieu a juré par lui-même, le Seigneur le Dieu des armées a dit : Je deteste l'orgueil de Jacob ; je hais ses maisons superbes, & je livrerai leur ville * avec ses habitans *.

9. Que s'il reste seulement dix hommes dans une maison, ils mourront comme les autres *.

10. Leur plus proche * les prendra l'un après l'autre, & les brûlera dans la maison pour en emporter les os. Il dira à celui qui sera resté seul au fond du logis : Y a-t'il encore quelqu'un avec vous ?

11. Et après qu'il lui aura répondu : Il n'y en a plus ; il ajoutera : Ne dites mot : & ne parlez point du nom du Seigneur *.

12. Car le Seigneur va donner ses ordres ; il ruinera * la grande maison *, & il ébranlera les murailles de la petite *.

13. Les chevaux peuvent-ils courir au travers des rochers ; ou y peut-on labou-

γ. 1. *Autr.* Vous que l'on appelle les chefs des peuples, & à qui la maison d'Israël a recours comme à son refuge. D'autres rapportent ces paroles aux deux montagnes de Sion & de Samarie.

γ. 2. *Hebr.* Ces villes sont-elles plus excellentes que le royaume de Juda & d'Israël. *Expl.* Pourquoi êtes-vous donc ingrats à l'égard de votre Dieu ? Ces idolâtres adorent leurs idoles ; & vous vous oubliez, moi qui vous ai comblés de biens.

γ. 3. *Hebr.* Vous qui regardez comme éloigné le jour de l'affliction, & dont les pechez hâtent la venue du tiran qui vous doit mettre dans les fers. *Ou,* Qui êtes toujours prêts de monter sur les tribunaux

pour opprimer les plus foibles.

γ. 6. *Expl.* Aux miseres de tout le Royaume. Il fait allusion à ce que Joseph a souffert de la dureté de ses freres. *S. Aug.*

γ. 9. *Expl.* Si après la ruine de tout le royaume, il reste encore quelques personnes dans une maison, ou dans un lieu écarté : je les ferai mourir comme les autres, ou de famine, ou de peste.

γ. 11. *Expl.* Ne croiez pas que ce soit le tems de nous souvenir que nous sommes le peuple de Dieu, & d'avoir recours à lui ; puisqu'il semble qu'il nous ait entièrement oubliés, & qu'il ne nous regarde plus maintenant que de l'œil de la colère & de sa justice.

Bbbbbb 3

* Let. des
buttes.

rer avec des bœufs *? Comment donc pourriez-vous espérer le secours de Dieu, vous qui avez changé les jugemens en amertume; & en ablinthe, le fruit de la justice?

14. Vous qui mettez votre joie dans le néant; & qui dites: N'est-ce pas par

notre propre force que nous nous sommes rendus si redoutables *?

15. Maison d'Israël, dit le Seigneur des armées, je vas susciter contre vous une nation *, qui vous réduira en poudre, depuis l'entrée du pais d'Emath, jusqu'au torrent du desert.

* Let. as-

sumimus
nobis cer-* i. e. les
Assiriens.

Y. 14. Expl. Au lieu de mettre votre joie en Dieu, vous la mettez en vous mêmes, & dans le néant de la créature, ou dans vos idoles.

Y. 15. Expl. C'est à dire depuis l'extrémité de la terre sainte vers le Septentrion, jusqu'à l'autre vers le Midi.

CHAPITRE VII.

Amos demande misericorde pour le peuple, & le Seigneur est touché de compassion. Vision: le Seigneur au-dessus d'une muraille crépie, une truëlle de masson à la main, pour marquer la captivité future du peuple. Amasias prêtre de Bethel accuse Amos de révolte, & veut qu'il aille prophétiser au pais de Juda. Amos répond qu'il n'a été fait prophète que pour le peuple d'Israël, & prophétise des malheurs contre Amasias lui-même, & la captivité d'Israël.

1. **V**Oici ce que le Seigneur Dieu me fit voir dans une vision: Il parut une multitude de sauterelles, qui se forma lorsque les pluies du printems commençoient à faire croître l'herbe; & ces pluies la faisoient repousser après qu'elle avoit été coupée par le Roi. *

* Autr.
pour le
Roi.

2. Lorsque la sauterelle achevoit de manger l'herbe de la terre, je dis: Seigneur mon Dieu, faites-leur, je vous prie, misericorde. Qui pourra rétablir Jacob après qu'il est devenu si foible *?

* Aut. A.
près qu'il
est réduit
à si peu de
chose?

3. Alors le Seigneur fut touché de compassion, & me dit: Cela n'arrivera point *.

* i. e. l'en-
nemi ne
ruinera
pas entiè-
rement
Israël.

4. Le Seigneur Dieu me fit voir encore cette vision: Je vois le Seigneur

Dieu qui apelloit un feu *, pour exercer son jugement. Ce feu devoit un grand abîme, & consumoit en même tems une partie de la campagne.

* Theglar-
phalasar
nous est
figure par
ce feu.

5. Alors je dis, Seigneur mon Dieu, apaisez-vous, je vous prie. Qui pourra rétablir Jacob après qu'il est devenu si foible *?

* Aut. A.
près qu'il
est réduit
à si peu de
chose?

6. Alors le Seigneur fut touché de compassion, & me dit: Cette plaie non plus n'arrivera pas comme vous craignez.

7. Le Seigneur me fit voir encore cette vision: Je vis le Seigneur au dessus d'une muraille crépie, qui avoit à la main une truëlle de masson.

8. Et il me dit: Que voiez-vous, Amos? Je lui répondis: Je voi la truëlle d'un masson. Il ajouta: Je ne me servirai plus à l'avenir de la truëlle parmi mon

relles, ruina de nouveau tout le pais.

Y. 1. Hebr. Lorsque la seconde herbe commençoit à pousser, elle repoussait après avoir été coupée par le Roi. Ibid. Expl. Benadad Roi de Syrie avoit ravagé le royaume d'Israël: & lors qu'il sembloit resseoir sous le regne de Jerobdam II. l'armée de Phul Roi d'Assirie, comparée à cette grande multitude de saute-

Y. 4. Autr. Tout d'un coup le Seigneur me parut appeler le feu; en effet le feu devora un grand abîme, & consuma Sec.

Y. 6. Expl. Teglaphalasar n'emmena captifs en Assirie que la moitié des dix tribus.

* Exp. p.
Salmana-
lar.* Let. l.
terre n.
pourra
soutenir
tous ses
doux.* Aut. Vi-
sionnaire17. Ro-
15. 10.* Hebr. en
panier de
truit.

peuple d'Israël", & je ne crépirai plus les murailles.

9. Les hauts-lieux, consacrés à l'idole, seront détruits *, ces lieux qu'Israël prétend qui sont Saints, seront renversés, & j'exterminerai par l'épée la maison de Jeroboam".

10. Alors Amasias Prêtre de Bethel, envoya dire à Jeroboam Roi d'Israël : Amos s'est revolté contre vous au milieu de votre Etat. Les discours qu'il feroit par tout, ne se peuvent plus souffrir *.

11. Car voici ce que dit Amos : Jeroboam mourra par l'épée ; & Israël sera emmené captif hors de son pais.

12. Amasias dit ensuite à Amos : Sortez d'ici, Homme de visions * ; fuiez au pais de Juda, où vous trouverez de quoi vivre, & prophétisez là tant que vous voudrez.

13. Mais qu'il ne vous arrive plus de prophétiser dans Bethel : parce que c'est

là qu'est la religion du Roi, & le siège de son Etat.

14. Amos répondit à Amasias : Je ne suis *, ni Prophete, ni fils de Prophete ; mais je mene paître les bœufs, & je me nourris * de figues sauvages".

15. Le Seigneur m'a pris, lorsque je menois mon troupeau, & il m'a dit : Allez, & parlez comme mon Prophete à mon peuple d'Israël.

16. Ecoutez donc maintenant la parole du Seigneur : Vous me dites : Ne vous mêlez point de prophétiser dans Israël *, ni de prédire des malheurs à la maison de l'idole.

17. Mais voici * ce que le Seigneur vous dit : Votre femme se prostituera * dans la ville ; vos fils & vos filles periront par l'épée ; l'ennemi partagera vos terres au cordeau * ; vous mourrez parmi une nation impure, & Israël sera emmené captif hors de son pais".

* 8. Expl. Dieu jusqu'alors avoit couvert en quelque sorte par sa miséricorde les péchez de son peuple, & l'avoit soutenu en le préservant d'une ruine entière.

* 9. Expl. Cela arriva lorsque Sellum tua Zacharie fils de Jeroboam II. 24. ans après qu'Amos eût fait cette prédiction.

* 14. Expl. Amasias avoit parlé à Amos com-

me s'il eût voulu s'ériger en Prophete, ne l'étant pas en état. Amos loin de s'élever se rabaissa à la première condition, & avoue qu'il n'étoit ni Prophete ni disciple de Prophete ; qu'il ne prophétisoit pas par intérêt, car il étoit accoutumé à se contenter de peu.

* 17. Expl. Hors de la terre sainte, parmi des peuples souillés de crimes & d'idolâtrie.

CHAPITRE VIII.

Sous la parabole & la vision d'un crochet à faire tomber les fruits, il prédit la fin du Regne d'Israël. Il explique en détail la grandeur de la calamité qui est proche. Les jours de fêtes changent en des jours de larmes. Famine de la parole du Seigneur.

1. LE Seigneur me fit voir encore cette vision. Je vois un crochet à faire tomber le fruit des arbres *.

* Héb. un panier de fruit.

2. Et le Seigneur me dit : Que voyez vous, Amos ? Je voi, lui dis-je, un cro-

chet à faire tomber les fruits". Et le Seigneur me dit : Le tems de la ruine * de mon peuple d'Israël est venu. Je ne dissimulerai * plus ses fautes à l'avenir.

3. En ce tems-là, dit le Seigneur, plus

* Let. de la fin.
* Let. je ne passerai plus.

* 2. Expl. Dieu vouloit faire entendre par là que le peuple d'Israël, comparé aux fruits, seroit arraché de son pais, & emmené dans un autre.

on entendra un horrible bruit à la chute des principaux soutiens du temple ; il se fera un grand carnage d'hommes ; & un silence affreux regnera de toutes parts.

4. Ecoutez ceci, vous qui réduisez en poudre les pauvres ; & qui faites périr ceux qui sont dans l'indigence.

* i. e. où tout est à bon marché. * Let. Sabbatum. Quelques-uns, entendent de l'année sabbatique.

5. Vous qui dites : Quand seront passés ces mois *, afin que nous vendions nos marchandises ? Quand finiront ces semaines * ennuyeuses, afin que nous ouvrons nos greniers, que nous vendions le blé bien cher & à fausse mesure, & que nous pesions dans de fausses balances l'argent qu'on nous donnera ?

* Let. pour des souliez. hébraïsme.

6. Pour nous rendre par nos richesses les maîtres des pauvres ; pour nous les assujétir sans qu'il nous en coûte presque rien * ; & pour leur vendre les criblures de notre blé.

* Let. si j'oublie jamais.

7. Le Seigneur a prononcé ce serment contre l'orgueil de Jacob : Je jure que je n'oublierai * jamais aucune de toutes leurs œuvres.

8. Après cela toute leur terre ne sera-t-elle pas renversée ? Tous ses habitants seront dans les larmes ; elle sera acablée de maux, comme une campagne inondée par un fleuve ; ses richesses seront enlevées, & se dissiperont, comme les eaux du Nil s'écoulaient après

avoir couvert toute l'Egipte.

9. En ce jour-là, dit le Seigneur Dieu, le soleil se couchera en plein midi *, & je couvrirai la terre de tenebres, lorsqu'elle devroit être pleine de lumière *.

* Cette prédiction s'est accomplie à la lettre à la mort de J. C. Tob. 2. 6. 1. Mach. 2. 41.

10. Je changerai vos jours de fêtes en des jours de larmes, & vos chants de joie en plaintes lamentables. Je vous réduirai tous à vous revêtir d'un sac *, & à vous raser la tête. Je plongerai Israël dans les larmes, comme une mere qui pleure son fils unique ; & sa fin ne sera qu'amertume & que douleur.

* Aut. à être converti d'un sac.

11. Il viendra un tems, dit le Seigneur, que j'enverrai la famine sur la terre, non la famine du pain ni la soif de l'eau, mais celle de la parole du Seigneur *.

* Il semble que le Prophète marque l'état où les Juifs sont presently.

12. Ils seront dans le trouble depuis une mer jusqu'à l'autre *, & depuis l'Aquilon jusqu'à l'Orient. Ils iront chercher de tous côtes la parole du Seigneur, & ils ne la trouveront point.

* i. e. depuis la mer morte jusqu'à la méditerranée.

13. En ce tems-là les vierges d'une beauté extraordinaire mourront de soif.

14. Et avec elles les jeunes hommes qui jurent par le péché de Samarie, en disant : O Dan, vive votre Dieu ; vive la religion * de Bersabée ; & ils tomberont sans que jamais ils se relevent.

* Let. vis : pour, le culte, la religion.

* 3. *Hebr.* Les chants de joie que l'on entendoit dans le palais, seront changez en d'horribles cris.

Ibid. *Aut.* Les corps morts en foule seront étendus par terre. On donne encore d'autres sens à cet endroit qui est fort obscur.

* 5. *Expl.* Cela fait voir l'avarice insatiable des riches du peuple d'Israël qui atendoient avec impatience les tems de cherté pour vendre leur blé, & qui alors même se servoient de fausses mesures & de balances trompeuses.

* 8. *Let. Lurresus* : On voit par l'Hebreu

que ce mot se doit rapporter à terre.

* 9. *Expl.* C'est à dire, ou que les Juifs seront réduits à une telle extrémité de misère que le ciel en plein midi paroitra couvert de tenebres ; ou que lors qu'ils seront dans la prospérité, cet éclat de grandeur se changera tout d'un coup en une nuit profonde d'affliction & de maux.

* 14. *Expl.* Dan & Bersabée étoient les deux extrémités d'Israël, où Jeroboam avoit fait mettre les veaux d'or, pour y être adorés.

* Aut. leur posterité, ou les moindres d'entr'eux. *Hebr.* Je leur briserai à tous la tête. Ps. 138. 8. * i. e. s'ils se cachent dans les cavernes les plus profondes. * i. e. à quelque monstre marin par où on entend les rois les plus cruels Jer. 44. 21.

* Aut. qui n'a qu'à traper la terre pour la faire seicher de faueur.

C H A P I T R E I X.

*Impies exterminés. Nul n'échappera. Après cela la maison de David sera relevée, les
captifs rapelés, les villes rebâties, la félicité rétablie.*

1. J'Ai vû le Seigneur qui étoit debout
sur l'Autel & qui a dit : Frappez le
gond, & ébranlez le haut de la porte :
parce qu'ils ont tous l'avarice dans la tête
& dans le cœur. Je ferai mourir par l'é-
pée jusqu'au dernier d'entre eux *. Nul
n'en échappera ; & celui qui voudra fuir,
ne se sauvera point par la fuite ".

* Aut. leur
postérité,
ou les
moindres
d'entr'e-
ux. Hebr.
Je leur
briserai à
tous l'ar-
te.
Ps. 138. 8.
* i. e. s'ils
se cachent
dans les
cavernes
les plus
profon-
des.
* i. e. à
quelque
monstre
marin : par
où on en-
tend les
rois les
plus cruels
Jer. 44. 11.

2. Quand ils descendroient jusqu'aux
enfers *, ma main les en retireroit ; &
quand ils monteroient jusqu'au Ciel, je
les en ferois tomber.

3. S'ils se cachent sur le haut du Mont
Carmel, j'irai les y chercher, & les en
faire sortir ; & s'ils vont au plus profond
de la mer pour se dérober à mes yeux,
je commanderai à un serpent * qu'il les
morde au fond des eaux.

4. S'il en reste quelques-uns que leurs
ennemis emmenent captifs en une terre
étrangere, je commanderai là à l'épée,
& elle les tuera, & j'arrêterai mes yeux
sur eux, non pour leur faire du bien,
mais pour les acabler de maux.

5. C'est ce qu'a dit le Seigneur, le
Dieu des armées ; lui qui frappe la terre, &
la terre seche de fraieur * : car tous ceux
qui l'habitent seront dans les larmes ; elle
sera comme inondée d'un fleuve de maux ;

* Aut. qui
n'a qu'à
frapper la
terre pour
la faire se-
cher de
fraieur.

& toutes ses richesses se dissiperont com-
me les eaux du Nil s'écoulent après
avoir couvert toute l'Egipte " :

6. Lui qui a établi son trône * dans
le Ciel, & qui soutient sur la terre la
société * qu'il s'est unie, qui appelle les
eaux de la mer, & les répand sur la face
de la terre. Son nom est : Le Seigneur.

* Let. de-
gré. i. e.
tout lieu
où on
monte.
Sup. 5. 8.
* Let. son
faîteau :
i. e. tout ce
qui est lié
& uni en-
semble.
* i. e. Ne
croiez
pas que
parce que
vous êtes
mon peu-
ple vous
ne ferez
point châ-
ties.

7. Enfans d'Israël, vous êtes à moi,
dit le Seigneur ; mais les enfans des E-
thiopiens m'appartiennent-ils pas aussi * ?
J'ai tiré Israël de l'Egipte ; mais n'ai-je
pas tiré aussi les Philistins de la Cappa-
doce, & les Siriens de Cirene ?

8. Les yeux du Seigneur Dieu sont
ouverts sur tous les royaumes qui s'aban-
donnent au peché. Je les exterminerai
de dessus la terre, dit le Seigneur. Nean-
moins je ne ruinerai pas entièrement
la maison de Jacob.

9. Car je m'en vas donner mes or-
dres, & je ferai que la maison d'Israël se-
ra agitée parmi toutes les nations, com-
me le blé est remué dans le crible, sans
néanmoins qu'il en tombe à terre un seul
grain ".

10. Je ferai mourir par l'épée tous
ceux de mon peuple qui s'abandonnent
au peché ; tous ceux qui disent : Ces

Ps. 1. Hebr. Frappez le haut de la porte, & que
les poteaux en soient ébranlez.

Ibid. Aut. Il n'y aura nul moien d'échaper : ils
auront beau fuir—personne ne se sauvera par la
fuite. Hebr. Celui qui fuira, ne se sauvera point par
la fuite, & celui qui se croira échappé, n'échappera
point. Expl. Quelques-uns entendent ce chapitre de
la ruine de Juda ; d'autres de celle des dix tribus. Il
marque la destruction des uns ou des autres, par le

Tome II.

renversement du lieu, où ils faisoient les exercices
de leur religion.

Ps. 5. On peut encore donner ce sens à la Vulga-
te : Ils s'élèveront comme un fleuve qui s'ense, &
s'écouleront aussitôt comme le Nil. Ce qui peut
marquer combien la prospérité des méchans est fragile.

Ps. 9. La lettre porte : Une petite pierre : ce qui
peut marquer le grain, parce qu'il est beaucoup plus
dur & plus pesant que la paille.

C c c c c c

maux qu'on nous prédit, ne viendront pas jusqu'à nous, ils n'arriveront jamais.

11. En ce jour là je releverai le tabernacle de David qui est ruiné; je refermerai les ouvertures de ses murailles; je rebâtirai ce qui étoit tombé, & le rétablirai comme il étoit autrefois.

12. Afin que mon peuple possède les restes de l'Idumée & toutes les nations du monde, parce qu'il a été appelé de mon nom. C'est le Seigneur qui l'a dit; & c'est lui qui le fera.

† MICHE-
DI DES
QUATRE-
TENS DE
SEPTEMBRE.

13. Il viendra † un tems, dit le Seigneur, que les ouvrages du labou-

reur & du moissonneur*, de celui qui foule les raisins & de celui qui sème la terre s'entre suivront*. La douceur du miel dégoutera des montagnes, & toutes les colines seront cultivées.

14. Je ferai revenir les captifs de mon peuple d'Israël. Ils rebâtiront les villes désertes, & ils les habiteront. Ils planteront des vignes, & ils en boiront le vin. Ils feront des jardins, & ils en mangeront le fruit.

15. Je les établirai* dans leur pays, & je ne les arracherai plus à l'avenir de la terre que je leur ai donnée, dit le Seigneur votre Dieu.

* Cela marque l'abondance qu'il y aura.

* Le propre sens de ces versets regarde l'Eglise.

* Les planterai.

† 12. *Autr.* Parce qu'il est appelé, &c. *Hebr.* & nom. Ce que saint Jacques a suivi dans le Concile toutes les nations qui alors seront appelées de mon de Jerusalem. *Act.* 15. vers. 17.

A B D I A S.

Prophétie contre les Iduméens. Leur orgueil. Edom sans intelligence. Ils périront, parce qu'ils ont fait injustice à Jacob leur frere, qu'ils ont ajouté affliction à son affliction, & lui ont insulté. Cependant les enfans d'Israël de retour de leur captivité deviendront les maîtres des Iduméens qui les ont affligés.

Jer. 49 14.
* Let. Vision.
* Autr. Touchant les Iduméens.
V. Amos 2. 11.
* Let. Ambassadeur.
Expl. pour fustiger les Assyriens contre les Iduméens



Prophétie * d'Abdias *. Voici ce que le Seigneur Dieu dit à Edom *. Nous avons entendu la parole du Seigneur: il a déjà envoyé

son Ange * aux nations: Allons, disent-elles; conspirons toutes ensemble contre Edom, pour le combattre.

2. Je vous ai rendu l'un des moindres peuples, & vous n'êtes digne que de mépris *.

3. Mais l'orgueil de votre cœur vous a élevé, parce que vous habitez dans les fentes des rochers, & qu'ayant mis votre trône dans les lieux les plus hauts, vous dites en vous-mêmes: Qui m'en tirera, & me fera tomber en terre * ?

4. Quand vous prendriez votre vol aussi haut que l'aigle, & que vous mettriez votre nid parmi les astres; je vous arracherois de là *, dit le Seigneur.

5. Si des voleurs, si des brigands

* i. e. vous vous croirez inaccessibles à vos ennemis.

* Expl. par la sainte Grce.

† 1. Il est incertain en quel tems il a vécu. On le fait contemporain d'Osée & d'Amos. S. Jérôme croit que c'est le même qui nourrit les cent Prophètes qui étoient cachés dans des cavernes pour

se sauver de la fureur de Jezabel. 3. Rois 18.

† 2. *Expl.* L'Idumée étoit fort déserte, pleine de roches & de montagnes, peu étendue, peu célèbre, & peu habitée.

* i. e. les Capitéens trahirent. Le passage pour le futur: il est prophétique.
* Autr. Ceux avec qui vous viviez en paix.
* Autr. sans conseil.
Is. 29. 14.
1. Cor. 1. 19.
* i. e. Je te retrai vout que leur sagesse n'est qu'une folie.
Gen. 27. 42.
* Expl. qu'ils vous avec commis.
* i. e. aux Juifs descendus de Jacob.
* Expl. par les Syriens.

étoient entrez chez vous pendant la nuit, ne vous seriez vous pas tenus dans le silence? Ne se feroient-ils pas contentez de prendre ce qui les auroit accomodez? Si des gens étoient venus pour vendanger votre vigne, ne vous auroient-ils pas laissé au moins une grappe de raisin?

* i. e. les Céléens traîneront-ils? Le passé pour le futur: stilet prophétique.

* *Autr.* Ceux avec qui vous viviez en paix. Edom est sans intelligence *.

* *Autr.* sans conseil. 8. N'est-ce pas en ce jour là, dit le Seigneur, que je perdrai les Sages de l'Idumée *, & que je bannirai la prudence de la montagne d'Esau?

* i. e. Je ferai voir que leur sagesse n'est qu'une folie.

9. Vos braves du midi * seront saisis de fraieur : parce qu'il se fera un grand carnage sur la montagne d'Esau.

10. Vous serez couvert de confusion, à cause des meurtres *, & à cause de l'injustice que vous avez faite à Jacob *

* *Expl.* que vous avez commis. 11. Vous vous êtes déclaré contre lui, lorsque son armée a été défaite par les ennemis *, lorsque les étrangers entroient dans ses villes, & qu'ils jetoient le

* *Expl.* par les Siriens.

C'est alors que vous avez paru dans leurs troupes comme l'un d'entre eux.

12. Ne vous moquez * donc point de votre frere au jour de son affliction, au jour qu'il sera emmené hors de son pais. Que les enfans de Juda ne vousdeviennent point dans leur malheur un sujet de joie; & ne vous glorifiez point insolamment, lorsqu'ils seront acablez de maux.

13. N'entrez point dans la ville de mon peuple, quand il sera ruiné: ne lui insultez point comme les autres dans son malheur, lorsqu'il perira; & ne vous joignez point à ceux qui poursuivent son armée, lorsqu'il sera mis en fuite.

14. Ne vous tenez point sur les chemins * pour tuer ceux qui fuiront, & pour envelopper dans sa ruine les restes de ses habitans.

15. Car le jour du Seigneur est prêt d'éclater sur toutes les nations *. Vous serez traité comme vous avez traité les autres: & Dieu sera retomber sur votre tête la peine que vous avez meritée.

16. Vous boirez le calice de ma colere; parce que vous avez ruiné ma montagne sainte *. Toutes les nations le boiront aussi avec vous. Elles en boiront sans discontinuer. Elles en prendront jusqu'au fond du vase; & elles deviendront comme si elles n'avoient jamais été.

17. Mais ce sera sur la montagne de Sion que se trouvera le salut *. Elle sera

* 5. *Autr. Hébr.* Sont-ce des voleurs qui sont entrez chez vous? Ils ne vous auroient pas réduit à une si extrême misere. Ne se feroient-ils pas? &c.

* 7. *Expl.* Ces Assiriens que vous vous croiez amis, parce qu'ils étoient comme vous ennemis des Juifs, se sont élevez contre vous, & vous ont pillé à votre tour.

* 9. *Expl.* Quoique plus éloignés des ennemis. Ou, vos braves de Theman, capitale de votre pais, trembleront eux-mêmes. Theman est le nom propre de la capitale de l'Idumée, & signifie aussi le Midi.

* 11. *Expl.* Ils jetoient le sort sur Jerusalem pour voir, dit Grotius, qui auroient l'honneur de l'acquiescer les premiers, ou les Iduméens, ou les Siriens: car

il semble que l'Idumée étoit aliée avec les Siriens contre le royaume de Juda.

* 13. *Hébr.* Et que son malheur ne vous serve pas d'occasion pour vous enrichir de ses biens.

* 15. *Expl.* Voisins de Jerusalem, qui ont eu quelque part à sa ruine, ou qui s'en sont rejouis.

* 16. *Expl.* C'est à dire, les Philistins, les Moabites, les Siriens &c. seront punis très-severement, sans qu'il y ait aucune interruption dans leurs maux, ni qu'ils puissent esperer d'en voir la fin.

* 17. *Expl.* C'est à dire, que Jerusalem sera sauvée de Sennacherib, & que la maison de Jacob s'affranchira ceux qui se l'eroient assujettie. Les Interpretes conviennent que ces paroles se doivent principalement entendre du Messie & de l'Eglise.

C c c c c c 2

* *Autr.* que sainte * ; & la maison de Jacob possédera ceux qui l'avoient possédée " .

18. La maison de Jacob sera un feu , la maison de Joseph une flâme ; & la maison d'Esau sera une paille sèche " . Elle en sera embrazée, & ils la devoront sans qu'il en reste la moindre chose. Car c'est le Seigneur qui a parlé.

* *i. e.* Ceux de la tribu de Juda. 19. Ceux qui sont du côté du Midi * , & qui habitent dans les campagnes des Philistins , heriteront de la montagne d'Esau ; ils seront maîtres du

païs d'Ephraïm , & de Samarie , & Galaad sera assujetic à Benjamin.

20. L'armée des enfans d'Israël , qui avoit été transferée hors de son païs , possedera toutes les terres des Cananéens jusqu'à Sarepta : & les villes du Midi obeiront à ceux qui avoient été emmenez de Jerusalem jusqu'au Bosphore.

21. Ceux qui doivent sauver le peuple * monteront sur la montagne de Sion , pour juger la montagne d'Esau ; & le regne demeurera au Seigneur " .

* *Autr.* Ceux du peuple qui se seront sauvez.

* *17.* *Autr. Hébr.* Et la maison de Jacob entrera en possession de son heritage.

* *18.* *Expl.* C'est à dire, que le royaume de Juda avec le peu des dix tribus qui se seront joints à eux , ataqeront l'Idumée , la bruleront & se l'assujetiront. Cela a quelque rapport à l'état où ont été les Juifs sous Simon Macabée & Hircan son fils. Néanmoins les

Interpretes reconnoissent, que cette prosperité passagere des Juifs n'a été qu'une ombre de la Religion Chrétienne & des progrès de l'Evangile, auquel ils croient que tout cet endroit se doit rapporter.

* *21.* *Expl.* C'est à dire, que les Juifs ne seront plus assujetés à des Rois étrangers, mais que Dieu sera leur Roi.

J O N A S.

CHAPITRE PREMIER.

Jonas envoié à Ninive pour y prêcher. S'embarque à Joppé pour fuir à Tharsis de devant la face du Seigneur. Tempête. Son Vaisseau en danger. Le sort tombe sur Jonas.

Il se fait jeter dans la mer, & la tempête cesse.

1.  E Seigneur adressa sa parole à Jonas fils d'Amathi " & lui dit :

2. Allez * presentement en la grande ville de Ninive, & y prêchez : parce que la voix de la malice s'est élevée jusqu'à moi.

3. Jonas donc se mit en chemin ; mais

il resolut d'aller à Tharsis pour fuir de devant la face du Seigneur. Il descendit au rivage de Joppé * , & aiant trouvé un vaisseau qui faisoit voile à Tharsis , il y entra avec les autres, & paia son passage pour aller en cette ville , & fuir de devant la face du Seigneur.

4. Mais le Seigneur envoie sur la mer

* *Int.* levez-vous & allez. * *Autr.* & y prêchez que la voix de.

17. Rois 14. 25.

* *1.* *Expl.* Jonas doit passer pour le plus ancien de tous les Prophetes, puisqu'il prédit les heureux succès du regne de Jeroboam II. qui ne commença

à regner que l'an du monde 3179. Il est le seul des Prophetes qui ait été envoié aux Gentils : en quoi il a été la figure de JESUS CHRIST.

* *Expl.* les uns, Belus, les autres, l'Astarté.

* Ils reconnoissent par là que rien n'arrive que par l'ordre de Dieu.

Mat. 12. 40. 16. 4 Luc. 11. 30. 1. Cor. 15. 4

un vent furieux ; & une grande tempête s'étant excitée, le vaisseau étoit en danger d'être brisé.

* Expl. les uns, Belus; les autres, Astarté.
5. La peur saisit les mariniers ; chacun invoqua son Dieu * avec de grands cris ; & ils jeterent dans la mer toute la charge du vaisseau pour le soulager. Cependant Jonas étant descendu au fond du navire, y dormoit d'un profond sommeil.

6. Et le pilote s'approchant de lui ; lui dit : Comment pouvez-vous ainsi dormir ? Levez-vous ; invoquez votre Dieu ; & peut-être que Dieu se souviendra de nous , & ne permettra pas que nous périssions.

7. Ils se dirent ensuite l'un à l'autre : Allons, jetons le sort, pour savoir d'où ce malheur nous est pû venir ; & ayant jeté le sort, il tomba sur Jonas.

* Ils reconnoissent par là que rien n'arrive que par l'ordre de Dieu.
8. Ils lui dirent donc ; Apprenez-nous quelle est la cause de ce peril où nous sommes * ? A quoi vous occupez-vous ? D'où êtes-vous ? Où allez-vous ? Et quel est votre peuple ?

9. Il leur répondit : Je suis Hebreu ; & je sers le Seigneur , le Dieu du Ciel , qui a fait la mer & la terre.

10. Alors ils furent saisis d'une grande crainte, & ils lui dirent : Pourquoi

avez-vous fait cela ? Car ils avoient peur de lui-même, qu'il fuioit de devant la face du Seigneur *.

11. Ils lui dirent donc : Que vous ferons-nous , pour nous mettre à couvert de la violence de la mer : car les vagues s'élevoient , & grossissoient de plus en plus.

* Jonas dit cela par un instinct de Dieu.
12. Jonas leur répondit : Prenez-moi , & me jetez dans la mer , & elle s'apaisera * : car je sais que c'est à cause de moi que cette grande tempête est venue fondre sur vous.

13. Cependant les mariniers tâchoient de regagner la terre ; mais ils ne pouvoient : parce que la mer s'élevoit de plus en plus, & les couvroit de ses vagues.

14. Ainsi ils crièrent au Seigneur & lui dirent : Nous vous prions, Seigneur, que la mort de cet homme ne soit pas cause de notre perte ; & ne faites pas retomber sur nous le sang innocent , parce que c'est vous-même, Seigneur , qui faites en ceci ce que vous voulez *.

15. Puis ayant pris Jonas ils le jeterent dans la mer , & elle s'apaisa aussi-tôt.

16. Alors ces hommes conquirent pour le vrai Dieu une fraieur pleine de respect. Ils immolerent des hosties au Seigneur , & firent des vœux *.

* i. e. Ils promirent d'immoler des hosties.

* 7. Expl. Ils jetoient le sort , dit S. Jérôme, se persuadant qu'une si subite tempête après une grande tranquillité ne pouvoit venir que d'une cause extraordinaire. On voit clairement le doigt de Dieu qui conduit toute cette affaire.

* 14. Expl. Il semble qu'ils appréhendoient d'une part, d'irriter Dieu en traitant mal celui qu'il aimoit ; & de l'autre de l'offenser encore, en ne punissant pas celui contre lequel il témoignoit la colère d'une manière si redoutable.

C H A P I T R E I I.

Le Seigneur fait qu'un grand poisson engloutit Jonas. Il est trois jours & trois nuits dans son ventre. Il y prie Dieu, & le poisson le jete à terre sain & sauf.

Mat. 12. 40. 16. 4. Luc. 11. 30. 1. Cor. 15. 4.
1. Dieu fit en même tems qu'il se trouva là un grand poisson *, qui engloutit Jonas. Il demeura trois jours &

trois nuits dans le ventre de ce poisson *.
2. Où adressant sa priere au Seigneur son Dieu,

* Il fut en cela la figure de J. C. dans le tombeau.

* 1. Expl. Aldrovandu & d'autres soutiennent que ce poisson n'étoit point une baleine, comme on le croit communément, parce qu'elle a le go-

sier trop étroit pour pouvoir devorer un homme entier ; mais que c'est ou un chien marin, appelé aussi, Calcarias ; ou une Lamie.

Cccccc }

Psf. 119. 2.

* Let. du
ventre de
l'entier.

3. il lui dit : J'ai crié au Seigneur dans le fort de mon affliction, & il m'a exaucé ; j'ai crié du fond du tombeau *, & vous avez entendu ma voix.

4. Vous m'avez jeté au milieu de la mer, jusqu'au fond des eaux ; j'en ai été inondé de toutes parts, toutes vos vagues & tous vos flots ont passé sur moi.

* i. e. Jere-
connois
que je me-
rite que
vous m'ab-
andon-
niez en-
tièrement
Psf. 68.

5. J'ai dit en moi-même : Je suis rejeté de devant vos yeux * : mais néanmoins je verrai encore votre temple saint *.

6. Je me suis vu à l'extrémité parmi les eaux qui m'environnoient, l'abîme m'a enveloppé de toutes parts, les flots de la mer ont couvert ma tête.

7. Je suis descendu jusque dans les racines des montagnes ; je me vois comme exclus pour jamais de la terre par les bar-

rières qui m'enferment *, & vous préserverez * néanmoins ma vie de la corruption, ô Seigneur mon Dieu *.

8. Dans la douleur profonde dont mon ame a été saisie *, je me suis souvenu de vous, Seigneur. Que ma prière monte * jusqu'à vous, jusqu'à votre temple saint *.

9. Ceux qui s'attachent inutilement à la vanité *, abandonnent la miséricorde * qui les auroit délivrés.

10. Mais pour moi, je vous offrirai des sacrifices avec des cantiques de louanges ; je rendrai au Seigneur tous les vœux que j'ai faits pour mon salut.

11. Alors le Seigneur commanda au poisson de rendre Jonas, & il le jeta sur le bord *.

* i. e. dans
le corps de
ce poisson.
* Let. re-
tournez.
* Hébr. &
ma prière
est mon-
tée.
* i. e. jus-
qu'au ciel
dont le
temple
étoit la
figure.
* Let. leur
miséricor-
de. La
cause pour
l'effet.

* Sept avec
grande
attention.

* 5. Expl. On voit par là que quelques-uns des dix tribus alloient (sans doute en secret) au temple de Jerusalem, nonobstant les défenses de leurs Rois.

* 7. Hébr. Et vous me ferez remonter vivant du fond de la fosse, ô mon Dieu.

* 8. Aur. Dans la défaillance extrême où mon

ame a été reduite, &c.

* 9. Expl. Aux idoles, ou à tout ce qui n'étoit point Dieu.

* 11. Expl. Il est incertain où le poisson jeta Jonas ; mais il est constant que ce ne fut pas près de Ninive, parce qu'elle étoit loin de la mer.

C H A P I T R E I I I.

Jonas, envoyé à Ninive une seconde fois, prédit la ruine de cette ville. Les Ninivites se convertissent, donnent de grandes marques de pénitence, & Dieu leur pardonne.

† LUNDI
DE LA
PASSION.
SAMEDI
SAINT.
PROPH.
X.

1. LE Seigneur † parla une seconde fois à Jonas & lui dit :

2. Allez présentement en la ville de Ninive, & préchez-y ce que je vous ordonne de leur dire.

3. Jonas partit aussitôt, & alla à Ninive selon l'ordre du Seigneur. Ninive étoit une grande ville qui avoit trois jours de chemin *.

4. Et Jonas y étant entré y marcha pendant un jour ; & il cria en disant : Dans quarante jours * Ninive sera détruite.

5. Les Ninivites crurent à la parole de Dieu, ils * ordonnèrent un jeûne public, & se couvrirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.

6. Cette nouvelle aiant été portée au

* Les Sep-
tante ne
marquent
que trois
jours.

Mat. 22.
41.
Luc. 11.
32.
* i. e. le
Roi & les
Princes.

* 3. Expl. Pour en faire le circuit : Diodore de Sicile dit qu'elle avoit vingt-quatre lieues de tour. Ou pour prêcher dans toutes les rues, &c.

pour avertir tous les habitants que Dieu menaçoit de perdre la ville, à moins qu'ils ne fissent pénitence.

Pr 24. 5.
Ps 113.

Roi de Ninive", il se leva de son trône, quitta ses habits roiaux, se couvrit d'un sac, & s'affit sur la cendre.

7. Il fit crier par tout & publier dans Ninive cet ordre, comme venant de la bouche du Roi & de ses Princes : Que les hommes, les chevaux, les bœufs, & les brebis ne mangent rien ; qu'on ne les mène point aux pâturages, & qu'ils ne boivent point d'eau.

8. Que les hommes & les bêtes soient couverts de sacs, & qu'ils crient au Seigneur de toute leur force* : Que chacun

se convertisse ; qu'il quite sa mauvaise voie, & l'iniquité dont ses mains sont souillées.

9. Qui sait si Dieu ne se retournera point vers nous pour nous pardonner, s'il n'apaisera point sa fureur & sa colère, & s'il ne changera point l'arrêt qu'il a donné pour nous perdre * ?

10. Dieu donc considéra leurs œuvres ; il vit qu'ils s'étoient convertis en quittant leur mauvaise voie ; & la compassion qu'il eut d'eux l'empêcha de leur envoyer les maux * qu'il avoit résolu de leur faire.

Jer. 18. 11.
Joel 2. 14.
* Aut. s'il ne revo-
quera point l'ar-
rêt de no-
tre péché
qu'il a
prononcé.

* Let. mi-
sericus est
super ma-
litiarum.

* 6. Expl. Ce Roi de Ninive a pu être Phul, pere de Sardanapale, que Manahem Roi d'Israël fit

venir avec une armée dans le terre d'Israël 772. ans avant JESUS-CHRIST.

CHAPITRE IV.

Le Prophete s'afflige, se fâche & souhaite la mort, parce que le Seigneur avoit pardonné à ce peuple contre la prédiction qu'il avoit faite. Jonas repose à l'ombre d'un lierre que le Seigneur avoit fait naître exprès. Ce lierre piqué le lendemain par un ver, devient sec & inutile. Le soleil plus brûlant qu'à l'ordinaire incommode Jonas. Il se fâche donc pour un lierre cru sans lui, né en une nuit, mort la nuit suivante ; & trouve mauvais que Dieu pardonne à la grande ville de Ninive, où il y avoit plus de 120000. personnes qui n'avoient point péché.

1. **A**Lors Jonas fut saisi d'une grande affliction, & il se fâcha".

2. Et s'adressant au Seigneur, il lui dit : O mon Dieu ! n'est-ce pas là ce que je disois, lorsque j'étois encore en mon pais ? C'est ce que j'ai prévu d'abord, & c'est pour cela que j'ai fui à Tharsis. Car je savois que vous êtes un Dieu clement, bon, patient, plein de misericorde, & qui pardonnez les pechez des hommes.

3. Je vous conjure donc, Seigneur,

de retirer maintenant mon ame de mon corps ; parce que la mort m'est meilleure que la vie *.

4. Le Seigneur lui dit : Croiez-vous que votre colere soit bien raisonnable ?

5. Jonas sortit ensuite de Ninive, & s'affit du côté de l'Orient. Il se fit-là un petit couvert de feuillages, où il se reposa à l'ombre, jusqu'à ce qu'il eût vu ce qui arriveroit à la ville".

6. Le Seigneur Dieu fit naître alors

* Moïse.
Elie &
d'autres
ont fait de
sembla-
bles pri-
eres.

* 1. Expl. Il paroît par la suite que ceci se fit avant les 40. jours. Ainsi il semble que Jonas ait vu par esprit de Prophetie, que Dieu avoit apaisé sa colere, & qu'il avoit pardonné à ceux de Ninive. Jonas se fâche en quelque façon de cela ; parce qu'il

craignoit de passer pour menteur & faux prophete.

* 5. Expl. Il semble qu'il croioit que si Dieu ne ruineroit pas entièrement la ville, il la traheroit au moins de quelque plaie éclatante.

un lierre * qui monta sur la tête de Jonas, pour lui faire ombre & pour le mettre à couvert, parce qu'il étoit fort incommodé de la chaleur. Ce qu'il reçut avec une extrême joie.

7. Le lendemain dès le point du jour le Seigneur envoya un ver, qui aiant piqué la racine du lierre le rendit tout sec.

8. Le Soleil aiant paru ensuite, le Seigneur fit lever un vent chaud & brûlant; & les rayons du Soleil donnant sur la tête de Jonas, il se trouva dans un étouffement & dans un abattement extrême; & il souhaita de mourir * en disant : La mort m'est meilleure que la vie.

* *Lat.* Il demanda que son âme mourût.

* 6. *Expl.* Quoique S. Jérôme ait traduit un lierre, il reconnoît néanmoins qu'il ne s'en est servi que parce que le lierre a quelque rapport avec l'arbrisseau dont il est parlé en ce lieu, & qu'il ne trouvoit pas de mot Latin pour exprimer l'hébreu. C'étoit un arbrisseau commun en Palestine, qui se fournoit sur son tronc, faisoit un grand ombrage & croissoit si vite,

9. Alors le Seigneur dit à Jonas: Pen-
sez-vous avoir raison de vous fâcher pour ce lierre ? Jonas lui répondit : J'ai raison de me fâcher, jusqu'à souhaiter la mort.

10. Le Seigneur lui dit : Vous vous fâchez pour un lierre *, qui ne vous avoit point coûté de peine, qui est crû sans vous, qui est né en une nuit, & qui est lierre mort la nuit suivante.

11. Et moi je ne pardonnerois pas à la grande ville de Ninive; où il y a plus de six-vint mille personnes, qui ne savent pas discerner leur main droite d'avec leur main gauche, & un grand nombre d'animaux.

qu'aussi-tôt après l'avoir semé on voioit en peu de jours un arbrisseau. Les Interprètes conviennent que c'est la plante qu'on appelle *Rimus* ou *Palma Christi*.

* 11. *Expl.* Cela se peut entendre des enfans & des personnes extrêmement simples, qui n'auroient su faire aucun discernement entre le bien & le mal.

M I C H É E.

C H A P I T R E P R E M I E R.

Temps de cette prophétie contre Samarie & contre Jérusalem qu'il menace de ruine & de captivité, à cause de leur idolâtrie. Le Prophète déplore leur malheur.

Environ l'an du monde 3236. avant J. C. 750.



Oici les paroles que le Seigneur a dites à Michée de Morasthi, qui prophétisa touchant Samarie & Jérusalem, sous le regne de Joathan, d'Achas & d'Ezechias Rois de Juda.

2. Peuples *, écoutez tous, que la terre avec tout ce qu'elle contient soit attentive, & que le Seigneur Dieu soit * lui-même témoin contre vous, le Seigneur qui voit tout de son Saint temple *.

3. Car le Seigneur va sortir du lieu saint où il reside; il descendra & fou-
lera

* 3. *Expl.* Dieu est par tout, & remplit tout: & ainsi il ne sort proprement d'aucun lieu pour aller en un autre. L'Ecriture se proportionnant à notre faiblesse, nous le représente d'ordinaire dans le ciel,

comme dans le lieu où sa sainteté éclate & se communique davantage. Elle dit que Dieu sort du ciel, lorsqu'il agit visiblement sur la terre, & qu'il y fait paroître les effets ou de sa justice ou de sa miséricorde.

* *Lat.* d'élève.

* *i. e.* il punira les grands & les petits.

* *i. e.* des dix tribus.

* *Expl.* consacrez aux idoles.

* *Lat.* toutes les récompenses.

* *Expl.* des Assyriens idolâtres comme eux.

* C'est le Prophète qui parle. * *Autr.* je serai dépouillé.

Deut. 32. 1. *Isai.* 1. 2. * *i. e.* tous les descendants de Jacob. *Autr.* & Dieu sera. * *i. e.* du ciel.

* *Let. d'é-* lera aux pieds tout ce qu'il y a de grand
levé. * sur la terre

* *i. e. il* 4. Sous lui les montagnes disparaî-
punira les tront, les vallées s'entr'ouvrant *se fon-*
grands & dront comme de la cire devant le feu *,
les petits. & s'écouleront comme des eaux qui se pré-
cipitent dans un abîme.

* *i. e. des* 5. Et tout ceci à cause du crime de
dix tribus. Jacob *, & des pechez de la maison
d'Israël. D'où est venu le crime de Jacob,

* *Expl.* finon de Samarie"? Et quelle est la source
confacrez des hauts lieux * de Juda, finon Jérusa-
aux idoles. lem ?

6. Je rendrai donc Samarie, dit le
Seigneur, comme un monceau de pier-
res dans un champ lorsque l'on plante
une vigne *. Je ferai rouler ses pierres
dans la vallée, & j'en découvrirai les fon-
demens.

* *Let. tou-* 7. Toutes ses statues seront brisées,
tes ses re- tout ce qu'elle a gagné * sera brûlé par
compen- le feu ; & je réduirai en poudre toutes
ses. ses idoles ; parce que ses richesses ont été
amassées du prix de la prostitution, el-
les redeviendront aussi la récompense des
prostituées *.

* *Expl. des* 8. C'est pourquoi je m'abandonnerai
Assiriens idolâtres comme eux.
eux. * C'est le
Prophète qui parle.
* *Autr. je* serai dé-
pouillé. pouillé.

* 5. *Autr.* N'est-ce pas de Samarie ? Et quelle
est la source des hauts lieux de Juda ? N'est-ce pas
Jérusalem ? *Expl.* Où regnoit davantage l'idolâtrie.
Le mauvais exemple des grandes villes, est comme
une peste qui se répand dans des provinces en-
tières.

* 6. *Expl.* Lorsqu'on veut planter une vigne on
ramasse dans un même endroit toutes les pierres qui
sont dans le champ : ainsi Dieu dit que Samarie
fera tellement détruite par Salmanasar Roi des Assi-
riens, qu'elle ne paroîtra que comme un de ces
amas des pierres. Quelques-uns donnent enco-
re à la Vulgate ce sens qui paroît plus confir-
mer à l'Hebreu : Il ne restera pas une pierre de
Samarie, on en tirera même celles qui étoient ca-
chées dans les fondemens, en sorte qu'on pourra à
sa place planter une vigne.

Tome II.

9. Parce que la plaie * de Samarie est
désespérée ; qu'elle est venue jusqu'à Ju-
da ; qu'elle a gagné jusqu'à la porte de mon
peuple, & qu'elle est entrée jusque dans
Jérusalem.

* *i. e. jus-* 10. Que le bruit de vos maux ne s'é-
qu'aux tende point jusqu'à Geth. *. Etouffez
Philistins, vos larmes & vos soupirs. Couvrez-vous
ennemis de Dieu
de peur qu'ils ne
vous in-
sultent.

* *Expl. de* 11. Passez couverte de honte & d'i-
gnominie, vous qui habitez dans un lieu
si beau *. Celle " qui est située sur les con-
fins * ne s'efface pas, mais est enlevée. La
maison voisine * qui s'est soutenue par el-
le-même, trouvera dans votre perte le
sujet de sa douleur.

* *Let. pour* 12. Elle s'est trouvée trop foible pour
le b.en. vous assister *, & elle est elle-même plon-
gée dans l'amertume : parce que Dieu a
envoie l'ennemi * jusque dans les portes
de Jérusalem.

* *Let. le* 13. Les habitans de Lachis ont été
mal. i. e. épouvantés par le bruit confus des cha-
riots de guerre " : Lachis vous êtes la
source du péché de la fille de Sion, par-
ce que vous avez imité les sacrilèges d'Is-
raël ".

* *Hér. des* 14. Le Roi d'Israël enverra de ses
gens * aux Princes de Geth : mais ils n'y
trouveront qu'une maison de mensonge
qui les trompera.

* 10. *Autr. Hébr.* Dans Apheca, qui étoit dans
la tribu de Benjamin, ou dans la tribu d'Ephraïm.

* 11. *Hébr.* Dans Saphir, que l'on dit être une
place de la tribu de Juda entre Hebron & Ascalon.
D'autres l'entendent de Samarie.

Ibid. Hébr. Les habitans de Saanan, ville de Ju-
da, ou d'Ephraïm. Quelques-uns croient que le mot
de Saanan, est une allusion à celui de Sion, & don-
nent ce sens : Ceux du royaume de Juda ont enten-
du les cris des Israélites leurs voisins : mais ils n'ont
pensé qu'à se conserver eux-mêmes, sans oser en-
treprendre de sauver les autres.

* 13. *Hébr.* Atez à votre char des chevaux tres-
vites pour vous sauver.

Ibid. Let. Parce que les crimes d'Israël ont été trou-
vés dans vous. On tire de là que Lachis a été la pre-
mière qui ait suivi l'idolâtrie du Roi d'Israël.

D d d d d

* Ville de la tribu de Juda.
* En la tribu de Juda.
* Cela s'adresse à Israël ou à Juda.

15. Vous qui habitez à Marefa *, je vous amenerai des gens qui hériteront de tous vos biens *, & ce renversement de la gloire d'Israël s'étendra jusqu'à la ville d'Odolla *.

16. Arrachez-vous les cheveux *; cou-

pez-les entièrement pour pleurer vos enfans qui étoient toutes vos délices *. Demeurez sans aucun poil comme l'aigle *, parce qu'on vous a enlevé & que l'on a emmené captifs ceux qui vous étoient si chers *.

* Expl. qui se dépouille de toutes ses plumes.
* Autr. parce que ceux qui étoient au milieu de vous ont été emmenés captifs.

* 15. Expl. C'est à dire que les Assyriens, qui dépeuploient le royaume des dix tribus, feroient des courses & des ravages jusque dans la tribu de Juda.

* 16. Expl. Quelques-uns croient que le Prophète dans ce verset s'adresse aux habitans du royaume de Juda, dont il venoit de nommer quelques vil-

les. Comme la loi défendoit aux Juifs de s'arracher les cheveux à la mort de leurs proches; il semble que le Prophète veut seulement prédire par ces paroles, que leur douleur sera si excessive, qu'ils ne pourront trouver des marques de deuil assez vives pour en exprimer la violence.

CHAPITRE II.

Le Prophète représente les diverses injustices & les autres pechez du peuple. Il assure à regret que la vengeance est proche, & la captivité. Il prédit que leurs restes seront rassemblez.

* Int. inu-tilles.

* Les, qui faites le mal.

* Les, qu'ils elevent.

Hébr. Dès le point du jour, autant que vous en avez de pouvoir.

1. **M**alheur à vous qui formez des desseins injustes *, & qui prenez dans votre lit des résolutions criminelles *, que vous exécutez dès le point du jour. Car c'est contre Dieu même que vous levez * la main.

2. Ils ont désiré des terres, & les ont prises avec violence. Ils ont ravi des maisons par force. Ils ont opprimé l'un pour lui ravir sa maison, & l'autre pour s'emparer de tous ses biens.

3. C'est pourquoi, voici ce que dit le Seigneur. J'ai résolu de faire fondre sur ce peuple des maux dont vous ne dégageriez point votre tête; & vous ne marcherez plus d'un pas superbe, parce que le tems sera très-mauvais.

4. En ce tems-là vous deviendrez la

fable des hommes; & l'on prendra plaisir à chanter des chansons sur vous, & à vous faire dire: Nous sommes ruinés; nous sommes pillés de toutes parts. Le pays qui étoit à nous * est passé à d'autres. Nos ennemis se sont retirés; mais de quelle sorte? Ce n'a été qu'afin de revenir, & de partager nos terres entre eux *.

5. C'est pour ces desordres, ô Israël, qu'il n'y aura plus personne d'entre-vous qui ait sa part * & son héritage dans l'assemblée du Seigneur.

6. Ne dites point sans cesse: Ces paroles de menace ne tomberont point sur ceux qui sont à Dieu; ils ne seront point couverts de confusion *.

7. L'Esprit du Seigneur, dit la maison

* Let. le sort de mon peuple.

* Autr. 2 qui on donne la part.

* 4. Expl. C'est à dire: Nos ennemis sous Teglatphalasar sembloient s'être retirés après nous avoir pillés, mais ils reviennent sous Salmanazar pour s'emparer de toutes nos places.

* 6. Expl. La plupart des Interprètes donnent ce sens à l'Hébreu: Le peuple endurci dit au Prophète: Ne nous parlez point de la part de Dieu.

Dieu leur répond: Ils vous parleront malgré vous, tant que je leur commanderai de parler. Mais il viendra un tems, où je vous traiterai d'une manière encore plus rigoureuse, en ne vous envoyant personne pour vous parler. Mes Prophètes ne seront plus alors exposés à vos insultes.

Let. ver-
bo mea
luna sunt.

* Let. des
maisons
de leurs
délices.
Expl. à
cause de
votre ava-
rice & de
votre cru-
auté.

* C'est
principa-
lement au
royaume
de Juda
que ce
chapitre
s'applique.

de Jacob, est-il devenu moins étendu en miséricorde qu'il n'étoit, & peut-il avoir ces pensées de nous perdre qu'on lui attribue ? Il est vrai, je n'ai que des pensées de bonté, dit le Seigneur * ; mais c'est pour ceux qui marchent dans la droiture du cœur.

8. Mon peuple au contraire s'est revolté contre moi. Vous avez ôté aux hommes non seulement le manteau, mais la tunique ; & vous avez traité en ennemis ceux qui ne pensoient à aucun mal ".

9. Vous avez chassé les femmes de mon peuple des maisons où elles vivoient en repos * ; & vous avez étouffé pour jamais ma louange dans la bouche de leurs petits enfans.

10. Allez-vous-en, sortez de votre terre, vous n'y trouverez point de repos : parce que l'impureté dont vous l'a-

vez souillée, l'a remplie d'une horrible puanteur.

11. Plût à Dieu que je n'eusse point l'Esprit du Seigneur *, & que je disse plutôt des menfonges ". Mais ma parole tombera sur vous comme un vin qui vous enivrera * ; & ce sera sur vous-même, ô Israël, que cette parole sera accomplie.

12. O Jacob, je vous rassemblerai un jour tout entier, je réunirai les restes d'Israël. Je mettrai mon peuple tout ensemble comme un troupeau dans la bergerie, comme des brebis au milieu de leur parc ; & la foule des hommes y fera si grande, qu'elle y causera même de la confusion & du trouble.

13. Car celui qui leur doit ouvrir le chemin, marchera devant eux ; ils passeront en troupes à la porte, & y entreront " ; leur Roi passera devant leurs yeux, & le Seigneur sera à leur tête.

* Let. ver-
ba mea
bona sunt.

* Autr. de
prophétie
* Cela
marque
qu'ils se-
ront aca-
blés de
maux.

Ces deux
versets re-
gardent
visible-
ment l'E-
glise.

* Let. des
maisons
de leurs
delices.
Expl. à
cause de
votre ava-
rice & de
votre cru-
auté.

* 8. Hér. Mais celui qui étoit autrefois mon peuple, se déclare aujourd'hui mon ennemi. Vous ôtez & le manteau & la tunique à ceux qui passent paisiblement par votre pays : vous les traitez & les dépouillez, comme si vous les aviez faits captifs dans un combat.

* 11. Expl. C'est l'extrême charité du Prophète qui le fait parler de la sorte, en voyant les maux effroyables qui étoient prêts de fondre sur Israël : il souhaiteroit (par impossible) que ses prophéties fussent vaines, plutôt que de les voir accomplies par la

ruine entière de son peuple.

* 13. Expl. Il parle de l'entrée dans l'Eglise par la foi en J. C. que toutes les nations devoient embrasser ; non de l'entrée & de la persévérance dans la vie de la foi, ni de l'entrée dans la gloire, comme dans l'Evangile. Le nombre de ceux qui entreront dans celle-ci est petit, selon JESUS-CHRIST, & néanmoins il ne laisse pas de composer cette grande multitude qui est appelée innombrable dans l'Apocalypse.

Apoc. 7. 9.

CHAPITRE III.

Peches des Princes, des Juges, des faux-Prophtes & des Prêtres du peuple d'Israël, cause que Sion sera labourée comme un champ, & que Jerusalem sera reduite en un monceau de pierres.

* C'est
principa-
lement au
royaume
de Juda
que ce
chapitre
sera porté.

1. J'Ai dit encore : Ecoutez, Princes de Jacob *, & vous, chefs de la maison d'Israël. N'est-ce pas à vous de savoir ce qui est juste " ?

2. Et cependant vous avez de la haine pour le bien, & de l'amour pour le

* 1. Expl. La lettre peut aussi signifier : Vous ne devez pas ignorer quel châtement vous est dû,

vous qui jugez & condamnez les autres. Voyez Rom. 2. 1.

D d d d d d 2

mal : vous arrachez aux pauvres jusqu'à leur peau, & vous leur ôtez la chair de dessus les os.

* Cela fait voir l'injustice, l'avarice & la cruauté que les principaux exercoient envers les pauvres. * Exp. parce que le cœur n'est pas converti.

3. Ils ont mangé la chair de mon peuple ; ils lui ont arraché la peau ; ils lui ont brisé les os ; ils les ont hachés, comme pour les faire cuire dans une chaudière, & comme de la chair qu'on fait bouillir dans un pot.

4. Un jour viendra qu'ils crieront au Seigneur, & il ne les exaucera point ; il détournera alors son visage d'eux, comme le mérite la malignité de leurs actions.

5. Voici ce que dit le Seigneur contre les Prophetes qui séduisent mon peuple, qui déchirent à belles dents, & ne laissent pas de prêcher la paix ; & si quelqu'un ne leur donne pas de quoi manger, ils mettent la pitié à lui déclarer la guerre.

* Autr. ils leur font une guerre qu'ils appellent sainte.

6. C'est pourquoi vous n'aurez pour vision qu'une nuit sombre, & pour révélation que des tenebres. Le Soleil sera sans lumière à l'égard de ces Prophetes, & le jour deviendra pour eux une profonde obscurité :

* Lr. se couchera.

7. Ceux qui ont des visions seront confus, ceux qui se mêlent de deviner l'avenir, seront couverts de honte ; ils

rougiront tous, & ils se cacheront le visage, lorsqu'il paroîtra que Dieu aura été muet pour eux.

8. Mais pour moi j'ai été rempli de la force, de la justice, & de la vertu de l'Esprit du Seigneur, pour annoncer à Jacob son crime, & à Israël son iniquité.

9. Ecoutez ceci, Princes de la maison de Jacob : & vous, Juges de la maison d'Israël, vous qui avez l'équité en abomination, & qui renversez tout ce qui est juste.

10. Qui bâtissez Sion du sang des hommes, & Jérusalem du fruit de l'iniquité.

11. Leurs Princes rendent des arrêts pour des présents ; leurs Prêtres enseignent pour l'intérêt ; leurs Prophetes deviennent pour de l'argent : & après cela ils se reposent sur le Seigneur, en disant : Le Seigneur n'est-il pas au milieu de nous ? Nous serons à couvert de tous maux.

12. C'est pour cela même que vous serez cause que Sion sera labourée comme un champ ; que Jérusalem sera réduite en un monceau de pierres ; & que la montagne où le temple est bâti, deviendra une forêt.

* Aut. que Dieu ne leur avoit point révélé ce qu'ils ont dit. * Exp. pour prédire à chacun le châtiment dû à ses crimes.

* i. e. du bien des pauvres que vous dépouillez injustement.

Exch. 22. 27.

Soph. 3. 3.

* Lr. rendoient.

* Autr. ils osent se reposer.

Jer. 6. 18.

* i. e. à cause de les crimes.

* Expl. par les Prophetes. * i. e. de elle se repandra dans tout le monde.

* Heb. d. faux. V. l. 2.

* i. e. rou sera en grande paix.

* Lr. Pa ce que chaque peuple marche au Nom de Sec.

* Hebr. jamais dans l'éternité.

* Expl. Sinagogue.

* i. e. l. gentils.

* i. e. ils vivront en liberté selon les loix de Dieu.

* 4. Expl. Dieu exauce les prières ou quand le cœur est converti, ou quand l'homme la demande, le désir sincère de se convertir. Mais il n'exauce point quand l'homme ne prie que des lèvres, ou

qu'il a mérité que Dieu le laisse dans l'endurcissement de son cœur.

* 7. Expl. Parce qu'ils seront reconnus menteurs & faux Prophetes.

CHAPITRE IV.

Prophetie de l'Eglise. Les peuples y acoureront, en disant : Allons à la montagne du Seigneur. Chacun se reposera sous sa vigne sans crainte. Il console Sion par l'espérance de sa délivrance & du pouvoir qu'elle aura de se venger de ses ennemis.

Cela regarde l'Eglise. V. 2. 2.

1. Mais dans les derniers tems, la montagne sur laquelle se bâtit la maison du Seigneur, sera fondée sur

le haut des monts, & s'élèvera au-dessus des colines.

2. Les peuples y acoureront, & les

* 1. Autr. Et voici ce qui arrivera : Dans la fin des tems la maison du Seigneur, cette montagne prédestinée avant tous les tems, paroîtra plus haute que les montagnes, & plus élevée que les colines.

nations se hâteront d'y venir en foule, en disant : Allons à la montagne du Seigneur, & à la maison du Dieu de Jacob. Il nous enseignera ses voies *, & nous marcherons dans ses sentiers ; parce que la loi sortira de Sion ; & la parole du Seigneur, de Jerusalem *.

* Expl. par ses Prophetes.
* i. e. delà elle se répandra dans tout le monde.

3. Il exercera son jugement sur plusieurs peuples, & il châtiara des nations puissantes jusqu'aux pais les plus éloignées. Ils feront de leurs épées des focs de charrue ; & de leurs lances, des instrumens pour remuer la terre *. Un peuple ne tirera plus l'épée contre un autre peuple, & ils ne s'exerceront plus pour combattre l'un contre l'autre.

* Hebr. des faux.
V. 1. 2. 4.

4. Chacun se reposera sous sa vigne & sous son figuier, sans avoir aucun ennemi à craindre *. C'est ce que le Seigneur des armées a dit de sa bouche.

* i. e. tout sera en grande paix.

5. Que chaque peuple marche sous la protection de son Dieu * ; mais pour nous, nous marcherons sous la protection du Seigneur notre Dieu, jusque dans l'éternité, & au delà de l'éternité *.

* Let. Parce que chaque peuple marchera au Nom de Dec.

6. En ce jour là, dit le Seigneur, je rassemblerai celle qui étoit boiteuse *, & je réunirai celle que j'avois chassée & affligée *.

* Hebr. à jamais & dans l'éternité.

7. Je réserverai les restes de celle qui étoit boiteuse, & je formerai un peuple puissant de celle qui avoit été si affligée ; le Seigneur regnera sur eux * dans la montagne de Sion depuis ce temps jusques à l'éternité.

* Expl. la Synagogue.

8. Et vous, tour du troupeau *. fil-

* i. e. les gentils.

* i. e. ils vivront en liberté selon les loix de Dieu.

le de Sion, environnée de nuages, le Seigneur viendra jusqu'à vous : vous posséderez la puissance souveraine, l'empire de la fille de Jerusalem.

9. Pourquoi donc êtes-vous maintenant si affligée ? Est-ce que vous n'avez point de Roi, ni de conseiller, que vous êtes ainsi dans la douleur, comme une femme qui est en travail ?

10. Mais affligez-vous, & tourmentez-vous, ô fille de Sion, comme une femme qui enfante : parce que vous sortirez maintenant de votre ville ; vous habiterez dans un pais étranger, & vous viendrez jusqu'à Babilone. C'est-là que vous serez délivrée, & que le Seigneur vous rachetera de la main de vos ennemis.

11. Plusieurs peuples se sont maintenant assembles contre vous, qui disent de Sion : Qu'elle soit lapidée *, & que nos yeux se repaissent de son malheur.

12. Mais ils n'ont pas connu quelles sont les pensées du Seigneur *. Ils n'ont pas compris, que son dessein étoit de les assembler comme on amasse la paille dans l'aire.

13. Levez-vous, fille de Sion, & foulez la paille. Car je vous donnerai une corne de fer *, je vous donnerai des ongles d'airain, & vous briserez plusieurs peuples. Vous immolerez au Seigneur ce qu'ils ont ravi aux autres, & vous consacrerez au Dieu de toute la terre, ce qu'ils ont de plus précieux.

* 5. Expl. C'est pas qu'il y ait rien au delà de l'éternité : mais Dieu se sert de ces expressions qui paroissent excessives, parce que quelques fortes qu'elles soient, elles suffisent à peine pour nous donner lieu de nous former une légère image de l'éternité qui ait quelque rapport à ce qu'elle est en effet.

* 8. Expl. Le Prophète entend par là, Bethlehem, parce qu'il y avoit près de cette ville une tour appelée, du troupeau : & par Bethlehem, il semble entendre la race de David, d'où devoit naître le Messie : en sorte que Bethlehem, qui auparavant étoit peu considérée parmi les Juifs, & qui relevoit de Jerusalem,

devoit être regardée comme la capitale de l'Empire, à cause du plus grand des Rois qui en devoit sortir.

* 11. Hebr. Qu'elle soit prophanée. Chald. traitons la comme une prophane & une criminelle.

* 12. Expl. On ne voit point de sens vraisemblable dans le reste de ce chapitre, que celui qui se rapporte à la victoire, que l'Eglise a remportée dans toute la terre sur ses persécuteurs & sur ses ennemis.

* 13. Expl. Les anciens faisoient fouler le blé par des bœufs, qui le brisoient avec la corne de leurs pieds.

C H A P I T R E V.

Jerusalem va être pillée. Le Messie naîtra dans Bethlehem. Les restes de Jacob exaltés. L'idolatrie ôtée. Dieu vengé de tous les peuples qui ne l'ont point écouté.

1. **V**ous allez être pillée, ô fille de voleurs". Ils nous assiègeront de toutes parts, ils leveront la verge sur le Prince d'Israël, & le frapperont sur la joue.

Matt. 2. 6.

Joan. 7. 42.

* Let. Entrez les familles. * Let. Sortira pour moi.

* Autr. Dès les jours de l'éternité.

* i. e. où une Vierge enfantera le Messie.

* Let. Du nom.

* Autr. Hébr. demeureront en paix.

* i. e. Plusieurs Pasteurs & plusieurs princes.

2. **E**T VOUS BETHLEHEM appelée Ephrata; vous êtes petite entre les villes de Juda, mais c'est de vous que sortira celui qui doit regner dans Israël, dont la generation est dès le commencement, dès l'Eternité *".

3. C'est pour cela que Dieu abandonnera les siens jusqu'au tems où celle qui doit enfanter, enfantera *, & ceux de ses freres qui seront restez se convertiront, & se joindront aux enfans d'Israël.

4. Il demeurera ferme, & il paîtra son troupeau dans la force du Seigneur, dans la sublimité de la majesté * du Seigneur son Dieu; & les peuples seront convertis *; parce que sa grandeur éclatera jusqu'aux extrémités du monde.

5. C'est lui qui sera notre paix. Lorsque les Assiriens viendront dans notre terre, & qu'ils seront entrez jusque dans nos maisons, nous susciterons * contre eux sept Pasteurs & huit Princes *,

6 qui détruiront avec l'épée la terre d'Assur, & le pais de Nemrod avec ses lances. Il nous préservera de la violence des Assiriens, en les empêchant de venir * dans notre terre, & de mettre le pied dans notre pais.

* Let. comme venant.

7. Les restes de Jacob seront au milieu de la multitude des peuples comme une rosée qui vient du Seigneur, & comme des gouttes d'eau qui tombent sur l'herbe, sans dépendre de personne, & sans attendre rien des enfans des hommes".

8. Et les restes de Jacob seront parmi les nations, au milieu de la multitude des peuples *, comme un lion parmi les autres bêtes de la forêt, & un lionceau parmi les brebis, qui passe au travers du troupeau, qui le foule aux pieds, & ravit sa proie, sans que personne la lui puisse ôter.

* Cela regarde le tems des Macabees qui seront maîtres de l'Idumée & des pais voisins.

* Il parle à Israël.

9. Votre main * s'élèvera au dessus de ceux qui vous combattent, & tous vos ennemis périront.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur, je vous ôterai * vos chevaux", & je briserai vos chariots de guerre.

* Let. J'ôterai du milieu de vous.

* 1. Expl. Quelques-uns entendent par cette ville pleine de voleurs & de gens qui oppriment les autres, ou Jerusalem, ou Babilone: selon ce second sens, le Prophete continue ce qu'il avoit prédit des victoires des Juifs, & dit que les Babiloniens & les autres ennemis d'Israël seront ruinez un jour.

* 2. Expl. Les plus habiles d'entre les Juifs ont reconnu devant Herode, que ce verset marquoit clairement la naissance du Messie à Bethlehem.

* 5. Expl. C'est à dire que Dieu flechi par nos prieres suscitera contre Babilone, appelée le pais de Nemrod, parce qu'il en a été le premier Roi, Cyrus & d'autres Rois & un grand nombre de Princes.

* 7. Expl. C'est à dire que Dieu sera le protecteur des Juifs après leur retour de Babilone, & qu'il les conservera dans une profonde paix, sans qu'ils aient besoin du secours des hommes.

* 10. Expl. Ces paroles de Dieu s'adressent ou à Babilone, dont il prédit la ruine; ou aux Juifs, à qui il promet qu'ils n'auront plus besoin ni de chevaux, ni de villes & de fortresses pour se défendre. Il les assure encore qu'il fera cesser leur idolatrie, leurs sortileges & les différentes impiétés par lesquelles ils l'offensoient, & qu'il punira severement tous les peuples qui n'auront point obéi à sa parole.

* C'est aux Juifs que le Prophete parle.

* i. e. Roi & prince qui sont comme le soutien & l'appui des peuples.

Jer. 2. 4.

Num. 22. 23.

11. Je ruinerai les villes de votre pais, & je détruirai tous vos remparts. J'arracherai d'entre vos mains tout ce qui servoit à vos sortilèges, & il n'y aura plus de devins parmi vous.

12. J'exterminerai du milieu de vous vos idoles & vos statues, & vous n'a-

dorerez plus les ouvrages de vos mains.

13. J'arracherai les grands bois que vous avez plantez, je réduirai vos villes en poudre.

14. Et je me vengerai, dans ma fureur & dans mon indignation, de tous les peuples qui ne m'ont point écouté.

CHAPITRE VI.

Le Seigneur reproche aux Juifs leur ingratitude. Ce qu'il demande de nous. Il menace de punir l'iniquité des Enfans d'Israël par différentes sortes d'affliction.

* C'est aux Juifs que le Prophete parle.

* i.e. Rois & princes qui sont comme le soutien & l'appui des peuples.

Isr. 2. 4. 5.

1. **E**coutez * ce que le Seigneur m'a dit : Allez, soutenez ma cause contre les montagnes, & faites entendre aux colines votre voix.

2. Montagnes, écoutez la défense du Seigneur, écoutez-la vous qui êtes les fermes fondemens de la terre *. Car le Seigneur veut entrer en jugement avec son peuple, & se justifier devant Israël.

3. Mon peuple, que vous ai-je fait ? En quoi vous ai-je donné sujet de vous plaindre ? Répondez-moi *.

4. Est-ce à cause que je vous ai tiré de l'Egipte, que je vous ai délivré d'une maison d'esclavage, & que j'ai envoyé pour vous conduire, Moïse, Aaron, & Marie ?

Num. 22. 23.

5. Mon peuple, souvenez-vous, je vous prie, du dessein malicieux que Balac Roi de Moab avoit formé contre vous, de ce que lui répondit Balaam fils de Beor, & de ce que j'ai fait pour vous,

entre Setim & Galgala *, & reconnoissez combien le Seigneur est juste *.

6. Qu'offrirai-je à Dieu qui soit digne de lui * ? Fléchirai-je les genoux devant le Dieu tres-haut ? Lui offrirai-je des holocaustes, & des veaux d'un an ?

7. L'apaiserai-je en lui sacrifiant mille beliers, ou des milliers de boucs engraissez ? Lui sacrifierai-je pour mon crime mon fils aîné, & pour mon péché quelque autre de mes enfans * ?

8. O hommes, je vous dirai ce qui vous est utile, & ce que le Seigneur demande de vous. C'est que vous agissiez selon la justice *, que vous aimiez la miséricorde, & que vous marchiez en la présence du Seigneur, avec une vigilance pleine d'une crainte respectueuse.

9. Le Seigneur parle à la ville * avec une voix puissante. Et celui qui craindra votre nom, mon Dieu, sera sauvé. Ecoutez-le * donc, ô Tribus, mais qui est-

* Expl. Souvenez-vous de ce que j'ai fait pour vous entre Setim & Galgala.

* Hebr. en me présentant devant lui.

* Expl. pour apaiser sa colère.

* Lat. Le fruit de mon ventre.

* Expl. Car les péchés ne s'expient point par les sacrifices, sans la piété intérieure.

* Expl. à tous les Juifs.

* Hebr. Ecoutez la verge qui vous menace de là, & celui qui la conduit.

* 1. Expl. C'est-à-dire : Reprochez à ceux qui sont élevés au-dessus des autres ; ou aux idolâtres qui adoroient sur les hautes montagnes & les colines ; reprochez-leur, dis-je, l'ingratitude avec laquelle ils m'ont abandonné après tant de grâces reçues.

* 3. Expl. Dieu fait éclater sa bonte en voulant bien ainsi prouver devant les hommes l'équité de ses jugemens.

* 5. Expl. La justice dans l'Ecriture se prend

pour toute sorte de vertus, & en ce lieu pour une bonte singulière.

* 7. Hebr. Ou en lui offrant dix mille tonnes d'huile ? L'huile étoit fort en usage dans les sacrifices des Juifs.

* 8. Hebr. Et que vous marchiez avec Dieu dans l'humilité. Autr. & que vous vous conduisiez envers votre Dieu avec une sainte sollicitude. i.e. avec une crainte amoureuse de violer sa loi & de lui déplaire.

* Let. & qui l'a prouvera?

ce qui recevra avec soumission cette parole *

10. Les trésors de l'iniquité sont encore dans la maison de l'impie comme un feu qui la consume : & la fausse mesure dont il se sert, est pleine de la colere de Dieu.

* Let. Justifierai-je.

* Let. Et les poids trompeurs du sac.

V. Prov.

26. 11.

11. Puis-je, dit le Seigneur, ne pas condamner * la balance injuste, & le poids trompeur *?

12. C'est par ces moïens que les riches de Jerusalem sont remplis d'iniquité. Ses habitans usent de déguisement & de mensonge, & leur langue est dans leur bouche comme un instrument de tromperie.

13. C'est donc pour cela, c'est pour vos pechez que j'ai commencé à vous frapper d'une plaie mortelle.

14. Vous mangerez & vous ne ferez

point rassasié ; vous serez penetré de confusion & de maux *. Vous prendrez entre vos bras vos enfans pour les sauver, & vous ne les sauverez point. Que si vous en sauvez quelques-uns, je les livrerai encore au tranchant de l'épée.

15. Vous semerez, & vous ne recueillerez point. Vous presserez les olives, & vous ne vous servirez point d'huile. Vous foulerez les raisins, & vous n'en boirez point le vin *.

16. Vous avez gardé avec soin les ordonnances d'Amri. Vous avez imité en toutes choses la maison d'Achab, & vous avez marché sur leurs traces. C'est pourquoi je vous abandonnerai à votre perte. je rendrai vos habitans l'objet de la raillerie des hommes, & vous serez couvert de l'opprobre que merite un peuple rebelle à son Dieu.

* Expl. Quelques uns entendent cela des maladies qui corrompent le dedans du corps. Deut. 28. 38.

Ag. 1. 6.

* Expl. Car les ennemis enleveront tout.

* 10. Hebr. Les trésors de l'iniquité ne sont-ils pas encore &c. Expl. Aprés tant d'exhortations vous tenez encore ces biens acquis injustement ; mais ils tourneront à votre ruine. La rouille, dit S. Jaques, gâte l'or & l'argent que vous cachez, & cette rouille portera témoignage contre vous, & dévorera votre chair comme un feu. C'est là le trésor de colere que vous vous amassez pour les derniers jours. Chap. 5. v. 3.

* 13. Hebr. Et moi je vous ai aussi réduit dans la

langueur & la desolation en vous frappant à cause de vos pechez.

* 14. Expl. Soit parce que vous ne trouverez pas de quoi vous rassasier à cause de la famine ; ou parce que j'oterais aux aliens la force de vous nourrir ; ou parce que vous tomberez en des maladies qui vous causeront une faim continuelle, qu'aucune nourriture ne pourra rassasier.

* 16. Expl. Amri & Achab son fils sont les deux Rois d'Israel les plus mechans.

CHAPITRE VII.

Le Prophete gemit de voir qu'il y ait si peu de saints sur la terre. Personne en qui on puisse se fier. Ne se confier qu'en Dieu seul. L'affliction presente passera. La prosperité reviendra. Les ennemis confus. Les promesses du Seigneur accomplies.

1. **M** Alheur à moi, parce que je suis réduit à cueillir des raisins à la fin de l'automne, après que la vendange a été faite. Je ne trouve pas à manger une seule grappe ; & j'ai desiré en vain

quelques-unes de ces figues les premieres mures *.

2. On ne trouve plus de Saints sur la terre, il n'y a personne * qui ait le cœur droit. Tous tendent des pieges pour ver-

* 1. Hebr. Je suis comme un homme qui cherche des fruits en été quand ils sont cueillis, & des raisins après la vendange.

Ibid. Expl. Le Prophete représente par les raisins

& par les figues les premieres mures qui sont les plus excellentes, les personnes vraiment vertueuses, & il en marque la rareté en disant qu'il n'a trouvé ni raisins ni figues.

ser

* Let. tr. bien son ame. Expl. & flaire la passion

* Let. Il vont être détruits.

* i. e. chef de la famille.

* i. e. à votre propre femme.

Mat. 10. 35-36

* Let. De ne faire pas un homme. Expl. contre ceux qui me periculeront.

ser le sang; le frere cherche la mort de son frere.

3. Ils appellent bien, le mal qu'ils font. Le Prince exige; le Juge est à vendre.

Un Grand fait éclater dans ses paroles la passion de son cœur; & ceux qui l'aprochent, la fortifient *.

* Let. trou-
blent son
ame. Expl.
& flament
sa passion.

4. Le meilleur d'entre eux est comme une ronce; & le plus juste est comme l'épine d'une haie. Mais voici le jour qu'ont vu les Prophetes. Voici le tems où Dieu vous visitera dans sa colere. Vous allez être détruits *.

* Let. Ils
vont être
détruits.

5. Ne vous fiez point à votre ami; ne vous reposez point sur celui qui vous gouverne *. Tenez fermée la porte de votre bouche; & ne vous ouvrez pas à celle-là même qui dort auprès de vous *.

* i. e. au
chef de la
famille.
* i. e. à vo-
tre propre
femme.

6. Car le fils traite son pere avec ou-
trage; la fille s'élève contre sa mere; la
belle-fille contre sa belle-mere; & l'hom-
me a pour ennemis ceux de sa propre
maison.

Mat. 10.
35. & 36.

7. Mais pour moi je jeterai les yeux sur le Seigneur; j'attendrai Dieu mon Sauveur; & mon Dieu écoutera ma voix.

8. O mon ennemie, ne vous réjouif-
sez point de ce que je suis tombée: je me
relevrai après que je me serai assise dans
les tenebres, le Seigneur est ma lumie-
re.

9. Je porterai le poids de la colere du
Seigneur, parce que j'ai peché contre
lui, jusqu'à ce qu'il juge ma cause, &
qu'il se declare pour moi *. Il me fera

* Let. Do-
ner faciat
judicium
meum.
Expl. con-
tre ceux
qui me
persecu-
tent.

* 4. Expl. Qui pique & blesse tout ce qui le tou-
che.

* 8. Expl. Israël parle ou à Babilone, dont les
Rois devoient ruiner les provinces, & emmener son
peuple captif, ou aux Iduméens qui devoient lui in-
sultier dans ses malheurs. Et il se soumet à la justice
de Dieu, jusqu'à ce qu'il lui fasse voir la punition des
uns & des autres, selon qu'il le lui avoit promis par
les Prophetes.

* 12. Expl. C'est à dire que les Juifs qui avoient
été emmenés captifs, reviendront jusque dans Jerusa-

lalem & dans les autres villes de la Judée.

passer des tenebres à la lumiere; je con-
templerai sa justice.

10. Mon ennemie me verra alors, &
elle sera couverte de confusion, elle qui
me dit maintenant: Où est le Seigneur vo-
tre Dieu? Mes yeux la verront, & elle
sera foulée aux pieds comme la boue qui
est dans les rues.

11. En ce jour-là, vos mazures * se-
ront changées en des bâtimens *. En
ce jour-là, vous serez affranchis de la loi
qui vous avoit été imposée *.

* Expl. que
vous aviez
faites à
Babilone.
* Expl.
dans la Ju-
dée.

12. En ce jour-là, on viendra de
l'Assirie jusqu'à vous, & jusqu'à vos vil-
les fortes; & de vos villes fortes jusqu'au
fleuve, depuis une mer jusqu'à l'autre
mer, & depuis les montagnes jusqu'à la
montagne.

* Expl. par
les Babi-
loniens.

13. Et cependant la terre * sera desolée
à cause de ses habitans, pour les punir
de leurs desseins criminels.

* Expl. des
Caldéens.

14. O Seigneur, † laissez & conduisez
avec votre verge votre peuple, le trou-
peau de votre heritage, desolé comme
ceux qui habitent seuls dans une forêt;
laissez-le au milieu du Carmel. Les trou-
peaux iront paître en Basan & en Ga-
laad *, comme ils y alloient autrefois.

† SAMEDI
DES QUATRE
TEMPS DE SEPT.
* i. e. dans
les lieux
les plus
fertiles, &
dans d'ex-
cellens pâ-
turages.

15. Je ferai voir des merveilles à mon
peuple, comme lorsque je vous tirai de
l'Egipte.

V. Is. 29.
17. & 32.

16. Les nations le verront de leurs
yeux, & elles seront confondues a-
vec toute leur puissance. Les peuples
mettront leur main sur leur bouche, &
leurs oreilles deviendront sourdes.

9

lem & dans les autres villes de la Judée; qu'ils se ré-
pandront jusqu'à l'Euphrate, depuis la mer de Perse
jusqu'à la Méditerranée, depuis les montagnes de
l'Assirie, jusqu'à celles de la Judée.

* 16. Expl. Comme il est certain quel'état des
Juifs a été sans comparaison moins florissant après
leur retour de Babilone, qu'il n'avoit été sous les regnes
de David & de Salomon; les expressions si magni-
fiques de ce Prophete, qui ont été dites, selon la
lettre, de cet état du peuple Juif, ne le verifient propre-
ment & entierement que de l'établissement de l'Eglise.

E c c c c e

* i. e. la crainte les fera tomber par terre.

Jer. 10. 6. *Ass. 10.* 43.

17. Ils mangeront la poussière comme les serpents *. Ils seront épouvantés dans leurs maisons comme les bêtes qui rampent sur la terre. Ils trembleront devant le Seigneur notre Dieu, & ils vous craindront.

18. O Dieu, qui est semblable à vous qui effacez l'iniquité, & qui oubliez les pechez du reste de votre héritage. Le Seigneur ne répandra plus sa

furéur contre les siens, parce qu'il se plaît à faire miséricorde.

19. Il aura encore compassion de nous; il détruira nos iniquités, & il jettera tous nos pechez au fond de la mer.

20. O Seigneur, vous accomplirez votre parole sur Jacob; vous ferez miséricorde à Abraham *, selon que vous l'avez promis avec serment à nos peres depuis tant de siècles.

* i. e. à la postérité d'Abraham & de Jacob.

¶ 17. *Expl.* Ils vous craindront, ô Dieu. Ou, Ils vous revereront, ô Israël.

N A H U M.

CHAPITRE PREMIER.

Prophétie contre Ninive. Le Seigneur est un Dieu jaloux, vengeur, patient, puissant, qui diffère à punir, mais qui punit à la fin. Personne ne résiste à sa colère. Le Seigneur est bon. Il soutient les siens au jour de l'affliction. Jours de fêtes célébrez par Juda. Rendre ses vœux au Seigneur.

* *Expl.* Bourg de Galilée de la tribu de Simeon.

1. **R**ophétie contre Ninive: Livre des visions divines de Nahum, qui étoit d'Elkesai *.

2. Le Seigneur est un Dieu jaloux, & un Dieu vengeur. Le Seigneur fait éclater sa vengeance, & le fait avec fureur. *Oni, le Seigneur se venge* de ses ennemis, & il se met en colère contre ceux qui le haïssent.

* *Heb. lene* à se fâcher

3. Le Seigneur est patient *; il est

grand en puissance; il diffère à punir, mais il punit à la fin *. Le Seigneur marche parmi les tourbillons & les tempêtes, & il s'élève sous ses pieds des nuages de poussière.

* *Le mon-* dans non *saleté inno-* centem.

4. Il menace la mer & la dessèche; & il change tous les fleuves en un desert *. La beauté de Basan & du Carmel * s'efface, & les fleurs du Liban se flétrissent *.

* Il mar- que par là la Toute- puissance de Dieu.

5. Il ébranle les montagnes, il desole les colines: la terre, le monde, & tous

* i. e. des lieux les plus agréables & les plus fertiles.

¶ 1. *Expl.* Nahum qui signifie Consolateur, parut comme Prophète après que les dix tribus eurent été enmenés captives par Salmanasar environ 742. ans avant J. C. Il prophétisa contre Ninive, & contre tout le royaume des Assyriens. Car Ninive après la predication de Jonas, retourna à ses anciens desordres: & cette ville ayant été prise & presque détruite sous le regne de Sardanapale, elle se rétablit entière-

ment sous les regnes de ses successeurs, & devint aussi puissante & plus criminelle que jamais.

¶ 2. *Expl.* Le Prophète exprime trois fois dans ce verset que le Seigneur se venge, pour marquer la certitude de ce qu'il dit, & que la vengeance que Dieu prendra d'eux sera tres-grande.

¶ 3. *Autr.* Il ne tracera pas en innocens ceux qu'il semble épargner.

* *Expl. auf-* sifirôt qu'il a parlé.

ceux qui l'habitent, tremblent devant lui".

6. Qui pourra soutenir sa colère ? Et qui lui résistera lorsqu'il sera dans sa fureur ? Son indignation se répand comme un feu, & elle fait fondre les pierres.

* i. e. Il aime à soutenir.
* i. e. Il aime, il protège.
* i. e. Ninive.
* i. e. des maux éternels.
* Let. non confurget duplex tribulatio.

7. Le Seigneur est bon. Il soutient * les siens au jour de l'affliction, & il connoît * ceux qui espèrent en lui.

8. Il détruira ce lieu * par l'inondation d'un deluge qui passera ; & les ténèbres * poursuivront ses ennemis.

9. Pourquoi formez vous des desseins contre le Seigneur ? Il a entrepris lui-même de vous détruire absolument ; & il n'en fera point à deux fois *.

10. Comme les épines s'entrelaissent & s'entr'embrassent dans les halliers ; ainsi ils s'unissent dans les festins, où ils s'enivrent ensemble : mais ils seront enfin consumés comme de la paille sèche *.

* i. e. de Ninive.
* Tel fut Rabiach qui blasphéma contre le Seigneur.
17. Rois
18. 19.

11. Car il sortira de vous * des personnes, qui formeront contre le Seigneur de noirs desseins *, & qui nourriront dans leur esprit des pensées de malice & de perfidie.

* 5. Expl. Tout cela est une allegorie qui marque la ruine entière du Royaume des Assiriens, & que ses Rois & ses Princes seront dans une extrême épouvante, qu'ils ne trouveront aucune protection contre la fureur du Seigneur.

* 10. Expl. L'Hebreu peut aussi signifier : Lors qu'ils se feront enivrer ensemble dans leurs festins, ils seront jetez tous ensemble comme des faisceaux d'épines dans un feu qui les consumera très promptement.

* 12. Autr. Hebr. Les laisserai-je en paix ? Ils sont en grand nombre ; mais je les exterminerai.

12. Voici ce que dit le Seigneur : Qu'ils soient aussi forts & en aussi grand nombre qu'ils voudront ; ils tomberont comme les cheveux sous le rasoir, & toute cette armée disparaîtra *. Je vous ai affligé *, mais je ne vous affligerai plus.

13. Je m'en vas briser cette verge dont l'ennemi vous frapait, & rompre vos chaînes.

14. Le Seigneur prononcera ses arrêts contre vous *, le bruit de votre nom ne se répandra plus à l'avenir. J'exterminerai les statues & les idoles de la maison de votre Dieu. Je la rendrai votre sepulchre ; & vous tomberez dans le mépris.

15. Je voi les pieds de celui qui apporte la bonne nouvelle * & qui annonce la paix ; je les voi paroître sur les montagnes. O Juda, celebrez vos jours de fêtes ; rendez vos vœux au Seigneur : parce que Belial ne passera plus à l'avenir au travers de vous *. Il est péri avec tout son peuple *.

Ibid. Expl. Ce fut Nabopolassar alors General d'armée, & depuis Roi des Assiriens & des Babiloniens, pere de Nabuchodonosor, qui prit & ruina Ninive.

* 14. Expl. Le temple de Nefroch, le Dieu des Assiriens, fut le sepulchre de Sennacherib, parce que lorsqu'il y adoroit ce faux-Dieu, deux de ses enfants l'assassinèrent.

* 15. Cent quatre-vingt-cinq mille hommes de son armée furent taillés en pieces par un Ange dans une seule nuit.

* Autr. Ez Senna-cherib leur Roi sera contrain de s'enfuir.
* Expl. O Juda.

* Expl. contre Ninive, ou contre Senna-cherib.

* Expl. de la mort de Senna-cherib.
* i. e. Sennacherib ne ruinera plus vos villes, comme il a fait.

CHAPITRE II.

Ninive assiegée, détruite, renversée, pillée, déchirée par les Caldéens, à cause de son orgueil.

* Il parle à Ninive de Nabopolassar.

1. Voici celui qui doit renverser vos murailles à vos yeux *, & vous assiéger de toutes parts. Mettez des sentinelles sur les chemins, prenez les ar-

mes *, rassemblez toutes vos forces.

2. Car le Seigneur va punir l'insolence avec laquelle les ennemis de Jacob & d'Israël les ont traités, lorsqu'ils les ont

* Let. Fortifiez vos remus.

* 2. Expl. Ces ennemis de Jacob sont les Assiriens, qui ravageoient presque tous les ans les terres des Juifs. Let. Reddidit Dominus superbiam

Jacob, c'est à dire, superbiam Assirorum in Jacob. Autrement, Dieu a rétabli Jacob dans son état.

* i. e. les villes & les bourgs. pilliez, qu'ils les ont dispersés, & qu'ils ont gâté les rejettons * d'une vigne si fertile.

* Il désigne l'armée des Caldéens. * *Autr.* *Hébr.* leurs sapins : i. e. leurs dards sont empoisonnés. 3. Le bouclier de ses braves jete des flâmes de feu * ; les gens d'armes sont couverts de pourpre ; les chariots étincellent lorsqu'ils marchent au combat. Ceux * qui les conduisent sont furieux comme des gens ivres.

4. Les chemins sont pleins de trouble & de tumulte ; & les chariots dans les places se hument l'un contre l'autre. Les yeux des soldats paroissent des lampes ardentes, & leurs visages semblent lancer des foudres & des eclairs.

* *Autr.* l'ennemi n'oubliera pas de faire marcher ce qu'il a de plus vaillants hommes. * *Expl.* pour battre la muraille mens. 5. L'ennemi fera marcher ses plus vaillants hommes * ; ils iront à l'attaque avec une course précipitée ; ils se hâteront de monter sur la muraille ; & ils prépareront des machines * où ils seront à couvert.

6. Enfin les portes de Ninive sont ouvertes par l'inondation des fleuves". Son temple est détruit jusqu'aux fondemens.

* *Les* ses servantes. *Hébr.* la reine avec ses suivantes a été emmenée &c. 7. Tous ses gens de guerre sont pris, les femmes * sont emmenées captives, gemissant comme des colombes, & devant leurs plaintes au fond de leur cœur *.

8. Ninive est toute couverte d'eau

* i. e. & frappant leur poitrine.

* 6. *Expl.* Quelques-uns entendent dans un sens métaphorique par ces fleuves l'armée des Caldéens. Mais on le peut entendre proprement, puisque nous voyons dans Diodore & dans Herodote, que les Caldéens ayant assiégé Ninive deux ans durant avec peu de succès, le Tigre qui s'étoit grossi par les pluies continuelles, déborda tout d'un coup, & inonda la ville avec tant de violence, qu'il en abrita vint stades de mur, & en ouvrit

comme un grand étang. Sescitoiens prennent la fuite. Elle crie : Au combat ; au combat : mais personne ne retourne.

9. Pillez l'argent, pilliez l'or ; ses richesses sont infinies ; ses vases & ses meubles précieux sont inépuisables.

10. Ninive est détruite ; elle est renversée ; elle est déchirée. On n'y voit que des hommes dont les cœurs sechent d'effroi, dont les genoux tremblent, dont les corps * tombent en défaillance, dont les visages paroissent tout noirs & défigurez *.

11. Où est maintenant cette caverne de lions ; où sont ces pâturages de lionceaux ? Cette caverne où le lion se retiroit avec ses petits, sans que personne les y vint troubler ?

12. Où le lion apportoit les bêtes toutes sanglantes qu'il avoit égorgées, pour en nourrir ses lionnes & ses lionceaux * ; remplissant son antre de sa proie ; & ses cavernes, de ses rapines.

13. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées. Je mettrai le feu à vos chariots, & je les réduirai en poudre. L'épée devorera vos jeunes lions. Je vous arracherai tout ce que vous aviez pris aux autres. Et on n'entendra plus la voix insolente des Ambassadeurs que vous envoiiez *.

* *Let.* les reines.

* *Expl.* à cause de la crainte.

Let. froids noirs &c.

* i. e. les femmes & les enfans.

* *Expl.* soit pour déclarer la guerre, ou pour imposer des tributs à plusieurs peuples.

ainsi l'entrée aux Caldéens. Par où il paroît que la prise de cette ville si célèbre se doit plutôt rapporter à un jugement de Dieu, qu'à la puissance des hommes.

* 21. *Expl.* Les Rois d'Assirie sont figurés par ces lions : ils pilloient toutes les nations voisines & principalement la Judée, & en emportoient les dépouilles à Ninive capitale du Royaume, où étoit la résidence des Rois.

C H A P I T R E I I I.

Malheur à Ninive, ville de sang. Sa ruine prédite, parce qu'elle s'est tant de fois prostituée comme une courtisane. Elle sera détruite comme Alexandrie, & personne ne sera touché de son malheur.

Exch. 24. 1. **M**alheur à toi, ville de sang, qui es toute pleine de fourberie *, & qui te repais sans cesse de tes rapines & de tes brigandages.

2. J'entens déjà les fouets * qui retentissent de loin ; les roues qui se précipitent avec un grand bruit ; les chevaux qui hennissent fierement ; les charriots qui courent comme la tempête ; & la cavalerie qui s'avance à toute bride.

3. Je voi les épées qui brillent ; les lances qui étincellent ; une multitude d'hommes percez de coups ; une défaite sanglante & cruelle ; un carnage qui n'a point de fin ; & des monceaux de corps qui tombent les uns sur les autres.

4. Parce qu'elle s'est tant de fois prostituée * ; qu'elle est devenue une courtisane qui a tâché de plaire & de se rendre agréable ; qui s'est servie des enchantemens ; qui a vendu les peuples par ses fornications, & les nations par ses fortileges *.

5. Je viens à vous, dit le Seigneur des armées ; je vous dépouillerai de tous vos vêtemens qui couvrent ce qui doit être caché *. J'exposerai votre nudité aux nations, & votre ignominie à tous les roiaumes.

6. Je ferai retomber vos abominations sur vous ; je vous couvrirai d'infamie, &

je vous rendrai un exemple de mes vengeances *.

7. Tous ceux qui vous verront se retireront en arriere, & diront : Ninive est détruite ! Qui sera touché de votre malheur * ? Où trouverai-je un homme qui vous console ?

8. Etes-vous plus considerable que la ville d'Alexandrie *, si pleine de peuples, si située au milieu des fleuves, & toute environnée d'eau ; dont la mer est le trésor ; & dont les eaux font les murailles & les remparts ?

9. L'Éthiopie étoit sa force, aussi bien que l'Égypte, & une infinité d'autres peuples *. Il lui venoit des secours de l'Afrique & de la Libie.

10. Et cependant elle a été elle-même emmenée captive dans une terre étrangere. Ses petits enfans ont été écrasés au milieu * de ses rues ; les plus illustres de son peuple ont été partagez au sort ; & tous ses plus grands seigneurs ont été chargés de fers.

11. Vous serez donc enivrée du même vin de la colere de Dieu ; vous tomberez dans le mépris ; & vous serez réduite à demander du secours à votre propre ennemi *.

12. Toutes vos fortifications seront comme les premières figues *, qui aussi-

* Autr. & je ferai de vous un exemple.

* Let. Quis commoveris super te caput ?

* Expl. à cause des richesses qu'on y apporte par mer.

* Let. & non est finis.

* Let. in capite.

* Flav. Aut. pour vous défendre de vos ennemis.

* i. e. tomberont aussi aisément que les premières figues.

Voit l'histoire 20. 4.

* 4. Expl. Ninive est ici représentée comme une courtisane prostituée aux idoles & à toutes sortes de déreglemens, qui répand son impiété & ses desordres dans tous les peuples, & ainsi les vend & livre aux Caldéens, afin qu'ils aient part à son supplice comme ils en ont eu à tous ses excès.

* 8. Expl. Le mot d'Alexandrie est ici mis par

anticipation. Il y a dans l'Hebreu, la ville de No. ville située dans l'Égypte, prise & détruite par Sennacherib Roi d'Assirie, lors qu'il faisoit la guerre à Sethon Roi d'Égypte, vers l'an du monde 3294, & vers le même tems que Nahum a écrit cette prophétie. Alexandre a fait depuis bâtir Alexandrie en la place où No avoit été.

E c c c c c 3

tôt qu'on a secoué les branches du figuier tombent dans la bouche de celui qui les veut manger.

* i. e. là-
chez &
sans cœur

13. Tous vos citoyens vont devenir au milieu de vous comme des femmes*; vos portes & celles de tout le pais seront ouvertes à vos ennemis, & le feu en dévorera les barres & les verrous.

* i. e. faites
vous des
citermes.

* Expl.
Tout cela
ne servira
de rien.

14. Puisez de l'eau pour vous préparer au siège*; rétablissez vos remparts; entrez dans l'argile, foulez-la aux pieds, mettez-la en œuvre pour faire des briques*.

* Lu. Al-
semblez-
vous.

C'est une
espece
d'ironie.

* Hébr. de
mar-
chands, ou
d'aliés.

15. Après cela néanmoins le feu vous consumera; l'épée vous exterminera, & vous dévorera comme les hannetons mangent les arbres. En vain vous vous assemblerez* maintenant comme un nuage de ces insectes, & vous viendrez en foule comme les sauterelles.

16. Vous avez plus amassé de trésors* par votre trafic, qu'il n'y a d'étoiles dans

* 17. Expl. Ceux que vous destinez pour vos gardes étant plus foibles que des enfans, s'envoleront comme des sauterelles à la vue des ennemis.

le ciel; mais tout cela sera comme une multitude de hannetons qui couvrent la terre, & s'envole ensuite*.

17. Vos gardes sont comme des sauterelles*, & vos petits enfans sont comme les petites sauterelles*, qui s'arrêtent sur les haies quand le tems est froid; mais lorsque le soleil est levé elles s'envolent, & on ne reconnoit plus la place où elles étoient.

18. O Roi d'Assur, vos pasteurs* & vos gardes se sont endormis, vos Princes ont été ensevelis* dans le sommeil, votre peuple s'est allé cacher dans les montagnes, & il n'y a personne pour le rassembler.

19. Votre ruine est exposée aux yeux de tous; votre plaie est mortelle*. Tous ceux qui ont appris ce qui vous est arrivé, ont applaudi à vos maux*. Car qui n'a pas senti les effets continuels de votre malice?

Quelques-uns entendent par les gardes les Chefs, & par les enfans les soldats; ce qui a été de rapport à l'Hébreu.

* i. e. vous
n'en aurez
aucun re-
cours.

* Autr.
comme
une gran-
de troupe
de saute-
relles.

* i. e. vos
Chefs.

* Autr.
descen-
dront
dans le
tombeau.

* Hébr. vo-
tre blessu-
re est in-
curable.

* Let. qui
audierunt
auditionem
tuam, con-
pesserunt
manum su-
per te. Hé-
braïme.

H A B A C U C.

C H A P I T R E P R E M I E R.

Le Prophete réduit à ne voir que des iniquitez & des maux, des violences & des injustices. Si l'on juge d'une affaire, c'est la passion qui la décide. Les loix foulées aux pieds. Le méchant l'emporte au dessus du juste. Exemple dans les Caldéens qui remportent la victoire sur les Israélites & qui en attribuent la gloire à leurs Idoles, & non à Dieu.

* Expl.
Tant con-
tre les
Juifs, que
contre les
Caldéens.

1. **P**rophetie* révélée au Prophete Habacuc*.

2. Seigneur, jusqu'à quand pousserai-je mes cris vers vous, sans que vous m'écoutez?

Jusqu'à quand éleverai-je ma voix jusqu'à vous dans la violence que je souffre, sans que vous me sauviez*?

3. Pourquoi me réduisez-vous à ne voir devant mes yeux que des iniquitez &

* Expl. Il
semble se
plaindre
de la pa-
tience de
Dieu en-
vers les
méchants.

* 1. Expl. Plusieurs croient qu'Habacuc prophétisa peu avant la captivité des deux tribus de Juda & de Benjamin environ 600 ans avant J. C. S. Jérôme & quelques autres croient que c'est le même qui étant enlevé en un moment par un Ange de Judée à Babilone, porta à manger à Daniel, lors qu'il étoit dans

la fosse aux lions. Habacuc se plaint des déreglemens des Juifs, & prédit les malheurs dont Dieu les devoit punir par les Caldéens; le renverement de l'empire des Caldéens; la délivrance des Juifs par Cyrus, & celle de tout le monde par JESUS-CHRIST.

Dan. 14-
32.

des maux, des violences & des injustices ? Si l'on juge d'une affaire, c'est la passion qui la décide.

4. De là vient que les loix sont foulées aux pieds, & que l'on ne rend jamais la justice : parce que le méchant l'emporte au dessus du juste, & que les jugemens sont tout corrompus.

Mich. 13. 5. Jetez les yeux sur les nations, & soyez attentifs *. *Preparez-vous* à être surpris & frappez d'étonnement. Car il se va faire une chose dans vos jours, que nul ne croira lorsqu'il l'entendra dire.

6. Je vas susciter les Caldéens, cette nation cruelle & d'une incroyable vitesse ; qui court toutes les terres, pour s'emparer des maisons des autres.

7. Elle porte avec soi l'horreur & l'effroi ; elle ne reconnoît point d'autre juge qu'elle-même ; & elle fera tous les ravages qu'il lui plaira.

8. Ses chevaux sont plus légers que les leopards, & plus vites que les loups qui courent au soir ; sa cavalerie se répandra de toutes parts, & ses cavaliers viendront de loin charger l'ennemi, comme un aigle qui fond sur sa proie.

9. Ils viendront tous au butin : leur visage est comme un vent brûlant ; & ils assembleront des troupes de captifs, comme des monceaux de fable.

10. *Leur Prince* * triomphera des Rois, & il se rira des tirans *. Il se moquera de toutes les fortifications que l'on pourra faire contre lui ; il leur opposera des levées de terre, & les prendra.

11. Alors son esprit sera changé ; il passera toutes bornes, & il tombera en fin *. C'est à quoi se réduira toute la puissance de son Dieu.

12. Mais n'est-ce pas vous, Seigneur, qui êtes dès le commencement mon Dieu & mon Saint ; & n'est-ce pas vous qui nous sauverez de la mort ? Seigneur, vous avez établi ce Prince pour exercer vos jugemens ; & vous l'avez rendu fort pour châtier les coupables.

13. Vos yeux sont purs pour ne point souffrir le mal, & vous ne pouvez regarder l'iniquité. Pourquoi donc voyez-vous avec tant de patience ceux qui commettent de si grandes injustices ? Pourquoi demeurez-vous dans le silence, pendant que l'impie * devore ceux qui sont plus justes que lui ?

14. Et pourquoi traitez-vous des hommes comme des poissons de la mer, & comme des reptiles qui n'ont point de Roi ?

15. *L'ennemi* * va les enlever tous, il tire les uns hors de l'eau avec l'hameçon, il en entraîne une partie dans son filet, & il amasse les autres dans son rets. Il triomphera ensuite, & il fera ravi de joie.

16. C'est pour cela qu'il offrira des hosties à son filet, & qu'il sacrifiera à son rets ; parce qu'ils lui auront servi à accroître son empire ; & à se préparer une viande choisie & délicate.

17. C'est pour cela encore qu'il tient son filet toujours étendu *, & qu'il ne cesse point de répandre le sang des peuples.

* i. e. il perdra l'usage de la raison, & vivra comme une bête.

* i. e. Nabuchodonosor & les Caldéens.

* Expl. pour les défendre.

* i. e. Nabuchodonosor.

* i. e. Il attribuera à sa force toutes ses victoires.

* Let. la portion.

* Autr. Hér. qu'il vide son filet, pour le rendre de nouveau.

* 3. *Autr.* Si l'on veut juger selon la justice, ceux qui la combattent, l'emportent. *Hér.* Il y a des procès ; mais il n'y a point de justice.

* 5. *Expl.* Il semble que Dieu répond à la plainte du Prophète en lui déclarant que les jugemens qu'il avoit exercés sur les nations qui ne le connoissoient point, étoient une image de ce qui devoit arriver à son peuple.

* 10. *Expl.* Nabuchodonosor en effet triompha

des Rois d'Egipte, de Tyr, de Sydon, & d'Arabie, mais principalement des Rois de Judée.

* 11. *Expl.* Soit de Bel, Dieu des Caldéens, ou de Nabuchodonosor même, qui avoit eu l'orgueil de se faire adorer comme Dieu.

* 12. *Expl.* Le Prophète épouvanté parle à Dieu au nom du peuple, & le fait ressouvenir de l'alliance qu'il avoit faite avec leurs pères.

C H A P I T R E I I.

Ordre au Prophete d'écrire ce qu'il voit, & d'attendre celui qui doit venir, quoi qu'il differe un peu. L'incredule n'a pas l'ame droite. Le juste vivra de sa foi. Babilone sera detruite à cause de ses crimes, sans que ses Idoles l'en puissent préserver.

* i. e. ce que Dieu repondra à mes pantes. * Expl. d'avoir trop soutenu les pen- sées du peuple. * Aut. ai- sement. * Lec. Vi- sion. * i. e. si cette vi- sion ne s'accomplit pas sitôt. * Sept. ne plaît pas à Dieu.

1. JE me tiendrai en sentinelle au lieu où j'ai été mis ; je demeurerai ferme sur les remparts, & je regarderai attentivement pour voir ce que l'on me pourra dire *, & ce que je devrai répon- dre à celui qui me reprendra *.

2. Alors le Seigneur me parla & me dit : Ecrivez ce que vous voyez, & mar- quez-le distinctement sur des tablettes, afin qu'on le puisse lire couramment *.

3. Car ce qui * vous a été révélé paroî- tra enfin. S'il differe un peu *, attendez- le ; car il arrivera assurément, & il ne tardera pas *.

4. Celui qui est incredule n'a point l'ame droite * ; mais le juste vivra de sa foi.

5. Comme le vin trompe celui qui en boit avec excès, ainsi le superbe sera trompé *, & il ne demeurera point dans son éclat ; parce que ses desirs sont vastes comme l'enfer, qu'il est insatiable comme la mort, & qu'il travaille à réunir sous sa domination toutes les nations, & à s'assujettir tous les peuples.

6. Mais ne deviendra-t'il pas lui-même comme la fable de tous ces peuples, & ne lui insulteront-ils pas par des railleries sanglantes ? Ne dira-t'on pas : Malheur

à celui qui ravit sans cesse ce qui ne lui appartient point. Jusqu'à quand amassera-t'il contre lui-même des monceaux de boue ?

7. Ne verrez-vous pas s'élever * tout d'un coup contre vous des gens, qui vous mordront, & vous déchireront ; dont vous deviendrez vous-même la proie ?

8. Comme vous avez dépouillé tant de peuples, tous ceux qui en seront restez, vous dépouilleront à leur tour *, à cause du sang des hommes que vous avez versé, & des injustices que vous avez exercées contre toutes les terres de la ville sainte, & contre tous ceux qui y habitent.

9. Malheur à celui qui amasse du bien par une avarice criminelle, pour établir sa maison, & pour mettre son nid le plus haut qu'il pourra, s'imaginant qu'il sera ainsi à couvert de tous les maux.

10. Vos grands desseins pour votre maison en seront la honte ; vous avez ruiné plusieurs peuples, & votre ame s'est plongée dans le péché.

11. Mais la pierre crierà contre vous du milieu de la muraille, & le bois qui sert à lier le bâtiment, rendra témoignage contre vous *.

* 3. Expl. Aussi-tôt que le tems prescrit sera ar- rivé. Dieu revele à son Prophete la destruction de l'empire des Caldéens par Cyrus, qui devoit rendre la liberté aux Juifs, en quoi il étoit la figure du Mes- sie qui devoit delivrer tous les hommes de la capti- vité du péché & du démon.

* 6. Lect. Mais tous ces peuples ne le prendront- ils pas comme un sujet de leurs paraboles, & ne par- leront-ils pas de lui en enigmes ? C'est-à-dire en le raillant par des mots couverts ?

Ibid. Expl. Des monceaux d'or & d'argent, qui ne lui serviront non plus, quand Dieu aura résolu de le per- dre, que des monceaux de boue ? Autr. Jusqu'à quand s'amassera-t'il des biens qu'il ravit, des monceaux d'or aussi grands, que s'ils n'étoient que de boue ?

* 8. Autr. Tous les autres peuples. Expl. Que vous n'avez pas réduits sous votre puissance comme les Perses & les Medes.

* 11. Autr. Vous sera ce reproche : Malheur, &c. Autr. répondra, à la pierre.

12. Mal-

Exech. 24. 12. Malheur à celui qui bâtit une ville
du sang des hommes *, & qui la fonde
dans l'iniquité.

Nah. 3. 1. 13. Ne sera-ce pas le Seigneur des
armées qui fera ce que je vas dire ? Tous
les travaux des peuples seront consumés
par le feu, & les efforts des nations se-
ront réduits au néant " .

** Expl. des* 14. Parce que la terre * sera remplie
Caldeens. d'ennemis, comme le fond de la mer est
tout couvert de ses eaux; afin que la gloire
du Seigneur soit connue de tout le monde.

15. Malheur à celui qui mêle son fiel
dans le breuvage qu'il donne à son ami,
& qui l'enivre pour voir sa nudité " .

** Autr.* 16. Vous serez rempli d'ignominie au
Hebr. & lieu de la gloire qui vous environne. Bu-
qu'on voit vez aussi vous-même, & soiez frappé d'as-
voire nu- soupissement *. Le calice que vous re-
dité. cevrez de la main du Seigneur vous
enivrera " , & toute votre gloire se ter-
minera à un infame vomissement.

17. Car les maux que vous avez faits
sur le Liban " retomberont sur vous ;
vos peuples seront épouvantés des rava-
ges que feront vos ennemis comme des bê-
tes farouches " , à cause du sang des hom-
mes que vous avez répandu, & des injusti-
ces que vous avez commises dans la terre
& la Ville sainte, & contre tous ceux
qui y habitoient.

18. Que sert la statue qu'un sculpteur
a faite, ou l'image fautive qui se jete en
fonte " ? Et néanmoins l'ouvrier espere
en son propre ouvrage, & dans l'idole
muette qu'il a formée.

19. Malheur à celui qui dit au bois :
Réveillez-vous * ; à la pierre muette :
Levez-vous. Cette pierre lui pourra-t-elle
apprendre quelque chose ? Elle est cou-
verte au dehors d'or & d'argent ; & elle
est au dedans sans ame & sans vie.

20. Mais le Seigneur habite dans son
temple saint * : que toute la terre de-
meure en silence devant lui * .

** Exp. pour
me le sou-
rir.*

Pf. 10. 5.
** i. e. Expl.*
qui est à
Jerusalem,
ou, dans le
Ciel.

** Let. de-
vant sa fa-
ce.*

Y. 13. Expl. Les bâtimens magnifiques bâtis par
les Caldeens deviendront la pâture du feu aussi bien
que toutes leurs richesses ; lors que Dieu fera éclater
sa justice dans la punition de Babilone, inondée des
armées des Perses & des Medes.

Y. 15. Expl. Il taxe par cette figure la perfidie
des Rois de Babilone, qui se servoient d'une alliance
trompeuse pour traiter très-ignominieusement leurs
voisins, & les depouiller de leurs états.

Y. 16. Let. Vous environnera. *Hebr. Veret se*
super te. Expl. Vous boirez le calice tout entier, en
forte que vous en verrez le fond.

Y. 17. Expl. Dans la Judée, où est le Liban. *ce. Expl.*
On. Dans le temple de Jerusalem, dont le lambris l'adore a-
voit fait de Cedres du Liban.

Ibid. Autr. Seront punis des ravages qu'ils ont profond
faits comme des bêtes farouches. *On.* du carnage respect.
qu'ils ont fait des animaux du Liban.

Y. 18. Autr. Que sert l'idole dont un ou-
vrier a fait une image trompeuse en bosc ou en
fonte ; que lui sert d'avoir fait des statues muet-
tes dans la confiance qu'il met en son ouvra-
ge ? *Hebr.* La statue en fonte qui enseigne le men-
songe.

C H A P I T R E I I I .

Le Prophete implore la misericorde de Dieu sur son peuple, & le prie de ne lui point imputer ses pechez d'ignorance. Il le conjure lors qu'ils seront captifs en Babilone d'avoir pitié d'eux. Il le fait souvenir des grandes merveilles qu'il a faites autrefois, en délivrant son peuple d'Egipte, pour montrer qu'il en peut faire encore autant pour le sauver de Babilone. Les premiers Docteurs de l'Eglise disent que la captivité de Babilone marque celle du peché; & la délivrance du peuple Juif, celle de tout le monde, qui a été le fruit de la mort & de la resurrection de JESUS-CHRIST.

1. Priere du Prophete Habacuc pour les ignorances.

* Let. additionem suam.
* Let. faites vivre.

2. S Eigneur j'ai entendu votre parole *, & j'ai été saisi de crainte.

Seigneur, accomplissez * au milieu des tems votre grand ouvrage.

Vous le ferez connoître au milieu des tems. Lorsque vous serez en colere, vous vous souviendrez de votre misericorde.

3. Dieu viendra du côté du Midi, & le Saint de la montagne de Pharan.

Sa gloire a couvert les cieux, & la terre est pleine de ses louanges.

* Let. fin.
Futur pour le present.
* Expl. comme pour exalter sa justice.
* Expl. Dieu.

4. Il jete * un éclat comme une vive lumiere; sa force est dans ses mains.

C'est-là que sa puissance est cachée.

5. La mort paroîtra devant sa face *.

Et le diable " marchera devant lui.

6. Il * s'est arrêté & il a mesuré la terre.

Il a jeté les yeux sur les nations, & il

les a fait fondre comme la cire; les montagnes du siecle * ont été reduites en poudre.

* i. e. aussi anciennes que le monde: ou les grande du monde
* i. e. des Madiantres. F. ou Z. Nomb. 25.

Les colines du monde ont été abaissées sous les pas du Dieu eternal.

7. J'ai vu les tentes des Ethiopiens * dressées, contre l'iniquité d'Israel; & j'ai vu les pavillons de Madian dans le trouble & dans l'épouvante.

8. Est-ce contre les fleuves, Seigneur, que vous êtes en colere, est-ce sur les fleuves que s'exercera votre fureur, est-ce contre la mer que votre indignation éclatera?

Vous qui montez sur vos chevaux, & qui donnez le salut par vos chariots de guerre *.

* Héb. &c sur vos chariots pour sauver votre peuple.

9. Vous préparerez & vous banderez votre arc; vous accomplirez les promesses que vous avez faites avec serment aux Tribus.

Vous diviserez les fleuves de la terre.

Y. 1. Expl. Pour les fautes du peuple Juif. Les Septante ont traduit: Priere du Prophete Habacuc en forme de Cantique.

Y. 2. Expl. Cet ouvrage de Dieu, dont il est parlé, est la délivrance du peuple Juif, & celle du genre humain par l'Incarnation, & les autres mysteres du Verbe incarné, que Dieu devoit accomplir dans le tems qu'il avoit lui-même marqué.

Y. 3. Expl. Il commence à décrire ce que Dieu avoit fait autrefois en faveur du peuple Juif, à qui il avoit donné la loi sur le mont Sina, près des montagnes de Seir & de Pharan, au midi de la Judée.

Ald. Expl. C'est à dire, que ses œuvres merveil-

leuses dont le monde est rempli, méritent qu'on le loue continuellement.

Y. 4. Autr. Il sortoit de ses mains des raions de gloire. Let. cornua. Hébraïsme qui signifie force, puissance.

Y. 5. L'Hébreu signifie toute chose qui brûle en volant, comme la foudre, des fleches de feu &c.

Y. 6. Autr. A cause de ses démarches éternelles; ou, par les démarches de son éternité; ou, à cause de l'avenement du Dieu eternal dans la chair.

Y. 9. Autr. Héb. Vous ferez sortir des fleuves de la terre. Expl. Pour donner à boire à votre peuple.

* *Heb.* ont tremblé. * *Aut.* les eaux. 10. Les montagnes vous ont vû & elles ont été saisies de douleur * : les grandes eaux se sont écoulées *.

L'abîme a fait retentir sa voix, & a élevé ses mains "vers vous".

* Il parle de ce qui arriva Jos. 10. 12. 11. Le soleil & la lune s'arrêteront dans leur demeure * ; ils marcheront à la lueur de vos flèches ; à l'éclat de votre lance foudroyante.

12. Vous foulerez aux pieds la terre dans votre colere ; vous épouvanterez les nations dans votre fureur.

* *i. e.* votre oinct, votre peuple. * Il parle de la délivrance de l'Egipte. * Pharaon. 13. Vous êtes sorti pour donner le salut à votre peuple ; vous êtes sorti avec votre Christ * pour le sauver *

Vous avez frappé le chef de la famille de l'impie * . Vous avez ruiné sa maison de fond en comble.

* *Heb.* vous avez brisé à coups de bâton la tête de ses guerriers. 14. Vous avez maudit son sceptre, & le chef de ses guerriers * qui venoient comme une tempête pour me mettre en poudre.

Qui venoient avec une joie semblable à celle d'un homme qui devore le pauvre en secret.

15. Vous avez fait un chemin à vos chevaux au travers de la mer, au travers de la fange des grandes eaux.

16. J'ai entendu ce que vous m'avez révélé, & mes entrailles ont été émues" : mes lèvres ont tremblé, & sont demeurées sans voix *.

Que la pourriture entre jusqu'au fond de mes os, & qu'elle me consume au dedans de moi.

Afin que je sois en repos au jour de mon affliction, & que je me joigne à notre peuple, pour marcher avec lui *.

17. Car le figuier ne fleurira point, & les vignes ne pousseront point.

L'olivier mentira, & ne donnera point d'olives, & les campagnes ne porteront point de grain *.

Les bergeries seront sans brebis, & il n'y aura plus de bœufs ni de vaches dans les étables *.

18. Mais pour moi je me réjouirai dans le Seigneur, je tressaillirai de joie en Dieu mon Sauveur.

19. Le Seigneur mon Dieu est ma force : & il rendra mes pieds légers comme ceux des cerfs *.

Et après avoir vaincu nos ennemis, il me ramenera sur nos montagnes au son des cantiques, que je chanterai à sa louange.

* *Aut.* mes lèvres au bruit de votre voix ont tremblé.

* *Heb.* lors qu'on marchera contre mon peuple pour l'exterminer.

* *L. Glum.* i. e. du fruit.

* *i. e.* la fa-mine suivra la guerre.

* *Aut.* Il donnera à mes pieds la légèreté des cerfs.

* 10. *Expl.* Lorsque le Jourdain fut divisé, une partie de ses eaux s'éleva en haut comme une grande montagne, & sentit comme avec douleur la puissance de Dieu. Les flots amassés les uns sur les autres s'écoulerent avec grand bruit, & cet amas d'eau vous a comme rendu les mains en rendant hommage à votre souverain pouvoir.

* 16. On peut ainsi expliquer ce verset selon l'Hebreu : La crainte dont j'ai été saisi à la vue des maux que Dieu devoit faire à son peuple, m'a réduit au même état qu'un homme qui se sent consumer tout vivant jusqu'au fond de ses os : il demande ensuite de mourir pour ne pas voir cette affliction du peuple.

S O P H O N I E.

C H A P I T R E P R E M I E R.

En quel tems il a prophétisé. Malheur aux pecheurs en general & aux Juifs en particulier à cause de leur idolâtrie & du mépris de Dieu. Jerusalem examinée à la lumiere des lampes. Le jour du Seigneur est proche, jour de colere, de tristesse & de serrement de cœur.

1. **L**A parole du Seigneur, qui fut adressée à Sophonie fils de Chusi, fils de Godolias, fils d'Amarias, fils d'Ezechias ; sous le regne de Josias fils d'Amon Roi de Juda *.

* Ainsi contem-
porain de
Jeremie.
* Expl.
pour tout
perdre en-
tierement

2. Je rassemblerai * tout ce qui se trou-
vera sur la face de la terre, dit le Sei-
gneur.

* Expl. les
uns étant
tues, les
autres
emmenés
captifs.

3. Je rassemblerai les hommes & les
bêtes, les oiseaux du ciel & les poissons
de la mer, je ruinerai les impies, & je
ferai disparaître les hommes * de dessus
la terre, dit le Seigneur.

4. J'étendrai ma main sur Juda & sur
tous les habitans de Jerusalem ; & j'ex-
terminerai de ce lieu les restes de Baal,
les noms de ses Ministres avec les Pré-
tres ;

* Let. la
milice du
ciel.

5. ceux qui adorent les astres du ciel *
sur les dômes des maisons ; ceux qui ado-
rent le Seigneur & jurent en son Nom,
& qui en même tems jurent au nom de
Melchom * ;

* Idole
des Am-
monites.

6. ceux qui se détournent du Sei-
gneur, & ne veulent point marcher
après lui ; ceux qui ne cherchent point le
Seigneur, & ne se mettent point en pei-
ne de le trouver.

7. Demeurez en silence * devant la fa-
ce du Seigneur notre Dieu ; car le jour
du Seigneur est proche : le Seigneur a
préparé sa victime, il a invité * ses con-
vies *.

* Expl.
Tremblez
* Let. san-
ctifierait.
* Autr. il
a destiné
ceux qu'il
y veut
convier.

8. En ce jour de la victime du Sei-
gneur je visiterai les Princes, les enfans
du Roi, & tous ceux qui s'habillent de
vêtemens étrangers.

9. Et je punirai * tous ceux qui en-
trent insolemment dans le temple *, &
qui remplissent d'iniquité & de trompe-
rie la maison de celui qui est leur Seigneur
& leur Dieu.

* Let. visi-
terai.
* Autr.
Hebr. Qui
n'osent
toucher le
seuil de la
porte du
temple.

10. En ce tems-là, dit le Seigneur,
on entendra de la porte des poissons un
grand cri * ; & de la seconde porte, des
hurlemens ; & le bruit d'un grand car-
nage retentira du haut des colines.

* Exp. dans
toute la
ville.

¶ 1. Expl. Il étoit de la tribu de Simeon & d'une
race illustre. Il prophétise en abrégé les mêmes
choses que Jeremie. Son nom signifie, selon S. Je-
rôme, *Le contemplateur de Dieu*, ou, *Un homme caché
en Dieu*. Il exhorte les tribus de Juda & de Benjamin à
quitter l'idolâtrie, & les menace des jugemens de
Dieu s'ils ne retournent à lui. Il y mêle diverses cho-
ses qui regardent la loi nouvelle, la vocation des
Gentils & l'établissement de l'Eglise.

¶ 4. Expl. Que Josias Roi de Juda n'a pu exter-
miner entièrement, à cause de l'inclination violente
que les Juifs avoient à l'idolâtrie.

Ibid. Expl. Il appelle Prêtres ceux qui descendoient
de la race d'Aaron, mais qui profanoient le culte
qu'ils rendoient au vrai Dieu, par celui qu'ils ren-
doient en même tems aux idoles.

¶ 6. Expl. Peut-être veut-il marquer ceux qui se
tournoient vers le soleil pour l'adorer. *Exch. 8. 16.*

* *Let. Hur-* 11. Hurlez, vous qui ferez piler en
lez, habi- votre ville comme en un mortier *; toute
cans du cette race de Canaan " sera réduite au si-
mortier. lence, ces gens couverts d'argent seront
i. e. de Je- tous exterminés.

* *Autr.* 12. En ce tems-là * je porterai la lu-
Voici ce mière des lampes jusque dans les lieux les
qui arrive- plus cachez de Jérusalem, & je visiterai
ra en ce dans ma colere ceux qui sont enfoncés
tems-là. dans leurs ordures ", qui disent en leur
cœur : Le Seigneur ne fera ni bien ni
mal.

* *Let. leur* 13. Toutes leurs richesses * seront pil-
force, i. e. lées, & leurs maisons ne seront plus qu'un
leurs ri- désert. Ils feront des bâtimens, & ils n'y
chesses où demeureront pas ; ils planteront des vi-
ils met- gnes, & ils n'en boiront point le vin.

* *Autr.* 14. Le jour du Seigneur est proche :
Voici ce qui arrive- il est proche ce grand jour, il s'avance à
ra en ce tems-là. grands pas. Fentens déjà les bruits la-
Amos 5. mentables de ce jour du Seigneur, où

les plus puissans seront acablés de maux *.

15. Ce jour sera un jour de colere ;
un jour de tristesse & de serrement de
cœur ; un jour d'affliction & de misere ;
un jour de tenebres & d'obscurité ; un
jour de nuages & de tempêtes ;

16. un jour où les villes fortes & les
hautes tours " trembleront au son & au
retentissement de la trompette.

17. Je frapperai les hommes de plaies,
& ils marcheront comme des aveugles ;
parce qu'ils ont péché contre le Seigneur.
Leur sang sera répandu comme la poussie-
re ; & leurs corps morts foulez aux pieds
comme du fumier ".

18. Tout leur or & leur argent * ne
les pourra délivrer au jour de la colere du
Seigneur. Le feu de son indignation va
devorer toute la terre * ; parce qu'il se
hâtera d'exterminer tous ceux qui l'ha-
bitent.

* *Autr. ie-*
renant de
grands
cris.
Jer. 30. 7.
Ysaï 2. 21.
Amos 5.
18.

Exa. 7 19.
Isaï 3. 2. 8.
* *Autr. ni*
leur or, ni
leur ar-
gent-
* i. e. toute
la Judée.

* 11. *Expl.* Tous ces Juifs, qui méritent plutôt
le nom de Cananéens que de Juifs, puisqu'ils imitent
ces idolâtres, périront sans que tout l'argent qu'ils
ont amassé les puisse sauver.

* 12. *Autr.* Qui s'appuient sur la tranquillité
dont ils jouissent, comme un vin qui repose sur
sa lie.

* 16. *Let.* Les angles elevez ; *Expl.* Parce qu'il y
avoit d'ordinaire des tours aux angles des murs.

* 17. *Expl.* C'est à dire que toute la terre sera cou-
verte de leur sang, comme elle l'est de poussiere, & que
leurs corps seront jetés avec mépris dans les champs
comme du fumier, privés de l'honneur de la sepulture
& exposés en proie aux bêtes de la campagne.

CHAPITRE II.

Il exhorte les peuples à prévenir ce jour terrible ; & les doux & humbles sur la terre, à
chercher le Seigneur. Il menace de destruction les Philistins, les Moabites,
les Ammonites, les Egyptiens & les Assyriens.

* *Expl.* 1. VENEZ tous, assemblez-vous *
pour apai- peuples indignes d'être aimez *
ser Dieu. 2. Avant que l'ordre de Dieu forme
* *Heb. sans* affection, tout d'un coup ce jour terrible comme
affect. tout d'un coup ce jour terrible comme
Sept. sans un tourbillon de poussiere ", avant que la
regle & fureur du Seigneur éclate contre vous,
sans disci- pline.

& que sa colere fonde sur vous.

3. Cherchez le Seigneur, vous tous
qui êtes doux & humbles sur la terre, vous
qui avez agi selon ses preceptes. Ne cessez
point de chercher la justice & la douceur * ;
afin que vous puissiez trouver quelque azi-

* *Le. cher-*
chez ce
qui est ju-
ste ; cher-
chez ce
qui est
doux.

* 2. *Expl.* Comme un tourbillon de poussiere qui
vient subitement & avec impetuosité. *Hebr.* Ce jour où

vous serez emportés comme de la paille. *Expl.* lorsque
se fera la séparation entre la paille & le froment.

* An. être le * au jour de la colere du Seigneur.
à couvert.

4. Car Gaza sera détruite; Aicalon deviendra un desert; Azot sera ruinée en plein midi, & Accaron sera renversée jusqu'aux fondemens.

* Heb. gens 5. Malheur à vous qui habitez sur la
Cerehim: côte de la mer, peuple d'hommes perdus*,
contrec Canaan, terre des Philistins; la pa-
des Philistins vers role du Seigneur va tomber sur vous; je
le midi. vous exterminerai sans qu'il reste un seul
de vos habitans.

6. La côte de la mer" deviendra un lieu de repos pour les pasteurs, & un parc pour les brebis.

* Expl. 2. 7. Elle deviendra une retraite pour
près leur ceux * qui seront demeurez de la maison
retour de Juda. Ils trouveront là des pâturages;
de la captivi- ils se reposeront le soir dans les maisons
té. d'Ascalon *: parce que le Seigneur leur
* i. e. dans Dieu les visitera, & qu'il les fera revenir
les ruines. du lieu où ils auront été captifs.

8. J'ai entendu les insultes de Moab, & les blasphèmes des enfans d'Ammon*, qui ont traité mon peuple avec outrage, & qui ont agrandi * leur propre royaume en s'emparant de leurs terres.

* Expl. lors 9. C'est pourquoi je jure par moi-même,
que le dit le Seigneur des armées, le Dieu
peuple é- de l'Israël, que Moab deviendra comme
toit en Sodome, & les enfans d'Ammon comme
captivité. Gomorrhe. Leur terre ne sera plus
* Let. ma- qu'un amas d'épines seches, que des mon-
gnificati ceaux de sel, & une solitude éternelle.
sunt. Hebr. ils par-
loient a-
vec or-
guil.

* Cela a été Le reste de mon peuple les pillera; &
accompli ceux d'entre les miens qui auront survécu
sous le à leur malheur, en seront les maîtres*.
gouverne-
ment des
Macabées

10. C'est pour leur orgueil que ces maux leur arriveront: parce qu'ils se sont élevés d'une manière insolente & pleine de blasphèmes sur le peuple du Dieu des armées.

11. Le Seigneur se rendra terrible dans leur châtement; il anéantira tous les dieux de la terre; & il sera adoré par chaque homme dans chaque pays, & par toutes les îles, où habitent les nations.

12. Mais vous, ô Ethiopiens*, dit * Ils s'é-
le Seigneur, vous tomberez aussi morts roient
sous le fer de mon épée. souvent
declares

13. Le Seigneur étendra sa main contre l'Aquilon, il perdra le peuple de l'Assirie*, il dépeuplera leur ville* qui
les enne- étoit si belle, & la changera en une ter-
mis du re par où personne ne passe, & en un
peuple * Le. Assur.
d'Israël. * Hebr. Ni-
nive.

14. Les troupeaux se reposeront au milieu de cette ville, & toutes les bêtes du pays d'alentour. Le butor* & le herisson habiteront dans ses riches vestibules*; les oiseaux crieront sur les fenêtres, & le corbeau au dessus des portes: parce que j'anéantirai toute sa puissance.

15. Voilà cette orgueilleuse ville, qui se tenoit si fiere & si assurée*, qui disoit en son cœur: Je suis l'unique, & après moi il n'y en a point d'autre. Comment a-t-elle été changée en un desert, & en une retraite de bêtes sauvages? Tous ceux qui passeront au travers d'elle lui insultent avec des siffemens & des gestes pleins de mépris.

* Ils s'é-
roient
souvent
declares
les enne-
mis du
peuple
d'Israël.
* Le. Assur.
* Hebr. Ni-
nive.

Is. 34. 11.

* Aur.
Hebr. le
Pellican.
* Hebr. te-
ront leurs
nids dans
les orne-
mens du
haut de
ses portes.
* Cesont
les paroles
de ceux
qui passe-
ront.

* 4. Expl. Le Prophete prédit aux Juifs la ruine de ces villes des Philistins, afin qu'ils apprissent de la punition de ces idolâtres, qui ne connoissoient point Dieu, ce qu'ils devoient appréhender de sa justice, eux qui après l'avoir connu le deshonorioient par leurs sacrileges.

* 5. Expl. Les Philistins habitoient une partie du pays de Canaan.

* 6. Expl. La côte de la mer de Palestine, ha-

bitée par les Philistins.

* 15. Expl. Cela ne regarde proprement que l'Eglise: ce ne fut véritablement qu'à la prédication de l'Evangile que les dieux de la terre furent anéantis, & que les habitans des lieux de delà les mers adorerent Dieu, comme il faut.

* 14. Hebr. Et toutes ces portes seront défigurées, parce qu'on en aura enlevé tout le bois de cedre qui en faisoient les ornemens.

CHAPITRE III.

Reproches à Jerusalem & sur tout aux Princes du peuple, sur ce qu'ils n'ont profité ni des bienfaits, ni des châtimens du Seigneur, pour se convertir à lui. C'est pourquoi il les menace d'une prompte vengeance. Tems heureux de la loi nouvelle, prédit. Fideles en grand nombre. L'iniquité punie.

Voix d'Osée
7. 11.

1. **M**alheur à la ville " qui irrite sans cesse le Seigneur; & qui, après avoir été rachetée, demeure stupide comme une colombe.

* Autr. la
voix de
Dieu, &
elle ne
s'est point
corrigée.

2. Elle n'a ni écouté la voix *, ni reçu les instructions de ceux qui l'avertissoient de son devoir; elle n'a point mis sa confiance au Seigneur, & elle ne s'est point approchée de son Dieu.

Ezech. 22.
27.

Mih. 3. 11.

* Hebr. &
en man-
gent jus-
qu'aux os.

* Autr. à
pillera-
près eux.

3. Ses Princes sont au milieu d'elle comme des lions rugissans. Ses juges sont comme des loups qui devorent leur proie au soir *, sans rien laisser pour le lendemain *.

4. Ses Prophetes sont des extravagans, des hommes sans foi. Ses Prêtres ont souillé les choses saintes, & ils ont violé la loi par leurs injustices.

* L. et. ma-
ne. mane.
1. c. au
plus-tôt.

5. Le Seigneur, qui est au milieu d'elle, est juste; & il ne fera rien que de juste. Dès le matin, dès le point du jour *, il produira son jugement à la lumière, & il ne se cachera point; mais ce peuple

perversi a essuié toute honte.

6. J'ai exterminé les peuples, leurs tours ont été abattues. J'ai rendu leurs chemins deserts sans qu'il y ait plus personne qui y passe. Leurs villes sont desolées; il n'y reste plus aucun homme; il n'y a plus personne qui y habite.

7. J'ai dit: Au moins après cela vous me craindrez, vous profiterez de mes avertissemens. *J'ai dit d'eux*: Leur ville évitera la ruine pour tous les crimes dont je l'ai reprise *; & cependant ils se sont hâtés * de se corrompre dans toutes leurs affections & leurs pensées.

* Autr.
châtée.
* L. et. di-
lucalo sur-
gentes. He-
braïsme.

8. C'est pourquoi attendez-moi, dit le Seigneur, pour le jour à venir de ma resurrection. Car j'ai résolu d'assembler les peuples & de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, pour y répandre toute ma fureur, parce que toute la terre sera devorée par le feu de ma colere & de ma vengeance.

* 1. Expl. A Jerusalem. Hebr. Malheur à la ville souillée d'ordure, & stupide comme une colombe. Le Prophete lui reproche par là, & son ingratitude qui lui faisoit oublier ce que Dieu avoit fait pour elle, & l'aveuglement du peuple, qui ne profitoit pas des châtimens que Dieu exerceoit sur eux & sur les peuples voisins.

* 5. Hebr. Et il n'y manquera point. Rien ne l'en empêchera.

* 6. Autr. Ils ont été détruits de toutes parts. Ou. Leurs Princes ont été détruits. Les angles sont pris ici pour les tours qui étoient aux angles des murailles, ou pour les Princes qui sont comme les soutiens du peuple.

* 7. Quelques-uns expliquent ainsi ces paroles

selon l'Hebreu: Leur ville ne perira point. Mais néanmoins après toutes les graces que je leur ai faites, ou, après toutes les punitions que j'ai exercées sur eux, ils n'ont pas laissé de se corrompre.

Ibid. Expl. Par des punitions legeres, pour lui en faire éviter de plus grandes. Mais bien loin de cela, ils se sont hâtés, &c.

* 8. Hebr. Attendez-moi à ce jour, auquel je me leverai pour vaincre & pour dépouiller mes ennemis. Quelques-uns donnent encore ce sens à l'Hebreu: Puisque par la crainte de mes jugemens, ô Jerusalem, vous ne vous rendez pas digne de ma misericorde, & que votre impunité ne sert qu'à vous faire pecher plus hardiment; sachez que je vas me venger en vous dépouillant de tous vos biens.

9. C'est alors que je rendrai pures les levres des peuples, afin que tous invoquent le nom du Seigneur, & que tous se soumettent à son joug dans un même esprit *.

10. Ceux qui demeurent au delà des fleuves d'Ethiopie viendront m'offrir leurs prieres, & les enfans de mon peuple, dispersé en tant de lieux, m'apporteront leurs presens *.

11. En ce tems-là vous ne serez plus dans la confusion où vous devez être *, de toutes les œuvres criminelles par lesquelles vous avez violé ma loi : parce que j'exterminerai du milieu de vous ceux qui

par leurs paroles pleines de fausseté vous entretenoient dans votre orgueil *, & que vous ne vous élevez plus à l'avenir de ce que vous possédez ma montagne sainte.

12. Mais je laisserai au milieu de vous un peuple pauvre & destitué de toutes choses *, & ils espéreront au nom du Seigneur.

13. Ceux qui resteront d'Israël ne commettront point d'iniquité, & ne diront point de mensonge; il n'y aura point dans leur bouche de langue trompeuse; parce qu'ils seront comme des brebis qui paissent & qui se reposent, sans qu'il y ait personne qui les épouvante.

14. Fille de Sion, chantez des cantiques de louange; Israël, poussez des cris d'allegresse; fille de Jerusalem, soiez

remplie de joie, & tressaillez de tout votre cœur.

15. Le Seigneur a effacé l'arrêt de votre condamnation *; il a éloigné de vous vos ennemis. Le Seigneur, le roi d'Israël, est au milieu de vous; vous ne craindrez plus à l'avenir aucun mal *.

16. En ce jour-là on dira à Jerusalem: Ne craignez point; que vos mains ne s'affaiblissent point, ô Sion.

17. Le Seigneur votre Dieu, le Dieu fort, est au milieu de vous; c'est lui-même qui vous sauvera; il mettra son plaisir & sa joie en vous; il ne se souviendra plus que de l'amour qu'il vous a porté *, & vous serez le sujet des cantiques que l'on chantera avec allegresse à sa louange.

18. Je rassemblerai ces hommes vains qui avoient abandonné la loi: je les rassemblerai, parce qu'ils vous appartenoient, afin que vous n'aiez plus en eux un sujet de honte.

19. En ce tems-là je ferai mourir tous ceux qui vous auront affligée; je sauverai celle qui boitoit *; je ferai revenir celle qui avoit été exilée; & je rendrai le nom de ce peuple celebre dans tous les pays où il avoit été en opprobre.

20. En ce tems-là, où je vous ferai venir à moi, & où je vous rassemblerai tous, je vous établirai en honneur & en gloire devant tous les peuples de la terre *, lorsque j'aurai fait revenir devant vos yeux toute la troupe de vos captifs, dit le Seigneur.

* Let. afin que tous le servent avec une même é-paule.

* Le Prophete a principalement en vue l'établissement de l'Eglise.

* Exp. parce que vous ne serez plus idolâtres, ni adonnez aux autres crimes.

* Hebr. ceux que votre gloire rendoit fiers & insolens.

* Septante. doux & humble.

* i.e. afin cesser vos châtiments.

* Cela ne s'entend proprement que de l'Eglise.

* Autr. il dissimule-rais par l'amour qu'il a pour vous.

* Sept. celle qui étoit dans l'acablément. i.e. la Synagogue.

* Cela ne regarde que l'Eglise.

§. 18. Autr. Hebr. Vos enfans qui étoient dans l'affliction depuis si long-tems. Let. negas; id est, femmes négatives. Dieu traite de négatives & de vains

amusemens tous les desseins & toutes les occupations des hommes qui s'éloignent de sa loi, au lieu de régler sur elle toutes leurs pensées & leurs actions.

A G G E E.

CHAPITRE PREMIER.

En quel tems Aggée a prophétisé. Il reproche aux peuples leur demeure dans des maisons superbement lambrissées, pendant que la maison du Seigneur est deserte. Il attribue a cela la sterilité & d'autres maux dont ils ont été affligés. Zorobabel chef de Juda & Jeshu grand Prêtre poussez par l'esprit de Dieu.

L'an du monde
3484. A-
vant. J. C.
520.
1. Esd. 5. 1.
* Expl. qui
tombe en
notre
mois
d'Août.

1.  A seconde année du re-
gne de Darius, le pre-
mier jour du sixième
mois *, le Seigneur ad-
dressa cette parole au
Prophete Aggée, pour la porter à Zo-
robabel fils de Salathiel, chef de Juda ; &
à Jeshu fils de Josedec, grand Prêtre.

2. Voici ce que dit le Seigneur des ar-
mées : Ce peuple dit : Le tems de rebâtir
la maison du Seigneur n'est pas encore
venu "

3. Alors le Seigneur adressa sa parole
au Prophete Aggée, & lui dit :

* Autr. &c
pour ma
maison, et
le demeure-
ra deserte.
* i. e. votre
conduite
& ce qui
vous est
arrivé.

4. Quoi, il est toujours tems pour vous
de demeurer dans des maisons superbe-
ment lambrissées, pendant que ma mai-
son est deserte * ?

5. Voici donc ce que dit le Dieu des
armées : Appliquez vos cœurs à confide-
rer vos voies * .

Deut. 28.
38.
Azech. 6. 15

6. Vous avez semé beaucoup, & vous
avez peu recueilli ; vous avez mangé, &

* 1. Expl. On ne fait d'où il étoit. Il fut en-
voité pour exciter le peuple à rebâtir le Temple. Il
prédit l'avenement de JESUS-CHRIST, son regne &
l'établissement de son Eglise, qui est cette maison de
Dieu, plus pleine sans comparaison de sa gloire, que
n'avoit été le temple bâti par Salomon, & rétabli
par Zorobabel.

* 2. Expl. Les Juifs plus attachés à leurs propres

Tome II.

vous n'avez point été rassasiés ; vous avez
bû, & votre soif n'a point été étanchée ;
vous vous êtes couverts d'habits, & vous
n'avez point été échauffés ; & celui qui
a amassé de l'argent *, l'a mis dans un sac
percé " .

* Autr. &c
qu'il a ga-
gné par
son trafic,
ou par son
travail.

7. Voici ce que dit le Seigneur des
armées : Appliquez vos cœurs à confide-
rer vos voies.

8. Montez sur la montagne, apportez
du bois, bâtissez ma maison ; & elle me
sera agréable, & j'y ferai éclater ma
gloire *, dit le Seigneur.

* Autr. j'y
ferai glo-
rifié.

9. Vous avez espéré de grands biens,
& vous en avez trouvé beaucoup moins ;
vous les avez portés à votre maison, &
mon souffle a tout dissipé * : Et pourquoi,
dit le Seigneur des armées ? C'est parce
que ma maison est deserte, pendant que
chacun de vous ne s'empresse que pour la
sienné.

* Autr. &c
de mon
souffle j'ai
tout dissipa-
pe.

10. C'est pour cela que j'ai comman-
dé aux cieux de ne point verser leur ro-

interêts qu'à ceux de Dieu, ne s'occupaient qu'à cul-
tiver leurs terres, & à bâtir & orner leurs maisons,
prenant pour prétexte, qu'il falloit attendre un tems
plus favorable pour continuer à bâtir le temple.

* 6. Expl. Tout ce qu'ils a gagné s'est réduit à rien.
Dieu leur fait voir que c'est lui-même qui les punissoit
du mépris qu'ils faisoient du culte qui lui étoit dû, &
de leur négligence à rebâtir sa maison.

G g g g g

lée, & que j'ai défendu à la terre de rien produire. .

11. C'est pour cela que j'ai fait venir la sécheresse & la stérilité sur la terre, sur les montagnes, sur le blé, sur le vin, sur l'huile, sur tout ce que la terre produit de son sein, sur les hommes, sur les bêtes, & sur tous les travaux de vos mains.

12. Alors Zorobabel fils de Salathiel, Jesus fils de Josedec, grand Prêtre, & tous ceux qui étoient restez du peuple, entendirent la voix du Seigneur leur Dieu, & les paroles du Prophete Aggée, que

le Seigneur leur Dieu avoit envoié
vers eux ; & le peuple craignit le Sei-
gneur *.

13. Et Aggée, l'Ambassadeur de Dieu, dit au peuple de la part du Seigneur*: Je suis avec vous, dit le Seigneur.

14. En même tems le Seigneur suscita l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, chef de Juda ; l'esprit de Jesus fils de Josedec, grand Prêtre, & l'esprit de tous ceux qui étoient restez du peuple ; & ils se mirent à travailler à la maison de leur Dieu, du Seigneur des armées.

CHAPITRE II.

Le temple rebâti paroît peu de chose en comparaison de celui d'au paravant. Mais la gloire de cette dernière maison sera encore plus grande que celle de la première par la présence du Messie. Avant le temple rebâti, les peuples & leurs sacrifices étoient souilleés, & la terre étoit stérile : mais depuis tout est dans la prospérité.

• Expl. qui tombe en notre 1. **L**A seconde année du regne de Darius", le vingt-quatrième jour * du sixième mois:

2. Le vint & un * du septième mois le Seigneur parla au Prophete Aggée, & * Il leur lui dit :

3. Parlez à Zorobabel fils de Salathiel, chef de Juda, à Jésus fils de Josédéc, grand Prêtre, & à ceux qui sont restez du peuple, & leur dites :

4. Qui est celui d'entre-vous qui ait
vu cette maison dans sa première gloire:
Et en quel état la voyez-vous maintenant?
Ne paroît-elle point à vos yeux comme
n'étant point *, au prix de ce qu'elle a
été?

rien. 5. Mais, ô Zorobabel, armez-vous

de force, dit le Seigneur ; armez-vous de force, Jésus fils de Josedec, grand Prêtre : armez-vous de force, vous tous qui êtes restez du peuple *, dit le Seigneur des armées, & travaillez *hardiment*, parce que je suis avec vous, dit le Seigneur des armées *.

6. Et moi je garderai l'alliance que j'ai faite avec vous, lorsque vous êtes sortis de l'Egipte, & mon Esprit sera au milieu de vous: ne craignez point.

7. Car voici ce que dit le Seigneur des armées: Encore un peu de tems, & j'ébranlerai le ciel & la terre, la mer, & tout l'univers *.

8. J'ébranlerai tous les peuples , & le
DESIRE' DE TOUTES LES NATIONS VIEN-

* Expl. qui tombe en notre mois de Septembre.
* Il peut répondre au mois d'Octobre.

* *Sutr.*
comme
n'étant
rien.

* Let.
num. 115
Domini

* *Let.* pe
ple de la
terre.
* *Aus.* j
lon la pe
Évaluation
la *Let.* V
puis que
suls ave
vous, ga
dez l'a
liance.

Heb. 2.2

* *Let. Et*
terre.

Jesus-C
qui dev
maître s
ans ap
cette p
diction.

†. 1. Expl. Ce verset dans l'Hebreu est joint au Chap. précédent : ainsi il marque l'année où les Juifs commencerent à bâtir.

N. 4. *Expl.* C'est à dire que ce second temple qu'on bâtiſſoit n'étoit enrien comparable à la magni-

ficence de celui qu'avoit fait bâtir Salomon. On lit
aussi dans le livre d'Esdras 3. 12. *Que les anciens qui*
aroient vu le premier temple, apres que l'on eut été à
leurs jeux les fondemens de celui-ci, jetoient de grands
crix mêlés de larmes.

DRA ", & je remplirai de gloire cette maison, dit le Seigneur des armées.

9. L'argent est à moi, l'or est aussi à moi *, dit le Seigneur des armées.

* Il marque que ce n'est point cela que Dieu demande.

10. La gloire de cette dernière maison, sera encore plus grande que celle de la première ", dit le Seigneur des armées : & je donnerai la paix en ce lieu, dit le Seigneur des armées.

11. La seconde année du regne de Darius, le vint-quatrième du neuvième mois, le Seigneur parla au Prophete Aggée, & lui dit :

12. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Proposez aux Prêtres cette question sur la loi :

13. Si un homme met un morceau de la chair qui aura été sanctifiée, au coin de son vêtement, & qu'il en touche du pain, ou de la viande, ou du vin, ou de l'huile, ou quelque autre chose à manger ; sera-t'elle sanctifiée ? Non, lui répondirent les Prêtres.

14. Aggée ajouta : Si un homme qui aura été souillé pour avoir touché à un corps mort, touche quelqu'une de toutes ces choses, n'en sera-t'elle point souillée ? Elle en sera souillée, dirent les Prêtres.

15. Alors Aggée leur dit : C'est ainsi que ce peuple & cette nation est devant ma face, dit le Seigneur : c'est ainsi que toutes les œuvres de leurs mains & tout ce qu'ils m'offrent en ce lieu, est souillé devant mes yeux.

16. Rapellez donc maintenant dans

vos esprits ce qui s'est passé jusqu'à ce jour, avant que la première pierre * eût été mise au temple du Seigneur.

* L'ayant qu'on eût mis pierre sur pierre.

17. Souvenez-vous que lorsque vous veniez à un tas de blé, vint boisseaux se réduisoient à dix ", & lors que vous veniez au pressoir pour en rapporter cinquante vaisseaux pleins de vin, vous n'en retiriez que vint.

18. Je vous ai frappé d'un vent brûlant ; j'ai frappé de grêle tous les travaux de vos mains * ; & il ne s'est trouvé personne d'entre vous qui revint à moi, dit le Seigneur.

Amos 4. 9. i. e. tous les champs que vous aviez cultivés.

19. Mais maintenant gravez dans vos cœurs tout ce qui se fera depuis ce jour & à l'avenir, depuis ce vint-quatrième jour du neuvième mois ; depuis ce jour que les fondemens du temple ont été jetés ; gravez, dis-je, dans votre cœur tout ce qui se passera à l'avenir.

20. Ne voyez-vous pas que les grains n'ont pas encore germé, que la vigne, que les figuiers, que les grenadiers, que les oliviers n'ont pas encore fleuri ; mais dès ce jour je benirai tout.

21. Le vint-quatrième jour du mois le Seigneur parla à Aggée pour la seconde fois, & lui dit :

22. Parlez à Zorobabel chef de Juda, & dites-lui : J'ébranlerai tout ensemble le ciel & la terre.

23. Je ferai tomber le trône des royaumes, je briserai la force du regne des nations ", je renverserai les chariots & ceux qui les montent ; les chevaux & les

Y. 8. *Expl.* Tout le monde convient que ces versets s'entendent à la lettre de l'avènement du Messie. Et par ces paroles : J'ébranlerai le ciel & la terre, il marque le changement que l'Evangile & son Roi en JESUS CHRIST devoit faire dans tout l'univers, en reconciliant Dieu & les Anges avec les hommes, & détruisant sur la terre le regne du démon, pour y établir celui de Dieu.

Y. 10. *Expl.* Ceux qui entendent cela du temple rebâti par Zorobabel en rendent cette raison, que des Rois étrangers & idolâtres y ont envoyé des pre-

sens, ce qui n'est pas arrivé au temple de Salomon.

Y. 17. *Expl.* C'est à dire que d'un tas de blé dont on eseroit tirer vint boisseaux, à peine on en avoit dix.

Y. 23. *Expl.* Dieu renversa effectivement la monarchie des Perses par celle des Grecs, & celle des Grecs par celle des Romains. Les Juifs se sentirent aussi de ces grandes revolutions par les guerres civiles qui déchirèrent leur pais, & le firent enfin tomber sous la domination des Romains.

cavaliers tomberont les uns sur les autres; & le frere sera percé par l'épée de son frere.

24. En ce tems-là, dit le Seigneur des armées, je vous prendrai en ma pro-

tection, ô mon serviteur Zorobabel fils de Salathiel, dit le Seigneur, & je vous garderai comme mon sceau & mon cachet *; parce que je vous ai choisi, dit le Seigneur des armées.

* Voir
Eccli.
13.

ZACHARIE.

CHAPITRE PREMIER.

En quel tems il a prophétisé. Il exhorte les peuples à retourner vers le Seigneur & à ne pas imiter leurs peres, si souvent châtiés pour n'avoir pas écouté les Prophetes. Il fait connoître par deux visions, que les ennemis du peuple de Dieu qui l'ont affligé, seront affligés eux-mêmes, & que ce peuple retournera à Jerusalem, où le Temple sera rebâti.

L'an du
monde 1.
3485. A-
vant J. C.
519.
* i. e. vers
la fin d'O-
ctobre.



A seconde année du regne de Darius, le huitième mois*, le Seigneur adressa sa parole au Prophete Zacharie, fils de Barachie, fils

d'Addo, & lui dit :

* *Autr.*
extrême. 2. Le Seigneur a conçu une violente * indignation contre vos peres.

If. 21. 12. 31. 6. 45. 22. *Jer.* 3. 12. *Ezrah.* 18. 30. 33. 11. 3. Vous leur direz donc ceci : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Retournez-vous vers moi*, dit le Seigneur des armées, & je me retournerai vers vous, dit le Seigneur des armées.

Osée 14. 2. *Joël* 2. 2. *Mal.* 3. 7. * *Autr.* 4. Ne soiez pas comme vos peres, auxquels les Prophetes qui vous ont devancé, ont si souvent adressé leurs paroles. Revenez à moi.

les & leurs cris, en disant : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Convertissez-vous, quittez vos mauvaises voies, & la malignité de vos pensées corrompues; & cependant ils ne m'ont point écouté, & ils n'ont point fait d'attention à ce que je leur disois*, dit le Seigneur.

5. Où sont maintenant vos peres? Les Prophetes vivront-ils éternellement?

6. Mais vos peres n'ont-ils pas éprouvé sur eux-mêmes la verité de mes paroles*, & des justes remontrances que je leur avois fait faire par les prophetes mes serviteurs; & ne sont-ils pas enfin retournés en eux-mêmes*, en disant : Le Seigneur des armées a executé la resolution qu'il avoit prise, de nous traiter se-

* *Autr.*
ils n'ont
point co-
fidere q
c'etoit
moi qu
leur pa
lois.
* *Expl.* lo
qu'ils se
sont fen-
acablés
maux.
* *Autr.* i
venus à
moi.

* 1. *Expl.* Zacharie vivoit au même tems qu'Aggée sous le regne de Darius, fils d'Histaspes, Roi des Peres, & il s'unit avec ce Prophete pour presser les Juifs de rebâti le temple de Jerusalem. Il est plein de figures & de visions par lesquelles il prophétise ce qui devoit arriver aux Juifs, & principalement la succession des quatre monarchies, qui devoient se terminer au regne de JESUS-CHRIST, dont il décrit la Vie & la Passion, plutôt comme un

Evangeliste, que comme un Prophete.

* 5. *Expl.* Les faux-Prophetes qui ont séduit vos peres en leur promettant des succès heureux, ne sont-ils pas morts eux-mêmes acablés de maux, aussi-bien que ceux qu'ils avoient trompés? Quelques-uns entendent cela des vrais Prophetes de cette sorte: Vous n'aurez pas toujours des Prophetes pour vous reprendre de vos déiordres, & vous menacer de mes jugemens.

lon le déreglement de nos voies & de nos œuvres ?

* i. e. vers la fin de Janvier ou au commencement de Fevrier.

7. La seconde année du regne de Darius le vint-quatrième jour de l'onzième mois * appelé Sabbath, le Seigneur adressa sa parole au Prophete Zacharie, fils de Barachie, fils d'Addo.

* Cela marque les états de prosperités & d'adversités qui se devoient succeder.

8. J'eus alors une vision pendant la nuit : Je vois un homme " monté sur un cheval roux, qui se tenoit parmi des mirtes plantez en un lieu bas & profond, & il y avoit après lui des chevaux, dont les uns étoient roux, d'autres marquez, & les autres blancs *.

9. Je dis alors : Seigneur, qui sont ceux-ci ? Et l'Ange qui parloit en moi " me dit : Je vous ferai voir ce que c'est que cette vision.

10. Alors celui qui se tenoit parmi les mirtes, prenant la parole me dit : Ceux-ci, que vous voyez, sont ceux que le Seigneur a envoyez parcourir toute la terre.

11. Et ceux-là, s'adressant à l'Ange du Seigneur qui étoit parmi les mirtes, lui dirent : Nous avons parcouru la terre, & toute la terre maintenant est habitée, & est en repos *.

* Cette paix arriva au commencement du regne de Darius.

12. L'Ange du Seigneur parla ensuite, & dit : Seigneur des armées, jusqu'à quand differerez-vous à faire misericorde à Jerusalem, & aux villes de Juda, contre lesquelles votre colere s'est émue ? Voici déjà la soixante & dixième année.

13. Alors le Seigneur répondit à l'Ange qui parloit en moi, & qui me fit entendre de bonnes paroles de consolation ".

14. Et l'Ange qui parloit en moi, me dit : Criez & dites : Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ai un grand zele & un grand amour pour Jerusalem & pour Sion.

15. Et j'ai conçu une grande indignation contre les nations puissantes qui l'ont affligée avec excès, lorsque j'étois seulement un peu en colere contre elle.

16. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur : Je reviendrai à Jerusalem avec des entrailles de misericorde. Ma maison y sera bâtie de nouveau, dit le Seigneur des armées, & on étendra encore le cordeau sur Jerusalem *.

* Expl. pour la rebâtir.

17. Criez encore, & dites : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Mes villes seront encore comblées de biens : le Seigneur consolera encore Sion, & choisira encore Jerusalem pour sa demeure.

18. J'élevai ensuite les yeux, & j'eus cette vision : Je vois quatre cornes devant moi ".

19. Et je dis à l'Ange qui parloit en moi : Qu'est-ce que cela ? Il me répondit : Ce sont les cornes qui ont dissipé Juda, Israël, & Jerusalem.

20. Le Seigneur me fit voir ensuite quatre ouvriers en fer ;

21. & je lui dis : Que viennent faire ceux-ci ? Il me répondit : Vous voyez les cornes qui ont tellement acablé tous les hommes de Juda, qu'il n'y en a pas un seul qui ose lever la tête. Mais ceux-ci sont venus pour les fraper de terreur, & pour abatre les cornes * des nations, qui se sont élevées contre le pais de Juda, pour en disperfer tous les habitans.

* i. e. la puissance.

¶ 8. Expl. S. Jérôme, les Hébreux & plusieurs autres Interpretes disent que cet Ange qui parut sous une forme humaine, étoit S. Michel, que l'Ecriture represente comme le Prince & l'Ange tuteur du peuple Juif. Le cheval marque la promptitude des Anges à executer les ordres de Dieu ; la couleur rousse, le carnage qui se devoit faire ; les mirtes, les justes & les Prophetes ; le lieu bas & profond, l'état d'abaissement & de foiblesse où se trouvoient alors les Juifs.

¶ 9. Expl. Qui m'expliquoit interieurement ce

que je vois au dehors. Aut. Qui parloit avec moi, ou qui me parloit.

¶ 13. Aut. Et le Seigneur s'adressant à l'Ange qui parloit en moi, lui dit de bonnes paroles, des paroles de consolation.

¶ 18. Expl. Ces quatre cornes peuvent marquer les divers peuples qui avoient jusqu'alors assujeti & opprimé le peuple Juif. Ces quatre ouvriers en fer marquoient les Anges que Dieu avoit destinés pour relever son peuple en renversant la puissance de ses ennemis.

Gggggg 3

C H A P I T R E I I.

Vision d'un homme qui vouloit mesurer Jérusalem. Elle n'aura plus de muraille à cause de la multitude de ses habitans. Dieu sera lui-même sa muraille. Les Caldéens & les autres peuples qui ont affligé le peuple de Dieu, affligez à leur tour. Les nations viendront avec Sion adorer le Seigneur, qui les recevra pour son peuple.

1. **J**E levai encore les yeux, & j'eus cette vision. Je vois un homme qui avoit à la main un cordeau comme en ont ceux qui mesurent.

Voiez Ezéch. 40. 3.

2. Je lui dis : Où allez-vous ? Il me répondit : Je vas mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur & quelle est sa longueur.

3. En même tems l'Ange qui parloit en moi sortit ; & un autre Ange vint au devant de lui,

* i. e. à Zacharie.

4. & lui dit : Courez, parlez à ce jeune homme *, & lui dites : Jérusalem sera tellement peuplée, qu'elle ne sera plus environnée de murailles, à cause de la multitude d'hommes & de bêtes qui seront au milieu d'elle.

5. Je lui serai moi-même, dit le Seigneur, un mur de feu, qui la couvrira tout au tour ; & j'établirai ma gloire au milieu d'elle *.

* Autr. je serai glorifié en elle. Sept. je serai sa gloire.

6. Ha fuiez, fuiez de la terre d'Aquilon, dit le Seigneur : parce que je vous ai dispersés vers les quatre vents du ciel, dit le Seigneur.

* Lit. chez la fille de Babilone.

7. Fuiez, ô Sion, vous qui habitez dans la ville de Babilone *.

8. Car voici l'ordre que me donne le

Seigneur des armées : Après qu'il vous aura rétablis en gloire, il m'enverra contre les nations qui vous ont dépouillés *, parce que celui qui vous touche, dit le Seigneur, touche la prunelle de mon œil.

* Plusieurs attribuent cela à J. C. d'autres à l'Ange S. Michel.

9. Je vas étendre ma main sur ces peuples, & ils deviendront la proie de ceux qui étoient leurs esclaves * ; & vous reconnaîtrez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé.

* Cela arriva à la Lettre au tems des Macabees, & arrive encore dans l'Eglise.

10. Fille de Sion, chantez des cantiques de louange, & soiez dans la joie ; parce que je viens * moi-même habiter au milieu de vous, dit le Seigneur.

* Autr. je viens & j'habiterai.

11. En ce jour-là plusieurs peuples s'attacheront au Seigneur, & ils deviendront mon peuple ; & j'habiterai au milieu de vous, & vous saurez * que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

* C'est l'Ange, ou Zacharie qui parle.

12. Le Seigneur possédera encore Juda comme son héritage, dans le pays qui lui a été consacré *, & il choisira encore Jérusalem.

* i. e. dans la Judée.

13. Que toute chair soit dans le silence devant la face du Seigneur, parce qu'il s'est réveillé enfin, & qu'il s'est avancé vers nous de son sanctuaire *.

* i. e. du ciel, ou de son temple.

* 3. Expl. S. Jérôme rapporte que les Hébreux croient que c'étoit l'Ange Gabriel, peut-être parce que c'est ce même Ange qui revela aussi à Daniel ce qui devoit arriver au peuple de Dieu après la captivité de Babilone.

* 6. Expl. C'est à ceux qui étoient restés à Babilone, après qu'un petit nombre étoit revenu en

Judée sous la conduite de Zorobabel, que le Prophète adresse ces paroles, pour les presser de sortir de cette ville, afin d'éviter les maux qu'elle devoit souffrir peu après cette prédiction.

* 8. Autr. Après qu'il aura été glorifié en vous : ce verset pouvant avoir rapport à ce qui est dit au v. 5.

CHAPITRE III.

Le grand Prêtre Jesus devant l'autel du Seigneur. Satan à sa droite pour le combattre. Jesus debout revêtu d'habits sales, puis revêtu d'habits pretieux. Il jugera la maison du Seigneur, s'il observe ses commandemens; destiné lui & ses amis pour être la figure de l'avenir. Le Seigneur va faire venir un Soleil-levant, qui est son serviteur. Pierre mise devant Jesus. Sept yeux sur cette unique pierre.

1. **L**E Seigneur me fit voir ensuite le grand Prêtre Jesus, qui étoit devant l'Ange " du Seigneur, & Satan étoit à sa droite pour s'opposer à lui *.

* *Antr.*
pour l'a-
culer.

* *Expl.*
l'Ange S.
Michel.
* *Expl.*
pour la
demeure.

2. Et le Seigneur * dit à Satan : Que le Seigneur te reprime, ô Satan, que le Seigneur te reprime, lui qui a élu Jérusalem *. N'est-ce pas là ce tison, qui a été tiré du milieu du feu ?

3. Jesus étoit revêtu d'habits sales, & il se tenoit devant la face de l'Ange.

4. Et l'Ange dit à ceux qui étoient debout devant lui : Otez-lui ses vêtements sales. Et il dit à Jesus : Je vous ai dépouillé de votre iniquité, & je vous ai revêtu d'un vêtement pretieux *.

* *Antr.*
nouveau.

* *Antr.*
te, qui ne
soit point
souillée.

5. Il ajouta : Mettez-lui sur la tête une thiare éclatante *. Et ils lui mirent sur la tête une thiare éclatante, & le revêtirent d'un vêtement pretieux. Cependant l'Ange du Seigneur se tenoit debout.

6. Et le même Ange du Seigneur fit cette déclaration à Jesus, & lui dit :

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si vous marchez dans mes voies, si vous observez tout ce que j'ai commandé que l'on observe *, vous gouvernerez aussi ma maison, & vous garderez mon temple, & je vous donnerai quelques-uns de ceux qui assistent ici devant moi, afin qu'ils marchent toujours avec vous *.

* *Sept. mes*
comman-
demens.

* *i. e. je*
vous pro-
tegerai
par le mi-
nistère de
mes An-
ges.

8. Ecoutez, ô Jesus grand Prêtre, vous & vos amis qui sont auprès de vous, parce qu'ils sont destinés pour être la figure de l'avenir : JE M'EN VAS FAIRE VENIR L'ORIENT *, QUI EST MON SERVITEUR.

Luc. 1. 78.

* *Antr.*

Hebr. Un
germe qui
s'élèvera.
C'est une
prophétie
de J. C.
V. plus bas
ch. 5. 12.

9. Car voici la pierre que j'ai mise devant Jesus. Il y a sept yeux sur cette unique pierre. Je la taillerai, & la graverai moi-même avec le ciseau, dit le Seigneur des armées; & j'effacerai en un jour l'iniquité de cette pierre.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, l'ami appellera son ami sous sa vigne & sous son figuier.

* *1. Expl.* Comme un homme accusé qui se doit défendre devant son juge : & Satan est à la droite comme son accusateur.

* *2. Expl.* Qui marquent les fautes que le démon avoit à lui reprocher : on croit qu'il avoit épousé une femme étrangère contre la défense de la loi, ou qu'il ne s'étoit pas allés opposer aux Juifs

qui firent ces alliances criminelles.

* *9. Expl.* Quelques-uns entendent cela de la première pierre que Zorobabel avoit posée pour rebâir le temple. Dieu promet que les yeux de la providence seront toujours ouverts pour favoriser la construction de cet édifice. Mais tout cela est plus clair en l'expliquant à la lettre de JESUS-CHRIST & de son Eglise.

C H A P I T R E I V.

Chandelier tout d'or; sept lampes sur ses branches; deux oliviers au dessus. N'espérer plus que dans l'esprit du Seigneur. Temple rebâti par Zorobabel. Les sept yeux du Seigneur qui s'étendent sur toute la terre. Les deux oliviers sont les deux oints de l'huile sacrée.

1. **E**T l'Ange qui parloit en moi revint, & me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

2. Que voiez-vous, me dit-il? Je voi, répondis-je, un chandelier tout d'or, qui a une lampe au haut de la principale tige, & sept lampes sur ses branches. Je vis qu'il y avoit sept canaux, pour faire couler l'huile dans les lampes qui étoient sur le chandelier.

3. Il y avoit aussi deux oliviers, qui s'élevoient au dessus, l'un à la droite de la lampe, & l'autre à la gauche.

4. Alors je dis à l'Ange qui parloit en moi : Seigneur, qu'est-ce que ceci?

5. Et l'Ange qui parloit en moi me répondit : Ne savez-vous pas ce que c'est? Non, Seigneur, lui dis-je.

6. Il me dit ensuite : Voici la parole

* *Aut.* Ce que le Seigneur adresse à Zorobabel : n'est ni par le nombre des hommes &c. Vous n'espérerez ni en une armée *, ni en aucune force humaine, mais en mon esprit, dit le Seigneur des armées.

* il appelle montagne, les obstacles des ennemis. 7. Qui êtes-vous, ô grande montagne *, devant Zorobabel? Vous serez aplanie. Il mettra les principales pierres au temple, & il rendra le second aussi beau que le premier *.

* *Aut.* & il l'achevera aussi heureusement qu'il l'a commencé.

* 3. *Expl.* Ce chandelier d'or étoit la figure du Temple qui devoit être rebâti; & ces deux oliviers figuraient le Grand-Prêtre Jésus & Zorobabel, qui devoient donner tous leurs soins & toute leur application pour fournir les choses nécessaires à la construction de cet édifice.

* 6. *Expl.* C'est à dire que Zorobabel ne se doit point décourager pour le rétablissement du temple, ni par la faiblesse des siens, ni par la puissance de ses ennemis, parce que Dieu le rempliroit de son es-

8. Alors le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit :

9. Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, & ses mains l'acheveront entièrement, & vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous.

10. Qui est celui qui fait peu d'état de ces foibles commencemens du temple? * *Aut.* de ce temple de la foi- blesse & de l'abais- sement des Juifs. Il sera dans la joie lorsqu'il verra Zorobabel le plomb à la main. Ce sont-là les sept yeux du Seigneur, qui parcour- rent toute la terre *.

11. Alors je lui dis : Que marquent ces deux oliviers, dont l'un est à la droite du chandelier, & l'autre à la gauche? * *Aut.* dont les regards s'étendent sur toute la terre.

12. Je lui dis encore une seconde fois : Que signifient ces deux oliviers *, qui sont auprès des deux becs d'or, où sont les canaux d'or, par où coule l'huile? * *Let.* ces deux épis d'olives.

13. Ne savez-vous pas, me dit-il, ce que cela signifie? Je lui répondis : Non, mon Seigneur.

14. Et il me dit : Ces deux oliviers * *Let.* Fili- olei. i.e. Je- sus Grand- Prêtre, & Zoroba- bel qui comme Princere- présentoit les Rois qui rece- voient aussi l'on- ction. sont les deux Oints * de l'huile sacrée, qui assistent devant le dominateur de toute la terre.

prit, & confondroit l'orgueil de tous ceux qui s'y sont opposés. C'étoit une claire image de ce qui devoit arriver à JÉSUS-CHRIST, dit Gro- tior.

* 7. *Expl.* Il achevera de rebâti le temple; & il y mettra la dernière pierre.

* 10. *Expl.* Pour conduire l'ouvrage de la structure du temple. Les sept yeux du Seigneur marquent les lumières secrètes & les ressorts différens, par lesquels sa providence gouverne le monde : Ou sept Anges.

C H A P I T R E V.

*Livre volant. Tout voleur jugé par ce qui est écrit dedans. Vase, masse de plomb, sem-
me assise au milieu du vase. C'est là l'impie. Deux femmes avec des ailes semblables
à celles d'un milan. Elles élèvent le vase entre le ciel & la terre.*

* Cela
marque
que Dieu
exécute
ses ordres
avec
promptitu-
de.

* Figu-
re de la
multitude
des pé-
chés que
Dieu re-
prochoit
à son peu-
ple.

JE me retournai ensuite, & aiant le-
vé les yeux je vis un livre " qui vo-
loit *.

2. Et l'Ange me dit : Que voiez-
vous ? Je lui dis : Je voi un livre vol-
lant, long de vint coudées & large de
dix *.

3. L'Ange ajouta : C'est-là la male-
diction qui se va répandre sur la face de
toute la terre. Car tout voleur sera jugé
par ce qui est écrit dans ce livre ; & qui-
conque jure faussement sera jugé de même
par ce qu'il contient.

4. Je le produirai au jour, dit le Sei-
gneur des armées ; il entrera dans la mai-
son du voleur, & dans la maison de celui
qui jure faussement en mon nom " ; & il
demeurera au milieu de cette maison, &
la consumera avec tout le bois & toutes
les pierres.

5. Alors l'Ange qui parloit en moi,
sortit dehors, & me dit : Levez les yeux,
& considérez ce qui va paroître.

6. Et qu'est-ce, lui dis-je ? Il me ré-
pondit : C'est un vase qui sort ; & il
ajouta : Ce vase est ce qu'on voit " en eux
dans toute la terre.

7. Je vis ensuite que l'on portoit une
masse * de plomb ; & j'aperçus une fem-
me assise au milieu du vase.

* *Let. un
talent.*

8. Alors l'Ange me dit : C'est-là l'im-
piété * ; & il jeta la femme au fond du
vase, & en ferma l'entrée avec la masse
de plomb ".

* *Expl. du
peuple
Juif.*

9. Je levai ensuite les yeux, & j'eus
cette vision. Je vois paroître deux fem-
mes *. Le vent souffloit dans leurs ailes,
qui étoient semblables à celles d'un mi-
lan * ; & elles élèverent le vase entre le
ciel & la terre.

* *Ce sont
les deux
royaumes
d'Israël &
de Juda.
* Sept. d'a-
ne hupe.*

10. Je dis à l'Ange qui parloit en moi :
Où ces femmes portent-elles ce vase ?

11. Il me répondit : En la terre de
Sennaar *, afin qu'on lui bâtisse une mai-
son ; & qu'il y soit placé, & affermi sur
sa base.

* *Sept. de
Babilone.*

¶ 1. *Let. volumen.* Un livre en rouleau, comme é-
toient les livres anciens. Ce livre contenoit les com-
mandemens de la loi & les malédictions & les peines,
dont Dieu devoit châtier ceux qui les violeroient. Les
Septante au lieu d'un livre, traduisent *une saux volante*.

¶ 4. *Expl.* C'est à dire que ceux qui s'aveuglent
volontairement pour ne point voir la loi de Dieu
qui leur défend de la violer, la verront ensuite mal-
gré eux comme un juge severe qui les convaincra de
leur injustice.

¶ 6. *Let.* L'œil, c'est-à-dire, selon S. Jérôme,
la vision qui représente. *Septante :* Ce vaisseau est
l'iniquité, &c. Plusieurs entendent par ce vase la
mesure des pechez des Juifs qui étoient montés à
leur comble.

¶ 8. *Expl.* Cela marquoit l'état des Juifs, qui par
un juste abandonnement de Dieu, devoient demeurer
enfoncez dans l'abîme, qu'ils s'étoient creusé
eux-mêmes & être scabiez sous le poids de leurs
pechez.

C H A P I T R E V I.

Quatre chariots qui sortoient d'entre deux montagnes d'airain, avec des atelages de chevaux de differente couleur, & vont executer les arrêts de la justice de Dieu dans les differentes parties du monde. Couronne sur la tête du grand Prêtre Jesus fils de Josedec. Ordre de lui montrer l'homme qui a pour nom l'Orient, qui bâtira un temple au Seigneur. Les plus éloignez viendront & bâtiront dans le temple du Seigneur.

1. **M'**Etant retourné, je levai les yeux, & j'eus cette vision. Je vois quatre chariots", qui sortoient d'entre deux montagnes; & ces montagnes étoient des montagnes d'airain.

2. Il y avoit au premier chariot des chevaux roux; au second, des chevaux noirs;

3. au troisième, des chevaux blancs; & au quatrième des chevaux tachetés & vigoureux.

4. Je dis alors à l'Ange qui parloit en moi: Qu'est-ce que cela, mon Seigneur?

5. L'Ange me répondit: Ce sont les quatre vents du ciel" qui sortent pour paroître devant le dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs du second chariots alloient vers le pays de l'Aquilon*; les chevaux blancs les suivirent; & les tachetés allerent dans le pays du midi*.

7. Les plus forts parurent ensuite, & ils demandoient d'aller & de courir par

toute la terre; & le Seigneur leur dit: Allez, courez par toute la terre; & ils coururent par toute la terre*.

8. Alors il m'appella & me dit: Ceux que vous voiez qui vont du côté de l'Aquilon, ont entierement satisfait la colere que j'avois conçue contre le pays d'Aquilon".

9. Le Seigneur m'adressa sa parole, & me dit:

10. Recevez ce que vous donneront* Holdaï, Tobie, & Idaïe, qui reviennent du lieu où ils étoient captifs. Vous irez lorsqu'ils seront arrivez, & vous entrerez dans la maison de Josias* fils de Sophonie, qui est venu aussi de Babilone.

11. Vous recevrez d'eux de l'or & de l'argent, & vous en ferez des couronnes, que vous mettrez sur la tête du grand Prêtre Jesus fils de Josedec;

12. & vous lui direz: Voici ce que dit le Seigneur des armées: VOILA L'HOMME* QUI A POUR NOM L'ORIENT". Ce

* Cela marque que les Romains devoient être les maîtres toute la terre.

* i. e. l'or & l'argent qu'ils portaient pour l'ornement du Temple.

* Il est nommé Hem au ch. 14. Hem étoit son frère.

Luc. 1. 78. * Hebr. 1. germe.

7. 1. *Expl.* Ces quatre chariots marquent les 4. monarchies; les montagnes d'airain, la puissance & la sagesse de Dieu, ou les decrets de sa Providence qui fait regner les Rois sur la terre, où enfin les monts de la Cilicie, par où on passoit pour aller de Babilone en Judée. Les chevaux roux figuroient les Caldéens & les Assyriens, sous lesquels les Juifs ont éprouvé toutes les cruautés de la guerre; les noirs, les Perses qui ont toujours tenu les Juifs dans une fraieur continuelle, & sous qui ils ont souffert une grande famine; les blancs, l'empire des Grecs; Alexandre leur chef traita les Juifs avec bonté & modération; les vigoureux & tachetés, l'empire des Romains, qui fut le plus puissant de tous: dont quelques-uns des Empereurs ont traité favorablement les Juifs, au

lieu que les autres les ont cruellement persecutés ou presque entierement détruits.

7. 5. *Expl.* Les quatre monarchies sont comparées aux vents, parce que comme les vents ne soufflent que par l'ordre de Dieu, & qu'ils regnent successivement dans l'air: ainsi c'est Dieu seul qui établit les monarchies sur la ruine les unes des autres.

7. 8. *Let.* Ont fait repôser mon esprit, c'est-à-dire ma colere. *Septante*, ma sureur. *Autr.* Ils ont fait cesser ma colere, c'est-à-dire, c'est par eux que j'ai cessé d'affliger & de châtier mon peuple, en inspirant à leurs Rois de lui rendre la liberté.

7. 12. *Expl.* Zorobabel, & dans le sens principal, JESUS-CHRIST.

* *Let. sub-ter cum orietur.* fera un germe qui poussera de lui-même *, & il bâtera un temple au Seigneur.

13. Il bâtera, dis-je, un temple au Seigneur ; il sera couronné de gloire ; il s'assiera sur son trône, & il dominera. Le grand Prêtre sera aussi assis sur le sien ; & il y aura entre eux une aliance de paix.

14. Ces couronnes seront consacrées au nom d'Helem, de Tobie, d'Idaïe,

& de Hem fils de Sophonie, comme un monument dans le temple du Seigneur.

15. Ceux qui sont les plus éloignés *, & bâtiront dans le temple du Seigneur ; & vous saurez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé vers vous. Tout ceci arrivera, si vous écoutez avec soumission la voix du Seigneur votre Dieu.

* *Expl. les étrangers mêmes.*

CHAPITRE VII.

Les jeûnes du cinquième & du septième mois des soixante & dix années de captivité n'ont pas été agréables au Seigneur, parce qu'ils ne lui étoient point consacrés. Juger selon la vérité ; exercer la miséricorde, n'opprimer personne, est ce que Dieu recommande & préfère à tout. Le peuple endurci là-dessus a provoqué la colère de Dieu, qui les a dispersés & a rendu leur pais desert.

L'an du monde

3487. Avant J. C. 517.

* Il répond à notre mois de Novembre.

* Aut. furent envoies.

supp. par le peuple.

* Il répond à notre mois de Juillet.

* i. e. de la Judée.

1. LA quatrième année du regne de Darius, le Seigneur adressa sa parole à Zacharie le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Casleu *.

2. Sur ce que Sarasar, Rogommelech *, & ceux qui étoient avec lui, envoierent * à la maison de Dieu pour présenter leurs prières devant le Seigneur ;

3. & pour faire cette demande aux Prêtres de la maison du Seigneur des armées, & aux Prophetes : Faut-il que nous pleurions encore au cinquième mois *, & devons-nous nous purifier *, comme nous avons déjà fait pendant plusieurs années ?

4. Et le Seigneur des armées m'adressa sa parole, & me dit :

5. Parlez à tout le peuple de la terre *, & aux Prêtres, & dites-leur :

Lorsque vous avez jeûné, & que vous avez pleuré le cinquième & le septième mois * pendant ces soixante & dix années, est-ce pour moi que vous avez jeûné ?

6. Et lorsque vous avez mangé & que vous avez bû, n'est-ce pas pour vous-mêmes que vous avez mangé & que vous avez bû ?

7. N'est-ce pas là ce que le Seigneur a dit par les Prophetes qui nous ont devancés * ; lorsque Jerusalem étoit encore habitée, qu'elle étoit pleine de richesses, elle & les villes des environs ; & que le côté du Midi & la plaine étoient habités ?

8. Le Seigneur parla ensuite à Zacharie, & lui dit :

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Juger selon la vérité, & que cha-

* Il répond à notre mois de Septembre. On jeûnoit à cause de la mort de Godolias.

* *Voie Jf. 58. & Jer. 14. 12.*

* 2. *Expl. Sarasar signifie garde du tresor, & Rogommelech, un Officier du Roi.*

* 3. *Expl. Par l'abstinence de tout ce qui plaît aux sens. Hébr. Imiter l'abstinence des Nazaréens.*

Ibid. Expl. Les Juifs s'étoient imposés des jeûnes publics en memoire de la destruction du Temple. Comme ils virent le Temple presque rebâti, ils proposèrent aux Prêtres, s'ils devoient continuer leur

jeûne, qui étoit la marque de leur affliction.

* 6. *Expl. C'est comme s'il disoit : Comme dans votre prospérité, ce n'est point pour me plaire que vous avez bû & mangé, mais pour satisfaire votre sensualité ; ainsi ce n'est point pour me plaire, mais seulement pour satisfaire votre douleur, que vous avez jeûné dans les malheurs dont vous avez été acablés.*

cun exerce la miséricorde & la charité envers son frere.

Exod. 22.

22.

Isai. 1. 23.

Jm. 5. 28.

10. N'opprimez ni la veuve ni le pupile, ni l'étranger ni le pauvre ; & que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son frere.

11. Mais ils n'ont point voulu se rendre attentifs à ma voix * ; ils se sont retirés en me tournant le dos ; & ils ont apesanti leurs oreilles * pour ne me point entendre.

12. Ils ont rendu leur cœur * dur comme le diamant, pour ne point écouter la loi, ni les paroles que le Seigneur

* *Autr.* m'écouter

* *Autr.* & ils se sont

bouché les oreilles &c.

* *Autr.* Ils se sont fait

un cœur dur.

†. 12. *Autr.* Leurs fait sentir la grande indignation qu'il avoit conçue contre eux.

†. 13. *Let.* Il a parlé, *supp.* le Seigneur, ou l'Esprit du Seigneur.

dés armées leur avoit adressées par son Esprit, qu'il avoit répandu * dans les Prophètes qui nous ont devancés. Et le Seigneur des armées a conçu une grande indignation contre eux *.

13. Comme donc j'ai parlé", & qu'ils ne m'ont point écouté ; ainsi ils crieront, & je ne les écouterai point, dit le Seigneur des armées.

14. Je les ai dispersés par tout dans les royaumes qui leur étoient inconnus". Ils sont causés que leur pays est tout désolé" sans qu'il y passe personne * ; & ils ont changé en un desert une terre de délices.

†. 14. *Expl.* Dans les pays des Assyriens & des Caldéens.

• *Ibid.* *Autr.* Leur pays est demeuré abandonné par leur exil.

CHAPITRE VIII.

Jerusalem rebâtie & repeuplée. Une semence de paix parmi ces peuples qui seront un exemple de bénédiction, comme ils en ont été un de malediction, à cause de leurs pechez. Aimer sur tout la vérité & la paix. Les autres nations prendront un Juif par la frange de la robe.

1. LE Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, & me dit :

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ai eu pour Sion un amour ardent & jaloux, & je l'ai aimée avec une ardeur qui m'a rempli d'indignation *.

* *Expl.* ou contre ses infidélités ou contre ses persécuteurs.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je suis revenu à Sion, & j'habiterai au milieu de Jerusalem, & Jerusalem sera appelée, La ville de la vérité, & la montagne du Seigneur des ar-

mées sera appelée, La montagne sainte".

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées. On verra encore dans les places de Jerusalem des vieillards & des vieilles femmes, & des gens qui auront un bâton à la main pour se soutenir, à cause de leur grand âge *.

5. Et les rues de la ville seront remplies de petits garçons & de petites filles, qui joueront dans les places publiques.

6. Voici ce que dit le Seigneur des

†. 3. *Expl.* Tout cela est une Prophétie qui regarde l'Eglise : c'est elle qui mérite proprement d'être appelée, la *ville de vérité*, parce qu'elle rend à Dieu un culte véri-

table & sincère ; & la *Montagne sainte*, parce qu'il la sanctifie par sa présence, & qu'il y reçoit les oblations d'un peuple saint & consacre à son service.

* Cela marque que tout sera tranquille & en paix.

* *Let. in duobus illis.* armées : Si ce que je prédis de ce tems-là * paroît difficile à ceux qui sont restez de ce peuple, me sera-t'il difficile à moi, dit le Seigneur des armées ?

* *Aut. On verra comme je sauverai moi-même mon peuple.* 7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je sauverai mon peuple * en le faisant venir des terres de l'Orient & des terres du Couchant.

8. Je les ramènerai, & ils habiteront au milieu de Jerusalem. Ils seront mon peuple, & moi je serai leur Dieu, dans la verité & dans la justice.

* *Expl. Aggée & Zacharie.* 9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Que vos mains s'arment de force, vous qui écoutez * maintenant ces paroles de la bouche des Prophetes *, en ces jours où la maison du Seigneur des armées a été fondée, & où son temple se rebâtit.

* *Expl. Agg. 2. 6. & 2. 17. 2. 8.* 10. Car avant ce tems le travail des hommes & le travail des bêtes étoit inutile ; & ni ceux qui venoient * parmi vous, ni ceux qui en sortoient, ne pouvoient trouver de repos dans les maux dont vous étiez acablez ; & j'avois abandonné tous les hommes à cette fureur qui les emportoit l'un contre l'autre.

11. Je ne traiterai point maintenant ce qui sera resté de ce peuple comme je les ai traitéz autrefois, dit le Seigneur des armées.

12. Mais il y aura parmi eux une semence de paix. La vigne portera son fruit ; la terre produira ses grains ; les cieus verseront leur rosée, & je ferai

posséder tous ces biens à ceux qui seront restez de ce peuple.

13. Et alors, ô maison de Juda, & maison d'Israël, comme vous avez été un objet de malediction parmi les peuples, ainsi je vous sauverai, & vous serez un exemple de benediction. Ne craignez donc point, & que vos mains s'arment de force.

14. Car voici ce que dit le Seigneur des armées : Comme j'ai resolu de vous affliger, lorsque vos peres ont irrité ma colere, dit le Seigneur,

15. & que je n'ai point été touché de compassion ; ainsi j'ai resolu au contraire en ce tems de combler de bienfaits la maison de Juda & la maison de Jerusalem. Ne craignez point.

16. Voici donc ce que je vous ordonne de faire : Que chacun parle à son prochain dans la verité, & rendez dans vos tribunaux * des jugemens d'équité * & de paix.

17. Que nul ne forme dans son cœur de mauvais desseins contre son ami *, & n'aimez point à faire de faux sermens. Car ce sont là toutes choses que j'ai en haine, dit le Seigneur.

18. Le Seigneur des armées m'adressa encore sa parole, & me dit :

19. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Les jeûnes du quatrième, du cinquième, du septième & du dixième mois, seront *changez* pour la maison de Juda, en des jours de joie & d'allegresse, & en des fêtes éclatantes & solennel-

Eph. 4. 25.

* *Let. à vos portes.*

* *Let. de verité.*

* *Aut. Hébr. contre son prochain.*

* 8. *Expl.* C'est-à-dire, ils m'adoreront d'un culte véritable par la justice & le reglement de leur vie ; & moi je leur serai un Dieu véritable pour accomplir les promesses que je leur ai faites, & juste pour récompenser les services qu'ils me rendront.

* 9. *Aut.* Vous qui écoutez les paroles des Prophetes, armez-vous de force en ces jours, &c.

Ibid. Expl. Armez-vous de force pour achever la construction du temple.

* 13. *Expl.* C'est-à-dire, comme on disoit au-

paravant à ceux sur qui on faisoit quelque imprecation : Que tu sois réduit au même erar où sont les enfans d'Israël, on dira dans la suite à ceux qu'on voudra venir : Que Dieu te comble de benedictions, comme il en a comblé les Juifs revenus de captivité.

* 16. *Expl.* Que vos jugemens soient fondés sur la verité & la justice, & qu'ils ne fassent point naître de nouveaux procès, mais qu'ils donnent aux hommes une paix solide.

H h h h h h 3

les". Aimez seulement la vérité & la paix.

* Let. *supp.*
quequid.
20. Voici ce que dit le Seigneur des armées. Il y aura un tems * où les peuples viendront habiter " plusieurs de vos villes ;

* C'est la
répon
se qu'on leur
fera.
21. & les habitans d'une de ces villes iront trouver ceux d'une autre en leur disant : Allons offrir nos prières devant le Seigneur, allons chercher le Seigneur des armées : Nous irons aussi avec vous *.

22. Il viendra alors une multitude de nations & des peuples puissans, pour chercher dans Jerusalem le Dieu des armées, & pour offrir leurs vœux devant le Seigneur.

23. Et ceci arrivera, dit le Seigneur des armées, lorsque dix * hommes des peuples de toutes langues prendront un Juif par la frange de sa robe, & lui diront : Nous irons avec vous, parce que nous avons appris que Dieu est avec vous *.

* i. e. plu-
sieurs.

* Expl. par
les prodig-
es faits
en votre
faveur.

Y. 19. Expl. Le Prophète après avoir repris le peuple de ce qu'il y avoit eu d'imparfait dans leur jeûne, répond à la question qui lui avoit été proposée au chapitre précédent, en disant que ces jours qui avoient jusqu'alors été des jours de deuil & d'affliction, seroient changez à l'avenir en

des jours de joie, parce que Dieu avoit lui-même changé pour eux toute sa colère en miséricorde.

Y. 20. Expl. Je vous rétablirai tellement que les peuples viendront, &c. Hébr. Il viendra encore des peuples & des habitans de, &c.

CHAPITRE IX.

Prophetie contre les villes de Sirie & contre l'orgueil des Philistins. Joie pour la fille de Sion, de ce que son Roi vient à elle monté sur une ânesse & sur le poulain de l'ânesse. Il protégera son peuple, & ce qu'il lui donnera de bon & d'excellent sera le froment des élus, & le vin qui germe les vierges.

* Let. *re-*
ques *ejus.*
supp. om-
ni ou Ha-
drach.
1. Prophetie contre le país d'Hadrach, & contre la ville de Damas, en laquelle ce país met toute sa confiance *. Car les yeux du Seigneur sont ouverts sur tous les hommes, & sur toutes les tribus d'Israël".

* Let. *in*
serminis
ejus.
2. Cette prophetie s'étendra aussi sur Emath *, sur Tir & sur Sidon : parce qu'ils se sont flatz si insolemment de leur sagesse.

3. La ville de Tir a élevé de forts remparts : elle a fait des monceaux d'argent,

comme on en feroit de poussiere * ; d'or, * Autr. de
comme on en fait de la boue qui est dans terre.
les-rues *.

4. Mais le Seigneur va s'en rendre maître, il détruira la force qu'elle tiroit de la mer ; & elle sera dévorée par le feu".

5. Ascalon * verra sa chute, & en tremblera. Gaza * la verra, & en sera faisie de douleur. Accaron * s'en affligera : parce qu'elle verra toutes ses esperances trompées. Gaza sera sans Roi,

* Autr. de
terre.

* Exp. tout
cela ne lui
servira de
rien : car le
Seigneur
&c.

* Ce sont
les princ-
pales vil-
les des
Philistins.

Y. 1. Autr. Sur laquelle fondront les malheurs prédits dans cette Prophetie. Hadrach en langue Siriaque signifie país d'alentour ; ce que les Interpretes expliquent ici du país de Sirie voisin de la Judée.

Ibid. Autr. Car les yeux de l'homme & des tribus d'Israël sont tournez vers le Seigneur.

Y. 4. Expl. Cette Prophetie fut accomplie environ deux cens ans après, lors qu'Alexandre s'étant rendu maître de toute la Sirie & de la Phenicie, l'assiégea durant six mois, s'en rendit maître avec des travaux prodigieux & incroyables, & fit bruler toute la ville.

& Ascalon sans habitans.

6. Un étranger "dominera dans Azot; & je détruirai l'orgueil des Philistins.

7. J'ôterai de la bouche de ce peuple le sang *de ses victimes*, & ses abominations d'entre ses dens". Il demeurera soumis à notre Dieu *; il sera comme chef dans Juda; & Accaron sera traité comme le Jebuséen *.

8. Je ferai garder ma maison par mes soldats, qui l'environneront de tous côtez *pour la défendre*, & ceux qui exigent les tributs ne viendront plus troubler mon peuple; parce que je le regarde maintenant d'un œil *favorable* *.

9. Fille de Sion, soiez comblée de joie; fille de Jerusalem, poussez des cris d'allégresse: Voici votre Roi qui vient à vous, ce Roi juste qui est le Sauveur: il est pauvre, & il est monté sur une ânesse & sur le poulain de l'ânesse.

10. J'exterminerai les chariots d'Ephraïm * & les chevaux de Jerusalem, & les arcs dont on se sert à la guerre, seront rompus: il annoncera la paix aux nations, & sa puissance s'étendra depuis une mer jusqu'à l'autre mer *, & depuis le fleuve " jusqu'aux extrémités du monde.

11. C'est vous aussi, qui par le sang de votre alliance avez fait sortir les captifs du fond du lac qui étoit sans eau.

12. Retournez à vos places fortes, vous, captifs, qui n'avez point perdu l'espérance: je vous comblerai des grands biens que je vous annonce aujourd'hui.

13. Car Juda est mon arc, que je tiens tout bandé *. Ephraïm est mon carquois, que j'ai rempli de flèches. Je susciterai vos enfans, ô Sion, je les animerai, ô Grece, contre tes enfans: & je vous rendrai, ô Sion, comme l'épée des plus vaillans.

14. Le Seigneur Dieu paroîtra en haut au dessus d'eux; d'où il lancera ses dards comme des foudres, le Seigneur Dieu les animera par le son de sa trompette, & il marchera à leur secours parmi les tourbillons du midi.

15. Le Seigneur des armées les * protégera: ils dévoreront leurs ennemis, & ils les assujétiront avec les pierres de leurs frondes. Ils boiront leur sang, ils en feront enivrez comme de vin; ils en seront remplis comme les coupes des sacrifices, & comme les cornes de l'autel.

16. Et le Seigneur Dieu les sauvera en ce jour-là, comme étant son troupeau & son peuple; & on élèvera des pierres saintes dans la terre qui lui appartient.

17. Car qu'est-ce que le Seigneur a de bon & d'excellent à donner à son peuple, sinon le froment des élus *, & le vin qui fait germer les Vierges ?

* Let. de phara.

* Autr. Judam'est comme un arc tout bandé. Expl. Dieu décrit d'une manière figurée les victoires miraculeuses qu'ils remporteront.

* i. e. les enfans de Sion.

* Hébr. des jeunes hommes.

* 6. Let. *Separator*: ce qui peut marquer un vainqueur qui partage le butin, ou qui sépare ceux à qui il veut faire grâce, de ceux qu'il veut châtier. L'Hébreu signifie proprement un bâtard, ce qui convient, comme plusieurs le croient, à Alexandre.

* 7. Expl. Je ferai que ce peuple ne se nourrira plus du sang & de la chair des victimes offertes à ses idoles.

Expl. C'est à-dire que les Philistins, après avoir renoncé à leurs idoles & embrassé la religion du vrai Dieu, ne seront plus traités comme étrangers, & qu'ils participeront aux honneurs & aux dignités des Juifs.

* 8. Let. J'environnerai ma maison de mes soldats qui iront & reviendront. Hébr. Je camperai autour de ma maison pour la défendre contre les armées ennemies.

* 10. Expl. Du Jourdain, ou JESUS-CHRIST a été baptisé; & sur les bords duquel il a prêché.

* 16. Autr. Parce qu'on a élevé dans la Judée les pierres saintes pour rebâtir son temple. Hébr. lapides *corona*. Les Juifs seront élevés en honneur, comme les pierres qui ornent les couronnes: Ou: Dieu fera comme une ceinture de pierres, pour y relier son troupeau.

* Autr. il sera réservé pour notre Dieu.

* Jebus étoit le premier nom de Jerusalem.

* Au. parce que j'ai vu de mes yeux l'injuste oppression qu'il a soufferte. Jf. 62. 11. Mat. 21. 5.

* Expl. d'Israel, des dix tribus.

* i. e. par tout le monde.

CHAPITRE X.

C'est au Seigneur, & non aux idoles, à accorder ce que l'on demande. Sa fureur allumée contre les Pasteurs. Il ramènera les peuples de leur captivité, après qu'il aura humilié leurs ennemis.

1. **D**emandez au Seigneur les dernières pluies *, & le Seigneur fera tomber la neige *, il vous donnera des pluies abondantes *, & il fera naître des herbes " dans le champ de chacun de vous.

* *Expl.* les nuées, ou les éclairs.
* *Sept.* pluies d'hiver.

2. Car les idoles n'ont rendu que des réponses vaines ; les devins n'ont eu que des visions trompeuses ; les débiteurs de songes ont parlé en l'air, & ils donnoient de fausses consolations à mon peuple. C'est pourquoi il a été emmené comme un troupeau & il a beaucoup souffert, parce qu'il étoit sans Pasteur *.

* *Autr.* il a été emmené & affligé comme un troupeau sans pasteur.

3. Ma fureur s'est allumée contre les pasteurs, & je visiterai les boucs *. Car le Seigneur des armées visitera * la maison de Juda qui est son troupeau, & il en fera son cheval de bataille, & l'instrument de sa gloire ".

* *Exp.* dans un colere.
* *Autr.* à regardé son peuple d'un oeil favorable.

4. C'est dans Juda que viendra l'angle qui lie le bâtiment ; c'est de lui que viendra le pieu enté dans le mur ; c'est de lui que viendra l'arc pour combattre ; c'est de lui que viendront les Maîtres & les Intendants des ouvrages *.

* *Let.* que viendra l'exécuteur.

5. Et ils seront comme de vaillans soldats, qui dans la mêlée soulèveront aux

pieds l'ennemi comme la boue qui est dans les rues : ils combattront vaillamment, parce que le Seigneur sera avec eux ; & ils mettront en défordre la cavalerie de leurs ennemis.

6. Je fortifierai la maison de Juda, & je sauverai la maison de Joseph ; je les ferai revenir *, parce que j'aurai com-
passion d'eux ; & ils seront comme ils étoient avant que je les eusse rejetés. Car je suis le Seigneur leur Dieu, & je les exaucerai.

* *Expl.* de la captivité, ou vainqueurs du combat.
* *Autr.* je les convertirai.

7. Ils seront comme les braves d'Ephraïm ; ils auront la joie dans le cœur, comme un homme qui a bû du vin : leurs fils les verront & ils seront dans l'allégresse ; & leur cœur tressaillira de joie dans le Seigneur.

8. Je les rassemblerai, comme le pasteur en sifflant rassemble son troupeau * ; parce que je les ai rachetés, & je les multiplierai comme auparavant.

* *Let.* je leur sifflerai & je les rassemblerai.

9. Je les répandrai parmi les peuples, & ils se souviendront de moi dans les lieux les plus reculés ". Ils vivront avec leurs enfans, & ils reviendront en leur pays.

10. Je les ferai revenir de l'Egipte ",

Y. 1. *Expl.* Les premières pluies sont celles qui viennent après les semailles, qui font que le grain prend racine. Les dernières sont celles du Printemps, qui forment l'épi & achevent de mûrir le grain.

Ibid. *Expl.* L'Hebreu & le Caldéen signifie tout ce qui naît de la terre & qui sert tant à la nourriture des hommes, qu'à celles des bêtes.

Y. 3. *Let.* Le cheval de sa gloire. *Expl.* un cheval généreux. Dieu marque par là que ce seroit lui-même qui vaincroit par eux ses ennemis, & que c'est lui qui est toute la force des siens. Plusieurs ra-

portent tout ceci au tems des Macabées.

Y. 7. *Expl.* Ceux de la tribu d'Ephraïm passeroient pour être des plus braves d'entre les Juifs.

Y. 9. *Expl.* Car les afflictions & les humiliations contribuent souvent à la conversion des pecheurs.

Y. 10. *Expl.* Ptolomée Philadelphie roi d'Egipte rendit la liberté à plus de cent mille Juifs, dont il paia lui-même la rançon, pour obtenir du Grand-prêtre Eleazar qu'il lui envoie un exemplaire de l'Ecriture sainte avec des gens habiles pour la traduire en Grec. *Joseph.*

je les rassemblerai de l'Assirie; je les ramenerai dans le pais de Galaad & du Liban" en si grand nombre, qu'ils ne trouveront pas assez de place pour se loger.

11. Israël passera par le détroit de la mer; le Seigneur en frappera les flots: les

fleuves seront desséchés * jusqu'au fond de leurs eaux: l'orgueil d'Assur sera humilié; & je ferai cesser la domination de l'Égypte *

12. Je les rendrai forts dans le Seigneur, & ils marcheront en mon nom, dit le Seigneur.

* C'est le sens de l'Hebreu & des Septante. Let. seront confondus, ou troublés. * Expl. sur les Juifs.

* 10. Expl. C'est-à-dire dans la Terre Sainte, bornée du côté de l'Orient par le pais de Galaad, & du côté du Septentrion par le Mont Liban.

CHAPITRE XI.

Cedres tombez. Brebis destinées à la boucherie que le Seigneur aura soin de paître. Deux houlettes nommées, l'une La beauté, & l'autre Le cordon. Trois pasteurs morts en un mois. Le Seigneur abandonne le soin du troupeau infidèle. Trente pieces d'argent données pour sa récompense envoyée par mépris à l'ouvrier en argile. Les deux houlettes rompues, & le troupeau abandonné à un pasteur idole.

* J'entend 1. **O**uvre vos portes, ô Liban *, & que le feu devore vos cedres.

2. Hurlez, sapins, parce que les cedres sont tombez: ceux qui étoient si élevés ont été détruits. Faites retentir vos cris *, chênes de Basan, parce que le grand bois qui étoit si fort *, a été coupé.

3. J'entens les voix lamentables * des pasteurs; parce que tout ce qu'ils avoient de magnifique a été ruiné. J'entens les lions qui rugissent de ce que la gloire du Jourdain a été anéantie.

4. Voici ce que dit le Seigneur mon Dieu *: Puissiez ces brebis, qui étoient comme destinées à la boucherie,

5. que leurs maîtres égorgeoient sans aucune compassion; qu'ils vendoient en disant: Ben soit le Seigneur; nous sommes devenus riches; & leurs propres pasteurs n'avoient que de la dureté pour elles *.

* Let. ne les épar-
gnoient
point. Sept.
n'avoient
aucune
compas-
sion d'el-
les.

6. Je ne pardonnerai donc plus à l'avenir aux habitans de cette terre, dit le Seigneur; mais je les livrerai tous entre les mains les uns des autres, & entre les mains de leurs rois. Leur terre sera ruinée, & je ne les délivrerai point de la main de ceux qui les opprimeront.

7. C'est pourquoi, ô pauvres du troupeau *, j'aurai soin de paître ces brebis exposées à la boucherie. Je pris alors deux houlettes, dont j'appellai l'une, La beauté *, & l'autre, Le cordon; & je menai paître le troupeau.

8. J'ai fait mourir * trois pasteurs en un mois; & mon cœur s'est resserré à leur égard, parce que leur ame m'a été infidèle *.

9. Et j'ai dit: Je ne serai plus votre pasteur: que ce qui meurt, meure; que ce qui est égorgé, soit égorgé; & que ceux qui échaperont du carnage, se devorent les uns les autres.

* Autr. ô
pauvre
troupeau.
* Am. La
douceur.

* Sept. je
serai mou-
rir.
* Let. a
changé à
mon é-
gard. Heb.
s'est de-
goutée de
moi.

* 3. Expl. On entend par Pasteurs, les Prêtres, les Prophetes, & les Magistrats. & généralement tous ceux qui avoient soin du gouvernement: ce

sont des pasteurs, à cause des devoirs de leurs char-
ges; & des lions, à cause de leurs violences & de
leur cruauté.

* i. e. avec toutes les tribus d'Israël.

* i. e. les ames humbles qui lui estoient fideles.

Mat. 26. 9

* Zacharie fut en cela une image très vive de JESUS-CHRIST.

* Autr. à laquelle ils m'ont aprétié.

10. Je pris alors la houlette que j'avois apellée, La beauté, & je la rompis, pour rompre ainsi l'aliance que j'avois faite avec tous les peuples *.

11. Cette alliance fut donc rompue en ce jour-là : & les pauvres de mon troupeau qui me gardent la fidelité *, ont reconnu que c'étoit-là un ordre du Seigneur.

12. Et je leur dis : Si vous jugez qu'il soit juste de me paier, rendez-moi la recompense qui m'est due ; sinon, ne le faites pas. Ils peserent alors trente pieces d'argent, qu'ils me donnerent pour ma recompense *.

13. Et le Seigneur me dit : Allez jeter à l'ouvrier en argile cet argent, cette belle somme qu'ils ont cru que je valoisiors qu'ils m'ont mis à prix *. Et j'allai en la maison du Seigneur, les porter à l'ouvrier en argile *.

14. Je rompis alors ma seconde houlette, qui s'appelloit, Le cordon, pour rompre ainsi l'union fraternelle qui lioit Juda avec Israël *.

15. Et le Seigneur me dit : Prenez encore toutes les marques * d'un pasteur infensé.

16. Car je m'en vas susciter sur la terre un pasteur *, qui ne visitera point les brebis abandonnées, qui ne cherchera point celles qui auront été dispersées, qui ne guerira point les malades, qui ne nourrira point les saines, mais qui mangera la chair des plus grasses, & qui leur rompra la corne des pieds.

17. O pasteur, ô idole, qui abandonne le troupeau. L'épée tombera sur son bras, & sur son oeil droit. Son bras deviendra tout sec, & son oeil droit s'obscurcira, & sera couvert de tenebres.

* Exp. les aban- donna la fure des ci- res civi- * La. bles, i- strumen-

* 10. Expl. Dieu rompoit cette houlette, lors qu'il changeoit en une juste severité toute la bonté qu'il avoit fait ressentir à son peuple.

* 13. Lit. Au Sculpteur. Septante. Au Fondeur. Le mot Hebreu signifie Potier & Sculpteur. Et S. Matthieu l'a pris au premier sens. Quelques-uns croient qu'il y a dans l'Hebreu, le trésorier du temple.

* 16. Expl. Les uns disent que ce Pasteur étoit Manassés, & les autres l'entendent de l'Antechrist : mais il est plus naturel de prendre ici ces mots, un pasteur, pour un genre de pasteurs tels que Dieu les décrit admirablement dans ce verset : il les appelle des idoles, parce qu'ils n'ont que l'image & le titre de pasteurs, sans en avoir les vertus.

CHAPITRE XII.

Juda & Jerusalem dans l'affliction & la captivité, & puis dans la prospérité au milieu de leur pais. Ils jeteront les yeux sur celui qu'ils auront percé de plaies, & pleureront. Grand deuil dans Jerusalem.

1. **P**rophetie menaçante du Seigneur touchant Israël. Voici ce que dit le Seigneur, qui a étendu le ciel, qui a fondé la terre, & qui a formé dans l'homme l'esprit de l'homme.

2. Je vas rendre Jerusalem pour tous les peuples d'alentour comme la porte d'un lieu où l'on va s'enivrer *. Juda même se trouvera parmi ceux qui affiégeront Jerusalem.

* 2. Autr. Hebr. Comme un vase plein d'une boisson qui enivre & qui étourdit.

Ibid. Expl. Cela regarde le tems des Macabées ;

lors qu'Antiochus Epiphane & les Lieutenans des Rois de Syrie, accompagnés même de plusieurs Juifs, firent souffrir aux Juifs fideles une infinité de maux.

* La. se- foulet.

3. En ce tems-là je ferai que Jerusalem sera pour tous les peuples comme une pierre tres pesante *. Tous ceux qui la voudront lever, en seront meurtris & déchirez ; & toutes les nations de la terre s'assembleront contre cette ville.

4. En ce jour-là, dit le Seigneur, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux *, & de phrenesie, ceux qui les montent. J'aurai mes yeux ouverts sur la maison de Juda ; & je frapperai d'aveuglement les chevaux de tous les peuples.

5. Alors les chefs de Juda prieront * ainsi en leur cœur : Que les habitans de Jerusalem trouvent leurs forces dans le Seigneur des armées, qui est leur Dieu.

6. En ce jour-là je rendrai les chefs de Juda comme un tison de feu qu'on met sous le bois *, comme un flambeau allumé parmi la paille ; & ils dévoreront à droit & à gauche tous les peuples qui les environnent ; & Jerusalem sera encore habitée dans le même lieu où elle a été bâtie la premiere fois.

7. Et le Seigneur sauvera les tentes de Juda *, comme il a fait au commencement ; afin que la maison de David ne se glorifie point avec faste en elle-même, & que les habitans de Jerusalem ne s'élèvent point contre Juda *.

8. En ce jour-là le Seigneur protege-

ra les habitans de Jerusalem. Et alors le plus foible d'entre eux sera fort comme David ; & la maison de David paroîtra à leurs yeux comme une maison de Dieu, comme un Ange du Seigneur *.

9. En ce tems-là je travaillerai à réduire en poudre toutes les nations qui viendront contre Jerusalem.

10. Et je répandrai sur la maison de David & sur les habitans de Jerusalem, un esprit de grace & de prieres *. Ils jetteront les yeux sur moi qu'ils auront percé de plaies, ils pleureront avec larmes & avec soupirs celui qu'ils auront blessé, comme on pleure un fils unique ; & ils seront pénétrés de douleur, comme on l'est à la mort d'un fils aîné.

11. En ce tems-là il y aura un grand deuil dans Jerusalem, tel que fut celui de la ville d'Adadremmon dans la plaine de Mageddon *.

12. Tout le pais sera dans les larmes, une famille à part, & une autre à part ; les familles de la maison de David à part, & leurs femmes à part.

13. Les familles de la maison de Nathan à part, & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Levi à part, & leurs femmes à part ; les familles de la maison de Semei à part, & leurs femmes à part.

14. Et toutes les autres familles chacune à part, & leurs femmes à part.

* 5. Expl. Comme les Macabées n'attendoient rien que de Dieu seul, & qu'ils mettoient en lui toute leur confiance, ils avoient d'ordinaire recours à la priere, afin que Dieu les remplît des forces nécessaires pour vaincre leurs ennemis.

* 7. Aut. Fels & Septante. Afin que la maison de David & les habitans de Jerusalem ne s'élèvent point contre Juda de leur grandeur.

* 8. Lit. Celui qui tombera. Expl. Celui qui sera si foible qu'il ne se pourra soutenir ; comme l'entendent les Septante. Quelques-uns donnent ce sens : Ceux qui seront tombez dans le peche &

releveront comme David.

1513. Aut. Sera comme la maison de Dieu, & comme l'Ange du Seigneur qui marche devant eux.

* 11. Expl. Le Prophete parle du grand deuil qui se fit dans toute la Judée pour la mort de Josias Roi de Juda, qui fut blessé dans le combat qu'il donna contre Necao Roi d'Egipte dans la plaine de Mageddon. Il y a apparence que ce deuil commença dans la ville d'Adadremmon, comme étant proche de la campagne où ce Roi avoit été tué. Gros.

C H A P I T R E X I I I.

Fontaine ouverte à la maison de David. Les noms des idoles abolis. Faux Prophetes exterminés, même par leurs proches. Les mains percées de plaies. Le Pasteur frappé, & les brebis dispersées. Deux parts dispersées par toute la terre periront. Un troisième demeurera.

1. **E**N ce jour-là il y aura une fontaine ouverte à la maison de David & aux habitans de Jerusalem; pour y laver les souillures du pecheur, & de la femme impure *.

* Let. & menstrua-
la.

2. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, j'abolirai de la terre le noms des idoles, & il n'en sera plus de memoire, j'exterminerai de la terre les faux prophetes, & l'esprit impur *.

3. Que si quelqu'un entreprend encore de faire le prophete *, son pere & sa mere qui lui auront donné la vie, lui diront : Vous mourrez; parce que vous

* Autr. parce que vous avez debité des mensonges au Nom du Seigneur.

vous êtes servi du nom du Seigneur pour debiter des mensonges *: & son pere & sa mere qui lui auront donné la vie, le perceront eux-mêmes, pour avoir ainsi prophetisé.

* i. e. afin de passer pour prophetes.

4. En ce jour-là, chacun de ces prophetes qui auront inventé des propheties, sera confondu par sa propre vision; ils ne se couvriront plus de sacs, pour donner de l'autorité à leurs mensonges *.

5. Mais chacun d'eux dira : Jene suis point prophete : Je suis un homme qui la-

boure la terre; & qui me suis employé à ce travail dès ma jeunesse à l'exemple d'Adam.

6. Alors on lui dira : D'où viennent ces plaies que vous avez au milieu des mains? Et il répondra : J'ai été percé de ces plaies dans la maison de ceux qui m'aimoient *.

* on expli-
que cela
& la suite
de Jesus-
CHRIST.

7. O épée, reveille toi; vien contre mon pasteur, contre l'homme qui se tient toujours attaché à moi, dit le Seigneur des armées. Frappe le pasteur, & les brebis seront dispersées; & j'étendrai ma main sur les petits *.

Mat. 26.
31.
Matt. 24.
17.

8. Il y aura alors dans toute la terre, dit le Seigneur, deux parts qui seront dispersées & qui periront; & il y en aura un troisième qui demeurera.

9. Je ferai passer ces derniers par le feu, où je les épurerai comme on épure l'argent, & je les éprouverai comme on éprouve l'or. Ils m'appelleront par mon nom, & je les exaucerai : je leur dirai : Vous êtes mon peuple, & chacun d'eux me dira : Vous êtes le Seigneur mon Dieu.

* 1. Expl. Cette fontaine ouverte signifie l'abondance de grace & de miséricorde par laquelle les pechés sont remis: c'est une prophetie qui regarde l'Eglise.

* 2. Expl. On ne voit pas en effet que depuis le tems des Macabées les Juifs aient tombés dans l'idolâtrie, ni que le demon ait usé parmi ce peuple des trompeurs qui se soient attribués le nom de Prophetes.

* 4. Autr. Chacun de ces Prophetes, qui auront prophetisé selon leurs propres inclinations, sera confondu.

* 7. Expl. Ceux qui expliquent cela à la lettre des Juifs, disent que c'est une predication de la mort de Judas Macabée, qui fut tué en combatant pour ses freres, & dont la mort fut suivie de la dispersion de tous les gens.

C H A P I T R E X I V.

Les jours du Seigneur. Tous les peuples contre Jerusalem. Les pieds du Seigneur contre la montagne des Oliviers. Trouble, guerre, confusion dans la Judée. Les ennemis de Jerusalem y deviendront les adorateurs du Seigneur. Ceux qui n'iront pas pour l'adorer seront punis. Toutes les chaudières dans Jerusalem & dans Juda consacrées au Seigneur.

L Es jours du Seigneur " vont venir, & l'on partagera vos dépouilles au milieu de vous *.

2. J'assemblerai tous les peuples pour combattre Jerusalem *. La ville sera prise *, les maisons seront ruinées, les femmes seront violées, la moitié de la ville sera emmenée captive, & le reste du peuple ne sera point chassé de la ville.

3. Le Seigneur paroîtra ensuite, & il combattra contre ces nations, comme il a fait quand il a combattu " pour son peuple.

4. En ce jour-là il posera ses pieds sur la montagne des Oliviers *, qui est vis à vis de Jerusalem vers l'Orient ; la montagne des Oliviers se divisant en deux par le milieu du côté d'Orient & du côté d'Occident, laissera une fort grande ouverture ; & une partie de la montagne se jettera vers le Septentrion, & l'autre vers le Midi.

5. Vous fuirez à la vallée enfermée en-

tre mes montagnes ", parce qu'elle sera proche ", vous fuirez comme vous avez fait au tremblement de terre qui arriva sous le regne d'Ostias Roi de Juda : & alors le Seigneur mon Dieu viendra, & tous les Saints * avec lui.

6. En ce tems-là * on ne verra point de lumière ; mais il n'y aura que froid & gelée *.

7. Il y aura un jour connu du Seigneur, qui ne sera ni jour ni nuit, & sur le soir de ce jour la lumière paroîtra ".

8. En ce tems-là il sortira de Jerusalem des eaux vives, dont la moitié se répandra vers la mer d'Orient, & l'autre vers la mer d'Occident ", & elles couleront l'hiver & l'été.

9. Le Seigneur sera le Roi de toute la terre ; il n'y aura en ce jour-là que lui de Seigneur *, & son nom seul sera révéré.

10. Tout le pays sera habité " jusque dans les lieux les plus deserts, depuis la

Amos x.
1.

* i. e. ses
Anges.

* i. e. pendant ces
tems de
calamité.

* i. e. que
crainte &
qu'hor-
reur,

* Autr.
qu'un Sei-
gneur.

¶ 1. *Expl.* Ces jours du Seigneur sont des jours de colere & de vengeance, pendant lesquels ils seront pillés par les Grecs, qui partageront leurs dépouilles dans leur propre pays. Car tout ce qu'il y a dans ce chapitre regarde encore le tems des Macabées. D'autres le rapportent à la prise de Jerusalem par les Romains.

¶ 3. *Let.* Au jour du combat, c'est-à-dire, selon quelques-uns, lorsque les Egyptiens furent défaits dans la mer rouge.

¶ 5. *Let.* *Mantium eorum.* Mais l'Hébreu porte *meorum.* Les Septante & S. Jérôme qui ont aussi traduit *meorum*, & presque tous les Interpretes, conviennent qu'*eorum* est une faute.

Ibid. *Let.* Parce que la vallée des montagnes se joindra au lieu plus proche. *Hébr.* Elle s'étendra

jusqu'à Azai, qui est un nom propre de lieu, selon quelques-uns, & que d'autres traduisent ainsi, la montagne que le Seigneur a choisie, c'est-à-dire la montagne de Sion.

¶ 7. *Expl.* C'est-à-dire que vers la fin de ces tems calamiteux, Dieu répandra sur les Juifs quelques-uns de sa bonté, & qu'il les secoureroit puissamment, lors qu'il sembloit qu'ils alloient tomber en de nouveaux maux.

¶ 8. *Let.* La dernière mer, i. e. la mer Méditerranée, ainsi nommée, parce qu'elle bernoit la Terre Sainte du côté de l'Occident.

¶ 10. *Let.* Reviendra. *suppl.* à être habité. *Autr. Hébr.* Le pays sera environné. *suppl.* d'hommes ou d'eaux, comme une plaine, depuis Giba jusqu'à Rimmon.

coline jusqu'à Remmon qui est au midi de Jerusalem. Jerusalem sera élevée en gloire, & elle occupera le lieu où elle étoit d'abord, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit où étoit l'ancienne porte, & jusqu'à la porte des angles; & depuis la tour d'Hananéel jusqu'aux prés-toirs du Roi.

* *Hebr.* rempile de murures & de carnage.
11. Jerusalem sera habitée: elle ne sera plus frappée d'anathème*, mais elle se reposera dans une entière sûreté.

* *Let.* de mourant sur ses pieds.
* *Let.* dans leurs trous
12. Voici la plaie dont le Seigneur frappera toutes les nations, qui auront combattu contre Jerusalem. Chacun d'eux mourant tout vivant* verra son corps tomber par pièces. Leurs yeux pourriront dans leur place naturelle*, & leur langue sechera dans leur palais.

* *i. e.* ils imploreront le secours de leurs voisins.
13. En ce tems-là le Seigneur excitera un grand tumulte parmi eux. L'un prendra la main de l'autre, & le frère mettra sa main sur la main de son frère*.

14. Juda combattra aussi lui-même contre Jerusalem, & il se fera un grand amas de richesses de tous les peuples d'alentour, d'or, d'argent, & de toute sorte de vêtemens & de meubles.

* dont il est parlé au v. 12.
15. Les chevaux & les ânes, & toutes les bêtes qui se trouveront alors dans leur camp, seront frappées de la même plaie*.

16. Tous ceux qui seront restés de tous les peuples qui auront combattu contre Jerusalem, viendront chaque an-

née pour adorer le *souverain* Roi, le Seigneur des armées, & pour célébrer la fête des tabernacles.

* *Expl.* de la Judée.
17. Alors si dans les maisons du pais*, il se trouve quelqu'un qui ne vienne point à Jerusalem adorer le *souverain* Roi & le Seigneur des armées, la pluie du ciel ne tombera point sur lui.

18. Que s'il se trouve des familles d'Egipte qui n'y montent point & n'y viennent point, la pluie ne tombera point aussi sur elles: mais elles seront enveloppées dans la même ruine dont le Seigneur frappera tous les peuples, qui ne seront point montés pour célébrer la fête des tabernacles.

19. C'est ainsi que sera puni le péché de l'Egipte, & le péché de tous les peuples, qui ne seront point montés pour célébrer la fête des tabernacles*.

* *Let.* Ce qui se met sur la bride des chevaux.
20. En ce jour-là tous les ornemens de chevaux* seront consacrés au Seigneur; & les vaisseaux qu'on met sur le feu dans la maison du Seigneur, seront aussi communs que les coupes de l'autel*.

21. Toutes les chaudières qui seront dans Jerusalem & dans Juda, seront consacrées au Seigneur des armées. Et tous ceux qui offriront des sacrifices s'en serviront pour y cuire la chair des victimes; & en ce jour-là il n'y aura plus de marchand* dans la maison du Seigneur des armées.

* *Hebr.* Sept. de Cananéen

v. 14. *Expl.* Ou cela marque la perfidie de plusieurs Juifs, qui s'étoient liés avec les nations contre les Macabées: ou que Judas Macabée devoit assiéger les Grecs dans la citadelle de Jerusalem.

v. 29. *Expl.* Les récompenses & les peines de ceux qui obéissent ou qui violent la loi de Dieu, n'étoient que temporelles selon la figure, mais elles signifioient les récompenses & les peines

invisibles & éternelles.

v. 20. *Expl.* Le Prophète prédit par ce verset & le suivant, les riches présents & la multitude des sacrifices que l'on devoit offrir un jour dans le temple nouveau, au rétablissement duquel il exhorte le peuple: mais cela s'entend dans un sens plus spirituel de l'établissement de l'Eglise.

MALACHIE.

CHAPITRE PREMIER.

Réproches d'ingratitude adressez à Israël par Malachie. Le Seigneur a aimé le peuple d'Israël dans Jacob, & a haï Esau: cependant il n'en a reçu ni l'honneur ni la crainte qu'il lui devoit. Les Prêtres l'ont méprisé dans leurs sacrifices, mais on lui sacrifiera en tout lieu & on offrira à son Nom, qui est grand, une oblation toute pure.

* i. e. à ceux qui étoient retournés de captivité.

1. **R**éproches " du Seigneur adressez à Israël * par Malachie "

2. Je vous ai aimez, dit le Seigneur, & vous avez

Rem. 9. 3. dit : Quelles marques nous avez-vous données de cet amour ? Esau n'étoit-il pas frere de Jacob, dit le Seigneur ? Et cependant j'ay aimé Jacob,

* i. e. les montagnes de l'Idumée.

3. & j'ai haï Esau ". J'ai réduit ses * montagnes en une solitude, & j'ai abandonné son heritage aux dragons des deserts.

4. Que si l'Idumée dit : Nous avons été détruits ; mais nous reviendrons, & nous rebâtirons ce qui a été détruit : voici ce que dit le Seigneur des armées : Ils bâtiront, & moi je détruirai *, & ils s'appelleront une terre d'impiété, & un peuple contre qui le Seigneur a conçu une colere qui durera éternellement.

* Judas Macabée a détruit ce que les Iduméens avoient commencé à rebâtir.

5. Vous verrez ceci de vos propres yeux, & vous direz alors : Que le Sei-

gneur soit glorifié dans la terre d'Israël.

6. Le fils honore son pere, & le serviteur revere son Seigneur. Si donc je suis votre pere, où est l'honneur que vous me rendez ? Et si je suis votre Seigneur, où est la crainte respectueuse * que vous me devez, dit le Seigneur des armées ? Je m'adresse à vous, ô Prêtres, qui méprisez mon Nom, & qui dites : Quel est le mépris * que nous avons fait de votre Nom ?

* Autr. le respect.

* Autr. où est le mépris.

7. Vous offrez sur mon autel un pain impur ", & vous dites : En quoi nous avons-nous deshonoré * ? En ce que vous avez dit : La table du Seigneur est dans le mépris.

* Autr. profané.

8. Si vous présentez une hostie aveugle pour être immolée, n'est-ce pas un mal que vous faites ? Si vous en offrez une qui soit boiteuse ou malade, n'est-ce pas encore un mal ? Offrez ces bêtes à celui qui vous gouverne, pour voir si elles lui plairont, ou s'il vous recevra favorable-

¶ 1. Let. *Onus verbi*, id est. *Prophetia onerosa*. Paroles dures, reproches.

Ibid. *Expl.* Malachie en Hébreu signifie *Anges* ; il a prophétisé après Aggée & Zacharie, lors que le temple étoit déjà rebâti, environ 450. ans avant JESUS-CHRIST.

¶ 3. *Expl.* C'est-à-dire que Dieu par une miséricorde toute gratuite avoit choisi Jacob & toute sa

postérité pour en faire son peuple ; & par un jugement secret, mais très juste, avoit rejeté Esau & toute sa race.

¶ 7. *Expl.* Quelques-uns entendent par le pain, généralement tout ce qui s'offroit à Dieu sur l'autel : d'autres le restreignent aux pains de proposition : Dieu l'appelle impur, parce que les oblations ne se faisoient point selon les règles prescrites dans la loi.

* Let. aut. si suscepitis faciem. **ment** *, dit le Seigneur des armées.

9. Etant donc coupables de toutes ces choses, offrez maintenant vos prières devant Dieu, afin qu'il vous fasse miséricorde, & qu'il vous reçoive enfin d'une manière plus favorable, dit le Seigneur des armées.

* Let. non est mihi voluntas in vobis.

10. Qui est celui d'entre-vous qui ferme les portes de mon temple, & qui allume le feu sur mon autel gratuitement ? Mon affection n'est point en vous *, dit le Seigneur des armées, & je ne recevrai point de présents de votre main.

P. 112. 3.

* Hébr. on brûle de l'encens devant moi.

* Cela regarde le sacrifice de la nouvelle loi.

11. Car depuis le lever du soleil jusqu'au couchant mon Nom est grand parmi les nations, & l'on me sacrifie en tout lieu *, & l'on offre à mon Nom une oblation toute pure *, parce que mon Nom est grand parmi les nations, dit le Seigneur des armées.

12. Et cependant vous avez deshono-

ré mon Nom, en ce que vous dites : La table du Seigneur est devenue impure, & ce que l'on offre dessus est méprisable, aussi bien que le feu qui le devore.

13. Vous me dites : Ce que nous vous sacrifions est le fruit de notre travail : & cependant vous le rendez digne de mépris, dit le Seigneur des armées. Vous m'avez amené des hosties boiteuses & malades, qui étoient le fruit de vos rapines *, & vous me les avez offertes en présent : pensez-vous que je reçoive un tel présent de votre main, dit le Seigneur ?

* Aut. qui avoient été ravies & rucées par les bêtes.

14. Malheur à l'homme trompeur, qui après avoir fait un vœu *, aiant dans son troupeau une bête saine *, en sacrifie au Seigneur une malade. Car c'est moi qui suis le grand Roi, dit le Seigneur des armées, & mon Nom est révéré avec une sainte horreur parmi les nations.

* Let. mâle

* 10. Expl. Dieu reproche aux Prêtres leur avarice, qui les portoit à ne rien faire que par la vue de l'intérêt, & à exiger même du peuple des choses qui ne leur étoient point dues.

* 13. Autr. Vous dites que la victime que vous apportez vous fatigue, tant elle est grasse & pesante, & il

ne faut qu'un souffle pour la renverser. Let. Vous la renverrez avec un souffle, tant elle est maigre & décharnée. Septante. Vous dites : Voilà ce que nous vous pouvons offrir dans notre misère. Mais je l'ai rejeté.

* 14. Septante. Qui aiant voué au Seigneur une bête saine, lui en offre une malade.

CHAPITRE II.

Il menace les Prêtres de maudire ce qu'ils auront benì, & de rejeter leurs victimes. Éloge de Levi dont ils ont violé l'alliance. Les levres du Prêtre dépositaires de la science. Il est l'Ange du Seigneur. Juda a violé la loi en prenant des femmes étrangères. Contre le divorce. Ils ont fait souffrir le Seigneur par leurs discours.

Lev. 26.
14.
Deut. 28.
15.

1. **V**Oici donc, ô Prêtres, ce que j'ai maintenant ordre de vous dire.

2. Si vous ne voulez point m'écouter, dit le Seigneur des armées ; si vous ne voulez point appliquer votre cœur

à ce que je vous dis pour rendre gloire à mon Nom *, j'enverrai l'indigence parmi vous, je maudirai vos bénédictions, & je les maudirai parce que vous n'avez point imprimé mes paroles dans votre cœur.

* Autr. à me rendre la gloire qui m'est due.

* 2. Expl. Il appartenait proprement aux Prêtres de bénir le peuple : Dieu leur fait dire ici, que

les bénédictions qu'ils donneroient au peuple, lui tourneroient à malédiction.

29. Elle contemple de là sa proie ,
& ses yeux perçans découvrent de
loin.

30. Ses petits sucent le sang " , &
en quelque lieu que paroisse un corps
mort , elle fond dessus.

31. Le Seigneur parla de nouveau "
à Job , & lui dit :

32. Celui qui dispute contre Dieu ,
se reduit-il si facilement au silence ? Cer-

tainement quiconque reprend Dieu , doit
lui répondre.

33. Job répondit au Seigneur.

34. Puis que j'ai parlé avec trop de
legereté " , comment pourrai-je répondre ?
Je n'ai qu'à mettre ma main sur ma bou-
che.

35. J'ai dit une chose que je souhaite-
rois n'avoir point dite ; & une autre en-
core ; & je n'y ajouterai rien davantage.

¶ 30. Expl. Des bêtes qu'elle leur apor-
te.

¶ 31. Let. *Adjectis & locutus est* , pro *iterum*

dixit : *verbum* , pro *adverbio*. Hebr.

¶ 34. Hebr. Je ne suis qu'un homme vil &
méprisable. *Vatabl. Codurc.*

CHAPITRE XL.

Dieu après avoir repris Job , lui fait considerer sa sagesse & sa puissance , en lui repre-
sentant les qualités toutes extraordinaires qu'il a données à l'éléphant & à la baleine.

1. LE Seigneur parlant à Job du
milieu d'un tourbillon , lui
dit.

Poict

chap. 38.3.

2. Ceignez vos reins comme un hom-
me ferme : je vous interrogerai , & ré-
pondrez-moi.

3. Est-ce que vous prétendez dé-
truire l'équité de mes jugemens , &
me condamner moi-même pour vous
justifier ?

4. Avez-vous comme Dieu un bras
tout-puissant ; & votre voix tonne-t-elle
comme la sienne ?

5. Revêtez-vous d'éclat & de beauté ,
montez sur un trône sublime , soyez plein
de gloire , & parez-vous de vêtements
les plus magnifiques " .

6. Dissipez les superbes dans votre
fureur , & humiliez les insolens par un
seul de vos regards " .

7. Jetez les yeux sur tous les or-
gueilleux & contondez-les ; brisez &
touliez aux pieds les impies dans le lieu
même où ils s'élèvent.

8. Cachez-les tous ensemble dans la
poussière " ; ensevelissez leurs visages ,
& les jetez au fond de la terre " .

9. Et alors je confesserai que votre
droite a le pouvoir de vous sauver.

10. Considérez Behemot " que j'ai
créé avec vous " ; il mangera le foin com-
me un bœuf.

11. Sa force est dans ses reins , sa
vertu est dans le nombril de son ventre " .

¶ 5. Expl. Quand vous ne seriez pas sur le fu-
mier , mais élevé sur le trône le plus sublime , ap-
procheriez-vous de ma haute majesté ? *Synops.*

¶ 6. Expl. Comme je le fais moi qui suis Dieu.
Synops.

¶ 8. Expl. Du sepulchre. *Synops.*

Ibid. Let. Submergez leurs villages dans la fosse.

¶ 10. Expl. Les Interprètes les plus habiles con-

Tome I.

viennent que par le nom de *Behemot* nous devons en-
tendre l'éléphant , qui est le plus grand des animaux
de la terre.

Ibid. Expl. C'est à dire aussi bien que vous , on
pour votre service & sur la terre dans laquelle vous
habitez.

¶ 11. Expl. *Vis generandi in lumbis ejus est* , & *in*
umbilico. Menoch. *Synops.*

K k k k k

12. Sa queue " se serre & s'élève comme un cedre ; les nerfs de cette partie qui sert à la conservation de l'espece " sont entrelassés l'un dans l'autre " ,

13. Ses os sont comme des tuyaux d'airain , les cartilages sont comme des lames de fer.

14. Il est le commencement des voies de Dieu : celui qui l'a fait , appliquera & conduira son épée " .

15. Les montagnes lui produisent des herbages ; c'est-là que toutes les bêtes des champs viendront se jouer " .

16. Il dort sous l'ombre dans le secret des roseaux , & dans des lieux humides.

17. Les ombres couvrent son ombre " ; les saules du torrent l'environnent.

18. Il absorbera le fleuve , & il croira que c'est peu encore ; il se promet même que le Jourdain viendra s'écouler dans sa gueule.

19. On le prendra par les yeux comme un poisson se prend à l'amorce , & on lui percera les narines avec des pieux.

20. Pourrez-vous enlever Leviathan " avec l'hameçon , & lui lier la langue avec une corde " ?

21. Lui mettrez-vous un cercle au nez , & lui percerez-vous la mâchoire avec un anneau " ?

22. Le réduirez-vous à vous faire d'instantes prières , & à vous dire des paroles douces ?

23. Fera-t-il un pacte avec vous , & le recevrez-vous comme un esclave éternel ?

24. Vous jouerez-vous de lui comme d'un oiseau , & le lierez-vous pour servir de jouet à vos servantes ?

25. Ferez-vous que vos amis le coupent par pièces , & que ceux qui trafiquent le divisent par morceaux ?

26. Remplirez-vous de sa peau les filets des pêcheurs , & de sa tête le réservoir des poissons " ?

27. Mettez la main sur lui ; souvenez-vous de la guerre , & ne parlez plus " .

28. Il se verra enfin trompé dans ses espérances , & il sera précipité à la vue de tout le monde " .

¶ 12. Expl. *Honestè & pudenter hoc loco candidatur pro genitali membro.* Menoch. Quelques-uns entendent par la queue , la trompe de l'elephant. *Synops.*

Ibid. *Lat. Nervi testicularum.*

Ibid. Expl. D'une manière admirable , afin qu'ils en soient plus forts. *Parab. Menoch.*

¶ 14. Expl. C'est à dire , qu'il est le premier & qu'il possède , pour le dire ainsi , la primauté entre toutes les autres bêtes que Dieu a créées sur la terre.

Ibid. Expl. Quelques-uns entendent la trompe de l'elephant , dont il se sert pour couper & pour briser ce qu'il veut. D'autres l'expliquent des dents , qui lui tiennent lieu de défense. Mais de quelque sorte qu'on l'explique , Dieu en est le maître , & il ne peut faire de mal , qu'autant que Dieu le permet.

¶ 15. Expl. C'est à dire que ni sa monstrueuse grandeur , ni sa force extraordinaire , n'épouvantent point les autres animaux , qui paissent autour de lui sans crainte.

¶ 17. C'est à dire que les ombres des arbres couvrent son corps.

¶ 20. Expl. Les Interprètes entendent par ce

mot , la baleine , & disent que Dieu passe de la bête la plus monstrueuse de la terre au plus grand monstre de la mer , pour obliger Job de considérer dans ces prodiges de sa puissance , sa propre faiblesse.

Ibid. Expl. L'hameçon pend à la corde , & prend quelquefois la langue , quelquefois le nez , ou un autre endroit du poisson.

¶ 23. *Quod hic armilla dicitur , idem esse videtur quod modo circulus.* Gros. *Hebr.* Epine , i.e. un hameçon fait avec une épine , ou en forme d'épine. *Synops.*

¶ 26. Expl. Ce poisson étant si prodigieux ne peut être pris dans des filets , ni être mis dans le réservoir comme les autres , puisque sa tête seule n'y pourroit entrer.

¶ 27. Expl. Vous vous souviendrez de la temerité avec laquelle vous avez osé l'attaquer , vous ne parlerez plus jamais de l'attaquer de nouveau. *Menoch. Cedure.*

¶ 28. Expl. Celui qui voudroit le prendre avec la main sera renversé bien vite. *Sa. Menoch. Tirin. Cedure.* Ou bien , si Dieu entend le démon par Leviathan , ceci doit être rapporté à Leviathan même. *S. Gregoire.*

C H A P I T R E X L I.

Dieu poursuit à faire considerer à Job les qualités extraordinaires de la Baleine.

1. **J**E ne le susciterai point par un effet de cruauté ". Car qui est-ce qui peut résister à mon visage ?

2. Qui m'a donné le premier , afin que je lui rende ce qui lui est dû ? Tout ce qui est sous le Ciel est à moi.

3. Je ne l'épargnerai point " ; je ne me laisserai point fléchir ni à la force de ses paroles , ni à ses prières les plus touchantes " .

4. Qui découvrira la superficie de son vêtement , & qui entrera dans le milieu de sa gueule " ?

5. Qui ouvrira l'entrée de ses mâchoires " ? La terreur habite autour de ses dents.

6. Son corps est semblable à des boucliers d'airain fondu , & couvert d'écailles qui le serrent & qui le pressent.

7. L'une est jointe à l'autre sans que le moindre soufflé passe entre deux.

8. Elles s'attachent ensemble , & elles

s'entretiennent , sans que jamais elles se séparent.

9. Lors qu'il éternue , il jete des éclats de feu " , & ses yeux étincellent comme la lumière du point du jour " .

10. Il sort de sa gueule des lampes qui brûlent comme des torches ardentes.

11. Il lui sort une fumée des narines , comme d'un pot qui bout sur un brasier.

12. De son haleine il allume des charbons , & la flamme lui sort du fond de la gueule.

13. La force est dans son cou , la famine marche devant lui " .

14. Les membres de son corps sont liés les uns avec les autres , les foudres tomberont sur lui sans qu'il s'en remuât d'un côté ni d'autre " .

15. Son cœur s'endurcira comme la pierre , & se resserrera comme l'enclume sur laquelle on bat sans cesse.

16. Lors qu'il sera élevé , les anges "

¶ 1. *Autr.* Comme si j'étois cruel. *Expl.* Ce n'est point par cruauté que j'ai créé ce monstre si furieux , puis qu'étant le Tout-puissant , je n'ai besoin d'aucune créature pour exercer ma justice ; mais c'est pour imprimer dans l'esprit des hommes une crainte salutaire de ma grandeur , de ma puissance & de ma sagesse.

¶ 3. *Expl.* Si je veux perdre la baleine je le puis facilement.

Ibid. Hébr. Je découvrirai quel est son corps , quelle est sa force , & quelle est la proportion & la disposition de tous ses membres.

¶ 4. *Expl.* Qui sera assez hardi pour entreprendre de lever la peau de ce monstre , ou d'entrer dans sa gueule pour lui mettre un frein ?

¶ 5. *Lat.* Les portes de son visage. *Hébraïm.* de sa gueule. *Codex.*

¶ 9. *Expl.* Lors que la Baleine respire , elle rejete avec violence une très-grande quantité d'eau , laquelle étant élevée en l'air devient , sur tout au soleil , toute lumineuse & éclatante. *Menoch. Synops.*

Ibid. Lat. Les paupières de l'aurore.

¶ 13. *Lat.* Devant sa face. *Expl.* C'est à dire que cet animal exterminé & devore tout.

¶ 14. *Hébr.* Et non commoveur.

¶ 16. *Expl.* Lors que ce monstre s'élève dans l'Océan au-dessus des eaux , & que se jetant en l'air avec violence , il excite autour de lui une espèce de tempête dans la mer , les Anges mêmes , c'est à dire selon l'Hébreu , les plus braves & les plus forts sont saisis de crainte : ils se sentent tout renversés dans leur corps par cette traîture , & ne pensent plus qu'à la mort.

K k k k k k 2

craindront , & dans leur fraieur ils se purifieront " .

17. Si *quelqu'un* l'attaque, ni l'épée " , ni les dards , ni les cuirasses ne pourront subsister devant lui.

18. Car il méprisera le fer comme de la paille , & l'airain comme un bois pourri.

19. L'archer le plus adroit ne le mettra point en fuite , les pierres de la fronde sont pour lui de la paille sèche.

20. Le marteau n'est encore pour lui qu'une paille légère , & il se rira des dards lancez contre lui.

21. Les raions du soleil seront sous lui,

& il marchera sur l'or comme sur la boue " .

22. Il fera bouillir le fond de la mer comme l'eau d'un pot , & il la fera paroître comme un vaisseau plein d'onguens qui s'élevent par l'ardeur du feu " .

23. La lumière brillera sur ses traces , il verra blanchir l'abîme après lui.

24. Il n'y a point de puissance sur la terre qui lui puisse être comparée , puis qu'il a été créé pour ne rien craindre.

25. Il ne voit rien que de haut & de sublime " , c'est lui qui est le Roi de tous les enfans d'orgueil.

Ibid. Expl. *Præ timore solvetur illis alvus, ve expiant se tanquam mox morituri.* Varabl. *Estius.*

¶ 17. Expl. Nul arme ne pourra le blesser.

¶ 21. *Hébr.* Qu'il y ait sous lui des tests pointus de pots cassés , sa peau n'en sera non plus percée , que si c'étoit de la boue.

¶ 22. Expl. Le grand mouvement de ce monstre de l'Océan , son souffle impétueux & la violence de cette respiration par laquelle il pousse à toute heure une grande quantité d'eaux hors de son corps , pro-

duisent comme une espèce de bouillonnement perpétuel dans la mer au lieu où il est.

¶ 25. *Lat.* Il voit tout ce qui est sublime.

Expl. Il méprise tout ce qui paroît le plus élevé , étant lui-même au-dessus de tout : ou il regarde d'un œil fixe & sans être épouvanté tout ce qu'il y a de plus terrible , étant en effet comme le Roi de tous les enfans d'orgueil ; c'est à dire de toutes les bêtes les plus fiers & les plus cruelles. *Menoch. Tirin.*

C H A P I T R E X L I I.

Job confesse de nouveau sa faute , & en obtient le pardon. Dieu humilie ses amis. Job prie pour eux & reçoit au double tout ce qu'il avoit perdu , & après avoir mené une vie heureuse & benie de Dieu il meurt en paix dans une extrême vieillesse.

1. **J**Ob répondit au Seigneur , & dit :

2. Je sais que vous pouvez toutes choses , & qu'il n'y a point de pensée qui vous soit cachée.

3. Qui est celui-là qui par un effet de son ignorance prétend dérober à Dieu

le conseil & la sagesse ? C'est pourquoi j'ai parlé indiscretement , & de choses qui surpassoient sans comparaison toute la lumière de ma science.

4. Ecoutez-moi , & je parlerai ; je vous interrogerai , & répondez-moi je vous prie " .

¶ 3. Expl. Ou Job s'accuse lui-même d'avoir parlé avec peu de circonspection de la providence de Dieu , quoi qu'il n'eût eu aucun sentiment , qui lui fussent injurieux , ou il accuse les autres d'en avoir

mal parlé selon les sentimens qu'ils en avoient en effet. *Estius. Codurc.*

¶ 4. Expl. Job continue de parler à Dieu , & il le prie qu'il daigne l'écouter & l'instruire.

5. Mon oreille auparavant vous avoit entendu, mais maintenant je vous vois de mes propres yeux".

6. C'est pourquoi je m'acuse moi-même, & je fais penitence dans la poussière & dans la cendre.

7. Le Seigneur aiant parlé à Job de cette sorte, dit à Eliphaz de Theman : Ma fureur s'est allumée contre vous & contre vos deux amis, parce que vous n'avez point parlé devant moi dans la droiture de la vérité comme mon serviteur Job".

8. Prenez donc sept taureaux & sept beliers, & allez à mon serviteur Job, & offrez-les" pour vous en holocauste. Job mon serviteur priera pour vous, je le regarderai & l'écouterai favorablement, afin que cette imprudence ne vous soit point imputée, parce que vous n'avez point parlé dans la droiture de la vérité comme mon serviteur Job.

9. Eliphaz donc de Theman, Baldad de Suh & Sophar de Naamath, s'en allerent & firent ce que le Seigneur leur avoit dit, & le Seigneur écouta Job en leur faveur.

10. Le Seigneur aussi se laissa fléchir à la penitence de Job", lorsqu'il prioit pour les amis, & il lui rendit au dou-

ble tout ce qu'il possédoit auparavant.

11. Tous ses freres, toutes ses sœurs, & tous ceux qui l'avoient connu dans son premier état, le vinrent trouver & mangerent avec lui dans sa maison. Ils furent touchés de compassion pour lui", & ils le contolerent de toutes les afflictions que le Seigneur lui avoit envoiées, & ils lui donnerent chacun une brebis & un pendant-d'oreilles d'or.

12. Mais le Seigneur benit Job dans son dernier état encore plus que dans le premier, & il eut quatorze mille brebis, six mille chameaux, mille paires de bœufs, & mille ânesses.

13. Il eut aussi sept fils & trois filles.

14. Et il apella la première Die", la seconde Cassie, & la troisième Cornustibie.

15. Il ne se trouva point dans tout le reste du monde de femmes aussi belles que ces filles de Job; & leur pere leur donna leur part dans son heritage comme à leurs freres.

16. Job vécut après cela cent quarante ans; il vit ses fils & les enfans de ses fils jusqu'à la quatrième generation, & il mourut fort âgé & plein de jours.

¶ 5. *Expl.* Je ne vous connoissois auparavant que comme par ouï dire, mais maintenant que vous m'instruisez par vous-même, il me semble que je vous vois de mes propres yeux : tant la connoissance que vous me donnez est claire & parfaite.

¶ 7. *Expl.* Job avoit parlé selon la vérité en établissant le principe que ses amis combattoient, savoir qu'on peut être affligé en cette vie étant juste, & que même l'affliction étoit le partage le plus ordinaire de tous les justes.

¶ 8. *Expl.* Par le ministère de Job que je choisie

pour cette fonction, comme mon fidele serviteur. *Grot.*

¶ 10. *Hébr.* Le Seigneur tira Job de la captivité où il étoit lors qu'il prioit pour ses amis.

¶ 11. *Let.* *Moverunt super eum caput; id est, gestu ipso se vicem ejus dolere ostenderunt.* *Hébr.*

¶ 14. *Let.* Le jour. *Expl.* Le premier nom marque, selon quelques-uns, une beauté, comme est celle du jour qui commence à paroître. Le second, un agrément comme est celui d'un excellent parfum. Le troisième un éclat, comme est celui des plus belles fleurs. *Synopf.*

Fin du premier Tome.

MAG 2005/129



